

Cor'ân Taywîd

Con los sentidos traducidos al español



Índice de los temas del Noble Corán

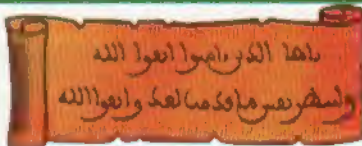
Transcripción

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo
(Ciertamente es la gracia de Allah exaltado sea sobre
nosotros que hizo su Corán facil para el recuerdo).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا لِهَذَا وَمَا كُنَّا لِنَكْفُرَ بِهِ

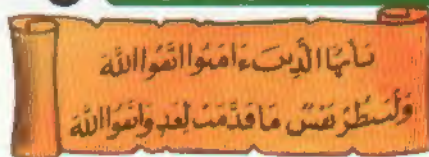
* En donde se escribieron en la época del profeta la paz y las bendiciones de Allah sean con El

1 solamente la caligrafia



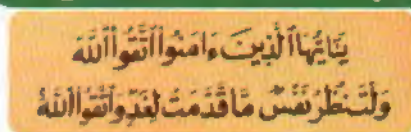
* Y se pusieron con la acentuación sobre las letras de sus palabras en la época del Imam Ali, que Allah honre su rostro.

2 caligrafia y acentuación



* Y se pusieron puntos de acentuación sobre sus letras semejantes en la caligrafía, en la época del califa Abdel Malik Bin Marwan

3 Caligrafía + acentuación + puntuación



* Y ahora nos agracia Allah porque ha cumplido en este tiempo bendito con el señalamiento de algunas letras sujetadas a las reglas de recitación del libro de Allah el altísimo con la utilización de colores para indicar las reglas de recitación Y su duración conservando su misma caligrafía original para facilitar la recitación del Generoso Corán con éxito y guía de Allah, Y cumpliendo la palabra del Altísimo.

﴿وَرَقِلِ الْقُرْآنَ أَنْ تَتِيَلًا﴾

Ahora: caligrafia + acentuación + puntuación + Ta'ywîd

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ
وَلْتَنْظُرْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ لِغَدٍ وَاتَّقُوا اللَّهَ
إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ

جَوْدُ حُرُوفِهِ
الدكتور المهندس صبحي طه
بنوجب براءة اختراع رسمية
للمرئيم الزمئي واللوني برقم ٤٤٧٤ تاريخ ١٩٩٤/٥/٣١
وللفراغ الوقني الاختياري برقم ٥٢٧٤ تاريخ ٢٠٠٣/٦/٣

القرآن الكريم

خط حروف كلماته بالرسم العثماني
الخطاط عثمان طه

مصحف التجويد Cor'ân Taywîd

Con los sentidos traducidos al español por

Sr. Kamel Mustafa Al-Hallak

Transcripción hecha por Dr. Subhi Taha & Abdo Al-Halabi

Un método nuevo para distinguir la pronunciación de algunas letras árabes especiales a través de un sistema especial de transcripción cuyo sonido es mas cercano al árabe.

Los signos de la transliteración

La letra arabe	El sonido	Ejemplo	La letra arabe	El sonido	Ejemplo
ح	h	حَرَّ	ظ	ẓ	عَظِيم
(فتحة)	a	yasjaru	ث	z	كَوْثَر
خ	j	يَسْجُرُ	ك	ca	كِتَاب
(فتحة)	u	alâgirah	ك	ki	كِتَاب
ج	gi	الآجِرَة	ق	q	قَالَ
غ	g	غَيْرِ	و	wa	وَقَالَ
(كسرة)	i	gayri	ش	sh	أَشْهَدُ
ذ	dh	ذَلِكَ	ز	zh	أَنْزَلَ
ا	â	dhâlica	ج	y	جَاءَ
ض	d	مَغْضُوبٍ	(همزة)	'	مُؤْمِنِينَ
و	û	magdûbi	أَوْ	'aw	أَوَّلًا
ع	‘	عَالَمِينَ			
ي	î	‘âlamîn			
ص	s	صِرَاطَ			
ط	t	şirâta			

Todos los derechos son reservados Dar Al Ma'rifa
Damasco - Syria - C.p 30268 Tel. +963 11 2210269 Fax 2241615
www.easyquran.com e-mail: info@easyquran.com

حقوق فكرة وتنفيذ مصحف التجويد (الواضح)، وترجمة المعاني والترجمة اللفظية
باللغة الاسبانية مُرَمَّزة زمنياً وثوئياً، مسجلة رسمياً في مديرية حماية حقوق المؤلف
بوزارة الثقافة - سورية برقم ١٢٥٩ تاريخ ٢٠٠٧/٤/٢٢ ويرقم ١٣٣٩ تاريخ ٢٠٠٧/١٠/٢٤

2008
مطبعة الثريا

حازت على جائزة
رأس الخيمة للقرآن الكريم
الإمارات عام 2007

حازت على جائزة
تاج الجودة العالمية
لندن عام 2003



Solamente utilizando tres colores principales:

- Gris no se pronuncia.**

Mientras recitas, 28 reglas que se implica sin memorizarlas.

Si quieres sin memorizar estas reglas, están explicadas al final del Corán

Nota: - Las Letras (ج - ز - ص - ش - ذ - ظ - غ - ف - ق - ط) se pronuncian de manera fuerte con el (fatha) y de manera menos fuerte con el (kasra).

- Con el permiso de Allah SWT, Dar Al Ma'rifah, Se ha dejado un corto espacio en los lugares de parada. Con la aplicación de las reglas de Tajwid, que hace al ricitador practicar parar, en los lugares correctos, através de esta manera se evita cometer errores en los significados.

سُورَةُ الْفَاتِحَةِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١
 الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ٢
 الرَّحِيمِ ٣ مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ ٤
 إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ٥
 اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ٦ صِرَاطَ
 الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ
 عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ٧

7 versículos.
 Revelada en Meca.

AL-FĀTIHAH

SURA 1

- 1 En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo
- 2 ¡Alabanzas a Allah! Señor del Universo,
- 3 el Clemente, el Misericordioso.
- 4 Poseedor del Día del Juicio.
- 5 Nosotros Te adoramos e imploramos Tu ayuda.
- 6 Guíanos por el sendero recto,
- 7 por el sendero de aquellos que colmaste de favores y no el de quienes merecieron Tu ira ni el de los extraviados.

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

g̣ = غ

t = ط

s = ص

ÿ = ج

h = ح

ja, ju = ع, ج

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

î = (كسرة)

u = (ضممة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

7
Ayah

FÂTIḤAH

NO
1

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm ①

'Al-Ḥamdu liL-Lâhi Rabbil-

‘âlamîn ② 'Ar-Raḥmânir-Raḥîm ③

Mâliki Yawmid-Dîn ④ 'Iyyâca na‘-

budu wa 'iyyâca nasta-‘în ⑤ 'Ihdinaṣ-

Ṣirâṭal-Musta-qîm ⑥ Ṣirâṭal-ladhîna

'an-‘amta ‘alay-him ġayril-mağḍûbi

‘alayhim wa lad-dâl-lîn ⑦

● Madd 6 ḥaracât ● 4-5 ḥaracât ● 2-4-6 ḥaracât

● Ġunnah , 'Ijfâ'

● 'Idġâm

● Tafġîm

● Qalqalah

سُورَةُ الْبَقَرَةِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى
لِّلْمُتَّقِينَ ۝ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ
الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ۝
وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِنْ
قَبْلِكَ ۝ وَبِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ۝ أُولَٰئِكَ عَلَىٰ
هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ۝

286 versículos.
Revelada en Medina

AL-BĀQARAH
(LA VACA)

SURA 2

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

- 1) Alif, Lam, Mim. (A. L. M.)
- 2) No existe duda acerca de este Libro. El es el guía de los piadosos,
- 3) de los que creen en lo invisible, cumplen sus oraciones y de lo que Allah les favorece, gastan (haciendo caridades),
- 4) de los que creen en lo que te hemos hecho descender y de lo que ha sido descendido antes que tu, y en la vida futura creen firmemente.
- 5) Aquellos van bien guiados por el buen camino de su Señor y ellos son los que prosperan (en esta vida y en la futura).

● Prolongación necesaria
6 movimientos

● Prolongación permitida
2, 4, 6 movimientos

● 'Ijfa' con Ghunnah

● fuerte

● Prolongación obligatoria
4-5 movimientos

● Prolongación normal
2 movimientos

● Un silencio

● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 g = غ
 t = ط
 s = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = ع, ج
 gi = غ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء
Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
Vocales cortas
 î = (كسرة)
 u = (ضمه)
 a = (فتحه)
 'aw = أ
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

286
Ayah

BAQARAH

NO
2

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Alif-lâ**m**-**m**îm ① DHâlical-Kitâbu

lâ ray-ba fîh. Hudal-lil-Mutta**q**în ②

'Al-ladhîna yu'-minûna bil-Ġaybi

wa yu**q**îmûna**s**-**Ṣ**alâta wa mim**m**â

razha**q**nâhum yun**f**i**q**ûn ③

Wal-ladhîna yu'-minûna bimâ 'un**z**hila

'ilayca wa mâ 'un**z**hila min-**q**ablik,

wa bil-'Â**g**irati hum yû**q**inûn ④

'Ulâ-'ica ʿalâ Hud**m**mir-**R**abbihim

wa 'ulâ'ica humul-Muf-liḥûn ⑤

● Madd 6 ḥaracât ● 4-5 ḥaracât ● 2-4-6 ḥaracât

● Ġunnah , 'Ijfâ'

● 'Idġâm

● Tafġîm

● Qalqalah

7 Pero los infieles no creen. Para ellos es igual si tú les adviertes o no. Ellos no creerán jamás.

8 Allah ha sellado sus corazones y sus oídos y ha velado sus ojos y serán víctimas de un suplicio enorme.

9 Entre la gente hay algunos que dicen: "Creemos en Allah y en el Día Final", pero, en efecto, ellos no creen.

10 Piensan engañar a Allah y a los creyentes, pero en realidad no se engañan sino a sí mismos sin que ellos se den cuenta.

11 Sus corazones están enfermos y Allah ha aumentado su enfermedad y ellos sufrirán un sacrificio doloroso a causa de sus mentiras.

12 Y cuando se les dice: "No sembréis la corrupción sobre la tierra," ellos dicen: "Nosotros somos correctores."

13 Ciertamente ellos son los corruptores, pero no se dan cuenta.

14 Y cuando se les dice: "Creed como han creído los demás," responden: "Creeremos como han creído los insensatos?" Sin embargo, ellos son los insensatos, pero lo ignoran.

15 Y cuando se encuentran con los fieles, dicen: "Nosotros creemos" y si se encuentran en privado con sus diablos, dicen: "Nosotros somos de vuestro partido, pero nos burlamos de los creyentes."

16 Es Allah quien se burla de ellos y los hará que sigan en su rebeldía, y prolongará su extravío.

17 Son ellos los que compraron el error por la verdad, pero ellos no ganaron en este negocio y no descubrieron el buen camino.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٦﴾ خَتَمَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَعَلَى سَمْعِهِمْ وَعَلَى أَبْصَارِهِمْ غِشْوَةً وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٧﴾ وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ ءَامَنَّا بِاللَّهِ وَيَا أَيُّومَ الْآخِرِ وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٨﴾ يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَمَا يُخَادِعُونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٩﴾ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ فَزَادَهُمُ اللَّهُ مَرَضًا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ ﴿١٠﴾ وَإِذَا قِيلَ لَهُم لَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ قَالُوا إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ ﴿١١﴾ أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُونَ وَلَكِن لَّا يَشْعُرُونَ ﴿١٢﴾ وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ءَامِنُوا كَمَا ءَامَنَ النَّاسُ قَالُوا أَنُؤْمِنُ كَمَا ءَامَنَ السُّفَهَاءُ ﴿١٣﴾ أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ السُّفَهَاءُ وَلَكِن لَّا يَعْلَمُونَ ﴿١٤﴾ وَإِذَا قِيلَ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا قَالُوا ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَوْا إِلَىٰ شَيَاطِينِهِمْ قَالُوا إِنَّا مَعَكُمْ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزِءُونَ ﴿١٥﴾ اللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٦﴾ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الضَّلَالَةَ بِالْهُدَىٰ فَمَا رَبَحَت بِخَدْرَتِهِمْ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿١٧﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = غ

ca, cu = ج, ح

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمّة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

'Innal-ladhîna cafarû sawâ-'un 'alay-him

'a'andhartahum 'am lam tundhirhum lâ yu'-minûn ﴿6﴾

JatamaL-Lâhu 'alâ qulûbihim wa 'alâ sam-'ihim,

wa 'alâ 'abşârihim gishâwah; wa lahum 'adhâbun

'azîm ﴿7﴾ Wa minan-nâsi many-yaqûlu 'âmannâ

biL-Lâhi wa bil-Yawmil-'Â-giri wa mâ humbi-mu'-

minîn ﴿8﴾ Yujâdi-'ûnaL-Lâha wal-ladhîna 'âmanû wa

mâ yajda-'ûna 'il-lâ 'anfusahum wa mâ yash-'urûn

﴿9﴾ Fî qulûbihim-maraḍun fazhâda-humuL-Lâhu

maraḍâ. Wa lahum 'adhâbun 'alîmum-bimâ cânû

yakdhibûn ﴿10﴾ Wa 'idhâ qîla lahum lâ tuf-sidû fil-

'arḍi qâlû 'innamâ naḥnu muşliḥûn ﴿11﴾ 'Alâ 'innahum

humulmuf-sidûna walâkil-lâ yash-'urûn ﴿12﴾ Wa

'idhâ qîla lahum 'âminû camâ 'âmanan-nâsu qâlû

'a-nu'-minu camâ 'â-manas-sufahâ? 'Alâ 'innahum

humus-sufahâ-'u wa lâkil-lâ ya'lamûn ﴿13﴾ Wa 'idhâ

laqul-ladhîna 'âmanû qâlû 'âma-nnâ, wa 'idhâ jalaw

'ilâ shayâtînihim qâlû 'innâ ma-'acum 'innamâ

naḥnu mus-tahzhi-'ûn ﴿14﴾ 'AL-Lâhu yas-tahzhi-'u

bihim wa yamuddu-hum fî tuġyânihim ya'mahûn

﴿15﴾ 'Ulâ-'ical-ladhînashtarawuḍ-ḍalâlata bilhudâ;

famâ rabiḥat-tiyâratuhum wa mâ cânû muhtadîn ﴿16﴾

Ellos son semejantes a quien ha encendido un fuego y cuando éste alumbra a su alrededor Allah le quita su luz y los deja en las tinieblas sin poder ver.

Sordos, mudos, ciegos, ellos jamás volverán (de su extravío).

O son comparables a esos que cuando la tempestad se precipita de los cielos junto a las tinieblas, truenos y relámpagos, se tapan los oídos con sus dedos, temiendo el estruendo y ser muertos por los rayos. Pero Allah rodea a los infieles.

La luz del relámpago casi les arrebatara la vista y marchan a su resplandor y cuando se extingue se detienen. Si Allah quisiera les quitaría sus vistas y oídos, pues Allah es Todopoderoso.

¡Oh hombres! Adorad a vuestro Señor que os ha creado y creó a tus antepasados. Así es posible que temáis a Allah

Es Allah quien os ha dado la tierra por lecho y el cielo por techo, hace descender la lluvia del cielo y por ella hace brotar toda clase de frutos para que os alimentéis. No deis a Allah iguales y vosotros lo sabéis.

Si dudáis de lo que Nosotros revelamos a

Nuestro Servidor (el Corán), traed una Sura

semejante a las contenidas en él y llamad a vuestros testigos (los ídolos) que adoráis, fuera de Allah, si sois sinceros.

Si no podéis hacerlo, y no lo podréis, temed el fuego, cuyo alimento son los hombres y las piedras, que está preparado para los infieles.

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْقَدَ نَارًا فَلَمَّا أَضَاءَتْ مَا حَوْلَهُ
ذَهَبَ اللَّهُ بِنُورِهِمْ وَتَرَكَهُمْ فِي ظُلُمَاتٍ لَا يُبْصِرُونَ ﴿١٧﴾ ضُمُّ
بُكْمٌ عُمَىٰ فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿١٨﴾ أَوْ كَصَيْبٍ مِنَ السَّمَاءِ فِيهِ
ظُلُمَاتٌ وَرَعْدٌ وَبَرْقٌ يَجْعَلُونَ أَصْنَعُهُمْ فِي آذَانِهِمْ مِنَ الصَّوَغِ
حَذَرَ الْمَوْتِ ۚ وَاللَّهُ مُحِيطٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿١٩﴾ يَكَادُ الْبَرْقُ يَخْطَفُ
أَبْصَرَهُمْ ۚ كُلَّمَا أَضَاءَ لَهُمْ مَشَوْا فِيهِ وَإِذَا أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوا
وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَنْصَرَهُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ
شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٠﴾ يَأْتِيهَا النَّاسُ أَعْبُدُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ
وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٢١﴾ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ
الْأَرْضَ فِرَاشًا وَالسَّمَاءَ بَنَاءً ۖ وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ
بِهِ مِنَ الشَّجَرِ رِزْقًا لَكُمْ ۚ فَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ أَنْدَادًا وَأَنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿٢٢﴾ وَإِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا
فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِثْلِهِ ۚ وَادْعُوا شُهَدَاءَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٣﴾ فَإِنْ لَمْ تَفْعَلُوا وَلَنْ تَفْعَلُوا فَاتَّقُوا
النَّارَ الَّتِي وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ﴿٢٤﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● "Ijfa" con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ح

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = ج

ca, cu = ج, ح

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

î = (ي)

u = (و)

a = (ا)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Mazaluhum camazalil-ladḥistawqada nârâ; falam-
 mâ 'aḏâ-'at mâ ḥawlahû dḥahabaL-Lâhu binûri-
 him wa taracahum fî zulûmâtil-lâ yubširûn 17
 Summum-bukmun 'umyun fahum lâ yarÿi-'ûn 18
 'Aw caşayyi-bim-minas-samâ-'i fihî zulûmâ-tunw-
 wa ra'-dunw-wa barq̣; yaÿ-'alûna 'aşâbi-'ahum fî
 'adḥânihim-minaş-şawâ-'iqi ḥadḥaral-mawt. Wa-
 L-Lâhu Muḥîṭum-bil-câfirîn 19 Yacâdul-barqû
 yajtafu 'abşârahum; cul-lamâ 'aḏâ-'a lahum-mashaw
 fîhî wa 'idḥâ 'azlama 'alayhim qâmû. Wa law shâ-
 'aL-Lâhu ladḥahaba bisam-'ihim wa 'abşârihim:
 'innaL-Lâha 'alâ cul-li shay-'in-Qadîr 20 Yâ-'ayyu-
 han-nâsu'-budû Rabba-cumul-ladḥî jalaqacum
 wal-ladḥîna min-ḡablicum la-'al-lacum tattaqûn 21
 'Al-ladḥî ÿa-'ala lacumul-'arḏa firâ-shanw-wassamâ-
 'a binâ-'â; wa 'anzhala minas-samâ-'i mâ-'an fa-'aj-
 raÿa bihî minaz-zamarâti rizḡal-lacum; falâ taÿ-'alû
 liL-Lâhi 'andâdanw-wa 'antum ta'-lamûn 22 Wa
 'in-cuntum fî ray-bim-mimmâ nazhzhâl-nâ 'alâ 'Ab-
 dinâ fa'-tû bi-Sûratimmim-miz-lih; wad-'û shuhadâ-
 'acum-min-dûniL-Lâhi 'in-cuntum şâdi-qîn 23
 Fa-'il-lam-taf-'alû wa lantaf-'alû fattaqun-Nâral-latî
 waqûdu-han-nâsu walḥiyâratu 'u-'iddat lil-Câfirîn 24

● Anuncia a los que creen y practican el bien, que tendrán por moradas, jardines bajo los cuales corren los arroyos y cada vez que reciban una fruta de los jardines, dirán: "He aquí las frutas que teníamos antes (en la tierra)," Pero éstas son solo aparentes a las terrestres y tendrán allí esposas puras y permanecerán en esos jardines eternamente.

● Allah no desprecia el más pequeño insecto, u otras más elevadas criaturas para ofrecerlo como ejemplo. Los creyentes saben que la palabra del Señor es la verdad, mientras que los infieles se preguntan: "¿Que ha querido decir Allah con tal ejemplo?" Es de esta manera como Allah extravía a unos y dirige a otros por el buen camino, pero Allah solo extravía a los perversos.

● Quienes rompen el pacto que habían hecho con Dios y cortan lo que Allah ha ordenado de unir y siembran la corrupción sobre la tierra, ellos son los perdedores.

● ¿Cómo podéis negar la existencia de Allah, siendo que estabais muertos y os resucitó? Después os hará morir y volverá a daros vida y enseguida hacia El retornaréis.

● El es quien ha creado para vosotros todo lo existente sobre la tierra y después se dirigió hacia el firmamento y formó los siete cielos. El lo sabe todo.

وَبَشِّرِ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ
تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ كُلَّمَا رُزِقُوا مِنْهَا مِنْ ثَمَرَةٍ
رِزْقًا قَالُوا هَذَا الَّذِي رُزِقْنَا مِنْ قَبْلُ وَأُتُوا بِهِ مُتَشَابِهًا
وَلَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٠﴾
﴿٢١﴾ إِنَّ اللَّهَ لَا يَسْتَحْيِي أَنْ يَضْرِبَ مَثَلًا مَّا بَعُوضَةً فَمَا
فَوْقَهَا فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ
رَبِّهِمْ وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَيَقُولُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ
بِهَذَا مَثَلًا يُضِلُّ بِهِ كَثِيرًا وَيَهْدِي بِهِ كَثِيرًا
وَمَا يُضِلُّ بِهِ إِلَّا الْفَاسِقِينَ ﴿٢٢﴾ الَّذِينَ يَتَقَضُّونَ عَهْدَ
اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِ وَيَنْتَظِعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ
وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ ۚ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٢٣﴾
كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَكُنْتُمْ أَمْوَاتًا فَأَحْيَاكُمْ
ثُمَّ يَمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٤﴾ هُوَ
الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ مَّا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ أَسْتَوَىٰ إِلَى
السَّمَاءِ فَسَوَّاهُنَّ سَبْعَ سَمَوَاتٍ ۚ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٥﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ȳ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = خ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa bashshi-ril-ladhîna 'âmanû wa 'amiluṣ-Ṣâlihâti
 'anna lahum ÿannâtin-tayrî min-taḥtiha-l-'anhâr.
 Cul-lamâ ruzhiqû minhâ min-zamaratirrizḥqan-
 qâlû hâdhal-ladhî ruzhiqnâ min-qablu wa 'utû
 bihî mutashâbihâ. Wa lahum fîhâ 'azhwâyum-mu-
 ṭahharah; wa hum fîhâ jâlidûn ﴿25﴾ 'InnaL-Lâha lâ
 yastah-yî 'any-yaḍriba mazalam-mâ ba'ûḍatan-famâ
 fawqahâ. Fa'ammal-ladhîna 'âmanû fa-ya'lamûna
 'annahul-Ḥaqqu mir-Rab-bihim; wa 'ammal-ladhîna
 cafarû fayaqûlûna mâdhâ 'arâdaL-Lâhu bihâdhâ
 mazalâ? Yuḍil-lu bihî cazîranw-wa yahdî bihî
 cazîrâ; wa mâ yu-ḍil-lu bihî 'il-lal-Fâsi-qîn ﴿26﴾
 'Al-ladhîna yanqu-ḍûna 'Ah-daL-Lâhi mim-ba'-
 di mîzâqihî, wa yaqṭa-ʿûna mâ 'amaraL-Lâhu
 bihî 'anyyû-ṣala wa yufsidûna fil-'arḍ; 'ulâ-'ica
 humul-jâ-sirûn ﴿27﴾ Cayfa takfurûna biL-Lâhi wa
 cuntum 'am-wâtanfa-'ahyâcum; zumma yumîtu-
 cum zumma yuḥyîcum zumma 'ilayhi turÿa-ʿûn
 ﴿28﴾ Huwal-ladhî jalaqa lacum-mâ fil-'arḍi ÿamî-ʿâ;
 zummastawâ 'ilas-Samâ-'i fasawwâ-hunna sab-
 ʿa samâwât; wa Huwa bi-cul-li shay-'in ʿalîm ﴿29﴾

Cuando tu Señor dijo a los ángeles: "Enviaré un Vicario a la tierra." Los ángeles respondieron: "¿Enviaréis a quien va a poner el desorden en ella y derramar la sangre, mientras que nosotros Te elogiemos y bendecimos?" Allah dijo: "Yo sé lo que vosotros no sabéis."

Allah enseñó a Adán todos los nombres (de todas las cosas) y las expuso a los ángeles diciéndoles: "Nombrádmelas si sois sinceros" (puesto que pretendéis merecer más que Adán).

Ellos dijeron: "Gloria a Ti, nosotros no sabemos sino lo que Tú nos enseñasteis, pues la Sabiduría y la Ciencia Te pertenecen."

Allah dijo: "Adán, infórmalos de estos nombres," y cuando los hubo nombrado dijo a los ángeles: "¿No os dije que Yo sé los secretos que encierran los cielos y la tierra y lo que divulgáis y lo que ocultáis?"

Y cuando Nosotros pedimos de los ángeles de prosternarse ante Adán, ellos se prosternaron, excepto Iblis que rechazó con orgullo convirtiéndose en infiel.

Y Nosotros dijimos a Adán: "Oh Adán, habita el Paraíso tú con tu esposa y comed de sus frutos a vuestro gusto y de donde deseéis, pero no os acerquéis a este árbol, de lo contrario seréis de los injustos."

Satanás los tentó y fueron expulsados de ese feliz lugar. Les dijimos: "¡Descended! Los unos y los otros seréis recíprocos enemigos y tendréis una morada sobre la tierra, por cierto tiempo."

Su Señor enseñó a Adán ciertas palabras (como implorar perdón) y Allah lo perdonó, porque Allah es Indulgente y Misericordioso.

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً
قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ وَنَحْنُ
نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ
(٢٠) وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَكَةِ
فَقَالَ أُنَبِّئُونِي بِأَسْمَاءِ هَؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ (٢١) قَالُوا
سُبْحَنَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ
(٢٢) قَالَ يَتْلُو آيَاتِهِمْ بِأَسْمَائِهِمْ فَلَمَّا أُنْبِئَهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ قَالَ
أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ غَيْبَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَأَعْلَمُ مَا
تُبْدُونَ وَمَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ (٢٣) وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَكَةِ اسْجُدُوا
لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَى وَاسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ
(٢٤) وَقُلْنَا يَتَّخِذْ أَسْكُنَ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا
حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ (٢٥)
فَأَزَلَّهُمَا الشَّيْطَانُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِ وَقُلْنَا اهْبِطُوا
بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتْنَعٌ إِلَىٰ حِينٍ (٢٦)
فَنَلَقَىٰ آدَمَ مِنْ رَبِّهِ كَلِمَتٍ فَلَبَّابٌ عَلَيْهِ إِنَّهُ هُوَ الْوَأَبَ الرَّحِيمُ (٢٧)

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Guannah: ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ÿ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء
Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
Vocales cortas
 î = (كسرة)
 u = (ضممة)
 a = (فتحة)
 'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa 'idh qâla Rabbuca lil-Malâ-'icati 'Innî yâ'ilunfil-
 'arđi JALÎFAH. Qâlû 'ataÿ'alu fîhâ many-yufsidu
 fîhâ wa yasfi-cud-dimâ'? wa naḥnu nusabbiḥu bi-
 Ḥamdica wa nu-ḡaddisu lak. Qâla 'Innî 'a'-lamu
 mâ lâ ta'-lamûn ﴿30﴾ Wa 'al-lama 'Âdamal-'asmâ-'a
 cul-lahâ zumma 'araḡahum 'alal-malâ-'icati faqâla
 'ambi-'ûnî bi-'asmâ-'î hâ'u-lâ-'î 'in-cuntum ṣadiqîn ﴿31﴾
 Qâlû Subḥânaca lâ 'ilma lanâ 'il-lâ mâ 'al-lamtanâ;
 'innaca 'antal-'Alîmul-Ḥakîm ﴿32﴾ Qâla Yâ-'Âdamu
 'ambi'-hum-bi-'asmâ-'ihim. Falammâ 'amba-'ahum-bi-
 'asmâ-'ihim qâla 'alam 'aḡul-lacum 'innî 'a'-lamu ḡay-
 bassamâwâti wal-'arđi wa 'a'-lamu mâ tubdûna wa mâ
 cuntum taktu-mûn ﴿33﴾ Wa 'idh ḡulnâ lil-malâ'icatis-
 ÿudû li-'Âdama fasaÿadû; 'il-lâ 'Iblîsa 'abâ was-takbara
 wa câna minal-Câfirîn ﴿34﴾ Wa ḡulnâ yâ'Âdamus-cun
 'anta wa zhawÿucal-ÿannata wa culâ minhâ raḡadan
 ḡay-zu shî'-tumâ, wa lâ taḡrabâ hâdhîhish-shaÿarata
 fata-cûnâ minazzâlîmîn ﴿35﴾ Fa'azhal-la-humash-
 Shayṭânu 'anhâ fa-'ajraÿahumâ mimmâ cânâ fîh.
 Wa ḡulnah-biṭû ba'-ḡucum libaḡḡin 'aduww. Wa
 lacum fil-'arđi musta-ḡarrunw-wa matâ-'un 'ilâ
 ḡîn ﴿36﴾ Fata-laḡḡâ 'Âdamu mir-Rabbihî Calimâ-tin
 fatâba 'alayh; 'innahû Huwat-Tawwâ-bur-Raḡîm ﴿37﴾

Nosotros dijimos: "Descended de aquí todos vosotros. Cuando Yo os envíe un guía, los que le sigan, estarán al abrigo de todo temor y desgracia."

Los infieles y aquellos que trataron de impostura. Nuestras revelaciones son las gentes del Fuego en el cual permanecerán eternamente.

¡Oh hijos de Israel! Recordad los bienes que os he dado y respetad mi alianza y Yo guardaré la vuestra y es a Mí a quien debéis temer.

Y creed en lo que Yo he hecho descender como confirmación a lo que ya tenáis y no seáis los primeros en rechazarlo y no cambiéis Mis revelaciones por un vil precio y es a Mí a quien debéis temer.

No cubráis la verdad con la mentira. No ocultéis la verdad que conocéis.

Haced vuestras oraciones, dad el Zakat, e inclinaos con los que se inclinan.

Ordenaríais a las gentes a hacer el bien y olvidáis vosotros mismos hacerlo, siendo que vosotros recitáis el Libro? ¿Es que estáis desprovistos de razón?

La constancia y la oración te darán ayuda. Estas no son una carga para los piadosos,

que saben que comparecerán ante el Señor y que a El volverán.

¡Oh hijos de Israel! Recordad los bienes de que os he colmado. Acordaos que os di preferencia sobre todos los pueblos de la tierra.

Temed el día en que un alma no podrá aliviar a otra en nada y que no se aceptará de ella ninguna intercesión ni rescate y no será socorrida.

قُلْنَا اهْبِطُوا مِنْهَا جَمِيعًا فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي هُدًى فَمَنْ تَبِعَ هُدَايَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٨﴾ وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٩﴾ يَبْنِي إِسْرَءِيلَ أَذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَوْفُوا بِعَهْدِي أَوْفٍ يَهْدِيكُمْ وَإِلَيَّ فَارْهَبُونِ ﴿٣٠﴾ وَآمِنُوا بِمَا أَنْزَلْتُ مُصَدِّقًا لِمَا مَعَكُمْ وَلَا تَكُونُوا أَوَّلَ كَافِرٍ بِهِ ۖ وَلَا تَشْتَرُوا بِآيَاتِي ثَمَنًا قَلِيلًا ۖ وَإِنِّي فَاتِكُونِ ﴿٣١﴾ وَلَا تَلْبِسُوا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكُنُوا لِلْحَقِّ غَافِلِينَ ﴿٣٢﴾ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾ وَأَقِمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَارْكَعُوا مَعَ الرَّاكِعِينَ ﴿٣٤﴾ أَتَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبِرِّ وَتَنْسَوْنَ أَنْفُسَكُمْ وَأَنْتُمْ لَتَكُنُونَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٣٥﴾ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٣٦﴾ وَأَسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ ۖ وَإِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى الْخَاشِعِينَ ﴿٣٧﴾ الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ مُلَاقُوا رَبِّهِمْ وَأَنَّهُمْ إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ﴿٣٨﴾ يَبْنِي إِسْرَءِيلَ أَذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٣٩﴾ وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا شَفَعَةٌ وَلَا يُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤٠﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

s = ص

ỵ = ج

h = ح

ja, ju = ج, ح

gi = خ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضم)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Qulnah-biṭu minhâ yamî-‘â; fa-‘immâ ya-
tiyannacum-minnî Hudan-faman tabi-‘a Hudâ-ya
falâ jawfun ‘alayhim wa lâ hum yaḥzhanûn ﴿38﴾

Wal-ladhîna cafarû wa cadhḍhabû bi-‘âyâtinâ ‘ulâ‘ica
'Aş-ḥâbun-Nâr; hum fîhâ jâlidûn ﴿39﴾ Yâ-Banî-

'Isrâ'îl adhcurû ni‘-matiyal-latî 'an-‘amtu ‘alaycum wa
'awfû bi-‘Ahdî 'ûfi bi-‘Ahdicum wa 'iyyâ-ya farhabûn

﴿40﴾ Wa 'âminû bimâ 'anzhaltu muşaddiqal-limâ ma‘a-
cum wa lâ tacûnû 'awwala câfirim-bih. Wa lâ tash-
tarû bi-‘Âyâtî zamanan qalîlâ; wa 'iyyâya fattaqûn ﴿41﴾

Wa lâ talbisul-Ḥaqqâ bilbâtîli wa taktumul-Ḥaqqâ
wa 'antum ta‘-lamûn ﴿42﴾ Wa 'aqîmuş-Şalâta wa

'âtuzh-ZḤacâta Warca-‘û ma‘ar-râki-‘în ﴿43﴾ 'Ata'-
murûnan-nâsa bilbirri wa tansawna 'anf-usacum wa

'antum tatlûnal-Kitâb? 'Afalâ ta‘-qîlûn ﴿44﴾ Wasta-‘înû
biş-Şabri waş-Şalâh; wa 'innahâ lacabîratun 'il-lâ

‘alal-Jâshi-‘în ﴿45﴾ 'Al-ladhîna yazun-nûna 'annahum-
mulâqû Rabbihim wa 'annahum 'ilayhi râyi-‘ûn ﴿46﴾

Yâ-Banî-'Isrâ-'îl adhcurû ni‘-matiyal-latî 'an-‘amtu
'alaycum wa 'annî faḍḍaltucum ‘alal-‘âlamîn ﴿47﴾

Wattaqû Yawmal-lâ tayzhî nafsun ‘an-nafsin-
shay'anw-wa lâ yuqbalu minhâ shafâ-‘atunw-wa lâ

yu-jadhu minhâ ‘ad-lunw-wa lâ hum yun-şarûn ﴿48﴾

Y recordaos cuando os libramos del Faraón y sus torturas, que os infligían el peor castigo dando muerte a vuestros hijos y perdonando solamente a vuestras mujeres. Esa era una gran prueba de parte de vuestro Señor.

Y recordad cuando dividimos el mar para daros un pasaje para salvaros y ahogamos al Faraón con su gente en presencia de vosotros.

Y recordaos cuando Nosotros dimos una cita a Moisés durante cuarenta noches, y en su ausencia tomasteis un becerro para adorarlo y así fuisteis injustos.

Sin embargo, después de esto os perdonamos para que seáis agradecidos.

Y recordaos cuando Nosotros dimos a Moisés el Libro y la Distinción para que seáis guiados.

Y entonces Moisés dijo a su pueblo: "Oh pueblo mío, vosotros habéis actuado injustamente contra vosotros mismos, tomando el becerro por ídolo. Volved a vuestro Creador. Si os dais muerte vosotros mismos (a los culpables) sería preferible para vosotros ante vuestro Creador." Es así como El aceptó vuestro arrepentimiento porque El es Indulgente y Misericordioso.

Dijisteis: "Oh Moisés, no creeremos en ti mientras no veamos a Allah con toda claridad." Entonces os sorprendió el rayo mientras mirabais.

Después de vuestra muerte os hemos resucitado para que seáis agradecidos.

Y Nosotros os dimos la sombra de una nube e hicimos descender sobre vosotros el maná y las codornices. Comed de estos deliciosos alimentos que os hemos dado. No es a Nosotros que ellos han dañado sino que ellos se han hecho daño a sí mismos.

وَإِذْ بَحَّيْنَاكُمْ مِنَ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ
يَدْبَحُونَ أَوْلَادَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ فِي ذَلِكُمْ بَلَاءٌ
مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿٤١﴾ وَإِذْ فَرَقْنَا بِكُمْ الْبَحْرَ فَأَمَّجَيْنَاكُمْ
وَأَغْرَقْنَا آلَ فِرْعَوْنَ وَأَنْتُمْ نَنْظُرُونَ ﴿٤٢﴾ وَإِذْ وَعَدْنَا مُوسَى
أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ثُمَّ أَخَذْنَاهُ الْغَجَلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ
﴿٤٣﴾ ثُمَّ عَقَوْنَا عَنْكُمْ مِنَ بَعْدِ ذَلِكَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٤٤﴾
وَإِذْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَالْفُرْقَانَ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿٤٥﴾
وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يُقَوْمِ إِنِّي كُنْتُ ظَالِمًا لِّنَفْسِي
فَاتَّبَعْتُكُمْ الْغَجَلَ فَتَوْبُوا إِلَىٰ بَارِيكُمْ فَاتَّقُوا أَنفُسَكُمْ ذَلِكُمْ
خَيْرٌ لَّكُمْ عِنْدَ بَارِيكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ
﴿٤٦﴾ وَإِذْ قُلْتُمْ يَمُوسَىٰ لَنْ نُؤْمِنَ لَكَ حَتَّىٰ نَرَىٰ اللَّهَ جَهْرَةً
فَأَخَذَتْكُمُ الصَّاعِقَةُ وَأَنْتُمْ نَنْظُرُونَ ﴿٤٧﴾ ثُمَّ بَعَثْنَاكُمْ مِنْ
بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٤٨﴾ وَظَلَّلْنَا عَلَيْكُمُ
الْغَمَامَ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّاءَ وَالسَّلَوىٰ كُلُوا مِن طَيِّبَاتِ مَا
رَزَقْنَاكُمْ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَكِنْ كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٤٩﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qulqala

q̣ = ق

d = ض

g̣ = غ

t = ط

s = ص

ỵ = ج

h = ح

ja, ju = ج, ح

gi = خ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضم)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Wa 'idh naÿÿay-nâcum-min 'Âli-Fir-'awna yasû-
 mû-nacum sû-'al-'adhâbi yudhabbiḥûna 'abnâ-
 'acum wa yas-taḥyûna nisâ-'acum; wa fî dhâlicum
 balâ-'um-mir-Rabbicum 'azîm (49) Wa 'idh faraḡnâ
 bicumulbahra fa-'anÿay-nâcum wa 'aḡraq-nâ 'Âla-Fir-
 'awna wa 'an-tum tanzurûn (50) Wa 'idh wâ-'adnâ
 Mûsâ 'arba-'îna lay-latan-zummat-tajadhtu-mul-
 'iÿla mimba'-dihî wa 'antum ḡalimûn (51) Zumma
 'afawnâ 'ancum-mim-ba'-di dhâlica la-'al-lacum
 tash-curûn (52) Wa 'idh 'âtaynâ Mûsal-Kitâba wal-
 Furḡâna la-'al-lacum tahtadûn (53) Wa 'idh ḡâla
 Mûsâ li-Ḥawmihî yâ-ḡa-wmi 'innacum ḡalamtum
 'anfusacum bittijâdhicumul-'iÿla fatûbû 'ilâ Bâri-
 'icum faḡtulû 'anfusacum; dhâlicum jayrul-lacum
 'inda Bâri-'icum. Fatâba 'alaycum; 'innahû Huwat-
 Tawwâ-bur-Raḡîm (54) Wa 'idh ḡultum yâ-Mûsâ
 lan-nu'-mina laca ḡattâ naraL-Lâha ÿahratan-fa-
 'ajadhatcumuṣ-ṣâ-'iḡatu wa 'antum tanzurûn (55)
 Zumma ba-'aznâcummim-ba'-di mawticum la-
 'al-lacum tash-curûn (56) Wa ḡal-lalnâ 'alaycumul-
 ḡamâma wa 'anzḡalnâ 'alaycumul-Manna was-Sal-
 wâ; Culû min-ḡayyi-bâti mâ razḡaḡnâ-cum-wa mâ
 ḡalamûnâ wa lâkin-cânû 'anfusahum yaḡlimûn (57)

Y recordad cuando Nosotros dijimos: "Entrad en esta ciudad y comed de lo que encontréis, a vuestro antojo, pero entrad por la puerta prosternados y solicitad el perdón de vuestros pecados." Nosotros perdonaremos vuestras faltas si obráis de esta manera y daremos más recompensas a los bienhechores.

Pero los malvados sustituyeron lo que se les dijo por otras palabras, entonces enviamos del cielo un castigo a los injustos por su perversión.

Y recordad cuando Moisés pidió agua para apagar la sed de su pueblo, entonces Nosotros le dijimos: "Golpea la roca con tu cayado" e inmediatamente brotaron de ella doce vertientes y cada tribu conoció donde debía beber. "Comed y bebed de lo que Allah os ha enviado y no sembréis la corrupción sobre la tierra."

Y recordad cuando dijisteis: "Oh Moisés, no podemos soportar más un mismo y único alimento. Ruega a tu Señor que nos haga brotar de la tierra, legumbres, pepinos, ajos, lentejas, y cebollas." Moisés les respondió: "¿Deseáis cambiar lo bueno por lo que es inferior? Descended a Egipto y tendréis lo que pedisteis." Entonces fueron atacados por la humillación y la indigencia y merecieron la ira de Allah, porque renegaron los signos de Allah y daban muerte a los profetas sin ninguna razón, porque eran rebeldes y transgresores.

وَإِذْ قُلْنَا ادْخُلُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ فَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا
وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُولُوا حِطَّةٌ نَغْفِرْ لَكُمْ خَطِيئَتَكُمْ
وَسَنَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٨﴾ فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا قَوْلًا
غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَنْزَلْنَا عَلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا رِجْزًا مِنَ
السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٥٩﴾ وَإِذْ اسْتَسْقَى مُوسَى
لِقَوْمِهِ فَقُلْنَا اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ فَانْفَجَرَتْ مِنْهُ
اثْنَا عَشَرَ نَاحِيَةً قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَشْرِبَهُمْ كَلُوا
وَأَشْرَبُوا مِنْ رِزْقِ اللَّهِ وَلَا تَعْثَوْا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٦٠﴾
وَإِذْ قُلْتُمْ يَمْوِسُ لَنْ نَصْبِرَ عَلَى طَعَامٍ وَاحِدٍ فَادْعُ لَنَا رَبَّكَ
يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُنْتِجُ الْأَرْضُ مِنْ بَنِيهَا وَقَعَابِهَا وَفُومَهَا
وَعَدْسِهَا وَبَصِيلَهَا قَالَ أَنْتُمْ تُدْلُونَ الَّذِي هُوَ أَدْفَى
بِالَّذِي هُوَ خَيْرٌ أَهْطُوا بِمَضْرَإٍ فَإِنْ لَكُمْ مَا سَأَلْتُمْ فَأَنْزَلْنَا
وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ وَالْمَسْكَنَةُ وَبَاءُوا بِغَضَبٍ مِنَ
اللَّهِ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَنْتُلُونَ
الْنَّبِيَّ بَغْيَرًا حَقًّا ذَٰلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٦١﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qulqala

q̣ = ق
d = ض

ġ = غ

t = ط

ṣ = ص

ÿ = ج

h = ح

ja, ju = ع, ج

gi = خ

ca, cu = ث, ذ

ki = ك

dh = د

ẓ = ظ

sh = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

î = (كسرة)

u = (ضم)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Wa 'idh qulnad-julû hâdhîhil-qaryata faculû minhâ
hayzu shi'-tum raġadanw-wad-julul-bâba suÿÿ-
adanw-wa qûlû hiṭṭatun-naġfir lacum jaṭâ-yâcum;
wa sanazhîdul-Muḥ-sinîn ﴿58﴾ Fabadda-lal-ladhîna
ẓalamû qaw-lan ġay-ral-ladhî qîla lahum fa-'anzhalnâ
'alal-ladhîna ẓalamû riÿzham-minas-samâ'i bimâ
cânû yaf-suqûn ﴿59﴾ Wa 'idh-is-tasqâ Mûsâ
liqawmihî faqulnadrib-bi'Aṣâcal-ḥayyar. Fan-fayarat
minhuznatâ 'ashrata 'aynâ. Qad 'alima cul-lu
'unâsim-mashrabahum. Culû washrabû mir-rizhqi-
L-Lâhi wa lâ ta'zaw fil-'arḍi mufsidîn ﴿60﴾ Wa 'idh
qultum yâ-Mûsâ lan-naṣbira 'alâ ṭa-'â-minw-wâhidin-
fad-'u lanâ Rabbaca yuj-riÿ lanâ mim-mâ tumbitul-
'arḍu mim-baqlihâ wa qizzâ'ihâ wa fûmihâ wa
'adasihâ wa baṣalihâ. Qâla 'atastabdilûnal-ladhî huwa
'adnâ bil-ladhî huwa jayr? 'Ih-biṭû miṣran-fa-'inna la-
cum-mâ sa-'altum. Wa ḍuribat 'alayhimudh-dhil-latu
wal-mascanah; wa bâ-'û bi-ġaḍabimminaL-Lâh.
DHâlica bi-'annahum cânû yakfu-rûna bi'âyâti-
L-Lâhi wa yaqtulûnan-nabiy-yîna bi-ġayrilḥaqq.
DHâlica bimâ 'aṣaw-wa cânû ya'-tadûn ﴿61﴾

1 Aquellos que han creído, los convertidos al judaísmo, los nazarenos y los sabeanos, cualquiera de ellos que ha creído en Allah y en el Día Final y hace el bien, recibirá una recompensa de su Señor, no sufrirá ningún temor y nunca se afligirá.

2 Recordaos cuando Nosotros aceptamos vuestra alianza y elevamos sobre vosotros el Monte (Sinai). Tomad lo que os hemos dado (preceptos) con vehemencia y recordad lo que contienen para que temáis a Allah.

3 Pero después de esto, os alejasteis (después del compromiso) y si no hubiera sido por la gracia de Allah y Su misericordia, hubieseis sido de los perdedores.

4 Y bien supisteis quienes fueron de entre vosotros los que violaron el sábado. Y Nosotros les dijimos: "Sed convertidos en monos despreciables."

5 Nosotros hicimos de esto un ejemplo para los presentes y los pasados (las generaciones) y una advertencia para los que temen a Allah.

6 Acordaos cuando Moisés dijo a su pueblo: "Allah os ordena que inmoleis una vaca." Ellos dijeron: "¿Es que te burlas de nosotros?" Moisés les dijo: "No permita Allah que sea de los insensatos."

7 Ellos dijeron: "Ruega a tu Allah que nos explique claramente como debe ser esa vaca." El dijo: "Allah dice que no debe ser una vaca vieja ni una ternera, sino que sea de entre esas dos edades. Haced pues lo que os ordena."

8 Ellos añadieron: "Suplica a tu Señor que nos precise su color." Moisés dijo: "Allah dice que debe ser de un amarillo intenso, que alegre la vista de quien la mire."

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِغِينَ
مَنْ ءَامَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ
عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٢﴾ وَإِذْ
أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّورَ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ
بِقُوَّةٍ وَآذِكُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٣﴾ ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ مِنْ
بَعْدِ ذَلِكَ فَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَكُنْتُمْ مِنَ
الْخَاسِرِينَ ﴿١٤﴾ وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ الَّذِينَ ءَاعْتَدُوا مِنْكُمْ فِي السَّبْتِ
فَقُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً خَاسِئِينَ ﴿١٥﴾ فَبَعَلْنَاهَا نَكَالًا لِمَا
بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَا خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿١٦﴾ وَإِذْ قَالَ
مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَذْبَحُوا بَقَرَةً قَالُوا أَنُخِذُكَ
هَٰذَا قَالُوا أَعُوذُ بِاللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿١٧﴾ قَالُوا
ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا هِيَ قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَا فَارِصٌ
وَلَا يَكُرُّ عَوَانٌ بَيْنَ ذَلِكَ فَافْعَلُوا مَا تُؤْمُرُونَ ﴿١٨﴾ قَالُوا
ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا لَوْنُهَا قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ
إِنَّهَا بَقَرَةٌ صَفْرَاءُ فَاقِعٌ لَوْنُهَا تَسُرُّ النَّاظِرِينَ ﴿١٩﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala



q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ŷ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = غ
 ca, cu = ج, ح
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = اء
Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
Vocales cortas
 î = (كسرة)
 u = (ضممة)
 a = (فتحة)
 'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

BAQARAH 2

Yuzhu' 1

'Innal-ladhîna 'âmanû wal-ladhîna hâdû wan-
 Naşârâ waş-Şâbi-'îna man 'âmana biL-Lâhi wal-
 Yawmil- 'Âgiri wa 'amila şâlihan-falahum 'ayruhum
 'inda Rabbihim; wa lâ jawfun 'alayhim wa lâ
 hum yaḥẓanûn ﴿62﴾ Wa 'idh 'ajadhnâ Mîzâqacum
 wa rafa'-nâ fawqacumuṭ-Ṭûr; Judhû mâ 'âtay-
 nâcum bi-ḡuwwatinw-wadh-curû mâ fîhi la-
 'al-lacum tattaqûn ﴿63﴾ Zumma tawal-laytum-mim-
 ba'-di dhâlik; Falaw-lâ faḍluL-Lâhi 'alaycum wa
 raḥmatuhû lacuntum-minal-jâsirîn ﴿64﴾ Wa laqa
 'alim-tumul-ladhîna'-tadaw mincum fis-Sabti
 fa-ḡulnâ lahum cûnû ḡiradatan jâsi-'în ﴿65﴾ Faÿa-
 'alnâhâ nacâlal-limâ bayna yadayhâ wa mâ jal-fahâ
 wa maw-'izatal-lil-Muttaqîn ﴿66﴾ Wa 'idh ḡâla Mûsâ
 liḡawmihî 'innaL-Lâha ya'murucum 'an-tadhbaḡû
 BAQARAH. Qâlû 'atattagidhûnâ huzhuwâ? Qâla
 'a-'ûdhu biL-Lâhi 'an 'acûna minal-yâhilîn ﴿67﴾
 Qâlud-'u lanâ Rabbaca yubayyil-lanâ mâ hî! Qâla
 'innahû yaḡûlu 'innahâ baḡaratul-lâ fâriḡunw-
 wa lâ bîkr; 'awânum-bayna dhâlik; faf-'alû mâ
 tu'marûn ﴿68﴾ Qâlud-'u lanâ Rabbaca yubayyil-lanâ
 mâ lawnuhâ. Qâla 'innahû yaḡûlu 'innahâ baḡara-
 tun şafrâ'u fâḡi-'ul-lawnuhâ tasurrun-nâzirîn ﴿69﴾

Ellos dijeron: "Ruega a tu Señor que nos indique cual es esa vaca, porque las vacas se semejan y si Allah quiere, acertaremos en su elección."

Moisés dijo: "Allah dice que no debe ser una vaca cansada por la labranza o el riego de los campos, sana y sin manchas de colores." Entonces ellos dijeron: "Ahora nos has dicho la verdad." Ellos inmolaron la vaca, pero estaban al punto de no hacerlo.

Acordaos que habéis asesinado un hombre y que fue objeto de discordias entre vosotros, pero Allah sacó a luz lo que vosotros ocultabais.

Nosotros dijimos: "Golpead el cadáver con uno de los miembros de la vaca." Así es como Allah resucita a los muertos y os demuestra Sus milagros con el fin que razonéis.

Después, a pesar de todo esto, vuestros corazones se endurecieron como las rocas y aún más duras, pues hay rocas de las cuales brotan torrentes y otras que al romperlas surge el agua y otras que se derrumban por temor a Allah, y Allah no está desatento a lo que vosotros hacéis.

Y después de todo esto, ¿esperáis que tales gentes (los judíos) crean igual que vosotros (oh musulmanes) siendo que una parte de ellos escucharon la palabra de Allah y enseguida la alteraron, después de haberla comprendido a ciencia cierta?

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا هِيَ إِنَّ الْبَقَرَ تَشَبَهَ عَلَيْنَا وَإِن شَاءَ اللَّهُ لَمُهْتَدُونَ ﴿٧١﴾ قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَا ذَلُولَ تُثِيرُ الْأَرْضَ وَلَا تَسْقِي الْحَرْثَ مُسَلَّمَةٌ لَا شِئَةَ فِيهَا قَالُوا آلَيْنَ جَنَّتْ بِالْحَقِّ فَذَبْحُوهَا وَمَا كَادُوا يَفْعَلُونَ ﴿٧٢﴾ وَإِذْ قَتَلْتُمْ نَفْسًا فَادَرَأْتُمُ فِيهَا وَاللَّهُ مُخْرِجُ مَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٧٣﴾ فَقُلْنَا اضْرِبُوهُ بِبَعْضِهَا كَذَلِكَ يُعَذِّبُ اللَّهُ الْمُؤْمِنَ الَّذِينَ يُرِيدُكَ مَآيَتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٧٤﴾ ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَهِيَ كَالْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدُّ قَسْوَةً وَإِنْ مِنَ الْحِجَارَةِ لَمَا يَتَفَجَّرُ مِنْهُ الْأَنْهَارُ وَإِنْ مِنْهَا لَمَا يَشَقُّ فَيَخْرُجُ مِنْهُ الْمَاءُ وَإِنْ مِنْهَا لَمَا يَهْبِطُ مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ وَمَا اللَّهُ بِغَفِيلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٧٥﴾ أَفَتَطْمَعُونَ أَنْ يُؤْمِنُوا لَكُمْ وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُ مِنْ بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٦﴾ وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا آمَنُوا وَإِذَا خَلَا بِبَعْضِهِمْ إِلَى بَعْضٍ قَالُوا أَتُحَدِّثُونَهُمْ بِمَا فَتَحَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ لِيُحَاجُّوكُمْ بِهِ عِنْدَ رَبِّكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٧٧﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Jifa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

Y si se encuentran con los creyentes dicen: "Nosotros creímos" y una vez solos, entre ellos dicen: "¿Diréis a los fieles lo que Allah os ha revelado para que les sirva como un argumento contra vosotros ante vuestro Señor? ¿Es que estáis desprovistos de razonamiento?"

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ا

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضممة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Qâlu^d-u lanâ Rabbaca yubayyil-lanâ mâ hiya
 'in-nal-baqara tashâbaha 'alaynâ, wa 'innâ 'in-
 shâ'aL-Lâhu la-muhtadûn ⁽⁷⁰⁾ Qâla 'innahû yaqûlu
 'in-nahâ baqaratul-lâ-dhalûlun-tuzîrul-'arḍa wa lâ
 tasqil-ḥarz; musal-lamatul-lâ shiyata fihâ. Qâlul-
 'âna yî'-ta bil-ḥaqq. Fadhabahûhâ wa mâ câdû
 yaf-'alûn ⁽⁷¹⁾ Wa 'idh qataltum nafsân-faddâra'-
 tum fihâ; waL-Lâhu mujriyûm-mâ cuntum taktu-
 mûn ⁽⁷²⁾ Faqul-naḍribûhu bi-ba'ḍi-hâ. Cadhâlica
 yuḥyiL-Lâhul-mawtâ wa yurîcum 'âyâtihî la-'al-
 lacum ta'-qilûn ⁽⁷³⁾ Zumma qasat qulûbucum-
 mim-ba-'di dhâlica fahiya calḥiyârati 'aw 'ashaddu
 qaswah. Wa 'inna minal-ḥiyârati lamâ yatafayyaru
 minhul'anhâr; wa 'inna minhâ lamâ yash-shaqqâqu-
 fa-yajruyu minhulmâ'. Wa 'inna minhâ lamâ yahbiṭu
 min jash-yatiL-Lâh. Wa maL-Lâhu bi-ġâfilin
 'ammâ ta'-malûn ⁽⁷⁴⁾ 'Afa-taṭma-'ûna 'any-
 yu'minû lacum wa qad câna farîqum-minhum yas-
 ma-'ûna CalâmaL-Lâhi zumma yuḥarrifûnahû
 mim-ba-'di mâ 'aḳalûhu wa hum ya'lamûn ⁽⁷⁵⁾
 Wa 'idhâ laqul-ladhîna 'âmanû qâlû 'âmannâ; wa
 'idhâ jalâ ba'-ḍuhum 'ilâ ba'-ḍin-qâlû 'atuḥad-di-
 zûnahum bimâ fataḥaL-Lâhu 'alaycum li-yuḥây-
 yûcum-bihî 'inda Rabbicum? 'Afalâ ta'-qilûn ⁽⁷⁶⁾

Ignoran que Allah sabe todo lo que ocultan y lo que divulgan?

Entre ellos hay iletrados que no conocen el Libro, sino solo mentiras y no hacen sino conjeturas.

Desgraciados aquellos que escriben un libro por sus propias manos y después dicen: "Este proviene de Allah," con el fin de ganar un provecho insignificante. Desgraciados sean por lo que han escrito sus manos y desgraciados sean por lo que ganan.

Ellos dicen: "El Fuego no nos alcanzará sino por unos cuantos días contados." Di: "¿Recibisteis de Allah un compromiso?- porque Allah no revoca jamás Su compromiso- ¿o solamente decís de Allah lo que vosotros no sabéis?"

Ciertamente, aquellos que hacen el mal y están rodeados de pecados, son las gentes del Fuego en el cual permanecerán eternamente.

Y aquellos que creen y hacen buenas obras, aquellas son las gentes del Paraíso donde morarán eternamente.

Y recordad cuando Nosotros recibimos la alianza de los hijos de Israel de no adorar sino a Allah y hacer el bien a los padres y a los parientes y a los huérfanos y a los necesitados y tratar a las gentes con bondad, cumplir las oraciones y dar el Zakat. Pero muy pocos de entre vosotros respetasteis este compromiso y os alejasteis.

أُولَٰئِكَ يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُرْسُوتُ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٧﴾
وَمِنْهُمْ أُمِّيُونَ لَا يَعْلَمُونَ الْكِتَابَ إِلَّا أَمَانٍ وَإِنْ هُمْ
إِلَّا يَظُنُّونَ ﴿٧٨﴾ قَوْلٌ لِلَّذِينَ يَكْتُوبُونَ الْكِتَابَ بِأَيْدِيهِمْ
ثُمَّ يَقُولُونَ هَذَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ لِيَشْتَرُوا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا
قَوْلٌ لَهُمْ مِمَّا كُتِبَتْ أَيْدِيهِمْ وَقَوْلٌ لَهُمْ مِمَّا يَكْتُوبُونَ
﴿٧٩﴾ وَقَالُوا لَنْ تَمَسَّنَا النَّكَارُ إِلَّا أَيَّامًا مَعْدُودَةً قُلْ
أَتُخَذْتُ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ عَهْدًا فَلَنْ يُخْلَفَ اللَّهُ عَهْدَهُ ثُمَّ تَقُولُونَ
عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٠﴾ بَلَىٰ مَنْ كَسَبَ سَيِّئَةً
وَأَحْطَطَ بِهَا خُطِئَتْ بِهِ خَطِيئَتُهُ فَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّكَارِ هُمْ
فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٨١﴾ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٨٢﴾ وَإِذْ
أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ لَا تَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ ۖ وَبِالْوَالِدَيْنِ
إِحْسَانًا وَذَى الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَقُولُوا
لِلنَّاسِ حُسْنًا وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ ثُمَّ
تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْكُمْ وَأَنتُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٨٣﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghuunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ع, ج

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضم)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

'Awalâ ya‘-lamûna 'annaL-Lâha ya‘-lamu mâ yu-sir-
rûna wa mâ yu‘-linûn ﴿77﴾ Wa minhum 'Um-miyy-

ûna lâ ya‘-lamûnal-Kitâba, 'il-lâ 'amâniyya wa 'in-
hum 'il-lâ yazunnûn ﴿78﴾ Fa-waylul-lil-ladhîna yak-

tubûnal-Kitâba bi-'aydîhim zumma yaqûlûna hâdhâ
min ‘indiL-Lâhi li-yaşhtarû bihî zamanan-ḡalîlâ! Fa-

waylul-lahum-mimmâ catabat 'aydîhim wa waylul-
lahum-mimmâ yaksibûn ﴿79﴾ Wa ḡâlû lantamassanan-

Nâru 'il-lâ 'ayyâmam-ma‘-dûdah. Qul 'attajadhtum
‘indaL-Lâhi ‘ahdan-falany-yujlifaL-Lâhu ‘ahdahû 'am-

taqûlûna ‘alaL-Lâhi mâ lâ ta‘-lamûn ﴿80﴾ Balâ man-
casaba sayyi'atanw-wa 'aḡâṭat bihî jaṭi'atuhû fa-'ulâ-

'ica 'Aşḡâbun-Nâr; hum fîhâ jâlidûn ﴿81﴾ Wal-ladhîna
'âmanû wa ‘amiluṣ-ṣâlihâti 'ulâ-'ica 'Aşḡâbul-

Yannah; hum fîhâ jâlidûn ﴿82﴾ Wa 'idh 'ajadhnâ
Mîzâḡa Banî 'Isrâ-'îla lâ ta‘-budûna 'il-laL-Lâh, wa

bil-wâlidayni 'iḡsânanw-wa dhil-ḡur-bâ walyatâmâ
wal-masâ-kîni wa ḡûlû linnâsi ḡusnanw-wa 'aḡîmuṣ-

Ṣalâta wa 'âtuzh-Zḡacâh. Zumma tawal-laytum
'il-lâ ḡalîlammincum wa 'antum-mu‘-riḡûn ﴿83﴾

Acordaos que cuando tuvimos vuestro compromiso de no derramar la sangre (por crimen), de no expulsar unos a otros de sus casas, vosotros aprobasteis este compromiso y fuisteis testigos de él.

Sin embargo, os asesináis entre vosotros, expulsáis de sus casas una parte de entre vosotros con el pretexto que son criminales y enemigos. En cambio, si os llegan cautivos los rescatáis (una parte del Libro los ordena a rescatar los cautivos), siendo que os estaba prohibido expulsarlos de sus casas. ¿Es que creéis en una parte del Libro y rechazáis la otra? Los que obran de este modo no merecen sino la ignominia en esta vida y en el Día de la Resurrección serán presas del más duro castigo y Allah no está desatento a lo que vosotros hacéis.

Aquellos que han comprado la vida de este mundo por la del futuro no encontrarán ni alivio ni auxilio a sus castigos.

Nosotros dimos el Libro a Moisés y después sucedimos otros Enviados. Concedimos los milagros a Jesús, hijo de María y lo fortificamos con el Espíritu Santo. ¿Es que cada vez que un Mensajero os revela algo que no os agrada os enorgulleceís? Y vosotros tratáis los unos de impostores y asesináis a otros.

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ لَا تَسْفِكُونَ دِمَاءَكُمْ وَلَا تُخْرِجُونَ
 أَنْفُسَكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ ثُمَّ أَقْرَزْتُمْ وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٨٤﴾
 ثُمَّ أَنْتُمْ هَؤُلَاءِ تَقْتُلُونَ أَنْفُسَكُمْ وَتُخْرِجُونَ فَرِيقًا
 مِنْكُمْ مِنْ دِيَارِهِمْ تَظَاهَرُونَ عَلَيْهِمْ بِالْإِلْغَامِ وَالْعُدْوَانِ
 وَإِنْ يَأْتِوكُمْ أُسْرَى تَفْذَرُوهُمْ وَهُمْ مُحَرَّمٌ عَلَيْكُمْ
 إِخْرَاجُهُمْ أَفَتُؤْمِنُونَ بِبَعْضِ الْكِتَابِ وَتَكْفُرُونَ
 بِبَعْضٍ فَمَا جَزَاءُ مَنْ يَفْعَلُ ذَلِكَ مِنْكُمْ إِلَّا خِزْيٌ
 فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ يُرَدُّونَ إِلَى أَشَدِّ الْعَذَابِ
 وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٨٥﴾ أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُا
 الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ فَلَا يَخَفُفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ
 يُنصَرُونَ ﴿٨٦﴾ وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَفَقَّيْنَا مِنْ
 بَعْدِهِ بِالرُّسُلِ وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ
 بِرُوحِ الْقُدُسِ أَفَكُلَّمَا جَاءَكُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَى أَنْفُسُكُمْ
 اسْتَكْبَرْتُمْ فَفَرِيقًا كَذَّبْتُمْ وَفَرِيقًا تَقْتُلُونَ ﴿٨٧﴾ وَقَالُوا
 قُلُوبُنَا غُلْفٌ بَلْ لَعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَقَلِيلًا مَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnab	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qatqala

Y ellos dijeron: "Nuestros corazones están ya cubiertos (no necesitamos vuestras prédicas)." Allah los maldijo por su incredulidad. Muy pocos son los que creen.

q̣ = ق
 ḍ = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ŷ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ع, ج
 gi = خ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

î = (كسرة)
 u = (ضممة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa 'idh 'ajadhna Mîzâqacum lâ tasficûna dimâ-'acum
 wa lâ tujriyûna 'anfusacum-mindiyâricum zumma
 'aqrartum wa 'antum tashhadûn ﴿٨٤﴾ Zumma 'antum
 hâ'ulâ-'i taqtulûna 'anfusacum wa tujriyûna fariqam-
 mincum-min-diyârihim; tazâharûna 'alayhim bil'izmi
 wal-'udwân; wa 'iny-ya'tûcum 'usârâ tufâdûhum
 wa huwa muḥarramun 'alaycum 'ijrâ'yuhum. 'Afa-
 tu'-minû-na bi-ba'ḍil-kitâbi wa takfurûna bi-ba'ḍ?
 Famâ yâzhâ-'u many-yaf-'alu dhâlica mincum 'il-lâ
 gizh-yun-fil-ḥayâtid-dunyâ?-Wa Yawmal-Ķiyâmarî
 yuraddûna 'ilâ 'ashaddil-'adhâb. Wa maL-Lâhu
 bi-ġâfilin 'ammâ ta'-malûn ﴿٨٥﴾ 'Ulâ-'ical-ladhi-
 nashtarawul-ḥayâtad-Dunyâ bil-Âgirati falâ yujaffafu
 'anhumul-'adhâbu wa lâ hum yunṣarûn ﴿٨٦﴾ Wa laqad
 'âtaynâ Mûsal-Kitâba wa qaffaynâ mimba-'dihî
 birrusuli wa 'âtaynâ 'Eesabna-Maryamal-Bayyinâti
 wa 'ayyadnâhu birûḥil-ḡudus. 'Afa-cul-lamâ yâ-'acum
 Rasûlum-bimâ lâ tahwâ 'anfusucumus-takbartum?
 Fa-fariqan-cadhḍabtum wa fariqan-taqtulûn ﴿٨٧﴾
 Wa ḡâlû ḡulûbunâ ġulf; bal-la'anahumu-
 L-Lâhu bicufrihim fa-ḡalîlam-mâ yu'minûn ﴿٨٨﴾

Y cuando les vino un Libro de la parte de Allah confirmando lo que ellos ya tenían - y anteriormente suplicaban a Allah que les diera el triunfo sobre los incrédulos - entonces se negaron a prestarle fe. Que la maldición de Allah caiga sobre los incrédulos.

¡Que vil precio es por el cual vendieron sus almas al no creer en lo que Allah reveló, por envidia que Allah lo revele por Su gracia, a quien El desea de Sus servidores! Así se ganaron la ira sobre ira de parte de Allah y los infieles sufrirán un castigo ignominioso.

Y cuando se les dice: "Creed en lo que Allah ha hecho descender", ellos dicen: "Nosotros solo creemos en lo que ha sido descendido a nosotros" y no creen en lo que vino después (el Corán), siendo que es la verdad y que confirma las Escrituras que ellos tienen. Diles: "¿Porque pues habéis asesinado a los profetas de Allah anteriormente, si en realidad sois creyentes?"

Moisés os trajo señales manifiestas. A pesar de esto, en su ausencia habéis adorado al becerro, vosotros fuisteis injustos.

Cuando aceptamos vuestra alianza y elevamos por encima de vosotros el Monte (Sinai) dijimos: "Tomad con firmeza lo que os hemos dado y escuchad." Ellos dijeron: "Hemos oído, pero no obedeceremos" y sus corazones estaban aún embebidos en el culto del becerro como infieles. Di:

"Que detestables ideas os ordena vuestra creencia si es que sois creyentes."

وَلَمَّا جَاءَهُمْ كِتَابٌ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَهُمْ وَكَانُوا مِنْ قَبْلُ يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا فَلَمَّا جَاءَهُمْ مَا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ فَلَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٨٩﴾ يَتَّبِعُوا آسْرَتَهُمْ بِهٖ أَنْفُسُهُمْ أَنْ يَكْفُرُوا بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ بَقِيًّا أَنْ يُنْزَلَ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ﴿٩٠﴾ فَبَاءُوا بِغَضَبٍ عَلَى غَضَبٍ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُهِينٌ ﴿٩١﴾ وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ءَامِنُوا بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا تَوَاضَعْنَا وَإِنَّا كَانُومُوسِينَ ﴿٩٢﴾ وَلَقَدْ جَاءَكُمْ مُوسَى بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ ﴿٩٣﴾ وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّورَ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَاسْمَعُوا قَالُوا سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَأَشْرَبُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْعِجْلَ بِكُفْرِهِمْ قُلْ يَتَّبِعُوا أَمْرَكُمْ بِهٖ إِيْمَانُكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٩٤﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

t = ط

š = ص

ÿ = ج

h = ح

ja, ju = ع, ج

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Wa lammâ ÿâ-'ahum Kitâbum-min 'indiL-Lâhi
 muşaddiqul-limâ ma-'ahum wa cânû min-ḡablu
 yastaftihûna 'alal-ladhîna cafarû, falamâmâ ÿâ-
 'ahummâ 'arafû cafarû bihî fala'natuL-Lâhi 'alal-
 Câfirîn ﴿89﴾ Bi'-sa-mash-taraw bihî 'anfusahum
 'any-yakfurû bimâ-'anzhalaL-Lâhu baḡyan 'any-
 yunazhzhilaL-Lâhu minfaḍlihî 'alâ many-yashû-
 'u min 'ibâdih. Fabâ-'û bigaḍabin 'alâ ḡaḍab. Wa
 lil-Câfirîna 'adhâbum-muhîn ﴿90﴾ Wa 'idhâ ḡila
 lahum 'âminû bimâ 'anzhalaL-Lâhu ḡâlû nu'-minu
 bimâ 'unzhila 'alaynâ wa yakfurûna bimâ wara-
 'ahû wa huwal-Haqqu muşaddiqal-limâ ma-'ahum.
 Qul falima taḡtulûna 'ambiyâ-'aL-Lâhi min-ḡablu
 'in-cuntum-mu'-minîn ﴿91﴾ Wa laḡad ÿâ-'acum-
 Mûsâ bil-Bayyinâti zummat tajadhtumul-'i la
 mim-ba'-dihî wa 'antum ḡâlimûn ﴿92﴾ Wa 'idhâ
 'ajadhâ Mîzâḡacum wa rafa'-nâ fawḡacumu-
 Ṭûr; Judhû mâ 'âtaynâcum-bi-ḡuwwatinw-wasma-
 'û. Ḡâlû sami'nâ wa'aşaynâ; wa'ush-ribû fi
 ḡulûbihimul-'iḡla bi-cufrihim. Qul bi'-samâ ya'-
 murucum bihî 'imânucum 'in-cuntum-mu'-minîn ﴿93﴾

Di: "Si es que la mansión eterna cerca de Allah está reservada únicamente para vosotros, desead vuestra muerte inmediata, si sois sinceros."

Pero jamás la pedirán, porque saben el mal que han hecho sus manos. Y Allah conoce a los injustos.

Tú los encontrarás más ávidos de vivir que toda la gente; peor que los asociadores. De entre ellos hay quien desearía vivir mil años, pero esta longevidad no les salvaría del castigo, pues Allah ve bien sus acciones.

Di: "El que es enemigo de Gabriel debe saber que es él que, con el permiso de Allah, depositó en tu corazón esta revelación que confirma las Escrituras anteriores y que sirve a los creyentes de guía y de un feliz anuncio."

Di: "El que es enemigo de Allah, de sus ángeles, de sus mensajeros, de Gabriel y de Miguel (Allah será su enemigo), porque Allah es enemigo de los infieles."

Y Nosotros hemos hecho descender sobre ti signos evidentes y solo los niegan los perversos.

¿Estaría bien que cada vez que se comprometen por medio de un pacto, una parte de ellos lo rechacen? Es porque la mayoría son creyentes.

Y cuando vino de la parte de Allah un mensajero que confirmaba lo que ya ellos tenían, una parte de los que tenían el Libro, arrojaron el Libro de Allah detrás de sus espaldas, como si no lo conocieran.

قُلْ إِنْ كُنْتُمْ لَكُمْ الدَّارُ الْآخِرَةُ عِنْدَ اللَّهِ خَالِصَةً مِنْ دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوُا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٦﴾ وَلَنْ يَتَمَنَّوَهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمْتُمْ إِلَيْهِمْ ۖ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿١٧﴾ وَلَنَجْذِئَهُمْ أَخْرَصَ النَّاسِ عَلَى حَيَوتِهِمْ وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا يَوَدُّ أَحَدُهُمْ أَنْ يُعَمَّرَ أَلْفَ سَنَةٍ وَمَا هُوَ بِمُرْضِيهِمْ مِنَ الْعَذَابِ أَنْ يُعَمَّرَ ۚ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾ قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِجِبْرِيلَ فَإِنَّهُ نَزَّلَهُ عَلَى قَلْبِكَ بِإِذْنِ اللَّهِ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَهُدًى وَبُشْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٩﴾ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَرُسُلِهِ وَجِبْرِيلَ وَمِيكَالَ فَإِنَّ اللَّهَ عَدُوٌّ لِلْكَافِرِينَ ﴿٢٠﴾ وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَمَا يَكْفُرُ بِهَا إِلَّا الْفَاسِقُونَ ﴿٢١﴾ أَوْ كَلِمَاتٍ عَاهَدُوا عَهْدًا بَيْنَهُمْ فَرِيقٌ مِنْهُمْ بَلَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٢﴾ وَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَهُمْ بَشَرٌ فَرِيقٌ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ كَتَبَ اللَّهُ وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ كَانَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٣﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

h = ح

ja, ju = ج, ح

gi = غ

ca, cu = ج, ح

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضممة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Qul 'in-cânat lacumud-Dârul-'Âgiratu 'indaL-Lâhi
 jâliṣatam-min-dûnin-nâsi fatamannawul-mawta
 'incuntum ṣâdiqîn ﴿94﴾ Wa lany-yatamannaw-hu 'aba-
 dam-bimâ qaddamat 'aydihim. WaL-Lâhu 'Alîmum
 biz-ẓâlimîn ﴿95﴾ Wa la-ta'yidannahum 'aḥraṣannâsi
 'alâ ḥayâh. Wa minal-ladhîna 'aṣhracû yawaddu
 'aḥaduhum law yu'ammāru 'alfa sanah; wa mā
 huwa bi-muẓḥaḥẓihîhî minal-'adhâbi 'any-yu-
 'ammā. WaL-Lâhu Baṣîrum-bimâ ya'malûn ﴿96﴾
 Qul man-câna 'aduw-wal-li-ÿibrîla fa-'innahû
 nazḥẓalahû 'alâ qalbica bi'idhniL-Lâhi muṣaddiqal-
 Limâ bayna ya-dayhi wa hudanw-wa buṣhrâ lil-
 Mu'minîn ﴿97﴾ Man-câna 'aduwwal-liL-Lâhi wa
 malâ-'icatihî wa rusulihî wa ÿibrîla wa Mîcâla
 fa-'innaL-Lâha 'aduwwul-lil-câfirîn ﴿98﴾ Wa laqad
 'anzḥalnâ 'ilayca 'Âyâtīm-bayyinât; wa mā yakfuru
 bihâ 'il-lal-fâsiqûn ﴿99﴾ 'Awa-cul-lamâ 'âhadû 'ahdan-
 nabadḥahû farîqum-minhum? Bal 'akzaruhum lâ
 yu'-minûn ﴿100﴾ Wa lammâ yâ-'ahum Rasûlum-min
 'indiL-Lâhi muṣaddiqul-limâ ma-'ahum nabadḥa
 farîqum-minal-ladhîna 'ûtul-Kitâba KitâbaL-Lâhi
 warâ-'a ẓuhûrihim ca-'annahum lâ ya'-lamûn ﴿101﴾

Y siguieron lo que los demonios decían contra el reino de Salomón, siendo que Salomón no era infiel, pero sí, los demonios. Ellos enseñaban a las gentes la magia y lo que fue revelado a los dos ángeles Harut y Marut en Babilonia. Pero estos ángeles no instruían a nadie sin decirle: "Nosotros no somos sino la tentación. No seáis infieles." Sin embargo, ellos aprendían lo que provoca la desunión entre el marido y su esposa. No obstante ellos no son capaces de dañar a nadie sin la voluntad de Allah. Y las gentes aprenden lo que es un daño para ellos y no lo que es provechoso, sabiendo que el que compra este arte no tendrá nada en la vida futura. ¡Que mala mercancía es por la cual han vendido sus almas! Si solamente lo supiesen.

Si hubiesen creído y temido a Allah habrían sido mejor recompensados de la parte de Allah. Si solamente lo supiesen.

Vosotros, los que habéis creído, no digáis: "rai'na" (dános atención) sino decid: "enzorna" (míranos) y ¡escuchad! Un castigo doloroso espera a los infieles. (El término "rai'na" lo pronunciaban los judíos con un leve cambio y resultaba así, en lengua hebrea, un insulto).

Ni los infieles que poseen el Libro ni los asociadores desean que descienda sobre vosotros un bien de la parte de vuestro Señor, siendo que Allah da a quien quiere su misericordia, pues El es el dueño de los favores magníficos.

وَاتَّبَعُوا مَا تَتْلُوا الشَّيَاطِينُ عَلَىٰ مُلْكٍ سُلَيْمَ ۖ وَمَا كَفَرُ
سُلَيْمَ ۚ وَلَكِنَّ الشَّيَاطِينَ كَفَرُوا يُعَلِّمُونَ النَّاسَ
السِّحْرَ ۚ وَمَا أُنْزِلَ عَلَى الْمَلَكَيْنِ بِبَابِلَ هُنُوتَ وَمُرُوتَ
وَمَا يَعْلَمَانِ مِنَ أَحَدٍ حَقَّ يَقُولَ ۖ إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا تَكْفُرْ
فَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُمَا مَا يُفَرِّقُونَ بِهِ بَيْنَ الْمَرْءِ وَزَوْجِهِ ۚ
وَمَا هُمْ بِضَآئِرِينَ ۚ بِهِ مِنْ أَحَدٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۚ وَيَتَعَلَّمُونَ
مَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ ۚ وَلَقَدْ عَلِمُوا لَمَنِ اشْتَرَاهُ
مَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ خَلَقٍ ۚ وَلَيْفَسَ مَا شَكَّرُوا بِهِ
أَنْفُسَهُمْ ۚ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٧﴾ وَلَوْ أَنَّهُمْ ءَامَنُوا
وَأَتَمُّوا الْمُتُوبَةَ ۖ لَمِنَ عِنْدِ اللَّهِ خَيْرٌ ۚ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ
﴿١٠٨﴾ يَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَقُولُوا رَاعِنَا وَقُولُوا
أَنْظِرْنَا وَأَسْمِعُوا ۚ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٩﴾
مَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَلَا الْمُشْرِكِينَ
أَنْ يُنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ خَيْرٍ مِنْ رَبِّكُمْ ۚ وَاللَّهُ يَخْتَصُّ
بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿١١٠﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala



q̣ = ق

ḍ = ض

ḡ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = خ, ج

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

ẓ = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمّة)

a = (فتحة)

‘aw = أو

wa = و

‘ay = أي

yâ = يا

BAQARAH 2

Yuzhu' 1

Wattaba-‘û mâ tatlushshayâ-ṭînu ‘alâ mulki-Sulaymân.

Wa mâ cafara Sulaymânu wa lâkinnashshayâ-ṭîna

cafarû yu‘al-limûnan-nâ-sas-sihr, wa mâ ‘unzhila

‘alal-malacayni bi-Bâbila Hârûta wa Mârût. Wa mâ

yu‘al-limâni min ‘aḥadin ḥattâ yaqûlâ ‘innamâ naḥnu

fitnatun-falâ takfur. Fayata‘al-lamûna minhumâ

mâ yufarriqûna bihî baynal-mar-‘î wa zhawÿih. Wa

mâ hum-bi-ḍârrîna bihî min ‘aḥadin ‘il-lâ bi‘idhni-

L-Lâh. Wa yata-‘al-lamûna mâ yaḍurruhum wa lâ

yanfa‘uhum. Wa laqad ‘alimû lamanishtarâhu mâ

lahû fil-Âgirati min jalâq. Wa labi'sa-mâ sharaw

bihî ‘anfusahum, law cânu ya‘-lamûn ﴿102﴾ Wa law

‘annahum ‘âmanû wattaqaw lamaz-ûbatum-min

‘indiL-Lâhi jayr; law cânu ya‘-lamûn ﴿103﴾ Yâ-‘ayyu-

hal-ladhîna ‘âmanû lâ taqûlû râ-‘inâ wa qûlunẓurnâ

wasma-‘û. Wa lil-Câfirîna ‘adhâbun ‘alîm ﴿104﴾ Mâ

yawaddul-ladhîna cafarû min ‘Ahlil-Kitâbi wa lal-

Mushrikîna ‘any-yunazhzhala ‘alaycum-min jayrim-

mir-Rabbicum. WaL-Lâhu yajtaṣṣu bi-raḥmatihî

many-ya-shâ'; waL-Lâhu DHul-Faḍlil-‘azîm ﴿105﴾

Nosotros no anulamos o borramos ningún versículo, sin haberlo reemplazado por otro mejor o igual. ¿No sabéis que Allah es Todopoderoso?

¿No sabéis que Allah posee los cielos y la tierra y que no tenéis otro protector y defensor que El?

¿Queréis interrogar a vuestro Mensajero como antes interrogaban a Moisés? Quien cambia la fe por la incredulidad ha perdido con seguridad el buen camino.

Muchos de los que poseen el Libro, por envidia, desearían poder haceros volver a la incredulidad después que habéis creído, y después que a ellos les fue manifiesta la verdad. Pero perdonad y olvidad hasta que Allah haga venir Su orden, porque Allah es Todopoderoso.

Y cumplid las oraciones y dad el Zakat y todo el bien que hagáis es para vosotros mismos y lo encontraréis cerca de Allah, porque Allah ve todas vuestras acciones.

Ellos dijeron: "Nadie entrará al Paraíso sino los judíos y los cristianos." Esos son sus deseos únicamente. Dí: "Traed vuestras pruebas si sois verídicos."

¡Pero no! Sino que todo aquel que se someta a Allah por completo y haga el bien, será recompensado por su Señor. Por ellos no hay temor y ellos no serán entristecidos.

مَا نَسْخُ مِنْ آيَةٍ أَوْ نُنسِهَا نَأْتِ بِخَيْرٍ مِنْهَا أَوْ مِثْلَهَا
أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٦٦﴾ أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ
مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ
وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٦٧﴾ أَمْ تُرِيدُونَ أَنْ تَسْأَلُوا رَسُولَكُمْ
كَمَا سَأَلَ مُوسَى مِنْ قَبْلُ وَمَنْ يَتَّبِعِ الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ
فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿١٦٨﴾ وَكَثِيرٌ مِنْ أَهْلِ
الْكِتَابِ لَوْ يَرُدُّونَكُمْ مِنْ بَعْدِ إِيمَانِكُمْ كُفَّارًا حَسَدًا
مَنْ عِنْدَ أَنْفُسِهِمْ مِنْ بَعْدِ مَا بَيَّنَّ لَهُمُ الْحَقُّ فَاعْتَرُوا
وَاصْفَحُوا حَتَّى يَأْتِيَ اللَّهَ بِأَمْرِهِ ﴿١٦٩﴾ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ
﴿١٧٠﴾ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَمَا تُقَدِّمُوا لِأَنْفُسِكُمْ
مِنْ خَيْرٍ يَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ
﴿١٧١﴾ وَقَالُوا لَنْ يَدْخُلَ الْجَنَّةَ إِلَّا مَنْ كَانَ هُودًا أَوْ نَصَارَى
تِلْكَ أَمَانِيُّهُمْ قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿١٧٢﴾ بَلَى مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ
فَلَهُ أَجْرُهُ عِنْدَ رَبِّهِ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٧٣﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Jlā' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala



q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = خ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (ي) (قصير)
 u = (و) (قصير)
 a = (ا) (قصير)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

BAQARAH 2

Yuzhu' 1

Mâ nansaj min 'âyatin 'aw nunsihâ na-ti bijayrim-
 minhâ 'aw mizlihâ; 'alam ta'lam 'annaL-Lâha 'alâ
 cul-li shay'in-**Qadîr** (106) 'Alam ta'lam 'annaL-Lâha
 lahû mulcus-samâwâti wal-'arḍ? Wa mâ lacum-
 mindû-niL-Lâhi minw-waliyyinw-wa lâ naşîr (107)
 'Am turîdûna 'an-tas-'alû Rasûlacum camâ su-'ila
 Mûsâ min-ḡabl? Wa many-yatabaddalil-cufra bil-
 'îmâni faḡad ḡal-la sawâ'assabîl (108) Wadda cazîrum-
 min 'AhliL-Kitâbi law yaruddûnacum-mim-ba'-di
 'îmânicum cuffâran, ḡasadam-min 'indi 'anfusihi-
 mim-ba'-di mâ tabay-yana lahumul-Ḥaḡḡ. Fa'fû
 waş-faḡû ḡattâ ya'tiyaL-Lâhu bi-'amriḡ; 'innaL-Lâha
 'alâ cul-li shay'in-**Qadîr** (109) Wa 'aḡîmuş-Şalâta wa
 'âtuzh-ZḤacâh; wa mâ tuḡaddi-mû li-'anfusicum-
 min jayrin-ta'yi-dûhu 'indaL-Lâh; 'innaL-Lâha
 bimâ ta'-malûna Başîr (110) Wa ḡâlû lany-yadḡulal-
 'Yannata 'il-lâ man-câna Hûdan 'aw Naşârâ. Tilca
 'amâniyyuhum. Ḡul hâtû burhânacum 'in-cuntum
 şâdiḡîn (111) Balâ, man 'aslama wayḡhahû liL-Lâhi
 wa huwa muḡsinun falahû 'a'yrûhû 'inda Rabbih;
 wa lâ jawfun 'alayhim wa lâ hum yaḡzhanûn (112)

Y los judíos dicen: "Los cristianos no tienen ningún fundamento" y los cristianos dicen: "Los judíos no tienen ningún fundamento." Sin embargo, ambos leen el Libro. Los que nada saben emplean el mismo lenguaje. Allah juzgará entre ellos, el Día de la Resurrección, acerca de sus discordias.

¿Quién es más injusto que el que impide que se invoque el nombre de Allah en las mezquitas y trate de arruinarlas? Esas gentes no deberían entrar en ellas sino con todo temor. Estos son ignominiosos en este mundo y en la vida futura sufrirán un gran castigo.

De Allah es el Oriente y el Occidente. Donde os tornéis encontraréis la Cara de Allah, porque Allah es Amplio y Sabio.

Dijeron: "Allah tiene un hijo." ¡Gloriado sea Allah! ¡Pero no! Sino todo lo que existe en los cielos y la tierra le pertenecen y todos Le obedecen.

El es el Creador de los cielos y la tierra y si resuelve a hacer algo, solo con decir: "Sé", es.

Y los que nada saben dicen: "Si Allah nos dirigiera la palabra o nos mostrara un milagro." Así hablaron también sus antecesores y sus corazones se asemejan entre sí. Nosotros hemos expuesto claramente los signos para los que tienen fe.

Ciertamente te hemos enviado con la verdad, como Anunciador y Monitor, y no se te pide cuenta de las gentes del Infierno.

وَقَالَتِ الْيَهُودُ لَيْسَتْ الْنَصْرَى عَلَى شَيْءٍ وَقَالَتِ النَّصْرَى لَيْسَتْ الْيَهُودُ عَلَى شَيْءٍ وَهُمْ يَتْلُونَ الْكِتَابَ كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ مِثْلَ قَوْلِهِمْ فَاللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١١٣﴾ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ مَنَعَ مَسْجِدَ اللَّهِ أَنْ يُذَكَّرَ فِيهَا اسْمُهُ وَسَعَىٰ فِي خَرَابِهَا أُولَٰئِكَ مَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَدْخُلُوهَا إِلَّا خَائِفِينَ لَهُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١١٤﴾ وَلِلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ فَأَيْنَمَا تُولُوا فَسَمِعَ اللَّهُ دَعْوَكُمْ إِنَّ اللَّهَ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿١١٥﴾ وَقَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحَنَهُ بَلْ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلُّ لَّهُ قَدِينٌ ﴿١١٦﴾ بَدِيعُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿١١٧﴾ وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ لَوْلَا يُكَلِّمُنَا اللَّهُ أَوْ تَأْتِينَا آيَةٌ كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِثْلَ قَوْلِهِمْ تَشَبَهْتُمْ قُلُوبُهُمْ قَدْ بَيَّنَّا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿١١٨﴾ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلَا تُسْأَلُ عَنْ أَصْحَابِ الْجَحِيمِ ﴿١١٩﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ - ق
 d - ض
 ġ - غ
 ṭ - ط
 š - ص
 ŷ - ج
 h - ح
 ja, ju - ج, ح
 gi - غ
 ca, cu - ج, ح
 ki - ك
 dh - ذ
 ẓ - ظ
 sh - ش
 ʿ - ع
 ' - ء
 Vocales Largas
 î - ي
 û - و
 â - ا
 Vocales cortas
 i - (ي) (كسرة)
 u - (و) (ضمه)
 a - (ا) (فتحه)
 'aw - أو
 wa - و
 'ay - أي
 yâ - يا

Wa qâlatil-Yahûdu laysatin-Naşârâ 'alâ shay'; wa qâla-
 tin-Naşârâ laysatil-yahûdu 'alâ shay-'inw-wa hum yat-
 lûnal-Kitâb. Cadhâlica qâlal-ladhîna lâ ya'lamûna
 mizla qawlihim. FaL-Lâhu Yaḥcumu baynahum
 Yawmal-Ŷiyâmati fî-mâ cânû fîhi yajtalifûn ﴿١١٣﴾ Wa
 man 'azlamu mimmam-mana-'a masâyidaL-Lâhi 'any-
 yudhcara fîhasmuhû wa sa-'â fî jarâbihâ? 'Ulâ'ica
 mâ câna lahum 'any-yadjulûhâ 'il-lâ jâ-'i-fîn. Lahum
 fid-dunyâ gizhyunw-wa lahum fil-Âgirati 'adhâbun
 'azîm ﴿١١٤﴾ Wa liL-Lâhil-Mashriqu wal-Mağrib; Fa-
 'aynamâ tu-wal-lû fa-zamma Way-huL-Lâh. 'Inna-
 L-Lâha Wâsi-'un 'Alîm ﴿١١٥﴾ Wa qâlutta-jadhaL-Lâhu
 waladâ. Subḥânah! Bal-lahû mâ fissamâwâti wal-'arḍ:
 cul-lul-lahû qânitûn ﴿١١٦﴾ Badî-'us-samâwâti wal-'arḍ:
 wa 'idhâ qaḍâ 'amran-fa-'innamâ yaqûlu lahû CUN
 fayacûn ﴿١١٧﴾ Wa qâlal-ladhîna lâ ya'lamûna lawlâ yu-
 cal-limunaL-Lâhu 'aw ta-'tînâ 'Âyah? Cadhâlica qâlal-
 ladhîna minqablihim-mizla qawlihim. Tashâbahat
 qulûbuhum. Qad bayyannal-'âyâti li-qawminy-
 yûqinûn ﴿١١٨﴾ 'Innâ 'arsalnâca bilḥaqqi bashîranw-wa
 nadhî-ranw-wa lâ tus-'alu 'an 'Aşḥâbil-ÿaḥîm ﴿١١٩﴾

No podrás dar satisfacción a los judíos ni a los cristianos si no abrazas sus religiones. Dí: "La guía de Allah es la verdadera guía." Si tú hubieses seguido sus deseos, después de la ciencia que te ha sido otorgada, no encontrarías de Allah ni protección ni auxilio.

Aquellos a quienes hemos dado el Libro, y que lo recitan debidamente, son los que creen en él. Pero los que no le prestan fe, serán presa de la perdición.

¡Oh hijos de Israel! Acordaos de los favores con que os he colmado y que Yo os he favorecido sobre el resto del universo.

Temed el día en que una alma no podrá aliviar a otra en nada y que ningún rescate será aceptado y que de nada le servirá la intercesión y en el cual no encontrará quien la socorra.

Quando su Señor probó a Abraham con ciertas órdenes, éste las cumplió. Entonces el Señor le dijo: "Te estableceré Imam (Jefe) de tu gente." Abraham respondió: "¿Y entre mi descendencia?" Allah le dijo: "Los injustos no obtendrán mi alianza."

Recordad cuando hicimos la Casa (Kaaba) un lugar de visita y un lugar seguro para las gentes. Adoptad, pues, la morada de Abraham por templo. Y Nosotros ordenamos

a Abraham e Ismael esto: "Purificad mi Casa Kaaba para aquellos que giran a su alrededor, y para los que permanecen en ella piadosamente, se inclinan y se prosternan."

وَلَنْ تَرْضَىٰ عَنْكَ الْيَهُودُ وَلَا النَّصَارَىٰ حَتَّىٰ تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ ۚ قُلْ إِنْ هَدَىٰ اللَّهُ فَمَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ وِثْرٍ وَلَا نَصِيرٍ ۝ الَّذِينَ ءَاتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَتْلُونَهُ حَقَّ تِلَاوَتِهِ ۖ أُولَٰئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ ۚ وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ ۖ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ۝ يٰٓبَنِي إِسْرَءِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَإِنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ۝ وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا يُنْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا تَنفَعُهَا شَفَعَةٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ۝ وَإِذْ أَخَذْنَا مِنْهُمُ بَيْعَتٍ لِّقَالِ إِبْرَاهِيمَ رَبُّهُ بِكَلِمَتٍ فَأَتَتْهُمُ ۚ قَالَ إِنِّي جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَامًا ۚ قَالَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِي ۚ قَالَ لَا يَنَالُ عَهْدِي الظَّالِمِينَ ۝ وَإِذْ جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ وَأَمْنًا وَاتَّخِذُوا مِنْ مَّقَامِ إِبْرَاهِيمَ مُصَلًّى ۖ وَعَهِدْنَا إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ أَنَّ طَهِّرَا بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ وَالْقَائِمِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ ۝ وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا بَلَدًا ءَامِنًا وَارْزُقْ أَهْلَهُ مِنَ الثَّمَرَاتِ ۖ مَنْ ءَامَنَ مِنْهُمْ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۖ قَالَ وَمَنْ كَفَرَ فَأُمَتِّعُهُ قَلِيلًا ثُمَّ أَضْطَرُّهُ إِلَىٰ عَذَابِ النَّارِ ۖ وَنِشْرَ الْمُصِرِّينَ ۝

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

Abraham suplicó a Allah: "Concede la seguridad a este pueblo y provee a sus habitantes y da de sus frutos a los que han creído en Allah y en el Día Final." El Señor dijo: "También se los concederé a los infieles para que gocen por cierto tiempo, pero enseguida los haré sufrir el castigo del Fuego." ¡Que mal destino les espera!

q̣ = ق
 q̣ = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ÿ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ' = ء
Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
Vocales cortas
 i = (ي) (قصير)
 u = (و) (قصير)
 a = (ا) (قصير)
 'aw = أ
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa lan-tarḡâ 'ancal-Yahûdu wa lan-Naşârâ
 ḥattâ tattabi-'a mil-latahum, Qul 'inna Huda-
 L-Lâhi huwal-Hudâ. Wa la-'inittaba'-ta 'ahwâ-
 'ahum ba'dal-ladhî yâ-'aca minal-'ilmi mâ
 laca minaL-Lâhi minw-wali-yyinw-wa lâ
 naşîr (120) 'Al-ladhîna 'âtaynâhumul-Kitâba
 yatlûnahû ḥaḡḡa tilâwatih; 'Ulâ-'ica
 yu'-minûna bih. Wa many-yakfur bihî fa-'ulâ-'ica
 humul-jâsirûn (121) Yâ-Banî-'Isrâ-'îladḥcurû ni-
 matiyal-latî 'an-'amtu 'alaycum wa 'annî faḡḡaltucum
 'alal-'âlamîn (122) Wattaḡû Yawmal-lâ tayzhî nafsun
 'an-nafsin shay-'anw-wa lâ yuḡbalu minhâ 'adlunw-
 wa lâ tanfa'uhâ shafâ-'atunw-wa lâ hum yunşarûn (123)
 ✽ Wa 'idh-ibtalâ 'Ibrâhîma Rab-buhû bi-Calimâtin-
 fa'atammahunn; ḡâla 'Innî yâ'iluca lin-nâsi 'Imâmâ.
 Qâla wa min-dhurriyyatî! Qâla lâ yanâlu 'ahdiḡ-
 zâlimîn (124) Wa 'idh yâ-'alnal-Bayta mazâbatal-
 linnâsi wa 'amnâ; wattaḡidhû mim-Maḡâmi 'Ibrâhîma
 muş-al-lâ; wa 'ahidnâ 'ilâ 'Ibrâhîma wa 'Ismâ-'îla 'an-
 ṭahhirâ Baytiya liṭṭâ-'ifîna wal-'â-kifîna warrukca-'is-
 suyûd (125) Wa 'idh ḡâla 'Ibrâhîmu Rabbiy-'al ḥâdhâ
 Baladan 'Âmi-nanw-warzḡuḡ 'ahlahû minaz-zamarâtî
 man 'âmana minhum-biL-Lâhi wal-Yawmil-'Âḡir.
 Qâla wa man-cafara fa-'umatti-'uhû ḡalîlan-zumma
 'aḡṭarruhû 'ilâ 'adhâbin-Nâr, wa bi'-sal-maşîr (126)

Entonces Abraham e Ismael levantaron los cimientos de la Casa y dijeron: "Oh Señor nuestro, acéptala de nuestra parte, porque eres Tú quien escucha todo y lo sabe todo."

Señor nuestro: "Haz que nos sometamos a Ti y que nuestra posteridad se resigne a Ti y enseñanos los ritos y acepta nuestro arrepentimiento, pues Tú eres Indulgente y Misericordioso."

Señor nuestro: "Envía hacia ellos un mensajero de entre ellos para que les recite Tus versículos y les enseñe el Libro y la Sabiduría y los purifique, porque Tú eres el Poderoso y el Sabio."

Y ¿quién tendrá aversión a la religión de Abraham sino el que inculca en su alma la insensatez? Porque en realidad Nosotros lo hemos elegido este mundo y en la vida futura será de los justos.

Cuando su Señor le dijo: "Sométete a Mí", él dijo: "Yo me someto al Señor del universo."

Y Abraham recomendó esto a sus hijos, lo mismo que Jacob: "Oh hijos míos, Allah os ha elegido una religión: no debéis morir antes que seáis sometidos a Allah."

No habéis sido testigos cuando Jacob estaba agonizando y les dijo a sus hijos: "¿Que adoraréis después de mi muerte?" Ellos respondieron,

"Adoraremos a tu Allah, el Allah de tus padres, de Abraham, Ismael e Isaac, el Allah Único y a quien nosotros nos hemos sometido."

Aquella generación ha pasado y llevaron consigo el precio de sus obras, vosotros también recibiréis lo que ganasteis y no seréis responsables de lo que los demás hicieron.

وَإِذْ يَرْفَعُ إِبْرَاهِيمُ الْقَوَاعِدَ مِنَ الْبَيْتِ وَإِسْمَاعِيلُ رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا ۖ إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٢٧﴾ رَبَّنَا وَاجْعَلْنَا مُسْلِمَيْنِ لَكَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِنَا أُمَّةً مُسْلِمَةً لَكَ ۖ وَأَرِنَا مَنَاسِكَنَا وَتَوَقَّ عَلَيْنَا ۖ إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٢٨﴾ رَبَّنَا وَانْعَثْ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْهُمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُزَكِّيهِمْ ۚ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٢٩﴾ وَمَنْ يَرْغَبُ عَنْ مِّلَّةِ إِبْرَاهِيمَ فَلَا مَن سِوَهُ نَفْسُهُ ۚ وَلَقَدْ اصْطَفَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا ۖ وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٣٠﴾ إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ أَسْلِمْ قَالَ أَسْلَمْتُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٣١﴾ وَوَصَّى بِهَا إِبْرَاهِيمُ بَنِيهِ وَيَعْقُوبُ ۚ يَبْنِي إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَىٰ لَكُمْ الدِّينَ فَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٢﴾ أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ الْمَوْتَ إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِن بَعْدِي قَالُوا نَعْبُدُ إِلَهَكَ وَإِلَهَ آبَائِكَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِلَهُهَا وَنَحْنُ لَكَ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٣﴾ تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُمْ مَا كَسَبْتُمْ ۖ وَلَا تُسْأَلُونَ عَنْهَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٤﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qat'ala



q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ŷ = ج
 h = ح
 ja, ju = ع, ج
 gi = غ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

î = (كسرة)
 u = (ضم)
 a = (فتحة)

'aw = أ
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa 'idh yarfa-ʿu 'Ibrâhîmul-qawâ-ʿida minal-
 Bayti wa 'Ismâ-ʿil, Rabbanâ ta-qabbal minnâ;
 'innaca 'Antas-Samî-ʿul-ʿAlîm (127) Rabbanâ way-
 ʿalnâ Muslimayni laca wa min-dhurriyyatinâ
 'Ummatam-Muslimatal-lak; wa 'arinâ manâsicanâ
 wa tub ʿalaynâ; 'innaca 'Antat-Tawwâbur-Rahîm (128)
 Rabbanâ wab-ʿaz fîhim Rasûlam-minhum yatlû
 ʿalayhim 'Âyâtica wa yuʿal-limuhumul-Kitâba
 wal-Hikmata wa yuzhakkîhim; 'innaca 'Antal-
 ʿAzhîzhul-Hakîm (129) Wa many-yargabu ʿam
 Mil-lati 'Iurâhîma 'il-lâ man safiha nafsah? Wa
 laqadiştafaynâhu fiddunyâ; wa 'innahû fil-ʿÂgirati
 laminaş-Şâliḥîn (130) 'Idh qâla lahû Rabbuhû 'aslim
 qâla 'aslamtu li-Rabbil-ʿâlamîn (131) Wa waşşâ bihâ
 'Iurâhîmu banîhi wa Ya-ʿ-qûb; yâbaniyya 'inna-
 L-Lâhaş-ţafâ lacumud-Dîna falâ tamûtunna 'il-lâ wa
 'antum-Muslimûn (132) 'Am cuntum shuhadâ-a 'idh
 ḥaḍara Ya-ʿ-qûbal-mawtu 'idh Qâla libanîhi mâ ta-
 budûna mimbaʿdî? Qâlû na-ʿbudu 'Ilâhaca wa 'Ilâha
 'âbâica 'Ibrâhîma wa 'Ismâ-ʿila wa 'Is-ḥâqa 'Ilâhanw-
 Wâḥidâ; wa naḥnu lahû Muslimûn (133) Tilca 'um-
 matun-qaḍ jalat. Lahâ mâ casabat wa lacum-mâ cas-
 aotum. Wa lâ tus-'alûna ʿammâ cânû yaʿmalûn (134)

Ellos han dicho: "Sed judíos o cristianos y estaréis bien guiados." Diles: "No. Nosotros seguimos la religión de Abraham, verdadero creyente y que no era de los asociados."

Di: "Nosotros creemos en Allah y en lo que nos ha revelado y en lo que hizo descender hacia Abraham, Ismael e Isaac y Jacob y las Tribus y en lo que les fue dado a Moisés y Jesús y en lo que les ha sido dado a los profetas, viniendo de su Señor. Nosotros no hacemos ninguna distinción entre ellos y nosotros nos sometemos a Allah."

Si creen en lo que vosotros creísteis, pues irán por el buen camino y si ellos se alejan están en escisión con nosotros y Allah os será suficiente contra ellos. Pues El es el Oyente y el Omnisciente.

"Nosotros seguimos la religión de Allah y ¿quien es mejor que Allah en su religión? Es a El a quien nosotros adoramos."

Di: "¿Discutiremos respecto a Allah, siendo que El es nuestro Señor y el vuestro? Nosotros tenemos nuestras acciones y vosotros las vuestras. Nosotros somos fieles a El."

"¿Decís que Abraham, Ismael, Isaac y Jacob y las Tribus eran judíos o cristianos?" Di: "¿Sois acaso vosotros más sabios o es Allah?" ¿Quién es más injusto que el que oculta el testimonio proveniente de Allah? Allah no está inadvertido de vuestras acciones.

Esa generación pasó y recibió el precio de sus obras y vosotros tendréis lo que ganasteis y no seréis responsables de las obras de los demás.

وَقَالُوا كُونُوا هُودًا أَوْ نَصَارَى تَهْتَدُوا ۚ قُلْ بَلْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ
حَنِيفًا ۖ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٣٥﴾ قُولُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا
أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنزِلَ إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ
وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَمَا أُوتِيَ النَّبِيُّونَ
مِنْ رَبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٦﴾
فَإِنْ آمَنُوا بِمِثْلِ مَا آمَنْتُمْ بِهِ فَقَدْ اهْتَدَوْا ۖ وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا
هُمْ فِي شِقَاقٍ ۚ فَسَيَكْفِيكَهُمُ اللَّهُ ۖ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ
﴿١٣٧﴾ صِبْغَةَ اللَّهِ ۖ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ صِبْغَةً ۖ وَنَحْنُ لَهُ
عَبِيدُونَ ﴿١٣٨﴾ قُلْ أَتَحَاجُّونَنَا فِي اللَّهِ وَهُوَ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ
وَلَنَا أَعْمَالُنَا وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُخْلِصُونَ ﴿١٣٩﴾ أَمْ
نَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ
وَالْأَسْبَاطَ كَانُوا هُودًا أَوْ نَصَارَىٰ ۚ قُلْ أَأَنْتُمْ أَعْلَمُ أَمِ اللَّهُ
وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَتَمَ شَهَادَةً عِنْدَهُ مِنَ اللَّهِ ۚ وَمَا اللَّهُ
بِغَفِيلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٠﴾ تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ ۖ لَهَا مَا كَسَبَتْ
وَلَكُمْ مَا كَسَبْتُمْ ۚ وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤١﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

q̣ = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = غ

ca, cu = ج, ح

ki = ك

dh = ذ

ẓ = ظ

sh = ش

‘ = ع

‘ = ع

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (نبرة)

u = (نبرة)

a = (نبرة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Wa qâlû cûnû Hûdan 'aw Naşârâ tahtadû. Qul ba-
 Mil-lata 'Ibrâhîma Ḥanîfâ, wa mâ câna minal-
 mushrikîn ﴿135﴾ Qûlû 'âmannâ biL-Lâhi wa mâ
 'unzhila 'ilaynâ wa mâ 'unzhila 'ilâ 'Ibrâhîma wa
 'Ismâ'îla wa 'Ishâqa wa Ya'-qûba wal-'asbâti wa mâ
 'ûtiya Mûsâ wa 'Eesâ wa mâ 'ûtiyannabiyyûna mir-
 Rabbihim. Lâ nufarriqu bayna 'ahadim-minhum,
 wa naḥnu lahû Muslimûn ﴿136﴾ Fa-'in 'âmanû bimizli
 mâ 'âmantum-bihî faqa-dihta-daw. Wa 'in-tawal-law
 fa-'innamâ hum fî shiqâq; fasa-yakfîcahumuL-Lâh
 wa Huwas-Samî-'ul-'Alîm ﴿137﴾ ŞibgataL-Lâh, wa
 man 'aḥ-sanu minaL-Lâhi şibgah? Wa naḥnu lahû
 'âbidûn ﴿138﴾ Qul 'atuḥâyâyû-nanâ fiL-Lâhi wa Huwa
 Rabbunâ wa Rabbucum; wa lanâ 'a'-mâlunâ wa
 lacum 'a'-mâlucum, wa naḥnu lahû muj-lişûn ﴿139﴾ 'Am
 taqûlûna 'inna 'Ibrâhîma wa 'Ismâ-'îla wa 'Is-ḥâqa
 wa Ya'-qûba wal-'Asbâta cânû Hûdan 'aw Naşârâ?
 Qul 'a-'antum 'a'-lamu 'amiL-Lâh? Wa man 'azlamu
 mimman-catama shahâdatan 'inda-hû minaL-Lâh?
 Wa maL-Lâhu bigâfilin 'ammâ ta'-malûn ﴿140﴾ Tilca
 'Ummatun-qad jalat. Lahâ mâ casabat wa lacum-mâ
 casabtum. Wa lâ tus-'alûna 'ammâ cânû ya'-malûn ﴿141﴾

Los insensatos dirán: "¿Por qué han cambiado el Kiblah (la dirección a la cual dirige su rostro el musulmán durante la oración) adonde se dirigían?" Di: "De Allah es el Levante y el Poniente. El guía a quien desea por el sendero de la rectitud."

Y también Nosotros hemos hecho de vosotros una nación de justos para que seáis testigos ante la humanidad, así como el Profeta será vuestro testigo y Nosotros no habíamos establecido el Kiblah, adonde te dirigías en tus oraciones, sino para distinguir quien es adepto al Mensajero (Muhammad) y quien se ha vuelto sobre sus talones. Este cambio fue penoso, pero no para aquellos que Allah ha guiado y el Señor os recompensará por vuestra fidelidad, pues Allah es Compasivo y Misericordioso.

Te hemos visto que vuelves tu rostro en todo sentido hacia el cielo. Nosotros te haremos que te orientes hacia una dirección que te plazca. Vuelve tu rostro hacia la Mezquita Sagrada. Donde sea que os encontréis dirigid allí vuestros rostros. Ciertamente aquellos a quienes se les dio el Libro saben bien que esta es la verdad venida de su Señor. Y Allah no está inadvertido de lo que ellos hacen.

Con seguridad, que si tú les presentases todas las pruebas a aquellos a quienes se les ha dado el Libro,

ellos no seguirían tu dirección (el Kiblah) y tú no seguirás la de ellos, y entre ellos mismos, los unos no siguen la dirección de los otros. Y si tú hubieses seguido sus pasiones, después de la ciencia que has recibido serías del número de los injustos.

سَيَقُولُ السُّفَهَاءُ مِنَ النَّاسِ مَا وَلَّاهُمْ عَنْ قِبْلَتِهِمُ الَّتِي كَانُوا عَلَيْهَا قُلْ لِلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٤٢﴾ وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لِتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ وَيَكُونَ الرَّسُولُ عَلَيْكُمْ شَهِيدًا وَمَا جَعَلْنَا الْقِبْلَةَ الَّتِي كُنْتَ عَلَيْهَا إِلَّا لِنَعْلَمَ مَنْ يَتَّبِعَ الرَّسُولَ مِمَّنْ يَنْقَلِبُ عَلَى عَقِبَيْهِ وَإِنْ كَانَتْ لَكَبِيرَةً إِلَّا عَلَى الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّ عَمَلَكُمْ إِنَّ اللَّهَ بِالْكَافِرِينَ لَزُؤٌفٌ رَحِيمٌ ﴿١٤٣﴾ قَدْ رَأَى ثَقَلُبُ وَجْهِكَ فِي السَّمَاءِ فَلَتَوَلَّيْتَكَ قِبْلَةً تَرْضَاهَا فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ وَإِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٤﴾ وَلَئِنْ أَتَيْتَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ بِكُلِّ مَآيَةٍ مَا تَبِعُوا قِبْلَتَكَ وَمَا أَنْتَ بِتَابِعٍ قِبْلَتِهِمْ وَمَا بَعْضُهُمْ بِتَابِعٍ قِبْلَةَ بَعْضٍ وَلَئِنْ أَتَبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنْ أَلْعَلِمَ إِنَّكَ إِذَا لَمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٤٥﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

t = ط

s = ص

ỵ = ج

h = ح

ja, ju = ج, ح

gi = خ

ca, cu = ج, ح

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Grandes

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Sa-yaqûlus-sufahâ-'u minan-nâsi mâ wa-l-lâhum
 'an-Ġiblati-himul-latî cânû 'alayhâ? Qul liL-Lâhil-
 Mash-riqu wal-mağ-rib; yahdî many-yashâ-'u 'ilâ
 Şirâtim-Mustaqîm (142) Wa cadhâlica ya-'alnâcum
 'Ummatanw-Wasaṭal-litacûnû shuha-dâ-'a 'alan-nâs
 wa yacûnar-Rasûlu 'alaycum Shahîdâ. Wa mâ ya-
 'alnal-Ġiblatal-latî cunta 'alayhâ 'il-lâ li-na'-lama
 many-yattabi-'ur-Rasûla mim-many-yanqali-bu 'alâ
 'aqibayh. Wa 'incânat lacabîratan 'il-lâ 'alal-ladhîna
 hadaL-Lâh. Wa mâ cânaL-Lâhu liyuḍî-'a 'îmânacum.
 'InnaL-Lâha binnâsi la-Ra-'û-fur-Raḥîm (143) Qad narâ
 taqal-luba wayhica fis-samâ'; falanuwal-liyannaca
 Ġiblatan-tarḍâhâ. Fa-wal-li wayhaca shairal-Masyîdül-
 Harâm. Wa ḥay-zu mâ cuntum fawal-lû wuyûhacum
 shairah. Wa 'innal-ladhîna 'ûtul-Kitâba laya'lamûna
 'an-nahul-ḥaqqû mir-Rabbihim. Wa maL-Lâhu
 bigâfilin 'ammâ ya'-malûn (144) Wa la-'in 'ataytal-
 ladhîna 'ûtul-Kitâba bi-cul-li 'Âyatimmâ tabi-'û
 Ġiblatak; wa mâ 'anta bi-tâbi-'in-Ġiblatahum, wa
 mâ ba'-duhum-bi-tâbi-'in Ġiblata ba'-ḍ. Wa la-
 'inittaba'-ta 'ahwâ-'ahummin-ba'-di mâ yâ-'aca
 minal-'ilmi 'innaca 'idhal-la-minaz-ẓâlimîn (145)

Aquellos a quienes Nosotros les hemos dado el Libro, lo conocen así como ellos conocen a sus hijos. Sin embargo una parte de ellos ocultan la verdad a pesar de que ellos la saben.

La verdad viene de tu Señor. No seas, pues, de los que dudan.

Cada uno tiene su orientación donde dirigir sus oraciones. Rivalizad, pues, en hacer las buenas obras. Donde sea que os encontréis, Allah os reunirá a todos hacia El, porque Allah es Todopoderoso.

Y de cualquier parte que salgas, dirige tu rostro hacia la Mezquita Sagrada. Esta es una verdad proveniente de tu Señor; pues Allah no está inadvertido de lo que vosotros hacéis.

Y de cualquiera parte que salgas vuelve tu rostro hacia la Mezquita Sagrada. Y de cualquier parte que os encontréis, volved vuestros rostros allí para que las gentes no tengan ningún pretexto contra vosotros, a excepción de aquellos que son verdaderamente injustos. No les temáis sino temedme para que os colme de Mis bienes y que seáis bien guiados.

Os hemos enviado un Mensajero de entre vosotros para que os recite Nuestros versículos, os purifique, os enseñe el Libro y la Sabiduría y os enseñe lo que vosotros no sabéis.

Recordadme pues, yo os recompensaré. Agradecedme y no Me seáis ingratos.

Oh, los creyentes, buscad el socorro en la constancia y la oración, porque Allah está con los perseverantes.

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ أَبْنَاءَهُمْ وَإِنَّ فَرِيقًا مِنْهُمْ لَيَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٤٦﴾ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿١٤٧﴾ وَلِكُلِّ وُجْهَةٍ هُوَ مُوَلِّئُهَا فَاسْتَبِقُوا الْحَيَاتِ إِنَّ مَا تَكُونُوا يَأْتِي بِكُمْ اللَّهُ جَمِيعًا إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٤٨﴾ وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِنَّهُ لِلْحَقِّ مِنْ رَبِّكَ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٤٩﴾ وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِي وَلَئِنَّمْ نَفِثَ مِنْكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥٠﴾ كَمَا أَرْسَلْنَا فِيكُمْ رَسُولًا مِنْكُمْ يَتْلُو عَلَيْكُمْ آيَاتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿١٥١﴾ فَادْكُرُونِي أَذْكُرْكُمْ وَاشْكُرُوا لِي وَلَا تَكْفُرُونِ ﴿١٥٢﴾ يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿١٥٣﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● Suerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ỵ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ح, ج
 gi = خ
 ca, cu = ث, ت
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء
Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
Vocales cortas
 i = (ي) (قصرة)
 u = (و) (قصرة)
 a = (ا) (قصرة)
 'aw = أ
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

'Al-ladhîna 'âtaynâ-humul-Kitâba yaʿ-rifûnahû camâ
 yaʿ-rifûna 'abnâ-'ahum; wa 'inna fariqam-minhum la-
 yak-tumûnal-Ḥaqqâ wa hum yaʿ-lamûn ﴿146﴾ 'Al-Ḥaqqû
 mir-Rabbica falâ tacûnanna minalmumtarîn ﴿147﴾ Wa
 li-cul-linw-wiyyhatun huwa muwal-lîhâ fastabiql-
 jayrât. 'Ayna mâ tacû-nû ya-ti bicumuL-Lâhu-ÿamî-
 ʿâ. 'InnaL-Lâha ʿalâ cul-li shay'in-Ḥadîr ﴿148﴾ Wa min
 ḥay-zu jaraÿta fawal-li waÿ-haca shaṭral-Masÿidil-
 Ḥarâm; wa 'innahû lal-ḥaqqû mir-Rabbik. Wa ma-
 L-Lâhu bigâfilin ʿammâ taʿ-malûn ﴿149﴾ Wa min
 ḥay-zu jaraÿta fawal-li waÿ-haca shaṭral-Masÿidil-
 Ḥarâm; wa ḥayzu mâ cuntum fawal-lû wuÿûhacum
 shaṭrahû li-'al-lâ yacûna lin-nâsi ʿalaycum ḥuÿÿatun
 'il-lal-ladhîna ḡalamû minhum; falâ tajshawhum
 wajshawnî, wa li-'utimma niʿ-matî ʿalaycum wa
 la-ʿal-lacum tahtadûn ﴿150﴾ Camâ 'arsalnâ fîcum
 Rasûlam-mincum yatlû ʿalaycum 'Âÿâtinâ wa
 yuzhakkîcum wa yuʿal-limucumul-Kitâba wal-
 Ḥikmata wa yuʿal-limucum-mâ lam tacûnû taʿ-
 lamûn ﴿151﴾ Fadḥcurûnî 'adh-curcum washcurû lî wa
 lâ takfurûn ﴿152﴾ Yâ-'ayyuhal-ladhîna 'âmanusta-ʿînû
 biş-Şabri waş-Şalâh; 'innaL-Lâha ma-ʿaş-şâbirîn ﴿153﴾

Y no digáis de aquellos que han sido muertos por la causa de Allah que están muertos, sino lo contrario ellos están vivos pero vosotros no os dais cuenta.

Os probaremos por el temor, el hambre y la disminución en vuestros bienes, personas, y frutos, y dad la buena nueva a quienes soportan con paciencia,

que cuando una desgracia les alcanza dicen: "Nosotros somos de Allah y a El retornaremos."

Aquellos reciben las bendiciones de su Señor así como la misericordia y aquellos son los bien guiados.

As-Safa y Al-Marwa son de entre los lugares sagrados de Allah. Así pues, quien haga el peregrinaje a la Casa o haga Al-'Umrah no comete ningún pecado si gira de uno a otro de estos dos montes, y quien haga más de lo preceptuado será en su bien, porque Allah es Agradecido y Sabio.

Aquellos que ocultan lo que Nosotros hemos revelado como prueba evidente y guía, después de haberlo dado a conocer a la gente en el Libro, aquellos son los que Allah maldice y maldicen los maldecidores,

a excepción de los que se han arrepentido, corregido y declarado a la verdad. De ellos Yo recibo el arrepentimiento, porque Yo soy Indulgente y Misericordioso.

Aquellos que no creen y mueren incrédulos, recibirán la maldición de Allah, de los ángeles y de todas las criaturas.

Eternamente malditos, sus tormentos no se aliviarán y no les concederá ningún descanso.

Vuestro Allah es el Allah Único. No hay otro sino El. Clemente y Misericordioso.

وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ يُسْتَلَفُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمُوتَ بَلْ أَحْيَا وَلَكِنَّ
لَا تَشْعُرُونَ ﴿١٥٤﴾ وَلَنُلَوِّنَكُمْ شَيْءًا مِّنَ الْخَوْفِ وَالْجُوعِ
وَنَنْصُرُ مِنَ الْأَمْوَالِ وَالْأَنْفُسِ وَالثَّمَرَاتِ وَبَشِّرِ الصَّابِرِينَ
﴿١٥٥﴾ الَّذِينَ إِذَا أَصَابَتْهُمُ مُصِيبَةٌ قَالُوا إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ
﴿١٥٦﴾ أُولَئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوَاتٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَرَحْمَةٌ وَأُولَئِكَ
هُمُ الْمُهْتَدُونَ ﴿١٥٧﴾ إِنَّ الصَّفَا وَالْمَرْوَةَ مِن شَعَائِرِ اللَّهِ
فَمَنْ حَجَّ الْبَيْتَ أَوْ اعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَن يَطَّوَّفَ
بِهِمَا وَمَن تَطَوَّعَ خَيْرًا فَإِنَّ اللَّهَ شَاكِرٌ عَلِيمٌ ﴿١٥٨﴾ إِنَّ الَّذِينَ
يَكْتُمُونَ مَا أَنزَلْنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ وَالْهُدَىٰ مِن بَعْدِ مَا بَيَّنَّاهُ
لِلنَّاسِ فِي الْكِتَابِ أُولَئِكَ يَلْعَنُهُمُ اللَّهُ وَيَلْعَنُهُمُ اللَّاعِنُونَ
﴿١٥٩﴾ إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَبَيَّنَّا فَاُولَئِكَ أَتُوبُ
عَلَيْهِمْ وَأَنَا التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٦٠﴾ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ
كُفَّارٌ أُولَئِكَ عَلَيْنَا لَعْنَةُ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ
﴿١٦١﴾ خَالِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ
﴿١٦٢﴾ وَلِلَّهِ الْفُكْرُ الْوَحِيدُ ۖ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ﴿١٦٣﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qat'ala

q̣ = ق
d = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ỵ = ج
ḥ = ح
ja, ju = ج, ح
gi = خ
ca, cu = ج, ح
ki = ك
dḥ = ذ
ẓ = ظ
sḥ = ش
‘ = ع
' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

î = (نكرة)
u = (مفعلة)
a = (مفعلة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

Wa lâ taqûlû li-many-yuqtalu fî sabîliL-Lâhi 'am-wât. Bal 'aḥ-yâ-'unw-wa lâkil-lâ tash-'urûn (154)

Wa lanablu-wannacum-bishay-'im-minal-jawfi walÿû'î wa naqsim-minal-'amwâli wal-'anfusi waz-zamarât; wa bashshiriş-Şâbirîn (155) 'Al-ladhîna

'idhâ 'aṣâbat-hum-muṣîbatun-qâlû 'innâ liL-Lâhi wa 'innâ 'ilayhi râyi-'ûn (156) 'Ulâ-'ica 'alayhim ṣalawâtum-mir-Rabbiḥim wa raḥmah; wa 'ulâ-'ica

humul-Muhtadûn (157) 'In-naş-Şafâ wal-Marwata min-Sha-'â-'iriL-Lâh. Faman ḥayyâal-Bayta 'awi-tamara falâ ÿunâḥa 'alayhi 'anyyattawwafa bihimâ.

Wa mantataw-wa-'a jayran-fa-'innaL-Lâha Shâkirun 'Alîm (158) 'Innal-ladhîna yaktumûna mâ 'anzhalnâ

minal-bayyinâti wal-hudâ mim-ba-'di mâ bayyan-nâhu linnâsi fil-Kitâbi 'ulâ-'ica yal-'anuhumuL-Lâhu wayal-'anu-humul-lâ-'inûn (159) 'Il-lal-ladhîna tâbû

wa 'aṣlahû wa bayyanû fa-'ulâ-'ica 'atûbu 'alayhim; wa 'A-nat-Tawwâbur-Raḥîm (160) 'Innal-ladhîna

cafarû wa mâtu wa hum cuffârûn 'ulâ-'ica 'alayhim la-'natuL-Lâhi wal-malâ-'icati wannâsi 'ayma'in (161) Jâlidîna fîhâ; lâ yujaffafu 'anhumul-'adhâbu

wa lâ hum yunzarûn (162) Wa 'Ilâhucum 'Ilâhunw-Wâḥid; Lâ 'ilâha 'il-lâ Huwar-Raḥmâ-nur-Raḥîm (163)

En la creación de los cielos y la tierra, la sucesión de la noche y el día y los astros que circulan, y los navíos que navegan en el mar en provecho de los hombres, y la lluvia que Allah hace descender del cielo para hacer revivir la tierra antes estéril, en la disseminación de toda clase de animales sobre la tierra, y el cambio de los vientos y las nubes subyugados que se encuentran entre el cielo y la tierra, son milagros para aquellos que saben comprender.

Hay entre la gente quienes adoptaron los ídolos en lugar de Allah y los aman como se ama a Allah, pero el amor de los creyentes para Allah es infinitamente más ardiente. Si viesen los injustos el suplicio que les espera, sabrían que el poder solo pertenece a Allah y que Allah es Severo en Su castigo.

Cuando los idólatras dirigentes, a la vista del castigo, negaron a sus sectarios, sus lazos se rompieron.

Y los sectarios dijeron: "Si pudiésemos volver a la tierra los negaríamos ■ ellos así como ellos nos han negado." De esta manera Allah les muestra sus acciones. Se remorderán, pero no podrán salir jamás del Fuego.

¡Oh, humanos! Comed de los frutos de la tierra que os son permitidos y puros. No sigáis las tentaciones de Satanás, porque él es para vosotros, un enemigo evidente.

El os induce al mal y al pecado y decir de Allah lo que no sabéis.

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ
وَالْفُلْكِ الَّتِي تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِمَا يَنْفَعُ النَّاسَ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ
مِنَ السَّمَاءِ مِنْ مَّاءٍ فَأَخْضَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَبَثَّ فِيهَا
مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ وَتَصْرِيفِ الرِّيْحِ وَالسَّحَابِ الْمُسَخَّرِ
بَيْنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ لَا يَتَذَكَّرُ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٦٥﴾ وَمِنْ
النَّاسِ مَنْ يَتَّخِذُ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْدَادًا يُحِبُّونَهُمْ كَحُبِّ اللَّهِ
وَالَّذِينَ آمَنُوا أَشَدُّ حُبًّا لِلَّهِ وَلَوْ يَرَى الَّذِينَ ظَلَمُوا إِذْ يَرْوْنَ
الْعَذَابَ أَنَّ الْقُوَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا وَأَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعَذَابِ ﴿١٦٦﴾
إِذْ تَبَرَأَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا مِنَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا رَأَوْا الْعَذَابَ
وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ الْأَسْبَابُ ﴿١٦٧﴾ وَقَالَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا لَوْ أَنَّا
لَنَا كَرَّةٌ فَنَتَبَرَّأُ مِنْهُمْ كَمَا تَبَرَّءُوا مِنَّا كَذَلِكَ يُرِيهِمُ اللَّهُ
أَعْمَالَهُمْ حَسَرَاتٍ عَلَيْهِمْ وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ مِنَ النَّارِ ﴿١٦٨﴾
يَا أَيُّهَا النَّاسُ كُلُوا مِمَّا فِي الْأَرْضِ حَلْالًا طَيِّبًا وَلَا تَتَّبِعُوا
خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿١٦٩﴾ إِنَّمَا يَأْمُرُكُمْ
بِالسُّوءِ وَالْفَحْشَاءِ وَأَن تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا نَعْلَمُونَ ﴿١٧٠﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = غ

ca, cu = ج, ح

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (ي)

u = (و)

a = (ا)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

'Inna fî jalq̣is-samâwâti wal-'arq̣i wajtilâfil-layli
 wan-nahâri wal-fulkil-latî tayrî fil-bahri bimâ
 yanfa-unnâsa wa mâ 'anzhalaL-Lâhu minas-samâ-'i
 mim-mâ-'in fa-'ahyâ bihil-'arq̣a ba-da mawtihâ wa
 bazza fîhâ min cul-li dâbbatinw-wa taş-rîfirriyâhi
 was-sahâbilmusajjari baynas-samâ-'i wal-'arq̣i la-
 'Âyâtil-li-qawminy-ya'q̣ilûn (164) Wa minannâsi
 many-yattagidhu min-dûniL-Lâhi 'andâdany-
 yuḥibbûnahum caḥubbiL-Lâh. Wal-ladḥîna 'âmanû
 'ashaddu ḥubbal-liL-Lâh. Wa law yaral-ladḥîna
 zalamû 'idḥ yarawnal-'adḥâba 'annal-Quwwata
 liL-Lâhi yamî-'anw-wa 'annaL-Lâha Shadîdul-
 'adḥâb (165) 'Idḥ tabarra-'al-ladḥînattu-bi'û minal-
 ladḥînat-taba-'û wa ra'a-wul-'adḥâba wa taqatṭa-'at
 bihimul-'asbâb (166) Wa qâlal-ladḥînattaba'û law
 'anna lanâ carratan-fanatabarra-'a minhum camâ
 tabarra-'û minnâ. Cadḥâlica yurîhimuL-Lâhu
 'a-mâlahum ḥasarâtin 'alayhim. Wa mâ hum-bi-
 jâriyîna minan-Nâr (167) Yâ-'ayyuhan-nâsu culû
 mimmâ fil-'arq̣i Ḥal-âlan ṭay-yibâ; wa lâ tattabi'û
 juṭuwâtish-Shay-ṭân. 'Innahû lacum 'aduw-wum-
 mubîn (168) 'Innamâ ya'-murucum-bis-sû-'i wal-faḥ-
 shâ-'i wa 'an-taqûlû 'alaL-Lâhi mâ lâ ta'-lamûn (169)

Y cuando se les dice: "Seguid lo que Allah ha hecho descender", responden: "No. Nosotros seguiremos el culto de nuestros padres", ni aunque sus padres no hubiesen razonado bien, y seguían el camino del error.

Los incrédulos son semejantes a aquel que se le grita y que oye solamente el llamado y una voz confusa. Sordos, mudos, y ciegos, carecen de entendimiento.

¡Oh creyentes! Comed de los alimentos lícitos que os hemos dado y dad gracias a Allah si sois de sus adoradores.

Allah os ha prohibido la carne de un animal muerto (por sí solo), la sangre, y la carne de cerdo o de todo animal que se sacrifique y sobre el cual se ha invocado un nombre que no sea el de Allah. Quien por necesidad y no por deseo de satisfacerse falte a estos preceptos no se considera como pecador, pues Allah es Indulgente y Misericordioso.

Los que por un ínfimo precio ocultan lo que Allah os ha enseñado por medio del Libro, no llenarán sus vientres sino de Fuego. Allah no les dirigirá la palabra el Día de la Resurrección, ni les purificará y sufrirán dolorosos castigos.

Aquellos han cambiado la buena guía por el extravío, y el perdón por el castigo ¿Cómo podrán soportar el Fuego?

Es así, pues Allah hizo descender el Libro que contiene la verdad y los que se oponen, con respecto al Libro están en una profunda divergencia.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا آفَيْنَا عَلَيْهِ
ءَابَاءُنَا أُولَئِكَ كَانُوا مِنْ أَصْحَابِ الْغُفْلَةِ ۚ وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٧٠﴾ وَمَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا كَمَثَلِ الَّذِي يَنْعِقُ
بِمَا لَا يَسْمَعُ إِلَّا دُعَاءً وَنِدَاءً ۚ صُمُّ بُكْمٌ عُمْى فَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٧١﴾
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ
وَأَشْكُرُوا لِلَّهِ إِنْ كُنْتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿١٧٢﴾ إِنَّمَا حَرَّمَ
عَلَيْكُمْ الْمَيِّتَةَ وَالْدَّمَ وَلَحْمَ الْخَيْزِرِ وَمَا أَهْلَ بِهِ
لِيَنْتَرِ اللَّهُ ۚ فَمَنْ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ
غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٧٣﴾ إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنْ
الْكِتَابِ وَنَشَرُوهُ بِهٖ مُنَافِقِينَ قَلِيلًا أُولَئِكَ مَا يَأْكُلُونَ
فِي بُطُونِهِمْ إِلَّا النَّارَ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٤﴾ أُولَئِكَ الَّذِينَ
أَشْتَرُوا الضَّلَالَةَ بِالْهُدَى وَالْعَذَابَ بِالْمَغْفِرَةِ ۚ فَمَا
أَصْبَرَهُمْ عَلَى النَّارِ ﴿١٧٥﴾ ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ نَزَّلَ الْكِتَابَ
بِالْحَقِّ وَإِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِي الْكِتَابِ لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿١٧٦﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

g̣ = غ

t = ط

s = ص

ỵ = ج

h = ح

ja, ju = خ, ج

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضم)

a = (فتحة)

'aw = أَوْ

wa = وَ

'ay = أَيْ

yâ = يَا

Wa 'idhâ qîla lahumuttabi-‘û mâ 'anzhalaL-Lâhu qâlû
 bal nattabi-‘u mâ 'alfaynâ ‘alayhi ‘âbâ-'anâ. 'Awalaw
 câna 'âbâ-'uhum lâ ya‘-qîlûna shay-'anw-wa lâ yahta-
 dûn (170) Wa mazalul-ladhîna cafarû camazalil-ladhî
 ya-n-‘îqu bimâ lâ yasma-‘u 'il-lâ du‘â-'anw-wa nid-
 'â. Şummun-bukmun ‘um-yun-fahum lâ ya‘qîlûn
 (171) Yâ-'ayyuhal-ladhîna 'âmanû culû min-ṭayyibâti
 mâ razhaqnâcum washcurû liL-Lâhi 'in-cuntum
 'iyyâhu ta‘budûn (172) 'Innamâ ḥarrama ‘alaycumul-
 may-tata waddama wa laḥmal-gin-zhîri wa ma
 'u-hil-la bihî li-ğayriL-Lâh. Famanid-ṭurra ġayn
 bâġinw-wa lâ ‘âdin-falâ 'izma ‘alayh. 'InnaL-Lâha
 Ġafûrur-Raḥîm (173) 'Innal-ladhîna yaktumûna m
 'anzhalaL-Lâhu minal-Kitâbi wa yashtarûna bihî
 zamanan-qalîlan 'ulâ-'ica mâ ya'-culûna fî butûnihim
 'il-lan-Nâra wa lâ yucal-limuhumuL-Lâhu
 Yawmal-Qiyâmati wa lâ yuzhakkîhim wa lahum
 ‘adhâbun 'alîm (174) 'Ulâ-'ical-ladhînashtarawud-
 dalâlata bil-hudâ wal-‘adhâba bil-mağfirah
 Famâ 'aşbarahum ‘alan-Nâr
 DHâlica bi-'annaL-Lâha nazhzhalaL-
 Kitâba bil-Ḥaqq. Wa 'innal-ladhî-
 najtalafû fil-Kitâbi lafî shiqâqim-ba‘î (175)

La piedad no consiste solo en volver vuestros rostros hacia el Levante o el Poniente, sino también en creer en Allah, en el Día Final, en los ángeles, en el Libro, y en los profetas, y dar de sus bienes, por el amor a Allah, a los parientes, a los huérfanos, a los necesitados, a los viajeros indigentes, y a los que piden ayuda para desligar los yugos (de esclavitud); en cumplir las oraciones, dar el Zakat y mantener sus compromisos si se comprometen, y sufrir con paciencia la miseria, la enfermedad y los sinsabores. Estos son los verdaderos creyentes y quienes temen a Allah.

¡Oh los creyentes! Os está prescrito la ley del Talión en caso de asesinato; hombre libre por hombre libre; esclavo por esclavo; mujer por mujer, y el que perdona al asesino de su hermano podrá exigir una indemnización que le debe ser pagada con gratitud. Este es un favor de parte de vuestro Señor y una misericordia, y quien viole este precepto será víctima de un castigo doloroso.

Por esta prescripción aseguraréis vuestras vidas. Los inteligentes lo comprenden. Así tal vez temeréis a vuestro Señor.

Os está prescrito que cuando la muerte esté próxima para uno de vosotros y si él deja bienes, ha de hacer un testamento en regla en favor de su padre y madre y de sus parientes próximos. Este es un deber para los piadosos.

Si alguien lo altera, después de haberlo escuchado, el pecado recaerá sobre los que lo han alterado, pues Allah es Oyente y Omnisciente.

لَيْسَ الْبِرَّ أَنْ تُوَلُّوا وُجُوهَكُمْ قِبَلَ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنْ ءَامَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالْكِتَابِ وَالنَّبِيِّينَ وَءَاتَى الْمَالَ عَلَى حُبِّهِ ذَوِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَابْنَ السَّبِيلِ وَالسَّائِلِينَ وَفِي الرِّقَابِ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَءَاتَى الزَّكَاةَ وَالْمُوفُونَ بِعَهْدِهِمْ إِذَا عَاهَدُوا وَالصَّابِرِينَ فِي الْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ وَحِينَ الْبَأْسِ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ صَدَقُوا وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ﴿١٧٧﴾ يَتْلُوهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا قُبُورٌ عَلَيْكُمُ الْقَصَاصُ فِي الْقَتْلِ الْخُرُوبُ بِالْحَرْ وَالْعَمْدُ بِالْعَمْدِ وَالْأَنْثَىٰ بِالْأَنْثَىٰ فَمَنْ عَفَىٰ لَهُ مِنْ أَخِيهِ شَيْءٌ فَإِنْبَاعٌ بِالْمَعْرُوفِ وَأَدَاءٌ إِلَيْهِ بِإِحْسَنٍ ذَلِكَ تَخْفِيفٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَرَحْمَةٌ فَمَنِ اعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَلِكَ فَلَهُ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٨﴾ وَلَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حَيَوةٌ يَتَأُولَى الْأَلْبَابِ لِمَلِكِكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٧٩﴾ كُتِبَ عَلَيْكُمُ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ إِنْ تَرَكَ خَيْرًا الْوَصِيَّةُ لِلْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِينَ ﴿١٨٠﴾ فَمَنْ بَدَّلَهُ بَعْدَ مَا سَمِعَهُ فَإِنَّمَا إِثْمُهُ عَلَى الَّذِينَ يُبَدِّلُونَهُ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٨١﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ỵ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = خ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

✽ Laysal-birra 'an-tuwal-lû wuyûhacum qibalal-Mashriqi wal-Mağribi wa lâkinna**l**-birra man 'âmana bi**L**-Lâhi wal-Yawmil-'Âgi-ri wal-malâ-**'**icati wal-Kitâbi wan-nabiyy**i**n; wa 'âtal-mâla ʿalâ ḥubbiḥi dhawil-qurbâ walyatâmâ wal-ma-sâkîna wabnas-sabîli was-sâ-**'**ilîna wa fir-riq**ab**; wa 'aqâmaş-Şalâta wa 'âtazh-ZHacâ**h**; walmûfûna bi-ʿahdihim 'idhâ ʿâhadû; waş-Şâbirîna filba'-sâ-**'**i waḍḍarrâ-**'**i wa ḥînal-ba's. 'Ulâ-**'**ical-ladhîna şadaqû, wa 'ulâ-**'**ica humul-Muttaq**ûn** (177) Yâ-**'**ayyuh**al**-ladhîna 'âmanû cutiba ʿalaycumul-Qiṣâşu fil-qatlâ; 'al-ḥurru bilḥurri wal-ʿabdu bil-ʿab**di** wal-'unzâ bil-'unzâ. Faman ʿufiya lahû min 'agîhi shay-'unfattibâ-**'**um-bil-maʿ-rûfi wa 'adâ-'un 'ilayhi bi-'ih-sân. DHâlica tajfîf**um**-mir-Rabbicum wa raḥmah. Famaniʿ-tadâ baʿ-da dhâlica falahû ʿadhâbun 'alî**m** (178) Wa lacum fil-Qiṣâşi Hayâtuny-yâ-'ulil-'albâbi laʿal-lacum tattaq**ûn** (179) Cutiba ʿalaycum 'idhâ ḥaḍara 'aḥadacumul-maw-tu 'intaraca jay-ranil-waşiyyatu lil-wâlidayni wal-'aqrabîna bilmaʿ-rûf; ḥaqqan ʿalal-Muttaq**i**n (180) Famam-baddalahû baʿ-da mâ sami-ʿahû fa-**'**innamâ 'iz-muhû ʿalal-ladhîna yubaddilûnah. 'Inna**L**-Lâha Samî-ʿun ʿAlî**m** (181)

Pero si alguien teme un error o injusticia de parte del testador y rectifica este error entre los herederos, no será culpable de pecado, porque Allah es Indulgente y Misericordioso.

¡Oh creyentes! Se os ha prescrito el ayuno como lo fue para vuestros precedentes, -así tal vez temeréis a Allah-

por un número de días determinados. Si alguno de vosotros estuviera en viaje o enfermo puede abstenerse al ayuno durante su viaje o enfermedad pero deberá ayunar un número de días igual a los abstenidos (después de su mejoría o término de viaje). Y para aquellos que no pueden soportar el ayuno, su pena será la manutención de un necesitado. Quien pueda hacer algo mejor será para su bien, pero el ayuno es preferible. ¡Ah!, si lo supieseis.

El mes de Ramadán es en el cual descendió el Corán como guía para las gentes y claridad entre el error y la verdad. Así pues, el que esté presente en este mes debe ayunar y el que esté en viaje o enfermo, podrá ayunar después el mismo número de días a que faltó. Allah desea concederos la facilidad y no la dificultad para que completéis el número y para que elogiéis la magnificencia de Allah por haberos guiado y para que seáis agradecidos.

فَمَنْ خَافَ مِنْ مُوسِرٍ جَنَفًا أَوْ إِثْمًا فَأَصْلَحَ بَيْنَهُمْ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٨٧﴾ يَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَكُمْ تَنَقُّونَ ﴿١٨٨﴾ أَيَّامًا مَعْدُودَاتٍ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِنْ أَيَّامٍ أُخَرَ وَعَلَى الَّذِينَ يُطِيقُونَهُ فِدْيَةٌ طَعَامُ مِسْكِينٍ فَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ وَأَنْ تَصُومُوا خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٩﴾ شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أُنْزِلَ فِيهِ الْقُرْءَانُ هُدًى لِلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ مِنَ الْهُدَى وَالْفُرْقَانِ فَمَنْ شَهِدَ مِنْكُمُ الشَّهْرَ فَلْيَصُمْهُ وَمَنْ كَانَ مَرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِنْ أَيَّامٍ أُخَرَ يُرِيدُ اللَّهُ بِكُمُ الْيُسْرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ الْعُسْرَ وَلِتُكْمِلُوا الْعِدَّةَ وَلِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَى مَا هَدَاكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٩٠﴾ وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ أُجِيبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَانِ فَلْيَسْتَجِيبُوا لِي وَلْيُؤْمِنُوا بِي لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ ﴿١٩١﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

Y cuando Mis servidores te interroguen acerca de Mí, pues Yo estoy cerca de ellos. Yo respondo a aquel que Me dirige sus votos. Pero que ellos respondan a Mí llamado y que crean en Mí para que sean bien guiados.

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ÿ = ج

h = ح

ja, ju = ع, ج

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

î = (ي)

u = (و)

a = (ا)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Faman jâfa mim^{mû}ṣin-ÿanafan 'aw 'izman-fa-'aşlan

baynahum falâ 'izma 'alayh; 'innaL-Lâha Ġafûrur-

Raḥîm (182) Yâ-'ayyu-hal-ladhîna 'âmanû cutiba

'alay-cumuṣ-Şiyâmu camâ cutiba 'alal-ladhîna mû

qablicum la-'al-la-cum tatta-qûn (183) 'Ayyâmam-ma-

dûdât, faman-câna mincum-marîḍan 'aw 'alâ safarin-

fa-'iddatummin 'ayyâmin 'ujar. Wa 'alal-ladhîna yuti-

qûnahû fidyâ-tun ṭa-'âmu miskîn. Faman-taṭawwa-

jay-ran fahuwa jayrul-lah. Wa 'antaşûmû jayrul-lacum

'in-cuntum ta'lamûn (184) Şahru Ramaḍâ-nal-ladhî

'unzhila fîhil-Qur-'ânu hudal-linnâsi wa bayyinâtihî

minal-hudâ wal-furqân. Faman shahida min-cumuṣ-

Şahra fal-yaşumh. Wa man-câna marîḍan 'aw 'alâ

safarin-fa'iddatummin 'ayyâ-min 'u-jar. Yuridu-

L-Lâhu bicumulyusra wa lâ yurîdu bicumul-us-

Wa litukmilul-'iddata wa lituk-ab-biruL-Lâha

'alâ mâ hadâcum wa la-'al-lacum tashcurûn (185)

Wa 'idhâ sa-'alaca 'ibâdî 'annî fa-'innî Qarîb

'uÿîbu da'-watad-dâ-'i 'idhâ da-'âni fal-yastayîbu

Lî wal-yu'minû bî la-'al-lahum yarshudûn (186)

Os está permitido en las noches de Ramadán que os acerquéis a vuestras esposas. Ellas son vuestras vestiduras y vosotros las de ellas. Allah sabía que violabais estos preceptos, pero os ha perdonado. Acercaos a ellas y buscad lo que Allah ha prescrito en vuestro favor. Comed y bebed hasta que se distinga a vosotros el hilo blanco de la aurora, del hilo negro de la noche. Después cumplid con el ayuno hasta la noche (siguiente). No os acerquéis a vuestras esposas y dedicaos a vuestras plegarias (si intentáis el retro para hacer vuestras plegarias) en las mezquitas. Esto es lo que Allah ha determinado y no lo violéis. Es así como Allah expone Sus enseñanzas a los hombres para que seáis piadosos.

No comáis mutuamente e injustamente vuestros bienes y no os sirváis de ellos para sobornar a los jueces con el objeto de tomar una parte de los bienes de vuestros semejantes ilícitamente y a ciencias ciertas.

Ellos te interrogarán sobre las lunas nuevas, díles: "Ellas sirven para marcar el tiempo a la humanidad y el tiempo de la peregrinación." Y no es un acto bueno entrar en vuestras casas por la puerta trasera, pero los buenos actos consisten en temer a Allah. Entrad, pues, a vuestras casas por las puertas delanteras y temed a Allah para que podáis prosperar.

Combatid por la causa de Allah a aquellos que os combaten. Pero no paséis los límites porque Allah no ama a los transgresores.

أَحَلَّ لَكُمْ لَيْلَةَ الصِّيَامِ الرَّفَثُ إِلَى نِسَائِكُمْ هُنَّ لِبَاسٌ لَكُمْ وَأَنْتُمْ لِبَاسٌ لَهُنَّ عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ تَخْتَلَوْنَ أَنْفُسَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَفَا عَنْكُمْ فَالْآنَ بَاشِرُوهُنَّ وَاتَّقُوا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا حَتَّى يَتَبَيَّنَ لَكُمُ الْخَيْطُ الْأَبْيَضُ مِنَ الْخَيْطِ الْأَسْوَدِ مِنَ الْفَجْرِ ثُمَّ أَتُمُوا الصِّيَامَ إِلَى اللَّيْلِ وَلَا تُبَاشِرُوهُنَّ وَأَنْتُمْ عَنْكُمُوهُ فِي الْمَسْجِدِ تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ فَلَا تَقْرُبُوهَا كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ آيَاتِهِ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿١٨٧﴾ وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ وَتَذُلُّوا بِهَا إِلَى الْحُكَّامِ لِتَأْكُلُوا فَرِيقًا مِّنْ أَمْوَالِ النَّاسِ بِالْإِثْمِ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٨﴾ يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْهَيْئَةِ قُلْ هِيَ مَوْفِيتُ النَّاسِ وَالْحَيَّ وَلَيْسَ الْبِرُّ بِأَنْ تَأْتُوا الْبُيُوتَ مِنْ ظُهُورِهَا وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنِ اتَّقَى وَأَتُوا الْبُيُوتَ مِنْ أَبْوَابِهَا وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٨٩﴾ وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يَقْتُلُونَكُمْ وَلَا تَقْسِدُوا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُقْسِدِينَ ﴿١٩٠﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ifta' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

h = ح

ja, ju = خ, ج

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمّة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

'U-ḥil-la lacum laylataṣ-Ṣiyâmir-rafazû 'ilâ nisâ-
 'icum. Hunna libâsul-lacum wa 'antum libâsul-la-
 hunn. 'AlimaL-Lâhu 'annacum cuntum tajtânûna
 'anfusacum fatâba 'alaycum wa 'afâ 'ancum; fal'âna
 bâshirûhunna wabtâgû mâ catabaL-Lâhu lacum, wa
 culû wash-rabû ḥattâ yatabayyana lacumul-jayṭul-
 'abyaḍu minal-jayṭil-'aswadi minal-Fayr. Zumma
 'atimmuṣ-ṣiyâma 'ilal-layl; wa lâ tubâshirûhunna
 wa 'antum 'âkifûna fil-masâyid. Tilca ḥudûdu-
 L-Lâhi falâ taqrabûhâ. Cadhâlica yubayyinuL-Lâhu
 'Âyâtihî linnâsi la-'al-lahum yattaqûn (187) Wa lâ ta-
 culû 'amwâlacum-bay-nacum-bil-bâṭili wa tudlû bih
 'ilal-ḥuk-câmi li-ta'-culû farîqam-min 'amwâlin-nâs
 bil-'izmi wa 'antum ta'-lamûn (188) ✽ Yas-'alûnaca
 'anil-'Ahil-lah. Qul hiya mawâqîtu lin-nâsi wal-Ḥa
 Wa laysalbirru bi-'an-ta'-tul-buyûta minzuhûrih
 wa lâkinnalbirra manittaqâ. Wa'-tul-buyûta min
 'abwâbihâ; wattaquL-Lâha la-'al-lacum tuflihûn (189)
 Wa qâtilû fî sabîliL-Lâhil-ladhîna yuqâtilûnacum wa
 la ta'- tadû, 'innaL-Lâha lâ yuḥibbul-inu'-tadîn (190)

Matad a vuestros enemigos donde se encuentren. Arrojadlos de los lugares de donde ellos os han arrojado. La sedición es peor que el crimen. Pero no los combatáis junto a la Mezquita Sagrada antes que ellos os ataquen. Si allí ellos os combaten, dadles muerte. Este es el castigo de los infieles.

Si ellos se dan a la razón y cesan, Allah los perdonará, porque Allah es Indulgente y Misericordioso.

Combatidles hasta dar término a toda sedición y que el culto sea solo a Allah. Si ellos cesan, no más hostilidad contra ellos, que la hostilidad sea contra los injustos.

El mes sagrado por el mes sagrado. Si violan nuestras leyes, violad la de ellos, si os atacan, atacadles de la misma manera que ellos lo han hecho. Temed a Allah y sabed que Allah está con los que temen al Señor.

Invertid vuestros bienes por el sendero de Allah y no os arruinéis por vuestras propias manos. Haced el bien porque Allah ama a los bienhechores.

Cumplid la Peregrinación y Al-'Umrah (visita a la Mezquita Sagrada y demás lugares sagrados) en honor de Allah. Si tenéis algún impedimento haced un sacrificio que os sea fácil y no afeitéis vuestras cabezas, hasta que el animal destinado a sacrificar llegue al lugar de la inmolación. Si alguno de vosotros sufre de una enfermedad o mal de cabeza (que le impida afeitarla)

وَأَقْتُلُوهُمْ حَيْثُ ثَفَفْتُمُوهُمْ وَآخِرُجُوهُمْ مِنْ حَيْثُ أَخْرَجُوكُمْ وَالْفِتْنَةُ أَشَدُّ مِنَ الْقَتْلِ وَلَا تَقْبِلُوهُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ حَتَّى يُقْبِلُوكُمْ فِيهِ فَيُكْفِرُوا فَإِنْ قَتَلْتُمُوهُمْ فَاقْتُلُوهُمْ كَذَلِكَ جَزَاءُ الْكَافِرِينَ ﴿١١٦﴾ فَإِنْ أَنْهَوْا فَإِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١١٧﴾ وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ الدِّينُ لِلَّهِ فَإِنْ أَنْهَوْا فَلَا عُدْوَانَ إِلَّا عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿١١٨﴾ الشَّهْرُ الْحَرَامُ بِالشَّهْرِ الْحَرَامِ وَالْحُرُمَتُ قِصَاصٌ فَمَنْ أَعَدَّى عَلَيْكُمْ فَأَعِدُوا عَلَيْهِ يَمْشِلُ مَا أَعَدَّى عَلَيْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿١١٩﴾ وَأَنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا تُلْقُوا بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التَّهْلُكَةِ وَأَحْسِنُوا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٢٠﴾ وَأَتِمُّوا الْحَجَّ وَالْعُمْرَةَ لِلَّهِ فَإِنْ أُخْصِرْتُمْ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ وَلَا تَحْلِقُوا رُءُوسَكُمْ حَتَّى يَبْلُغَ الْهَدْيُ مَحَلَّهُ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَرِيضًا أَوْ بِهِ أَذًى مِنْ رَأْسِهِ فَفِدْيَةٌ مِنْ صِيَامٍ أَوْ صَدَقَةٍ أَوْ نُسْكِ فَإِذَا أَتَيْتُمْ مِنْ تَمَعٍ بِالْعُمْرَةِ إِلَى الْحَجِّ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامٌ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ فِي الْحَجِّ وَسَعْيِهِ إِذَا رَجَعْتُمْ تِلْكَ عَشْرَةٌ كَامِلَةٌ ذَلِكَ لِمَنْ لَمْ يَكُنْ أَهْلَهُ حَاضِرِي الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١٢١﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

pagará la expiación por medio de un ayuno o una limosna o una ofrenda. Cuando ya no tengáis nada que temer, el que goza de una vida normal, después de haber hecho Al-'Umrah y está esperando para hacer la Peregrinación, ofrecerá un sacrificio que le sea fácil. Si no tiene los medios, ayunará tres días durante la Peregrinación y siete días a su regreso, o sea diez días completos. Esto está prescrito para aquel cuya familia no habita cerca de la Mezquita Sagrada. Temed a Allah y sabed que Allah es terrible en sus castigos.

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ẏ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ظ
 sh = ش
 ‘ = ع
 ‘ = ع

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa^q-tulûhum ḥayzu za^qif-tumûhum wa 'ajriyûhum-
 min ḥay-zu 'ajrayûcum wal-fitnatu 'ashaddu minal-
 qat^l. Wa lâ tuqâtilûhum 'indal-Masÿidil-Ḥarâmi
 ḥattâ yuqâtilûcum fîh; fa-'in-qâtalûcum fa^qtulûhum.
 Cadhâlica ÿazhâ-'ul-câfirin (191) Fa-'ininta-haw fa-
 'innaL-Lâha Ġafûrur-Raḥîm (192) Wa qâtilûhum
 ḥattâ lâ tacûna fitnatunw-wa yacûnad-Dînu liL-Lâh;
 fa-'inintahaw falâ 'udwâna 'il-lâ 'alaz-ẓâlimin (193)
 'Ash-Shahrul-Ḥarâmu bish-Shahril-Ḥarâmi wal-
 ḥurumâtu qisâṣ. Famanitadâ 'alaycum fa'tadû
 'alayhi bi-mizli ma'tadâ 'alaycum. Wattaqu-
 L-Lâha wa'-lamû 'an-naL-Lâha ma-'al-Muttaqîn (194)
 Wa 'anfiqû fî sabîliL-Lâhi wa lâtulqû bi-'aydî-cum
 'ilat-tahlukah. Wa 'aḥsi-nû 'innaL-Lâha yuḥibbul-
 Muḥ-sinîn (195) Wa 'atimmul-Ḥayya wal-'umrata li-
 L-Lâh. Fa-'in 'uḥ-ṣirtum famas-taysara minal-hady
 wa lâ taḥ-liqû ru'ûsacum ḥattâ yablughal-hadyu
 maḥil-lah. Faman câna mincum-marîḍan 'aw bihi
 'adham-mirra'-sihî fa-fidyatum-min ṣiyâmin 'aw
 şadaqatin 'aw nusuk. Fa-'idhâ 'amintum, faman-
 tamatta-'a bil-'Umrati 'ilal-Ḥayyi famastaysara
 minal-hady. Famal-lam yaÿid faṣiyâmu zalâzati
 'ayyâmin-fil-Ḥayyi wa sab-'atin 'idhâ raÿa'tum.
 Tilca 'aṣharatun-câmilah. DHâlica limal-lam
 yacun 'ahluhû ḥâḍiril-Masÿidil-Ḥarâm. Wattaqu-
 L-Lâha wa'-lamû 'annaL-Lâha Shadîdul-'iqâb (196)

La Peregrinación se efectúa en los meses conocidos. Quien se decida, se abstendrá de las relaciones con sus esposas, a la perversidad y a las disputas durante la Peregrinación. Y todo lo que hagáis de bien Allah lo sabe. Tomad vuestras provisiones, pero la mejor provisión es la piedad. Temedme vosotros que estáis dotados de inteligencia.

No es un pecado ir en busca de una gracia de Allah. Cuando descendáis del Monte Arafat, invocad a Allah al llegar al Monumento Sagrado, y acordaos de El así como El os ha guiado por el buen camino; ya que antes estabais extraviados.

Enseguida seguid a los demás a los lugares donde ellos van, e implorad el perdón de Allah, pues Allah es indulgente y Misericordioso.

Cuando terminéis vuestras ceremonias, acordaos de Allah como os acordáis de vuestros padres y aún con más amor. De entre las gentes hay quien dice: "Señor nuestro, dádnos nuestra parte en este mundo", pero en la vida futura no tendrán participación.

Y hay otros que dicen: "Señor nuestro, concédenos una bella parte en este mundo y en la vida futura una bella parte y libranos del sufrimiento del Fuego."

Aquellos tendrán lo que ganaron según sus acciones porque Allah es rápido en tomar cuenta.

الْحَجُّ أَشْهُرٌ مَّعْلُومَاتٌ ۖ فَمَنْ رَضِيَ فِيهِكَ الْحَجَّ فَلَا رَفَثَ
وَلَا فُسُوقَ وَلَا جِدَالَ فِي الْحَجِّ ۚ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ
يَعْلَمُهُ اللَّهُ ۚ وَتَزَوَّدُوا فَإِنَّ خَيْرَ الزَّادِ التَّقْوَىٰ ۚ وَاتَّقُوا
يَتَأُولَىٰ الْأَلْبَابِ ﴿١٧٧﴾ لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ
تَبْتَغُوا فَضْلًا مِنْ رَبِّكُمْ ۚ فَإِذَا أَقَضْتُمْ مِنْ
عَرَفَاتٍ فَأَذْكُرُوا اللَّهَ عِنْدَ الْمَشْعَرِ الْحَرَامِ
وَأَذْكُرُوهُ كَمَا هَدَيْتُكُمْ ۚ وَإِنْ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلِهِ
لَمِنَ الضَّالِّينَ ﴿١٧٨﴾ ثُمَّ أَفِيضُوا مِنْ حَيْثُ أَفَاضَ
النَّاسُ وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٧٩﴾
فَإِذَا قَضَيْتُمْ مَنَاسِكَكُمْ فَاذْكُرُوا اللَّهَ كَذِكْرِكُمْ
ءَابَاءَكُمْ أَوْ أَشَدَّ ذِكْرًا ۚ فَمِنَ النَّاسِ مَن
يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ
خَلْقٍ ﴿١٨٠﴾ وَمِنْهُمْ مَن يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا
حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿١٨١﴾
أُولَٰئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّمَّا كَسَبُوا ۚ وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿١٨٢﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ş = ص
 ŷ = ج
 h = ح
 ja, ju = ع, ج
 gi = خ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (أَ) (إِ)
 u = (أُ) (إِ)
 a = (أَ) (إِ)

'aw = أَوْ
 wa = وَ
 'ay = أَيْ
 yâ = يَا

'Al-Ḥayyü 'ash-hurum-ma'lûmât. Faman-faraḍa
 fihinnal-Ḥayyâ falâ rafaza wa lâ fusûqa wa lâ
 yidâla fil-Ḥayy. Wa mâ taf-'alû min jayriny-ya-
 lam-huL-Lâh. Wa tazhawwadû fa-'inna jayrazh-
 zhâditta^qwâ. Wattaqûni yâ-'ulil-'al-bâb ⁽¹⁹⁷⁾
 Laysa 'alaycum yunâhun 'an-tab-tagû faḍlam-mir-
 Rabbicum. Fa-'idhâ 'afaḍtummin 'Arafâtin-fadhcuru-
 L-Lâha 'indal-Mash-'aril-Ḥarâm. Wadhcurûhu camâ
 hadâcum, wa 'in-cuntum-min-qablihî la-minaḍḍâl-
 lîn ⁽¹⁹⁸⁾ Zumma 'afîdû min hayzu 'afâḍan-nâsu was-
 tag-firuL-Lâh. 'InnaL-Lâha Ġafûrur-Raḥîm ⁽¹⁹⁹⁾
 Fa-'idhâ qa-ḍaytum-manâsica-cum fadhcuruL-Lâha
 cadhikricum 'âbâ-'acum 'aw 'ashadda dhikrâ.
 Faminan-nâsi many-yaqûlu Rabbanâ 'âtinâ fid-
 dunyâ wa mâ lahû fil-Âgirati min jalâq ⁽²⁰⁰⁾ Wa
 minhum-many-yaqûlu Rabbanâ 'âtinâ fid-dunyâ
 ḥasanatanw-wa fil-Âgirati ḥasanatanw-wa
 qînâ 'adhâban-Nâr ⁽²⁰¹⁾ 'Ulâ-'ica lahum naşîbum-
 mimmâ casabû; waL-Lâhu Sarî-'ul-ḥisâb ⁽²⁰²⁾

• E invocad a Allah un número de días determinados (son tres días en Mina durante la Peregrinación). Para aquel que se adelante dos días o se retrase, no será para él un pecado si es que teme a Allah. Temed a Allah y sabed que es donde El que seréis reunidos.

• Hay quien os agrada cuando habla de cosas mundanas y toman a Allah como testigo de lo que guardan sus corazones, mientras que ellos son los más amargos adversarios.

• Adonde se dirijan llevan la corrupción sobre la tierra y el saqueo de las siembras y el ganado y Allah no ama la corrupción.

• Y cuando se le dice: "Teme a Allah," el orgullo criminal se apodera de él. El Infierno le bastará. ¡Y que mal lecho!

• Y hay quien se vende a sí mismo con el fin de complacer a Allah y Allah es Compasivo con Sus servidores.

• Oh creyentes! Abrazad todos el Islam. No sigáis los pasos de Satanás, porque él es para vosotros un enemigo declarado.

• Y si rehusáis, después de haber conocido la verdad, sabed que Allah es Poderoso y Sabio.

وَاذْكُرُوا اللَّهَ فِي أَيَّامٍ مَّعْدُودَاتٍ ۖ فَمَنْ تَعَجَّلَ فِي يَوْمَيْنِ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ ۚ وَمَنْ تَأَخَّرَ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ لِمَنِ اتَّقَىٰ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَعْلَمُوا أَنَّكُمْ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٣٧﴾ وَمَنْ النَّاسُ مِنْ يُعْجِبُكَ قَوْلُهُ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيُشْهَدُ اللَّهُ عَلَىٰ مَا فِي قَلْبِهِ ۖ وَهُوَ اللَّهُ الْخَصَّامُ ﴿٢٣٨﴾ وَإِذَا تَوَلَّىٰ سَعَىٰ فِي الْأَرْضِ لِيُفْسِدَ فِيهَا وَيُهْلِكَ الْحَرْثَ وَالنَّسْلَ ۚ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْفُسَادَ ﴿٢٣٩﴾ وَإِذَا قِيلَ لَهُ اتَّقِ اللَّهَ أَخَذَتْهُ الْعِزَّةُ ۚ يَا لَأَثَمٍ ۚ فَحَسْبُهُ جَهَنَّمُ ﴿٢٤٠﴾ وَلَيْسَ الْمَهَادُ ﴿٢٤١﴾ وَمِنْ النَّاسِ مَنْ يَشْرِي نَفْسَهُ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ ۚ وَاللَّهُ رَءُوفٌ بِالْعِبَادِ ﴿٢٤٢﴾ يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا آذْخُلُوا فِي السَّلَامِ كَافَّةً ۚ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ ۚ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿٢٤٣﴾ فَإِنْ زَلَلْتُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْكُمْ الْبَيِّنَاتُ فَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٤٤﴾ هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَهُمُ اللَّهُ فِي ظُلَلٍ مِنَ الْغَمَامِ وَالْمَلَائِكَةُ وَقُضِيَ الْأَمْرُ ۚ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٢٤٥﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

• ¿Esperan que Allah venga a la sombra de las nubes acompañado de los ángeles? En ese momento todo estará consumado. Y es Allah quien determina los acontecimientos.

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ŷ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ع, ج
 gi = خ
 ca, cu = ث, ذ
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (ي) (قصير)
 u = (و) (قصير)
 a = (ا) (قصير)

'aw = أَوْ
 wa = وَ
 'ay = أَيْ
 yâ = يَا

Wadh-curuL-Lâha fî 'ayyânim-ma'-dûdat.
 Faman-ta'aÿyala fî yawmayni falâ 'izma 'alayh.
 wa man-ta-'aj-jara falâ 'izma 'alayhi limanit-taqâ.
 Watta-ġuL-Lâha wa'-lamû 'annacum 'ilay-hi tuḥ-
 sharûn (203) Wa minannâsi many-yu'ÿibuca ġawluhû
 fil-ḥayâ-tid-dunyâ wa yush-hiduL-Lâha 'alâ mâ
 fî ġalbihî wa huwa 'aladdul-ġiṣâm (204) Wa 'idhâ
 tawal-lâ sa-'â fil-'arġi li-yuḥsida fihâ wa yuhlical-
 ḥarza wan-nasl. WaL-Lâhu lâ yuḥibbul-fasâd
 (205) Wa 'idhâ ġila lahuttaġiL-Lâha 'ajadhat-hul-
 'izhzhatu bil-'izmi faḥasbuhû Yâhannam; wa la-
 bi'-sal-mihâd (206) Wa minan-nâsi many-yashrî
 naf-sahub-tiġâ-'a MarġâtîL-Lâh, waL-Lâhu Ra'ûfum-
 bil-'ibâd (207) Yâ-'ayyu-hal-ladhîna 'âmanud-julû
 fis-Silmi câffah; wa lâ tattabi-'û juṭuwâtish-Shay-
 ṭân. 'Innahû lacum 'aduw-wum-mubîn (208) Fa-'in-
 zhalaltum-mim-ba'-di mâ yâ-'atcumul-Bayyi-
 nâtu fa'-lamû 'annaL-Lâha 'Azhîzhun-Ḥakîm (209)
 Hal yanzurûna 'il-lâ 'any-ya'-tiya-humuL-Lâhu
 fî zulalim-minal-ġamâmi walmalâ-'icatu wa
 ġuḍiyal-'amr? Wa 'ilaL-Lâhi turÿa-'ul-'umûr (210)

Pregunta a los hijos de Israel cuántos prodigios evidentes le hemos enviado y quien altere el bien que Allah le ha dado, debe saber que Allah es severo en Sus castigos.

Les parece bella la vida de este mundo a los infieles y ellos se burlan de los fieles. Pero los que temen a Allah estarán por encima de ellos el Día de la Resurrección y Allah prodiga sus mercedes sin medida a quien El desea.

Las gentes eran antiguamente una sola comunidad. Después Allah les envió profetas como anunciadores y monitores y El hizo descender con ellos el Libro, conteniendo la verdad, para que juzgue entre las gentes y terminen sus divergencias. Pero los mismos que recibieron las enseñanzas se pusieron en desacuerdo (unos creyeron y otros no), por espíritu de rivalidad, después de haber recibido las pruebas. Allah condujo a los creyentes a esta Verdad de la cual los otros disputaban. Y Allah guía a quien le place hacia el camino de la rectitud.

¿Pensáis entrar al Paraíso sin haber sufrido pruebas semejantes a las que fueron víctimas vuestros antepasados? Sufrieron la miseria, las enfermedades y los temblores, hasta que el Mensajero y con él los creyentes exclamaron: "¿Cuándo vendrá el socorro de Allah?" ¿Como? ¿El socorro de Allah no está cerca?

Os interrogarán: "¿Cómo emplear nuestros bienes?" Diles: "Lo que invertiréis en hacer el bien, deberá ser para vuestros padres, los parientes, los huérfanos, los pobres y los viajeros indigentes. Y todo el bien que hagáis, Allah lo sabe."

سَلِّ بِقِي إِسْرَءِيلَ كَمْ ءَاتَيْنَهُم مِّنْ ءَايَةٍ بَيِّنَةٍ وَمَنْ يُبَدِّلْ نِعْمَةَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١١١﴾ زُيِّنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَيَسْخَرُونَ مِنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَالَّذِينَ أَتَقَوْا فَوْقَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۚ وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿١١٢﴾ كَانَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً فَبَعَثَ اللَّهُ النَّبِيِّينَ مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ ۖ وَأَنزَلَ مَعَهُمُ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِيُحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ فِي مَا اخْتَلَفُوا فِيهِ ۖ وَمَا اخْتَلَفَ فِيهِ إِلَّا الَّذِينَ أُوتُوهُ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ ۚ فَهَدَى اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا لِمَا اخْتَلَفُوا فِيهِ مِنَ الْحَقِّ بِآيَاتِهِ ۚ وَاللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١١٣﴾ أَمْ حَسِبْتُمْ أَن تَدْخُلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَأْتِكُمْ مَثَلُ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ ۚ مَسَّتْهُمُ الْبَأْسَاءُ وَالضَّرَاءُ وَزُلْزِلُوا حَتَّى يَقُولَ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَهُ مَتَى نَصْرُ اللَّهِ ۚ أَلَا إِنَّ نَصْرَ اللَّهِ قَرِيبٌ ﴿١١٤﴾ يَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ ۚ قُلْ مِمَّا أَنفَقْتُمْ مِنْ خَيْرٍ فَلِلَّذِينَ وَاللَّذِينَ وَالْأَقْرَبِينَ وَالْيَتَامَى وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ ۚ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿١١٥﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqaln

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ỵ = ح
 h = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = غ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضممة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Sal Banî-'Is-râ-'îla cam 'âtaynâhum-min 'Â-
 yatim-bayyinah. Wa many-yubaddil ni'-mata-
 L-Lâhi mimba'-di mâ yâ-'at-hu fa-'in-naL-Lâha
 Shadîdul-'iqâb (211) Zhuyyina lil-ladhîna cafarul-
 hayâtud-dunyâ wa yas-jarûna minal-ladhîna
 'âmanû. Wal-ladhînat-taqaw fawqahum Yawmal-
 Qiyâmah. WaL-Lâhu yarzhuqu many-yashâ-'u bi-
 gayri hisâb (212) Cānan-nāsu 'ummatanw-wāhidah;
 faba'aza- L-Lâhun-nabiyyîna Mubash-shirîna wa
 Mundhirîn, wa 'anzhala ma-'ahumul-Kitāba bil-
 haqqi liyaḥcuma baynan-nāsi fîmaj-talafû fîh. Wa
 majtalafa fîhi 'il-lal-ladhîna 'ûtûhu mim-ba'-di mâ
 yâ'at-humul-bayyinātu bağyam-baynahum. Fahada-
 L-Lâhul-ladhîna 'âmanû limajtalafû fîhi minal-Ḥaqqi
 bi-'idhnih. WaL-Lâhu yahdî many-yashâ-'u 'ilâ
 Şirâṭim-Mustaqîm (213) 'Am ḥasibtum 'an-tadjulul-
 Yānnata wa lammâ ya'ticum-maza-lul-ladhîna jalaw
 min-qablicum? Massat-humulba'-sâ-'u waḍḍar-râ-'u
 wa zhul-zhilû hattâ yaqûlar-Rasûlu wal-ladhîna 'â-
 manû ma-'ahû matâ naşruL-Lâh? 'Alâ 'inna naşra-
 L-Lâhi qarîb (214) Yas-'alûnaca mâ dhâ yunfiqûn.
 Qul mâ 'anfaqtum-min jayrin-falil-wâli-dayni wal-
 'aqrabîna wal-yatâmâ wal-masâkîni wab-nis-sabîl. Wa
 mâ taf-'alû min jayrin fa-'innaL-Lâha bihî 'Alîm (215)

Os está prescrito el combate que es desagradable para vosotros y es posible que vosotros detestéis algo y que sea un bien para vosotros y es posible que deseéis algo y que este sea desfavorable para vosotros. Solo Allah lo sabe y vosotros no lo sabéis.

Ellos te preguntarán sobre el combate en los meses sagrados. Diles: "El combate en estos meses es un gran pecado, pero es aún un pecado más grande para Allah el obstruir el paso en el sendero de Allah, ser impíos al Señor y a la Mezquita Sagrada y expulsar de ella a sus habitantes." La sedición es peor que el crimen. Ellos seguirán combatiendo hasta que, si les fuese posible, os alejen de vuestra religión. Aquellos de vosotros que abandonen su religión y mueran infieles, vanas serán para ellos sus acciones en esta vida y en la vida futura. Aquellos son las gentes del Fuego donde permanecerán eternamente.

Aquellos que han creído, emigrado y han luchado por la causa de Allah, pueden esperar la misericordia de Allah; pues Allah es Indulgente y Misericordioso.

Te interrogarán acerca de los licores y los juegos de azar. Diles: "En los dos hay un gran pecado y algunas ventajas para la gente, pero en los dos el pecado es más grande que la utilidad." Y ellos te interrogarán:

"¿Que es lo que se debe invertir (en caridad)?"

Diles: "El excedente de vuestros bienes." Así Allah os explica sus versículos para que vosotros meditéis,

كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كَرْهٌ لَّكُمْ وَعَسَىٰ أَن تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَعَسَىٰ أَن تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَّكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢١٦﴾ يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ قِتَالٍ فِيهِ قُلْ قِتَالٌ فِيهِ كَبِيرٌ وَصَدُّ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَكَفْرٌ بِهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِخْرَاجُ أَهْلِهِ مِنْهُ أَكْبَرُ عِنْدَ اللَّهِ وَالْفِتْنَةُ أَكْبَرُ مِنَ الْقَتْلِ وَلَا يَزَالُونَ يُقْتَلُونَكُم حَتَّى يَرُدُّوكُم عَن دِينِكُمْ إِنِ اسْتَطَعُوا وَمَن يَرْتَدِدْ مِنكُم عَن دِينِهِ فَمَا كَانَ مِن شَيْءٍ وَأُولَٰئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢١٧﴾ إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَالَّذِينَ هَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ يَرْجُونَ رَحْمَتَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢١٨﴾ يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ قُلْ فِيهِمَا إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنْتَفَعٌ لِلنَّاسِ وَإِثْمُهُمَا أَكْبَرُ مِنْ نَّفْعِهِمَا وَيَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ قُلِ الْغَفْوُ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١٩﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qulqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ÿ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ع
 gi = خ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (ي) (قصيرة)
 u = (و) (قصيرة)
 a = (ا) (قصيرة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Cutiba 'alaycumul-qitâlu wa huwa curhul-lacum. Wa
 'asâ 'an-takrahû shay-'anw-wa huwa jayrul-lacum.
 Wa 'asâ 'an-tuḥibbû shay-'anw-wa huwa sharrul-
 lacum. WaL-Lâhu ya'-lamu wa 'an-tum lâ ta'-lamûn
 ﴿216﴾ Yas-'alûnaca 'anish-Shahril-Ḥarâmi qitâlin-fîh.
 Qul qitâlun-fîhi cabîr. Wa şaddun 'an-sabîliL-Lâhi
 wa cufrum-bihî wal-Masÿidil-Ḥarâmi wa 'ij-râÿu
 'ahlihî minhu 'akbaru 'indaL-Lâh. Walfitnatu 'akbaru
 minal-qatl. Wa lâ yazhâlûna yuqâtilûnacum ḥattâ
 yarud-dûcum 'an-Dînicum 'ini-statâ-'û. Wa many-
 yartadid mincum 'an-Dînihî fayamut wa huwa
 câfirun-fa-'ulâ-'ica ḥabîṭat 'a'-mâluhum fid-dunyâ
 wal-Âgirah. Wa 'ulâ-'ica 'Aş-ḥâbun-Nâri hum fîhâ
 jâlidûn ﴿217﴾ 'Innal-ladhîna 'âmanû wal-ladhîna
 ḥâÿarû wa yâh-adû fî SabîliL-Lâhi 'ulâ-'ica yaryûn
 RaḥmataL-Lâh; waL-Lâhu Ġafûrur-Raḥîm ﴿218﴾
 Yas-'alûnaca 'anil-jamri wal-maysir. Qul fîhimî
 'izmun-cabîrunw-wa manâfi-'u linnâsi wa 'izmu-
 humâ 'akbaru min-naf-'ihi-mâ. Wa Yas-'alûnaca
 dhâ yunfiqûn. Qulil-'afw. Cadhâlica yubayyinu
 L-Lâhu lacumul-âÿâtî la-'al-lacum tatafakcarûn ﴿219﴾

acerca de este mundo y acerca de la vida futura. Y ellos te interrogarán acerca de los huérfanos. Diles: "Hacerles el bien es la mejor acción." Y si mezcláis sus asuntos con los vuestros, entonces serán vuestros hermanos (en religión). Allah conoce bien el corrompido del justo. El puede afligirlos en un instante. Allah es Poderoso y Sabio.

No desposéis las mujeres idólatras hasta que no se hayan convertido, y ciertamente una esclava creyente es preferible a una mujer libre pero asociadora ni aunque ésta fuera de vuestro agrado. Y no deis vuestras hijas como esposas a los asociadores, mientras que estos no se hayan convertido, y ciertamente un esclavo creyente es preferible a un asociador aunque sea de vuestro agrado, porque los asociadores llaman al Fuego, mientras que Allah, por Su Gracia, llama al Paraíso y al perdón y El explica claramente sus versículos para que le recordéis.

Os interrogan sobre la menstruación. Diles: "Este es un mal. Alejaos de las mujeres durante la menstruación y no os acerquéis a ellas hasta que se hayan purificado. Cuando ya estén purificadas acercaos a ellas, como Allah os ordena, porque Allah ama a los arrepentidos y El ama a los que se purifican."

Vuestras esposas son para vosotros como vuestros campos. Cultivadlas a vuestro gusto y haced el bien para vosotros mismos con anterioridad. (Haced el bien para vosotros mismos con anterioridad: nombrar a Allah antes del coito y ser amable y cariñoso con su esposa). Temed a Allah y sabed que vosotros Lo encontraréis (en la vida futura) y anuncia las buenas nuevas a los creyentes.

No juréis por el nombre de Allah que seréis justos y seréis piadosos y que reconciliaréis las gentes. Pues Allah es Oyente y Omnisciente.

فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْيَتَامَىٰ قُلْ إِصْلَاحٌ لَّهُمْ خَيْرٌ وَإِنْ تُخَالِطُوهُمْ فَإِخْوَانُكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ الْمُفْسِدَ مِنَ الْمُصْلِحِ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَغْنَيْنَاكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٢٠﴾ وَلَا تَنْكِحُوا الْمُشْرِكَةَ حَتَّىٰ تُؤْمِنَ ۚ وَلَآئِمَةٌ مُّؤْمِنَةٌ خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكَةٍ وَلَوْ أَعْجَبَتْكُمْ وَلَا تَنْكِحُوا الْمُشْرِكِينَ حَتَّىٰ يُؤْمِنُوا وَلَعَبْدٌ مُّؤْمِنٌ خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكٍ وَلَوْ أَعْجَبَكُمْ أُولَٰئِكَ يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَى الْجَنَّةِ وَالْمَغْفِرَةِ بِإِذْنِهِ ۚ وَيُبَيِّنُ ءَايَاتِهِ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٢١﴾ وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْمَحْضِ قُلْ هُوَ أَذَىٰ فَأَعْرِضُوا ۚ وَالنِّسَاءُ فِي الْمَحْضِ ۖ وَلَا تَقْرَبُوهُنَّ حَتَّىٰ يَطْهَرْنَ فَإِذَا تَطَهَّرْنَ فَأْتُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ أَمَرَكُمُ اللَّهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ التَّوَّابِينَ وَيُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِينَ ﴿٢٢٢﴾ يَسْأَلُكُمْ حَرْثُ لَكُمْ فَأْتُوا حَرْثَكُمْ أَنَّىٰ شِئْتُمْ وَقَدِّمُوا لِأَنفُسِكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ مُّكَلَّفُونَ ۚ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٢٣﴾ وَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ عُرْضَةً لِأَيْمَانِكُمْ أَن تَبَرُّوا وَتَتَّقُوا وَتُصْلِحُوا بَيْنَ النَّاسِ ۚ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢٤﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ifa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ÿ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ع, ج
 gi = غ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ' = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

î = (نكرة)
 u = (مفعلة)
 a = (مفعلة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Fiddunyâ wal-Âgîrah. Wa yas-'alûnaca 'anil-yatâmâ.
 Qul 'işlâḥul-lahum jayr. Wa 'in-tujâliṭû-hum fa-
 'ijwânucum. WaL-Lâhu ya'-lamul-muḥsida minal-
 muṣliḥ. Wa law shâ-'aL-Lâhu la-'a'-natacum,
 'innaL-Lâha 'Azhîzhun-Ḥakîm ﴿220﴾ Wa lâ tankiḥul-
 muṣḥricâti ḥattâ yu'-minn; wa la-'amatum-mu'-
 minatun jayrummim-muṣḥricatinw-wa law 'a'-yabat-
 cum. Wa lâ tunkiḥulmuṣḥrikîna ḥattâ yu'-minû;
 wala-'abdum-mu'-minun jayrum-mim-muṣḥrikinw-
 wa law 'a'-yabacum. 'Ulâ'ica yad-'ûna 'ilan-Nâr.
 WaL-Lâhu yad-'û 'ilalyân-nati wal-mağ-firati bi-
 'idhniḥ, wa yu-bayyinu 'âyâtihî linnâsi la-'al-lahum
 yatadhakcarûn ﴿221﴾ Wa yas-'alûnaca 'anilmahîd.
 Qul huwa 'adhan-fa'tazḥilun-nisâ-'a filmahîdî
 wa lâ taqrabû-hunna ḥattâ yaḥ-hurn. Fa-'idhâ ta-
 ṭahharna fa'-tû-hunna min ḥay-zu 'amaracumuL-Lâh.
 'InnaL-Lâha yuḥibbut-Tawwâ-bîna wa yuḥibbul-
 Mutataḥhirîn ﴿222﴾ Nisâ-'ucum ḥarzul-lacum; fa'-tû
 ḥarzacum 'an-nâ shî'-tum; wa qaddimû li-'anfusicum;
 wattaquL-Lâha wa'lamû 'annacum-mulâ-qûḥ; wa
 bashshiril-Mu'-minîn ﴿223﴾ Wa lâ taÿ-'aluL-Lâha
 'urḍatal-li-'ay-mânicum 'antabarrû wa tattaqu wa
 tuṣliḥû bay-nan-nâs; waL-Lâhu Samî'un 'Alîm ﴿224﴾

No es por las expresiones involuntarias en vuestros juramentos que Allah os castiga. El os castiga solo por lo que guardan vuestros corazones. Pues Allah es Indulgente y Bondadoso.

Para aquellos que hacen el juramento de separarse de sus esposas tendrán un periodo de espera de cuatro meses y si revocan su juramento, será anulado porque Allah es Indulgente y Misericordioso.

Pero si ellos se deciden al divorcio (éste se considerará efectivo), pues Allah es Oyente y Omnisciente.

Y las mujeres divorciadas deberán observar un periodo de tres menstruos y no les está permitido de ocultar lo que Allah ha creado en sus matrices si ellas creen en Allah y en el Día Final. Y sus esposos tendrán más derecho para retenerlas en este estado si ellos desean la reconciliación. En cuanto a ellas tienen derechos similares a los de sus maridos en el trato entre ambos con amabilidad, que aseguren el bienestar. Pero los hombres tienen cierta preeminencia sobre ellas. Pues Allah es Poderoso y Sabio.

El divorcio es permitido solo dos veces. Después, o retenerlas con amabilidad y cortesía o dejarlas con toda justicia y cortesía. Y no os está permitido tomar nada de lo que vosotros les habéis concedido como dote, en el caso que ambos puedan conformarse a las órdenes fijadas por Allah. Pero si vosotros teméis que ambos no puedan conformarse a las órdenes fijadas por Allah

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ وَلَكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا كَسَبْتُمْ قُلُوبَكُمْ وَاللَّهُ عَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿٢٢٥﴾ لِلَّذِينَ يُؤْلُونَ مِنْ نِسَائِهِمْ تَرَبُّصُ أَرْبَعَةِ أَشْهُرٍ فَإِنْ فَاءُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٢٦﴾ وَإِنْ عَزَمُوا الطَّلَاقَ فَإِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢٧﴾ وَالْمُطَلَّقَاتُ يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ ثَلَاثَةَ قُرُوءٍ وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَنْ يَكْتُمْنَ مَا خَلَقَ اللَّهُ فِي أَرْحَامِهِنَّ إِنْ كُنَّ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۚ وَبِعُولِهِنَّ أَعْوَجُ بِرِزْقِهِنَّ فِي ذَلِكَ إِنْ أَرَادُوا إِصْلَاحًا وَلَهُنَّ مِثْلُ الَّذِي عَلَيْهِنَّ بِالْعُرْفِ ۚ وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ ۗ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٢٨﴾ الطَّلَاقُ مَرَّتَانٍ فَإِنْ فَاءَا كَيْفَ يَعْرِفَانِ بِيَدَيْهِمَا إِحْسَانٌ وَلَا يَحِلُّ لَكُمُ أَنْ تَأْخُذُوا بِمَا آتَيْنَهُنَّ شَيْئًا إِلَّا أَنْ يَخَافَا أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ ۚ فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا فِيمَا افْتَدَتْ بِذَلِكَ حُدُودَ اللَّهِ فَلَا تَعْتَدُوها ۚ وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٢٩﴾ فَإِنْ طَلَقَهَا فَلَا يَحِلُّ لَهُ مِنْ بَعْدِ حَتَّى تَنْكِحَ زَوْجًا غَيْرَهُ ۚ فَإِنْ طَلَقَهَا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يَتَرَاجَعَا إِنْ ظَنَّا أَنْ يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ ۚ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ يُبَيِّنُهَا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٢٣٠﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

entonces no será ningún pecado si la mujer le deja una parte de su dote. Estos son los límites fijados por Allah. No violéis estos preceptos y los que violan los preceptos de Allah son los injustos.

Si el divorcio ocurriera por tres veces entonces ella ya no podrá ser lícita hasta que ella no se hubiese casado con otro, y si este último la repudia, no será ningún pecado si vuelve a su primer marido, siempre que se decidan a observar las leyes de Allah. Estas son las órdenes de Allah que El declara a las gentes que comprenden.

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 s = ص
 ŷ = ج
 h = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = خ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ' = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (ي) (قصير)
 u = (و) (قصير)
 a = (ا) (قصير)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Lâ yu-'âgiddh-cumuL-Lâhu bil-laġwi fî 'ay-mânicum
 wa lâkiny-yu-'âgiddhucum-bimâ casabat qulûbucum
 waL-Lâhu Ġafûrun Ĥalîm (225) Lil-ladhîna yu-'lûn-
 min-nisâ-'ihim tarabbušu 'arba'ati 'ash-hur! fa-'in-fâ-
 'û fa'innaL-Lâha Ġafûrur-Raĥîm (226) Wa 'in 'azhamu-
 ṭalâqa fa-'innaL-Lâha Samî-'un 'Alîm (227) Wal-
 muṭal-laqâtu yatarabbaşna bi-'anfusi-hinna zalâzala
 qurû'. Wa lâ yaĥil-lu lahunna 'any-yaktumna mâ
 jalaqaL-Lâhu fî 'ar-ĥâmihiinna 'in-cunna yu-'minu
 biL-Lâhi wal-Yawmil-'Âġir. Wa bu-'ûlatuhunna
 'aḥaqqu biraddihiinna fî dhâlica 'in 'arâdû 'islâḥe
 Wa lahunna mizlul-ladhî 'alayhinna bilma'-rûf; wa
 lir-riyâli 'alayhinna daraayah. WaL-Lâhu 'Azhîzhu
 Ĥakîm (228) 'Aṭ-ṭalâqu marratân; fa'imsâcum-bima-
 rûfin 'aw tasrîhum-bi-'iḥsân. Wa lâ yaĥil-lu lacum
 'an-ta'-judhû mimma 'âtay-tumûhunna shay-'an 'il-
 'any-yajâfâ 'al-lâ yuqîmâ HudûdaL-Lâh. Fa-'in giftum
 'al-lâ yuqîmâ HudûdaL-Lâhi falâ yunâḥa 'alayhim
 fîmaf-tadat bih. Tilca HudûduL-Lâhi falâ ta'tadûhâ
 Wa many-yata-'adda HudûdaL-Lâhi fa-'ulâ-'ica hu-
 muḡ-ẓâlimûn (229) Fa-'in-ṭal-laqahâ falâ taĥil-lu lahu
 mim-ba'-du ḥattâ tankiḥa zhawyan ġayrah; fa-'i-
 ṭal-laqahâ falâ yunâḥa 'alayhimâ 'any-yatarâya-'â
 zannâ 'any-yuqîmâ HudûdaL-Lâh. Wa tilca Hudûdu-
 L-Lâhi yubayyi-nuhâ liqawminy-ya'-lamûn (230)

Si habéis repudiado a una mujer y el periodo determinado haya expirado y deseáis reconciliarla, hacedlo con benevolencia, y si vuestra decisión respecto al divorcio es irrevocable, dejadla también con benevolencia. No las retengáis con el fin de hacerles daño. El que así lo haga es injusto, y ■ hará daño a sí mismo. No toméis en burla los preceptos divinos y acordaos de los bienes que Allah os ha colmado y también como Allah os ha hecho descender el Libro y la Sabiduría por los cuales os exhorta, y temed a Allah y sabed que Allah es Omnisciente.

Y cuando hayáis divorciado ■ vuestras mujeres y ha pasado el tiempo determinado no les prohibáis que se casen con otro si ellos están de acuerdo. Estos preceptos son para quienes creen en Allah y en el Día Final. Esto es para vosotros más virtuoso y más puro. Allah lo sabe todo y vosotros lo ignoráis.

Las madres divorciadas amamantarán sus hijos durante dos años completos, si los padres desean que se cumpla totalmente la alimentación de sus bebés. El alimento y el vestido conveniente para sus hijos deberá procurarlo el padre de acuerdo a sus medios. Ninguno debe soportar más de lo que puede. La madre no debe sufrir daño por causa de su hijo ni tampoco el padre. Esta misma obligación es válida para el heredero. Si de común acuerdo, los padres deciden el deteste del bebé, no es una falta, y si vosotros deseáis que una nodriza alimente vuestros hijos tampoco es una falta a condición que la nodriza sea pagada de acuerdo a lo convenido. Temed a Allah y sabed que Allah ve todas vuestras acciones.

وَإِذَا طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمَّا أَجَلُهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ سَرِّحُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ وَلَا تُمْسِكُوهُنَّ ضِرَارًا لِّتَعْتَدُوا وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ وَلَا تَتَّخِذُوا آيَاتِ اللَّهِ هُزُوًا وَاذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمَا أُنْزِلَ عَلَيْكُمْ مِنَ الْكِتَابِ وَالْحِكْمَةِ لِيُعِظَكُمُ بِهِ وَأَتَّقُوا اللَّهَ وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٦٣﴾ وَإِذَا طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمَّا أَجَلُهُنَّ فَلَا تَعْضُلُوهُنَّ أَنْ يَنْكِحْنَ أَزْوَاجَهُنَّ إِذَا تَرَاضَوْا بَيْنَهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ ذَلِكَ يُوعَظُ بِهِ مَنْ كَانَ مِنْكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ذَلِكَ أَزْكَى لَكُمْ وَأَظْهَرُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٤﴾ وَالْوَالِدَاتُ يُرْضِعْنَ أَوْلَدَهُنَّ حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يُنِيمَ الرِّضَاعَةُ وَعَلَى الْمَوْلُودِ لَهُ رِزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ لَا تُكَلَّفُ نَفْسٌ إِلَّا وُسْعَهَا لَا تُضَارَرُ وَلَدَةٌ بِوَلَدِهَا وَلَا مَوْلُودٌ لَهُ بِوَلَدِهِ وَعَلَى الْوَارِثِ مِثْلُ ذَلِكَ

فَإِنْ أَرَادَا فِصَالًا عَنْ تَرَاضٍ مِنْهُمَا وَتَشَاوُرٍ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا وَإِنْ أَرَدْتُمْ أَنْ تَسَرِّضُوا أَوْلَادَكُمْ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِذَا سَلَّمْتُمْ مَا آتَيْتُم بِالْمَعْرُوفِ وَالْقُوا اللَّهَ وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٦٥﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ع, ج

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

ẓ = ظ

sh = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضممة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Wa 'idhâ ṭal-laṭtumun-nisâ-'a fabalağna 'aýalahunna
 fa'amsicûhunna bi-ma'-rû-fin 'aw sarriḥûhunna bi-
 ma'-rûf. Wa lâ tumsicûhunna ḍirâral-lita'tadû. Wa
 many-yaf-'al dhâlica faḡad ṣalama nafsah. Wa id
 tattagidhû 'ÂyâtîL-Lâhi huzhuwâ, wadhcurû ni'-mata-
 L-Lâhi 'alaycum wa mâ 'anzhala 'alaycum-min-al-
 Kitâbi wal-Ḥikmati ya-'izucum-bih. WattaḡuL-Lâhi
 wa'-lamû 'annaL-Lâha bicul-li shay-'in 'Alîm
 Wa 'idhâ ṭal-laṭtumun-nisâ-'a fabalağna 'aýalahunna
 falâ ta'-ḡulûhunna 'any-yankiḥna 'azhwâyahunna
 'idhâ tarâḡaw baynahum-bil-ma'rûf. DHâlica yâ-
 'azu bihî mancâna mincum yu'-minu biL-Lâhi wa-
 Yawmil-Âğir. DHâlicum 'azhcâ lacum wa 'a ha-
 WaL-Lâhu ya'-lamu wa 'antum lâ ta'-lamûn
 ✽ Wal-wâlidātu yurḡi'-na 'awlâda-hunna ḡaw-lay-
 câ-milayni liman 'arâda 'any-yutimmar-raḡâ-'ah. Wa
 'alal-mawlûdi lahû rizḡḡuhunna wa kiswatuhunna
 bilma'-rûf. Lâ tucal-lafu nafsun 'il-lâ wus-'ahâ
 Lâtuḡârri wâ-lidatum-bi-waladihâ wa lâ mawlûdu-
 lahû biwaladihî wa 'alal-wârizi mizlu dhâlik. Fa-'in
 'arâdâ fişâlan 'an tarâḡim-min-humâ wa tashâ-wurû-
 falâ yünâḡa 'alayhi-mâ. Wa 'in 'arattum 'an-tas-tar-ḡ
 'û 'awlâdacum falâ yünâḡa 'alaycum 'idhâ sal-lam-
 tum-mâ 'âtaytum-bil-ma'-rûf. WattaḡuL-Lâhi
 wa'-la-mû 'annaL-Lâha bimâ ta'-malûna Başir

Las mujeres que queden viudas, deberán esperar cuatro meses y diez días, después de la muerte de su marido. Pasado este término no seréis reprochados por la manera que ellas dispongan de ellas mismas, siempre que sea de una manera legítima. Pues Allah es Conocedor de lo que vosotros hacéis.

No es reprochable para vosotros aludir a las mujeres en una proposición de matrimonio o de guardar en secreto esta intención, pues Allah sabe que estos pensamientos llegan a vuestra mente. Pero no les prometáis nada en secreto, que tu discurso con ellas siempre sea casto. No decidáis el matrimonio antes que se haya cumplido el término prescrito. Sabed que Allah conoce lo que hay en vuestros espíritus. Temedle y sabed también que El es Indulgente y Misericordioso.

Vosotros no hacéis un pecado al divorciar esposas que aún no habéis tocado, y a las cuales no les habéis fijado una dote. Dádles algo de todos modos. El rico según sus medios y el pobre según sus medios y que este don sea conveniente y del cual ellas puedan gozar. Este es un deber para los bienhechores.

Si las habéis repudiado antes de haber tenido contacto con ellas y habiéndoles asignado una dote, dadles pues la mitad de lo fijado, salvo el caso que ellas desistan o que desista el que entre sus manos está la conclusión del matrimonio (el apoderado). El desistimiento está más cerca de la verdad y no olvidéis de ser generosos, porque Allah ve todas vuestras acciones.

وَالَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَاجًا يَرْصُنَّ أَنْفُسِهِنَّ
أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَعَشْرًا فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ
فِيمَا فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ
(٢٥) وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا عَرَّضْتُمْ بِهِ مِنْ خِصْبَةِ النِّسَاءِ
أَوْ أَكْنَنْتُمْ فِي أَنْفُسِكُمْ عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ سَتَذْكُرُونَهُنَّ
وَلَكِنْ لَا تُوَاعِدُوهُنَّ سِرًّا إِلَّا أَنْ تَقُولُوا قَوْلًا مَعْرُوفًا
وَلَا تَعْرِضُوا عَقْدَ النِّكَاحِ حَتَّى يَبْلُغَ الْكِتَابُ أَجَلَهُ
وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي أَنْفُسِكُمْ فَاحْذَرُوهُ وَأَعْلَمُوا
أَنَّ اللَّهَ عَفُورٌ حَلِيمٌ (٢٦) لَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ
مَا لَمْ تَمْسُوهُنَّ أَوْ تَفْرِضُوا لَهُنَّ فَرِيضَةً وَمَتَّعُوهُنَّ عَلَى الْمَوْسِعِ
قَدَرُهُ وَعَلَى الْمُقْتَرِ قَدَرُهُ مَتَّعًا بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى الْمُحْسِنِينَ
(٢٧) وَإِنْ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ وَقَدْ فَرَضْتُمْ
لَهُنَّ فَرِيضَةً فَنِصْفُ مَا فَرَضْتُمْ إِلَّا أَنْ يَعْفُوَا أَوْ يَعْفُوا
الَّذِي بَيْنَهُمَا عَقْدُ النِّكَاحِ وَأَنْ تَعْفُوا أَقْرَبُ لِلتَّقْوَى
وَلَا تَنْسُوا الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ

- Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
- Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 t = ط
 s = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = ح, ج
 gi = خ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ' = ء

Vocales Larges

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales courtes

i = (كسرة)
 u = (ضم)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wal-ladhîna yutawaffawna mincum wa yadharûna
 'azhwâyany-yatarab-başna bi-'anfusihiinna 'arba-ʿata
 'ash-hurinw-wa 'ashrâ. Fa-'idhâ balagña 'aýalahunna
 falâ yünâha 'alaycum fîmâ fa-ʿalna fî 'anfusihiinna
 bil-maʿ-rûf. WaL-Lâhu bimâ taʿ-malûna Jabîr ﴿٢٣٤﴾
 Wa lâ yünâha 'alaycum fîmâ 'arrađtum-bihî min
 ġibatin-nisâ-'i 'aw 'aknantum fî 'anfusicum. 'Alima-
 L-Lâhu 'annacum satadhecurûna-hunna wa lâkil-
 tuwâ-'idû-hunna sirran 'il-lâ 'an-taġû-lû ġawla-
 maʿ-rûfâ. Wa lâ taʿ-zhimû 'uġdatan-Nicâhi hattâ
 Yablugâl-Kitâbu 'aýalah. Waʿ-lamû 'annaL-Lâhu
 yaʿ-lamu mâ fî 'anfusicum faḥ-dharûh, waʿ-lam
 'annaL-Lâha Ġafûrun Ḥalîm ﴿٢٣٥﴾ Lâ yünâha 'alaycum
 'in ṭal-laġtumun-nisâ-'a mâ lam tamassû-hunna
 'aw taf-riđû lahunna farîđah. Wa matti-ʿûhunna
 'alalmûsi-'i ġadaruhû wa 'alalmuġtiri ġadaruh
 Matâʿam-bil-maʿ-rûfi; Ḥaġ-ġan 'alal-Muḥsinîn ﴿٢٣٦﴾
 Wa 'in-ṭal-laġtumûhunna min-ġabli 'an-tamas-
 sûhunna wa ġad farađtum lahunna farî-đatan-fa-
 nişfu mâ farađ-tum 'il-lâ 'any-yaʿfûna 'aw yaʿ-fu-
 wal-ladhî bi-yadihi 'uġdatun-Nicâh. Wa 'an taʿ-
 'aġrabu littaq-wâ. Wa lâ tansawul-fađla baynacum
 'InnaL-Lâha bimâ taʿ-malûna Başîr ﴿٢٣٧﴾

Sed asiduos a vuestras oraciones, particularmente las del mediodía y manteneos de pie ante Allah con devoción.

Si vosotros teméis un gran peligro, entonces podéis orar mientras marcháis a pie o en vuestras monturas. Después cuando estéis en seguridad acordaos de Allah como El os enseñó lo que no sabiais.

Los que de entre vosotros mueran dejando esposas, antes de su muerte, deberán dejarles por medio de un testamento un legado para sus sostenimientos durante un año y para que no sean expulsadas de sus casas. Si ellas salen por su gusto, no es una falta para vosotros lo que ellas hagan con decencia y que sea conveniente para ellas mismas. Allah es Potente y Sabio.

A las mujeres repudiadas les debéis un sostenimiento justo. Este es el deber de los que temen a Allah.

Es así como Allah os explica Sus versículos con el fin de que razonéis.

¿Tú no has visto a aquellos que salieron de sus moradas por miles - por temor de la muerte? Allah les dijo "Morid" y después les dio la vida. Allah es Favorecedor con los humanos pero la mayoría no son agradecidos.

Combatid por la causa de Allah y sabed que Allah es Oyente y Omnisciente.

Quien haga a Allah un préstamo (por una obra de caridad) El se lo multiplicará infinidad de veces. Allah reduce o aumenta Sus favores y hacia El volveréis.

حَافِظُوا عَلَى الصَّلَوَاتِ وَالصَّلَاةِ الْوُسْطَىٰ وَقُومُوا لِلَّهِ قَانِتِينَ ﴿٢٣٨﴾ فَإِنْ خِفْتُمْ فَرِجًا لَا أَوْ رُكْبَانًا فَإِذَا أَمِنْتُمْ فَأَذْكُرُوا اللَّهَ كَمَا عَلَّمَكُم مَّا لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿٢٣٩﴾ وَالَّذِينَ يَتَوَقَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَاجًا وَصِيَّةً لِأَزْوَاجِهِمْ مَّتَعًا إِلَى الْحَوْلِ غَيْرَ إِخْرَاجٍ فَإِنْ خَرَجْنَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ مِنْ مَّعْرُوفٍ ۗ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٤٠﴾ وَالْمُطَلَّقَاتِ مَتَاعٌ بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِينَ ﴿٢٤١﴾ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢٤٢﴾ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَهُمْ أُلُوفٌ حَذَرَ الْمَوْتِ فَقَالَ لَهُمُ اللَّهُ مُوتُوا ثُمَّ أَحْيَاهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٢٤٣﴾ وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٤﴾ مَن ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضَاعِفَهُ لَهُ أَضَاعَفًا كَثِيرَةً ۖ وَاللَّهُ يَقْبِضُ وَيَبْصِطُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٤٥﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ÿ = ج

h = ح

ja, ju = ع

gi = غ

ca, cu = ك

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

î = (كسرة)

u = (ضممة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Hâfizû ‘alaṣ-Ṣalawâti waṣ-Ṣalâtil-wuṣṭâ; wa qûmû
 lil-Lâhi qânitîn ﴿238﴾ Fa-'in giftum fa-riyâlan 'aw
 rukbânâ. Fa-'idhâ 'amintum fadhcuruL-Lâha
 camâ ‘al-lamacum-mâ lam tacû-nû ta‘lamûn ﴿239﴾
 Wal-ladhîna yutawaffawna mincum wa yadharûna
 'azhwâyânw-waṣiyyatal-li-'azhwâyihim-matâ-‘an
 'ilal-ḥawli ġayra 'ijrây. Fa-'in jaraÿna falâ ÿunâḥa
 ‘alaycum fî mâ fa-‘alna fî 'anfusiḥinna mim-ma‘-rûf.
 WaL-Lâhu ‘Azhîzhun Ḥakîm ﴿240﴾ Wa lil-muṭal-laqâti
 matâ‘um-bil-ma‘-rûf. Ḥaqqan ‘alal-Muttaqîn ﴿241﴾
 Cadhâlica yubayyinuL-Lâhu lacum 'âyâtiḥi la-
 ‘al-lacum ta‘-qilûn ﴿242﴾ ✽ 'Alam tara 'ilal-ladhîna
 jaraÿû min diyâriḥim wa hum 'ulûfun ḥadharalmaḥwt?
 Fa-qâla lahumuL-Lâhu mû-tû; zumma 'aḥ-yâhum.
 'In-naL-Lâha la-DHû-Faḍlin ‘alan-nâsi wa lâkinna
 'akzaran-nâsi lâ yash-curûn ﴿243﴾ Wa qâ-tilû fî
 sabîliL-Lâhi wa‘-lamû 'annaL-Lâha Samî-‘un
 ‘Alîm ﴿244﴾ Man-dhal-ladhî yuqriḍuL-Lâha qarḍan
 Ḥasanan fayudâ-‘ifa-hû laḥû 'aḍ‘âfan-cazîrah? Wa-
 L-Lâhu yaqbiḍu wa yab-suṭ. Wa 'ilayhi turÿa-‘ûn ﴿245﴾

No habéis visto a los notables de entre los hijos de Israel, cuando después de la muerte de Moisés le dijeron a uno de los profetas de ellos: "¡Envíanos un profeta para que combatamos por la causa de Allah!" El profeta les respondió: "¿Y si vosotros no combatís cuando el combate os sea prescrito?" Dijeron: "¿Y por qué no combatiremos por la causa de Allah siendo que vosotros han expulsados de nuestras casas y han capturado a nuestros hijos?" Cuando llegó el momento del combate, la mayoría de ellos emprendieron la fuga y muy pocos de ellos combatieron. Y Allah conoce bien a los injustos.

El profeta les dijo: "Allah os ha enviado Saúl para que sea vuestro rey." Ellos dijeron: "¿Cómo va a reinar él sobre nosotros? Nosotros tenemos más derecho que él al reino, además, es un hombre pobre." El profeta les dijo: "Allah lo ha elegido, lo ha iluminado en las ciencias y ha fortificado su cuerpo. Allah da el reino a quien desea y El es Inmenso y Omnisciente."

El profeta les dijo: "La señal de su reino será la venida del Arca de la Alianza, en la cual reina la quietud inspirada por vuestro Señor, y además contiene las reliquias que dejaron la familia de Moisés y la familia de Aarón. Los ángeles la traerán y esto es un signo para vosotros si es que sois creyentes."

أَلَمْ تَرَ إِلَى الْمَلَأِ مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ مِنْ بَعْدِ مُوسَى إِذْ قَالُوا لِنَبِيِّ لَهُمْ آتِنَا مَلِكًا نُقَاتِلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ قَالَ هَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ أَلَّا تُقَاتِلُوا قَالُوا وَمَا لَنَا أَلَّا نُقَاتِلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَدْ أُخْرِجْنَا مِنْ دِيَارِنَا وَأَبْنَاءِنَا فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ تَوَلَّوْا إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٢٤٦﴾ وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ اللَّهَ قَدْ بَعَثَ لَكُمْ طَالُوتَ مَلِكًا قَالُوا أَنَّى يَكُونُ لَهُ الْمُلْكُ عَلَيْنَا وَنَحْنُ أَحَقُّ بِالْمُلْكِ مِنْهُ وَلَمْ يُؤْتَ سَعَةً مِنَ الْمَالِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاهُ عَلَيْكُمْ وَزَادَهُ بَسْطَةً فِي الْعِلْمِ وَالْجِسْمِ وَاللَّهُ يُؤْتِي مُلْكَهُ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٧﴾ وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ آيَةَ مُلْكِهِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ التَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِّمَّا تَرَكَ آلُ مُوسَى وَآلُ هَارُونَ تَحْمِلُهُ الْمَلَائِكَةُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّكُم إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٤٨﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qatqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ş = ص
 ŷ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ح, ج
 gi = غ
 ca, cu = ج, ح
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = — (نكرة)
 u = — (مفعلة)
 a = — (مفعلة)

ʾaw = أو
 wa = و
 ʾay = أي
 yâ = يا

'Alam tara 'ilal-mala-'i mim-Banî-'Isrâ-'îla mimba-
 di Mûsâ? 'Idh qâlû linabiyyil-lahumub-ʿaz lanâ
 Malican-nuqâtîl fî SabîliL-Lâh. Qâla hal ʿasaytum
 'in cutiba ʿalaycumul-qîtâlu 'al-lâ tuqâtîlû? Qâlû wa
 mâ lanâ 'al-lâ nuqâtîla fî SabîliL-Lâhi wa qad 'ujriynâ
 min diyârinâ wa 'abnâ-'inâ? Falammâ cutiba ʿalay-
 himul-qîtâlu tawal-law 'il-lâ qalîlam-minhum. Wa-
 L-Lâhu ʿAlîmum-biẓ-zâlimîn (246) Wa qâla la-hum
 Nabiyyuhum 'innaL-Lâha qad ba-ʿaza lacum Tâlûta
 Malicâ. Qâlû 'annâ yacûnu lahul-mulcu ʿalaynâ wa
 naḥnu 'aḥaq̣qu bil-mulki minhu wa lam yu'-ta sa-
 ʿatam-minal-mâl? Qâla 'innaL-Lâhaştafâhu ʿalaycum
 wa zhâdahû bastatan-fil-ʿilmi wal-ÿism. WaL-Lâhu
 yu'-tî mulcahû many-yashâ. WaL-Lâhu Wâsi-ʿun
 ʿAlîm (247) Wa qâla lahum Nabiyyuhum 'inna 'âyata
 Mulkihî 'any-ya'-tiyacumut-Tâ-bûtu fîhi sakînatum-
 mir-Rab-bicum wa baqîyyatum-mimmâ taraca 'Âlu-
 Mûsâ wa 'Âlu-Hârûna taḥmilu-hul-malâ-'icah. 'In-na
 fî dhâlica la-'âyatal-lacum 'in-cuntum-Mu'-minîn (248)

Cuando Saúl salió con su ejército, dijo a sus soldados: "Allah os hará una prueba en este río. El que beba de sus aguas no será de los míos y el que no beba será de los míos y también el que solo beba muy poco en el hueco de su mano." Pero casi todos bebieron salvo muy pocos de ellos. Cuando atravesaron el río, él, con los creyentes que le acompañaban, dijeron: "Hoy estamos agotados y no tenemos fuerzas para combatir contra Goliath y sus tropas." Los que creían en el Día del encuentro con Allah, respondieron: "¿Cuántas veces una tropa pequeña en el número de soldados venció a una tropa numerosa con la ayuda de Allah? Allah está con los perseverantes."

Al encuentro de Goliath y sus tropas rogaron a Allah diciendo: "¡Señor nuestro! Concédenos la constancia. Asegura nuestros pasos y danos la victoria contra este pueblo infiel."

Y lograron la victoria por la gracia de Allah. David venció a Goliath y Allah le dio el reino y la sabiduría y le enseñó todo lo que Él quiso. Si Allah no hubiera repelido unas gentes contra otras, reinaría la corrupción sobre la tierra. Pero Allah es Generoso para todo el Universo.

Estos son los versículos de Allah que Nosotros te recitamos (Muhammad) con la verdad. Y tú eres ciertamente de entre los enviados.

فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِالْجُنُودِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ مُتَبِّعُكُمْ
بِنَهَرٍ فَمَنْ شَرِبَ مِنْهُ فَلَيْسَ مِنِّي وَمَنْ لَمْ يَلْعَمْهُ فَإِنَّهُ
مِنِّي إِلَّا مَنْ أَغْرَقَ غُرْفَةً بِيَدِهِ فَشَرَبُوا مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا
مِّنْهُمْ فَلَمَّا جَاوَزَهُ هُوَ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ قَالُوا
لَا طَاقَةَ لَنَا الْيَوْمَ بِغَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالَ الَّذِينَ
يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ مُّلتَقُوا اللَّهَ كَم مِّن فِتْنَةٍ قَلِيلَةٍ
غَلَبَتْ فِتْنَةٌ كَثِيرَةٌ بِإِذْنِ اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿١٢٤﴾
وَلَمَّا بَرَزُوا لِغَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالُوا رَبَّنَا آفِرِغْ
عَلَيْنَا صَبْرًا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ
الْكَافِرِينَ ﴿١٢٥﴾ فَهَزَمُوهُمْ بِإِذْنِ اللَّهِ وَقَتَلَ
دَاوُدُ غَالُوتَ وَآتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ وَالْحِكْمَةَ
وَعَلَّمَهُ مَا يَشَاءُ وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُمْ
بِبَعْضٍ لَّفَسَدَتِ الْأَرْضُ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ ذُو
فَضْلٍ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿١٢٦﴾ تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ
نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٧﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ÿ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ع
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ظ
 sh = ش
 ‘ = ع
 ‘ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (ي)
 u = (و)
 a = (ا)

'aw = أ
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Fa-lammâ faşala Tâlûtu bil-ÿunûdi qâla
 'innaL-Lâha mubtalîcum-bi-nahar. Faman-shariba
 minhu falaysa minnî; wa mal-lam ya-‘amha
 fa-'innahû minnî 'il-lâ maniġtarafa ġurfatam-bi-yadin
 Faşharibû minhu 'il-lâ qalîlam-mi-nhum. Falammâ
 ÿâwazḥahû huwa wal-ladhîna 'âmanû ma-‘ah
 qâlû lâ taqata lanal-Yawma bi-ÿâlûta wa ÿunûdih
 Qâlal-ladhîna yazunnûna 'annahum-mulâquL-Lâh
 cam-minfi-'atin-qalîlatin ġalabat fi-'atan-cazîratam-
 bi-'idhniL-Lâh? WaL-Lâhu ma-‘aş-Şâbirîn (249) Wa
 lammâ barazḥû li-ÿâlûta wa ÿunûdihî qâlû Rabbanâ
 'afrig ‘alaynâ şabranw-wa zabbit 'aqqdâ-manâ wa-
 şurnâ ‘alal-Ġawmil-câfirîn (250) Fahazḥamûhum-bi-
 'idhniL-Lâhi wa qatala Dâwûdu ÿâlûta wa 'âtâhu
 L-Lâhul-Mulca wal-Hikmata wa ‘al-lamahû minnâ
 yashâ'. Wa law lâ daf-‘uL-Lâhin-nâsa ba‘-dahumbi-
 ba‘-ḍil-lafasadatil-'arḍu wa lâ-kinnaL-Lâha DHû-
 Fadlin-‘alal-‘âlamîn (251) Tilca 'ÂyâtuL-Lâhi natlû-h
 ‘alayca bil-ḥaqq; wa 'innaca laminal-Mursalîn

De entre estos mensajeros, Nosotros hemos favorecidos a algunos con relación a los otros. De entre ellos quien habló con Allah, y ha favorecido a otros en grado. A Jesús hijo de María le concedimos el poder de los magos y le fortificamos con el Espíritu Santo. Y si Allah hubiese querido, las gentes que vinieron después de ellos (después de estos profetas) no se hubieran entregado a la muerte entre ellos, después que vieron los magos. Pero ellos estaban en discordia entre sí. Algunos se mantuvieron creyentes y los otros fueron infieles. Si Allah hubiese querido no se habrían dado muerte entre ellos. Pero Allah hace lo que El desea.

O creyentes! Invertid (haciendo caridades) de los bienes que os hemos concedido antes que llegue el día en el que no habrá lugar al rescate, ni amistad ni intercesión. Y los que son incrédulos son los injustos.

Allah no hay otro Allah sino El, el Vivo, el Eterno. No se acerca a El ni la somnolencia ni el sueño. A El pertenecen lo que encierran los cielos y la tierra. ¿Quién puede interceder ante El sino es por Su permiso? Sabe lo que hay entre sus manos y lo que hay tras ellos (el pasado y el futuro) y no abrazan de Su ciencia sino lo que El se digna concederles. Su majestuoso Trono se eleva sobre los cielos y la tierra cuya custodia no Le cuesta ninguna pena. Y El es el Altísimo y el Supremo.

تِلْكَ الرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ مِّنْهُمْ مَّنْ كَلَّمَ اللَّهُ وَرَفَعَ بَعْضَهُمْ دَرَجَاتٍ وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا اقْتَتَلَ الَّذِينَ مِن بَعْدِهِمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ وَلَكِنِ اخْتَلَفُوا فَمِنْهُمْ مَّنْ ءَامَنَ وَمِنْهُمْ مَّنْ كَفَرَ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا اقْتَتَلُوا وَلَكِنِ اللَّهُ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ﴿٢٠٧﴾ يَتَأَيَّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَتَفْقَهُوا مِنَّا زُفَرْتُمْ مِّن قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَيْعٌ فِيهِ وَلَا خُلَّةٌ وَلَا شَفِيعَةٌ ۚ وَالْكَافِرُونَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٠٨﴾ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ لَا تَأْخُذُهُ سِنَّةٌ وَلَا نَوْمٌ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَن ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِّنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا شَاءَ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَا يَئُودُهُ حِفْظُهُمَا وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ﴿٢٠٩﴾ لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ فَمَن يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ وَيُؤْمَرْ بِاللَّهِ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ لَا انْفِصَامَ لَهَا ۗ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢١٠﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qat'ala

La religión no se adopta por obligación. Es bien evidente la verdad del error. El que abjure del culto del Taghut (ídolo) y crea en Allah se habrá asido a una columna inquebrantable. Y Allah es Oyente y Omnisciente.

q̣ = ق

ḍ = ض

ḡ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = غ

ca, cu = ج, ح

ki = ك

dh = ذ

ẓ = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضممة)






a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

 Tilcar-rusulu fadḍalnâ ba‘-ḍahum ‘alâ ba‘-ḍ. Minhum-man-cal-lamaL-Lâhu wa rafa-‘a ba‘-ḍahum darayât. Wa ‘âtaynâ ‘Eesabna-Marya-mal-Bayyinâ: wa ‘ayyadnâ-hu birûḥil-ḡudus. Wa law shâ‘aL-Lâhu maḡtata-lal-ladhîna mim-ba‘-dihim-mim-ba‘-dî mâyâ-‘at-humul-Bayyi-nâ-tu wa lâkinij-talafû ta-minhum-man-‘âmana wa minhum-man-cafar. Wa law shâ-‘aL-Lâhu maḡ-tatalû, wa lâ-kinnaL-Lâha yaf‘alu mâ yurîd  Yâ-‘ayyuh-al-ladhîna ‘âmar ‘anfiḡû mimmâ razhaḡnâcum-min-ḡabli ‘any-ya-tiya Yawmul-lâ bay-‘un-fîhi wa lâ jul-latunw-wa shafâ‘ah. Wal-câfirûna humuḡ-zâlimûn  ‘AL-Lâh lâ ‘ilâha ‘il-lâ Hû. ‘Al-Ḥayyul-Ḡayyûm. Lâ ta-judhus-sina-tunw-wa lâ nawm. Lahû mâ fis-samâwâti wa mâ fil-‘arḍ. Man-dhal-ladhî yashfa-‘u ‘indahû ‘il-bi-‘idhnih? Ya‘-lamu mâ bayna ‘aydîhim wa mi-jalfahum. Wa lâ yu-ḡîṭûna bi-shay‘im-min ‘il-mihî ‘il-lâ bimâ shâ’. Wa-si-‘a Cursiyyuhus-Samâwâ-ti wal-‘arḍ; wa lâ ya-‘ûdu-hû ḡifzu-humâ wa Huwal-‘Aliyyul-‘Azîm  Lâ ‘ikrâha fid-Dîn. Ḡatta-bayyanar-Rusha-minal-Ḡayy. Famany-yakfur biṭ-Tâḡûti wa yu-mim-biL-Lâhi faḡadis-tamsaca bil-‘urwatil-wuzûl lanfiṣâ-ma lahâ. WaL-Lâhu Samî-‘un ‘Alîm 

Allah es el Protector de los que tienen fe. Los conduce de las tinieblas hacia la luz. En cuanto a los que no creen, tienen por protector a Tagut que los hace salir de la luz hacia las tinieblas. Estos son los que permanecerán en el Fuego eternamente.

No habéis visto a aquel que discutió con Abraham acerca de Allah, porque le había otorgado el reino? Abraham le respondió: "Mi Señor es el que da la vida y el que da la muerte." "Yo también", dijo el otro, "doy la vida y la muerte." Entonces Abraham le dijo: "Allah hace elevar el sol por el Oriente, hazlo tu que salga del Occidente."

Como aquel que al pasar por una ciudad devastada dijo: "¿Como Allah resucitará esta ciudad en ruinas?" Allah lo hizo morir y permaneció muerto durante cien años, después El lo resucitó y le dijo: "¿Cuánto tiempo has permanecido aquí?" Le respondió: "Un día o algo menos." El le dijo: "No. Tú has permanecido cien años. Mira tus alimentos y tu bebida. No se han descompuesto. Y mira a tu asno. Nosotros hemos realizado esto para que seas un signo para las gentes. Y mira los huesos de tu asno como los reuniremos y los cubriremos de carne." Ante esta evidencia dijo: "Ahora sé que Allah es Todopoderoso."

اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ ءَامَنُوا يُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَوْلِيَآؤُهُمُ الطَّاغُوتُ يُخْرِجُونَهُم مِّنَ
النُّورِ إِلَى الظُّلُمَاتِ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّآرِ هُمْ فِيهَا
خَالِدُونَ ﴿١﴾ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِي حَاجَّ إِبْرَاهِيمَ فِي رَبِّهِ
أَنِ ءَاتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ إِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّىَ الَّذِى يُعْبَدُ
وَبُعِيتُ قَالَ أَنَا أُخَى وَأُمِيتُ قَالَ إِبْرَاهِيمُ فَإِنَّ اللَّهَ يَأْتِى
بِالشَّمْسِ مِنَ الْمَشْرِقِ فَأْتِ بِهَا مِنَ الْمَغْرِبِ فَبُهِتَ الَّذِى
كَفَرَ ۚ وَاللَّهُ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٢﴾ أَوْ كَالَّذِى مَرَّ
عَلَى قَرْيَةٍ وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا قَالَ أَنَّى يُغِيهِ هَٰذِهِ
أَلَلَّهُ بَعْدَ مَوْتِهَا فَأَمَاتَهُ اللَّهُ مِائَةَ عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُ
قَالَ لَيْسَتْ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالَ بَل لَّيْسَتْ بِمِائَةِ عَامٍ
فَإَنْظُرْ إِلَى طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ يَتَسَنَّهْ وَانْظُرْ إِلَى
جِمَارِكَ وَلِنَجْعَلَكَ ءَايَةً لِلنَّاسِ وَانْظُرْ إِلَى
الْعِظَامِ كَيْفَ نُنشِزُهَا ثُمَّ نَكْسُوهَا لَحْمًا فَلَمَّا
تَبَيَّنَ لَهُ قَالَ أَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

h = ح

ja, ju = ج, ح

gi = غ

ca, cu = ج, ح

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (نبرة)

u = (ضممة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

'AL-Lâhu Waliy-yul-ladhîna 'âmanû yujriyu-hum-minaz-ẓulumâti 'ilan-nûr. Wal-ladhîna cafarû 'aw-liyâ-'u-humuṭ-Ṭâġûtu yujriyûna-hum-minan-Nûri 'ilaz-ẓulu-mât. 'Ulâ-'ica 'Aṣ-ḥâbun-Nâri hum fihâ jâlidûn (257) 'Alam tara 'ilal-ladhî ḥâyya 'Ibrâ-hîma fî Rabbi-hî 'an 'âtâhuL-Lâhul-mulk? 'Idh qâla 'Ibrâ-hîmu Rab-biyal-ladhî yuḥyî wa yumîtu qâla 'ana 'uḥyî wa 'umît. Qâla 'Ibrâhîmu fa-'innaL-Lâha ya-tî biṣh-Shamsi mi-nal-Mashriqi fa-ti bihâ minal-Maġribi fa-buhital-ladhî cafar. WaL-Lâhu lâ yahdil-qawmaz-ẓâlimîn (258) 'Aw cal-ladhî marra 'alâ qaryatinw-wa hiya jâwi-yatun 'alâ 'urû-shihâ. Qâla 'annâ yuḥyî ḥadhihiL-Lâhu ba'da mawtihâ? Fa-'amâtahuL-Lâhu mi-'ata 'âmin-zumma ba'azah. Qâla cam la-bizt? Qâla la-biztu yawman 'aw ba'da yawm. Qâla bal-labizta mi'ata 'âmin-fanzur 'ilâ ṭa'âmica wa ṣharâbica lam yata-sannah. Wanzur 'ilâ ḥimâ-rik! wa li-naÿ-'ala-ca 'âyatal-linnâsi wan-zur 'ilal-'izâmi cayfa nun-shizhuhâ zumma naksûhâ laḥmâ Falammâ tabayyana lahû qâla 'a-lamu 'annaL-Lâha 'alâ cul-li shay-'in-Qadîr (259)

Y cuando Abraham dijo: "¡Señor! Muéstrame como resucitas a los muertos", Allah dijo: "¿Aún no crees?" Abraham respondió: "Sí creo, pero es para afirmar la fe en mi corazón." Allah dijo: "Toma, pues, cuatro pájaros, córtalos en pedazos, dispérsalos en montes separados; después, llámalos y vendrán hacia ti con toda prisa, y sepas que Allah es Potente y Sabio."

Los que gastan sus bienes en el sendero de Allah son semejantes a un grano de trigo que produce siete espigas y cada espiga contiene cien granos. Allah multiplica la recompensa a quien desea, y Allah es Inmenso y El es Omnisciente.

Aquellos que gastan sus bienes en el sendero de Allah son que hagan alusiones a estos dones para vanagloriarse, sin intentar el daño tendrán su recompensa ante el Señor y estarán al abrigo del temor y no se afligirán.

Una palabra amable y el perdón son preferibles a una limosna que ocasione daño. Pues Allah es Rico e Indulgente.

Oh creyentes! No anuléis el mérito de vuestras caridades mostrándoos ostentosos o causando perjuicio como las gentes que no creen en Allah y en el Día Final.

Este se semeja a una roca lisa cubierta de tierra que al llegar la lluvia, hace desaparecer la tierra y queda la roca desnuda. Estas gentes no sacarán ningún provecho de sus obras. Pues Allah no guía a las gentes incrédulas.

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ أَرِنِي كَيْفَ تُحْيِي الْمَوْتَىٰ قَالَ أُولَٰئِكَ ثُبُورٌ ۚ قَالَ بَلَىٰ وَلَٰكِن لِّيُطَمِّئَ قَلْبِي ۚ قَالَ فَخُذْ أَرْبَعَةً مِّنَ الطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ أَجْمَلْ عَلَىٰ كُلِّ جَبَلٍ مِّنْهُنَّ جُزْءًا ثُمَّ أَدْغُھُنَّ بِأَیْنِكَ سَفِیًا ۚ وَاعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَزِیزٌ حَكِیمٌ ﴿٦٦﴾
مَثَلُ الَّذِینَ یُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِی سَبِیلِ اللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَتَتْ سَنَفَ سَاعٍ ۚ فِی كُلِّ سَاعَةٍ مَّا تَلَا حَبَّةٌ ۚ وَاللَّهُ یُضَعِّفُ لِمَن یَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ وَسیعٌ عَلِیمٌ ﴿٦٧﴾ الَّذِینَ یُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِی سَبِیلِ اللَّهِ ثُمَّ لَا یُتَّبِعُونَ مَا أَنْفَقُوا مَنًّا وَلَا أَذًی ۚ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ ۚ وَلَا خَوْفٌ عَلَیْهِمْ وَلَا هُمْ یَحْزَنُونَ ﴿٦٨﴾
قَوْلٌ مَّعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَیْرٌ مِّنْ صَدَقَةٍ یَتَّبِعُهَا أَذًی ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ حَلِیمٌ ﴿٦٩﴾ یَتَأْتِیْهَا الَّذِینَ ءَامَنُوا لَا یُطْلَوْنَ صَدَقَتِکُمْ بِالْمَنِّ وَالْأَذًی ۚ کَالَّذِی یُنْفِقُ مَالَهُ رِیَکَاةً ۚ النَّاسُ وَلَا یُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْیَوْمِ الْآخِرِ ۚ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ صَفْوَانٍ عَلَیْهِ تَرَابٌ ۚ فَاَصَابَهُ وَابِلٌ فَتَرَکَهُ صَلْدًا ۚ لَا یُسَدُّ رُوتٌ عَلَی شَیْءٍ مِّمَّا کَسَبُوا ۚ وَاللَّهُ لَا یَهْدِی الْقَوْمَ الْکَافِرِینَ ﴿٧٠﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ỵ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ث
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضم)
 a = (فتح)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa 'idh qâla 'I-râ-hîmu Rabbi 'arinî cayfa tuḥ-yi-
 mawtâ. Qâla 'awa lam tu'-min? Qâla balâ wa lâkil-l-
 yaṣma'inna qalbî. Qâla fajudh 'arba'atam-mina-
 tayri faṣur-hunna 'ilayca zummaṣ-ʿal ʿal-
 cul-li yabalim-min-hunna yuzh-'an-zummad-
 hunna ya'-tî-naca sa'-yâ. Wa'-lam 'annaL-Lâhu
 'Azhîzhun Ḥakîm (260) Mazalul-ladhîna yun-fiḳûn-
 'amwâlahum fî SabîliL-Lâhi camazali ḥabbatir
 'ambatat sab-ʿa sanâbila fî cul-li sumbu-latim-r-
 'atu ḥabbah. WaL-Lâhu yuḏâ-ʿifu limany-yashâ'. Wa-
 L-Lâhu Wâsi-ʿun 'Alîm (261) 'Al-ladhîna yunfiḳûn-
 'amwâlahum fî SabîliL-Lâhi zumma lâ yutbi-ʿûn
 mâ 'anfaḳû man-nanw-wa lâ 'adhal-lahum 'ayruhum
 'inda Rabbihim; wa lâ jaw-fun ʿalayhim wa
 hum yahzhanûn (262) Qawlum-maʿ-rûfunw-
 maḡfiratun jayrummin-ṣadaqatiny-yatba-ʿuhâ 'ad-
 WaL-Lâhu Ġaniy-yun Ḥalîm (263) Yâ-'ayyu-hal-ladhîna
 'âmanû lâ tub-ṭilû ṣadaq-âticum-bil-manni wal-'ac-
 cal-ladhî yunfiḳu mâlahû ri-'â'annâsi walâ yu'-mir-
 biL-Lâhi wal-Yawmil-Âgir. Famazaluhû camazali
 ṣafwânin ʿalayhi turâbun fa-'aṣâbahû wâbilun fa-
 racahû ṣaldâ. Lâ yaqdirûna ʿalâ shay-'im-mim-
 casabû. WaL-Lâhu lâ yahdil-ḳawmal-câfirîn

• Aquellos que emplean sus riquezas con el propósito de ser agradables a Allah y con la certeza que serán recompensados por Allah, son semejantes a un jardín situado en una colina, llega la lluvia y su producción se hace el doble y si no llega una lluvia, es el rocío que la vivifica y Allah ve todas vuestras acciones.

• Quién de vosotros desearía que teniendo un jardín de palmeras y viñas, bajo los cuales corren los arroyos, y que contiene toda clase de frutos, que sea cogido por la sequía, mientras que sus hijos están aún pequeños y que un huracán de fuego ataque su jardín y lo queme? Así Allah os explica Sus signos con el fin de que meditéis.

• Oh creyentes! Dad de las mejores cosas que habéis ganado y de las cosechas que hemos hecho surgir de la tierra y no escogáis lo peor para gastarlo (en hacer caridades). No deis lo que vosotros mismos no aceptaríais cerrando los ojos. Sabed que Allah es Rico y Digno de alabanzas.

• Satanás os amenaza con la pobreza y os induce a las acciones vergonzosas, mientras que Allah os promete el perdón y favores porque Allah es Extenso y Omnisciente.

وَمَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ اتِّعَاءً مَرْضَاتِ اللَّهِ
وَتَقِيَّتًا مِّنْ أَنْفُسِهِمْ كَمَثَلِ جَنَّةٍ بِرَبْوَةٍ أَصَابَهَا وَابِلٌ
فَقَانَتْ أَكْثُلَهَا ضَعْفَيْنِ فَإِن لَّمْ يُصِبْهَا وَابِلٌ فَطَلَّ
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١٦٥﴾ أَيَوَّدُ أَحَدُكُمْ أَنَّ تَكُونَ
لَهُ جَنَّةٌ مِّنْ نَّخِيلٍ وَأَعْنَابٍ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُ
فِيهَا مِن كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَأَصَابَهُ الْكِبَرُ وَلَهُ ذُرِّيَّةٌ ضُعَفَاءُ
فَأَصَابَهَا إِعْصَارٌ فِيهِ نَارٌ فَاحْتَرَقَتْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ
لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿١٦٦﴾ يَأَيُّهَا الَّذِينَ
ءَامَنُوا أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ وَمِمَّا أَرْجَحْنَا
لَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَلَا تَيَمَّمُوا الْخَبِيثَ مِنْهُ تُنْفِقُونَ وَلَسْتُمْ
بِخَائِذِهِ إِلَّا أَنْ تُقِيمُوا فِيهِ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَمِيدٌ
﴿١٦٧﴾ الشَّيْطَانُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُمْ بِالْفَحْشَاءِ
وَاللَّهُ يَعِدُكُم مَّغْفِرَةً مِنْهُ وَفَضْلًا وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿١٦٨﴾
يُؤْتِي الْحِكْمَةَ مَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُؤْتَ الْحِكْمَةَ فَقَدْ
أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿١٦٩﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qat'ala

• El da la sabiduría a quien le place y el que la recibe posee el mejor de los bienes, pero los dotados de inteligencia solamente se acuerdan de esto.

q̣ = ق
d = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ỵ = ج
h = ح
ja, ju = ج, ح
gi = خ
ca, cu = ك, ق
ki = ك
dh = ذ
z = ظ
sh = ش
‘ = ع
’ = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

î = (كسرة)
u = (ضمّة)
a = (فتحة)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يَا

Wa mazalul-ladhîna yunfiqûna 'am-wâlahu-mu-
tigâ-'a marđâtiL-Lâhi wa tazbîtam-min 'anfusihi
camazali yannatim-bi-rabwatin 'aşâbahâ wâbilu-
fa-'âtat 'uculahâ di'-fayn. Fa-'il-lam yuṣib-hâ wâbi-
lun-faṭal-l. WaL-Lâhu bimâ ta'-malûna Baṣîr
'A-yawaddu 'a-ḥaducum 'an-tacûna lahû yannatu
min-nagîlinw-wa 'a'-nâbin tayrî min taḥtihaL-'anhâ
lahû fîhâ min-cul-liz-zama-râti wa 'aşâbahul-kibar
wa lahû dhurriy-yatun-ḍu-'afâ'u fa'aşâbahâ 'i'-şârun-
fîhi nârun-faḥtaraqat? Cadhâlica yubayyi-nuL-Lâhu
lacumul-'âyâti la-'al-lacum tata-fakcarûn ﴿266﴾ Y-
'ayyu-hal-ladhîna 'âmanû 'anfiqû min-tayyibâti m-
casabtum wa mimma 'ajraynâ lacum-minal-'arḍi
Wa lâ ta-yamma-mul-jabîza minhu tunfiqûna wa
lastum-bi'âgidhîhi 'il-lâ 'an tuġ-miḍû fih. Wa'-la-m-
'annaL-Lâha Ġaniy-yun Ḥamîd ﴿267﴾ 'Ash-Shay-tân
ya-'iducumul-faḡra wa ya'-murucum-bil-faḥsh
WaL-Lâhu ya'iducum-maġfiratam-minhu wa faḥḥ
WaL-Lâhu Wâsi-'un 'Alîm ﴿268﴾ Yu'til-Ḥikmata ma
yashâ'; wa many-yu'-tal-Ḥikmata faqad 'ûtiya jayra
cazîrâ. Wa mâ yadh-dhakcaru 'il-lâ 'ulul-'albâb

Quiera que sea la limosna que hayáis hecho o el que hayáis hecho, Allah lo sabe. Y los injustos no son quienes les socorra.

Manifestar las caridades no es malo, pero ocultarlas y guardarlas en el seno de los pobres es preferible. Las buenas acciones anulan los pecados. Pues Allah es Conocedor de vuestras acciones.

No estás encargado de guiarlos (Muhammad), sino que es Allah quien guía al que Le place. Y lo que empleéis de vuestros bienes (en hacer caridades) es para el bien de vosotros mismos, y emplead vuestros bienes en busca del Rostro de Allah (Su complacencia). Todos los bienes que empleéis en hacer buenas obras serán bien recompensados y seréis tratados con justicia.

La caridad es para los pobres que se han limitado solo al camino de Allah, no pudiendo recorrer el mundo y como los ignorantes creen que son ricos porque ellos no tienen vergüenza de mendigar; tu los reconocerás por este aspecto. Y todo lo que gastéis de vuestros bienes (en caridades) Allah bien lo conoce.

Aquellos que hacen el bien de noche y de día, en secreto o en público, recibirán el valor de sus obras cerca de su Señor. Ellos no tienen que temer y no serán afligidos.

وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ نَفَقَةٍ أَوْ نَذَرْتُمْ مِنْ نَذْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُهَا ۚ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿٧٦﴾ إِنْ تُنَادُوا الصَّدَقَاتِ فَنِعِمَّا هِيَ ۚ وَإِنْ تُخْفُوهَا وَتُؤْتُوهَا الْفُقَرَاءَ فَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ ۚ وَيُكَفِّرُ عَنْكُمْ مِنْ سَيِّئَاتِكُمْ ۚ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٧٧﴾ لَيْسَ عَلَيْكَ هُدَاهُمْ وَلَئِنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ ۚ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَلَا يُنْفِسْكُمْ ۚ وَمَا تُنْفِقُوا إِلَّا لِنَفْسِكُمْ ۚ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ يُوَفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ﴿٧٨﴾ لِلْفُقَرَاءِ الَّذِينَ أُحْصِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ ضَرْبًا فِي الْأَرْضِ يَحْسَبُهُمُ الْجَاهِلُ أَغْنِيَاءَ مِنَ التَّعَفُّفِ تَعْرِفُهُمْ بِسِيمَاهُمْ لَا يَسْأَلُونَ النَّاسَ إِلْحَافًا ۚ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٧٩﴾ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ بِالْئِيلِ وَالنَّهَارِ سِرًّا وَعَلَانِيَةً فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٨٠﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerie
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qat'ala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ÿ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = ج
 ca, cu = ج, ح
 ki = ك
 dh = ذ
 zi = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa mâ 'anfaqtum-min-nafaqatin 'aw nadhartum-
 min-nadhrin-fa-'innaL-Lâha ya'-lamuh. Wa mâ
 liz-zâlimîna min 'anṣâr (270) 'In-tubduṣ-Ṣadaqâti
 fani'immâ hî; wa 'in-tujfû-hâ wa tu'tûhal-fuqarâ-
 fahuwa jayrul-lacum; wa yucaffiru 'ancum-mir-
 sayyi'âticum. WaL-Lâhu bimâ ta'-malûna Jab r

(271)



Laysa 'alayca hudâhum wa lâ-kinnaL-Lâha
 yahdî many-yashâ' Wa mâ tunfiqû min jayrin-
 falî-'anfusi-cum. wa mâ tunfiqûna 'il-lab-tiġâ-
 WaḥhiL-Lâh. Wa mâ tunfiqû min jayriny-yuwaffi

'ilaycum wa 'antum lâ tuzla-mûn (272) Lil-fuqarâ-

'il-ladhîna 'uḥṣirû fî Sabî-liL-Lâhi lâ yastaṭî-'ûn
 ḍarban-fil-'arḍi yaḥsabuhumul-yâhîlu 'aġniyâ-

minat-ta-'affuf. Ta'-rifuhum-bisîmâ-hum lâ yest-

'alûnannâsa 'il-ḥâfâ. Wa mâ tunfiqû min jay-r

fa-'innaL-Lâha bihî 'Alîm (273) 'Al-ladhîna yu-

fiqûna 'amwâlahum-bil-layli wan-nahâri sirranw

'alâ-niyatan falahum 'ayruhum 'inda Rabbi-him

wa lâ jawfun 'alayhim wa lâ hum yaḥ-zhanûn

Aquellos que comen el interés (usureros) no se levantarán (de sus tumbas el Día del Juicio) sino como aquel a quien Satanás ha golpeado, porque dicen: "El comercio es como la usura." Pero Allah ha hecho lícito el comercio e ilícito la usura. Y aquel que obedezca la advertencia de su Señor, puede conservar lo que antes tenía ganado y su asunto depende de Allah, pero el que vuelva al crimen será presa del Fuego donde permanecerá eternamente.

Allah aniquila el beneficio del interés (la usura) y hace ineficaz el mérito de las limosnas y Allah no ama a ningún infiel pecador.

Los fieles, que han hecho buenas obras, que han cumplido con sus oraciones y han dado el Zakat, tendrán su recompensa cerca de su Señor y no hay temor por ellos y no serán afligidos.

O creyentes! Temed a Allah y abandonad lo que queda de la usura si es que sois fieles.

Y si no lo hacéis, pues recibid el aviso de una guerra de la parte de Allah y de su Mensajero. Y si vosotros os arrepentís, tomad solamente vuestro capital, el interés. De este modo no seréis injustos y nadie será injusto con vosotros.

Vuestro deudor) está en situación dificultosa, dádle un plazo hasta que mejore su situación y si le perdonáis la deuda por caridad, el beneficio será para vosotros. ¡Si vosotros lo supieseis!

Recordad el día en que vosotros retomaréis hacia Allah. Entonces cada alma recibirá el premio de sus obras y no serán juzgados con injusticia.

الَّذِينَ يَأْكُلُونَ الرِّبَا لَا يَقُومُونَ إِلَّا كَمَا يَقُومُ الَّذِي
يَتَخَبَّطُهُ الشَّيْطَانُ مِنَ الْمَسِّ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا إِنَّمَا الْبَيْعُ
مِثْلُ الرِّبَا وَأَحَلَّ اللَّهُ الْبَيْعَ وَحَرَّمَ الرِّبَا فَمَنْ جَاءَهُ مَوْعِظَةٌ
مِّن رَّبِّهِ فَاسْتَمَعَهَا فَلَهُ مَا سَلَفَ وَأَمْرُهُ إِلَى اللَّهِ وَمَنْ عَادَ
قَالَ لِيَكْ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٧٥﴾ يَمْحُو
اللَّهُ الرِّبَا وَيُزِيلُ الصَّدَقَاتِ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ أَثِيمٍ ﴿٢٧٦﴾
إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ
وَأَتَوْا الزَّكَاةَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٧٧﴾ يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ
وَذَرُوا مَا بَقِيَ مِنَ الرِّبَا إِن كُنتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٧٨﴾ فَإِن لَّمْ تَفْعَلُوا
فَأَذْنُوا بَحَرْبٍ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَإِن تُبْتِمْ فَلَكُمْ رُءُوسُ
أَمْوَالِكُمْ لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ ﴿٢٧٩﴾ وَإِن كَانَتْ
ذُو عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ وَأَن تَصَدَّقُوا خَيْرٌ لَّكُمْ
إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٨٠﴾ وَاتَّقُوا يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى
اللَّهِ ثُمَّ تُوَفَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٨١﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق
d = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ÿ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = خ

ca, cu = ث, ذ

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

‘ = ع

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (ي)

u = (و)

a = (ا)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

'Al-ladhîna ya'-culûnar-Ribâ lâ yaqûmûna 'il-lâ
camâ yaqû-mul-ladhî yatajabbatuhush-Shay-ṭânu
minal-mass. DHâlica bi'annahum qâlû 'innamal-
Bay-‘u miz-lur-Ribâ. Wa 'aḥal-laL-Lâhul-Bay-‘a
wa ḥarramar-Ribâ. Faman-ÿâ'ahû maw-‘izatum-
mir-Rabbiḥî fantahâ fa-lahû mâ salaf; wa 'amruhû
'ilaL-Lâh. Wa man ‘âda fa-'ulâ-'ica 'Aş-ḥâbun-
Nâr; hum fîhâ jâlidûn ﴿275﴾ Yamḥa-ḡuL-Lâhur-
Ribâ wayur-biş-Şadaqât. WaL-Lâhu lâ yuḥibbu
cul-la caffârin 'azîm ﴿276﴾ 'Innal-ladhîna 'âmanû wa
‘amiluṣ-şâlihâti wa 'aḡâmuṣ-Şalâta wa 'âta-wuzh-
ZHacâta lahum 'aÿruhum ‘inda Rabbiḥim; wa lâ
jawfun ‘alayhim wa lâ hum yaḥzhanûn ﴿277﴾ Yâ-
'ayyuhal-ladhîna 'âmanuttaḡuL-Lâha wa dharû mâ
baḡiya minar-Ribâ 'in-cuntum-Mu'-min-în ﴿278﴾ Fa-
'il-lamtaf-‘alû fa-'dhanû bi-ḡarbim-minaL-Lâhi wa
Rasûlih; wa 'in-tubtum falacum ru-'ûsu 'amwâlicum.
lâ taḡlimûna wa lâ tuḡlamûn ﴿279﴾ Wa 'in-câna dhû-
‘usratin fa-naẓi-ratun 'ilâ maysarah. Wa 'an-taşaddaḡû
jayrul-lacum 'incuntum ta‘-lamûn ﴿280﴾ Wattaḡû
Yawman-turÿa‘ûna fîhi 'ilaL-Lâh. Zumma tuwaffâ
cul-lu nafsimmâ casabat wa hum lâ yuḡlamûn ﴿281﴾

Oh creyentes! Cuando tengáis compromisos de deuda con otro hasta un término fijo, escribidlo y que sea un escribano el que lo escriba entre vosotros, como Allah le enseñó. Que escriba lo que el acreedor le dicte y que sea a Allah su Señor y que cuide de no suprimir nada. En el caso que el acreedor se encontrara incapacitado por demencia o por enfermedad o que le fuese imposible dictar, que lo haga su procurador, pero con toda justicia y que sean testigos dos hombres. En defecto de dos hombres, puede ser un hombre y dos mujeres de entre los que aceptéis como testigos, de manera que si una de ellas se equivoca, la otra la recordará. Los testigos no rechazarán si se les llama. No dejéis de escribir la deuda, así como su término, sea ella pequeña o grande. Esta precaución es mas justa ante Allah y mas conveniente para los testigos y mas segura en caso de dudas. Pero si se trata de una mercancía presente que vosotros negociáis, en este caso no es una falta no escribirla. Pero tomad testigos cuando se trate de una transacción comercial entre vosotros y que no se haga ningún mal ni al escribano ni a los testigos. Si vosotros lo hicierais, esto sería una perversidad de vuestra parte. Y temed a Allah, porque El os enseña y El es Omnisciente.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا تَدَايَنْتُمْ بِدَيْنٍ إِلَى أَجَلٍ مُّسَمًّى فَاكْتُبُوهُ وَلْيَكْتُب بَيْنَكُمْ كَاتِبٌ بِالْعَدْلِ وَلَا يَأْب كَاتِبٌ أَنْ يَكْتُبَ كَمَا عَلَّمَهُ اللَّهُ فَلْيَكْتُبْ وَلْيُمْلِلِ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ وَلَا يَبْخَسَ مِنْهُ شَيْئًا فَإِنْ كَانَ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ سَفِيهًا أَوْ ضَعِيفًا أَوْ لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يُمْلِعَ هُوَ فَلْيُمْلِلْ وَلِيُّهُ بِالْعَدْلِ وَاسْتَشْهِدُوا شَهِيدَيْنِ مِنْ رِجَالِكُمْ فَإِنْ لَمْ يَكُونَا رَجُلَيْنِ فَرَجُلٌ وَامْرَأَتَانِ مِمَّن رِضَوْنَ مِنَ الشَّهَدَاءِ أَنْ تَضِلَّ إِحْدَاهُمَا فَتُذَكِّرَ إِحْدَاهُمَا الْأُخْرَى وَلَا يَأْب الشَّهَدَاءُ إِذَا مَا دُعُوا وَلَا تَسْمَعُوا أَنْ تَكْتُبُوهُ صَغِيرًا أَوْ كَبِيرًا إِلَى أَجَلٍ ذَٰلِكُمْ أَتَسْكُتُونَ عِنْدَ اللَّهِ وَأَقُومُ لِلشَّهَادَةِ وَأَذِنَ أَلَّا تَرْتَابُوا إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجَارَةً حَاضِرَةً تُدِيرُونَهَا بَيْنَكُمْ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَلَّا تَكْتُبُوهَا وَأَشْهِدُوا إِذَا تَبَايَعْتُمْ وَلَا يُضَارَّ كَاتِبٌ وَلَا شَهِيدٌ وَإِنْ تَفَعَّلُوا فَإِنَّهُ فُسُوقٌ بِكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَيُعَلِّمُكُمُ اللَّهُ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

t = ط

s = ص

ỵ = ج

h = ح

ja, ju = ج, ح

gi = خ

ca, cu = ج, ح

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (ضم)

u = (كسرة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Yâ-'ayyuhal-ladhîna 'âmanû 'idhâ tadâ-yantur
bi-daynin 'ilâ 'a'yalim-musam-man-faktubûh. Wal-
yaktub-baynacum câtibum-bil-‘adl. Wa lâ ya'-ba
câtibun 'any-yaktuba camâ ‘al-lamahuL-Lâhu fal-
yaktub. Wal-yumli-lil-ladhî ‘alayhil-ḥaqqû wal-
yattaqîL-Lâha Rabbahû wa lâ yab-jas minhu shay'â
Fa'in-cânal-ladhî ‘alayhilḥaqqû safî-han 'aw da-
‘îfan 'aw lâ yas-taṭî'u 'any-yumil-la huwa fal-yumil
waliyyuhû bil-‘adl. Wastash-hidû shahîdayni mir-
riyâlicum; fa-'il-lam yacûnâ ra'yulayni fara'yulunw-
wamra-'atâni mim-mantarḍawna minash-shuhadâ-
'an-taḍil-la 'iḥdâhumâ fatudḥak-kira 'iḥdâhumal-'ujrâ
Wa lâ ya'-bash-shuhadâ-'u 'idhâ mâ du-‘û. Wa lâ
tas-'amû 'an taktubûhu ṣagîran 'aw cabîran 'il-
'a'yalih. DHâlicum 'aḳsaṭu ‘indaL-Lâhi wa 'aḳwama-
lish-shahâdati wa 'adnâ 'al-lâ tartâbû 'il-lâ 'an-
tacûna tiyâratan ḥâḍiratan tudîrûnahâ baynacum
fa-laysa ‘alaycum yunâḥun 'al-lâ taktubûhâ. Wa
'ash-hidû 'idhâ tabâya‘-tum. Wa lâ yudâr-ra câti-
bunw-wa lâ shahîd. Wa 'in-taf-‘alû fa-'innahû fu-
sûḳum-bicum. WattaḳuL-Lâh; wa yu-‘al-limucu-
muL-Lâh. WaL-Lâhu bi-cul-li shay-'in ‘Alîm



Pero si vosotros estáis en viaje y no encontráis un escribano, una fianza que recibáis será suficiente. Si hay entre vosotros una confianza recíproca, que el que ha recibido la fianza la restituya, y que tema a Allah su Señor. Y no ocultéis el testimonio, y el que lo haga ciertamente tiene un corazón de pecador. Allah de lo que hacéis es Omnisciente.

De Allah es lo que contienen los cielos y la tierra. Si manifestáis u ocultáis lo que hay en vuestros espíritus, Allah os pedirá cuenta. Después El perdonará a quien desea y castigará a quien desea y Allah es Todopoderoso.

El Mensajero ha creído en lo que se le hizo descender proveniente de su Señor, como también los creyentes han creído en Allah, en Sus ángeles, en Sus Libros y Sus mensajeros diciendo: "Nosotros no hacemos ninguna distinción entre Sus mensajeros", y dijeron: "Nosotros te hemos oído y te hemos obedecido. Señor, nosotros imploramos Tu perdón. Es hacia Ti que será nuestro retorno."

Allah no exige a ninguna alma una carga superior a su capacidad. Cada uno será recompensado según el bien que él ha hecho y castigado del mal que ella ha hecho. ¡Señor! No nos castigues por las faltas que hemos cometido por oído o por error. ¡Señor! No nos cargues de un fardo como has cargado los que vivieron antes que nosotros. ¡Señor! No nos impongas lo que no podemos soportar. Excúsanos y perdónanos y danos

وَإِنْ كُنْتُمْ عَلَى سَفَرٍ وَلَمْ تَجِدُوا كَاتِبًا فَرِهَنْ مَقْبُوضَةً ۚ فَإِنْ أَفْنَى بَعْضُكُمْ بَعْضًا فَلْيُؤَدِّ الَّذِي أُؤْتِيَ مِنْ أَمْنَتِهِ وَلْيَسْقِ اللَّهَ رَبَّهُ ۚ وَلَا تَكْسِبُوا الشَّهَادَةَ ۚ وَمَنْ يَكْسِبْهَا فَإِنَّهُ إِثْمٌ قَلْبُهُ ۚ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٢٨٣﴾ اللَّهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ وَإِنْ تُبَدُّوا مَا فِي أَنْفُسِكُمْ أَوْ تُخْفَوُهُ يُحَاسِبْكُمْ بِهِ اللَّهُ ۚ فَيَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٨٤﴾ ءَامَنَ الرَّسُولُ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْهِ مِنْ رَبِّهِ ۚ وَالْمُؤْمِنُونَ ۚ كُلٌّ ءَامَنَ بِاللَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ ۚ لَا تَفَرَّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْ رُسُلِهِ ۚ وَقَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا ۚ غُفِرَ لَكُمْ رَبَّنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ ﴿٢٨٥﴾ لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا ۚ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا اكْتَسَبَتْ ۚ رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا إِنْ نَسِينَا أَوْ أَخْطَأْنَا ۚ رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَا إَصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِنَا ۚ رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِ ۚ وَاعْفُ عَنَّا وَارْحَمْنَا ۚ أَنْتَ مَوْلَانَا فَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٢٨٦﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qat'alu

misericordia. Tú eres nuestro Protector, danos pues, la victoria contra los pueblos infieles

q̣ = ق
d = ض
g̣ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ỵ = ج
ḥ = ح
ja, ju = ج, ح
gi = غ
ca, cu = ج, ح
ki = ك
dḥ = ذ
ẓ = ظ
sḥ = ش
‘ = ع
’ = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
u = (ضممة)
a = (فتحة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

Wa 'in-cuntum 'alâ safarinw-wa lam taÿi-dû câ-
tiban fari-hânum-ma^qbûdah. Fa-'in 'a-mina ba^qducum
ba^q-dan-fal-yu-'addil-ladhⁱ'-tumina 'amânatahû
walyatta-qiL-Lâha Rabbah. Wa lâ taktumush-
shahâdah; wa many-yaktumhâ fa-'innahû 'â-zimur-
qalbu. WaL-Lâhu bimâ ta^q-malûna 'Alîm (283) Li-
L-Lâhi mâ fis-samâwâti wa mâ fil-'arḍ. Wa 'intundî
mâ fî 'an-fusicum 'aw tuj-fûhu yuḥâ-sibcum bihi-
L-Lâh. Fa-yaḡ-firu limany-yashâ-'u wayu-'adh^{dh}hibu
many-yashâ'; waL-Lâhu 'alâ cul-li shay-'in-Ḷadîr
'Â-manar-Rasûlu bimâ 'un-zhila 'ilay-hi mir-Rab-
bihî wal-Mu'-minûn. Cul-lun 'â-mana biL-Lâhi wa
malâ'icatihî wa cutubihî wa rusulih. Lâ nufarriḳu
bay-na 'aḥadim-mir-rusulih. Wa qâ-lû sami^q-nâ wa
'ata^q-nâ; Ġufrânaca Rabbanâ wa 'ilaycal-maṣîr
Lâ yucal-li-fuL-Lâhu naf-san 'il-lâ wus-'ahâ. Laḥa
mâ casabat wa 'alay-hâ mak-tasabat. Rabbanâ lâ tu-'â-
kh^jidhnâ 'in-nasînâ 'aw 'ajṭa'-nâ. Rabbanâ wa lâ taḥmî
'alaynâ 'iṣ-ran-camâ ḥamal-tahû 'alal-ladhîna min-
qab-linâ. Rabbanâ wa lâ tuḥammil-nâ mâ lâ taḳata
lanâ bih. Wa^q-fu 'annâ, waḡ-fir lanâ, warḥam-nâ
'Anta Mawlâ-nâ fan-ṣurnâ 'alal-qaw-mil-Câfirin

SURA 3

AL-IMRÂN (LA FAMILIA DE AMRAM)

200 versículos. Revelada en Medina.

■ nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

Allâ Lam, Mim. (A. L. M.)

¡Allah! No hay otro Allah sino El, el Vivo, el Eterno.

Te ha enviado el Libro de la verdad, confirmando los Libros descendidos antes. Y El hizo descender la Tora y el Evangelio,

anteriormente, como una guía para la humanidad y El ha hecho descender el Forkan (Discernimiento: el Corán). Los que no creen en las Revelaciones de Allah, tendrán un castigo severo. Y Allah es Potente y posee la Venganza.

Para Allah no hay nada oculto ni en la tierra ni en el cielo.

Es El quien os ha formado en las matrices, a su gusto. No hay otro Allah sino El, el Potente, el Sabio.

Es El quien ha hecho descender sobre ti el Libro. En él se encuentran versículos precisos, que son la base del Libro y otros versículos alegóricos que pueden ser interpretados diferentemente. Aquellos cuyos corazones son débiles siguen estos últimos con el propósito de buscar la disensión y encontrarse una interpretación, siendo que nadie conoce la interpretación fuera de Allah. Los penetrados en los secretos de la ciencia dicen: "Hemos creído en el Corán. Todo lo que encierra proviene de nuestro Señor." Pero solo los dotados de inteligencia lo recuerdan.

¡Señor nuestro! No hagas desviar nuestros corazones después que nos has iluminado. Concédenos Tu misericordia, porque Tú eres el Donador.

¡Señor nuestro! No hagas desviar nuestros corazones después que nos has iluminado. Concédenos Tu misericordia, porque Tú eres el Donador.

¡Señor nuestro! Eres Tú que reunirás las gentes el Día del cual no hay dudas, porque Allah no falta jamás a Su Promesa.

سُورَةُ الْاِٰنِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ ﴿١﴾ نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَأَنزَلَ التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ ﴿٢﴾ مِن قَبْلُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَأَنزَلَ الْفُرْقَانَ ﴿٣﴾ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ﴿٤﴾ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ ﴿٥﴾ إِنَّ اللَّهَ لَا يَخْفَى عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ ﴿٦﴾ هُوَ الَّذِي يُصَوِّرُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاءُ ﴿٧﴾ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٨﴾ هُوَ الَّذِي أَنزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ آيَاتٌ تُحْكِمُكُمُ هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ وَأُخَرُ مُتَشَابِهَاتٌ ﴿٩﴾ فَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَبَّهَ مِنْهُ ابْتِغَاءَ الْفِتْنَةِ وَابْتِغَاءَ تَأْوِيلِهِ ﴿١٠﴾ وَلَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَالرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ يَقُولُونَ ؕ آمَنَّا بِهِ كُلٌّ مِّنْ عِندِ رَبِّنَا ﴿١١﴾ وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿١٢﴾ رَبَّنَا لَا تَجْعَلْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِن لَّدُنكَ رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ﴿١٣﴾ رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ ﴿١٤﴾ إِنَّكَ اللَّهُ لَا يُخْلِفُ الْوَعْدَ ﴿١٥﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Oulqata

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = غ
 ca, cu = ج, ح
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (ي) (قصير)
 u = (و) (قصير)
 a = (ا) (قصير)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

200
Ayah

'ÂLI-'IMRÂN

NO
3

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Alif-Lâm-mîm ﴿١﴾ 'AL-Lâhu lâ 'ilâha 'il-lâ Huwal-
 Hayyul-Qayyûm ﴿٢﴾ Nazhzhala 'alaycal-Kitâba bil-
 Haqqi muşaddiqal-limâ bayna yadayhi wa 'anzhalat-
 Tawrâta wal-'Inyîl ﴿٣﴾ Min-qablu Hudal-linnâsi wa
 'anzhalal-Furqân. 'Innal-ladhîna cafarû bi-'âyâtîL-Lâh
 lahum 'adhâbun-shadîd; waL-Lâhu 'Azhîzhun-
 DHuntiqâm ﴿٤﴾ 'InnaL-Lâha lâ yaj-fâ 'alayhi shay-
 'un-fil-'arḍi wa lâ fis-samâ' ﴿٥﴾ Huwal-ladhî yuṣaw-
 wirucum fil-'ar-ḥâmi cayfa yashâ. Lâ 'ilâha 'il-lâ
 Huwal-'Azhîzhul-Hakîm ﴿٦﴾ Huwal-ladhî 'anzhal-
 'alaycal-Kitâba minhu 'âyâtum-Muḥcamâtun hunna
 'Ummul-Kitâbi wa 'ujaru Mutashâbihât. Fa-'ammaL-
 ladhîna fî qulûbihim zhay-ġun-fayattabi'ûna ma
 tashâbaha minhub-tiġâ-'al-fitnati wabtiġâ-'a ta-wîlâ
 Wa mâ ya'lamu ta'wîlahû 'il-laL-Lâh. War-Râsijûnz
 fil-'ilmi yaqûlûna 'âmannâ bihî cul-lum-min 'ind
 Rabbinâ; wa mâ yadhḥakcaru 'il-lâ 'ulul-'alba
 Rabbanâ lâ tuzhiġ qulûbanâ ba'-da 'idh hadaytan
 wa hab lanâ mil-ladunca raḥ-mah; 'innaca 'Anta
 Wahhâb ﴿٨﴾ Rabbanâ 'innaca yâmi'unnâsi li-Yawm
 lâ rayba fîh; 'innaL-Lâha lâ yuj-liful-mî'ad

...nada servirán a los infieles sus riquezas y sus hijos
...evitar el castigo de Allah. Aquellos serán la leña
...infierno.

...ejantes a la familia del Faraón y de los que les pre-
...cieron, ellos trataron de mentiras nuestros signos.
...los castigó por sus pecados y Allah es severo en Su
...go.

...a los infieles: "Vosotros seréis muy pronto vencidos
...aréis arrojados al Infierno. ¡Que lecho mas horro-
...!"

...ya para vosotros un signo el encuentro de dos
...citos: uno de ellos combatiendo por la causa de
...y el otro de incrédulos. Estos (los incrédulos)
...a (a los creyentes) con sus propios ojos, dos veces
...as numerosos que ellos. Pues Allah favorece a quien
...ca con Su ayuda. ¡He ahí un ejemplo para los dota-
...de clarividencia!

...mas agradable a la humanidad es el amor a los
...ceres: las mujeres, los hijos, los tesoros por
...tales de oro y de plata, los caballos magníficos,
...rebaños y los campos. Estas son las delicias de la
...terrestre pero cerca de Allah está el mejor fin.

...: "¿Deseáis que os anuncie algo mejor que eso?

... Los piadosos tendrán donde su Señor, jardines bajo los cuales corren los arroyos para morar allí eternamente, y también
...cosas purificadas y la complacencia de Allah." Pues Allah observa bien a Sus servidores.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ
مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَأُولَئِكَ هُمْ وَقُودُ النَّارِ ﴿١٠﴾ كَذَابٍ ءَالٍ
فِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ
وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١١﴾ قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا سَتُغْلَبُونَ
وَتُحْشَرُونَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ ۖ وَبِئْسَ الْمِهَادُ ﴿١٢﴾ قَدْ كَانَ
لَكُمْ ءَايَةٌ فِي فِئَتَيْنِ الْتَقَتَا فِئَةٌ تُقَاتِلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
وَأُخْرَىٰ كَافِرَةٌ يَرَوْنَهُم مِّثْلَهُمْ رَأَى الْغَيْنِ ۚ وَاللَّهُ
يُؤَيِّدُ بِنَصَرِهِ مَن يَشَاءُ ۚ إِنَّكَ فِي ذَٰلِكَ لَعِزَّةٌ لِّأُولِي
الْأَبْصَارِ ﴿١٣﴾ زَيْنَ لِلنَّاسِ حُبُّ الشَّهَوَاتِ مِنَ النِّسَاءِ
وَالْبَنِينَ وَالْقَنَاطِيرِ الْمُقَنْطَرَةِ مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ
وَالْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ وَالْأَنْعَامِ وَالْحَرْثِ ۚ ذَٰلِكَ مَتَّعُ
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ۚ وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الْمَبَٰئِ ۖ ﴿١٤﴾ قُلْ
أَوْيَيْتُكُمْ بِخَيْرٍ مِّنْ ذَٰلِكُمْ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٌ
تَجْرَىٰ مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَأَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ
وَرِضْوَانٌ مِّنَ اللَّهِ ۚ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ﴿١٥﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ȳ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = خ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضمة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

'ÂLI-'IMRÂN 3

'Yuzhu' 3

'Innal-ladhîna cafarû lan tuġ-niya 'anhum 'am-
 wâluhum wa lâ 'awlâduhum-minaL-Lâhi shay-'â;
 wa 'ulâ-'ica hum waqûdun-nâr ﴿١٠﴾ Cada'-bi 'âli-Fir-
 'awna wal-ladhîna min-qablihim. Cadhdhabû bi-
 'âyâtinâ fa-'ajadhahumuL-Lâhu bi-dhunûbihim; wa-
 L-Lâhu Shadîdul-'iqâh ﴿١١﴾ Qul-lil-ladhîna cafarû
 satuġlabûna wa tuḥsharûna 'ilâ Yâhannam; wa
 bi'-salmi-hâd ﴿١٢﴾ Qad câna lacum 'Âyatun-fî fi-
 'ataynil-taqatâ;fi-'atun-tuqâ-tilu fî Sabî-liL-Lâhi wa
 'ujrâ câfiratuny-yaraw-nahum-miz-layhim ra'-yal-
 'ayn. WaL-Lâhu yu'ayyidu bi-naşrihî many-yashâ'.
 'Inna fî dhâlica la-'ibratal-li-'ulil-'abşâr ﴿١٣﴾ ZHuyyina
 lin-nâsi ḥubbush-shahawâti minan-nisâ-'î wal-banîna
 wal-qanâtîril-muqanţarati minadhdhahabi wal-fiḍḍati
 wal-jay-lil-musawwamati wal-'an-'âmi wal-ḥarz.
 DHâlica matâ-'ul-ḥayâtid-dunyâ; waL-Lâhu 'indahû
 ḥusnul-ma'âh ﴿١٤﴾ Qul 'a-'unabbi-'ucum-bijayrim-
 min-dhâlicum? Lil-ladhînat-taqaw 'inda Rabbihim
 Yânnâtun-tayrî min-taḥtihaL-'anhâru jâlidîna fîhâ
 wa 'azhwâyum-muṭah-haratunw-wa riḍwânum-
 minaL-Lâh. WaL-Lâhu Başîrum-bil-'ibâd ﴿١٥﴾

Los que dicen: "¡Señor nuestro! Nosotros creemos, perdónanos pues nuestros pecados y protégenos de los tormentos del Fuego".

Los perseverantes, los verídicos, los obedientes, los que gastan (en el sendero de Allah) y los que imploran el perdón de noche hasta el alba.

Atestigua, así como los ángeles y los que poseen la ciencia, que no hay otro Allah sino El, El Mantenedor de la justicia, el Potente, El Sabio.

La verdadera religión cerca de Allah es el Islam. Aquellos que recibieron el Libro, disputaron, por envidia entre ellos, después de haber recibido la ciencia. El que no crea en los signos de Allah, que sepa que Allah es pronto en pedir cuentas.

Ellos te contradicen diles: "Yo me he sometido a Allah como con aquellos que me han seguido", y di a los que recibieron el Libro, así como a los iletrados: "¿Habéis abrazado el Islam?" Si lo hacen, serán bien tratados, pero si rechazan, tú cumpliste con tu misión de transmitirla y Allah es Clarividente sobre Sus servidores.

A los que no creen en los signos de Allah, asesinan a los profetas sin razón y dan muerte a quienes ordenan la justicia, anúnciales un castigo doloroso.

Ellos han anulado el mérito de sus obras en este mundo y en el otro. Y para ellos no habrá quien les socorra.

الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا إِنَّنَا أَمْنَا فَأَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَرَبَّنَا
عَذَابَ النَّارِ ﴿٦﴾ الصَّابِرِينَ وَالصَّادِقِينَ وَالْقَانِتِينَ
وَالْمُسْتَغْفِرِينَ بِالْأَسْحَارِ ﴿٧﴾ شَهِدَ
اللَّهُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَالْمَلَائِكَةُ وَأُولُو الْعِلْمِ قَائِمًا بِالْقِسْطِ
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْمَظْهَرُ الْحَكِيمُ ﴿٨﴾ إِنَّ الَّذِينَ عِنْدَ
اللَّهِ الْأَسْلَمُ وَمَا اخْتَلَفَ الَّذِينَ أَوْتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ
بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ بَيْنَهُمْ وَمَنْ يَكْفُرْ بَيَّانًا
اللَّهُ فَإِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٩﴾ فَإِنْ حَاجُّوكَ فَقُلْ أَسَمِعْتُ
وَحْيَ اللَّهِ وَمِنْ أَمْرٍ وَقُلْ لِلَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَالْأُمِّيَّةَ
مَنْ أَسْلَمُوا فَإِنْ أَسْلَمُوا فَقَدِ اهْتَدَوْا وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا
عَلَيْكَ الْبَلَاءُ وَاللَّهُ بِصِيرٍ بِالْعِبَادِ ﴿١٠﴾ إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ
بَيَّانًا اللَّهُ وَيَسْتَلُوكَ النَّيْتَيْنِ بَعِيرٍ حَقٍّ وَيَقْتُلُونَ
الَّذِينَ يَأْمُرُونَ بِالْقِسْطِ مِنَ النَّاسِ فَبَشِّرْهُمْ
بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿١١﴾ أُولَئِكَ الَّذِينَ حَبِطَتِ أَعْمَالُهُمْ
فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿١٢﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqata

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

h = ح

ja, ju = خ

gi = غ

ca, cu = ث

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (ي)

u = (و)

a = (ا)

'aw = أ

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

'Al-ladhîna yaqûlûna Rabbanâ 'innanâ 'âmannâ
 faġfir lanâ dhunûbanâ waqînâ 'adhâban-Nâr ﴿16﴾ 'Aṣ-
 Sâbirîna waṣ-Şâdiqîna wal-Qânitîna walMunfiqîna
 wal-Mustaġfirîna bil-'as-ḥâr ﴿17﴾ ShahidaL-Lâhu
 'anna-Hû lâ 'ilâha 'il-lâ Huwa walmalâ-'icatu wa
 'ulul-'ilmi qâ'imam-bil-qist. Lâ 'ilâ-ha 'il-lâ Huwal-
 'Azhîzhul-Hakîm ﴿18﴾ 'Innad-Dîna 'indaL-Lâhil-
 'Islâm. Wa majtalafal-ladhî-na 'ûtul-Kitâba 'il-lâ
 mim-ba'-di mâ yâ-'ahumul-'ilmu baġyam-baynahum.
 Wa many-yakfur bi-'ÂyâtîL-Lâhi fa-'innaL-Lâha Sari-
 'ul-ḥisâb ﴿19﴾ Fa-'in ḥâyÿûca faqul 'aslamtu wayhiya
 liL-Lâhi wa manittaba-'an. Wa qul lil-ladhîna 'ûtul-
 Kitâba wal-'ummiyy-yîna 'a-'aslamtum? Fa-'in 'as-lam-
 faqadih-tadaw. Wa 'in-tawal-law fa-'innamâ 'alay-ca-
 balâġ; waL-Lâhu Baṣîrum-bil-'ibâd ﴿20﴾ 'Innal-ladhîna
 yakfurûna bi-'ÂyâtîL-Lâhi wa yaqtulû-nannabiyyîna
 bi-ġayri ḥaq-qînaw-wa yaqtulûnal-ladhîna ya'-murûna
 bilqistî minan-nâsi fabashshirhum-bi-'adhâbi
 'alîm ﴿21﴾ 'Ulâ-'ical-ladhîna ḥabiṭat 'a'-mâluhum fîc-
 dunyâ wal-'âġirati wa mâ lahum-min-nâşirin

¿No has visto a aquellos que han recibido una parte del Libro, como acuden al Libro de Allah para juzgar sus diferencias, mientras que un grupo de ellos huye rechazando sus preceptos?

No es, porque ellos dicen: "El Fuego no nos tocará por unos cuantos días determinados," y se enzarzaron en su religión a causa de sus propias menti-

¿Cuál será su suerte cuando los reunamos en el día, del cual no hay duda y en el cual cada alma será recompensada de acuerdo a sus acciones? Y ellas recibirán lo que merecen.

"Oh Allah! Soberano del Reino. Tú das el Poder a quien Te place y quitas el Poder a quien Te place y Tú das la Potencia a quien Te place y Tú humillas a quien Te place. El bien está en Tus manos pues Tú eres el Omnipotente.

Tú haces penetrar la noche en el día y Tú haces penetrar el día en la noche y Tú haces surgir el vivo del muerto y Tú haces surgir el muerto del vivo y Tú concedes Tus favores a quien deseas sin medida."

Que los creyentes no tomen por aliados a los infieles en lugar de los fieles y el que lo haga que no espere

la ayuda de Allah, salvo el caso que hayan motivos de temor de un peligro para ellos. Pero Allah os exhorta a que Le temáis y hacia El retornéis.

"Si ocultáis lo que hay en vuestros pechos o lo manifestáis, Allah lo sabe y sabe todo lo que hay en los cielos y en la tierra. Pues Allah es Todopoderoso."

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ يُدْعَوْنَ إِلَى كِتَابِ
 اللَّهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ يَتَوَلَّى فَرِيقٌ مِّنْهُمْ وَهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٢٧﴾
 ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَنْ تَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا أَيَّامًا مَّعْدُودَاتٍ وَغَرَّبُوا
 فِي دِينِهِمْ مَا كَانُوا يَفْقَهُونَ ﴿٢٨﴾ فَكَيْفَ إِذَا جُمِعْتُمْ فِي
 يَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ ۖ وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ
 لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٩﴾ قُلِ اللَّهُمَّ مَلِكُ الْمَلِكِ تُؤْتِي الْمُلْكَ
 مَن تَشَاءُ وَتَنَزِعُ الْمُلْكَ مِمَّن تَشَاءُ وَتُعِزُّ مَن تَشَاءُ وَتُذِلُّ
 مَن تَشَاءُ ۚ بِيَدِكَ الْخَيْرُ ۚ إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٠﴾ تُولِجُ اللَّيْلَ
 فِي النَّهَارِ وَتُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَتُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ
 وَتُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَتَرْزُقُ مَن تَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣١﴾
 لَا يَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِن دُونِ الْمُؤْمِنِينَ ۚ وَمَن
 يَفْعَلْ ذَلِكَ فَلَيْسَ مِنَ اللَّهِ فِي شَيْءٍ إِلَّا أَن تَتَّقُوا مِنْهُمْ
 تُقَةً ۚ وَيَحْذَرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ ۚ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ﴿٣٢﴾ قُلْ
 إِن تُخْفُوا مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ تُنَادُوا بِعَلَنَةِ اللَّهِ ۖ وَيَعْلَمُ مَا فِي
 السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٣﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghuunnah ● fuerte ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق
d = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ỵ = ج
ḥ = ح
ja, ju = ح, ج
gi = خ
ca, cu = ك, ق
ki = ك
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
‘ = ع
’ = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
u = (ضمه)
a = (فتحه)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

'Alam tara 'ilal-ladhîna 'ûtû naṣîbam-minal-Kitâbi
yud-‘awna 'ilâ KitâbiL-Lâhi liyaḥ-cuma baynahum
zumma yata-wal-lâ farîqum-minhum wa hum-mu-
riḍûn ﴿23﴾ DHâlica bi-'annahum qâlû lan-tamassa-
nan-Nâru 'il-lâ 'ayyâmam-ma‘-dûdât; wa ġarrahum fî
dînihim-mâ cânû yaftarûn ﴿24﴾ Fa-cayfa 'idhâ yama-
nâhum li-Yawmil-lâ rayba fîh, wa wuffi-yat cul-i-
nafsîm-mâ casabat wa hum lâ yuzlamûn ﴿25﴾ Qul-
L-Lâhumma Mâlical-Mulki tu'til-Mulca man-tashâ-'u
watanzhi-‘ul-Mulca mimman-tashâ'. Wa tu-‘izhzi-
man-tashâ-'u wa tudhil-lu man-tashâ', bi-yadical-Ja
'Innaca ‘alâ cul-li shay'in-Qadîr ﴿26﴾ Tûliyul-layl
fin-nahâri wa tûliyûn-nahâra fil-layl; wa tujriyul-
ḥayya minal-mayyiti wa tujriyul-mayyita minal-
ḥayyi wa tarzhuqu mantashâ-'u bi-ġayri ḥisâ
Lâ yattagidhil-Mu'-minûnal-câfirîna 'awliyâ-'a min-
dûnil-Mu'-minîn. Wa many-yaf-‘al dhâlica fa-laysa
minaL-Lâhi fî shay'in 'il-lâ 'an-tattaqû minhum tuqâh
Wa yuḥadhdhirucumuL-Lâhu Nafsah; wa 'ilaL-Lâhu
maṣîr ﴿28﴾ Qul 'in-tujfû mâ fî şudûricum 'aw tul dūn
ya‘-lam-huL-Lâh. Wa ya‘-lamu mâ fis-samâwâti wa
mâ fil-'arḍ. WaL-Lâhu ‘alâ cul-li shay-'in Qadîr

En la que cada alma encuentre presente lo que ha hecho de bien y lo que ha hecho de mal, deseará que un espacio enorme la separe entre ella y el mal que haya hecho. Allah os exhorta a que le temáis y Allah es compasivo con Sus servidores.

“Si amáis a Allah verdaderamente, seguidme.” El Señor amará y perdonará vuestros pecados. Allah es sabio y Misericordioso.

“Obedeced a Allah y al Mensajero. Y si rehusáis, sabed que Allah no ama a los infieles.”

Allah ha elegido a Adán, a Noé, a la familia de Ibrahim, y a la familia de Imrán por encima de todo el mundo.

Estas familias son descendientes los unos de los otros. Allah es Oyente y Omnisciente.

Recuérdate) cuando la esposa de Imrán dijo: “¡Señor! Te ofrezco en voto lo que hay en mi vientre. Aceptalo de mi. Tu eres ciertamente el Oyente y Omnisciente.”

Cuando hubo lugar el parto, ella dijo: “Señor, yo he dado a luz una hija,” y Allah sabía bien lo que ella había dado a luz. El varón no es como la niña. “Yo la he llamado María y yo la coloco, así como su descendencia bajo Tu protección contra Satanás el expulsado.”

El Señor aceptó la ofrenda con benevolencia y la hizo crecer en pureza y beldad. Y El confió su cautela a Zacarías. Cada vez que Zacarías entraba a verla en el santuario, encontraba cerca de ella alimentos. El dijo: “¡Oh María! ¿De dónde te vienen esos alimentos?” Ella respondió: “Estos me vienen de Allah.” Allah da favores a quien desea sin medida.

يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُّحْضَرًا وَمَا عَمِلَتْ مِنْ سُوءٍ تَوَدُّ لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُ أَمَدًا بَعِيدًا وَيُحَذِّرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ وَاللَّهُ رَءُوفٌ بِالْعِبَادِ ﴿٢٠﴾ قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ اللَّهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢١﴾ قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ﴿٢٢﴾ إِنْ اللَّهُ أَصْطَفَىٰ آدَمَ وَنُوحًا وَعِيسَىٰ ابْنَ مَرْيَمَ وَعَالَ عِمْرَانَ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٢٣﴾ ذُرِّيَّةً بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤﴾ إِذْ قَالَتِ امْرَأَتُ عِمْرَانَ رَبِّ إِنِّي نَذَرْتُ لَكَ مَا فِي بَطْنِي مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّي إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٢٥﴾ فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ إِنِّي وَضَعْتُهَا أُنْثَىٰ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعْتَ وَلَيْسَ الذَّكَرُ كَالْأُنْثَىٰ وَإِنِّي سَمَّيْتُهَا مَرْيَمَ وَإِنِّي أُعِيذُهَا بِكَ وَذَرَيْتَهَا مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ﴿٢٦﴾ فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَأَنْبَتَهَا نَبَاتًا حَسَنًا وَكَفَّلَهَا زَكَرِيَّا كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا زَكَرِيَّا الْمِحْرَابَ وَجَدَ عِنْدَهَا رِزْقًا قَالَ يَمْرِئُؤَ أَنَّىٰ لَكَ هَذَا قَالَتْ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٢٧﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● "Ijfa" con Ghunnah ● fuerte ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ÿ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = ذ
 zi = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (ي) كسرة
 u = (و) مدية
 a = (ا) فتح

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Yawma tayidu cul-lu nafsimmâ 'amilat min jayrim-
 muḥḍaranw-wa mâ 'amilat min sū'. Ta-waddu law
 'anna baynahâ wa baynahû 'amadam-ba-'îdâ. Wa
 yuḥadh^{dh}dhirucumuL-Lâhu Nafsah. WaL-Lâhu Ra-'û-
 fum-bil-'ibâd 30 Qul 'in-cuntum tuḥibbûnaL-Lâha
 fattabi-'ûnî yuḥ-bibcumuL-Lâhu wa yaġfir lacum
 dhunûbacum; waL-Lâhu Ġafûrur-Raḥim 31 Qul 'atî-
 'uL-Lâha war-Rasûl; fa-'in-tawal-law fa-'innaL-Lâha
 lâ yuḥibbul-Câfirîn 32 'InnaL-Lâhaṣ-ṭafâ 'Âdam
 wa Nûḥanw-wa 'Âla 'Ibrâ-hîma wa 'Âla 'Imrâna
 'alal-'âlamîn 33 DHurriy-yatam-ba-'-ḍuhâ min-
 ba-'-ḍ; waL-Lâhu Samî-'un 'Alîm 34 'Idh qâla-
 timra-'atu 'Imrâna Rabbi 'innî nadhartu laca mâ
 ba'nî muḥarraran-fataqabbal minnî; 'innaca 'A-
 tas-Samî-'ul-'Alîm 35 Falammâ waḍa-'athâ qâlat
 Rabbi 'innî waḍa-'tu-hâ 'unzâ! WaL-Lâhu 'A'-la-mu-
 bimâ waḍa-'at-wa laysadh-dhacaru cal-'unzâ. Wa
 'innî sammay-tuhâ Maryama wa 'innî 'u-'îdhuḥa
 bica wa dhurriyya-tahâ minash-Shayṭânir-Ra'yî
36 Fata-qabbalahâ Rabbuhâ bi-qabûlin ḥasanin
 wa 'am-batahâ nabâtan ḥasananw-wa caffalahâ
 ZHacariyyâ. Cul-lamâ dajala 'alayhâ ZHacariyya-
 Mihrâba wa'yada 'indahâ rizhqâ. Qâla yâ-Maryama
 'annâ laki hâdhâ? Qâlat huwa min 'indiL-Lâh; 'inna-
 L-Lâha yarzhuqu many-yashâ-'u bi-ġayri ḥisâb

Entonces Zacarías suplicó a su Señor exclamando: "Señor mío! Dame, de Tú parte, una descendencia viril, porque Tú eres quien escucha los ruegos."

Los ángeles le llamaron mientras que de pie el oraba en su santuario: "Allah te anuncia el nacimiento de Yajya (Juan), confirmando una palabra de Allah. El será casto, profeta de la gente virtuosa."

Allah dijo: "¿Cómo podré tener un hijo, siendo que yo ya he llegado a la vejez y mi mujer es estéril?" Allah dijo: "Así como Allah hace lo que le place."

"Dame una señal" - replicó Zacarías. "Tu señal" - dijo Allah - "será que permanecerás durante tres días sin hablar sino solamente por medio de gestos. Invoca a Tu Señor y glorifícale en las tardes y las mañanas."

Recuérdate) cuando los ángeles dijeron: "¡Oh María! Allah Te ha elegido y Te ha purificado. Allah te ha escogido de entre todas las mujeres del mundo."

¡Oh María! Obedece a Tu Señor, prostérmate e inclínate con los que se inclinan."

Revelamos estas noticias de lo desconocido, pues tú no estabas junto a ellos cuando arrojaron sus flechas (arrojar las flechas: echar a la suerte) para decidir quien tomaría a su cargo el cuidado de María. Tampoco estabas allí cuando discutieron entre ellos.

Recuérdate) cuando los ángeles dijeron: "¡Oh María! Allah Te anuncia Su Verbo. Su nombre será Jesús el Mesías, hijo de María, anunciado en este mundo y en el otro y entre los acercados a Allah."

هٰذَاكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُ ۖ قَالَ رَبِّ هَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً ۚ إِنَّكَ سَمِيعُ الدُّعَاءِ ﴿٢٨﴾ فَنَادَتْهُ الْمَلٰٓئِكَةُ وَهُوَ قَائِمٌ يُصَلِّي فِي الْمِحْرَابِ اَنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ مُّصَدِّقًا بِكَلِمَةٍ مِّنَ اللَّهِ وَسَيِّدًا وَحَصُورًا وَنَبِيًّا مِّنَ الصّٰلِحِيْنَ ﴿٢٩﴾ قَالَ رَبِّ اَنۡىٰ يَكُوْنُ لِيْ غُلَامٌ وَقَدْ بَلَغَنِيَ الْكِبَرُ وَامْرَاَتِيْ عَاقِرٌ ۚ قَالَ كَذٰلِكَ اَللّٰهُ يَفْعَلُ مَا يَشَآءُ ﴿٣٠﴾ قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِّيْ اٰيَةً ۚ قَالَ اٰيٰتُكَ اَلَّا تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلٰثَةَ اَيَّامٍ اِلَّا رَمۡزًا ۚ وَاذْكُرْ رَبَّكَ كَثِيْرًا وَسَمِعِ بِالْعَشِيِّ وَالِابۡكِرِ ﴿٣١﴾ وَاذۡقَالَتِ الْمَلٰٓئِكَةُ يَمْرُومَ اِنَّ اللَّهَ اصۡطَفٰكَ وَطَهَّرَكَ وَاصۡطَفٰكَ عَلٰى نِسَاۗءِ الْعٰلَمِيْنَ ﴿٣٢﴾ يَمْرُومَ اَفۡنٰى لِرَبِّكَ وَاسۡجُدِىْ وَارۡكَبِيْ مَعَ الرَّاكِبِيْنَ ﴿٣٣﴾ ذٰلِكَ مِّنۡ اَنْۡبَاۗءِ الْغٰیۢبِ نُوۡحِيۡهِ اِلَيْكَ ۚ وَمَا كُنْتَ لَدِيۡهِمْ اِذۡ يُلَقَّوۡنَ اَقۡلَمُهُمْ اَيُّهُمْ يَكۡفُلُ مَرِيۡمَ ۚ وَمَا كُنْتَ لَدِيۡهِمْ اِذۡ يَخۡصِمُوۡنَ ﴿٣٤﴾ اِذۡ قَالَتِ الْمَلٰٓئِكَةُ يَمْرُومَ اِنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكَ بِكَلِمَةٍ مِّنۡهُ اَسۡمُهُ الْمَسِيۡحُ عِیۡسٰى ابۡنُ مَرۡیَمَ وَجِيۡهًا فِی الدُّنۡیَا وَالْآخِرَةِ وَمِنَ الْمُقَرَّبِيۡنَ ﴿٣٥﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

g = غ

t = ط

s = ص

ỵ = ج

h = ح

ja, ju = ج, ح

gi = ج

ca, cu = ج, ح

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

' = هـ

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (ي) (قصير)

u = (و) (قصير)

a = (ا) (قصير)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Hunâlica da-‘â ZHacariyyâ Rabbah; qâla Rabbi
 hablî mil-ladunca dhurriyyatan-ṭayyibah; 'innaca
 Samî-‘ud-du‘â' (38) Fanâdat-hul-malâ-'icatu wa
 huwa qâ-'imuny-yuṣal-lî fil-Mihrâbi 'annaL-Lâha
 yubashshiruca bi-Yahyâ muṣaddiqam-bi-Calima-
 tim-minaL-Lâhi wa sayyi-danw-wa ḥaṣûranw-wa
 Nabiyyam-minaṣ-ṣâlihîn (39) Qâla Rabbi 'annâ
 ya-cûnu lî ġulâmunw-wa qad balâga-niyal-kibaru
 wamra-'atî 'âqir? Qâla cadhâli-caL-Lâhu yaf-
 'alu mâ yashâ' (40) Qâla Rabbiy-'al-lî 'Âyah! Qâla
 'Âyatuca 'al-lâ tucal-li-man-nâsa zalâzata 'ayyâmin
 'il-lâ ramzhâ. Wadhcur-Rab-baca cazîranw-wa
 sabbiḥ bil-‘ashiiyyi wal-'ibcâr (41) Wa 'idh qâlatil-
 malâ-'icatu yâ-Maryamu 'innaL-Lâhaṣṭafâki wa
 ṭahharaki waṣṭafâki 'alâ nisâ-'il-‘âlamîn (42) Yâ-
 Maryamuqnutî li-Rabbiki wasyudî Warca-‘î ma‘ar-
 râki-în (43) DHâlica min 'ambâ-'ilġaybi nûḥîhi 'ilayk.
 Wa mâ cunta ladayhim 'idh yulqûna 'aqlâmahum
 'ayyuhum yakfulu Maryam; wa mâ cunta ladayhim
 'idh yajtaṣimûn (44) 'Idh qâlatil-malâ-'icatu yâ-
 Maryamu 'innaL-Lâha yubashshiruki bi-Calimatim-
 minhusmuhul-Masîḥu 'Eesabnu-Maryama wayîhar-
 fid-dunyâ wal-Âgirati wa minal-Muqarrabîn (45)

El hablará a los hombres desde la cuna y en su edad madurez y será del número de los buenos.

Allah dijo: "¡Señor! ¿Cómo tendré yo un hijo, siendo que ningún hombre se ha acercado a mí?" Allah dijo: "Es así." Allah crea lo que desea y cuando se decide a algo solo dice "Sea" y es.

Allah le enseñará el Libro y la Sabiduría, la Tora, y el Evangelio.

Y será el mensajero para los hijos de Israel (y les dirá): "Yo vengo a vosotros con un signo de la parte de vuestro Señor. Yo haré, para vosotros, de barro, la forma de un pájaro y soplaré en él y con el permiso de Allah se convertirá en un pájaro. Y curo a los ciegos de nacimiento, a los leprosos y resucito a los muertos con el permiso de Allah. Y os diré lo que vosotros coméis y lo que vosotros guardáis en vuestras casas. Todo esto es un signo para vosotros si sois creyentes.

Yo he venido a confirmaros la Tora que habéis recibido antes que yo y a permitir os algo de lo que os estaba prohibido. Yo he venido hacia vosotros con un signo de vuestro Señor. Temed a Allah y obedecedme.

Allah es mi Señor y vuestro Señor. Adoradle. Ese es el sendero de la rectitud."

وَيُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا وَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٦٦﴾
قَالَتْ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي وَلَدٌ وَلَمْ يَمَسِّنِي بَشَرٌ ﴿٦٧﴾ قَالَ كَذَلِكَ
اللَّهُ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ إِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٦٨﴾
وَيُعَلِّمُهُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ ﴿٦٩﴾
وَرَسُولًا إِلَىٰ بَنِي إِسْرَءِيلَ أَنِّي قَدْ جِئْتُكُمْ بِآيَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ
أَنِّي أَخْلُقُ لَكُمْ مِنَ الطِّينِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ فَأَنْفُخُ فِيهِ
فَيَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِ اللَّهِ وَأُبْرِئُ الْأَكْمَهَ وَالْأَبْرَصَ
وَأُخْرِئُ الْمَوْتِ بِإِذْنِ اللَّهِ وَأُنَبِّئُكُم بِمَا تَأْكُلُونَ وَمَا تَدْخِرُونَ
فِي بُيُوتِكُمْ إِن فِي ذَلِكَ لَآيَةً لَّكُمْ إِن كُنتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٧٠﴾
وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرَةِ وَلَأُحِلَّ لَكُمْ
بَعْضَ الَّذِي حُرِّمَ عَلَيْكُمْ وَجِئْتُكُم بِآيَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ
وَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿٧١﴾ إِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ
هَذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيمٌ ﴿٧٢﴾ فَلَمَّا أَحَسَّ عِيسَىٰ مِنْهُمُ
الْكُفْرَ قَالَ مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ
أَنْصَارُ اللَّهِ ءَامَنَّا بِاللَّهِ وَآشْهَدُ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿٧٣﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

Cuando Jesús presintió la incredulidad de ellos (de los judíos) les dijo: "¿Quiénes serán mis auxiliares en el camino de Allah?" Los apóstoles respondieron: "Nosotros somos los aliados de Allah. Nosotros creemos en Allah y que seas testigo que a El nos hemos sometido

q̣ = ق

ḡ = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ÿ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = خ

ca, cu = ج, ح

ki = ك

dh = ذ

ẓ = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضم)

a = (فتحة)

'aw = أ

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Wa yucal-li-munnâsa filmahdi wa cahlanw-wa
 minaş-şâliḥin ﴿46﴾ Qâlat Rabbi 'annâ yacûnu li
 waladunw-wa lam yamsasnî bashar. Qâla cadhâli-
 kiL-Lâhu yaj-luqu mâ yashâ; 'idhâ, qadâ 'amran
 fa-'innamâ ya-ḡûlu lahû CUN-fa-yacûn ﴿47﴾ Wa yu-
 'al-limuhul-Kitâba wal-Ḥikmata wat-Tawrâta wal-
 'Inyîl ﴿48﴾ Wa Rasûlan 'ilâ Banî-'Isrâ-'il; 'annî qad
 ÿi'-tu-cumbi-'Âyatim-mir-Rabbicum 'an-nî 'ajluqu
 lacum-minat-ṭîni ca-hay-'atit-ṭayri fa 'anfuju fîhi fa-
 yacûnu ṭayram-bi-'idhniL-Lâh. Wa 'ubri-'ul-'akmaha
 wal-'abraṣa wa 'uḥ-yil-mawtâ bi-'idhniL-Lâh.
 Wa 'unabbi-'ucum-bimâ ta'-culûna wa mâ tadda-gi-
 rûna fî buyûticum. 'Inna fî dhâlica la-'âyatal-lacum
 'in-cuntum-Mu'-minin ﴿49﴾ Wa Muşaddiqal-limâ
 bayna yadayya minat-Tawrâti wa li-'uḥil-la lacum-
 ba'-ḡal-ladhî ḥurrima 'alaycum wa ÿi'-tu-cum bi-
 'Âyatim-mir-Rabbi-cum, fattaquL-Lâha wa 'atî-'ur
 ﴿50﴾ 'InnaL-Lâha Rabbî wa Rabbucum fa'-budûh.
 Hâdhâ Şirâṭum-mustaḡîm ﴿51﴾ Falammâ 'aḥassa
 'Eesâ min-humul-Cufra qâla man 'Anşârî 'ila-
 L-Lâh? Qâlal-Ḥawâ-riyyûna nahnu 'AnşâruL-Lâh.
 'âmannâ biL-Lâhi wash-had bi-'annâ Muslimûn ﴿52﴾

Señor nuestro! Hemos creído en lo que Tú has hecho ascender y hemos seguido a Tu mensajero. Inscribenos, pues, en el número de los que atestiguan la verdad)." (10)

Ellos (los judíos) conspiraban contra (Jesús), pero Allah anuló sus planes y el mejor de los que planean es Allah.

(Recuerdate) cuando Allah dijo: "¡Oh Jesús! Yo te elevaré y te elevaré hacia Mí. Te libraré de los infieles y elevaré a aquellos que te han seguido por encima de los incrédulos hasta el Día de la Resurrección. Después, es hacia Mí que será vuestro retorno, y Yo juzgaré entre vosotros acerca de lo que discutáis.

En cuanto a los infieles, los castigaré de un castigo severo en este mundo y en el otro y no tendrán quien les socorra.

Pero aquellos que creyeron e hicieron buenas obras serán recompensados." Allah no ama a los injustos.

Esto es lo que Nosotros te recitamos de los versículos de la revelación precisa (el Corán).

Para Allah, Jesús es como Adán que creó del polvo y después le dijo: "Sé" y el fue.

La verdad viene de tu Señor. No seas, pues, de los dudosos.

Y a aquellos que te contradicen, después que tú has recibido la ciencia: "Venid, llamemos a nuestros hijos y a los vuestros, a nuestras mujeres y a las vuestras, presentémonos nosotros mismos y vosotros y después roguemos seriamente, invocando la maldición de Allah sobre los impostores."

رَبَّنَا ءَامَنَّا بِمَا أَنزَلْتَ وَاتَّبَعْنَا الرَّسُولَ فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ﴿٥٧﴾ وَمَكُرُوا وَمَكَّرَ اللَّهُ ۚ وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَكِيرِينَ ﴿٥٨﴾ إِذْ قَالَ اللَّهُ يَٰعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ ارْقُطْ إِلَيَّ وَمَطَهِّرْكَ مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَجَاعِلِ الَّذِينَ اتَّبَعُوكَ فَوْقَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ ۖ ثُمَّ إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَأَحْكُمُ بَيْنَكُمْ فِيمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٥٩﴾ فَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَأَعَذِبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٦٠﴾ وَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ ۚ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿٦١﴾ ذَٰلِكَ نَتْلُوهُ عَلَيْكَ مِنَ الْآيَاتِ وَالذِّكْرِ الْحَكِيمِ ﴿٦٢﴾ مِثْلَ عِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ كَمْثَلِ ءَادَمَ ۖ خَلَقَهُ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٦٣﴾ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُن مِّنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿٦٤﴾ فَمَنْ حَاجَّكَ فِيهِ مِن بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْا نَعْبُدْ أَبْنَاءَنَا وَأَبْنَاءَكُمْ وَنِسَاءَنَا وَنِسَاءَكُمْ وَأَنفُسَنَا وَأَنفُسَكُمْ ۖ ثُمَّ نَبْتَهِلْ فَنَجْعَل لَّعْنَتَ اللَّهِ عَلَى الْكَاذِبِينَ ﴿٦٥﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

s = ص

ÿ = ج

h = ح

ja, ju = ج, ح

gi = خ

ca, cu = ج, ح

ki = ك

dh = ذ

ẓ = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (ي) (قصيرة)

u = (و) (قصيرة)

a = (ا) (قصيرة)

'aw = أ

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Rabbanâ 'âmannâ bimâ 'anzhalta wattaba'-nar-Ra-
sûla fak-tubnâ ma-'ash-Shâhidîn (53) Wa macarû wa
macaraL-Lâh; waL-Lâhu Jayrul-mâkirîn (54) 'Idh
qâlaL-Lâhu yâ-'Eesâ 'innî muta-waffîca wa râfi-'uca
'i-layya wa muṭahhi-ruca minal-ladhîna cafarû wa
yâ-'ilul-ladhî-nattaba-'ûca faw-qal-ladhîna cafarû 'ilâ
Yawmil-Ġiyâmah. Zumma 'ilayya marÿi'ucum fa-
'aḥcumu baynacum fîmâ cuntum fîhi taj-talifûn (55)
Fa-'ammal-ladhîna cafarû fa-'u-'adh dhibuhum
'adhâban-shadî-dan fiddunyâ wal-'Âgirati, wa mâ
lahum-min-nâsirîn (56) Wa 'ammal-ladhîna 'âma-
nû wa 'amiluṣ-ṣâlihâti fayu-waffîhim 'uÿûrahum
waL-Lâhu lâ yuḥibbuṣ-ẓâlimîn (57) DHâlica nat-
lûhu 'alayca minal-'Âyâti wadh-DHikril-Hakim (58)
'Inna mazala 'Eesâ 'indaL-Lâhi ca-mazali 'Âdam
jalaqahû min-turâbin-zumma qâla lahû CUN-
fayacûn (59) 'Al-Ḥaqqu mir-Rabbica falâ tacum
minal mumtarîn (60) Faman ḥâÿÿaca fîhi mimba'-
di mâ ÿâ-'aca minal-'ilmi faqul ta-'âlaw nad-
'ab-nâ-'anâ wa 'ab-nâ-'acum wa nisâ-'anâ wa nisâ-
'acum wa 'anfusanâ wa 'anfusakum zumma na' ta-
hil fanaÿ-'al-la'-nataL-Lâhi 'alal-câdhibîn (61)

aquí la narración verídica. No hay otra divinidad fuera de Allah. En verdad Allah es Poderoso y Sabio.

Si ellos vuelven las espaldas... sabed que Allah conoce a los corruptores.

Oh gentes del Libro! Venid y unifiquemos la palabra entre nosotros y vosotros: no adoremos sino a Allah sin asociar a El nada. No tomemos de entre nosotros y de vuestros señores fuera de Allah." Después si ellos toman las espaldas, díles: "Sed testigos que nosotros nos hemos sometido."

Gentes del Libro! ¿Por qué disputáis acerca de Abraham, siendo que la Toray el Evangelio descendieron de él? ¿Por qué no razonáis?

Vosotros habéis discutido acerca de lo que conocéis, pero ¿por qué discutís sobre lo que ignoráis? Allah lo sabe pero vosotros no lo sabéis.

Abraham no era ni judío ni cristiano. El estaba completamente sometido a Allah (musulmán) y no era de los asociadores.

Los hombres más dignos a declararse ser de Abraham son ciertamente los que le siguieron, así como este Profeta (Mohammad) y los que tienen fe, y Allah es el Director de los creyentes.

Una parte de aquellos que tienen el Libro se desvió extraviaros pero en realidad no se extravió sino ellos mismos pero no se dan cuenta.

Oh gentes del Libro! ¿Por qué no creéis en los versículos de Allah (el Corán), siendo que vosotros lo tenéis ante vosotros?

إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْقَصَصُ الْحَقُّ وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا اللَّهُ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ

الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٢﴾ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِالْمُفْسِدِينَ ﴿١٣﴾

قُلْ يٰٓأَهْلَ الْكِتَابِ تَعَالَوْا إِلَىٰ كَلِمَةٍ سَوَّامٍ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ

أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا اللَّهَ وَلَا نُشْرِكَ بِهِ شَيْئًا وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا

بَعْضًا أَرْبَابًا مِنْ دُونِ اللَّهِ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُولُوا اشْهَدُوا بِأَنَّا

مُسْلِمُونَ ﴿١٤﴾ يٰٓأَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تُحَاجُّونَ فِي

إِبْرَاهِيمَ وَمَا أُنْزِلَتِ التَّوْرَةُ وَالْإِنْجِيلُ إِلَّا مِنْ بَعْدِهِ أَفَلَا

تَعْقِلُونَ ﴿١٥﴾ هَٰئِنتُمْ هَٰؤُلَاءِ حَجَجْتُمْ فِيمَا لَكُمْ بِهِ

عِلْمٌ فَلِمَ تُحَاجُّونَ فِيمَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ

لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٦﴾ مَا كَانَ لِإِبْرَاهِيمَ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا وَلَكِنْ كَانَ

حَنِيفًا مَّسْلَمًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٧﴾ إِنَّ أَوَّلَى النَّاسِ

بِإِبْرَاهِيمَ لِلَّذِينَ اتَّبَعُوهُ وَهَٰذَا النَّبِيُّ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَاللَّهُ وَلِيُّ

الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٨﴾ وَدَّتْ طَآئِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يُضِلُّوكُمْ

وَمَا يُضِلُّوكُمْ إِلَّا أَنْفُسُهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿١٩﴾ يٰٓأَهْلَ

الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٢٠﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = خ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

î = (ألف)

u = (ألف)

a = (ألف)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

'Inna hâdhâ lahuwal-qaṣa-ṣul-ḥaqq; wa mâ min
'ilâhin 'il-laL-Lâh; wa 'innaL-Lâha la-Huwal-
'Azhîzhul-Hakîm ﴿62﴾ Fa-'in-ta-wal-law fa-'inna-
L-Lâha 'Alîmum-bil-mufsidîn ﴿63﴾ Qul yâ-'Ahlal-
Kitâbi ta'âlaw 'ilâ Calimatin sawâ'im-baynanâ
wa baynacum 'al-lâ na'-buda 'il-laL-Lâha wa lâ
nushrica bihî shay-'anw-wa lâ yattagidha ba'-ḍunâ
ba'-ḍan 'arbâbammin-dûniL-Lâh. Fa-'in-ta-wal-
law faqûlush-hadû bi-'annâ Muslimûn ﴿64﴾ Yâ-
'Ahlal-Kitâbi lima tuḥâyâyûna fî 'Ibrâ-hîma wa ma
'unzhilatit-Tawrâtu wal-'Inyîlu 'il-lâ mim-ba'-dih
'Afalâ ta'-qilûn ﴿65﴾ Hâ-'antum hâ-'ulâ'i ḥâyâytum
fîmâ lacum-bihî 'ilmun-falima tuḥâyâyûna fîmâ layse
lacum-bihî 'ilm? WaL-Lâhu ya'-lamu wa 'antum ta
ta'-lamûn ﴿66﴾ Mâ câna 'Ibrâhîmu Yahû-diiyyanw-wa
lâ Naṣrâniyyanw-wa lâkin câna Ḥanîfam-muslimâ
wa mâ câna minal-mushrikîn ﴿67﴾ 'Inna 'aw-lannâs
bi-'Ibrâhîma lal-ladhînat-taba-'ûhu wa hâdhan-Nabi-
yyu wal-ladhîna 'âmanû; waL-Lâhu Waliyyul-Mu-
minîn ﴿68﴾ Waddat-ṭâ-'ifatum-min 'Ahlil-Kitâbi law
yuḍil-lûnacum. Wa mâ yuḍil-lûna 'il-lâ 'anfusahum
wa mâ yash'urûn ﴿69﴾ Yâ-'Ahlal-Kitâbi lima takfu-
rûna bi-'ÂyâtîL-Lâhi wa 'antum tash-hadûn ﴿70﴾

gentes del Libro! ¿Por qué cubris la verdad con la mentira y ocultáis la verdad siendo que la conocéis?

La parte de las gentes del Libro dijeron: "En la mañana creed en lo que ha sido revelado a los apóstoles y rechazadlo en la tarde, con el fin que retorne a su antigua religión),

pongáis confianza sino en aquellos que siguen vuestra religión." Diles: "El buen camino es el que Allah ilumina." Dicen también: "Vosotros no debéis conocer que alguien, fuera de vosotros, haya recibido revelaciones igual a las que habéis recibido, de manera que ellos, los fieles, no puedan argumentar contra vosotros cerca de vuestro Señor." Diles: (Oh comunidad!): "La gracia está en manos de Allah. El la otorga según su deseo y Allah es Extenso y Sabio."

Procede su misericordia a quien desea y Allah es de Generosidad infinita.

Entre la gente del Libro hay quien, si le confías un dinar te lo devuelve, pero también hay quien si le das un dinar sin que le persigas sin descanso, no lo devuelve. Así lo hacen porque dicen: "Estos ignorantes (los árabes antes del Corán) nada pueden hacer contra nosotros." Pero ellos profieren mentiras contra Allah a pesar de que lo saben.

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَلْبِسُونَ الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٧١﴾ وَقَالَتْ طَائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ آمَنُوا بِالَّذِي أُنْزِلَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَجَهَ النَّهَارِ وَكَفَرُوا بآخِرِهِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٧٢﴾ وَلَا تَتُومِنُوا إِلَّا لِمَن تَبِعَ دِينَكُمْ قُلْ إِنَّ الْهُدَىٰ هُدَىٰ اللَّهِ أَن يُؤْتَىٰ أَحَدٌ مِّثْلَ مَا أُوتِيتُمْ أَوْ يُحَاجُّوكُمْ عِندَ رَبِّكُمْ قُلْ إِنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٧٣﴾ يَخْلُصُ بِرَحْمَتِهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٧٤﴾ وَمِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مَن إِنْ تَأَمَّنَّ بَقِظَاطٍ يُؤَدُّهُ إِلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَّنْ إِنْ تَأَمَّنَّ بِيَدَيْكَ لَا يُؤَدُّهُ إِلَيْكَ إِلَّا مَا دُمَّتْ عَلَيْهِ قَائِمًا ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَيْسَ عَلَيْنَا فِي الْأُمِّيَّتِ سَبِيلٌ وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾ بَلَىٰ مَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِ وَاتَّقَىٰ فَإِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ﴿٧٦﴾ إِنَّ الَّذِينَ يَشْتَرُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَأَيْمَانِهِمْ ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَٰئِكَ لَا خَلَاقَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ وَلَا يَنْظُرُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٧﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

Em embargo, hay quien cumple su promesa y teme a Allah. Y Allah ama a los que Le temen.

Los que venden su compromiso con Allah y sus juramentos por un vil precio, no tendrán ninguna parte en la otra vida y Allah no hablará ni los mirará el Día de la Resurrección, ni los purificará y serán presas de un castigo doloroso.

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ỵ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ح, ج
 gi = خ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

î = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Yâ-'Ahlal-Kitâbi lima tal-bisûnal-ḥaqqâ bil-bâtîli
 wa taktumûnal-ḥaqqâ wa 'antum ta'-lamûn ﴿71﴾ Wa
 qâlat-ṭâ-'ifatum-min 'Ahlil-Kitâbi 'âminû bil-ladhî
 'unzhila 'alal-ladhîna 'â-manû wa yḥan-nahâri wakfu-
 rū 'âgîrahû la'al-lahum yarÿi-ʿûn ﴿72﴾ Wa lâ tu'-minû
 'il-lâ liman-tabi-ʿa Dînacum. Qul 'innal-hudâ huda-
 L-Lâhi 'any-yu'-tâ 'aḥadum-mizla mâ 'ûtîtum 'aw
 yuḥây-yûcum 'inda Rabbicum. Qul 'innal-faḍla
 bi-yadiL-Lâh; yu'-tîhi many-yashâ'; waL-Lâhu
 Wâsi-ʿun 'Alîm ﴿73﴾ Yaj-taṣṣu bi-raḥmatihî many-
 yashâ'. WaL-Lâhu DHulfaḍlil-'Azîm ﴿74﴾ Wa
 min 'Ahlil-Kitâbi man 'in-ta'-manhu bi-qîntâ-riny-
 yu-'addihî 'ilayk. Wa minhum-man 'in-ta'-manhu
 bi-dînâril-lâ yu-'addihî 'ilayca 'il-lâ mâ dumta
 'alayhi qâ-'imâ. DHâlica bi-'annahum qâlû laysa
 'alaynâ fil-'um-miyyîna sabîl. Wa yaqû-lûna 'ala-
 L-Lâhil-cadhîba wa hum ya'-lamûn ﴿75﴾ Balâ man
 'awfâ bi-'ahdihî wattaqâ fa-'innaL-Lâha yuḥibbul-
 Muttaqîn ﴿76﴾ 'Innal-ladhîna yashtarûna bi-'ahdi-
 L-Lâhi wa 'aymânihim zamanan-qalîlan 'ulâ-'ica
 lâ jalâqa lahum fil-'Âgîrati wa lâ yucal-limu-humu-
 L-Lâhu wa lâ yanzuru 'ilayhim Yaw-mal-Qiyâmati
 wa lâ yuzhakkî-him; wa lahum 'adhâbun 'alîm ﴿77﴾

entre ellos algunos que mueven sus lenguas leyendo el Libro, para haceros creer (que lo que dicen) viene del Libro, cuando, en efecto, no es del Libro, dicen: "Esto viene de Allah," siendo que no viene de Allah. Ellos mienten contra Allah y ellos lo saben.

Según ser humano a quien Allah ha dado el Libro, la Sabiduría y la Profecía, dirá a las gentes, "Sed mis adoradores, fuera de Allah." Al contrario, deberá decir: "Sed sabios, obedeciendo a Allah, ya que vosotros recibísteis el Libro y lo estudiáis."

Allah os ordena de tomar los ángeles y los profetas como vuestros Señores. ¿Te ordenaría que volváis a la incredulidad, después de ser musulmanes?

Allah tomó el compromiso de los profetas diciendo: "Yo os he dado el Libro y la Sabiduría, y cada vez que os envío otro mensajero que confirme lo que tenéis, sed creyentes en él y socorredlo." Allah agregó: "¿Habéis decidido y aceptado Mi pacto a esta condición?" Ellos respondieron: "Hemos decidido." Allah replicó: "Sed creyentes y con vosotros Yo soy de entre los testigos."

Los que den vuelta sus espaldas después de esto, serán los perversos.

Desean ellos otra religión que la de Allah, siendo que todo lo que hay en los cielos y la tierra se someten a El por su propia voluntad o por la fuerza y que es hacia El que retornarán?

وَإِنَّ مِنْهُمْ لَفَرِيقًا يَلْوُنَ أَلْسِنَتَهُم بِالْكِتَابِ لِتَحْسَبُوهُ مِنْ الْكِتَابِ وَمَا هُوَ مِنَ الْكِتَابِ وَيَقُولُونَ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَمَا هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٨﴾ مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُؤْتِيَهُ اللَّهُ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنَّبُوءَ ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ كُونُوا عِبَادًا لِي مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ كُونُوا رَبَّيْنَ بِمَا كُنْتُمْ تُعْلَمُونَ الْكِتَابَ وَبِمَا كُنْتُمْ تَدْرُسُونَ ﴿٧٩﴾ وَلَا يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَتَّخِذُوا الْمَلَائِكَةَ وَالنَّبِيِّينَ أَرْبَابًا ۚ أَيَأْمُرُكُمْ بِالْكُفْرِ بَعْدَ إِذْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٨٠﴾ وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ النَّبِيِّينَ لَمَا آتَيْنَاكُمْ مِنْ كِتَابٍ وَحِكْمَةٍ ثُمَّ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِ وَلَتَنْصُرُنَّهُ ۚ قَالَ أَأَقْرَضْتُمْ وَآخِذْتُمْ عَلَىٰ ذَٰلِكُمْ إِصْرِي قَالُوا أَتَرْنَا قَالَ فَاشْهَدُوا وَأَنَا مَعَكُمْ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٨١﴾ فَمَنْ تَوَلَّىٰ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٨٢﴾ أَفَغَيْرَ دِينِ اللَّهِ يَبْغُونَ وَلَهُ أَسْلَمَ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا وَإِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ﴿٨٣﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق

ḍ = ض

ḡ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = غ

ca, cu = ج, ح

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضممة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Wa 'inna minhum lafariqany-**yal-wûna** 'alsi-natahun-
 bil-Kitâbi li-taḥsabûhu mi-nal-Kitâbi wa mâ huwa
 mi-nal-Kitâb. Wa yaqûlûna huwa min-‘indiL-Lâh
 wa mâ huwa min ‘indiL-Lâh; wa yaqûlûna ‘ala-
 L-Lâhil-cadhîba wa hum ya‘-lamûn ﴿78﴾ Mâ câna
 li-basharin 'any-yu'-ti-ya-huL-Lâhul-Kitâba wal-
 Hukma wan-Nubuwwata zumma yaqûla linnâs
 cûnû ‘ibâdal-lî min-dûniL-Lâhi wa lâkin-cûnû
 Rabbâ-niyyîna bimâ cuntum tu‘al-limûnal-Kitâba
 wa bimâ cuntum tadrusûn ﴿79﴾ Wa lâ ya'-muracum
 'an-tattagidhul-malâ-'icata wan-nabiyyîna 'arbâba
 'Aya'-murucumbil-cufri ba‘-da 'idh 'antum-muslimûn
 ﴿80﴾ Wa 'idh 'ajadhaL-Lâhu Mîzâqan-Nabiyyîna
 lamâ 'âtaytucum-min-Kitâbinw-wa Hikmatia-
 zumma yâ-'acum Rasûlum-Muṣaddiqul-limâ ma-
 ‘acum latu'-minunna bihî wa la-tanṣu-runnah. Qâla
 'a‘qrartum wa 'ajadhtum ‘alâ dhâlicum 'iṣrî? Qâlu
 'a‘qrarnâ. Qâla fash-hadû wa 'ana ma-‘acum-minash-
 Shâhidîn ﴿81﴾ Faman-ta-wal-lâ ba‘-da dhâlica fa-
 'ulâ-'ica humulfâsiqûn ﴿82﴾ 'Afa-ğayra DîniL-Lâh
 yab-ğûna wa lahû 'aslama manfis-samâwâti wal-
 'arḍi ṭaw‘anw-wa carhanw-wa 'ilayhi yurÿa-‘ûn ﴿83﴾

Hemos creído en Allah y en lo que nos ha hecho descender sobre nosotros y sobre Abraham, Ismael, Jacob y las Tribus y en lo que se les concedió a Moisés, Aaron y a los profetas de la parte de su Señor. Nosotros hacemos ninguna diferencia entre ellos y nosotros sometimos a El.

El que desee otra religión que el Islam, no será aceptado por Allah en la vida futura y será de los perdedores.

Como será posible que Allah guíe a gentes que dejaron a la infidelidad después que creyeron y dejaron testigos que el Mensajero es verídico y consiguieron las pruebas? Allah no guía a las gentes injustas.

La recompensa será la maldición de Allah, de los ángeles y de toda la humanidad.

Quedando eternamente allí (en el infierno) sus castigos no serán aliviados y no tendrán tregua alguna.

Excepto aquellos que después se arrepintieron y se convirtieron, porque Allah es Indulgente y misericordioso.

Los que dejaron de creer, después de haber sido fieles, y enseguida aumentaron aún mas su infidelidad, sus arrepentimientos no serán aceptados, ellos son ciertamente los perseguidos.

Los que no creyeron y encontraron la muerte siendo aún infieles, no se les aceptará jamás, a ninguno de ellos, el rescate, aunque se use la tierra de oro para rescatarse. Ellos tendrán un castigo doloroso y no tendrán quien les socorra.

قُلْ ءَامَنَّا بِاللّٰهِ وَمَا أُنْزِلَ عَلَيْنَا وَمَا أُنْزِلَ عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ
وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ
مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَالنَّبِيُّونَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ
مِّنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿٨٤﴾ وَمَنْ يَتَّبِعْ غَيْرَ الْإِسْلَامِ
دِينًا فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْهُ وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٨٥﴾
كَيْفَ يَهْدِي اللّٰهُ قَوْمًا كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ وَشَهِدُوا
أَنَّ الرُّسُولَ حَقٌّ وَجَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ وَاللّٰهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الظَّالِمِينَ ﴿٨٦﴾ أُولَٰئِكَ جَزَاؤُهُمْ أَنَّ عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ اللّٰهِ
وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿٨٧﴾ خَالِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ
عَنَّهُمُ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٨٨﴾ إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ
بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا فَإِنَّ اللّٰهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٨٩﴾ إِنَّ الَّذِينَ
كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ ثُمَّ أَزَادُوا كُفْرًا لَّنْ تُقْبَلَ تَوْبَتُهُمْ
وَأُولَٰئِكَ هُمُ الضَّالُّونَ ﴿٩٠﴾ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ
كُفَّارٌ فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْ أَحَدِهِمْ مِّلٌءُ الْأَرْضِ ذَهَبًا وَلَوْ
أَفْتَدَىٰ بِهِ ﴿٩١﴾ أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَّاصِرِينَ ﴿٩٢﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnab ● fuerie
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ȳ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = ج
 ca, cu = ج, ح
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء
Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
Vocales cortas
 i = (كسرة)
 u = (ضممة)
 a = (فتحة)
 'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Qul 'āmannâ biL-Lâhi wa mâ 'unzhila 'alaynâ wa
 mâ 'unzhila 'alâ 'Ibrâhîma wa 'Ismâ-'îla wa 'Is-
 hâqa wa Ya'qûba wal-'Asbâti wa mâ 'ûtiya Mûsâ wa
 'Eesâ wannabiyyûna mir-Rabbihim. Lâ nufarriqu
 bayna 'ahadim-minhum, wa naḥnu laḥû Muslim-
 ûn 84 Wa many-yabtagi ġayral-'Islâmi Dîna
 falany-yuq̣bala minh; wa huwa fil-Âgirati minal-
 jâsirîn 85 Cayfa yahdiL-Lâhu qawman cafarû ba'da
 'îmânihim wa shahidû 'annar-Rasûla ḥaqqunw-wa
 yâ'ahumul-Bayyinât? WaL-Lâhu lâ yahdil-qawmaz-
 zâlimîn 86 'Ulâ-'ica yazhâ-'uhum 'anna 'alayhim
 la'-nataL-Lâhi wal-malâ-'icati wannâsi 'ayma'in 87
 Jâlidîna fîhâ; lâ yujaffafu 'anhumul-'adhâbu wa
 hum yunzarûn 88 'Il-lal-ladhîna tâbû mim-ba'di
 dhâlica wa 'aşlahû; fa'innaL-Lâha Ġafûrur-Rahîm
89 'Innal-ladhîna cafarû ba'da 'îmânihim zummaz-
 dâdû cufral-lan tuq̣bala taw-batuhum; wa 'ulâ-'ic
 humuḍ-ḍâl-lûn 90 'Innal-ladhîna cafarû wa mān
 wa hum cuffârun-falany-yuq̣bala min 'ahadihim-mi
 'ul-'arḍi dhahabanw-wa lawiftadâ bih. 'Ulâ-'ica la-hum
 'adhâbun 'alîmunw-wa mâ lahum-min-nâsirîn 91

seréis verdaderos devotos hasta que no deis en nada lo que tenéis de más caro. Todas vuestras caridades son perfectamente conocidas de Allah.

Todo alimento fue permitido a los hijos de Israel, excepto el que Israel se prohibió a si mismo, antes que descendiera la Tora. Diles: "Traed la Tora y leedla si la verdad sois sinceros."

¡No invente mentiras contra Allah después de esto, es injusto.

"Es Allah quien dice la verdad. Seguid pues, la tradición de Abraham, que adoró al Allah Único y no fue de los idólatras."

La primera Casa que se edificó (para la adoración) para las gentes, fue en Bakka (Meca). Es una Mezquita sagrada y guía para el universo.

En ella hay signos evidentes; entre ellos, el lugar donde Abraham se mantuvo de pie. El que entre en ella, entra en seguridad. Y es un deber ante Allah, para toda persona que tenga los medios suficientes, de hacer la peregrinación a la Casa. Y el que no crea...que sepa que Allah no tiene necesidad de las gentes.

"Oh gentes del Libro! ¿Por qué no creéis en los versículos de Allah (el Corán)? Allah es testigo de vuestras acciones."

"Oh gentes del Libro! ¿Por qué obstruís el sendero de Allah al que tiene fe y por que deseáis hacer este sendero tortuoso, cuando que vosotros sois testigos de la verdad? Allah no está desatento a vuestras acciones."

"Oh creyentes! Si obedecéis a un grupo de aquellos que recibieron el Libro, volveréis a ser incrédulos después que habéis tenido fe."

لَنْ نَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّى تُنْفِقُوا مِمَّا تُحِبُّونَ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿١٢﴾ كُلُّ الطَّعَامِ كَانَ حَلَالًا لِلنَّبِيِّ إِسْرَءِيلَ إِلَّا مَا حَرَّمَ إِسْرَءِيلُ عَلَى نَفْسِهِ مِنْ قَبْلِ أَنْ تُنَزَّلَ التَّوْرَةُ ﴿١٣﴾ قُلْ فَأْتُوا بِالتَّوْرَةِ فَاتْلُوهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٤﴾ فَمَنْ أَفْتَرَى عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿١٥﴾ قُلْ صَدَقَ اللَّهُ فَاتَّبِعُوا مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٦﴾ إِنْ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي بِبَكَّةَ مُبَارَكًا وَهُدًى لِلْعَالَمِينَ ﴿١٧﴾ فِيهِ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ مَقَامُ إِبْرَاهِيمَ وَمَنْ دَخَلَهُ كَانَ آمِنًا وَلِلَّهِ عَلَى النَّاسِ حُجُّ الْبَيْتِ مَنِ اسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ ﴿١٨﴾ قُلْ يَتَاهَلُ الْكِتَابُ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ شَهِيدٌ عَلَى مَا تَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾ قُلْ يَتَاهَلُ الْكِتَابُ لِمَ تَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ مَنْ آمَنَ تَبِعُونَهَا عَوَاجًا وَأَنْتُمْ شُهَدَاءُ ﴿٢٠﴾ وَمَا اللَّهُ بِغَفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢١﴾ يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ آمَنُوا مِنْ تَطِيعُوا قَرِيبًا مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ يَرُدُّوكُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ كُفَرِينَ ﴿٢٢﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● "Ijfa" con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

ṭ = ط

s = ص

ỵ = ج

h = ح

ja, ju = ج, ح

gi = خ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (ي) (قصيرة)

u = (و) (قصيرة)

a = (ا) (قصيرة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Lan-tanâlul-birra hattâ tunfiqû mimmâ tuḥibbûn

Wa mâ tunfiqû minshay-'in-fa-'innaL-Lâha bihi

'Alîm ﴿92﴾ Cul-luṭ-ṭa-‘âmi câna ḥil-la-l-li-Bani-

'Isrâ-'îla 'il-lâ mâḥarrama 'Isrâ-'îlu ‘alâ nafsihi

min-qâbli 'an-tunazh-zhalat-Tawrâh. Qul fa-tû bit-

Tawrâti fatlûhâ 'in-cuntum šadiqîn ﴿93﴾ Fa-manif-

tarâ ‘alaL-Lâhil-cadhîba mim-ba‘-di dhâlica fa-

'ulâ-'ica humuz-zâlimûn ﴿94﴾ Qul šadaqaL-Lâh.

fat-tabi-‘û Mil-lata 'Ibrâhîma ḥanîfâ; wa mâ cân-

minal-mushrikîn ﴿95﴾ 'Inna 'Awwala Bay-tinw-wud-

‘a linnâsi lal-ladhî bi-Bakcata mubâracanw-wa

hudal-lil-‘âlamîn ﴿96﴾ Fîhi 'Âyâtum-Bayyinâtum.

Maqâmu 'Ibrâhîm; wa man-dajalahû câna 'âminâ.

Wa liL-Lâhi ‘alannâsi Ḥiyyûl-Bayti manistaḥ-

‘a 'ilay-hi sabîlâ. Wa man-cafara fa-'innaL-Lâh.

Ġaniy-yun ‘anil-‘âlamîn ﴿97﴾ Qul yâ-'Ahlal-Kitâb.

lima takfurûna bi-'ÂyâtîL-Lâhi waL-Lâhu Shahîdun.

‘alâ mâ ta‘-malûn ﴿98﴾ Qul yâ-'Ahlal-Kitâbi lima-

tašuddûna ‘an-SabîliL-Lâhi man 'âmana tab-ġûna-L-

‘iwayyanw-wa 'antum shuhadâ'? Wa maL-Lâhu bi-

ġâfi-lin ‘ammâ ta‘-malûn ﴿99﴾ Yâ-'ayyuhal-ladhîna

'âmanû 'in-tuṭî-‘û fariqam-minal-ladhîna 'ûtu-

Kitâba yaruddûcum-ba‘-da 'îmâni-cum câfirin.

¿cómo aún no creéis, siendo que se os recitan los versículos de Allah y entre vosotros se encuentra Su Mensajero?

O creyentes! Temed a Allah como se debe temer y no os apresuréis a la muerte antes de ser musulmanes.

¡Poned todos a la cuerda de Allah. No os separéis. Recordaos del favor que Allah os concedió cuando erais amigos. Es El quien reconcilió vuestros corazones. Después por su gracia habéis llegado a ser hermanos. Estad al borde de un abismo de Fuego. Es El quien os ha salvado. Así es como Allah os muestra sus signos para que seáis bien guiados.

¡Que surja de vosotros una comunidad que llame al bien, ordene lo justo y prohíba el mal, y ellos serán los que prosperarán.

¿No seáis como aquellos que se separaron y disputaron después de haber tenido las pruebas. Ellos tendrán un castigo inmenso,

el día en que ciertos rostros resplandecerán y otros se oscurecerán. Aquellos cuyos rostros se oscurezcan les dirá: "Habéis perdido vuestra fe, después de haber creído, pues bien, gustad el castigo por haber negado a la fe."

وَكَيْفَ تَكْفُرُونَ وَأَنْتُمْ تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ آيَاتُ اللَّهِ وَفِيكُمْ رَسُولُهُ ۚ وَمَنْ يَعْتَصِم بِاللَّهِ فَقَدْ هُدِيَ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٠١﴾
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ حَقَّ تَقَاتِهِ وَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٠٢﴾ وَاعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا ۚ وَآذِكُوا بِالرِّحْمَةِ الَّتِي كُنْتُمْ أَعْدَاءُ ۚ فَلَفَّ بِهِنَّ لِقَاكَ رَبُّكَ ۖ فَاصْبِرْ بِرَحْمَتِهِ ۖ إِنَّكَ أَنْتَ الْخَافِ ۚ وَكَانَ عَلَىٰ حُفْرَةٍ مِنَ النَّارِ فَأَنْقَذَكُمْ مِنْهَا ۚ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٠٣﴾ وَلَتَكُنْ مِنْكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ ۚ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٤﴾ وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ تَفَرَّقُوا وَاخْتَلَفُوا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ ۚ وَأُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠٥﴾ يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌ ۚ فَأَمَّا الَّذِينَ اسْوَدَّتْ وُجُوهُهُمْ أَكْفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿١٠٦﴾ وَأَمَّا الَّذِينَ ابْيَضَّتْ وُجُوهُهُمْ فَفِي رَحْمَةِ اللَّهِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٠٧﴾ تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ ۚ وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٠٨﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

¡Cuanto a aquellos cuyos rostros resplandecieron, ellos estarán en la misericordia de Allah donde permanecerán eternamente.

Estos son los versículos de Allah que Nosotros te (Muhammad) recitamos con verdad. Y Allah no desea la injusticia en el universo.

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ỵ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = ج
 ca, cu = ج, ح
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ' = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضممة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa cayfa takfurûna wa 'antum tutlâ 'alaycum 'Âyâ-
 tuL-Lâhi wa fîcum Rasûluh? Wa many-ya'-tašim
 biL-Lâhi fa-qad hudiya 'ilâ Širâtim-mustaqîm (101) Yâ-
 'ayyuhal-ladhîna 'âmanut-taquL-Lâha haqqa tuqâtihî
 wa lâ tamûtunna 'il-lâ wa 'antum-muslimûn (102) Wa-
 tašimû bi-ḤabliL-Lâhi yamî-'anw-wa lâ tafar-raqu.
 Wadh-curû ni'-mataL-Lâhi 'alaycum 'idh cuntum
 'a'-dâ-'an-fa'al-lafa bayna qulûbicum fa-ašbahtum-bi-
 ni'-matihî 'ijwânâ; wa cuntum 'alâ šhafâ ḥufratim-
 minannâri fa'anqadhacum-minhâ. Cadhâlica
 yubayyinuL-Lâhu lacum 'Âyâtihî la'al-lacum tah-
 tadûn (103) Wal-tacum-mincum 'Ummatuny-yad-'ûna
 'ilal-jayri wa ya'-murûna bil-ma'-rûfi wa yanhawna
 'anil-muncar; wa 'ulâ-'ica humul-mufli-ḥûn (104) Wa lâ
 tacûnû cal-ladhîna tafarraqu wajtalafû mim-ba'-di mâ
 yâ-'ahumul-Bayyi-nât; wa 'ulâ-'ica lahum 'adhâbun
 'aẓîm (105) Yawma tab-yaqdu wuyûhunw-wa taswaddu
 wuyûh; fa-'ammal-ladhî-naswaddat wu-yûhuhum;
 'acafartum-ba'da 'îmânicum fadhûqul-'adhâba
 bimâ cuntum takfurûn (106) Wa 'ammal-ladhînab-
 yaqdat wuyûhuhum fafî rahma-tiL-Lâh; hum fîhâ
 jâlidûn (107) Tilca 'Âyâ-tuL-Lâhi natlûhâ 'alayca bil-
 Ḥaqq Wa maL-Lâhu yurîdu zul-mal-lil-'âlamîn (108)

Allah le pertenece todo lo que hay en los cielos y la tierra. Y es hacia Allah que todo volverá.

vosotros sois el mejor de los pueblos que ha surgido en la humanidad: ordenáis el bien, prohibís el mal y creéis en Allah. Si hubiesen creído las gentes del Libro, habría sido mejor para ellos. De entre ellos hay creyentes, pero la mayoría son impíos.

vosotros jamás podéis causaros gran daño, sino solo molestias (al hablar de vosotros). Si combaten contra vosotros, os volverán las espaldas y no tendrán piedad de los socorra.

La gloria les seguirá donde se encuentren. Si os llega un socorro proveniente de Allah o un pacto con los hombres les salvaría. Ellos han causado la ira de Allah. La desdicha los golpea por no haber creído en los signos de Allah y por haber asesinado injustamente a sus profetas y por ser rebeldes y transgresores.

No todos son iguales. De entre las gentes del Libro hay una parte que son rectos, que recitan los versículos de Allah, prosternados, en las horas de la noche.

Quien cree en Allah y en el Día Final, ordenan el bien y prohíben el mal y se apresuran para hacer caridades. Aquellos son gentes virtuosas.

El bien que hacen no se les negará y Allah conoce bien a los piadosos.

وَلِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ۚ وَاِلٰى اللّٰهِ تُرْجَعُ الْاُمُوْرُ ﴿١٠٩﴾ كُنْتُمْ خَيْرَ اُمَّةٍ اُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُوْنَ بِالْمَعْرُوْفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَتُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ ۚ وَلَوْ ءَامَنَ اَهْلُ الْكِتٰبِ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ ۚ مِنْهُمْ الْمُؤْمِنُوْنَ وَاَكْثَرُهُمُ الْفٰسِقُوْنَ ﴿١١٠﴾ لَنْ يَضُرَّوْكُمْ اِلَّا اَذًى ۚ وَاِنْ يُقَاتِلُوْكُمْ يُوَلُّوْكُمْ الْاَدْبَارَ ۚ ثُمَّ لَا يَضُرُّوْكُمْ ﴿١١١﴾ ضَرِيَتْ عَلَيْهِمُ الدَّلٰلَةُ اَنْ يَنْتَفِعُوْا اِلَّا بِحَبْلِ مِّنَ اللّٰهِ وَحَبْلِ مِّنَ النَّاسِ ۚ وَاَبَءُوْا بِعَصَابِ مِّنَ اللّٰهِ وَضَرَبَتْ عَلَيْهِمُ الْمَسْكَنَةُ ۚ ذٰلِكَ بِاَنْهُمْ كَانُوْا يَكْفُرُوْنَ بِآيٰتِ اللّٰهِ وَيَقْتُلُوْنَ الْاَنْبِيَاۡءَ يَغْيِرُ حَتّٰى ذٰلِكَ يَمٰۤا عَصَوْا وَكَانُوْا يَعْتَدُوْنَ ﴿١١٢﴾ لَيْسَوا سَوَآءً ۚ مِّنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ اُمَّةٌ قٰآئِمَةٌ يَتْلُوْنَ آيٰتِ اللّٰهِ ءَاتَاۡهُ الْبَيِّنٰتِ وَهُمْ يَسْجُدُوْنَ ﴿١١٣﴾ يُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ وَيَأْمُرُوْنَ بِالْمَعْرُوْفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُسْرِعُوْنَ فِي الْخَيْرٰتِ ۚ وَاُولٰٓئِكَ مِنَ الصّٰلِحِيْنَ ﴿١١٤﴾ وَمَا يَفْعَلُوْا مِنْ خَيْرٍ فَلَنْ يُكْفَرُوْهُ ۗ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ بِالْمُتَّقِيْنَ ﴿١١٥﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

ḍ = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = غ

ca, cu = ج, ح

ki = ك

dh = ذ

ẓ = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (ي) (قصيرة)

u = (و) (قصيرة)

a = (ا) (قصيرة)

'aw = أ

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Wa liL-Lâhi mâ fis-samâwâti wa mâ fil-'ard; wa
 'ilaL-Lâhi turÿa-'ul-'umûr ﴿109﴾ Cuntum jayra 'um-
 matin 'ujriÿat linnâsi ta'-murûna bil-ma'-rûfi wa
 tan-hawna 'anil-muncari wa tu'-minûna biL-Lâh.
 Wa law 'âmana 'Ahlul-Kitâbi lacâna jay-ral-lahum.
 minhumul-mu'-mi-nûna wa 'akzaru-humul-fâsi-
 qûn ﴿110﴾ Lany-yaḍurrûcum 'il-lâ 'adhâ; wa 'iny-
 yuqâtil-ûcum yu-wal-lûcumul-'adbâr. Zumma lâ
 Yunşarûn ﴿111﴾ Ḍuribat 'alayhimudh-dhil-latu 'ayna
 mâ zuqifû 'il-lâ bi-Hablim-minaL-Lâhi wa Hablim-
 minannâsi wa bâ-'û bigaḍabim-minaL-Lâhi wa
 ḍuribat 'alay-himul-mascanah. DHâlica bi-'annahum
 cânu yakfurûna bi-ÂÿâtîL-Lâhi wa yaqtulû-nal-
 'ambi-yâ-'a bigayri ḥaqq; dhâlica bimâ 'aşaw-wa
 cânu ya'-tadûn ﴿112﴾ ✽ Laysû sawâ-'â. Min 'Ahlil-
 Kitâbi 'ummatun-qâ-'imatuny-yat-lûna 'Â-
 yâtîL-Lâhi 'ânâ-'al-lay-li wa hum yasÿudûn ﴿113﴾
 Yu'-minûna biL-Lâhi wal-Yaw-mil-'Âgiri wa
 ya'murûna bil-ma'-rûfi wa yan-hawna 'anil-muncari
 wa yusâri-'ûna fil-jayrât; wa 'ulâ-'ica minaş-
 Şâlihîn ﴿114﴾ Wa mâ yaf-'alû min jayrin falany-
 yukfarûh; waL-Lâhu 'Alîmum-bil-Mutta-qîn ﴿115﴾

En cuanto a los infieles, de nada les servirán sus riquezas y sus hijos contra el castigo de Allah. Serán arrojados al Fuego donde permanecerán eternamente.

Las caridades que ellos hacen, son semejantes a un viento glacial que destruye la producción de los campos pertenecientes a gentes que fueron injustas con ellas mismas. Y Allah no fue quien les causó el mal, sino que ellos se hicieron el mal a sí mismo.

O creyentes! No toméis confidentes sino de entre vosotros mismos, porque los incrédulos se esforzarán para corromperos. Ellos ansian vuestra perdición. El mal se manifiesta por sus bocas, pero lo que ocultan en sus corazones es aún más enorme. Os hemos dado pruebas suficientes si sabéis razonar.

Nosotros los amáis, mientras ellos os detestan. Nosotros tenéis fe en el Libro todo entero, (la Tora y el Evangelio), mientras que ellos no creen en el Corán). Cuando os encuentran, dicen: "Nosotros creímos," pero apenas se alejan se muerden los dedos de envidia contra vosotros. Di: "Morid de vuestra envidia." Ciertamente Allah sabe lo que hay en los corazones.

Si recibís un bien les aflige y si es un mal, se alegran. Pero si tenéis paciencia y sois piadosos no os alcanzarán sus tramas, pues Allah sabe lo que ellos hacen.

Recuerda cuando una mañana te separaste de los tuyos (Muhammad), con el fin de fijar a los creyentes los puestos de combate. Pues Allah es Oyente y Omnisciente,

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٧٦﴾
مَثَلُ مَا يُنْفِقُونَ فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَثَلِ رِيحٍ فِيهَا صِرٌّ أَصَابَتْ حَرْثَ قَوْمٍ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَأَمْلَكَتْهُ ۖ وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَكِنْ أَنْفُسُهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١٧٧﴾ يَتَأَيَّاهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَدْخِلُوا يُطَانَةَ مِنْ دُونِكُمْ لَا يَأْتُونَكُمْ حَبَالًا وَدُّوا مَا عَنِتُّمْ قَدْ بَدَتِ الْبَغْضَاءُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ وَمَا تُخْفِي صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الْآيَاتِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٧٨﴾ هَتَأْتُمْ أَزْوََاءَ تُحِبُّونَهُمْ وَلَا يُحِبُّونَكُمْ وَتُؤْمِنُونَ بِالْكِتَابِ كُلِّهِ وَإِذَا لِقَاكُمْ قَالُوا ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَوْا عَصَوْا عَلَيْكُمْ إِلَّا نَامِلَ مِنَ الْقِطْرِ قُلْ مُؤْمِنُوا بِعَيْطِكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١٧٩﴾ إِنْ تَمَسَسْتُمْ حَسَنَةً نَسُوهُمْ وَإِنْ تَضَيَّقَتْ سَيِّئَةٌ يَفْرَحُوا بِهَا وَإِنْ تَصَبَّرُوا وَتَتَّقُوا لَا يَضُرُّكُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١٨٠﴾ وَإِذْ عَدَوْتَ مِنْ أَهْلِكَ تُبَوِّئُ الْمُؤْمِنِينَ مَقْعِدَ الْقِتَالِ ۖ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٨١﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = غ
 ca, cu = ج, ح
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ا
Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
Vocales cortas
 i = (كسرة)
 u = (ضمة)
 a = (فتحة)
 'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

'Innal-ladhîna cafarû lan tuġniya 'anhum 'amwâ-
 luhum wa lâ 'awlâduhum-minaL-Lâhi shay-'â; wa
 'ulâ-'ica 'Aş-ḥâbun-Nâri hum fîhâ jâlidûn (116) Mazali
 mâ yunfiqûna fî hâdhîhil-ḥayâtid-dunyâ camazali
 rîḥin-fîhâ širrun 'ašâbat ḥarza qaw-min-ẓalam
 'anfusahum fa-'ahla-cat-h. Wa mâ ẓalamahumu-
 L-Lâhu wa lâkin 'anfusahum yazlimûn (117) Yâ-'ayyu-
 hal-ladhîna 'âmanû lâ tatta-gidhû biṭânatam-min-
 dûnicum lâ ya'-lûnacum ja-bâlâ. Waddû mâ 'anittum.
 Qad badatil-baġdâ-'u min 'afwâhihim wa mâ tujfî
 şudûruhum 'akbar. Qad bayyannâ lacumul-'Âyâti 'in-
 cuntum ta-'qîlûn (118) Hâ-'antum 'ulâ-'i tuḥibbûnahum
 wa lâ yuḥibbûnacum wa tu'-minûna bil-Kitâbi
 cul-lih. Wa 'idhâ laqûcum qâlû 'âmannâ; wa 'idhâ
 jalaw 'aḏḏû 'alaycumul-'anâmila minal-ġayz. Qul
 mûtû bigayzicum, 'innaL-Lâha 'Alî-mum-bidhâtîş-
 şudûr (119) 'In-tamsascum ḥasanatun-tasu'-hum wa
 'in tuşibcum sayyi-'atuny-yafraḥû bihâ. Wa 'in-taş-
 birû wa tattaqû lâ yaḏurrucum cayduhum shay'â.
 'innaL-Lâha bimâ ya'-malûna Muḥîl (120) Wa 'idhâ
 ġadawta min 'ahlica tubaw-wi-'ul-Mu'-minîna
 maqâ-'ida lil-qitâl; waL-Lâhu Samî-'un 'Alîm (121)

Cuando dos grupos de los vuestros pensaron obedecer pero Allah protegió a los dos! Pues es en Allah que los creyentes deben poner su confianza.

Allah os dio la victoria en Bader, cuando estabais asustados. Temed por lo tanto a Allah, para que seáis afortunados.

Verdad cuando dijiste a los creyentes: "¿No es evidente que Allah haya enviado del cielo a tres mil ángeles?" (como ayuda).

Pero si sois perseverantes y piadosos y los enemigos os atacan repentinamente, vuestro Señor os enviará una ayuda de cinco mil ángeles con divisas.

Allah os envió para anunciaros la buena nueva y para poner confianza a vuestros corazones. La victoria, solo la da Allah, el Poderoso y Sabio,

para aniquilar una parte de los incrédulos o derribarlos o ponerlos en fuga.

¿No tienes parte (oh Muhammad) en la orden divina.

Que Allah acepte sus arrepentimientos (abrazando el Islam) o que El los castigue, porque son ciertamente culpables.

Allah es todo lo que hay en los cielos y en la tierra.

Perdona a quien le place y castiga a quien le place.

Allah es indulgente y Misericordioso.

O creyentes! No practiquéis la usura con el fin de multiplicar vuestras riquezas. Temed a Allah para que podáis prosperar.

Temed el Fuego que está preparado para los incrédulos.

Obedeced a Allah y al Mensajero para obtener Su misericordia.

إِذْ هَمَّتْ طَائِفَتَانِ مِنْكُمْ أَنْ تَفْشَلَا وَاللَّهُ وَلِيَهُمَا وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٢٦﴾ وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ بِبَدْرِ وَانْتَهَمَ أَذًى فَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُشْكُرُونَ ﴿١٢٧﴾ إِذْ يَقُولُ الْمُؤْمِنِينَ أَلَنْ يَكْفِيَكُمْ أَنْ يُعَذِّبَ رَبُّكُمْ بِثَلَاثَةِ آفَافٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ مُنَزَّلِينَ ﴿١٢٨﴾ بَلَىٰ إِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا وَيَأْتُوكُمْ مِنْ فُورِهِمْ هَذَا يُمْدِدْكُمْ رَبُّكُمْ بِخَمْسَةِ آفَافٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ مُسَوِّمِينَ ﴿١٢٩﴾ وَمَا جَعَلَ اللَّهُ إِلَّا بَشْرًا لَكُمْ وَلِلْظَالِمِينَ قُلُوبُكُمْ بِهِ ۖ وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿١٣٠﴾ لِيَقْطَعَ طَرَفًا مِّنَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَوْ يَكْتَسِبُ غَلَبًا مِّنَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ أَوْ يُعَذِّبَهُمْ فَإِنَّهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١٣١﴾ وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ يَقِفُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٣٢﴾ يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَأْكُلُوا الرِّبَا أَضْعَافًا مُّضَاعَفَةً ۖ وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٣٣﴾ وَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ۖ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٣٤﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qatqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ÿ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ع
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء
 Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
 Vocales cortas
 i = (ي) (قصير)
 u = (و) (قصير)
 a = (ا) (قصير)
 'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

'Idh hammat-tâ-'ifatâni mincum 'an-tafshalâ wa-
 L-Lâhu Waliyyu-humâ, wa 'alaL-Lâhi fal-yata-wak-
 calil-Mu'-minûn ﴿١٢٢﴾ Wa laqad naşara-cumuL-Lâhu
 bi-Badrinw-wa 'antum 'adhil-lah; fatta-ġuL-Lâha
 la'al-lacum tash-curûn ﴿١٢٣﴾ 'Idh taġûlu lil-Mu'-minin
 'alany-yak-fiyacum 'any-yumiddacum Rabbucum-
 bizalâzati 'âlâfim-minal-malâ-'icati munzhalîn
 ﴿١٢٤﴾ Balâ 'in-taşbirû wa tattaġû wa ya'-tûcum-min-
 fawrihim hâdhâ yumdidcum Rabbucum-bi-jamsat
 'âlâfim-minal-malâ-'icati musaw-wimîn ﴿١٢٥﴾ Wa mâ
 ya-'alahuL-Lâhu 'il-lâ bushrâ lacum wa lita'ma'inna
 ġulûbucum-bih; wa man-naşru 'il-lâ min 'indi-
 L-Lâhil-'Azhîzhil-Ĥakîm ﴿١٢٦﴾ Li-yaġġa-'a tara-fam-
 minal-ladhîna cafarû 'aw yakbitahum fayanġalib
 jâ-'ibîn ﴿١٢٧﴾ Laysa laca minal-'amri shay-'un 'aw
 yatûba 'alayhim 'aw yu-'adhdhibahum fa-'innahum
 Zâlimûn ﴿١٢٨﴾ Wa liL-Lâhi mâ fis-samâ-wâti wa mâ
 fil-'arḍ. Yaġfiru limany-yashâ-'u wa yu-'adh-dhibu
 many-yashâ'; waL-Lâhu Ġafûrur-Raĥîm ﴿١٢٩﴾ Yâ-
 'ayyu-hal-ladhîna 'â-manû lâ ta'-culur-Ribâ 'ad-'âfam-
 muḍâ-'afah; wattaġuL-Lâha la-'al-lacum tuflihûn
 ﴿١٣٠﴾ Wattaġun-Nâral-latî 'u'iddat lil-câfirîn ﴿١٣١﴾ Wa
 'atî-'uL-Lâha war-Rasûla la-'al-lacum turĥamûn ﴿١٣٢﴾

paraos en conseguir el perdón de vuestro Señor el Paraíso, cuya extensión es igual al de los cielos y la tierra que ha sido preparado para los que aman a Allah.

Los que gastan (hacen caridades) en la caridad y la adversidad, que dominan su cólera y aman al prójimo (serán amados de Allah), porque Allah ama a los bienhechores.

Los que si cometen un pecado o que sean castigados con ellos mismos (desobedeciendo a Allah), se arrepienten de Allah e imploran el perdón por sus pecados, ¿quien perdona los pecados sino Allah? - y los que persisten en el mal que han hecho por su pecado.

Los que por recompensa el perdón de su Señor, así como los jardines bajo los cuales corren los arroyos, para permanecer allí eternamente. ¡Que buen salario para los que hacen el bien!

Los que vosotros, hubieron muchos sucesos. Recorred la tierra y veréis cual fue el resultado de aquellos que trataron los profetas de Allah.

Este es un exponente para las gentes y guía para la exhortación para los piadosos.

¡No os desmayéis el valor, ni os afliges, pues vosotros sois los superiores, si sois verdaderos creyentes.

Una herida ■ alcanza, igual herida ■ habrá alcanzado al enemigo. Así Nosotros hacemos alternar los días, buenos y malos entre las gentes, para que Allah reconozca a los creyentes y que escoja de entre vosotros mártires. Pues Allah no ama a los injustos -

وَسَارِعُوا إِلَى مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا
السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ أُعِدَّتْ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٧٢﴾ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ
فِي السَّرَّاءِ وَالضَّرَّاءِ وَالْكُظُمِينَ الْغَنِيظِ وَالْعَافِينَ
عَنِ النَّاسِ ۖ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٧٣﴾ وَالَّذِينَ إِذَا
فَعَلُوا فَحِشَةً أَوْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ ذَكَرُوا اللَّهَ فَاسْتَغْفَرُوا
لِدُنُوبِهِمْ ۖ وَمَن يَغْفِرَ الدُّنُوبَ إِلَّا اللَّهُ ۚ وَلَمْ يُصِرُّوا عَلَىٰ
مَا فَعَلُوا وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٧٤﴾ أُولَٰئِكَ جَزَاءُهم مَّغْفِرَةٌ
مِّن رَّبِّهِمْ وَجَنَّتْ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا ۖ وَنِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ ﴿١٧٥﴾ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِكُمْ سُنَنٌ
فَسيُرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ
﴿١٧٦﴾ هَٰذَا بَيَانٌ لِّلنَّاسِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ ﴿١٧٧﴾
وَلَا تَهِنُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَأَنتُمُ الْأَعْلَوْنَ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ
﴿١٧٨﴾ إِن يَمَسُّكُمْ كَرْحٌ فَقَدْ مَسَّ الْقَوْمَ كَرْحٌ مِّثْلُهُ ۚ
وَتِلْكَ الْأَيَّامُ نُدَاوِلُهَا بَيْنَ النَّاسِ ۚ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ الَّذِينَ
ءَامَنُوا وَيَتَّخِذَ مِنكُمُ شُهَدَاءَ ۚ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿١٧٩﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق
d = ض
ġ = غ
t = ط
ṣ = ص
ỵ = ح
h = ح
ja, ju = ج, ح
gi = غ
ca, cu = ج, ح
ki = ك
dh = ذ
z = ظ
sh = ش
' = ع
' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

î = (تسيرة)
u = (ضممة)
a = (فتحة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

wa sâri'û 'ilâ mağfiratim-mir-Rabbicum wa
Yannatin 'arḍahas-samâwātu wal-'arḍu 'u-'iddat lil-
Muttaqîn (133) 'Al-ladhîna yunfiqûna fissarrâ-'i wa-
ḍḍarrâ-'i wal-câzimînal-ğayza wal-'âfîna 'aninnâs;
waL-Lâhu yuḥibbul-Muḥsinîn (134) Wal-ladhîna
'idhâ fa-'alû fâḥishatan 'aw ḡalamû 'anfusahum
dhacaruL-Lâha fastagfarû li-dhunûbihim. Wa many-
yağfirudh-dhunûba 'il-laL-Lâh? wa lam yuṣirrû 'alâ
mâ fa'alû wa hum ya'-lamûn (135) 'Ulâ-'ica yazhâ-
'uhum-mağfiratum-mir-Rabbihim wa yannâtun-tayrî
min-taḥtiha-'anhâru jâlidîna fîhâ; wa ni'-ma 'âyru-
'âmilîn (136) Qad jalat minğablicum Suna-nun-fasîrû
fil-'arḍi fanzurû cayfa câna 'âqibatul-mucadhḍhibîn
(137) Hâdhâ ba-yânul-linnâsi wa hudanw-wa maw-
'izatul-lil-muttaqîn (138) Wa lâ tahnû wa lâ taḡzanû
wa'antumul-'a'-lawna 'in-cuntum-Mu'-minîn (139) 'Iny-
yamsascum qarḥun faqad massal-qawma qarḥum-
mizluh. Wa tilcal-'ayyâmu nudâwiluhâ baynan-nâs;
wa liya'-lamaL-Lâhul-ladhîna 'âmanû wa yattagidha
mincum shuhadâ'. WaL-Lâhu lâ yuḥibbuḡ-Zâlimîn (140)

para el fin que Allah purifique a los creyentes y libere a los incrédulos.

¿Pueden poder entrar en el Paraíso sin que Allah sepa de vosotros ha combatido y quienes son los perseguidos?

¿Seguridad que deseabais la muerte antes de encontrarla?

Por supuesto, vosotros la habéis visto mientras vosotros.

Amram no es sino un Mensajero. Otros mensajeros le han precedido. ¿Si él muriera o fuese muertol veríais sobre vuestros talones? El que vuelve sobre sus talones no daña en nada a Allah y Allah pensará a los agradecidos.

Se puede morir si no es por la voluntad de Allah, y en el momento determinado. Quien quiera la recompensa en este mundo la recibirá y el que solicita la recompensa del otro mundo la recibirá. Pues Allah pensará a los agradecidos.

Los profetas han combatido en compañía de sus discípulos, sin perder el valor a causa de las heridas que fueron víctimas luchando por la causa de Allah y no se debilitaron ni cedieron. Y Allah ama a los perseverantes.

وَلِيُمَحِّصَ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَيَمْحَقَ الْكَافِرِينَ ﴿١٤٦﴾ أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخَلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَيَعْلَمَ الصَّابِرِينَ ﴿١٤٧﴾ وَلَقَدْ كُنْتُمْ تَمَنَّوْنَ الْمَوْتَ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَلْقَوْهُ فَقَدْ رَأَيْتُمُوهُ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿١٤٨﴾ وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ أَفَإِنْ مَاتَ أَوْ قُتِلَ انْقَلَبْتُمْ عَلَى أَعْقَابِكُمْ وَمَنْ يَنْقَلِبْ عَلَى عَقْبَيْهِ فَلَنْ يَصُرَ لَهُ شَيْءٌ مِنَ اللَّهِ وَسَيَجْزِي اللَّهُ الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٩﴾ وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تَمُوتَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ كُنَّا مُوَجَّهًا ﴿١٥٠﴾ وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الْآخِرَةِ نُؤْتِهِ مِنْهَا وَسَيَجْزِي الشَّاكِرِينَ ﴿١٥١﴾ وَكَانَ مِنْ نَبِيِّ قَتَلَ مَعَهُ رِثْيُونَ كَثِيرٌ فَمَا وَهَنُوا لِمَا أَصَابَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَمَا ضَعُفُوا وَمَا اسْتَكَانُوا وَاللَّهُ يُحِبُّ الصَّابِرِينَ ﴿١٥٢﴾ وَمَا كَانَ قَوْلُهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَإِسْرَافَنَا فِي أَمْرِنَا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿١٥٣﴾ فَقَالَتْ لَهُمُ اللَّهُ ثَوَابَ الدُّنْيَا وَحَسَنَ ثَوَابِ الْآخِرَةِ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٥٤﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunah ● fuerte ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

Ellos decían: "¡Señor nuestro! Perdónanos nuestros pecados así como de lo que hemos transgredido en nuestro comportamiento, libéranos de nuestros pasos y danos la victoria contra los infieles."

Y les concedió la recompensa en este mundo y una excelente recompensa en el otro. Pues Allah ama a los bienhechores.

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = ح, ج
 gi = غ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (ي) (قصرة)
 u = (و) (قصرة)
 a = (ا) (قصرة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa li-yumaḥḥiṣaL-Lâhul-ladhîna 'âmanû wa
 yamḥaqal-câfirîn ﴿١٤١﴾ 'Am ḥasibtum 'an-tadjulul-
 'Yannata wa lammâ ya'-lamiL-Lâhul-ladhîna yâha-
 dû mincum wa ya'-lamaş-Şâbirîn ﴿١٤٢﴾ Wa laqa-
 cuntum tamannawnal-mawta min qabli 'antalqawḥi
 faqad ra-'aytumûhu wa'antum tanzurûn ﴿١٤٣﴾ Wa
 mâ Muḥammadun 'il-lâ Rasûl; qad jalat minqal-
 lihir-rusul. 'Afa-'immâta 'aw qutilan-qalabtum 'a-
 'a'-qâbicum? Wa many-yan-qalib 'alâ 'aqibayhi fa-
 lany-yaḍurraL-Lâha shay-'â, wa sayay-zhiL-Lâhusṣ-
 Shâkirîn ﴿١٤٤﴾ Wa mâ câna li-nafsin 'an-tamûta 'il-
 bi-'idhniL-Lâhi kitâbam-mu-'aÿyâlâ. Wa many-yuri-
 za-wâbad-dunyâ nu'-tihî minhâ; wa many-yuri-
 za-wâbal-Âgirati nu'-tihî minhâ. Wa sanaÿ-zhiṣ-
 Shâkirîn ﴿١٤٥﴾ Wa ca-'ayyim-min-nabiyyin-qâtala
 ma-'ahû Ribbiyyûna cazîr? Famâ wahanû lim
 'aṣâbahum fî SabîliL-Lâhi wa mâ ḍa-'ufû wa
 mastacânû. WaL-Lâhu yuḥibbuş-Şâbirîn ﴿١٤٦﴾ Wa
 mâ câna qawlahum 'il-lâ 'an-qâlû Rabbanag-
 lanâ dhunûbanâ wa 'isrâfanâ fî 'amrinâ wa zabb-
 'aḥdâmanâ wan-şurnâ 'alal-qawmil-câfirîn ﴿١٤٧﴾
 Fa'âtâ-humuL-Lâhu za-wâbad-dunyâ wa ḥusn-
 zawâbil-Âgîrah; WaL-Lâhu yuḥibbul-Muḥsinîn ﴿١٤٨﴾

creyentes! Si obedecéis a los infieles, ellos os retroceder y seréis de los perdedores.

Allah es vuestro Soberano y El es el mejor de los Soberanos.

Entonces sembraremos el terror en el corazón de los creyentes, porque ellos han asociado a Allah (ídolos) y no tienen ninguna prueba descendida de Su parte. El será su refugio. ¡Una morada deplorable dedicada a los injustos!

Entonces mantuvo Su promesa con vosotros, cuando por Su permiso, les disteis muerte sin descanso, hasta el día en que habéis cedido, por haber disputado contra la orden recibida y habéis desobedecido, después que El os mostró (la victoria) que amáis. De vosotros había quien deseaba la vida de este mundo y quien deseaba la vida futura. Después El os puso en fuga para probaros. El os ha perdonado porque El es Generoso con los creyentes.

Recordaos cuando emprendíais la fuga sin volver el rostro hacia nadie. El Mensajero tras vosotros os llamaba. Entonces El os impuso una carga después de otra con el fin que no os apenéis por lo que os escapó (el botín), ni por los reveses que habéis sufrido. Y Allah sabe lo que vosotros hacéis.

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اِنْ تُطِيعُوا الَّذِينَ كَفَرُوا
يَرُدُّوْكُمْ عَلٰى اَعْقَابِكُمْ فَتَنْقَلِبُوْا خٰسِرِيْنَ ﴿١٤٩﴾
بَلِ اللّٰهُ مَوْلٰىكُمْ ۖ وَهُوَ خَيْرُ النَّصِيْرِيْنَ ﴿١٥٠﴾ سَنُلْقِيْ
فِيْ قُلُوْبِ الَّذِينَ كَفَرُوْا الرُّعْبَ ۖ يَمَّا اَشْرَكُوْا بِاللّٰهِ
مَا لَمْ يُنَزَّلْ بِهِ سُلْطٰنًا ۚ وَمَا وٰهُمْ الشَّاكِرُوْنَ
مَثْوٰى الظَّٰلِمِيْنَ ﴿١٥١﴾ وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ اللّٰهُ
وَعَدُهُ ۚ اِذَا تَحٰسُنُوْهُمْ بِاٰذِنِهِ ۖ حَتّٰى اِذَا فُشِلْتُمْ
وَتَنَزَعْتُمْ فِى الْاَمْرِ وَعَصَيْتُمْ مَّرًّاۢ بِمَا اَرْسَلَكُمْ
مَّا تُحِبُّوْنَ ۚ مِنْكُمْ مَّنْ يُرِيْدُ الدُّنْيَا وَمِنْكُمْ
مَّنْ يُرِيْدُ الْآخِرَةَ ۚ ثُمَّ صَرَّفَكُمُ عَنْهُمْ لِیَّبْتَلِيَكُمْ
وَلَقَدْ عَفَا عَنْكُمْ ۗ وَاللّٰهُ ذُوْ فَضْلٍ عَلٰى الْمُؤْمِنِيْنَ
﴿١٥٢﴾ اِذَا تَضَاعَدُوْنَ وَلَا تَكُوْنُوْنَ عَلٰى اَحَدٍ
وَالرُّسُوْلُ يَدْعُوْكُمْ فِىْ اٰخِرَتِكُمْ فَاتَّبِعْكُمُ
عَمَّاۤ اِیْمَنَ لِّكَيْلَا تَحْزَنُوْا عَلٰى مَا فَاتَكُمُ
وَلَا مَا اَصْبَحَكُمْ ۗ وَاللّٰهُ خَبِيْرٌۢ بِمَا تَعْمَلُوْنَ ﴿١٥٣﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

ḡ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ÿ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (ي) (قصيرة)

u = (و) (قصيرة)

a = (ا) (قصيرة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Yâ-'ayyu-hal-ladhîna 'âmanû 'in-tuṭî-'ul-ladhîna
cafarû yaruddûcum 'alâ 'a'qâbicum fatan-qa-libî
jâsirîn ﴿149﴾ BaliL-Lâhu Maw-lâcum, wa Huwa
Jayrun-nâsirîn ﴿150﴾ Sanulqî fî qulûbil-ladhîna
cafarur-ru'-ba bimâ 'ashracû biL-Lâhi mâ lam
yunazhzhil bihî sultânâ; wa ma'-wâhumun-Nâr; wa
bi'-sa mazwaz-zâlimîn ﴿151﴾ Wa laqad şadaqacumu-
L-Lâhu wa'-dahû 'idh taḥussû-nahum-bi-'idhniḥ
hattâ 'idhâ fashiltum wa tanâzha'-tum fil-'amri wa
'aşaytum-mim-ba'-di mâ 'arâcum-mâ tuḥibbîn
Mincum-many-yurîdud-dunyâ wa mincum-many-
yurîdul-'Âgirah. Zumma şarafacum 'anhum li-
yabtali-yacum. Walaqad 'afâ 'ancum; waL-Lâhu
DHû faḍlin 'alal-Mu'-minîn ﴿152﴾ 'Idh tuş-'idûna
wa lâ talwûna 'alâ 'aḥadinw-war-Rasûlu ya-
'ûcum fî 'ujrâcum fa-'azâbacum gam-mam-bi-
gammil-licay-lâ taḥ-zhanû 'alâ mâ fâtaçum wa lâ m-
'aşâbacum. WaL-Lâhu Jabîrum-bimâ ta'-malûn ﴿153﴾

des de la angustia. El hizo descender sobre
la tranquilidad; un sueño envolvió una parte
ellos, mientras que los otros estaban preocupa-
ellos mismos y tenían ciertos pensamientos
de Allah descontentos a la verdad, pensamien-
tos de la época de la ignorancia. Decían: "¿Es
nosotros somos culpables de lo sucedido?" Di:
lo ocurrido depende de Allah." Ocultan para sí
lo que no desean revelarte y así dicen para sí
"Si tuviésemos algo que optar en este asunto,
habríamos sido muertos aquí." Di: "Aunque
estéis estado en vuestras casas, aquellos cuya
está escrita, habrían salido de ellas hacia el
donde la muerte les esperaba." Y esto con el fin
que pruebe lo que hay en vuestros pechos y para
lo que hay en vuestros corazones. Y Allah
lo que hay en los corazones.

unos de entre vosotros que dieron vuelta sus espal-
la que se encontraron los dos ejércitos, fueron
por Satanás, por motivo de algunas de sus
acciones. Allah los ha perdonado porque Allah es
gracioso y Bondadoso.

creyentes! No seáis como los incrédulos que
a propósito de sus hermanos que salieron
al combate: "Si hubiesen permanecido entre nosotros, no habrían muerto, ni habrían sido matados." Allah hizo de este
una pena dentro de sus corazones y Allah da la vida y da la muerte y Allah ve vuestras acciones.

conseguiréis la muerte defendiendo la causa de Allah o si morís...el perdón de Allah y Su misericordia valen más que lo que ellos

ثُمَّ أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ بَعْدِ الْغَمِّ أَمْنَةً نَافَسًا يُغَشِّوْنَ طَائِفَةً
مِنْكُمْ وَطَائِفَةٌ قَدْ أَهَمَّتْهُمْ أَنْفُسُهُمْ يَظُنُّونَ بِاللَّهِ غَيْرَ
الْحَقِّ ظَنَّ الْجَاهِلِيَّةِ يَقُولُونَ هَلْ لَنَا مِنَ الْأَمْرِ مِنْ شَيْءٍ
قُلْ إِنْ الْأَمْرُ كُلُّهُ لِلَّهِ يُخَفِّوْنَ فِي أَنْفُسِهِمْ مَا لَا يَبْدُونَ لَكَ
يَقُولُونَ لَوْ كَانَ لَنَا مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ مَا قُتِلْنَا هَهُنَا قُلْ لَوْ كُنْتُمْ
فِي بُيُوتِكُمْ لَبَرَزَ الَّذِينَ كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقَتْلُ إِلَى مَضَاجِعِهِمْ
وَلِيَسْتَلِيَّ اللَّهُ مَا فِي صُدُورِكُمْ وَلِيُمَحَّصَ مَا فِي قُلُوبِكُمْ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١٥١﴾ إِنْ الَّذِينَ تَوَلَّوْا مِنْكُمْ
يَوْمَ اتَّخَذَ الْجَمْعَانِ إِنَّمَا اسْتَزَلَّهُمُ الشَّيْطَانُ بِبَعْضِ مَا
كَسَبُوا وَلَقَدْ عَفَا اللَّهُ عَنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٥٢﴾ يَتْلُوهَا
الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ كَفَرُوا وَقَالُوا لِإِخْوَانِهِمْ إِذَا
صَرَبُوا فِي الْأَرْضِ أَوْ كَانُوا غُرَى لَوْ كَانُوا عِنْدَنَا مَا مَاتُوا وَمَا
قُتِلُوا لِيَجْعَلَ اللَّهُ ذَلِكَ حَسْرَةً فِي قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ يُخَيِّ وَيُمِيتُ
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١٥٣﴾ وَلَئِنْ قُتِلْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
أَوْ مُتُّمْ لَمَغْفِرَةٌ مِنَ اللَّهِ وَرَحْمَةٌ خَيْرٌ مِمَّا يَجْمَعُونَ ﴿١٥٤﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● Fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qulqala

q̣ = ق

ḡ = ض

ḡ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = ج

ca, cu = ج, ح

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

' = ع

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (ي) (قصرة)

u = (و) (قصرة)

a = (ا) (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Zumma 'anzhala 'alaycummim-ba'-dil-ḡamm
 'amanatannu-'âsany-yaḡshâ ṭâ-'ifatam-mincum wa
 ṭâ-'ifatun qad 'ahammat-hum 'anfusuhum yazunnûna
 biL-Lâhi ḡayral-ḡaqqi zannal-ÿâhi-liyyah. Yaḡû-
 lûna hal-lanâ minal-'amri min-shay'. Qul 'innal-
 'amra cul-lahû liL-Lâh. Yujfûna fî 'anfusihiimmâ li
 yub-dûna lak. Yaḡûlûna law câna lanâ minal-'amr
 shay-'um-mâ qutilnâ hâ-hunâ. Qul-law cuntum fî
 buyûticum labarazhal-ladhîna cutiba 'alay-himui-
 qatlu 'ilâ maḡâÿi-'ihim; wa li-yabtaliyaL-Lâhu mâ
 fî şudûricum wa li-yumaḡḡişa mâ fî ḡulûbicum. Wa
 L-Lâhu 'Alîmum-bidhâtiş-şudûr ﴿154﴾ 'Innal-ladhîna
 ta-wal-law mincum Yawmal-taḡalyam-'âni 'innamas-
 tazhal-lahumush-Shaytânû bi-ba'ḡi mâ casabû. Wa
 laḡad 'afaL-Lâhu 'an-hum; 'innaL-Lâha ḡafûrun
 Ḥalîm ﴿155﴾ Yâ-'ayyu-hal-ladhîna 'â-manû lâ tacûnû
 cal-ladhîna cafarû wa ḡâlû li'ijwâ-nihim 'idhâ ḡarabû
 fil-'arḡi 'aw cânû ḡuzhzhâl-law cânû 'indanâ mâ mâtu
 wa mâ ḡutilû; li-yaÿ-'alaL-Lâhu dhâlica ḡasratan-î
 ḡulûbihim. WaL-Lâhu yuḡyî wa yumîṭ, waL-Lâhu
 bimâ ta'-malûna Başîr ﴿156﴾ Wa la-'in-ḡutiltum
 fî SabîliL-Lâhi 'aw muttum lamaḡfiratum-mina-
 L-Lâhi wa raḡmatun jayrum-mimmâ yaÿma-'ûn ﴿157﴾

Si sois muertos es hacia Allah donde iréis a

por una misericordia de parte de Allah que tú (Muhammad) has sido tan flexible con ellos; si has sido rígido, de corazón duro, ellos se hubieran separado de ti. Perdónales e implora el perdón de Allah para ellos. Consúltalos en asuntos de interés. Una vez que te hayas decidido confíate a Allah, porque Allah ama a los que ponen su confianza en El.

Si Allah viene en vuestro socorro nadie os podrá vencer. Si Allah os abandona ¿quien podrá venir a vuestro socorro después de El? Es en Allah que los creyentes ponen su confianza.

El Profeta no es una persona desleal para que se apropié (del botín). Y el que se apropie vendrá con lo que ha apropiado el Día de la Resurrección. En ese día cada alma recibirá lo que merece por sus obras y será juzgada con justicia.

¿El que cumple con la voluntad de Allah, igual al que provoca la ira de Allah? Para estos su refugio será el mismo. ¿Que mal destino les espera!

Hay diferentes grados cerca de Allah y Allah ve todas sus obras.

Allah concedió, ciertamente, un favor a los creyentes

Allah les envió un mensajero de entre ellos que les recite Sus versículos, los purifique y les enseñe el Libro y la Sabiduría, que estaban antes en un extravío evidente.

Si sufrís una desgracia (y ya antes habíais sufrido el doble), decís: "¿De donde me viene esto?" Diles: "Os viene de vosotros mismos." Porque Allah es Todopoderoso;

وَلَيْنَ مُتَمِّمٌ أَوْ قُتِلْتُمْ لَإِلَى اللَّهِ تُحْشَرُونَ ﴿١٥٨﴾ فِيمَا رَحِمَهُ مِنَ اللَّهِ لَئِنْ لَمْ يَأْتِ اللَّهُ بِآيَةٍ لَوْ كُنْتَ ظَافِرًا غَلِيظَ الْقَلْبِ لَانْفَضُّوا مِنْ حَوْلِكَ فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ وَشَاوِرْهُمْ فِي الْأَمْرِ فَإِذَا عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَوَكِّلِينَ ﴿١٥٩﴾ إِنْ يَنْصَرِكُمْ اللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ وَإِنْ يَخَذِلْكُمْ فَمَنْ ذَا الَّذِي يَنْصَرِكُمْ مِنْ بَعْدِهِ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٦٠﴾ وَمَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَكُونَ لَهُ أَسْوَاقٌ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ثُمَّ تُوَفَّى كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦١﴾ أَفَمَنْ أَتَّبَعَ رِضْوَانُ اللَّهِ كَمَنْ بَاءَ بِسَخَطٍ مِنَ اللَّهِ وَمَا لَهُ مِنْ جَهَنَّمَ هُمْ فِيهَا مُخَلَّدُونَ ﴿١٦٢﴾ وَاللَّهُ بِصِيْرٍ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿١٦٣﴾ لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ رَسُولًا مِنْ أَنْفُسِهِمْ يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿١٦٤﴾ أَوْ لَمَّا أَصَابَتْكُمْ مُصِيبَةٌ قَدْ أَصَبْتُمْ مِثْلِهَا قُلْتُمْ إِنَّ هَذَا قُلْ هُوَ مِنْ عِنْدِ أَنْفُسِكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٦٥﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ÿ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ع, ج
 gi = خ
 ca, cu = ث, ذ
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa la-'im-muttum 'aw q̣utiltum la-'ilaL-Lâhi tuḥsha-
 rûn (158) Fa-bimâ Raḥmatim-minaL-Lâhi linta la-
 hum. Wa law cunta faẓẓan ġalîzal-ḡalbi lanfaḡḡû
 min ḥaw-lik; fa'-fu 'anhum wastag̣fir lahum wa
 shâwirhum fil-'amr. Fa-'idhâ 'azhamta fatawakcal
 'alaL-Lâh. 'InnaL-Lâha yuḥibbul-Muta-wakkilîn (159)
 'Iny-yanşur-cumuL-Lâhu falâ ġâlîba lacum; wa 'iny-
 yajdhulcum faman-dhal-ladhî yanşurucum-mimba'-
 dih? Wa'alaL-Lâhi falyata-wakcalil-Mu'-minûn (160)
 Wa mâ câna li-nabiyyin 'any-yaġul-l. Wa many-yaġlul
 ya'-ti bimâ ġal-la Yawmal-Ķiyâmah; zumma tuwaffâ
 cul-lu nafsîm-mâ casabat wa hum lâ yuzlamûn (161)
 'Afa-manittaba-'a RiḡwânaL-Lâhi camam-bâ'a bi-
 sajaṭim-minaL-Lâhi wa ma'-wâhu Ẓahannam, wa bi'-
 sal-maşîr (162) Hum darayâtun 'indaL-Lâh, waL-Lâhu
 Başîrum-bi-mâ ya'-malûn (163) Laḡaḡ mannaL-Lâhu
 'alal-Mu'- minîna 'idḥ ba-'aza fîhim Rasûlam-min
 'anfusihi yatlû 'alayhim 'Âyâtihî wa yuzhakkîhim
 wa yu-'al-limuhumul-Kitâba wal-Ḥikmata wa 'in
 cânu min-ḡablu lafî ḡalâlim-mubîn (164) 'Awa-lammâ
 'aşâbatcum-muşîbatun-ḡaḡad 'aşabtum-mizlayhâ
 ḡultum 'annâ hâdhâ? Ḷul huwa min 'indi 'anfusi-
 cum; 'innaL-Lâha 'alâ cul-li shay-'in-Ḷadîr (165)

que habéis sufrido el día que se encontraron las tropas, por la voluntad de Allah, con el fin de seguir a los creyentes,

seguir a los hipócritas y se les dijo: "Venid a combatir y defender la causa de Allah o repeler al enemigo."

dijeron: "Si supiéramos, que con seguridad, habrá un castigo, os seguiríamos." Ellos estaban ese día mas de la infidelidad que de la fe. Sus corazones mentaban lo que decían de sus bocas y Allah sabe muy lo que ocultaban.

que quedaron en sus casas dijeron a sus hermanos: "Si ellos nos hubieran obedecido, no habrían sido muertos." Diles: "Apartad, entonces la muerte de los hipócritas si sois verídicos."

creáis que aquellos que murieron en el sendero de Allah están muertos. Ellos están vivos cerca de su Señor, cerca de bienes,

contentos por las gracias que Allah les acordó y alegres por los que quedaron tras ellos y que aún no se han dado con ellos, porque estarán al abrigo de todo temor y no serán afligidos.

recomiendan de las gracias de Allah y sus favores, porque Allah no deja sin recompensa a los creyentes.

aquellos que a pesar de sus heridas, respondieron

llamado de Allah y Su Mensajero, y que han hecho el bien y temen a Allah, serán magníficamente recompensados.

aquellos a los cuales les decían: "Las gentes se reúnen contra vosotros, tened miedo de ellas." A estas palabras, al contrario, fortalecieron y dijeron: "Allah nos es suficiente. El es el mejor garante."

وَمَا أَصَابَكُمْ يَوْمَ التَّتَقَى الْجَمْعَانِ فَيَاذَنَ اللَّهُ وَلَيَعْلَمَ الْمُؤْمِنِينَ
(١٧٦) وَلَيَعْلَمَ الَّذِينَ نَافَقُوا وَقِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْ فَيَقُولُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ
أَوْ ادْفَعُوا قَالُوا لَوْ نَعْلَمُ قِتَالًا لَا تَبَعَنَّكُمْ هُمْ لِلْكَافِرِ
يَوْمَئِذٍ أَقْرَبُ مِنْهُمْ لِلْإِيمَنِ يَقُولُونَ بِأَفْوَاهِهِمْ مَا لَيْسَ
فِي قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يَكْتُمُونَ (١٧٧) الَّذِينَ قَالُوا لَا خَوْفُ مِنَّا
وَقَعَدُوا لَوْ أَطَاعُونَا مَا قُتِلُوا قُلْ فَذَرُونَا عَنْ أَنْفُسِكُمْ
الْمَوْتُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ (١٧٨) وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي
سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتًا بَلْ أَحْيَاءُ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُونَ (١٧٩) فَرِحِينَ
بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَيَسْتَبْشِرُونَ بِالَّذِينَ لَمْ يَلْحَقُوا
بِهِمْ مِنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ (١٨٠)
يَسْتَبْشِرُونَ بِنِعْمَةِ مِنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ
الْمُؤْمِنِينَ (١٨١) الَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِلَّهِ وَالرَّسُولِ مِنْ بَعْدِ مَا
أَصَابَهُمُ الْقَرْحُ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا مِنْهُمْ وَاتَّقُوا أَجْرٌ عَظِيمٌ (١٨٢)
الَّذِينَ قَالَ لَهُمُ النَّاسُ إِنَّ النَّاسَ قَدْ جَمَعُوا لَكُمْ فَاخْشَوْهُمْ
فَزَادَهُمْ إِيْمَانًا وَقَالُوا حَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ (١٨٣)

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos | ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ỵ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (ي) (قصير)
 u = (و) (قصير)
 a = (ا) (قصير)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa mā 'aṣābacum yawmal-taḳal-ḡam-ʿāni fabi'idhni-
 L-Lāhi wa li-yaʿ-lamal-Mu'minîn (166) Wa liyaʿ-la-
 mal-ladḥḥina nâ-faḳû wa ḳîla lahum taʿālaw ḳâtilû fî
 SabîliL-Lāhi 'a-wiḍ-fa-ʿû. Ḳâlû law naʿ-lamu ḳitâla-
 lattabaʿ-nâcum. Hum lil-cufri yawma-'idhin 'aḡrabu
 minhum lil-'îmân. Yaḳû-lûna bi-'afwâhihim-mâ laysa
 fî ḳulûbihim. WaL-Lāhu 'Aʿ-lamu bimâ yaktumûn (167)
 'Al-ladḥḥina ḳâlû li-'ijwânihim wa ḳaʿadû law 'aṭâʿunâ
 mâ ḳutilû. Ḳul fadra'û ʿan 'anfusicumul-mawta 'in-
 cuntum ṣâdiḳîn (168) Wa lâ taḡ-sabannal-ladḥḥi-na
 ḳutilû fî SabîliL-Lāhi 'am-wâtâ. Bal 'aḡyâ-'un ʿinda
 Rabbihim yurzhâḳûn (169) Fariḡḥina bimâ 'âtâhumu-
 L-Lāhu min-faḍlihî wa yastab-shirûna bil-ladḥḥina
 lam yalḡaḳû bihimmin jalfi-him 'al-lâ jawfun
 ʿalayhim wa lâ hum yaḡzhanûn (170) Yastab-shirûna
 bi-niʿmatimminaL-Lāhi wa faḍlinw-wa 'annaL-Lāha
 lâ yuḍî-'u 'aḡraL-Mu'minîn (171) 'Al-ladḥḥinas-taḡâbû
 liL-Lāhi war-Rasûli mim-baʿ-di mā 'aṣāba-humul-
 ḡarḡu lil-ladḥḥina 'aḡ-sanû minhum wattaḡaw 'aḡru
 ʿaḡim (172) 'Al-ladḥḥina ḳâla lahumunnâsu 'innan-nâsa
 ḳad ḡa-maʿû lacum faj-shawhum fazḡadahum 'îmânâ
 wa ḳâlû ḡasbunaL-Lāhu wa Niʿ-mal-Wakîl (173)

recibieron con los dones y gracias de Allah. Ningún mal les ocurrió. Ellos obedecieron a los deseos de Allah. Allah es de una Generosidad infinita.

Satanás que os hace temer de sus adeptos. No los temáis, sino temedme si sois creyentes.

Allah se afligja (Muhammad), por causa de aquellos que se arrojan apresuradamente en la incredulidad. Ellos no pueden dañar a Allah en lo más mínimo y El no les concederá ningún bien en la otra vida y tendrán un castigo terrible.

Aquellos que han comprado la infidelidad por la fe, no podrán dañar a Allah en nada y tendrán un castigo terrible.

Que no crean los infieles que el plazo que nosotros les hemos acordado es una ventaja para ellos. Si les hemos acordado este plazo es para aumentar sus pecados y tendrán un castigo ignominioso.

Allah no dejará a los fieles en el estado en que os encontráis ahora, sino hasta que distinga el bueno del malo.

Allah no os da a conocer lo invisible. Pero Allah elige entre Sus mensajeros a quien le place. Creed pues en Allah y Su Mensajero y si tenéis fe y teméis a Allah, tendréis una recompensa inmensa.

فَاتَقَبَلُوا بِنِعْمَةٍ مِّنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ لَّمْ يَمَسَّ لَهُمْ سُوءٌ وَأَتَّبَعُوا
رِضْوَانَ اللَّهِ وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ ﴿١٧٤﴾ إِنَّمَا ذَلِكُمُ الشَّيْطَانُ
يُخَوِّفُ أَوْلِيَائَهُ فَلَا تَخَافُوهُمْ وَخَافُوا إِن كُنتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٧٥﴾
وَلَا يَحْزَنكَ الَّذِينَ يُسْرِعُونَ فِي الْكُفْرِ إِنَّهُمْ لَن يَصُرُوا اللَّهَ
شَيْئًا يُرِيدُ اللَّهُ إِلَّا يَجْعَلْ لَهُمْ حَقًّا فِي الْآخِرَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ
عَظِيمٌ ﴿١٧٦﴾ إِنَّ الَّذِينَ اشْتَرُوا الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ لَن يَصُرُوا
اللَّهُ شَيْئًا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٧﴾ وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا
أَنَّمَا نُكَلِّمَهُمْ حَيْرَ لَّا أَنفُسِهِمْ إِنَّمَا نُكَلِّمُهُمْ لِزِدَادُوا إِنَّمَا
وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٧٨﴾ مَا كَانَ اللَّهُ لِيَذَرَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى مَا
أَنْتُمْ عَلَيْهِ حَتَّى يَمِيزَ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُطْلِعَكُمْ
عَلَى الْغَيْبِ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَجْتَبِيْ مِنْ رُّسُلِهِ مَنْ يَّشَاءُ فَتَأْمِنُوا بِاللَّهِ
وَرُسُلِهِ وَإِنْ تُؤْمِنُوا وَتَتَّقُوا فَلَكُمْ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٩﴾ وَلَا
يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَبْخُلُونَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ هُوَ خَيْرًا
لَّهُمْ بَلْ هُوَ شَرٌّ لَهُمْ سَيُطَوَّقُونَ مَا يَخْلُوْنَ بِهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
وَلِلَّهِ مِيرَاثُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١٨٠﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

Que no crean aquellos que, si guardan con avaricia lo que Allah les ha dado por Su gracia, es un bien para ellos. Al contrario, es un mal para ellos. En el Día de la Resurrección se les atarán alrededor de su cuello, los objetos de su avaricia. Es Allah que tiene la herencia de los cielos y la tierra y Allah bien conoce vuestras acciones.

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

t = ط

s = ص

ỵ = ج

h = ح

ja, ju = خ

gi = غ

ca, cu = ك

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (ي)

u = (و)

a = (ا)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Fan-ḡalabû bi-ni‘-matim-minaL-Lâhi wa faḡlil-lamyam-sas-hum sû-'unw-wattaba-‘û RiḡwânaL-Lâh; waL-Lâhu DHû faḡlin ‘Azîm (174) 'Innamâ dhâlicumush-Shay-tânu yujaw-wifu 'awli-yâ-'ah Falâ tajâfûhum wa jâfûni 'in-cuntum-Mu'-minîn (175) Walâ yaḡ-zhuncal-ladhîna yusâri-‘ûna fil-cufr; 'innahum lany-yaḡurruL-Lâha shay-'â. Yurî-duL-Lâhu 'al-lâ yaÿ-'ala lahum ḡazzan-fil-'Âgi-rati wa lahum ‘adhâbun ‘azîm (176) 'Innal-ladhînash-tarawul-cufra bil-'imâni lany-yaḡurruL-Lâha shay-'â, wa lahum ‘adhâbun 'alîm (177) Wa lâ yaḡ-sabannal-ladhîna cafarû 'annamâ numlî la-hum jayrul-li-'anfusihi; 'innamâ numlî la-hum li-yazḡ-dâdû 'izmâ; wa lahum ‘adhâbum-muhîn (178) Mâ cânaL-Lâhu liyadhâral-Mu'-minîna ‘alâ mâ 'antum ‘alayhi ḡattâ yamîzḡhal-jabîza minat-ṡayyib. Wa mâ cânaL-Lâhu li-yuṡli-'acum ‘alal-ḡaybi wa lâkinnaL-Lâha yaÿtabî mir-rusu-lihi many-yashâ'. Fa-'âminû biL-Lâhi wa rusulih. Wa 'in-tu'-minû wa tattaḡû falacum 'aÿrun ‘azîm (179) Wa lâ yaḡ-sabannal-ladhîna yab-jalûna bimâ 'âtâ-humuL-Lâhu min-faḡlihî huwa jay-ral-lahum; bal huwa sharrul-lahum; sayu-ṡawwaḡûna mâ bagilû bihi Yawmal-Ḡiyâmah. Wa liL-Lâhi mîrâzus-samâwâti wal-'arḡ; waL-Lâhu bimâ ta‘-malûna Jabîr (180)

Allah ha oído la palabra de aquellos que dijeron: "Allah es pobre y nosotros somos ricos." Nosotros inscribiremos lo que han dicho y también el acto de asesinar, sin hecho, a los profetas, y les diremos: "Gustad el castigo de la Hoguera."

Esto es por el motivo de lo que cometieron vuestras mentes, porque Allah no hace injusticia a Sus servidores.

Aquellos mismos dijeron: "Allah nos ha pedido, que no creemos en ningún profeta hasta que nos haya traído una ofrenda que sea consumida por el fuego." Di: "Os precedieron profetas antes que yo. Ellos realizaron milagros e hicieron lo que vosotros decís (pedisteis). ¿Por qué les habéis dado muerte, si sois verídicos?"

Si se tratan de impostor, también han tratado igualmente de impostores a los mensajeros que te han precedido. Ellos tenían el don de los milagros, además de los Salmos y el Libro luminoso.

Toda alma gustará la muerte. Pero será solamente en el Día de la Resurrección que recibiréis vuestra entera retribución. Todo el que sea separado del Fuego y admitido en el Paraíso ciertamente habrá ganado. Y la vida presente no es sino un regocijo engañoso.

Nosotros seréis probados en vuestros bienes y en vuestras personas. Escucharéis las blasfemias y mucho daño de aquellos que recibieron el Libro antes que vosotros y también de los idólatras. Pero si vosotros sois constantes y piadosos...es la mejor resolución que podéis tomar.

لَقَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ فَقِيرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَاءُ
سَنَكْتُبُ مَا قَالُوا وَقَتْلَهُمُ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَنَقُولُ
ذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ﴿١٨١﴾ ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتَ أَيْدِيكُمْ
وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٨٢﴾ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ
اللَّهَ عَهِدَ إِلَيْنَا أَلاَّ نؤمنَ لِرَسُولٍ حَتَّى يَأْتِينَا بَقُرْبَانٍ
تَأْكُلُهُ النَّارُ قُلْ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِّن قَبْلِ يَاسِينَ
وَبِالَّذِي قُلْتُمْ فَلِمَ قَتَلْتُمُوهُمْ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٨٣﴾
فَإِن كَذَّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ رَسُولٌ مِّن قَبْلِكَ جَاءُوا بِالْبَيِّنَاتِ
وَالزُّبُرِ وَالْكِتَابِ الْمُنِيرِ ﴿١٨٤﴾ كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ
وَإِنَّمَا تُوَفَّقُونَ أُجُورَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فَمَن رَّحِمَ
عَنِ الشَّارِ وَأُدْخِلَ الْجَنَّةَ فَقَدْ فَازَ وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا
إِلَّا مَتَاعُ الْفُرُورِ ﴿١٨٥﴾ لَسَنُؤْتِكُمْ فِي أَمْوَالِكُمْ
وَأَنفُسِكُمْ وَلَتَسْمَعَنَّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ
مِن قَبْلِكُمْ وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا أَذًى كَثِيرًا
وَإِن تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ ذَلِكَ مِّن عَزْمِ الْأُمُورِ ﴿١٨٦﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah!	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qafqafa

q̣ = ق

q̣ = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ÿ = ج

ḥ = ح

ja, ju = خ

gi = غ

ca, cu = ك

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (ي)

u = (و)

a = (ا)

'aw = أو

wa = و

'ay = اي

yâ = يا

Laqad sami‘aL-Lâhu qawlal-ladhîna qâlû 'inna-
 L-Lâha faqî-runw-wa nahnu 'aġniyâ'. Sanak-tubu mî
 qâlû wa qat-lahumul-'Ambi-yâ-'a bi-ġayri haqqinw-
 wa naqûlu dhûqû ‘adhâbal-ḥa-rîq (181) DHâlica
 bimâ qaddamat 'ay-dîcum wa 'annaL-Lâha laysa
 bi-ṣal-lâmil-lil-‘abîd (182) 'Al-ladhîna qâlû 'inna-
 L-Lâha ‘ahida 'ilaynâ 'al-lâ nu'mina li-Rasûlin ḥatta
 ya'-tiyanâ bi-qurbânin-ta'-culuhun-Nâr. Qul qa
 yâ-'acum rusulum-min-qablî bil-Bayyinâti wa bil-
 ladhî qultum falima qatal-tumû-hum 'incuntum
 ṣâdiqîn (183) Fa-'in-cadhḍha-bûca faqad cudhḍib
 rusulum-min-qablica yâ-'û bil-Bayyinâti wazḥ-
 ZHuburi wal-Kitâbil-Munîr (184) Cul-lu nafsin-dh
 'îqatul-mawt. Wa 'innamâ tu-waffawna 'uÿûracum
 Yawmal-Qiyâmah. Faman-zhuḥzhiḥa ‘anin-nâr
 wa 'udgilal-ÿannata faqad fâzh. Wa mal-ḥayâ-
 tuddunyâ 'il-lâ matâ-‘ul-ġurûr (185) Latubla-
 wunna fî 'amwâlicum wa 'anfusicum; wa latasma-
 ‘unna minal-ladhîna 'ûtul-Kitâba min-qablicum wa
 minal-ladhîna 'ashracû 'adḥan cazîrâ. Wa 'in-taṣbirû
 wa tattaqû fa-'inna dhâlica min ‘azhmil-'umûr (186)

... cuando Allah recibió el compromiso de aque-
... se le dio el Libro, de manifestarlo y no ocul-
... el Libro), pero ellos lo arrojaron por detrás de sus
... y lo vendieron por un vil precio. ¡Que mal
... el que hicieron!

... pienses que aquellos que se alegran de lo que han
... y que quieren que se les elogie por lo que no han
... que se escaparán del castigo. Ellos tendrán un
... doloroso.

... son los cielos y Allah es Todopoderoso.

... la creación de los cielos y la tierra y en la alter-
... de la noche y el día, hay ciertamente signos para
... de inteligencia.

... invocan el nombre de Allah, estando de pie,
... o de costado y meditan sobre la creación de
... los cielos y la tierra y dicen: "¡Señor nuestro! Tú no
... todo esto en vano. ¡Gloria a Ti! Apártanos
... del Fuego.

... nuestro! Aquel que Tú precipitas al Fuego será
... de ignominia y los injustos no tienen quien les

... oímos el llamado (del Profeta) del que

... a la fe, exclamando: 'Creed en vuestro Señor,' y entonces creímos. Señor nuestro, perdónanos nuestros pecados, anula
... faltas y colócanos con los virtuosos después de nuestra muerte.

... nuestro! Concédenos lo que nos prometiste por medio de Tus mensajeros y no nos cubras de ignominia el Día de la Resurrección,
... Tú no faltas a Tus promesas."

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَتُبَيِّنُنَّهُ لِلنَّاسِ
وَلَا تَكْفُرُونَهُ ۚ فَبَدَّوْهُ وَرَأَى ظُهُورَهُمْ وَاشْتَرَوْهُ بِعَمَلِنَا
قَلِيلًا ۖ فَبُئْسَ مَا يَشْتَرُونَ ﴿١٨٧﴾ لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَفْرَحُونَ
بِمَا آتَوْا وَيُحِبُّونَ أَنْ يُحْمَدُوا بِمَا لَمْ يَفْعَلُوا فَلَا تَحْسَبَنَّهُمْ
بِمَقَارِفٍ مِنَ الْعَذَابِ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٨٨﴾ وَلِلَّهِ مُلْكُ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٨٩﴾ إِنَّ فِي
خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَآخِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ لَآيَاتٍ
لِأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿١٩٠﴾ الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ قِيَمًا وَقُعُودًا
وَعَلَى جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَذَا بَطْلًا ۖ سُبْحَنَكَ فَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿١٩١﴾
رَبَّنَا إِنَّكَ مَنْ تَدْخِلِ النَّارَ فَقَدْ أَخْرَجْتَهُ ۖ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ
أَنْصَارٍ ﴿١٩٢﴾ رَبَّنَا إِنَّا سَمِعْنَا مُنَادِيًا يُنَادِي لِلْإِيمَانِ أَنْ
ءَامِنُوا بِرَبِّكُمْ فَآمَنَّا ۖ رَبَّنَا فَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَكَفِّرْ عَنَّا
سَيِّئَاتِنَا وَتَوَقَّنَا مَعَ الْأَبْرَارِ ﴿١٩٣﴾ رَبَّنَا وَءَاثِنَا مَا وَعَدْتَنَا
عَلَى رُسُلِكَ وَلَا تُخْزِنَا يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۚ إِنَّكَ لَا تُخْلِفُ الْمِيعَادَ ﴿١٩٤﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = غ
 ca, cu = ج, ح
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ا
Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
Vocales cortas
 i = (كسرة)
 u = (ضممة)
 a = (فتحة)
 'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa 'idh 'ajadhaL-Lâhu Mîzâqal-ladhîna 'ûtul-
 Kitâba latubayyi-nunnahû linnâsi wa lâ taktumûnah;
 fanabadhûhu warâ-'a zuhûrihim wash-taraw bihî
 zamanan-qalîlâ. Fabi'-sa mâ yash-tarûn (187) Lâ taḥsa-
 bannal-ladhîna yafraḥûna bimâ 'ataw-wa yuḥibbûna
 'any-yuḥmadû bimâ lam yaf-'alû falâ taḥsabanna-
 hum-bimafâzhatim-minal-'adhâb. Wa lahum 'adhâ-
 bun 'alîm (188) Wa liL-Lâhi mulcussamâ-wâti wal-'arḍ;
 waL-Lâhu 'alâ cul-li shay-'in-Qadîr (189) 'Inna fî jal-
 qîs-samâwâti wal-'arḍi waj-tilâfil-layli wan-nahâri
 la-Âyâtîl-li-'ulil-'al-bâb (190) 'Al-ladhîna yadh-curûna-
 L-Lâha qiyâmanw-wa qu-'ûdanw-wa 'alâ yunûbihim
 wa yatafakcarûna fî jal-qîs-samâwâti wal-'arḍ;
 Rabbanâ mâ jalaqta hâdhâ bâṭilâ! Sub-ḥânaca
 faqînâ 'adhâban-Nâr (191) Rabbanâ 'innaca mantud-
 gilin-Nâra faqad 'ajzhaytah; wa mâ lizzâlimîna min
 'anṣâr (192) Rabbanâ 'inna-nâ sami'-nâ Munâ-diyany-
 yunâdî lil-'îmâni 'an 'âminû bi-Rabbicum fa-'âmannâ.
 Rabbanâ faġfir lanâ dhunûbanâ wa caffir 'annâ
 sayyi'âtinâ wa ta-waffanâ ma-'al-'Abrâr (193) Rabbanâ
 wa 'âtinâ mâ wa-'attanâ 'alâ rusulica wa lâ tuj-zhinâ
 Yawmal-Qiyâmah; 'innaca lâ tuj-liful-mî-'âd (194)

El Señor les respondió: "Yo no dejaré que se pierda el fruto de ninguna de vuestras obras, hombre o mujer. Entre vosotros sois, los unos de los otros. Aquellos que fueron arrojados de sus casas o que fueron arrojados de Mi camino o que combatiendo murieron, yo compensaré sus faltas y los admitiré en los jardines de los cuales corren los arroyos, como recompensa por el hecho de estar cerca de Allah es la mejor recompensa."

El Señor te engaña el cambio (la prosperidad) en esta vida (Meca) de los infieles,

pero es un goce temporario. Enseguida su refugio será el Infierno. ¡Que lecho más execrable!

Los que temen al Señor, tendrán jardines bajo los cuales corren los arroyos y habitarán allí eternamente huéspedes del Señor. Y lo que hay cerca de Allah es lo mejor para los justos.

Entonces, que entre la gente del Libro, hay quien se someten a Allah y en lo que hizo descender hacia vosotros y lo que hizo descender hacia ellos, se someten a Allah, no venden Su doctrina por un precio vil, aquellos serán recompensados por su Señor. Pues Allah está listo para hacer las cuentas.

فَسَتَجَابِلَهُمْ رَبُّهُمْ أَنَّى لَا أَضِيعُ عَمَلٌ مِّنْكُمْ مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ بَعْضُكُمْ مِّنَ بَعْضٍ ۚ وَالَّذِينَ هَاجَرُوا وَأُخْرِجُوا مِن دِيَارِهِمْ وَأُودُوا فِي سَبِيلِي وَقُتِلُوا أَوْ كَفَرُوا عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَا أَذْخُلُهُم جَنَّتِ بَحْرِي مِّنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ نَوَافًا مِّنْ عِندِ اللَّهِ ۚ وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الثَّوَابِ ﴿١١٥﴾ لَا يَغْرُوكَ تَقَلُّبُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي الْبِلَادِ ﴿١١٦﴾ مَتَّعَ قَلِيلٌ ثُمَّ مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ ۖ وَبِئْسَ الْمِهَادُ ﴿١١٧﴾ لَكِنِ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ جَنَّتٌ بَحْرِي مِّنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا نَزُلًا مِّنْ عِندِ اللَّهِ ۚ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ لِلْآزِلِينَ ﴿١١٨﴾ وَإِنَّ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَمَن يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْهِمْ خَشِيعِينَ لِلَّهِ لَا يَشْتَرُونَ بِعَايَتِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا ۖ أُولَٰئِكَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿١١٩﴾ يَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَصْبِرُوا وَصَابِرُوا وَرَابِطُوا ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٢٠﴾

سُورَةُ النِّسَاءِ

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● "Ijfa" con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

¡Creyentes! Tened paciencia y sed perseverantes y luchad constantemente (contra el enemigo) y temed a Allah con el fin que os sea exitoso.

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ş = ص
 ÿ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ح, ج
 gi = خ
 ca, cu = ض, ج
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ا
Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
Vocales cortas
 i = (ي) (قصرة)
 u = (و) (قصرة)
 a = (ا) (قصرة)
 'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Fastayâba lahum Rabbuhum 'annî lâ 'uđî-ʿu ʿamala
 ʿâmilim-mincum-min-dhacarin 'aw 'unzâ. Baʿdu-
 cum-mimbaʿd. Fal-ladḥhina hâ-ÿarû wa 'ujriyû
 min-diyâ-rihim wa 'ûdhû fî Sabîlî wa qâtalû wa
 qutilû la-'ucaf-firanna ʿanhum sayyi-ʿâtihim wa la-
 'udgilannahum ÿan-nâtin-tayrî min-taḥtihal-'an-
 hâr, zawâbam-min ʿindiL-Lâh, waL-Lâhu ʿindaḥ
 hus-nuzza-wâb (195) Lâ yağur-rannaca taqal-lu-
 bul-ladḥhina cafarû fil-bilâd (196) Matâ-ʿun-qalîl;
 zumma ma'-wâhum ÿahannam; wabi'-sal-mihâd (197)
 Lâkinil-ladḥhî-natta-qaw Rabbahum lahum ÿannâtu
 tayrî min taḥtihal-'anhâru jâlidîna fîhâ nuzhulam
 min-ʿindiL-Lâh; wa mâ ʿindaL-Lâhi jayrul-lil-
 'Abrâr (198) Wa 'inna min 'Ahlil-Kitâbi lamany-yu-
 minu biL-Lâhi wa mâ 'unzhila 'ilaycum wa m
 'unzhila 'ilayhim jâshîʿîna liL-Lâhi lâ yash-tarûna
 bi-ʿÂyâtîL-Lâhi zama-nan-qalîlâ. 'Ulâ-'ica lahum
 'aÿruhum ʿinda Rabbihim, 'innaL-Lâha Sarî-ʿul-ḥis.
 (199) Yâ-'ayyu-hal-ladḥhina 'âma-nuṣbirû wa ṣâbirû
 wa râbiṭû; wattaquL-Lâha la-ʿal-lacum tufliḥûn

NISÂ'

SURA 4

AN-NISÁ' (LAS MUJERES)

176 versículos. Revelada en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

¡O humanos! Temed a vuestro Señor que os ha creado un solo ser (Adán) y que creó de éste a su esposa y de los dos surgieron muchos hombres y muchas mujeres. Temed a Allah en el nombre del cual creáis y no descuridéis los lazos de sangre, porque es de vuestras acciones.

¡O los huérfanos sus bienes. No substituyáis lo de ellos por lo malo de vosotros. No quitéis de vuestros bienes para aumentar los vuestros. Esta acción es mala.

Como teméis no poder ser justos con los huérfanos, también si desposáis dos o tres o cuatro mujeres y no podéis ser justos con ellas, entonces os basta con una o tomar de vuestras esclavas con el fin de que no seáis injustos.

¡O el dote de buen grado a vuestras esposas y si ellas por su generosidad os dejan algo de ella, empleadla en lo que os guste.

¡O los insensatos los bienes que Allah os ha dado para vuestra subsistencia. Sin embargo, procuradles el alimento y el vestido y habladles cariñosamente.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَبَثَّ مِنْهُمَا رِجَالًا كَثِيرًا وَنِسَاءً ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي تَسَاءَلُونَ بِهِ وَالْأَرْحَامَ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيبًا ﴿١﴾ وَأَتُوا الْيَتَامَىٰ أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَتَبَدَّلُوا الْخَيْرَ بِالْظَنِّ ۚ وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَهُمْ إِلَىٰ أَمْوَالِكُمْ ۚ إِنَّهُ كَانَ حُوبًا كَبِيرًا ﴿٢﴾ وَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تُقْسِطُوا فِي الْيَتَامَىٰ فَانكِحُوا مَا طَابَ لَكُمْ مِنَ النِّسَاءِ مِمَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ۚ فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تَعْدِلُوا فَوَاحِدَةٌ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ۚ ذَلِكَ أَذَىٰ ۖ لَا تَعْمَلُوا ﴿٣﴾ وَأَتُوا الْيَتَامَىٰ صِدْقَتَهُمْ ۚ إِنْ طَبَعَ لَكُمْ عَنْ شَيْءٍ مِنْهُمْ نَفْسًا فَكُلُوهُ هَنِيئًا مَرِيئًا ﴿٤﴾ وَلَا تَتَوَلَّوْا السُّفَهَاءَ أَمْوَالَكُمُ الَّتِي جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ قِيَمًا وَارْزُقُوهُمْ فِيهَا وَاكْسُوهُمْ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَعْرُوفًا ﴿٥﴾ وَابْدُلُوا الْيَتَامَىٰ حَتَّىٰ إِذَا بَلَغُوا النِّكَاحَ ۚ فَإِنْ أَهَنْتُمْ مِنْهُمْ رِشْدًا فَادْعُوا إِلَىٰ نِيَّتِهِمْ أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَأْكُلُوهَا إِسْرَافًا وَبِدَارًا أَنْ يَكْبَرُوا ۚ وَمَنْ كَانَ غَنِيًّا فَلْيَسْتَعْفِفْ ۚ وَمَنْ كَانَ فَقِيرًا فَلْيَأْكُلْ بِالْمَعْرُوفِ ۚ فَإِذَا دَفَعْتُمْ إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ فَأَشْهَدُوا عَلَيْهِمْ ۚ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ حَسِيبًا ﴿٦﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

¡O los huérfanos. Si es que han llegado a una edad de contraer matrimonio y si a vuestro juicio son capaces y de buena conducta, dadles sus bienes. No utilizéis sus bienes disipándolos o malgastándolos, siendo ellos aún demasiado jóvenes. Quien sea rico, abstenga (de los bienes del huérfano); quien sea pobre que gaste como es debido. Y cuando les entregéis sus bienes, estad en la presencia de testigos. Y Allah basta para ajustar cuentas.

q̣ = ق

d = ض

g̣ = غ

t = ط

s = ص

ỵ = ج

h = ح

ja, ju = ج, ح

gi = غ

ca, cu = ج, ح

ki = ك

dh = ذ

zi = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (ي)

u = (و)

a = (ا)

'aw = أَوْ

wa = وَ

'ay = أَيْ

yâ = يَا

NISĀ' 4

Yuzhu' 4

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Yâ-'ayyuhan-nâsut-taḡû Rabbacumul-ladhî
 jalaḡacum-min-Nafsinw-wâḡidatinw-wa jalaḡa minhâ
 zhawÿahâ wa bazza minhumâ riÿâlan-cazîranw-
 wa nisâ-'â. Wattaḡul-Lâha-l-ladhî ta-sâ-'alûna bihi
 wal-'arḡâm, 'innaL-Lâha câna 'alaycum Raḡîbâ ①
 Wa 'âtul-yatâmâ 'amwâlahum wa lâ tatabaddalul-
 jabîza biṭ-ṭayyib. Wa lâ ta'-culû 'amwâla-hum 'il-
 'amwâlicum. 'Innahû câna ḡûban-cabîrâ ② Wa 'in-
 giftum 'al-lâ tuḡsiṭû fil-yatâmâ fan-kiḡû mâ ṭâba
 lacum-minan-nisâ-'i maznâ wa zulâza wa rubâ'. Fa-
 'in giftum 'al-lâ ta'-dilû fawâ-ḡidatan 'aw mâ malacat
 'aymânucum. DHâlica 'adnâ 'al-lâ ta-'û-lû ③ Wa
 'âtun-nisâ-'a ṣaduḡâ-tihinna niḡlah; fa-'in-ṭibna lacum
 'an-shay'im-minhu nafsân-faculûhu hanî-'am-mar-
 'â ④ Wa lâ tu'-tussufahâ-'a 'amwâla-cumul-latî ÿa-
 'alaL-Lâhu lacum ḡiyâmanw-warzḡuḡûhum fîhâ
 waksûhum wa ḡulû lahum ḡawlam-ma'-rûfâ ⑤
 Wab-talul-yatâmâ ḡattâ 'idḡâ balagun-nicâḡ. fa-'in-
 'ânastum-minhum ruḡdan-fadfa-'û 'ilay-him 'am-
 wâlahum, wa lâ ta'-culûhâ 'isrâfanw-wa bidâran
 'any-yakbarû. Wa man-câna ḡaniyyan-fal-yasta'-
 fif. Wa man-câna faḡîran-fal-ya'cul bil-ma'-rûf.
 Fa-'idḡâ dafa'-tum 'ilay-him 'am-wâlahum fa-
 'ashḡidû 'alayhim; wa cafâ biL-Lâhi ḡasîbâ ⑥

Los hombres heredan una parte de lo que han dejado sus padres o sus parientes. Las mujeres heredan una parte de lo que han dejado sus padres o sus parientes. Que la herencia sea grande o pequeña esas partes están estipuladas.

Si estuviesen presentes al recibir la herencia, los parientes próximos o huérfanos o necesitados, ofrezcedles algo de la herencia y habladles cariñosamente.

Que teman aquellos ser injustos con los huérfanos, como hacen si después de su muerte dejaran una descendencia (los hijos de corta edad). Que teman a Allah, pues, y que pronuncien palabras justas (sean justos con los derechos de sus herederos según lo prescrito por Allah).

Aquellos que devoran los bienes de los huérfanos injustamente, no hacen otra cosa sino llenar sus vientres de fuego y serán quemados en las llamas del Infierno.

Allah os ordena que la partición de la herencia para los hijos será: a los hijos varones una parte equivalente a la de las hijas mujeres. Si los herederos no son sino mujeres y más de dos, percibirán dos tercios de la herencia y si no más que una, ésta percibirá la mitad de la herencia. En cuanto al padre y la madre del difunto a cada uno de ellos la sexta parte de la herencia en el caso que el difunto hubiese dejado un solo hijo. Si no tiene hijos y que su padre y madre hereden de él, entonces la madre recibe

لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ مِمَّا قَلَّ مِنْهُ أَوْ كَثُرَ ۖ نَصِيبًا مَّقْرُوضًا ﴿٧﴾ وَإِذَا حَضَرَ الْقِسْمَةَ أُولُو الْقَرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينُ فَأَرْزُقُوهُمْ مِنْهُ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَعْرُوفًا ﴿٨﴾ وَلَا تَحْشَ الْذِينَ لَوْ تَرَكُوا مِنْ خَلْفِهِمْ ذُرِّيَّةً ضِعْفًا خَافُوا عَلَيْهِمْ فَلْيَتَّقُوا اللَّهَ وَلْيَقُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا ﴿٩﴾ إِنَّ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ أَمْوَالَ الْيَتَامَىٰ ظُلْمًا إِنَّمَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ نَارًا ۖ وَسَيَصْلَوْنَ سَعِيرًا ﴿١٠﴾ يُوصِيكُمُ اللَّهُ فِي أَوْلَادِكُمْ لِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ الْأُنثَيَيْنِ ۚ فَإِن كُنَّ نِسَاءً فَوْقَ اثْنَتَيْنِ فَلَهُنَّ ثُلُثَا مَا تَرَكَ ۖ وَإِن كَانَتْ وَاحِدَةً فَلَهَا النِّصْفُ ۚ وَلِأَبَوَيْهِ لِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا الشُّدُسُ مِمَّا تَرَكَ إِن كَانَ لَهُ وَلَدٌ ۚ فَإِن لَّمْ يَكُنْ لَهُ وَلَدٌ وَوَرِثَهُ أَبَوَاهُ فَلِأُمِّهِ الثُّلُثُ ۚ فَإِن كَانَ لَهُ إِخْوَةٌ فَلِأُمِّهِ الشُّدُسُ ۚ مِن بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصِي بِهَا أَوْ دِينَ ۚ آبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ لَا تَدْرُونَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ لَكُمْ نَفْعًا فَرِيضَةٌ مِنَ اللَّهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١١﴾

- Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
- Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

la tercera parte y si el difunto tiene hermanos, la madre sólo la sexta parte, después de haber cumplido lo que ordena el testamento y después de haber pagado las deudas. Vosotros no sabéis quien os será mas útil si vuestros padres o vuestros hijos. Esta es una orden obligatoria dictada por Allah, porque Allah es Omnisciente y Sabio.

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ỵ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = خ
 ca, cu = ج, ح
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Lir-riyâli naşîbum-mimmâ taracal-wâlidâni wal-
 'aqrabûna, wa linnisâ'-i naşîbum-mimmâ taracal-
 wâlidâni wal-'aqrabûna mimmmâ qal-la minhu 'aw
 cazur, naşîbam-mafrûdâ ﴿٧﴾ Wa 'idhâ haḍaral-qismata
 'ulul-qurbâ wal-yatâmâ wal-masâkînu farzhuqûhum-
 minhu wa qûlû lahum qawlamma'-rûfâ ﴿٨﴾ Wal-yaj-
 shal-ladhîna law taracû min jalfihim dhurriyyatan-
 di-âfan jâfû 'alayhim, fal-yattaquL-Lâha wal-yaqûlû
 qawlan-sadîdâ ﴿٩﴾ 'Innal-ladhîna ya'-culûna 'amwâlal-
 yatâmâ zulman 'innamâ ya'-culûna fî buṭûnihim
 Nârâ; Wa sa-yaş-lawna sa-îrâ ﴿١٠﴾ Yûşî-cumuL-Lâhu
 fî 'awlâdicum; lidh dhacari mizlu ḥaz-zîl-'unza-
 yayn; fa-'in-cunna nisâ'-an-fawqaz-natayni falahunna
 zuluzâ mâ tarak; wa 'in-cânat wâḥidatan-fala-
 han-nişf. Wa li-'aba-wayhi licul-li wâḥidim-min-
 humassudusu mimmmâ taraca 'in-câna lahû walad; fa-
 'il-lam yacul-lahû waladunw-wa warizahû 'abawâhu
 fali-'ummihi-zuluz, fa-'in-câna lahû 'ij-watun-
 fali'ummi-his-sudusu mim-ba'-di wa-şiyyatiny-
 yûşî bihâ 'aw dayn. 'Âbâ-'ucum, wa 'abnâ-'ucum lâ
 tadrûna 'ayyuhum 'aqrabu lacum naf-â. Farîdatam-
 minaL-Lâh; 'innaL-Lâha câna 'Alîman Ḥakîmâ ﴿١١﴾

vosotros tomaréis la mitad de lo que dejen vuestras esposas si ellas no tienen hijos y si tienen, sólo la cuarta parte, después de haber cumplido lo que ordena el testamento y después del pago de las deudas. Las mujeres percibirán una cuarta parte de lo que vosotros dejéis si no tenéis hijos, y si tenéis sólo la octava parte de la herencia después de haber cumplido el testamento o el pago de las deudas. En caso que un hombre o una mujer muera sin dejar herederos directos y tiene un hermano o hermana cada uno percibirá la sexta parte de la herencia entre ellos, después del cumplimiento del testamento y el pago de las deudas sin perjuicio para nadie. Estos son los preceptos de Allah y Allah es Omnisciente e Indulgente.

Estas son las leyes de Allah y quien obedece a Allah y a Su Mensajero, El lo admitirá en los jardines bajo los cuales corren los arroyos, morada en la cual permanecerán eternamente y este es el gran éxito.

El que desobedezca a Allah y a Su Mensajero y viole las leyes le arrojará al Fuego para permanecer allí eternamente y tendrá un castigo ignominioso.

وَلَكُمْ نِصْفُ مَا تَرَكَ أَزْوَاجُكُمْ إِنْ لَمْ يَكُنْ لَهُنَّ وَلَدٌ فَإِنْ كَانَ لَهُنَّ وَلَدٌ فَلَكُمْ الرُّبْعُ مِمَّا تَرَكَنَّ مِنْ بَعْدٍ وَصِيَّةٍ يُوَصِّينَ بِهَا أَوْ دَيْنٌ وَلَهُنَّ الرُّبْعُ مِمَّا تَرَكَتُمْ إِنْ لَمْ يَكُنْ لَكُمْ وَلَدٌ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ وَلَدٌ فَلَهُنَّ الثُّمُنُ مِمَّا تَرَكَتُمْ مِنْ بَعْدٍ وَصِيَّةٍ تُوَصُّونَ بِهَا أَوْ دَيْنٌ وَإِنْ كَانَ رَجُلٌ يُورِثُ كَلَلَةً أَوْ امْرَأَةً وَلَهُ أَخٌ أَوْ أُخْتُ فَلِكُلِّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا السُّدُسُ فَإِنْ كَانُوا أَكْثَرَ مِنْ ذَلِكَ فَهُمْ شُرَكَاءُ فِي الثُّلُثِ مِنْ بَعْدٍ وَصِيَّةٍ يُوَصِّينَ بِهَا أَوْ دَيْنٍ غَيْرِ مُضَارٍّ وَصِيَّةٍ مِنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَلِيمٌ ﴿١٢﴾ تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٣﴾ وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَتَعَدَّ حُدُودَهُ يُدْخِلْهُ نَارًا خَالِدًا فِيهَا وَلَهُ عَذَابٌ مُهِينٌ ﴿١٤﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
d = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ỵ = ج
ḥ = ح
ja, ju = خ
gi = غ
ca, cu = ك
ki = ك
dh = ذ
z = ظ
sh = ش
‘ = ع
’ = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = (نقرة)
u = (نقرة)
a = (فتحة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

NISÂ' 4

Yuzhu' 4

Wa lacum nişfu mâ taraca 'azhwâ-yūcum 'il-lam
yacul-la-hunna walad; fa-'in-câna lahunna wala-
dun-falacumur-rubu-‘u mimmâ tarakna mim-
ba‘-di Waşiyyatiny-yûşîna bihâ 'aw dayn. Wa
lahunnar-rubu-‘u mimmâ taraktum 'il-lam-
yacul-lacum walad, fa-'in-câna lacum waladun-fa-
lahunnaz-zumunu mimmâ taraktummim-ba‘-di
Wa-şiy-yatin-tûşûna bihâ 'aw dayn. Wa 'in-câna
raÿuluny-yû-razu calâlatan 'a-wimra-'atunw-wa lahû
'ajun 'aw 'ujtun-falicul-li wâhidim-min-humas-sudus,
fa-'in-cânû 'ak-zara min dhâlica fahum shuracâ-'u
fiz-zuluzi mim-ba‘-di Wa-şiyyatiny-yûşâ bihâ 'aw
daynin ġayra muḍârr. Wa-şiyyatam-minaL-Lâh,
waL-Lâhu ‘Alîmun Ḥalîm 12 Tilca ḤudûduL-Lâh,
wa many-yuṭi‘iL-Lâha wa Rasûlahû yudgilhu
Yannâtin-tayrî min-taḥtiha-'anhâru jâlidîna fihâ, wa
dhâlical-fawzhul-‘azîm 13 Wa many-ya‘-şîL-Lâha
wa Rasûlahû wa yata-‘adda ḥudûdahû yudgilhu
Nâran jâlidan fihâ; wa lahû ‘adhâbum-muhîn 14

Si alguna de vuestras mujeres comete el adulterio, llamad a cuatro testigos de entre vosotros y si testimonian en su contra encerradlas en vuestras casas hasta que les llegue la muerte o hasta que Allah decrete otra ley respecto a ellas.

A los dos de entre vosotros que hayan cometido este crimen (la fornicación) maltratadlos con rigor y si se arrepienten y se corrigen, perdonadlos, porque Allah es Indulgente y Misericordioso.

Allah acepta el arrepentimiento de aquellos que han hecho el mal por ignorancia e inmediatamente después se arrepienten y Allah es Omnisciente y Sabio.

El perdón no está destinado a aquellos que cometen malas acciones hasta el momento en que les llegue la muerte, y entonces digan: "Yo ahora me arrepiento." Tampoco se les concede el perdón a aquellos que fueren infieles. Para ellos les hemos preparado un castigo doloroso.

O creyentes! No os está permitido, que heredéis de vuestras mujeres contra su voluntad. No les impedáis de contraer un nuevo matrimonio (después de ser repudiadas), con el fin de retener una parte de lo que les habéis dotado, salvo el caso que hayan cometido

un pecado manifiesto (adulterio comprobado). Tratadlas con benevolencia. Si sentís desprecio hacia ellas durante la vida común puede ser que a lo que os parece despreciable, Allah haya depositado en él un gran bien para vosotros.

وَالَّذِي يَأْتِيكَ الْفَاحِشَةُ مِنْ نِسَائِكُمْ فَاسْتَشْهِدُوا عَلَيْهِنَّ أَرْبَعَةً مِنْكُمْ فَإِنْ شَهِدُوا فَأَمْسِكُوهُنَّ فِي الْبُيُوتِ حَتَّى يَتَوَفَّيَهُنَّ الْمَوْتُ أَوْ يَجْعَلَ اللَّهُ لَهُنَّ سَبِيلًا ﴿١٥﴾ وَالَّذَانِ يَأْتِيَنِهَا مِنْكُمْ فَأَذَوْهُمَا فَأْتِ تَابًا وَأَصْلَحًا فَأَعْرِضُوا عَنْهُمَا إِنَّ اللَّهَ كَانَ تَوَّابًا رَحِيمًا ﴿١٦﴾ إِنَّمَا التَّوْبَةُ عَلَى اللَّهِ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السُّوءَ بِجَهْلَةٍ ثُمَّ يَتُوبُونَ مِنْ قَرِيبٍ فَأُولَئِكَ يَتُوبُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٧﴾ وَلَيْسَتِ التَّوْبَةُ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ حَتَّى إِذَا حَضَرَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ إِنِّي بُنْتُ لَأَن تَلَنَ وَلَا الَّذِينَ يَمُوتُونَ وَهُمْ كُفَّارٌ أُولَئِكَ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٨﴾ يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ تَرِثُوا النِّسَاءَ كَرِهًا وَلَا تَقْضُوهُنَّ لِيَذْهَبُوا بِبَعْضِ مَا ءَاتَيْتُمُوهُنَّ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ بِفَاحِشَةٍ مُبِينَةٍ وَعَاشِرُوهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ فَإِنْ كَرِهْتُمُوهُنَّ فَعَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَجَعَلَ اللَّهُ فِيهِ خَيْرًا كَثِيرًا ﴿١٩﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qat'ala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ş = ص
 ÿ = ح
 h = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = ج
 ca, cu = ج, ح
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

î = (تسوية)
 u = (ضم)
 a = (فتح)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

NISÂ' 4

Yuzhu' 4

Wal-lâ-tî ya'-tînal-fâhishata min-nisâ'-icum fastash-hidû 'alayhinna 'arba'atam-mincum; fa-'in-shahi-dû fa-'amsicûhunna fil-buyûti hattâ yatawaffâ-hunnal-mawtu 'aw yaÿ-'alaL-Lâhu lahunna sabîlâ (15)

Wal-ladhâni ya'-tiyânihâ mincum fa-'âdhûhumâ. Fa-'in-tâbâ wa 'aşlahâ fa-'a'-riḍû 'anhumâ; 'innaL-Lâha câna Taw-wâbar-Raḥîmâ (16) 'Innamat-tawbatu

'alaL-Lâhi lil-ladhîna ya'-malûnassû-'a bi-ÿahâlatin zumma yatûbûna min-ḡarî-bin-fa'ulâ-'ica yatû-buL-Lâhu 'alayhim; wa cânaL-Lâhu 'Alîman Ḥakîmâ (17)

Wa laysa-tittaw-batu lil-ladhîna ya'-malûnas-sayyi-âti hattâ 'idhâ ḡaḡara 'aḡadahumul-maw-tu ḡâla 'innî tubtul-'âna wa lal-ladhîna yamûtûna wa hum-cuffâr, 'ulâ-'ica 'a'-tadnâ lahum 'adhâban 'alîmâ (18)

Yâ-'ayyu-hal-ladhîna 'âmanû lâ yaḡil-lu lacum 'an-tarizun-nisâ-'a car-hâ. Wa lâ ta'-ḡulûhunna litadhhabû bi-ba'-ḡi mâ 'âtay-tumû-hunna 'il-lâ 'any-ya'-tîna bifâhishatim-mubayyinah, wa 'âshirû-hunna bil-ma'-rûf. Fa-'in-carîh-tumûhunna fa'asâ 'an-takrahû shay'anw-wa yaÿ-'alaL-Lâhu fîhi jay-ran-cazîrâ (19)

¿Desearéis substituir una esposa por otra (repudiar a una esposa para contraer matrimonio con otra), aunque le hubieseis dado una dote de un quintal (una dote considerable) cuidaos de tomar algo de ella. ¿Tomaríais (de esa dote), siendo que es una injusticia y un pecado manifiesto?

¿Cómo podréis retenerla (la dote), después que una mujer con la más íntima os ha asociado y que les habéis hecho un compromiso solemne?

No desposéis una mujer que hubiese sido esposa de vuestros padres como en el pasado (en la época de la ignorancia). Este es un pecado abominable y una pésima conducta.

Os está prohibido desposar vuestras madres, vuestras hijas, vuestras hermanas, vuestras tías, vuestras sobrinas, vuestras nodrizas, vuestras hermanas de leche, vuestras suegras, las hijastras que están bajo vuestra tutela hijas de mujeres con las cuáles habéis contraído matrimonio; y si este matrimonio no ha sido consumado, no es un pecado. También os está prohibido desposar las mujeres de vuestros hijos legítimos y también reunir dos hermanas como esposas como hacían en el pasado. Allah es Indulgente y Misericordioso.

وَإِنْ أَرَدْتُمْ اسْتِبْدَالَ زَوْجٍ مَّكَاتٍ زَوْجٍ وَءَاتَيْتُمْ إِحْدَهُنَّ قِنْطَارًا فَلَا تَأْخُذُوا مِنْهُ شَيْئًا ۚ أَتَأْخُذُونَهُ بُهْتَنًا وَإِنَّمَا مُبِينًا ﴿٢٠﴾ وَكَيْفَ تَأْخُذُونَهُ وَقَدْ أَفْضَى بَعْضُكُمْ إِلَى بَعْضٍ وَأَخَذْتُ مِنْكُمْ مِيثَاقًا غَلِيظًا ﴿٢١﴾ وَلَا تَنْكِحُوا مَا نَكَحَ آبَاؤُكُمْ مِنْ النِّسَاءِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ ۚ إِنَّهُ كَانَ فَحِشَةً وَمَقْتًا ۚ وَسَاءَ سَبِيلًا ﴿٢٢﴾ حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَاتُكُمْ وَبَنَاتُكُمْ وَأَخَوَاتُكُمْ وَعَمَّاتُكُمْ وَخَالَاتُكُمْ وَبَنَاتُ الْأَخِ وَبَنَاتُ الْأُخْتِ وَأُمَّهَاتُكُمُ اللَّاتِي أَرْضَعْنَكُمْ وَأَخَوَاتُكُمُ مِنَ الرَّضْعَةِ وَأُمَّهُتِ نِسَائِكُمْ وَرَبِّبُكُمْ اللَّاتِي فِي حُجُورِكُمْ مِنْ نِسَائِكُمُ اللَّاتِي دَخَلْتُمْ بِهِنَّ ۖ فَإِنْ لَمْ تَكُونُوا دَخَلْتُمْ بِهِنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ ۚ وَحَلَائِلُ أَبْنَائِكُمُ الَّذِينَ مِنْ أَصْلَابِكُمْ وَأَنْ تَجْمَعُوا بَيْنَ الْأُخْتَيْنِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٢٣﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 s = ص
 ÿ = ج
 h = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = غ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ‘ = ع
 ' = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

î = — (كسرة)
 u = — (ضمّة)
 a = — (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

NISÂ' 4

Yuzhu' 4

Wa 'in 'arattumus-tib-dâla zhawÿim-macâna zhaw-
 yinw-wa 'âtaytum 'ihdâhun-na q̣intâran-falâ ta'-judhû
 minhu shay-'â; 'ata'-judhûnahû buhtânanw-wa 'iz-
 mam-mubînâ ﴿20﴾ Wa cayfa ta'-judhûna-hû wa q̣ad
 'afdâ ba'-ḡucum 'ilâ ba'-ḡinw-wa 'ajadhna mincum-
 mîzâqan ġalîzâ ﴿21﴾ Wa lâ tankihû mâ nacaḥa 'âbâ-
 'ucum-minan-nisâ'î 'il-lâ mâ q̣ad salaf; 'innahû câna
 fâḥishatanw-wa maq̣tâ, wa sâ-'a sabî-lâ ﴿22﴾ Hurrimat
 'alaycum 'ummahâ-tucum wa banâ-tucum wa
 'ajawâ-tucum wa 'ammâ-tucum wa jâlâ-tucum wa
 banâtul-'agi wa banâtul-'ujti wa 'umma-hâtucumul-
 lâti 'arḡa'-nacum wa 'ajawâ-tucum-minar-raḡâ-'ati
 wa 'umma-hâtu nisâ-'icum wa rabâ-'ibucumul-lâti fî
 ḥuÿûricummin-nisâ-'icumul-lâti dajaltum-bihinn,-
 fa'il-lam tacûnû dajaltum-bihinna falâ ÿunâḥa
 'alaycum; wa ḥalâ-'ilu 'abnâ-'icumul-ladhîna min
 'aşlâ-bi-cum wa 'an-taÿma-'û baynal-'ujtayni 'il-lâ
 mâ q̣ad salaf; 'innaL-Lâha câna Ġafûrar-Raḥîmâ ﴿23﴾

está prohibido desposar mujeres casadas (que sean libres o esclavas), salvo el caso que sean esclavas de vuestra propiedad. Tales son las prescripciones de Allah. Fuera de estas prescripciones os está permitido desposar a las mujeres casadas (tomadas en guerra como botín), pero que sean virtuosas y no viciosas. Y darles, después que habéis gozado de ellas, la dote prometida. Es un pecado para vosotros si hacéis un acuerdo cualquiera entre vosotros, después de haber fijado la dote, porque Allah es Omnisciente y Sabio.

Aquel que no posea lo suficiente para desposar mujeres libres y creyentes, que tome por esposa una esclava creyente. Allah conoce mejor vuestra fe, pues vosotros estáis ligados por esta fe los unos con los otros. Desposadlas siempre que sean castas y no casadas y que no tengan amantes. Si una vez casadas cometen el adulterio, recibirán la mitad del castigo que se da a una mujer libre casada y adúltera. Se ha establecido esta ley en favor de aquel que teme el pecado. Sin embargo, lo mejor sería que evitarais los matrimonios y que seáis pacientes y Allah es paciente y Misericordioso.

وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ
كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ وَأَحْلَلَ لَكُمْ مَا وَرَاءَ ذَلِكَ أَنْ تَسْتَفُوا
بِأَمْوَالِكُمْ مُحْصِنِينَ غَيْرَ مُسْفِحِينَ فَمَا اسْتَفَعْتُمْ بِهِ
مِنْهُمْ فَاتُوهُمْ أَجُورَهُمْ فَرِيضَةً وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ
فِيمَا تَرْضَيْتُمْ بِهِ مِنْ بَعْدِ الْفَرِيضَةِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا
حَكِيمًا ﴿٤٦﴾ وَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ مِنْكُمْ طَوْلًا أَنْ يَنْكَحَ
الْمُحْصَنَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ فِيمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ مِنْ
بَعْضِ الْغَنِيِّاتِ فَالْيَسْرَ وَأَلَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَانِكُمْ بَعْضُكُمْ مِنْ
بَعْضٍ فَانْكِحُوهُنَّ بِإِذْنِ أَهْلِهِنَّ وَآتُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ
بِالْمَعْرُوفِ مُحْصَنَاتٍ غَيْرَ مُسْفِحَاتٍ وَلَا مُتَّخِذَاتِ
أَخْدَانٍ فَإِذَا أَحْصَيْتُمْ فَإِنْ أَتَيْتُمْ بِفَحْشَةٍ فَلَهُنَّ نِصْفُ
مَا عَلَى الْمُحْصَنَاتِ مِنَ الْعَذَابِ ذَلِكَ لِمَنْ خَشِيَ
أَلَعَنْتُمْ مِنْكُمْ وَأَنْ تَصْرِفُوا خَيْرَ لَكُمْ وَاللَّهُ عَفُورٌ رَحِيمٌ
﴿٤٧﴾ يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ الَّذِينَ
مِنْ قَبْلِكُمْ وَيَتُوبَ عَلَيْكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٤٨﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

Allah desea iluminaros y mostraros las leyes de

los hombres de antes que vosotros y también acoger vuestro arrepentimiento, pues Allah es Omnisciente y Sabio.

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ş = ص
 ÿ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (ي) (قصير)
 u = (و) (قصير)
 a = (ا) (قصير)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

✽ Wal-muḥṣanātu minan-nisā'-i 'il-lâ mâ malacat
 'ay-mânucum. KitâbaL-Lâhi 'alay-cum. Wa 'uḥil-la
 lacum-mâ warâ'-a dhâlicum 'an-tab-tagû bi-'amwâ-
 licum-muḥṣi-nîna ġayra musâ-fihîⁿ. Famas-tam-
 ta'-tum-bihî minhunna fa-'âtûhunna 'uÿûra-hunna
 farîdah. Wa lâ ÿunâha 'alay-cum fîmâ tarâdaytum-
 bihî mim-ba'-dil-farîdati, 'in-naL-Lâha câna 'Al-
 îman Ḥakîmâ ²⁴ ✽ Wa mal-lam yastaṭi' mincum
 ṭaw-lan 'any-yankihâl-Muḥṣanâtil-Mu'-minâti
 famimmâ malacat 'ay-mânucum-min-fatayâ-ticu-
 mul-Mu'minât, waL-Lâhu 'a'-lamu bi'îmânicum.
 Ba'ḍucum-mim-ba'-ḍ; fankihû-hunna bi-'idhni
 'ahli-hinna wa 'âtû-hunna 'uÿûra-hunna bilma'-rûfî
 muḥṣanâtin ġayra musâfihâtinw-wa lâ muttagi-
 dhâti 'aj-dân. Fa-'idhâ 'uḥşinna fa-'in 'atayna bi-fâḥi-
 shatin-fa'alay-hinna nişfu mâ 'alal-muḥṣanâti minal-
 'adhâb. DHâlica liman jashiyal-'anata mincum.
 Wa 'an taşbirû jayrul-lacum, waL-Lâhu Ġafûrur-
 Raḥîm ²⁵ ✽ YurîduL-Lâhu liyubayyina lacum wa
 yahdiyacum sunanal-ladhîna min-qâblicum wa
 yatûba 'alaycum; waL-Lâhu 'Alî-mun Ḥakîm ²⁶ ✽

desear acoger vuestro arrepentimiento. Pero aque-
los que siguen sus pasiones desean que os inclinéis
fácilmente (al error y los pecados).

desear aliviar (vuestras obligaciones) pues ha crea-
do a un hombre muy débil.

¡Creyentes! No comáis vuestros bienes ilícita-
mente entre vosotros. Que vuestros negocios sean
hechos de un mutuo consentimiento. Y no os deis
daño por vosotros mismos. Allah es Misericordioso
con vosotros.

quien cometa esto por injusticia e iniquidad sera
castigado en el Fuego. Para Allah todo esto es fácil.

los grandes pecados que os son prohibidos,
ellos perdonaremos vuestras faltas y os haremos
entrar en un lugar honorable (el Paraíso).

condiciéis lo que Allah ha dado a unos mas que a
otros. Los hombres tendrán la parte que ellos han gana-
do. Las mujeres tendrán la parte que ellas han ganado.
Gracia de Allah Su gracia, pues Allah lo sabe todo.

todos hemos designado herederos de lo que dejan los
muertos y los parientes. Así mismo debéis cumplir los
compromisos hechos por vuestras propias manos;
pues, a esos sus partes, porque Allah es testigo de todo.

وَاللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يَتُوبَ عَلَيْكُمْ وَيُرِيدُ الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ
الشَّهَوَاتِ أَنْ يُمِيلُوا مِيلًا عَظِيمًا ﴿٧﴾ يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُخَفِّفَ
عَنكُمْ ۖ وَخُلِقَ الْإِنْسَانُ ضَعِيفًا ﴿٨﴾ يَأَيُّهَا الَّذِينَ
آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُم بَيْنَكُم بِالْبَاطِلِ إِلَّا أَنْ
تَكُونَ تِجَارَةً عَنْ رَاضٍ مِّنْكُمْ ۚ وَلَا تَقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ
إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ﴿٩﴾ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ عُدْوَانًا
وظُلْمًا فَسَوْفَ نُصْلِيهِ نَارًا ۚ وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ
يَسِيرًا ﴿١٠﴾ إِنْ جَحْتَبُوا كِبَارًا مَّا تُنْهَوْنَ عَنْهُ تُكَفِّرُ
عَنكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَتُدْخِلُكُمْ مُدْخَلًا كَرِيمًا ﴿١١﴾
وَلَا تَتَمَنَّوْا مَا فَضَّلَ اللَّهُ بِهِ بَعْضَكُمْ عَلَى بَعْضٍ
لِّلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا اكْتَسَبُوا وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا اكْتَسَبْنَ
وَسَأَلُوا اللَّهَ مِنْ فَضْلِهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ
عَلِيمًا ﴿١٢﴾ وَلِكُلِّ جَعَلْنَا مَوَالِي مِمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ
وَالْأَقْرَبُونَ ۚ وَالَّذِينَ عَقَدَتْ أَيْمَنُكُمْ فَتَأْتُوهُمْ
نَصِيبُهُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا ﴿١٣﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Gbunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 ḍ = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ẏ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

î = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

WaL-Lâhu yurîdu 'any-yatûba 'alaycum; wa yurîdul-ladhîna yattabi-'ûnash-shahawâti 'an-tamîlû maylan 'azîmâ ﴿27﴾ Yurî-duL-Lâhu 'any-yujaf-fîfa 'ancum; wa juliqal-'in-sânu ḍa-'îfâ ﴿28﴾ Yâ-'ayyu-hal-ladhîna 'âmanû lâ ta'-culû 'amwâlacum-baynacum-bil-bâṭili 'il-lâ 'an-tacûna tiyâratan 'an-tarâḍim-mincum; wa lâ taqtulû 'anfusacum; 'innaL-Lâha câna bicum Raḥîmâ ﴿29﴾ Wa many-yaf-'al dhâlica 'udwânanw-wa zulman-fasawfa nuṣlihi Nârâ; wa câna dhâlica 'alaL-Lâhi yasî-râ ﴿30﴾ 'in-taÿ-tanibû cabâ-'ira mâ tun-hawna 'anhu nu-caffir 'ancum sayyi-'âticum wa nudgilcum-Mud-jalan-carîmâ ﴿31﴾ Wa lâ tatamannaw mâ faḍḍalaL-Lâhu bihî ba'-ḍacum 'alâ ba'-ḍ. Lirriyâli naṣî-bum-mimmak-tasabû, wa linnisâ-'i naṣîbum-mimmaktasabn. Was-'aluL-Lâha min-faḍlih. 'InnaL-Lâha câna bi-cul-li shay-'in 'Alîmâ ﴿32﴾ Wa li-cul-lin-ÿa-'alnâ mawâ-liya mimmâ taracal-wâlidâni wal-'aqrabûn. Wal-ladhîna 'aqadat 'aymânucum fa'âtûhum naṣîbahum. 'InnaL-Lâha câna 'alâ cul-li shay-'in-Shahîdâ ﴿33﴾

Los hombres tienen cierto predominio sobre las mujeres, a causa de los favores que Allah acordó a estos sobre aquellas y también por lo que gastan (para la subsistencia). Las mujeres virtuosas son obedientes a sus maridos y cuidan en ausencia de ellos lo que debe estar protegido (el cuidado de ellas mismas y los bienes de su marido) con la protección de Allah. Aquellas de las cuales temáis su desobediencia, amonestadlas, tratadlas solas en sus lechos, y golpeadlas (aconsejarlas en primer lugar, a que obedezcan, si no obedecen alejarlas de ellas y si no logra así su obediencia, golpearlas con suavidad) y si se corrigen no busquéis otros medios para molestarlas, pues Allah es Alto, Grande.

Si creáis una disensión entre los dos (marido y mujer) Allah será un árbitro de la familia de él y un árbitro de la familia de ella. Si desean la reconciliación, Allah hará la paz entre ellos, porque Allah conoce todo y lo ve todo.

Acordad a Allah y no le pongáis socios. Tratad a vuestros padres con bondad, así como a vuestros hermanos, a los huérfanos, a los necesitados y al pobre cercano y al vecino lontano, al huésped y al extranjero y a los esclavos vuestros, porque Allah no ama al presuntuoso y el orgulloso.

الرِّجَالُ قَوَّامُونَ عَلَى النِّسَاءِ بِمَا فَضَّلَ اللَّهُ بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ وَبِمَا أَنْفَقُوا مِنْ أَمْوَالِهِمْ قَالَ لِلضَّرِيعَةِ قَنِينَتٌ حَفِظْتُ لِلْغَيْبِ بِمَا حَفِظَ اللَّهُ وَالَّذِي يَخَافُونَ سُوءَ زُهْرٍ فَعِظُوهُنَّ وَأَهْجُرُوهُنَّ فِي الْمَضَاجِعِ وَاصْرِيهُنَّ فَإِنْ أَطَعْنَكُمْ فَلَا تَبْغُوا عَلَيْهِنَّ سَبِيلًا إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا كَبِيرًا ﴿٢٤﴾ وَإِنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَابْعَثُوا حَكَمًا مِنْ أَهْلِهِ وَحَكَمًا مِنْ أَهْلِهَا إِنْ يُرِيدَا إِصْلَاحًا يُوَفِّقِ اللَّهُ بَيْنَهُمَا إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا خَبِيرًا ﴿٢٥﴾ وَاعْبُدُوا اللَّهَ وَلَا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَبِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَالْجَارِ ذِي الْقُرْبَىٰ وَالْجَارِ الْجُنُبِ وَالصَّاحِبِ بِالْجَنبِ وَابْنِ السَّبِيلِ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ مُخْتَالًا فَخُورًا ﴿٢٦﴾ الَّذِينَ يَبْخُلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ وَيَكْتُمُونَ مَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا ﴿٢٧﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Quiéto

A los que son avaros y ordenan la avaricia a los otros y ocultan lo que Allah les ha concedido de sus favores les hemos preparado un castigo ignominioso.

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ẏ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = ذ
 zi = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء
Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
Vocales cortas
 î = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)
 'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

NISÂ' 4

Yuzhu' 5

'Ar-riyâlu qawwâmûna 'alan-nisâ-i bimâ faḍḍala-
 L-Lâhu ba'-ḍahum 'alâ ba'-ḍinw-wa bimâ 'anfaqû min
 'amwâlihîm. Faṣ-Ṣâlihâtu qânitâtun ḥâfi-ẓâtul-lil-
 gaybi bimâ ḥâfi-ẓaL-Lâh. Wal-lâtî tajâ-fûna nuṣḥû-
 zhahunna fa-'iẓûhunna wah-ÿurûhunna fil-maḍâÿi-i
 waḍribû-hunn. Fa-'in 'aṭa'-nacum falâ tab-ġû
 'alayhinna sabîlâ; 'innaL-Lâha câna 'A-liyy-an-
 Ca-bîrâ 34 Wa 'in giftum shiqâqa baynihimâ
 fab-'azû ḥacamam-min 'ahlihî wa ḥaca-mam-
 min 'ahlihâ. 'Iny-yurî-dâ 'iṣlâḥany-yuwaffi-qi-
 L-Lâhu baynahumâ; 'innaL-Lâha câna 'Alîman
 Jabîrâ 35 ✽ Wa'-buduL-Lâha wa lâ tushricû
 bihî shay-'anw-wa bil-wâlidayni 'iḥsânanw-wa
 bidhil-ḡurbâ wal-yatâmâ wal-masâkîni wal-ÿâri-
 dhil-ḡurbâ wal-ÿâril-ÿunubi waṣ-ṣâhibi bil-ÿambi
 wabnis-sabîli wa mâ malacat 'aymânucum; 'inna-
 L-Lâha lâ yuḥibbu man-câna muj-tâlan-fajûrâ 36
 'Al-ladhîna yab-jalûna wa ya'-murû-nannâsa bil-bujli
 wa yaktumûna mâ 'âtâhumuL-Lâhu min-faḍlih;
 wa 'a'-tadnâ lil-câfirîna 'adhâbam-muhînâ 37

que gastan sus bienes con ostentación y no creen en el Día Final, (son amigos de Satanás) y tenga como compañero a Satanás, pues tiene un compañero!

habrían perdido si hubieran creído en Allah y en el Día Final e hicieran la caridad de lo que Allah les ha concedido? Allah bien los conoce.

¡Allah es injusto y no perjudica a nadie ni aunque sea tanto como el peso de un átomo. Y si es una acción, la duplica y acuerda una magnífica recompensa de Su parte.

¿Les ocurrirá a ellos cuando hagamos venir un Mensajero de cada comunidad y te hiciéramos venir a ti (Muhammad) como testigo contra ellos?

ese día (el Día de la Resurrección), los infieles que se negaron al Mensajero, desearían haber sido reducidos a la tierra (ser reducidos a polvo) y no podrán decir ninguna palabra a Allah.

O creyentes! No os acerquéis a la oración si estáis impuros hasta que sepáis lo que decís. Tampoco oréis si estáis impuros - salvo el caso que estéis en el estado de haber hecho la ablución ritual. Y si estu-

is enfermos o en viaje o después de haber hecho vuestras necesidades o haber rozado a las mujeres y que no encontréis agua para la ablución) pues, haced el *ta'ammum*: emplead una tierra (polvo) pura y pasarla por vuestros rostros y vuestras manos. Allah es Indulgente y Perdonador.

¿Has visto (ó Muhammad) a aquellos que han recibido una parte del Libro, como compran el error y buscan la forma de poder apartarse del camino recto?

وَالَّذِينَ يُفْقُونَ أَمْوَالَهُمْ رِيَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُونَ
بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَنْ يَكُنِ الشَّيْطَانُ لَهُ قَرِينًا فَسَاءَ
قَرِينًا ﴿٣٨﴾ وَمَاذَا عَلَيْهِمْ لَوْ ءَامَنُوا بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَأَنفَقُوا
مِمَّا رَزَقَهُمُ اللَّهُ وَإِنَّ اللَّهَ بِهِمْ عَلِيمٌ ﴿٣٩﴾ إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ
مِثْقَالَ ذَرَّةٍ وَإِنْ تَكَ حَسَنَةً يُّضْعِفْهَا وَيُؤْتِ مِنْ لَدُنْهُ
أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٤٠﴾ فَكَيْفَ إِذَا جِئْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ بِشَهِيدٍ
وَجِئْنَا بِكَ عَلَى هَؤُلَاءِ شَهِيدًا ﴿٤١﴾ يَوْمَئِذٍ يُوَدِّعُ الَّذِينَ
كَفَرُوا وَعَصَوُوا الرَّسُولَ لَوْ تُسَوَّى بِهِمُ الْأَرْضُ وَلَا يَكْتُمُونَ
اللَّهِ حَدِيثًا ﴿٤٢﴾ يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَشْرَبُوا الصَّلَاةَ
وَأَنْتُمْ سُكَرَى حَتَّى تَعْلَمُوا مَا تَقُولُونَ وَلَا جُنُبًا إِلَّا عَابِرِي
سَبِيلٍ حَتَّى تَغْتَسِلُوا وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْضَى أَوْ عَلَى سَفَرٍ أَوْ جَاءَ
أَحَدٌ مِنْكُمْ مِنَ الْغَايِطِ أَوْ لَمَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ تَجِدُوا مَاءً
فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوا بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ إِنَّ
اللَّهَ كَانَ عَفْوًا غَفُورًا ﴿٤٣﴾ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِنَ
الْكِتَابِ يَشْتَرُونَ الضَّلَالَةَ وَيُرِيدُونَ أَنْ تَضِلُّوا السَّبِيلَ ﴿٤٤﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qat'ila

q̣ = ق
d = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ỵ = ج
ḥ = ح
ja, ju = ح, ج
gi = خ
ca, cu = ث, ذ
ki = ك
dh = ذ
z = ظ
sh = ش
‘ = ع
' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

î = (كسرة)
u = (ضم)
a = (فتحة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

Wal-ladhîna yunfi-qûna 'amwâlahum ri-'â-'annâsi
wa lâ yu'-minûna biL-Lâhi wa lâ bil-Yawmil-'Âgiri.
Wa many-yacunish-shayṭânu lahû qarînan-fasâ-
'a qarînâ ﴿38﴾ Wa mâ dhâ 'alay-him law 'âmanû
biL-Lâhi wal-Yawmil-'Âgiri wa 'anfaqû minmâ
razhaqa-humuL-Lâh? Wa cânaL-Lâhu bihim 'Alî-
mâ ﴿39﴾ 'InnaL-Lâha lâ yazlimu mizqâla dharrah:
wa 'in-tacu ḥasanatany-yuḍâ-'ifhâ wa yu'-ti mil-la-
dunhu 'aṣṣan 'azîmâ ﴿40﴾ Fa-cayfa 'idhâ yî'-nâ min
cul-li 'ummatim-bi-shahîdinw-wa yî'-nâ bica 'alâ
hâ-'u-lâ-'i Shahîdâ ﴿41﴾ Yawma-'idhîny-yawaddul-
ladhîna cafarû wa 'aṣa-wur-Rasûla law tu-sawwâ
bi-himul-'arḍ. Wa lâ yaktumûnaL-Lâha ḥadîzâ ﴿42﴾
Yâ-'ayyu-hal-ladhîna 'âmanû lâ taqrabuṣ-ṣalâta
wa 'antum sucârâ ḥattâ ta'-lamû mâ taqûlûna wa
lâ yunuban 'il-lâ 'âbirî sabîlin ḥattâ tağ-tasilû. Wa
'incuntum-marḍâ 'aw 'alâ safarin 'aw yâ-'a 'aḥadun
mincum-minal-ġâ-'itî 'aw lâmas-tumun-nisâ-'a falam
tayidû mâ-'an-fata-yammamû ṣa-'îdan tayyiban
famsaḥû bi-wuyûhicum wa 'ay-dîcum; 'inna-
L-Lâha câna 'Afuwwan Ġafûrâ ﴿43﴾ 'Alam tara 'ilal-
ladhîna 'û-tû naṣîbam-minal-Kitâbi yashtarûnaḍ-
dalâlata wa yurîdûna 'an-taḍil-lus-sabîl ﴿44﴾

Allah conoce mejor vuestros enemigos y Allah es suficiente como Protector y Allah es suficiente para que os

los judíos hay quienes alteran el sentido de las palabras y dicen: "Nosotros hemos oído pero hemos obedecido" y "Escucha lo que no puedes oír" y "Favorece" (favorecenos, en forma de burla) torciendo lenguas y atacando la religión. Si al contrario eran dicho: "Hemos oído y hemos obedecido" y "Favorece" y "Favorece", habría sido mejor para ellos y propio. Pero Allah los maldijo por motivo de su infidelidad, pero muy poco de ellos son los que creen.

los que han recibido el Libro! Creed en lo que nosotros hemos hecho descender en confirmación a lo que deseáis anteriormente, antes que cambiemos vuestros rostros y los pongamos en sentido contrario o decirlos como hemos maldecido a las gentes del mundo, porque la orden de Allah se cumple sin falta.

Allah no perdonará jamás a los que Le ponen socios (asociados). Aparte de estos, El perdona a quien le quiere. El que pone socios a Allah comete un enorme pecado.

¿Has visto a aquellos que se creen puros? Es Allah quien purifica a quien desea y ellos no serán condenados.

Justamente ni siquiera tanto como la película que envuelve el casco del dátil.

Como inventan la mentira contra Allah y esto es suficiente como un pecado evidente.

¿Has visto a los que se les dio una parte del Libro como creen en Jibt y Taghūt (nombres de dos de sus ídolos) y dicen a los ángeles que ellos van mejor guiados por el (buen) camino que los que creen?

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِأَعْدَائِكُمْ ۚ وَكَفَى بِاللَّهِ وَلِيًّا وَكَفَى بِاللَّهِ نَصِيرًا ﴿٤٥﴾
مِنَ الَّذِينَ هَادُوا يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ وَيَقُولُونَ
سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَأَسْمَعُ غَيْرَ مُسْمِعٍ وَرَاعِنَا لَيًّا بِالسِّنِّهِمْ
وَطَعْنًا فِي الدِّينِ ۚ وَلَوْ أَنَّهُمْ قَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَأَسْمَعُ وَانْظُرْنَا
لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَأَقْوَمَ وَلَٰكِن لَّعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ
إِلَّا قَلِيلًا ﴿٤٦﴾ يَتَأَيَّهَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ ءَامِنُوا بِمَا نَزَّلْنَا
مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ مِّن قَبْلِ أَن نَّطْمِسَ وُجُوهًا فَنَرُدَّهَا
عَلَىٰ أَدْبَارِهَا أَوْ نَلْعَنَهُمْ كَمَا لَعَنَّا أَصْحَابَ النَّارِ ۚ وَكَانَ أَمْرُ
اللَّهِ مَفْعُولًا ﴿٤٧﴾ إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَن يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ
ذَلِكَ لِمَن يَشَاءُ ۚ وَمَن يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ افْتَرَىٰ إِثْمًا عَظِيمًا
﴿٤٨﴾ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يُزَكُّونَ أَنفُسَهُمْ ۚ بَلِ اللَّهُ يُرَكِّي مَن يَشَاءُ
وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٤٩﴾ انْظُرْ كَيْفَ يَقْتُرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَيْدَ
وَكَفَىٰ بِهِ ءِثْمًا مُّبِينًا ﴿٥٠﴾ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا
مِّنَ الْكِتَابِ يُؤْمِنُونَ بِالْجِبْتِ وَالطَّاغُوتِ وَيَقُولُونَ
لِلَّذِينَ كَفَرُوا هَتُّولًا ۖ أَهْدَىٰ مِنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا سَبِيلًا ﴿٥١﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق
 q̣ = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ẏ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ, ج
 gi = خ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

î = (نفسه)
 u = (ضمه)
 a = (فتحه)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

WaL-Lâhu 'a'-lamu bi-'a'dâ-'icum; wa cafâ bi-L-Lâhi Waliy-yanw-wa cafâ biL-Lâhi Naşîrâ (45) Minal-ladhîna hâdû yuḥarrifûnal-calima 'ammawâ-ḍi'ihî wa yaqûlûna sami'-nâ wa 'aṣaynâ wasma' ḡayra musma-'inw-wa râ'inâ lay-yam-bi-'al-sinatihim wa ṭa'-nan-fiddîn. Wa law 'annahum qâlû sami'-nâ wa 'aṭa'-nâ wasma' wan-zurnâ lacâna jayral-lahum wa 'aḡwama wa lâkil-la-'anahumuL-Lâhu bi-cufrihim falâ yu'-minûna 'il-lâ qalîlâ (46) Yâ-'ayyu-hal-ladhîna 'ûtul-Kitâba 'âminû bimâ nazhzhalnâ muṣaddiḡal-limâ ma-'acum-min-ḡabli 'an-naṭmisa wuÿûhan fanaruddahâ 'alâ 'adbârihâ 'aw nal-'anahum camâ la-'annâ 'Aşḡâbas-Sabt. Wa câna 'amruL-Lâhi maf-'ûlâ (47) 'InnaL-Lâha lâ yaḡfiru 'any-yushracâ bihî wa yaḡfiru mâ dûna dhâlica limany-yashâ'. Wa many-yushrik bi-L-Lâhi faḡadif-tarâ 'izman 'azîmâ (48) 'Alam tara 'ilal-ladhîna yuzhakkûna 'anfusahum? BaliL-Lâhu yuzhakkî many-yashâ'u wa lâ yuzlamûna fatîlâ (49) 'Unzur cayfa yaftarûna 'alaL-Lâhil-cadhib! Wa cafâ bihî 'izmam-mubînâ (50) 'Alam tara 'ilal-ladhîna 'û-tû naşîbam-minal-Kitâbi yu'minûna bil-ÿibti waṭ-Ṭâḡûti wayaqûlûna lil-ladhîna cafarû hâ-'ulâ-'i 'ahdâ minal-ladhîna 'âmanû sabîlâ (51)

Allah los maldijo y a quien Allah maldice no podrán quien les socorra.

poseen ellos una parte del dominio y del (Ellos no poseen nada) por lo tanto no podrán nada a las gentes ni aun tanto como el tamaño del de un hueso de dátil.

envidian a las gentes (a Muhammad y sus seguidores) por lo que Allah les ha dado de gracias? Nosotros hemos dado a la familia de Abraham la Sabiduría y le hemos dado un gran reino.

de ellos creyeron en él, otros lo negaron. El les será suficiente para ser quemados por sus

que no creyeron en Nuestros versículos (en el los quemaremos bien pronto en el Fuego. Cada que se consuman sus pieles las renovaremos por para que gusten el castigo. Ciertamente que es Potente y Sabio.

también los que han creído y hacen el bien, los haremos entrar en jardines bajo los cuales corren arroyos permanecer allí eternamente. Allí encontrarán purificadas y los haremos entrar en parajes

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ وَمَنْ يَلْعَنِ اللَّهُ فَلَنْ نَجِدَ لَهُ نَصِيرًا ﴿٥٤﴾
 أَمْ لَهُمْ نَصِيبٌ مِنَ الْمُلْكِ فَإِذَا لَا يُؤْتُونَ النَّاسَ نَقِيرًا ﴿٥٥﴾ أَمْ
 يَحْسُدُونَ النَّاسَ عَلَى مَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ فَقَدْ ءَاتَيْنَا
 ءَالَ إِبْرَاهِيمَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَءَاتَيْنَاهُمْ مُلْكًا عَظِيمًا ﴿٥٦﴾
 فَمِنْهُمْ مَنْ ءَامَنَ بِهِ وَمِنْهُمْ مَنْ صَدَّ عَنْهُ ۚ وَكَفَى بِجَهَنَّمَ سَعِيرًا ﴿٥٧﴾
 إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا سَوْفَ نُصْلِيهِمْ نَارًا كَمَا نَصَبَتْ
 جُلُودُهُمْ بَدَلَتْهُمْ جُلُودًا غَيْرَهَا لِيَذُوقُوا الْعَذَابَ ۚ إِنَّ اللَّهَ
 كَانَ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿٥٨﴾ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
 سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا
 لَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ ۖ وَهُمْ فِيهَا ظِلِيلًا ﴿٥٩﴾
 إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُؤَدُّوا الْأَمَانَاتِ إِلَىٰ أَهْلِهَا وَإِذَا حَكَمْتُمْ بَيْنَ
 النَّاسِ أَنْ تَحْكُمُوا بِالْعَدْلِ ۚ إِنَّ اللَّهَ نِعِمَّا يَعِظُكُمْ بِهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ سَمِيمًا
 بَصِيرًا ﴿٦٠﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَأُولِي
 الْأَمْرِ مِنْكُمْ فَإِنْ تَنَازَعْتُمْ فِي شَيْءٍ فَرُدُّوهُ إِلَى اللَّهِ وَالرَّسُولِ إِنْ كُنْتُمْ
 تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۚ ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ﴿٦١﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

os ordena devolver los depósitos (puestos en confianza) a sus dueños. Y si debéis juzgar entre vuestros semejantes medio con equidad. ¡Que buena exhortación os hace Allah! Pues Allah es Oyente y lo ve todo.

creyentes! Obedeced a Allah y obedeced al Mensajero y a aquellos de vosotros que tienen autoridad (los ulemas), y si disputais acerca de algo, remitid (la disputa) a Allah y al Mensajero si creéis en Allah y en el Día Final. Así es mejor y de una mejor interpretación (mejor fin).

q̣ = ق

d = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = خ

gi = غ

ca, cu = ث

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضم)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

'Ulâ-'ical-ladhîna la-'anahumuL-Lâh; wa many-
 yal-'aniL-Lâhu falan-tayîda lahû naşîrâ ﴿52﴾ 'Am
 lahum naşîbum-mi-nalmulki fa-'idhal-lâ yu'-tû-
 nannâsa naqîrâ ﴿53﴾ 'Am yaḥsudû-nan-nâsa 'alâ mâ
 'âtâhumuL-Lâhu min-faḍlih? Fa-ḡad 'âtaynâ 'âla
 'Ibrâhîmal-Kitâba wal-Ḥikmata wa 'âtaynâhum-
 mulcan 'azîmâ ﴿54﴾ Faminhum-man 'âmana bihî wa
 minhum-man-şadda 'anh; wa cafâ bi-ÿahannama
 sa-'îrâ ﴿55﴾ 'Innal-ladhîna cafarû bi-Âyâtinâ sawfa
 nuşlihim Nârâ. Cul-lamâ naḍiyat yulûduhum bad-
 dalnâhum yulûdan ḡayrahâ li-yadhûqul-'adhâb; 'inna-
 L-Lâha câna 'Azhîzhan Ḥakîmâ ﴿56﴾ Wal-ladhîna
 'âmanû wa 'amiluṣ-şâliḡâtî sanud-giluhum ÿan-
 nâtin-tayrî min-taḡtihal-'anhâru jâlidîna fîhâ
 'abadâ; lahum fîhâ 'azḡwâyum-muṡah-harah; wa
 nud-giluhum zil-lan-ḡalîlâ ﴿57﴾ 'InnaL-Lâha
 ya'-murucum 'an-tu-'addul-'amânâtî 'ilâ 'ah-lihâ
 wa 'idhâ ḡacamtum bay-nannâsî 'an-taḡ-cumû
 bil-'adl. 'InnaL-Lâha ni-'immâ ya'izucum-bih!
 'InnaL-Lâha câna Samî-'am-Başîrâ ﴿58﴾ Yâ-'ayyu-
 hal-ladhîna 'âmanû 'aṡî-'uL-Lâha wa 'aṡî-'ur-
 Rasûla wa 'ulil-'amri min-cum. Fa-'in-tanâzḡa-
 tum fî şhay-'in fa-ruddûhu 'ilaL-Lâhi war-Rasûli
 'in-cuntum tu'-mi-nûna biL-Lâhi wal-Yawmil-
 Âḡir. DHâlica jayrunw-wa 'aḡsanu ta'-wîla ﴿59﴾

has visto a aquellos que pretenden creer en lo que
descendido y en lo que descendió antes que
Ellos solicitan ser juzgados por Taghūt, siendo que
esta prohibido creer en él. Pero el Diablo quiere
saviarlos muy lejos (profundamente).

Se les propone que vengan a escuchar lo que Allah
descender (el Corán) y a escuchar al Mensajero.
que los hipócritas huyen lejos de ti disgustados.

Se les propone que vengan a escuchar lo que Allah
descender (el Corán) y a escuchar al Mensajero.
que los hipócritas huyen lejos de ti disgustados.

Se les propone que vengan a escuchar lo que Allah
descender (el Corán) y a escuchar al Mensajero.
que los hipócritas huyen lejos de ti disgustados.

Se les propone que vengan a escuchar lo que Allah
descender (el Corán) y a escuchar al Mensajero.
que los hipócritas huyen lejos de ti disgustados.

Se les propone que vengan a escuchar lo que Allah
descender (el Corán) y a escuchar al Mensajero.
que los hipócritas huyen lejos de ti disgustados.

Se les propone que vengan a escuchar lo que Allah
descender (el Corán) y a escuchar al Mensajero.
que los hipócritas huyen lejos de ti disgustados.

Se les propone que vengan a escuchar lo que Allah
descender (el Corán) y a escuchar al Mensajero.
que los hipócritas huyen lejos de ti disgustados.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ ءَامَنُوا بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ
وَمَا أُنزِلَ مِنْ قَبْلِكَ يُرِيدُونَ أَنْ يَتَحَكَّمُوا إِلَى الظَّالِمِ
وَقَدْ أُمِرُوا أَنْ يَكْفُرُوا بِهِ وَيُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُضِلَّهُمْ
ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١٠﴾ وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَى مَا أَنزَلَ
اللَّهُ وَإِلَى الرَّسُولِ رَأَيْتَ الْمُنَافِقِينَ يَصُدُّونَ عَنْكَ
صُدُودًا ﴿١١﴾ فَكَيْفَ إِذَا أَصَابَتْهُمُ مُصِيبَةٌ بِمَا
قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ ثُمَّ جَاءُوكَ يَحْلِفُونَ بِاللَّهِ إِنْ أَرَدْنَا إِلَّا
إِحْسَنًا وَتَوْفِيقًا ﴿١٢﴾ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ يَعْلَمُ اللَّهُ مَا
فِي قُلُوبِهِمْ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَعِظْهُمْ وَقُلْ لَهُمْ فِي
أَنْفُسِهِمْ قَوْلًا بَلِيغًا ﴿١٣﴾ وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَسُولٍ إِلَّا
لِيُطَاعَ بِإِذْنِ اللَّهِ وَلَوْ أَنَّهُمْ إِذْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ
جَاءُوكَ فَاسْتَغْفَرُوا اللَّهَ وَاسْتَغْفَرَ لَهُمُ الرَّسُولُ
لَوَجَدُوا اللَّهَ تَوَّابًا رَحِيمًا ﴿١٤﴾ فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ
حَتَّىٰ يُحَكِّمُوكَ فِي مَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ لَا يَجِدُوا
فِي أَنْفُسِهِمْ حَرَجًا مِمَّا قَضَيْتَ وَيُسَلِّمُوا تَسْلِيمًا ﴿١٥﴾

● Prolongación necesaria
6 movimientos

● Prolongación permitida
2, 4, 6 movimientos

● 'Ijfa' con Ghuanah ● fuerte

● Prolongación obligatoria
4-5 movimientos

● Prolongación normal
2 movimientos

● Un silencio

● Qalqala

Se les propone que vengan a escuchar lo que Allah
descender (el Corán) y a escuchar al Mensajero.
que los hipócritas huyen lejos de ti disgustados.

q̣ = ق
 ḍ = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ŷ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ‘ = ع
 ‘ = ع

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

î = (ي) (قصرة)
 u = (و) (قصرة)
 a = (ا) (قصرة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

'Alam tara 'ilal-ladhîna yazh-‘umûna 'annahum
 'âmanû bimâ 'unzhila 'ilayca wa mâ 'unzhila min-
 qablica yurîdûna 'any-yatahâcamû 'ilaṭ-Ṭâġûti wa
 qad 'umirû 'any-yakfurû bih. Wa yurî-dush Shay-
 tânu 'any-yuḍil-lahum ḡalâlam-ba-‘îdâ 60 Wa
 'idhâ qîla lahum ta‘âlâw 'ilâ mâ 'anzhalaL-Lâhu
 wa 'ilar-Rasûli ra-'aytal-Munâ-fiġîna yaşuddûna
 ‘anca şudû-dâ 61 Fa-cayfa 'idhâ 'aşâbat-hum-
 muşîbatum-bimâ qad-damat 'aydîhim zumma yâ-
 'ûca yaḡli-fûna biL-Lâhi 'in 'arad-nâ 'il-lâ 'ihsânanw-
 wa tawfiqâ 62 'Ulâ-'ical-ladhîna ya‘-lamuL-Lâhu
 mâ fî qulûbihim fa'a-‘riḍ ‘anhum wa ‘iẓ-hum wa
 qul-lahum fî 'anfusihiḡ qawlam-balîġâ 63 Wa mâ
 'arsalnâ mir-Rasûlin 'il-la liyuṭâ-‘a bi-'IdhniL-Lâh.
 Wa law 'annahum 'iẓ-ṡalamû 'anfusahum yâ'ûca
 fastaġ-faruL-Lâha was-taġfara lahumur-Rasûlu la-
 waṡaduL-Lâha Tawwâ-bar-Raḡîmâ 64 Falâ wa
 Rabbica lâ yu'-minûna ḡattâ yuḡakkimû-ca fîmâ
 şaỵara baynahum zumma lâ yaṡidû fî 'anfusihiḡ
 ḡaraṡammimmâ qa-ḡayta wa yusal-limû taslîmâ 65

Si les hubiéramos prescrito que se asesinaran o que abandonaran sus casas, pocos de ellos lo hubieran hecho. Si hubieran hecho lo que se les exhortó habría sido mejor para ellos y fortalecido su fe.

Entonces Nosotros les habríamos dado una magnífica recompensa.

Si les hubiéramos guiado por el camino de la rectitud.

Si ustedes obedecen a Allah y al Mensajero, estarán después de su muerte con los que Allah colmó de Sus Gracias: los profetas, los verídicos, los mártires y los virtuosos. ¡Que buenos compañeros!

Esta gracia proviene de Allah y Allah es suficiente en Su sabiduría.

O creyentes! Tened precaución. Partid al combate en testamentos o en masa.

De entre vosotros habrá quien se retarde (se quede atrás), y si os alcanza una desgracia dirá: "Allah me ha favorecido, ya que no estaba con ellos."

Si Allah os concede una gracia (la victoria) como si hubiese entre él y vosotros ninguna amistad, dirá: "Si hubiese estado con ellos hubiese ganado un gran botín."

وَلَوْ أَنَّا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ أَنِ اقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ أَوْ أَخْرِجُوا مِنْ دِيَارِكُمْ مَا فَعَلُوهُ إِلَّا قَلِيلٌ مِنْهُمْ وَلَوْ أَنَّهُمْ فَعَلُوا مَا يُوعَظُونَ بِهِ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَأَشَدَّ تَثْبِيثًا ﴿٦٦﴾ وَإِذَا لَا تَجِدُهُمْ مِنْ لَدُنَّا أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٦٧﴾ وَلَهَدَيْنَهُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ﴿٦٨﴾ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَأُولَٰئِكَ مَعَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ وَالصِّدِّيقِينَ وَالشُّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ وَحَسُنَ أُولَٰئِكَ رَفِيقًا ﴿٦٩﴾ ذَلِكَ الْفَضْلُ مِنَ اللَّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ عَلِيمًا ﴿٧٠﴾ يَأْتِيهَا الَّذِينَ آمَنُوا خُذُوا حِذْرَكُمْ فَانْفِرُوا ثُبَاتٍ أَوْ يَنْفِرُوا جَمِيعًا ﴿٧١﴾ وَإِنَّ مِنْكُمْ لَمَنْ لَيُبَطِّلَنَ فَإِنْ أَصَابَكُمْ مُصِيبَةٌ قَالُوا قَدْ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْنَا إِذْ لَمْ أَكُنْ مَعَهُمْ شَهِيدًا ﴿٧٢﴾ وَلَئِنْ أَصَابَكُمْ فَضْلٌ مِنَ اللَّهِ لَيَقُولُنَّ كَأَن لَّمْ تَكُنْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُ مَوَدَّةٌ يَلَيْسَتَنِي كُنْتُ مَعَهُمْ فَأَفُوزَ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٧٣﴾ فَلْيُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يَشْرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ ۚ وَمَنْ يُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيُقْتَلْ أَوْ يَغْلِبْ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٧٤﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

Que combatan pues, los que han vendido la vida de este mundo por la vida futura y quien combata en el sendero de Allah y sea muerto o vencedor, Nosotros le acordaremos una magnífica recompensa.

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ħ = ح
 ja, ju = ج
 gi = خ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء
Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
Vocales cortas
 i = (ي) (قصير)
 u = (و) (قصير)
 a = (ا) (قصير)
 'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa law 'annâ catabnâ 'alayhim 'aniqtulû 'anfusacum
 'awij-ruyû min-diyâricum-mâ fa-'alûhu 'il-lâ qalîlum-
 minhum; wa law 'annahum fa-'alû mâ yû'azûna bi-
 hî lacâna jay-ral-lahum wa 'ashadda tazbîta 66 Wa
 'idhal-la-'âtay-nâhum-mil-la-dunnâ 'âyran 'azîmâ
67 Wa lahaday-nâhum Şi-râṭam-Musta-qîmâ 68
 Wa many-yuṭi-'iL-Lâha war-Rasûla fa-'ulâ-'ica
 ma'al-ladhîna 'an-'amaL-Lâhu 'alay-him-minan-
 Nabiyyîna waş-Şiddî-qîna waşh-Shuhadâ-'i waş-Şâli-
 hîn; wa ḥasuna 'ulâ-'ica Rafîqâ 69 DHâlical-Faḍlu
 minaL-Lâh; wa cafâ biL-Lâhi 'Alîmâ 70 Yâ-'ayyu-
 hal-ladhîna 'âmanû judhû ḥidhracum fanfirû zubâtin
 'awinfirû yamî-'â 71 Wa 'inna mincum lamal-la-
 yubaṭṭi-'ann; fa-'in 'aşâbatcum-muşî-batun-qâla qad
 'an-'amaL-Lâhu 'a-layya 'Idh lam 'acum-ma-'ahum
 shahîdâ 72 Wa la-'in 'aşâ-bacum faḍlum-minaL-Lâhi
 layaqûlanna ca-'al-lam tacum-baynacum wa-bay-
 nahû ma-wadda-tuny-yâlay-tanî cuntu ma-'ahum
 fa'afûzha fawzhan 'azîmâ 73 ✽ Fal-yuqâtil fî Sa-
 bî-liL-Lâhil-ladhîna yash-rûnal-ḥayâtaddunyâ bil-
 'Âgirah. Wa many-yuqâtil fî Sabî-liL-Lâhi fayuq-tal
 'aw yağ-lib fa-sawfa nu'-tîhi 'âyran 'azîmâ 74

Por qué no podéis combatir en el sendero de Allah y por la causa de los débiles, hombres y mujeres y niños? Imploran: "¡Señor nuestro! Sácanos de esta ciudad cuyos habitantes son injustos. Envíanos un defensor y envíanos quien nos socorra."

Los creyentes combaten por la causa de Allah y los crédulos combaten por la causa de Taghut. Por lo tanto, combatid contra los aliados de Satanás porque la fuerza de Satanás es muy débil.

No has visto a los que se les dijo: "Cesad de combatir, cumplid vuestras oraciones y dad el Zakat". Pero cuando se les ordenó que combatieran, una parte de ellos temió de las gentes como se teme de Allah y aún mucho más. Dijeron: "¡Señor nuestro! ¿Por qué nos has ordenado el combate? ¿Por qué no lo has dejado un poco más tarde?" Diles: "Las felicidades del mundo son pasajeras, pero las del otro mundo son eternas para quien teme a Allah y no seréis perjudicados ni tanto como la película que envuelve el hueso de dátil."

Dondequiera que os encontréis os sorprenderá la muerte, ni aunque estuviéis en torres inconquistables. Si ellos logran un bien dicen: "Esto nos viene de la parte de Allah", pero si les alcanza una desgracia dicen: "Esto nos viene de ti (Muhammad)." Diles: "Todo proviene de Allah." Pero, ¿qué les pasa a esas gentes que casi no comprenden lo que se les habla?

وَمَا لَكُمْ لَا تُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَالْوِلْدَانِ الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْ هَذِهِ الْقَرْيَةِ الظَّالِمِ أَهْلُهَا وَاجْعَلْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ وَلِيًّا وَاجْعَلْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ نَصِيرًا ﴿٧٥﴾ الَّذِينَ آمَنُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ الظَّالِمِينَ فَفَقِّمُوا أُولِيَائِهِ الشَّيْطَانِ إِنَّ كَيْدَ الشَّيْطَانِ كَانَ ضَعِيفًا ﴿٧٦﴾ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ قِيلَ لَهُمْ كُفُّوا أَيْدِيَكُمْ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ يَخْشَوْنَ النَّاسَ كَخَشْيَةِ اللَّهِ أَوْ أَشَدَّ خَشْيَةً وَقَالُوا رَبَّنَا لِمَ كُتِبَ عَلَيْنَا الْقِتَالُ لَوْلَا أَخَّرْتَنَا إِلَى أَجَلٍ قَرِيبٍ قُلْ مَتَاعُ الدُّنْيَا قَلِيلٌ وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ لِمَنِ اتَّقَى وَلَا تُظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٧٧﴾ أَيْنَمَا تَكُونُوا يُدْرِكْكُمُ الْمَوْتُ وَلَوْ كُنْتُمْ فِي بُرُوجٍ مُشِيدَةٍ وَإِنْ تُضَاهِهِمْ حَسَنَةٌ يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَإِنْ تُضَاهِهِمْ سَيِّئَةٌ يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ عِنْدِكَ قُلْ كُلٌّ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ فَمَالِ هَؤُلَاءِ الْقَوْمِ لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ حَدِيثًا ﴿٧٨﴾ مَا أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنَ اللَّهِ وَمَا أَصَابَكَ مِنْ سَيِّئَةٍ فَمِنَ نَفْسِكَ وَأَرْسَلْنَاكَ لِلنَّاسِ رَسُولًا وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا ﴿٧٩﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

El bien que recibas proviene de Allah y el mal proviene de ti mismo (palabras a toda la humanidad). Te hemos enviado como Mensajero (¡oh Muhammad) a tus semejantes y Allah es suficiente como testigo.

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 s = ص
 ỵ = ح
 h = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = خ
 ca, cu = ث, ذ
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (ي) (قصيرة)
 u = (و) (قصيرة)
 a = (ا) (قصيرة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa mâ lacum lâ tuqâtîlûna fî Sabî-liL-Lâhi wal-
 mustaḍ-ʿafîna minar-riyâli wannisâ-'i wal-wildânîl-
 ladhîna yaqû-lûna Rabba-nâ 'ajriyna min hâdhîhil-
 qaryatiz-zâlimi 'ahluhâ; waÿ-ʿal-lanâ mil-la-dunca
 waliy-yanw-waÿ-ʿal-lanâ mil-la-dunca naşîrâ 75
 'Al-ladhîna 'âmanû yuqâtîlûna fî SabîliL-Lâhi
 wal-ladhîna cafarû yuqâ-tilûna fî Sabîliṭ-Ṭâġûti faqâ-
 tilû 'aw-liyâ-'ash-Shayṭân; 'inna caydash-Shayṭâni
 câna ḍa-ʿifâ 76 'Alam tara 'ilal-ladhîna qîla lahum
 cuffû 'aydi-yacum wa 'aqîmuş-Şalâta wa 'âtuzh-
 ZHacâh? Falam mâ cutiba ʿalay-himul-ḡitâlu 'idhâ
 farîḡum-minhum yaj-shawnan-nâsa ca-jash-yati-
 L-Lâhi 'aw 'a-shadda jash-yah, wa qâ-lû Rabbanâ
 lima catabta ʿalaynal-ḡitâl? Law lâ 'aj-jartanâ
 'ilâ 'aýalin-ḡarîb? Qul matâ-ʿuddunyâ ḡalîl; wal-
 'Âgiratu jayrul-limanittaḡâ; wa lâ tuzlamûna fatîlâ
77 'Ayna mâ tacûnû yudrik-cumul-mawtu wa law
 cuntum fî burûyim-mushayyadah. Wa 'in-tuşib-
 hum ḡasanatuny-yaqûlû hâdhîhî min 'indîL-Lâh;
 wa 'in-tuşib-hum sayyi-'atuny-yaqûlû hâdhîhî min
 'indik. Qul cul-lum-min 'indîL-Lâh. Famâli-hâ-
 'ulâ-'il-ḡawmi lâ yacâdûna yaf-ḡahûna ḡadîzâ 78
 Mâ 'aşâbaca min ḡasanatin-faminaL-Lâh; wa mâ
 'aşâbaca min-sayyi-'atin-famin-nafsik. Wa 'arsaln-
 âca linnâsi Rasûlâ. Wa cafâ biL-Lâhi Şahîdâ 79

obedece al Mensajero, ciertamente obedece a quien vuelva las espaldas que sepa que Nosotros hemos enviado como guardián.

dicen: "¡Obediencia!" Pero cuando se alejan de parte de ellos meditan durante la noche de cosas diferentes a las que dijiste. Sin embargo, Allah conoce todos sus planes que hacen en la noche. Aléjate de ellos pues, y pon tu confianza en Allah y la protección de Allah es suficiente.

meditan ellos sobre el Corán? Si él no fuese el todo de Allah, ellos habrían encontrado en él una multitud de contradicciones.

reciben una noticia que les dé seguridad o que les sea divulgada en el acto. Si en cambio la llevasen al Mensajero o a aquellos que tienen autoridad entre ellos que deseaban informarse habrían sabido la verdad directamente (de boca del Profeta o de los que tienen autoridad de entre ellos). Y si no hubiese sido por la gracia de Allah y Su misericordia, habríais seguido a Satanás, salvo algunos pocos.

ate pues, en el sendero de Allah y tú no eres responsable sino de ti mismo y anima a los creyentes (en el combate). Allah detendrá la violencia de los soldados y Allah es más fuerte y Su castigo es más violento.

interceda por el bien será premiado de una parte de él (el bien) y quien interceda por el mal será responsable de una parte de él (el mal). Y Allah tiene poder sobre todo.

alguien os saluda, responded el saludo de la mejor manera, o saludad simplemente porque Allah se da cuenta de todo.

مَنْ يُطِيعِ الرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ ۚ وَمَنْ تَوَلَّىٰ فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيفًا ﴿٨٩﴾ وَيَتَوَلَّوْا طَاعَةً ۚ فَإِذَا بَرَرُوا مِنْ عِنْدِكَ بَيَّتَ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ غَيْرَ الَّذِي تَقُولُ ۚ وَاللَّهُ يَكْتُبُ مَا يُنْشِئُونَ ۚ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۚ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٩٠﴾ أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ الْفَرَقَةُ ۚ وَلَوْ كَانَ مِنْ عِنْدِ غَيْرِ اللَّهِ لَوَجَدُوا فِيهِ اخْتِلَافًا كَثِيرًا ﴿٩١﴾ وَإِذَا جَاءَهُمْ أَمْرٌ مِنَ الْأَمْنِ أَوِ الْخَوْفِ أَذَاعُوا بِهِ ۚ وَلَوْ رَدُّوهُ إِلَى الرَّسُولِ وَإِلَىٰ أُولِي الْأَمْرِ مِنْهُمْ لَعَلِمَهُ الَّذِينَ يَسْتَنَيطُونَهُ مِنْهُمْ ۚ وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَاتَّبَعْتُمُ الشَّيْطَانَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٩٢﴾ فَقَنِلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۚ لَا تَكُفُّ إِلَّا نَفْسُكَ وَحَرِصَ الْمُؤْمِنُونَ ۚ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَكُفَّ بَأْسَ الَّذِينَ كَفَرُوا ۚ وَاللَّهُ أَشَدُّ بَأْسًا وَأَشَدُّ تَنكِيلًا ﴿٩٣﴾ مَنْ يَشْفَعْ شَفْعَةً حَسَنَةً يَكُنْ لَهُ نَصِيبٌ مِنْهَا ۚ وَمَنْ يَشْفَعْ شَفْعَةً سَيِّئَةً يَكُنْ لَهُ كِفْلٌ مِنْهَا ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ مُّقِيمًا ﴿٩٤﴾ وَإِذَا حُيِّيتُمْ بِنَحْوِهِ فَحَيُّوا بِأَحْسَنَ مِنْهَا أَوْ رُدُّوهَا ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ حَسِيبًا ﴿٩٥﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qafqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ÿ = ح
 ḥ = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = خ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ' = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

î = (ي) (قصيرة)
 u = (و) (قصيرة)
 a = (ا) (قصيرة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Many-yuṭi-ʿir-Rasûla fa-ḡad 'aṭâ-ʿaL-Lâh; wa man-
ta-wal-lâ famâ 'arsal-nâca ʿalay-him ḡafîzâ 80

Wa yaḡûlûna Ṭâ-ʿah; fa-'idhâ barazhû min ʿindica
bayyata ṭâ-'îfatum-minhum ḡayral-ladhî taḡûl. Wa-
L-Lâhu yaktubu mâ yubayyi-tûn; fa-'a'riḡ ʿanhum
wa ta-wakcal ʿalaL-Lâh; wa cafâ biL-Lâhi Wakîlâ 81

'Afalâ yatadabba-rûnal-Ḡur-'ân? Wa law câna min
ʿindi ḡayriL-Lâhi lawayadû fîhij-tilâfan-cazîrâ

82 Wa 'idhâ yâ-'ahum 'amrum-minal-'amni 'awil-
jawfi 'adhâ-ʿû bih. Wa law raddûhu 'ilar-Rasûli
wa 'ilâ 'ulil-'amri minhû la-ʿalima-hul-ladhîna
yastam-biṭûnahû min-hum. Wa law lâ FaḡluL-Lâhi

ʿalaycum wa Raḡmatuhû lat-ta-baʿ-tumush-Shayṭâna
'il-lâ ḡalîlâ 83 Faḡâtil fî SabîliL-Lâh, lâ tucal-lafu

'il-lâ nafsaca wa ḡarriḡil-Mu'-minîn. ʿAsaL-Lâhu
'any-yacuffa ba'-sal-ladhîna cafarû; waL-Lâhu

'ashaddu ba'-sanw-wa 'ashaddu tankîlâ 84 Many-
yash-faʿ-shafâʿatan ḡasanatany-yacul-lahû naṣîbum-

minhâ; wa many-yash-faʿ shafâ-ʿatan-sayyi-'atany-
yacul-lahû kiflum-minhâ; wa cânaL-Lâhu ʿalâ

cul-li shay-'im-Muḡîṭâ 85 Wa 'idhâ ḡuyyî-tum-
bitaḡiyyatin-faḡayyû bi-'aḡsana minhâ 'aw ruddûhâ.

'InnaL-Lâha câna ʿalâ cul-li shay'in Ḥasîbâ 86

No hay otro Allah sino El. Os reunirá el Día de Resurrección. Sobre esto no hay duda alguna. ¿Es más verídico que Allah en lo que dice?

¿Por qué os habéis dividido en dos partes respecto a los creyentes? siendo que Allah los rechazó por lo que han hecho (por su infidelidad). ¿Pretendéis vosotros que Allah ha extraviado? Y a quien Allah ha extraviado, tú no le encontrarás el camino para que vuelva a la verdad).

¿Desearían que seáis incrédulos como ellos lo son? ¿Seríais todos iguales (en la infidelidad). No, pues, de entre ellos amigos, hasta que emigren al sendero de Allah. Si después volviesen a la infidelidad, tomadlos y matadlos donde se encuentren y no os de entre ellos ni aliados ni defensores,

exceptuando los que se unan a un grupo con el cual hacéis una alianza o de los que vengan hacia vosotros arrepentidos por haber combatido contra vosotros o los que combaten contra su propia tribu (para combatir junto con vosotros). Si Allah hubiese querido les habría dado ánimos para combatir contra vosotros y os habrían combatido seguramente. Si permanecen neutros y no os combaten y os ofrecen la paz, en este caso Allah no os abre el camino (para que combatáis contra ellos).

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لِيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ حَدِيثًا ﴿٨٧﴾ ﴿٨٧﴾ فَمَا لَكُمْ فِي الْمُنَافِقِينَ فِتْنَةٍ وَاللَّهُ أَرْكَسَهُمْ بِمَا كَسَبُوا أَتُرِيدُونَ أَنْ تَهْدُوا مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ سَبِيلًا ﴿٨٨﴾ ﴿٨٨﴾ تَكْفُرُونَ كَمَا كَفَرُوا فَتَكُونُونَ سَوَاءً فَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ أَوْلِيَاءَ حَتَّى يُهَاجَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَخُذُوهُمْ وَأَفْسُدُوا لَهُمْ جَنَّتَ وَجَدُ تُمُوتُهُمْ وَلَا تَنَحَّذُوا مِنْهُمْ وَلَيْسَ بِالْبَصِيرِ ﴿٨٩﴾ ﴿٨٩﴾ إِلَّا الَّذِينَ يَصِلُونَ إِلَى قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِيثَاقٌ أَوْ جَاءُوكُمْ حَصِرَتْ صُدُورُهُمْ أَنْ يَقُولُوا أَوْ يُقِيلُوا قَوْمَهُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَسَلَّطَهُمْ عَلَيْكُمْ فَلَقَعَلُوكُمْ فَإِنْ اعْتَزَلُوكُمْ فَلَمْ يَقِيلُوا فَلَمْ يَقِيلُواكُمْ وَالْقَوَا أَلَيْكُمُ السَّلَامُ فَمَا جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ عَلَيْهِمْ سَبِيلًا ﴿٩٠﴾ ﴿٩٠﴾ سَتَجِدُونَ آخَرِينَ يُرِيدُونَ أَنْ يَأْمَنُوكُمْ وَيَأْمَنُوا قَوْمَهُمْ كُلٌّ مَا رَدُّوا إِلَى الْفِتْنَةِ أَرْكَسُوا فِيهَا فَإِنْ لَمْ يَقْبَلُواكُمْ وَلَقُوا إِلَيْكُمْ أَلْسَلَمُوا وَيَكْفُرُوا أَيْدِيَهُمْ فَخُذُوهُمْ وَأَفْسُدُوا لَهُمْ جَنَّتَ وَجَدُ تُمُوتُهُمْ وَأُولَئِكَ جَعَلْنَا لَكُمْ عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا مُبِينًا ﴿٩١﴾ ﴿٩١﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

Encontraréis a otros que desean ganar vuestra confianza y al mismo tiempo la confianza de su pueblo. Cada vez que se les incita a la guerra vuelven a caer en ella. Por lo tanto, si no permanecen neutros y no os ofrecen la paz y no retienen sus manos (para tomar las armas), pues tomadlos y matadlos donde se encuentren. Allah os ha concedido sobre ellos una superioridad evidente.

q̣ = ق

ḡ = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ÿ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = خ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Larges

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (ي) (قصير)

u = (و) (قصير)

a = (ا) (قصير)

'aw = أ

wa = و

'ay = ي

yâ = يا

'AL-Lâhu lâ 'ilâha 'il-lâ Hû; layaÿma-‘annacum 'ilâ Yawmil-Ķiyâmati lâ rayba fih. Wa man 'aṣḡaḡu minaL-Lâhi ḡadîzâ 87 Famâ lacum fil-Munâfiqîna fi-'atayni waL-Lâhu 'arcasahum-bimâ casa-bû? 'Aturîdûna 'an-tahdû man 'aḡal-laL-Lâh? Wa many-yuḡli-liL-Lâhu falan-taÿida lahû Sabîlâ 88 Waddû law tak-furûna camâ cafarû fata-cûnûna sawâ-'an falâ tattagidhû minhum 'aw-liyâ-'a ḡattâ yuhâÿirû fî SabîliL-Lâh; fa-'intawal-law fa-judhûhum waḡtulûhum ḡayzu waÿattumûhum; wa lâ tatta-gidhû minhum waliyyanw-wa lâ naṣîrâ 89 'il-lal-ladhîna yaṣî-lûna 'ilâ ḡawmim-bay-nacum wa baynahum-mîzâḡun 'aw ÿâ'ûcum ḡaṣîrat ṣudûruhum 'any-yuḡâ-tilûcum 'aw yuḡâtilû ḡaw-mahum. Wa law shâ-'aL-Lâhu lasal-laḡahum 'alaycum falaḡâtalûcum. Fa-'ini-taḡhalûcum falam yuḡâtilûcum wa 'al-ḡaw 'ilay-cumus-salama famâ ÿa-'alaL-Lâhu lacum 'alay-him sabîlâ 90 Sataÿîdûna 'âjarîna yurîdûna 'any-ya'-manûcum wa ya'-manû ḡawmahum; cul-lamâ ruddû 'ilal-fitnati 'urkisû fîhâ; fa-'il-lam ya-taḡhilûcum wa yulḡû 'ilaycumus-salama wa yacuffû 'ay-diyahum fajudhûhum waḡtulûhum ḡayzu zaḡiftumûhum; wa 'ulâ-'icum ÿa'alnâ lacum 'alay-him sulṡânām-mubînâ 91

creyente no matará a otro creyente si no fuese por error. El que mate a un creyente por error debe dar la libertad a un esclavo creyente y dar a la familia del muerto una suma fijada como indemnización (precio de sangre) al menos que la familia (del muerto) pida por caridad. Y si el muerto fuese creyente y perteneciera a un pueblo enemigo de vosotros, deberá dar la libertad a un esclavo creyente. Si el muerto fuese de un pueblo enemigo de vosotros y el asesino fuese de un pueblo que os lie con ellos un pacto, deberá dar a la familia del muerto la suma fijada como indemnización y la libertad a un esclavo fiel. El que no tenga los medios suficientes deberá ayunar dos meses consecutivos para que sea perdonado por Allah. Porque Allah es Omnisciente y Sabio.

Si alguien mate a un fiel intencionalmente, su castigo será el Infierno, donde permanecerá eternamente y la maldición de Allah y su maldición recaerán sobre él y le está reservado un enorme castigo.

O creyentes! Cuando os dirijáis al combate en el nombre de Allah, debéis distinguir con claridad quien es el enemigo y el amigo. No digáis: "¡Tú no eres creyente!" codiciando los bienes de esta vida (el botín de la guerra). Es Allah quien posee los botines.

Así erais vosotros antes, pero Allah os ha concedido Su gracia. Debéis distinguir con claridad, pues, Allah es el Concedor de vuestras obras.

وَمَا كَانَتْ لِمُؤْمِنٍ أَنْ يَقْتُلَ مُؤْمِنًا إِلَّا خَطَاً وَمَنْ قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَاً فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ وَدِيَةٌ مُسَلَّمَةٌ إِلَىٰ أَهْلِهِ إِلَّا أَنْ يَصَدَّقُوا فَإِنْ كَانَتْ مِنْ قَوْمٍ عَدُوٍّ لَكُمْ وَهُمْ مُؤْمِنٌ فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ وَإِنْ كَانَ مِنَ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِيثَاقٌ فَدِيَةٌ مُسَلَّمَةٌ إِلَىٰ أَهْلِهِ وَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ تَوْبَةً مِنَ اللَّهِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٢﴾ وَمَنْ يَقْتُلَ مُؤْمِنًا مُتَعَمِّدًا فَجَزَاؤُهُ جَهَنَّمُ خَالِدًا فِيهَا وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَلَعَنَهُ وَأَعَدَّ لَهُ عَذَابًا عَظِيمًا ﴿١٣﴾ يَأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا ضَرَبْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَتَيَّبُوا وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ آَلَقَ إِلَيْكُمْ أَلَسْتُمْ مُؤْمِنًا تَبْتَغُونَ عَرَضَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فَعِنْدَ اللَّهِ مَغَانِمُ كَثِيرَةٌ كَذَلِكَ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلُ فَمَنْ آَلَا اللَّهُ عَلَيْكُمْ فَتَيَّبُوا ۗ إِنَّ اللَّهَ كَانَتْ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١٤﴾

- Prolongación necesaria 6 movimientos
- Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos
- 'Ijfa' con Ghunnah
- fuerte
- Prolongación obligatoria 4-5 movimientos
- Prolongación normal 2 movimientos
- Un silencio
- Qalqala

q̣ = ق

d = ض

g̣ = غ

t = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

h = ح

ja, ju = خ, ج

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

ẓ = ظ

sh = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Wa mâ câna li-Mu'-mi-nin 'any-yaqtula Mu'-minan
 'il-lâ jaṭa-'â. Wa man qata-la Mu'minan jaṭa-'an
 fataḥ-rîru raqabatim-Mu'-minatinw-wa diyatum-
 musal-la-matun 'ilâ 'ahlihî 'il-lâ 'any-yaṣṣaddaqû.
 Fa-'in-câna min-ḡawmin 'aduwwil-lacum wa huwa
 Mu'-minun fataḥ-rîru raqaba-tim-Mu'-minah. Wa
 'in câna min-ḡawmim-bayna-cum wa baynahum-
 mî-zâqun fadiyatum-musal-la-matun 'ilâ 'ahlihî wa
 taḥ-rîru raqa-batim-Mu'-minah. Famal-lam yaïd
 fa-Ṣiyâmu shah-rayni mutatâbi'ayn; tawbatam-
 minaL-Lâh; wa cânaL-Lâhu 'Alîman Ḥakîmâ 92

Wa many-yaqtul Mu'-minam-muta-'ammidan-fa-
 yazhâ-'uhû Yâhannamu jâlidan-fîhâ wa ḡaḡiba-
 L-Lâhu 'alayhi wa la'anahû wa 'a-'adda lahû
 'adhâban 'azîmâ 93 Yâ-'ayyu-hal-ladhîna 'âmanû
 'idhâ qarab-tum fî SabîliL-Lâhi fata-bayyanû
 wa lâ taqûlû liman 'alqâ 'ilaycumus-salâma lasta
 Mu'minâ! -tab-tagûna 'araḡal-ḡayâ-tiddunyâ; fa-
 'indaL-Lâhi maḡânimu cazîrah. Cadhâlica cuntum-
 min-ḡablu famannaL-Lâhu 'alaycum fata-bayyanû.
 'InnaL-Lâha câna bimâ ta'malûna Jabîrâ 94

Los iguales los fieles que permanecen en sus casas
excepción de los enfermos - con los que luchan
sus cuerpos y bienes en el sendero de Allah. Allah
lado a los que luchan con sus cuerpos y bienes un
de preferencia sobre aquellos que quedan en sus
para ambos Allah les ha prometido una recom-
Pero Allah ha colocado a los que luchan, por
de los que no combaten y les acordará una
recompensa.

grado de distinción de Su parte y Su perdón
y Su misericordia porque Allah es Indulgente y
Misericordioso.

que fueron injustos para con sus mismas almas, los
al quitar sus almas les dicen: "¿Dónde estabais
sobre a su religión?" Ellos responderán: "Nosotros
debiles en la tierra." Los ángeles agregarán:
La tierra de Allah ¿No es lo suficientemente grande
les permita emigrar de una parte a otra?" La mora-
estos será el Infierno. ¿Que destinación más hor-

los débiles de entre los hombres y las mujeres
años, desprovistos de socorros y que no encuen-
ningún medio (incapaces de encontrar los medios
necesarios para vivir),

es posible que Allah les perdone porque Allah es
Indulgente e Indulgente.

emigre en el sendero de Allah, encontrará sobre la tierra muchos lugares para refugiarse y abundancia, y quien sale de su casa,
hacia Allah y Su Mensajero (para defender la causa de Allah), y si lo sorprende la muerte, su recompensa le incumbe a
porque Allah es Indulgente y Misericordioso.

cuando recorráis la tierra (cuando estéis en viaje) no es un pecado para vosotros abreviar vuestras oraciones si teméis el encuentro
los infieles, porque los infieles son vuestros enemigos evidentes.

لَا يَسْتَوِي الْقَاعِدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ غَيْرُ أُولِي الضَّرَرِّ وَالْمُجَاهِدُونَ
فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ بِأَمْوَالِهِمْ
وَأَنْفُسِهِمْ عَلَى الْقَاعِدِينَ دَرَجَةً ۚ وَكُلًّا وَعَدَ اللَّهُ الْحُسْنَىٰ ۚ وَفَضَّلَ اللَّهُ
الْمُجَاهِدِينَ عَلَى الْقَاعِدِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٩٥﴾ دَرَجَتٍ مِنْهُ وَمَغْفِرَةً
وَرَحْمَةً ۚ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٩٦﴾ إِنَّ الَّذِينَ تَوَفَّاهُمُ الْمَلَائِكَةُ
ظَالِمِينَ أَنْفُسِهِمْ قَالُوا فِيمَ كُنْتُمْ قَالُوا كُنَّا مُسْتَضْعَفِينَ فِي الْأَرْضِ
قَالُوا أَلَمْ تَكُنْ أَرْضَ اللَّهِ وَسِعَةً فَهَاجِرُوا فِيهَا قَالُوا لَيْتَكَ مَاوَهُمْ
جَهَنَّمَ ۚ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ﴿٩٧﴾ إِلَّا الْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ
وَالنِّسَاءِ وَالْوِلْدَانَ لَا يَسْتَطِيعُونَ حِيلَةً وَلَا يَهْتَدُونَ سَبِيلًا ﴿٩٨﴾
قَالُوا لَيْتَكَ عَسَىٰ اللَّهُ أَنْ يَغْفُو عَنْهُمْ ۚ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٩٩﴾
وَمَنْ يُهَاجِرْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَجِدْ فِي الْأَرْضِ مُرَغْمًا كَثِيرًا وَسَعَةً
وَمَنْ يَخْرُجْ مِنْ بَيْتِهِ مُهَاجِرًا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ يُدْرِكُهُ الْمَوْتُ
فَقَدْ وَقَعَ أَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٠٠﴾ وَإِذَا ضَرَيْتُمْ
فِي الْأَرْضِ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَقْصُرُوا مِنَ الصَّلَاةِ إِنْ خِفْتُمْ
أَنْ يَفْلِتَكُمْ الَّذِينَ كَفَرُوا ۚ إِنَّ الْكَافِرِينَ كَانُوا لَكُمْ عَدُوًّا مُبِينًا ﴿١٠١﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qatqala

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ح

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = ج

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضم)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Lâ yastawil-qâ-'idûna minal-Mu'-minîna ġayru
 'uliḍḍarari wal-Muÿâ-hidûna fî SabîliL-Lâhi bi-
 'amwâ-lihim wa 'anfu-sihim. FaḍḍalaL-Lâhul-Muÿâ-
 hidîna bi-'amwâ-lihim wa 'anfu-sihim 'alal-qâ-'idîna
 daraÿah. Wa cul-lanw-wa-'adal-Lâhul-ḥusnâ; wa
 faḍḍa-laL-Lâhul-Muÿâ-hidîna 'alal-qâ-'idîna 'aÿran
 'azîmâ 95 Daraÿâtîm-minhu wa maġfiratanw-
 wa raḥmah. Wa cânaL-Lâhu Ġafûrar-Raḥîmâ 96
 'Innal-ladhîna ta-waffâ-hu-mulmalâ-'icatu zâlimi
 'anfu-sihim qâlû fîma cuntum? Qâlû cunnâ mustaḍ-
 'afîna fil-'arḍ. Qâlû 'alam tacun 'arḍul-Lâhi wâsi-
 'atan-fatu-hâÿirû fîhâ? Fa-'ulâ-'ica ma'-wâhum
 Yâhannam,-wa sâ-'at maşîrâ 97 'Il-lal-mustaḍ-'afîna
 minar-riÿâli wannisâ-'i wal-wildânî lâ yastaî-'ûna
 ḥî-latanw-wa lâ yahtadûna sabîlâ 98 Fa-'ulâ-'ica
 'asaL-Lâhu 'any-ya'-fuwa 'anhum; wa cânaL-Lâhu
 'Afuwwan Ġafûrâ 99 Wa many-yuhâÿir fî
 SabîliL-Lâhi yaÿid fil-'arḍi mu-râġaman cazîranw-
 wa sa-'ah. Wa many-yajruÿ mim-baytiḥî muḥâÿiran
 'ilaL-Lâhi wa Rasûliḥî zumma yudrik-hulmawtu
 faḡad waḡa-'a 'aÿruhû 'alaL-Lâh; wa cânaL-Lâhu
 Ġafûrar-Raḥîmâ 100 Wa 'idhâ ḡarab-tum fil-'arḍi
 fa-laysa 'alaycum ÿunâ-ḥun 'antaḡ-şurû minaş-Şalâ-
 ti 'in giftum 'any-yaftina-cu-mul-ladhîna cafarû:
 'innal-câfirîna cânû lacum 'aduw-wam-mubînâ 101

Y cuando te (Muhammad) encuentres entre ellos y que dirijas la oración, que un grupo de ellos ore contigo, guardando sus armas. Una vez terminada la prostración, que se retiren a la retaguardia, para que tomen lugar otro grupo de los que aun no hicieron la oración para que oren contigo, tomando sus precauciones y sus armas. Los infieles desearían que depositaras vuestras armas y vuestros equipajes con el fin de caer sobre vosotros en una sola masa. No cometéis pecado, si os encontráis molestos por causa de la lluvia o por estar enfermos, depositar vuestras armas, permaneced siempre vigilantes, pues Allah ha preparado un castigo ignominioso a los infieles.

Al comenzar la oración, invocad el nombre de Allah, estando de pie, sentados o de costado y cuando os encontréis en seguridad, completad vuestra oración normalmente) pues la oración es para los creyentes como prescripción a tiempos determinados.

Si debilitéis en la persiga del pueblo enemigo, pues si vosotros tenéis sufrimientos, ellos también los tienen como vosotros, pero vosotros esperáis de Allah lo que ellos no pueden esperar (la recompensa divina); pues Allah es Omnisciente y Sabio.

وَإِذَا كُنْتَ فِيهِمْ فَأَقَمْتَ لَهُمُ الصَّلَاةَ فَلْتَقُمْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا أَسْلِحَتَهُمْ فَإِذَا سَجَدُوا فَلْيَكُونُوا مِنْ وَرَائِكُمْ وَلْتَأْتِ طَائِفَةٌ أُخْرَى لَمْ يُصَلُّوا فَلْيُصَلُّوا مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا حِذْرَهُمْ وَأَسْلِحَتَهُمْ وَذَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ تَغْفُلُونَ عَنْ أَسْلِحَتِكُمْ وَأَمْتِعَتِكُمْ فَيَمِيلُونَ عَلَيْكُمْ مَيْلَةً وَاحِدَةً وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ كَانَ بِكُمْ أَذًى مِنْ مَطَرٍ أَوْ كُنْتُمْ مَرْضَى أَنْ تَضَعُوا أَسْلِحَتَكُمْ وَخُذُوا حِذْرَكُمْ إِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا (١٠٤) فَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ فَادْكُرُوا اللَّهَ قِيَمًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِكُمْ فَإِذَا اطْمَأْنَنْتُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ (١٠٥) إِنَّ الصَّلَاةَ كَانَتْ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ كِتَابًا مَوْقُوتًا (١٠٦) وَلَا تَهِنُوا فِي ابْتِغَاءِ الْقَوْمِ إِنْ تَكُونُوا تَأْلَمُونَ فَإِنَّهُمْ يَأْلَمُونَ كَمَا تَأْلَمُونَ وَتَرْجُونَ مِنَ اللَّهِ مَا لَا يَرْجُونَ (١٠٧) وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا (١٠٨) إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِتَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ بِمَا أَرَبَكَ اللَّهُ (١٠٩) وَلَا تَكُنْ لِلْخَائِنِينَ خَصِيمًا (١١٠)

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

He hecho descender el Libro (a Muhammad) que encierra la verdad para que juzgues entre las gentes como Allah te ha enseñado a ser el defensor de los traidores,

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ş = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ' = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (ي) (قصيرة)
 u = (و) (قصيرة)
 a = (ا) (قصيرة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa 'idhâ cunta fîhim fa'aqamta lahumuş-Şalâta
 faltaqum ṭâ-'ifatun-minhum-ma'aca wal-ya'-judhû
 'asliḥatahum; fa-'idhâ saýadû falyacûnû minw-
 warâ-'icum. Wal-ta'ti ṭâ-'ifatun 'uj-râ lam yu-şal-lû
 fal-yu-şal-lû ma'aca wal-ya'-judhû ḥidhra-hum
 wa 'asli-ḥatahum. Waddal-ladhîna cafarû law tağ-
 fulûna 'an 'asliḥaticum wa 'amti'ati-cum fayamîlûna
 'alaycum-may-latanw-waḥidah. Wa lâ yunâḥa
 'alaycum 'in-câna bi-cum 'adhammim-maṭarin
 'aw cuntum-mardâ 'an-taḍa-'û 'asliḥatacum; wa
 judhû ḥidh-racum. 'InnaL-Lâha 'a-'adda lil-câfirîna
 'adhâbam-muhînâ ﴿١٠٢﴾ Fa-'idhâ qaday-tumuş-Şalâta
 fadh-curuL-Lâha qiyâmanw-wa qu-'ûdanw-wa
 'alâ yunûbicum. Fa-'idhâṭ-ma'-nantum fa-'aqî-muş-
 Şalâh; 'innaş-Şalâta cânat 'alal-Mu'minîna kitâbam-
 mawqûtâ ﴿١٠٣﴾ Wa lâtahinû fib-tigâ-'ilqawm. 'In
 tacûnû ta'-la-mûna fa-'innahum ya'-lamû-na camâ
 ta'-lamûn; wa tarÿûna minaL-Lâhi mâ lâ yar-ÿûn.
 Wa cânaL-Lâhu 'Alîman Ḥakîmâ ﴿١٠٤﴾ 'Innâ 'anzhalnâ
 'ilaycal-Kitâba bil-ḥaqqi li-taḥcuma bay-nannâsi
 bimâ 'arâcaL-Lâh; wa lâ tacul-liljâ-'inîna jaşimâ ﴿١٠٥﴾

e implora el perdón de Allah, pues Allah es Indulgente y Misericordioso.

Y no disputes en favor de aquellos que se traicionan a sí mismos, porque Allah no ama a los traidores ni a los pecadores.

Se ocultan de las gentes y no se ocultan de Allah. Sin embargo, El está con ellos, cuando de noche, profieren palabras desagradables para Allah. Y Allah rodea con Su ciencia todas sus acciones.

He allí las gentes por las que disputabais en su defensa en esta vida. Pero ¿Quién va a disputar en su defensa el Día de la Resurrección? o ¿Quién será su defensor?

Quien haga el mal o sea injusto para consigo mismo y enseguida implore el perdón de Allah, encontrará a Allah Indulgente y Misericordioso.

El que comete un pecado, no lo comete sino para consigo mismo y Allah es Omnisciente y Sabio.

El que comete una falta o pecado y la inculpa a un inocente, es un injusto y un pecador manifiesto.

Y si no fuese por la gracia de Allah sobre ti (Muhammad) y Su misericordia, una parte de ellos

وَأَسْتَغْفِرِ اللَّهَ ۖ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ۝ وَلَا تَجِدُ
عَنِ الَّذِينَ يَخْتَانُونَ أَنْفُسَهُمْ ۖ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَن كَانَ
خَوَانًا أَثِيمًا ۝ يَسْتَخْفُونَ مِنَ النَّاسِ وَلَا يَسْتَخْفُونَ
مِنَ اللَّهِ وَهُوَ مَعَهُمْ إِذْ يُبَيِّتُونَ مَا لَا يَرْضَى مِنَ الْقَوْلِ ۖ وَكَانَ
اللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطًا ۝ هَآأَنْتُمْ هَؤُلَاءِ جَدَلْتُمْ
عَنْهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۖ فَمَن يُجِدِلُ اللَّهَ عَنْهُمْ يَوْمَ
الْقِيَامَةِ أَمْ مَن يَكُونُ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ۝ وَمَن يَعْمَلْ
سُوءًا أَوْ يَطْلَمْ نَفْسَهُ ۖ ثُمَّ يَسْتَغْفِرِ اللَّهَ يَجِدِ اللَّهَ غَفُورًا
رَّحِيمًا ۝ وَمَن يَكْسِبْ إِثْمًا فَإِنَّمَا يَكْسِبُهُ عَلَى نَفْسِهِ ۖ
وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ۝ وَمَن يَكْسِبْ خَطِيئَةً أَوْ إِثْمًا
ثُمَّ يَرْمِ بِهِ بَرِيئًا فَقَدْ احْتَمَلَ بُهْتَانًا وَإِثْمًا مُّبِينًا ۝ وَلَوْلَا
فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُ ۖ لَهَمَّتْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ أَن
يُضِلُّوكَ ۖ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ ۖ وَمَا يَضُرُّونَكَ مِن
شَيْءٍ ۖ وَأَنْزَلَ اللَّهُ عَلَيْكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَكَ
مَا لَمْ تَكُن تَعْلَمُ ۖ وَكَانَ فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمًا ۝

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qafqala

te habría extraviado, pero en efecto no se extravían sino ellos mismos y no podrán dañarte en nada. Allah te ha enviado el Libro y la Sabiduría y te ha enseñado lo que no sabías y la gracia de Allah para ti es inmensa.

q̣ = ق

q̣ = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

ẓ = ظ

sh = ش

‘ = ع

‘ = ع

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (نيرة)

u = (نيرة)

a = (نيرة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Wastaġ-firiL-Lâh; 'innaL-Lâha câna Ġafûrar-Raḥîmâ (106) Wa lâ tuyâdil 'anil-ladhî-na yaj-tânûna 'anfusa-hum; 'innaL-Lâha lâ yuḥibbu man câna jaw-wânan 'azî-mâ (107) Yastaj-fûna minannâsi wa lâ yastaj-fûna minaL-Lâhi wa Huwa ma-'ahum 'idh yubayyi-tûna mâ lâ yardâ minal-ġawl; wa cânaL-Lâhu bimâ ya'malûna Muḥî-ṭâ (108) Hâ 'antum hâ-'ulâ-'i yâdaltum 'anhum fil-ḥayâtid-dunyâ. Famany-yuḡâdi-luL-Lâha 'anhum Yawmal-Qiyâmati 'ammany-yacûnu 'alayhim wakîlâ (109) Wa many-ya'mal sū'an 'aw yazlim nafsahû zumma yastaġ-firiL-Lâha yaḡidiL-Lâha Ġafûrar-Raḥîmâ (110) Wa many-yaksib 'izman-fa'innamâ yak-sibuhû 'alâ nafsih; wa cânaL-Lâhu 'Alî-man Ḥakîmâ (111) Wa many-yaksib jaṭî-'atan 'aw 'izman-zumma yar-mi bihî barî-'an-faḡadiḥ-tamala buh-tânanw-wa 'izmam-mubînâ (112) Wa lawlâ faḡluL-Lâhi 'alayca wa Raḥmatuhû lahammaṭ-ṭâ-'ifatum-minhum 'any-yuḡil-lûk. Wa mâ yuḡil-lûna 'il-lâ 'anfu-sahum wa mâ yaḡurrûnaca min-shay'. Wa 'anzhalaL-Lâhu 'alaycal-Kitâba wal-Ḥikmata wa 'al-lamaca mâ lam tacun ta'lam; wa câna faḡluL-Lâhi 'alayca 'azîmâ (113)

Nada de bueno hay en muchísimas de sus conversaciones secretas, a excepción de algunos de entre ellos que ordena una limosna o una buena acción o una conciliación entre las gentes. Y si alguien hace esto con el fin de agradar a Allah, Nosotros le concederemos una recompensa magnífica.

Aquel que se separa del Profeta, después de haber sido iluminado y sigue un sendero diferente al de los creyentes, lo dejaremos separado y lo quemaremos en el Infierno. ¡Que destino más horroroso!

Allah no perdona a quien Le da socios (idolos) y fuera de estos, perdona a quien Le place y quien da socios a Allah estará perdido profundamente en el error.

Ellos no invocan - en lugar de Allah - sino a divinidades femeninas (sus divinidades llamadas Late, Uzza, y Menat) y en efecto ellos no invocan sino al Diablo rebelde.

Allah maldijo a Satanás y este dijo: "No tomaré de entre Tus servidores sino una parte determinada.

Yo los extraviaré, los seduciré, les ordenaré que corten las orejas de sus ganados (superstición de antes del Islam reprobada por Muhammad) y les ordenaré que desfiguren lo creado por Allah." Quien tome a Satanás por aliado, en lugar de Allah, habrá perdido una pérdida evidente,

él les promete y les da falsas esperanzas y Satanás no hace sino promesas engañosas.

Aquellos (los que siguen a Satanás) no tendrán como refugio sino el Infierno y no encontrarán escapatoria alguna.

لَا خَيْرَ فِي كَثِيرٍ مِّنْ نَّجْوَاهُمْ إِلَّا مَنْ أَمَرَ بِصَدَقَةٍ
أَوْ مَعْرُوفٍ أَوْ إِصْلَاحٍ بَيْنَ النَّاسِ وَمَن يَفْعَلْ ذَلِكَ
ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١١٥﴾ وَمَن
يُشَاقِقِ الرَّسُولَ مِن بَعْدِ مَا بَيَّنَّ لَهُ الْهُدَىٰ وَيَتَّبِعْ غَيْرَ
سَبِيلِ الْمُؤْمِنِينَ نُوَلِّهِ مَا تَوَلَّىٰ وَنُصْلِهِ جَهَنَّمَ ۖ وَسَاءَتْ
مَصِيرًا ﴿١١٦﴾ إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَن يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ
ذَلِكَ لِمَن يَشَاءُ ۚ وَمَن يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا
﴿١١٧﴾ إِنَّ يَدْعُونَ مِن دُونِهِ إِلَّا إِنثًا ۖ وَإِن يَدْعُونَ
إِلَّا شَيْطَانًا مَّرِيدًا ﴿١١٨﴾ لَعَنَهُ اللَّهُ وَقَالَ لَأَتَّخِذَنَّ
مِنْ عِبَادِكَ نَصِيبًا مَّفْرُوضًا ﴿١١٩﴾ وَلَا ضِلَّتْهُمْ وَلَا مَنِيتُهُمْ
وَلَا مَرْتَهُمْ فَلْيَبْتَكَنْ ءَاذَانُكَ أَلَا تَعْلَمُ وَلَا أَمْرَهُمْ
فَلْيَغْفِرْكَ خَلْقُ اللَّهِ ۖ وَمَن يَتَّخِذِ الشَّيْطَانَ وَلِيًّا
مِّن دُونِ اللَّهِ فَقَدْ خَسِرَ خُسْرَانًا مُّبِينًا ﴿١٢٠﴾
يَعِدُّهُمْ وَيُمْنِيهِمْ وَمَا يَعِدُّهُمْ الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا ﴿١٢١﴾
أُولَٰئِكَ مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَلَا يَجِدُونَ عَنْهَا مَحِيصًا ﴿١٢٢﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Quiqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ẏ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضممة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Lâ jayra fî cazîrim-min-nay-wâhum 'il-lâ man 'amara
 bi-şadaqatin 'aw ma'-'rûfin 'aw 'iş-lâhim-baynan-nâs.
 Wa many-yaf-'al dhâlicab-tigâ-'a marḍâtiL-Lâhi fa-
 sawfa nu'-tîhi 'aýran 'azî-mâ (114) Wa many-yushâqi-
 qir-Rasûla mim-ba'-di mâ tabayyana lahul-hudâ wa
 yattabi' ġayra sabî-lil-Mu'-minîna nuwal-lihî mâta-
 wal-lâ wa nuşlihî Yahan-nam; wa sâ-'at maşîrâ (115)
 'InnaL-Lâha lâ yağ-firu 'any-yushraca bihî wa
 yağ-firu mâ dûna dhâlica limany-yashâ'. Wa many-
 yushrik biL-Lâhi faqad ḍal-la ḍalâlam-ba-'îdâ (116)
 'Iny-yad-'ûna min-dûnihî 'il-lâ 'inâzâ; wa 'iny-yad-
 'ûna 'il-lâ Shayṭānam-marîdâ (117) La-'ana-huL-Lâh.
 Wa qâla la-'attagidhanna min 'ibâdica naşîbam-
 maf-rûḍâ (118) Wa la-'uḍil-lannahum wa la'umanni-
 yannahum wa la'âmurannahum fala-yubatticunna
 'adhânal-'an-'âmi wa la-'âmu-rannahum fala-yuğayyi-
 runna jalqaL-Lâh. Wa many-yatta-gidhish-Shay-ṭāna
 waliyyam-min-dûniL-Lâhi faqad jasira jusrānam-
 mubînâ (119) Ya'iduhum wa yumannîhim; wa mâ ya-
 'iduhumush-Shay-ṭānu 'il-lâ ġurûrâ (120) 'Ulâ-'ica ma'-
 wâhum Yahanamu wa lâ ya'idûna 'anhâ maḥîşâ (121)

Y los que creyeron y hacen el bien los haremos entrar en los jardines, bajo los cuales corren arroyos, para permanecer allí eternamente. La promesa de Allah es una verdad. ¿Quién es más verídico que Allah?

No es como vosotros anheláis ni como anhelan las gentes del Libro (judíos y cristianos), pues, el que haga el mal encontrará su castigo y no encontrará, fuera de Allah, ni aliado ni quien le socorra.

Y los que hagan el bien, que sean hombres o mujeres, siendo fieles, ellos serán los que entrarán al Paraíso y no sufrirán ninguna injusticia ni siquiera tanto como el tamaño de la película que envuelve el cuesco del dátíl.

¿Quién es mejor en religión que aquel que se somete a Allah y a Sus leyes, y sigue la doctrina de Abraham quien no adoraba sino un solo Allah y a quien Allah le amaba?

A Allah pertenece todo lo que hay en los cielos y la tierra y Allah rodea todo (de Su ciencia y poder).

Y ellos te consultarán respecto a lo decretado sobre las mujeres. Di: "Allah dio Su decreto acerca de ellas y además de lo que se os recitó en el Libro relativo a las huérfanas a las que no les dais lo prescrito y que deseáis desposar, y también con respecto a los niños de tierna edad. Y debéis tratar a los huérfanos con equidad y todo lo que hagáis es conocido de Allah porque El es Omnisciente."

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَنُدْخِلُهُمْ
جَنَّاتٍ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا وَعَدَ
اللَّهُ حَقًّا وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ قِيلًا ﴿١٢٢﴾ لَيْسَ بِأَمَانِيكُمْ
وَلَا أَمَانِي أَهْلِ الْكِتَابِ مَنْ يَعْمَلْ سُوءًا يُجْزَ بِهِ
وَلَا يَجِدْ لَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٢٣﴾ وَمَنْ
يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ مِنْ ذَكَرٍ أَوْ أَنْتِي وَهُوَ مُؤْمِنٌ
فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ نَقِيرًا ﴿١٢٤﴾ وَمَنْ
أَحْسَنُ دِينًا مِمَّنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ وَاتَّبَعَ
مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَاتَّخَذَ اللَّهُ إِبْرَاهِيمَ خَلِيلًا ﴿١٢٥﴾ وَلِلَّهِ مَا
فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ
مُحِيطًا ﴿١٢٦﴾ وَيَسْتَفْتُونَكَ فِي النِّسَاءِ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ
فِيهِنَّ وَمَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ فِي يَتِمَّى النِّسَاءِ
الَّتِي لَا تَوْفُونَهُنَّ مَا كُتِبَ لَهُنَّ وَرَغِبُونَ أَنْ تَنْكِحُوهُنَّ
وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الْوُلَدِ وَأَنْ تَقُومُوا لِلْيَتَمَىٰ
بِالْقِسْمِ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِهِ عَلِيمًا ﴿١٢٧﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق
d = ض
ḡ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
h = ح
ja, ju = ج, ح
gi = غ
ca, cu = ج, ح
ki = ك
dh = ذ
z = ظ
sh = ش
‘ = ع
’ = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

î = (كسرة)
u = (ضممة)
a = (فتحة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

Wal-ladhîna 'âmanû wa 'amiluṣ-ṣâlihâti sanud-
giluhum ÿannâtin-tayrî min-taḥtihaḷ-'anhâru jâlidîna
fîhâ 'abadâ. Wa'-daL-Lâhi ḥaqqâ; wa man 'aṣḍaḡu
minaL-Lâhi qîlâ (122) Laysa bi-'amâ-niyyicum wa lâ
'amâ-niyyi 'Ahlil-Kitâb. Many-ya'-mal sû-'any-yuÿzha
bihî Wa lâ yaÿid laḥû min-dûniL-Lâhi waliy-yanw-
wa lâ naṣîrâ (123) Wa many-ya'-mal minas-ṣâlihâti
min-dhacarin 'aw 'unzâ wa huwa Mu'-minun-fa'ulâ-
'ica yadjulûnal-ÿannata wa lâ yuḡ-lamûna naqîrâ (124)
Wa man 'aḥsanu dînam-mimman 'aslama waÿ-hahû
liL-Lâhi wa huwa Muḥsinunw-wattaba-'a Mil-lata
'Ibrâhî-ma Ḥanîfâ? WattajadḥaL-Lâhu 'Ibrâhîma
jalîlâ (125) Wa liL-Lâhi mâ fissamâwâti wa mâ fil-
'arḡ; wa cânaL-Lâhu bi-cul-li shay-'im-Muḥîṭâ (126) Wa
yastaf-tûnaca fin-Nisâ'. QuliL-Lâhu yuṣṭîcum fîhinna
wa mâ yutlâ 'alay-cum fil-Kitâbi fî yatâ-man-nisâ-
'il-lâtî lâ tu'-tûna-hunna mâ cutiba lahunna wa
targabûna 'an-tankihûhunna wal-mustaḡ-'afîna minal-
wildâni wa 'an-taḡûmû lil-yatâmâ bil-ḡisṭ. Wa mâ taf-
'alû min jayrin-fa'innaL-Lâha câna bihî 'Alîmâ (127)

Si una mujer teme de su marido el abandono o la falta de estima, no es un pecado para ambos que se pongan de acuerdo por un compromiso, pues la reconciliación es mejor, ya que las almas son propicias a la avaricia (un compromiso amigable, protegiendo los derechos de la esposa). Si obráis bien y teméis a Allah, es mejor, pues, El conoce bien vuestras acciones.

No podréis jamás ser equitativos con vuestras mujeres, aun mismo si os esforzáis en ello. Pero no os inclinéis hacia una de ellas únicamente, dejando a las otras como en suspenso. Sed justos y temed a Allah porque El es Indulgente y Misericordioso.

Si ocurre la separación, Allah dará recursos a cada uno de ellos porque Allah es Generoso y Sabio.

De Allah es lo que contienen los cielos y la tierra. Hemos recomendado a los que recibieron el Libro antes que vosotros, como también a vosotros mismos que temáis a Allah y si no creéis (Allah no pierde nada), pues a Allah sólo, le pertenece todo lo que hay en los cielos y la tierra y Allah es rico (no tiene necesidad de nadie), y es digno de ser alabado.

De Allah sólo, es lo que hay en los cielos y la tierra y Su poder es suficiente para ocuparse de todo.

Si Allah quisiera os haría desaparecer ¡oh humanos! y haría venir a otros, porque Allah es Todopoderoso.

Quien desee la recompensa de este mundo, que sepa que es Allah quien posee la recompensa de este mundo y también del otro Allah oye todo y ve todo.

وَإِنْ أَمْرًا خَافَتْ مِنْ بَعْلِهَا نُشُوزًا أَوْ إِعْرَاضًا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يُصْلِحَا بَيْنَهُمَا صُلْحًا وَالصُّلْحُ خَيْرٌ وَأُخْضِرَتِ الْأَنْفُسُ الشُّحَّ وَإِنْ تُحْسِنُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١٨﴾ وَلَنْ تَسْتَطِيعُوا أَنْ تَعْدِلُوا بَيْنَ النِّسَاءِ وَلَوْ حَرَصْتُمْ فَلَا تَمِيلُوا كُلَّ الْمِيلِ فَتَدْرُواهَا كَالْمِغْلَقَةِ وَإِنْ تُصْلِحُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٩﴾ وَإِنْ يَفْرَقَا يَغْنِ اللَّهُ كِلَا مِنْ سَعَتِهِ ﴿٢٠﴾ وَكَانَ اللَّهُ وَاسِعًا حَكِيمًا ﴿٢١﴾ وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ﴿٢٢﴾ وَلَقَدْ وَصَّيْنَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَإِيَّاكُمْ أَنْ اتَّقُوا اللَّهَ ﴿٢٣﴾ وَإِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ﴿٢٤﴾ وَكَانَ اللَّهُ غَنِيًّا حَمِيدًا ﴿٢٥﴾ وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ﴿٢٦﴾ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٢٧﴾ إِنَّ يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ أَيُّهَا النَّاسُ وَيَأْتِ بِآخَرٍ ﴿٢٨﴾ وَكَانَ اللَّهُ عَلَى ذَلِكَ قَدِيرًا ﴿٢٩﴾ مَنْ كَانَ يُرِيدُ ثَوَابَ الدُّنْيَا فَعِنْدَ اللَّهِ ثَوَابُ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ﴿٣٠﴾ وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا بَصِيرًا ﴿٣١﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qat'ala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ŷ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

î = — (نكرة)
 u = — (مفعول)
 a = — (مفعول)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

NISÁ' 4

Yuzhu' 5

Wa 'inimra-'atun jâfat mim-ba'-lihâ nushûzhan
 'aw 'i'râdan falâ yunâha 'alayhimâ 'any-yuṣ-lihâ
 baynahumâ ṣulhâ. Waṣ-Ṣulḥu jayr; wa 'uḥ-ḍiratil-
 'anfu-sush-shuhḥ. Wa 'in tuḥsinû wa tattaqû fa-
 'innaL-Lâha câna bimâ ta'-malûna Jabîrâ (128) Wa
 lan-tastaṭî-'û 'an ta'-dilû baynan-nisâ-'i wa law
 ḥaraṣtum falâ tamîlû cul-lal-mayli fataḍharûhâ
 calmu-'al-laqah. Wa 'in tuṣliḥû wa tattaqû fa-'inna-
 L-Lâha câna Ġafûrar-Raḥîmâ (129) Wa 'iny-yata-
 farraqâ yuġniL-Lâhu cul-lam-min-sa'atih; wa
 cânaL-Lâhu Wâsi-'an Ḥakîmâ (130) Wa liL-Lâhi
 mâ fissamâwâti wa mâ fil-'arḍ. Wa laqad waṣṣay-
 nal-ladhîna 'ûtul-Kitâba min-ḡablicum wa 'iyyâcum
 'anitta-ḡul-Lâh. Wa 'in-tak-furû fa-'inna liL-Lâhi mâ
 fissamâwâti wa mâ fil-'arḍ; wa cânaL-Lâhu Ġaniy-
 yan Ḥamîdâ (131) Wa liL-Lâhi mâ fis-samâwâti wa
 mâ fil-'arḍ; wa cafâ biL-Lâhi Wakîlâ (132) 'Iny-yasha'
 yudh-hibcum 'ayyu-hannâsu wa ya'-ti bi-'âjarîn; wa
 cânaL-Lâhu 'alâ dhâlica Qadîrâ (133) Man câna yu-
 rîdu zawâ-baddunyâ fa-'indaL-Lâhi zawâ-buddunyâ
 wal-'Âgirah, wa cânaL-Lâhu Samî-'am-Baṣîrâ (134)

Oh creyentes! Sed siempre justos y sed testigos (sin-
teros) como Allah ordena, aunque vuestro testimonio
fuese en contra de vosotros mismos, contra vuestros
padres o parientes o que se trate de un rico o de un
pobre, porque Allah está mas cerca de ambos (sabe
mejor que vosotros sus intereses). Que la pasión no os
conduzca a desviar la justicia dando un falso testimo-
nio o si rehusáis a darlo, porque Allah conoce todas
vuestras obras.

Oh creyentes! Creed en Allah y en Su Mensajero y en
el Libro que fue descendido al Mensajero y el Libro
que El hizo descender antes. El que no cree en Allah,
en Sus ángeles, en Sus Libros, en Sus mensajeros y
en el Día Final es un extraviado, profundamente
extraviado.

Los que han creído y volvieron a la incredulidad y
volvieron a creer y enseguida renegaron y no hacen
sino aumentar su infidelidad, Allah no les perdonará
jamás ni les guiará por el buen camino.

Anuncia a los hipócritas que ellos tendrán un castigo
doloroso.

Los que toman como amigos a los infieles en lugar
de los creyentes ¿pretenden encontrar en ellos la honra? En verdad la honra sólo pertenece a Allah

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُونُوا بِالْقِسْطِ شُهَدَاءَ لِلّٰهِ
وَلَوْ عَلَىٰ أَنْفُسِكُمْ أَوِ الْوَالِدِينَ وَالْأَقْرَبِينَ ۚ إِن يَكُنْ غَنِيًّا
أَوْ فَقِيرًا فَاللّٰهُ أَوْلَىٰ بِهِمَا ۖ فَلَا تَتَّبِعُوا الْهَوَىَٰ أَن تَعْدِلُوا ۚ وَإِن
تَلَوْا أَوْ نَعَرَضُوا ۖ فَإِنَّ اللّٰهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١٣٥﴾
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا ءَامِنُوا بِاللّٰهِ وَرَسُولِهِ ۚ وَالْكِتَابِ الَّذِي نَزَّلَ
عَلَىٰ رَسُولِهِ ۚ وَالْكِتَابِ الَّذِي نَزَّلَ مِن قَبْلُ ۚ وَمَن يَكْفُرْ
بِاللّٰهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ ۖ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَقَدْ ضَلَّ
ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١٣٦﴾ إِن الَّذِينَ ءَامَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ ءَامَنُوا
ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ ءَزَادُوا كُفْرًا لَّمْ يَكُنِ اللّٰهُ لِيَغْفِرْ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ
سَبِيلًا ﴿١٣٧﴾ يُبَشِّرِ الْمُنَافِقِينَ بِأَنَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٣٨﴾ الَّذِينَ
يَتَّخِذُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِن دُونِ الْمُؤْمِنِينَ ۚ أَيَبْتَغُونَ
عِنْدَهُمُ الْغَيْرَةَ فَإِنَّ الْغَيْرَةَ لِلّٰهِ جَمِيعًا ﴿١٣٩﴾ وَقَدْ نَزَّلَ عَلَيْكُمْ فِي
الْكِتَابِ أَن إِذَا سَمِعْتُمْ ءَايَتِ اللّٰهِ يُكْفَرُ بِهَا وَيُسْتَهْزَأُ بِهَا فَلَا
تَعْدُوا مَعَهُمْ حَتَّىٰ يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ ۚ إِنَّكُمْ إِذَا مِثْلَهُمْ
إِنَّ اللّٰهَ جَامِعُ الْمُنَافِقِينَ وَالْكَافِرِينَ فِي جَهَنَّمَ جَمِيعًا ﴿١٤٠﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

Se os ha ordenado en el Libro (el Corán) que si escucháis que reniegan de los versículos de Allah y se burlen de ellos, no
permanezcáis junto a ellos hasta que cambien de conversación. De lo contrario, vosotros seréis como ellos. Allah reunirá a los hipócritas
y a los infieles todos juntos en el Infierno.

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ÿ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

î = (ي) (قصيرة)
 u = (و) (قصيرة)
 a = (ا) (قصيرة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Yâ-'ayyu-hal-ladhîna 'âmanû cûnû qawwâmîna
 bil-qistî shuhadâ-'a liL-Lâhi wa law 'alâ 'anfusicum 'a-
 wilwâli-dayni wal-'aqrâ-bîn, 'iny-yacun ġaniyyan 'aw
 faqî-ran faL-Lâhu 'awlâ bihimâ. Falâ tattabi-'ul-hawâ
 'an ta-'dilû, wa 'in tal-wû 'aw tu-'riđû fa-'innaL-Lâha
 câna bimâ ta-'malûna Jabîrâ (135) Yâ-'ayyu-hal-ladhîna
 'âmanû 'âminû biL-Lâhi wa Rasûlihî wal-Kitâ-
 bil-ladhî nazhzhala 'alâ Rasûlihî wal-Kitâ-bil-ladhî
 'anzhala min-qabl. Wa many-yakfur biL-Lâhi wa
 malâ-'icatihî wa Cutubihî wa Rusulihî wal-Yawmil-
 'Âgiri faqad ðal-la ðalâlam-ba-'îdâ (136) 'Innal-ladhîna
 'âmanû zumma cafarû zumma 'âmanû zumma cafarû
 zummazh-dâdû cufraL-lam yacuniL-Lâhu li-yağfira
 lahum wa lâ li-yahdiyahum Sabîlâ (137) Bash-shiril-
 Munâ-fiğîna bi-'anna lahum 'adhâban 'alîmâ (138)
 'Al-ladhîna yattagi-dhûnal-câfirîna 'aw-liyâ-'a min-
 dûnil-Mu'-minîn; 'a-yabtagûna 'inda-humul-'izhzhata
 fa-'innal-'izhzhata liL-Lâhi yâmî-'â (139) Wa qad
 nazhzhala 'alaycum fil-Kitâbi 'an 'idhâ sami'-tum
 'Âyâ-tiL-Lâhi yukfaru bihâ wa yustah-zha-'u bihâ falâ
 taq-'udû ma-'ahum hattâ yajûđû fî ħadîzin ġayrih.
 'Innacum 'idham-Mizluhum. 'InnaL-Lâha yâmi-'ul-
 Munâ-fiğîna wal-câfirîna fî Yâhannama yâmî-'â (140)

Están esperando el curso de vuestras circunstancias. Si Allah os envía la victoria dicen: "¿Nosotros, no estábamos con vosotros?" y si los infieles logran la victoria les dicen: "¿No os hemos ayudado para defenderos contra los creyentes?" Allah juzgará entre vosotros el Día de la Resurrección y Allah no permitirá que los incrédulos triunfen contra los creyentes.

Los hipócritas buscan como engañar a Allah, pero ellos no se engañan, sino a sí mismos. Cuando se levantan para orar lo hacen con pereza y ostentación y muy poco invocan a Allah.

Oscilan entre los fieles y los incrédulos y ellos no pertenecen ni a los unos ni a los otros y al que Allah extravía no le encontrarás jamás el camino para él.

¡Oh creyentes! No toméis jamás a los infieles como amigos en lugar de los creyentes. ¿Queréis dar a Allah una prueba evidente contra vosotros?

Los hipócritas serán arrojados al fondo más profundo del Fuego y no encontrarán quien les socorra.

A excepción de aquellos que se arrepientan y se corrijan y se ligan firmemente a Allah y sean sinceros en su fe. Aquellos estarán con los creyentes y Allah concederá a los creyentes una recompensa magnífica.

Por qué Allah habría de castigarlos si sois agradecidos y creyentes siendo que Allah es Agradecido y Omnisciente?

الَّذِينَ يَرْبِضُونَ بِكُمْ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ فَتْحٌ مِنْ اللَّهِ قَالُوا أَلَمْ نَكُنْ مَعَكُمْ وَإِنْ كَانَ لِلْكَافِرِينَ نَصِيبٌ قَالُوا أَلَمْ نَسْتَحِذْكُمْ وَنَمْنَعَكُمْ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ فَاللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۚ وَلَنْ يَجْعَلَ اللَّهُ لِلْكَافِرِينَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا ۚ إِنَّ الْمُنَافِقِينَ يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَهُوَ خَادِعُهُمْ وَإِذَا قَامُوا إِلَى الصَّلَاةِ قَامُوا كَسَالَى يُرَاءُونَ النَّاسَ وَلَا يَذْكُرُونَ اللَّهَ إِلَّا قَلِيلًا ۚ مَذْنُوبِينَ بَيْنَ ذَلِكَ لَا إِلَى هَؤُلَاءِ وَلَا إِلَى هَؤُلَاءِ ۚ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَلَنْ يَجِدَ لَهُ سَبِيلًا ۚ يٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ ۚ أُرِيدُونَ أَنْ يُجْعَلُوا عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا مُبِينًا ۚ إِنَّ الْمُنَافِقِينَ فِي الدَّرَكِ الْأَسْفَلِ مِنَ النَّارِ وَلَنْ يَجِدَ لَهُمْ نَصِيرًا ۚ إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَاعْتَصَمُوا بِاللَّهِ وَأَخْلَصُوا دِينَهُمْ لِلَّهِ فَأُولَٰئِكَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ ۚ وَسَوْفَ يُؤْتِي اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ۚ مَا يَفْعَلُ اللَّهُ بِعَذَابِكُمْ إِنْ شَكَرْتُمْ وَءَامَنْتُمْ ۚ وَكَانَ اللَّهُ شَاكِرًا عَلِيمًا ۚ

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ħ = ح
 ja, ju = ج
 gi = خ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ا

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (ي) (قصير)
 u = (و) (قصير)
 a = (ا) (قصير)

'aw = أ
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

'Al-ladhîna yatarab-başûna bicum; fa-'in-câna lacum
 fat-ḥum-minaL-Lâhi qâlû 'alam nacum-ma-'acum?
 Wa 'in-câna lil-câfirîna naşî-bun qâlû 'alam nastah-
 widh 'alaycum wa namna'-cum-minal-Mu'-minîn?
 FaL-Lâhu yaḥ-cumu bayna-cum Yawmal-Ġiyâmah.
 Wa lany-yaÿ-'alalL-Lâhu lilcâfirîna 'alal-Mu'-mi-nîna
 sabîlâ (141) 'In-nal-Munâ-fiġîna yujâdi-'ûnaL-Lâha
 wa Huwa jâdi-'uhum. Wa 'idhâ qâmû 'ilaş-Şalâti
 qâmû cusâlâ yurâ-'ûnan-nâsa wa lâ yadhcurû-na-
 L-Lâha 'il-lâ qalîlâ (142) Mudhab-dhabîna bayna
 dhâlik, Lâ 'ilâ hâ-'u-lâ'i wa lâ 'ilâ hâ-'ulâ'. Wa many-
 yuḍli-liL-Lâhu falan-taÿida lahû Sabîlâ (143) Yâ-
 'ayyu-hal-ladhîna 'âmanû lâ tattagidhul-câfirîna
 'awli-yâ-'a min-dû-nil-Mu'-minîn. 'Aturîdûna 'an-
 taÿ'alû liL-Lâhi 'alaycum sul-ṭanam-mubînâ (144)
 'Innal-Munâ-fiġîna fiddarkil-'asfali minan-nâr; wa
 lan taÿida lahum naşîrâ (145) 'Il-lal-ladhîna tâbû wa
 'aşlahû wa'-taşamû biL-Lâhi wa 'aj-laşû dînahum
 liL-Lâhi fa'ulâ-'ica ma-'al-Mu'-minîn. Wa sawfa
 yu'-tiL-Lâhul-Mu'minîna 'aÿran 'aẓî-mâ (146) Mâ
 yaf-'aluL-Lâhu bi'adhâbicum 'in-shacartum wa
 'âmantum? Wa cânaL-Lâhu Shâkiran 'Alîmâ (147)

Allah no ama a los que publican el mal, salvo el caso que hayan sido víctimas de injusticia y Allah es Oyente y Omnisciente.

Si hacéis el bien o lo ocultáis o si perdonáis un mal, sabed que Allah es Indulgente y Poderoso.

Los que no creen en Allah ni en Su Mensajero y desean hacer distinción entre Allah y Sus mensajeros diciendo: "Creemos en una parte de ellos, pero no creemos en los otros", quieren tomar de entre ellos un camino (un pretexto para una religión intermediaria entre la fe y la infidelidad).

Estos son los verdaderos infieles y hemos preparado para los infieles un castigo ignominioso.

Y los que creen en Allah y Sus mensajeros y no hacen distinción entre ninguno de ellos (los mensajeros) a aquellos El dará recompensa. Pues Allah es Indulgente y Misericordioso.

Las gentes del Libro te pedirán que hagas descender un Libro del cielo. A Moisés ya le habían pedido algo más grave, pues le dijeron: "Muéstranos a Allah abiertamente." El rayo los aniquiló por su falta. Después adaptaron un becerro (como ídolo para adorarlo)

a pesar de haber visto las pruebas que les llegaron. Nosotros les perdonamos todo esto y dimos a Moisés un poder evidente (el poder de los milagros).

Y levantamos el Monte Tur (Sinai). Nosotros les dijimos: "Entrad por la puerta prosternados", y les dijimos: "No violéis el sábado" y tomamos de ellos un compromiso solemne.

لَا يُحِبُّ اللَّهُ الْجَهْرَ بِالسُّوءِ مِنَ الْقَوْلِ إِلَّا مَنْ ظَلَمَ وَكَانَ
 اللَّهُ سَمِيعًا عَلِيمًا ﴿١٤٨﴾ إِنْ بُدِّعُوا خَيْرًا أَوْ نَخَفُوا أَوْ تَعَفَّوْا عَنْ
 سُوءٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفْوًا قَدِيرًا ﴿١٤٩﴾ إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ
 بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَيُرِيدُونَ أَنْ يُفَرِّقُوا بَيْنَ اللَّهِ وَرُسُلِهِ
 وَيَقُولُوا نُوْحِنُ بَعْضُ وَنَكْفُرُ بِبَعْضٍ وَيُرِيدُونَ
 أَنْ يَتَّخِذُوا بَيْنَ ذَلِكَ سَبِيلًا ﴿١٥٠﴾ أُولَٰئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ
 حَقًّا وَاعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا ﴿١٥١﴾ وَالَّذِينَ آمَنُوا
 بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَلَمْ يُفَرِّقُوا بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ أُولَٰئِكَ سَوْفَ
 يُؤْتِيهِمْ أَجْرُهُمْ ثُمَّ وَكَانَ اللَّهُ عَفْوًا رَحِيمًا ﴿١٥٢﴾ يَسْأَلُكَ
 أَهْلُ الْكِتَابِ أَنْ تُنْزِلَ عَلَيْهِمْ كِتَابًا مِنَ السَّمَاءِ فَقَدْ سَأَلُوا
 مُوسَىٰ أَكْبَرَ مِنْ ذَلِكَ فَقَالُوا أَرِنَا اللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْهُمُ
 الصَّاعِقَةُ بِظُلْمِهِمْ ثُمَّ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ
 الْبَيِّنَاتُ فَعَفَوْنَا عَنْ ذَلِكَ ﴿١٥٣﴾ وَإِذْ أَخَذْنَا مِنْ مُوسَىٰ سُلْطَانًا مُبِينًا
 وَرَفَعْنَا فَوْقَهُمُ الطُّورَ بِمِثْقَلِهِمْ وَقُلْنَا لَهُمْ ادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا
 وَقُلْنَا لَهُمْ لَا تَعْدُوا فِي السَّبْتِ وَأَخَذْنَا مِنْهُمْ مِيثَاقًا غَلِيظًا ﴿١٥٤﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghuunah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qat'ala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ẏ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ع
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Lâ yuḥibbuL-Lâhul-ÿahra bissû-i minalqawli
 'il-lâ man-zulim; wa cânaL-Lâhu Samî-'an 'Alîmâ
 (148) 'In-tubdû jayran 'aw tuj-fûhu 'aw ta'-fû 'an-
 sû-'in-fa-'innaL-Lâha câna 'Afuwwan-ḡadîrâ (149)
 'Innal-ladhîna yakfurûna biL-Lâhi wa Rusulihî wa
 yurîdûna 'any-yufarriqû baynaL-Lâhi wa Rusulihî
 wa yaqûlûna nu'-minu biba'-ḡinw-wa nakfuru biba'-
 ḡinw-wa yurîdûna 'any-yattagidhû bayna dhâlica
 sabîlâ (150) 'Ulâ-'ica humul-câfirûna ḡaḡqâ; wa 'a-
 tadnâ lilcâfirîna 'adhâbam-muhî-nâ (151) Wal-ladhîna
 'âmanû biL-Lâhi wa Rusulihî wa lam yufarriqû bayna
 'aḡadimminhum 'ulâ-'ica sawfa yu'tî-him 'uÿû-rahum;
 wa câ-naL-Lâhu Ġafûrar-Raḡîmâ (152) Yas-'aluca
 'Ahlul-Kitâ-bi 'an-tunazh-zhila 'alayhim Kitâbam-
 minas-samâ-i faḡad sa'alû Mûsâ 'akbara min-dhâlica
 faḡâlû 'arinaL-Lâha ÿah-ratan-fa-'ajadḡat-humuṣ-ṣâ-
 'iqatu bi-zulmihim. Zummatṭa-jadhul-'iÿla mim-ba'-
 di mâ ÿâ-'at-humul-Bayyinâtu fa-'afawnâ 'an-dhâlik;
 wa 'âtaynâ Mûsâ sul-ṭānam-mubînâ (153) Wa Rafa'-nâ
 fawḡahumuṭ-Ṭûra bi-Mîzâ-ḡihim wa ḡulnâ lahumud-
 julul-bâba suÿÿa-danw-wa ḡulnâ lahum lâ ta'-dû
 fis-Sabti wa'a-jadh-nâ minhum-Mîzâḡan ḡalî-zâ (154)

Los hemos castigados) porque ellos violaron el pacto, rehusaron los signos de Allah, asesinaron los profetas injustamente y porque dijeron: "Nuestros corazones están ya cubiertos (ya están hartos de exhortaciones)." En realidad es Allah quien ha sellado sus corazones con motivo de su infidelidad, pues no creían sino muy pocos.

Y por su infidelidad y la enorme calumnia que profirieron contra María,

por lo que dijeron: "Nosotros hemos dado muerte a Jesús el Mesías, hijo de María, el Apóstol de Allah." Pero en realidad ellos ni le mataron ni le crucificaron, sino dieron muerte a otro semejante a él (a Jesús) y los que disputaban sobre este asunto, estaban en la incertidumbre y no tenían conocimiento cierto, pero no hacían sino seguir una falsa conjetura, y con toda certeza, ellos no lo mataron,

sino que Allah lo elevó hacia El, porque Allah es Poderoso y Sabio.

No habrá nadie de entre las gentes del Libro que no crea en él antes de su muerte y en el Día de la Resurrección él será testigo contra ellos.

Por motivo de las perversidades de los judíos, hemos dado por ilícito los alimentos deliciosos que antes les eran lícitos y también porque tratan de obstruir el camino de Allah a muchos.

Y también porque ellos ejercen la usura, la cual les estaba prohibida y porque devoran ilegalmente las riquezas ajenas y Nosotros hemos preparado a los infieles de entre ellos un castigo doloroso.

Pero los que de entre ellos se han profundizado en las ciencias y los creyentes que han creído en lo que te ha sido descendido (el Corán) y lo que descendió antes que tú (oh Muhammad) y los que cumplen la oración y dan el Zakat y los que creen en Allah y en el Día Final a ellos les concederemos una magnífica recompensa.

فَمَا نَنْصِفُهُمْ مِشْقَهُمْ وَكَفَرِهِمْ بِآيَاتِ اللَّهِ وَقَتْلِهِمُ الْأَنْبِيَاءَ
بِغَيْرِ حَقٍّ وَقَوْلِهِمْ قُلُوبُنَا غُلْفٌ ۚ بَلْ طَبَعَ اللَّهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ
فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ۝ (١٥٥) وَيَكْفُرُهُمْ وَقَوْلِهِمْ عَلَىٰ مَرْيَمَ
بُهْتَانًا عَظِيمًا ۝ (١٥٦) وَقَوْلِهِمْ إِنَّا قَتَلْنَا الْمَسِيحَ عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ
رَسُولَ اللَّهِ ۖ وَمَا قَتَلُوهُ وَمَا صَلَبُوهُ وَلَٰكِن شُبِّهَ لَهُمْ ۚ وَإِنَّ الَّذِينَ
اخْتَلَفُوا فِيهِ لَفِي شَكٍّ مِّنْهُ ۚ مَا لَهُم بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِلَّا اتِّبَاعَ الظَّنِّ ۚ
وَمَا قَتَلُوهُ يَقِينًا ۝ (١٥٧) بَلْ رَفَعَهُ اللَّهُ إِلَيْهِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا
۝ (١٥٨) وَإِنَّ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ إِلَّا لَيُؤْمِنَنَّ بِهِ قَبْلَ مَوْتِهِ ۚ وَيَوْمَ
الْقِيَامَةِ يَكُونُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا ۝ (١٥٩) فَيُظْلَمُ مِنَ الَّذِينَ هَادُوا
حَرَمًا عَلَيْهِمْ طَبِئَتْ أُحُلَّتْ لَهُمْ وَبِصَدِّهِمْ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
كَثِيرًا ۝ (١٦٠) وَأَخَذَهُمُ الرِّبَا وَقَدْ نُهُوا عَنْهُ وَأَكْلِهِمْ أَمْوَالَ النَّاسِ
بِالْبَاطِلِ ۚ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ۝ (١٦١) لَٰكِن
الرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ مِنْهُمْ وَالْمُؤْمِنُونَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ وَمَا
أُنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ وَالْمُقِيمِينَ الصَّلَاةَ وَالْمُؤْتُونَ الزَّكَاةَ
وَالْمُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۚ أُولَٰئِكَ سَنُؤْتِيهِمْ أَجْرًا عَظِيمًا ۝ (١٦٢)

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' coa Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 s = ص
 ỵ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ا

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (نكرة)
 u = (مفعلة)
 a = (منحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Fa-bimâ naq-ḏihim-Mîzâqahum wa cufrihim-bi-
 'ÂyâtîL-Lâhi wa qatli-himul-'am-bi-yâ-'a bi-ğayri
 ḥaqqîn-wa qawlihim qulûbunâ ġulf; bal ṭaba-'a-
 L-Lâhu 'alayhâ bi-cufrihim falâ yu'-minûna 'il-lâ qalîlâ
 (155) Wa bi-cufrihim wa qawlihim 'alâ Maryama
 buh-tânan 'azîmâ (156) Wa qawlihim 'innâ qatal-nal-
 Masîḥa 'Eesabna-Maryama Ra-sûlaL-Lâh; wa mâ
 qatalûhu wa mâ şalabûhu wa lâkin-şhubbiha lahum;
 wa 'innal-ladhînaj-ta-lafû fîhi la-fî şhakkim-minh;
 mâ lahum-bihî min 'il-min 'il-lat-tibâ-'azzann; wa
 mâ qatalûhu yaqînâ (157) Bar-rafa-'a-huL-Lâhu 'ilayh;
 wa cânaL-Lâhu 'Azhîzhan Ḥakîmâ (158) Wa 'im-min
 'Ahlil-Kitâbi 'il-lâ la-yu'minanna bihî qab-la maw-
 tih; wa Yawmal-Ġiyâ-mati yacûnu 'alay-him şhahî-
 dâ (159) Fabi-zulmim-minal-ladhîna hâdû ḥarramnâ
 'alayhim ṭayyi-bâtin 'u-ḥil-lat la-hum wa bi-şaddihim
 'an Sabî-liL-Lâhi cazîrâ (160) Wa 'aj-dhîhimur-Ribâ
 wa qad nuhû 'anhu wa 'aklihim 'amwâ-lannâsi bil-
 bâṭil;- wa 'a-'tadnâ lil-câfirîna minhum 'adhâban
 'alimâ (161) Lâkinir-Râsi-jûna fil-'ilmi minhum wal-
 Mu'-minûna yu'-minûna bi-mâ 'unzhila 'ilayca wa
 mâ 'unzhila min-qablica wal-muqîmînaş-Şalâta wal-
 mu'-tûnazh-ZḤacâta wal-Mu'mi-nûna biL-Lâhi wal-
 Yawmil-Âġir; 'ulâ-'ica sanu'-tî-him 'ayran 'azîmâ (162)

67 Nosotros te hemos hecho una revelación como la hemos hecho a Noé y a los demás profetas después de él y también revelamos a Abraham, Ismael, Isaac, Jacob, y a las Tribus y a Jesús, Job, Jonás, Aarón, y Salomón y dimos los Salmos a David.

68 Y ya te hemos narrado las historias de algunos mensajeros y la de otros, no. Y Allah habló a Moisés. El mismo.

69 Hemos enviado mensajeros anunciadores y advertidores, para que las gentes no tengan disculpas ante Allah. Pues Allah es Poderoso y Sabio.

70 Pero Allah atestigua que lo que ha hecho descender hacia ti (oh Muhammad) proviene de su ciencia. Los ángeles también son testigos y Allah es suficiente como testigo.

71 Los incrédulos que obstruyen el camino de Allah, se han extraviado profundamente.

72 A los infieles y a los injustos, Allah no los perdonará jamás ni los guiará por un camino.

73 sino que el camino del Infierno, para que permanezcan allí eternamente y esto es muy fácil para Allah.

﴿إِنَّا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ كَمَا أَوْحَيْنَا إِلَى نُوحٍ وَالنَّبِيِّينَ مِنْ بَعْدِهِ ۚ وَأَوْحَيْنَا إِلَى إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَعِيسَى وَأَيُّوبَ وَيُوسُفَ وَهَارُونَ وَسُلَيْمَانَ ۚ وَءَاتَيْنَا دَاوُدَ زَبُورًا ۚ وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنَاهُمْ عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ وَرُسُلًا لَمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ ۚ وَكَلَّمَ اللَّهُ مُوسَى تَكْلِيمًا ۚ رُسُلًا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَى اللَّهِ حُجَّةٌ بَعْدَ الرُّسُلِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ۚ لَكِنِ اللَّهُ يَشْهَدُ بِمَا أَنْزَلَ إِلَيْكَ أَنْزَلَهُ بِعِلْمِهِ ۚ وَالْمَلَكُ يَشْهَدُونَ ۚ وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا ۚ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ قَدْ ضَلُّوا ضَلَالًا بَعِيدًا ۚ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَظَلَمُوا لَمْ يَكُنِ اللَّهُ لِيَغْفِرْ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ طَرِيقًا ۚ إِلَّا طَرِيقَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۚ وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ۚ يَأْتِيهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَهُمُ الرُّسُولُ بِالْحَقِّ مِنْ رَبِّكَمْ فَقَاتِلُوا خَيْرًا لَكُمْ ۚ وَإِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ۚ﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

74 ¡Oh humanos! El Mensajero os ha traído la verdad de parte de vuestro Señor. Creed, pues, es mejor para vosotros. Y si no creéis, sabed que de Allah es todo lo que existe en los cielos y en la tierra (no necesita nada de vosotros) y Allah es Omnisciente y Sabio.

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

t = ط

s = ص

ỵ = ج

h = ح

ja, ju = ج, ح

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمة)

a = (فتحة)

'aw = أَوْ

wa = وَ

'ay = أَيْ

yâ = يَا

﴿١٦٣﴾ Innâ 'aw-ḥaynâ 'ilayca camâ 'aw-ḥaynâ 'ilâ
 Nûḥinw-wanna-biy-yîna mim-ba'-dih; wa 'aw-ḥaynâ
 'ilâ 'Ibrâhîma wa 'Ismâ-'îla wa 'Is-ḥâqa wa Ya'-
 qûba wal-'asbâṭi wa 'Eesâ wa 'Ayyûba wa Yûnusa wa
 Hârûna wa Sulaymân; wa 'âtaynâ Dâwûda ZHâbûrâ
 ﴿١٦٤﴾ Wa rusulan-ḡad ḡaṣaṣnâhum 'alayca min-ḡablu
 wa rusulal-lam naḡṣuṣ-hum 'alayk; wa cal-la-
 maL-Lâhu Mûsâ taklîmâ ﴿١٦٥﴾ Rusulam-mubash-
 shirîna wa mundhirîna li-'al-lâ yacû-na linnâsi
 'alaL-Lâhi ḥuṡṡatum-ba'-dar-rusul; wa cânaL-Lâhu
 'Azhîzhan Ḥakîmâ ﴿١٦٦﴾ Lâki-niL-Lâhu yash-hadu
 bimâ 'anzhala 'ilayca 'anzhalahû bi-'ilmihî walmalâ-
 'icatu yash-hadûn; wa cafâ biL-Lâhi Shahîdâ ﴿١٦٧﴾
 'Innal-ladhîna cafarû wa ṣaddû 'an-Sabî-liL-Lâhi
 ḡad ḡal-lû ḡalâlam-ba-'îdâ ﴿١٦٨﴾ 'Innal-ladhîna cafarû
 wa ṣalamû lam yacuniL-Lâhu liyaḡḡira lahum wa
 lâ li-yahdiya-hum ṭarîḡâ ﴿١٦٩﴾ 'Il-lâ ṭarîḡa Yâhannama
 jâlidîna fîhâ 'abadâ. Wa câna dhâlica 'alaL-Lâhi
 yasîrâ ﴿١٧٠﴾ Yâ-'ayyu-hannâsu ḡad yâ-'acumur-Rasûlu
 bilḡaḡḡi mir-Rabbicum fa'âminû jayral-lacum.
 Wa 'in takfurû fa-'inna liL-Lâhi mâ fis-samâwâti
 wal-'arḡ; wa cânaL-Lâhu 'Alîman Ḥakîmâ ﴿١٧١﴾

171 ¡Oh vosotros que habéis recibido el Libro (cristianos)! No paséis los límites de vuestra religión y no digáis de Allah sino la verdad: Jesús hijo de María no es sino un mensajero de Allah, Su Palabra (¡SÉ!) la envió a María y también un Espíritu (un soplo de vida) proveniente de El. Creed pues en Allah y Sus mensajeros y no digáis "Tres" (la Trinidad). Absteneos de esto, es mejor para vosotros, pues Allah es un solo Allah. El es demasiado Glorioso para que tenga un hijo. El posee todo lo que hay en los cielos y la tierra y El se basta a Sí mismo.

172 El Mesías no desdena ser un servidor de Allah ni tampoco los ángeles que están próximos de El y quien desdena adorar a Allah y se enorgullezca... (que sepa que) los reunirá a todos ante El.

173 En cuanto a los que han creído y hacen el bien les concederá grandes recompensas y serán colmados de Sus gracias, pero los soberbios y orgullosos recibirán un castigo doloroso y no encontrarán, fuera de Allah, quien les ayude ni quien les socorra.

174 ¡Oh humanos! Vosotros habéis recibido una prueba evidente de parte de vuestro Señor y hemos hecho descender hacia vosotros una luz brillante (el Corán).

175 Aquellos que creen en Allah y que se asían a El firmemente, los hará entrar en Su misericordia y en Su gracia y los conducirá hacia El por un sendero recto.

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ وَلَا تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ ۚ إِنَّمَا الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ رَسُولُ اللَّهِ وَكَلِمَتُهُ ۖ أَلْقَاهَا إِلَى مَرْيَمَ وَرُوحٌ مِنْهُ ۖ فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ ۚ وَلَا تَقُولُوا ثَلَاثَةٌ ۚ انْتَهُوا خَيْرًا لَّكُمْ ۚ إِنَّمَا اللَّهُ إِلَهٌ وَاحِدٌ ۚ سُبْحَانَهُ أَنْ يَكُونَ لَهُ وَلَدٌ ۚ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿١٧١﴾ لَنْ يَسْتَنْكِفَ الْمَسِيحُ أَنْ يَكُونَ عَبْدًا لِلَّهِ وَلَا الْمَلَائِكَةُ الْمُقَرَّبُونَ ۚ وَمَنْ يَسْتَنْكِفْ عَنْ عِبَادَتِهِ وَيَسْتَكْبِرْ فَسَيَحْشُرُهُمْ إِلَيْهِ جَمِيعًا ﴿١٧٢﴾ فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدُهُمْ مِنْ فَضْلِهِ ۚ وَأَمَّا الَّذِينَ اسْتَنَكَفُوا فَسَيَكْفُرُوا فَيُعَذِّبُهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۚ وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٧٣﴾ يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ بُرْهَانٌ مِنْ رَبِّكُمْ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ نُورًا مُبِينًا ﴿١٧٤﴾ فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا بِاللَّهِ وَاعْتَصَمُوا بِهِ فَسَيَرْحَمُهُمْ فِي رَحْمَةٍ مِنْهُ وَفَضْلٍ وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٧٥﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● "Ijfa" con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق
 ḍ = ض
 ḡ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ẏ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = غ
 ca, cu = ج, ح
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضممة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Yâ-'ahlal-Kitâbi lâ taḡlû fî dînicum wa lâ taqû-
 lû 'alaL-Lâhi 'il-lal-ḡaḡḡ. 'Innamal-Masîḡu 'Ee-
 sabnu-Maryama RasûluL-Lâhi wa Calimatuh,
 'alqâ-hâ 'ilâ Maryama wa rûḡum-minh. Fa'âminû
 biL-Lâhi wa Rusulih. Wa lâ taqûlû Zalâzah; 'intahû
 jay-ral-lacum; 'innamaL-Lâhu 'ilâ-hunw-Wâḡid;
 Sub-ḡânahû 'any-yacûna lahû walad. Lahû mâ
 fis-samâwâti wa mâ fil-'arḡ. wa cafâ biL-Lâhi
 Wakîlâ (171) Lany-yas-tankifal-Masîḡu 'any-yacûna
 'Abdal-liL-Lâhi wa lal-malâ-'icatul-muḡarra-bûn.
 Wa many-yastankif 'an 'ibâ-datihî wa yas-takbir
 fasa-yah-shuruhum 'ilayhi ÿamî-'â (172) Fa-'ammal-
 ladhîna 'âmanû wa'amiluṣ-ṣâli-ḡâti fayu-waffîhim
 'uÿûrahum wa yazḡhî-duhum-min-faḡlih; wa 'ammal-
 ladhînas-tancafû wastak-barû fayu-'adhḡhi-buhum
 'adhâban 'alîmâ; Wa lâ yaÿidûna lahum-min-
 dûniL-Lâhi waliy-yanw-wa lâ naṣîrâ (173) Yâ-'ayyu-
 hannâsu ḡad ÿâ-'acum Bur-ḡânummir-Rabbicum
 wa 'anzḡalnâ 'ilay-cum Nûram-mubînâ (174) Fa-
 'ammal-ladhîna 'âma-nû biL-Lâhi wa-'taṣamû bihî
 fasa-yud-giluhum fî Raḡmatim-minhu wa Faḡlinw-
 wa yah-dîhim 'ilayhi Ṣîrâḡam-Musta-ḡîmâ (175)

Ellos te consultarán acerca de lo que ha sido decretado.

Diles: "Con respecto al que muere y que no tiene padre, ni madre ni hijos y tiene una hermana, Allah os decreta: Esta hermana recibirá la mitad de la herencia. Si es el quien hereda de su hermana difunta, y ésta no tiene hijos, recibirá la totalidad de la herencia. En el caso que él tenga dos hermanas o más, estas recibirán las dos tercias partes de lo que él dejó. Pero si él tuviese hermanas y hermanos, el varón recibirá una parte equivalente a la de dos hermanas". Allah os da estas explicaciones para que no os extraviéis y Allah es Omnisciente.

SURA 5

AL-MĀ'IDAH (LA MESA)

٢٥ versículos. Revelada en Medina salvo el versículo 3 revelado en Arafat.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 ¡Oh creyentes! Cumplid con vuestros compromisos. Os está permitido la carne de los animales de rebaños (vacunos, ovinos, camellos, etc.) salvo el que se haya anunciado como prohibido. La caza no os está permitida mientras estéis en el estado de *Ijram* (vestidos con los hábitos de la peregrinación). Allah ordena lo que a El le place.

2 ¡Oh creyentes! No profanéis los ritos de Allah (los lugares sagrados) ni el mes sagrado, ni las víctimas destinadas al sacrificio, ni los ornamentos, ni a aquellos que se dirigen hacia la Casa Sagrada implorando las gracias de su Señor y Su complacencia. Una vez terminada la peregrinación sois libres de cazar. No os abandonéis al odio contra aquellos que os han obstruido el camino hacia la Mezquita Sagrada y los atacéis. Ayudaos mutuamente en el cumplimiento del bien y la piedad y no os ayudéis mutuamente al crimen y a la enemistad y temed a Allah porque Sus castigos son terribles.

يَسْتَفْتُونَكَ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِي الْكَلَالَةِ إِنْ أَمَرُوا هَلْكَ لَيْسَ لَهُ وَلَدٌ وَلَهُ أُخْتٌ فَلَهَا نِصْفُ مَا تَرَكَ وَهُوَ يَرِثُهَا إِنْ لَمْ يَكُنْ لَهَا وَلَدٌ إِنْ كَانَتَا اثْنَتَيْنِ فَلَهُمَا الشُّلْثَانِ مِمَّا تَرَكَ وَإِنْ كَانُوا إِخْوَةً رِجَالًا وَنِسَاءً فَلِلَّذَكَرِ مِثْلُ حَظِّ الْأُنثَيَيْنِ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ أَنْ تَضِلُّوا وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٥﴾

سُورَةُ الْمَائِدَةِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَوفُوا بِالْمُعَاهِدِ أُخِلَّتْ لَكُمْ بَيْمَةُ الْأَنْعَامِ إِلَّا مَا يُتْلَى عَلَيْكُمْ غَيْرِ مُحِلِّي الصَّيْدِ وَأَنْتُمْ حُرْمٌ إِنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ مَا يُرِيدُ ﴿١﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحِلُّوا شَعَائِرَ اللَّهِ وَلَا الشَّهْرَ الْحَرَامَ وَلَا الْهَدْيَ وَلَا الْقَلَائِدَ وَلَا أَيْمَانَ الْبَيْتِ الْحَرَامِ يَنْفَعُونَ فَضْلًا مِنْ رَبِّهِمْ وَرِضْوَانًا وَإِذَا حَلَلْتُمْ فَاصْطَادُوا وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَاَنُ قَوْمٍ أَنْ صَدَّوْكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ أَنْ تَعْتَدُوا وَتَعَاوَنُوا عَلَى الْبِرِّ وَالْتَّقْوَىٰ وَلَا تَعَاوَنُوا عَلَى الْإِنْتِزَاعِ وَالْعُدُونِ وَأَتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

ḍ = ض

ḡ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = خ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Larges

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضم)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Yas-taf-tûnak. QuliL-Lâhu yuf-tîcum fil-Calâlah.

'Inimru-'un halaca lay-sa lahû waladunw-wa lahû

'uj-tun-falahâ nişfu mâ tarak; wa huwa yarizu-hâ

'il-lam yacul-lahâ walad. Fa-'in-cânatazna-tayni

fala-humaz-zuluzâni minmâ tarak; wa 'in cânu 'ij-

watar-riyâlanw-wa nisâ-'an fa-lidh-dhacari mizlu

hazzil-'un-za-yayn. YubayyinuL-Lâhu la-cum

'an-taḍil-lû. WaL-Lâhu bi-cul-li shay-'in 'Alîm (176)

MĀ-'IDAH

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Yâ-'ayyu-hal-ladhîna 'âmanû 'awfû bil-'uqûd. 'Uḥil-lat

lacum-bahî-matul-'an'âmi 'il-lâ mâ yutlâ 'alaycum

ḡayra mu-ḥil-liş-şaydi wa 'antum ḥurum; 'innaL-Lâha

yaḡ-cumu mâ yurîd (1) Yâ-'ayyu-hal-ladhîna 'âmanû

lâ tuḥil-lû Sha-'â-'iraL-Lâhi wa lash-Shahral-Ḥarâma

wa lal-hadya wa lal-ḡalâ-'ida wa lâ 'âmmînal-Baytal-

Ḥarâma yabtagûna faḡlam-mir-Rabbihim wa riḡwânâ.

Wa 'idhâ ḡalal-tum faş-ṭâdû. Wa lâ yaḡrimannacum

shana-'ânu ḡawmin 'an-şaddû-cum 'anil-Mas-yîdil-

Ḥarâmi 'an-ta'-tadû. Wa ta-'âwanû 'alal-birri wat-

taḡwâ, wa lâ ta-'âwanû 'alal-'izmi wal-'ud-wân;

wat-taḡuL-Lâh; 'innaL-Lâha Shadîdul-'iḡâb (2)

Os está prohibido la carne de animales muertos (muertos de por sí, por enfermedades o golpes o encontrados muertos), la sangre, la carne de cerdo, los animales sobre los cuales se ha invocado otro nombre que el de Allah, la carne de los animales ahogados o muertos a golpe, o por una caída o un golpe de asta o que hayan sido víctimas de una bestia feroz - al menos que no sea degollada antes de morir. También os está prohibida la carne de los animales inmolados en los altares y la carne distribuida después de haber sido tirada a suerte por medio de las flechas, porque esto es una iniquidad. Hoy los infieles se desesperan para que abandonéis vuestra religión. No les temáis y temedme. Hoy os he concluido vuestra religión y os he completado Mi gracia y Me es grato daros el Islam como religión. Aquel que a fuerza del hambre, sin el deseo de pecar (viole las leyes prescritas) no será un pecado para él, porque Allah es Indulgente y Misericordioso.

Te preguntarán lo que les está permitido. Diles: "Los alimentos puros y sanos así como los obtenidos en la caza por medio de los animales carnívoros (perros o halcones) que habéis enseñado a este fin y que Allah os ha enseñado. Comed de lo que ellos (los animales) han cazado e invoca sobre ellos el nombre de Allah y temed a Allah, porque Allah es pronto en tomar las cuentas."

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةُ وَالْدَّمُ وَلَحْمُ الْخَنَازِيرِ وَمَا أُهِلَّ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ وَالْمُنْخَنِقَةُ وَالْمَوْقُوذَةُ وَالْمُتَرَدِّيَةُ وَالنَّطِيحَةُ وَمَا أَكَلَ السَّبُعُ إِلَّا مَا ذَكَّيْتُمْ وَمَا ذُبِحَ عَلَى النُّصُبِ وَأَنْ تَسْلَقِيسُوا بِالْأَزْلَمِ ذَلِكُمْ فَسُقُ الْيَوْمَ يَبْسُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ دِينِكُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِ الْيَوْمَ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَتَمَمْتُ عَلَيْكُمْ نِعْمَتِي وَرَضِيتُ لَكُمُ الْإِسْلَامَ دِينًا فَمَنِ اضْطُرَّ فِي مَخْمَصَةٍ غَيْرَ مُتَجَانِفٍ لِإِثْمٍ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٦﴾ يَسْأَلُونَكَ مَاذَا أُحِلَّ لَهُمْ قُلْ أُحِلَّ لَكُمُ الطَّيِّبَاتُ وَمَا عَلَّمْتُمْ مِنَ الْجَوَارِحِ مُكَلِّبِينَ تُعَلِّمُونَهُنَّ مِمَّا عَلَّمَكُمُ اللَّهُ فَكُلُوا مِمَّا أَمْسَكْنَ عَلَيْكُمْ وَادْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهِ وَأَقُوا اللَّهَ شَرِيحَ الْحِسَابِ ﴿٧﴾ الْيَوْمَ أُحِلَّ لَكُمُ الطَّيِّبَاتُ وَطَعَامُ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ حَلَلٌ لَكُمْ وَطَعَامُكُمْ حَلَلٌ لَهُمْ وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ الْمُؤْمِنَاتِ وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ إِذَا آتَيْتُمُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ مُحْصِينَ غَيْرَ مُسَفِّحِينَ وَلَا مُتَّخِذِي أَخْدَانٍ وَمَنْ يَكْفُرْ بِالْإِيمَانِ فَقَدْ حَبِطَ عَمَلُهُ وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَسِرِينَ ﴿٨﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● "Ijfa" con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

Hoy, se os ha permitido los alimentos sanos y puros. Os está permitido los alimentos de las gentes del Libro y vuestros propios alimentos están permitidos a ellos. Os son permitidas (en matrimonio) las mujeres virtuosas de los creyentes y las mujeres virtuosas de entre los que recibieron el Libro antes que vosotros, si les concedéis la dote con un contrato de matrimonio, no para vivir con ellas en la perdición o como amantes. Y quien reniega la fe, perderá el fruto de sus buenas acciones y será en la otra vida, del número de los perdedores.

q̣ = ق

ḍ = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = غ

ca, cu = ج, ح

ki = ك

dḥ = ذ

zi = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (أ) (إ) (ي)

u = (أ) (و) (ي)

a = (أ) (أ) (ي)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Hurri-mat ‘alaycumul-may-tatu waddamu wa laħmul-
gin-zhîri wa mâ 'uhil-la li-ğayriL-Lâhi bihî wal-
munja-niqatu wal-maw-qûdhatu wal-muta-raddi-
yatu wannañihatu wa mâ 'acalas-sabu-‘u 'il-lâ mâ
dhakcaytum; wa mâ dhubiħa ‘alan-nuṣubi wa 'an-
tastaq-simû bil-'azhlâm; dhâlicum fisq. 'Al-yawma ya-
'isal-ladhîna cafarû min-dînicum falâ taj-shaw-hum
wajshaww. 'Al-yawma 'ak-maltu lacum Dîna-cum
wa 'at-mamtu ‘alaycum ni‘-matî wa raḍîtu lacumul-
'ISLÂMA Dînâ. Famanid-ṭurra fî maj-maṣatin ġayra
mutayâ-nifil-li-'izmin-fa-'innaL-Lâha Ġafûrur-
Raḥîm ③ Yas-'alûnaca mâ dhâ 'uhil-la lahum.
Qul 'uhil-la lacumuṭ-ṭayyi-bâtu wa mâ 'al-lamtum-
minal-ÿawârihi mucal-li-bîna tu-‘al-limûnahunna
mimmâ 'al-lamacumuL-Lâh; faculû mimmâ 'am-
sakna ‘alay-cum wadh-curus-maL-Lâhi ‘alayh;
watta-quL-Lâh; 'innaL-Lâha Sarî-‘ul-Ḥisâb ④
'Al-yawma 'uhil-la lacumuṭ-ṭayyi-bât. Waṭa-‘âmul-
ladhîna 'ûtul-Kitâba ħil-lul-lacum, wa ṭa-‘âmucum
ħil-lul-lahum. Wal-muħ-ṣanâtu minal-mu'-
minâti wal-muħ-ṣanâtu minal-ladhîna 'ûtul-Kitâba
min-qablicum 'idhâ 'âtay-tumûhunna 'uÿûra-hunna
muħsinîna ġayra mu-sâ-fiħîna wa lâ mutta-gi-dhî
'aj-dân. Wa many-yakfur bil-'îmâni faqad ħabiṭa
'amaluhû wa huwa fil-'Â-girati minal-jâsirîn ⑤

¡Oh creyentes! Cuando os levantéis para cumplir la oración, lavad vuestros rostros y vuestras manos hasta los codos, pasad las manos húmedas sobre vuestras cabezas y vuestros pies hasta los talones y si os encontráis impuros (si ha tenido relaciones sexuales con su esposa), purificaos (por medio de un baño). Y si estuviérais enfermos o en viaje o si alguno de vosotros viene de hacer sus necesidades o habéis rozado a las mujeres y no encontráis agua, recurrid a un polvo puro y pasadlo por vuestros rostros y vuestras manos. Allah no desea imponeros dificultades, sino desea purificaros para completar Sus favores sobre vosotros, puede ser que le seáis agradecidos.

Acordaos de los beneficios de Allah y de la alianza que hizo con vosotros, cuando dijisteis: "Hemos escuchado y hemos obedecido." Temed a Allah porque Allah bien sabe lo que hay en vuestros pechos (corazones).

¡Oh creyentes! Sed rectos con Allah (en vuestros deberes con Allah). Sed testigos sinceros. Y que el odio por un pueblo os incite a ser injustos. Sed equitativos, esto está más próximo de la piedad y temed a Allah, porque Allah sabe muy bien lo que hacéis.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا قُمْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ فَاغْسِلُوا
وُجُوهَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ إِلَى الْمَرَافِقِ وَامْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ
وَأَرْجُلَكُمْ إِلَى الْكَعْبَيْنِ وَإِنْ كُنْتُمْ جُنُبًا فَاطَّهَرُوا
وَأِنْ كُنْتُمْ مَرْضَىٰ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِنْكُم مِّنَ الْغَائِطِ
أَوْ لَمَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ يَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا
فَأَمْسَحُوا بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ مِنْهُ مَا يُرِيدُ اللَّهُ
لِيَجْعَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ حَرَجٍ وَلَٰكِنْ يُرِيدُ لِيُطَهِّرَكُمْ
وَلِيُثَبِّتَ نِعْمَتَهُ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٦﴾
وَاذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمِيثَقَهُ الَّذِي وَاتَّعَمُّوا
بِهِ إِذْ قُلْتُمْ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ
الصُّدُورِ ﴿٧﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ لِلَّهِ
شُهَدَاءَ بِالْقِسْطِ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَاٰنُ قَوْمٍ عَلَىٰ
أَلَّا تَعْدِلُوا اعْدِلُوا هُوَ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَىٰ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ
اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾ وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٩﴾

- | | | | |
|---|---|----------------------|-----------|
| ● Prolongación necesaria
6 movimientos | ● Prolongación permitida
2, 4, 6 movimientos | ● 'Ijfa' con Ghunnah | ● fuerte |
| ● Prolongación obligatoria
4-5 movimientos | ● Prolongación normal
2 movimientos | ● Un silencio | ● Qalqala |

Allah ha prometido a los que creen y hacen el bien de concederles el perdón y una magnífica recompensa.

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

t = ط

š = ص

ÿ = ج

h = ح

ja, ju = ج, ح

gi = خ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

ẓ = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضممة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

MĀ'IDAH 5

Yuzhu' 6

Yâ-'ayyu-hal-ladhîna 'âmanû 'idhâ ħumtum 'ilaš-
 Šalâti fağ-silû wuÿû-ha-cum wa 'ay-diyacum 'ilal-
 marâ-fiqi wam-saḥû bi-ru-'ûsicum wa 'arÿu-lacum
 'ilal-ca'-bayn. Wa 'in-cuntum ÿunuban-faṭ-ṭah-harû.
 Wa 'in-cuntum-mar-ḍâ 'aw 'alâ safarin 'aw ÿâ-'a
 'aḥadum-mincum-minal-ġâ'iṭi 'aw lâmas-tumun-
 nisâ-'a falam taÿidû mâ-'an-fatayam-mamû ša-'îdan-
 ṭayyiban-fam-saḥû bi-wuÿû-hicum wa 'ay-dîcum-
 minh. Mâ yurîduL-Lâhu liyaÿ-'ala 'alay-cum-min
 ḥaraÿinw-wa lâ-kiny-yurîdu liyu-ṭahhi-racum wa
 liyu-timma ni'-matahû 'alay-cum la'al-lacum tash-
 curûn ⑥ Wadh-curû ni'-mataL-Lâhi 'alay-cum wa
 Mîzâqa-hul-ladhî wâzaqacum-bihî 'idh ħultum sami'-
 nâ wa 'aṭa'-nâ wattaqûL-Lâh; 'innaL-Lâha 'Alîmum-
 bidhâtiş-şudûr ⑦ Yâ-'ayyu-hal-ladhîna 'âmanû
 cûnû qawwâ-mîna liL-Lâhi shuhadâ-'a bil-ḡiṣṭi wa
 lâ yaÿri-mannacum shana'ânu qawmin 'alâ 'al-lâ
 ta'dilû. 'I'-dilû; huwa 'aqrabu littaq-wâ; wattaqû-
 L-Lâh. 'InnaL-Lâha jabîrum-bimâ ta'malûn ⑧
 Wa-'adaL-Lâhul-ladhîna 'âmanû wa 'amiluṣ-Šâli-
 ḥâti lahum-mağ-firatunw-wa 'aÿrun 'aẓîm ⑨

Y los que no creen y tratan de impostura Nuestra doctrina, serán víctimas del Infierno.

¡Oh creyentes! Acordaos de los favores que Allah os ha acordado, cuando un grupo de enemigos, se preparaba para poner la mano sobre vosotros (esgrimir sus armas y atacaros), Allah detuvo sus brazos. Temed a Allah, porque es en Allah que los creyentes deben poner su confianza.

Allah tomó el compromiso de los hijos de Israel (que Allah es Uno, y la escucha y la obediencia a Allah y a Su Mensajero), y nombramos de ellos doce jefes y Allah dijo: "Yo estoy con vosotros si es que cumplís con las oraciones y dais el Zakat y creéis en Mis mensajeros, los ayudáis y hagáis a Allah un buen préstamo (caridades). Y así perdonaré vuestras faltas y os admitiré en los jardines bajo los cuales corren arroyos." Aquel de vosotros que, después de esto, se niegue a creer, se habrá extraviado del buen camino.

Después por haber violado el pacto los hemos maldecidos y endurecimos sus corazones. Ellos alteran el verdadero sentido de las palabras, y olvidan una parte de lo que se les enseñó (en la Tora) y tú aun sigues descubriendo su traición, a excepción de muy pocos de ellos. Perdónalos pues, y olvida, porque Allah ama a los bienhechores.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ
الْجَحِيمِ ﴿١٠﴾ يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَذْكُرُوا نِعْمَتَ
اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ هُمْ قَوْمٌ أَن يَسْطُرُوا إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ
فَكَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ
الْمُؤْمِنُونَ ﴿١١﴾ وَلَقَدْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ بَنِي
إِسْرَءِيلَ وَبَعَثْنَا مِنْهُمُ اثْنَيْ عَشَرَ نَقِيبًا وَقَالَ اللَّهُ
إِنِّي مَعَكُمْ لَئِنْ أَقَمْتُمُ الصَّلَاةَ وَءَاتَيْتُمُ الزَّكَاةَ
وَءَامَنْتُمْ بِرُسُلِي وَعَزَّرْتُمُوهُمْ وَأَقْرَضْتُمُ اللَّهَ قَرْضًا
حَسَنًا لَأُكَفِّرَنَّ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَلَأُدْخِلَنَّكُمْ
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ فَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ
ذَٰلِكَ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿١٢﴾ فِيمَا
نَقَضِهِمْ مِيثَقَهُمْ لَعْنَهُمْ وَجَعَلْنَا قُلُوبَهُمْ قَلْسِيَةً
يُخَرِّقُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ وَنَسُوا حَظًّا مِمَّا
ذُكِّرُوا بِهِ وَلَا تَزَالُ تَطَّلِعُ عَلَى خَائِنَةٍ مِنْهُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ
فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاصْفَحْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qatqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ş = ص
 ÿ = ج
 h = ح
 ja, ju = ع, ج
 gi = خ
 ca, cu = ث, د
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كِسْرَة)
 u = (مَدَّة)
 a = (فَتْحَة)

'aw = أَوْ
 wa = وَ
 'ay = أَيْ
 yâ = يَا

Wal-ladhîna cafarû wa cadhdhabû bi-Âyâtina
 'ulâ'ica 'Aş-hâbul-ÿahîm ﴿١٥﴾ Yâ-'ayyu-hal-ladhîna
 'âmanudh-curû ni'-mataL-Lâhi 'alay-cum 'idh ham-
 ma qawmun 'any-yabsuṭû 'ilay-cum 'aydiahum
 facaffa 'ay-diyahum 'ancum; watta-qûL-Lâh. Wa
 'alaL-Lâhi fal-yatawakcalil-Mu'-minûn ﴿١٦﴾ wa
 laqad 'aja-dhaL-Lâhu Mîzâqa Banî-'Isrâ'-îla wa
 ba-'aznâ min-humuz-nay-'ashara Naqîbâ. Wa qâla-
 L-Lâhu 'innî ma-'acum la-'in 'aqam-tu-muş-Şalâta
 wa 'âtay-tumuzh-ZHacâta wa 'âman-tum-bi-rusulî wa
 'azhzhartumûhum wa 'aqraḍ-tumuL-Lâha Qar-ḍan
 Hasanal-la'ucaffiranna 'ancum sayyi'âticum wa la-
 'udgi-lanna-cum ÿan-nâtin-tayrî min-taḥ-tihal-'anhâr;
 faman-cafara ba'da dhâlica mincum faqad ḍal-la-
 sawâ-'assabîl ﴿١٧﴾ Fabimâ naqḍihim-Mîzâqahum la-
 'annâhum wa ÿa-'alnâ qulûbahum qâsi-yah. Yuḥarri-
 fûnal-ca-lima 'ammawâḍi-'ihî wa nasû ḥazzam-
 mimmâ dhukkirû bih. Wa lâ tazhâlu taṭṭali-'u 'alâ
 jâ'inatim-minhum 'il-lâ qalîlam-minhum fa'-fu 'an-
 hum waşfaḥ; 'innaL-Lâha yu-ḥibbul-Muḥsinîn ﴿١٨﴾

Y de los que dicen: "Nosotros somos cristianos," hemos tomado su compromiso, pero ellos olvidaron una parte de lo que les recordamos (en el Evangelio) y por eso suscitamos entre ellos la enemistad y el odio hasta el Día de la Resurrección. Allah los enterará de lo que ellos han hecho.

Oh gentes del Libro! Os ha llegado Nuestro Mensajero para que exponga muchísimo de lo que ocultabais del Libro y sea indulgente sobre muchas otras cosas. Os ha venido de Allah una Luz y un Libro explícito (el Corán).

Por medio de él, Allah guía por los caminos de la paz a quien se somete a Su voluntad. El los saca de las tinieblas a la luz por Su permiso y los guía hacia un sendero recto.

Ciertamente que son infieles los que dicen: "Allah es el Mesías, hijo de María." Di: "¿Quién puede impedir a Allah, si El quisiera, hacer perecer al Mesías hijo de María, y a su madre y a todo ser existente a la faz de la tierra? A Allah únicamente pertenecen lo que hay en los cielos y en la tierra y lo que se encuentra entre ellos. El crea lo que le place y es Omnipotente."

وَمِنَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرِي أَخَذْنَا مِيثَقَهُمْ
فَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ فَأَغْرَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ
وَالْبَغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ وَسَوْفَ يُنَبِّئُهُمُ اللَّهُ
بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿١٦﴾ يٰٓأَهْلَ الْكِتَابِ
قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ كَثِيرًا مِّمَّا
كُنْتُمْ تُخْفُونَ مِنَ الْكِتَابِ وَيَعْفُو عَنْ
كَثِيرٍ ﴿١٧﴾ قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ
مُبِينٌ ﴿١٨﴾ يَهْدِي بِهِ اللَّهُ مَنِ اتَّبَعَ رِضْوَانَهُ
سُبُلَ السَّلَامِ وَيُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى
النُّورِ بِإِذْنِهِ وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ
﴿١٩﴾ لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ
ابْنُ مَرْيَمَ قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ
أَنْ يُهْلِكَ الْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُ وَوَمَنْ فِي
الْأَرْضِ جَمِيعًا وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَمَا بَيْنَهُمَا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٠﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = ج

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ع

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (نبرة)

u = (ضمة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Wa minal-ladhîna qâlû 'innâ Naşârâ 'ajadh-nâ Mîzâ-
 qahum fanasû ḥazzam-mimmâ dhukkirû bih; fa
 'ağraynâ bayna-humul-'adâwata wal-bağḍâ-'a 'ilâ
 Yawmil-Ķiyâmah. Wa sawfa yunabbi-'uhumu-
 L-Lâhu bimâ cânû yaşna-⁽¹⁴⁾ Yâ-'Ahlal-Kitâbi
 qad yâ-'acum Rasû-lunâ yubayyinu lacum cazîram-
 mimmâ cuntum tujfûna minal-Kitâbi wa ya'-fû
 'an-cazîr. Qad yâ-'acum-minaL-Lâhi Nûrunw-wa
 Kitâbum-Mubîn ⁽¹⁵⁾ Yahdî bihiL-Lâhu manit-taba-
 'a Riḍwâna-hû subulas-salâmi wa yujriyuhum-
 minaz-ẓulumâti 'ilannûri bi 'idhnihi wa yahdîhim
 'ilâ Şirâṭim-Mustaqîm ⁽¹⁶⁾ Laqad cafaral-ladhîna
 qâlû 'innaL-Lâha Huwal-Masîḥubnu-Maryam. Qul
 famany-yamlicu minaL-Lâhi shay-'an 'in 'arâda
 'any-yuhlical-Masîḥabna-Maryama wa 'umma-hû
 wa man-fil-'arḍi yamî'â? Wa liL-Lâhi mulcussa-
 mâwâti wal-'arḍi wa mâ baynahumâ. Yajluqu mâ
 yashâ'. WaL-Lâhu 'alâ cul-li shay-'in-Qadîr ⁽¹⁷⁾

Los judíos y los cristianos dijeron: "Nosotros somos los hijos de Allah y los más queridos." Diles: "Entonces por qué os castiga por vuestros pecados? En efecto, vosotros no sois sino seres humanos de entre los que El ha creado. Allah perdona a quien le place y castiga a quien le place y de Allah es el reino de los cielos y la tierra y del espacio existente entre ellos y hacia El será el destino final."

Oh gentes del Libro! Nuestro Mensajero (Muhammad) ha venido para instruíros - después de una interrupción de los mensajeros - con el fin de que no digáis: "No nos ha llegado ningún anunciador ni monitor." Pues ahora os ha llegado quien os anuncie y quien os advierta (Muhammad). Pues Allah es Omnipotente.

Acordaos cuando Moisés dijo a su pueblo: "¡Oh pueblo mío! Recordad los beneficios de Allah. El os ha designado profetas de entre vosotros y ha hecho reyes de entre vosotros y os ha concedido lo que no ha concedido a nadie en el universo.

¡Oh pueblo mío! Entrad en la tierra santa que Allah os ha destinado y no volved hacia atrás (para no combatir), pues volveréis perdedores."

Ellos dijeron: "¡Oh Moisés! Esa tierra está poblada de gigantes y no entraremos mientras ellos no salgan de ella y si salen, entonces entraremos nosotros."

Dos de ellos, que temían a Allah y que habían sido beneficiados por Sus gracias dijeron: "Entrad donde ellos están, por la puerta y si lográis entrar con seguridad seréis los vencedores y poned confianza en Allah si sois creyentes."

وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصَارَىٰ نَحْنُ أَبْنَاءُ اللَّهِ وَأَحِبُّهُ ۖ قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُمْ بِذُنُوبِكُمْ ۖ بَلْ أَنْتُمْ بَشَرٌ مِّمَّنْ خَلَقَ يَغْفِر لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ ۚ وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ﴿١٨﴾ يٰٓأَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ عَلَىٰ فَتْرَةٍ مِّنَ الرَّسُلِ أَن تَقُولُوا مَا جَاءَنَا مِن بَشِيرٍ وَلَا نَذِيرٍ ۚ فَقَدْ جَاءَكُمْ بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ ۚ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٩﴾ وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ يَتَقَوَّمُ أَدْرُكُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَعَلَ فِيكُمْ أَنْبِيَاءَ وَجَعَلَكُمْ مُلُوكًا وَءَاتَاكُمْ مَا لَمْ يُوْتِ أَحَدًا مِّنَ الْعَالَمِينَ ﴿٢٠﴾ يَتَقَوَّمُ أَدْخُلُوا الْأَرْضَ الْمَقْدَسَةَ الَّتِي كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَرْتَدُّوا عَلَىٰ أَدْبَارِكُمْ فَتَنْقَلِبُوا خَاسِرِينَ ﴿٢١﴾ قَالُوا يَمُوسَىٰ إِنَّ فِيهَا قَوْمًا جَبَّارِينَ وَإِنَّا لَنَدْخُلُهَا حَتَّىٰ يَخْرُجُوا مِنهَا فَإِن يَخْرُجُوا مِنهَا فَإِنَّا دَاخِلُونَ ﴿٢٢﴾ قَالَتْ رَجُلَانِ مِنَ الَّذِينَ يَخَافُونَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمَا ادْخُلُوا عَلَيْهِمُ الْبَابَ فَإِذَا دَخَلْتُمُوهُ فَإِنَّكُمُ عَلَيْهِمُ غَالِبُونَ ﴿٢٣﴾ وَعَلَى اللَّهِ فَتَوَكَّلُوا إِن كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٢٤﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق

q̣ = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = غ

ca, cu = ج, ح

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمّة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Waḡâlatil-Yahûdu wan-Naşârâ nahnu 'abnâ-'uL-Lâhi
 wa 'aḡibbâ-'uh. Qul falima yu-'adh^{dh}hibucum-
 bi-d^{dh}hunûbicum? Bal 'antum-basharum-mimman
 jalaq; yaḡfiru limany-yashâ-'u wa yu-'adh^{dh}hibu
 many-yashâ'. Wa liL-Lâhi mulcussa-mâwâti wal-
 'arḡi wa mâ bay-nahumâ wa 'ilayhil-maşîr ﴿18﴾ Yâ-
 'Ahlal-Kitâbi ḡad yâ-'acum Rasûlunâ yubayyinu
 lacum 'alâ fatratim-mi-narrusuli 'an-taḡûlû mâ
 yâ-'anâ mim-bashîrinw-wa-lâ nad^{dh}îr; faḡad yâ-
 'acum Bashîrunw-wa Nad^{dh}îr. WaL-Lâhu 'alâ cul-li
 shay-'in-Qadîr ﴿19﴾ Wa 'id^{dh} ḡâla Mûsâ liḡaw-mihî
 yâ-ḡawmid^{dh}-curû ni'-mataL-Lâhi 'alaycum 'id^{dh}
 ya-'ala fîcum 'ambi-yâ-'a wa ya-'alacum-mulûcanw-
 wa 'âtâcum-mâ lam yu'-ti 'aḡadam-minal-'âlamîn
 ﴿20﴾ Yâ-ḡawmid-julul-'Arḡal-Muḡaddasa-tal-latî
 ca-tabaL-Lâhu lacum wa lâ tartaddû 'alâ 'adbâri-
 cum fatan-ḡalibû jâsirîn ﴿21﴾ Ḳâlû yâ-Mûsâ 'inna
 fîhâ ḡawman-yabbârîna wa 'innâ lan-nadjulahâ
 ḡattâ yajruyû minhâ; fa'iny-yajruyû minhâ fa-'innâ
 dâḡilûn ﴿22﴾ Ḳâla raḡulâni minal-ladhîna yajâfûna
 'an-'amaL-Lâhu 'alay-himad-julû 'alayhimul-Bâb;
 fa-'id^{dh}â da-jaltumûhu fa-'innacum ḡalibûn. Wa
 'alaL-Lâhi fa-tawakcalû 'in-cuntum-Mu'-minîn ﴿23﴾

21 Dijeron: "Oh Moisés! No entraremos jamás allí, mientras ellos estén en ella. Así pues, anda tú y tu Señor y combatid vosotros dos que nosotros nos quedaremos aquí."

22 Moisés dijo: "¡Señor mío! Yo no tengo poder sino sobre mí mismo y sobre mi hermano. Sepáranos pues, de este pueblo perverso."

23 Dijo (Allah): "La entrada a este país les será prohibida por cuarenta años, durante los cuales errarán por la tierra. Deja de atormentarte por este pueblo de perversos."

24 Y cuéntales con toda sinceridad la historia de los dos hijos de Adán. Los dos presentaron sus ofrendas. La de uno de ellos, fue aceptada y la otra rechazada. Dijo (el injusto): "Yo te mataré." Dijo (el justo): "Allah acepta solo las ofrendas de los piadosos."

25 Si extiendes tu mano hacia mí para matarme yo no extenderé la mía contra ti para matarte, porque temo a Allah, Señor del universo.

26 Yo deseo que cargues con mi pecado si me matas y con tu propio pecado, pues tú serás condenado al Fuego y este es el castigo de los injustos.

27 Su espíritu le incitó a matar a su hermano y lo mató pasando a ser de los perdedores.

28 Allah envió un cuervo, que excavando la tierra le mostró la manera de sepultar el cadáver de su hermano. El dijo: "Desgraciado de mí ¿no puedo yo, como ese cuervo, excavar la tierra y sepultar el cadáver de mi hermano?" pasando así a ser del número de los que se remuerden.

قَالُوا يَمْوَسَّىٰ إِنَّا لَن نَدْخُلَهَا أَبَدًا مَا دَامُوا فِيهَا فَاذْهَبْ
 أَنْتَ وَرَبُّكَ فَقَتِلَا إِنَّا هَاهُنَا قَاعِدُونَ ﴿٢٤﴾ قَالَ رَبِّ
 إِنِّي لَا أَمْلِكُ إِلَّا نَفْسِي وَأَخِي فَافْرِقْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْقَوْمِ
 الْفَاسِقِينَ ﴿٢٥﴾ قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ أَرْبَعِينَ سَنَةً
 يَتِيهُونَ فِي الْأَرْضِ فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٦﴾
 وَآتَلَ عَلَيْهِمُ نَبَأَ آدَمَ بِالْحَقِّ إِذْ قَرَّبَا قُرْبَانًا
 فَتُقِّلَ مِنْ أَحَدِهِمَا وَلَمْ يُتَقَبَّلْ مِنَ الْآخَرِ قَالَ لَأَقْتُلَنَّكَ
 قَالَ إِنَّمَا يَتَقَبَّلُ اللَّهُ مِنَ الْمُتَّقِينَ ﴿٢٧﴾ لَئِنْ بَسَطْتَ إِلَيَّ يَدَكَ
 لِتَقْتُلَنِي مَا أَنَا بِبَاسِطٍ يَدِيَ إِلَيْكَ لَأَقْتُلَنَّكَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ
 رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٨﴾ إِنِّي أُرِيدُ أَنْ تَبْشُرَ بِإِثْمِي وَإِثْمُكَ فَتَكُونَ
 مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ وَذَلِكَ جَزَاءُ الظَّالِمِينَ ﴿٢٩﴾ فَطَوَّعَتْ
 لَهُ نَفْسُهُ قَتْلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُ فَأَصْبَحَ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٣٠﴾
 فَبَعَثَ اللَّهُ غُرَابًا يَبْحَثُ فِي الْأَرْضِ لِيُرِيَهُ كَيْفَ يُورِي
 سَوْءَ أَخِيهِ قَالَ يُوتِلَقُ أَعْجَزْتُ أَنْ أَكُونَ مِثْلَ هَذَا
 الْغُرَابِ فَأُوْرِي سَوْءَ أَخِي فَأَصْبَحَ مِنَ النَّادِمِينَ ﴿٣١﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
 ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق
d = ض
ġ = غ
t = ط
š = ص
ỵ = ج
h = ح
ja, ju = ج, ح
gi = خ
ca, cu = ج, ح
ki = ك
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
‘ = ع
' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

î = (كسرة)
u = (ضم)
a = (فتحة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

Qâlû yâ-Mûsâ 'innâ lan-nacl-julahâ 'abadam-mâdâmû
fîhâ fadh-hab 'anta wa Rabbuca faqâtîlâ 'innâ hâ-
hunâ qâ-'idûn (24) Qâla Rabbi 'innî lâ 'amlicu 'il-lâ
nafsî wa 'agî fafruq bay-nanâ wa baynal-qawmil-
fâsiqîn (25) Qâla fa-'innahâ muḥar-ramatun 'alayhim
'arba-'îna sanah; yatî-hûna fil-'arḍ. Falâ ta'-sa 'alal-
Qawmil-fâsiqîn (26) Watlu 'alayhim naba-'abnay
'Âdama bil-ḥaqq. 'Idh qarrabâ qurbânan-fatuqubbila
min 'aḥadi-himâ wa lam yutaqabbal minal-'âjar.
Qâla la-'aqtulannak. Qâla 'innamâ yataqabba-lu-
L-Lâhu minal-Mutta-qîn (27) La-'im-basaṭta 'ilayya
yadaca litaq-tulanî mâ 'ana bibâsiṭiny-yadiya 'ilayca
li'aqtulak; 'innî 'ajâ-fuL-Lâha Rabbal-'Âlamîn (28)
'Innî 'urîdu 'an-tabû-'a bi-'izmî wa 'izmica fata-
cûna min 'Aṣ-ḥâbin-Nâr. Wa dhâlica yazhâ-'uz-
zâli-mîn (29) Faṭawwa-'at lahû nafsuhû qatla 'agîhi
faqa- talahû fa-'aṣbaḥa minal-jâ-sirîn (30) Faba-
'azaL-Lâhu ġurâbany-yab-ḥazu fi-'arḍi li-yuriyahû
cayfa yuwârî saw-'ata 'agîh. Qâla yâ-way-latâ 'a-
'âyazhtu 'an 'acûna mizla hâdhal-ġurâbi fa-'uwâri-
ya saw-'ata 'agî! Fa-'aṣbaḥa minan-nâdimîn (31)

Por esta razón hemos prescrito a los hijos de Israel, que quien mate a una persona la cual no es culpable de asesinato o corrupción sobre la tierra, se considera como si hubiese dado muerte a todo el género humano. Quien salve una vida, es como si salvara la vida a todo el género humano. Nuestros mensajeros han llegado hacia ellos con las pruebas, sin embargo, muchos de ellos cometen un exceso (pasan los límites en sus crímenes) sobre la tierra.

El castigo para aquellos que combaten a Allah y a Su Mensajero, y se obstinan en sembrar la corrupción sobre la tierra, es la muerte o la crucifixión o que les sean cortadas su mano derecha y su pierna izquierda o que sean expulsados del país. Esto será para ellos una ignominia en este mundo y en el otro recibirán un enorme castigo.

Excepto aquellos que se han arrepentido antes que lleguen a vuestro poder, pues sabed que Allah es Indulgente y Misericordioso.

Oh creyentes! Temed a Allah. Tratad de acercaros a El y luchad en defensa de Su causa, puede ser que seáis de los que tengan éxito.

مِنْ أَحَلَّ ذَلِكَ كَتَبْنَا عَلَى بَنِي إِسْرَءِيلَ أَنَّهُ مَنْ قَتَلَ
نَفْسًا يَغْيِرِ نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ فِي الْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ
النَّاسَ جَمِيعًا وَمَنْ أَحْيَاهَا فَكَأَنَّمَا أَحْيَا النَّاسَ
جَمِيعًا وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُنَا بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ إِنَّ كَثِيرًا
مِّنْهُمْ بَعْدَ ذَلِكَ فِي الْأَرْضِ لَمُسْرِفُونَ ﴿٢١﴾ إِنَّمَا
جَزَاءُ الَّذِينَ يُحَارِبُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ
فَسَادًا أَنْ يُقَتَّلُوا أَوْ يُصَلَّبُوا أَوْ تُقَطَّعَ أَيْدِيهِمْ
وَأَرْجُلُهُمْ مِنْ خَلْفٍ أَوْ يُنْفَوْا مِنَ الْأَرْضِ ذَلِكَ
لَهُمْ جِزَىٰ فِي الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ
﴿٢٢﴾ إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَقْرَأُوا عَلَيْهِمْ فَأَعْلَمُوا
أَنَّهُ اللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٣﴾ يَتَأَيَّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا
اتَّقُوا اللَّهَ وَابْتَغُوا إِلَيْهِ الْوَسِيلَةَ وَجَاهِدُوا فِي سَبِيلِهِ
لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٢٤﴾ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ أَنَّهُمْ
لَهُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَيَفْتَدُوا بِهِ مِنْ
عَذَابِ يَوْمِ الْقِيَمَةِ مَا تُقْبَلُ مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٥﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

Si los incrédulos tuvieran todo lo que hay en la tierra

y aún otro tanto igual, para rescatarse del castigo, el Día de la Resurrección, no les sería aceptado y recibirán un castigo doloroso.

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ح

h = ح

ja, ju = ج, ح

gi = ج

ca, cu = ج, ح

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ع

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (نبرة)

u = (نبرة)

a = (نبرة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Min ‘ayli dhâlica catabnâ ‘alâ Banî-’Isrâ-’îla ‘anna-
 hû man-ḡatala nafsam-bi-ġayri nafsin ‘aw fasâdin-
 fil-’arḡi faca’annamâ ḡatalan-nâsa yamî‘â; wa man
 ‘aḡ-yâhâ faca’annamâ ‘aḡ-yannâsa yamî‘â. Wa
 laḡad yâ-’at-hum rusulunâ bil-Bayyi-nâti zumma
 ‘inna cazî-ram-minhum ba‘-da dhâlica fil-’arḡi
 lamus-rifûn ﴿32﴾ ‘Innamâ yazhâ-’ul-ladhîna yuhâ-
 ribû-naL-Lâha wa Rasû-lahû wayas-‘awna fil-
 ‘arḡi fasâ-dan ‘any-yuḡatta-lû ‘aw yuṣal-la-bû ‘aw
 tuḡaṭṭa-‘a ‘aydîhim wa ‘arÿu-luhum-min gilâfin
 ‘awyun-faw minal-’arḡ. DHâlica la-hum gizh-yun-
 fiddunyâ wa la-hum fil-’Âgirati ‘adhâbun ‘aẓîm ﴿33﴾
 ‘Il-lal-ladhîna tâbû min-ḡabli ‘an-taḡ-dirû ‘alay-
 him; fa‘lamû ‘annaL-Lâha Ġafûrur-Raḡîm ﴿34﴾
 Yâ-’ayyu-hal-ladhîna ‘âmanutta-ḡuL-Lâha wab-
 taḡû ‘ilay-hil-Wasîlata wa yâ-hidû fî Sabîlihî la-
 ‘al-lacum tuf-liḡûn ﴿35﴾ ‘Innal-ladhîna cafarû law
 ‘anna lahum-mâ fil-’arḡi yâ-mî‘anw-wa mizlahû ma-
 ‘ahû liyaf-tadû bihî min ‘adhâbi Yawmil-Ḥiyâmati
 mâ tuḡubbila minhum. Wa lahum ‘adhâbun ‘alîm ﴿36﴾

Ellos desearán salir del Fuego, pero no saldrán y recibirán un castigo permanente.

Al ladrón y la ladrona cortadles sus manos en castigo de su crimen y como un castigo de la parte de Allah, y Allah es Poderoso y Sabio.

Quien se arrepienta después de su maldad y se corrija, Allah lo perdonará, porque Allah es Indulgente y Misericordioso.

Tú no sabes que Allah posee el reino de los cielos y la tierra y que castiga a quien Le place y perdona a quien Le place? Pues Allah es Omnipotente.

Oh Mensajero! No te aflijas por aquellos que se apresuran hacia la incredulidad. De entre ellos hay quien dice: "Nosotros hemos creído" por sus bocas, pero no creen de corazón. Y de entre los judíos hay quien le gusta escuchar la mentira y escuchar a gentes que nunca han venido donde tú (donde Muhammad) y que alteran el sentido de las palabras prescritas (se trata del juicio de Muhammad respecto al crimen del adulterio. Lo prescrito es la lapidación y los judíos alteraron este juicio por la flagelación, a pesar de que la sanción de la lapidación está prescrita en la Tora) y dicen: "Si vosotros habéis recibido esto, aceptadlo y si no lo habéis recibido, desconfiad." Aquel a quien Allah quiere probar, tú no podrás protegerlo contra Allah. Aquellos son los que Allah no ha querido purificar sus corazones. Ellos recibirán un oprobio en este mundo y un enorme castigo en el otro.

يُرِيدُونَ أَنْ يُخْرِجُوا مِنَ النَّارِ وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ مِنْهَا
وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٧٧﴾ وَالسَّارِقُ وَالسَّارِقَةُ فَاقْطَعُوا
أَيْدِيَهُمَا جَزَاءً بِمَا كَسَبَا نَكَالًا مِنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ
﴿٧٨﴾ فَمَنْ تَابَ مِنْ بَعْدِ ظُلْمِهِ وَأَصْلَحَ فَإِنَّ اللَّهَ يَتُوبُ
عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٧٩﴾ أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَيَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ
وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٨٠﴾ يَأْتِيهَا الرُّسُولُ
لَا يَخْرُجُكَ الَّذِينَ يُسْرِعُونَ فِي الْكُفْرِ مِنَ الَّذِينَ
قَالُوا آمَنَّا بِأَفْوَاهِهِمْ وَلَمْ تُؤْمِنْ قُلُوبُهُمْ وَمِنَ الَّذِينَ
هَادُوا سَمَّعُونَ لِلْكَذِبِ سَمَّعُونَ لِقَوْمٍ
آخَرِينَ لَمْ يَأْتُواكَ يُخْرِفُونَ الْكَلِمَ مِنْ بَعْدِ مَوَاضِعِهِ
يَقُولُونَ إِنْ أُوتِيتُمْ هَذَا فَخُذُوهُ وَإِنْ لَمْ تُؤْتَوْهُ فَاحْذَرُوا
وَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ فِتْنَتَهُ فَلَنْ تَمْلِكَ لَهُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا
أُولَئِكَ الَّذِينَ لَمْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يُطَهِّرْ قُلُوبَهُمْ لَهُمْ فِي
الدُّنْيَا خِزْيٌ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٨١﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con 'Ghuonah' ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ỵ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ع
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

î = (ى)
 u = (أ)
 a = (أ)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Yurî-dûna 'any-yajruyû minan-Nâri wa mâ hum-
bi-jâri-yîna min-hâ, wa lahum 'adhâbum-muqîm

Was-sâriqu wassâriqatu faq̣ta-ʿû 'aydiyahumâ
yâ-zhâ-'am-bimâ casabâ na-câlam-minaL-Lâh;

waL-Lâhu 'Azhîzhun Ḥakîm Faman-tâba mim-
baʿ-di zulmihî wa 'aşlahâ fa-'innaL-Lâha yatûbu

'alayh; 'innaL-Lâha Ġafûrur-Raḥîm 'Alam taʿ-
lam 'annaL-Lâha lahû mulcus-samâwâti wal-'arḍ?

Yu-'adḥhibu many-yashâ-'u wa yaġfiru limany-
yashâ'; waL-Lâhu 'alâ cul-li shay-'in-Ġadîr

Yâ-'ayyu-har-Rasûlu lâ yah-zhuncal-ladhîna
yusâri'ûna fil-cufri minal-ladhîna qâlû 'âmannâ bi-

'afwâhihim wa lam tu'-min-ḡulûbuhum. Wa minal-la-
dhîna hâ-dû sammâ-'ûna lil-cadḥhibi sammâ-'ûna

li-ḡawmin 'âjarîna lam ya-tûk. Yuḥarrifûnal-calima
mim-baʿ-di mawâḍi-'ih. Yaḡûlûna 'in 'ûtîtum hâdhâ

faju-dhûhu wa'il-lam tu'-tawhu faḥ-dha-rû! Wa
many-yuridiL-Lâhu fit-natahû falan-tamlica lahû

minaL-Lâhi shay-'â. 'Ulâ-'ical-ladhîna lam yuridi-
L-Lâhu 'any-yuṭahhira ḡulûbahum. Lahum fid-dunyâ

gizhyunw-wa lahum fil-Âgirati 'adhâ-bun 'azîm

4. Aman y escuchan la mentira y comen ganancias ilícitas (la usura). Si vienen hacia ti (para que juzgues entre ellos Oh Muhammad), juzga entre ellos o aléjate de ellos. Si te alejas de ellos no podrán dañarte en lo más mínimo y si juzgas entre ellos hazlo con equidad, porque Allah ama a los equitativos.

5. Y ¿Por qué te piden que seas su árbitro, siendo que ellos tienen la Tora donde se encuentran las leyes de Allah y después rechazan ■ juicio? Aquellos con seguridad no son creyentes.

6. Nosotros hemos hecho descender la Tora el cual es guía y luz. Por medio de ella juzgan los profetas que se sometieron a Allah (los profetas hijos de Israel), así como los rabinos y los doctores que guardan el Libro de Allah, y son de ella (la Tora) testigos (testigos que ella encierra la verdad). No temáis, pues, (oh judíos), las gentes, temedme y no vendáis Mi doctrina por un vil precio y quien no juzgue por lo que Allah ha hecho descender es de los infieles.

7. Hemos prescrito para ellos en ella (Tora): la vida por la vida, ojo por ojo, oreja por oreja y diente por diente y las heridas por heridas iguales, si hay posibilidad. Si alguien renuncia a pedir estos castigos por caridad, se considera una expiación a sus pecados, y los que no juzgan por lo que Allah ha hecho descender, son los injustos.

سَمْعُونَ لِلْكَذِبِ أَكَلُونَ لِلسُّخْتِ فَإِنْ جَاءُوكَ فَاحْكُم بَيْنَهُمْ أَوْ أَعْرِضْ عَنْهُمْ وَإِنْ تُعْرِضْ عَنْهُمْ فَلَنْ يَضُرُّوكَ شَيْئًا وَإِنْ حَكَمْتَ فَاحْكُم بَيْنَهُم بِالْقِسْطِ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ﴿٤١﴾ وَكَيْفَ يُحْكِمُ اللَّهُ لَكُمْ وَالْعَذَابُ أَلِيمٌ ﴿٤٢﴾

وَمَا أَوْلَيْكَ يَا مُؤْمِنِينَ ﴿٤٣﴾ إِنَّا أَنْزَلْنَا التَّوْرَةَ فِيهَا هُدًى وَنُورٌ يُحْكُمُ بِهَا النَّبِيُّونَ الَّذِينَ أَسْلَمُوا لِلَّذِينَ هَادُوا وَالرَّبَّانِيُّونَ وَالْأَحْبَارُ بِمَا اسْتُحْفِظُوا مِنْ كِتَابِ اللَّهِ وَكَانُوا عَلَيْهِ شُهَدَاءً فَلَا تَخْشَوُا النَّاسَ وَاخْشَوْنَ اللَّهَ وَلَا تَشْتَرُوا بِإِيمَانِكُمْ ثَمَنًا قَلِيلًا ﴿٤٤﴾ وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ ﴿٤٥﴾ وَكُنَّا عَلَيْهِمْ فِيهَا أَنْ النَّفْسَ بِالنَّفْسِ وَالْعَيْنَ بِالْعَيْنِ وَالْأَنْفَ بِالْأَنْفِ وَالْأُذُنَ بِالْأُذُنِ وَالسِّنَّ بِالسِّنِّ وَالْجُرُوحَ قِصَاصًا فَمَنْ تَصَدَّقَ بِهِ فَهُوَ كَفَّارَةٌ لَهُ ﴿٤٦﴾ وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٤٧﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Gibnah: ● fuerte ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

ṭ = ط

MA-
idah ṣ = ص

ÿ = ج

ḥ = ح

ja, ju = خ, ج

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

zi = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

î = (يـ)

u = (وـ)

a = (اـ)

'aw = أ

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

MĀ-IDAH 5

Yuzhu' 6

Sammâ-‘ûna lil-cadhîbi 'akcâ-lûna lis-suḥt. Fa-'in
 yâ-'ûca faḥcum-baynahum 'aw 'a'-riḍ 'anhum. Wa
 'in-tu'-riḍ 'anhum falany-yaḍurrûca shay'â. Wa 'in
 ḥacamta faḥ-cum baynahum-bil-ḡist. 'In-naL-Lâha
 yuḥibbul-Muḡsiṭîn ﴿42﴾ Wa cayfa yuḥakkimûnaca
 wa 'indahumut-Tawrâtu fîhâ ḥukmuL-Lâhi zumma
 yatawal-lawna mim-ba'-di dhâlik? Wa mâ 'ulâ-
 'ica bil-Mu'minîn ﴿43﴾ 'Innâ 'anzḥalnat-Tawrâta fîhâ
 Hudanw-wa Nûr. Yaḥcumu bihan-nabiy-yû-nal-
 ladhîna 'aslamû lil-ladhîna hâdû war-Rabbâ-niyy-
 ûna wal-'aḥbâru bimas-tuḥfizû min-Kitâ-biL-Lâhi
 wa cânû 'alayhi shuha-dâ'. Falâ tajshawunnâsa
 waj-shaw-ni wa lâ tash-tarû bi-Â-yâtî zamanan-
 ḡalîlâ. Wa mal-lam yaḥ-cum-bimâ 'an-zhalaL-Lâhu
 fa-'ulâ-'ica hu-mul-câfirûn ﴿44﴾ Wa catabnâ 'alay-
 him fîhâ 'annan-nafsa binnafsi wal-'ayna bil-'ayni
 wal-'anfa bil-'anfi wal-'udhuna bil-'udhuni wassinna
 bis-sinni wal-ÿurûḥa Qîṣâṣ. Faman-taṣaddaḡa bihî
 fahuwa caffâratul-lah. Wa mal-lam yaḥcum-bimâ
 'anzḥalaL-Lâhu fa-'ulâ-'ica humuz-ẓâlimûn ﴿45﴾

Después de ellos hemos enviado a Jesús hijo de María, confirmando lo que hay en la Tora. Le hemos dado el Evangelio que es guía y luz y confirmación de lo que contiene la Tora y guía y exhortación para los piadosos.

Y que las gentes del Evangelio juzguen por lo que Allah hizo descender en él. Y los que no juzgan por lo que Allah ha hecho descender son los perversos.

Y sobre tú (Muhammad) hemos hecho descender el libro que contiene la verdad y que confirma y prevalece a los que habían antes que él. Juzga pues, entre ellos, según lo que Allah ha hecho descender y no sigas sus pasiones y te apartes de la verdad que has recibido. A cada uno de vosotros Nosotros hemos dado una legislación y un programa que debéis seguir. Si Allah hubiera querido habría hecho de vosotros una sola comunidad (de una sola religión), pero ha querido probaros en lo que os ha dado. Apresuraos pues, en hacer el bien. Es hacia Allah donde todos volveréis y os informará sobre lo que vosotros estabais en desacuerdo.

Juzga pues, entre ellos según lo que Allah ha hecho descender. No sigas sus pasiones y evita que te seduzcan y te alejes de una parte de lo que Allah te ha revelado. Si ellos rechazan, sepas que Allah ha querido castigarlos por alguno de sus pecados. En verdad muchas gentes son perversas.

وَقَفَّيْنَا عَلَىٰ آثَرِهِم بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ ۖ وَآتَيْنَاهُ الْإِنْجِيلَ فِيهِ هُدًى وَنُورٌ وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٦﴾ وَلَنَحْكُمَ أَهْلَ الْإِنْجِيلِ بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ فِيهِ ۖ وَمَن لَّدُنَّا يَحْكُم بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٤٧﴾ وَأَنزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ الْكِتَابِ وَمُهَيِّمًا عَلَيْهِ ۖ فَاحْكُم بَيْنَهُم بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ عَمَّا جَاءَكَ مِنَ الْحَقِّ ۚ لِكُلِّ جَعَلْنَا مِّنكُمْ شِرْعَةً وَمِنْهَاجًا ۚ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَٰكِن لِّيَنبُوْهُكُمْ فِي مَا ءَاتَيْتُكُمْ فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ ۚ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٤٨﴾ وَإِن أَحْكَمَ بَيْنَهُمْ بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ وَاحْذَرْهُمْ أَن يَفْتِنُوكَ عَنْ بَعْضِ مَا أَنزَلَ اللَّهُ إِلَيْكَ ۚ فَإِن تَوَلَّوْا فَاعْلَمُوا أَنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ أَن يُصِيبَهُم بِبَعْضِ ذُنُوبِهِمْ ۚ وَإِن كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ لَفَاسِقُونَ ﴿٤٩﴾ أَفَحُكْمَ الْجَاهِلِيَّةِ يَبْغُونَ ۚ وَمَنْ أَحْسَنُ مِّنَ اللَّهِ حُكْمًا لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٥٠﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

¿Es que buscan el juicio de la época de la ignorancia? ¿Quién es mejor que Allah para juzgar las gentes piadosas?

q̣ = ق

q̣ = ض

ġ = غ

ṭ = ط

Mā'idah
ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = خ

gi = غ

ca, cu = ك

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

‘ = ع

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (ي)

u = (و)

a = (ا)

'aw = أ

wa = و

'ay = آ

yâ = يا

MĀ'IDAH 5

Yūzhu' 6

Wa qaf-faynâ 'alâ 'âzâ-rihim-bi-'Eesa-ni-Maryama
 Muşaddiḳal-limâ bayna yadayhi minat-Tawrâh;
 wa 'âtaynâhul-'Inyîla fîhi Hudanw-wa Nûrunw-
 wa muşaddiḳal-limâ bayna yadayhi minat-Tawrâti
 wa Hudanw-wa Maw-'izatal-lil-Muttaḳîn 46 Wal-
 yaḥcum 'Ahlul-'Inyîli bimâ 'anzhalaL-Lâhu fih. Wa
 mal-lam yaḥ-cum-bimâ 'anzha-laL-Lâhu fa-'ulâ-'ica
 humul-fâsiḳûn 47 Wa 'anzhala 'ilay-cal-Kitâba bil-
 ḥaḳḳi muşaddiḳal-limâ bayna yadayhi minal-Kitâbi
 wa muhay-minan 'alayhi faḥcum-baynahum-bimâ
 'anzha-laL-Lâhu wa lâ tatta-bi' 'ahwâ-'ahum 'ammâ
 yâ'aca minal-Ḥaḳḳ. Licul-lin-ya'alnâ mincum Shir-
 'atanw-wa Minhâ-yâ. Wa law shâ'aL-Lâhu laÿa-
 'alacum 'Ummatanw-Wâḥidatanw-wa lâkil-liyab-
 luwa-cum fî mâ 'âtâcum fasta-biḳul-jay-rât. 'IlaL-Lâhi
 marÿi-'ucum ÿamî-'an-fayunabbi-'ucum-bimâ cun-
 tum fîhi taj-talifûn 48 Wa 'aniḥ-cum-bayna-hum
 bimâ 'anzha-laL-Lâhu wa lâ tatta-bi' 'ahwâ-'ahum
 waḥḍharhum 'any-yafti-nûca 'amba'-ḍi mâ 'anzha-
 laL-Lâhu 'ilayk. Fa-'in-ta-wal-law fa'-lam 'annamâ
 yurî-duL-Lâhu 'any-yuṣî-bahum-biba'-ḍi dhu-nû-
 bihim. Wa 'inna cazîram-minan-nâsi lafâsi-ḳûn 49
 'Afa-ḥukmal-ÿâhi-liyyati yabġûn? Wa man 'aḥ-sanu
 minaL-Lâhi ḥukmal-li-ḳaw-miny-yû-ḳinûn 50

5 Oh creyentes! No toméis a los judíos y a los cristianos por aliados. Ellos son aliados entre ellos y el que de vosotros los tome como aliados será uno de ellos. Allah no guía a los injustos.

6 Tú verás aquellos, cuyos corazones están enfermos (corrompidos) como se apresuran hacia ellos y dicen: "Nosotros tememos que la fortuna nos dé un revés." Pero puede ser que Allah haga venir la victoria o una orden proveniente de El, entonces se remorderán por sus secretos pensamientos.

7 Los creyentes dirán: "Aquellos son los que juraron por Allah solemnemente que estaban con vosotros? Pero sus obras serán vanas y serán de los perdedores."

8 Oh creyentes! Aquel de vosotros que abjure de su religión...que sepa que Allah traerá un pueblo que El ama y que Lo amen, humilde con los creyentes y arrogante y poderoso con los infieles, que luche en el sendero de Allah y que no teme el vituperio de nadie. Así es la gracia de Allah que la da a quien le place y Allah es Inmenso y Sabio.

9 Vosotros no tenéis otros protectores sino Allah, Su Mensajero y los fieles que cumplen sus oraciones, dan el Zakat y se inclinan ante Allah.

10 Quien toma por protectores a Allah y a Su Mensajero y a los creyentes (ganará). Pues el partido de Allah es el vencedor.

11 Oh creyentes! Cuidaos de tomar como amigos y protectores aquellos que toman vuestra religión en burla y en juego de entre lo que les fue dado el Libro antes que vosotros y también de entre los incrédulos y temed a Allah si sois creyentes.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْيَهُودَ وَالنَّصَارَىٰ أَوْلِيَاءَ ۚ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ ۚ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ فإِنَّهُ مِنْهُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٥١﴾ فَتَرَى الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ يُسْرِعُونَ فِيهِمْ يَقُولُونَ نَخْشَىٰ أَنْ تُصِيبَنَا دَآئِرَةٌ ۚ فَعَسَىٰ اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَ بِالْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ مِّنْ عِندِهِ فَيُصْبِحُوا عَلَىٰ مَا أَسْرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ نَادِمِينَ ﴿٥٢﴾ وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا أَهَؤُلَاءِ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ إِنَّهُمْ لَمَعَكُمْ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فَأَصْبَحُوا خَاسِرِينَ ﴿٥٣﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَنْ يَرْتَدَّ مِنكُمْ عَن دِينِهِ فَسَوْفَ يَأْتِيَ اللَّهُ بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُ أَذِلَّةٌ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ أَعِزَّةٌ عَلَى الْكَافِرِينَ يُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَخَافُونَ لَوْمَةَ لَائِمٍ ۚ ذَٰلِكُمْ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٤﴾ إِنَّمَا وَلِيُّكُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ رَاكِعُونَ ﴿٥٥﴾ وَمَنْ يَتَوَلَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا فَإِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْمُغْلِبُونَ ﴿٥٦﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَكُمْ هُزُوعًا وَلَعِبًا مِّنَ الَّذِينَ آمَنُوا أَوْتُوا الْكِتَابَ مِن قَبْلِكُمْ وَالْكَافَرُ أَولىٰ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ كُنتُم مِّنْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٥٧﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah! ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ȳ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ح, ج
 gi = غ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

✽ Yâ-'ayyu-hal-ladhîna 'âmanû lâ tatta-gizhul-
 Yahû-da wan-Naşârâ 'awli-yâ'. Ba'ḍuhum 'awli-
 yâ-'u ba'ḍ. Wa many-yata-wal-lahum-min-cum
 fa-'innahû minhum. In-naL-Lâha lâ yahdil-l-ḡaw-maz-
 zâlimîn (51) Fataral-ladhîna fî ḡulûbihim-maraḡuny-
 yusâri-'ûna fîhim yaḡû-lûna naj-shâ 'an-tuṣî-banâ
 dâ-'irah. Fa-'asaL-Lâhu 'any-ya'-tiya bil-fathî 'aw
 'am-rim-min 'indihî fa-yuṣbiḡû 'alâ mâ 'asarrû fî
 'anfu-sihim nâdimîn (52) Wa yaḡû-lul-ladhîna 'âmanû
 'a-hâ-'ulâ-'il-ladhîna 'aḡ-samû biL-Lâhi yahda 'aymâ-
 nihim 'innahum lama'acum? Ḥabi-ṭat 'a-'mâluhum
 fa-'aṣ-baḡû jâ-sirîn (53) Yâ-'ayyu-hal-ladhîna 'âmanû
 many-yar-tadda mincum 'an-Dînihî fa-sawfa ya'ti-
 L-Lâhu bi-ḡawminy-yu-ḡibbuhum wa yuḡib-bûnahû
 'adhil-latin 'alal-Mu'-minîna 'a-'izh-zhatin 'alal-
 Câfirîna, yuḡâ-hidûna fî SabîliL-Lâhi wa lâ yajâ-
 fûna law-mata lâ'im. DHâlica FaḡluL-Lâhi yu'-tîhi
 many-yashâ'. WaL-Lâhu Wâsi-'un 'Alîm (54) 'Innamâ
 Waliyyu-cumuL-Lâhu wa Rasû-luhû wal-ladhîna
 'âmanul-ladhîna yuḡî-mûnaṣ-Ṣalâta wa yu'-tû-
 nazh-ZHacâta wa hum râki-'ûn (55) Wa many-yata-
 wal-laL-Lâha wa Rasû-lahû wal-ladhîna 'â-manû
 fa-'inna Ḥizh-baL-Lâhi humul-ḡâli-bûn (56) Yâ-
 'ayyu-hal-ladhîna 'âmanû lâ tatta-gidhul-ladhînatta-
 jadḡû Dînacum huzhuwanw-wa la-'ibam-minal-
 ladhîna 'ûtul-Kitâba min-ḡablicum wal-cuffâra
 'awli-yâ'. Watta-ḡulL-Lâha 'in-cuntum-Mu'minîn (57)

cuando hacéis el llamado a la oración lo toman en burla y juego, porque son gentes irrazonables.

De: "¡Oh gentes del Libro! ¿Es que nos reprocháis porque creemos en Allah y en lo que se nos ha revelado lo que fue revelado anteriormente? Pero la mayoría de vosotros sois perversos."

De: "¿Deseáis que os informe sobre lo peor que Allah tiene como retribución? La que recibe aquel a quien Allah maldice, al que motiva Su ira, y la que recibieron los que transformó en monos y cerdos y también a aquel que ha adorado el Taghūt, éstos son los que tienen el peor lugar y son los más extraviados del camino recto."

Si vienen hacia vosotros dicen: "Nosotros creemos," cuando que ellos entraron en la infidelidad y salieron con ella (salieron infieles) y Allah bien sabe lo que ellos ocultan.

Tu verás muchísimos de ellos que se apresuran hacia el pecado y la enemistad. Su alimento es la ganancia ilícita (la usura). ¿Que malo es lo que hacen!

Por qué los rabinos y doctores no impiden sus palabras impías y sus ganancias ilícitas? ¿Que malo es lo que hacen!

Los judíos dijeron: "La mano de Allah está cerrada."

Que las manos de ellos se cierren y sean malditos por lo que dijeron. Al contrario, Sus dos manos están abiertas y concede Sus favores a quien Le place. Ciertamente, lo que te ha sido revelado de parte de tu Señor, va a aumentar mucho la sublevación y la infidelidad entre ellos. Y Nosotros hemos arrojado entre ellos la enemistad y el odio hasta el Día de la Resurrección. Cada vez que encienden el fuego de la guerra, Allah lo extingue. Y tratan de sembrar la perversión sobre la tierra y Allah no ama a los perversos.

وَإِذَا نَادَيْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ اتَّخَذُوا هُزُؤًا وَلَعِبًا ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٥٨﴾ قُلْ يٰٓأَهْلَ الْكِتَابِ هَلْ تَقِيمُونَ مِنَّا إِلَّا أَن مَّأْمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنزِلَ مِن قَبْلُ وَأَن تَكْفُرُوا فَيَسْخَرُونَ مِنَّا قُلْ هَلْ أَنْتُمْ بِمُشْرِكِينَ ذَٰلِكَ مَثُوبَةٌ عِنْدَ اللَّهِ ۖ مَن لَّعَنَهُ اللَّهُ وَعَصَىٰ عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنهُمْ الْقِرَدَةَ وَالْخَنَازِيرَ وَعَبَدَ الطَّاغُوتَ ۚ أُولَٰئِكَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضَلُّ عَن سَوَاءِ السَّبِيلِ ﴿٥٩﴾ وَإِذَا جَاءَكُمْ قَالُوا آمَنَّا وَقَدْ دَخَلُوا بِالْكَفْرِ وَهُمْ قَدْ خَرَجُوا بِهِ ۖ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا كَانُوا يَكْتُمُونَ ﴿٦٠﴾ وَتَرَىٰ كَثِيرًا مِنْهُمْ يُسْرِعُونَ فِي الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَأَكْثِلَهُمُ الشَّحْتُ ۚ لَيْسَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٦١﴾ لَوْلَا يَنْهَاهُمُ الرَّبَّانِيُّونَ وَالْأَحْبَارُ عَن قَوْلِهِمُ الْإِثْمَ وَأَكْلِهِمُ الشَّحْتُ ۚ لَيْسَ مَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿٦٢﴾ وَقَالَتِ الْيَهُودُ يَدُ اللَّهِ مَغْلُولَةٌ ۚ غَلَّتْ أَيْدِيهِمْ وَلُعِنُوا بِمَا قَالُوا ۚ بَلْ يَدَاهُ مَبْسُوطَتَانِ يُنفِقُ كَيْفَ يَشَاءُ ۚ وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِّنْهُم مَّا أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا ۚ وَالْقَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعُدَّةَ وَالْبَعْضَ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ ۚ كُلَّمَا أَوْقَدُوا نَارًا لِلْحَرْبِ أَطْفَأَهَا اللَّهُ وَسَعُونَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا ۚ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ ﴿٦٤﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ifa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق

q̣ = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ȳ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

zi = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (نيرة)

u = (نيرة)

a = (نيرة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Wa 'idhâ nâ-daytum 'ilaṣ-Ṣalâ-titta-jadhûhâ huzhu-
wanw-wa la-‘ibâ; dhâlica bi'annahum qawmul-lâya-

q̣i-lûn ﴿58﴾ Qul yâ-'Ahlal-Kitâbi hal tanq̣i-mûna minnâ

'il-lâ 'an 'âmannâ biL-Lâhi wa mâ 'unzhila 'ilaynâ wa
mâ 'unzhila min q̣ablu wa 'anna 'ak-zaracum fâsi-q̣ûn

﴿59﴾ Qul hal 'unabbi-'ucum-bisharrim-min-dhâlica
mazûbatan 'indaL-Lâh? Mal-la-‘anahuL-Lâhu wa

ğadiba ‘alayhi wa ÿa-‘ala min-humul-q̣i-radata
wal-janâzhîra wa ‘abadaṭ-Ṭâġûṭ; 'ulâ-'ica sharrum-

macânanw-wa 'aḍal-lu ‘an sawâ-'is-sabîl ﴿60﴾ Wa 'idhâ
ÿâ-'ûcum q̣âlû 'âmannâ waqad-dajalû bil-cufri wa

hum q̣ad jarayû bih. WaL-Lâhu 'a-‘lamu bimâ cânû
yaktu-mûn ﴿61﴾ Wa tarâ cazîram-minhum yusâri-

‘ûna fil-'izmi wal-‘ud-wâni wa 'aklihimus-suḥṭ;
labi'-sa mâ cânû ya‘ma-lûn ﴿62﴾ Law lâ yanhâ-humur-

Rabbâ-niyyûna wal-'aḥbâru ‘an-qawlihimul-'Izma
wa 'aklihimus-suḥṭ? Labi'-sa mâ cânû yaṣna-‘ûn ﴿63﴾

Wa q̣â-latil-Yahûdu yaduL-Lâhi maġlûlah. Ġul-lat
'aydîhim wa lu-‘inû bimâ q̣âlû. Bal Yadâhu mab-sûṭa-

tâni yun-fiḡu cayfa yashâ'. Wa layazhîdanna cazîram-
minhum-mâ 'unzhila 'ilayca mir-Rabbica ṭuġ-yâ-

nanw-wa cufrâ. Wa 'al-qaynâ baynahumul-‘adâwata
wal-baġ-q̣â-'a 'ilâ Yawmil-Ġiyâmah. Cul-la-mâ

'awqadû nâral-lil-ḥarbi 'aṭfa-‘ahaL-Lâhu wa yas-‘awna
fil-'arḡi fasâdâ. WaL-Lâhu lâ yuḥibbul-mufsidîn ﴿64﴾

Si las gentes del Libro hubieran tenido fe y temor, Nosotros les habríamos borrado sus pecados y los habríamos admitido en el jardín de las delicias.

Si hubiesen observado la Tora y el Evangelio y lo que fue descendido sobre ellos de parte de su Señor, habrían gozado de lo que está sobre ellos y bajo sus pies (gozado de los bienes del cielo: la lluvia y de los bienes de la tierra). Entre ellos hay algunos que obran con rectitud, pero muchísimos de ellos hacen el mal.

Oh Mensajero! Comunica lo que te ha sido revelado de la parte de tu Señor, y si no lo haces, no habrás cumplido Su Mensaje, y Allah te protegerá de las gentes, porque Allah no guía a los incrédulos.

Di: "¡Oh gentes del Libro! Vosotros no tenéis en que apoyaros mientras que no observéis la Tora, el Evangelio, y lo que os ha sido descendido de la parte de vuestro Señor." Y con seguridad que lo que te ha sido descendido va a aumentar mucho entre ellos la sublevación y la infidelidad. No te atormentes por la gente infiel.

Aquellos que han creído, y los judíos, y los sabeanos y los cristianos, que creen en Allah, en el Día Final y que hacen buenas obras, estarán salvados del temor y ellos no serán afligidos (castigados).

Nosotros tomamos el pacto de los hijos de Israel y les enviamos mensajeros. Pero cada vez que les llegaba un mensajero, con algo que no les agradaba, trataban a algunos de impostores y a otros le daban muerte.

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْكِتَابِ ءَامَنُوا وَاتَّقَوْا لَكُنَّا لَهُمْ سَبِيلًا
سَيِّئَاتِهِمْ وَلَآءَ خَلَلْنَاهُمْ جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿٦٥﴾ وَلَوْ أَنَّهُمْ أَقَامُوا
التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْهِمْ مِنْ رَبِّهِمْ لَأَكْلُوا مِنْ
فَوْقِهِمْ مِنْ تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ مِنْهُمْ أُمَّةٌ مُنْتَصِدَةٌ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ
سَاءَ مَا يَعْمَلُونَ ﴿٦٦﴾ يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ بَلِّغْ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ
مِنْ رَبِّكَ ۚ وَإِذْ لَمْ تَفْعَلْ مَا بَلَغْتَ رِسَالَتَهُ ۚ وَاللَّهُ يَعْصُمُكَ
مِنَ النَّاسِ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٦٧﴾ قُلْ يَتَاهَلُ
الْكِتَابِ لَسْتُمْ عَلَى شَيْءٍ حَتَّى تُقِيمُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ
وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ ۚ وَلَيُزِيدَنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ
مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا ۚ فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ
﴿٦٨﴾ إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِئُونَ وَالنَّصَارَى
مَنْ ءَامَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَا خَوْفٌ
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٩﴾ لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي
إِسْرَءِيلَ وَأَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ رَسُولًا ۖ قُلْنَا مَا جَاءَ هُمْ رَسُولُيْكُمْ
بِإِسْرَءِيلَ أَنْفُسُهُمْ فَرِيقًا كَذِبُوا وَفَرِيقًا يَقْتُلُونَ ﴿٧٠﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Tifa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

q̣ = ض

ġ = غ

ṭ = ط

š = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = غ

ca, cu = ج, ح

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

‘ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

î = (كسرة)

u = (ضمّة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Walaw 'anna 'Ahlal-Kitâbi 'âmanû wattaqaw lacaf-
 farnâ 'anhum sayyi-'âtihim wala-'ad-jalnâhum
 Yânnâtin-Na-'îm 65 Wa law 'annahum 'aqâmut-
 Tawrâta wal-'Inyîla wa mâ 'unzhila 'ilay-him-mir-
 Rabbihim la-'acalû min-fawqihim wa min-taḥti
 'arÿulihim. Minhum 'ummatum-muq-taṣidah; wa
 cazîrum-minhum sâ'a mâ ya'-malûn 66 yâ-
 'ayyu-har-Rasûlu bal-liġ mâ 'unzhila 'ilayca mir-
 Rabbik. Wa 'il-lam taf-'al famâ bal-laġta Risâ-latah.
 WaL-Lâhu ya'-ṣimuca minan-nâs. 'InnaL-Lâha lâ
 yahdil-qawmal-Câfirîn 67 Qul yâ-'Ahlal-Kitâ-bi
 las-tum 'alâ shay-'in ḥattâ tuqîmut-Taw-râta wal-
 'Inyîla wa mâ 'unzhila 'ilaycum-mir-Rabbi-cum.
 Wa la-yazhî-danna cazîram-minhum-mâ 'un-zhila
 'ilayca mir-Rabbica tuġyânanw-wa cuf-râ. Falâ ta'sa
 'alal-Qawmil-Câfirîn 68 'Innal-ladhîna 'âmanû
 wal-ladhîna hâdû waṣ-Ṣâbi'ûna wan-Naṣârâ man
 'âmana biL-Lâhi wal-yawmil-'Âgiri wa 'amila
 ṣâli-ḥan-falâ jaw-fun 'alay-him wa lâ hum yaḥ-
 zhanûn 69 Laqad 'ajadh-nâ Mîzâqa Ba-nî-
 'Isrâ-'îla wa 'arsalnâ 'ilayhim rusulâ. Cul-lamâ
 yâ-'ahum Rasûlum-bimâ lâ tah-wâ 'anfusuhum
 fa-rîqan-cadhhabû wa farîqany-yaq-tulûn 70

Pensaron que no recibirán ningún castigo, pero se volvieron ciegos y sordos. Después de esto Allah los perdonó. Pero muchos de ellos volvieron a caer en la ceguera y la sordera. Pues Allah ve todas sus acciones.

Ciertamente que son infieles los que dicen: "Allah es el Mesías, hijo de María," mientras que el Mesías dijo: "¡Oh hijos de Israel! Adorad a Allah que es mi Señor y el vuestro" y quien dé socios a Allah, Allah no los admira en el Paraíso y su refugio será el Fuego y los injustos no tendrán quien les socorra.

Ciertamente que son infieles los que dicen: "Allah es el tercero de tres," siendo que no hay otra divinidad sino un solo Allah. Y si no cesan de decirlo un castigo doloroso espera a los que de entre ellos no creyeron.

No van pues a arrepentirse e implorar Su perdón, siendo que Allah es Indulgente y Misericordioso?

El Mesías, hijo de María, no es sino un mensajero. Otros mensajeros le precedieron. Su madre era justa. Los dos comían juntos (puesto que comían, son seres humanos que necesitan de alimento para vivir, y no divinos). Mira como Nosotros les hemos aclarado las pruebas (sobre la unidad de Allah) y ve como ellos se desvían (de la verdad).

وَحَسِبُوا أَلَّا تَكُونَ فِتْنَةٌ فَعَمُوا وَصَمُوا ثُمَّ تَابَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ ثُمَّ عَمُوا وَصَمُوا كَثِيرٌ مِنْهُمْ وَاللَّهُ بِصِرَاطٍ عَلِيمٌ ﴿٧١﴾ لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ وَقَالَ الْمَسِيحُ يَبْنِي إِسْرَءِيلَ أَعْبُدُوا اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ إِنَّهُ مَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ حَرَّمَ اللَّهُ عَلَيْهِ الْجَنَّةَ وَمَأْوَاهُ النَّارُ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿٧٢﴾ لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ ثَالِثُ ثَلَاثَةٍ وَمِمَّا مِنْ إِلَهِ إِلَّا إِلَهُ وَاحِدٌ وَإِنْ لَمْ يَنْتَهُوا عَمَّا يَقُولُونَ لَيَمَسَّنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٣﴾ أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى اللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونَهُ وَاللَّهُ عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٧٤﴾ مَا الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ وَأُمُّهُ صِدِّيقَةٌ كَانَا يَاكُلَانِ الطَّعَامَ أَنْظِرْ كَيْفَ بُيِّنَ لَهُمُ الْآيَاتِ ثُمَّ أَنْظِرْ أُنْزِلُوا يُؤْفَكُونَ ﴿٧٥﴾ قُلْ أَعْبُدُوا مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا وَاللَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٧٦﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

Di: "¿Adoráis, en lugar de Allah, lo que no tiene el poder de haceros mal ni bien?" Pero Allah es el Oyente y el Omnisciente.

q̣ = ق
 ḡ = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ŷ = ج
 ḥ = ح
 j̣, j̣u = خ, ح
 ġi = غ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

î = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa ḥasibû 'al-lâ tacûna fit-natun fa-ʿamû wa ṣammû
 zumma tâbaL-Lâhu ʿalayhim zumma ʿamû wa
 ṣammû cazîrum-minhum. WaL-Lâhu Baṣîrum-bimâ
 yaʿmalûn ﴿71﴾ Laqad cafaral-ladhîna qâlû 'innaL-Lâha
 Huwal-Masî-ḥubnu-Maryam. Wa qâlal-Masîḥu yâ-
 Banî-'Isrâ-'îla-ʿbuduL-Lâha Rabbî wa Rabbacum.
 'Innahû many-yushrik biL-Lâhi faqad ḥarrama-
 L-Lâhu ʿalayhil-ÿannata wa ma'-wâhun-Nâr. Wa mâ
 lizzâ-limîna min 'anṣâr ﴿72﴾ Laqad cafaral-ladhîna
 qâlû 'innaL-Lâha Zâ-lizu-Zalâ-zah. Wa mâ min 'ilâhin
 'il-lâ 'Ilâhunw-Wâḥid. Wa 'il-lam yan-tahû ʿammâ
 yaqûlûna la-yamas-san-nal-ladhîna cafarû minhum
 ʿadhâ-bun 'alîm ﴿73﴾ 'Afalâ yatûbûna 'ilaL-Lâhi wa
 yas-tagfirû-nah? WaL-Lâhu Ġafûrur-Raḥîm ﴿74﴾
 Mal-Masî-ḥubnu-Maryama 'il-lâ Rasûl; qad jalat min
 qab-lahir-rusul. Wa 'um-muhû Şiddî-qah. Cânâ ya-
 culâniṭṭa-ʿâm. 'Unzur cayfa nubayyinu lahumul-Âyâti
 zumman-zur 'annâ yu'-facûn ﴿75﴾ Qul 'ataʿ-budûna
 min-dûniL-Lâhi mâ lâ yamlicu lacum ḍarranw-wa
 lâ naf-ʿâ? WaL-Lâhu Huwas-Samî-ʿul-'Alîm ﴿76﴾

7 Di: "¡Oh gentes del Libro! No paséis los límites de vuestra religión que sea contrario a la verdad. No sigáis las pasiones de gentes que se han extraviado antes y que llevaron a muchos al error y que se extraviaron del camino recto."

78 Los que no creyeron de entre los hijos de Israel, fueron maldecidos por los labios de David y de Jesús hijo de María, por su rebeldía y transgresión.

79 No se abstendrán los unos de los otros de sus maldades. ¡Que malo es lo que hacían!

80 Tú ves muchos de ellos afiliarse a los infieles. Que malo es lo que sus almas han preparado para sí mismas, motivando así la ira de Allah y en los tormentos permanecerán eternamente.

81 Si hubiesen creído en Allah, en el Profeta y en lo que ha sido descendido no habrían tomado como amigos y protectores a los infieles, pero muchos de ellos son perversos.

82 Tú encontrarás que los judíos y los que dan socios a Allah son los enemigos más violentos de los fieles y encontrarás que los más cercanos a los fieles son los que dicen: "Nosotros somos cristianos" y es porque entre ellos hay monjes y religiosos que no son orgullosos,

قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لَا تَغْلُواْ فِى دِينِكُمْ غَيْرَ ٱلْحَقِّ
وَلَا تَتَّبِعُواْ أَهْوَآءَ قَوْمٍ قَدْ ضَلُّواْ مِنْ قَبْلُ وَأَضَلُّواْ
كَثِيرًا وَضَلُّواْ عَنْ سَوَآءِ ٱلسَّبِيلِ ۖ لُعِنَ ٱلَّذِينَ
كَفَرُواْ مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ عَلَى لِسَانِ دَاوُدَ وَعِيسَى
ٱبْنِ مَرْيَمَ ۚ ذَٰلِكَ بِمَا عَصَوْاْ وَكَانُواْ يَعْتَدُونَ ۚ
كَانُواْ لَا يَتَنَاهَوْنَ عَنْ مُنْكَرٍ فَعَلُوهُ ۚ لَبِئْسَ
مَا كَانُواْ يَفْعَلُونَ ۖ تَرَىٰ كَثِيرًا مِنْهُمْ
يَتَوَلَّوْنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ ۚ لَبِئْسَ مَا قَدَّمَتْ لَهُمْ أَنفُسُهُمْ
أَن سَخِطَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ وَفِى ٱلْعَذَابِ هُمْ خَالِدُونَ ۚ
وَلَوْ كَانُواْ يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلنَّبِيِّ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْهِ
مَا اتَّخَذُوهُمْ أَوْلِيَآءَ وَلَٰكِن كَثِيرًا مِنْهُمْ فَسِقُونَ ۚ
۞ لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ ٱلنَّاسِ عَدَاوَةً لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا ٱلْيَهُودَ
وَٱلَّذِينَ أَشْرَكُواْ وَلَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُم مَّوَدَّةً لِّلَّذِينَ
ءَامَنُوا ٱلَّذِينَ قَالُواْ إِنَّا نَصْرِيْٓ ذَٰلِكَ بِأَن مِنْهُمْ
فَتِيسِيٓينَ وَرُهْبَٰنًا وَأَنَّهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ۚ

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق
q̣ = ض
g̣ = غ
ṭ = ط

ṣ = ص

ÿ = ج

ḥ = ح

ja, ju = خ, ج

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (ي) (قصير)

u = (و) (قصير)

a = (ا) (قصير)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Qul yâ-'Ahlal-Kitâbi lâ taḡlû fî Dînicum ḡay-ral-ḡaqqî

wa lâ tattabi-'û 'ahwâ-'a ḡawmin-ḡad ḡal-lû min-ḡablu

wa 'aḡal-lû cazîranw-wa ḡal-lû 'an-sawâ'is-sabîl (77)

Lu-'inal-ladhîna cafarû mim-Banî-'Isrâ-'îla 'alâ lisâni

Dâ-wûda wa 'Eesabni-Maryam; dhâlica bimâ 'aṣawwa

cânû ya'-tadûn (78) Cânû lâ yatanâhawna 'am-

muncarin-fa-'alûh; La-bi'-sa mâ cânû yaf-'alûn (79)

Tarâ cazîram-minhum yata-wal-law-nal-ladhîna cafa-

rû. Labi'-sa mâ ḡaddamat lahum 'anfusuhum 'an-sagi-

ṭaL-Lâhu 'alayhim wa fil-'adhâbi hum jâlidûn (80)

Wa law cânû yu'-minûna biL-Lâhi wan-nabiyyi wa

mâ 'unzhila 'ilayhi mattaja-dhûhum 'awliyâ-'a wa lâ-

kinna cazîram-minhum fâsi-ḡûn (81) Lataÿi-danna

'ashaddannâsi 'adâ-watal-lil-ladhîna 'âmanul-Yahû-

da wal-ladhîna 'ash-racû; wa lataÿidanna 'aḡraba-

hum-ma-wad-datal-lil-ladhîna 'âmanul-ladhîna ḡâlû

'innâ Naṣârâ; dhâlica bi'anna minhum Qissî-sîna

wa Ruḡbânanw-wa 'annahum lâ yas-takbirûn (82)

61 y cuando escuchan lo que fue revelado al Mensajero (Muhammad) tú ves sus ojos derramar lágrimas, al conocer la verdad y dicen: "¡Señor nuestro! Nosotros creímos. Inscríbenos entre aquellos que atestiguan (que atestiguan la verdad del Corán).

62 Por qué no vamos a creer en Allah y lo que nos ha llegado de la verdad y desear que nuestro Señor nos admita juntos con los virtuosos?"

63 Allah los recompensará por lo que dicen, con jardines, bajo los cuales corren arroyos, donde permanecerán eternamente. Este es el premio de los bienhechores.

64 Pero los infieles que tratan Nuestros versículos de impostura, son los moradores del Infierno.

65 ¡Oh creyentes! No prohibáis las buenas cosas que Allah os ha permitido pero no cometáis excesos, porque Allah no ama a los transgresores.

66 Comed de lo que Allah os ha dado de lícito y de bueno y temed a Allah, en el cual tenéis fe.

67 Allah no os castigará por un juramento fútil, pero El os castiga por los juramentos hecho con expresa intención. Su expiación será la de alimentar diez pobres, del alimento que normalmente alimentáis vuestra familia o de darles vestidos, o de dar libertad a un esclavo. El que no encuentre los medios, deberá ayunar tres días. Esta es la expiación por vuestros juramentos cuando habéis jurado. Guardad vuestros juramentos (no jurar por cosas vanas sin importancia). Así es como Allah explica Sus versículos, para que Le seáis agradecidos.

وَإِذَا سَمِعُوا مَا أُنْزِلَ إِلَى الرَّسُولِ تَرَى أَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ مِمَّا عَرَفُوا مِنَ الْحَقِّ يَقُولُونَ رَبَّنَا آمَنَّا فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ﴿٨٣﴾ وَمَا لَنَا لَا نُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَمَا جَاءَنَا مِنَ الْحَقِّ وَقَطَعْنَا أَنْ يَدْخُلَنَا رَبُّنَا مَعَ الْقَوْمِ الصَّالِحِينَ ﴿٨٤﴾ فَأَنْتَهُمُ اللَّهُ بِمَا قَالُوا جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَذَلِكَ جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٥﴾ وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿٨٦﴾ يَتَأْتِيهِمُ الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحْزِنُوا طَيِّبَتِ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَسْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿٨٧﴾ وَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمْ اللَّهُ حَلَلًا طَيِّبًا وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي أَنْشَأَ بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾ لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ وَلَكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا عَقَّدْتُمُ الْأَيْمَانَ فَكَفَّرتُمْهُ بِطَعَامٍ عَشْرَةَ مَسْكِينٍ مِنْ أَوْسَطِ مَا تُطْعَمُونَ أَهْلِيكُمْ أَوْ كِسْوَتُهُمْ أَوْ تَحْرِيرُ رَقَبَةٍ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامٌ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ ذَلِكَ كَفَّرةُ أَيْمَانِكُمْ إِذَا حَلَفْتُمْ وَاحْفَظُوا أَيْمَانَكُمْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٨٩﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = ح, ج
 gi = غ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء
 Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
 Vocales cortas
 i = (ي قصيرة)
 u = (و قصيرة)
 a = (ا قصيرة)
 'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

MĀ-'IDAH 5

Yuzhu' 7

Wa 'idhâ sami-ʿû mâ 'unzhila 'ilar-Rasûli tarâ 'a-
 yu-nahum tafîdu mi-naddam'î mimmâ 'arafû
 minal-ḥaqq. Yaḡû-lûna Rab-banâ 'âmannâ fak-tubnâ
 ma-ʿash-shâhidîn ﴿83﴾ Wa mâ lanâ lâ nu'-mi-nu bi-
 L-Lâhi wa mâ yâ-'anâ minal-ḥaqqi wa naṭma-ʿu 'any-
 yud-gilanâ Rabbunâ ma-ʿal-ḡawmiş-Şâlihîn ﴿84﴾
 Fa-'azâba-humuL-Lâhu bi-mâ ḡâlû Yânnâtin-tayrî
 min-taḥtiha-'anhâru jâlidîna fihâ. Wa dhâlica yâ-
 zhâ'ul-Muḥ-sinîn ﴿85﴾ Wal-ladhîna cafarû wa cadh-
 dhabû bi-ʾÂyâ-tinâ 'ulâ-'ica 'Aş-hâbul-ʾYahîm ﴿86﴾ Yâ-
 'ayyu-hal-ladhîna 'âmanû lâ tu-ḥarrimû ṭayyibâtî mâ
 'aḥal-laL-Lâhu lacum wa lâ ta-ʿtadû; 'innaL-Lâha lâ
 yuḥibbul-mu-ʿtadîn ﴿87﴾ Wa culû mimmâ razḡaḡacu-
 muL-Lâhu ḡalâlan-ṭayyi-bâ; watta-ḡuL-Lâhal-ladhî
 'antum bihî Mu'-minûn ﴿88﴾ Lâ yu-'âḡidhu-cumu-
 L-Lâhu bil-laḡwi fî 'ay-mâni-cum wa lâkiny-yu-
 'âḡidhu-cum bimâ 'aḡḡattu-mul-'ay-mân; fa-caffâ-
 ratuhû 'it-ʿâmu 'aḡharati masâ-kîna min 'awsaṭî mâ
 tuṭ-ʿimûna 'ahlîcum 'aw kiswatuhum 'aw taḡ-rîru
 raḡabah. Famal-lam yaḡid fa-Şiyâmu zalâzati 'ay-
 yâm. DHâlica caffâratu 'aymânicum 'idhâ ḡalaftum.
 Waḡfazû 'ay-mânacum. Cadhâlica yu-bayyi-nu-
 L-Lâhu lacum 'Âyâ-tihî la-ʿal-lacum taḡsh-curûn ﴿89﴾

Oh creyentes! El vino, el juego de azar, las estatuas, las flechas de la suerte, son una abominación, obra de Satanás. Evitadlas para que prosperéis.

Lo que quiere Satanás, por medio del vino y los juegos de azar, es sembrar la enemistad y el odio entre vosotros y desviaros del recuerdo de Allah y de las oraciones. ¿Daréis fin a todo esto?

Obedeced a Allah y obedeced al Mensajero y poned atención; si después os desviáis, sabed que Nuestro Mensajero está encargado solamente de transmitir el mensaje claramente.

No es un pecado para aquellos que tienen fe y hacen buenas obras, por lo que consumieron (por los alimentos o bebidas que consumieron antes de ser prohibidos) si temen a Allah (eviten lo prohibido después de haber tenido conocimiento), crean y hagan buenas obras y que perseveren en su temor a Allah y creencia y que permanezcan piadosos y caritativos, porque Allah ama a los bienhechores.

Oh creyentes! Allah os va a probar con alguna presa de caza que esté al alcance de vuestras manos y de vuestras lanzas. Así Allah sabrá quien de vosotros le teme en secreto (observa sus leyes). Quien después de esto, infrinja tendrá un tormento doloroso.

Oh creyentes! No cacéis mientras estéis "jurum"-durante la Peregrinación) y quien lo haga delibera-

damente su castigo será de hacer una ofrenda a los pobres de la Kaaba de un animal de rebaño que equivalga al que cazó, y darán su juicio sobre esta equivalencia, dos personas equitativas, o bien por una expiación, alimentando a un necesitado o su equivalente en ayuno. Esto es con el fin de que sepa la consecuencia de su hecho. Allah ha perdonado lo que pasó, pero quien vuelva a incurrir en esta falta, Allah se vengará de él y Allah es Poderoso y Vengador.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّمَا الْخَمْرُ وَالْمَيْسِرُ وَالْأَنْصَابُ وَالْأَسْطُورَةُ رِجْسٌ
مِّنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ فَاجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٩٨﴾ إِنَّمَا يُرِيدُ
الشَّيْطَانُ أَن يُوقَعَ بَيْنَكُمْ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ فِي الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ
وَيَصُدَّكُمْ عَن ذِكْرِ اللَّهِ وَعَنِ الصَّلَاةِ ۖ فَهَلْ أَنْتُمْ مُنْهَوُونَ ﴿٩٩﴾ وَأَطِيعُوا
اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَاحْذَرُوا ۚ فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَأَعْلَمُوا أَنَّمَا عَلَى
رُسُلِنَا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿١٠٠﴾ لَيْسَ عَلَى الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ جُنَاحٌ فِيمَا طَعِمُوا إِذَا مَا اتَّقَوْا وَءَامَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ ثُمَّ اتَّقَوْا وَءَامَنُوا ثُمَّ اتَّقَوْا وَأَحْسَنُوا ۗ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ
﴿١٠١﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ مِّنَ الصَّيْدِ تَنَالُهُ
أَيْدِيكُمْ وَرِمَاحُكُمْ لِعَلَّكُمْ لَتَخَافَهُ بِالْغَيْبِ ۚ فَمَن اعْتَدَىٰ بَعْدَ
ذَلِكَ فَلَهُ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٢﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَقْتُلُوا الصَّيْدَ
وَأَنْتُمْ حُرْمٌ ۚ وَمَن قَتَلَهُ مِنْكُمْ مُّتَعِدًّا فَجَزَاءٌ مِّثْلُ مَا قَتَلَ مِنَ النَّعَمِ
يَحْكُمُ بِهِ ذَوَا عَدْلٍ مِّنكُمْ هَدْيًا بَالِغَ الْكَعْبَةِ أَوْ كَفَّارَةٌ طَعَامُ
مَسْكِينٍ أَوْ عَدْلٌ ذَلِكِ صِيَامًا لِّيَذُوقَ وَبَالَ أَمْرِهُ ۗ عَفَا اللَّهُ عَمَّا
سَلَفَ ۚ وَمَن عَادَ فَيَنْتَقِمُ اللَّهُ مِنْهُ ۗ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ ﴿١٠٣﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = خ

gi = غ

ca, cu = ك

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Yâ-'ayyu-hal-ladhîna 'âmanû 'innamal-jamru
 walmay-siru wal-'anşâbu wal-'azhlâmu riyy-sum-
 min ‘amalish-shayṭâni faÿ-tanibûhu la-‘al-lacum
 tuf-liḥûn ﴿٩٠﴾ 'Innamâ yurîdush-Shayṭânu 'any-yûqî-
 ‘a bayna-cumul-‘adâwata wal-baġḍâ-'a fil-jamri
 wal-maysiri wa yaşuddacum ‘an-dhikriL-Lâhi wa
 ‘aniş-Şalâh; fahal 'antum-muntahûn ﴿٩١﴾ Wa 'aṭî‘u-
 L-Lâha wa 'aṭî‘ur-Rasûla waḥ-dharû; fa-intawal-lay-
 tum fa‘-lamû 'annamâ ‘alâ Rasûlinal-balâġul-mubîn
 ﴿٩٢﴾ Laysa ‘alal-ladhîna 'âmanû wa ‘amiluṣ-şâliḥâti
 ÿunâḥun-fîmâ ṭa-‘imû 'idhâ matta-qaw-wa 'âma-
 nû wa ‘amiluṣ-Şâliḥâti zummattaqaw-wa 'âmanû
 zummattaqaw-wa 'aḥ-sanû. WaL-Lâhu yuḥibbul-
 Muḥsinîn ﴿٩٣﴾ Yâ-'ayyu-hal-ladhîna 'âmanû la-
 yablu-wanna-cumuL-Lâhu bi-shay-'im-minaş-şaydi
 tanâ-luhû 'ay-dîcum wa rimâ-ḥucum li-ya‘-lama-
 L-Lâhu many-yajâ-fuhû bil-ġayb; famani‘-tadâ ba-
 da dhâlica falahû ‘adhâbun 'alîm ﴿٩٤﴾ Yâ-'ayyu-
 hal-ladhîna 'âmanû lâ taq-tuluṣ-şayda wa 'antum
 ḥurum. Wa man qatalahû mincum-muta-‘ammi-dan-
 faÿazhâ-'ummizlu mâ qatala minan-na-‘ami yaḥcumu
 bihî dhawâ ‘adlim-min-cum hadyam-bâliġal-ca-
 bati 'aw caffâ-ratun-ṭa-‘âmu ma-sâkîna 'aw ‘adlu
 dhâlica şiyâmal-li-yadhûqa wabâla 'amrih. ‘Afa-
 L-Lâhu ‘ammâ salaf; wa man ‘âda fa-yan-taqî-mu-
 L-Lâhu minh. WaL-Lâhu ‘Azhîzhun-DHunti-qâm ﴿٩٥﴾

Allah os permite la pesca y su consumo, que es un agrado para vosotros y para los viajeros (los peregrinos). Pero, mientras estéis "jurum" la caza es ilícita y temed a Allah que es hacia El que iréis a reuniros.

Allah ha establecido la Kaaba, la Casa Sagrada, como un lugar seguro de reunión para las gentes. Y ha instituido el mes sagrado, la ofrenda y los ornamentos (Ornamento: guirlanda con la cual se adorna la ofrenda antes de ser inmolada) con el fin que sepáis que Allah, sabe todo lo que hay en los cielos y en la tierra y que en verdad Allah es Omnisciente.

Sabed que Allah es severo en Su castigo, pero también es Indulgente y Misericordioso.

Sabed que El Mensajero se limita sólo a comunicar (el mensaje de Allah) y Allah sabe lo que vosotros manifestáis y lo que vosotros ocultáis.

Di: "Lo bueno y lo malo no son iguales," (lo ilícito y lo lícito), aunque la abundancia del mal te seduzca. Temed a Allah pues, ¡oh gentes inteligentes! puede ser que así tendréis éxito.

¡Oh creyentes! No interroguéis sobre algo que si se divulgara, no seria de vuestro agrado. Y si hubieseis hecho estas interrogaciones hasta que el Corán hubiese sido completamente revelado, os habrían sido manifestas.

أَحِلَّ لَكُمْ صَيْدُ الْبَحْرِ وَطَعَامُهُ مَتَاعًا لَكُمْ وَلِلْيَاثِرِ ۚ وَحُرِّمَ عَلَيْكُمْ صَيْدُ الْبَرِّ مَا دُمْتُمْ حُرُمًا ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿١٦﴾ جَعَلَ اللَّهُ الْكَعْبَةَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ قِيَمًا لِلنَّاسِ وَالشَّهْرَ الْحَرَامَ وَالْهَدْيَ وَالْقَلِيدَ ۚ ذَٰلِكَ لَعَلَّكُمْ تَعْلَمُونَ ۚ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٧﴾ أَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ وَأَنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٨﴾ مَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ ۚ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ ﴿١٩﴾ قُلْ لَا يَسْتَوِي الْخَبِيثُ وَالطَّيِّبُ وَلَوْ أَعْجَبَكَ كَثْرَةُ الْخَبِيثِ ۚ فَاتَّقُوا اللَّهَ يَأْتِ الْبَسِ ۚ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٢٠﴾ يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَسْأَلُوا عَنْ أَشْيَاءَ إِنْ بُدَّ لَكُمْ تَسْأَلُكُمْ وَإِنْ تَسْأَلُوا عَنْهَا حِينَ يُنَزَّلُ الْقُرْآنُ تُدَّ لَكُمْ عَفَا اللَّهُ عَنْهَا ۚ وَاللَّهُ عَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿٢١﴾ سَأَلَهَا قَوْمٌ مِّنْ قَبْلِكُمْ ثُمَّ أَصْبَحُوا بِهَا كَافِرِينَ ﴿٢٢﴾ مَا جَعَلَ اللَّهُ مِنْ بَحِيرَةٍ وَلَا سَائِبَةٍ وَلَا وَصِيلَةٍ وَلَا حَامٍ وَلَٰكِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ ۚ وَآكَرَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٢٣﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

Un pueblo antes que vosotros, había hecho estas interrogaciones y por ellas se convirtieron en infieles.

Allah no ha establecido ni Bajira, ni Saiba, ni Uasila, ni Jam (Bajira y Saiba se trata de camellas que tienen ciertas características y que son dedicadas a un idolo; Jam: camello que ha hecho fecundar a una hembra por diez veces consecutivas; y Uasila: oveja que ha dado nacimiento a gemelos por cinco veces consecutivas), pero los infieles han inventado estas imposturas contra Allah y la mayor parte de ellos son irrazonables.

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ث
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضم)
 a = (فتحة)

'aw = أ
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

'U-ḥil-la lacum ṣaydul-baḥri waṭa-ʿāmuhû matâ-
 ʿal-lacum wa lis-say-yârah; wa ḥurrima ʿalay-cum
 ṣaydul-barri mâ duntum ḥuru-mâ. WattaquL-Lâhal-
 ladhî 'i-layhi tuḥsharûn ﴿96﴾ Yâ-ʿalaL-Lâhul-Ca-
 batal-Baytal-Ḥarâma q̣i-yâ-mal-linnâsi wash-Shahr-al-
 Ḥarâma wal-had-ya wal-qalâ-'id. DHâlica lita-ʿ-lamû
 'annaL-Lâha ya-ʿ-lamu mâ fis-samâwâti wa mâ fil-
 'arḍi wa 'annaL-Lâha bicul-li shay'in 'Al-îm ﴿97﴾ 'I-
 lamû 'annaL-Lâha Shadîdul-'iqâbi wa 'annaL-Lâha
 Ġafûrur-Raḥîm ﴿98﴾ Mâ ʿalar-Rasûli 'il-lal-balâġ. Wa-
 L-Lâhu ya-ʿ-lamu mâ tubdûna wa mâ tak-tu-mûn ﴿99﴾
 Qul-lâ yas-ta-wil-jabîzu waṭ-ṭayyibu wa law 'a-
 yabaca caz-ratul-jabîz; fatta-q̣uL-Lâha yâ-'ulil-'albâbi
 laʿal-lacum tufli-ḥûn ﴿100﴾ Yâ-'ayyu-hal-ladhîna 'âmanû
 lâ tas-'alû ʿan 'ashyâ-'a 'in-tubda lacum tasu'cum.
 Wa 'in tas-'alû ʿanhâ ḥîna yunazhzhâ-lul-Qur-'ânu
 tubda lacum. 'AfaL-Lâhu ʿanhâ; waL-Lâhu Ġafûrun
 Ḥalîm ﴿101﴾ Qad sa-'alahâ qawmum-min-qablicum
 zumma 'aṣbahû bihâ câfirîn ﴿102﴾ Mâ yâ-ʿalaL-Lâhu
 mim-baḥî-ratinw-wa lâ sâ-'ibatinw-wa lâ waṣîlatinw-
 wa lâ ḥâminw-wa lâkinnal-ladhîna cafarû yaftarûna
 ʿalaL-Lâhil-cadhib; wa 'akzaruhum lâ ya-q̣ilûn ﴿103﴾

Y cuando se les dice: "Venid hacia lo que Allah ha hecho descender y venid hacia el Mensajero," dicen: "Nos basta lo que encontramos (lo que adoraban) de nuestros padres." Aunque sus padres fueron ignorantes y no se conducían por el buen camino.

¡Oh creyentes! Vosotros sois responsables de vosotros mismos. El extraviado no podrá dañaros si estáis bien guiados y hacia Allah todos retornaréis y Allah os informará de lo que hacíais.

¡Oh creyentes! Si la muerte se presenta a alguno de vosotros, tomad por testigos durante el testamento a dos personas equitativas de entre vosotros y si estuviérais en viaje por el mundo y os llegara la muerte, tomad dos testigos aunque fuesen extranjeros, y retenedlos después de la oración y hacelos jurar por Allah, si es que tenéis alguna duda de ellos: "Nosotros no lo venderemos por ningún precio (el testamento) ni aunque fuese a alguien de sus parientes (parientes del testador) ni ocultaremos el testimonio de Allah, porque entonces seríamos de los pecadores."

Si se pone de manifiesto que esos dos testigos son pecadores, tomad otros dos en lugar de aquellos, de entre los parientes del testador y los dos jurarán por Allah: "Nuestro testimonio es más verídico que el testimonio de aquellos dos y no violaremos (lo determinado en el testamento) porque entonces seríamos de los injustos."

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَىٰ مَا أَنزَلَ اللَّهُ وَإِلَىٰ الرَّسُولِ قَالُوا حَسْبُنَا مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا أَوَلَوْ كَانَ آبَاؤُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٠٤﴾ يٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا عَلَيْكُمْ أَنفُسَكُمْ لَا يَضُرُّكُمْ مِّنْ ضَلَّ إِذَا اهْتَدَيْتُمْ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَمِنْتِنَا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٠٥﴾ يٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا شَهَادَةُ بَيْنِكُمْ إِذَا حَضَرَ أَحَدُكُمُ الْمَوْتُ حِينَ الْوَصِيَّةِ اثْنَانِ ذَوَا عَدْلٍ مِّنكُمْ أَوْ ءَاخَرَانِ مِّنْ غَيْرِكُمْ إِن أَنتُمْ ضَرَيْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَاصْبِرْتُمْ مُصِيبَةَ الْمَوْتِ تَحْسِبُونَهُمَا مِنْ بَعْدِ الصَّلَاةِ فَيُقْسِمَانِ بِاللَّهِ إِنِ ارْتَبْتُمْ لَا نَشْتَرِي بِوَعْدِنَا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ وَلَا نَكْتُمُ شَهَادَةَ اللَّهِ إِنَّا إِذًا لَّمِنَ الْآثِمِينَ ﴿١٠٦﴾ فَإِنْ عُرِضَ عَلَىٰ أَحَدِهِمَا مَسَاحِقٌ مِّنْهُمَا فَتَاخَرَانِ يَقُومَانِ مَقَامَهُمَا مِنَ الَّذِينَ اسْتَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْأَوَّلَيْنِ فَيُقْسِمَانِ بِاللَّهِ لَشَهَدْنَا أَحَقَّ مِن شَهَدَتِهِمَا وَمَا اعْتَدَيْنَا إِنَّا إِذًا لَّمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠٧﴾ ذَلِكَ أَذَقْنَا أَن يَأْتُوا بِالشَّهَادَةِ عَلَىٰ وَجْهِهَا أَوْ يَخَافُونَ أَن تُرَدَّ أَيْمَانُ بَعْدَ أَيْمَانِهِمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاسْمَعُوا ۚ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿١٠٨﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

Esta disposición será el medio mejor para asegurar el testimonio con exactitud, o hacerles que teman que otros juramentos substituyan a los suyos. Temed a Allah y escuchad y Allah no guía a las gentes perversas.

q̣ = ق

ḍ = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ح

ḥ = ح

ja, ju = خ

gi = غ

ca, cu = ك

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (مكة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Wa 'idhâ qîla lahum ta‘âlâw 'ilâ mâ 'anzha-laL-Lâhu
 wa 'ilar-Rasûli qâlû ḥasbunâ mâ wayâd-nâ ‘alay-hi
 'âbâ-'anâ. 'Awa law câ-na 'âbâ-'uhum lâ ya‘-la-mûna
 shay-'anw-wa lâ yah-tadûn (104) Yâ-'ayyu-hal-ladhîna
 'âmanû ‘alay-cum 'anfusacum; lâ yaḍurrucum-man-
 dal-la 'idhah-taday-tum. 'IlaL-Lâhi marÿi-'ucum
 ÿamî-'an-fa-yunabbi-'ucum-bimâ cun-tum ta‘-
 malûn (105) Yâ-'ayyu-hal-ladhîna 'âmanû shahâdatu
 baynicum 'idhâ ḥaḍara 'aḥadacumul-maw-tu ḥînal-
 wa-ṣiyyatiz-nâni dhawâ ‘adlim-mincum 'aw 'âja-
 râni min ġayricum 'in 'antum ḍarabtum fil-'arḍi
 fa'aṣâ-batcum-muṣî-batul-mawt. Taḥ-bisû-na-humâ
 mim-ba‘-diṣ-Ṣalâti fa-yuqsimâni biL-Lâhi 'inir-
 tabtum lâ nash-tarî bihî zamananw-wa law câna
 dhâ-qurbâ wa lâ naktumu shahâ-dataL-Lâhi 'innâ
 'idhal-la-minal-'âzimîn (106) Fa-'in ‘uzira ‘alâ 'an-
 nahumas-ta-ḥaqqâ 'izman fa-'âja-râni yaqûmâni
 maqâma-humâ minal-ladhî-nastaḥaqqâ ‘alay-himul-
 'awla-yâ-ni fa-yuqsimâni biL-Lâhi la-shahâdatunâ
 'aḥaqqu min-shahâdatihimâ wa ma‘-ta-daynâ 'innâ
 'idhal-la-minaz-ẓâlî-mîn (107) DHâlica 'adnâ 'any-ya'tû
 bish-shahâdati ‘alâ wayhihâ 'aw yajâ-fû 'an turadda
 'ay-mânum-ba‘-da 'aymânihim. WattaquL-Lâha
 was-ma-‘û; waL-Lâhu lâ yahdil-ḡawmal-fâsiqîn (108)

El día en que Allah reúna a todos los mensajeros y les diga: "¿Qué os han respondido?" (las gentes a vuestras exhortaciones). Ellos dirán: "Nosotros no poseemos el saber. Eres tú, sólo, el Conocedor de todo lo oculto"

Cuando Allah dirá, "¡Oh Jesús, hijo de María! Acuérdate de mis gracias que te he concedido a ti y a tu madre cuando te fortifiqué con el Espíritu Santo. Hablaste a las gentes desde tu cuna hasta tu edad madura. Yo te enseñé el Libro, la Sabiduría, la Tora y el Evangelio. Tú hiciste de barro la forma de un pájaro, soplaste en él y por Mi permiso se convirtió en pájaro. Por Mi voluntad curabas al ciego de nacimiento y al leproso y por Mi permiso hacías revivir a los muertos. Yo te protegía contra los hijos de Israel cuando viniste hacia ellos con los milagros. Pero los incrédulos de entre ellos dijeron: "Esto no es sino una magia evidente."

Yo inspiré a los Apóstoles: "Creed en Mí y en Mi mensajero (Jesús)," ellos dijeron: "Hemos creído y que seas testigo que nos hemos sometido."

Acuérdate) cuando los Apóstoles dijeron: "¡Oh Jesús, hijo de María! ¿Podrá tu Señor hacernos descender del cielo una mesa servida?" El les dijo: "Temed a Allah, si sois creyentes."

يَوْمَ يَجْمَعُ اللَّهُ الرُّسُلَ فَيَقُولُ مَاذَا أُجِبْتُمْ قَالُوا لَا عِلْمَ لَنَا إِنَّكَ أَنْتَ عَلَّمَهُ الْغُيُوبَ ۖ إِذْ قَالَ اللَّهُ يَٰعِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ اذْكُرْ نِعْمَتِي عَلَيْكَ وَعَلَىٰ وَلَدَتِكَ إِذْ أُتِدِّثُكَ بِرُوحِ الْقُدُسِ تُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا ۖ وَإِذْ عَلَّمْتُكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ ۖ وَإِذْ تَخْلُقُ مِنَ الطِّينِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ بِإِذْنِي فَتَنفُخُ فِيهَا فَتَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِي وَتَنْزِيلُ الْأَصْنَمِ وَالْأَبْرَصَ بِإِذْنِي وَإِذْ تُخْرِجُ الْمَوْتَىٰ بِإِذْنِي وَإِذْ كَفَفْتُ بَنِي إِسْرَءِيلَ عَنْكَ إِذْ جِئْتَهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ إِنْ هَذَا إِلَّا أَسْحَرٌ مُّبِينٌ ۖ وَإِذْ أَوْحَيْتُ إِلَى الْحَوَارِيِّينَ أَنْ ءَامِنُوا بِي وَبِرُسُولِي قَالُوا ءَامَنَّا وَاشْهَدْ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ۖ إِذْ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ يَٰعِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ هَلْ يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ أَنْ يُنْزِلَ عَلَيْنَا مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ ۖ قَالَ اتَّقُوا اللَّهَ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ۖ قَالُوا نُرِيدُ أَنْ نَأْكُلَ مِنْهَا وَتَطْمَئِنَّ قُلُوبُنَا وَنَعْلَمَ أَنْ قَدْ صَدَّقَتْنَا وَنَكُونَ عَلَيْهَا مِنَ الشَّاهِدِينَ

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación penalizada 2, 4, 6 movimientos	● 'Ifa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

Ellos dijeron: "Nosotros queremos comer de ella para dar certeza a nuestros corazones y saber que nos has dicho la verdad y entonces seremos de entre los testigos."

q̣ = ق

ḡ = ض

ḡ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = خ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

ẓ = ظ

sh = ش

‘ = ع

‘ = ع

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمّة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

✽ Yawma yaṣma-‘uL-Lâhur-rusula fa-yaqûlu mâ-
 dhâ 'uḡib-tum? Qâlû lâ 'ilma lanâ; 'innaca 'Anta
 'Al-lâ-mul-ḡuyûb (109) 'Idh qâ-laL-Lâhu yâ-‘Eesabna-
 Mar-yamadḡeur ni‘-matî ‘alayca wa ‘alâ wâlidatik.
 'Idh 'ay-yattuca bi-rûḡil-ḡudus. Tucal-li-munnâsa
 fil-mahdi wa cahlâ. Wa 'idh ‘al-lam-tucal-Kitâba
 wal-Ḥikmata wat-Tawrâta wal-'Inḡîl. Wa 'idh tajluḡu
 minat-ṭini ca-hay-'atiṭ-ṭayri bi-'idhnî fatanfujû fîhâ
 fatacûnu ṭayram-bi-'idhnî wa tubri-'ul-'akma-ha wal-
 'abraṣa bi-'idhnî. Wa 'idh tujriyul-maw-tâ bi-'idhnî.
 wa 'idh cafaftu Banî-'Isrâ-'îla ‘anca 'idh ḡi'-ta-hum
 bil-bayyi-nâti faqâ-lal-ladhîna cafarû minhum 'in
 hâdhâ 'il-lâ siḡrum-mubîn (110) Wa 'idh 'aw-ḡaytu
 'ilal-Ḥawâ-riy-yîna 'an 'âminû bî wa bi-Rasû-lî:
 qâlû 'âmannâ wash-had bi-'annanâ Musli-mûn (111)
 'Idh qâlal-Ḥawâ-riy-yûna yâ-‘Eesabna-Maryama
 hal yas-ṭaṭi-‘u Rabbuca 'any-yunazḡzhila ‘alaynâ
 MĀ-'IDATAM-minas-samâ'? Qâlatta-ḡuL-Lâha
 'in-cun-tum-Mu'minîn (112) Qâlû nurîdu 'anna-'cula
 minhâ wa ṭaṣma-'inna ḡulûbunâ wa na‘-lama 'an-ḡad
 ṣadaḡ-tanâ wa nacûna ‘alayhâ minash-shâ-hidîn (113)

Jesús hijo de María, dijo: "¡Oh Allah, Señor nuestro! Haz descender del cielo una mesa servida que sea una fiesta para nosotros, para el primero de nosotros como para el último y que será un signo de Tu parte. Concédenos nuestra mantención, pues Tú eres el mejor de los proveedores."

Allah dijo: "La haré descender, pero después de esto, quien de vosotros se niegue a creer, lo castigaré de un castigo que no lo dará a otro del universo."

Cuando Allah dijo (recuérdales cuando Allah dirá): "¡Oh Jesús, hijo de María! ¿Tú dijiste a la gente: "Tomádmeme y a mi madre por dos divinidades en lugar de Allah?" Jesús respondió: "¡Gloria a Ti! ¿Cómo podría yo decir lo que no tengo derecho a decirlo? Si lo hubiera dicho, ciertamente Tú lo sabrías, porque Tú sabes lo que hay en mi, y yo ignoro lo que hay en Ti. Sólo Tú eres quien conoce lo oculto.

Tú no les he dicho sino lo que Tú me has ordenado: "Adorad a Allah, mi Señor y vuestro Señor. Y yo fui testigo contra ellos, todo el tiempo que estuve entre ellos y cuando me recogiste hacia Ti, fuiste Tú quien lo agilizó y Tú eres testigo de todo.

Si Tú los castigas, ellos son Tus servidores y si los perdonas, eres Tú el Poderoso y el Sabio."

Allah dirá: "Este es el día en que se va a beneficiar a los verídicos por su veracidad. Tendrán jardines bajo los cuales corren arroyos, permaneciendo en ellos eternamente". Allah les dio su complacencia y ellos Le han complacido. Esta es la ganancia magnífica.

Allah es el Soberano de los cielos y la tierra y lo que ellos contienen y El es Omnipotente y Todopoderoso.

قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ اللَّهُمَّ رَبَّنَا أَنْزِلْ عَلَيْنَا مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ تَكُونُ لَنَا عِيدًا لِأَوَّلِنَا وَآخِرِنَا وَآيَةً مِنْكَ وَارْزُقْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿١١٤﴾ قَالَ اللَّهُ إِنِّي مُنْزِلُهَا عَلَيْكَ فَمَنْ يَكْفُرْ بَعْدَ مِنْكَ فَإِنِّي أُعَذِّبُهُ عَذَابًا لَا أُعَذِّبُهُ أَحَدًا مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿١١٥﴾ وَإِذْ قَالَ اللَّهُ يَٰعِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ ۖ أَنْتَ قُلْتَ لِلنَّاسِ اتَّخِذُونِي وَأُمِّي آلِهَتَيْنِ مِنْ دُونِ اللَّهِ ۖ قَالِ سُبْحَانَكَ مَا يَكُونُ لِي أَنْ أَقُولَ مَا لَيْسَ لِي بِحَقٍّ ۚ إِن كُنْتُ قُلْتُهُ فَقَدْ عَلِمْتَهُ ۚ تَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِي وَلَا أَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِكَ ۚ إِنَّكَ أَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ ﴿١١٦﴾ مَا قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مَا أَمَرْتَنِي بِهِ أَنْ أَعْبُدُوا اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ ۚ وَكُنْتُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا مَّا دُمْتُ فِيهِمْ ۚ فَلَمَّا تَوَفَّيْتَنِي كُنْتُ أَنْتَ الرَّقِيبَ عَلَيْهِمْ ۚ وَأَنْتَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿١١٧﴾ إِن تَعَذِّبْهُمْ فَإِنَّهُمْ عِبَادُكَ ۚ وَإِن تَغْفِرَ لَهُمْ فَاِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١١٨﴾ قَالَ اللَّهُ هَذَا يَوْمُ يَنْفَعُ الصَّادِقِينَ صِدْقُهُمْ ۚ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۖ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ۚ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١١٩﴾ لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا فِيهِنَّ ۚ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٢٠﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
d = ض
g̣ = غ
t = ط
s = ص
ỵ = ج
h = ح
ja, ju = ع, ج
gi = خ
ca, cu = ك, ق
ki = ك
dh = د
ẓ = ظ
sh = ش
' = ع
' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمّة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Qāla 'Eesabnu-MaryamaL-Lāhumma Rabbanā 'an-
zhil 'alaynā Mā-'idatam-minas-Samā-'i tacūnu lanā
'īdal-li-'awwa-linā wa 'āgirinā wa 'Āyatam-minca
war-zhuq̣nā wa 'Anta Jay-rur-rāzhi-q̣in (114) Qāla-
L-Lāhu 'innī munazhzhī-luhā 'alaycum. Famany-
yak-fur ba'-du mincum fa-'innī 'u-'adḥdḥibuhū
'adḥḥabal-lā 'u-'adḥdḥibuhū 'aḥadam-minal-'āla-mīn
(115) Wa 'idḥ qā-laL-Lāhu yā 'Eesabna-Maryama
'a-'anta q̣ulta linnā-sittagi-dḥūnī wa 'ummi-ya 'ilā-
hayni min-dūniL-Lāh? Qāla Sub-ḥānaca mā yacūnu
lī 'an 'aqūla mā laysa lī bi-ḥaqq̣. 'In-cuntu q̣ultuhū
faqad 'alimtah. Ta'lamu mā fī nafsī wa lā 'a'lamu
mā fī nafsik. 'Inna-ca 'Anta 'Al-lāmul-guyūb (116)
Mā q̣ultu lahum 'il-lā mā 'amarta-nī bihī 'anī'-budu-
L-Lāha Rabbī wa Rabbacum; wa cuntu 'alay-him
shahīdam-mā dumtu fīhim. Falammā ta-waffay-tanī
cunta 'Antar-Raḳība 'alay-him; wa 'Anta 'alā cul-li
shay-'in-Shahīd (117) 'In-tu-'adḥdḥib-hum fa-'in-
nahum 'ibāduk; wa 'in-taḡfir lahum fa-'innaca 'Antal-
'Azhīzhul-Ḥakīm (118) Qā-laL-Lāhu hādhā yawmu
yan-fa-'uṣ-Ṣādiqīna Ṣidqūhum; lahum Yānnātun ta'yri
min-taḡtiha-l-'anhāru jālidīna fīhā 'abadā; Raḳiya-
L-Lāhu 'anhum wa ra-qū 'anh; DḤālical-Fawzhul-
'azīm (119) LiL-Lāhi mulcus-samāwāti wal-'arḍi wa
mā fīhin; wa Huwa 'alā cul-li shay-'in-Qadīr (120)

SURA 6

AL-AN'ÂM (LOS REBAÑOS)

165 versículos. Revelada en Meca salvo los versículos:

20, 23, 91, 93, 114, 141, 152, y 153 revelados en Medina

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

Loado sea Allah que ha creado los cielos y la tierra y ha formado las tinieblas y la luz. A pesar de eso los incrédulos dan iguales (otras divinidades) a su Señor.

El es quien os ha creado de arcilla y después os decretó un término, y otro término fijo en Su Presencia. No obstante todavía dudáis.

Y El es Allah en los cielos, y en la tierra. Conoce vuestros secretos y lo que divulgáis y El sabe lo que ganáis (conoce vuestras acciones).

Y no les viene ningún signo de entre los signos de Allah, sin que se opongan a ellos.

Tratan de impostura la verdad cuando les llega. Pero muy pronto tendrán noticias de lo que se burlaban.

¿No han visto cuantas generaciones hemos hecho perecer antes que ellos, y a las cuales les habíamos concedido un poder sobre la tierra, poder que no os hemos concedido a vosotros? Y Nosotros les enviamos una lluvia abundante e hicimos correr los ríos bajo sus pies y después los destruimos por sus pecados. Después de ellos, creamos otras generaciones.

Aunque te (Muhammad) hubiésemos enviado un Libro hecho de papel y los incrédulos lo tocasen de sus manos, igualmente habrían dicho: "Esto no es sino una magia evidente."

Y dijeron: "¿Por qué no ha descendido un ángel a Muhammad?" Y si hubiésemos hecho descender un ángel, el destino de ellos se hubiese consumado y no les habría dado plazo.

سُورَةُ الْأَنْعَامِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَجَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ ۚ ثُمَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ﴿١﴾ هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ طِينٍ ثُمَّ قَضَىٰ أَجَلًا ۚ وَأَجَلٌ مُّسَمًّى عِنْدَهُ ثُمَّ أَنْتُمْ تَمْتَرُونَ ﴿٢﴾ وَهُوَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَفِي الْأَرْضِ ۚ يَعْلَمُ سِرَّكُمْ وَجَهْرَكُمْ وَيَعْلَمُ مَا تَكْسِبُونَ ﴿٣﴾ وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ ءَايَةٍ مِنْ ءَايَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٤﴾ فَقَدْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ ۚ فَسَوْفَ يَأْتِيهِمْ أَنْبَاءُ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٥﴾ أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ مَكَّنَّهِمْ فِي الْأَرْضِ مَا لَمْ تُمَكِّنْ لَكُمْ ۚ وَارْسَلْنَا السَّمَاءَ عَلَيْهِمْ مِذْرَافًا ۚ وَجَعَلْنَا الْأَنْهَارَ تَجْرَىٰ مِنْ تَحْتِهِمْ فَأَهْلَكْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ وَأَنشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا ءَاخِرِينَ ﴿٦﴾ وَلَوْ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ كِتَابًا فِي قِرْطَاسٍ فَلَمَسُوهُ بِأَيْدِيهِمْ لَقَالُوا الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٧﴾ وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ مَلَكٌ ۚ وَلَوْ أَنزَلْنَا مَلَكًا لَّفُضِيَ الْأَمْرُ ثُمَّ لَا يُنْظَرُونَ ﴿٨﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق
 ḍ = ض
 g̣ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ỵ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ا
Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
Vocales cortas
 i = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)
 'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

BismiL-Lâhir-Rahmânir-Rahîm

'Al-Ḥamdu liL-Lâhil-ladhî jalaqas-Samâ-wâti wal-
 'arḍa wa ya-'alaz-Zulumâti wan-Nûr. Zummal-
 ladhîna cafarû bi-Rabbihim ya'-di-lûn ① Huwal-
 ladhî jalaqacummin-ṭînin zumma qadâ 'a'yalâ.
 Wa 'A'yalum-Musamman 'indahû zumma 'antum
 tamtarûn ② Wa HuwaL-Lâhu fis-samâwâti wa fil-
 'arḍ. Ya'-lamu sirracum wa yâhracum wa ya'-lamu
 mâ taksibûn ③ Wa mâ ta-tîhim-min 'Âyatim-min
 'Âyâti Rabbihim 'il-lâ cânû 'anhâ mu'-riḍîn ④
 Faqad cadhḍha-bû bil-Ḥaqqi lammâ yâ-'ahum; fasawfa
 ya'-tîhim 'ambâ-'u mâ cânû bihî yas-tahzhi-'ûn ⑤
 'Alam yaraw cam 'ahlaknâ min qablihim-min
 qarnim-makcannâ-hum fil-'arḍi mâ lam numakkil-
 lacum wa 'arsal-nas-samâ-'a 'alayhim-midrârâ, wa'ya-
 'al-nal-'anhâra ta'yri min taḥti-him fa-'ahlaknâhum-
 bi-dhunûbihim wa 'ansha'-nâ mim-ba'-dihim
 qar-nan 'âjarîn ⑥ Wa law nazhzhalnâ 'alayca
 Kitâban-fî qir-ṭâsin falamasûhu bi-'aydîhim laqâ-lal-
 ladhîna cafarû 'in hâdhâ 'il-lâ siḥrum-mubîn ⑦ Wa
 qâlû lawlâ 'unzhila 'alay-hi malak? Wa law 'anzhalnâ
 mal-acal-laquḍi-yal-'amru zumma lâ yun-zarûn ⑧

11 Si hubiésemos enviado un ángel, lo habríamos hecho un hombre (en forma de un hombre) y así habrían caído en la misma confusión de antes (decir: esto no es sino un humano como nosotros).

12 Se burlaron de los mensajeros anteriores a ti, pero los que se burlaron de ellos, serán cogidos por la misma burla.

13 Di: "Recorred la tierra y después mirad cual fue el fin de los que inventan mentiras."

14 Di: "¿A quién pertenece lo que encierran los cielos y la tierra?" Di: "A Allah." El se ha prescrito a sí mismo la misericordia (ha hecho su privilegio). El os reunirá, ciertamente, el Día de la Resurrección. No hay dudas sobre esto. Los que hacen su propia pérdida son los que no creen.

15 El posee todo lo existente en la noche y en el día. Pues El es el Oyente, el Omnisciente.

16 Di: "¿Habré de tomar otro protector que no sea Allah, siendo que El es quien creó los cielos y la tierra y es El quien alimenta y no es alimentado por nadie?" Di: "He recibido la orden de ser el primero en someterme (al Islam), y no ser de los asociadores (idólatras)."

17 Di: "Yo temo, si desobedezco a mi Señor, el castigo de un día terrible."

18 En ese día, el que sea perdonado, es porque Allah le ha dado misericordia y ésa será una ganancia evidente.

19 Y si Allah os envía un mal, solo El podrá aliviaros y si os envía un bien, pues El es el Omnipotente.

20 El es el Dominador Supremo sobre Sus servidores y El es el Sabio y Conocedor.

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ مَلَكًا لَجَعَلْنَاهُ رَجُلًا وَلَلَبَسْنَا عَلَيْهِمْ مَا

يَلْبَسُونَ ﴿١١﴾ وَلَقَدْ آتَيْنَاهُ بَرُوسًا مِّن قَبْلِكَ فَحَاقَ

بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١٢﴾

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ ثُمَّ أَنْظِرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ

الْمُكْذِبِينَ ﴿١٣﴾ قُلْ لِّمَن مَّا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ قُلْ لِلَّهِ

كُتِبَ عَلَى نَفْسِهِ الرَّحْمَةُ لِيَجْمَعَكُمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيٰمَةِ

لَا رَيْبَ فِيهِ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ

﴿١٤﴾ وَلَهُ مَا سَكَنَ فِي اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

﴿١٥﴾ قُلْ أَغْيَرَ اللَّهُ اتِّخَذَ وَلِيًّا فَاطِرُ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ يُطْعِمُ

وَلَا يُطْعَمُ قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَن أَكُونَ أَوَّلَ مَن أَسْلَمَ وَلَا

تَكُونُ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٦﴾ قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ

رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٧﴾ مَّن يُّضَرْفَ عَنْهُ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ

رَحِمَهُ ﴿١٨﴾ وَذٰلِكَ الْفَوْزُ الْمُبِينُ ﴿١٩﴾ وَإِن يَمَسَّكَ اللَّهُ بِضُرٍّ

فَلَا كَاشِفَ لَهُ إِلَّا هُوَ وَإِن يَمَسَّكَ بِخَيْرٍ فَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ

قَدِيرٌ ﴿٢٠﴾ وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ ﴿٢١﴾ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ﴿٢٢﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qat'ah

q̣ = ق

d = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = خ, ج

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

‘ = ع

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (مكة)

a = (فحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

'AN-ÂM 6

Yuzhu' 7

Wa law yâ-‘alnâhu malacal-laÿa-‘al-nâhu raÿu-lanw-
 wa lalabasnâ ‘alay-him-mâ yalbisûn ﴿٩﴾ Wa laqadis-
 tuhzi-hi-a birusulim-min qablica fa-ḥâqa bil-ladhîna
 sagirû minhum-mâ cânu bihî yas-tahzi-‘ûn ﴿١٠﴾ Qul
 sîrû fil-‘arḍi zumman-zurû cayfa câna ‘âqibatul-
 mucadhdhibîn ﴿١١﴾ Qul-li-mammâ fis-samâwâti
 wal-‘arḍ? Qul-liL-Lâh. Cataba ‘alâ Nafsi-
 hir-Rahmah. La-yaÿma-‘annacum ‘ilâ Yawmil-
 Qiyâmati lâ rayba fih. ‘Al-ladhîna jasirû ‘anfusahum
 fahum lâ yu'-minûn ﴿١٢﴾ Wa lahû mâ sacana
 fil-layli wan-nahâr. Wa Huwas-Samî-‘ul-‘Alîm
 ﴿١٣﴾ Qul-‘a-ğay-raL-Lâhi ‘attagidhu wa-liyyan
 Fâtiris-samâ-wâti wal-‘arḍi wa Huwa yuṭ-‘imu wa
 lâ yuṭ-‘am. Qul ‘innî ‘umirtu ‘an ‘acûna ‘awwala
 man ‘aslama wa lâ tacû-nanna minal-mush-ri-kîn
 ﴿١٤﴾ Qul ‘innî ‘ajâfu ‘in ‘aṣaytu Rabbî ‘adhâba Yaw-
 min ‘Azîm ﴿١٥﴾ Many-yuṣraf ‘anhu yawma-‘idhin
 faqad raḥimah; wa dhâlical-fawzhul-mubîn ﴿١٦﴾
 Wa ‘iny-yam-sas-caL-Lâhu bi-ḍurrin falâ câshifa
 lahû ‘il-lâ Hû; wa ‘iny-yam-sasca bi-jayrin-fa-
 Huwa ‘alâ cul-li shay-‘in-Qadîr ﴿١٧﴾ Wa Huwal-
 Qâhiru fawqa ‘ibâdih; wa Huwal-Ḥakî-mul-Jabîr ﴿١٨﴾

Di: "¿Qué es lo más grande como testimonio?" Di: "Allah es testigo (el más grande testimonio) entre yo y vosotros; y este Corán me ha sido revelado, para que por medio de él os advierta a vosotros y a todos a los que les llegue. ¿Atestiguaríais acaso, que hay junto a Allah otras divinidades?" Di: "No hay sino un sólo Allah y yo soy inocente de lo que vosotros Le asociáis."

Aquellos a quienes hemos dado el Libro lo conocen (a Muhammad) como conocen a sus hijos. Los que hacen su propia pérdida son los que no creen.

¿Quién es más injusto que el que inventa una mentira contra Allah y que trata de impostura a Sus versículos? Los injustos jamás tendrán éxito.

Y el Día en que Nosotros los reunamos a todos, diremos a los asociadores que hubieran dado socios a Allah "¿Dónde están vuestros socios que suponíais?"

Entonces no tendrán otra disculpa que decir: "¡Por Allah, nuestro Señor! ¡Nosotros no somos de los que dan socios a Allah!"

Ve como ellos mienten a sí mismos y como renuncian de sus invenciones.

Algunos de entre ellos vendrán a escucharte, pero Nosotros hemos velado sus corazones y no podrán comprenderlo (el Corán) y hemos tapado sus oídos. Aunque viesen toda clase de prodigios, no creerán en ellos. Y cuando los infieles vienen a discutir con vosotros, dicen, "Estas no son sino leyendas de la antigüedad."

E impiden que se acerquen a él (a Muhammad) y ellos se alejan de él y no se arruinan sino a sí mismos, pero no se dan cuenta.

Si tú los vieses cuando estén colocados ante el Fuego. Ellos dirán: "Si pudiésemos volver (a la vida terrestre), para no tratar de imposturas los signos de nuestro Señor y ser de los creyentes."

قُلْ أَشْهَدُ أَكْبَرُ شَهَدَةٍ ۖ قُلْ اللَّهُ شَهِيدٌ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَأُوحِيَ إِلَيَّ هَذَا الْقُرْآنُ لِأُنذِرَكُمْ بِهِ وَمَنْ بَلَغَ ۖ أَتَيْتُكُمْ لَتَشْهَدُونَ أَنَّ مَعَ اللَّهِ إِلَهَةً أُخْرَىٰ ۚ قُلْ لَا أَشْهَدُ ۚ قُلْ إِنَّمَا هُوَ إِلَهٌُ وَاحِدٌ وَإِنِّي بَرِيءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ ﴿١٦﴾ الَّذِينَ آتَيْنَهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ آبَاءَهُمْ ۚ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٧﴾ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ ۚ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿١٨﴾ وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا إِنِّي سُرَّكَاؤُكُمْ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿١٩﴾ ثُمَّ لَمْ تَكُنْ فَتَحْتَنَّهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا وَاللَّهِ رَبِّنَا مَا كُنَّا مُشْرِكِينَ ﴿٢٠﴾ انْظُرْ كَيْفَ كَذَبُوا عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ وَصَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْقَهُونَ ﴿٢١﴾ وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ ۖ وَجَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا ۖ وَلَمْ يَرَوْا كُلَّ آيَةٍ إِلَّا أَنْسَطِطُوا ۚ إِذَا جَاءُوكَ يُجَادِلُونَكَ يَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٢﴾ وَهُمْ يَنْهَوْنَ عَنْهُ وَيَنْتَوُونَ عَنْهُ ۚ وَإِنْ يُهْلِكُونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٣﴾ وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ وَقَفُوا عَلَى النَّارِ فَقَالُوا يَلَيْتُنَا نَرُدُّ وَلَا نَكْذِبُ بِآيَاتِ رَبِّنَا وَكُنْ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٤﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 ḍ = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ŷ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = غ
 ca, cu = ج, ح
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء
Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
Vocales cortas
 i = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)
 'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

'AN-ʿÂM 6

'Yuzhu' 7

Qul 'ayyu shay-'in 'akbaru shahâdah? QuliL-Lâh. Shahîdum-baynî wa baynacum; wa 'û-ḥiya 'ilayya hâdhal-Qur-ânu li-'undhiracum-bihî wa mam-balağ. 'A-'inna-cum latash-hadûna 'anna ma'aL-Lâhi 'âli-hatan 'uj-râ? Qul-lâ 'ash-had! Qul 'innamâ Huwa 'Ilâhunw-Wâḥidunw-wa 'inna-nî bar'um-mimmâ tush-ricûn (19) 'Al-ladhîna 'âtay-nâ-humul-Kitâba ya-'rifûnahû camâ ya-'rifûna 'ab-nâ-'ahum. 'Al-ladhîna jasirû 'anfusa-hum fahum lâ yu'-minûn (20) Wa man 'azlamu mim-maniftarâ 'alaL-Lâhi cadhiban 'aw cadhdhaba bi-Âyâtih? 'Innahû lâ yufli-ḥuzzâlimûn (21) Wa yawma naḥ-shuruhum yamî-'an-zumma naqûlu lil-ladhîna 'ashra-cû 'ayna shuracâ-'ucumul-ladhîna cuntum tazh-'umûn (22) Zumma lam tacun-fit-natuhum 'il-lâ 'an qâlû waL-Lâhi Rabbinâ mâ cunnâ mushrikîn (23) 'Unzur cayfa cadhabû 'alâ 'anfusi-him wa ḍal-la 'anhum-mâ cânû yaftarûn (24) Wa minhum-many-yastami-'u 'ilayk; wa ya-'alnâ 'alâ qulû-bihim 'a-kinnatan 'any-yafqahûhu wa fî 'âdhânihim waqrâ; wa 'iny-ya-raw cul-la 'Âyatil-lâ yu'-minû bihâ; hattâ 'idha yâ-'ûca yu'yâdilûnaca yaqû-lul-ladhîna cafarû 'in hâdhâ 'il-lâ 'asâ-tîrul-'awwa-lîn (25) Wa hum yan-hawna 'anhu wa yan-'awna 'anh; wa 'iny-yuh-licûna 'il-lâ 'anfusahum wa mâ yash-'urûn (26) Wa law tarâ 'idh wuqifû 'alan-Nâri faqâlû yâ-laytanâ nuraddu wa lâ nucadhdhiba bi-Âyâti Rabbinâ wa nacûna minal-Mu'-minîn (27)

¡Ah! Ahora han visto (la verdad) lo que antes ocultaban y aunque retomaran (a la vida terrestre), volverían a lo que les estaba prohibido y no son sino mentirosos.

Ellos han dicho: "No hay otra vida para nosotros que esta vida terrestre y no seremos resucitados."

Si tú vieses cuando se presenten ante su Señor. El les dirá: "¿No es esta la verdad (el encuentro de Allah)?" Ellos dirán: "¡Sí! ¡Por nuestro Señor!" El les dirá: "¿Gustad pues el castigo por vuestra infidelidad."

Con seguridad que pierden los que tratan de mentira el encuentro de Allah. Y cuando les llegue la Hora (el fin del mundo) repentinamente, dirán: "¿Que desgracia para nosotros por habernos descuidado (en la vida terrestre)!" y llevarán el peso de sus pecados sobre sus espaldas. ¿Que carga más execrable!

La vida terrestre no es sino un juego y un entretenimiento y la mansión de la otra vida será mucho mejor para los piadosos. ¿Es que no lo comprendéis?

Nosotros sabemos que, en verdad, te apena lo que ellos dicen. Con seguridad, que ellos saben que tú no eres un impostor, pero estos injustos, son los que reniegan los versículos de Allah.

Los mensajeros que te precedieron (Oh, Muhammad), fueron tratados de mentirosos, pero soportaron

con paciencia el ser tratados de mentirosos y perseguidos hasta que les dimos Nuestro socorro. No hay quien pueda cambiar la palabra de Allah y tú ya has recibido una parte de la historia de los mensajeros.

Y si te atormenta su indiferencia y está en tu poder de buscar un túnel para atravesar la tierra o una escalera para ir al cielo, con el fin de mostrarles un milagro (hazlo, pues). Y si Allah quisiera los habría conducido todos por el buen camino. No seas, pues, de los ignorantes.

بَلْ بَدَأْتُمْ مَا كَانُوا يَحْفَقُونَ مِنْ قَبْلُ ۖ وَلَوْ رُدُّوْا لَعَادُوا لِمَا نُهُوا عَنْهُ
وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٦٨﴾ وَقَالُوا إِن هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا وَمَا نَحْنُ
بِمُعْصِيْنَ ﴿٦٩﴾ وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ وَقَفُوا عَلَىٰ رَبِّهِمْ ۖ قَالَ أَلَيْسَ هَذَا
بِالْحَقِّ ۚ قَالُوا بَلَىٰ وَرَبِّنَا ۚ قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ
﴿٧٠﴾ قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَبُوا بِقَوْلِهِ ۖ وَاللَّهُ ۖ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَتْهُمْ أَسَاسَةٌ
بَقِيَّةٌ ۖ قَالُوا بِمَحْسَرَتِنَا عَلَىٰ مَا فَرَطْنَا فِيهَا وَهُمْ يَحْمِلُونَ أَوْزَارَهُمْ
عَلَىٰ ظُهُورِهِمْ ۖ أَلَا سَاءَ مَا يَزُرُونَ ﴿٧١﴾ وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا
لَيْسٌ وَلَهْوٌ ۖ وَلَلْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ ۖ أَفَلَا تَعْقِلُونَ
﴿٧٢﴾ قَدْ نَعْلَمُ إِنَّهُ لَيَحْزَنُكَ الَّذِي يَقُولُونَ فَإِنَّهُمْ لَا يَكْذِبُونَكَ
وَلَكِنَّ الظَّالِمِينَ بَيَاتٍ ۖ وَاللَّهُ يَجْحَدُونَ ﴿٧٣﴾ وَلَقَدْ كَذَّبَتْ
رُسُلٌ مِنْ قَبْلِكَ فَصَبَرُوا عَلَىٰ مَا كَذَبُوا وَأَوْدُوا حَتَّىٰ أَنَّهُمْ نَصَرُوا
وَلَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ ۖ وَلَقَدْ جَاءَكَ مِنْ نَبِيِّائِ الْمُرْسَلِينَ
﴿٧٤﴾ وَإِنْ كَانَ كَبُرَ عَلَيْكَ إِعْرَاضُهُمْ فَإِنْ اسْتَطَعْتَ أَنْ تَبْتَغِيَ
نَفَقًا فِي الْأَرْضِ أَوْ سُلَّمًا فِي السَّمَاءِ فَتَأْتِيَهُمْ بِآيَةٍ ۖ وَلَوْ شَاءَ
اللَّهُ لَجَمَعَهُمْ عَلَى الْهُدَىٰ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٧٥﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

q̣ = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = غ

ca, cu = ج, ح

ki = ك

dh = ذ

ẓ = ظ

sh = ش

‘ = ع

‘ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضم)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Bal badâ lahum-mâ cânu yuj-fûna min qabl. Wa law ruddû la-‘âdû limâ nuhû ‘anhu wa 'innahum la-câdhîbûn ﴿28﴾ Wa qâlû 'in hiya 'il-lâ ḥa-yâtu-nad-dunyâ wa mâ naḥnu bimab-‘ûzîn ﴿29﴾ Wa law tarâ 'idh wu-qîfû ‘alâ Rabbihim! Qâla 'a-laysa hâdhâ bil-ḥaqq? Qâlû balâ wa Rabbinâ! Qâla fadhûqul-‘adhâba bimâ cuntum takfurûn ﴿30﴾ Qad jasiral-ladhîna cadhdhabû bi-liqâ-'iL-Lâh, ḥattâ 'idhâ yâ-'at-humus-Sâ-‘atu baġtatan-qâlû yâ-ḥasratânâ ‘alâ mâ farraṭnâ fîhâ wa hum yaḥ-milûna 'awzhâra-hum ‘alâ zuhûrihim. 'Alâ sâ-'a mâ yazḥî-rûn ﴿31﴾ Wa mal-ḥayâtud-dunyâ 'il-lâ la-‘ibunw-wa lahw? Wa lad-Dârul-Âgîratu jay-rul-lil-ladhîna yattaqûn. 'Afa-lâ ta-‘-qîlûn ﴿32﴾ Qad na‘-lamu 'innahû layaḥ-zhunu-cal-ladhî yaqûlûna fa-'innahum lâ yucadhḥî-bû-naca wa lâ-kinnazḥâlî-mîna bi 'Âyâ-tiL-Lâhi yaÿ-ḥadûn ﴿33﴾ Wa laqad cudhdḥî-bat Rusulum-min-qablica faṣabarû ‘alâ mâ cudhdhibû wa 'ûdhû ḥattâ 'atâhum naṣ-runâ. Wa lâ mubaddila li-Calimâ-tiL-Lâh. Wa laqad yâ'aca min-naba-'il-Mursalîn ﴿34﴾ Wa 'in-câna cabura ‘alayca 'I-‘râḍuhum fa-'inistatâ-ta 'an-tabta-ġiya nafaqan fil-'arḍi 'aw sul-la-man-fissamâ-'i fata-ti-yahum-bi-Âyah. Wa law shâ-'aL-Lâhu laÿama-‘ahum ‘alal-hudâ falâ tacû-nanna minal-yâhilîn ﴿35﴾

Solo los que escuchan pueden responder (al llamado de la fe). Pero con respecto a los muertos, Allah los resucitará y hacia El todos volverán.

Ellos dicen: "¿Por qué no ha descendido sobre él (Muhammad) un milagro de la parte de su Señor?"

Oyes: "Allah tiene el poder para hacer milagros." Pero la mayoría de entre ellos no saben.

No hay animal sobre la tierra, ni pájaro que vuele por sus alas, que no vivan en comunidades como vosotros. Nada hemos omitido en el Libro. Y después hacia El todos serán conducidos.

Y los que trataron de impostura Nuestros versículos, están sordos y mudos en las tinieblas. Allah extravía a quien Le place y pone a quien Le place en el camino recto.

Oí: "¿Decidme! Si os llega el castigo de Allah y os llega la Hora, ¿invocaréis a otro que no sea Allah, si sois sinceros?"

Con seguridad que es a El a quien invocaréis. El dispondrá, si Le place, el objeto de tu llamado y vosotros olvidaréis los socios que Le dabas.

Nosotros, enviamos mensajeros, antes que tú, a ciertos pueblos y les hicimos sufrir calamidades y enfermedades con el fin que imploren (la misericordia).

¿Por qué no se humillaron cuando les llegó Nuestro castigo? Pero sus corazones están empedernidos y Satanás les hace parecer bello a sus vistas, lo que hacen.

Después cuando olvidaron lo que se les había recordado les abrimos las puertas de todo (las puertas de la abundancia) y cuando estaban en plena alegría por lo que se les había dado, los cogimos repentinamente y entonces cayeron en la desesperación.

﴿٦٠﴾ إِنَّمَا يَسْتَجِيبُ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ وَالْمَوْتَى يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ ثُمَّ إِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ﴿٦١﴾ وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ ۖ قُلْ إِنَّ اللَّهَ قَادِرٌ عَلَى أَنْ يُنْزِلَ آيَةً وَلَٰكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٢﴾ وَمِمَّنْ دَابَّتْ فِي الْأَرْضِ آيَةٌ وَلَا طَيْرٌ يَطِيرُ بِجَنَاحَيْهِ إِلَّا أُمَمٌ أَمْثَلُكُمْ مِمَّا فَرَقْنَاهُ فِي الْكِتَابِ مِنْ شَيْءٍ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يُحْشَرُونَ ﴿٦٣﴾ وَالَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِنَا صُمُّوا وَبُكْمٌ فِي الظُّلُمَاتِ ۚ مَنْ يَشَاءِ اللَّهُ يُضِلِّلهٖ ۚ وَمَنْ يَشَاءِ يُعَلِّمْهُ عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٦٤﴾ قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُ اللَّهِ أَوْ أَتَتْكُمُ السَّاعَةُ أَغَيْرَ اللَّهِ تَدْعُونَ ۚ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٦٥﴾ بَلْ إِلَٰهَهُمْ دَعْوَانٌ فَيَكْشِفُ مَا تَدْعُونَ إِلَيْهِ إِنْ شَاءَ وَتَنْسَوْنَ مَا تُشْرِكُونَ ﴿٦٦﴾ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِنْ قَبْلِكَ فَآخَذْنَاهُمْ بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ لَعَلَّهُمْ يَضُرَّعُونَ ﴿٦٧﴾ فَلَوْلَا إِذَا جَاءَهُمْ بِأُسْنَا تَضَرَّعُوا وَلَٰكِنْ قَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٦٨﴾ فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ فَتَحْنَا عَلَيْهِمُ أَبْوَابَ كُلِّ شَيْءٍ ۚ حَتَّىٰ إِذَا فَرِحُوا بِمَا أُوتُوا أَخَذْنَاهُمْ بَغْتَةً فَإِذَا هُمْ مُبْلِسُونَ ﴿٦٩﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 s = ص
 ÿ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ث
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ‘ = ع
 ‘ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

î = (كسرة)
 u = (ضم)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

✽ 'Innamâ yastaÿî-bul-ladhîna yasma-‘ûn. Wal-mawtâ yab-‘azu-humuL-Lâhu zumma 'ilayhi yurÿa-‘ûn (36) Wa qâlû lawlâ nuzhzhila ‘alayhi 'Âyatum-mir-Rabbih? Qul 'innaL-Lâha Qâ-dirun ‘alâ 'any-yunazhzhila 'Âya-tanw-wa lâkinna 'akzarahum lâ ya‘lamûn (37) Wa mâ min-dâb-batin-fil-'arđi wa lâ tâ-'irinyya-tîru bi-ÿanâ-hayhi 'il-lâ 'umamun 'amzâlucum. Mâ farraġnâ fil-Kitâbi min-shay'in-zumma 'ilâ Rabbihim yuḥsharûn (38) Wal-ladhîna cadhdhabû bi-'Âyâtinâ ṣummunw-wa buk-mun fiẓ-zulumât; many-yasha-'iL-Lâhu yuḍlilh; wa many-yasha' yaÿ-‘alhu ‘alâ Şirâṭim-Mustaġîm (39) Qul 'ara-'aytacum 'in 'atâcum 'adhâbuL-Lâhi 'aw 'atâcumus-Sâ-‘atu 'a-ġayraL-Lâhi tad-‘ûn? 'In cuntum şâdiqîn (40) Bal 'iyyâhu tad-‘ûna fayak-shifu mâ tad-‘ûna 'ilayhi 'in-shâ-'a wa tan-sawna mâ tush-ricûn (41) Walaqad 'ar-salnâ 'ilâ 'umamim-min-qa-blica fa'ajadh-nâhum-bil-ba-'sâ-'i waq-ḍarrâ-'i la-‘al-lahum yataḍarra-‘ûn (42) Fa-lawlâ 'idh ÿâ-'ahum ba-'sunâ taḍarra-‘û walâ-kin qasat qulûbuhum wa zhay-yana lahumush-Shayṭânu mâ cânû ya‘-malûn (43) Falammâ nasû mâ dhukkirû bihî fataġnâ ‘alayhim 'abwâba cul-li shay'; ḥattâ 'idhâ fariḥû bimâ 'ûtû 'ajadh-nâhum baġtatan-fa-'idhâ hum-mublisûn (44)

Así fue exterminado el resto de los injustos. Y loado sea Allah, Señor del universo.

Di: "¿Veis vosotros? Si Allah os privara de vuestro oído y vuestra vista y sellara vuestros corazones, ¿qué otra divinidad fuera de Allah os podría devolverlas?" Mirad como os explicamos Nuestros signos, pero ellos los rehusaron y no creen.

Di: "¿Qué tal os parece, si os llegara el castigo de Allah de improviso o a la vista? ¿Quiénes serían las víctimas sino los injustos?"

Nosotros no enviamos a los mensajeros sino para que anuncien y adviertan. Los que crean y se corrijan estarán libres del temor y no serán afligidos.

Y los que tratan de mentiras Nuestros signos, el castigo les alcanzará por su perversidad.

Di: "Yo no os digo que tengo los tesoros de Allah, ni que conozco lo Invisible, ni os digo que soy un ángel. Yo no hago sino seguir lo que Allah me revela." ¿Son de un mismo nivel el ciego y el que ve? ¿Es que vosotros no pensáis?

Y advierte por él (el Corán) a los que temen ser reunidos ante su Señor, que no tienen fuera de Allah, ni protector ni intercesor. Puede ser que lleguen a ser piadosos.

No rechaces a aquellos que imploran a su Señor en la mañana y en la noche, buscando su Rostro (deseando ganar Su complacencia). No tienes por que pedirles cuenta de lo que no ■ incumbe ni que ellos te pidan cuenta de lo que no les incumbe. Al rechazarlos, tú serías de los injustos.

فَقُطِعَ دَائِرُ الْقَوْمِ الَّذِينَ ظَلَمُوا وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٥٥﴾
 قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَخَذَ اللَّهُ سَمْعَكُمْ وَأَبْصَارَكُمْ وَخَمَّ عَلَى قُلُوبِكُمْ
 مِّنْ إِلَهِ غَيْرِ اللَّهِ يَأْتِيَكُمْ بِهِ ۚ أَنْظَرُ كَيْفَ تُصَرِّفُونَ الْآيَاتِ
 ثُمَّ هُمْ يَصْذَقُونَ ﴿٥٦﴾ قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَنَا أَنَا أَنَا عَذَابُ اللَّهِ
 بَعَثَ أَوْ جَهَنَّمَ هَلْ يَهْلِكُ إِلَّا الْقَوْمُ الظَّالِمُونَ ﴿٥٧﴾ وَمَا
 نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ ۚ فَمَنْ ءَامَنَ وَأَصْلَحَ
 فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٥٨﴾ وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
 يَمَسُّهُمُ الْعَذَابُ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٥٩﴾ قُلْ لَا أَقُولُ لَكُمْ
 عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبَ وَلَا أَقُولُ لَكُمْ إِنِّي مَلَكٌ
 إِن أَتَيْعُ إِلَّا مَا يُوْحَىٰ إِلَيَّ ۚ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ
 أَفَلَا تَتَفَكَّرُونَ ﴿٦٠﴾ وَأَنْذِرْ بِهِ الَّذِينَ يَخَافُونَ أَنْ يُحْشَرُوا
 إِلَىٰ رَبِّهِمْ لَيْسَ لَهُمْ مِنْ دُونِهِ وَلِيٌّ وَلَا سَفِيْعٌ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ
 ﴿٦١﴾ وَلَا تَطْرُدِ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدَاةِ وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ
 وَجْهَهُ ۚ مَا عَلَيْكَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِنْ شَيْءٍ وَمَا مِنْ حِسَابِكَ
 عَلَيْهِمْ مِنْ شَيْءٍ فَتَطْرُدَهُمْ فَتَكُونَ مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٦٢﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
 ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ȳ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ح, ج
 gi = غ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء
Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
Vocales cortas
 î = (كسرة)
 u = (ضم)
 a = (فتحة)
 'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Faḳuṭi-‘a dâbirul-ḳawmil-ladhîna ḡalamû. Wal-
 Ḥamdu liL-Lâhi Rabbil-‘Âlamîn ﴿45﴾ Qul 'ara-'ay-
 tum 'in 'ajadhaL-Lâhu sam-‘acum wa 'abṣâracum
 wa jatama ‘alâ ḳulûbicum-man 'ilâ-hun ġayru-
 L-Lâhi ya'-tîcum-bih? 'Unzur cayfa nuṣarriful-‘Âyâtî
 zumma hum yaṣ-difûn ﴿46﴾ Qul 'ara-'aytacum 'in
 'atâcum ‘adhâ-buL-Lâhi baġ-tatan 'aw yâhratan hal
 yuhlacu 'il-lal-ḳaw-muḡ-ḡâ-limûn ﴿47﴾ Wa mâ nur-
 silul-Mursalîna 'il-lâ mubash-shirîna wa mun-dhirin.
 Faman 'âmana wa 'aṣ-laḡa falâ jaw-fun ‘alayhim
 wa lâ hum yaḡ-zhanûn ﴿48﴾ Wal-ladhîna cadhdhabû
 bi-‘Âyâtînâ yamassu-humul-‘adhâbu bimâ cânû
 yaf-suḳûn ﴿49﴾ Qul-lâ 'aḳûlu lacum ‘indî jazhâ-'inu-
 L-Lâhi wa lâ 'a-‘lamul-ġayba wa lâ 'aḳûlu lacum 'innî
 malak. 'In 'attabi-‘u 'il-lâ mâ yûḡâ 'ilayy. Qul hal
 yasta-wil-'a-‘mâ wal-baṣîr? 'Afalâ tata-fak-carûn ﴿50﴾
 Wa 'andhir bihil-ladhîna yajâ-fûna 'any-yuḡ-sharû 'ilâ
 Rabbihim laysa lahum-mindûnihî waliy-yunw-wa lâ
 shafî-‘ul-la-‘al-la-hum yatta-ḳûn ﴿51﴾ Wa lâ taṭ-rudil-
 ladhîna yad-‘ûna Rabbahum bil-ġa-dâti wal-‘a-shiyyi
 yurîdûna Waḡ-hah. Mâ ‘alayca min ḡisâ-bihim-
 minshay-'inw-wa mâ min ḡisâbica ‘alay-him-min-
 shay-'in fataṭruda-hum fatacûna minaz-ḡâlimîn ﴿52﴾

Es de esta manera que probamos los unos por los otros para que digan: "¿Es a aquellos que Allah ha favorecido de entre nosotros? ¿Allah no sabe quienes son los agradecidos?"

Cuando vengan hacia ti los que creen en Nuestros versículos, diles: "Qué la paz sea con vosotros." Nuestro Señor se ha impuesto para consigo mismo la misericordia. Por eso, quien de vosotros haya cometido una falta por ignorancia y enseguida invoca el perdón y se corrija, sabed que Allah es Indulgente y Misericordioso.

Es así como Nosotros explicamos detalladamente los versículos para que se vea claramente el camino de los criminales.

Di: "Se me ha prohibido adorar a los que invocáis en lugar de Allah." Di: "No seguiré vuestras pasiones, pues sería mi perdición y jamás sería uno de los bien guiados."

Di: "Yo me apoyo en una prueba evidente de mi Señor y vosotros la habéis tratado de mentira. No depende de mí lo que vosotros deseáis apresurar (el castigo). El poder de juzgar no pertenece sino a Allah. El decreta la verdad y El es el mejor de los jueces."

Di: "Si dependiese de mí lo que por ello os apresuráis, todo habría terminado entre yo y vosotros." Pues Allah conoce mejor los injustos.

El es quien posee las llaves de lo Desconocido. Nadie lo sabe más que El. Y El sabe lo que hay en la tierra y en el mar. Y no cae una hoja sin que El lo sepa. Y no hay un grano en las tinieblas de la tierra (en el seno de la tierra), ni nada húmedo ni seco, que no esté registrado en un libro con claridad.

وَكَذَلِكَ فَتَنَّا بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لِّيَقُولُوا أَهَؤُلَاءِ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنْ بَيْنِنَا أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِالشَّاكِرِينَ ﴿٥٢﴾ وَإِذَا جَاءَكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِنَا فَقُلْ سَلَمٌ عَلَيْكُمْ كَتَبَ رَبُّكُمْ عَلَى نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ أَنَّهُ مَنْ عَمِلَ مِنْكُمْ سُوءًا بِجَهْلَةٍ ثُمَّ تَابَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَصْلَحَ فَأَنَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥٣﴾ وَكَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ لَيْسَ لَهُمْ قُلُوبٌ يَعْقِلُونَ لَوْ أَنِ اعْبُدُوا لِلَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ قُلْ لَا آتِئْتُمْ أَهْوَاءَكُمْ قَدْ ضَلَلْتُ إِذًا وَمَا أَنَا مِنَ الْمُهْتَدِينَ ﴿٥٤﴾ قُلْ إِنِّي عَلَى بَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّي وَكَذَّبْتُمْ بِهِ ﴿٥٥﴾ مَا عِنْدِي مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ ﴿٥٦﴾ إِنْ الْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ يَقُضُّ الْحَقُّ وَهُوَ خَيْرُ الْفَاصِلِينَ ﴿٥٧﴾ قُلْ لَوْ أَنَّ عِنْدِي مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ لَقَضَيْتُ أَلَأَمْرُ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِالظَّالِمِينَ ﴿٥٨﴾ وَعِنْدَهُ مَفَاتِحُ الْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَا إِلَّا هُوَ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْغَيْبِ وَالْبَاطِنِ وَمَا تَسْقُطُ مِنْ وَرَقَةٍ إِلَّا يَعْلَمُهَا وَلَا حَبَّةٌ فِي ظُلْمَةٍ أَوْ لَرِضٍ وَلَا رَطْبٌ وَلَا يَابِسٌ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٥٩﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ẏ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ا
Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
Vocales cortas
 i = (ي) كسرة
 u = (و) ضمة
 a = (ا) فتحة
 'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

'AN-'AM 6

'Yuzhu' 7

Wa cadhâlica fatannâ baḍahum-bi-baḍil-li-yaqûlû
 'ahâ-'ulâ-'i mannaL-Lâhu 'alay-him-mim-bayninâ?
 'AlaysaL-Lâhu bi-'a'-lama bish-shâkirîn ﴿53﴾ Wa
 'idhâ ẏâ-'acal-ladhîna yu'-minûna bi-Âyâtinâ faqul
 Salâ-mun 'alay-cum cataba Rabbucum 'alâ Nafsi-
 hir-Raḥmata 'annahû man 'amila mincum sû-'am-
 bi-yahâ-latin zumma tâba mim-baḍ-dihî wa 'aṣlahâ
 fa-'annahû Ġafûrur-Raḥîm ﴿54﴾ Wa cadhâlica
 nufaṣṣi-lul-Âyâti wa litas-tabîna sabîlul-muẏri-mîn
 ﴿55﴾ Qul 'innî nuhîtu 'an 'aḍbudal-ladhîna tad-'ûna
 min-dûniL-Lâh. Qul-lâ 'attabi-'u 'ahwâ-'acum
 qad ḍalaltu 'idhanw-wa mâ 'ana minal-Muhtadîn
 ﴿56﴾ Qul 'innî 'alâ bayyinatim-mir-Rabbî wa
 cadhdhabtum-bih. Mâ 'indî mâ tastaḍ-ÿilûna bih.
 'Inil-Ḥukmu 'il-lâ liL-Lâh; yaqûṣṣul-Ḥaqqâ wa Huwa
 Jayrul-fâṣilîn ﴿57﴾ Qul-law 'anna 'indî mâ tastaḍ-ÿilûna
 bihî laqu-ḍiyal-'amru baynî wa baynacum. WaL-Lâhu
 'a'-lamu bizzâli-mîn ﴿58﴾ Wa 'indahû mafâtihul-
 Ġaybi lâ yaḍ-lamuhâ 'il-lâ Hû. Wa yaḍ-lamu mâ fil-
 barri wal-baḥr. Wa mâ tas-ḍuṭu minw-waraḍatin 'il-lâ
 yaḍ-lamuhâ wa lâ ḥabbatin fî zulumâtil-'arḍi wa lâ
 raṭ-binw-wa lâ yâ-bisin 'il-lâ fî Kitâbim-Mubîn ﴿59﴾

Y El es quien os hace morir (dormir semejante a los muertos) en la noche y sabe lo que habéis adquirido en el día (vuestras acciones), después os resucita (os hace despertar) hasta que se cumpla el término fijado y hacia El volveréis y El os informará acerca de lo que hacíais.

Y El es el Irresistible sobre Sus servidores. Y envía hacia vosotros guardias (ángeles), y cuando la muerte llega a alguno de vosotros, Nuestros mensajeros (los ángeles) toman su alma sin descuidar (su deber).

Después son llevados ante Allah, su Señor verdadero. No es sólo a El a quien pertenece el juicio y El es el mas rápido de los jueces?

Di: "¿Quién os puede librar de las tinieblas de la tierra y del mar? Le imploráis humildemente y en secreto: "Si nos salva de esto, seremos de los agradecidos."

Di: "Allah os ha salvado de eso y de toda aflicción; sin embargo seguís adorando a los ídolos."

Di: "El tiene el poder de enviaros el castigo por sobre vosotros o por bajo vuestros pies (por todas partes). Os dividirá en partidos adversos y haceros gustar la desgracia (el combate) entre los unos y los otros. Observad como os explicamos Nuestros signos (por símbolos), puede ser que así ellos lo comprenderán."

وَهُوَ الَّذِي يَتَوَفَّاكُم بِاللَّيْلِ وَيَعْلَمُ مَا جَرَحْتُم بِالنَّهَارِ ثُمَّ يَبْعَثُكُمْ فِيهِ لِيُقْضَىٰ أَجَلٌ مُّسَمًّى ثُمَّ إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ ثُمَّ يُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٦١﴾ وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ وَيُرْسِلُ عَلَيْكُمْ حَفَظَةً ۚ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَحَدَكُمْ الْمَوْتُ تَوَفَّتْهُ رُسُلُنَا وَهُمْ لَا يُفَرِّطُونَ ﴿٦٢﴾ ثُمَّ رُدُّوا إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمُ الْحَقُّ ۖ أَلَا لَهُ الْحُكْمُ وَهُوَ أَسْرَعُ الْحَاسِبِينَ ﴿٦٣﴾ قُلْ مَنْ يُنْجِيكُمْ مِنْ ظُلُمَاتِ اللَّيْلِ وَالْبَحْرِ تَدْعُونَهُ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً ۚ لَئِنْ أُنْجِئْنَا مِنْ هَٰذِهِ لَنَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿٦٤﴾ قُلْ اللَّهُ يُنْجِيكُمْ مِنْهَا وَمِنْ كُلِّ كَرْبٍ ثُمَّ أَنْتُمْ مُشْرِكُونَ ﴿٦٥﴾ قُلْ هُوَ الْقَادِرُ عَلَىٰ أَنْ يَبْعَثَ عَلَيْكُمْ عَذَابًا مِّنْ فَوْقِكُمْ أَوْ مِنْ تَحْتِ أَرْجُلِكُمْ أَوْ يَلْسَنَكُمْ مِّثْيَاعًا وَيُدْبِرَ بِعَصَاكَ الْبَاسَ بَعْضٌ ۚ أَنْظُرْ كَيْفَ تُصْرَفُ الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَفْقَهُوْنَ ﴿٦٦﴾ وَكَذَّبَ بِهِ قَوْمُكَ وَهُوَ الْحَقُّ ۚ قُلْ لَسْتُ عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ ﴿٦٧﴾ لِكُلِّ نَبِيٍّ مُّسْتَقَرٌّ وَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٦٨﴾ وَإِذَا رَأَيْتَ الَّذِينَ يَخُوضُونَ فِي آيَاتِنَا فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ حَتَّىٰ يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ ۚ وَإِمَّا يُنسِيَنَّكَ الشَّيْطَانُ فَلَا تَتَعَدَّ بَعْدَ الذِّكْرِ مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٦٩﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

Y tu pueblo trata éste (el Corán) de mentira, siendo que es la verdad. Di: "Yo no soy vuestro abogado (para defenderos de vuestra incredulidad).

Todo anuncio tiene su tiempo y su lugar y muy pronto lo sabréis."

Y si ves a los que discuten acerca de Nuestros versículos, aléjate de ellos hasta que cambien de tema por otra conversación, y si Satanás te ha hecho olvidar (y asistes), cuando te acuerdes, no permanezcas junto a los injustos.

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = خ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضم)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

'AN-'ÂM 6

'Yuzhu' 7

Wa Hu-wal-ladhî yata-waffâcum-bil-layli wa ya-lamu mâ yâraḥtum-binnahâri zumma yab-‘azucum fîhi li-yuq-dâ 'a'yalum-musammâ. Zumma 'ilayhi marÿi-‘ucum zumma yunabbi-‘ucum-bimâ cun-tum ta‘-malûn ﴿60﴾ Wa Hu-wal-Qâhiru fawqâ ‘ibâ-dihî wa yursilu ‘alaycum ḥafazah. Ḥattâ 'idhâ yâ-'a 'aḥadacumul-mawtu ta-waffat-hu rusulunâ wa hum lâ yu-farri-ṭûn ﴿61﴾ Zumma ruddû 'ilaL-Lâhi Maw-lâ-humul-Ḥaqq. 'Alâ laḥul-Ḥukmu wa Huwa 'Asra‘ul-ḥâ-sibîn ﴿62﴾ Qul many-yunaÿÿ-îcum-min-zulumâtil-barri wal-baḥri tad-‘û-na-hû taḍarru-‘anw-wa juf-yah; la-'in 'anÿânâ min hâdhihî lanacû-nanna minash-shâkirîn ﴿63﴾ QuliL-Lâhu yunaÿÿî-cum-minhâ wa min-cul-li carbin zumma 'antum tushricûn ﴿64﴾ Qul Huwal-Qâdiru ‘alâ 'any-yab-‘aza ‘alaycum ‘adhâbam-min-fawqî-cum 'aw min taḥti 'arÿuli-cum 'aw yal-bisa-cum shiya-‘anw-wa yudhîqa ba‘-ḍacum-ba'-sa ba‘-ḍ. 'Unzur cayfa nuṣarriful-Âÿati la‘al-lahum yafqahûn ﴿65﴾ Wa caddhaba bihî qawmuca wa huwal-Ḥaqq. Qul-lastu ‘alay-cum-bi-Wakîl ﴿66﴾ Licul-li naba-'im-mustaḍarrunw-wa sawfa ta‘-lamûn ﴿67﴾ Wa 'idhâ ra-'ay-tal-la-dhîna yajû-dûna fî 'Â-yâtinâ fa-'a-riḍ ‘anhum ḥattâ yajûdû fî ḥadîzin ġayriḥ. Wa 'immâ yunsiyan-nacash-Shayṭânu falâ taq-‘ud ba‘-dadh-dhikrâ ma-‘al-qaw-miẓ-ẓâlimîn ﴿68﴾

Y no corresponde a los piadosos, rendir cuentas por esas gentes, pero es sólo con el fin de recordar, puede ser que teman a Allah.

Abandona a aquellos que han tomado su religión como juego y diversión y que han sido seducidos por la vida terrestre. Y exhorta por medio de éste (el Corán) para que una alma no se exponga a su perdición por lo que obre y ella no tendrá, fuera de Allah, ni protector ni intercesor y no le será aceptado ningún rescate, por mucho que sea. Aquellos que se abandonaron a la perdición por sus obras, tendrán como bebida agua hirviendo y un castigo doloroso por no haber creído.

Dí: "¿Invocaremos, en lugar de Allah, a lo que no nos beneficia ni nos daña? ¿Volveremos sobre nuestros pasos, después que Allah nos ha guiado, como aquél que fue seducido por Satanás, errando por la tierra, vacilante, a pesar que sus amigos lo llamaban: "Ven hacia nosotros?" Diles: "La guía de Allah es la verdadera y se nos ha ordenado de someternos al Señor del universo,

y de cumplir las oraciones y temerle." Es ante El que seréis reunidos.

Y El es quien creó los cielos y la tierra, en verdad.

Y cuando El dice: "Sé!", es. Su palabra es la verdad. Sólo a El pertenece el reino del Día, en el cual se soplará en la Trompeta (el Día Final). El es el Conocedor de lo invisible y de lo manifiesto y El es el Sabio y el Conocedor.

وَمَا عَلَى الَّذِينَ يَتَّقُونَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِنْ شَيْءٍ وَلَكِنْ ذِكْرُنَا لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٦﴾ وَذَرِ الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَعِبًا وَلَهْوًا وَغَرَّتْهُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَذَكَرَ بِهِمْ أَنْ تَسْأَلَ نَفْسٌ بِمَا كَسَبَتْ لَيْسَ لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيٌّ وَلَا شَفِيعٌ وَإِنْ تَعِدْ كُلَّ عَمَلٍ لَا يُوْخِذُ مِنْهَا أُولَئِكَ الَّذِينَ أُسْلُوا بِمَا كَسَبُوا لَهُمْ شَرَابٌ مِنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٧﴾ قُلْ أَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُنَا وَلَا يَضُرُّنَا وَنُزِّلْ عَلَىٰ آعْقَابِنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْنَا اللَّهَ كَالَّذِي اسْتَهْوَتْهُ الشَّيَاطِينُ فِي الْأَرْضِ حَيْرَانٌ لَهُ أَصْحَابٌ يَدْعُونَهُ إِلَى الْهُدَىٰ امْتَثِلْنَا قُلْ إِنَّ هُدَى اللَّهِ هُوَ الْهُدَىٰ وَأْمُرْنَا لِلْإِسْلَامِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨﴾ وَأَنْ أَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُوهَا وَهُوَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٩﴾ وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَيَوْمَ يَقُولُ كُنْ فَيَكُونُ قَوْلُهُ الْحَقُّ وَلَهُ الْمُلْكُ يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ عِلْمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةُ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ﴿١٠﴾

- Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnaah ● fuerte
- Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق

ḍ = ض

ḡ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ÿ = ج

ḥ = ح

ja, ju = خ

gi = غ

ca, cu = ك

ki = ك

dh = ذ

ẓ = ظ

sh = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمّة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

'AN-ÂM 6

Yuzhu' 7

Wa mâ 'alal-ladhîna yattaqûna min ḥisâbihim-min-shay-'inw-walâkin-DHikrâ la'al-lahum yattaqûn ﴿69﴾

Wa dharil-ladhî-natta-jadhû dînahum la-'ibanw-wa lahwanw-wa ḡarrat-humul-ḥayâtud-dunyâ wa dhakkir bihî 'an-tuhsala nafsum-bimâ casabat: laysa lahâ min-dûniL-Lâhi waliy-yunw-wa lâ shafî'. Wa 'in-ta'-dil cul-la 'ad-lil-lâ yu'-jadh

minhâ. 'Ulâ-'ical-ladhîna 'ubsilû bimâ casabû. Lahum sharâ-bum-min ḥamîminw-wa 'adhâbun 'alîmum-bimâ cânu yak-furûn ﴿70﴾ Qul 'anad-û min

dûniL-Lâhi mâ lâ yanfa-'unâ wa lâ yaḍurrunâ wa nuraddu 'alâ 'a'-qâbinâ ba'-da 'idh hadâ-naL-Lâhu cal-ladhis-tahwat-hush-shayâtînu fil-'arḍi ḥayrân.

Lahû 'aṣ-ḥâbuny-yad-'ûnahû 'ilal-huda'-tinâ. Qul 'inna hudaL-Lâhi huwal-hudâ. Wa 'umirnâ linuslima li-Rabbil-Âla-mîn ﴿71﴾ Wa 'an 'aqîmuṣ-Ṣalâta watta-

qûh; wa Huwal-ladhî 'ilayhi tuḥ-sharûn ﴿72﴾ Wa

Huwal-ladhî jalaqas-samâwâti wal-'arḍa bil-ḥaqq; wa yawma yaqûlu Cun-Fayacûn. Qawluhul-Ḥaqq.

Wa lahul-mulcu Yawma yun-faju fiṣ-Ṣûr. Âlimul-ḡaybi wash-shahâdah. Wa Huwal-Ḥakîmul-Jabir ﴿73﴾

Acuérdate) cuando Abraham dijo a su padre Azar: "¿Tomas tú los ídolos como divinidades? Yo veo que tú y tu pueblo estáis en un extravío evidente."

De esta manera le hemos mostrado a Abraham, los reinos de los cielos y la tierra con el fin que sea de los convencidos (que creen con convicción).

Cuando la noche le cubrió, vio un astro y dijo: "Este es mi Señor", pero cuando desapareció, dijo: "No amo a los que desaparecen."

Cuando vio levantarse la luna dijo: "Este es mi Señor", pero cuando desapareció dijo: "Si mi Señor no me guía, yo seré de los extraviados."

Cuando vio levantarse el sol dijo: "Este es mi Señor, éste es más grande", pero cuando desapareció dijo: "¡Oh pueblo mío! Yo reniego de todo lo que vosotros dais como socios a Allah.

Yo dirijo mi rostro hacia Aquel que creó los cielos y la tierra. Yo adoro al Allah Único y yo no soy de los que dan socios a Allah."

Su pueblo disputó con él y les dijo: "¿Discutiréis conmigo acerca de Allah, después que El me ha guiado? Yo no temo a los socios que le dais a excepción de lo que mi Señor quiere. Mi Señor abarca todo en Su ciencia. ¿Es que no os acordáis?

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ مَا زَرَّ اتَّخَذُ أَصْنَامًا ءَالِهَةً ۖ إِنِّي أَخَافُكَ وَأَخَافُ قَوْمَكَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ۖ وَكَذَلِكَ نُرِي إِبْرَاهِيمَ مَلَكُوتَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلِيَكُونَ مِنَ الْمُوقِنِينَ ۖ فَلَمَّا جَنَّ عَلَيْهِ اللَّيْلُ رَأَى الْكَوْكَبَ ۖ قَالَ هَٰذَا رَبِّي ۖ فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَا أُحِبُّ الْآفِلِينَ ۖ فَلَمَّا رَأَى الْقَمَرَ بَازِعًا قَالَ هَٰذَا رَبِّي ۖ فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَيْنَ لَمْ يَهْدِنِي رَبِّي لَأَكُونَنَّ مِنَ الْقَوْمِ الضَّالِّينَ ۖ فَلَمَّا رَأَى الشَّمْسَ بَازِعَةً قَالَ هَٰذَا رَبِّي هَٰذَا أَكْبَرُ ۖ فَلَمَّا أَفَلَتْ قَالَ يَاقَوْمِ إِنِّي بَرِيءٌ مِمَّا تُشْرِكُونَ ۖ إِنِّي وَجَّهْتُ وَجْهِيَ لِلَّذِي فَطَرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ حَنِيفًا ۖ وَمَا أَنَا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ۖ وَحَاجَّهُ قَوْمُهُ ۖ قَالَ أَتُحِبُّونَنِي فِي اللَّهِ وَقَدْ هَدَانِي ۖ وَلَا أَخَافُ مَا تُشْرِكُونَ بِهِ ۚ إِلَّا أَن يَشَاءَ رَبِّي شَيْئًا ۚ وَسِعَ رَبِّي كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا ۚ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ۚ وَكَيْفَ أَخَافُ مَا أَشْرَكْتُمْ وَلَا تَخَافُونَ أَنَّكُمْ أَشْرَكْتُم بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزَّلْ بِهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا ۚ فَأَيُّ الْفَرِيقَيْنِ أَحَقُّ بِالْأَمْنِ ۚ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

¿Cómo voy a temer a los socios que disteis a Allah y vosotros no habéis temido dar a Allah, socios, cosas a las cuales Allah no ha conferido ningún poder sobre vosotros? ¿Cuál de los dos partidos tiene más derecho a la seguridad? (Hablad) si es que lo sabéis."

q̣ = ق
 d = ض
 ḡ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ÿ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = غ
 ca, cu = ج, ح
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ا
Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
Vocales cortas
 i = (كسرة)
 u = (ضممة)
 a = (فتحة)
 'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

wa 'idh qâla 'Ibrâhîmu li'abîhi 'Âzhara 'atatta-
 gidhu 'aşnâ-man 'âlihah? 'Innî 'arâca wa qawmaca
 fî qalâlim-mubîn (74) Wa cadhâlica nurî 'Ibrâhîma
 Malacû-tas-samâwâti wal-'arḍi wa li-yacûna minal-
 Mûqi-nîn (75) Falam-mâ yanna 'alayhil-laylu ra-'â
 cawcabâ. Qâla hâdhâ Rabbî. Falam-mâ 'afala qâla
 lâ 'uḥib-bul-'â-filîn (76) Falam-mâ ra-'al-qamara
 bâzhi-ḡan qâla hâdhâ Rabbî. Falam-mâ 'afala qâla la-
 'il-lam yah-dinî Rabbî la-'acûnanna minal-qawmiḍ-
 dâl-lîn (77) Falam-mâ ra-'ash-shamsa bâzhi-ḡatan
 qâla hâdhâ Rab-bî hâdhâ 'akbar. Falam-mâ 'afalat
 qâla yâ-qawmi 'innî barî'um-mimmâ tush-ricûn (78)
 'Innî waÿ-ÿahtu waÿ-hiya lil-ladhî faṭaras-samâwâti
 wal-'arḍa ḡanî-fanw-wa mâ 'ana minal-mush-ri-kîn
 (79) Wa ḡây-ÿahû qawmuh. Qâla 'atu-ḡây-ÿûn-nî fi-
 L-Lâhi wa qad hadân? Wa lâ 'ajâfu mâ tush-ricûna
 bi-hî 'il-lâ 'any-yashâ-'a Rab-bî shay-'â. Wasi-'a
 Rabbî cul-la shay-'in 'ilmâ. 'Afalâ tata-dhakcarûn
 (80) Wa cayfa 'ajâfu mâ 'ash-raktum wa lâ tajâ-
 fûna 'anna-cum 'ash-raktum-biL-Lâhi mâ lam
 yunazhzhil bihî 'alay-cum sultânâ? Fa-'ayyul-farî-
 qayni 'aḡaqqû bil-'amn? 'In cuntum ta'-lamûn (81)

Los creyentes que no han manchado su fe por iniquidad, son los que tienen la seguridad y han sido bien guiados.

Estos son los razonamientos que dimos a Abraham contra su pueblo. Nosotros levantamos el rango a quien Nos place porque Tu Señor es Sabio y Omnisciente.

Y le donamos Isaac y Jacob y a estos dos los hemos guiado. Y a Noé le hablamos guiado anteriormente y son de entre su descendencia (de Abraham), David, Salomón. Job. José, Moisés, y Aarón, y es así como premiamos a los bienhechores.

Y Zacarías, Juan (Juan Bautista), Jesús y Elías, todos ellos son virtuosos.

E Ismael, Eliseo, Jonás y Lot a cada uno de todos éstos los hemos favorecido más que al resto del mundo.

Y así mismo una parte de sus ascendientes y sus descendientes y sus hermanos que elegimos y guiamos por el sendero de la virtud.

Tal es la guía de Allah. El guía a quien le place de Sus servidores y si ellos hubiesen dado socios a Allah, habrían perdido todo el mérito de sus obras.

Es a aquellos a quienes hemos dado el Libro, La Sabiduría y la Profecía. Si los otros no creen en esas Escrituras, pues Nosotros hemos confiado éstas, a gentes que no las niegan.

Aquellos son quienes Allah ha guiado, seguid pues sus pasos. Di: "No os pido por esto (el Corán) una recompensa. Es sólo con el fin de hacer recordar al universo."

الَّذِينَ ءَامَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا ءِيمَانَهُمْ بِظُلْمٍ اُولَٰئِكَ لَهُمُ الْاَمْنٌ
وَهُمْ مُّهْتَدُونَ ﴿٨٢﴾ وَبَلَكَ حُجَّتْنَا ءَاتَيْنَاهَا اِبْرٰهِيْمَ عَلٰى
قَوْمِهِ نَرْفَعُ دَرَجٰتٍ مِّنْ نَّشَاۗءٍ اِنَّ رَبَّكَ حَكِيْمٌ عَلِيْمٌ ﴿٨٣﴾
وَوَهَبْنَا لَهٗ اِسْحٰقَ وَيَعْقُوْبَ كُلًّا هَدَيْنَا وَنُوْحًا
هَدَيْنَا مِنْ قَبْلُ وَمِنْ ذُرِّيَّتِهٖ دَاوُدَ وَسُلَيْمٰنَ وَاَيُّوْبَ
وَيُوْسُفَ وَمُوسٰى وَهٰرُونَ وَكَذٰلِكَ فَجْرٰى الْمُحْسِنِيْنَ ﴿٨٤﴾
وَزَكَرِيَّا وَيَحْيٰى وَعِيسٰى وَإِلْيَاسَ كُلٌّ مِّنَ الصّٰلِحِيْنَ ﴿٨٥﴾
وَإِسْمٰعِيْلَ وَالْيَسَعَ وَيُوْسُفَ وَلُوْطًا وَّكُلًّا فَضَلْنَا عَلٰى
الْعٰلَمِيْنَ ﴿٨٦﴾ وَمِنْ ءَابَآئِهِمْ وَذُرِّيَّتِهِمْ وَاِخْوَانِهِمْ وَاَجْنَبِيَّتِهِمْ
وَهَدَيْنَاهُمْ اِلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿٨٧﴾ ذٰلِكَ هُدٰى اللّٰهُ يَهْدِي
بِهٖ مَن يَشَآءُ مِّنْ عِبَادِهٖ وَلَوْ اَشْرَكُوْا لَحِطَ عَنْهُمْ مَّا كَانُوْا
يَعْمَلُوْنَ ﴿٨٨﴾ اُولَٰئِكَ الَّذِيْنَ ءَاتَيْنَاهُمُ الْكِتٰبَ وَالْحِكْمَ وَالنُّبُوَّةَ
فَاِنْ يَكْفُرْ بِهَا هَؤُلَاءِ فَقَدْ وَكَلْنَا بِهَا قَوْمًا لَّا يَشْكُرُوْنَ
﴿٨٩﴾ اُولَٰئِكَ الَّذِيْنَ هَدٰى اللّٰهُ فَبِهٖدْهُمْ اَمْتَدۡهُ قُلْ لَا
اَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ اَجْرًا اِنْ هُوَ اِلَّا ذِكْرٰى لِّلْعٰلَمِيْنَ ﴿٩٠﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Jlfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق
 ḍ = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ŷ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ع, ج
 gi = خ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء
Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
Vocales cortas
 î = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)
 'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

AN-ĀM 6

Yuzhu' 7

'Al-la-dḥîna 'âmanû wa lam yal-bisû 'imâna-hum-
 bizulmin 'ulâ-'ica lahumul-'amnu wa hum-Muh-
 tadûn ﴿82﴾ Wa tilca huÿ-ÿatunâ 'âtaynâ-hâ 'Ibrâ-
 hîma 'alâ qawmih. Narfa-ʿu dara-ÿâtimman-nashâ'.
 'Inna Rabbaca Ḥakîmun 'Alîm ﴿83﴾ Wa wahabnâ
 lahû 'Is-ḥâqa wa Ya-ḡûb; cul-lan hadaynâ; Wa
 Nûḥan hadaynâ min-qablu wa min-DHurriyya-ti-hî
 Dâwûda wa Sulay-mâna wa 'Ayyûba wa Yû-sufa wa
 Mûsâ wa Hârûn; wa ca-dḥâlica nayzhil-Muḥsinin
 ﴿84﴾ Wa ZHacariyyâ wa Yaḥyâ wa 'Eesâ wa 'Il-yâs.
 Cul-lum-minaş-Ṣâlihîn ﴿85﴾ Wa 'Is-mâ-ʿîla wal-
 Ya-saʿa wa Yûnusa wa Lûtâ; wa cul-lan-faḍḍalnâ
 'alal-ʿâ-lamîn ﴿86﴾ Wa min 'âbâ-'ihim wa dhur-
 riyyâtihim wa 'ijwâni-him; waÿta-baynâhum wa
 hadaynâhum 'ilâ Şirâṭim-Mustaqîm ﴿87﴾ DḤâlica
 HudaL-Lâhi yahdî bihî many-yashâ-'u min 'ibâdih.
 Wa law 'ashracû laḥabiṭa 'anhum-mâ cânû ya-
 malûn ﴿88﴾ 'Ulâ-'ical-ladḥîna 'âtaynâ-humul-Kitâba
 wal-Ḥuk-ma wan-Nubuwwah. Fa'iny-yakfur bihâ
 hâ-'ulâ-'i faqad wakcalnâ bihâ qawmal-laysû bihâ
 bi-Câfirîn ﴿89﴾ 'Ulâ-'ical-ladḥîna hadaL-Lâhu fabi-
 hudâ-hu-muqtadih. Qul-lâ 'as-'alucum 'alayhi
 'ayrâ; 'in huwa 'il-lâ DHikrâ lil-ʿâlamîn ﴿90﴾

Y ellos no estimaron el verdadero poder de Allah cuando dijeron: "Allah no ha hecho descender nada a los humanos." Diles: "¿Quién hizo descender el Libro que Moisés llevó como luz y guía para las gentes? Vosotros lo habéis dividido en folletos para mostrar una parte y ocultar muchísimo de él. Y vosotros habéis sido instruídos de lo que no sabíais, ni vosotros ni vuestros padres." Dí: "Es Allah," y después, déjalos que se diviertan en su extravío.

He aquí un Libro bendito (el Corán), que Nosotros hemos hecho descender, confirmando las antiguas Escrituras, para que adviertas (Muhammad) a la Madre de las Ciudades (Meca) y a las de su alrededor y a los que creen en el Día Final y creen en el Corán, y son constantes en sus oraciones.

¿Quién es más injusto que aquel que inventa mentiras contra Allah o que diga: "Una revelación me ha venido" y en verdad nada se le ha revelado? Y también aquel que dice: "Haré descender algo semejante a lo que Allah hizo descender." Si vieras a los injustos cuando estén en las angustias de la muerte y los ángeles tendiendo sus manos, diciéndoles: "Rendid vuestras almas. Hoy seréis castigados con un suplicio ignominioso, por lo que decíais sobre Allah, lejos de la verdad, y porque abandonáis orgullosamente Su doctrina."

وَمَا فَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِذْ قَالُوا مَا أَنزَلَ اللَّهُ عَلَى بَشَرٍ مِّن شَيْءٍ قُلْ مَن أَنزَلَ الْكِتَابَ الَّذِي جَاء بِهِ مُوسَى نُورًا وَهُدًى لِّلنَّاسِ يَجْعَلُونَهُ قُرْآنًا يَسْتَدُونَهَا وَتُخْفُونَ كَثِيرًا وَعُلِّمْتُم مَّا لَوْ تَقَالُوْا أَن تَدَّ وَلَا أَبَاؤُكُمْ قُلِ اللَّهُ ثُمَّ ذَرْهُمْ فِي خَوْضِهِمْ يَلْعَبُونَ ﴿٩١﴾ وَهَذَا كِتَابٌ أَنزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ مُّصَدِّقُ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَلِتُنذِرَ أُمَّ الْقُرَى وَمَن حَوْلَهَا وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَهُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٩٢﴾ وَمَن أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ قَالَ أُوحِيَ إِلَيَّ وَلَمْ يُوحَ إِلَيْهِ شَيْءٌ وَمَن قَالَ سَأُنزِلُ مِثْلَ مَا أَنزَلَ اللَّهُ وَلَوْ تَرَى إِذِ الظَّالِمُونَ فِي غَمَرَاتِ الْمَوْتِ وَالْمَلَائِكَةُ بَاسِطُوا أَيْدِيهِمْ أَخْرِجُوا أَنفُسَكُمُ الْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ الْهُونِ بِمَا كُنْتُمْ تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ وَكُنْتُمْ عَنْ آيَاتِهِ تَسْتَكْبِرُونَ ﴿٩٣﴾ وَلَقَدْ جِئْتُمُونَا فُرْدَى كَمَا خَلَقْتُمُ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَتَرْكْتُمْ مَا خَوَّلْتُمْ وَرَاءَ ظُهُورِكُمْ وَمَا نَرَى مَعَكُمْ شُفَعَاءَكُمُ الَّذِينَ زَعَمْتُمْ أَنَّهُمْ فِيكُمْ شُرَكَاءُ لَقَدْ تَقَطَّعَ بَيْنَكُمْ وَضَلَّ عَنْكُم مَّا كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٩٤﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqalu

He aquí que retornáis hacia Nosotros, solos (despojados de todo, sin familia, ni hijos, ni bienes), tal como os hemos creado la primera vez, y habéis dejado todo lo que os he concedido, tras vuestras espaldas. Y no vemos con vosotros los que pretendíais (pretendíais que serían vuestros intercesores).

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ŷ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ, ج
 gi = غ
 ca, cu = ق, ك
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (أ) (إ) (ي)
 u = (أ) (و) (ي)
 a = (أ) (أ) (أ)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

'AN-'ÂM 6

'Yuzhu' 7

Wa mâ q̣adaruL-Lâha ḥaqq̣a q̣adri-hî 'idh q̣âlû ma
 'anzhalaL-Lâhu 'alâ ba-sharimmin-shay'. Qul man
 'anzhalal-Kitâbal-ladhî yâ-'a bihî Mûsâ Nûranw-wa
 Hudal-linnâsi taŷ-'alûnahû q̣arâṭisa tubdû-nahâ wa
 tujfûna cazîrâ. Wa 'ul-lim-tum-mâ lam ta'-lamû 'an-
 tum wa lâ 'âbâ-'ucum. QuliL-Lâhu zumma dharhum
 fî jaw-ḍihim yal-'abûn 91 Wa hâdhâ Kitâbun
 'anzhal-nâhu Mubâ-racum-Muṣad-diḡul-ladhî bayna
 yadayhi wa li-tundhira 'Ummal-Ḳurâ wa man ḥaw-
 lahâ. Wal-ladhîna yu'-minûna bil-'Âgirati yu'minûna
 bihî wa hum 'alâ Ṣalâ-tihim yuhâ-fizûn 92 Wa man
 'azlamu mimmanif-tarâ 'alaL-Lâhi cadhiban 'aw
 q̣âla 'ûhi-ya 'ilayya wa lam yûḥa 'ilayhi shay-'unw-
 wa man q̣âla sa-'un-zhilu mizla mâ 'anzhalaL-Lâh?
 Wa law tarâ 'idhizzâli-mûna fî ġamarâtil-mawti
 wal-malâ-'icatu bâsiṭû 'aydîhim; 'aj-riyû 'anfu-sacum.
 'Alyawma tuŷ-zhawna 'adhâbal-hûni bimâ cuntum
 taḡulûna 'alaL-Lâhi ġayral-ḥaqq̣i wa cuntum 'an
 'Âyâtihi tastak-bi-rûn 93 Wa laqad ŷi'-tumûnâ furâdâ
 camâ jalaḡnâcum 'awwala marratinw-wa tarak-tum-
 mâ jaw-walnâcum wa-râ'a zuhûricum; wa mâ narâ
 ma-'acum shufa-'â-'acumul-ladhîna zha-'amtum
 'an-nahum fîcum shura-câ'. La-qattaqatta-'a bay-na-
 cum wa ḡal-la 'ancum-mâ cuntum tazh-'umûn 94

Es Allah quien parte el grano y el huesco (para que brote el germen). Hace surgir lo vivo de lo muerto y lo muerto de lo vivo. Así es Allah. ¿Cómo os atrevéis a desviaros?

El es quien divide la aurora de las tinieblas y El ha establecido la noche para el reposo y el sol y la luna para medir el curso del tiempo. Tal es la orden establecido por el Poderoso, el Sabio.

El es quien ha dispuesto las estrellas para que os guiéis por ellas en las tinieblas, en los espacios de la tierra y el mar. Hemos expuesto en detalle Nuestros signos para aquellos que saben.

Y El es quien os ha creado de una sola persona (Adán). Y en vosotros hay una morada (matriz de la madre) y un depósito (genitales del padre). Hemos expuesto Nuestros signos para los que comprenden.

El hace descender el agua del cielo (la lluvia) y por ella hace germinar las plantas de las cuales surge la verdura y de ella Nosotros producimos los granos, superpuestos unos sobre los otros, y de la espata de la palmera, los racimos de dátiles suspendidos. Y también los jardines de plantas de uvas, olivas y granadas, semejantes o diferentes los unos de los otros. Observad sus frutos cuando están en producción y en su maduración.

He aquí signos para aquellos que creen.

Y dan a Allah los genios como socios, siendo que El los ha creado. Y Le han atribuido, por su ignorancia, hijos e hijas. ¡Gloria a El! El está muy por encima de todo lo que Le atribuyen.

Creador de los cielos y la tierra. ¿Cómo podría ser que tenga un hijo, siendo que jamás ha tenido compañera? El es quien ha creado todo y El es Omnisciente.

إِنَّ اللَّهَ فَالِقُ الْحَبِّ وَالنَّوَى ۝ يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ ۚ ذَٰلِكُمْ اللَّهُ فَالِقُ الْإِصْبَاحِ ۚ وَجَعَلَ اللَّيْلَ سَكَنًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ حُسْبَانًا ۚ ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ۝ ۙ وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ النُّجُومَ لِتَهْتَدُوا بِهَا فِي ظُلُمَاتِ اللَّيْلِ وَالْيَوْمِ ۚ قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ۝ ۙ وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ فَمُسْتَقَرٌّ وَمُسْتَوْدَعٌ ۚ قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَفْقَهُونَ ۝ ۙ وَهُوَ الَّذِي أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ نَبَاتَ كُلِّ شَيْءٍ فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِرًا نُخْرِجُ مِنْهُ حَبًّا مُتَرَاكِبًا ۚ وَمِنَ النَّخْلِ مِن طَلْعِهَا قِنْوَانٌ دَانِيَةٌ وَجَنَّاتٍ مِّنْ أَعْنَابٍ وَالزَّيْتُونَ وَالرُّمَّانَ مُشْتَبِهًا وَغَيْرَ مُنْتَشِبٍ ۚ انظُرُوا إِلَى ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَيَنْعِهِ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكُمْ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ۝ ۙ وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ الْجِنَّ وَخَلَقَهُمْ وَخَرَقُوا لَهُ الْبُيُوتَ وَبَنَتِ بَعِيرٌ عَلَيْهِمْ سُبْحَنَهُ وَتَعَالَى عَمَّا يُصِفُونَ ۝ ۙ بَدِيعَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ أَلَيْسَ يَكُونُ لَهُ وَلَدٌ وَلَمْ تَكُنْ لَهُ صَاحِبَةٌ ۚ وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ ۚ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ۝ ۙ

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

ṭ = ط

š = ص

ÿ = ج

h = ح

ja, ju = ج, ح

gi = خ

ca, cu = ث, ذ

ki = ك

dh = د

ẓ = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (ي) (قصير)

u = (و) (قصير)

a = (ا) (قصير)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

'AN-‘ÂM 6

Yuzhu' 7

✽ 'InnaL-Lâha fâli-ḡul-ḡabbi wan-nawâ. Yuj-ri-
yul-ḡayya minal-mayyiti wa Muj-riyul-mayyiti
minal-ḡayy. DHâlicumuL-Lâhu fa-'annâ tu'-fa-cûn

95 Fâliḡul-'iṣbâḡ; wa ÿa‘alal-layla sacananw-wash-
shamsa wal-ḡamara ḡusbânâ; dhâlica taḡ-dîrul-
‘Azhîzhil-‘Alîm 96 Wa Huwal-ladhî ÿa-‘ala lacu-
mun-nuÿûma li-tah-tadû bihâ fî zulumâtil-barri
wal-bahr; ḡad faṣṣal-nal-‘Âyâti liḡawminy-ya‘-la-
mûn 97 Wa Huwal-ladhî 'ansha'acum-min-naf-
sinw-wâḡidatin-famusta-ḡarrunw-wa mustaw-da‘;
ḡad faṣṣalnal-‘Âyâti li-ḡawminy-yaf-ḡahûn 98 Wa
Huwal-ladhî 'anzhala minas-samâ-'i mâ-'â; fa'aj-ra-
ÿnâ bihî nabâta cul-li shay-'in-fa-'aj-raynâ minhu

jaḡiran-nujriÿu minhu ḡabbam-mutarâkibâ; wa
minan-najli min-ṭal-‘ihâ ḡin-wânun-dâniyatunw-
wa ÿannâtim-min 'a-‘nâbinw-wazḡ-zhaytûna war-
rummâna mush-tabi-hanw-wa ḡayra muta-shâbih.
'Unzurû 'ilâ zamarihî 'idḡâ 'azmara wa yan-‘ih.
'Inna fî dhâlicum la-‘Âyâtil-li-ḡawminy-yu'-minûn
99 Wa ÿa-‘alû liL-Lâhi shuracâ-'alÿinna wa jala-
ḡahum wa jaraḡû lahû banîna wa banâtim-biḡ-ayri
‘ilm. Subḡânahû wa ta-‘âlâ ‘ammâ yaṣifûn 100
Badî-‘us-samâwâti wal-'arḡ; 'Annâ yacûnu lahû
waladunw-wa lam tacul-lahû ṣâḡibah? Wa jalaḡa
cul-la shay', wa Huwa bi-cul-li shay-'in 'Alîm 101

101 Este es Allah, vuestro Señor. No hay otro Allah sino El. Creador de todo. Adoradlo pues, El es quien dispone de todo.

102 La mirada no puede percibirle y El percibe todas las miradas y El es el Bondadoso, el Conocedor.

103 Vosotros habéis recibido muchas pruebas de vuestro Señor. El que abra sus ojos y las vea, pues será su favor, y el que se obstina en quedar ciego, será en su daño. Y yo no estoy encargado de vuestra custodia.

104 Es así como Nosotros explicamos Nuestros signos, para que digan: "Tu has estudiado" (los incrédulos decían que Muhammad había estudiado todo esto en los libros antiguos o que se lo habían dicho), y para demostrarlo claramente a los que saben.

105 Sigue lo que te ha revelado Señor. No hay otro Allah sino El y aléjate de los que dan socios a Allah.

106 Si Allah hubiese querido, no habrían dado socios a Allah. Y Nosotros no te hemos designado como guardia para ellos y tampoco tú eres su curador.

107 No injurias a los que invocan a otro en lugar de Allah, porque entonces ellos injuriarían a Allah por ignorancia. Así Nosotros les hacemos parecer bello a sus ojos, las acciones de cada pueblo. Después hacia su Señor será su retorno y El les informará acerca de lo que hacían.

ذَٰلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ خَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ
فَاعْبُدُوهُ ۚ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ﴿١﴾ لَا تُدْرِكُهُ
الْأَبْصَارُ وَهُوَ يُدْرِكُ الْأَبْصَارَ وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ﴿٢﴾
فَإِذَا جَاءَكُمْ بِبَصَائِرٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَمَن أَبْصَرَ فَلِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ عَمِيَ
فَعَلَيْهَا ۚ وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِظٍ ﴿٣﴾ وَكَذَٰلِكَ نُصْرِفُ
الْآيَاتِ وَلِيَقُولُوا دَرَسْتَ وَلِنُبَيِّنَهُ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٤﴾
اتَّبِعْ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ وَأَعْرِضْ عَنِ
الشُّرَكِكِينَ ﴿٥﴾ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكُوا ۚ وَمَا جَعَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ
حَفِظًا ۚ وَمَا أَنتَ عَلَيْهِم بِوَكِيلٍ ﴿٦﴾ وَلَا تَسْبُوا الَّذِينَ
يَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ فَيَسْبُوا اللَّهَ عَدُوًّا بِغَيْرِ عِلْمٍ ۖ كَذَٰلِكَ زَيَّنَّا
لِكُلِّ أُمَّةٍ عَمَلَهُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ مَرْجِعُهُمْ فَيُنَبِّئُهُم بِمَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿٧﴾ وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ جَاءَتْهُمْ آيَةٌ
لَّيُؤْمِنُنَّ بِهَا ۚ قُلْ إِنَّمَا الْآيَاتُ عِندَ اللَّهِ وَمَا يُشْعِرُكُمْ أَنَّهَا إِذَا
جَاءَتْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٨﴾ وَنَقَلِبُ أَفْئِدَتَهُمْ وَأَبْصَرَهُمْ كَمَا لَمْ
يُؤْمِنُوا بِهِ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَنَذَرُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿٩﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

108 Y juran por Allah solemnemente que si les llegara un milagro creerían (en los preceptos de Allah). Di: "Los milagros no dependen sino de Allah," pero ¿cómo puedes sospechar, que si les vienen (los milagros), creerán?

109 Porque ellos no creyeron la primera vez, Nosotros apartaremos sus corazones y sus ojos y los dejaremos errar distraídos en su rebeldía.

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ÿ = ج

ḥ = ح

ja, ju = خ

gi = غ

ca, cu = ك

ki = ك

dh = ذ

ẓ = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضم)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

'AN-‘ÂM 6

Yuzhu' 7

DHâlicumuL-Lâhu Rabbucum! Lâ 'ilâha 'il-lâ
Hû, Jâliqû cul-li shay-'in fa'budûh; wa Huwa 'alâ
cul-li shay-'inw-Wakîl (102) Lâ tudri-cuhul-'abşâru
wa Huwa yudricul-'abşâr; wa Huwal-Laṭîful-
Jabîr (103) Qad yâ-'acum başâ-'iru mir-Rabbi-cum;
faman 'abşara fali-nafsih; wa man 'ami-ya fa-
'alayhâ; wa mâ 'ana 'alaycum-bi-ḥafîẓ (104) Wa
cadhâlica nuşarriful-Âyâti wa li-yaqûlû darasta
wa linu-bayyi-nahû li-ḡawminy-ya'-lamûn (105)
'Itta-bi' mâ 'ûḥi-ya 'ilayca mir-Rabbik; Lâ 'ilâha
'il-lâ Hû; wa 'a'-riḍ 'anil-mush-rikîn (106) Wa law
shâ-'aL-Lâhu mâ 'ashracû; wa mâ yâ'alnâca 'alay-
him ḥafîẓâ, wa mâ 'anta 'alayhim-bi-wakîl (107)
Wa lâ tasubbul-ladhîna yad-'ûna min-dûniL-Lâhi
fayasubbuL-Lâha 'adwam-bi-ġayri 'ilm. Cadhâlica
zhayyannâ licul-li 'ummatin 'amalahum. Zumma
'ilâ Rabbihim-marÿi-'uhum fayunabbi-'uhum-
bimâ cânû ya'-malûn (108) Wa 'aḡ-samû biL-Lâhi
ÿahda 'ay-mânihim la-'in-ÿâ'at-hum 'Âyatul-la-yu'-
minunna bihâ. Qul 'innamal-Âyâtu 'indaL-Lâhi
wa mâ yush-'irucum 'annahâ 'idhâ ÿâ'at lâ yu'-
minûn (109) Wa nuḡal-libu 'af-'idatahum wa 'abşârahum
camâ lam yu'-minû bihî 'awwala marratinw-
wa nadharuhum fî ṭuġyâ-nihim ya'-mahûn (110)

11 Aunque hiciéramos descender los ángeles hacia ellos y los muertos les hablaran y que hubiésemos reunido todas las cosas ante ellos, no hubiesen creído, sino en lo que Allah quiere, pero la mayoría de entre ellos ignoran.

12 Es así como hemos asignado a cada profeta un enemigo: los diablos del género humano y de los genios que se inspiraban en bellas palabras para seducirlos. Si tu Señor hubiese querido, no lo hubieran hecho. Déjalos pues, con lo que ellos inventan.

13 Deja a aquellos que no tienen fe en la vida futura que se inclinen sus corazones (a las bellas palabras de los diablos) y que los conformen. Y que cometan lo que están cometiendo.

14 ¿Buscaré yo otro juez, fuera de Allah, siendo que El ha hecho descender hacia vosotros el Libro explicado en detalle? Aquellos a quienes hemos dado el Libro, saben que ha sido descendido de tu Señor, trayendo la verdad. No seas pues, de los dudan.

15 Y la palabra de tu Señor se ha cumplido con toda verdad y justicia. Nadie puede cambiar Sus palabras. Y El es quien oye todo y ve todo.

16 Y si tú obedecieras a la mayoría de los que están sobre la tierra, te extraviarían del camino de Allah. Ellos no siguen sino conjeturas y no hacen otra cosa sino inventar mentiras.

17 Tu Señor sabe mejor quien se extravía de Su camino y sabe mejor quienes van bien guiados.

18 Comed pues, de lo que, sobre él se ha pronunciado el nombre de Allah, si sois creyentes en Sus versículos.

وَلَوْ أَنَّا زَلَلْنَا إِلَيْهِمُ الْمَلَائِكَةَ وَلَكَّمْهُمُ الْمَوْتُ وَخَشَرْنَا عَلَيْهِمْ كُلَّ شَيْءٍ قُبْلَا مَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ يَجْهَلُونَ ﴿١١١﴾ وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا شَيْطَانِ الْإِنْسِ وَالْجِنِّ يُوحِي بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ زُخْرُفَ الْقَوْلِ غُرُورًا وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ مَا فَعَلُوهُ فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ ﴿١١٢﴾ وَلِنَصِفَ إِلَيْهِ أَفْعِدَّةَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَلِيَرْضَوْهُ وَلِيَقْتَرِفُوا مَا هُمْ مُقْتَرِفُونَ ﴿١١٣﴾ أَفَغَيْرَ اللَّهِ اتَّبَعِي حَكَمًا وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ إِلَيْكُمُ الْكِتَابَ مُفَصَّلًا وَالَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْلَمُونَ أَنَّهُ مُنْزَلٌ مِنْ رَبِّكَ بِالْحَقِّ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿١١٤﴾ وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ صِدْقًا وَعَدْلًا لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَتِهِ ﴿١١٥﴾ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١١٦﴾ وَإِنْ تَطَّعَ أَكْثَرُ مَنْ فِي الْأَرْضِ يَضِلُّوكَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿١١٧﴾ إِنْ رَبُّكَ هُوَ أَعْلَمُ مَنْ يَضِلُّ عَنْ سَبِيلِهِ ﴿١١٨﴾ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿١١٩﴾ فَكُلُوا مِمَّا ذُكِّرَ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ إِنْ كُنْتُمْ بِآيَاتِهِ مُؤْمِنِينَ ﴿١٢٠﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ifta' con Ghunash ● fuerte ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqalo

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 t = ط
 s = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضم)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

'AN-'ÂM 6

'Yuzhu' 8

wa law 'annanâ nazhzhalnâ 'ilay-himul-malâ-'icata
 wa cal-lamahumul-mawtâ wa ḥaṣhar-nâ 'alayhim
 cul-la shay-'in qubulam-mâ cânû li-yu'-minû 'il-lâ
 'any-yashâ-'aL-Lâhu wa lâkinna 'akzarahum ya'y-
 halûn (111) Wa cadhâlica ya-'alnâ licul-li na-biyyin
 'aduw-wan-shayâ-ṭînal-'insi wal-ÿinni yûhî ba'-
 duhum 'ilâ ba'-ḍin-zhujrufal-ḡawli ġurûrâ. Wa
 law shâ-'a Rabbuca mâ fa'alûhu fadhharhum wa mâ
 yaftarûn (112) Wa li-taṣġâ 'ilay-hi 'af-'idatul-ladhîna
 lâ yu'-minûna bil-'Âgirati wa liyar-ḡawhu wa li-
 yaḡtarifû mâ hum-muḡtarifûn (113) 'Afa-ġayra-
 L-Lâhi 'abtaġî ḥacamanw-wa Huwal-ladhî 'an-
 zhala 'ilay-cumul-Kitâba mu-faṣṣalâ? Wal-ladhîna
 'âtaynâhumul-Kitâba ya'-lamûna 'annahû mu-
 nazh-zhalum-mir-Rabbica bil-ḥaqqî falâ tacûnanna
 minal-mumtarîn (114) Wa tammat Calimatu Rab-
 bica ṣidqanw-wa 'adlâ; lâ mubaddila li-Calimâ-
 tih; wa Huwas-Samî-'ul-'Alîm (115) Wa 'in-tuṭî'
 'akzara man-fil-'arḍi yuḍil-lûca 'an-SabîliL-Lâh.
 'Iny-yattabi-'ûna 'il-lazzanna wa 'in hum 'il-lâ
 yajruṣûn (116) 'Inna Rabbaca Huwa 'a'-lamu many-
 yaḡdil-lu 'an-Sabîlih; wa Huwa 'a'-lamu bil-
 Muhta-dîn (117) Fa-culû mimmâ dhukiras-mu-
 L-Lâhi 'alayhi 'in-cun-tum bi-Âyâtihî Mu'-minîn (118)

119 ¿Y por qué no comeríais de lo que, sobre él se ha pronunciado el nombre de Allah, siendo que El os ha explicado en detalle lo que os está prohibido, salvo el caso en que la necesidad os obligue a recurrir a ello? Muchos caen en el error sin saberlo y seducidos por sus pasiones. Tu Señor sólo sabe quienes son los transgresores.

120 Evitad los pecados públicamente o en secreto, pues los que cometen los pecados serán retribuidos de acuerdo a lo que hayan cometido.

121 No comáis de aquello sobre lo cual no se ha pronunciado el nombre de Allah, pues será una perversidad. Los demonios inspiran a sus amigos para que discutan con vosotros y si les obedecéis os convertiréis en idólatras.

122 ¿Es el muerto a quien le hemos dado vida y a quien le dimos luz para que se conduzca entre las gentes (el muerto a quien le hemos dado vida: el infiel a quien hemos guiado), igual al que esta en las tinieblas, sin poder salir de ellas? Es así como les parece a los incrédulos, que sus obras son bellas.

123 Así hemos puesto en cada ciudad grandes criminales, para que conspiren en ellas contra los fieles, pero en realidad, no conspiran sino contra ellos mismos, pero no se dan cuenta.

124 Y si les llega una prueba dicen: "No creeremos hasta que no recibamos un don igual al que les ha sido dado a los mensajeros de Allah." Allah sabe mejor adonde enviar Su mensaje. Los culpables serán humillados ante Allah y recibirán un castigo severo por lo que tramaban.

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تَأْكُلُوا مِمَّا ذُكِرَ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ وَقَدْ فَصَّلَ لَكُمْ مَا حَرَّمَ عَلَيْكُمْ إِلَّا مَا اضْطُرِرْتُمْ إِلَيْهِ وَإِنَّ كَثِيرًا لَيُضِلُّونَ بِأَهْوَاءِهِمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِالْمُعْتَدِينَ ﴿١١٩﴾ وَذَرُوا ظَهْرَ الْأَثَرِ وَبَاطِنَهُ ﴿١٢٠﴾ إِنَّ الَّذِينَ يَكْسِبُونَ الْإِثْمَ سَيُجْزَوْنَ بِمَا كَانُوا يَقْتَرُونَ ﴿١٢١﴾ وَلَا تَأْكُلُوا مِمَّا لَمْ يَذْكُرْ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ وَإِنَّهُ لَفِسْقٌ وَإِنَّ الشَّيَاطِينَ لَيُوحُونَ إِلَى أَوْلِيَائِهِمْ لِيُجَدِّلُوكُمْ وَإِنْ أَطَعْتُمُوهُمْ إِنَّكُمْ لَمُشْرِكُونَ ﴿١٢٢﴾ أَوْ مَن كَانَ مِيتًا فَأَحْيَيْنَاهُ وَجَعَلْنَا لَهُ ثَوْرًا يَمْشِي بِهِ فِي النَّاسِ كَمَن مَّثَلُهُ فِي الظُّلُمَاتِ لَيْسَ بِخَارِجٍ مِنْهَا كَذَلِكَ زُيِّنَ لِلْكَافِرِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢٣﴾ وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ أَكْبَرًا مُّجْرِمِينَ لِيَتَكَبَّرُوا فِيهَا وَمَا يَمْكُرُونَ إِلَّا بِأَنْفُسِهِمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿١٢٤﴾ وَإِذَا جَاءَتْهُمْ ءَايَةٌ قَالُوا لَنْ نُؤْمِنَ حَتَّى نُؤْتَىٰ مِثْلَ مَا أُوتِيَ رُسُلُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ أَعْلَمُ حَيْثُ يَجْعَلُ رِسَالَتَهُ ۗ سَيُصِيبُ الَّذِينَ أَجْرَمُوا صَغَارٌ عِنْدَ اللَّهِ وَعَذَابٌ شَدِيدٌ بِمَا كَانُوا يَمْكُرُونَ ﴿١٢٥﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = غ

ca, cu = ج, ح

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (مكة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Wa mâ lacum 'al-lâ ta'culû mimmâ **dhukiras-mu-**
L-Lâhi 'alayhi wa qad faṣṣala lacummâ ḥarrama
 'alay-cum 'il-lâ maḍṭu-rirtum 'ilayh? Wa 'inna cazî-
 ral-la-yuḍil-lûna bi-'ahwâ-'ihim-bi-ġayri 'ilm. 'Inna
 Rab-baca Huwa 'a'-lamu bil-mu'tadîn (119) Wa dharû
 zâhiral-'izmi wa bâṭinah; 'innal-ladhîna yaksibû-
 nal-'izma sa-yuÿzhawna bimâ cânu yaqtarifûn

(120) Wa lâ ta'culû mim-mâ lam yudh-caris-mu-
 L-Lâhi 'alayhi wa 'innahû la-fisq. Wa 'innash-sha-
 yâtîna la-yû-ḥûna 'ilâ 'awli-yâ'ihim li-yuÿâ-dilûcum.
 Wa 'in 'aṭa'-tumûhum 'innacum lamush-ricûn

(121) 'Awa-man-câna maytan fa-'aḥyay-nâhu wa ÿa-
 'alnâ lahû Nûrany-yamshî bihî fin-nâsi camam-
 mazaluhû fizzaulu-mâti laysa bi-jâri-ÿim-minhâ?
 Cadhâ-lica zhuy-yina lil-câfirîna mâ câ-nû

ya'malûn (122) Wa cadhâ-lica ÿa-'alnâ fî cul-li qar-
 yatin 'acâbira muÿrimîhâ li-yamcurû fîhâ; wa mâ
 yamcurûna 'il-lâ bi-'anfusihihim wa mâ yash-'urûn

(123) Wa 'idhâ ÿâ-'at-hum 'Âyatun qâlû lan-nu'-
 mina ḥattâ nu'-tâ mizla mâ 'ûtiya rusu-luL-Lâh.
 'AL-Lâhu 'a'-lamu ḥayzu yaÿ-'alu Risâlatah. Sa-
 yuṣî-bul-ladhîna 'aÿramû ṣaġârûn 'indaL-Lâhi wa

'adhâbun-shadî-dum-bimâ cânu yamcu-rûn (124)

12- Aquel a quien Allah desea guiarlo, abre su pecho al Islam (lo dispone para recibir el Islam) y aquel a quien desea extraviarlo, le estrecha su pecho y se desespera tanto, como si se esforzara para subir al cielo. Así Allah inflige Su castigo a los incrédulos.

12- Este es el sendero de tu Señor estrictamente recto. Nosotros hemos detallado bien los signos para aquellos que meditan.

12- Ellos tendrán una mansión de paz cerca de Allah y El será Su Protector en premio de lo que hacían.

12- Y el día en que los reúna a todos (Allah dirá): "¡Oh asamblea de los genios! Vosotros habéis abusado demasiado de los hombres." Sus amigos de entre los humanos dirán: "¡Señor nuestro! Nosotros nos hemos beneficiado los unos de los otros y hemos llegado al término que Tú nos fijaste." El dirá: "El Fuego será vuestra morada eterna, al menos que Allah decida de otra manera, pues vuestro Señor es Sabio y Omnisciente."

12- Es así como acordamos a algunos injustos, potestad sobre otros injustos por medio de lo que ganaron sus obras.

12- ¡Oh asamblea de genios y humanos! ¡No habéis recibido mensajeros de entre vosotros que os han relatado acerca de Mis signos (relatado la historia de los pueblos infieles pasados y predicado Mi doctrina) y advertido sobre el encuentro de éste, vuestro día? Dirán: "Nosotros somos testigos contra nosotros mismos." La vida de este mundo los engañó y atestiguaron contra ellos mismos que eran infieles.

12- Vuestro Señor no aniquila una ciudad injustamente, si sus habitantes están inadvertidos (no han recibido mensajeros).

فَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يَهْدِيَهُ يَشْرَحْ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ وَمَنْ يُرِدْ أَنْ يُضِلَّهُ يَجْعَلْ صَدْرَهُ ضَيِّقًا حَرَجًا كَأَنَّمَا يَصْعَقُ فِي السَّمَاءِ كَذَلِكَ يَجْعَلُ اللَّهُ الرِّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٧٥﴾ وَهَذَا صِرَاطٌ رَبِّكَ مُسْتَقِيمًا قَدْ فَضَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٧٦﴾ لَهُمْ دَارُ السَّلَامِ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَهُوَ وَلِيُّهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٧٧﴾ وَيَوْمَ يُحْشَرُهُمْ جَمِيعًا يَمْعَشَرُ الْجِنُّ قَدِ اسْتَكْبَرْتُمْ مِنَ الْإِنسِ وَقَالَ أَوْلِيَاؤُهُمْ مِنَ الْإِنسِ رَبَّنَا اسْتَمَعَ بَعْضُنَا بَعْضًا وَبَلَّغْنَا أَجَلَنَا الَّذِي أَطَّلَعْنَا قَالِ النَّارُ مَثْوًى لَكُمْ خَالِدِينَ فِيهَا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٧٨﴾ وَكَذَلِكَ نُفَوِّي بَعْضَ الظَّالِمِينَ بَعْضًا بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٧٩﴾ يَمْعَشَرُ الْجِنُّ وَالْإِنسُ أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِنْكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ مَا يَنْبَغِي وَيُذِّكُّوكُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا قَالُوا شَهِدْنَا عَلَى أَنْفُسِنَا وَغَرَّبْنَاهُمْ لَحْيَوَةَ الدُّنْيَا وَشَهِدُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا كَافِرِينَ ﴿١٨٠﴾ ذَلِكَ أَنْ لَمْ يَكُنْ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَى بِظُلْمٍ وَأَهْلُهَا غَافِلُونَ ﴿١٨١﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qatqala

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

ṭ = ط

š = ص

ỵ = ج

h = ح

ja, ju = ح, ج

gi = خ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

ẓ = ظ

sh = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمّة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Fa-many-yuridiL-Lâhu 'any-yahdi-yahû yash-rah
 şad-rahû lil-'Islâm; wa many-yu-rid 'any-yuḍil-lahû
 yaÿ-‘al şad-rahû ḍayyiḡan ḡaraÿan-ca-'annamâ
 yaşşa‘-‘adu fis-samâ'. Cadhâlica yaÿ-‘aluL-Lâhur-
 ri-ÿsa ‘alal-ladhîna lâ yu'-minûn (125) Wa hâdhâ
 Şirâṭu Rabbica Musta-ḡîmâ; ḡad faşşalnal-‘Âÿâtî
 li-ḡaw-miny-yadhḡhak-carûn (126) ✽ Lahum Dârus-
 Salâmi ‘inda Rabbihim wa Huwa Waliyyu-hum-
 bimâ cânû ya‘malûn (127) Wa Yawma yaḡ-shuruhum
 ÿamî-‘â; yâ-ma‘sharal-ÿinni ḡadis-takzartum-
 minal-'ins. Wa ḡâla 'aw-liyâ-'uhum-minal-'insi
 Rabbanas-tamta-‘a ba‘-ḡunâ bi-ba‘-ḡinw-wa balaḡ-
 nâ 'aÿala-nal-ladhî 'aÿÿalta lanâ; ḡâ-lan-Nâru maz-
 wâcum jâlidîna fîhâ 'il-lâ mâ shâ'aL-Lâh. 'Inna
 Rabbaca Ḥakîmun 'Alîm (128) Wa cadhâ-lica nuwal-lî
 ba‘ḡaz-zâli-mîna ba‘-ḡam-bimâ cânû yak-sibûn
 (129) Yâ-ma‘sharal-ÿinni wal-'insi 'alam ya'-ticum
 rusulum-mincum yaḡuş-şûna ‘alaycum 'Â-yâtî wa
 yundhi-rûnacum liḡâ-'a yaw-micum hâdhâ? Ḥâlû
 sha-hidnâ ‘alâ 'anfusinâ wa ḡarrat-humul-ḡayâtud-
 dunyâ wa sha-hidû ‘alâ 'anfu-sihim 'annahum cânû
 Câfi-rîn (130) DHâlica 'al-lam yacur-Rabbuca muh-
 lical-ḡurâ bi-zulminw-wa 'ahlu-hâ ḡâfi-lûn (131)

32 Y cada uno tiene su rango (su recompensa) de acuerdo a sus acciones. Tu Señor no está desatento sobre lo que ellos hacen.

33 Y tu Señor se basta a Sí Mismo. El es Misericordioso. Si El quisiera, os haría desaparecer y poner en vuestro lugar a quien desee, de la misma manera que os ha creado de la descendencia de otro pueblo.

34 Lo que os ha sido prometido, vendrá y vosotros no podréis impedirlo.

35 Di: "¡Oh pueblo mío! Continúa con vuestro modo de obrar y yo obraré según el mío y después vais a saber quien tendrá un mejor fin en el otro mundo. Los injustos jamás tendrán éxito."

36 Destinan a Allah, de lo que El mismo creó: una parte de sus cosechas y rebaños y dicen: "Esto es para Allah", según sus pretensiones, "y esto es para nuestros socios (sus divinidades)", pero la parte de sus socios no llega a Allah y la parte de Allah llega a sus socios. ¡Que mal es como juzgan!

37 Es así como sus divinidades embellecían, a los ojos de muchos de los idólatras, el asesinato de sus hijos con el fin de arruinarlos y confundirlos en su religión. Si Allah quisiera, no harían así, pero déjalos en sus invenciones.

وَلِكُلِّ دَرَجَتٌ مِّمَّا عَمِلُوا وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿٣٢﴾ وَرَبُّكَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٣٣﴾ إِنْ يَشَاءْ يُدْهِبْكُمْ وَيَسْتَخْلِفْ مِنْ بَعْدِكُمْ مَا يَشَاءُ كَمَا أَنْشَأَكُمْ مِنْ ذُرِّيَةِ قَوْمٍ آخَرِينَ ﴿٣٤﴾ إِنْ يَشَاءْ تَوَكَّدُونَ لَوْلَا وَمَا آتَاهُ بِمُعْجِزِينَ ﴿٣٥﴾ قُلْ يَتَقَوَّمُ أَعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّي عَامِلٌ ۖ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَنْ تَكُونُ لَهُ عَقِيبَةُ الدَّارِ ۚ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٣٦﴾ وَجَعَلُوا لِلَّهِ مِمَّا ذَرَأَ مِنَ الْحَرْثِ وَالْأَنْعَامِ نَصِيبًا فَقَالُوا هَذَا لِلَّهِ بِرَعْمِهِمْ وَهَذَا لِشُرَكَائِنَا ۚ فَمَا كَانَ لِشُرَكَائِهِمْ فَلَا يَصِلُ إِلَى اللَّهِ ۚ وَمَا كَانَ لِلَّهِ فَهُوَ يَصِلُ إِلَى شُرَكَائِهِمْ ۚ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٣٧﴾ وَكَذَلِكَ زَيَّنَ لِكَثِيرٍ مِنَ الْمُشْرِكِينَ قَتْلَ أَوْلَادِهِمْ شُرَكَائِهِمْ ۖ لِيُذَوُّهُمْ وَلِيَلْبِسُوا عَلَيْهِمْ دِينَهُمْ ۚ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا فَعَلُوهُ فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ ﴿٣٨﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ş = ص
 ÿ = ج
 h = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = غ
 ca, cu = ض, ط
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضممة)
 a = (فتحة)

ʾaw = أو
 wa = و
 ʾay = أي
 yâ = يا

'AN-ʿÂM 6

Yuzhu' 8

Wa li-cul-lin-darâyâtum-mimmâ ʿamilû; wa mâ
 Rabbuca bi-ġâ-filin ʿammâ yaʿ-malûn (132) Wa
 Rabbucal-Ġaniyyu DHur-Raḥmah; 'iny-yasha'
 yu-dhhibcum wa yas-taj-lif mim-baʿdicum-mâ
 ya-shâ-'u camâ 'ansha-'acum-min-dhurriy-yati
 qawmin 'âjarîn (133) 'Inna mâ tû-ʿadûna la'âtinw-wa
 mâ 'antum-bi-muʿyizhîn (134) Qul yâ-qawmi-ʿ-malû
 ʿalâ macâ-naticum 'innî ʿâmil; fa-sawfa taʿ-lamûna
 man-tacûnu lahû ʿÂqiba-tud-dâr; 'innahû lâ-yuf-
 lihuz-zâlimûn (135) Wa ya-ʿalû liL-Lâhi mimmâ
 dhara-'a minal-ḥarzi wal-'anʿâmi naṣî-ban-fa-qâlû
 hâdhâ liL-Lâhi bizhaʿ-mihim wa hâdhâ li-shura-
 câ-'inâ! Famâ câna li-shura-câ-'ihim falâ yaṣilu
 'ilaL-Lâh; wa mâ câna liL-Lâhi fa-huwa yaṣilu
 'ilâ shura-câ-'ihim! Sâ-'a mâ yaḥ-cumûn (136) Wa
 cadhâ-lica zhay-yana licazîrim-minal-mush-rikîna
 qatla 'aw-lâdihim shura-câ'uhum li-yurdûhum wa
 li-yal-bisû ʿalay-him dînahum. Wa law shâ-'a-
 L-Lâhu mâ fa-ʿalûhu fadharhum wa mâ yaf-tarûn (137)

Y dijeron: "Estos rebaños y estos campos están prohibidos. No comerán de ellos, sino a quienes se lo permitamos"; así pretendían. Y las espaldas de estos animales están prohibidas (prohibido cargarlas). Y ciertos animales a los que no invocaban el nombre de Allah (al degollarlos). ¡Que invenciones contra El! Pero El les retribuirá por las mentiras que inventan.

Y dicen: "Lo que hay en las entrañas de estos animales están permitidas a nuestros hombres y prohibidas a nuestras mujeres", pero si es un feto abortado, todos comen de él. Allah les recompensará por su prescripción porque El es Sabio y Omnisciente.

Son ciertamente perdedores los que dieron muerte a sus hijos por ignorancia, y sin conocimiento prohibieron los alimentos que Allah les concedió, inventando mentiras contra Allah, y ciertamente se extraviaron y jamás se guiarán.

Y El es quien ha creado los jardines con plantas tendidas por la tierra y plantas altas, palmeras y diferentes especies de legumbres y también los olivos y los granados semejantes y diferentes en variedad. Comed de sus frutos cuando producen y dad los derechos al pobre el día de la cosecha y no gastéis en exceso porque Allah no ama a los derrochadores.

وَقَالُوا هَذِهِ أَتَعَمَّ وَحَرَّتْ جَحْرًا لَا يَسْمَعُهَا إِلَّا مَنْ
نَشَاءُ بِرَعْمِهِمْ وَأَنعَمَ حَرَمَتْ ظُهُورُهَا وَأَنعَمَ لَا يَذْكُرُونَ
أَسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا افْتِرَاءً عَلَيْهِ سَيَجْزِيهِمْ بِمَا كَانُوا
يَفْتَرُونَ ﴿١٣٨﴾ وَقَالُوا مَا فِي بُطُونِ هَذِهِ الْأَنعَمِ
خَالِصَةٌ لِّذُكُورِنَا وَمُحَرَّمٌ عَلَى أَزْوَاجِنَا وَإِنْ يَكُنْ
مِنْهُ فَهْمٌ فِيهِ شُرَكَاءُ سَيَجْزِيهِمْ وَصْفَهُمْ إِنَّهُ
حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٣٩﴾ قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ قَتَلُوا أَوْلَادَهُمْ
سَفَهًا بِغَيْرِ عِلْمٍ وَحَرَّمُوا مَا رَزَقَهُمُ اللَّهُ افْتِرَاءً عَلَى اللَّهِ
قَدْ ضَلُّوا وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿١٤٠﴾ وَهُوَ الَّذِي
أَنشَأَ جَنَّاتٍ مَّعْرُوشَاتٍ وَغَيْرَ مَعْرُوشَاتٍ وَالنَّخْلَ وَالزَّرْعَ
مُخْتَلِفًا أَوْكُلُهُ وَالزَّيْتُونَ وَالرُّمَّاتِ مُتَشَابِهًا وَغَيْرَ
مُتَشَابِهٍ كُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَآتُوا حَقَّهُ يَوْمَ
حَصَادِهِ وَلَا تُسْرِفُوا إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ﴿١٤١﴾
وَمِنَ الْأَنعَمِ حَمُولَةٌ وَفَرَسَاتٌ كُلُوا مِنْ ثَمَرِهِمْ
إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿١٤٢﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Quijale

Y de entre los animales hay algunos que son de carga y otros para carne. Comed de los que Allah os ha permitido y no sigáis los pasos de Satanás, porque es vuestro enemigo declarado.

q̣ = ق

q̣ = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = ج

ca, cu = ج, ح

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

' = ع

' = ع

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (ي)

u = (و)

a = (ا)

'aw = أ

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

'AN-ÂM 6

Yuzhu' 8

Wa qâlû hâ-dhihi 'an-âmunw-wa ḥarzun ḥiyr. Lâ
 yaṭ-âmuḥâ 'il-lâ man-nashâ-'u bizḥa-mihim wa
 'an-âmun ḥurri-mat zuḥûruhâ wa 'an-âmul-lâ
 yadh-curûnas-maL-Lâhi 'alay-haf-tirâ'an 'alayḥ;
 sa-yaÿzhîhim-bimâ cânû yaf-tarûn (138) Wa qâlû
 mâ fî bu-ṭûni hâdhi-hil-'an-âmi jâ-liṣatul-li-
 dhucû-rinâ wa mu-ḥar-ramun 'alâ 'azhwâ-ÿinâ; wa
 'iny-yacum-may-tatan-fa-hum fîhi shura-câ'. Sa-
 yaÿ-zhîhim waṣ-fahum; 'innahû Ḥakîmun 'Alîm
 (139) Qad jasiral-ladhîna qatalû 'awlâ-dahum safa-
 ham-bigayri 'ilminw-wa ḥarramû mâ razḥaqa-
 humuL-Lâhuf-tirâ-'an 'alaL-Lâh. Qad ḍal-lû wa
 mâ cânû muh-tadîn (140) Wa Hu-wal-ladhî 'an-
 sha-'a ÿannâ-tim-ma'-rû-shâtinw-wa ġayra ma'-rû-
 shâtinw-wan-najla wazḥzhar-'a muj-talifan 'uculuhû
 wazḥ-zhay-tû-na war-rummâna mutashâ-bihanw-
 wa ġayra muta-shâbih; culû min-zamari-hî 'idhâ
 'azmara wa 'âtû ḥaqqahû yawma ḥaṣâdih. Wa
 lâ tusrifû; 'innahû lâ yuḥibbul-musrifîn (141) Wa
 minal-'an-âmi ḥamû-latanw-wa farshâ. Culû mimmâ
 razḥaqa-cumuL-Lâhu wa lâ tattabi-'û juṭuwâtish-
 Shay-ṭân; 'in-nahû lacum 'aduwwum-mu-bîn (142)

Ocho parejas (los idólatras pretendían que Allah les prohibió ocho bestias: dos parejas de ovinos y dos parejas de caprinos). Diles: "¿Son los dos machos prohibidos o son las dos hembras prohibidas o se incluyen lo que hay en las matrices de las hembras? Respondedme con fundamento si sois verídicos."

Y de los camellos dos parejas y de los vacunos dos parejas. Diles: "¿Son los dos machos prohibidos o son las dos hembras prohibidas o se incluyen lo que hay en las matrices de las hembras? ¿O bien vosotros estabais presentes cuando Allah os recomendó tal cosa?" ¿Quién es más injusto que aquel que inventa mentiras contra Allah con el fin de extraviar las gentes sin fundarse en ningún conocimiento? Allah no guía a los injustos.

Di: "En lo que me ha sido revelado, no encuentro prohibición para el que quiera comer de ellos excepto la carne del animal encontrado muerto sólo, o la sangre que se derrama o la carne de cerdo, porque son impuros, o la carne de un animal que por perversidad ha sido sacrificado a otro que Allah, a excepción del que lo haga por una necesidad imperiosa, pero sin hacer abuso o traspasar los límites, porque tu Señor es Indulgente y Misericordioso."

ثَمَنِيَّةَ أَزْوَاجٍ مِّنَ الضَّكَّانِ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْمَعَزِ اثْنَيْنِ
قُلْ ءَأَنْذَكُرْتَنِ حَرَّمَ أَمِ الْأُنثَيَيْنِ أَمَّا اشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ
أَرْحَامُ الْأُنثَيَيْنِ نَبِّئُونِي بِعِلْمٍ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٤٧﴾
وَمِنَ الْإِبِلِ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْبَقَرِ اثْنَيْنِ قُلْ ءَأَنْذَكُرْتَنِ
حَرَّمَ أَمِ الْأُنثَيَيْنِ أَمَّا اشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ أَرْحَامُ الْأُنثَيَيْنِ
أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ وَصَّيْكُمْ اللَّهُ بِهَذَا فَمَنْ
أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا لِّيُضِلَّ النَّاسَ بِغَيْرِ
عِلْمٍ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٤٨﴾ قُلْ لَا أَجِدُ
فِي مَا أُوحِيَ إِلَيَّ مُحَرَّمًا عَلَى طَاعِمٍ يَتْعَمُهُ إِلَّا أَنْ يَكُونَ
مَيْتَةً أَوْ دَمًا مَسْفُوحًا أَوْ لَحْمَ خَازِرٍ فَإِنَّهُ رَجَسٌ أَوْ
فَسَقًا أَهْلَ لَبْعٍ لِّغَيْرِ اللَّهِ بِهٖ فَمَنْ أَضَلُّ عَنِ بَآغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ
رَبَّكَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٤٩﴾ وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا
كُلَّ ذِي ظُفَرٍ وَمِنَ الْبَقَرِ وَالْفَرَسِ حَرَّمَ خَلْقَهُمْ
شُحُومُهُمَا إِلَّا مَا حَمَلَتْ ظُهُورُهُمَا أَوِ الْحَوَايَا أَوْ مَا
اخْتَلَطَ بِعَظْمٍ ذَلِكَ جَزَيْنَاهُمْ بِغَيْرِهِمْ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿١٥٠﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

A los judíos les hemos prohibido (la carne) de todo animal de una única (como el camello). Y de los vacunos y ovinos les hemos prohibido su grasa, excepto la que está adherida a las espaldas o a las entrañas o la que está mezclada con el hueso. Así les hemos castigado por su desobediencia pero en verdad Nosotros somos sinceros.

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

h = ح

ja, ju = خ

gi = غ

ca, cu = ك

ki = ك

dh = ذ

ẓ = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (نكرة)

u = (مفعلة)

a = (مفعلة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Zamâni-yata 'azhwâÿ; minad-ḍa'-niz-nayni wa minalma'-zhiz-nayn. Qul 'âdh-dhacarayni ḥarrama 'amil-'unza-yayni 'ammash-tamalat 'alay-hi 'arḥâ-mul-'unza-yayn? Nabbi'ûnî bi-'ilmin 'in-cun-tum Şâdiqîn



Wa minal-'ibiliz-nayni wa minal-baḡariz-nayn.

Qul 'âdh-dhaca-rayni ḥarrama 'amil-'unzayayni 'ammash-ta-malat 'alayhi 'arḥâmul-'unza-yayn?

'Am cuntum shuha-dâ-'a 'idh waşşâcumuL-Lâhu bihâdhâ? Faman 'azlamu mimma-niftarâ 'alaL-Lâhi cadhibal-li-yuḍil-lan-nâsa bi-ġayri 'ilm? 'Inna-

L-Lâha lâ yahdil-ḡawmaz-ẓâlimîn



Qul-lâ 'aÿidu

fî mâ 'ûḥiya 'i-layya muḥarraman 'alâ tâ-'iminy-yaṭ-

'amuhû 'il-lâ 'any-yacûna may-tatan 'aw damam-mas-

fûḥan 'aw laḥma gin-zhîrin-fa-'innahû riÿsun 'aw

fisqan 'u-hil-la li-ġay-riL-Lâhi bih. Famaniḍ-ṭurra

ġayra bâġinw-wa lâ 'âdin-fa-'inna Rabbaca Ġafûrur-

Raḥîm



Wa 'alal-ladhîna hâdû ḥarramnâ cul-la

dhî zufur. Wa minal-baḡari wal-ġanami ḥarramnâ

'alay-him shuhûma-humâ 'il-lâ mâ ḥamalat zuhûru-

humâ 'awil-ḥawâyâ 'aw maj-talaṭa bi-'azm. DHâlica

ÿazḥay-nâhum-bi-baġyihim; wa 'innâ la-Şâdiqûn



Si ellos te tratan de impostor, diles: "Vuestro Señor está pleno de una inmensa misericordia, sin embargo no dejará de castigar a los criminales."

Los idólatras dirán: "Si Allah hubiese querido, nosotros no Le habríamos dado socios ni tampoco nuestros padres. Ni habríamos prohibido nada." De esta manera sus antepasados trataron de impostores (a los mensajeros) hasta que Nosotros les hicimos gustar Nuestro rigor. Di: "¿Tenéis algún conocimiento que nos deis? Pero vosotros no seguís sino las conjeturas y no hacéis otra cosa sino mentir."

Di: "El argumento perfecto pertenece a Allah. Si El quisiera os habría guiado a todos."

Di: "Traed vuestros testigos para que prueben que Allah ha prohibido esto." Si ellos atestiguan, no atestigües tú con ellos y no sigas las pasiones de aquellos que trataron Nuestros signos de impostura y de aquellos que no creen en la vida futura y tratan de iguales (sus idólos) al Señor.

Di: "Venid a escuchar lo que vuestro Señor os ha prohibido: No asociéis a El nada. Sed bondadosos con vuestros padres. No deis muerte a vuestros hijos por causa de la pobreza. Nosotros os damos el sustento a vosotros y a ellos. No os acercéis a la maldad ni en público ni en secreto y no quitéis la vida que Allah ha hecho sagrada. Puede ser que razonéis."

فَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ رَبُّكُمْ ذُو رَحْمَةٍ وَاسْعَمُ وَلَا تُرِدْ
بِأَسْمَاءِ عَنِ الْقَوْمِ الْمُحَرِّمِينَ ﴿١٤٧﴾ سَيَقُولُ الَّذِينَ أَشْرَكُوا
لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكْنَا وَلَا آبَاؤُنَا وَلَا حَرَمْنَا مِنْ شَيْءٍ
كَذَلِكَ كَذَبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ حَتَّى دَأَوُا بَنَاتِنَا
قُلْ هَلْ عِنْدَكُمْ مِنْ عِلْمٍ فَتُخْرِجُوهُ لَنَا إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا
الظَّنَّ وَإِنْ أَنْتُمْ إِلَّا تَخْرُصُونَ ﴿١٤٨﴾ قُلْ فَلِلَّهِ الْحُجَّةُ الْبَلِيغَةُ
فَلَوْ شَاءَ لَهَدَيْكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٤٩﴾ قُلْ هَلُمْ شُهَدَاءُ كُمْ الَّذِينَ
يَشْهَدُونَ أَنَّ اللَّهَ حَرَّمَ هَذَا فَإِنْ شَهِدُوا فَلَا تَشْهَدُوا
مَعَهُمْ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَالَّذِينَ
لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَهُمْ بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ﴿١٥٠﴾ قُلْ
تَكَلَّوْا أَنْتُمْ مَا حَرَّمَ رَبُّكُمْ عَلَيْكُمْ أَلَّا تُشْرِكُوا بِهِ
شَيْئًا وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ مِنْ
إِمْلَاقٍ نَحْنُ نَرْزُقُكُمْ وَإِيَّاهُمْ وَلَا تَقْرَبُوا الْفَوَاحِشَ
مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطُنَ وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي
حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ ذَلِكُمْ وَصَّيْتُكُمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٥١﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

h = ح

ja, ju = ج, ح

gi = غ

ca, cu = ج, ح

ki = ك

dh = ذ

ẓ = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (نبرة)

u = (نبرة)

a = (نبرة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

'AN-‘ÂM 6

Yuzhu' 8

Fa-'in-cadhdha-bûca faqur-Rabbucum DHû Ra-
 ḥmatinw-wâsi-‘ah; wa lâ yuraddu ba'suhû ‘anil-
 qawmil-mu'ri-mîn 147 Sa-yaqû-lul-ladhîna 'ashracû
 law shâ-'aL-Lâhu mâ 'ash-raknâ wa lâ 'âbâ'unâ wa
 lâ ḥarramnâ minshay'. Cadhâ-lica cadhdhabal-
 ladhîna min-qablihim ḥattâ dhâqû ba'-sana. Qul
 hal 'indacum-min 'ilmin-fatujriyû-hu lanâ? 'In-
 tattabi-‘ûna 'il-laz-ẓanna wa 'in 'antum 'il-lâ taj-
 ruşûn 148 Qul fa-liL-Lâhil-Huÿ-ÿatul-bâ-ligah;
 falaw shâ-'a lahadâcum 'aÿma-‘în 149 Qul halumma
 shuhadâ'acumul-ladhîna yash-hadûna 'annaL-Lâha
 ḥarrama hâdhâ. Fa-'in-shahidû falâ tash-had ma-
 ‘ahum. Wa lâ tatta-bi-‘ahwâ-'al-ladhîna cadhdhabû
 bi-Âyâtinâ wal-ladhîna lâ yu'minûna bil-Âgirati
 wa hum-bi-Rabbihim ya‘-dilûn 150 ❖ Qul ta-‘â-
 law 'atlu mâ ḥarrama Rabbucum ‘alay-cum 'al-lâ
 tush-ricû bihî shay-'anw-wa bil-wâli-dayni 'ihsâ-
 nâ; wa lâ taq-tulû 'aw-lâdacum-min 'imlâq; naḥnu
 narzhuqu-cum wa 'iyyâ-hum; wa lâ taqrabul-fa-
 wâḥisha mâ ẓahara minhâ wa mâ baṭan. Wa lâ
 taqtu-lunnafsal-latî ḥarramaL-Lâhu 'il-lâ bil-ḥaqq;
 dhâli-cum waşşâ-cum-bihî la‘al-lacum ta‘-qilûn 151

5. "No os acerquéis a los bienes de los huérfanos sino de la mejor manera (haciéndolos prosperar) hasta que alcancen la edad mayor. Sed justos en la medida y la balanza con toda equidad. Nosotros no exigimos de nadie más de lo que está dentro de su capacidad. Cuando habléis, sed equitativos, aunque ■ trate de vuestros parientes. Cumplid con vuestros compromisos con Allah. Esto es lo que El os recomienda puede ser que así recordaréis."

6. Este es Mi camino, el de la rectitud. Seguidle pues, y no sigáis los senderos que os extravían de Su vía. Esto es lo que El os recomienda, puede ser que seáis de los piadosos.

7. Después dimos el Libro completo a Moisés en recompensa del bien que hizo, y que explica en detalle toda cosa y es guía y misericordia. Puede ser que crean en el encuentro con su Señor.

8. Y he aquí un Libro (el Corán) bendito que hemos hecho descender. Seguidle y sed piadosos, puede ser que recibáis la misericordia.

9. Con el objeto que no digáis: "El Libro ha sido descendido solo para dos comunidades antes que nosotros, y nosotros estábamos desatentos a su estudio (dos comunidades: los judíos y los cristianos)."

وَلَا تَسْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ ۖ وَأَوْفُوا الْكَيْلَ وَالْمِيزَانَ بِالْقِسْطِ ۚ لَا تَكْلَفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا ۚ وَإِذَا قُلْتُمْ فَاعْدُوا ۚ وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ ۚ وَبِعَهْدِ اللَّهِ أَوْفُوا ۚ ذَٰلِكُمْ وَصَّيْنَاكُمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿١٠٤﴾ وَأَنَّ هَذَا صِرَاطِي مُسْتَقِيمًا فَاتَّبِعُوهُ ۚ وَلَا تَتَّبِعُوا السُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمْ عَنْ سَبِيلِهِ ۚ ذَٰلِكُمْ وَصَّيْنَاكُمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٠٥﴾ ثُمَّ ءَاتَيْنَا مُوسَىٰ الْكِتَابَ تَمَامًا عَلَىٰ الَّذِي أَحْسَنَ وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُمْ بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٦﴾ وَهَٰذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ فَاتَّبِعُوهُ وَاتَّقُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٠٧﴾ أَن تَقُولُوا إِنَّمَا أَنْزَلَ الْكِتَابَ عَلَىٰ طَائِفَتَيْنِ مِن قَبْلِنَا ۖ وَإِن كُنَّا عَنْ دِرَاسَتِهِمْ لَغَافِلِينَ ﴿١٠٨﴾ أَوْ تَقُولُوا لَوْ أَنَّا أَنْزَلْنَاهُ عَلَيْنَا لَكُنَّا أَعْدَىٰ مِنْهُمْ ۖ فَقَدْ جَاءَكُم بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ ۖ فَمَن أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَّبَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَصَدَّقَ عَنْهَا ۚ سَنَجْزِي الَّذِينَ يَصْدِفُونَ عَنَّا أَيْنِنَا سَوْءَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا يَصْدِفُونَ ﴿١٠٩﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Tifa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

10. O digáis: "Si hubiese sido a nosotros a quienes hizo descender el Libro, habríamos sido, seguramente, mejor guiados que ellos". He aquí que os ha llegado de vuestro Señor una prueba clara, guía y misericordia (el Corán). ¿Quién es más injusto que aquel que trata de mentira los versículos de Allah y se aleja de ellos? Castigaremos a aquellos que se apartan de Nuestros versículos; un suplicio terrible les espera por haberse alejado.

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ح

h = ح

ja, ju = ج, ح

gi = خ

ca, cu = ث, ذ

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (ي) (نبرة)

u = (و) (نبرة)

a = (ا) (نبرة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

'AN-'ÂM 6

Yuzhu' 8

Wa lâ taq̣rabû mâlal-yatîmi 'il-lâ bil-latî hi-ya 'aḥ-
 sanu ḥattâ yab-luġa 'a-shuddah. Wa 'aw-ful-cayla
 wal-mî-zhana bil-q̣isṭ. Lâ nucal-lifu naf-san 'il-lâ
 wus-‘ahâ; wa 'idhâ q̣ultum fa‘-dilû wa law câna
 dhâ q̣urbâ; wa bi-‘AhdîL-Lâhi 'aw-fû; dhâlicum
 waṣṣâcum bihî la-‘al-lacum tadhakcarûn (152) Wa
 'anna hâdhâ Şirâṭî Musta-qîman-fattabi-‘ûh; wa lâ
 tatabbi-‘us-subula fatafarraqa bi-cum ‘an-sabîlih;
 dhâlicum waṣṣâcum-bihî la-‘al-lacum tattaqûn (153)
 Zumma 'âtaynâ Mûsal-Kitâba tamâ-man ‘alal-ladhî
 'aḥsana wa tafşîlal-licul-li shay'inw-wa hudanw-wa
 rahmatal-la-‘al-lahum-bi-liqâ-'i Rabbihim yu'-minûn

(154)

Wa hâdhâ Kitâbun 'anzhal-nâhu mubâ-racun-
 fatta-bi-‘ûhu wattaqû la-‘al-lacum turḥamûn (155)

(156)

'An-taqûlû 'innamâ 'unzhilal-Kitâbu ‘alâ Ṭâ-'ifatayni
 min-qablinâ. Wa 'in-cunnâ ‘an-dirâsatihim laġâfilin

(156)

'Aw taqûlû law 'annâ 'unzhila ‘alaynal-Kitâbu
 lacunnâ 'ahdâ minhum. Faqad yâ-'acum-Bayyi-na-
 tum-mir-Rabbicum wa Hudanw-wa Rahmah. Fa-man
 'azlamu mim-man-cadhhaba bi-‘Âyâ-tiL-Lâhi
 wa şadafa ‘anhâ? Sa-naẏ-zhil-ladhîna yaşdifûna
 ‘an 'Âyâtinâ sû-'al-‘adhâbi bimâ cânû yaşdi-fûn (157)

5 ¿Están esperando que vengan los ángeles donde ellos, o que venga tu Señor o que vengan algunos signos de Allah? El día en que vengan los signos de tu Señor, la fe en El, de nada le servirá a un alma que no había creído antes, o que no obtuvo ningún bien de su creencia. Di: "¡Esperad! Nosotros también estamos esperando."

En cuanto a aquellos que dividieron su religión en sectas, tú no eres de ningún modo responsable de ellos. Su fortuna depende de Allah y después El les informará acerca de lo que hacían.

Quien venga con el bien tendrá diez veces su equivalente y el que venga con el mal tendrá sólo su equivalente. Y no serán tratados con ninguna injusticia.

Di: "Mi Señor me ha guiado, por el camino de la rectitud; una religión correcta, la religión de Abraham que estaba sometido a Allah únicamente y no era de los asociadores."

Di: "Mi oración, mis actos de devoción, mi vida y mi muerte pertenecen a Allah, Señor del universo."

Y El no tiene ningún socio. Esto es lo que se me ha ordenado y yo soy el primero en someterme a El."

Di: "¿Buscaré a otro Señor, fuera de El, siendo

que El es el Señor de todas las cosas?" Toda alma que adquiere el mal no será sino en su contra y ninguna cargará el fardo de otra. Y después hacia vuestro Señor será vuestro retorno y El os informará de la verdad acerca de vuestras divergencias.

Es El quien ha hecho de vosotros los sucesores sobre la tierra y os ha elevado en rangos los unos sobre los otros con el fin de probaros en lo que El os ha concedido. En verdad tu Señor es pronto en el castigo pero ■ Indulgente y Misericordioso.

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ أَوْ يَأْتِيَ رَبُّكَ أَوْ يَأْتِيَ
بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ يَوْمَ يَأْتِي بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ لَا يَنْفَعُ نَفْسًا إِيْمَانُهَا
لَمْ تَكُنْ ءَامَنَتْ مِنْ قَبْلُ أَوْ كَسَبَتْ فِي إِيْمَانِهَا خَيْرًا قُلِ انْظُرُوا
إِنَّا مُنْتَظِرُونَ ﴿١٥٨﴾ إِنَّ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِيْنَهُمْ وَكَانُوا شِيْعًا لَسْتَ
مِنْهُمْ فِي شَيْءٍ إِنَّمَا أَمْرُهُمْ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ يُنَبِّئُهُمْ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ
﴿١٥٩﴾ مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرُ أَثْمَالِهَا وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ
فَلَا يُجْزَى إِلَّا مِثْلَهَا وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦٠﴾ قُلْ إِنِّي هَدَىٰ رَبِّي
إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ دِيْنًا قِيَمًا مِثْلَهُ إِيْرَاهِمَ حَيْفًا وَمَا كَانَ مِنَ
الْمُشْرِكِينَ ﴿١٦١﴾ قُلْ إِنْ صَلَاتِي وَنُسُكِي وَمَحْيَايَ وَمَمَاتِي لِلَّهِ
رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٢﴾ لَا شَرِيكَ لَهُ وَبِذَلِكَ أُمِرْتُ وَأَنَا أَوَّلُ الْمُسْلِمِينَ
﴿١٦٣﴾ قُلْ أَغَيَّرَ اللَّهُ أَبْنَىٰ رَبًّا وَهُوَ رَبُّ كُلِّ شَيْءٍ وَلَا تَكْسِبُ كُلُّ
نَفْسٍ إِلَّا عَاقِبَتَهَا وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ مَرْجِعُكُمْ
فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿١٦٤﴾ وَهُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ
خَلَائِفَ الْأَرْضِ وَرَفَعَ بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِّيَبْلُوَكُمْ
فِي مَا ءَاتَاكُمْ إِنَّ رَبَّكَ سَرِيعُ الْعِقَابِ وَإِنَّهُ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٦٥﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunash	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = خ, ج

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (نكرة)

u = (مفعلة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Hal yanzurûna 'il-lâ 'an-ta'-ti-ya-humul-malâ-icatu 'aw
ya'-tiya Rabbuca 'aw ya'tiya ba'-ḍu 'Âyâti Rab-bik?

Yawma ya'-tî ba'-ḍu 'Âyâti Rabbica lâ yanfa-'u nafsan
'îmânuhâ lam tacun 'âmanat min-qâblu 'aw casa-bat
fî 'îmânihâ jay-râ. Qul in-tazîrû 'innâ muntazîrûn

(158)

'Innal-ladhîna farraqû dînahum wa cânû shiya-
'al-lastâ minhum fî shay'. 'Innamâ 'amruhum 'ila-

L-Lâhi zumma yunabbi-'uhum-bimâ cânû yaf-'alûn

(159)

Man yâ-'a bil-ḥasanati falahû 'ashru 'amzâlihâ,
wa man-yâ-'a bis-sayyi-'ati falâ yuṣ-ḥâ 'il-lâ mizlahâ

wa hum lâ yuḥ-lamûn (160) Qul 'innanî hadânî Rabbi

'ilâ Şirâṭim-Mustaqîm, Dînan-Ġiyamam-Mil-lata 'Ib-
râhîma ḥanîfâ, wa mâ câna minal-mushrikîn (161) Qul

'inna Şalâtî wa nusukî wa maḥ-yâya wa mamâtî li-
L-Lâhi Rabbil-'âlamîn (162) Lâ sharîca lah; wa bidhâ-

lica 'umirtu wa 'ana 'awwa-lul-Muslimîn (163) Qul 'a-
ġay-raL-Lâhi 'abġi Rabbânw-wa Huwa Rabbu cul-li

shay'? Wa lâ taksibu cul-lu nafsin 'il-lâ 'alayhâ; wa lâ
tazhiru wâzhîratunw-wizhra 'ujrâ. Zumma 'ilâ Rabbi-

cum-marÿi-'ucum fayunabbi-'ucum-bimâ cuntum
fîhi taj-talifûn (164) Wa Huwal-ladhî ya-'ala-cum jalâ-

'ifal-'arḍi wa ra-fa-'a ba'ḍacum fawqâ ba'ḍin-daraÿâ-
til-li-yablûwacum fî-mâ 'âtâcum; 'inna Rab-baca

Sa-rî-'ul-'iqâbi wa 'inna-hû la-Ġafûrur-Raḥîm (165)

SURA 7

AL-A'RAF (EL MURO DIVISORIO)

206 versículos. Revelada en Meca salvo los versículos 163 hasta 170 revelados en Medina

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

Alif, Lam, Mim, Sad. (A. L. M. S.)

Es un Libro que te ha sido revelado, y no se oprimirá tu corazón cuando por él adviertas, y para que sea un objeto de recordación (de Allah) para los creyentes.

Seguid lo que os ha sido revelado de vuestro Señor y no sigáis a otros protectores, fuera de Allah. Pero os acordáis muy poco de la amonestación.

¿Cuántas ciudades hemos destruido? Nuestro castigo les llegó mientras dormían de noche o durante su siesta.

Cuando les llegó Nuestro castigo, en sus invocaciones se limitaban a decir: "Nosotros fuimos injustos."

Interrogaremos a quienes les fueron enviados mensajeros y también interrogaremos a los mensajeros,

y les contaremos con todo conocimiento (lo que hacían), pues Nosotros no estábamos ausentes.

En ese día la balanza será justa. Aquellos que su balanza sea pesada (que se incline a su favor por sus buenas acciones) serán los que tendrán prosperidad.

Y aquéllos cuya balanza sea liviana (no incline la balanza a su favor) son los que perdieron sus almas, porque fueron injustos con Nuestros signos.

Os hemos dado poder sobre la tierra y os hemos dado la manutención, pero muy poco agradecéis.

Os hemos creado y os hemos dado una figura y enseguida dijimos a los ángeles: "Prosternaos ante Adán" y todos se prosternaron excepto Iblis que no fue de los que se prosternaron.

سُورَةُ الْأَرْفَاءِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْمَصِّ ١ كَتَبْنَا إِلَيْكَ لَا يَكُنْ فِي صَدْرِكَ حَرَجٌ مِنْهُ
لِتُنذِرَ بِهِ. وَذِكْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ٢ أَتَّبِعُوا مَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ
مِنْ رَبِّكُمْ وَلَا تَتَّبِعُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ ٣ قَلِيلًا مَا تَذْكُرُونَ ٤
وَكَمْ مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا فَجَاءَهَا بَأْسُنَا بَيِّنًا أَوْ هُمْ قَائِلُونَ ٥
فَمَا كَانَ دَعْوَاهُمْ إِذْ جَاءَهُمْ بَأْسُنَا إِلَّا أَنْ قَالُوا إِنَّا كُنَّا
ظَالِمِينَ ٦ فَلَنَسْأَلَنَّ الَّذِينَ أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ وَلَنَسْأَلَنَّ
الْمُرْسَلِينَ ٧ فَلَنَقْضِيَنَّهُمْ عَلَيْهِمْ عِلْمًا وَمَا كُنَّا غَائِبِينَ ٨
وَالْوَزْنُ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ ٩ فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ هُمُ
الْمُفْلِحُونَ ١٠ وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا
أَنْفُسَهُمْ بِمَا كَانُوا بِعَاقِبَتِنَا يَظْلِمُونَ ١١ وَلَقَدْ مَكَنَّاكُمْ
فِي الْأَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعِيشًا ١٢ قَلِيلًا مَا تَشْكُرُونَ ١٣
وَلَقَدْ خَلَقْنَاكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنَاكُمْ ثُمَّ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا
لَادَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ لَمْ يَكُنْ مِنَ السَّاجِدِينَ ١٤

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

s = ص

ÿ = ج

h = ح

ja, ju = خ

gi = غ

ca, cu = ك

ki = ك

dh = ذ

ẓ = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

î = (كسرة)

u = (ضمّة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

206

'A'-RÂF

NO

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Alif-Lâm-Mîm-Şâd ① Kitâbun 'unzhila 'ilayca fa-
lâ yacun-fî şadrica ḥarāyūm-minhu li-tundhira bihî
wa dhikrâ lil-Mu'-minîn ② 'Ittabi-‘û mâ 'unzhila
'ilay-cum-mir-Rabbicum wa lâ tat-tabi-‘û min-
dûnihi 'awliyâ'. Qalîlam-mâ tadhakcarûn ③ Wa
cam-min-ḡaryatin 'ahlak-nâhâ fa-ÿâ-'ahâ ba'sunâ
ba-yâtan 'aw hum ḡâ'ilûn ④ Famâ câna da'wâhum
'idh ÿâ-'ahum-ba'sunâ 'il-lâ 'an-ḡâlû 'innâ cun-nâ
zâlimîn ⑤ Falanas-'alannal-ladhîna 'ur-sila 'ilayhim
wa lanas-'alannal-mursalîn ⑥ Falana-ḡuş-şanna
'alayhim-bi-‘ilminw-wa mâ cunnâ ḡâ-'ibîn ⑦
Wal-wazhnu Yawma-'idhi-nilḡaḡḡ. Faman-zaḡulat
mawâzhînuhû fa-'ulâ-'ica humul-Muf-liḡûn ⑧
Wa man jaffat mawâzhînuhû fa-'ulâ-'ical-ladhîna
jasirû 'anfu-sahum-bimâ cânû bi-Âyâtinâ yazli-mûn
⑨ Wa laḡad makecannâcum fil-'arḡi wa ÿa-'alnâ
lacum fîhâ ma-‘â-yish; ḡalîlam-mâ tash-curûn ⑩
Wa laḡad jalaḡ-nâcum zumma şaw-warnâcum
zumma ḡulnâ lil-malâ-'icatisyudû li-Âdama fasa-
ÿadû; 'il-lâ 'Iblîsa lam yacum-mi-nassâÿi-dîn ⑪

12 Allah dijo: "¿Qué es lo que te impidió prosternarte cuando Yo te lo ordené?" Respondió (Iblis): "Yo soy mejor que él (que Adán). Tu me has creado de fuego y a él lo creaste de arcilla."

13 Dijo: "Desciende de aquí. No tienes por que enorgullecerte aquí. ¡Sal! porque eres de los despreciados."

14 Dijo: "Concéderme un plazo hasta el día en que ellos resuciten."

15 Dijo: "Sé de los que se les concede un plazo."

16 Dijo: "Puesto que me has extraviado yo me sentaré a esperarlos en Tu camino de la rectitud."

17 Después los atacaré de frente, por atrás, por su derecha y por su izquierda y encontrarás que la mayoría, no están de Ti agradecidos."

18 Dijo: "¡Sal de aquí! cubierto de oprobio y arrojado. Aquel que te siga de entre ellos, llenará el Infierno con todos vosotros juntos (diables y humanos)."

19 ¡Oh Adán! Habita el Paraíso tú y tu esposa. Comed de donde os guste, pero no te acerquéis a este árbol, pues seríais de los injustos."

20 Satanás comenzó a susurrarlos con el objeto de hacerles visible lo que les estaba ocultado de las desnudeces (las partes genitales) y les dijo: "Vuestro Señor no os ha prohibido que os acerquéis a este árbol, sino para impedirlos que seáis ángeles o inmortales."

21 Y les juró: "Yo soy para vosotros dos un fiel consejero."

22 Y por este engaño los hizo caer en el error. Cuando gustaron del árbol, fueron visibles sus desnudeces, y los dos comenzaron a cubrirlos con hojas del Paraíso. Y su Señor los llamó: "¿No os he prohibido Yo que os acerquéis a este árbol? ¿No os dije que Satanás es vuestro enemigo declarado?"

قَالَ مَا مَنَعَكَ إِلَّا تَسْجُدَ إِذْ أَمَرْتُكَ قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِنْهُ خَلَقَنِي مِنْ نَارٍ وَخَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ ﴿١٢﴾ قَالَ فَاهْبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَنْ تَتَكَبَّرَ فِيهَا فَاخْرُجْ إِنَّكَ مِنَ الصَّاغِرِينَ ﴿١٣﴾ قَالَ أَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٤﴾ قَالَ إِنَّكَ مِنَ الْمُنظَرِينَ ﴿١٥﴾ قَالَ فِيمَا أُغْوِيَنِي لِأَفْعُدَنَّ لَهُمْ صِرَاطَكَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿١٦﴾ ثُمَّ لَا يَنْبَهُهُمْ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ وَعَنْ أَيْمَنِهِمْ وَعَنْ شَمَائِلِهِمْ وَلَا تَجِدُ أَكْثَرَهُمْ شَاكِرِينَ ﴿١٧﴾ قَالَ أَخْرَجْ مِنْهَا مَذْمُومًا مَخْمُومًا لَمَنْ يَبْعَكَ مِنْهُمْ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٨﴾ وَيَتَعَادَمُ اسْكُنُ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ فَكُلَا مِنْ حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٩﴾ فَوسَّوسَ لَهُمَا الشَّيْطَانُ لِيُبْدِيَ لَهُمَا مَا وُورِيَ عَنْهُمَا مِنْ سَوْءِيهِمَا وَقَالَ مَا نَهَاكُمَا رَبُّكُمَا عَنْ هَذِهِ الشَّجَرَةِ إِلَّا أَنْ تَكُونَا مَلَائِكَةً أَوْ تَكُونَا مِنَ الْخَالِدِينَ ﴿٢٠﴾ وَقَاسَمَهُمَا إِنِّي لَكُمَا لَمِنَ النَّاصِحِينَ ﴿٢١﴾ فَذَلَّلَهُمَا يَتُوبُ فَلَمَّا ذَاقَا الشَّجَرَةَ بَدَتْ لَهُمَا سَوْءُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَقِ الْجَنَّةِ وَنَادَاهُمَا رَبُّهُمَا أَلَمْ أَنْهَكُمَا عَنْ تِلْكَ الشَّجَرَةِ وَأَقُلْتُ لَكُمَا إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمَا عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿٢٢﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnuh	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qafqala

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

t = ط

s = ص

ỵ = ح

h = ح

ja, ju = ج, ح

gi = ج

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

' = ع

' = ع

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمّة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Qâla mâ mana-‘aca 'al-lâ tasÿuda 'idh 'amartuk?

Qâ-la 'ana jay-rum-minh. Ja-laqtanî min-nârinw-

wa ja-laqtahû min-tîn 12 Qâla fahbi! min-ha famâ

yacûnu laca 'an-tatacabbara fîhâ fajruy 'in-naca

minaş-şâgirîn 13 Qâla 'anzirnî 'ilâ yawmi yub-

‘azûn 14 Qâla 'innaca minal-munzarîn 15 Qâla

fa-bimâ 'agwayta-nî la-'aq-‘udanna lahum Şirâ-ṭacal-

Mustaqîm 16 Zumma la-‘âti-yan-nahummim-bayni

'aydîhim wa min jalfihim wa ‘an 'ay-mâni-him wa

‘an-şhamâ-'ilihim; wa lâ ta-ÿidu 'akzarahum shâ-

kirîn 17 Qâlaj-ruy minhâ madh'ûmam-madhûrâ. La-

man-tabi-‘aca minhum la-'am-la-'anna Yâhannama

mincum 'ayma-‘în 18 Wa yâ-‘Âda-mus-cun 'anta

wa zhaw-ÿucal-ÿannata faculâ min ḥayzu shî'-tumâ

wa lâ taqrabâ hâdhihish-shaÿarata fatacûnâ minaz-

zâlimîn 19 Fa-was-wasa lahumash-Shay-ṭânu li-

yubdi-ya la-humâ mâ wû-riya ‘an-hu-mâ min-saw-

'âtihimâ wa qâla mâ nahâ-cumâ Rab-bu-cumâ ‘an

hâdhihish-shaÿa-rati 'il-lâ 'an-tacûnâ mala-cayni 'aw

tacûnâ minal-jâ-lidîn 20 Wa qâsama-humâ 'innî

lacumâ la-minan-nâşi-hîn 21 Fadal-lâ-humâ bi-

ġurûr. Falamâ dhâqash-shaÿarata badat lahumâ

saw-'âtu-humâ waṭafiqâ yaj-şifâni ‘alayhimâ minw-

waraqil-ÿannah. Wa nâdâ-humâ Rab-bu-humâ 'alam

'anha-cumâ ‘an-tilcumash-shaÿarati wa 'aqul-lacumâ

'innash-Shay-ṭâna lacumâ ‘aduw-wum-mubîn 22

Los dos dijeron: "¡Señor nuestro! Nosotros hemos sido injustos para con nosotros mismos y si Tú no nos perdonas y nos haces misericordia, con seguridad, que estaremos perdidos."

"¡Descended!" les dijo Allah, "y vosotros seréis enemigos los unos de los otros. Sobre la tierra será vuestra permanencia y gozaréis allí por un tiempo."

Dijo: "Allí viviréis y allí moriréis y de ella surgiréis."

¡Oh hijos de Adán! Os hemos hecho descender vestiduras para que cubráis vuestras desnudeces y que sean un ornamento para vosotros, pero el vestido más precioso, es el vestido de la piedad. Este es uno de los signos de Allah, puede ser que ellos reflexionen.

¡Oh hijos de Adán! Que Satanás no os seduzca, así como hizo salir a vuestros padres del Paraíso, arrancándoles sus vestidos (haciéndolos caer en la tentación), dejando a la vista sus desnudeces. El os ve (el demonio), él y su tribu de compañeros, donde vosotros no los veis. Hemos hecho de los diablos, unos amigos de los infieles.

Y cuando cometen una maldad dicen: "Nosotros heredamos de nuestros padres esta costumbre y Allah nos ordena esto." Di: "Allah no ordena que se cometan maldades. ¿Decís de Allah, lo que no sabéis?"

Di: "Mi Señor ha ordenado la justicia. Prosteraos a Allah únicamente, en todo lugar, e invocadle con sinceridad en vuestra religión. Así como El os creó, así retornaréis a El."

El guía a algunos, mientras que otros merecieron ser extraviados, porque tomaron a Satanás como protector en lugar de Allah y creían que iban bien guiados.

قَالَ رَبَّنَا ظَلَمْنَا أَنْفُسَنَا وَإِنْ لَمْ تَغْفِرْ لَنَا وَتَرْحَمْنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٦٧﴾ قَالَ اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَّعٌ إِلَى حِينٍ ﴿٦٨﴾ قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَمِنْهَا تُخْرَجُونَ ﴿٦٩﴾ يَبْقَىٰ آدَمُ فَقَدْ أَنْزَلْنَا عَلَيْكُمْ لِبَاسًا يُوْرِي سَوْءَ بَشَرِكُمْ وَرِيشًا وَلِبَاسُ التَّقْوَىٰ ذَلِكَ خَيْرٌ ذَلِكَ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ لَعَلَّكُمْ يَذَكَّرُونَ ﴿٧٠﴾ يَبْقَىٰ آدَمُ لَا يَفْئِدَنَّكُمْ الشَّيْطَانُ كَمَا أَخْرَجَ آبَايَكُمْ مِنَ الْجَنَّةِ يُزِعُ عَنْهُمَا لِبَاسَهُمَا لِيُرِيَهُمَا سَوْءَ بَشَرِهِمَا إِنَّهُ يُرِيكُمْ هُوَ وَقَبِيلُهُ مِنْ حَيْثُ لَا تَرَوْنَهُمْ إِنَّا جَعَلْنَا الشَّيَاطِينَ أَوْلِيَاءَ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٧١﴾ وَإِذَا فَعَلُوا فَحِشَةً قَالُوا وَجَدْنَا عَلَيْهَا آيَةً وَاللَّهُ أَمَرْنَا بِهَا قُلْ إِنْ أَرَادَ اللَّهُ لَا يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ اتَّقُوا اللَّهَ عَلَىٰ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٧٢﴾ قُلْ أَمَرَ رَبِّي بِالْقِسْطِ وَأَقِيمُوا وُجُوهَكُمْ عِندَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَارْءُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ كَمَا بَدَأَكُمْ تَعُودُونَ ﴿٧٣﴾ فَرِيقًا هَدَىٰ وَفَرِيقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ الضَّلَالَةُ إِنَّهُمْ اتَّخَذُوا الشَّيَاطِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ مُهْتَدُونَ ﴿٧٤﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● Fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ÿ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ, ج
 gi = غ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

î = (كسرة)
 u = (ضممة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

'A-RÂF 7

Yuzhu' 8

Qâlâ Rabbanâ zalamnâ 'anfu-sanâ; wa 'il-lam
 tağ-fir lanâ wa tar-ḥamnâ lanacû-nanna minal-jâ-
 sirîn (23) Qâlah-bitû ba'-du-cum liba'-din 'adu-ww.
 Wa lacum fil-'arḍi musta-ḡarrunw-wa matâ'un 'ilâ
 ḥîn (24) Qâla fîhâ taḡ-yawna wa fîhâ ta-mû-tûna wa
 minha tuj-rayûn (25) Yâ-Banî-'Âdama ḡad 'anzhal-nâ
 'alay-cum libâsanyyu-wârî saw-'âti-cum wa rîshâ. Wa
 libâsut-taḡwâ dhâlica jayr. dhâlica min 'Âyâ-tiL-Lâhi
 la-'al-lahum yadh-dhakca-rûn (26) Yâ-Banî-'Âdama lâ
 yafti-nanna-cumush-shayṭânu camâ 'ajrayâ 'abaway-
 cum-minal-ÿannati yan-zhi'u 'an-humâ libâsa-humâ
 liyuri-yahumâ saw-'âti-himâ. 'Innahû yarâ-cum huwa
 wa ḡabî-luhû min ḡayzu lâ tarawnahum. 'Innâ ÿa-
 'alnash-shayâ-tîna 'aw-liyâ-'a lil-ladhîna lâ yu'-minûn
 (27) Wa 'idhâ fa-'alû fâḡishatan-ḡâlû waḡadnâ 'alayhâ
 'âbâ-'anâ waL-Lâhu 'amaranâ bihâ. Qul 'innaL-Lâha
 lâ ya'-muru bil-faḡshâ. 'Ataḡûlûna 'alaL-Lâhi mâ lâ
 ta'-lamûn (28) Qul 'amara Rabbî bilqist. Wa 'aḡimû
 wuḡû-hacum 'inda cul-li mas-ÿidinw-wad-'ûhu muj-
 lişîna la-hud-dîn. Camâ bada-'acum ta-'ûdûn (29) Farî-
 ḡan hadâ wa farî-ḡan ḡaḡḡa 'alay-himuḡ-ḡalâlah;
 'inna-humut-taja-dhush-shayâ-tîna 'aw-liyâ-'a min-
 dûniL-Lâhi wa yaḡ-sabûna 'annahum-muh-ta-dûn (30)

51 ¡Oh hijos de Adán! Llevad vuestros más bellos vestidos a los lugares de la oración. Comed y bebed y no gastéis en exceso, porque El no ama a los derrochadores.

52 Di: "¿Quién ha prohibido el adorno que Allah ha hecho para Sus servidores, así como los buenos alimentos?"
Di: "Ellos están destinados para los que tienen fe en la vida de este mundo, y exclusivamente a ellos, en el Día de la Resurrección." De esta manera explicamos detalladamente Nuestros versículos para la gente que sabe.

53 Di: "Mi Señor no me ha prohibido sino: las maldades en público o en secreto; el pecado y la agresión sin derecho y dar socios a Allah, y a los cuales El no les ha hecho descender ninguna prueba (para confirmarlo), y decir de Allah lo que no sabéis."

54 Cada pueblo tiene su término fijo, y cuando llega su término, no podrá retardarlo ni una hora ni adelantarlo.

55 ¡Oh hijos de Adán! ¿No os hemos enviado mensajeros de entre vosotros para que os expongan Mis signos? Quienes tengan fe y se corrijan, no hay por que temer por ellos y ellos no serán afligidos.

56 En cuanto a aquellos que tratan de impostura Nuestros signos y se alejan de ellos con orgullo, son los que irán al Fuego y permanecerán eternamente en él.

يٰۤاٰدَمُ خُذْوَا زِيْنَتَكَمۡ عِنۡدَ كُلِّ مَسۡجِدٍ وَكُلُوْا وَشَرِبُوْا
وَلَا تُسْرِفُوْا ۚ اِنَّهٗ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِيْنَ ﴿٣٦﴾ قُلْ مِّنۡ حَرَمِ زِيْنَةِ اللّٰهِ
الَّتِيۤ اَخْرَجَ لِعِبَادِهٖ وَالطَّيِّبَاتِ مِنَ الرِّزْقِ ۗ قُلْ هِيَ لِلَّذِيْنَ ءَامَنُوْا
فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا خَالِصَةً يَّوۡمَ الْقِيٰمَةِ ۗ كَذٰلِكَ نَفۡصِلُ الْاٰيٰتِ
لِقَوۡمٍ يَعۡلَمُوْنَ ﴿٣٧﴾ قُلْ اِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّيَ الْفَوَحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا
بَطَنَ وَالْاِثۡمَ وَالۡبَغْيَ بِغَيْرِ الْحَقِّ ۚ اَنۡ تَشۡرِكُوْا بِاللّٰهِ مَا لَمْ يُنۡزِلۡ بِهٖ
سُلۡطٰنًا وَّاَنۡ تَقُوْلُوْا عَلٰى اللّٰهِ مَا لَا نَعۡلَمُوْنَ ۚ وَلِكُلِّ اُمَّةٍ اَجَلٌ ۗ
فَاِذَا جَآءَ اَجَلُهُمْ لَا يَسۡتَآخِرُوْنَ سَاعَةً وَّلَا يَسۡتَفۡدِيُوۡنَ ﴿٣٨﴾
يٰۤاٰدَمُ اِمَّا يٰۤاَيُّهَا رُسُلُۙ مِنْكُمۡ يَقۡضُوۡنَ عَلَيۡكُمۡ ءَايٰتِيۡ فَمَنۡ
اَتَّقٰنِیْ وَاَصۡلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَیۡهِنَّ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُوۡنَ ﴿٣٩﴾ وَالَّذِيۡنَ
كَذَبُوۡا بِآيٰتِنَا وَاسۡتَكۡبَرُوۡا عَنْهَا اُولٰٓئِكَ اَصۡحٰبُ النَّارِ هُمۡ
فِیۡهَا خٰلِدُوۡنَ ﴿٤٠﴾ فَمَنۡ اَظۡلَمُ مِمَّنۡ افۡتَرٰى عَلٰى اللّٰهِ كَذِبًا اَوْ كَذَّبَ
بِآيٰتِهٖۙ اُولٰٓئِكَ يَنَٰهٰهُمْ نَصِيۡبُهُمۡ مِنَ النَّارِ ۚ حَتّٰىۤ اِذَا جَآءَ تَهُمۡ
رُسُلُنَا يَتَوَفَّوۡنَهُمۡ قَالُوۡا اٰیۡنَ مَا كُنۡتُمْ تَدَّعُوۡنَ مِنۡ دُوۡبِ اللّٰهِ
قَالُوۡا ضَلُّوۡا عَنَّا وَشَهِدُوۡا عَلٰیۤ اَنۡفُسِهِمۡ اَنۡتُمۡ كَاٰنُوۡا كٰفِرِيۡنَ ﴿٤١﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qatqala

57 ¿Quién es más injusto que el que inventa mentiras contra Allah o trata de impostura Sus signos? Aquellos recibirán su parte que está prescrita en el Libro, hasta el momento en que lleguen Nuestros enviados (los ángeles) y tomen sus almas diciendo: "¿Dónde están los que inventabais, en lugar de Allah?" Ellos responderán: "¡Nos han dejado!" y atestiguaron contra ellos mismos que eran infieles.

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ỵ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

✽ Yâ-Banî-'Âdama judhû zhînatacum 'inda cul-li
 masyidinw-wa culû wash-ra-bû wa lâ tusrifû, 'in-
 nahû lâ yuḥibbul-musrifîn 31 Qul man ḥarrama
 zhînataL-Lâhil-latî 'ajraÿa li-'ibâ-dihî waṭ-ṭayyi-
 bâti minar-rizḥq̣? Qul hiya lil-la-dḥîna 'âmanû
 filḥayâtid-dunyâ jâ-liṣa-tany-Yawmal-Ḷiyâmah.
 Cadhâ-lica nufaṣṣilul-'Âÿâtî li-ḳawminy-ya'-lamûn
 32 Qul 'innamâ ḥarrama Rabbi-yal-fawâ-ḥisha mâ
 zahara minhâ wa mâ baṭana wal-'izma wal-baġya
 bi-ġayril-ḥaḳḳi wa'an-tushricû biL-Lâhi mâ lam
 yunazh-zhil bihî sultânanw-wa 'an-taḳûlû 'ala-
 L-Lâhi mâ lâ ta'-lamûn 33 Wa licul-li 'ummatin
 'aÿal; fa-'idhâ yâ-'a 'aÿaluhum lâ yasta'-girûna sâ-
 'atanw-wa lâ yastaḳ-dimûn 34 Yâ-Banî-'Âdama
 'immâ ya'-ti-yanna-cum rusulummin-cum yaḳuṣṣûna
 'alay-cum 'Âÿâtî famanit-taḳâ wa 'aṣlaḥa falâ jaw-
 fun 'alay-him wa lâ hum yaḥzhanûn 35 Wal-la-
 dḥîna cadhdhabû bi-'Âÿâtinâ wastak-barû 'anhâ
 'ulâ-'ica 'Aṣ-ḥâbun-Nâri hum fîhâ jâlidûn 36
 Faman 'azlamu mimmaniftarâ 'alaL-Lâhi cadhiban
 'aw cadhdhaba bi-'Âÿâtih? 'Ulâ-'ica yanâluhum
 naṣîbuhum-minal-Kitâb; Hat-tâ 'idhâ yâ-'at-hum ru-
 sulunâ yata-waffawnahum ḳâlû 'ayna mâ cuntum
 tad-'ûna min-dûniL-Lâh? Ḷâlû ḳal-lû 'annâ wa
 shahidû 'alâ 'anfusihih 'annahum cânû câfirîn 37

Dijo: "Entrad al Fuego para acompañar a los pueblos que os precedieron de genios y humanos. Cada vez que entra en él un pueblo, maldice al precedente hasta que todos se encuentren reunidos. El último dirá acerca del primero: "Señor nuestro, estos son los que nos han extraviado; dadles, pues, un castigo doble de fuego." El dirá: "A cada uno, el doble," pero vosotros no lo sabéis.

El primero dirá al último: "Vosotros no tenéis ninguna ventaja sobre nosotros." Gustad el castigo por lo que habéis hecho.

Aquellos que tratan de mentira Nuestra doctrina y se alejan de ella con orgullo, no se les abren las puertas del cielo y no entrarán al Paraíso, hasta que el camello entre por el ojo de la aguja. Y de esta manera castigamos a los criminales.

El Infierno será su lecho y tendrán por cubierta velos de fuego. Y es así como castigamos a los injustos.

En cuanto a los fieles, que creen y hacen el bien - Nosotros no imponemos a nadie cargas que sean superiores a su capacidad - aquellos son los que entrarán al Paraíso para permanecer allí eternamente.

قَالَ ادْخُلُوا فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ فِي النَّارِ كُلَّمَا دَخَلَتْ أُمَّةٌ لَعَنَتْ أُخْتَهَا حَتَّى إِذَا ادَّارَكُوا فِيهَا جَمِيعًا قَالَتْ أُخْرَاهُمْ لِأُولِهِمْ رَبَّنَا هَؤُلَاءِ أَضَلُّونَا فَتَنَاهُمْ عَذَابًا ضِعْفًا مِنَ النَّارِ قَالَ لِكُلِّ ضِعْفٌ وَلَكِنْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢٨﴾ وَقَالَتْ أُولَاهُمْ لِأُخْرَاهُمْ فَمَا كَانَ لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ فذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٢٩﴾ إِنَّ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا لَا تُفَتَّحُ لَهُمْ أَبْوَابُ السَّمَاءِ وَلَا يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ حَتَّى يَلِجَ الْجَمَلُ فِي سَمِّ الْخِيَاطِ وَكَذَلِكَ نَحْزِي الْمُجْرِمِينَ ﴿٣٠﴾ لَهُمْ مِنْ جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَمِنْ فَوْقِهِمْ غَوَاشٍ وَكَذَلِكَ نَحْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٣١﴾ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٣٢﴾ وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غِلٍّ فَخَيَّرْنَا مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارَ وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا لِهَذَا وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَا أَنْ هَدَانَا اللَّهُ لَقَدْ جَاءَتْ رَسُولٌ رَبِّنَا بِالْحَقِّ وَتُودُوا أَنْ تُلَكُّمُ الْجَنَّةَ أَوْ رُتِّمُوهَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٣﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

Arrancaremos los rencores que quedaban en sus corazones y (entonces) por debajo de ellos correrán los arroyos y dirán: "Loado sea Allah que nos ha conducido a esto y no habríamos sido guiados, si Allah no nos hubiese guiado. Los mensajeros de nuestro Señor han venido con la verdad." Y oirán una voz: "¡He ahí el Paraíso que heredasteis por vuestras obras!"

q̣ = ق

d = ض

ḡ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ÿ = ج

h = ح

ja, ju = ع, ج

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

ẓ = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضممة)

a = (فتحة)

'aw = أ

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

'A'-RÂF 7

Yuzhu' 8

Qâlad-julû fî 'umamin-qâd jalat min-qablicum-
minal-ÿinni wal-'insi fin-Nâr. Cul-lamâ dajalat
'ummatul-la'anat 'ujtahâ, hattâ 'idhaddâ-racû fihâ
'yamî-'an-qâlat 'ujrâhum li-'ûlâ-hum Rabbanâ hâ-'ulâ-
'i 'aḡal-lûnâ fa-'âtihim 'adhâban-ḡi'-fam-minan-Nâr.
Qâla li-cul-lin ḡi'-funw-wa lâkil-lâ ta'-lamûn 38 Wa
qâlat 'ûlâhum li'uj-râhum famâ câna lacum 'alay-nâ
min-faḡlin-fa-dhûḡul-'adhâba bimâ cuntum taksibûn
39 'Innal-ladhîna cadhdhabû bi-'Âyâtinâ was-
takbarû 'anhâ lâ tufattaḡu lahum 'abwâbus-samâ-'i
wa lâ yadjulûnal-ÿannata hattâ yaliÿal-ÿamalu fî
sammil-gi-yât; Wa cadhâlica naÿzhil-muÿ-rimîn 40
Lahum-min-ÿahannama mihâdunw-wa min-faw-
ḡihim ḡa-wâsh; wa cadhâlica naÿzhiz-ḡâ-limîn 41
Wal-la-dhîna 'âmanû wa 'amiluṣṣâ-liḡâti lâ nucal-lifu
nafsân 'il-lâ wus-'ahâ, 'ulâ'ica 'Aṣ-ḡâbul-ÿannati hum
fihâ jâ-lidûn 42 Wa nazḡa'-nâ mâ fî ṣudûrihim-min
ḡil-lin-taÿrî min taḡtihiḡul-'anhâr; wa qâlul-ḡamdu
liL-Lâhil-ladhî hadânâ li-hâdhâ; wa mâ cunnâ
linah-tadiya lawlâ 'an hadânaL-Lâh. Laḡad ÿâ-'at
rusulu Rabbinâ bil-ḡaḡḡ. Wa nûdû 'an-til-cu-mul-
ÿan-natu 'ûriztumûhâ bimâ cuntum ta'malûn 43

Las gentes del Paraíso llamarán a las gentes del Fuego: "Nosotros ya hemos comprobado la verdad de las promesas de nuestro Señor. ¿Habéis comprobado también vosotros las promesas de vuestro Señor?" Responderán: "Sí." Un heraldo pronunciará entonces, en medio de ellos: "Que la maldición de Allah sea para los injustos,

que obstruyan el camino de Allah y lo hacían tortuoso y no creían en la vida futura."

Y entre los dos (El Paraíso y el Infierno) habrá un muro (Al-Aaraf) y sobre Al-Aaraf (el muro divisorio: Al-Aaraf es una altura entre el Paraíso y el Infierno que estará habitada por gentes que no son ni buenas ni malas y están esperando que Allah decida de su suerte, todos sumisos a Sus órdenes), habrá hombres que reconocerán a aquellos por sus rasgos característicos (el rostro blanco, resplandeciente, de los creyentes y el rostro oscuro de los incrédulos) y exclamarán a los habitantes del Paraíso: "Paz sobre vosotros," y ellos, a pesar de sus deseos no podrán entrar en él (el Paraíso).

Y cuando vuelvan sus miradas hacia los habitantes del Infierno, dirán: "Señor nuestro no nos pongas junto con los injustos."

La gente de Al-Aaraf llamará a ciertos hombres que reconocerán por sus rasgos y les dirán: "No obtuvisteis ningún provecho de lo que acumulasteis y por lo que estabais orgullosos" (los bienes y los hijos).

"No son aquellos de los cuales jurabais que no obten

drían de Allah ninguna misericordia?" (los piadosos pobres y necesitados de los que, los infieles dicen: "Si Allah quisiera darles misericordia no los mantendría en esta situación"). "¡Entrad al Paraíso! Vosotros estaréis al abrigo de todo temor y no seréis afligidos."

Los habitantes del Infierno llamarán a los habitantes del Paraíso y les dirán: "Verted agua hacia nosotros o de lo que Allah os ha concedido." Ellos responderán: "Allah los ha prohibido a los infieles."

Aquellos que toman la religión como diversión y juego, y les sedujo la vida de este mundo, hoy pues, los olvidamos como ellos olvidaron el encuentro de su día, que es éste. Y también renegaron Nuestra doctrina.

وَنَادَىٰ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَصْحَابَ النَّارِ أَن قَدْ وَجَّهْنَا مَا وَعَدْنَا رَبَّنَا حَقًّا
فَهَلْ وَجَدْتُمْ مَا وَعَدَ رَبُّكُمْ حَقًّا قَالُوا نَعَمْ فَأَذَّنَ مُؤَذِّنٌ بَيْنَهُمْ أَن
لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿٤٤﴾ الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَيَسْخَرُونَ
بِهَا عِوَجًا وَهُمْ بِالْآخِرَةِ كَافِرُونَ ﴿٤٥﴾ وَبَيْنَهُمَا حِجَابٌ وَعَلَى الْأَعْرَافِ
رِجَالٌ يَعْرِفُونَ كُلًّا بِسِيمَتِهِمْ وَنَادَوْا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَن سَلِّمُوا عَلَيْنَا
لَمْ يَدْخُلُوهَا وَهُمْ يَلْمِزُونَ ﴿٤٦﴾ وَإِذَا صُرِفَتْ أَبْصَارُهُمْ تِلْقَاءَ
أَصْحَابِ النَّارِ قَالُوا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤٧﴾ وَنَادَىٰ أَصْحَابُ
الْأَعْرَافِ رِجَالًا يَعْرِفُونَهُمْ بِسِيمَتِهِمْ قَالُوا مَا أَغْنَىٰ عَنْكُمْ جَمْعُكُمْ
وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ ﴿٤٨﴾ أَهْتُلَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمْتُمْ لَا يَنَالُهُمُ
اللَّهُ بِرَحْمَةٍ أَدْخُلُوا الْجَنَّةَ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمْ وَلَا أَنتُمْ تَحْزَنُونَ ﴿٤٩﴾
وَنَادَىٰ أَصْحَابُ النَّارِ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَن أَفِيضُوا عَلَيْنَا
مِنَ الْمَاءِ أَوْ مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ حَرَمَهُمَا عَلَى
الْكَافِرِينَ ﴿٥٠﴾ الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَهْوًا وَلَعِبًا
وَعَزَّوْنَهُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا فَالْيَوْمَ نَنسِفُهُمْ كَمَا نَسُوا
لِقَاءَ يَوْمِهِمْ هَذَا وَمَا كَانُوا بِتَابِعِينَ يَحْدُوثُ ﴿٥١﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = غ

ca, cu = ج, ح

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمّة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

'A'-RÂFI 7

'Yuzhu' 8

Wa nâdâ 'Aş-ḥâbul-ÿannati 'Aş-ḥâban-Nâri 'an-ḡad
 waÿadnâ mâ wa-‘adanâ Rabbunâ ḡaḡḡan-fahal wa-
 ÿattum-mâ wa-‘ada Rabbu-cum ḡaḡḡâ? Qâlû na-
 ‘am. Fa'adhḡhana Mu-'adhḡhinum-baynahum 'al-la-
 natuL-Lâhi ‘alaz-ḡâlimîn ﴿44﴾ 'Al-ladḥîna yaşuddûna
 ‘an-SabîliL-Lâhi wa yabḡûnahâ ‘i-waÿâ; wa hum-
 bil-‘Âgi-rati câfirûn ﴿45﴾ Wa bayna-humâ ḡiÿâb. Wa
 ‘alal-'A'-RÂFI riÿâ-lunyya-‘rifûna cul-lam-bi-sî-
 mâhum. Wa nâdaw 'Aş-ḥâbal-ÿannati 'an-Salâmun
 ‘alay-cum; lam yadḡulûhâ wa hum ya‘-ma-‘ûn
 ﴿46﴾ Wa 'idḥâ şurifat 'abşâruhum tilḡâ-'a 'Aş-
 ḡâbin-Nâri ḡâlû Rabbânâ lâ tay-‘alnâ ma-‘al-
 ḡawmiḡ-ḡâ-limîn ﴿47﴾ Wa nâdâ 'Aş-ḡâbul-'A'-RÂFI
 riÿâla-ny-ya-‘rifûnahum-bisî-mâhum ḡâlû mâ 'aḡnâ
 ‘an-cum ÿam-‘ucum wa mâ cuntum tas-takbirûn
 ﴿48﴾ 'Ahâ-'ulâ-'il-ladḥîna 'aḡ-samtum lâ yanâlu-humu-
 L-Lâhu bi-raḡmah? 'Uḡ-julul-ÿannata lâ jaw-fun
 ‘alay-cum wa lâ 'antum taḡ-zha-nûn ﴿49﴾ Wa nâdâ
 'Aş-ḡâbun-Nâri 'Aş-ḡâbal-ÿannati 'an 'afiḡdû ‘alay-
 nâ minal-mâ-'i 'aw mimmâ razḡaḡa-cumuL-Lâh.
 Qâlû 'innaL-Lâha ḡarrama-humâ ‘alal-câfirîn
 ﴿50﴾ 'Al-la-dḥî-nattajadḥû dînahum lah-wanw-wa
 la-‘ibanw-wa ḡarrat-humul-ḡayâtud-dunyâ. Fal-
 yawma nansâ-hum camâ nasû liḡâ-'a yawmihim
 ḡadḥâ wa mâ cânû bi-‘Âÿâtinâ yaÿ-ḡadûn ﴿51﴾

Nosotros les hemos traído un Libro explicado detalladamente con todo conocimiento y que es guía y misericordia para los que creen.

¿Están ellos esperando su interpretación? (el cumplimiento de las promesas y amenazas de Allah). El Día en que venga su interpretación (el cumplimiento), los que antes lo habían olvidado, (el Libro), dirán: "Los mensajeros de nuestro Señor nos trajeron la verdad. ¿Habrá para nosotros un intercesor que interceda por nosotros, o podremos volver a la tierra para obrar distintamente de lo que hacíamos?" Pero se perdieron por sí mismos y sus invenciones (los ídolos) les abandonaron.

Vuestro Señor es Allah, quien creó los cielos y la tierra en seis días y después se estableció sobre el Trono. El cubre el día con el manto de la noche, que le sigue sin interrupción. El creó el sol, la luna y las estrellas

Invocad al Señor con toda humildad y recogimiento. El no ama a los transgresores.

No sembréis la corrupción sobre la tierra, después que ésta fue reformada. Invocadle con temor y esperanza, pues la misericordia de Allah está cerca de los bienhechores.

وَلَقَدْ جِئْتَهُمْ بِكِتَابٍ فَصَّلْنَاهُ عَلَىٰ عَلَيْهِمْ هُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ
يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾ هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا تَأْوِيلَهُ ۚ يَوْمَ يَأْتِي تَأْوِيلَهُ يَقُولُ
الَّذِينَ نَسُوهُ مِنْ قَبْلُ قَدْ جَاءَتْ رُسُلُنَا بِالْحَقِّ ۖ فَهَلْ لَنَا
مِنْ شَفَعَاءَ فَيَشْفَعُوا لَنَا أَوْ نُرَدُّ فَنَعْمَلْ غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ
قَدْ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْقَرُونَ ﴿٥٣﴾
إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ
أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ ۚ يُغْشِي اللَّيْلَ النَّهَارَ يَطْلُبُهُ حَثِيثًا
وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ مُسَخَّرَاتٌ بِأَمْرِهِ ۚ أَلَا لَهُ الْخَلْقُ
وَالْأَمْرُ ۚ تَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٥٤﴾ اذْعُوا رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا
وَخُفْيَةً ۚ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿٥٥﴾ وَلَا تُفْسِدُوا فِي
الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا وَادْعُوهُ خَوْفًا وَطَمَعًا ۚ إِنَّ رَحْمَتَ
اللَّهِ قَرِيبٌ مِّنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٦﴾ وَهُوَ الَّذِي يُرْسِلُ
الرِّيحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ ۚ حَتَّىٰ إِذَا أَقْلَّتْ سَحَابًا
ثِقَالًا سَقَنَّهُ لِبَدٍ مَّيِّتٍ فَأَنْزَلْنَا بِهِ الْمَاءَ فَأَخْرَجْنَا بِهِ مِنْ كُلِّ
الثَّمَرَاتِ ۚ كَذَٰلِكَ نُخْرِجُ الْمَوْتَىٰ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٥٧﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

Y El es quien envía los vientos como un anuncio de Su misericordia, cuando transportan las nubes pesadas (cargadas de agua) a un país muerto (por la sequía) y hacemos descender de ellas el agua (la lluvia). Enseguida hacemos surgir (de la tierra) toda clase de frutos. De esta manera es como hacemos surgir los muertos. Puede ser que meditéis.

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ÿ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ث
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء
Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
Vocales cortas
 i = (كسرة)
 u = (مكة)
 a = (فتحة)
 'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

'A-RÂF 7

Yuzhu' 8

Wa laqad ÿi'-nâhum-bi-Kitâbin-faṣṣalnâhu 'alâ 'ilmin
 hudanw-wa raḥmatal-liqawminy-yu'-minûn ﴿52﴾ Hal
 yanzurûna 'il-lâ ta'wîlah? Yawma ya'-tî ta'-wîluhû
 yaqûlul-ladhîna nasû-hu min-qâblu qad ÿâ-'at rusulu
 Rabbinâ bil-ḥaq̣q̣. Fa-hal-lanâ min-shufa-ʿâ-'a fa-
 yashfa-ʿû lanâ 'aw nuraddu fanaʿ-mala ġay-ral-ladhî
 cunnâ naʿ-mal? Qad jasirû 'anfusahum wa ḍal-la
 ʿanhum-mâ cânû yaf-tarûn ﴿53﴾ 'Inna Rabba-cumu-
 L-Lâhul-ladhî jalaqas-samâwâti wal-'arḍa fî sittati
 'ayyâmin-zummas-tawâ 'alal-ʿarsh. Yuġ-shil-lay-lan-
 nahâra yaṭ-lubuhû ḥazîzanw-wash-shamsa walqamara
 wan-nuÿûma musaj-jarâtim-bi-'amrih. 'Alâ lahul-
 Jalqu wal-'Amr. TabâracaL-Lâhu Rabbul-ʿÂlamin
 ﴿54﴾ 'Ud-ʿû Rabba-cum taḍarru-ʿanw-wa juf-yah;
 'innahû lâ yuḥibbul-muʿtadîn ﴿55﴾ Wa lâ tufsidû fil-
 'arḍi baʿda 'iṣ-lâḥihâ wad-ʿûhu jawfanw-wa tama-ʿâ;
 'inna Raḥ-mataL-Lâhi qarîbum-minal-Muḥsi-nin
 ﴿56﴾ Wa Hu-wal-ladhî yursilur-riyâḥa bushram-bayna
 yaday raḥmatih; ḥattâ 'idhâ 'aḳal-lat saḥâban-ziqâlan-
 suqnâhu li-baladim-mayyitin-fa'anzḥalnâ bihil-mâ-
 'a fa'ajraÿnâ bihî min-cul-liz-zamarât. Cadhâlica
 nujri-ÿul-mawtâ la-ʿal-lacum tadḥak-carûn ﴿57﴾

La buena tierra hace brotar la vegetación, con el permiso de su Señor y la tierra mala no produce, sino con dificultad. Es así como os explicamos Nuestra doctrina para aquellos que saben agradecer.

Nosotros enviamos a Noé hacia su pueblo. El les dijo: "¡Oh pueblo mío! Adorad a Allah. No tenéis otro Allah sino El. Yo temo por vosotros el castigo de un día terrible."

Los principales de su pueblo dijeron: "Te vemos que estás en un extravío evidente."

El les respondió, "¡Oh pueblo mío! En mí, no hay extravío, pues yo soy un mensajero de la parte del Señor del universo."

Yo os comunico los mensajes de mi Señor y os aconsejo y yo sé de Allah, lo que vosotros no sabéis.

Extrañáis que os llegue un mensaje de vuestro Señor por medio de un hombre de entre vosotros, para que os advierta y que seáis piadosos? Podría ser que así os sea acordada la misericordia."

Pero ellos lo trataron de impostor. Entonces le salvamos a él y a sus acompañantes en el arca y ahogamos a aquellos que trataron de mentiras Nuestros signos. Realmente era un pueblo de ciegos!

Y enviamos al pueblo de los Aad, su hermano Húd, que les dijo: "¡Oh pueblo mío! Adorad a Allah. No hay otro Allah sino El. ¿Es que no le teméis?"

Los notables de su pueblo, que no creían le dijeron: "Nosotros vemos que tú eres un insensato y pensamos que eres un mentiroso."

El les respondió: "¡Oh pueblo mío! En mí no hay insensatez, pues soy un mensajero de la parte del Señor del universo."

وَالْبَلَدُ الطَّيِّبُ يَخْرِجُ نَبَاتَهُ، وَالَّذِي خَبثَ لَا يَخْرِجُ إِلَّا تَنْكِدًا ﴿٥٨﴾ كَذَلِكَ نَصْرِفُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَشْكُرُونَ ﴿٥٩﴾ لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ يَتَقَوَّمُوا عِبَادُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ ﴿٦٠﴾ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٦١﴾ قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرُوكَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٦٢﴾ قَالَ يَتَقَوَّمُوا لَيْسَ بِي ضَلَالَةٌ وَلَكِنِّي رَسُولٌ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٣﴾ أُبَلِّغُكُمْ رِسَالَاتِ رَبِّي وَأَنْصَحُ لَكُمْ وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٤﴾ أَوْعِظُكُمْ أَنْ جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ مِنْكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَلِتَتَّقُوا وَلَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٦٥﴾ فَاتَّخَذْتَهُ الْقَائِلُونَ وَالَّذِينَ مَعَهُ فِي الْفُلْكِ وَأَغْرَقْنَا الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِنَا إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا عَمِينَ ﴿٦٦﴾ وَإِلَىٰ عَادِ أَخَاهُمْ هُودًا ﴿٦٧﴾ قَالَ يَتَقَوَّمُوا عِبَادُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ ﴿٦٨﴾ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٦٩﴾ قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرُوكَ فِي سَفَاهَةٍ وَإِنَّا لَنَظُنُّكَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٧٠﴾ قَالَ يَتَقَوَّمُوا لَيْسَ بِي سَفَاهَةٌ وَلَكِنِّي رَسُولٌ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٧١﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunash ● fuerte ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqalu

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 s = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = ح, ج
 gi = خ
 ca, cu = ث, ت
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

'A-RÂF 7

Yuzhu' 8

Wal-baladuṭ-ṭayyibu yajruḃu nabâ-tuhû bi-'idhni
 Rabbih; wal-ladhî jabuza lâ yaj-ruḃu 'il-lâ na-kidâ.
 Cadhâlica nuṣarriful-Âyâti li-ḡaw-miny-yash-
 curûn 58 laḡad 'ar-salnâ Nûḡan 'ilâ ḡawmi-hî
 faḡâla yâ ḡawmi'-buduL-Lâha mâ lacummin 'ilâhin
 ḡay-ruh. 'Innî 'ajâfu ʿalay-cum ʿadhâba Yawmin
 ʿazîm 59 Qâlal-mala-'u min-ḡawmihî 'innâ lanarâca
 fî ḡalâlim-mubîn 60 Qâla yâ-ḡawmi laysa bi
 ḡalâlatunw-wa lâ-kinnî Rasûlum-mir-Rabbil-ʿÂla-
 mîn 61 'Ubal-liḡucum risâlâti Rabbî wa 'anṣahu
 lacum wa 'aʿlamu minaL-Lâhi mâ lâ taʿ-lamûn 62
 'Awa-ʿayîntum 'an-ÿâʿacum dhikrum-mir-Rabbicum
 ʿalâ raḃulim-mincum liyundhiracum wa li-tattaḡû
 wa laʿal-lacum turḡamûn 63 Fa-cadhḡhabûhu
 fa-'anÿaynâhu wal-ladhîna ma-ʿahû fil-Fulki wa
 'aḡraḡnal-ladhîna cadhḡhabû bi-Âyâtinâ. 'Innaḡum
 cânu ḡawman ʿamîn 64 Wa 'ilâ ʿÂdin 'ajâḡum
 Hûdâ. Qâla yâ-ḡawmi'-buduL-Lâha mâ lacum-
 min 'ilâhin ḡayruh. 'Afalâ tattaḡûn 65 Qâlal-
 mala-'ul-ladhîna cafarû min-ḡaw-mihî 'innâ
 lanarâca fî safâhatinw-wa 'innâ lana-zunnuca
 minal-câdhîbîn 66 Qâla yâ-ḡawmi laysa bî safâha-
 tunw-wa lâ-kinnî Rasûlum-mir-Rabbil-ʿÂlamîn 67

Yo os comunico los mensajes de mi Señor y yo soy para vosotros un consejero digno de confianza.

¿Extrañáis que os venga un mensaje de vuestro Señor por medio de un hombre de entre vosotros para que os advierta y os haga recordar que sucedisteis al pueblo de Noé y que El os ha aumentado en número y poder? Pues bien, recordaos de los beneficios de Allah, puede ser que prosperéis."

Ellos dijeron: "¿Has venido con el objeto de que adoremos a Allah sólo, y dejar lo que nuestros padres adoraban? Háznos ver lo que tú, con ello nos amenazas, si eres de los verídicos."

El dijo: "Ha caído sobre vosotros un castigo y la ira de Allah. ¿Vais a disputar conmigo acerca de los nombres que vosotros mismos y vuestros padres habéis dado (nombre a los ídolos), sin la autoridad de Allah? Esperad pues, que yo junto a vosotros esperaré."

Entonces lo salvamos a él y a sus acompañantes por Nuestra misericordia y exterminamos a aquellos que no creyeron en Nuestra doctrina y que eran incrédulos.

Y enviamos a los tamudeos, su hermano Saleh, quien les dijo: "¡Oh pueblo mío! Adorad a Allah. No hay otro Allah sino El. Os ha llegado una prueba de la parte de vuestro Señor. He aquí una camella de Allah. Es un signo para vosotros. Dejadla pues, que padezca sobre la tierra y no le hagáis ningún mal, o si no, recibiréis un castigo doloroso.

أَتُفَكِّمُكُمْ رَسُولَاتِي رَبِّي وَأَنَا لَكُمْ نَاصِحٌ أَمِينٌ ﴿٧٨﴾ أَوْعَجِبْتُمْ أَنْ جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَلَى رَجُلٍ مِنْكُمْ لِيُنذِرَكُمْ ۖ وَأَذْكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ وَزَادَكُمْ فِي الْخَلْقِ بَضْطَةً ۖ فَادْكُرُوا آلَاءَ اللَّهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٧٩﴾ قَالُوا أَجِئْنَا لِنُعْبُدَ اللَّهَ وَحْدَهُ وَنَنْدَرُ مَا كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا ۚ فَلَيْنَا بِمَا نَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٨٠﴾ قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ رِجْسٌ وَعَظْبٌ ۖ أَتُجَادِلُونَنِي فِي أَسْمَاءِ سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ مَا نَزَّلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ ۚ فَانظُرُوا إِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُنَظِّرِينَ ﴿٨١﴾ فَأَجْعِلْنَهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ رِجْمَةً مِّنَّا وَقَطْعَنَا دَائِرَ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِنَا وَمَا كَانُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٨٢﴾ وَإِلَى ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا ۚ قَالَ يَنْقُورُ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ ۖ قَدْ جَاءَكُمْ بَيِّنَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ ۖ هَذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةٌ فَذَرُوهَا تَأْكُلْ فِي أَرْضِ اللَّهِ وَلَا تَمْسُوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابُ إِلَهِكُمْ ﴿٨٣﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

q̣ = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ÿ = ج

h = ح

ja, ju = ج, ح

gi = غ

ca, cu = ج, ح

ki = ك

dh = ذ

ẓ = ظ

sh = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمّة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

'A-RÂF 7

Yuzhu' 8

'Ubal-li-ġucum risâlâti Rabbî wa 'ana lacum nâṣiḥun

'amîn ﴿68﴾ 'Awa-‘aÿibtum 'an-ÿâ'acum dhikrum-mir-

Rabbicum ‘alâ rayulim-mincum liyundhîracum?

Wadh-curû 'idh ÿa‘alacum julafâ-'a mim-ba‘di

qawmi Nûḥinw-wa zhâdacum fil-jalqî bastah.

Fadhcurû 'âlâ-'aL-Lâhi la‘al-lacum tufli-ḥûn ﴿69﴾ Qâlû

'aÿi'-tanâ lina‘budaL-Lâha Waḥdahû wa nadhara

mâ câna ya‘-budu 'âbâ-'unâ? Fa-tinâ bimâ ta‘idunâ

'in-cunta minas-ṣâdiqîn ﴿70﴾ Qâla qad waqa-‘a

‘alaycum-mir-Rabbicum riÿ-sunw-wa ġaḍab. 'Atuÿâ-

dilû-nanî fî 'asmâ-'in-sammay-tumûhâ 'antum wa

'âbâ'ucum-mâ nazhzhalaL-Lâhu bihâ min-sultân?

Fan-taẓi-rû 'innî ma-‘acum-minal-muntazirîn ﴿71﴾

Fa-'anÿay-nâhu wal-ladhîna ma-‘ahû bi-raḥmatim-

min-nâ wa qata‘-nâ dâbi-ral-ladhîna cadhdhabû bi-

'Âÿâtinâ wa mâ cânû Mu'-minîn ﴿72﴾ Wa 'ilâ Zamûda

'ajâhum Ṣâliḥâ. Qâla yâ-qawmi‘-buduL-Lâha mâ

lacum-min 'ilâhin ġay-ruh. Qad ÿâ-'atcum-Bayyi-na-

tum-mir-Rabbicum. Hâdhîhî NâqatuL-Lâhi lacum

'Âÿatan-fadhharûhâ ta'-cul fî 'arḍiL-Lâhi wa lâ tamas-

sûhâ bi-sû-'in-faya'-judhacum ‘adhâbun 'alîm ﴿73﴾

Recordad cuando El os hizo sucesores de Aad y os estableció sobre la tierra. Habéis edificado palacios en sus valles y habéis tallado casas en las montañas. Recordad pues, los beneficios de Allah y no extendáis la corrupción sobre la tierra."

Los notables de su pueblo dijeron con orgullo a los humildes que de entre ellos ya habían creído: "¿Vosotros sabéis si Saleh es efectivamente un enviado de la parte de su Señor?" Ellos dijeron, "¡Sí! Nosotros creemos en su mensaje, con el cual fue investido."

Los orgullosos dijeron: "Nosotros no creemos en lo que vosotros habéis creído."

Ellos mataron la camella, desobedeciendo las órdenes de su Señor y dijeron: "¡Oh Saleh! Háznos venir lo que con ello nos amenazas, si en verdad, eres un mensajero de Allah."

Un temblor de tierra los tomó inadvertidos, y en la mañana aparecieron muertos en sus casas.

Entonces él los abandonó (Saleh) y les dijo: "¡Oh pueblo mío! Yo ya os he comunicado el mensaje de mi Señor y os he aconsejado sinceramente, pero vosotros no amáis a los buenos consejeros."

وَأَذْكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ عَادٍ وَبَوَّأَكُمْ
فِي الْأَرْضِ تَتَّخِذُونَ مِنْ سُهُولِهَا قُصُورًا وَتَنْحِتُونَ
الْجِبَالَ بَيْوتًا فَاذْكُرُوا مَا لَكُمْ اللَّهُ وَلَا تَعْتَوْا فِي الْأَرْضِ
مُفْسِدِينَ ﴿٧٦﴾ قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ
قَوْمِهِ لِلَّذِينَ اسْتُضِعِفُوا لِمَنْ آمَنَ مِنْهُمْ أَتَعْلَمُونَ
أَنْتَ صَلَاحًا مِّنْ رَّبِّهِ قَالُوا إِنَّا بِمَا أُرْسِلَ بِهِ
مُؤْمِنُونَ ﴿٧٧﴾ قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا بِالَّذِي
آمَنْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿٧٨﴾ فَعَقَرُوا النَّاقَةَ وَعَتَوْا عَنْ
أَمْرِ رَبِّهِمْ وَقَالُوا يَصْلِحْ أَتُنَا إِنَّمَا تَعُدُّنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ
الْمُرْسَلِينَ ﴿٧٩﴾ فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ
جِثِيمٍ ﴿٨٠﴾ فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَنقُورُ لَقَدْ أَتَلَقْتُكُمْ
رِسَالَةَ رَبِّي وَنَصَحْتُ لَكُمْ وَلَكِنْ لَا تَحِبُّونَ النَّصِيحَ
﴿٨١﴾ وَلَوْطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ مَا سَبَقَكُمْ
بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿٨٢﴾ إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ
شَهْوَةً مِّنْ دُونِ النِّسَاءِ ﴿٨٣﴾ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ﴿٨٤﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunah ● fuerte ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

Y Lot cuando dijo a su pueblo: "¿Os entregáis a una ignominia que nadie en el mundo ha cometido antes que vosotros?"

Sacíaís vuestros deseos sexuales con los hombres en lugar de las mujeres. Vosotros sois un pueblo de transgresores."

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ŷ = ج
 h = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = غ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (نكرة)
 u = (مفعلة)
 a = (مفعلة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

'A'-RÂF 7

Yuzhu' 8

Wadh-curû 'idh ya-ʿalacum jula-fâ-'a mim-ba-ʿdi
 ʿÂdinw-wa bawwa-'acum fil-'arđi tatta-gidhûna
 min-suhû-lihâ q̣uşû-ranw-wa tan-ĥitûnal-ÿibâla
 buyûtâ. Fadh-curû 'âlâ-'aL-Lâhi wa lâ ta-ʿzaw fil-
 'arđi mufsidîn ﴿74﴾ Qâlal-mala-'ul-ladhînastak-barû
 min-q̣aw-mihî lil-ladhînas-tuđ-'ifû liman 'âmana
 minhum 'ata-ʿ-lamûna 'anna Şâliĥam-mursalum-
 mir-Rabbih? Qâlû 'innâ bimâ 'ursila bihî Mu-
 minûn ﴿75﴾ Qâlal-ladhînas-takbarû 'innâ bil-ladhî
 'âmantum-bi-hî câfirûn ﴿76﴾ Fa-ʿaqarun-Nâqata
 wa ʿataw ʿan 'amri Rabbihim wa qâlû yâ-Şâliĥu-
 tinâ bimâ ta-ʿidunâ 'in-cunta minal-mursalîn ﴿77﴾
 Fa-'ajadhat-humur-rayfatu fa-'aşbahû fî dârihim
 yâzimîn ﴿78﴾ Fata-wal-lâ ʿanhum wa qâla yâ-qa-
 wmi laqad 'ablaġtucum risâlata Rabbî wa naşah-
 tu lacum wa lâkil-lâ tuĥibbû-nannâ-şi-ĥîn ﴿79﴾ Wa
 Lû-ţan 'idh qâla liq̣aw-mihî 'ata'-tûnal-fâĥishata
 mâ sabaqa-cum-bihâ min 'aĥadim-minal-ʿâlamîn
 ﴿80﴾ 'Inna-cum lata'-tûnar-riyâla shah-watam-min-
 dûnin-nisâ'. Bal 'antum q̣aw-mum-musrifûn ﴿81﴾

Su pueblo no respondió, pero dijo: "Expulsadlos de nuestra ciudad. Estas son gentes que desean mantenerse puros."

Nosotros lo salvamos a él y a su familia, excepto a su mujer que fue una de los exterminados.

E hicimos caer una lluvia (lluvia de piedras del Infierno) sobre ellos. ¡Ved pues cual fue el fin de los criminales!

Y enviamos a los medianitas, su hermano Chuaib, quien les dijo: "¡Oh pueblo mío! Adorad a Allah. No hay otro dios sino El. Os ha llegado una prueba de la parte de vuestro Señor. Dad pues, lo justo en la medida y la balanza. No deis a las gentes menos de lo que se les debe y no sembréis la corrupción sobre la tierra, después de su reforma. Esto es mucho mejor para vosotros, si en verdad, sois crédulos.

Y no os detengáis amenazantes en todos los caminos, impidiendo el paso de los creyentes hacia el camino de Allah, tratando de hacerlo tortuoso. Recordad cuando erais poco numerosos y que El os ha multiplicado. Y mirad cual es el fin de los corruptores.

Si una parte de vosotros ha creído en el mensaje con el cual yo he sido enviado, y otra parte no ha creído, tened paciencia hasta que Allah juzgue entre nosotros, y El es el Mejor de los jueces.

وَمَا كَانَتْ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَخْرِجُوهُمْ مِنْ قَرْيَتِكُمْ إِنَّهُمْ أَنَاسٌ يَنْطَهُرُونَ ﴿٨٢﴾ فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ كَانَتْ مِنَ الْغَائِبِينَ ﴿٨٣﴾ وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَأَنْظَرْ كَيْفَ كَانَتْ عَقِيبَةُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٨٤﴾ وَإِلَى مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا قَالَ يَنْقُومَ آعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنَ اللَّهِ غَيْرٌ ﴿٨٥﴾ قَدْ جَاءَكُمْ بَيِّنَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ فَأَوْفُوا الْكَيْلَ وَالْمِيزَانَ وَلَا تَبْخُسُوا الْبَاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَقْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا ذَلِكَ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٨٥﴾ وَلَا تَقْعُدُوا بِكُلِّ صِرَاطٍ تُوعِدُونَ وَتَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ مَنْ آمَنَ بِهِ، وَتَسْفُوهَا عَوجًا ۚ وَادْكُرُوا إِذْ كُنْتُمْ قَلِيلًا فَكَثَرَكُمْ ۚ وَانظُرُوا كَيْفَ كَانَتْ عَقِيبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿٨٦﴾ وَإِنْ كَانَ طَائِفَةٌ مِنْكُمْ آمَنُوا بِالَّذِي أُرْسِلْتُ بِهِ، وَطَائِفَةٌ لَمْ يُؤْمِنُوا فَاصْبِرُوا حَتَّى يَحْكُمَ اللَّهُ بَيْنَنَا ۚ وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿٨٧﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

q̣ = ض

ḡ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ÿ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = غ

ca, cu = ق, ك

ki = ك

dh = ذ

ẓ = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (نيرة) ي

u = (نيرة) و

a = (نيرة) ا

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

'A'-RÂF 7

Yuzhu' 8

Wa mâ câna yawâba q̣aw-mihî 'il-lâ 'an-qâlû 'aj-
riyûhum-min-qar-yati-cum; 'innahum 'unâsuny-ya-
taṭahharûn ﴿82﴾ Fa-'anÿay-nâhu wa 'ahlahû 'il-lam-
ra-'atahû câ-nat minal-ḡâbirîn ﴿83﴾ Wa 'amṭarnâ
'alay-him-maṭarâ; fanẓur cayfa câna 'âqibatul-mu-
ÿrimîn ﴿84﴾ Wa 'ilâ Mad-yana 'ajâhum Shu-'aybâ. Qâla
yâqawmi'-buduL-Lâha mâ lacum-min 'ilâhin ḡay-ruh.
Qad ÿâ'atcum-Bayyi-natum-mir-Rabbicum fa-'awful-
cayla wal-mîzhâna wa lâ tab-jasun-nâsa 'ash-yâ-'ahum
wa lâ tufsidû fil-'arḍi ba'-da 'iṣ-lâhihâ; dhâlicum jay-
rul-lacum 'in-cuntum-Mu'minîn ﴿85﴾ Wa lâ taq-'udû
bi-cul-li ṣirâṭin-tû-'idûna wa taṣuddûna 'an-Sabî-
liL-Lâhi man 'âmana bihî wa tab-ḡûnahâ 'i-wayâ.
Wadh-curû 'idh cuntum qalîlan-fa-caz-zaracum.
Wan-ẓurû cayfa câna 'âqî-batul-muf-sidîn ﴿86﴾ Wa 'in-
câna ṭâ-'ifatum-mincum 'âmanû bil-ladhî 'ursiltu bihî
wa ṭâ-'ifa-tul-lam yu'-minû faṣ-birû ḥattâ yaḥcuma-
L-Lâhu bay-nanâ; wa Huwa Jayrul-Ḥâkimîn ﴿87﴾

Los principales del pueblo, llenos de orgullo, dijeron: "Te expulsaremos, ¡oh Chuaib!, a ti y a los que creyeron contigo de nuestra ciudad, o, vuelve a nuestra religión." El les respondió: "¿Aunque esto nos repugne?"

Habríamos inventado una mentira a Allah si volvemos a vuestra religión, después que Allah nos ha salvado de ella. Y, además, no está en mi poder volver a ella salvo el caso que Allah lo quisiera. Nuestro Señor abraza todo en Su ciencia y es en Allah que hemos puesto nuestra confianza. ¡Señor nuestro! Decide con justicia entre nosotros y nuestro pueblo, porque Tú eres el Mejor de los jueces."

Los notables del pueblo que no creían, dijeron: "Si seguís a Chuaib, vuestra pérdida será irremediable."

Entonces un temblor de tierra los cogió y en la mañana los encontraron muertos en sus casas.

Los que trataron a Chuaib de mentiroso, desaparecieron como si jamás hubiesen estado vivos. Los que trataron a Chuaib de mentiroso, fueron los perdedores.

Entonces se alejó de ellos y dijo: "¡Oh pueblo mío! Os he comunicado el mensaje de mi Señor y os he aconsejado. ¿Cómo voy a afligirme por un pueblo de infieles?"

Y no hemos enviado ningún profeta a una ciudad, sin haber castigado a sus habitantes con la adversidad y el desastre, para que imploren el perdón.

Después cambiamos su mala situación por la prosperidad, hasta que, aumentados en número y riquezas, dijeron: "Nuestros padres también gozaron de la adversidad y la prosperidad." Pero los tomamos de sorpresa sin que se dieran cuenta.

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لَنُخْرِجَنَّكَ يَشْعِيبُ
وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَكَ مِنْ قَرْيَتِنَا أَوْ لَنَعُودَنَّ فِي مِلَّتِنَا قَالَ أَوَلَوْ
كُنَّا كَارِهِينَ ﴿٨٨﴾ قَدْ افْتَرَيْنَا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا إِنْ عُدْنَا فِي مِلَّتِكُمْ
بَعْدَ إِذْ بَخَّسَنَا اللَّهُ مِنْهَا وَمَا يَكُونُ لَنَا أَنْ نَعُودَ فِيهَا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ
اللَّهُ رَبُّنَا وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبُّنَا أَفَتُخ
بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِالْحَقِّ وَأَنْتَ خَيْرُ الْفَاعِلِينَ ﴿٨٩﴾ وَقَالَ الْمَلَأُ
الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لَئِنْ اتَّبَعْتُمْ شُعَيْبًا إِنَّكُمْ إِذَا لَخَسِرُونَ
﴿٩٠﴾ فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جَنِينَ ﴿٩١﴾
الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَأَنْ لَمْ يَنْفَعُوا فِيهَا الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا
كَانُوا هُمُ الْخَاسِرِينَ ﴿٩٢﴾ فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَ قَوْمٍ لَقَدْ
آنَسْتُكُمْ رَسُولَاتِي رَبِّي وَنَصَحْتُ لَكُمْ فَكَيْفَ ءَاسَوُا
عَلَى قَوْمٍ كَافِرِينَ ﴿٩٣﴾ وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِنْ نَبِيٍّ إِلَّا
أَخَذْنَا أَهْلَهَا بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ لَعَلَّهُمْ يَضُرَّعُونَ ﴿٩٤﴾ ثُمَّ
بَدَّلْنَا مَكَانَ السَّيِّئَةِ الْحَسَنَةَ حَتَّى عَفَوْا وَقَالُوا قَدْ مَسَّ
ءَالِهَتُنَا الضَّرَّاءُ وَالسَّرَّاءُ فَأَخَذْنَاهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٩٥﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق

q̣ = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = خ

gi = غ

ca, cu = ك

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

' = ع

' = ع

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضممة)

a = (فتحة)

'aw = أ

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

'A-RÂF 7

'Yuzhu' 9

Qâlal-mala-'ul-ladhînas-tak-barû min-ḡawmihî
lanuj-riyannaca yâ-Shu'aybu wal-la-dhîna 'âmanû
ma'aca min-ḡar-yatinâ 'aw lata'ûdunna fî mil-latinâ.
Qâla 'awa law cunnâ câri-hîn 88 Qadifta-raynâ
'alaL-Lâhi cadhiban 'in 'udnâ fî mil-lati-cum-ba'-
da 'idh naÿyânaL-Lâhu minhâ. Wa mâ yacûnu lanâ
'an-na-ûda fîhâ 'il-lâ 'any-yashâ-'aL-Lâhu Rabbunâ.
Wasi-'a Rabbunâ cul-la shay-'in 'ilmâ. 'AlaL-Lâhi
ta-wakcalnâ. Rabbanaf-tah bay-nanâ wa bay-na
ḡawminâ bil-ḡaḡqî wa 'Anta Jayrul-Fâtihîn 89 Wa
ḡâlal-mala-'ul-ladhîna cafarû min-ḡaw-mihî la-
'inittaba'-tum Shu-'ayban 'inna-cum 'idhal-la-jâsirûn
90 Fa-'ajadhat-humur-rayfatu fa-'aşbahû fî dârihim
ÿâzi-mîn 91 'Al-la-dhîna cadhdhabû Shu'ayban
ca-'al-lam yaḡnaw fîhal-ladhîna cadhdhabû Shu-
'ayban cânû humul-jâ-sirîn 92 Fata-wal-lâ 'anhum
wa ḡâla yâ-ḡawmi laḡad 'ablaḡtucum risâ-lâti
Rabbî wa naşahtu lacum; facay-fa 'âsâ 'alâ ḡaw-
min-câfirîn 93 Wa mâ 'arsal-nâ fî ḡary-atim-
min-nabiyyin 'il-lâ 'ajadh-nâ 'ahlahâ bil-ba'sâ-'i
wadḡdar-râ-'i la-'al-lahum yaḡḡarra-'ûn 94 Zumma
baddalnâ macânas-sayyi-'atil-ḡasanata ḡattâ 'afaw-
wa ḡâlû ḡad massa 'âbâ-'anaḡ-ḡarrâ'u was-sarrâ-'u fa-
'ajadh-nâ-hum-baḡtatanw-wa hum lâ yash-'urûn 95

Si los habitantes de las ciudades hubiesen creído y hubiesen sido piadosos, les habríamos concedido las bendiciones del cielo y de la tierra, pero ellos negaron y por lo tanto, los hemos castigado por lo que habían hecho.

Los habitantes de las ciudades, ¿están seguros que Nuestros rigurosos castigos no les llegue de noche, mientras ellos duermen?

O, los habitantes de las ciudades, ¿están seguros que Nuestros rigurosos castigos no les llegue de día, mientras ellos se divierten?

¿Están ellos al abrigo de los planes de Allah? Pero no se sienten seguros de los planes de Allah, sino los que están perdidos.

No han comprobado aún, aquellos que heredaron la tierra de sus precedentes que si Nosotros quisiéramos los castigaríamos por sus pecados y sellaríamos sus corazones y no podrían oír jamás?

Te relatamos ciertas historias de aquellas ciudades a las cuales llegaron mensajeros con pruebas bien claras, pero ellos no estaban dispuestos a aceptar lo que antes habían tratado de mentira (la doctrina de Allah). De esta manera, es como Allah sella los corazones de los infieles.

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْقُرَىٰ ءَامَنُوا وَاتَّقَوْا لَفَتَحْنَا عَلَيْهِم بَرَكَاتٍ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ وَلَٰكِن كَذَّبُوا فَأَخَذْنَاهُم بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٦﴾ أَفَأَمِنَ أَهْلُ الْقُرَىٰ أَن يَأْتِيَهُم بَأْسُنَا بَيِّنًا وَهُمْ نَائِمُونَ ﴿١٧﴾ أَوَأَمِنَ أَهْلُ الْقُرَىٰ أَن يَأْتِيَهُم بَأْسُنَا ضُحًى وَهُمْ يُلْعَبُونَ ﴿١٨﴾ أَفَأَمِنُوا مَكْرَ اللَّهِ فَلَا يَأْمَنُ مَكْرَ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٩﴾ أَوَلَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ يَرِثُونَ الْأَرْضَ مِن بَعْدِ أَهْلِهَا أَن لَّوْ شَاءَ أَصْبَنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ وَنُضْبِعَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ﴿٢٠﴾ تِلْكَ الْقُرَىٰ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنبِيَآئِهَا وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا كَذَّبُوا مِن قَبْلُ كَذَٰلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِ الْكَافِرِينَ ﴿٢١﴾ وَمَا وَجَدْنَا لِأَكْثَرِهِمْ مِّنْ عَهْدٍ وَإِن وَجَدْنَا أَكْثَرَهُمْ لَفَاسِقِينَ ﴿٢٢﴾ ثُمَّ بَعَثْنَا مِن بَعْدِهِم مُّوسَىٰ بِآيَاتِنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَظَلَمُوا بِهَا فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿٢٣﴾ وَقَالَ مُوسَىٰ يَنفِرْعَوْنُ إِنِّي رَسُولٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٤﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

Nosotros no encontramos que la mayor parte de esa gente cumplieran con sus compromisos, pero encontramos que la mayoría son perversos.

Después de estos (mensajeros), enviamos a Moisés con Nuestros milagros, hacia el Faraón y sus notables, pero éstos fueron injustos con Nuestros signos. Mirad pues, cual es el fin de los corruptores.

Moisés dijo: "¡Oh Faraón! Yo soy un enviado de la parte del Señor del universo,

q̣ = ق

ḡ = ض

ḡ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = خ, ج

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

ẓ = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضممة)

a = (فتحة)

'aw = أَوْ

wa = وَ

'ay = أَيْ

yâ = يَا

Wa law 'anna 'ahlal-ḡurâ 'âmanû watta-ḡaw lafa-
 taḡnâ 'alay-him baracâtīm-minas-samâ-'i wal-'arḡi
 wa lâkin cadhdhabû fa'ajadh-nâhum-bimâ cânû yak-
 sibûn ﴿٩٦﴾ 'Afa-'amina 'ahlul-ḡurâ 'any-ya'-ti-yahum-
 ba'-sunâ bayâtanw-wa hum nâ-'imûn ﴿٩٧﴾ 'Awa-'amina
 'ahlul-ḡurâ 'any-ya'-ti-yahum ba'- sunâ ḡuḡanw-wa
 hum yal-'abûn ﴿٩٨﴾ 'Afa-'aminû makraL-Lâh? Falâ ya'-
 manu makraL-Lâhi 'il-lal-ḡa-wmul-jâsi-rûn ﴿٩٩﴾ 'Awa-
 lam yahdi lil-ladhîna yari-zûnal-'arḡa mim-ba'-di
 'ahlihâ 'al-law nashâ-'u 'aṣab-nâhum-bidhunûbihim,
 wa natba-'u 'alâ ḡulû-bihim fahum lâ yasma-'ûn ﴿١٠٠﴾
 Tilcal-ḡurâ naḡuṣṣu 'alay-ca min 'ambâ-'ihâ. Wa laḡad
 yâ-'at-hum rusulu-hum-bil-Bayyi-nât; famâ cânû
 liyu'-minû bimâ cadhdhabû min-ḡabl. Cadhâ-lica
 yaḡba-'uL-Lâhu 'alâ ḡu-lûbil-câfirîn ﴿١٠١﴾ Wa
 mâ waḡadnâ li-'akza-rihim-min 'ahd. Wa 'inw-
 waḡadnâ 'akzarahum la-fâsiḡîn ﴿١٠٢﴾ Zumma ba-
 'aznâ mim-ba'ḡihim-Mûsâ bi-'Âyâ-tinâ 'ilâ Fir-
 'awna wa mala-'ihî fazalamû bihâ; fanzur cayfa
 câna 'âḡi-batul-muf-sidîn ﴿١٠٣﴾ Wa ḡâla Mûsâ yâ-
 Fir-'awnu 'innî Rasûlum-mir-Rabbil-'Âlamîn ﴿١٠٤﴾

Yo no diré sino la verdad acerca de Allah. Yo he venido con una prueba de la parte de vuestro Señor. Enviad conmigo pues, a los hijos de Israel."

El Faraón dijo: "Si has venido con una prueba, tráela pues, si eres verídico."

Moisés arrojó su cayado que se convirtió en una verdadera serpiente.

Y sacó su mano y he aquí que estaba blanca (resplandeciente) a la vista de los que lo miraban.

Los notables del pueblo del Faraón dijeron: "Este es un mago muy hábil.

Desea expulsaros (sus planes son de expulsaros) de vuestro país. ¿Qué ordenáis, pues?"

"Retenédle a él y a su hermano y envía gentes a todas las ciudades,

con orden de traer todos los magos que sean diestros."

Y llegaron los magos donde el Faraón y le dijeron: "Tendremos una recompensa si somos los triunfantes?"

Dijo: "¡Sí! Y seréis de mis aproximados."

(Los magos) dijeron: "¡Oh, Moisés! O bien tú arrojas (el cayado), primero, o si no, seremos nosotros los primeros en arrojar."

"¡Arrojad!" les dijo Moisés. Cuando hubieron arrojado, fascinaron los ojos de la gente y los aterrizaron. En verdad llegaron con una magia formidable.

Y Nosotros inspiramos a Moisés que arrojara su cayado, y he aquí (que convertido en serpiente) devoró lo que ellos habían efectuado.

Así se manifestó la verdad y todo lo que hicieron fue en vano.

Y así los magos fueron vencidos y se humillaron.

Y los magos se prosternaron.

حَقِيقٌ عَلَىٰ أَن لَا أَقُولَ عَلَىٰ اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ ۖ قَدْ جِئْتُكُمْ
بِبَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَارْسِلْ مَعِيَ بَنِي إِسْرَءِيلَ ۚ قَالَ إِن كُنتَ
جِئْتَ بِآيَةٍ فَأْتِ بِهَا إِن كُنتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ۚ فَأَلْقَىٰ
عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ۚ وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ
لِّلنَّظِيرِينَ ۚ قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ إِنَّ هَذَا لَسَاحِرٌ
عَلِيمٌ ۚ يُرِيدُ أَن يُخْرِجَكُم مِّنْ أَرْضِكُمْ ۖ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ۚ
قَالُوا أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَأَرْسِلْ فِي الْمَدَآئِنِ حَاشِرِينَ ۚ يَا تُوَكَّ
يَكْلِي سَاحِرٍ عَلِيمٍ ۚ ۞ ۚ وَجَاءَ السَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ قَالُوا إِنَّ
لَنَا لَأَجْرًا إِن كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ ۚ قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ
لَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ۚ قَالُوا يَكْفُوسُ إِمَّا أَن تُلْقَىٰ وَإِمَّا أَن
تَكُونَ نَحْنُ الْمُلْفِينَ ۚ قَالَ أَلْقُوا ۚ فَلَمَّا أَلْقَوْا سَحَرُوا
أَعْيُنَ النَّاسِ وَاسْتَرْهَبُوهُمْ وَجَاءُوا بِسِحْرٍ عَظِيمٍ ۚ
۞ وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَن أَلْقِ عَصَاكَ ۚ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا
يَأْفِكُونَ ۚ ۞ فَوَقَعَ الْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۚ ۞ فَغُلِبُوا
هَٰذَا لَكَ وَانْقَلَبُوا صَغِيرِينَ ۚ ۞ وَأَلْقَى السَّحَرَةُ سَجْدِينَ ۚ ۞

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunah ● fuerte ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ỵ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Haqîqun 'alâ 'al-lâ 'aqûla 'alaL-Lâhi 'il-lal-ḥaqq̣.

Qal yi'-tu-cum-bi-Bayyi-na-tim-mir-Rabbicum fa-

'arsil ma-'iya Banî-'Isrâ-'îl (105) Qâla 'in-cunta yi'-ta

bi-Âyatin fa'-ti bihâ 'in cunta minas-şâdiqîn (106) Fa-

'alqâ 'Aşâhu fa-'idhâ hiya zu'-bânûm-mubîn (107) Wa

nazha-'a yadahû fa-'idhâ hiya bay-ḡâ-'u lin-nâzirîn

(108) Qâlal-mala-'u min-ḡawmi Fir-'awna 'inna hâdhâ

lasâhirun 'alîm (109) Yurîdu 'any-yuj-riyâcum-min

'arḡicum; famâdhâ ta'-murûn (110) Qâlû 'arÿih wa 'ajâhu

wa 'arsil fil-Madâ-'ini ḥâshirîna- (111) Ya'-tûca bicul-li

sâhi-rin 'alîm (112) Wa yâ-'as-saḡaratu Fir-'awna

ḡâlû 'inna lanâ la-'aÿran 'in-cunnâ naḡnul-ḡâ-libîn

(113) Qâla na-'am wa 'innacum laminal-muḡarrabîn

(114) Qâlû yâ-Mûsâ 'immâ 'an-tul-ḡiya wa 'immâ 'an-

nacûna naḡnul-mulḡîn (115) Qâla 'al-ḡû. Falammâ 'al-

ḡaw saḡarû 'a-'yunan-nâsi watarḡabûhum wa

yâ-'û bisihrin 'azîm (116) Wa 'aw-ḡay-nâ 'ilâ

Mûsâ 'an 'alḡi 'Aşâk; fa-'idhâ hiya talḡafu mâ ya'-

ficûn (117) Fa-waḡa-'al-ḡaḡḡu wa baḡala mâ cânû

ya-'ma-lûn (118) Fa-ḡulibû hunâlica wan-ḡalabû

şâḡirîn (119) Wa 'ulḡi-yas-saḡaratu sâÿidîn, (120)

Y dijeron: "Nosotros creemos en el Señor del universo.

En el Señor de Moisés y Aarón."

El Faraón dijo: "¿Habéis creído en El, antes que yo os permita? ¿Esta es una estratagema que habéis premeditado en la ciudad para hacer salir sus habitantes de ella, pero bien pronto sabréis!

Yo os cortaré vuestras manos y vuestros pies opositados (un pie de la derecha y una mano de la izquierda o viceversa), y os crucificaré a todos."

Ellos dijeron: "Es hacia nuestro Señor que todos volveremos

y tú ¿no te vengas de nosotros, sino porque hemos creído en la prueba que nos ha venido de nuestro Señor? - ¡Oh Señor nuestro! Dános paciencia y haz que muramos completamente sumisos (a Ti)."

Los notables del pueblo del Faraón dijeron: "Dejaréis a Moisés y a su pueblo que siembren la corrupción sobre la tierra y para que os hagan abandonar a vuestros dioses? - Nosotros mataremos a sus hijos y dejaremos vivas sólo a sus mujeres y seremos irresistibles sobre ellos."

Moisés dijo a su pueblo: "Pedid la ayuda de Allah y sed pacientes. La tierra pertenece solamente a Allah y El la hace heredar a quien le place de sus servidores y el buen fin es de los piadosos."

Ellos dijeron (los israelitas a Moisés): "Hemos sido oprimidos antes que vinieras y después de tu venida." Dijo: "Puede ser que vuestro Señor extermine vuestros enemigos y haga de vosotros los herederos en la tierra y después El verá como obraréis."

Ya hemos hecho sufrir a la gente del Faraón años de sequía y disminución en los frutos para que ellos se recuerden.

قَالُوا ءَامَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٦﴾ رَبِّ مُوسَى وَهَارُونَ ﴿١٦٧﴾ قَالَ
فِرْعَوْنُ ءَامَنْتُمْ بِهِ قَبْلَ أَنْ ءَاذَنَ لَكُمْ إِنَّ هَٰذَا لَمَكْرٌ مَّكَرْتُمُوهُ
فِي الْمَدِينَةِ لِيُخْرِجُوا مِنْهَا أَهْلَهَا ﴿١٦٨﴾ فَسَوْفَ نَعَامُونَ ﴿١٦٩﴾ لَأَقْطَعَنَّ
أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ خِلَافٍ ثُمَّ لَأُصَلِّبَنَّكُمْ أَجْمُعِينَ ﴿١٧٠﴾
قَالُوا إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ﴿١٧١﴾ وَمَا نُنْقِمُ مِنْهَا إِلَّا أَنْتَ ءَامَنَّا
بِآيَاتِ رَبِّنَا لَمَّا جَاءَتْنَا ﴿١٧٢﴾ رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَتَوَقَّنَا مُسْلِمِينَ ﴿١٧٣﴾
وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ أَتَنْذَرُ مُوسَى وَقَوْمَهُ لِيُفْسِدُوا
فِي الْأَرْضِ وَيَذَرَكَ وَآلِهَتَكَ ﴿١٧٤﴾ قَالَ سَتَقْبِلُ آثَاءَهُمْ وَتَسْتَعِجِي
نِسَاءَهُمْ ﴿١٧٥﴾ وَإِنَّا فَوْقَهُمْ قَاهِرُونَ ﴿١٧٦﴾ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ
أَسْتَعِينُوا بِاللَّهِ وَأَصْبِرُوا إِنَّ الْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَنْ
يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ﴿١٧٧﴾ وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٧٨﴾ قَالُوا أَوْذَيْنَا
مِنْ قَبْلِ أَنْ تَأْتِيَنَا وَمِنْ بَعْدِ مَا جِئْتَنَا ﴿١٧٩﴾ قَالَ عَسَىٰ رَبُّكُمْ
أَنْ يُهْلِكَ عَدُوَّكُمْ وَيَسْتَخْلِفَكُمْ فِي الْأَرْضِ
فَيَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿١٨٠﴾ وَلَقَدْ أَخَذْنَا آلَ فِرْعَوْنَ
بِالسِّنِينَ وَنَقْصٍ مِنَ الشَّمَرِ لَعَلَّهُمْ يَذْكُرُونَ ﴿١٨١﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Hfa' con Ghunnah ● fuerte ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 t = ط
 s = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = ح, ج
 gi = خ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضممة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

'A-RÂF 7

Yuzhu' 9

Qâlû 'âmannâ bi-Rabbil-Âlamîn (121) Rabbi Mûsâ
 wa Hârûn (122) Qâla Fir-ʿawnu 'âmantum-bihî qabla
 'an 'âdhana lacum? 'Inna hâdhâ la-makrum-macar-
 tumûhu fil-Madînati lituj-riyû minhâ 'ahlahâ; fasawfa
 taʿ-lamûn (123) La-'u-qaṭṭi-ʿanna 'aydiyacum wa
 'aryulacum-min gilâfin-zumma la-'u-ṣal-libannacum
 'ayma-ʿin (124) Qâlû 'innâ 'ilâ Rab-binâ mun-ḡalibûn
 (125) Wa mâ tanqimu min-nâ 'il-lâ 'an 'âmannâ bi-ʾÂyâti
 Rabbinâ lammâ yâ-atnâ! Rab-banâ 'af-riġ ʿalay-nâ
 ṣabranw-wa ta-waffa-nâ Mus-limîn (126) Wa ḡâlal-
 mala-'u min ḡawmi Fir-ʿawna 'ataḡharu Mûsâ wa
 ḡaw-mahû li-yufsidû fil-'arḡi wa yadharaca wa 'âli-
 hatak? Qâla sanu-ḡattilu 'abnâ-'ahum wa nastah-yî
 nisâ-'ahum; wa 'innâ fawḡahum ḡâhi-rûn (127) Qâla
 Mûsâ li-ḡawmihista-ʿî-nû biL-Lâhi waṣbirû. 'Innal-
 'arḡa liL-Lâhi yûri-zuhâ many-yashâ-'u min 'ibâ-dih;
 wal-ʿâḡibatu lil-Mut-taḡîn (128) Qâlû 'udhînâ min ḡabli
 'an-ta-ti-yanâ wa mim-baʿ-di mâyi'-tanâ. Qâla ʿasâ
 Rabbucum 'any-yuhlica ʿaduwwacum wa yastaj-
 lifa-cum fil-'arḡi fa-yanzura cayfa taʿmalûn (129) Wa
 laḡad 'ajadhâ 'âla-Fir-ʿawna bissi-nîna wa naḡsim-
 min-azzamarâti la-ʿal-lahum yadh-dhakcarûn (130)

Y cuando les vino la prosperidad, dijeron: "Esto es de nosotros" y si un mal les alcanzaba, veían en Moisés y los suyos un mal augurio. Pero su suerte depende únicamente de Allah. Sin embargo, la mayoría de ellos no lo saben.

Ellos dijeron: "Por mucho que sean los prodigios que nos traigas para fascinarnos, no te creeremos."

Entonces Nosotros les enviamos la inundación, las langostas, los piojos, las ranas y la sangre como signos evidentes, pero ellos siguieron con su orgullo y siguieron siendo un pueblo de criminales.

Y cuando el castigo los derrotó, ellos dijeron: "¡Oh Moisés! Invoca por nosotros a tu Señor de acuerdo al pacto que El te ha dado, y si alejas de nosotros el castigo, creeremos en ti y enviaremos contigo los hijos de Israel."

Cuando levantamos el castigo, hasta cierto tiempo fijo que ellos debían esperar, violaron el compromiso.

Entonces Nosotros nos vengamos de ellos y los ahogamos en el mar, porque trataron Nuestros signos de mentira y no les prestaban atención.

Y dimos herencia a los pueblos que eran débiles, les dimos la herencia de las comarcas de Oriente y Occidente de la tierra que habíamos bendecido y la bella promesa de tu Señor se cumplió sobre los hijos de Israel por su constancia y destruimos todo lo que había hecho el Paraón y su pueblo, y aún lo que construían.

فَإِذَا جَاءَتْهُمْ الْحَسَنَةُ قَالُوا لَنَا هَذِهِ ۖ وَإِنْ تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَطْفِرُوا يَمْسُونَ وَمَنْ مَعَهُ ۖ إِلَّا إِنَّمَا طَافُوا فِيهِمْ عِنْدَ اللَّهِ وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٢٦﴾ وَقَالُوا مَهْمَا تَأْتِنَا بِهِ مِنْ آيَةٍ لِنَسْحَرَنَّ بِهَا فَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٧﴾ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الطُّوفَانَ وَالْجَرَادَ وَالْقُمَّلَ وَالضَّفَادِعَ وَالْدَّمَ آيَاتٍ مُفَصَّلَاتٍ ۖ فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا مُجْرِمِينَ ﴿١٢٨﴾ وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ الرِّجْزُ قَالُوا يَمْسُؤُا أَدْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِنْدَكَ لِيُنْزِلَ عَلَيْنَا مَائِدَةً ۚ كَشَفَتْ عَنْهُمْ الرِّجْزَ الَّذِي هُمْ فِيهِ مَعَاصٍ ۖ لَأَتُرْسِلَنَّ عَنْكَ بَنِي إِسْرَءِيلَ ۖ فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الرِّجْزَ إِلَى أَجَلٍ هُمْ بَلِغُوهُ إِذَا هُمْ يَنْكُشُونَ ﴿١٢٩﴾ فَانْقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَعْرَفْتَهُمْ فِي أَيْمٍ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ﴿١٣٠﴾ وَأَوْرَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَانُوا يُسْتَضَعُونَ مَشْرِقَ الْأَرْضِ وَمَغْرِبَهَا الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا ۖ وَكَمَّتْ كُلُّ مَنَافِئِ الرِّجْزِ عَلَى بَنِي إِسْرَءِيلَ ۖ يَمَّا صَبَرُوا ۖ وَدَمَّرْنَا مَا كَانَ يَصْنَعُ فِرْعَوْنُ وَقَوْمُهُ وَمَا كَانُوا يَعْرِشُونَ ﴿١٣١﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

t = ط

s = ص

ÿ = ج

h = ح

ja, ju = خ, ح

gi = غ

ca, cu = ث, ذ

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ممة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

'A'-RÂF 7

Yuzhu' 9

Fa-'idhâ yâ-'at-humul-ḥasanatu qâlû lanâ hâdhîh;
 wa'in-tuṣibhum sayyi-'atuny-yaṭ-ṭayyarû bi-Mûsâ
 wa mamma-‘ah. 'Alâ 'innamâ ṭâ'iruhum ‘inda-
 L-Lâhi wa lâkinna 'akzarahum lâ ya‘-la-mûn (131) Wa
 qâlû mahmâ ta'tinâ bihî min 'Âyatil-li-tas-ḥaranâ
 bihâ famâ naḥnu laca bi-Mu'-minîn (132) Fa-'ar-salnâ
 ‘alay-hi-muṭ-Ṭûfâna wal-ÿarâda wal-Ḥum-mala
 waḍ-Ḍafâdi-‘a wad-Dama 'âyâtim-mufaṣ-ṣalât.
 Fastak-barû wa cânû qawmam-muÿri-mîn (133)
 Walammâ waḡa-‘a ‘alayhimur-riÿzhu qâlû yâ-
 Mûsad-‘u lanâ Rabbaca bimâ ‘ahida ‘indaca la-
 'in-cashafta ‘annar-riÿzha lanu'-minanna laca wa
 lanur-si-lanna ma-‘aca Banî-'Isrâ-'il (134) Falammâ
 cashafnâ ‘anhumur-riÿzha 'ilâ 'aÿalin hum-bâli-ġûhu
 'idhâ hum yancuzûn (135) Fanta-ḡamnâ minhum fa-
 'aġraÿ-nâhum fil-yammi bi'annahum cadhdhabû
 bi-'Âyâ-tinâ wa cânû ‘anhâ ġâfi-lîn (136) Wa 'aw-
 raznal-ḡaw-mal-ladhîna cânû yustaḡ-‘afûna mashâri-
 ḡal-'arḡi wa maġâriba-hal-latî bâraknâ fîhâ. Wa
 tammat Calimatu Rabbical-ḥusnâ ‘alâ Banî-'Isrâ-
 'îla bimâ ṣabarû; wa dammarnâ mâ câna yaṣna-‘u
 Fir-‘awnu wa ḡawmuhû wa mâ cânû ya‘-rishûn (137)

E hicimos atravesar el mar a los hijos de Israel y llegaron a un pueblo cuyos habitantes eran devotos a los ídolos que tenían. Los israelitas dijeron: "¡Oh Moisés! Dános dioses como aquellos que estos tienen." Dijo: "En verdad vosotros sois un pueblo de ignorantes.

Las divinidades de su gente son de poca duración y todo lo que practican es en vano y nulo."

Dijo: "¿Buscaré yo para vosotros otro Allah que el Allah que os ha privilegiado sobre todas las criaturas?"

Recordad cuando os salvamos de la gente del Faraón que os infligían el peor de los castigos. Mataban vuestros hijos y dejaban en vida únicamente vuestras mujeres. Esa era una prueba terrible de la parte de vuestro Señor.

Nosotros le fijamos a Moisés (un período para permanecer en la montaña), de treinta noches, y completamos (el período) con diez noches y así ■ integró el término fijado por su Señor en cuarenta noches. Moisés dijo a su hermano (antes de partir a la montaña), "¡Aarón! Reemplázame ante mi pueblo, sé correcto y no sigas el sendero de los corruptos."

وَجَوَزْنَا بِبَنِي إِسْرَءِيلَ الْبَحْرَ فَأَتَوْا عَلَى قَوْمٍ يَعْكُفُونَ عَلَى أَصْنَامٍ لَهُمْ قَالُوا يَمُوسَى اجْعَلْ لَنَا إِلَهًا كَمَا لَهُمْ آلِهَةٌ قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ تَهْلِكُونَ ﴿١٢٨﴾ إِنَّ هَؤُلَاءِ مِثْلُ مَا هُمْ فِيهِ وَيَنْطَلِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢٩﴾ قَالَ أَغَيْرَ اللَّهِ أَبْغِيكُمْ إِلَهًا وَهُوَ فَضَّلَكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿١٣٠﴾ وَإِذْ أَبْحَثْتَ كُمْ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ بِقِيْلُونَ أَنفَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَلِكُمْ بَلَاءٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿١٣١﴾ وَوَعَدْنَا مُوسَى ثَلَاثِينَ لَيْلَةً وَأَتَمَمْنَاهَا بِعَشْرِ فَتَمَّ مِيقَاتُ رَبِّهِ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً وَقَالَ مُوسَى لِأَخِيهِ هَارُونَ اخْلُفْنِي فِي قَوْمِي وَأَصْلِحْ وَلَا تَتَّبِعْ سَبِيلَ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٣٢﴾ وَلَمَّا جَاءَ مُوسَى لِمِيقَاتِنَا وَكَلَّمَهُ رَبُّهُ قَالَ رَبِّ أَرِنِي أَنْظُرْ إِلَيْكَ قَالَ لَنْ نَرِيكَ وَلَكِنْ أَنْظُرْ إِلَى الْجَبَلِ فَإِنِ اسْتَقَرَّ مَكَانَهُ فَسَوْفَ نَرِيكَ فَلَمَّا بَحَلَّى رَبُّهُ لِلْجَبَلِ جَعَلَهُ دَكًّا وَخَرَّ مُوسَى صَعِقًا فَلَمَّا أَفَاقَ قَالَ سُبْحَنَكَ بُنْتَ إِلَيْكَ وَأَنَا أَوَّلُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٣﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qatqala

Y cuando Moisés llegó al lugar determinado por Nosotros, su Señor le habló. Moisés dijo: "¡Señor mío! Déjame mirarte." Allah dijo, "No me verás, pero mira hacia la montaña, si se mantiene en su lugar, entonces me verás." Cuando su Señor se manifestó a la montaña, ésta fue reducida a polvo y Moisés cayó a tierra fulminado. Cuando recobró su sentido, dijo: "¡Gloria a Ti! A Ti yo me arrepiento y yo soy el primero de los creyentes."

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

t = ط

s = ص

ỵ = ج

h = ح

ja, ju = ح, ج

gi = خ

ca, cu = ق, ك

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

' = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمّة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Wa yâ-wazhnâ bi-Banî-'Isrâ-'îlal-bahra fa-'ataw 'alâ
 qawminy-ya'-cufûna 'alâ 'aşnâ-mil-lahum. Qâ-lû yâ
 Mûsây-'al-lanâ 'ilâ-han camâ lahum 'âlihah. Qâla
 'innacum qaw-mun-tay-halûn (138) 'Inna hâ-'ulâ-'i
 mu-tabbarum-mâ hum fîhi wa bâṭilum-mâ cânû
 ya'-ma-lûn (139) Qâla 'a-ġay-raL-Lâhi 'abġîcum
 'ilâhanw-wa Hu-wa faḍḍalacum 'alal-'âlamîn (140)
 Wa 'idh 'anÿay-nâcum-min 'Âli-Fir-'awna yasûmû-
 nacum sû-'al-'adhâbi yuqattilûna 'abnâ-'acum wa
 yastah-yûna nisâ-'acum; wa fî dhâlicum-balâ-'um-
 mir-Rabbicum 'azîm (141) ✽ Wa wâ-'adnâ Mûsâ
 zalâ-zîna lay-latanw-wa 'atmam-nâhâ bi-'ashrin-
 fa-tamma mîqâtu Rabbihi 'arba-'îna laylah. Wa
 qâla Mûsâ li-'agîhi Hârû-naj-lufnî fî qaw-mî wa
 'aşlih wa lâ tat-ta-bi' sabî-lalmufsidîn (142) Wa
 lammâ yâ-'a Mûsâ li-mî-qâtinâ wa cal-lamahû
 Rabbuhû qâla Rabbi 'arinî 'anzur 'i-layk. Qâla lan-
 tarânî wa lâkininzur 'ilal-ÿabali fa-'inistaqarra
 ma-cânahû fasawfa tarânî. Falammâ taÿal-lâ
 Rabbuhû lil-ÿabali ÿa'alahû dakcanw-wa jarra
 Mûsâ şa-'iqâ. Falammâ 'afâqa qâla Sub-ḥânaca
 tubtu 'ilayca wa 'ana 'awwalul-Mu'-minîn (143)

144 Dijo: "¡Oh Moisés! Yo te he escogido de entre todos los hombres para (que lleves) Mi misión y Mi palabra. Toma pues, lo que te doy y sé de los agradecidos."

145 Y le escribimos en las Tablas, una exhortación, sobre toda cosa, debidamente detallada. "Tómalas pues firmemente y ordena a vuestro pueblo de adoptar (de ellas) lo mejor. Os mostraré muy pronto la morada de los perversos.

146 Alejaré de Mis signos los que se enorgullecen en la tierra sin razón, aunque viesen toda clase de milagros no creerán en ellos y aunque viesen el sendero de la rectitud no lo tomarían como su sendero. Pero si ven el sendero del error, lo toman como su sendero. Es porque trataron de mentira Nuestros signos y a ellos estaban desatentos."

147 Aquellos que trataron de impostura Nuestros Signos y el encuentro de la vida futura, para ellos, sus obras serán vanas. ¿Podrían ser retribuidos sino según sus acciones?

148 El pueblo de Moisés adoptó (como divinidad), después de él, un becerro hecho de sus joyas y que aparentaba mugir. ¿No veían que éste no les hablaba ni los guiaba sobre ningún camino? Ellos lo adoptaron y fueron de los injustos.

149 Cuando se arrepintieron y vieron que estaban en un error, dijeron: "Si nuestro Señor no tiene misericordia con nosotros y no nos perdona, seremos ciertamente de los perdedores."

قَالَ يَمُوسَىٰ إِنِّي اصْطَفَيْتُكَ عَلَى النَّاسِ بِرِسَالَتِي وَبِكَلِمَةٍ
فَخَذَ مَا آتَيْنَاكَ وَكُن مِّنَ الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٤﴾ وَكَتَبْنَا
لَهُ فِي الْأَلْوَابِ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَّوْعِظَةً وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ
شَيْءٍ ﴿١٤٥﴾ فَخَذَهَا بِقُوَّةٍ وَأَمَرَ قَوْمَهُ بِأَخَذِهَا بِأَحْسَنِهَا سَأَدِيرُكُمْ
دَارَ الْفَاسِقِينَ ﴿١٤٦﴾ سَأَصْرِفُ عَنْ آيَاتِيَ الَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ
فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَإِن يَرَوْا كَلَّآيَةً لَا يُؤْمِنُوا
بِهَا وَإِن يَرَوْا سَبِيلَ الرُّشْدِ لَا يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا وَإِن يَرَوْا
سَبِيلَ الْغَىِّ يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا ﴿١٤٧﴾ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ﴿١٤٨﴾ وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلَقَاءَ
الْآخِرَةِ حَبِطَتْ أُعْمَالُهُمْ هَلْ يُحْزَنُونَ ﴿١٤٩﴾ إِلَّا مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿١٥٠﴾ وَاتَّخَذَ قَوْمُ مُوسَىٰ مِن بَعْدِهِ مِن حُلِيِّهِمْ
عِجْلًا جَسَدًا لَّهُ خَوَارٌ أَلَمْ يَرَوْا أَنَّهُ لَا يَكْلِمُهُمْ وَلَا يَهْدِيهِمْ
سَبِيلًا ﴿١٥١﴾ اتَّخَذُوهُ وَكَانُوا ظَالِمِينَ ﴿١٥٢﴾ وَلَمَّا سَقَطَ
فِي أَيْدِيهِمْ وَرَأَوْا أَنَّهُمْ قَدْ ضَلُّوا قَالُوا لَئِن لَّمْ يَرْحَمْنَا
رَبُّنَا وَيَغْفِرْ لَنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿١٥٣﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnaah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (نكرة)
 u = (مفعلة)
 a = (نكرة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

'A-RAF 7

Yuzhu' 9

Qâla yâ-Mûsâ 'inniṣ-ṭafay-tuca 'alan-nâsi bi-Risâ-lâtî
 wa bi-Calâmî fajudh mâ 'â-taytuca wa cumminash-
 Shâkirîn (144) Wa catabnâ lahû fil-'Alwâhi min-cul-li
 shay-'im-maw'izatanw-wa tafşîlal-li-cul-li shay'; fa-
 judhhâ bi-ḡuw-watinw-wa'-mur ḡawmaca ya'-judhû
 bi'aḡ-sanihâ; sa-'urîcum dâral-fâ-siḡîn (145) Sa-'aṣrifu
 'an 'Âyâtiyal-ladhîna yata-cabbarûna fil-'arḡi bi-
 ḡayril-ḡaḡḡ; wa 'iny-yaraw cul-la 'Âyatil-lâ yu'-minû
 bihâ; wa 'iny-ya-raw sabîlar-rushdi lâ yatta-gi-dhûhu
 Sabîlâ; wa 'iny-ya-raw sabîlal-ḡayyi yatta-gidhûhu
 Sabîlâ. DHâlica bi-'annahum cadhdhabû bi-'Âyâtinâ
 wa cânû 'anhâ ḡâfi-lîn (146) Wal-la-dhîna cadhdhabû
 bi-'Âyâtinâ wa liḡâ-'il-Âḡirati ḡabiṭat 'a'-mâluhum.
 Hal yuÿ-zhawna 'il-lâ mâ cânû ya'malûn (147)
 Watta-jadha ḡawmu Mûsâ mim-ba'-dihî min ḡu-
 liyyihim 'iÿlan ÿasadal-lahû juwâr. 'Alam ya-
 raw 'annahû lâ yucal-li-muhum wa lâ yah-dîhim
 Sabîlâ? 'Itta-jadhû-hu wa cânû zâli-mîn (148) Wa
 lammâ suḡiṭa fî 'aydîhim wa ra-'aw 'anna-hum
 ḡad ḡal-lû ḡâlû la-'il-lam yarḡamnâ Rabbunâ
 wa yaḡ-fir lanâ lanacûnanna minaljâ-sirîn (149)

150 Y cuando Moisés regresó hacia su pueblo, enfadado y entristecido, les dijo: "Es muy malo lo que habéis hecho durante mi ausencia. ¿Habéis querido apresurar la orden de vuestro Señor? Y arrojó las Tablas y tomó la cabeza de su hermano, tirándolo hacia él. Aarón le dijo: "¡Oh hijo de mi madre! El pueblo me ha tratado de débil y estuvo a punto de matarme. No dejes que el enemigo goce a costa mía y no me cuentes de entre los injustos."

151 Moisés dijo: "¡Señor mío! Perdóname a mí y a mi hermano y háznos entrar en Tu misericordia, porque Tú eres El más Misericordioso de los misericordiosos."

152 Aquellos que tomaron el becerro (como divinidad) recibirán la ira de su Señor y un oprobio en la vida de este mundo. Y de este modo, retribuimos a los inventores (de ídolos).

153 Aquellos que han hecho malas acciones y después se arrepienten y creen...que sepan que tu Señor es Indulgente y Misericordioso.

154 Y cuando se calmó la ira de Moisés, él tomó las Tablas que contienen guía y misericordia para aquellos que temen a su Señor.

وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ غَضَبَ عَلَيْهِمْ قَالُوا بَلَسَمَّا خَلَفْتُمُونِي مِنْ بَعْدِي ۖ أَعْجَلْتُمَا أَمْرَ رَبِّكُمْ ۚ وَأَلْقَى الْأَلْوَاحَ وَأَخَذَ بِرَأْسِ أَخِيهِ يَجُرُّهُ إِلَيْهِ ۚ قَالَ ابْنَ أُمَّ إِنَّ الْقَوْمَ اسْتَضَعُّفُونِي وَكَادُوا يَقْتُلُونَنِي ۖ فَلَا تُشْمِتْ بِيَ الْأَعْدَاءَ وَلَا تَجْعَلْنِي مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿١٥٠﴾ قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِأَخِي وَأَدْخِلْنَا فِي رَحْمَتِكَ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿١٥١﴾ إِنَّ الَّذِينَ اتَّخَذُوا الْبَعْلَ سَيِّئًا لَّهُمْ غَضَبٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَذِلَّةٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُفْتَرِينَ ﴿١٥٢﴾ وَالَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ ثُمَّ تَابُوا مِن بَعْدِهَا وَآمَنُوا بِأَن رَّبَّهُمْ مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٥٣﴾ وَلَمَّا سَكَتَ عَن مُّوسَى الْغَضَبُ أَخَذَ الْأَلْوَاحَ وَفِي نُحُوتِهَا هُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلَّذِينَ هُمْ لِأَرْبَابِهِمْ يَرْجِعُونَ ﴿١٥٤﴾ وَأَخْبَارَ مُّوسَىٰ قَوْمَهُ سَبْعِينَ رَجُلًا لِّمِيقَاتِنَا ۖ فَلَمَّا أَخَذَتْهُمُ الرَّحْفَةُ قَالَ رَبِّ لَوْ شِئْتَ أَهْلَكْتَهُم مِّن قَبْلَ وَإِنِّي أَتَلَوِّكُنَا بِمَا فَعَلَ السُّفَهَاءُ مِنَّا ۖ إِنَّ هِيَ إِلَّا فِتْنَتُكَ تُضِلُّ بِهَا مَن تَشَاءُ وَتَهْدِي مَن تَشَاءُ ۖ أَنْتَ وَلِيُّنَا فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الْغَافِرِينَ ﴿١٥٥﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qatqala

155 Moisés eligió setenta hombres de su pueblo para

una cita con Nosotros. Después, cuando los sorprendió un temblor de tierra, Moisés dijo: "¡Señor mío! Si hubieses querido los habrías hecho perecer antes y a mí con ellos. ¿Nos exterminarás por lo que han hecho algunos ignorantes de entre nosotros? Esta no es sino una prueba de Tu parte, por la cual Tú extravías a quien quieres y guías a quien quieres. Tú eres nuestro Protector. Perdónanos y ten misericordia de nosotros porque Tú eres el mejor de los perdonadores.

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ÿ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = غ
 ca, cu = ج, ح
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء
Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
Vocales cortas
 î = (كسرة)
 u = (ضم)
 a = (فتحة)
 'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

'A-RÂF 7

Yuzhu' 9

Wa lammâ raÿa-ʿa Mûsâ 'ilâ qaw-mihî ġaḍbâna
 'asifan-qâla bi'-samâ jalaftumûnî mim-baʿ-dî. 'A-
 ʿaÿil-tum 'amra Rabbicum? Wa 'alqal-'Alwâḥa wa
 'ajadḥa bi-ra'-si 'agîhi yaÿurru-hû 'ilayh. Qâla-
 bna-'umma 'innal-qaw-mastaḍ-ʿafûnî wa câdû
 yaḡtulûnanî. Falâ tushmit bi-yal-'aʿdâ-'a wa lâ tay-
 ʿalnî ma-ʿalqawmiz-zâli-mîn (150) Qâla Rabbig-fir-
 lî wa Li'agî wa 'ad-gilnâ fî Raḥmatica wa 'Anta
 'Arḥamur-râḥimîn (151) 'Innal-ladhînat-taja-dhul-
 ʿiyla sa-yanâlu-hum ġaḍabummir-Rabbihim wa
 dhil-latun-fil-ḥayâtid-dunyâ; wa cadḥâ-lica naÿzhil-
 muf-tarîn (152) Wal-la-dhîna ʿamilus-sayyi'âti zumma
 tâbû mim-baʿdihâ wa 'âmanû 'inna Rabbaca mim-
 baʿ-dihâ la-Ġafûrur-Raḥîm (153) Wa lammâ sacata
 ʿam-Mûsal-ġaḍabu 'ajadḥal-'Alwâḥa wa fî nusjatihâ
 Hudanw-wa Raḥmatul-lil-la-dhîna hum li-Rab-
 bihim yarha-bûn (154) Waj-târa Mûsâ qawmahû sab-
 ʿîna raÿulal-li-Mîqâ-tinâ; falammâ 'ajadḥat-humur-
 raÿfatu qâla Rabbi law shi'-ta 'ahlak-ta-hum-min
 qablu wa 'iyyây. 'Atuh-licu-nâ bimâ fa-ʿalas-su-
 fahâ-'u minnâ? 'In hiya 'il-lâ fitna-tuk. Tuḡil-lu bihâ
 man-tashâ-'u wa tahdî man-tashâ'. 'Anta Waliyyunâ
 faġfir lanâ warḥam-nâ wa 'Anta Jayrul-ġâfirîn (155)

Y determina para nosotros el bien en este mundo y en el otro, puesto que hemos vuelto hacia Ti arrepentidos." Dijo: "Mi castigo lo hago llegar a quien me place y Mi misericordia abarca todo. Yo la determinaré a aquellos que me temen y dan el Zakat y los que creen en Mis signos."

Los que siguen al Mensajero, el Profeta iletrado (Muhammad), que ellos lo encuentran (mencionado) en la Tora y el Evangelio, y que les ordena lo que es justo, les prohíbe lo que es oprobioso y les permite el consumo de lo que es puro y sano y les prohíbe lo que es malo e impuro. Les alivia de sus pesadas cargas y del yugo que antes estaba sobre ellos. Así entonces, los que crean en él y le honren y le presten ayuda y sigan la luz que ha venido con él, aquellos son los afortunados.

Di: "¡Oh hombres! Yo soy el mensajero de Allah para todos vosotros. Es a El que pertenece el reino de los cielos y de la tierra. No hay otro Allah sino El. El da la vida y da la muerte. Creed pues en Allah y Su Mensajero, el Profeta iletrado que cree en Allah y en Sus palabras. ¡Seguidle! Puede ser que seáis bien guiados."

Y de entre el pueblo de Moisés, hay una parte que guía (a los demás) con la verdad y por ella hacen justicia.

وَكَتَبْنَا لَنَا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ إِنَّا هُنَا نَا إِلَيْكَ قَالَ عَذَابِي أُصِيبُ بِهِ مَنْ أَشَاءُ وَرَحْمَتِي وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ فَأَسْأَلُكُمُهَا لَلَّذِينَ يَنْقُوتُونَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَالَّذِينَ هُمْ بِآيَاتِنَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٦﴾ الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ النَّبِيَّ الْأُمِّيَّ الَّذِي يَجِدُونَهُ مَكْنُوبًا عِنْدَهُمْ فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ يَأْمُرُهُمْ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَاهُمْ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُحِلُّ لَهُمُ الطَّيِّبَاتِ وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ الْخَبَائِثَ وَيَضَعُ عَنْهُمْ إِصْرَهُمْ وَالْأَغْلَالَ الَّتِي كَانَتْ عَلَيْهِمْ ۚ فَالَّذِينَ آمَنُوا بِهِ وَعَزَّرُوهُ وَنَصَرُوهُ وَاتَّبَعُوا النُّورَ الَّذِي أُنْزِلَ مَعَهُ ۙ أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٥٧﴾ قُلْ يَتَّبِعُوا النَّاسَ إِلَى رَسُولِ اللَّهِ إِلَيْكُمْ جَمِيعًا الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ ۚ فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ النَّبِيِّ الْأُمِّيِّ الَّذِي يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَكَلِمَاتِهِ ۚ وَاتَّبِعُوهُ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥٨﴾ وَمِنْ قَوْمِ مُوسَىٰ أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِ يَعْدِلُونَ ﴿١٥٩﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Iifa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ş = ص
 ÿ = ج
 h = ح
 ja, ju = خ, ج
 gi = غ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ' = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضممة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

'A'-RAF 7

Yuzhu' 9

Wak-tub lanâ fî hâdhîhid-dunyâ ḥasanatanw-wa
 fil-Âgirati 'innâ huḍnâ 'ilayk. Qâla 'adhâbî 'uṣîbu
 bihî man 'aṣḥâ'. Wa Raḥmatî wasi-'at cul-la shay'.
 Fasa-'aktubuhâ lil-la-dhîna yatta-qûna wa yu'tû-nazh-
 ZHacâta wal-la-dhîna hum-bi-Âyâtinâ yu'-minûn
 (156) 'Al-ladhîna yattabi-ûnar-Rasûlan-Nabiyyal-
 'Um-miy-yal-ladhî yaÿidûnahû maktûban 'indahum
 fit-Taw-râti wal-'Inÿîl. Ya'-muruhum-bil-ma'rûfi
 wa yan-hâhum 'anil-muncari wa yuḥil-lu la-humuṭ-
 tayyi-bâti wa yuḥarri-mu 'alayhimul-jabâ-'iza wa
 yaḍa-'u 'anhum 'iṣrahum wal-'aġlâ-lal-latî cânat
 'alay-him. Fal-ladhîna 'âmanû bi-hî wa 'azhzhâ-
 rūhu wa naṣa-rûhu wattaba-'un-Nûral-ladhî 'un-
 zhila ma-'ahû 'ulâ-'ica humul-Muf-liḥûn (157) Qul
 yâ-'ayyu-han-nâsu 'innî RasûluL-Lâhi 'ilay-cum
 ÿamî-'anil-ladhî lahû mulcus-samâ-wâti wal-'ard.
 Lâ 'ilâha 'il-lâ Huwa yuḥ-yî wa yumît. Fa-'âminû
 biL-Lâhi wa Rasûlihin-Nabiyyil-'Um-miyyil-ladhî
 yu'-minu biL-Lâhi wa Calimâtihî wattabi-ûhu
 la'al-lacum tahtadûn (158) Wa min-ḡawmi Mûsâ
 'ummatuny-yahdûna bil-ḥaqqi wa bihî ya'-dilûn (159)

160 Los hemos dividido en doce tribus, en doce comunidades. Cuando su pueblo (el pueblo de Moisés) pidió agua, inspiramos a Moisés: "Golpea la roca con tu cayado." Y he aquí, que brotaron doce vertientes y cada uno de ellos supo cual era su manantial. Y los cubrimos con la sombra de las nubes e hicimos descender sobre ellos el maná y las codornices. ¡Comed de los buenos alimentos que os hemos concedido! Pero no es a Nosotros que ellos nos han hecho el mal, sino se han hecho el mal para ellos mismos.

Y cuando se les dijo: "¡Habitad en esta ciudad y comed de ella (de sus productos), a vuestro gusto! Pero decid: 'Perdónanos' (nuestros pecados). Y entrad prosternados por la puerta." Entonces perdonaremos vuestras faltas y acordaremos, aún mas, a los bienhechores.

Los injustos de entre ellos, cambiaron la palabra que se les dijo, por otra. Entonces enviamos un castigo del cielo sobre ellos, por lo que ellos hacían de injusto.

Preguntadles acerca de la ciudad que estaba a orillas del mar, cuando violaban los preceptos del sábado, y que los pescados aparecían a ellos ■ la superficie del agua, los días de su sábado y desaparecían los días que no eran sábados. De esta manera les probamos por las perversidades que cometían.

وَقَطَعْنَهُمْ اثْنَيْ عَشَرَ نَبِطًا ۖ وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ
إِذِ اسْتَسْقَاهُ قَوْمُهُ ۖ أَنِ اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ ۖ
فَانبَجَسَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَ نَافِثَةً ۚ قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ
مَّشْرِبَهُمْ ۖ وَظَلَّلْنَا عَلَيْهِمُ الْغَمَمَ ۖ وَأَنزَلْنَا عَلَيْهِمُ الْمَنَّاءَ
وَالسَّلَوى ۖ كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ ۚ وَمَا
ظَلَمُونَا وَلَكِنْ كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١٦٠﴾ وَإِذْ
قِيلَ لَهُمْ اسْكُنُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ وَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ
شِئْتُمْ وَقُولُوا حِطَّةٌ وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا نَّعْفِرْ
لَكُمْ خَطِيئَتَكُمْ ۚ سَنَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٦١﴾ فَبَدَّلَ الَّذِينَ
ظَلَمُوا مِنْهُمْ قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ
فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِجْزًا مِنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا
يَظْلِمُونَ ﴿١٦٢﴾ وَسَأَلَهُمْ عَنِ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ
حَاضِرَةَ الْبَحْرِ ۖ إِذْ يَعْدُونَ فِي السَّبْتِ إِذْ تَأْتِيهِمْ
جِثَانُهُمْ يَوْمَ سَبْتِهِمْ شُرَعًا وَيَوْمَ لَا تَأْتِيهِمْ
لَا تَأْتِيهِمْ ۚ كَذَلِكَ نَبْلُوهُمْ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿١٦٣﴾

● Prolongación necesaria
6 movimientos

● Prolongación obligatoria
4-5 movimientos

● Prolongación permitida
2, 4, 6 movimientos

● Prolongación normal
2 movimientos

● 'Ijfa' con Ghunnah: ● fuerte

● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق

q̣ = ض

ḡ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = غ

ca, cu = ج, ح

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

‘ = ع

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضم)

a = (فتحة)

'aw = أَوْ

wa = وَ

'ay = أَيْ

yâ = يَا

Wa q̣aṭṭa'-nâhumuz-natay 'aṣhrata 'asbâtan 'uma-mâ.

Wa 'aw-ḥay-nâ 'ilâ Mûsâ 'idhis-tasqâhu q̣aw-muhû

'anidrib-bi-'aṣâcal-ḥayyar. Fambayâ-sat minhuzna-tâ

'aṣhrata 'aynâ , q̣ad 'ali-ma cul-lu 'unâsim-mash-

raba-hum. Wa ẓal-lalnâ 'alay-hi-mul-ḡamâma wa

'anzhálnâ 'alay-himul-Manna was-Sal-wâ; culû min-

ṭayyibâti mâ razhaq̣-nâ-cum. Wa mâ ẓalamûnâ wa

lâ-kin-cânû 'anfu-sa-hum yaz-limûn (160) Wa 'idh

q̣îla lahumus-cunû hâdhihil-q̣aryata wa culû minhâ

ḥayzu shi'-tum wa q̣ûlû Hittatunw-wadjulul-bâba

suÿÿ-adan-naḡfir lacum jaṭî-'âticum; sanazhîdul-

Muḥsinîn (161) Fabadda-lal-ladhîna ẓalamû minhum

q̣awlan ḡay-ral-ladhî q̣îla lahum fa-'ar-salnâ 'alayhim

riÿzham-minas-samâ'i bimâ cânû yazli-mûn (162) Was-

'alhum 'anil-q̣aryatil-latî cânat ḥâḡi-ratal-baḥr. 'Idh

ya'-dûna fis-Sabti 'idh ta'-tî-him ḥîtânu-hum yawma

Sab-tihim shurra-'anw-wa yaw-ma lâ yasbitûna lâ ta'-

tî-him. Cadhâlica nablûhum-bimâ cânû yafsuqûn (163)

Y cuando una parte de ellos dijo: "¿Con qué fin exhortáis a un pueblo que Allah hará perecer o castigará de un sufrimiento terrible?" Ellos respondieron (los predicadores): "Es para desprendernos de nuestra responsabilidad ante nuestro Señor y puede ser que ellos se conviertan en piadosos."

Quando olvidaron lo que les hicimos recordar (las sanas advertencias), salvamos a aquellos que habían prohibido el mal y dimos a los injustos un sufrimiento riguroso por sus perversas acciones.

Quando ellos rehusaron a abstenerse de lo que se les había prohibido, les dijimos: "Sed monos despreciables."

Y acordaos cuando tu Señor anunció que les enviaría a alguien para que les impusiera el peor de los castigos hasta el Día de la Resurrección. Tu Señor es rápido en castigar pero también El es indulgente y Misericordioso.

Y los dividimos en comunidades sobre la tierra. De entre ellos los virtuosos y otros menos virtuosos. Los hemos probado por lo bueno y por lo malo, puede ser que así vuelvan (al buen camino).

Después vinieron los sucesores (una mala generación), que heredaron el Libro, pero prefirieron los bienes efimeros de este mundo, diciendo: "El nos perdonará."

Y si se le presentasen otros bienes efimeros como aquellos también los aceptarían. ¿No habían tomado de ellos el convenio del Libro (de la Tora) por el

cual se comprometían a no decir de Allah sino la verdad? Sin embargo, ellos habían estudiado el contenido del Libro (sabían que Allah no perdona sino el arrepentimiento sincero y ellos pretendían que Allah los perdonaría sin ser sinceros en su arrepentimiento). Y la morada de la vida futura es mejor para aquellos que temen (a Allah). ¿No lo comprendéis?

Y a los que son asiduos al Libro y hacen sus oraciones, Nosotros no dejaremos que se pierda la retribución de los corregidos.

وَإِذْ قَالَتْ أُمَّةٌ مِنْهُمْ لِمَ تَعِظُونَ قَوْمًا اللَّهُ مُهْلِكُهُمْ أَوْ مُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا قَالُوا مَعذِرَةٌ إِلَىٰ رَبِّكَزْ وَلَعَلَّهُمْ يَنْفِقُونَ ﴿١٦٥﴾ فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ أَنْجَيْنَا الَّذِينَ يَنْهَوْنَ عَنِ الْأَسْوَءِ وَآخَذْنَا الَّذِينَ ظَلَمُوا بِعَذَابٍ بَئِيسٍ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿١٦٦﴾ فَلَمَّا عَتَوْا عَنْ مَا نُهُوا عَنْهُ قُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً خَاسِئِينَ ﴿١٦٧﴾ وَإِذْ تَأَذَّتْ رَبِّكَ لَا يَنْفَعُنَّ عَلَيْهِمْ إِلَىٰ يَوْمِ الْفَيْصَةِ مَنْ يُسْؤُهُمْ سُوءَ الْعَذَابِ إِنَّ رَبَّكَ لَسَرِيعُ الْعِقَابِ وَإِنَّهُ لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٦٨﴾ وَقَطَعْنَاهُمْ فِي الْأَرْضِ أُمَمًا مِّنْهُمْ الْأَصْلَاحُونَ وَمِنْهُمْ دُونُ ذَلِكَ وَبَلَوْنَاهُمْ بِالْحَسَنَاتِ وَالسَّيِّئَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿١٦٩﴾ فَخَلَفَ مِنْ بَعدِهِمْ خَلْفٌ وَرِثُوا الْكِتَابَ يَأْخُذُونَ عَرَضَ هَذَا الْأَدْنَىٰ وَيَقُولُونَ سَيُغْفَرُ لَنَا وَإِنْ يَأْتِيهِمْ عَرَضٌ مِّثْلَهُ يَأْخُذُوهُ أَلَمْ يُؤْخَذْ عَلَيْهِمْ مِيثَاقُ الْكِتَابِ أَنْ لَا يَقُولُوا عَلَىٰ اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ وَدَرَسُوا مَا فِيهِ وَالنَّارُ الْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَنْفِقُونَ أَفَلَا يَعْقِلُونَ ﴿١٧٠﴾ وَالَّذِينَ يُمَسِّكُونَ بِالْكِتَابِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ إِنَّا لَا نَضِيعُ أَجْرَ الْمُصْلِحِينَ ﴿١٧١﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ȳ = ج
 ḥ = ح
 jā, ju = ح, ج
 gi = غ
 ca, cu = ك, ك
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

î = (حرة)
 u = (مبس)
 a = (نحبة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

'A-RÂF 7

'Yuzhu' 9

Wa 'idh qâlat 'ummatum-minhum lima ta-'izûna qaw-
 maniL-Lâhu muhlicuhum 'aw mu'adh dhi-buhum
 'adhâban-shadîdâ? Qâlû ma-'dhiratan 'ilâ Rabbicum
 wa la-'al-lahum yattaqûn (164) Falammâ nasû mâ
 dhukkirû bihî 'anÿay-nal-la-dhîna yan-hawna 'anis-
 sû-'i wa 'ajadh-nal-ladhîna zalamû bi'adhâbim-
 ba-'îsim-bimâ cânû yafsuqûn (165) Falammâ 'ataw
 'am-mâ nuhû 'anhu qulnâ lahum cûnû qiradatan
 jâsi-'în (166) Wa 'idh ta-'adhdhana Rabbuca la-yab-
 'azanna 'alay-him 'ilâ Yawmil-Ûi-yâmati many-
 yasû-muhum sû-'al-'adhâb. 'Inna Rabbaca la-Sa-
 rî-'ul-'iqâbi wa 'innahû la-Ġafûrur-Raḥîm (167)
 Wa qatṭa'-nâhum fil-'arḍi umamâ. Minhu-muṣ-ṣâli-
 ḥûna wa min-hum dûna dhâlik. Wa balaw-nâhum-
 bil-ḥasanâti was-sayyi-'âti la-'al-lahum yarÿi-'ûn (168)
 Fa-jalafa mim-ba'-dihim jalfunw-warizul-Kitâ-ba ya'-
 judhûna 'araḍa hâdhal-'adnâ wa yaqûlûna sa-yuġfaru
 lanâ. Wa 'iny-ya'-tihim 'araḍum-mizluhû ya'-judhûh.
 'Alam Yu'-jadh 'alayhim-Mîzâqul-Kitâbi 'al-lâ yaqû-
 lû 'alaL-Lâhi 'il-lal-ḥaqqâ wa darasû mâfîh? Wad-
 Dâ-rul-'Âgîratu jayrul-lil-ladhî-na yattaqûn. 'Afalâ
 ta-'qilûn (169) Wal-la-dhîna yumassicûna bil-Kitâbi wa
 'aqâ-muṣ-Ṣalâh,- 'innâ lâ nuḍî-'u 'aÿral-Muṣ-liḥîn (170)

71 Y acordaos cuando Nosotros elevamos el Monte (el monte Sinaí) sobre ellos como si hubiese sido un parasol, ellos pensaron que iba a caer sobre ellos. "Tomad firmemente lo que os hemos concedido (la Tora) y recordad lo que contiene, puede ser que así temáis a Allah."

72 Y recuerda cuando tu Señor hizo surgir una descendencia de los lomos de los hijos de Adán y los hizo atestiguar contra ellos mismos interrogándolos: "¿No soy Yo vuestro Señor?" Dijeron: "¡Sí! Atestiguamos." (Habéis atestiguado), para que el Día de la Resurrección no digáis: "Nosotros estábamos desatentos."

73 O que digáis: "Nuestros padres dieron socios a Allah en el pasado y nosotros somos de su descendencia. ¿Nos aniquilarás Tú por lo que han hecho los impostores?"

74 De esta manera les explicamos con detalle Nuestros signos. Puede ser que ellos retornen (a la piedad).

75 Relátales la historia de aquel a quien le dimos Nuestros signos y después se apartó de ellos. Satanás le siguió y le hizo caer en el error.

76 Si hubiésemos querido lo habríamos alzado a lo alto (al bien) con Nuestros signos, pero él se apegó a la tierra y siguió su propia pasión. Así se asemeja a un perro que si le atacas, jadea y si lo dejas también jadea. Tales son los que niegan Nuestros signos. Relátales pues las historias, puede ser que reflexionen.

77 ¡Que malo es el ejemplo de los que trataron de mentiras Nuestros signos! Pero en efecto ellos fueron injustos con ellos mismos.

78 El que Allah guía es el bien guiado y a quienes extravía son los perdedores.

وَإِذْ نَسْنَا الْجَبَلَ فَوْقَهُمْ كَأَنَّهُ ظُلَّةٌ وَظَنُّوا أَنَّهُ وَاقِعٌ بِهِمْ
خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَاذْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٧١﴾
وَإِذْ أَخَذَ رَبُّكَ مِن بَنِي آدَمَ مِنْ ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ
عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ قَالُوا بَلَىٰ شَهِدْنَا أَن تَقُولُوا يَوْمَ
الْقِيَامَةِ إِنَّا كُنَّا عَنْ هَذَا غَافِلِينَ ﴿٧٢﴾ أَوْ قُولُوا إِنَّمَا أَشْرَكَ
آبَاؤُنَا مِن قَبْلُ وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِّن بَعْدِهِمْ أَفَتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ
الْمُطِغُونُ ﴿٧٣﴾ وَكَذَلِكَ نَقُصِّلُ الْآيَاتِ وَلَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ
﴿٧٤﴾ وَأَقْل عَلَيْهِمْ نَبَأَ الَّذِي ءَاتَيْنَاهُ ءَايَاتِنَا فَاسْلَخَ مِنْهَا
فَاتَّبَعَهُ الشَّيْطَانُ فَكَانَ مِنَ الْغَاوِينَ ﴿٧٥﴾ وَلَوْ شِئْنَا
لَرَفَعْنَاهُ بِهَا وَلَكِنَّهُ أَخْلَدَ إِلَى الْأَرْضِ وَاتَّبَعَ هَوَاهُ فَمَسَّلَهُ
كَمَثَلِ الْكَلْبِ إِنْ تَحِمِلَ عَلَيْهِ يَلْهَث أَوْ تَتَرَكَّهُ
يَلْهَث ذَلِك مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَاقْصُصْ
الْقِصَصَ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٧٦﴾ سَاءَ مَثَلًا الْقَوْمُ الَّذِينَ
كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَأَنفُسُهُمْ كَانُوا بِظُلُمٍ ﴿٧٧﴾ مِّن يَّهْدِ اللَّهُ
فَهُوَ الْمُهْتَدِى وَمَن يُضِلِلْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٧٨﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'ljfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

t = ط

s = ص

ỵ = ج

h = ح

ja, ju = ج, ح

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضم)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

'A-RÂF 7

Yuzhu 9

Wa 'idh nataqnal-ÿabala faw-qahum ca-'annahû
 zul-latunw-wa zannû 'annahû wâqi-um-bihim;
 judhû mâ 'âtay-nâcum-bi-ḡuw-watinw-wadh-curû
 mâ fîhi la-‘al-lacum tattaḡûn (171) Wa 'idh 'ajadha
 Rabbuca mim-Banî-Âdama min-zuhû-rihim dhur-
 riyyatahum wa 'ash-hadahum ‘alâ 'anfusihi; 'A-
 lastu bi-Rabbicum? Ḡâlû Balâ shahidnâ! 'An-taḡûlû
 Yawmal-Ḡiyâ-mati 'innâ cunnâ ‘an hâdhâ ḡâfilîn
 (172) 'Aw taḡûlû 'inna-mâ 'ashraca 'âbâ-'unâ min-ḡablu
 wa cunnâ dhurriy-yatammim-ba‘-dihim; 'afa-tuh-
 licunâ bimâ fa-‘alal-mub-ṭilûn (173) Wa cadhâ-lica
 nufaṣṣilul-Âyâti wa la-‘al-lahum yar-ÿi-‘ûn (174)
 Wat-lu ‘alay-him naba'al-ladhî 'âtaynâhu 'Âyâtinâ
 fan-salaja minhâ fa-'atba-‘ahush-Shay-ṭânu facâna
 minal-ḡâwîn (175) Wa law shi'-nâ la-rafa'nâhu bihâ
 walâ-kinnahû 'ajlada 'ilal-'arḡi wattaba-‘a hawâh.
 Famazaluhû camazalil-calb; 'in-taḡmil ‘alayhi yalhaz
 'aw tat-ruk-hu yalhaz. DHâlica mazalul-ḡawmil-
 ladhîna cadhdhabû bi-'Âyâtinâ. Faḡṣuṣil-ḡaṣaṣa la-
 ‘al-lahum yatafakcarûn (176) Sâ-'a mazala-nil-ḡawmul-
 ladhîna cadhdhabû bi-'Âyâ-tinâ wa 'anfusahum cânû
 yazli-mûn (177) Many-yahdiL-Lâhu fahuwal-muhtadî:
 wa many-yuḡlil fa'ulâ-'ica humul-jâsi-rûn (178)

Muchos de los genios y de los hombres los hemos destinado para el Infierno. Ellos tienen corazones pero no comprenden; tienen ojos pero no ven; y tienen oídos pero no oyen. Aquellos son como los animales y aún más extraviados. Esos son los inadvertidos.

Los nombres más bellos pertenecen a Allah. Invocadle pues por esos nombres y alejaos de los que profanan Sus nombres. Estos serán retribuidos según sus obras.

De entre los que hemos creado hay gentes que son guiados por la verdad y por ella ejercen la justicia.

Aquellos que han tratado de mentira Nuestros signos, los llevaremos gradualmente a la pérdida, de modo que no se den cuenta.

Yo les acordaré un plazo, pues Mi estratagema es muy fuerte.

¿Es que no han reflexionado? Su compañero (Muhammad) no es un loco. El no es sino un monitor explícito.

¿O no han meditado ellos sobre los reinos de los cielos y de la tierra y sobre todo lo que ha creado Allah, y en la posibilidad que se acerque el término de sus días?
¿En que palabras después de estas creerán?

El que Allah extravía, no encontrará quien le guíe y
El los deja en su desobediencia confusos sin saber que hacer.

وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِّنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ لَهُمْ قُلُوبٌ
لَّا يَفْقَهُونَ بِهَا وَلَهُمْ أَعْيُنٌ لَّا يُبْصِرُونَ بِهَا وَلَهُمْ آذَانٌ لَّا يَسْمَعُونَ
بِهَا أُولَٰئِكَ كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ أُولَٰئِكَ هُمُ الْغَافِلُونَ ﴿٧٧﴾
وَلِلَّهِ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ فَادْعُوهُ بِهَا وَذَرُوا الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي
أَسْمَائِهِ سَيُجْزَوْنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٧٨﴾ وَمِمَّنْ خَلَقْنَا أُمَّةً
يَهْدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِ يَعْدِلُونَ ﴿٧٩﴾ وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
سَنَسْتَدْرِجُهُم مِّنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٨٠﴾ وَأُمْلِي لَهُمْ إِنَّ
كَيْدِي مَتِينٌ ﴿٨١﴾ أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا مَا بِصَاحِبِهِم مِّنْ جِنَّةٍ إِنْ
هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٨٢﴾ أَوَلَمْ يَنْظُرُوا فِي مَلَكُوتِ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ وَأَنْ عَسَىٰ أَنْ يَكُونَ قَدِ اقْتَرَبَ
أَجَلُهُمْ فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ ﴿٨٣﴾ مَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَكَلا
هَادِي لَّهُ وَيَذَرُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿٨٤﴾ يَسْتَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ
أَيَّانَ مَرْسَاهَا قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّي لَا يُجَلِّيهَا لِوَفَيْهَا إِلَّا هُوَ ثَقُلَتْ
فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا تَأْتِيكُمُ إِلَّا بَغْثَةٌ يَسْتَلُونَكَ كَأَنَّكَ حَفِيٌّ
عَنْهَا قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ وَلَكِنِّي أَكْثَرُ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٨٥﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ifa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

Te preguntarán acerca de la Hora (el fin del mundo). "¿Cuándo llegará?" Diles: "Sólo mi Señor lo sabe. Sólo El lo manifestará en su debido tiempo. Será una carga pesada en los cielos y sobre la tierra y no os llegará sino repentinamente." Ellos te preguntan como si tú estuvieses informado. Diles: "Sólo Allah lo sabe." Pero la mayoría de la gente no lo sabe.

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضممة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

'A-RÂF 7

Yuzhu' 9

Wa laqad dhara'-nâ li-ÿahannama cazîram-minal-
 yinni wal-'ins; lahum qulû-bul-lâ yafqâ-hûna bihâ,
 wa lahum 'a'-yunul-lâ yub-ṣirû-na bihâ, wa lahum
 'âdhânul-lâ yasma'ûna bihâ. 'Ulâ-'ica cal-'an'âmi
 bal hum 'adal-l; 'ulâ-'ica humul-ġâ-filûn (179) Wa li-
 L-Lâhil-'Asmâ-'ul-Ḥusnâ fad-'ûhu bihâ. Wa dharul-
 ladhîna yul-ḥidûna fî 'Asmâ-'ih; sa-yuÿ-zhawna mâ
 cânu ya'-malûn (180) Wa mimman jalaqnâ 'ummatuny-
 yahdûna bil-ḥaqqi wa bihî ya'-dilûn (181) Wal-ladhîna
 cadhdhabû bi-'Â-yâtinâ sanas-tadri-ÿu-hum-min
 ḥayzu lâ ya'-la-mûn (182) Wa 'umlî lahum; 'inna caydî
 matîn (183) 'A-walam yatafak-carû, Mâ bi-Şâḥibihim-
 min-ÿin-nah; 'in huwa 'il-lâ nadhîrum-mubîn (184)
 'A-walam yanzurû fî Mal-acûtis-samâwâti wal-'arḍi
 wa mâ jalaqaL-Lâhu min-shay-'inw-wa 'an 'asâ 'any-
 yacûna qadiq-taraba 'aÿaluhum? Fabi-'ayyi Ḥadî-zim-
 ba'-dahû yu'-minûn (185) Many-yuḍli-liL-Lâhu falâ hâ-
 diya lah; wa yadharuhum fî tuġ-yânihim ya'-mahûn
 (186) Yas-'alûnaca 'anis-Sâ-'ati 'ayyâna mur-sâhâ?
 Qul 'innamâ 'il-muhâ 'inda Rabbî. Lâ yu-ÿal-lîhâ
 li-waq-ti-hâ 'il-lâ Hû. Zaqulat fissamâwâti wal-'arḍ.
 Lâ ta'-tîcum 'il-lâ baġtah. Yas-'alûnaca ca'annaca
 ḥa-fiy-yun 'anhâ. Qul 'innamâ 'il-muhâ 'inda-
 L-Lâhi wa lâkin-na 'akzaran-nâsi lâ ya'-la-mûn (187)

Di: "Y yo no poseo aún para mí mismo el poder del beneficio ni del daño, a excepción de lo que Allah quiere, y si tuviera conocimiento de lo Desconocido, hubiese tenido bienes en abundancia y ningún mal me alcanzaría. Yo no soy sino un monitor y anunciador para las gentes que creen."

El es quien os ha creado de un solo ser y de este ser surgió su esposa, para que encontrara la tranquilidad cerca de ella. Cuando cohabitó con ella, ella cargó una carga liviana que no la entorpecía. Cuando el fardo se hizo más pesado, los dos invocaron a Allah, su Señor. "Si Tú nos das un hijo bueno y virtuoso, seremos del número de los agradecidos."

Cuando les dio un hijo virtuoso, los dos dieron socios a Allah, en recompensa de lo que les había dado. Pero Allah está muy por encima de los socios que Le asignan.

¿Le dan como socios quienes no pueden crear nada y que ellos mismos han sido creados,

y ni pueden socorrer a nadie ni pueden socorrerse ellos mismos?

Y si los llamáis al buen camino, no lo seguirán.

Es igual para vosotros si les llamáis o permanecéis en silencio.

Aquellos que invocáis, en lugar de Allah, son servidores como vosotros. ¡Invocádllos pues! Y que ellos os respondan, si sois verídicos.

¿Tienen ellos piernas para caminar? ¿Tienen manos para golpear? ¿Tienen ojos para ver? ¿Tienen oídos para oír? Díles: "Invocad vuestros socios contra mí y no me deis plazo."

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي نَفْعًا وَلَا ضَرًّا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ وَلَوْ كُنْتُ
أَعْلَمُ الْغَيْبِ لَاسْتَكْمَرْتُ مِنَ الْخَيْرِ وَمَا مَسْنِيَ الشُّكُوكُ إِنَّ
أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٨﴾ هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ
مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَجَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا لِيَسْكُنَ إِلَيْهَا فَلَمَّا
تَغَشَّاهَا حَمَلَتْ حَمْلًا خَفِيفًا فَمَرَّتْ بِهِ ﴿١٨٩﴾ فَلَمَّا أَثْقَلَتْ دَعَا
اللَّهُ رَبَّهُمَا لَئِنْ آتَيْتَنِيَا صَالِحًا لَّنُكُونَ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿١٩٠﴾
فَلَمَّا آتَاهُمَا صَالِحًا جَعَلَ لَهُ شُرَكَاءَ فِيمَا آتَاهُمَا فَتَعَالَى
اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٩١﴾ أَيْشُرِكُونَ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ
﴿١٩٢﴾ وَلَا يَسْتَطِيعُونَ لَهُمْ نَصْرًا وَلَا أَنْفُسُهُمْ يَنْصُرُونَ ﴿١٩٣﴾
وَإِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا يَتَّبِعُوكُمْ سَوَاءٌ عَلَيْكُمْ أَدَعَوْتُمُوهُمْ
أَمْ أَنْتُمْ صَامِتُونَ ﴿١٩٤﴾ إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
عِبَادٌ أَمْثَلُكُمْ فَادْعُوهُمْ فَلْيَسْتَجِيبُوا لَكُمْ إِنْ
كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٩٥﴾ أَلَهُمْ أَرْجُلٌ يَمْشُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ أَيْدٍ
يَبْطِشُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ أَعْيُنٌ يَبْصُرُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ آذَانٌ
يَسْمَعُونَ بِهَا قُلْ ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ كِيدُوا فَلَا تُنْظَرُونَ ﴿١٩٦﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ÿ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = خ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا



Vocales cortas

î = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

'A-RÂF 7

'Yuzhu' 9

Qul-lâ 'amlicu li-nafsî naf-ʿanw-wa lâ ḍarran 'il-lâ
 mâ shâ-'aL-Lâh. Wa law cuntu 'aʿlamul-ġayba lastak-
 zartu minal-jayri wa mâ massani-yassû'. 'In 'ana 'il-lâ
 nadhîrunw-wa bashîrul-li-ḡawminy-yu'minûn (188) 
 Huwal-ladhî jalaḡacummin-naf-sinw-wâḥidatinw-
 waÿaʿala minhâ zhaw-ÿahâ liyas-cuna 'ilayhâ.
 Falammâ taġash-shâhâ ḥamalat ḥamlan jafîfan-
 famarrat bih. Falammâ 'az-ḡalad-da-ʿawaL-Lâha
 Rabbahumâ la-'in 'âtay-tanâ ṣâliḥal-lanacûnanna
 minash-Shâkirîn (189) Falammâ 'âtâ-humâ ṣâliḥan
 ÿa-ʿalâ laḥû shura-câ'a fîmâ 'âtâhumâ. Fataʿala-
 L-Lâhu ʿammâ yush-ricûn (190) 'A-yush-ricûna mâ
 lâ yaj-luḡu shay-'anw-wa hum yuj-laḡûn (191) Wa
 lâ yastaṭî-ʿûna lahum naṣranw-wa lâ 'anfusahum
 yanṣurûn (192) Wa 'in-tad-ʿûhum 'ilal-hudâ lâ yattabi-
 ʿû-cum. Sawâ-'un ʿalaycum 'ada-ʿaw-tumû-hum
 'am 'an-tum ṣâ-mi-tûn (193) 'Innal-ladhîna tad-ʿûna
 min dûniL-Lâhi 'ibâdun 'amzâlucum fad-ʿû-hum
 falyastaÿîbû lacum 'in-cuntum ṣâdiqîn (194) 'A-lahum
 'arÿuluny-yamshûna bihâ 'am lahum 'aydiny-yab-
 ṭishûna bihâ 'am lahum 'a-ʿyununy-yub-ṣîrûna bihâ
 'am lahum 'adhânuny-yasma-ʿûna bihâ? Qulid-ʿû
 shuracâ-'acum zumma kîdûni falâ tunẓirûn (195) 

187 El es mi Protector, Allah quien hizo descender el Libro y El es quien protege a los virtuosos.

188 Y aquellos que invocáis, en lugar de Allah, no son capaces de socorremos ni pueden socorrerse ellos mismos.

189 Y si tú los llamas hacia el buen camino, ellos no escuchan y los verás que te miran, pero ellos no ven.

190 Sé indulgente. Ordena lo correcto y aléjate de los ignorantes.

191 Y si Satanás te incita para que hagas el mal, busca el refugio de Allah, porque El es Oyente y Omnisciente.

192 Aquellos que temen a Allah, si una sugestión de Satanás les ataca, se recuerdan del Señor (reflexionan), y he aquí como ahora ven.

193 Pero sus hermanos (los que son malos), (Satanás) los hunde profundamente en el error y después seguirán en el error.

194 Y si no les traes un milagro, dicen: "¿Por qué no lo inventas?" Di: "Yo no hago sino seguir lo que mi Señor me revela." Estos son (los versículos del Corán) luz, guía, y misericordia para los que creen.

إِنَّ وَلِيََّ اللَّهِ الَّذِي نَزَّلَ الْكِتَابَ وَهُوَ يَتَوَلَّى الصَّالِحِينَ ﴿١٨٧﴾
وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَسْتَجِيبُونَ نَصَرَكُمْ وَلَا
أَنْفُسَهُمْ يَصُدُّونَ ﴿١٨٨﴾ وَإِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا يَسْمَعُوا
وَتَرَاهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ وَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ﴿١٨٩﴾ خُذِ الْعَفْوَ وَأْمُرْ
بِالْعُرْفِ وَأَعْرِضْ عَنِ الْجَاهِلِينَ ﴿١٩٠﴾ وَإِنَّمَا يَنْزَعُكَ مِنَ
الشَّيْطَانِ نَزْعٌ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٩١﴾ إِنِ
الَّذِينَ اتَّقَوْا إِذَا مَسَّهُمْ طَائِفٌ مِنَ الشَّيْطَانِ تَذَكَّرُوا
فَإِذَا هُمْ مُبْصِرُونَ ﴿١٩٢﴾ وَإِخْوَانُهُمْ يَمُدُّوهُمْ فِي الْغَىِّ ثُمَّ
لَا يُبْصِرُونَ ﴿١٩٣﴾ وَإِذَا لَمْ تَأْتِهِمْ بَيِّنَةٌ قَالُوا لَوْلَا جِئْتَنَاهُمْ
بِقُلٍّ أَوْ بِآيَةٍ مِنْ رَبِّي هَذَا بَصَائِرُ مِنْ رَبِّكُمْ
وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١٩٤﴾ وَإِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ
فَأَسْمِعُوا لَهُ وَأَنْصِتُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٩٥﴾ وَادْكُرْ رَبَّكَ
فِي نَفْسِكَ تَضَرُّعًا وَخِيفَةً وَدُونَ الْجَهْرِ مِنَ الْقَوْلِ بِالْغُدُوِّ
وَالْآصَالِ وَلَا تَكُنْ مِنَ الْغَافِلِينَ ﴿١٩٦﴾ إِنَّ الَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ
لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ وَيُسَبِّحُونَهُ وَلَهُ يَسْجُدُونَ ﴿١٩٧﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

204 Y cuando se recita el Corán, escuchadlo con atención, puede ser que os conceda la misericordia.

205 Invoca a tu Señor en ti mismo con humildad y temor y sin ostentación en las palabras (a media voz) por la mañana y la tarde y no seas de los descuidados.

206 Los que están cerca de Allah (los ángeles) no desdénan adorarle. Ellos Lo glorifican y se prosternan ante El.

q̣ = ق
d = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ỵ = ج
ḥ = ح
ja, ju = ج, ح
gi = ج
ca, cu = ج, ح
ki = ك
dh = ذ
z = ظ
sh = ش
‘ = ع
' = ء

Vocales Largas

ī = ي
ū = و
ā = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
u = (ضمّة)
a = (فتحة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

'A-RÂF 7

Yuzhu' 9

'Inna Waliyyi-yaL-Lâhul-ladhî nazzhalal-Kitâba
wa Huwa yata-wal-laṣ-Ṣâliḥîn (196) Wal-ladhîna
tadl-‘û-na min-dûnihî lâ yastaṭî-‘ûna naṣ-racum
wa lâ 'anfusahum yanṣurûn (197) Wa 'in-tad-‘ûhum
'ilal-hudâ lâ yasma-‘û. Wa tarâhum yanzurûna
'ilay-ca wa hum lâ yubṣirûn (198) Judhil-‘afwa wa-
mur bil-‘urfi wa 'a-riḍ 'anil-ÿâhilîn (199) Wa 'immâ
yanzha-ġannaca minash-Shay-ṭâni nazzḡun fas-ta-
‘idh biL-Lâh; 'innahû Samî-‘un ‘Alîm (200) 'Innal-
ladhînat-taḡaw 'idhâ massahum ṭâ-'ifum-minash-
Shay-ṭâni tadhakcarû fa-'idhâ hum-mubṣirûn (201)
Wa 'ij-wânuhum yamuddû-nahum fil-ġayyi zumma
lâ yuḡ-ṣirûn (202) Wa 'idhâ lam ta-tihim-bi-‘Âyatin
ḡâlû law-laÿtabaytahâ? Qul 'innamâ 'at-tabi‘u mâ
yû-ḡâ 'i-layya mir-Rabbî. Hâdhâ Baṣâ-'iru mir-
Rabbicum wa Hudanw-wa Raḡ-matul-li-ḡaw-
miny-yu'minûn (203) Wa 'idhâ ḡuri-'al-Ḥur-‘ânu fas-
tami-‘û lahû wa 'anṣitû la-‘al-lacum turḡamûn (204)
Wadhcur-Rab-baca fî nafsica taḡarru-‘anw-wa
ġifatanw-wa dûnal-ÿahri minal-ḡawli bil-ġuduwwi
wal-'âṣâli wa lâ tacum-minal-ġâfi-lîn (205) 'Innal-
ladhîna ‘inda Rabbica lâ yastak-birûna ‘an ‘ibâdatihî
wa yusabbi-ḡûna-hû wa lahû yas-ÿudûn (206)

SURA 8

AL-ANFĀL (EL BOTÍN)

25 versículos. Revelada en Medina salvo los versículos del 30 hasta el 36 revelados en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Ellos te interrogarán acerca del botín. Di: "El botín pertenece a Allah y a Su Mensajero." Temed a Allah. Procurad de arreglar vuestras diferencias entre vosotros y obedeced a Allah y a Su Mensajero, si sois creyentes.

2 Los verdaderos creyentes son los que, cuando se pronuncia el nombre de Allah, se estremecen sus corazones y si se les recita Sus versículos (el Corán) aumenta su fe y ponen su confianza en su Señor.

3 Los que cumplen sus oraciones y gastan (haciendo caridades) de lo que les hemos concedido.

4 Esos son, verdaderamente, los creyentes. Ellos tendrán rangos elevados cerca de su Señor y el perdón y dones generosos.

5 Así como Allah te ordenó salir de tu casa, por la Verdad, a pesar de la repulsión de una parte de los creyentes (se trata de la batalla de Bader, una parte de los creyentes manifestó cierta repulsión para ir a esta batalla),

6 ellos discuten contigo acerca de la Verdad.

después que la Verdad os apareció con toda claridad, discutían como si fuesen conducidos a la muerte y que ellos la veía

7 Recordad cuando Allah os prometió que una de las dos tropas se entregaría a vosotros, pero vosotros deseasteis apoderaros de la tropa desarmada, mientras que Allah deseaba hacer triunfar la Verdad por Sus palabras y exterminar hasta el último de los infieles,

8 con el objeto de hacer triunfar la Verdad y aniquilar lo falso, a pesar de la repulsión de los criminales.

سُورَةُ الْأَنْفَالِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَنْفَالِ قُلِ الْأَنْفَالُ لِلَّهِ وَالرَّسُولِ فَأَتَقُوا اللَّهَ
وَأَطِيعُوا ذَاتَ بَيْنِكُمْ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِنْ كُنْتُمْ
مُؤْمِنِينَ ﴿١﴾ إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَتْ
قُلُوبُهُمْ وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُهُ زَادَتْهُمْ إِيمَانًا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ
يَتَوَكَّلُونَ ﴿٢﴾ الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ
يُنْفِقُونَ ﴿٣﴾ أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَّهُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ
رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٤﴾ كَمَا أَخْرَجَكَ رَبُّكَ
مِنَ بَيْتِكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّ فَرِيقًا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ لَكَاذِبُونَ ﴿٥﴾
يُجَادِلُونَكَ فِي الْحَقِّ بَعْدَ مَا تَبَيَّنَ كَأَنَّمَا يُسَاقُونَ إِلَى الْمَوْتِ
وَهُمْ يَنْظُرُونَ ﴿٦﴾ وَإِذْ يَعِدُكُمُ اللَّهُ إِحْدَى الطَّائِفَتَيْنِ أَنَّهَا
لَكُمْ وَتَوَدُّونَ أَنَّ عَيْرَ ذَاتِ الشُّوْكَ تَكُونُ لَكُمْ
وَيُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُخَيِّقَ الْحَقَّ بِكَلِمَتِهِ وَيَقْطَعَ دَابِرَ الْكَافِرِينَ
﴿٧﴾ لِيُخَيِّقَ الْحَقَّ وَيُبْطِلَ الْبَاطِلَ وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ ﴿٨﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qafqala

q̣ = ق

d = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

s = ص

ỵ = ج

h = ح

ja, ju = ح, ج

gi = غ

ca, cu = ح, ج

ki = ك

dh = ذ

ẓ = ظ

sh = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (فحة)

a = (فتحة)

'aw = أَوْ

wa = وَ

'ay = أَيْ

yâ = يَا

'ANFÂL

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Yas-'alû-naca 'anil-'ANFÂL. Qulil-'Anfâlu liL-Lâhi
 war-Rasûl; fatta-ḡuL-Lâha wa 'aşliḡu dhâta bay-
 ni-cum; wa 'aṡi'uL-Lâha wa Rasû-lahû 'in-cuntum-
 Mu'-minîn ﴿١﴾ 'Innamal-Mu'minû-nal-ladhîna 'idhâ
 dhuki-raL-Lâhu waṡi-lat ḡulûbuhum wa 'idhâ tuli-
 yat 'alay-him 'Âyâtu-hû zhâdat-hum 'imânanw-wa
 'alâ Rabbihim yata-wakca-lûn ﴿٢﴾ 'Al-ladhîna yuḡî-
 mûnaş-Şalâta wa mimma razhaḡnâhum yunfiḡûn
 ﴿٣﴾ 'Ulâ-'ica humul-Mu'-minûna ḡaḡḡâ; lahum
 da-raṡâtun 'inda Rabbihim wa maḡfiratunw-wa
 rizḡun-carîm ﴿٤﴾ Camâ 'ajraṡaca Rabbuca mim-
 baytica bil-ḡaḡḡi, wa 'inna farîḡam-minal-Mu'minîna
 la-cârihûn ﴿٥﴾ Yuṡâdi-lûnaca fil-Ḥaḡḡi ba'-da mâ
 tabayyana ca-'annamâ yusâ-ḡûna 'ilal-mawti wa
 hum yanṡurûn ﴿٦﴾ Wa 'idh ya-'iducumuL-Lâhu
 'iḡdaṡ-ṡâ-'ifatayni 'annahâ lacum wa ta-waddûna
 'anna ḡayra dhâtish-shawcati tacûnu lacum wa
 yurîduL-Lâhu 'any-yu-ḡiḡḡal-Ḥaḡḡa bi-Calimâ-tihî
 wa yaḡṡa' a dâbiral-câfirîn ﴿٧﴾ Li-yuḡiḡḡal-Ḥaḡḡa
 wa yub-ṡilal-Bâṡila wa law carihal-muṡrimûn ﴿٨﴾

Recordad cuando implorasteis la asistencia de vuestro Señor y El os respondió: "Yo os asistiré con mil ángeles viniendo en tropas unas tras otras."

Y Allah no hizo esto, sino que para daros una buena nueva y para que con ella se tranquilicen vuestros corazones. Toda victoria proviene de Allah, porque El es Potente y Sabio.

Recordad cuando os cubrió de un sueño, como una seguridad de Su parte, e hizo descender agua del cielo sobre vosotros para purificaros con ella y alejar de vosotros la inmundicia de Satanás, fortalecer vuestros corazones y afirmar vuestros pasos.

Y recordad cuando tu Señor reveló a los ángeles: "Yo estoy con vosotros. Afirmad pues a los creyentes. Yo sembraré el terror en el corazón de los infieles. Golpead pues por encima de sus cuellos y golpeadles sobre todos sus dedos."

Esto es porque han desobedecido a Allah y a Su Mensajero y quien desobedezca a Allah y a Su Mensajero, Allah es severo en su castigo.

Tal es (vuestra retribución), gustadla pues, y a los infieles el castigo del Fuego les está reservado.

¡Oh creyentes! Si encontráis las tropas de los infieles en marcha (al combate), no les deis vuelta las espaldas (en fuga).

Y quien vuelva las espaldas en ese día, al menos que no sea como táctica de combate, o para reunirse con otra tropa, causará así la ira de Allah y su refugio será el Infierno. ¡Que destino tan malo!

إِذْ تَسْتَغِيثُونَ رَبَّكُمْ فَاسْتَجَابَ لَكُمْ أَنِّي مُمِدُّكُمْ بِالْفِ
مِّنَ الْمَلَائِكَةِ مُرَدِّينَ ﴿١﴾ وَمَا جَعَلَ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَى
وَلِتَطْمَئِنَّ بِهِ قُلُوبُكُمْ وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِندِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ
عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢﴾ إِذْ يُغَشِّيكُمُ الْغَاسَ أَمَنَةً مِنْهُ وَيُنْزِلُ
عَلَيْكُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً لِّيُطَهِّرَكُم بِهِ وَيُذْهِبَ عَنْكُمْ رِجْزَ
الشَّيْطَانِ وَلِيَرْبِطَ عَلَى قُلُوبِكُمْ وَيُثَبِّتَ بِهِ الْأَقْدَامَ ﴿٣﴾
إِذْ يُوحَىٰ رَبُّكَ إِلَى الْمَلَائِكَةِ أَنِّي مَعَكُمْ فَثَبِّتُوا الَّذِينَ ءَامَنُوا
سَأَلْتَنِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ فَأَضْرِبُوا فَوْقَ
الْأَعْنَاقِ وَاضْرِبُوا مِنْهُمْ كُلَّ بَنَانٍ ﴿٤﴾ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ
شَقَّوْا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ﴿٥﴾ وَمَن يُشَاقِقِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَإِنَّ اللَّهَ
شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٦﴾ ذَلِكَ كَمَا فَعَلْتُمْ فَذُوقُوا وَآتَى الْكُفْرَيْنِ
عَذَابَ النَّارِ ﴿٧﴾ يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا لَقِيتُمُ الَّذِينَ
كَفَرُوا زَحَفًا فَلَا تُلْوَهُمُ الْأَدْبَارَ ﴿٨﴾ وَمَن يُولَهِمْ يَوْمَئِذٍ
دُبْرَهُ إِلَّا مُتَحَرِّفًا لِّقِتَالٍ أَوْ مُتَحَيِّزًا إِلَىٰ فِتْنَةٍ فَقَدْ بَكَءَ
بِمُضْطَبٍّ مِّنَ اللَّهِ وَمَا وَدَّ جَهَنَّمَ ﴿٩﴾ وَيَنسَى الْمَصِيرَ ﴿١٠﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ŷ = ج
 ḥ = ح
 jā, ju = ح, ج
 gi = خ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء
Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
Vocales cortas
 i = (كسرة)
 u = (ضممة)
 a = (فتحة)
 'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

'Idh taste-ġîzûna Rabbacum faste-yâba lacum 'annî mumidducum-bi-'alfim-minalmalâ-'icati mur-difîn

9

Wa mâ ya-'alahuL-Lâhu 'il-lâ bushrâ wa li-taṭma-'inna bihî qulûbucum. Wa mannaṣru 'il-lâ min 'indiL-Lâh; 'innaL-Lâha 'Azhîzhun Ḥakîm

10

'Idh yuġashshî-cumunnu'âsa 'amanatam-minhu wa yunazhzhilu 'alaycum-minas-samâ-'i mâ-'al-liyu-ṭahhiracum-bihî wa yudhhiba 'ancum riṣṣhash-Shayṭâni wa li-yarbiṭa 'alâ qulûbicum wa yuzabbi-ta bihil-'aqdām

11

'Idh yûḥî Rabbuca 'ilal-malâ-'icati 'annî ma-'acum fazabbi-tul-ladhîna 'âmanû. Sa'ulqî fî qulû-bil-ladhîna cafarurru'-ba faḍribû faw-qal-'a'-nâqî waḍribû min-hum cul-la

12

banân DHâlica bi-'annahum shâq-ḡuL-Lâha wa Rasûlah; wa many-yushâqî-qiL-Lâha wa Rasûlahû fa-'innaL-Lâha shadîdul-'iqâb

13

DHâlicum fadhû-ḡûhu wa 'anna lil-câfi-rîna 'adhâban-Nâr

14

Yâ-'ayyu-hal-ladhîna 'âmanû 'idhâ laqîtu-mul-ladhîna cafarû zhaḥfan-falâ tu-wal-lû-humul-'ad-bâr

15

Wa many-yu-wal-lihim yaw-ma-'idhin-duburahû 'il-lâ mu-ta-ḥarrifal-liqitâlin 'aw muta-ḥay-yizhan 'ilâ fi-'atin faqad bâ-'a bi-ġaḍabim-minaL-Lâhiwama'-wâhu Yāhannam,wabi'-sal-maṣîr

16

No habéis sido vosotros los que los mataron (en la batalla de Bader), sino fue Allah quien les dio muerte. No fuiste tú (Muhammad) quien derramó (un puñado de tierra, sobre el enemigo) sino fue Dios quien lo derramó, con el fin de probar a los creyentes, con una bella prueba. Allah es Oyente y Omnisciente.

Eso fue así y también porque Allah reduce a nada las estrategias de los infieles.

(¡Oh infieles!) ¿Imploráis el dictamen? La sentencia ya la sabéis: Si cesáis (la lucha) es mejor para vosotros y si volvéis (al combate y la hostilidad), nosotros volveremos y no os servirán de nada vuestras fuerzas, aunque fuesen numerosas, porque Allah está con los creyentes.

(¡Oh creyentes!) Obedeced a Allah y a Su Mensajero y no os alejéis de él (de Muhammad) cuando lo escucháis (su exhortación).

Y no seáis como aquellos que dicen: "Hemos escuchado", y ellos no escuchan.

Las peores bestias son ante Allah, los sordos - mudos, los cuales no razonan.

Si Allah hubiese reconocido en ellos algún bien, los habría hecho que escuchan, pero aún si escuchasen, habrían vuelto sus espaldas, alejándose.

(¡Oh creyentes! Responded a Allah y al Mensajero cuando os llaman a lo que os da la verdadera vida. Y sabed que Allah se interpone entre el hombre y su corazón (permitiéndole ser creyente o infiel) y que es donde El que seréis reunidos.

(¡Temed una calamidad que no afectará sólo a los injustos de entre vosotros! Y sabed que Allah es severo en Su castigo.

فَلَمْ تَقْتُلُوهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ قَتَلَهُمْ وَمَا رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ رَمَىٰ وَلِيُبْلِيَ الْمُؤْمِنِينَ مِنْهُ بَلَاءً حَسَنًا إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٧﴾ ذَلِكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ مُوهِنُ كَيْدِ الْكَافِرِينَ ﴿١٨﴾ إِنْ تَسْتَفِيحُوا فَقَدْ جَاءَكُمْ الْفَتْحُ وَإِنْ تَنْهَوْا فَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَإِنْ تَعُدُّوا نَعْدًا وَلَنْ تُنْفِقَ عَنْكُمْ فِتْنَتُكُمْ شَيْئًا وَلَوْ كَثُرَتْ وَأَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٩﴾ يَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَوَلَّوْا عَنْهُ وَأَنْتُمْ تَسْمَعُونَ ﴿٢٠﴾ وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ قَالُوا سَمِعْنَا وَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ﴿٢١﴾ إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الضُّمُّ الْبُكْمُ الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٢٢﴾ وَلَوْ عَلِمَ اللَّهُ فِيهِمْ خَيْرًا لَأَسْمَعَهُمْ وَلَوْ أَسْمَعَهُمْ لَتَوَلَّوْا وَهُمْ مُعْرِضُونَ ﴿٢٣﴾ يَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اسْتَجِيبُوا لِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ إِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيكُمْ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَحُولُ بَيْنَ الْمَرْءِ وَقَلْبِهِ وَأَنَّهُ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٤﴾ وَاتَّقُوا فِتْنَةً لَا تُصِيبَنَّ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْكُمْ خَاصَّةً وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢٥﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● "Ijfa" con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qat'qala

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

t = ط

š = ص

ÿ = ج

h = ح

ja, ju = ج, ح

gi = خ

ca, cu = ج, ح

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضم)

a = (فتحة)

’aw = أو

wa = و

’ay = أي

yâ = يا

Falam taqtulûhum walâkinnaL-Lâha qatalahum.

Wa mâ ra-mayta ‘idh ra-mayta wa lâkinnaL-Lâha

ramâ; wa liyubli-yal-Mu'-minîna minhu balâ-'an

ḥasanâ; 'innaL-Lâha Samî-'un ‘Alîm ﴿17﴾ DHâlicum

wa 'annaL-Lâha mûhinu caydil-câfi-rîn ﴿18﴾ 'In-

tastaf-tihû faqad yâ'acumul-fat-ḥ. Wa 'in tan-tahû

fa-huwa jayrul-lacum. Wa 'in-ta-‘ûdû na-‘ud. Wa

lan tuġniya ‘ancum fi-'atucum shay-'anw-wa law

cazurat wa 'annaL-Lâha ma-‘al-Mu'-minîn ﴿19﴾ Yâ-

'ayyu-hal-ladhîna 'âmanû 'aṭî-'uL-Lâha wa Rasû-

lahû wa lâ ta-wal-law ‘anhu wa 'antum tasma-‘ûn

﴿20﴾ Wa lâ tacûnû cal-ladhîna qâlû sami‘-nâ wa hum

lâ yasma-‘ûn ﴿21﴾ ﴿22﴾ 'Inna sharradda-wâbbi ‘inda-

L-Lâhiṣ-ṣummul-buk-mul-ladhîna lâ ya‘-qilûn ﴿22﴾

Wa law ‘alimaL-Lâhu fîhim jayral-la-'asma-‘ahum;

wa law 'asma-‘ahum la-ta-wal-law-wa hum-mu‘-

riḍûn ﴿23﴾ Yâ-'ayyu-hal-ladhîna 'âmanus-tayîbû li-

L-Lâhi wa lir-Rasûli 'idhâ da-‘âcum limâ yuḥ-yîcum;

wa‘-lamû 'an-naL-Lâha yaḥûlu baynal-mar-'i wa

qalbihî wa 'anna-hû 'ilayhi tuḥ-sharûn ﴿24﴾ Wattaqû

fitnatal-lâ tuṣîban-nal-ladhîna ḡalamû mincum

jâṣ-ṣah; wa‘lamû 'annaL-Lâha shadîdul-‘iqâb ﴿25﴾

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

h = ح

ja, ju = ج, ح

gi = غ

ca, cu = ج, ح

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمّة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Wadhcurû 'idh 'antum qalîlum-mustaḍ-‘afûna fil-
 'arḍi tajâfûna 'any-yatajattafacumun-nâsu fa-‘âwâcum
 wa 'ayyadacum-binaṣ-rihî wa razhaqacum-minaṭ-
 tayyi-bâti la‘al-lacum tashcurûn ﴿26﴾ Yâ-'ayyu-
 hal-ladhîna 'âmanû lâ tajû-nuL-Lâha war-Rasûla
 wa tajû-nû 'amânâ-ticum wa 'antum ta‘-lamûn ﴿27﴾
 Wa‘-lamû 'annamâ 'amwâ-lucum wa 'awlâdu-cum
 fitna-tunw-wa 'annaL-Lâha ‘indahû 'âyrun ‘azîm ﴿28﴾
 Yâ-'ayyu-hal-ladhîna 'âmanû 'in-tatta-ḡuL-Lâha
 yaÿ-‘al-lacum Fur-qânanw-wa yu-caffir ‘ancum
 sayyi-‘âticum wa yaḡfir lacum. WaL-Lâhu DHul-
 Faḍlil-‘azîm ﴿29﴾ Wa 'idh yamcuru bical-ladhîna
 cafarû li-yuzbitûca 'aw yaḡtulûca 'aw yujri-ÿûk. Wa
 yamcu-rûna wa yamcu-ruL-Lâh; waL-Lâhu Jayrul-
 mâkirîn ﴿30﴾ Wa 'idhâ tutlâ ‘alayhim 'Âyâtunâ qâlû
 qad sami‘nâ law nashâ-'u la-ḡulnâ mizla hâdhâ 'in
 hâdhâ 'il-lâ 'asâ-ṭîrul-'awwalîn ﴿31﴾ Wa 'idh qâlu-
 L-Lâhumma 'in-câna hâdhâ huwal-Ḥaḡḡa min ‘indica
 fa-'amṭir ‘alay-nâ ḥiÿâ-ratam-minas-samâ-'i 'awi-
 tinâ bi-‘adhâbin 'alîm ﴿32﴾ Wa mâ cânaL-Lâhu
 liyu‘adhdhi-bahum wa 'anta fîhim; wa mâ câna-
 L-Lâhu mu-‘adhdhibahum wa hum yastaḡfirûn ﴿33﴾

¿Y por qué Allah no los castigará siendo que no dejan entrar a los creyentes a la Mezquita Sagrada, a pesar de que ellos no son sus custodias? Y no son sus custodias sino los piadosos, pero la mayoría no lo saben.

Y sus oraciones en la Casa no son sino silbidos y golpes de manos. Gustad pues el castigo por vuestra infidelidad.

Los infieles gastan sus bienes para obstruir el camino de Allah, pero después de haberlos disipados se arrepienten. Y enseguida serán vencidos. Y todos los incrédulos serán reunidos en el Infierno,

con el fin de que Allah separe el bueno del malo; acumulará todos los malos uno sobre el otro y los arrojará al Infierno. ¡Esos son los perdedores!

Di a los incrédulos que si desisten (de su incredulidad) se les perdonará lo pasado, pero que si vuelven a caer (en el error), serán castigados como sus antepasados.

Combatidlos hasta exterminar la idolatría y que la religión sea enteramente de Allah. Si desisten (serán perdonados), porque Allah ve muy bien lo que hacen.

Y si ellos rehúsan o se alejan, sabed que Allah es vuestro Protector. ¡Que mejor Protector y mejor socorro!

وَمَا لَهُمْ أَلَّا يُعَذِّبَهُمُ اللَّهُ وَهُمْ يَصُدُّونَ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَمَا كَانُوا أَوْلِيَاءَهُ ۖ إِنَّا أَوْلِيَ الْأُمُورِ إِلَّا الْمُنْقُوتُونَ وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٤﴾ وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِنْدَ الْبَيْتِ إِلَّا مُكَاءٌ وَتَصْدِيدَةٌ ۚ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٢٥﴾ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ لِيَصُدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ۚ فَسَيُنْفِقُونَهَا ثُمَّ تَكُونُ عَلَيْهِمْ حَسْرَةً ثُمَّ يُغْلَبُونَ ﴿٢٦﴾ وَالَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ يُخْشَرُونَ ﴿٢٧﴾ لِيَمِيزَ اللَّهُ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ وَيَجْعَلَ الْخَبِيثَ بَعْضُهُ عَلَىٰ بَعْضٍ فَيَرْكُمَهُ جَمِيعًا فَيَجْعَلُهُ فِي جَهَنَّمَ ۚ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٢٨﴾ قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّا يَنْتَهُوهُمْ عَنْ مَا قَدْ سَلَفَ ۚ وَإِنْ يَعُودُوا فَقَدْ مَضَتْ سُنتُ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٩﴾ وَقَالُوا هُمْ حَقٌّ لَا تَكُونُ فِتْنَةٌ وَيَكُونُ الَّذِينَ كُفِرُوا كُلَّهُ ۖ اللَّهُ ۚ فَاِنِ انْتَهُوا فَاِنِ اللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٣٠﴾ وَإِنْ تَوَلَّوْا فَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَوْلَانَكُمْ ۖ يَغْنَمُ الْمَوْلَىٰ وَنَعَمُ النَّصِيرُ ﴿٣١﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Iffa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ÿ = ج

h = ح

ja, ju = ج, ح

gi = خ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (نكرة)

u = (مفعلة)

a = (مفعلة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Wa mâ lahum 'al-lâ yu'adhdhiba-humuL-Lâhu wa
 hum yaşuddûna 'anil-Masÿidil-Ḥarâmi wamâ cânû
 'awliyâ-'ah? 'In 'awli-yâ-'uhû 'il-lal-Mutta-ġûna wa-
 lâkinna 'akza-rahum lâ ya'-lamûn ﴿34﴾ Wa mâ câna
 şalâtuhum 'indal-Bayti 'il-lâ mu-câ'anw-wa taş-
 diyah; fadhû-ġul-'adhâba bimâ cuntum takfurûn
 ﴿35﴾ 'Innal-ladhîna cafarû yunfi-ġûna 'amwâ-lahum
 liyaşuddû 'an-Sabî-liL-Lâh. Fasa-yunfi-ġû-nahâ
 zumma tacûnu 'alay-him ḥasratan zumma yuġ-labûn.
 Wal-ladhîna cafarû 'ilâ Yâhannama yuḥşarûna ﴿36﴾
 Li-yamî-zhaL-Lâhul-jabîza minat-ṭayyibi wa yaÿ-
 'alal-jabîza ba'-ḍahû 'alâ ba'-ḍin fa-yar-cumahû
 ÿamî-'an-fa-yaÿ-'alahû fî Yâhannam. 'Ulâ-'ica humul-
 jâ-sirûn ﴿37﴾ Ğul-lil-ladhîna cafarû 'iny-yan-tahû
 yuġfar lahum-mâ ġad salaf; wa 'iny-ya-'û-dû faġad
 maġat Sunnatul-'aw-walîn ﴿38﴾ Wa ġâti-lû-hum ḥattâ
 lâ tacûna fit-natunw-wa yacûnad-Dînu cul-luhû li-
 L-Lâh; fa'inin-tahaw fa-'innaL-Lâha bimâ ya'-malûna
 Başîr ﴿39﴾ Wa 'in-ta-wal-law fa'-lamû 'annaL-Lâha
 Mawlâcum. Ni'-mal-Mawlâ wa Ni'-man-Naşîr ﴿40﴾

Y sabed que de todo botín, la quinta parte pertenece a Allah, al Mensajero, a los parientes, a los huérfanos, a los necesitados y al viandante, si es que habéis creído en Allah, y en lo que hizo descender a Nuestro Servidor el Día del Discernimiento (la batalla de Bader). El día en que se reencontraron los dos ejércitos. Pues Allah es Omnipotente.

Vosotros estabais al lado más cercano (del valle) y ellos al lado más lejano, mientras que la caballería estaba más baja que vosotros. Y si hubieseis tenido una cita entre vosotros, habríais faltado a ella (temerosos por el gran número del enemigo). Pero debía cumplirse la orden de Allah, para que, como un signo bien claro, muera el que debía morir y viva quien debía vivir y ciertamente Allah es Oyente y Omnisciente.

Allah os mostró en sueño (al ejército enemigo) muy poco numeroso. Y si os lo hubiera mostrado numeroso con seguridad habría cedido vuestro coraje y seguramente habríais disputado acerca de este sujeto, pero Allah os salvó, porque El sabe lo que hay en los corazones.

Recordad cuando os mostró (el ejército enemigo) poco numeroso a vuestros ojos, como también ellos os encontraron poco numerosos a sus ojos, para que una orden de Allah se cumpla, y que debía ser realizada. Y es hacia Allah donde vuelven todas las cosas.

وَأَعْلَمُوا أَنَّمَا غَنِمْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ لِلَّهِ خُمُسَهُ، وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَآلِ السَّبِيلِ إِن كُنْتُمْ ءَامَنْتُمْ بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا يَوْمَ الْفُرْقَانِ يَوْمَ الْفَتْحِ الْجَمْعَانِ ۖ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٤١ إِذْ أَتَاكُمْ بِالْعُدُوِّ الدُّنْيَا وَهُمْ بِالْعُدُوِّ الْقُصْوَىٰ وَالرَّكْبِ أَسْفَلَ مِنْكُمْ وَلَوْ تَوَاعَدْتُمْ لَأَخْتَلَفْتُمْ فِي الْمِيعَادِ وَلَئِنْ لَيَقْضَىٰ اللَّهُ أَمْرًا كَانَتْ مَقْعُولًا لِيَهْلِكَ مَنْ هَلَكَ عَنْ بَيِّنَةٍ وَيَحْيَىٰ مَنْ حَيَّ عَنْ بَيِّنَةٍ ۗ وَإِنَّ اللَّهَ لَسَمِيعٌ عَلِيمٌ ٤٢ إِذْ يُرِيكُهُمُ اللَّهُ فِي مَنَامِكَ قَلِيلًا وَلَوْ أَرَادَكُمُ كَثِيرًا لَفَسَّدْتُمْ وَلَنَنْزَعْتُمْ فِي الْأَمْرِ وَلَئِنْ أَرَادَ اللَّهُ سَلَامًا إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ٤٣ وَإِذْ يُرِيكُمُوهُمْ إِذِ اتَّفَقْتُمْ فِي آعْيُنِكُمْ قَلِيلًا وَيَقُولُ لَكُمْ فِي آعْيُنِهِمْ لَيَقْضَىٰ اللَّهُ أَمْرًا كَانَتْ مَقْعُولًا ۖ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ٤٤ بَيِّنَاتٍ لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا لَقِيتُمْ فِئَةً فَاثْبُتُوا وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ٤٥

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ifa' con Ghunash ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

t = ط

s = ص

ÿ = ج

h = ح

ja, ju = خ, ج

gi = غ

ca, cu = ض, ج

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Wa'-lamû 'annamâ ġanim-tum-min-shay'in-fa-
 'anna liL-Lâhi jumusahû wa lir-Rasûli wa lidhilqurbâ
 wal-yatâmâ wal-masâkîni wab-nissa-bîli 'in-cuntum
 'â-mantum-biL-Lâhi wa mâ 'anzhálnâ 'alâ 'Ab-dinâ
 Yawmal-Furqâni Yaw-maltaqal-ÿam-‘ân. WaL-Lâhu
 ‘alâ cul-li shay-'in-Qadîr ﴿41﴾ 'Idh 'antum-bil-‘udwa-
 tid-dunyâ wa hum-bil-‘udwatil-ġuşwâ war-rakbu
 'as-fala mincum. Wa law tawâ-‘attum laj-talaftum
 fil-mî-‘âdi wa lâkil-liyaqđi-yaL-Lâhu 'am-ran câna
 maf-‘ûlâ; liyah-lica man halaca ‘am-Bayyinatinw-
 wa yah-yâ man ħayya ‘am-Bayyinah. Wa 'in-na-
 L-Lâha la-Samî-‘un ‘Alîm ﴿42﴾ 'Idh yurîca-humu-
 L-Lâhu fî manâ-mica ġalîlâ; wa law 'arâ-cahum
 cazîral-la-fashiltum wa lata-nâzha‘-tum fil-'amri
 wa lâkinnaL-Lâha sal-lam; 'innahû ‘Alîmum-bi-
 dhâtiş-şudûr ﴿43﴾ Wa 'idh yurî-cumûhum 'idhilita-
 ġay-tum fî 'a‘-yunicum ġalîlanw-wa yuqal-lilu-cum
 fî 'a‘yunihim liyaqđi-yaL-Lâhu 'amran câna maf-
 ‘ûlâ. Wa 'ilaL-Lâhi turÿa-‘ul-'umûr ﴿44﴾ Yâ-'ayyu-
 hal-ladhîna 'âmanû 'idhâ laqîtum fi-'atan-faz-butû
 wadh-curuL-Lâha cazîral-la-‘al-lacum tuflihûn ﴿45﴾

Obedeced a Allah y a Su Mensajero y no dejéis lugar a la discordia, porque os debilitaréis y perderéis vuestra fuerza, y sed constantes porque Allah está con los perseverantes.

Y no séis como aquellos que salieron de sus casas con atrevida ostentación sólo con el objeto de desviar las gentes del camino de Allah. Pero Allah abarca de Su saber todas sus acciones.

Acordaos cuando Satanás les hizo parecer bellas a sus ojos, sus acciones y les dijo: "Ninguno de los humanos podrá vencerlos hoy, mientras que yo esté a vuestro lado." Pero cuando las dos fuerzas se encontraron a la vista la una de la otra, se volvió sobre sus talones y dijo: "Yo os abandono. Yo veo lo que vosotros no veis. Yo temo a Allah y Allah es severo en Su castigo."

Recordad cuando los hipócritas y aquellos cuyos corazones son enfermizos (de poca fe) decían: "A esas gentes los engañó su religión." Pero quien pone su confianza en Allah (saldrá triunfante) porque Allah es Potente y Sabio.

Si tú hubieses visto cuando los ángeles arrancaban las almas de los incrédulos. Les golpeaban en sus rostros y sus espaldas, diciendo: "Gustad el castigo del Fuego."

Esto es por lo que hicieron vuestras manos (vuestras malas acciones) pues Allah no es injusto con Sus servidores.

Semejantes al pueblo del Faraón y los precedentes a ellos que no creyeron en los signos de Allah. Allah los castigó por sus pecados, porque Allah es Fuerte y Severo en Su castigo.

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَنَازَعُوا فَتَفْشَلُوا وَتَذْهَبَ رِيحُكُمْ وَاصْبِرُوا إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٦٦﴾ وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بَطَرًا وَرِيقًا وَنَجَّوْا عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ وَاللَّهُ يَمَّا يَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٦٧﴾ وَإِذْ زَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَلَهُمْ وَقَالَ لَا غَالِبَ لَكُمْ الْيَوْمَ مِنَ النَّاسِ وَإِنِّي جَارٌ لَكُمْ فَلَمَّا تَرَأَتِ الْفِئَتَانِ نَكَصَ عَلَى عَقَبَيْهِ وَقَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِنْكُمْ إِنِّي أَرَى مَا لَا تَرَوْنَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٦٨﴾ إِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ غَرَّ هَؤُلَاءِ دِينُهُمْ وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٦٩﴾ وَلَوْ تَرَى إِذْ يَتَوَفَّى الَّذِينَ كَفَرُوا الْمَلَائِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ وَأَنبَرُهُمْ وَذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ﴿٧٠﴾ ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْت أَيْدِيَكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ بِظَلَمٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿٧١﴾ كَذَابِ آلِ فِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَفَرُوا بِعَايَةِ اللَّهِ فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٧٢﴾

● Prolongación necesaria
6 movimientos

● Prolongación permitida
2, 4, 6 movimientos

● Prolongación obligatoria
4-5 movimientos

● Prolongación normal
2 movimientos

● 'Ijfa' con Ghunnah

● fuerte
● Qatqala

q̣ = ق
d = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ỵ = ج
ḥ = ح
ja, ju = خ, ج
gi = غ
ca, cu = ك, ق
ki = ك
dh = ذ
z = ظ
sh = ش
‘ = ع
’ = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

î = (ي) (قصرة)
u = (و) (قصرة)
a = (ا) (فتحة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

Wa 'aṭî-‘uL-Lâha wa Rasû-lahû wa lâ tanâzha-‘û fataf-shalû wa tadhhaba rîḥucum waṣ-birû; 'innaL-Lâha ma‘aṣ-Şâbirîn ﴿46﴾ Wa lâ tacû-nû cal-ladhî-na jarayû min-diyârihim baṭaranw-wa ri-‘â-'an-nâsi wa yaṣuddûna ‘an-SabîliL-Lâh; waL-Lâhu bimâ ya‘-malûna Muḥîṭ ﴿47﴾ Wa 'idh zhayyana lahu-mush-Shayṭânu 'a‘-mâlahum wa qâla lâ ġâliba lacumul-yawma minan-nâsi wa 'innî yârul-lacum. Falammâ tarâ-'atîl-fi-'atâni nacaṣa ‘alâ ‘aqî-bayhi wa qâla 'innî barî‘um-mincum 'innî 'arâ mâ lâ ta-rawna 'innî 'ajâ-fuL-Lâh; waL-Lâhu shadîdul-‘iqâb ﴿48﴾ 'Idh yaqûlul-Munâfi-qû-na wal-ladhîna fî qulûbihim-maraḍun ġarra ḥâ-'ulâ'i Dînuhum. Wa many-yata-wakcal ‘alaL-Lâhi fa'innaL-Lâha ‘Azhîzhun Ḥakîm ﴿49﴾ Wa law tarâ 'idh yatawaffal-ladhîna cafarul-malâ'icatu yaḍri-bûna wuyû-hahum wa 'adbâra-hum; wa dhûqû ‘Adhâbal-ḥarîq ﴿50﴾ DHâlica bimâ qaddamat 'aydî-cum wa 'annaL-Lâha laysa bi-ṣal-lâmil-lil-‘abîd ﴿51﴾ Cada'-bi-‘Âli-Fir-‘awna wal-ladhîna min-ḡablihim; cafarû bi-‘Âyâ-tiL-Lâhi fa-'ajadha-humuL-Lâhu bi-dhunû-bihim. 'InnaL-Lâha Qa-wiyyun shadîdul-‘iqâb ﴿52﴾

Allah no cambia jamás una gracia que ha concedido a un pueblo, hasta que este pueblo no cambie lo que está en sí mismo (no cambie su fe). Pues Allah es Oyente y Omnisciente.

Semejantes al pueblo del Faraón y sus precedentes que trataron de mentiras los signos de su Señor. Los hicimos perecer por sus pecados y ahogamos al pueblo del Faraón, porque todos eran injustos.

Las peores criaturas a la vista de Allah son las que no creyeron (en el pasado), y que aún siguen en su incredulidad,

y los que con quienes tú has hecho un pacto, y que cada vez lo violan sin ningún temor a Allah.

Si es que los dominas en la guerra, dáles un castigo que haga espantar y dispersar a los que los siguen, con el fin que se recuerden.

Y si tú temes la traición de algún pueblo, anula entonces abiertamente el pacto concluido con él, así como él ha hecho, porque Allah no ama a los traidores.

Y que no crean los infieles que se Nos pueden escapar. Ellos son incapaces (de escaparse).

Y preparad para combatir contra ellos todo lo que esté en vuestras manos como fuerza y caballería armada con el fin de aterrorizar al enemigo de Allah, y enemigo de vosotros, además de otros que no conocéis, pero que Allah conoce. Y todo lo que vosotros gastéis en el sendero de Allah os será reembolsado y no seréis tratados con injusticia.

Y si se inclinan a la paz, inclinaos a ella vosotros también, y poned vuestra confianza en Allah, porque El es Oyente y Omnisciente.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ لَمْ يَكُ مُغَيِّرًا نِّعْمَةً أَنْعَمَهَا عَلَىٰ قَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا مَا بِأَنْفُسِهِمْ ۚ وَأَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٧﴾ كَذَّابِ ۖ آلِ فِرْعَوْنَ ۚ وَالَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ كَذَّبُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ فَأَهْلَكْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ وَأَغْرَقْنَا آلَ فِرْعَوْنَ ۚ وَكُلُّ كَاثِبٍ ظَالِمٍ ﴿٥٨﴾ إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِندَ اللَّهِ الَّذِينَ كَفَرُوا فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٥٩﴾ الَّذِينَ عَاهَدْتَ مِنْهُمْ ثُمَّ يَنْقُضُونَ عَهْدَهُمْ فِي كُلِّ مَرَّةٍ وَهُمْ لَا يَتَّقُونَ ﴿٦٠﴾ فَإِنَّمَا تَشَفَّعْنَاهُمْ فِي الْحَرْبِ فَشَرَدَبْنَاهُمْ مِّنْ خَلْفِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ﴿٦١﴾ وَإِنَّمَا تَخَافَنَ مِ قَوْمٍ خِيفَانَهُ فَانْبِذْ إِلَيْهِمْ عَلَىٰ سَوَاءٍ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْخَائِبِينَ ﴿٦٢﴾ وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَبَقُوا ۚ إِنَّهُمْ لَا يُعْجِزُونَ ﴿٦٣﴾ وَأَعِدُوا لَهُمْ مَا اسْتَطَعْتُمْ مِن قُوَّةٍ وَمِن رِّبَاطِ الْخَيْلِ تُرْهِبُونَ بِهِ عَدُوَّ اللَّهِ وَعَدُوَّكُمْ ۖ وَالْآخَرِينَ مِن دُونِهِمْ لَا تَعْلَمُونَهُمُ اللَّهُ يَعْلَمُهُمْ ۚ وَمَا تُنْفِقُوا مِن شَيْءٍ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يُوَفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ﴿٦٤﴾ وَإِن جَنَحُوا لِلسَّلَامِ فَاجْنَحْ لَهَا وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۚ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦٥﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق

ḡ = ض

ḡ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = خ

gi = غ

ca, cu = ك

ki = ك

dh = ذ

ẓ = ظ

sh = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

î = (كسرة)

u = (ضم)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

DHâlica bi-'annaL-Lâha lam yacu muḡay-yiran-ni'-
matan 'an'amahâ 'alâ ḡawmin ḥat-tâ yuḡay-yirû mâ
bi-'anfu-sihim wa 'annaL-Lâha Samî'un 'Alîm (53)

Cada'-bi 'Âli-Fir-'awna wal-ladhîna min-ḡablihim;
cadhdhabû bi-'Âyâti Rabbihim fa'ahlak-nâhum-
bidhunû-bi-him wa 'aḡraq-nâ 'Âla-Fir-'awn; wa
cul-lun-cânû zâ-limîn (54) 'Inna sharrad-dawâbbi

'indaL-Lâhil-ladhîna cafarû fahum lâ yu'-minûn
(55) 'Al-ladhîna 'âhatta minhum zumma yanḡu-ḡûna
'ahdahum fî cul-li marratinw-wa hum lâ yatta-ḡûn (56)

Fa-'immâ tazḡafannahum fil-ḥarbi fasharrid bihim-
man jal-fahum la'al-lahum yadh-dhakca-rûn (57) Wa

'immâ tajâfanna min-ḡawmin giyânatan fambidh
'ilay-him 'alâ sawâ'; 'innaL-Lâha lâ yuḥibbul-jâ-
'inîn (58) Wa lâ yaḥsa-bannal-ladhîna cafarû sabaḡû;

'innahum lâ yu-'yizhûn (59) Wa 'a-'iddû lahum-
mas-taṭa'tum-min-ḡuwwatinw-wamir-ribâtil-jayli
turhibûna bihî 'aduw-waL-Lâhi wa 'aduw-wa-cum wa

'âjarîna min-dûnihim, lâ ta'-lamû-nahum, 'AL-Lâhu
ya'lamuhum. Wa mâ tunfiḡû min-shay-'in-fî Sabî-li-
L-Lâhi yu-waffa 'ilaycum wa 'antum lâ tuzlamûn (60)

Wa 'in-yanahû lis-salmi faḡnah lahâ wa ta-wakcal
'alaL-Lâh; 'inna-hû Huwas-Samî-'ul-'Alîm (61)

Y si sus deseos son de engañarte, Allah te será suficiente: El es quien te ha sostenido con Su socorro y también (con la ayuda) de los fieles.

El ha unido sus corazones. Si hubieses invertido todo lo que hay en la tierra no habrías podido unir sus corazones, pero es Allah que los ha unido porque El es Potente y Sabio.

¡Oh Profeta! Allah y los que te siguieron de los fieles te son suficientes.

¡Oh Profeta! Incita a los fieles al combate. Si se encuentran entre vosotros veinte perseverantes, vencerán a doscientos y si se encuentran cien vencerán a mil de los incrédulos porque son gentes que no comprenden.

Ahora Allah ha aliviado vuestra misión, conociendo vuestra debilidad: cien perseverantes de entre vosotros vencerán a doscientos y si son mil, vencerán a dos mil con la voluntad de Allah. Allah está con los perseverantes.

No es conveniente para un Profeta hacer prisioneros (se trata de la batalla de Badr: algunos opinaban darles libertad por medio del rescate y otros darles la muerte) antes de haber sometido a todos los incrédulos sobre la tierra. Vosotros deseáis los bienes de este mundo, mientras que Allah desea dáros los bienes de la vida futura, pues Allah es Potente y Sabio.

Si no hubiese sido por una previa prescripción de Allah, habríais recibido un castigo terrible por lo que habéis tomado (rescate).

Comed pues de los bienes lícitos del botín y temed a Allah, porque Allah es Indulgente y Misericordioso.

وَإِنْ يُرِيدُوا أَنْ يَخْدَعُوكَ فَإِنَّ حَسْبَكَ اللَّهُ هُوَ الَّذِي أَيَّدَكَ
بِتَصَرُّوهِ وَالْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٢﴾ وَالْفَتْحَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ لَوْ أَفْنَنْتَ
مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا مَا أَلْفَتَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ وَلَكِنَّ
اللَّهَ أَلْفَ بَيْنَهُمْ إِنَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٦٣﴾ يَأْتِيهَا النَّبِيُّ حَرَضٌ
اللَّهُ وَمَنْ أَتْبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٤﴾ يَأْتِيهَا النَّبِيُّ حَرَضٌ
الْمُؤْمِنِينَ عَلَى الْقِتَالِ إِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ عَشْرُونَ صَبَرُونَ
يَغْلِبُوا مِائَتَيْنِ وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ يَغْلِبُوا أَلْفًا مِنَ
الَّذِينَ كَفَرُوا بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٦٥﴾ أَلَمْ تَرَ حَقَّقَ
اللَّهُ عَنْكُمْ وَعَلِمَ أَنَّ فِيكُمْ ضَعْفًا فَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ
صَابِرَةٌ يَغْلِبُوا مِائَتَيْنِ وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ أَلْفٌ يَغْلِبُوا أَلْفَيْنِ
بِإِذْنِ اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٦٦﴾ مَا كَانَتْ لِنَبِيِّ أَنْ يَكُونَ
لَهُ آسَرٌ حَتَّى يُنْشِخَ فِي الْأَرْضِ تُرِيدُونَ عَرَصَ الدُّنْيَا
وَاللَّهُ يُرِيدُ الْآخِرَةَ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٦٧﴾ لَوْلَا كِتَابٌ مِنَ
اللَّهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمْ فِيمَا أَخَذْتُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٦٨﴾ فَكُلُوا مِمَّا
غَنِمْتُمْ حَلَالًا طَيِّبًا وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٦٩﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunash ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ỵ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = ج
 ca, cu = ج, ح
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضممة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa 'iny-yurî-dû 'any-yajda-ûca fa-'inna ḥasbaca-
 L-Lâh. Huwal-ladhî 'ayya-daca binaş-rihî wa bil-
 Mu'-minin ﴿62﴾ Wa 'al-lafa bayna qulûbi-him. Law
 'anfaḡta mâ fil-'arḡi yamî-ʿam-mâ 'al-lafta bayna
 qulû-bihim wa lâ-kinnaL-Lâha 'al-lafa bay-nahum;
 'innahû 'Azhîzhun Ḥakîm ﴿63﴾ Yâ-'ayyu-han-Nabiyyu
 ḥasbu-caL-Lâhu wa manittabaʿaca minal-Mu'-minin
 ﴿64﴾ Yâ-'ayyuhan-Nabiyyu ḥarriḡil-Mu'-minîna 'alal-
 ḡi-tâl. 'Iny-yacum-min-cum 'ish-rûna şâbi-rûna yağ-
 libû mi-'atayn; wa 'iny-yacum-mincum-mi'atuny-
 yağ-libû 'al-fam-minal-ladhîna cafarû bi-'annahum
 ḡawmul-lâ yaf-ḡa-hûn ﴿65﴾ 'Al-'âna jaffa-faL-Lâhu
 ʿancum wa ʿalima 'anna fî-cum ḡa-ʿfâ. Fa-'iny-
 yacum-mincum-mi-'atun-Şâbiratuny-yağ-libû mi-
 'atayn. Wa 'iny-yacum-mincum 'alfuny-yağ-libû
 'alfayni bi-'IdhniL-Lâh; waL-Lâhu maʿaş-Şâbirîn
 ﴿66﴾ Mâ câna li-Nabiyyin 'any-yacûna lahû 'asrâ
 ḡattâ yuzgina fil-'arḡ. Turî-dûna ʿaraḡad-dunyâ,
 waL-Lâhu yurîdul-Āġirah; waL-Lâhu 'Azhîzhun
 Ḥakîm ﴿67﴾ Law lâ Kitâbum-minaL-Lâhi sabaḡa
 lamassacum fîmâ 'ajadhtum ʿadhâbun ʿazîm
 ﴿68﴾ Faculû mimmâ ġanimtum ḡalâlan ṡayyibâ;
 wat-taḡuL-Lâh; 'innaL-Lâha Ġafûrur-Raḡîm ﴿69﴾

70 ¡Oh Profeta! Di a los cautivos que están en vuestras manos: "Si Allah ve en vosotros algún bien en vuestros corazones, os dará algo mejor que lo que nosotros hemos tomado de vosotros y os perdonará. Pues Allah es Indulgente y Misericordioso."

71 Y si ellos desean traicionarte...ellos antes traicionaron a Allah, pero Allah los cogió (los dejó bajo tu poder en la batalla de Bader) y Allah es Omnisciente y Sabio.

72 Los que han creído, emigrado y luchado con sus bienes y sus personas en el camino de Allah, así como los que han dado asilo y socorro éstos son los aliados los unos de los otros. En cuanto a los que han creído y no emigraron no debéis estar ligados a ellos hasta que no emigren y si os piden ayuda en nombre de la religión, debéis darles ayuda, siempre que no sea contra un pueblo con el cual haya entre vosotros y ellos un pacto. Pues Allah ve vuestras acciones.

73 Hasta los infieles se ayudan mutuamente y si vosotros no obráis así habrá una discordia y una gran corrupción sobre la tierra.

74 Los fieles que emigraron y lucharon por la causa de Allah y los que dieron asilo y socorro, éstos son los creyentes. Ellos tienen el derecho al perdón y una recompensa generosa.

75 Y los que después de esto creyeron y emigraron y lucharon con vosotros, ellos son de los vuestros, pero los consanguíneos están más cerca los unos de los otros de acuerdo al Libro de Allah, porque Allah es Omnisciente.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِمَنْ فِي أَيْدِيكُمْ مِنَ الْأَسْرَى إِنْ يَعْلَمِ اللَّهُ فِي قُلُوبِكُمْ خَيْرًا يُؤْتِكُمْ خَيْرًا مِمَّا أُخِذَ مِنْكُمْ وَيَغْفِرَ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٧٠﴾ وَإِنْ يَرِيدُوا خِيَانَتَكَ فَقَدْ خَانُوا اللَّهَ مِنْ قَبْلُ فَأَمْكَنَ مِنْهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٧١﴾ إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ آوَوْا وَنَصَرُوا أُولَئِكَ بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يُهَاجِرُوا مَا لَكُمْ مِنْ شَيْءٍ حَتَّىٰ يُهَاجِرُوا وَإِنْ اسْتَنْصَرُوكُمْ فِي الدِّينِ فَعَلَيْكُمْ النَّصْرُ إِلَّا عَلَىٰ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُم مِّيثَاقٌ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٧٢﴾ وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِبَعْضِهِمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ إِلَّا تَفْعَلُوهُ تَكُنْ فِتْنَةٌ فِي الْأَرْضِ وَفَسَادٌ كَبِيرٌ ﴿٧٣﴾ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ آوَوْا وَنَصَرُوا أُولَئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا هُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٧٤﴾ وَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْ بَعْدُ وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا مَعَكُمْ فَأُولَئِكَ مِنْكُمْ وَأُولُوا الْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٧٥﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضممة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Ya-'ayyuhan-Nabiyyu q̣ul-liman-fî 'aydîcum-minal-
 'asrâ 'iny-ya'-lamiL-Lâhu fî q̣ulû-bicum jay-rany-yu'-
 ticum jayram-mim-mâ 'ugidha mincum wa yaġfir
 lacum; waL-Lâhu Ġafûrur-Raḥîm ﴿70﴾ Wa 'iny-yurîdû
 giyânataca faqad jânuL-Lâha min-qablu fa-'amcana
 minhum. WaL-Lâhu 'Alîmun Ḥakîm ﴿71﴾ 'Innal-
 ladhîna 'âmanû wa hâyarû wa yâhadû bi-'amwâ-
 lihim wa 'an-fusihim fî Sabî-liL-Lâhi wal-ladhîna
 'â-waw-wa naşarû 'ulâ-'ica ba'ḍuhum 'awli-yâ-'u
 ba'-ḍ. Wal-la-dhîna 'âmanû wa lam yuhâyirû mâ
 lacum-minw-walâyatihim-min-shay-'in hattâ yuhâ-
 yirû; wa 'inistanşarûcum fid-dîni fa-'alaycumun-
 naşru 'il-lâ 'alâ q̣awmim-baynacum wa bayna-
 hum-Mîzâq. WaL-Lâhu bi-mâ ta'malûna Başîr ﴿72﴾
 Wal-la-dhîna cafarû ba'ḍuhum 'awli-yâ-'u ba'-ḍ; 'il-lâ
 taf-'alûhu tacun-fitnatun-fil-'arḍi wa fasâdun-cabîr
 ﴿73﴾ Wal-la-dhîna 'âmanû wa hâ-yarû wa yâhadû fî
 SabîliL-Lâhi wal-la-dhîna 'âwaw-wa naşarû 'ulâ-'ica
 humul-Mu'mi-nûna ḥaqqâ; lahum-maġfiratunw-wa
 rizḥqun-Carîm ﴿74﴾ Wal-la-dhîna 'âmanû mim-ba'-du
 wahâ-yarû wa yâhadû ma-'acum fa'ulâ-'ica mincum.
 Wa 'ulul-'arḥâmi ba'-ḍuhum 'awlâ biba'-ḍin-fî Kitâbi-
 L-Lâh. 'In-naL-Lâha bi-cul-li shay-'in 'Alîm ﴿75﴾

SURA 9

AT-TAUBAH (EL ARREPENTIMIENTO)

129 versículos. Revelada en Medina salvo los versículos 128 y 129 revelados en Meca.

1 Inmunidad (tregua) de la parte de Allah y Su Mensajero a los asociadores (idólatras) con quienes habéis hecho un pacto.

2 Recorred pues por la tierra cuatro meses y sabed que no podréis detener la potencia de Allah y que Allah cubre de oprobio a los infieles.

3 Y una proclamación de la parte de Allah y Su Mensajero a las gentes en el día de la Gran Peregrinación (al día siguiente de Arafat en el año 9 de la Hégira), por la cual Allah y Su Mensajero son irresponsables frente a los asociadores: "Si os arrepentís, será mejor para vosotros, pero si seguís en vuestra incredulidad, sabed que no podréis detener la potencia de Allah." Y anuncia el castigo doloroso a los incrédulos.

4 Con excepción de los asociadores con los cuales habéis hecho un pacto y que lo han respetado fielmente y no han asistido a nadie contra vosotros. Respetad por completo ese pacto hecho con ellos, hasta el término convenido, porque Allah ama a los que temen a Allah.

5 Transcurridos los meses sagrados (los cuatro meses sagrados son: Rachab, Dul-Kaada, Dul-Hichha y Al Muharram), dad muerte a los asociadores donde los encontréis, capturadlos, sitiadlos, asechadlos en toda emboscada, pero si se arrepienten, hacen la oración y dan el Zakat, entonces dejadles libre el camino, porque Allah es Indulgente y Misericordioso.

6 Y si alguno de los asociadores te pide asilo, concédeselo para que pueda escuchar la palabra de Allah y después hazle acompañar a un lugar seguro, porque son gentes que no saben.

سُورَةُ التَّوْبَةِ

بَرَآءَةً مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ۚ
فَسِيحُوا فِي الْأَرْضِ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي
اللَّهِ وَأَنَّ اللَّهَ يَمْحُزِي الْكَافِرِينَ ۚ وَأَذِّنْ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ
إِلَى النَّاسِ يَوْمَ الْحَجِّ الْأَكْبَرِ أَنَّ اللَّهَ بَرِيءٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ
وَرَسُولُهُ ۚ فَإِنْ تُبْتُمْ فَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَأَعْلَمُوا
أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ ۚ وَبَشِّرِ الَّذِينَ كَفَرُوا بِعَذَابِ أَلِيمٍ
ۚ إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ثُمَّ لَمْ يَنْقُصُوكُمْ
شَيْئًا وَلَمْ يُظَاهِرُوا عَلَيْكُمْ أَحَدًا فَأَتِمُوا الْبَيْعَ الَّتِي هُمْ إِلَى
مُدَّتِهَا ۚ إِنَّ اللَّهَ مُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ۚ فَإِذَا انْسَلَخَ الْأَشْهُرُ الْحُرُمُ
فَقَاتِلُوا الْمُشْرِكِينَ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ وَخُذُوهُمْ وَأَحْضُرُوهُمْ
وَأَقْعُدُوا لَهُمْ كُلَّ مَرْصِدٍ ۚ فَإِنْ تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ
وَوَاتُوا الزَّكَاةَ فَخَلُّوا سَبِيلَهُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ۚ
وَأِنْ أَحَدٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ اسْتَجَارَكَ فَأَجِرْهُ حَتَّى يَسْمَعَ
كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ أَدْلِهِ إِلَى أَمْنٍ ۚ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْلَمُونَ ۚ

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (ي) (قصير)

u = (و) (قصير)

a = (ا) (قصير)

'aw = أ

wa = و

'ay = ي

yâ = يا

129

TAWBAH (BARÂ-'AH)

NO

Barâ-'atum-minaL-Lâhi wa Rasû-lihî 'ilal-ladhîna
 'â-hattum-minal-Mush-rikîn ﴿١﴾ Fasîḥû fil-'arḍi
 'arba-'ata 'ash-hurinw-wa'-lamû 'annacum ġayru mu'-
 yizhiL-Lâhi wa 'annaL-Lâha muj-zhil-câfirîn ﴿٢﴾
 Wa 'adhânum-minaL-Lâhi wa Rasû-lihî 'ilan-nâsi
 yawmal-Ḥayyil-'Akbari 'annaL-Lâha barî-'um-minal-
 mushrikîna wa Rasû-luh. Fa-'intubtum fa-huwa
 jayrul-lacum; wa 'in-ta-wal-lay-tum fa'-lamû 'anna-
 cum ġayru mu'-yizhiL-Lâh. Wa bashshi-ril-ladhîna
 cafarû bi-'adhâbin 'alîm ﴿٣﴾ 'Il-lal-ladhîna 'â-
 hattumminal-mush-rikîna zumma lam yanqu-ṣûcum
 shay-'anw-wa lam yuzâ-hirû 'alay-cum 'aḥadan-fa-
 'atimmû 'ilay-him 'ahdahum 'ilâ mudda-tihim; 'inna-
 L-Lâha yuḥibbul-Muttaqîn ﴿٤﴾ Fa-'idhan-salajal-
 'Ash-hurul-Ḥurumu faq-tulul- mushrikîna ḥayzu
 waṣattu-mûhum wa judhûhum waḥ-ṣurû-hum waq-
 'udû lahum cul-la marṣad. Fa-'in-tâbû wa 'aqâmuṣ-
 Ṣalâta wa 'âta-wuzh-ZḤacâta fa-jal-lû sabî-lahum;
 'innaL-Lâha Ġafûrur-Raḥîm ﴿٥﴾ Wa 'in 'aḥadum-
 minalmush-rikînas-tayâraca fa-'ayirhu ḥattâ yasma-
 'a CalâmaL-Lâhi zumma 'ab-liġ-hu ma'-manah.
 DHâlica bi-'annahum qawmul-lâ ya'-lamûn ﴿٦﴾

¿Cómo podría haber un pacto con los asociadores y que sea admitido por Allah y Su Mensajero con excepción de los que vosotros habéis hecho con ellos cerca de la Mezquita Sagrada? Si son rectos con vosotros sed rectos con ellos, porque Allah ama a los que temen a Allah.

¿Cómo haremos un pacto, siendo que cuando logran cierta ventaja sobre vosotros no respetan ni los lazos de sangre ni pactos hechos? Os satisfacen con sus bocas (con sus palabras) pero con sus corazones os reniegan y la mayoría de ellos son perversos.

Han vendido la doctrina de Allah por un vil precio y obstruyeron Su camino. ¡Que malo es lo que hacían!

No respetan al creyente ni por sus lazos de sangre ni sus pactos y aquellos son los infractores.

Pero si se arrepienten, hacen sus oraciones y dan el Zakat, serán vuestros hermanos en religión y así exponemos en detalle Nuestra doctrina para las gentes que saben.

Y si después del pacto violan sus juramentos y atacan vuestra religión, combatid a los jefes de los infieles porque ellos no mantienen ningún juramento. Puede ser que dejen (de hacerlo).

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ عِنْدَ اللَّهِ وَعِنْدَ رَسُولِهِ إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ فَمَا اسْتَقْتُمُوا لَكُمْ فَاسْتَقِيمُوا لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ﴿٧﴾ كَيْفَ وَإِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ لَا يَرْقُبُوا فِيكُمْ إِلَّا وَلَا ذِمَّةً يُرْضُونَكُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ وَتَأْبَى قُلُوبُهُمْ وَأَكْثَرُهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٨﴾ اشْتَرَوْا بِعَايَتِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِهِ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩﴾ لَا يَرْقُبُونَ فِي مُؤْمِنٍ إِلَّا وَلَا ذِمَّةً وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُعْتَدُونَ ﴿١٠﴾ فَإِنْ تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوْا الزَّكَاةَ فَإِخْوَانُكُمْ فِي الدِّينِ وَتُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿١١﴾ وَإِنْ نَكَثُوا أَيْمَانَهُمْ مِنْ بَعْدِ عَهْدِهِمْ وَطَعَنُوا فِي دِينِكُمْ فَقَاتِلُوا أَيْمَةَ الْكُفْرِ إِنَّهُمْ لَا أَيْمَانَ لَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَنْتَهُونَ ﴿١٢﴾ أَلَا تَقَاتِلُونَ قَوْمًا نَكَثُوا أَيْمَانَهُمْ وَهَمُّوا بِإِخْرَاجِ الرَّسُولِ وَهُمْ بَدءُكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ أَتَخْشَوْنَهُمْ قَالَ اللَّهُ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَوْهُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٣﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

¿No lucharéis contra esas gentes que violaron sus juramentos y que trataron de expulsar al Mensajero y que ellos fueron los primeros en atacar? ¿Los teméis vosotros? Allah es más digno de vuestro temor, si en verdad sois creyentes.

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ÿ = ح
 ḥ = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = غ
 ca, cu = ج, ح
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

î = (كسرة)
 u = (ضم)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Cayfa yacûnu lil-mushrikîna 'ahdun 'indaL-Lâhi
 wa 'inda Rasû-lihî 'il-lal-ladhîna 'âhattum 'in-dal-
 Masÿidil-Ḥarâm? Fa-mas-taqâmû lacum fastaqîmû
 lahum; 'innaL-Lâha yuḥibbul-Muttaqîn ﴿7﴾ Cayfa wa
 'iny-yaẓ-harû 'alay-cum lâ yar-ḡubû fî-cum 'il-lanw-
 wa lâ dhimmah? Yurḡûnacum-bi-'afwâ-hi-him wa
 ta'bâ ḡulû-buhum; wa 'akzaruhum fâsiqûn ﴿8﴾ 'Ish-
 taraw bi-Âyâ-tiL-Lâhi zamanan-ḡalîlan-faşaddû
 'an-Sabîlih; 'inna-hum sâ-'a mâ cânû ya'-malûn ﴿9﴾
 Lâ yarḡu-bûna fî Mu'minin 'il-lanw-walâdhimmah.
 Wa 'ulâ-'ica humul-mu'-tadûn ﴿10﴾ Fa-'in-tâbû wa
 'aḡâmuṣ-Ṣalâta wa 'âta-wuzh-ZḤacâta fa-'ij-wânucum
 fid-Dîn; wa nufaṣṣilul-Âyâti liḡawminy-ya'-lamûn
 ﴿11﴾ Wa 'innacazû 'ay-mânahum-mim-ba'-di 'ah-
 dihim wa ṭa-'anû fî Dînicum fa-ḡâtilû 'a-'immatal-
 cufri 'inna-hum lâ 'ay-mâna la-hum la'al-lahum
 yan-tahûn ﴿12﴾ 'A-lâ tuḡâ-tilûna ḡawman-nacazû 'ay-
 mânahum wa hammû bi-'ijrâÿir-Rasûli wa hum-bada-
 'ûcum 'awwala marrah? 'A-taj-shawnahum? FaL-Lâhu
 'aḡaḡḡu 'antaj-shawhu 'in-cuntum-Mu'minîn ﴿13﴾

14 ¡Combatidles! Allah los castigará por vuestras manos y los cubrirá de oprobio y os dará la victoria sobre ellos y sanará los pechos de un pueblo creyente.

15 Y disipará la cólera de sus corazones y Allah perdona a quien le place y Allah es Omnisciente y Sabio.

16 ¿Pensáis que os dejarían (libres) antes que Allah sepa cual de vosotros ha luchado, sin buscar otro protector fuera de Allah, de Su Mensajero y de los fieles? Pues Allah es el que mejor sabe lo que hacéis.

17 Los asociadores no deben entrar y permanecer en la Mezquita de Allah, puesto que ellos atestiguan contra ellos mismos su incredulidad. Aquellos son los cuales cuyas obras son en vano y permanecerán en el Fuego eternamente.

18 No entrará y permanecerá en la Mezquita de Allah, sino el que crea en Allah y en el Día Final; y hace sus oraciones y da el Zakat y no teme sino a Allah. Puede ser que ésos sean del número de los bien guiados.

19 ¿Consideráis vosotros, iguales el cargo de dar a beber durante la Peregrinación y el mantenimiento de la Mezquita, como el que cree en Allah y en el Día Final y combate por la causa de Allah? Estos no son iguales para Allah, y Allah no guía a los injustos.

20 Aquellos que han creído y han emigrado y combatido con sus bienes y sus personas en el camino de Allah, tienen los más altos rangos ante Allah y ellos son los ganadores.

قَاتِلُوهُمْ يُعَذِّبَهُمُ اللَّهُ بِأَيْدِيكُمْ وَيُخْزِهِمْ وَيَبْزُقَهُمْ عَلَيْهِمْ وَيَشْفِ صُدُورَ قَوْمٍ مُّؤْمِنِينَ ۖ وَيُذْهِبْ غَيْظَ قُلُوبِهِمْ وَيَتُوبُ اللَّهُ عَلَىٰ مَن يَشَاءُ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٥﴾ أَمْ حَسِبْتُمْ أَن تُتْرَكُوا وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنكُمْ وَلَمْ يَتَّخِذُوا مِن دُونِ اللَّهِ وَلَا رَسُولِهِ وَلَا الْمُؤْمِنِينَ وَلِجَنَّةٍ ۚ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾ مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِينَ أَنْ يَعْمُرُوا مَسْجِدَ اللَّهِ شَاهِدِينَ عَلَىٰ أَنْفُسِهِم بِالْكَفْرِ ۚ أُولَٰئِكَ حِطَّتْ أَعْمَالُهُمْ فِي النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٧﴾ إِنَّمَا يَعْمُرُ مَسْجِدَ اللَّهِ مَن ءَامَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَءَاتَى الزَّكَاةَ وَلَمْ يَخْشَ إِلَّا اللَّهَ ۚ فَعَسَىٰ أُولَٰئِكَ أَن يَكُونُوا مِنَ الْمُهْتَدِينَ ﴿١٨﴾ أَجَعَلْتُم سِقَايَةَ الْحَاجِّ وَعِمَارَةَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ كَمَن ءَامَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَجَاهَدَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَوُونَ عِنْدَ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٩﴾ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ أَعْظَمُ دَرَجَةً عِنْدَ اللَّهِ ۚ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٢٠﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق
d = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ỵ = ج
ḥ = ح
ja, ju = خ, ح
gi = غ
ca, cu = ث, ظ
ki = ك
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
‘ = ع
’ = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

î = (كسرة)
u = (ضممة)
a = (فتحة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

Q̣āti-lûhum Yu-'adhdhibhumuL-Lâhu bi-'ay-dîcum
wa yuj-zhihim wa yan-ṣurcum 'alay-him wa yash-fi
ṣudûra q̣awmim-Mu'-minîn 14 Wayuddh-hib ġayza
q̣ulûbihim. Wa yatûbuL-Lâhu 'alâ many-yashâ';
waL-Lâhu 'Alîmun Ḥakîm 15 'Am ḥasib-tum
'an-tutracû wa lammâ ya'-lamiL-Lâhul-ladhîna
yâhadû min-cum wa lam yatta-gidhû min-dûni-
L-Lâhi wa lâ Rasû-lihî wa lal-Mu'-minîna walîyah?
WaL-Lâhu jabîrum-bimâ ta'-malûn 16 Mâ câna
lil-Mush-rikîna 'any-ya'-murû masâ'yidaL-Lâhi
shâhi-dîna 'alâ 'anfusihim-bil-cufr. 'Ulâ-'ica ḥabiṭat
'a'-mâluhum wa fin-Nâri hum jâli-dûn 17 'Inna-mâ
ya'-muru masâ'yî-daL-Lâhi man 'âmana biL-Lâhi
wal-Yawmil-'Âgiri wa 'aqâmaṣ-Ṣalâta wa 'âtazh-
ZHacâta wa lam yajsha 'il-laL-Lâh. Fa-'asâ 'ulâ-'ica
'any-yacûnû minal-Muhtadîn 18 'A-ya-'altum
siqâ-yatal-Ḥâyÿi wa 'imâratat-Masÿi-dil-Ḥarâmi ca-
man 'âmana biL-Lâhi wal-Yawmil-'Âgiri wa yâha-
da fî Sabî-liL-Lâh? Lâ yasta-wûna 'indaL-Lâh;
waL-Lâhu lâ yahdil-qawmaz-zâlimîn 19 'Al-la-
dhîna 'âmanû wa hâ-yarû wa yâ-hadû fî Sabîli-
L-Lâhi bi-'amwâ-lihim wa 'anfusihim 'a'-zamu dara-
yatan 'indaL-Lâh; wa 'ulâ-'ica humul-fâ-'izhûn 20

21 Su Señor les anuncia la misericordia de Su parte y Su complacencia y jardines donde gozarán de una delicia permanente.

22 Ahí habitarán eternamente, pues en verdad cerca de Allah hay una recompensa magnífica.

23 ¡Oh fieles! No tomad vuestros padres o vuestros hermanos como aliados si ellos prefieren la infidelidad a la fe. Y si alguno de vosotros lo hace, será del número de los injustos.

24 Di: "Si vuestros padres, vuestros hijos, vuestros hermanos, vuestras esposas, vuestros parientes y los bienes que habéis adquirido y el comercio por el cual teméis su ruina y las moradas que os son agradables, si son para vosotros más caros que Allah, Su Mensajero y la lucha en el sendero de Allah, entonces esperad que Allah haga venir Su orden (su amenaza) y Allah no guía a los perversos."

25 Allah os ha dado Su socorro en muchos lugares y recordad el día de Hunayn, cuando vosotros estabais halagados por vuestro gran número pero que no os sirvió de nada. La tierra os pareció demasiado estrecha y huisteis dando vuelta las espaldas.

26 Después Allah hizo descender Su quietud sobre Su Mensajero y sobre los creyentes e hizo descender tropas de soldados que no los veáis (ángeles) y castigó a aquellos que no han creído. Tal es el premio de los infieles.

يُبَشِّرُهُمْ رَبُّهُمْ بِرَحْمَةٍ مِنْهُ وَرِضْوَانٍ وَجَنَّاتٍ لَهُمْ فِيهَا
نَعِيمٌ مُّقِيمٌ ﴿٢١﴾ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ
عَظِيمٌ ﴿٢٢﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَّخِذُوا ءَابَاءَكُمْ
وَإِخْوَانَكُمْ أَوْلِيَاءَ إِنِ اسْتَحَبُّوا الْكُفْرَ عَلَى الْإِيمَانِ
وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ فَوَلَّيْكُمْ هُمْ الظَّالِمُونَ ﴿٢٣﴾ قُلْ إِن
كَانَ ءَابَاؤُكُمْ وَأَسَاؤُكُمْ وَإِخْوَانُكُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ وَعَشِيرَتُكُمْ
وَأَمْوَالٌ اقْتَرَفْتُمُوهَا وَبُيُوتٌ تَبْنَوْنَ كَسَادَهَا وَمَسْكَنٌ
تَرْضَوْنَهَا أَحَبَّ إِلَيْكُمْ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَجِهَادٍ
فِي سَبِيلِهِ فَتَرَبَّصُوا حَتَّى يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرٍ ۚ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي
الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٤﴾ لَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ فِي مَوَاطِنَ
كَثِيرَةٍ وَيَوْمَ حُنَيْنٍ إِذْ أَعْجَبَتْكُمْ كَثْرَتُكُمْ فَلَمْ
تَغْنِ عَنْكُمْ شَيْئًا وَضَاقَتْ عَلَيْكُمُ الْأَرْضُ
بِمَا رَجَبْتُمْ ثُمَّ وَلَيْتُمْ مُدِيرِينَ ﴿٢٥﴾ ثُمَّ أَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ
عَلَى رَسُولِهِ وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَأَنْزَلَ جُنُودًا لَمْ تَرَوْهَا
وَعَذَّبَ الَّذِينَ كَفَرُوا ۚ وَذَلِكَ جَزَاءُ الْكَافِرِينَ ﴿٢٦﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ujfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ع, ج

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمة)

a = (فتحة)

'aw = أ

wa = و

'ay = ي

yâ = يا

Yubash-shiruhum Rabbuhum-bi-rahmatim-minhu wa
riḍ-wâninw-wa Yānnâtil-lahum fîhâ na-'îmum-muqîm

21

Jâ-lidîna fîhâ 'abadâ. 'InnaL-Lâha 'indahû 'aÿrun

22

'azîm Yâ-'ayyu-hal-ladhîna 'âmanû lâ tattagidhû

'âbâ-'acum wa 'ijwâ-nacum 'aw-liyâ-'a 'inis-taḥabbul-
cufra 'alal-'îmân. Wa many-yatawal-la-hum-mincum

fa'ulâ-'ica humuz-zâlimûn 23 Qul 'in-câna 'âbâ-'ucum

wa 'abnâ-'ucum wa 'ijwânucum wa 'azhwâ-ÿu-cum wa

'ashî-ratu-cum wa 'amwâlu-niqtaraf-tumûhâ wa tiyâ-

ratun-taj-shawna casâ-dahâ wa masâ-kinu tarḍaw-

nahâ 'aḥabba 'ilay-cum-minaL-Lâhi wa Rasûli-hî

wa Yîhâdin-fî Sabîlihî fatarab-başû ḥattâ ya'-tiya-

L-Lâhu bi-'Amrih. WaL-Lâhu lâ yahdil-ḡawmal-fâ-

siqîn 24 Laḡad naṣara-cumuL-Lâhu fî mawâ-ṭina

cazîratinw-wa yawma Ḥunaynin 'idh 'a-'ÿabatcum

cazra-tucum falam tuġni 'ancum shay-'anw-wa

ḡâḡat 'alaycumul-'arḡu bimâ raḡu-bat zumma wal-

lay-tum-mud-birîn 25 Zumma 'anzha-laL-Lâhu

sakîna-tahû 'alâ Rasûlihî wa 'alal-Mu'-minîna

wa 'an-zhala ÿunûdal-lam-tarawhâ; wa 'adh dha-

bal-ladhîna cafarû. Wa dhâlica ÿazhâ-'ul-câfirîn 26

Después de esto, Allah perdonará a quien desee y Allah es Indulgente y Misericordioso.

¡Oh creyentes! Los asociadores son impuros. No los dejéis que se acerquen a la Mezquita Sagrada después de este año. Y si teméis la indigencia, Allah os enriquecerá con Sus Gracias si El desea, porque Allah es Omnisciente y Sabio.

Combatid a los que no creen en Allah ni en el Día Final y que no prohíben lo que Allah y Su Mensajero han prohibido y a los que no profesan la religión de la verdad de entre los que recibieron el Libro, hasta que paguen el "chizya" (tributo) por sus propias manos, después de haberse humillados.

Los judíos dicen: "Uzayr es hijo de Allah." Y los cristianos dicen: "Jesús es hijo de Allah." Tales son las palabras que salen de sus bocas, imitando lo que decían los infieles precedentes a ellos. ¡Que Allah los aniquile! ¡Cómo se apartan de la verdad!

Han tomado sus rabinos y sus monjes como señores, en lugar de Allah, así también como a Jesús hijo de María, siendo que se les había ordenado de adorar un solo Allah. No hay otro Allah sino El. Allah está muy por encima de los que a El Le asocian.

ثُمَّ يَتُوبُ اللَّهُ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَلَى مَن يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٧﴾ يٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّمَا الْمُشْرِكُونَ نَجَسٌ فَلَا يَقْرَبُوا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ بَعْدَ عَامِهِمْ هَٰذَا ۖ وَإِنْ خِفْتُمْ عَيْلَةً فَسَوْفَ يُغْنِيكُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۖ إِن شَاءَ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٢٨﴾ قَاتِلُوا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلَا يُحَرِّمُونَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَلَا يَدِينُونَ دِينَ الْحَقِّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ حَتَّى يُعْطُوا الْجِزْيَةَ عَنْ يَدٍ وَهُمْ صَاغِرُونَ ﴿٢٩﴾ وَقَالَتِ الْيَهُودُ عُزَيْرٌ ابْنُ اللَّهِ وَقَالَتِ النَّصَارَى الْمَسِيحُ ابْنُ اللَّهِ ۚ ذَٰلِكَ قَوْلُهُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ يُضَاهِئُونَ قَوْلَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ ۚ قَاتِلْهُمْ اللَّهُ ۖ إِنَّهُ يُوَفُّكَوٰتُ ﴿٣٠﴾ اتَّخَذُوا أَحْبَارَهُمْ وَرُهَبَانَهُمْ أَرْبَابًا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَالْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ ۚ وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا إِلَٰهًا وَاحِدًا ۚ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۚ سُبْحٰنَهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٣١﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ḡ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ŷ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = خ
 ca, cu = ق, ك
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (ي) (قصيرة)
 u = (و) (قصيرة)
 a = (ا) (قصيرة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Zumma yatûbuL-Lâhu mim-ba'-di dhâlica 'alâ
 many-yashâ'; waL-Lâhu Ġafûrur-Raḥîm ﴿27﴾ Yâ-
 'ayyu-hal-ladhîna 'âmanû 'innamal-Mushri-cûna
 naÿasun-falâ yaq-rabul-Masÿidal-Ḥarâma ba'-da
 'âmihim hâdhâ. Wa 'in giftum 'ay-latan fa-sawfa
 yuġnî-cumuL-Lâhu min-faḍlihî 'in-shâ'. 'InnaL-Lâha
 'Alîmun Ḥakîm ﴿28﴾ Qâtilul-ladhîna lâ yu'-mi-nûna
 biL-Lâhi wa lâ bil-yawmil-Âgiri wa lâ yuḥarri-mûna
 mâ ḥarra-maL-Lâhu wa Rasû-luhû wa lâ yadî-nûna
 Dînal-Ḥaqqî minal-ladhîna 'ûtul-Kitâba ḥattâ yu'-
 ṭul-ÿizhyata 'any-yadinw-wa hum ṣâġi-rûn ﴿29﴾ Wa
 qâ-latil-Yahûdu 'Uzha-yru-nib-nuL-Lâhi wa qâlatin-
 Naşâral-Masîhub-nuL-Lâh. dhâlica qaw-luhum-bi-
 'afwâ-hihim. Yuḍâhi-'ûna qaw-lal-la-dhîna cafarû
 min-qabl. Qâtala-humuL-Lâh; 'annâ yu'-facûn ﴿30﴾
 'Itta-jadhû 'aḥbâ-rahum wa ruhbâ-nahum 'arbâbam-
 min-dûniL-Lâhi wal-Masî-ḥabna-Maryam. Wa
 mâ 'umi-rû 'il-lâ li-ya'-budû 'ilâhanw-Wâḥidâ. Lâ
 'ilâha 'il-lâ Hû. Sub-ḥânahû 'ammâ Yushricûn ﴿31﴾

Desean apagar la Luz de Allah con sus bocas, pero Allah no lo permite, porque Su Luz es perfecta, a despecho de los infieles.

El es quien envió Su Mensajero con la guía y la religión de la verdad, para que triunfe contra toda otra religión, a despecho de los asociadores.

¡Oh creyentes! Muchos rabinos y monjes devoran los bienes ajenos ilegalmente y obstruyen el sendero de Allah. Y a aquellos que acumulan el oro y la plata y no lo invierten en el sendero de Allah, anunciales un castigo doloroso.

El día en que el oro y la plata sean enrojecidos en el fuego del Infierno, y se les queme con ellos sus frentes, sus costados y sus dorsos, se les dirá: "He aquí lo que habéis acumulado vosotros mismos. Gustad pues lo que estabais acumulando."

El número de los meses ante Allah es doce. Así los prescribió Allah el día en que creó los cielos y la tierra. De entre ellos, cuatro son sagrados. Así es la religión recta. No seáis injustos para con vosotros mismos en estos meses y combatid a los asociadores sin excepción, como ellos os combaten sin excepción. Y sabed que Allah está con los piadosos.

يُرِيدُونَ أَن يُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَيَأْبَى اللَّهُ إِلَّا أَن يُنِيرَ نُورَهُ. وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ﴿٢٢﴾ هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظَاهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ. وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ ﴿٢٣﴾ يَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّ كَثِيرًا مِّنَ الْأَخْبَارِ وَالرَّهْبَانِ لَيَأْكُلُونَ أَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ يَكْتَنُونَ الذَّهَبَ وَالْفِضَّةَ وَلَا ينفِقُونَهَا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢٤﴾ يَوْمَ يُخْمَىٰ عَلَيْهَا فِي نَارِ جَهَنَّمَ فَتُكْوَىٰ بِهَا جِبَاهُهُمْ وَجُنُوبُهُمْ وظُهُورُهُمْ هَذَا مَا كَرَّيْتُمْ لَأَنفُسِكُمْ فَذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَكْتَنُونَ ﴿٢٥﴾ إِنَّ عَذَابَ الشُّهُورِ عِندَ اللَّهِ اثْنَا عَشَرَ شَهْرًا فِي كِتَابِ اللَّهِ يَوْمَ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ مِنْهَا أَرْبَعَةٌ حُرُمٌ ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ فَلَا تَظْلِمُوا فِيهِنَّ أَنفُسَكُمْ وَقَتْلُوا الْمُشْرِكِينَ كَافَّةً كَمَا يَقْتُلُونَكُمْ كَافَّةً وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿٢٦﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Lifa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

ḡ = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ÿ = ج

ḥ = ح

ja, ju = خ, ج

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضم)

a = (فتحة)

'aw = أَوْ

wa = وَ

'ay = أَيْ

yâ = يَا

Yurî-dûna 'any-yuṣfi-'û NûraL-Lâhi bi-'afwâ-hihim
 wa ya'-baL-Lâhu 'il-lâ 'any-yutimma Nû-rahû wa law
 carihal-Câ-firûn ﴿32﴾ Huwal-ladhî 'arsala Rasûlahû
 bil-Hudâ wa Dînîl-Ḥaqqî li-yuḡhi-rahû 'alad-dîni
 cul-li-hî wa law carihal-Mush-ricûn ﴿33﴾ ✽ Yâ-
 'ayyu-hal-ladhîna 'âmanû 'inna cazîram-minal-
 'aḥbâri war-ruh-bâni la-ya'-culûna 'amwâ-lan-nâsi
 bil-bâṭili wa yaṣuddûna 'an-Sabî-liL-Lâh. Wal-la-
 dhîna yak-nizhû-nadh-dhahaba wal-fidḡata wa
 lâ yunfiqûnahâ fî SabîliL-Lâhi fabash-shirhum-
 bi-'adhâbin 'alîm ﴿34﴾ Yawma yuḡmâ 'alay-hâ fî
 Nâri Ğahannama fatucwâ bihâ ÿibâhu-hum wa
 ÿunûbuhum wa zuḡûruhum. Hâdhâ mâ canazhtum
 li-'anfusicum fa-dhûḡû mâ cuntum taknizhûn ﴿35﴾
 'Inna 'iddatash-shu-hûri 'indaL-Lâhiz-nâ 'a-shara
 shahran-fî KitâbiL-Lâhi yawma jalaḡas-samâwâti
 wal-'arḡa minhâ 'arba-'atun ḡurum; dhâlicad-Dînul-
 Ḡay-yim. Fa-lâ tazḡimû fîhinna 'anfusa-cum; wa
 ḡâtilul-Mushrikîna câffatan-camâ yuḡâtilû-nacum
 câffah. Wa'-lamû 'annaL-Lâha ma-'al-Muttaḡîn ﴿36﴾

Trasladar los meses sagrados a otro tiempo es el colmo de la infidelidad. De esta manera los infieles están extraviados. Un año lo hacen profano y un año lo hacen sagrado, para poder ajustar los meses que Allah ha hecho sagrados. Sus faltas les parecen bellas pero Allah no guía a los infieles.

¡Oh creyentes! ¿Qué os pasa? Cuando se os dice: "Lanzaos (al combate) en el sendero de Allah, os hacéis pesados sobre la tierra." ¿Preferís la vida de este mundo a la vida futura? El goce de la vida presente, en comparación con la vida futura no es sino un goce sin valor.

Si no marcháis al combate, recibiréis un castigo doloroso y Allah os reemplazará por otro pueblo y no podréis dañarle en nada porque Allah es Omnipotente.

Si vosotros no le dais socorro (a Muhammad), Allah ya le dio socorro, cuando los incrédulos lo expulsaron y no tenía sino un solo compañero. Cuando los dos se refugiaron en la caverna (Muhammad y Abu Baker) le dijo a su compañero: "No te aflijas porque Allah está con nosotros." Entonces Allah le envió Su Serenidad y le fortaleció con soldados invisibles (ángeles). La palabra de los infieles fue abismada y la palabra de Allah exaltada y Allah es Potente y Sabio.

إِنَّمَا النَّسِيءُ زِيَادَةٌ فِي الْكُفْرِ يُضَلُّ بِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُحْلُونَهُ عَامًا وَيُكْرِمُونَهُ عَامًا لِّيُوَاطِّعُوا عِدَّةَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ فَيُحْلُوا مَا حَرَّمَ اللَّهُ زَيْنٌ لَهُمْ سُوءُ أَعْمَالِهِمْ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٢٧﴾ يٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا مَا لَكُمْ إِذَا قِيلَ لَكُمْ أَنْفِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَتَأْخُذْتُمْ إِلَى الْأَرْضِ أَرْضَيْتُمْ بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا مِنَ الْآخِرَةِ فَمَا مَتَّعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٢٨﴾ إِلَّا تَنْفِرُوا يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا وَيَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَنْصُرُوهُ شَيْئًا وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٩﴾ إِلَّا تَنْصُرُوهُ فَقَدْ نَصَرَهُ اللَّهُ إِذْ أَخْرَجَهُ الَّذِينَ كَفَرُوا ثَانِيَ اثْنَيْنِ إِذْ هُمَا فِي الْغَارِ إِذْ يَقُولُ لِصَاحِبِهِ لَا تَحْزَنْ إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا فَأَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَيْهِ وَأَيَّدَهُ بِجُنُودٍ لَّمْ تَرَوْهَا وَجَعَلَ كَلِمَةَ الَّذِينَ كَفَرُوا السُّفْلَى وَكَلِمَةُ اللَّهِ هِيَ الْعُلْيَا وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٣٠﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 t = ط
 ş = ص
 ÿ = ج
 h = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

'Inna-mannasî-'u zhiyâdatun-fil-cufri yu-ḡal-lu
 bihil-ladhîna cafarû yuḡil-lû-nahû 'âmanw-wa
 yuḡarri-mûnahû 'âmal-li-yuwâṭi-'û 'iddata mâ ḡarra-
 maL-Lâhu fayuḡil-lû mâ ḡarramaL-Lâh. ZHuyyina
 lahum sû-'u 'a-'mâlihîm. WaL-Lâhu lâ yahdil-
 ḡawmal-Câfi-rîn ﴿37﴾ Yâ-'ayyu-hal-ladhîna 'âmanû
 mâ lacum 'idhâ ḡila lacumunfirû fî Sabî-liL-Lâhiz-
 zâḡal-tum 'ilal-'arḡ? 'A-raḡîtum-bil-ḡayâ-tid-dunyâ
 minal-'Âḡirah? Famâ matâ'ul-ḡayâ-tid-dunyâ fil-
 'Âḡirati 'il-lâ ḡalîl ﴿38﴾ 'Il-lâ tanfirû yu-'adhḡhibcum
 'adhâban 'alîmanw-wa yastabḡdil ḡaw-man ḡayra-cum
 wa lâ taḡurrûhu shay-'â. WaL-Lâhu 'alâ cul-li shay-
 'in-Ḡadîr ﴿39﴾ 'Il-lâ tan-şurûhu faḡad naşara-huL-Lâhu
 'idh 'ajraḡahul-ladhîna ca-farû Zâni-yaznayni 'idh
 humâ fil-Ġâri 'idh yaḡûlu li-Şâḡi-bihî Lâ taḡzhan
 'innaL-Lâha ma-'anâ . Fa-'anzḡhalaL-Lâhu sakî-natahû
 'alayhi wa 'ayya-dahû bi-ÿunûdil-lam taraw-hâ wa
 ÿa-'ala calimatal-la-ḡhîna cafarus-suflâ; wa Calimatu-
 L-Lâhi hi-yal-'Ulyâ; waL-Lâhu 'Azhîzhun Ḥakîm ﴿40﴾

41 Livianos o pesados, (equipado con armas ligeras o pesadas), marchad al combate y luchad con vuestros bienes y personas por la causa de Allah. Esto es mejor para vosotros si supieseis.

42 Si se tratara de una ganancia próxima o de un viaje corto, ellos te habrían seguido, pero la distancia les pareció larga y juraron por Allah: "Si hubiésemos podido, habríamos salido con vosotros." Ellos se pierden a sí mismos y Allah bien sabe que son mentirosos.

43 ¡Que Allah te perdone! ¿Por qué les habéis dado permiso antes que puedas distinguir los que dicen la verdad y conocer a los mentirosos?

44 Los que han creído en Allah y en el Día Final, no te piden licencia cuando se trata de luchar con sus bienes y sus personas. Y Allah conoce a los que Le temen.

45 Sin embargo, te piden licencia los que no creen en Allah ni en el Día Final y cuyos corazones están en duda y aún en sus dudas están vacilantes.

46 Y si hubieran querido salir al combate, habrían hecho preparativos, pero a Allah Le repugnó su partida y los hizo perezosos y les fue dicho: "Quedaos con los que quedan."

أَنفِرُوا خِفَافًا وَثِقَالًا وَجَاهِدُوا بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾
لَوْ كَانَ عَرَضًا قَرِيبًا وَسَفَرًا قَاصِدًا لَاتَّبَعُوكَ وَلَٰكِن بَعْدَتْ
عَلَيْهِمُ الشُّقَّةُ ۚ وَسَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَوِ اسْتَطَعْنَا مَخْرَجًا
مَعَكُمْ يُهْلِكُونَ أَنفُسَهُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٤٢﴾
عَفَا اللَّهُ عَنْكَ لِمَ أَذِنْتَ لَهُمْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكَ الَّذِينَ
صَدَقُوا وَتَعْلَمَ الْكَاذِبِينَ ﴿٤٣﴾ لَا يَسْتَغْنِيكَ الَّذِينَ
يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أَن يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ
وَأَنفُسِهِمْ ۖ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ ﴿٤٤﴾ إِنَّمَا يَسْتَغْنِيكَ الَّذِينَ
لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَآزَنَاتٌ قُلُوبُهُنَّ فَهُنَّ
فِي رَيْبِهِمْ يَتَذَكَّرُ ﴿٤٥﴾ وَلَوْ أَرَادُوا الْخُرُوجَ
لَأَعَدُّوا لَهُ عُدَّةً وَلَٰكِن كَرِهَ اللَّهُ انبِعَاثَهُمْ فَثَبَّطَهُمْ
وَقِيلَ أَفَعَدُّوا مَعَ الْقَاعِدِينَ ﴿٤٦﴾ لَوْ خَرَجُوا فِيكُمْ
مَا زَادُوكُمْ إِلَّا خَبَالًا وَلَا أُضْعِفُوا خِلَالَكُمْ يَفْغُونَ لَكُمْ
الْفِتْنَةَ ۖ وَفِيكُمْ سَعَنُونَ لَكُمْ ۖ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٤٧﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ifa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

47 Si hubiesen partido con vosotros, no habrían hecho sino aumentar el desorden y sembrar la disensión en vuestras filas, deseando crear la discordia entre vosotros y hay entre vosotros quienes les escucha. Pero Allah conoce bien a los injustos.

q̣ = ق

q̣ = ض

ḡ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = خ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

‘ = ع

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضممة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

'Infirû gifâfanw-wa ziḡâlanw-wa yâ-hidû bi-'amwâ-
 licum wa 'anfusicum fî Sabî-liL-Lâh. DHâlicum
 jay-rul-lacum 'in-cuntum ta'-la-mûn ﴿41﴾ Law câna
 'araḡan-ḡarîbanw-wa safaran-ḡâṣidal-lattaba-‘ûca
 wa lâkim-ba-‘udat ‘alay-himush-shuḡḡah. Wa
 sayahli-fûna biL-Lâhi la-wista-ṭa'nâ la-ja-raÿnâ
 ma-‘acum. Yuhli-cûna 'anfusa-hum; waL-Lâhu
 ya'-lamu 'in-nahum lacâdhîbûn ﴿42﴾ ‘A-faL-Lâhu
 ‘ank! Lima 'adhînta lahum ḡattâ yata-bayy-ana
 lacal-ladhîna ṣadaḡû wa ta'-lamal-câdhîbîn ﴿43﴾
 Lâ yas-ta'-dhînucal-ladhîna yu'-mi-nûna biL-Lâhi
 wal-Yawmil-'Âḡiri 'any-yuÿâ-hidû bi-'amwâ-lihim
 wa 'an-fusihim. WaL-Lâhu ‘Alîmum-bil-Muttaḡîn
 ﴿44﴾ 'Inna-mâ yasta'-dhînucal-ladhîna lâ yu'-minûna
 biL-Lâhi wal-Yawmil-'Âḡiri war-tâbat ḡulûbuhum
 fahum fî ray-bihim yataradda-dûn ﴿45﴾ Wa law
 'arâdul-jurûÿa la-'a-‘addû lahû ‘uddatanw-wa lâkin-
 carihaL-Lâhum-bi‘âzahum fazabba-ṭahum wa
 ḡîlaḡ-‘udû ma-‘al-ḡâ-‘idîn ﴿46﴾ Law jaraÿû fîcum-
 mâ zhâ-dûcum 'il-lâ jabâ-lanw-wa la-'awḡa-‘û ḡilâ-
 lacum yab-ḡûna-cumul-fitnah; wa fîcum sammâ-
 ‘ûna la-hum. WaL-Lâhu ‘Alîmum-biz-ḡâlimîn ﴿47﴾

Ya antes habían tratado de sembrar la discordia (entre los fieles), y a confundir tus asuntos, hasta que llegó la verdad y triunfó la Orden de Allah, a pesar de la oposición.

Entre ellos hay quien dice: "Dáme la licencia (eximirlo del combate) y no me pongas en la tentación." Sin embargo, en la tentación cayeron y el Infierno abarca a los infieles.

Si recibes un bien, se afligen, y si recibes un mal dicen: "Nosotros habíamos tomado precaución anticipadamente", y se alejan dichosos.

Di: "No nos acaecerá sino lo que Allah nos ha determinado. El es nuestro Señor y en El deben poner su confianza los creyentes."

Di: "¿Qué podéis esperar para nosotros, sino una de las dos cosas más gloriosas (la muerte como mártir o la victoria)? Pero nosotros esperamos para vosotros que Allah os envíe un castigo de Su parte o por nuestras propias manos. Esperad pues, que nosotros esperamos con vosotros."

Di: "Si gastáis por vuestra voluntad o por la fuerza (en hacer caridad), no será aceptado de vosotros, porque sois gentes perversas."

Y la razón por la cual se rechazan sus dones, es porque no han creído en Allah y en Su Mensajero y no hacen la oración sino perezosamente y porque lo que gastan (en hacer buenas obras) lo hacen contra su voluntad.

لَقَدْ اسْتَفْهَمُوا الْفِتْنَةَ مِنْ قَبْلُ وَقَلَّبُوا لَكَ الْأُمُورَ حَتَّى
جَاءَ الْحَقُّ وَظَهَرَ أَمْرُ اللَّهِ وَهُمْ كَرِهُون ^{٤٨}
وَمِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ أَشِدَّنْ لِي وَلَا تَفْتِنِّي أَلَا فِي الْفِتْنَةِ
سَقَطُوا وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ
^{٤٩} إِنْ تُصِيبَكَ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ وَإِنْ تُصِيبَكَ
مُصِيبَةٌ يَقُولُوا قَدْ أَخَذْنَا أَمْرَنَا مِنْ قَبْلُ وَيَتَوَلَّوْا
وَهُمْ قَرِحُونَ ^{٥٠} قُلْ لَنْ يُصِيبَنَا إِلَّا مَا كَتَبَ
اللَّهُ لَنَا هُوَ مَوْلَانَا وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ
^{٥١} قُلْ هَلْ تَرَبَّصُونَ بِنَا إِلَّا إِحْدَى الْحُسَيْنَيْنِ وَتَحْنُنْ
نَتَرَبَّصُ بِكُمْ أَنْ يُصِيبَكُمْ اللَّهُ بِعَذَابٍ مِنْ عِندِهِ
أَوْ بِأَيْدِينَا فَتَرَبَّصُوا إِنَّا مَعَكُمْ مُتَرَبِّصُونَ ^{٥٢} قُلْ
أَنْفِقُوا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا لَنْ يُتَقَبَلَ مِنْكُمْ إِنْ كُمْ كُنْتُمْ
قَوْمًا فَاسِقِينَ ^{٥٣} وَمَا مَنَعَهُمْ أَنْ تُقْبَلَ مِنْهُمْ نَفَقَتُهُمْ
إِلَّا أَنْهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَلَا يَأْتُونَ الصَّلَاةَ
إِلَّا وَهُمْ كُسَالَى وَلَا يُنْفِقُونَ إِلَّا وَهُمْ كَرِهُونَ ^{٥٤}

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق
 ḍ = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ÿ = ح
 ḥ = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = خ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ا

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Laqadib-taġa-wul-fitnata min-qāblu wa qal-labû
 lalacal-'umûra hattâ yâ-'al-Ĥaqqu wa zahara 'Amru-
 L-Lâhi wa hum câri-hûn ﴿48﴾ Wa minhum-many-
 yaqûlu'-dhal-lî wa lâ taf-tinnî. 'Alâ fil-fitnati saqatû?
 Wa 'inna Yâhannama la-muĥî-ţatum-bil-Câfi-rîn
 ﴿49﴾ 'In-tuṣibca ḥasanatun-tasu'-hum; wa 'in-tuṣibca
 muṣibatuny-yaqûlû qad 'ajadhnâ 'amranâ min-qāblu
 wa yata-wal-law-wa hum fariḥûn ﴿50﴾ Qul-lany-
 yuṣî-banâ 'il-lâ mâ ca-tabaL-Lâhu lanâ. Huwa Maw-
 lânâ; wa ʿalaL-Lâhi fal-yata-wakcalil-Mu'-minûn
 ﴿51﴾ Qul hal tarab-ba-şûna binâ 'il-lâ 'iḥdal-ḥusna-
 yayn? Wa naḥnu natarabbaşu bicum 'any-yuṣîba-
 cumuL-Lâhu biʿadhâbim-min ʿindi-hî 'aw bi'aydînâ.
 Fa-tar-ab-başû 'innâ ma-ʿacum-muta-rabbişûn ﴿52﴾
 Qul 'anfiqû ṭaw-ʿan 'aw carhal-lany-yuta-qab-
 bala mincum; 'inna-cum cuntum qawman-fâsi-
 qîn ﴿53﴾ Wa mâ mana-ʿahum 'an tuqbala minhum
 nafaqâ-tuhum 'il-lâ 'annahum cafarû biL-Lâhi wa
 bi-Rasûlihî wa lâ ya'-tûnaş-Şalâta 'il-lâ wa hum
 cusâlâ wa lâ-yun-fiqûna 'il-lâ wa hum câri-hûn ﴿54﴾

Que no te admiren sus riquezas y sus hijos, Allah se servirá de ellos para castigarlos en la vida presente y para que sus almas perezcan siendo infieles.

Y ellos juran por Allah que son de los vuestros, pero no son de los vuestros, sino que son gentes cobardes.

Si encontraran un refugio, una caverna o un subterráneo, se dirigirán a ellos con toda prontitud.

Entre ellos hay quienes te critica acerca de las limosnas (Sadakat). Si les das de ellas, se contentan, y si no les das se irritan.

Si se hubieran satisfecho con lo que Allah y Su Mensajero les concedieron dirían: "Allah nos es suficiente. Allah muy pronto nos dará de Sus favores y también Su Mensajero y es a Allah a quien nosotros suplicamos."

Las limosnas (Sadakat) están destinadas para los pobres y los necesitados y los que por ellas obran (que colectan y distribuyen las Sadakat) y los que cuyos corazones se han reconciliado (el nuevo musulmán cuya fe no está aún firme), y para la liberación de los yugos (de los esclavos) y los que están enormemente endeudados en el sendero de Allah, y en el auxilio del viajero. Es un decreto de Allah. Pues Allah es Omnisciente y Sabio.

فَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ
بِهَا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَتَرْهَقَ أَنْفُسُهُمْ وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿٥٥﴾
وَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ إِنَّهُمْ لَمِنْكُمْ وَمَا هُمْ بِكُمْ وَلَا يَنْفِرُونَ
قَوْمٌ يَقْرَأُونَ ﴿٥٦﴾ تَوَّابُونَ مَلَجًا أَوْ مَغْرَبًا
أَوْ مَدْخَلًا لَوَلَوْا إِلَيْهِ وَهُمْ يَجْمَحُونَ ﴿٥٧﴾ وَمِنْهُمْ مَنْ يَلْمِزُكَ
فِي الصَّدَقَاتِ فَإِنْ أُعْطُوا مِنْهَا رَضُوا وَإِنْ لَمْ يُعْطُوا مِنْهَا إِذَا
هُمْ يَسْتَخْطِرُونَ ﴿٥٨﴾ وَلَوْ أَنَّهُمْ رَضُوا مَا آتَاهُمُ اللَّهُ
وَرَسُولُهُ وَقَالُوا حَسْبُنَا اللَّهُ سَيُؤْتِينَا اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ
وَرَسُولُهُ إِنَّا إِلَى اللَّهِ رَاغِبُونَ ﴿٥٩﴾ إِنَّمَا الصَّدَقَاتُ
لِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسْكِينِ وَالْعَمِلِينَ عَلَيْهَا وَالْمُؤَلَّفَةِ قُلُوبُهُمْ
وَفِي الرِّقَابِ وَالْغَرَامِينَ وَفِي سَبِيلِ اللَّهِ وَابْنِ السَّبِيلِ
فَرِيضَةً مِنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٦٠﴾ وَمِنْهُمْ
الَّذِينَ يُؤْذُونَ النَّبِيَّ وَيَقُولُونَ هُوَ أَعْدُوهُ قُلْ أَذُنُ خَيْرٍ
لَكُمْ يَوْمُنْ بِاللَّهِ وَيُؤْمِنُ لِلْمُؤْمِنِينَ وَرَحْمَةٌ لِلَّذِينَ
آمَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ رَسُولَ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦١﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

De entre ellos hay quienes dañan al Profeta y dicen: "El es todo oído." Di: "Es un oído para el bien de vosotros (escucha lo que es el bien para vosotros)." El cree en Allah y confía en los fieles y es una misericordia para los que creen de entre vosotros, y los que dañan al Profeta tendrán un castigo doloroso.

q̣ = ق
 q̣ = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ẏ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ح, ج
 gi = خ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ا

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (ي) (قصرة)
 u = (و) (قصرة)
 a = (ا) (قصرة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Falâ tu'-'yibca 'amwâluhum wa lâ 'awlâ-duhum.
 'Innamâ yurîduL-Lâhu liyu'adh^{dh}i-bahum-bihâ
 fil-ḥayâtid-dunyâ watazhhaqa 'anfusu-hum wa
 hum câfirûn ﴿55﴾ Wa yaḥli-fûna biL-Lâhi 'innahum
 lamincum; wa mâ hum-mincum wa lâkinna-hum
 qawmuny-yafraqûn ﴿56﴾ Law yaÿi-dûna malÿa-'an
 'aw maġârâtin 'aw muddajalal-la-wal-law 'ilay-hi wa
 hum yaÿma-ḥûn ﴿57﴾ Wa minhum-many-yalmizhuca
 fiş-şadaqât; fa-'in 'u'-'tû minhâ raḍû wa 'il-lam yu'-
 ṭaw minhâ 'idhâ hum yasjaṭûn ﴿58﴾ Wa law 'anna-hum
 raḍû mâ 'âtâ-humuL-Lâhu wa Rasû-luhû wa qâlû
 ḥasbunaL-Lâhu sa-yu'-tî-naL-Lâhu min-faḍ-lihî wa
 Rasû-luhû 'innâ 'ilaL-Lâhi râġi-bûn ﴿59﴾ ﴿60﴾ 'Innamaş-
 Şadaqâtu lil-fuqarâ-'i wal-masâ-kîni wal-'âmilîna
 'alay-hâ wal-mu-'al-lafati qulû-buhum wa fir-riqâbi
 walġâri-mîna wa fî Sabî-liL-Lâhi wabnis-sabîl;
 farî-ḍatam-minaL-Lâh, waL-Lâhu 'Alîmun Ḥakîm
 ﴿60﴾ Wa minhumul-ladhîna yu'dhûnan-Nabiyya wa
 yaqû-lûna Huwa 'udhun. Qul 'udhunu jay-ril-lacum
 yu'-minu biL-Lâhi wa yu'-minu lil-mu'-mi-nîna wa
 Raḥmatul-lil-ladhîna 'â-manû mincum. Wal-ladhîna
 yu'-dhûna Rasû-laL-Lâhi lahum 'adhâbun 'alîm ﴿61﴾

Juran por Allah para satisfaceros, y Allah y Su Mensajero, estarían ciertamente satisfechos, si en verdad fuesen creyentes.

¿No saben que el que se opone a Allah y a Su Mensajero, tendrá el fuego del Infierno para permanecer en él eternamente? Este es el gran oprobio.

Los hipócritas temen que descienda sobre ellos una Sura (en el Corán) que descubra lo que ocultan sus corazones. Di: "¡Burlaos! Allah sacará a luz lo que tratáis de ocultar."

Y si les interrogas, te responderán: "Nosotros sólo charlábamos y jugábamos." Diles: "¿Es de Allah y de Sus versículos y de Su Mensajero de los cuales os burlabais?"

No os excuséis. Vosotros habéis abandonado vuestra fe, después que habéis creído. Nosotros perdonaremos a una parte de vosotros (el arrepentido) y castigaremos a otra porque eran criminales."

Los hipócritas y las hipócritas, los unos y las otras ordenan lo vituperable y condenan lo justo y aprietan sus manos (en hacer caridades). Han olvidado a Allah y El los ha olvidado. Ciertamente los hipócritas son los perversos.

يَخْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ لِيَرْضَوْكُمْ وَاللَّهُ وَرَسُولُهُ أَحَقُّ
 أَنْ يُرْضَوْهُ إِنْ كَانُوا مُؤْمِنِينَ ﴿١٦﴾ أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّهُ
 مِنْ يُحَادِدِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَأَنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيهَا
 ذَلِكَ الْخِزْيُ الْعَظِيمُ ﴿١٧﴾ يَحْذَرُ الْمُنَافِقُونَ
 أَنْ تُنْزَلَ عَلَيْهِمْ سُورَةٌ تُنَبِّئُهُمْ بِمَا فِي قُلُوبِهِمْ قُلِ اسْتَزَيِرُوا
 إِنْ كَانَ اللَّهُ مُخْرِجَ مَا يَحْذَرُونَ ﴿١٨﴾ وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ
 لَيَقُولُنَّ إِنَّمَا كُنَّا نَخُوضُ وَنَلْعَبُ قُلْ أَبِاللَّهِ وَآيَاتِهِ
 وَرَسُولِهِ كُنْتُمْ تَسْتَهْزِئُونَ ﴿١٩﴾ لَا تَعْزِدُوهُمْ قَدْ كَفَرْتُمْ
 بَعْدَ إِيمَانِكُمْ إِنْ تَعَفَّ عَنْ طَائِفَةٍ مِنْكُمْ تُعَذِّبْ طَائِفَةٌ
 بِأَنَّهُمْ كَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿٢٠﴾ الْمُنَافِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ
 بَعْضُهُمْ مِنْ بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِالْمُنْكَرِ وَيَنْهَوْنَ
 عَنِ الْمَعْرُوفِ وَيَقْبِضُونَ أَيْدِيَهُمْ نَسُوا اللَّهَ فَنَسِيَهُمْ
 إِنَّ الْمُنَافِقِينَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٢١﴾ وَعَدَ اللَّهُ
 الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْكُفَّارَ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ
 فِيهَا هِيَ حَسْبُهُمْ وَلَعَنَّ اللَّهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٢٢﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qatqala

Allah ha prometido el fuego del Infierno a los hipócritas y a las hipócritas y a los infieles, para que moren en él eternamente. Es suficiente para ellos. Allah los ha maldecido y tendrán un castigo permanente.

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ÿ = ح
 ḥ = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = خ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)

'aw = أ
 wa = و
 'ay = ي
 yâ = يا

Yaḥli-fûna biL-Lâhi lacum li-yurḍû-cum; waL-Lâhu
 wa Rasû-luhû 'aḥaqqu 'any-yurḍûhu 'in-cânû Mu'-
 mi-nîn ﴿62﴾ 'Alam ya'-lamû 'annahû many-yuhâdi-
 diL-Lâha wa Ra-sûlahû fa-'anna lahû nâra Ḳahan-
 nama jâ-lidan-fîhâ. DHâlical-gizhyul-'azîm ﴿63﴾
 Yaḥdharul-Munâ-fiḳûna 'an-tunazhzhala 'alay-him
 sûratun tunabbi-'uhum-bimâ fî ḳulû-bihim. Ḳulis-
 tahzhi-'û! 'InnaL-Lâha mujriyum-mâ taḥ-dharûn
 ﴿64﴾ Wa la-'in-sa-'alta-hum layaḳûlunna 'innamâ
 cunnâ najûḍu wa nal-'ab. Ḳul 'abiL-Lâhi wa Âyâ-
 tihî wa Rasû-lihî cuntum tas-tahzhi-'ûn ﴿65﴾ Lâ
 ta'-tadhîrû ḳad cafartum-ba'-da 'îmâ-nicum. 'In-
 na'-fu 'an-tâ-'ifa-tim-mincum nu-'adhdhîb tâ-'ifatam-
 bi'annahum cânû muḃrimîn ﴿66﴾ 'Al-Munâfi-ḳûna
 wal-Munâ-fiḳâtu ba'-ḍuhum-mimba'-ḍ. Ya'-murûna
 bil-muncari wa yan-hawna 'anil-ma'-rûfi wa yaḳbi-
 ḍûna 'ay-di-yahum. NasuL-Lâha fanasi-yahum.
 'Innal-Munâ-fiḳîna humul-fâsiḳûn ﴿67﴾ Wa-'ada-
 L-Lâhul-Munâfiḳîna wal-Munâfiḳâti wal-Cuffâra
 nâra Ḳahan-nama jâlidîna fîhâ. Hiya ḥasbuhum; wa
 la-'ana-humuL-Lâh, wa lahum 'adhḥâbum-muḳîm ﴿68﴾

Pasó lo mismo con los que os han precedido: eran más poderosos que vosotros, más ricos y tenían más hijos. Gozaron de su parte (en este mundo) y vosotros gozasteis de la vuestra como gozaron los precedentes de su parte. Habéis charlado como ellos charlaban. Esos eran sus obras aniquiladas en este mundo y en el otro. Esos son los perdedores.

Es qué no les han llegado noticias acerca de la historia de los que les han precedido: el pueblo de Noé y el pueblo de Lot y el pueblo de Abraham, las gentes de Madian y las ciudades derribadas (la ciudad de Lot)? Ellos recibieron mensajeros con pruebas evidentes. No fue Allah que los trató injustamente, pero fueron ellos mismos los causantes de su mal.

Los creyentes y las creyentes se protegen unos a otros. Ordenan lo justo y condenan lo vituperable. Hacen sus oraciones, dan el Zakat y obedecen a Allah y a Su Mensajero. A ellos Allah les concederá Su misericordia, porque Allah es Potente y Misericordioso.

Allah ha prometido a los fieles y a las fieles, jardines bajo los cuales corren arroyos, para que moren en ellos eternamente y, además, mansiones bellísimas en los jardines del Edén. Pero la complacencia de Allah es la felicidad más grande. Esta es la suprema felicidad.

كَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ كَانُوا أَشَدَّ مِنْكُمْ قُوَّةً وَأَكْثَرَ
أَمْوَالًا وَأَوْلَادًا فَاسْتَمْتَعُوا بِخَلْقِهِمْ فَاسْتَنْتَعِمْتَمْ بِخَلْقِكُمْ
كَمَا اسْتَمْتَعَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ بِخَلْقِهِمْ وَخُضِمْتُمْ
كَالَّذِي خَاضُوا أُولَئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٦٩﴾ أَلَمْ يَأْتِهِمْ
نَبَأُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَقَوْمِ
إِبْرَاهِيمَ وَأَصْحَابِ مَدْيَنَ وَالْمُؤْتَفِكَاتِ أَنْتَهُمْ
رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلَكِنْ
كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٧٠﴾ وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بَعْضُهُمْ
أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ
وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَيُطِيعُونَ اللَّهَ
وَرَسُولَهُ أُولَئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٧١﴾
وَعَدَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَمَسْكَنٍ طَيِّبَةٍ فِي جَنَّاتٍ عَدْنٍ
وَرِضْوَانٍ مِنَ اللَّهِ أَكْبَرَ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٧٢﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

q̣ = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ÿ = ح

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = ج

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

ẓ = ظ

sh = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (يـ)

u = (وـ)

a = (اـ)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Cal-la-dhîna min-ḡablicum cânû 'aṣḥadda min-cum
ḡuw-watanw-wa 'akzara 'am-wâlanw-wa 'aw-lâdâ.

Fas-tamta'û bi-jalâ-ḡihim fastam-ta'tum-bi-jalâ-ḡicum
camastamta-'al-la-dhîna min-ḡabli-cum-bi-jalâ-ḡihim
wa juḏtum cal-ladhî jâḏû. 'Ulâ-'ica ḥabiṭat 'a-'mâlu-
hum fid-dunyâ wal-'Âḡi-rah; wa 'ulâ-'ica humul-

jâsirûn ﴿69﴾ 'Alam ya'-tihim naba-'ul-ladhîna min-
ḡabli-him ḡawmi Nûḥinw-wa 'Â-dinw-wa Zamûda
wa ḡawmi 'Ibrâhîma wa 'Aṣ-ḥâbi Maḏyana wal-Mu'-
taficât. 'Atat-hum rusulu-hum-bilbayyinât. Famâ câna-
L-Lâhu li-yaẓ-limahum wa lâkin-cânû 'anfusahum

yaẓli-mûn ﴿70﴾ Wal-Mu'-mi-nûna wal-Mu'-minâtu
ba'-'duhum 'awliyâ-'u ba'-'ḏ. Ya'-murûna bilma'-'rûfi
wa yan-hawna 'anilmuncari wa yuḡî-mûnaṣ-Ṣalâ-
ta wa yu'-tûnazh-ZḤacâta wa yuṭî-'ûnaL-Lâha wa
Ra-sûlah. 'Ulâ-'ica sa-yarḥa-mu-humuL-Lâh; 'inna-

L-Lâha 'Azhîzhun Ḥakîm ﴿71﴾ Wa-'adaL-Lâhul-
Mu'-minîna wal-Mu'-minâti Yânnâtin-tayrî min-
taḥti-hal-'anhâ-ru jâli-dîna fîhâ wa masâ-kina
ṭayyi-batan-fî Yânnâti 'Adn. Wa Riḏ-wânum-mina-
L-Lâhi 'akbar; dhâlica huwal-faw-zhul-'aẓîm ﴿72﴾

¡Oh Profeta! Lucha contra los infieles y los hipócritas. Trátalos con rigor. Su refugio será el Infierno. ¡Que mal destino!

Juran por Allah que no han dicho nada malo, pero en realidad, ellos dijeron la palabra de la incredulidad y renegaron después de haber sido musulmanes. Tramaban un plan que no podían realizar. Pero ellos no tienen que criticar, porque Allah y Su Mensajero los habían enriquecido con Su gracia. Si se arrepintieran sería mejor para ellos, pero si vuelven las espaldas, Allah los castigará de un castigo doloroso en este mundo y en el otro y no tendrán sobre la tierra quien les ayude ni quien les proteja.

De entre ellos había algunos que prometieron a Allah: "Si El nos concede de Su gracia, daremos limosnas y seremos de los virtuosos."

Cuando les concedió de Su gracia se convirtieron en avaros y dieron vueltas sus espaldas retornando (a la infidelidad).

Como consecuencia de su avaricia, El puso la hipocresía en sus corazones hasta el día en que comparen ante El, a causa de haber violado lo que habían prometido a Allah y a causa de sus mentiras.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ
وَمَا لَهُمْ بِهِمْ جَهَنَّمَ وَيَسَّ الْمَصِيرَ ﴿٧٦﴾ يَخْلِفُونَ بِاللَّهِ
مَا قَالُوا وَلَقَدْ قَالُوا كَلِمَةَ الْكُفْرِ وَكَفَرُوا بَعْدَ إِسْلَامِهِمْ
وَهُمْ يَمَازِلُهُمْ يَقَالُوا وَمَا نَقَمُوا إِلَّا أَنْ أَغْنَاهُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ
مِنْ فَضْلِهِ فَإِنْ يَتُوبُوا يَكُ خَيْرًا لَهُمْ وَإِنْ يَسْتَوِلُوا يُعَذِّبْهُمْ
اللَّهُ عَذَابًا أَلِيمًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ فِي الْأَرْضِ
مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٧٧﴾ وَمَنْهُمْ مَنْ عَاهَدَ اللَّهَ لَئِنْ
آتَيْنَاهُمْ مِنْ فَضْلِهِ لَنَصَّدَّقَنَّ وَلَنَكُونَنَّ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٧٨﴾
فَلَمَّا آتَاهُمْ مِنْ فَضْلِهِ خَلَوْا بِهِ وَتَوَلَّوْا وَهُمْ مُعْرِضُونَ
﴿٧٩﴾ فَأَعْقَبَهُمْ نِفَاقًا فِي قُلُوبِهِمْ إِلَى يَوْمِ يَلْقَوْنَهُ بِمَا أَخْلَفُوا
اللَّهَ مَا وَعَدُوهُ وَبِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ ﴿٨٠﴾ أَلَمْ يَعْلَمُوا
أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ وَأَنَّ اللَّهَ عَلَّامُ
الْغُيُوبِ ﴿٨١﴾ الَّذِينَ يَلْمِزُونَ الْمُطَّوِّعِينَ مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ فِي الصَّدَقَاتِ وَالَّذِينَ لَا يَجِدُونَ إِلَّا
جُهْدَهُمْ فَيَسْخَرُونَ مِنْهُمْ سَخِرَ اللَّهُ مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٨٢﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah! ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

¿No saben que Allah conoce sus secretos y sus conversaciones secretas y que Allah conoce perfectamente todo lo oculto?

Aquellos dirigen sus difamaciones contra los fieles que hacen sus limosnas voluntariamente, y de los que no encuentran para dar sino el fruto de sus labores. Se burlan de su fe, pero Allah se burlará de ellos y tendrán un castigo doloroso.

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ỵ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ا
Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
Vocales cortas
 i = (ي) (كسرة)
 u = (و) (ضمة)
 a = (ا) (فتحة)
 'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Yâ-'ayyuhan-Nabiyyu yâhidil-cuffâra wal-Munâ-
 fiqîna waġ-luẓ 'alayhim. Wa ma'-wâhum Yâhan-
 nam; wa bi'-salmašîr 73 Yaḥli-fûna biL-Lâhi mâ
 qâlû, wa laqad qâlû calimatal-cufri wa cafarû ba'-da
 'Islâ-mihim wa hammû bi-mâ lam yanâlû; wa mâ
 naqamû 'il-lâ 'an 'aġnâhumuL-Lâhu wa Rasûluhû
 min-faḍlih! Fa-'iny-yatû-bû yacu jayral-lahum;
 wa 'iny-yata-wal-law yu-'adh^hdh^hib-humuL-Lâhu
 'adhâban 'alîman-fiddunyâ wal-Âġirah; wa mâ
 lahum fil-'arḍi minw-wa-liyyinw-wa lâ našîr 74 ✽
 Wa minhum-man 'âhadaL-Lâha la-'in 'âtânâ min
 faḍlihî lanaş-şadda-ḡanna wa lanacû-nanna minaş-
 Şâliḥin 75 Falammâ 'âtâ-hummin-faḍ-lihî bagilû
 bihî wa tawal-law-wa hum-mu'-riḍûn 76 Fa-'a-
 ḡabahum nifâḡan fî ḡulû-bihim 'ilâ yawmi yaḡaw-
 nahû bimâ 'ajlafuL-Lâha mâ wa-'adûhu wa bimâ
 cânu yak^hdh^hibûn 77 'Alam ya'-lamû 'annaL-Lâha
 ya'-lamu sirra-hum wa naÿwâhum wa 'annaL-Lâha
 'Al-lâmul-ġuyûb 78 'Al-ladhîna yalmi-zhûnal-muṭ-
 ṭawwi-'îna minal-Mu'minîna fiş-şadaḡâtî wal-ladhîna
 lâ yaÿidûna 'il-lâ yuhdahum fayasjarûna minhum
 sagiraL-Lâhu minhum; wa lahum 'adhâbun 'alîm 79

Si tú imploras el perdón para ellos o no lo imploras, o que lo imploras setenta veces, Allah no los perdonará, porque no han creído en Allah y Su Mensajero y Allah no guía a los perversos.

Los que quedaron a la trasera se regocijaron al quedar inactivos a la trasera del Mensajero de Allah y se opusieron a luchar con sus bienes y sus personas en el sendero de Allah y dijeron: "No marchéis al combate con este calor." Di: "El fuego del Infierno es más intenso en calor." ¡Si pudieran comprenderlo!

Que rían un poco pues, pero que lloren mucho en recompensa de lo que ellos han obrado.

Si Allah te conduce hacia algún grupo de ellos y te piden que les permitas ir al combate, diles: "No participaré jamás en mi compañía y no lucharéis jamás contra los enemigos en mi compañía. Vosotros estabais más contentos al permanecer inactivos la primera vez, y ahora quedaos pues, con los que se mantienen a la trasera."

No ores jamás una oración (la oración expresa para los muertos) a ninguno de ellos si muere. Y no te detengas junto a su tumba, porque han negado a Allah y a Su Mensajero y han muerto en la incredulidad.

اَسْتَغْفِرْ لَهُمْ اَوْ لَا تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ اِنْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ سَبْعِينَ مَرَّةً فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٨٠﴾ فَرِحَ الْمُخَلَّفُونَ بِمَقْعَدِهِمْ خِلَافَ رَسُولِ اللَّهِ وَكَرِهُوا أَنْ يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَالُوا لَا تَنْفِرُوا فِي الْحَرِّ قُلْ نَارُ جَهَنَّمَ أَشَدُّ حَرًّا لَوْ كَانُوا يَفْقَهُونَ ﴿٨١﴾ فَلْيَضْحَكُوا قَلِيلًا وَلْيَكُونُوا كَيْدًا جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٢﴾ فَإِنْ رَجَعَكَ اللَّهُ إِلَى طَائِفَةٍ مِنْهُمْ فَاسْتَعَذُّوكَ لِلْخُرُوجِ فَقُلْ لَنْ تَخْرُجُوا مَعِيَ أَبَدًا وَلَنْ تُقَاتِلُوا مَعِيَ عَدُوًّا إِنَّكُمْ رَضِيتُمْ بِالْقُعُودِ أَوَّلَ مَرَّةٍ فَاقْعُدُوا مَعَ الْخَالِفِينَ ﴿٨٣﴾ وَلَا تَضِلْ عَلَى أَحَدٍ مِنْهُمْ مَاتَ أَبَدًا وَلَا تَقُمْ عَلَى قَبْرِهِ إِنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَمَاتُوا وَهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٨٤﴾ وَلَا تَعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَأَوْلَادُهُمْ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُعَذِّبَهُمْ بِهَا فِي الدُّنْيَا وَتَزْهَقَ أَنْفُسُهُمْ وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿٨٥﴾ وَإِذَا أَنْزَلْتَ سُورَةَ أَنْ ءَامَنُوا بِاللَّهِ وَجَاهِدُوا مَعَ رَسُولِهِ اسْتَعِذْكَ أُولَئِكَ أَنْ طَوَّلَ مِنْهُمْ وَقَالُوا ذَرْنَا نَكُنْ مَعَ الْفَاعِلِينَ ﴿٨٦﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qafqala

Que no te maravillen sus riquezas y sus hijos. Allah desea servirse de estos para castigarlos en este mundo y arrancar sus almas en el estado de infieles.

Y cuando descende una Sura que ordena: "Creed en Allah y luchad en compañía de Su Mensajero," los más poderosos de entre ellos te solicitarán que los eximáis del combate y dicen: "Déjanos con los que quedan" (las mujeres, los niños, los ancianos y los inválidos).

q̣ = ق

ḍ = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ع, ج

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dḥ = ذ

zi = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (أخرى)

u = (أخرى)

a = (أخرى)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

'Istağfir lahum 'aw lâ tastağfir lahum; 'in-tastağfir lahum sab-‘îna marratan falany-yağfiraL-Lâhu lahum. DHâlica bi-'annahum cafarû biL-Lâhi wa Rasûlih; waL-Lâhu lâ yah-dilqawmal-fâsiqîn ﴿80﴾ Fariḥal-mujal-la-fûna bimaq-‘adihim gilâfa RasûliL-Lâhi wa cari-hû 'any-yu-ÿâhidû bi-'amwâlihîm wa 'anfusihiḥ fî Sabî-liL-Lâhi wa qâlû lâ tanfirû fil-harr. Qul Nâru ÿahan-nama 'aṣḥad-du ḥarrâ; Law cânû yaf-qahûn ﴿81﴾ Fal-yaḍ-ḥacû qalîlanw-wal-yabcû cazîrâ; ÿazhâ'am-bimâ cânû yaksibûn ﴿82﴾ Fa-'irraÿa-‘acaL-Lâhu 'ilâ tâ-'ifatim-minhum fas-ta'dhanûca lil-jurûÿi fa-qul-lan-taj-ruÿû ma-‘iya 'abadanw-wa lan-tuqâ-tilû ma-‘iya ‘aduwwâ. 'Innacum raḍîtum-bilqû-‘ûdi 'aw-wala marratin faq-‘udû ma-‘al-jâlifîn ﴿83﴾ Wa lâ tuṣal-li ‘alâ 'aḥadim-minhum-mâta 'abadanw-wa lâ taqum ‘alâ qabriḥ. 'Innahum cafarû biL-Lâhi wa Rasûlihî wa mâtû wa hum fâsiqûn ﴿84﴾ Wa lâ tu-‘ÿibca 'amwâluhum wa 'awlâ-duhum! 'Innamâ yurî-duL-Lâhu 'any-yu‘adh dhi-bahum-bihâ fid-dunyâ wa tazh-haqa 'anfusuḥum wa hum câfi-rûn ﴿85﴾ Wa 'idhâ 'unzhilat Sûratun 'an 'â-minû biL-Lâhi wa ÿâhidû ma-‘a Rasûli-his-ta'dhanaca 'uluṭ-ṭawli mi-nhum wa qâlû dharnâ nacum-ma-‘alqâ-idîn ﴿86﴾

Les place quedar con los que quedan atrás. Sus corazones han sido sellados y no comprenden nada.

Pero el Mensajero y los que creyeron con él, lucharon con sus riquezas y sus personas y a ellos les pertenecen los verdaderos bienes y ellos son los que prosperarán.

Allah les ha preparado jardines bajo los cuales corren arroyos, para morar allí eternamente. Este es el éxito supremo.

Algunos árabes del desierto vinieron a pedir que les dispensaran del combate. Y los que mintieron al Señor y Su Mensajero quedaron en sus casas. Un castigo doloroso alcanzará a los incrédulos de entre ellos.

Están exentos de obligación: los débiles, los enfermos, los que no encuentran los medios de gastar (por la causa de Allah), si ellos son sinceros con Allah y Su Mensajero. Para los bienhechores no hay reproches y Allah es Indulgente y Misericordioso.

También no se reprocha a aquellos que viniendo hacia ti para que les proveas de una cabalgadura y que le digas: "Yo no tengo una cabalgadura para vosotros," y ellos retornaron con sus ojos desbordando de lágrimas y entristecidos por no haber encontrado que gastar (medios para armarse).

رَضُوا بِأَنْ يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ وَطُبِعَ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٨٧﴾ لَيْسَ الرِّسُولُ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ جَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْخَيْرَاتُ ﴿٨٨﴾ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٨٩﴾ أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٩٠﴾ وَجَاءَ الْمُعَذِّرُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ لِيُؤْذَنَ لَهُمْ وَقَعَدَ الَّذِينَ كَذَبُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ سَيُصِيبُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٩١﴾ لَيْسَ عَلَى الضَّعَفَاءِ وَلَا عَلَى الْمَرْضَى وَلَا عَلَى الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ مَا يُنْفِقُونَ حَرَجٌ إِذَا نَصَحُوا لِلَّهِ وَرَسُولِهِ مَا عَلَى الْمُحْسِنِينَ مِنْ سَبِيلٍ وَاللَّهُ عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٩٢﴾ وَلَا عَلَى الَّذِينَ إِذَا مَا أَتَوْكَ لِتَحْمِلَهُمْ قُلْتَ لَا أَحِدٌ مَّا أَحْمِلُكُمْ عَلَيْهِ تَوَلَّوْا وَأَعِيشُوا تَفِيزُ مِنَ الدَّمَعِ حَزَنًا أَلَّا يَجِدُوا مَا يُنْفِقُونَ ﴿٩٣﴾ إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَسْتَأْذِنُونَكَ وَهُمْ أَغْنِيَاءُ رَضُوا بِأَنْ يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ وَطُبِعَ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٩٤﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnab	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

En verdad, los reproches son para aquellos que solicitan ser eximidos (del combate), aunque ellos son ricos. Satisfechos porque han quedado con los que se quedaban atrás (las mujeres). Allah selló sus corazones y ellos no saben.

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 s = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = خ, ج
 gi = غ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

î = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Raḍû bi-'any-yacûnû ma-'al-jawâ-lifî wa ṭubi'a 'alâ
 ḡulû-bihim fahum lâ yafḡa-hûn ⁸⁷ lâki-nir-Rasûlu
 wal-ladhî-na 'âmanû ma-'ahû yâhadû bi-'amwâ-
 lihîm wa 'anfusihi. Wa 'ulâ-'ica lahumul-jay-rât;
 wa 'ulâ-'ica humul-Muf-liḡûn ⁸⁸ 'A-'addaL-Lâhu
 lahum Yânnâ-tin-tayrî min-taḡti-hal-'an-hâru jâlî-
 dîna fî-hâ; dhâlical-faw-zhul-'azîm ⁸⁹ Wa yâ-'al-
 mu-'adhḡhirûna minal-'A-'râbi liyu'dḡhana lahum
 wa ḡa-'adal-ladhîna cadḡhabuL-Lâha wa Rasû-lah.
 Sa-yuṣî-bul-la-dḡhîna cafarû minhum 'adhâbun
 'al-îm ⁹⁰ Laysa 'alaḡḡdu-'afâ-'i wa lâ 'alal-marḡḡa
 wa lâ 'alal-ladhîna lâ yaÿi-dûna mâ yunfiḡûna
 ḡaraÿun 'idḡhâ naṣaḡhû liL-Lâhi wa Rasû-liḡ; mâ 'alal-
 Muḡsinîna min-sabîl; waL-Lâhu Ġafûrur-Raḡîm ⁹¹
 Wa lâ 'alal-ladhîna 'idḡhâ mâ 'ataw-ca litah-milahum
 ḡulta lâ 'aÿidu mâ 'aḡmilucum 'alayhi, ta-wal-law-
 wa 'a'yunuhum tafîḡḡu minaddam'î ḡazḡhanan 'al-lâ
 ya-ÿi-dû mâ yunfiḡûn ⁹² 'Inna-massabîlu
 'alal-ladhîna yasta'-dhinû-naca wa hum 'aḡni-yâ'.
 Raḍû bi-'any-yacû-nû ma-'al-ja-wâlifi wa ṭaba-'a-
 L-Lâhu 'alâ ḡulûbihîm fahum lâ ya-'lamûn ⁹³

¶ Cuando regreséis hacia ellos, os presentarán sus excusas. Di: "No os excuséis. Nosotros no os creemos. Allah ya nos ha informado de vuestra conducta. Allah verá vuestras obras así como su Mensajero. Y después seréis conducidos hacia El, que conoce lo invisible y lo visible y entonces os informará de lo que hacíais."

¶ Cuando estéis de retorno, os jurarán por Allah, con el fin que los dejéis solos. Alejaos de ellos porque son impuros y su refugio será el Infierno. Esta es la recompensa por lo que adquirieron (por sus acciones).

¶ Os jurarán por Allah para ganar tu complacencia y aunque les concedas tu complacencia, a Allah no Le agradan los perversos.

¶ Los árabes del desierto (los beduinos) son los más contumaces en la infidelidad e hipocresía y los más inclinados a no reconocer las prescripciones que Allah reveló a Su Mensajero. Pero Allah es Omnisciente y Sabio.

¶ Algunos de los beduinos toman los gastos (en hacer limosnas o gastos de guerra), como una multa y desean que os sea adversa la fortuna. ¡Que la mala fortuna caiga sobre ellos! Pues Allah es Oyente y Omnisciente.

يَعْتَذِرُونَ إِلَيْكُمْ إِذَا رَجَعْتُمْ إِلَيْهِمْ قُلْ لَا تَعْتَذِرُونَ لَنَا نُؤْمِنُ بِكُمْ قَدْ نَبَّأَنَا اللَّهُ مِنْ أَخْبَارِكُمْ وَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عِلِّيِّهِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾ سَيَخْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ إِذَا انْقَلَبْتُمْ إِلَيْهِمْ لِتُعْرِضُوا عَنْهُمْ فَأَعْرِضُوا عَنْهُمْ إِنَّهُمْ رَجِسٌ وَمَآوَاهُمْ جَهَنَّمُ جَزَاءُ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٥﴾ يَخْلِفُونَ لَكُمْ لِتَرْضَوْا عَنْهُمْ فَإِنْ تَرْضَوْا عَنْهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَرْضَىٰ عَنِ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿١٦﴾ الْأَعْرَابُ أَشَدُّ كُفْرًا وَنِفَاقًا وَأَجْدَرُ أَلَّا يَعْلَمُوا حُدُودَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٧﴾ وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ مَغْرَمًا وَيَتَرَبَّصُ بِكُمُ الدَّوَائِرَ عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ السَّوْءِ ۗ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٨﴾ وَالْأَعْرَابُ مَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَيَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ قُرْبَىٰ عِنْدَ اللَّهِ وَصَلَوَاتِ الرَّسُولِ ۚ أَلَا إِنَّهَا قُرْبَىٰ لَهُمْ ۗ سَبَّحْتَ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٩﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

¶ Y de entre los beduinos hay quien cree en Allah y en el Día Final y toma lo que gasta (caridad o gastos de guerra) como un medio para acercarse a Allah y para beneficiarse de las plegarias del Mensajero. Y ciertamente es para ellos un medio de acercarse y Allah les admitirá en Su misericordia. Porque Allah es Indulgente y Misericordioso.

q̣ = ق

ḡ = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = خ

gi = غ

ca, cu = ث

ki = ك

dh = ذ

ẓ = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمّة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Ya‘-tadhīrūna ‘ilay-cum ‘idhā raḡya'-tum ‘ilay-him.

Qul-lā ta‘-tadhīrū lan-nu'mina lacum q̣ad nabba-

'anaL-Lāhu min 'ajbāri-cum; wa sa-yaraL-Lāhu

‘amala-cum wa Rasūluhū zumma turad-dūna ‘ilā

‘Ālimil-ġaybi wash-shahādati fa-yunabbi-'ucum-

bimā cuntum ta‘-malūn ﴿94﴾ Sa-yaḡlifūna biL-Lāhi

lacum ‘idhan-q̣alabtum ‘ilay-him litu‘-riḡdū ‘anhum.

Fa-'a‘-riḡdū ‘anhum; 'innahum riḡsunw-wa ma'-wā-

hum Ḳahannam, ḡazhā-'am-bimā cānū yaksibūn ﴿95﴾

Yaḡlifūna lacum litar-ḡaw ‘anhum. Fa-'in-tarḡaw

‘anhum fa-'innaL-Lāha lā yarḡdā ‘anil-ḡawmil-

fāsiqīn ﴿96﴾ 'Al-'a‘rābu 'ashaddu cufranw-wa nifāḡa-

nw-wa 'aḡdaru 'al-lā ya‘-lamū ḡudūda mā 'anzhala-

L-Lāhu ‘alā Rasūlih; waL-Lāhu ‘Alīmun Ḥakīm

﴿97﴾ Wa minal-'A‘rābi many-yat-tagidhu mā yunfiḡu

maḡramanw-wa yatarabbaṣu bicumud-da-wā-'ir;

‘alay-him dā-'iratus-saw'; waL-Lāhu samî-'un ‘Al-

īm ﴿98﴾ Wa minal-'A‘rābi many-yu'-minu biL-Lāhi

wal-Yawmil-'Āḡiri wa yattagidhu mā yunfiḡu

ḡuru-bātin ‘indaL-Lāhi wa Ṣalawātir-Rasūl. 'Alā

'innahā ḡurbatul-lahum; Sayud-ḡilu-humuL-Lāhu

fî Raḡmatih; 'innaL-Lāha Ḡafūrur-Raḡīm ﴿99﴾

Y los primeros creyentes de entre los Emigrados y los Auxiliares y los que les siguieron haciendo buenas acciones, Allah se complació de ellos y ellos se complacieron de Allah, y El les prometió jardines bajo los cuales corren los arroyos y morarán en ellos eternamente. Esta es la magnífica ganancia.

Y entre los beduinos que os rodean, hay hipócritas como también los hay entre una parte de los habitantes de Medina. Ellos se han obstinado en la hipocresía. Tú no los conoces, pero Nosotros los conocemos. Los castigaremos dos veces y después serán arrojados al gran castigo.

Algunos reconocieron sus faltas. Mezclaron sus buenas acciones con sus malas acciones. Puede ser que Allah los perdone, porque Allah es Indulgente y Misericordioso.

Toma de sus bienes la limosna (Sadakat) para que los purifiques y los bendigas y ruegues por ellos. Tú oración es una tranquilidad para ellos y Allah es Oyente y Sabio.

No saben que Allah es Quien acepta el arrepentimiento de Sus servidores y es El quien recibe las limosnas (Sadakat) y que El es Indulgente Y Misericordioso?

وَالسَّابِقُونَ السَّابِقُونَ مِنَ الْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ وَالَّذِينَ
اتَّبَعُوهُمْ بِإِحْسَانٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ وَأَعَدَّ
لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا
ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٠﴾ وَمَنْ حَوْلَكُمْ مِنَ الْأَعْرَابِ
مُنَافِقُونَ. وَإِنْ أَهْلُ الْمَدِينَةِ مِرَدُّوا عَلَى الْإِنْفَاقِ لَا تَعْلَمُهُمْ
تَحْنُ نَعْلَمُهُمْ سَنُعَذِّبُهُمْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ يُرَدُّونَ إِلَى عَذَابٍ
عَظِيمٍ ﴿١١﴾ وَآخَرُونَ اعْتَرَفُوا بِذُنُوبِهِمْ خَلَطُوا عَمَلًا صَالِحًا
وَعَمَلًا سَيِّئًا عَسَى اللَّهُ أَنْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ إِنْ اللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٢﴾
خُذْ مِنْ أَمْوَالِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ وَتُزَكِّيهِمْ بِهَا وَصَلِّ عَلَيْهِمْ
إِنَّ صَلَاتَكَ سَكَنٌ لَهُمْ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٣﴾ أَلَمْ يَعْلَمُوا
أَنَّ اللَّهَ هُوَ يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَيَأْخُذُ الصَّدَقَاتِ وَأَنَّ
اللَّهَ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٤﴾ وَقُلْ أَعْمَلُوا فَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ
وَرَسُولُهُ وَالْمُؤْمِنُونَ وَسَتُرَدُّونَ إِلَى عِلِّيِّ الْعَلِيِّ وَالشَّهَدَةِ
فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾ وَآخَرُونَ مَرْجُونَ لِأَمْرِ
اللَّهِ إِمَّا يُعَذِّبُهُمْ وَإِمَّا يَتُوبُ عَلَيْهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٦﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

Y di: "Obrad, pues Allah verá vuestras obras así como Su Mensajero y los creyentes, y vosotros seréis conducidos ante Quien conoce lo invisible y lo visible y entonces El os informará sobre lo que haciais."

Otros están a la espera del juicio de Allah: o los castigará o los perdonará. Porque Allah es Omnisciente y Sabio.

q̣ = ق
d = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ỵ = ج
ḥ = ح
ja, ju = خ
gi = غ
ca, cu = ك
ki = ك
dh = ذ
z = ظ
sh = ش
‘ = ع
’ = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

î = (كسرة)
u = (ضم)
a = (فتحة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

Was-sâbi-qûnal-'Awwalûna minal-Muhâ-ÿirîna
wal-'Anşâri wal-ladhî-nattaba-‘ûhum-bi-'ihsânir-
rađi-yaL-Lâhu ‘anhum wa rađû ‘anhu wa 'a-‘adda
lahum ÿannâtin-taÿrî taḥtahal-'anhâru, jâlidîna
fîhâ 'abadâ; dhâ-lical-fawzhul-'Azîm (100) Wa mim-
man ḥaw-lacumminal-'A-‘râbi Munâfiqûn. Wa min
'ahlil-Madînati maradû ‘alan-nifâq; lâ ta‘lamuhum;
naḥnu na‘-lamuhum; sanu-‘adh dhi-buhum-marra-
tayni zumma yuraddûna 'ilâ ‘adhâbin ‘Azîm (101)
Wa 'âja-rûna-‘tarafû bi-dhunû-bihim jalaṭû ‘ama-
lan-şâli-ḥanw-wa 'âjara sayyi-'â. ‘AsaL-Lâhu 'any-
yatûba ‘alay-him; 'innaL-Lâha Ġafûrur-Raḥîm (102)
Judh min 'amwâlihîm şadaqatan-tuṭahhiru-hum
wa tuzhakkî-him-bihâ wa şal-li ‘alayhim. 'Inna
şalâtaca sacanul-lahum; waL-Lâhu Samî-‘un ‘Al-
îm (103) 'Alam ya‘-lamû 'annaL-Lâha Huwa yaqbal-
ut-TAWBATA ‘an ‘ibâdihî wa ya'-judhuş-şada-
qâti wa 'annaL-Lâha Huwat-Tawwâ-bur-Raḥîm
(104) Wa quli‘-malû fasa-yaraL-Lâhu ‘amalacum
wa Rasûluhû wal-Mu'minûn; wa saturad-dûna 'ilâ
‘âlimil-ğaybi wash-shahâdati fa-yunabbi'ucum-
bimâ cuntum ta‘malûn (105) Wa 'âjarûna mur-ÿawna
li-'amriL-Lâhi 'immâ yu-‘adh dhibuhum wa 'immâ
ya-tûbu ‘alayhim; waL-Lâhu ‘Alîmun Ḥakîm (106)

Los que han erigido una mezquita con el objeto de rivalidad y de impiedad y para desunir a los creyentes y la preparan para aquel que anteriormente había combatido contra Allah y Su Mensajero (se trata del monje Abu Amer), y juran diciendo: "Nosotros no deseamos sino el bien" y Allah atestigua que son mentirosos.

No te mantengas jamás en ella (en esa mezquita). Una mezquita fundada desde el primer día sobre la piedad, es más digna que te mantengas en ella de pie para orar. Allí hay gentes que desean purificarse y Allah ama a los que se purifican.

¿Cuál es preferible? ¿El que ha fundado un edificio sobre la piedad y la complacencia de Allah, o el que ha fundado un edificio al borde de un acantilado pronto a desplomarse y que se desplomó con él en el fuego del infierno? Pues Allah no guía a los injustos.

La construcción que edificaron será una fuente de duda dentro de sus corazones, hasta que sus corazones sean desgarrados pues Allah es Omnisciente y Sabio.

En verdad Allah ha comprado de los creyentes, sus personas y sus bienes en cambio del Paraíso. Ellos combaten por la causa de Allah, matan y los matan.

La misma promesa que El se dio a Sí mismo,

se encuentra en la Tora, el Evangelio y el Corán.

¿Y quién es más fiel que Allah en Su compromiso?

¿Gozad pues de esta venta que habéis hecho, y ésta es la ganancia magnífica!

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مَسْجِدًا ضِرَارًا وَكُفْرًا وَتَفْرِيقًا بَيْنَ
الْمُؤْمِنِينَ وَإِزْوَادًا لِمَنْ حَارَبَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ مِنْ قَبْلُ
وَلِيُحْلِفْنَ إِنْ أُرْدْنَا إِلَّا الْحُسْقَىٰ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ
(٧) لَا تَقُمْ فِيهِ أَبَدًا لَمَسْجِدُ أُسُسُ عَلَى التَّنَوُّي مِنْ أَوَّلِ
يَوْمٍ أَحَقُّ أَنْ تَقُومَ فِيهِ فِيهِ رِجَالٌ يُحِبُّونَ أَنْ يَتَّبِعَهُمْ
وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُطَهِّرِينَ (٨) أَفَمَنْ أَسَّسَ بُنْيَانَهُ
عَلَى تَنْوَى مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانٍ خَيْرٌ أَمْ مَنْ أَسَّسَ بُنْيَانَهُ
عَلَى شَفَا جُرْفٍ هَارٍ فَانْهَارَ بِهِ فِي نَارِ جَهَنَّمَ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي
الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ (٩) لَا يَزَالُ بُنْيَانُهُمُ الَّذِي بَنَوْا رِيبَةً
فِي قُلُوبِهِمْ إِلَّا أَنْ تَقَطَّعَ قُلُوبُهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ (١٠)
إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَى مِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَنْفُسَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ
بِأَنْ لَهُمُ الْجَنَّةُ يُقَرِّبُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيَسْتَلُونَ
وَيَسْتَلُونَ وَعَدًا عَلَيْهِ حَقًّا فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ
وَالْقُرْآنِ وَمَنْ أَوْفَى بِعَهْدِهِ مِنَ اللَّهِ فَاسْتَشِيرُوا
بَيْنَكُمْ الَّذِي بَايَعْتُمْ بِهِ وَذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ (١١)

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق
d = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ỵ = ج
h = ح
ja, ju = ح, ج
gi = خ
ca, cu = ك, ق
ki = ك
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
‘ = ع
’ = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cor

i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

Wal-ladhînat-tajadhû masÿi-dan-ḡirâranw-wa cu-
franw-wa taf-rîqam-baynal-Mu'minîna wa'irşâdal-
liman ḡara-baL-Lâha wa Rasûlahû min-ḡabl. Wa
la-yaḡlifunna 'in 'aradnâ 'il-lal-ḡusanâ; waL-Lâhu
yash-hadu 'innahum lacâ-dhibûn ﴿107﴾ Lâ taqum fîhi
'abadâ. Lamasÿidun 'ussisa 'alat-taḡwâ min 'awwali
yawmin 'aḡaḡḡu 'an-taḡûma fîh. Fîhi riÿâluny-
yuḡibbûna 'any-yataḡahharû, waL-Lâhu yuḡibbul-
Muṡṡah-hirîn ﴿108﴾ 'Afaman 'assasa bunyânahû 'alâ
taḡwâ mina L-Lâhi wa Riḡwânin jayrun 'amman
'as-sasa bun-yânahû 'alâ shafâ ÿurufin ḡarin-fanhâra
bi-hî fî nâri ÿahannam. WaL-Lâhu lâ yahdil-ḡaw-
mazẓâlimîn ﴿109﴾ Lâ yazḡâlu bunyânuhumul-ladhî
ba-naw rîbatan-fî ḡulû-bihim 'il-lâ 'an taḡaṡṡa-
'a ḡulûbu-hum. WaL-Lâhu 'Alîmun Ḥakîm ﴿110﴾
﴿111﴾ 'InnaL-Lâha-sḡtarâ minal-Mu'-minîna 'anfusa-
hum wa 'amwâ-lahum-bi-'anna lahumul-ÿannah;
yuḡâ-tilûna fî Sabî-liL-Lâhi fayaḡ-tulûna wa yuḡta-
lûn; wa'-dan 'alay-hi Ḥaḡḡan-fit-Tawrâti wal-
'Inÿîli wal-Ḥur-'ân; wa man 'awfâ bi-'Ahdi-hî
minaL-Lâhi fastabshirû bi-bay-'i-cumul-la-dhî
bâya'-tum-bih; wa dhâlica huwal-fawẓhul-'azîm ﴿111﴾

112 Esos son los que se arrepienten, que adoran, que alaban, que ayunan, que se inclinan, se prosternan (durante la oración), que ordenan lo que es bueno y prohíben lo malo y que observan las leyes de Allah. Y anuncia la buena noticia a los creyentes.

113 No es el deber del Profeta y de los creyentes implorar el perdón para los asociadores, ni aunque fuesen parientes, después que se ha visto claramente que son gentes destinadas al infierno.

114 Abraham no pidió perdón para su padre sino a causa de una promesa que le había hecho. Pero, cuando vio que su padre era un enemigo de Allah, lo reprobó. Abraham era sin duda compasivo e indulgente.

115 Y Allah no haría caer en el error a un pueblo, después que lo ha guiado hasta que le haya mostrado claramente lo que deben temer y evitar, porque Allah es Omnisciente.

116 De Allah es el reino de los cielos y la tierra. Da la vida y da la muerte y no tenéis, en lugar de Allah, otro socorredor ni protector.

التَّائِبُونَ الْعَمِيدُونَ الْحَمِيدُونَ الْمُخْلِصُونَ
الَّذِينَ آمَنُوا بِالْعَمَلِ وَالْأَمْرِ وَالْأَمْرِ
وَالْأَمْرِ عَنِ الْمُنْكَرِ وَالْحَفِظُونَ لِحُدُودِ اللَّهِ
وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٢﴾ مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ وَالَّذِينَ آمَنُوا أَنْ
يَسْتَغْفِرُوا لِلْمُشْرِكِينَ وَلَوْ كَانُوا أُولَىٰ قُرْبَىٰ مِنْ بَعْدِ
مَا بَيَّنَّ لَهُمْ أَنَّهُمْ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿١١٣﴾ وَمَا كَانَ
أَسْتَغْفَارُ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ إِلَّا عَنْ مَوْعِدَةٍ وَعَدَهَا إِيَّاهُ
فَلَمَّا بَيَّنَّ لَهُ أَنَّهُ عَدُوٌّ لِلَّهِ تَبَرَّأَ مِنْهُ ۚ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَأَوَّاهٌ حَلِيمٌ
﴿١١٤﴾ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّ قَوْمًا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَهُمْ حَتَّى
يُبَيِّنَ لَهُمْ مَا يَتَّقُونَ ۚ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١١٥﴾ إِنَّ اللَّهَ
لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يُحْيِي وَيُمِيتُ ۚ وَمَا لَكُمْ مِنْ
دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١١٦﴾ لَقَدْ تَابَ اللَّهُ عَلَى
النَّبِيِّ وَالْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ فِي
سَاعَةِ الْعُسْرَةِ مِنْ بَعْدِ مَا كَادَ يَزِيغُ قُلُوبَ فَرِيقٍ
مِنْهُمْ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ إِنَّهُ بِهِمْ رءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿١١٧﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

117 Allah ha acogido el arrepentimiento del Profeta y de los

Emigrados y de los Auxiliares que le siguieron en un momento difícil, después que los corazones de un grupo de ellos, estuvieron al punto de desviarse. Enseguida El acogió sus arrepentimientos, porque fue con ellos Bondadoso y Misericordioso.

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

t = ط

s = ص

ÿ = ج

h = ح

ja, ju = ع, ج

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

‘ = ع

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضممة)

a = (فتحة)

'aw = أَوْ

wa = وَ

'ay = أَيْ

yâ = يَا

'At-Tâ-'ibûnal-'âbidûnal-ḥâmi-dûnassâ-'ihûnar-râki-

'û-nas-sâÿidûnal-'âmi-rûna bil-ma'rûfi wannâ-

hûna 'anil-muncari wal-ḥâfiẓûna li-ḥudû-diL-Lâh.

Wa bash-shiril-Mu'minîn ﴿112﴾ Mâ câna lin-Nabiyyi

wal-ladhîna 'âmanû 'any-yas-taġfirû lil-Mushri-kîna

wa law cânû 'ulî-ḡurbâ mim-ba'di mâ ta-bayyana

lahum 'annahum 'aṣ-ḥâbul-ÿahîm ﴿113﴾ Wa mâ cânas-

tigfâru 'Ibrâ-hîma li-'abîhi 'il-lâ 'ammaw-'idatinw-

wa-'ada-hâ 'iyyâh. Falamâ ta-bayyana lahû 'annahû

'aduw-wul-liL-Lâhi tabarra-'a minh; 'inna 'Ibrâ-hîma

la-'awwâ-hun ḥalîm ﴿114﴾ Wa mâ cânaL-Lâhu liyuḍil-la

ḡaw-mam-ba'-da 'idh hadâ-hum ḥattâ yubayyi-

na lahum-mâ yattaḡûn, 'innaL-Lâha bicul-li shay-

'in 'Alîm ﴿115﴾ 'InnaL-Lâha lahû mulcus-samâ-wâti

wal-'arḍ. Yuḥyî wa yumît. Wa mâ lacummin-dûni-

L-Lâhi minw-waliyyinw-wa lâ naṣîr ﴿116﴾ Laḡattâ-ba-

L-Lâhu 'alan-Nabiyyi wal-Muhâ-ÿirîna wal-'Anṣâril-

ladhînattaba-'ûhu fî sâ-'atil-'usrati mim-ba'di mâ

câda yazhîġu ḡulûbu farî-ḡim-minhum zumma

tâba 'alayhim; 'innahû bihim Ra-'ûfur-Raḥîm ﴿117﴾

Tres de entre ellos se habían quedado atrás, la tierra les parecía estrecha y se sentían apenados en sus propias personas y se dieron cuenta después, que no encontrarían otro refugio que Allah. El los perdonó, porque Allah es Indulgente y Misericordioso.

[Oh creyentes! Temed a Allah y estad con los sinceros.

Los habitantes de Medina y los árabes beduinos, de su alrededor no tenían por qué quedarse atrás, lejos del Profeta de Allah y preferir sus vidas a la suya (a la vida de Muhammad), porque no sufrirán ni sed, ni fatiga, ni hambre en el sendero de Allah. Ni pisarán ninguna tierra que provoque la ira de los infieles. Y si algún daño les alcanza de los enemigos serán recompensados, y esto será inscrito como una buena obra. Allah no deja que se pierda la retribución de los bienhechores.

Ellos no se harán cargo de ningún gasto pequeño o grande. No atravesarán ningún valle sin que se les inscriba una buena acción y Allah los recompensará con mucho más de lo que han hecho.

No es necesario que todos los creyentes dejen sus casas, todos de una vez (para ir al combate, porque después de la guerra de Tabuk todos los fieles querían acompañar al Profeta). Podrá, una parte de cada colectividad, permanecer (sin ir al combate) para instruirse en la religión y pueda advertir a su pueblo cuando regrese para que estén alertas (contra el mal).

وَعَلِ الثَّلَاثَةِ الَّذِينَ خَلَفُوا حَتَّىٰ إِذَا ضَاقَتْ عَلَيْهِمُ الْأَرْضُ
بِمَا رَحَّبَتْ وَضَاقَتْ عَلَيْهِمْ أَنْفُسُهُمْ وَظَنُّوا أَن لَّا مَلْجَأَ
مِنَ اللَّهِ إِلَّا إِلَيْهِ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ لِسُوءِ أَعْمَالِهِمْ إِنَّ اللَّهَ هُوَ التَّوَّابُ
الرَّحِيمُ ﴿١١٨﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَكُونُوا مَعَ
الصَّادِقِينَ ﴿١١٩﴾ مَا كَانَ لِأَهْلِ الْمَدِينَةِ وَمَن حَوْلَهُمْ
مِّنَ الْأَعْرَابِ أَن يَتَخَلَّفُوا عَن رَّسُولِ اللَّهِ وَلَا يَرْغَبُوا بِأَنْفُسِهِمْ
عَن نَّفْسِهِ ذَٰلِك بِأَنَّهُمْ لَا يُصِيبُهُمْ ظَمَأٌ وَلَا نَصَبٌ
وَلَا مَخْمَصَةٌ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَطْئُونَ مَوْطِئًا يَغِيظُ
الْكُفَّارَ وَلَا يَنَالُونَ مِن عَدُوٍّ نَّيْلًا إِلَّا كُتِبَ لَهُم
بِهِ عَمَلٌ صَالِحٌ إِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٢٠﴾
وَلَا يُنْفِقُونَ نَفَقَةً صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً وَلَا يَقْطَعُونَ
وَادِيًا إِلَّا كُتِبَ لَهُم لِحَاجَتِهِمْ أَحْسَنَ مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿١٢١﴾ وَمَا كَانِ الْمُؤْمِنُونَ يُنْفِقُوا كَافَّةً
فَلَوْلَا نَفَرَ مِن كُلِّ فِرْقَةٍ مِّنْهُمْ طَائِفَةٌ لِّيَتَفَقَّهُوا فِي الدِّينِ
وَلِيُنذِرُوا قَوْمَهُمْ إِذَا رَجَعُوا إِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُونَ ﴿١٢٢﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 ḍ = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ỵ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = ج
 ca, cu = ج, ح
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa 'alaz-zalâ-zatil-ladhîna jul-lifû; hattâ 'idhâ
 dâqat 'alay-himul-'arḍu bimâ raḥu-bat wa dâqat
 'alay-him 'an-fusuhum wa zannû 'al-lâ malÿa-'a
 minaL-Lâhi 'il-lâ 'ilayh. Zumma tâba 'alay-him li-
 ya-tûbû; 'innaL-Lâha Huwat-Tawwâbur-Raḥîm (118)
 Yâ-'ayyu-hal-ladhîna 'âma-nuttaqûL-Lâha wa cûnû
 ma-'aş-Şâdiqîn (119) Mâ câna li-'ahlil-Madînati wa
 man ḥaw-lahum-minal-'A'-râbi 'any-yata-jal-lafû
 'ar-Rasû-liL-Lâhi wa lâ yargabû bi-'anfusihiḥ 'an-
 nafsih; dhâlica bi-'anna-hum lâ yuṣî-buhum zama-
 'unw-wa lâ naṣabunw-wa lâ maj-maṣatun-fî sabîli-
 L-Lâhi wa lâ yaṭa-'ûna mawṭi'any-yaġî-zul-cuffâra
 wa lâ yanâ-lûna min 'aduw-winnaylan 'il-lâ cutiba
 lahum bihî 'amalun-ṣâlih; 'innaL-Lâha lâ yuḍî-'u
 'ayral-Muḥsinîn (120) Wa lâ yunfi-ḡûna nafaqatan-
 ṣaġî-ratanw-wa lâ cabîra-tanw-wa lâ yaḡṭa-'ûna
 wâdi-yan 'il-lâ cutiba lahum liyaÿzhi-ya-humu-
 L-Lâhu 'aḥsana mâ cânû ya'-ma-lûn (121) Wa
 mâ cânal-Mu'-minûna li-Yanfîrû câf-fah; fa-law
 lâ nafara min-cul-li firqatim-min-hum ṭâ-'ifatul-
 liyatafaqqahû fiddîni wa liyundhirû qaw-mahum
 'idhâ raÿa'û 'ilay-him la-'al-lahum yaḥdharûn (122)

¡Oh creyentes! Combatid a los incrédulos que están cerca de vosotros y que encuentren en vosotros rigor. Sabed que Allah está con los piadosos.

Cuando una Sura es revelada hay de entre ellos algunos que dicen: "¿A quién de entre vosotros, esta Sura ha hecho aumentar su fe?" En cuanto a los creyentes, en verdad les hizo aumentar su fe y están dichosos.

Pero en cuanto a aquellos cuyos corazones están enfermos, ella añadió impureza a sus impurezas y murieron en la infidelidad.

Acaso ellos no ven que cada año se les prueba una o dos veces? Sin embargo, no se arrepienten ni se recuerdan.

Y cuando una Sura es revelada, se miran los unos y los otros y dicen: "¿Hay alguien que os vea?" Enseguida se retiran. ¡Que Allah retire sus corazones! Porque son gentes que no comprenden.

Ha venido un Mensajero de entre vosotros, que le apenan vuestras dificultades, que es solícito con vosotros y que es bondadoso y misericordioso con los fieles.

Si se alejan, di: "Allah me es suficiente. No hay otro Allah sino El. En Allah pongo mi confianza y El es el Señor del Trono Supremo."

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا قَاتِلُوا الَّذِينَ يَلُونَكُمْ مِنَ الْكُفَّارِ
وَلْيَجِدُوا فِيكُمْ غِلْظَةً ۚ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿١٢٢﴾
وَإِذَا مَا أُنزِلَتْ سُورَةٌ فَمِنْهُمْ مَّن يَقُولُ أَيُّكُمْ زَادَتْهُ هَذِهِ
إِيمَانًا ۚ فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا فزَادَتْهُمْ إِيمَانًا وَهُمْ يَسْتَبْشِرُونَ
﴿١٢٣﴾ وَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ فَزَادَتْهُمْ رِجْسًا
إِلَىٰ رِجْسِهِمْ وَمَاتُوا وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿١٢٤﴾ أَوَلَا يَرَوْنَ
أَنَّهُمْ يُفْتَنُونَ فِي كُلِّ عَامٍ مَّرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ
لَا يَتُوبُونَ وَلَا هُمْ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٢٥﴾ وَإِذَا مَا أُنزِلَتْ
سُورَةٌ نَّظَرَ بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ هَلْ يَرَىٰكُمْ مِنْ أَحَدٍ
ثُمَّ انصَرَفُوا صَرَفَ اللَّهِ قُلُوبَهُمْ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ
﴿١٢٦﴾ لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِّنْ أَنفُسِكُمْ عَزِيزٌ
عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيصٌ عَلَيْكُمْ بِالْمُؤْمِنِينَ
رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢٧﴾ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ لَا إِلَهَ
إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَهُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿١٢٨﴾

سُورَةُ التَّوْبَةِ

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ÿ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = ذ
 zi = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Yâ-'ayyu-hal-ladhîna 'âmanû qâti-lul-ladhîna ya-
 lûnacum-minal-cuffâri wal-yaïdû fî-cum ġilzah;
 wa'-lamû 'annaL-Lâha ma-'al-Muttaqîn ﴿123﴾ Wa 'idhâ
 mâ 'unzhilat sûratun-faminhum-many-yaqûlu 'ayyu-
 cum zhâdat-hu hâ-dhihî 'imânâ? Fa-'am-mal-ladhîna
 'âmanû fazhâ-dat-hum 'imânanw-wa hum yastab-
 shirûn ﴿124﴾ Wa 'ammal-ladhîna fî qulûbihim-maraḍun-
 fazhâ-dat-hum riÿsan 'ilâ ri-ÿsihim wa mâtu wa hum
 câfirûn ﴿125﴾ 'A-walâ ya-rawna 'annahum yufta-nûna
 fî cul-li 'âmim-marratan 'aw marra-tayni zumma lâ
 yatûbûna wa lâ hum yadh-dhak-carûn ﴿126﴾ Wa 'idhâ
 mâ 'un-zhilat sûratun-nazara ba'-ḍuhum 'ilâ ba'ḍ;
 hal yarâ-cum-min 'aḥadin-zumman-şarafû; şarafa-
 L-Lâhu qulûbahum-bi-'annahum qawmul-lâ yaf-
 qahûn ﴿127﴾ Laqad yâ-'acum Rasûlum-min 'anfu-sicum
 'azhîzhun 'alay-hi mâ 'anit-tum ḥarişun 'alay-cum-
 bil-Mu'mi-nîna Ra'ûfur-Raḥîm ﴿128﴾ Fa-'in-ta-wal-law
 faqul ḥasbi-yaL-Lâhu Lâ 'ilâha 'il-lâ Hû, 'alay-hi-
 ta-wakcal-tu wa Huwa Rabbul-'Arşil-'Azîm ﴿129﴾

SURA 10

YUNUS (JONÁS)

109 versículos. Revelada en Meca salvo los versículos 40, 94, 95, 96 revelados en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

- 1 Alif, Lam, Ra. (A. L. R.) He ahí los versículos del Libro de la Sabiduría (Corán).
- 2 ¿Es un objeto de sorpresa para las gentes, que Nosotros hayamos inspirado a un hombre de entre ellos para que advierta a la gente (el peligro de la incredulidad) y para que anuncie la buena noticia a los fieles que ellos tendrán mercedes cerca de Su Señor? Los incrédulos dijeron: "En verdad este es un mago evidente."
- 3 Vuestro Señor es Allah, que creó los cielos y la tierra en seis días y después se estableció en el Trono, gobernando todo. Nadie puede interceder ante El, sin Su voluntad. Así es Allah, vuestro Señor. ¿Adoradle! ¿Es que no reflexionáis?
- 4 Hacia El todos volveréis. Su promesa es cierta y segura. Es El quien hizo la creación la primera vez y después la rehará, con el fin de retribuir con toda justicia a los fieles que hacen el bien. En cuanto a los infieles tendrán una bebida de agua hirviente y un castigo doloroso por su incredulidad.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الرَّ تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ ۝ أَكَانَ لِلنَّاسِ عَجَبًا ۚ أَنْ أَوْحَيْنَا إِلَى رَجُلٍ مِنْهُمْ أَنْ أَنْذِرِ النَّاسَ وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا ۚ أَنْ لَهُمْ قَدَمٌ صَدَقَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۚ قَالَ الْكَافِرُونَ إِنَّ هَذَا لَسَاحِرٌ مُبِينٌ ۝ إِنَّ رَبَّكُمْ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ يُدِيرُ الْأَمْرَ ۚ مَا مِنْ شَيْءٍ إِلَّا أَمِنْ بَعْدَ إِذْنِهِ ۚ ذَلِكَمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ ۚ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ۝ إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا ۚ وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا إِنَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ بِالْقِسْطِ ۚ وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ۝ هُوَ الَّذِي جَعَلَ الشَّمْسُ ضِيَاءً وَالْقَمَرَ نُورًا وَقَدَرَهُ مَنَازِلَ لِّيَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ وَالْحِسَابَ ۚ مَا خَلَقَ اللَّهُ ذَلِكَ إِلَّا بِالْحَقِّ ۚ يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ۝ إِنَّ فِي اخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَّقُونَ ۝

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

- 5 Es El quien hizo del sol una claridad y de la luna una luz y El determinó sus fases con el fin de que sepáis los números de los años y el cálculo del tiempo. Allah no ha creado esto (en vano), sino en toda verdad. El aclara detalladamente Sus signos a las gentes dotadas de saber.
- 6 En la alternación de la noche y el día, como en todo lo que Allah ha creado en los cielos y la tierra hay signos para la gente que Le temen.

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

t = ط

s = ص

ỵ = ج

h = ح

ja, ju = خ

gi = غ

ca, cu = ك

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ع

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضم)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Alif Lām Râ. Tilca 'Â-yâtul-Kitâbil-Ḥakîm ① 'A-
câna linnâsi 'aḡaban 'an 'aw-ḡaynâ 'ilâ raḡulim-mi-
nhum 'an 'andhi-rinnâsa wa bashshiril-lazḡîna 'âma-
nû 'anna lahum ḡadama Ṣid-ḡin 'inda Rabbi-him?

Qâlal-câfirûna 'inna hâdhâ lasâ-ḡirum-mubîn ②

'Inna Rabba-cumuL-Lâhul-ladhî jalaḡas-samâ-wâti
wal-'arḡa fî sittati 'ayyâ-min-zummas-tawâ 'alal-
'Arṡhi yudab-birul-'amr. Mâ min-shaḡfî-'in 'il-lâ mim-
baḡdi 'idhniḡ. DHâli-cumuL-Lâhu Rab-bucum faḡ-
budûḡ; 'afalâ tadḡak-carûn ③ 'Ilay-hi marḡyi-'ucum

ḡamî'â. Waḡ-daL-Lâhi ḡaḡḡâ. 'In-nahû yabḡda-'ul-
Jalḡa zumma yu-'îduḡ li-yaḡzḡhi-yal-ladhîna 'âmanû
waḡamiluṣ-ṣâliḡhâti bilḡist; wal-ladhîna cafarû lahum
sharâbum-min ḡamî-minw-wa 'adhâbun 'alîmum-
bimâ cânû yak-furûn ④ Hu-wal-ladhî ḡa-'alash-

sham-sa ḡiyâ'anw-walḡamara nûranw-wa ḡaddarahû
ma-nâzhila litaḡ-lamû 'ada-das-sinîna wal-ḡisâb.
Mâ jala-ḡaL-Lâhu dḡhalica 'il-lâ bil-ḡaḡḡ. Yufaṣṣi-
lul-'Âyâti li-ḡaw-minyyaḡ-lamûn ⑤ 'Inna fij-tilafil-

layli wannahâ-ri wa mâ jala-ḡaL-Lâhu fis-samâ-
wâti wal-'arḡi la-'Âyâtil-li-ḡaw-miny-yattaḡûn ⑥

Los que no creen en Nuestro encuentro satisfechos de la vida de este mundo y que se sienten seguros en ella y que están desatentos a Nuestros signos,

su refugio será el Fuego por lo que adquirían (sus malas obras).

En cuanto a los fieles que hacen el bien, Su Señor les guía a causa de su fe. Bajo sus pies, correrán los arroyos en los jardines de las delicias.

Su invocación sera: "¡Gloria a Ti, oh Allah!" y su saludo será: "Paz" y el fin de su invocación será: "¡Loado sea Allah, Señor del universo!"

Y si Allah apresurase el mal a la gente, como ellos se apresuran buscando el bienestar, el término de sus días habría expirado. Pero Nosotros dejamos, confusos y vacilantes en su desobediencia, a los que no ven la esperanza en Nuestro encuentro.

Y si algún mal le sucede al hombre, éste no se cansará en llamarnos acostado de lado, sentado o de pie (en toda postura). Pero cuando Nosotros lo libramos de su mal, pasa como si nunca Nos hubiera invocado por el mal que le sucedió. Es así como parecen bellas sus acciones a los ojos de los transgresores.

إِنَّ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا وَرَضُوا بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَاطْمَأَنَّنُوا
بِهَا وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ آيَاتِنَا غَافِلُونَ ﴿٧﴾ أُولَٰئِكَ مَا لَهُمْ
النَّارُ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨﴾ إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
يَهْدِيهِمْ رَبُّهُمْ بِإِيمَانِهِمْ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿٩﴾ دَعَوْنَهُمْ فِيهَا
سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَبِحَمْدِكَ دَعَوْنَهُمْ أَنْ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٠﴾ وَلَوْ يَفْعَلُ اللَّهُ لِلنَّاسِ أَلْسِنَةً
اسْتَعْبَاهُم بِالْخَيْرِ لَفَضَّلْنَا إِلَيْهِمْ أَجَلَهُمْ فَتَذَرُ الَّذِينَ
لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١١﴾ وَإِذَا مَسَّ
الْإِنْسَانَ الضُّرُّ دَعَانَا لِجَنبِهِ أَوْ قَاعِدًا أَوْ قَائِمًا فَلَمَّا كَشَفْنَا
عَنْهُ ضُرَّهُ مَرَّ كَأَن لَّمْ يَدْعُنَا إِلَى ضُرِّ مَسَّهُ كَذَٰلِكَ زَيَّنَ
لِلْمُتَسِرِّينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢﴾ وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا الْقُرُونَ
مِنْ قَبْلِكُمْ لَمَّا ظَلَمُوا وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ وَمَا كَانُوا
لِيُؤْمِنُوا كَذَٰلِكَ نَجْزِي الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ ﴿١٣﴾ ثُمَّ جَعَلْنَاكَ
خَلِيفَةً فِي الْأَرْضِ مِنْ بَعْدِهِمْ لِنَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

Nosotros destruimos las generaciones precedentes a vosotros, cuando fueron injustos, a pesar de que los mensajeros les habían traído signos evidentes, sin embargo, no creyeron. De esta manera retribuimos a los criminales.

Enseguida os hicimos sucesores sobre la tierra después de ellos, para ver como obraréis.

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

h = ح

ja, ju = ج, ح

gi = خ

ca, cu = ث, ذ

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (تسرة)

u = (تسرة)

a = (تسرة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

'Innal-ladhîna lâ yaryûna liqâ-'anâ wa raḍû bil-Ḥa-
yâtîd-dunyâ waṣma-'annû bihâ wal-la-dhîna hum
'an 'Âyâ-tinâ ġâfi-lûn ﴿7﴾ 'ulâ-'ica ma'-wâ-humun-
Nâru bimâ cânû yak-si-bûn ﴿8﴾ 'Innal-ladhîna
'âmanû wa 'amiluṣ-ṣâlihâti yahdî-him Rabbuhum-
bi-'îmânihim; ta'yri min-taḥtihimul-'anhâru fî
Yannâtinna-'îm ﴿9﴾ Da'-wâ-hum fîhâ Subḥânaca-
L-Lâhumma wa taḥiyya-tuhum fîhâ Salâm! Wa
'âgîru da'-wâhum 'anil-Ḥamdu liL-Lâhi Rabbil-'âla-
mîn ﴿10﴾ ✽ Wa law yu-'a'yî-luL-Lâhu linnâ-sish-
sharras-ti'-yâlahum-bil-jayri laqu-ḍiya 'ilay-him
'a'yalu-hum. Fanadharul-la-dhîna lâ yaryûna liqâ-
'anâ fî tuġyâ-nihim ya'-mahûn ﴿11﴾ Wa 'idhâ massal-
'insânaḍ-ḍurru da-'ânâ liyam-bihî 'aw qâ-'idan 'aw
qâ-'imâ. Falammâ cashafnâ 'anhu ḍurrahû marra-
ca-'al-lam yad-'unâ 'ilâ ḍurrim-massah! Cadhâlica
zhuyyi-na lil-musri-fîna mâ cânû ya'-malûn ﴿12﴾
Walaqad 'ahlaknal-ḡurûna min-ḡabli-cum lammâ
ḡalamû wa yâ-'at-hum rusuluhum-bil-Bayyi-nâti wa
ma cânû li-yu'-minû! Cadhâlica na'yzhil-ḡawmal-
mu'yrimîn ﴿13﴾ Zumma yâ-'alnâcum jalâ-'ifa fil-'arḍi
mim-ba'-di-him linanzura cayfa ta'-ma-lûn ﴿14﴾

15 Y cuando se les recita claramente Nuestros versículos, los que no tienen esperanza en Nuestro encuentro dicen: "¿Tráenos otro Corán o bien cámbialo!" Di: "No está en mi poder cambiarlo por mi voluntad. Yo no hago sino seguir lo que me es revelado. Temo, si desobedezco a mi Señor, el castigo de un Día terrible."

16 Di: " Si Allah hubiese querido, yo no lo habría recitado a vosotros ni El lo habría dado a conocer a vosotros. Antes de esto, yo he pasado una vida completa con vosotros. ¿Es que no comprendéis?"

17 ¿Quién es más injusto que aquel que inventa mentiras contra Allah, o niega Nuestros versículos? ¡Los criminales, nunca ganarán!

18 Y adoran, en lugar de Allah, a lo que no les daña ni les beneficia y dicen: "Estos son nuestros intercesores ante Allah." Di: "¿Informaréis a Allah sobre algo que El no lo conoce ni en los cielos ni en la tierra?" ¡Gloria a El! El está muy por encima de lo que le asocian.

19 Las gentes no formaban antes, sino una sola comunidad. Después se pusieron en desacuerdo y si no hubiese sido por una palabra previa de tu Señor, se habrían concluido sus disputas.

20 Y ellos dicen: "¿Por qué no descendió sobre él (Muhammad) un milagro de su Señor?" Diles: "Lo ignoto sólo pertenece a Allah. Esperad pues, que yo esperaré también con vosotros."

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا أَتَنْتَبِهِينَ غَيْرَ هَذَا أَوْ بَدِّلْهُ قُلْ مَا يَكُونُ لِي أَنْ أَبْدِلَهُ مِنْ تِلْقَائِي نَفْسِي إِنْ أَتَيْتُ إِلَّا مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابٌ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥﴾ قُلْ لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا تَلَوْتُهُ عَلَيْكُمْ وَلَا أَدْرَاكُمْ بِهِ فَقَدْ لَبِثْتُ فِيكُمْ عُمُرًا مِنْ قَبْلِهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٦﴾ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الْمُجْرِمُونَ ﴿١٧﴾ وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ وَيَقُولُونَ هَؤُلَاءِ شَفَعُونَا عِنْدَ اللَّهِ قُلْ أَتُنَبِّئُونَ اللَّهَ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ سُبْحَنَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٨﴾ وَمَا كَانَ النَّاسُ إِلَّا أُمَّةً وَاحِدَةً فَاخْتَلَفُوا وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَفُضِيَ بَيْنَهُمْ فِيمَا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٩﴾ وَيَقُولُونَ لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ فَقُلْ إِنَّمَا الْغَيْبُ لِلَّهِ فَانْتَظِرُوا إِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ ﴿٢٠﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ifta' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ỵ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa 'idhâ tutlâ 'alayhim 'Ayâ-tunâ Bayyi-nâtin-
 qâlal-ladhîna lâ yarÿûna liqâ-'ana'ti bi-Qur-'ânin
 gayri hâdhâ 'aw bad-dilh. Qul mâ ya-cûnu li 'an
 'ubaddilahû min-tilqâ-'i nafsî; 'in 'attabi-'u 'il-lâ mâ
 yû-ḥâ 'ilayy; 'innî 'ajâfu 'in 'a-ṣaytu Rabbî 'Adhâba
 Yawmin 'Azîm (15) Qul-law shâ-'aL-Lâhu mâ
 talawtuhû 'alaycum wa lâ 'adrâ-cum-bih. Faqad
 labiztu fîcum 'umuram-min-qablih; 'afalâ ta-
 qîlûn (16) Faman 'aẓlamu mimmaniftarâ 'alaL-Lâhi
 cadhiban 'aw cadhdhaba bi-Âyâ-tih. 'Innahû lâ
 yufliḥul-muÿri-mûn (17) Waya'-budûna min-dûni-
 L-Lâhi mâ lâ yaḍurruhum wa lâ yanfa-'uhum wa
 yaqûlûna ḥâ-'ulâ-'i shufa-'â'unâ 'indaL-Lâh. Qul
 'atu-nabbi-'ûnaL-Lâha bimâ lâ ya'-lamu fissamâ-
 wâti wa lâ fil-'ard? Subḥâ-nahû wa Ta-'âlâ 'ammâ
 yush-ricûn (18) Wa mâ cânan-nâsu 'il-lâ 'umma-
 tanw-wâḥidatan-faj-talafû. Wa law lâ calima-tun
 sabaqat mir-Rabbica laqu-ḍiya bay-nahum fîmâ fîhi
 yajtalifûn (19) Wa yaqû-lûna lawlâ 'unzhila 'alayhi
 'Âyatum-mir-Rabbih? Faqul 'innamal-Ġaybu liL-Lâhi
 fantazirû; 'innî ma'acum-minal-munta-zirîn (20)

2. Y cuando hacemos gustar a las gentes una misericordia, después que algún mal les sucede, ellos planean estrategias contra Nuestros versículos. Di: "Allah es más rápido en su estrategia, porque Nuestros mensajeros (los ángeles), escriben lo que tramáis."

21. El es quien os da la capacidad para viajar sobre la tierra y el mar. Y cuando se encontraron en un barco impulsado por un viento favorable, se regocijaron hasta el instante en que fueron cogidos por un viento tempestuoso y atacados por las olas que azotaban todos sus costados, creyeron que la muerte los rodeaba. Rogaron a Allah ofreciéndole su fe sincera diciendo: "Si nos salvas de esto seremos de los agradecidos."

22. Y cuando les salvó, he ahí, que van sobre la tierra violando injustamente. ¡Oh, gentes! Vuestra violación será contra vosotros mismos. El goce de la vida presente es pasajero. Después es hacia Nosotros que volveréis y allí Nosotros os informaremos acerca de lo que hacíais.

23. La vida de este mundo es semejante al agua que desciende del cielo y que se mezcla con la vegetación

وَإِذَا أَذْنًا النَّاسَ رَحْمَةً مِنْ بَعْدِ ضَرَّاءَ مَسَّتْهُمْ إِذَا لَهُمْ مَكْرٌ فِي
عَايَاتِنَا قُلِ اللَّهُ أَسْرَعُ مَكْرًا إِنَّ رُسُلَنَا يَكْتُبُونَ مَا تَمْكُرُونَ
﴿١٠﴾ هُوَ الَّذِي يُسَوِّرُكَ فِي الْبَرْقِ وَالْبَحْرِ حَتَّى إِذَا كُنْتَ فِي الْفُلِكِ
وَجَرَيْنَ بِهِم بِرِيحٍ طَيِّبَةٍ وَفَرِحُوا بِهَا جَاءَتْهَا رِيحٌ عَاصِفٌ
وَجَاءَهُمُ الْمَوْجُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ أُحِيطَ بِهِمْ دَعَوُ
اللَّهِ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ لَئِنْ أَجَبْنَا مِنْ هَذِهِ لَنَكُونَنَّ مِنَ
الشَّاكِرِينَ ﴿١١﴾ فَلَمَّا أَجَاهُمْ إِذَا هُمْ يَتَفُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ
الْحَقِّ يَأْتِيهَا النَّاسُ إِنَّمَا بِغَيْبِكُمْ عَلَى أَنْفُسِكُمْ مَتَاعَ الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُكُمْ فَنُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٢﴾
إِنَّمَا مَثَلُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَاءٍ أَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ فَخَلَطَ بِهِ
نَبَاتُ الْأَرْضِ مِمَّا يَأْكُلُ النَّاسُ وَالْأَنْعَامُ حَتَّى إِذَا أَخَذَتِ الْأَرْضُ
زُخْرُفَهَا وَازْبَيَّتْ وَظَلَمَ أَهْلُهَا أَنَّهُمْ قَدِرُونَ عَلَيْهَا
أَتَتْهَا أَمْرًا لَيْلًا أَوْ نَهَارًا فَجَعَلْنَاهَا حَصِيدًا كَأَنْ لَمْ تَغْنَبْ
بِالْأَمْثِلِ كَذَلِكَ نَقُصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٣﴾ وَاللَّهُ
يَدْعُو إِلَى دَارِ السَّلَامِ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٤﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Tifa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

males, hasta que, cuando la tierra toma sus ornamentos y se embellece (cuando florece la vegetación) y sus habitantes piensan que tienen el poder de disponer de ella, llega Nuestra Orden de día o de noche, entonces la hacemos como si estuviese cosechada y como si ayer no hubiese estado floreciente. Así explicamos Nuestros signos a las gentes que reflexionan.

24. Y Allah llama a la mansión de la paz y guía a quien le place hacia el camino recto.

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 t = ط
 š = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = ع, غ
 gi = خ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

î = (ى)
 u = (أ)
 a = (أ)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa 'idhâ 'adhaqnan-nâsa rahmatam-mim-ba'di
 dar-râ-'a massat-hum 'idhâ lahum-makrun-fî 'Âyâtî-
 tinâ! QuliL-Lâhu 'asra-ʿu makra! 'Inna rusulanâ
 yak-tubûna mâ tam-curûn ﴿21﴾ Hu-wal-ladhî yu-
 sayyi-ru-cum fil-barri wal-baḥr; ḥattâ 'idhâ cuntum
 fil-fulk; wa ḡarayna bihim bi-rîḥin-ṭayyi-ba-tinw-
 wa fariḥû bihâ yâ-'at-hâ rîḥun 'âṣifunw-wa yâ-
 'ahumul-mawÿu min-cul-li macâninw-wa ḡannû
 'annahum 'uḥîṭa bihim da-ʿawuL-Lâha muj-liṣîna
 lahud-Dîn; la-'in 'an-ÿaytanâ min hâdhihi lana-
 cûnanna minash-Shâ-kirîn ﴿22﴾ Falammâ 'anÿâhum
 idhâ hum yab-ġûna fil-'arḍi bi-ġayril-ḥaqq! Yâ-'ayyu-
 hannâsu 'innamâ baġ-yucum 'alâ 'anfusicum-matâ-
 'al-Ḥayâtid-dunyâ; zumma 'ilay-nâ marÿiʿucum fanu-
 nabbi-'ucum-bimâ cun-tum ta-ʿ-malûn ﴿23﴾ 'Innamâ
 Mazalul-Ḥayâtid-dunyâ camâ-'in 'anzḥalnâhu minas-
 samâ-'i fajtalaṭa bihî nabâtul-'arḍi mimmâ ya'cu-
 lunnâsu wal-'anʿâm; ḥattâ 'idhâ 'aja-dhatil-'arḍu
 zhuj-rufahâ wazh-zhayyanat wa ḡanna 'ahluhâ
 'annahum qâdi-rûna 'alayhâ 'atâ-hâ 'amrunâ laylan
 'aw nahâ-ran faÿaʿalnâhâ ḥaṣîdan-ca-'al-lam taġna
 bil-'ams! Cadhâlica nufaṣṣi-lul-'Âyâti li-ḡawminy-
 yata-fakcarûn ﴿24﴾ WaL-Lâhu yad-ʿû 'ilâ Dâris-Salâm;
 wayah-dî many-yashâ-'u 'ilâ Ṣirâṭim-Musta-ġîm ﴿25﴾

A aquellos que hacen el bien les está reservado lo mejor y aún mucho más. Ninguna oscuridad, ninguna ignominia cubrirán sus rostros. Ellos son las gentes del Paraíso donde morarán eternamente.

Y los que han hecho el mal, recibirán como retribución un mal igual. El oprobio les cubrirá. No tendrán quien les ayude ante Allah y el oprobio los cubrirá como si sus rostros estuviesen cubiertos con una parte de las tinieblas de la noche. Aquellas son las gentes del Fuego donde morarán eternamente.

El día en que los reunamos a todos, entonces diremos a los asociados: "¡Quedad en vuestros lugares, vosotros y vuestros socios!" Nosotros los separaremos y sus socios dirán: "No era a nosotros a quienes adorabais."

Allah es suficiente como testigo entre nosotros y vosotros, de que nosotros estábamos indiferentes a vuestra adoración."

Es allá donde cada alma gustará (los frutos) de lo que había hecho y serán reunidos ante Allah, Su verdadero Señor. Y lo que habían inventado (sus ídolos) se alejaron de ellos.

لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا لِحُسْنَىٰ وَزِيَادَةٌ ۚ وَلَا يَرْهَقُ وُجُوهَهُمْ قَتَرٌ وَلَا ذِلَّةٌ ۚ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٦٦﴾ وَالَّذِينَ كَسَبُوا السَّيِّئَاتِ جَزَاءُ سَيِّئَةٍ يَمْثِلُهَا وَيَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ ۚ مَا لَهُمْ مِّنْ اللَّهِ مِّنْ عَاصِمٍ ۖ كَانَمَا أَغْشِيَتْ وُجُوهُهُمْ قِطْعًا مِّنَ اللَّيْلِ مُظْلِمًا ۚ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٦٧﴾ وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا مَكَانَكُمْ أَنْتُمْ وَشُرَكَاءُكُمْ ۖ فَزَيَّلْنَا بَيْنَهُمْ وَقَالَ شُرَكَاءُهُمْ مَا كُنْتُمْ إِتَانَا تَعْبُدُونَ ﴿٦٨﴾ فَكَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا ۖ يَتَّبِعُنَا وَيَنْتَحِمُونَ ۖ إِنَّا عَنْ عِبَادَتِكُمْ لَغَفِيلُونَ ﴿٦٩﴾ هُنَالِكَ تَبْلَوْا كُلُّ نَفْسٍ مَّا أَسْلَفَتْ ۚ وَرُدُّوْا إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمُ الْحَقُّ ۖ وَصَلَّ عَنْهُمْ مَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٧٠﴾ قُلْ مَن يَرْزُقُكُم مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أَمَّنْ يَمْلِكُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَرَ وَمَن يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَمَن يُدِيرُ الْأَمْرَ ۚ فَسَيَقُولُونَ اللَّهُ ۚ قُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٧١﴾ فَذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ الْحَقُّ ۚ فَمَاذَا بَعْدَ الْحَقِّ إِلَّا الضَّلَالُ ۚ فَأَنَّى تُصْرَفُونَ ﴿٧٢﴾ كَذَٰلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ فَسَقُوا أَنَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٧٣﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

Di: "¿Quién os concede la nutrición del cielo y de la tierra? ¿Quién posee el poder del oído y de la vista? y ¿Quién hace surgir al vivo del muerto y hace surgir al muerto del vivo? y ¿Quién es el que gobierna todo? Ellos responderán: "Allah." Di: "¿No Le temeréis entonces?"

Así es vuestro Allah, vuestro verdadero Señor. ¿Qué hay después de la verdad sino el extravío? ¿Cómo entonces os podéis alejar?

De esta manera es como se cumplió la Palabra de tu Señor contra aquellos que son perversos. Ellos no creerán.

q̣ = ق

q̣ = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ÿ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = خ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

ẓ = ظ

sh = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمّة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

✽ Lil-la-dhîna 'aḥsanul-ḥusnâ wa zhi-yâdah! Wa lâ yar-ha-ḡu wuÿûha-hum ḡatarunw-wa lâ dhil-lah!

'Ulâ'ica 'Aṣḥâ-bul-ÿannah; hum fîhâ jâ-li-dûn (26)

Wal-ladhîna casabus-sayyi'âti ÿazhâ-'u sayyi'atim-

bimizlihâ wa tarhaḡu-hum dhil-lah; mâ lahum-

minaL-Lâhi min 'âṣim; Ca-'anna-mâ 'uḡshiyat

wuÿû-huhum ḡiṭa-'am-minal-layli muzlimâ; 'ulâ'ica

'Aṣ-ḥâbun-Nâri hum fîhâ jâ-lidûn (27) Wa yawma

naḥ-shuruhum ÿamî-'an zumma naḡûlu lil-ladhîna

'ashra-cû macâ-nacum 'antum wa shura-câ-'ucum;

Fa-zhayyalnâ bay-nahum wa ḡâla shura-câ-'uhum-

mâ cuntum 'iyyâ-nâ ta-'budûn (28) Facafâ biL-Lâhi

shahî-dam-bayna-nâ wa bay-na-cum 'in-cunnâ 'an

'ibâda-ticum laḡâ-filîn (29) Hunâ-lica tablû cul-lu

naḡsim-mâ 'aslafat wa ruddû 'ilaL-Lâhi Maw-lâ-

hu-mul-Ḥaḡḡi wa ḡal-la 'anhum-mâ cânû yaf-

tarûn (30) Ḡul manyyar-zhuḡucum-minas-samâ-'i

wal-'arḡi 'ammany-yam-licus-sam-'a wal-'abṣâra

wa many-yuj-riÿul-ḥayya minal-may-yiti wa yujri-

ÿulmay-yita minal-ḥayyi wa many-yu-dabbirul-

'amr? Fasaya-ḡûlû-naL-Lâh. Faḡul 'afalâ tatta-ḡûn

(31) Fadḥa-licumuL-Lâhu Rabbucu-mul-Ḥaḡḡ;

famâdhâ ba'ḡal-Ḥaḡḡi 'il-laḡ-ḡalâl? Fa'annâ tuṣ-

rafûn (32) Cadḥâ-lica ḥaḡḡat Calimatu Rabbica

'alal-ladhîna fasaḡû 'annahum lâ yu'mi-nûn (33)

24 Di: "¿Hay alguno de vuestros socios que pueda originar una creación y repetirla (después de su muerte)? Di: "Allah solo puede originar una creación y repetirla. ¿Cómo entonces os podéis alejar (de la verdad)?"

25 Di: "¿Hay alguno de vuestros socios que guíe hacia la verdad? ¿Quién es más digno de ser seguido: el que guía hacia la verdad o el que no guía y el mismo es guiado? ¿Qué os pasa? ¿Qué juzgáis vosotros?"

26 La mayoría de ellos no siguen (la adoración de sus ídolos) sino por suposición, pero la suposición no vale nada contra la verdad. Pues Allah sabe lo que hacen.

27 Este Corán no puede haber sido producido por otro, fuera de Allah. Y él es una confirmación de lo que había antes de él y una explicación detallada del Libro en el cual no hay dudas, proveniente del Señor del universo.

28 O bien dicen: "(Muhammad) lo ha inventado." Di: "Traed una Sura como ésta y llamad en vuestra ayuda al que os sea posible, fuera de Allah, si sois verídicos."

29 Todo lo contrario. Ellos trataron de mentira lo que no pueden abarcar de su ciencia y cuya interpretación no les ha llegado aún. Así también sus precedentes trataron de mentira a las Escrituras. Ve pues cual fue el fin de los injustos.

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَدْعُوا الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ قُلْ اللَّهُ يَدْعُوا
الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ فَأَنْتُمْ تَوَفَّكُونَ ﴿٢٤﴾ قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَهْدِي
إِلَى الْحَرِّ قُلْ اللَّهُ يَهْدِي لِلْحَرِّ أَفَمَنْ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ أَحَقُّ أَنْ
يُتَّبَعَ أَمْ لَا يَهْدِي إِلَّا أَنْ يَهْدِيَ قُلْ لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٢٥﴾
وَمَا يَتَّبِعُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّا ظَنًّا إِنَّ الظَّنَّ لَا يَقْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ
عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٢٦﴾ وَمَا كَانَ هَذَا الْقُرْآنُ أَنْ يُفْتَرَى مِنْ دُونِ
اللَّهِ وَلَكِنْ تَصْدِيقُ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلُ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ
فِيهِ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٧﴾ أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ فَأْتُوا بِسُورَةٍ
مِثْلِهِ وَادْعُوا مَنْ اسْتَطَعْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٨﴾
بَلْ كَذَّبُوا بِمَا لَمْ يُحِيطُوا بِعِلْمِهِ وَلَمَّا يَأْتِهِمْ تَأْوِيلُهُ كَذَّبَ
الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَتْ عِقَابَةُ الظَّالِمِينَ ﴿٢٩﴾
وَمِنْهُمْ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَمِنْهُمْ مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهِ ۚ وَرَبُّكَ أَعْلَمُ
بِالْمُفْسِدِينَ ﴿٣٠﴾ وَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ لِي عَمَلٌ وَلَكُمْ عَمَلُكُمْ
أَنْتُمْ بَرِيقُونَ مِمَّا أَعْمَلُ وَأَنَا بَرِيءٌ مِمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٣١﴾ وَمِنْهُمْ مَنْ
يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ أَفَأَنْتَ تَسْمَعُ الصَّمَّ وَلَوْ كَانُوا لَا يَعْقِلُونَ ﴿٣٢﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ifta' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

30 De entre ellos hay quienes cree en él y otros que no creen. Tu Señor conoce mejor a los corrompidos.

31 Y si ellos te tratan de mentiroso, díles pues: "Para mí, mis obras y para vosotros las vuestras. Vosotros sois irresponsables de lo que yo hago y yo soy irresponsable de lo que vosotros hacéis."

32 Hay de entre ellos quienes te escucha. ¿Eres tú el que hace oír a los sordos, aún mismo si no comprenden (la verdad)?

q̣ = ق

d = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ع, ج

gi = خ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضممة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Qul hal min-shura-câ-'icum-many-yaoda-'ul-jalqa
 zumma yu-'îduh? QuliL-Lâhu yabda-'ul-jalqa
 zumma yu-'îduhû fa-'annâ tu'-facûn ﴿34﴾ Qul hal
 min-shura-câ-'icum-many-yahdî 'ilal-Ḥaqq̣q̣? Quli-
 L-Lâhu yahdî lil-Ḥaqq̣q̣. 'Afamany-yahdî 'ilal-Ḥaqq̣q̣i
 'aḥaqq̣qu 'any-yut-taba-‘a 'am-mal-lâ yahiddî 'il-lâ
 'any-yuh-dâ? Famâ lacum? Cayfa taḥcumûn ﴿35﴾
 Wa mâ yattabi-‘u 'ak-zaruhum 'il-lâ zannâ; 'innaz-
 zanna lâ yuḡnî minal-Ḥaqq̣q̣i shay-'â. 'InnaL-Lâha
 ‘Alî-mum-bimâ yaf-‘alûn ﴿36﴾ Wa mâ Câna hâdhal-
 Qur-'ânu 'any-yuf-tarâ min-dûniL-Lâhi wa lâkin-
 taṣdîqal-ladhî bayna ya-dayhi wa tafṣîlal-Kitâbi lâ
 ray-ba fîhi mir-Rabbil-‘Âlamîn ﴿37﴾ 'Am yaqûlûnaf-
 tarâh? Qul fa'tû bi-sûra-tim-mizlihî wad-‘û manis-
 taṭa‘-tum-mindûniL-Lâhi 'in-cuntum Ṣâdiqîn ﴿38﴾
 Bal cadhdhabû bimâ lam yu-ḥîṭû bi-‘ilmi-hî wa
 lam-mâ ya'ti-him ta'wîluh; Ca-dhâ-lica cadhdha-
 bal-ladhîna min-ḡab-li-him fanzur cayfa câna ‘âqî-
 batuz-zâli-mîn ﴿39﴾ Wa minhum-many-yu'minu
 bihî wa minhum-mal-lâ yu'minu bih; wa Rabbuca
 'a'lamu bil-muf-sidîn ﴿40﴾ Wa 'in-cadhdha-bûca faqul-
 lî ‘amalî wa lacum ‘amalu-cum! 'Antum-barî-'ûna
 mimmâ 'a'-malu wa 'ana ba-rî-'um-mimmâ ta'-malûn
 ﴿41﴾ Wa minhum-many-yas-tami-‘ûna 'ilayk; 'afa-
 'anta tusmi-‘uṣ-ṣumma wa law cânû lâ ya-‘qilûn ﴿42﴾

Y de entre ellos quiénes te mira. ¿Eres tú el que puede guiar a los ciegos, aún mismo sino ven (la verdad)?

Allah no es en absoluto injusto con las gentes, pero las gentes son injustas para con ellas mismas.

Y el día en que El les reunirá, les parecerá que habían estado en su tumba, no más que una hora del día y se reconocerán mutuamente. Perdieron los que trataban de impostura el encuentro de Allah y ellos no estaban bien guiados.

Si te hacemos ver una parte de lo que los amenazamos, oh Muhammad, o te enviamos la muerte (antes que ocurra la amenaza), (de todos modos), es hacia Nosotros que será su retorno y Allah es testigo de lo que hacen.

Cada pueblo ha tenido su mensajero. Y cuando les llegó su mensajero todo se juzgó con justicia entre ellos y fueron tratados con equidad.

Y dicen: "¿Cuándo se cumplirán estas promesas, si sois verídicos?"

Di: "Yo no poseo el poder, ni aun para dañarme o beneficiarme, a excepción de lo que a Allah le place." Cada pueblo tiene su término. Cuando llegue su término, no podrán atrasarlo en una hora ni adelantarlo.

Di: "¿A ver, vosotros! Si os llegase Su castigo de noche o de día, ¿cuál de ellos podrían apresurar los criminales?"

وَمِنْهُمْ مَنْ يَنْظُرُ إِلَيْكَ أَفَأَنْتَ تَهْدِي الْعُمْى وَلَوْ كَانُوا لَا يَبْصُرُونَ ﴿٤٣﴾ إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا وَلَنْ كُنَّ النَّاسُ أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٤٤﴾ وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ كَأَن لَّهُمْ يَلْبَسُوا إِلَّا سَاعَةً مِنَ النَّهَارِ يَتَعَارَفُونَ بَيْنَهُمْ قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِلِقَاءِ اللَّهِ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿٤٥﴾ وَإِنَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِنَّمَا مَرَجِعُهُمْ ثُمَّ اللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ ﴿٤٦﴾ وَلِكُلِّ أُمَّةٍ رَّسُولٌ فَإِذَا جَاءَ رَسُولُهُمْ قُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ وَهُمْ لَا يَظْلِمُونَ ﴿٤٧﴾ وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٨﴾ قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي ضَرًّا وَلَا نَفْعًا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ لِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ إِذَا جَاءَ أَجَلُهُمْ فَلَا يَسْتَعْجِلُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَأْذِنُونَ ﴿٤٩﴾ قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنِ اتَّخَذْتُمْ عَذَابَ بَيْتِنَا أَوْ نَهَارًا مَّاذَا يَسْتَعْجِلُ مِنْهُ الْمُجْرِمُونَ ﴿٥٠﴾ أَتُرِيدُونَ إِذَا مَا وَقَعَ أَمْنٌ مِّنْكُمْ مَّا آتَيْنَا وَقَدْ كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٥١﴾ ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ الْخُلْدِ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٥٢﴾ وَتَسْتَعْجِلُونَكَ أَحَقُّ هُوَ قُلْ إِي وَرَبِّي إِنَّهُ لَحَقٌّ وَمَا أَنتُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٥٣﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Jifa' con Ghunnab	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

¿Es qué, en el mismo momento, que ocurra, cuando vosotros creéis? ¿Ahora? y sin embargo, anteriormente, deseabais apresurarlo"

Después se les dirá a los injustos: "¿Gustad el castigo eterno! ¿Es qué no habéis sido retribuidos, sino de acuerdo a lo que habéis adquirido?" (lo que merecen vuestras acciones)

Ellos trataban que les informaras: "¿Es esto verdad?" Di: "¡Sí! ¿Por mi Señor que es verdad!" Y vosotros no podréis escaparos de ella.

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 s = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (ي) (قصير)
 u = (و) (قصير)
 a = (ا) (قصير)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa minhum-many-yanzuru 'ilayk; 'afa-'anta tahdil-
 'umya wa law cânû lâ yubširûn ﴿43﴾ 'InnaL-Lâha lâ
 yazlimun-nâsa shay-'anw-wa-lâ-kinnan-nâsa 'an-
 fusahum yaz-limûn ﴿44﴾ Wa yawma yah-shuruhum
 ca-'al-lam yal-bazû 'il-lâ sâ'atam-minan-nahâri
 yata'âra-fûna bay-nahum. Qad jasi-ral-la-dhîna
 cadhdhabû biliqâ-'iL-Lâhi wa mâ cânû muh-tadîn ﴿45﴾
 Wa 'immâ nuri-yannaca ba'-'dal-ladhî na-'iduhum 'aw
 nata-waffa-yannaca fa-'ilaynâ marÿi-'uhum zumma-
 L-Lâhu shahî-dun 'alâ mâ yaf-'alûn ﴿46﴾ Wa li-cul-li
 'umma-tir-Rasûl; fa-'idhâ yâ-'a Rasûluhum quḍi-ya
 bay-nahum-bilqisṭi wa hum lâ yuz-lamûn ﴿47﴾ Wa
 yaqû-lûna matâ hâdhal-wa'-du 'in-cuntum ṣâdi-qîn
 ﴿48﴾ Qul-lâ 'amlicu linaf-sî ḍarranw-wa lâ naf-'an 'il-lâ
 mâ shâ-'aL-Lâh. Li-cul-li 'Ummatin 'aÿal; 'idhâ yâ-'a
 'aÿaluhum falâ yasta'-girû-na sâ'atanw-wa lâ yas-
 taḍdi-mûn ﴿49﴾ Qul 'ara-'aytum 'in 'atâcum 'adhâ-buhû
 ba-yâtan 'aw nahâ-ram-mâdhâ yas-ta'-ÿilu minhul-
 muṣri-mûn ﴿50﴾ 'A-zumma 'idhâ mâ waqa-'a 'âman-
 tum-bih? Âl'âna wa qad cuntum-bihî tasta'-ÿilûn ﴿51﴾
 Zumma qîla lil-la-dhîna ḡalamû dhûqû 'adhâ-baljulû!
 Hal tuÿzhawna 'il-lâ bimâ cuntum taksi-bûn ﴿52﴾
 Wa yastambi-'ûnaca 'aḥaqqun hû? Qul 'î wa Rab-bî
 'innahû la-ḥaqq! Wa mâ 'antum-bi-mu'-ÿizhîn ﴿53﴾

Si el que fue injusto tuviera todo lo que hay en la tierra y lo diera para poder rescatarse (no se le aceptaría). Cuando vean el castigo, ellos tratarán de daros a conocer su arrepentimiento, pero serán juzgados con toda equidad y no serán defraudados (tratados injustamente).

¿No es a Allah que pertenece todo lo que hay en los cielos y en la tierra? ¿Y la promesa de Allah no es una verdad? Pero la mayoría de entre ellos lo ignora.

El es quien da la vida y da la muerte y hacia El retornaréis.

¡Oh gentes! Una exhortación os ha venido de vuestro Señor y un medio para curar los males que hay en los corazones y una guía y misericordia para los creyentes.

Di: "Por la Gracia de Allah y por Su Misericordia, es por lo que deberían alegrarse. Porque son mucho mejor que todo lo que han acumulado."

Di: "¿Qué habéis visto en lo que Allah hizo descender como alimentos para vosotros, de los cuales algunos los habéis prohibido y otros los habéis permitido?" Di: "Es Allah que os ha dado Su permiso?"

¿Y qué pensarán en el Día de la Resurrección, los que inventan mentiras contra Allah? Ciertamente que es Allah quien concede Sus gracias a la gente, pero la mayoría de entre ellos no son agradecidos.

Tú no podrás en cualquier asunto que te ocupe, ni podrás recitar ninguna parte del Corán, ni podrás efectuar ninguna obra, sin que Nosotros seamos testigos en el momento mismo que la emprendáis y no escapa a tu Señor ni el peso de un átomo sobre la tierra o en el cielo, ni un peso más pequeño o más grande sin que esté escrito en un libro explícito (un registro).

وَلَوْ أَنَّ لِكُلِّ نَفْسٍ ظِلْمَةٌ مَّا فِي الْأَرْضِ لَافْتَدَتْ بِهِ وَأَسْرُوا
النَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُا الْعَذَابَ وَقُضِيَ بَيْنَهُم بِالْقِسْطِ وَهُمْ
لَا يُظْلَمُونَ ﴿٥٩﴾ أَلَا إِنَّ اللَّهَ مَّا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَعَدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٠﴾ هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ
وَالِيهِ تُرْجَعُونَ ﴿٦١﴾ يَأْتِيهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَتْكُمْ مَوْعِظَةٌ
مِّن رَّبِّكُمْ وَشِفَاءٌ لِّمَا فِي الصُّدُورِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ
﴿٦٢﴾ قُلْ بِفَضْلِ اللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِ فَبِذَلِكَ فَلْيَفْرَحُوا هُوَ خَيْرٌ مِّمَّا
يَجْمَعُونَ ﴿٦٣﴾ قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَّا أَنزَلَ اللَّهُ لَكُمْ مِّن رِّزْقٍ
فَجَعَلْتُمْ مِنْهُ حَرَامًا وَحَلَالًا قُلْ إِنَّ اللَّهَ أَذِنَ لَكُمْ أَمْرًا عَلَى اللَّهِ
تَفَتُّوهُ ﴿٦٤﴾ وَمَا ظَنُّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ
يَوْمَ الْقِيَامِ إِنَّ اللَّهَ لَهُ فَضْلٌ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ
لَا يَشْكُرُونَ ﴿٦٥﴾ وَمَا تَكُونُ فِي شَأْنٍ وَمَا تَتْلُوا مِنْهُ مِن قُرْآنٍ
وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّا كُنَّا عَلَيْكُمْ شُهُودًا إِذْ تُفِيضُونَ
فِيهِمْ وَمَا يَعْزُبُ عَن رَّبِّكَ مِن مِّثْقَالِ ذَرَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي
السَّمَاءِ وَلَا أَصْغَرَ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرَ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُّبِينٍ ﴿٦٦﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

q̣ = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = خ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (نبرة)

u = (وسمة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Wa law-'anna li-cul-li nafsin-zalamat mâ fil-'arđi
 laftadat bih; wa 'asarrun-nadâmata lammâ ra-'a-wul-
 'adhâb; wa q̣uđi-ya bay-nahum-bil-q̣iṣti wa hum lâ
 yuẓla-mûn ﴿54﴾ 'Alâ 'innaliL-Lâhi mâfis-samâ-wâti
 wal-'arđ? 'Alâ 'inna wa'-daL-Lâhi ḥaḡ-qunw-wa lâ-
 kinna 'ak-zara-hum lâ ya'lamûn ﴿55﴾ Huwa yuḥ-yî wa
 yumîtu wa 'ilay-hi turÿa-'ûn ﴿56﴾ Yâ-'ayyu-han-nâsu
 q̣ad yâ-'at-cum-maw-'izatum-mir-Rabbi-cum washifâ-
 'ul-limâ fişşu-dûri wa Hu-danw-wa Raḥmatul-lil-
 Mu'-minîn ﴿57﴾ Q̣ul bi-Faḡ-liL-Lâhi wa bi-Raḥma-
 tihî fabi-dhâlica fal-yafrahû; huwa jayrum-mimmâ
 yaÿma'ûn ﴿58﴾ Q̣ul 'ara-'aytum-mâ 'anzhalaL-Lâhu
 lacum-mir-rizḥqin-faÿa-'altum-minhu ḥarâmanw-wa
 ḥalâ-lâ. Q̣ul 'âl-Lâhu 'adḥina lacum 'am 'alaL-Lâhi
 taftarûn ﴿59﴾ Wa mâ zannul-ladḥîna yaf-tarûna 'ala-
 L-Lâhil-cadḥiba Yawmal-Qi-yâmah? 'InnaL-Lâha
 la-DHû-Faḡlin 'alan-nâsi wa lâ-kinna 'akza-rahum
 lâ yash-curûn ﴿60﴾ Wa mâ tacûnu fî sha'ninw-wa mâ
 tatlû minhu min Qur-'âninw-wa lâ ta'-ma-lûna min
 'amalin 'il-lâ cun-nâ 'alaycum Shuhû-dan 'idḥ tufî-
 dûna fîh. Wa mâ ya'-zhubu 'ar-Rabbica mim-miz-qâli
 dharratin fil-'arđi wa lâ fissa-mâ-'i wa lâ 'aş-ğara min-
 dhâ-lica wa lâ 'akbara 'il-lâ fî kitâ-bim-Mubîn ﴿61﴾

Sin embargo, los amigos de Allah están al abrigo de todo temor y tristeza.

Los que creen y temen a Allah

tienen una buena nueva en la vida presente como en la vida futura. La Palabra de Allah no cambia. ¡Esta es la ganancia magnífica!

Que no te aflija lo que dicen. Todo el poder está en las manos de Allah. El es Oyente y Sabio.

Es a Allah que pertenece todo lo que hay en los cielos y en la tierra. ¿Qué siguen entonces los que invocan a divinidades que las asocian a Allah, en lugar de invocar a Allah? Ellos no siguen sino una suposición y no hacen otra cosa sino mentir.

El es quien os ha dado la noche para vuestro descanso y el día para que podáis ver. En esto hay, ciertamente, signos para la gente que escucha.

Dicen: "Allah tiene un hijo." ¡Gloria a El! El es el Rico. Posee todo lo que existe en los cielos y en la tierra. ¿Es que vosotros tenéis alguna prueba para atribuirle un hijo? ¿Decís contra Allah lo que vosotros no sabéis?

Di: "Los que inventan mentiras contra Allah nunca ganarán."

Tendrán un goce efímero en la vida presente. Después, hacia Nosotros será su retorno y entonces les haremos gustar un castigo terrible por su incredulidad.

أَلَا إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٢﴾ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿١٣﴾ لَهُمُ الْبُشْرَىٰ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ لَا يَبْدِيلُ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ ذَلِكُمْ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٤﴾ وَلَا يَحْزَنُكَ قَوْلُهُمْ إِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٥﴾ أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَتَّبِعُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ شُرَكَاءَ إِنْ يَسْتَجِيبُوا إِلَّا أَنْظَرًا وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿١٦﴾ هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنْ فِي ذَلِكَ لَايَةً لِقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿١٧﴾ قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحَنَهُ هُوَ الْغَنِيُّ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ إِنْ عِنْدَكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ بِهَذَا أَتَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٨﴾ قُلْ إِنَّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ لَا يُفْلِحُونَ ﴿١٩﴾ مَتَّعَ فِي الدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ نَذِقُهُمُ الْعَذَابَ الشَّدِيدَ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٢٠﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق

ḡ = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = خ, ح

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

î = (كسرة)

u = (ضممة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

'Alâ 'inna 'Awli-yâ'aL-Lâhi lâ jaw-fun 'alay-him
 wa lâ hum yaḥ-zhanûn ﴿62﴾ 'Al-ladhîna 'âmanû wa
 cânû yatta-qûn ﴿63﴾ Lahumul-Bushrâ fil-Ḥayâ-
 tiddu-nyâ wa fil-'Âgi-rah; lâ tabdîla li-Calimâ-ti-
 L-Lâh. DHâlica huwal-Fawzhul-'Azîm ﴿64﴾ Wa lâ
 yaḥ-zhunca ḡawluhum. 'Innal-'izhzhata liL-Lâhi
 yamî-'â; Hu-was-Samî-'ul-'Alîm ﴿65﴾ 'Alâ 'inna li-
 L-Lâhi man-fissamâ-wâti wa man-fil-'arḡ. Wa mâ
 yattabi-'ul-ladhîna yad-'ûna min-dûniL-Lâhi shura-
 câ'? 'Iny-yattabi-'û-na 'il-laḡ-ḡanna wa 'in hum 'il-lâ
 yaj-ruṣûn ﴿66﴾ Hu-wal-ladhî ya-'ala lacumul-layla
 li-tascunû fîhi wanna-hâra mub-ṣîrâ. 'Inna fî dhâ-
 lica la-'Âyâtil-li-ḡawminy-yasma-'ûn ﴿67﴾ Qâ-lutta-
 jadhaL-Lâhu wala-dâ; Sub-ḡânah! Huwal-Ġaniyy!
 Lahû mâ fissamâwâti wa mâ fil-'arḡ! 'In 'inda-cum-
 min-sul-ṭânim-bihâdhâ! 'A-taḡûlûna 'alaL-Lâhi mâ
 lâ ta-'lamûn ﴿68﴾ Qul 'innal-ladhîna yaf-tarûna 'ala-
 L-Lâhil-cadhîba lâ yufliḡûn ﴿69﴾ Matâ-'un-fiddun-yâ
 zumma 'ilay-nâ marÿi-'uhum zumma nudhî-ḡuh-
 umul-'Adhâbash-shadîda bimâ cânû yak-fu-rûn ﴿70﴾

Relátale la historia de Noé cuando dijo a su pueblo: "¡Oh pueblo mío! Si mi estada entre vosotros y mi prédica acerca de los signos de Allah son pesados para vosotros, entonces es en Allah que yo pongo mi plena confianza. Concertad con vuestros socios y no ocultéis vuestras intenciones y después juzgádmelo y no me deis plazo.

Si os alejáis, yo no he pedido ningún salario de vosotros (yo no solicito nada de vosotros). Mi salario es solamente de Allah y se me ha ordenado que sea de los sumisos."

Lo trataron de impostor y Nosotros lo salvamos a él y a los que estaban con él en el arca y los hicimos sucesores (sobre la tierra) y ahogamos a los que trataron de mentir Nuestros signos. Mirad pues, cual fue el fin de los que fueron advertidos.

Después de él, enviamos hacia su pueblo otros mensajeros trayendo con ellos pruebas evidentes. Pero no podían creer en lo que anteriormente habían tratado de mentir. Es así como Nosotros sellamos los corazones de los transgresores.

Después de ellos enviamos a Moisés y Aarón hacia el Faraón y sus notables, con Nuestros signos. Pero estos se enorgullecieron, pues eran un pueblo de criminales.

وَآتَىٰ عَلَيْهِمْ نَبَأُوحَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ يَتَقَوَّمُوا إِن كَانَ كَبُرَ عَلَيْكُمْ مَقَامِي وَتَذِكْرِي بِآيَاتِ اللَّهِ فَاعْلَىٰ اللَّهُ فَعَلَىٰ اللَّهِ تَوَكَّلْتُ فَأَجْمَعُوا أَمْرَكُمْ وَشُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُنْ أَمْرُكُمْ عَلَيْكُمْ غُمَّةً ثُمَّ اقْضُوا إِلَيَّ وَلَا تُنظِرُونِ ﴿٧١﴾ فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجَرٍ إِن آخِرِي إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٧٢﴾ فَكَذَّبُوهُ فَجَعَلْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلْكِ وَجَعَلْنَاهُمْ خَلَفًا وَآخَرَنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَنَنْظُرُ كَيْفَ كَانَ عِقَابُ الْمُذْذَرِينَ ﴿٧٣﴾ ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِ رَسُولًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ فَجَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا كَذَّبُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ كَذَلِكَ نَطْبَعُ عَلَىٰ قُلُوبِ الْمُعْتَدِينَ ﴿٧٤﴾ ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِم مُّوسَىٰ وَهَارُونَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ بِآيَاتِنَا فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿٧٥﴾ فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا إِنَّ هَذَا لَسِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٧٦﴾ قَالَ مُّوسَىٰ أَتَقُولُونَ لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَكُمْ أَسِحْرٌ هَذَا وَلَا يُفْلِحُ السَّاحِرُونَ ﴿٧٧﴾ قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَلْفِتَنَّا عَنْ مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا وَنَكُونَ لَكُمْ الْكَرِيمَاءُ فِي الْأَرْضِ وَمَا نَحْنُ لَكُمْ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٧٨﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qatqato

Y cuando les llegó la verdad de Nuestra parte, dijeron: "Esta es una magia evidente."

Moisés dijo: "¿Decís de la verdad: esta es una magia, siendo que los magos jamás ganan?"

"¿Has venido con el objeto de separarnos de la creencia que tenemos proveniente de nuestros padres, y para que la grandeza sea para vosotros dos sobre la tierra? Pero nosotros no os creemos."

q̣ = ق

q̣ = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ج

gi = غ

ca, cu = ك, ك

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

‘ = ع

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمّة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

☞ Wat-lu ‘alay-him naba-'a Nûḥ. 'Idh qâla li-qawmihî
 yâ Qawmi 'in-câna cabura ‘alaycum-maqâ- mî wa
 tadh-kîrî bi-Âyâ-tiL-Lâhi fa-‘alaL-Lâhi tawakcal-tu
 fa-'aÿ-mi-‘û 'amracum wa shura-câ-'acum zumma lâ
 yacun 'amrucum ‘alaycum ġum-ma-tan-zummaq-dû
 'ilay-ya wa lâ tunzi-rûn (71) Fa-'in-tawal-laytum famâ
 sa-'altucum-min-'aÿr; 'in 'aÿri-ya 'il-lâ ‘alaL-Lâhi
 wa 'umirtu 'an 'acûna minal-Mus-limîn (72) Facadh-
 dhabûhu fanaÿ-ÿaynâhu wa mamma-‘ahû fil-Fulki
 wa ÿa-‘alnâ-hum jalâ-'ifa wa 'ağraq-nal-ladhîna
 cadhdhabû bi-Âyâ-tinâ. Fanzur cay-fa câna ‘âqi-
 batul-mun-dharîn (73) Zumma ba-‘aznâ mim-ba‘-dihî
 Rusulan 'ilâ qawmihim fayâ-'ûhum-bil-bay-yinâti
 famâ cânû li-yu'-minû bimâ cadhdhabû bihî min
 qabl. Cadhâlica naḥba-‘u ‘alâ qulûbil-mu‘-tadîn (74)
 Zumma ba-‘aznâ mim-ba‘-dihim-Mûsâ wa Hârûna
 'ilâ Fir-‘awna wa mala'i-hî bi-Âyâtinâ fas-takbarû wa
 cânû qawmam-muÿ-rimîn (75) Falammâ ÿâ-'ahumul-
 Ḥaqqu min ‘indinâ qâlû 'inna hâdhâ lasih-rum-
 mubîn (76) Qâla Mûsâ 'ata-qûlûna lil-Ḥaqqi lammâ
 ÿâ'acum? 'A-siḥrun hâdhâ? Wa lâ yufli-ḥus-sâḥi-
 rûn (77) Qâlû 'aÿi'-tanâ lital-fitanâ ‘ammâ waÿad-nâ
 ‘alay-hi 'âbâ-'anâ wa ta-cûna lacumal-kibri-yâ-'u
 fil-'ard? Wa mâ naḥnu lacu-mâ bi-Mu'mi-nîn (78)

79 Y dijo el Faraón: "Traedme a todos los magos que sean diestros."

80 Cuando llegaron los magos, Moisés les dijo: "Arrojad lo que tenéis para arrojar."

81 Y cuando ellos arrojaron, Moisés dijo: "Lo que habéis hecho es una magia. Allah la aniquilará, porque Allah no da éxito a las obras de los corruptores."

82 Y Allah confirmará la verdad por Su palabra, a despecho de los criminales."

83 Y no creyeron en Moisés por el miedo de ser perseguidos por el Faraón y sus notables a excepción de algunos de su pueblo (israelitas), porque el Faraón era poderoso en la tierra y era perverso.

84 Y Moisés dijo: "¡Oh pueblo mío! Si es que habéis creído en Allah, pues poned vuestra confianza en El, si es que verdaderamente sois sumisos."

85 Ellos respondieron: "Es en Allah que hemos puesto nuestra confianza. ¡Señor nuestro! Libranos de la opresión de los injustos,

86 y libranos por Tu misericordia de un pueblo de infieles."

وَقَالَ فِرْعَوْنُ أَتَقْتَوُونَ بِكُلِّ سَاحِرٍ عَلِيمٍ ﴿٧٩﴾ فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ
قَالَ لَهُمْ مُوسَى أَلْقُوا مَا أَنْتُمْ مُلْقُونَ ﴿٨٠﴾ فَلَمَّا أَلْقَوْا قَالَ
مُوسَى مَا جِئْتُمْ بِهِ السَّحَرُ إِنَّ اللَّهَ سَيُبْطِلُهُ إِنَّ اللَّهَ لَا يَصْلِحُ
عَمَلُ الْمُفْسِدِينَ ﴿٨١﴾ وَيُحَقِّقُ اللَّهُ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ وَلَوْ كَرِهَ
الْمُجْرِمُونَ ﴿٨٢﴾ فَمَا أَمَنَ لِمُوسَى إِلَّا ذُرِّيَّةٌ مِنْ قَوْمِهِ عَلَى
خَوْفٍ مِنْ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِمْ أَنْ يَفْتِنَهُمْ وَإِنَّ فِرْعَوْنَ لَعَالٍ
فِي الْأَرْضِ وَإِنَّهُ لَمِنَ الْمُسْرِفِينَ ﴿٨٣﴾ وَقَالَ مُوسَى يَقَوْمِ إِن كُنْتُمْ
ءَامَنْتُمْ بِاللَّهِ فَاعْلَيْهِ تَوَكَّلُوا إِن كُنْتُمْ مُسْلِمِينَ ﴿٨٤﴾ فَقَالُوا عَلَى اللَّهِ
تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِّلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٨٥﴾ وَنَجِّنَا
مِنْ رَحْمَتِكَ مِنَ الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٨٦﴾ وَأَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى وَأَخِيهِ
أَنْ تَبَوَّءَا لِقَوْمِكَ إِعْصَارَ بُيُوتٍ وَأَجْعَلُوا بُيُوتَكُمْ قِبْلَةً
وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٧﴾ وَقَالَ مُوسَى
رَبَّنَا إِنَّكَ آتَيْتَ فِرْعَوْنَ وَمَلَئَهُ زِينَةً وَأَمْوَالًا فِي الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا رَبَّنَا لِيُضِلُّوا عَنْ سَبِيلِكَ رَبَّنَا اطْمِسْ عَلَى أَمْوَالِهِمْ
وَأَشْدُدْ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُوا حَتَّى يَرَوْا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٨٨﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

87 E inspiramos a Moisés y a su hermano: "Proveeros de casas en Egipto, para vuestro pueblo. Haced de vuestras casas, lugares para la oración y haced vuestras oraciones y anuncia la buena nueva a los creyentes."

88 Moisés dijo: "¡Señor nuestro! Has dado al Faraón y a sus notables, ornamentos y riquezas en la vida de este mundo. Así podrán extraviar a las gentes de Tu sendero. ¡Señor nuestro! Aniquila sus bienes, y endurece sus corazones para que no crean hasta que hayan visto el castigo doloroso."

q̣ = ق

ḡ = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = خ, ج

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

zi = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضم)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Wa qâla Fir-‘aw-nu'-tûnî bi-cul-li sâ-ḥirin ‘Alîm

79

Fa-lammâ yâ-'assa-ḥaratu qâla lahum-Mûsâ

'alqû mâ 'antum-mulqûn 80 Fa-lammâ 'alqaw

qâla Mûsâ mâ yî'tum-bihis-sihr; 'innaL-Lâha sa-

yubtiluh; 'innaL-Lâha lâ yuṣ-liḥu ‘amalal-mufsidin

81

Wayu-ḥiqquL-Lâhul-Ḥaqqâ bi-Calimâ-tihî wa

law carihal-muṣ-ri-mûn 82 Fa-mâ 'âmana li-Mûsâ

'il-lâ dhur-riyya-tum-min-qaw-mihî ‘alâ jaw-fim-

min-Fir-‘awna wa mala-'ihim 'any-yaf-tinahum;

wa 'inna Fir-‘awna la-‘âlin-fil-'arḍi wa 'in-nahû

lamin-al-mus-rifin 83 Wa qâla Mûsâ yâqawmi 'in-

cuntum 'âman-tum-biL-Lâhi fa-‘alayhi ta-wakca-lû

'in-cuntum-Muslimin 84 Faqâlû ‘alaL-Lâhi tawak-

calnâ. Rabba-nâ lâ tay-‘alnâ fitnatal-lil-qaw-miz-

zâli-min 85 Wa naÿÿi-nâ bi-Raḥmatica minal-

qawmil-câfi-rin 86 Wa 'aw-ḥay-nâ 'ilâ Mûsâ wa

'agî-hi 'an-ta-bawwa-'â li-Qaw-micumâ bi-Miṣra

bu-yûtanw-waÿ-‘alû bu-yûtacum Qib-latanw-wa

'aqî-muṣ-Ṣalâh; wa bash-shiril-Mu'minin 87 Wa

qâla Mûsâ Rabbanâ 'innaca 'â-tayta Fir-‘awna wa

mala-'ahû zhîna-tanw-wa 'am-wâlan-fil-Ḥayâtid-

dunyâ Rabbanâ li-yuḍil-lû ‘an Sabî-lik. Rabba-

naṣmis ‘alâ 'amwâ-lihim wash-dud ‘alâ qulû-bihim

falâ yu'-minû ḥattâ yara-wul-‘adhâ-bal-'alîm 88

Allah dijo: "Vuestra súplica ha sido aceptada. Continúad vosotros dos sobre el camino recto y no sigáis el camino de aquellos que no saben."

E hicimos atravesar el mar a los hijos de Israel. El Faraón y su ejército les siguieron con encarnizamiento y enemistad, hasta que cuando estuvo a punto de ahogarse exclamó: "Ahora creo que no hay otro Allah sino en el que han creído los hijos de Israel y yo soy de los sumisos."

(Allah dijo) "¿Ahora? Sin embargo, tú habías desobedecido y eras de los corruptores."

Hoy salvaremos vuestro cuerpo (impedir que desaparezca en el mar), para que seas una prueba ante tus sucesores. No obstante, muchas gentes no prestan atención a Nuestros signos.

Nosotros establecimos a los hijos de Israel en lugares excelentes y les concedimos alimentos puros y buenos. En verdad ellos no se pusieron en desacuerdo hasta que les vino la ciencia. Tu Señor juzgará entre ellos el Día de la Resurrección, por lo cual estaban en desacuerdo.

Y si tú tienes dudas sobre lo que hicimos descender sobre ti, interroga a los que leyeron el Libro antes que tú. La verdad, ciertamente te ha venido de tu Señor. No seas pues, de los dudosos.

Y no seas de aquellos que tratan de mentira los signos de Allah, pues serías de los perdedores.

Aquellos contra los cuales se cumplió la Palabra de tu Señor, jamás creerán.

Ni aunque les lleguen toda clase de signos, hasta que vean el castigo doloroso.

قَالَ قَدْ أُجِيبَت دَعْوَتُكُمَا فَاسْتَقِيمَا وَلَا تَتَّبِعَان سَبِيلَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾ وَجَوَزْنَا بِبَنِي إِسْرَءِيلَ الْبَحْرَ فَأَتَيْنَهُمْ فِرْعَوْنُ وَجُنُودُهُ بَغْيًا وَعَدُوًّا حَتَّى إِذَا أَدْرَكَهُ الْعَرْفُ قَالَ ءَأَمِنْتُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا الَّذِي ءَأَمَنْتُ بِهِ بَنُو إِسْرَءِيلَ وَأَنَا مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٩٠﴾ ءَالْتَنَ وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلَ وَكُنْتَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ ﴿٩١﴾ فَالْيَوْمَ نُنَجِّيكَ بِدَنِكَ لِتَكُونَ لِمَنْ خَلَقَكَ ءَايَةً وَإِنَّ كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ عَنْ ءَايَتِنَا لَعَافُونَ ﴿٩٢﴾ وَلَقَدْ بَوَّأْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ مَبُوءًا صِدْقٍ وَرَزَقْنَاهُمْ مِّنَ الطَّيِّبَاتِ فَمَا اخْتَلَفُوا حَتَّى جَاءَهُمُ الْعِلْمُ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٩٣﴾ فَإِنْ كُنْتَ فِي شَكٍّ مِّمَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ فَسْأَلِ الَّذِينَ يَقْرَأُونَ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكَ لَقَدْ جَاءَكَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿٩٤﴾ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ فَتَكُونُوا مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٩٥﴾ إِنَّ الَّذِينَ حَقَّتْ عَلَيْهِمْ كَلِمَتُ رَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٩٦﴾ وَلَوْ جَاءَتْهُمْ كُلُّ ءَايَةٍ حَتَّى يَرَوْا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٩٧﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fucri ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qatqala

q̣ = ق

q̣ = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ي

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضم)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Qâla q̣ad 'uÿî-bad-Da'watu-cumâ fasta-qîmâ wa lâ
tattabi-'ânni sabî-lal-la-dhîna lâ ya'-lamûn ﴿89﴾

Wa yâ-wazh-nâ bi-Banî 'Isrâ-'îlal-baḥra fa-'atba'ahum
Fir-'awnu wa ÿunû-duhû baḡ-yanw-wa 'ad-wâ. Ḥattâ

'idhâ 'adra-cahul-ḡaraqu qâla 'â-mantu 'anna-Hû lâ
'ilâ-ha 'il-lal-la-dhî 'â-manat bihî Banû-'Isrâ-'îla wa

'ana minal-Musli-mîn ﴿90﴾ 'Âl-'âna wa q̣ad 'aṣayta
q̣ablu wa cunta minal-mufsidîn ﴿91﴾ Fal-yaw-ma

nunaÿ-yîca bibadanica lita-cûna liman jalfaca 'Âyah;
wa 'inna cazîram-minan-nâsi 'an 'Âyâ-tinâ la-ḡâ-filûn

﴿92﴾ Wa laq̣ad bawwa'nâ Banî-'Isrâ-'îla Mu-bawwa-
'a ṣidqinw-wa razhaq-nâ-hum-minaṭ-ṭayyi-bât;

fa-majtalafû ḥattâ yâ-'a-humul'ilm. 'inna Rabbaca
yaq̣dî bay-nahum Yawmal-Qiyâ-mati fîmâ cânû

fîhi yaj-tali-fûn ﴿93﴾ Fa-'in-cunta fî shakkim-mimmâ
'anzhalnâ 'ilay-ca fas-'alil-ladhîna yaq̣-ra-'ûnal-kitâba

min-qablik; laq̣ad yâ'acal-Ḥaqqu mir-Rabbica falâ
tacû-nanna minal-mum-tarîn ﴿94﴾ Wa lâ tacû-nanna

minal-ladhîna cadhdha-bû bi-'Âyâ-tiL-Lâhi fata-
cûna minal-jâsirîn ﴿95﴾ 'Innal-ladhîna ḥaqqat 'alayhim

Cali-matu Rabbica lâ yu'mi-nûn ﴿96﴾ Wa law yâ-'at-
hum cul-lu 'Âyatin ḥattâ yara-wul-'adhâbal-'alim ﴿97﴾

¿Qué ciudad creyente disfrutó de su fe, como el pueblo de Jonás, que cuando creyeron les levantamos el castigo de la ignominia en la vida presente y les concedimos un goce por cierto tiempo?

Si tu Señor hubiese querido, todos los que hay sobre la tierra habrían creído. ¿Quieres tú, por fuerza, hacer que las gentes sean creyentes?

Ninguna alma tiene la facultad de creer si no es por la voluntad de Allah y El promete un castigo a los que son irrazonables.

Di: "Mirad lo que hay en los cielos y en la tierra." Pero ni los signos ni los monitores (mensajeros) son suficientes para un pueblo que no cree.

¿Es qué están esperando otra cosa que días de castigos, como los que sufrieron los pueblos precedentes? Di: "¡Esperad! Que yo también espero con vosotros."

Después salvamos a Nuestros mensajeros y a aquellos que creyeron. Es así como Nosotros Nos comprometimos a salvar a los creyentes.

Di: "¡Oh gentes! Si estáis en duda acerca de mi religión, yo no adoro lo que vosotros adoráis, fuera de Allah, sino que adoro a Allah, quien os da la muerte y El me ha ordenado que sea de los creyentes."

فَلَوْلَا كَانَتْ قَرْيَةٌ ءَامَنَتْ فَنَفَعَهَا إِيمَانُهَا إِلَّا قَوْمَ يُونُسَ لَمَّا ءَامَنُوا كَشَفْنَا عَنْهُمْ عَذَابَ الْخِزْيِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَتَّعْنَاهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ٩٨ وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَآمَنَ مِنْ فِي الْأَرْضِ كُلُّهُمْ جَمِيعًا أَفَأَنْتَ تُكْرِهُ النَّاسَ حَتَّىٰ يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ٩٩ وَمَا كَانَتْ لِنَفْسٍ أَنْ تُؤْمِنَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۚ وَيَعْمَلُ الْخَيْسَ عَلَىٰ الْآيَاتِ لَا يَعْقِلُونَ ١٠٠ قُلْ أَنْظِرُوا مَاذَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا تُعْنِي الْآيَاتُ وَالنَّذْرُ عَنْ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ ١٠١ فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا مِثْلَ أَيَّامِ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِهِمْ قُلْ فَانظُرُوا إِلَىٰ مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ ١٠٢ ثُمَّ نُنَجِّي رُسُلَنَا وَالَّذِينَ ءَامَنُوا كَذَلِكَ حَقًّا عَلَيْنَا نُنَجِّ الْمُؤْمِنِينَ ١٠٣ قُلْ يَتَىٰهَا النَّاسُ إِن كُنْتُمْ فِي شَكٍّ مِنْ دِينِي فَلَا أَعْبُدُ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ أَعْبُدُ اللَّهَ الَّذِي يَتَوَقَّعُكُمْ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ١٠٤ وَأَنْ أَقِمَّ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ١٠٥ وَلَا تَتَّبِعْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكَ وَلَا يَضُرُّكَ فَإِنْ فَعَلْتَ فَإِنَّكَ إِذَا مِنَ الظَّالِمِينَ ١٠٦

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

Y después levanta tu rostro (dirígete) hacia la religión como puro monoteísta y no seas de los asociadores.

No irvoques fuera de Allah, a los que no te pueden beneficiar ni dañar, y si lo haces, tú serás entonces de los injustos.

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 t = ط
 š = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = ح, ج
 gi = خ
 ca, cu = ث, ذ
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ' = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Fa-law lâ cânat q̣aryatun 'âmanat fa-nafa-ʿahâ
 'Eemâ-nuhâ 'il-lâ Qawma YÛNUS? Lammâ 'âma-
 nû cashaf-nâ ʿanhum ʿAdhâbal-gizh-yi fil-Ḥayâtid-
 dunyâ wa matta-ʿnâhum 'ilâ hîn ﴿٩٨﴾ Wa law shâ-'a
 Rabbuca la-ʾâmana man-fil-'arḍi cul-luhum yamî-ʾâ!
 'Afa-'anta tukrihun-nâsa ḥattâ yacû-nû Mu'minîn
 ﴿٩٩﴾ Wa mâ câna li-nafsin 'an-tu'mina 'il-lâ bi-'Idh-
 niL-Lâh; wa yaÿ-ʿalur-riÿsa ʿalal-ladhîna lâ ya-
 q̣ilûn ﴿١٠٠﴾ Qulin-zurû mādḥâ fissa-mâwâti wal-'arḍ;
 wa mâ tuġnil-ʾÂyâtu wan-Nudhuru ʿan-qaw-mil-lâ
 yu'-minûn ﴿١٠١﴾ Fahal yanta-zirûna 'il-lâ mizla 'ayyâ-
 mil-la-dhîna ja-law min-qab-lihim? Qul fanta-zirû
 'innî maʿacum-minal-muntazirîn ﴿١٠٢﴾ Zumma nu-
 naÿÿî rusulanâ wal-la-dhîna 'âmanû; Cadḥâ-lik.
 Ḥaqqan ʿalay-nâ nunÿil-Mu'minîn ﴿١٠٣﴾ Qul yâ-
 'ayyu-hannâsu 'in-cuntum fî shakkim-min-dînî
 falâ 'a-ʿbudul-ladhîna taʿbudûna min-dûniL-Lâhi
 wa lâkin 'a-ʿbuduL-Lâhal-ladhî yatawaffâ-cum;
 wa-'umirtu 'an 'acûna minal-Mu'-minîn ﴿١٠٤﴾ Wa
 'an 'aqim waÿ-haca lid-Dîni ḥanî-fâ, wa lâ ta-
 cûnanna minal-Mush-rikîn ﴿١٠٥﴾ Wa lâ tad-ʿu min-
 dûniL-Lâhi mâ lâ yanfa-ʿuca wa lâ yaḍurruk; fa-
 'in-fa-ʿalta fa'innaca 'idham-minaz-zâ-li-mîn ﴿١٠٦﴾

Y si Allah hace que te suceda un mal, nadie lo podrá aliviar sino El. Y si te sucede un bien, nadie podrá retirar Su gracia. El la da a quien place de Sus servidores y El es Indulgente y Misericordioso.

Di: "¡Oh gente! Os ha llegado la verdad proveniente de vuestro Señor. El que se guía, se guía para sí mismo, y el que se extravía, lo hace para su propio mal y yo no puedo ser defensor (responsable) de vosotros."

Y sigue lo que se te inspira y sé constante, hasta que Allah rinda Su juicio y El es el mejor de los jueces.

SURA 11

HÚD (EL PROFETA HUD)

223 versículos. Revelada en Meca salvo los versículos 12, 17, 114 revelados en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

Alif, Lam, Ra. (A. L. R.) Este es un Libro cuyos versículos son perfectos y después bien explicados por un Sabio, Perfecto Conocedor.

No adorad sino a Allah. Yo soy para vosotros, de Su parte, un Monitor y un Anunciador (que advierte las amenazas y anuncia las buenas nuevas).

Implorad el perdón de vuestro Señor y enseguida volved

a El arrepentidos. El os acordará un buen goce hasta un término fijo. El concederá sus favores a todo quien sea digno de Sus gracias, pero si se aleja, entonces, yo temo por vosotros un castigo en el Gran Día.

Vuestro retorno será hacia Allah pues El es Omnipotente y Todopoderoso.

¡Ah! Ellos plegarán sus pechos para ocultarse de El (tratando de ocultar sus maldades). Aunque se cubrieran de sus vestidos El sabe lo que ocultan y lo que manifiestan, pues ■ conoce lo que hay en los corazones.

وَإِنْ يَمْسَسْكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ إِلَّا هُوَ وَإِنْ يُرِدْكَ بِخَيْرٍ فَلَا رَادَّ لِفَضْلِهِ يُصِيبُ بِمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٧﴾ قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنِ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهِمَا وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ ﴿١٠٨﴾ وَتَّبِعْ مَا يُوْحَىٰ إِلَيْكَ وَاصْبِرْ حَتَّىٰ يَحْكُمَ اللَّهُ وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿١٠٩﴾

سُورَةُ هُودٍ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الرَّ كُتُبٌ أُتِّمَّتْ أَيْتُهُ ثُمَّ فَصِّلَتْ مِنْ لَدُنْ حَكِيمٍ خَبِيرٍ ﴿١﴾

أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنِّي لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ ﴿٢﴾ وَإِنْ أَسْتَعْتِفُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تَوْبُوا إِلَيْهِ يُعْتِقْكُمْ مِّنْهُنَّ حَسَنًا إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَيُؤْتِ كُلَّ ذِي فَضْلٍ فَضْلَهُ ﴿٣﴾ وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ

كَبِيرٍ ﴿٤﴾ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٥﴾ أَلَا إِنَّهُمْ يُلْتَوْنُ صُدُورُهُمْ لَيَسْتَخْفُوا مِنْهُ أَلَا حِينَ يَسْتَغْشُونَ ثِيَابَهُمْ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٦﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 g̣ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ỵ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (نكرة)
 u = (مفعلة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

HÛD 11

Yuzhu'11

Wa 'iny-yam-sas-caL-Lâhu bi-ḍurrin-falâ câshifa la-
 hû 'il-lâ Hû; wa 'iny-yu-ridca bijay-rin-falâ râdda li-
 faḍlih; yuṣîbu bihî many-yashâ-'u min 'ibâ-dih. Wa
 Huwal-Ġafûrur-Raḥîm ﴿107﴾ Qul yâ-'ayyu-han-nâsu
 qad yâ-'acumul-Ḥaqqu mir-Rabbi-cum! Famani-
 htadâ fa'innamâ yahtadî li-nafsih; wa man-ḍal-la
 fa-'inna-mâ ya-ḍil-lu 'alay-hâ; wa mâ 'ana 'alaycum-
 bi-wakîl ﴿108﴾ Wattabi' mâ yû-ḥâ 'ilay-ca waṣ-bir
 ḥattâ yaḥcumaL-Lâhu wa Huwa Jayrul-ḥâ-kimîn ﴿109﴾

HÛD

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Alif-Lâm-Râ. Kitâbun 'uḥ-kimat 'Âyâ-tuhû zumma
 fuṣṣi-lat mil-la-dun Ḥakîmin Jabîr ﴿1﴾ 'Al-lâ ta'-'budû
 'il-laL-Lâh. 'inna-nî lacum-mi-nhu nadhîrunw-wa
 bashîr ﴿2﴾ Wa 'anis-tag̣-firû Rabbacum zumma tûbû
 'ilay-hi yumatti'-cum-matâ-'an ḥasanan 'ilâ 'a'yalim-
 musammanw-wa yu'ti cul-la dhî faḍlin-faḍlah! Wa
 'in-ta-wal-law fa-'innî 'ajâfu 'alay-cum 'Adhâba
 Yaw-min-Cabîr ﴿3﴾ 'IlaL-Lâhi marÿi-'ucum, wa
 Huwa 'alâ cul-li shay-'in-Qadîr ﴿4﴾ 'Alâ 'innahum
 yaznûna ṣudûra-hum li-yas-tajfû minh! 'Alâ ḥîna
 yas-tag̣shûna zi-yâba-hum ya'-'lamu mâ yu-sirrûna
 wa mâ yu'linûn; 'innahû 'Alîmum-bidhâtîṣ-ṣudûr ﴿5﴾

6 No hay animal sobre la tierra cuyo sustento no dependa de Allah. El conoce su albergue y su depósito (conoce el lugar de su reposo y donde va a sucumbir). Todo está en el Libro de la Evidencia.

7 Es El quien ha creado los cielos y la tierra en seis días, mientras que Su Trono estaba sobre el agua, con el fin de probaros quien de vosotros se conducirá mejor. Y si tú les dices: "Vosotros seréis resucitados después de la muerte", los incrédulos responderán: "Esto no es sino una magia evidente."

8 Y si retrasamos para ellos el castigo, hasta cierto período fijo, dirán: "¿Que es lo que lo detiene?" Pero el día en que esto le llegue, no se apartará de ellos y serán rodeados con lo mismo de lo que se burlaban.

9 Y si hacemos gustar al hombre una merced de Nuestra parte y después se la quitamos, ¡Ah! se desespera y es desagrado.

10 Y si le hacemos gustar un bien después de un mal dirá: "Se han alejado los males de mí", y estará feliz y orgulloso.

11 A excepción de los que han sido constantes y hacen el bien. Esos son los que tendrán el perdón y una

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ إِلَّا عَلَى اللَّهِ رِزْقُهَا وَيَعْلَمُ مُسْتَقَرَّهَا
وَمُسْتَوْدَعَهَا كُلٌّ فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٦﴾ وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَكَانَ عَرْشُهُ
عَلَى الْمَاءِ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا وَلَئِنْ قُلْتَ
إِنَّكُمْ مَبْعُوثُونَ مِنْ بَعْدِ الْمَوْتِ لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا
إِنْ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ﴿٧﴾ وَلَئِنْ أَخَّرْنَا عَنْهُمُ الْعَذَابَ إِلَى
أُمَّةٍ مَعْدُودَةٍ لَيَقُولُنَّ مَا يَحْبِسُهُ ۖ أَلَا يَوْمَ يَأْتِيهِمْ لَيْسَ
مَصْرُوفًا عَنْهُمْ وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٨﴾
وَلَئِنْ أَذَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً ثُمَّ نَزَعْنَاهَا مِنْهُ إِنَّهُ
لَيَكْفُرُ ۖ كَفُورٌ ﴿٩﴾ وَلَئِنْ أَذَقْنَاهُ نِعْمَةً بَعْدَ ضَرْاءٍ
مَسْتَه لَيَقُولَنَّ ذَهَبَ السَّيِّئَاتِ عَنِّي ۖ إِنَّهُ لَفَرِحَ فَخُورٌ ﴿١٠﴾
إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ
وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿١١﴾ فَلَمَّا كَانَ تَارِكٌ بَعْضُ مَا يُوْحَىٰ إِلَيْكَ
وَضَاقُ بِهِ صَدْرُكَ أَنْ يَقُولُوا لَوْلَا أَنْزَلَ عَلَيْهِ كِتَابٌ أَوْ جَاءَ
مَعَهُ مَلَكٌ إِنَّمَا أَنْتَ نَذِيرٌ ۚ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ﴿١٢﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

magnífica recompensa.

12 Puede ser que tú hayas descuidado algo de lo que te hemos inspirado y que se oprima tu pecho por lo que dicen: "¿Por qué no ha descendido sobre él un tesoro? ¿Por qué no vino un ángel en su compañía? Tú no eres sino un monitor y Allah es quien gobierna todo."

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ŷ = ج
 h = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ظ
 sh = ش
 ‘ = ع
 ‘ = ع
 i = ي
 ū = و
 â = ا
 j = (كسرة)
 u = (ضممة)
 a = (فتحة)
 'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Vocales Largas

Vocales cortas

HUḌ 11

Yuzhu'12

Wa mā min-dābbatin-fil-'arḍi 'il-lâ ‘alaL-Lâhi
 rizhqu-hâ wa ya‘-lamu mustaqarra-hâ wa mus-taw-da-
 ‘ahâ; Cul-lun-fî Kitâbim-Mubîn ﴿٦﴾ Wa Hu-wal-ladhî
 jala-ḡassamâwâti wal-'arḍa fî Sittati 'ayyâ-minw-wa
 câna ‘Arshuhû ‘alal-Mâ-'i li-yab-luwacum 'ayyu-cum
 'aḥsanu ‘amalâ. Wa la-'in-ḡulta 'innacum-mab-‘ûzûna
 mim-ba‘-dil-mawti la-ya-ḡûlan-nal-ladhîna cafarû
 'in hâ-dhâ 'il-lâ siḥrum-mubîn ﴿٧﴾ Wa la-'in 'aj-jarnâ
 ‘anhumul-‘adhâba 'ilâ 'umma-timma‘dûdatil-la-
 ya-ḡûlun-na mâ yaḥ-bisuh? 'Alâ yaw-ma ya'tîhim
 lay-sa maş-rûfan ‘anhum wa ḥâḡa bihim-mâ cânû
 bihî yas-tahzhi-'ûn ﴿٨﴾ Wala-'in 'adhaḡnal-'insâna
 minnâ Raḥmatan-zumma nazha‘-nâhâ minhu,
 'innahû laya-'ûsun-cafûr ﴿٩﴾ Wa la-'in 'adhaḡ-nâhu
 na‘mâ-'a ba‘da ḡarrâ-'a massat-hu la-yaḡû-lanna
 dhahabassayyi-'âtu ‘annî; 'innahû lafariḥun-fajûr
 ﴿١٠﴾ 'Il-lal-ladhîna ṣabarû wa ‘amiluṣ-ṣâli-ḡât; 'ulâ-
 'ica lahum-maḡ-firatunw-wa 'ayrun Cabîr ﴿١١﴾ Fala-
 ‘al-laca târi-cum-ba‘ḡa mâ yû-ḡâ 'ilay-ca wa ḡâ-
 'iḡum-bihî ṣadruca 'any-yaḡû-lû law lâ 'unzhila ‘alayhi
 canzhun 'aw yâ-'a ma-‘a-hû malak? 'Inna-mâ 'anta
 nadhîr! WaL-Lâhu ‘alâ cul-li shay-'inw-Wakîl ﴿١٢﴾

13 O bien dicen: "El lo ha inventado." Di: "Componed diez Suras que vosotros inventéis semejantes a ésta, y llamad a quien deseéis, que no sea Allah (para que os ayuden), si sois verídicos."

14 Si no os responden, sabed pues que ha descendido (el Corán) con la ciencia de Allah y que no hay otro Allah sino El. ¿Os habéis sometido (al Islam)?

15 El que desee la vida de este mundo y sus ornamentos, los recompensaremos de acuerdo a lo que merecen sus acciones de la vida terrestre sin que nada les sea disminuido.

16 Los que no tienen nada en la vida futura (los incrédulos), sino el Fuego, sus obras fueron un desastre y en vano sus acciones.

17 ¿El que se basa en una prueba evidente (el Corán) de su Señor, y que lo recitó un testigo de Su parte (el arcángel Gabriel) y antes que éste (que el Corán), el Libro de Moisés que es guía y misericordia (es mejor o el que no tiene pruebas)? Estos creen en él, pero los sectarios lo reniegan y el Fuego les está prometido. No tengas dudas sobre él (el Corán) pues es la verdad proveniente de tu Señor, pero la mayoría de la gente no creen.

18 ¿Y quien es más injusto que aquel que inventa mentiras contra Allah? Aquellos serán presentados ante su Señor y los testigos (los ángeles) dirán: "¡Estos son los que han mentado contra su Señor!" ¿Que la maldición de Allah sea sobre los injustos!

19 Los que obstruyen la senda de Allah y tratan de hacerla tortuosa y no creen en la vida futura.

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ۚ قُلْ فَأْتُوا بِعَشْرِ سُوْرٍ مِّثْلِهِ مُفْتَرِيْنَ
وَادْعُوا مَنِ اسْتَطَعْتُمْ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿١٣﴾
فَاِلٰهٌ يَّسْتَجِيْبُوْا لَكُمْ فَاعْلَمُوْا اَنَّمَا اُنْزِلَ بِعِلْمِ اللّٰهِ وَاَنْ لَا اِلٰهَ
اِلَّا هُوَ ۚ فَهَلْ اَنْتُمْ مُّسْلِمُوْنَ ﴿١٤﴾ مَنْ كَانَ يَرْثُ الْحَيٰوةَ
الدُّنْيَا وَزَيِّنٰهَا نُوْفِ اِلَيْهِمْ اَعْمَلْتُمْ فِيْهَا وَهُمْ فِيْهَا لَا يَخْشَوْنَ
﴿١٥﴾ اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ لَيْسَ لَهُمْ فِي الْاٰخِرَةِ اِلَّا النَّارُ وَحَبِطَ
مَا صَنَعُوْا فِيْهَا وَبَطِلَ مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ﴿١٦﴾ اَفَمَنْ كَانَ
عَلٰى بَيِّنَةٍ مِّنْ رَّبِّهِ وَيَتْلُوْهُ شٰهَدٌ مِّنْهُ وَمِنْ قَبْلِهِ كُتِبَ
مُوسٰى اِمَامًا وَرَحْمَةً ۖ اُولٰٓئِكَ يُؤْمِنُوْنَ بِهٖ وَمَنْ يَّكْفُرْ بِهٖ
مِّنَ الْاَحْزَابِ فَالْاِنَارُ مَوْعِدُهُ ۚ فَلَا تَكُ فِيْ مِرْيَةٍ مِّنْهُ ۚ اِنَّهٗ لَخَبْرُ
مِّنْ رَّبِّكَ وَلٰكِنْ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُوْنَ ﴿١٧﴾ وَمَنْ
اَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرٰى عَلَى اللّٰهِ كَذِبًا ۖ اُولٰٓئِكَ يُعْرَضُوْنَ
عَلٰى رَّبِّهِمْ وَيَقُوْلُ الْاَشْهَدُ هٰؤُلَاءِ الَّذِيْنَ كَذَبُوْا عَلٰى
رَبِّهِمْ ۖ اَلَا لَعْنَةُ اللّٰهِ عَلَى الظّٰلِمِيْنَ ﴿١٨﴾ الَّذِيْنَ يَصُدُّوْنَ
عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَيَبْغُوْنَهَا عَوَجًا ۚ وَهُمْ بِالْاٰخِرَةِ هُمْ كٰفِرُوْنَ ﴿١٩﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ỵ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ح, ج
 gi = خ
 ca, cu = ك, ك
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (ي) (قصير)
 u = (و) (قصير)
 a = (ا) (قصير)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

'Am yaqû-lûnaf-tarâh. Qul fa'tû bi-'ashri Su-warim-
 mizlihî muftara-yâtinw-wad-û manis-taṭa'-tum-
 min-dû-niL-Lâhi 'in-cuntum ṣâdiqîn ﴿13﴾ Fa-'il-lam
 yasta-ÿîbû lacum fa'-lamû 'anna-mâ 'unzhila bi-'ilmi-
 L-Lâhi wa 'al-lâ 'ilâha 'il-lâ Hû! Fahal 'an-tum-Musli-
 mûn ﴿14﴾ Man-câna yurî-dul-Ḥayâtad-Dunyâ wa
 zhîna-tahâ nu-waffi 'ilay-him 'a'-mâla-hum fîhâ wa
 hum fîhâ lâ yubja-sûn ﴿15﴾ 'Ulâ-'ical-ladhîna lay-sa-
 lahum fil-'Âgi-rati 'il-lan-Nâr; Wa ḥabiṭa mâ ṣana-û
 fîhâ wa bâṭilum-mâ cânu ya'malûn ﴿16﴾ 'A-faman-
 câna 'alâ Bayyi-na-tim-mir-Rabbi-hî wa yat-lûhu
 Shâ-hidum-min-hu wa min-ḡab-lihî Kitâbu Mûsâ
 'imâ-manw-wa raḥmah? 'Ulâ-'ica yu'mi-nû-na bih.
 Wamany-yak-fur bihî minal-'Aḡ-zhâbi fannâru maw-
 ʿiduh. Falâ tacu fî mir-ya-tim-minh; 'innahul-Ḥaqqu
 mir-Rab-bica wa lâkinna 'ak-zaran-nâsi lâ yu'minûn
 ﴿17﴾ Wa man 'aḡ-lamu mimmanif-tarâ 'alaL-Lâhi
 cadhibâ? 'Ulâ-'ica yu'-raqûna 'alâ Rabbihim wa
 yaqû-lul-'ash-hâdu hâ-'ulâ-'il-ladhîna cadhabû 'alâ
 Rabbihim! 'Alâ la'-natuL-Lâhi 'alaẓ-zâli-mîn ﴿18﴾
 'Al-ladhîna yaṣud-dûna 'an Sabî-liL-Lâhi wa yabġû-
 nahâ 'i-waÿâ, wa hum-bil-'Âgi-rati hum câfi-rûn ﴿19﴾

20 aquellos no conseguirán mitigar el poder de Allah sobre la tierra y no tendrán ningún protector, fuera de Allah y Su castigo será doble: serán incapaces de oír e incapaces de ver.

21 Esos son los que perdieron sus propias almas y se apartaron de ellos sus invenciones.

22 Ciertamente que en la vida futura, ellos serán los perdedores.

23 Los que han creído y hacen el bien y se humillan ante su Señor, ésas son las gentes del Paraíso y en el morarán eternamente.

24 ¿Son estas dos partes semejantes: una ciega y sorda con la otra que ve y oye? ¿Son las dos comparables? ¿Es que no reflexionáis?

25 Nosotros enviamos a Noé a su pueblo (y él dijo): "Yo soy para vosotros un monitor explícito,

26 con el objeto de que no adoréis sino a Allah. Yo temo por vosotros el castigo de un Día doloroso."

27 Los jefes de su pueblo que eran incrédulos dijeron: "No vemos en ti, sino un hombre como nosotros!

y vemos, que los que te siguen son solamente los más viles de entre nosotros y te siguen sin reflexionar. Y no vemos ninguna superioridad entre tú y nosotros; todo lo contrario, nosotros pensamos que vosotros sois impostores."

28 El dijo: "¡Oh pueblo mío! ¿Habéis visto? ¡Yo tengo una prueba evidente de mi Señor! Y me concedió una misericordia de Su parte (una profecía), pero ha escapado a vuestros ojos. ¿Os obligaré a que creáis en ella a vuestro despecho?

أُولَئِكَ لَمْ يَكُونُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءَ يُضَعِفُ لَهُمْ الْعَذَابَ مَا كَانُوا يَسْتَطِيعُونَ السَّمْعَ وَمَا كَانُوا يُبْصِرُونَ ﴿٢٠﴾ أُولَئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٢١﴾ لَا جَرَمَ أَنَّهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمُ الْآخَسَرُونَ ﴿٢٢﴾ إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَأَخْبَتُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٣﴾ ﴿٢٤﴾ مَثَلُ الْفَرِيقَيْنِ كَالْأَصْحَىٰ وَالْأَصْبَىٰ وَالْبَصِيرَ وَالسَّمِيعَ هَلْ يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٢٥﴾ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ إِنِّي لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٢٦﴾ أَنْ لَا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمِ الْإِسْرِ ﴿٢٧﴾ فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ مَا نَرَاكَ إِلَّا بَشَرًا مِثْلَنَا وَمَا نَرَاكَ اتَّبَعَكَ إِلَّا الَّذِينَ هُمْ أَرَادُوا لَنَا بِادِي الْأَرَايِ وَمَا نَرَىٰ لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ بَلْ نَظُنُّكُمْ كَاذِبِينَ ﴿٢٨﴾ قَالَ يَفْقَهُوْا رَبِّيَ إِن كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّي وَمَا لِيَ بِرَحْمَةٍ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ فَعُمِيَيتَ عَلَيْكُمْ أَنْزِلْكُمْ فِيهَا وَاتَّبِعُوا هُنَا كَذِبَهُمْ ﴿٢٩﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

t = ط

s = ص

ỵ = ج

h = ح

ja, ju = خ, ح

gi = غ

ca, cu = ث, ذ

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

‘ = ع

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضم)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

'Ulâ-'ica lam yacû-nû mu'-yîzhîna fil-'arđi wa mâ câna lahum-min-dûniL-Lâhi min 'awliyâ' ! Yuđâ-'afu lahumul-'adhâb! Mâ cânû yas-taťî'ûnas-sam-'a wa mâ cânû yub-şirûn ﴿20﴾ 'Ulâ-'ical-ladhîna jasirû 'anfu-sahum wa đal-la 'anhum-mâ cânû yaf-tarûn ﴿21﴾ Lâ yarama 'anna-hum fil-'Âgi-rati humul-'aj-sarûn ﴿22﴾ 'Innal-ladhîna 'âmanû wa 'amiluş-ş-âlihâti wa 'ajbatû 'ilâ Rabbi-him 'ulâ-'ica 'Aş-ĥâbul-ÿannah, hum fîhâ jâ-lidûn ﴿23﴾ ﴿24﴾ Mazalul-farî-ġayni cal-'a'mâ wal-'aşammi wal-başîri was-samî'. Hal yasta-wi-yâni mazalâ? 'Afalâ tadĥak-carûn ﴿24﴾ Wa laġad 'ar-salnâ Nûĥan 'ilâ Ğawmih; 'innî lacum nadĥîrum-mubîn ﴿25﴾ 'Al-lâ ta'budû 'il-laL-Lâh; 'innî 'ajâfu 'alay-cum 'Adĥâba Yaw-min 'Alîm ﴿26﴾ Faġâlal-Mala-'ul-la-dĥîna cafarû min-ġaw-mihî mâ narâca 'il-lâ başĥaram-mizlanâ wa mâ narâ-cat-tabâ-'aca 'il-lal-ladhîna hum 'arâdhilunâ bâdi-yar-ra'y; wa mâ narâ lacum 'alay-nâ min-fađlim-bal nazun-nucum câdĥi-bîn ﴿27﴾ Ğâla yâ-ġawmi 'ara-'aytum 'in-cuntu 'alâ Bayyi-natim-mir-Rabbî wa 'âtâ-nî Raĥmatam-min 'Indihî fa-'ummi-yat 'alay-cum? 'Anul-zĥimucu-mûhâ wa 'antum lahâ câri-hûn ﴿28﴾

29 ¡Oh pueblo mío! Yo no solicito en cambio de ella riquezas de vuestra parte. Mi salario no es sino de Allah. Y yo no puedo rechazar a los que han creído, como me habéis pedido. Ellos tendrán que encontrar a su Señor. Pero yo os veo que sois un pueblo de ignorantes.

30 ¡Oh pueblo mío! ¿Quién podrá socorrerme de Allah si los rechazo? ¿Es qué no reflexionáis?

31 Y yo no os digo que poseo los tesoros de Allah, ni conozco lo invisible, ni digo que soy un ángel y no digo a aquellos que vuestros ojos desdeñaron, que Allah no les concederá ningún bien. Allah sabe mejor lo que guardan sus almas, pues yo sería de los injustos (si lo dijera)."

32 Ellos dijeron: "¡Oh Noé! Tú has discutido con nosotros y nuestras discusiones han sido muchas. Haz venir tus amenazas pues, si eres del número de los sinceros."

33 El respondió: "Es Allah quien las hará llegar hacia vosotros si a El le place, y vosotros no podréis evitarlas."

34 Y mis consejos no os servirán de nada si yo quisiera aconsejaros y Allah quiere extraviaros. El es vuestro Señor y hacia El retornaréis."

وَيَقُولُ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مَالًا إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّهُمْ مُلْتَقُوا رَبِّهِمْ وَلِكُلِّفَ أَرْكَؤُ قَوْمًا يَجْهَلُونَ ﴿٢٩﴾ وَيَقُولُ مَنْ يُضِلُّهُ مِنْ اللَّهِ إِنْ طَرَفْتُمْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٣٠﴾ وَلَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبَ وَلَا أَقُولُ إِنِّي مَلَكٌ وَلَا أَقُولُ لِلَّذِينَ تَزْدَرِي أَعْيُنُكُمْ لَنْ يُؤْتِيَهُمُ اللَّهُ خَيْرًا اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا فِي أَنْفُسِهِمْ إِنْ إِذَا لِمَنِ الظَّالِمِينَ ﴿٣١﴾ قَالُوا يَنْبُوحُ قَدْ جَدَلْتَنَا فَأَكْثَرْتَ جِدْلَنَا فَأَيْنَا بِنَا قِيدًا إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٣٢﴾ قَالَ إِنَّمَا يَأْتِيَكُمْ بِهِ اللَّهُ إِنْ شَاءَ وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٣٣﴾ وَلَا يَنْفَعُكُمْ نَصِيَ إِنْ أَرَدْتُ أَنْ أَنْصَحَ لَكُمْ إِنْ كَانَ اللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يُغْوِيَكُمْ هُوَ رَبُّكُمْ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٣٤﴾ أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ إِنْ افْتَرَيْتُهُ فَعَلَى إِجْرَامِي وَأَنَا بَرِيءٌ مِمَّا يَجْحَرُونَ ﴿٣٥﴾ وَأَوْحَى إِلَيْ نُوْحٍ أَنَّهُ لَنْ يُؤْمِنَ مِنْ قَوْمِكَ إِلَّا مَنْ قَدْ ءَامَنَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾ وَأَصْنَعِ الْفُلَكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحِّينَا وَلَا تَخْطِبْنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا إِنَّهُمْ مُفْرَقُونَ ﴿٣٧﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

35 O bien dicen: "El lo ha inventado." Di: "Si yo lo he inventado que mi crimen recaiga sobre mí. Pero yo soy inocente de vuestras acusaciones criminales."

36 Y Allah le reveló a Noé: "De tu pueblo no habrá quien crea, fuera de los que ya han creído. No te aflijas pues, de lo que hacían."

37 Y construye el arca, bajo Nuestra Mirada y Nuestra Inspiración. Y no me hables más respecto a los injustos, porque van a perecer ahogados."

q̣ = ق

q̣ = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = خ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمّة)

a = (فتحة)

'aw = أ

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Wa yâ-qawmi lâ 'as'alu-cum 'alay-hi mâlâ; 'in 'aÿri-
ya 'il-lâ 'alaL-Lâhi wa mâ 'ana bi-târi-dil-ladhîna
'âmanû; 'innahum-mulâ-qû Rabbihim wa lâ-kin-nî
'arâcum qawman taÿ-halûn ﴿29﴾ Wa yâ-qawmi many-
yanşurunî minaL-Lâhi 'in-ţarattuhum? 'Afalâ tadhak-
carûn ﴿30﴾ Wa lâ 'aqûlu lacum 'in-dî jazhâ-'inuL-Lâhi
wa lâ 'a'-lamul-ğayba wa lâ 'aqûlu 'innî malacunw-wa
lâ 'aqû-lu lil-la-dhîna tazh-darî 'a'-yunu-cum lany-
yu'ti-yahu-muL-Lâhu jayrâ; 'AL-Lâhu 'a'-lamu bimâ
fî 'anfu-sihim; 'innî 'idhal-la-minazzâ-limîn ﴿31﴾
Qâlû yâ-Nûḥu qad yâdal-tanâ fa-'ak-zarta yîdâlanâ
fa'tinâ bimâ ta'idu-nâ 'in-cunta minaş-şâdiqîn ﴿32﴾
Qâla 'innamâ ya'-tîcum-bihiL-Lâhu 'in-shâ-'a wa
mâ 'antum-bi-mu'-ÿizhîn ﴿33﴾ Wa lâ yanfa-'ucum
nuşhî 'in 'arattu 'an 'an-şaḥa lacum 'in cânaL-Lâhu
yurîdu 'any-yuğwi-yacum; Huwa Rabbucum! wa
'ilay-hi turÿa-'ûn ﴿34﴾ 'Am yaqûlûnaf-tarâḥ? Qul
'inif-taray-tuhû fa-'alay-ya 'iÿrâmî wa 'ana barî-
'um-mimmâ tuÿri-mûn ﴿35﴾ Wa 'û-ḥiya 'ilâ Nûḥin
'annahû lany-yu'mina min qawmica 'il-lâ man-qad
'âmana falâ tabta-'is bimâ cânû yaf-'alûn ﴿36﴾ Waşna-
'il-Fulca bi-'a'-yuninâ wa Waḥ-yinâ wa lâ tujâ-ṭibnî
fil-la-dhîna ḡala-mû; 'innahum-muğ-raqûn ﴿37﴾

- 38 Y construyó el arca y cada vez que pasaban cerca de él, algunos de los jefes de su pueblo, se burlaban de él. El dijo: "Si os burláis de nosotros, nosotros nos burlaremos de vosotros como os burláis."
- 39 Y muy pronto vais a saber quien recibirá un castigo ignominioso y sobre quien recaerá un castigo perdurable."
- 40 Y cuando llegaron Nuestras Ordenes y el hombre se puso a hervir (las vertientes de la tierra aumentaron su abundancia), Nosotros dijimos: "Carga en ella una pareja de cada especie y también, a tu familia, excepto a quien la Palabra ha sido pronunciada (Nuestra Sentencia se cumplió) y haz entrar también a los que creen." Pero los que creyeron con él (con Noé) eran muy pocos.
- 41 Y dijo: "Subid al arca en el nombre de Allah, adonde sea que nos lleve y a donde sea que se detenga, porque Allah es Indulgente y Misericordioso."
- 42 Y el arca flotó llevándolos en medio de las olas semejantes a montañas. Noé llamó a su hijo que estaba en un lugar aislado (cerca del arca). ¡Hijo mío! Embárcate con nosotros y no quedes con los infieles."
- 43 El respondió: "Me refugiaré en un monte que me proteja del agua." Noé le dijo: "Nadie se podrá proteger hoy contra la Orden de Allah, excepto a quien El dio Su misericordia." Y se levantaron las olas entre los dos y su hijo fue del número de los ahogados.

وَيَصْنَعُ الْفُلَ ۚ وَكُلَّمَا مَرَّ عَلَيْهِ مَلَأَ مِنْ قَوْمِهِ سَخِرُوا مِنْهُ ۚ قَالَ إِنْ تَسْخَرُوا مِنَّا فَإِنَّا نَسْخَرُ مِنْكُمْ كَمَا تَسْخَرُونَ ﴿٣٨﴾ فَسَوْفَ نَعْلَمُوكَ مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحْمِلُ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٣٩﴾ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ قُلْنَا احْمِلْ فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَن سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ وَمَنْ آمَنَ ۚ وَمَا آمَنَ مَعَهُ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٤٠﴾ وَقَالَ ارْكَبُوا فِيهَا بِسْمِ اللَّهِ مَرْبُّهَا وَمَرْسَهَا ۚ إِنِّي أَنَا لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٤١﴾ وَهِيَ تَجْرِي بِهِمْ فِي مَوْجٍ كَالْجِبَالِ ۚ وَنَادَىٰ نُوحٌ ابْنَهُ وَكَانَ فِي مَقَرٍّ يَتَّبِعُ ۚ ارْكَبْ مَعَنَا وَلَا تَكُن مَعَ الْكَافِرِينَ ﴿٤٢﴾ قَالَ سَتَأْتِيَ إِلَىٰ جِبَلٍ يَفْصِلُ بَيْنَ الْمَاءِ ۚ قَالَ لَا عَاصِمَ الْيَوْمَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ إِلَّا مَنْ رَحِمَ ۚ وَحَالَ بَيْنَهُمَا الْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ الْمُغْرَقِينَ ﴿٤٣﴾ وَقِيلَ يَتَا رِضْ أَبْلَىٰ مَاءُكَ وَتَسْمَاءُ أَقْلَىٰ وَغِيضُ الْمَاءِ وَقُضِيَ الْأَمْرُ وَاسْتَوَتْ عَلَىٰ الْجُودِيِّ وَقِيلَ بُعْدًا لِلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤٤﴾ وَنَادَىٰ نُوحٌ رَبَّهُ فَقَالَ رَبِّ إِنَّ ابْنِي مِن أَهْلِي وَإِنَّ وَعْدَكَ الْحَقُّ وَأَنْتَ أَحْكَمُ الْحَكَمِينَ ﴿٤٥﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

- 44 Y se dijo: "¡Oh tierra! Absorbe tu agua y ¡Oh cielo! Cesa (de llover)." El agua disminuyó. La Orden fue cumplida y el arca se detuvo en Yudi (nombre de un monte de la Mesopotamia). Y se dijo: "Lejos de aquí las gentes injustas."
- 45 Y Noé invocó a su Señor diciendo: "¡Allah mío! Mi hijo es de mi familia y Tu promesa (promesa concerniente a la salvación de su familia), es una verdad. Y Tú eres el más justo de los jueces."

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ỵ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ح, ج
 gi = خ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضم)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa yaşna-ʿul-Fulk; wa cul-lamâ marra ʿalay-hi mala'um-min-qaw-mihî sagirû minh. Qâla 'in-tas-jarû minnâ fa-'innâ nas-jaru mincum camâ tas-jarûn

38

Fa-sawfa ta-ʿlamûna many-ya'tîhi ʿAdhâbuny-yujzhîhi wa yaḥil-lu ʿalayhi ʿadhâbum-muqîm

39

Hattâ 'idhâ yâ-'a 'Amrunâ wa fârat-tan-nûru qulna-ḥmil fîhâ min-cul-lin-zhaw-ÿayniz-nayni wa 'ah-laca 'il-lâ man sabaqa ʿalay-hil-Qawlu wa man 'âman. Wa

mâ 'âmana maʿahû 'il-lâ qalîl

40

Wa qâlar-cabû fîhâ bismiL-Lâhi maÿ-rai-hâ wa mursâ-hâ! 'Inna

Rabbî la-Ġafû-rur-Raḥîm

41

Wa hi-ya tayrî bihim fî mawÿin-cal-ÿibâl. Wa nâdâ Nûḥunib-nahû wa

câna fî maʿzhiliny-yâ-bu-nayyar-camma-ʿanâ wa lâ

tacum-ma-ʿal-Câ-firîn

42

Qâla sa-'âwî 'ilâ ÿabaliny-ya-ʿşimunî minal-mâ'. Qâla lâ ʿâ-şimal-yawma min

'AmriL-Lâhi 'il-lâ mar-ra-ḥim! Wa ḥâla bayna-humal-

mawÿu facâna minal-muġra-qîn

43

Wa qîla yâ-'arḍub-la-ʿî mâ-'aki wa yâ samâ-'u 'aqli-ʿî wa ġîḍal-

mâ-'u wa quḍi-yal-'amru wasta-wat ʿalal-ÿû-diyyi wa

qîla bu-ʿdal-lilqawmiz-ẓâli-mîn

44

Wa nâdâ Nûḥur-Rabba-hû faqâla Rabbi 'innab-nî min 'ahlî wa 'inna

wa-ʿdacal-ḥaqqu wa 'Anta 'aḥ-camul-Ḥâki-mîn

45

Allah dijo: "¡Oh Noé! El no es de tu familia. Su conducta no ha sido correcta, así que no me pidas nada acerca de lo cual no tienes conocimiento. Yo te exhorto para que no seas del número de los ignorantes."

Noé dijo: "¡Señor! Yo imploro Tu Ayuda para no dirigirte (otra vez) una petición sobre la cual no tenga conocimiento y si Tú no me perdonas y me acuerdas misericordia, seré de los perdedores."

Se dijo: "¡Oh Noé! Desciende del arca con Nuestra seguridad y Nuestras bendiciones sobre tú y sobre los pueblos (que nacerán) de los que están contigo. Habrá pueblos a los cuales acordaremos los placeres por cierto tiempo y después un doloroso castigo de Nuestra parte les alcanzará."

He aquí algunas historias de lo arcano que te revelamos. Tú no las conocías ni tampoco tu pueblo antes de esto (la revelación del Corán). Sé perseverante, porque el buen fin será de los piadosos.

Y enviamos al pueblo de Aad, su hermano Hüd, que les dijo: "¡Pueblo mío! Adorad a Allah. Vosotros no tenéis otro Allah sino El. Vosotros no sois sino inventores de mentiras."

قَالَ يَنْتُوخُ إِنَّهُ لَيْسَ مِنْ أَهْلِكَ إِنَّهُ عَمَلٌ غَيْرُ صَالِحٍ فَلَا تَسْتَعِنَ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ ۖ إِنَّي أَخْشَاكَ أَنْ تَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿١٦﴾
قَالَ رَبِّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَشْثَلَكَ مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ وَإِلَّا تَغْفِرْ لِي وَتَرْحَمَنِي أَكُنْ مِنَ الْخَسِرِينَ ﴿١٧﴾ قِيلَ يَنْتُوخُ أَهَيْظَ بِسَلَامٍ مِنَّا وَبَرَكَاتٍ عَلَيْكَ وَعَلَى أُمَمٍ مِمَّنْ مَعَكَ ۚ وَأُمَمٌ سَنُمَتِّعُهُمْ ثُمَّ يَمَسُّهُمْ مِنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٨﴾ يَلَاكُ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهَا إِلَيْكَ ۚ مَا كُنْتَ تَعْلَمُهَا أَنْتَ وَلَا قَوْمُكَ مِنْ قَبْلِ هَٰذَا ۚ فَاصْبِرْ إِنَّ الْعَقِيبَ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٩﴾ وَإِلَىٰ عَادِ أَخَاهُمْ هُودًا ۚ قَالَ يَنْفَوْرُ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهِ غَيْرُهُ ۖ إِنْ أَنْشَرُ إِلَّا مُفْتَرُونَ ﴿٢٠﴾ يَنْفَوْرُ لَا أَشْثَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا ۖ إِنْ أَجْرِي إِلَّا عَلَىٰ الَّذِي فَطَرَنِي ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٢١﴾ وَيَنْفَوْرُ أَسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا وَيَزِدْكُمْ قُوَّةً إِلَىٰ قُوَّتِكُمْ وَلَا تَتَوَلَّوْا مُجْرِمِينَ ﴿٢٢﴾ قَالُوا يَا هُودُ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَةٍ وَمَا نَحْنُ بِتَارِكِي آلِهَتِنَا عَنْ قَوْلِكَ وَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٢٣﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

11 "¡Oh pueblo mío! Yo no os pido un salario por esto.

Mi salario es sólo de Aquél que me ha creado." ¿Es que vosotros no razonáis?

12 ¡Oh pueblo mío! Implorad el perdón de vuestro Señor y después arrepentíos a El. El os enviará del cielo lluvias abundantes y agregará fuerzas a vuestras fuerzas. No volváis las espaldas a El, pues seríais criminales."

13 Ellos dijeron: "¡Oh Hüd! Tú no nos has traído ninguna prueba y no abandonaremos nuestras divinidades por lo que tú dices y nosotros no creemos en ti,

q̣ = ق

ḡ = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = خ

gi = غ

ca, cu = ك

ki = ك

dh = ذ

zi = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضممة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Qâla yâ-Nûḥu 'innahû lay-sa min 'ahlik; 'innahû
‘amalun ġayru şâlih. Falâ tas'alni mâ lay-sa laca bi-
hî ‘ilm! 'Innî 'a-‘izuca 'an-ta-cûna minal-yâ-hilîn

46

Qâla Rabbi 'innî 'a-ûdhu bica 'an 'as-'alaca mâ
laysa lî bihî ‘ilm. Wa 'il-lâ taġfir lî wa tarḥamnî

'acum-minaljâ-sirîn 47 Qîla yâ-Nû-ḥuh-biṭ bi-Salâ-

mim-minnâ wa Baracâ-tin ‘alayca wa ‘alâ 'Umamim-
mimmam-ma-‘ak; wa 'umamun-sanu-matti-‘uhum

zumma yamas-suhum-minnâ ‘adhâbun 'alîm 48

Tilca min 'ambâ-'il-ġaybi nûḥî-hâ 'ilayk; mâ cunta
ta‘-lamu-hâ 'anta wa lâ ġawmuca min-ġabli hâ-dhâ.

Faşbir 'innal-‘Âqî-bata lil-Mutta-ġîn 49 Wa 'ilâ

‘Âdin 'ajâ-hum Hûdâ. Qâla yâ-ġaw-mi-‘buduL-Lâha
mâ lacum-min 'ilâ-hin ġayruh. 'In 'antum 'il-lâ muf-

tarûn 50 Yâ-ġawmi lâ 'as-'alucum ‘alayhi 'aÿrâ. 'In

'aÿri-ya 'il-lâ ‘alal-ladhî faṭara-nî; 'afalâ ta‘-qilûn 51

Wa yâ-ġaw-mis-taġ-firû Rabba-cum zumma tûbû

'ilay-hi yur-silis-samâ-'a ‘alaycum-mid-râranw-wa
ya-zhid-cum ġuw-watan 'ilâ ġuw-waticum wa lâ

tata-wal-law muÿrimîn 52 Qâlû yâ-Hûdu mâ ÿi'tanâ

bi-Bayyi-natinw-wa mâ naḥnu bitâ-rikî 'âli-hatinâ

‘an ġawlica wa mâ naḥnu laca bi-Mu'minîn 53

- 57 más bien, diremos que alguno de nuestros dioses te ha hecho algún mal (te ha hecho volver loco)." El dijo: "Tomo a Allah como testigo y vosotros, también sed testigos, que yo desapruero lo que asociáis a Allah,
- 58 fuera de El, conspirad pues contra mí todos vosotros y no me deis descanso.
- 59 Yo he puesto mi confianza en Allah, mi Señor y el vuestro. No hay ninguna criatura que El no la tenga tomada por la cerviz (bajo su poder y control). Mi Señor, en verdad está sobre un camino recto.
- 60 Si os alejáis, pues yo, ya he transmitido el mensaje que debía hacer llegar a vosotros. Y mi Señor os reemplazará por otro pueblo, sin que podréis dañarle en nada, porque mi Señor tiene a Su cuidado todas las cosas."
- 61 Y cuando llegó Nuestra Orden, salvamos a Hüd y a los que habían creído con él, por una Gracia de Nuestra parte y los salvamos de un castigo terrible.
- 62 Así fueron los adeos. Rehusaron los signos de su Señor, desobedecieron a los mensajeros y siguieron la orden de todo tirano obstinado.
- 63 Y fueron perseguidos en este mundo por la maldición, como también en el Día de la Resurrección. ¡Ah! En verdad los adeos no creyeron en su Señor. ¡Que se alejen (que mueran) los adeos, pueblo de Hud!

إِنْ نَقُولُ إِلَّا اعْتَرَاكَ بَعْضُ آلِهَتِنَا بِسُوءٍ قَالَ إِنِّي أُشْهِدُ اللَّهَ وَآشْهَدُوكُمْ أَنِّي بَرِيءٌ مِمَّا تُشْرِكُونَ ﴿٥٧﴾ مِنْ دُونِهِ فَيَكْذِبُونَ جَمِيعًا ثُمَّ لَا تُنْظَرُونَ ﴿٥٨﴾ إِنِّي تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ رَبِّي وَرَبِّكُمْ مَا مِنْ دَابَّةٍ إِلَّا هُوَ آخِذٌ بِنَاصِيَتِهَا إِنَّ رَبِّي عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٩﴾ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ أَنْغَضْتُ مَا أُرْسِلْتُ بِهِ إِلَيْكُمْ وَيَسْتَخْلِفُ رَبِّي قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّونَهُ شَيْئًا إِنَّ رَبِّي عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَفِظٌ ﴿٦٠﴾ وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا هُودًا وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَنَجَّيْنَهُمْ مِنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٦١﴾ وَتِلْكَ آيَاتُ جَعْدُوا بِنَايَتِ رَبِّهِمْ وَعَصَوْا رُسُلَهُ وَاتَّبَعُوا أَمْرَ كُلِّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ﴿٦٢﴾ وَاتَّبَعُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ إِلَّا إِنْ عَادَا كَفَرُوا رَبَّهُمْ أَلَا بُعْدًا لِعَادِ قَوْمِ هُودٍ ﴿٦٣﴾ وَإِلَى ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا قَالَ يَتَقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ هُوَ أَنْشَأَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَاسْتَعْمَرَكُمْ فِيهَا فَاسْتَغْفِرُوهُ ثُمَّ ثَوَّبُوا إِلَيْهِ إِنْ رَبِّي قَرِيبٌ مُجِيبٌ ﴿٦٤﴾ قَالُوا يَصْلِحْ قَدْ كُنْتَ فِينَا مَرْجُوًّا قَبْلَ هَذَا أَتَنْهَانَا أَنْ نَعْبُدَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا وَإِنَّ لَنَا فِي شِكِّكَ مِمَّا تَدْعُونَا إِلَيْهِ مِرًّا

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● "Ijfa" con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

- 64 Y enviamos al pueblo de Tamud, su hermano Saleh y él dijo: "¡Oh pueblo mío! Adorad a Allah. No tenéis otro Allah sino El. El os ha creado de la tierra y os ha establecido en ella. Implorad pues su perdón y después arrepentíos a El, porque Allah está pronto a responder."
- 65 Dijeron: "¡Oh Saleh! Tú eras antes de esto, una esperanza para nosotros. ¿Es que nos prohibirás tú, adorar a lo que adoraban nuestros padres? Sin embargo, nosotros dudamos acerca de lo cual tú nos invitas."

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ŷ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (ي) (قصيرة)
 u = (و) (قصيرة)
 a = (ا) (قصيرة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

'In-naqûlu 'il-la'-tarâca ba'-du 'âli-hatinâ bi-sû'. Qâla
 'innî 'ush-hiduL-Lâha wash-hadû 'annî ba-rî-'um-
 mimmâ tush-ricûna ﴿54﴾ Min-dû-nihî fa-kî-dûnî
 ŷamî-'an-zumma lâ tunẓi-rûn ﴿55﴾ 'In-nî tawak-caltu
 'alaL-Lâhi Rabbî wa Rabbi-cum! Mâ min-dâbbatin
 'il-lâ Huwa 'âgidhum-bi-nâṣi-yatihâ. 'Inna Rabbî
 'alâ Širâ-ṭim-Mustaqîm ﴿56﴾ Fa-'in-ta-wal-law faqac
 'ablaġ-tucum-mâ 'ursil-tu bihî 'ilay-cum. Wa yas-
 taj-lifu Rabbî qaw-man ġay-racum, wa lâ taḍur-
 rûnahû shay-'â. 'Inna Rabbî 'alâ cul-li shay-'in Ḥafîẓ
 ﴿57﴾ Wa lammâ ŷâ-'a 'amrunâ naÿ-ÿaynâ Hûdanw-
 wal-ladhîna 'âmanû ma-'ahû bi-Raḥmatim-minnâ;
 wa naÿÿaynâhum-min 'adhâbin ġalîẓ ﴿58﴾ Wa tilca
 'Âdun ŷahadû bi-'Âyâti-Rabbihim wa 'aṣaw Rusu-
 lahû wattaba-'û 'amra cul-li ÿabbârin 'anîd ﴿59﴾ Wa
 'utbi-'û fî hâdhîhid-dunyâ la'-natanw-wa Yaw-mal-
 Qiyâmah. 'Alâ 'inna 'Âdan cafarû Rabbahum! 'Alâ
 bu'-dal-li-'Âdin-Qawmi-Hûd ﴿60﴾ Wa 'ilâ Zamûda
 'ajâhum Šâlihâ. Qâla yâ-qawmi'-buduL-Lâha mâ
 lacum-min 'ilâhin ġayruh. Huwa 'anṣha'acum-minal-
 'arḍi wasta'maracum fîhâ fastag-fi-rûhu zumma
 tûbû 'ilayh; 'inna Rabbî Qarîbum-Muÿîb ﴿61﴾ Qâlû
 yâ-Šâ-liḥu qad cunta fînâ mar-ÿuwwan-qabla hâdhâ
 'atanhâ-nâ 'anna'buda mâ ya'-budu 'âbâ'unâ wa 'inna-
 nâ lafî shakkim-mimmâ tad-'ûnâ 'ilayhi murîb ﴿62﴾

63 El dijo: "¡Oh pueblo mío! ¿Qué tal os parece que si yo, teniendo una prueba evidente de mi Señor y que habiéndome concedido una gracia de Su Parte, Le desobedezca? ¿Quién me socorrerá contra Allah? Vosotros no haríais sino aumentar mi pérdida.

64 ¡Oh pueblo mío! Esta es la camella de Allah que la ha enviado a vosotros como una prueba evidente. Dejadla pues que padezca sobre la tierra y no le hagáis daño, o si no, seríais presa de un rápido castigo."

65 Ellos la mataron. El les dijo: "Regocijaos en vuestras casas tres días (después de tres días vais a perecer). Esta es una promesa que no será desmentida."

66 Cuando llegó Nuestra Orden, salvamos, por una misericordia de Nuestra parte, a Saleh y a los que creyeron con él de la ignominia de aquel día, porque tú Señor es el Fuerte, el Potente.

67 Y el grito (un grito terrible que acompañó al cataclismo) cogió a los injustos y al amanecer fueron encontrados muertos en sus viviendas,

68 como si nunca hubieran prosperado (estado vivos). ¡Ah! En verdad los de Tamud no creyeron en su Señor. ¡Ah! ¡Que perezcan los de Tamud!

69 Y Nuestros mensajeros (ángeles) llegaron donde Abraham con la buena nueva y dijeron: "¡Paz!" El les dijo: "¡Paz!" y no tardó en traer un ternero asado.

70 Cuando vio que sus manos no tocaban el asado, sintió cierta desconfianza y temor de ellos. Ellos le dijeron: "No temas, nosotros hemos sido enviados hacia el pueblo de Lot."

71 Su mujer estaba de pie y entonces se rió. Nosotros le anunciamos la buena nueva (el nacimiento) de Isaac y después de Isaac, Jacob.

قَالَ يَنْقُومُ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّي وَآتَانِي مِنْهُ رَحْمَةً فَهَلْ يُنْصِرُنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ عَصَيْتُهُ ۚ فَمَا تَزِيدُونَنِي غَيْرَ تَخْسِيرٍ ﴿٦٣﴾ وَيَنْقُومُ هَذِهِ نَافَاةٌ لَكُمْ ۚ آيَةٌ فَذَرُوهَا تَأْكُلْ فِي أَرْضِ اللَّهِ وَلَا تَمْسُوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ قَرِيبٌ ﴿٦٤﴾ فَعَقَرُوهَا فَقَالَ تَمَتَّعُوا فِي دَارِكُمْ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ ۖ ذَلِكَ وَعْدٌ غَيْرُ مَكْذُوبٍ ﴿٦٥﴾ فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا بَنَيْنَا صَلْبَاحًا وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَمِنْ خِزْيِ يَوْمٍ ۚ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ﴿٦٦﴾ وَأَخَذَ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ جِثَمِينَ ﴿٦٧﴾ كَانُوا يَمْتَنُونَ فِيهَا ۖ آلَ إِبْرَاهِيمَ كَفَرُوا رَبَّهُمْ ۚ أَلَا بُعْدًا لِشَتَّىٰ ۙ وَلَقَدْ جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ بِالْبَشْرَىٰ قَالُوا سَلَامًا ۖ قَالَ سَلَامٌ فَمَا لَبِثَ أَنْ جَاءَ بِعِجْلٍ حَنِيذٍ ﴿٦٨﴾ فَلَمَّا رَأَىٰ أَيْدِيَهُمْ لَا تُصِلُ إِلَيْهِ نَكَّرَهُمْ وَأَوَّجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً ۖ قَالُوا لَا تَخَفْ إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَىٰ قَوْمِ لُوطٍ ﴿٦٩﴾ وَأَمْرَانَهُ قَائِمَةً ۖ فَضْحِكْتَ فَبَشَّرْنَاهَا بِإِسْحَاقَ وَمِنْ وَرَاءِ إِسْحَاقَ يَعْقُوبَ ﴿٧٠﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = ع
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Qâla yâ-qawmi 'ara-'aytum 'in-cuntu 'alâ Bayyi-
 na-timmiR-Rabbî wa 'âtânî minhu Raḥmatan-fa-
 many-yan-şurunî minaL-Lâhi 'in 'aşay-tuh? Famâ
 tazhî-dûna-nî ġay-ra taj-sîr ﴿63﴾ Wa yâ-qawmi
 hâ-dhihî nâqa-tuL-Lâhi lacum 'âyatan-fadharû-
 hâ ta'cul fî 'arḍiL-Lâhi wa lâ tamas-sûhâ bi-sû-'in
 faya'-judha-cum 'Adhâbun-qarîb ﴿64﴾ Fa-'aḡarû-
 hâ faḡâla tamatta-'û fî dâri-cum za-lâzata 'ayyâm;
 dhâlica wa'-dun ġayru mak-dhûb ﴿65﴾ Fa-lammâ yâ'a
 'Amrunâ naÿÿay-nâ Şâ-liḡanw-wal-la-dhîna 'âmanû
 ma-'ahû bi-Raḥmatim-minnâ wa min ġizh-yi Yawmi-
 'idh. 'Inna Rabbaca Huwal-Qawiyyul-'Azhîzh ﴿66﴾
 Wa 'ajadhal-ladhîna zalamuş-Şayḡatu fa-'aşbahû fî
 diyârihim yâzi-mîna ﴿67﴾ Ca-'al-lam yaḡnaw fîhâ. 'Alâ
 'inna Zamûda cafa-rû Rabba-hum! 'Alâ bu'-dal-li-
 Zamûd ﴿68﴾ Wa laḡad yâ-'at Ru-sulunâ 'Ibrâ-hîma bil-
 bushrâ ḡâlû Salâmâ! Qâla Salâmun-famâ labiza 'an
 yâ-'a bi-'iÿlin ḡanîdh ﴿69﴾ Fa-lammâ ra-'â 'aydiyahum
 lâ taşilu 'ilay-hi nakirahum wa 'awÿasa minhum
 ġîfah. Qâlû lâ tajaf 'innâ 'ur-silnâ 'ilâ Qawmi Lût ﴿70﴾
 Wamra-'atuhû ḡâ-'imatun-faḡa-ḡicat fabašh-sharnâhâ
 bi-'Işḡâḡa wa minwwarâ-'i 'Is-ḡâḡa Ya'-ḡûb ﴿71﴾

q̣ = ق

q̣ = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = خ

gi = غ

ca, cu = ك

ki = ك

dh = ذ

ẓ = ظ

sh = ش

‘ = ع

‘ = ع

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضم)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Qâlat yâ-way-latâ 'a'alidu wa 'ana 'ayû-zhunw-wa
hâdhâ ba'-lî shay-jâ? 'Inna hâdhâ la-shay-'un 'ayîb

72

Qâlû 'ata'-yabîna min 'AmriL-Lâhi Raḥma-
tuL-Lâhi wa Baracâtu-hû 'alay-cum 'Ahlal-Bayt!

'In-nahû Ḥamî-dum-Mayîd 73 Falammâ dhahaba

'an 'Ibrâ-hîmar-raw-'u wayâ-'at-hul-bushrâ yuyâ-

dilunâ fî Qawmi Lût 74 'Inna 'Ibrâ-hîma la-ḥalîmun

'awwâ-hum-munîb 75 Yâ-'Ibrâ-hîmu 'a'-riḍ 'an

hâdhâ. 'Innahû qad yâ'a 'amru Rabbik; wa 'in-

nahum 'âtî-him 'adhâbun ḡayru mardûd 76 Wa

lammâ yâ-'at Rusulunâ Lûṭan sî-'a bihim wa ḍâqa

bihim dhar'anw-wa qâla hâdhâ yaw-mun 'aṣîb 77

Wa yâ-'ahû qawmuhû yuhra-'ûna 'ilayh, wa min-

qablu cânu ya'-malûnas-sayyi-'ât. Qâla yâqawmi

hâ-'ulâ-'i banâtî hunna 'aḥ-haru lacum fattaquL-Lâha

wa lâ tuj-zhûni fî ḍay-fî! 'A-laysa mincum ra'yulur-

rashîd 78 Qâlû laqad 'alimta mâ lanâ fî banâtica

min ḥaqq; wa 'innaca la-ta'-lamu mâ nurîd 79 Qâla

law 'anna lî bicum quwwa-tan 'aw 'âwî 'ilâ ruknin-

shadîd 80 Qâlû yâ Lûṭu 'innâ Rusulu Rabbica

lany-yaṣîlû 'ilayca fa-'asri bi-'ahlica bi-ḡit-'im-

minal-lay-li wa lâ yal-tafit min-cum 'aḥadun 'il-lam-

ra-'atak; 'innahû muṣî-buhâ mâ 'aṣâ-bahum. 'Inna

maw-'idahumuṣ-ṣubḥ 81 'A-laysaṣ-ṣubḥu biqarîb

82 Cuando llegó Nuestra Orden, hicimos de ella (de la ciudad) lo alto de ella, hacia abajo (la demolimos) e hicimos llover sobre ella piedras de arcilla, una después de otra,

83 marcadas por tu Señor y ellas (las piedras) no están lejos de los injustos.

84 Y enviamos hacia (los habitantes) de la ciudad de Madian, su hermano Chuaib, que les dijo: "¡Oh pueblo mío! Adorad a Allah. No tenéis otro Allah sino El. Y no disminuáis las medidas ni los pesos. Yo veo que estáis en una prosperidad y temo por vosotros el castigo de un Día circunstante (que envolverá todo).

85 ¡Oh pueblo mío! Dad lo justo en la medida y la balanza. No disminuáis los derechos de la gente y no sembréis la corrupción sobre la tierra.

86 Lo que queda cerca de Allah es mejor para vosotros, si sois fieles. Y yo no soy un guardián para vosotros."

87 Ellos dijeron: "¡Oh Chuaib! ¿Es qué tu oración te ordena de hacernos abandonar lo que adoraban nuestros padres o que no hagamos de nuestros bienes lo que a nosotros se nos antoje? ¿Es qué eres tú el compasivo, el recto?"

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا عَلَىٰهَا سَاوِيهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهَا
حِجَارَةً مِّن سِجِّيلٍ مَّنصُورٍ ﴿٨٢﴾ مُّسَوَّمَةً عِندَ رَبِّكَ
وَمَا هِيَ مِنَ الظَّالِمِينَ بِبَعِيدٍ ﴿٨٣﴾ وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُ
شُعَيْبًا قَالَ يَنْقُورِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّن إِلَهِ غَيْرِهِ
وَلَا تَنْقُضُوا الْمِكْيَالَ وَالْمِيزَانَ إِنِّي أَرَبُكُمْ بِخَيْرٍ
وَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ تُحِيطُونَ ﴿٨٤﴾ وَيَنْقُورِ
أَوْفُوا الْمِكْيَالَ وَالْمِيزَانَ بِالْقِسْطِ وَلَا تَبْخَسُوا
النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَقْتُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٨٥﴾
بَقِيَّتُ اللَّهِ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ
بِحَفِيطٍ ﴿٨٦﴾ قَالُوا يَشْعِيبُ أَصْلَوْتَكَ تَأْمُرُكَ أَن
تُتْرَكَ مَا يَعْبدُ آبَاؤُنَا أَوْ أَن نَّفْعَلَ فِي أَمْوَالِنَا مَا نَشَاءُ
إِنَّكَ لَأَنْتَ الْحَلِيمُ الرَّشِيدُ ﴿٨٧﴾ قَالَ يَنْقُورِ أَرَأَيْتُمْ إِن
كُنْتُ عَلَىٰ يَتْنٍ مِّن رَّيٍّ وَرَزَقْنِي مِنهُ رِزْقًا حَسَنًا وَمَا أُرِيدُ أَنْ
أُخَالِفَكُم إِلَىٰ مَّا أَنهَضَكُم عَنْهُ إِن أُرِيدُ إِلَّا الْإِصْلَاحَ
مَا اسْتَطَعْتُ وَمَا تَوْفِيقِي إِلَّا بِاللَّهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ﴿٨٨﴾

● Prolongación necesaria 6 mov. lentos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqals

88 El dijo: "¡Oh pueblo mío! ¿Qué os parece si yo me apoyo en una prueba evidente de mi Señor? El me ha concedido de su parte una dádiva excelente. Y no deseo prohibiros ciertas acciones para contrariaros sino que deseo reformar todo lo que pueda para vuestro bien y mi éxito no depende sino de Allah y en El yo pongo mi confianza. Y a El suplico.

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ŷ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ع, ج
 gi = غ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضم)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Fa-lammâ yâ-'a 'amrunâ ya-'alnâ 'âli-yahâ sâfilahâ wa
'amṭarnâ 'alay-hâ ḥiyyâ-ratam-min-siyyî-limmandûd

82

Mu-sawwa-matan 'inda Rabbik; wa mâ hiya
minaz-ẓâli-mîna bi-ba-'îd

83



Wa 'ilâ Mad-yana

'ajâhum Shu-'aybâ; qâla yâ qawmi'-buduL-Lâha mâ
lacummin 'ilâhin ġay-ruh. Wa lâ tanqûṣul-mikyâla

wal-mîẓhâna 'innî 'arâ-cum-bi-jayrinw-wa 'innî 'ajâfu
'alay-cum 'adhâba Yawmim-Muḥîṭ

84

Wa-yâ-qawmi

'awful-mikyâla wal-mî-ẓhâna bilqistî wa lâ tab-jasun-
nâsa 'ashyâ-'ahum wa lâ ta'-zaw fil-'arḍi muf-sidîn

85

Ba-qiyya-tuL-Lâhi jay-rul-lacum 'in-cuntum-
Mu'minîn! Wa mâ 'ana 'alay-cum-bi Ḥafîẓ

86

Qâlû

yâ-Shu-'aybu 'aṣalâtuca ta'mu-ruca 'annatruca mâ
ya'-budu 'âbâ'unâ 'aw 'annaf-'ala fî 'amwâ-linâ mâ

nashâ'? 'Innaca la-'antal-Ḥalîmur-Rashîd

87

Qâla

yâ-qawmi 'ara-'aytum 'in-cuntu 'alâ Bayyi-natimmir-
Rabbî wa razḥaqa-nî minhu rizḥqan ḥasanâ? Wa mâ

'urîdu 'an 'ujâ-lifacum 'ilâ mâ 'anhâ-cum 'anh. 'In
'urîdu 'il-lal-'iṣlâḥa masta-ṭa't; wa mâ taw-fîqî 'il-lâ

biL-Lâh. 'Alayhi ta-wak-cal-tu wa 'ilayhi 'unîb

88

98 ¡Oh pueblo mío! Que vuestra hostilidad contra mí no os conduzca a caer en los mismos castigos que recibieron el pueblo de Noé, el pueblo de Hüd o el pueblo de Saleh y el pueblo de Lot no está lejos de vosotros (el ejemplo del pueblo de Lot está reciente).

99 Implorad el perdón de vuestro Señor y después arrepentíos a El, porque mi Señor es Misericordioso y Amable."

91 Ellos dijeron: "¡Oh Chuaib! Nosotros no comprendemos muy bien lo que tú dices y nosotros te consideramos que eres un débil entre nosotros y si no fuese por tu familia te habríamos lapidado y no podrías impedimos."

92 El dijo: "¡Oh pueblo mío! ¿Es qué para vosotros, mi familia es más fuerte que Allah a quien volvéis vuestras espaldas, sin reservas? Mi Señor conoce todas vuestras acciones.

93 ¡Oh pueblo mío! Obrad a vuestra voluntad y yo también obro (a la mía). Muy pronto sabréis quien recibirá un castigo ignominioso y quien es el impostor. Esperad, que yo también espero con vosotros."

94 Y cuando llegó Nuestra Orden, Nosotros salvamos, por una misericordia de Nuestra parte, a Chuaib y a los que creyeron con él. Y el grito terrible cogió a los injustos y a la mañana siguiente se encontraron muertos en sus casas,

وَيَقُولُوا لَا يَحْزَمَنَّكُمْ شِقَاقُ أَنْ يُصِيبَكُمْ مِثْلُ مَا أَصَابَ
قَوْمَ نُوحٍ أَوْ قَوْمَ هُودٍ أَوْ قَوْمَ صَالِحٍ وَمَا قَوْمَ لُوطٍ مِنْكُمْ
بَعِيدٌ ﴿٨٩﴾ وَاسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ إِنَّ رَبِّي
رَحِيمٌ وَدُودٌ ﴿٩٠﴾ قَالُوا يَنْشَعِبُ مَا نِفَقَهُ كَثِيرًا مِمَّا تَقُولُ
وَإِنَّا لَنَرِيكَ فِينَا ضَعِيفًا وَلَوْلَا رَهْطُكَ لَرَجَمْنَاكَ وَمَا أَنْتَ
عَلَيْنَا بِعَازٍ ﴿٩١﴾ قَالَ يَقُولُوا ابْرَأْهُ طَيْبٌ أَعَزَّ عَلَيْكُمْ مِنَ
اللَّهِ وَاتَّخَذْتُمُوهُ وَرَاءَكُمْ ظَهْرًا إِنَّ رَبِّي بِمَا تَعْمَلُونَ
خَبِيرٌ ﴿٩٢﴾ وَيَقُولُوا أَعْمَلُوا عَلَى مَكَانَتِكُمْ إِنِّي عَمِلٌ
سَوْفَ نَعْلَمُوكَ مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَمَنْ هُوَ
كَذِبٌ ﴿٩٣﴾ وَارْتَقِبُوا إِنِّي مَعَكُمْ رَقِيبٌ ﴿٩٤﴾ وَلَمَّا جَاءَ
أَمْرُنَا بِجَنَّتَيْنَا شُعَيْنَا وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَأَخَذَتِ
الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا فِي دِئَرِهِمْ جَثِيمِينَ ﴿٩٥﴾
كَانَ لَمْ يَقْتُلُوا فِيهَا إِلَّا بَعْدَ لَمَدَيْنِ كَمَا بَعَدَتْ نَعْمُودٌ ﴿٩٦﴾ وَلَقَدْ
أَرْسَلْنَا مُوسَى بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ مُبِينٍ ﴿٩٧﴾ إِلَى فِرْعَوْنَ
وَمَلَائِكِهِ فَأَتَبَعُوا أَمْرَ فِرْعَوْنَ وَمَا أَمْرُ فِرْعَوْنَ بِرَشِيدٍ ﴿٩٨﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'lifu' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqata

95 como si nunca hubiesen prosperado allí. ¡Ah! ¡Que se alejen los de Madian, como se alejaron los de Tamud!

96 Nosotros enviamos a Moisés con milagros y autoridad manifiesta.

97 hacia el Faraón y sus notables. Pero ellos siguieron las órdenes del Faraón, siendo que la orden del Faraón era errónea.

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = غ

ca, cu = ج, ح

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

‘ = ع

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (ي)

u = (و)

a = (ا)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Wa yâ-ḡawmi lâ yaḡrimanna-cum shiqâ-ḡî 'any-yuṣî-bacum-mizlu mâ 'aṣâ-ba ḡawma Nûḡin 'aw ḡawma Hûdin 'aw ḡawma Ṣâliḡ; wa mâ ḡawmu Lûṡim-mincum-bi-ba-‘îd 89 Wastaḡ-firû Rabba-cum zumma tûbû 'ilayḡ; 'inna Rabbî Raḡîmunw-wadûd

90 Ḡâlû yâ-Shu-‘aybu mâ naf-ḡahu cazî-rammim-mâ taḡûlu wa 'innâ lanarâca fînâ ḡa-‘îfâ! Wa law lâ raḡtuca laraḡam-nâk! Wa mâ 'anta ‘alay-nâ bi-‘azḡiḡzh

91 Ḡâla yâ-ḡawmi 'arah-tî 'a-‘azḡzḡhu ‘alay-cum-minaL-Lâḡ? Watta-jadh-tumûhu warâ‘acum ḡih-riyyâ. 'Inna Rabbî bimâ ta‘-malûna Muḡiṭ 92 Wa yâ-

ḡawmi-‘malû ‘alâ macâ-naticum 'innî ‘âmil; Sawfa ta‘lamûna many-ya'-tîhi ‘adhâbuny-yujḡiḡhi wa man huwa câdḥib! Warta-ḡibû 'innî ma‘acum raḡîb 93

Wa lammâ yâ-‘a 'amrunâ naḡ-yaynâ Shu-‘aybanw-wal-la-dḥîna 'âmanû ma-‘a-hû bi-Raḡmatim-minnâ wa 'ajadḥatil-ladḥîna ḡalamuṣ-Ṣay-ḡatu fa-‘aṣbahû fî di-yâri-him yâzimîna 94 Ca-'al-lam yaḡ-naw fîḡhâ!

'Alâ bu-‘dal-li-Madyana camâ ba-‘idat Zamûd 95 Wa laḡad 'ar-salnâ Mûsâ bi-‘Âyâ-tinâ wa sul-tânim-muḅiṇ 96 'Ilâ Fir-‘awna wa mala'ihî fattaba-‘û 'amra

Fir-‘awna, wa mâ 'amru Fir-‘awna bi-Rasḥiḍ 97

98 El irá a la delantera de su pueblo, el Día de la Resurrección, conduciéndolos al manantial (como el pastor conduce su rebaño a beber en la aguada) del Fuego. ¡Y que manantial más execrable!

99 Y serán perseguidos por la maldición en la vida presente y en el Día de la Resurrección. ¡Que don más terrible les darán!

100 Esta es una parte de la historia de las ciudades, que te relatamos (oh Muhammad). Algunas aún están presentes y otras han desaparecido.

101 Nosotros no fuimos injustos con ellas (con los habitantes), sino que ellas fueron injustas con ellas mismas. Sus divinidades, a las que ellos imploraban, fuera de Allah, no les sirvieron de nada cuando llegó la Orden de tu Señor, y sus divinidades no hicieron sino aumentar su perdición.

102 De esta manera castiga tu Señor, cuando castiga las ciudades que son injustas. Y es pues, un castigo doloroso y severo.

103 En esto hay una prueba evidente para aquel que tema el castigo de la vida futura. El día en que todas las gentes se reunirán y un día que todos lo verán.

104 Y no lo retardaremos sino hasta cierto término fijo.

105 Cuando llegue ese día, ninguna alma hablará sin Su Permiso. Entre ellos habrá el desgraciado y habrá el afortunado feliz.

يَقْدُمُ قَوْمَهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فَأَوْرَدَهُمُ النَّارَ وَيَنْسُ الْوَرْدَ ﴿٩٨﴾ وَأَتَّبِعُوا فِي هَذِهِ لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ يَنْسُ الْوَرْدَ الْمَرْفُودَ ﴿٩٩﴾ ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْقُرَى نَقُصُّهُ عَلَيْكَ مِنْهَا قَائِمٌ وَحَصِيدٌ ﴿١٠٠﴾ وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَمَا أَغْنَتْ عَنْهُمْ آلِهَتُهُمُ الَّتِي يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ لَمَّا جَاءَ أَمْرُ رَبِّكَ ﴿١٠١﴾ وَمَا زَادَهُمْ إِلَّا تَتَابَعُتْ وَكَذَلِكَ أَخْذُ رَبِّكَ إِذَا أَخَذَ الْقُرَى وَهِيَ ظَالِمَةٌ إِنَّ أَخْذَهُ أَلِيمٌ شَدِيدٌ ﴿١٠٢﴾ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِمَنْ خَافَ عَذَابَ الْآخِرَةِ ذَلِكَ يَوْمٌ مَجْمُوعٌ لَهُ النَّاسُ وَذَلِكَ يَوْمٌ مَشْهُودٌ ﴿١٠٣﴾ وَمَا نُؤَخِّرُهُ إِلَّا لِأَجَلٍ مُعَدَّدٍ ﴿١٠٤﴾ يَوْمَ يَأْتِ لَا تَكَلَّمُ نَفْسٌ إِلَّا بِإِذْنِهِ فَمِنْهُمْ سُقِيَ وَسَعِيدٌ ﴿١٠٥﴾ فَأَمَّا الَّذِينَ شَقُوا فِي النَّارِ لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَشَهِيقٌ ﴿١٠٦﴾ خَلِيلَيْنِ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ إِنَّ رَبَّكَ فَعَّالٌ لِمَا يُرِيدُ ﴿١٠٧﴾ وَأَمَّا الَّذِينَ سُعِدُوا فِي الْجَنَّةِ خَلِيلَيْنِ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ عَطَاءٌ غَيْرُ مَجْذُورٍ ﴿١٠٨﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qulqulu

106 Los desgraciados quedarán en el Fuego entre suspiros y lamentos

107 para permanecer eternamente en el Fuego, mientras que existan los cielos y la tierra, excepto si tu Señor no decide otra cosa porque tu Señor hace lo que desea.

108 En cuanto a los bienaventurados, estarán en el Paraíso, donde morarán mientras existan los cielos y la tierra a menos que tu Señor no decida otra cosa. Ese es un don que no se interrumpe jamás.

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = ح, ج
 gi = خ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء
Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
Vocales cortas
 i = — (اَ) (اِ) (اُ)
 u = — (اَ) (اِ) (اُ)
 a = — (اَ) (اِ) (اُ)
 'aw = أَوْ
 wa = وَ
 'ay = أَيْ
 yâ = يَا

Yaq̣-dumu q̣aw-mahû Yawmal-Q̣i-yâmati fa-'awrada-
 humun-Nâr; wa bi'sal-wirdul-maw-rûd (98) Wa 'utbi-
 'û fî hâ-dhihî la'natanw-wa Yaw-mal-Q̣iyâmah;
 bi'sar-rifdul-marfûd (99) DHâlica min 'ambâ-'ilqurâ
 naqûş-şuhû 'alay-ca min-hâ q̣â-'imunw-wa ḥaṣîd
 (100) Wa mâ ḡalam-nâhum wa lâkin-ḡalamû 'anfusa-
 hum famâ 'aġnat 'anhum 'âlihatuhumul-latî yad-
 'ûna min-dûniL-Lâhi min-shay-'il-lammâ yâ'a 'amru
 Rabbik; wa mâ zhâdûhum ġayra tat-bîb (101) Wa
 Cadhâ-lica 'ajdhu Rabbica 'idhâ 'ajadhal-qurâ wa hi-
 ya ḡâ-limah; 'inna 'ajdhahû 'alîmun-shadîd (102) 'Inna
 fî dhâlica la-Âyatal-liman jâfa 'adhâ-bal-Âġirah;
 dhâlica Yawmum-maÿmû-'ul-lahun-nâsu wa dhâlica
 Yawmum-Mash-hûd (103) Wa mâ nu-'aj-giruhû 'il-lâ
 li-'aÿalim-ma'dûd (104) Yawma ya'ti lâ tacal-lamu
 nafsun 'il-lâ bi-'idhniḥ; fa-minhum sha-ġiyyunw-
 wa sa'îd (105) Fa-'ammal-ladhîna shaġû fa-finnâri
 lahum fîhâ zhafîrunw-wa shahîq̣ (106) Jâli-dîna fîhâ
 mâ dâmatis-samâ-wâtu wal-'arḡu 'il-lâ mâ shâ-'a
 Rabbuk; 'inna Rabbaca Fa'-'âlul-limâ yurîd (107)
 ✽ Wa 'ammal-ladhîna su-'idû fafil-ÿannati jâli-
 dîna fîhâ mâ dâ-matis-samâwâtu wal-'arḡu 'il-lâ
 mâ shâ-'a Rabbuk; 'aṭâ-'an ġayra maÿ-dhûdh (108)

109 No tengas dudas pues, respecto a lo que ellos adoran. No adoran sino lo que adoraban sus padres antes, y Nosotros les daremos su parte intacta sin que nada le falte.

110 Enviamos a Moisés el Libro y fue objeto de divergencias. Y si no hubiese sido por un decreto previo de ﷻ Señor, todo se hubiera decidido entre ellos. Y ellos están en una duda y confusión acerca de él.

111 Y con seguridad tu Señor les retribuirá plenamente a todos, por sus obras. Pues El sabe muy bien todo lo que ellos hacen.

112 Continúa en el camino de la rectitud como te ha sido ordenado así como los que se han arrepentido contigo y no violéis (los preceptos de Allah), porque Allah ve todas vuestras acciones.

113 No os inclinéis hacia los injustos, porque el Fuego os tocará y no tenéis, fuera de Allah, otro protector y no seréis socorridos por nadie.

114 Y cumple la oración a las dos extremidades del día (todas las oraciones que son cinco) y en ciertas horas de la noche. Las buenas obras hacen disipar las malas. Esto es para hacer recordar a los que reflexionan.

115 Y sé constante porque Allah no deja que se pierda la recompensa de los bienhechores.

فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِمَّا يَبْعُدُ هَؤُلَاءِ ۚ مَا يَبْعُدُونَ إِلَّا كَمَا يَبْعُدُ
 آبَاؤُهُمْ مِنْ قَبْلُ ۚ وَإِنَّا لَمَوْقُوهُمُ نَصِيبُهُمْ غَيْرَ مَنُوقٍ ۖ
 وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَاخْتَلَفَ فِيهِ ۚ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ
 سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ ۚ وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِمَّا مَرِبُوا
 بِهِ ۚ وَإِنْ كُلًّا لَسَوْفَ نَنفُتُهُمْ رَبُّكَ أَعْمَلُهُمْ ۚ إِنَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ
 خَبِيرٌ ۖ فَاسْتَقِمْ كَمَا أُمِرْتَ وَمَنْ تَابَ مَعَكَ وَلَا تَتَّبِعُوا
 أَنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ۖ وَلَا تَرْكَبُوا إِلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا
 فَتَمَسَّكُمُ النَّارُ وَمَا لَكُم مِّنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءَ ثُمَّ
 لَا تُنصَرُونَ ۖ وَأَقِمِ الصَّلَاةَ طَرَفِي النَّهَارِ وَزُلْفًا مِّنَ
 اللَّيْلِ ۚ إِنَّ الْحَسَنَاتِ يُذْهِبْنَ السَّيِّئَاتِ ۚ ذَلِكَ ذِكْرٌ لِلذَّكِّرِينَ
 ۖ وَأَصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ۖ فَكُلُوا
 كَمَا كَانُوا مِنَ الْقُرُونِ مِنْ قَبْلِكُمْ أُولُوا بَقِيَّةً يَنْهَوْنَ عَنِ الْفَسَادِ
 فِي الْأَرْضِ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّنْ أَجْبَأْنَاهُمْ ۚ وَأَتَّبِعَ الَّذِينَ
 ظَلَمُوا مَا أَتَرَفُوا فِيهِ وَكَانُوا مُجْرِمِينَ ۖ وَمَا كَانَ
 رَبُّكَ لِيُهْلِكَ الْقُرَىٰ بِظُلْمٍ وَأَهْلِهَا مُصْلِحُونَ ۖ

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

116 ¡Si hubiese existido, de las generaciones precedentes a vosotros, gentes virtuosas, que hubiesen prohibido la corrupción sobre la tierra! Pero no había sino un pequeño número que Nosotros salvamos, mientras que los injustos seguían un lujo exagerado y eran de los criminales.

117 Y tu Señor no es alguien que destruye injustamente las ciudades cuyos habitantes son reformadores.

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ȳ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ, ج
 gi = غ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ا
Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
Vocales cortas
 i = (كسرة)
 u = (ضممة)
 a = (فتحة)
 'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Falâ tacu fî mir-yatim-mimmâ ya'-budu hâ-'u-lâ'. Mâ
 ya'-budûna 'il-lâ ca-mâ ya'-budu 'âbâ-'u-hum-min-
 qabl; wa 'innâ lamu-waffûhum naşî-bahum ġayra
 manqûş (109) Wa laqad 'âtay-nâ Mûsal-Kitâba faj-
 tulifa fih; wa law lâ Calimatun-sabaqat mir-Rabbica
 la-ḡuḍi-ya baynahum; wa 'innahum lafî shakkim-
 minhu murîb (110) Wa 'inna cul-lal-lammâ layu-waffi-
 yannahum Rabbu-ca 'a'-mâ-lahum; 'innahû bimâ
 ya'-malûna Jabîr (111) Fas-taqîm camâ 'umirta wa man-
 tâba ma-'aca wa lâ taṭ-ġaw; 'innahû bimâ ta'malûna
 Başîr (112) Wa lâ tar-canû 'ilal-ladhîna ḡalamû fata-
 massacumun-Nâru, wa mâ la-cummin-dûniL-Lâhi
 min 'aw-li-yâ'a zumma lâ tunşa-rûn (113) Wa 'aқи-
 miş-Şalâta ṭarafa-yin-nahâri wa zhulafamminal-
 layl; 'innal-ḡasanâti yudhhibnas-sayyi-'ât; dhâlica
 dhikrâ lidh-dhâ-kirîn (114) Waş-bir fa-'innaL-Lâha lâ
 yuḍî-'u 'aýral-Muḡsinîn (115) Fa-law lâ câna minal-
 ḡurûni min-ḡablicum 'Ulû baqîyya-tiny-yan-hawna
 'anil-fasâdi fil-'arḍi 'il-lâ ḡalîlam-mimman 'an-ÿaynâ
 minhum? Wattaba-'al-ladhîna ḡalamû mâ 'ut-rifû
 fihi wa cânû muÿ-rimîn (116) Wa mâ câna Rabbuca li-
 yuhlical-ḡurâ bi-zulminw-wa 'ahluhâ muşli-ḡûn (117)

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ÿ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ, ح
 gi = غ
 ca, cu = ث, ذ
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

î = (نكرة)
 u = (مفعلة)
 a = (مفعلة)

ʾaw = أو
 wa = و
 ʾay = أي
 yâ = يا

HÛD II

Yuzhu'12

Wa law **shâ**-ʾa Rabbuca la-ÿa-ʿalan-nâsa 'Um-matanw-
 wâhi-datanw-wa lâ yazhâ-lûna muj-talifîna ﴿١١٨﴾ 'Il-lâ
 mar-raḥîma Rabbuk; wa lidhâlica jala-qa-hum; wa
 tammat Calimatu Rabbica la'amla-ʾanna ʾYahan-nama
 minal-ÿinnati wan-nâsi 'aÿma-ʿîn ﴿١١٩﴾ Wa cul-lan-
 naquṣṣu ʿalayca min 'ambâ-'ir-rusuli mâ nuzabbitu
 bihî fu-ʾâdak; wa ÿâ-ʾaca fî hâ-dhîhil-Ḥaqqû wa maw-
 ʿizatunw-wa dhikrâ lil-Mu'-minîn ﴿١٢٠﴾ Wa qul-lil-la-
 dhîna lâ yu'minû-na-ʿmalû ʿalâ macânaticum; 'innâ
 ʿâmi-lûn ﴿١٢١﴾ Wanta-zîrû! 'innâ muntazîrûn ﴿١٢٢﴾ Wa
 liL-Lâhi ġaybus-samâwâti wal-'ardi wa 'ilayhi yur-
 ÿaʿul-'amru cul-luhû fa-ʿbud-hu wa tawakcal ʿalayh;
 wa mâ Rabbuca bi-ġâ-filin ʿam-mâ ta-ʿmalûn ﴿١٢٣﴾



YÛSUF



BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Alif-Lâm-Râ. Tilca 'Âyâ-tul-kitâbil-Mubîn ﴿١﴾ 'Innâ
 'anzhal-nâhu Qur'ânan ʿAra-biyyal-la-ʿal-lacum ta-
 qîlûn ﴿٢﴾ Naḥnu naquṣṣu ʿalayca 'aḥsanal-qaṣaṣi bimâ
 'awḥay-nâ 'ilayca hâdhâ-Qur'ân; wa 'in cunta min-
 qab-lihî laminal-ġâ-filîn ﴿٣﴾ 'Idh qâla Yûsufu li-'abîhi
 yâ-'abati 'innî ra-ʾaytu 'aḥada ʿaṣhara caw-cabanw-
 wash-shamsa wal-ḡamara ra-ʾaytuhum lî sâÿidîn ﴿٤﴾

5 "¡Oh hijo mío!" le respondió, "No cuentes esta visión a tus hermanos, pues tramarian un complot contra ti, porque Satanás es un enemigo evidente de los hombres."

6 Así tu Señor te ha elegido y te enseñará la interpretación de los sueños y completará Sus gracias sobre ti y sobre la familia de Jacob, como lo hizo antes con tus padres Abraham e Isaac, porque tu Señor es Omnisciente y Sabio.

7 En verdad, José y sus hermanos, son signos para aquellos que interrogan (que buscan la verdad).

8 Cuando ellos dijeron: "José y su hermano (Benjamín) son más queridos de nuestro padre que nosotros, siendo que nosotros somos un grupo fuerte. Nuestro padre, ciertamente está en un error evidente.

9 Matad a José o alejadlo a alguna tierra (desconocida) a fin de que vuestro padre torne su rostro hacia nosotros (solamente) y después de esto (podréis) ser de las gentes virtuosas."

10 Uno de entre ellos dijo: "No matéis a José, pero arrojadlo al fondo de un pozo. Alguna caravana que pase lo recogerá, si es que estáis dispuestos a obrar."

11 Dijeron: "¡Oh padre nuestro! ¿Por qué no te fias de nosotros con respecto a José? No obstante, nosotros somos solícitos con él.

12 Envíalo con nosotros mañana, para que se divierta y juegue y nosotros seremos de él sus vigilantes."

13 El dijo: "Yo me entristeceré si lo lleváis y temo que algún lobo lo devore, mientras que estéis descuidados de él."

14 Dijeron: "Si el lobo lo devora, siendo que nosotros somos un grupo numeroso, seremos de los perdedores" (antes pereceríamos nosotros en su defensa).

قَالَ يَبْنَى لَا تَقْصُصْ رُؤْيَاكَ عَلَى إِخْوَتِكَ فَيَكِيدُوا لَكَ كَيْدًا
إِنَّ الشَّيْطَانَ لِلْإِنْسَانِ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿٥﴾ وَكَذَلِكَ يَجْنِيكَ
رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَيُتِمُّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ
وَعَلَى مَالٍ يَعْقُوبَ كَمَا أَتَمَّهَا عَلَى أَبَوَيْكَ مِنْ قَبْلُ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ
إِنَّ رَبَّكَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٦﴾ لَقَدْ كَانَ فِي يُوسُفَ وَإِخْوَتِهِ
آيَاتٍ لِّلْمُتَلَذِّثِينَ ﴿٧﴾ إِذْ قَالُوا لِيُوسُفُ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَيْنَا
أَيُّنَا مِنَّا وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّ أَبَانَا لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٨﴾ اقْتُلُوا
يُوسُفَ أَوْ اطْرَحُوهُ أَرْضًا يَمْلِكُ لَكُمْ وَحَهْهُ أَبَيْكُمْ وَتَكَوْنُوا مِنْ
بَعْدِهِ قَوْمًا صَالِحِينَ ﴿٩﴾ قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ لَا تَقْتُلُوا يُوسُفَ
وَأَلْفَوْهُ فِي غِيْبَتِ الْجُبِّ يَلْتَقِطُهُ بَعْضُ السَّيَّارَةِ إِنْ كُنْتُمْ
فَاعِلِينَ ﴿١٠﴾ قَالُوا يَتَّابَانَا مَا لَكَ لَا تَأْمُرُنَا عَلَى يُوسُفَ وَإِنَّا لَهُ
لَنَصِاحُونَ ﴿١١﴾ أَرْسَلَهُ مَعَنَا غَدًا يَزْتَعِ وَيَلْعَبَ وَإِنَّا لَهُ
لَحَافِظُونَ ﴿١٢﴾ قَالَ إِنِّي لَيَحْزُنُنِي أَنَّ تَذْهَبُوا بِهِ وَأَخَافُ
أَنْ يَأْكُلَهُ الذِّئْبُ وَأَنْتُمْ عَنْهُ غَافِلُونَ ﴿١٣﴾ قَالُوا لَئِنْ
أَكَلَهُ الذِّئْبُ وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّا إِذَا لَخَسِرُونَ ﴿١٤﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijra' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ȳ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = خ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 zi = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضممة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Qâla yâ-bu-nayya lâ taq-ṣuṣ ru'yâca 'alâ 'ijwatica
 fa-yakîdû laca caydâ! 'In-nash-shay-ṭâna lil-'insâni
 'aduw-wum-mubîn ﴿5﴾ Wa cadhâ-lica yaÿta-bîca
 Rabbuca wa yu-'al-limuca min ta'-wîlil-'aḥâdîzi wa
 yutim-mu ni'-matahû 'alay-ca wa 'alâ 'âli-Ya-'qûba
 camâ 'atammahâ 'alâ 'aba-way-ca min-qâblu 'Ibrâ-
 hîma wa 'Is-ḥâq! 'Inna Rabbaca 'Alîmun Ḥakîm
 ﴿6﴾ Laqad câna fî Yû-sufa wa 'ij-watihî 'Âyâ-tul-
 lissâ-'ilîn ﴿7﴾ 'Idh qâlû la-Yûsufu wa 'ajûhu 'aḥabbu
 'ilâ 'abînâ minnâ wa naḥnu 'uṣbah! 'Inna 'abâ-nâ
 la-fî ḍalâlim-mubîn ﴿8﴾ 'Uq-tulû Yûsufa 'a-witrâhû-
 hu 'arḍany-yajlu lacum wayhu 'abî-cum wa tacû-nû
 mim-ba-'dihî qaw-man-ṣâlihîn ﴿9﴾ Qâla qâ-'ilum-
 minhum lâ taq-tulû Yûsufa wa 'alqûhu fî ġa-yâ-
 batil-ÿubbi yaltaqî-hu ba-'ḍus-say-yâratî 'in-cuntum
 fâ-'ilîn ﴿10﴾ Qâlû yâ-'abâ-nâ mâ laca lâ ta-'mañnâ
 'alâ Yû-sufa wa 'innâ lahû lanâṣihûn ﴿11﴾ 'Ar-silhu
 ma'anâ ġadany-yar-ta' wa yal-'ab wa 'innâ lahû la-
 ḥâfizûn ﴿12﴾ Qâla 'innî la-yahzhunu-nî 'an-tadh-habû
 bihî wa 'ajâfu 'any-ya'-culahudh-dhî'bu wa 'antum
 'anhu ġâfi-lûn ﴿13﴾ Qâlû la-'in 'acala-hudh-dhî'bu
 wa naḥnu 'uṣbatun 'in-nâ 'idhal-la-jâ-sirûn ﴿14﴾

15 Y cuando lo llevaron con ellos, se pusieron de acuerdo para arrojarlo al fondo invisible del pozo. Nosotros le revelamos: "Algún día los informarás de este acto sin que ellos se den cuenta."

16 Y llegaron en la tarde donde su padre, llorando.

17 Y dijeron: "¡Oh padre nuestro! Nosotros fuimos a hacer una carrera y dejamos a José cerca de nuestros vestidos y el lobo lo devoró." Y, "Seguramente tú no nos creerás, aunque te digamos la verdad."

18 Y le llevaron su camisa manchada de sangre falsa. El dijo: "¿Os han sugerido algo, vuestros espíritus? ¡Bella paciencia! ¡Que Allah me ayude contra lo que vosotros relatáis!"

19 Entonces vino una caravana y enviaron al aguador que hizo descender su balde. Dijo: "¡Que buena noticia! ¡Este es un niño!" y lo envolvió como una mercancía (para venderlo) y Allah conoce todo lo que hacen.

20 Y lo vendieron por un precio miserable, por unos cuantos dirhem (dracmas) contados. Ellos lo consideraron como indeseable.

21 Y el que lo compró, era de Egipto y le dijo a su mujer: "Dáale una generosa hospitalidad, puede ser que algún día nos sea útil y lo adoptemos como nuestro hijo." De esta manera establecimos a José en la tierra y le enseñamos la interpretación de los sueños. Pues Allah tiene un poder absoluto en Su Orden, pero la mayoría de las gentes no lo saben.

22 Y cuando llegó a la edad viril, le donamos prudencia y sabiduría y es así como recompensamos a los bienhechores.

فَلَمَّا ذَهَبُوا بِهِ وَاجْتَمَعُوا أَن يُعْجِلُوهُ فِي غَيْبَتِ الْجُبِّ وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ لَتُنَبِّئَنَّهُمْ بِأَمْرِهِمْ هَذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٥﴾ وَجَاءَ وَآبَاهُمَا عِشَاءً يَبْكُونَ ﴿١٦﴾ قَالُوا يَا أَبَانَا إِنَّا ذَهَبْنَا نَسْتَبِقُ وَتَرَكْنَا يُوسُفَ عِنْدَ مَتَاعِنَا فَأَكَلَهُ الذِّئْبُ وَمَا أَنتَ بِمُؤْمِنٍ لَّنَا وَلَوْ كُنَّا صَادِقِينَ ﴿١٧﴾ وَجَاءُوا عَلَى قَمِيصِهِ بِدَمٍ كَذِبٍ قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمُ الْفُسُكُ أَمْرًا فَصَبْرٌ جَمِيلٌ ﴿١٨﴾ وَاللَّهُ الْمُسْتَعَانُ عَلَى مَا تَصِفُونَ ﴿١٩﴾ وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا وَارِدَهُمْ فَأَدْلَى دَلْلَاهُ قَالَ ابْشُرْ هَذَا غُلَامٌ وَأَسَرُّهُ بِضَعَةً ﴿٢٠﴾ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿٢١﴾ وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍ بَخْسٍ دَرَاهِمَ مَعْدُودَةٍ وَكَانُوا فِيهِ مِنَ الزَّاهِدِينَ ﴿٢٢﴾ وَقَالَ الَّذِي اشْتَرَاهُ مِن مِّصْرَ لِامْرَأَتِهِ أَكْرِمِي مَثْوَاهُ عَسَىٰ أَن يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ وَلِنُعَلِّمَهُ مِن تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ ۚ وَاللَّهُ غَالِبٌ عَلَىٰ أَمْرِهِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٣﴾ وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا ۚ وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٤﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

ḡ = ض

ḡ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = خ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

‘ = ع

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمّة)

a = (فتحة)

'aw = أ

wa = و

'ay = ي

yâ = يا

Fa-lammâ dhahabû bihî wa 'aÿma-‘û 'any-yaÿ-‘alûhu
 fî ḡa-yâbatil-ÿubb; wa 'aw-ḡaynâ 'ilayhi latu-nabbi-
 'annahum-bi-'amrihim hâdhâ wa hum lâ yash-‘urûn
 ﴿15﴾ Wa ÿâ-'û 'abâhum 'ishâ-'any-yabcûn ﴿16﴾ Qâlû
 yâ-'abâ-nâ 'innâ dhahab-nâ nasta-biḡu wa tarak-nâ
 Yûsufa 'inda matâ'inâ fa-'acala-hudh-dhi'b, wa mâ
 'anta bi-mu'minil-lanâ wa law cunnâ ṣâdiḡîn ﴿17﴾ Wa
 ÿâ-'û 'alâ ḡamîṣihî bidamin-cadhîb. Qâla bal saw-
 walat lacum 'anfusu-cum 'amrâ. Fa-ṣabrun-ÿamîl;
 waL-Lâhul-Musta-‘ânu 'alâ mâ taṣi-fûn ﴿18﴾ Wa ÿâ-
 'at say-yâratun-fa-'arsalû wâri-dahum fa'adlâ dalwah.
 Qâla yâbushrâ hâdhâ ḡulâm! Wa 'asar-rûhu biḡâ-‘ah!
 WaL-Lâhu 'alîmum-bimâ ya‘-malûn ﴿19﴾ Wa sha-
 rawhu bizamanim-baj-sin-darâ-hima ma‘-dûdah; wa
 cânu fîhi minazh-zhâhi-dîn ﴿20﴾ Wa ḡâlal-ladhîsh-
 tarâhu mim-Miṣra limra-'atihî 'ak-rimî maz-wâhu 'asâ
 'any-yanfa‘anâ 'aw natta-gidhahû waladâ. Wa cadhâ-
 lica makcannâ li-Yûsufa fil-'arḡi, wa linu-‘al-lima-
 hû min-ta'-wîlil-'ahâdîz. WaL-Lâhu ḡâ-libun 'alâ
 'amrihî wa lâ-kinna 'akza-rannâsi lâ ya‘-lamûn ﴿21﴾
 Wa lammâ balāḡa 'ashud-dahû 'âtay-nâhu ḡukmanw-
 wa 'ilmâ; wa cadhâ-lica naÿzhil-Muḡ-sinîn ﴿22﴾

23 Y aquella, en cuya casa estaba, trató de seducirlo y cerró bien las puertas y le dijo: "Estoy presta para ti." El dijo: "¡Que Allah me proteja! Tu marido es mi amo, y me ha dado una buena hospitalidad." En verdad los injustos no tienen éxito.

24 Y ella lo deseó y él la deseó, si no hubiese sido que él vio en esto una prueba de su Señor. Es así como lo alejamos del mal y el pecado. En verdad él era de Nuestros servidores fieles.

25 Los dos corrieron hacia la puerta y ella le desgarró su camisa por atrás y encontraron a su marido ante la puerta. Ella dijo: "¿Qué castigo merece quien desea hacer el mal a tu familia, sino la prisión o un castigo doloroso?"

26 El dijo: "Ella trató de seducirme." Un testigo de la familia de ella atestiguó: "Si su camisa está desgarrada por delante, entonces ella dice la verdad y él es de los mentirosos,

27 pero si su camisa esta desgarrada por detrás, ella es la mentirosa y él es de los verídicos."

28 Cuando (el marido) vio que la camisa estaba desgarrada por detrás, dijo: "Estos son vuestros ardides; vuestras mañas son enormes.

وَرَوَدَتْهُ الَّتِي هُوَ فِي بَيْتِهَا عَنْ نَفْسِهِ وَغَلَّقَتِ الْأَبْوَابَ
وَقَالَتْ هَيْتَ لَكَ قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ إِنَّهُ رَبِّي أَحْسَنَ مَثْوَايَ
إِنَّهُ لَا يَفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٣﴾ وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهَا وَهَمَّ بِهَا
لَوْلَا أَن رَّءَاهُ بُرْهَنَ رَبِّهِ ۚ كَذَلِكَ لِنَصْرِفَ عَنْهُ الشُّوَّ
وَالْفَحْشَاءَ ۚ إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُخْلَصِينَ ﴿٢٤﴾ وَاسْتَبَقَا
الْبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيصَهُ مِنْ دُبُرٍ وَأَلْفَيَا سَيِّدَهَا لَدَا الْبَابِ
قَالَتْ مَا جَزَاءُ مَنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوءًا إِلَّا أَن يُسْجَنَ أَوْ عَذَابٌ
أَلِيمٌ ﴿٢٥﴾ قَالَ هِيَ رَوَدْتَنِي عَنْ نَفْسِي وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنْ
أَهْلِهَا إِن كَانَتْ قَمِيصُهُ ۖ قَدْ مِّنْ قَبْلِ فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِنَ
الْكَاذِبِينَ ﴿٢٦﴾ وَإِن كَانَ قَمِيصُهُ ۖ قَدْ مِّنْ دُبُرٍ فَكَذَبَتْ وَهُوَ
مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٢٧﴾ فَلَمَّا رَأَى قَمِيصَهُ ۖ قَدْ مِّنْ دُبُرٍ قَالَ إِنَّهُ
مِنَ كَاذِبِينَ ۚ إِنَّ كَيْدَكُنَّ عَظِيمٌ ﴿٢٨﴾ يُوسُفُ أَعْرِضْ عَنْ
هَذَا ۖ وَاسْتَغْفِرِي لِذَنبِكِ ۖ إِنَّكَ كُنتِ مِنَ الْخَاطِئِينَ ﴿٢٩﴾
وَقَالَ يَسُوَّةٌ فِي الْمَدِينَةِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ تُرَوِّدُ فَتَاهَا
عَنْ نَفْسِهِ ۚ قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا ۚ إِنَّا لَنَرْنَهَا فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٣٠﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

29 ¡José! Olvida esto. Y tú (su esposa) implora el perdón por tu delito, pues tú eres de los pecadores."

30 Y en la ciudad las mujeres decían: "La mujer de AlAziz (el Potente), trató de seducir a su siervo. El la ha hecho loca de amor. En verdad nosotros vemos que está en un error evidente."

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ÿ = ح
 ḥ = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = غ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ' = ع
 ' = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضمة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa râ-wadat-hul-latî huwa fî bay-tihâ 'an-nafsi-hî
 wa ġal-la-ġatil-'abwâba wa ġâlat hay-ta lak! Qâla ma-
 'âdhaL-Lâhi 'innahû rabbî 'aḥsana maz-wâ'y! 'Innahû
 lâ yuflihuz-zâli-mûn ﴿23﴾ Wa laġad ham-mat bih; wa
 hamma bihâ lawlâ 'arra-'â burhâna Rabbih; Cadhâ-
 lica linaş-rifa 'anhus-sû'a wal-faḥ-shâ'; 'innahû min
 'ibâdinal-Muj-laşin ﴿24﴾ Wasta-baġal-bâba wa ġaddat
 ġamî-şahû min-duburinw-wa 'alfa-yâ sayyidahâ
 ladal-bâh. Qâlat mâ ÿazhâ-'u man 'arâda bi-'ahlica
 sû-'an 'il-lâ 'any-yus-ÿana 'aw 'adhâ-bun 'alîm ﴿25﴾
 Qâla hiya râ-wadatnî 'an-nafsî wa shahida shâhidum-
 min 'ahlihâ; 'in-câna ġamî-şuhû ġudda min-ġubulin
 faşadaġat wa huwa minalcâdhi-bîn ﴿26﴾ Wa 'in-câna
 ġamî-şuhû ġudda min-duburin-facadhabat wa huwa
 minaş-şâdi-ġîn ﴿27﴾ Falammâ ra-'â ġamîşahû ġudda
 min-duburin-ġâla 'innahû min-caydi-cunna! 'Inna
 cayda-cunna 'azîm ﴿28﴾ Yû-sufu 'a'-riġ 'an hâdhâ,
 wastag-firî lidhambiki 'innaki cunti minal-jâṭi-'în
 ﴿29﴾ Wa ġâla nis-watun-fil-Madî-natimra-'atul-
 'Azhîzhi turâwidu fatâhâ 'an-nafsih; ġad shaġafa-
 hâ ḥubbâ; 'innâ lanarâ-hâ fî ḍalâlim-mubîn ﴿30﴾

31 Cuando ella escuchó esas murmuraciones las invitó, y preparó para ellas un festín y dio a cada una de ellas un cuchillo y enseguida dijo: "¡Sale ante ellas (José)!" Cuando ellas le vieron se admiraron (de su belleza) y así descuidadas se cortaron las manos y dijeron: "¡Que Allah nos perdone! Este no es un ser humano sino un ángel noble."

32 Ella dijo: "He aquí, por quien me culpabas. Yo traté de seducirlo, pero él se defendió firmemente. Y si no hace lo que le ordeno, será encarcelado y será de los humillados."

33 El dijo: "¡Señor mío! Prefiero la cárcel a lo que ellas me invitan y si Tú no me alejas de sus arides, yo me inclinaré hacia ellas y seré de los ignorantes (que ignora los preceptos de Allah)."

34 Su Señor escuchó sus votos y alejó de él sus arides, porque **هو** es Oyente y Conocedor.

35 Después que vieron las pruebas de su inocencia, les pareció que debían encarcelarlo por cierto tiempo.

36 Entró a la cárcel junto con dos jóvenes. Uno de ellos dijo: "He visto (en sueño) que prensaba uvas." Y dijo el otro: "Yo he visto que llevaba pan sobre mi cabeza, y los pájaros comían de él." Dáenos la interpretación (de estos sueños), pues vemos que tú eres de los bienhechores."

فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ إِلَيْهِنَّ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَكَعًا ۖ وَآتَتْ كُلَّ وَجِدَةٍ مِّنْهُنَّ سِكِّينًا ۖ وَقَالَتِ آخِرُ عَطَافٍ عَلَيْهِنَّ ۖ فَلَمَّا رَأَيْنَهُ أَكْبَرْنَهُ ۖ وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا هَذَا بَشَرًا ۖ إِنْ هَذَا إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ ۖ (٢١) قَالَتْ فَذَلِكُنَّ الَّذِي لُمْتُنَّنِي فِيهِ ۖ وَلَقَدْ رُودَتْهُ عَنِ نَفْسِهِ ۖ فَاسْتَعَصِمَ ۖ وَلَئِنْ لَّمْ يَفْعَلْ مَا ءَامُرُهُ لَيَكْسَحَنَّ وَلَيَكُونَا مِنَ الصَّاعِقِينَ ۖ (٢٢) قَالَ رَبِّ السِّجْنُ أَحَبُّ إِلَيَّ مِمَّا يَدْعُونَنِي إِلَيْهِ ۖ وَإِلَّا تَصْرِفْ عَنِّي كَيْدَهُنَّ أَصْبُ إِلَيْهِنَّ وَأَكُن مِّنَ الْجَاهِلِينَ ۖ (٢٣) فَاسْتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ ۖ فَصَرَفَ عَنْهُ كَيْدَهُنَّ ۖ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ۖ (٢٤) ثُمَّ بَدَأْ لَهُمْ مِن بَعْدِ مَا رَأَوُا الْآيَاتِ لَيَسْجُنُنَّهُ ۖ حَتَّىٰ حِينٍ ۖ (٢٥) وَدَخَلَ مَعَهُ السِّجْنَ فَتَيَانٍ ۖ قَالَ أَحَدُهُمَا إِنِّي أَرَانِي أَعْصِرُ خَمْرًا ۖ وَقَالَ الْآخَرُ إِنِّي أَرَانِي أُحْمِلُ فَوْقَ رَأْسِي خُبْرًا تَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْهُ ۖ نَبِّئْنَا بِتَأْوِيلِهِ ۖ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ۖ (٢٦) قَالَ لَا يَأْتِيكُمَا طَعَامٌ تُرْزَقَانِهِ ۖ إِلَّا بَنَاقَتُهُمَا يَتَأْوِيلُهُ ۖ قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَكُمَا ۖ ذَلِكُمَا مِمَّا عَلَّمَنِي رَبِّي ۖ إِنِّي تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ۖ (٢٧)

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

37 Dijo (José): "Antes que llegue el alimento que os está atribuido, os informaré su interpretación. Esto hace parte de lo que mi Señor me ha enseñado. Yo he abandonado la religión de un pueblo que no cree en Allah y ellos niegan la vida futura,

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ŷ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ط
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Falammâ sami-ʿat bimakrihinna 'ar-salat 'ilay-hinna
 wa 'a-tadat la-hunna muttaca-'anw-wa 'âtat cul-la
 wâḥida-timmin-hunna sikkî-nanw-wa qâlatijruy
 ʿalay-hinn. Fa-lammâ ra'aynahû 'akbar-nahû wa
 qatṭa-na 'aydiya-hunna wa qulna ḥâsha liL-Lâhi mâ
 ḥâdhâ basharâ! 'In ḥâ-dhâ 'il-lâ malacun-carîm ﴿31﴾
 Qâlat fadhâ-licunnal-ladhî lum-tunnanî fîh! Wa laqad
 râwattu-hû ʿan-nafsihî fastaʿsam! Wa la-'il-lam yaf-
 ʿal mâ 'âmuru-hû la-yus-yananna wa la-yacû-nam-
 minas-şâġirîn ﴿32﴾ Qâla Rabbis-si-ŷnu 'aḥabbu 'i-layya
 mimmâ yad-ʿûnanî 'ilayh; wa 'il-lâ taşrif ʿannî cay-
 da-hunna 'aşbu 'ilayhinna wa 'acum-minal-ŷâ-hilîn
 ﴿33﴾ Fasta-ŷâba lahû Rab-buhû faşarafa ʿanhu cayda-
 hunn; 'innahû Huwas-Samî-ʿul-ʿAlîm ﴿34﴾ Zumma
 badâ lahum-mim-baʿdi mâ ra-'a-wul-Âŷâti la-yasŷu-
 nunnahû ḥattâ ḥîn ﴿35﴾ Wa dajala ma-ʿahus-siŷna fata-
 yân. Qâla 'aḥaduhu-mâ 'innî 'arâ-nî 'a-şiru jamrâ. Wa
 qâlal-âjaru 'innî 'arâ-nî 'aḥmilu fawqâ ra'sî jub-zhan-
 ta'culuṭ-ṭayru minh. Nabbi'-nâ bita'-wîlih; 'innâ narâca
 minal-Muḥ-sinîn ﴿36﴾ Qâla lâ ya-tî-cumâ ṭaʿâmun-
 turzha-qâni-hî 'il-lâ nabba'-tucumâ bita'-wîlihî qabla
 'any-ya-tiya-cumâ; dhâli-cumâ mimmâ ʿal-la-manî
 Rabbî. 'Innî taraktu mil-lata qawmil-lâyu'-mi-nûna
 biL-Lâhi wa hum-bil-Âġi-rati hum câfi-rûn ﴿37﴾

38 y yo he seguido la religión de mis padres, Abraham, Isaac y Jacob. Y no debemos asociar nada a Allah. Esta es una gracia de Allah para nosotros y para toda la gente, pero la mayoría de la gente no son agradecidos.

39 ¡Oh mis dos compañeros de prisión! ¿Quién es mejor? ¿Señores dispersos y divididos, o Allah, Único, Supremo e Irresistible?

40 Vosotros no adoráis fuera de Allah, sino divinidades cuyos nombres vosotros mismos y vuestros padres habéis inventado a los cuales Allah no les ha dado ningún poder. El poder sólo pertenece a Allah. El ha ordenado que no adoréis sino a El. Esta es la religión recta (la religión monoteísta), pero la mayoría de las gentes no lo saben.

41 ¡Oh mis dos compañeros de prisión! "Uno de vosotros servirá el vino a su patrón (se trata del rey de Egipto), y en cuanto al otro será crucificado y los pájaros comerán de su cabeza. La orden está ya cumplida respecto a lo que vosotros me consultabais."

42 Y le dijo al que pensó que se salvaría de entre los dos: "Recuérdame ante tu patrón." Pero Satanás le hizo olvidar que recordara a José ante su patrón y así quedó en prisión (José) unos cuantos años.

وَاتَّبَعْتُ مِلَّةَ آبَائِيْ اِذْ هُم بِوَاسِعَةٍ وَاِمْحَقَتْ وَيَعْقُوبُ مَا كَانَتْ
لَنَا اَنْ نُّشْرِكَ بِاللّٰهِ مِنْ شَيْءٍ ذٰلِكَ مِنْ فَضْلِ اللّٰهِ عَلَيْنَا وَعَلَى
النَّاسِ وَلٰكِنْ اَكْثَرُ النَّاسِ لَا يَشْكُرُوْنَ ﴿٣٨﴾ يٰصٰحِبِ
السِّجْنِ اَرْبَابٌ مُّتَفَرِّقُونَ خَيْرٌ اَمِ اللّٰهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ
﴿٣٩﴾ مَا تَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِهِ اِلَّا اَسْمَاءُ سَمَّيْتُمُوْهَا اَنْتُمْ
وَاَبَاؤُكُمْ مَا اَنْزَلَ اللّٰهُ بِهَا مِنْ سُلْطٰنٍ اِنْ الْحُكْمُ اِلَّا لِلّٰهِ
اَمْرٌ اَلَّا تَعْبُدُوْا اِلَّا اِيَّاهُ ذٰلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ وَلٰكِنْ اَكْثَرُ
النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٤٠﴾ يٰصٰحِبِ السِّجْنِ اَمَّا اَحَدُكُمَا
فَيَسْقٰى رَبِّهٖ خَمْرًا وَاَمَّا الْاٰخَرُ فَيُصَلَّبُ فَتَاكُلُ الطَّيْرُ
مِنْ رَاسِهٖ قُضِيَ الْاَمْرُ الَّذِى فِيْهِ تَسْتَفْتِيْنَ ﴿٤١﴾ وَقَالَ لِلَّذِى
ظَنَّ اَنْهُ نَاجٍ مِنْهُمَا اذْكُرْنِىْ عِنْدَ رَبِّكَ فَاَنسٰهُ
الشَّيْطٰنُ ذِكْرَ رَبِّهٖ فَلَبِثَ فِي السِّجْنِ بِضْعَ سِنِيْنَ
﴿٤٢﴾ وَقَالَ الْمَلِكُ اِنِّىْ اَرٰى سَنَعًا بَقَرَتٍ سِمٰنٍ يَّأْكُلُھُنَّ
سَنَعٌ عِجَافٌ وَسَنَعٌ مُّثْبَلَتٌ خُضِرَ وَاٰخَرُ يَّاسِبَتٌ
يَّاتِيْهَا الْمَلَأُ اَفْتُوْنِىْ فِيْ رُءْيَاىْ اِنْ كُنْتُمْ لِلرُّءْيَا تَعْبُرُوْنَ ﴿٤٣﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqata

43 Y el rey dijo: "He visto (en sueño) siete vacas gordas que devoraban siete vacas flacas y siete espigas verdes y otras tantas secas. ¡Oh notables! Dádme una explicación a mi visión, si en verdad sabéis interpretarla."

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (حركات) حركات
 u = (حركات) حركات
 a = (حركات) حركات

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wattaba^١-tu Mil-lata 'âbâ-î 'Ibrâ-hîma wa 'Ishâqa
 wa Ya^٢-qûb; mâ câna lanâ 'an-nushrica biL-Lâhi
 min shay'; dhâlica min-faḍ-liL-Lâhi 'alay-nâ wa
 'alan-nâsi wa lâkinna 'akza-rannâsi lâ yashcurûn

38

Yâ-şâhibâ-yissiyni 'a'arbâ-bum-mutafarri-qûna
 jayrun 'amiL-Lâ-hul-Wâḥi-dul-Qah-hâr

39

Mâ ta^٣-
 budûna min-dûnihî 'il-lâ 'asmâ-'an-sammay-tumû-
 hâ 'antum wa 'âbâ-'ucum-mâ 'anzhalaL-Lâhu bihâ
 min-sultân; 'inil-Ḥukmu 'il-lâ liL-Lâh; 'amara 'al-lâ
 ta^٤-budû 'il-lâ 'iy-yâh; dhâlicad-Dînul-Qayyimu wa

lâkinna 'akzaran-nâsi lâ ya^٥-lamûn

40

Yâ-şâhibâ-
 yissiyni 'am-mâ 'aḥadu-cumâ fa-yasqî rabbahû
 jamrâ; wa 'am-mal-'âjaru fa-yuṣlabu fata'-culuṭ-ṭayru
 mir-ra'sih. Quḍi-yal-'amrul-ladhî fîhi tastaf-ti-yân

41

Wa qâla lil-ladhî zanna 'annahû nâyim-min-
 humadh-curnî 'inda rabbik. Fa-'ansâhush-Shay-ṭânu

dhikra rabbihî falabiza fis-siyni biḍ-ʿa sinîn

42

Wa qâlal-malicu 'innî 'arâ sab-ʿa baqarâtin simâniny-ya'-
 culuhunna sab-ʿun 'iyâfunw-wa sab-ʿa sumbu-lâtin

juḍrinw-wa 'ujara yâbisât. Yâ-'ayyuhal-mala-'u 'af-
 tûnî fî ru'-yâya 'in cuntum lir-ru'-yâ ta^٦-burûn

43

44 Dijeron: "Este es un conjunto de sueños y nosotros no sabemos interpretar los sueños."

45 Entonces el que había sido libertado y que después de algún tiempo se recordó (de José) dijo: "Yo os daré la interpretación. Enviádmela pues (a buscarla)."

46 "¡Oh José el verídico! Explicanos lo que significan siete vacas gordas que devoran siete vacas flacas y siete espigas verdes y otras tantas secas, con el fin de que vuelva hacia las gentes y que lo sepan."

47 José dijo: "Vosotros sembraréis siete años consecutivos. Todo lo que cosechéis dejadlo en espigas, excepto lo poco que necesitaréis (para consumirlo)."

48 Y después vendrán siete años de sequía, estériles, que consumirán todo lo que habíais reunido, salvo lo poco que reservaréis como semilla.

49 Después de esto vendrá un año en el cual las gentes serán socorridas (por las lluvias) y exprimireis (las uvas y las olivas)."

50 Y el rey dijo: "¡Traédmelo!" Cuando el emisario llegó donde José, éste le dijo: "Vuelve donde tu amo y pregúntale: ¿Cuál es el motivo por el cual las mujeres se cortaron sus manos? Mi Señor conoce bien sus ardides."

قَالُوا أَضْغَتْ أَحْلَمٌ وَمَا نَحْنُ بِتَأْوِيلِ الْأَحْلَمِ بِعَالِمِينَ ﴿٤٤﴾
وَقَالَ الَّذِي نَجَا مِنْهُمَا وَادَّكَرَ بَعْدَ أُمَّةٍ أَنَا أُنْتَشِرُكُمْ بِتَأْوِيلِهِ
فَارْسِلُونِ ﴿٤٥﴾ يُوسُفُ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِي سَبْعِ بَقَرَاتٍ
يَأْكُلُهَا سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعِ سُنبُلَاتٍ خُضْرٍ
وَأُخْرٍ يَأْسِتُ لَعَلِّي أَرْجِعَ إِلَى النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٤٦﴾ قَالَ
تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَابًّا فَمَا حَصَدْتُمْ فَذَرُوهُ فِي سُنْبُلِهِ إِلَّا
قَلِيلًا مِمَّا تَأْكُلُونَ ﴿٤٧﴾ ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ سَبْعٌ شِدَادٌ يَأْكُلْنَ
مَا قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّا تَحْصِنُونَ ﴿٤٨﴾ ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ
عَامٌ فِيهِ يَغَاثُ النَّاسُ وَفِيهِ يَعْصُرُونَ ﴿٤٩﴾ وَقَالَ الْمَلِكُ أَتُؤْتِي
يُوسُفَ فَلَمَّا جَاءَهُ الرَّسُولُ قَالَ أَرْجِعْ إِلَى رَبِّكَ فَسْأَلْهُ مَا بَالُ
النِّسْوَةِ الَّتِي قَطَعْنَ أَيْدِيَهُنَّ إِنَّ رَبِّي بِكَيْدِهِنَّ عَلِيمٌ ﴿٥٠﴾ قَالَ
مَا خَطْبُكُمْ إِذْ رَوَدْتُمْ يُوسُفَ عَنْ نَفْسِهِ قُلْتُمْ حَسْبُ لِلَّهِ
مَا عَلِمْنَا عَلَيْهِ مِنْ سُوءٍ قَالَتِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ إِنَّكَ خَصَصَ
الْحَقُّ أَنَا رُودُتَهُ عَنْ نَفْسِهِ وَإِنَّهُ لَمِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٥١﴾ ذَلِكَ
لِيُعْلَمَ أَفَى لَمْ أَخْنُهِ بِالْغَيْبِ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْكَافِرِينَ ﴿٥٢﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qatqala

51 El rey dijo: "¿Qué es lo que os llevó a seducir a José?" Ellas dijeron: "¡Que Allah no lo permita! Nosotros no sabemos nada de male contra él. La mujer de Al-Aziz dijo: "Ahora la verdad se manifiesta. Soy yo que traté de seducirlo y él es en verdad de los verídicos."

52 Esto es con el fin que sepa que yo no lo he traicionado en su ausencia y que Allah no guía el ardid de los traidores.

q̣ = ق
d = ض
g = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ỵ = ج
h = ح
ja, ju = ع
gi = غ
ca, cu = ك
ki = ك
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
‘ = ع
' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

î = (نكرة)
u = (مفعلة)
a = (مفعلة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

Qâlû 'aḍ-ġâzu 'aḥlâm; Wa mâ naḥnu bi-ta'wîlil-
'aḥlâmi bi-‘âlimin ﴿44﴾ Wa qâlal-ladhî nayâ min-humâ
wadda-cara ba‘-da 'ummatin 'ana 'unabbi-'ucum-bi-
ta'wîlihî fa-'arsi-lûn ﴿45﴾ Yûsufu 'ayyu-ḥaṣ-Ṣiddîqu
'aftinâ fî sab-‘i baqarâtin simâ-niny-ya'culu-hunna
sab-‘un ‘iyâfunw-wa sab-‘i sumbu-lâtin juḍ-rinw-wa
'ujara yâ-bisâtil-la-‘al-lî 'arÿi‘u 'ilan-nâsi la-‘al-lahum
ya‘lamûn ﴿46﴾ Qâla tazhira-‘ûna sab-‘a sinîna da-
'abâ; famâ ḥaṣattum fadhharûhu fî sumbu-lihî 'il-lâ
qalîlam-mimmâ ta'culûn ﴿47﴾ Zumma ya-'tî mim-ba‘di
dhâlica sab-‘un shidâ-duny-ya'culna mâ qaddam-
tum lahunna 'il-lâ qalîlam-mimmâ tuḥşinûn ﴿48﴾
Zumma ya-'tî mim-ba‘di dhâlica ‘âmun-fîhi yuġâ-
zunnâsu wa fîhi ya-‘şirûn ﴿49﴾ Wa qâlal-malicu'-tûnî
bih. Falam-mâ yâ-'a-hurrasûlu qâlarÿi‘ 'ilâ rabbi-
ca fas-'alhu mâ bâlun-niswatil-lâtî qatṭa‘-na 'aydi-
yahunn? 'Inna Rabbî bi-cay-di-hinna ‘Alîm ﴿50﴾ Qâla
mâ jaḭ-bucunna 'idh râ-wattunna Yûsufa 'an-nafsih?
Qulna Ḥaṣha liL-Lâhi mâ ‘alim-nâ ‘alayhi min sû!
Qâla-timra-'atul-‘Azhîzhil-‘âna ḥaṣ-ḥaṣal-ḥaqq; 'ana
râwat-tuhû ‘an-naf-sihî wa 'innahû laminaṣ-Ṣâdiqîn
﴿51﴾ DHâlica li-ya‘-lama 'annî lam 'ajun-hu bil-
gay-bi wa 'annaL-Lâha lâ yahdî cay-daljâ-'inîn ﴿52﴾

53 Sin embargo, yo no me creo inocente, pues el alma es muy propensa al mal, salvo, a la cual mi Señor acuerda misericordia, porque mi Señor es Indulgente y Misericordioso."

54 El rey dijo: "¡Traédme! Yo me lo reservo para mí." Cuando él le habló le dijo: "Desde hoy estaréis cerca de nosotros en una posición de autoridad."

55 José le dijo: "Dáme (la administración) de los depósitos del territorio, yo soy un buen vigilante y conocedor."

56 De esta manera establecimos la autoridad de José en este territorio (en Egipto) y el poder para tomar posesión de la tierra que desee. Nosotros acordamos Nuestra misericordia a quien Nos plazca y no dejamos que pierdan su recompensa los bienhechores.

57 Y la recompensa de la vida futura es mejor para los que creen y que temen a Allah.

58 Y los hermanos de José vinieron y entraron donde él estaba. El los reconoció, pero ellos no lo reconocieron.

59 Y cuando él dio su provisión les dijo: "Traédme el hermano que tenéis de vuestro padre. ¿No veis que llené bien la medida y soy el mejor de los hospitalarios?"

60 Y si no me lo traéis, no tendréis más provisiones aquí y no os aproximéis a mí."

61 Ellos dijeron: "Trataremos de convencer a su padre y en verdad lo haremos."

62 El dijo a sus sirvientes: "Meted sus mercancías (las mercancías que trocaron por el trigo) en sus sacos, puede ser que las reconozcan cuando retornen a sus familias y puede ser que vuelvan (hacia nosotros)."

63 Cuando volvieron donde su padre dijeron: "¡Oh padre nuestro! No nos medirán más granos (si no llevamos a nuestro hermano con nosotros). Envía pues, en nuestra compañía a nuestro hermano para que nos llenen las medidas (nos den provisiones) y nosotros lo cuidaremos muy bien."

وَمَا أَتَيْنِي نَفْسِي ۚ إِنَّ النَّفْسَ لَأَمَّارَةٌ بِالسُّوءِ إِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّي ۚ إِنَّ رَبِّي غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٥٣﴾ وَقَالَ الْمَلِكُ أَتَأْتُونِي بِهَذِهِ أَسْتَخْلِفُكُمْ عَلَيْهَا قُلْتُ فَلَمَّا كَلَّمَهُ قَالَ إِنَّكَ الْيَوْمَ لَدَيْنَا مَكِينٌ أَمِينٌ ﴿٥٤﴾ قَالَ اجْعَلْنِي عَلَى خَزَائِنِ الْأَرْضِ ۚ إِنِّي حَفِيظٌ عَلَيْهَا ۚ وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ يَتَّبِعُوا مِنْهَا حَيْثُ شَاءَ ۚ فَصُيِّبُ بِرَحْمَتِنَا مَنْ شَاءَ وَلَا نُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٥﴾ وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٥٦﴾ وَجَاءَ إِخْوَتُهُ يُوسُفَ فَدَخَلُوا عَلَيْهِ فَعَرَفَهُمْ وَهُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ ﴿٥٧﴾ وَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَّازِهِمْ قَالَ أَتَأْتُونِي بِأَجْزَلِكُمْ مِنْ آيِكُمْ أَلَّا تَرَوْتَ أَنَّ أَوْفَى الْكَيْلِ وَأَنَا خَيْرُ الْمُنْزِلِينَ ﴿٥٨﴾ فَإِنْ لَمْ تَأْتُونِي بِهَذِهِ فَلَا كَيْلَ لَكُمْ عِنْدِي وَلَا تَقْرَبُونِي ﴿٥٩﴾ قَالُوا سَرَّوْدُ عَنْهُ أَبَاهُ وَإِنَّا لَفَاعِلُونَ ﴿٦٠﴾ وَقَالَ لِفَتَيْنِهِ اجْعَلُوا بِصَنَعَتِهِمْ فِي رِحَالِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُونَهَا إِذَا انْقَلَبُوا إِلَى أَهْلِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٦١﴾ فَلَمَّا رَجَعُوا إِلَى أَبِيهِمْ قَالُوا يَا أَبَانَا مُنِعَ مِنَّا الْكَيْلُ فَأَرْسِلْ مَعَنَا آخَانًا نَصْلِفَ لَهُ ۖ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ ﴿٦٢﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Iifa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ỵ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ, ح
 gi = غ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ا

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضممة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa mā 'ubarri-'u nafsî; 'innan-nafsa la-'am-
 mâratum-bis-sû-'i 'il-lâ mâ raḥima Rabbî; 'inna
 Rabbî Ġafû-rur-Raḥim ﴿53﴾ Wa qâlal-malicu-'tûnî
 bihî 'astaj-liş-hu linaf-sî. Falammâ cal-lamahû qâla
 'innacal-yawma laday-nâ makî-nun 'amîn ﴿54﴾ Qâlay-
 'alnî 'alâ Jazhâ-'inil-'arḍ; 'innî ḥafîẓun 'alîm ﴿55﴾ Wa
 cadhâlica makcannâ li-Yûsufa fil-'arḍi yata-baw-
 wa-'u min-hâ ḥayzu yashâ'. Nuşîbu bi-Raḥ-matinâ
 man-nashâ-'u wa lâ nuḍî-'u 'aÿral-Muḥ-sinîn ﴿56﴾
 Wa la-'aÿrul-'Âgirati jayrul-lil-la-dhîna 'âmanû wa
 cânu yattaqûn ﴿57﴾ Wa yâ-'a 'ijwatu Yûsufa fadajalû
 'alayhi fa'arafahum wa hum laḥû munkirûn ﴿58﴾ Wa
 lammâ yahha-zha-hum bi-yahâ-zhihim qâla-'tûnî
 bi'agil-lacum-min 'abîcum; 'alâ tarawna 'annî 'ûfil-
 cayla wa 'ana jay-rul-munzhi-lîn ﴿59﴾ Fa-'il-lam ta-
 tûnî bihî falâ cayla lacum 'indî wa lâ taqra-bûn ﴿60﴾
 Qâlû sanu-râwidu 'anhu 'abâhu wa 'innâ lafâ'ilûn ﴿61﴾
 Wa qâla lifit-yânihiy-'alû biqâ-'atahum fî riḥâ-lihim
 la'al-lahum ya'-rifû-nahâ 'idhanqa-labû 'ilâ 'ahlihim
 la'al-lahum yarÿi-'ûn ﴿62﴾ Falammâ raÿa-'û 'ilâ
 'abîhim qâlû yâ-'abânâ muni-'a minnal-caylu fa-'arsil
 ma-'anâ 'ajâ-nâ nak-tal wa 'innâ laḥû laḥâ-fizûn ﴿63﴾

64 Jacob dijo: “¿Lo confiaré a vosotros como os confié a su hermano anteriormente? Pero Allah es el mejor guardia y El es el más Misericordioso de los misericordiosos.”

65 Y cuando abrieron sus sacos encontraron que sus mercancías les fueron devueltas y dijeron: “¡Oh padre nuestro! ¿Qué más podemos desear? He aquí que nuestra mercancía nos ha sido devuelta y aprovisionaremos nuestra familia y cuidaremos de nuestro hermano y agregaremos la carga de un camello (por la provisión de su hermano) y ésta es fácil de lograrla.”

66 Dijo: “No lo enviaré con vosotros hasta que no me deis un compromiso solemne, en el nombre de Allah, que me lo traeréis, salvo el caso que seáis cercados (que un obstáculo os impida).” Cuando ellos le dieron el compromiso, él dijo: “Allah es testigo de lo que decimos.”

67 Y él dijo: “¡Oh hijos míos! No entréis todos por una sola puerta. Entrad por varias puertas separadas y yo no os puedo hacer nada contra los deseos de Allah. El poder no es sino de Allah. En El pongo mi confianza y que pongan su confianza (los que creen en Allah).”

68 Y cuando entraron como les aconsejó su padre, no les sirvió de nada el consejo de su padre contra los designios de Allah. Esto no era sino una precaución de Jacob que quiso cumplir y él estaba dotado de las ciencias que le habíamos enseñado, pero la mayoría de las gentes no lo saben.

69 Y cuando entraron a la presencia de José, éste retuvo a su hermano cerca de él y le dijo: “Yo soy tu hermano. No te aflijas por lo que ellos hicieron.”

قَالَ هَلْ ءَامَنُكُمْ عَلَيْهِ إِلَّا كَمَا ءَامَنُكُمْ عَلَىٰ أَخِيهِ مِن قَبْلُ ۖ قَالَ اللَّهُ خَيْرٌ حَافِظًا ۖ وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿١٤﴾ وَلَمَّا فَتَحُوا مَتَاعَهُمْ وَجَدُوا بِضْعَتَهُمْ رُدَّتْ إِلَيْهِمْ ۖ قَالُوا بَيِّنَّا مَا بَنَيْنَا ۖ هَذِهِ بِضْعُنَا رُدَّتْ إِلَيْنَا ۖ وَنَمِيرُ أَهْلَنَا وَنَحْفَظُ أَخَانَا وَنَزِدَادُ كَيْلَ بَعِيرٍ ۖ ذَٰلِكَ كَيْلٌ يَّسِيرٌ ﴿١٥﴾ قَالَ لَن أَرْسِلَهُ مَعَكُمْ حَتَّىٰ تُؤْتُونِ مَوْثِقًا مِّنَ اللَّهِ لَتَأْتُنِي بِهِ إِلَّا أَن يُحَاطَ بِكُمْ ۖ فَلَمَّا ءَاتَوْهُ مَوْثِقَهُمْ قَالَ اللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ﴿١٦﴾ وَقَالَ يَبْنَئِي لَا تَدْخُلُوا مِن بَابٍ وَاحِدٍ وَادْخُلُوا مِنْ أَبْوَابٍ مُّتَفَرِّقَةٍ ۖ وَمَا أُغْنِي عَنْكُمْ مِّنَ اللَّهِ مِن شَيْءٍ ۖ إِنِ الْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ ۖ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ ۖ وَعَلَيْهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿١٧﴾ وَدَخَلُوا مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ أَبُوهُمْ ۖ مَا كَانَ يُغْنِي عَنْهُمْ مِّنَ اللَّهِ مِن شَيْءٍ إِلَّا حَاجَةً فِي نَفْسِ يَعْقُوبَ قَضَاهَا ۖ وَإِنَّهُ لَذُو عِلْمٍ لِّمَا عَلَّمْنَاهُ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨﴾ وَلَمَّا دَخَلُوا عَلَىٰ يُوسُفَ ءَاوَىٰ إِلَيْهِ أَخَاهُ ۖ قَالَ إِنِّي أَنَا أَخُوكَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah! ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

h = ح

ja, ju = ج, ح

gi = خ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

‘ = ع

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = ا (كسرة)

u = ا (ضم)

a = ا (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Qâla hal 'â-manucum 'alayhi 'il-lâ camâ 'amintucum
 'alâ 'agîhi min-qabl? FaL-Lâhu jay-run ḥâfizâ, wa
 Huwa 'Arḥamur-râḥimîn ﴿64﴾ Wa lammâ fataḥû
 matâ-'ahum waṣadû biḍâ-'atahum ruddat 'ilayhim.
 Qâlû yâ-'abânâ mâ nabġî? Hâ-dhihi biḍâ-'atunâ
 ruddat 'ilaynâ; wa namîru 'ahlanâ wa naḥfazû 'ajânâ
 wa nazhdâdu cayla ba-'îr. DHâlica cayluny-
 yasîr ﴿65﴾ Qâla lan 'ur-silahû ma'acum ḥattâ tu'tûni
 mawziqam-minaL-Lâhi lata'-tunna-nî bihî 'il-lâ
 'any-yuḥâta bicum. Falammâ 'âtaw-hu mawziqa-hum
 qâlaL-Lâhu 'alâ mâ naqûlu Wakîl ﴿66﴾ Wa qâla yâ-
 ba-niyya lâ tad-julû mim-bâbinw-wâḥidinw-wad-julû
 min 'abwâbim-muta-farriqah. Wa mâ 'uġnî 'ancum-
 minaL-Lâhi min shay'; 'inil-ḥukmu 'il-lâ liL-Lâh;
 'alayhi ta-wak-calt; wa 'alayhi falyata-wak-calil-
 Muta-wakkilûn ﴿67﴾ Wa lammâ dajalû min ḥayzu
 'amarahum 'abûhum; mâ câna yuġnî 'anhum-mina-
 L-Lâhi min-shay-'in 'il-lâ ḥâṣṣatan-fî nafsi Ya'-qûba
 qadâhâ. Wa 'innahû ladḥû 'ilmil-limâ 'al-lam-nâhu
 wa lâkinna 'akzaran-nâsi lâ ya'lamûn ﴿68﴾ Wa lammâ
 da-jalû 'alâ Yûsufa 'â-wâ 'ilayhi 'ajâhu qâla 'innî
 'ana 'ajûca falâ tabta-'is bimâ cânû ya'-malûn ﴿69﴾

70 Cuando les suministró sus provisiones, puso la copa en el saco de su hermano; enseguida, un vocero les gritó: "¡Vosotros! ¡Los de la caravana! ¡Vosotros sois ladrones!"

71 Ellos se retornaron, diciendo: "¿Qué habéis perdido?"

72 Ellos respondieron: "Buscamos la gran copa del rey y quien la traiga le daremos una carga de camello y yo soy el garante."

73 Ellos dijeron: "¡Por Allah! Vosotros bien sabéis que no hemos venido para sembrar la corrupción sobre la tierra y nosotros no somos ladrones."

74 Dijeron: "¿Cuál será su pena si vosotros sois mentirosos?"

75 Ellos dijeron: "Su pena será, para el que se encuentre en su saco la copa, entregarse (como esclavo). Es así como nosotros castigamos a los malhechores."

76 José comenzó a registrar los sacos de los otros antes de registrar el saco de su hermano (Benjamín) y enseguida sacó la copa del saco de su hermano. Nosotros inspiramos a José esta estratagema, porque (de lo contrario) no podría tomar a su hermano de acuerdo a las leyes del rey, salvo si Allah lo hubiese querido. Nosotros elevamos el rango a quien Nos plazca y por sobre todo sabio, hay un Sabio (superior: Allah).

فَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَّازِهِمْ جَعَلَ السِّقَايَةَ فِي رَحْلِ أَخِيهِ ثُمَّ أَذَّنَ مُؤَذِّنٌ أَيَّتُهَا الْعِيرُ إِنَّكُمْ لَسَارِقُونَ ﴿٧٠﴾ قَالُوا وَأَقْبَلُوا عَلَيْهِمْ مَاذَا تَفْقَدُونَ ﴿٧١﴾ قَالُوا تَفْقَدُ صُوعَ الْمَلِكِ وَلِمَنْ جَاءَ بِهِ حِمْلُ بَعِيرٍ وَأَنَا بِهِ زَعِيمٌ ﴿٧٢﴾ قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَا جِئْنَا لِنُفْسِدَ فِي الْأَرْضِ وَمَا كُنَّا سَارِقِينَ ﴿٧٣﴾ قَالُوا فَمَا جَزَاؤُهُ إِنْ كُنْتُمْ كَاذِبِينَ ﴿٧٤﴾ قَالُوا جَزَاؤُهُ مَنْ وُجِدَ فِي رَحْلِهِ فَهُوَ جَزَاؤُهُ ﴿٧٥﴾ كَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٧٦﴾ قَبْدًا يَأْوِعِيَّتِهِمْ قَبْلَ وَعَاءِ أَخِيهِ ثُمَّ اسْتَخْرَجَهَا مِنْ وَعَاءِ أَخِيهِ ﴿٧٧﴾ كَذَلِكَ كِدْنَا لِيُوسُفَ مَا كَانَ لِيَأْخُذَ أَخَاهُ فِي دِينِ الْمَلِكِ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ نَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مَن نَّشَاءُ ﴿٧٨﴾ وَتَوَقَّ كُلِّ ذِي عِلْمٍ عَلَيْهِ ﴿٧٩﴾ قَالُوا إِنْ يَسْرِفْ فَقَدْ سَرَفَ أَخٌ لَهُ مِنْ قَبْلُ فَأَسْرَهَا يُوسُفُ فِي نَفْسِهِ وَلَمْ يُبْدِهَا لَهُمْ قَالَ أَنْتُمْ شَرٌّ مَّكَانًا وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَصِفُونَ ﴿٨٠﴾ قَالُوا يَبْنَئُهَا الْعَمِيرُ إِنَّ لَهُ أَبًا شَيْخًا كَبِيرًا فَخُذْ أَحَدَنَا مَكَانَهُ ﴿٨١﴾ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٢﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

77 Ellos dijeron: "Si él ha robado, antes que él, su hermano robó." José mantuvo en secreto su pensamiento y no se los reveló, diciendo para sí mismo: "Vuestra posición es aún peor y Allah sabe mejor acerca de lo que vosotros decís."

78 Ellos dijeron: "¡Oh poderoso! Su padre es muy viejo. Tomá uno de nosotros en su lugar. Nosotros vemos que eres de los caritativos."

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 t = ط
 ş = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = ح, ج
 gi = خ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ظ
 sh = ش
 ' = ع
 ' = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضممة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Falammâ yahha-zhahum-biyahâzhi-him ya-‘alas-
 siqâ-yata fî rahli 'agîhi zumma 'adh dhana Mu-
 'adh dhinun 'ayya-tuhal-‘îru 'innacum lasâ-ri-qûn
 ﴿70﴾ Qâlû wa 'aqbalû ‘alayhim-mâdhâ taf-qidûn ﴿71﴾
 Qâlû naf-qidu şuwâ-‘al maliki wa liman-yâ-'a bihî
 himlu ba-‘îrinw-wa 'ana bihî zha-‘îm ﴿72﴾ Qâlû ta-
 L-Lâhi laqad ‘alimtum-mâ yî'nâ linu fsida fil-'arđi
 wa mâ cunnâ sâri-qîn ﴿73﴾ Qâlû famâ yazhâ-'uhû
 'in-cuntum câdhibîn ﴿74﴾ Qâlû yazhâ'u-hû manw-
 wu-yîda fî rahlihî fahuwa yazhâ-'uh. Cadhâlica
 naÿzhiz-zâlimîn ﴿75﴾ Fabada-'a bi-'aw-‘iyatihim qabla
 wi-‘â-'i 'agîhi zummastaj-rayahâ minw-wi-‘â-'i 'agîh.
 Cadhâlica kid-nâ li-Yûsuf. Mâ câna liya'-judha 'ajâhu
 fî dînîl-maliki 'il-lâ 'any-yashâ-'aL-Lâh. Narfa-‘u
 dara-yâtim-man-nashâ', wa fawqa cul-li dhî-'ilmin
 ‘Alîm ﴿76﴾ Qâlû 'iny-yas-riq faqad saraqa 'ajul-lahû
 min-qabl. Fa-'asarra-hâ Yûsufu fî nafsihî wa lam
 yubdi-hâ lahum. Qâla 'antum şarrum-macânâ; wa-
 L-Lâhu 'a-‘lamu bimâ taşi-fûn ﴿77﴾ Qâlû yâ-'ayyu-hal-
 ‘Azhîzhu 'inna la-hû 'aban-shayjan-cabîran-fajudh
 'aḥadanâ macânah; 'innâ narâca minal-Muḥsi-nîn ﴿78﴾

79 El dijo: "¡Que Allah no nos permita tomar otro que aquel donde encontramos lo que es nuestro, porque seríamos de los injustos!"

80 Cuando perdieron su esperanza, se consultaron entre ellos en secreto. El mayor de ellos dijo: "¿No sabéis que hicimos a vuestro padre un compromiso solemne en el nombre de Allah y que anteriormente habíamos faltado (nuestro compromiso), respecto a José? Yo no me alejaré de esta tierra, hasta que mi padre me lo permita y que Allah juzgue en mi favor y El es el mejor de todos los jueces."

81 Volved hacia vuestro padre y decidle: "¡Oh padre nuestro! Tu hijo ha robado y nosotros atestiguamos lo que sabemos y no estábamos al corriente de lo desconocido (si hubiésemos sabido no habríamos llevado a Benjamín con nosotros).

82 Pregunta (sobre lo ocurrido) en la ciudad en que estábamos, así como a la caravana con la cual hemos llegado y nosotros decimos la verdad."

83 Jacob dijo: "¡Vuestras almas tal vez os han inspirado de hacer algo! ¡Bella paciencia! Puede ser que Allah me devuelva mis hijos, porque El es Omnisciente y Sabio."

84 Y se separó de ellos y exclamó: "¡Que pena más grande tengo por José!" Y sus ojos se emblanquecieron de tristeza y aflicción.

85 Ellos dijeron: "¡Por Allah! No dejaréis de recordarte de José hasta que te agotes o hasta que seas de los muertos."

86 El dijo: "Yo me quejo a Allah de mi dolor y de mi pena y yo sé de la Parte de Allah, lo que vosotros no sabéis."

قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ أَنْ نَأْخُذَ إِلَّا مَنْ وَجَدْنَا مَتَاعَنَا عَنْدَهُ إِذَا أَظْلَمُوا ﴿٧٩﴾ فَلَمَّا اسْتَيْسَسُوا مِنْهُ خَلَصُوا نَجِيًّا
قَالَ كَبِيرُهُمْ أَلَمْ تَعْلَمُوا أَنَّ أَبَاكُمْ قَدْ أَخَذَ عَلَيْكُمْ نَوْثًا مِنْ اللَّهِ وَمِنْ قَبْلُ مَا فَرَّطْتُمْ فِي يُوسُفَ فَلَنْ أَبْرَحَ الْأَرْضَ حَتَّى يَأْذَنَ لِي أَبِي أَوْ يَحْكُمَ اللَّهُ لِي وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿٨٠﴾ ارْجِعُوا إِلَى آبَائِكُمْ فَقُولُوا إِنَّا بَنَاءُ ابْنِكَ سَرِقٌ وَمَا شَهِدْنَا إِلَّا بِمَا عَلِمْنَا وَمَا كُنَّا لِلْغَيْبِ حَافِظِينَ ﴿٨١﴾ وَسَلِّ الْقَرْيَةَ الَّتِي كُنَّا فِيهَا وَالْعِيرَ الَّتِي أَهْلْنَا فِيهَا وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿٨٢﴾ قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْرًا فَصَبْرٌ جَمِيلٌ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَنِي بِهِمْ جَمِيعًا إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٨٣﴾ وَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَتَّاسَفُونَ عَلَى يُوسُفَ وَأَيُّضًا عَيْنَاهُ مِنَ الْحُزْنِ فَهُوَ كَظِيمٌ ﴿٨٤﴾ قَالُوا تَاللَّهِ تَفْتَوْا تَذَكَّرْ يُوسُفَ حَتَّى تَكُونُ حَرَضًا أَوْ تَكُونُ مِنَ الْهَالِكِينَ ﴿٨٥﴾ قَالَ إِنَّمَا أَشْكُوا بَثِّي وَحُزْنِي إِلَى اللَّهِ وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٦﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qafqala

q̣ = ق

ḡ = ض

ḡ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ÿ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ع, ج

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

‘ = ع

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

î = (كسرة)

u = (ضم)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Qâla ma-‘âdhaL-Lâhi 'anna'judha 'il-lâ manw-waÿad-
nâ matâ-‘anâ ‘inda-hû 'innâ 'idhal-la-zâli-mûn ﴿79﴾

Falammas-tay-'asû minhu jalaşû na-ÿiyyâ. Qâla
cabîru-hum 'alam ta‘lamû 'anna 'abâ-cum qad 'ajadha

‘alay-cum-maw-ziqam-minaL-Lâhi wa min-qablu
mâ farrat-tum fî Yûsuf? Falan 'abra-ḡal-'arḡa ḡattâ

ya'-dhana lî 'abî 'aw yaḡcumaL-Lâhu lî; wa huwa jay-
rul-ḡâki-mîn ﴿80﴾ 'Irÿi-‘û 'ilâ 'abî-cum faḡûlû yâ-'abâ-

nâ 'innab-naca saraḡ! Wa mâ shahid-nâ 'il-lâ bimâ
‘alimnâ wa mâ cunnâ lil-ḡaybi ḡa-fi-zîn ﴿81﴾ Was-'alil-

ḡar-yatal-latî cunnâ fî-hâ wal-‘îral-latî 'aḡbalnâ fîhâ,
wa 'innâ laşâ-diḡûn ﴿82﴾ Qâla bal sawwa-lat lacum

'anfusu-cum 'amrâ. Fa-şabrun-ÿamîl. ‘AsaL-Lâhu
'any-ya'-tiyanî bihim ÿamî-‘â. 'Inna-Hû Huwal-

‘Alîmul-Ḥakîm ﴿83﴾ Wa ta-wal-lâ ‘anhum wa qâla yâ-
'asafâ ‘alâ Yû-sufa wabyaḡ-ḡat ‘ay-nâhu minal-ḡuḡni

fahuwa caẓîm ﴿84﴾ Qâlû taL-Lâhi tafta-'u tadḡcuru
Yûsufa ḡattâ tacûna ḡaraḡan 'aw tacûna minalḡâ-

likîn ﴿85﴾ Qâla 'innamâ 'aḡcû bazzî wa ḡuḡnî 'ila-
L-Lâhi wa 'a‘lamu minaL-Lâhi mâ lâ ta‘lamûn ﴿86﴾

87 "¡Oh hijos míos! Id a informaros de José y su hermano. No perdáis la esperanza de la misericordia de Allah, que no pierden la esperanza de la misericordia de Allah sino los infieles."

88 Cuando entraron a la presencia de José, dijeron: "¡Oh poderoso! La miseria nos ha llegado a nosotros y a nuestras familias y hemos traído una mercancía de poco valor. Dáenos pues, una medida llena (por esta mercancía) y háznos caridad, porque Allah recompensa a los caritativos."

89 El dijo: "¿Sabéis lo que habéis hecho de José y de su hermano cuando erais ignorantes (injustos)?"

90 Ellos dijeron: "¿Es qué eres tú José?" El dijo: "Yo soy José y éste es mi hermano. Ciertamente Allah nos ha favorecido. Quien teme a Allah y tiene paciencia, con seguridad que Allah no hace perder la recompensa de los bienhechores."

91 Dijeron: "¡Por Allah! Realmente Allah te ha preferido a nosotros, pues nosotros habíamos pecado."

92 El dijo: "No temáis ningún reproche contra vosotros hoy. Que Allah os perdone y El es el más Misericordioso de los misericordiosos."

يٰۤبَنِيَّ اٰذْهَبُوْا فَتَحَسَّسُوْا مِنْ يُوسُفَ وَآخِيْهِ وَلَا تَاۡتِسُوْا
مِنْ رَّوۡحِ اللّٰهِ ۚ اِنَّهٗ لَا يَآتِيۡشُ مِنْ رَّوۡحِ اللّٰهِ اِلَّا الْقَوۡمُ الْكَافِرُوْنَ
(٨٧) فَلَمَّا دَخَلُوْا عَلَيْهِ قَالُوْا يٰۤاَيُّهَا الْعَزِيْزُ مَسَّنَا وَاَهْلُنَا الضُّرُّ
وَجِئْنَا بِبِضْعَةٍ مُّرۡجَنَةٍ فَآوِفْ لَنَا الْكِیْلَ وَتَصَدَّقْ عَلَيْنَا
اِنَّ اللّٰهَ يَجۡزِي الْمُتَصَدِّقِيْنَ (٨٨) قَالَ هَلْ عَلِمْتُمْ مَا فَعَلْتُمْ
بِیُوسُفَ وَآخِيْهِ اِذْ اَنْتُمْ جَاهِلُوْنَ (٨٩) قَالُوْا اَوَلَا اِنَّكَ
لَاۡتُ یُوسُفَ قَالَ اَنَا یُوسُفُ وَهٰذَا اَخِيْ ۚ قَدْ مَنَّ اللّٰهُ
عَلَيْنَا ۚ اِنَّهٗ مَنۡ يَّتَّقِ وَيَصۡبِرْ فَاِنَّ اللّٰهَ لَا یُضِیْعُ اَجۡرَ
الْمُحۡسِنِيْنَ (٩٠) قَالُوْا تَاللّٰهِ لَقَدْ مَنَّ اللّٰهُ عَلٰیۤکَ اِنَّکَ
وَاِنْ کُنَّا لَخٰطِطِيۡنَ (٩١) قَالَ لَا تَثۡرِیۡبَ عَلَیْکُمْ
اَلۡیَوْمَ ۚ یَغۡفِرُ اللّٰهُ لَکُمۡ وَهُوَ اَرْحَمُ الرَّحِیۡمِیۡنَ (٩٢)
اٰذْهَبُوْا بِمِیۡصِرَیۤهٗ هٰذَا فَالْقَوۡهٗ عَلٰی وَجْهِۤہٗ اَبٰی یَاتِ بِصِیۡرًا
وَاَتُوۡفِ بِاَهْلِکُمۡ اٰمِیۡنَ (٩٣) وَلَمَّا فَصَلَتِ
الرَّیۡۤہُ قَالَ اَبُوۡهُمۡ اِنِّیۡ لَآجِدُ رِیۡحَ یُوسُفَ لَوْلَا اَنْ
تُفۡتِنُوۡنِ (٩٤) قَالُوْا تَاللّٰهِ اِنَّکَ لَفِیۡ ضَلٰلٍۭکَ الْکَبِیۡرِ (٩٥)

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

93 Llevad esta túnica y cubrid con ella el rostro de mi padre, recobrará su vista y traed toda vuestra familia (a mi lado)."

94 Cuando la caravana atravesó la frontera (de Canaán) su padre dijo: "Siento el olor de José, aunque digas que yo choqueo."

95 Dijeron: "¡Por Allah! ¿Todavía sigues con tu antiguo extravío?"

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ÿ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = ذ
 zi = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء
 Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
 Vocales cortas
 i = (كسرة)
 u = (ضم)
 a = (فتحة)
 'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Yâ-ba-niyyadh-habû fataḥassa-sû miny-Yûsufa wa
 'agîhi wa lâ tay-'asû mir-Raw-ḥiL-Lâh; 'in-nahû lâ
 yay'asu mir-Raw-ḥiL-Lâhi 'il-lalqawmul-Câfi-rûn
 87 Falammâ dajalû 'alayhi qâlû yâ-'ayyuhal-'Azhî-
 zhu massanâ wa 'ahlanaḍ-ḍurru wa ÿi'-nâ bi-biḍâ-
 'atim-muzh-yâtin fa-'awfi lanal-cayla wa taṣaddaq
 'alaynâ; 'innaL-Lâha yaÿzhil-Muta-ṣaddiqîn 88
 Qâla hal 'alimtum-mâ fa'altum-bi-Yûsufa wa 'agî-
 hi 'idh 'antum yâhi-lûn 89 Qâlû 'a-'innaca la-'anta
 Yûsuf? Qâla 'ana Yûsufu wa hâdhâ 'agî; qad manna-
 L-Lâhu 'alay-nâ. 'Inna-hû many-yattaqî wa yaṣbir
 fa-'innaL-Lâha lâ yuḍî-'u 'aÿral-Muḥsinîn 90 Qâlû
 taL-Lâhi laqad 'âzaracaL-Lâhu 'alay-nâ wa 'in-
 cunnâ la-jâṭi-'în 91 Qâla lâ taz-rîba 'alay-cumul-
 yawm. Yaḡfi-ruL-Lâhu lacum wa Huwa 'Arḥamur-
 râḥimîn 92 'Idhhabû bi-qamîṣî hâdhâ fa-'alqûhu
 'alâ wayhi 'abî ya'ti baṣîrâ. Wa'tûnî bi'ahlicum
 'aÿma-'în 93 Wa lammâ faṣalatil-'îru qâla 'abûhum
 'innî la-'aÿidu rîḥa Yûsufa law lâ 'an tufanni-dûn
 94 Qâlû taL-Lâhi 'innaca lafî ḍalâ-lical-qadîm 95

96 Cuando llegó el que traía la buena nueva, cubrió el rostro (de Jacob con la túnica) e inmediatamente recobró su vista y dijo: "¿No os había dicho que yo sé de Allah lo que vosotros no sabéis?"

97 Ellos dijeron: "¡Oh padre nuestro! Implora para nosotros el perdón por nuestros pecados, porque nosotros hemos pecado."

98 El dijo: "Yo imploraré para vosotros el perdón de mi Señor, porque El es Indulgente y Misericordioso."

99 Cuando entraron a la presencia de José, éste acogió a sus padres y dijo: "Entrad en Egipto si Allah quiere, con toda seguridad."

100 Y elevó a sus padres sobre el trono y todos cayeron en prosternación ante ellos y él dijo: "¡Oh padre mío! Esta es la interpretación de mi sueño. Allah lo ha hecho una realidad. Ciertamente que El me hizo el bien cuando me sacó de la prisión y os ha traído del desierto, después que Satanás suscitó la discordia entre yo y mis hermanos. Mi Señor es Bondadoso para quien El quiere, pues El es Omnisciente y Sabio.

101 ¡Señor mío! Tú me has dado poder y me has enseñado la interpretación de los sueños. Has creado los cielos y la tierra. Tú eres mi Protector en este mundo y en el otro. Házme morir sumiso a Ti y réuneme con los virtuosos."

102 Estos son los relatos del arcano, que Nosotros te revelamos y tú no estabas con ellos cuando concertaron para complotar.

103 Y la mayoría de la gente son incrédulos, a pesar de tu ardiente deseo (que sean fieles).

فَلَمَّا أَن جَاءَ الْبَشِيرُ أَلْقَاهُ عَلَى وَجْهِهِ فَارْتَدَّ بَصِيرًا ۚ قَالَ
أَلَمْ أَقُلْ لَّكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٩٦﴾ قَالُوا
يَتَابَنَا أَسْتَغْفِرُ لَنَا ذُنُوبَنَا إِنَّا كُنَّا خَاطِئِينَ ﴿٩٧﴾ قَالَ سَوْفَ
أَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّي ۚ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٩٨﴾ فَلَمَّا
دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ ءَاوَىٰ إِلَيْهِ أَبَوَيْهِ وَقَالَ ادْخُلُوا مَصْرَ
إِن شَاءَ اللَّهُ ءَامِنِينَ ﴿٩٩﴾ وَرَفَعَ أَبَوَيْهِ عَلَى الْعَرْشِ وَخَرُّوا
لَهُ سُجَّدًا ۖ وَقَالَ يَتَابَتَ هَذَا تَوَاسُلٌ بَيْنِي وَبَيْنَ قَوْمٍ لَّهِمْ
حَقٌّ ۖ وَقَدْ أَحْسَنَ بِي إِذْ أَخْرَجَنِي مِنَ السِّجْنِ وَجَاءَ بِكُم
مِّنَ الْبَدْوِ مِن بَعْدِ ۚ إِنَّهُ نَزَغَ الشَّيْطَانُ بَيْنِي وَبَيْنَ إِخْوَتِي ۚ إِذْ
رَبِّي لَطِيفٌ لِّمَا يَشَاءُ ۚ إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿١٠٠﴾ رَبِّ
قَدْ ءَاتَيْتَنِي مِنَ الْمُلْكِ وَعَلَّمْتَنِي مَا تَأْوِيلُ الْأَحَادِيثِ ۚ فَاطِرَ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ أَنْتَ وَلِيِّ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۖ تَوَفَّنِي
مُسْلِمًا ۖ وَٱلْحَقِّقِي بِٱلصَّلَاحِينَ ﴿١٠١﴾ ذَٰلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ
نُوحِيهِ إِلَيْكَ ۚ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ أَجْمَعُوا أَمْرَهُمْ وَهُمْ يَمْكُرُونَ
﴿١٠٢﴾ وَمَا أَكْثَرُ النَّاسِ وَلَوْ حَرَصْتَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

ḍ = ض

ḡ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = خ

gi = غ

ca, cu = ك

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضممة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Falammâ 'an-ÿâ-'albashîru 'alqâhu 'alâ way-hihî
 far-tadda başîrâ. Qâla 'alam 'aql-lacum, 'innî 'a-
 lamu minaL-Lâhi mâ lâ ta'-lamûn ﴿96﴾ Qâlû yâ-'abâ-
 nastagfir lanâ dhunû-banâ 'innâ cunnâ jâti-'in ﴿97﴾
 Qâla sawfa 'astag-firu lacum Rabbî; 'inna-Hû Huwal-
 Ġafû-rur-Rahîm ﴿98﴾ Falammâ dajalû 'alâ Yûsufa
 'â-wâ 'ilayhi 'abaway-hi wa qâlad-julû Mişra 'in-shâ-
 'aL-Lâhu 'âminîn ﴿99﴾ Wa rafa-'a 'aba-wayhi 'alal-
 'arşhi wa jarrû lahû suÿyadâ. Wa qâla yâ-'abati hâdhâ
 ta'wîlu ru'-yâya min-qablu qad ÿa-'alahâ Rabbî ḥaqqâ!
 Wa qad 'aḥsana bî 'idh 'aj-raÿanî minas-siÿni wa ÿâ-'a
 bicum-minal-badwi mim-ba'-di 'annazḥagash-shay-
 tânu baynî wa bayna 'ij-watî. 'Inna Rabbî Laţîful-
 limâ yashâ'. 'InnaHû Huwal-'Alîmul-Ḥakîm ﴿100﴾
 Rabbi qad 'âtay-tanî minal-mulki wa 'al-lam-tanî
 min-ta'-wîlil-'aḥâdîz, Fâtiras-samâ-wâtî wal-'ard!
 'Anta Wa-liyyî fid-dunyâ wal-'Âgîrah. Ta-waffanî
 Muslimanw-wa 'al-ḥiqnî biş-Şâli-ḥîn ﴿101﴾ DHâlica min
 'ambâ-'il-ğaybi nûḥîhi 'ilayk; wa mâ cunta laday-him
 'idh 'aÿma'û 'amrahum wa hum yam-curûn ﴿102﴾ Wa
 mâ 'akzarun-nâsi wa law ḥaraşta bi-Mu'-minîn ﴿103﴾

104 Y tú no solicitas de ellos ningún salario por esto, y es un mensaje dirigido al universo.

105 ¿Y cuantos signos hay en los cielos y en la tierra a los que las gentes pasan (desatentos), alejándose de ellos?

106 Y la mayoría no cree en Allah sino que dándole socios.

107 ¿Ellos están seguros que el castigo de Allah no les cubrirá o que no les llegará la Hora repentinamente, sin que se den cuenta?

108 Di: "Este es mi sendero. Yo llamo a las gentes al culto de Allah, basándome en pruebas evidentes, yo, y los que me siguen. ¡Gloria a Allah! Y yo no soy de los asociadores."

109 Y no hemos enviado antes que tú, sino a hombres originarios de las ciudades a los cuales Nosotros les hemos hecho revelaciones. ¿No han recorrido esos hombres la tierra y vieron cual fue el fin de los que les precedieron? Y la morada futura es mejor para aquellos que temen. ¿Es qué vosotros no razonáis?

110 Cuando los mensajeros perdieron la esperanza y fueron tratados de mentirosos, les llegó Nuestro socorro y salvamos al que Nosotros quisimos, pero nadie podrá desviar Nuestro castigo de los criminales.

111 En sus historias hay ejemplos para las gentes dotadas

de inteligencia. No son relatos inventados (las historias escritas en el Corán), sino una confirmación de lo que había antes (la Tora y el Evangelio) y explica claramente todas las cosas y es guía y misericordia para los que creen.

وَمَا تَسْأَلُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۚ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿١٠٤﴾
وَكَايْنٍ مِّنْ ءَايَةٍ فِي السَّمَوَاتِ وَٱلْأَرْضِ يَمُرُّونَ عَلَيْهَا
وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُونَ ﴿١٠٥﴾ وَمَا يُوْمِنُ أَكْثَرُهُمْ بِٱللَّهِ إِلَّا
وَهُمْ مُّشْرِكُونَ ﴿١٠٦﴾ أَفَأَمِنُوا أَن تَأْتِيَهُمْ غَشِيَةٌ مِّنْ عَذَابِ ٱللَّهِ
أَوْ تَأْتِيَهُمُ ٱلسَّاعَةُ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٠٧﴾ قُلْ هَذِهِ
سَبِيلُ ٱللَّهِ ۖ أَدْعُو إِلَى ٱللَّهِ عَلَىٰ بَصِيرَةٍ أَنَا وَمَنِ اتَّبَعَنِ ۚ وَسَخَنَ
ٱللَّهُ وَمَا أَنَا مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٨﴾ وَمَا أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ
إِلَّا رِجَالًا نُّوحِي إِلَيْهِم مِّنْ أَهْلِ ٱلْقُرْءِ ۚ أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي
ٱلْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَتْ عَاقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ
وَلَدَارُ ٱلْآخِرَةِ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ اتَّقَوْا ۖ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٠٩﴾ حَتَّىٰ
إِذَا أَسْتَيْثَسَ ٱلرُّسُلُ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ قَدْ كُذِّبُوا جَاءَهُمْ
نَصْرُنَا فَنُجِّيَ مَن نَّشَاءُ ۚ وَلَا يُرَدُّ بَأْسُنَا عَنِ ٱلْقَوْمِ ٱلْمُجْرِمِينَ
﴿١١٠﴾ لَقَدْ كَانَتْ فِي قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ لِّأُولِي ٱلْأَلْبَابِ ۚ مَا كَانَ
حَدِيثًا يُنْفِرُ وَلَٰكِن تَصَدِيقَ ٱلَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ
وَتَفْصِيلَ كُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّلْقَوْمِ ٱلْيُؤْمِنُونَ ﴿١١١﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

q̣ = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = غ

ca, cu = ج, ح

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضممة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Wa mâ tas-'aluhum 'alayhi min 'aÿr; 'in huwa 'il-lâ

DHikrul-lil-'âlamîn ﴿104﴾ Wa ca-'ayyim-min 'Âyatin-

fis-samâ-wâti wal-'arđi yamurrûna 'alay-hâ wa hum

'anhâ mu-'riḍûn ﴿105﴾ Wa mâ yu'minu 'ak-zaruhum-

biL-Lâhi 'il-lâ wa hummushri-cûn ﴿106﴾ 'Afa-'aminû

'an-ta'tiyahum Ġâshi-yatum-min 'adhâ-biL-Lâhi 'aw

ta'ti-yaḥumus-sâ-'atu bağ-ta-tanw-wa hum lâ yash-

'urûn ﴿107﴾ Qul hâ-dhihi sabî-lî 'ad'û 'ilaL-Lâh;- 'alâ

Ba-ṣî-ratin 'ana wa manittaba-'anî. Wa Subḥâna-

L-Lâhi wa mâ 'ana minal-mush-rikîn ﴿108﴾ Wa mâ

'arsalnâ min qablica 'il-lâ riÿâlan-nûḥî 'ilayhim-min

'ahlil-qurâ. 'Afa lam yasîrû fil-'arđi fa-yanẓurû cayfa

câna 'âqibatul-ladhîna min-qablihim? Wa la-Dârul-

'Âgirati jay-rul-lil-ladhî-nattaqaw. 'Afa lâ ta-'qilûn ﴿109﴾

Ḥattâ 'idhas-tay-'asar-rusulu wa ẓannû 'anna-hum qad

cudhibû ÿâ-'ahum naṣrunâ fanuÿÿiya man-nashâ'.

Wa lâ yuraddu ba'-sunâ 'anil-qawmilmuÿri-mîn

﴿110﴾ Laqad câna fî qasha-him 'ibratul-li-'ulil-'albâb.

Mâ câna ḥadîzany-yuftarâ wa lâkin-taṣdî-qal-ladhî

bayna yadayhi wa tafṣîla cul-li shay'inw-wa Hu-

danw-wa Raḥmatal-liqaw-miny-yu'-minûn ﴿111﴾

SURA 13

AR-RA'D (EL TRUENO)

43 versículos. Revelada en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Alif, Lam, Mim, Ra. (A. L. M. R.) Estos son los versículos del Libro. Y lo que te ha descendido de tu Señor es la verdad, pero la mayoría de las gentes no creen.

2 Allah es quien ha elevado los cielos sin columnas visibles. Después se estableció sobre el Trono y ordenó al sol y a la luna seguir su curso por un término fijo. El gobierna todo y explica en detalle los signos, a fin que tengáis la certidumbre acerca del encuentro con vuestro Señor.

3 Es El quien extendió la tierra y en ella alzó las montañas y formó los ríos y de cada especie de fruta hizo parejas de dos (dos sexos). ■ hizo que la noche cubra el día. En esto hay pruebas evidentes para los que piensan.

4 Y en la tierra, hay terrenos vecinos los unos de los otros. En ellos hay jardines plantados de viñas y de legumbres y de palmeras solitarias o reunidas; todos regados por una misma agua. Sin embargo, preferimos unas a las otras (por su sabor). En esto hay pruebas evidentes para los que razonan.

سُورَةُ الرَّعْدِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْمَرْءُ تِلْكَ ءَايَاتُ الْكِتَابِ ۚ وَالَّذِي أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ الْحَقُّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١﴾ اللَّهُ الَّذِي رَفَعَ السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا ثُمَّ أَسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ يُدَبِّرُ الْأَمْرَ يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَلْقَوْنَ رِبْكَم تَوْفِقُونَ ﴿٢﴾ وَهُوَ الَّذِي مَدَّ الْأَرْضَ وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِيَ وَأَنْهَارًا ۚ وَمِنْ كُلِّ الشَّجَرِ جَعَلَ فِيهَا زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ يُغْشَى اللَّيْلُ النَّهَارُ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٣﴾ وَفِي الْأَرْضِ قِطْعٌ مُّتَجَاوِرَاتٌ وَجَنَّاتٌ مِنْ أَعْنَابٍ وَزَرْعٌ وَنَخِيلٌ صِنْوَانٌ وَغَيْرُ صِنْوَانٍ يُسْقَىٰ بِمَاءٍ وَاحِدٍ وَنُفِضَ لِبَعْضِهَا عَلَىٰ بَعْضٍ فِي الْأَكْثَلِ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٤﴾ وَإِنْ تَعْجَبْ فَعَجَبٌ قَوْلُهُمْ ءِذَا كُنَّا تُرَابًا أَوْ نَا لَفَىٰ خَلْقٍ جَدِيدٍ ۚ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ وَأُولَٰئِكَ الْأَغْلَالُ فِي أَعْنَاقِهِمْ وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٥﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● "Ijfa" con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

5 Si tú te sorprendes, no hay nada más sorprendente que cuando dicen: "¿Cuándo seamos polvo volveremos verdaderamente a una nueva creación?" Aquellos son los que no creyeron en su Señor y los que llevarán el yugo sobre sus nuca y ellos son las gentes del Fuego, donde permanecerán eternamente.

q̣ = ق

d = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

š = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضممة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

RA'D 13

Yuzhu'13

RA'D

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Alif-Lâm-Mîm-Râ. Tilca 'Âyâtul-Kitâb. Wal-la-dhî
'unzhila 'ilay-ca mir-Rab-bical-Ḥaqqû wa lâ-kinna
'akzaran-nâsi lâ yu'-minûn ﴿١﴾ 'AL-Lâhul-ladhî
rafa-'as-samâ-wâti bi-ğayri 'amadin taraw-nahâ
zummas-tawâ 'alal-'Arshi wa saj-jarashshamsa
wal-ḡamar! Cul-luny-yaÿrî li-'aÿalim-musam-mâ.
Yudabbirul-'amra yufaş-şilul-'Âyâti la-'al-la-cum-
bi-liḡâ'i Rabbi-cum tûḡi-nûn ﴿٢﴾ Wa Huwal-ladhî
maddal-'arḡa wa ÿa-'ala fîhâ rawâsiya wa 'anhârâ;
wa min-cul-liz-zamarâti ÿa-'ala fîhâ zhaw-ÿay-
niz-nayni yuḡ-shil-laylan-nahâr. 'Inna fî dhâlica
la-'Âyâtil-li-ḡaw-miny-yatafakcarûn ﴿٣﴾ Wa fil-'arḡi
ḡita-'um-mutaÿâ-wirâ-tunw-waÿannâtum-min 'a-
nâbinw-wa zhar-'unw-wa nagîlun-şin-wânunw-wa
ğayru şin-wâniny-yusḡâ bimâ'inw-wâḡid. Wa nufaḡ-
ḡilu baḡdahâ 'alâ baḡḡin-fil-'ucul. 'inna fî dhâlica
la-'Âyâ-til-liḡaw-miny-yaḡ-ḡilûn ﴿٤﴾ Wa 'in-taḡ-
ÿab fa-'aÿabun ḡawlu-hum 'a-'idhâ cunnâ turâban
'a-'innâ lafî jal-ḡin ÿadîḡ? 'Ulâ-'ical-ladhîna cafarû
bi-Rabbiḡim! Wa 'ulâ-'ical-'aḡlâlu fî 'aḡnâḡi-him;
wa 'ulâ-'ica 'Aş-ḡâbun-Nâri hum fîhâ jâ-lidûn ﴿٥﴾

6 Y te piden que te apresures en traerles el mal antes que el bien. En verdad, antes que ellos sucedieron castigos ejemplares pero tu Señor es Indulgente con las gentes aunque hayan cometido malas acciones y tu Señor es también severo en el castigo.

7 Y los incrédulos dicen: "¿Por qué no descendió sobre él (Muhammad) un milagro de su Señor?" Tú no eres sino un monitor y cada pueblo ha tenido su guía.

8 Allah sabe lo que cada hembra lleva en su seno y por cuanto tiempo el embarazo permanece en la matriz y si su período es reducido o prolongado y toda cosa para El, tiene su medida.

9 Es el Conocedor de lo invisible y de lo aparente. El es el Grande, el Altísimo.

10 ¿Es igual para El, quien tiene en secreto su palabra como el que la declara abiertamente? Y el que se oculta en la noche, ¿es como el que se muestra a pleno día?

11 El hombre tiene por delante de él, ángeles y detrás de él, ángeles que se suceden y velan por él, por orden de Allah. En verdad, Allah no cambia la condición de un pueblo, mientras que (sus miembros) no cambien lo que hay en ellos mismos. Y si Allah quiere castigar a un pueblo, no hay quien pueda impedirlo y ellos no tienen, fuera de Allah, ningún protector.

12 El es quien os hace ver el relámpago para inspiraros temor y esperanza. Y crea las nubes pesadas (que producen las lluvias).

13 El trueno, Lo glorifica por Su alabanza y también los ángeles por temor a El. El envía los rayos que alcanzan a quien El quiere. No obstante ellos disputan acerca de Allah y El es riguroso en Su Poder.

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ وَقَدْ خَلَتْ مِنْ
قَبْلِهِمُ الْمَثَلُ وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ لِلنَّاسِ عَلَى ظُلْمِهِمْ
وَإِنَّ رَبَّكَ لَشَدِيدُ الْعِقَابِ ۝ وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا
أُنْزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ ۖ إِنَّمَا أَنْتَ مُنْذِرٌ وَلِكُلِّ قَوْمٍ هَادٍ
۝ اللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَحْمِلُ كُلُّ أُنْثَىٰ وَمَا تَغِيصُ الْأَرْحَامُ
وَمَا تَزْدَادُ ۖ وَكُلُّ شَيْءٍ عِنْدَهُ بِمِثْقَالِ ذَرَّةٍ ۚ عَلِيمُ الْغَيْبِ
وَالشَّهَادَةِ الْكَبِيرِ الْمُنْعَالِ ۝ سَوَاءٌ مِنْكُمْ مَنْ أَسْرَرَ
الْقَوْلَ وَمَنْ جَهَرَ بِهِ وَمَنْ هُوَ مُسْتَخْفٍ بِاللَّيْلِ وَسَارِبٌ
بِالنَّهَارِ ۝ لَهُ مُعَقِّبَاتٌ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ يَحْفَظُونَهُ
مِنْ أَمْرِ اللَّهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا مَا بِأَنْفُسِهِمْ
وَإِذَا أَرَادَ اللَّهُ بِقَوْمٍ سُوءًا فَلَا مَرَدَ لَهُ ۚ وَمَا لَهُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ
وَالٍ ۝ هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ الْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا
وَيُنْشِئُ السَّحَابَ الثِّقَالَ ۝ وَيُسَبِّحُ الرَّعْدُ بِحَمْدِهِ
وَالْمَلَائِكَةُ مِنْ خِيفَتِهِ ۚ وَيُرْسِلُ الصَّوَاعِقَ فَيُصِيبُ بِهَا
مَنْ يَشَاءُ وَهُمْ يُجَادِلُونَ فِي اللَّهِ وَهُوَ شَدِيدُ الْحَالِ ۝

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Tifa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

ḡ = ض

ḡ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = خ

gi = غ

ca, cu = ث

ki = ك

dh = ذ

ẓ = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضممة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

RA'D 13

Yuzhu'13

Wa yasta‘-yilûnaca bissayyi-'ati q̣ablal-ḥasanati
 wa q̣ad jalat min-q̣abli-himul-Mazulât! Wa 'inna
 Rabbaca la-DHû Mağfi-ratil-linnâsi ‘alâ zulmihim,
 wa 'inna Rabbaca la-Shadî-dul-‘iq̣âb ⑥ Wa yaqû-
 lul-ladhîna cafarû law lâ 'unzhila ‘alayhi 'Âya-
 tum-mir-Rabbih? 'Innamâ 'anta mun-dhirunw-wa
 li-cul-li q̣awmin hâd ⑦ 'AL-Lâhu ya‘-lamu mâ
 taḥmilu cul-lu 'unzâ wa mâ tağîḡul-'arḥâmu wa mâ
 tazh-dâd. Wa cul-lu shay-'in ‘indahû bimiḡdâr ⑧
 ‘Âlimul-Ġaybi wash-Shahâ-datil-Cabîrul-Muta-
 ‘âl ⑨ Sa-wâ-'ummin-cum-man 'asarral-q̣awla wa
 man yâhara bihî wa man huwa mustaj-fim-bil-layli
 wa sâribum-bin-nahâr ⑩ Lahû mu-‘aḡḡi-bâtum-
 mim-bayni ya-dayhi wa min jalfihî yaḥfa-zûnahû
 min 'amriL-Lâh. 'InnaL-Lâha lâ yuḡay-yiru mâ bi-
 q̣awmin ḥattâ yuḡay-yirû mâ bi-'anfusihi. Wa 'idhâ
 'arâdaL-Lâhu bi-q̣awmin sû-'an-falâ maradda lahû
 wa mâ la-hummin-dûni-hî minw-wâl ⑪ Huwal-
 ladhî yurî-cumul-barq̣a jaw-fanw-wa ṭama-‘anw-wa
 yunshi-'us-saḥâbaz-ziq̣âl ⑫ Wayu-sabbiḥur-RA'DU
 bi-Ḥamdihî wal-malâ-'icatu min ḡfatih; wa yursiluṣ-
 ṣa-wâ'iq̣a fa-yuṣîbu bihâ many-yashâ'u wa hum yu-
 yâdilûna fiL-Lâhi, wa Huwa Shadîdul-miḡâl ⑬

14 A El pertenece el llamado de la Verdad (el llamado es: No hay otro Allah sino El) y aquellos que invocan fuera de El, no les responden en absoluto. Son semejantes al que extiende sus dos manos hacia el agua para llevarla a su boca, pero jamás la puede alcanzar. La invocación de los infieles está en un error.

15 Y es a Allah que se prosterna todo lo que existe en los cielos y en la tierra, de grado o por fuerza, como también sus sombras, en la mañana y en la tarde.

16 Di: "¿Quién es el Señor de los cielos y de la tierra?" Di: "Allah." Di: "¿Cómo habéis tomado como protectores, fuera de El, a quienes no poseen para sí mismos ni el bien ni el mal?" Di: "¿Es qué son iguales el ciego y el que ve, o son iguales las tinieblas y la luz?" "¿O dan a Allah socios, que puedan crear una creación como la de El, de manera que les parezcan a ellos estas dos creaciones similares?" Di: "Allah es el Creador de todo y El es el Rico, el Irresistible."

17 El ha hecho descender agua (lluvia) del cielo que corre por los valles en cantidades de acuerdo a lo que puedan contener. Los torrentes desbordantes acarrear una espuma flotante semejante a la espuma de los metales que se funden en el fuego para hacer joyas y utensilios.

Es así como Allah muestra en parábola la verdad y lo falso. La espuma se deshace (del torrente y del metal fundido) mientras que el agua y el metal, útiles para las gentes, se mantienen sobre la tierra. De este modo propone Allah Sus parábolas.

لَهُ دَعْوَةُ الْحَقِّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَسْتَجِيبُونَ لَهُمْ بِشَيْءٍ إِلَّا كَبْسِطٍ كَفْتِهِ إِلَى الْمَاءِ لِيَبْلُغَ فَاهُ وَمَا هُوَ بِبَالِغِهِ وَمَا دُعَاءُ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ۚ وَلِلَّهِ يَسْجُدُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا وَظِلَالُهُمْ بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ ۝ ١٥ قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلِ اللَّهُ قُلْ أَفَتَأْخُذْتُمْ مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ لَا يَمْلِكُونَ لِأَنْفُسِهِمْ نَفْعًا وَلَا ضَرًّا قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَى وَالْبَصِيرُ ۚ أَمْ هَلْ تَسْتَوِي الظُّلُمَاتُ وَالنُّورُ ۚ أَمْ جَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ خَلَقُوا كَخَلْقِهِ فَتَشَبَّهُ الْخَلْقُ عَلَيْهِمْ قُلِ اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ۝ ١٦ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَالَتْ أَوْدِيَةٌ بِقَدَرِهَا فَاحْتَمَلَ السَّيْلُ زَبَدًا رَابِيًا وَمِمَّا يُوقِدُونَ عَلَيْهِ فِي النَّارِ ابْتِغَاءَ حِلْيَةٍ أَوْ مَتَاعٍ زَبَدٌ مِثْلُ ۚ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ الْحَقَّ وَالْبَاطِلَ ۚ فَأَمَّا الزَّبَدُ فَيَذْهَبُ جُفَاءً ۚ وَأَمَّا مَا يَنْفَعُ النَّاسَ فَيَمْكُثُ فِي الْأَرْضِ ۚ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ ۝ ١٧ لِلَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ الْحُسْنَىٰ وَالَّذِينَ لَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُ لَوْ أَنَّ لَهُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا مِثْلَ مَعِهِ لَافْتَدَوْا بِهِ ۚ أُولَٰئِكَ هُمُ سُوءُ الْحَسَابِ وَمَأْوَهُمْ جَهَنَّمُ ۚ وَيَسْأَلُ الْإِنْسَانُ

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

18 Lo mejor (el Paraíso) es para los que responden a su Señor. Y los que no responden, si tuvieran todo lo que hay en la tierra y aún otro tanto más y lo dieran como rescate, no se librarán de rendir una cuenta pésima y el Infierno será su refugio. ¡Que lecho más abominable!

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 t = ط
 š = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = ع
 gi = خ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء
 Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
 Vocales cortas
 i = (كسرة)
 u = (ضممة)
 a = (فتحة)
 'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

RA'D 13

Yuzhu'13

Lahû da'-watul-Ḥaqq; wal-la-dhîna yad-ʿûna min-dûnihî lâ yastaÿî-bûna lahum bi-shay-'in 'il-lâ cabâsî-ti caffay-hi 'ilal-mâ-'i li-yablu-ġa fâhu wa mâ huwa bi-bâ-liġih; wa mâ du-ʿâ-'ul-câ-fi-rîna 'il-lâ fî ḍalâl

14 Wa liL-Lâhi yas-ÿudu man fis-samâ-wâti wal-'arḍi ṭawʿanw-wa car-hanw-wa ḡilâluhum-bilġu-duwwi wal-'âşâl

15 Qul mar-Rabbus-samâwâti wal-'arḍ? QuliL-Lâh. Qul 'afatta-jadhtum-min dû-nihî 'awli-yâ-'a lâ yamli-cûna li'anfusihim naf-ʿanw-wa lâ ḍarrâ? Qul hal yasta-wil-'a-mâ wal-başîr. 'Am hal

tastawiz-ḡulumâtu wan-nûr? 'Am ÿa-ʿalû liL-Lâhi shura-câ-'a jala-ġû ca-jal-qi-hî fatashâba-hal-jalqu ʿalay-him? QuliL-Lâhu Jâliqu cul-li shay'inw-wa

Huwal-Wâ-ḥidul-Qah-hâr 16 'Anzhala minas-samâ-'i mâ-'an fasâ-lat 'awdi-yatum-bi-ḡada-rihâ faḡ-tamalas-saylu zhabadar-râbi-yâ. Wa mimmâ

yûqi-dûna ʿalayhi finnârib-tiġâ-'a ḡil-yatin 'aw matâ-'in zhabadum-mizluh. Cadhâlica yaḡribuL-Lâhul-Ḥaqqâ wal-Bâṭil. Fa-'ammazh-zhabadu

fa-yadh-habu ÿufâ-'â. Wa 'ammâ mâ yanfa-ʿunnâsa fa-yam-cuzu fil-'arḍ. Cadhâ-lica yaḡribuL-Lâhul-

'amzâl 17 Lil-la-dhînas-taÿâbû li-Rabbi-himul-Ḥusnâ. Wal-la-dhîna lam yasta-ÿîbû lahû law 'anna lahum-mâ fil-'arḍi ÿamî-ʿanw-wa miz-lahû ma-

ʿa-hû lafta-daw bih. 'Ulâ-'ica lahum sû-'ul-ḡisâb. wa ma'-wâhum Yâhannam, wa bi'-sal-mihâd 18

19 El que sabe, que lo que te ha sido revelado es una verdad, ¿es semejante al ciego? Solamente los dotados de inteligencia saben reflexionar.

20 Los que cumplen su compromiso con Allah y no violan el pacto,

21 y los que unen lo que Allah ha ordenado que se una (los ligos de sangre entre los parientes, la fe, etc.) y temen a su Señor y temen una cuenta desfavorable (el Día del Juicio),

22 y que pacientemente perseveran buscando el rostro de Allah, cumplen sus oraciones y de lo que Nosotros les concedimos gastan (en hacer el bien), en secreto y en público, y rechazan el mal por el bien, aquellos tendrán una morada final excelente.

23 Entrarán en los jardines del Edén, así como sus padres y esposas, y sus descendientes que han sido fieles. Y los ángeles entrarán donde ellos por todas las puertas.

24 "¡Paz para vosotros por haber perseverado pacientemente!" ¡Que buena es vuestra morada final!

25 Y los que violan el compromiso con Allah después del pacto y que cortan lo que Allah ordenó que se una y que corrompen sobre la tierra, tendrán una maldición y una terrible morada.

﴿۱۹﴾ أَلَمْ يَكُنْ لَهُ الْبَصَرُ أَنَّهُ أَنْزَلَ إِلَيْكَ مِنَ رَبِّكَ الْحَقَّ كَمَنْ هُوَ أَعْمَىٰ إِنَّمَا يَنْذَرُ
الَّذِينَ يُؤْفُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَلَا يَنْقُضُونَ الْمِيثَاقَ
﴿۲۰﴾ وَالَّذِينَ يَصِلُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ وَيَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ
وَيَخَافُونَ سُوءَ الْحِسَابِ ﴿۲۱﴾ وَالَّذِينَ صَبَرُوا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِمْ
وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَنْفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً وَيَذَرُونَ
بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةَ أُولَئِكَ لَهُمْ عِشَى الدَّارِ ﴿۲۲﴾ جَنَّتٌ عَدْنٌ يَدْخُلُونَهَا
وَمَنْ صَلَحَ مِنْ آبَائِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ وَالْمَلَائِكَةُ يَدْخُلُونُ
عَلَيْهِمْ مِنْ كُلِّ بَابٍ ﴿۲۳﴾ سَلَامٌ عَلَيْهِمْ بِمَا صَبَرُوا فَيَنْعَمُ عِشَى الدَّارِ
﴿۲۴﴾ وَالَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَا
أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ أُولَئِكَ لَهُمُ الْعَذَابُ
وَلَهُمْ سُوءُ الدَّارِ ﴿۲۵﴾ اللَّهُ يَنْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَنْزِلُ وَفَرِحُوا
بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ إِلَّا مَتَاعٌ ﴿۲۶﴾ وَيَقُولُ
الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ قُلْ إِنَّ اللَّهَ يَصْلُحُ
مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي إِلَيْهِ مَنْ أُنَابَ ﴿۲۷﴾ الَّذِينَ آمَنُوا وَقَطَعُوا
قُلُوبَهُمْ بِذِكْرِ اللَّهِ أَلَا بِذِكْرِ اللَّهِ تَطْمَئِنُّ الْقُلُوبُ ﴿۲۸﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah? ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

26 Allah extiende Sus favores a quien desea y los escatima a quien desea. Ellos gozan en la vida terrestre, pero la vida terrestre no es sino un goce efímero, en comparación con la vida futura.

27 Los incrédulos dicen: "¿Por qué no ha descendido sobre ti (oh Muhammad), un milagro de parte de tu Señor?" Di: "Allah extravía a quien quiere y guía hacia El quien se arrepiente,

28 y a los que han creído, y cuyos corazones se tranquilizan al recuerdo de Allah." ¿No es por la evocación de Allah que se tranquilizan los corazones?

q̣ = ق
 q̣ = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ŷ = ج
 h = ح
 ja, ju = ع
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء
 Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
 Vocales cortas
 i = (كسرة)
 u = (ضم)
 a = (فتحة)
 'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

'Afa-many-ya'-lamu 'annamâ 'unzhila 'ilay-ca
 mir-Rabbical-Ḥaqqu caman huwa 'a'mâ? 'Innamâ
 yata-dhakca-ru 'ulul-'albâb (19) 'Al-ladhîna yûfûna
 bi-'Ahdil-Lâhi wa lâ yanqu-dûnal-Mîzâq (20) Wal-la-
 dhîna yaši-lûna mâ 'amaraL-Lâhu bihî 'any-yû-šala
 wa yaj-shawna Rabbahum wa yajâ-fûna sû-'al-ḥisâb
 (21) Wal-la-dhîna šabarub-tiġâ-'a Wayhi Rabbi-him
 wa 'aġamuš-Šalâta wa 'an-faġû mimmâ razhaq-
 nâhum sirranw-wa 'alâni-yatanw-wa yadra-'ûna
 bil-ḥasanatis-sayyi-'ata 'ulâ-'ica lahum 'uqbad-Dâr
 (22) Yânnâtu 'Adniny-yadjulû-nahâ wa man šalaḥa
 min 'âbâ-'ihim wa 'azhwâyihi wa dhur-riyyâ-
 tihim walmalâ-'icatu yadjulûna 'alay-him-min-
 cul-li bâb (23) Salâmun 'alay-cum bimâ šabartum
 fani'ma 'uqbad-Dâr (24) Wal-la-dhîna yanqu-dûna
 'AhdaL-Lâhi mim-ba'di Mî-zâqihî wa yaqta-'ûna
 mâ 'amaraL-Lâhu bihî 'any-yû-šala wa yufsi-dûna
 fil-'arḍi 'ulâ-'ica lahumul-La'-natu wa lahum sû-'ud-
 Dâr (25) 'AL-Lâhu yabsuṭur-Rizhqa limany-yashâ-
 'u wa yaq-dir. Wa fariḥû bil-ḥa-yâtid-dunyâ. Wa
 mal-ḥa-yâtud-dun-yâ fil-'Âgi-rati 'il-lâ matâ (26)
 Wa yaqû-lul-ladhîna cafarû law lâ 'unzhila 'alayhi
 'Âyatum-mir-Rabbih? Qul 'innaL-Lâha yu-ḍil-lu
 many-ya-shâ-'u wa yah-dî 'ilayhi man 'anâb (27) 'Al-la-
 dhîna 'â-manû wa taṭma-'innu qulû-buhum-bi-dhikri-
 L-Lâh. 'Alâ bi-dhik-riL-Lâhi taṭma-'innul-qulûb (28)

20 Los que creen y hacen buenas obras tendrán el bien más grande y también el mejor retorno.

21 Así te hemos enviado a un pueblo, al cual habían precedido otros pueblos, para que le enseñes lo que te revelamos, aunque ellos no crean en el Misericordioso. Di: "El es mi Señor. No hay otro Allah sino El. En El yo pongo mi confianza y a El yo me arrepiento."

22 Si hubiese un Corán que ponga en marcha las montañas, o que divida la tierra o que haga hablar a los muertos, sería éste, pero el gobierno de todo, está en manos de Allah únicamente. ¿Ignoran los creyentes, que si Allah quisiera habría dirigido todas las gentes por el buen camino? mientras que los incrédulos no cesarán de ser castigados por calamidades, como premio de sus acciones, o por una desgracia que caiga cerca de sus hogares, hasta que llegue la promesa de Allah, pues Allah es infalible en Sus promesas.

23 En verdad se han burlado de los mensajeros que te precedieron. Yo dí un plazo a los incrédulos, pero después, los tomé y ¡Que terrible fue mi castigo!

24 ¿Es Aquel (Allah) que está atento a lo que cada alma obtiene semejante a los ídolos? Sin embargo ellos (los idólatras) dan socios a Allah. Di: "¡Nombrádlas!" o

"¿Le informaríais de algo que El no lo sepa sobre la tierra?" o "¿Habéis sido seducidos por palabras falsas?" ¡Sí! en efecto a los incrédulos les parecen bellos sus ardides, pero en verdad les han impedido (sus ardides) a tomar el buen camino y al que Allah extravía, no hay nadie que lo pueda guiar.

25 Ellos tendrán un castigo en la vida de este mundo y el castigo de la otra vida será aún mayor y ■ tendrán quien les proteja contra Allah

الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ طُوبَىٰ لَهُمْ وَحَسَنَ
مَقَابٍ ﴿٢٠﴾ كَذَٰلِكَ أَرْسَلْنَاكَ فِي أُمَّةٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهَا أُمَمٌ
لِّتَسْتَلُوا عَلَيْهِمُ الَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَهُمْ يَكْفُرُونَ بِالرَّحْمَنِ
قُلْ هُوَ رَبِّي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ مَتَابِ ﴿٢١﴾
وَلَوْ أَنَّ قُرْءَانًا سُيِّرَتْ بِهِ الْجِبَالُ أَوْ قُطِعَتْ بِهِ الْأَرْضُ أَوْ كَلِمٌ
بِهِ الْمَوْتُ بَل لَّئِنَّ الْأُمَّةَ جَمِيعًا لَّأَفْلَحَ يَٰ أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا
أَن تَوْشَّكَ اللَّهُ لَهْدَى النَّاسَ جَمِيعًا وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا
تُصِيبُهُمْ بِمَا صَنَعُوا قَارِعَةٌ أَوْ تَحُلُّ قَرِيبًا مِّن دَارِهِمْ حَتَّىٰ يَأْتِيَ
وَعْدُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ الْمِيعَادَ ﴿٢٢﴾ وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا بَرْسِلَ
مِّن قَبْلِكَ فَأَمَلَيْتُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ فَكَيْفَ كَانَ
عِقَابِ ﴿٢٣﴾ أَفَمَن هُوَ أَفْأَمُّ عَلَىٰ كُلِّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ وَجَعَلُوا
لِلَّهِ شُرَكَاءَ قُلْ سَمُّوهُمْ أَمْ تُنَبِّئُونَهُ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِي الْأَرْضِ أَمْ
يُظَاهِرُونَ مِنَ الْقَوْلِ بَل زَيْنٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مَكْرُهُمْ وَصُدُّوا عَنِ
السَّبِيلِ وَمَن يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِن هَادٍ ﴿٢٤﴾ هُمْ عَذَابٌ فِي الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَقُّ وَمَا لَهُم مِّنَ اللَّهِ مِن وَاقٍ ﴿٢٥﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

ḡ = ض

ḡ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

h = ح

ja, ju = خ, ج

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

ẓ = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضم)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

RA'D 13

Yuzhu'13

'Al-la-dhîna 'âmanû wa 'amiluṣ-Ṣâlihâti ṭûbâ lahum
 wa ḡusnu ma-'âb 29 Cadhâlica 'arsal-nâca fî 'Um-
 matin qad jalat min qablihâ 'Umamul-litat-luwa
 'alayhimul-ladhî 'awḡay-nâ 'ilay-ca wa hum yakfu-
 rûna bir-Raḡmân! Qul Huwa Rabbî Lâ 'ilâha 'il-lâ
 Hû! 'Alay-hi ta-wakcaltu wa 'ilay-hi matâb 30
 Wa law 'anna Qur-'ânan suy-yi-rat bihil-ÿibâlu 'aw
 qut-ṭi'at bihil-'arḡu 'aw cul-lima bihilmaw-tâ, bal-li-
 L-Lâhil-'Amru ÿamî-'â! 'Afa-lam yay-'asil-ladhîna
 'âmanû 'al-law yaṣḡâ-'uL-Lâhu lahadannâsa ÿamî-
 'â? Wa lâ yazḡâ-lul-ladhîna cafarû tuṣîbuhum-
 bimâ ṣana-'û Qâri'atun 'aw taḡul-lu qarîbam-min
 dâri-him ḡattâ ya'ti-ya wa'ḡuL-Lâh. 'InnaL-Lâha
 lâ yujliful-mî-'âd 31 Wa laḡadis-tuḡzhi-'a bi-rusu-
 lim-min-qablica fa-'amlay-tu lil-la-dhîna cafarû
 zumma 'ajadhtuhum; fa-cayfa câna 'iqâb 32 'Afa-
 man Huwa qâ-'imun 'alâ cul-li nafsîm-bimâ casabat?
 Wa ÿa-'alû liL-Lâhi ṣḡura-câ. Qul sammû-hum!
 'Am tunabbi-'ûnahû bimâ lâ ya'lamu fil-'arḡi 'am-
 biḡâ-hirim-minal-qawl? Bal ḡuyyi-na lil-ladhîna
 caf-arû mak-ruhum wa ṣuddû 'anis-Sabîl. Wa
 many-yuḡli-liL-Lâhu famâ lahû min ḡâd 33 Lahum
 'adhâbun fil-ḡayâ-tid-dunyâ wa la-'adhâbul-'Âḡi-rati
 'aṣḡâqḡ; wa mâ lahum-minaL-Lâhi minw-wâq 34

35 ■ Paraíso que ha sido prometido a los piadosos es así; bajo él corren arroyos. Sus frutos son perpetuos así como su sombra. Este es el buen fin de los piadosos y el fin de los infieles es el Fuego.

36 Aquellos a quienes hemos dado el Libro se regocijan de lo que te hemos revelado, pero hay ciertos bandos que niegan parte de él. Di: "Me ha sido ordenado que adore a Allah únicamente y no asociarle nada. Es a El que invoco y es hacia El que retornaré."

37 Así hemos hecho descender (el Corán) en lengua árabe, para que sea una ley. Y si tú sigues sus pasiones (la de los incrédulos), después de lo que recibiste de las ciencias, no tendrás para ti ni protector, ni defensor contra Allah.

38 En verdad, Nosotros enviamos mensajeros que te precedieron y les dimos esposas y descendientes. No está en las manos de un mensajero traer un milagro si no es por la voluntad de Allah. Cada época tiene su término prescrito.

39 Allah anula o confirma lo que le place y la Madre del Libro (El original de la fundación de todas las revelaciones) esta cerca de El.

40 Si Nosotros te hacemos ver una parte del castigo del cual amenazamos o que Nosotros te hagamos morir (antes que esto pase), tu deber se limita solamente a comunicar el mensaje; y el arreglo de la cuenta, Nos concierne a Nosotros.

مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وُعِدَ الْمُتَّقُونَ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
أُكْلُهَا دَائِمٌ وَظِلُّهَا تِلْكَ عُقْبَى الَّذِينَ اتَّقَوْا وَعُقْبَى
الْكَافِرِينَ النَّارُ ﴿٣٥﴾ وَالَّذِينَ آمَنَتْهُمْ أَكْتَتابُ يَفْرَحُونَ
بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ وَمِنَ الْأَحْزَابِ مَنْ يُنْكِرُ بَعْضَهُ قُلْ إِنَّمَا أُمِرْتُ
أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ وَلَا أَشْرِكَ بِهِ إِلَيْهِ أَدْعُوا وَإِلَيْهِ مَقَابِلُ ﴿٣٦﴾
وَكَذَلِكَ أُنْزِلَتْ حُكْمًا عَرَبِيًّا وَلَئِنْ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ مَا
جَاءَكَ مِنَ الْبَيِّنَاتِ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا وَاقٍ ﴿٣٧﴾ وَلَقَدْ
أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِنْ قَبْلِكَ وَجَعَلْنَا لَهُمْ أَزْوَاجًا وَذُرِّيَّةً وَمَا كَانَ
لِرَسُولٍ أَنْ يَأْتِيَ بِبَيِّنَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ لِكُلِّ أَجَلٍ كِتَابٌ ﴿٣٨﴾
يَمْحُو اللَّهُ مَا يَشَاءُ وَيُثَبِّتُ وَعِنْدَهُ أُمُّ الْكِتَابِ ﴿٣٩﴾ وَإِنْ مَا نُرِيدُكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيْكَ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ
الْبَلَاغُ وَعَلَيْنَا الْحِسَابُ ﴿٤٠﴾ أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَأْتِي الْأَرْضَ نَنْقُصُهَا
مِنْ أَطْرَافِهَا وَاللَّهُ يَجْعَلُ لَمْعَبٍ لِحُكْمِهِ وَهُوَ سَرِيعُ
الْحِسَابِ ﴿٤١﴾ وَقَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلِلَّهِ الْمَكْرُ جَمِيعًا
يَعْلَمُ مَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ وَسَيَعْلَمُ الْكُفْرُ لِمَنْ عُقْبَى الدَّارِ ﴿٤٢﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ifs' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

Nos concierne a Nosotros.

41 ¿No ven ellos que gradualmente reducimos la tierra por sus costados? y Allah juzga y nadie se puede oponer a Su juicio y El está pronto para arreglar las cuentas.

42 En verdad sus precedentes tramaron estratagemas (contra Sus mensajeros), pero las estratagemas están en manos de Allah solamente. El sabe lo que adquiere cada alma y los infieles sabrán de quien será la morada final.

q̣ = ق

q̣ = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = خ, ج

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

‘ = ع

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضممة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

RA'D 13

Yuzhu' 13

✽ Mazalul-ÿannatil-latî wu'idal-Mutta-qûn! Tayrî
 min tahtihal-'anhâr; 'ucu-luhâ dâ'imunw-wa zîl-luhâ;
 tilca 'Uq̣bal-ladhî-natta-qaw; wa 'Uq̣bal-câ-firî-
 nan-Nâr 35 Wal-ladhîna 'âtay-nâhumul-Kitâba
 yafra-ḥûna bimâ 'unzhila 'ilay-ca wa minal-'aḥzhâbi
 many-yunkiru ba'-ḍah. Qul 'innamâ 'umirtu 'an
 'a'-budaL-Lâha wa lâ 'ushrica bih. 'Ilay-hi 'ad-û
 wa 'ilay-hi ma-'âb 36 Wa cadhâ-lica 'anzhal-nâhu
 Hukman 'Ara-biyyâ. Wa la'inittaba'-ta 'ahwâ-
 'ahum ba'da mâ yâ-'aca minal-'ilmi mâ-laca mina-
 L-Lâhi minw-wali-yyinw-wa lâ wâq̣ 37 Wa laqad
 'ar-salnâ rusulam-min q̣ab-lica wa yâ-'alnâ lahum
 'azh-wâyanw-wa dhurriyyah; wa mâ câna li-rasû-
 lin 'any-ya'-tiya bi-Âyatin 'il-lâ bi-'idhniL-Lâh. Li-
 cul-li 'aýalin-kitâb 38 Yam-ḥuL-Lâhu mâ yashâ-
 'u wa yuzbitu wa 'indahû 'ummul-Kitâb 39 Wa
 'immâ nuri-yannaca ba'-ḍal-ladhî na-'iduhum 'aw
 natawaffa-yannaca fa-'innamâ 'alay-cal-balâgu wa
 'alaynal-ḥisâb 40 'A-walam ya-raw 'annâ na'til-'arḍa
 nan-q̣uşuhâ min 'a'râ-fihâ? WaL-Lâhu yaḥcumu lâ
 mu-'aqq̣iba li-Hukmih; wa Huwa Sarî-'ul-ḥi-sâb
 41 Wa q̣ad macaral-ladhîna min q̣ab-lihim fa-li-
 L-Lâhil-mak-ru yamî-'â. Ya'-lamu mâ taksibu cul-lu
 nafs; wa sa-ya'-lamul-cuffâru liman 'uq̣bad-Dâr 42

- 43 Y los que no creyeron dicen: "Tú no eres un mensajero." Di: "Allah es suficiente como testigo entre yo y vosotros y los que tienen conocimiento del Libro (también son testigos)."

SURA 14

IBRĀHĪM (ABRAHAM)

52 versículos. Revelada en Meca salvo los versículos 28 y

29 revelados en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

- 1 Alif, Lam, Ra. (A. L. R.) He aquí un Libro que te hemos revelado, con el objeto que hagas salir a la gente de las tinieblas a la luz, con el permiso de su Señor, sobre el sendero del Todopoderoso, digno de alabanzas.
- 2 Es Allah El que posee todo lo que existe en los cielos y en la tierra. ¡Que desgracia para los incrédulos por el severo castigo que recibirán!
- 3 Los que prefieren la vida presente a la vida futura y obstruyen el sendero de Allah y se esfuerzan para hacerlo tortuoso, aquellos están en un profundo error.
- 4 Y no hemos enviado a ningún mensajero que no hablara en el idioma de su pueblo, para (poder) explicarles. Allah extravía a quien Le place y guía a quien Le place y El es el Poderoso, el Sabio.
- 5 Nosotros enviamos a Moisés con Nuestros milagros, diciéndole: "Haz salir a tu pueblo de las tinieblas hacia la luz y recuérdales los días de Allah (los favores de Allah), pues en esto hay signos para todo el que tiene paciencia y es agradecido."

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَسْتَ مُرْسَلًا ۚ قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَمَنْ عِنْدَهُ عِلْمُ الْكِتَابِ ﴿٤٣﴾

سُورَةُ اِبْرَاهِيمَ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الرَّ كُتُبٌ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ لِتُخْرِجَ النَّاسَ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِ رَبِّهِمْ إِلَى صِرَاطٍ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ﴿١﴾
 اللَّهُ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ وَوَيْلٌ
 لِلْكَافِرِينَ مِنْ عَذَابٍ شَدِيدٍ ﴿٢﴾ الَّذِينَ يَسْتَحِبُّونَ
 الْحَيَاةَ الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
 وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا ۚ أُولَٰئِكَ فِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ﴿٣﴾ وَمَا أَرْسَلْنَا
 مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا بِلِسَانٍ قَوْمِهِ لِيُبَيِّنَ لَهُمْ ۚ فَيُضِلُّ اللَّهُ
 مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٤﴾
 وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا أَنْ أَخْرِجْ
 قَوْمَكَ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَذَكِّرْهُمْ بِآيَاتِنَا
 ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٥﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

ḍ = ض

ḡ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ÿ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ع

gi = غ

ca, cu = ك

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

î = (نكرة)

u = (مفعول)

a = (مفعول)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Wa yaqû-lul-ladhîna cafarû lasta mur-salâ. Qul
cafâ biL-Lâhi shahî-dam-bay-nî wa bay-
nacum wa man ‘indahû ‘ilmul-Kitâb (43)

52

'IBRÂHÎM

53

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Alif-Lâm-Râ. Kitâbun 'anzhâlnâhu 'ilay-ca li-tujriyan-
nâsa minaz-ẓulu-mâti 'ilan-Nûri bi-'idhni Rabbi-him
'ilâ Şirâṭil-‘Azhî-zhil-Ḥamîd (1) 'AL-Lâhil-ladhî
lahû mâ fis-samâwâti wa mâ fil-'arḍ! Wa way-lul-lil-
câfi-rîna min ‘adhâbin-shadîd (2) 'Al-ladhîna yasta-
hibbûnal-ḥayâ-taddun-yâ ‘alal-‘Âgirati wa yaşud-dûna
'an sabî-liL-Lâhi wa yabḡû-nahâ ‘iwa-yâ; 'Ulâ-'ica fî
ḍalâ-limba-‘îd (3) Wa mâ 'arsalnâ mir-rasûlin 'il-lâ
bi-lisâni ḡaw-mihî liyu-bayyina lahum. Fayuḍil-lu-
L-Lâhu many-yashâ-'u wa yahdî many-yashâ'; wa Hu-
wal-‘Azhîzhul-Ḥakîm (4) Wa laḡad 'arsalnâ Mûsâ
bi-‘Âyâ-tinâ 'an 'ajriy ḡaw-maca minaz-ẓulumâti
'ilan-Nûri, wa dhakkirhum-bi-'Ayyâ-miL-Lâh. 'Inna
fî dhâ-lica la-‘Âyâ-til-licul-li şabbârin-shacûr (5)

6 Recuerdate cuando Moisés dijo a su pueblo: "Acordaos de los bienes que Allah os hizo cuando El os salvó del pueblo del Faraón, que os infligia el peor castigo; masacrabn vuestros hijos y no perdonaban sino vuestras hijas mujeres." En eso hay una dura prueba de vuestro Señor.

7 Y recuerda cuando vuestro Señor declaró: "Si vosotros agradecéis, aumentaré Mis favores, pero si sois ingratos, Mi castigo será severo."

8 Y Moisés dijo: "Si vosotros sois ingratos y todos los que existen sobre la tierra (Allah no tiene necesidad de vuestros agradecimientos), sabed que Allah es rico y exaltado en alabanzas."

9 ¿No os ha llegado la historia de vuestros precedentes, del pueblo de Noé, de Aad y de Tamud y de sus posteriores que no la conoce sino Allah? Sus mensajeros llegaron hacia ellos con pruebas evidentes, pero ellos llevaban sus manos a sus bocas diciendo: "Nosotros no creemos sobre vuestra misión y tenemos una duda sospechosa acerca de lo cual nos invitáis."

10 Sus mensajeros dijeron: "¿Es qué hay duda acerca de Allah, Creador de los cielos y de la tierra y que os

وَاِذْ قَالَ مُوسٰى لِقَوْمِهٖ اذْكُرُوا نِعْمَةَ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ اِذْ اَنْجَاكُمْ مِنْ اٰلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُوْنَكُمْ سُوًۢءَ الْعَذَابِ وَيَذُبُّوْنَ اَنْفَاۤءَكُمْ وَيَسْتَحْيُوْنَ نِسَاۤءَكُمْ وَفِيْ ذٰلِكُمْ بَلَاۤءٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ عَظِيْمٌ ۝۶ وَاِذْ تَاَذَنَ رَبُّكُمْ لَیْنْ شَكَرْتُمْ لَاۤ اَزِيْدَنَّكُمْ وَلَیْنْ كَفَرْتُمْ اِنَّ عَذَابِیْ لَشَدِيْدٌ ۝۷ وَقَالَ مُوسٰى اِنْ تَكْفُرُوْۤا اَنْتُمْ وَمَنْ فِی الْاَرْضِ جَمِیْعًا فَاِنَّ اللّٰهَ لَغَفُوْرٌ حَمِيْدٌ ۝۸ اَلَمْ یَاۤتِكُمْ نَبَاُ الَّذِیْنَ مِنْ قَبْلِكُمْ قَوْمِ ثُوْجٍ وَعَاكِدٍ وَثَمُوْدَ وَالَّذِیْنَ مِنْۢ بَعْدِهِمْ لَا یَعْلَمُهُمْ اِلَّا اللّٰهُ جَاۤءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَیِّنٰتِ فَرَدُّوْۤا اَیْدِیَهُمْ فِیْۤ اَفْوَاهِهِمْ وَقَالُوْۤا اِنَّا كَفَرْنَا بِمَاۤ اُرْسِلْتُمْ بِهٖۤ وَاِنَّا لَفِیْ شَكٍّ مِّمَّا تَدْعُوْنَآ اِلَیْهِ مُّرِیْبٍ ۝۹ رُسُلُهُمْ اَفِی اللّٰهِ شَكٌّ فَاطِرِ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ یَدْعُوْكُمْ لِیَغْفِرَ لَكُمْ مِّنْ ذُنُوْبِكُمْ وَیُوْخِّرَ كُمْ اِلَیَّۤ اَجَلٍ مُّسَمًّیۡۤ ۝۱۰ قَالُوْۤا اِنْ اَنْتُمْ اِلَّاۤ اَبَشَرٌ مِّثْلُنَا تُرِیْدُوْنَ اَنْ تَصُدُّوْنَا عَمَّاۤ كَانَتْ یَعْبُدُۤاۤ اٰۤبَاؤُنَا فَاتُّوْنَا بِسُلْطٰنٍ مُّبِیْنٍ ۝۱۱

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

llama para perdonar una parte de vuestros pecados y dáros un plazo hasta un término fijo?" Ellos dijeron: "Vosotros no sois sino humanos como nosotros; queréis impedirnos adorar a lo que adoraban nuestros padres. Traed pues, una prueba evidente."

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = خ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

Ibrahîm

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضممة)
 a = (فتحة)

ʾaw = أو
 wa = و
 ʾay = أي
 yâ = يا

IBRÂHÎM 14

Yuzhu'13

Wa 'idh qâla Mûsâ liqaw-mihidh-curû ni'-mata-
 L-Lâhi 'alay-cum 'idh 'anÿâ-cum-min 'Âli-Fir-'awna
 yasû-mûnacum sù'al-'adhâbi wa yudhabbi-hûna
 'abnâ-'acum wa yastah-yûna nisâ-'acum; wa fî
 dhâlicum balâ-'um-mir-Rabbi-cum 'azîm ﴿6﴾ Wa
 'idh ta-'adhdhana Rabbucum la-'in-shacar-tum la-
 'azhîdanna-cum wa la-'in-cafar-tum 'inna 'adhâbî
 la-shadîd ﴿7﴾ Wa qâla Mûsâ 'in-takfurû 'antum wa
 man-fil-'arḍi ÿamî-'an fa-'inna L-Lâha la-Ġani-yyun
 Hamîd ﴿8﴾ 'Alam ya'ti-cum naba'ul-ladhîna min-
 qablicum Qawmi Nûhinw-wa 'Âdinw-wa Zamûda
 wal-ladhîna mim-ba'dihim? Lâ ya'-lamuhum 'il-la-
 L-Lâh. ÿâ-'at-hum rusuluhum bil-bayyi-nâti faraddû
 'aydiahum fî 'afwâ-hihim wa qâlû 'innâ cafarnâ
 bimâ 'ursil-tum-bihî wa 'in-nâ lafî shakkim-mimmâ
 tad'ûnanâ 'ilay-hi murîb ﴿9﴾ ﴿10﴾ Qâlat rusuluhum
 'afiL-Lâhi shakcun Fâtiris-samâ-wâti wal-'arḍ? Yad-
 'ûcum li-yaġfira lacum-min-dhunûbi-cum wa yu'aj-
 giracum 'ilâ 'aÿalim-musammâ! Qâlû 'in 'antum 'il-lâ
 basharum-mizlunâ! Turî-dûna 'an-taşud-dûnâ 'ammâ
 câna ya'-budu 'âbâ-'unâ fa'tûnâ bi-sultânim-mubîn ﴿10﴾

11 Sus mensajeros dijeron: "En verdad, nosotros no somos sino humanos como vosotros, pero Allah favorece a quien quiere de Sus servidores y no está en nuestras manos el poder de traer una prueba sin la voluntad de Allah y es en Allah que los fieles ponen su confianza.

12 ¿Que podríamos hacer si no ponemos nuestra confianza en Allah puesto que es El quien nos ha guiado por los buenos senderos? Nosotros sufriremos con paciencia vuestras persecuciones y es en Allah que ponen su confianza los que creen en El."

13 Los incrédulos dijeron a sus mensajeros: "Nosotros os expulsaremos de nuestras tierras si no volvéis a nuestra religión." Entonces su Señor les reveló: "Nosotros exterminaremos a los injustos.

14 Y habitaréis el país después de ellos. Esto es para quien teme Mi Presencia y teme Mi Promesa."

15 Y ellos pidieron la victoria (los incrédulos) y fue frustrado todo tirano obstinado.

16 El Infierno será su destino y beberá de un agua corrompida,

17 que la tomará a pequeños sorbos, pero apenas podrá tragaria. La muerte le vendrá de todas partes, pero no morirá y después encontrará un castigo terrible.

18 Las obras de los incrédulos son para su Señor, semejantes a una ceniza que un viento fuerte dispersa en un día de tempestad. No sacarán de ellas (de las obras) ninguna utilidad de lo que adquirieron. Este es el extravío profundo.

قَالَتْ لَهُمْ رُسُلُهُمْ إِنْ نَحْنُ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ
يَمُنُّ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ۚ وَمَا كَانَتْ لَنَا أَنْ نَأْتِيَكُم
بِسُلْطَانٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۚ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ
(١١) وَمَا لَنَا أَلَّا نَتَوَكَّلَ عَلَى اللَّهِ وَقَدْ هَدَانَا سُبُلَنَا
وَلَنَضَرِكَ عَلَىٰ مَا أَذَيْتُمُونَا ۚ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ
(١٢) وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِرُسُلِهِمْ لَنُخْرِجَنَّكُمْ مِنْ
أَرْضِنَا أَوْ لَتَعُوذُنَّ فِي مِلَّتِنَا ۚ فَأَوْحَىٰ إِلَيْهِمْ رَبُّهُمْ لَنُهْلِكَنَّ
الظَّالِمِينَ (١٣) وَلَتُسَكِّنَنَّكُمْ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِهِمْ
ذَٰلِكَ لِمَنْ خَافَ مَقَامِي وَخَافَ وَعَبَىٰ (١٤) وَاسْتَفْتَحُوا
وَخَافَ كُلُّ جَبَّارٍ عَنِيبٍ (١٥) مِنْ رَبِّهِ جَهَنَّمَ وَرُسُلُ
مِنْ مَاءٍ صَٰدِرٍ (١٦) يَتَجَرَّعُهُ وَلَا يَكَادُ يُسِيغُهُ
وَيَأْتِيهِ الْمَوْتُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَمَا هُوَ بِمَيِّتٍ وَمِنْ
وَرَأْيِهِ عَذَابٌ غَلِيظٌ (١٧) مِثْلَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ
أَعْمَلُهُمْ كَرَمَادٍ اشْتَدَّتْ بِهِ الرِّيحُ فِي يَوْمٍ عَاصِفٍ ۚ لَا يَقْدِرُونَ
مِمَّا كَسَبُوا عَلَىٰ شَيْءٍ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ الصَّلْوَالُ الْبَعِيدُ (١٨)

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ỵ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = غ
 ca, cu = ج, ح
 ki = ك
 dh = ذ
 zi = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء
Vocales Largas
 ȩ = ي
 ũ = و
 â = ا
Vocales cortas
 i = (كسرة)
 u = (ضمة)
 a = (فتحة)
 'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Qâlat lahum rusuluhum 'innahnu 'il-lâ basharum-
 miz-lucum wa lâ-kinnaL-Lâha ya-munnu 'alâ
 many-yashâ-'u min 'ibâdih. Wa mâ câna lanâ 'an-
 na'ti-yacum-bi-sul-ṭânin 'il-lâ bi-'idhniL-Lâh. Wa
 'alaL-Lâhi falyata-wakcalil-Mu'minûn ﴿١١﴾ Wa mâ
 lanâ 'al-lâ nata-wakcala 'alaL-Lâhi wa qad ha-dânâ
 Subu-lanâ. Wa lanaṣ-biranna 'alâ mâ 'adhaytu-mûnâ.
 Wa 'alaL-Lâhi fal-yata-wakcalil-Mutawakkilûn
 ﴿١٢﴾ Wa qâlal-ladhîna cafarû li-rusulihim la-nujri-
 yân-nacum-min 'arḍinâ 'aw lata'ûdunna fî mil-la-
 tinâ. Fa'awḥâ 'ilay-him Rabbuhum lanuhli-cannaz-
 zâ-limîn ﴿١٣﴾ Wa la-nus-kinanna-cumul-'arḍa
 mim-ba'-'dihim. DHâlica liman jâfa Maqâ-mî wa
 jâfa wa-'îd ﴿١٤﴾ Wastaf-taḥû wa jâba cul-lu yabbâ-
 rin 'anîd ﴿١٥﴾ Minw-warâ-'ihî Yâhannamu wa yusqâ
 mim-mâ'in-ṣadîd ﴿١٦﴾ Yatayarra-'uhû wa lâ yacâdu
 yusî-ġuhû wa ya'-tîhil-mawtu min-cul-li-macâ-
 ninw-wa mâ huwa bi-may-yit; wa minw-warâ-'ihî
 'adhâ-bun-ġalîz ﴿١٧﴾ Mazalul-ladhîna cafarû bi-
 Rabbihim 'a-'mâluhum caramâdi-nish-taddat bi-
 hir-rîḥu fî yaw-min 'âṣif; lâ yaqdi-rûna mimmâ
 casabû 'alâ shay'; dhâlica huwaḍ-ḍalâlul-ba'îd ﴿١٨﴾

10 ¿No veis que Allah ha creado los cielos y la tierra con justa razón? Si Allah quisiera podría haceros desaparecer y hacer venir otras nuevas criaturas.

20 Y esto no es difícil para Allah.

21 Todos comparecerán ante Allah. Los débiles dirán a los orgullosos: "Nosotros os seguíamos. ¿Podéis aliviarnos algo del castigo de Allah?" Los otros dirán: "Si Allah nos hubiese guiado, os habríamos guiado. Para nosotros es igual si nos quejamos o sufrimos con paciencia (porque) no tenemos ninguna escapatoria."

22 Cuando todo se haya cumplido, Satanás dirá: "Allah os ha prometido una promesa verdadera. Yo os prometí, pero no mantuve mi promesa. Yo no tengo ningún poder sobre vosotros, pero yo os llamé y vosotros me respondisteis. Por lo tanto no me culpéis, pero culpaos vosotros mismos. Yo no puedo dáros socorro ni vosotros podéis socorrerme. Yo reniego de vosotros porque antes me habíais asociado a Allah." Seguramente que los injustos tendrán un castigo doloroso.

23 Y aquellos que han creído y que hicieron el bien, entrarán en los jardines bajo los cuales corren los arroyos, para morar allí eternamente, con el permiso de su Señor y sus saludos serán allí: "Paz."

24 ¿No veis como Allah propone en una parábola una buena palabra semejándola a un buen árbol cuyas raíces son firmes y su ramaje se eleva hacia el cielo?

الَّذِينَ تَرَىٰ أَنَّ اللَّهَ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ ۚ إِنَّ يَٰسَأُ
يَذْهَبِكُمْ وَيَأْتِي بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿١٠﴾ وَمَا ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ
﴿١١﴾ وَبَرَزُوا لِلَّهِ جَمِيعًا فَقَالَ الضُّعَفَاءُ لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا
إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنْتُمْ مُّغْنُونَ عَنَّا مِنْ عَذَابِ اللَّهِ
مِنْ شَيْءٍ قَالُوا لَوْ هَدَانَا اللَّهُ لَهْدَيْنَاكُمْ سَوَاءٌ عَلَيْنَا
أَجْرُ عَنَّا أَمْ صَبَرْنَا مَا لَنَا مِنْ مَّحِيصٍ ﴿١٢﴾ وَقَالَ الشَّيْطَانُ
لَمَّا قُضِيَ الْأَمْرُ إِنَّ اللَّهَ وَعَدَكُمْ وَعْدَ الْحَقِّ وَوَعَدْتُكُمْ
فَأَخْلَفْتُكُمْ وَمَا كَانَ لِي عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ إِلَّا أَنْ دَعَوْتُكُمْ
فَأَسْتَجِبْتُمْ لِي فَلَا تَلُمُونِي وَلُومُوا أَنْفُسَكُمْ مَا أَنَا
بِمُصْرِخِكُمْ وَمَا أَنْتُمْ بِمُصْرِخِي ۚ إِنِّي كَفَرْتُ بِمَا
أَشْرَكْتُمُونِ مِنْ قَبْلُ ۚ إِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ
﴿٢٢﴾ وَأَدْخِلِ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ
تَجْرَىٰ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ ۖ يُحْبَبُهُمْ
فِيهَا سَلَامٌ ﴿٢٣﴾ أَلَمْ تَرَ كَيْفَ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا كَلِمَةً طَيِّبَةً
كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَفَرْعُهَا فِي السَّمَاءِ ﴿٢٤﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Jif' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
d = ض
ġ = غ
ṭ = ط
s = ص
ỵ = ج
h = ح
ja, ju = ج, ح
gi = خ
ca, cu = ج, ح
ki = ك
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
' = ع
' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = (نبرة)
u = (ضممة)
a = (فتحة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

'Alam tara 'annaL-Lâha jalaqas-samâ-wâti wal-
'arḍa bil-Ḥaqq̣? 'Iny-yasha' yudhhibcum wa ya'ti
bi-jal-qin yadîd (19) Wa mâ dhâlica 'alaL-Lâhi
bi-'azhîzh (20) Wa barazhû liL-Lâhi yamî'an-
faqâlad-ḍu-'afâ-'u lil-ladhînas-tak-barû 'innâ cunnâ
lacum taba-'an-fahal 'an-tum-muġ-nûna 'annâ min
'AdhâbiL-Lâhi min-shay'? Qâlû law hadânaL-Lâhu
laha-daynâcum! Sa-wâ-'un 'alay-nâ 'ayazhi-'nâ 'am
ṣa-barnâ mâ lanâ mim-maḥîṣ (21) Wa qâlash-shay-
ṭânu lammâ quḍiyal-'amru 'innaL-Lâha wa-'adacum
wa-'dal-Ḥaqq̣i wa wa-'attucum fa-'aj-laftucum.
Wa mâ câna li-ya 'alay-cum-min-sul-ṭânin 'il-lâ
'an-da'awtucum fastayabtum lî; falâ talû-mûnî wa
lûmû 'an-fusacum. Mâ 'ana bi-muṣrigicum wa mâ
'antum-bimuṣri-giyy. 'Innî cafartu bimâ 'ashrak-
tumûni min-qabl. 'Innaẓ-ẓâli-mîna lahum 'adhâ-bun
'alîm (22) Wa 'ud-gilal-ladhîna 'âmanû wa 'amiluṣ-
ṣâli-hâti Yânnâtin-tayrî min-taḥ-tihal-'anhâru jâlî-
dî-na fîhâ bi-'idhni-Rabbihim. Ta-ḥiyya-tuhum
fîhâ salâm (23) 'Alam tara cayfa qarabaL-Lâhu
mazalan-Calimatan-Ṭayyi-batan-ca-shayâratin-
ṭayyibatin 'aṣ-luhâ zâbitunw-wa far-'uhâ fis-samâ' (24)

15 Da sus frutos en todo tiempo por la voluntad de su Señor y Allah propone las parábolas a las gentes con el fin que reflexionen.

16 Y una palabra mala se asemeja a un árbol malo. Sus raíces están a flor de tierra y no tiene estabilidad.

17 Allah afirma a los creyentes por una palabra firme (No hay otro Allah sino El), en la vida presente y en la vida futura. Pero Allah extravía a los injustos y Allah hace lo que le place.

18 ¿No ves a aquellos que en cambio de los favores de Allah fueron ingratos y llevaron a su pueblo a la morada de la perdición?

19 Al Infierno donde se quemarán y ¡Que mal albergue!

20 Y ellos han pretendido hacer de sus ídolos iguales a Allah, con el objeto de extraviar las gentes del sendero del bien. Di: "Gozad en esta vida, pues vuestro destino es el Fuego."

21 Di a Mis servidores, los creyentes, que cumplan sus oraciones y que gasten (haciendo el bien) en secreto y público de lo que Nosotros les hemos concedido, antes que llegue el Día que no habrá ni rescate ni amistad.

22 Allah es quien ha creado los cielos y la tierra y ha hecho descender agua del cielo, la cual hace producir los frutos que os sirven de alimento y ha puesto a vuestro servicio los barcos que por Su Orden navegan en el mar y ha puesto a vuestro servicio los ríos.

23 Y ha sometido para vosotros el sol y la luna que siguen sus cursos continuamente e igualmente ha sometido para vosotros la noche y el día.

تَوَقَّ أَكْلَهَا كُلِّ مِثْنٍ بِإِذْنِ رَبِّهَا وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ
لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٥﴾ وَمِثْلُ كَلِمَةٍ خَيْثُوهُ
كَشَجَرَةٍ خَيْثُوهُ أَحْتَتُّ مِنْ فَوْقِ الْأَرْضِ مَا لَهَا مِنْ قَرَارٍ
﴿٢٦﴾ يُثَبِّتُ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا بِالْقَوْلِ الثَّابِتِ فِي الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ وَيُضِلُّ اللَّهُ الظَّالِمِينَ وَيَفْعَلُ
اللَّهُ مَا يَشَاءُ ﴿٢٧﴾ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ بَدَّلُوا نِعْمَتَ اللَّهِ كُفْرًا
وَأَحْلَوْا قَوْمَهُمْ دَارَ الْبَوَارِ جَهَنَّمَ يَصَلُّونَهَا وَنَسُوا
الْقَرَارَ ﴿٢٨﴾ وَجَعَلُوا لِلَّهِ أُنْدَادًا لِيُضِلُّوا عَنْ سَبِيلِهِ قُلْ
تَمَتَّعُوا فَإِن مَصِيرَكُمْ إِلَى النَّارِ ﴿٢٩﴾ قُلْ لِعِبَادِيَ الَّذِينَ
ءَامَنُوا يُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُؤْتُوا زَكَاةً وَسِرًّا وَعَلَانِيَةً
مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَيْعَ فِيهِ وَلَا خِلَالٍ ﴿٣٠﴾ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَأَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ
بِهِ مِنَ الشَّجَرِ رِزْقًا لَّكُمْ وَسَخَّرَ لَكُمُ الْفَلَكَ لِتَجْرِيَ
فِي الْبَحْرِ بِأَمْرٍ وَسَخَّرَ لَكُمُ الْأَنْهَارَ ﴿٣١﴾ وَسَخَّرَ لَكُمُ
الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ دَائِبَيْنِ وَسَخَّرَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ ﴿٣٢﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

q̣ = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

š = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = خ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (ي) (قصيرة)

u = (و) (قصيرة)

a = (ا) (قصيرة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Tu'tî 'uculahâ cul-la hî-nim-bi-'idhni Rabbihâ.

Wa yaq̣-ribuL-Lâhul-'amzâla linnâsi la-'al-lahum

yatadhakcarûn ﴿25﴾ Wa mazalu calimatin jabî-zatin-

ca-shaÿaratin jabî-zatiniÿ-tuzzat min-fawqil-'arq̣i

mâ lahâ min-qarâr ﴿26﴾ Yuzabbi-tuL-Lâhul-la-

dhîna 'âmanû bil-Qawliz-Zâbiti filha-yâtîd-dunyâ

wa fil-'Â-girah; wa yuq̣il-luL-Lâhuẓẓâlimîna wa

yaf-'aluL-Lâhu mâ yashâ ﴿27﴾ ﴿27﴾ 'Alam tara 'ilal-

ladhîna baddalû ni'-mataL-Lâhi cufranw-wa

'aḥal-lû qaw-mahum Dâral-Bawâr ﴿28﴾ Yâhannam?

yaşlawnahâ, wa bi'sal-qarâr ﴿29﴾ Wa ÿa-'alû liL-Lâhi

'andâdal-li-yuq̣il-lû 'an-Sabîlih! Qul tamatta-'û

fa-'inna maşîracum 'ilan-Nâr ﴿30﴾ Qul-li-'ibâdi-

yal-ladhîna 'âmanû yuq̣îmuş-şalâta wa yunfiqû

mimmâ razhaqnâhum sirranw-wa 'alâni-yatam-min-

qabli 'any-ya'-tiya Yaw-mul-lâ bay'un-fîhi wa lâ gilâl

﴿31﴾ 'AL-Lâhul-ladhî jalaq̣as-samâ-wâti wal-'arḍa wa

'anzhala minas-samâ-'i mâ-'an fa-'ajraÿa bihî minaz-

zamarâti rizhq̣al-lacum; wa saj-jara lacumul-fulca

litaÿ-riya-filbaḥri bi-'Amrih; wa saj-jara lacumul-

'anhâr ﴿32﴾ Wasaj-jara lacumush-shamsa wal-qamara

dâ-'ibayn; wa saj-jara lacumul-layla wan-Nahâr ﴿33﴾

34 El os ha concedido todo lo que habéis solicitado y si deseáis contar los beneficios de Allah, éstos son innumerables. El hombre, en verdad, es injusto e ingrato.

35 Y recuerda cuando Abraham dijo: "¡Señor mío! Haz que esta ciudad sea un lugar seguro, y presérvame a mí y a mis hijos de la adoración a los ídolos.

36 ¡Señor mío! Ellos (los ídolos) han extraviado muchas gentes. Aquel que me siga, será de los míos y aquel que me desobedezca...pero Tú eres el Indulgente, el Misericordioso.

37 ¡Señor nuestro! Yo he establecido una parte de mi familia en un valle estéril, cerca de Tu Casa Sagrada, ¡Señor nuestro! para que cumplan sus oraciones. Haz pues, que los corazones de algunas gentes se inclinen hacia ellos y proveeles de frutos. Puede ser que ellos te agradezcan.

38 ¡Señor nuestro! Tú bien sabes lo que ocultamos y lo que divulgamos y no hay secretos para Allah ni en la tierra ni en el cielo.

39 "¡Alabanzas a Allah!, que a pesar de mi vejez me ha dado a Ismael e Isaac. En verdad, mi Señor escucha las súplicas.

وَمَا آتَاكُمْ مِنْ كُلِّ مَا سَأَلْتُمُوهُ وَإِنْ تَعْدُوا نِعْمَتَ اللَّهِ لَا تَحْصُوهَا ۗ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَظَلُومٌ كَفَّارٌ ﴿٣٤﴾
قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا الْبَلَدَ آمِنًا وَاجْنُبْنِي وَبَنِيَّ أَنْ نَعْبُدَ الْأَصْنَامَ ﴿٣٥﴾ رَبِّ إِنَّهُمْ أَضَلَلْنِي كَثِيرًا مِنْ النَّاسِ فَمَنْ تَبِعَنِي فَإِنَّهُ مِنِّي ۖ وَمَنْ عَصَانِي فَإِنَّكَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٣٦﴾
رَبَّنَا إِنِّي أَسْكَنْتُ مِنْ ذُرِّيَّتِي بِوَادٍ غَيْرِ ذِي زَرْعٍ عِنْدَ بَيْتِكَ الْمُحَرَّمِ رَبَّنَا لِيُقِيمُوا الصَّلَاةَ فَاجْعَلْ أَفْئِدَةً مِنَ النَّاسِ تَهْوِي إِلَيْهِمْ وَارْزُقْهُمْ مِنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَشْكُرُونَ ﴿٣٧﴾
رَبَّنَا إِنَّكَ تَعْلَمُ مَا نُخْفِي وَمَا تُعْلِنُ ۖ وَمَا يُخْفِي عَلَى اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ ﴿٣٨﴾ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي وَهَبَ لِي عَلَى الْكِبَرِ إِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ ۖ إِنَّ رَبِّي لَسَمِيعٌ دَلِيلٌ ﴿٣٩﴾
رَبِّ اجْعَلْنِي مُقِيمَ الصَّلَاةِ وَمِنْ ذُرِّيَّتِي ۖ رَبَّنَا وَتَقَبَّلْ دُعَاءَ ﴿٤٠﴾ رَبَّنَا اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِلْمُؤْمِنِينَ يَوْمَ يَقُومُ الْحِسَابُ ﴿٤١﴾ وَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهُ غَفْلًا عَمَّا يَعْمَلُ الْظَالِمُونَ ﴿٤٢﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

40 ¡Señor nuestro! Házme cumplir las oraciones así como a una parte de mi descendencia. ¡Señor nuestro! Acepta mi plegaria.

41 ¡Señor nuestro! Perdóname a mí y a mis padres y a los creyentes en el Día de la rendición de las cuentas."

42 No creas que Allah está desatento a lo que hacen los injustos. Solamente los retarda hasta el día en que se fijen sus miradas.

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ş = ص
 ÿ = ج
 h = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = خ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

î = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa 'âtâcum-min-cul-li mâ sa-'altumûh. Wa 'in-
 ta'uddû ni'mataL-Lâhi lâ tuḥşûhâ. 'Innal-'insâna la-
 zalû-mun-caffâr ﴿34﴾ Wa 'idh qâla 'Ibrâ-hî-mu Rabbiy-
 'al hâdhal-Balada 'âminanw-waÿ-nubnî wa ba-niyya
 'an-na'-budal-'aşnâm ﴿35﴾ Rabbi 'inna-hun-na 'aḍ-lalna
 cazîram-minan-nâs; faman-tabî-'anî fa-'innahû minnî,
 wa man 'aşâ-nî fa'innaca Ġafûrur-Raḥîm ﴿36﴾ Rabba-
 nâ 'innî 'as-cantu min-dhur-riyyatî bi-wâdin ġayri
 dhî zhar-'in 'inda Bay-tical-Muḥarrami Rabbanâ
 liyuqîmuş-Şalâta faÿ-'al 'af-'ida-tam-minannâsi tahwî
 'ilay-him warzhuqhum-minaz-zama-râti la'al-lahum
 yash-curûn ﴿37﴾ Rabba-nâ 'innaca ta'lamu mâ nuj-fî
 wa mâ nu'lin; wa mâ yajfâ 'alaL-Lâhi min-shay'in-
 fil-'arḍi wa lâ fissamâ' ﴿38﴾ 'Al-Ḥamdu liL-Lâhil-ladhî
 wahaba lî 'alal-kibari 'Ismâ'îla wa 'Is-ḥâq; 'Inna Rabbi
 la-Samî-'ud-Du-'â' ﴿39﴾ Rabbiy-'alnî muqî-maş-Şalâti
 wa min dhur-riyyatî, Rab-banâ wa taqabbal Du'â'
 ﴿40﴾ Rabba-naġfir lî wa li-wâli-dayya wa lil-Mu'mi-
 nîna Yawma yaqû-mul-Ḥisâb ﴿41﴾ Walâ taḥsaban-na-
 L-Lâha ġâfilan 'ammâ ya'-maluz-zâli-mûn. 'Innamâ
 yu-'aj-giruhum li-Yawmin-taṣh-jaşu fîhil-'abşâr ﴿42﴾

Correrán levantadas sus cabezas, sus miradas inmóviles y sus corazones vacíos.

Advierte a las gentes acerca del día en que recibirán el castigo. Los injustos dirán: "¡Señor nuestro! Dáenos un corto plazo para responder a Tu llamada y seguir a los mensajeros." ¿No habéis jurado que nunca desapareceríais? (¿que no hay otra existencia sino la terrestre?)

Y vosotros habéis habitado en las viviendas de los que fueron injustos para con ellos mismos y habéis visto con toda evidencia, como los hemos tratado y habéis escuchado las parábolas.

Ellos tramaron estratagemas, pero sus estratagemas son conocidas de Allah, ni aunque sus estratagemas hubiesen tenido el poder de hacer desaparecer las montañas.

No pienses que Allah falte a Su promesa hecha a Sus mensajeros, pues Allah es Poderoso y en Sus manos está la Venganza,

el día en que la tierra será cambiada por otra tierra lo mismo que los cielos, (los cambiará por otros cielos) las gentes comparecerán ante Allah el Único, el Irresistible,

y en ese día verás a los criminales encadenados unos con otros,

sus vestidos serán de alquitrán y sus rostros estarán cubiertos de fuego.

Allah retribuirá a cada alma, de acuerdo a sus acciones, porque Allah está pronto para hacer Sus cuentas.

Este es un mensaje para las gentes, con el fin que estén advertidos (por el Corán) y que sepan que El es el Allah Único y para que lo recuerden los que tienen inteligencia.

مُهْطِعِينَ مُنْقِبِي رُءُوسِهِمْ لَا يَرْتَدُّ إِلَيْهِمْ طَرْفُهُمْ وَأَفْئِدَتُهُمْ
هَوَاءٌ ۚ وَأَنذِرِ النَّاسَ يَوْمَ يَأْتِيهِمُ الْعَذَابُ فَيَقُولُ الَّذِينَ
ظَلَمُوا رَبَّنَا أَخْرِجْنَا إِلَى أَجَلٍ قَرِيبٍ نُّجِثَ دَعْوَتَكَ وَتَتَّبِعَ
الرُّسُلَ ۚ أَوَلَمْ تَكُونُوا أَفْسَحْتُمْ مِّن قَبْلُ مَا لَكُم مِّن زَوَالٍ ۚ
وَسَكَنْتُمْ فِي مَسْكِنِ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ وَتَبَيَّنَ لَكُم
كَيْفَ فَعَلْنَا بِهِمْ وَضَرَبْنَا لَكُمُ الْآمَثَالَ ۚ وَقَدْ مَكَّرُوا مَكْرَهُمْ وَعِنْدَ اللَّهِ
مَكْرُهُمْ وَإِن كَانَ مَكْرُهُمْ لَيَرْزُلُ مِنهُ الْجِبَالُ ۚ فَلَا تَحْسَبَنَّ
اللَّهُ مُخْلِفَ وَعْدِهِ رُسُلَهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ ۚ
يَوْمَ يُبَدِّلُ الْأَرْضَ غَيْرَ الْأَرْضِ وَالسَّمَوَاتِ وَبَرَزُوا لِلَّهِ
الْوَحِيدِ الْقَهَّارِ ۚ وَتَرَى الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ مُّقْرَّنِينَ فِي الْأَصْفَادِ ۚ
سَرَابِيلُهُمْ مِّن قَطَرَانٍ وَتَقْشُرُ وَجُوهُهُمُ النَّارَ ۚ لِيَجْزِيَ اللَّهُ
كُلَّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ ۚ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ۚ هَذَا بَلَاغٌ
لِّلنَّاسِ وَلِيُنذَرُوا بِهِ وَلِيَعْلَمُوا أَنَّمَا هُوَ إِلَهُ وَاحِدٌ وَلِيَذَّكَّرَ
أُولُوا الْأَلْبَابِ ۚ

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qatqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ÿ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ح, ج
 gi = غ
 ca, cu = ك, ك
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء
Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
Vocales cortas
 i = (كسرة)
 u = (ضم)
 a = (فتحة)
 'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Muḥṭi-ʿîna muḡni-ʿî ru'ûsihim lâ yartaddu 'ilay-
 him ṭar-fuhum, wa 'af-'idatuhum hawâ' 43 Wa
 'andḥirin-nâsa Yawma ya'tî-himul-ʿAdḥâbu fa-
 yaḡû-lul-ladhîna ḡalamû Rabba-nâ 'aj-gir-nâ 'ilâ
 'aÿa-lin-ḡarîbin-nuÿib Daʿwataca wa nattabi-ʿir-
 rusul! 'Awa-lam tacû-nû 'aḡsamtum-min-ḡablu mâ
 la-cummin-zhawâl 44 Wa sacantum fî masâkinil-
 ladhîna ḡalamû 'anfusahum wa tabay-yana lacum
 cayfa fa-ʿalnâ bihim wa ḡarabnâ lacumul-'Amzâl
 45 Wa ḡad macarû makrahum wa ʿindaL-Lâhi
 makruhum; wa 'in câna makru-hum litazḥûla
 minhul-ÿibâl 46 Falâ taḡsa-bannaL-Lâha muj-lifa
 wa-ʿdihî rusulah; 'innaL-Lâha ʿAzhîzhun-DḤunti-
 ḡâm 47 Yawma tubad-dalul-'Arḡu ḡayral-'Arḡi was-
 Samâwâtu wa barazḥû liL-Lâhil-Wâ-ḡidil-Ḥahḡâr 48
 Wa taral-Muÿri-mîna Yawma-'idḡim-muḡar-ranîna
 fil-'aṣḡâd 49 Sarâ-bîluhum-min-ḡaṭîrâninw-wa taḡ-
 shâ wuÿûhahumun-Nâr 50 Li-yaÿzḡhi-yaL-Lâhu
 cul-la nafsîm-mâ casabat; 'innaL-Lâha Sarî-ʿul-
 Ḥisâb 51 Hâdhâ Balâ-ḡul-linnâsi wa li-yundḡarû
 bihî wa li-yaʿlamû 'annamâ Huwa 'I-lâhunw-
 Wâḡidunw-wa li-yadh-dḡakcara 'ulul-'albâb 52

SURA 15

AL-HIJR (Nombre de una región de Arabia)

99 versículos. Revelada en Meca salvo el versículo 87

revelado en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

Alif, Lam, Ra. (A. L. R.) He aquí los versículos del Libro, de un Corán bien preciso.

(En el Día del Juicio) los infieles desearían haber sido musulmanes.

Déjalos que coman y gocen y se distraigan con la esperanza. Ya muy pronto sabrán.

Nosotros no destruimos una ciudad, sin que tuviese un término fijo en un Libro conocido.

Ningún pueblo puede avanzar su término o retardarlo.

Y ellos (los de Meca) dicen: "¡Oh! tú a quien le fue descendido el Corán. Sin duda que eres un loco.

¿Por qué no han venido los ángeles contigo, si eres verídico?"

Nosotros no hacemos descender a los ángeles sino con la verdad (por una justa razón) y si llegan, no se les acordará a los infieles ningún plazo.

Nosotros hemos hecho descender el Corán y Nosotros lo conservaremos (sin ninguna alteración o modificación).

Nosotros enviamos mensajeros antes que tú entre los pueblos antiguos.

Y no recibieron un mensajero sin que se burlaran de él.

Es así como hacemos penetrar (la infidelidad) en el corazón de los criminales.

No creerán en el Corán, a pesar del ejemplo ya pasado de los antiguos,

ni aunque Nosotros abramos una puerta del cielo para ellos y que pudieran ascender allí,

dirían: "En verdad, nuestros ojos están velados por la embriaguez, o mejor, nosotros estamos hechizados."

سُورَةُ الْحَجَرِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الرَّ تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ وَقُرْآنٍ مُبِينٍ ۝١ رَبِّمَا يَوَدُّ
الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ كَانُوا مُسْلِمِينَ ۝٢ ذَرَهُمْ يَأْكُلُوا
وَيَسْتَمْتَعُوا وَيُلْهِمُ الْأَمَلُ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ۝٣ وَمَا أَهْلَكْنَا
مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا وَلَهَا كِتَابٌ مَعْلُومٌ ۝٤ مَا تَسْقُ مِنْ أُمَّةٍ
أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَفْخِرُونَ ۝٥ وَقَالُوا يَتَأْتِيَهَا الَّذِي نُزِلَ عَلَيْهِ
الذِّكْرُ إِنَّكَ لَمَجْنُونٌ ۝٦ لَوْ مَا تَأْتِينَا بِالْمَلَكَةِ إِنْ كُنْتَ
مِنَ الصَّادِقِينَ ۝٧ مَا نُنْزِلُ الْمَلَكَةَ إِلَّا بِالْحَقِّ وَمَا كَانُوا
إِذَا مُنْظَرِينَ ۝٨ إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ ۝٩
وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي شَيْعِ الْأَوَّلِينَ ۝١٠ وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ
رَسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ۝١١ كَذَلِكَ نَسْلُكُهُ فِي
قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ ۝١٢ لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ ۝١٣ وَقَدْ خَلَتْ سُنَّةُ الْأَوَّلِينَ
۝١٤ وَلَوْ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ بَابًا مِنَ السَّمَاءِ فَظَلُّوا فِيهِ يَعْرُجُونَ
۝١٥ لَقَالُوا إِنَّمَا سُكَّرَتْ أَبْصَارُنَا بَلْ نَحْنُ قَوْمٌ مَسْحُورُونَ ۝١٦

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

s = ص

ỵ = ج

h = ح

ja, ju = ح, ج

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

ẓ = ظ

sh = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمّة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Alif-Lâm-Râ. Tilca 'Âyâtul-Kitâbi wa Qur-'ânim-

Mubîn ① Rubamâ ya-waddul-ladhîna cafarû

law cânû Musli-min ② DHar-hum ya'-culû wa

yatamat-ta-'û wa yulhi-himul-'amalu fa-sawfa ya'-

lamûn ③ Wa mâ 'ahlak-nâ min qar-yatin 'il-lâ

wa lahâ kitâbum-ma'-lûm ④ Mâ tasbiqû min

'ummatin 'Aýalahâ wa mâ yasta'-girûn ⑤ Wa qâ-

lû yâ-'ayyuhâl-ladhî nuzhzhila 'alay-hidh-DHikru

'innaca la-ma'ynûn ⑥ Law mâ ta'-tînâ bil-malâ-

'icati 'in-cunta minas-Şâdiqîn ⑦ Mâ nunazh-zhilul-

malâ-'icata 'il-lâ-bil-Ḥaqqî wa mâ cânû 'idham-

mun-ẓarîn ⑧ 'Innâ Naḥnu nazhzhâl-nadh-DHikra

wa 'innâ lahû la-Ḥâfiẓûn ⑨ Wa laqad 'arsal-nâ

min qablica fî shiya-'il-'awwa-lîn ⑩ Wa mâ ya-

tîhim-mirrasûlin 'il-lâ cânû bihî yastahzhi-'ûn ⑪

Cadhâ-lica naslucuhû fî qulûbil-muÿ-rimîn ⑫ Lâ

yu'-minûna bihî wa qad jalat sunnatul-'awwa-lîn ⑬

Wa law fataḥ-nâ 'alay-him bâbam-minas-samâ-'i

fazal-lû fîhi ya'-ruÿûn ⑭ Laqâ-lû 'innamâ suk-ki-

rat 'abşâ-runâ bal naḥnu qawmum-mas-ḥûrûn ⑮

- 16 Hemos colocado, en el cielo, constelaciones y Nosotros lo hemos embellecido para aquellos que observan.
- 17 Y lo hemos protegido contra todo demonio expulsado.
- 18 Y si alguno de ellos llega a escuchar furtivamente, una llama de fuego le persigue.
- 19 Y hemos extendido la tierra y erigimos en ella las montañas y hemos hecho brotar de ella de todo en armoniosa proporción.
- 20 Y os hemos proveído de ella medios para vuestra subsistencia y la (subsistencia) de otros seres que no sois responsables de su alimentación.
- 21 Y no hay nada sin que su fuente esté en Nuestras manos y la hacemos descender en justa medida.
- 22 Y enviamos los vientos que fecundan y hacemos descender del cielo agua para que bebáis y que vosotros no podréis conservar (no está en vuestras manos conservarla por motivo de la evaporización).
- 23 Somos Nosotros Quienes damos la vida y damos la muerte y Nosotros somos los herederos. (Allah es el único heredero de lo existente después del Fin del Mundo.)
- 24 Y sabemos quienes de entre vosotros se adelantan y sabemos quienes se retardan (las generaciones pasadas y las futuras).
- 25 Vuestro Señor los reunirá a todos, pues El es el Sabio y el Omnisciente.
- 26 Creamos al hombre de una tierra rechinante extraída de un lodo maleable.

وَلَقَدْ جَعَلْنَا فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَزَيَّنَّاهَا لِلنَّظِيرِينَ ﴿١٦﴾
وَحَفِظْنَاهَا مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ رَجِيمٍ ﴿١٧﴾ إِلَّا مَنْ أَسْرَقَ أَسْمَعَ فَأَنْبَعَهُ شِهَابٌ مُبِينٌ ﴿١٨﴾ وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ وَأَلْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَوْزُونٍ ﴿١٩﴾ وَجَعَلْنَا لَكُمُ فِيهَا مَعِيشَ وَمَنْ لَسْتُمْ لَهُ بِرَازِقِينَ ﴿٢٠﴾ إِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا عِنْدَنَا خَزَائِنُهُ وَمَا نُنْزِلُهُ إِلَّا بِقَدَرٍ مَعْلُومٍ ﴿٢١﴾ وَأَرْسَلْنَا الرِّيحَ لَوَاقِحَ فَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَسْقَيْنَاكُمُوهُ وَمَا أَنْتُمْ لَهُ بِخَازِنِينَ ﴿٢٢﴾ وَإِنَّا لَنَحْنُ نُحْيِي وَنُمِيتُ وَنَحْنُ الْوَارِثُونَ ﴿٢٣﴾ وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَقْدِمِينَ مِنْكُمُ وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَأْخِرِينَ ﴿٢٤﴾ وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ بِحَشْرِهِمْ إِنَّهُ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿٢٥﴾ وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَلٍ مِنْ حَمَلٍ مَسْنُونٍ ﴿٢٦﴾ وَالْجَنَّ خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ مِنْ نَارِ السَّمُومِ ﴿٢٧﴾ وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي خَلِيقٌ بَشَرًا مِنْ صَلْصَلٍ مِنْ حَمَلٍ مَسْنُونٍ ﴿٢٨﴾ فِإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي فَقَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ ﴿٢٩﴾ فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ﴿٣٠﴾ إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَى أَنْ يَكُونَ مَعَ السَّاجِدِينَ ﴿٣١﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijra' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

- 27 Y a los genios los creamos antes, de un fuego ardiente.
- 28 Y cuando tu Señor dijo a los ángeles: "Yo voy a crear al hombre de una tierra rechinante, extraída de un lodo maleable,
- 29 y cuando lo haya formado armoniosamente, soplaré en él, con Mi aliento de la vida, entonces, prosternaos ante él."
- 30 Todos los ángeles cayeron prosternados ante él,
- 31 excepto Iblis que rehusó estar con los prosternados.

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = خ

ca, cu = ج, ح

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضممة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Wa laqad ya-‘alnâ fis-samâ-i Burû-yanw-wa
 zhayyan-nâhâ lin-nâzi-rîn ①⑥ Wa hafiz-nâhâ min-
 cul-li Shay-tânir-rayîm ①⑦ 'Il-lâ manis-taraqas-sam‘a
 fa-'atba-‘ahû shihâ-bummu-bîn ①⑧ Wal-'arḡa madad-
 nâhâ wa 'al-ḡaynâ fihâ rawâ-siya wa 'ambat-nâ fihâ
 min cul-li shay-'im-maw-zhûn ①⑨ Wa ya-‘alnâ lacum
 fî-hâ ma-‘â-yisha wa mal-las-tum lahû bi-râ-zhiḡin
 ②⑦ Wa 'immin-shay-'in 'il-lâ ‘indanâ jazhâ-'inuh, wa
 mâ nun-azhzhî-luhû 'il-lâ bi-ḡadarimma-‘lûm ②① Wa
 'arsalnar-ri-yâḡa lawâ-ḡiḡa fa-'anzhálnâ minassamâ-
 'i mâ-'an fa-'as-ḡaynâ-cumûh; wa mâ 'antum lahû
 bi-jâ-zhinîn ②② Wa 'innâ lanahnu nuḡ-yî wa numîtu
 wa nahnul-wârizûn ②③ Wa laqad ‘alim-nal-mustaḡ-
 dimîna mincum wa laqad ‘alim-nal-musta-'girîn ②④
 Wa 'inna Rabba-ca Huwa yaḡ-shuruhum; 'innahû
 Ḥakîmun ‘Alîm ②⑤ Wa laqad jalaḡnal-'insâ-na min-
 ṡal-ṡâlim-min ḡama-'im-masnûn ②⑥ Wal-yânnâ
 jalaḡnâhu min-ḡablu min-nâris-samûm ②⑦ Wa 'idh
 ḡâla Rabbuca lilmalâ-'icati 'innî jâ-liḡum-basharam-
 min-ṡalṡâ-lim-min ḡama-'im-masnûn ②⑧ Fa-'idhâ
 sawway-tuhû wa nafajtu fihî mir-Rûḡî faḡa‘û lahû sâ-
 yidîn ②⑨ Fasaḡadal-malâ-'icatu cul-luhum 'aḡma-‘ûn
 ③⑦ 'Il-lâ 'Iblîsa 'abâ 'any-yacûna ma-‘as-Sâ-yidîn ③①

32 Allah dijo: "¡Oh Iblis! ¿Por qué no has sido tú uno de los prosternados?"

33 Iblis dijo: "No me prosternaré ante un hombre que Tú has creado de una tierra rechinante, extraída de un barro maleable."

34 Y Allah dijo: "¡Sal de aquí! porque te he desterrado.

35 Y que la maldición sea sobre ti, hasta el Día del Juicio."

36 Iblis dijo: "¡Oh Señor mío! Dáme un plazo hasta el Día de la Resurrección."

37 Allah dijo: "Tú eres de los que se les ha acordado el plazo

38 hasta el Día del tiempo determinado" (determinado por Allah).

39 El dijo: "¡Oh Señor mío! Ya que me has hecho caer en el error yo los haré que les parezca bella a sus ojos la vida terrestre y los extraviaré a todos,

40 salvo a Tus servidores que son virtuosos."

41 Allah dijo: "He aquí el sendero recto que lleva hacia Mí.

42 Sobre Mis servidores virtuosos no tendrás ninguna autoridad, sino sólo sobre aquellos que te seguirán, desviados."

43 Y el Infierno será el lugar de encuentro para todos.

44 El tiene siete puertas y cada puerta de ellas tiene su parte determinada (para los pecadores).

45 Ciertamente, los piadosos que temen a Allah, estarán en los jardines y sus vertientes.

46 "Entrad en ellos en paz y seguridad."

47 Y Nosotros arrancamos de sus pechos todo rencor. Serán hermanos y reposarán en lechos, enfrentándose los unos con los otros, no conocerán la fatiga y de ahí, nadie les hará salir.

49 Informa a Mis servidores que Yo soy Indulgente y Misericordioso.

50 Y que Mi castigo es un castigo doloroso.

51 E infórmales acerca de los huéspedes (los ángeles) de Abraham.

قَالَ يَا إِبْلِيسُ مَا لَكَ أَلَّا تَكُونَ مَعَ السَّاجِدِينَ ﴿٣٢﴾ قَالَ لَمْ أَكُنْ
لَأَسْجُدَ لِبَشَرٍ خَلَقْتَهُ مِنْ صَلْصَلٍ مِنْ حَمَلٍ مَسْنُونٍ ﴿٣٣﴾ قَالَ
فَاخْرُجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ﴿٣٤﴾ وَإِنَّ عَلَيْكَ اللَّعْنَةَ إِلَى يَوْمِ
الَّذِينَ ﴿٣٥﴾ قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿٣٦﴾ قَالَ فَإِنَّكَ
مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿٣٧﴾ إِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ ﴿٣٨﴾ قَالَ رَبِّ بِمَا
أَغْوَيْتَنِي لَأُزَيِّنَنَّ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ وَلَأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٣٩﴾
إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمْ الْمُخْلَصِينَ ﴿٤٠﴾ قَالَ هَذَا صِرَاطٌ عَلَى
مُسْتَقِيمٍ ﴿٤١﴾ إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ إِلَّا مَنْ
اتَّبَعَكَ مِنَ الْغَاوِينَ ﴿٤٢﴾ وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمَوْعِدُهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٣﴾
لَهَا سَبْعَةُ أَبْوَابٍ لِكُلِّ بَابٍ مِنْهُمْ جُزْءٌ مَقْسُومٌ ﴿٤٤﴾ إِنَّ
الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٤٥﴾ ادْخُلُوهَا بِسَلَامٍ ءَامِنِينَ ﴿٤٦﴾
وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غَلٍّ إِخْوَانًا عَلَى سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ ﴿٤٧﴾
لَا يَمَسُّهُمْ فِيهَا نَصَبٌ وَمَا هُمْ مِنْهَا بِمُخْرَجِينَ ﴿٤٨﴾
﴿٤٩﴾ نَبِّئْ عِبَادِي أَنِّي أَنَا الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٥٠﴾ وَأَنَّ عَذَابِي
هُوَ الْعَذَابُ الْأَلِيمُ ﴿٥١﴾ وَنَبِّئُهُمْ عَنْ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ ﴿٥٢﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

ḡ = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ÿ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = غ

ca, cu = ج, ح

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (نكرة)

u = (مفعلة)

a = (مفعلة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Qâla yâ-'Iblîsu mâ laca 'al-lâ tacûna ma-'as-Sâÿidîn

32

Qâla lam 'acul-li-'asÿuda li-basharin jalaqtahû

min şalşâlim-min ḥama-'im-masnûn 33 Qâla fajruÿ-

minhâ fa'innaca raÿîm 34 Wa 'inna 'alaycal-la-

nata 'ilâ Yawmid-Dîn 35 Qâla Rabbi fa-'anzirnî 'ilâ

Yawmi yub-'azûn 36 Qâla fa'innaca minalmun-

zarîn 37 'Ilâ Yawmil-Waqtîl-Ma'lûm 38 Qâla

Rabbi bimâ 'aġway-tanî la-'uzḥayyi-nanna lahum

fil-'arḡi wa-la-'uġwi-yan-nahum 'aÿma-'în 39

'Il-lâ 'ibâdaca minhumul-Mujlaşîn 40 Qâla hâdhâ

Şirâṭun 'alayya Mus-taqîm 41 'Inna 'ibâdî laysa

laca 'alayhim sulṭânun 'il-lâ ma-nittaba-'aca minal-

ġâwîn 42 Wa 'inna ÿahannama lamaw-'iduhum

'aÿma-'în 43 Lahâ sab-'atu 'Abwâb; licul-li Bâbim-

minhum ÿuzḥ-'um-maqsûm 44 'Innal-Muttaqîna

fî ÿannâ-tinw-wa 'uyûn 45 'Ud-julûhâ bi-Salâmin

'Âminîn 46 Wa nazḥa-'nâ mâ fî şudû-rihim-min

ġil-lin 'ijwâ-nan 'alâ sururim-mutaqâ-bilîn 47 Lâ

yamassuhum fihâ naşabunw-wa mâ hum-minhâ bi-

mujraÿîn 48 Nabbi' 'ibâdî 'annî 'anal-Ġafûrur-

Raḥîm 49 Wa 'anna 'Adḥâbî hu-wal-'Adḥâbul-

'alîm 50 Wa nabbi'-hum 'an-ḡayfi 'Ibrâhîm 51

- 52 Cuando ellos entraron a su presencia y dijeron: "¡Paz!"
El dijo: "Nosotros tememos de vosotros."
- 53 Ellos dijeron: "¡No temas! Venimos para anunciarte la buena nueva de un hijo lleno de sabiduría."
- 54 El dijo: "¿Me anunciáis esta noticia, cuando yo estoy en la vejez? ¿Qué me anunciáis, pues?"
- 55 Ellos dijeron: "Te hemos anunciado la verdad. No seas de los que se desesperan."
- 56 El dijo: "¿Quién pierde la esperanza de la misericordia del Señor, sino los extraviados?"
- 57 Y agregó: "¿Qué es lo que deseáis, ¡oh mensajeros!?"
- 58 Ellos dijeron: "Hemos sido enviados a un pueblo de criminales,
- 59 a excepción de la familia de Lot, que los salvaremos a todos,
- 60 salvo a su mujer que hemos determinado (Allah) que sea una del número de los exterminados."
- 61 Cuando los mensajeros (los ángeles) llegaron donde la familia de Lot,
- 62 Lot dijo: "Vosotros sois para mí, gente desconocida."
- 63 Ellos dijeron: "Nosotros hemos venido hacia ti, trayendo el castigo del cual ellos dudaban,
- 64 y hemos llegado a ti con la verdad y nosotros somos verídicos.

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ إِنَّا مِنْكُمْ وَجِلُونَ ﴿٥٢﴾ قَالُوا لَا تَوْجَلْ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ عَلِيمٍ ﴿٥٣﴾ قَالَ أَبَشَّرْتُمُونِي عَلَى أَنْ مَسَّنِيَ الْكِبَرُ فِيمَ تَبَشِّرُونَ ﴿٥٤﴾ قَالُوا بَشَّرْنَاكَ بِالْحَقِّ فَلَا تَكُن مِّنَ الْقَانِطِينَ ﴿٥٥﴾ قَالَ وَمَن يَقْنَطُ مِن رَّحْمَةِ رَبِّهِ إِلَّا الضَّالُّونَ ﴿٥٦﴾ قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿٥٧﴾ قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ﴿٥٨﴾ إِلَّا مَالُ لُوطٍ ﴿٥٩﴾ إِنَّا لَمُنَجُّوهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٦٠﴾ إِلَّا أَمْرَاتَهُ قَدَرْنَا إِنَّمَا لِمَنِ الْغَيْرِيبُ ﴿٦١﴾ فَلَمَّا جَاءَ مَالُ لُوطٍ الْمُرْسَلُونَ ﴿٦٢﴾ قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ مُّنْكَرُونَ ﴿٦٣﴾ قَالُوا بَلْ جِئْنَاكَ بِمَا كَانُوا فِيهِ يَمْتَرُونَ ﴿٦٤﴾ وَأَتَيْنَاكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿٦٥﴾ فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِّنَ اللَّيْلِ وَاتَّبِعْ أَدْبَارَهُمْ وَلَا يَلْقَافُ مِنْكَ أَحَدٌ وَامْضُوا حَيْثُ تُؤْمَرُونَ ﴿٦٦﴾ وَقَضَيْنَا إِلَيْهِ ذَٰلِكَ الْأَمْرَ أَنَّ دَابِرَ هَٰؤُلَاءِ مَقْطُوعٌ مُّصْبِحِينَ ﴿٦٧﴾ وَجَاءَ أَهْلَ الْمَدِينَةِ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٦٨﴾ قَالَ إِنَّ هَٰؤُلَاءِ ضَيْفِي فَلَا تَفْضَحُونِ ﴿٦٩﴾ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تَخْزُونِ ﴿٧٠﴾ قَالُوا أَوْلَمْ نَنْهَكَ عَنِ الْعَالَمِينَ ﴿٧١﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

- 65 Saca a tu familia, en una parte de la noche y tú sigue sus pasos por detrás, pero que ninguno de vosotros vuelva su mirada hacia atrás. Continúa hacia donde os ordenen."
- 66 Y le hicimos conocer la sentencia que ordenaba a exterminar, en la mañana, a todas esas gentes.
- 67 Y acudieron los habitantes de la ciudad (Sodoma), alegres donde Lot.
- 68 El dijo: "Estos son mis huéspedes. No me deshonréis."
- 69 Temed a Allah y no me cubráis de oprobio."
- 70 Ellos dijeron: "¿No te hemos prohibido acoger gente?"

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ÿ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضم)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

'Idḥ dajalû 'alayhi faq̣âlû Salâmâ! Q̣âla 'innâ min-
 cum waÿilûn 52 Q̣âlû lâ tawÿal 'innâ nubash-shiruca
 bi-ġulâmin 'alîm 53 Q̣âla 'abash-shartumûnî 'alâ
 'ammassa-niyal-kibaru fa-bima tubash-shirûn 54
 Q̣âlû bash-shar-nâca bil-ḥaq̣qî falâ tacum-minal-
 q̣âniṭîn 55 Q̣âla wa many-yaq̣naṭu mir-Raḥmati
 Rabbiḥî 'il-laḍ-dâl-lûn 56 Q̣âla famâ jaṭbu-cum
 'ayyuhā-Mursa-lûn 57 Q̣âlû 'innâ 'ursilnâ 'ilâ qaw-
 mim-muÿri-mîna 58 'Il-lâ 'Âla-Lûṭ; 'innâ lamunaÿÿû-
 hum 'aÿma-'în 59 'Il-lamra-'atahû q̣addarnâ 'innahâ
 la-minal-ġâbirîn 60 Falammâ ÿâ-'a 'Âla Lûṭinil-
 mursalûn 61 Q̣âla 'innacum q̣awmum-muncarûn 62
 Q̣âlû bal-ÿî'-nâca bimâ cânû fîhi yamtarûn 63 Wa
 'atay-nâca bil-Ḥaq̣qî wa 'innâ laṣâdi-q̣ûn 64 Fa-'asri
 bi-'ahlica bi-q̣iṭ'im-minal-layli wattabi' 'adbârahum
 wa lâ yaltafit mincum 'aḥadunw-wamq̣dû ḥayzu tu-
 marûn 65 Waq̣aḍay-nâ 'ilayhi dḥâlical-'amra 'anna
 dâbira hâ'ulâ-'i maq̣ṭû-'um-muṣbi-ḥîn 66 Wa ÿâ-'a
 'ahlul-Madî-nati yastab-shirûn 67 Q̣âla 'inna hâ-
 'ulâ-'i q̣ayfî falâ tafḍa-ḥûn 68 Wattaq̣uL-Lâha wa lâ
 tujzhûn 69 Q̣âlû 'awalam nanhaca 'anil-'âlamîn 70

- 71 El dijo: "He aquí mis hijas (en matrimonio) si deseáis hacer algo."
- 72 ¡Por tu vida! Ellos persistieron en su culpable embriaguez.
- 73 Entonces al levantarse el sol, el grito (la catástrofe) los cogió.
- 74 Y Nosotros derribamos la ciudad hasta el fondo e hicimos llover sobre ellos piedras de greda dura.
- 75 En esto hay una prueba evidente para los que saben observar.
- 76 Y (esta ciudad) se encuentra en un camino conocido de todos.
- 77 En esto hay una prueba evidente para los creyentes.
- 78 Y los habitantes de Al-Aikah, eran también injustos.
- 79 Nosotros Nos vengamos de ellos y estas dos ciudades están en un camino bien conocido (de vosotros).
- 80 Los habitantes de Al-Hijr, trataron a los mensajeros de impostores.
- 81 Y Nosotros les mostramos Nuestros milagros, pero ellos se alejaron.
- 82 Y tallaban sus casas en las montañas, viviendo en seguridad.
- 83 Después en la mañana, fueron cogidos por el grito.
- 84 De nada les sirvió lo que habían ganado.
- 85 Y Nosotros no creamos los cielos y la tierra y lo existente entre ellos, sino con justos fines y la Hora llegará (con toda seguridad). Perdónalos de un bello perdón.

قَالَ هَؤُلَاءِ بَنَاتِي إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِينَ ﴿٧١﴾ لَعَنَّاكَ إِنَّهُمْ لَغَفِيلٌ يَغْمَهُونَ ﴿٧٢﴾ فَأَخَذْتَهُمُ الصَّيْحَةُ مُشْرِقِينَ ﴿٧٣﴾ فَجَعَلْنَا عَلَيْهِمَا سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِنْ سِجِّيلٍ ﴿٧٤﴾ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّلْمُتَوَسِّمِينَ ﴿٧٥﴾ وَإِنَّهَا لِسَبِيلٍ مُّقِيمٍ ﴿٧٦﴾ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٧﴾ وَإِنْ كَانَ أَصْحَابُ الْأَيْكَةِ لَظَالِمِينَ ﴿٧٨﴾ فَانقَمْنَا مِنْهُمْ وَإِنَّهُمَا لِيَآمَامَ نَارٍ ﴿٧٩﴾ وَلَقَدْ كَذَّبَ أَصْحَابُ الْحِجْرِ الْمُرْسِلِينَ ﴿٨٠﴾ وَءَايَيْنَاهُمْ مَا بُدِئُوا بِهَا فَكَاثِرُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٨١﴾ وَكَانُوا يَنْحِتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا ءَامِنِينَ ﴿٨٢﴾ فَأَخَذْتَهُمُ الصَّيْحَةُ مُصْبِحِينَ ﴿٨٣﴾ فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٤﴾ وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَإِنَّ السَّاعَةَ لَآتِيَةٌ فَاصْصَبْ الصَّصْبُ الْحَمِيلُ ﴿٨٥﴾ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْخَلَّاقُ الْعَلِيمُ ﴿٨٦﴾ وَلَقَدْ ءَايَيْنَاكَ سَبْعًا مِنَ الْمُنَافِي وَالْقُرْءَاتِ الْعَظِيمِ ﴿٨٧﴾ لَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِنْهُمْ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَخَفِضْ جَنَاحَكَ لِّلْمُتَوَسِّمِينَ ﴿٨٨﴾ وَقُلْ إِنِّي أَنَا النَّذِيرُ الْمُبِينُ ﴿٨٩﴾ كَمَا أَنزَلْنَا عَلَى الْمُقْتَسِمِينَ ﴿٩٠﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunah	● Suerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqalu

- 86 Tu Señor es el Creador, el Omnisciente.
- 87 Nosotros te hemos dado siete versículos que se repiten (los versículos de la Sura 1, que se recitan en cada oración) y así mismo el Sublime Corán.
- 88 No mires con envidia a lo que hemos dispensado (temporalmente) a algunas parejas de ellos, y no te aflijas por su suerte y baja tu ala sobre los fieles (trátalos con cortesía y modestia),
- 89 Y di: "Yo soy el advertidor manifiesto" (de un castigo).
- 90 Igual al que Nosotros hemos hecho descender sobre los fraccionistas,

q̣ = ق
d = ض
ġ = غ
ṭ = ط
š = ص
ỵ = ج
h = ح
ja, ju = ج, ح
gi = غ
ca, cu = ج, ح
ki = ك
dh = ذ
z = ظ
sh = ش
‘ = ع
’ = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

î = (نكرة)
u = (مفعلة)
a = (مفعلة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

Qâla hâ-'ulâ-'i banâtî 'in-cuntum fâ-'ilîn (71) La-
'amruca 'innahum lafî sakrati-him ya'-ma-hûn (72) Fa-
'ajadhat-humuş-Şayha-tu mushri-qîn (73) Fa'ya-'alnâ
'âli-yahâ sâfilahâ wa 'am-ṭarnâ 'alayhim ḥiyyâratam-
min siyyîl (74) 'Inna fî dhâlica la-Âyâtil-lil-muta-
wassimîn (75) Wa 'innahâ la-bisabîlim-muqîm (76)
'Inna fî dhâlica la-Âyatal-lil-Mu'-minîn (77) Wa 'in-
câna 'Aş-ḥâ-bul-'Aycati la-zâli-mîn (78) Fantaqamnâ
minhum. Wa 'inna-humâ labi-'imâmim-mubîn (79)
Wa laqad cadhdhaba 'Aş-ḥâ-bul-HIYRIL-mur-salîn
(80) Wa 'âtay-nâhum 'Âyâtinâ fa-cânû 'anhâ mu-
riḍîn (81) Wa cânû yanḥitûna minal-ḡibâli bu-yûtan
'âminîn (82) Fa-'ajadhat-humuş-Şayhatu muşbi-hîn
(83) Famâ 'aġnâ 'anhum-mâ cânû yaksi-bûn (84) Wa
mâ jalaqnas-samâ-wâti wal-'arḍa wa mâ baynahumâ
'il-lâ bil-ḥaqq. Wa 'innas-Sâ-'ata la'âti-yatun faşfaḥiṣ-
şafḥal-ÿamîl (85) 'inna Rabbaca Huwal-Jal-lâqul-
'Alîm (86) Wa laqad 'âtay-nâca Sab-'am-minal-
mazânî wal-Qur-'ânal-'Azîm (87) Lâ tamuddanna
'aynayca 'ilâ mâ matta'-nâ bihî 'azh-wâÿam-
minhum wa lâ taḥzhan 'alayhim wajfiḍ ÿanâḥaca
lil-Mu'-minîn (88) Wa qul 'innî 'anan-nadhîrul-
mubîn (89) Camâ 'andḥalnâ 'alalmuqtasi-mîn (90)

- los que han hecho del Corán diversas fracciones (a su gusto para crear dudas).
- Por tu Señor! Nosotros los interrogamos a todos, sobre lo que ellos hacían.
- Expone pues, de manifiesto, lo que te ha sido ordenado y aléjate de los asociadores.
- Nosotros te somos suficientes para que combatas a los burladores,
- que asocian a Allah, otras divinidades. Muy pronto ellos sabrán (su castigo).
- Y sabemos que tu pecho se estrecha (te afliges, por lo que dicen).
- Glorifica a tu Señor por Su alabanza y sé de los que se prosternan.
- Y adora a tu Señor hasta que te llegue la certeza (la muerte).

SURA 16

AN-NAHL (LAS ABEJAS)

128 versículos. Revelada en Meca.

- El nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo
- La Orden de Allah ha llegado. No la apresuréis pues. ¡Gloria a El! El está muy por encima de lo que Le asocian.
- El hace descender por Su Orden a los ángeles para que lleven el Espíritu (la revelación) sobre quien El Le place de Sus servidores. "¡Advierte a los humanos que no hay otro Allah sino Yo! ¡Temedme, pues!"

الَّذِينَ جَعَلُوا الْقُرْآنَ عِضِينَ ﴿١١﴾ قُورَيْبِكَ لَتُفَصِّلَنَّهُمْ
أَجْمَعِينَ ﴿١٢﴾ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣﴾ فَأَصْدَعْ بِمَا تُؤْمَرُ وَأَعْرِضْ
عَنِ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٤﴾ إِنَّا كَفَيْنَاكَ الْمُسْتَهْزِئِينَ ﴿١٥﴾ الَّذِينَ
يَجْعَلُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ ۚ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿١٦﴾ وَلَقَدْ نَعْلَمُ
أَنَّكَ يَصِيقُ صَدْرُكَ بِمَا يَقُولُونَ ﴿١٧﴾ فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَكُنْ
مِنَ السَّاجِدِينَ ﴿١٨﴾ وَاعْبُدْ رَبَّكَ حَتَّىٰ يَأْتِيَكَ الْيَقِينُ ﴿١٩﴾

سُورَةُ النَّحْلِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا أَمَرُ اللَّهُ فَلَا سَتَعَاجِلُهُ ۖ سُبْحَنَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ
﴿١﴾ يُزِيلُ الْمَلَكُةَ بِالرُّوحِ مِنْ أَمْرِهِ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ
أَن يَأْذُرُوا أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاتَّقُونِ ﴿٢﴾ خَلَقَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ ۖ تَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٣﴾ خَلَقَ
الْإِنْسَانَ مِنْ نُطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُّبِينٌ ﴿٤﴾ وَالْأَنْعَامَ
خَلَقَهَا لَكُمْ فِيهَا دِفْءٌ وَمَنْفَعٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ
﴿٥﴾ وَلَكُمْ فِيهَا جَمَالٌ حِينَ تُرْجَوْنَ وَحِينَ تَسْرَحُونَ ﴿٦﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

- El ha creado los cielos y la tierra con un justo fin. El está inmensamente más alto de lo que le asocian.
- El creó al hombre de una gota de esperma y ¡he aquí que se convirtió en un disputador manifiesto!
- Y creó a los animales para vosotros. De ellos hacéis las vestiduras que dan calor fuera de otros beneficios y también coméis de ellos.
- Y os son igualmente hermosos, cuando los traéis al redil por la tarde, como cuando los dejáis pacer en la mañana.

q̣ = ق
d = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ỵ = ج
ḥ = ح
ja, ju = ح, ج
gi = خ
ca, cu = ك, ق
ki = ك
dh = ذ
z = ظ
sh = ش
' = ع
' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = (ي) (قصيرة)
u = (و) (قصيرة)
a = (ا) (قصيرة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

'Al-ladhîna ya-'alul-Qur-'âna 'idîn (91) Fawa Rab-
bica lanas-'alannahum 'ayma-'îna (92) 'Ammâ câ-
nû ya-'malûn (93) Faṣ-da' bimâ tu'maru wa 'a-'riḍ
'anil-mushri-kîn (94) 'Innâ cafay-nâcal-mustahzhi-
'în (95) 'Al-ladhîna ya'y-'alûna ma'aL-Lâhi 'il-lâhan
'âjar; fasawfa ya-'lamûn (96) Wa laqad na-'lamu
'annaca yaḍîqu ṣadruca bimâ yaqûlûn (97) Fas-
abbiḥ biḥamdi Rabbica wa cum-minas-Sâ'idîn
(98) Wa-'bud Rabbaca ḥattâ ya'ti-yacal-yaqîn (99)

NAHL

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Atâ 'AmruL-Lâhi falâ tasta-'yilûh; Sub-ḥânahû
wa ta-'âlâ 'ammâ yushri-cûn (1) Yunazhzhilul-
malâ-'icata bir-rûḥi min 'Amrihî 'alâ many-yashâ-'u
min 'ibâ-di-hî 'an 'andḥirû 'annahû Lâ 'ilâha 'il-lâ
'ana fat-taqûn (2) Jalaqas-samâ-wâti wal-'arḍa bil-
ḥaqq; Ta-'âlâ 'am-mâ yushricûn (3) Jalaqal-'insâna
min-nuḥfatin-fa-'idhâ huwa jaṣî-mum-mubîn (4)
Wal-'an-'âma jalaqahâ lacum fîhâ dif-'unw-wa
manâfi-'u wa minhâ ta'culûn (5) Walacum fîhâ
yamâ-lun ḥîna turîḥûna wa ḥîna tasraḥûn (6)

Y cargan vuestros fardos hacia tierras donde no llegaríais sino vencidos de fatiga. Vuestro Señor es Bondadoso y Misericordioso.

Y los caballos, los mulos y los asnos que son para vosotros como cabalgaduras y para vuestro lujo y El crea otras cosas que vosotros no conocéis.

Y está en manos de Allah el guiar por el buen camino, y hay quien de él se desvía y si El quisiera los guiaria a todos.

El es quien hace descender agua del cielo para que os sirva de bebida y para hacer brotar la vegetación con la que alimentáis vuestros rebaños.

Del agua El hace brotar las siembras, los olivos, las palmeras, las viñas y todos los otros frutos. En esto hay prueba evidente para la gente que sabe reflexionar.

El ha sometido para vosotros la noche y el día, el sol y la luna y las estrellas. Todos han sido sometidos por Su Orden. En esto hay una prueba evidente para la gente que sabe razonar.

Y lo que El ha creado para vosotros en la tierra tiene colores diferentes. En esto hay una prueba evidente para las gentes que se recuerdan (de las gracias de Allah).

Es El quien ha sometido el mar para que de él comáis carne tierna y hagáis surgir de él algunos de los ornamentos que lleváis. Y ves los barcos que hienden el mar en busca de Sus favores. Puede ser que así seáis agradecidos.

وَنَحْمِلُ أَنْفَالَكُمْ إِلَىٰ بَلَدٍ لَّمْ تَكُونُوا بِلَيْفِهِ إِلَّا يَشِقُ
الْأَنْفُسَ إِنَّ رَبَّكُمْ لَرءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿٧﴾ وَالْخَيْلَ وَالْإِبَالَ
وَالْحَمِيرَ لِتَرْكَبُوهَا وَزِينَةً وَيَخْلُقُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨﴾
وَعَلَى اللَّهِ قَصْدُ السَّبِيلِ وَمِنْهَا جَائِرٌ وَلَوْ شَاءَ لَهَدَّكُمْ
أَجْمَعِينَ ﴿٩﴾ هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً لَكُمْ مِنْهُ
شَرَابٌ وَمِنْهُ شَجَرٌ فِيهِ تُسِيمُونَ ﴿١٠﴾ يُنْثِي لَكُمْ
بِهِ الزَّرْعَ وَالزَّيْتُونَ وَالنَّخِيلَ وَالْأَعْنَابَ وَمِنْ كُلِّ
الشَّجَرِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١١﴾
وَسَخَّرَ لَكُمْ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ وَالنُّجُومَ
مُسَخَّرَاتٌ بِأَمْرِهِ ﴿١٢﴾ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ
﴿١٣﴾ وَمَا ذَرَأْنَاكُمْ فِي الْأَرْضِ مُخْلِيفًا لِّلْوَعْدِ إِنَّ
فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَذْكُرُونَ ﴿١٤﴾ وَهُوَ الَّذِي
سَخَّرَ الْبَحْرَ لِتَأْكُلُوا مِنْهُ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُوا
مِنْهُ حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَا وَتَرَى الْفُلْكَ مَوَاجِرَ فِيهِ
وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٥﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Jifa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qafqaf

q̣ = ق
d = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ح
ḥ = ح
ja, ju = ج, ح
gi = غ
ca, cu = ك, ق
ki = ك
dh = ذ
z = ظ
sh = ش
‘ = ع
’ = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

î = (كسرة)
u = (ضمّة)
a = (فتحة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

Wa taḥmilu 'azqâ-lacum 'ilâ baladil-lam tacûnû
bâligîhi 'il-lâ bi-shiqqil-'an-fus; 'inna Rabbacum la-
Ra-'ûfur-Raḥîm ﴿7﴾ Wal-jayla wal-biġâla wal-ḥamîra
li-tarcabûhâ wa zhî-nah; wa yajluqu mâ lâ ta'-lamûn
﴿8﴾ Wa 'alaL-Lâhi qasḍus-Sabîli wa minhâ yâ-'ir;
wa law shâ-'a lahadâcum 'aÿma'in ﴿9﴾ Huwal-ladhî
'anzhala minassamâ-'i mâ-'al-lacum-minhu sharâ-
bunw-wa minhû shayârun-fîhi tusîmûn ﴿10﴾ Yumbitu
lacum-bihizhzhara wazh-zhay-tûna wan-nagîla
wal'a'-nâba wa min cul-liz-zamarât; 'inna fî dhâlica
la-'Âyatal-liqawminy-yatafak-carûn ﴿11﴾ Wa sajjara
lacumul-layla wan-nahâra washshamsa wal-qamar;
wan-nuÿûmu musaj-jarâtum-bi-'Amrih; 'inna fî
dhâlica la-'Âyâtil-liqawminy-ya'-qilûn ﴿12﴾ Wa mâ
dhara-'a lacum fil-'arḍi mujtalifan 'alwânuh; 'inna fî
dhâlica la-'âyatal-liqawminy-yadh dhakca-rûn ﴿13﴾
Wa Huwal-ladhî saj-jaral-baḥra lita'-culû minhû
laḥman-ṭariyyanw-wa tastajriyû minhû ḥilyatan
talbasûnahâ; wa taral-fulca mawâgira fîhi wa lit-
abta-ġû min-faḍlihî wa la'al-lacum tashcurûn ﴿14﴾

15 Y El ha erigido las montañas sobre la tierra para que ésta no se agite, y también ha hecho en ella ríos y caminos para que os guiéis,

16 y puntos de señales y también por las estrellas ellos se guían (las gentes).

17 ¿El que crea, puede igualarse al que nada puede crear?
¿Es que vosotros no reflexionáis?

18 Y si vosotros deseáis contar los favores de Allah, pues éstos son innumerables, porque Allah es Indulgente y Misericordioso,

19 y Allah sabe lo que ocultáis y lo que manifestáis.

20 Y los que ellos invocan fuera de Allah, no crean nada, al contrario ellos son creados.

21 Ellos están muertos, no vivos, y no saben cuando las gentes serán resucitadas.

22 Vuestro Allah es un Allah Único. Aquellos que no creen en la vida futura, sus corazones niegan la Unidad de Allah y están llenos de orgullo.

23 No hay dudas de que Allah sabe lo que ellos ocultan y lo que ellos divulgan y no ama a los orgullosos.

24 Y cuando se les dice: "¿Qué ha hecho descender vuestro Señor?" ellos responden: "¡Leyendas de los antiguos!"

25 El Día de la Resurrección, ellos cargarán todos sus fardos, y una parte de los fardos de quienes se extraviaron sin saberlo. ¡Que abominable es lo que cargan!

26 Los precedentes a ellos tramaron estratagemas, pero Allah destruyó sus edificios desde los cimientos y cayó sobre ellos el techo y recibieron el castigo, sin que se dieran cuenta.

وَأَلْقَى فِي الْأَرْضِ رَوْسًا أَنْ يَمِيدَ بِكُمْ وَأَنْهَارًا وَسُبُلًا
لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥﴾ وَعَلَّمَنَّاكُمْ يَمِينَ وَأَنَّا نَعْلَمُ
﴿١٦﴾ أَفَمَنْ يَخْلُقُ كَمَنْ لَا يَخْلُقُ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٧﴾ وَإِنْ
تَعُدُّوا نِعْمَةَ اللَّهِ لَا تُحْصُوهَا إِنَّ اللَّهَ لَعَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٨﴾
وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُسْرُوتُمْ وَمَا تَعْلَنُونَ ﴿١٩﴾ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ
مِنْ دُونِ اللَّهِ لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ﴿٢٠﴾ أَمْ أَوْتُوا غَيْرَ
الْحَقِّ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ ﴿٢١﴾ إِلَهُكُمْ إِلَهٌ وَاحِدٌ
وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ قُلُوبُهُمْ مُنْكَرَةٌ وَهُمْ مُسْتَكْبِرُونَ
﴿٢٢﴾ لَا جَرَمَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسْرُوتُمْ وَمَا تَعْلَنُونَ إِنَّهُ
لَا يُحِبُّ الْمُسْتَكْبِرِينَ ﴿٢٣﴾ وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ مَاذَا أُنْزِلَ رُبُّكُمْ
قَالُوا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٤﴾ لِيَحْمِلُوا أَوْزَارَهُمْ كَامِلَةً
يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَمِنْ أَوْزَارِ الَّذِينَ يُضِلُّونَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ أَلَا
سَاءَ مَا يَزُرُونَ ﴿٢٥﴾ قَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
فَأَفَّكَ اللَّهُ بُنْيَانَهُمْ مِنَ الْقَوَاعِدِ فَخَرَّ عَلَيْهِمُ السَّقْفُ
مِنْ فَوْقِهِمْ وَأَتَاهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٦﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

t = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

h = ح

ja, ju = خ

gi = غ

ca, cu = ك

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Wa 'alqâ fil-'arḍi rawâ-siya 'an-tamîda bicum wa
'an-hâranw-wa subulal-la'al-lacum tahtadûn ﴿١٥﴾

Wa 'alâmât; wa bin-naÿmi hum-yahtadûn ﴿١٦﴾ 'Afa-
many-yajluqu camal-lâ yajluq? 'Afa-lâ tadhakcarûn

﴿١٧﴾ Wa 'in-ta'uddû ni'-mataL-Lâhi lâ tuḥṣûhâ; 'inna-
L-Lâha la-Ġafûrur-Raḥîm ﴿١٨﴾ WaL-Lâhu ya'-lamu

mâ tusirrûna wa mâ tu'-linûn ﴿١٩﴾ Wal-ladhîna yad-
'ûna min dûniL-Lâhi lâ yajlu-qûna shay-'anw-wa

hum yujlaqûn ﴿٢٠﴾ 'Amwâtun ġayru 'aḥyâ'; wa mâ

yash-'urûna 'ayyâna yub-'azûn ﴿٢١﴾ 'Ilâ-hucum 'i-
Lâhunw-Wâḥid; fal-ladhîna lâ yu'-minûna bil-'Âġirati

qulûbuhum-munkiratunw-wa hum-mustak-birûn

﴿٢٢﴾ Lâ ÿarama 'annaL-Lâha ya'-lamu mâ yusirrûna
wa mâ yu'-linûn; 'innahû lâ yuḥibbul-mustak-

birîn ﴿٢٣﴾ Wa 'idhâ qîla lahum-mâdhâ 'anzhala
Rabbucum qalû 'asâfîrul-'awwalîn ﴿٢٤﴾ Li-yaḥmilû

'awzhârahum câmilatany-yawmal-Ġiyâma-ti wa
min 'awzhâ-ril-ladhîna yuḍil-lûna-hum-bigayri 'ilm.

'Alâ sâ-'a mâ yazhirûn ﴿٢٥﴾ Qad macaral-ladhîna
min qablihim fa-'ataL-Lâhu bunyânahum-minal-

qawâ-'idi fajarra 'alay-himus-saqfu min-fawqihim
wa 'atâ-humul-'adhâbu min ḥayzu lâ yash-'urûn ﴿٢٦﴾

En el Día de la Resurrección, El les cubrirá de ignominia y El les dirá: "¿Dónde están Mis socios por los cuales vosotros disputabais?" Los que han recibido las ciencias dirán: "La ignominia y la desgracia cubrirán hoy a los incrédulos."

Aquellos a quienes los ángeles quitan sus vidas, siendo injustos (siendo impías) para con ellos mismos, suplicarán humildemente: "Nosotros no hacíamos nada malo," pero, en efecto Allah sabe lo que hacían.

Entrad por las puertas del Infierno para permanecer allí eternamente. ¿Qué terrible es la morada de los orgullosos!

Y se les dijo a los piadosos: "¿Qué es lo que vuestro Señor ha hecho descender?" Ellos dirán: "Un bien." Los que hacen buenas obras en este mundo, recibirán un bien, pero la morada de la vida futura es mucho mejor. ¿Qué felicidad hay en la morada de los piadosos!

los jardines del Edén, donde entrarán, corren bajo ellos los arroyos y encontrarán allí todo lo que desean. Es de este modo como Allah premia a los piadosos.

Y aquellos a quienes los ángeles quitaron su vida, siendo justos, los ángeles les dirán: "La paz sea con vosotros. Entrad al Paraíso (como premio) por lo que vosotros hacíais."

¿Esperan (los infieles) que vengan los ángeles (a quitar sus vidas) o que venga la Sentencia de tu Señor? Así obraban sus precedente Allah no fue injusto con ellos, sino que ellos fueron injustos para con ellos mismos.

Ellos recibirán el resultado de sus malas obras y serán rodeados por lo que se burlaban.

ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يُخْزِيهِمْ وَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَاءُ الَّذِينَ كُنْتُمْ تُشْفِقُونَ فِيهِمْ قَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ إِنَّ الْخِزْيَ الْيَوْمَ وَالْشُّوَاءَ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٧٧﴾ الَّذِينَ تَوَفَّيْنَاهُمُ الْمَلَائِكَةُ ظَالِمِي أَنْفُسِهِمْ فَأَلْقَوْا السَّلَامَ مَا كُنَّا نَعْمَلُ مِنْ شَيْءٍ بَلَىٰ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٧٨﴾ فَادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا فَبَلِيسَ مَثْوًى الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٧٩﴾ وَقِيلَ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا مَاذَا أَنْزَلَ رَبُّكُمْ قَالُوا خَيْرٌ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ وَلَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ وَلَنِعَمَ دَارُ الْمُتَّقِينَ ﴿٨٠﴾ جَنَّاتٌ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا يُجْرَىٰ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ هُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ ﴿٨١﴾ كَذَلِكَ يُخَوِّى اللَّهُ الْمُتَّقِينَ ﴿٨٢﴾ الَّذِينَ تَوَفَّيْنَاهُمُ الْمَلَائِكَةُ طَيِّبِينَ يَقُولُونَ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ ادْخُلُوا الْجَنَّةَ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨٣﴾ هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ أَوْ يَأْتِيَ أَمْرٌ رَبِّكَ كَذَلِكَ فَعَلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٨٤﴾ فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا عَمِلُوا وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٨٥﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Jif' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ỵ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

î = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Zumma Yawmal-Ġiyâmati yujzhîhim wa yaqûlu
 'ayna shuracâ-'i-yal-ladhîna cuntum tushâq-qûna
 fîhim? Qâlal-ladhîna 'ûtul-'ilma 'in-nal-gizhyal-
 yawma was-sû'a 'alal-câfirîn ﴿27﴾ 'Al-ladhîna tata-
 waffâ-humul-malâ-'icatu zâlimî 'anfusihi. Fa-
 'alqa-wus-salama mâ cunnâ na'-malu min sû'. Balâ
 'innaL-Lâha 'Alîmum-bimâ cuntum ta'malûn ﴿28﴾
 Fad-julû 'abwâba Yâhannama jâlidîna fîhâ. Fala-bî-
 sa mazwal-mutacabbirîn ﴿29﴾ ✽ Wa qîla lil-ladhî-
 nattqaw mâdhâ 'anzhala Rabbucum? Qâlû jayrâ.
 Lil-ladhîna 'aḥsanû fî hâdhi-hid-dunyâ ḥasanah.
 Wa la-Dârul-'Âgirati jayr. Wa la-ni'-ma Dâ-rul-
 Muttaqîn ﴿30﴾ Yânnâtu 'Adniny-yadjulûnahâ tayrî
 mintaḥtiḥal-'anhâru lahum fî-hâ mâ ya-shâ-'ûn;
 cadhâlica yaÿzhiL-Lâhul-Muttaqîn ﴿31﴾ 'Al-ladhîna
 tata-waffâhumul-malâ-'icatu ṭayyi-bîna yaqûlûna
 Salâmun 'alaycumud-julul-Yân-nata bimâ cuntum
 ta'malûn ﴿32﴾ Hal yanzurûna 'il-lâ 'an ta'-tiya-
 humul-malâ-'icatu 'aw ya'-tiya 'Amru Rabbik?
 Cadhâlica fa-'alal-ladhîna min qablihim. Wa mâ
 zalamahumuL-Lâhu wa lâkin-cânû 'anfusahum
 yazli-mûn ﴿33﴾ Fa-'aṣâbahum sayyi'âtu mâ 'amilû
 wa ḥâqa bihim-mâ cânû bihî yastahzhi-'ûn ﴿34﴾

Y los asociadores dirán: "Si Allah hubiese querido, no adoraríamos otro, fuera de El, ni nosotros ni nuestros padres, y no hubiéramos prohibido, sino lo que El ha prohibido." Así obraban sus precedentes: ¿Tienen los mensajeros, otro cargo, que el de comunicar el mensaje con toda claridad?

Nosotros hemos enviado a cada pueblo un mensajero para que les diga: "Adorad a Allah y evitad 'At Taghūt' (uno de los ídolos que adoraban los idólatras)." Allah guió a algunos de ellos y a otros les fue destinado el extravío. Así pues, recorred por la tierra y observad cual fue el fin de los que acusaron a sus mensajeros de impostores.

Por más que deseéis guiarlos (será en vano), porque Allah no guía a los que se extravían y éstos no tendrán quien los socorra.

Y ellos juran por Allah, su más solemne juramento, que Allah no resucitará al muerto. Pero, Su promesa es infalible, y la mayoría de las gentes no lo saben.

(El los resucitará) para hacerles ver claramente por lo que ellos disputaban y para que sepan los incrédulos que ellos eran los impostores.

Si Nosotros deseamos algo sólo decimos: "Sé", y es.

وَقَالَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا عَبَدْنَا مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ نَحْنُ وَلَا آبَاؤُنَا وَلَا حَرَمْنَا مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ كَذَلِكَ فَعَلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَهَلْ عَلَى الرُّسُلِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿٢٥﴾ وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِي كُلِّ أُمَّةٍ رَسُولًا أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاجْتَنِبُوا الطَّاغُوتَ ﴿٢٦﴾ فَمِنْهُمْ مَنْ هَدَى اللَّهُ وَمِنْهُمْ مَنْ حَقَّتْ عَلَيْهِ الضَّلَالَةُ ﴿٢٧﴾ فَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكْذِبِينَ ﴿٢٨﴾ إِن تَحَرَّضَ عَلَى هُدَاهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ يُضِلُّ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٢٩﴾ وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَا يَبْعَثُ اللَّهُ مِنْ بَعْدِ بَلَاءٍ وَعَدًا عَلَيْهِ حَقًّا وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾ لَبِينَ لَهُمُ الَّذِي يُخْتَلِفُونَ فِيهِ وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ كَانُوا كَذِبِينَ ﴿٣١﴾ إِنَّمَا قَوْلُنَا لِشَيْءٍ إِذَا أَرَدْنَاهُ أَنْ نَقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٣٢﴾ وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا ظَلَمُوا لَنَنُوتَنَّهُمْ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَلَآخِرَةُ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾ الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٣٤﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qat'ala

Y los que por la causa de Allah han emigrado y dejado sus casas después de haber sufrido injusticias, los instalaremos en una situación conveniente en este mundo y la recompensa en la vida futura será mejor. ¡Ah! ¡si lo supieran,

los que han perseverado y puesto su confianza en su Señor!

q̣ = ق

ḡ = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ع, ج

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

ẓ = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (ي) كسرة

u = (و) ضمة

a = (ا) فتحة

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Wa qâlal-ladhîna 'ashracû law shâ-'aL-Lâhu mâ
 'abadnâ min-dûnihî minshay-'in-naḥnu wa lâ
 'âbâ'unâ wa lâ ḥarram-nâ mindûnihî min-shay'.
 Cadhâlica fa'alal-ladhîna min qablihim. Fahal
 'alar-rusuli 'il-lal-Balâġul-Mubîn ﴿35﴾ Wa laqad ba-
 'aznâ fî cul-li 'ummatir-rasûlan 'ani'-buduL-Lâha
 waytanibuṭ-Ṭâġûṭ; famin-hum-man hadaL-Lâhu wa
 minhum-man ḥaqqat 'alayhiḍ-ḍalâlah. Fasîrû fil-
 'arḍi fanzurû cayfa câna 'âqibatul-mucadhḍhibîn
 ﴿36﴾ 'In-taḥriṣ 'alâ hudâhum fa-'innaL-Lâha lâ
 yah-dî many-yuḍil-lu wa mâ lahum-minnâsi-rîn
 ﴿37﴾ Wa 'aḳsamû biL-Lâhi yâhda 'aymânihim lâ
 yab-'azuL-Lâhu many-yamûṭ; balâ wa'dan 'alayhi
 ḥaqqanw-wa lâkinna 'akzarannâsi lâ ya'-lamûn ﴿38﴾
 Li-yubayyina lahumul-ladhî yajtalifûna fîhi wa li-
 ya'lamal-ladhîna cafarû 'annahum cânû câdhîbîn
 ﴿39﴾ 'Innamâ qawlunâ li-shay'in 'idhâ 'aradnâhu
 'annaqûla lahû Cun-Faya-cûn ﴿40﴾ Wal-ladhîna
 hâ-yarû fiL-Lâhi mim-ba'di mâ ḡulimû lanu-
 bawwi-'annahum fiddunyâ ḥasanah; wa la'âyruL-
 'Âgirati 'akbar. Law cânû ya'lamûn ﴿41﴾ 'Al-ladhîna
 ṣabarû wa 'alâ Rabbihim yatawakcalûn ﴿42﴾

Y Nosotros no hemos enviado mensajeros antes que tú, sino a hombres, a quienes les hicimos revelaciones. Interrogad las gentes del Saber (los sabios que poseen las Escrituras Sagradas), si vosotros lo ignoráis.

Y los hemos enviado con pruebas evidentes y libros sagrados. Y hemos hecho descender hacia ti el Corán, para que expongas a las gentes con claridad lo que les ha sido descendido. Puede ser que así ellos reflexionen.

Los que tramán ardides malignos están seguros que Allah no haga que la tierra los trague o que les llegue el castigo, de donde no se den cuenta,

o que les sorprenda mientras que ellos estén en plena actividad sin que puedan escapar (al castigo de Allah).

o que les sorprenda en pleno espanto? Pero vuestro Señor es Bondadoso y Misericordioso.

No han visto como la sombra de todo lo que Allah ha creado se extiende a derecha e izquierda, prosternándose ante Allah con toda humildad?

Y es a Allah que se prosterna todo lo existente en los cielos y en la tierra, así como los seres vivientes; y los ángeles sin orgullo,

temen a su Señor que está encima de ellos y hacen todo lo que se les ordena.

Allah dijo: "No toméis (en adoración) dos dioses." El es el Único Allah. "No temáis pues, sino a Mí."

De El es lo que existe en los cielos y en la tierra y a El se le debe una obediencia perpetua. ¿Temeríais pues, a otro que Allah?

Y todo lo que poseéis como bienes, proviene de Allah y si algún mal os viene es a El a quien suplicáis.

Y si El disipa vuestro mal, he ahí que una parte de entre vosotros da socios a su Señor.

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا نُوْحِي إِلَيْهِمْ فَتَشْكُرُوا أَهْلَ
الَّذِي إِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٧﴾ وَلَيَسِّنَ لِلنَّاسِ رَحْمَتَنَا إِلَيْكَ
الَّذِي لَتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيْهِمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ
﴿١٨﴾ أَفَأَمِنَ الَّذِينَ مَكَرُوا السَّيِّئَاتِ أَنْ يَخْسِفَ اللَّهُ بِهِمُ الْأَرْضَ
أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٩﴾ أَوْ يَأْخُذَهُمْ
فِي تَغْلِبِهِمْ فَمَا هُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٢٠﴾ أَوْ يَأْخُذَهُمْ عَلَى تَخَوُّفٍ فَإِنَّ
رَبَّكُمْ لَرُؤُوفٌ رَحِيمٌ ﴿٢١﴾ أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ
يَنْفَقُوا ظِلَالُهُ عَنِ الْيَمِينِ وَالْشَّمَائِلِ سُجَّدًا لِلَّهِ وَهُمْ دَاخِرُونَ
﴿٢٢﴾ وَلِلَّهِ يَسْجُدُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مِنْ دَابَّةٍ
وَالْمَلَائِكَةِ وَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٢٣﴾ يَخَافُونَ رَبَّهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ
وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ﴿٢٤﴾ وَقَالَ اللَّهُ لَا تَتَّخِذُوا إِلَٰهَيْنِ
إِثْنَيْنِ إِنَّمَا هُوَ إِلَٰهٌ وَاحِدٌ فَإِنِّي فَازَهُبُونَ ﴿٢٥﴾ وَلَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَلَهُ الْيَدَيْنِ وَاصْبَاءُ أَفْعَزَ اللَّهُ نَفْقُونَ ﴿٢٦﴾ وَمَا بِكُمْ مِنْ
نِعْمَةٍ فَمِنَ اللَّهِ ثُمَّ إِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فَإِلَيْهِ تَجْأَرُونَ ﴿٢٧﴾ ثُمَّ
إِذَا كُشِفَ الضُّرُّ عَنْكُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِنْكُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ﴿٢٨﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● Fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ÿ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ, ج
 gi = غ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء
Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
Vocales cortas
 i = (ي) (قصرة)
 u = (و) (قصرة)
 a = (ا) (فتحة)
 'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa mâ 'arsalnâ min q̣ablica 'il-lâ riyyâlan-nûḥî 'ilay-
 him fas-'alû 'Ahladh-DHikri 'in-cuntum lâ ta'lamûn
 43 Bil-Bayyi-nâti wazh-ZHubur; wa 'anzhálnâ
 'ilaycadh-DHikra li-tubayyina linnâsi mâ nuzhzhila
 'ilayhim wa la-'al-lahum yatafakca-rûn 44 'Afa-
 'aminal-ladhîna macarus-sayyi-'âti 'any-yaj-sifa-
 L-Lâhu bihimul-'arḍa 'aw ya'-tiya-humul-'adhâbu
 min ḥayzu lâ yash-'urûn 45 'Aw ya'-judhahum
 fî taqal-lubihim famâ hum-bi-mu'ÿizhîn 46 'Aw
 ya'-judhahum 'alâ tajaw-wuf; fa-'inna Rabbacum
 la-Ra-'ûfur-Raḥîm 47 'Awa lam yaraw 'ilâ mâ
 jalaqaL-Lâhu min-shay-'iny-yatafayya-'u zilâluhû
 'anilyamîni wash-shamâ-'ili suÿyadal-liL-Lâhi
 wa hum dâgirûn 48 Wa liL-Lâhi yasyudu mâ
 fissamâ-wâti wa mâ fil-'arḍi min dâbba-tinw-wal-
 ma-lâ'icatu wa hum lâ yastak-birûn 49 Yajâ-fûna
 Rab-bahummin-fawqihim wa yaf-'alûna mâ yu'-
 marûn 50 Wa qâlaL-Lâhu lâ tattagi-dhû 'ilâ-
 hayniz-nayn, 'innamâ Huwa 'iL-Lâhunw-wâḥid;
 fa-'iyyâya farhabûn 51 Wa lahû mâ fissamâ-wâti
 wal-'arḍi wa lahud-Dînu wâṣibâ; 'afaḡayraL-Lâhi
 tat-taqûn 52 Wa mâ bicum-min-ni'matin-famina-
 L-Lâhi zumma 'idhâ massacumuḍ-ḍurru fa-'ilayhi
 tay'arûn 53 Zumma 'idhâ cashafaḍ-ḍur-ra 'ancum
 'idhâ fariqummin-cum-bi-Rabbihim yushricûn 54

siendo ingratos a Nuestros favores. ¡Gozad pues! muy pronto ya sabréis.

Ofrecen a los ídolos que no conocen, una parte de los bienes que Nosotros les hemos concedido. ¡Por Allah! Vosotros seréis interrogados (un día) acerca de lo que vosotros inventabais.

Y atribuyen hijas a Allah. ¡Gloriado sea El! y para ellos mismos (se asignan) lo que ellos desean (hijos varones). (Los árabes idólatras detestaban las hijas y sólo deseaban hijos varones.)

Y cuando se les anuncia a uno de ellos el nacimiento de una hija, se ensombrece su rostro y la cólera lo arrebató.

El se oculta de las gentes por la desgracia que le han anunciado. ¿Deberá dejarla, a pesar de la vergüenza, o la enterrará en la tierra? ¡Que juicio más atroz!

Es para los que no creen en la vida futura, que les corresponde un mal calificativo mientras que a Allah corresponde el más alto calificativo. Pues El es el Poderoso, el Sabio.

Si Allah quisiera castigar a las gentes por sus pecados, no dejaría ninguna criatura viviente. Pero los difiere hasta término fijo. Cuando llega su término, ellos podrán retardarlo ni avanzar una hora.

Y atribuyen a Allah lo que ellos detestan (hijas) y sus lenguas profieren mentiras cuando dicen que tendrán una bella recompensa. Es el Fuego, en efecto, que les será reservado donde ellos serán precipitados los primeros.

¡Por Allah! Nosotros hemos enviado a los pueblos (mensajeros) precedentes a ti, pero Satanás les hizo ver bellas sus acciones y él es su protector hoy (en este mundo), pero recibirán un castigo doloroso (en la vida futura).

Y nosotros no hemos hecho descender sobre ti el Libro, sino con el fin de que les muestres claramente cual es el motivo de sus desacuerdos y que también es una guía y misericordia para los creyentes.

لَيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ فَتَمَتَّعُوا فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٥٥﴾ وَيَجْعَلُونَ
لِمَا لَا يَعْلَمُونَ نَصِيبًا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ تَاللَّهِ لَشَتَّىٰ عَمَّا كُتِبَ
تَفَرُّونَ ﴿٥٦﴾ وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ الْبَنَاتِ سُبْحَنَهُ وَلَهُمْ مَا يَشْتَهُونَ
﴿٥٧﴾ وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُم بِالْأُنثَىٰ ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ
﴿٥٨﴾ يَتَوَارَىٰ مِنَ الْقَوْمِ مِن سُوءِ مَا بُشِّرَ بِهِ أَيُمْسِكُهُ عَلَىٰ هُونٍ
أَمْ يَدُسُّهُ فِي التُّرَابِ أَلَا سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٥٩﴾ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
بِالْآخِرَةِ مِثْلُ النُّعُوتِ وَلِلَّهِ الْمَثَلُ الْأَعْلَىٰ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ
﴿٦٠﴾ وَلَوْ يُوَاعِدُ اللَّهُ النَّاسَ بِظُلْمِهِمْ مَا تَرَكَ عَلَيْهَا مِنْ دَابَّةٍ وَلَكِنْ
يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ لَا يَسْتَجِيبُونَ
سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٦١﴾ وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ مَا يَكْرَهُونَ
وَتَصِفُ أَلْسِنَتُهُمُ الْكُذْبَ أَنَّ لَهُمُ الْحُسْنَىٰ لَا جَرَمَ أَنَّ
هُمُ النَّارُ وَأَنَّهُمْ مُّقَرَّنُونَ ﴿٦٢﴾ تَاللَّهِ لَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِّن
قَبْلِكَ فَرَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَلَهُمْ فَهُوَ وَلِيُّهُمْ الْيَوْمَ وَلَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٣﴾ وَمَا أَرْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ إِلَّا لِتُبَيِّنَ لَهُمُ
الَّذِي اخْتَلَفُوا فِيهِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٦٤﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ŷ = ج
 h = ح
 ja, ju = خ, ج
 gi = غ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Li-yakfurû bimâ 'âtaynâhum! Fa-tamatta-ʿû; fa-
 sawfa taʿ-lamûn (55) Wa yaÿ-ʿalûna limâ lâ ya-
 lamûna naşîbam-mimmâ razhaqnâhum! TaL-Lâhi
 latus-'alunna ʿamma cuntum taftarûn (56) Wa yaÿ-
 ʿalûna liL-Lâhil-banâti Sub-ḥânahû wa lahum-mâ
 yashta-hûn (57) Wa 'idhâ bushshira 'aḥaduhum-bil-
 'unzâ zal-la wayhu-hû muswaddanw-wa huwa caẓim
 (58) Yata-wârâ minal-ḡawmi min-sû-'i mâ bush-shira
 bih! 'A-yumsicuhû ʿalâ hûnin 'am yadus-suhû fit-
 turâb? 'Alâ sâ-'a mâ yaḥcumûn (59) Lil-ladhîna lâ
 yu'-minûna bil-ʿĠirati mazalus-saw'; wa liL-Lâhil-
 Mazalul-'A-'lâ; wa Huwal-ʿAzhîzhul-Ḥakîm (60)
 Wa law yu-'âgidhuL-Lâhun-nâsa bi-zulmihim-mâ
 taraca ʿalayhâ mindâbbatinw-wa lâ-kiny-yu'ajgiru-
 hum 'ilâ 'aÿalim-musammâ; fa-'idhâ ÿâ-'a 'aÿaluhum
 lâ yas-ta'-girûna sâ-ʿatanw-wa lâ yas-taḡdimûn (61)
 Wayaÿ-ʿalûna liL-Lâhi mâ yakrahûna wa taşifu
 'al-sinatuhumul-cadhîba 'anna la-humul-ḥusnâ; lâ
 ÿarama 'anna lahumun-Nâra wa 'an-nahum-mufratûn
 (62) TaL-Lâhi laḡad 'arsalnâ 'ilâ 'umamim-min-
 ḡablica fazhay-yana lahumush-Shayṭânu 'a-'mâlahum
 fa-huwa waliyyu-humul-yawma wa lahum ʿadhâ-
 bun 'alîm (63) Wa mâ 'anzhalnâ ʿalaycal-Kitâba
 'il-lâ li-tubayyina lahumul-ladhîj-talafû fîhi wa
 hudanw-wa raḥmatal-liḡawminy-yu'-minûn (64)

Y Allah hizo descender agua del cielo, la cual hace revivir la tierra después de su muerte. En esto hay una prueba evidente para las gentes que escuchan.

Y en los animales hay signos dignos de consideración para vosotros. Nosotros os damos para beber de lo que producen sus vientres, entre la linfa y la sangre: la leche pura y agradable; deliciosa para los bebedores.

Y de los frutos de las palmeras y de las viñas extraéis una bebida embriagadora y un alimento excelente. En esto hay un signo evidente para la gente que razona.

Y tu Señor inspiró a las abejas que hagan sus casas en las montañas, en los árboles y en las colmenas (que hacen los hombres).

Y después que coman de todos los frutos y que vayan por los senderos de su Señor a su antojo. De sus vientres surge un líquido de diferentes colores que es saludable para las gentes. En esto hay un signo evidente para las gentes que reflexionan.

Allah os ha creado y después os hará morir. De entre vosotros hay quien llegará a la edad más vil (decrepitud) de manera que después de haber sabido, llega hasta el grado de no saber nada. Porque Allah es Omnisciente y Omnipotente.

Allah ha favorecido a algunos más que a otros con relación a los bienes. Los favorecidos no compartirán con los que ellos poseen (sus esclavos) sus riquezas, hasta el punto que se igualen (el amo y el esclavo). ¿Negarán ellos los beneficios de Allah?

Y Allah ha hecho de vosotros mismos, esposas para vosotros y os ha dado de vuestras esposas, hijos y nietos y os ha dado lo mejor (para vuestro sustento). ¿Es qué creen, aún así, lo falso y niegan los favores de Allah?

وَاللَّهُ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿١٥﴾ وَإِنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً تَسْقِيكُمْ مِنْهَا فِي بُطُونِهِمْ مِنْ بَيْنِ فَرْثٍ وَدَمٍ لَبَنًا خَالِصًا سَائِغًا لِلشَّارِبِينَ ﴿١٦﴾ وَمِنْ ثَمَرَاتِ النَّخِيلِ وَالْأَعْنَابِ تَتَّخِذُونَ مِنْهُ سَكَرًا وَرِزْقًا حَسَنًا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٧﴾ وَأَوْحَى رَبُّكَ إِلَى النَّحْلِ أَنْ اتَّخِذِي مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا وَمِنَ الشَّجَرِ وَمِمَّا يَعْرِشُونَ ﴿١٨﴾ ثُمَّ كُلِي مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ فَاسْلُكِي سُبُلَ رَبِّكِ ذُلُلًا يَخْرُجُ مِنْ بُطُونِهَا شَرَابٌ مُخْتَلِفٌ أَلْوَنُهُ فِيهِ شِفَاءٌ لِلنَّاسِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٩﴾ وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ ثُمَّ يُؤْفِكُكُمْ وَمِنْكُمْ مَنْ يُرَدُّ إِلَى أَوْدَلِ الْعُمُرِ لَكُمْ لَا يَعْلَمُ بَعْدَ عِلْمٍ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ قَدِيرٌ ﴿٢٠﴾ وَاللَّهُ فَضَّلَ بَعْضَكُمْ عَلَى بَعْضٍ فِي آرْزَاقٍ فَمَا الَّذِي فَضَّلُوا بِرَآذٍ يَرْزُقُهُمْ عَلَى مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَهُمْ فِيهِ سَوَاءٌ أَفَبِنِعْمَةِ اللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٢١﴾ وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا وَجَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ بَنِينَ وَحَفَدَةً وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ أَفَبِالْبَاطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَتِ اللَّهِ هُمْ يَكْفُرُونَ ﴿٢٢﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
d = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ỵ = ج
h = ح
ja, ju = خ, ح
gi = غ
ca, cu = ق, ك
ki = ك
dh = ذ
z = ظ
sh = ش
‘ = ع
’ = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = (ي) (قصير)
u = (و) (قصير)
a = (ا) (قصير)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

WaL-Lâhu 'anzhala minassamâ-i mâ-'an-fa-'ahyâ bi-
hil-'arḍa ba'-da mawtiḥâ; 'inna fî dhâlica la-'Âyatal-li-
qawminy-yasma-'ûn ﴿65﴾ Wa 'inna lacum fil-'an-'âmi
la-'ibrâh. Nusqîcum-mimmâ fî buṭûnihî mim-bayni
far-zinw-wa damil-laba-nan jâliṣan-sâ'igal-lish-
shâribîn ﴿66﴾ Wa min-zamarâtin-nagîli wal-'a-'nâbi
tattagi-dhûna minhu sacaranw-wa rizḥqan ḥasanâ;
'inna fî dhâlica la-'Âyatal-li-qawminy-ya-'qî-lûn ﴿67﴾
Wa 'awḥâ Rabbuca 'ilan-NAHLI 'anitta-gidhî minal-
yi-bâli buyûtanw-wa minash-shayari wa mimmâ ya-
ri-shûn ﴿68﴾ Zumma culî min cul-lizzamarâti fasluki
subula Rabbiki dhululâ. Yajruyu mimbuṭûnihâ
sharâbum-mujtalifun 'alwânuhû fîhi shifâ-'ul-linnâs;
'inna fî dhâ-lica la-'Âyatal-li-qawminy-yatafakcarûn
﴿69﴾ WaL-Lâhu jalaqa-cum zumma yatawaffâcum wa
mincum-many-yuraddu 'ilâ 'ardhalil-'umuri li-cay lâ
ya'-lama ba'-da 'ilmin shay-'â; 'innaL-Lâha 'Alîmun-
Qa-dîr ﴿70﴾ WaL-Lâhu faḍḍala ba'-ḍacum 'alâ ba'-ḍin-
fir-rizḥq; fa mal-ladhîna fuḍḍilû bi-râddî rizḥqihim
'alâ mâ malacat 'aymânuhum fahum fîhi sawâ'.
'Afa-bi-ni'-matil-Lâhi yayḥadûn ﴿71﴾ WaL-Lâhu ya-
'ala lacum-min 'anfusicum 'azhwâyanw-wa ya-'ala
lacum-min 'azhwâyicum banîna wa ḥafadatanw-
wa ra-zhaqacum-minaṭ-ṭayyibât; 'afa-bil-bâtili yu-
minûna wa bi-ni'-matil-Lâhi hum yakfu-rûn ﴿72﴾

Y adoran, en lugar de Allah, a los que no tienen poder para darles a ellos ningún alimento, ni de los cielos ni de la tierra y que no son capaces para nada.

¡No igualéis nada a Allah! porque Allah sabe y vosotros no sabéis.

Allah os da el ejemplo de un esclavo que no tiene ningún poder y el de un hombre a quien le hemos concedido de Nuestra parte buenos favores, que gasta en secreto y en público (haciendo caridades). ¿Son ellos iguales? ¡Alabanzas a Allah! Sin embargo, la mayoría de entre ellos no lo saben.

Y Allah propone la parábola de dos hombres. Uno de ellos es mudo e incapaz de todo y está a la carga de su patrón. A cualquiera parte que lo envía no realiza nada de bueno. ¿Sería el igual al que ordena la justicia y que va sobre el buen camino?

En las manos de Allah está lo arcano de los cielos y de la tierra. Y la Orden de la Hora no durará más que un pestaño de ojos o aún menos, porque Allah es Omnipotente.

Allah os ha hecho surgir del seno de vuestras madres, desprovistos de todo conocimiento. Y os ha dado el oído, la vista y la inteligencia a fin de que seáis agradecidos.

¿No han visto ellos los pájaros que se mantienen en la atmósfera del cielo sin que nada los retenga, sino Allah? En esto hay pruebas evidentes para las gentes que creen.

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَهُمْ رِزْقًا مِّنَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ شَيْئًا وَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٧٣﴾ فَلَا تَضُرُّوهُمُ الْأَمْثَالُ
إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٧٤﴾ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا عَبْدًا
مَمْلُوكًا لَا يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ وَمَن رَزَقْنَاهُ مِنَّا رِزْقًا حَسَنًا
فَهُوَ يُنفِقُ مِنْهُ سِرًّا وَجَهْرًا هَلْ يَسْتَوِي ۚ الْحَمْدُ لِلَّهِ
بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾ وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَجُلَيْنِ
أَحَدُهُمَا أَبْكُمُ لَا يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ وَهُوَ كَلٌّ عَلَى
مَوْلَاهُ أَيْنَمَا يُوَجِّههُ لَا يَأْتِ بِخَيْرٍ هَلْ يَسْتَوِي هُوَ وَمَنْ
يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَهُوَ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٧٦﴾ وَلِلَّهِ غَيْبُ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا أَمْرُ السَّاعَةِ إِلَّا كَنَفٍ مِّنَ الْمُبْصِرِ
أَوْ هُوَ أَقْرَبُ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٧٧﴾ وَاللَّهُ
أَخْرَجَكُمْ مِّن بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ لَا تَعْلَمُونَ شَيْئًا وَجَعَلَ
لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَرَ وَالْأَفْئِدَةَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ
﴿٧٨﴾ أَلَمْ يَرْوُوا إِلَى الطَّيْرِ مُسَخَّرَاتٍ فِي جَوْ السَّمَاءِ
مَا يُمَسِّكُهُنَّ إِلَّا اللَّهُ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٧٩﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = خ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ظ
 sh = ش
 ‘ = ع
 ‘ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

î = (كسرة)
 u = (ضممة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

NAHL 16

Yuzhu'14

Wa ya'-budûna min-dûniL-Lâhi mâ lâ yamlicu la-
 hum rizhqam-minas-samâ-wâti wal-'arđi shay-'anw-
 wa lâ yastaî'ûn ﴿73﴾ Falâ taḍribû liL-Lâhil-'amzâl;
 'innaL-Lâha ya'-lamu wa 'antum lâ ta'-lamûn ﴿74﴾
 ﴿74﴾ ḌarabaL-Lâhu Mazalan 'abdam-mamlûcal-lâ
 yaqdiru 'alâ shay-'inw-wa mar-razhaqnâhu minnâ
 rizhqan ḥasanan fahuwa yun-fiqu minhu sirranw-
 wa yahrâ; hal yastawûn? 'Al-Ḥamdu liL-Lâh. Bal
 'akzaruhum lâ ya'-la-mûn ﴿75﴾ Wa ḍarabaL-Lâhu
 Maza-lar-raÿu-layni 'aḥaduhumâ 'abcamu lâ yaqdiru
 'alâ shay'inw-wa huwa cal-lun 'alâ mawlâhu 'aynamâ
 yuwaÿ-yihhu lâ ya'-ti bi-jayr; hal yastawî huwa
 wa many-ya'-muru bil-'adli wa huwa 'alâ Şirâtim-
 Mus-taqîm ﴿76﴾ Wa liL-Lâhi ġaybus-samâwâti wal-
 'arđ. Wa mâ 'amrus-Sâ-'ati 'il-lâ calamḥil-başari
 'aw huwa 'aqrab; 'innaL-Lâha 'alâ cul-li shay-
 'in-Qadîr ﴿77﴾ WaL-Lâhu 'aj-raÿacummim-butûni
 'umma-hâti-cum lâ ta'-lamûna shay-'anw-wa ya'ala
 lacumus-sam-'a wal-'abşâra wal-'af-'idata la-'al-lacum
 taşcurûn ﴿78﴾ 'Alam yaraw 'ilaṭ-ṭayri musajja-râtin-
 fî yawwis-samâ'? Mâ yumsicuhunna 'il-laL-Lâh.
 'Inna fî dhâlica la-Âyâtil-li-ḡawminy-yu'-mi-nûn ﴿79﴾

Y Allah ha hecho de vuestras casas, un hogar. Así como os ha dado casas de pieles de animales (tiendas) que las encontráis livianas el día en que os trasladáis y el día en que campeáis. De la lana, de los animales, de su pelo y de su crin os procuráis los objetos que utilizáis por cierto tiempo.

Y Allah de lo que ha creado os ha dado sombras y os ha procurado abrigos en las montañas y os ha dado vestiduras que os protejan del calor y vestidos (corazas) para que os protejan de vuestras mutuas violencias. Es así como El completa Sus favores sobre vosotros. Puede ser que así os sometáis.

Si se alejan, tu misión es solamente de comunicar (el mensaje) claramente.

Ellos reconocen los favores de Allah y enseguida los reniegan y la mayoría de entre ellos son ingratos.

Y acuérdate del día en que, de cada comunidad suscitaremos a un testigo (el mensajero que fue enviado a cada uno de los pueblos) y ninguna excusa se les permitirá a los incrédulos y no podrán volver a remediar (lo que causó la ira de Allah).

Y cuando los injustos vean el castigo se darán cuenta de que no se les concederá ningún alivio ni plazo.

Y cuando los asociadores vean a sus ídolos dirán: "¡Oh Señor nuestro! Estas son nuestras divinidades que invocábamos en lugar de Ti". Ellas responderán: "Vosotros sois unos mentirosos."

Y ese día proponen a Allah su sumisión, y sus invenciones (sus divinidades) se alejaron de ellos.

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ بُيُوتِكُمْ سَكَنًا وَجَعَلَ لَكُمْ مِنْ جُلُودِ الْأَنْعَامِ بُيُوتًا تَسْتَخِفُّونَهَا يَوْمَ ظَعْنِكُمْ وَيَوْمَ إِقَامَتِكُمْ وَمِنْ أَصْوَابِهَا وَأَوْبَارِهَا وَأَشْعَارِهَا أَثْنَا وَمِثْقَالًا إِلَى حِينٍ ﴿٨٠﴾ وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ مِمَّا خَلَقَ ظِلَالًا وَجَعَلَ لَكُمْ مِنَ الْجِبَالِ أَكْنَانًا وَجَعَلَ لَكُمْ سَرِيرًا تَقِيكُمْ الْحَرَّ وَسَرِيرًا تَقِيكُمْ بَأْسَكُمْ كَذَلِكَ يُتِمُّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسْلِمُونَ ﴿٨١﴾ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلْغُ الْمُبِينُ ﴿٨٢﴾ يَعْرِفُونَ نِعْمَتَ اللَّهِ ثُمَّ يَنْكُرونها وَأَكْثَرُهُمُ الْكَافِرُونَ ﴿٨٣﴾ وَيَوْمَ نَبْعَثُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا ثُمَّ لَا يُؤْذَنُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٨٤﴾ وَإِذَا رَأَوْا الَّذِينَ ظَلَمُوا الْعَذَابَ فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ﴿٨٥﴾ وَإِذَا رَأَوْا الَّذِينَ أَشْرَكُوا شَرَكَاءَهُمْ قَالُوا رَبَّنَا هَؤُلَاءِ شُرَكَاؤُنَا الَّذِينَ كُنَّا نَدْعُوا مِنْ دُونِكَ فَأَلْقَوْا إِلَيْهِمُ الْقَوْلَ إِنَّكُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٨٦﴾ وَالْقَوَا إِلَى اللَّهِ يَوْمَئِذٍ السَّامِعُ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٨٧﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ح, ج

gi = غ

ca, cu = ض, ذ

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمّة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

WaL-Lâhu ya-‘ala lacummim-buyûti-cum sacananw-
 wa ya-‘ala lacum-min-ÿulûdil-'an‘âmi buyûtan-
 tastagiffûnahâ yawma za‘-nicum wa yawma
 'iqâmaticum wa min 'aşwâfihâ wa 'awbâri-hâ wa
 'ash-‘ârihâ 'azâ-zanw-wa matâ-‘an 'ilâ hîn ﴿80﴾ Wa-
 L-Lâhu ya-‘ala lacum-mimmâ jalaqa zilâlanw-
 wa ya-‘ala lacum-minal-ÿibâli 'aknânanw-wa ya-
 ‘ala lacum sarâbîla taqîcumul-ḥarra wa sarâbîla
 taqîcum-ba'-sa-cum. Cadhâlica yutimmu ni-
 matahû ‘alaycum la-‘al-lacum tuslimûn ﴿81﴾ Fa-'in-
 tawal-law fa-'innamâ ‘alaycal-Balâġul-Mubîn ﴿82﴾
 Ya‘-rifûna ni‘mataL-Lâhi zumma yunkirûnahâ
 wa 'akzaruhumul-câfirûn ﴿83﴾ Wa yawma nab-
 ‘azu min-cul-li 'ummatin Shahîdan zumma lâ yu-
 dhanu lil-ladhîna cafarû wa lâ hum yusta‘tabûn
 ﴿84﴾ Wa 'idhâ ra-'al-ladhîna ḡalamul-‘Adhâba falâ
 yujaffafu ‘anhum wa lâ hum yunzarûn ﴿85﴾ Wa 'idhâ
 ra-'al-ladhîna 'ashracû shuracâ-'ahum qâlû Rab-
 banâ hâ-'ulâ-'i shuracâ-'unal-ladhîna cunnâ nad-‘û
 min-dûnik. Fa-'al-ḡaw 'ilayhimul-ḡawla 'innacum
 lacâdhibûn ﴿86﴾ Wa 'alḡaw 'ilâL-Lâhi yawma-'idhinis-
 salama wa ḡal-la ‘anhum-mâ cânû yaftarûn ﴿87﴾

88 A los incrédulos y a los que obstruyen el sendero de Allah, Nosotros les agregamos castigo sobre castigo por lo que corrompían sobre la tierra.

89 Y el día en que suscitemos para cada pueblo un testigo de entre ellos contra ellos mismos, Nosotros te enviaremos a ti (joh Mohammad!) como testigo contra éstos (los incrédulos de tu pueblo). Y Nosotros hemos hecho descender sobre ti el Libro como un exponente claro de toda cosa y como guía y misericordia y una buena nueva para los musulmanes.

90 Allah ordena la justicia y la beneficencia y la asistencia a los parientes y prohíbe lo ignominioso, la injusticia y la rebelión. El os exhorta con el fin de que reflexionéis.

91 Cumplid con el compromiso con Allah y no violéis los juramentos que habéis hecho solemnemente y que habéis puesto a Allah como Fiador porque Allah sabe lo que hacéis.

92 No seáis como aquella (mujer) que deshizo el hilo que habla torcido sólidamente, al tomar vuestros juramentos como medio para engañaros entre vosotros, porque (veis que) una parte es mas fuerte y numerosa que la otra. Con esto Allah ha querido probaros y El os mostrará, en el Día del Juicio, por lo que estabais en desacuerdo.

93 Si Allah hubiera querido os habría hecho un solo pueblo.

Pero El extravía a quien Le place y guía a quien Le place y seréis ciertamente interrogados acerca de lo que hacéis.

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ زِدْنَاهُمْ عَذَابًا فَوْقَ
الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا يُفْسِدُونَ ﴿٨٨﴾ وَيَوْمَ نَبْعَثُ فِي كُلِّ
أُمَّةٍ شَهِيدًا عَلَيْهِمْ مِنْ أَنْفُسِهِمْ وَجِئْنَا بِكَ شَهِيدًا عَلَى
هَؤُلَاءِ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ تِبْيَانًا لِكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى
وَرَحْمَةً وَبُشْرَى لِلْمُسْلِمِينَ ﴿٨٩﴾ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ
وَالْإِحْسَانِ وَإِيتَايَ ذِي الْقُرْبَى وَيَنْهَى عَنِ الْفَحْشَاءِ
وَالْمُنْكَرِ وَالْبَغْيِ يَعِظُكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٩٠﴾
وَأَوْفُوا بِعَهْدِ اللَّهِ إِذَا عَاهَدْتُمْ وَلَا تَنْقُضُوا الْأَيْمَانَ
بَعْدَ تَوْكِيدِهَا وَقَدْ جَعَلْتُمُ اللَّهَ عَلَيْكُمْ كَفِيلًا إِنَّ
اللَّهَ يَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ﴿٩١﴾ وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِي نَقَضَتْ
غَزْلَهَا مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ أَنْكَا تَتَّخِذُونَ أَيْمَانَكُمْ دَخَلًا
بَيْنَكُمْ أَنْ تَكُونَ أُمَّةٌ هِيَ أَرْفَى مِنْ أُمَّةٍ إِنَّمَا يَبْتَلُواكُمُ
اللَّهُ بِحَبْلٍ وَلِيَبَيِّنَ لَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ مَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْلِفُونَ ﴿٩٢﴾
وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَكِنْ يُضِلُّ مَنْ
يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَلَتُسْأَلُنَّ عَمَّا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte ● Un silencio ● Qalqala
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos

q̣ = ق

q̣ = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضم)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

'Al-ladhîna cafarû wa şaddû 'an SabîliL-Lâhi zhidnâ-
hum 'Adhâban fawqal-'adhâbi bimâ cânû yuf-sidûn

88 Wa yawma nab-'azu fî cul-li 'ummatin shahîdan
'alay-him-min 'anfusihihim wa yi'-nâ bica shahîdan
'alâ hâ-'u-lâ'. Wa nazhzhalnâ 'alaycal-Kitâba tibyanal-
li-cul-li shay-'inw-wa Hudanw-wa Raḥma-tanw-wa

Bushrâ lil-Muslimîn 89 ✽ 'InnaL-Lâha ya'-muru
bil-'adli wal-'ihsâni wa'itâ-'i dhilqurbâ wa yanhâ
'anil-fahshâ-'i wal-muncari wal-bağy; ya-'izucum

la-'al-lacum tadhakcarûn 90 Wa 'awfû bi-'Ahdi-
L-Lâhi 'idhâ 'âhattum wa lâ tanquḍul-'aymâna
ba'-da tawkîdihâ wa qad ya-'al-tumuL-Lâha 'alay-
cum cafîlâ; 'innaL-Lâha ya'lamu mâ taf-'alûn 91

Wa lâ tacûnû cal-latî naqadât gazhlahâ mim-ba'-
di quwwatin 'ancâzâ. Tattagidhûna 'aymânacum
dajalam-baynacum 'an-tacûna 'ummatun hiya 'arbâ

min 'ummah; 'innamâ yablû-cumuL-Lâhu bih; wa
layu-bayyinanna lacum Yawmal-Ŧi-yâmati mâ
cuntum fîhi tajtalifûn 92 Wa law shâ'aL-Lâhu
la'ya-'alacum 'ummatanw-wâḥidatanw-wa lâkiny-
yuḍil-lu many-yashâ-'u wa yahdî many-yashâ';

wa latus-'a-lunna 'ammâ cuntum ta'-malûn 93

Y no toméis vuestros juramentos como medio para engañaros entre vosotros, pues se resbalaría el pie después de haber estado bien asentado. Y gustaréis la desgracia por haber obstruido el sendero de Allah y tendréis un castigo terrible.

No vendáis el pacto con Allah por un vil precio. Lo que hay donde Allah es mucho mejor para vosotros. ¡Si lo supierais!

Todo lo que poseéis tiene su fin. En cambio lo que hay donde Allah, perdura. Y Nosotros recompensaremos a los que han perseverado, con un premio, de acuerdo a lo mejor de lo que hacían

Quien haga el bien, hombre o mujer, y que sea creyente, le haremos vivir una vida buena y le recompensaremos de un salario de acuerdo a lo mejor de lo que hacían.

Cuando tú leas el Corán, pide la ayuda de Allah contra Satanás el desterrado.

(Satanás) no tiene ningún poder sobre aquellos que creen y que ponen su confianza en su Señor.

Su poderío se limita únicamente sobre aquellos que lo toman por protector y sobre los que por su causa, se convierten en asociados.

Y cuando Nosotros sustituimos un versículo en lugar de otro - y Allah sabe mejor lo que revela - dicen: "Tú no eres sino un impostor," pero la mayoría de ellos ignoran.

Diles: "Es el Espíritu Santo (Gabriel) que lo trajo de la parte de tu Señor y es para afirmar a los creyentes y es una guía y una buena nueva para los musulmanes."

وَلَا تَجْعَلُوا أَيْمَانَكُمْ دَخَلًا بَيْنَكُمْ فَتَرِلَ قَدَمٌ بَعْدَ ثُبُوتِهَا
وَتَذُوقُوا الشَّوْمَ يَمَا صَدَدْتُمْ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَلَكُمْ عَذَابٌ
عَظِيمٌ ﴿١٤﴾ وَلَا تَشْرَوْا بِعَهْدِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا إِنَّمَا عِنْدَ اللَّهِ
هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٥﴾ مَا عِنْدَكُمْ يَنْفَدُ
وَمَا عِنْدَ اللَّهِ بَاقٍ ﴿١٦﴾ وَلَنَجْزِيَنَ الَّذِينَ صَبَرُوا أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ
مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾ مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّن ذَكَرٍ
أَوْ أُنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَنُحْيِيَنَّهُ حَيٰوةً طَيِّبَةً وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ
أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾ إِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ
فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ﴿١٩﴾ إِنَّهُ لَيْسَ لَهُ سُلْطٰنٌ
عَلَى الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٢٠﴾ إِنَّمَا
سُلْطٰنُهُ عَلَى الَّذِينَ يَتَوَلَّوْنَهُ وَالَّذِينَ هُمْ بِهِ مُشْرِكُونَ
﴿٢١﴾ وَإِذَا بَدَّلْنَا ءَايَةً مَّكَاتٍ ءَايَةً وَاللَّهُ أَعْلَمُ
بِمَا يُزَيَّرُ قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مُفْتَرٍ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ
﴿٢٢﴾ قُلْ نَزَّلَهُ رُوحُ الْقُدُسِ مِن رَّبِّكَ بِالْحَقِّ لِيُثَبِّتَ
الَّذِينَ ءَامَنُوا وَهُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُسْلِمِينَ ﴿٢٣﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ŷ = ج
 h = ح
 ja, ju = ع
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضممة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Walâ tattagi^{dh}û 'aymânacum dajalam-baynacum fata-
 zhil-la qadamum-ba'-da zubûti^{hâ} wa tad^hûqus-sû-'a
 bimâ şadattum 'an-SabîliL-Lâhi wa lacum 'adhâbun
 'azîm (94) Wa lâ tashtarû bi-'AhdiL-Lâhi zamanan-
 qalîlâ; 'innamâ 'indaL-Lâhi huwa jayrul-lacum 'in-
 cuntum ta'-lamûn (95) Mâ 'indacum yanfadu wa mâ
 'indaL-Lâhi bâq. Wa lana^yzhi-yannal-ladhîna şabarû
 'a^yrahum bi-'aḥsani mâ cânû ya'-malûn (96) Man
 'amila şâliḥam-min dhacarⁱⁿ 'aw 'unzâ wa huwa
 Mu'minun fala-nuḥyi-yanna-hû Ḥayâtan-Ṭayyibah.
 wa la-na^yzhiyannahum 'a^yrahum-bi-'aḥsani mâ cânû
 ya'-ma-lûn (97) Fa-'idhâ qara'-tal-Ḥur-'âna fastâ-
 'idh biL-Lâhi minash-Shayṭânir-Rayîm (98) 'Innahû
 laysa lahû sulṭânun 'alal-ladhîna 'âmanû wa 'alâ
 Rabbi^{him} yatawak-calûn (99) 'Innamâ sulṭânuhû
 'alal-ladhîna yata-wal-law-nahû wal-ladhîna hum-
 bihî mushricûn (100) Wa 'idhâ baddalnâ 'âyatam-
 macâna 'âyatⁱⁿw-waL-Lâhu 'A'-lamu bimâ yu-nazh-
 zhilu qâlû 'innamâ 'anta muftar; bal-'akzaruhum
 lâ ya'-lamûn (101) Qul nazh^zhalahû Rûḥul-Ḥudusi
 mir-Rabbica bil-Ḥaqqi liyuzabbi-tal-ladhîna
 'âmanû wa Hudanw-wa Buşrâ lil-Muslimîn (102)

Y Nosotros sabemos lo que dicen: "El que le enseña es un ser humano" (los incrédulos pretendían que era un monje que le enseñaba lo que contienen la Torah y el Evangelio). La lengua de aquel que sospechan es extranjera, mientras que ésta es una lengua árabe pura y clara (la lengua del Corán).

Aquellos que no creen en los signos de Allah, El no los guía y tendrán un castigo doloroso.

Los que no creen en los signos de Allah, sólo inventan mentiras, y ellos son los mentirosos.

El que reniega a Allah después de haber creído - salvo que por debidas circunstancias se vea obligado, mientras que en su corazón mantiene su fe - y los que abren sus corazones a la infidelidad, recibirán la ira de Allah y tendrán un castigo terrible.

Esto es, porque prefirieron la vida de este mundo a la vida futura. Pues Allah no guía a las gentes infieles.

Aquellos a quienes Allah selló sus corazones y oídos serán los perdedores.

Indudablemente que en la otra vida ellos serán los perdedores.

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُ بَشَرٌ لِّسَانُ الَّذِي يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ أَعْجَمِي وَهَذَا لِسَانٌ عَرَبِيٌّ مُبِينٌ ﴿١٦﴾ إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ لَا يَهْدِيهِمُ اللَّهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧﴾ إِنَّمَا يَفْتَرِي الْكَذِبَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ ﴿١٨﴾ مَن كَفَرَ بِاللَّهِ مِن بَعْدِ إِيمَانِهِ إِلَّا مَن أَكْرَهَ وَقَلْبُهُ مُطْمَئِنٌّ بِالْإِيمَانِ وَلَٰكِن مَّن شَرَحَ بِالْكُفْرِ صَدْرًا فَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ مِّنَ اللَّهِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٩﴾ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ اسْتَحَبُّوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٢٠﴾ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ طَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَسَمِعَتْهُمُ وَأَبْصَرَتْهُمْ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَافِلُونَ ﴿٢١﴾ لَا جَرَمَ أَنَّهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمُ الْخَسِرُونَ ﴿٢٢﴾ ثُمَّ إِنَّكَ رَبَّكَ لِلَّذِينَ هَاجَرُوا مِن بَعْدِ مَا فُتِنُوا ثُمَّ جَاهَدُوا وَصَبَرُوا إِنَّكَ رَبَّكَ مِن بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٣﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qulqala

En cuanto a los que emigraron, después de haber sufrido penas y persecuciones y que después han luchado y perseverado, tu Señor después de esto, ciertamente que es Indulgente y Misericordioso.

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 t = ط
 ş = ص
 ÿ = ح
 h = ح
 ja, ju = ع, ج
 gi = غ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضم)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa laqad na'-lamu 'annahum yaqû-lûna 'innamâ
 yu'al-limuhû bashar. Lisânul-ladhî yulhidûna 'ilayhi
 'a'-yamiyyunw-wa hâdhâ lisânun 'Arabiyyum-mubîn
 (103) 'Innal-ladhîna lâ yu'-minûna bi-ÂyâtîL-Lâhi lâ
 yahdî-himuL-Lâhu wa lahum 'Adhâbun 'alîm (104)
 'Innamâ yaftaril-cadhîbal-ladhîna lâ yu'-minûna
 bi-ÂyâtîL-Lâhi wa 'ulâ-'ica humul-câdhîbûn (105)
 Man-cafara biL-Lâhi mimba'-di 'Eemânihi 'il-lâ
 man 'ukriha wa qalbuhû muṭma'innum-bil-'Eemâni
 wa lâ-kimman-sharaḥa bil-cufri şadran fa-'alayhim
 gaḍabum-minaL-Lâhi wa lahum 'Adhâbun 'azîm (106)
 DHâlica bi-'anna-humus-taḥabbul-ḥayâtaddunyâ 'alal-
 'Âgirati wa-'annaL-Lâha lâ yahdil-Qawmal-câfirîn
 (107) 'Ulâ-'ical-ladhîna ṭaba'aL-Lâhu 'alâ qulûbihim
 wa sam-'ihim wa 'abşârihim wa 'ulâ-'ica humul-
 Ġâfilûn (108) Lâ yârama 'annahum fil-'Âgirati humul-
 jâsirûn (109) Zumma 'inna Rabbaca lil-ladhîna hâyarû
 mim-ba'-di mâ futinû zumma yâhadû wa şabarû
 'inna Rab-baca mim-ba'-dihâ la-Ġafûrur-Raḥîm (110)

١٦

11 Un día, cada alma tratará de defenderse y cada alma será retribuida de acuerdo a sus acciones, sin que sufran la menor injusticia.

12 Y Allah propone el ejemplo de una ciudad que estaba en seguridad y tranquilidad. Los bienes le aflúan de todas partes en abundancia, pero después ella se mostró ingrata a los favores que recibió de Allah: entonces Allah la hizo gustar la violencia del hambre y el terror, a causa de lo que hacían (sus habitantes).

13 Y les llegó un mensajero de entre ellos. Pero lo trataron de impostor y fueron castigados, porque ellos eran injustos.

14 Comed pues, de lo que Allah os ha concedido de lícito y bueno y agradeced los favores de Allah, si es a El a quien adoráis.

15 El os ha prohibido la carne del animal muerto (por sí sólo), la sangre, la carne de cerdo y el animal sobre el cual se invocó (al sacrificarlo) otro nombre que el nombre de Allah. Pero si alguien come forzado por la necesidad y no por desobediencia o violación (a lo prescrito), Allah es Indulgente y Misericordioso.

16 Y no digáis, conforme a las mentiras que profieren vuestras lenguas: "Esto es lícito y aquello es ilícito," inventando mentiras contra Allah. Los que inventan mentiras contra Allah, no prosperarán jamás.

17 Ellos tendrán un corto goce, pero un doloroso castigo les espera.

18 Nosotros hemos prohibido a los judíos (ciertas cosas) de lo que ya te hemos mencionado y Nosotros no les hemos hecho ninguna injusticia, sino ellos han sido injustos para con ellos mismos.

يَوْمَ تَأْتِي كُلُّ نَفْسٍ تُجَادِلُ عَنْ نَفْسِهَا وَتُوْفَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا عَمِلَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١١١﴾ وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا قَرْيَةً كَانَتْ ءَامِنَةً مُّطْمَئِنَّةً يَأْتِيهَا رِزْقُهَا رَغَدًا مِّن كُلِّ مَكَانٍ فَكَفَرَتْ بِأَنْعُمِ اللَّهِ فَأَذَاقَهَا اللَّهُ لِبَاسَ الْجُوعِ وَالْخَوْفِ بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿١١٢﴾ وَلَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْهُمْ فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ وَهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١١٣﴾ فَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمْ اللَّهُ حَلَلًا طَيِّبًا وَاشْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ إِن كُنتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿١١٤﴾ إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ الْخَيْزِيرِ وَمَا أُهِلَّ بِهِ لِغَيْرِ اللَّهِ مِن شَيْءٍ فَمَنِ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١١٥﴾ وَلَا تَقُولُوا لِمَا تَصِفُ أَلْسِنَتُكُمُ الْكَذِبَ هَذَا حَلَلٌ وَهَذَا حَرَامٌ لَّنْفَتَرُوا عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ إِنَّ الَّذِينَ يَقْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ لَا يَقْبَلُونَهُ ﴿١١٦﴾ مَتَّعَ قَلِيلٌ وَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١١٧﴾ وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا مَا قَصَصْنَا عَلَيْكَ مِن قَبْلُ وَمَا ظَلَمْتَهُمْ وَلَكِن كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٨﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ỵ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ, ح
 gi = غ
 ca, cu = ك, ق
 li = ل
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ا

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

î = (كسرة)
 u = (ضم)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Yawma ta'tî cul-lu naf-sin tuÿâdilu 'an-nafsihâ
 wa tuwaffâ cul-lu nafsim-mâ 'amilat wa hum lâ
 yuzla-mûn (111) Wa ðarabaL-Lâhu Maza-lan qa-
 ryatan-cânat 'âmina-tam-muṭma-'innatany-ya'-tî-hâ
 rizhḡuhâ raġadam-min-cul-li macânin-facafarat
 bi-'an-'umiL-Lâhi fa-'adhâḡa-haL-Lâhu libâsal-
 yû-'i wal-jawfi bimâ câ-nû yaṣna-'ûn (112) Wa
 laḡad yâ-'ahum Rasûlum-minhum fa-cadhḡhabûhu
 fa-'ajadhahumul-'adhâbu wa hum zâlimûn (113)
 Fa-culû mimmâ razhaḡacumuL-Lâhu Ḥalâlan
 Ṭayyibâ; washcurû ni'-mataL-Lâhi 'in cuntum
 'iyyâhu ta'budûn (114) 'Innamâ ḡarrama 'alaycumul-
 may-tata waddama wa laḡmal-ginzḡhîri wa mâ
 'uhil-la li-ġayriL-Lâhi bih. Fa-maniḡṭturra ġayra
 bâġinw-wa lâ 'âdin-fa'innaL-Lâha Ġafûrur-Raḡîm
 (115) Wa lâ taḡûlû limâ taṣifu 'al-sinatucumul-cadḥiba
 hâdhâ ḡalâlunw-wa hâdhâ ḡarâmul-litaftarû 'ala-
 L-Lâhil-cadḥib. 'Innal-ladḥîna yaf-tarûna 'ala-
 L-Lâhil-cadḥiba lâ yufli-ḡûn (116) Matâ-'un-ḡalîl; wa
 la-hum 'adḥâbun 'alîm (117) Wa 'alal-ladḥîna hâdû
 ḡarramnâ mâ ḡaṣaṣnâ 'alayca min-ḡabl; wa mâ
 zalamnâhum wa lâkin cânû 'anfusahum yazlimûn (118)

19 Pero tu Señor, con relación a los que han hecho el mal por ignorancia, y enseguida se han arrepentido y mejorado su conducta, tu Señor, después de esto, será ciertamente Indulgente y Misericordioso.

20 Abraham era un guía ejemplar. El estaba sometido a Allah y dedicado exclusivamente a El y no era de los asociadores.

21 El estaba agradecido de los favores de Allah y Allah lo eligió y guió por el camino recto.

22 Le dimos en este mundo lo bueno y en la vida futura estará entre los justos.

23 Después te hemos revelado que sigas la religión de Abraham que estaba dedicado exclusivamente a Allah y que no era de los asociadores.

24 El sábado ha sido impuesto a los que divergían a este sujeto. Tu Señor juzgará entre ellos el Día del Juicio por lo que estaban en desacuerdo.

25 Llama a las gentes al sendero de tu Señor, con prudencia y una buena exhortación y discute con ellos de la mejor manera, porque tu Señor sabe mejor quien se extravía de Su sendero y El sabe mejor quienes son los bien guiados.

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ عَمِلُوا الشُّوْءَ بِجَهَلَةٍ ثُمَّ تَابُوا مِنْ
بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٩﴾
إِنَّ إِبْرَاهِيمَ كَانَتْ أُمَّةً قَانِتًا لِلَّهِ حَنِيفًا وَلَمْ يَكُ مِنَ الْمُشْرِكِينَ
﴿٢٠﴾ شَاكِرًا لِأَنْعَامِهِ ۖ أَحْتَبْنَاهُ ۖ وَهَدَيْنَاهُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ
﴿٢١﴾ وَمَا كُنَّا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً ۖ وَإِنَّا فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ
﴿٢٢﴾ ثُمَّ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ أَنْ اتَّبِعِ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا ۚ وَمَا كَانَ
مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٢٣﴾ إِنَّمَا جُعِلَ السَّبْتُ عَلَى الَّذِينَ
اختلفُوا فِيهِ ۚ وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا
كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٢٤﴾ أَذْعُ إِلَى سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحُكْمَةِ
وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ وَحَدِّثْ لَهُم بِأَلْقَىٰ هِيَ أَحْسَنُ ۚ إِنَّ رَبَّكَ
هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿٢٥﴾
وَإِنْ عَاقَبْتُمْ فَعَاقِبُوا بِمِثْلِ مَا عُوقِبْتُمْ بِهِ ۖ وَلَئِنْ صَبَرْتُمْ
لَهُمْ خَيْرٌ لِّلصَّابِرِينَ ﴿٢٦﴾ وَأَصْبِرْ وَمَا صَبْرُكَ إِلَّا بِاللَّهِ
وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُ فِي ضَلٰٓئِلٍ مِّمَّا يَمْكُرُونَ ﴿٢٧﴾
إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِينَ اتَّقَوْا وَالَّذِينَ هُمْ مُحْسِنُونَ ﴿٢٨﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah: fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qafqala

26 Y si castigáis, procurad que vuestro castigo sea igual al mal que recibisteis, y si sufrís pacientemente esto es mucho mejor para los pacientes.

27 ¡Ten paciencia! Tu paciencia no viene sino de Allah. Y no te aflijas por ellos y no te angusties por sus ardides,

28 porque Allah está con los que Le temen y los que son bienhechores.

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ỵ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ح, ج
 gi = خ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ا

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضمة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Zumma 'inna Rabbaca lil-ladhîna 'amilus-sû-'a
 bi-yahâlatin zumma tâbû mim-ba'-di dhâlica wa
 'aşlahû 'inna Rabbaca mim-ba'-dihâ la-Ġafûrur-
 Raĥîm (119) 'Inna 'Ibrâhîma câna 'ummatan-qânital-
 liL-Lâhi ĥanîfâ; wa lam yacu minal-mushrikîn
 (120) shâkiral-li-'an-'umih; 'iyytabâhu wa hadâhu 'ilâ
 Şirâtim-Mus-taqîm (121) Wa 'âtaynâhu fiddunyâ
 Hasanah; wa 'innahû fil-'âgirati laminaş-Şâlihîn
 (122) Zumma 'aw-ĥaynâ 'ilayca 'anittabi' Mil-lata
 'Ibrâhîma Ĥanîfâ, wa mâ câna minal-mushrikîn
 (123) 'Innamâ yu-'ilas-Sabtu 'alal-ladhînaj-talafû fih;
 wa 'inna Rabbaca layaĥcumu baynahum Yawmal-
 Qiyâmati fîmâ cânû fîhi yajtali-fûn (124) 'Ud-'u 'ilâ
 Sabîli Rabbica bil-ĥikmati wal-maw-'izatil-ĥasanati
 wa yâdilhum-bil-latî hiya 'aĥsan; 'Inna Rabbaca
 Huwa 'A'-lamu biman-ġal-la 'an Sabîlihî wa Huwa
 'a'-lamu bil-Muhtadîn (125) Wa 'in 'âqabtum fa-'âqibû
 bimizli mâ 'ûqibtum bih; wa la-'in-şabartum la-
 huwa jayrul-liş-Şâbirîn (126) Waş-bir wa mâ şabruca
 'il-lâ biL-Lâhi wa lâ taĥzhan 'alayhim wa lâ tacu nî
 ġay-qim-mimmâ yamcurûn (127) 'InnaL-Lâha ma-
 'al-ladhînat-taġaw-wal-ladhîna hum-Muĥsinûn (128)

SURA 17

AL-ISRÁ' (EL VIAJE NOCTURNO)

11 versículos. Revelada en Meca salvo los versículos 26, 32, 33, 57, y del 73 hasta 80 revelados en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

¡Gloria! a Quien hizo viajar durante la noche Su servidor (Muhammad) de la Mezquita Al-Haram a la Mezquita Al-Aqsá cuyos alrededores hemos bendecido con el objeto de hacerle ver Nuestros signos porque en verdad, El es el Oyente y el Vidente.

Y hemos dado a Moisés el Libro que lo hemos hecho una guía para los hijos de Israel: "No toméis otro protector, fuera de Mí."

¡Oh vosotros! Los descendientes de los que embarcamos con Noé: En verdad, éste fue un servidor agradecido.

Y Nosotros advertimos en el Libro, a los hijos de Israel: "Por dos veces sembraréis la corrupción sobre la tierra y os abandonaréis a una transgresión excesiva."

Y cuando la primera de las dos predicciones vino a cumplirse, Nosotros enviamos contra vosotros Nuestros servidores dotados de una fuerza enorme y penetraron al interior de vuestras viviendas y así se cumplió la predicción.

Después os concedimos la revancha contra ellos y aumentamos vuestro poder con bienes y con hijos y os hicimos un pueblo más numeroso.

Si vosotros hacéis el bien, lo hacéis para vosotros mismos y si hacéis el mal lo hacéis para vosotros mismos. Cuando llegó la última predicción, fue para que ellos afligieran vuestros rostros (aniquilar vuestro poder) y para entrar al templo como entraron la primera vez y para destruir todo lo que caía en su poder.

سُورَةُ الْاِسْرَاءِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سُبْحَنَ الَّذِي أَسْرَى بِعَبْدِهِ لَيْلًا مِنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ
إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَا الَّذِي بَارَكْنَا حَوْلَهُ لِنُرِيَهُ مِنْ آيَاتِنَا إِنَّهُ
هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿١﴾ وَآتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَجَعَلْنَاهُ
هُدًى لِبَنِي إِسْرَءِيلَ أَلَّا تَتَّخِذُوا مِنْ دُونِي وَكِيلًا ﴿٢﴾
ذُرِّيَّةَ مَنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ إِنَّهُ كَانَ عَبْدًا شَكُورًا ﴿٣﴾
وَقَضَيْنَا إِلَى بَنِي إِسْرَءِيلَ فِي الْكِتَابِ لَتُفْسِدُنَّ فِي الْأَرْضِ
مَرَّتَيْنِ وَلَنَعْلُنَّ عُلُوًّا كَبِيرًا ﴿٤﴾ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ أُولَاهُمَا بَعَثْنَا
عَلَيْكُمْ عِبَادًا لَنَا أُولَى بَأْسٍ شَدِيدٍ فَجَاسُوا خِلَالَ الدِّيَارِ
وَكَانَ وَعْدًا مَفْعُولًا ﴿٥﴾ ثُمَّ رَدَدْنَا لَكُمُ الْكَرَّةَ عَلَيْهِمْ
وَأَمَدَدْنَاكُمْ بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَجَعَلْنَكُمْ أَكْثَرَ نَفِيرًا ﴿٦﴾
إِنْ أَحْسَنْتُمْ أَحْسَنْتُمْ لِأَنْفُسِكُمْ وَإِنْ أَسَأْتُمْ فَلَهَا فَإِذَا جَاءَ
وَعْدُ الْآخِرَةِ لِيَسْئَعُوا وُجُوهَكُمْ وَلِيَدْخُلُوا الْمَسْجِدَ
كَمَا دَخَلُوهُ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَلِيُتَبِّرُوا مَا عَلَوْا تَتْبِيرًا ﴿٧﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Jifá' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qaiqala

q̣ = ق
 ḍ = ض
 ḡ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ḡ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = غ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (ي) (قصيرة)
 u = (و) (قصيرة)
 a = (ا) (قصيرة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

'AL-'ISRÂ'

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Subḥânal-ladhî 'asrâ bi-'Abdihî laylam-minal-
 Masÿidil-Ḥarâmi 'ilal-Masÿidil-'Aqṣal-ladhî bâraknâ
 ḥawlahû li-nuriyahû min 'Âyâtinâ; 'innahû Huwas-
 Samî'ul-Baṣîr ① Wa 'âtaynâ Mûsal-Kitâba wa
 ḡa-'alnâhu Hudal-li-Banî 'Isrâ-'îla 'al-lâ tattagidhû
 min-dûnî Wakîlâ ② DHurriyyata man ḥamalnâ
 ma-'a Nûḥ! 'Innahû câna 'abdan-shacûrâ ③ Wa
 qadaynâ 'ilâ Banî 'Isrâ-'îla fil-kitâbi la-tufsidunna
 fil-'arḍi marratayni wa lata'-lunna 'uluw-wan-
 cabîrâ ④ Fa-'idhâ ḡâ-'a wa'-du 'ûlâhumâ ba-
 'aznâ 'alaycum 'ibâdal-lanâ 'ulî-ba'-sin-shadîdin-
 fa-ḡâsû gilâlad-diyâr; wa câna wa'-dam-maf-'ûlâ
 ⑤ Zumma radadnâ lacumul-carrata 'alay-him
 wa 'amdadnâ-cum-bi'amwâlinw-wa banîna wa
 ḡa-'alnâcum 'akzara nafîrâ ⑥ 'In 'aḥsantum
 'aḥsantum li-'anfusicum; wa 'in 'asa'-tum falahâ. Fa-
 'idhâ ḡâ-'a wa'-dul-'âgirati li-yasû-'û wuyûhacum
 wa li-yadjulul-Masÿida camâ dajalûhu 'awwala
 marratinw-wa li-yutabbirû mâ 'alaw tatbîrâ ⑦

Puede ser que vuestro Señor os conceda misericordia, pero si volvéis (al crimen), Nosotros volveremos (al castigo). Y Nosotros hemos hecho del Infierno, una prisión para los infieles.

Este Corán conduce por el camino más derecho y anuncia a los creyentes que han hecho el bien, la buena nueva que tendrán una recompensa magnífica.

Y para los que no creen en la vida futura, les hemos preparado un castigo doloroso.

El hombre solicita el mal (para sí mismo y su familia en caso de ira) y solicita el bien (en el caso contrario). El hombre es muy apresurado (se apresura en pedir el mal o el bien sin pensar en las consecuencias. Es Allah quien decide todo. Por lo tanto el hombre debe ser paciente).

Hemos hecho de la noche y del día, dos signos. Nosotros hemos borrado el signo de la noche y hemos hecho el signo del día visible (Borrado el signo de la noche: deshecho la obscuridad. Y visible el signo del día: la claridad en el día), para que (podáis) buscar los favores de vuestro Señor y para que sepáis el número de años y el cálculo del tiempo y todas las cosas Nosotros las explicamos en detalle.

Y a todo ser humano le hemos atado su destino en su cuello y en el Día de la Resurrección Nosotros le mostraremos un escrito abierto.

"¡Lee tu escrito!" Hoy es suficiente para ti que seas tu propio contador.

El que se guió por el buen camino, se ha guiado para sí mismo y el que se extravía, se extravía para su perjuicio y nadie llevará la carga de otro. Y jamás hemos castigado un pueblo antes de haberle enviado un mensajero (que les explique lo bueno de lo malo).

Y cuando Nosotros decidimos a destruir una ciudad, ordenamos a los notables (opulentos) de obedecer (Nuestras prescripciones) pero al contrario, ellos persistieron en la perversidad. Entonces Nuestra Palabra se cumplió y destruimos la ciudad completamente.

Y ¡Cuántas generaciones hemos exterminado después de Noé! Y es suficiente que tu Señor sea Conocedor y Vidente de los pecados de Sus servidores.

عَسَىٰ رَبُّكُمْ اَنْ يَّرْحَمَكُمْ ۚ وَاِنْ عُدْتُمْ عَدَا ۚ وَجَعَلْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ
حَصِيرًا ﴿٨﴾ اِنَّ هٰذَا الْقُرْآنَ يَهْدِي لِلَّذِي هِيَ اَقْوَمُ وَيُبَشِّرُ
الْمُؤْمِنِينَ الَّذِيْنَ يَعْمَلُوْنَ الصّٰلِحٰتِ اَنْ لَهُمْ اَجْرًا كَبِيْرًا ﴿٩﴾
وَاَنَّ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْاٰخِرَةِ اَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا اَلِيْمًا ﴿١٠﴾
وَيَدْعُ الْاِنْسَانُ بِالشَّرِّ دُعَاۗهُ ۚ وَالْخَفِيْۤمِ ۚ وَكَانَ الْاِنْسَانُ عَجُوْلًا ﴿١١﴾
وَجَعَلْنَا الْاَيْلَ وَالنَّهَارَ اٰيَتَيْنِ فَمَحْوًا اٰيَةَ الْاَيْلِ وَجَعَلْنَا اٰيَةَ
النَّهَارِ مُبْصِرَةً لِّتَبْتَغُوْا فَضْلًا مِّنْ رَّبِّكُمْ وَلِتَعْلَمُوْا عَدَدَ
الْيَسِيْنَ وَالْحِسَابِ ۚ وَكُلُّ شَيْءٍ فَضْلُنَا نَقْصِيْلًا ﴿١٢﴾ وَكُلَّ
اِنْسَانٍ اَرْمَتْنٰهُ طَرِيْقَةً فِىْ عُنُقِهٖ ۚ وَتُخْرِجُ لَهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ كِتٰبًا
يَلْقٰهُ مَشْهُورًا ﴿١٣﴾ قَرَأْ كِتٰبَكَ ۚ كَفٰى بِنَفْسِكَ الْيَوْمَ عَلَيْكَ حَسِيْبًا
﴿١٤﴾ مِّنْ اٰهْتَدٰى فَاِنَّمَا يَهْتَدِىْ لِنَفْسِهٖ ۚ وَمَنْ ضَلَّ فَاِنَّمَا يَضِلُّ
عَلَيْهَا ۚ وَلَا نَزْرُ وَاِزْرَةً ۚ وَذَرْ اٰخَرٰى ۚ وَمَا كُنَّا مُعْزِيْنَ حَقَّ نَبْعَتْ
رَسُوْلًا ﴿١٥﴾ وَاِذَا اَرَدْنَا اَنْ نُّهْلِكَ قَرْيَةً اَمَرْنَا مُتْرَفِيْهَا فَفَسَقُوْا فِيْهَا
فَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فَنَدْمَرْنٰهَا نَدْمِرًا ﴿١٦﴾ وَكَمْ اَهْلَكْنَا مِّنَ
الْقُرُوْنِ مِنْۢ بَعْدِ نُوْحٍ ۚ وَكَفٰى بِرَبِّكَ بِذُنُوْبٍ عِبَادِهٖ خِيْرًاۢ بَصِيْرًا ﴿١٧﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 g̣ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ỵ = ح
 ḥ = ح
 ja, ju = ع
 gi = ج
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ' = ع
 ' = ع

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كِسْر)
 u = (سَمْع)
 a = (مَعْم)

'aw = أَوْ
 wa = وَ
 'ay = أَيْ
 yâ = يَا

AL-'ISRÂ' 17 Yuzhu'15
 'Asâ Rabbucum 'any-yarḥamacum; wa 'in 'ut-
 tum 'udnâ. Wa ya-'alnâ Yāhannama lil-câfirîna
 ḥaṣîrâ ﴿٨﴾ 'Inna hâdhal-Ḥur-'âna yah-dî lil-latî hiya
 'aḳwamu wa yubashshirul-Mu'-minînal-ladhîna
 ya-'malûnaṣ-ṣâlihâti 'anna lahum 'aýran-cabîrâ
 ﴿٩﴾ Wa 'annal-ladhîna lâ yu'minûna bil-Âgirati
 'a-'tadnâ lahum 'Adhâban 'alîmâ ﴿١٠﴾ Wa yad-'ul-
 'insânu bishsharri du-'â-'ahû bil-jayr; wa cânal-'insânu
 'aýûlâ ﴿١١﴾ Wa ya-'alnal-Layla wan-Nahâra 'Âyatayni
 famaḥawnâ 'Âyatal-Layli wa ya-'alnâ 'Âyatan-Nahâri
 mubṣiratal-litabtagû faḍlammir-Rabbicum wa lita-
 lamû 'adadas-sinîna wal-ḥisâb; wa cul-la shay-'in
 faṣṣalnâhu tafṣîlâ ﴿١٢﴾ Wacul-la 'insânin 'al-zhamnâhu
 ṭâ-'irahû fî 'unuqîh; wa nujriyû lahû Yawmal-
 Qiyâmati kitâbany-yalqâhu manshûrâ ﴿١٣﴾ 'Iqra'
 kitâbak; cafâ binafsical-yawma 'alayca ḥasîbâ ﴿١٤﴾
 Manihtadâ fa-'innamâ yahtadî li-nafsih; wa man ḍal-la
 fa-'innamâ yaḍil-lu 'alay-hâ; wa lâ tazhiru wâzhira-
 tunw-wizhra 'ujrâ; wa mâ cunnâ mu'adhdhibîna
 ḥattâ nab-'aza rasûlâ ﴿١٥﴾ Wa 'idhâ 'aradnâ 'annuhlica
 ḳaryatan 'amarnâ mutrafîhâ fa-fasaḳû fîhâ fa-ḥaḳḳa
 'alayhal-ḳawlu fadam-mar-nâhâ tadmîrâ ﴿١٦﴾ Wa cam
 'ahlaknâ minal-ḳurûni mim-ba'di Nûḥ? Wa cafâ
 bi-Rabbica bi-dhu-nûbi 'ibâdihî Jabîram Baṣîrâ ﴿١٧﴾

Quien desee las cosas transitorias (los goces de esta vida). Nos apresuraremos a darle lo que Nosotros queremos y a quien Nos plazca y después lo precipitaremos en el Infierno donde se quemará, despreciado y arrojado.

Y quien desee la vida futura y se esfuerce por llegar a ella, siendo creyente, los esfuerzos de éstos serán reconocidos.

Acordamos a éstos y a aquéllos las gracias de tu Señor y los dones de tu Señor, no son negados a nadie.

Observa como favorecimos a unos, más que a otros. Y en la vida futura habrá rangos más elevados y más privilegiados.

No des a Allah otra divinidad, porque serías despreciado y abandonado.

Tu Señor ha dispuesto: "No adoréis sino a El y tened bondad con los padres y si llegan a la vejez, estando con vosotros uno de ellos o los dos, guardaos de decirles ¡uf! (una palabra de desprecio o reprensión) y no seáis ásperos con ellos y habladles con sumo respeto."

Y por misericordia, baja para ellos las alas de la humildad y di: "¡Oh Señor mío! Tened piedad de ellos, así como ellos me han criado en mi infancia."

Vuestro Señor sabe mejor lo que hay en vuestros espíritus. Si sois buenos, El es Indulgente con los que vuelven hacia El arrepentidos

Y da a los parientes sus derechos, así como al necesitado y al viandante en apuro y no desperdiciéis indebidamente,

porque los desperdiciadores son hermanos de Satanás y Satanás fue ingrato con su Señor.

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعَاجِلَةَ عَجَلْنَا لَهُ فِيهَا مَا نَشَاءُ لِمَنْ نُرِيدُ ثُمَّ جَعَلْنَا لَهُ جَهَنَّمَ يَصْلَاهَا مَذْمُومًا مَدْحُورًا ﴿١٨﴾ وَمَنْ أَرَادَ الْآخِرَةَ وَسَعَىٰ لَهَا سَعْيَهَا وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ كَانَ سَعْيُهُمْ مَشْكُورًا ﴿١٩﴾ كُلًّا نُمِيزُ هَتُولَاءَ وَهَتُولَاءِ مِنْ عَطَا رَبِّكَ ﴿٢٠﴾ وَمَا كَانَ عَطَا رَبِّكَ مَحْظُورًا ﴿٢١﴾ أَنْظِرْ كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ وَلِلْآخِرَةِ أَكْبَرُ دَرَجَاتٍ وَأَكْبَرُ تَفْضِيلًا ﴿٢٢﴾ لَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَقْعُدَ مَذْمُومًا مَّخْذُولًا ﴿٢٣﴾ وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا إِمَّا يَبُلُغَنَّ عِنْدَكَ الْكِبَرَ أَحَدُهُمَا أَوْ كِلَاهُمَا فَلَا تَقُلْ لَهُمَا أُفٍ وَلَا تَنْهَرْهُمَا وَقُلْ لَهُمَا قَوْلًا كَرِيمًا ﴿٢٤﴾ وَأَخْفِضْ لَهُمَا جَنَاحَ الذُّلِّ مِنَ الرَّحْمَةِ وَقُلْ رَبِّ ارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيَانِي صَغِيرًا ﴿٢٥﴾ رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا فِي نُفُوسِكُمْ إِنْ تَكُونُوا صَالِحِينَ فَإِنَّهُ كَانَ لِلْأَوَّابِينَ غَفُورًا ﴿٢٦﴾ وَمَاتَ ذَا الْقُرْنَيْنِ حَقُّهُ وَالْمَسْكِينِ وَالنَّاسِ السَّيِّئِ وَلَا بُدَّزْ تَبْذِيرًا ﴿٢٧﴾ إِنْ الْمُبْذِرِينَ كَانُوا إِخْوَانَ الشَّيَاطِينِ وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِرَبِّهِ كَفُورًا ﴿٢٨﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Tifa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
d = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ỵ = ج
ḥ = ح
ja, ju = ج, ح
gi = ج
ca, cu = ك, ق
ki = ك
dh = ذ
z = ظ
sh = ش
‘ = ع
’ = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

î = (كسرة)
u = (ضممة)
a = (فتحة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

Man-câna yurîdul-‘âÿilata ‘aÿÿalnâ lahû fîhâ mâ
nashâ'u liman-nurîdu zumma ÿa-‘alnâ lahû Yâ-
hannam; yaşlâhâ madhmûmam-madhûrâ 18 Wa
man 'arâdal-Âgirata wa sa-‘â lahâ sa‘yahâ wa
huwa Mu'-minun-fa-'ulâ-'ica câna sa'yuhum-mash-
cûrâ 19 Cul-lan-numiddu hâ-'ulâ'i wa hâ-'ulâ-'i
min 'aṭâ-'i Rabbik; Wa mâ câna 'aṭâ'u Rabbica
maḥzûrâ 20 'Unzur cayfa faḍḍalnâ ba-ḍahum
'alâ baḍ; wa lal-Âgiratu 'akbaru darayâtinw-
wa 'akbaru tafḍîlâ 21 Lâ taÿ-‘al ma-‘aL-Lâhi
'ilâhan 'âjara fataḳ-'uda madhmûmam-majdhûlâ
22 Wa ḳaḍâ Rabbuca 'al-lâ ta-ḅudû 'il-lâ
'iyyâhu wa bil-wâ-lidayni 'ihsâna. 'Immâ yabluġanna
'indacal-kibara 'aḥaduhumâ 'aw kilâ-humâ falâ taḳul-
lahumâ 'uffîn-wa lâ tanhar-humâ wa ḳul-lahumâ
ḳawlan-carîmâ 23 Wajfiḳ la-humâ ÿanâḥadh-
dhul-li minar-raḥmati wa ḳur-Rabbir-ḥamhumâ
camâ rabba-yânî ṣaġîrâ 24 Rabbucum 'a-lamu
bimâ fî nufûsicum; 'in-tacûnû ṣâlihîna fa-'innahu
câna lil-'awwâbîna Ġafûrâ 25 Wa 'âti dhal-ḳurbâ
ḥaḳḳahû wal-miskîna wabnas-sabîli wa lâ tubadhdhir
tabdhîrâ 26 'Innal-mubadhdhirîna cânû 'ijwânash-
shayâtîn; wa cânash-Shayṭanu li-Rabbihî cafûrâ

Y si te apartas de ellos (de los necesitados sin socorrerlos) buscando una misericordia de tu Señor que tú esperas obtener, háblales por lo menos con palabras bondadosas,

no lleses tu mano encadenada a tu cuello (por avaricia) y no la extiendas largamente o si no, te encontrarás avergonzado y entristecido.

Tu Señor extiende Sus favores a quien Le place y en justa medida, porque El es Conocedor y Vidente de Sus servidores.

Y no matad a vuestros hijos por temor a la indigencia. Somos Nosotros que les atribuimos su subsistencia tanto como a vosotros. Su muerte es un pecado terrible.

Y no os acerquéis a la fornicación que es una ignominia. ¡Qué mal camino!

Y no quitéis la vida que Allah ha hecho sagrada, salvo si es con justa razón. Y si alguien fue muerto injustamente, Nosotros hemos dado poder a su pariente más cercano (heredero, que tiene el derecho de reclamar la aplicación de la ley de Talión), pero que éste no exceda en su pedido, solicitando la muerte, porque fue protegido (por la ley).

Y no os acerquéis a los bienes del huérfano, sino de la mejor manera (para hacerlos producir mas), hasta que alcance la edad mayor y cumplid con los compromisos, pues seréis interrogados (el Día del Juicio acerca del compromiso).

Y llenad bien la medida cuando midáis y pesad con una balanza exacta, sera mejor para vosotros y de un mejor resultado.

Y no sigáis lo que de él no tengáis conocimiento, porque el oído, la vista y el corazón serán interrogados acerca de todo (lo que han hecho).

No marchéis sobre la tierra con orgullo, pues no podréis hundir la tierra ni llegar a la altura de las montañas.

Todas estas acciones son malas y detestadas de tu Señor.

وَمَا تَعْرَضْنَهُمْ عَنْهُمْ اتِّعَاءَ رَحْمَةٍ مِنْ رَبِّكَ تَرْجُوهَا فَقُلْ لَهُمْ قَوْلًا مَيْسُورًا ﴿٢٨﴾ وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ وَلَا تَبْسُطْهَا كُلَّ الْبَسْطِ فَتَقْعُدَ مَلُومًا مَّحْسُورًا ﴿٢٩﴾ إِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّهُ كَانَ بِعِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا ﴿٣٠﴾ وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ خَشْيَةً إِمَّا يَنْتَحِبْتُمْ تَرْزُقُهُمْ وَإِنَّا كُنَّا لَهُمْ وَصَاءً خِفَافًا كَثِيرًا ﴿٣١﴾ وَلَا تَقْرَبُوا الرِّزْقَ إِنَّهُ كَانَ فَاحِشَةً ۖ وَسَاءَ سَبِيلًا ﴿٣٢﴾ وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ ۚ وَمَنْ قُتِلَ مَظْلُومًا فَقَدْ جَعَلْنَا لَوْلِيهِ سُلْطَانًا فَلَا يَسْرِفُ فِي أَقْتَالِ ۚ إِنَّهُ كَانَ مَنصُورًا ﴿٣٣﴾ وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ ۚ وَأَوْفُوا بِالْعَهْدِ ۚ إِنَّ الْعَهْدَ كَانَ مَسْئُولًا ﴿٣٤﴾ وَأَوْفُوا الْكَيْلَ إِذَا كَلَّمْتُمْ وَزِنُوا بِالْقِسْطَاسِ الْمُسْتَقِيمِ ۚ ذَٰلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ﴿٣٥﴾ وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ ۚ إِنَّ السَّمْعَ وَالْبَصَرَ وَالْفُؤَادَ كُلُّ أُولَٰئِكَ كَانَ عَنْهُ مَسْئُولًا ﴿٣٦﴾ وَلَا تَمْسَسْ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا ۚ إِنَّكَ لَنْ تَخْرِقَ الْأَرْضَ وَلَنْ تَبْلُغَ الْجِبَالَ طُولًا ﴿٣٧﴾ كُلُّ ذَٰلِكَ كَانَ سَيِّئُهُ عِنْدَ رَبِّكَ مَكْرُوهًا ﴿٣٨﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق
 ḡ = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ḡ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = خ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

î = (كسرة)
 u = (ضم)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa 'immâ tu'-riḡanna 'anhumub-tiġâ-'a
 Raḡmatimmir-Rabbica tarÿûhâ faḡul-lahum ḡawlam-
 maysû-râ 28 Wa lâ taÿ-'al yadaca maġlûlatan 'ilâ
 'unuḡica wa lâ tabsuṭ-hâ cul-lal-baṣṭi fataḡ'uda
 malûmam-maḡsûrâ 29 'Inna Rabbaca yabsuṭur-
 rizḡḡa limany-yashâ-'u wa yaḡdir. 'Innahû câna
 bi'ibâdihî Jabîram-Baṣîrâ 30 Wa lâ taḡtul
 'awlâdacum jashyata 'imlâḡ; Naḡnu narzḡuḡuhum wa
 'iyyâcum. 'Inna ḡatlahum câna giṭ-'an-cabîrâ 31 Wa
 lâ taḡrabuzh-zhinâ 'innahû câna fâḡishah; wa sâ-
 sabîlâ 32 Wa lâ taḡtulun-nafsal-latî ḡarramaL-Lâh
 'il-lâ bil-ḡaḡḡ. Wa man-ḡutîla maz-lûman faḡa-
 ḡa'alnâ li-waliyyihî sulṭânan-falâ yusrif-fil-ḡatî: 'In-
 nahû câna manṣûrâ 33 Wa lâ taḡrabû mâlalyatim
 'il-lâ bil-latî hiya 'aḡsanu ḡattâ yaḡluḡa 'aṣḡuddah; wa
 'awfû bil-'ahḡ; 'innal-'ah-da câna mas-'ûlâ 34 Wa
 'awful-cayla 'idḡâ kiltum wazḡinû bil-ḡistâsil-mus-
 taḡîm; dhâlica jayrunw-wa 'aḡsanu ta'wîlâ 35 Wa
 lâ taḡfu mâ laysa laca biḡî 'ilm; 'innas-sam'a wa-
 baṣara wal-fu-'âda cul-lu 'ulâ-'ica câna 'anhu mas'ûlâ
 36 Wa lâ tamṣḡi fil-'arḡi maraḡâ, 'innaca lan-taḡ-
 ḡal-'arḡa wa lan-tabluḡal-ÿi-bâla ṭûlâ 37 Cul-l
 dhâlica câna sayyi'uhû 'inda Rabbica makrûhâ

Todo esto es, de entre lo que tu Señor te ha revelado de la Sabiduría y no des a Allah otras divinidades, de lo contrario serás arrojado en el infierno avergonzado y rechazado.

¿Os ha reservado vuestro Señor, para vosotros exclusivamente los hijos varones y para El las hijas de entre los ángeles? lo que vosotros proferís es una blasfemia.

Nosotros hemos explicado todo en este Corán para que la gente reflexione, pero ellos aumentan su repulsión.

Di: "Si hubiera otra divinidad con Allah como ellos dicen, ¿Por qué buscan un camino que les lleve al Dueño del Trono?"

¡Gloria a El! El está mucho más alto de lo que dicen, infinitamente más alto.

Los siete cielos y la tierra y lo que hay en ellos Lo glorifican, y no existe nada que no lo glorifique con Su alabanza, pero vosotros no comprendéis como manifiestan Su gloria. Verdaderamente El es Indulgente y Perdonador.

Cuando tú lees el Corán, extendemos entre tú y los que no creen en la vida futura, un velo invisible.

Y cubriremos sus corazones de manera que no puedan comprender y en sus oídos ponemos una sordera.

Y cuando en el Corán invocas a tu Señor, El Único, dan vueltas sus espaldas por repulsión.

Nosotros sabemos muy bien lo que escuchan. Cuando te escuchan se cuchichean entre ellos y los injustos dicen: "Vosotros no seguís sino a un hombre hechizado."

¡Mira a que te han comparado! Pero ellos se han extraviado y no podrán encontrar el buen camino.

Y dicen: "¿Será posible que después que seamos reducidos a huesos y polvo, seamos resucitados en una nueva creación?"

ذَٰلِكَ مِمَّا أَوْحَىٰ إِلَيْكَ رَبُّكَ مِنَ الْحِكْمَةِ ۚ وَلَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَٰهًا
 ١٧ آخرَ فَنُلْقِيَ فِي جَهَنَّمَ مَلُومًا مَّدْحُورًا ۚ أَفَأَصْفَاكُمْ رَبُّكُمُ
 ١٨ بِالْبَنِينَ وَالنَّحْسِ مِنَ الْمَلَائِكَةِ إِنشَاءً ۚ إِنَّكُمْ لَتَقُولُونَ قَوْلًا عَظِيمًا ۚ
 ١٩ وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ لِيَذَكَّرُوا وَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا نُفُورًا ۚ
 ٢٠ قُلْ لَوْ كَانَ مَعَهُ آلِهَةٌ كَمَا يَقُولُونَ إِذَا لَانْتَعَوْا إِلَىٰ ذِي الْعَرْشِ سَبِيلًا
 ٢١ سُبْحَنَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يَقُولُونَ عُلُوًّا كَبِيرًا ۚ تُسَبِّحُ لَهُ السَّمَوَاتُ
 ٢٢ السَّبْعُ وَالْأَرْضُ وَمَن فِيهِنَّ ۚ وَإِن مِّن شَيْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ وَلَكِن
 ٢٣ لَا تَفْقَهُونَ تَسْبِيحَهُمْ ۚ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ۚ وَإِذَا قَرَأْتَ
 ٢٤ الْقُرْآنَ جَعَلْنَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ حِجَابًا
 ٢٥ مَسْتُورًا ۚ وَجَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ
 ٢٦ وَقْرًا ۚ وَإِذَا ذُكِّرْتِ رَبُّكَ فِي الْقُرْآنِ وَحْدَهُ وَلَوْ أَنِ أَذْبَرْتَهُمْ نُفُورًا
 ٢٧ نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَسْتَمِعُونَ بِهِ ۚ إِذْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ وَإِذْ هُمْ نَجْوَىٰ
 ٢٨ إِذْ يَقُولُ الظَّالِمُونَ إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَّسْحُورًا ۚ أَنْظِرْ
 ٢٩ كَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ فَضَلُّوا فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ۚ
 ٣٠ وَقَالُوا إِذَا كُنَّا عِظْمًا وَرَفْنًا أَءَنَّا لَمَعُونُوهُمْ خَلْقًا جَدِيدًا ۚ

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
d = ض
g = غ
t = ط
s = ص
ỵ = ج
h = ح
ja, ju = خ, ج
gi = غ
ca, cu = ك, ق
ki = ك
dh = ذ
z = ظ
sh = ش
‘ = ع
' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
u = (ضمّة)
a = (فتحة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

DHâlica mimmâ 'awḥâ 'ilayca Rabbuca minal-
ḥikmah. Wa lâ tay'al ma'aL-Lâhi 'ilâhan 'âjara
fatul-qâ fî Yâhannama malûmam-madhûrâ (39) 'Afa-
'aşfâcum Rabbucum bil-banîna wattajadha minal-
malâ-'icati 'inâzâ? 'Innacum lataqûlûna qawlan 'azîmâ
(40) Wa laqad şarrafnâ fî hâdhal-Qur-'âni liyadh dhak-
carû; wa mâ yazhîduhum 'il-lâ nufûrâ (41) Qul-law
câna ma'ahû 'âlihatun-camâ yaqûlûna 'idhal-lab-
tağaw 'ilâ DHil-'Arshi sabîlâ (42) Subḥânahû wa Ta'âlâ
'ammâ yaqûlûna 'Uluwwan Cabîrâ (43) Tusabbihu
lahus-samâwâtus-sab'u wal-'arḍu wa man fîhinna
wa 'immin-şhay-'in 'il-lâ yusabbihu bi-Ḥamdihi wa
lâkil-lâ tafqahûna tasbîḥahum; 'Innahû câna Ḥalîman
Ġafûrâ (44) Wa 'idhâ qara'-tal-Qur'âna ya'alnâ
baynaca wa bay-nal-ladhîna lâ yu'minûna bil-Âğirati
ḥiyyâbam-mastû-râ (45) Wa ya'alnâ 'alâ qulûbihim
'akinnatan 'any-yafqa-hûhu wa fî 'âdhânihim waqrâ;
wa 'idhâ dhacarta Rabbaca fil-Qur-'âni Waḥdahû
wal-law 'alâ 'ad-bârihim nufûrâ (46) Naḥnu 'a-
lamu bimâ yastami-ûna bihi 'idh yastami-ûna
'ilayca wa 'idh hum naÿwâ 'idh yaqûluz-zâlimûna
'in-tattabi-ûna 'il-lâ raÿulam-mas-ḥûrâ (47) 'Unzur
cayfa qarabû lalacal-'amzâla fa-ḍal-lû falâ yastaṭi-
'ûna sabîlâ (48) Wa qâlû 'a-'idhâ cunnâ 'izâmanw-
wa rufâtan 'a-'innâ la-mab-ûzûna jalqan-ÿadîdâ (49)

Di: "Ni aunque fueseis piedras o hierro,

u otra criatura más dura que podríais concebir (resucitaríais). Ellos dirán: "¿Quién nos hará volver a la vida?" Di: "Aquel que os creó la primera vez." Ellos sacudirán sus cabezas y dirán: "¿Cuándo ocurrirá esto?" Di: "Puede ser que esté próximo,

el día en que El os llamará. Le responderéis alabádois y pensaréis que habéis permanecido (bajo tierra) muy poco tiempo."

Y di a Mis servidores que se expresen de la mejor manera, porque Satanás trata de sembrar la discordia entre los hombres y es para el hombre un enemigo evidente.

Vuestro Señor os conoce muy bien. Si a El Le place, os da misericordia y si Le place os castiga y Nosotros no te hemos enviado hacia ellos para que seas su defensor.

y tu Señor sabe mejor acerca de los que están en los cielos y en la tierra y Nosotros hemos privilegiado ciertos profetas, más que a otros y a David le hemos dado el Zabur (los Salmos).

Di: "Invocad a los que pretendéis (que son divinidades), fuera de Allah." Ellos no poseen el medio de disipar ni poder cambiar vuestros males.

Los que ellos invocan, ellos mismos buscan el medio de poder allegarse a su Señor. Ellos esperan Su misericordia y temen Su castigo, porque el castigo de tu Señor es temeroso.

No habrá ciudad que Nosotros no destruiremos antes del Día de la Resurrección; la castigaremos rigurosamente. Esta es una sentencia escrita en el Libro.

قُلْ كُونُوا حِجَارَةً أَوْ حَدِيدًا ۝٥٠ أَوْ خَلْقًا مِّمَّا يَكْبُرُ فِي صُدُورِكُمْ ۚ فَسَيَقُولُونَ مَن يُعِيدُنَا ۚ قُلِ الَّذِي فَطَرَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ ۚ فَسَيَضْحَكُونَ إِلَيْكَ رُءُوسَهُمْ وَيَقُولُونَ مَتَى هُوَ ۚ قُلْ عَسَىٰ أَن يَكُونَ قَرِيبًا ۝٥١ يَوْمَ يَدْعُوكُمْ فَتَسْتَجِيبُونَ بِحَمْدِهِ ۖ وَتَقْنُونَ إِن لَّيْسَتْ إِلَّا قَلِيلًا ۝٥٢ وَقُلْ لِّعِبَادِي يَقُولُوا الَّتِي هِيَ أَحْسَنُ ۚ إِنَّ الشَّيْطَانَ يَنزِعُ بَيْنَهُمْ ۚ إِنَّ الشَّيْطَانَ كَانَ لِلْإِنسَانِ عَدُوًّا مُّبِينًا ۝٥٣ رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِكُمْ ۚ إِنَّ يَشَاءُ يَرْحَمَكُمُ أَوْ إِن يَشَأْ يُعَذِّبْكُمْ ۚ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ۝٥٤ وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِمَن فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَلَقَدْ فَضَّلْنَا بَعْضَ النَّبِيِّينَ عَلَىٰ بَعْضٍ ۚ وَمَا آتَيْنَا دَاوُدَ زَبُورًا ۝٥٥ قُلِ ادْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُمْ مِن دُونِي ۖ فَلَا يَمْلِكُونَ كَشْفَ الضَّرِّ عَنْكُمْ وَلَا تَحْوِيلًا ۝٥٦ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ يَدْعُونَ يَبْتَغُونَ إِلَىٰ رَبِّهِمُ الْوَسِيلَةَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ وَيَرْجُونَ رَحْمَتَهُ وَيَخَافُونَ عَذَابَهُ ۝٥٧ إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مَحْذُورًا ۝٥٨ وَإِن مِّن قَرْيَةٍ إِلَّا نَحْنُ مُهْلِكُوهَا قَبْلَ يَوْمِ الْفَيْسَمَةِ ۚ أَوْ مُعَذِّبُوهَا عَذَابًا شَدِيدًا ۚ كَانَ ذَٰلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا ۝٥٩

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ifa' con Ghunnaah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
d = ض
g̣ = غ
t = ط
s = ص
ỵ = ج
h = ح
ja, ju = ج, ح
gi = غ
ca, cu = ج, ح
ki = ك
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
‘ = ع
' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

î = (ي) (قصيرة)
u = (و) (قصيرة)
a = (ا) (قصيرة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

❖ Q̣ul cûnû hîyâratân 'aw ḥadîdâ ❶ 'Aw jalqam-mimmâ yakburu fî şudûricum! Fasay-aqûlûna many-yu-'îdunâ? Q̣ulil-ladhî faṭaracum 'awwala marrah! Fasa-yun-giḍûna 'ilayca ru-'ûsahum wa yaqûlûna matâ hû? Q̣ul 'asâ 'any-yak-ûna qarîbâ ❷ Yawma yad-'ûcum fatastayî-bûna bi-Ḥamdihi wa tazunnûna 'il-labiztum 'il-lâ qalîlâ ❸ Wa q̣ul-li-'ibâdî yaqûlul-la-tî hiya 'aḥsan; 'innash-Shayṭāna yanzhaḡu bayna-hum; 'innash-Shayṭāna câna lil'insâni 'aduwwam-mubînâ ❹ Rabbucum 'a'-lamu bicum; 'iny-yasha' yarḥamcum 'aw 'iny-yasha' yu-'adḥdḥibcum; wa mâ 'arsalnâca 'alayhim wakîlâ ❺ Wa Rabbuca 'a'-lamu biman-fis-samâwâti wal-'arḍ; wa laqad faḍḍalnâ ba'-ḍannabiyyîna 'alâ ba'-ḍinw-wa 'âtaynâ Dâwûda ẒHabû-râ ❻ Q̣ulid-'ul-ladhîna zha-'amtum-min-dûnihî falâ yamlicûna cashfaḍḍurri 'an-cum wa lâ taḥwîlâ ❼ 'Ulâ-'ical-ladhîna yad-'ûna yabtagûna 'ilâ Rabbi-himul-Wasîlata 'ayyuhum 'aqrabu wa yarÿûna Raḥmata-hû wa yajâfûna 'Adḥḥabah; 'inna 'Adḥḥaba Rabbica câna maḥdhûrâ ❽ Wa 'immin-qaryatin 'il-lâ Naḥnu muḥlicûhâ qabla yawmil-Ḷiyâmati 'aw mu'adḥdḥibûhâ 'adḥḥaban shadîdâ; câna dḥḥalica fil-Kitâbi mastûrâ ❾

Y lo que Nos impide de enviar milagros es porque los antiguos los trataron de impostura. Nosotros enviamos a Tamud la camella como un milagro evidente, pero la maltrataron y Nosotros no enviamos los milagros sino como amenazas.

Y recuerda cuando te dijimos que tu Señor rodea todas las gentes (de Su poder y Su sabiduría) y la visión (la visión durante el viaje nocturno del Profeta) que te ofrecimos no es sino para probar a las gentes, como así mismo el árbol maldito que se menciona en el Corán (el Zacam). Nosotros los atemorizamos, pero ellos no hacen sino aumentar su gran transgresión.

Cuando dijimos a los ángeles: "Prosternaos ante Adán", ellos se prosternaron, excepto Iblis que dijo: "Me prosternaré ante quien lo has hecho de barro?"

Añadió: "¿Has visto aquel a quien has honrado sobre mí? Si me das un plazo hasta el Día de la Resurrección, haré de su descendencia mis adeptos, salvo muy poco de entre ellos."

Allah dijo: "¡Véte con el que te siga de entre ellos! El Infierno será vuestra amplia recompensa.

Persuade a quien puedas de entre ellos con tu voz (seductiva). Atácalos con tu caballería e infantería.

Asóciate a ellos en sus bienes y sus hijos y halágalos con promesas. Y las promesas de Satanás no son sino para engañarlos.

Ningún poder tendrás sobre Mis servidores." Porque tu Señor es suficiente para protegerlos.

Vuestro Señor es quien hace navegar para vosotros, los barcos en el mar con el fin de que busquéis Sus gracias, porque El es con vosotros Misericordioso.

وَمَا مَنَعَنَا أَنْ نُرْسِلَ بِالْآيَاتِ إِلَّا أَنْ كَذَّبَ بِهَا الْأَوَّلُونَ
وَأَتَيْنَا ثَمُودَ النَّاقَةَ مُبْصِرَةً فَظَلَمُوا بِهَا وَمَا نُرْسِلُ بِالْآيَاتِ
إِلَّا تَخَوِيفًا ﴿١٧﴾ وَإِذْ قُلْنَا لَكَ إِنَّ رَبَّكَ أَحَاطَ بِالنَّاسِ وَمَا
جَعَلْنَا آيَةَ الْآلِ فِي آيَتِكَ إِلَّا فِتْنَةً لِلنَّاسِ وَالشَّجَرَةُ الْمَلْعُونَةُ
فِي الْفُرْقَانِ وَتَخَوَّفْتُمُوهُمْ فَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا طُغْيَانًا كَبِيرًا ﴿١٨﴾
وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ
قَالَ مَا أَصْغَدُ لِمَنْ خَلَقْتَ طِينًا ﴿١٩﴾ قَالَ أَرَأَيْتَكَ هَذَا الَّذِي
كَرَّمْتَ عَلَىٰ لَيْنِ أَخْرَتَيْنِ إِلَىٰ يَوْمِ الْفِتْنَةِ لَأَحْتَنِكَنَّ
ذُرِّيَّتَهُ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٢٠﴾ قَالَ أَذْهَبَ فَمَنْ يَبْعَكَ مِنْهُمْ فَإِنَّ
جَهَنَّمَ جَزَاءُكُمْ جَزَاءً مَوْفُورًا ﴿٢١﴾ وَاسْتَفْزَزَ مِنْ أَصْطَقَتِ
مِنْهُمْ بِصَوْتِكَ وَأُحْلِبَ عَلَيْهِمُ بِخِيْلِكَ وَرَجَّلِكَ وَشَارِكُهُمْ
فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ وَعَدَهُمْ وَمَا يَعِدُهُمُ الشَّيْطَانُ إِلَّا
عُرُورًا ﴿٢٢﴾ إِنَّ عِبَادِي لَنَسْ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ وَكَفَىٰ
بِرَبِّكَ وَكِيلًا ﴿٢٣﴾ رَبُّكُمْ الَّذِي يُزْجِي لَكُمْ الْفَلَكَ
فِي الْبَحْرِ لَتَنْتَفِعُوا مِنْ فَضْلِهِ إِنَّهٗ كَانَتْ بِكُمْ رَحِيمًا ﴿٢٤﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qatqala

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ÿ = ج

ḥ = ح

ja, ju = خ

gi = غ

ca, cu = ك

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضممة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Wa mâ mana-‘anâ ‘annursila bil-‘Âyâti ‘il-lâ ‘an
 cadhdhaba bihal-‘awwalûn; wa ‘âtaynâ Zamûdan-
 Nâqata mubširatan-fazalamû bihâ; wa mâ nursilu
 bil-‘Âyâti ‘il-lâ tajwîfâ ﴿59﴾ Wa ‘idh qulnâ laca ‘inna
 Rabbaca ‘aḥâṭa binnâs; wa mâ ÿa‘alnâ Ru'yal-latî
 ‘araynâca ‘il-lâ fitnatal-linnâsi wash-Shaÿaratal-
 Mal‘ûnata fil-‘Qur-‘ân; wa nujawwifu-hum famâ
 yazhîduhum ‘il-lâ ṭuġyânan-cabîrâ ﴿60﴾ Wa ‘idh qulnâ
 lil-malâ‘icatis-ÿudû li-‘Âdama fasaÿadû ‘il-lâ ‘il-lâ
 qâla ‘a’sÿudu liman jalaqta ṭî-nâ ﴿61﴾ Qâla ‘ara-‘aytaca
 ḥâdhal-ladhî carramta ‘alayy! La’in ‘ajjartani ‘il-lâ
 Yawmil-‘Qiyâmati la-‘aḥtani-canna dhurriyyatah.
 ‘il-lâ qalîlâ ﴿62﴾ Qâladhhab faman tabi‘aca minhum
 fa-‘inna ÿahannama yazhâ-‘ucum yazhâ-‘am-maw fûrâ
 ﴿63﴾ Wastafzhizh manistaṭa‘ta minhum-bi-ṣawtica
 wa ‘aÿlib ‘alayhim-bi-jaylica wa raÿilica wa shârik-
 hum fil-‘amwâli wal-‘awlâdi wa ‘idhum. Wa mâ
 ya‘iduhumush-Shaÿṭânu ‘il-lâ ġurûrâ ﴿64﴾ ‘Inna ‘ibâdî
 laysa laca ‘alayhim sultân; wa cafâ bi-Rabbica Wakîlâ
 ﴿65﴾ Rabbucumul-ladhî yuzhÿî lacumul-Fulca fil-baḥri
 lita-btaġû min-faḍlih. ‘Innahû câna bicum Raḥîmâ ﴿66﴾

Y cuando os alcanza una desgracia en el mar, los dioses que invocabais, fuera de Allah, os abandonan. Y cuando Nosotros os salvamos, llevándoos a tierra, os alejáis (de Allah). El hombre es muy ingrato.

¿Estáis seguros, que El no os haga ser tragados en una parte de la tierra, o que os envíe un huracán (con lluvia de piedras) y que no encontréis entonces ningún protector?

¿O estáis seguros que no os vuelva al mar otra vez y El haga desencadenarse un viento vertiginoso que os sumerja bajo el mar a causa de vuestra ingratitud y no encontraréis quien os defienda contra Nosotros?

Y Nosotros hemos honrado a los hijos de Adán. Los hemos transportado sobre la tierra y el mar. Les hemos concedido un sustento de cosas buenas y puras y los hemos preferido a muchas de Nuestras criaturas.

El Día en que llamaremos a cada grupo de gente, por medio de su jefe (su profeta), los que reciban su libro en la mano derecha, leerán su libro y no sufrirán la menor injusticia.

Y quien era ciego en esta vida será ciego en la vida futura y será más extraviado aún del buen camino.

Poco faltó para que ellos te sedujeran a que abandonararas lo que te hemos revelado y en su lugar inventaras otra cosa para que la atribuyas a Nosotros. Entonces te tomarían como íntimo amigo.

Y si Nosotros no te hubiéramos afirmado, estabas al punto de inclinarte un poco hacia ellos.

Entonces te habríamos hecho gustar el doble sufrimiento en esta vida y el doble sufrimiento después de tu muerte y, además, no encontrarías quien te socorra contra Nosotros.

وَإِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فِي الْبَحْرِ ضَلَّ مَنْ تَدْعُونَ إِلَّا إِلَٰهًا فَلَمَّا نَجَّكُمْ
إِلَى الْبَرِّ أَغْرَضْتُمْ ۚ وَكَانَ الْإِنْسَانُ كَفُورًا ﴿١٧﴾ أَفَأَمْسَتْ أَنْ يَخْشَفَ
بِكُمْ جَانِبُ الْبَرِّ أَوْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ثُمَّ لَا يَجِدُوا لَكُمْ
وَكِيلًا ﴿١٨﴾ أَمْ أَمْسَتْ أَنْ يُعِيدَكُمْ فِيهِ تَارَةً أُخْرَى فَيُرْسِلَ
عَلَيْكُمْ فَاصِفًا مِّنَ الرِّيحِ فَيُغْرِقَكُم بِمَا كَفَرْتُمْ ثُمَّ لَا تَجِدُوا
لَكُمْ عَلَيْنَا بِهِ تَبِعًا ﴿١٩﴾ ۝ وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ وَحَمَلْنَاهُمْ
فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَرَزَقْنَاهُمْ مِّنَ الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى
كَثِيرٍ مِّمَّنْ خَلَقْنَا تَفْضِيلًا ﴿٢٠﴾ يَوْمَ نَدْعُوا كُلَّ أَنَاسٍ
بِإِمَامِهِمْ ۖ فَمَنْ أُوِّقِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ فَأُولَٰئِكَ يَقْرَءُونَ
كِتَابَهُمْ وَلَا يُطْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٢١﴾ وَمَنْ كَانَتْ فِي هَذِهِ
أَعْمَىٰ فَهُوَ فِي الْآخِرَةِ أَعْمَىٰ وَأَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٢٢﴾ وَإِنْ كَادُوا
لَيَفْتِنُونَكَ عَنِ الَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ لِتَفْتَرِيَ عَلَيْنَا غَيْرًا ﴿٢٣﴾
وَإِذَا لَا تَجِدُوكَ ظِيلًا ﴿٢٤﴾ وَلَوْلَا أَن نَّبَشَّنَاكَ لَقَدْ كِدْتَ
تَرْكَنُ إِلَيْهِمْ شَيْئًا قَلِيلًا ﴿٢٥﴾ إِذَا لَأَذَقْنَاكَ ضِعْفَ
الْحَيَاةِ وَضِعْفَ الْمَمَاتِ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ عَلَيْنَا نَصِيرًا ﴿٢٦﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 q̣ = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ȳ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = خ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ṣ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء
Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
Vocales cortas
 i = (كسرة)
 u = (ضممة)
 a = (فتحة)
 'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa 'idhâ massacumuḍḍurru fil-baḥri ḍal-la man-ta-
 'ûna 'il-lâ 'iyyâh! Falammâ naÿÿâcum 'ilal-barri 'a-
 raḍtum. Wa cânal-'insânu cafûrâ ﴿67﴾ 'Afa-'amintum
 'any-yajsifa bicum ÿânibal-barri 'aw yursila 'alaycum
 ḥâṣiban zumma lâ taÿidû lacum wakîlâ ﴿68﴾ 'Am
 'amintum 'any-yu-'îdacum fîhi târatan 'ujrâ fayursila
 'alaycum qâṣifammînar-rîḥi fa-yuġriqa-cum-bimî
 cafartum zumma lâ taÿidû lacum 'alaynâ bihî tabî-'â
 ﴿69﴾ ✽ Wa laqad carramnâ Banî 'Âdama wa ḥamalnâ-
 hum fil-barri wal-baḥri wa razḥaḥnâhum-minaṭ-
 ṭayyibâti wa faḍḍalnâhum 'alâ cazîrim-mimman
 jalaqnâ tafḍî-lâ ﴿70﴾ Yawma nad-'û cul-la 'unâsim-bi-
 'Imâmihim; faman 'ûtiya kitâbahû bi-yamînihî fa-'ulâ-
 'ica yaqra'ûna kitâbahum wa lâ yuḥlamûna fatîlâ ﴿71﴾
 Wa man-câna fî ḥadhîhî 'a-'mâ fa-huwa fil-'Âgirati
 'a-'mâ wa 'aḍal-lu Sabîlâ ﴿72﴾ Wa 'in-câdû la-yaftinû-
 naca 'anil-ladhî 'awḥaynâ 'ilayca li-taftariya 'alaynâ
 ġayrah; wa 'idhal-lattajadhû-ca jalîlâ ﴿73﴾ Wa law lâ
 'an-zabbatnâca laqad kitta tarcanu 'ilayhim shay-'an-
 qalîlâ ﴿74﴾ 'Idhal-la-'adḥaḥnâca ḍi'-fal-ḥayâti wa ḍi'-
 fal-mamâti zumma lâ taÿidu laca 'alaynâ naṣîrâ ﴿75﴾

Poco faltó para que ellos te hicieran huir del país para desterrarte y si lo hubieran logrado, no habrían permanecido tras de ti por mucho tiempo.

Así fue Nuestra ley para con los mensajeros que enviamos antes que tú y tú no encontrarás ningún cambio en Nuestra ley.

Cumple tu oración después de la puesta del sol hasta la oscuridad de la noche y la lectura del Corán en el alba, pues la lectura en el alba tiene testigos.

Y durante una parte de la noche (antes del alba) ora las oraciones adicionales para que tu Señor te resucite en una posición gloriosa

y di: "¡Señor mío! Házmelo entrar por la entrada de la Verdad y házmelo salir por una puerta de la Verdad y concédeme de Tu parte un poder que me ayude,"

y di: "Ha llegado la Verdad (el Islam) y el error ha desaparecido, porque el error está predestinado a desaparecer."

Y hacemos descender del Corán lo que es una curación y misericordia para los creyentes. Sin embargo, esto no hace sino aumentar a los injustos su perdición.

Y cuando colmamos de favores al hombre, se vuelve y se repliega a sí mismo. Y si un mal le toca, se desespera profundamente.

Di: "Cada uno obra a su modo, pero vuestro Señor sabe mejor quien sigue el mejor sendero."

Y te interrogarán acerca del alma. Di: "El alma es algo que incumbe a mi Señor y no se os ha dado de las ciencias sino muy poco."

Si Nosotros quisiéramos, haríamos desaparecer lo que te hemos revelado y no encontrarías después quienes te defiendan contra Nosotros,

وَأَن كَادُوا لَيَسْتَفِزُّوكَ مِنَ الْأَرْضِ لِيُخْرِجُوكَ مِنْهَا
وَإِذَا لَا يَلْبِثُونَ خِلَافَكَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٧٦﴾ سُنَّةَ مَن قَدْ
أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنْ رُّسُلِنَا وَلَا تَجِدُ لِسُنَّتِنَا تَحْوِيلًا ﴿٧٧﴾ أَفَمَن
أَتَىٰ الصَّلَاةَ لَدُلُوكَ الشَّمْسِ إِلَىٰ عَسَٰقِ اللَّيْلِ وَقُرْءَانَ الْفَجْرِ ۖ إِنَّ
قُرْءَانَ الْفَجْرِ كَانَ مَشْهُودًا ﴿٧٨﴾ وَمِنَ اللَّيْلِ فَتَهَجَّدْ بِهِ
نَافِلَةً لَّكَ ۚ عَسَىٰ أَن يَمْعَنَكَ رَبُّكَ مَقَامًا مَّحْمُودًا ﴿٧٩﴾ وَقُلْ رَبِّ
أَدْخِلْنِي مُدْخَلَ صِدْقٍ وَأَخْرِجْنِي مُخْرَجَ صِدْقٍ وَاجْعَلْ لِي مِّنْ
لَّدُنكَ سُلْطَانًا نَّصِيرًا ﴿٨٠﴾ وَقُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَزَهَقَ الْبَاطِلُ ۚ
إِنَّ الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوقًا ﴿٨١﴾ وَنُنَزِّلُ مِنَ الْقُرْءَانِ مَا هُوَ شِفَاءٌ
وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ وَلَا يَرْيَدُ الظَّالِمِينَ إِلَّا خَسَارًا ﴿٨٢﴾ وَإِذَا
أَنفَخْنَا عَلَى الْإِنسَانِ أَعْرَضَ وَنَسَا بَعَاثَهُ ۚ وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ كَانَ يَئُوسًا
﴿٨٣﴾ قُلْ كُلٌّ يَعْمَلُ عَلَىٰ شَاكِلِهِ ۚ فَرَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَن هُوَ أَهْدَىٰ
سَبِيلًا ﴿٨٤﴾ وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الرُّوحِ ۖ قُلِ الرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّي
وَمَا أُوتِيتُمْ مِنَ الْعِلْمِ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٨٥﴾ وَلَئِن سَأَلْتُمُوهُنَّ
بِالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ ثُمَّ لَا تَجِدُ لِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا وَكِيلًا ﴿٨٦﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 s = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = خ, ج
 gi = غ
 ca, cu = ث, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء
Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
Vocales cortas
 i = (كسرة)
 u = (ضممة)
 a = (فتحة)
 'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa 'in câdû la-yastafizh-zhûnaca minal-'arđi li-
 yujriyûca minhâ wa 'idhal-lâ yalbazûna gilâface
 'il-lâ qalîlâ ﴿76﴾ Sunnata man-ğad 'arsalnâ qablaca
 mir-rusulinâ wa lâ tayîdu li-Sunnatinâ taḥwîlâ ﴿77﴾
 'Aqimiş-Şalâta lidulûkish-shamsi 'ilâ ġasaqîl-layli wa
 Qur-'ânal-Fayr; 'inna Qur-'ânal-Fayri câna mash-hûdâ
 ﴿78﴾ Wa minal-layli fatahaÿÿad bihî nâfilatal-lak; 'as
 'any-yab-'azaca Rabbuca Mağâmam-Maḥmûdâ ﴿79﴾
 Wa qur-Rabbi 'adgilnî Mudjala Şidqinw-wa 'ajriy-nî
 Mujraÿa Şidqinw-way-'al-lî mil-ladunca sultânac-
 na-şîrâ ﴿80﴾ Wa qul yâ-'al-Ḥaqqu wa zhahaqal-Bâtîl
 'innal-Bâtîla câna zhahûqâ ﴿81﴾ Wa nu-nazhzhilu
 minal-Qur-'âni mâ huwa Shifâ-'unw-wa Raḥmatul-
 lil-Mu'-minîna wa lâ yazhîduz-zâlimîna 'il-lâ jasârâ
 ﴿82﴾ Wa 'idhâ 'an-'amnâ 'alal-'insâni 'a'-rađa wa
 na-'â biÿânibih; wa 'idhâ massahush-sharru câna
 ya-'ûsâ ﴿83﴾ Qul cul-luny-ya'-malu 'alâ Shâkilatih;
 fa-Rabbucum 'a'lamu biman huwa 'ahdâ Sabîlâ ﴿84﴾
 Wa yas-'alû-naca 'anir-Rûḥ. Qulir-Rûḥu min 'Amrî
 Rabbî wa mâ 'ûtîtum-minal-'ilmi 'il-lâ qalîlâ ﴿85﴾ Wa
 la-'in-shî'-nâ lanadhhabanna bil-ladhî 'aw-ḥaynâ
 'ilayca zumma lâ tayîdu laca bihî 'alaynâ wakîlâ ﴿86﴾

si no fuese por una misericordia de tu Señor, porque verdaderamente, Su gracia para contigo es grande.

Aunque se unieran los hombres y los genios para producir algo semejante al Corán no podrían producirlo aun si se ayudaran los unos con los otros.

Y hemos ofrecido al hombre en este Corán, toda clase de ejemplos, pero la mayoría de las gentes persisten en la incredulidad

ellos dicen: "No creeremos en ti, si no haces brotar de la tierra un manantial de agua para nosotros

que tú tengas un jardín de palmeras y viñas entre los cuales hagas surgir arroyos abundantes de agua,

que hagas caer el cielo en trozos sobre nosotros, como tú pretendes, o que hagas venir a Allah y a los ángeles frente a Nosotros, y en nuestra presencia,

que tú tengas una casa adornada, o si subes al cielo, y, aún así, no creeremos en tu subida al cielo, hasta que nos hagas descender un libro que podamos leer." Di: "Gloria a mi Señor! ¿Es qué no soy yo, sino un ser humano mensajero?"

Y nada impidió a las gentes de creer cuando les llegó el Guía, sino solamente porque ellos decían: "Envía Allah un ser humano como mensajero?"

Di: "Si sobre la tierra hubiesen ángeles que anduvieran tranquilamente, les hubiéramos hecho descender del cielo un ángel como mensajero."

Di: "Allah es suficiente como testigo entre yo y vosotros," porque El es para Sus servidores Conocedor y Vidente.

إِلَّا رَحْمَةً مِن رَّبِّكَ إِنَّ فَضْلَهُ كَانَ عَلَيْكَ كَـبِيرًا ﴿٨٧﴾ قُلْ لِّئِنِ اجْتَمَعَتِ الْإِنسُ وَالْجِنُّ عَلَى أَن يَأْتُوا بِمِثْلِ هَـذَا الْقُرْآنِ لَا يَأْتُونَ بِمِثْلِهِ وَلَوْ كَانَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ ظَهِيرًا ﴿٨٨﴾ وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِي هَـذَا الْقُرْآنِ مِن كُلِّ مَثَلٍ فَأَبَى أَكْثَرُ النَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ﴿٨٩﴾ وَقَالُوا لَن نُّؤْمِنَ لَكَ حَقِّ نَفْعٍ لَّنَا مِن الْأَرْضِ يَلْبُوعًا ﴿٩٠﴾ أَوْ تَكُونُ لَكَ جَنَّةٌ مِّن نَّجِيلٍ وَعَنَبٍ فَتَفْجَرُ الْأَنْهَارُ خِلَالَهَا تَفْجِيرًا ﴿٩١﴾ أَوْ تُسْقِطُ السَّمَاءَ كَمَا زَعَمْتَ عَلَيْنَا كِسْفًا أَوْ تَأْتِي بَالِغِهِ وَالْمَلَكُوتُ قَبِيلًا ﴿٩٢﴾ أَوْ يَكُونُ لَكَ يَمِينٌ مِّن رُّحُوفٍ أَوْ تَرْقَى فِي السَّمَاءِ وَلَن نُّؤْمِنَ لِرَفْعِكَ حَقِّ تَنْزِيلٍ عَلَيْنَا كِتَابًا نُّشْرُوهُ قُلْ سُبْحَانَ رَبِّي هَلْ كُنْتُ إِلَّا بَشَرًا رَسُولًا ﴿٩٣﴾ وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَن يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمُ الْهُدَىٰ إِلَّا أَن قَالُوا أَبَعَثَ اللَّهُ بَشَرًا رَسُولًا ﴿٩٤﴾ قُلْ لَوْ كَانَ فِي الْأَرْضِ مَلَائِكَةٌ يَّمْشُونَ مُتَمَمِّينَ لَنَزَّلْنَا عَلَيْهِم مِّنَ السَّمَاءِ مَلَكًا رَسُولًا ﴿٩٥﴾ قُلْ كَفَىٰ بِاللهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ إِنَّهُ كَانَ بِعِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا ﴿٩٦﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = ح, ج
 gi = خ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ‘ = ع
 ‘ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

'Il-lâ Raḥmatam-mir-Rabbica 'inna Faḍlahû câna
 'alayca cabîrâ ﴿87﴾ Qul-la-'iniỵtama-'atil-'Insu wal-
 Yinnu 'alâ 'any-ya'-tû bimizli hâdhal-Qur-'âni lâ
 ya'tûna bimizlihî wa law câna ba'-ḍuhum li-ba-
 ḍin-ẓahîrâ ﴿88﴾ Wa laqad šarrafnâ linnâsi fî hâdhal-
 Qur-'âni mincul-li mazal; fa-'abâ 'akzarunnâ-si
 'il-lâ cufûrâ ﴿89﴾ Wa qâlû lan-nu'-mina laca ḥattâ
 tafyura lanâ minal-'arḍi yambû-'â ﴿90﴾ 'Aw tacûna
 laca yannatum-min-nagîlinw-wa 'inabin fa-tu-
 fayyiral-'anhâra gilâlahâ taf-yîrâ ﴿91﴾ 'Aw tusqitas-
 samâ-'a camâ zha-'amta 'alaynâ kisafan 'aw ta-tiya
 biL-Lâhi walmalâ-'icati qabîlâ ﴿92﴾ 'Aw yacûna laca
 baytummin-zhujrûfin 'aw tarqâ fissamâ'. Wa lan-
 nu'-mina liruq̣iyyica ḥattâ tunazhzhila 'alaynâ kitâ-
 ban-naqra-'uh. Qul Subḥâna Rabbî hal cuntû 'il-lâ
 basharar-Rasûlâ ﴿93﴾ Wa mâ mana-'annâsa 'any-yu'-
 minû 'idh yâ-'ahumul-Hudâ 'il-lâ 'an-qâlû 'aba-'aza-
 L-Lâhu basharar-Rasûlâ ﴿94﴾ Qul-law câna fil-'arḍi
 malâ-'icatu ny-yamshûna mu'ma-'innîna la-nazhzhâ-
 nâ 'alayhim-minas-samâ-'i malacar-rasûlâ ﴿95﴾
 Qul cafâ biL-Lâhi shahîdam-baynî wa baynacum.
 'innahû câna bi-'ibâdihî jabîram-Başîrâ ﴿96﴾

Y a quien Allah conduce, es el bien guiado y a los que El extravía, no tendrán protectores, otro que El, y Nosotros los reuniremos a todos el Día de la Resurrección, arrastrados sobre sus rostros, ciegos, mudos, y sordos. El Infierno será su refugio y cada vez que el fuego se debilite, Nosotros lo haremos más ardiente.

Esta será su recompensa por no haber creído en Nuestros signos y haber dicho: "¿Cuándo seamos huesos y polvo seremos resucitados en una nueva creación?"

Ellos no ven que Allah, quien ha creado los cielos y la tierra tiene el poder de crear otros hombres semejantes a ellos? El les dio un término fijo, del cual no hay ninguna duda, pero los injustos persisten en su incredulidad.

Di: "Si fueseis vosotros quienes poseen los tesoros de la misericordia de mi Señor, los hubieseis avariciado por temor de consumirlos ¡Y el hombre es muy avaro!"

Hemos dado a Moisés nueve signos evidentes (el cayado, la mano blanca, la escasez, la inundación, las langostas, los piojos, las ranas, la sangre y la división del mar). Interroga pues, a los hijos de Israel, cuando Moisés vino hacia ellos y el Faraón le dijo: "¡Oh Moisés! Yo creo que tú estás hechizado."

El dijo: "Tú sabes muy bien que estos signos evidentes no los hace descender sino el Señor de los cielos y de la tierra y yo creo ¡Oh Faraón! que tú estás perdido."

El Faraón quiso expulsarlos del país, entonces los sumergimos en el mar a él y a los suyos todos juntos.

Y después de él, dijimos a los hijos de Israel, "Habita esta tierra, porque, cuando llegue la promesa de la vida futura, os haremos venir en masa."

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ ۖ وَمَنْ يُضِلِلْ فَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ أَوْلِيَاءَ
مِنْ دُونِهِ ۚ وَنَحْشُرُهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ عُمَةً ۖ وَنَكْمًا
وَصُغًا ۚ مَا لَهُمْ جَهَنَّمَ ۖ كُلَّمَا حَبَتِ زِدْنَاهُمْ سَعِيرًا ۚ
ذَٰلِكَ جَزَاؤُهُمْ بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا وَقَالُوا أَإِذَا كُنَّا عِظْمًا
وَرُفَّتًا أَوْنَا لِمَبْعُوثُونَ خَلْقًا جَدِيدًا ۚ أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ
الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ قَادِرٌ عَلَىٰ أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ
وَجَعَلَ لَهُمْ أَجَلًا لَا رَيْبَ فِيهِ ۚ فَأَبَى الظَّالِمُونَ إِلَّا كُفُّوا ۚ
قُلْ لَوْ أَنْتُمْ تَمْلِكُونَ خَزَائِنَ رَحْمَةِ رَبِّي إِذًا لَأَمْسَكْتُمْ خَشْيَةَ
الْإِنْفَاقِ ۚ وَكَانَ الْإِنْسَانُ قَتُورًا ۚ وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَىٰ نَسْعَ
آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ فَسَلَّىٰ بَنِي إِسْرَءِيلَ إِذْ جَاءَهُمْ فَقَالَ لَهُ فِرْعَوْنُ
إِنِّي لَأَظُنُّكَ يَمُوسَىٰ مَسْحُورًا ۚ قَالَ لَقَدْ عَلِمْتَ مَا أَنزَلَ
هَٰؤُلَاءِ إِلَّا رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ بِصَآئِرٍ ۚ وَإِنِّي لَأَظُنُّكَ
بِفِرْعَوْنَ مُشْبُورًا ۚ فَأَرَادَ أَنْ يَنْتَفِرَهُمْ مِنَ الْأَرْضِ
فَأَعْرَفْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ جَمِيعًا ۚ وَقُلْنَا مِنْ بَعْدِهِ لِبَنِي إِسْرَءِيلَ
أَسْكُنُوا الْأَرْضَ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ جِئْنَا بِكُمْ لَفِيفًا ۚ

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق

ḍ = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = جـ

gi = غـ

ca, cu = كـ

ki = كـ

dh = ذ

ẓ = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضم)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Wa many-yahdiL-Lâhu fahuwal-muhtad; wa many-
 yuḍ-lil falan-taÿida lahum 'awli-yâ-'a min dûnih.
 Wa naḥ-shuruhum Yawmal-Ġiyâmati 'alâ wuyûhi-
 him 'umyanw-wa bukmanw-wa şummâ; ma'wâhum
 Yâhannam; cul-lamâ jabat zhidnâhum Sa-'îrâ 97
 DHâlica ÿazhâ-'uhum-bi'annahum cafarû bi-'Âyâtini
 wa qâlû 'a-'idhâ cunnâ 'izâmanw-wa rufâtan 'a-'in-
 na la-mab-'ûzûna jalqan ÿadîdâ 98 ✽ 'Awalam
 yaraw 'annaL-Lâhal-ladhî jalaqas-samâwâti wal-
 'arḍa Qâdirun 'alâ 'any-yajluqa mizlahum wa ÿa-'ala
 lahum 'aÿalal-lâ rayba fîh. Fa'abaz-zâlimûna 'il-lâ
 cufûrâ 99 Qul-law 'antum tamlicûna jazhâ-'ina
 Raḥmati Rabbî 'idhal-la-'amsaktum jash-yatal-'infâq;
 wa câ-nal-'insânu qatûrâ 100 Wa laqad 'âtaynâ Mûsâ
 tis-'a 'Âyâtim-Bayyi-nâtin-fas-'al Banî-'Isrâ-'îla 'idhâ
 ÿâ-'ahum fa-qâla lahû Fir'awnu 'innî la-'a-zunnuca
 yâ-Mûsâ mas-hûrâ 101 Qâla laqad 'alimta m-
 'anzhala hâ-'ulâ-'i 'il-lâ Rab-bus-samâwâti wal-'arḍi
 başâ-'ir; wa 'innî la-'azunnuca yâ-Fir'awnu mazbûrâ
102 Fa-'arâda 'any-yastafizhzhahum-minal-'arḍi
 fa-'agraq-nâhu wa mam-ma'ahû ÿa-mî-'â 103 Wa
 qulnâ mim-ba'-dihî li-Banî-'Isrâ-'îlas-cunul-'arḍa fa-
 'idhâ ÿâ-'a Wa'-dul-'âgirati ÿi'-nâ bicum lafî-fâ 104

Es en verdad que Nosotros hemos hecho descender el Corán y con la Verdad ha descendido y Nosotros no te enviamos, sino como Anunciador y Monitor.

En Corán que Nosotros hemos dividido (en partes, de un tiempo a otro) para que lo leas lentamente a las gentes, Nosotros lo hemos hecho descender gradualmente.

De: "Si creéis en él o no creéis, la verdad es que los que fueron dotados de las ciencias anteriormente, cuando se les recita (el Corán) caen con sus rostros contra la tierra, prosternados,

dicen: '¡Gloria a nuestro Señor! La promesa de nuestro Señor se ha cumplido,'

caen sobre sus rostros, llorando, y esto aumenta su humildad."

De: "Invocad a Allah o invocad al Misericordioso, cualquiera que sea el nombre por el cual lo invoquéis, El posee los más bellos nombres." Y no levantéis la voz durante la oración ni la bajéis demasiado, busca el justo nivel entre las dos,

di: "¡Alabanzas a Allah! que jamás se ha atribuido a los y jamás ha tenido socio en el Reino y nunca tuvo (necesidad) de un protector contra la humillación." Y publica altamente Su Grandeza.

SURA 18

AL-KAHF (LA CAVERNA)

Artículos. Revelada en Meca salvo los versículos 28 y del 83 hasta 101 revelados en Medina.

El nombre de Allah ■ Misericordioso el Compasivo

وَيُلَقِّقْ أَنْزَلْنَاهُ وَيُلَقِّقْ نَزْلَهُ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿١٥﴾
وَقَرَأْنَا مَا فَرَضْنَاهُ لِلزَّكَوَاتِ عَلَى النَّاسِ عَلَى مَكِّكَ وَنَزَلْنَاهُ نَزِيلًا ﴿١٦﴾
قُلْ ءَامِنُوا بِهِ أَوْ لَا تُؤْمِنُوا إِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهِ إِذَا يُتْلَى عَلَيْهِمْ يَخِرُّونَ لِلْأَذْقَانِ سُجَّدًا ﴿١٧﴾ وَيَقُولُونَ سُبْحَانَ رَبِّنَا إِنْ كَانَ وَعْدُ رَبِّنَا لَمَفْعُولًا ﴿١٨﴾ وَيَخِرُّونَ لِلْأَذْقَانِ يَسْكُوتُونَ وَيَزِيدُهُمْ خُشُوعًا ﴿١٩﴾ قُلْ أَدْعُوا اللَّهَ أَوْ ادْعُوا الرَّحْمَنَ أَيًّا مَا تَدْعُوا فَلَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى وَلَا تَجْهَرْ بِصَلَاتِكَ وَلَا تُخَافِتْ بِهَا وَاتَّبِعْ بَيْنَ ذَلِكَ سَبِيلًا ﴿٢٠﴾ وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمَلِكِ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ وَلِيٌّ مِنَ الذَّلِّ وَكَبِيرًا تَكْبِيرًا ﴿٢١﴾

سُورَةُ الْكَافِرَاتِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَى عَبْدِهِ الْكِتَابَ وَلَمْ يَجْعَلْ لَهُ عِوَجًا ﴿١﴾ فِيمَا يَنْزِيلُهُ بَأْسًا شَدِيدًا مِنْ لَدُنْهُ وَيُبَشِّرُ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا حَسَنًا ﴿٢﴾ مَتَكِينٍ فِيهِ أَبَدًا ﴿٣﴾ وَيُنذِرُ الَّذِينَ قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا ﴿٤﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● Sueto
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

Alabanzas a Allah! que ha hecho descender a Su Servidor (Muhammad) el Libro (el Corán) sin que tenga ningún torcimiento (absolutamente claro),

de una perfecta rectitud, para advertir un terrible castigo de Su parte (a los incrédulos) y para anunciar a los creyentes que hacen el bien, el don de una buena recompensa (el Paraíso),

donde morarán eternamente,

y para advertir a los que dicen: "Allah se ha atribuido un hijo."

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 s = ص
 ŷ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = خ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (أَ) (إِ)
 u = (أُ) (إِ)
 a = (أَ) (إِ)

'aw = أَوْ
 wa = وَ
 'ay = أَيْ
 yâ = يَا

Wabil-Ḥaqqi 'anzhálnâ-hu wa bil-Ḥaqqi nazhal; wa
 mâ 'arsalnâca 'il-lâ Mu-bashshiranw-wa Nadhîrâ
 (105) Wa Qur-'ânan-faraqnâhu litaqra-'ahû 'alan-nâsi
 'alâ mukzinw-wa nazhzhálnâhu tanzhîlâ (106) Qul
 'âminû bihî 'aw lâ tu'-minû; 'innal-ladhîna 'ûtul-
 'ilma min qablihî 'idhâ yutlâ 'alayhim yagirrûna
 lil-'adhqâni suyyadâ (107) Wa yaqûlûna Subhân
 Rabbinâ 'in-câna wa'-du Rabbinâ la-maf-'ûlâ (108)
 Wa yagirrûna lil-'adhqâni yabcûna wa yazhîdu-
 hum jushû-'â (109) Qulid-'uL-Lâha 'awid-'u-
 Raḥmân; 'ayyammâ tad-'û fala-hul-'Asmâ-'ul-
 Ḥusnâ. Wa lâ tayhar bi-Ṣalâtica wa lâ tujâfit bihî
 wabtagi bayna dhâlica Sabîlâ (110) Wa qulil-Ḥamd
 liL-Lâhil-ladhî lam yattagidh wala-danw-wa lam
 yacul-lahû sharîcun fil-mulki wa lam yacul-lahû
 waliyyum-minadh-dhul-li wa cabbirhu takbîrâ (111)

CAHF

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Al-Ḥamdu liL-Lâhil-ladhî 'anzhala 'alâ 'Abdihî
 Kitâba wa lam yaÿ-'al-lahû 'iwayâ (1) Qayyima-
 liyundhira Ba'san-shadîdam-mil-ladunhu wa yubash-
 shiral-Mu'-minînal-ladhîna ya'-malûnaş-şâlihâti 'anna
 lahum 'Aÿran ḥasanâ (2) Mâkizîna fîhi 'abadâ (3) Wa
 yundhiral-ladhîna qâluttajadhaL-Lâhu waladâ (4)

Ni ellos ni sus padres saben nada. ¡Que blasfemia más grande surge de sus bocas! Lo que dicen no es sino una mentira.

Tal vez tú sufres pena, porque ellos se alejan de ti y no creen en este mensaje.

Nosotros hicimos todo lo que hay sobre la tierra para embellecerla, con el fin de probar (a los hombres) y saber cuales de entre ellos son los mejores en sus acciones, y después Nosotros vamos a transmutar su superficie en polvo y en un suelo árido.

¿Crees tú que la gente de la caverna y la inscripción (de sus nombres) es algo extraordinario de entre Nuestros signos?

Cuando se refugiaron los jóvenes en la caverna, dijeron: "¡Señor nuestro! Dáanos de Tu parte una misericordia y dispone nuestros actos por el camino de la rectitud."

Y ensordecemos sus oídos (los sumimos en un profundo sueño) en la caverna durante un gran número de años.

Y después los resucitamos (los despertamos) para saber cual de los dos grupos (dos grupos de entre ellos disputaban acerca del número de años que permanecieron dormidos), pudo calcular con exactitud el tiempo transcurrido (mientras estaban dormidos).

Nosotros te vamos a relatar su historia en verdad. Se trata de unos jóvenes que creyeron en su Señor y Nosotros aumentamos los medios para que se guien por el buen camino,

y fortificamos sus corazones cuando se levantaron, para decir: "Nuestro Señor es el Señor de los cielos y de la tierra. Jamás invocaremos, fuera de El, a otra divinidad. De lo contrario, nuestras palabras serían un ultraje.

Nuestros conciudadanos han adoptado otras divinidades en lugar de Allah. ¿Por qué no traen ellos una prueba evidente acerca de ellas (las divinidades)? ¿Quién es más injusto que el que inventa mentiras contra Allah?

مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ وَلَا لِآبَائِهِمْ كَبُرَتْ كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ إِنْ يَقُولُونَ إِلَّا كَذِبًا ﴿٥﴾ فَلَعَلَّكَ بِنْفِكَ عَلَىٰ آثَرِهِمْ إِنْ لَمْ يُؤْمِنُوا بِهِذَا الْحَدِيثِ أَسَفًا ﴿٦﴾ إِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَى الْأَرْضِ زِينَةً لِّمَن لَّيْسَ لَهُمْ آئِنُهُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ﴿٧﴾ وَإِنَّا لَجَاعِلُونَ مَا عَلَيْهَا صَعِيدًا جُرًّا ﴿٨﴾ أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَابَ الْكَهْفِ وَالرَّقِيمِ كَانُوا مِنْ آيَاتِنَا عَجَبًا ﴿٩﴾ إِذْ أَوَى الْفِتْيَةُ إِلَى الْكَهْفِ فَقَالُوا رَبَّنَا آئِنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً وَهَيِّئْ لَنَا مِنْ أَمْرِنَا رَشَدًا ﴿١٠﴾ فَضَرَبْنَا عَلَىٰ آذَانِهِمْ فِي الْكَهْفِ سِنِينَ عَدَدًا ﴿١١﴾ ثُمَّ بَعَثْنَاهُمْ لِنَبْلُغَ أَئِ الْحَزِينِ أَخَصَىٰ لِمَا لَبِثُوا أَمَدًا ﴿١٢﴾ نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُم بِالْحَقِّ إِنَّهُمْ فِتْيَةٌ آمَنُوا بِرَبِّهِمْ وَزِدْنَاهُمْ هُدًى ﴿١٣﴾ وَرَبَطْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُوا فَقَالُوا رَبُّنَا رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَنْ نَدْعُو مِنْ دُونِهِ إِلَهًا لَقَدْ قُلْنَا إِذَا شَطَطًا ﴿١٤﴾ هَؤُلَاءِ قَوْمُنَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ آلِهَةً لَّوَلَا يَأْتُونَ عَلَيْهِمْ بِسُلْطَانٍ بَيِّنٍ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ﴿١٥﴾

- | | | | |
|---|---|----------------------|-----------|
| ● Prolongación necesaria
6 movimientos | ● Prolongación permitida
2, 4, 6 movimientos | ● 'Jifá' con Ghunnah | ● fuerte |
| ● Prolongación obligatoria
4-5 movimientos | ● Prolongación normal
2 movimientos | ● Un silencio | ● Qalqala |

q̣ = ق
d = ض
g̣ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ỵ = ج
ḥ = ح
ja, ju = ج, ح
gi = غ
ca, cu = ج, ح
ki = ك
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
' = ع
' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
u = (ضممة)
a = (فتحة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

Mâ lahum-bihî min 'ilminw-wa lâ li-'âbâ-'ihim.
Caburat calimatan-tajruyu min 'af-wâhihim. 'In-
yaqûlûna 'il-lâ cadhibâ ⑤ Fala-'al-laca bâgi-
'un-naf-saca 'alâ 'âzârihim 'il-lam yu'-minû bi-
hâdhal-Hadîzi 'asafâ ⑥ 'Innâ ya'alnâ mâ 'alal-'arḍi
zhînatal-lahâ linabluwahum 'ayyu-hum 'aḥsana
'amalâ ⑦ Wa 'innâ layâ-'ilûna mâ 'alayhâ ṣa'idan-
yuruzhâ ⑧ 'Am ḥasibta 'anna 'Aṣ-ḥâbal-Cahfi
war-Raḳîmi cânû min 'Âyâtinâ 'ayabâ ⑨ 'Idh
'awal-fityatu 'ilal-Cahfi faqâlû Rabbanâ 'âtinâ mîl-
ladunca Raḥmatanw-wa hayyi' lanâ min 'amrinâ
rashadâ ⑩ Faḍarabnâ 'alâ 'âdhâ-nihim fil-CAHF
sinîna 'adadâ ⑪ Zumma ba-'aznâhum lina-'lama
'ayyul-ḥizhbayni 'aḥṣâ limâ labizû 'amadâ ⑫ Nahna
naquṣṣu 'alayca naba-'ahum-bil-Ḥaqq; 'innahum
fityatun 'âmanû bi-Rabbihim wazhidnâhum hudâ
⑬ Wa rabatnâ 'alâ qulûbihim 'idh qâmû faqâla
Rabbunâ Rabbus-samâwâti wal-'arḍi lan-nad-'uwan
min dûnihî 'ilâhal-laḳad qulnâ 'idhan-shaṭaṭâ
Ḥâ-'ulâ-'i qawmunat-tajadhû min-dûnihî 'âlihan.
Law lâ ya'-tûna 'alay-him-bisultânim-bayyin? Fa-
man 'aḳlamu mimma-niftarâ 'alaL-Lâhi cadhibâ ⑭

Y cuando os separéis de ellos y de lo que adoran fuera de Allah, refugiaos en la caverna. Vuestro Señor hará descender Su misericordia sobre vosotros y dispondrá de vuestra suerte, convenientemente."

Tú hubieras visto el sol cuando se levanta, apartarse de la caverna hacia la derecha, y a la entrada del sol, pasar por su izquierda, estando ellos en un espacio amplio de la caverna. Este es uno de los milagros de Allah. El que Allah conduce, bien guiado y quien El extravía, no encontrará un protector que lo conduzca por el buen camino.

Y tú creerías que estaban despiertos, pero ellos dormían y Nosotros los hacíamos volverse sobre el costado derecho y sobre el costado izquierdo y su perro estaba a la entrada con sus patas extendidas. Si tú los hubieses visto, con seguridad habrías escapado de ellos corriendo y te habrías llenado de espanto ante ellos.

Y es así como Nosotros los resucitamos (despertamos), para que se interroguen entre ellos. Uno de entre ellos dijo: "¿Cuánto tiempo habéis permanecido?" Los otros dijeron: "Un día o una parte del día." Dijeron:

"Vuestro Señor sabe mejor cuanto tiempo habéis permanecido. Enviad a uno de vosotros con este dinero

a la ciudad para que vea cual es el alimento más puro y que os traiga de él para satisfacer vuestra hambre. Que obre con mucho tacto y cortesía y que no deje a nadie que se cuenta de vosotros.

Si os viesen os lapidarian u os obligarían que volváis a su religión (la idolatría) y en ese caso, jamás alcanzaréis prosperidad."

وَاِذَا اَعْرَضْتُمْوَهُمْ وَمَا يَعْبُدُوْنَ اِلَّا اِلَهًا فَاَوَّا اِلَى الْكَهْفِ
يَنْشُرْ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِنْ رَحْمَتِهِ وَيَهَيِّئْ لَكُمْ مِنْ اَمْرِكُمْ مِرْقًا
﴿١٦﴾ وَتَرَى الشَّمْسَ اِذَا طَلَعَتْ تَرْتَوُّ عَنْ كَهْفِهِمْ ذَاتَ
الْيَمِينِ وَاِذَا غَرَبَتْ تَقْرِضُهُمْ ذَاتَ الشِّمَالِ وَهُمْ فِي فَخْوَةٍ
مِنْهُ ذَلِكَ مِنْ اٰيَاتِ اللّٰهِ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُوْنَ فَهُوَ الْمُهْتَمُّ وَمَنْ
يُضِلِلْ فَلَنْ يَجِدَ لَهُ وَلِيًا مُّشِيْدًا ﴿١٧﴾ وَتَحْسَبُهُمْ اَيْقَاظًا
وَهُمْ رُقُودٌ وَنُقِلْتُمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَذَاتَ الشِّمَالِ وَكَلْبُهُمْ
بَسِطٌ ذِرَاعَيْهِ بِالْوَصِيْدِ لَوْ اَطَّلَعْتَ عَلَيْهِمْ لَوَلَّيْتَ مِنْهُمْ
فِرَارًا وَلَمُلِئْتَ مِنْهُمْ رُغْبًا ﴿١٨﴾ وَكَذَلِكَ بَعَثْنَاهُمْ
لِتَسَاءَلُوْا بَيْنَهُمْ قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ كَمْ لَبِثْتُمْ قَالُوْا لَبِثْنَا
يَوْمًا اَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالُوْا رَبُّكُمْ اَعْلَمُ بِمَا لَبِثْتُمْ فَابْعَثُوْا
اَحَدَكُمْ بِوَرِقِكُمْ هٰذِهِ اِلَى الْمَدِيْنَةِ فَلْيَنْظُرْ اَيُّهَا اَزْكٰى
طَعَامًا فَلْيَأْتِكُمْ بِرِزْقٍ مِنْهُ وَلْيَتَلَطَّفْ وَلَا يُشْعِرَنَّ
بِكُمْ اَحَدًا ﴿١٩﴾ اِنَّهُمْ اِنْ يَّظْهَرُوْا عَلَيْكُمْ يَرْجُمُوْكُمْ
اَوْ يُعِيدُوْكُمْ فِيْ مِلَّتِهِمْ وَلَنْ تُفْلِحُوْا اِذَا اَبَدًا ﴿٢٠﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● Fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qatqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = خ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء






Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (نكرة)
 u = (مفعلة)
 a = (نكرة)

ʾaw = أو
 wa = و
 ʾay = أي
 yâ = يا

Wa 'idhi'-tazhaltumûhum wa mâ ya'-budûna 'il-la-
 L-Lâha fa'-wû 'ilal-Cahfi yanshur lacum Rab-
 bucum-mir-raḥmatihî wa yuhayyi' lacum-min
 'amricum-mirfaqâ  wa tarash-shamsa 'idhâ
 ṭalaʿat-tazhâwaru ʿan-Cahfihim dhâtal-yamîni wa
 'idhâ ġara-battaq̣ri-ḍuhum dhâtash-shi-mâli wa
 hum fî faywatim-minh. DHâlica min 'ÂyâtîL-Lâh;
 many-yahdiL-Lâhu fa-huwalmuhtad; wa many-
 yuḍlil falan-taʿyida lahû waliyyam-murshidâ 
 Wa taḥsabuhum 'ayqâzanw-wa hum ruqûd; wa
 nuqal-libuhum dhâtal-yamîni wa dhâtash-shimâl;
 wa calbu-hum bâsiṭun-dhirâ-ʿayhi bil-waṣîd; la-
 wiṭṭalaʿ-ta ʿalayhim la-wal-layta minhum firâranw-
 wa la-muli'-ta minhum ruʿbâ  Wa cadhâlica
 ba-ʿa-znâhum li-yatasâ-'alû baynahum. Qâla qâ-
 'ilum-min-hum cam labiztum? Qâlû labiznâ yawmar
 ʾaw ba-ʿ-ḍa yawm. Qâlû Rabbucum 'a-ʿ-lamu bimâ
 labiztum Fab-ʿazû 'aḥadacum-biwa-riq̣icum hâdhih
 'ilal-madî-nati fal-yanzur 'ayyuhâ 'azh-câ ṭa-ʿamar-
 falya'ticum-birizḥq̣im-minhu wal-yataLATṬAF wa
 lâ yush-ʿiranna bicum 'aḥadâ  'Innahum 'iny-
 yazḥarû ʿalaycum yarÿumûcum ʾaw yuʿidûcum
 fî mil-latihim wa lan tufliḥû 'idhan 'abadâ 

Y es así como Nosotros hicimos que fuesen descubiertos, para que las gentes de la ciudad sepan que la promesa de Allah es una verdad y que no hay duda acerca de la Hora. También la gente de la ciudad disputaron sobre este asunto diciendo: "Edificad sobre ellos un edificio. Su Señor los conoce mejor." Pero los que vencieron en la discusión dijeron: "Levantemos sobre ellos un santuario."

Ellos dirán: "Eran tres y su perro el cuarto", y dirán: "Son cinco y su perro el sexto", haciendo conjeturas sobre lo desconocido. Y dirán: "Son siete y su perro el octavo." Di: "Mi Señor sabe mejor su número y son muy pocos los que saben." No discutas sobre este asunto sino de una manera aparente y no consultes a nadie acerca de ellos (los durmientes),

y nunca digas a propósito de algo: "Con seguridad lo haré mañana,"

sin añadir: "Si Allah quiere," e invoca a tu Señor si te olvidas (de algo) y di: "Espero que mi Señor me guíe y me lleve más cerca de esto por el buen camino."

Y ellos permanecieron en la caverna trescientos años y agregaron nueve (años mas).

Di: "Allah sabe mejor cuanto tiempo permanecieron. El sólo sabe los secretos de los cielos y de la tierra." ¡Cuán claro El ve y escucha todo! Ellos no tienen otro protector sino Allah y El no asocia a nadie en Su Juicio.

Y recita lo que te ha sido revelado del Libro de tu Señor. No hay quien pueda cambiar Sus palabras. Y tú no encontrarás, fuera de El, ningún refugio.

وَكَذَلِكَ أَخْتَرْنَا عَلَيْهِمْ لِيَعْلَمُوا أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَأَنَّ السَّاعَةَ لَا رَيْبَ فِيهَا إِذْ يَتَنَزَّعُونَ مِنْهُمْ أَمْرُهُمْ فَقَالُوا ثَبَتُوا عَلَيْهِمْ بُنْيَانًا رَبُّهُمْ أَعْلَمُ بِهِمْ قَالَ الَّذِينَ غَلَبُوا عَلَىٰ أَمْرِهِمْ لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيْهِمْ مَسْجِدًا ﴿١٦﴾ سَيَقُولُونَ ثَلَاثَةٌ رَّابِعُهُمْ كَلْبُهُمْ وَيَقُولُونَ خَمْسَةٌ سَادِسُهُمْ كَلْبُهُمْ رَجْمًا بِالْغَيْبِ ﴿١٧﴾ وَيَقُولُونَ سَبْعَةٌ وَثَامِنُهُمْ كَلْبُهُمْ قُلْ رَبِّي أَعْلَمُ بِعِدَّتِهِمْ مَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿١٨﴾ فَلَا تُحِصِرْ فِيهِمْ إِلَّا مِرَّةً ظُهُورًا وَلَا تَسْتَفْتِ فِيهِمْ مِنْهُمْ أَحَدًا ﴿١٩﴾ وَلَا تَقُولَنَّ لِشَايٍ إِنِّي فَاعِلٌ ذَٰلِكَ غَدًا ﴿٢٠﴾ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ ۚ وَاذْكُرْ رَبَّكَ إِذَا نَسِيتَ وَقُلْ عَسَىٰ أَنْ يَهْدِيَنِي رَبِّي لِأَقْرَبَ مِنْ هَٰذَا رَشَدًا ﴿٢١﴾ وَلَيْسُوا فِي كَهْفِهِمْ ثَلَاثَ مِائَةٍ سِنِينَ وَازْدَادُوا تِسْعًا ﴿٢٢﴾ قُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا لَيْسُوا لَهُ غَيْبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَبْصِرْ بِهِ وَأَسْمِعْ مَا لَهُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا يُشْرِكُ فِي حُكْمِهِ أَحَدًا ﴿٢٣﴾ وَأَقْل مَا أَوْحَىٰ إِلَيْكَ مِنْ كِتَابِ رَبِّكَ لَا مُبْدِلَ لِكَلِمَاتِهِ وَلَنْ يَجْعَلَ مِنْ دُونِهِ مَلْجَأًا ﴿٢٤﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

q̣ = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = غ

ca, cu = ج, ح

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

‘ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضم)

a = (فتحة)

'aw = أ

wa = و

'ay = ي

yâ = يا

Wa cadhâlica 'a'-zarnâ 'alay-him liya'-lamû 'anna
 wa'-daL-Lâhi haqqunw-wa 'annas-Sâ-'ata lâ rayba
 fîhâ. 'Idh-yatanâzha-'ûna baynahum 'amrahum fa-
 qâlub-nû 'alayhim bunyânâ; Rabbuhum 'a'-lamu
 bihim; qâlal-ladhîna ġalabû 'alâ 'amrihim la-
 nattagidhanna 'alayhim-masÿidâ ﴿21﴾ Sa-yaqûlûna
 zalâzatur-râbi-'uhum calbuhum; wa yaqûlûna
 jamsatun-sâdisuhum calbuhum raÿmam-bil-ġayb; wa
 yaqû-lûna sab-'a-tunw-wa zâminuhum calbu-hum.
 Qur-Rabbî 'a'-lamu bi'iddatihim-mâ ya'-lamuh-um
 'il-lâ qalîl. Falâ tumâri fî-him 'il-lâ mirâ-'an-zâhirâ.
 wa lâ tastafti fîhim-minhum 'aḥadâ ﴿22﴾ Wa lâ
 taqûlanna lishay'in 'innî fâ-'ilun-dhâlica ġadâ ﴿23﴾
 'Il-lâ 'any-yashâ-'aL-Lâh! Wadhcur-Rab-baca 'idhâ
 nasîta wa qul 'asâ 'any-yahdiyani Rab-bî li-'aqraba
 min hâdhâ rashadâ ﴿24﴾ Wa labizû fî Cahfihim zalâza
 mi-'atin-sinîna wazhdâdû tis-'â ﴿25﴾ QuliL-Lâhu 'a'-
 lamu bimâ labizû; lahû ġaybus-samâwâti wal-'arḍi
 'abşir bihî wa 'asmi' ! Mâ lahum-min-dû-nihî minw-
 waliyy; wa lâ yushricu fî Ḥukmihî 'aḥadâ ﴿26﴾ Watlu
 mâ 'ûḥiya 'ilayca min-Kitâbi Rabbik; lâ mubaddila li-
 Ca-limâtiḥ; wa lan tayîda min-dûnihî multa-ḥadâ ﴿27﴾

Sé paciente con aquellos que invocan a su Señor por la mañana y por la tarde buscando Su Rostro (Su Complacencia) y que tus ojos no se aparten de ellos, si buscan (los falsos) encantos de la vida de este mundo. Y no obedezcas a quien Nosotros hemos permitido que su corazón descuide recordarme y siga su pasión y cuya conducta es despreciable.

Y di: "La verdad proviene de vuestro Señor." El que quiera, que crea y el que no quiera, que persista en su incredulidad, Nosotros hemos preparado para los injustos un Fuego cuyas llamas y el humo los rodeen. Y si ellos imploran agua para beber, se les dará un agua ardiente como el metal fundido que quema los rostros. ¡Qué terrible bebida y qué detestable lecho para reposar!

En cuanto a los que creen y hacen el bien, Nosotros no hacemos perder la recompensa de los que hacen el bien.

Ellos tendrán los jardines de Edén, bajo los cuales corren los arroyos. Ellos se adornarán con brazaletes de oro y se vestirán con ropas verdes de seda y de brocado, apoyando sus codos sobre divanes. ¡Qué buena recompensa y qué bello lecho para reposar!

وَأَصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدَاةِ وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ وَلَا تَعْدُ عَيْنَاكَ عَنْهُمْ تُرِيدُ زِينَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَا تُطِعْ مَنْ أَغْفَلْنَا قَلْبَهُ عَنْ ذِكْرِنَا وَاتَّبَعَ هَوَاهُ وَكَانَ أَمْرُهُ فُرُطًا ﴿١٨﴾ وَقُلِ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ شَاءَ فَلْيُؤْمِنْ وَمَنْ شَاءَ فَلْيُكْفُرْ إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ نَارًا أَحَاطَ بِهِمْ سُرَادِقُهَا وَإِنْ يَسْتَيْسِرُوا يَخْلُتُوا بِمَاءٍ كَالْمُهْلِ يَشْوِي الْوُجُوهَ يَنْسِفُ الشَّرَابَ ﴿١٩﴾ وَسَاءَتْ مُرْتَفَقًا ﴿٢٠﴾ إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ عَمَلًا ﴿٢١﴾ أُولَٰئِكَ لَهُمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا خُضْرًا مِنْ سُندُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُتَّكِئِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ نِعَمَ الثَّوَابِ وَحَسُنَتْ مُرْتَفَقًا ﴿٢٢﴾ وَأَضْرِبْ لَهُمْ مَثَلًا رَجُلَيْنِ جَعَلْنَا لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْنَبٍ وَحَفَفْنَاهُمَا بِنَخْلٍ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا زُرْعًا ﴿٢٣﴾ كَلَّا الْجَنَّتَيْنِ ءَانَتْ أَكْلُهَا وَلَمْ تَظَلِمْ مِنْهُ شَيْئًا وَفَجَّرْنَا خِلَالَهُمَا نَهْرًا ﴿٢٤﴾ وَكَانَ لَهُ ثَمَرٌ فَقَالَ لِصَاحِبِهِ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَنَا أَكْثَرُ مِنْكَ مَالًا وَأَعَزُّ نَفَرًا ﴿٢٥﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qatqala

Ofréceles el ejemplo de dos hombres. A uno de ellos Nosotros le dimos dos jardines de viñas rodeados de palmeras y entre los dos jardines, campos cultivados.

Los dos jardines producían sus frutos sin faltar jamás, e hicimos surgir entre ellos un arroyo.

y dijo a su compañero con quien conversaba: "Yo soy más rico que tú en bienes y más poderoso que tú en hombres (en hijos varones),

q̣ = ق
d = ض
g = غ
t = ط
s = ص
ỵ = ج
h = ح
ja, ju = ج, ح
gi = خ
ca, cu = ج, ح
ki = ك
dh = ذ
z = ظ
sh = ش
' = ع
' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
u = (ضممة)
a = (فتحة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

Waşbir nafsaca ma'al-ladhîna yad-ûna Rabba-hum-
bil-gadâti wal-‘ashîyyi yurîdûna Way-hahû wa lâ ta-
du ‘aynâca ‘an-hum; turîdu zhînatal-Hayâtiddunyâ:
wa lâ tuṭi‘ man ‘aḡfalnâ qalbahû ‘an-dhikri-nâ
wattaba-‘a hawâhu wa câna ‘amruhû furuṭâ 28
Wa qulil-Ḥaqqu mir-Rabbicum; faman-shâ-'a fai-
yu'-minw-wa man-shâ-'a fal-yak-fur; 'innâ 'a-'tadnâ
liz-ẓâlimîna Nâran 'aḡâṭa bi-him surâdiquhâ; wa
'iny-yastaḡîzû yuḡâzû bi-mâ-'in calmuhli yashwil-
wuÿûh. Bi'-sash-sharâb! wa sâ-'at murtafaqâ 29
'Innal-ladhîna 'âmanû wa ‘amiluṣ-ṣâliḡhâti 'innâ
lâ nuḡî-'u 'aÿra man 'aḡsana ‘amalâ 30 'Ulâ-'ica
lahum Yânnâtu 'Adnin tayrî min taḡṭihimul-'anhâru
yuḡal-lawna fîhâ min 'asâwira min dhahabinw-
wa yalbasûna ziyâban juḡ-rammin-sundusinw-wa
'istab-raḡim-muttaki-'îna fîhâ ‘alal-'arâ-'ik. Ni-
maz-za-wâb! Wa ḡasunat murtafa-qâ 31 Waḡri
lahum-mazalar-raÿulayni ÿa-‘alnâ li-'aḡadihimâ
ÿannatayni min 'a-'nâ-binw-wa ḡafaf-nâhumâ bi-
najlinw-wa ÿa-‘alnâ bayna-humâ zhar-‘â 32 Kiltal-
ÿannatayni 'âtat 'uculahâ wa lam tazlim-minhu shay-
'anw-wa faÿÿarnâ ḡilâlahumâ naharâ 33 Wa câna
lahû zamar; faḡâla li-ṣâḡibihî wa huwa yuḡâwiruhî
'ana 'akzaru minca mâlanw-wa 'a-‘azhzhû nafarâ 34

y entró en su jardín, siendo injusto para consigo mismo (por su incredulidad), diciendo: "Yo pienso que jamás esto perecerá,

y yo pienso que la Hora no vendrá jamás. Pero, si vuelven a llevarme donde mi Señor, con seguridad encontraré algo mejor en cambio de éstos (los jardines)."

Su compañero le dijo, conversando con él: "¿Es qué tú niegas a Quien te ha creado de tierra, después, de una gota de esperma y por último te ha formado en hombre? pero de mi parte El es Allah, mi Señor y no asocio nadie a mi Señor.

Al entrar a tu jardín, ¿por qué no dices?: 'Esto es por la voluntad de Allah. No existe poder que no emane de Allah.' Si tú ves que yo poseo menos bienes e hijos que tú,

puede ser que mi Señor me dé algo mejor que tu jardín y que El envíe del cielo un rayo sobre tus viñas y los reduzca a polvo resbaladizo

o que su agua se hunda bajo la tierra y no puedas encontrarla."

Y su cosecha fue destruida. Entonces se puso a frotar sus manos por lo que había gastado en su propiedad y sus viñas desprovistas de frutos, caídas sobre los rodrgones y decía: "¡Oh! ¡si no hubiese asociado nadie a mi Señor!,

y no encontró a ningún grupo de gente que le socorriera contra (el castigo) de Allah y el mismo no pudo defenderse."

وَدَخَلَ جَنَّتَهُ وَهُوَ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ ۖ قَالَ مَا أَظُنُّ أَن يَبْدُ هَٰذِهِ أَبَدًا ۖ وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً وَلَئِن رُّدِدْتُ إِلَىٰ رَبِّي لَأَجِدَنَّ خَيْرًا مِّنْهَا مُنْقَلَبًا ۖ قَالَ لَهُ صَاحِبُهُ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَكَفَرْتَ بِالَّذِي خَلَقَكَ مِن تُرَابٍ ثُمَّ مِن نُّطْفَةٍ ثُمَّ سَوَّكَ رَجُلًا ۚ لَّيْسَ أَنتَ ٱللَّهُ رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِرَبِّي أَحَدًا ۚ وَلَوْلَا إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَاءَ ٱللَّهُ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِٱللَّهِ ۚ إِن تَرَينَ ٱنَّا أَقَلُّ مِنكُم مَّالًا وَوَلَدًا ۚ فَعَسَىٰ رَبِّي أَن يُوَفِّيَنَّ خَيْرًا مِّنْ جَنَّتِكَ وَيُرْسِلَ عَلَيْهَا حُسْبَانًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ فَيُصْبِحَ صَعِيدًا زَلَقًا ۚ أَوْ يُصْبِحَ مَأْوَاهَا غَوْرًا فَلَن تَسْتَطِيعَ لَهُ طَلَبًا ۚ وَأَحِيطَ بِشَمْرِهِ فَٱصْبَحَ يَقْلَبُ كَفِّهِ عَلَىٰ مَا ٱنْفَقَ فِيهَا وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا وَيَقُولُ بَلِّغْنِي لِمَ أَشْرِكُ بِرَبِّي أَحَدًا ۚ وَلَمْ تَكُن لَّهُ فِتْنَةٌ يَصُرُونَهُ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَمَا كَانَ مُنْصَرًّا ۚ هَٰذَاكَ ٱلْوَلِيَّةُ ٱللَّهُ ٱلْحَقُّ ۖ هُوَ خَيْرٌ ثَوَابًا وَخَيْرٌ عُقْبًا ۚ وَٱضْرِبْ لَهُم مَّثَلُ ٱلْخَيْوَةِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا ۖ أَنزَلْنَاهُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ فَٱخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ ٱلْأَرْضِ فَأَصْبَحَ هَشِيمًا تَذْرُوهُ الرِّيحُ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ مُّقْتَدِرًا ۚ

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

Allí (en el Día del Juicio) la única protección surge de Allah, el Verdadero. El concede la mejor recompensa y el mejor fin.

Y propónles el ejemplo de la vida de este mundo: ella es semejante al agua que hacemos descender del cielo y que la vegetación de la tierra la absorbe y se convirtió en hierba; después se seca y los vientos la dispersan. Pues Allah es Todopoderoso.

q̣ = ق

q̣ = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = خ

gi = غ

ca, cu = ك

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

‘ = ع

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضم)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Wadajala yānnatahû wa huwa zālīmūl-li-nafsih; qā-
mā 'azunnu 'an-tabî-da hādhīhī 'abadā 35 Wa m
'azunnus-Sā'ata qā'imatanw-wa la-'irrudittu 'ilā Rabb
la-'āyidanna jayram-minhā munqalabā 36 Qāla lahu
shāhibuhû wa huwa yu-ḥāwiruhû 'acafarta bil-lad
jalaqaca minturābin-zumma min-nuṭfatin zumma
sawwāca raḡulā 37 Lākinna HuwaL-Lāhu Rabbī wa
lā 'ushricu bi-Rabbī 'aḥadā 38 Wa law lā 'idh dajalt
yānnataca qulta mā shā'aL-Lāhu Lā quwwata 'ilā
biL-Lāh! 'In-tarani 'ana 'aḡal-la minca mālanw-wa
waladā 39 Fa-'asā Rab-bī 'any-yu'tiyani jayram-
min-yānnatica wa yursila 'alayhā ḥusbānam-minas-
samā-'i fa-tuṣbiḥa ṣa-'īdan-zhalaqā 40 'Aw yuṣbiḥa
mā-'uhā ġawran-falan-tastaṭī-'a lahû ṭalabā 41 Wa
'uhīṭa bi-zamarihī fa'aṣbaḥa yuḡal-libu caffayhi
mā 'anfaḡa fīhā wa hiya jāwiyatun 'alā 'urūshi-hā wa
yaḡūlu yā-lay-tanī lam 'ushrik bi-Rabbī 'aḥa-dā
Wa lam tacul-lahû fi-'atuny-yanṣurūnahû min-dūn-
L-Lāhi wa mā cāna muntaṣirā 43 Hunālical-walāyat
liL-Lāhil-Ḥaqq. Huwa Jayrun zawābanw-wa Jayrun
'uqbā 44 Waḡrib lahum-mazalal-ḥayātid-dunyā
camā-'in 'anzḥalnāhu minas-samā-'i fajtalaṭa bi
nabātul-'arḡi fa-'aṣbaḥa hashīman-tadhrūhur-riyāḥ
wa cānaL-Lāhu 'alā cul-li shay-'im-Muḡtadirā 45

Los bienes y los hijos son los ornamentos de la vida de este mundo. Sin embargo, las buenas obras que persisten, tienen ante tu Señor, una mejor recompensa y promueven a una mejor esperanza.

El Día que hagamos remover las montañas, tú verás la tierra convertida en llanura y los reuniremos a todos sin que nadie pueda escaparse.

Se comparecerán ante tu Señor en filas. ¿Habéis venido ante Nosotros, como Nosotros os hemos creado la primera vez? Sin embargo, habíais pretendido que no cumpliríamos Nuestras promesas.

Y el libro (donde se registran las acciones se colocará ante ti) y verás como los criminales atemorizados de lo que encuentran en él, dirán: "¿Qué desgracia para nosotros! ¿Qué libro es este que no se ha descuidado en mencionar ni lo pequeño ni lo grande?" Y encontrarán ante ellos, todo lo que han hecho. Pero tu Señor no es injusto con nadie.

Cuando dijimos a los ángeles: "¡Prosternaos ante Adán!" Ellos se prosternaron, salvo Iblis que era de los genios y que se sublevó contra la orden de tu Señor. ¿Le tomareis vosotros así como a su descendencia como protectores, en lugar de Mí, siendo que son vuestros enemigos? ¿Qué mal cambio será para los injustos!

Yo no los he tomado como testigos de la creación de

los cielos y de la tierra, ni de la creación de ellos mismos. Y Yo no he tomado a los extraviados como ayudantes.

Y el día en que El dirá: "¡Llamad a los que pretendíais que son Mis socios." Y ellos los invocarán, pero no responderán. Y hemos puesto entre ellos un valle de perdición.

Y los criminales verán el Fuego y entonces ■ convencerán que allí serán precipitados y no encontrarán una escapatoria.

الْمَالِ وَالْبَنُونَ زِينَةُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۖ وَالْبَاقِيَةُ الصَّالِحَاتُ ۚ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ أَمَلًا ﴿١٦﴾ وَيَوْمَ نُسَيِّرُ الْجِبَالَ وَتَرَى الْأَرْضَ بَارِزَةً وَحَشَرْنَاهُمْ فَلَمْ نُغَادِرْ مِنْهُمْ أَحَدًا ﴿١٧﴾ وَعَرْضُوا عَلَى رَبِّكَ صَفًّا ۖ لَقَدْ جِئْتُمُونَا كَمَا خَلَقْتُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ بَلْ زَعَمْتُمْ أَلَّنْ نَجْعَلَ لَكُمْ مَوْعِدًا ﴿١٨﴾ وَوُضِعَ الْكِتَابُ فَتَرَى الْمُجْرِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا فِيهِ وَيَقُولُونَ يُوبِقُنَا مَا لِي هَذَا الْكِتَابِ لَا يَغَادِرُ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً إِلَّا أَحْصَاهَا ۚ وَجَدُوا مَا عَمِلُوا حَاضِرًا ۚ وَلَا يَظِلُّمُ رَبُّكَ أَحَدًا ﴿١٩﴾ وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ كَانَ مِنَ الْجِنِّ فَفَسَقَ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِ ۚ أَفَتَتَّخِذُونَهُ وَذُرِّيَّتَهُ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِي وَهُمْ لَكُمْ عَدُوٌّ ۚ بِئْسَ لِلظَّالِمِينَ بَدَلًا ﴿٢٠﴾ مَا أَشْهَدْتُهُمْ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَا خَلْقَ أَنْفُسِهِمْ ۚ وَمَا كُنْتُ مُتَّخِذَ الْمُضِلِّينَ عَضُدًا ﴿٢١﴾ وَيَوْمَ يَقُولُ نَادُوا شُرَكَاءِيَ الَّذِينَ زَعَمْتُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ مَوْبِقًا ﴿٢٢﴾ وَرَأَى الْمُجْرِمُونَ النَّارَ فَظَنُّوا أَنَّهُمْ مُوَاقِعُوهَا وَلَمْ يَجِدُوا عَنْهَا مَصْرِفًا ﴿٢٣﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = ع
 gi = خ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضممة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

'Al-mâlu wal-banûna zhînatul-ḥayâtîd-dunyâ; wal-
 bâqiyâtuş-şâlihâtu jayrun 'inda Rabbica zawâbanw-
 wa jayrun 'amalâ 46 Wa yawma nusayyirul-
 yibâla wa taral-'arḍa bârizḥatanw-wa ḥaṣḥarnâhum
 falam nuġâdir minhum 'aḥadâ 47 Wa 'uriḍû 'alâ
 Rabbica ṣaffâ. Laqad yi'-tumûnâ camâ jalâqnâcum
 'awwala marratim-bal-zha-'amtum 'al-lan-naÿ-'alâ
 lacum-maw-'idâ 48 Wa wuḍi-'al-Kitâbu fataral-
 muÿrimîna muṣḥfiqîna mimmâ fîhi wa yaqûlûna
 yâ-way-latanâ mâ li-hâdhal-kitâbi lâ yu-ġâdiru
 ṣaġîra-tanw-wa lâ cabîratan 'il-lâ 'aḥṣâhâ! Wa
 waÿadû mâ 'am-ilû ḥâḍirâ; wa lâ yaz-limu Rabbuca
 'aḥadâ 49 Wa 'idh qulnâ lil-malâ'icatis-ÿudû li-
 'Âdama fasaÿadû. 'Il-lâ 'Iblîsa câna minal-ÿinni
 fa-fasaqa 'an 'Am-ri Rabbih. 'Afa-tattagidhû-nahû
 wa dhurriyyatahû 'aw-liyâ'a min-dûnî wa hum
 lacum 'aduww! Bi'-sa lizzâ-limîna badalâ 50
 Mâ 'aṣḥ-hat-tuhum jalqas-samâwâti wal-'arḍi wa
 lâ jalqa 'anfusihi; wa mâ cuntu muttagidhal-
 muḍil-lîna 'aḍudâ 51 Wa Yawma yaqûlu nâdû
 shuracâ-'iyal-ladhîna zha-'amtum fada-'awhum falam
 yastayî-bû lahum wa ÿa-'alnâ baynahum-mawbiqâ
 52 Wa ra-'al-muÿrimûnan-Nâra fa-ḡannû 'annahum
 muwâqî-'ûhâ wa lam yaÿi-dû 'anhâ maṣrifâ

En este Corán, Nosotros hemos explicado en detalle, a las gentes, toda clase de ejemplos. No obstante, el hombre es de entre todos los seres, el más discutiador.

¿Y qué es lo que impide a la gente de creer y también pedir perdón a su Señor, siendo que les ha llegado el Corán (el Corán)? No es sino porque desean seguir el camino de los ancianos (precedentes) o encontrarse cara a cara con el castigo.

Nosotros hemos enviado a los mensajeros con el solo objeto de anunciar las buenas nuevas o el de advertir (el peligro del castigo). Y los incrédulos disputan con estos argumentos a fin de debilitar la verdad. Y se burlan de Mis versículos (el Corán) y del castigo que se les ha advertido.

¿Quién es más injusto que el que habiéndole recordado los versículos de su Señor, se aleja de ellos, olvidándose de lo que han cometido sus manos? Nosotros hemos puesto un velo sobre sus corazones de modo que no lo comprendan (el Corán) y una sordera en sus oídos. Aunque tú los llames para conducirlos por el buen camino, jamás ellos se podrán guiar.

Y tu Señor es el Indulgente y el Misericordioso. Si El hubiese querido castigarlos por lo que han ganado (por sus malas obras), con seguridad les habría apresurado su castigo. Pero ellos tienen un término fijo, contra el cual no encontrarán refugio.

He allí las ciudades que destruimos cuando sus habitantes cometieron injusticias y habíamos dado un tiempo fijo para su destrucción!

Recordad cuando Moisés dijo a su criado: "No me detendré hasta que llegue al punto de confluencia de los dos mares, y tendré que andar muchos años."

Y cuando llegaron los dos al punto de confluencia, olvidaron su pescado y éste entonces tomó libre su camino en el mar.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَذَا الْقُرْآنِ لِلنَّاسِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ ۚ وَكَانَ الْإِنْسَانُ أَكْثَرَ شَيْءٍ جَدَلًا ﴿٥١﴾ وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمُ الْهُدَىٰ وَيَسْتَغْفِرُوا رَبَّهُمْ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمْ سُنَّةٌ الْأَوَّلِينَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ قُبُلًا ﴿٥٢﴾ وَمَا تُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ ۚ وَيُجَادِلُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا بِهِ الْحَقَّ وَاتَّخَذُوا آيَاتِي وَمَا أُنذِرُوا هُزُوًا ﴿٥٣﴾ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ فَأَعْرَضَ عَنْهَا وَنَسِيَ مَا قَدَّمَتْ يَدَاہُ ۚ إِنَّا جَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا ۚ وَإِنْ تَدْعُهُمْ إِلَى الْهُدَىٰ فَلَنْ يَهْتَدُوا إِذًا أَبَدًا ﴿٥٤﴾ وَرَبُّكَ الْغَفُورُ ذُو الرَّحْمَةِ ۚ لَوْ يُؤَاخِذُهم بِمَا كَسَبُوا لَعَجَلْ هُمْ الْعَذَابَ ۚ بَلْ لَهُمْ مَوْعِدٌ لَّنْ يَحْدُوا مِنْ دُونِهِ مَوْيِلًا ﴿٥٥﴾ وَتِلْكَ الْقُرَىٰ أَهْلَكْنَاهُمْ لَمَّا ظَلَمُوا وَجَعَلْنَا لِمَهْلِكِهِمْ مَوْعِدًا ﴿٥٦﴾ وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِفَتَاهُ لَا أَبْرَحُ حَتَّىٰ أَبْلُغَ مَجْمَعَ الْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِيَ حُقُبًا ﴿٥٧﴾ فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنَهُمَا نَسِيَا حُوتَهُمَا فَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ سَرَبًا ﴿٥٨﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
d = ض
ġ = غ
t = ط
š = ص
ỵ = ج
h = ح
ja, ju = ح, ج
gi = خ
ca, cu = ك, ق
ki = ك
dh = ذ
z = ظ
sh = ش
‘ = ع
' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

î = (كسرة)
u = (ضم)
a = (فتحة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

Wa laqad šarrafnâ fî hâdhal-Ŷur-'âni linnâsi min-
cul-li mazal; wa cânal-'Insânu 'akzara shay-'in-
yadalâ (54) Wa mâ mana-‘annâsa 'any-yu'-min-
'idh yâ-'ahumul-Hudâ wa yastaġfirû Rabbahum
'il-lâ 'an-ta'-tiyahum sunnatul-'awwalîna 'aw ya-
tiyahu-mul-‘Adhâbu qubulâ (55) Wa mâ nursilul-
mursalîna 'il-lâ mubash-shirîna wa mundhirîn; wa
yuyâdilul ladhîna cafarû bil-bâṭili liyud-ḥidû bihil-
Haqqa wattajadhû 'Âyâtî wa mâ 'undhirû huzhuwâ
(56) Wa man 'azlamu mimman dhukkira bi-'Âyât
Rab-bihî fa'a-‘raḍa ‘anhâ wa nasiya mâ qaddamat
yadâh? 'Innâ ya‘alnâ ‘alâ qulûbihim 'akinnatan
'any-yafqahûhu wa fî 'adhânihim waqrâ. Wa 'i-
tad-‘uhum 'ilal-Hudâ fa-lany-yahtadû 'idhan 'abadâ
(57) Wa Rabbucal-Ġafûru DHur-Raḥmah. Law
yu-'âgidhuhum-bimâ casabû la-‘aÿyala lahumul-
'adhâb; bal-la-hum-maw-‘idul-lany-yaÿidû mind-
ûnihî maw-'ilâ (58) Wa tilcal-ḡurâ 'ahlaknâhum
lammâ zalamû wa ya-‘alnâ li-mahlikihim-maw-‘idâ
(59) Wa 'idh qâla Mûsâ lifatâhu lâ 'abraḥu ḥattu
'abluga maÿma-‘al-baḥrayni 'aw 'amḍiya ḥuqubâ
(60) Falammâ balaġa maÿma-‘a baynihimâ nasiyâ
ḥûtahumâ fattajadha sabîlahû fil-baḥri sarabâ (61)

Después, cuando hubieron pasado ese lugar, Moisés dijo a su criado: "Tráenos nuestro desayuno. En verdad nos hemos fatigado mucho en este viaje."

El criado le dijo: "¿Has visto? Cuando nos refugiamos cerca de la roca, olvidé el pescado y no me hizo olvidar de decírtelo sino Satanás y él (el pescado) tomó su camino en el mar milagrosamente."

Moisés dijo: "Esto es lo que buscábamos." Enseguida retomaron sobre sus pasos, siguiendo sus huellas,

y encontró a uno de Nuestros servidores (el Jedar: San Jorge) a quien Nosotros le habíamos concedido una gracia de Nuestra parte y le enseñamos una ciencia proveniente de Nosotros.

Moisés le dijo: "¿Me permites que te acompañe, con la condición que me instruyas de la verdad de lo que te han instruido?"

Le respondió: "Tú no serás capaz de soportar con paciencia (lo que veas) conmigo.

¿Cómo podrías soportar cosas de las cuales no tienes conocimiento?"

Moisés le dijo: "Si Allah quiere, me encontrarás paciente y no desobedeceré ninguna de tus órdenes."

Le dijo: "Si tú me sigues, no me preguntes acerca de nada, hasta que yo te lo mencione."

Partieron los dos, y habiendo subido a una barca (el servidor de Allah) abrió una brecha en ella. Moisés le dijo: "¿Le has abierto una brecha para ahogar sus ocupantes? Tú has cometido algo terrible."

(El servidor de Allah) respondió: "¿No te había dicho que no podrías tener paciencia conmigo?"

"No te enfades," dijo Moisés, "por lo que he olvidado y no me impongas una obligación demasiado difícil en mi caso (en este viaje contigo)."

Después partieron los dos y habiendo encontrado un joven (el servidor de Allah), lo mató. Entonces Moisés le dijo: "¿Has dado muerte a un ser inocente que no ha dado muerte a nadie? ¿Tú has cometido algo atroz!"

فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِفَتَاهُ إِنِّي لَفُتٌ بِمَا كُنَّا نَفْعُ وَكُنَّا نَفْعُ إِلَى الصَّخْرَةِ فَإِنِّي نَسِيتُ الْخُبْرَ وَمَا أُنْصِيهِ إِلَّا الشَّيْطَانُ أَنْ أَذْكُرَهُ وَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ عَجَبًا ﴿١٣﴾ قَالَ ذَلِكَ مَا كُنَّا نَبْغُ فَارْتَدَّ عَلَى آثَارِهِمَا قَصَصًا ﴿١٤﴾ فَوَجَدَا عَبْدًا مِنْ عِبَادِنَا آتَيْنَاهُ رَحْمَةً مِنْ عِنْدِنَا وَعَلَّمْنَاهُ مِنْ لَدُنَّا عِلْمًا ﴿١٥﴾ قَالَ لَهُ مُوسَى هَلْ أَتَيْتُكَ عَلَى أَنْ تُعَلِّمَ مِمَّا عَلَّمْتَ رُشْدًا ﴿١٦﴾ قَالَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿١٧﴾ وَكَيْفَ نَصْبِرُ عَلَى مَا لَمْ تُحِطْ بِهِ خُبْرًا ﴿١٨﴾ قَالَ سَتَجِدُنِي إِن شَاءَ اللَّهُ صَابِرًا وَلَا أَعْصِي لَكَ أَمْرًا ﴿١٩﴾ قَالَ فَإِنِ اتَّبَعْتَنِي فَلَا تَسْأَلْنِي عَنْ شَيْءٍ حَتَّى أُحْدِثَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا ﴿٢٠﴾ فَانْطَلَقَا ﴿٢١﴾ حَتَّى إِذَا رَكِبَا فِي السَّفِينَةِ خَرَقَهَا قَالَ أَخَرْتُنِي لِتُقْرِقَ أَهْلَهَا لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا إِمْرًا ﴿٢٢﴾ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٢٣﴾ قَالَ لَا تُؤَاخِذْنِي بِمَا نَسِيتُ وَلَا تُرْهِقْنِي مِنْ أَمْرِي عُسْرًا ﴿٢٤﴾ فَانْطَلَقَا ﴿٢٥﴾ حَتَّى إِذَا لَقِيَا غُلَامًا فَقَتَلَهُ قَالَ أَقْتَلْتَنِي نَفْسًا وَرَكِبَتُنِي بِغَيْرِ نَفْسٍ لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا نُكْرًا ﴿٢٦﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 q̣ = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ȳ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = خ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 zi = ظ
 sh = ش
 ‘ = ع
 ‘ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Falammâ yâwazhâ qâla li-fatâhu 'âtinâ ġadâ-'a-nâ
 laqad laqînâ min-safa-rinâ hâdhâ naṣabâ ﴿62﴾ Qâla
 'ara-'ayta 'idh 'awaynâ 'ilaṣ-ṣajrati fa-'innî nasîtul-ḥut
 wa mâ 'ansânî-hu 'il-lash-Shayṭânu 'an 'adh-curah;
 wattajadha sabîlahû fil-baḥri 'aṣyabâ ﴿63﴾ Qâla dhâlica
 mâ cunnâ nabġi fartaddâ 'alâ 'â-zârihimâ qashaṣâ
 ﴿64﴾ Fa-waṣadâ 'Abdam-min 'ibâdinâ 'âtaynâhu
 Raḥmatam-min 'indinâ wa 'al-lamnâhu mil-Ladunnâ
 'ilmâ ﴿65﴾ Qâla lahû Mûsâ hal 'attabi-'uca 'alâ 'an tu-
 'al-limani mimmâ 'ul-limta rushdâ ﴿66﴾ Qâla 'innaca
 lan-tasta-ṭî'a ma-'iya ṣabrâ ﴿67﴾ Wa cayfa taṣbiru
 'alâ mâ lam tuḥiṭ bihî jubrâ ﴿68﴾ Qâla sataṣidunî
 'inshâ'aL-Lâhu ṣâbiranw-wa lâ 'a'-ṣî laca 'amrâ ﴿69﴾
 Qâla fa-'inittaba'-tanî falâ tas-'alnî 'an shay-'in ḥatta
 'uḥdiza laca minhu dhikrâ ﴿70﴾ Fanṭalaqâ; ḥattâ
 'idhâ rakibâ fis-safînati jaraqahâ. Qâla 'a-jaraqtahâ
 lituġri-qa 'ahlahâ? Laqad yî'ta shay-'an 'imrâ ﴿71﴾
 Qâla 'alam 'aqul 'innaca lan-tastaṭî-'a ma-'iya ṣabrâ
 ﴿72﴾ Qâla lâ tu'âġidhnî bimâ nasîtu wa lâ turhiḍnî
 min 'amrî 'usrâ ﴿73﴾ Fanṭalaqâ; ḥattâ 'idhâ laqiyâ
 ġulâman-faqtalahû qâla 'aqatalta nafsanzhakiyya-
 tam-bi-ġayri nafs? Laqad yî'ta shay-'an-nukrâ ﴿74﴾

"No te había dicho que no podrías tener paciencia conmigo?"

"Si después de esto, te interrogo sobre algo, no me permitas que te acompañe más y podrás excusarte para separarte de mí."

Entonces los dos partieron y cuando llegaron cerca de los habitantes de una ciudad, les pidieron alimentos, pero éstos se negaron a darles hospitalidad. En la ciudad, encontraron un muro a punto de desplomarse y el servidor de Allah le restituyó su solidez. Moisés le dijo: "Si hubieses querido, podrías haber pedido un salario por eso."

Dijo: "Este es el momento de separarnos. Te daré la explicación sobre lo que tú no has podido soportar con paciencia."

Con relación a la barca, ésta pertenecía a ciertos necesitados que trabajaban en el mar. Yo quise inutilizarla porque les perseguía un rey que tomaba por la fuerza todo barco.

En cuanto al joven, sus padres eran creyentes y temimos que los afligiera por su rebeldía e incredulidad,

por eso quisimos que su Señor les dé, en su cambio, un hijo mejor, más puro y más afectuoso.

Y en cuanto al muro, éste pertenecía a dos jóvenes

huérfanos de la ciudad, se encontraba bajo este muro, un tesoro de ellos y su padre era un hombre virtuoso. Allah quiso que los dos lleguen hasta la edad madura para que descubran su tesoro por una misericordia de tu Señor. Además yo no he hecho esto por mi propia voluntad. Esta es la interpretación de lo que no has podido soportar con paciencia."

Y ellos te interrogan sobre Dul-Karnain (nombre de un rey poderoso y sabio), di: "Yo os contaré algo de su historia."

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٧٥﴾ قَالَ إِن سَأَلْتُكَ عَنْ شَيْءٍ بَعْدَهَا فَلَا تُصَحِّحْنِي ۚ قَدْ بَلَغْتَ مِن لَدُنِّي عُذْرًا ﴿٧٦﴾ فَأَنْطَلَقَا ۚ حَتَّىٰ إِذَا أَتَا أَهْلَ قَرْيَةٍ اسْتَطْعَمَا أَهْلُهَا فَأَبَوْا أَنْ يُضَيِّقُوهُمَا فَوَجَدَا فِيهَا جِدَارًا يُرِيدُ أَنْ يَنْقَضَ فَأَقَامَهُمَا ﴿٧٧﴾ قَالَ لَوْ شِئْتَ لَتَمَخَذْتَ عَلَيْهِ أَجْرًا ﴿٧٨﴾ قَالَ هَذَا فِرَاقُ بَيْنِي وَبَيْنِكَ ۚ سَأُنَبِّئُكَ بِتَأْوِيلِ مَا لَمْ تَسْتَطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا ﴿٧٩﴾ أَمَّا السَّفِينَةُ فَكَانَتْ لِمَسْكِينٍ يَعْمَلُونَ فِي الْبَحْرِ فَأَرَدْتُ أَنْ أَعِيبَهَا وَكَانَ وَرَاءَهُمْ مَلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا ﴿٨٠﴾ وَأَمَّا الْغُلَامُ فَكَانَ أَبَوَاهُ مُؤْمِنَيْنِ فَخَشِينَا أَنْ يُرْهِقَهُمَا طُغْيَانًا وَكُفْرًا ﴿٨١﴾ فَأَرَدْنَا أَنْ يُبْدِلَهُمَا رَبُّهُمَا خَيْرًا مِّنْهُ زَكَاةً وَأَقْرَبَ رُحْمًا ﴿٨٢﴾ وَأَمَّا الْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَامَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِي الْمَدِينَةِ وَكَانَ تَحْتَهُ كَنْزٌ لَهُمَا وَكَانَ أَبُوهُمَا صَالِحًا فَأَرَادَ رَبُّكَ أَنْ يَبْلُغَا أَشُدَّهُمَا وَيَسْتَخْرِجَا كَنْزَهُمَا رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ ۚ وَمَا فَعَلْتُهُ عَنْ أَمْرِي ۚ ذَلِكَ تَأْوِيلُ مَا لَمْ تَسْتَطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا ﴿٨٣﴾ وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ ذِي الْقُرْنَيْنِ ۚ قُلْ سَأَتْلُوا عَلَيْكُم مِّنْهُ ذِكْرًا ﴿٨٤﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Tjfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qulqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ỵ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = خ
 ca, cu = ج, ح
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Qâla 'alam 'aql-laca 'innaca lan-tastaṭi-'a ma-'iya
 ṣabrâ 75 Qâla 'in-sa-'altuca 'anṣhay-'im-ba-'dahâ
 falâ tuṣâhibnî; qad balaġta mil-ladunnî 'udhrâ 76
 Fanṭalaqâ; Ḥattâ 'idhâ 'atayâ 'ahla-qaryati-nista! 'am
 'ahlahâ fa-'abaw 'any-yuḍayyifûhumâ fa-waṣṣadâ fihl
 yidârany-yurîdu 'any-yanqadḍa fa-'aḡâmah. Qâla
 law shi'-ta lattajadhta 'alayhi 'aṣrâ 77 Qâla hâdhâ
 firâqu baynî wa baynik; sa-'unabbi-'uca bi-ta'-wîli
 mâ lam tastaṭi-'alayhi ṣabrâ 78 'Ammas-safînatu
 facânat li-masâkîna ya-'malûna fil-baḥri fa-'arat-ta
 'an 'a-'îba-hâ wa câna warâ-'ahum-malicuny-ya'judhu
 cul-la safînatin ġaṣbâ 79 Wa 'ammal-ġulâmu facâna
 'abawâhu Mu'-minay-ni fa-jashînâ 'any-yurhi-qahumâ
 tuġ-yânanw-wa cufrâ 80 Fa-'aradnâ 'any-yubdila-
 humâ Rabbuhumâ jayram-minhu zhacâtanw-wa
 'aqraba ruḥmâ 81 Wa 'ammal-yidâru facâ-na li-
 ġulâmayni yatîmayni fil-Madînati wa câna taḥta-
 hû canzhul-lahumâ wa câna 'abûhumâ ṣâlihâ; fa-
 'arâda Rabbuca 'any-yablugâ 'ashuddahumâ wa
 yastajriyâ canzhahumâ raḥmatam-mir-Rabbik. Wa
 mâ fa-'altuhû 'an 'amrî. DHâlica ta'wîlu mâ lam
 tas-ṭi' 'alayhi ṣabrâ 82 Wa yas-'alûnaca 'an-DHî-
 Qarnayn. Qul sa-'atlû 'alaycum-minhu dhikrâ 83

Nosotros fortalecimos su poder sobre la tierra y Le dimos los medios para que llegue a sus objetivos

El siguió pues un camino,

cuando llegó donde se pone el sol, encontró que éste se ocultaba en una fuente de barro (así le pareció a sus ojos) y cerca de ella encontró un pueblo (impio). Nosotros le dijimos: "¡Oh Dul-Kamin! Tú tienes la autoridad de castigarlos o tratarlos con benevolencia."

El dijo: "El que es injusto lo castigaremos y después volverá hacia su Señor que le dará un castigo terrible, el que cree y hace el bien tendrá una bella recompensa y le daremos ordenes fáciles de ejecutarlas."

Enseguida él siguió otro camino.

Cuando, llegó donde sale el sol, encontró que sale sobre un pueblo al cual Nosotros no le dimos vestiduras para que se proteja del sol.

Así fue como Nosotros abrazamos de Nuestra Ciencia a los que le acompañaban.

Después él siguió otro camino,

hasta que llegó a un valle situado entre dos barreras (dos montañas) y encontró tras ellas un pueblo que casi no comprendía ningún lenguaje.

Ellos dijeron: "¡Oh Dul-Kamin! el pueblo de Gog y Magog, siembran la perversión sobre la tierra.

Podemos rendirte un tributo para que construyas una barrera entre ellos y nosotros?"

El dijo: "Lo que mi Señor me ha concedido es mucho mejor (de lo que me ofrecéis). ¡Ayudadme pues! con vuestras fuerzas y levantaré una fuerte barrera entre vosotros y ellos,

traédme bloques de hierro, hasta llenar el espacio entre las dos montañas," y agregó: "¡Soplad!", después, cuando el hierro se volvió rojo dijo: "Traédme cobre fundido para verterlo encima."

De este modo ellos (Gog y Magog) no pudieron escalar más la barrera ni excavarla.

إِنَّا مَكَّنَّا لَهُ فِي الْأَرْضِ وَءَاتَيْنَاهُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ سَبِيلًا ﴿٨٤﴾ فَأَتْبَعَ سَبِيلًا ﴿٨٥﴾ حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَغْرُبُ فِي عَيْنٍ حَمِئَةٍ وَوَجَدَ عِنْدَهَا قَوْمًا قُلْنَا يَبْدَأُ الْفَرْقَنِ إِنَّمَا أَنْ تَعَذِّبَ وَإِنَّمَا أَنْ تُنْجِذَ فِيهِمْ حُسْنًا ﴿٨٦﴾ قَالَ أَمَّا مَنْ ظَلَمَ فَسَوْفَ نُعَذِّبُهُ ثُمَّ يُرَدُّ إِلَىٰ رَبِّهِ فَيُعَذِّبُهُ عَذَابًا نُكْرًا ﴿٨٧﴾ وَأَمَّا مَنْ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُ جَزَاءٌ الْحَسَنَىٰ وَسَنَفُؤْ لَهُ مِنْ أَمْرِنَا يُسْرًا ﴿٨٨﴾ ثُمَّ أَتْبَعَ سَبِيلًا ﴿٨٩﴾ حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَطْلِعَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَطْلُعُ عَلَىٰ قَوْمٍ لَمْ نَجْعَلْ لَهُمْ مِنْ دُونِهَا سَبِيلًا ﴿٩٠﴾ كَذَٰلِكَ وَقَدْ أَحَطْنَا بِمَا لَدَيْهِ خُبْرًا ﴿٩١﴾ ثُمَّ أَتْبَعَ سَبِيلًا ﴿٩٢﴾ حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ بَيْنَ السَّدَّيْنِ وَجَدَ مِنْ دُونِهِمَا قَوْمًا لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ قَوْلًا ﴿٩٣﴾ قَالُوا يَبْدَأُ الْفَرْقَنِ إِنَّا يَا جُوجُ وَمَا جُوجُ مُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ فَهَلْ نَجْعَلُ لَكَ خَرْجًا عَلَىٰ أَنْ تَجْعَلَ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ سَدًّا ﴿٩٤﴾ قَالَ مَا مَكَّنِّي فِيهِ رَبِّي خَيْرٌ فَأَعِينُونِي بِقُوَّةٍ أَجْعَلْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ رَدْمًا ﴿٩٥﴾ ءَاتُونِي زُبَرَ الْحَدِيدِ حَتَّىٰ إِذَا سَاوَىٰ بَيْنَ الصَّدَفَيْنِ قَالَ انْفُخُوا حَتَّىٰ إِذَا جَعَلَهُ نَارًا قَالَ ءَاتُونِي أُفْرِغْ عَلَيْهِ قِطْرًا ﴿٩٦﴾ فَمَا اسْتَطَعُوا أَنْ يَظْهَرُوهُ وَمَا اسْتَطَعُوا لَهُ نَقْبًا ﴿٩٧﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos

● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos

● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte

● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos

● Prolongación normal 2 movimientos

● Un silencio

● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

ṭ = ط

s = ص

ÿ = ج

h = ح

ja, ju = خ, ج

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

ẓ = ظ

sh = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمّة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

'Innâ makcannâ lahû fil-'arḍi wa 'âtaynâhu min cul-li
 shay-'in-sababâ ⁽⁸⁴⁾ Fa-'atba-'a sababâ ⁽⁸⁵⁾ Ḥattâ 'idhâ
 balāḡa maḡribash-shamsi waḡadahâ taḡrubu fî 'aynin
 ḡami-'atinw-wa waḡa-da 'indahâ Qawmâ. Qulnâ yâ
 DHal-Qarnayni 'immâ 'an tu'adhḡhibah wa 'immâ 'an
 tattagidḡha fîhim ḡusnâ ⁽⁸⁶⁾ Qâla 'ammâ man ḡalama
 fa-sawfa nu-'adhḡhibuhû zumma yuraddu 'ilâ
 Rabbiḡi fayu'adhḡhibuhû 'adhâban-nukrâ ⁽⁸⁷⁾ Wa
 'ammâ man 'âmana wa 'amila ṡâliḡan-falahû ḡazḡâ-
 'anil-ḡusnâ, wa sanaḡûlu lahû min 'amrinâ yusrâ
⁽⁸⁸⁾ Zumma 'atba-'a sababâ ⁽⁸⁹⁾ Ḥattâ 'idhâ balāḡa
 maṡli-'ash-shamsi waḡadahâ taṡ-lu'û 'alâ ḡawmil-
 lam-naḡ-'al-lahum-min-dûnihâ si-trâ ⁽⁹⁰⁾ Cadḡhâlik;
 wa ḡad 'aḡaṡ-nâ bimâ ladayhi jubrâ ⁽⁹¹⁾ Zumma
 'atba-'a sababâ ⁽⁹²⁾ Ḥattâ 'idhâ balāḡa baynas-
 saddayni waḡada min-dûnihimâ ḡawmal-lâ yacâdûna
 yafḡahûna ḡawlâ ⁽⁹³⁾ Qâlû yâ-DHal-Qarnayni 'inna
 Ya'-ÿûya wa Ma'-ÿûya mufsidûna fil-'arḡi fahal naḡ-
 'alu laca jarḡan 'alâ 'an-taḡ-'ala baynanâ wa baynahum
 saddâ ⁽⁹⁴⁾ Qâla mâ makcannî fîhi Rabbî jayrun-fa-'a-
 'înûnî bi-ḡuwwatîn 'aḡ-'al baynacum wa bay-nahum
 radmâ ⁽⁹⁵⁾ 'Âtûnî ḡhubaral-ḡadîd. Ḥattâ 'idhâ sâwâ
 baynaṡ-ṡadafayni ḡâlanfujû; ḡattâ 'idhâ ḡa-'ala-hû
 nâran ḡâla 'âtûnî 'ufriḡ 'alayhi ḡiṡrâ ⁽⁹⁶⁾ Famastâ-
 'û 'any-yazḡharûhu wa mastatâ-'û la-hû naḡbâ ⁽⁹⁷⁾

El dijo: "Esta es una misericordia de la parte de mi Señor, pero cuando llegue la promesa de mi Señor, será reducida a polvo y la promesa de mi Señor es verdad." En ese Día los dejaremos que salgan como olas del mar, unos sobre los otros. Se soplará en la Trompeta y Nosotros los reuniremos a todos,

y en ese Día Nosotros le presentaremos abiertamente el Infierno a los incrédulos,

cuyos ojos estaban cubiertos de un velo que les impedía acercarse hacia Mí y recordarme y también les impedía oír.

Los incrédulos, ¿creen que podrían tomar como protectores a Mis servidores, en lugar de Mí? Nosotros hemos preparado el Infierno como morada para los infieles.

Di: "¿Deseáis que os informemos quienes son los perdedores por sus acciones?"

Aquellos cuyo esfuerzo en la vida de este mundo se ha extraviado, imaginándose que hacían el bien.

Aquellos que han negado los signos de su Señor así como su encuentro, todas sus acciones fueron en vano y no le daremos ningún valor en el Día de la Resurrección.

Su recompensa será el Infierno por su incredulidad y por haber tomado Nuestros signos y Nuestros mensajeros en burla.

Aquellos que han creído y hacen el bien, tendrán por estancia los Jardines del Paraíso.

Donde permanecerán eternamente, sin desear ningún cambio.

Di: "Si el mar fuese tinta para escribir las Palabras de mi Señor, se hubiese agotado antes que sean agotadas las Palabras de mi Señor, ni aunque Nosotros agregáramos al mar otro mar igual, como ayuda."

Di: "Yo soy un ser humano como vosotros, pero me ha sido revelado que vuestro Allah es un solo Allah. El que espera encontrarse con su Señor, que practique el bien y que en su adoración no asocie nadie a su Señor."

قَالَ هَذَا رَحْمَةٌ مِن رَّبِّي فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ رَبِّي جَعَلَهُ دَكًّا ۖ وَكَانَ وَعْدُ رَبِّي حَقًّا ﴿١٨﴾ وَتَرْكْنَا بَعْضُهُمْ يَوْمَئِذٍ يَمُوجٌ فِي بَعْضٍ وَيُفْجِعُ فِي الْأَصْوَارِ ۖ فَمُضِغُهُمْ جَمْعًا ﴿١٩﴾ وَعَرَضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِلْكَافِرِينَ عَرْضًا ﴿٢٠﴾ الَّذِينَ كَانَتْ أَعْيُنُهُمْ فِي غِطَاءٍ عَنِ ذِكْرِي وَكَانُوا لَا يَسْتَطِيعُونَ سَمْعًا ﴿٢١﴾ أَفَحَسِبَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَن يَنُحْذِرُوا عِبَادِي مِن دُونِي ۚ أُولَٰئِكَ إِنَّا نَعْتَدُكَ جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ نُزُلًا ﴿٢٢﴾ قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُم بِالْأَخْسَرِينَ أَعْمَالًا ﴿٢٣﴾ الَّذِينَ ضَلَّ سَعْيُهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ صُنْعًا ﴿٢٤﴾ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَلِقَائِهِ ۖ فَحَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فَلَا نُقِيمُ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَزَنًا ﴿٢٥﴾ ذَلِكَ جَزَاؤُهُمْ جَهَنَّمَ بِمَا كَفَرُوا وَتَوَخَّذُوا ۖ إِنِّي وَرَسُولِي مُبْعَدَانِ ﴿٢٦﴾ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كَانَتْ لَهُمْ جَنَّاتُ الْفِرْدَوْسِ نُزُلًا ﴿٢٧﴾ خَالِدِينَ فِيهَا لَا يَبْغُونَ عَنْهَا حَوْلًا ﴿٢٨﴾ قُلْ لَوْ كَانَ الْبَحْرُ مِدَادًا لِّكَلِمَاتِ رَبِّي لَنَفِدَ الْبَحْرُ قَبْلَ أَن تَنفَدَ كَلِمَاتُ رَبِّي وَلَوْ جِئْنَا بِمِثْلِهِ مَدَدًا ﴿٢٩﴾ قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مُّثَلُّكُمْ يُوْحَىٰٓ إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ وَحْدَهُ ۖ فَمَن كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ رَبِّهِ فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَالِحًا وَلَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِ ۚ أَحَدًا ﴿٣٠﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Iifa' con Ghunnab	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ẏ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء
Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
Vocales cortas
 i = (ي)
 u = (و)
 a = (ا)
 'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Qâla hâdhâ raḥmatummir-Rabbî; fa-'idhâ yâ-'a wa'du
 Rabbî yâ-'alahû dak-câ'; wa câna wa'-du Rabbî
 ḥaqqâ (98) Wa taraknâ ba'-ḍahum Yawma-'idhiyy-
 yamûyû fî ba'ḍinw-wa nufija fiṣ-Şûri faÿama'-nâhum
 yam-'â (99) Wa 'araḍnâ ÿahannama Yawma-'idhil-
 lil-câfirîna 'arḍâ (100) 'Al-ladhîna cânat 'a'-yunuhum
 fî ġiṭâ-'in 'an dhikrî wa cânû lâ yastaṭî-'ûna samâ
 (101) 'Afaḥasi-bal-ladhîna cafarû 'any-yattagidhû
 'ibâdî min-dûnî 'awliyâ'? 'In-nâ 'a'-tadnâ ÿahan-
 nama lil-câfirîna nuzhulâ (102) Qul hal nunabbi-
 'ucum-bil-'ajsarîna 'a'-mâlâ (103) 'Al-ladhîna ḍal-la
 sa'-yuhum fil-ḥayâtiddunyâ wa hum yaḥsabûna
 'annahum yuḥsinûna ṣun-'â (104) 'Ulâ-'ical-ladhîna
 cafarû bi-'Âyâtî Rabbihim wa Liqâ'ihî fa-ḥabîtat 'a'-
 mâ-lahum falâ nuqîmu lahum Yawmal-Ķiyâmatî
 wazhnâ (105) DHâlica ÿazhâ-'uhum ÿahannamu bimâ
 caf-arû watta-jadhû 'Âyâtî wa Rusulî huzhuwâ (106)
 'Innal-ladhîna 'âmanû wa 'amiluṣ-ṣâlihâti cânat la-
 hum ÿannâtul-Firdawsi nu-zhulâ (107) Jâlidîna fihâ
 lâ yabġûna 'anhâ ḥiwalâ (108) Qul-law cânal-baḥru
 midâdal-li-Calimâti Rabbî lanafidal-baḥru qable
 'an-tanfada Calimâtu Rabbî wa law ÿi'nâ bi-mizlihî
 madadâ (109) Qul 'innamâ 'ana baṣharum-mizlucum
 yûḥâ 'ilayya 'annamâ 'ilâhucum 'ilâhunw-Wâhid; fa-
 man câna yarÿû Liqâ-'a Rabbihî fal-ya'-mal 'amalar
 ṣâliḥanw-wa lâ yuṣhrik bi-'ibâdati Rabbihî 'aḥadâ (110)

SURA 19

MARIAM (MARÍA)

versículos. Revelada en Meca salvo los versículos 58 y 71 revelados en Medina.

nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo Kaf, Ha, la, Ain, Sad. (K. H. I. A. S.)

Este es un relato acerca de la misericordia de tu Señor para Su servidor Zacarías,

cuando invocó a su Señor en secreto.

Dijo: "¡Señor mío! Mis huesos se han debilitado y mi cabeza se ha inflamado (brotan canas entre el cabello, como las chispas en las llamas) de canas, pero jamás has desatendido mis súplicas (jamás has desatendido mis súplicas hasta esta edad y espero que ahora me concedas lo que te pido).

Ahora temo la conducta de mis herederos después de mí, y mi mujer es estéril. Dame de Tu parte, un descendiente,

que me herede y herede de la familia de Jacob y que te sea agradable a Ti, ¡Oh Señor mío!"

"¡Oh Zacarías! Nosotros te anunciamos la buena nueva de un hijo. Su nombre será Iajhia (Juan) y jamás hemos dado este nombre a otro anteriormente."

Zacarías dijo: "¡Oh, Señor mío! ¿Cómo he de tener un hijo, siendo que mi mujer es estéril y yo ya he alcanzado una vejez bien avanzada?"

Allah le dijo: "Así." Tu Señor ha dicho: "Esto me es fácil. Antes que esto Yo te creé de la nada."

Dijo: "¡Oh, Señor mío! Dame un signo." "Tu signo," fue la respuesta, "será que permanecerás sin poder hablar a las gentes durante tres noches (con sus días)."

Entonces él salió del santuario hacia su pueblo y les hizo señas para que celebren sus oraciones en la mañana y en la tarde.

سُورَةُ مَرْيَمَ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

كَهَيْعَصَ ١ ذِكْرَ رَحْمَتِ رَبِّكَ عَبْدَهُ زَكَرِيَّا ٢
إِذْ نَادَى رَبَّهُ يَدَّاءَ خَفِيًّا ٣ قَالَ رَبِّ إِنِّي وَهَنَ الْعَظْمُ مِنِّي وَاشْتَعَلَ الرَّأْسُ شَيْبًا وَلَمْ أَكُنْ بِدُعَائِكَ رَبِّ شَقِيًّا ٤ وَإِنِّي خِفْتُ الْمَوَالِيَ مِنْ وَرَائِي وَكَانَتِ امْرَأَتِي عَاقِرًا فَهَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ وَلِيًّا ٥ يَرِثُنِي وَيَرِثُ مِنْ عَالٍ يَعْثُوبٍ وَاجْعَلْهُ رَبِّ رَضِيًّا ٦ يَزَكَرِيَّا إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ اسْمُهُ يَحْيَى لَمْ نَجْعَلْ لَهُ مِنْ قَبْلُ سَمِيًّا ٧ قَالَ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَكَانَتِ امْرَأَتِي عَاقِرًا وَقَدْ بَلَغْتُ مِنَ الْكِبَرِ عِتِيًّا ٨ قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَى هَيْنٍ وَقَدْ خَلَقْتَنِيكَ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ تَكُ شَيْئًا ٩ قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً ١٠ قَالَ ءَايَتُكَ أَلَّا تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلَاثَ لَيَالٍ سَوِيًّا ١١ فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ مِنَ الْمِحْرَابِ فَأَوْحَى إِلَيْهِمْ أَنْ سَبِّحُوا بُكْرَةً وَعَشِيًّا ١٢

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

MARYAM

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Câf-Hâ-Yâ-'Ayyin-Şâd ① DHikru Raḥmati Rabbica
 'abdahû ZHacariyyâ ② 'Idh nâdâ Rabbahû nidâ-'ar
 jafiyyâ ③ Qâla Rabbi 'innî wahanal-'azmu minnâ
 washta'alar-ra'-su shaybanw-wa lam 'acum-bi-du-
 'â-lica Rabbi shaqiyyâ ④ Wa 'innî giftul-mawâliyy
 minw-warâ-'î wa câna-timra'atî 'âqiran-fahab
 mil-ladunca waliyyâ ⑤ Yarizunî wa yarizu min
 'âli Ya'-qûba waÿ-'alhu Rabbi raqiyyâ ⑥ Yâ-
 ZHacariyyâ 'innâ nubashshiruca bi-gulâminismu-hû
 Yahyâ lam naÿ-'al-lahû min-qablu samiyyâ ⑦ Qâ-
 Rabbi 'annâ yacû-nu lî gulâmunw-wa cânatim-ra-'a
 'âqiranw-wa qad ba-laġtu minal-kibari 'itiyyâ ⑧
 Qâla cadhâlik; qâla Rabbuca huwa 'alayya hayy-
 inunw-wa qad jalaqtuca min qablu wa lam tacu
 shay'-â ⑨ Qâla Rabbiÿ-'al-lî 'Âyah. Qâla 'Âyatucca
 'al-lâ tucal-limannâsa zalâza layâlin-sa-wiyyâ ⑩
 Fa-jaraÿa 'alâ qawmi-hî minal-mihrâbi fa-'awḥâ
 'ilayhim 'an sabbiḥû bukratanw-wa 'ashiyyâ ⑪

q̣ = ق

d = ض

g = غ

t = ط

ş = ص

ÿ = ح

h = ح

ja, ju = ج, ح

gi = ج

ca, cu = ج, ح

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

' = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمّة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Yaiya! (Juan) atenga te al Libro (la Tora) firmemente." Nosotros le dimos la sabiduría desde su infancia.

la ternura de Nuestra parte y la pureza. Y él era piadoso abnegado con sus padres y no era ni orgulloso ni desobediente.

Que la paz sea con él, el día en que nació, el día en que morirá y el día en que será resucitado vivo.

Menciona en el Libro (el Corán), (la historia de) María, cuando ella se retiró de su familia a un lugar hacia el Oriente.

Ella puso un velo entre ella y ellos. Nosotros le enviamos Nuestro Espíritu (el ángel Gabriel) en forma de un hombre perfecto.

Ella dijo: "Yo me refugio contra ti, donde el Misericordioso. Si tú eres piadoso (no te acerques a mí)."

Ella dijo: "Yo soy un mensajero de tu Señor y vengo a anunciarte el don de un hijo puro."

Ella dijo: "¿Cómo podré tener un hijo, siendo que ningún nombre me ha tocado y yo no soy corrompida?"

Ella dijo: "Así será! Tu Señor ha dicho: '¡Esto Me es fácil!'

Nosotros haremos de él un signo para las gentes y una misericordia de Nuestra parte. Esto es algo que ya se ha decretado."

Ella concibió y se retiró a un lugar apartado.

Los dolores del parto la llevaron hacia el tronco de una palmera y dijo: "¿Qué desgracia la mía! Si hubiese muerto antes de esto y hubiese sido olvidada completamente."

Entonces (una voz) la llamó desde abajo de ella diciendo: "No te aflijas. Tu Señor ha hecho correr bajo tus pies un riachuelo.

Sacude hacia ti el tronco de la palmera que hará caer sobre ti dátiles frescos y maduros.

يَبْعَثْ خُذِ الْكِتَابَ بِقُوَّةٍ ۖ وَءَاتَيْنَاهُ الْحَكَمَ صَبِيًّا ۚ
وَحَنَانًا مِّن لَّدُنَّا وَزَكَاةً ۚ وَكَانَ تَقِيًّا ۝١٢
يَكُن جَبَّارًا عَصِيًّا ۝١٣ وَسَلَّم عَلَيْهِ يَوْمُ وُلْدِهِ وَيَوْمَ يَمُوتُ
وَيَوْمَ يُبْعَثُ حَيًّا ۝١٤ وَأَذْكُرْ فِي الْكِتَابِ مَرْيَمَ إِذِ انْتَبَذَتْ
مِن أَهْلِهَا مَكَانًا شَرْقِيًّا ۝١٥ فَاتَّخَذَتْ مِنْ دُونِهِمْ حِجَابًا
فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا ۝١٦ قَالَتْ إِنِّي
أَعُوذُ بِالرَّحْمَنِ مِنْكَ إِن كُنْتَ تَقِيًّا ۝١٧ قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ
رَبِّكِ لِأَهَبَ لَكِ غُلَامًا زَكِيًّا ۝١٨ قَالَتْ أَنَّى يَكُونُ لِي
غُلَامٌ وَلَمْ يَمَسِّنِي بَشَرٌ وَلَمْ أَكُ بَغِيًّا ۝١٩ قَالَ كَذَلِكَ
قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَى هَيْنٍ ۖ وَلَنَجْعَلَ لَهَآيَةَ لِّلنَّاسِ وَرَحْمَةً
مِّنَّا ۚ وَكَانَ أَمْرًا مَّقْضِيًّا ۝٢٠ فَحَمَلَتْهُ فَانْتَبَذَتْ
بِهِ مَكَانًا قَصِيًّا ۝٢١ فَاجَاءَهَا الْمَخَاضُ إِلَى جَنَعِ النَّخْلَةِ
قَالَتْ يَلَيْتَنِي مِتُّ قَبْلَ هَذَا وَكُنْتُ نَسِيًّا مَّنْسِيًّا ۝٢٢
فَنَادَاهَا مِن تَحْتِهَا أَلَّا تَحْزَنِي قَدْ جَعَلَ رَبُّكِ تَحْتَكِ سَرِيًّا ۝٢٣
وَهُزِّي إِلَيْكِ بِجِذْعِ النَّخْلَةِ تُسْقِطُ عَلَيْكَ رَطْبًا جَنِيًّا ۝٢٤

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

h = ح

ja, ju = ج, ح

gi = غ

ca, cu = ج, ح

ki = ك

dh = ذ

ẓ = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضممة)

a = (فتحة)

i'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Yâ-Yaḥyâ judḥil-Kitâba bi-ḡuwwah; wa 'âtaynâhul-
 Hukma ṣabiyyâ ⑫ Wa ḥanânam-mil-ladunnâ wa
 zhacâh; wa câna taḡiyyâ ⑬ Wa barram-bi-wâlî-
 dayhi wa lam yacun ḡabbâran ‘aṣiyyâ ⑭ Wa Salâ-
 mun ‘alayhi yawma wulida wa yawma yamûtu wa
 yawma yub-‘azu ḥayyâ ⑮ Wadḥcur fil-Kitâbi Mary-
 am. 'Idḥintabadhat min 'ahlihâ macânan-sharḡiyyâ
 ⑯ Fattajadhat min dūnihim ḥiyyâbâ. Fa-'arsaln-
 'ilayhâ rūḥanâ fa-tamaẓzala lahâ basḥharan-sawiyyâ
 ⑰ Qâlat 'innî 'a-‘ûdḥu bir-Raḥmâni minca 'in-cunta
 taḡiyyâ ⑱ Qâla 'innamâ 'ana rasûlu Rabbiki li-
 'ahaba laki ḡulâman-zhakiyyâ ⑲ Qâlat 'annâ yacûnu
 lî ḡulâmunw-wa lam yamsasnî basḥharunw-wa lam
 'acu baḡiyyâ ⑳ Qâla cadḥâlik; qâla Rabbuki huwa
 ‘alayya hayyin; wa linaÿ-‘alahû 'Âyatal-linnâsi wa
 Raḥmatam-min-nâ; wa câna 'amram-maḡ-ḡiyyâ ㉑
 Fa-ḥamalat-hu fantabadhat bihî macânan-ḡaṣiyyâ
 ㉒ Fa-'aÿâ-'ahal-majâḡu 'ilâ ÿidh-‘innajlah; qâlat
 yâlaytanî mittu ḡabla hâdhâ wa cuntu nasyam-mar-
 siyyâ ㉓ Fa-nâdâhâ min-taḡtiḥâ 'al-lâ taḡzhanî ḡad
 ÿa-‘ala Rabbuki taḡtaki sariyyâ ㉔ Wahuzḥzhî 'ilayki
 biÿidh-‘innajlati tusâḡiṭ ‘alayki ruṭaban-ÿaniyyâ ㉕

Come, pues y bebe y que se tranquilice tu ojo (deja deorar), pero si tú ves a alguien, di: 'He hecho un voto al Misericordioso de ayunar (ayunar en el sentido de no hablar con nadie) y hoy no hablaré con ningún ser humano'."

Entonces regresó a su pueblo llevando al niño en sus brazos. Ellos dijeron: "¡Oh, María! Tú has hecho una cosa extraña,

Oh, hermana de Aarón! (Aarón: hombre conocido por su virtud y piedad). Tu padre no era un hombre de mal y tu madre no era una corruptida."

Entonces ella les señaló al niño. Ellos dijeron: "¿Cómo hablaremos a un niño que aún está en la cuna?"

El (niño) dijo: "Yo soy un servidor de Allah. El me ha dado el Libro y me ha hecho profeta.

El me ha hecho bendito donde me encuentre y me ha recomendado la oración y el Zakat mientras viva,

y la bondad con mi madre. Y no me ha hecho violento ni desgraciado,

y que la paz sea conmigo el día que nací, el día en que muera y el día en que resucite vivo."

Así es Jesús, hijo de María: (dijo) una palabra de verdad acerca de la cual ellos dudan.

Y no es posible que Allah se atribuya un hijo.

Gloria a El! Cuando El se determina a una cosa, solamente dice: "¡Sé!" y ella es.

Allah es mi Señor y vuestro Señor. ¡Adoradle, pues! Este es el camino recto.

Pero las sectas están en desacuerdo entre ellas. ¡Desdichados son los que no creen la vista de un día terrible!

Pero cuán claro oirán y verán el día en que vendrán hacia Nosotros. Pero los injustos, hoy, están en un extravío evidente.

فَكُلْ وَاشْرَبْ وَقَرِّ عَيْنًا ۖ فَامَّا تَرَيْنَ مِنَ الْبَشَرِ أَحَدًا فَقُولِي
إِنِّي نَذَرْتُ لِلرَّحْمَنِ صَوْمًا فَلَنْ أُكَلِّمَ الْيَوْمَ إِنْسِيًّا ﴿٣٦﴾
فَأَتَتْ بِهِ قَوْمَهَا تَحْمِلَةً ۖ قَالُوا يَمْرُؤٌ لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا
فَرِيًّا ﴿٣٧﴾ يَأْتِي هَهُنَا مَا كَانَ أَبُوكَ أَمْرًا سَوَاءً وَمَا كَانَتْ
أُمُّكَ بِغِيًّا ﴿٣٨﴾ فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ ۖ قَالُوا كَيْفَ نُكَلِّمُ مَنْ كَانَ فِي
الْأَمْهِدِ صَبِيًّا ﴿٣٩﴾ قَالَ إِنِّي عَبْدُ اللَّهِ ۖ آتَنِي الْكِتَابَ وَجَعَلَنِي
نَبِيًّا ۖ وَجَعَلَنِي مُبَارَكًا أَيْنَ مَا كُنْتُ وَأَوْصَانِي بِالصَّلَاةِ
وَالزَّكَاةِ مَا دُمْتُ حَيًّا ﴿٤٠﴾ وَبَرًّا بِوَالِدِي وَلَمْ يَجْعَلْنِي
جَبَّارًا شَقِيًّا ﴿٤١﴾ وَالسَّلَامُ عَلَيَّ يَوْمَ وُلِدْتُ وَيَوْمَ أَمُوتُ
وَيَوْمَ أُبْعَثُ حَيًّا ﴿٤٢﴾ ذَلِكَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ ۖ قَوْلَ الْحَقِّ
الَّذِي فِيهِ يَمْتَرُونَ ﴿٤٣﴾ مَا كَانَ لِلَّهِ أَنْ يَتَّخِذَ مِنْ وَلَدٍ سُبْحَنَهُ
إِذَا قُضِيَ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٤٤﴾ وَإِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ
فَاعْبُدُوهُ ۖ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٤٥﴾ فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ
بَيْنِهِمْ ۖ قَوْلَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ مَشْهَدِ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٤٦﴾ أَسْمِعْ بِهِمْ
وَأَبْصِرْ يَوْمَ يَأْتُونَنَا لَكِنِ الظَّالِمُونَ الْيَوْمَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٤٧﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Tifa' con Ghunnah! ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio
		● Qafqafa

q̣ = ق

q̣ = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = خ, ج

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

‘ = ع

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضم)

a = (فتحة)

'aw = أ

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Fa-culî washrabî wa qarrî ‘aynâ. Fa-'immâ tarayinna minal-bashari 'ahadan fa-qûlî 'innî nadhartu lir-Rahmâni sawman-falan 'ucal-limalyawma 'in-siyyâ (26) Fa-'atat bihî qawmahâ tahmiluh. Qâlû yâ-Marya-mu laqad yi-ti shay'an-fariy-yâ (27) Yâ-'ujta-Hârûna mâ câna 'abûkimra-'a saw-'inw-wa mâ cânat 'um-muki baġiyyâ (28) Fa-'ashârat 'ilayh. Qâlû cayfa nucal-limu man-câna fil-mahdi şabiyyâ (29) Qâla 'innî ‘AbduL-Lâh; 'âtâniyal-Kitâba wa ya-'alanî Nabiyyâ (30) Wa ya-'alanî mubâracan 'ayna-mâ cuntu, wa 'aw-şânî biş-Şalâti wazh-ZHacâti mâ dumtu hayyâ (31) Wa barram-bi-wâlidatî wa lam yaÿ-'alnî yabbâran shaqîyyâ (32) Was-Salâmu ‘alayya yawma wulittu wa yawma 'amûtu wa yawma 'ub-'azu hayyâ (33) DHâlica ‘Eesabnu-Mar-yam; qa-wlal-ħaqqîl-ladhî fihi yamtarûn (34) Mâ câna liL-Lâhi 'any-yattagidha minw-waladin Subhânah! 'Idhâ qadâ 'amran fa-'innamâ yaqûlu lahû Cun Fa-yak-ûn (35) Wa 'innaL-Lâha Rabbî wa Rabbucum fa-'budûh; hâdhâ Şirâṭum-Mustaqîm (36) Fajtalafal-'ahzhâbu mim-baynihim; fa-waylul-lil-ladhîna cafarû mim-Mash-hadi yawmin ‘azîm (37) 'Asmi‘ bihim wa 'abşir Yawma ya'-tûnanâ lâki-niz-zâlimûnal-yawma fî ḍalâlim-mubîn (38)

Adviérteles acerca del Día de la Lamentación (el Día de la Resurrección), cuando todo se haya determinado, mientras que ellos están desatentos e incrédulos.

Somos Nosotros los que heredaremos la tierra y lo existente sobre ella y es hacia Nosotros que ellos volverán.

Se menciona en el Libro (Corán) la historia de Abraham que fue un hombre verídico y un profeta.

Cuando le dijo a su padre, "¡Oh, padre mío! ¿Por qué adoras a quien no oye ni ve y que no puede servirte de nada?"

Oh, padre mío! Yo he recibido de las ciencias lo que tú no has recibido. Sígueme pues, yo te guiaré por el camino recto.

Oh, padre mío! No adores a Satanás porque Satanás fue rebelde contra el Misericordioso.

Oh, padre mío! Yo temo que recibas un castigo del Misericordioso, pues serás un compañero de Satanás (estarás con él en el Infierno).

El dijo: "¡Oh, Abraham! ¿Es que tú odias a mis cosas? ¡Oh, Abraham! Si tú no cesas yo te lapidaré alejate de mí por mucho tiempo."

"La paz sea contigo! Yo imploraré a mi Señor para que te perdone, porque siempre me colma de Sus gracias.

Yo me alejo de ti y de lo que invocas en lugar de Allah. Yo invocaré a mi Señor. Tal vez no seré desdichado (no seré rechazado) en mi plegaria a mi Señor."

وَأَنذَرَهُمْ يَوْمَ الْحَسْرَةِ إِذْ قُضِيَ الْأَمْرُ ۚ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ وَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٩﴾ إِنَّا نَحْنُ نَرِثُ الْأَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا وَإِلَيْنَا يُرْجَعُونَ ﴿٣٠﴾ وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِبْرَاهِيمَ ۖ إِنَّهُ كَانَ صِدِّيقًا نَبِيًّا ﴿٣١﴾ إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ لِمَ تَعْبُدُ مَا لَا يَسْمَعُ وَلَا يُبْصِرُ وَلَا يُغْنِي عَنْكَ شَيْئًا ﴿٣٢﴾ يَا أَبَتِ إِنِّي قَدْ جَاءَنِي مِنَ الْعِلْمِ مَا لَمْ يَأْتِكَ فَاتَّبِعْنِي أَهْدِكَ صِرَاطًا سَوِيًّا ﴿٣٣﴾ يَا أَبَتِ لَا تَعْبُدِ الشَّيْطَانَ ۚ إِنَّ الشَّيْطَانَ كَانَ لِلرَّحْمَنِ عَصِيًّا ﴿٣٤﴾ يَا أَبَتِ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يَمَسَّكَ عَذَابٌ مِنَ الرَّحْمَنِ فَتَكُونَ لِلشَّيْطَانِ وَلِيًّا ﴿٣٥﴾ قَالَ أَرَأَيْتُ أَنْتَ عَنْ ءَالِهَتِي يَا إِبْرَاهِيمَ ۚ لَئِنْ لَمْ تَنْتَهِ لَأَرْجُمَنَّكَ وَاهْجُرْنِي مَلِيًّا ﴿٣٦﴾ قَالَ سَلِّمْ عَلَيَّ ۖ سَأَسْتَغْفِرُ لَكَ رَبِّي ۚ إِنَّهُ كَانَ بِي حَفِيًّا ﴿٣٧﴾ وَأَعْتَزِلْكُمْ وَمَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ ۖ وَأَدْعُوا رَبِّي عَسَىٰ أَلَا أَكُونَ بِدُعَاءِ رَبِّي شَقِيًّا ﴿٣٨﴾ فَلَمَّا آعَزَ لَهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ ۚ وَكُلًّا جَعَلْنَا نَبِيًّا ﴿٣٩﴾ وَوَهَبْنَا لَهُمْ مِنْ رَحْمَتِنَا وَجَعَلْنَا لَهُمْ لِسَانَ صِدْقٍ عَلِيًّا ﴿٤٠﴾ وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ مُوسَىٰ ۚ إِنَّهُ كَانَ مُخْلَصًا وَكَانَ رَسُولًا نَبِيًّا ﴿٤١﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Jif' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

Después cuando se separó de ellos y de lo que adoraban en lugar de Allah, Nosotros le hicimos el don de Isaac y de Jacob y de cada uno de ellos, Nosotros hicimos un profeta.

Y les concedimos de Nuestra misericordia y les dimos un lenguaje de verdad sublime.

Y se menciona en el Libro (Corán) la historia de Moisés, que era verdaderamente un elegido y era un mensajero y un profeta.

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ŷ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = غ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

î = (سرة)
 u = (سمة)
 a = (سجة)

'aw = أ
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa 'andhirhum Yawmal-Ḥasrati 'idh quḍiyal-'amr.
 Wa hum fī ġaflatinw-wa hum lâ yu'minûn ﴿39﴾ 'Innâ
 Naḥnu narizul-'arḍa wa man 'alayhâ wa 'ilaynâ
 yurÿa-ʿûn ﴿40﴾ Wadhcur fil-Kitâbi 'Ibrâhîm; 'inna-
 hû câna Şiddî-ḡan-Nabiyyâ ﴿41﴾ Idh ḡâla li-'abîhi y
 'abati lima taʿ-budu mâ lâ yasma-ʿu wa lâ yubṣiru wa
 lâ yuġnî ʿanca shay-â ﴿42﴾ Yâ-'abati 'innî ḡad yâ'anî
 minal-'ilmi mâ lam ya-tica fattabiʿ- nî 'ahdica Şirâ-
 ṭan sawiyyâ ﴿43﴾ Yâ-'abati lâ taʿ- budish-Shayṭân.
 'innash-Shayṭâna câna lir-Raḥmâni ʿaşıyyâ ﴿44﴾ Yâ-
 'abati-'innî 'ajâfu 'any-yamassaca ʿadhâbumminar-
 Raḥmâni fatacûna lish-Shayṭâni waliyyâ ﴿45﴾ Qâil
 'arâġibun 'anta ʿan 'âlihatî yâ-'Ibrâhîm? La'il-lam
 tantahi la-'arÿumannaca wahÿurn-î maliyyâ ﴿46﴾ Qâla
 Salâmun ʿalayk; sa-'astagfiru laca Rabbî; 'innahû
 câna bî Ḥafiyyâ ﴿47﴾ Wa 'aʿ-tazhilucum wa mâ taʿ-
 ʿûna mindûniL-Lâhi wa 'adʿû Rabbî ʿasâ 'al-lâ 'acûna
 bi-du-ʿâ-i Rabbî shaḡiyyâ ﴿48﴾ Fammaʿ-tazhalahum
 wa mâ yaʿ-budûna min-dûniL-Lâhi wahabnâ lahû 'Is-
 ḡâḡa wa Yaʿ-ḡûb; wa cul-lan ÿa-ʿalnâ nabiyyâ ﴿49﴾ Wa
 wahab-nâ lahum-mir-Raḥmatinâ wa ÿa-ʿalnâ lahum
 lisâna şidḡin ʿaliyyâ ﴿50﴾ Wadhcur fil-Kitâbi Mûs
 'innahû câna mujlaşanw-wa câna Rasûlan-Nabiyyâ ﴿51﴾

Y Nosotros lo llamamos del lado derecho del monte Sinaí y le hicimos aproximarse para que hablara con Nosotros.

Y por Nuestra misericordia le dimos a su hermano Aarón como profeta.

Y se menciona a Ismael en el Libro. El era fiel a sus promesas y era un mensajero y un profeta,

y ordenaba a su familia la oración y el Zakat y complacia a su Señor.

Y se menciona en el Libro a Edris que era verídico y profeta.

Y Nosotros lo elevamos a un alto rango.

Estos fueron los que Allah colmó de Sus favores de entre los profetas de la posteridad de Adán y de entre aquellos que Nosotros embarcamos juntos con Noé y de entre aquellos de la posteridad de Abraham y de Israel y de entre aquellos que Nosotros guiamos y elegimos. Cuando se les recitaban los versículos del Misericordioso caían prosternados llorando.

Después de ellos, les sucedieron generaciones que abandonaron la oración y siguieron sus pasiones. Pronto se encontrarán en la perdición.

Salvo aquél que se arrepienta y crea y haga el bien. Estos entrarán en el Paraíso y no sufrirán injusticia alguna,

en los jardines del Edén, el cual fue prometido por el Misericordioso a Sus servidores que creyeron en lo invisible, porque Su promesa llegará sin ninguna duda.

No se oye ahí (en Edén) ninguna palabra vana, y sólo (se dice) "Salam" (paz) y tendrán su alimentación por la mañana y por la tarde.

He ahí el Paraíso el cual haremos heredar a aquéllos de Nuestros servidores que fueron piadosos.

(Los ángeles dicen a Muhammad): "Nosotros no descendimos sino por orden de tu Señor. A El pertenece todo lo que se encuentra ante nosotros y todo lo que hay tras nosotros y todo lo que hay entre éstos y tu Señor no olvida nada.

وَنَدْبَتْهُ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ الْأَيْمَنِ وَقَرَّبَتْهُ نَجِيًّا ﴿٥٤﴾ وَهَبْنَا لَهُ مِنْ رَحْمَتِنَا أَخَاهُ هَارُونَ نَبِيًّا ﴿٥٥﴾ وَادْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِسْمَاعِيلَ إِنَّهُ كَانَ صَادِقَ الْوَعْدِ وَكَانَ رَسُولًا نَبِيًّا ﴿٥٦﴾ وَكَانَ يَأْمُرُ أَهْلَهُ بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ وَكَانَ عِنْدَ رَبِّهِ مَرْضِيًّا ﴿٥٧﴾ وَادْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِدْرِيسَ إِنَّهُ كَانَ صِدِّيقًا نَبِيًّا ﴿٥٨﴾ وَرَفَعْنَاهُ مَكَانًا عَلِيًّا ﴿٥٩﴾ أُولَئِكَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ مِنْ ذُرِّيَةِ آدَمَ وَمِمَّنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ وَمِنْ ذُرِّيَةِ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْرَءِيلَ وَمِمَّنْ هَدَيْنَا وَاجَبَيْنَا إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُ الرَّحْمَنِ خَرُّوا سُجَّدًا وَبُكِيًّا ﴿٦٠﴾ خَلَفَ مِنْ بَاقِيهِمْ خَلْفٌ أَضَاعُوا الصَّلَاةَ وَاتَّبَعُوا الشَّهْوَاتِ فَسُوفَ يَلْقَوْنَ عَذَابًا ﴿٦١﴾ إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَأُولَئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ شَيْئًا ﴿٦٢﴾ جَنَّتٍ عَذْنٍ الَّتِي وَعَدَ الرَّحْمَنُ عِبَادَهُ بِالْغَيْبِ إِنَّهُ كَانَ وَعْدُهُ مَأْتِيًّا ﴿٦٣﴾ لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا إِلَّا سَلَامًا وَلَهُمْ رِزْقُهُمْ فِيهَا بُكْرَةً وَعَشِيًّا ﴿٦٤﴾ تِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي نُورِثُ مِنْ عِبَادِنَا مَنْ كَانَ تَقِيًّا ﴿٦٥﴾ وَمَا نُنَزِّلُ إِلَّا بِأَمْرِ رَبِّكَ لَهُ مَا بَيْنَ أَيْدِينَا وَمَا خَلْفَنَا وَمَا بَيْنَ ذَلِكَ ﴿٦٦﴾ وَمَا كَانَ رَبُّكَ نَسِيًّا ﴿٦٧﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ÿ = ح
 ḥ = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = غ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (تسيرة)
 u = (ممة)
 a = (فتحة)

ʾaw = أو
 wa = و
 ʾay = أي
 yâ = يا

Wa nâdaynâhu min-ÿânibiṭ-Ṭûril-'aymani wa
 qarrab-nâhu naÿiyyâ ﴿52﴾ Wa wahabnâ lahû mir-
 Raḥmatinâ 'ajâhu Hârûna Nabiyyâ ﴿53﴾ Wadhcur
 fil-Kitâbi 'Ismâ'il; 'innahû câna şâdiqal-wa'di wa
 câna Ra-sûlan-Nabiyyâ ﴿54﴾ Wa câna ya'-mura
 'ahlahû biş-Şalâti wazh-ZHacâh; wa câna 'inda
 Rabbihî mar-ḍiyyâ ﴿55﴾ Wadhcur fil-Kitâbi 'Idrîs;
 'innahû câna şiddîqan-Nabiyyâ ﴿56﴾ Wa rafa'-nâhu
 macânan 'aliyyâ ﴿57﴾ 'Ulâ-'ical-ladhîna 'an-'ama-
 L-Lâhu 'alayhim-minan-nabiyyîna min-dhurriyyati
 'Âdama, wa mimman ḥamalnâ ma'a Nûḥ, wa mir
 dhurriyyati 'Ibrâhîma wa 'Isrâ-'îl, wa mimman
 hadaynâ waÿta-baynâ. 'Idhâ tut-lâ 'alayhim 'Âyâtur-
 Raḥmâni jarrû suÿÿadanw-wa bukiyyâ ﴿58﴾
 Fa-jalafa mim-ba'-dihim jalfun 'aḍâ-'uṣ-Şalâta
 wattaba-'ush-shahawâti fa-sawfa yalqawna ġayyâ
 ﴿59﴾ 'Il-lâ man-tâba wa 'âmana wa 'amila şâlihan-
 fa'ulâ-'ica yadjulûnal-ÿannata wa lâ yuzlamûna
 shay'a ﴿60﴾ ÿannâti 'Adni-nil-latî wa'adar-Raḥmânu
 'ibâdahû bil-Ġayb; 'innahû câna wa'duhû ma'-tiyyâ
 ﴿61﴾ Lâ yasma-'ûna fihâ laġwan 'il-lâ Salâmâ; wa
 lahum rizḥquhum fihâ bukratanw-wa 'ashiyyâ ﴿62﴾
 Tilcal-ÿannatul-latî nûrizu min 'ibâdinâ man-câna
 taqîyyâ ﴿63﴾ Wa mâ natanazhzhahu 'il-lâ bi-'amri
 Rabbik; lahû mâ bayna 'aydînâ wa mâ jalfanâ wa
 mâ bayna dhâlik; wa mâ câna Rabbuca nasiyyâ ﴿64﴾

Es el Señor de los cielos y de la tierra y todo lo existente entre ellos. Adora a El pues, y sé constante en su adoración. ¿Conoces tú a alguien con Su mismo nombre?"

El hombre dice: "¿Cómo! ¿Una vez que esté muerto, surgiré (otra vez) yo vivo?"

¿No se recuerda el hombre que lo creó antes, de la nada?

Por tu Señor! Sin dudas, Nosotros los reuniremos a ellos y a los demonios y enseguida los colocaremos alrededor del Infierno arrodillados,

entonces sacaremos de cada secta, los más obstinados contra el Misericordioso.

Después Nosotros sabemos mejor, los que más merecen ser quemados.

Y no hay nadie de entre vosotros que no pasará por el Infierno (sobre el puente del Infierno. Los fieles pasarán sobre él sin dificultades y los incrédulos caerán en el Infierno), porque esto es para tu Señor, una sentencia que debe ser cumplida.

Y después salvaremos a los que eran piadosos y dejaremos allí a los injustos arrodillados.

Y cuando se les recitaron Nuestros claros versículos, los incrédulos dijeron a los fieles: "¿Cuál de los dos partidos tiene la mejor posición y la mejor compañía?"

Y ¿Cuántas generaciones, antes que ellos, hemos hecho perecer, superiores en bienes y en esplendor?"

رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا فَاعْبُدْهُ وَاصْطَبِرْ لِعِبَادَتِهِ
هَلْ تَعْلَمُ لَهُ سَمِيًّا ﴿٦٥﴾ وَيَقُولُ الْإِنْسَانُ أَإِذَا مَا مِتُّ لَسَوْفَ
أُخْرَجُ حَيًّا ﴿٦٦﴾ أَوْ لَا يَذْكُرُ الْإِنْسَانُ أَنَا خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ
وَلَمْ يَكْ شَيْئًا ﴿٦٧﴾ فَوَرَّيْكَ لَنَحْشُرَنَّهُمْ وَالشَّيَاطِينَ ثُمَّ
لَنَنْصُرَنَّهُمْ حَوْلَ جَهَنَّمَ جِثِيًّا ﴿٦٨﴾ ثُمَّ لَنَنْزِعَنَّ مِنْ كُلِّ
شِيعَةٍ أَتَمَّهُمْ أَشَدُّ عَلَى الرَّحْمَنِ عَيْنًا ﴿٦٩﴾ ثُمَّ لَنَحْنُ أَعْلَمُ بِالَّذِينَ
هُمْ أَوْلَىٰ بِهَا صِلَاتًا ﴿٧٠﴾ وَإِن مِّنكُمْ إِلَّا وَارِدُهَا كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ
حَتْمًا مَّقْضِيًّا ﴿٧١﴾ ثُمَّ نَبْغِي الَّذِينَ أَتَقَوْا وَنَذَرُ الظَّالِمِينَ
فِيهَا جِثِيًّا ﴿٧٢﴾ وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا
لِلَّذِينَ آمَنُوا أَيُّ الْفَرِيقَيْنِ خَيْرٌ مَّقَامًا وَأَحْسَنُ نَدِيًّا ﴿٧٣﴾ وَكَرَّ
أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّن قَرْنٍ هُمْ أَحْسَنُ أَثْنًا وَرِءْيَا ﴿٧٤﴾ قُلْ مَن
كَانَ فِي الضَّلَالَةِ فَلْيَمْدُدْ لَهُ الرَّحْمَنُ مَدًّا ﴿٧٥﴾ حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ
إِمَّا الْعَذَابَ وَإِمَّا السَّاعَةَ ۖ فَسَيَعْلَمُونَ مَن هُوَ شَرٌّ مَّكَانًا
وَأَضْعَفُ جُنْدًا ﴿٧٦﴾ وَيَزِيدُ اللَّهُ الَّذِينَ اهْتَدَوْا هُدًى
وَالْبَقِيَّةُ الصَّالِحَاتُ خَيْرٌ عِندَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ مَّرَدًّا ﴿٧٧﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qatqala

Di: "Aquél que está extraviado, que el Misericordioso le prolongue sus días con el fin de que vean, o el castigo o La Hora, con los cuales han sido amenazados. Entonces sabrán quien está en peor posición y más débil en fuerzas."

Y Allah aumenta la rectitud de aquellos que han seguido el buen camino. Y las buenas obras permanentes, merecen ante tu Señor, mejor recompensa y un mejor destino.

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = غ

ca, cu = ج, ح

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضممة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Rabbus-samâwâti wal-'arḍi wa mâ baynahuma
 fa'budhu waṣṭabir li-'ibâdatih; hal ta'lamu laḥu
 samiyyâ 65 Wa yaqûlul-'insânu 'a'idhâ-mâ-mittu
 la-sawfa 'ujrayu ḥayyâ 66 'Awalâ yadhcurul-'insânu
 'annâ jalaqnâhu min-qablu wa lam yacu shay-'â
 Fawa Rabbica lanah-shurannahum wash-shayâtina
 zumma la-nuḥḍi-rannahum ḥawla Yâhan-nama
 yiziyyâ 68 Zumma lananzhi-'anna min cul-li shi-
 'atin 'ayyuhum 'ashaddu 'alar-Raḥmâni 'itiyya
 Zumma la-naḥnu 'a'-lamu bil-ladhîna hum 'awlâ biḥa
 şiliyyâ 70 Wa 'immincum 'il-lâ wâriduhâ; câna 'ala
 Rabbica Ḥatmam-maqḍiyyâ 71 Zumma nunaÿyûl-
 ladhînattaqaw-wa nadharuz-zâlimîna fihâ yiziyyâ
 72 Wa 'idhâ, tutlâ 'alayhim 'Âyâtunâ bayyinâ-ti-
 qâlal-ladhîna cafarû lil-ladhîna 'âmanû 'ayyul-fa-
 riqayni jayrum-Maqâmanw-wa 'aḥsanu Nadi-yyâ
 Wa cam 'ahlaknâ qablahum-min-qarnin hum 'aḥsanu
 'azâzanw-wa ri'-yâ 74 Qul man-câna fiḍḍalâlati
 falyamdud lahur-Raḥmânu maddâ; ḥattâ 'idhâ ra-'aw
 mâ yû-'adûna 'immal-'adhâba wa 'im-mas-Sâ-'ah
 Fasaya'lamûna man huwa sharrum-macânanw-
 wa 'aḍ-'afu yundâ 75 Wa yazhîduL-Lâhul-
 ladhînahtadaw Hudâ; wal-Bâqiyâtuş-Şâlihâtu jayrum
 'inda Rabbica zawâbanw-wa jayrum-maraddâ

Has visto a aquél que no creyó en Nuestros signos y dijo: "Me darán bienes e hijos"?

Es que está informado de lo Desconocido o es que tiene algún compromiso con el Misericordioso?

No! Nosotros registraremos lo que dice y agravaremos su castigo.

Hemos Nosotros los que heredaremos de lo cual él habla (bienes e hijos), mientras que él vendrá hacia Nosotros, solo (sin bienes ni hijos).

Ellos han tomado otras divinidades, fuera de Allah, para que les sean sus protectores (contra el castigo)

pero al contrario, estas divinidades, negarán su adoración (negarán a los que los adoran) y serán sus adversarios.

No has visto que hemos enviado a los demonios contra los incrédulos para instigarlos violentamente a desobedecer)?

No te apresures contra ellos. Nosotros contamos el número de sus días con precisión.

El día en que Nosotros reuniremos a los piadosos formando un cortejo ante el Misericordioso,

conduciremos a los criminales hacia el Infierno como un rebaño sediento hacia el agua,

no tendrán ninguna intercesión, salvo aquél que haya recibido un compromiso del Misericordioso.

Ellos dijeron: "El Misericordioso se ha atribuido un hijo."

Nosotros habéis proferido algo monstruoso.

Ha faltado poco para que los cielos se entreabran por estas palabras y que la tierra se hienda y las montañas se desplomen, por el hecho de haber atribuido un hijo al Misericordioso.

Y no sería propio que el Misericordioso tenga un hijo.

Todos los que están en los cielos y en la tierra, volverán ante el Misericordioso, como servidores.

Ellos ha enumerado y los ha contado bien.

Y cada uno volverá solo donde El, el Día de la Resurrección.

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي كَفَرَ بِآيَاتِنَا وَقَالَ لَأُوتِيَنَّ مَالًا وَوَلَدًا ﴿٧٧﴾ أَطَّلَعَ الْغَيْبَ أَمْ أَخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا ﴿٧٨﴾ كَلَّا سَنَكْتُبُ مَا يَقُولُ وَنَمُدُّ لَهُ مِنَ الْعَذَابِ مَدًّا ﴿٧٩﴾ وَنَرَاهُ مَا يَقُولُ وَيَأْتِينَا فَرْدًا ﴿٨٠﴾ وَأَخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ إِلَهَةً لِيَكُونُوا لَهُمْ عِزًّا ﴿٨١﴾ كَلَّا سَيَكْفُرُونَ بِعِبَادَتِهِمْ وَيَكُونُونَ عَلَيْهِمْ ضِدًّا ﴿٨٢﴾ أَلَمْ تَرَ أَنَّا أَرْسَلْنَا الشَّيَاطِينَ عَلَى الْكَافِرِينَ تَؤْزُهُمْ أَزًّا ﴿٨٣﴾ فَلَا تَعْجَلْ عَلَيْهِمْ إِنَّمَا نَعْدُ لَهُمْ عَذَابًا ﴿٨٤﴾ يَوْمَ نَخْشِرُ الْمُتَّقِينَ إِلَى الرَّحْمَنِ وَفْدًا ﴿٨٥﴾ وَنَسُوقُ الْمُجْرِمِينَ إِلَى جَهَنَّمَ وَرْدًا ﴿٨٦﴾ لَا يَمْلِكُونَ الشَّفْعَةَ إِلَّا مَنِ اخْتَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا ﴿٨٧﴾ وَقَالُوا اخْذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا إِدًّا ﴿٨٨﴾ تَكَادُ السَّمَوَاتُ يَنْفَطَرْنَ مِنْهُ وَتَنْشَقُّ الْأَرْضُ وَتَخِرُّ الْجِبَالُ هَدًّا ﴿٨٩﴾ أَنْ دَعَوْا لِلرَّحْمَنِ وَلَدًا ﴿٩٠﴾ وَمَا يَنْبَغِي لِلرَّحْمَنِ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا ﴿٩١﴾ إِنْ كُنْ مِنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِلَّا مَا بِي الرَّحْمَنِ عَبْدًا ﴿٩٢﴾ لَقَدْ أَحْصَاهُمْ وَعَدَّهُمْ عَدًّا ﴿٩٣﴾ وَكُلُّهُمْ عِندَهُ بِإِلَهِيمَةٍ فَرْدًا ﴿٩٤﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Cualquier

q̣ = ق
 q̣ = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ỵ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = ج
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

î = (نكرة)
 u = (مفعلة)
 a = (مفعلة)

'aw = أَوْ
 wa = وَ
 'ay = أَيْ
 yâ = يَا

'Afara-'aytal-ladhî cafara bi-Āyâtinâ wa qâla
 la'ûtayanna mâlanw-wa waladâ 77 'Aṭṭala-'al-
 Ġayba 'amit-tajadha 'indar-Raḥmâni 'ahdâ 78
 Cal-lâ! Sanaktubu mâ yaqûlu wa namuddu laḥû
 minal-'adhâbi maddâ 79 Wa narizuhû mâ yaqûlu
 wa ya'tînâ fardâ 80 Wattajadhû min-dûniL-Lâhi
 'âlihatal-liyacûnû lahum-'izhzhâ 81 Cal-lâ!
 Sayakfurûna bi-'ibâdatihim wa yacûnûna 'alayhim
 diddâ 82 'Alam tara 'annâ 'arsalnash-shayâtîna
 'alal-câfirîna ta-'uzhzhuhum 'azhzhâ 83 Falâ ta-
 yal 'alayhim; 'innamâ na-'uddu lahum 'addâ 84
 Yawma naḥ-shurul-Muttaqîna 'ilar-Raḥmâni wafdâ
 85 Wa nasûqul-muÿrimîna 'ilâ Yâhannama wirdâ
 86 Lâ yamlicûnash-shafâ'ata 'il-lâ manittajadha
 'indar-Raḥmâni 'ahdâ 87 Wa qâluttajadhar-
 Raḥmânu waladâ 88 Laqad ÿi'-tum shay-'an 'iddâ
 89 Tacâdus-samâwâtu yatafaṭṭarna minhu wa
 tanshaq-ḡul-'arḡu watagirrul-ÿibâlu had-dâ, 90 'An-
 da-'aw lir-Raḥmâni waladâ 91 Wa mâ yambaġî
 lir-Raḥmâni 'any-yattagidha waladâ 92 'In-cul-lu
 man-fis-samâwâti wal-'arḡi 'il-lâ 'âtir-Raḥmâni
 'abdâ 93 Laqad 'aḥ-şâhum wa 'addahum 'addâ 94
 Wa cul-luhum 'âtîhi yawmal-Ġiyâmati fardâ 95

A aquellos que creen y hacen el bien, el Misericordioso les acordará Su amor (para que se amen reciprocamente). Nosotros lo hemos hecho fácil (el Corán para comprenderlo) en tu lengua, con el objeto de que tú anuncies la buena nueva a los piadosos y que adviertas (el castigo) a un pueblo indómito.

¿Cuántas generaciones antes que ellos hemos hecho perecer? ¿Puedes tú encontrar uno de ellos? o ¿Puedes oír el más mínimo murmullo?

SURA 20

TĀ HĀ (Letras del alfabeto Árabe)

135 versículos. Revelada en Meca salvo los versículos 130 y 131 revelados en Medina.

el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

Tā, Ha. (T. H.)

No te hemos enviado el Corán para que seas desdichado, sino que es para hacer recordar a los que temen (a Allah)

una revelación de Quien ha creado la tierra y ha elevado los cielos.

El Misericordioso se estableció sobre el Trono.

A El pertenece todo lo que existe en los cielos y sobre la tierra y el espacio que hay entre ellos y lo que hay bajo el suelo.

Y si tú levantas la voz (si levantas la voz o no, invocándole, igualmente El sabe lo que deseas), El conoce los secretos, aún los más ocultos.

¡Allah! No hay otro Allah sino El. El posee los más bellos nombres.

¿Es que te ha llegado la historia de Moisés?

Quando él vio el fuego, dijo a su familia: "¡Permaneced aquí! Yo he divisado un fuego. Puede ser que os traiga un tizón, o encuentre como guiarme, cerca del fuego."

Quando él allí llegó, se oyó una voz: "¡Moisés!

Yo soy tu Señor. Sácate tu calzado, porque tú te encuentras en el valle sagrado Tuwa.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَيَجْعَلُ لَهُمُ
الرَّحْمَنُ وُدًّا ﴿١٦﴾ فَإِنَّمَا يَسَّرْنَاهُ بِلِسَانِكَ لِتُبَشِّرَ بِهِ
الْمُتَّقِينَ وَتُنذِرَ بِهِ قَوْمًا لَّدُنَّا ﴿١٧﴾ وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم
مِّن قَرْنٍ هَلْ يُحِشُّ مِنْهُمْ مِّنْ أَحَدٍ أَوْ تَسْمَعُ لَهُمْ رِكْزًا ﴿١٨﴾

سُورَةُ طه

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

طه ﴿١﴾ مَا أَنزَلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لِتَشْقَى ﴿٢﴾ إِلَّا نَذِيرَةً
لِّمَن يَخْشَى ﴿٣﴾ تَنزِيلًا مِّمَّنْ خَلَقَ الْأَرْضَ وَالسَّمَوَاتِ الْعُلَى ﴿٤﴾
الرَّحْمَنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَى ﴿٥﴾ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ الثَّرَى ﴿٦﴾ وَإِن يُنْهَرُ بِالْقَوْلِ
فَإِنَّهُ يَعْلَمُ السِّرَّ وَأَخْفَى ﴿٧﴾ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْأَسْمَاءُ
الْحُسْنَى ﴿٨﴾ وَهَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى ﴿٩﴾ إِذْ رَأَى نَارًا
فَقَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا لَّعَلِّي آتِيكُم مِّنْهَا بِخَبَرٍ
أَوْ أَجِدُ عَلَى النَّارِ هُدًى ﴿١٠﴾ فَلَمَّا أَنهَا تُودِي بِمُوسَى ﴿١١﴾
إِنِّي أَنَا رَبُّكَ فَاخْلَعْ نَعْلَيْكَ إِنَّكَ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ﴿١٢﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ifa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق

q̣ = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = خ

gi = غ

ca, cu = ك

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

‘ = ع

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (ي)

u = (و)

a = (ا)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

TÂ-HÂ 20

Yuzhu'16

'Innal-ladhîna 'âmanû wa 'amiluṣ-ṣâlihâti say-
 aÿ-‘alu lahumur-Raḥmânu wuddâ 96 Fa-'innamâ
 yassarnâhu bi-lisânica li-tubash-shira bi-hil-Mur-
 taqîna wa tundhira bi-hî qawmal-luddâ 97 Wa
 cam 'ahlaknâ qablahum-min-qarn? Hal tuḥissu mi-
 nhum-min 'aḥadin 'aw tas-ma‘u lahum rikzhâ 98

TÂ-HÂ

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Tâ-Hâ 1 Mâ 'anzhálnâ ‘alaycal-Ḷur-‘âna litashqî
 2 'Il-lâ tadhkiratal-limany-yajshâ 3 Tanzhîlam-
 mimman jalaqal-'arḍa was-samâ-wâtil-‘ulâ 4
 'Ar-Raḥmânu ‘alal-‘Arshistawâ 5 Lahû mâ fis-
 samâwâti wa mâ fil-'arḍi wa mâ bay-nahumâ wa
 mâ taḥtaz-zarâ 6 Wa 'in-taÿhar bil-qawli fa'innahû
 ya‘-lamus-sirra wa 'ajfâ 7 'AL-Lâhu lâ 'ilâha
 'il-lâ Hû! Lahul-'Asmâ-'ul-Ḥusnâ 8 Wa hal 'atâca
 ḥadîzu Mûsâ 9 'Idh ra-'â nâran-fa-qâla li-'ahlihîm-
 cuzû 'innî 'ânastu nâral-la-‘al-lî 'âtî-cum-minhî
 bi-qabasin 'aw 'aÿidu ‘alan-nâri hudâ 10 Falammâ
 'atâhâ nûdiya yâ-Mûsâ 11 'Innî 'Ana Rabbuca fajla-
 na‘-layk; 'innaca bil-wâdil-muqaddasi Ṭuwâ 12

Yo te he elegido. Escucha pues, lo que va a ser te revelado.

Yo soy Allah. No hay otro Allah sino Yo. Adórame pues, y cumple la oración invocando Mi nombre.

La Hora llegará. Apenas Yo la encubro, para que cada alma sea retribuida a medida de su esfuerzo.

Que no te desvíe, el incrédulo que sigue sus pasiones y no cree en ella (en la Hora) o si no, tú perecerás.

¿Qué llevas en tu mano derecha? ¡Oh, Moisés!"

El dijo: "Es mi cayado sobre el cual me apoyo, y me sirve para arrancar las hojas de los árboles para mis ovejas y me sirvo de él para otros menesteres."

Allah) dijo: "Arrójalo, ¡oh Moisés!"

El lo arrojó y he aquí que se convirtió en una serpiente que se arrastraba.

Allah) dijo: "Tómala sin temor. Nosotros la haremos volver a su primera forma.

Y estrecha tu mano bajo tu sobaco y ella surgirá blanca (reluciente) sin ningún mal. Este es otro prodigio, con el fin de mostrarte Nuestros prodigios aun más maravillosos.

Ve hacia el Faraón, que ya ha traspasado todos los límites."

Moisés) dijo: "¡Señor mío! Abre mi pecho (haz que pueda comprender tu revelación)

y facilita mi misión,

y desata el nudo de mi lengua,

para que comprendan mis palabras,

y concédeme un ministro (asistente) de mi familia,

Aarón, mi hermano.

Fortifica por medio de él mi fuerza,

y asócialo a mi misión,

para que te glorifiquemos mucho,

y te recordemos mucho,

porque siempre has puesto tu mirada sobre nosotros."

Allah) dijo: "He escuchado tus votos ¡Oh, Moisés!,

y Nosotros ya te habíamos favorecido una vez anteriormente,

وَأَنَا اخْتَرْتُكَ فَاسْتَمِعْ لِمَا يُوحَىٰ ﴿١٣﴾ إِنِّي أَنَا اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدْنِي وَأَقِمِ الصَّلَاةَ لِذِكْرِي ﴿١٤﴾ إِنَّ السَّاعَةَ ءَانِيَةٌ أَكَادُ أُخْفِيهَا لِتُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا تَسْعَىٰ ﴿١٥﴾ فَلَا يَصُدُّكَ عَنْهَا مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهَا وَاتَّبَعَ هَوَاهُ فَتَرْدَىٰ ﴿١٦﴾ وَمَا تِلْكَ بِسِمِينِكَ يَمْوَسَّىٰ ﴿١٧﴾ قَالَ هِيَ عَصَايَ أَتَوَكَّؤُا عَلَيْهَا وَاهْتَسُّ بِهَا عَلَىٰ غَنَمِي وَلِي فِيهَا مَنَازِبُ أُخْرَىٰ ﴿١٨﴾ قَالَ أَلْقِهَا يَمْوَسَّىٰ ﴿١٩﴾ فَالْقَهَا فَإِذَا هِيَ حَبَّةٌ تَسْعَىٰ ﴿٢٠﴾ قَالَ خُذْهَا وَلَا تَخَفْ سَنُعِيدُهَا سِيرَتَهَا الْأُولَىٰ ﴿٢١﴾ وَاضْمُمْ يَدَكَ إِلَىٰ جَنَاحِكَ تَخْرُجَ بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ ءَايَةٌ أُخْرَىٰ ﴿٢٢﴾ لِنُرِيكَ مِنْ ءَايَاتِنَا الْكُبْرَىٰ ﴿٢٣﴾ أَذْهَبَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ ﴿٢٤﴾ قَالَ رَبِّ اشْرَحْ لِي صَدْرِي ﴿٢٥﴾ وَبَسِّرْ لِي أَمْرِي ﴿٢٦﴾ وَاحْلُلْ عُقْدَةً مِنْ لِسَانِي ﴿٢٧﴾ يَفْقَهُوا قَوْلِي ﴿٢٨﴾ وَاجْعَل لِّي وَزِيرًا مِنْ أَهْلِي ﴿٢٩﴾ هَارُونَ أَخِي ﴿٣٠﴾ اشْدُدْ بِهِ أَزْرِي ﴿٣١﴾ وَأَشْرِكْهُ فِي أَمْرِي ﴿٣٢﴾ كَيْ تَسْبَحَكَ كَثِيرًا ﴿٣٣﴾ وَتَذْكُرَكَ كَثِيرًا ﴿٣٤﴾ إِنَّكَ كُنْتَ بِنَا بَصِيرًا ﴿٣٥﴾ قَالَ قَدْ أُوتِيتَ سُؤْلَكَ يَمْوَسَّىٰ ﴿٣٦﴾ وَلَقَدْ مَنَّا عَلَيْكَ مَرَّةً أُخْرَىٰ ﴿٣٧﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qatqala

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

t = ط

š = ص

ÿ = ج

h = ح

ja, ju = خ, ج

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمّة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

TĀ-HĀ 20

Yuzhu' 16

Wa 'anaj-tartuca fastami' limâ yûḥâ ⑬ 'Innan
 'AnaL-Lâhu lâ 'ilâha 'il-lâ 'Ana fa'-budnî wa 'aqimiş-
 Şalâta li-dhikrî ⑭ 'Innas-Sâ-'ata 'âtiyatun 'acâdu
 'ujfîhâ lituÿzhâ cul-lu nafsîm-bimâ tas-'â ⑮ Falâ
 yaşuddannaca 'anhâ mal-lâ yu'-minu bihâ wattaba-
 'a hawâhu fatardâ ⑯ Wa mâ tilca bi-yamînica yâ-
 Mûsâ ⑰ Qâla hiya 'aşâya 'atawakca-'u 'alayhâ wa
 'ahushshu bihâ 'alâ ġanamî wa liya fîhâ ma-'ârib
 'ujrâ ⑱ Qâla 'alqîhâ yâ-Mûsâ ⑲ Fa-'alqâhâ fa-'idh
 hiya ḥayyatun-tas-'â ⑳ Qâla judhhâ wa lâ tajaf
 sanu-'îduhâ sîratahal-'ûlâ ㉑ Waḍmum yadaca
 yânâḥica tajruÿ bayḍâ-'a min ġayri sû-'in 'Âyatan 'un
 ㉒ Li-nuriyaca min 'Âyâtinal-Cubrâ ㉓ 'Idhhab
 Fir-'awna 'innahû ṭagâ ㉔ Qâla Rabbishrah lî ṣadrî
 ㉕ Wa yassir lî 'am-rî ㉖ Waḥlul 'uqdatam-mil-
 lisânî ㉗ Yafqahû qawli ㉘ Way-'al-Lî Wazhîran
 min 'ahlî ㉙ Hârûna 'agî ㉚ 'Ushdud bihî 'azh-
 ㉛ Wa 'ashrik-hu fî 'amrî ㉜ Cay nusabbiḥaca
 cazîrâ ㉝ Wa nadhcuraca cazîrâ ㉞ 'Innaca cuniz
 binâ başîrâ ㉟ Qâla qad 'ûtîta su'-laca yâ-Mûsâ
 ㊱ Wa laqad manannâ 'alayca marratan 'ujrâ ㊲

cuando revelamos a tu madre esta inspiración:

Colócalo (tu hijo) en la caja y después colócalo sobre el río (el Nilo). La corriente lo llevará a la ribera. Un enemigo Mío y de él, lo tomará. Y yo he puesto sobre ti un carito de Mi parte, para que seas instruido bajo Mi ojo' (bajo Mi custodia).

He aquí que tu hermana te seguía caminando y decía:

Podría yo indicarlo a alguien que se haga cargo de él?

Nosotros le restituimos a tu madre para que se tranquilice su ojo (deje de llorar) y no se aflija más. Y tú mataste a un hombre, pero Nosotros te salvamos de la inquietud en que te encontrabas y te probamos por varios medios.

Después tú permaneciste, ciertos años entre los habitantes de Madián y después tú has venido ¡Oh, Moisés! de acuerdo a una orden.

Y Yo te he elegido a ti, para Mí mismo (para la misión). Parte tú y tu hermano con Mis signos y no olvidéis de invocarme.

Id hacia el Faraón que es un transgresor rebelde.

Habladle con suavidad. Puede ser que reflexione o Me tema."

Dijeron: "¡Señor nuestro! Tememos su atrevimiento y que traspase los límites."

(Allah) dijo: "No temáis. Yo estoy con vosotros. Yo oigo y Yo veo todo:

Partid y decidle: 'Nosotros dos somos mensajeros de tu Señor. Enviad con nosotros a los hijos de Israel y no los castigues más. Nosotros hemos venido donde ti con un

signo de la parte de tu Señor. Que la paz sea con aquél que sigue el buen cami

Se nos ha revelado que el castigo es para quien reniega y se alça de la fe."

Entonces el Faraón dijo: "¿Quién es vuestro Señor, oh Moisés?"

Dijo: "Nuestro Señor es Aquél que ha dado a cada cosa su forma y después la gufa."

(El Faraón) dijo: "¿Qué pasó con las generaciones antiguas?"

إِذْ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ مَا بُوحَىٰ (٢٠) أَنْ أَدْفِنِيهِ فِي الثَّابُوتِ فَأَدْفِنِيهِ
فِي الْيَمِّ فَلْيَلْفِيهِ الْيَمُّ بِالسَّاحِلِ يَأْخُذْهُ عَدُوٌّ لِّي وَعَدُوٌّ لَّهُ ۖ وَالْقَيْتُ
عَلَيْكَ مَحَبَّةٌ مِنِّي وَلِنُصْنَعَ عَلَىٰ عَيْنِي (٢١) إِذْ تَمْشِي أُخْتُكَ
فَقَوْلُ هَلْ أَذْكَرُ عَلَىٰ مَنْ بَكَفْلُهُ ۖ فَرَجَعْنَاكَ إِلَىٰ أُمِّكَ كَيْ تَقَرَّ
عَيْنًا وَلَا تَحْزَنَ ۚ وَقُلْتَ نَفْسًا فَنَجَّيْنَاكَ مِنَ الْغَمِّ وَفَتَّكَ فُتُوكًا
فَلَيْتَ سِينِينَ فِي أَهْلِ مَدْيَنَ ثُمَّ جِئْتَ عَلَىٰ قَدَرٍ يَمْوَسَىٰ (٢٢)
وَاصْطَنَعْتُكَ لِنَفْسِي (٢٣) أَذْهَبَ أَنتَ وَأَخُوكَ بِثَانِي قَوْلَا لَنَا
فِي ذِكْرِي (٢٤) أَذْهَبَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ (٢٥) فَقَوْلَا لَهُ قَوْلَا لَنَا
لَعَلَّهُ يَتَذَكَّرُ أَوْ يَخْشَىٰ (٢٦) قَالَ رَبَّنَا إِنَّا نَتَخَفُ أَنْ يَقْرِطَ عَلَيْنَا
أَوْ أَنْ يَطْغَىٰ (٢٧) قَالَ لَا تَخَافَا إِنِّي مَعَكُمَا أَسْمَعُ وَأَرَىٰ (٢٨)
فَأَنبَأَهُ فَقَوْلَا إِنَّا رَسُولَا رَبِّكَ فَأَرْسِلْ مَعَنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ
وَلَا تَعْذِيبُهُمْ قَدْ جِئْنَاكَ بِثَآئِفَةٍ مِّنْ رَبِّكَ ۖ وَاسْلَمْ عَلَىٰ مَنْ أَتَبَعَ
الْهُدَىٰ (٢٩) إِنَّا قَدْ أُوحِيَ إِلَيْنَا أَنَّ الْعَذَابَ عَلَىٰ مَنْ كَذَّبَ
وَقَوْلَىٰ (٣٠) قَالَ فَمَنْ رَبُّكُمَا يَمْوَسَىٰ (٣١) قَالَ رَبُّنَا الَّذِي أَعْطَىٰ
كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهُ ثُمَّ هَدَىٰ (٣٢) قَالَ فَمَا بَالُ الْقُرُونِ الْأُولَىٰ (٣٣)

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 s = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = خ, ج
 gi = غ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (اَ) (أَ)
 u = (اُ) (أُ)
 a = (اِ) (أِ)

'aw = أَوْ
 wa = وَ
 'ay = أَيْ
 yâ = يَا

'Idh 'aw-ḥaynâ 'ilâ 'ummica mâ yûḥâ ﴿38﴾ 'Aniḍdh
 fîhi fit-tâbûti faḍdhifîhi fil-yammi fal-yulqî-hi-
 yammu bis-sâḥili ya'-judh-hu 'aduwwul-lî wa 'aduwwul-
 lah; wa 'alqaytu 'alayca maḥabbatam-minnî; wa
 li-tuṣna-ʿa 'alâ 'aynî ﴿39﴾ 'Idh tamshî 'ujtuca fa-taqû
 hal 'adul-lucum 'alâ many-yakfuluh? Farāya-ʿ-nâ
 'ilâ 'ummica cay taqarra 'ay-nuhâ wa lâ taḥzhan
 Wa qa-talta nafsān-fa-naÿÿaynâca minal-ġammi wa
 fatannâca futûnâ. Fa-labizta sinîna fî 'ahli Madyan
 Zumma ÿi'-ta 'alâ qadariny-yâ-Mûsâ ﴿40﴾ Waṣṭana-
 tuca li-nafsî ﴿41﴾ 'Idhhab 'anta wa 'ajûca bi-ʾÂyât
 wa lâ taniyâ fî dhikrî ﴿42﴾ 'Idhhabâ 'ilâ Fir-ʿawn
 'innahû ṭagâ ﴿43﴾ Faḡûlâ lahû qawlal-layyinal-lâ-
 'al-lahû yatadhak-caru 'aw yajshâ ﴿44﴾ Qâlâ Rabban
 'innanâ najâfu 'any-yafruṭa 'alaynâ 'aw 'any-yatḡi
 ﴿45﴾ Qâla lâ tajâfâ 'inna-nî ma-ʿacumâ 'asma-ʿu w
 'arâ ﴿46﴾ Fa'-tiyâhu fa-ḡûlâ 'innâ Ra-sûlâ Rabbica
 fa'arsil ma-ʿanâ Banî-'Isrâ-'îla wa lâ tu-ʿadhḍi-
 hum; qad ÿi'nâca bi-ʾÂyatim-mir-Rabbik! Was-
 Salâmu 'alâ manit-tabaʿal-Hudâ ﴿47﴾ 'Innâ qad 'ûḥiy
 'ilaynâ 'annal-ʿAdhâba 'alâ man cadhḍhaba wa
 tawal-lâ ﴿48﴾ Qâla famar-Rabbucumâ yâ-Mûsâ
 Qâla Rabbunal-ladhî 'a-ṭâ cul-la shay-'in jalqah
 zumma hadâ ﴿50﴾ Qâla famâ bâlul-ḡurûnil-'ûlâ

Moisés dijo: "El conocimiento de esto lo tiene mi Señor en un Libro, y mi Señor jamás se equivoca y jamás olvida."

Es El quien os ha dado la tierra como cuna y ha trazado en ella caminos y hace descender del cielo agua con la cual Nosotros hacemos fecundar las parejas de toda clase de plantas.

Comed y haced pastar vuestros rebaños. En esto hay signos para los que están dotados de inteligencia.

De ella (la tierra) os hemos creado y a ella volveréis y de ella os haremos surgir otra vez.

Y le demostramos (al Faraón) todos nuestros prodigios, pero él los desmintió y rehusó (en creer).

El dijo: "¿Has venido, oh Moisés, para arrojarnos de nuestra tierra por medio de tu magia?"

Nosotros te traeremos una magia igual. Fija entre nosotros y tú una cita a la cual no faltaremos (de llegar) ni nosotros ni tú, en un lugar que sea para ambos conveniente."

Moisés dijo: "La cita será el día de la fiesta y que las gentes se reúnan en la mañana."

El Faraón entonces se retiró y enseguida reunió sus ardides (los magos) y después vino al encuentro.

Moisés les dijo: "Desdichados vosotros. No inventéis mentiras contra Allah o si no; por un castigo os aniquilará y el que inventa mentiras está perdido."

Entonces comenzaron a disputar entre ellos acerca de sus planes y mantuvieron en secreto sus discusiones.

Ellos dijeron: "Esos dos magos desean, por su magia, arrojaros de vuestra tierra y terminar con vuestra doctrina ideal.

Reunid pues, todos vuestros ardides y después venid en filas. El que hoy obtenga la parte alta, será el victorioso."

قَالَ عَلَّمَهَا عِنْدَ رَبِّي فِي كِتَابٍ ۚ لَا يَضِلُّ رَبِّي وَلَا يَنْسَى ۚ
الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَسَلَكَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا وَأَنْزَلَ
مِنَ السَّمَاءِ مَاءً ۖ فَأَخْرَجْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِّن نَّبَاتٍ شَتَّى ۚ كُلُوا
وَارْعَوْا أَنْعَمَكُمُ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّأُولِي الْأَلْبَابِ ۚ
خَلَقْنَاهُمْ وَفِيهَا نُعِيدُهُمْ وَمِنْهَا نُمْسِكُهُمْ تَارَةً أُخْرَى ۚ وَلَقَدْ
أَرَيْنَاهُ آيَاتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ وَأَبَى ۚ قَالَ أَجَعَلْنَا لِنُخْرِجَنَّهُ
مِنَ الْأَرْضِ بِسِحْرِكَ يَمْؤُوسٌ ۚ فَلَنَأْيِنَنَّكَ بِسِحْرِ مِثْلِهِ
فَلَجَعَلَ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا لَا نُخْلِفُهُ نَحْنُ وَلَا أَنْتَ مَكَانًا
سُوءٍ ۚ قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمَ الزَّيْنَةِ وَأَن يُخَشِّرَ النَّاسَ ضُجْعِي
ۚ فَتَوَلَّىٰ فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدَهُ ثُمَّ أَتَى ۚ قَالَ لَهُمُ
مُوسَىٰ وَيْلَكُمْ لَا تَفْتَرُوا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا فَيُسْحِتَكُم بِعَذَابٍ
وَقَدْ خَابَ مَنِ افْتَرَىٰ ۚ فَتَنَزَّعُوا أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ وَأَسْرَوْا
السَّحْوَىٰ ۚ قَالُوا إِن هَٰذَانِ لَسَاحِرَٰزِيمٌ يَّرِيدَانِ أَن يُخْرِجَاكُم
مِّنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِمَا وَيَذْهَبَا بِطَرِيقَتِكُمُ الْمُثْلَىٰ ۚ فَأَجْمَعُوا
كَيْدَكُمْ ثُمَّ أَتَتْهُمَا صَفًّا ۖ وَقَدْ أَفْلَحَ الْيَوْمَ مَنِ اسْتَعْلَىٰ ۚ

● Prolongación necesaria
6 movimientos

● Prolongación permitida
2, 4, 6 movimientos

● 'Ijfa' con Ghunnah

● fuerte

● Prolongación obligatoria
4-5 movimientos

● Prolongación normal
2 movimientos

● Un silencio

● Qalqala

q̣ = ق

ḡ = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ÿ = ج

ḥ = ح

ja, ju = خ

gi = غ

ca, cu = ك

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (ي)

u = (و)

a = (ا)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Qâla ‘ilmuhâ ‘inda Rabbî fî Kitâb; lâ yaḡil-lu Rabbî
 wa lâ yansâ ﴿52﴾ ‘Al-ladhî ÿa‘ala lacumul-‘arḡa
 mahdanw-wa salaca lacum fîhâ subulanw-wa ‘anzhah
 minassamâ-‘i mâ-‘â. Fa‘ajraÿnâ bi-ḥî ‘azhwâyam-
 minnabâtin-shattâ ﴿53﴾ Culû war-‘aw ‘an-‘âmacum
 ‘inna fî dhâlica la-‘Âyâtil-li-‘ulin-nuhâ ﴿54﴾ Minḥâ
 jalaḡnâcum wa fîhâ nu‘iducum wa minhâ nujriÿucum
 târatan ‘ujrâ ﴿55﴾ Wa laḡad ‘araynâhu ‘Âyâtinâ cul-lahî
 facadhḡhaba wa ‘abâ ﴿56﴾ Qâla ‘aÿi’tanâ litujriÿanâ
 min ‘arḡinâ bi-siḡrica yâ Mûsâ ﴿57﴾ Falana’ti-yannaca
 bi-siḡrim-mizlihî faÿ‘al baynanâ wa baynaca maw-
 ‘idal-lâ nujlifuhû nahnu wa lâ ‘anta macânan-suwa
 ﴿58﴾ Qâla maw-‘iducum yawmuzḡh-zḡînati wa ‘any-
 yuḡsharannâsu ḡuhâ ﴿59﴾ Fata-wal-lâ Fir-‘awnu
 faÿama‘a caydahû zumma ‘atâ ﴿60﴾ Qâla lahum-Mûsâ
 waylacum lâ taftarû ‘alaL-Lâhi cadḡhiban-fayus-
 ḡhitacumbi-‘adhâb; wa ḡad jâba maniftarâ ﴿61﴾ Fatanâ-
 zḡa‘û ‘amra-hum-baynahum wa ‘asarrun-naÿwâ ﴿62﴾
 Qâlû ‘in ḡadhâni lasâḡhirâni yurîḡdâni ‘any-yujriÿâcum-
 min ‘arḡicum-bisiḡrihimâ wa yadhḡhabâ bi-ṡarîḡati-
 cu-mul-muzlâ ﴿63﴾ Fa-‘aÿmi‘û caydacum zumma’tû
 ṡaffâ; wa ḡad ‘aflaḡal-yawma manista‘lâ ﴿64﴾

Ellos dijeron: "¡Oh, Moisés! o tú arrojas primero (tu cayado), o que seamos nosotros los primeros en arrojar."
El dijo: "Arrojad vosotros primero." Y he aquí que sus cuerdas y cayados le parecieron que se arrastraban, por virtud de su magia."

Moisés sintió en sí mismo cierto temor.

Nosotros le dijimos: "¡No temas! Tú tendrás la parte alta.

Arroja lo que tienes en tu mano derecha; devorará lo que ellos han elaborado. Lo que ellos han elaborado no es sino un ardid de la magia y el mago no prospera donde quiera que se encuentre."

Los magos se prosternaron y dijeron: "Nosotros creemos en el Señor de Aarón y Moisés."

El Faraón dijo: "¿Habéis creído en él, antes que yo os permitiera? ¿Es él, vuestro jefe (Moisés) que os ha enseñado la magia? Yo os haré cortar vuestras manos y vuestras piernas de los lados opuestos (la mano derecha y la pierna izquierda o viceversa) y os haré crucificar en los troncos de palmeras y así sabréis quién es el más riguroso y tenaz en el castigo."

Ellos dijeron: "¡Por Aquél que nos ha creado! Jamás te preferiremos a ti, en vista de lo que nos ha venido como prueba evidente. Decreta lo que quieras decretar. Tus decretos no incumben sino la vida de este mundo.

Nosotros creemos en nuestro Señor para que El perdone nuestras faltas y las que tú nos has obligado a hacer de la magia." Pues Allah es mejor y es eterno.

El que llega cargado de crímenes ante su Señor, tendrá el Infierno, donde en él no se muere ni vive.

Y el creyente que llega como fiel, y ha hecho buenas obras, será de los que tendrán los rangos más sublimes.

Y los jardines del Edén (jardines de la eternidad), bajo los cuales corren los arroyos, donde permanecerán eternamente.

Y esta es la recompensa de quien se purifica (de la incredulidad y los pecados).

قَالُوا يَمْوَسَّىٰ إِنَّمَا أَنْ تُلْقِيَ وَإِنَّمَا أَنْ نَكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَلْقَى ۖ قَالَ
بَلْ أَلْقَوْنَا ۖ فَإِذَا جِئْتُمْ وَعَصِيَّتُهُمْ بِخَيْلٍ إِلَيْنَا مِنْ سِجْرِهِمْ أَنَا سَعَىٰ
فَأَوْجَسَ فِي نَفْسِهِ خِيفَةَ مُوسَىٰ ۖ قَالُوا لَا تَخَفْ إِنَّا نَكَ
أَنْتَ الْأَعْلَىٰ ۖ وَأَلْقَىٰ مَا فِي يَمِينِكَ تَلَقَّفَ مَا صَنَعُوا ۖ إِنَّمَا صَنَعُوا
كَيْدٌ سِحْرٌ ۖ وَلَا يُفْلِحُ السَّاحِرُ حَيْثُ أَقَىٰ ۖ فَأَلْقَى السَّحَرَةُ سِحْرَهُمْ
قَالُوا ءَأَمَّا رَبِّ هَارُونَ وَمُوسَىٰ ۖ قَالَ ءَأَمْنُكُمْ لَهُ ۖ قَبْلَ أَنْ ءَادَنْ
لَكُمْ ۖ إِنَّهُ لَكَبِيرُكُمُ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ ۖ فَلَأَقْطَعَنَّ أَيْدِيَكُمْ
وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ خَلْفٍ وَلَأَصْلَبَنَّكُمْ فِي جُذُوعِ النَّخْلِ وَلَنَعْلَمَنَّ
أَيُّنَا أَشَدُّ عَذَابًا وَأَبْقَىٰ ۖ قَالُوا لَنْ نُؤْثِرَكَ عَلَىٰ مَا جَاءَنَا مِنَ
الْبَيِّنَاتِ وَالَّذِي فَطَرْنَا فَاقْضِ مَا أَنْتَ قَاضٍ ۖ إِنَّمَا تَقْضِي هَذِهِ
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ۖ إِنَّا ءَأَمَّا رَبِّنَا لِنَغْفِرَ لَنَا خَطِئِينَ وَمَا أَكْرَهْتَنَا
عَلَيْهِ مِنَ السِّحْرِ ۖ وَاللَّهُ خَبِيرٌ وَأَبْقَىٰ ۖ إِنَّهُ مَنْ يَأْتِ رَبَّهُ مُخِرمًا
فَإِنَّ لَهُ جَهَنَّمَ ۖ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَىٰ ۖ وَمَنْ يَأْتِهِ مُؤْمِنًا قَدْ
عَمِلَ الصَّالِحَاتِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الدَّرَجَاتُ الْعُلَىٰ ۖ جَنَّاتُ عَدْنٍ
تَجْرَىٰ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ۖ وَذَٰلِكَ جَزَاءُ مَنْ تَزَكَّىٰ ۖ

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ifta' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

ṭ = ط

s = ص

ỵ = ج

h = ح

ja, ju = خ, ج

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضممة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Qâlû yâ-Mûsâ 'immâ 'an-tulqîya wa 'immâ 'an
 nacûna 'awwala man 'alqâ 65 Qâla bal 'alqû! Fa-'idhâ
 hibâluhum wa 'išiyyuhum yujayyalu 'ilayhi min-
 sihri-him 'annahâ tas'â 66 Fa-'awyâsa fî naf-sih-
 gîfatam-Mûsâ 67 Qulnâ lâ tajaf 'innaca 'antal-'a'lâ
 68 Wa 'alqî mâ fî yamînica talqaf mâ şana'û. 'Innamâ
 şana'û caydu sâhir; wa lâ yuflihus-sâhiru ḥayzu 'an-
 69 Fa-'ulqîyas-saḥaratu suyyadan qâlû 'âmannâ bi-
 Rabbi Hârûna wa Mûsâ 70 Qâla 'âmantum laḥû qâbla
 'an 'adhâna lacum? 'Innahû la-cabîru-cumul-ladhî
 'al-lamacumus-sihr! Fala'uqattî'anna 'aydiyacum wa
 'arÿulacum-min gilâfinw-wa la'uşal-libannacum fî
 yudhû'innajl; wa lata'-lamunna 'ayyunâ 'ashadd-
 'adhâbanw-wa 'abqâ 71 Qâlû lan-nu'-ziraca 'alâ mî
 yâ-'anâ minal-Bayyinâti wal-ladhî faṭaranâ faqđi mî
 'anta qâđ; 'innamâ taqđi hâdhihil-ḥayâtad-dunyâ 72
 'Innâ 'âmannâ bi-Rabbînâ liyağfira lanâ jaṭâ-yânâ
 wa mâ 'akrahtanâ 'alayhi minas-sihr; waL-Lâhu
 Jayrunw-wa 'Abqâ 73 'Innahû many-ya'-ti Rabbahî
 mu-ÿriman fa-'inna laḥû Yâhannam; lâ yamûtu fîhâ
 wa lâ yaḥyâ 74 Wa many-ya'-tihî Mu'-minan-qâđ
 'amilaş-şâliḥâti fa-'ulâ-'ica lahumud-darayâ-tul-
 'ulâ 75 Yânnâtu 'Adnin-tayrî min taḥtiha-'anhâru
 jâlidîna fîhâ; wa dhâlica ya-zhâ-'u man-tazhakcâ 76

Nosotros revelamos a Moisés: "Viaja de noche con Mis servidores y trázales un camino seco en el mar. No temas que te persigan y no tengas miedo."

El Faraón los siguió con sus soldados y el mar los sumergió completamente.

El Faraón extravió de esta manera a su pueblo y no lo guió.

Oh, hijos de Israel! Nosotros os hemos librado de vuestros enemigos y os hemos dado una cita sobre el lado derecho del Monte (Sinai) y os hemos hecho descender el maná y las codornices.

Comed de las buenas cosas que os hemos concedido y no cometáis todo exceso, porque de lo contrario Mi ira caerá sobre vosotros.

Pues Yo soy Indulgente con el que se arrepiente y hace el bien y después se guía por el buen camino."

"Y qué es lo que te ha hecho apresurarte a abandonar tu pueblo, oh Moisés?"

El dijo: "Ellos van allí siguiendo mis pasos y yo me apresuré a venir hacia Ti, Señor, para serte agradable."

Allah dijo: "Nosotros hemos probado tu pueblo después de la partida y el Samiri los ha extraviado."

Moisés regresó hacia su pueblo iracundo y apenado. El dijo:

"Oh, pueblo mío! ¿No os ha prometido vuestro Señor una buena promesa? ¿Os ha parecido muy largo el tiempo y deseáis que la ira de vuestro Señor caiga sobre vosotros?"

Dijeron: "No fue por nuestra propia voluntad que faltamos a nuestro compromiso contigo pero fuimos cargados con fardos de ornamentos del pueblo (del Faraón). Nosotros los arrojamos (al fuego) como el Samiri los arrojó.

وَلَقَدْ أَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِي فَاصْرَبْ لَهُمْ طَرِيقًا
فِي الْبَحْرِ يَبَسًا لَا تَخَافُ دَرَكًا وَلَا تَخْشَى ﴿٧٧﴾ فَاتَّبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ
بِجُنُودِهِ فَغَشِيَهُمْ مِنَ الْيَمِّ مَا غَشِيَهُمْ ﴿٧٨﴾ وَأَضَلَّ فِرْعَوْنُ قَوْمَهُ
وَمَا هَدَى ﴿٧٩﴾ يَنْبَغِي إِسْرَءِيلُ قَدْ أَنْجَيْنَاكَ مِنْ عَدُوِّكَ وَوَعَدْنَاكَ
جَانِبَ الطُّورِ الْأَيْمَنِ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْمَنَّاءَ وَالسَّلَوى ﴿٨٠﴾ كُلُوا
مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَلَا تَطْغَوْا فِيهِ فَيَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبِي
وَمَنْ يَحِلَّ عَلَيْهِ غَضَبِي فَقَدْ هَوَى ﴿٨١﴾ وَإِنِّي لَنَفَارٍ لِمَنْ تَابَ
وَمَنْ وَاعَدَ صَالِحًا ثُمَّ أَهْتَدَى ﴿٨٢﴾ وَمَا أَعْجَلَك عَنْ
قَوْمِكَ يَمْوَسَّى ﴿٨٣﴾ قَالَ هُمْ أَوْلَاءُ عَلَى أَثَرِي وَعَجِلْتُ إِلَيْكَ
رَبِّ لِتَرْضَى ﴿٨٤﴾ قَالَ فَإِنَّا قَدْ فَتَنَّا قَوْمَكَ مِنْ بَعْدِكَ وَأَضَلَّهُمُ
السَّامِرِيُّ ﴿٨٥﴾ فَرَجَعَ مُوسَى إِلَى قَوْمِهِ غَضْبَنَ أَسْفًا قَالَ
يَقَوْمُ أَلَمْ يَعِدْكُمْ رَبُّكُمْ وَعَدًّا حَسَنًا أَفَطَالَ عَلَيْكُمْ
الْعَهْدُ أَمْ أَرَدْتُمْ أَنْ يَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبٌ مِنْ رَبِّكُمْ فَأَخْلَفْتُمْ
مَوْعِدِي ﴿٨٦﴾ قَالُوا مَا أَخْلَفْنَا مَوْعِدَكَ بِمَلِكِنَا وَلَكِنَّا حُمِلْنَا
أَوْزَارًا مِنْ زِينَةِ الْقَوْمِ فَقَذَفْنَاهَا فَكَذَلِكَ أَلْقَى السَّامِرِيُّ ﴿٨٧﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ص
 ġ = غ
 ṭ = ط
 s = ص
 ÿ = ج
 h = ح
 ja, ju = ع
 gi = خ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء
Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
Vocales cortas
 i = (كسرة)
 u = (ضممة)
 a = (فتحة)
 'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa laqad 'awḥaynâ 'ilâ Mûsâ 'an 'asri bi-'ibâdî faḍr
 lahum tarîqan fil-baḥri yabasal-lâ tajâfu da-raca w
 wa lâ tajshâ 77 Fa-'atba-'ahum Fir-'awnu bi-ÿunûdih
 fa-ġashiyahum-minal-yammi mâ ġashiyahum
 Wa 'aḍal-la Fir-'awnu qawmahû wa mâ hadâ
 Yâ-Banî-'Isrâ-'îla qad 'anÿaynâcum-min 'aduww
 cum wa wâ-'adnâcum ÿâni-baṭ-Ṭûril-'aymana wa
 nazhzhâl-nâ 'alaycumul-Manna was-Salwâ 80 Cull
 min-ṭayyibâti mâ razhaqnâcum wa lâ tatġaw fîhi fa-
 yaḥil-la 'alaycum ġaḍa-bî; wa many-yaḥlil 'alayh
 ġaḍabî faqad hawâ 81 Wa 'innî la-Ġaffârul-liman-
 tâba wa 'âmana wa 'amila şâliḥan-zummaḥ-taḍ
 82 Wa mâ 'a-ÿalaca 'an qawmica Yâ-Mûsâ
 Qâla hum 'ulâ-'i 'alâ 'azarî wa 'aÿiltu 'ilayca Rabb
 li-tarḍâ 84 Qâla fa-'innâ qad fatannâ qawmac
 mim-ba'-dica wa 'aḍal-lahumus-Sâmiriyy
 Farayâ-'a Mûsâ 'ilâ qawmihî ġaḍbâna 'asifâ. Qâla Yâ-
 qawmi 'alam ya'idcum Rabbucum wa'-dan ḥasanâ
 'Afaṭâla 'alaycumul-'ahdu 'am 'arattum 'any-yaḥil-la
 'alaycum ġaḍabum-mir-Rabbicum fa-'ajlaftum-
 maw'idî 89 Qâlû mâ 'ajlafnâ maw-'idaca bimalkinâ
 wa lâkinnâ ḥummilnâ 'awzhâram-min-zhînatil-
 qawmi faqadhafnâhâ facadhâlica 'alqas-Sâmiriyy 87

Y los sacó (del fuego en forma de) un becerro cuyo cuerpo mugía. Entonces dijeron: "Este es vuestro dios el dios de Moisés. Pues El os ha olvidado."

Cómo! ¿Ellos no veían que el becerro no podía hablar no podía dañarles ni hacerles el bien?

Aarón les había dicho antes: "¡Oh, pueblo!, habéis sido engañados por el becerro, mientras que el Misericordioso es verdaderamente vuestro Señor. ¡Seguidme y obedeced mis órdenes!"

Dijeron: "Nosotros continuaremos a ser devotos a él, hasta que regrese Moisés hacia nosotros."

Moisés dijo: "¡Oh, Aarón! ¿Qué es lo que me impidió, cuando tú los viste extraviarse,

de seguirme (de informarme)? ¿Has desobedecido mis órdenes?"

Aarón dijo: "¡Oh, hijo de mi madre! No me tomes por la barba ni por mi cabeza. Temí que digas: Tú has dividido a los hijos de Israel y no has respetado mi palabra."

Moisés dijo: "¿Cuál era tu propósito oh, Samiri?"

El respondió: "He visto lo que ellos no han visto; tomé un puñado de polvo de las trazas del Enviado (Gabriel) después yo lo arrojé (dentro del becerro). Esto es lo que mi alma me ha sugerido."

Moisés dijo: "¡Véte! En esta vida tú tendrás que decir a quien encuentres: '¡no me toquéis!' y tendrás una cita a la que no podrás faltar. Mira a tu dios que has adorado con celos. Nosotros lo quemaremos y sus cenizas serán dispersadas en el mar,"

pero, en verdad, vuestro Allah es el único Allah y no hay otro sino El. Su ciencia abarca todo.

فَأَخْرَجَ لَهُمْ عِجْلًا جَسَدًا لَهُ خُورٌ فَقَالُوا هَذَا إِلَهُكُمْ وَإِلَهُ مُوسَى فَنَسُوا ﴿٨٨﴾ أَفَلَا يَرَوْنَ إِلَّا يَرْجِعُ إِلَيْهِمْ قَوْلًا وَلَا يَمْلِكُ لَهُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا ﴿٨٩﴾ وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَارُونُ مِنْ قَبْلُ يَقَوْمِ إِنَّمَا فُتِنْتُمْ بِهِ وَإِنَّ رَبَّكُمُ الرَّحْمَنُ فَاتَّبِعُونِي وَأَطِيعُوا أَمْرِي ﴿٩٠﴾ قَالُوا لَنْ نَبْرَحَ عَلَيْهِ عَاكِفِينَ حَتَّى يَرْجِعَ إِلَيْنَا مُوسَى ﴿٩١﴾ قَالَ يَهْرُونَ مَا مَنَعَكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ ضَلُّوا ﴿٩٢﴾ أَأَلَّا تَتَّبِعَنِ أَفَعَصَيْتَ أَمْرِي ﴿٩٣﴾ قَالَ يَبْتَغُونَ لِيَ تَلْخُذَ بِلِحْيَتِي وَلَا بِرَأْسِي وَإِنِّي خَشِيتُ أَنْ تَقُولَ فَرَّقْتَ بَيْنَ بَنِي إِسْرَءِيلَ وَلَمْ تَرْفُقْ قَوْلِي ﴿٩٤﴾ قَالَ فَمَا خَطْبُكَ يُسْمِعُنِي ﴿٩٥﴾ قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُوا بِهِ فَقَبَضْتُ قَبْضَةً مِنْ أَثَرِ الرَّسُولِ فَنَبَذْتُهَا وَكَذَلِكَ سَوَّلَتْ لِي نَفْسِي ﴿٩٦﴾ قَالَ فَادْهَبْ فَإِنَّ لَكَ فِي الْحَيَاةِ أَنْ تَقُولَ لَا مِسَاسَ وَإِنَّ لَكَ مَوْعِدًا لَنْ تُخْلَفَهُ ۚ وَانْظُرْ إِلَى إِلَهِكَ الَّذِي ظَلْتَ عَلَيْهِ عَاكِفًا لَنُحَرِّقَنَّهُ ثُمَّ لَنَنْسِفَنَّهُ فِي الْيَمِّ نَسْفًا ﴿٩٧﴾ إِنَّكُمْ إِلَهُكُمُ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَسِعَ كُلُّ شَيْءٍ عِلْمًا ﴿٩٨﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

ḡ = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ÿ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = ج

ca, cu = ج, ح

ki = ك

dh = ذ

ẓ = ظ

sh = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (ي) (قصير)

u = (و) (قصير)

a = (ا) (قصير)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Fa-'ajraÿa lahum 'iÿlan ÿasadal-lahû juwâr-un-faḡâṭu
 hâdhâ 'ilâhucum wa 'ilâhu Mûsâ, fanasî 88 'Afaḡ
 yarawna 'al-lâ yarÿi'u 'ilayhim ḡawlâ; wa lâ yamliḡ
 lahum ḡarranw-wa lâ naf-'â 89 Wa laḡad ḡâla lahum
 Hârûnu min-ḡablu yâ-ḡawmi 'innamâ futintum biḡ
 wa 'inna Rabbacumur-Raḡmânu fat-tabî-'ûnî wa
 'aṭî-'û 'amrî 90 Ḡâlû lan-nabrahâ 'alayhi 'âkifina
 ḡattâ yarÿi'a 'ilaynâ Mûsâ 91 Ḡâla Yâ-Hârûnu mā
 mana-'aca 'idh ra-'aytahum ḡal-lû 92 'Al-lâ tattabî-
 'an? 'Afa'aṣayta 'amrî 93 Ḡâla yabna-'umma lâ ta-
 judh biliḡyatî wa lâ bira'-sî! 'Innî jashîtu 'an taḡûḡ
 farraḡta bayna Banî-'Isrâ-'îla wa lam tarḡub ḡawḡ
 94 Ḡâla famâ jaḡbuca Yâ-Sâmiriyy 95 Ḡâla baṣurta
 bimâ lam yabṣurû biḡḡ faḡabaḡtu ḡabḡdatam-min
 'azarir-Rasûli fanabadḡtuhâ wa cadḡḡalica sawwalat
 lî nafsî 96 Ḡâla fadḡḡab fa-'inna laca fil-ḡayâtî 'an-
 taḡûla Lâ Misâs; wa 'inna laca maw'idal-lan-tujlafah
 wanzur 'ilâ 'ilâhi-cal-ladḡḡ zalta 'alayhi 'âkifâ
 lanuḡarri-ḡannahû zumma lanansifan-nahû fil-
 yammi nasfâ 97 'Innamâ 'IlâhucumuL-Lâhul-ladḡḡ
 Lâ 'ilâha 'il-lâ Hû; wasî-'a cul-la shay-'in 'ilma 98

De esta manera te relatamos la historia del pasado y es de Nuestra parte, una amonestación que te hemos dado.

Quien se aleja de él (el Corán) cargará un fardo pesado en el Día de la Resurrección.

Y permanecerán eternamente en este estado. ¡Qué pesado fardo para ellos en el Día de la Resurrección!

El día en que soplen en la Trompeta. En ese día reuniremos a los criminales, todos azules (del miedo).

Ellos cuchichearán entre ellos: "Vosotros no habéis permanecido (sobre la tierra) sino diez días."

Nosotros sabemos muy bien lo que ellos dirán, cuando uno de entre ellos, cuya conducta es ejemplar, diga: "No habéis permanecido sino un día."

Te interrogarán acerca de las montañas. Di: "Mi Señor las dispersará como el polvo,

y quedarán como una planicie desnuda,

en la cual no verás ni tortuosidades ni bajos."

En ese día ellos seguirán al Llamador (el ángel Gabriel) en su tortuosidad (obedientes), bajarán sus voces ante el Misericordioso y tú no oirás entonces más que un cuchicheo.

En ese día la intercesión no será útil, sino para aquél que el Misericordioso dio Su Permiso y su palabra le fue aceptada (la profesión de fe).

El sabe lo que hay delante de ellos y tras ellos y ellos mismos no pueden rodearlo de sus ciencias.

Y sus rostros se humillarán ante Allah Vivo y Subsistente por El mismo eternamente. Desdichado será quien se presente ante El, cargado de una iniquidad.

Pero el que hace buenas obras y es creyente no tiene por que temer injusticia ni opresión.

Es así como Nosotros hemos hecho descender un Corán en lengua árabe y Nosotros hemos explicado en detalle ciertas amenazas para que teman a Allah y sean incitados a Su recuerdo.

كَذَلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ مَا قَدْ سَبَقَ وَقَدْ آتَيْنَاكَ مِنْ لَدُنَّا
ذِكْرًا ۖ مَنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهُ يَحْمِلُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وِزْرًا
ۖ خَلِيدِينَ فِيهِ ۚ وَسَاءَ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ حِمْلًا ۖ يَوْمَ يُنفَخُ
فِي الصُّورِ وَنَحْشُرُ الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ زُرْقًا ۖ يَتَخَفَتُونَ
بَيْنَهُمْ إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا عَشْرًا ۖ نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذْ يَقُولُ
أَمْثَلُهُمْ طَرِيقَةً إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا يَوْمًا ۖ وَتَسْتَلُونَكَ عَنِ الْجِبَالِ
فَقُلْ يَنْسِفُهَا رَبِّي نَسْفًا ۖ فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا ۖ لَا تَرَى فِيهَا عِوَجًا وَلَا أَمْتًا ۖ يَوْمَئِذٍ يَتَّبِعُونَ الدَّاعِيَ
لَا عِوَجَ لَهُ ۖ وَخَشَعَتِ الْأَصْوَاتُ لِلرَّحْمَنِ فَلَا تَسْمَعُ إِلَّا هَمْسًا
ۖ يَوْمَئِذٍ لَا تَنْفَعُ الشَّفَعَةُ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ وَرَضِيَ لَهُ
قَوْلًا ۖ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِهِ
عِلْمًا ۖ وَعَنْتِ الْوُجُوهُ لِلْحَيِّ الْقَيُّومِ ۖ وَقَدْ خَابَ مَنْ
حَمَلَ ظُلْمًا ۖ وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا
يَخَافُ ظُلْمًا وَلَا هَضْمًا ۖ وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا
وَصَرَفْنَا فِيهِ مِنَ الْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَنْقُوتُونَ أَوْ يُحْدِثُ لَهُمْ ذِكْرًا

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

h = ح

ja, ju = ج, ح

gi = غ

ca, cu = ج, ح

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

‘ = ع

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمّة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Cadhâlica naquṣṣu ‘alayca min ‘ambâ-‘i mâ qad
sabaq; wa qad ‘âtaynâca mil-ladun-nâ DHikrâ (99)
Man ‘a‘-raḍa ‘anhu fa‘innahû yaḥmilu Yawmal-
Qiyâ-mati wizhrâ (100) Jâlidîna fîh; wa sâ‘a lahum
Yawmal-Qiyâ-mati ḥimlâ (101) Yawma yunfaju
fiṣ-Ṣûri wa naḥ-shurul-muḃrimîna Yawma-‘idhin-
zhurqâ (102) Yatajâ-fatûna baynahum ‘il-labiztum
‘il-lâ ‘aṣhrâ (103) Naḥnu ‘A‘-lamu bimâ yaqûlûna
‘idh yaqûlu ‘amzaluhum Tarîqatan ‘il-labiz-tum
‘il-lâ yawmâ (104) Wa yas-‘alûnaca ‘anil-‘yibâli faqul
yansifuhâ Rabbî nasfâ (105) Fa-yadharuhâ qâ-‘an-
ṣafṣafâ (106) Lâ tarâ fîhâ ‘iwayanw-wa lâ ‘amtâ (107)
Yawma-‘idhin-yattabi‘ûnad-Dâ-‘iya lâ ‘iwayâ lah;
wa jasha-‘atil-‘aṣwâtu lir-Raḥmâni falâ tasma-‘u
‘il-lâ hamsâ (108) Yawma-‘idhil-lâ tanfa-‘ush-Shafâ-
‘atu ‘il-lâ man ‘adhina lahur-Raḥmânu wa raḍiya
lahû qawlâ (109) Ya‘-lamu mâ bayna ‘aydîhim wa
mâ jalfahum wa lâ yuḥîṭûna bihî ‘ilmâ (110) Wa
‘anatil-wuḃûhu lil-Ḥayyil-Qayyûm; wa qad jâba
man ḥamala ḡulmâ (111) Wa many-ya‘-mal mināṣ-
ṣâlihâti wa huwa Mu‘-minun-falâ yajâfu ḡulmanw-
wa lâ haḍmâ (112) Wa cadhâlica ‘anzhalnâhu Qur-
‘ânan ‘Arabiyyanw-wa ṣarrafnâ fîhi minal-wa-‘îdi
la‘al-lahum yattaqûna ‘aw yuḥdizu lahum dhikrâ (113)

Exaltado sea Allah! El verdadero Soberano. No te apresures en leer el Corán antes que te sea completada su revelación y di: "¡Señor mío! aumenta mi saber."

Antes hicimos un pacto con Adán, pero lo olvidó y Nosotros lo encontramos de una resolución poco firme.

Y cuando Nosotros dijimos a los ángeles: "Prosternaos ante Adán," ellos se prosternaron, excepto Iblis que rechazó.

Entonces Nosotros dijimos: "¡Oh, Adán! Ese es un enemigo para ti y tu esposa. Ten cuidado que os haga salir del Paraíso, porque si es así, seréis desdichados.

Pues allí (en el Paraíso), no sufrirás ni hambre ni desnudez,

ni tendrás sed ni sufrirás el ardor del sol."

Después Satanás lo tentó diciéndole: "¡Oh, Adán! Quieres que te indique yo el árbol de la eternidad y un camino que no perece?"

Los dos (Adán y Eva) comieron de él. Entonces se dieron cuenta de su desnudez y comenzaron a cubrirse con hojas del Paraíso. Así Adán desobedeció a su Señor y se extravió.

Después su Señor lo eligió, aceptó su arrepentimiento y lo guió.

El dijo: "¡Descended de aquí! Vosotros seréis todos (con vuestros descendientes), enemigos los unos de los otros. Y si de Mi parte os viene un guía (seguidle), porque el que siga Mi guía nunca se extraviará ni será desdichado.

Y el que se aleje de Mi recuerdo, llevará una vida llena de amarguras y en el Día de la Resurrección, lo llevaremos ciego a la reunión."

El dirá: "¡Señor mío! ¿Por qué me has traído aquí ciego, siendo que antes yo veía?"

فَفَعَلَ اللَّهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ وَلَا تَعْجَلْ بِالْقُرْآنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يُقْضَىٰ إِلَيْكَ وَحْيُهُ وَقُلْ رَبِّ زِدْنِي عِلْمًا ۖ وَلَقَدْ عَهِدْنَا إِلَىٰ آدَمَ مِنْ قَبْلِ فَنَسَىٰ وَلَمْ يُجِدْ لَهُ عِزْمًا ۖ وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَىٰ ۖ فَقُلْنَا يَا آدَمُ إِنَّ هَذَا عَدُوٌّ لَكَ وَلِزَوْجِكَ فَلَا تَخْرُجَنَّكَ مِنَ الْجَنَّةِ فَتَشْقَىٰ ۖ إِنَّ لَكَ أَلَّا تَجُوعَ فِيهَا وَلَا تَعْرَىٰ ۖ وَأَنَّكَ لَا تَظْمَأُ فِيهَا وَلَا تَصْحَىٰ ۖ فَوَسَّوَسَ إِلَيْهِ الشَّيْطَانُ قَالَ يَتَّخِذُ هَلْ أَتَاكَ عَلَى شَجَرَةٍ اخْتَلَفَ وَمُلْكٍ لَا يَبْلَىٰ ۖ فَأَكَلَا مِنْهَا فَبَدَتْ لَهُمَا سَوْآتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَقِ الْجَنَّةِ ۖ وَعَصَىٰ آدَمُ رَبَّهُ فَغَوَىٰ ۖ ثُمَّ لَجْنَاهُ رَبُّهُ فَتَابَ عَلَيْهِ وَهَدَىٰ ۖ قَالَ أَهْبِطَا مِنْهَا جَمِيعًا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ ۖ فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي هُدًى فَمَنِ اتَّبَعَ هُدَايَ فَلَا يَضِلُّ وَلَا يَشْقَىٰ ۖ وَمَنْ أَعْرَضَ عَنْ ذِكْرِي فَإِنَّ لَهُ مَعِيشَةً ضَنْكًا وَنَحْشُرُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ أَعْمَىٰ ۖ قَالَ رَبِّ لِمَ حَشَرْتَنِي أَعْمَىٰ وَقَدْ كُنْتُ بَصِيرًا ۖ

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● Fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

ḡ = ض

ḡ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

h = ح

ja, ju = ج, ح

gi = غ

ca, cu = ج, ح

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

‘ = ع

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمّة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Fata-‘âlaL-Lâhul-Malicul-Ḥaqq! Wa lâ ta‘-yâl bil-
 Qur-‘âni min-ḡabli ‘any-yuḡḡâ ‘ilayca waḡyuh;
 wa ḡur-Rabbi zhidnî ‘ilmâ (114) Wa laḡad ‘ahidnî
 ‘ilâ ‘Âdama min-ḡablu fanasiya wa lam naḡid lahû
 ‘azhmâ (115) Wa ‘idh ḡulnâ lil-malâ‘icatis-ÿudû li-
 ‘Âdama fasaḡyadû; ‘il-lâ ‘Iblîsa ‘abâ (116) Faḡulnâ Yâ-
 ‘Âdamu ‘inna hâdhâ ‘aduwwul-laca wa li-zhawÿica
 falâ yujri-ÿannacumâ minal-ÿannati fatashḡâ (117)
 ‘Inna laca ‘al-lâ tayû-‘a fîhâ wa lâ ta‘-râ (118) Wa
 ‘annaca lâ tazma-‘u fîhâ wa lâ taḡḡâ (119) Fa-waswasa
 ‘ilayhish-Shayṭânu ḡâla Yâ-‘Âdamu hal-‘adul-luca
 ‘alâ Shāÿaratil-juldi wa mulkil-lâ yablâ (120) Fa-‘acala
 minhâ fabadat lahumâ saw-‘âtuhumâ wa ṭafiqâ
 yajşifâni ‘alayhimâ minw-waraḡil-ÿannah; wa
 ‘aşâ ‘Âdamu Rabbahû faḡawâ (121) Zummaÿ-tabâhu
 Rabbuhû fatâba ‘alayhi wa hadâ (122) Ḡâlahbiṭâ
 minhâ ÿa-mî‘am-ba‘-ḡucum li-ba‘-ḡin ‘aduww; fa-
 ‘immâ ya’ti-ÿannacum-min-nî Hudan famanittaba-‘a
 Hudâya falâ ya-ḡil-lu wa lâ yashḡâ (123) Wa man ‘a-
 raḡa ‘an-DHik-rî fa-‘inna lahû ma-‘îshatan ḡancanw-
 wa nahşhuruhû Yawmal-Ḡiyâmati ‘a‘-mâ (124) Ḡâla
 Rabbi lima ḡashartanî ‘a‘-mâ wa ḡad cuntu başîrâ (125)

Allah le dirá: "Así como olvidaste Nuestros signos, ahora has sido olvidado."

Así castigamos a los transgresores que no creen en los signos de su Señor y el castigo de la vida futura será más terrible y más durable.

No les ha servido de lección, como Nosotros hemos exterminado, antes de ellos, tantas generaciones en sus propias habitaciones, y sobre las cuales, ellos ahora caminan? He aquí signos evidentes para aquellos que están dotados de inteligencia.

Si no hubiese sido por una sentencia previa de tu Señor y también de un término ya fijo, el castigo habría sido inevitable.

Soporta pues, lo que ellos dicen y glorifica con alabanzas a tu Señor antes de la salida del sol y antes de su entrada y durante la noche y las extremidades del día. Puede ser que tú tengas satisfacción.

No tiendas tu mirada a lo que Nosotros les hemos dado a ciertos grupos de ellos, porque es un goce temporario como un esplendor en la vida de este mundo, con el fin de probarlos. Los bienes de tu Señor en el Paraíso son mejores y más durables.

Ordena a tu familia que cumplan las oraciones y tú hazla con constancia. Nosotros no te pedimos a ti que proveas alimentos. Nosotros te alimentamos y el buen fin está reservado a la piedad.

Y ellos dicen: "¿Por qué no nos trae un signo de su Señor?"

No os ha llegado un signo claro (el Corán) donde se

قَالَ كَذَلِكَ أَنتُكَ ءَايَتُنَا فَنَسِينَهَا ۖ وَكَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ أَسْرَفَ وَلَمْ يُؤْمِنْ بِآيَاتِ رَبِّهِ ۚ وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشدُّ وَأُنْفَىٰ ۚ أَفَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنَ الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي مَسْجِدِهِمْ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّأُولِي الشُّعْهِ ۚ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَكَانَ لِزَامًا وَأَجَلٌ مُّسَمًّى ۚ فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا وَمِنْ آنَاءِ اللَّيْلِ فَسَبِّحْ وَأَطْرَافَ النَّهَارِ لَعَلَّكَ تَرْضَىٰ ۚ وَلَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِنْهُمْ زَهْرَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا لِنَفْتِنَهُمْ فِيهِ ۚ وَرِزْقُ رَبِّكَ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ ۚ وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِالصَّلَاةِ وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا لَا نَسْأَلُكَ رِزْقًا نَحْنُ نَرْزُقُكَ ۚ وَالْعَاقِبَةُ لِلتَّقْوَىٰ ۚ وَقَالُوا لَوْلَا يَأْتِينَا بِآيَةٍ مِّن رَّبِّهِ ۚ أَوَلَمْ تَأْتِهِم بَيِّنَةٌ مَّا فِي الصُّحُفِ الْأُولَىٰ ۚ وَلَوْ أَنَّا أَهْلَكْنَاهُمْ بِعَذَابٍ مِّن قَبْلِهِ لَقَالُوا رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ ءَايَتِكَ مِن قَبْلِ أَن نَّذَلَ وَنُخْزَىٰ ۚ قُلْ كُلُّ مُتَرَبِّصٍ فَتَرَبَّصُوا ۚ فَسَتَعْلَمُونَ مَن أَصْحَابُ الضَّرَاطِ السَّوَىٰ وَمَن أَهْتَدَىٰ ۚ

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qatqala

encuentra lo que contienen las Antiguas Escrituras?

Y si Nosotros los hubiéramos exterminado por un castigo antes que él (antes que Muhammad) hubieran dicho: "¿Señor nuestro! ¿Por qué no nos has enviado un mensajero? Así nosotros habríamos seguido Tu enseñanza antes de ser humillados y caer en la ignominia."

Di: "Cada uno espéra. ¡Esperad, pues! Muy pronto sabréis quienes son los del camino recto y quien ha sido bien guiado."

q̣ = ق
d = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ỵ = ج
ḥ = ح
ja, ju = خ, ج
gi = غ
ca, cu = ك, ق
ki = ك
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
‘ = ع
’ = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

î = (كسرة)
u = (ضم)
a = (فتح)

'aw = أَوْ
'wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يَا

Q̣âla cadhâlica 'atatca 'Âyâtunâ fa-nasîtahâ; wa
cadhâlical-yawma tunsâ (126) Wa cadhâlica nayzhi
man 'asrafa wa lam yu'-mim-bi-'Âyâti-Rabbih; wa
la-'adhâbul-'Âgirati 'ashaddu wa 'abqâ (127) 'Afa
lam yahdi lahum cam 'ahlaknâ q̣ablahum-minal-q̣urûn
yamshûna fî masâkinihim? 'Inna fî dhâlica la 'Âyât
li-'ulinnuhâ (128) Wa law lâ Calimatun sabaqat mir
Rabbica lacâna lizhâmanw-wa 'a'yalum-musammâ
(129) Faṣbir 'alâ mâ ya-qûlûna wa sabbiḥ bi-Ḥamdi
Rabbica q̣abla ṭulû-'ish-shamsi wa q̣abla ġurû
bihâ; wa min 'ânâ'il-layli faṣabbiḥ wa 'atrâfan
nahâri la-'al-laca tarḍâ (130) Wa lâ tamuddanna
'aynayca 'ilâ mâ matta'-nâ bihi 'azhwâyam-minhum
zhahratal-ḥayâtid-dunyâ, linaftinahum fîh; wa rizhqa
Rabbica jayrunw-wa 'abqâ (131) Wa'-mur 'ahlaca bis
Ṣalâti waṣtabir 'alayhâ. Lâ nas'aluca rizhqâ; Naḥnu
nar-zhuquk. Wal-'Âqibatu lit-Taqwâ (132) Wa qâlû
lawlâ ya'-tînâ bi-'Âyatim-mir-Rabbih? 'Awalam ta
tihim-Bayyinatu mâ fiṣ-Ṣuḥufil-'ûlâ (133) Wa law
'annâ 'ahlaknâhum-bi-'adhâbim-min-q̣ablihî la-qâlû
Rabbanâ lawlâ 'arsalta 'ilaynâ Rasûlan fanattabi-
'Âyâtica min q̣abli 'an-nadhîl-la wa najzhâ (134) Q̣ul
cul-lum-mutarabbiṣun fatarabbaṣû; fasata'-lamûna
man 'Aṣ-ḥâbuṣ-Ṣirâṭis-sawiyyi wa manihtadâ (135)

SURA 21

AL-ANBIYĀ' (LOS PROFETAS)

112 versículos. Revelada en Meca.

● nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

Se aproxima hacia los humanos el ajuste de sus cuentas y ellos indiferentes se alejan de este pensamiento.

¡Más les llega un nuevo llamado de su Señor, sin que lo escuchen mientras se divierten,

● con sus corazones distraídos. Los injustos mantienen su conversación en secreto y dicen: "¿No es éste (Muhammad) un ser humano como nosotros? ¿Os entregareis a la magia, siendo que veis claramente?"

El dijo: "Mi Señor sabe lo que se dice en el cielo y en la tierra y El es Oyente y Omnisciente."

Pero ellos añadieron: "Esto no es sino un conjunto de sueños o una invención de él (de Muhammad), o él es un poeta. ¿Qué nos traiga un milagro como trajeron los primeros enviados!"

Antes que ellos, ninguno de los habitantes de las ciudades que hemos destruido han creído (aún viendo los milagros). ¿Creerán éstos?

Nosotros no enviamos antes que ti, sino a hombres a quienes inspiramos. Interrogad a los eruditos del Libro si no lo sabéis.

Y no los hemos hecho de cuerpos que no necesitan alimentos, ni eran eternos.

Después Nosotros cumplimos con Nuestra promesa y los salvamos junto a los que Nosotros quisimos, e hicimos perecer a los transgresores.

Os hemos revelado un Libro que es una amonestación para vosotros. ¿Es que no comprendéis?

سُورَةُ الْأَنْبِيَاءِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَفْتَرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ مُّعْرِضُونَ ﴿١﴾
 مَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرٍ مِنْ رَبِّهِمْ مُحَدَّثٍ إِلَّا أَتَمَعُوهُ وَهُمْ
 يَعْبُونَ ﴿٢﴾ لَا هِيَ قُلُوبُهُمْ وَأَسْرُوا النَّجْوَى الَّذِينَ ظَلَمُوا
 هَلْ هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ أَفَتَأْتُونَ السَّخَرَ وَأَنْتُمْ
 تَبْصُرُونَ ﴿٣﴾ قَالَ رَبِّي يَعْلَمُ الْقَوْلَ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ
 وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٤﴾ بَلْ قَالُوا أَضَلَّتْ أَهْلِيمَ بَلْ
 أَفْتَرَاهُ بَلْ هُوَ شَاعِرٌ فَلْيَأْتِنَا بِآيَةٍ كَمَا أُرْسِلَ الْأَوَّلُونَ
 ﴿٥﴾ مَا آمَنَتْ قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَفَهُمْ يُؤْمِنُونَ
 ﴿٦﴾ وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ إِلَّا رِجَالًا نُوْحِي إِلَيْهِمْ فَتَلَوْا أَهْلَ
 الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٧﴾ وَمَا جَعَلْنَاهُمْ جَسَدًا
 لَا يَأْكُلُونَ الطَّعَامَ وَمَا كَانُوا خَالِدِينَ ﴿٨﴾ ثُمَّ صَدَقْتَهُمْ
 الْوَعْدَ فَأَنْجَيْنَاهُمْ وَمَنْ نَشَاءُ وَأَهْلَكْنَا الْمُسْرِفِينَ ﴿٩﴾
 لَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ كِتَابًا فِيهِ ذِكْرُكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٠﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah: ● fuerte
 ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ÿ = ج
 h = ح
 ja, ju = ع, ج
 gi = غ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (ي) (قصيرة)
 u = (و) (قصيرة)
 a = (ا) (قصيرة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 'yâ = يا

'AMBIYÂ'

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Iqtaraba linnâsi Ḥisâbuhum wa hum fî ġaflatir-
 mu'-'riḍûn ① Mâ ya'-tîhim-min-DHikrim-mir-
 Rabbihim-muḥdazin 'il-las-tama-'ûhu wa hum
 yal-'abûn ② Lâhiyatan-ḡulûbuhum. Wa 'asar-rur-
 naÿwal-ladhîna ḡalamû hal-hâdhâ 'il-lâ basharum-
 mizlucum? 'Afa-ta'tûnas-sihra wa 'antum tubšîrîn
 ③ Qâla Rabbî ya'-'lamul-Qawla fis-samâ-
 wal-'arḍ; wa Huwas-Samî-'ul-'Alîm ④ Bal qâl
 'aḡġâzu 'aḡlâmin-balif-tarâhu bal huwa shâ-'ir! fai-
 ya'tinâ bi-Â-yatin camâ 'ursilal-'awwa-lûn ⑤ M
 'âmanat ḡablahum-min-ḡaryatin 'aḡlaknâhâ; 'afahum
 yu'-minûn ⑥ Wa mâ 'arsalnâ ḡablaca 'il-lâ riÿâlar-
 nûḡî 'ilayhim fas-'alû 'Aḡladh-DHikri 'in cuntum
 lâ ta'-'lamûn ⑦ Wa mâ ÿa-'alnâhum ÿasa-dal-lâ
 ya'-cu-lûnaṭ-ṭa'âma wa mâ cânû jâlidîn ⑧ Zumma
 ṡadaḡnâhumul-wa'-'da fa-'anÿaynâhum wa mannash-
 'u wa 'aḡlaknal-musrifîn ⑨ Laḡad 'anzḡalnâ 'ilay-
 cum Kitâban fîhi DHikrucum; 'afalâ ta'-'ḡilûn ⑩

Y cuántas ciudades, que eran ínicuas, hemos destruido y hemos establecido en su lugar otros pueblos.

Cuando sintieron Nuestro castigo, huyeron corriendo de la ciudad).

No corráis, volved a vuestros placeres, donde estabais y a vuestras mansiones, para que seáis interrogados.

Ellos dijeron: "¡Qué desgracia para nosotros! En realidad, nosotros fuimos injustos."

Esta lamentación no cesó, hasta que Nosotros los segamos y extinguimos.

Y no creamos los cielos y la tierra y lo que hay entre ellos, por mera entretención.

Si hubiera sido Nuestro deseo tomar una distracción, la habríamos tomado de Nosotros mismos (de lo existente cerca de El como son los ángeles, etc.), si en efecto, hubiéramos querido (una entretención).

Pero no! Nosotros lanzamos la verdad contra lo falso y así lo domina y lo hace desaparecer. ¡Desgraciados nosotros por lo que atribuíis (a Allah)!

A El pertenece lo que hay en los cielos y en la tierra. Los que están cerca de El (los ángeles) no desdénan de adorarle y no se cansan de hacerlo.

Ellos exaltan Su gloria noche y día y sin interrupción.

Las divinidades que han tomado de la tierra pueden resucitar a los muertos?

Si hubiera en los cielos y en la tierra, otras divinidades, fuera de Allah, entre ellos ocurriría un desorden.

El no puede ser interrogado sobre lo que El hace, pero son ellos los que serán interrogados (por sus obras en el Día del Juicio).

¿Han tomado ellos otras divinidades fuera de Allah? Di: "¡Traed vuestra prueba!" Esta es la revelación de los que están conmigo y la revelación de los que estaban antes de mí (la Tora y el Evangelio que también no prueban nada a vuestro favor). ¡Pero no! la mayoría no conocen la verdad y se alejan.

وَكَمْ قَصَمْنَا مِنْ قَرْيَةٍ كَانَتْ ظَالِمَةً وَأَنْشَأْنَا بَعْدَهَا قَوْمًا
 آخَرِينَ ﴿١١﴾ فَلَمَّا أَحْسَوْا بِأَسْنَا إِذَا هُمْ مِنْهَا يَرْكُضُونَ ﴿١٢﴾
 لَا تَرْكُضُوا وَارْجِعُوا إِلَى مَا أُتْرِفْتُمْ فِيهِ وَمَسْكِنِكُمْ لَعَلَّكُمْ
 تَسْأَلُونَ ﴿١٣﴾ قَالُوا يُبَوِّلُنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿١٤﴾ فَمَا زَالَتْ تِلْكَ
 دَعْوَاهُمْ حَتَّى جَعَلْنَاهُمْ حَصِيدًا خَمِيدٍ ﴿١٥﴾ وَمَا خَلَقْنَا
 السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لِنَعِينِ ﴿١٦﴾ لَوْ أَرَدْنَا أَنْ نَتَّخِذَ لَهْوًا
 لَا تَخَذْتَهُ مِنْ لَدُنَّا إِن كُنَّا فَاعِلِينَ ﴿١٧﴾ بَلْ نَقْذِفُ بِالْحَقِّ
 عَلَى الْبَاطِلِ فَيَدْمَغُهُ فَإِذَا هُوَ زَاهِقٌ ﴿١٨﴾ وَلَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
 وَمَنْ عِنْدَهُ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ وَلَا يَسْتَحْسِرُونَ ﴿١٩﴾ يُسَبِّحُونَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ
 لَا يَفْتُرُونَ ﴿٢٠﴾ أَمْ اتَّخَذُوا إِلَهًا مِنَ الْأَرْضِ هُمْ يُنْشِرُونَ
 ﴿٢١﴾ لَوْ كَانَ فِيهِمَا إِلَهٌ إِلَّا اللَّهُ لَفَسَدَتَا فَسُبْحَنَ اللَّهُ رَبِّ الْعَرْشِ
 عَنَّا يَصُفُّونَ ﴿٢٢﴾ لَا يَسْأَلُ عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْأَلُونَ ﴿٢٣﴾ أَمْ
 اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ إِلَهًا قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ هَذَا ذِكْرٌ مِنْ مَعَى
 وَذِكْرٌ مِنْ قَبْلِي بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ الْحَقَّ فَهُمْ مُعْرِضُونَ ﴿٢٤﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qat'ila

q̣ = ق

ḡ = ض

ḡ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = خ, ج

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

‘ = ع

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضم)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Wa cam ḡaṣamnâ min ḡaryatin-cânat ṣâlimateanwa-
wa 'anṣha'-nâ ba'-dahâ ḡawman 'âjarîn ﴿١١﴾ Falamm

'aḡassû ba'sanâ 'idḡhâ hum-minhâ yarcuḡûn ﴿١٢﴾

Lâ tarcuḡû warÿi-‘û 'ilâ mâ 'utriflum fîhi wa

masâkinicum la-‘al-lacum tus'alûn ﴿١٣﴾ Qâlû ya-

waylanâ 'innâ cunnâ ṣâlīmīn ﴿١٤﴾ Famâ ṣḡâlat-tilca-

da‘wâhum ḡattâ ya-‘alnâhum ḡaṣīdan ḡâmidīn

﴿١٥﴾ Wa mâ ḡalaḡnas-samâ'a wal-'arḡa wa mâ

bay-nahumâ lâ-‘ibīn ﴿١٦﴾ Law 'aradnâ 'an-

nattagidḡha la-hwal-lattajadḡnâhu mil-ladunnâ

'in-cunnâ fâ-‘ilīn ﴿١٧﴾ Bal naḡdhifu bil-

ḡaḡḡi ‘alalbâṡili fa-yadmaḡuhû fa-'idḡhâ

huwa ṣḡâḡiḡ! Wa lacumul-waylu mimmâ taṣifûn ﴿١٨﴾

Wa lahû man-fis-samâwâti wal-'arḡ; wa man 'indahû

lâ yastakbirûna ‘an ‘ibâdatihî wa lâ yastahṣi-rūn

﴿١٩﴾ Yusabbihûnal-layla wan-nahâra lâ yafturûn ﴿٢٠﴾

'Amittajadḡhû 'âlihataṡ-minal-'arḡi hum yunshirûn

﴿٢١﴾ Law câna fîhimâ 'âlihatun 'il-laL-Lâhu la-

fasadatâ! Fa-SubḡânaL-Lâhi Rab-bil-'Arṣhi ‘ammâ

yaṣifûn ﴿٢٢﴾ Lâ yus-'alu ‘ammâ yaf‘alu wa hum

yus-'alûn ﴿٢٣﴾ 'Amittajadḡhû min-dûnihî 'âlihah?

Qul hâtû burḡânacum; ḡadḡhâ DHikru mamma-

‘iya wa DHikru man-ḡablî. Bal 'akzaruhum lâ

ya‘-lamûnal-ḡaḡḡa fahum-mu‘-riḡûn ﴿٢٤﴾

Y no enviamos antes que a ti, ningún mensajero, sin que te revelado: "No hay otro Allah fuera de Mí. Adoradme, pues."

Y ellos dijeron: "El Misericordioso tiene un hijo." ¡Gloria a El! Pero no! no son sino servidores honorables (los ángeles).

Y no hablan antes que El, y ejecutan Sus órdenes.

Es todo lo que hay delante y lo que hay tras ellos y ellos no interceden sino en favor de los que El acepta, con temor y reverencia.

Y si alguien de entre ellos dijera: "Yo soy una divinidad, fuera de Allah," lo precipitaríamos en el Infierno. Es así como recompensamos a los injustos.

Los incrédulos no han visto que los cielos y la tierra eran una sola masa compacta? Después Nosotros la creamos e hicimos del agua toda cosa viviente. ¿Y aún así ellos no creerán?

Hemos elevado montañas firmes en la tierra con el fin de que no se conmueva (con la rotación de la tierra) y hemos trazado desfiladeros entre ellas para que sirvan de caminos y para que se puedan guiar.

Y hemos hecho del cielo un techo firme y protegido, sin embargo, ellos se alejan de estos prodigios.

Es El quien ha creado la noche y el día, el sol y la luna, cada uno navegando en su órbita.

Y no hicimos antes que a ti ningún humano inmortal. ¿Si tú mueres, es que ellos serían eternos?

Toda alma debe gustar la muerte. Y os probaremos por el mal y por el bien, mediante la tentación. Y es hacia Nosotros donde volveréis.

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا نُوحِي إِلَيْهِ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدُونِ ﴿٢٥﴾ وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا سُبْحَنَهُ ﴿٢٦﴾ بَلْ عِبَادٌ مُكْرَمُونَ ﴿٢٧﴾ لَا يَسْبِقُونَهُ بِالْقَوْلِ وَهُمْ بِأَمْرِهِ يَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يَشْفَعُونَ إِلَّا لِمَنْ ارْتَضَىٰ وَهُمْ مِنْ خَشْيَتِهِ مُشْفِقُونَ ﴿٢٩﴾ وَمَنْ يَقُلْ مِنْهُمْ إِنِّي إِلَهٌ مِنْ دُونِهِ فَلْيَنْكُرْهُ جَهَنَّمُ ﴿٣٠﴾ كَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٣١﴾ أُولَئِكَ يَرِ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ كَانَتَا رَتْقًا فَفَتَقْنَاهُمَا وَجَعَلْنَا مِنَ الْمَاءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ ﴿٣٢﴾ أَفَلَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٣﴾ وَجَعَلْنَا فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ تَمِيدَ بِهِمْ وَجَعَلْنَا فِيهَا فِجَاجًا سُبُلًا لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٣٤﴾ وَجَعَلْنَا السَّمَاءَ سَقْفًا مَحْفُوظًا وَهُمْ عَنْ آيَاتِهَا مُعْرِضُونَ ﴿٣٥﴾ وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ﴿٣٦﴾ كُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ﴿٣٧﴾ وَمَا جَعَلْنَا لِشَرٍّ مِنْ قَبْلِكَ أَلْفًا يَمِتَ فَهُمْ الْخَالِدُونَ ﴿٣٨﴾ كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ وَبَلَّوْكُمْ بِالْشَّرِّ وَالْخَيْرِ فِتْنَةً ﴿٣٩﴾ وَإِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٤٠﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

t = ط

s = ص

ỵ = ج

h = ح

ja, ju = خ

gi = غ

ca, cu = ك

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

' = ع

' = ع

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضم)

a = (فتحة)

'aw = أَوْ

wa = وَ

'ay = أَيْ

yâ = يَا

Wa mâ 'arsalnâ min q̣ablica mir-rasûlin 'il-lâ nuq
 'ilayhi 'annahû Lâ-'ilâha 'il-lâ 'Ana fa'-budûn ﴿25﴾ Wa
 q̣âlut-tajadhar-Raḥmânu waladâ; Subḥânah! Ba
 'ibâdum-mukramûn ﴿26﴾ Lâ yasbiqûnahû bilqawli wa
 hum-bi-'amrihî ya'malûn ﴿27﴾ Ya'-lamu mâ bayna
 'aydîhim wa mâ jalfahum wa lâ yashfa-'ûna 'il-lâ
 limanirtadâ wa hum-min jashyati-hî mushfiqûn
 ﴿28﴾ Wa many-yaqul minhû 'innî 'ilâhum-min-
 dûnihî fadhâlica nayzhîhi Yâhannam; Cadhâlic
 nayzhiz-zâlimîn ﴿29﴾ 'Awalam yaral-ladhîna cafarû
 'annas-samâ-wâti wal-'arḍa cânatâ ratqan-fa-fata-
 nâhumâ? Wa ya'alnâ minal-mâ-'i cul-la shay'in
 ḥayy. 'Afalâ yu'-minûn ﴿30﴾ Wa ya-'alnâ fil-'arḍi
 rawâsiya 'an-tamîda bihim wa ya-'alnâ fihâ fiyâ-
 ÿan-subulal-la-'al-lahum yahtadûn ﴿31﴾ Wa ya-
 'alnas- samâ-'a saqfam-mahfûzâ; wa hum 'ar-
 'Ayâtiḥâ mu'-riḍûn ﴿32﴾ Wa Huwal-ladhî jalaqal-Layla
 wan-Nahâra wash-shamsa wal-qamar; cul-lun-fî
 fal-akiny-yasbahûn ﴿33﴾ Wa mâ ya-'alnâ libasharim-
 min-qablical-juld; 'afa'im-mitta fahumul-jâlidûn
 ﴿34﴾ Cul-lu nafsîn-dhâ-'iqatulmawt; wa nablûcum-
 bish-sharri wal-jayri fitnah. Wa 'ilaynâ turÿa-'ûn ﴿35﴾

Cuando los incrédulos te ven, te toman en mofa diciendo: "¿Quién es ése que habla de vuestros dioses?" Y ellos niegan hasta la mención del Misericordioso.

El hombre fue creado apresurado de naturaleza. Yo os mostraré Mis signos (el cumplimiento de Mis amenazas), pero no os apresuréis!

Y ellos dirán: "¿Cuándo se cumplirá esa promesa, si sois verídicos?"

Si los incrédulos conocieran el momento en que no podrán impedir al fuego de sus rostros ni de sus espaldas, sin tener quien les socorra!

Pero no! Esto les vendrá repentinamente y quedarán asombrados pero no podrán evitarlo y no se les concederá ninguna tregua.

Se burlaron de los mensajeros venidos antes que tú. Y los que se burlaron de ellos fueron castigados por el motivo de su burla.

De: "¿Quién os protege en la noche y en el día contra el castigo del Misericordioso?" Sin embargo, ellos se apartan de las advertencias de su Señor.

¿O es que ellos tienen otras divinidades, fuera de Nosotros, que puedan protegerlos? Pero

وَإِذَا رَأَوْاكَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِن يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوًا
أَهَذَا الَّذِي يَذْكُرُ آلِهَتَكُمْ وَهُمْ يَذْكُرُ الرَّحْمَنَ
هُمْ كَفَرُوا ﴿٢٦﴾ خُلِقَ الْإِنْسَانُ مِنْ عَجَلٍ سَأُورِيكُمْ
آيَاتِي فَلَا تَسْتَعْجِلُونِ ﴿٢٧﴾ وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٨﴾ لَوْ يَعْلَمُ الَّذِينَ كَفَرُوا حِينَ
لَا يَكْفُرُونَ عَنْ وُجُوهِهِمُ النَّارَ وَلَا عَنْ ظُهُورِهِمْ وَلَا
هُمْ يُصْرُونَ ﴿٢٩﴾ بَلْ تَأْتِيهِمْ بَغْتَةً فَتَبْهَتُهُمْ فَلَا
يَسْتَطِيعُونَ رَدَّهَا وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ﴿٣٠﴾ وَلَقَدْ أَسْتَهْزِئُ
بِرُسُلٍ مِنْ قَبْلِكَ فَحَاقَ بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ
يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٣١﴾ قُلْ مَنْ يَكْلُؤُكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ مِنَ
الرَّحْمَنِ بَلْ هُمْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِمْ مُعْرِضُونَ ﴿٣٢﴾ أَمْ
لَهُمْ آلِهَةٌ تَمْنَعُهُمْ مِنْ دُونِنَا لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَ
أَنْفُسِهِمْ وَلَا هُمْ مِنَّا يُصْحَبُونَ ﴿٣٣﴾ بَلْ مَنَعْنَا هَؤُلَاءِ
وَأَبَاءَهُمْ حَتَّى طَالَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَا نَأْتِي
الْأَرْضَ نَنْقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا أَفَهُمُ الْغَالِبُونَ ﴿٣٤﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

esas (divinidades) no pueden socorrerse ni defenderse contra Nosotros.

Pero Nosotros les hemos acordado un goce pasajero a éstos, y a sus padres, hasta una edad avanzada. ¿Es que no ven ellos, que Nosotros llegamos a la tierra y la reducimos gradualmente de todos los costados (conquistándola)? ¿Podrán ser ellos los vencedores?

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ÿ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ, ج
 gi = غ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضممة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 |yâ = يا

Wa 'idhâ ra-'âcal-ladhîna cafarû 'iny-yatta-gidhûnaca
 'il-lâ huzhuwâ. 'Ahâdhal-ladhî yadhcuru 'âlihatacum.
 Wa humbi-dhikrir-Rahmâni hum câfirûn ﴿36﴾ Julîqâ
 'in-sânu min 'aÿal; sa-'urîcum 'Âÿâtî falâ tasta'ÿil
 ﴿37﴾ Wa yaqûlûna matâ hâdhal-wa'-du 'in-cuntum
 şâdiqîn ﴿38﴾ Law ya'-lamul-ladhîna cafarû ḥîna
 lâ yacuffûna 'anw-wuÿûhihimun-Nâra wa lâ 'a
 zuhûrihim wa lâ hum yunşarûn ﴿39﴾ Bal ta'tîhim
 baġtatan-fatab-hatu-hum falâ yastaî'ûna raddah
 wa la hum yunzarûn ﴿40﴾ Wa laqadis-tuhzhi-
 birusulim-min-ġablica faḥâqa bil-ladhîna sagi
 minhum-mâ cânû bihî yastahzhi-'ûn ﴿41﴾ Qul ma
 yakla-'ucum-bil-layli wan-nahâri minar-Rahmân? Ba
 hum 'an-dhikri Rabbihim-mu'riqûn ﴿42﴾ 'Am lahum
 'âli-hatun tamna-'uhum-min-dûninâ? Lâ yastaî'ûn
 naşra 'anfusihihim wa lâ hum-minnâ yuşḥabûn
 Bal matta'-nâ hâ'ulâ-'i wa 'âbâ-'ahum ḥattâ tala
 'alayhimul-'umur; 'afalâ yarawna 'annâ na'-til-'arda
 nanquşuhâ min 'atrâfihâ? 'Afahumul-ġâlibûn ﴿43﴾

De: "Yo os advierto de acuerdo a lo que me ha sido revelado." Pero los sordos no escuchan el llamado cuando se les advierte.

Pero si un leve soplo del castigo de tu Señor les toca, ellos dirán: "Qué desgracia para nosotros. Nosotros éramos injustos."

El Día de la Resurrección pondremos las balanzas precisas. Ninguna alma será juzgada con injusticia y aunque fuese su obra del peso de un grano de mostaza la haremos venir. Nosotros somos suficientes para dirigir las cuentas.

Nosotros dimos a Moisés y Aarón el Libro del Discernimiento (la Tora) y una luz y un mensaje para los piadosos,

que temen a su Señor, en secreto, y temen la Hora.

Este (el Corán) es un mensaje bendito que Nosotros hemos hecho descender. ¿Es que lo vais a renegar?

Antes habíamos guiado a Abraham por el camino recto y estábamos en pleno conocimiento de él,

cando él dijo a su padre y a su pueblo: "¿Qué son estas estatuas a las cuales sois devotos?"

Ellos dijeron: "Nosotros encontramos que nuestros padres las adoraban."

El dijo: "Realmente, vosotros y vuestros padres estabais en un extravío evidente."

Ellos dijeron: "¿Tú vienes con la verdad o es que bromeas?"

El dijo: "¡Pero no! Vuestro Señor es el Señor de los cielos y de la tierra. Es El que los creó. Y yo soy de los que testimonian esta verdad.

Y ¡Por Allah! que yo tengo un designio contra vuestros ídolos, apenas os alcéis."

قُلْ إِنَّمَا أُنذِرُكُمْ بِالْوَحْيِ وَلَا يَسْمَعُ الصُّمُّ الدُّعَاءَ إِذَا مَا يُنذَرُونَ ﴿٢١﴾ وَلَئِنْ مَسَّتْهُمْ نَفْحَةٌ مِنْ عَذَابِ رَبِّكَ لَيَقُولُنَّ يُنْوِلُنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٢٢﴾ وَنَضَعُ الْمَوَازِينَ الْقِسْطَ لِيَوْمِ الْقِيَمَةِ فَلَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَإِنْ كَانَ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِنْ خَرْدَلٍ أَتَيْنَا بِهَا وَكَفَى بِنَا حَاسِبِينَ ﴿٢٣﴾ وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى وَهَارُونَ الْفُرْقَانَ وَضِيَاءً وَذِكْرًا لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٢٤﴾ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ وَهُمْ مِنْ السَّاعَةِ مُشْفِقُونَ ﴿٢٥﴾ وَهَذَا ذِكْرٌ مُبَارَكٌ أَنْزَلْنَاهُ أَفَأَنْتُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ ﴿٢٦﴾ وَلَقَدْ آتَيْنَا إِبْرَاهِيمَ رُشْدَهُ مِنْ قَبْلُ وَكُنَّا بِهِ عَالِمِينَ ﴿٢٧﴾ إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا هَذِهِ التَّمَاثِيلُ الَّتِي أَنْتُمْ لَهَا عَاكِفُونَ ﴿٢٨﴾ قَالُوا وَجَدْنَا آبَاءَنَا لَهَا عِبَادِينَ ﴿٢٩﴾ قَالَ لَقَدْ كُنْتُمْ أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٣٠﴾ قَالُوا أَجِئْتَنَا بِالْحَقِّ أَمْ أَنْتَ مِنَ اللَّاعِينَ ﴿٣١﴾ قَالَ بَلْ رَبُّكُمْ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ الَّذِي فَطَرَهُنَّ وَأَنَا عَلَى ذَلِكُمْ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٣٢﴾ وَتَاللَّهِ لَأَكِيدَنَّ أَصْنَفَكُمْ بَعْدَ أَنْ تُولُوا مُدْبِرِينَ ﴿٣٣﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

ṭ = ط

s = ص

ỵ = ج

h = ح

ja, ju = ع, ج

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

ẓ = ظ

sh = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضم)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Qul-'innamâ 'undhirucum bil-wahyi wa lâ yasma-
uṣṣummud-du-‘â-'a 'idhâ mâ yundharûn ﴿45﴾ Wa

la-'im-massat-hum nafḥatum-min ‘Adhâbi Rabbi-
ca la-yaqûlunna yâ-waylanâ 'innâ cunnâ zâlimîn

﴿46﴾ Wa naḍa-‘ul-mawâzhînal-qîṣṭa li-Yawmil-Qi-
yâmati falâ tuzlamu nafsun-shay-'â. Wa 'in câna

mizqâla ḥabba-tim-min jardalin 'ataynâ bihâ; wa
cafâ binâ ḥâsi-bîn ﴿47﴾ Wa laqad 'âtaynâ Mûsâ wa

Hârûnal-Furqâna wa Diyâ-'anw-wa DHikral-lil-
Mut-taqîn ﴿48﴾ 'Al-ladhîna yaj-shawna Rabbahum-bi

ġaybi wa hum-minas-Sâ-'ati mushfiqûn ﴿49﴾ Wa
hâdhâ DHikrum-Mubâ-racun 'anzhalnâh; 'afa'antum

lahû munkirûn ﴿50﴾ Wa laqad 'âtaynâ 'Ibrâhîma
rushdahû min-qablu wa cunnâ bihî ‘âlimîn

﴿51﴾ 'Idh qâla li-'abîhi wa qawmihî mâ hâdhihi-
tamâzîlul-latî 'antum lahâ ‘âki-fûn ﴿52﴾ Qâlû

waÿadnâ 'âbâ-'anâ lahâ ‘âbidîn ﴿53﴾ Qâla laqad
cuntum 'antum wa 'âbâ-'ucum fî ḍalâlim-mubîn

﴿54﴾ Qâlû 'ayî'-tanâ bil-Ḥaqqî 'am 'anta minal-lâ-
‘ibîn ﴿55﴾ Qâla bar-Rabbucum Rabbus-samâ-wâtî

wal-'arḍil-ladhî faṭarahunn; wa 'ana ‘alâ dhâlicum-
minash-shâhi-dîn ﴿56﴾ Wa taL-Lâhi la-'akîdanna

'aşnâmacum ba‘-da 'an tuwal-lû mudbirîn ﴿57﴾

Y los partió en pedazos, excepto el más grande. Puede ser que ellos vuelvan hacia él.

Ellos dijeron: "¿Quién ha hecho esto, con nuestras divinidades? Con seguridad que es uno de los injustos."

Algunos dijeron: "Nosotros oímos a un joven hablar de ellos. Se llama Abraham."

Ellos dijeron: "Traédlo ante los ojos de la gente para que puedan ser testigos."

Ellos dijeron: "¿Eres tú que has hecho esto, con nuestras divinidades, Abraham?"

El dijo: "¡No! Es la más grande de entre ellas, que esta aquí, la que lo ha hecho. Preguntadles pues, si es que ellas pueden hablar."

Ensimismados entre ellos, dijeron: "Vosotros sois los injustos."

Enseguida se retractaron y dijeron: "Tú sabes bien que ellas no hablan."

Abraham les dijo: "¿Adoráis entonces, fuera de Allah, lo que puede seros útil para nada ni puede dañaros en nada?"

Uf! a Vosotros y a lo que vosotros adoráis fuera de Allah. ¿Vosotros no razonáis?"

Ellos dijeron: "¡Quemadle! Socorred a vuestras divinidades, si deseáis hacer algo."

Nosotros dijimos: "¡Oh, fuego! sé frío y sano para Abraham."

Ellos deseaban realizar una estratagema contra Abraham (para quemarlo), pero son ellos los que Nosotros convertimos en perdedores.

Y lo salvamos a él y a Lot llevándolos a una tierra que Nosotros bendecimos para todo el universo.

Y Nosotros le donamos a Isaac y después Jacob y a ambos los hicimos virtuosos.

فَجَعَلْنَاهُمْ جُذًا إِلَّا كَبِيرًا لَهُمْ لَعَلَّهُمْ إِلَيْهِ يَرْجِعُونَ ﴿٥٨﴾ قَالُوا مَنْ فَعَلَ هَذَا بِآلِهَتِنَا إِنَّهُ لَمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٩﴾ قَالُوا سَمِعْنَا فَتًى يَذْكُرُهُمْ يُقَالُ لَهُ إِبْرَاهِيمُ ﴿٦٠﴾ قَالُوا فَأْتُوا بِهِ عَلَى آغْيُنِ النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَشْهَدُونَ ﴿٦١﴾ قَالُوا أَأَنْتَ فَعَلْتَ هَذَا بِآلِهَتِنَا يَا إِبْرَاهِيمُ ﴿٦٢﴾ قَالَ بَلْ فَعَلَهُ كَبِيرُهُمْ هَذَا فَاسْتَأْذِنُوهُمْ إِنَّ كَانَؤُا يَنْطِقُونَ ﴿٦٣﴾ فَرَجَعُوا إِلَى أَنْفُسِهِمْ فَقَالُوا إِنَّكُمْ أَنْتُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٦٤﴾ ثُمَّ تُكْسُوا عَلَى رُءُوسِهِمْ لَقَدْ عَلِمْتَ مَا هَؤُلَاءِ يَنْطِقُونَ ﴿٦٥﴾ قَالَ أَفَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكُمْ شَيْئًا وَلَا يَضُرُّكُمْ ﴿٦٦﴾ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٧﴾ قَالُوا حَرِّقُوهُ وَانصُرُوا آلِهَتَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِينَ ﴿٦٨﴾ قُلْنَا يَنَارُ كُونِي بَرْدًا وَسَلَامًا عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ ﴿٦٩﴾ وَأَرَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَخْسَرِينَ ﴿٧٠﴾ وَنَجَّيْنَاهُ وَلُوطًا إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا لِلْعَالَمِينَ ﴿٧١﴾ وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ نَافِلَةً ۚ وَكُلًّا جَعَلْنَا صَالِحِينَ ﴿٧٢﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqata

q̣ = ق

ḍ = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ÿ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضممة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Faÿa-‘alahum ÿudhâdhan 'il-lâ cabîral-lahum la-
 ‘al-lahum 'ilayhi yarÿi-‘ûn ﴿58﴾ Qâlû man-fa-‘ala
 hâdhâ bi-‘âlihatinâ 'innahû la-minaz-ẓâlimîn ﴿59﴾
 Qâlû sami‘-nâ fatany-yadhcuruhum yuqâlu lahi
 'Ibrâhîm ﴿60﴾ Qâlû fa-tû bihî ‘alâ 'a-‘yunin-nâsi la-
 ‘al-lahum yashhadûn ﴿61﴾ Qâlû 'a-‘anta fa-‘alta hâdhâ
 bi-‘âlihatinâ yâ 'Ibrâhîm ﴿62﴾ Qâla bal fa-‘alahû
 cabîruhum hâdhâ fas-'alûhum 'in cânû yantiqûn ﴿63﴾
 Farayâ-‘û 'ilâ 'anfusihi faqâlû 'in-nacum 'antumuz-
 ẓâlimûn ﴿64﴾ Zumma nukisû ‘alâ ru'ûsihim; laqad
 ‘alimta mâ hâ-'ulâ-'i yantiqûn ﴿65﴾ Qâla 'afa-ta‘budûna
 min dûniL-Lâhi mâ lâ yan-fa-‘ucum shay-'anw-wa
 lâ yaḍur-rucum ﴿66﴾ 'Uffil-lacum wa limâ ta‘budûna
 min-dûniL-Lâh! 'Afalâ ta‘qilûn ﴿67﴾ Qâlû ḥarriqûhu
 wanşurû 'âlihata-cum 'in-cuntum fâ-'ilîn ﴿68﴾ Qulnâ
 yâ-Nâru cûnî bardanw-wa salâman ‘alâ 'Ibrâhîm ﴿69﴾
 Wa 'arâ-dû bihî caydan-faÿa-‘alnâhumul-'aj-sarîn ﴿70﴾
 Wa naÿÿay-nâhu wa Lûṭan 'ilal-'arḍil-latî bâraknâ
 fîhâ lil-‘âlamîn ﴿71﴾ Wa wahabnâ lahû 'Is-ḥâq; wa
 Ya‘qûba nâfilah; wa cul-lan-ÿa‘alnâ Şâlihîn ﴿72﴾

Nosotros los hicimos dirigentes para que condujeran por Nuestra orden. Y los inspiramos a hacer el bien, cumplir las oraciones y dar el Zakat. Ellos eran Nuestros adoradores.

Y a Lot, Nosotros le dimos la capacidad de juzgar y el hacer. Y le salvamos de la ciudad donde se cometían pecados. Esas gentes (de la ciudad) eran verdaderamente malas y perversas.

Y le admitimos en Nuestra misericordia. El era de los justos.

Y Noé, cuando antes hizo su llamado, Nosotros respondimos (a su plegaria) y lo salvamos junto con su familia de esa gran angustia.

Y lo socorrimos contra el pueblo que trataba Nuestros rehenes de impostura. Verdaderamente eran gentes malas y los ahogamos a todos.

Y David y Salomón cuando tuvieron que juzgar acerca de un campo cultivado, que fue pastado de noche por un rebaño de ovejas perteneciente a cierto pueblo. Nosotros fuimos testigos de su sentencia.

Nosotros hicimos comprender el justo juicio a Salomón y a ambos les dimos la facultad de juzgar y el hacer. Y sojuzgamos las montañas para que en compañía de David, y los pájaros exalten Nuestra Gloria. Y Nosotros así lo hicimos.

Y enseñamos (a David) la elaboración de vestidos de malla para que os protejan contra vuestras violencias mutuas (la guerra). ¿Estáis agradecidos?

Y sometimos a Salomón el viento tormentoso, que por su orden se dirigió hacia la tierra que bendicimos. Y Nosotros de todo tenemos el Saber.

وَجَعَلْنَاهُمْ أَيْمَةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِمْ فِعْلَ
الْخَيْرَاتِ وَإِقَامَ الصَّلَاةِ وَإِيتَاءَ الزَّكَاةِ وَكَانُوا لَنَا
عَبِيدِينَ ﴿٧٦﴾ وَلَوْ طَاءَ أَيْنُهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ
الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ تَعْمَلُ الْفَبِيسَ ﴿٧٧﴾ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمَ سَوْءٍ
فَاسِقِينَ ﴿٧٨﴾ وَأَدْخَلْنَاهُ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٧٩﴾
وَنُوحًا إِذْ نَادَى مِنْ قَبْلُ فَاسْتَجَبْنَا لَهُ فَنَجَّيْنَاهُ
وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ﴿٨٠﴾ وَنَصَرْنَاهُ مِنَ الْقَوْمِ
الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمَ سَوْءٍ فَأَغْرَقْنَاهُمْ
أَجْمَعِينَ ﴿٨١﴾ وَدَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ إِذْ يَحْكُمَانِ فِي الْحَرْثِ إِذْ
نَفَثَتْ فِيهِ غَصَمُ الْقَوْمِ وَكُنَّا لِحُكْمِهِمْ شَاهِدِينَ ﴿٨٢﴾
فَفَهَّمْنَاهَا سُلَيْمَانَ وَكُلًّا آتَيْنَا حُكْمًا وَعِلْمًا وَسَخَرْنَا
مَعَ دَاوُدَ الْجِبَالَ يُسَبِّحْنَ وَالطَّيْرَ وَكُنَّا فَاعِلِينَ ﴿٨٣﴾
وَعَلَّمْنَاهُ صَنْعَةَ لَبُوسٍ لَكُمْ لِنُخْصِنَكُمْ مِنْ بَأْسِكُمْ
فَهَلْ أَنْتُمْ شَاكِرُونَ ﴿٨٤﴾ وَلَسُلَيْمَانَ الرِّيحَ عَاصِفَةً تَجْرِي بِأَمْرِهِ
إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا وَكُنَّا بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمِينَ ﴿٨٥﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ŷ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ, ج
 gi = غ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (ألف مصرية)
 u = (ألف مصرية)
 a = (ألف مصرية)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 |yâ = يا

Wa ya'alnâhum 'A-'immatany-yahdûna bi-'Am-rinâ wa
 'awḥaynâ 'ilayhim fi'lal-jayrâtî wa 'iqâ-maş-Şalâtî wa
 'itâ-'azh-ZHacâh; wa cânû lanâ 'âbidîn ﴿73﴾ Wa Lûṭan
 'âtaynâhu Ḥukmanw-wa 'Ilmanw-wa naÿÿaynâhu
 minal-ḡaryatil-latî cânat-ta'malul-jabâ-'iz, 'innahum
 cânû ḡawma Saw'in-fâsiḡîn ﴿74﴾ Wa 'ad-jalnâhu fî
 Raḡmatinâ; 'in-nahû minaş-Şâlihîn ﴿75﴾ Wa Nûḡan
 'idh nâdâ min-ḡablu fastayabnâ lahû fanaÿÿay-nâhu
 wa 'ahla-hû minal-carbil-'azîm ﴿76﴾ Wa naşarnâhu
 minal-ḡaw-mil-ladhîna cadhdhabû bi-Âyâtinâ;
 'innahum cânû ḡaw-ma Saw'in-fa'aḡraḡnâhum
 'aÿma'in ﴿77﴾ Wa Dâ-wûda wa Sulaymâna 'idh yaḡ-
 cumâni fil-ḡarzi 'idh nafashat fîhi ḡana-mulḡawm; wa
 cunnâ li-ḡuk-mi-him Shâ-hidîn ﴿78﴾ Fafah-hamnâhâ
 Su-laymân; wa cul-lan 'âtaynâ Ḥukmanw-wa 'Ilmâ:
 wa saj-jarnâ ma-'a Dâ-wûdal-ÿibâla yusabbiḡna
 waṭ-ṭayr; wa cunnâ fâ-'ilîn ﴿79﴾ Wa 'al-lamnâhu şan-
 'ata labûsil-lacum lituḡ-şinacum-mim-ba'-sicum;
 fahal 'antum şâkirûn ﴿80﴾ Wa li-Sulaymânar-rîḡa
 'âşifatan taÿrî bi-'amriḡî 'ilal-'arḡil-latî bâraknâ
 fî-hâ; wa cunnâ bi-cul-li shay-'in 'âlimîn ﴿81﴾

Y de entre los diablos, había quienes buceaban (en el mar buscando perlas) para él y también hacían otras labores. Y Nosotros les vigilábamos (para que no le hicieran daño).

Y Job cuando imploró a su Señor: "La desgracia me atormenta y Tú eres el más Misericordioso de los misericordiosos."

Y Nosotros escuchamos su súplica y lo libramos del mal que tenía y lo devolvimos a los suyos y otros tantos como ellos, por misericordia de Nuestra parte y como una recordación a los adoradores.

E Ismael, Edris y Dul Kifl, todos eran perseverantes y pacientes.

Y los admitimos en Nuestra misericordia, porque ellos eran verdaderamente gentes virtuosas.

Jonás, cuando se retiró irritado. Pensó que Nosotros no lo probaríamos. Pero pronto exclamó en las tinieblas: "No hay otro Allah sino Tú. ¡Gloria a Ti! En verdad yo fui del número de los injustos."

Nosotros lo escuchamos y lo salvamos de su angustia.

Y es así como Nosotros salvamos a los creyentes.

وَمِنَ الشَّيَاطِينِ مَن يَغُوصُونَ لَهُ وَيَعْمَلُونَ عَمَلًا دُونَ ذَلِكَ ۖ وَكُنَّا لَهُمْ حَافِظِينَ ﴿٨٦﴾ وَيُؤْتِيكَ إِذْ نَادَى رَبَّهُ أَنِّي مَسَّنِيَ الضُّرُّ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿٨٧﴾ فَاسْتَجَبْنَا لَهُ فَكَشَفْنَا مَا بِهِ مِنْ ضُرٍّ ۖ وَآتَيْنَاهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُمْ مَعَهُمْ رَحْمَةً مِنَّا وَعِذَانَا ۚ وَذَكَرَ لِلْعَالَمِينَ ﴿٨٨﴾ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِدْرِيسَ وَذَا الْكِفْلِ ۖ كُلٌّ مِّنَ الصَّابِرِينَ ﴿٨٩﴾ وَأَدْخَلْنَاهُمْ فِي رَحْمَتِنَا ۖ إِنَّهُمْ مِّنَ الصَّالِحِينَ ﴿٩٠﴾ وَذَا النُّونِ إِذْ ذَهَبَ مُغْضِبًا فَظَنَّ أَن لَّنْ نَقْدِرَ عَلَيْهِ فَنَادَى فِي الظُّلُمَاتِ أَن لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٩١﴾ فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَبَجَّيْنَاهُ مِنَ الْعَمَى ۖ وَكَذَلِكَ نُنْجِي الْمُؤْمِنِينَ ﴿٩٢﴾ وَذَكَرْنَا إِذْ نَادَى رَبَّهُ رَبِّ لَا تَذَرْنِي فَرْدًا وَأَنْتَ خَيْرُ الْوَارِثِينَ ﴿٩٣﴾ فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَوَهَبْنَا لَهُ يَحْيَىٰ وَأَصْلَحْنَاهُ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا يُسْرِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ ﴿٩٤﴾ وَادْعُونَا رَعَبًا وَرَهَبًا ۚ وَكَانُوا لَنَا خَشِيعِينَ ﴿٩٥﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

Y recordad a Zacarías cuando él imploró a su Señor: "¡Señor mío! No me dejes solo (sin hijos). Tú eres el mejor de los herederos

Nosotros lo escuchamos y le dimos Iahia (San Juan), y dimos la fecundidad a su esposa. Ellos se apresuraron en hacer el bien y Nos invocaban por amor y temor y eran humildes ante Nosotros.

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ŷ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = غ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (ي) (قصيرة)
 u = (و) (قصيرة)
 a = (ا) (قصيرة)

'aw = أ
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa minash-shayâtîni many-yaġûşûna lahû wa
 ya'malûna 'amalan-dûna dhâlik; wa cunnâ lahum
 Hâfizîn 82 Wa 'Ayyûba 'idh nâdâ Rabbahû 'an-
 nî massaniyaḍḍurru wa 'Anta 'Arḥamur-râḥimîn
 83 Fastayabnâ lahû facashafnâ mâ bihî min-
 durrinw-wa 'âtaynâhu 'ahlahû wa mizlahum-ma-
 'ahum Raḥmatam-min 'Indinâ wa dhikrâ lil-'âbi-
 dîn 84 Wa 'Ismâ-'îla wa 'Idrîsa wa DHal-kifl
 cul-lum-minaš-Şâbirîn 85 Wa 'ad-jalnâhum fî
 Raḥmatinâ; 'innahum-minaš-Şâlihîn 86 Wa DHan-
 Nûni 'idh-dhahaba muġâḍiban fazanna 'al-lannaḍ-
 dira 'alayhi fanâdâ fîz-zulumâti 'al-Lâ-'ilâha 'il-lâ
 'Anta Subḥânaca 'in-nî cuntu minaz-zâlimîn 87
 Fastayabnâ lahû wa naÿÿaynâhu minal-ġamm; wa
 cadhâlica nunÿil-Mu'minîn 88 Wa ZHacariyy
 'idh nâdâ Rabbahû Rabbi lâ tadḥarnî fardanw-wa
 'Anta Jayrul-wârizîn 89 Fastayabnâ lahû wa waha-
 nâ lahû Yaḥyâ wa 'aşlahnâ lahû zhawÿah. 'Inna-
 hum cânû yusâri-'ûna fil-jayrâti wa yad-'ûnanâ
 ra-ġabanw-wa rahabâ; wa cânû lanâ jâshi-'în 90

Y aquella que había preservado su castidad (María). Nosotros soplamos en ella Nuestro Espíritu, proveniente de Nosotros e hicimos de ella como de su hijo, un milagro para el universo.

En verdad, esta es vuestra comunidad (el Islam), una comunidad (religión) única y Yo soy vuestro Señor. Adoradme, pues.

Y se dividieron en sectas (los judíos y los cristianos), pero todos volverán hacia Nosotros.

Todo el que haga una buena obra siendo creyente, su esfuerzo no será negado y Nosotros se lo registraremos.

Y se prohibió (a los habitantes) de una ciudad que Nosotros hicimos perecer, de retomar (al mundo),

hasta que Gog y Magog pasen su barrera y se libren y éstos se precipitarán de cada altura.

Es entonces cuando se aproximará la verdadera promesa, mientras que los incrédulos fijan sus miradas (diciendo):

“Qué desgracia para nosotros! Nosotros estábamos desatentos de esto. Nosotros éramos injustos.”

• vosotros seréis junto con los que adoráis fuera de Allah, un combustible del Infierno. Allí iréis vosotros.

Si en realidad, aquéllos hubiesen sido divinidades, no irían allí para permanecer en él, eternamente.

Ellos sollozarán, pero allí no escucharán.

Y aquéllos a quienes le prometimos una bella recompensa, estarán lejos de allí (del Infierno).

وَالَّذِي أَحْصَيْنَتْ فَرَجَهَا فَتَفَخَّنَا فِيهَا مِنْ رُوحِنَا
وَجَعَلْنَاهَا وَأَبْنَاهَا آيَةً لِلْعَالَمِينَ ﴿١١﴾ إِنَّ هَذِهِ
أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَأَنَا رَبُّكُمْ فَاعْبُدُونِ ﴿١٢﴾
وَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ كُلُّ إِلَهِنَا رَاجِعُوتُ ﴿١٣﴾
فَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا كُفْرَانَ
لِسَعِيدٍ. وَإِنَّا لَهُ كَنُيُوتُ ﴿١٤﴾ وَحَرَّمْ عَلَى قَرِينِهِ
أَهْلَكْنَاهَا أَنَّهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿١٥﴾ حَقَّ إِذَا فُتِحَتْ
يَأْجُوجُ وَمَأْجُوجُ وَهُمْ مِنْ كُلِّ حَدَبٍ يَنْسِلُونَ ﴿١٦﴾
وَأَقْرَبَ الْوَعْدِ الْحَقُّ فَإِذَا هِيَ شَخِصَةٌ أَبْصُرُ الَّذِينَ
كَفَرُوا يُنَادُوا فَكُنَا فِي عَفْوَةٍ مِنْ هَذَا بَلْ كُنَّا
ظَالِمِينَ ﴿١٧﴾ إِنَّا نَكُفُّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ
اللَّهِ حَصْبُ جَهَنَّمَ أَنْتُمْ لَهَا وَرَدُونَ ﴿١٨﴾ لَوْ كَانَتْ
هَؤُلَاءِ إِلَهًا مَا وَرَدُوهَا وَكُلٌّ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٩﴾
لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَهُمْ فِيهَا لَا يَسْمَعُونَ ﴿٢٠﴾ إِنَّ الَّذِينَ
سَبَقَتْ لَهُمْ مِنَّا الْحُسْنَىٰ أُولَٰئِكَ عَنْهَا مُبْعَدُونَ ﴿٢١﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Jifa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
d = ض
g̣ = غ
ṭ = ط
ş = ص
ỵ = ج
ḥ = ح
ja, ju = ع, ج
gi = غ
ca, cu = ك, ق
ki = ك
dḥ = ذ
ẓ = ظ
sḥ = ش
' = ع
' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = (ي) (قصيرة)
u = (و) (قصيرة)
a = (ا) (قصيرة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

Wal-latî 'ah-şanat farÿahâ fanafajnâ fîhâ mir-
Rûhinâ wa ÿa-'alnâhâ wabnahâ 'Âyatal-lil-'âla-
mîn ﴿91﴾ 'Inna hâdhîhî 'ummatucum 'Ummatanw-
Wâhidatanw-wa 'Ana Rabbucum fa'-budûn ﴿92﴾
Wa taqatṭa-'û 'amrahum-baynahum; cul-lun 'ilay-
nâ râyi-'ûn ﴿93﴾ Famany-ya'-mal minaş-Şâlihât
wa huwa Mu'-mi-nun falâ cufrâna li-sa'-yih; wa
'Innâ lahû câtibûn ﴿94﴾ Wa ḥarâmun 'alâ qaryatin
'ahlaknâhâ 'annahum lâ yarÿi-'ûn ﴿95﴾ Ḥattâ 'idhâ
futiḥat Ya'yûyû wa Ma'-yûyû wa hum-mincul-l
ḥadabiny-yansi-lûn ﴿96﴾ Waqtarabal-Wa'-dul-Ḥaqqû
fa-'idhâ hiya shâgişatun 'abşârul-ladhîna cafarû
yâ-waylanâ qad-cunnâ fî gaflatim-min hâdhâ bal-
cunnâ żâlimîn ﴿97﴾ 'Innacum wa mâ ta'-budûna min
dûniL-Lâhi ḥaşabu 'Yahannam! 'Antum lahâ wâridûn
﴿98﴾ Law câna hâ-'ulâ'i 'âlihatam-mâ waradûhâ! Wa
cul-lun-fîhâ jâlidûn ﴿99﴾ Lahum fîhâ zhafîrunw-wa
hum fîhâ lâ yasma-'ûn ﴿100﴾ 'Innal-ladhîna sabaqat
lahum-minnal-Ḥusnâ 'ulâ'ica 'anhâ mub-'adûn ﴿101﴾

Ellos no escucharán el más insignificante ruido y se arazarán eternamente de lo que sus almas desean.

El más grande temor, no los atormentará y los ángeles les recibirán diciendo: "He aquí el feliz día que os ha sido prometido."

El día en que Nosotros plegaremos el cielo como se plega un escrito a Su escritura. Así como Nosotros producimos la primera creación, así Nosotros la repetiremos. Esta es una promesa que Nos incumbe y que Nosotros cumpliremos.

Nosotros hemos escrito en los Salmos, después del mensaje (dado a Moisés) que la tierra será heredada a los servidores virtuosos.

En esto hay un anuncio para las gentes que adoran a Allah.

No te hemos enviado sino como una misericordia para el universo.

"He aquí lo que Allah me ha revelado: 'Vuestro Allah es un Allah Único.' ¿Es que estáis dispuestos a abrazar el Islam?"

Ellos se alejan, entonces diles: "Yo os he advertido (del castigo) con toda equidad. Yo no sé si lo que os está prometido, está cerca o lejos."

El sabe todo lo que se dice en alta voz y sabe lo que vosotros ocultáis.

Yo sé si El quiere probaros y concederos un goce por cierto tiempo pasajero.

El dijo (Muhammad): "¡Señor, juzga con toda equidad! Porque es de nuestro Señor, el Misericordioso, de quien se implora el socorro contra vuestras blasfemias."

لَا يَسْمَعُونَ حَاسِسَهَا ۖ وَهُمْ فِي مَا أَشْتَهَتْ أَنْفُسُهُمْ
خَالِدُونَ ﴿١٠٢﴾ لَا يَخْرُجُ مِنْهُمْ الْفَرْعُ الْأَكْبَرُ ۖ وَنَلَقَاهُمْ
الْمَلٰٓئِكَةَ ۖ هَذَا يَوْمُكُمْ الَّذِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ
﴿١٠٣﴾ يَوْمَ نَطْوِي السَّمَاءَ كَطَيِّ السِّجِلِ لِلْكِتٰٓبِ ۖ كَمَا
بَدَأْنَا أَوَّلَ خَلْقٍ يُعِيدُهُ ۖ وَعَدًا عَلَيْنَا ۖ إِنَّا كُنَّا فَاعِلِينَ
﴿١٠٤﴾ وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِي الزَّبُورِ مِنْ بَعْدِ الذِّكْرِ أَنَّ الْأَرْضَ
يَرِثُهَا عِبَادِيَ الصَّالِحُونَ ﴿١٠٥﴾ إِنَّ فِي هَذَا لَبَلَاغًا
لِقَوْمٍ عٰٓكِدِينَ ﴿١٠٦﴾ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعٰلَمِينَ
﴿١٠٧﴾ قُلْ إِنَّمَا يُوحِي إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُكُمُ إِلَٰهُ وَحِدٌ ۖ
فَهَلْ أَنْتُمْ مُّسْلِمُونَ ﴿١٠٨﴾ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ ءَاذَنْتُكُمْ
عَلَىٰ سَوَآءٍ ۖ وَإِنْ أَدْرِيٓ أَرَبَعِيذٌ أَمْ بَعِيدٌ مَّا تُوعَدُونَ ﴿١٠٩﴾
إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ مِنَ الْقَوْلِ وَيَعْلَمُ مَا تَكْتُمُونَ
﴿١١٠﴾ وَإِنْ أَدْرِيٓ لَعَلَّهُ فِتْنَةٌ لَّكُمْ وَمَنَعٌ إِلَيَّ جِئَنِ قَتَلَ
رَبِّ أَحْمَرَ بِالْحَقِّ ۖ وَرَبُّنَا الرَّحْمٰنُ الْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ ﴿١١١﴾

سُورَةُ الْحَجِّ

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 q̣ = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ŷ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = غ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

î = (كسرة)
 u = (ضممة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 'yâ = يا

Lâ yasma-ʿûna ḥasîsahâ; wa hum fî mashtahat
 'anfusuhum jâlidûn (102) Lâ yaḥzhunuhumul-Fa-
 zhaʿul-'Akbaru wa tatalaqqâhumul-malâ-'icah:
 hâdhâ Yawmucumul-ladhî cuntum tûʿadûn (103)
 Yawma naṭwis-samâ-'a caṭayyis-siyyil-li lil-cutu:
 ca-mâ bada'-nâ 'awwala jal-ḡinnu-ʿîduh; wa-
 dan ʿalay-nâ; 'Innâ cunnâ fâ-'ilîn (104) Wa laḡa:
 catabnâ fiẓh-ZḤabûri mim-baʿ-didh-DḤikri 'an-
 nal-'arḡa yarizuhâ ʿibâdiyaş-Şâliḥûn (105) 'Inna
 fî hâdhâ la-Balâġal-li-ḡawmin ʿÂbidîn (106) Wa
 mâ 'arsalnâca 'il-lâ Raḡmatal-lil-ʿâlamîn (107) Qul
 'innamâ yûḥâ 'ilayya 'annamâ 'Ilâhucum 'Ilâhunw-
 Wâḥid; fahal 'antum-Muslimûn (108) Fa-'in-tawal-law
 faḡul 'âdhantucum ʿalâ sawâ; wa 'in 'adrî 'aḡarîbun
 'am ba-ʿîdum-mâ tû-ʿadûn (109) 'Innahû yaʿ-lamul-
 yahra minal-ḡawli wa yaʿ-lamu mâ taktumûn (110)
 Wa 'in 'adrî la-ʿal-lahû fitnatul-lacum wa matâ-ʿun
 'ilâ ḥîn (111) Qâla Rabbiḥ-cum-bil-Ḥaqq! Wa Rab-
 bunar-Raḡmânul-Musta-ʿânu ʿalâ mâ taşifûn (112)

SURA 22

AL-HAJJ (LA PEREGRINACIÓN)

versículos. Revelada en Medina salvo los versículos 12, 13, 14, y 55 revelados entre Meca y Medina.

El nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

Oh, humanos! ¡Temed a vuestro Señor! El temblor que precederá la Hora, es algo terrorífico.

El día que lo veréis toda madre olvidará lo que amantaba y que toda mujer encinta abortará su carga. Y verás las gentes ebrias, sin que ellas estén ebrias, pero el castigo de Allah es severo.

Hay gentes que discuten acerca de Allah, sin conocimientos y que siguen a todo diablo rebelde.

Está prescrito que el que a él se adopte (al diablo), éste lo extraviará y lo conducirá hacia el castigo del Fuego.

Oh, humanos! Si tenéis alguna duda acerca de la Resurrección, (sabad) que Nosotros os hemos creado de tierra; después de una gota de esperma; después de un coágulo; después de un feto en parte formado y en parte informe, para demostraros (Nuestro Poder). Y

Nosotros colocamos en las matrices, lo que Nosotros deseamos, hasta cierto término fijo. Después os reti-

ramos ya bebé (en condiciones) que podáis alcanzar la edad madura. Algunos de vosotros, mueren (antes de la edad madura) mientras que otros llegan a la decrepitud, hasta el punto que olvidan lo que sabían antes. Y considera como a la tierra que era árida y estéril, Nosotros hacemos descender sobre ella las lluvias, y entonces la tierra se remueve, se hincha y hace brotar toda clase de hermosas parejas de plantas.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَأْتِيهَا النَّاسُ أَتَقُومُوا رَبَّكُمْ إِن زلزلة الساعة شئ عظيم ١ يوم ترونها تذهل كل مرضعة عما أرضعت وتضع كل ذات حمل حملها وترى الناس سكرى وما هم بسكرى ولكن عذاب الله شديد ٢ ومن الناس من يعبد الله في الله يغير علمه ويتبع كل شيطان مريد ٣ كذب عليه أنه من قومه فإنه يضلله ويهديه إلى عذاب السعير ٤ يأتونها الناس إن كثر في رب من البعث فإننا خلقناكم من تراب ثم من نطفة ثم من علقه ثم من مضغة مخلقة وغير مخلقة لنبين لكم ونقر في الأرحام ما نشاء إلى أجل مسمى ثم نخرجكم طفلاً ثم لتبلغوا أشدكم ومنكم من يتوف ومنكم من يرد إلى أرذل العمر لكيلا يعلم من بعد علم شيئاً وترى الأرض هامدة فإذا أنزلنا عليها الماء اهتزت وربت وأنبتت من كل زوج بهيج ٥

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق

q̣ = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = غ

ca, cu = ج, ح

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

‘ = ع

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضممة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Yâ-'ayyuhan-nâsut-taqû Rabbacum! 'Inna zhalzhala-
 tas-Sâ-'ati shay-'un 'azîm ① Yawma tarawnahâ
 tadhhalu cul-lu murḍi-'atin 'ammâ 'arḍa-'at wa
 taḍa-'u cul-lu dhâti ḥamlin ḥamlahâ wa taran-nâse
 sucârâ wa mâ hum-bi-sucârâ wa lâkinna 'adhâba-
 L-Lâhi shadîd ② Wa minan-nâsi many-yu'yâdilu
 fiL-Lâhi bi-ḡayri 'il-minw-wa yattabi-'u cul-la
 shay-ṭânim-marîd ③ Cutiba 'alayhi 'annahû man-
 tawal-lâhu fa-'an-nahû yuḍil-luhû wa yahdîhi 'ilâ
 'Adhâbis-Sa-'îr ④ Yâ-'ayyuhan-nâsu 'in cuntum
 fî raybim-minal-Ba'-'zi fa-'innâ jalaqñâcum-min-
 turâbin zumma min-nuṭfatin-zumma min 'alaqatin
 zumma mim-muḍḡatim-mujal-laqatinw-wa ḡayri
 mujal-laqatil-li-nubayyina lacum. Wa nuqirru fil-
 'arḥâmi mâ nashâ-'u 'ilâ 'a'yâlimmu-samman-zumma
 nujriyucum ṭiflan-zumma li-tabluḡû 'ashuddacum;
 wa mincummany-yutawaffâ wa mincummany-
 yuraddu 'ilâ 'ardhalil-'umuri li-cay-lâ ya-'lama
 mimba'-di 'ilmin-shay-'â. Wa taral-'arḍa hâmidatan-
 fa-'idhâ 'anzhálnâ 'alayhal-mâ-'ahtazhzhâ wa
 rabat wa 'amba-tat min-cul-li zhawyîm-bahîy ⑤

Esto es así, porque Allah es la Verdad. Y El es quien vuelve a vida a los muertos y El es el Omnipotente.

que la Hora llegará, no hay duda sobre esto y (sobre el hecho) que Allah hará resucitar a los que están en las tumbas.

Hay, de entre las gentes que discuten acerca de Allah, sin conocimientos, ni guía, ni libro que los ilumine.

Quien orgullosamente vuelva su cabeza para extraviar las sendas del camino de Allah, será cubierto de ignominia en este mundo y lo haremos gustar el castigo del Fuego el Día de la Resurrección.

Esto es por lo que vuestras manos hicieron (las obras que hicieron). Pues Allah no es injusto con Sus servidores.

Algunos de entre las gentes, adoran a Allah como si estuvieran en un borde (titubeando). Si reciben un bien se tranquilizan y si reciben una prueba (un mal para probarlos), reactiven sus rostros; perdiendo así el bien de este mundo y el otro. Esta es una pérdida manifiesta.

Ellos invocan, fuera de Allah, lo que no puede hacerles daño ni serles útil. ¡Este es un profundo extravío!

Invocan, ciertamente, lo que, cuyo daño está más próximo que a la utilidad. ¡Qué mal amo y qué mal compañero!

¡Aquéllos que cruen y hacen el bien, Allah los hará entrar en los jardines, bajo los cuales corren los arroyos. Porque Allah hace lo que desca.

¡E que piensa que Allah no lo socorrerá ni en este mundo ni en el otro, que tienda una cuerda hasta el cielo, y después la corte (sé de muerte) que vea si su estratagema hace desaparecer lo que le irrita.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّهُ يُخَيِّ الْمَوْتَى وَأَنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١﴾ وَأَنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ لَا رَيْبَ فِيهَا وَأَنَّ اللَّهَ يَبْعَثُ مَنْ فِي الْقُبُورِ ﴿٢﴾ وَمَنْ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُّبِينٍ ﴿٣﴾ ثَٰلِثِي عَظِيمَةٍ لِّيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ لَهُ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَنَذِيرُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عَذَابُ الْحَرِيقِ ﴿٤﴾ ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمْتَ يَدَاكَ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ بِظَلَمٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿٥﴾ وَمَنْ النَّاسِ مَنْ يَعْبُدُ اللَّهَ عَلَىٰ حَرْفٍ فَإِنْ أَصَابَهُ خَيْرٌ اطْمَأَنَّ بِهِ وَإِنْ أَصَابَهُ فِتْنَةٌ أُنْقَلَبَ عَلَىٰ وَجْهِهِ خَسِرَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةَ ذَٰلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ ﴿٦﴾ يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْصُرُهُمْ وَمَا لَا يَنْفَعُهُمْ ذَٰلِكَ هُوَ الضَّلَالُ الْبَعِيدُ ﴿٧﴾ يَدْعُوا لِمَنْ ضَرَّهُمْ أَقْرَبُ مِنْ نَفْعِهِمْ لَيْسَ الْمَوْلَىٰ وَلَيْسَ الْعَشِيرُ ﴿٨﴾ إِنَّ اللَّهَ يَدْخِلُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرَىٰ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ﴿٩﴾ مَنْ كَانَ يَظُنُّ أَن لَّنْ يَنْصُرَهُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ فَلْيَمْدُدْ بِسَبَبٍ إِلَى السَّمَاءِ ثُمَّ لْيَنْطَعْ فَلْيَنْظُرْ هَلْ يُذْهِبَنَّ كَيْدُهُ مَا يَغِيظُ ﴿١٠﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Iifa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
d = ض
ġ = غ
ṭ = ط
s = ص
ỵ = ج
h = ح
ja, ju = ح, ج
gi = خ
ca, cu = ك, ق
ki = ك
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
‘ = ع
' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

î = (كسرة)
u = (ضمّة)
a = (فتحة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

DHâlica bi-'annaL-Lâha Huwal-Haqqu wa 'annah
yuhyil-mawtâ wa 'annahû 'alâ cul-li shay-'in-Qa-dir

6

Wa 'annas-Sâ-'ata 'âtiya-tul-lâ rayba fîhâ wa 'anna-
L-Lâha yab-'azu man-filqubûr

7

Wa minannâsi many-yuÿâdilu fiL-Lâhi bi-ġayri 'il-minw-wa lâ
Hudanw-wa lâ Kitâbim-Munîr

8

Zâniya 'iṭfihî li-
yuḍil-la 'an SabîliL-Lâh; lahû fiddun-yâ gizhyunw-
wa nudhîq̣uhû Yawmal-Qiyâmati 'Adhâbal-Har

9

DHâlica bimâ qaddamat yadâca wa 'annaL-Lâha
laysa bi-zal-lâmil-lil-'abîd

10

Wa minannâsi many-
ya'buduL-Lâha 'alâ ħarf; fa-'in 'aṣâbahû jayru-
niṭma-'anna bih; wa 'in 'aṣâbat-hu fitnatu-ninqalabe

'alâ waÿhih; jasirad-dun-yâ wal-'Âgirah; dhâlica
huwal-jusrâ-nul-mubîn

11

Yad-'û min-dûniL-Lâh
mâ lâ yaḍurruhû wa mâ lâ yanfa-'uh; dhâlica
huwaḍḍalâlul-ba-'îd

12

Yad-'û laman-ḍarruhû
'aqrabu min-naf-'ih; labi'-sal-mawlâ wa labi'-sal-

13

'ashîr 'InnaL-Lâha yudgilul-ladhîna 'âmanû wa
'amiluṣ-Ŝâlihâti Yânnâtin tayrî min taḥ-tihal-'anhâ

14

'innaL-Lâha yaf-'alu mâ yurîd Man câna yazunnu
'al-lany-yanṣurahuL-Lâhu fiddunyâ wal-'Âgiran

fal-yamdud bisababin 'ilas-samâ-'i zumma lyaqta-
fal-yanṣur hal yudhhibanna cayduhû mâ ya-ġiz

15

Es así como lo hicimos descender (el Corán) en versículos claros pues Allah guía a quien le place.

Ciertamente que en el Día de la Resurrección, los creyentes, los judíos, los sabeanos (adoradores de las estrellas), los nazarenos, los magos y los idólatras politeístas serán juzgados por Allah porque Allah es testigo de todo.

No has visto tú, como se prosterna ante Allah, todo lo que hay en los cielos y todo lo que hay en la tierra y el sol y la luna y las estrellas y las montañas y los árboles y los animales y muchas gentes? Pero también hay muchísimos que merecen el castigo. Y a quien Allah deshonra, nadie podrá honrarlo, porque Allah hace lo que desea.

Estos dos antagonistas, disputaban acerca de su Señor. A los que renegaban (su Señor) se le harán vestidos de fuego y se verterá agua hirviendo sobre sus cabezas,

que fundirá lo que hay en sus vientres, así como también sus pieles,

se vendrán (serán golpeados con) mazas de hierro.

Cada vez que traten de salir de esta angustia, se les forzará a volver a ella y les dirán: "¿Gustad el castigo de la Hoguera!"

Allah admite a los fieles que hacen el bien, en los jardines bajo los cuales corren arroyos y serán adornados con brazaletes de oro y perlas y sus vestidos serán de seda.

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ آيَاتٍ يَتْلُوْنَ وَأَنَّ اللَّهَ يَهْدِيَ مَنِ يَّرِيدُ
 ﴿١٦﴾ إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِغِينَ وَالنَّصَارَى
 وَالْمَجُوسَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا إِنَّ اللَّهَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ
 يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿١٧﴾ أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ
 يَسْجُدُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ
 وَالنُّجُومُ وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ وَالْدَّوَابُّ وَكَثِيرٌ مِنَ النَّاسِ
 وَكَثِيرٌ حَقَّ عَلَيْهِ الْعَذَابُ وَمَنْ يُنِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُكْرِمٍ
 إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ﴿١٨﴾ هَذَانِ خَصْمَانِ أَخَصَصْنَا
 فِي رَيْبٍ فَأَلَّذِينَ كَفَرُوا قُطِعَتْ لَهُمْ ثِيَابٌ مِنْ نَارٍ يُصَبُّ
 مِنْ فَوْقِ رُءُوسِهِمُ الْحَمِيمُ ﴿١٩﴾ يُصْهَرُ بِهِ مَا فِي بُطُونِهِمْ
 وَالْجُلُودُ ﴿٢٠﴾ وَلَهُمْ مَقْنِعٌ مِنْ حَدِيدٍ ﴿٢١﴾ كُلَّمَا أَرَادُوا
 أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا مِنْ غَمٍّ أُعِيدُوا فِيهَا وَذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ
 ﴿٢٢﴾ إِنَّ اللَّهَ يَدْخُلُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
 جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يُكَلِّفُ فِيهَا مِنْ
 أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ ﴿٢٣﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 s = ص
 ÿ = ج
 h = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء











Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa cadhâlica 'anzhálnâhu 'Âyâtîm-Bayyinâtinw-wa
 'annaL-Lâha yahdî many-yu-rîd  'Innal-ladhîna
 'âmanû wal-ladhîna hâdû waş-Şâbi'îna wan-Naşârâ
 wal-Maÿûsa wal-ladhîna 'ashracû 'innaL-Lâha yafşilu
 baynahum Yawmal-Ġiyâmah; 'innaL-Lâha 'alâ cul-l
 shay-'in Shahîd  'Alam tara 'annaL-Lâha yasÿudu
 lahû man fis-samâwâti wa man fil-'arđi wash-shamsu
 wal-ġamaru wan-nuÿûmu wal-ÿibâlu wash-shaÿaru
 wad-dawâbbu wa cazîrum-minannâs? Wa cazîrun
 haġġa 'a-layhil-'Adhâb. Wa many-yuhiniL-Lâhu famâ
 la-hû mimmukrim; 'innaL-Lâha yaf-'alu mâ yash
   Hâdhâni jaşmâniġtaşamû fî Rabbihim
 fal-la-dhîna cafarû ġutġi-'at lahum ziyâbum-min-Nâr
 yuşabbu min-fawġi ru-'ûsihimul-ġamîm  Yuş
 haru bihî mâ fî buġûnihim wal-ÿulûd  Wa lahum
 maġâmi-'u min ġadîd  Cul-lamâ 'arâdû 'any-
 jajruÿû minhâ min ġammin 'u-'îdû fîhâ wa dhûġ
 'adhâbal-Ĥarîġ  'InnaL-Lâha yudġilul-ladhîna
 'âmanû wa 'ami-luş-Şâlihâti ÿannâtin taÿrî min taġ-
 tihal-'anhâru yuġal-lawna fîhâ min 'asâwira min-
 dhahabinw-wa lu'-lu-'â; wa libâsuhum fîhâ ġarîr 

Ellos fueron guiados (en esta vida) por las más puras palabras y guiados hacia el sendero del más Digno de alabanzas.

A los incrédulos que obstruyen el sendero de Allah y el sendero de la Mezquita Sagrada que hicimos para las gentes, tanto como para los residentes como para los pasajeros, y a quien trata de cometer allí una profanación injustamente, Nosotros los haremos gustar un castigo doloroso.

Recuerda cuando Nosotros indicamos a Abraham el lugar de la Casa (la Kaaba), diciéndole: "No asocies nada a Mí y purifica Mi Casa, para los que giran a su alrededor, para los que se mantienen de pie y para los que se inclinan y prosternan.

Anuncia a las gentes, la Peregrinación. Ellos vendrán hacia ti, a pie o sobre toda clase de montura, viniendo de todo camino lejano,

y verán los beneficios que obtendrán. E invocarán el nombre de Allah en los días fijados sobre los animales de rebaño que El les ha atribuido (para sacrificar). Comed de ellos vosotros y dad de ellos, al miserable y el pobre.

وَهَدُّوْا إِلَى الطَّيِّبِ مِنَ الْقَوْلِ وَهَدُّوْا إِلَى صِرَاطِ الْحَمِيدِ
 (٢٤) إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَالْمَسْجِدِ
 الْحَرَامِ الَّذِي جَعَلْنَاهُ لِنَاسٍ سَوَاءَ الْعَنَافِ فِيهِ وَالْبَاقِ
 وَمَنْ يُرِدْ فِيهِ بِالْحَكَادِ يُظْلَمِ نَفْسَهُ مِنْ عَذَابِ إِلِيمٍ (٢٥)
 وَإِذْ بَوَّأْنَا لِإِبْرَاهِيمَ مَكَاتِ الْبَيْتِ أَنْ لَا تُشْرِكْ فِي
 شَيْئًا وَطَهِّرْ بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ وَالْقَائِمِينَ وَالرُّكَّعِ
 السُّجُودِ (٢٦) وَأَذِّنْ فِي النَّاسِ بِالْحَجِّ يَأْتُوكَ رِجَالًا وَعَلَى
 كُلِّ ضَامِرٍ يَأْتِينَ مِنْ كُلِّ فَجٍّ عَمِيقٍ (٢٧) لِيَشْهَدُوا
 مَنَافِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُوا أَنَّمَا اللَّهُ فِي أَيَّامٍ مَعْلُومَاتٍ
 عَلَى مَا رَزَقَهُمْ مِنْ بَهِيمَةِ الْأَنْعَامِ فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطِيعُوا
 أَمْرَ الْفَقِيرِ (٢٨) ثُمَّ لِيَقْضُوا تَفَثَهُمْ وَلْيُوفُوا
 نُذُورَهُمْ وَلْيَطَّوَّفُوا بِالْبَيْتِ الْعَتِيقِ (٢٩) ذَلِكَ وَمَنْ
 يَعْظَمْ حُرْمَتِ اللَّهِ فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ عِنْدَ رَبِّهِ وَأُحِلَّتْ
 لَكُمْ الْأَنْعَامُ إِلَّا مَا يُتْلَى عَلَيْكُمْ فَاجْتَنِبُوا
 الرِّجْسَ مِنَ الْأَوْثَانِ وَاجْتَنِبُوا قَوْلَ الزُّورِ (٣٠)

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

Después que completen los ritos prescritos, que cumplan sus votos y que giren alrededor de la Casa Antigua (la Kaaba)."

Esto es (lo que debe ser observado) y el que tome en alta consideración las prescripciones de Allah (los ritos sagrados de Allah), será mejor para él, ante su Señor. Toda clase (de carne) de rebaño, salvo la que os ha sido mencionada (prohibida), es lícita para vosotros. Evitad la impureza de los ídolos y evitad las palabras falsas.

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ş = ص
 ŷ = ج
 h = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = خ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضممة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

HAYY 22

Yuzhu'17

Wa hudû 'ilat-Ṭayyibi minal-Qawli wa hudû 'ilâ
 Şirâtil-Ḥamîd (24) 'Innal-lâdhîna cafarû wa yaşuddûna
 'an-SabîliL-Lâhi wal-Masÿidil-Ḥarâmil-ladhi
 ya'alnâhu linnâsi sawâ-'anil-âkifu fîhi wal-bâd.
 Wa many-yurid fîhi bi-'ilḥâdim-bizulmin-nudhiqhu
 min 'Adhâ-bin 'alîm (25) Wa 'idh bawwa'-nâ li-
 'Ibrâhîma Macânal-Bayti 'al-lâ tushrik bî shay-
 'anw-wa ṭah-hir Baytiya liṭ-Ṭâ-'ifîna wal-Qâ'imîna
 war-Rukca-'is-Suÿûd (26) Wa 'adhḍhin finnâsi bil-
 Ḥayyi ya'-tûca riÿâlanw-wa 'alâ cul-li ḍâmiriny-
 ya'tîna min-cul-li faÿÿin 'amîq (27) Li-yash-hadû
 manâfi-'a lahum wa yadhcurus-maL-Lâhi fî
 'Ayyâmim-Ma'-lûmâtin 'alâ mâ razhaqahum-mim-
 bahîmatil-'an-'âm; faculû minhâ wa 'aṭ-'imul-bâ-
 'isal-faḳîr (28) Zummal-yaqḍû tafazahum wal-yûfû
 nudhûrahum wal-yaṭ-ṭawwafû bil-Baytil-'Atiq
 (29) DHâlik; wa many-yu-'azzîm ḤurumâtiL-Lâhi
 fahuwa jayrul-lahû 'inda Rabbih. Wa 'uḥil-lat la-
 cumul-'an-'âmu 'il-lâ mâ yutlâ 'alaycum faÿtanibur-
 riÿsa minal-'awzâni waÿtanibû ḳawlazh-zhûr (30)

sed) sometidos únicamente (a la religión) de Allah y no seáis de los asociados, porque el que da socios a Allah, es como si cayera del alto del cielo y lo atraparan los pájaros, o que el viento lo precipitara en un lugar lejano (donde no pueda salvarse).

Esto es (lo que está prescrito). Y el que respeta los símbolos sagrados de Allah, se debe a la piedad de sus corazones.

De los animales) os beneficiáis de ellos hasta un término fijo (antes de sacrificarlos), después su lugar de amolación es cerca de la Casa Antigua.

A cada pueblo Nosotros le hemos asignado un rito (de amolación), con el fin de que pronuncien el nombre de Allah sobre el animal de rebaño que El les ha atribuido. Nuestro Allah es el Allah Único. Someteos a El pues, y anuncia la buena nueva a los que se humillan a Allah, que cuando se pronuncia el nombre de Allah tiemblan sus corazones y soportan pacientemente los (males) que les acontecen y a los que cumplen sus oraciones y gastan (haciendo buenas obras) de lo que Nosotros les hemos concedido.

Nosotros os hemos designado los camellos (entre otros animales) para cumplir los ritos establecidos por Allah. En ellos hay un bien para vosotros. Pronunciad, pues, sobre ellos el nombre de Allah, cuando tengan la pata amarrada (preparado para sacrificarlo). Después cuando esté sobre el costado (después de haber sido inmolido), comed de él y alimentad a los necesitados discretos (los que no piden) y a los mendigos. Así

حُفَاءَ لِلَّهِ غَيْرَ مُشْرِكِينَ بِهِ. وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَكَأَنَّمَا خَرَّ مِنْ
السَّمَاءِ فَتَخْطَفُهُ الطَّيْرُ أَوْ تَهْوِي بِهِ أَرْيَحُ فِي مَكَانٍ سَحِينٍ
ذَٰلِكَ ۖ وَمَنْ يُعْظِمْ شَعِيرَ اللَّهِ فَإِنَّهَا مِنْ تَنَوُّفِ الْقُلُوبِ
لَكُفْرٍ فِيهَا مَنْفَعٌ إِلَّا أَجَلٌ مُّسَمًّى ثُمَّ يُحْمَلُهَا إِلَى الْبَيْتِ
الْمَقْبُورِ ۖ وَلِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا لِّيَذْكُرُوا اسْمَ
اللَّهِ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُمْ مِنْ بَهِيمَةٍ الْأَنْعَامِ ۖ فَالْتَهُكُمُ إِلَهُ وَجَدَ
فَلَهُ أَسْلَمُوا ۖ وَبَشِّرِ الْمُحْسِنِينَ ۖ الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَتْ
قُلُوبُهُمْ وَالصَّابِرِينَ عَلَىٰ مَا أَصَابَهُمُ وَالْمُقِيمِي الصَّلَاةِ وَمِمَّا
رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ۖ وَالْبُدْنَ جَعَلْنَاهَا لَكُمْ مِنْ شَعَائِرِ
اللَّهِ لَكُمْ فِيهَا خَيْرٌ ۖ فَادْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا صَوَافٍ ۖ فَإِذَا وَجَبَتْ
جُنُوبُهَا فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطِيعُوا الْقَانِعَ وَالْمَعْرُوفَ ۖ كَذَٰلِكَ سَخَّرْنَاهَا
لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ۖ لَنْ يَبَالَ اللَّهُ لِحُومِهَا وَلَا بِمَاؤُهَا
وَلَكِنْ يَبَالُهُ التَّنَوُّي مِنْكُمْ ۖ كَذَٰلِكَ سَخَّرَهَا لَكُمْ لِتُكَبِّرُوا
اللَّهِ عَلَىٰ مَا هَدَيْتُكُمْ ۖ وَبَشِّرِ الْمُحْسِنِينَ ۖ إِنَّ اللَّهَ
يُدْفِعُ عَنِ الَّذِينَ آمَنُوا ۖ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ خَوَّانٍ كَفُورٍ ۖ

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

Nosotros los hemos sometido para vosotros con el fin de que seáis agradecidos

A Allah no llega ni de sus carnes ni de su sangre pero lo que llega a Allah es vuestra piedad. Así El los ha sometido a vosotros, para que proclaméis la grandeza de Allah por haberos guiado por el buen camino. Y anuncia la buena nueva a los bienhechores.

Allah defiende a los creyentes, porque Allah no ama a ningún traidor (de la fe) ni ingrato.

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ỵ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (ي) (قصير)
 u = (و) (قصير)
 a = (ا) (قصير)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Hunafâ-'a liL-Lâhi ġayra mushrikîna bih; wa ma
 yushrik biL-Lâhi faca-'anna-mâ jarra minas-samâ-
 fatajtafuhuṭ-ṭayru 'aw tah-wî bihir-rîḥu fî macânin-
 saḥîq̣ 31 DHâlik; wa many-yu-'azzim Sha-ʿâ-'ira-
 L-Lâhi fa-'innahâ min-taḳwal-ḳulûb 32 Lacum fîhâ
 manâfi-ʿu 'ilâ 'aḳalim-musamman zumma maḥil-luh
 'ilal-Baytil-'Atîq̣ 33 Wa li-cul-li 'ummatin-yaʿalnâ
 mansacal-liyadhcurusmaL-Lâhi ʿalâ mâ razḥaḳahum-
 mim-bahîmatil'an-ʿâṁ. Fa-'Ilâhucum 'Ilâhunw-
 Wâḥidun-falahû 'aslimû; wa bash-shiril-Mujbitîn 34
 'Al-ladhîna 'idhâ dhukiraL-Lâhu waḳilat ḳulûbuhum
 waṣ-Şâbirîna ʿalâ mâ 'aṣâbahum wal-muḳîmiṣ-Şalâti
 wa mimma razḥaḳnâhum yunfiq̣ûn 35 Wal-budna
 yaʿalnâhâ lacum-min-Sha-ʿâ-'iriL-Lâhi lacum
 fîhâ jayr; fadhcurusmaL-Lâhi ʿalayhâ ṣawâff;
 fa'idhâ waḳabat yunûbuhâ faculû minhâ wa'at-
 'imul-ḳâni-ʿa wal-muʿ-tarr; cadhâlica saj-jarnâhâ
 lacum laʿal-lacum tashcurûn 36 Lany-yanâlaL-Lâha
 luḥûmuhâ wa lâ dimâ-'uhâ wa lâkiny-yanâluhut-Taḳ-
 wâ mincum; cadhâlica saj-jarahâ lacum litucabbiru-
 L-Lâha ʿalâ mâ hadâcum; wa bashshiril-Muḥsinîn
37 ❦ 'InnaL-Lâha yudâfi-ʿu ʿanil-ladhîna 'âmanû;
 'innaL-Lâha lâ yuḥibbu cul-la jawwânin-cafûr 38

El ha permitido a los que son atacados que combatan porque en verdad han sido perjudicados. Y Allah es capaz de socorrerlos,

a los que han sido expulsados de sus casas injustamente y por el solo hecho de decir: "Allah es Nuestro Señor." Si Allah no hubiera opuesto algunas gentes contra otras, habrían sido destruidos los monasterios así como las iglesias, las sinagogas y las mezquitas, donde se invoca mucho el nombre de Allah. Allah ayuda, ciertamente, a los que defienden Su causa (Su religión: el Islam) porque Allah es el Fuerte, el Potente,

ayuda a los que Nosotros les damos el poder sobre la tierra (la victoria sobre los incrédulos), cumplen sus oraciones, dan el Zakat y ordenan el bien y prohíben el mal. Pero el fin de todo incumbe sólo a Allah.

Y si ellos te tratan de impostor, sepas que ellos también trataron de impostores a los profetas de los pueblos de Noé, los Aad, los Tamud,

y al pueblo de Abraham y al pueblo de Lot,

y a las gentes de Madian. Y Moisés también fue tratado de impostor. Pero, Yo les di un plazo a los infieles después los cogí (para su castigo). ¡Y como fue Mi reprobación!

Y cuántas ciudades hemos hecho perecer, porque eran injustas. Ellas han sido demolidas desde los techos. ¡Cuántos pozos fueron abandonados! ¡Cuántos altos palacios fueron abandonados!

No han viajado ellos sobre la tierra con corazones para razonar y oídos para oír? Porque no son los ojos los que se ciegan, sino los corazones en los pechos.

أَذِنَ لِلَّذِينَ يَقْتُلُونَ بِأَنَّهُمْ ظَلَمُوا ۚ وَإِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ نَصْرِهِمْ لَقَدِيرٌ ﴿٣٩﴾ الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بِغَيْرِ حَقٍّ إِلَّا أَنْ يَقُولُوا رَبُّنَا اللَّهُ ۚ وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُم بِبَعْضٍ هَلَكَتْ صَوْمِعُ وَبَيْعٌ وَصَلَوَاتٌ وَمَسَاجِدُ يُذَكَّرُ فِيهَا اسْمُ اللَّهِ كَثِيرًا ۚ وَلَيَنْصُرَنَّ اللَّهُ مَنْ يَنْصُرُهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٤٠﴾ الَّذِينَ إِنْ مَكَّنَّهُم فِي الْأَرْضِ أَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ وَآمَرُوا بِالْمَعْرُوفِ وَنَهَوْا عَنِ الْمُنْكَرِ ۚ وَلِلَّهِ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ ﴿٤١﴾ وَإِنْ يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَثَمُودٌ ﴿٤٢﴾ وَقَوْمُ إِبْرَاهِيمَ وَقَوْمُ لُوطٍ ﴿٤٣﴾ وَأَصْحَابُ مَدْيَنَ ۚ وَكَذَّبَ مُوسَىٰ فَأَمَلَيْتُ لِلْكَافِرِينَ ثُمَّ أَخَذْتَهُمْ ۚ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٤٤﴾ فَكَأَيِّنْ مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ فَهِيَ خَاوِبَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا وَيَثْرِ مِعْطَلَةٍ وَقَصْرِ مَشِيدٍ ﴿٤٥﴾ أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَتَكُون لَهُمْ قُلُوبٌ يَعْقِلُونَ بِهَا أَوْ آذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا ۚ فَإِنَّهَا لَا تَعْمَى الْأَبْصَارُ وَلَكِنْ تَعْمَى الْقُلُوبُ الَّتِي فِي الصُّدُورِ ﴿٤٦﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ŷ = ج
 h = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = خ
 ca, cu = ج, ح
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ا

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

'Udhina lil-ladhîna yuqâtalûna bi-'annahum zulimû;
 wa 'innaL-Lâha 'alâ naşrihim la-Qadîr ﴿39﴾ 'Al-ladhîna
 'ujriyû min diyârihim-bi-ğayri haqqin 'il-lâ 'any-
 yaqûlû Rabbu-naL-Lâh. Wa law lâ daf-ʿuL-Lâhinnâsa
 baʿ-ḍahum-bi-baʿ-ḍil-lahud-dimat şawâmi-ʿu wa
 biya-ʿunw-wa şalawâtunw-wa masâʾidu yudhcaru
 fîhas-muL-Lâhi cazîrâ. Wa la-yanşurannaL-Lâhu
 many-yanşuruh; 'innaL-Lâha la-Qawiyyun 'Azhîz
 ﴿40﴾ 'Al-ladhîna 'im-makcannâhum fil-'arḍi 'aқâmuş-
 Şalâta wa 'âta-wuzh-ZHacâta wa 'ama-rû bil-ma-
 rûfi wanahaw 'anil-muncar; waliL-Lâhi 'â-qibatul-
 'umûr ﴿41﴾ Wa 'iny-yucadhḍhibûca faqad cadhḍhaba:
 qablahum Qawmu Nûḥinw-wa 'Âdunw-wa Zamûd
 ﴿42﴾ Wa Qawmu 'Ibrâhîma wa Qawmu Lût ﴿43﴾ Wa
 'Aş-ḥâbu Madyan; wa cudhḍhiba Mûsâ fa-'amlay-tu
 lilcâfirîna zumma 'ajadh-tuhum; fa-cayfa câna nakir
 ﴿44﴾ Faca-'ayyim-min-qaryatin 'ahlaknâhâ wa hiya
 zâlimatun-fahiya jâ-wiyatun 'alâ 'urûshihâ wa bi'-rim-
 mu'aṭṭalatinw-wa qaşrim-ma-shîd ﴿45﴾ 'Afalam yasîrû
 fil-'arḍi fatacûna lahum qulûbuny-ya'qilûna bihâ 'aw
 'adhâ-nuny-yasma-ʿûna bihâ? Fa'innahâ lâ ta-mal-
 'abşâru wa lâkin ta-mal-qulûbul-latî fiş-şudûr ﴿46﴾

Ellos te piden que apresures su castigo. Y Allah jamás tarda a Su promesa. Pero un día cerca de tu Señor, es como mil años de los que vosotros contáis.

¿Y a cuántas ciudades les concedí un plazo, mientras que cometían iniquidades? y después Yo las tomé (para castigarlas). Hacia Mí será el destino de todo.

O: "¡Oh, humanos! Yo no soy para vosotros sino un recordatorio explícito."

Los que creen y hacen buenas obras tendrán el perdón y favores generosos.

Pero los que tratan de frustrar (lo mencionado en) nuestros versículos, son las gentes del Infierno.

Yo no enviamos antes que a ti, a un mensajero o profeta, sin que Satanás no tratara de intervenir en sus deseos con el fin de sembrar la duda en el corazón de las gentes. Pero Allah anula su sugestión y después Allah confirma Sus signos porque Allah es Omnisciente y Sabio.

Allah puede hacer de las seducciones de Satanás una prueba para los que tienen sus corazones enfermizos y son duros de corazón. Los injustos están, ciertamente, en una profunda desavenencia.

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَنْ يُخْلِفَ اللَّهُ وَعْدَهُ وَإِنَّ يَوْمًا
عِنْدَ رَبِّكَ كَأَلْفِ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ ﴿١٧﴾ وَكَأَيِّنْ مِنْ
قَرِيبةٍ أَمَلَيْتُ لَهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ لِّهَا وَلَهُ الْمَصِيرُ
﴿١٨﴾ قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿١٩﴾ فَالَّذِينَ
ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٢٠﴾
وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي ءَايَاتِنَا مُعْجِرِينَ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ
﴿٢١﴾ وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَّسُولٍ وَلَا نَبِيٍّ إِلَّا إِذَا تَمَنَّى
أَلْقَى الشَّيْطَانُ فِي أُمْنِيَّتِهِ فَيَنْسَخُ اللَّهُ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ
ثُمَّ يُخَيِّمُ اللَّهُ ءَايَاتِهِ ۖ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٢٢﴾ لِيَجْعَلَ
مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ فَتْنَةً لِّلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ وَٱلْقَاسِيَةُ
قُلُوبُهُمْ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿٢٣﴾ وَلِيَعْلَمَ
الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَيُؤْمِنُوا بِهِ
فَتُخَيِّتَ لَهُ قُلُوبُهُمْ وَإِنَّ اللَّهَ لَهَادِ الَّذِينَ ءَامَنُوا إِلَىٰ صِرَاطٍ
مُسْتَقِيمٍ ﴿٢٤﴾ وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي مِرْيَةٍ مِنْهُ حَتَّى
تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً أَوْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ يَوْمٍ عَقِيمٍ ﴿٢٥﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

Y que sepan los que han recibido las ciencias que la verdad (el Corán) proviene de tu Señor. Que crean en él, pues, y que sometan a él sus corazones con toda humildad. Porque Allah conduce a los que creen, hacia el camino recto.

Y los incrédulos no cesarán de estar en duda de él (el Corán), hasta que los sorprenda la Hora de improviso, o que les llegue el castigo en un día desastroso.

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = ح, ج
 gi = خ
 ca, cu = ث, ت
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضم)
 a = (فتحة)

'aw = أ
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa yasta'-yilûnaca bil-'Adhâbi wa lany-yujlifaL-Lâhu
 wa'-dah. Wa 'inna Yawman 'inda Rabbica ca-'alî
 sanatim-mimmâ ta-'uddûn ﴿47﴾ Wa ca-'ayyim-min-
 qaryatin 'amlaytu lahâ wa hiya zâlimatun-zumma
 'ajadhtuhâ. Wa 'ilayyal-mašîr ﴿48﴾ Qul Yâ-'ayyu-
 hannâsu 'innamâ 'ana lacum nadhîrum-mubîn ﴿49﴾
 Fal-ladhîna 'âmanû wa 'amiluṣ-Ṣâlihâti lahum-mağ-
 firatunw-wa rizhqun-carîm ﴿50﴾ Wal-ladhîna sa-'aw fî
 'Ayâtinâ mu-'âyizhîna 'ulâ'ica 'Aṣ-ḥâbul-ÿahîm ﴿51﴾ Wa
 mâ 'arsalnâ minqablica mir-rasûlinw-wa lâ nabîyyin
 'il-lâ 'idhâ tamannâ 'alqash-Shayṭânu fî 'um-niyyatih.
 fayansa-juL-Lâhu mâ yulqish-Shayṭânu zumma yuh-
 kimuL-Lâhu 'Âyâtiḥ; waL-Lâhu 'Alîmun Ḥakîm ﴿52﴾
 Li-yaÿ-'ala mâ yulqish-Shayṭânu fitnatal-lil-ladhîna
 fî qulûbihim-maraḍunw-wal-qâsiyati qulûbuhum.
 wa 'innaz-zâlimîna lafî shiqâqim-ba-'îd ﴿53﴾ Wa
 liya'-lamal-ladhîna 'ûtul-'ilma 'annahul-Ḥaqqu mir-
 Rabbica fayu'- minû bihî fatujbita lahû qulûbuhum:
 wa 'innaL-Lâha la-Hâdil-ladhîna 'âmanû 'ilâ Şirâtim-
 Mustaqqîm ﴿54﴾ Wa lâ yazhâ-lul-ladhîna cafarû fî
 miryatim-minhu ḥattâ ta'-tiyahumus-Sâ-'atu bağ-
 tatan 'aw ya'-tiyahum 'adhâ-bu Yawmin 'Aqîm ﴿55﴾

En ese día la soberanía pertenecerá sólo a Allah y El juzgará entre ellos. Los que han creído y han hecho buenas acciones estarán en los jardines de las delicias,

los infieles que trataron Nuestros signos de impostura tendrán un castigo ignominioso.

Los que emigraron en el Sendero de Allah y que son muertos en el combate o que mueren (por otras causas), Allah les concederá una buena recompensa porque Allah es mejor de los proveedores.

Allah los admitirá en un lugar que les agrade, pues Allah es generoso e Indulgente.

Allah es. Y si alguno castiga del mismo modo que ha sido castigado y después es víctima de un nuevo ultraje, Allah lo ayudará, porque Allah es ciertamente Indulgente y Perdonador.

Allah es como Allah hace penetrar la noche en el día y hace penetrar el día en la noche. Allah es en verdad Sabote y Vidente.

Allah es así porque Allah, El es el verdadero y lo que invocan contra de El es falso, pues Allah es el Altísimo, el Grande.

الْمَلَأُ يَوْمَئِذٍ لِّلّٰهِ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ ۚ فَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿٥٦﴾ وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَاُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٥٧﴾ وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي سَبِيلِ اللّٰهِ ثُمَّ قُتِلُوا أَوْ مَاتُوا لَيَرْزُقَنَّهُمُ اللّٰهُ رِزْقًا حَسَنًا ۚ وَإِنَّ اللّٰهَ لَهُو خَيْرُ الرّٰزِقِينَ ﴿٥٨﴾ لَيَدْخُلَنَّهُمْ فُتُوحٌ مِّنْ رَّبِّهِمْ ۚ وَإِنَّ اللّٰهَ لَعَلِيمٌ حَلِيمٌ ﴿٥٩﴾ ذَٰلِكَ وَمَنْ عَاقَبَ بِمِثْلِ مَا عُوقِبَ بِهِ ثُمَّ بُغِيَ عَلَيْهِ لَيَنْصُرَنَّهُ اللّٰهُ ۚ إِنَّ اللّٰهَ لَعَفُوٌّ غَفُورٌ ﴿٦٠﴾ ذَٰلِكَ يَٰٓأَيُّهَا اللّٰهُ يُوَلِّجُ الَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُوَلِّجُ النَّهَارَ فِي الَّيْلِ ۚ وَإِنَّ اللّٰهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٦١﴾ ذَٰلِكَ يَٰٓأَيُّهَا اللّٰهُ هُوَ الْحَقُّ ۚ وَأَنْتَ مَا يَدْعُونَكَ مِنْ دُونِهِ ۚ هُوَ الْبَاطِلُ وَأَنْتَ اللّٰهُ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٦٢﴾ أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللّٰهَ أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَآءً فَتُصْبِحُ الْأَرْضُ مُخْضَرَّةً ۚ إِنَّ اللّٰهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ﴿٦٣﴾ لَهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ وَإِنَّ اللّٰهَ لَهُو الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٦٤﴾

● Prolongación necesaria
6 movimientos

● Prolongación permitida
2, 4, 6 movimientos

● Prolongación obligatoria
4-5 movimientos

● Prolongación normal
2 movimientos

● 'Ifa' con Ghunnah: ● fuerte

● Un silencio

● Qalqala

Allah es así porque Allah ha hecho descender agua del cielo y que entonces la tierra se reverdece? Porque Allah es Bondadoso y Conocedor.

Allah es así porque Allah pertenece lo que hay en los cielos y lo que hay en la tierra y Allah es el Rico y es el Digno de alabanzas.

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = ع, ج
 gi = غ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضم)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

HAYY 22

Yuzhu'17

'Al-Mulcu yawma-'idḥil-liL-Lâh; yaḥ-cumu bayna-
 hum; fal-ladḥîna 'âmanû wa'ami-luṣ-Şâlihâti fî Yan-
 nâtin-Na-'îm ﴿56﴾ Wal-ladḥîna cafarû wa cadhdhabû
 bi-'Âyâtinâ fa'ulâ-'ica lahum 'Adḥâbum-muhîn ﴿57﴾
 Wal-ladḥîna hâyarû fî SabîliL-Lâhi zumma qutilû
 'aw mâtû layarzhu-qanna-humuL-Lâhu Rizhqan
 ḥasanâ; wa 'innaL-Lâha la-Huwa Jayrur-râzhiqîn
 ﴿58﴾ Layud-gilannahum-mudjalany-yarḍawnah; wa
 'innaL-Lâha la-'Alîmun Ḥalîm ﴿59﴾ DHâlik. Wa man
 'âqaba bi-mizli mâ 'ûqiba bihî zumma buġiya 'alayhi
 layanşurannahuL-Lâh; 'innaL-Lâha la'Afuw-wur-
 Ġafûr ﴿60﴾ DHâlica bi-'annaL-Lâha yûliyul-layla
 finnahâri wa yûli-ÿun-nahâra fil-layli wa 'anna-
 L-Lâha Samî-'um-Başîr ﴿61﴾ DHâlica bi-'annaL-Lâha
 Huwal-Ḥaqqu wa 'anna mâ yad'ûna min-dûnihi
 huwal-Bâṭilu wa 'annaL-Lâha Huwal-'Aliyyul-Cabîr
 ﴿62﴾ 'Alam tara 'annaL-Lâha 'anzhala minas-samâ-
 'i mâ 'an- fatuṣbihul-'arḍu mujḍarrah? 'InnaL-Lâha
 Laṭîfun Jabîr ﴿63﴾ Lahû mâ fissamâwâti wa mâ fil-
 'arḍ; wa 'innaL-Lâha la-Huwal-Ġaniyyul-Ḥamîd ﴿64﴾

No has visto como Allah ha sometido todo lo que hay en la tierra, así como los barcos que navegan en el mar por Su orden? Y mantiene al cielo para que no caiga sobre la tierra salvo cuando El lo permita. Porque Allah es Bondadoso y Misericordioso con las gentes.

Es el quien os da la vida y después os da la muerte y después os hará revivir. En verdad, el hombre es muy ingrato.

A cada pueblo Nosotros hemos asignado un rito que deben seguir. Que ellos no discutan contigo, pues, respecto a la orden recibida. Invoca a tu Señor. Ciertamente tú vas por el camino recto.

Si discuten contigo, diles: "Es Allah quien sabe mejor de lo que vosotros hacéis."

Allah juzgará entre vosotros en el Día de la Resurrección, acerca de vuestros desacuerdos.

No sabes tú que Allah sabe lo que hay en el cielo y sobre la tierra? Todo eso está escrito en el Libro y esto es bien fácil para Allah.

Ellos adoran, fuera de Allah, a cosas que El no les ha dado ninguna autorización y acerca de las cuales ellos no tienen conocimiento. Y los injustos no tendrán quien les proteja.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي الْأَرْضِ وَالْفُلَّكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ ۖ وَمَنَعَكَ السَّمَاءَ أَنْ تَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ إِلَّا بِإِذْنِهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ لَرءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١٥﴾ وَهُوَ الَّذِي أَحْيَاكُم ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ۚ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَكَفُورٌ ﴿١٦﴾ لِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا هُمْ نَاسِكُوهُ فَلَا يُنْزِعُ عَنْكَ فِي الْأُمْرِ وَادْعُ إِلَى رَبِّكَ إِنَّكَ لَعَلَّ هُدًى مُسْتَقِيمٌ ﴿١٧﴾ وَإِنْ جَدَلُوكَ فَقُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾ اللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿١٩﴾ أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ۚ إِنَّ ذَلِكَ فِي كِتَابٍ ۖ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٢٠﴾ وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَمْ يَنْزِلْ بِهِ سُلْطَانٌ وَمَا لَيْسَ لَهُم بِهِ عِلْمٌ ۚ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِن نَّصِيرٍ ﴿٢١﴾ وَإِذَا نُتِلَى عَلَيْهِمُ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ تَعْرِفُ فِي وُجُوهِ الَّذِينَ كَفَرُوا الْمُنْكَرُ ۚ يَكَادُوكَ يُسْطُونَ بِالَّذِينَ يَتْلُونَ عَلَيْهِمُ آيَاتِنَا ۚ قُلْ أَفَأَنْتُمْ بَشَرٌ مِّنْ دَلِكُمُ الْآلَاءِ وَعَدَّاهَا اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَيَسَّ الْمَصِيرُ ﴿٢٢﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

Y cuando se les recitan Nuestros bien claros versículos, tú podrás observar la reprobación en los rostros de los infieles. Poco falta para que ellos se arrojen sobre aquellos que les recitan Nuestros versículos. Di: "¿Es que debo yo informaros de algo peor? El Fuego, que Allah lo ha prometido a los que no han creído. ¡Qué triste destino!"

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

h = ح

jā, ju = ج, ح

gi = غ

ca, cu = ج, ح

ki = ك

dh = ذ

ẓ = ظ

sh = ش

‘ = ع

‘ = ع

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (نكرة)

u = (مفعلة)

a = (مفعلة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

'Alam tara 'annaL-Lâha saj-jara lacum-mâ fil-
 'arḍi wal-fulca tayrî fil-baḥri bi-'amrih? Wa yum-
 sicus-samâ-'a 'an-taqa-'a 'alal-'arḍi 'il-lâ bi-'idhnihi;
 'innaL-Lâha bin-nâsi la-Ra-'ûfur-Raḥîm ﴿65﴾ Wa
 Huwal-ladhî 'aḥyâcum zumma yumîtucum zumma
 yuḥyîcum; 'innal-'insâna lacafûr ﴿66﴾ Li-cul-li
 'ummatin-ya-'alnâ mansacan hum nâsicûhu falâ
 yunâzhi-'unnaca fil-'amri wad-'u 'ilâ Rabbik;
 'innaca la'alâ Hudam-Mustaqîm ﴿67﴾ Wa 'in-ÿâdal-
 ûca faquliL-Lâhu 'A'-lamu bimâ ta'-malûn ﴿68﴾ 'A-
 L-Lâhu yaḥ-cumu baynacum Yawmal-Ġiyâmati
 fî mâ cuntum fîhi tajtalifûn ﴿69﴾ 'Alam ta'-lam
 'annaL-Lâha ya'-lamu mâ fissamâ-'i wal-'arḍ? 'Inna
 dhâlica fî Kitâb; 'inna dhâlica 'alaL-Lâhi yasîr ﴿70﴾
 Wa ya'-budûna min-dûniL-Lâhi mâ lam yunazh-
 zhil bihî sulṭânaw-wa mâ laysa lahum-bihî 'ilm;
 wa mâ lizzâlimîna min-naşîr ﴿71﴾ Wa 'idhâ tutlâ
 'alayhim 'Âyâtunâ Bayyinâtin-ta'-rifu fî wuyû-
 hil-ladhîna cafarul-muncar! Yacâdûna yastûna
 bil-ladhîna yatlûna 'alayhim 'Âyâtinâ. Qul 'afa-'unab-
 bi-'ucum-bi-sharrim-min dhâlicum? 'An-Nâr! Wa
 'a-dahaL-Lâhul-ladhîna cafarû! Wa bi'sal-maşîr ﴿72﴾

Oh, hombres! Un ejemplo os ha sido propuesto. Escuchadlo: Los que vosotros invocáis fuera de Allah, no podrán crear ni siquiera una mosca, ni aunque se unieran todos para ese objeto. Y si la mosca les despo-para de algo no podrían recuperarlo de ella. ¡Qué débiles son el solicitador y el solicitado (los adoradores y los adorados)!

Ellos no han apreciado a Allah en su justo valor. Allah es en verdad, Fuerte y Poderoso.

Allah elige mensajeros de entre los ángeles y de entre los hombres. Porque Allah es Oyente y Vidente.

El sabe lo que hay ante ellos y tras ellos. Y hacia Allah todo retornará.

Oh, vosotros que creéis! ¡Inclinaos! ¡Prosternaos! Adorad a vuestro Señor y haced el bien. Puede ser que así prosperéis.

Y luchad por Allah, como El merece que se luche. Es El quien os ha elegido y El no os ha dispuesto ninguna molestia en la religión, la religión de vuestro padre Abraham quien os ha llamado "musulmanes" antes (de este Libro) y en este (Libro) para que el Mensajero sea testigo contra vosotros y que vosotros mismos seáis testigos contra las gentes. Cumplid las oraciones, pagad el Zakat y asíos fuertemente a Allah. El es vuestro Amo. ¡Qué excelente Protector!

يَأْتِيهَا النَّاسُ ضُرْبَ مَثَلٍ فَاستَمِعُوا لِلَّهِ ۚ إِنَّ الَّذِينَ
تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَنْ يَخْلُقُوا ذُبَابًا وَلَوْ اجْتَمَعُوا لَهُ ۚ
وَلَنْ يَسْلُبَهُمُ الذُّبَابُ شَيْئًا لَا يَسْتَفِيدُوهُ مِنْهُ ضَعُفَ
الطَّالِبِ وَالْمَطْلُوبِ ﴿٧٢﴾ مَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ ۚ إِنَّ
اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٧٣﴾ اللَّهُ يَصْطَفِي مِنَ الْمَلَائِكَةِ
رُسُلًا وَمِنَ النَّاسِ ۚ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٧٤﴾ يَعْلَمُ
مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ ۚ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٧٥﴾
يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا آرْكَعُوا وَاسْجُدُوا وَاعْبُدُوا
رَبَّكُمْ وَأَفْعَلُوا الْخَيْرَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٧٦﴾
وَجَاهِدُوا فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ ۚ هُوَ اجْتَبَاكُمْ وَمَا جَعَلَ
عَلَيْكُمْ فِي الدِّينِ مِنْ حَرَجٍ ۚ مِلَّةَ أَبِيكُمْ إِبْرَاهِيمَ ۚ هُوَ سَمَّكُمُ
الْمُسْلِمِينَ ۚ مِنْ قَبْلُ وَفِي هَذَا لِيَكُونَ الرَّسُولُ شَهِيدًا عَلَيْكُمْ
وَتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ
وَاعْتَصِمُوا بِاللَّهِ هُوَ مَوْلَاكُمْ فَنِعْمَ الْمَوْلَى وَنِعْمَ النَّصِيرُ ﴿٧٨﴾

سُورَةُ الْمُؤْمِنُونَ

- | | | | |
|---|---|---------------------|-----------|
| ● Prolongación necesaria
6 movimientos | ● Prolongación permitida
2, 4, 6 movimientos | ● 'Ija' con Ghunnah | ● fuerte |
| ● Prolongación obligatoria
4-5 movimientos | ● Prolongación normal
2 movimientos | ● Un silencio | ● Qalqala |

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ş = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = خ, ج
 gi = غ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (نكرة)
 u = (مفعلة)
 a = (مفعلة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

HAYY 22

Yuzhu'17

Yâ-'ayyuhannâsu ðuriba mazalun-fastami-ʿû lah!
 'Innal-ladhîna tad-ʿûna mindûniL-Lâhi lany-yajluq
 dhubâ-banw-wa lawiýtama-ʿû lah! Wa 'iny-yaslu
 humudh-dhubâbu shay-'al-lâ yastanqidhûhu minh.
 Ða-ʿufaţ-ţâlibu wal-maṭlûb (73) Mâ qadaruL-Lâha
 haqqa qadrih; 'innaL-Lâha la-Qawiy-yun 'Azh-zh
 (74) 'AL-Lâhu yaştafî minalmalâ-'icati Rusulanw-wa
 minannâs; 'innaL-Lâha Samîʿum-Başîr (75) Ya-ʿlam
 mâ bayna 'aydîhim wa mâ jalfahum; wa 'ilaL-Lâhi
 turÿa-ʿul-'umûr (76) Yâ 'ayyuhal-ladhîna 'âmanur-
 ca-ʿû wasÿudû waʿbudû Rabbacum wafʿalul-jayra
 la-ʿal-lacum tuflihûn (77) Wa yâhidû fiL-Lâhi
 haqqa ÿihâdih. Hu-waÿ-tabâcum wa mâ ÿa-ʿala
 ʿalaycum fiddîni min ḥaray; Mil-lata 'abîcum
 'Ibrâhîm. Huwa sam-mâcumul-Muslimîn. Min qablu
 wa fî hâdhâ li-yacû-nar-Rasûlu shahîdan ʿalay-cum
 wa tak-ûnû shuhadâ-'a ʿalannâs! Fa-'aġîmuş-Şalâta
 wa 'âtuzh-ZHacâta wa-ʿ-taşimû biL-Lâh! Huwa
 Maw-lâcum fani-ʿ-mal-Mawlâ wa ni-ʿ-man-Naşîr (78)

MU'-MINÛN

SURA 23

AL-MU' MINUN (LOS CREYENTES)

Revelada en Meca. 118 versículos.

El nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

Dichosos son, en verdad, los creyentes,

Los que son humildes en sus oraciones,

que se alejan de toda palabra fútil

que pagan el Zakat

y que preservan su castidad

sino es que con sus esposas o las esclavas que poseen porque, en este caso no pueden ser reprochados.

Los que tratan de pasar estos límites son los transgresores.

Y los que cuidan los depósitos que les han sido confiados

y cumplen con sus compromisos,

y los que observan fielmente sus oraciones,

éstos son los herederos,

que heredarán el Paraíso para permanecer en él eternamente.

Ciertamente hemos creado al hombre de un extracto de barro.

Después Nosotros lo hicimos de una gota de esperma en un receptáculo seguro (la matriz).

Después, formamos del esperma un coágulo y de este coágulo creamos el embrión y del embrión creamos los huesos y revestimos los huesos de carne y después lo transformamos en una nueva creación (dándole ánimo). ¡Gloria a Allah, el Mejor de los creadores!

Y después de eso, vosotros moriréis.

Y en el Día de la Resurrección, resucitaréis.

Hemos creado sobre vosotros, siete cielos y Nosotros no desatendimos a Nuestra creación.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١﴾ الَّذِينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ خَاشِعُونَ ﴿٢﴾
وَالَّذِينَ هُمْ عَنِ اللَّغْوِ مُعْرِضُونَ ﴿٣﴾ وَالَّذِينَ هُمْ لِلزَّكَاةِ
فَاعِلُونَ ﴿٤﴾ وَالَّذِينَ هُمْ لِأَقْرَبِهِمْ حَافِظُونَ ﴿٥﴾ إِلَّا عَلَى
أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ﴿٦﴾
فَمَنْ ابْتَغَى وَرَاءَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْعَادُونَ ﴿٧﴾ وَالَّذِينَ هُمْ
لِأَمْنَتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ ﴿٨﴾ وَالَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ
يَحْفَظُونَ ﴿٩﴾ أُولَٰئِكَ هُمُ الْوَارِثُونَ ﴿١٠﴾ الَّذِينَ يَرِثُونَ
الْأَرْضَ دُونَ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١١﴾ وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ
سُلَالَةٍ مِنْ طِينٍ ﴿١٢﴾ ثُمَّ جَعَلْنَاهُ نُطْفَةً فِي قَرَارٍ مَكِينٍ ﴿١٣﴾ ثُمَّ
خَلَقْنَا النُّطْفَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا الْعَلَقَةَ مُضْغَةً فَخَلَقْنَا
الْمُضْغَةَ عِظْمًا فَكَسَوْنَا الْعِظْمَ لَحْمًا ثُمَّ أُنشَأْنَاهُ خَلْقًا
آخَرَ فَتَبَارَكَ اللَّهُ أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ ﴿١٤﴾ ثُمَّ إِنَّا كُنَّا بَعْدَ ذَلِكَ
لَمِيسُونَ ﴿١٥﴾ ثُمَّ إِنَّا كُنَّا يَوْمَ الْقِيَامَةِ نُجْثُونَ ﴿١٦﴾ وَلَقَدْ
خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَائِقَ وَمَا كُنَّا عَنِ الْخَلْقِ غَافِلِينَ ﴿١٧﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق
d = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ỵ = ج
ḥ = ح
ja, ju = خ, ج
gi = غ
ca, cu = ك, ق
ki = ك
dh = ذ
ẓ = ظ
sḥ = ش
‘ = ع
' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

î = (ي) (قصير)
u = (و) (قصير)
a = (ا) (قصير)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Qad 'aflaḥal-mu'-minûn ① 'Al-ladhîna hum fî
Ṣalâtihiḡ jâshi-‘ûn ② Wal-ladhîna hum ‘anil-laġwa
mu‘ri-dûn ③ Wal-ladhîna hum lizh-ZHa-câti fâ-
‘ilûn ④ Wal-ladhîna hum li-furûyihim ḡâfizûn
⑤ 'Il-lâ ‘alâ ‘azḡwâyihim 'aw mâ malacat 'aymânu-
hum fa-'innahum ġayru ma-lûmîn ⑥ Famanî-
taġâ warâ-'a dhâlica fa-'ulâ-'ica humul-‘âdûn ⑦
Wal-ladhîna hum li-'amânâtihiḡ wa ‘ah-dihim râ-‘ir
⑧ Wal-ladhîna hum ‘alâ Ṣalawâtihiḡ yuḡâfizûn ⑨
Ulâ-'ica humul-wârizûn ⑩ 'Al-ladhîna yarizûnal-
Firdaws; hum fîhâ jâlidûn ⑪ Wa laqad jalaqnal-
'insâna min-sulâlatim-minṡîn ⑫ Zumma yâ-‘alnâhu
nuṡfatan-fî qarârîm-ma-kîn ⑬ Zumma jalaqnan-
nuṡfata ‘alaqatan-fa-jalaqnal-‘alaqata muḡġatan-
fa-jalaqnal-muḡġata ‘izâman-fa-casawnal-‘izâma
laḡmâ; zumma 'anṡa'- nâhu jalqan 'âjar. Fatabâraca-
L-Lâhu 'Aḡsanul-jâliqîn ⑭ Zumma 'innacum ba‘-da
dhâlica la-mayyitûn ⑮ Zumma 'innacum Yawmal-
Qiyâmati tub-‘azûn ⑯ Wa laqad jalaqnâ fawqacum
sab‘a tarâ-iqa wa mâ cunnâ ‘anil-jalqî ġâ-filîn ⑰

Y hemos hecho descender el agua del cielo con justa medida. Después la hemos mantenido en la tierra, siendo capaces de hacerla desaparecer.

Con ella hicimos para vosotros jardines de palmeras y otras en las que tenéis frutas abundantes de las cuales coméis,

como también un árbol (el olivo) que brota en el Monte Sinaí, produce (de sus frutos) el aceite que emplean como condimento los comensales para los alimentos.

Y ciertamente que vosotros tenéis en los animales un objeto de meditación. Nosotros os damos para beber de lo que ellos tienen en sus vientres (leche) y encontramos en ellos muchísimas otras utilidades y también os alimentáis de ellos.

Sobre ellos, así como en los navíos, vosotros sois transportados.

Nosotros enviamos a Noé ante su pueblo. El dijo: "Oh, pueblo! Adorad a Allah. No tenéis otro Allah sino Él. ¿No le teméis?"

Entonces los notables de su pueblo, que no habían creído, dijeron: "Este no es sino un ser humano como vosotros que quiere hacerse superior a vosotros. Si Allah lo hubiese querido habrían sido ángeles los que hubiera hecho descender. Nunca hemos oído esto, ni aún de nuestros primeros antepasados.

Este no es sino un hombre enloquecido. Observadlo, pues, durante algún tiempo."

El dijo: "¡Señor! ¡Socórreme! porque ellos me tratan de mentiroso."

Nosotros le inspiramos: "Construye el arca bajo Nuestra Mirada y según Nuestra Inspiración. Cuando llegue Nuestra Orden y que el horno hierva (se multipliquen las vertientes) haz entrar una pareja de cada especie de animales y también a tu familia, a excepción de aquellos para quienes la palabra ha sido ya pronunciada (determinado Su castigo), y no te dirijas a Mí (para implorar) con respecto a los injustos, porque éstos perecerán ahogados."

وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ فَأَسْكَنَتْهُ فِي الْأَرْضِ وَإِنَّا عَلَى ذَهَابٍ بِهِ لَقَادِرُونَ ﴿١٨﴾ فَأَنشَأْنَا لَكُمْ بِهِ جَنَّاتٍ مِّنْ نَّحِيلٍ وَأَعْنَبٍ لَّكُمْ فِيهَا فَوَاقٍ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿١٩﴾ وَشَجَرَةً تَخْرُجُ مِنْ طُورٍ سَيِّئَةٍ مَّبْنُوتٍ بِالذَّهْنِ وَصَنِيعٍ لِّلْآكِلِينَ ﴿٢٠﴾ وَإِن لَّكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةٌ لِّتُفَكَّرَ مِمَّا فِي بُطُونِهَا وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٢١﴾ وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ﴿٢٢﴾ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ يَتَّبِعُونَ أَعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِن إِلَهِ غَيْرِهِ ﴿٢٣﴾ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٢٤﴾ فَقَالَ الْمَلَأُوا الَّذِينَ كَفَرُوا مِن قَوْمِهِ مَا هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُرِيدُ أَن يَفْضَلَ عَلَيْكُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَنزَلَ مَلَائِكَةً مَّا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي آبَائِنَا الْأَوَّلِينَ ﴿٢٥﴾ إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ بِهِ حِجَّةٌ قَدَرْتُمْ نَصْوَ بِهِ حَقٌّ جِنٌّ قَوْلٍ ﴿٢٦﴾ قَالَ رَبِّ انصُرْنِي بِمَا كَذَبُونَ ﴿٢٧﴾ فَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ أَنِ اصْنَعِ الْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا ذَوِّقْنَا فَإِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُورُ فَاسْلُكْ فِيهَا مِن كُلِّ زَوْجٍ مِّنْهُنَّ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَن سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ مِنهُمْ لَّا تَخَاطَبُنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا إِنَّهُمْ مُّغْرَقُونَ ﴿٢٨﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 q̣ = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ỵ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضممة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa 'anzhálnâ minas-samâ-'i mâ-'am-bi-ğadarin
 fa'as-cannâhu fil-'arđi wa 'Innâ 'alâ dhahâbim-bihî
 la-Ğâdirûn ﴿18﴾ Fa-'anşa'-nâ lacum-bihî yânnâtim-
 min-nagîlinw-wa 'a'nâb. Lacum fîhâ fawâkihu
 cazîratunw-wa minhâ ta'culûn ﴿19﴾ Wa shayâratan-
 tajruyu min-Tûri Saynâ-'a tambutu bid-duhni wa
 şibğil-lil-'âkilîn ﴿20﴾ Wa 'inna lacum fil-'an'âmi la-
 'ibrah; nusqîcum-mimmâ fî buṭûnihâ wa lacum
 fîhâ manâfi'u cazîra-tunw-wa minhâ ta'culûn ﴿21﴾
 Wa 'alayhâ wa 'alal-fulki tuḥmalûn ﴿22﴾ Wa lağad
 'arsalnâ Nûḥan 'ilâ qawmihî faqâla yâqa-wmi'-
 buduL-Lâha mâ lacum-min 'ilâhin ġayruh. 'Afalâ
 tattaqûn ﴿23﴾ Faqâlal-mala-'ul-ladhîna cafarû min
 qawmihî mâ hâdhâ 'il-lâ basharum-mizlucum
 yurîdu 'any-yata-faḍḍala 'alaycum; wa law shâ-'a-
 L-Lâhu la-'anzhala malâ-'icah; mâ sami'nâ bihâdhâ
 fî 'âbâ-'inal-'awwalîn ﴿24﴾ 'In huwa 'il-lâ raýulum-
 bi-hî yînnatun fatarabbaşû bihî hattâ ĥîn ﴿25﴾ Qâla
 Rabbinşurnî bimâ cadhdhabûn ﴿26﴾ Fa-'awḥaynâ
 'ilayhi 'anişna-'il-Fulca bi'a'-yuni-nâ wa waḥyinâ
 fa-'idhâ yâ-'a 'Amrunâ wa fârat-tan-nûru fasluk
 fîhâ min-cul-lin zhawÿayniz-nayni wa 'ahlaca 'il-lâ
 man sabaqa 'alayhil-Ğawlu minhum; wa lâ tu-
 jâṭibnî fil-ladhîna zalamû; 'innahum-muğraqûn ﴿27﴾

Y cuando estéis instalados tú con los que te acompañen en el arca, di: "¡Alabanzas a Allah! porque nos ha salvado del pueblo de los injustos."

Y di: "Házme desembarcar, un desembarco bendito. Pues Tú eres el mejor de los desembarcaderos."

En eso, en verdad, hay signos y Nosotros somos, ciertamente, Quien (pone al hombre a) prueba.

Después de ellos Nosotros hemos creado otras generaciones.

De entre ellas enviamos un Mensajero, uno de ellos mismos, y les dijo: "Adorad a Allah, vosotros no tenéis otro Allah fuera de El. ¿No le teméis?"

Los notables de su pueblo que no habían creído y habían tratado de mentir el encuentro de la otra vida y a los cuales Nosotros habíamos concedido el lujo en la vida presente, dijeron: "Este no es sino un ser humano como vosotros que come de lo que vosotros coméis y bebe de lo que vosotros bebéis."

Si obedecéis a un hombre como vosotros, seréis de los perdedores.

Os promete él, que cuando estéis muertos y convertidos en polvo y huesos, surgiréis fuera de vuestros sepulcros?

Lejos, está muy lejos! Lo que os promete.

No hay más que nuestra vida presente. Morimos y vivimos pero no seremos jamás resucitados.

No sino un hombre que miente contra Allah. nosotros no creemos en él."

El dijo: "¡Señor! ¡Dáme socorro, porque ellos me tratan de mentirosos!"

Allah) dijo: "¡Sí! Muy pronto se arrepentirán."

Los sorprendió el grito con toda justicia. Después Nosotros los transformamos en despojos llevados por el torrente. ¡Qué aleje para siempre el pueblo de los injustos!

Después de ellos, Nosotros creamos otras generaciones.

فَإِذَا أَسْتَوَيْتَ أُنْتَ وَمَنْ مَعَكَ عَلَى الْفُلِكِ فَقُلِ الْخَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي بَعَثَنَا
مِنْ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٢٨﴾ وَقُلِ رَبِّ أَنْزِلْنِي مُنْزَلًا مُبَارَكًا وَأَنْتَ خَيْرُ
الْمُنْزِلِينَ ﴿٢٩﴾ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ وَلِنُكُنَّا لَمُبْتَلِينَ ﴿٣٠﴾ ثُمَّ أَنشَأْنَا
مِنْ بَعْدِهِمْ قُرُونًا ۖ آخَرِينَ ﴿٣١﴾ فَأَرْسَلْنَا فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ أَنْ أَعْبُدُوا
اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ ۖ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٣٢﴾ وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ
الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا الْآخِرَةِ وَأَتْرَفْنَاهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
مَا هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ يَأْكُلُ مِمَّا تَأْكُلُونَ مِنْهُ وَيَشْرَبُ مِمَّا
تَشْرَبُونَ ﴿٣٣﴾ وَلَئِنْ أَطَعْتُمْ بَشَرًا مِثْلَكُمْ إِنَّكُمْ إِذًا لَخَسِرُونَ
﴿٣٤﴾ أَعْيِدْكُمْ أَنْكُمْ إِذَا مِتُّمْ وَكُنْتُمْ تُرَابًا وَعِظْمًا أَنْكُمْ تُخْرَجُونَ
﴿٣٥﴾ هَتَاهَاتَ هَتَاهَاتَ لِمَا تُوعَدُونَ ﴿٣٦﴾ إِنْ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا
الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ﴿٣٧﴾ إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ
افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا وَمَا نَحْنُ لَهُ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٣٨﴾ قَالَ رَبِّ
أَنْصُرْنِي بِمَا كَذَّبُونَ ﴿٣٩﴾ قَالَ عَمَّا قَلِيلٍ لَيُصْبِحُنَّ نَادِمِينَ ﴿٤٠﴾
فَلَاخَذَتْهُمْ الصَّبِيحَةُ بِالْحَقِّ فَنَجَعْنَاهُمْ غَشَاءً ۖ فَبَعَثْنَا لِلْقَوْمِ
الظَّالِمِينَ ﴿٤١﴾ ثُمَّ أَنشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قُرُونًا ۖ آخَرِينَ ﴿٤٢﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 s = ص
 ỵ = ح
 h = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = خ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Fa-'idh_hasta-wayta 'anta wa mamma-'aca 'alal-
 Fulki faqulil-Ḥamdu liL-Lâhil-ladhî naÿyânâ
 minal-ḡawmiz-zâlimîn ﴿28﴾ Wa ḡur-Rabbi 'anzhilnî
 munzhalam-mubâracanw-wa 'Anta Jayrul-Munz_hilîn
 ﴿29﴾ 'Inna fî dhâlica la-'Âyâtinw-wa 'in-cunnâ la-
 mubta-lîn ﴿30﴾ Zumma 'an_{sh}a'-nâ mimba'-dihim
 ḡarnan 'âjarîn ﴿31﴾ Fa-'arsalnâ fihim rasûlam-minhum
 'ani'-buduL-Lâha mâ lacum-min 'ilâhin ḡayruh.
 'Afalâ tattaḡûn ﴿32﴾ Wa ḡâlal-mala-'u min ḡawmihil-
 ladhîna cafarû wa cad_hdh_habû bi-Liḡâ-'il-'Âgirati
 wa 'atraf_nâhum fil-ḡayâtid-dunyâ mâ hâdhâ 'il-lâ
 basharum-mizlucum ya'culu mimmâ ta'-culûna
 minhu wa yashrabu mimmâ tashrabûn ﴿33﴾ Wa
 la-'in 'aṭa'-tum-basharam-mizlacum 'innacum
 'idhal-lajâsirûn ﴿34﴾ 'A-ya-'iducum 'annacum 'idhâ
 mittum wa cuntum turâbanw-wa 'izâman 'annacum-
 mujrayûn ﴿35﴾ ﴿36﴾ Hay-hâta hay-hâta limâ tû-'adûn
 ﴿36﴾ 'In hiya 'il-lâ ḡayâtunad-dunyâ namûtu wa naḡyâ
 wa mâ naḡnu bi-mab-'ûzîn ﴿37﴾ 'In huwa 'il-lâ raÿulu-
 niftarâ 'alaL-Lâhi cadhibanw-wa mâ naḡnu lahû bi-
 mu'-minîn ﴿38﴾ Ḳâla Rabbinşurnî bimâ cad_hdh_habûn
 ﴿39﴾ Ḳâla 'ammâ ḡalîlil-layuşbiḡunna nâdimîn
 ﴿40﴾ Fa-'ajad_hat-humuş-Şayḡatu bil-ḡaḡḡi faÿa-
 'alnâhum ḡuzâ-'â! Fa-bu'-dal-lil-ḡawmiz-zâlimîn ﴿41﴾
 Zumma 'an_{sh}a'-nâ mimba'-dihim ḡurûnan 'âjarîn ﴿42﴾

- Ningún pueblo podrá adelantar ni retardar su término.
- Después Nosotros enviamos sucesivamente Nuestros Mensajeros. Cada vez que un mensajero se presentaba a su pueblo lo trataban de impostor. Y Nosotros los hicimos sucederse unos tras los otros (los pueblos, en la destrucción) e hicimos de ellos relatos legendarios.
- ¡Qué se alejen para siempre las gentes que no creen!
- Después Nosotros enviamos a Moisés y a su hermano Aarón con Nuestros prodigios y una prueba evidente, hacia el Faraón y sus notables. Pero estos se hincharon de orgullo. Ellos eran gentes altivas.
- Dijeron: "¿Creeremos en dos hombres como nosotros, cuyo pueblo son nuestros esclavos?"
- Ellos los trataron de mentirosos y por eso fueron de los aniquilados.
- Y dimos el Libro a Moisés, puede ser (que por él) se guíen.
- E hicimos del hijo de María así como de su madre un prodigio. Y dimos asilo a los dos sobre una colina bien asentada en la cual había un manantial.
- ¡Oh, Mensajeros! Comed de los alimentos puros y buenos y haced el bien porque Yo sé perfectamente lo que hacéis.
- Esta (Comunidad) vuestra es una sola comunidad y yo soy vuestro Señor. Temedme, pues.
- Pero ellos se han dividido en sectas y cada una de ellas está contenta con su creencia.
- Déjalos en su confusión por cierto tiempo.
- ¡Piensan ellos que lo que Nosotros les hemos concedido tanto en bienes como en hijos,
- y que Nos hemos apresurado en darles, los beneficiarán (en la vida futura)? ¡Pues, no! Ellos no se dan cuenta.
- Pero (se beneficiarán de sus obras) los que por temor de su Señor viven recelosos,
- los que creen en los versículos de su Señor (el Corán),
- los que no asocian nada a Su Señor,

مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَعِزُّونَ ﴿٤٧﴾ ثُمَّ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا تَتْرًا
كُلَّ مَا جَاءَ أُمَّةٌ رُسُلُهَا كَذَّبُوهُ فَأَتَيْنَا بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ وَجَعَلْنَاهُمْ
أَحَادِيثَ فَبَعْدًا لِقَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٤٨﴾ ثُمَّ أَرْسَلْنَا مُوسَى وَأَخَاهُ
هَارُونَ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ مُبِينٍ ﴿٤٩﴾ إِلَى فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ
فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا عَالِينَ ﴿٥٠﴾ فَقَالُوا أَنُؤْمِنُ لِبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا
وَقَوْمُهُمَا لَنَا عِدَدُونَ ﴿٥١﴾ فَكَذَّبُوهُمَا فَكَانُوا مِنَ الْأُمَّهَلِكِينَ ﴿٥٢﴾
وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٥٣﴾ وَجَعَلْنَا
ابْنَ مَرْيَمَ وَآلَهُ آيَةً وَوَأَوْصَيْنَاهُمَا إِلَى رِبْوَةٍ ذَاتِ قَرَارٍ وَمَعِينٍ
﴿٥٤﴾ بِآيَاتِنَا الرُّسُلَ كُلُّوا مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَاعْمَلُوا صَالِحًا إِنِّي بِمَا
تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٥٥﴾ وَإِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَأَنَا رَبُّكُمْ
فَالْقَوُّنَ ﴿٥٦﴾ فَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ زُبُرًا كُلُّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ
فَرِحُونَ ﴿٥٧﴾ فَذَرَهُمْ فِي غَتَرَتِهِمْ حَتَّى حِينٍ ﴿٥٨﴾ ائْتَحِسُّونَ أَنَّكُمْ
تُمِدُّهُمْ بِهِ مِنْ مَالٍ وَبَنِينَ ﴿٥٩﴾ تُسَاجِعُ لَهُمْ فِي الْخَيْرَاتِ بَلْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٦٠﴾
إِنَّ الَّذِينَ هُمْ مِنْ خَشْيَةِ رَبِّهِمْ مُشْفِقُونَ ﴿٦١﴾ وَالَّذِينَ هُمْ
بِثَابَتِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ ﴿٦٢﴾ وَالَّذِينَ هُمْ بِرَبِّهِمْ لَا يُشْرِكُونَ ﴿٦٣﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

q̣ = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ÿ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = غ

ca, cu = ج, ح

ki = ك

dh = ذ

zi = ظ

sh = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضم)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Mâ tasbiqû min 'ummatin 'aýalahâ wa mâ yasta'-gi-

rûn ﴿43﴾ Zumma 'arsalnâ rusulanâ tatrâ. Cul-lamâ

ÿâ-'a 'ummatar-rasûluhâ cadhdhabûhu fa-'atba'-nâ

ba'-ḡahum ba'-ḡanw-wa ÿa-'alnâhum 'aḡâdiz; fa-

bu'-dal-li-ḡaw-mil-lâ yu'-minûn ﴿44﴾ Zumma 'arsalnâ

Mûsâ wa 'ajâhu Hârûna bi-'Âyâtinâ wa sultânim-

mubîn ﴿45﴾ 'Ilâ Fir-'awna wa mala'ihî fastakbarû wa

câ-nû ḡawman 'âlîn ﴿46﴾ Faḡâlû 'anu'-minu libasha-

rayni mizlinâ wa ḡawmuhumâ lanâ 'âbidûn ﴿47﴾

Facadhdhabûhumâ facânû minal-muhlakîn ﴿48﴾ Wa

laḡad 'âtaynâ Mûsal-Kitâba la-'al-lahum yahtadûn

﴿49﴾ Waÿa-'alnabna Maryama wa 'ummahû 'Âyatanw-

wa 'âwaynâhumâ 'ilâ rab-watin dhâti ḡarârinw-wa

ma-'în ﴿50﴾ Yâ-'ayyuhar-rusulu culû minat-ṡayyibâti

wa-'malû ṡâliḡhâ; 'innî bimâ ta-'malûna 'Alîm ﴿51﴾

Wa 'inna hâdhiḡhî 'ummatucum 'ummatanw-Wâḡida-

tanw-wa 'Ana Rabbucum fatta-ḡûn ﴿52﴾ Fataḡaṡṡa-

'amrahum baynahum zhuhurâ; cul-lu ḡizḡbim-bimâ

laday-him fariḡûn ﴿53﴾ Fadḡharhum fî ḡamrati-him

ḡattâ ḡîn ﴿54﴾ 'Ayaḡsabûna 'annamâ numid-duhum-

bihî mim-mâlinw-wa banîn ﴿55﴾ Nusâri-'u lahum

fil-jayrât? Bal-lâ yash-'urûn ﴿56﴾ 'Innal-ladhîna

hum-min jashyati Rabbiḡhim-mushfiḡûn ﴿57﴾

Wal-ladhîna hum-bi-'Âyâti Rabbiḡhim yu'-minûn ﴿58﴾

Wal-ladhîna hum-bi-Rabbiḡhim lâ yush-ricûn ﴿59﴾

que dan lo que dan y cuyos corazones están llenos de temor al pensar que hacia su Señor retornarán.

Esos son los que se apresuran en hacer el bien y son los primeros en cumplir (las buenas acciones).

Nosotros no imponemos a nadie nada que no esté dentro de su capacidad y cerca de Nosotros hay un Libro que dice la verdad y nadie se juzgará con injusticia.

Pero sus corazones están en la ignorancia acerca de este (del Corán), además, siguen cometiendo otros actos (infames).

Hasta cuando Nosotros por el castigo, tomemos a los más ricos de entre ellos y entonces griten suplicando el socorro).

No gritéis suplicando hoy. Nadie os protegerá contra Nosotros.

Nuestros versículos os fueron recitados, pero vosotros os alejasteis (de ellos),

orgullosos, y hablabais ofensivamente (del Corán) en el curso de vuestras veladas."

Es que no meditan acerca de la palabra (lo que contiene el Corán)? ¿O es que les ha llegado algo que jamás les llegó a sus antepasados?

O es que no conocen a su Mensajero y renegaron de él?

O dirán: "¿Es un loco?" ¡Pero no! Todo lo contrario.

El les ha traído la verdad. Sin embargo, a la mayoría de entre ellos les repugna la verdad.

Y si la verdad (el Corán) estuviese de acuerdo con sus pasiones, los cielos y la tierra y lo que ellos contienen se hubiesen corrompido. Al contrario. Nosotros les hemos traído la amonestación (el Corán) pero ellos se alejan de ella.

¿O es que tú solicitas de ellos una retribución? La retribución de tu Señor es mejor. Y El es el Mejor de los proveedores.

Ciertamente, tú los llamas hacia el camino recto.

Y los que no creen en la vida futura están desviados de este camino

وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا آتَوْا وَقُلُوبُهُمْ وَجِلَةٌ أَنَّهُمْ إِلَىٰ رَبِّهِمْ رَاجِعُونَ ﴿١﴾
 أَلَيْكَ يَسْرِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَهُمْ لَهَا سَاهِقُونَ ﴿٢﴾ وَلَا تُكَلِّفُ
 نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا وَلَدَيْنَا كِتَابٌ يَبْلُغُ الْحَقَّ وَهُمْ لَا يَظُنُّونَ ﴿٣﴾
 بَلْ قُلُوبُهُمْ فِي غَرَّةٍ مِنْ هَذَا وَهُمْ أَعْمَلُ مِنْ دُونِ ذَلِكَ هُمْ لَهَا
 عَمَلُونَ ﴿٤﴾ حَقًّا إِذَا أَخَذْنَا مُتْرَفِيهِمْ بِالْعَذَابِ إِذَا هُمْ يَخْتَصِرُونَ
 ﴿٥﴾ لَا تَخْشَوْا الْيَوْمَ إِنَّا كُمْ مِّنَّا لَا نُصْرُونَ ﴿٦﴾ قَدْ كَانَتْ ءَايَاتِي
 تُنَادِي عَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ عَلَىٰ أَعْقَابِكُمْ تُنْكِرُونَ ﴿٧﴾ مُسْتَكْبِرِينَ
 بِهِ سَمِرًا تَهْجُرُونَ ﴿٨﴾ أَفَلَمْ يَذَرُوا الْقَوْلَ أَمْ جَاءَهُمْ مَا لَمْ يَأْتِ
 ءَابَاءَهُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿٩﴾ أَمْ لَمْ يَعْرِفُوا رَسُولَهُمْ فَهُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ
 ﴿١٠﴾ أَمْ يَقُولُونَ بِهِ جِنَّةٌ ۚ بَلْ جَاءَهُمُ بِالْحَقِّ وَكَثُرَتْ لَهُمُ الْحَقِّ
 كَرِهُونَ ﴿١١﴾ وَلَوْ اتَّبَعَ الْحَقُّ أَهْوَاءَهُمْ لَفَسَدَتِ السَّمَوَاتُ
 وَالْأَرْضُ وَمَنْ فِيهِنَّ ۚ بَلْ أَنشَأْنَاهُمْ بَذِكْرِهِمْ فَهُمْ عَنْ
 ذِكْرِهِمْ مُعْرِضُونَ ﴿١٢﴾ أَمْ تَسْأَلُهُمْ خَرْجًا فَخَرَجَ رَيْكَ خَيْرٌ
 وَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿١٣﴾ وَإِنَّكَ لَتَدْعُوهُمْ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٤﴾
 وَإِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ عَنِ الصِّرَاطِ لَنُكَيِّبُونَ ﴿١٥﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = خ, ج

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمّة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Wal-ladḥîna yu'-tûna mâ 'âtaw wa qulûbuhum wa-
 yîlatun 'annahum 'ilâ Rabbihim râyi-⁶⁰ 'Ulâ-
 'ica yusâri-⁶¹ûna fil-jayrâti wa hum lahâ sâbiqûn
 Wa lâ nucal-lifu nafsan 'il-lâ wus-⁶²ahâ wa ladaynâ
 Kitâbuny-yanṭiqu bil-ḥaqqi wa hum lâ yuzlamûn
 Bal qulûbuhum fî gamratim-min hâdhâ wa lahum
 'a⁶³mâlum-min-dûni dḥâlica hum lahâ 'âmilûn
 Hattâ 'idḥâ 'ajadhnâ mutrafîhim-bil-'Adḥâbi 'idḥâ
 hum yaÿ-'arûn⁶⁴ Lâ tay-'arul-yawm; 'innacum-
 minnâ lâ tunṣarûn⁶⁵ Qad cânat 'Âyâtî tutlâ 'alaycum
 fa-cuntum 'alâ 'a⁶⁶-qâbicum tankiṣûn⁶⁶ Mustak-bi-
 rîna bihî sâmiran-tahÿurûn⁶⁷ 'Afa lam yaddabba-
 rul-Qaw-la 'am yâ-'ahum-mâ lam ya'-ti 'âbâ-'ahumul-
 'awwalîn⁶⁸ 'Am lam ya⁶⁹-rifû Rasûlahum fahum
 lahû munki-rûn⁶⁹ 'Am yaqûlûna bihî yinnah? Bal
 yâ-'ahum-bil-Ḥaqqi wa 'akzaruhum lil-Ḥaqqi cârihûn
⁷⁰ Wa la-wittaba-'al-Ḥaqqu 'ahwâ-'ahum lafasadatis-
 samâwâtu wal-'arḍu wa manfîhin! Bal 'ataynâhum-
 bidḥikrihim fahum 'an-dḥikrihim-mu⁷¹riḍûn⁷¹
 'Am tas-'aluhum jarÿan-fa-jarâÿu Rabbica jayr; wa
 Huwa Jayrur-râzhiqîn⁷² Wa 'innaca latad-⁷³ûhum
 'ilâ Şirâṭim-Mustaqîm⁷³ Wa 'innal-ladḥîna lâ
 yu'minûna bil-Âgirati 'aniṣ-Şirâṭi la-nâkibûn⁷⁴

¡Nosotros por piedad les hubiésemos apartado del mal, ellos habrían insistido en su transgresión confusos vacilantes.

Nosotros les infligimos el castigo, pero no se postraron a Su Señor, y no se humillaron suplicándole hasta cuando abramos ante ellos una puerta hacia un castigo y entonces estarán desesperados.

Es quien os ha dado el oído la vista y el corazón. Pero muy poco lo agradecéis.

Es El que os ha distribuido sobre la tierra y es ante El que seréis reunidos.

Es El que da la vida y que da la muerte. Y la alteración de la noche y del día depende de El. ¿Es que no recordáis?

Pero no! Ellos hablan como hablaban los antepasados.

Deciendo: "¿Cuándo estemos muertos y seamos polvo y huesos, seremos resucitados?"

¡Nos ha prometido esto a nosotros como también a nuestros antepasados. Estos no son sino cuentos de la antigüedad."

¡A quién pertenece la tierra y lo que hay en ella? ¡Decid si lo sabéis!"

Ellos dirán: "A Allah." Di: "¿Entonces cómo no recordáis?"

Di: "¿Quién es el Señor de los siete cielos y el Señor del Trono Sublime?"

Ellos dirán: "Allah." Di: "¿Entonces cómo no teméis?"

Di: "¿Quién tiene en su mano los reinos de toda cosa y que protege y no necesita protección? ¡Decid si lo sabéis!"

Ellos dirán: "Allah." Di: "¿Cómo, entonces, estáis alucinados?"

وَلَوْ رَحِمْنَاهُمْ وَكَشَفْنَا مَا بِهِمْ مِنْ ضُرٍّ لَلَجُّوا فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿٧٥﴾ وَلَقَدْ أَخَذْنَاهُمْ بِالْعَذَابِ فَمَا اسْتَكَانُوا لِرَبِّهِمْ وَمَا يَضُرُّعُونَ ﴿٧٦﴾ حَتَّىٰ إِذَا فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ بَابًا ذَا عَذَابٍ شَدِيدٍ إِذَا هُمْ فِيهِ مُبْسِئُونَ ﴿٧٧﴾ وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٧٨﴾ وَهُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٧٩﴾ وَهُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ وَلَهُ اخْتِلَافُ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٨٠﴾ بَلْ قَالُوا مِثْلَ مَا قَالَ الْأَوَّلُونَ ﴿٨١﴾ قَالُوا أَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظْمًا إِذَا نَلْعَمُونَ ﴿٨٢﴾ لَقَدْ وَعِدْنَا نَحْنُ وَوَعْدَاؤُنَا هَذَا مِنْ قَبْلُ إِنْ هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٨٣﴾ قُلْ لِمَنِ الْأَرْضُ وَمَنْ فِيهَا إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨٤﴾ سَيَقُولُونَ لِلَّهِ ﴿٨٥﴾ قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَوَاتِ السَّبْعِ وَرَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿٨٦﴾ سَيَقُولُونَ لِلَّهِ ﴿٨٧﴾ قُلْ أَفَلَا نُنْقِزُكُم مِّنْ يَدَيْهِ مَلَائِكَتٌ كُلٌّ شَيْءٌ وَهُوَ يُجِيرُ وَلَا يُجَارُ عَلَيْهِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨٨﴾ سَيَقُولُونَ لِلَّهِ ﴿٨٩﴾ قُلْ فَأَنِّي تُسْحَرُونَ ﴿٩٠﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

jā, ju = ح, ج

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضم)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Wa law raḥimnâhum wa cashafnâ mâ bihim-
min-ḍurriḥ-lalâyyû fî ṭuġyânihim ya'mahûn ﴿75﴾

Wa laqad 'ajadh nâhumbil-'Adhâbi famastacânû
li-Rab-bihim wa mâ yataḍarra'ûn ﴿76﴾ Hattâ 'idhâ

fataḥnâ 'alayhim bâban dhâ 'adhâbin shadîdin 'idhâ
hum fîhi mublisûn ﴿77﴾ Wa Huwal-ladhî 'ansha-'a

lacumus-sam-'a wal-'abṣâra wal-'af-'idah; qalîlam-
mâtash-curûn ﴿78﴾ Wa Huwal-ladhî dhara-'acum

fil-'arḍi wa 'ilayhi tuḥ-sharûn ﴿79﴾ Wa Huwal-ladhî
yuhyî wa yumîtu wa lahuḥ-tilâful-layli wan-nahâr;

'afalâ ta'-qilûn ﴿80﴾ Bal qâlû mizla mâ qâlal-'Aw-
walûn ﴿81﴾ Qâlû 'a-'idhâ mitnâ wa cunnâ turâbanw-

wa 'izâ-man 'a-'innâ la-mab-'ûzûn ﴿82﴾ Laqad wu-
'idnâ naḥnu wa 'âbâ-'unâ hâdhâ min qablu 'in hâdhâ

'il-lâ 'asâ-ṭirul-'awwalîn ﴿83﴾ Qul-limanil-'ardu wa
manfî-hâ 'in-cuntum ta'-lamûn ﴿84﴾ Sa-yaqûlûna li-

L-Lâh! Qul 'afalâ tadhakcarûn ﴿85﴾ Qul mar-Rabbus-
samâwâtis-sab'î wa Rabbul-'Arshil-'Aẓîm ﴿86﴾

Sa-yaqûlûna liL-Lâh. Qul 'afalâ tattaqûn ﴿87﴾ Qul
mam-biyadihî Malacûtu cul-li shay-'inw-wa Huwa

yuyîru wa lâ yuyâru 'alayhi 'in-cuntum ta'-lamûn
﴿88﴾ Sa-yaqûlûna liL-Lâh. Qul fa-'annâ tus-ḥarûn ﴿89﴾

Nosotros les hemos traído la verdad y ellos son mentirosos.

Allah no Se ha atribuido un hijo y no hay otra divinidad con El. O si no, cada divinidad se iría con lo que ella creó y algunas de ellas serían superiores a las otras. Gloria a Allah! El es diferente a todo lo que ellos describen (Le atribuyen).

El es Conocedor de todo lo visible e invisible. El está muy por encima de lo que ellos Le asocian.

Di: "¡Señor! Si Tú me mostraras lo que les has prometido,

Señor! No me coloques entre las gentes injustas."

Ciertamente Nosotros podemos mostrarte lo que les hemos prometido.

Pero repela el mal de ti por lo que es mejor. Nosotros sabemos muy bien lo que ellos describen (lo que dicen de Allah).

Y di: "Señor, yo pido Tu protección contra las incitaciones de los demonios,

y pido Tu protección para que no se presenten ante mí."

Y cuando la muerte le llega a alguno de ellos, (al infiel) dice: "¡Señor! Hazme retomar (a la tierra),

para que pueda hacer el bien en lugar de lo que desvié." Pero no, lo que dice es una mera palabra. Tras ellos, sin embargo, hay una Barrera (en árabe Barzah: un mundo que hay entre la muerte y el Día de la Resurrección), hasta el día en que sean resucitados.

بَلْ أَنشَأْنَهُمْ بِالْحَقِّ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١﴾ مَا اتَّخَذَ اللَّهُ مِنْ وَلَدٍ
وَمَا كُنَّا مَعَهُ مِنْ إِلَهٍ إِذَا لَذَهَبَ كُلُّ إِلَهٍ بِمَا خَلَقَ وَلَعَلَّ
بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ سُبْحَنَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ ﴿٢﴾ عَلِيمُ
الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَتَعَلَّى عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٣﴾ قُلْ رَبِّ
إِنَّمَا تُرِيدُنِي مَا يُوعَدُونَ ﴿٤﴾ رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِي فِي الْقَوْمِ
الظَّالِمِينَ ﴿٥﴾ وَإِنَّا عَلَىٰ أَنْ تُرِيدَ مَا نَعْدُهُمْ لَقَادِرُونَ ﴿٦﴾
أَفَعِ بِالْقِيَمَةِ أَحْسَنُ السَّيِّئَةِ ﴿٧﴾ نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَصِفُونَ ﴿٨﴾
وَقُلْ رَبِّ أَعُوذُ بِكَ مِنْ هَمَزَاتِ الشَّيْطَانِ ﴿٩﴾ وَأَعُوذُ بِكَ
رَبِّ أَنْ يَحْضُرُونِ ﴿١٠﴾ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ رَبِّ
ارْجِعُونِ ﴿١١﴾ لَعَلِّي أَعْمَلُ صَالِحًا فِيمَا تَرَكْتُ كَلَّا إِنَّهَا كَلِمَةٌ
هُوَ قَائِلُهَا وَمِنْ وَرَائِهِمْ بَرْزَخٌ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٢﴾ فَإِذَا نُفِخَ
فِي الصُّورِ فَلَا أَنسَابَ بَيْنَهُمْ يَوْمَئِذٍ وَلَا يَتَسَاءَلُونَ ﴿١٣﴾
فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٤﴾ وَمَنْ
خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ فِي جَهَنَّمَ
خَالِدُونَ ﴿١٥﴾ تَلْفَحُ وُجُوهُهُمُ النَّارُ وَهُمْ فِيهَا كَالِحُونَ ﴿١٦﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Quilqula

Después, cuando se sople en la Trompeta en ese día no habrá entre ellos parentela ni se harán preguntas. (No habrá medios de ayuda)

Aquellos cuya balanza es pesada (el peso de las buenas acciones es superior a las malas) serán los dichosos.

Y aquellos cuya balanza es liviana, son los que perdieron sus propias almas y habitarán eternamente en el Infierno.

El Fuego quemará sus rostros y estarán crispados sus labios.

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (نيرة)
 u = (عيرة)
 a = (أيرة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Bal 'ataynâhum-bil-Ḥaqqi wa 'innahum la-câdhībūn

90 MattajadhaL-Lâhu minw-waladinw-wa mâ

câna ma'ahû min 'ilâhin 'idhal-ladhahaba cul-lu

'ilâhim-bimâ jalaqa wa la-'alâ ba'-duhum 'alâ ba'd!

SubhânaL-Lâhi 'ammâ yaşifūn 91 'Âlimil-ğaybi

wash-shahâdati fa-ta-'âlâ 'ammâ yushricūn 92 Qur-

Rabbi 'immâ turiyannî mâ yû-'adūn 93 Rabbi falâ

ta'y-'alnî fil-qawmiz-zâlimîn 94 Wa 'innâ 'alâ 'an-

nuriyaca mâ na-'iduhum la-Qâdirūn 95 'Idfa' bil-lati

hiya 'ahsa-nussayyi-'ah; Naḥnu 'a'-lamu bimâ yaşifūn

96 Waqur-Rabbi 'a-'ûdhu bica min hamazhâtish-

shayâtîni 97 Wa 'a-'ûdhu bica Rabbi 'any-yahḍurūn

98 Ḥattâ 'idhâ yâ-'a 'ahadahumul-mawtu qâla

Rabbir-ÿi-'ūn 99 La-'al-lî 'a'-malu şâli-ḥan-fîmâ

taraktu cal-lâ! 'Innahâ calimatun huwa qâ-'iluhâ Wa

minw-warâ-'ihim Barzhajun 'ilâ Yawmi yub-'azūn

100 Fa-'idhâ nufija fiş-Şûri falâ 'ansâba baynahum

Yawma-'idhinw-wa lâ yatasâ'alūn 101 Faman-zaqulat

mawâzhînuhû fa-'ulâ-'ica humul-Muflihūn 102 Wa

man jaffat mawâzhînuhû fa-'ulâ-'ical-ladhîna jasirū

'an-fusahum fî Yahanname jâlidūn 103 Talfahu

wu-yûhahumun-Nâru wa hum fîhâ câli-ḥūn 104

Y se le dirá) ¿No os habían recitado Nuestros versículos y vosotros los tratasteis de imposturas?

Ellos dirán: "¿Señor nuestro! Nuestro mal nos ha venido y éramos gentes extraviada.

Señor Nuestro! Háznos salir de él (del Infierno) y si volvemos al error, entonces seríamos injustos."

El dijo: "¡Entrad en él y no me habléis más!"

Había un grupo de Mis servidores que decían: "¿Señor! Vosotros creímos, perdónanos pues y dános Tu misericordia, porque Tú eres el Mejor de los misericordiosos."

Pero vosotros los habéis tomado a burla hasta el punto de que olvidasteis invocarme y aún os reáis de ellos.

Hoy yo los he recompensado, porque ellos fueron constantes y ellos son los triunfadores.

El dirá: "¿Cuántos años habéis permanecido sobre la tierra?"

Ellos dirán: "Nosotros hemos permanecido un día, o una parte de un día. Pero interroga a los que cuentan."

El dirá: "Vosotros no habéis permanecido sino poco, si solamente vosotros lo supierais.

Habéis pensado que os hemos creado en vano y que no retornaríais hacia Nosotros?"

Que Allah sea exaltado! El verdadero Soberano. No hay otro Allah fuera de El, el Señor del Noble Trono.

Y quien invoca junto a Allah otra divinidad, sin tener una prueba evidente de su existencia, tendrá que rendir cuentas a su Señor. En verdad los incrédulos jamás prosperan.

Y di: "¿Señor! ¡Perdona y da misericordia, porque Tú eres el Mejor de los misericordiosos!"

أَلَمْ تَكُنْ تَكُنْ ءَاتِي تُلَىٰ عَلَيْكُمْ فَكُنتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿١٥﴾ قَالُوا رَبَّنَا غَلَبَتْ عَلَيْنَا شِقْوَتُنَا وَكُنَّا قَوْمًا ضَالِّينَ ﴿١٦﴾ رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِنْ عُدْنَا فَإِنَّا ظَالِمُونَ ﴿١٧﴾ قَالَ اخْسَرُوا فِيهَا وَلَا تُكَلِّمُونِ ﴿١٨﴾ إِنَّهُ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْ عِبَادِي يَقُولُوا رَبَّنَا ءَامَنَّا فَغُفِّرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّحِيمِينَ ﴿١٩﴾ فَاتَّخَذْتُمُوهُمْ سَخِرَئًا حَتَّىٰ أُنسَوُكُمْ ذِكْرِي وَكُنتُمْ مِنْهُمْ تَضْحَكُونَ ﴿٢٠﴾ إِنِّي جَزَيْتُهُمُ الْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوا أَنَّهُمْ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٢١﴾ قُلْ كَمْ لَيْسَتْ فِي الْأَرْضِ عِدَّةُ سِنِينَ ﴿٢٢﴾ قَالُوا لَيْتَنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ فَتَسْأَلُ الْعَادِيْنَ ﴿٢٣﴾ قُلْ إِنْ لَيْسَتْ إِلَّا قَلِيلًا لَّوْ أَنَا أَنَا كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٤﴾ أَفَحَسِبْتُمْ أَنَّمَا خَلَقْنَاكُمْ عَبَثًا وَأَنَّكُمْ إِلَيْنَا لَا تُرْجَعُونَ ﴿٢٥﴾ فَتَعَالَى اللَّهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْكَرِيمِ ﴿٢٦﴾ وَمَن يَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا ءَاخَرَ لَا بُرْهَانَ لَهُ بِهِ فَإِنَّمَا حِسَابُهُ عِندَ رَبِّهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الْكَافِرُونَ ﴿٢٧﴾ وَقُلْ رَبِّ اغْفِرْ وَارْحَمْ وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّحِيمِينَ ﴿٢٨﴾

سُورَةُ الْمُؤْمِنُونَ

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

ḍ = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ÿ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = خ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضممة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

'Alam tacun 'Âyâtî tutlâ 'alaycum facuntum-bi-hâ
 tucadh_{dh}hibûn ﴿105﴾ Qâlû Rabbanâ ġalabat 'alaynâ
 shi_qwatunâ wa cunnâ qawman dâl-lîn ﴿106﴾ Rab-
 banâ 'ajriynâ minhâ fa-'in 'udnâ fa-'innâ zâlimûn
 ﴿107﴾ Qâlej-sa-'û fîhâ wa lâ tucal-limûn ﴿108﴾ 'Innahû
 câna farîqum-min 'ibâdî yaqûlûna Rabbanâ 'âmannâ
 faġfir lanâ warġamnâ wa 'Anta Jayrur-râġhimîn
 ﴿109﴾ Fattajadh-tumûhum sijriyyan ħattâ 'ansawcum
 DHikrî wa cuntum-mi-nhum taḏḥacûn ﴿110﴾ 'Inni
 ÿazḥaytuhumul-yawma bimâ ṣabarû 'anna-hum
 humul-Fâ-'izhûn ﴿111﴾ Qâla cam labiztum fil-'arḏi
 'adada sinîn ﴿112﴾ Qâlû labiznâ yawman 'aw baḏa
 yawmin fas-'alil-'âddîn ﴿113﴾ Qâla 'il-labiztum
 'il-lâ qalîlal-law 'anna-cum cuntum ta'lamûn ﴿114﴾
 'Afaḥasibtum 'annamâ jalaq-nâcum 'abazanw-wa
 'annacum 'ilaynâ lâ turÿa-ûn ﴿115﴾ Fata-'âlaL-Lâhul-
 Malicul-Haqq; Lâ 'ilâha 'il-lâ Hû; Rabbul-'Arshil-
 Carîm ﴿116﴾ Wa many-yad'u ma-'aL-Lâhi 'ilâhan
 'âjara lâ burhâna lahû bihî fa-'innamâ ḥisâbuhû 'inda
 Rabbih! 'Innahû lâ yufliḥul-Câfirûn ﴿117﴾ Wa qur-
 Rab-big-fir warġam wa 'Anta Jayrur-râġhimîn ﴿118﴾

NÛR

SURA 24

AN-NÛR (LA LUZ)

64 versículos. Revelada en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

Es aquí una Sura que hemos hecho descender y que vosotros hemos impuesto como ley. En ella hemos hecho descender versículos clarísimos para que recordéis.

La adúltera y el adúltero, azotadlos con cien latigazos a cada uno, y no tengáis piedad de ellos en el cumplimiento de la ley de Allah, si creéis en Allah y en el Día Final. Y sea un grupo de creyentes esté presente en este castigo.

El adúltero no podrá contraer matrimonio sino con una adúltera o una asociadora (idólatra); y la adúltera no podrá contraer matrimonio más que con un adúltero o un asociador (idólatra) y esto (el matrimonio con éstos) está prohibido a los creyentes.

Los que hacen acusaciones contra las mujeres honestas, no pueden traer cuatro testigos (para confirmar sus acusaciones) azotadlos con ochenta latigazos y no aceptéis jamás su testimonio pues éstos son los perversos, excepto los que después de esto se arrepienten y se reforman, porque Allah es Indulgente y Misericordioso.

Aquellos que hacen acusaciones contra sus propias esposas, sin tener otros testigos que ellos mismos, el matrimonio de uno de ellos debe ser de cuatro veces en el nombre de Allah que su acusación es verídica.

El quinto testimonio será que: la maldición de Allah caiga sobre él si es un embustero.

No se le impondrá el castigo (de la lapidación) si ella jura por cuatro veces en el nombre de Allah que (su marido) él es con seguridad un embustero.

El quinto testimonio sea que: la ira de Allah caiga sobre ella si él (su marido) dice la verdad.

Si no fuese por la gracia de Allah sobre vosotros y Su misericordia (los habría castigado). Porque Allah es Perdonador y Sabio.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سُورَةُ أَنْزَلْنَاهَا وَفَرَضْنَاهَا وَأَنْزَلْنَا فِيهَا آيَاتٍ يَبَيِّنُ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿١﴾ الزَّانِيَةُ وَالزَّانِي فَاجْلِدُوا كُلَّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا مِائَةً جَلْدَةً وَلَا تَأْخُذْكُمْ بِهِمَا رَأْفَةٌ فِي دِينِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلَيْسَ عَذَابُهُمَا طَائِفَةٌ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢﴾ الزَّانِي لَا يَنْكِحُ إِلَّا زَانِيَةً أَوْ مُشْرِكَةً وَالزَّانِيَةُ لَا يَنْكِحُهَا إِلَّا زَانٍ أَوْ مُشْرِكٌ وَحُرِّمَ ذَلِكَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ ﴿٣﴾ وَالَّذِينَ يَزْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَأْتُوا بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ فَاجْلِدُوهُمْ ثَمَانِينَ جَلْدَةً وَلَا تَقْبَلُوا لَهُمْ شَهَادَةً أَبَدًا وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٤﴾ إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥﴾ وَلَّذِينَ يَزْمُونَ أَزْوَاجَهُمْ وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ شُهَدَاءُ إِلَّا أَنْفُسُهُمْ فَشَهَادَةُ أَحَدِهِمْ أَرْبَعُ شَهَدَاتٍ بِاللَّهِ إِنَّهُ لَمِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٦﴾ وَالْخَمِيسَةَ أَنْ لَعْنَتُ اللَّهِ عَلَيْهِ إِنْ كَانَ مِنَ الْكَاذِبِينَ وَيَدْرُؤُا عَنْهَا الْعَذَابَ أَنْ تَشْهَدَ أَرْبَعُ شَهَدَاتٍ بِاللَّهِ إِنَّهُ لَمِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٧﴾ وَالْخَمِيسَةَ أَنْ غَضَبَ اللَّهُ عَلَيْهَا إِنْ كَانَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٨﴾ وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ حَكِيمٌ ﴿٩﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qaiqala

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = خ

gi = غ

ca, cu = ك

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

‘ = ع

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضممة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Sûratun 'anzḥalnâhâ wa faraḍnâhâ wa 'anzḥalnâ
fîhâ 'Âyâtîm-Bayyinâtil-la'âl-lacum tadḥakcarûn ①

'Azhzhâniyatu wazhzhânî faylidû cul-la wâḥidim-
min-humâ mi-'ata yaldah; wa lâ ta'judḥcum-bihimâ
ra'-fa-tun fî DîniL-Lâhi 'in-cuntum tu'-minûna bi-
L-Lâhi wal-Yaw-mil-'Âgir; walyash-had-'adhâbahumâ
tâ'îfatum-minal-Mu'-minîn ② 'Azhzhânî lâ yankihû

'il-lâ zhâniyatan 'aw mushricah; wazhzhâniyatu
lâ yankihuhâ 'il-lâ zhânin 'aw mushrik; wa
ḥurrima dhâlica 'alal-Mu'-minîn ③ Wal-ladhîna

yarmûnalmuḥ-ṣanâti zumma lam ya'tû bi-'arba-'ati
shuhadâ-'a fayli-dûhum zamânîna yaldatanw-wa
lâ taq̣ba-lû lahum shahâ-datan 'abadâ; wa'ulâ-'ica
humul-fâsiqûn ④ 'Il-lal-ladhîna tâbû mimba'-di
dhâlica wa 'aşlahû; fa'innaL-Lâha Ġafûrur-Raḥîm ⑤

Wal-ladhîna yarmûna 'azhwâyahum wa lam yacul-
lahum shuhadâ-'u 'il-lâ 'anfusuhum fa-shahâdatu
'aḥadihim 'arba-'u shahâdâtîm-biL-Lâhi 'innahû
laminaṣ-ṣâdiqîn ⑥ Wal-jâmisatu 'anna la'nata-

L-Lâhi 'alayhi 'in-câna minal-câdhibîn ⑦ Wa
yadra-'u 'anhal-'adhâba 'an-tash-hada 'arba-'a shahâ-
dâtîm-biL-Lâhi 'innahû la-minal-câdhibîn ⑧ Wal-

jâmisata 'anna ġaḍa-baL-Lâhi 'alayhâ 'incâna minas-
ṣâdiqîn ⑨ Wa law lâ faḍluL-Lâhi 'alaycum wa

raḥmatuhû wa 'annaL-Lâha Tawwâbun Ḥakîm ⑩

Los que han traído la calumnia son un grupo de entre vosotros. No penséis que es un mal; al contrario, es un bien para vosotros. Cada uno de ellos tendrá (el castigo) lo que merece por su pecado y el que se haya encargado de la parte más grande tendrá un enorme castigo.

Por qué cuando oísteis esta calumnia (calumnia contra Aisha, esposa del Profeta), los creyentes y las creyentes mismos no pensaron favorablemente y dijeron: "Esta es una calumnia evidente"?

Por qué no han traído (para confirmar su acusación) cuatro testigos? Puesto que no han traído testigos, son ellos, ante Allah, los mentirosos.

Si no hubiese sido por la gracia sobre vosotros de Allah y Su misericordia en este mundo y en la vida futura, un enorme castigo os habría tocado por la calumnia que habéis propagado,

Cuando pasabais esta noticia de uno a otro con vuestras lenguas y decíais con vuestras bocas aquello de lo cual no teníais conocimiento, considerándolo como algo insignificante, siendo que ante Allah es algo grandísimo.

¿por qué cuando lo oísteis no dijisteis: "¡Nosotros no debemos hablar sobre esto!"? ¡Gloria a Ti, oh Allah! Esta es una gran calumnia.

Allah os exhorta a no volver jamás a cometer algo igual si vosotros sois creyentes.

Allah os expone claramente Sus versículos pues Allah es Omnisciente y Sabio.

Aquéllos que desean que el escándalo se propague entre los creyentes tendrán un castigo doloroso en esta vida y en la futura pues Allah sabe y vosotros no sabéis.

Y si no fuese por la gracia de Allah y Su misericordia sobre vosotros (habríais sido castigados). Pero Allah es Piadoso y Misericordioso.

إِنَّ الَّذِينَ جَاءُوا بِالْإِفْكِ عُصْبَةٌ مِّنْكُمْ لَا تَحْسَبُوهُ شَرًّا لَّكُم بَلْ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ لِكُلِّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ مَا أَكْتَسَبَ مِنَ الْإِثْمِ وَلَئِي نُوَلِّىٰ كِبْرَهُ مِنْهُمْ لَهُ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١١﴾ وَلَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ ظَنَّ الْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بِأَنفُسِهِمْ خَيْرًا وَقَالُوا هَذَا إِفْكٌ مُّبِينٌ ﴿١٢﴾ وَلَوْلَا جَاءَهُ عَلَيْهِ بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ فَإِذْ لَمْ يَأْتُوا بِالشَّهَدَاءِ فَأَمَرَ لِّلِكَ عِندَ اللَّهِ هُمُ الْكَافِرُونَ ﴿١٣﴾ وَلَوْلَا فَضَّلَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتَهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ لَمَسَّكُمْ فِي مَا أَفَضْتُمْ فِيهِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٤﴾ إِذْ تَلَقَّوْنَهُ بِأَلْسِنَتِكُمْ وَتَقُولُونَ بِأَفْوَاهِكُمْ مَا لَيْسَ لَكُم بِهِ عِلْمٌ وَتَحْسَبُونَهُ هَيِّنًا وَهُوَ عِندَ اللَّهِ عَظِيمٌ ﴿١٥﴾ وَلَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ قُلْتُمْ مَا يَكُونُ لَنَا أَنْ نَتَكَلَّمَ بِهَذَا سُبْحَنَكَ هَذَا بَهْتَنٌ عَظِيمٌ ﴿١٦﴾ يَعِظُكُمُ اللَّهُ أَنْ تَعُودُوا لِمِثْلِهِ أَبَدًا إِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٧﴾ وَيَسِّنُّ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٨﴾ إِنَّ الَّذِينَ يُحِبُّونَ أَنْ تَشِيعَ الْفَاحِشَةُ فِي الَّذِينَ ءَامَنُوا لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٩﴾ وَلَوْلَا فَضَّلَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتَهُ وَأَنَّ اللَّهَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٠﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 g̣ = غ
 ṭ = ط
 s = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = خ, ج
 gi = غ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء
Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
Vocales cortas
 i = (حركة)
 u = (ضم)
 a = (فتح)
 ʾaw = أو
 wa = و
 ʾay = أي
 yâ = يا

'Innal-ladhîna yâ-'û bil-'ifki 'uṣbatum-mincum; lâ
 taḥsabûhu sharral-lacum; bal huwa jayrul-lacum;
 li-cul-lim-ri-'im-minhum-maktasaba minal-'izm.
 wal-ladhî tawal-lâ kibrahû minhum lahû 'Adhâ-bun
 'azîm ﴿١١﴾ Law lâ 'idh sami'-tumûhu ḡannal-Mu'-
 mi-nûna wal-Mu'-minâtu bi-'anfusihiḡ jayranw-wa
 ḡâlû hâdhâ 'ifcum-mubîn ﴿١٢﴾ Law lâ yâ-'û 'alayhi
 bi-'arba-'ati shuhadâ'? Fa-'idh lam ya'tû bish-shuha-
 dâ-'i fa-'ulâ'ica 'indaL-Lâhi humul-câdhîbûn ﴿١٣﴾
 Wa law lâ faḡḡluL-Lâhi 'alaycum wa raḡḡmatuhû
 fiddu-nyâ wal-'Âgirati lamassacum fî mâ 'afaḡḡtum
 fîhi 'adhâbun 'azîm ﴿١٤﴾ 'Idh talaḡḡḡawnahû bi-
 'alsinati-cum wa taḡḡûlûna bi'afwâhicum-mâ laysa
 lacum-bihî 'ilmunw-wa taḥsabûna-hû hayyinanw-wa
 huwa 'in-daL-Lâhi 'azîm ﴿١٥﴾ Wa law lâ 'idh sami'-
 tumûhu ḡultum-mâ yacûnu lanâ 'an-natacal-lama
 bi-hâdhâ; Subḡḡânaca hâdhâ buhtânun 'azîm ﴿١٦﴾
 Ya-'izucumuL-Lâhu 'an-ta'ûdû li-mizlihî 'abadan
 'in-cuntum-Mu'-minîn ﴿١٧﴾ Wa yu-bayyinuL-Lâhu
 lacumul-'Âyât; waL-Lâhu 'Alîmun Ḥakîm ﴿١٨﴾
 'Innal-ladhîna yuḡibbûna 'an-tashî-'al-fâḡḡishatu
 fil-ladhîna 'âmanû lahum 'adhâ-bun 'alîmun-fiddu-
 nyâ wal-'Âgiraḡ; waL-Lâhu ya'-lamu wa 'antum lâ
 ta'-lamûn ﴿١٩﴾ Wa law lâ faḡḡluL-Lâhi 'alaycum wa
 raḡḡmatuhû wa 'annaL-Lâha Ra-'ûfur-Raḡîm ﴿٢٠﴾

¡Oh, vosotros que habéis creído! No sigáis los pasos de Satanás pues quien sigue sus pasos, Satanás le ordena la iniquidad y la infamia y si no fuese por la gracia de Allah sobre vosotros y Su misericordia, no habría purificado a ninguno de vosotros. Pero Allah purifica a quien quiere y Allah es Oyente y Sabio.

Y que no juren los ricos y los poderosos de entre vosotros no dar a los parientes, a los pobres y a los que emigran en el sendero de Allah. Pero en cambio que perdonen y tengan compasión con ellos. ¿No desearíais vosotros que Allah os perdone? Allah es Indulgente y Misericordioso.

Los que hacen acusaciones contra las damas virtuosas, inocentes (que no piensan en cometer el mal) y creyentes, son malditos en este mundo y en la vida futura tendrán un enorme castigo.

El día en que sus lenguas, sus manos y sus pies atestigüen contra ellos de lo que hacían,

ese día Allah les dará la justa retribución y entonces ellos reconocerán que es Allah evidentemente el Verdadero.

Las mujeres malvadas para los hombres malvados y los hombres malvados para las mujeres malvadas y las buenas para los buenos y los buenos para las buenas. generosa.

¡Oh, vosotros que creéis! No entréis a las casas que no son vuestras hasta que os lo permitan y después de haber saludado a sus habitantes. Esto es mejor para vosotros. Puede ser que bien lo recordéis.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ وَمَنْ يَتَّبِعْ خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ فَإِنَّهُ يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ وَالْمُنكَرِ وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ مَا زَكَا مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ أَبَدًا وَلَكِنَّ اللَّهَ يُزَكِّي مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٦١﴾ وَلَا يَأْتِلِ أُولُوا الْفَضْلِ مِنْكُمْ وَالسَّعَةِ أَنْ يُؤْتُوا أُولَى الْقُرْبَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَالْمُهَاجِرِينَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلْيَعْفُوا وَلْيَصْفَحُوا أَلَا يَعْلَمُونَ أَنَّ يَغْفِرَ اللَّهُ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٦٢﴾ إِنَّ الَّذِينَ يَزُمُونَ الْمَحْصَنَاتِ الْعَقَلَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ لَمُنَّوْنَ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٦٣﴾ يَوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَلْسِنُهُمْ وَأَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٦٤﴾ يُؤْمِنُ اللَّهُ بِوَفْيِهِمْ اللَّهُ دِينَهُمْ الْحَقُّ وَبِعَلْمُونَ أَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ الْمُبِينُ ﴿٦٥﴾ الْخَبِيثَاتُ لِلْخَبِيثِينَ وَالْخَبِيثُونَ لِلْخَبِيثَاتِ وَالطَّيِّبَاتُ لِلطَّيِّبِينَ وَالطَّيِّبُونَ لِلطَّيِّبَاتِ أُولَٰئِكَ مُبَرَّءُونَ مِمَّا يَقُولُونَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٦٦﴾ يٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ بُيُوتِكُمْ حَتَّىٰ تَسْتَأْذِنُوا وَتُسَلِّمُوا عَلَىٰ أَهْلِهَا ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٦٧﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

Estos son inocentes de lo que los otros dicen. Ellos tendrán perdón y una recompensa

q̣ = ق

d = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = خ, ج

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

‘ = ع

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (ي)

u = (و)

a = (ا)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

✽ **Yâ-'ayyuhal-ladhîna 'âmanû lâ tattabi-'û ju-**
tuwâtish-Shaytân; wa many-yattabi' jutuwâtish-
 Shaytâni fa-'innahû ya'-muru bil-faḥshâ-'i walmuncar;
 wa law lâ faḍluL-Lâhi 'alaycum wa raḥmatuhû mâ
 zhacâ min-cum-min 'aḥadin 'abadanw-wa lâkinna-
 L-Lâha yuzhakkî many-yashâ'; waL-Lâhu Samî-
 'un 'Alîm (21) Wa lâ ya'-tali 'ulul-faḍli mincum
 wassa-'ati 'any-yu'-tû 'ulil-ḡurbâ wal-masâ-kîna
 wal-Muhâyirîna fî Sa-bîliL-Lâh; wal-ya'fû wal-yaş-
 fahû. 'Alâ tuḥibbûna 'any-yaḡfiraL-Lâhu lacum?
 WaL-Lâhu Ġafûrur-Raḥîm (22) 'Innal-ladh-îna
 yarmûnal-muḥṣanâtil-ḡâfilâtil-Mu'minâti lu-'inû
 fiddunyâ wal-Âgîrah; wa lahum 'Adhâbun 'azîm (23)
 Yawma tash-hadu 'alayhim 'alsinatuhum wa 'aydîhim
 wa 'arÿuluhum-bimâ cânû ya'-malûn (24) Yawma-
 'idhiny-yuwaffîhimuL-Lâhu dînahumul-ḥaqqâ wa
 ya'-lamûna 'annaL-Lâha Huwal-Ḥaqqul-Mubîn (25)
 'Al-jabîzâtu lil-jabîzîna wal-jabîzûna lil-jabîzât; waṭ-
 ṭayyibâtu liṭṭayyibîna waṭ-ṭayyibûna liṭṭayyibât; 'ulâ-
 'ica mu-barra'ûna mimmâ yaḡû-lûn; lahum-maḡfi-
 ratunw-wa rizḡun carîm (26) **Yâ-'ayyuhal-ladhîna**
 'âmanû lâ tadjulû buyûtan ḡayra buyûti-cum ḥattâ
 tasta'-nisû wa tusal-limû 'alâ 'ahlihâ; dhâlicum
 jayrul-lacum la-'al-lacum tadhakcarûn (27)

Si no encontráis a nadie, no entréis en ellas hasta que os sea permitido. Y si os dicen: "Retornad," pues retornad. Esto es más puro para vosotros. Y Allah sabe lo que vosotros hacéis.

No es un pecado para vosotros si entráis en casas deshabitadas, donde se encuentra algo útil para vosotros. Allah bien sabe lo que manifestáis y lo que ocultáis.

Di a los creyentes que bajen sus miradas y que cuiden la castidad. Esto es más puro para ellos. Allah es Conocedor de lo que hacen.

Y di a las creyentes que bajen sus miradas y cuiden su castidad y que no muestren sus bellezas y ornamentos salvo las que (normalmente) aparecen y que cubran sus pechos con su velo y no muestren sus bellezas y ornamentos sino solamente a sus maridos o a sus hijos o a los hijos de sus maridos o a sus padres o a los padres de sus maridos o a sus hermanos o a los hijos de sus hermanos o a los hijos de sus hermanas o a sus mujeres (domésticas) o a los esclavos que ellas posean o a los criados varones impotentes o a los niños impúberes que lo ignoran todo sobre las partes ocultas de las mujeres. Y que ellas no golpeen con sus piernas de modo que se sepa lo que ellas ocultan de sus ornamentos. Y arrepentíos todos ante Allah, oh creyentes, para que podáis prosperar.

فَإِنْ لَمْ تَجِدُوا فِيهَا أَحَدًا فَلَا تَدْخُلُوهَا حَتَّى يُوْذَنَ لَكُمْ وَإِنْ قِيلَ لَكُمْ ازْجِعُوا فَازْجِعُوا هُوَ أَزْكَى لَكُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٢٨﴾ لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ مَسْكُونَةٍ فِيهَا مَتَاعٌ لَكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُذْكُرُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ ﴿٢٩﴾ قُلْ لِلْمُؤْمِنِينَ بَعْضُوا مِنْ أَنْصُرِهِمْ وَبِحَقِّظُوا فُرُوجَهُمْ ذَلِكَ أَزْكَى لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا يَصْنَعُونَ ﴿٣٠﴾ وَقُلْ لِلْمُؤْمِنَاتِ يَقْضِيَنَّ مِنْ أَنْصُرِهِنَّ وَبِحَقِّظْنَ فُرُوجَهُنَّ وَلَا يُدْرِكْنَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَلْيَضْرِبْنَ بِخُمُرِهِنَّ عَلَى جُيُوبِهِنَّ وَلَا يُدْرِكْنَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا لِبُعُولَتِهِنَّ أَوْ آبَائِهِنَّ أَوْ أَبْنَاءِ بُعُولَتِهِنَّ أَوْ إِخْوَانِهِنَّ أَوْ بَنِي إِخْوَانِهِنَّ أَوْ بَنِي أَخَوَاتِهِنَّ أَوْ نِسَائِهِنَّ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُنَّ أَوِ التَّابِعِينَ غَيْرِ أُولَى الْإِرَابَةِ مِنْ الرِّجَالِ أَوْ الْوَلَدَ الَّذِينَ لَمْ يَظْهَرُوا عَلَى عَوْرَتِ النِّسَاءِ وَلَا يَضْرِبْنَ بِأَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمَ مَا يُخْفِينَ مِنْ زِينَتِهِنَّ وَتُوبُوا إِلَى اللَّهِ جَمِيعًا أَيُّهَ الْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٣١﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ŷ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = غ
 ca, cu = ج, ح
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضممة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Fa-'il-lam ta'yidû fihâ 'aḥadan falâ taḍjulûhâ ḥattâ yu-
 dhana lacum; wa 'in-qîla lacumur-ÿi-ʿû farÿi-ʿû huwa
 'azḥcâ lacum; waL-Lâhu bimâ taʿ- malûna ʿAlîm
 Laysa ʿalaycum ÿunâḥun 'an taḍjulû buyûtan ġayra
 mascûnatin-fihâ matâ-ʿul-lacum; waL-Lâhu yaʿ-lamu
 mâ tubdûna wa mâ taktu-mûn ﴿29﴾ Qul-lil-Mu'-minîna
 yaġuḍḍû min 'abşârihim wa yaḥfazû furûyahum:
 dhâlica 'azḥcâ la-hum; 'innaL-Lâha jabîrum-bimâ
 yaşna-ʿûn ﴿30﴾ Wa qul-lil-Mu'-minâti yaġḍuḍna min
 'abşârihinna wa yaḥfazna furûyahunna wa lâ yubdîna
 zhînatahunna 'il-lâ mâ zahara minhâ wal-yaḍ-ribna
 bijumurihinna ʿalâ ÿuyûbihinn; wa lâ yubdîna
 zhînatahunna 'il-lâ libu-ʿûla-tihinna 'aw 'âbâ-'ihinna
 'aw 'âbâ-'i bu-ʿûlatihinna 'aw 'abnâ-'ihinna 'aw 'ab-nâ-'i
 bu-ʿûlatihinna 'aw 'ijwânihinna 'aw banî 'ijwânihinna
 'aw banî 'ajawâtihinna 'aw nisâ-'ihinna 'aw mâ malacat
 'aymânu-hunna 'awittâbi-ʿîna ġayri 'ulil-'irbatî minar-
 riÿâli 'awittiflil-ladhîna lam yazḥarû ʿalâ ʿawrâtin-
 nisâ; wa lâ yaḍribna bi-'arÿulihinna liyuʿ-lama mâ
 yujfîna min-zhînatihinn. Wa tûbû 'ilaL-Lâhi ÿamî-
 ʿan 'ayyuhal-Mu'-minûna laʿal-lacum tufliḥûn ﴿31﴾

Y contraed matrimonio con los solteros de entre vosotros y los virtuosos de entre vuestros esclavos hombres y mujeres. Si ellos son pobres, Allah los hará ricos por Su gracia, porque Allah es Inmenso y Omnisciente.

Y los que no encuentren los medios para casarse, que guarden de mantenerse castos, hasta que Allah los enriquezca por Su gracia. Aquellos de vuestros esclavos que deseen un escrito para obtener su libertad (el esclavo tiene el derecho de comprar su libertad contra cierta suma) concedédselo si es que vosotros consideráis que será mejor para ellos y dáles de los bienes que Allah os ha dado y no exijáis por fuerza a vuestras esclavas la prostitución tratando de buscar beneficios pasajeros en esta vida terrestre si ellas desean mantenerse castas. Y si se obligan a eso, Allah les concederá, después de haber sido obligadas, Su perdón y Su Misericordia.

Nosotros hemos hecho descender sobre vosotros versículos clarísimos y ejemplos de los que vivieron antes que vosotros y una exhortación para los que temen a Allah.

Allah es la Luz de los cielos y de la tierra. Su luz es semejante a un nicho (farol) donde se encuentra una lámpara. La lámpara está en un (recipiente de) cristal y éste como si fuera un astro luciente. Su combustible proviene de un árbol bendito: un olivo ni oriental ni occidental cuyo aceite parece alumbrar sin que el fuego lo toque (un aceite puro y brillante). Luz sobre luz. Allah guía hacia Su luz a quien quiere. Allah ofrece estas parábolas a los hombres pues Allah es Omnisciente.

En las casas (las mezquitas) que Allah ha permitido que se eleven y donde Su nombre es invocado, Lo glorifican en las mañanas y en las tardes,

وَأَنكِحُوا الْأَيَامَىٰ مِنكُمْ وَالصَّالِحِينَ مِن عِبَادِكُم وَإِمَائِكُمْ إِن يَكُونُوا فُقَرَاءَ يُغْنِهِمُ اللَّهُ مِن فَضْلِهِ ۚ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢﴾
وَاللَّسْتُفِيفِ الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا حَتَّىٰ يُغْنِيَهُمُ اللَّهُ مِن فَضْلِهِ ۚ
وَالَّذِينَ يَبْتَغُونَ الْكِتَابَ مِمَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ فَكَاتِبُوهُمْ إِنْ عَلِمْتُمْ فِيهِمْ خَيْرًا ۚ وَآتُوهُمْ مِّن مَّالِ اللَّهِ الَّذِي آتَاكُمْ وَلَا تَكْرِهُوا يُبَيِّنْكُمْ عَلَى الْإِغْيَاءِ إِن أَرَدْتَ تَحَصُّنًا لِتَبْتَغُوا عَرَضَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۚ وَمَن يَكْرِهْهُنَّ فَإِنَّ اللَّهَ مِن بَعْدِ إِكْرِهِهِنَّ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٣﴾
وَلَقَدْ أَنزَلْنَا إِلَيْكُمْ آيَاتٍ مُّبَيِّنَاتٍ وَمَثَلًا لِّلَّذِينَ خَلَوْا مِن قَبْلِكُمْ ۖ وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٢٤﴾ ۖ اللَّهُ نُورُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ مِثْلُ نُورِهِ كَمِشْكَاةٍ فِيهَا مِصْبَاحٌ ۚ الْمِصْبَاحُ فِي زُجَاجٍ ۚ
الزُّجَاجَةُ كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ دُرِّيٌّ يُوقَدُ مِن شَجَرَةٍ مُّبَارَكَةٍ زَيْتُونَةٍ لَا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ يَكَادُ زَيْتُهَا يُضِيءُ وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ
نُّورٌ عَلَى نُورٍ ۗ يَهْدِي اللَّهُ لِنُورِهِ مَن يَشَاءُ ۚ وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَلَ
لِلنَّاسِ ۚ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٥﴾ ۚ فِي يَوْمٍ أُذِنَ لِلَّهِ أَنْ تَرْفَعَ
وَيَذْكُرَ فِيهَا أَسْمُهُ يُسَبِّحُ لَهُ فِيهَا بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ ﴿٢٦﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqalu

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ÿ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = ذ
 zi = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (ي) (قصير)
 u = (و) (قصير)
 a = (ا) (قصير)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa 'ankihul-'ayâmâ mincum waṣṣâlihîna min
 'ibâdicum wa 'imâ-'icum; 'iny-yacûnû fuqarâ-'a
 yuġnihimuL-Lâhu min-faḍlih; waL-Lâhu Wâsi-
 'un 'Alîm 32 Wal-yasta'-fîfil-ladhîna lâ ya'yidûna
 nicâhan ḥattâ yuġniyahumuL-Lâhu min-faḍlih.
 Wal-ladhîna yabtagûnal-Kitâba mimma malacat
 'ay-mânucum fa-câtibûhum 'in 'alimtum fîhim
 jayranw-wa 'âtûhum mim-mâliL-Lâhil-ladhî 'âtâcum.
 Walâ tukri-hû fatayâticum 'alal-bi-ġâ-'i 'in 'aradna
 taḥaṣṣunal-litabtagû 'araḍal-ḥayâtiddunyâ. Wa
 many-yukrih-hunna fa-'innaL-Lâha mim-ba'-di 'ik-
 râhihinna Ġafûrur-Raḥîm 33 Wa laqad 'anzalnâ
 'ilaycum 'âyâtim-mubayyinâtinw-wa mazalam-
 minal-ladhîna jalaw min-ḡablicum wa maw'izatal-
 lil-Muttaqîn 34 'AL-Lâhu Nûrus-samâwâti wal-
 'arḍ. Mazalu Nû-rihî ca-Miṣḥâtin-fîhâ Miṣbâḥ:
 'Al-Miṣbâḥu fî ZHuÿâ-ÿah; 'azhzhuyâyatu ca-'annahâ
 cawcabun dur-riyyuny-yûqadu min Shayaratim-
 mubâra-catin-ZHaytûnatil-lâ Sharḡiy-yatinw-wa
 lâ Ġarbiyyatin-yacâdu ZHaytuhâ yuḍî-'u wa law
 lam tamsas-hu nâr; Nû-run 'alâ Nûr! YahdiL-Lâhu
 li-Nûrihî many-yashâ; wa yaḍribuL-Lâhul-'amzâla
 linnâs; waL-Lâhu bicul-li shay-'in 'Alîm 35 Fî
 buyûtin 'adhînaL-Lâhu 'an-turfa'a wa yudhcara fîhas-
 muhû yusabbihû lahû fîhâ bilġuduwwi wal-'âṣâl 36

los hombres a quienes ni los negocios ni las ventas los distraen de la invocación de Allah y del cumplimiento de las oraciones y del pago del Zakat y que temen un día en el cual serán trastornados los corazones y la vista

Allah los recompensará por lo mejor que han hecho y El les pagará de Su gracia, pues Allah da a quien quiere sin tomar cuenta.

Las acciones de los que no han creído, son como un espejismo en el desierto, que el sediento cree que es agua. Cuando llega a él no encuentra nada, pero allí encuentra a Allah que le salda su cuenta y Allah es pronto en hacer la cuenta.

Ellos también son semejantes a las tinieblas sobre un mar profundo que cubren las olas y sobre las olas otras olas y por encima nubes. Tinieblas sobrepuestas unas sobre otras. Si alguien extiende su mano, casi no la ve. Y aquél a quien Allah no le ha dado luz no tiene ninguna luz.

No has visto cómo Allah es glorificado por todo lo que hay en los cielos y la tierra y los pájaros que extienden sus alas? Cada uno, en verdad, ha aprendido el modo de adorarlo y de glorificarlo y Allah sabe lo que ellos hacen.

Y de Allah son los reinos de los cielos y la tierra y hacia Allah es el destino final.

No has visto cómo Allah hace mover las nubes y enseguida las reúne y las hace un conjunto y enseguida tú ves como la lluvia surge de su seno? El hace descender del cielo el granizo, de las nubes (que son semejantes) a las montañas haciéndolo caer donde El quiere y lo aparta de donde El quiere. El relámpago (que les acompaña) casi arrebató la vista.

رِجَالٌ لَا تُلْهِيهِمْ تِجَارَةٌ وَلَا بَيْعٌ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَإِقَامِ الصَّلَاةِ وَإِيتَاءِ الزَّكَاةِ يَخَافُونَ يَوْمًا تَتَقَلَّبُ فِيهِ الْقُلُوبُ ۖ وَالْأَبْصُرُ ﴿٢٧﴾ لِيَجْزِيََهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَيَزِيدَهُم مِّن فَضْلِهِ ۗ وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَن يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٢٨﴾ وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَعْمَالُهُمْ كَسَرَابٍ بِقِيعَةٍ يَحْسَبُهُ الظَّمْثَانُ مَاءً ۚ حَقًّا إِذَا جَاءَهُ لَمْ يَجِدْهُ شَيْئًا وَوَجَدَ اللَّهَ عِنْدَهُ فُوقَهُ حِسَابَهُ ۗ وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٢٩﴾ أَوْ كَظُلُمَاتٍ فِي بَحْرٍ لُّجِّيٍّ يَغْشَاهُ مَوْجٌ مِّن فَوْقِهِ مَوْجٌ مِّن فَوْقِهِ سَحَابٌ ۚ ظُلُمَاتٌ بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ إِذَا أَخْرَجَ بَكَدُّهُ لَمْ يَكُنْ بِرَبِّهَا ۚ وَمَن لَّمْ يَجْعَلِ اللَّهُ لَهُ نُورًا فَمَا لَهُ مِن نُّورٍ ﴿٣٠﴾ أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْجُدُ لَهُ مَن فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالطَّيْرِ صَفَفَتٍ ۚ كُلٌّ قَدْ عَلِمَ صَلَاتَهُ وَتَسْبِيحَهُ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٣١﴾ وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ﴿٣٢﴾ أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُزْجِي سَحَابًا ثُمَّ يُؤَلِّفُ بَيْنَهُ ثُمَّ يَجْعَلُهُ رُكَامًا فَتَرَى الْوَدَفَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَالِهِ ۚ وَيُنَزِّلُ مِنَ السَّمَاءِ مِزَّالًا فِيهَا مِزٌّ فَصِيبٌ بِإِذْنِ رَبِّكَ وَيَصْرِفُهُ عَن مَّن يَشَاءُ ۚ يَكَادُ سَنَا بَرْقِهِ يَذْهَبُ بِالْأَبْصَارِ ﴿٣٣﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 ḍ = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ỵ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ, ح
 gi = غ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Riyâulul-lâ tulhîhim tiyâratunw-wa lâ bay'un
 'an-dhikriL-Lâhi wa 'iqâmiş-Şalâti wa 'itâ-'izh-
 ZHacâti-yajâ-fûna Yawman-tataqal-labu fîhil-
 qulûbu wal-'abşâru ﴿37﴾ Liyaÿzhiya-humuL-Lâhu
 'aḥsana mâ 'amilû wa yazhîdahum-min-faḍlih;
 waL-Lâhu yarzhuqû many-yashâ'u bigayri ḥisâb
 ﴿38﴾ Wal-ladhîna cafarû 'a'mâlu-hum ca-sarâbim-
 bi-qî'atiny-yaḥsabuhuz-zam-'ânu mâ-'â; ḥattâ 'idhâ
 yâ'ahû lam yaÿidhu shay-'anw-wa waÿadaL-Lâha
 'indahû fawaffâhu ḥisâbah; waL-Lâhu Sarî'ul-ḥisâb
 ﴿39﴾ 'Aw cazulumâtin fî baḥril-luÿÿiyyiny-yağshâhu
 mawÿummin-fawqihî maw-ÿum-min-fawqî-hî saḥâb:
 zulumatum-ba'ḍuhâ fawqa ba'ḍ; 'idhâ 'ajraÿa yadahû
 lam yacad yarâ-hâ! Wa mal-lam yaÿ-'aliL-Lâhu lahû
 nû-ran-famâ lahû min-nûr ﴿40﴾ 'Alam tara 'annaL-Lâha
 yusabbiḥu lahû manfissamâ-wâti wal-'arḍi waṭṭayru
 şâffât? cul-lun-ḡad 'alima şalâtahû wa tasbîḥah.
 WaL-Lâhu 'Alîmumbimâ yaf'alûn ﴿41﴾ WaliL-Lâhi
 mulcus-samâwâti wal-'arḍ! wa 'ilaL-Lâhil-maşîr
 ﴿42﴾ 'Alam tara 'annaL-Lâha yuzhÿi saḥâban zumma
 yu-'al-lifu baynahû zumma yaÿ-'aluhû rucâman-
 fataral-wadqâ yajruÿu min gilâlih. Wa yunazhzhilu
 minas-samâ'i min ÿibâlin fîhâ mim-baradin fayuşîbu
 bihî many-yashâ'u wa yaşrifuhû 'am-many-yashâ'.
 Yacâdu sanâ barqihî yadhhabu bil-'abşâr ﴿43﴾

Allah hace alternar la noche y el día. Este es un objeto de consideración para los que tienen ojos.

Y Allah ha creado de agua todos los animales. De entre ellos los hay quienes caminan arrastrándose sobre su vientre y otros que caminan sobre sus dos patas y otros que caminan sobre cuatro. Porque Allah crea lo que El desea y Allah es Omnipotente.

En verdad Nosotros hemos hecho descender signos clarísimos y Allah guía a quien desea hacia el Sendero recto.

Y ellos dicen: "Creemos en Allah y Su mensajero y somos obedientes." Pero después de esto, una parte de ellos se separan. Y no son éstos los (verdaderos) creyentes.

Y cuando se les llama hacia Allah y Su Mensajero para que éste juzgue entre ellos, algunos de entre ellos se alejan.

Pero si tienen el derecho a su favor, ellos vienen sumisos hacia él.

¿En sus corazones hay una enfermedad? ¿o es que dudan? ¿o es que temen que Allah así como Su Mensajero sean injustos con ellos? ¡Pero no! Ellos son los injustos.

Mientras que la palabra de los creyentes, cuando se les llama hacia Allah y Su Mensajero para que éste juzgue entre ellos, es solamente: "Nosotros hemos oído y hemos obedecido." Y éstos son los que prosperarán.

Y el que obedece a Allah y a Su Mensajero y tiene miedo de Allah y Le teme, esos son los ganadores.

Y ellos juran por Allah en solemnes juramentos que si tú los ordenaras saldrían (inmediatamente al combate). Di: "No juréis. Vuestra obediencia es bien conocida. Porque Allah es Conocedor de lo que vosotros hacéis."

يَقْلِبُ اللَّهُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ﴿١٤﴾
وَاللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَابَّةٍ مِّن مَّاءٍ ۖ فَمِنْهُمْ مَّن يَمْشِي عَلَىٰ بَطْنٍ ۖ وَمِنْهُمْ مَّن يَمْشِي عَلَىٰ رِجْلَيْنِ ۖ وَمِنْهُمْ مَّن يَمْشِي عَلَىٰ أَرْبَعٍ ۚ يَخْلُقُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٥﴾ لَقَدْ أَرْسَلْنَا ءَايَاتٍ مُّبِينَاتٍ
وَاللَّهُ يَهْدِي مَن يَشَاءُ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿١٦﴾ وَيَقُولُونَ
ءَامَنَّا بِاللَّهِ وَبِالرَّسُولِ وَأَطَعْنَا ثُمَّ يَتَوَلَّىٰ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ مِّن بَعْدِ
ذَلِكَ ۚ وَمَا أُولَٰئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ﴿١٧﴾ وَإِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ
لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿١٨﴾ وَإِن يَكُرْهُمُ الْحَقُّ
يَأْتُوا إِلَيْهِ مُذْعِبِينَ ﴿١٩﴾ أَفَىٰ قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ أَمْ أَرْسَلُوا أَمْ يَخَافُونَ
أَن يَحِيفَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَرَسُولَهُ ۚ بَلْ أُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٠﴾
إِنَّمَا كَانَ قَوْلَ الْمُؤْمِنِينَ إِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ
أَن يَقُولُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا ۚ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٢١﴾ وَمَن
يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَخْشَ اللَّهَ وَيَتَّقْهُ فَإِنَّ اللَّهَ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٢٢﴾
وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِن أُمِرُوا لَيُخْرِجَنَّ قُلُوبَهُمْ
لَا تَقْسِمُوا طَاعَةً مَّعْرُوفَةً ۚ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٢٣﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qatqala

q̣ = ق
d = ض
g = غ
t = ط
s = ص
ỵ = ج
h = ح
ja, ju = خ
gi = غ
ca, cu = ك
ki = ك
dh = ذ
z = ظ
sh = ش
‘ = ع
' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
u = (ضمّة)
a = (فتحة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

Yuqal-libuL-Lâhul-layla wannahâr; 'inna fî dhâlica
la'ibratal-li-'ulil-'abşâr ﴿44﴾ WaL-Lâhu jalaqa cul-la
dâbbatim-mim-mâ'; faminhum-many-yamshî 'alâ
ba'nihi; wa minhum-many-yamshî 'alâ riylayn;
wa minhum-many-yamshî 'alâ 'arba'. Yajluqu-
L-Lâhu mâ yashâ'; 'innaL-Lâha 'alâ cul-li shay-'in
Qadîr ﴿45﴾ Laqad 'anzhalnâ 'Âyâtim-mubayyinât;
waL-Lâhu yahdî many-yashâ'u 'ilâ Şirâtim-Mus-
taqîm ﴿46﴾ Wa yaqûlûna 'âmannâ biL-Lâhi wa
bir-Rasûli wa 'ata'-nâ zumma yatawal-lâ farî-
qum-minhum-mim-ba'-di dhâlik; wa mâ 'ulâ-'ica
bil-Mu'-minîn ﴿47﴾ Wa 'idhâ du-'û 'ilaL-Lâhi wa
Rasûlihî li-yaḥcuma baynahum 'idhâ farîqum-mi-
nhummu'-riḍûn ﴿48﴾ Wa 'iny-yacul-lahumul-ḥaqqu
ya'-tû 'ilayhi mudh'inîn ﴿49﴾ 'Afî qulûbihim-m-
araḍun 'amirtâbû 'am yajâfûna 'any-yaḥîfaL-Lâhu
'alayhim wa Rasûluḥ? Bal 'ulâ-'ica humuḥ-ẓâlimûn
﴿50﴾ 'Innamâ câna qawlal-Mu'-minîna 'idhâ du-'û 'ila-
L-Lâhi wa Rasûlihî liyaḥcuma baynahum 'any-yaqû-
lû Sami'-nâ wa 'ata'-nâ; wa 'ulâ-'ica humul-Mufli-ḥûn
﴿51﴾ Wa many-yuṭî-'iL-Lâha wa Rasûlahû wa yajsha-
L-Lâha wa yattaqîhi fa-'ulâ-'ica humul-Fâ-'izhûn ﴿52﴾
﴿53﴾ Wa 'aqsamû biL-Lâhi yahda 'aymânihim la-'in
'amartahum layajruyunn. Qul lâ tuqsimû; tâ-'atum-
ma'-rû-fah; 'innaL-Lâha jabîrum-bimâ ta'-malûn ﴿53﴾

De: "Obedeced a Allah y obedeced al Mensajero." Si ellos se desvían, el Mensajero no es responsable más que de lo que se le ha impuesto y vosotros sois responsables de lo que se os ha impuesto. Y si vosotros le obedecéis, seréis bien guiados. Y no incumbe al Mensajero sino transmitir claramente su mensaje.

Allah ha prometido a aquéllos de entre vosotros que han creído y hacen el bien que El les concederá la sucesión sobre la tierra como El la había hecho con los que les han precedido; El afirmará y establecerá la religión que eligió para ellos; y les cambiará en seguridad su antiguo temor. Ellos Me adorarán y no Me asociarán a nada y los que no crean después de esto, éstos son los perversos.

Cumplid las oraciones, dad el Zakat y obedeced al Mensajero para que obtengáis la misericordia.

No penséis que aquéllos que no creen puedan oponerse a la autoridad de Allah sobre la tierra. El Fuego será su refugio. ¿Qué mal destino!

Oh, vosotros que habéis creído! Que vuestros esclavos así como los de entre vosotros que no han llegado aún a la pubertad os pidan permiso antes de entrar (en vuestros aposentos), en tres momentos: Antes de la oración del alba, al mediodía cuando os quitáis vuestros vestidos así como después de la oración de la noche, en estas ocasiones en las que se puedan ver vuestras desnudeces. Fuera de estos momentos, no será ningún pecado ni para vosotros ni para ellos entrar los unos donde los otros (sin permiso). Es así como Allah os explica claramente Sus versículos. Pues Allah es Omnisciente y Sabio.

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا رَسُولَهُ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْهِ مَا حُمِّلَ وَعَلَيْكُمْ مَا حُمِّلْتُمْ وَإِنْ تُطِيعُوا تَهْتَدُوا وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿٥٤﴾ وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِي الْأَرْضِ كَمَا اسْتَخْلَفَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَلَيُمَكِّنَنَّ لَهُمْ دِينَهُمُ الَّذِي ارْتَضَى لَهُمْ وَلَيُبَدِّلَنَّهُمْ مِنْ بَعْدِ خَوْفِهِمْ أَمْنًا يَعْبُدُونَنِي لَا يُشْرِكُونَ بِي شَيْئًا وَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٥٥﴾ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٥٦﴾ لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا لَهُمْ مِنَ النَّارِ وَلَيْسَ الْمَصِيرُ ﴿٥٧﴾ يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِيَسْتَعِذَّ بَكُمْ الَّذِينَ مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ وَالَّذِينَ لَمْ يَبْلُغُوا الْحُلُمَ مِنْكُمْ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ مِنْ قَبْلِ صَلَاةِ الْفَجْرِ وَحِينَ تَضَعُونَ ثِيَابَكُمْ مِنَ الظَّهِيرَةِ وَمِنْ بَعْدِ صَلَاةِ الْعِشَاءِ ثَلَاثُ عَوْرَاتٍ لَكُمْ لَيْسَ عَلَيْكُمْ وَلَا عَلَيْهِمْ جُنَاحٌ بَعْدَ هُنَّ طَوَّفُوتٍ عَلَيْكُمْ يُعْضَضُ عَلَيْكُمْ بَعْضٌ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٨﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Tija' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 s = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = ح, ج
 gi = غ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ' = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)

'aw = أ
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Qul 'aṭî-'uL-Lâha wa 'aṭî-'ur-Rasûl; fa-'in-tawal-
 law fa'innamâ 'alayhi mâ ḥummila wa 'alaycum-
 mâ ḥummiltum. Wa 'in tuṭî-'ûhu tahtadû. Wa mâ
 'alar-Rasûli 'il-lal-Balâġul-mubîn ﴿54﴾ Wa-'ada-
 L-Lâhul-ladhîna 'âmanû mincum wa 'amiluṣ-
 ṣâlihâti layastaj-lifannahum fil-'arḍi camastaj-lafal-
 ladhîna min qablihim; wa layumakkinanna lahum
 dînahumul-ladhîr-taḍâ lahum wa layubaddi-lanna-
 hum-mim-ba'-di jawfihim 'amnâ; ya'-budûnanî lâ
 yushricûna bî shay-'â. Wa man cafara ba'-da dhâlica
 fa-'ulâ-'ica hu-mulfâsiqûn ﴿55﴾ Wa 'aqîmuṣ-Ṣalâta
 wa 'âtuzh-ZHacâta wa 'aṭî-'ur-Rasûla la-'al-lacum
 turḥamûn ﴿56﴾ Lâ taḥsabannal-ladhîna cafarû mu-
 yizhîna fil-'arḍ; wa ma'-wâhumun-Nâr; wa la bî'sal-
 maṣîr ﴿57﴾ Yâ-'ayyuhal-ladhîna 'âma-nû liyasta'-
 dhincumul-ladhîna malacat 'aymânucum wal-ladhîna
 lam yabluġul-ḥuluma mincum zalâza marrât; min-
 qabli Ṣalâtil-fayri wa ḥîna taḍa-'ûna ziyâbacum-
 minaz-ẓahîrati wa mim-ba'-di ṣa-lâtil-'Ishâ; zalâzu
 'awrâtil-lacum; Laysa 'alaycum wa lâ 'alayhim
 yunâḥum-ba'-dahunn; ṭawwâfûna 'alay-cum ba'-
 ducum 'alâ ba'ḍ; cadhâlica yubayyinuL-Lâhu
 la-cumul-'Âyât; waL-Lâhu 'Alîmun Ḥakîm ﴿58﴾

Y cuando vuestros hijos alcancen la pubertad deben pedir permiso antes de entrar como hicieron sus mayores (los que alcanzaron la pubertad). Es así como Allah os explica Sus versículos claramente. Pues Allah es Omnisciente y Sabio.

Respecto a las mujeres que han alcanzado la menopausia y que no tienen esperanza de contraer matrimonio, es un pecado para ellas que se quiten sus vestidos (el zapato, el sobretodo y el velo que cubre su rostro) siempre que no descubran sus partes bellas, y si ellas desean la castidad es mejor para ellas. Allah es Oyente Omnisciente.

No es una falta para el ciego, ni para el cojo, ni para el enfermo, ni para vosotros que comáis en vuestras casas o las de vuestros padres o de vuestras madres o de vuestros hermanos o de vuestras hermanas o de vuestros tíos paternos o de vuestras tías paternas o de vuestros tíos maternos o de vuestras tías maternas o las casas de las que poseéis las llaves o las de vuestros amigos. Tampoco es falta para vosotros que comáis juntos o separadamente. Cuando entréis en las casas, saludadlos mutuamente, saludos provenientes de Allah, benditos y agradables. Es así como Allah os explica claramente Sus versículos, puede ser que razonéis.

وَإِذَا بَلَغَ الْأَقْدَلُ مِنْكُمْ الْحُلُمَ فَلْيَسْتَفِذُوا كَمَا اسْتَفِذَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٨﴾ وَالْقَوَاعِدُ مِنَ النِّسَاءِ الَّتِي لَا يَرْجُونَ نِكَاحًا فَلَيْسَ عَلَيْهِنَّ جُنَاحٌ أَنْ يَضَعْنَ ثِيَابَهُنَّ غَيْرَ مُتَبَرِّجَاتٍ بِزِينَةٍ وَأَنْ يَسْتَعْفِفْنَ خَيْرٌ لَهُنَّ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٩﴾ لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى أَنْفُسِكُمْ أَنْ تَأْكُلُوا مِنْ بُيُوتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ آبَائِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أُمَّهَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ إِخْوَانِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخَوَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَعْمَامِكُمْ أَوْ بُيُوتِ عَمَّاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخْوَالِكُمْ أَوْ بُيُوتِ خَالَاتِكُمْ أَوْ مَا مَلَكَتْكُمْ مَفَاحِجُهُمْ أَوْ صَدِيقِكُمْ لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَأْكُلُوا جَمِيعًا أَوْ أَشْتَاتًا فَإِذَا دَخَلْتُمْ بُيُوتًا فَسَلِّمُوا عَلَى أَنْفُسِكُمْ تَحِيَّةً مِنْ عِنْدِ اللَّهِ مُبَارَكَةً طَيِّبَةً كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٦٠﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qatqala

q̣ = ق
 ḍ = ض
 ḡ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ḡ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ع, ج
 gi = غ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ṣ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

î = (كسرة)
 u = (ضم)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa 'idhâ balāḡal-'aḡfâlu min-cumul-ḡuluma fal-
 yasta'dhinû camasta'-dhanal-ladhîna min-ḡablihîm.
 cadhâlica yubayyi-nuL-Lâhu lacum 'Âyâtihî; wa-
 L-Lâhu 'Alîmun Ḥakîm (59) Wal-ḡawâ-'idu minar-
 nisâ-'il-lâtî lâ yarÿûna nicâḡan-falaysa 'alayhinna
 ḡunâḡhun 'any-yaḡa'na ziyâ-bahunna ḡayra mutabarri-
 ḡâ-tim-bizḡînah; wa 'any-yasta'-fifna jayrul-lahun;
 waL-Lâhu Samî-'un 'Alîm (60) Laysa 'alal-'a'-
 mâ ḡaraÿunw-wa lâ 'alal-'a'-raÿi ḡaraÿunw-wa
 lâ 'alal-marîḡi ḡaraÿunw-wa lâ 'alâ 'anfusicum
 'an-ta'-culû mim-buyûticum 'aw buyûti 'âbâ'-icum
 'aw buyûti 'ummahâticum 'aw buyûti 'ijwânicum
 'aw buyûti 'ajawâticum 'aw buyûti 'a'-mâmicum
 'aw buyûti 'ammâticum 'aw buyûti 'ajwâlicum 'aw
 buyûti jâlâticum 'aw mâ malaktum-mafâtiḡahû 'aw
 ṣadîḡicum; laysa 'alaycum ḡunâḡhun 'an-ta'-culû
 ḡamî-'an 'aw 'ashtâtâ. fa-'idhâ dajaltum-buyûtan
 fasal-li-mû 'alâ 'anfusicum taḡiyyatam-min 'indi-
 L-Lâhi mubâracatan ṡayyibah. Cadhâlica yubayy-
 inuL-Lâhu lacumul-'Âyâtî la'al-lacum ta'-ḡilûn (61)

Los verdaderos creyentes son los que creen en Allah y en Su Mensajero y que cuando se encuentran con él (el Mensajero) por asuntos de interés común no se van antes de haberle pedido permiso. Estos que piden tu permiso son, en verdad, los que creen en Allah y en Su Mensajero. Si ellos te piden, pues permiso por un asunto personal, dalo al que tú desees de entre ellos y pide el perdón de Allah para ellos porque Allah es indulgente y Misericordioso.

No consideréis que si os dirigís al Mensajero es como si os dirigierais los unos a los otros. Allah conoce a los que se escapan secretamente de entre vosotros, ocultándose. Que cuiden, pues, los que se oponen a su orden, que una tentación los alcance o que les alcance un castigo doloroso.

Es a Allah que pertenece todo lo que hay en los cielos y la tierra. El sabe muy bien el estado (de fe o infidelidad) en que os encontráis y el Día en que los hombres volverán a El. El los informará acerca de lo que hicieron, pues Allah es Omnisciente.

SURA 25

AL-FURQÂN (EL DISCERNIMIENTO)

77 versículos. Revelada en Meca

salvo los versículos 68, 69 y 70 revelados en Medina.

El nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَإِذَا كَانُوا مَعَهُ عَلَى أَمْرٍ جَامِعٍ لَمْ يَذْهَبُوا حَتَّى يَسْتَأْذِنُوهُ ۚ إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَأْذِنُونَكَ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ۚ فَإِذَا أَسْتَأْذَنُوكَ لِبَعْضِ شَأْنِهِمْ فَأَذِنَ لِمَنْ شِئْتَ مِنْهُمْ وَاسْتَغْفِرَ لَهُمْ اللَّهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٦٨﴾ لَا تَجْعَلُوا دُعَاءَ الرَّسُولِ بَيْنَكُمْ كَدُعَاءِ بَعْضِكُمْ بَعْضًا ۚ قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الَّذِينَ يَتَسَلَّلُونَ مِنْكُمْ لِوَاذًا ۚ فَلْيَحْذَرِ الَّذِينَ يُخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِ أَنْ تُصِيبَهُمْ فِتْنَةٌ أَوْ يُصِيبَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٩﴾ أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ قَدْ يَعْلَمُ مَا أَنتُمْ عَلَيْهِ وَتَوَّارَ يَرْجِعُونَ إِلَيْهِ فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا ۚ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٧٠﴾

سُورَةُ الْفُرْقَانِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تَبَارَكَ الَّذِي نَزَّلَ الْفُرْقَانَ عَلَى عَبْدِهِ لِيَكُونَ لِلْعَالَمِينَ نَذِيرًا ﴿١﴾ الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ فَقَدَرَهُ تَقْدِيرًا ﴿٢﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

Bendito sea Quien hizo descender el libro del discernimiento (el Corán), sobre Su servidor, para que sea un Monitor para los mundos humanos y genios).

Aquel a Quien pertenece el reino de los cielos y de la tierra; que no Se ha atribuido un hijo; y no tiene socio en Su Reino y que ha creado todas las cosas en sus debidas proporciones.

q̣ = ق

ḡ = ض

ḡ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = خ

ca, cu = ث, ذ

ki = ك

dh = ذ

ẓ = ظ

sh = ش

‘ = ع

‘ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضممة)

a = (فتحة)

'aw = أَوْ

wa = وَ

'ay = أَيْ

yâ = يَا

'Innamal-Mu'-minûnal-ladhîna 'âmanû biL-Lâhi wa Rasûlihî wa 'idhâ cânû ma'ahû 'alâ 'amrin-ÿâmi-
 'il-lam yadhhabû hattâ yasta'-dhinûh; 'innal-ladhîna
 yas-ta'-dhinûnaca 'ulâ-'ical-ladhîna yu'minûna bi-
 L-Lâhi wa Rasûlih; fa-'idhasta'-dhanûca liba'ḡi
 sha'nihim fa'dhal-liman-shi'-ta minhum wastagfir
 lahumuL-Lâh; 'innaL-Lâha Ġafûrur-Raḡîm ﴿62﴾ Lâ
 tay-'alû du-'â-'ar-Rasûli baynacum cadu'â-'i ba'ḡicum
 ba'ḡâ; ḡad ya'lamuL-Lâhul-ladhîna yatasal-lalûna
 min-cum liwâ-dhâ; falyahdharil-ladhîna yujâli-fûna
 'an 'amrihî 'an tuṣîbahum fitnatun 'aw yuṣîbahum
 'adhâbun 'alîm ﴿63﴾ 'Alâ 'inna liL-Lâhi mâ fissa-
 mâwâti wal-'arḡ. Ḡad ya'lamu mâ 'antum 'alayh;
 wa yawma yurÿa-'ûna 'ilayhi fayunabbi-'uhum-
 bimâ 'amilû. WaL-Lâhu bicul-li shay-'in 'Alîm ﴿64﴾

FURQÂN

BismiL-Lâhir-Raḡmânir-Raḡîm

Tabâracal-ladhî nazhzhahal-Furḡâna 'alâ 'Abdihî
 liyacûna lil-'âlamîna nadhîrâ ﴿1﴾ 'Al-ladhî la-
 hû mulcussamâwâti wal-'arḡi wa lam yattagidh
 waladanw-wa lam yacul-lahû sharîcun-fil-mulki
 wa jalaḡa cul-la shay-'in-faḡaddarahû taḡdîrâ ﴿2﴾

Pero ellos han adoptado, en lugar de El, dioses que no crean nada y ellos mismos han sido creados; y no tienen el poder de hacer daño ni bien para ellos mismos; y no poseen ningún derecho sobre la muerte, la vida, y la resurrección.

Los incrédulos dicen: "Todo esto no es sino una mentira que él (Muhammad) ha inventado y en la que otras gentes lo han ayudado." Así ellos cometen una injusticia y una mentira.

Y ellos dicen: "Estas no son más que leyendas antiguas que él se ha hecho escribir y que le dictan mañana y tarde."

De: "Las ha hecho descender Aquél que conoce los secretos que hay en los cielos y la tierra. Porque El es Indulgente y Misericordioso."

Y ellos dicen: "¿Qué Mensajero es éste que come alimentos y camina por los mercados? ¿Por qué no descendió un ángel que sea un monitor junto con él?"

¿Por qué no le fue arrojado un tesoro o que posea un jardín donde podría comer sus frutos?" Los injustos dicen: "Vosotros no seguís sino a un hombre hechizado."

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ آلِهَةً لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ
وَلَا يَمْلِكُونَ أَنْفُسَهُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا وَلَا يَمْلِكُونَ مَوْتًا
وَلَا حَيَاةً وَلَا نُشُورًا ﴿٢﴾ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ هَذَا إِلَّا إِفْكٌ
أَفْرَسَهُ وَأَعَانَهُ عَلَيْهِ قَوْمٌ آخَرُونَ فَقَدْ جَاءُوا ظُلْمًا وَزُورًا
﴿٣﴾ وَقَالُوا اسْطِيزُ الْأَوَّلِينَ أَمِ كَتَبَتْهَا فِيهِ تُمْنٌ
عَلَيْهِ بُعْثَةٌ وَأَصِيلًا ﴿٤﴾ قُلْ أَنْزَلَهُ الَّذِي يَعْلَمُ السِّرَّ
فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٥﴾ وَقَالُوا
مَا لِي هَذَا أَرْسُولٌ يَأْكُلُ الطَّعَامَ وَيَمَشِي فِي الْأَسْوَاقِ
لَوْلَا أَنْزَلَ إِلَيْهِ مَلَكٌ فَيَكُونُ مَعَهُ نَذِيرًا ﴿٦﴾ أَوْ يُنْفَخُ
إِلَيْهِ كَنْزٌ أَوْ تَكُونُ لَهُ جَنَّةٌ يَأْكُلُ مِنْهَا وَقَالَ
الظَّالِمُونَ إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَسْحُورًا ﴿٧﴾ أَنْظِرْ
كَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَلَ فَضَلُّوا فَلَا يَسْتَطِيعُونَ
سَبِيلًا ﴿٨﴾ تَبَارَكَ الَّذِي إِنْ شَاءَ جَعَلَ لَكَ خَيْرًا مِنْ ذَلِكَ
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَيَجْعَلُ لَكَ قُصُورًا ﴿٩﴾ بَلْ
كَذَّبُوا بِالسَّاعَةِ وَأَعْتَدْنَا لِمَنْ كَذَبَ بِالسَّاعَةِ سَعِيرًا ﴿١٠﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijra' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

Mira a que te comparan! Ellos están extraviados y no podrán encontrar ningún camino.

Bendito sea Aquél que si quiere, te concederá algo mejor que eso: Jardines bajo los cuales corren arroyos y te dará castillos.

Pero, aún, ellos trataron la Hora (el Día Final) de mentira. Nosotros hemos preparado para quien trate la Hora de mentira, un Fuego ardiente.

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ÿ = ح
 ḥ = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = خ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Grandes

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wattajadhû min-dûnihî 'âlihatal-lâ yajluqûna
 shay'anw-wa hum yujlaqûna wa lâ yamlicûna
 li'anfusihim qarranw-wa lâ naf-ʿanw-wa lâ yamlicûna
 Mawtanw-wa lâ Hayâtanw-wa lâ Nu-shûrâ ﴿٣﴾ Wa
 qâlal-ladhîna cafarû 'in hâdhâ 'il-lâ 'ifcu-niftarâhu
 wa 'a-ʿânahû ʿalayhi qawmun 'âjarûna faqad yâ-'û
 zulmanw-wa zhûrâ ﴿٤﴾ Wa qâlû 'asâtîrul-'aw-wa-
 lînaktataba-hâ fahiya tum-lâ ʿalayhi bukratanw-wa
 'ašî-lâ ﴿٥﴾ Qul 'anzhalahul-ladhî yaʿlamus-Sirra fis-
 samâwâti wal-'arḍ; 'innahû câna Ġafûrar-Raḥîmâ
 ﴿٦﴾ Wa qâlû mâ lihâdhar-Rasûli ya'-culuṭ-ṭa-ʿâma
 wa yamshî fil-'aswâq? Law lâ 'unzhila 'ilayhi mal-
 acun-fayacûna ma-ʿahû nadhîrâ ﴿٧﴾ 'Aw yulqâ
 'ilayhi canzhun 'aw tacûnu lahû yannatuny-ya'-
 culu minhâ? Wa qâlaz-zâlimûna 'in tattabi-ʿûna
 'il-lâ raÿulam-mas-hûrâ ﴿٨﴾ 'Unzur cayfa qarabû
 lalacal-'amzâla faḍal-lû falâ yasta-ṭî-ʿûna sabîlâ ﴿٩﴾
 Tabâracal-ladhî 'in-shâ'a ya-ʿala laca jayram-min
 dhâlica Yannâtin tayrî min taḥtihal-'anhâru wa
 yayʿal-laca Quşûrâ ﴿١٠﴾ Bal cadhdhabû bis-Sâ-ʿati
 wa 'a-tadnâ liman-cadhdhaba bis-Sâ-ʿati Sa-ʿîrâ ﴿١١﴾

Cuando lo vean de lejos escucharán su furor y su crepitar

y cuando allá sean arrojados en un estrecho lugar con sus manos atadas al cuello, entonces invocarán su completa destrucción (su muerte).

"No invoquéis hoy una sola destrucción sino invocad muchas destrucciones."

Di: "¿Es esto mejor o el Eterno Paraíso que ha sido prometido a los que temen a Allah como recompensa y destino final?"

Ellos tendrán allí lo que deseen y una morada eterna. Esta es una promesa hecha por tu Señor.

Y el día en que El los reúna a ellos (a los ídolos) y a los que adoraban a otro en lugar de Allah, El dirá: "¿Sois vosotros los que habéis desviado a Mis servidores que están allí? ¿o son ellos los que se desviaron del camino?"

Ellos dirán: "¡Gloria a Ti! No sería conveniente para nosotros tomar otros protectores, fuera de Ti, pero Tú los has colmado de goces, como también a sus padres, hasta el grado de que olvidaron la amonestación (el Corán) y han sido gentes perdidas."

إِذَا رَأَتْهُمْ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ سَمِعُوا لَهَا تَغِيْطًا وَرَفِيْرًا ۖ وَإِذَا
الْقُوا مِنْهَا مَكَانًا ضَيِّقًا مُّقَرَّبِينَ دَعَوْا هُنَالِكَ ثُبُورًا ۚ
لَا تَدْعُوا الْيَوْمَ ثُبُورًا وَاحِدًا وَادْعُوا ثُبُورًا كَثِيْرًا ۖ قُلْ
أَذَلَّكَ خَيْرٌ أَمْ جَنَّةُ الْخُلْدِ الَّتِي وُعِدَ الْمُتَّقُونَ ۚ كَانَتْ
لَهُمْ جَزَاءٌ وَفَصِيْرًا ۚ لَمْ يَكُنْ فِيْهَا مَا يَشَاءُونَ خُلْدِيْنٌ
كَانَ عَلَى رَبِّكَ وَعْدًا مَسْتُوْلًا ۚ وَيَوْمَ يَخْشَرُهُمْ وَمَا
يَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ فَيَقُولُ ءَأَنْتُمْ أَضَلَلْتُمْ عِبَادِيْ
هَٰؤُلَاءِ أَمْ هُمْ ضَلُّوا السَّبِيْلَ ۚ قَالُوا سُبْحٰنَكَ مَا كَانَ
يَنْبَغِيْ لَنَا أَنْ نَتَّخِذَ مِنْ دُونِكَ مِنْ أَوْلِيَاءَ وَلَكِنْ مَتَّعْتَهُمْ
وَأَبْآءَهُمْ حَتَّى نَسُوا الذِّكْرَ ۖ وَكَانُوا قَوْمًا بُورًا ۚ فَقَدْ
كَذَّبُوكُمْ بِمَا تَقُولُونَ فَمَا تَسْتَطِيعُونَ صَرْفًا وَلَا
نَصْرًا ۚ وَمَنْ يَظْلِمِ مِنْكُمْ نَفْسَهُ عَذَابًا كَبِيْرًا ۚ
وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنَ الْمُرْسَلِيْنَ إِلَّا إِنَّهُمْ لَيَأْكُلُونَ
الطَّعَامَ وَيَشْرَبُونَ فِي الْآسْوَاقِ ۚ وَجَعَلْنَا بَعْضَكُمْ
لِبَعْضٍ فِتْنَةً ۚ أَنْتَصِرُونَ ۚ وَكَانَ رَبُّكَ بَصِيْرًا ۚ

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Tifa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

Allah dijo: "Los ídolos han desmentido lo que vosotros decís; pues no tendréis escapatoria posible, ni socorro. Y a quien de vosotros sea injusto, Nosotros le haremos gustar un gran castigo."

Y no hemos enviado, antes que ti a mensajeros que no comían alimentos y que no caminaban por los mercados. Y hemos hecho de algunos de entre vosotros, una prueba para los demás. ¿Soportaréis en constancia? Porque tu Señor lo observa todo.

q̣ = ق
 q̣ = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ŷ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضممة)
 a = (فتحة)

'aw = أ
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

'Idhâ ra-'at-hum-mim-macânim-ba-'îdin-sami-'û la-
 hâ tağayyuzanw-wa zhaḥîrâ 12 Wa 'idhâ 'ulqû minhâ
 macânan ḡayyiqam-muḡarranîna da-'aw hunâlica
 zubûrâ 13 Lâ tad-'ul-yawma zubûranw-wâḥidanw-
 wad-'û zubûran-cazîrâ 14 Qul 'adhâlica jayrun 'am
 Ÿannatul-juldil-latî wu-'idal-Muttaqûn? Cânat lahum
 Ÿazhâ-'anw-wa maṣîrâ 15 Lahum fîhâ mâ yashâ'ûna
 jâlîdîn; câna 'alâ Rabbica wa-'dam-mas-'ûlâ 16 Wa
 Yawma yaḥ-shuruhum wa mâ ya-'budûna min-dûni-
 L-Lâhi fayaqûlu 'A-'antum 'aḡlaltum 'ibâdî hâ'ulâ-
 'i 'am hum ḡal-lus-Sa-bîl 17 Qâlû Subḥânaca mâ
 câna yambaġî lanâ 'annattagidha min-dûnica min
 'awliyâ-'a wa lâkim-matta'tahum wa 'âbâ-'ahum ḡattâ
 nasudh-DHikr; wa cânû ḡaw-mam-bûrâ 18 Faḡad
 cadhdhabûcum-bimâ taqû-lûna famâ tastatî'ûna
 ṣarfanw-wa lâ naṣrâ. Wa many-yazlim-mincum nu-
 dhiqhu 'Adhâban-cabîrâ 19 Wa mâ 'arsalnâ ḡablaca
 minal-mursalîna 'il-lâ 'innahum laya'-culûnaṭ-ṭa-'âma
 wa yamshûna fil-'aswâq; wa Ÿa'alnâ ba-'ḡacum li-ba-
 ḡdîn fit-nah; 'ataṣbirûn? Wa câ-na Rabbuca Baṣîrâ 20

Y los que no creen en Nuestro encuentro dicen: "Si al menos hubiesen descendido ángeles hacia nosotros, o si pudiéramos ver a nuestro Señor." Ellos se han enorgullecido entre sí mismos y se han insolentado grandemente.

El día en que se vean los ángeles, no será una buena nueva para los criminales y los ángeles dirán: "Barrera prohibida completamente para vosotros."

Nosotros hemos tomado en consideración lo que han hecho y lo hemos reducido a polvo esparcido.

Las gentes del Paraíso, en ese día, estarán en la mejor morada y el mejor lugar de reposo.

Y el día en que el cielo se abra junto con las nubes y se haga descender a los ángeles,

ese día, el verdadero Reino será del Misericordioso y será un día difícil para los infieles.

En ese día, el injusto se morderá sus manos y dirá: "Oh! ¡Si solamente hubiese seguido el camino con el Mensajero!"

"Desgraciado de mí! ¡Si solamente no hubiese tomado a ese por amigo!"

"En efecto él me ha desviado lejos de la amonestación (del Corán), después que me llegó." En verdad, Satanás abandona al hombre (después de haberlo tentado).

Y el Mensajero dijo: "Señor, mi pueblo en realidad ha tomado este Corán como algo abandonado."

Es así como Nosotros hemos dado a cada profeta un enemigo de entre los criminales. Pero tu Señor te es suficiente como guía y socorredor.

Y los que no creen dicen: "¿Por qué no ha hecho descender el Corán a él de una sola vez?" Nosotros lo hemos revelado de esta manera para afirmar tu corazón y lo hemos recitado cuidadosamente.

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْنَا الْمَلٰٓئِكَةُ
أَوْ نَرَىٰ رَبَّنَا لَقَدْ اسْتَكْبَرُوا فِيْٓ اَنْفُسِهِمْ وَعَتَوْا عُتُوًا كَبِيْرًا
(١) يَوْمَ يَرَوْنَ الْمَلٰٓئِكَةَ لَا بُشْرٰى يَوْمَیْذٍ لِلْمُجْرِمِیْنَ وَيَقُوْلُوْنَ
حِجْرًا مَّحْجُوْرًا (٢) وَقَدِمْنَا اِلٰی مَا عَمِلُوْا مِنْ عَمَلٍ فَجَعَلْنٰهُ
هَبٰٓءًا مِّنْشُوْرًا (٣) اَصْحٰبُ الْجَنَّةِ يَوْمَیْذٍ خٰیْرٌ مُّسْتَقَرًّا
وَاَحْسَنُ مَقِيْلًا (٤) وَيَوْمَ تَشَقُّقُ السَّمٰوُتُ وَاَلْعَمَمِ وَنَزَلَ الْمَلٰٓئِكَةُ
تَنْزِيْلًا (٥) الْمَلَكُ يَوْمَیْذٍ الْحَقُّ الرَّحْمٰنُ وَكَانَ يَوْمًا عَلٰی
الْكٰفِرِیْنَ عَسِيْرًا (٦) وَيَوْمَ يَعْصُرُ الظَّالِمُ عَلٰی يَدَيْهِ يَقُوْلُ
يٰلَيْتَنِیْ اَتَّخَذْتُ مَعَ الرَّسُوْلِ سَبِيْلًا (٧) يَتَوَلّٰی لَيْتَنِیْ لَمْ اُتَّخِذْ
فُلٰنًا خَلِيْلًا (٨) لَقَدْ اَضَلٰنِیْ عَنِ الذِّكْرِ بَعْدَ اِذْ جَآءَنِیْ
وَكَانَ الشَّیْطٰنُ لِلْاِنْسٰنِ خَدُوْلًا (٩) وَقَالَ الرَّسُوْلُ
يَرْبِّ اِنَّ قَوْمِیْ اتَّخَذُوْا هٰذَا الْقُرْاٰنَ مَهْجُوْرًا (١٠) وَكَذٰلِكَ
جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِیٍّ عَدُوًّا مِّنَ الْمُجْرِمِیْنَ وَكَفٰی بِرَبِّكَ هٰدِیْنًا
وَنَصِيْرًا (١١) وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوْا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَیْهِ الْقُرْاٰنُ جُمْلَةً
وَاحِدَةً (١٢) كَذٰلِكَ اِنْشِیْتَ بِهٖ فُوَادِكُمْ وَرَتَّلْنٰهُ تَرْتِيْلًا (١٣)

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق

q̣ = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = خ

gi = غ

ca, cu = ك

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

‘ = ع

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمّة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Wa q̣alal-ladḥîna lâ yarÿûna Liq̣â-'anâ law lâ
 'unzḥila 'alaynal-malâ-'icatu 'aw narâ Rabbanâ?
 Laq̣adistakbarû fi 'anfusihihim wa 'ataw 'utuwwan-cabî-râ ﴿٢١﴾ Yawma yarawnal-malâ'icata lâ
 bushrâ yawma-'idḥil-lil-muÿrimîna wa yaqûlûna
 hiÿram-mahÿûrâ ﴿٢٢﴾ Wa q̣adimnâ 'ilâ mâ 'am-ilû
 min 'amalin faÿya-'alnâhu habâ-'am-manzûrâ ﴿٢٣﴾
 'Aş-hâbul-ÿannati Yawma-'idḥin jayrum-mus-
 taqarranw-wa 'ahsanu maqîlâ ﴿٢٤﴾ Wa Yawma
 tashaq̣qaqussamâ-'u bil-gamâmi wa nuzhzhilal-
 malâ-'icatu tanzḥilâ ﴿٢٥﴾ 'Al-mulcu Yawma-'idḥi-
 nilhaq̣qu lir-Rahmân; wa câ-na Yawman 'alal-
 câfirîna 'asîrâ ﴿٢٦﴾ Wa Yawma ya-'aḍduz-zâlimu
 'alâ ya-dayhi yaqûlu yâlaytanit-tajadhtu ma-'ar-
 Rasûli sabîlâ ﴿٢٧﴾ Yâ-waylatâ laytanî lam 'attagidḥ
 fulânan jalîlâ ﴿٢٨﴾ Laq̣ad 'aḍal-lanî 'anidḥ-DḤikri
 ba'-da 'idḥ yâ-'anî! Wa cânash-Shayṭānu lil-
 'insāni jaḍhûlâ ﴿٢٩﴾ Wa q̣âlar-Rasûlu yâ Rabbi 'inna
 q̣awmittajadḥû hâdhal-Ḷur-'āna mahÿûrâ ﴿٣٠﴾ Wa
 cadḥâlica ÿa-'alnâ licul-li nabiyyin 'aduwwam-mi-
 nal-muÿrimîn; wa cafâ bi-Rabbica Hâdiyanw-wa
 Naşîrâ ﴿٣١﴾ Wa q̣alal-ladḥîna cafarû law lâ nuzhzh-ila
 'alayhil-Ḷur'ānu ÿumlatanw-Wâḥidah? Cadḥâlica
 linuzabbita bihî fu'ādaca wa rattalnâhu tartîlâ ﴿٣٢﴾

Y no te traerá ninguna parábola sin que Nosotros te expongamos la verdad con la mejor interpretación.

Aquéllos que serán arrastrados sobre sus rostros hacia el Infierno, estarán en el peor lugar y los más alejados del camino recto.

Efectivamente Nosotros dimos a Moisés el Libro y le asignamos a su hermano Aarón como su Ministro.

Después Nosotros dijimos: "Andad vosotros dos hacia el pueblo que trata de impostura Nuestros signos." Nosotros después lo destruimos completamente.

Al pueblo de Noé, cuando renegó a los mensajeros, ahogamos como un signo de advertencia. Y hemos preparado para los injustos un castigo doloroso.

A Aad y Tamud y a las gentes de Ar-Ras entre estas generaciones y muchas otras.

A todas les propusimos ejemplos (como advertencias), Nosotros las exterminamos por completo.

Ellos pasaron por la ciudad sobre la cual cayó una lluvia maléfica. ¿Es que ellos no la han visto? Pero ellos creen en la Resurrección.

Y cuando te ven, no te toman sino en burla: "¿Es aquel a quien Allah ha enviado como Mensajero?"

"Poco faltaba para que nos desviara de nuestras divinidades si no hubiese sido por nuestra constante afición a ellos." Pero pronto sabrán cuando vean el castigo, quién es el que se ha extraviado de su camino.

No has visto a aquél que hizo de su pasión su divinidad? ¿Podrías ser tú un garante para él?

وَلَا يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئْنَاكَ بِالْحَقِّ وَأَحْسَنَ تَفْسِيرًا ﴿٣٧﴾
الَّذِينَ يُحْشَرُونَ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ أُولَٰئِكَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٣٨﴾ وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ
وَجَعَلْنَا مَعَهُ أَخَاهُ هَارُونَ وَزِيرًا ﴿٣٩﴾ فَقُلْنَا أَذْهَبَا إِلَى الْقَوْمِ
الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَدَمَرْنَهُمْ تَدْمِيرًا ﴿٤٠﴾ وَقَوْمَ نُوحٍ لَمَّا كَذَّبُوا الرُّسُلَ أَغْرَقْنَاهُمْ وَجَعَلْنَاهُمْ لِلنَّاسِ
آيَةً ﴿٤١﴾ وَاعْتَدْنَا لِطَلُوتَ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٤٢﴾ وَعَادًا وَثَمُودَ
وَأَصْحَابَ الرَّسِّ وَقَرُونًا بَيْنَ ذَلِكَ كَثِيرًا ﴿٤٣﴾ وَكُلًّا ضَرَبْنَا
لَهُ الْأَمْثَلَ وَكُلًّا تَبَرْنَا تَبِيرًا ﴿٤٤﴾ وَلَقَدْ أَنزَلْنَا عَلَى الْقَرْيَةِ
الَّتِي أَمْطَرْنَا مَطَرًا السَّوْمَ أَفَكُم يَكُونُوا يَرَوْنَهَا بَلْ
كَانُوا لَا يَرْجُونَ نُشُورًا ﴿٤٥﴾ وَإِذَا رَأَوْكَ إِن يَسْخِذُواكَ
إِلَّا هُزُوعًا ﴿٤٦﴾ أَهَذَا الَّذِي بَعَثَ اللَّهُ رَسُولًا ﴿٤٧﴾ إِن كَادَ
لَيُضِلَّنَا عَنْ آلِهَتِنَا لَوْلَا أَن صَبَرْنَا عَلَيْهَا وَسَوْفَ
يَعْلَمُونَ حَيْثُ يَرَوْنَ الْعَذَابَ مَن أَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٤٨﴾ أَرَأَيْتَ
مَنِ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ ﴿٤٩﴾ أَفَأَنْتَ تَكُونُ عَلَيْهِ وَكِيلًا ﴿٥٠﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qatqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ŷ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (ي) (قصيرة)
 u = (و) (قصيرة)
 a = (ا) (قصيرة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa lâ ya'-tûnaca bimazalin 'il-lâ ÿi'-nâca bil-Ḥaqqi
 wa 'aḥsana tafsîrâ ﴿33﴾ 'Al-ladhîna yuḥ-sharûna 'alâ
 wuÿûhihim 'ilâ Ḥâhan-nama 'ulâ-ica sharrum-ma-
 cânanw-wa 'aḍal-lu Sabîlâ ﴿34﴾ Wa laqad 'âtaynâ
 Mûsal-Kitâba wa ÿa-'alnâ ma-'ahû 'ajâhu Hârûna
 Wazhîrâ ﴿35﴾ Faqulnadh-habâ 'ilal-ḡawmil-ladhîna
 cadhdhabû bi'Âyâtinâ; fadam-marnâhum tad-mîrâ
 ﴿36﴾ Wa ḡawma Nûḥil-lam-mâ cadhdhabur-rusula
 'aḡraḡnâhum wa ÿa-'alnâhum linnâsi 'Âyah; wa 'a-
 tadnâ lizzâlimîna 'Adhâban 'alî-mâ ﴿37﴾ Wa 'Âdanw-
 wa Zamûda wa 'Aṣḥâbar-Rassi wa ḡurûnam-bayna
 dhâlica cazîrâ ﴿38﴾ Wa cul-lan ḡarabnâ lahul-'amzâla
 wa cul-lan-tabbarnâ tatbîrâ ﴿39﴾ Wa laqad 'ataw
 'alal-ḡaryatil-latî 'umṭirat maṭaras-saw'; 'afalam
 yacûnû yarawnahâ? Bal cânû lâ yarÿûna Nushûrâ
 ﴿40﴾ Wa 'idhâ ra-'awca 'iny-yattagidhûnaca 'il-lâ
 huzhuwâ; 'ahâdhal-ladhî ba'azaL-Lâhu rasûlâ ﴿41﴾
 'In câda layuḍil-lunâ 'an 'âlihatinâ law lâ 'an-ṣabarnâ
 'alayhâ! Wa sawfa ya'lamûna ḥîna yarawnal-'Adhâba
 man 'aḍal-lu Sabîlâ ﴿42﴾ 'Ara-'ayta manittajadha
 'ilâhahû hawâh? 'Afa-'anta tacûnu 'alayhi wakîlâ ﴿43﴾

¿piensas que la mayoría de entre ellos escuchan o comprenden? En realidad ellos no son comparables sino los animales, pues están aún más extraviados del camino.

No has visto cómo tu Señor extiende la sombra? Si El quisiere querido, la habría hecho inmóvil. Pero Nosotros movimos del sol su guía.

Después la (la sombra) tomamos hacia Nosotros con seguridad.

Es El quien ha hecho de la noche un vestido para nosotros y del sueño un reposo y del día (como si fuera) una resurrección.

Es El quien ha enviado los vientos como anuncios de una buena nueva, precediendo Su misericordia e hicimos descender del cielo agua pura y purificante

para hacer revivir con ella una comarca muerta, y para dar de beber a Nuestras criaturas, a los diversos animales y a los hombres.

Nosotros la hemos distribuido entre ellos para que se acuerden (de Allah). Pero la mayoría de las gentes lo rechazan todo, menos el ser ingratos.

Si hubiésemos querido, habríamos enviado a cada ciudad un monitor.

No obedezcas, por lo tanto, a los infieles y con éste (el Corán) lucha contra ellos fuertemente.

Es El Quien da libre curso a los dos mares: uno de ellos dulce, refrescante y el otro salado amargo. Y El ha puesto entre los dos una zona intermedia y una barrera infranqueable.

Y es El Quien del agua ha creado una especie humana y estableció entre ellos las relaciones de parentesco y alianzas, pues tu Señor es Todopoderoso.

Pero ellos adoran, fuera de Allah, a quienes no los benefician ni los dañan y el infiel es un asistente de los enemigos de su Señor.

أَمْ تَحْسَبُ أَنَّ أَكْثَرَهُمْ يَسْمَعُونَ أَوْ يَفْقَهُونَ ۚ إِنَّ هُمْ إِلَّا كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ سَبِيلًا ﴿١٤﴾ أَلَمْ تَرَ إِلَى رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ الظِّلَّ وَلَوْ شَاءَ لَجَعَلَهُ سَاكِنًا ثُمَّ جَعَلْنَا الشَّمْسُ عَلَيْهِ دَلِيلًا ﴿١٥﴾ ثُمَّ قَبَضْنَاهُ إِلَيْنَا قَبْضًا يَسِيرًا ﴿١٦﴾ وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ اللَّيْلَ لِيَأْسَوْا وَالنَّوْمَ سُبَاتًا وَجَعَلَ النَّهَارَ نُشُورًا ﴿١٧﴾ وَهُوَ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ بُشْرًا بِيَدَيْ رَحْمَتِهِ ۖ وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً طَهُورًا ﴿١٨﴾ لِنُخْرِجَ بِهِ بَلَدَةً مَيِّتًا وَنُسْقِيَهُ مِمَّا خَلَقْنَا أَنْعَامًا وَأَنَاسِيَّ كَثِيرًا ﴿١٩﴾ وَلَقَدْ صَرَّفْنَاهُ بَيْنَهُمْ لِيَذَكَّرُوا ۚ فَأَبَى أَكْثَرُ النَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ﴿٢٠﴾ وَلَوْ شِئْنَا لَافْعَلْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ نَذِيرًا ﴿٢١﴾ فَلَا تُطِيعُ الْكَافِرِينَ وَجَاهِدْهُمْ بِهِ جِهَادًا كَبِيرًا ﴿٢٢﴾ وَهُوَ الَّذِي مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ هَذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ ۖ وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا بَرْزَخًا وَحِجْرًا مَحْجُورًا ﴿٢٣﴾ وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ مِنَ الْمَاءِ بَشَرًا فَجَعَلَهُ نَسَبًا وَصِهْرًا ۚ وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيرًا ﴿٢٤﴾ وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُهُمْ وَلَا يَضُرُّهُمْ ۚ وَكَانَ الْكَافِرُ عَلَى رَبِّهِ ظَهِيرًا ﴿٢٥﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

t = ط

š = ص

ÿ = ج

h = ح

ja, ju = ج, ح

gi = خ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضم)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

'Am taḥsabu 'anna 'akzarahum yasma-‘ûna 'aw
ya‘qilûn? 'In hum 'il-lâ cal-'an‘âmi bal hum 'aḍal-lu
Sa-bîlâ ﴿44﴾ 'Alam tara 'ilâ Rabbica cayfa maddaz-
Zil-l! Walaw **shâ**-‘a laÿa-‘alahû sâkinâ ! Zumma ÿa-
‘alnash-shamsa ‘alayhi dalîlâ ﴿45﴾ Zumma qabaḍnâhu
‘ilaynâ qabḍany-yasîrâ ﴿46﴾ Wa Huwal-ladhî ÿa-‘ala
lacumul-Layla libâsanw-wan-Nawma subâtanw-
wa ÿa-‘alan-Nahâra Nushûrâ ﴿47﴾ Wa Huwal-ladhî
‘arsalar-Riyâḥa bushram-bayna ya-day Raḥmatih, wa
‘anzḥalnâ minassamâ-‘i mâ‘an-ṭa-hûrâ ﴿48﴾ Linuḥyiya
bihî baldatam-maytanw-wa nusqiyahû minmâ
jalaqnâ ‘an-‘âmanw-wa ‘anâsiyya cazîrâ ﴿49﴾ Wa laqad
šarrafnâhu bay-nahum li-yadh^{dh}dhakcarû, fa-‘abâ
‘akzarun-nâsi ‘il-lâ cufûrâ ﴿50﴾ Wa law shî‘-nâ laba-
‘aznâ fî cul-li qaryatin-nadhîrâ ﴿51﴾ Falâ tuṭi-‘il-
câfirîna wa ÿâhidhum-bihî ÿihâdan-cabîrâ ﴿52﴾ Wa
Huwal-ladhî maraÿal-baḥrayni hâdhâ ‘adh^{dh}bun-furâ-
tunw-wa hâdhâ milḥun ‘uÿâÿ; wa ÿa-‘ala baynahumâ
Barzhajanw-wa ḥiÿram-maḥÿûrâ ﴿53﴾ Wa Huwal-ladhî
jalaqa minal-mâ-‘i basharan-faÿa‘alahû nasabanw-
wa šîhrâ; wa câna Rabbuca Qadîrâ ﴿54﴾ Wa ya-
budûna min-dûniL-Lâhi mâ lâ yanfa-‘uhum wa lâ
yaḍurruhum; wa cânal-câfiru ‘alâ Rabbihî zahîrâ ﴿55﴾

Y Nosotros no te hemos enviado sino como Anunciador y Monitor.

Di: "Yo no os pido ningún salario por esto, pero sólo lo hago para el que desee seguir el camino que le conduzca hacia su Señor."

Y pon tu confianza en el Allah Vivo que jamás muere y glorificalo por Su alabanza. El tiene suficiente conocimiento de los pecados de Sus servidores.

Es El Quien creó los ciclos y la tierra y lo que hay entre ellos en seis días. Después el Misericordioso se estableció en Su Trono. Interroga pues a quien está bien informado acerca de El.

Y cuando se les dice: "¡Prosternaos ante el Misericordioso!" ellos preguntan: "¿Quién es el Misericordioso? ¿Deberemos prosternarnos ante El que no nos ordena?" Y esto los hace aumentar Su repulsión.

Bendito sea Quien ha puesto en el cielo las constelaciones y ha puesto en él una luminaria (el sol) y una luna resplandeciente.

Y es El Quien ha hecho suceder la noche y el día, signos para quien desea meditar y ser agradecido.

Los servidores del Misericordioso son los que caminan sobre la tierra humildemente y si los ignorantes (los idólatras) se dirigen a ellos responden: "Paz."

Y pasan las noches prosternados y de pie ante su Señor.

Y dicen: "¡Señor! Aleja de nosotros el castigo del Infierno", porque su castigo es permanente.

¡Qué mala morada y mala permanencia!

Y aquéllos que cuando gastan, no son ni pródigos ni tacaños y se mantienen en la justa medida (entre los dos extremos).

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٥٦﴾ قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِلَّا مَنْ شَاءَ أَنْ يَتَّخِذَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ﴿٥٧﴾ وَتَوَكَّلْ عَلَىٰ الْحَيِّ الَّذِي لَا يَمُوتُ وَسَبِّحْ بِحَمْدِهِ ۚ وَكَفَىٰ بِهِ بِذُنُوبِ عِبَادِهِ خَبِيرًا ﴿٥٨﴾ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ ۚ الرَّحْمَنُ فَتَشَلَّىٰ بِهِ خَبِيرًا ﴿٥٩﴾ وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ اسْجُدُوا لِلرَّحْمَنِ قَالُوا وَمَا الرَّحْمَنُ أَنَسْجُدُ لِمَا تَأْمُرُنَا وَزَادَهُمْ نُفُورًا ﴿٦٠﴾ تَبَارَكَ الَّذِي جَعَلَ فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَجَعَلَ فِيهَا سِرَاجًا وَقَمَرًا مُنِيرًا ﴿٦١﴾ وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ اللَّيْلَ الْاِتِّلَ وَالنَّهَارَ خِلْفَةً لِّمَنْ أَرَادَ أَنْ يَذَّكَّرَ أَوْ أَرَادَ شُكُورًا ﴿٦٢﴾ وَعِبَادُ الرَّحْمَنِ الَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى الْأَرْضِ هَوْنًا وَإِذَا خَاطَبَهُمُ الْجَاهِلُونَ قَالُوا سَلَامًا ﴿٦٣﴾ وَالَّذِينَ يَبِيتُونَ لِرَبِّهِمْ سُجَّدًا وَقِيَمًا ﴿٦٤﴾ وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا اصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ جَهَنَّمَ إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا ﴿٦٥﴾ إِنَّهَا سَاءَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ﴿٦٦﴾ وَالَّذِينَ إِذَا أَنْفَقُوا لَمْ يُسْرِفُوا وَلَمْ يَقْتُرُوا وَكَانَ بَيْنَ ذَلِكَ قَوَامًا ﴿٦٧﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
d = ض
ġ = غ
t = ط
s = ص
ỵ = ج
h = ح
ja, ju = ج, ح
gi = غ
ca, cu = ك, ق
ki = ك
dh = ذ
z = ظ
sh = ش
' = ع
' = ع

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = (ي) (قصيرة)
u = (و) (قصيرة)
a = (ا) (قصيرة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

Wa mâ 'arsalnâca 'il-lâ mubash-shiranw-wa nadhîrâ

﴿56﴾ Qul mâ 'as-'alucum 'alayhi min 'ayrin 'il-lâ man
shâ-'a 'any-yattagidha 'ilâ Rabbihi Sabîlâ ﴿57﴾ Wa

tawakcal 'alal-Ḥayyil-ladhî lâ yamûtu wa sabbih
bi-Ḥamdih; wa cafâ bihi bi-dhunûbi 'ibâdihî jabîrâ

﴿58﴾ 'Al-ladhî jalaqas-samâwâti wal-'arḍa wa mâ
baynahumâ fî sittati 'ayyâmin zummastawâ 'alal-

'Arsh; 'Ar-Raḥmânu fas-'al bi-hî jabîrâ ﴿59﴾ Wa 'idhâ
qîla lahumusÿudû lir-Raḥmâni qâlû wa mar-Raḥmân?

'Anasÿudu limâ-ta'-murunâ wa zhâda-hum nufûrâ ﴿60﴾
Tabâracal-ladhî ya-'ala fissamâ-'i Burûyanw-wa

ya-'ala fîhâ sirâyanw-wa qamaram-munîrâ ﴿61﴾ Wa
Huwal-ladhî ya-'alal-layla wan-nahâra gil-fatal-li-

man 'arâda 'any-yadh dhakcara 'aw 'arâda shucûrâ ﴿62﴾
Wa 'ibâdur-Raḥmânil-ladhîna yamshûna 'alal-'arḍi

hawnanw-wa 'idhâ jâtabahumul-ÿâhilûna qâlû Salâmâ
﴿63﴾ Wal-ladhîna yabîtûna li-Rabbihim suÿÿadanw-

wa qiyâmâ ﴿64﴾ Wal-ladhîna yaqûlûna Rabbanaşrif
'annâ 'Adhâba ÿahannama 'inna 'Adhâbahâ câna

ġarâmâ ﴿65﴾ 'Innahâ sâ-'at mustaqarranw-wa muqâmâ
﴿66﴾ Wal-ladhîna 'idhâ 'anfaqû lam yusrifû wa

lam yaqturû wa câna bayna dhâlica qawâmâ ﴿67﴾

Y los que no invocan a otras divinidades junto a Allah y que no mutan la vida que Allah ha hecho sagrada, salvo el caso que sea por justa razón, y que no cometen fornicación - porque los que hagan esto (cometan este pecado) encontrarán un castigo.

Y el castigo les será doble en el Día de la Resurrección y ahí quedarán eternamente cubiertos de ignominia.

salvo aquél que se arrepienta y crea y haga buenas obras. A estos Allah cambiará sus malas acciones por buenas pues Allah es Indulgente y Misericordioso.

Y el que se arrepiente y hace una buena obra en verdad ha vuelto hacia Allah sinceramente arrepentido.

Y los que no dan falsos testimonios y que cuando pasan cerca de discursos frívolos lo hacen dignamente.

Y que cuando se les predicán Nuestros versículos no se vuelven sordos ni ciegos.

Y dicen: "¡Señor! Concédenos en nuestras esposas y en nuestra progenie una alegría para los ojos y haz de nosotros una guía para los que temen a Allah."

Aquellos tendrán por recompensa una sala alta en el Paraíso por su paciente constancia y serán allí acogidos por palabras de saludos y de paz.

para permanecer allí eternamente. ¡Qué bella morada y qué sublime permanencia!

Y (a los infieles de Meca) "Mi Señor no se preocupará de vosotros si no Le suplicáis. Pero vosotros habéis tratado de impostura. Su doctrina. Vuestro castigo será inevitable y permanente."

وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ وَلَا يَقْتُلُونَ النَّفْسَ
الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَا يَزْنُونَ ۚ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ يَلْقَ
أَثَامًا ﴿٦٨﴾ يُضَاعَفْ لَهُ الْعَذَابُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَيَخْلُدْ فِيهِ
مُهْمَكًا ﴿٦٩﴾ إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ عَمَلًا صَالِحًا
فَأُولَٰئِكَ يَجْزِلُ اللَّهُ سَيِّئَاتِهِمْ حَسَنَاتٍ ۚ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا
رَحِيمًا ﴿٧٠﴾ وَمَنْ تَابَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَإِنَّهُ يَتُوبُ إِلَى اللَّهِ
مَتَابًا ﴿٧١﴾ وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ الزُّورَ وَإِذَا مَرُّوا بِاللَّغْوِ
مَرُّوا كِرَامًا ﴿٧٢﴾ وَالَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ
لَمْ يَخِرُّوا عَلَيْهَا صُمًّا وَعُمْيَانًا ﴿٧٣﴾ وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا
هَبْ لَنَا مِنْ أَزْوَاجِنَا وَذُرِّيَّاتِنَا قُرَّةَ أَعْيُنٍ وَاجْعَلْ لَنَا
لِلْمُتَّقِينَ إِمَامًا ﴿٧٤﴾ أُولَٰئِكَ يُجْزَوْنَ الْغُرْفَةَ بِمَا
صَبَرُوا وَيُلْقَوْنَ فِيهَا زَوْجَهَا سَلَامًا ﴿٧٥﴾ خَالِدِينَ
فِيهَا ۚ حَسَنَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ﴿٧٦﴾ قُلْ مَا يَقْبِضُوا بِكَ رَافِقٍ
لَوْ لَا دُعَاؤُكُمْ ۚ فَقَدْ كَذَّبْتُمْ فَسَوْفَ يَكُونُ لِزَامًا ﴿٧٧﴾

سُورَةُ الشُّعَرَاءِ

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

ṭ = ط

s = ص

ỵ = ج

h = ح

ja, ju = ج, ح

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

ẓ = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (نقرة)

u = (نقرة)

a = (نقرة)

'aw = أَوْ

wa = وَ

'ay = أَيْ

yâ = يَا

Wal-ladhîna lâ yad-‘ûna ma-‘aL-Lâhi 'ilâhan 'âjara
 wa lâ yaqtulûnan-nafsal-latî ḥarramaL-Lâhu 'il-lâ
 bil-ḥaqqi wa lâ yazhnûn; wa many-yaf-‘al dhâlica
 yalqa 'azâmâ ﴿68﴾ Yuḍâ-‘af laḥul-‘Adhâbu Yawmal-
 Qiyâmati wa yaj-lud fîhî muḥânâ ﴿69﴾ 'Il-lâ man tâba
 wa 'âmana wa ‘amila ‘amalan-ṣâliḥan fa-'ulâ-ica
 yubaddi-luL-Lâhu sayyi-‘âtiḥim ḥasanât; wa câna-
 L-Lâhu Ġafûrar-Raḥimâ ﴿70﴾ Wa man tâba wa ‘amila
 ṣâliḥan fa-'innahû yatûbu 'ilaL-Lâhi matâbâ ﴿71﴾
 Wal-ladhîna lâ yash-hadûnazh-zhûra wa 'idhâ mar-
 rû bil-laġwi marrû kirâmâ ﴿72﴾ Wal-ladhîna 'idhâ
 dhukkirû bi-‘Âyâti Rabbiḥim lam yagirrû ‘alayhâ
 ṣummanw-wa ‘umyânâ ﴿73﴾ Wal-ladhîna yaqûlûna
 Rabbanâ ḥab lanâ min 'azhwâyinâ wa dhurriyyâtinâ
 qur-rata 'a-‘yuninw-waÿ-‘alnâ lil-Muttaqîna 'Imâmâ
 ﴿74﴾ 'Ulâ-ica yuÿzhawnal-ġurfata bimâ ṣabarû wa
 yulaqqâ-wna fîhâ taḥiyyatanw-wa salâmâ ﴿75﴾
 Jâlidîna fîhâ; ḥasunat mustaqarranw-wa muqâmâ ﴿76﴾
 Qul mâ ya-‘ba-'u bicum Rabbî law lâ du-‘â-'ucum;
 faqad cadhdhabtum fa-sawfa yacûnu lizhâmâ ﴿77﴾

SHU-‘ARÂ'

SURA 26

AL-CHU'ARĀ' (LOS POETAS)

versículos. Revelada en Meca salvo los versículos 197 y del 224 hasta el 227 revelados en Medina.

nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

Ta Sin. Mim. (T. S. M.)

Estos son los versículos del Libro explícito.

Puede ser que te atormentas porque ellos no son creyentes.

Si hubiésemos querido. Nosotros habríamos hecho descender del cielo, sobre ellos, un prodigio ante el cual cambiarían sus cuellos humillados.

No les llega una nueva amonestación del Misericordioso que se alejen de ella.

Traten de mentira, pero pronto serán informados acerca de lo que se burlaban.

No han observado la tierra y visto cuántas parejas de montes generosos hemos hecho brotar?

En eso hay un signo! Pero la mayoría de entre ellos no creen.

Tu Señor. El es en verdad, el Potente y el Misericordioso.

Cuando tu Señor llamó a Moisés: "¡Ve hacia el pueblo de los egipcios!

hacia el pueblo del Faraón." ¿No temerán ellos a Allah?

¡Señor mío! ¡Yo temo que me traten de mentiroso.

que mi pecho se angustie y que mi lengua se trabaje! Llámame a Aaron (para que me acompañe).

Además ellos tienen un delito que reprocharme y temo que me venguen) y me asesinen."

Allah) dijo: "¡No! id vosotros dos con Nuestros

signos. Nosotros estamos con vosotros y Nosotros escucharemos.

¡pues ante el Faraón y decide: 'Nosotros somos mensajeros del Señor del universo.

hemos venido) para que envíes con nosotros a los hijos de Israel'."

Faraón dijo: "¿No te hemos criado entre nosotros cuando eras un niño pequeño? ¿Y no has vivido entre nosotros durante años de tu vida?

¿has cometido el hecho que cometiste y tú eres un ingrato."

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

طسّر ١ تِلْكَ ءَايَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ٢ لَعَلَّكَ بَنِيعَ نَفْسِكَ
أَلَّا يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ٣ إِن شَأْنُنَا نَزَّلَ عَلَيْهِمْ مِّنَ السَّمَاءِ ءَايَةً فَظَلَّتْ
أَعْنَاقُهُمْ لَهَا خَاضِعِينَ ٤ وَمَا يَأْتِيهِمْ مِّن ذِكْرٍ مِّنَ الرَّحْمَنِ مُحَدِّثٍ
إِلَّا كَانُوا عَنْهُ مُعْرِضِينَ ٥ فَقَدْ كَذَّبُوا فَسَيَأْتِيهِمْ أَهْلٌ مَّا كَانُوا
بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ٦ أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الْأَرْضِ كَمْ أَهَّلْنَا فِيهَا مِن كُلِّ زَوْجٍ
كَرِيمٍ ٧ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً ٨ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ٩ وَإِنَّ
رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ١٠ وَإِذْ نَادَىٰ رَبُّكَ مُوسَىٰ أَنِ اتَّبِعْ الْقَوْمَ
الظَّالِمِينَ ١١ قَوْمَ فِرْعَوْنَ ١٢ أَلَا يَتَّقُونَ ١٣ قَالَ رَبِّ إِنِّي أَخَافُ
أَن يُكَذِّبُونِ ١٤ وَيَضْحَكُوا مِنِّي ١٥ وَلَا يَنْطَلِقُ لِسَانِي فَأَرْسِلْ
إِلَيَّ هَرُونَ ١٦ وَهُمْ عَلَىٰ ذَنْبٍ فَأَخَافُ أَن يَقْتُلُونِ ١٧ قَالَ
كَلَّا ١٨ وَذَهَبَا بِعَابَتِنَا إِنَّا مَعَكُمْ مُّسْتَمِعُونَ ١٩ فَاتَّبَعَا فِرْعَوْنَ
فَقَوْلَا إِنَّا رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ٢٠ أَن أَرْسِلْ مَعَنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ
٢١ قَالَ أَلَمْ تُؤْتِكُنَا فِيْنَا وَلِيدًا وَلِئْسَتْ فِيْنَا مِن عُمْرِكَ سِنِينَ ٢٢
وَفَعَلْتَ فَعَلْتِكَ الَّتِي فَعَلْتَ وَأَنْتَ مِنَ الْكَافِرِينَ ٢٣

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ÿ = ج

ḥ = ح

ja, ju = خ

gi = غ

ca, cu = ك

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

î = (كسرة)

u = (ضممة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Tâ-Sîm-Mîm ﴿١﴾ Tilca 'Âyâtul-Kitâbil-mubîn ﴿٢﴾

La-‘al-laca bâgi-‘un-nafsaca 'al-lâ yacûnû Mu'minîn

﴿٣﴾ 'In-nasha' nunazhzhil ‘alayhim-minas-samâ-i

'Âyatan-fa-zal-lat 'a-‘nâqhum lahâ jâdi-‘în ﴿٤﴾

Wa mâ ya-tîhim-min DHikrim-minar-Raḥmâni

muḥdazin 'il-lâ cânû ‘anhu mu-riḍîn ﴿٥﴾ Faḳad

cadhdhabû fasaya'tî-him 'ambâ-'u mâ cânû bihî

yas-tahzhi-'ûn ﴿٦﴾ 'Awa lam yaraw 'ilal-'arḍi cam

'ambatnâ fihâ min cul-li zhawÿin-carîm ﴿٧﴾ 'Inna fî

dhâlica la-‘Âyah; wa mâ câna 'akzaruhum-Mu'minîn

﴿٨﴾ Wa 'inna Rabbaca la-Huwal-‘Azhîzhur-Raḥîm

﴿٩﴾ Wa 'idh nâdâ Rabbuca Mûsâ 'ani'-til-ḳawmaz-

zâlimîn ﴿١٠﴾ Ḳawma Fir-‘awn; 'alâ yattaḳûn ﴿١١﴾ Ḳâla

Rabbi 'in-nî 'ajâfu 'any-yucadhdhibûn ﴿١٢﴾ Wa yaḍîḳu

ṣadrî wa lâ yanṭaliḳu lisânî fa-'arsil 'ilâ Hârûn ﴿١٣﴾

Wa lahum ‘alayya dhambun fa-'ajâfu 'any-yaḳtulûn

﴿١٤﴾ Ḳâla cal-lâ! fadhhabâ bi'Âyâtinâ 'innâ ma-‘acum-

mus-tami-‘ûn ﴿١٥﴾ Fa'-tiyâ Fir-‘awna faḳûlâ 'innâ

Rasûlu Rabbil-‘âlamîn ﴿١٦﴾ 'An 'arsil ma-‘ana Banî

'Isrâ-'îl ﴿١٧﴾ Ḳâla 'alam nurabbica finâ walidanw-

wa labizta fî-nâ min ‘umurica sinîn ﴿١٨﴾ Wa fa-‘alta

fa-‘latacal-latî fa-‘alta wa 'anta minal-câ-firîn ﴿١٩﴾

11 "Yo lo cometi", dijo Moisés, "cuando aún era de los extraviados.

12 Y me escapé cuando tuve miedo de vosotros. Después mi Señor me donó la Sabiduría y me hizo uno de entre Sus mensajeros.

13 Y es éste un favor que me haces de tu parte el haber hecho esclavos a los hijos de Israel?"

14 "Y qué cosa es el Señor del universo?" dijo el Faraón.

15 Moisés dijo: "El Señor de los cielos y la tierra y de lo que hay entre ellos. ¡Oh, si pudieses ser convencido!"

16 El Faraón dijo a los que le rodeaban: "¿No escucháis vosotros?"

17 Moisés dijo: "Vuestro Señor y el Señor de vuestros primeros padres."

18 "Ciertamente," dijo el Faraón, "el mensajero que os ha sido enviado es un loco."

19 Moisés agregó: "El Señor del Oriente y el Occidente y de lo que hay entre los dos. ¡Oh, si solamente pudieseis comprenderlo!"

20 "Si tú adoptas otro Allah que yo, te haré uno de los prisioneros."

21 "¿Quieres que te traiga una prueba evidente?"

22 "Tráela," dijo el Faraón, "si es que dices la verdad."

23 Moisés entonces arrojó su cayado y he aquí que se convirtió en una serpiente manifiesta.

24 Y retiró su mano de su pecho blanca (resplandeciente) a los que le miraban.

25 (El Faraón) dijo a los notables de su alrededor: "Este es un mago sabio.

26 El quiere por medio de su magia expulsaros de vuestra tierra. ¿Qué ordenáis?"

27 Ellos dijeron: "Mantenedlo en suspenso a él y a su hermano y envía gentes a las ciudades para que reúnan,

28 y te envíen a todo mago sabio."

29 Los magos fueron reunidos en una cita un día convenido.

30 Y se les dijo a las gentes: "¿Estáis todos reunidos.

قَالَ فَعَلْتُهَا إِذَا وَأَنَا مِنَ الضَّالِّينَ ﴿٢٠﴾ فَفَرَرْتُ مِنْكُمْ لَمَّا خِفْتُكُمْ فَوَهَبَ لِي رَبِّي حُكْمًا وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢١﴾ وَتِلْكَ نِعْمَةٌ تَمُنُّهَا عَلَى أَنْ عَبْدْتُ بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿٢٢﴾ قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٣﴾ قَالَ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِنْ كُنْتُمْ مُوقِنِينَ ﴿٢٤﴾ قَالَ لِمَنْ حَوْلَهُ أَلَا تَسْتَمِعُونَ ﴿٢٥﴾ قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٦﴾ قَالَ إِنَّ رَسُولَكُمْ الَّذِي أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ لَمَجْنُونٌ ﴿٢٧﴾ قَالَ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢٨﴾ لَيْنِ اتَّخَذَتِ إِلَهًا غَيْرِي لَأَجْعَلَنَّكَ مِنَ الْمَسْجُودِينَ ﴿٢٩﴾ قَالَ أَوَلَوْ جِئْتُكَ بِشَيْءٍ مُبِينٍ ﴿٣٠﴾ قَالَ فَأْتِ بِهِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٣١﴾ فَأَلْقَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُبِينٌ ﴿٣٢﴾ وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ لِلنَّظِيرِينَ ﴿٣٣﴾ قَالَ لِلْمَلَأِ حَوْلَهُ إِنَّ هَذَا لَسَاحِرٌ عَلِيمٌ ﴿٣٤﴾ يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ﴿٣٥﴾ قَالُوا أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَأَرْعِ فِي الدَّائِنِ خَشِيرِينَ ﴿٣٦﴾ بِأَثْوَاكَ بِكُلِّ سَحَابٍ عَلِيمٍ ﴿٣٧﴾ فَجَمَعَ السَّحَرَةُ لَمِيقَتِ يَوْمِ مَعْلُومٍ ﴿٣٨﴾ وَقِيلَ لِلنَّاسِ هَلْ أَنْتُمْ مُجْتَمِعُونَ ﴿٣٩﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnab ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

'q̣ = ق

q̣ = ض

ḡ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ÿ = ج

ḥ = ح

ja, ju = خ

gi = غ

ca, cu = ث, ذ

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

' = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (ي)

u = (و)

a = (ا)

'aw = أ

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Qâla fa-'altuhâ 'idhanw-wa 'ana minad-ḡâl-lîn (20) Fa-
farartu mincum lammâ giftucum fawahaba lî Rab-
bî ḡukmanw-wa ÿa-'alanî mi-nal-mursalîn (21) Wa
tilca ni'-matun tamunnuhâ 'alayya 'an 'abbatta Bani
'Isrâ-'îl (22) Qâla Fir-'awnu wa mâ Rabbul-'âlamîn
(23) Qâla Rabbus-samâwâti wal-'arḡi wa mâ bayna-
humâ, 'in cuntum-Mûḡinîn (24) Qâla liman ḡawlahû
'alâ tastami-'ûn (25) Qâla Rabbucum wa Rabbu 'âbâ-
'icumul-'awwalîn (26) Qâla 'inna rasûlacumul-ladhî
'ursila 'ilaycum lamaÿ-nûn (27) Qâla Rabbul-mashriḡi
wal-maḡribi wa mâ baynahumâ! 'in cuntum ta-
ḡilûn (28) Qâla la-'inittajadhta 'ilâhan ḡayrî la-
'aÿ-'alannaca minal-masyûnîn (29) Qâla 'awa-
law ÿi'-tuca biḡhay-'im-mubîn (30) Qâla fa'-ti bihî
'in-cunta minaḡ-ḡâdiḡîn (31) Fa-'alḡâ 'aḡâhu fa-'idhâ
hiya zu'-bânum-mubîn (32) Wa nazḡa-'a yadahû
fa'idhâ hiya bayḡâ-'u lin-nâḡirîn (33) Qâla lil-mala-
'i ḡawlahû 'inna hâdhâ lasâḡhirun 'alîm (34) Yurîdu
'any-yujriÿacummin 'arḡicum-bisiḡrihî famâdhâ ta-
murûn (35) Qâlû 'arÿih wa 'ajâhu wab-'az fil-Madâ-
'ini ḡashirîn (36) Ya'-tûca bi-cul-li saḡḡârin 'alîm
(37) Faÿumi-'as-saḡharatu limîḡḡâti Yawmim-ma'-lûm
(38) Wa ḡîla linnâsi hal 'antum-muÿtami-'ûn (39)

para que sigamos a los magos y ver si son ellos los triunfantes?"

Cuando llegaron los magos le dijeron al Faraón: "¿Habrá una recompensa para nosotros si somos los vencedores?"

El dijo: "¡Sí! y seréis entonces de mis íntimos."

Moisés les dijo: "Arrojad lo que tenéis para arrojar!"

Entonces ellos arrojaron sus cuerdas y sus cayados y dijeron: "Por la potencia del Faraón....Seremos nosotros los vencedores."

Después Moisés arrojó su cayado que devoró lo que ellos habían falsamente realizado.

Entonces los magos cayeron prosternados,

diciendo: "Nosotros creemos en el Señor del universo,

el Señor de Moisés y Aarón."

El Faraón dijo: "¿Habéis creído en él antes de que yo os lo haya permitido? En verdad, él es vuestro jefe que os ha enseñado la magia. ¡Bien pronto sabréis! Yo os cortaré vuestras manos y piernas opuestas y os crucificaré a todos."

Ellos dijeron: "¡No nos importa! No es un daño para nosotros porque a nuestro Señor nosotros volveremos.

Nosotros anhelamos que nuestro Señor perdone nuestras faltas porque fuimos los primeros en creer."

Y Nosotros revelamos a Moisés: "Sal de noche con Mis servidores, porque seréis perseguidos."

Entonces el Faraón envió heraldos a las ciudades pregonando:

"Esos son una banda poco numerosa,

pero ellos nos causan molestias y nos irritan,

pero nosotros estamos alertos."

Así Nosotros hicimos salir (al Faraón con los suyos) de los jardines y manantiales,

de los tesoros y moradas agradables.

Y es así como dimos todo en heredad a los hijos de Israel

y a la salida del Sol, ellos los siguieron.

لَقَدْ نَبَّحْنَا السَّحَرَةَ إِنْ كَانُوا هُمُ الْغَالِبِينَ ﴿٤٠﴾ فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ
قَالُوا لِفِرْعَوْنَ أَإِنَّا لَنَا أَخْرَىٰ إِنْ كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ ﴿٤١﴾ قَالَ نَعَمْ
وَإِنَّكُمْ إِذَا لَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿٤٢﴾ قَالَ لَهُمُ مُوسَىٰ أَلْقُوا مَا أَنْتُمْ مُلْقُونَ
﴿٤٣﴾ فَأَلْقَوْا حِبَالَهُمْ وَعِصِيَّهُمْ وَقَالُوا بِعِزَّةِ فِرْعَوْنَ إِنَّا لَنَحْنُ
الْغَالِبُونَ ﴿٤٤﴾ فَأَلْقَىٰ مُوسَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ
﴿٤٥﴾ فَأَلْقَى السَّحَرَةُ سِحْرَ بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿٤٦﴾ قَالُوا ءَأَمَّا رَبِّ الْمَالِئِينَ
رَبِّ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ﴿٤٧﴾ قَالَ ءَأَمْسِرُ لَهُ قَتْلُ أَنْ ءَأَذَنْ لَكُمْ إِنَّهُ
لَكَبِيرُكُمُ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ فَلَسَوْفَ نَعْمُونَ ﴿٤٨﴾ لَأَقْطِعَنَّ أَيْدِيَكُمْ
وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ خَلْفٍ وَلَأَصْلَبَنَكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٩﴾ قَالُوا لَا صَبْرَ إِنَّا
إِلَىٰ رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ﴿٥٠﴾ إِنَّا نَنْطَعُ أَنْ يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطِيئَتَنَا أَنْ كُنَّا
أَوَّلَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥١﴾ وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَمْرِ بِعِبَادِي إِنَّكَ
مُسَبِّحُونَ ﴿٥٢﴾ فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ ﴿٥٣﴾ إِنْ هَؤُلَاءِ
لَشِرْذِمَةٌ قَلِيلُونَ ﴿٥٤﴾ وَإِنَّهُمْ لَنَا لَغَايِطُونَ ﴿٥٥﴾ وَإِنَّا لَجَمِيعٌ حَاذِرُونَ
﴿٥٦﴾ فَأَخْرَجْنَاهُمْ مِنْ جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٥٧﴾ وَكُنُوزٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ﴿٥٨﴾
كَذَٰلِكَ وَأَوْحَيْنَا بِفِي إِسْرَءِيلَ ﴿٥٩﴾ فَاتَّبَعُوهُمْ مُشْرِقِينَ ﴿٦٠﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qafqafa

q̣ = ق
 d = ض
 g = غ
 t = ط
 s = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = ع, ج
 gi = غ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ظ
 sh = ش
 ' = ع
 ' = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضمة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

La-'al-lanâ nattabi-'ussaharata 'in cânû humul-gâlib-
 in 40 Falammâ yâ-'assahara-tu qâlû li-Fir-'awna
 'a'inna lanâ la-'ayran 'in cunnâ naḥnul-gâlibin 41
 Qâla na-'am wa 'innacum 'idhal-laminal-muqarrabin
 42 Qâla lahum-Mûsâ 'alqû mâ 'antum-mulqûn 43
 Fa-'alqaw ḥibâlahum wa 'išiyyahum wa qâlû bi-
 'izhzhati Fir-'awna 'innâ lanaḥnul-gâ-libûn 44 Fa-
 'alqâ Mûsâ 'asâhu fa-'idhâ hiya talqafu mâ ya'ficûn
 45 Fa-'ulqiyas-saharatu sâyyidîn 46 Qâlû 'âmannâ bi-
 Rabbil-'âlamîn 47 Rabbi Mûsâ wa Hârûn 48 Qâla
 'âmantum lahû qabla 'an 'âdhana lacum? 'Innahû la-
 cabîrucumul-ladhî 'al-lamacumus-siḥr! Falasawfa ta-
 lamûn! La'uqatti-'anna 'aydi-yacum wa 'arÿulacum-
 min gilâfinw-wa la'uṣal-libannacum 'ayma-'in 49
 Qâlû lâ ḍayra 'innâ 'ilâ Rabbînâ munqalibûn 50 'Innâ
 naṭma-'u 'any-yaḡfira lanâ Rabbunâ jaṭâyânâ 'an-
 cunnâ 'awwalal-Mu'-minîn 51 Wa 'awḥaynâ 'ilâ
 Mûsâ 'an-'asri bi-'ibâdî 'innacum-muttaba-'ûn 52 Fa-
 'arsala Fir-'awnu fil-Madâ-'ini ḥâshirîn 53 'Inna hâ-
 'ulâ-'i lashirdhimatun-qalîlûn 54 Wa 'innahum lanâ
 laḡâ-'izûn 55 Wa 'innâ laÿamî-'un ḥâdhirûn 56 Fa-
 'ajraÿnâhum-minÿannâtinw-wa 'uyûn 57 Wa cunûzh-
 inw-wa maqâmin carîm 58 Cadhâlik; wa 'awraznâhâ
 Banî-'Isrâ-'îl 59 Fa-'atba-'ûhum-mushriqîn 60

Y cuando las dos partes estuvieron a la vista, los compañeros de Moisés dijeron: "Nos van a alcanzar."

Moisés dijo: "¡Jamás! porque mi Señor está conmigo y me va a guiar."

Entonces inspiramos a Moisés: "Golpea el mar con tu cayado." Y el mar se dividió y cada lado fue como una enorme montaña.

El hicimos aproximarse a los otros (al Faraón con su pueblo).

Y salvamos a Moisés y a todos los que le acompañaban.

Después ahogamos a los otros.

En eso hay un signo, pero la mayoría de ellos no creen.

Y tu Señor, en verdad, es El Potente y Misericordioso.

Y relata la historia de Abraham

cuando él dijo a su padre y a su pueblo: "¿Qué adoráis vosotros?"

Ellos dijeron: "Adoramos nuestros ídolos y nos mantenemos fieles a ellos."

El dijo: "¿Es que ellos os escuchan cuando los llamáis

o os benefician u os dañan?"

Ellos dijeron: "¡No! Pero nosotros encontramos que nuestros padres obraban así."

El dijo: "¿Qué pensáis vosotros de lo que adoráis,

vosotros y vuestros padres antepasados?"

Todos ellos son para mí enemigos, salvo el Señor del universo,

Que me ha creado y Quien me guía

y Quien me alimenta y me da de beber,

y cuando estoy enfermo Quien me sana

y Quien me hará morir y después me volverá a dar vida

y es de El de Quien anhelo el perdón de mis pecados el Día del Juicio.

¡Señor! dame prudencia y saber y únete con los virtuosos.

فَلَمَّا تَرَأَى الْجَمْعَانِ قَالَ أَصْحَابُ مُوسَى إِنَّا لَمَذْكُونٌ ﴿٦٦﴾ قَالَ
كَلَّا إِنَّ مَعِيَ رَبِّي سَيَهْدِينِ ﴿٦٧﴾ فَأَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى أَنْ أَضْرِبْ
بِعَصَاكَ الْبَحْرَ فَانْفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فِرْقٍ كَالطَّوْدِ الْعَظِيمِ ﴿٦٨﴾
وَأَرْزَقْنَاهُ ثُمَّ الْآخَرِينَ ﴿٦٩﴾ وَأَنجَيْنَا مُوسَى وَمَنْ مَعَهُ أَجْمَعِينَ ﴿٧٠﴾
ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخَرِينَ ﴿٧١﴾ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ
مُؤْمِنِينَ ﴿٧٢﴾ وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٧٣﴾ وَأَنْتَ
نَبَأُ الْإِسْرَافِ ﴿٧٤﴾ إِذْ قَالَ لِأَبْنَيْهِ وَقَوْمِهِ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٧٥﴾ قَالُوا
نَعْبُدُ أَصْنَامًا فَنَنْظِلُ مِنْهَا عَذَابٌ ﴿٧٦﴾ قَالَ هَلْ يَسْمَعُونَكُمْ إِذْ
تَدْعُونَ ﴿٧٧﴾ أَوْ يَنْفَعُونَكُمْ أَوْ يَضُرُّونَ ﴿٧٨﴾ قَالُوا بَلْ وَجَدْنَا آبَاءَنَا
كَذَلِكَ يَفْعَلُونَ ﴿٧٩﴾ قَالَ أَفَرَأَيْتُمْ مَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿٨٠﴾ أَنْتُمْ
وَأَبَاؤُكُمْ الْأَقْدَمُونَ ﴿٨١﴾ فَإِنَّهُمْ عَدُوٌّ لِي إِلَّا رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿٨٢﴾
الَّذِي خَلَقَنِي فَهُوَ يَهْدِينِ ﴿٨٣﴾ وَالَّذِي هُوَ يُطْعِمُنِي وَيَسْقِينِ ﴿٨٤﴾
وَإِذَا مَرِضْتُ فَهُوَ يَشْفِينِ ﴿٨٥﴾ وَالَّذِي يُمِيتُنِي ثُمَّ
يَحْيِينِ ﴿٨٦﴾ وَالَّذِي أَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لِي خَطِيئَتِي يَوْمَ الدِّينِ ﴿٨٧﴾
رَبِّ هَبْ لِي حُكْمًا وَالْحَقِّقْ بِالصَّالِحِينَ ﴿٨٨﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

g̣ = غ

t = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

h = ح

ja, ju = ج, ح

gi = غ

ca, cu = ج, ح

ki = ك

dh = ذ

ẓ = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضممة)

a = (فتحة)

'aw = أَوْ

wa = وَ

'ay = أَيْ

yâ = يَا

Falamma tarâ-'alyam'âni qâla 'Aṣ-ḥâbu-Mûsâ 'innâ

la-mudracûn ﴿61﴾ Qâla cal-lâ! 'Inna ma-'iya Rabbî sa-

yahdîn ﴿62﴾ Fa-'awḥaynâ 'ilâ Mûsâ 'anidrib-bi-'aṣâcal-

baḥr. Fanfalaqa facâna cul-lu firqîn cattawdil-'azîm

﴿63﴾ Wa 'azhlafnâ zammal-'âjarîn ﴿64﴾ Wa 'anÿaynâ

Mûsâ wa mam-ma-'ahû 'aÿma-'în ﴿65﴾ Zumma

'agraqnal-'âjarîn ﴿66﴾ 'Inna fî dhâlica la-'Âyah; wa

mâ câna 'akzaruhum-Mu'minîn ﴿67﴾ Wa 'inna Rab-

baca la-Huwal-'Azhîzhur-Raḥîm ﴿68﴾ Watlu 'alayhim

naba-'a 'Ibrâhîm ﴿69﴾ 'Idh qâla li-'abîhi wa qawmihî

mâ ta'-budûn ﴿70﴾ Qâlû na'-budu 'aṣnâman-fanazal-lu

lahâ 'âkifîn ﴿71﴾ Qâla hal yasma-'ûnacum 'idh tad-

'ûna ﴿72﴾ 'Aw yanfa-'ûnacum 'aw yaḍurrûn ﴿73﴾ Qâlû:

bal-waÿadnâ 'âbâ-'anâ cadhâlica yaf-'alûn ﴿74﴾ Qâla

'afara-'aytum-mâ cuntum ta'-budûn ﴿75﴾ 'Antum wa

'âbâ'ucumul-'aḳdamûn ﴿76﴾ Fa-'innahum 'aduw-wul-

lî 'il-lâ Rabbal-'âlamîn ﴿77﴾ 'Al-ladhî jalaqanî fa-

Huwa yahdîn ﴿78﴾ Wal-ladhî Huwa yuṭ-'imunî wa

yasqîn ﴿79﴾ Wa 'idhâ mariḳtu fa-Huwa yashfîn ﴿80﴾

Wal-ladhî yumîṭunî zumma yuḥyîn ﴿81﴾ Wal-ladhî

'atma'u 'any-yaḡfira lî jaṭî-'atî Yawmad-Dîn ﴿82﴾

Rabbi hab lî ḥukmanw-wa 'alhîqñî biṣ-Ṣâliḥîn ﴿83﴾

Concédeme una mención honorable en la posteridad,
y haz de mí uno de los herederos del Jardín de las Delicias,

y perdona a mi padre porque era de los extraviados
y no me cubras de ignominia el Día en que se resucitará a la gente,

el Día en que ni los bienes ni los hijos servirán de nada
salvo aquél que venga hacia Allah con un corazón sano."

Y el Paraíso se aproximará a los que temen a Allah
y el Infierno se manifestará a los extraviados
y se les dirá: "¿Dónde están los que adorabais
fuera de Allah? ¿Os socorrerán o se socorrerán ellos mis-
mos?"

Y los precipitarán allí a ellos y a los extraviados
así como a todos los ejércitos de Satanás
y dirán allí, disputando,

"Por Allah! en verdad nosotros estábamos en un error
evidente,

cuando hacíamos de vosotros (de los ídolos) iguales al
Señor del universo.

Los que nos han extraviado no son sino criminales
y nosotros no tenemos intercesores,
ni amigos íntimos.

Si nos fuese posible retomar, entonces seríamos de los
creyentes!"

En eso hay un signo, pero la mayoría de entre ellos no
creen.

Y tu Señor ciertamente es el Potente, el Misericordioso.

El pueblo de Noé trató de impostores a los mensajeros,

cuando su hermano Noé les dijo: "¿No temeréis a Allah?

Yo soy para vosotros un mensajero digno de confianza.

Temed a Allah pues y obedecedme.

Y yo no solicito de vosotros ningún salario por esto. Mi salario es de la parte del Señor del universo.

Temed a Allah pues y obedecedme."

Ellos dijeron: "¿Hemos de creer en ti, cuando los que te siguen son los más viles?"

وَجْعَلْ لِّي لِسَانَ صِدْقٍ فِي الْآخِرِينَ ﴿٨٤﴾ وَاجْعَلْنِي مِنْ وَرَثَةِ جَنَّةِ
النَّعِيمِ ﴿٨٥﴾ وَاعْفِرْ لِأَبِي إِنَّهُ كَانَ مِنَ الضَّالِّينَ ﴿٨٦﴾ وَلَا تُخْزِنِي يَوْمَ
يُبْعَثُونَ ﴿٨٧﴾ يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ ﴿٨٨﴾ إِلَّا مَنْ أَتَى اللَّهَ بِقَلْبٍ
سَلِيمٍ ﴿٨٩﴾ وَأُزْلِفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٩٠﴾ وَبُرْزَتِ الْجَحِيمُ لِلْغَاوِينَ ﴿٩١﴾
﴿٩٢﴾ وَقِيلَ لَهُمْ إِنَّمَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿٩٣﴾ مِنْ دُونِ اللَّهِ هَلْ يَنْصُرُكُمْ
أَوْ يَنْصِرُونَ ﴿٩٤﴾ فَكَبَّكِبُوا فِيهَا هُمْ وَلَعَاوَنَ ﴿٩٥﴾ وَخَوَّدُوا إِبْلِيسَ
أَجْمَعُونَ ﴿٩٦﴾ قَالُوا وَهُمْ فِيهَا يَخْتَصِمُونَ ﴿٩٧﴾ تَاللَّهِ إِنْ كُنَّا لَفِي
ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٩٨﴾ إِذْ تُسَوِّىكُمْ رَبِّبُ الْعَالَمِينَ ﴿٩٩﴾ وَمَا أَضَلَّنَا
إِلَّا الْمُجْرِمُونَ ﴿١٠٠﴾ فَمَا لَنَا مِنْ شَافِعِينَ ﴿١٠١﴾ وَلَا صَدِيقٍ حَمِيمٍ ﴿١٠٢﴾
قُلُوا أَنْ لَنَا كَرَّةٌ فَنَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً ﴿١٠٤﴾ وَمَا كَانَ
أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٠٥﴾ وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٦﴾ كَذَّبَتْ
قَوْمُ نُوحٍ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٠٧﴾ إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ نُوحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٠٨﴾
إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٠٩﴾ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١١٠﴾ وَمَا أَسْأَلُكُمْ
عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ﴿١١١﴾ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١١٢﴾ فَاتَّقُوا اللَّهَ
وَأَطِيعُوا ﴿١١٣﴾ قَالُوا أَتُؤْمِنُ لَكَ وَتَتَّبَعَكَ الْأَرْذِلُونَ ﴿١١٤﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 s = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = غ
 ca, cu = ج, ح
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

î = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa ỵ-'al-lî lisâna šidq̣in-fil-'âgirin (84) Wa ỵ-'alni
 minw-warazati Yānnatin-Na-'im (85) Wa ġfir-li-'abî
 'innahû câna minad-ḡâl-lîn (86) Wa lâ tujzhinî Yawma
 yub-'azûn (87) Yawma lâ yanfa'u mālunw-wa lâ
 banûn (88) 'Il-lâ man 'ataL-Lâha biḡalbin-salim (89) Wa
 'uzhlifatil-Yānnatu lil-Muttaq̣in (90) Wa burrizhatil-Yā-
 hîmu lil-ġâwîn (91) Wa ḡila lahum 'aynamâ cuntum
 ta'-budûna (92) Min-dûniL-Lâh? Hal yanşurûnacum
 'aw yantaşirûn (93) Fa-cubkibû fîhâ hum wal-ġâwûn
 (94) Wa yûnûdu 'Iblîsa 'a yma'ûn (95) Qâlû wa hum
 fîhâ yajtaşimûn (96) TaL-Lâhi 'in cunnâ lafî ḡalâlim-
 mubîn (97) 'idh nusawwîcum-bi-Rabbil-'Āla-mîn (98)
 Wa mâ 'aḡal-lanâ 'il-lalmu yrimûn (99) Famâ lanâ min
 şhâfi'in (100) Wa lâ şadiq̣in ḡamîm (101) Fa-law 'anna
 lanâ carratan-fanacûna minal-Mu'minîn (102) 'Inna fî
 dhâlica la-Āyah; wa mâ câna 'akzaruhum-Mu'minîn
 (103) Wa 'inna Rabbaca la-Huwal-'Azhîzhur-Raḡîm (104)
 Cadhdhabat ḡawmu-Nûḡinil-mursalîn (105) 'Idh ḡâla
 lahum 'ajûhum Nûḡun 'alâ tattaḡûn (106) 'In-nî lacum
 rasûlun 'amîn (107) FattaḡuL-Lâha wa 'aḡî-'ûn (108) Wa
 mâ 'as-'alucum 'alayhi min 'ayr; 'in 'ayriya 'il-lâ 'alâ
 Rabbil-'Ālamîn (109) FattaḡuL-Lâha wa 'aḡî-'ûn (110)
 Qâlû 'anu'-minu laca wattaba-'acal-'ardhalûn (111)

- El dijo: "Yo no sé lo que ellos hacían.
(pero) su cuenta no incumbe sino al Señor. ¡Oh, si pudieseis daros cuenta!
Yo no soy de los que despiden a los creyentes.
Yo no soy sino un Monitor explícito."
Ellos dijeron: "Si tú no dejas esto, Noé, serás lapidado."
El dijo: "¡Señor mío! mi pueblo me trata de impostor.
Juzga abiertamente entre ellos y yo! y sálvame así como a los creyentes que me acompañan."
Nosotros entonces lo salvamos a él como a los que estaban con él en el arca plenamente cargada.
Y enseguida Nosotros ahogamos al resto (los infieles).
He ahí un signo, sin embargo, la mayoría de entre ellos no creen.
Y tu Señor es ciertamente el Potente y el Misericordioso.
Los de Aad trataron de impostores a los mensajeros.
Y cuando su hermano Hud les dijo: "¡No temeréis a Allah?
Yo soy para vosotros un mensajero digno de confianza.
Temed a Allah, pues, y obedecedme.
Y yo no solicito de vosotros ningún salario por esto. Mi salario no es sino de la parte del Señor del universo.
Es que construís vosotros sobre cada colina un monumento para divertirlos?
¡Edificáis castillos como si debierais permanecer eternamente?
Y cuando maltratáis lo hacéis con dureza.
Temed a Allah, pues, y obedecedme.
Temed a Quien os ha dado todo lo que conocéis.
Os ha dado animales e hijos
jardines y manantiales.
Yo temo por vosotros el castigo de un Día terrible."
Ellos dijeron: "Si tú nos exhortas o no, para nosotros es igual.

قَالَ وَمَا عَلَيَّ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١١٦﴾ إِنْ حِسَابُهُمْ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّي لَوْ تَشْعُرُونَ ﴿١١٧﴾ وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٨﴾ إِنْ أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿١١٩﴾ قَالُوا لَيْنَ لَمْ تَنْتَهِ يَنْتُحَ لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمَرْجُومِينَ ﴿١٢٠﴾ قَالَ رَبِّ إِنِّي قَوْمِي كَذَّبُونِ ﴿١٢١﴾ فَأَفْتَحَ بَيْنِي وَبَيْنَهُمْ فَتَحًا وَبَحْنًا وَمَنْ مَعِيَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٢﴾ فَأَنْجَيْتُهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفَلَاحِ الْمَشْحُونِ ﴿١٢٣﴾ ثُمَّ أَغْرَقْنَا بَعْدَ الْبَاقِينَ ﴿١٢٤﴾ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً ﴿١٢٥﴾ وَمَا كَانَتْ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٢٦﴾ وَلَئِنْ رَبُّكَ لَهَوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٢٧﴾ كَذَبَتْ عَادُ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٨﴾ إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ هُودٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٢٩﴾ إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٣٠﴾ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرًا ﴿١٣١﴾ وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ﴿١٣٢﴾ إِنْ أُخْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٣٣﴾ أَتَنْتَوْنَ بِكُلِّ رِيعٍ ءَايَةً تَعْبَثُونَ ﴿١٣٤﴾ وَتَتَّخِذُونَ مَصَانِعَ لَعَلَّكُمْ تَخْلَدُونَ ﴿١٣٥﴾ وَإِذَا بَطَشْتُمْ بَطَشْتُمْ جَبَّارِينَ ﴿١٣٦﴾ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرًا ﴿١٣٧﴾ وَأَتَّقُوا الَّذِي أَمَدَّكُمْ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٣٨﴾ أَمَدَّكُمْ بِأَنْعَمٍ وَبَنِينَ وَجَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٣٩﴾ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٤٠﴾ قَالُوا سَوَاءٌ عَلَيْنَا أُوْعِظَتْ أَمْ لَمْ تَنْكُرْ مِنَ الْوَعِظِ ﴿١٤١﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 s = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = خ, ج
 gi = غ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضم)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Qâla wa mâ 'ilmî bi-mâ cânu ya'-malûn (112) 'In
 hisâbuhum 'il-lâ 'alâ Rabbî law tash-'urûn (113)
 Wa mâ 'ana bi'târidil-Mu'-minîn (114) 'In 'ana 'il-lâ
 nadhîrum-mubîn (115) Qâlû la-'il-lam tantahi yâ-
 Nûhu latacû-nanna minalmarÿûmîn (116) Qâla Rabbi
 'inna qawmî cadhdhabûn (117) Faf-tah baynî wa
 baynahum fat-ḥanw-wa naÿÿinî wa mam-ma-'iya
 minal-Mu'minîn (118) Fa-'anÿaynâhu wa mam-ma-
 'ahû fil-fulkil-mash-hûn (119) Zumma 'agraqnâ ba-
 dul-bâqîn (120) 'Inna fî dhâlica la-'Âyah; wa mâ câna
 'akzaru-hum-Mu'minîn (121) Wa 'inna Rabbaca la-
 Huwal-'Azhîzhur-Raḥîm (122) Cadhdhabat 'Âdu-nil-
 mursalîn (123) 'Idh qâla lahum 'ajûhum Hû-dun 'alâ
 tattaqûn (124) 'Innî lacum rasûlun 'amîn (125) Fattaqu-
 L-Lâha wa 'aṭî-'ûn (126) Wa mâ 'as-'alucum 'alayhi
 min 'aÿr; 'in 'aÿriya 'il-lâ 'alâ Rabbil-'Âlamîn (127)
 'Atabnûna bi-cul-li rî-'in 'âyatan-ta'-bazûn (128) Wa
 tattagidhûna maṣâni-'a la-'al-lacum tajludûn (129)
 Wa 'idhâ baṭashtum baṭashtum ÿabbârîn (130) Fattaqu-
 L-Lâha wa 'aṭî-'ûn (131) Wattaqul-ladhî 'amaddacum-
 bimâ ta'-lamûn (132) 'Amaddacum-bi'an-'âminw-wa
 banîn (133) Wa ÿannâtinw-wa 'uyûn (134) 'Innî 'ajâfu
 'alaycum 'Adhâba Yawmin 'azîm (135) Qâlû sawâ-'un
 'alaynâ 'awa-'azta 'am lam ta-cumminal-wâ-'izîn (136)

- Estas no son sino costumbres de los antiguos,
y nosotros no seremos castigados.”
- Ellos lo trataron de mentiroso y Nosotros los exterminamos. ¡He aquí un signo! Pero la mayoría de entre ellos no creen.
- Y tu Señor, ciertamente, es el Potente y Misericordioso.
- Los de Tamud trataron de mentirosos a los mensajeros.
- Cuando su hermano Saleh les dijo: “¿No teméis a Allah?”
- Yo soy para vosotros un mensajero digno de confianza.
- Temed a Allah, pues, y obedecedme.
- Yo no solicito de vosotros un salario por esto. Mi salario es de la parte del Señor del universo.
- ¿Es que permaneceréis vosotros en seguridad en vuestras posesiones?
- En medio de jardines y manantiales,
y siembras y palmeras de frutos deliciosos?
- Y las casas que talláis hábilmente en las montañas?
- Temed a Allah, pues, y obedecedme.
- Y no sigáis el consejo de los pecadores
que siembran el desorden sobre la tierra y no se corrigen jamás.”
- Ellos dijeron: “Tú no eres sino un hechizado.
- Tú no eres sino un hombre como nosotros. Tráenos un prodigio si tú dices la verdad.”

إِنْ هَذَا إِلَّا خُلُقُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٢٧﴾ وَمَا نَحْنُ بِمُعَذِّبِينَ ﴿١٢٨﴾ فَكَذَّبُوهُ
فَأَهْلَكْنَاهُمْ إِنْ فِي ذَلِكَ لَآيَةٌ ﴿١٢٩﴾ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٣٠﴾ وَإِنْ
رَبُّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٣١﴾ كَذَّبَتْ ثَمُودُ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٢﴾ إِذْ قَالَ
لَهُمْ أَخُوهُمْ صَالِحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٣٣﴾ إِنْ لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٣٤﴾ فَاتَّقُوا اللَّهَ
وَأَطِيعُوا أَمْرَ اللَّهِ وَآمِنُوا بِرَسُولِهِ ﴿١٣٥﴾ وَمَا اسْتُلِمَكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجَرِيَ
إِلَّا عَلَى رِبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٣٦﴾ أَتَتْرَكُونَ فِي مَا هُنَّاءٌ أَمْنِينَ ﴿١٣٧﴾
فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٣٨﴾ وَزُرُوعٍ وَنَخْلٍ طَلْعُهَا هَضِيمٌ ﴿١٣٩﴾ وَتَنَحُّتُونَ مِنْ
أَلْجَبَالٍ يَؤُونًا فَرِهِينَ ﴿١٤٠﴾ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرَ اللَّهِ وَآمِنُوا بِرَسُولِهِ
﴿١٤١﴾ وَلَا تُطِيعُوا أَمْرَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٤٢﴾ الَّذِينَ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ
وَلَا يَصْلِحُونَ ﴿١٤٣﴾ قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِينَ ﴿١٤٤﴾ مَا أَنْتَ
إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا فَأْتِ بَشَايَ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٤٥﴾ قَالَ
هَذِهِ نَاقَةٌ لَهَا شِرْبٌ وَلَكُمْ شِرْبُ يَوْمٍ مَعْلُومٍ ﴿١٤٦﴾ وَلَا تَمْسُوهَا
يَسُوءَ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٤٧﴾ فَعَقَرُوهَا فَاصْبَحُوا
نَادِمِينَ ﴿١٤٨﴾ فَاتَّخَذَهُمُ الْعَذَابُ إِنْ فِي ذَلِكَ لَآيَةٌ ﴿١٤٩﴾ وَمَا كَانَ
أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٥٠﴾ وَإِنْ رَبُّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٥١﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qatqata

- El dijo: “He aquí una camella, dádle de beber a ella en un día convenido y vosotros beberéis un día.
- Y no le hagáis mal alguno o si no el castigo de un Día terrible os llegará.”
- Pero ellos la mataron y tuvieron que arrepentirse.
- El castigo los sorprendió. En verdad he ahí un signo, pero la mayoría de entre ellos no creen.
- Y tu Señor es ciertamente el Potente y el Misericordioso.

'q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ÿ = ح
 ḥ = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = غ
 ca, cu = ج, ح
 ki = ك
 dh = ذ
 ṣ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ' = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

î = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

'In hâdhâ 'il-lâ julû-ṣul-'awwalîn (137) Wa mâ nahnu bi-
 mu'adhḥabîn (138) Facadhḥabûhu fa-'ah-laknâ-hum.
 'Inna fî dhâlica la-Âyah; wa mâ câna 'akzaruhum-
 Mu'minîn (139) Wa 'inna Rabbaca la-Huwal-'Azhîzhur-
 Raḥîm (140) Cadhḥabat zamûdul-mursalîn (141)
 'Idh qâla lahum 'ajûhum Ṣâliḥun 'alâ tattaqûn (142)
 'Innî lacum rasûlun 'amîn (143) FattaquL-Lâha wa
 'aṭî-'ûn (144) Wa mâ 'as-'alucum 'alayhi min 'aÿr; 'in
 'aÿriya 'il-lâ 'alâ Rabbil-'Âlamîn (145) 'Atutracûna fî
 mâ hâhunâ 'âminîn (146) Fî ÿannâtinw-wa 'uyûn (147)
 Wa zhurû-'inw-wa najlin ṭal-'uhâ ḥaḍîm (148) Wa
 tanḥitûna minal-ÿibâli buyûtan-fârihîn (149) Fat-
 taquL-Lâha wa 'aṭî-'ûn (150) Wa lâ tuṭî-'û 'amral-musrifîn
 (151) 'Al-ladhîna yufsidûna fil-'arḍi wa lâ yuṣliḥûn
 (152) Qâlû 'innamâ 'anta minal-musaḥḥarîn (153) Mâ
 'anta 'il-lâ baṣharum-mizlunâ; fa-ti bi-Âya-tin 'in
 cunta minaṣ-Ṣâdiqîn (154) Qâla hâdhîhî nâqatul-lahâ
 shirbunw-wa lacum shirbu yawmim-ma'-lûm (155)
 Wa lâ tamassûhâ bisû-'in faya'-judḥacum 'Adhâbu
 yawmin 'aẓîm (156) Fa-'aḡarûhâ fa-'aṣbahû nâdimîn
 (157) Fa-'ajadhahumul-'Adhâb. 'Inna fî dhâlica la-
 'Âyah; wa mâ câna 'akzaruhum-Mu'-minîn (158)
 Wa 'inna Rabbaca la-Huwal-'Azhîzhur-Raḥîm (159)

El pueblo de Lot trató de mentirosos a los mensajeros cuando su hermano Lot les dijo: "¿No temeréis a Allah?

Yo soy para vosotros un mensajero digno de confianza.

Temed a Allah, pues, y obedecedme.

Yo no solicito de vosotros ningún salario por esto. Mi salario es de la parte del Señor del universo.

Establecéis relaciones sexuales con hombres de este mundo,

y abandonáis a las esposas que vuestro Señor ha creado para vosotros? Vosotros no sois sino gentes profanas."

Ellos dijeron: "Si tú no terminas con esto, Lot, serás expulsado."

El dijo: "Yo odio, en verdad, lo que vosotros hacéis.

¡Señor! sálvame así como a mi familia de lo que ellos hacen."

Nosotros le salvamos a él y a toda su familia,

salvo una vieja que estaba entre los exterminados.

Después Nosotros destruimos a los otros.

E hicimos llover sobre ellos una lluvia (de piedras).

¡Qué lluvia más terrible para los que fueron advertidos!

He ahí en eso un signo. Pero la mayoría de entre ellos no creen.

Y tu Señor ■ ciertamente el Potente y el Misericordioso.

Las gentes de Al-Aikah trataron de mentirosos a los mensajeros

cuando Chuaib les dijo: "¿No temeréis a Allah?

Yo soy para vosotros un mensajero digno de confianza.

Temed a Allah, pues, y obedecedme.

Y yo no solicito de vosotros ningún salario. Mi salario es de la parte del Señor del universo.

Dad la justa medida y no causéis pérdidas a las gentes.

Y pesad en una balanza exacta.

Y no defraudes a las gentes de sus cosas y no cometed el desorden y la corrupción sobre la tierra.

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٦٦﴾ إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ لُوطُ أَلَا نُنْفِقُ ﴿١٦٧﴾
إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٦٨﴾ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرًا وَمَا
أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٩﴾
أَتَأْتُونَ الذَّكَرَانَ مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿١٧٠﴾ وَتَذَرُونَ مَا خَلَقَ لَكُمْ رَبُّكُمْ
مِنْ أَزْوَاجِكُمْ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ عَادُونَ ﴿١٧١﴾ قَالُوا لَئِنْ لَمْ تَنْتَهِ يَلُوطُ
لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمُخْرَجِينَ ﴿١٧٢﴾ قَالَ إِنِّي لِعَمَلِكُمْ مِنَ الْقَالِينَ ﴿١٧٣﴾
رَبِّ نَحْنِي وَأَهْلِي مِمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٧٤﴾ فَجِئْنَاهُ وَآهْلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٧٥﴾
إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَدِيرِ ﴿١٧٦﴾ ثُمَّ دَمَرْنَا الْآخَرِينَ ﴿١٧٧﴾ وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ
مَطَرًا ﴿١٧٨﴾ فَسَاءَ مَطَرُ الْمُنْذَرِينَ ﴿١٧٩﴾ إِنْ فِي ذَلِكَ لَآيَةٌ لِقَوْمٍ
مُؤْمِنِينَ ﴿١٨٠﴾ وَإِنْ رَبَّكَ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٨١﴾ كَذَّبَ أَصْحَابُ
لَيْكَةِ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٨٢﴾ إِذْ قَالَ لَهُمْ شُعَيْبٌ أَلَا نُنْفِقُ ﴿١٨٣﴾ إِنِّي لَكُمْ
رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٨٤﴾ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرًا وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ
مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٨٥﴾ أَوْفُوا الْكَيْلَ وَلَا
تَكُونُوا مِنَ الْمُخْسِرِينَ ﴿١٨٦﴾ وَزِنُوا بِالْقِسْطَاسِ الْمُسْتَقِيمِ ﴿١٨٧﴾
وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعْنُوا فِي الْأَرْضِ مُقْسِدِينَ ﴿١٨٨﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

ḡ = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = ج

ca, cu = ج, ح

ki = ك

dh = ذ

zi = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضم)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

SHU-‘ARA’ 26

Yuzhu’19

Cadh¹⁶⁰ dhabat qawmu Lûṭi-nilmursalîn ¹⁶⁰ 'Idh qâla lahum 'ajûhum Lûṭun 'alâ tattaqûn ¹⁶¹ 'Innî lacum rasû-lun 'amîn ¹⁶² FattaquL-Lâha wa 'aṭî-‘ûn ¹⁶³ Wa mâ 'as-'alucum ‘alayhi min 'aÿr; 'in 'aÿriya 'il-lâ ‘alâ Rabbil-‘Âlamîn ¹⁶⁴ 'Ata'-tûnadh-dhukrâna minal-‘âlamîn ¹⁶⁵ Wa tadharûna mâ jalaqa lacum Rabbucum-min 'azhwâÿi-cum? bal 'antum qawmun ‘âdûn ¹⁶⁶ Qâlû la-'il-lam tan-tahi yâ-Lûṭu latacûnanna minalmujrayîn ¹⁶⁷ Qâla 'innî li-‘amalicum minal-qâlîn ¹⁶⁸ Rabbi naÿÿinî wa 'ahlî mim mâ ya-‘malûn ¹⁶⁹ Fanaÿÿaynâhu wa 'ahlahû 'aÿma-‘în ¹⁷⁰ 'Il-lâ ‘aÿûzhan fil-gâbi-rîn ¹⁷¹ Zumma dammarnal-‘âjarîn ¹⁷² Wa 'amṭarnâ ‘alayhim-maṭarâ; fasâ-'a maṭarul-mundharîn ¹⁷³ 'Inna fî dhâlica la-‘Âyah; wa mâ câna 'akzaru-hum-Mu'minîn ¹⁷⁴ Wa 'inna Rabbaca la-Huwal-‘Azhîzhur-Raḥîm ¹⁷⁵ Cadhdhaba 'Aṣ-ḥâbul-'Aycatil-mursalîn ¹⁷⁶ 'Idh qâla lahum Shu-‘aybun 'alâ tattaqûn ¹⁷⁷ 'Innî lacum rasûlun 'amîn ¹⁷⁸ Fat-taquL-Lâha wa 'aṭî-‘ûn ¹⁷⁹ Wa mâ 'as-'alucum ‘alayhi min 'aÿr; 'in 'aÿriya 'il-lâ ‘alâ Rabbil-‘Âlamîn ¹⁸⁰ 'Aw-ful-cayla wa lâ tacûnû minal-mujsirîn ¹⁸¹ Wa zhinû bil-qistâsil-mustaqîm ¹⁸² Wa lâ tabjasunnâsa 'ashyâ-'ahum wa lâ ta-‘zaw fil-'arḍi mufsidîn ¹⁸³

114 Y temed a Aquél que os ha creado a vosotros y a las primeras generaciones."

115 Ellos dijeron: "En verdad, tú eres de los hechizados, tú no eres sino un hombre como nosotros y nosotros pensamos que eres un mentiroso.

116 Haz, pues, caer un trozo del cielo sobre nosotros si dices la verdad."

117 El dijo: "Mi Señor sabe mejor lo que vosotros hacéis."

118 Pero ellos lo trataron de mentiroso. Entonces el castigo del Día de la Sombra los sorprendió. Ese fue el castigo de un día terrible.

119 En eso hay un signo, pero la mayoría de entre ellos no creen.

120 Y tu Señor es ciertamente el Potente, el Misericordioso.

121 Y éste (el Corán) es una revelación del Señor del universo,

122 que el Espíritu Fiel (Gabriel) lo trajo

123 hacia tu corazón, para que seas un Monitor,

124 en lengua árabe, clarísima.

125 Y ya se encontraba mencionado en las Escrituras de los antiguos.

126 ¿No es para ellos ya un signo, que sepan esto los sabios de los hijos de Israel?

127 Si lo hubiéramos hecho descender a algún extranjero,

128 y que éste se los hubiera recitado no habrían creído (igualmente).

129 Así Nosotros hemos hecho introducir la duda en el corazón de los criminales.

130 No creerán en él (el Corán) hasta que ellos vean el castigo doloroso,

131 que vendrá sobre ellos repentinamente y no se darán cuenta.

132 Ellos dijeron: "¿Es que nos darán un plazo?"

133 ¿Tratan ellos de apresurar Nuestro castigo?

134 ¿Qué te parece que Nosotros los dejemos gozar años

135 y después les llegue (el castigo) que se les prometió?

وَاتَّقُوا الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالْجِيلَ الْأَوَّلِينَ ﴿١٨٤﴾ قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَخَّرِينَ ﴿١٨٥﴾ وَمَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا وَإِنْ نَظُنُّكَ لَمِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿١٨٦﴾ فَاسْقِطْ عَلَيْنَا كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٨٧﴾ قَالَ رَبِّيَ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨٨﴾ فَخَذَّهْمُ عَذَابُ يَوْمٍ أَظْلَمَ إِنَّهُ كَانَ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٨٩﴾ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً ﴿١٩٠﴾ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٩١﴾ وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٩٢﴾ وَإِنَّهُ لَنَزِيلُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٩٣﴾ نَزَلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ ﴿١٩٤﴾ عَلَى قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ الْمُنذِرِينَ ﴿١٩٥﴾ لِّبَشَارِ عَرَبٍ مُّبِينٍ ﴿١٩٦﴾ وَإِنَّهُ لَفِي زُبُرِ الْأَوَّلِينَ ﴿١٩٧﴾ أَوَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ آيَةٌ أَنْ يَقْلَمَهُ عُلَمَؤُنَا بُنَى إِسْرَءِيلَ ﴿١٩٨﴾ وَلَوْ نَزَّلْنَاهُ عَلَى بَعْضِ الْأَعْجَمِينَ ﴿١٩٩﴾ فَقَرَأَهُ عَلَيْهِمْ مَا كَانُوا بِهِ مُّؤْمِنِينَ ﴿٢٠٠﴾ كَذَلِكَ سَلَكْنَاهُ فِي قُلُوبِ الْمُحْرَمِينَ ﴿٢٠١﴾ لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ حَتَّى يَرَوُا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٢٠٢﴾ فَيَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٠٣﴾ فَيَقُولُوا هَلْ نَحْنُ مُنْظَرُونَ ﴿٢٠٤﴾ أَفَعَدَّائِنَا لِنَسْتَعْجِلَنَّهُمْ ﴿٢٠٥﴾ أَفَرَأَيْتَ إِنْ مَتَّعْنَاهُمْ سِنِينَ ﴿٢٠٦﴾ ثُمَّ جَاءَهُمْ مَا كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿٢٠٧﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qulqala

q̣ = ق
d = ض
g = غ
t = ط
s = ص
ỵ = ج
h = ح
ja, ju = ج, ح
gi = غ
ca, cu = ج, ح
ki = ك
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
‘ = ع
’ = ء

Vocales longues

î = ي
û = و
â = ا

Vocales courtes

i = (كسرة)
u = (ضممة)
a = (فتحة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

Wat-taḳul-ladhî jalaḳacum wal-ÿibil-latal-'awwalîn

(184) Qâlû 'innamâ 'anta minal-musaḥḥarîn (185) Wa

mâ 'anta 'il-lâ basharum-mizlunâ wa 'innazunnuca

laminal-câdhibîn (186) Fa-'asqî 'alaynâ kisafam-

minas-samâ-'i 'in-cunta minas-ṣâdiqîn (187) Qâla

Rabbî 'a'-lamu bimâ ta'-malûn (188) Facadhḥabûhu

fa-'ajadhahum 'adhâbu Yawmiḡ-ḡul-lah; 'innahû câna

'adhâba Yawmin 'Aẓîm (189) 'Inna fî dhâlica la-'Âyah;

wa mâ câna 'akzaru-hum-Mu'-minîn (190) Wa 'inna

Rabbaca la Huwal-'Azhîzhur-Raḥîm (191) Wa 'innahû

la-Tanzhî-lu Rabbil-'Âlamîn (192) Nazhala bihir-Rûḥul-

'Amîn (193) 'Alâ ḳalbica litacûna minal-mundhirîn

(194) Bilisânin 'Arabiyyim-mubîn (195) Wa 'innahû

lafî ZHubu-ril-'awwalîn (196) 'Awalam yacul-lahum

'Âyatan 'any-ya'-lamahû 'ulamâ-'u Banî-'Isrâ-'il (197)

Wa law nazhzhalnâhu 'alâ ba'-ḳil-'a'-ÿamîn (198)

Faḳa-ra-'ahû 'alayhim-mâ cânû bihî mu'-minîn (199)

Cadhâlica salaknâhu fî ḳulûbil-muÿrimîn (200) Lâ

yu'-minûna bihî ḥattâ yara-wul-'adhâbal-'alîm (201)

Faya'-tiyahum-baḡtatanw-wa hum lâ yash-'urûn (202)

Fayaḳûlû hal naḥnu munẓarûn (203) 'Afabî-'adhâbinâ

yastaÿilûn (204) 'Afara-'ayta 'immatta'nâhum sinîn

(205) Zumma ÿâ-'ahum-mâ cânû yû-'adûn (206)

- 207 De nada les serviría el goce que les fue permitido
208 y Nosotros no exterminamos ninguna ciudad sin haberle enviado, previamente monitores
209 para que les advirtieran, pues Nosotros no somos injustos.
210 Y no son los demonios los que han descendido con éste (el Corán).
211 No sería conveniente para ellos y no lo podrían hacer,
212 porque ellos están privados del oído (para oír la Palabra de Allah).
213 No invoquéis pues a otra divinidad con Allah o si no seréis castigados.
214 Y advierte a las gentes que te son más próximas,
215 y baja tu ala (sé benévolo) con los creyentes que te siguen.
216 Pero si ellos te desobedecen diles: "Yo soy inocente de lo que vosotros hacéis."
217 Y pon tu confianza en el Potente y Misericordioso
218 Que te ve cuando te levantas (para orar)
219 y ve tus gestos entre los que se prosternan.
220 Es El en verdad, el Oyente y el Sabio.
221 ¿Te enseñaré Yo, en quien descienden los demonios?
222 Ellos descienden en todo mentiroso pecador.
223 Y les enseñan (discursos) y la mayoría de esos son falsos.
224 Y los poetas, son los extraviados que los siguen.
225 ¿No ves tú cómo en cada valle vagabundean distraídos,
226 y que dicen lo que no hacen?
227 Salvo aquellos que creen, que hacen el bien, y que invocan mucho el nombre de Allah y se defienden cuando son oprimidos, pero los injustos sabrán muy pronto la suerte que les espera.

مَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَمْتَنِعُونَ ﴿٢٠٧﴾ وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا لَهَا مُنْذِرُونَ ﴿٢٠٨﴾ وَذَكَرَىٰ وَمَا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٢٠٩﴾ وَمَا نَزَّلَتْ بِهِ الشَّيَاطِينُ ﴿٢١٠﴾ وَمَا يَنْبَغِي لَهُمْ وَمَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٢١١﴾ إِنَّهُمْ عَنِ السَّمْعِ لَمَعْرُوُونَ ﴿٢١٢﴾ فَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَكُونَ مِنَ الْمُعَذِّبِينَ ﴿٢١٣﴾ وَأَنْذِرْ عَشِيرَتَكَ الْأَقْرَبِينَ ﴿٢١٤﴾ وَخَفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنِ الْأَعْيُنُ عَلَىَّ جَانِحَةٌ ﴿٢١٥﴾ فإِنَّ عَصَاكَ فُقْدٌ بِي يَرَىٰ مِمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢١٦﴾ وَتَوَكَّلْ عَلَى الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ﴿٢١٧﴾ الَّذِي يَرْبِكَ حِينَ تَقُومُ ﴿٢١٨﴾ وَتَقْلُبُكَ فِي السَّجْدِ إِنَّهُهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٢١٩﴾ هَلْ أَتَيْتُكُمْ عَلَىٰ مَنْ نَزَّلَ الشَّيَاطِينُ ﴿٢٢٠﴾ تَنَزَّلُ عَلَىٰ كُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ ﴿٢٢١﴾ يُلْقُونَ السَّمْعَ وَأَكْثُرُهُمْ كَاذِبُونَ ﴿٢٢٢﴾ وَالشُّعْرَاءُ يَتَّبِعُهُمُ الْغَاوُونَ ﴿٢٢٣﴾ أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ فِي كُلِّ وَادٍ يَهِيمُونَ ﴿٢٢٤﴾ وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ ﴿٢٢٥﴾ إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَذَكَرُوا اللَّهَ كَثِيرًا وَانْتَصَرُوا مِنْ بَعْدِ مَا ظَلَمُوا ﴿٢٢٦﴾ وَسَيَعْلَمُ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَيَّ مُنْقَلَبٍ يَنْقَلِبُونَ ﴿٢٢٧﴾

سُورَةُ النَّازِعَاتِ

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 s = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = ع
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضم)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Mā 'aġnâ ʿanhum-mâ cânû yumatta-ʿûn (207) Wa
 mâ 'ahlaknâ min qaryatin 'il-lâ lahâ mundhirûn
 (208) DHikrâ wa mâ cunnâ zâlimîn (209) Wa mâ
 tanazhzhalat bihish-shayâtîn (210) Wa mâ yambaġî
 lahum wa mâ yastaî-ʿûn (211) 'Innahum ʿanissamʿi
 lamaʿzhûlûn (212) Falâ tad-ʿu ma-ʿaL-Lâhi 'ilâhan
 'âjara fatacûna minal-mu-ʿadhhabîn (213) Wa
 'andhir ʿashîratacal-ʿaqrabîn (214) Wajfiḍ yanâḥaca
 limanittaba-ʿaca minal-Mu'-minîn (215) Fa-'in ʿaṣawca
 faqul 'innî barî-'um-mimmâ ta-ʿmalûn (216) Wa
 tawakcal ʿalal-ʿAzhî-zhir-Raḥîm (217) 'Al-ladhî yarâca
 ḥîna taqûm (218) Wa taqal-lubaca fis-Sâyyidîn (219)
 'Innahû Huwas-Samî-'ul-'Alîm (220) Hal 'unabbi-'ucum
 ʿalâ man tanazhzhaluṣh-shayâtîn (221) Tanazhzhalu
 ʿalâ cul-li 'affâkin 'azîm (222) Yulqû-nas-sam-ʿa wa
 'akzaruhum câdhibûn (223) Wash-shuʿarâ-'u yattabi-
 ʿuhumul-ġâwûn (224) 'Alam tara 'an-nahum fî cul-li
 wâdiny-yahîmûn (225) Wa 'annahum yaqûlûna mâ
 lâ yaf-ʿalûn (226) 'Il-lal-ladhîna 'âmanû wa ʿamiluṣ-
 ṣâlihâti wa dhacaruL-Lâha cazîranw-wan-taṣarû
 mim-ba-ʿdi mâ ḡulimû. Wa saya-ʿlamul-ladhîna
 ḡalamû 'ayya munqalabiny-yanqalibûn (227)

SURA 27

AN-NAML (LAS HORMIGAS)

93 versículos. Revelada en Meca.

el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

Ta, Sin. (T. S.). He aquí los versículos del Corán. Un Libro explícito.

Una guía y una buena nueva para los creyentes, que cumplen las oraciones, dan el Zakat y creen en la vida futura,

y a los que no creen en la vida futura, les hacemos parecer bellas sus acciones y entonces se convierten en confusos y vacilantes (cayendo en el error).

Ellos son los que sufrirán el peor castigo y los perdedores en la vida futura.

En verdad eres tú que recibes el Corán de la parte de un Prudente y Sabio.

Acuérdate cuando Moisés dijo a su familia: "Yo divisó un fuego. Yo os traeré alguna noticia y yo os traeré un tizón ardiente para que os calentéis."

Cuando llegó a ese fuego lo llamaron: "Bendito sea Quien está en el fuego y quien está a su alrededor y gloria a Allah, Señor del universo."

"¡Oh, Moisés! Soy yo, Allah, el Potente, el Sabio.

Y arroja tu cayado." Cuando él lo vio moverse como una serpiente, volvió su espalda (para huir) y no regresar. "¡Oh, Moisés! no temas. Los mensajeros no temen ante Mi Presencia.

Excepto el que cometido una injusticia. Pero después sustituye el mal por el bien, porque Yo soy Indulgente y Misericordioso.

Introduce tu mano en tu seno. Ella surgirá blanca (resplandeciente) y sin ningún mal. Este será uno de los nueve prodigios que llevaréis al Faraón y a su pueblo, porque son gentes perversas."

Y cuando Nuestros prodigios les llegaron evidentes, dijeron: "Esta es una magia manifiesta."

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

طسٓ نلّك ءآئت القرمآن وكتبآب مبينٓ ١ هدى وشرى
 للمؤمين٢ الذين يقيمون الصلوة ويؤتون الزكاة وهم
 بالآخرة هم يوقنون٣ إنا الذين لا يؤمنون بالآخرة زيننا لهم
 أعمالهم فهم يعمهون٤ أولئك الذين لهم سوء العذاب
 وهم في الآخرة هم الآخسرون٥ وإنك لنلقى القزآت من
 لدن حكيم عليم٦ إذ قال موسى لأهله إني آنست نارا سآيكم
 منها بخبر أو آتيكم بشهاب قبس لعلكم تصطلون٧ فلما
 جاءها نودى أن بورك من في النار ومن حولها وسبحن الله رب
 العالمين٨ يمسوق إنه أنا الله العزيز الحكيم٩ وآلى عصاك
 فلما رآها تهتز كأنها جان ولى مديرا ولم يعقب يمسوق لا تخف
 إني لا يخاف لدى المرسلون١٠ إلا من ظلم ثم بدل حسنا بعد
 سوء فإني عفور رحيم١١ وأدخل يدك في جيبك تخرج بيضاء
 من غير سوء١٢ في نسج آيت إلى فرعون وقومه١٣ إنهم كانوا قوما فاسقين
 فلما جاءتهم آيتنا مبصرة قالوا هذا سحر مبين١٤

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = خ, ج

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (قصيرة)

u = (قصيرة)

a = (قصيرة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Tâ-Sîn. Tilca 'Âyâtul-Ḥur-âni wa kitâbim-mubîn ①

Hudanw-wa Bushrâ lil-Mu'-minîn ② 'Al-ladhîna

yuqîmûnaṣ-Ṣalâta wa yu'-tûnazh-ZḤacâta wa hum-

bil-'Âgîrati hum yûqînûn ③ 'Innal-ladhîna lâ

yu'minûna bil-'Âgîrati zhayyannâ lahum 'a'-mâlahum

fahum ya'-mahûn ④ 'Ulâ-'ical-ladhîna lahum sû-

'ul-'adhîbi wa hum fil-'Âgîrati humul-'ajsarûn ⑤

Wa 'innaca latulaqqal-Ḥur-âna mil-ladun Ḥakîmin

'Alîm ⑥ 'idh qâla Mûsâ li'ahlihî 'innî 'ânastu nârâ:

sa-'âtîcum-minhâ bi-jabarin 'aw 'âtîcum-bishihâbin

qabasil-la-'al-lacum taṣṭalûn ⑦ Falammâ yâ-'ahâ

nûdiya 'am-bûrica man-fin-Nâri wa man ḥawlahâ:

wa SubḥânaL-Lâhi Rabbil-'Âlamîn ⑧ Yâ-Mûsâ

'innahû 'AnaL-Lâhul-'Azhîzhul-Ḥakîm ⑨ Wa

'alqî 'aṣâk! Falammâ ra-'âhâ tahtazhzhû ca-'annahâ

yân-nunw-wal-lâ mudbîranw-wa lam yu-'aqqîb yâ-

Mûsâ lâ tajaf; 'innî lâ yajâfu ladayyal-mursalûn

⑩ 'Il-lâ man-ḡalama zumma baddala ḥusnam-

ba'-da sû'in-fa-'innî Ġafûrur-Raḥîm ⑪ Wa'adgil

yadaca fî yâybica tajruy bayḍâ-'a min ḡayri sû'; fî

tis-'i 'Âyâtin 'ilâ Fir-'awna wa qawmih; 'innahum

cânû qawman-fâsiqîn ⑫ Falammâ yâ-'at-hum

'Âyâtunâ mubṣîratan qâlû hâdhâ siḥrum-mubîn ⑬

4 Y estos negaron por injusticia y orgullo, pues en sí mismos estaban convencidos de la verdad. Pero mira cual fue el fin de los perversos.

5 Nosotros, en verdad, dimos a David y a Salomón la ciencia y ellos dijeron: "Lado sea Allah que nos ha favorecido sobre muchos de Sus servidores creyentes."

6 Y Salomón heredó de David y dijo: "¡Oh, hombres! Se nos ha enseñado el lenguaje de los pájaros y nos han dado toda cosa. Esto es, ciertamente, una gracia evidente."

7 Y sus ejércitos de genios, de hombres y de pájaros fueron reunidos en filas ante Salomón.

8 Cuando llegaron al Valle de las Hormigas, una hormiga dijo: "¡Oh, hormigas! ¡Entrad a vuestras viviendas! no sea que Salomón y sus ejércitos nos aplasten bajo sus pies sin darse cuenta."

9 El se sonrió, divertido por sus palabras, y dijo: "Permíteme Señor, que Te agradezca los favores de que Tú me has colmado a mí y a mis padres y que cumpla buenas obras que sean de Tu agrado y me admitas entre Tus servidores virtuosos."

10 Después él pasó revista a los pájaros y dijo: "¿Por qué no veo aquí a la abubilla? ¿Está ella entre los ausentes?"

11 Yo la castigaré severamente o yo la degollaré si no me da una justificación explícita."

12 Pero no tardó en llegar y dijo: "Yo he sabido lo que tú no has sabido. Yo te he traído de Saba una noticia segura.

وَحَدَّوْا بِهَا وَاسْتَيْقَنَتْهَا أَنْفُسُهُمْ ظُلْمًا وَعُلُوًّا فَانْظُرْ كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿١١﴾ وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ عِلْمًا
وَقَالَ آلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي فَضَّلْنَا عَلَى كَثِيرٍ مِّنْ عِبَادِهِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢﴾
وَوَرِثَ سُلَيْمَانُ دَاوُدَ وَقَالَ يَبَايَأُهَا النَّاسُ عُلْمًا مِّنَ الطَّيْرِ
وَأُوتِينَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْفَضْلُ الْمُبِينُ ﴿١٣﴾ وَخُيِّرَ
لِسُلَيْمَانَ جُنُودُهُ مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ وَالطَّيْرِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿١٤﴾
حَقًّا إِذَا تَوَازَىٰ عَلَىٰ وَادٍ التَّمَلُّقُ قَالَتْ نَمْلَةٌ يَبَايَأُهَا التَّمَلُّقُ ادْخُلُوا
مَسْكِنَكُمْ لَا يَحْطِمَنَّكُمْ سُلَيْمَانُ وَجُنُودُهُ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٥﴾
فَتَبَسَّ سَاحِكًا مِّنْ قَوْلِهَا وَقَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ
نِعْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَالِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحًا
تَرْضَاهُ وَأَدْخِلْنِي مِرْحَمَتِكَ فِي عِبَادِكَ الصَّالِحِينَ ﴿١٦﴾
وَتَقَفَّ الطَّيْرُ فَقَالَ مَا لِيَ لَا أَرَى الْهَيْدُ أَمْ كَانَ مِنْ
الْفَكَايِينِ ﴿١٧﴾ لَأَعَذِّبَنَّهُ عَذَابًا شَدِيدًا أَوْ لَا أَذْبَحَنَّهُ
أَوْ لِيَأْتِنِي سُلْطَانٌ مُّبِينٌ ﴿١٨﴾ فَمَكَثَ غَيْرَ بَعِيدٍ فَقَالَ
أَحْطْتُ بِمَا لَمْ تَحْطُ بِهِ وَجِئْتُكَ مِنْ سَبَإٍ بِنَا يُقِينُ ﴿١٩﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ÿ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء
Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
Vocales cortas
 i = (كسرة)
 u = (مكة)
 a = (مكة)
 'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa yâhadû bihâ wastayqanat-hâ 'anfusuhum
 zulmanw-wa-ʿuluwwâ; fanzur cayfa câna ʿâqî-batul-
 mufsidîn ﴿١٤﴾ Wa laqad ʿâtaynâ Dâwûda wa Sulaymâna
 ʿilmâ; wa qâlal-Hamdu-liL-Lâhil-ladhî faqḍalanâ
 ʿalâ cazîrim-min ʿibâdihil-Mu'-minin ﴿١٥﴾ Wa wariza
 Sulaymânu Dâwûda wa qâla yâ 'ayyuhannâsu
 ʿul-limnâ Manṭiqat-Ṭayri wa 'ûtînâ min cul-li shay';
 'inna hâdhâ lahuwal-Faḍlul-mubîn ﴿١٦﴾ Wa huṣhira li-
 Sulaymâna yûnûduhû minal-ÿinni wal-'insi waṭ-ṭayri
 fahum yûzha-ʿûn ﴿١٧﴾ Hattâ 'idhâ 'ataw ʿalâ Wâdin-
 Namli qâlat namlatuny-yâ-'ayyuhan-namluḍjulû
 masâkinacum, lâ yaḥṭimannacum Sulaymânu wa
 yûnûduhû wa hum lâ yash-ʿurûn ﴿١٨﴾ Fatabassama
 dâḥicam-min-qawlihâ wa qâla Rabbi 'awzhi-ʿnî
 'an 'ashcura ni-matacal-latî 'an-ʿamta ʿalayya wa
 ʿalâ wâli-dayya wa 'an 'a-mala ṣâliḥan-tarḍâhu wa
 'adgilnî bi-Raḥmatica fî ʿibâdicaṣ-ṣâlihîn ﴿١٩﴾ Wa
 ta-faqqadaṭ-Ṭayra faqâla mâ liya lâ 'aral-Huḍ-huda
 'am câna minal-ġâ-'ibîn ﴿٢٠﴾ La-'uʿadhdhibannahû
 ʿadhâban shadîdan 'aw la-'adhbaḥannahû 'aw
 laya'- tiyannî bisultânim-mubîn ﴿٢١﴾ Famacaza
 ġayra ba-ʿîdin faqâla 'aḥaṭtu bimâ lam tuḥit bihî
 wa ÿi'-tuca min Saba-'im-binaba-'iny-yaqîn ﴿٢٢﴾

Yo he encontrado que allí reina una mujer, que tiene todo y posee un trono magnífico.

Y he encontrado que ella y su pueblo se prosternan ante el sol, en lugar de Allah. Satanás les hace parecer bellas sus acciones y los ha extraviado del buen camino. Pues ellos no van bien guiados."

Cómo no se prosternan ante Allah que ha hecho surgir lo que está oculto en los cielos y la tierra y que sabe lo que vosotros ocultáis y lo que manifestáis?

¡Allah! No hay otro Allah sino El, el Señor del Trono Sublime.

Entonces, Salomón dijo: "Vamos a ver si has dicho la verdad o has mentido.

Lleva este escrito mío. Arrójalo donde están ellos y después apartate de ellos para ver cuál será su respuesta."

La reina dijo: "¡Oh, Notables! Un noble escrito me ha sido lanzado,

viene de Salomón y dice: 'En el nombre de Allah, Clemente y Misericordioso.

No seáis altivos conmigo y venid hacia mí sumisos'."

Ella dijo: "¡Oh, Notables! Aconsejadme sobre este asunto. Yo no decido nada si vosotros no estáis presentes."

Ellos dijeron: "Nosotros poseemos fuerza y potencia temibles. Sin embargo, las órdenes dependen de ti. Piensa pues sobre lo que vas a ordenar."

Ella dijo: "En verdad, cuando los reyes entran en una ciudad la corrompen y los ciudadanos honorables son reducidos a miserables. Y es así como ellos harán con nosotros.

Yo les enviaré un presente y después veré lo que traerán mis enviados."

إِنِّي وَجَدْتُ أَمْرًا تَمْلِكُهُمْ وَأُوتِيَتْ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ وَلَهَا عَرْشٌ عَظِيمٌ ﴿٢٣﴾ وَجَدْتُهَا وَقَوْمَهَا يَسْجُدُونَ لِلشَّمْسِ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَزَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَلَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيلِ فَهُمْ لَا يَهْتَدُونَ ﴿٢٤﴾ أَلَا يَسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي يُخْرِجُ الْخَبَاءَ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُونَ وَمَا تُعْلِنُونَ ﴿٢٥﴾ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿٢٦﴾ قَالَ سَنُنْظُرُ أَصَدَقْتَ أَمْ كُنْتَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٢٧﴾ أَذْهَبَ بِكِتَابِي هَذَا فَأَلْقَاهُ إِلَيْهِمْ ثُمَّ تَوَلَّى عَنْهُمْ فَانْظُرْ مَاذَا يَرْجِعُونَ ﴿٢٨﴾ قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ إِنِّي أُلْقِيَ إِلَيَّ كِتَابٌ كَرِيمٌ ﴿٢٩﴾ إِنَّهُ مِنْ سُلَيْمَانَ وَإِنَّهُ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿٣٠﴾ أَلَّا تَعْلَمُوا عَلَى وَاتُفِي مُسْلِمِينَ ﴿٣١﴾ قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ أَفْتُونِي فِي أَمْرِي أَمَا كُنْتُ فَاطِعَةً أَمْرًا حَقًّا تَشْهَدُونَ ﴿٣٢﴾ قَالُوا نَحْنُ أَوْلُوا قُوَّةً وَأَوْلُوا بِأَسْ شَدِيدٍ وَالْأَمْرُ إِلَيْكِ فَانْظُرِي مَاذَا تَأْمُرِينَ ﴿٣٣﴾ قَالَتْ إِنَّ الْمُلُوكَ إِذَا دَخَلُوا قَرْيَةً أَفْسَدُوهَا وَجَعَلُوا أَعِزَّةَ أَهْلِهَا أَذِلَّةً وَكَذَلِكَ يَفْعَلُونَ ﴿٣٤﴾ وَإِنِّي مُرْسِلَةٌ إِلَيْهِمْ بِهَدِيَّةٍ فَنَاظِرَةٌ بِمَ يَرْجِعُ الْمُرْسَلُونَ ﴿٣٥﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qafqala

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ع, ج

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

ẓ = ظ

sh = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

î = (نكرة)

u = (مفعلة)

a = (مفعلة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

'Innî wa'yattumra-'atan tamlicuhum wa 'ûtiyat min
 cul-li shay-'inw-wa lahâ 'arshun 'azîm ﴿23﴾ Wa'yat-
 tuhâ wa qawmahâ yas'yudûna lish-shamsi min dûni-
 L-Lâhi wa zhayyana lahumush-Shayṭānu 'a'mâlahum
 faṣaddahum 'anis-Sabîli fa-hum lâ yahtadûn ﴿24﴾

'Al-lâ yas'yudû liL-Lâhil-ladhî yujriyul-jab-'a
 fissamâwâti wal-'arḍi wa ya'lamu mâ tujfûna wa mâ
 tu'-linûn ﴿25﴾ 'AL-Lâhu lâ 'ilâha 'il-lâ huwa Rabbul-
 'Arshil-'Azîm ﴿26﴾ ﴿26﴾ Qâla sananz-uru 'aṣadaqta
 'am cunta minal-câdhibîn ﴿27﴾ 'Idhhab-bi-Kitâbî
 hâdhâ fa'alqih 'ilayhim zumma ta-wal-la 'anhum
 fanẓur mâdhâ yarÿi-'ûn ﴿28﴾ Qâlat yâ 'ayyuhal-mala-
 'u 'innî 'ulqîya 'ilayya kitâbun-ca-rîm ﴿29﴾ 'Innahû
 min-Sulaymâna wa 'innahû BismiL-Lâhir-Raḥmânir-
 Raḥîm ﴿30﴾ 'Al-lâ ta'-lû 'alayya wa'-tûnî Muslimîn
 ﴿31﴾ Qâlat yâ-'ayyu-hal-mala'u 'aftûnî fî 'amrî; mâ
 cuntu qâṭi'atan 'amran ḥattâ tash-hadûn ﴿32﴾ Qâlû
 naḥnu 'ul-û quw-watinw-wa 'ulû-ba'-sin-shadîd;
 wal-'amru 'ilayki fanẓurî mâdhâ ta'-murîn ﴿33﴾ Qâlat
 'innal-mulûca 'idhâ dajalû qaryatan 'afsa-dûhâ wa
 yâ-'alû 'a-'izhzhata 'ahlihâ 'adhil-lah; wa cadhâlica
 yaf-'alûn ﴿34﴾ Wa 'innî mursilatun 'ilayhim bihadi-
 yyatin fanâẓiratum-bima yarÿi-'ul-mursalûn ﴿35﴾

- 6 Cuando los enviados llegaron donde Salomón, éste dijo: "¿Con bienes queréis ayudarme? Lo que Allah me ha dado es mejor que lo que El os ha dado. ¡No! Gozad vosotros de vuestros presentes.
- 7 Vuelve donde ellos. Nosotros vendremos con nuestros ejércitos, los cuales no podrán resistir y los expulsaremos de su tierra humillados y despreciados."
- 8 Después dijo: "¡Oh, Jefes! ¿Quién de vosotros puede traerme su trono antes que ellos vengan hacia mi sometidos?"
- 9 Un Ifrit (un genio fuerte y rebelde) terrible de los genios dijo: "Yo te lo traeré antes de que te levantes de tu lugar y para esto yo soy fuerte y digno de confianza."
- 10 El que tenía conocimiento del Libro dijo: "Yo te lo traigo antes que hayan parpadeado tus ojos." Cuando Salomón vio el trono instalado cerca de él dijo: "Esta es una gracia de mi Señor para probarme y ver si soy grato o ingrato. Porque el que agradece (a Dios) lo hace en su propio beneficio y el que es ingrato (ningún daño le alcanza a Allah), el Señor es Rico (se basta a sí solo) y El es Generoso."
- 11 Y agregó: "Transformad su trono para que no sea reconocible por ella, entonces, veremos si ella se guía bien o si es de los que no se guían."
- 12 Cuando ella llegó le dijeron: "¿Es así tu trono?" Ella dijo: "Es como si fuese él." Salomón dijo: "La ciencia nos ha sido dada antes que a ella y nosotros nos hemos sometido."

Lo que ella adora, fuera de Allah, le impedirá ser creyente, porque ella era de un pueblo de infieles.

- 13 Se le dijo: "¡Entra en el palacio!" Cuando ella lo vio le pareció que era un lago de agua y (recogió su manto) descubrió las piernas. Entonces le dijo: "Este es un palacio pavimentado de cristal." Ella dijo: "Fui injusta para mí misma. Yo me someto como Salomón, a Allah, Señor del universo."

فَلَمَّا جَاءَ سُلَيْمَنَ قَالَ أُمِدُّونَنِي بِمَا لِيَ ۚ فَمَا آتَيْنِيَ اللَّهُ خَيْرَ مِمَّا آتَاكُم ۚ بَلْ أَنْتُمْ يَهْدِيكُمْ فِرْعَوْنُ ۚ أَزْجَعِ إِلَيْهِمْ فَلَمَّا أَتَيْنَهُمْ يَحْشُدُونَ لَا قِيلَ لَهُمْ بِهَا وَلَنُخْرِجَنَّهُمْ مِنْهَا أَذِلَّةً وَهُمْ صَاغِرُونَ ۚ قَالَ يَأْتِيهَا الْمَلَأُ أَيُّكُمْ يَأْتِينِي بِعَرْشِهَا قَبْلَ أَنْ يَأْتُونِي مُسْلِمِينَ ۚ قَالَ عِفْرِيتٌ مِنَ الْجِنِّ أَنَا آتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ تَقُومَ مِنْ مَقَامِكَ ۖ وَإِنِّي عَلَيْهِ لَقَوِيٌّ أَمِينٌ ۚ قَالَ الَّذِي عِنْدَهُ عِلْمٌ مِنَ الْكِتَابِ أَنَا آتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ يَرْتَدَّ إِلَيْكَ طَرْفُكَ ۚ فَلَمَّا رَآهُ مُسْتَقِرًّا عِنْدَهُ قَالَ هَذَا مِنْ فَضْلِ رَبِّي لِيَبْلُوَنِي ۚ أَشْكُرُ أَمْ أَكْفُرُ ۚ وَمَنْ شَكَرَ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ ۚ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ رَبِّي غَنِيٌّ كَرِيمٌ ۚ قَالَ تَكَرُّوا لَهَا عَرْشَهَا نَنْظُرْ أَتَنْهَدِي ۚ أَمْ تَكُونُ مِنَ الَّذِينَ لَا يَهْتَدُونَ ۚ فَلَمَّا جَاءَتْ قِيلَ أَهَكَذَا عَرْشُكَ ۚ قَالَتْ كَأَنَّهُ هُوَ ۚ وَأُوتِينَا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهَا وَكُنَّا مُسْلِمِينَ ۚ وَصَدَّهَا مَا كَانَتْ تَعْبُدُ مِنْ دُونِ اللَّهِ ۚ إِنَّهَا كَانَتْ مِنْ قَوْمٍ كَافِرِينَ ۚ قِيلَ لَهَا ادْخُلِي الصَّرْحَ ۚ فَلَمَّا رَأَتْهُ حَسِبَتْهُ لُجَّةً وَكَشَفَتْ عَنْ سَاقِهَا ۚ قَالَ إِنَّهُ صَرْحٌ مُّمَرَّدٌ مِنْ قَوَارِيرَ ۚ قَالَتْ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي وَأَسْلَمْتُ مَعَ سُلَيْمَانَ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۚ

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ' = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضم)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Falammâ yâ-'a Sulaymâna qâla 'atumiddûnani bimâl?
 Famâ 'âtâniyaL-Lâhu jayrum-mimmâ 'âtâcum! Bal
 'antum-bihadiyyaticum tafrahûn (36) 'Irÿi' 'ilayhim
 falana'-tiyannahum-biÿunûdil-lâ qîbala lahum-bihâ
 wa lanujriÿannahum-minhâ 'adhil-latanw-wa hum
 şâġirûn (37) Qâla yâ-'ayyuhal-mala'u 'ayyucum ya-
 tînî bi-'arshihâ qâbla 'any-ya'-tûnî muslimîn (38)
 Qâla 'Ifritum-minal-ÿinni 'ana 'âtîca bihî qâbla 'an
 taqûma mim-maqâmik; wa 'innî 'alayhi laqawiyyun
 'amin (39) Qâlal-ladhî 'indahû 'ilmum-minal-Kitâbi
 'ana 'âtîca bihî qâbla 'any-yartadda 'ilayca tarfuk!
 Falammâ ra'âhu mustaqirran 'indahû qâla hâdhâ
 min-faḍli Rab-bî liyabluwanî 'a-'ashcuru 'am 'akfur!
 Wa man-shacara fa'innamâ yash-curu li-nafsih; wa
 man-cafara fa-'inna Rabbî Ġaniyyun-Carîm (40)
 Qâla nakkirû lahâ 'arshahâ nanzur 'atahtadî 'am
 tacûnu minal-ladhîna lâ yahtadûn (41) Falammâ yâ-
 'at qîla 'ahâcadhâ 'arshuk? Qâlat ca'annahû hû; wa
 'ûtînal-'ilma min-qablihâ wa cunnâ Muslimîn (42) Wa
 şaddahâ mâ cânat-ta'-budu min-dûniL-Lâh; 'innahâ
 cânat min-qawmin câ-firîn (43) Qîla lahad-juliş-şarḥ;
 falammâ ra-'at-hu ḥasibat-hu luÿÿatanw-wa cashafat
 'an-sâqayhâ. Qâla 'innahû şarḥum-mumarradum-min-
 qa-wârîr. Qâlat Rabbi 'innî zalamtu nafsî wa 'aslam-
 tu ma-'a Sulaymâna liL-Lâhi Rabbil-'Âlamîn (44)

Nosotros enviamos, en verdad, hacia los Tamud a su hermano Saleh que les dijo: "Adorad a Allah." Y ellos se dividieron en dos grupos adversos.

El dijo: "¡Oh, pueblo mío! ¿Por qué solicitáis el mal antes que el bien? Si pidiérais por lo menos el perdón de Allah, podría ser que os hiciera misericordia."

Ellos dijeron: "Nosotros vemos que tú y los que te acompañan sois portadores del mal augurio." Saleh dijo: "Vuestro augurio depende de Allah. Pero vosotros sois gentes que se someten a la tentación."

Y había en la ciudad nueve hombres que sembraban la corrupción sobre la tierra y no hacían el bien.

Ellos dijeron: "Juramos por Allah que lo asaltaremos de noche a él y a su familia y después diremos al vengador de su sangre: Nosotros no hemos sido testigos del asesinato de su familia y nosotros somos sinceros."

Ellos tramaron una estratagema y Nosotros tramamos una estratagema sin que ellos se dieran cuenta.

Mira pues cuál fue el fin de su estratagema. Nosotros los exterminamos a ellos y a todo su pueblo juntos.

He ahí sus casas vacías a causa de sus iniquidades. En eso hay un signo para las gentes que saben.

Y Nosotros salvamos a los que habían creído, y temían a Allah.

Y así Lot cuando dijo a su pueblo: "¿Cometéis lo ignominioso, siendo que veis claramente?"

Vais donde los hombres en lugar de las mujeres para saciar vuestros deseos (sexuales). ¡Vosotros no sois sino un pueblo ignorante!

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَى ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا أَنْ اعْبُدُوا اللَّهَ فَإِذَا هُمْ فَرِيقَانِ يَخْتَصِمُونَ ﴿١٥﴾ قَالَ يَتَقَوَّمُ لِمَ نَسْتَعِجِلُونَ بِالْأَسْبَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ لَوْلَا تَسْتَغْفِرُونَ اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٦﴾ قَالُوا أَطِيعْنَا بَكَ وَبِمَنْ مَعَكَ قَالَ طَاعْتَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ تُفْتَنُونَ ﴿١٧﴾ وَكَانَ فِي الْمَدِينَةِ بَسْعَةٌ رَهْطٌ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ﴿١٨﴾ قَالُوا تَقَاسَمُوا بِاللَّهِ لَنُبَيِّتَنَّهُ وَأَهْلَهُ ثُمَّ لَنَقُولَنَّ لِوَلِيِّهِ مَا شَهِدْنَا مَهْلِكَ أَهْلِهِ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿١٩﴾ وَمَكْرُؤًا مَكَرًا وَمَكْرُؤًا مَكَرًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٠﴾ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ مُكْرِهِمْ أَنَّا دَمَرْنَاهُمْ وَقَوْمَهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٢١﴾ فَتِلْكَ بَيُوتُهُمْ خَاوِيَةٌ بِمَا ظَلَمُوا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٢٢﴾ وَأَنْجَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَنْقُوتُونَ ﴿٢٣﴾ وَلَوْ طَآ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ وَأَنْتُمْ بُصُورُ ﴿٢٤﴾ أَيْنَكُمْ لِنَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِنْ دُونِ الْنِسَاءِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّجْهَلُونَ ﴿٢٥﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqata

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ŷ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضممة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa laqad 'arsalnâ 'ilâ Zamûda 'ajâhum Ṣâliḥan 'ani-
 buduL-Lâha fa-'idhâ hum fariqâni yajtaṣimûn ﴿45﴾
 Qâla yâ-ḡawmi lima tasta'-yilûna bis-sayyi-'ati ḡablal-
 ḡasanah? Law lâ tastaġ-firûnaL-Lâha la-'al-lacum
 turḡamûn ﴿46﴾ Qâluṭ-ṭayyarnâ bica wa bimam-ma-'ak.
 Qâla ṭâ-'irucum 'indaL-Lâhi bal-'antum ḡawmun-
 tuftanûn ﴿47﴾ Wa câna fil-madînati tis'atu raḡṭiny-
 yufsidûna fil-'arḡi wa lâ yuṣliḡûn ﴿48﴾ Qâlû taḡâsamû
 biL-Lâhi lanubayyi-tannahû wa 'ahlahû zumma
 lanaḡûlanna li-waliyyihî mâ shahidnâ mahlica 'ahlihî
 wa 'innâ laṣâdiḡûn ﴿49﴾ Wa macarû makranw-wa
 macarnâ makranw-wa hum lâ yash'urûn ﴿50﴾ Fanzur
 cayfa câna 'âḡibatu makrihim 'annâ dammarnâhum
 wa ḡawmahum 'aÿma-'în ﴿51﴾ Fatilca buyûtuhum
 jâwiyatam-bimâ ḡalamû. 'Inna fî dhâlica la-Âyatal-
 liḡawminy-ya'-lamûn ﴿52﴾ Wa 'anÿaynal-ladhîna
 'âmanû wa cânû yattaḡûn ﴿53﴾ Wa Lûṭan 'idh ḡâla
 liḡawmihî 'ata'-tûnal-fâ-ḡishata wa 'antum tubṣirûn
 ﴿54﴾ 'A-'innacum lata'-tûnar-riÿâla shahwatam-min-
 dûnin-nis-â'? Bal 'antum ḡawmun taÿhalûn ﴿55﴾

Pero su pueblo no dio otra respuesta que esta: "¡Expulsad de vuestra ciudad a la familia de Lot! Porque son gentes que desean la pureza."

Nosotros lo salvamos a él con su familia, excepto a su mujer, la que habíamos decidido que sería de los exterminados.

Y Nosotros hicimos llover sobre ellos una lluvia de piedras. ¡Qué horrible lluvia para las gentes que estaban advertidas!

Di: "¡Loado sea Allah! y paz para Sus servidores que El ha elegido." ¿Quién es mejor, Allah o los ídolos que ellos Le asocian?

¿No es El Quien ha creado los cielos y la tierra y Quien ha hecho descender del cielo agua con la cual Nosotros hacemos brotar los jardines llenos de hermosura? Vosotros no podréis hacer brotar sus árboles. ¿Es posible entonces que exista otro dios junto a Allah? ¡No! Pero son gentes que igualan sus ídolos a Allah.

¿No es El Quien ha hecho la tierra firme y ha hecho ríos a través de ella y sobre ella montañas sólidas y estableció una barrera que separa los dos mares (uno dulce y el otro salado)? ¿Es posible entonces que exista otro dios junto con Allah? ¡No! Pero la mayoría de entre ellos no saben.

¿No es El Quien responde al oprimido cuando éste Lo invoca y quien alivia el mal y os hace suceder sobre la tierra una generación tras generación? ¿Es posible que exista otro dios junto con Allah? Muy pocos son los que reflexionan.

¿No es El Quien os guía en las tinieblas de la tierra y del mar y Quien envía los vientos como un anuncio de una buena nueva precediendo Su misericordia (el viento anuncia la venida de la lluvia)? ¿Es posible que exista otra divinidad junto con Allah? ¡El está muy por encima de lo que ellos Le asocian!

فَمَا كَانَتْ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَخْرِجُوا آلَ لُوطٍ مِّنْ قَرْيَتِكُمْ ۚ إِنَّهُمْ أَنَاسٌ يَّبْطِئُونَ ﴿٥٦﴾ فَأَنجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ ۖ قَدَرْنَاهَا مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٥٧﴾ وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا ۖ فَسَاءَ مَطَرُ الْمُنذِرِينَ ﴿٥٨﴾ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَامٌ عَلَىٰ عِبَادِهِ الَّذِينَ اصْطَفَىٰ ۚ ۚ اللَّهُ خَيْرٌ أَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٥٩﴾ أَمَّنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَأَنْزَلَ لَكُم مِّنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا بِهِ حَدَائِقَ ذَاتَ بَهْجَةٍ ۚ مَا كَانَتْ لَكُمُ أَنْ تُسَبِّحُوا شَجَرَهَا ۚ أَوَلَمْ يَكُن مَّعَ اللَّهِ ۖ بَلْ هُمْ قَوْمٌ بِعِزَّةِ اللَّهِ أَنْ يُنْزِلَ عَلَيْهِمْ مَطَرًا ۚ وَجَعَلَ الْبَحْرَيْنِ مَجْرَأً ۚ أَوَلَمْ يَكُن مَّعَ اللَّهِ ۖ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦١﴾ أَمَّنْ يُجِيبُ الْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ وَيَكْشِفُ السُّوءَ وَيَجْعَلُ لَكُم خُلُفَاءَ الْأَرْضِ ۚ أَوَلَمْ يَكُن مَّعَ اللَّهِ ۖ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿٦٢﴾ أَمَّنْ يَهْدِيكُمْ فِي ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَمَنْ يُرْسِلُ الرِّيَّاحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ ۚ أَوَلَمْ يَكُن مَّعَ اللَّهِ ۖ تَعَالَى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٣﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ŷ = ج
 h = ح
 ja, ju = ع, ج
 gi = خ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضممة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Famâ câna yawâba qawmihî 'il-lâ 'an qâlû 'ajriyû
 'âla Lûṭim-min-qaryaticum; 'innahum 'unâ-suny-yata-
 tahharûn ﴿56﴾ Fa-'anÿaynâhu wa 'ahlahû 'il-lamra-'atah;
 qaddarnâhâ minal-ġâbirin ﴿57﴾ Wa 'amṭarnâ 'alayhim-
 maṭarâ; fasâ-'a maṭarul-mundharin ﴿58﴾ Qulil-Ḥamdu
 liL-Lâhi wa Salâmun 'alâ 'ibâdihil-ladhînaṣṭafâ. 'A-
 L-Lâhu jayrun 'ammâ yushricûn ﴿59﴾ 'Amman jalaqas-
 samâwâti wal-'arḍa wa 'anzhala lacum-minas-
 samâ-'i mâ-'â? Fa-'ambatnâ bihî ḥadâ-'iqa dhâta
 bahyâh; mâ câna lacum 'an-tumbitû shayarahâ. 'A-
 'ilâhumma-'aL-Lâh? Bal hum qaw-muny-ya'-dilûn
 ﴿60﴾ 'Amman-ÿa-'alal-'arḍa qarâranw-wa ÿa-'ala gilâla-
 hâ 'anhâranw-wa ÿa-'ala lahâ rawâsiya wa ÿa-'ala
 baynal-baḥrayni ḥâyizhâ? 'A-'ilâhum-ma-'aL-Lâh?
 Bal 'akzaruhum lâ ya'-lamûn ﴿61﴾ 'Ammany-yuÿîbul-
 muḍṭar-ra 'idhâ da-'âhu wa yakshifus-sû-'a wa yaÿ-
 'alucum julafâ-'al-'arḍ? A-'ilâhum-ma-'aL-Lâh?
 Qalîlam-mâ tadhakcarûn ﴿62﴾ 'Ammany-yahdicum fî
 zulumâtil-barri wal-baḥri wa many-yursilur-riyâha
 bush-ram-bayna yaday Raḥmatih? 'A-'ilâhum-ma-
 'aL-Lâh? Ta-'âlaL-Lâhu 'ammâ yushri-cûn ﴿63﴾

71 ¿No es El quien ha originado la creación, y después la rehace y que os sustenta del cielo y de la tierra? ¿Es posible que haya otro Allah junto a Allah? Di: "Traed vuestra prueba si decís la verdad."

72 Di: "Ninguno de los que hay en los cielos y en la tierra conoce lo arcano, fuera de Allah." Y ellos ignoran cuando serán resucitados.

73 ¿Sus ciencias pueden concebir la vida futura? ¿Pero no! Dudan acerca de ella, más bien ellos son ciegos a este respecto.

74 Y los que no creen dicen: "¿Cuándo seamos polvo, nosotros y nuestros padres, nos harán salir (de nuestras tumbas)?"

75 En verdad, nos han prometido esto a nosotros y antes a nuestros padres. Estos no son sino cuentos del pasado."

76 Di: "Recorred la tierra y veréis lo que les ha pasado a los criminales."

77 Y no te entristezcas por ellos y no te aflijas por sus tramas.

78 Y ellos dicen: "¿Cuándo se cumplirá esta promesa, si sois verídicos?"

79 Di: "Puede ser que una parte de lo que tratáis de apresurar está ya cerca de vosotros."

80 En verdad, tu Señor sabe lo que ocultan sus pechos y lo que manifiestan.

81 En verdad, tu Señor es el que posee los favores para los hombres, pero la mayoría de ellos no Le agradecen.

82 No hay nada oculto en el cielo y la tierra que no se encuentre registrado en su Libro explícito.

83 Este Corán relata a los hijos de Israel la mayoría de las cosas sobre las cuales, ellos están en desacuerdo,

أَمْ مَنْ يَبْدُوُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَمَنْ يَرْزُقُكَ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ۚ
أَوَلَمْ يَكُنْ مَعَ اللَّهِ قُلٌ هَكَائُوا بِرُءُوسِهِمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٦١﴾
قُلْ لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ الْغَيْبَ إِلَّا اللَّهُ ۚ وَمَا يَشْعُرُونَ
أَيَّانَ يُعَذِّبُهُمْ ۚ بَلَىٰ أَذْرَكَ ۚ عِلْمُهُمْ فِي الْآخِرَةِ ۚ بَلَىٰ هُمْ
فِي شَكٍّ مِنْهَا ۚ بَلَىٰ هُمْ مِنْهَا عَمُونَ ﴿٦٢﴾ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا
أَيَّذَا كُنَّا تُرَابًا وَءَابَاؤُنَا إِنَّا لَمُخْرَجُونَ ﴿٦٣﴾
هَذَا نَحْنُ وَءَابَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ إِنْ هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٦٤﴾
قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٦٥﴾
وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُنْ فِي ضَيْقٍ مِمَّا يَمْكُرُونَ ﴿٦٦﴾
وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٦٧﴾ قُلْ عَسَىٰ
أَنْ يَكُونَ رَدِفٌ لَكُمْ بَعْضُ الَّذِي تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٦٨﴾ وَإِنَّ رَبَّكَ
لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٦٩﴾ وَإِنَّ
رَبَّكَ لَيَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٠﴾ وَمَا مِنْ غَائِبَةٍ
فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٧١﴾ إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ
يَقُصُّ عَلَىٰ بَنِي إِسْرَءِيلَ أَكْثَرَ الَّذِي هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٧٢﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 q̣ = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ỵ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ع
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضمة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

'Ammany-yabda-'ul-jalqa zumma yu-'iduhû wa many-
 yarzhuqum-minas-samâ-'i wal-'ard? 'A-'ilâhum-ma-
 'aL-Lâh? Qul hâtû burhâna-cum 'in-cuntum şadiqîn
 ﴿64﴾ Qul-lâ ya'-lamu man-fis-samâwâti wal-'arḍil-
 gayba 'il-laL-Lâh; wa mâ yash-'urûna 'ayyâna yub-
 'azûn ﴿65﴾ Baliddâraca 'il-muhum fil-Âgirah; bal
 hum fî şakkim-minhâ; bal hum-minhâ 'amûn ﴿66﴾
 Wa qâlal-ladhîna cafarû 'a-'idhâ cunnâ turâbanw-
 wa 'âbâ-'unâ 'a-'innâ la-mujrayûn ﴿67﴾ Laqad wu-
 'idnâ hâdhâ nahnu wa 'âbâ-'unâ min qablu 'in hâdhâ
 'il-lâ 'asâtîrul-'awwalîn ﴿68﴾ Qul sirû fil-'arḍi fanzurû
 cayfa câna 'âqibatul-muÿrimîn ﴿69﴾ Walâ taḥzhan
 'alayhim wa lâ tacun-fî ḍayqim-mimmâ yamcurûn
 ﴿70﴾ Wa yaqûlûna matâ hâdhal-wa'-du 'in-cuntum
 şâ-diḡîn ﴿71﴾ Qul 'asâ 'any-yacûna radifa lacum
 ba'-ḍul-ladhî tasta-'ÿilûn ﴿72﴾ Wa 'inna Rabbaca
 la-DHû-faḍlin 'alannâsi wa lâkinna 'akzarahum lâ
 yash-curûn ﴿73﴾ Wa 'inna Rabbaca la-ya'-lamu mâ
 tukinnu şudûru-hum wa mâ yu'-linûn ﴿74﴾ Wa mâ
 min ġâ-'i-batin-fis-samâ-'i wal-'arḍi 'il-lâ fî kitâbim-
 mubîn ﴿75﴾ 'Inna hâdhal-Qur-'âna yaquşşu 'alâ
 Banî-'Isrâ-'îla 'akzaral-ladhî hum fîhi yajtalifûn ﴿76﴾

y es una guía y misericordia para los creyentes.

Tu Señor juzgará entre ellos con Su Sentencia pues El es el Potente y Sabio.

Pon, pues, tu confianza en Allah, porque tú posees la verdad evidente.

Tú no puedes hacer oír a los muertos ni hacer escuchar el llamado a los sordos cuando ellos huyen volviendo las espaldas.

Y no puedes apartar a los ciegos de su extravío. Tú no harás oír sino a los que creen en Nuestros versículos y se someten.

Y cuando la Palabra (La Sentencia) caiga sobre ellos Nosotros haremos surgir de la tierra una bestia que les hablará. Las gentes no han querido creer firmemente la verdad de Nuestros signos.

Y el día en que reunamos de cada pueblo un grupo de los que negaban Nuestros signos y que sean divididos en filas,

hasta que cuando llegue (Allah) dirá: "Habéis tratado Mis signos de impostura sin siquiera haberlos comprendido? ¿Qué estabais haciendo vosotros entonces?"

Y la Palabra les caerá sobre ellos por motivo de sus injusticias y ellos no podrán decir nada (no podrán defenderse).

No han visto como hemos hecho la noche para su descanso y el día luciente (para obrar)? En esto hay signos para las gentes que creen.

Y el Día en que se sople en la Trompeta, todos los que están en los cielos y los que están en la tierra serán aterrorizados, salvo aquél que Allah quiera preservarlo. Y todos irán hacia El humillados.

Y tú verás las montañas que creéis que están firmemente fijadas, pasar como las nubes. Esta es una obra de Allah que hace todo con perfección, pues El es Conocedor de lo que vosotros hacéis.

وَأَنَّهُ هُدًى وَرَحْمَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٧﴾ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ بِحُكْمِهِ ۖ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ﴿٧٨﴾ فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۚ إِنَّكَ عَلَى الْحَقِّ الْمُبِينِ ﴿٧٩﴾ إِنَّكَ لَا تَسْمِعُ الْمَوْتَى وَلَا تَسْمِعُ الذُّعَاءَ إِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِينَ ﴿٨٠﴾ وَمَا أَنتَ بِهَادِي الْعُمَىٰ عَن ضَلَالَتِهِمْ ۚ إِنَّ تَسْمِعُ إِلَّا مَن يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٨١﴾ وَإِذَا وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا لَهُمْ دَابَّةً مِّنَ الْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ أَنَّ النَّاسَ كَانُوا بِآيَاتِنَا لَا يُوقِنُونَ ﴿٨٢﴾ وَيَوْمَ نَحْشُرُ مِن كُلِّ أُمَّةٍ فَجْرًا مَّمَّنْ يَكْذِبْ بِآيَاتِنَا فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿٨٣﴾ حَتَّىٰ إِذَا جَاءُو قَالَ أَكَذَّبْتُمْ بِآيَاتِي وَلَمْ تُحِطُوا بِهَا عِلْمًا أَمَآذَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨٤﴾ وَوَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِم بِمَا ظَلَمُوا فَهُمْ لَا يَنْطِقُونَ ﴿٨٥﴾ أَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا اللَّيْلَ لَيْسَكُنَا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا ۚ إِنَّكَ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٨٦﴾ وَيَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَتَقَرَّبَ مَن فِي السَّمَوَاتِ وَمَن فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَن شَاءَ اللَّهُ ۚ وَكُلُّ أَتَوَةٍ ذَّخِيرٌ ﴿٨٧﴾ وَتَرَى الْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً وَهِيَ تَمُرُّ مَرَّ السَّحَابِ ۚ صُنْعَ اللَّهِ الَّذِي أَتَقَنَ كُلُّ شَيْءٍ ۚ إِنَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَفْعَلُونَ ﴿٨٨﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'lifa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ŷ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ح, ج
 gi = خ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء
Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
Vocales cortas
 i = (كسرة)
 u = (ضممة)
 a = (فتحة)
 'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa 'innahû la-Hudanw-wa Raḥmatul-lil-Mu'- minîn
 (77) 'Inna Rabbaca yaq̣dî bay-nahum-bi-Hukmih; wa
 Huwal-'Azhîzhul-'Alîm (78) Fatawakcal 'alaL-Lâh;
 'innaca 'alal-Ḥaqqîl-mubîn (79) 'Innaca lâ tusmi-
 'ul-maw-tâ wa lâ tusmi-'uṣ-ṣummad-du-'â-'a 'idhâ
 wal-law mud-birîn (80) Wa mâ 'anta biḥâdil-'umyi
 'an-ḍalâlatihim; 'in-tusmi-'u 'il-lâ many-yu'-minu
 bi-Âyâtinâ fahum-Muslimûn (81) Wa 'idhâ waqa-
 'al-Ḥa-wlu 'alayhim 'ajraynâ lahum Dâbbatam-
 minal-'arḍi tu-cal-limuhum 'annannâsa cânû bi-
 'Âyâtinâ lâ yûqînûn (82) Wa Yawma naḥshuru min
 cul-li 'umma-tin-fawyam-mim-many-yucadḥdḥibu
 bi-Âyâtinâ fahum yûzha-'ûn (83) Ḥattâ 'idhâ yâ-'û
 q̣âla 'acadḥdḥabtum-bi-'Âyâtî wa lam tuḥîtû biḥâ
 'ilman 'ammâdḥḥa cuntum ta-'malûn (84) Wa waqa-
 'al-Ḥawlu 'alay-him-bimâ ḡalamû fahum lâ yanṭiqûn
 (85) 'Alam yaraw 'annâ yâ-'alnal-Layla liyascunû
 fîhi wan-Nahâra mubṣirâ? 'Inna fî dḥḥalica la-Âyâtîl-
 liqawminy-yu'-minûn (86) Wa Yawma yunfaju fiṣ-
 Ṣûri fafazḡhi-'a man-fis-samâ-wâti wa man-fil-'arḍi
 'il-lâ man-shâ-'alL-Lâh; wa cul-lun 'atawhu dâ-girîn
 (87) Wa taral-yibâla taḡsabû-hâ yâmidatanw-wa hiya
 tamurru marras-saḡâb; ṣun-'alL-Lâhil-ladhî 'atqana
 cul-la shay'; 'innahû jabîrum-bimâ taf-'alûn (88)

El que venga con el bien obtendrá algo mejor y en ese día, ellos estarán al abrigo de todo temor.

Y los que vengan con el mal, serán arrojados sobre sus rostros en el Fuego. ¿Acaso no seréis retribuidos sino que de acuerdo con vuestras acciones?

Se me ha ordenado que adore al Señor de esta ciudad (La Meca) a la que El ha santificado y a El le pertenece todo, y se me ordenó que sea de los musulmanes.

Y que recite el Corán. El que se guía lo hace en su beneficio y al que se extravia dile: "Yo no soy sino uno de los monitores."

Di: "¡Looado sea Allah! El os hará ver Sus signos y vosotros los reconoceréis. Pues tu Señor no está desatento a lo que vosotros hacéis."

SURA 28

AL-QASÁS (EL RELATO)

88 versículos. Revelada en Meca salvo los versículos del 52 al 55 revelados en Medina.

el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

Ta, Sin, Mim. (T. S. M.)

He aquí los versículos del Libro explícito.

Nosotros te relatamos algo de la historia de Moisés y del Faraón en toda verdad para la gente que cree.

El Faraón era altivo sobre la tierra. Dividió a los habitantes de su pueblo en bandas para abusar de la debilidad de cada uno de ellos. Degollaba a sus hijos varones y dejaba vivas a sus mujeres. En verdad, era de los corruptores.

Pero Nosotros quisimos favorecer a los débiles sobre la tierra y hacer de ellos dirigentes y hacer de ellos los herederos.

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا وَهُمْ مِنْ قَرَعِ يَوْمِئِذٍ ؕ ؕ ؕ ؕ
وَمَنْ جَاءَ بِسَيِّئَةٍ فَكَبَّتْ وَجُوهُهُمْ فِي النَّارِ هَلْ تُخْزَوْنَ
إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١﴾ إِنَّمَا أَمْرُهُ أَنْ أَعْبُدَ رَبَّ هَذِهِ
الْبَلَدِ الَّذِي حَرَّمَهَا وَلَهُ كُلُّ شَيْءٍ وَأَمْرُهُ أَنْ أَكُونَ مِنَ
الْمُسْلِمِينَ ﴿٢﴾ وَأَنْ أَتْلُو الْقُرْآنَ فَمَنِ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي
لِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ فَقُلْ إِنَّمَا أَنَا مِنَ الْمُنذِرِينَ ﴿٣﴾ وَقُلِ الْحَمْدُ
لِلَّهِ سَيْرِكُمْ ؕ ؕ ؕ فَتَعَرَّفُونَهَا وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٤﴾

سُورَةُ الْقَصَصِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
طس ﴿١﴾ تِلْكَ ؕ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ﴿٢﴾ نَتْلُو عَلَيْكَ
مِنْ نَبَأِ مُوسَىٰ وَفِرْعَوْنَ بِالْحَقِّ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٣﴾ إِنَّ
فِرْعَوْنَ عَلَا فِي الْأَرْضِ وَجَعَلَ أَهْلَهَا شِيَعًا يَسْتَضِعُّ
طَائِفَةً مِنْهُمْ يَتَّبِعُ أَبْنَاءَهُمْ وَيَسْتَحْيِ نِسَاءَهُمْ ؕ إِنَّهُ كَانَ
مِنَ الْمُفْسِدِينَ ﴿٤﴾ وَفَرِيدٌ أَنْ نَمُنَّ عَلَى الَّذِينَ اسْتُضِعُّوا
فِي الْأَرْضِ وَنَجْعَلَهُمْ أَئِمَّةً وَنَجْعَلَهُمُ الْوَارِثِينَ ﴿٥﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnab	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 q̣ = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ỵ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ح, ج
 gi = خ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (ي) (كسرة)
 u = (و) (ضم)
 a = (ا) (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

NAML 27

Yuzhu'20

Man-ÿâ-'a bil-ḥasanati falahû jayrum-minhâ; wa hum-
 min-fazḥa-'iny-yawma-'idhin 'âminûn ﴿89﴾ Wa man-
 ÿâ-'a bis-sayyi-'ati facubbat wuÿûhuhum fin-Nâr; hal
 tuÿzhawna 'il-lâ mâ cuntum ta'-malûn ﴿90﴾ 'Innamâ
 'umirtu 'an 'a'-buda Rabba hâdhîhil-Balda-til-ladhî
 ḥarramahâ wa lahû cul-lu shay-'inw-wa 'umirtu 'an
 'ak-ûna minal-Muslimîn ﴿91﴾ Wa 'an 'atluwal-Qur-'ân;
 famanihtadâ fa-'innamâ yah-tadî li-nafsih; wa man-
 ḍal-la faqul 'innamâ 'ana minal-mundhirîn ﴿92﴾ Wa
 qulil-Ḥamdu liL-Lâhi sa-yurîcum 'Âyâtihî fata'-rifû-
 nahâ; wa mâ Rabbuca bi-ġâfilin ʿammâ ta'-malûn ﴿93﴾

88

QASAS

NO
28

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Ṭâ-Sîm-Mîm ﴿1﴾ Tilca 'Âyâtul-Kitâbil-mubîn ﴿2﴾ Natlû
 ʿalayca min-naba-'i Mûsâ wa Fir-ʿawna bil-Ḥaqqi li-
 qawminy-yu'-minûn ﴿3﴾ 'In-na Fir-ʿawna ʿalâ fil-'arḍi
 wa ÿa-ʿala 'ahlahâ shiyaʿany-yastaḍ-ʿifu ṭâ-'ifatam-
 minhum yudḥabbiḥu 'abnâ-'ahum wa yastaḥyî nisâ-
 'a-hum; 'innahû câna minal-mufsidîn ﴿4﴾ Wa nurîdu
 'an-na-munna ʿalal-ladhînas-tuḍ-ʿifû fil-'arḍi wa naÿ-
 ʿalahum 'a-'immataw-wanaÿ-ʿalahumul-wârizîn ﴿5﴾

Y establecerlos firmemente sobre la tierra y hacer ver al Faraón y a Hamán y a sus soldados lo que ellos temían.

Y revelamos a la madre de Moisés (lo siguiente): "Amamántalo, pero si tú temes por él, arrójalos sobre el río. Y no tengas miedo y no te entristezcas. Nosotros te lo devolveremos y haremos de él un mensajero."

Lo cogió la familia del Faraón para que fuera (después) para ellos un enemigo y motivo de tristeza.

Y la mujer del Faraón dijo: "Este niño será una alegría para mis ojos y los tuyos, no lo matéis. El nos podrá ser útil o lo tomaremos como hijo". Y ellos no se daban cuenta (del futuro que les esperaba).

Y el corazón de la madre de Moisés quedó vacío y estuvo al punto de revelar todo (de decir que era su hijo), si Nosotros no hubiéramos reforzado su corazón para que fuese de los creyentes.

Ella dijo a su hermana (la hermana de Moisés): "Síguelo." Ella lo siguió mirando de lejos, sin que se dieran cuenta.

Nosotros le prohibimos el pecho de todas las nodrizas (no aceptaba amamantar de ellas hasta que llegó su hermana) y dijo: "¿Deseáis que os indique la gente de una casa para que lo atiendan en vuestro lugar y lo cuiden con atención?"

وَنُتِمِّكُنَّهُمْ فِي الْأَرْضِ وَنُرِيْ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَجُنُودَهُمَا مِنْهُمْ مَا كَانُوا يَحْذَرُونَ ﴿٦﴾ وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّ مُوسَىٰ أَنْ أَرْضِعِيْهِ فَإِذَا خِفْتِ عَلَيْهِ فَأَلْقِيْهِ فِي الْيَمِّ وَلَا تَحْزَنِي ۚ إِنَّا رَادُّوهُ إِلَيْكِ وَجَاعِلُوهُ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٧﴾ فَالْتَقَطَهُ آلُ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ عَدُوًّا وَحَزَنًا ۖ إِنَّ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَجُنُودَهُمَا كَانُوا خَاطِئِينَ ﴿٨﴾ وَقَالَتِ امْرَأَتُ فِرْعَوْنَ قُرْتُ عَيْنَ لِي وَلَكَّ لَا تَقْتُلُوهُ عَسَىٰ أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٩﴾ وَأَصْبَحَ قُودُ أُمِّ مُوسَىٰ فَرَجًا ۖ إِن كَادَتْ لَتُبْدِي بِهِ لَوْلَا أَنْ رَبَّنَا عَلَىٰ قَلْبِهَا لِتَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠﴾ وَقَالَتِ لِأُخْتِهِ قُصِّيْهِ ۖ فَبَصُرَتْ بِهِ عَنْ جُنُبٍ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١١﴾ وَحَرَّمْنَا عَلَيْهِ الْمَرَاضِعَ مِنْ قَبْلٍ فَقَالَتْ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ أَهْلِ بَيْتٍ يَكْفُلُونَهُ لَكُمْ وَهُمْ لَهُ نَصِيحُونَ ﴿١٢﴾ فَرَدَدْنَاهُ إِلَيْهِ ۖ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ ۚ وَلَنَعْلَمَ أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَكِنَّ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٣﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = ع, ج
 gi = خ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa numakkina lahum fil-'arđi wa nuriya Fir-'awna
 wa Hâmâna wa yûnûdahumâ minhum-mâcânû
 yaḥḍharûn ﴿٦﴾ Wa 'awḥaynâ 'ilâ 'ummi Mûsâ 'an
 'arđi-ʿih; fa-'idhâ, gifti 'alayhi fa-'alqîhi fil-yammi
 wa lâ tajâfî wa lâ taḥzhanî; 'innâ râddûhu 'ilayki wa
 yâ-'ilûhu minal-mursalîn ﴿٧﴾ Faltaqatahû 'âlu-Fir-
 'awna liyacûna lahum 'aduwwanw-wa ḥazhanâ:
 'Inna Fir-'awna wa Hâmâna wa yû-nû-dahumâ cânû
 jâṭi-'în ﴿٨﴾ Wa qâlatimra-'atu Fir-'awna qurratu
 'aynil-lî wa lak; lâ taqtulûhu 'asâ 'any-yanfa-'anâ
 'aw nattagidha-hû waladanw-wa hum lâ yash-
 'urûn ﴿٩﴾ Wa 'aṣbaḥa fu-'âdu 'ummi Mûsâ fâriğâ:
 'in-câdat latubdî bihî lawlâ 'arrabaṭnâ 'alâ qalbihâ
 lita-cûna minal-Mu'-minîn ﴿١٠﴾ Wa qâlat li-'ujtihi
 quṣ-ṣîh. Fabaṣurat bihî 'an-yûnu-binw-wa hum lâ
 yash-'urûn ﴿١١﴾ Wa ḥarramnâ 'alayhil-marâđi-
 'a min qablu faqâlat hal 'adul-lucum 'alâ 'ahli-
 baytiny-yakfulûnahû lacum wa hum lahû nâṣihûn
 ﴿١٢﴾ Faradadnâhu 'ilâ 'ummihi cay taqarra 'aynuhâ
 wa lâ taḥzhanâ wa li-ta'-lama 'an-na wa'-daL-Lâhi
 ḥaqqunw-wa lâ-kinna 'akzarahum lâ ya'-lamûn ﴿١٣﴾

q̣ = ق
d = ض
g = غ
t = ط
s = ص
y = ج
h = ح
ja, ju = ج, ح
gi = خ
ca, cu = ك, ق
ki = ك
dh = د
z = ظ
sh = ش
' = ع
' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

î = (كسرة)
u = (ضممة)
a = (فتحة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

Wa lammâ balâga 'ashud-dahû wastawâ 'âtaynâhu hukmanw-wa 'ilmâ; wa cadhâlica nayzhil-Muhsinîn

﴿14﴾

Wa dajalal-Madîната 'alâ hîni ġaflatim-min 'ahli-hâ fawayâda fîhâ raÿulayni yaqtatilâni hâdhâ min shî'atihî wa hâdhâ min 'aduwwih. Fastagâ-zahul-ladhî min shî'atihî 'alal-ladhî min 'aduwwihî fawacazhahû Mûsâ faqadâ 'alayh. Qâla hâdhâ min 'amalish-Shaytân; 'innahû 'aduwwum-muḍil-lum-mu-bîn

﴿15﴾

Qâla Rabbi 'innî ḡalamtu nafsî faġfir li faġafara lah; 'innahû Huwal-Ġafûrur-Raḥîm

﴿16﴾

Qâla Rabbi bimâ 'an-'amta 'alayya falan 'acûna ḡahîral-lil-muÿrimîn

﴿17﴾

Fa-'aşbaḡa fil-Madînati jâ-'if-any-yataraqqabu fa-'idhal-ladhis-tanşarahû bil-'amsi yastaşrijuh. Qâla lahû Mûsâ 'innaca la-ġawi-yyum-mubîn

﴿18﴾

Falammâ 'an 'arâda 'any-yabtîsha bil-ladhî huwa 'aduwwul-lahumâ qâla yâ-Mûsâ 'aturîdu 'an taqtulanî camâ qatalta nafsam-bil-'ams? 'In turîdu 'il-lâ

'an-tacûna ÿabbâran fil-'arḡi wa mâ turîdu 'an-tacûna minal-Muşliḡîn

﴿19﴾

Wa ÿâ-'a raÿulum-min 'aḡşal-Madînati yas-'â. Qâla yâ-Mûsâ 'innal-mala-'a ya-tamirûna bica liyaḡ-tu-lûca fajruÿ 'innî laca minan-nâşihîn

﴿20﴾

Fajaraÿa minhâ jâ-'ifany-yataraqqab; Qâla Rabbi naÿÿinî minal-ḡawmiḡ-ḡâlimîn

﴿21﴾

Y cuando se dirigió hacia Madián, dijo: "Espero que mi Señor me guíe hacia el camino recto."

Y cuando llegó a la fuente de Madián, encontró a un grupo de gentes que daban de beber a sus rebaños, y encontró también a dos mujeres que se mantenían lejos con sus animales. El les dijo: "¿Qué hacéis aquí?" Ellas respondieron: "Nosotros no podemos dar de beber a nuestro rebaño, hasta que los pastores se hayan retirado de aquí y nuestro padre es muy viejo de edad."

El dio de beber al rebaño de ellas y enseguida se retiró a la sombra y dijo: "¡Señor! lo que hagas descender de bien para mí, házlo, porque yo estoy en una inmensa necesidad."

Entonces una de las mujeres se acercó a él, caminando avergonzada y le dijo: "Mi padre te llama para recompensarte por haber dado de beber a nuestro rebaño en lugar de nosotras". Y cuando Moisés llegó donde él y le contó su historia, el viejo dijo: "Te has salvado de un pueblo de criminales."

Una de ellas dijo: "¡Oh, padre mío! tómallo a tu servicio porque el que mejor pueda servirte es él, que es fuerte y digno de confianza."

El dijo: "Desearía darte en matrimonio a una de mis dos hijas que están aquí, a condición de que tú me sirvas durante ocho años. Y si tú los completas hasta los diez, eso depende de ti. Yo no quiero imponerte una carga excesiva. Tú me encontrarás, si Allah quiere, un hombre de bien."

Moisés dijo: "Así sea el pacto entre tú y yo. Cualquiera que sea el término, que yo cumpla, no se atribuirá a malevolencia de mi parte. Y Allah es Testigo de lo que nosotros decimos."

وَلَمَّا تَوَجَّهَ تِلْقَاءَ مَدْيَنَ قَالَ عَسَى رَبِّي أَن يَهْدِيَنِي سَوَاءَ
السَّبِيلِ ﴿٢٢﴾ وَلَمَّا وَرَدَ مَاءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ أُمَّةً مِّنَ
النَّاسِ يَسْقُونَ وَوَجَدَ مِنْ دُونِهِمُ امْرَأَتَيْنِ تَذُودَانِ
قَالَ مَا خَطْبُكُمَا قَالَتَا لَا نَسْقِي حَتَّى يُصْدِرَ الرِّعَاءُ وَأَبُونَا
شَيْخٌ كَبِيرٌ ﴿٢٣﴾ فَسَقَى لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّى إِلَى الظِّلِّ فَقَالَ
رَبِّ إِنِّي لِمَا أَنزَلْتَ إِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ فَقِيرٌ ﴿٢٤﴾ فَجَاءَتْهُ إِحْدَاهُمَا
تَمْشِي عَلَى اسْتِحْيَاءٍ قَالَتْ إِنَّكَ ابْنُ يَدْعُوكَ لِيَجْزِيَكَ
آخِرَ مَا سَقَيْتَ لَنَا فَلَمَّا جَاءَهُ وَقَصَّ عَلَيْهِ الْقَصَصَ قَالَ
لَا تَخَفْ نَجَوْتُ مِنَ الْقَوَمِ الظَّالِمِينَ ﴿٢٥﴾ قَالَتْ إِحْدَاهُمَا
يَتَأْتِيَ اسْتَفْجِرُ إِنَّكَ خَيْرٌ مِّنْ اسْتَفْجَرْتُ الْقَوَى الْأَمِينَ
﴿٢٦﴾ قَالَ إِنِّي أُرِيدُ أَنْ أُنكِحَكَ إِحْدَى ابْنَتَيَّ هَاتَيْنِ عَلَى أَنْ
تَأْجُرَنِي ثَمَنِي حَبِيبٌ فَإِنْ أَتَمَمْتَ عَشْرًا فَمِنْ عِنْدِكَ
وَمَا أُرِيدُ أَنْ أَسْأَلَ عَلَيْكَ سَتَجِدُنِي إِن شَاءَ اللَّهُ مِنَ
الصَّادِقِينَ ﴿٢٧﴾ قَالَ ذَلِكَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ أَيَّمَا الْأَجَلَيْنِ
قَضَيْتُ فَلَا عُدْوَةَ عَلَيَّ وَاللَّهُ عَلَى مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ﴿٢٨﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

ṭ = ط

š = ص

ÿ = ج

h = ح

ja, ju = ع, ج

gi = غ

ca, cu = ث, ذ

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمّة)

a = (فتحة)

'aw = أ

wa = و

'ay = ي

yâ = يا

Wa lammâ tawayyaha til-qâ-'a Madyana qâla ‘asâ

Rabbî 'any-yahdiyanî sa-wâ-'assabîl ﴿22﴾ Wa lammâ

warada mâ-'a Madyana waÿada ‘alayhi 'um-matam-

minan-nâsi yas-qûna wa waÿada min-dûni-himum-

ra-'atayni tadhûdân. Qâla mâ jatbucumâ? Qâlatâ lâ

nasqî hattâ yuṣṣdirarri-‘â-'u wa 'abûnâ shayjun cabîr

﴿23﴾ Fasaqâ lahumâ zumma tawal-lâ 'ilaz-ẓil-li faqâla

Rabbî 'innî limâ 'anzhalta 'ilayya min jayrin-faqîr

﴿24﴾ Fayâ-'at-hu 'ihdâhu-mâ tamshî 'alas-tihyâ'. Qâlat

'inna 'abî yad-‘ûca li-yaÿzhi-yaca 'aÿra mâ saqayta

lanâ. Falammâ ÿâ-'ahû wa qasṣa ‘alayhil-qasṣa qâla

lâ tajaf; naÿawta minal-qawmiz-ẓâlimîn ﴿25﴾ Qâlat

'ihdâhumâ yâ-'abatista'-ÿirhu 'inna jayra manista'-

ÿartal-qawi-yyul-'amîn ﴿26﴾ Qâla 'innî 'urîdu 'an

'unkiḥaca 'ihdab-natayya hâ-tayni ‘alâ 'an-ta'-ÿuranî

zamâniya ḥiÿay; fa-'in 'atmam-ta ‘ashran-famin

‘indik. Wa mâ 'urîdu 'an 'ashuqqâ ‘alayk; sataÿiduni

'in-shâ-'aL-Lâhu minas-Ṣâlihîn ﴿27﴾ Qâla dhâlica

baynî wa baynak; 'ayyamal-'aÿalayni qadaytu falâ

‘udwâna ‘alayy. WaL-Lâhu ‘alâ mâ naqûlu Wakîl ﴿28﴾

Y cuando Moisés cumplió el periodo convenido y se puso en viaje con su familia, vio un fuego del lado del Monte (Sinaí). El dijo entonces a su familia: "¡Permaneced aquí! Yo he divisado un fuego. Puede ser que os traiga una noticia o un tizón de fuego para que os calentéis."

Y cuando él llegó, oyó que le llamaban del lado derecho del valle en el lugar sagrado cerca del árbol: "¡Oh, Moisés! Yo soy Allah, el Señor del universo.

¡Arroja tu cayado!" Y cuando Moisés lo vio que se agitaba como si fuera una serpiente, volvió su espalda sin volverse. "¡Oh, Moisés! Acércate y no temas, tú estás en seguridad.

Coloca la mano en tu seno, ella surgirá blanca, sin ningún mal. Y estrecha tu ala (tu brazo) contra ti para que no temas. Estas son dos pruebas de parte de tu Señor para el Faraón y sus jefes. En verdad ellos son un pueblo de perversos."

Moisés dijo: "¡Señor! Yo he matado a un hombre de ellos y temo que ellos me maten.

Pero mi hermano Aarón es más elocuente que yo. Envíalo conmigo como apoyo para confirmar mi verdad porque temo que me traten de impostor."

فَلَمَّا قَضَىٰ مُوسَى الْأَجَلَ وَسَارَ بِأَهْلِهِ آنَسَ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ نَارًا قَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا تَلْعَلْ آتِيكُمْ مِنْهَا خَبَرٌ أَوْ جَذْوَةٌ مِنَ النَّارِ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ﴿٢٨﴾ فَلَمَّا أَنْتَهَا نُودِيَ مِنْ شَاطِئِ الْوَادِ الْأَيْمَنِ فِي الْبُقْعَةِ الْمُبَارَكَةِ مِنَ الشَّجَرَةِ أَنْ يَمْوِسْ يَا مُوسَى إِنِّي أَنَا اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٩﴾ وَأَنْ أَلْقِ عَصَاكَ فَلَمَّا رَآَهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَدٌّ وَلَّى مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّفْ يَمْوِسْ أَفِيلَ وَلَا تَخَفْ إِنَّكَ مِنَ الْآمِنِينَ ﴿٣٠﴾ أَسْلَكَ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ فَخَرَجَ يَبْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوْمٍ وَأَضْمَمَ إِلَىٰ جَنَاحِكَ مِنَ الرُّهْبِ فذَٰلِكَ بَرَهْنَانِ مِنْ رَبِّكَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿٣١﴾ قَالَ رَبِّ إِنِّي قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا فَأَخَافُ أَنْ يَبْتَلُونِ ﴿٣٢﴾ وَأَخِي هَارُونُ هُوَ أَفْصَحُ مِنِّي لِسَانًا فَأَرْسَلْهُ مَعِيَ رِدْءًا يُصَدِّقُنِي إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ ﴿٣٣﴾ قَالَ سَنُنْذِرُ عَصَاكَ بِأَخِيكَ وَنَجْعُلُ لَكَمَا سُلْطٰنًا فَلَا يَصِلُونَ إِلَيْكُمَا بِأَيِّتِنَا أَنْتُمَا وَمَنْ أَتَّبَعُكُمَا الْعٰلِيُّونَ ﴿٣٤﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

Allah dijo: "Nosotros vamos a fortificar tu brazo con tu hermano y os daremos una autoridad de modo que no podrán haceros daño gracias a Nuestros signos. Vosotros dos y los que os sigan serán los vencedores."

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

t = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

h = ح

ja, ju = خ, ج

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمّة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

❖ Falammâ qadâ Mûsal-'aýala wa sâra bi-'ahlihî

'â-nasa min-yânibiṭ-Ṭûri nârâ. Qâla li-'ahlihî-

cuzû 'innî 'ânastu nâral-la-‘al-lî 'âtîcum-minhâ bi-

jabarin 'aw yadhwatim-minan-nâri la-‘al-lacum

taṣṭalûn ❷ Falammâ 'atâhâ nûdiya min shâṭi-'il-

wâdil-'aymani fil-buq-‘atil-mubâracati minash-

shayarati 'any-yâ-Mûsâ 'innî 'AnaL-Lâhu Rab-bul-

‘Âlamîn ❸ Wa 'an 'alqî ‘aşâk! Falammâ ra-'âhâ

tahtazhzhû ca-'annahâ yân-nunw-wal-lâ mudbiranw-

wa lam yu-‘aqqib; yâ-Mûsâ 'aqqil wa lâ tajaf; 'innaca-

minal-'âminîn ❹ 'Usluk ya-daca fî ÿaybica tajru

baydâ-'a min ġayri sû'; waḍmum 'ilayca ÿanâḥaca

minar-rahbi fa-dhânica burhânâni mir-Rabbica

'ilâ Fir-‘awna wa mala'ih; 'innahum cânû qawman

fâsiqîn ❺ Qâla Rabbi 'innî qataltu minhum nafsân-

fa-'ajâfu 'any-yaq-tulûn ❻ Wa 'agî Hârûnu huwa

'afṣaḥu min-nî lisânan-fa-'ar-silhu ma-‘iya riç-

'any-yuṣaddi-ḡunî 'innî 'ajâfu 'any-yucadhhibûn

❷ Qâla sanashuddu ‘aḡudaca bi-'agîca wa naṣ-

‘alu la-cumâ sultânan falâ yaşilûna 'ilaycumâ; bi-

'Âyâtinâ 'antumâ wa man-ittaba-‘acumal-ġâlibûn ❸

36 Cuando Moisés vino hacia ellos con Nuestros signos evidentes, ellos dijeron: "Esto no es sino una invención de la magia y nunca hemos oído hablar de esto ni aún de entre nuestros primeros padres."

37 Y Moisés dijo: "Mi Señor sabe mejor quién es el que ha sido guiado de Su parte y a quien le pertenece la Morada Final." En verdad los injustos no prosperan.

38 El Faraón dijo: "¡Oh, Jefes! Yo no conozco otra divinidad para vosotros fuera de mí. ¡Hamán! enciende un fuego sobre la arcilla y constrúyeme una torre alta para que pueda ascender hasta el Allah de Moisés. Yo me imagino que más bien es un impostor."

39 Y él se enorgulleció sobre la tierra como también sus soldados sin derecho alguno, imaginándose que jamás volverán hacia Nosotros.

40 Nosotros lo cogimos a él y a sus soldados y los arrojamos en el mar. Mira pues cual fue el fin de los injustos.

41 Nosotros hicimos de ellos jefes que llaman y conducen las gentes al Fuego. Y en el Día de la Resurrección no serán socorridos.

42 Y serán seguidos en este mundo por una maldición y en el Día de la Resurrección serán de los réprobos.

43 En efecto Nosotros hemos dado el Libro a Moisés, después de haber exterminado las primeras generaciones, como una luz para las gentes y guía y misericordia para que mediten.

فَلَمَّا جَاءَهُمْ مُوسَى بِآيَاتِنَا بَيِّنَاتٍ قَالُوا مَا هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُقْتَرَى وَمَا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي آبَائِنَا الْأُولَى ﴿٣٦﴾ وَقَالَ مُوسَى رَبِّي أَعْلَمُ بِمَا جَاءَ بِالْهُدَى مِنْ عِنْدِهِ وَمَنْ تَكُونُ لَهُ عَاقِبَةُ الدَّارِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٣٧﴾ وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَتْلُو كِتَابًا مَا عَلِمْتُ لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرِي فَأَوْقَدْ لِي يَنْهَنُ عَلَى الطِّينِ فَاجْعَلْ لِي صَرْحًا لَعَلِّي أَطُلُعُ إِلَى إِلَهِ مُوسَى وَإِنِّي لَا أَظُنُّهُ مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٣٨﴾ وَاسْتَكْبَرَ هُوَ وَجُنُودُهُ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ إِلَيْنَا لَا يُرْجَعُونَ ﴿٣٩﴾ فَأَخَذْنَاهُ وَجُنُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَتْ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ ﴿٤٠﴾ وَجَعَلْنَاهُمْ أَيْمَةً يَدْعُونَ إِلَى الْكُفْرِ وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ لَا يُصْرُونَ ﴿٤١﴾ وَاتَّبَعْنَاهُمْ فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ هُمْ مِنَ الْمَقْبُوحِينَ ﴿٤٢﴾ وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ مِنْ بَعْدِ مَا أَهْلَكْنَا الْقُرُونَ الْأُولَى بَصَائِرَ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٣﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 ḍ = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ŷ = ح
 ḥ = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = ج
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء
Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
Vocales cortas
 î = (كسرة)
 u = (ضممة)
 a = (فتحة)
 'aw = أ
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Falammâ yâ-'ahum-Mûsâ bi-Âyâtinâ bayyi-nâtin-
 qâlû mâ hâdhâ 'il-lâ siḥrum-muftaranw-wa mâ
 sami'-nâ bihâdhâ fî 'âbâ-'inal-'awwalîn ﴿36﴾ Wa
 qâla Mûsâ Rabbî 'a'-lamu biman yâ-'a bil-Hudâ
 min 'indihî wa man tacûnu lahû 'Âqibatud-dâr; 'in-
 nahû lâ yufliḥuz-zâlimûn ﴿37﴾ Wa qâla Fir-'awnu
 yâ-'ayyuhal-mala-'u mâ 'alimtu lacum-min 'ilâhin
 ġayrî; fa-'awqîd lî yâ-Hâmânu 'alaṭṭîni faÿ-'al-lî
 ṣarḥal-la-'al-lî 'aṭṭali-'u 'ilâ 'ilâhi Mûsâ wa 'innî la-
 'azunnuhû minal-câdhibîn ﴿38﴾ Wastak-bara huwa
 wa ÿunûduhû fil-'arḍi bi-ġayril-ḥaqqî wa ṣannû
 'annahum 'ilaynâ lâ yurÿa-'ûn ﴿39﴾ Fa-'ajadhnâhu wa
 ÿunûdahû fanabadhnâhum fil-yamm; fanṣur cayfa
 câna 'Âqibatuz-zâlimîn ﴿40﴾ Wa ÿa-'alnâhum 'a-'im-
 matany-yad-'ûna 'ilan-Nâr; wa Yawmal-Qiyâmati lâ
 yunṣarûn ﴿41﴾ Wa 'atba'-nâhum fî hâdhihid-dunyâ
 La'-nah; wa Yawmal-Qiyâmati hum-minal-maqbûḥîn
 ﴿42﴾ Wa laqad 'âtaynâ Mû-sal-Kitâba mim-ba'-di
 mâ 'ahlaknal-ḡurûnal-'ûlâ Baṣâ-'ira linnâsi wa Hu-
 danw-wa Raḥmatal-la-'al-lahum ya-tadhakcarûn ﴿43﴾

Tú no estabas sobre el lado occidental del Monte cuando dimos a Moisés la Orden. Tú no estabas entre los testigos.

Pero Nosotros hicimos nacer generaciones cuya edad se ha prolongado y tú no residías entre la gente de Madián para recitarles Nuestros versículos. Pero somos Nosotros que enviamos los mensajeros.

Y tú no estabas al lado del Monte Tur (Sinaí), cuando llamamos (a Moisés). Pero (has sido enviado) como una misericordia de la parte de vuestro Señor para advertir a un pueblo al cual no le ha llegado ningún monitor antes que tú, para que ellos reflexionen.

Y si alguna desgracia les alcanza, en pago de lo que sus propias manos obraron, ellos dirán: "¿Señor! ¿Por qué no nos has enviado un mensajero? Así habríamos seguido Tus versículos y habríamos sido creyentes."

Pero cuando la verdad les llegó de Nuestra parte ellos dijeron: "¿Por qué no le dio lo mismo que le dio a Moisés?" ¿Es que ellos no negaron antes lo que se le dio a Moisés? Ellos dijeron: "Estas son dos clases de magias (la Tora y el Corán) que se apoyan mutuamente." Y agregaron: "Nosotros no tenemos fe en ninguno de ellos."

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الْغَرْبِيِّ إِذْ قَضَيْنَا إِلَىٰ مُوسَى الْأَمْرَ وَمَا كُنْتَ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٤٤﴾ وَلَكِنَّا أَنشَأْنَا قُرُونًا فَتَطَاوَلَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ وَمَا كُنْتَ ثَاوِيًا فِي أَهْلِ مَدْيَنَ تَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا وَلَكِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ ﴿٤٥﴾ وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الطُّورِ إِذْ نَادَيْنَا وَلَكِنْ رَحِمَهُ مِنْ رَبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أَتَتْهُمْ مِنْ نَذِيرٍ مِنْ قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٦﴾ وَلَوْلَا أَنْ تُصِيبَهُمْ مُصِيبَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ فَيَقُولُوا رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ آيَاتِكَ وَنَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾ فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا لَوْلَا أُوتِيَ مِثْلَ مَا أُوتِيَ مُوسَىٰ أَوَلَمْ يَكْفُرُوا بِمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ مِنْ قَبْلُ قَالُوا سِحْرَانِ تَظَاهَرَا وَقَالُوا إِنَّا بِكُلِّ كَيْفٍ لَّهٗ قَوْلٌ ﴿٤٨﴾ قُلْ فَأَنُوتُوا بِكُتُبٍ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ هُوَ أَهْدَىٰ مِنْهُمَا أَتَّبِعُهُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٩﴾ فَإِنْ لَّمْ يَسْتَجِيبُوا لَكَ فَاعْلَمْ أَنَّمَا يَتَّبِعُونَ أَهْوَاءَهُمْ وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ اتَّبَعَ هَوَاهُ بِخَيْرِ هُدًى مِنَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٠﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Jif' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Quiqlala

Di: "Traed pues un Libro que venga de Allah que sea mejor guía que estos dos (la Tora y el Corán), y yo lo seguiré, si decís la verda

Pero si ellos no te responden, sepas que ellos sólo siguen sus pasiones y ¿quién está más extraviado que el que sigue su pasió sin una guía de Allah? Porque Allah no guía a los injustos.

q̣ = ق
d = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ỵ = ج
h = ح
ja, ju = خ
gi = غ
ca, cu = ك
ki = ك
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
‘ = ع
' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
u = (ضممة)
a = (فتحة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

Wa mâ cunta biyânibil-Ġarbiyyi 'idh qaḍaynâ 'ilâ
Mûsal-'Amra wa mâ cunta minash-shâhidîn 44 Wa
lâkinnâ 'anṣha'-nâ qurûnan fataṭâwala 'alay-himul-
'umur; wa mâ cunta zâwiyan-fi 'ahli Mad-yana tatlû
'alayhim 'Âyâtinâ wa lâkinnâ cunnâ mursilîn 45
Wa mâ cunta biyânibiṭ-Ṭûri 'idh nâdaynâ wa lâkir-
Raḥmatam-mir-Rabbica litun-dhira qawmam-mâ
'atâhum-min-nadhîrim-min qablica la-'al-lahum
yatadhakcarûn 46 Wa law lâ 'an-tuṣîba-hum-
muṣîbatum-bimâ qad-dam-at 'aydîhim fayaqûlû
Rabbanâ law lâ 'arsalta 'ilaynâ rasûlan-fanattabi-'a
'Âyâtica wa nacûna minal-Mu'-minîn 47 Falam mâ
yâ-'ahumul-Ḥaqqu min 'indinâ qâlû law lâ 'ûtiya
mizla mâ 'ûtiya Mûsâ? 'Awalam yakfurû bimâ 'ûtiya
Mûsâ min-qabl? Qâlû siḥrâni tazâharâ! Wa qâlû
'innâ bicul-lin-câfirûn 48 Qul fa'-tû bi-Kitâbim-min
'indiL-Lâhi huwa 'ahdâ minhumâ 'attabi'-hu 'in-
cuntum ṣâdiqîn 49 Fa-'il-lam yastayîbû laca fa'-lam
'annamâ yattabi-'ûna 'ahwâ-'ahum; wa man 'aḍal-lu
mimmanittaba-'a hawâhu bi-ġayri hudam-mina-
L-Lâh? 'InnaL-Lâha lâ yahdil-qawmaz-zâlimîn 50

11 Nosotros ya les hemos hecho llegar la Palabra (el Corán) para que ellos reflexionen.

12 Aquéllos a quienes les dimos el Libro antes que el Corán creen en él,

13 y cuando se les recita ellos dicen: "Nosotros creemos en él. Esta es la verdad proveniente de nuestro Señor. Nosotros antes de su llegada ya estábamos sometidos."

14 Aquéllos recibirán dos veces su recompensa: por su constancia, por haber respondido al mal con el bien y por haber gastado de lo que Nosotros les hemos concedido (en hacer caridades).

15 Y cuando ellos escuchan expresiones frívolas se alejan y dicen: "De nosotros son nuestras acciones y de vosotros las vuestras (nosotros rendiremos cuenta de nuestras acciones y vosotros de las vuestras). ¡Paz sobre vosotros! (adiós). Nosotros no deseamos tratar con ignorantes."

16 No eres Tú (Muhammad) el que pueda guiar al que tú quieres, pero es Allah que guía al que Le place. El conoce mejor los bien guiados.

17 Y ellos dijeron: "Si nosotros seguimos el buen sendero en tu compañía, nos arrojarán de nuestra tierra." ¿No hemos establecido para ellos un santuario seguro, adonde llegan toda especie de frutas como provisión de Nuestra parte? Pero la mayoría de entre ellos no saben.

18 Y ¿cuántas ciudades hemos exterminado cuyos habitantes vivían en la abundancia? He aquí que después de ellos sus viviendas se encuentran muy poco habitadas y fuimos Nosotros el heredero.

19 Tu Señor no extermina las ciudades sin haber enviado previamente a sus poblaciones un mensajero para recitarles Nuestros versículos. Y no las exterminamos sino que cuando sus habitantes son injustos.

وَلَقَدْ وَصَّلْنَا لَهُمُ الْقَوْلَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥١﴾ الَّذِينَ
ءَاتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِهِ هُمْ بِهِ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾ وَإِذَا يُتْلَى عَلَيْهِمْ
قَالُوا ءَأَمَّا بِنَا إِلَهُ الْخَيْرِ مِنْ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلِهِ مُسْلِمِينَ ﴿٥٣﴾
أُولَئِكَ يُؤْتُونَ أَعْرَهُمْ مَرَّتَيْنِ بِمَا صَبَرُوا وَيَذَرُونَ بِالْحَسَنَةِ
السَّيِّئَةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٥٤﴾ وَإِذَا سَمِعُوا اللَّغْوَ
أَعْرَضُوا عَنْهُ وَقَالُوا لَنَا أَعْمَلُنَا وَلَكُمْ أَعْمَلُكُمْ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ
لَا نَبْغِي الْجَاهِلِينَ ﴿٥٥﴾ إِنَّكَ لَا تَهْدِي مَنْ أَحْبَبْتَ وَلَئِنْ
اللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ ﴿٥٦﴾ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُنْتَهِدِينَ ﴿٥٧﴾ وَقَالُوا إِن
تَبِيعَ الْاُتْدَى مَعَكَ نُخَطِّفُ مِنْ أَرْضِنَا أَوْلَمْ تُمَكِّنْ لَهُمْ
حَرَمًا ءَامِنًا يُحَافِظُ إِلَيْهِ ثَمَرَتُ كُلِّ شَيْءٍ وَرِزْقًا مِنْ لَدُنَّا وَلَئِنْ
أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٨﴾ وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِكَ
بَطَرْتَ مَعِيشَتَهَا فَبَلَكَ مَسَكِنُهُمْ لَوْ تَشْكُرُ مِنْ بَعْدِهِمْ
إِلَّا قَلِيلًا ﴿٥٩﴾ وَكُنَّا نَحْنُ الْوَارِثِينَ ﴿٦٠﴾ وَمَا كَانَ رَبُّكَ مُهْلِكَ
الْقُرَى حَتَّى يَبْعَثَ فِي أُمِّهَا رَسُولًا يَتْلُوا عَلَيْهِمْ ءَايَاتِنَا وَمَا
كُنَّا مُهْلِكِي الْقُرَى إِلَّا وَأَهْلُهَا ظَالِمُونَ ﴿٦١﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunrah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = ح, ج
 gi = خ
 ca, cu = ث, ظ
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa laqad waşşalnâ lahu-mul-Qawla la-‘al-lahum
 yata-dhakarûn ﴿51﴾ 'Al-ladhîna 'âtaynâhumul-Kitâ-ba
 min-qâblihî hum-bihî yu'-minûn ﴿52﴾ Wa 'idhâ yutlâ
 ‘alayhim qâlû 'âmannâ bihî 'innahul-Ḥaqqu mir-
 Rabbinâ 'innâ cunnâ min-qâblihî Mus-limîn ﴿53﴾ 'Ulâ-
 'ica yu'-tawna 'ay-rahum-marratayni bimâ şabarû
 wa yadra-‘ûna bil-ḥasanatis-sayyi-'ata wa mimmâ
 razhaqnâhum yunfiqûn ﴿54﴾ Wa 'idhâ sami-‘ul-lağwa
 'a-‘rađû ‘anhu wa qâlû lanâ 'a-‘mâlunâ wa lacum 'a-
 mâlucum; Salâmun ‘alay-cum; lâ nabtağil-yâhilîn
 ﴿55﴾ 'Innaca lâ tahdî man 'aḥbabta wa lâkinnaL-Lâha
 yahdî many-yashâ'; wa Huwa 'a-‘lamu bil-muhtadin
 ﴿56﴾ Wa qâlû 'innattabi-‘ilhudâ ma-‘aca nutajattaf min
 'arđinâ. 'Awalam numakkil-lahum Ḥaraman 'âminany-
 yu'ybâ 'ilayhi zamarâtu cul-li shay-'ir-rizhqam-mil-
 ladunnâ wa lâkinna 'akzarahum lâ ya-‘lamûn ﴿57﴾ Wa
 cam 'ahlaknâ min-qaryatim-baṭirat ma-‘îshatahâ!
 Fa-tilca masâkinuhum lam tuscam-mim-ba-‘dihim
 'il-lâ qalîlâ! Wa cunnâ Naḥnul-wârizîn ﴿58﴾ Wa mâ
 câna Rabbuca muhlical-ğurâ hattâ yab-‘a-za fî
 'ummiḥâ rasûlany-yatlû ‘alayhim 'Âyâtinâ; wa mâ
 cunnâ muhlikil-ğurâ 'il-lâ wa 'ahluḥâ zâlimûn ﴿59﴾

Todo lo que se os ha dado en la vida de este mundo junto con sus ornamentos no es sino un goce pasajero. Mientras que cerca de Allah el goce es mejor y más duradero. ¿Es que no comprendéis?

¿Es igual aquél a quien Nosotros le hemos hecho una buena promesa, y que le fue cumplida, como al que Nosotros le hemos acordado el goce de la vida presente y que después, en el Día de la Resurrección será de los que comparecerán (para recibir el castigo)?

Y el Día en que El los llame, les dirá: "¿Dónde están aquéllos que pretendáis que son Mis socios?"

Aquéllos contra los cuales se cumplió la sentencia (fueron condenados), respondieron: "He aquí Señor a los que hemos seducido. Los hemos seducido como nosotros mismos fuimos seducidos. Nosotros no somos culpables de sus pecados y no somos nosotros a los que ellos adoraban."

Y se les dirá: "Llamad a vuestros socios." Ellos los llamarán pero no responderán. Cuando vean el castigo, entonces se arrepentirán de no haber seguido el camino recto.

Y el Día en que El los llame, les dirá: "¿Qué habéis respondido a los mensajeros?"

En aquel Día sus noticias serán oscuras (no encontrarán argumentos que puedan salvarlos) y no podrán consultarse entre ellos.

Pero aquél que se haya arrepentido, que haya creído y haga el bien es posible que sea de entre los que prosperan.

وَمَا أُوتِيتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَمَتَّعُ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا وَمَا عِنْدَ
اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَى ۖ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٠﴾ أَفَمَنْ وَعَدْنَاهُ وَعْدًا حَسَنًا
فَهُوَ لَنُقْبِئَهُ كَمَنْ مَتَّعْنَاهُ مَتَاعَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ هُوَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
مِنَ الْمُخْضَرِينَ ﴿٦١﴾ وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِيَ الَّذِينَ
كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٦٢﴾ قَالَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ رَبَّنَا هَؤُلَاءِ
الَّذِينَ آغْوَيْنَا أَغْوَيْنَاهُمْ كَمَا غَوَيْنَا تَبَرَّأْنَا إِلَيْكَ مَا كَانُوا إِيَّانَا
يَعْبُدُونَ ﴿٦٣﴾ وَقِيلَ ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا
لَهُمْ وَرَأَوُا الْعَذَابَ لَوْ أَنَّهُمْ كَانُوا يَهْتَدُونَ ﴿٦٤﴾ وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ
فَيَقُولُ مَاذَا أَجَبْتُمُ الْمُرْسَلِينَ ﴿٦٥﴾ فَعَمِيَّتْ عَلَيْهِمُ الْأَنْبَاءُ
يَوْمَئِذٍ فَهُمْ لَا يَتَسَاءَلُونَ ﴿٦٦﴾ فَأَمَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ
صَالِحًا فَغُفِرَ ۖ إِنَّهُ يَكُونُ مِنَ الْمُفْلِحِينَ ﴿٦٧﴾ وَرَبُّكَ
يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَيَخْتَارُ ۚ مَا كَانَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ ۚ سُبْحَنَ
اللَّهِ وَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٨﴾ وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تُكْرَهُ
صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٦٩﴾ وَهُوَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ
الْحَمْدُ فِي الْأُولَى وَالْآخِرَةِ ۚ وَلَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٧٠﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

Tu Señor crea lo que Le place y El elige. Jamás (los ídolos) han tenido el derecho de elegir. ¡Gloria a Allah! Y Allah está inmensamente más alto de lo que Le asocian.

Tu Señor sabe lo que ocultan sus corazones y lo que manifiestan.

El es Allah. No hay otro dios sino El. Loado sea en este mundo y en la vida última. A El pertenece el Juicio y hacia El volveréis.

q̣ = ق
d = ض
ġ = غ
t = ط
s = ص
ỵ = ج
h = ح
ja, ju = ج, ح
gi = خ
ca, cu = ض, د
ki = ك
dh = ذ
z = ظ
sh = ش
‘ = ع
' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

î = (نبرة)
u = (نبرة)
a = (نبرة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

Wa mâ 'ûtîtum-min shay-'in famatâ-'ul-ḥayâtîd-du-
nyâ wa zhînatuhâ; wa mâ 'indaL-Lâhi jayrunw-wa
'abqâ; 'afalâ ta-'qîlûn ﴿60﴾ 'Afamanw-wa-'adnâhu
wa-'dan ḥasanan fahuwa lâqîhi camam-matta'- nâhu
matâ-'al-ḥayâtîd-dunyâ zumma huwa Yaw-mal-
Qiyâmati minal-muḥḍarîn ﴿61﴾ Wa Yawma yunâdîhim
fayaqûlu 'ayna shuracâ-'iyal-ladhîna cuntum tazh-
'umûn ﴿62﴾ Qâlal-ladhîna ḥaqqâ 'alay-himul-qawlu
Rabbanâ hâ-'ulâ-'il-ladhîna 'aḡwaynâ; 'aḡwaynâhum
camâ ḡawaynâ; tabarra'-nâ 'ilayca mâ cânû 'iyyânâ
ya-'budûn ﴿63﴾ Wa qîlad-'û shuracâ-'acum fada-
'awhum falam yastayîbû lahum wa ra-'awul-'adhâba
law 'annahum cânû yahtadûn ﴿64﴾ Wa Yawma
yunâdîhim fayaqûlu mādḥâ 'ayabtumul-mursalîn
﴿65﴾ Fa-'amiyat 'alay-himul-'ambâ-'u Yawma-'idhin
fahum lâ yatasâ-'alûn ﴿66﴾ Fa-'ammâ man tâba wa
'âmana wa 'amila ṣâliḥan-fa-'asâ 'any-yacûna minal-
Mufliḥîn ﴿67﴾ Wa Rabbuca yajluqu mâ yashâ-'u wa
yajtâr; mâ câna lahumul-giyarah; SubḥânaL-Lâhi wa
ta-'âlâ 'ammâ yushricûn ﴿68﴾ Wa Rabbuca ya-'lamu
mâ tukinnu şudûruhum wa mâ yu-'linûn ﴿69﴾ Wa
HuwaL-Lâhu lâ 'ilâha 'il-lâ Hû. Lahul-Ḥamdu fil-'ûlâ
wal-'âgîrah; wa lahumul-Hukmu wa 'ilayhi turÿa-'ûn ﴿70﴾

Di: "¿Qué diríais vosotros si Allah os hiciera la noche eterna hasta el Día de la Resurrección? ¿Qué divinidad, fuera de Allah, podría traeros la luz? ¿Es que vosotros no escucháis?"

Di: "¿Qué diríais vosotros si Allah hiciera el día eterno hasta el Día de la Resurrección? ¿Qué divinidad, fuera de Allah, podría traeros una noche durante la cual reposéis? ¿Es que vosotros no veis?"

Por su misericordia El os ha hecho la noche y el día para que os reposéis y busquéis de Sus favores. Puede ser que Le seáis agradecidos.

Y el día en que El los llamará les dirá: "¿Dónde están aquellos que pretendíais que son mis socios?"

Y Nosotros traeremos de cada pueblo un testigo y les diremos: "Traed vuestra prueba." Entonces ellos sabrán que la verdad pertenece a Allah y los ídolos que han inventado, huirán de ellos.

En verdad, Karín era del pueblo de Moisés, pero era un tirano para ellos (orgulloso, por sus enormes bienes). Nosotros les habíamos dado tesoros, cuyas llaves serían pesadas hasta para un grupo de hombres fuertes. Su pueblo le dijo: "No te alegres (por la abundancia de tus tesoros), porque Allah no ama a los que se alegran (por ese motivo).

Y es mejor que irates, por medio de lo que Allah te ha dado, de adquirir la Morada Final, y no olvides tu parte (no seas de una piedad exagerada hasta el punto que descuides tu propia persona) en esta vida. Y da caridades a los otros así como Allah te ha dado. Y no busques la corrupción sobre la tierra, porque Allah no ama a los corruptores."

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ اللَّيْلَ سَرْمَدًا إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ
مَنْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِضِيَاءٍ ﴿٧١﴾ أَفَلَا تَسْمَعُونَ
قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ النَّهَارَ سَرْمَدًا إِلَى
يَوْمِ الْقِيَمَةِ مَنْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِاللَّيْلِ تَسْكُنُونَ
فِيهِ ﴿٧٢﴾ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٧٣﴾ وَمِنْ رَحْمَتِهِ جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ
وَالنَّهَارَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ
﴿٧٤﴾ وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِيَ الَّذِينَ كُنْتُمْ
تَزْعُمُونَ ﴿٧٥﴾ وَتَزَعَّوْنَ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا فَقُلْنَا
هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ فَعَلِمُوا أَنَّ الْحَقَّ لِلَّهِ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا
يَفْتَرُونَ ﴿٧٦﴾ إِنْ قَرُّونَ كُنْتُمْ مِنْ قَوْمٍ مُّؤْمِنِينَ
عَلَيْهِمْ وَعَاقِبَتُهُ مِنَ الْكُفُورِ مَا إِنَّ مَفَاقِعَهُ لَلنَّارِ بِالْعُصْبَةِ
أُولَى الْقُوَّةِ إِذْ قَالَ لَهُ قَوْمُهُ لَا تَفْرَحْ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْفَرِحِينَ
﴿٧٧﴾ وَابْتَغِ فِيمَا آتَاكَ اللَّهُ الدَّارَ الْآخِرَةَ وَلَا تَنْسَ
نَصِيبَكَ مِنَ الدُّنْيَا وَأَحْسِنْ كَمَا أَحْسَنَ اللَّهُ إِلَيْكَ
وَلَا تَبْغِ الْفُسَادَ فِي الْأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ ﴿٧٨﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqalu

q̣ = ق

d = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ع, ج

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضممة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Qul 'ara-'aytum 'in-ya-‘a-laL-Lâhu ‘alaycumul-Layla sarmadan 'ilâ Yawmil-Ġiyâmati man 'ilâhun ġayruL-Lâhi ya'-tîcum-bi-ġiyâ'? 'Afalâ tasma-‘ûn

71 Qul 'ara-'aytum 'in-ya-‘a-laL-Lâhu ‘alaycumun-Nahâra sarmadan 'ilâ Yawmil-Ġiyâmati man 'ilâhun ġayruL-Lâhi ya'-tîcum-bi-Laylin tascunûna

fîh? 'Afalâ tubşirûn 72 Wa mir-Raĥmatihî ya-‘ala lacumul-Layla wan-Nahâra litascunû fîhi wa litabtaġû min-Faġlihî wa la-‘al-lacum tash-

curûn 73 Wa Yawma yunâdîhim fayaġûlu 'ayna shuracâ'i-yal-ladhîna cuntum tazh-‘umûn 74 Wa nazha-‘nâ min-cul-li 'ummatin-shahîdan faġulnâ

hâ-tû burhânacum fa-‘alimû 'annal-Ĥaġġa liL-Lâhi wa ġal-la ‘anhum-mâ cânu yaftarûn 75 'Inna Qârûna câna min-ġawmi Mûsâ fabaġâ ‘alayhim;

wa 'âtaynâhu minal-cunûzhi mâ 'inna mafâtiḥahû latanû-'u bil-‘uṣ-bati 'ulil-ġuwwah. 'Idh ġâla lahû ġawmuhû lâ tafraḥ 'innaL-Lâha lâ yuḥibbul-

fariḥîn 76 Wabtaġi fîmâ 'âtâcaL-Lâhud-Dâral-Âġirata wa lâ tansa naşîbaca minad-dunyâ wa 'aḥsin camâ 'aḥsanaL-Lâhu 'ilayca wa lâ tabġil-fasâ-

da fil-'arġ; 'innaL-Lâha lâ yuḥibbul-mufsidîn 77

El dijo: "Todo lo que se me ha dado, es por una ciencia que yo poseo." ¿No sabe que antes que él, Allah exterminó a generaciones más fuertes y más ricas que él en bienes? Y los criminales no serán interrogados sobre sus pecados (porque son conocidos de Allah).

Karún salió hacia su pueblo con toda su pompa, y aquéllos que aman la vida terrestre dijeron: "Si nosotros tuviéramos como lo que le ha sido dado a Karún, en verdad es un gran afortunado."

En cambio los dotados de saber dijeron: "¡Ay de vosotros! La recompensa de Allah es mejor para el que cree y hace el bien." Pero no la reciben sino los que son pacientes y constantes.

É hicimos que la tierra lo trague a él y a su casa. Y no encontró a nadie que lo socorriera en lugar de Allah y él mismo no pudo socorrerse.

Y aquéllos que el día antes, deseaban estar en su lugar, dijeron: "¡Ah! En verdad, Allah aumentó los bienes a quien le place de entre Sus servidores o los disminuye. Si Allah no nos hubiese favorecido nos habría hecho ser tragados por la tierra también. ¡Ah! En verdad que los que no creen jamás prosperan."

Esa Morada Final Nosotros la destinamos a aquéllos que no desean altivez ni corrupción sobre la tierra. Y el fin feliz es de los que temen a Allah.

قَالَ إِنَّمَا أُوتِيْتُهُ عَلَىٰ عِلْمٍ عِنْدِي ۖ أَوَلَمْ يَعْلَم أَنَّ اللَّهَ قَدْ أَهْلَكَ
مِنْ قَبْلِهِ مِنْ الْقُرُونِ مَنْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُ قُوَّةً وَأَكْثَرُ جَمْعًا
وَلَا يُسْتَلْ عَنْ دُؤْبِهِمْ الْمُجْرِمُونَ ﴿٧٨﴾ فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوْمِهِ
فِي زِينَتِهِ ۚ قَالَ الَّذِينَ يُرِيدُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بَلِيتَ لَنَا
مِثْلَ مَا أُوتِيَ قُصْرُؤُنَا ۚ إِنَّهُ لَذُو حَظٍّ عَظِيمٍ ﴿٧٩﴾ وَقَالَ
الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَيَلَكُمْ ثَوَابُ اللَّهِ خَيْرٌ لِمَنْ ءَامَنَ
وَعَمِلَ صَالِحًا ۖ وَلَا يُلْقَاهَا إِلَّا الصَّابِرُونَ ﴿٨٠﴾ فَخَسَفْنَا
بِهِ وَبِدَارِهِ الْأَرْضَ ۖ فَمَا كَانَ لَهُ مِنْ فِئَةٍ يَنْصُرُوهُ مِنْ دُونِ
اللَّهِ وَمَا كَانَتْ مِنَ الْمُتَصَرِّينَ ﴿٨١﴾ وَأَصْبَحَ الَّذِينَ تَمَنَّوْا
مَكَانَهُ بِالْأَمْسِ يَقُولُونَ وَيَكَاثُرُ اللَّهُ يَسْطُرُ الرِّزْقَ لِمَنْ
يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ ۚ لَوْلَا أَنْ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا لَخَسَفَ بِنَا
وَيَكَانَهُ لَا يُفْلِحُ الْكَافِرُونَ ﴿٨٢﴾ تِلْكَ الدَّارُ الْآخِرَةُ جَعَلْنَاهَا
لِلَّذِينَ لَا يُرِيدُونَ عُكُوفًا فِي الْأَرْضِ وَلَا فُسَادًا ۖ وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ
﴿٨٣﴾ مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِمَّا ۖ وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا
يُخْزَى الَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٨٤﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

El que venga con el bien, obtendrá algo mejor y el que venga con el mal (que sepa) que los que cometen iniquidades serán retribuidos de acuerdo con lo que han hecho.

q̣ = ق
d = ض
g = غ
t = ط
s = ص
ỵ = ج
h = ح
ja, ju = ج, ح
gi = خ
ca, cu = ك, ق
ki = ك
dh = ذ
z = ظ
sh = ش
' = ع
r = ر

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
u = (ضممة)
a = (فتحة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

Qâla 'innamâ 'ûtîtuḥû 'alâ 'ilmin 'indî. 'Awa-lam
ya'-lam 'annaL-Lâha qad 'ahlaca min qablihî minal-
qurûni man huwa 'ashaddu minhu quw-watanw-wa
'akzaru yam-â? Wa lâ yus-'alu 'an dhunûbihimul-
muḡrimûn ﴿78﴾ Fajaraḡya 'alâ qawmi-hî fî zhînatih.
Qâlal-ladhîna yurîdûnal-Ḥayâtad-Dunyâ yâ-layta
lanâ mizla mâ 'ûtiya Qârûnu 'innahû ladhû-ḡazzîn
'azîm ﴿79﴾ Wa qâlal-ladhîna 'ûtul-'ilma waylacum
zawâbuL-Lâhi jayrul-li-man 'âmana wa 'amila
ṡâlihâ; wa lâ yulaq-qâḡhâ 'il-laṡ-ṡâbirûn ﴿80﴾ Fajasafnâ
bihî wa bidârihil-'arḡ, famâ câna la-hû min-fi-'atiny-
yanṡurûnahû min dûniL-Lâhi wa mâ câna minal-
muntashirîn ﴿81﴾ Wa 'aṡbaḡal-ladhîna taman-naw
macânahû bil-'amsi yaq-ûlûna wayca-'annaL-Lâha
yal-suṡur-rizḡḡa limany-ya-ṡḡâ-'u min 'ibâdihî wa
yaqḡdir! Law lâ 'am-mannaL-Lâhu 'alaynâ la-jasafa
binâ! Wayca-'annahû lâ yufliḡul-câfirûn ﴿82﴾ Tilcad-
Dârul-'Âḡiratu naḡ-'aluhâ lil-ladhîna lâ yurîdûna
'uluwwan-fil-'arḡi wa lâ fasâdâ; wal-'âḡibatu lil-Mut-
taḡîn ﴿83﴾ Man-ḡâ-'a bil-ḡasanati falahû jayrum-minḡâ;
wa man ḡâ-'a bis-sayyi-'ati falâ yuḡzḡal-ladhîna
'amilus-sayyi-'âti 'il-lâ mâ cânû ya'-malûn ﴿84﴾

Aquél que te ha prescrito el Corán te reconducirá al lugar al que deseas retomar (a la Meca). Di: "Mi Señor mejor sabe quien ha traído la guía y quien está en un extravío evidente."

Tú no esperabas recibir el Libro. Pero esto se debe a una misericordia de tu Señor. No seas pues jamás un apoyo de los infieles.

que ellos no te aparten jamás de los versículos de Allah cuando te hayan sido revelados. Llama a las gentes hacia tu Señor y no seas de los asociados.

Y no invoques nunca con Allah a otro Allah. No hay otro Allah sino El. Todo perece, salvo Su Rostro. A El pertenece el Juicio y hacia El seréis conducidos.

SURA 29

AL-ANKABŪT (LA ARAÑA)

69 versículos. Revelada en Meca.

salvo los versículos 1 hasta 11 revelados en Medina.

El nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

Alif, Lam, Mim. (A. L. M.)

¿Piensan las gentes que les dejarán decir: "Nosotros creemos", sin que se les pruebe?

En verdad, Nosotros hemos probado a sus precedentes.

Y Allah bien conoce los que dicen la verdad y los que mienten.

¿O bien piensan los que cometen iniquidades, que podrán escaparse de Mí? ¿Qué mal juzgan ellos!

El que espera el reencuentro con Allah (sopa que) el término fijado por Allah vendrá. Pues El es Oyente y Omnisciente.

Y el que lucha por la fe es para su propio beneficio, porque Allah no tiene necesidad de todo el universo.

إِنَّ الَّذِي فَرَضَ عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لَرَادُّكَ إِلَىٰ مَعَادٍ ۖ قُلْ رَبِّي
أَعْلَمُ مَنْ جَاءَ بِالْهُدَىٰ وَمَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٨٥﴾ وَمَا كُنْتُ
تَرْجُو أَنَّ يُلْقَىٰ إِلَيْكَ الْكِتَابُ إِلَّا رَحْمَةً مِن رَّبِّكَ
فَلَا تَكُونَنَّ ظَهِيرًا لِّلْكَافِرِينَ ﴿٨٦﴾ وَلَا يَصُدُّكَ عَنْ آيَاتِ
اللَّهِ بَعْدَ إِذْ أُنزِلَتْ إِلَيْكَ وَادْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ
الْمُشْرِكِينَ ﴿٨٧﴾ وَلَا تَتَّبِعْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ ۚ لَا إِلَهَ إِلَّا
هُوَ ۚ كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ ۚ لَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٨﴾

سُورَةُ الْاَنْكَابُوتِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الَّذِينَ أَحْسَبَ النَّاسُ أَن يُتْرَكُوا أَن يَقُولُوا ءَامَنَّا وَهُمْ لَا
يُفْقَهُونَ ﴿١﴾ وَلَقَدْ فَتَنَّا الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ
صَدَقُوا وَلَيَعْلَمَنَّ الْكَذَّابِينَ ﴿٢﴾ أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ
السَّيِّئَاتِ أَن يَسْبِقُونَا ۚ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٣﴾ مَن كَانَ يَرْجُوا
لِقَاءَ اللَّهِ فَإِنَّ أَجَلَ اللَّهِ لَآتٍ ۖ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٤﴾ وَمَن
جَاهَد فَإِنَّمَا يُجَاهِدُ لِنَفْسِهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ ﴿٥﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Gbunaah: ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio
		● Qatqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 s = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

î = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

'Innal-ladhî faraḍa 'alaycal-Ḷur-'âna larâdduca 'ilâ
 Ma-'âd. Ḷur-Rabbî 'a-'lamu man yâ-'a bil-hudâ wa
 man huwa fî ḍalâlim-mubîn 85 Wa mâ cunta tarÿû
 'any-yulqâ 'ilaycal-Kitâbu 'il-lâ Raḥmatam-mir-
 Rabbica falâ tacûnanna zahîral-lil-câfirîn 86 Wa lâ
 yaşuddunnaca 'an 'ÂyâtîL-Lâhi ba'-da 'idh 'unzhilat
 'ilayca wad-'u 'ilâ Rabbica wa lâ tacûnanna minal-
 mushrikîn 87 Wa lâ tad-'u ma-'aL-Lâhi 'ilâhan
 'âjar. Lâ 'ilâha 'il-lâ Hû. Cul-lu shay-'in hâlicun 'il-lâ
 Wayhah. Lahul-Ḥukmu wa 'ilayhi turÿa-'ûn 88

69
 Ayah

'ANCABÛT

NO
 29

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Alif-Lâm-Mîm 1 'Aḥasiban-nâsu 'any-yut-racû
 'any-yaqûlû 'âmannâ wa hum lâ yuftanûn 2
 Wa laḡad fatannal-ladhîna min-ḡablihim falaya'-
 laman-naL-Lâhul-ladhîna şadaḡû wa laya'-la-
 mannal-câdhibîn 3 'Am ḡasibal-ladhîna ya'-
 malûnas-sayyi-'âti 'any-yasbiḡûnâ? Sâ-'a mâ
 yaḡcumûn 4 Man-câna yarÿû li-ḡâ-'aL-Lâhi
 fa-'inna 'AḡalaL-Lâhi la-'ât; wa Huwas-Samî-'ul-
 'Alîm 5 Wa man-ÿâhada fa-'inna-mâ yuÿâhidu
 linafsih; 'inna L-Lâha la-ḡaniyyun 'anil-'âlamîn 6

Y a los que creen y hacen el bien. Nosotros les borraremos sus iniquidades y les recompensaremos de acuerdo a lo mejor que ellos hayan obrado.

Y recomendamos al hombre el buen trato con sus padres, pero si éstos insisten en asociarme idolos de los cuales tú no tienes conocimiento alguno, entonces no les obedezcas. Hacia Mi es vuestro retorno entonces os informaré de lo que haciais.

Pero a los que creen y hacen el bien Nosotros ciertamente los admitiremos entre los virtuosos.

Entre las gentes hay quien dice: "Nosotros creemos en Allah," pero si han tenido que sufrir por la causa de Allah, ellos consideran el sufrimiento proveniente de los hombres como un castigo de Allah. En cambio, si les llega un socorro de tu Señor, ellos dirán ciertamente: "Nosotros estábamos con vosotros." ¿No es Allah el que mejor sabe lo que hay en el pecho de todo el mundo?

Allah bien conoce a los que creen y bien conoce a los hipócritas.

Y los que no creen dicen a los que creen: "Seguid nuestro camino y nosotros cargaremos con vuestras faltas," pero ellos no cargarán con ninguna de sus faltas, porque en verdad no son sino mentirosos.

Pero si, cargarán sus fardos y otros fardos más, fuera de sus propios fardos y el Día de la Resurrección serán interrogados sobre lo que ellos inventaban.

Y en verdad, Nosotros enviamos a Noé hacia su pueblo. El vivió con ellos mil años, menos cincuenta años. Y el diluvio los sumergió mientras que eran injustos.

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ
وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَحْسَنَ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٧﴾ وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ
بِرَبِّهِ حُسْنًا ۖ وَإِنْ جَهَدَاكَ لِتُشْرِكَ بِى مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ
فَلَا تُطِعْهُمَا ۖ إِلَىٰ مَرْجِعِكُمْ فَأُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾
وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُدْخِلَنَّهُمْ فِي الصَّالِحِينَ ﴿٩﴾
وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ ءَامَنَّا بِاللّٰهِ فَإِذَا أُوذِيَ فِي اللّٰهِ جَعَلَ
فِتْنَةً لِلنَّاسِ كَذَّابٍ لِّلّٰهِ وَلَئِنْ جَاءَ نَصْرٌ مِّن رَّبِّكَ لَيَقُولُنَّ
إِنَّا كُنَّا مَعَكُمْ ۖ أَوَلَيْسَ اللّٰهُ بِأَعْلَمَ بِمَا فِي صُدُورِ الْعَالَمِينَ ﴿١٠﴾
وَلَيَعْلَمَنَّ اللّٰهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَلَيَعْلَمَنَّ الْمُنَافِقِينَ ﴿١١﴾
وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّبِعُوا سَبِيلَنَا
وَلْنَحْمِلَ خَطِيئَتَكُمْ وَمَا هُمْ بِحَامِلِينَ مِّن خَطِيئَتِهِمْ مِّن شَيْءٍ
إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٢﴾ وَلَيَحْمِلُنَّ أَثْقَالَهُمْ وَأَنفَالًا
مَّعَ أَثْقَالِهِمْ ۖ وَلَيَسْتَلْنَ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عَمَّا كَانُوا يَفْتُرُونَ ﴿١٣﴾
وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَلَبِثَ فِيهِمْ أَلْفَ سَنَةٍ
إِلَّا خَمْسِينَ عَامًا ۖ فَأَخَذَهُمُ الطُّوفَانُ وَهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١٤﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

ḡ = ض

ḡ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ÿ = ح

ḡ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = ج

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

î = (كسرة)

u = (ضمّة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Wal-ladhîna 'âmanû wa 'amiluṣ-ṣâlihâti lanucaf-
firanna 'anhum sayyi-âtihim wa la-naÿzhiyannahum
'ahsanal-ladhî cânû ya-'malûn 7 Wa waṣṣaynal-
'insâna bi-wâlidayhi ḡusnâ; wa 'in ÿâhadâca lituṣṣrica
bî mâ laysa laca bihî 'ilmun-falâ tuṭi-'humâ. 'Ilayya
marÿi-'ucum fa-'unabbi-'ucum-bimâ cuntum ta-
malûn 8 Wal-ladhîna 'âmanû wa 'amiluṣ-ṣâlihâti
lanud-gilan-nahum fiṣ-Ṣâlihîn 9 Wa minannâsi
many-ya-qûlu 'âmannâ biL-Lâhi fa-'idhâ 'ûdhiya
fiL-Lâhi ÿa-'ala fitnatan-nâsi ca-'AdhâbiL-Lâh!
Wa la-'in ÿâ-'a naṣrum-mir-Rabbica layaqûlunna
'innâ cunnâ ma-'acum! 'Awa lay-saL-Lâhu bi-
'a-'lama bimâ fî ṣudûril-'âlamîn 10 Wa laya-
lamannaL-Lâhul-ladhîna 'âmanû wa laya-'la-mannal-
Munâ-fiqîn 11 Wa qâlal-ladhîna cafarû lil-ladhîna
'âma-nuttabi-'û sa-bîlanâ wal-naḡmil jaṭâ-yâcum.
Wa mâ hum-bi-ḡâmilîna min jaṭâ-yâ-hum-min-
shay'; 'innahum la-câdhibûn 12 Wa layaḡmilunna
'azqâlahum wa 'azqâlam-ma-'a 'az-qâlihim, wa la-
yus-'alunna Yawmal-Ûiyâmati 'ammâ cânû yaf-
tarûn 13 Wa laqad 'arsalnâ Nûḡan 'ilâ qawmihî
falabiza fî-him 'alfa sanatin 'il-lâ jamsîna 'âmâ:
fa-'ajadhahu-muṭ-Ṭûfânu wa hum ṣâlimûn 14

Y Nosotros salvamos a Noé, a él y a los que estaban en el arca e hicimos de esto un signo para el universo.

Y Abraham, cuando dijo a su pueblo: "Adorad a Allah y temedle. Esto es mejor para vosotros si lo supierais."

Vosotros no adoráis más que a ídolos en lugar de Allah e inventáis mentiras. Los que adoráis en lugar de Allah, no poseen ningún poder para daros sustento. ¡Buscad vuestro sustento cerca de Allah! Adoradlo y dadle gracias. Hacia El seréis conducidos.

Si vosotros tratáis de impostor (al Mensajero), otros pueblos antes que vosotros trataron de impostores (a sus profetas). El Mensajero no tiene como misión sino que transmitir claramente (el mensaje).

¿No ven ellos cómo Allah origina la creación y después la rehace? Esto es fácil para Allah.

Di: "Recorred la tierra y ved como El comenzó la primera creación. Y después cómo Allah creará una última generación, porque Allah es Todopoderoso."

El castiga a quien le place y hace misericordia a quien le place y hacia El seréis conducidos.

Y vosotros no podréis oponeros contra Allah ni en la tierra ni en el cielo y no tenéis fuera de Allah a otro Protector ni Socorredor.

Y los que no creen en los versículos de Allah y en Su encuentro que no esperen Mi misericordia y aquéllos tendrán un castigo doloroso.

فَأَنجَيْنَاهُ وَأَصْحَابَ السَّفِينَةِ وَجَعَلْنَاهَا آيَةً لِلْعَالَمِينَ ﴿١٥﴾ وَإِذْ هَمِيمٌ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَانْقَرُوا ذِكْرَكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٦﴾ إِنَّمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ أَوْثَانًا وَتَخْلُقُونَ إِفْكًا ﴿١٧﴾ إِنَّ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ لَكُمْ رِزْقًا فَابْتَغُوا عِندَ اللَّهِ الرِّزْقَ وَاعْبُدُوهُ وَاشْكُرُوا لَِّهِ ۚ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿١٨﴾ وَإِن تَكْذِبُوا فَقَدْ كَذَّبَ أُمَمٌ مِّن قَبْلِكُمْ وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿١٩﴾ أَوَلَمْ يَرَوْا كَيْفَ يُبْدِئُ اللَّهُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ۚ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٢٠﴾ قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ بَدَأَ الْخَلْقَ ثُمَّ اللَّهُ يُنشِئُ النَّشْأَةَ الْآخِرَةَ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢١﴾ يُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَيَرْحَمُ مَن يَشَاءُ ۚ وَإِلَيْهِ تُقْلَبُونَ ﴿٢٢﴾ وَمَا أَنشَأَ بِمُعْجِزَاتِكَ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ اللَّهِ مِن وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٢٣﴾ وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَلِقَائِهِ ۚ أُولَٰئِكَ يُسَوِّوْنَ رَحْمَتِي وَأُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٤﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 t = ط
 ş = ص
 ÿ = ح
 h = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = غ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (ي) (كسر)
 u = (و) (ضم)
 a = (ا) (فتح)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Fa-'anÿaynâhu wa 'Aş-ḥâ-bas-Safînati wa ÿa-'al-
 nâhâ 'Âyatal-lil-ʿÂlamîn ﴿15﴾ Wa 'Ibrâhîma 'idh
 qâla liqawmihi-'buduL-Lâha watta-qûh. DHâlicum
 jayrul-lacum 'in-cuntum taʿ-lamûn ﴿16﴾ 'Inna mâ taʿ-
 budûna min-dûniL-Lâhi 'awzânaw-wa tajluqûna
 'ifcâ. 'Innal-ladhîna taʿ-budûna min-dûniL-Lâhi lâ
 yamlicûna lacum rizḥqan-fabta-ġû 'indaL-Lâhir-
 rizḥqa waʿ-budûhu wash-curû lah. 'Ilayhi turÿa-ʾûn
 ﴿17﴾ Wa 'in-tucadhḥibû faqad cadhḥaba 'umamum-
 min-qabli-cum. Wa mâ ʿalar-rasûli 'il-lal-balâġul-
 mubîn ﴿18﴾ 'Awa lam yaraw cayfa yubdi-'uL-Lâhul-
 jalqa zumma yu-ʿîduh? 'Inna dhâlica ʿalaL-Lâhi yasîr
 ﴿19﴾ Qul sîrû fil-'arḍi fanẓurû cayfa bada-'al-jalqa
 zummaL-Lâhu yunshi-'un-nash-'atal-ʾÂgîrah; 'Inna-
 L-Lâha ʿalâ cul-li shay-'in-Qadîr ﴿20﴾ Yu-'adhḥibu
 many-yashâ-'u wa yarḥamu many-yashâ', wa 'ilayhi
 tuq̣labûn ﴿21﴾ Wa mâ 'antum-bimu-ʾÿizhîna fil-'arḍi
 wa lâ fis-samâ-'i wa mâ lacum-min-dûniL-Lâhi
 minw-waliyyîn-wa lâ naşîr ﴿22﴾ Wal-ladhîna
 cafarû bi-ʾÂyâtîL-Lâhi wa Liqâ-'ihî 'ulâ-'ica ya-'isû
 mirraḥmatî wa 'ulâ-'ica lahum ʿAdhâbun 'alîm ﴿23﴾

Su pueblo no tuvo otra respuesta que: "Matadlo o quemadlo." Pero Allah lo salvó del fuego. En eso hay signos para las gentes que creen.

Y (Abraham) dijo: "Habéis tomado, en lugar de Allah, ídolos por un afecto que tenéis entre vosotros por la vida de este mundo, pero después en el Día de la Resurrección, algunos de vosotros renegarán a los otros y algunos de vosotros maldecirán a los otros y vuestro asilo será el Fuego y no tendréis quien os socorra."

Lot creyó en El y dijo: "Yo emigro hacia mi Señor, porque El es Potente y Sabio."

Nosotros le dimos (a Abraham) Isaac y Jacob, y hemos dispuesto en su descendencia la profecía y el Libro. Le concedimos su recompensa en la vida de este mundo y en la vida futura, y él será de los virtuosos.

Recuerda a Lot cuando dijo a su pueblo: "Vosotros cometéis la ignominia que nadie en el universo os ha precedido.

Tenéis relaciones carnales con los hombres! ¡Practicáis el pillaje y cometéis indecencias en vuestras reuniones!" Pero su pueblo no tuvo otra respuesta que: "Haz que nos venga el castigo de Allah si decís la verdad."

El dijo: "¡Señor! Haz que yo venza a este pueblo de corruptores."

فَمَا كَانَتْ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا اقْتُلُوهُ أَوْ حَرِّقُوهُ
فَانجَاهُ اللَّهُ مِنَ النَّارِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ
(٢٩) وَقَالَ إِنَّمَا اتَّخَذْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْثَانًا مَوَدَّةَ بَيْنِكُمْ
فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكْفُرُ بَعْضُكُم
بِبَعْضٍ وَيَلْعَنُ بَعْضُكُم بَعْضًا وَمَأْوَاكُمُ النَّارُ
وَمَا لَكُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٣٠﴾ فَمَنْ لَهُ لُوطٌ وَقَالَ
إِنِّي مُهَاجِرٌ إِلَى رَبِّي إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٣١﴾ وَهَبْنَا
لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِ النُّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ
وَعَاقِبَتُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَإِنَّهُمْ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ
(٣٢) وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ إِنَّكُمْ لَأْتُونَ الْفَحِشَةَ
مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿٣٣﴾
أَإِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ وَتَقَاطِعُونَ السَّبِيلَ ﴿٣٤﴾ وَتَأْتُونَ
فِي نَكَاحِكُمُ الْمُنْكَرَ ﴿٣٥﴾ فَمَا كَانَتْ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا
أَنْ قَالُوا أَتَيْنَا بِعَذَابِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ مِنَ الصَّادِقِينَ
(٣٦) قَالَ رَبِّ أَنْصُرْنِي عَلَى الْقَوْمِ الْمُفْسِدِينَ ﴿٣٧﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق

q̣ = ض

ḡ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ÿ = ج

ḥ = ح

ja, ju = خ

gi = غ

ca, cu = ك

ki = ك

dh = د

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

' = ا

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمّة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Fa-mâ câna yawâba q̣awmihî 'il-lâ 'an-q̣âluc̣-tulûhu
'aw ḥarriqûhu fa-'an-ÿâ-huL-Lâhu minan-Nâr. 'Inna

fî dhâlica la-Âyâtil-liqaw-miny-yu'-minûn ﴿24﴾ Wa

q̣âla 'innamatta-jadhtum-min-dûniL-Lâhi 'awzânâ-

mawaddata baynicum fil-ḥayâtîd-dunyâ; zumma

Yawmal-Ûiyâmati yakfuru ba'-ḍucum-biba'-ḍinw-

wa yal-'anu ba'-ḍucum ba'-ḍâ; wa ma'-wâcumun-

Nâru wa mâ la-cum-min-nâṣirîn ﴿25﴾ Fa-âmana

lahû Lûṭ. Wa q̣âla 'innî muḥâyîrun 'ilâ Rabbî; 'innahû

Huwal-'Azhîzhul-Hakîm ﴿26﴾ Wa wahabnâ lahû 'Is-

ḥâq̣a wa Ya'-q̣ûba wa ÿa-'al-nâ fî dhurriyyatihî-

Nubuwwata wal-Kitâba wa 'âtaynâhu 'aÿrahû

fiddunyâ; wa 'innahû fil-Âgirati laminaṣ-Şâlihîn

﴿27﴾ Wa Lûṭan 'idh q̣âla li-q̣awmihî 'innacum lata'-

tûnal-fâḥishata mâ sabaq̣acum-bihâ min 'aḥadim-

minal-Âlamîn ﴿28﴾ 'A-'innacum lata'-tûnar-riyâla

wa taq̣ṭa-'ûnas-sabîl? Wa ta'-tûna fî nâdîcumul-

muncar? Famâ câna yawâba q̣awmihî 'il-lâ 'an

q̣âlu'-tinâ bi-'AdhâbiL-Lâhi 'in-cunta minas-ṣâdiqîn

﴿29﴾ Q̣âla Rabbinṣurnî 'alal-q̣awmil-mufsidîn ﴿30﴾

Y cuando Nuestros Mensajeros (nuestros ángeles) le trajeron a Abraham la buena nueva (el nacimiento de Isaac y Jacob), dijeron: "Nosotros vamos a exterminar a los habitantes de esta ciudad, porque son injustos."

El dijo: "Pero Lot se encuentra ahí." Ellos dijeron: "Nosotros sabemos mejor quiénes están allí. Lo salvaremos ciertamente a él y a su familia, a excepción de su mujer que estará entre los que perecerán."

Y cuando llegaron Nuestros Mensajeros (Nuestros ángeles) ante Lot, éste se afligió por ellos por encontrarse incapaz de defenderlos. Ellos dijeron: "No temas por nada y no te aflijas, nosotros te salvaremos a ti y a tu familia, menos a tu mujer, que estará con los que perecerán,

Nosotros haremos descender un castigo del cielo a los habitantes de esta ciudad por su perversidad."

Y dejamos, en verdad, (las ruinas) de ella como un signo evidente para las gentes que razonan.

Y a las gentes de Madián les enviamos su hermano Chuaib que les dijo: "¡Oh, pueblo mío! Adorad a Allah y esperad el Día Final y no sembréis la corrupción sobre la tierra."

Pero ellos lo trataron de impostor. Y el terremoto los sorprendió y en la mañana se encontraron muertos en sus casas.

Y exterminamos a Aad y Tamud y vosotros los veis claramente por medio de las ruinas de sus casas. Y Satanás les hizo parecer bellas sus acciones haciéndolos desviarse del Sendero a pesar de que ellos veían bien.

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا اِبْرٰهِيْمَ بِالْبَشْرِىْ قَالُوْا اِنَّا مُهْلِكُوْا
اَهْلَ هٰذِهِ الْقَرْيَةِ ۚ اِنَّ اَهْلَهَا كَانُوْا ظٰلِمِيْنَ ﴿٢٦﴾
قَالَ اِنَّكَ فِىْهَا لَوَطٌ ۖ قَالُوْا نَحْنُ اَعْلَمُ بِمَنْ فِىْهَا لَنَنْجِيْنَهُ
وَاَهْلَهُ ۚ اِلَّا اَمْرًاۤهٗ ۚ كَانَتْ مِنَ الْغٰیِبِيْنَ ﴿٢٧﴾ وَلَمَّا
اَنْ جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوْطًا بِرَبِّیْہِمۡ وَضَافَ بِہِمۡ ذُرِّیَّۃَ
وَقَالُوْا لَا تَخَفْ وَلَا تَحْزَنْ ۚ اِنَّا مُنْجُوْکَ وَاَهْلَکَ اِلَّا اَمْرًاۤنَکَ
كَانَتْ مِنَ الْغٰیِبِيْنَ ﴿٢٨﴾ اِنَّا مُنْزِلُوْکَ عَلٰی اَهْلِ
هٰذِهِ الْقَرْيَةِ رِجْزًا مِّنَ السَّمَآءِ بِمَا کَانُوْا یَفْسُقُوْنَ
﴿٢٩﴾ وَلَقَدْ رَّکَنَّا مِنْہَاۤءَیَّةً یَّتَنَبَّۃً لِّقَوْمٍ یَّعْقِلُوْنَ
﴿٣٠﴾ وَاِلٰی مَدِیْنٍ اَخٰھُمۡ شُعَبًا فَقَالَ یَقُوْمُ اَعْبُدُوْا
اللّٰهَ وَارْجُوْا الْیَوْمَ الْاٰخِرَ وَلَا تَقْنُتُوْا فِی الْاَرْضِ مُفْسِدِیْنَ
﴿٣١﴾ فَکَذَّبُوْهُ فَاَخَذْتَهُمُ الرِّجْفَۃَ فَاَصْبَحُوْا فِی
دَارِہِمۡ جَنِّمِیْنَ ﴿٣٢﴾ وَعَاۤدًا وَّمُثَمُوْدًا ۚ وَفَدَّ تَبٰیۤتُ
لَکُمۡ مِّنۡ مَّسٰکِنِہُمۡ ۚ وَزَیَّتْ لَھُمُ الشَّیْطٰنُ
اَعْمَلُھُمۡ فَصَدَّھُمۡ عَنِ السَّبِیْلِ وَکَانُوْا مُسْتَبْصِرِیْنَ ﴿٣٣﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

ḡ = غ

ṭ = ط

s = ص

ÿ = ج

h = ح

ja, ju = ج, ح

gi = غ

ca, cu = ض, ط

ki = ك

dh = ذ

ẓ = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضممة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Wa lammâ yâ-'at Rusulunâ 'Ibrâhîma bil-bushrâ qâlû

'innâ muhlicû 'ahli hâdhihil-qaryah; 'inna 'ahlahâ

cânû zâlimîn ﴿31﴾ Qâla 'inna fîhâ Lûṭâ. Qâlû naḥnu

'a'-lamu biman fîhâ. Lanu-naÿÿiyan-nahû wa 'ahlahû

'il-lamra-'atahû cânat minal-ḡâbirîn ﴿32﴾ Wa lammâ

'an-yâ-'at Rusulunâ Lûṭan-sî-'a bihim wa dâqa bihim

dhar-'anw-wa qâlû lâ tajaf wa lâ taḥzhan; 'innâ

munaÿÿûca wa 'ahlaca 'il-lamra-'ataca cânat minal-

ḡâbirîn ﴿33﴾ 'Innâ munzihilûna 'alâ 'ahli hâdhihil-

qaryati Riÿzham-minas-samâ-'i bimâ cânû yafsuqûn

﴿34﴾ Wa laqat-taraknâ minhâ 'Âyatam-bayyinatal-

liqawminy-ya'-qilûn ﴿35﴾ Wa 'ilâ Madyana 'ajâhum

Shu-'ayban-faqâla yâ qawmi'-buduL-Lâha warÿul-

Yawmal-'Âgira wa lâ ta'-zaw fil-'arḍi mufsidîn

﴿36﴾ Facadhhabûhu fa-'ajadhat-humur-raÿfatu

fa-'aṣbahû fî dârihim ÿâzimîn ﴿37﴾ Wa 'Âdanw-wa

Zamûda waqat-tabayyana lacum-mim-masâkinihim.

Wa zhayyana lahumush-Shayṭânu 'a'-mâ-lahum

faṣaddah-um 'anis-Sabîli wa cânû Mustabṣirîn ﴿38﴾

Y exterminamos a Karún, al Faraón, y Hamán. Aunque Moisés les trajo pruebas evidentes, ellos se enorgullecieron sobre la tierra. Pero no podían escaparse de Mi.

A cada uno lo tomamos por su pecado. De entre ellos hay a quienes le enviamos un huracán. A otros los sorprendió el grito y a otros hicimos que fueran tragados por la tierra y a otros que perecieran ahogados. Y no fue Allah que los perjudicó sino que fueron ellos mismos los causantes de su propio perjuicio.

El ejemplo de los que han tomado como protectores a otros en lugar de Allah, es como el ejemplo de la araña, que construye una casa, pero la más frágil de las casas es la casa de la araña. ¡Ah! Si solamente ellos lo supieran.

Allah sabe todo lo que ellos invocan, fuera de El, pues El es Potente y Sabio.

Y éstas son parábolas que proponemos a la gente, pero no las comprenden más que los sabios.

Allah ha creado los cielos y la tierra en verdad (con un objeto justo; no en vano). Este es un signo para los creyentes.

Recita lo que te ha sido revelado del Libro y cumple la oración, porque la oración preserva de la ignominia y la indecencia y el recuerdo de Allah es lo más grande y Allah sabe lo que vosotros hacéis.

وَقَرُونِ وَفَرَعُونَ وَمَنْ هُمْ مُوسَى
يَا لَيْتَنِي فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ وَمَا كَانُوا سَافِقِينَ
﴿٢٩﴾ فَكُلًّا أَخَذْنَا بِذُنُوبِهِمْ فَمِنْهُمْ مَنْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِ حَاصِبًا
وَمِنْهُمْ مَنْ أَخَذَتْهُ الصَّيْحَةُ وَمِنْهُمْ مَنْ خَسَفْنَا بِهِ
الْأَرْضَ وَمِنْهُمْ مَنْ أَغْرَقْنَا وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُظْلِمَهُمْ
وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٣٠﴾ مِثْلَ الَّذِينَ
اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْلِيَاءَ كَمِثْلِ الْعَنْكَبُوتِ
اتَّخَذَتْ يَنْتًا وَإِنَّ أَوْهَنَ الْبُيُوتِ لَيَبْنَى الْعَنْكَبُوتِ
لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٣١﴾ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُدْعُونَ مِنْ
دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٣٢﴾ وَتِلْكَ
الْأَمْثَلُ نُصْرَتُهَا لِلنَّاسِ وَمَا يَعْقِلُهَا إِلَّا الْعَالِمُونَ
﴿٣٣﴾ خَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَآيَةً لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٣٤﴾ أَتُلُّ مَا أَوْحَى إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ
وَأَقِمِ الصَّلَاةَ إِنَّ الصَّلَاةَ تَنْهَى عَنِ الْفَحْشَاءِ
وَالْمُنْكَرِ وَلَذِكْرُ اللَّهِ أَكْبَرُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ ﴿٣٥﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق
d = ض
g̣ = غ
t = ط
s = ص
ỵ = ج
h = ح
ja, ju = ع, غ
gi = خ
ca, cu = ك, ق
ki = ك
dh = ذ
z = ظ
sh = ش
' = ع
' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = — (كسرة)
u = — (ضممة)
a = — (فتحة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

Wa Qârûna wa Fir-'awna wa Hâmân; wa laqad yâ-
'ahum-Mûsâ bil-Bayyinâti fastakbarû fil-'arḍi wa
mâ cânû sâbiqîn ﴿39﴾ Facul-lan 'ajadhna bi-dhambih;
faminhum-man 'arsalnâ 'alayhi ḥâsibâ; wa minhum-
man 'ajadhat-huṣ-Ṣayḥah; wa minhum-man jasafnâ
bihil-'arḍ; wa min-hum-man 'ağraqnâ; wa mâ câna-
L-Lâhu liyazlimahum wa lâkin-cânû 'an-fusahum
yazlimûn ﴿40﴾ Mazalul-ladhînat-tajadhû min-dûni-
L-Lâhi 'awliyâ-'a camazalil-'Ancabût; 'ittajadhat
baytâ! Wa 'inna 'awhanal-buyûti la-baytul-'Ancabût.
Law cânû ya'-lamûn ﴿41﴾ 'InnaL-Lâha ya'-lamu
mâ yad-'ûna min-dûni-hî min-shay'; wa Huwal-
'Azhîzhul-Ḥakîm ﴿42﴾ Wa tilcal-'Amzâlu naḍri-
buhâ linnâsi wa mâ ya'-qî-luhâ 'il-lal-'Âlimûn ﴿43﴾
Jalaqal-Lâhus-samâwâti wal-'arḍa bil-ḥaqq. 'Inna fî
dhâlica la-'Âyatal-lil-Mu'-minîn ﴿44﴾ 'Utlû mâ 'ûḥiya
'ilayca minal-Kitâbi wa 'aqimiṣ-Ṣalâh; 'innaṣ-Ṣalâta
tan-hâ 'anil-faḥshâ-'i wal-muncar; wa la-DHikru-
L-Lâhi 'Akbar. WaL-Lâhu ya'-lamu mâ taṣna-ûn ﴿45﴾

Y no discutáis con la gente del Libro sino del mejor modo, excepto con los que de entre ellos son injustos y decid: "Nosotros creemos en lo que se nos ha revelado y os ha sido revelado, pues nuestro Allah y vuestro Allah es el mismo y nosotros a El nos hemos sometido."

Y es así como Nosotros te hemos hecho descender el Libro (el Corán). Aquéllos a quienes les hemos dado el Libro (la Tora y el Evangelio) creen en él y de entre ellos (árabes paganos no judíos), hay quien cree en él (en el Corán). Sólo los infieles reniegan de Nuestros versículos.

Y antes de esto (el Corán) tú no habías recitado ningún libro y no habías escrito ninguno de tu mano derecha (Muhammad era iletrado). Si lo hubieras hecho, con más razón habrían tenido dudas los que niegan la verdad.

Pero él consiste en versículos evidentes, preservados en el pecho de aquéllos a los que les fue dada la ciencia. Y no reniegan de Nuestros versículos sino los injustos.

Ellos dijeron: "¿Por qué no descendieron sobre él signos de su Señor?" Di: "Los signos están cerca de Allah. Yo no soy sino un monitor explícito."

وَلَا تُجَادِلُوا أَهْلَ الْكِتَابِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ إِلَّا
الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ وَقُولُوا آمَنَّا بِالَّذِي أُنزِلَ إِلَيْنَا وَأَنْزَلَ
إِلَيْكُمْ وَإِلَهُنَا وَإِلَهُكُمْ وَاحِدٌ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿٤٦﴾
وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ فَالَّذِينَ ءَاتَيْنَهُمُ الْكِتَابَ
يُؤْمِنُونَ بِهِ وَمِنْ هَؤُلَاءِ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ ۖ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا
إِلَّا الْكَافِرُونَ ﴿٤٧﴾ وَمَا كُنْتَ تَتْلُو مِنْ قَبْلِهِ مِنْ كِتَابٍ
وَلَا تَخْطُهُ بِيَمِينِكَ إِذَا لَارْتَابَ الْمُبْطِلُونَ ﴿٤٨﴾ بَلْ هُوَ
ءَايَاتٌ يَبَيِّنُ فِي صُدُورِ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَمَا يَجْحَدُ
بِآيَاتِنَا إِلَّا الظَّالِمُونَ ﴿٤٩﴾ وَقَالُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ
ءَايَاتٌ مِنْ رَبِّهِ قُلْ إِنَّمَا الْآيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ
مُبِينٌ ﴿٥٠﴾ أَوَلَمْ يَكْفِهِمْ أَنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ
يَتْلَى عَلَيْهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَرَحْمَةً وَذِكْرَى لِقَوْمٍ
يُؤْمِنُونَ ﴿٥١﴾ قُلْ كَفَى بِاللَّهِ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ شَهِيدًا
يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا
بِالْبَاطِلِ وَكَفَرُوا بِاللَّهِ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٥٢﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

¿No les basta que Nosotros hayamos hecho descender sobre ti el Libro y que se les recita? (siendo que) en verdad en eso hay una misericordia y una amonestación para las gentes que creen.

Di: "Allah es suficiente como testigo entre vosotros y yo. El sabe lo que hay en los cielos y en la tierra. Y los que creen en lo falso y no creen en Allah, éstos serán los perdedores."

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ỵ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضممة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa lâ tuÿâdilû 'Ahlal-Kitâbi 'il-lâ bil-latî hiya
 'aḥsanu 'il-lal-ladhîna ḡalamû minhū wa qûlû
 'âmannâ bil-ladhî 'unzhila 'ilaynâ wa 'unzhila 'ilay-
 cum wa 'Ilâhunâ wa 'Ilâhucum Wâḥidunw-wa
 naḥnu laḥû Muslimûn ﴿46﴾ Wa cadhâlica 'anzhalnâ
 'ilaycal-Kitâb. Fal-ladhîna 'âtaynâhumul-Kitâba
 yu'minûna bihî wa min hâ-'ulâ-'i many-yu'-minu
 bih; wa mâ yaÿḡadu bi-Âÿâtinâ 'il-lal-câfirûn ﴿47﴾
 Wa mâ cunta tatlû min qâbliḥî min kitâbinw-wa lâ
 tajutṭuhû biyamînica 'idhal-lartâbal-mubtilûn ﴿48﴾
 Bal huwa 'Âÿâtum-bayyinâtun fî ṡudûril-ladhîna
 'ûtul-'ilm; wa mâ yaÿḡadu bi-Âÿâtinâ 'il-laz-ḡâlimûn
 ﴿49﴾ Wa qâlû law lâ 'unzhila ʿalayḥi 'Âÿâtum-
 mir-Rabbih? Qul 'innamal-'Âÿātu ʿindaL-Lâh;
 wa 'innamâ 'ana nadḡîrum-mubîn ﴿50﴾ 'Awa lam
 yakfihim 'annâ 'anzhalnâ ʿalaycal-Kitâba yutlâ
 ʿalayhim? 'Inna fî dhâlica la-Raḡmatanw-wadh-
 ikrâ liqawminy-yu'-minûn ﴿51﴾ Qul cafâ biL-Lâhi
 baynî wa baynacum ṡahîdâ; yaʿ-lamu mâ fis-
 samâwâti wal-'arḡ. Wal-ladhîna 'âmanû bil-bâtili
 wa cafarû biL-Lâhi 'ulâ-'ica humul-jâsirûn ﴿52﴾

53 Y ellos te piden que apresures la venida del castigo. Si no fuese por la existencia de un término fijo, con seguridad que ya les hubiera llegado, pero el castigo les llegará súbitamente sin que ellos se den cuenta.

54 Ellos te pedirán que apresures la venida del castigo y el Infierno ya rodea a los infieles.

55 El día en que el castigo los envuelva por encima de ellos y bajo sus pies, El dirá: "Gustad de lo que vosotros hacíais" (el fruto de vuestras acciones).

56 "¡Oh, servidores Míos que habéis creído! Mi tierra es muy vasta. ¡Adorádme, pues!"

57 Toda alma gustará la muerte. Después, hacia Nosotros volveréis.

58 A los que han creído y hacen el bien Nosotros los estableceremos en una sala en el Paraíso bajo la cual corren arroyos para permanecer en él eternamente. ¡Qué bella es la recompensa para los que hacen el bien.

59 son constantes y ponen su confianza en su Señor!

60 Y cuántos animales no se encargan de su propia alimentación. Es Allah quien los alimenta lo mismo que a vosotros. El es Oyente y Omnisciente.

61 Si tú les preguntas (a los incrédulos): "¿Quién ha creado los cielos y la tierra y sujeta el sol y la luna?" Con seguridad ellos dirán: "Allah." ¿Porqué entonces se alejan de la verdad?

62 Allah extiende o escatima Sus dones a quien El quiere de entre Sus servidores. En verdad Allah es Omnisciente.

63 Y si tú les preguntas: "¿Quién ha hecho descender del cielo el agua con la cual hace revivir la tierra después de su muerte?" Con seguridad ellos dirán: "Allah." Di: "¡Alabanzas a Allah!" Pero la mayoría de entre ellos no razona.

وَسْتَغْلِبُونَكَ بِالْعَذَابِ ۖ وَلَوْلَا أَجَلٌ مُّسَمًّى لَّجَاءَهُمُ الْعَذَابُ
وَلِيَأْتِيَنَّهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٣﴾ يَسْتَغْلِبُونَكَ بِالْعَذَابِ
وَأِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿٥٤﴾ يَوْمَ يَقْسِمُهُمُ الْعَذَابُ
مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِنْ تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ وَيَقُولُ ذُو الْقُرْئَانِ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ
يَعْبَادِي الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّ أَرْضِي وَسِعَةٌ فَإِنِّي فَاعْبُدُونِ ﴿٥٥﴾
كُلُّ نَفْسٍ ذَاقَةُ الْمَوْتِ ۖ ثُمَّ إِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٥٦﴾ وَالَّذِينَ
ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُبَوِّئَنَّهُمْ مِنَ الْجَنَّةِ غُرَفًا يُجْرَى
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ نِعَمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ ﴿٥٨﴾ الَّذِينَ
صَبَرُوا وَعَلَى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٥٩﴾ وَكَانَ مِنْ دَآئِبَةٍ لَا تَحْمِلُ
رِزْقَهَا اللَّهُ يَرْزُقُهَا وَإِيَّاكُمْ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦٠﴾ وَلَئِنْ
سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ
لَيَقُولَنَّ اللَّهُ فَإِنِّي يُوَفِّكُونَ ﴿٦١﴾ اللَّهُ يَسْطُرُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ
عِبَادِهِ وَيَسْدِرُ لَهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٦٢﴾ وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ
مَنْ نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِ مَوْتِهَا
لَيَقُولَنَّ اللَّهُ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٣﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق
 q̣ = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ŷ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضممة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa yasta-ÿilûnaca bil-ʿAdhâb; Wa law lâ 'aÿa-
 lum-musammal-laÿâ-'ahumul-ʿAdhâb; wa laya'-ti-
 yannahum-baġtatanw-wahum lâ yash-'urûn ﴿53﴾
 Yasta-ÿilûnaca bil-ʿAdhâb; wa 'inna ÿahannama
 la-muḥî-ṭatum-bil-câfirîn ﴿54﴾ Yawma yaġshâhumul-
 ʿadhâbu min-fawqihim wa min taḥti 'arÿulihim
 wa yaqûlu dhûqû mâ cuntum ta-malûn ﴿55﴾ Yâ-
 ʿibâdiyal-ladhîna 'â-manû 'inna 'arḍi wâsi-ʿatun-
 fa-'iyyâya fa-budûn ﴿56﴾ Cul-lu nafsindhâ-'iqatul-
 Mawt; zumma 'ilaynâ turÿa-ʿûn ﴿57﴾ Wal-ladhîna
 'âmanû wa ʿamiluṣ-Şâlihâti la-nubawwi-'an-nahum-
 minal-ÿannati ġurafan-taÿrî min-taḥtiha-'anhâru
 jâlidîna fihâ; ni-ma 'aÿrul-ʿâmilîn ﴿58﴾ 'Al-ladhîna
 şabarû wa ʿalâ Rabbihim yatawak-calûn ﴿59﴾ Wa
 ca-'ayyim-min-dâb-batil-lâ taḥmilu rizhḡahâ? 'A-
 L-Lâhu yarzhuḡuhâ wa 'iyyâcum wa Hu-was-
 Samî-'ul-'Alîm ﴿60﴾ Wa la-'in-sa-'altahum-man
 jalaḡas-samâwâti wal-'arḡa wa saj-jarash-shamsa
 wal-ġamara la-yaqûlunnaL-Lâhu fa-'annâ yu'-facûn
 ﴿61﴾ 'AL-Lâhu yabsuṭur-rizhḡa limany-yashâ-'u
 min 'ibâdihî wa yaqḡdiru lah; 'innaL-Lâha bicul-li
 shay-'in ʿAlîm ﴿62﴾ Wa la-'in-sa-'altahum-man-
 nazhzhala minas-samâ-'i mâ-'an-fa-'aḡyâ bihil-'arḡa
 mim-ba-'di mawtiḡhâ layaḡû-lunnaL-Lâh! Qulil-
 Hamdu-liL-Lâh! Bal 'akzaruhum lâ ya-ḡilûn ﴿63﴾

- 64 Y la vida de este mundo no es sino un entretenimiento y juego. La Morada Final es la verdadera vida. ¿Si ellos lo supieran!
- 65 Cuando suben a una nave invocan a Allah con sincera devoción. Pero cuando los salva conduciéndolos a la tierra vuelven a darle socios.
- 66 ¿Qué nieguen lo que les hemos dado y gocen de los bienes de este mundo! ¡Muy pronto ya sabrán!
- 67 ¿No ven que hemos hecho un Santuario seguro (La Meca), mientras que a su alrededor los hombres son asaltados? ¿Creerán ellos en lo falso y negarán las mercedes de Allah?
- 68 Y ¿quién es más injusto que el que inventa mentiras contra Allah o que niega la Verdad cuando le llega? ¿Es que no hay en el Infierno un refugio para los infieles?
- 69 Pero a los que han luchado por Nuestra causa los guiaremos, con seguridad, sobre Nuestros Senderos. Allah está, en verdad, con los bienhechores.

SURA 30

AR-RÚM (LOS ROMANOS)

60 versículos. Revelada en Meca
salvo el versículo 17 revelado en Medina.

وَمَا هَذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَهُوٌّ وَلَعِبٌ ۚ وَلِذَا الدَّارُ الْآخِرَةُ لَهِیَ الْحَيَاةُ ۚ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١﴾ فَإِذَا رَكِبُوا فِي الْفُلِ دَعَوْا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ۚ فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى الْبَرِّ إِذَا هُمْ يُشْرِكُونَ ﴿٢﴾ لِيَكْفُرُوا بِمَا ءَاتَيْنَاهُمْ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٣﴾ أَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا ءَامِنًا وَيُحَاطَفُ النَّاسُ مِنْ حَوْلِهِمْ ۚ أَفَبِالْبَاطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَةِ اللَّهِ يَكْفُرُونَ ﴿٤﴾ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُ ۚ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَافِرِينَ ۚ وَالَّذِينَ جَاهَدُوا فِينَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا ۚ وَإِنَّ اللَّهَ لَمَعَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥﴾

سُورَةُ الرَّحْمٰنِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْم ۝ غَلَبَتِ الرُّومُ ﴿١﴾ فِي أَدْنَى الْأَرْضِ وَهُمْ مِنْ بَعْدِ غَلَبِهِمْ سَيَغْلِبُونَ ﴿٢﴾ فِي ضِعْفِ سِنِينَ ۚ لِلَّهِ الْأَمْرُ مِنْ قَبْلُ وَمِنْ بَعْدُ ۚ وَيَوْمَئِذٍ يُفْرِغُ الْمُؤْمِنُونَ ﴿٣﴾ يَنْصُرُ اللَّهُ يَنْصُرُ مَنْ يَشَاءُ ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٤﴾

En el nombre de Allah ﷻ Misericordioso el Compasivo

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghuunah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

- 1 Alif, Lam, Mim (A. L. M.)
- 2 Los romanos han sido vencidos
- 3 en el país fronterizo y después de su derrota ellos vencerán,
- 4 dentro de unos cuantos años. A Allah corresponde la sentencia de antes y después (en el pasado y en el futuro) y en ese día los creyentes se alegrarán
- 5 del socorro de Allah. El socorre a quien le place pues El es el Potente, el Misericordioso.

q̣ = ق
d = ض
g̣ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ỵ = ج
ḥ = ح
ja, ju = ح, ج
gi = غ
ca, cu = ح, ج
ki = ك
dh = ذ
ẓ = ظ
sḥ = ش
‘ = ع
' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
u = (ضم)
a = (فتحة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

Wa mâ hâdhil-ḥayâtud-dunyâ 'il-lâ lahwunw-wa
la-‘ib? Wa 'innad-Dâral-'Agirata lahiyal-Ḥayawân.
Law cânû ya‘-lamûn ﴿64﴾ Fa-'idhâ rakibû fil-fulki
da-‘a-wuL-Lâha mujliṣîna la-huddîn; falamâmâ
naÿyâhum 'ilal-barri 'idhâ hum yushri-cûn ﴿65﴾ Li-
yakfurû bimâ 'âtay-nâhum, wa liyatamatta-‘û! Fa-
sawfa ya‘-lamûn ﴿66﴾ 'Awalam yaraw 'annâ ya‘alnâ
Ḥaraman 'âminanw-wa yutajattafunnâsu min ḥawli-
him? 'Afa-bil-bâṭili yu'-minûna wa bi-ni‘-matil-Lâhi
yakfurûn ﴿67﴾ Wa man 'azlamu mimma-niftarâ ‘ala-
L-Lâhi cadhiban 'aw cadhdhaba bil-Ḥaqqi lammâ
yâ-'ah? 'Alaysa fî Ḥahannama mazwal-lil-câfirîn
﴿68﴾ Wal-ladhîna yâhadû fînâ lanah-diyannahum
Subulanâ; wa 'innaL-Lâha lama-‘al-Muḥsinîn ﴿69﴾

RÛM

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Alif-Lâm-Mîm ﴿1﴾ Ġulibatir-Rûmu ﴿2﴾ Fî
'adnal-'arḍi wa hummim-ba‘-di ġalabihim say-
aġlibûna ﴿3﴾ Fî biḍ-‘i sinîn. LiL-Lâhil-'Amru
min-ḡablu wa mim-ba‘-d; Wa yawma-'idhiny-
yafra-ḥul-Mu'-minûna ﴿4﴾ Bi-naṣriL-Lâh. Yanṣuru
many-yashâ'; wa Huwal-‘Azhîzhur-Raḥîm ﴿5﴾

6 Esta es la promesa de Allah. Allah nunca falla a Su promesa, pero la mayoría de la gente no sabe.

7 Ellos conocen el aspecto exterior de la vida presente pero están desatentos a la vida futura.

8 ¿Nunca meditaron acerca de ellos mismos? Allah creó los cielos y la tierra y lo que hay entre ellos con un objeto justo y por un término fijo y muchas gentes niegan el reencuentro de su Señor.

9 ¿No han recorrido la tierra y visto cual fue el fin de los que vivían antes que ellos? Eran más fuertes y labraron la tierra y la cultivaron mejor y les llegaron mensajeros con pruebas evidentes. No fue Allah injusto con ellos, sino que ellos fueron injustos consigo mismo.

10 Después fue muy pésimo el fin de aquéllos que hacían el mal, tratando de imposturas los versículos de Allah y burlándose de ellos.

11 Es Allah el que comienza la creación y después la repite. Después hacia El retornaréis.

12 Y el día en que llegue la Hora, los criminales se callarán desesperados.

13 Y no tendrán de entre sus socios ningún intercesor y sus socios mismos los negarán.

14 Y el día en que llegue la Hora, en ese día se separarán (los fieles de los impíos).

15 Los que hayan creído y hayan hecho el bien, en un jardín se regocijarán.

وَعَدَ اللَّهُ لَا يَخْلِفُ اللَّهُ وَعْدَهُ وَلَكِنْ أَكْثَرُ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ

يَعْلَمُونَ ظَاهِرًا مِّنَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ عَنِ الْآخِرَةِ هُمْ غَافِلُونَ

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا فِي أَنفُسِهِمْ مَّا خَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ

وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ

بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ لَكَافِرُونَ

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا

كَيْفَ كَانَ عَقِيبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ كَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً

وَأَثَارُوا الْأَرْضَ وَعَمَرُوهَا أَكْثَرَ مِمَّا عَمَرُوهَا وَجَاءَتْهُمْ

رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا لِيُظْلَمَهُمْ وَلَكِن كَانُوا

أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ

ثُمَّ كَانَ عَقِيبَةُ الَّذِينَ أَتَوْا السَّوْآتِ

أَن كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَكَانُوا بِهَا يَسْتَهْزِئُونَ

اللَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُبْلِسُ الْمُجْرِمُونَ

وَلَمْ يَكُنْ لَهُم مِّنْ شُرَكَائِهِمْ

شُفَعَاءُ وَكَانُوا بِشُرَكَائِهِمْ كَافِرِينَ

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُنْفِرُونَ

فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَهُمْ فِي رَوْضَةٍ يُحْبَرُونَ

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

ḡ = ض

ḡ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = غ

ca, cu = ج, ح

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

‘ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمّة)

a = (فتحة)

'aw = أَوْ

wa = وَ

'ay = أَيْ

yâ = يَا

Wa‘-daL-Lâh. Lâ yujlifuL-Lâhu wa‘-dahû wa
 lâkinna 'akzaran-nâsi lâ ya‘-lamûn ﴿٦﴾ Ya‘-lamûna
 zâhiram-minal-ḥayâtid-dunyâ wa hum ‘anil-Âgirati
 hum ḡâfilûn ﴿٧﴾ 'Aalam yatafakcarû fî 'anfusihiḡ?
 Mâ jalaḡaL-Lâhus-samâwâti wal-'arḡa wa mâ
 baynahumâ 'il-lâ bil-ḡaḡḡi wa 'aḡalim-musammâ; wa
 'inna cazîram-minannâsi biliḡâ-'i Rabbihiḡ lacâfirûn
 ﴿٨﴾ 'Aalam yasîrû fil-'arḡi fayanzurû cayfa câna
 ‘Âḡibatul-ladhîna min ḡa-blihiḡ? Cânu 'ashadda
 minhum ḡuwwatanw-wa 'azârul-'arḡa wa ‘amarûḡâ
 'akzara mimmâ ‘ama-rûḡâ wa yâ-'at-hum rusuluhum-
 bil-Bayyinât; famâ cânaL-Lâhu liyazḡlima-hum wa
 lâkin-cânu 'anfusa-hum yazḡlimûn ﴿٩﴾ Zumma câna
 ‘Âḡibatal-ladhîna 'asâ-'ussû-'â 'an cadh dhabû bi 'Âyâti-
 L-Lâhi wa cânu biḡâ yastahzhi-'ûn ﴿١٠﴾ 'AL-Lâhu
 yabḡda-'ul-jalḡa zumma yu-'îduḡû zumma 'ilayhi
 turÿa-'ûn ﴿١١﴾ Wa Yawma taḡûmus-Sâ-'atu yublisul-
 muÿri-mûn ﴿١٢﴾ Wa lam yacul-lahum-min Shuracâ-
 'ihim shuḡfa-'â-'u wa cânu bi-Shuracâ-'ihim câfirîn
 ﴿١٣﴾ Wa Yawma taḡûmus-Sâ-'atu Yawma-'idḡiny-
 yata-farraḡûn ﴿١٤﴾ Fa-'ammal-ladhîna 'âmanû wa
 ‘ami-luṣ-ṣâliḡhâti fa-hum fî Rawḡatiny-yuḡbarûn ﴿١٥﴾

16 En cambio, los que no hayan creído y hayan tratado de imposturas Nuestros signos, así como el reencuentro de la vida futura, serán llevados al castigo.

17 Glorificad pues a Allah, por la tarde y por la mañana.

18 Para El es, toda alabanza en los cielos y en la tierra, y después del mediodía y al mediodía.

19 El hace surgir el vivo del muerto y hace surgir el muerto del vivo. Y hace revivir la tierra después de su muerte y es así como vosotros surgiréis (resucitaréis).

20 De entre Sus signos es que os ha creado de tierra y después, ya hechos hombres, os habéis sido dispersados (sobre la tierra).

21 Y entre Sus signos, es haber creado para vosotros de vosotros mismos, esposas para que viváis en tranquilidad con ellas y El ha puesto entre vosotros el afecto y la piedad. En eso hay signos para la gente que reflexiona.

22 Y de entre Sus signos es la creación de los cielos y de la tierra y la variedad de vuestros idiomas y de vuestros colores. En eso hay pruebas para los Sabios.

23 Y de entre Sus signos es vuestro sueño durante la noche; y durante el día vuestra búsqueda de Su gracia. En eso hay pruebas para la gente que escucha.

24 Y de entre Sus signos El os muestra el relámpago que os infunde el temor (del rayo) y la esperanza (de la lluvia) y hace descender del cielo agua que hace revivir la tierra después de su muerte. En eso hay signos para la gente que razona.

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِقَاءِ الْآخِرَةِ فَأُولَٰئِكَ
فِي الْعَذَابِ مُحْضَرُونَ ﴿١٦﴾ فَسَنَحْنُ اللَّهُ حِينَ تُمْسُونَ
وَحِينَ تُصْبِحُونَ ﴿١٧﴾ وَلَهُ الْحَمْدُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَعَشِيًّا وَحِينَ تُظْهِرُونَ ﴿١٨﴾ يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ
الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَيُمِيطُ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَكَذَٰلِكَ تُخْرَجُونَ ﴿١٩﴾
وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ إِذَا آتَاكُمْ بِشَرٍّ
تَنْتَشِرُونَ ﴿٢٠﴾ وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ
أَزْوَاجًا لِتَسْكُنُوا إِلَيْهَا وَجَعَلَ بَيْنَكُمْ مَوَدَّةً وَرَحْمَةً
إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١﴾ وَمِنْ آيَاتِهِ خَلَقَ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَخَلَقَ السِّنِينَ وَاللَّيَالِي إِنَّ
فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّلْعَالَمِينَ ﴿٢٢﴾ وَمِنْ آيَاتِهِ مَنَامُكُمْ بِاللَّيْلِ
وَالنَّهَارِ وَابْتِغَاؤُكُمْ مِنْ فَضْلِهِ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ
لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٢٣﴾ وَمِنْ آيَاتِهِ يُرْسِلُ الْبَرْقَ
خَوْفًا وَطَمَعًا وَيُنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَيُخْرِجُ بِهِ الْأَرْضَ
بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٢٤﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qatqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ỵ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = غ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (ي) (قصرة)
 u = (و) (صحة)
 a = (ا) (منحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa 'ammal-ladhîna cafarû wa cadhdhabû bi-
 'Âyâtinâ wa liqâ-'il-Âgirati fa-'u-lâ-'ica fil-'adhâbi
 muḥḍarûn ﴿16﴾ Fa-SubḥânaL-Lâhi ḥîna tumsûna
 wa ḥîna tuṣbiḥûn ﴿17﴾ Wa laḥul-Ḥamdu fissa-mâ-
 wâti wal-'arḍi wa 'ashīyyanw-wa ḥîna tuẓhirûn ﴿18﴾
 Yujriyul-ḥayya minal-mayyiti wa yujriyul-mayyi-
 ta minal-ḥayyi wa yuḥyil-'arḍa ba'-da mawtiḥâ;
 wa cadhâ-lica tujrayûn ﴿19﴾ Wa min 'Âyâtiḥî 'an
 jalaqacum-min-turâbin-zumma 'idhâ 'antum-basha-
 run-tantashirûn ﴿20﴾ Wa min 'Âyâtiḥî 'an jalaqa
 lacum-min 'anfusicum 'azhwâyal-litas-cunû 'ilayhâ
 wa ya-'ala baynacum-mawaddatanw-wa raḥmah;
 'inna fî dhâlica la-'Âyâtil-liqawminy-yatafak-carûn
 ﴿21﴾ Wamin 'Âyâtiḥî jalqus-samâwâti wal-'arḍi
 wajtilâfu 'alsinaticum wa 'alwânicum; 'inna fî
 dhâlica la-'Âyâtil-lil-'âlimîn ﴿22﴾ Wa min 'Âyâtiḥî
 manâmucum-bil-layli wan-nahâri wabtigâ-'ucum-
 min-Faḍlih; 'inna fî dhâlica la-'Âyâtil-liqawminy-
 yasma-'ûn ﴿23﴾ Wamin 'Âyâtiḥî yurî-cumul-barqa
 jawfanw-wa ṭama-'anw-wa yunazhzhilu minas-
 samâ-'i mâ-'an-fayuḥyî bihil-'arḍa ba'-da mawtiḥâ;
 'inna fî dhâlica la-'Âyâtil-liqawminy-ya-'qilûn ﴿24﴾

25 Y de entre Sus signos es como el cielo y la tierra son mantenidos por Su orden y cuando El os llama surgiréis de la tierra.

26 De El es todo lo que hay en los cielos y la tierra y todos a El están devotamente sometidos.

27 Y es El quien comienza la creación y después la repite y es para El más fácil (más fácil que el comienzo). De El es el atributo más sublime en los cielos y en la tierra pues El es el Potente, el Misericordioso.

28 El os da un ejemplo tomado de vosotros mismos: ¿Son vuestros esclavos socios de los bienes que Nosotros os hemos concedido de modo que seáis mutuamente iguales (respecto al derecho de los bienes) y les temáis como os teméis entre vosotros? Es así como explicamos Nuestros versículos para las gentes que razonan.

29 Los que han sido injustos, más bien han seguido sus pasiones sin saber. ¿Quién pues podrá guiar al que Allah ha extraviado? Y ellos no tendrán quien les socorra.

30 Dirige tu rostro hacia la verdadera religión, que es únicamente para Allah. Esta es la que de naturaleza Allah ha dado a los hombres en su origen. Ningún cambio ocurre en la creación de Allah. Esta es la religión recta pero la mayoría de las gentes no saben.

31 Volved arrepentidos hacia El. Temedle. Cumplid las oraciones y no seáis de los asociadores,

32 que han dividido su religión en sectas, y cada partido se regocija con su creencia.

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ تَقُومَ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ بِأَمْرِهِ ثُمَّ إِذَا دَعَاكُمْ دَعْوَةً مِنَ الْأَرْضِ إِذَا أَنْتُمْ تَخْرُجُونَ ﴿٢٥﴾ وَلَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلُّ لَهُ قَانِتُونَ ﴿٢٦﴾ وَهُوَ الَّذِي يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَهُوَ أَهْوَتْ عَلَيْهِمْ وَلَهُ الْمَثَلُ الْأَعْلَىٰ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٧﴾ ضَرَبَ لَكُمْ مَثَلًا مِنْ أَنْفُسِكُمْ هَلْ لَكُمْ مِنْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ مِنْ شُرَكَاءَ فِي مَا رَزَقْتَكُمْ فَأَنْتُمْ فِيهِ سَوَاءٌ تَخَافُونَهُمْ كَخِيفَتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٢٨﴾ بَلِ اتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَهْوَاءَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ فَمَنْ يَهْدِي مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٢٩﴾ فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا فِطْرَتَ اللَّهِ الَّتِي فَطَرَ النَّاسَ عَلَيْهَا لَا تَبْدِيلَ لِخَلْقِ اللَّهِ ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾ مُبِينًا إِلَيْهِ وَتَقْوَهُ وَأَقِمُوا الصَّلَاةَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٣١﴾ مِنَ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا شِيعًا كُلُّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ﴿٣٢﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● "Iifa" con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 t = ط
 ş = ص
 ÿ = ج
 h = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضم)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa min 'Âyâtihi 'an-taġûmas-samâ-'u wal-'arḍu
 bi-'Amrih; zumma 'idhâ da-ʿâcum daʿ-watam-
 minal-'arḍi 'idhâ 'antum tajruyûn ﴿25﴾ Walahû man-
 fissamâwâti wal-'arḍ; cul-lul-lahû qânitûn ﴿26﴾ Wa
 Huwal-ladhî yabda-'ul-jalqa zumma yu-ʿiduhû wa
 huwa 'ah-wanu ʿalayh. Wa lahul-Mazalul-'Aʿ-lâ
 fissamâwâti wal-'arḍ; wa Huwal-'Azhîzhul-Ḥakîm ﴿27﴾
 Ḍaraba lacum-mazalam-min 'anfusicum; hal-lacum-
 mim-mâ malacat 'aymânucum-min-shuracâ-'a fî mâ
 razha-qnâcum fa-'antum fîhi sawâ-'un-tajâfûnahum
 ca-gîfaticum 'anfusacum? Cadhâlica nufaṣṣilul-'Âyâti
 liqawminy-yaʿ-qilûn ﴿28﴾ Balittaba-ʿal-ladhîna zalamû
 'ahwâ-'ahum-biġayri ʿilm. Famany-yahdî man 'aḍal-la-
 L-Lâh? Wa mâ la-hum-min-nâsirîn ﴿29﴾ Fa-'aqim
 wayhaca lid-Dîni ḥanîfâ; FiṭrataL-Lâhil-latî faṭaran-
 nâsa ʿalayhâ; lâ tabdîla li-jalqîL-Lâh; dhâlicad-
 Dînul-Ġayy-imu wa lâ-kinna 'akzaran-nâsi lâ-
 yaʿ-lamûn ﴿30﴾ Munîbîna 'ilayhi wattaġûhu
 wa 'aqîmuṣ-Ṣalâta wa lâ tacûnû minal-mushrikîn
 ﴿31﴾ Minal-ladhîna farraqû Dînahum wa cânû
 Shiyaʿâ,-cul-lu ḥizhbim-bimâ la-dayhim fariḥûn ﴿32﴾

33 Y cuando un mal toca a las gentes, invocan a su Señor volviéndose a Los arrepentidos. Después, si El les hace gustar de Su misericordia, una parte de ellos dan socios a su Señor.

34 desagradeciendo lo que Nosotros les habíamos dado. ¡Regocijaos! pues, ¡Ya muy pronto sabréis!

35 ¿Es que Nosotros hemos hecho descender sobre ellos una autoridad (un Libro) que hable en favor de lo que ellos Le asocian?

36 Y cuando hacemos gustar una misericordia a las gentes, éstas se alegran, pero si un mal les alcanza por motivo de lo que sus manos han adelantado (han obrado), se convierten en desesperados.

37 ¿No han visto que Allah extiende los bienes a quien desea y los mide a otros? En eso hay signos para la gente que cree.

38 Da pues su derecho al pariente cercano y al necesitado y al viandante. Eso es mejor para los que buscan el Rostro de Allah (Su Complacencia) y éstos son los que prosperan.

39 Y todo lo que vosotros prestéis a usura, con el fin de aumentar vuestros bienes a expensas de los bienes de otro, no aumentan cerca de Allah, pero lo que dais como Zakat, buscando el Rostro de Allah (para complacerlo) es lo que tendrá una recompensa multiplicada.

40 Allah es quien os ha creado y después os ha dado el sustento. Enseguida os hará morir y después os volverá a la vida. ¿Hay entre vuestros socios quien pueda hacer algo de esto? ¡Gloria a El! El está muy por encima de los que Le son asociados.

41 La corrupción ha aparecido sobre la tierra y el mar, por motivo de lo que las gentes han hecho con sus propias manos (pecados). Así Allah les hará gustar una parte del fruto de lo que ellos han obrado, puede ser que vuelvan (arrepentidos).

وَإِذَا مَسَّ النَّاسَ ضُرٌّ دَعَوْا رَبَّهُمْ مُنِيبِينَ إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا أَذَقَهُمْ مِنْهُ رَحْمَةً إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ﴿٣٣﴾ لِيَكْفُرُوا بِمَا ءَاتَيْنَاهُمْ فَتَسْتَعِزُّوا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٣٤﴾ أَمْ أَنْزَلْنَاهُمْ عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا فَهُمْ يَكْفُرُونَ ﴿٣٥﴾ كَانُوا بِهِ يُشْرِكُونَ ﴿٣٥﴾ وَإِذَا أَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً فَرِحُوا بِهَا وَإِنْ تُصِيبْهُمْ سَيْئَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ إِذَا هُمْ يَقْنَطُونَ ﴿٣٦﴾ أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٣٧﴾ فَآتَتْ ذَا الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ وَالْمِسْكِينَ وَابْنَ السَّبِيلِ ذَلِكَ خَيْرٌ لِلَّذِينَ يُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٣٨﴾ وَمَا ءَاتَيْتُمْ مِنْ رِبَا لِيَرْبُوا فِي أَمْوَالِ النَّاسِ فَلَا يَرْبُوا عِنْدَ اللَّهِ وَمَا ءَاتَيْتُمْ مِنْ زَكَاةٍ يُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ فَلَا تُولَٰئِكَ هُمُ الْمُضْغِفُونَ ﴿٣٩﴾ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَفْعَلُ مِنْ ذَلِكَ شَيْئًا سُبْحَنَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٤٠﴾ ظَهَرَ الْفَسَادُ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ بِمَا كَسَبَتْ أَيْدِي النَّاسِ لِيُذِيقَهُمْ بَعْضَ الَّذِي عَمِلُوا لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٤١﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 t = ط
 s = ص
 y = ج
 h = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ا
 Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
 Vocales cortas
 i = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)
 'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa 'idhâ massan-nâsa çurrun da-ʿaw Rabbahum-
 mu-nîbîna 'ilayhi zumma 'idhâ 'adhâqahum-mi-
 nhu Raḥmatan 'idhâ farîqum-minhum-bi-Rab-bi-
 him yushricûn ﴿33﴾ Liyakfurû bimâ 'âtaynâhum!
 Fatamatta-ʿû; fa-sawfa ta-ʿlamûn ﴿34﴾ 'Am 'an-
 zhalnâ ʿalayhim Sulṭânan-fahuwa yatacal-lamu bimâ
 cânu bihî yushricûn ﴿35﴾ Wa 'idhâ 'adhaqnannâsa
 Raḥmatan-fariḥû bihâ; wa 'in-tuṣibhum sayyi-
 'atum-bimâ qaddamat 'aydîhim 'idhâ hum yaqnaṭûn
 ﴿36﴾ 'Awalam yaraw 'annaL-Lâha yabsuṭur-rizhqa
 limany-ya-shâ-'u wa yaqdir? 'Inna fî dhâlica la-
 'Âyâtil-liqa-wminy-yu'-minûn ﴿37﴾ Fa-'âti dhal-ḡurbâ
 ḥaqqahû wal-miskîna wabnas-sabîl. DHâlica jayrul-
 lil-ladhîna yurîdûna WayhaL-Lâhi wa 'ulâ-'ica hu-
 mul-Mufliḥûn ﴿38﴾ Wamâ 'âtaytum-mir-Ribal-liyar-
 buwa fî 'amwâlin-nâsi falâ yarbû 'indaL-Lâh; wa
 mâ 'âtaytum-min ZHacâtin-turîdûna WayhaL-Lâhi
 fa-'ulâ-'ica humul-muḍ-'ifûn ﴿39﴾ 'AL-Lâhul-ladhî
 jalaqacum zumma razhaqacum zumma yumîtu-cum
 zumma yuḥyîcum. Hal min Shuracâ'icum-many-
 yaf-ʿalu min dhâlicum-min-shay'? Subḥânahû wa
 ta-ʿâlâ ʿammâ yushricûn ﴿40﴾ Zaharal-fasâdu fil-barri
 wal-baḥri bimâ casabat 'aydin-nâsi liyudhîqah-
 um ba-ḡal-ladhî ʿamilû la-ʿal-lahum yarÿi'ûn ﴿41﴾

- Di: "Recorred la tierra y mirad cual fue el fin de sus precedentes." La mayoría de entre ellos eran idólatras.
- Dirige tu rostro hacia la religión recta, antes de que llegue el día que no se puede detener (el Día de la Resurrección). En ese Día la gente será dividida:
- El que no haya creído, sufrirá las consecuencias de su incredulidad y el que haya hecho buenas obras, lo habrá hecho para sí mismo preparando su destino final,
- para que Allah pueda recompensar con Su gracia a los que han creído y han obrado el bien, porque El no ama a los infieles.
- De entre Sus signos, El envía los vientos como anunciantes de una buena nueva, para que gustéis de Su misericordia y para que la nave corra por Su orden y busquéis Sus favores. Puede ser que seáis agradecidos.
- En verdad Nosotros enviamos antes que tú, mensajeros hacia sus pueblos trayéndoles pruebas evidentes. Nos vengamos de aquellos que cometieron crímenes y socorrimos a los creyentes.

- Allah es Quien manda los vientos que levantan las nubes y las extienden en el cielo de la manera que El desea y las reduce en fragmentos. Entonces tú ves salir la lluvia de su seno. Y cuando ésta llega a quien El desea de Sus servidores, he ahí como ellos se regocijan, aunque estaban desesperados antes de que cayera.
- Mira pues el efecto de la misericordia de Allah, como revive la tierra después de su muerte. Es El quien hace revivir los muertos, pues El es Todopoderoso.

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلُ
كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُشْرِكِينَ ﴿٤١﴾ فَأَقْرَرْنَا وَجْهَكَ لِلدِّينِ الْقَيِّمِ مِن
قَبْلِ أَن يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا مَرَدَ لَهُ، مِن اللَّهِ يَوْمَئِذٍ يَصْدَعُونَ ﴿٤٢﴾ مَن
كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ، وَمَن عَمِلَ صَالِحًا فَلِأَنفُسِهِمْ يَمْهَدُونَ ﴿٤٣﴾
لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِن فَضْلِهِ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ
الْكَافِرِينَ ﴿٤٤﴾ وَمِن آيَاتِهِ أَن يُرْسِلَ الرِّيَّاحَ مُبَشِّرَاتٍ وَلِيَذِيقَكُم
مِّن رَّحْمَتِهِ وَلِتَجْزِيَ الْأَفْلاكُ بِأَمْرِهِ وَلِتَبْتَغُوا مِن فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ﴿٤٥﴾ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ رُسُلًا إِلَى قَوْمِهِمْ فَآءَوْهُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ فَانْتَفَعْنَا مِنَ الَّذِينَ أُخْرِمُوا وَكَانَ حَقًّا عَلَيْنَا نَصْرُ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٦﴾ اللَّهُ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا فَيُبْسِطُهُ
فِي السَّمَاءِ كَيْفَ يَشَاءُ وَيَجْعَلُهُ كِسْفًا فَنَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ
خِلَالِهِ فَإِذَا أَصَابَ بِهِ مَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٤٧﴾
وَإِن كَانُوا مِن قَبْلِ أَن يُنْزَلَ عَلَيْهِم مِّن قَبْلِهِ لَمُبْسِئِينَ ﴿٤٨﴾
فَانظُرْ إِلَىٰ ءَاثَرِ رَحْمَتِ اللَّهِ كَيْفَ يُغِي الْأَرْضَ بَعْدَ
مَوْتِهَا إِنَّ ذَٰلِكَ لَمُنِجَى الْمَوْتَىٰ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٩﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ÿ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ا

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضممة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Q̣ul sîrû fil-'arḍi fanẓurû cayfa câna 'Âqibatul-ladḥîna
 min-q̣abl. Câna 'akzaruhum-mushrikîn ﴿42﴾ Fa-'aqim
 wayhacalid-Dînil-Qa-yyimi min-q̣abli 'any-ya'-tiya
 yawmul-lâ marad-da lahû minaL-Lâhi Yawma-
 'idḥiny-yaş-şadda-ʿûn ﴿43﴾ Man-cafara fa-ʿalayhi
 cufruh; wa man ʿamila şâlihan-fali-'anfusihi
 yamhadûn ﴿44﴾ Liyaÿ-zhiyal-ladḥîna 'âmanû wa-
 ʿamiluş-şâliḥâti min-Faḍlih. 'Innahû lâ yuḥibbul-
 câfirîn ﴿45﴾ Wa min 'Âyâtihî 'any-yursilar-riyâḥa
 mubash-shirâtinw-wa liyudḥîq̣acum-mir-Raḥmatihî
 wa litaÿriyal-fulcu bi-'Amrihî wa litabtaġû min-
 Faḍ-lihî wa la-ʿal-lacum tashcurûn ﴿46﴾ Wa laqad
 'arsalnâ min-q̣ablica rusulan 'ilâ q̣awmihim fayâ-
 'ûhum-bil-bayyinâti fantaqamnâ minal-ladḥîna
 'aÿramû; wa câna ḥaqqan ʿalaynâ naşrul-Mu'-minîn
 ﴿47﴾ 'AL-Lâhul-ladḥî yursilur-riyâḥa fatuzîru saḥâban
 fa-yabsuṭuhû fissamâ-'i cayfa yashâ-'u wa yaÿ-
 ʿaluhû kisafan fataral-wadq̣a yajruÿu min gilâlih;
 fa-'idḥâ 'aşâba bihî many-yashâ-'u min 'ibâdihî 'idḥâ
 hum yastabshirûn ﴿48﴾ Wa 'in-cânû min-q̣abli 'any-
 yunazhzhala ʿalayhim-min-q̣ablihî la-mubli-sîn
 ﴿49﴾ Fanẓur 'ilâ 'âzâri Raḥmatil-Lâhi cayfa yuḥyil-
 'arḍa baʿ-da mawtihâ! 'Inna DḤâlica la-Muḥyil-
 mawtâ; wa Huwa ʿalâ cul-li shay-'in-Qadîr ﴿50﴾

51 Pero si enviamos un viento y ven amarillarse (sus plantaciones), entonces continuarán siendo ingratos.

52 En verdad, tú no podrás hacer oír a los muertos y tú no podrás hacer oír a los sordos al llamado si se alejan volviendo las espaldas.

53 Y no eres el que debe guiar a los ciegos sacándolos de su extravío. Tú no harás oír sino a los que creen en Nuestros versículos y que están sometidos (al Islam).

54 Allah es Quien os ha creado débiles y después de la debilidad os da la fuerza y después de la fuerza os volverá a la debilidad y la vejez. El crea lo que quiere pues El es Omnisciente y Todopoderoso.

55 Y el Día en que llegue la Hora, los criminales jurarán que no han permanecido (en la tumba) más de una hora. Es así como ellos estaban (en la vida) lejos de la verdad.

56 En cambio a los que les fue dado la ciencia y la fe dirán: "Habéis permanecido allí según el Libro de Allah, hasta el Día de la Resurrección. Y éste es el Día de la Resurrección. Pero vosotros no lo sabíais."

57 En ese día las disculpas no les servirán de nada a los injustos y no se les pedirá entonces que traten de complacer a Allah.

58 Y en este Corán, Nosotros hemos propuesto a las gentes, ejemplos de toda especie. Y si tú les traes un signo, los que no creen dirán: "Ciertamente vosotros no sois sino impostores."

59 Es así como Allah sella los corazones de aquellos que no saben.

60 Sé pues paciente, porque la promesa de Allah es una verdad. Y que los que no creen firmemente no te hagan titubear.

وَلَيْنَ أَرْسَلْنَا رِيحًا فَرَأَوْهُ مُصْفَرًّا لَّظَلُّوا مِنْ بَعْدِهِ يَكْفُرُونَ ﴿٥١﴾
فَإِنَّكَ لَا تَسْمِعُ الْمَوْتَى وَلَا تَسْمِعُ النُّصَةَ الدُّعَاءَ إِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِينَ ﴿٥٢﴾ وَمَا أَنْتَ بِهَادٍ الْعُمَى عَنْ ضَلَالِهِمْ إِنْ تَسْمِعُ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٥٣﴾ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ ضَعِفٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ ضَعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ ضَعْفًا وَشَيْبَةً يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَهُوَ الْعَلِيمُ الْقَدِيرُ ﴿٥٤﴾
وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُنْسِفُ الْمُحَرَّمُونَ مَا لِسُوءَا غَيْرَ سَاعَةٍ كَذَلِكَ كَانُوا يُؤْفَكُونَ ﴿٥٥﴾ وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَالْإِيمَانَ لَقَدْ لَبِثْتُمْ فِي كِتَابِ اللَّهِ إِلَى يَوْمِ الْبَعْثِ فَهَذَا يَوْمُ الْبَعْثِ وَلَكِنَّكُمْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٥٦﴾ فَيَوْمَئِذٍ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ ظَلَمُوا مَعْذِرَتُهُمْ وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٥٧﴾ وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ وَلَئِنْ جِئْتَهُمْ بِآيَةٍ لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا مُبْطِلُونَ ﴿٥٨﴾ كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٩﴾ فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَا يَسْتَخِفَّنَكَ الَّذِينَ لَا يُوقِنُونَ ﴿٦٠﴾

● Prolongación necesaria
6 movimientos

● Prolongación permitida
2, 4, 6 movimientos

● 'Ijfa' con Ghunnah

● fuerte

● Prolongación obligatoria
4-5 movimientos

● Prolongación normal
2 movimientos

● Un silencio

● Qalqalo

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 t = ط
 s = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = خ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)

'aw = أ
 wa = و
 'ay = ي
 yâ = يا

Wa la-'in 'arsalnâ rîḥan-fara-'awhu muşfarral-laḡal-lû
 mim-ba'-dihî yakfurûn ﴿51﴾ Fa-'innaca lâ tusmi-
 'ul-mawtâ wa lâ tusmi-ʿuṣ-ṣum-mad-du-ʿâ-'a 'idhâ
 wal-law mudbirîn ﴿52﴾ Wa mâ 'anta biḥâdil-ʿumyi
 'an-ḡalâlatihim; 'in tusmi-ʿu 'il-lâ many-yu'-minu bi-
 'Âyâtinâ fahum-Muslimûn ﴿53﴾ * 'AL-Lâhul-ladhî
 jalaḡacum-min-ḡa'-fin-zumma ya-ʿala mim-ba'-
 di ḡa'-fin-ḡuwwatan-zumma ya-ʿala mim-ba'-
 di ḡuwwa-tin-ḡa'-fanw-wa shaybah; yajluḡu mâ
 yashâ-'u wa Huwal-'Alîmul-Ḡadîr ﴿54﴾ Wa Yawma
 taḡûmus-Sâ-'atu yuḡsimul-muḡrimûna mâ labizû
 ḡayra sâ-'ah; cadḡâlica cânû yu'-facûn ﴿55﴾ Wa
 ḡâlal-ladhîna 'ûtul-ʿilma wal-'îmâna laḡad labiztum
 fî KitâbiL-Lâhi 'ilâ Yawmil-Ba'-zi, fahâdhâ Yawmul-
 Ba'-zi wa lâ-kinnacum cuntum lâ ta'-lamûn ﴿56﴾
 Fa-Yawma-'idḡil-lâ yanfa-ʿul-ladhîna ḡalamû ma'-
 dhiratuhum wa lâ hum yusta'-tabûn ﴿57﴾ Wa laḡad
 ḡarabnâ linnâsi fî ḡadḡal-ḠUR-ÂNI min cul-li
 mazal; wa la-'in-ÿi'-tahum-bi-'Âyatil-laya-ḡû-lan-
 nal-ladhîna cafarû 'in 'antum 'il-lâ muḡṡilûn ﴿58﴾
 Cadḡâlica yaṡba-ʿuL-Lâhu ʿalâ ḡulûbil-ladhîna lâ
 ya-ʿlamûn ﴿59﴾ Faṡbir 'inna wa-ʿdaL-Lâhi ḡaḡḡunw-
 wa lâ yasta-giffan-nacal-ladhîna lâ yûḡinûn ﴿60﴾

SURA 31

LUQMĀN

34 versículos. Revelada en Meca
salvo los versículos 27, 28 y 29 revelados en Medina.

En el nombre de Allah ■ Misericordioso el Compasivo

- 1 Alif, Lam, Mim. (A. L. M.)
- 2 He aquí los versículos del Libro Sabio.
- 3 Es una guía y una misericordia para los bienhechores,
- 4 que cumplen las oraciones, dan el Zakat y que creen en la vida futura.
- 5 Aquéllos van por el camino recto de su Señor y ellos son los que prosperarán.
- 6 Y de entre las gentes hay algunas que desprovistas de ciencia, compran discursos agradables (canciones, poesías, etc.) para desviar a la gente del camino de Allah y tomarlo (los versículos del Corán) a burla. Aquéllos sufrirán un castigo ignominioso.
- 7 Y cuando se le recitan Nuestros versículos, vuelven la espalda con orgullo, como si no los hubieran escuchado, como si tuviesen una sordera en sus oídos. Dáles pues el anuncio de un castigo doloroso.
- 8 Los que creen y hacen el bien tendrán los Jardines de las Delicias,
- 9 para permanecer allí eternamente. Esta es en verdad, una promesa de Allah. Pues El es el Potente, el Sabio.
- 10 La ha creado los cielos sin columnas visibles y ha elevado montañas firmes en la tierra para impedir que oscile con vosotros y ha diseminado en ella toda clase de animales. Y del cielo Nosotros hemos hecho descender agua con la cual hemos hecho brotar parejas de plantas generosas de toda especie.
- 11 Esta es la creación de Allah. Mostrádmelos pues lo que han creado aquéllos que están fuera de Allah (los ídolos). Pero los injustos están en un error evidente.

سُورَةُ الْقَشْمَانِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْم ١ تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ ٢ هُدًى وَرَحْمَةً
لِّلْمُحْسِنِينَ ٣ الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ
بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ٤ أُولَٰئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَٰئِكَ
هُمُ الْمُفْلِحُونَ ٥ وَمِنَ النَّاسِ مَن يَشْتَرِي لَهْوَ الْحَدِيثِ
لِيُفْضِلَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَتَخَذَهَا هُزُوًا أُولَٰئِكَ لَهُمْ
عَذَابٌ مُّهِينٌ ٦ وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِ آيَاتُنَا وَلَّىٰ مُسْتَكْبِرًا
كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا كَأَن فِي أُذُنِهِ قُورًا ٧ فَنَشَرُّهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ٨
إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتُ النَّعِيمِ ٩
خَالِدِينَ فِيهَا وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا ١٠ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ١١ خَلَقَ
السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا ۚ وَالَّذِي فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَن تَمِيدَ
بِكُمْ وَبِهِ فِيهَا مِن كُلِّ دَابَّةٍ ١٢ وَأَنزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنبَتْنَا فِيهَا
مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ١٣ هَذَا خَلْقُ اللَّهِ فَأَرُونِي مَاذَا
خَلَقَ الَّذِينَ مِن دُونِهِ ١٤ بَلِ الظَّالِمُونَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ١٥

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
ḍ = ض
g̣ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ỵ = ج
ḥ = ح
ja, ju = ح, ج
gi = غ
ca, cu = ك, ق
ki = ك
dḥ = ذ
ẓ = ظ
sḥ = ش
‘ = ع
’ = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

î = (نكرة)
u = (صفة)
a = (نكرة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

LUQMAN

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Alif-Lâm-Mîm ﴿1﴾ Tilca 'Âyâtul-Kitâbil-Ḥakîm ﴿2﴾
Hudanw-wa Raḥmatal-lil-Muḥsinîn ﴿3﴾ 'Âl-ladhîna
yuqîmûnaṣ-Ṣalâta wa yu'-tûnazh-ZḤacâta wa hum-
bil-'Âgirati hum yûqînûn ﴿4﴾ 'Ulâ-'ica 'alâ Hudam-
mir-Rabbiḥim wa 'ulâ-'ica humul-Mufliḥûn ﴿5﴾ Wa
minannâsi many-yashtarî laḥwal-ḥadîzi liyuḍil-la
'an SabîliL-Lâhi bigayri 'ilminw-wa yattagidḥahâ
huzhuwâ; 'ulâ-'ica lahum 'Adḥâbum-muhîn ﴿6﴾ Wa
'idḥâ tutlâ 'alayhi 'Âyâtunâ wal-lâ mustakbiran ca-
'al-lam yasma'-hâ ca-'anna fî 'udḥunayhi waqrâ;
fabash-shirhu bi-'Adḥâbin 'alîm ﴿7﴾ 'Innal-ladhîna
'âmanû wa 'amiluṣ-ṣâliḥâti lahum Yân-nâtun-Na-
'îm ﴿8﴾ Jâlidîna fîhâ. Wa'-daL-Lâhi ḥaqqâ; wa
Huwal-'Azhîzhul-Ḥakîm ﴿9﴾ Jalaqas-samâwâti
bigayri 'amadin-tarawnahâ wa 'alqâ fil-'arḍi
rawâsiya 'an tamîda bicum wa bazza fîhâ min
cul-li dâbbah. Wa 'anzḥalnâ minas-samâ-'i mâ-
'an-fa-'ambatnâ fîhâ min-cul-li zhawyîn-carîm ﴿10﴾
Hâdhâ jalquL-Lâhi fa-'arûnî mâdhâ jalaqal-ladhîna
min-dûnih; baliz-zâlimûna fî ḍalâlim-mubîn ﴿11﴾

12 En verdad, Nosotros hemos dado a Luqman la Sabiduría diciéndole: "Sé agradecido a Allah, porque el que es agradecido no es agradecido sino para consigo mismo. Y el que es ingrato, que sepa que Allah no tiene necesidad de nadie y El es digno de alabanza."

13 Recordad cuando Luqman dijo a su hijo amonestándolo: "¡Hijo mío! ¡No des socios a Allah, porque la idolatría es una injusticia enorme!"

14 Nosotros recomendamos al hombre el buen trato a sus padres. Su madre lo llevó en su seno sufriendo pena sobre pena y lo amamantó durante dos años. Sé agradecido a Mí, así como a tus padres. Pues hacia Mí es el destino (final).

15 Pero si tus padres se esfuerzan para que Me des socios de los cuales tú no tienes ningún conocimiento, entonces, no los obedezcas, pero mantente en su compañía en este mundo con toda benevolencia, y sigue el sendero de aquél que se vuelve hacia Mí. Después es hacia Mí vuestro retorno y os informaré de lo que hacíais."

16 ¡Oh, hijo mío! (Cualquiera cosa) Aunque se tratara del peso de un grano de mostaza y se encontrara dentro de una roca, o en los cielos o en la tierra, Allah lo hará venir, porque Allah es Sutil (para extraerle) y Conocedor (sabe su lugar).

وَلَقَدْ آتَيْنَا لُقْمَانَ الْحِكْمَةَ أَنْ اشْكُرْ لِلَّهِ ۖ وَمَنْ يَشْكُرْ فَإِنَّا نزيد ۖ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ۚ وَإِذْ قَالَ لُقْمَانُ لِابْنِهِ ۖ وَهُوَ يَعِظُهُ ۖ يَبْنَىٰ لَا تُشْرِكْ بِاللَّهِ ۚ إِنَّ الشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيمٌ ۚ وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حَمَلَتْهُ أُمُّهُ ۖ وَهَنَا عَلَىٰ وَهْنٍ ۖ وَفَصَّلَتْهُ فِي عَامَيْنِ أَنْ اشْكُرْ لِي وَلِوَالِدَيْكَ إِلَى الْمَصِيرِ ۚ وَإِنْ جَاهَدَاكَ عَلَىٰ أَنْ تُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا ۚ وَصَاحِبْهُمَا فِي الدُّنْيَا مَعْرُوفًا ۚ وَاتَّبِعْ سَبِيلَ مَنْ أَنَابَ إِلَيَّ ۚ ثُمَّ إِلَىٰ مَرْجِعِكُمْ فَأُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ۚ يَبْنَىٰ إِنَّهَا إِنْ تَكُ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِنْ خَرْدَلٍ فَتَكُنْ فِي صَخْرَةٍ أَوْ فِي السَّمَوَاتِ أَوْ فِي الْأَرْضِ يَأْتِ بِهَا اللَّهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ حَكِيمٌ ۚ يَبْنَىٰ أَقْبِرِ الصَّلَاةَ وَأْمُرْ بِالْمَعْرُوفِ وَنَهَ عَنِ الْمُنْكَرِ ۚ وَأَصْبِرْ عَلَىٰ مَا أَصَابَكَ ۚ إِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ۚ وَلَا تُصَغِّرْ ذَلِكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ۚ وَأَقْصِدْ فِي مَشْيِكَ ۚ وَأَغْضُضْ مِنْ صَوْتِكَ ۚ إِنَّ أَنْكَرَ الْأَصْوَاتِ لَصَوْتُ الْحَمِيرِ ۚ

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Iifa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

17 ¡Oh, hijo mío! Cumple las oraciones, ordena el bien y prohíbe el mal y soporta con paciencia las desventuras. Esta es la mejor manera de obrar en todo asunto.

18 Y no vuelvas desdeñoso tu rostro a las gentes y no camines con arrogancia sobre la tierra, porque Allah no ama a los altivos jactanciosos.

19 Sé modesto en tu modo de andar y baja tu voz, porque la más detestable de las voces es la voz de los asnos."

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

ṭ = ط

s = ص

ỵ = ج

h = ح

ja, ju = خ, ج

gi = غ

ca, cu = ج, ح

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضم)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Wa laqad 'âtaynâ Luqmânal-Hikmata 'anish-cur
 liL-Lâh. Wa many-yashcur fa-'innamâ yashcuru
 linafsih; wa man-cafara fa-'innaL-Lâha Ġaniyyun
 Hamîd (12) Wa 'idh qâla Luqmânu libnihî wa huwa
 ya-'izuhû yâ-bunayya lâ tushrik biL-Lâh. 'Innash-
 shirca la-zulmun 'azîm (13) Wa waş-şaynal-'insâna
 biwâlidayh; hamalat-hu 'umimuhû wahnâ 'alâ
 wahninw-wa fişâluhû fî 'âmayni 'anish-cur lî wa
 li-wâlidayk; 'ilayyal-Maşîr (14) Wa 'in-ÿâhadâca
 'alâ 'an tushrica bî mâ laysa laca bihî 'ilmun falâ
 tuṭi'-humâ wa şâhibhumâ fid-dunyâ ma'-rûfanw-
 wattabi' sabîla man 'anâba 'ilayy; zumma 'ilayya
 marÿi-'ucum fa'unabbi-'ucum-bimâ cuntum ta'-
 malûn (15) Yâ-bunayya 'innahâ 'in tacu mizqâla
 ḥabbatim-min jardalin-fatacun fî şajratin 'aw fîs-
 samâwâti 'aw fil-'arḍi ya'-ti bihaL-Lâh; 'innaL-Lâha
 Laṭîfun Jabîr (16) Yâ-bunayya 'aqimiş-Şalâta wa'-
 mur-bil-ma'-rûfi wanha 'anil-muncari waşbir
 'alâ mâ 'aşâbak; 'inna dhâlica min 'azhmil-'umûr
 (17) Wa lâ tuşa'-'ir jaddaca linnâsi wa lâ tamshi
 fil-'arḍi maraḥâ; 'innaL-Lâha lâ yuḥibbu cul-la
 mujtâlin-fajûr (18) Waqşid fî mash-yica wağḍuḍ min-
 şawtik; 'inna 'an-caral-'aşwâti la-şawtul-ḥamîr (19)

20 ¿No veis como Allah ha sometido para vosotros lo que hay en los cielos y la tierra y os ha colmado de Sus favores manifestos y ocultos? Y, sin embargo, hay entre las gentes, quienes discuten acerca de Allah sin ninguna ciencia, ni guía, ni Libro que ilumine.

21 Y cuando se les dice: "Seguid lo que Allah ha hecho descender," ellos dicen: "Nosotros seguimos lo que encontramos y seguían nuestros padres." Aunque Satanás los llame hacia el castigo del Fuego ardiente.

22 Y quien somete su rostro (todo su ser) a Allah siendo bienhechor, se ha asido a una empuñadura segura y es a Allah a quien pertenece el fin de todo.

23 Que no te aflija la incredulidad del infiel. Hacia Nosotros será su retorno y los informaremos de lo que hacían. En verdad Allah conoce muy bien lo que encierran los corazones.

24 Los dejaremos que se regocijen por un poco tiempo, pero después los forzaremos a un castigo duro.

25 Si tú les interrogas: "¿Quién ha creado los cielos y la tierra?" dirán: "Allah." Di: "Alabanzas a Allah," pero la mayoría de entre ellos no saben.

26 De Allah es todo lo que hay en los cielos y en la tierra. Allah es el Rico (no necesita de nadie) y El es el Digno de Alabanzas.

أَلَمْ تَرَوْا أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَاسْتَبَعَ عَلَيْكُمْ نِعْمَهُ ظَهِيرَةً وَبَاطِنَةً ۚ وَمِنَ النَّاسِ مَن يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُّنِيرٍ ﴿٢٠﴾ وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا ۖ أَوَلَوْ كَانَ الشَّيْطَانُ يَدْعُوهُمْ إِلَىٰ عَذَابِ السَّعِيرِ ﴿٢١﴾ وَمَن يُسَلِّمْ وَجْهَهُ إِلَى اللَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ ۖ وَإِلَى اللَّهِ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ ﴿٢٢﴾ وَمَن كَفَرَ فَلَا يَحْزُنكَ كُفْرُهُ ۖ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ فَنُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٢٣﴾ نُمَتِّعُهُمْ قَلِيلًا ثُمَّ نَضْطَرُّهُمْ إِلَىٰ عَذَابِ غَلِيظٍ ﴿٢٤﴾ وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ ۚ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٥﴾ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٢٦﴾ وَلَوْ أَنَّمَا فِي الْأَرْضِ مِن شَجَرَةٍ أَفْلَحٌ وَالْبَحْرُ يَمُدُّهُ مِن بَعْدِهِ سَبْعَةُ آحْمَرٍ مَا نَفِدَتْ كَلِمَتُ اللَّهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٧﴾ مَّا خَلَقَكُمْ وَلَا يَعْتَكُمُ إِلَّا كَنَفْسٍ وَاحِدَةٍ ۚ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٢٨﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

27 Aunque todos los árboles se convirtieran en calamos y el océano fuese un océano de tinta (para escribir Sus palabras) donde afluyeran otros siete océanos más, no se acabarían las palabras de Allah porque Allah es Potente y Sabio.

28 Vuestra creación y vuestra resurrección son para Allah como si se tratara de una sola alma (Allah pronuncia la palabra sé, y es) porque Allah oye todo y ve todo.

q̣ = ق

ḡ = ض

ḡ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = خ, ج

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

ẓ = ظ

sh = ش

‘ = ع

‘ = ع

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (نكرة)

u = (مفعلة)

a = (مفعلة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

'Alam taraw 'annaL-Lâha saj-jara lacum-mâ fis-samâwâti wa mâ fil-'arḡi wa 'asbaḡa 'alaycum ni-'ama-hû zâhiratanw-wa bâṭinah? Wa minannâ-si-many-yuṡâdilu fiL-Lâhi bi-ḡayri 'ilminw-wa lâ hudanw-wa lâ kitâbim-munîr ﴿20﴾ Wa 'idhâ ḡila lahumut-tabi-‘û mâ 'anzhalaL-Lâhu ḡâlû bal nat-tabi-‘u mâ wa-ṡadnâ 'alayhi 'âbâ-'anâ. 'Awalaw cânash-Shayṡanu yad-‘ûhum 'ilâ 'adhâbis-Sa-‘îr ﴿21﴾ Wa many-yuslim wa-ṡhahû 'ilaL-Lâhi wa huwa Mu-ḡsinun-faḡadis-tamsaca bil-‘ur-wa-til-wuzḡâ; wa 'ilaL-Lâhi 'Âḡibatul-'umûr ﴿22﴾ Wa man-cafara falâ yaḡ-zhunca cufruh; 'ilaynâ Marṡi-‘uhum fanunabbi-'uhum-bimâ 'amilû; 'innaL-Lâha 'Alîmum-bidhâṡiṡ-ṡudûr ﴿23﴾ Numatti-‘uhum ḡa-lîlan-zumma naḡṡarruhum 'ilâ 'adhâbin ḡalîz ﴿24﴾ Wa la-'in-sa-'altahum-man-jalaḡas-samâwâtiwal-'arḡalayaḡûlunnaL-Lâh. Ḡulil-Ḥamdu-liL-Lâh! Bal 'akzaruhum lâ ya-‘lamûn ﴿25﴾ LiL-Lâhi mâ fissamâwâti wal-'arḡ; 'innaL-Lâha Huwal-Ḡani-yyul-Ḥamîd ﴿26﴾ Wa law 'annamâ fil-'arḡi min-shaṡyaratîn 'aḡlâmunw-wal-baḡru yamudduhû mimba-‘-dihî sab-‘atu 'abḡurim-mâ nafîdat Ca-limâtuL-Lâh; 'innaL-Lâha 'Azhîzhun Ḥakîm ﴿27﴾ Mâ jalḡucum wa lâ ba-‘zucum 'il-lâ ca-nafsinw-wâḡidah; 'innaL-Lâha Samî-‘um-Baṡîr ﴿28﴾

29 ¿No has visto como Allah hace penetrar (suceder) la noche en el día y el día en la noche y que El ha sometido el sol y la luna y cada uno sigue su curso hasta un término fijo? Y Allah bien conoce vuestras acciones.

30 Es así porque Allah es la Verdad y todo lo que ellos invocan, fuera de El, es lo Falso. Porque Allah es el Alto y el Grande.

31 ¿No has visto como por la gracia de Allah el barco navega en el mar para haceros ver Sus signos? En eso hay signos para todos los pacientes y agradecidos.

32 Y si una ola los cubre como la sombra de una montaña invocan a Allah con sincera devoción a El. Y cuando El los salva llevándolos a la tierra firme, algunos de ellos vacilan entre la fidelidad y la infidelidad, pero no reniega Nuestros signos sino el pérfido ingrato.

33 ¡Oh, hombres! Temed a vuestro Señor y temed el día en que el padre no pueda hacer nada por su hijo, ni el hijo por su padre. La promesa de Allah es verdadera. Que la vida presente no os seduzca y que no os seduzca el Seductor (Satanás) a un error acerca de Allah.

34 Sólo Allah tiene el conocimiento de la Hora. Es El quien hace caer la lluvia, y El sabe lo que hay en las matrices. Y nadie sabe lo que el día de mañana le espera. Ni nadie sabe en qué tierra morirá. Pero Allah es Omnisciente y Conocedor.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ
وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ۚ كُلٌّ يَجْرِي إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَأَنَّ اللَّهَ
بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٣٠﴾ ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ
مِنْ دُونِهِ الْبَطْلُ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٣١﴾ أَلَمْ تَرَ أَنَّ
الْفُلْكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِنِعْمَتِ اللَّهِ لِيُرِيَكُمْ مِنْ آيَاتِهِ ۚ إِنَّ
فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٣٢﴾ وَإِذَا غَشِيَهُمْ مَوَجٌ
كَالظُّلُمِ دَعَوُا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ۚ فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى الْبَرِّ
فَمِنْهُمْ مُّقْنَصِدٌ ۖ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا كُلُّ خَتَّارٍ كَفُورٍ
﴿٣٣﴾ بَنَاتِنَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ ۖ وَأَخْشَوْا يَوْمًا لَا يَجْزِي وَالِدٌ
عَنْ وَلَدِهِ وَلَا مَوْلُودٌ هُوَ جَارٍ عَنِ وَالِدِهِ شَيْئًا ۚ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ
حَقٌّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِاللَّهِ
الْغُرُورُ ﴿٣٤﴾ إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ ۖ وَيُنَزِّلُ الْغَيْثَ
وَيَعْلَمُ مَا فِي الْأَرْحَامِ ۖ وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ مَّاذَا تَكْسِبُ غَدًا
وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ بِأَيِّ أَرْضٍ تَمُوتُ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿٣٥﴾

سُورَةُ لُقْمَانَ

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = خ

gi = غ

ca, cu = ك

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمّة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

'Alam tara 'annaL-Lâha yûliyul-layla finnahâri wa
yûliyun-nahâra fil-layli wa saj-jarash-shamsa wal-
qamar; cul-luny-yaÿrî 'ilâ 'aÿalim-musammanw-wa
'annaL-Lâha bimâ ta‘-malûna jabîr ﴿29﴾ DHâlica bi-
'annaL-Lâha Huwal-Ḥaqqû wa 'anna mâ yad-‘ûna
min-dûnihil-Bâṭilu wa 'annaL-Lâha Huwal-‘Aliyyul-
Cabîr ﴿30﴾ 'Alam tara 'annal-fulca taÿrî fil-baḥri bi-
ni‘-matil-Lâhi liy-uri-yacum-min 'Âyâtih? 'Inna fî
dhâlica la-'Âyâtil-licul-li şabbârin-shacûr ﴿31﴾ Wa
'idhâ ġashiyahum-mawÿun-caẓ-ẓulali da-‘a-wu-
L-Lâha Mujlişîna lahud-dîn. Falammâ naÿÿâhum
'ilal-barri fami-nhum-muqtaşid. Wa mâ yaÿḥadu bi-
'Âyâtinâ 'il-lâ cul-lu jattârin-cafûr ﴿32﴾ Yâ-'ayyuhan-
nâsut-taqû Rabbacum wajshaw yawmal-lâ yaÿzhî
wâlidun ‘anw-waladihî wa lâ mawlûdun huwa
ÿâzhin ‘anw-wâlidihî shay-'â. 'Inna wa‘-daL-Lâhi
ḥaqqun-falâ tağurrannacumul-ḥayâtud-dunyâ; wa lâ
yağur-rannacum-biL-Lâhil-Ġarûr ﴿33﴾ 'InnaL-Lâha
‘indahû ‘ilmus-Sâ-‘ah. Wa yunazhzhilul-ğayza
wa ya‘-lamu mâ fil-'arḥâm. Wa mâ tadrî nafsum-
mâ-dhâ taksibu ġadâ; wa mâ tadrî nafsum-bi-
'ayyi 'arḍin-tamût. 'InnaL-Lâha ‘Alîmun jabîr ﴿34﴾

SURA 32

AS-SAJDAH (LA PROSTERNACIÓN)

30 versículos. Revelada en Meca

salvo los versículos 16, 17, 18, 19, 20 revelados en Medina.

En el nombre  Allah el Misericordioso el Compasivo

- 1 Alif, Lam, Mim. (A. L. M.)
- 2 Libro descendido, sin duda alguna, del Señor del universo.
- 3 ¿Dirán ellos que él (Muhammad) lo ha inventado? ¡No! Sino que es la Verdad proveniente de tu Señor para que adviertas a un pueblo al cual ningún monitor llegó antes que tú, puede ser que así se guíen.
- 4 Es Allah que ha creado los cielos y la tierra y lo que está entre ellos en seis días. Después El se estableció en el Trono. Vosotros no tenéis fuera de Allah ni protector ni intercesor. ¿Es que no reflexionáis?
- 5 El gobierna todos los asuntos desde el cielo hasta la tierra y al fin éstos (los asuntos) ascienden hacia El en un Día que equivale a mil años de vuestro cálculo.
- 6 El es el Conocedor de lo Visible y de lo Invisible. El Potente, el Misericordioso.
- 7 que ha hecho perfectamente todo lo que El ha creado. Y El comenzó la creación del hombre del barro.
- 8 Después hizo su progenie de una débil gota de agua (el esperma).
- 9 Después le dio su forma perfecta y le insufló Su Espíritu (la vida) y os dio el oído, los ojos y los sentidos. ¿Qué poco agradecidos sois vosotros!

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْقُرْآنُ أَنْزَلَ الْكِتَابَ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١﴾
 أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ۚ بَلْ هُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا
 مَّا أَتَاهُمْ مِنْ نَذِيرٍ مِنْ قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٢﴾ اللَّهُ
 الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ
 ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ ۚ مَا لَكُمْ مِنْ دُونِهِ وَلِيٌّ وَلَا شَفِيعٌ إِلَّا
 نَتَذَكَّرُونَ ﴿٣﴾ يُدَبِّرُ الْأَمْرَ مِنَ السَّمَاءِ إِلَى الْأَرْضِ ثُمَّ يَعْرُجُ
 إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ أَلْفَ سَنَةٍ مِمَّا تَعُدُّونَ ﴿٤﴾ ذَلِكَ
 عِلْمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٥﴾ الَّذِي أَحْسَنَ
 كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهُ وَبَدَأَ خَلْقَ الْإِنْسَانِ مِنْ طِينٍ ﴿٦﴾ ثُمَّ جَعَلَ
 نَسْلَهُ مِنْ سُلَالَةٍ مِّنْ مَّاءٍ مَّهِينٍ ﴿٧﴾ ثُمَّ سَوَّاهُ وَنَفَخَ فِيهِ
 مِنْ رُّوحِهِ ۚ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ ۚ قَلِيلًا
 مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٨﴾ وَقَالُوا أَإِذَا ضَلَلْنَا فِي الْأَرْضِ أَإِنَّا لَفِي
 خَلْقٍ جَدِيدٍ ۚ بَلْ هُمْ بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ كَفِرُونَ ﴿٩﴾ قُلْ يَتُوقَنكُمْ
 مَلَكُ الْمَوْتِ الَّذِي ذُكِّرَ بِكُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ﴿١٠﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

- 10 Y ellos dicen: "¿Cuándo estemos perdidos en la tierra (seamos polvo) volveremos a una nueva creación?" Aún más, ellos no creen en el reencuentro con su Señor.
- 11 Di: "El ángel de la muerte que está encargado de vosotros os dará la muerte, y después hacia vuestro Señor, seréis conducidos."

q̣ = ق

q̣ = ص

g̣ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = غ

ca, cu = ج, ح

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

‘ = ع

Vocales Larges

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمّة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Alif-Lâm-Mîm ﴿١﴾ Tanzhîlul-Kitâbi lâ rayba fîhi

mir-Rabbil-‘Âlamîn ﴿٢﴾ 'Am yaqûlû-naftarâh? Bal

huwal-Haqqû mir-Rabbica litundhira qawmam-mâ

'atâ-hum-min-nadhîrim-min qablica la-‘al-lahum

yahtadûn ﴿٣﴾ 'AL-Lâhul-ladhî jalaqas-samâwâti

wal-'arḍa wa mâ baynahumâ fî sittati 'Ayyâ-min

zummas-tawâ 'alal-‘Arsh; mâ lacum-min dūnihi

minw-waliyyinw-wa lâ shafî; 'afa-lâ tatadhakcarûn

﴿٤﴾ Yudabbirul-'amra minas-samâ-'i 'ilal-'arḍi zumma

ya-ruyu 'ilayhi fî yawmin-câna miqdâruhû 'alfa

sanatim-mim-mâ ta-‘uddûn ﴿٥﴾ DHâlica ‘Âlimul-

gaybi wash-shahâdatil-‘Âzhîzhur-Raḥîm ﴿٦﴾ 'Al-ladhî

'aḥsana cul-la shay-'in jalaqahû wa bada-'a jalqal-

'insâni min-ṭîn ﴿٧﴾ Zumma ya-‘ala naslahû min-

sulâla-tim-mim-mâ-'im-mahîn ﴿٨﴾ Zumma sawwâhu

wa nafaja fîhi mir-Rûhihî wa ya-‘ala lacumus-sam-

'a wal-'ab-ṣâra wal-'af-'idah; qalîlam-mâ tashcurûn

﴿٩﴾ Wa qâlû 'a-'idhâ ḍalal-nâ fil-'arḍi 'a-'innâ lafî

jalqin-ÿadîd? Bal hum-bi-Liqâ-'i Rabbihim câfirûn

﴿١٠﴾ ﴿١١﴾ Qul yata-waffâcum-Mala-cul-Mawtil-ladhî

wukkila bicum zumma 'ilâ Rabbicum turÿa-ûn ﴿١٢﴾

12 ¡Si tú vieras entonces a los criminales (comparecer) cabizbajos ante su Señor! ¡Señor nuestro! Nosotros hemos visto y oído. ¡Háznos retomar a la tierra para que podamos hacer el bien! Ahora nosotros creemos con certeza.

13 Si quisiéramos habríamos dado a cada alma su guía. Pero la palabra proveniente de Mí debe cumplirse: "Yo llenaré el Infierno de genios y de hombres todos juntos."

14 Gustad, pues, la pena por haber olvidado el recuento de vuestro día, que es éste. ¡Nosotros también os hemos olvidado! Gustad el castigo eterno por lo que habéis hecho.

15 Sólo creen en Nuestros versículos los que cuando se les recitan, caen prosternados. glorifican a su Señor por Sus alabanzas y no se enorgullecen,

16 levantan sus costados de sus lechos (abandonan sus lechos) para invocar a su Señor por temor y esperanza (temor por el castigo y esperanza de Su misericordia) y de lo que Nosotros les hemos dado lo invierten haciendo caridades.

17 Ningún ser sabe lo que le está reservado como alegría para sus ojos en recompensa por lo que ha hecho.

18 El que es creyente, ¿es comparable al perverso? ¡No! No son iguales.

19 Los que creen y hacen buenas obras tendrán su morada en los Jardines del Refugio en recompensa por lo que hayan hecho.

20 Pero en cuanto a los que fueron perversos su refugio será el Fuego. Cada vez que quieran salir de él, serán devueltos y se les dirá: "Gustad el castigo del Fuego en el cual rehusasteis creer."

وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الْمُنكَرُونَ نَاكِسُوا رُءُوسِهِمْ عِندَ رَبِّهِمْ رَبَّنَا أَنْصِرْنَا وَاسْمِعْنَا فَاذْجَعْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا إِنَّا مُوقِنُونَ ﴿١٢﴾ وَلَوْ شِئْنَا لَآتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هُدًى وَلَٰكِنْ حَقَّ الْقَوْلُ مِنِّي لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٣﴾ فَذُوقُوا بِمَا نَسِيتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا إِنَّا نَسِينَاكُمْ وَذُوقُوا عَذَابَ الْخُلْدِ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾ إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا الَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا بِهَا خَرُّوا سُجَّدًا وَسَبَّحُوا بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿١٥﴾ تَتَجَافَىٰ جُنُوبُهُمْ عَنِ الْمَضَاجِعِ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ خَوْفًا وَطَمَعًا وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿١٦﴾ فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَّا أُخْفِيَ لَهُم مِّن قُرَّةِ أَعْيُنٍ جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾ أَفَمَن كَانَ مُؤْمِنًا كَمَن كَانَ فَاسِقًا لَّا يَسْتَوُونَ ﴿١٨﴾ أَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ أَجَلٌ أَلَمَّاؤِ نَزَّلًا بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾ وَأَمَّا الَّذِينَ فَسَقُوا فَمَأْوَاهُمُ النَّارُ كُلَّمَا أَرَادُوا أَن يَخْرُجُوا مِنْهَا أُعِيدُوا فِيهَا وَقِيلَ لَهُمْ ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ الَّتِي كُنتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿٢٠﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Tija' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
d = ض
g̣ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ỵ = ج
ḥ = ح
ja, ju = ج, ح
gi = خ
ca, cu = ك, ق
ki = ك
dḥ = ذ
ẓ = ظ
sḥ = ش
‘ = ع
’ = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
u = (ضمّة)
a = (فتحة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

Wa law tarâ 'idḥil-muÿri-mûna nâkisû ru-'ûsihim
'inda Rabbihim; Rabbanâ 'abşarnâ wa sami'-nâ
farÿi'-nâ na'-mal şâlihan 'innâ mûqinûn ﴿12﴾ Wa
law shi'-nâ la-'âtay-nâ cul-la nafṣin hudâhâ wa lâkin
haqqal-Qawlu minnî la-'amla-'anna ÿahannama
minal-ÿinnati wannâsi 'aÿma-'în ﴿13﴾ Fadhûqû bimâ
naṣitum Liqâ'-a Yawmicum hâdhâ. 'Innâ naṣînâ-cum
wa dhûqû 'Adhâbal-juldi bimâ cuntum ta'-malûn ﴿14﴾
'Innamâ yu'-minu bi-'Âÿâtinal-ladḥîna 'idhâ dhukkirû
bihâ jarrû suÿyadanw-wa sabbahû bi-Ḥamdi
Rabbihim wa hum lâ yastakbirûn ﴿15﴾ Tataÿâfâ
ÿunûbuhum 'anil-maḍâÿi-'i yad-'ûna Rabbahum
jawfanw-wa tama-'â; wa mimmâ razhaqnâhum
yunfiqûn ﴿16﴾ Falâ ta'-lamu nafsum-mâ 'ujfiya lahum-
min-ḡur-rati 'a'-yun; ÿazhâ-'am-bimâ cânû ya'-malûn
﴿17﴾ 'Afaman câna mu'-minan-caman-câna fâsiqâ? Lâ
yastawûn ﴿18﴾ 'Ammal-ladḥîna 'âmanû wa 'amiluṣ-
şâlihâti fala-hum ÿannâtul-ma'-wâ, nuzhulam-
bimâ cânû ya'-malûn ﴿19﴾ Wa 'ammal-ladḥîna
fasaqû fama'-wâhumun-Nâr; cul-lamâ 'arâdû 'any-
yajruÿû minhâ 'u-'îdû fihâ wa q̣ila lahum dhûqû
'Adhâban-Nâril-ladḥî cuntum-bihî tucadḥdḥibûn ﴿20﴾

21 Les hicimos gustar el castigo menor (en la vida presente) antes del castigo mayor (en la vida futura), con el fin de que volvieran (hacia el camino recto).

22 ¿Quién es más injusto que el que después de que se le hayan recitado los versículos de Allah, enseguida los abandona? Nosotros nos vengaremos de los criminales.

23 Nosotros hemos dado el Libro a Moisés. No tengas duda pues de tu encuentro con él. Y le hemos asignado una guía para los hijos de Israel,

24 E hicimos entre ellos dirigentes que guían bajo Nuestra orden, todo el tiempo que fueron constantes y creyeron sinceramente en Nuestros signos.

25 Tu Señor será quien decide entre ellos el Día de la Resurrección, acerca de lo que discutían.

26 ¿No es un ejemplo para ellos ver cuántas generaciones hemos exterminado antes que ellos en las mismas mansiones en las cuales ahora ellos caminan? En eso hay una prueba. ¿Es que ellos no escuchan?

27 ¿No ven como Nosotros conducimos el agua hacia un suelo árido y hacemos brotar de él la vegetación para que coman sus rebaños y ellos mismos? ¿Es que no ven?

وَلَنُذِيقَنَّهُمْ مِنَ الْعَذَابِ الْأَدْنَى دُونَ الْعَذَابِ الْأَكْبَرِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢١﴾ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ ثُمَّ أَعْرَضَ عَنْهَا إِنَّا مِنَ الْمُجْرِمِينَ مُنْقِمُونَ ﴿٢٢﴾ وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَلَا تَكُنْ فِي مِرْيَةٍ مِنْ لِقَائِهِ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى لِبَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿٢٣﴾ وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ آيَمَةً يَهْتَدُونَ بِأَمْرِنَا لَمَّا صَبَرُوا وَكَانُوا بِآيَاتِنَا يُوقِنُونَ ﴿٢٤﴾ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٢٥﴾ أَوَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي مَسْجِدِهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً أَفَلَا يَسْمَعُونَ ﴿٢٦﴾ أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَسُوقُ الْمَاءَ إِلَى الْأَرْضِ الْجُرُزِ فَنُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ أَنْفُسُهُمْ وَأَنْفُسُهُمْ أَفَلَا يُبْصِرُونَ ﴿٢٧﴾ وَيَقُولُوا مَتَى هَذَا الْفَتْحُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٨﴾ قُلْ يَوْمَ الْفَتْحِ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِيمَانُهُمْ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ﴿٢٩﴾ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَانظُرْ إِلَهُمْ مُنْتَظِرُونَ ﴿٣٠﴾

سُورَةُ الْاِخْرَاقِ

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

28 Y dicen: "¿Cuándo será esta Victoria si sois sinceros?"

29 Di: "En el [día] de la Victoria será inútil a los infieles convertirse en crédulos y no se les dará ningún plazo (con ese objeto)."

30 Aléjate tú de ellos y espera: Ellos también están a la espera.

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ỵ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = غ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ‘ = ع
 ‘ = ع
 ị = ي
 ū = و
 â = ا
 ị = (نكرة)
 u = (مفعول)
 a = (مفعول)
 'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Vocales Largas

Vocales cortas

SAYDAH 32

Yuzhu 21

Wa lanudhîqannahum-minal-‘Adhâbil-‘adnâ dû-
 nal-‘Adhâbil-‘akbari la-‘al-lahum yarÿi-‘ûn ﴿21﴾ Wa
 man ‘azlamu mimman-dhukkira bi-‘Âyâti Rabbihi
 zumma ‘a-‘raḍa ‘anhâ? ‘Innâ minal-muÿrimîna
 muntaqimûn ﴿22﴾ Wa laqad ‘âtaynâ Mûsal-Kitâba
 falâ tacun fî mir-yatim-mil-liqâ-‘ihî wa ÿa-‘al-nâhu
 hudal-li-Banî-‘Isrâ-‘îl ﴿23﴾ Wa ÿa-‘alnâ minhum ‘A-
 ‘immatany-yahdûna bi-‘Amri-nâ lammâ şabarû;
 wa cânû bi-‘Âyâtinâ yûqinûn ﴿24﴾ ‘Inna Rabbaca
 Huwa yafşilu baynahum Yawmal-‘Qiyâmati fîmâ
 cânû fîhi yajtalifûn ﴿25﴾ ‘Awalam yahdi lahum cam
 ‘ahlaknâ min qablihim-minal-‘qurûni yamshûna
 fî masâ-kinihim? ‘Inna fî dhâlica la-‘Âyât; ‘afalâ
 yasma-‘ûn ﴿26﴾ ‘Awalam yaraw ‘annâ nasûqul-mâ-‘a
 ‘ilal-‘arḍil-ÿuruzhi fanujriÿu bihî zhar-‘an ta-culu
 minhu ‘an-‘âmuhum wa ‘anfusahum? ‘Afalâ yubşirûn
 ﴿27﴾ Wa yaqû-lûna matâ hâdhal-Fat-ḥu ‘in cuntum
 şâdiqîn ﴿28﴾ Qul Yawmal-Fat-ḥi lâ yanfa-‘ul-ladhîna
 cafarû ‘î-mânuhum wa lâ hum yunzarûn ﴿29﴾ Fa-
 ‘a-riḍ ‘anhum wantazir ‘innahum-muntazirûn ﴿30﴾

'AḤZHÂB

NO
33

SURA 33

AL-AHZĀB (LOS CONJURADOS)

73 versículos. Revelada en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

- 1 ¡Oh, Profeta! Teme a Allah y no obedezcas a los infieles ni a los hipócritas porque Allah es Sabio.
- 2 Y sigue lo que te ha revelado Tu Señor, porque Allah es Conocedor de lo que hacéis.
- 3 Y pon tu confianza en Allah y Allah te es suficiente como protector.
- 4 Allah no ha puesto en las vísceras del hombre dos corazones. El no ha hecho igual a vuestras madres como a vuestras esposas (a las cuales si deseáis repudiar les decís: "Tú eres (tan ilícita) para mí como el dorso de mi madre" (fórmula empleada por los beduinos para repudiar sus mujeres). Pues ésta no es tu madre. Y los hijos adoptivos no son vuestros propios hijos; esto lo decís de vuestras bocas, pero Allah dice la verdad y El guía hacia el buen camino.
- 5 Llamádos por el nombre de sus padres. Esto es más justo ante Allah. Pero si no conocéis a sus padres, entonces considerádos como vuestros hermanos en religión o vuestros protegidos. Y no es considerado como pecado lo que hacéis por error, pero será un pecado si lo hacéis deliberadamente. Y Allah es Indulgente y Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ اتَّقِ اللَّهَ وَلَا تُطِيعِ الْكَافِرِينَ وَالْمُنَافِقِينَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ۝^١ وَأَتَّبِعْ مَا يُوْحَىٰ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ۝^٢ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا ۝^٣ مَا جَعَلَ اللَّهُ لِرَجُلٍ مِنْ قَلْبَيْنِ فِي جَوْفِهِ ۝^٤ وَمَا جَعَلَ أَزْوَاجَكُمْ الَّتِي تُظَاهِرُونَ مِنْهُنَّ أُمَّهَاتِكُمْ ۝ وَمَا جَعَلَ أَدْعِيَاءَكُمْ أَبْنَاءَكُمْ ۝ ذَلِكُمْ قَوْلُكُمْ بِأَفْوَاهِكُمْ ۝ وَاللَّهُ يَقُولُ الْحَقَّ وَهُوَ يَهْدِي السَّبِيلَ ۝^٥ ادْعُوهُمْ لِأَسْمَائِهِمْ هُوَ أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ ۝ فَإِنْ لَمْ تَعْلَمُوا أَسْمَاءَهُمْ فَاخْوَنُكُمْ فِي الدِّينِ وَمَوْلَاهُمْ ۝ وَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ فِيمَا أَخْطَأْتُمْ بِهِ وَلَكِنْ مَا تَعَمَّدَتْ قُلُوبُكُمْ ۝ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ۝^٦ الَّتِي أَوْلَىٰ بِالْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَنْفُسِهِمْ وَأَزْوَاجُهُ أُمَّهَاتُهُمْ وَأُولُوا الْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُهَاجِرِينَ إِلَّا أَنْ تَفْعَلُوا إِلَىٰ أَوْلِيَائِكُمْ مَعْرُوفًا ۝^٧ كَانَ ذَلِكُمْ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا ۝^٨

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqalu

- 6 El Profeta tiene más derecho sobre los creyentes que ellos mismos y las esposas (del Profeta) son sus madres (para los creyentes). Los lazos de consanguinidad tienen en la herencia, según el Libro de Allah, más prioridad que (los lazos existentes entre los) creyentes y los emigrados, salvo el caso en que deseáis hacer un favor a vuestros hermanos en religión (por medio de un testamento), y esto está inscrito en el Libro.

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ỵ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = خ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضمة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

BismiL-Lâhir-Raĥmânir-Raĥîm

Yâ-'ayyuhan-Nabiyyut-taqîL-Lâha wa lâ tuṭi-'il-
 câfirîna wal-Munâfiqîn; 'innaL-Lâha câna 'Alîman
 Ḥakîmâ ① Wattabi' mâ yûḥâ 'ilayca mir-Rabbik;
 'innaL-Lâha câna bimâ ta'-malûna jabîrâ ② Wa
 tawakcal 'alaL-Lâh; wa cafâ biL-Lâhi Wakîlâ ③ Mâ
 yâ-'alaL-Lâhu li-raÿulim-min-ḡal-bayni fî ÿawfih; wa
 mâ yâ-'ala 'azḥwâÿacu-mul-lâ-'î tuzâhirûna minhunna
 'ummahâticum; wa mâ yâ-'ala 'ad-'iyâ-'acum 'abnâ-
 'acum. DHâlicum ḡa-wlucum-bi-'afwâhicum. Wa-
 L-Lâhu yaḡûlul-Ḥaḡḡa wa Huwa yahdis-Sabîl ④
 'Ud-'ûhum li-'âbâ-'ihim huwa 'aḡsaṭu 'indaL-Lâh.
 Fa-'il-lam ta'-lamû 'âbâ-'ahum fa-'ij-wânucum fid-dîni
 wa mawâlîcum. Wa laysa 'alaycum ÿunâḥun-fî-mâ
 'ajṭa'-tum bihî wa lâkim-mâ ta-'ammatat ḡulûbucum;
 wa cânaL-Lâhu Ġafûrar-Raĥîmâ ⑤ 'An-Nabiyyu
 'awlâ bil-Mu'-minîna min 'anfusihi wa 'azḥwâÿuhû
 'ummahâtuhum. Wa 'ulul-'arḥâmi ba'-ḡuhum 'aw-
 lâ bi-ba'-ḡin-fî KitâbiL-Lâhi mi-nal-Mu'-minîna
 wal-Muhâÿirîna 'il-lâ 'antaf-'alû 'ilâ 'awl-iyâ-'icum-
 ma'-rûfâ; câna dhâ-lica fil-Kitâbi mastûrâ ⑥

Recuerda cuando Nosotros tomamos de los Profetas su compromiso como también de ti, de Noé, de Abraham, de Moisés y de Jesús hijo de María y tomamos de ellos un compromiso solemne,

para que Allah pueda pedir cuenta a los encargados de la verdad acerca de la sinceridad en su misión. El ha preparado un castigo doloroso para los incrédulos.

¡Oh, vosotros que creéis! Recordad la gracia de Allah que os ha concedido cuando llegó el ejército enemigo contra vosotros y Nosotros enviamos contra él una tropa de ángeles que no veáis, pero Allah veía vuestras acciones.

Cuando las tropas enemigas venían de lo alto y de lo bajo del valle y cuando se turbaron las miradas (mirando las tropas enemigas que venían de todas partes) y los corazones se subieron a la garganta (de temor) y vosotros hacíais acerca de Allah toda clase de suposiciones.

Entonces los creyentes fueron puestos a la prueba y presa de una violenta sacudida.

Y cuando los hipócritas y los que tienen una enfermedad en sus corazones (los que tienen duda) decían: "Allah y Su Mensajero no nos prometieron sino engaños."

También un grupo de entre ellos dijo: "¡Oh, gentes de Yatrib (nombre antiguo de Medina)! No es éste un lugar para vosotros. Retomad pues." Y otro grupo de entre ellos pidió del Profeta licencia para alejarse diciendo: "Nuestras casas están sin protección." Pero ésas no estaban sin protección. Lo que querían era huir.

Y si el enemigo hubiese penetrado por los costados de la ciudad y les hubiesen pedido que se rebelaran lo habrían aceptado con poca demora,

siendo que antes se habían comprometido con Allah de que no volverían sus espaldas. Y se les pedirá cuenta de todo compromiso hecho con Allah.

وَاِذْ أَخَذْنَا مِنَ النَّبِيِّينَ مِيثَاقَهُمْ وَمِنْكَ وَمِنْ نُوحٍ وَإِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ ۚ وَأَخَذْنَا مِنْهُمْ مِيثَاقًا غَلِيظًا ﴿٧﴾
لِيَسْتَلِ الصَّادِقِينَ عَنْ صِدْقِهِمْ وَأَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٨﴾
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَاءَكُمْ كُنُوزٌ جُنُودٌ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا وَجُنُودًا لَمْ تَرَوْهَا ۚ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿٩﴾
إِذْ جَاءَكُمْ مِنْ فَوْقِكُمْ وَمِنْ أَسْفَلَ مِنْكُمْ وَإِذْ زَاغَتِ الْأَبْصَارُ وَلَفَّتِ الْقُلُوبُ الْحَنَاجِرَ وَتَظُنُّونَ بِاللَّهِ الظُّنُونًا ﴿١٠﴾ هُنَالِكَ ابْتُلِيَ الْمُؤْمِنُونَ وَزُلْزِلُوا زِلْزَالًا شَدِيدًا ﴿١١﴾ وَإِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ مَا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ إِلَّا غُرُورًا ﴿١٢﴾ وَإِذْ قَالَتْ طَائِفَةٌ مِّنْهُمْ يَا أَهْلَ يَثْرِبَ لَا مُقَامَ لَكُمْ فَارْجِعُوا وَيَسْتَأْذِنُ فَرِيقٌ مِّنْهُمُ النَّبِيَّ يَقُولُونَ إِنَّ بُيُوتَنَا عَوْرَةٌ وَمَا هِيَ بِعَوْرَةٍ إِن يُرِيدُونَ إِلَّا فِرَارًا ﴿١٣﴾ وَلَوْ دَخَلَتْ عَلَيْهِمْ مِّنْ أَقْطَارِهَا ثُمَّ سَأَلُوا الْفِتْنَةَ لَآتَوْنَهَا وَمَا تَلَبَّثُوا فِيهَا إِلَّا بَسِيرًا ﴿١٤﴾ وَلَقَدْ كَانُوا عَاهِدُوا اللَّهَ مِنْ قَبْلُ لَا يُؤَلَّفُ لَكُمْ الْآذِينَ ۚ وَكَانَ عَهْدُ اللَّهِ مَسْئُولًا ﴿١٥﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

q̣ = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ع, ج

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

‘ = ع

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمّة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Wa 'idh 'ajadḥnâ minan-Nabiyyîna Mîzâqahum wa minca wa min-Nûhinw-wa 'Ibrâhîma wa Mûsâ wa 'Eesabni-Maryam; wa 'ajadḥnâ minhum-Mîzâqan galîzâ ﴿٧﴾ Liyas-'alaş-Şâdiqîna 'an Şidqîhim; wa 'a-'adda lil-câfirîna 'Adḥḥaban 'al-îmâ ﴿٨﴾ Yâ-'ayyuḥal-ladḥḥîna 'âmanudḥ-curû Ni'-mataL-Lâhi 'alaycum 'idḥ yâ-'atcum yunûdun-fa-'ar-salnâ 'alayhim riḥanw-wa yunûdal-lam tarawhâ; wa cânaL-Lâhu bimâ ta'-malûna Başîrâ ﴿٩﴾ 'Idḥ yâ-'ûcum-min-fawqicum wa min 'asfala mincum wa 'idḥ zhâgatil-'abşâru wa balâgatil-ḡulûbul-ḥanâyîra wa tazunnûna biL-Lâhiḡ-zunûnâ ﴿١٠﴾ Hunâlicab-tuliyal-Mu'-minûna wa zhulzhilû zhilzhâlan shadîdâ ﴿١١﴾ Wa 'idḥ yaḡûlul-Munâfiḡûna wal-ladḥḥîna fî ḡulûbihim-maraḡum-mâ wa-'adanaL-Lâhu wa Rasû-luḥû 'il-lâ ḡurûrâ ﴿١٢﴾ Wa 'idḥ ḡâlat-ṡâ-'ifatum-mi-nhum yâ-'Ahla-Yazriba lâ muḡâma lacum farÿi-'û! Wa yasta'-dḥinu farîḡum-minhumun-Nabiyya yaḡûlûna 'inna buyûtanâ 'awrah. Wa mâ hiya bi-'awratin 'iny-yurîdûna 'il-lâ firârâ ﴿١٣﴾ Wa law dugilat 'alayhim-min 'aḡṡârihâ zumma su-'i-lul-fitnata la-'âtawhâ wa mâ talabbazû biḥâ 'il-lâ yasîrâ ﴿١٤﴾ Wa laḡad cânû 'âhaduL-Lâha min-ḡablu lâ yuwal-lûnal-'adḅâr; wa câna 'ahduL-Lâhi mas-'ûlâ ﴿١٥﴾

16 Di: "La fuga nunca será útil si es para huir de la muerte (natural) o de la muerte en el combate. Y si es así no gozaréis de la vida sino muy poco."

17 Di: "¿Quién es el que puede protegeros de Allah si El os quiere el mal o si El quiere haceros una misericordia?" Pero no encontrarán para ellos, fuera de Allah, ni protector, ni socorredor.

18 Allah conoce, ciertamente, los que buscan obstáculos a los otros, y los que dicen a sus hermanos: "Venid hacia nosotros," y van al combate desanimados,

19 y son con vosotros tacaños. Y cuando les viene el miedo, tú los ves mirarte con ojos convulsos como el que se desmaya por temor a la muerte. Una vez que el miedo ha pasado os hieren con sus lenguas afiladas, son tacaños en hacer el bien y jamás han creído en Allah, por lo tanto, serán vanas sus acciones y esto es fácil para Allah.

20 Ellos pensaron que los conjurados no se habían marchado y si los conjurados volviesen, desearían estar en el desierto entre los beduinos y desde allí pedir noticias acerca de vosotros. Y si hubiesen estado entre vosotros apenas habrían combatido.

21 Vosotros tenéis en el Mensajero de Allah un ejemplo excelente (de conducta) para el que tenga esperanza en Allah y en el Día Final e invoque mucho a Allah.

22 Y cuando los creyentes vieron a los conjurados dijeron: "Esto es lo que Allah y su Mensajero nos habían prometido y Allah y Su Mensajero decían la verdad." Y eso no fue sino para aumentar su fe y su sumisión.

قُلْ لَنْ يَنْفَعَكُمْ الْفِرَارُ إِنْ فَرَرْتُمْ مِنَ الْمَوْتِ أَوِ الْقَتْلِ وَإِذَا لَا تُمْسِكُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٦﴾ قُلْ مَنْ ذَا الَّذِي يَعْصِيكُمْ مِنْ اللَّهِ إِنْ أَرَادَ بِكُمْ سُوءًا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً ۚ وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٧﴾ ۞ قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ مِنْكُمْ وَالْقَائِلِينَ لِإِخْوَانِهِمْ هَلُمْ إِلَيْنَا ۚ وَلَا يَأْتُونَ الْبَأْسَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٨﴾ أَشِحَّةً عَلَيْكُمْ ۚ فَإِذَا جَاءَ الْخَوْفُ رَأَيْتَهُمْ يَقْظُرُونَ إِلَيْكَ تَدُورُ أَعْيُنُهُمْ كَالَّذِي يُغْشَى عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ ۚ فَإِذَا ذَهَبَ الْخَوْفُ سَلَوُكُمْ بِالْسِنَةِ ۚ إِذْ دَايَ أَشِحَّةً عَلَى الْخَيْرِ ۚ أُولَئِكَ لَمْ يُؤْمِنُوا فَأَحْبَطَ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ ۚ وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿١٩﴾ يَحْسَبُونَ الْأَحْزَابَ لَمْ يَذْهَبُوا ۚ وَإِنْ يَأْتِ الْأَحْزَابُ يَوَدُّوا لَوْ أَنَّهُمْ بَادُوا فِي الْأَعْرَابِ يَسْتَثْلُونَ عَنْ أَبَائِهِمْ ۚ وَلَوْ كَانُوا فِيكُمْ مَّا قَتَلُوا إِلَّا قَلِيلًا ﴿٢٠﴾ لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِمَنْ كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَذَكَرَ اللَّهَ كَثِيرًا ﴿٢١﴾ وَلَمَّا رَأَى الْمُؤْمِنُونَ الْأَحْزَابَ قَالُوا هَذَا مَا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ ۖ وَصَدَقَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ ۚ وَمَا زَادَهُمْ إِلَّا إِيمَانًا وَتَسْلِيمًا ﴿٢٢﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 ḡ = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ḡ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ, ج
 gi = غ
 ca, cu = ح, ك
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ظ
 sh = ش
 ' = ع
 ' = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضممة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Qul-lany-yanfa-‘acumul-firâru 'in-farartum-minal-
 mawti 'awil-qatli wa 'idhal-lâ tumatta-‘ûna 'il-lâ
 qalîlâ ﴿١٦﴾ Qul man-dhal-ladhî Ya‘-ṣimucum-mina-
 L-Lâhi 'in 'arâda bicum Sû-'an 'aw 'arâda bicum
 Raḥmah? Wa lâ yaÿidûna lahum-min-dûniL-Lâhi
 waliyyanw-wa lâ naṣîrâ ﴿١٧﴾ ﴿١٨﴾ Qad ya‘-lamu-
 L-Lâhul-mu-‘awwiqîna mincum wal-qâ-'ilîna li-
 'ijwânihim halum-ma 'ilaynâ, wa lâ ya-tûnal-ba'-sa
 'il-lâ qalîlâ ﴿١٩﴾ 'Ashihḥatan ‘alaycum. Fa-'idhâ
 yâ-'al-jawfu ra-'aytahum yanzurûna 'ilayca tadûru
 'a-'yunuhum cal-ladhî yuġshâ ‘alayhi minal-mawt;
 Fa-'idhâ dhahabal-jawfu salaqûcum-bi-'alsinatin
 hidâdin 'ashihḥatan ‘alal-jayr. 'Ulâ-'ica lam-yu'-minû
 fa-'ahbaṭaL-Lâhu 'a-'mâlahum; wa câna dhâlica
 ‘alaL-Lâhi yasîrâ ﴿٢٠﴾ Yaḥsabûnal-AHZHÂBA lam
 yadhhabû; wa 'iny-ya'-til-Aḥzhâbu yawaddû law
 'annahum-bâdûna fil-'A-'râbi yas-'alûna ‘an 'ambâ-
 'icum; wa law cânû fîcum-mâ qâtalû 'il-lâ qalîlâ
 ﴿٢١﴾ Laqad câna lacum fî RasûliL-Lâhi 'Uswatun
 Ḥasanatul-liman-câna yar-ÿuL-Lâha wal-Yawmal-
 'Âgira wa dhacaraL-Lâha cazîrâ ﴿٢٢﴾ Wa lammâ ra-
 'al-Mu'-minûnal-Aḥzhâba qâlû hâdhâ mâ wa-‘ada-na-
 L-Lâhu wa Rasûluhû wa şada-qaL-Lâhu wa Rasûluh.
 Wa mâ zhâdahum 'il-lâ 'îmânanw-wa taslîmâ ﴿٢٣﴾

23 Entre los creyentes hay hombres que fueron fieles al compromiso hecho con Allah. Algunos de ellos han tenido su fin (muertos por la causa de Allah) y otros que lo esperan aún, pero ellos no cambiaron absolutamente

24 para que Allah recompense a los verídicos por su sinceridad y castigue, si El quiere, a los hipócritas o los perdone, porque Allah es Indulgente y Misericordioso.

25 Y Allah hizo volver a los infieles con su ira sin haber obtenido ninguna ventaja (no haber podido triunfar contra los fieles) y Allah les basta a los creyentes en el combate porque Allah es Fuerte y Potente.

26 Y El hizo descender de sus fortalezas a aquellos de entre las gentes del Libro (judíos de Beni Kuraiza) que habían apoyado (a los conjurados) y sembró el espanto en sus corazones. A un grupo de ellos les habéis dado muerte y a otro grupo lo habéis hecho prisionero.

27 Y El os ha dado en herencia sus terrenos, sus viviendas, sus bienes, y una tierra que jamás habíais pisado. Allah es Omnipotente.

28 ¡Oh, Profeta! di a tus esposas: "Si es la vida presente que deseáis y sus ornamentos, venid, Yo os daré los medios para que gocéis de ella y os dejaré libres por un repudio sin perjuicios.

29 Pero si es Allah y Su Mensajero lo que deseáis, así como la Morada Final, Allah ha preparado para las bienhechoras de entre vosotras una recompensa magnífica."

30 ¡Oh, esposas del Profeta! A aquéllas de entre vosotras que cometa una falta evidente, el castigo será doble y esto es fácil para Allah,

مِنَ الْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا اللَّهَ عَلَيْهِ فَمِنْهُمْ مَّن قَضَىٰ نَحْبَهُ وَمِنْهُمْ مَّن يَنْتَظِرُ وَمَا بَدَلُوا تَبْدِيلًا ﴿٣٣﴾ لِيَجْزِيَ اللَّهُ الصَّادِقِينَ بِصِدْقِهِمْ وَيُعَذِّبَ الْمُنَافِقِينَ إِن شَاءَ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٣٤﴾ وَرَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِعَيْثِهِمْ لَمْ يَأْتُوا خَيْرًا وَكَفَى اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ الْقِتَالَ وَكَانَ اللَّهُ قَوِيًّا عَزِيمًا ﴿٣٥﴾ وَأَنْزَلَ الَّذِينَ ظَاهَرُوهُمْ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ صَيَاصِيهِمْ وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ فَرِيقًا تَقْتُلُونَ وَتَأْسِرُونَ فَرِيقًا ﴿٣٦﴾ وَأَوْرَثَكُم أَرْضَهُمْ وَدِيَارَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ وَأَرْضًا لَّمْ تَطُوهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا ﴿٣٧﴾ يَأَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّأَزْوَاجِكَ إِن كُنْتُن تَرْضَيْنَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا فَتَعَالَيْنَ أُمَتِّعْكُنَّ وَأُسَرِّحْكُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا ﴿٣٨﴾ وَإِن كُنْتُن تَرْضَيْنَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالْدَارَ الْآخِرَةَ فَإِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْمُحْسِنَاتِ مِنْكُنَّ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٣٩﴾ يٰنِسَاءَ النَّبِيِّ مَن يَأْتِ مِنْكُنَّ بِفَاحِشَةٍ مُّبِينَةٍ يُضَعَّفْ لَهَا الْعَذَابُ ضِعْفَيْنِ وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿٤٠﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
d = ض
ġ = غ
ṭ = ط
s = ص
ỵ = ج
h = ح
ja, ju = ح, ج
gi = خ
ca, cu = ث, ت
ki = ك
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
‘ = ع
' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

î = (كسرة)
u = (ضم)
a = (فتحة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

Minal-Mu'-minîna riyyâlun-şadaqû mâ 'âhadu-
L-Lâha 'alayh; fa-minhum-man-qaḍâ naḥbahû wa
minhum-many-yantazir; wa mâ baddalû tabdîlâ

23

LiyaÿzhiyaL-Lâhuş-Şadiqîna bi-Şidqihim wa
yu-'adhḍhibal-Munâfiqîna 'in-shâ-'a 'aw yatûba
'alay-him; 'innaL-Lâha câna Ġafû-rar-Raḥîmâ

24

Wa raddaL-Lâhul-ladhîna cafarû bi-ğayzihim
lam yanâlû jayrâ; wa cafaL-Lâhul-Mu'-minînal-
qitâl. Wa cânaL-Lâhu Qawiyyan 'Azhîzhâ

25

Wa 'anzhalal-ladhîna zâharû-hum-min 'ahlil-Kitâbi min
şayâşihim wa qadhafa fî qulû-bihimur-ru'-ba farîqan
taqtulûna wa ta'-sirûna farîqâ

26

Wa 'awrazacum
'arḍahum wa diyâra-hum wa 'amwâla-hum wa 'arḍal-
lam taṭa-'ûhâ. Wa cânaL-Lâhu 'alâ cul-li şhay-'in
Qadîrâ

27

Yâ-'ayyuhan-Nabiyyu qul-li-'azhwâyica
'in-cun-tunna turidnal-ḥayâtad-dunyâ wa zhînatahâ
fata-'âlayna 'umatti'-cunna wa 'usarriḥ-cunna
sarâḥan-ÿamîlâ

28

Wa 'in-cuntunna turidnaL-Lâha
wa Rasûlahû wad-Dâral-'Âgirata fa-'innaL-Lâha
'a-'adda lil-Muḥsinâti mincunna 'aÿran 'azîmâ

29

Yâ-Nisâ-'an-Nabiyyi many-ya'-ti mincunna bifâḥ-
ishatim-mubayyinatin-yu-ḍâ-'af lahal-'Adhâbu
ḍi'-fayn; wa câna dhâlica 'alaL-Lâhi yasîrâ

30

31 y la que de entre vosotras sea devota a Allah y a Su Mensajero y que haga el bien le daremos su recompensa dos veces y hemos preparado para ella una generosa remuneración.

32 ¡Oh, mujeres del Profeta! Vosotras no sois como ninguna otra mujer. Si teméis a Allah no seáis demasiado complacientes en vuestras palabras por temor de que aquél cuyo corazón esté enfermo no os codicie. Y cuando habléis hacedlo con dignidad.

33 ¡Permaneced en vuestros hogares y no os manifestéis como en los tiempos de la Ignorancia (antes del Islam)! Cumplid las oraciones, dad el Zakat y obedeced a Allah y a Su Mensajero. Allah no desea más que libraros de toda mancha, ¡oh, gentes de la casa (del Profeta)! y de purificaros completamente.

34 Y recordad lo que se recita en vuestras casas, de los versículos de Allah y de la Sabiduría. Allah es Bondadoso y Conocedor.

35 A los musulmanes y musulmanas, los creyentes y las creyentes, los devotos y devotas, los sinceros y sinceras, los pacientes y las pacientes, los humildes y las humildes, los que dan limosna y las que dan limosna, los que ayunan y las que ayunan, los que guardan su castidad y las recatadas, y los invocadores de Allah con las invocadoras, Allah les ha preparado un perdón y una recompensa magnífica.

وَمَنْ يَنْتَ مِنْكَ لِلَّهِ وَرَسُولِهِ وَتَعْمَلْ صَالِحًا تُوَفَّهَا
أَجْرًا مَرَّتَيْنِ وَأَعْتَدْنَا لَهَا رِزْقًا كَرِيمًا ﴿٣١﴾ يَنْسَاءَ النَّبِيِّ
لَسَنَنْ كَأَحَدٍ مِنَ النِّسَاءِ إِنْ أَتَقَيْنَ فَلَا تَخْضَعْنَ بِالْقَوْلِ
فَيَطْمَعَ الَّذِي فِي قَلْبِهِ مَرَضٌ وَقُلْنَ قَوْلًا مَعْرُوفًا ﴿٣٢﴾ وَقرن
فِي بُيُوتِكُنَّ وَلَا تَبَرَّجْنَ تَبَرُّجَ الْجَاهِلِيَّةِ الْأُولَى وَأَقِمْنَ
الصَّلَاةَ وَآتِينَ الزَّكَاةَ وَأَطِعْنَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِنَّمَا
يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ أَهْلَ الْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ
تَطْهِيرًا ﴿٣٣﴾ وَأَذْكُرَنَّ مَا يَتْلَى فِي بُيُوتِكُنَّ مِنْ
آيَاتِ اللَّهِ وَالْحِكْمِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ لَطِيفًا خَبِيرًا ﴿٣٤﴾
إِنَّ الْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ
وَالْقَنِينَ وَالْقَنَاتِ وَالصَّادِقِينَ وَالصَّادِقَاتِ وَالصَّابِرِينَ
وَالصَّابِرَاتِ وَالْخَاشِعِينَ وَالْخَاشِعَاتِ وَالْمُتَصَدِّقِينَ
وَالْمُتَصَدِّقَاتِ وَالصَّائِمِينَ وَالصَّائِمَاتِ وَالْحَافِظِينَ
فُرُوجَهُمْ وَالْحَافِظَاتِ وَالذَّاكِرِينَ اللَّهَ كَثِيرًا
وَالذَّاكِرَاتِ أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا ﴿٣٥﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ş = ص
 ÿ = ج
 h = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ث
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

î = (كسرة)
 u = (ضم)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa many-yaq̣nut mincunna liL-Lâhi wa Rasûli-
 hî wa ta'-mal şâlihan-nu'-ti-hâ 'aÿrahâ marratayni
 wa 'a'-tadnâ lahâ Rizḥq̣an-carîmâ 31 Yâ-Nisâ-'an-
 Nabiyyi lastunna ca-'ahadim-minannisâ-'i 'inittaq̣ay-
 tunna falâ tajda'-na bil-ġawli fayama-'al-ladhî
 fî ġalbihî maraḍunw-wa ġulna ġawlam-ma'-rûfâ

32 Wa ġarna fî buyûti-cunna wa lâ tabarra-ÿna
 tabarruÿal-ÿâhi-liyyatil-'ûlâ wa 'aġimnaş-Şalâta
 wa 'âtînazh-ZHacâta wa 'ati'-naL-Lâha wa Rasû-
 lah. 'Innamâ yurîduL-Lâhu liyudḥhibâ 'ancumur-
 riÿsa 'Ahlal-Bayti wa yuṭah-hiracum taṭ-hîrâ 33

Wadḥcurna mâ yutlâ fî buyûticunna min 'Âÿâti-
 L-Lâhi wal-Hikmah; 'innaL-Lâha câna Laṭîfan
 jabîrâ 34 'Innal-Muslimîna wal-Mus-limâti wal-
 mu'-minîna wal-mu'minâti wal-ġânitîna wal-ġânitâti
 waş-şâdiqîna waş-şâdiqâti waş-şâbirîna waş-şâbirâti
 wal-jâshi'îna wal-jâshi-'âti wal-mutaşaddiqî-na
 wal-mutaşaddiqâti waş-şâ'imîna waş-şâ'imâti wal-
 ḥâfizîna furûyahum wal-ḥâfizâti wadḥdhâkirîna-
 L-Lâha cazîranw-wadḥdhâkirâti 'a-'ad-da-
 L-Lâhu lahum-maġfiratanw-wa 'aÿran 'aẓîmâ 35

56 Y ningún creyente ni ninguna creyente, cuando Allah y Su Mensajero han decidido una cosa, tienen el derecho de elegir su manera de obrar. Y el que desobedezca a Allah y a Su Mensajero está extraviado de un modo evidente.

57 Recuerda cuando tú decías a aquél que Allah favoreció y tú favoreciste (se trata de Zeid hijo adoptado del Profeta), "Guarda para ti tu esposa (no la repudies) y temed a Allah," y ocultabas en tu alma lo que Allah estaba por hacer manifiesto. Tú temías a las gentes pero es a Allah más bien a quien debes temer. Después, cuando Zeid terminó toda relación con ella, Nosotros te la dimos en matrimonio con el fin de que no haya ningún impedimento para los creyentes el de casarse con las mujeres (divorciadas) de sus hijos adoptivos, cuando éstos acaban toda relación con ellas. La orden de Allah debe ser cumplida.

58 No constituye una culpa para el Profeta cumplir lo que Allah le ha impuesto, de acuerdo a las leyes establecidas a los que vivieron anteriormente. La orden de Allah es un decreto determinado.

59 Los que comunicaban los mensajes de Allah Le temían y no temían a otro que a Allah. Y Allah es suficiente para que tenga cuenta de las acciones.

60 Muhammad nunca ha sido padre de vuestros hombres (se trata de Zeid Ibn Harsa), pero el Mensajero de Allah es el sello (último) de los profetas. Y Allah es de todo Sapiente.

61 ¡Oh, vosotros que creéis! Invocad a Allah. Invocadlo mucho.

62 Y Glorificadlo al alba y al crepúsculo.

63 Y El con sus ángeles oran sobre ti (la oración de Allah es el envío de Sus bendiciones y la oración de los ángeles es para pedir la absolución de los pecados), para hacerte surgir de las tinieblas a la luz. Pues El es Misericordioso para los creyentes.

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ وَلَا مُؤْمِنَةٍ إِذَا قَضَى اللَّهُ وَرَسُولُهُ أَمْرًا أَنْ يَكُونَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ مِنْ أَمْرِهِمْ ۚ وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا مُبِينًا ﴿٣٦﴾ وَإِذْ تَقُولُ لِلَّذِي أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَأَنْعَمْتَ عَلَيْهِ أَمْسِكْ عَلَيْكَ زَوْجَكَ وَاتَّقِ اللَّهَ وَتُخْفِي فِي نَفْسِكَ مَا اللَّهُ مُبْدِيهِ وَتَخْشَى النَّاسَ ۖ وَاللَّهُ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَاهُ ۚ فَلَمَّا قَضَى زَيْدٌ مِنْهَا وَطَرًا زَوَّجْنَاكَهَا لِكَيْ لَا يَكُونَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ حَرَجٌ فِي أَنْزَاجِ أَدْعِيَائِهِمْ إِذَا قَضَوْا مِنْهُنَّ وَطَرًا ۚ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا ﴿٣٧﴾ مَا كَانَ عَلَى النَّبِيِّ مِنْ حَرَجٍ فِيمَا فَرَضَ اللَّهُ لَهُ ۖ سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ ۚ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ قَدَرًا مَقْدُورًا ﴿٣٨﴾ الَّذِينَ يَلْفُفُونَ رِسَالَتِ اللَّهِ وَيَخْشَوْنَهُ وَلَا يَخْشَوْنَ أَحَدًا إِلَّا اللَّهَ ۚ وَكَفَى بِاللَّهِ حَسِيبًا ﴿٣٩﴾ مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِنْ رِجَالِكُمْ وَلَكِنْ رَسُولَ اللَّهِ وَخَاتَمَ النَّبِيِّينَ ۚ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٤٠﴾ يٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَذْكُرُوا اللَّهَ ذِكْرًا كَثِيرًا ﴿٤١﴾ وَسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٤٢﴾ هُوَ الَّذِي يُصَلِّيْ عَلَيْكُمْ وَمَلَائِكَتُهُ لِيُخْرِجَكُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ ۚ وَكَانَ بِالْمُؤْمِنِينَ رَحِيمًا ﴿٤٣﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = خ, ج

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (ي قصيرة)

u = (و قصيرة)

a = (ا قصيرة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Wa mâ câna li-Mu'mi-ninw-wa lâ Mu'-minatin
'idhâ q̣aḍaL-Lâhu wa Rasûluhû 'amran 'any-yacûna
lahumul-giyaratu min 'amrihim; wa many-ya-
ṣiL-Lâha wa Rasûlahû faq̣ad ḍal-la ḍalâlam-
mubînâ ﴿36﴾ Wa 'idh taqûlu lil-ladhî 'an'amaL-Lâhu
'alayhi wa 'an-'amta 'alayhi 'amsik 'alayca zhaw-
yaca wattaqîL-Lâha wa tujfî fî nafsica maL-Lâhu
mubdîhi wa tajshannâs. WaL-Lâhu 'aḥaq̣qu 'an-taj-
shâh. Falammâ q̣aḍâ ZHaydum-minhâ waṭaran-
zhawwaynâcahâ licay lâ yacûna 'alal-Mu'-minîna
ḥarayun-fî 'azhwâyî 'ad-'iyâ-'ihim 'idhâ q̣aḍaw
minhun-na waṭarâ. Wa câna 'amruL-Lâhi maf-'ûlâ
﴿37﴾ Mâ câna 'alan-Nabiyyi min ḥarayîn fîmâ faraḍa-
L-Lâhu lah. SunnataL-Lâhi fil-ladhîna jalaw min
q̣abl. Wa câna 'amruL-Lâhi q̣adaram-maq̣dûrâ ﴿38﴾
'Al-ladhîna yubal-ligûna RisâlâtîL-Lâhi wa yaj-
shawnahû wa lâ yajshawna 'aḥadan 'il-laL-Lâh. Wa
cafâ biL-Lâhi Ḥasîbâ ﴿39﴾ Mâ câna Muḥammadun
'abâ 'aḥadim-mir-riyâlicum wa lâkir-RasûlaL-Lâhi
wa Jâta-man-Nabiyyîn; wacânaL-Lâhu bi-cul-li
shay-'in 'Al-îmâ ﴿40﴾ Yâ-'ayyuhal-ladhîna 'âmanudh-
curuL-Lâha dhikran-cazîrâ ﴿41﴾ Wa sabbiḥûhu
bukratanw-wa 'aṣîlâ ﴿42﴾ Huwal-ladhî yuṣal-lî 'alay-
cum wa malâ-'icatuhû liyujriyâcum-minaz-Zulumâtî
'ilan-Nûr; wa câna bil-Mu'-minîna Raḥîmâ ﴿43﴾

44 Sus saludos serán cuando ellos Lo encuentran: "Paz," y El les ha preparado una generosa recompensa.

45 ¡Oh, Profeta! Nosotros te hemos enviado como testigo, anunciador y monitor

46 y para que, si El lo permite, llames a las gentes hacia Allah y como una lámpara iluminadora.

47 Y da la buena nueva a los creyentes, que recibirán de Allah grandes favores.

48 Y no obedezcas a los infieles ni a los hipócritas. No des importancia a sus perversidades y pon tu confianza en Allah pues Allah es suficiente como Protector.

49 ¡Oh, vosotros que creéis! Si os desposáis con creyentes y las repudiaras antes de haberlas tocado, no podréis imponerles su plazo de espera (Ede, un periodo de espera antes que ellas tomen un nuevo matrimonio). Dadles un presente y dejadlas libres (por medio del divorcio) sin perjuicios.

50 ¡Oh, Profeta! Nosotros te hemos hecho lícitas tus esposas a las cuales tú les has dado la dote (al Mahr); las que tú has poseído legalmente entre las cautivas o esclavas que Allah os ha destinado; las hijas de tu tío paterno; las hijas de tus tías paternas; las hijas de tus tíos maternos; las hijas de tus tías maternas; aquéllas que emigraron en tu compañía; así como toda mujer creyente si ella hace don de su persona al Profeta, con la condición de que el Profeta acepte casarse con ella. Este es un privilegio para ti con la exclusión de los demás creyentes (a los cuales) Nosotros sabemos lo que les hemos impuesto acerca de sus esposas y de las esclavas que poseen para que no tengáis así ningún pecado de tu parte, porque Allah es Indulgente y Misericordioso.

تَحِيَّتُهُمْ يَوْمَ يَلْقَوْنَهُ سَلَامٌ ۚ وَأَعَدَّ لَهُمْ أَجْرًا كَرِيمًا ﴿٤٤﴾ يَأَيُّهَا
النَّبِيُّ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَهِيدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٤٥﴾ وَدَاعِيَا
إِلَى اللَّهِ بِإِذْنِهِ وَسِرَاجًا مُنِيرًا ﴿٤٦﴾ وَيَشِيرُ الْمُؤْمِنِينَ بِأَنَّهُمْ
مِنَ اللَّهِ فَضْلًا كَبِيرًا ﴿٤٧﴾ وَلَا تُطِيعِ الْكَافِرِينَ وَالْمُنَافِقِينَ
وَدَعْ أَذُنَهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۚ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٤٨﴾
يَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا نَكَحْتُمُ الْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ طَلَقْتُمُوهُنَّ
مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ فَمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عِدَةٍ تَعُدُّوهنَّ
فَمَتَّعُوهُنَّ وَسِرَّحُوهُنَّ سِرَاحًا جَمِيلًا ﴿٤٩﴾ يَأَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا
أَحْلَلْنَا لَكَ أَزْوَاجَكَ النَّبِيِّ ءَاتَيْتُ أَجُورَهُنَّ وَمَا مَلَكَتْ
يَمِينُكَ مِمَّا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَيْكَ وَبَنَاتِ عِمَّتِكَ وَبَنَاتِ
خَالَاتِكَ وَبَنَاتِ خَلَنِكَ النَّبِيِّ هَاجِرَن مَعَكَ ۖ وَأَمْرًا
مُؤْمِنَةً إِنْ وَهَبْتَ نَفْسَهَا لِلنَّبِيِّ إِنْ أَرَادَ النَّبِيُّ أَنْ يَسْتَنْكِحَهَا
خَالِصَةً لَكَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ ۚ قَدْ عَلِمْنَا مَا فَرَضْنَا
عَلَيْهِمْ فِي أَزْوَاجِهِمْ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ لِكَيْلَا
يَكُونَ عَلَيْكَ حَرَجٌ ۚ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٥٠﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ifa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

ṭ = ط

š = ص

ÿ = ج

h = ح

jā, ju = ح, ج

gi = خ

ca, cu = ث, ذ

ki = ك

dh = ذ

ẓ = ظ

sh = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضممة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Taḥiyyatuhum Yawma yaḷqawnahû Salâm; wa 'a-
 'adda lahum 'Aÿran-Carîmâ ﴿44﴾ Yâ-'ayyuhan-Nabiyyu
 'in-nâ 'arsalnâca Shâhidanw-wa Mubash-shiranw-
 wa Nadhîrâ ﴿45﴾ Wa Dâ-'iyan-'ilaL-Lâhi bi-'idhnihi
 wa Sirâyam-Munîrâ ﴿46﴾ Wa bashshiril-Mu'-minîna
 bi-'anna lahum-minaL-Lâhi Faḍlan-cabîrâ ﴿47﴾ Walâ
 tuṭi-'il-câfirîna wal-Munâ-fiḳîna wa da'-'adhâhum
 wa tawakcal 'alaL-Lâh. Wa cafâ biL-Lâhi Wakîlâ ﴿48﴾
 Yâ-'ayyuhal-ladhîna 'â-manû 'idhâ nacaḥtumul-Mu'-
 minâti zumma ṭal-laḳtu-mû-hunna min ḳabli 'an-ta-
 massû-hunna famâ lacum 'alayhinna min 'Iddatin
 ta'-taddû-nahâ famatti-'ûhunna wa sarriḥû-hunna
 sarâḥan ÿamîlâ ﴿49﴾ Yâ-'ayyuhan-Nabiyyu 'innâ
 'aḥlalnâ laca 'azhwâ-ÿacal-lâtî 'âtayta 'uÿûra-hunna
 wa mâ malacat yamînuca mim-mâ 'afâ-'aL-Lâhu
 'alayca wa banâti 'ammica wa banâti 'ammâtica
 wa banâti jâlica wa banâti jâlâti-cal-lâtî hâyarna
 ma'ak; wamra-'atam-Mu'-minatan 'inw-wahabat
 nafsahâ lin-Nabiyyi 'in 'arâdan-Nabiyyu 'any-
 yastankiḥahâ; jâliṣatal-laca min dûnil-Mu'-minin:
 ḳad 'alimnâ mâ faraḍnâ 'alayhim fî 'azhwâÿihim
 wa mâ malacat 'aymânuhum licaylâ yacûna 'alay-
 ca ḥaray. Wa cânaL-Lâhu Ġafûrar-Raḥîmâ ﴿50﴾

Tú puedes hacer esperar su turno a la que tú quieras y albergar a la que tú quieras. Y no es, además, ningún pecado para ti invitar a una cuyo turno habíais apartado, de tal modo podréis alegrarlas y evitarles toda tristeza y hacerlas aceptar de buen grado lo que tú has dado a todas. Allah sabe, sin embargo, lo que hay en vuestros corazones. Pues Allah es Omnisciente y Bondadoso.

No te es lícito después de esto tomar aún a otras mujeres ni cambiar tus esposas por otras (repudiar a unas para casarte con otras), aunque su belleza te agrade, a excepción de las esclavas que tú posees. Y Allah observa atentamente toda cosa.

¡Oh, vosotros que creéis! No entréis en las habitaciones del Profeta, si estáis invitados a una comida, sino en el momento oportuno (no entréis demasiado temprano y esperad hasta que la comida esté preparada). Pero cuando os llamen, entrad y después de haber comido, retiraos y no tratéis de haceros familiares para conversar porque esto molesta al Profeta y se avergüenza despediros. Pero Allah no se avergüenza de la verdad. Y si deseáis pedir algunos objetos (a las mujeres), pedidlo por detrás de una cortina. Esto es más puro para vuestros corazones y los corazones

de ellas. Vosotros no debéis molestar al Mensajero de Allah y no contraer jamás matrimonio con sus esposas viudas después de él, esto será un gran pecado ante Allah

Si divulgáis algo o lo ocultáis...Allah es Conocedor de todo.

تُزَيِّجُ مَنْ تَشَاءُ مِنْهُنَّ وَتُقْوِي إِلَيْكَ مَنْ تَشَاءُ وَمِنْ أَنْفَيْتَ
مَنْ عَزَلْتَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكَ ذَلِكَ أَدْنَى أَنْ تَقْرَأُ آيَاتِهِنَّ
وَلَا يَحْزَنَ وَبَرَضَيْتَ بِمَا آتَيْنَهُنَّ كُلُّهُنَّ وَاللَّهُ يَعْلَمُ
مَا فِي قُلُوبِكُمْ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَلِيمًا ﴿٥١﴾ لَا يَحِلُّ لَكَ
الْإِسَاءُ مِنْ بَعْدُ وَلَا أَنْ تَبَدَّلَ بِهِنَّ مِنْ أَزْوَاجٍ وَلَوْ أَعْجَبَكَ
حُسْنُهُنَّ إِلَّا مَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ رَقِيبًا
﴿٥٢﴾ يَتَّبِعُهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتَ النَّبِيِّ إِلَّا أَنْ
يُؤْذَنَ لَكُمْ إِلَى طَعَامٍ غَيْرٍ نَظِيرٍ إِنَّهُ وَلَكِنْ إِذَا دُعِيتُمْ
فَادْخُلُوا فَإِذَا طَعِمْتُمْ فَانْتَشِرُوا وَلَا مُسْتَقْسِمِينَ لِجِدِّتِ إِنْ
ذَلِكَ كَانَ يُؤْذِي النَّبِيَّ فَيَسْتَعِجِلَ مِنْكُمْ وَاللَّهُ لَا
يَسْتَعِجِلُ مِنَ الْحَقِّ وَإِذَا سَأَلْتُمُوهُنَّ مَتَاعًا فَسْأَلُوهُنَّ مِنْ
وَرَاءِ حِجَابٍ ذَلِكُمْ أَطْهَرُ لِقُلُوبِكُمْ وَقُلُوبِهِنَّ وَمَا كَانَ
لَكُمْ أَنْ تُؤْذُوا رَسُولَ اللَّهِ وَلَا أَنْ تَنْكِحُوا أَزْوَاجَهُ
مِنْ بَعْدِهِ أَبَدًا إِنَّ ذَلِكُمْ كَانَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمًا ﴿٥٣﴾ إِنْ
تُبَدُّوا سُتُنًا أَوْ تُخَفُّوهُ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَتْ يَكُلُّ شَيْءٍ عَالِمًا ﴿٥٤﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = خ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

‘ = ع

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمّة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Turÿî man-tashâ-'u minhunna wa tu'-wî 'ilayca
 man tashâ'; wa manibtagayta mimman 'azhâlta falâ
 ÿunâha 'alayk. DHâlica 'adnâ 'an taqarra 'a'-yunuhun-
 na wa lâ yahzhanna wa yarḍayna bimâ 'âtaytahunna
 cul-luhunn; waL-Lâhu ya'-lamu mâ fî qulûbicum;
 wa cânaL-Lâhu 'Alîman Ḥalîmâ 51 Lâ yaḥil-lu
 lacan-nisâ-'u mim-ba'-du wa lâ 'an-ta-baddala bih-
 inna min 'azhwâÿinw-wa law 'a'-yabaca ḥusnuhunna
 'il-lâ mâ malacat yamînuk; wa cânaL-Lâhu 'alâ cul-li
 shay-'ir-Raḳîbâ 52 Yâ-'ayyuhal-ladhîna 'â-manû lâ
 tad-julû buyûtan-Nabiyyi 'il-lâ 'any-yu'dhana lacum
 'ilâ ṭa-'âmin ḡayra nâẓirîna 'inâhu wa lâkin 'idhâ du-
 'îtum fadjulû fa-'idhâ ṭa-'im-tum fantashirû wa lâ
 musta'-nisîna li-ḥadîz. 'Inna dhâlicum câna yu'-dhin-
 Nabiyya fayastah-yî min-cum; waL-Lâhu lâ yas-tah-
 yî minal-ḥaqq̣. Wa 'idhâ sa-'altumû-hunna matâ-'an
 fas-'alûhunna minw-warâ-'i ḥi-ÿâb; dhâlicum 'aṭ-haru
 li-qulû-bicum wa qulûbihinn. Wa mâ câna lacum 'an-
 tu'-dhû Ra-sûlaL-Lâhi wa lâ 'an-tankihû 'azhwâÿahû
 mim-ba'-dihî 'abadâ. 'Inna dhâlicum câna 'inda-
 L-Lâhi 'azîmâ 53 'In-tubdû shay-'an 'aw tujfûhu
 fa-'innaL-Lâha câna bi-cul-li shay-'in 'alîmâ 54

q̣ = ق

d = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ع, ج

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

î = (كسرة)

u = (ضمّة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Lâ yûnâḥa ‘alayhinna fî ‘âbâ-ihinna wa lâ ‘ab-nâ-
 ‘ihinna wa lâ ‘ijwâni-hinna wa lâ ‘abnâ-i ‘ij-wânihinna
 wa lâ ‘abnâ-i ‘ajawâtihinna wa lâ nisâ-ihinna wa
 lâ mâ malacat ‘aymânuhunn. Wat-taqînaL-Lâh;
 ‘innaL-Lâha câna ‘alâ cul-li shay-‘in-Sha-hîdâ
 (55) ‘InnaL-Lâha wa Malâ-i-cata-hû yuṣal-lûna
 ‘alan-Nabiyy; Yâ-‘ayyuhal-ladhîna ‘âmanû ṣal-lû
 ‘alayhi wa sal-limû taslîmâ (56) ‘Innal-ladhîna yu-
 dhûnaL-Lâha wa Rasûlahû la-‘ana-humuL-Lâhu
 fiddunyâ wal-Âgirati wa ‘a-‘adda lahum ‘Adhâbam-
 muhînâ (57) Wal-ladhîna yu-dhûnal-Mu'-minîna
 wal-Mu'minâti bi-ġayri maktasabû faqadiḥ-tamalû
 buhtânanw-wa 'iz-mam-mubînâ (58) Yâ-‘ayyuhan-
 Nabiyyu qul-li-‘azḥwâyica wa banâtica wa nisâ-‘il-
 Mu'-minîna yud-nîna ‘alay-hinna min yalâbîbihinn;
 dhâlica ‘adnâ ‘any-yu‘rafna fa-lâ yu-dhayn. Wa
 cânaL-Lâhu Ġafû-rar-Raḥîmâ (59) La-‘il-lam
 yantahil-Munâfiqûna wal-ladhîna fî qulûbi-him-
 maraḍunw-wal-murÿif-ûna fil-Madînati lanuġ-
 riyannaca bihim zumma lâ yuyâwirûnaca fihâ ‘il-lâ
 qalîlâ (60) Mal-‘ûnîna ‘aynamâ zuqîfû ‘ugidhû wa
 quttilû taqtîlâ (61) SunnataL-Lâhi fil-ladhîna jalaw
 min qabl; wa lan tayîda li-SunnatiL-Lâhi tabdîlâ (62)

Las gentes te interrogan acerca de la Hora. Di: "Su conocimiento es sólo de Allah," y ¿Qué sabes tú, si la Hora no estará próxima?"

Allah ha maldecido a los infieles y les ha preparado un Fuego ardiente,

para que permanezcan en él eternamente sin encontrar protector ni socorredor.

El día que sus rostros se revuelvan en el Fuego ellos dirán: "¡Oh! si hubiésemos obedecido a Allah y a Su Mensajero."

Y dirán también: "¡Señor! nosotros hemos obedecido a nuestros principales y a nuestros jefes y ellos nos han desviado del camino recto,

¡Oh, Señor nuestro! ¡Dáles dos veces el castigo y maldícelos de una gran maldición!"

¡Oh, vosotros que creéis! No seáis como aquéllos que han ofendido a Moisés. Allah lo declaró inocente de lo que decían porque era honroso ante Allah.

¡Oh, vosotros que creéis! Temed a Allah y orad con humildad,

para que El mejore vuestra conducta y perdone vuestros pecados. El que obedezca a Allah y a Su Mensajero, en verdad, tendrá un éxito magnífico.

Nosotros propusimos a los cielos y a la tierra y a las montañas el depósito de la fe y el cargo de hacer el bien y evitar el mal pero ellos rehusaron y temieron ese cargo mientras que el hombre cargó esta responsabilidad, porque (el hombre) es injusto y muy ignorante.

Esto es así para que Allah castigue a los hipócritas y a las hipócritas y a los asociadores y asociadoras y para aceptar el arrepentimiento de los creyentes y de las creyentes. Porque Allah es Indulgente y Misericordioso.

يَسْأَلُكَ النَّاسُ عَنِ السَّاعَةِ قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ وَمَا يُدْرِيكَ
لَعَلَّ السَّاعَةَ تَكُونُ قَرِيبًا ﴿١٧﴾ إِنَّ اللَّهَ لَعَنَ الْكَافِرِينَ وَأَعَدَّ
لَهُمْ سَعِيرًا ﴿١٨﴾ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٩﴾
يَوْمَ تُقَلَّبُ وُجُوهُهُمْ فِي النَّارِ يَقُولُونَ يَلَيْتَنَّا أَطَعْنَا اللَّهَ
وَأَطَعْنَا الرَّسُولَ ﴿٢٠﴾ وَقَالُوا رَبَّنَا إِنَّا أَطَعْنَا سَادَتَنَا وَكِبَرَاءَنَا
فَأَضَلُّنَا السَّبِيلَ ﴿٢١﴾ رَبَّنَا ءَاتِنِمْ ضِعْفَيْنِ مِنَ الْعَذَابِ
وَالْعَنُتُمْ لَنَا كَثِيرًا ﴿٢٢﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ
ءَادَوْا مُوسَى فَبَرَّاهُ اللَّهُ مِمَّا قَالُوا وَكَانَ عِنْدَ اللَّهِ وَجْهًا ﴿٢٣﴾
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَقُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا ﴿٢٤﴾ يُصْلِحْ
لَكُمْ أَعْمَالَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ
فَقَدْ فَارَقَ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٢٥﴾ إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَالْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَنْ يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا
الْإِنْسَانُ ﴿٢٦﴾ إِنَّهُ كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا ﴿٢٧﴾ لِيُعَذِّبَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ
وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ وَيَتُوبَ اللَّهُ
عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٢٨﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
d = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ỵ = ج
ḥ = ح
ja, ju = ح, ج
gi = خ
ca, cu = ك, ق
ki = ك
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
‘ = ع
' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

î = (كسرة)
u = (ضممة)
a = (فتحة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

Yas-'alucan-nâsu 'anis-Sâ-'ah; qul 'innamâ 'il-muhâ
'indaL-Lâh; wa mâ yudrîca la-'al-las-Sâ-'ata tacûnu
qarîbâ ﴿63﴾ 'InnaL-Lâha la-'anal-Câfirîna wa 'a-'adda
lahum Sa-'îrâ ﴿64﴾ Jâlidîna fîhâ 'abadâ; lâ ya'yidûna
waliyyanw-wa lâ naṣîrâ ﴿65﴾ Yawma tuqal-labu
wuyû-huhum fin-Nâri yaqûlûna yâ-laytanâ 'aṭa'-na-
L-Lâha wa 'aṭa'-nar-Rasûlâ ﴿66﴾ Wa qâlû Rabbanî
'innâ 'aṭa'-nâ sâdatanâ wa cubarâ-'anâ fa-'aḍal-lûnas-
sabîlâ ﴿67﴾ Rabbanâ âtihim qî'-fayni minal-'Adhâbi
wal-'anhum La'-nan-cabîrâ ﴿68﴾ Yâ-'ayyuhal-ladhîna
'âmanû lâ tacûnû cal-ladhîna 'âdhaw Mûsâ fabarra-
'a-huL-Lâhu mimmâ qâlû; wa câna 'indaL-Lâhi
wayîhâ ﴿69﴾ Yâ-'ayyuhal-lâdhîna-'âmanut-taḡuL-Lâha
wa qûlû qawlan-sadîdâ ﴿70﴾ Yuṣliḥ la-cum 'a'-mâla-
cum wa yaḡfir lacum dhunû-bacum; wa many-
yuṭî-'iL-Lâha wa Rasûlahû faqad fâzha fawzhan
'azhîmâ ﴿71﴾ 'Innâ 'araḍnal-'Amâna-ta 'alas-Samâwâti
wal-'Ârḍi wal-ÿibâli fa-'abayna 'anyyahmilnahâ
wa 'ashfaḡna minhâ wa ḥamalahal-'Insân; 'innahû
câna ḡalûman-ÿahûlâ ﴿72﴾ Li-yu-'adhdhîbaL-Lâhul-
Mu-nâfiqîna wal-Munâfiqâti wal-Mushrikîna wal-
Mushricâti wa yatûbaL-Lâhu 'alal-Mu'-minîna wal-
Mu'-minât; wa cânaL-Lâhu Ġafûrar-Raḥîmâ ﴿73﴾

SURA 34

SABA' (SABÁ)

54 versículos. Revelada en Meca
salvo el versículo 6 revelado en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

- 1 Alabanzas a Allah a quien pertenece todo lo que hay en los cielos y todo lo que hay en la tierra. Y alabanzas a El en la vida futura. El es el Sabio, el Conocedor.
- 2 El sabe todo lo que penetra en la tierra y lo que de ella surge, lo que desciende del cielo y lo que asciende hacia él, pues El es el Misericordioso y el Indulgente.
- 3 Los incrédulos dicen: "La Hora no nos vendrá." Di: "¡Por mi Señor que os llegará con seguridad!" Al Sabedor de lo arcano no le escapa nada ni en los cielos ni en la tierra, aunque sea como el peso de un átomo o aún más pequeño que eso o más grande y todo está inscrito en un Libro claro,
- 4 para que El pueda recompensar a los que creen y hacen buenas obras. Para éstos, habrá un perdón y dones generosos.
- 5 Y los que tratan de desvalorizar Nuestros versículos, tendrán el castigo de un tormento doloroso.
- 6 Y aquéllos a quienes la Ciencia les fue dada, ven que lo que te ha sido revelado de la parte de tu Señor es la verdad, y que conduce al camino del Potente, el Digno de Alabanza.
- 7 Y los que no creen, dirán: "¿Deseáis que os indique un hombre el cual os predica que cuando estéis completamente desintegrados, volveréis a renacer en una nueva creación?"

سُورَةُ السَّجْدَةِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَلَهُ الْحَمْدُ فِي الْآخِرَةِ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ﴿١﴾ يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا وَهُوَ الرَّحِيمُ الْغَفُورُ ﴿٢﴾ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَأْتِينَا السَّاعَةُ قُلْ بَلَى وَرَبِّي لَتَأْتِيَنَّكُمْ عَالِمِ الْغَيْبِ لَا يَعْزُبُ عَنْهُ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ وَلَا أَصْغَرُ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرُ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٣﴾ لِيَجْزِيَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٤﴾ وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي ءَايَاتِنَا مُعْجِزِينَ أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رَّجَزٍ أَلِيمٌ ﴿٥﴾ وَيَرَى الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ الَّذِي أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ هُوَ الْحَقُّ وَيَهْدِي إِلَى صِرَاطٍ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ﴿٦﴾ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا هَلْ نَدُلُّكُمْ عَلَى رَجُلٍ يُبَشِّرُكُمْ إِذَا مَرِضْتُمْ كُلَّ مُمْرٍ بِإِنكُمْ لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿٧﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ỵ = ح
 h = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = غ
 ca, cu = ج, ح
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (أشبه)
 u = (أشبه)
 a = (أشبه)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

SABA'

BismiL-Lâhir-Rahmânir-Rahîm

'Al-Hamdu-liL-Lâhil-ladhî lahû mâ fissamâwâti
 wa mâ fil-'arđi wa lahul-Ḥamdu fil-'Âgirah; wa
 Huwal-Ḥakîmul-Jabîr ① Ya'-lamu mâ yaliyû
 fil-'arđi wa mâ yajruyû minhâ wa mâ yanzhilu
 minas-samâ-'i wa mâ ya'-ruyû fîhâ; wa Huwar-
 Rahîmul-Ġafûr ② Wa qâlal-ladhîna cafarû lâ ta-
 tînas-Sâ-'ah; qul balâ wa Rabbî lata'-tiyannacum
 'Alimil-ġayb. Lâ ya'-zhubu 'anhu mizqâlu dharratin-
 fissamâwâti wa lâ fil-'arđi wa lâ 'aşġaru min dhâlica
 wa lâ 'akbaru 'il-lâ fî kitâbim-mubîn ③ Liyaÿ-
 zhiyal-ladhîna 'âmanû wa 'amiluṣ-şâliḥât; 'ulâ-'ica
 lahum-Maġfiratunw-wa Rizhqun carîm ④ Wal-ladh-
 îna sa-'aw fî 'Âyâtinâ mu-'âÿizhîna 'ulâ'ica lahum
 'adhâbum-mir-riÿzhin 'alîm ⑤ Wayaral-ladhîna
 'ûtul-'ilmal-ladhî 'unzhila 'ilayca mir-Rabbica huwal-
 Ḥaqqâ wa yahdî 'ilâ Şirâtil-'Azhîzhil-Ḥamîd ⑥
 Wa qâlal-ladhîna cafarû hal nadul-lucum 'alâ
 raÿuliny-yunabbi-'ucum 'idhâ muzhzhîqtum cul-la
 mumazhzhâqin 'innacum lafî jalqin-ÿadîd ⑦

¿Es que ha inventado una mentira contra Allah o está loco?" ¡No! pero los que no creen en la vida futura están destinados a un castigo y a un profundo extravío.

¿No ven ellos los cielos y la tierra que tienen ante y tras ellos? Si Nosotros quisiéramos, haríamos que la tierra se los tragase o que trozos del cielo caigan sobre ellos. En eso hay un signo para todo servidor arrepentido.

Nosotros hemos dado de Nuestra parte una gracia a David. ¡Oh, montañas y pájaros, repetid con él las alabanzas de Allah! Y a él, Nosotros le hemos hecho el hierro blando,

diciéndole: "Fabrica corazas de mallas completas y mídelas bien, y obrad bien." Porque Yo veo todo lo que vosotros hacéis.

Y a Salomón le sometimos el viento cuyo recorrido de la mañana es de un mes de marcha y el recorrido de la tarde también es de un mes. Y le hicimos brotar una vertiente de cobre y le sometimos genios que trabajaban bajo sus órdenes por la voluntad de su Señor. Y si alguno de ellos no obedecía Nuestra orden, le hacíamos gustar el castigo del Fuego ardiente.

Ellos le hacían lo que él quería: palacios, estatuas, fuentes grandes como estanques y marmitas bien fumes. ¡Oh, familia de David! Obrad rindiendo gracias. Pues muy pocos de Mis servidores son agradecidos.

أَفَرَأَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَمْ بِهِ جِنَّةٌ ۚ بَلِ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ
فِي الْعَذَابِ وَالضَّلَالِ الْعَبِيدِ ﴿٨﴾ أَفَلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ
وَمَا خَلْفَهُمْ مِنْ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ۚ إِنَّ شَأْنًا خَفِيفٌ بِهِمْ
الْأَرْضُ أَوْ تُسْقِطُ عَلَيْهِمْ كِسَفًا مِنَ السَّمَاءِ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَآيَةً لِّكُلِّ عَبْدٍ مُنِيبٍ ﴿٩﴾ وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ مِنَّا فَضْلًا
بِجِبَالٍ أَوْيَىٰ مَعَهُ وَالظُّلُمِ ۚ وَآتَيْنَاهُ الْحَدِيدَ ﴿١٠﴾ أَنْ أَعْمَلَ
سَبْعِينَ وَفَذَّرَ فِي السَّرِّ ۚ وَاعْمَلُوا صَالِحًا ۚ إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ
بَصِيرٌ ﴿١١﴾ وَلِسَلِّمَنَّ الرِّيحُ عُدُوَهَا شَهْرًا وَرَوَاحُهَا شَهْرًا
وَأَسْلَمْنَا لَهُ الْفِطْرَ ۚ وَمَنْ أَلْجَأَ مِنْ يَعْمَلُ بَيْنَ يَدَيْهِ بِإِذْنِ
رَبِّهِ ۚ وَمَنْ يَزِغْ مِنْهُمْ عَنْ أَمْرِنَا نَذْرُهُ ۚ مِنْ عَذَابِ السَّعِيرِ ﴿١٢﴾
يَعْمَلُونَ لَهُ مَا يَشَاءُ مِنْ مَحْرُوبٍ وَتَمَثَّلَ وَجْهَانِ كَجُحُوبٍ
وَقُدُورٍ رَاسِيَتٍ ۚ اْعْمَلُوا ءَالَ دَاوُدَ شُكْرًا ۚ وَقَلِيلٌ مِّنْ عِبَادِيَ
الشَّاكِرِينَ ﴿١٣﴾ فَلَمَّا قَضَيْنَا عَلَيْهِ الْمَوْتَ مَا دَلَّهُمْ عَلَىٰ مَوْتِهِ
إِلَّا دَابَّةُ الْأَرْضِ تَأْكُلُ مِنسَأَتَهُ ۚ فَلَمَّا خَرَّيْنَتِ الْجُنُودَ
أَنْ لَّوْكَانُوا يَعْلَمُونَ الْغَيْبَ مَا لَبِثُوا فِي الْعَذَابِ الْمُهِينِ ﴿١٤﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

Después cuando Nosotros decretamos su muerte (de Salomón), el único que la hizo manifiesta a los genios fue una bestia de la tierra, que al haber roído su báculo (que sostenía el cadáver de Salomón) y faltando de apoyo cayó por tierra y entonces apareció con toda evidencia su muerte a los genios y si fuese verdad que los genios conocen lo arcano no habrían continuado en ese humillante servicio.

q̣ = ق
 ḡ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ḡ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = خ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضممة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

'Aftarâ 'alaL-Lâhi cadhiban 'am-bihî yinnah?
 Balil-ladhîna lâ yu'-minûna bil-'Âgirati fil-'Adhâbi
 waḍ-Ḍalâilil-ba'id 8 'Afaalam yaraw 'ilâ mâ bayna
 'aydîhim wa mâ jalfahum-minas-samâ-'i wal-
 'arḍ? 'In-nasha' najsif bihimul-'arḍa 'aw nusqî
 'alayhim kisafam-minas-samâ'. 'Inna fî dhâlica
 la-'Âyatal-li-cul-li 'abdim-munîb 9 ❖ Wa laqad
 'âtaynâ Dâwûda minnâ Faḍlâ; yâ-ÿibâlu 'awwibî
 ma-'ahû waṭ-ṭayr! Wa 'alannâ lahul-ḥadîd 10
 'Ani-mal sâbigâtinw-wa ḡaddir fis-sardi wa-malû
 ṣâliḥâ; 'innî bimâ ta-malûna Baṣîr 11 Wa li-Su-
 laymânar-rîḥa ḡuduwwuhâ shahrinw-wa rawâḥuhâ
 shahr. Wa 'asalnâ lahû 'aynal-ḡitr; wa minal-ÿin-ni
 many-ya'malu bayna yadayhi bi-'idhni Rabbih. Wa
 many-yazhiḡ minhum 'an 'amrinâ nudhiḡhu min
 'Adhâbis-sa-'îr 12 Ya-malûna lahû mâ yashâ-'u
 mim-maḥârîba wa tamâzîla wa ÿifânin-cal-ÿa-
 wâbi wa ḡudûrir-râsiyât. 'I-malû 'Âla Dâ-wûda
 shukrâ! Wa ḡalîlum-min 'ibâdiyash-shacûr 13
 Falammâ ḡaḡaynâ 'alayhil-mawta mâ dal-lahum
 'alâ mawtiḥî 'il-lâ dâbbatul-'arḍi ta-culu minsâ-ataḥ;
 falammâ jarra tabayyanatil-ÿinnu 'al-law cânû ya-
 lamûnal-ḡayba mâ labizû fil-'adhâbil-muhîn 14

15 La gente de Saba tenían en sus mansiones un signo: dos jardines, uno a la derecha y el otro a la izquierda. "Comed de lo que vuestro Señor os ha concedido y sedle gratos: una buena tierra y un Señor Indulgente."

16 Pero ellos se apartaron (del buen sendero de Allah) y Nosotros les mandamos un fuerte torrente proveniente del dique y convertimos sus dos jardines en jardines que producían sólo frutas amargas, tamarindos y algunos lotos.

17 Así Nosotros los castigamos por su infidelidad. ¿Es que Nosotros castigamos a alguien que no sea infiel?

18 Y Nosotros pusimos entre ellos y la ciudad que hemos bendecido otras ciudades en posiciones visibles y entre ellas hemos calculado las etapas del viaje. "Viajad entre ellas durante días y noches con toda seguridad."

19 Después ellos dijeron: "Señor, alarga las distancias entre las etapas" y así se perjudicaron ellos mismos. Nosotros hicimos de ellas, un objeto de leyendas y las redujimos a polvo. En eso hay signos para todo paciente constante y agradecido.

20 Iblis encontró exacta la opinión que él se había hecho de ellos y en efecto ellos lo siguieron, excepto un grupo de entre los creyentes.

21 Y sin embargo él no tendría ningún poder sobre ellos.

si no fuese porque Nosotros deseamos distinguir al que cree en la vida futura y al que está en dudas. Y tu Señor preserva todo.

22 Di: "Invocad a los que pretendíais que son divinidades, fuera de Allah. Ellos no poseen ni siquiera el peso de un átomo, ni en los cielos ni en la tierra, ni han sido socios en Su creación y El no ha tenido ninguno de ellos como asistente."

لَقَدْ كَانَ لِسَبَإٍ فِي مَسْكِنِهِمْ آيَةٌ ۖ جَنَّتَانِ عَنْ يَمِينٍ وَشِمَالٍ
كُلُوا مِنْ رِزْقِ رَبِّكُمْ وَاشْكُرُوا لَهُ ۖ بَلَدَةٌ طَيِّبَةٌ وَرَبٌّ غَفُورٌ
﴿١٥﴾ فَأَعْرَضُوا فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ الْعَرِمِ وَبَدَّلْنَاهُمْ بِجَنَّتَيْهِمْ
جَنَّتَيْنِ ذَوَاتِ أَكْثَلٍ خَمْطٍ وَأَثَلٍ ۚ وَشَقَّ عَنْ يَمِينٍ مِيزَابٌ قَلِيلٌ
﴿١٦﴾ ذَلِكَ جَزَيْنَاهُمْ بِمَا كَفَرُوا ۚ وَهَلْ تُجْزَىٰ إِلَّا الْكَافِرُونَ
﴿١٧﴾ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الْقَرْيَةِ الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا قُرَىٰ ظَهْرَةَ
وَقَدَرْنَا فِيهَا السَّيْرَ ۚ سِيرُوا فِيهَا لِيُبَيِّنَ لِأَيِّمَا مِائِينَ
﴿١٨﴾ فَقَالُوا رَبَّنَا بَعْدَ بَيْنِ أَسْفَارِنَا وَظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَجَعَلْنَاهُمْ
أَحَادِيثَ وَمَزَّقْنَاهُمْ كُلَّ مُمَرِّقٍ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ
شَكُورٍ ﴿١٩﴾ وَلَقَدْ صَدَّقَ عَلَيْهِمْ إِبْلِيسُ ظَنَّهُ فَاتَّبَعُوهُ إِلَّا
فَرِيقًا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٠﴾ وَمَا كَانَ لَهُ عَلَيْهِمْ مِنْ سُلْطَانٍ
إِلَّا لِنَعْلَمَ مَنْ يُوَفِّي بِالْآخِرَةِ مِمَّنْ هُوَ مِنْهَا فِي شَكٍّ ۚ وَرَبُّكَ
عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ حَفِیْظٌ ﴿٢١﴾ قُلِ ادْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُمْ مِنْ دُونِ
اللَّهِ ۚ لَا يَمْلِكُونَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي
الْأَرْضِ وَمَا لَّهُمْ فِيهِمَا مِنْ شِرْكَ ۚ وَمَا لَهُ مِنْهُمْ مِنْ ظَهِيرٍ ﴿٢٢﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق

q̣ = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ع

gi = غ

ca, cu = ث

ki = ك

dh = ذ

ẓ = ظ

sh = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمّة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Laqad câna li-Saba-'in-fî mascanihim 'Âyah; Yān-
 natâni 'any-yamîninw-wa shimâl. Culû mir-Rizhqi
 Rabbicum wash-curû lah; Baldatun-ṭayyibatunw-wa
 Rabbun Ġafûr ﴿15﴾ Fa-'a'-raqû fa-'arsalnâ 'alayhim
 saylal-'Arimi wa baddalnâhum-bi-yān-natayhim
 yānnatayni dhawâtay 'uculin jamṭinw-wa 'azlinw-wa
 shay-'im-min-sidrin-ḡalîl ﴿16﴾ DHâlica yāzhaynâhum-
 bimâ cafarû; wa hal nuÿâzhî 'il-lal-ca-fûr ﴿17﴾ Wa yā-
 'alnâ baynahum wa baynal-Ḡural-latî bâraknâ fihâ
 ḡuran zâhîratanw-wa ḡaddarnâ fîhas-sayr; sîrû fihâ
 layâliya wa 'ayyâman 'âm-inîn ﴿18﴾ Faḡâlû Rabbanâ
 bâ-'id bayna 'asfârinâ wa zala-mû 'anfusahum faÿa-
 'al-nâhum 'ahâdîza wa mazhza-ḡnâhum cul-la
 mumazhzaḡ. 'Inna fî dhâlica la-'Âyâtil-licul-li Ṣab-
 bârin-Shacûr ﴿19﴾ Wa laqad ṣaddaḡa 'alayhim 'Iblîsu
 zannahû fattaba'ûhu 'il-lâ farîḡam-minal-Mu'-minîn
 ﴿20﴾ Wa mâ câna lahû 'alayhim-min sultânin 'il-lâ
 li-na'-lama many-yu'-minu bil-'Â-girati mimman
 huwa minhâ fî shakk; wa Rabbuca 'alâ cul-li
 shay-'in Ḥafîz ﴿21﴾ Qulid-'ul-ladhîna zha-'amtum-
 min-dûniL-Lâh; lâ yam-licûna mizḡâla dharratin-
 fis-samâwâti wa lâ fil-'arḡi wa mâ lahum fîhimâ
 min shîr-kinw-wa mâ lahû minhum-min-zahîr ﴿22﴾

La intercesión ante El no beneficia sino al que El se lo permita. Y cuando el terror se aleja de sus corazones entre ellos dirán: "¿Qué ha dicho vuestro Señor?" Responderán: "¡La verdad!" Pues El es el Altísimo y el Grande.

Di: "¿Quién os sustenta del cielo y de la tierra?" Di: Allah." "¿Somos nosotros o bien vosotros, los que están sobre el buen sendero, o en un extravío manifiesto?"

Di: "A vosotros no se os pedirá cuenta de nuestros delitos y nosotros no seremos interrogados sobre vuestras acciones."

Di: "Nuestro Señor nos reunirá a todos y después juzgará entre nosotros de acuerdo a la verdad, porque El es el Gran Juez, el Omnisciente."

Di: "Mostrádmelos a los que Le habéis dado como socios. ¡Pero no! El es el Allah único, el Potente, el Sabio."

Y Nosotros no te hemos enviado sino como Anunciador y Monitor a todas las gentes, pero la mayoría de ellos no saben.

Y ellos dicen: "¿Cuándo se cumplirá esa promesa, si sois sinceros?"

Di: "La cita es para un día que vosotros no podréis retardarlo de una hora ni adelantarlo."

Y los incrédulos dijeron: "Nosotros no creemos nunca en este Corán ni en lo que le ha precedido." ¡Si tú pudieses ver cuando los injustos comparezcan ante su Señor, dirigiéndose la palabra de unos a otros! Los considerados como débiles dirán a los orgullosos, "si no fuese por vosotros, nosotros habríamos sido creyentes."

وَلَا تَنْفَعُ الشَّفَعَةُ عِنْدَهُ إِلَّا لِمَنْ أَذِنَ لَهُ ۚ حَتَّىٰ إِذَا فُزِعَ عَنْ قُلُوبِهِمْ قَالُوا مَاذَا قَالَ رَبُّكُمْ ۚ قَالُوا الْحَقُّ ۖ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٢٢﴾ قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ قُلِ اللَّهُ ۖ وَإِنَّا أَوْ إِيَّاكُمْ لَعَلَىٰ هُدًى أَوْ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٢٣﴾ لَا تُسْأَلُونَ عَمَّا أَجْرَمْنَا وَلَا نُسْأَلُ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾ قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبَّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا بِالْحَقِّ ۖ وَهُوَ الْفَتَّاحُ الْعَلِيمُ ﴿٢٥﴾ قُلْ أَرَأَيْتِ الَّذِينَ أَحْتَسِبُ بِهٖ شُرَكَاءَ كَلَّا ۚ بَلْ هُوَ اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٦﴾ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا كَافَّةً لِّلنَّاسِ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٧﴾ وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٨﴾ قُلْ لَّكُمْ مِيعَادُ يَوْمٍ لَا تَسْتَعِجِرُونَ عَنْهُ سَاعَةً وَلَا تَسْتَغْدِيُونَ ﴿٢٩﴾ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَن نُّؤْمِنَ بِهَٰذَا الْقُرْآنِ وَلَا بِالَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَلَوْ قَرَأَ إِذَ الظَّالِمُونَ مَوْقُوفُونَ عِندَ رَبِّهِمْ يَرْجِعُ بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ الْقَوْلَ يَقُولُ الَّذِينَ اسْتَضَاعُوا لِّلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لَوْلَا أَنْتُمْ لَكُنَّا مُؤْمِنِينَ ﴿٣٠﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ÿ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضممة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa lâ tanfa-‘ush-shafâ‘atu ‘indahû 'il-lâ liman 'adhina
 lah. Hattâ 'idhâ fuzhzhî-‘a ‘an-ḡulûbihim ḡâlû mâ-
 dhâ ḡâla Rabbucum? Ḥâlûl-Ḥaḡḡ; wa Huwal-‘Aliyyul-
 Cabîr ﴿23﴾ ✽ Qul many-yarzhuḡucum-minas-
 samâwâti wal-'arḡ? QuliL-Lâhu wa 'innâ 'aw 'iyyâcum
 la-‘alâ hudan 'aw fî ḡalâlim-mubîn ﴿24﴾ Qul-lâ tus-
 'alûna ‘ammâ 'aÿramnâ wa lâ nus-'alu ‘ammâ ta-
 malûn ﴿25﴾ Qul yaÿma-‘u baynanâ Rabbunâ zumma
 yaftaḡu baynanâ bil-ḡaḡḡ; wa Huwal-Fat-tâḡul-‘Alîm
 ﴿26﴾ Qul 'arûni-yal-ladhîna 'al-ḡaḡtum-bihî shuracâ-'a
 cal-lâ. Bal HuwaL-Lâhul-‘Azhîzhul-Ḥakîm ﴿27﴾ Wa
 mâ 'arsalnâca 'il-lâ câff-atal-linnâsi bashîranw-wa
 nadhîranw-wa lâkinna 'akzaran-nâsi lâ ya‘-lamûn ﴿28﴾
 Wa yaḡûlûna matâ hâdḡal-wa‘-du 'in-cuntum şâdiḡîn
 ﴿29﴾ Qul-lacum-mî-‘âdu Yawmil-lâ tasta'-girûna ‘anhu
 sâ-‘atanw-wa lâ tastaḡ-dimûn ﴿30﴾ Wa ḡâlâl-ladhîna
 cafarû lan-nu'-mina bihâdḡal-Ḥur-‘âni wa lâ bil-ladhî
 bayna yadayh. Wa law tarâ 'idhîz-zâlimûna mawḡû-
 fûna ‘inda Rabbihim yarÿi-‘u ba‘-ḡuhum 'ilâ ba-
 ḡi-nil-ḡawl. Yaḡûlul-ladhî-nastuḡ-‘ifû lil-ladhînas-
 takbarû law lâ 'antum lacunnâ Mu'-minîn ﴿31﴾

32 Los orgullosos dirán a los débiles: "¿Fuimos nosotros los que os hemos retenido de la buena vía, después que la obtuviste? ¡No! pero vosotros erais criminales."

33 Y los débiles dirán a los orgullosos: "¡No! Pero fueron vuestros ardides que tramabais día y noche para ordenarnos a no creer en Allah y a dar iguales a El." Ellos ocultarán su arrepentimiento cuando vean el castigo. Nosotros cargaremos de cadenas los cuellos de los que no han creído. ¿Se les recompensará de otro modo sino según a lo que hacían?

34 Y Nosotros no hemos enviado a ningún monitor a una ciudad sin que los pudientes no dijeran: "Nosotros no creemos en los mensajes con los cuales habéis sido enviados."

35 Y dirán: "Nosotros poseemos más bienes e hijos que vosotros y no seremos castigados."

36 Di: "Mi Señor extiende los bienes a quien le place y los escatima a quien le place, pero la mayoría de las gentes no saben."

37 Ni vuestros bienes ni vuestros hijos os aproximarán de Nosotros, salvo aquel que crea y haga el bien. Estos tendrán una doble recompensa por sus acciones y estarán seguros en la Sala del Paraíso.

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لِلَّذِينَ اسْتَضْعِفُوا أَنَحْنُ صَدَدْنَاكُمْ
عَنِ الْمَهْدَىٰ بَعْدَ إِذْ جَاءَكُمْ بَلْ كُنتُمْ تُخْرِمُونَ ﴿٣٢﴾ وَقَالَ الَّذِينَ
اسْتَضْعِفُوا لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا بَلْ مَكْرُ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ إِذْ
تَأْمُرُونَنَا أَنْ نَكْفُرَ بِاللَّهِ وَنَجْعَلَ لَهُ أَنْدَادًا ۖ وَأَسْرُوا النَّدَامَةَ
لَمَّا رَأَوُا الْعَذَابَ ۚ وَجَعَلْنَا الْأَغْلَلَ فِي آصْنَافِ الَّذِينَ كَفَرُوا
هَلْ يُخْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٣٣﴾ وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ
مِّنْ نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَا إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿٣٤﴾
وَقَالُوا نَحْنُ أَكْثَرُ أَمْوَالًا وَأَوْلَدًا وَمَا نَحْنُ بِمُعَذِّبِينَ ﴿٣٥﴾
قُلْ إِن رَّبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ وَلَٰكِن أَكْثَرُ النَّاسِ
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾ وَمَا أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ بِالَّتِي تُقَرِّبُكُمْ عِندَنَا
زُلْفَىٰ إِلَّا مَنْ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا ۖ فَأُولَٰئِكَ هُم جَزَاءُ الضَّعِيفِ
بِمَا عَمِلُوا وَهُمْ فِي الْغُرُفَاتِ ءَامِنُونَ ﴿٣٧﴾ وَالَّذِينَ يَسْعَوْنَ فِي
ءَابَتِنَا مُعْجِزِينَ أُولَٰئِكَ فِي الْعَذَابِ مُحْضَرُونَ ﴿٣٨﴾ قُلْ
إِن رَّبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَهُ ۖ وَمَا
أَنْفَقْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَهُوَ يُخْلِفُهُ ۖ وَهُوَ خَيْرُ الرَّزُقِينَ ﴿٣٩﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

38 En cuanto a los que tratan de menospreciar Nuestros signos, deberán presentarse al castigo.

39 Di: "Mi Señor dispensa con generosidad o escatima Sus bienes a quien le place de entre Sus servidores. Y todo lo que vosotros gastéis en hacer el bien El lo recompensa y El es el Mejor de los Donadores."

q̣ = ق
 d = ض
 g̣ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ỵ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = غ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء
Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
Vocales cortas
 î = (نكرة)
 u = (مفعلة)
 a = (مفعلة)
 'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

SABA' 34

Yuzhu'22

Qâlal-ladhînas-takbarû lil-ladhînas-tuḍ-ʿifû 'anahnu
 şadadnâcum ʿanil-Hudâ baʿ-da 'idh yâ-'acum bal-
 cuntum-muḡrimîn 32 Wa qâlal-ladhînas-tuḍ-ʿifû
 lil-ladhînas-takbarû bal makrul-layli wan-nahâri
 'idh ta'-murûnanâ 'an-nakfura biL-Lâhi wa naḡ-
 ʿala lahû 'andâdâ! Wa 'asarrun-nadâmata lam-mâ
 ra-'awul-ʿAdhâb. Wa yâ-'alnâ-'aglâla fî 'a-'nâqil-
 ladhîna cafarû; hal yuḡzhawna 'il-lâ mâ cânu ya-
 malûn 33 Wa mâ 'arsalnâ fî qaryatim-min-Nadhîrin
 'il-lâ qâla mutrafûhâ 'innâ bimâ 'ursiltum bihî
 câfirûn 34 Wa qâlû nahnu 'akzaru 'amwâlanw-
 wa 'awlâdanw-wa mâ nahnu bimu-ʿadhḡhabîn 35
 Qul 'inna Rabbî yabsuṭur-Rizḡqa limany-yashâ-'u
 wa yaqdiru wa lâkinna 'akzaran-nâsi lâ ya-'la mûn
 36 Wa mâ 'amwâlucum wa lâ 'awlâducum bil-latî
 tuqarri-bucum ʿindanâ zhulfâ 'il-lâ man 'âma-na
 wa ʿamilaşâlihâ. Fa-'ulâ-'ica lahum Ḳazhâ-'uḡḡ-
 fi bimâ ʿamilû wa hum fil-ḡurufâtî 'âminûn 37
 Wal-ladhîna yas-ʿawna fî 'Âyâtinâ mu-ʿâyizhîna
 'ulâ-'ica fil-ʿAdhâbi muḡḡdarûn 38 Qul 'inna Rab-
 bî yabsuṭur-Rizḡqa limany-yashâ-'u min ʿibâdihî
 wa yaqdiru lah. Wa mâ 'anfaṡtum-min-shay-'in-
 fa-Huwa yujlifuh, wa Huwa Jayrur-Râzhiqîn 39

40 Y un Día en que El los reunirá a todos, les dirá a los ángeles: "¿Sois vosotros los que esas gentes adoraban?"

41 Ellos dirán: "¡Gloria a Ti! Tú eres nuestro Señor y no sus ídolos. Ellos adoraban a los genios en los cuales la mayoría de entre ellos creían."

42 En ese Día vosotros no tendréis ningún medio para favoreceros o dañarlos los unos a los otros y Nosotros diremos a los injustos: "Gustad el castigo del Fuego que tratabais de impostura."

43 Y cuando se les recitan Nuestros claros versículos, ellos dicen: "Ese no es sino un hombre que desea alejarse de lo que vuestros padres pasados adoraban." Y también dicen: "Este (el Corán) no es sino una mentira inventada." Y, además, los incrédulos dicen cuando les viene la verdad: "Esta no es sino una magia evidente."

44 No obstante Nosotros no les hemos dado libros para que estudien y no le hemos enviado ningún monitor antes de ti.

45 Los anteriores a ellos también habían renegado a sus mensajeros pero aquéllos no habían recibido la décima parte del esplendor que le dimos a éstos. Trataron a Mis mensajeros de mentirosos y ¿cómo fue mi reprobación!

وَيَوْمَ يُخْشَرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ يَقُولُ لِلْمَلَكَةِ أَهْوَلَاءَ إِنَّا كُنَّا

يَعْبُدُونَ ﴿٤٠﴾ قَالُوا سُبْحَانَكَ أَنْتَ وَلَيْسَ مِن دُونِهِمْ بَلْ كَانُوا

يَعْبُدُونَ الْجِنَّ أَكْثَرُهُمْ بِهِمْ مُؤْمِنُونَ ﴿٤١﴾ قَالُوا لَا يَمْلِكُ

بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ نَفْعًا وَلَا ضَرًّا وَنَقُولُ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ

النَّارِ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿٤٢﴾ وَإِذَا نُنَادَىٰ عَلَيْهِمْ إِنَّا بِمَا يَتَّبِعُونَ

قَالُوا مَا هَذَا إِلَّا رَجُلٌ يُرِيدُ أَنْ يَصُدَّكُمْ عَمَّا كَانُوا يَعْبُدُونَ أَبَاؤُكُمْ

وَقَالُوا مَا هَذَا إِلَّا إِفْكٌ مُّفْتَرًى وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلْحَقِّ لَمَّا

جَاءَهُمْ إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٤٣﴾ وَمَا آتَيْنَهُمْ مِنْ كُتُبٍ

يَذَرُسُونَهَا وَمَا أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِنْ نَذِيرٍ ﴿٤٤﴾ وَكَذَّبَ

الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَمَا بَلَغُوا مَعْشَرَ مَا آتَيْنَهُمْ فَكَذَّبُوا رَسُولِي

فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٤٥﴾ قُلْ إِنَّمَا أَعْظَمُكُمْ بِيُوحِيٍّ أَنْ

تَقُومُوا لِلَّهِ مِثْلَ قِيَامٍ وَقَدْ رَدَىٰ ثُمَّ تَنَفَّكُوا مَا بِصَاحِبِكُمْ

مِنْ جِنَّةٍ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ لَكُمْ بَيْنَ يَدَيْ عَذَابٍ شَدِيدٍ ﴿٤٦﴾

قُلْ مَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَهُوَ عَلَى

كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٤٧﴾ قُلْ إِنْ رَّبِّي يَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلمَ الْغُيُوبِ ﴿٤٨﴾

46 Di: "Yo os exhorto solamente a una cosa: Compareced ante Allah dos a dos o uno a uno y después reflexionad (acerca de Muhammad). Vuestro compatriota (Muhammad) no está de ningún modo poseído por los genios. El no es sino un monitor que os advierte de un duro castigo."

47 Di: "Lo que yo pido de vosotros como salario es para vosotros mismos, porque mi salario incumbe a Allah y El es Testigo de todo."

48 Di: "Mi Señor lanza la verdad, pues El es el más Conocedor de lo Invisible."

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 s = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ظ
 sh = ش
 ' = ع
 ' = ع

Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas
 i = (كسرة)
 u = (ضم)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa Yawma yaḥ-shuruhum yamî-'an zumma Yaqûlu
 lil-malâ-'icati 'a-hâ-'ulâ-'i 'iyyâcum câ-nû ya'-budûn
 40 Qâlû Subḥânaca 'Anta Wali-yyunâ min-dûnihim.
 Bal cânû ya'-budûnal-ÿinn; 'akzaruhum-bihim-Mu'-
 minûn 41 Fal-Yawma lâ yamlicu ba'-ḍucum li-ba'-
 ḍin-naf-'anw-wa lâ ḍarrâ; wa naqûlu lil-ladhîna
 ḡalamû dhûqû 'Adhâban-Nâril-latî cuntum bihâ
 tucadhḡhibûn 42 Wa 'idhâ tutlâ 'alayhim 'Âyâtunâ
 Bayyinâtin qâlû mâ hâdhâ 'il-lâ raÿuluny-yurîdu 'any-
 yaşuddacum 'ammâ câna ya'-budu 'âbâ-'ucum. Wa
 qâlû mâ hâdhâ 'il-lâ 'ifcum-muftarâ! Wa qâlal-ladhîna
 cafarû lil-Ḥaqqi lammâ ÿâ-'ahum 'in hâdhâ 'il-lâ
 siḡrum-mubîn 43 Wa mâ 'âtay-nâhum-min-Cutubiny-
 yadrusûnahâ wa mâ 'arsalnâ 'ilayhim qablaca min-
 Nadhîr 44 Wa cadhḡhabal-ladhîna min qablihim wa
 mâ balaġû mi'-shâra mâ 'âtaynâhum facadhḡhabû
 rusulî; fa-cayfa câna nakîr 45 Qul 'innamâ 'a-
 'iḡucum-bi-wâḡidah; 'an-taġûmû liL-Lâhi maznâ
 wa furâdâ zumma tatafakcarû; mâ bi-Şâḡibicum-
 min-ÿinnah, 'in huwa 'il-lâ Nadhîrul-lacum-bayna
 yaday 'Adhâbin shadîd 46 Qul mâ sa-'altucum-min
 'aÿrin fa-huwa lacum; 'in 'aÿriya 'il-lâ 'ala L-Lâhi,
 wa Huwa 'alâ cul-li shay-'in-Shahîd 47 Qul 'inna
 Rabbî yaqḡdhifu bil-Ḥaqqi 'Al-lâmul-ġuyûb 48

Di: "La verdad ha venido y lo falso no podrá originar nada ni renovar nada."

Di: "Si yo me extravió, no me extravió sino contra mí mismo, mientras que si yo me guío lo hago por lo que me revela mi Señor, porque El es Oyente y Próximo."

Si tú los vieses cuando estén cogidos de temor, sin escapatoria y serán cogidos de un lugar cercano (de las tumbas).

Ellos dirán entonces: "Nosotros creemos en El" (en Muhammad o en el Corán). ¿Pero cómo podrán recibir la fe de tan lejos?

y antes habían renegado y ofendían lo desconocido desde un lugar lejos (criticaban lo desconocido con argumentos lejos de la verdad).

Y una barrera impedirá que alcancen lo que deseaban, como fue la suerte de sus semejantes en el pasado, porque se encontraban en una duda terrible.

SURA 35

FĀTIR (EL CREADOR)

45 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

Alabanzas a Allah, Creador de los cielos y la tierra, que ha hecho de los ángeles mensajeros, dotados de dos, tres y cuatro alas. ■ agrega a la Creación lo que le place porque Allah es Omnipotente.

Lo que Allah da como misericordia a las gentes, no hay quien pueda retenerlo. Y lo que El retiene, no hay quien pueda enviarlo sino Allah.

¡Oh, hombres! Acordaos de los favores que Allah os ha dado. ¿Existe, fuera de Allah, un creador que pueda concederos vuestra subsistencia del cielo y de la tierra? No hay otro Allah sino El. ¿Cómo podéis alejaros (de la verdad de Allah)?

قُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَمَا يُدِئُ الْبَاطِلُ وَمَا يُعِيدُ ﴿٤٩﴾ قُلْ إِنْ ضَلَلْتُ فَإِنَّمَا أَضِلُّ عَلَى نَفْسِي وَإِنِ اهْتَدَيْتُ فِيمَا يُوحِي إِلَيَّ رَبِّي إِنَّهُ سَمِيعٌ قَرِيبٌ ﴿٥٠﴾ وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ فَرَغُوا فَلَا قُوَّةَ وَأُخِذُوا مِنْ مَّكَانٍ قَرِيبٍ ﴿٥١﴾ وَقَالُوا ءَامَنَّا بِهِ وَأَنَّىٰ لَهُمُ التَّنَاقُشُ مِنْ مَّكَانٍ يَعِيدُ ﴿٥٢﴾ وَقَدْ كَفَرُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ وَيَسْذَوْنَ بِالْغَيْبِ مِنْ مَّكَانٍ يَعِيدُ ﴿٥٣﴾ وَحِيلَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَشْتَهُونَ كَمَا فُعِلَ بِأَشْيَاعِهِمْ مِنْ قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا فِي شَكٍّ مُرِيبٍ ﴿٥٤﴾

سُورَةُ الْفَاتِرِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ جَاعِلِ الْمَلَكِ رُسُلًا أُولَٰئِكَ أَنْجَحْنَاهُ مَتَّى وَثَلْتُ وَرَبُّعٌ يَزِيدُ فِي الْخَلْقِ مَا يَشَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١﴾ مَا يَفْتَحُ اللَّهُ لِلنَّاسِ مِنْ رَحْمَةٍ فَلَا مُمْسِكَ لَهَا وَمَا يُمْسِكُ فَلَا مُرْسِلَ لَهُ مِنْ بَعْدِهِ ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢﴾ بَيَّأَنَّا النَّاسَ أَذْكَرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ هَلْ مِنْ خَلْقٍ غَيْرُ اللَّهِ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ فَآفَ ثَوَفُوكُمْ ﴿٣﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qatqala

q̣ = ق
d = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ỵ = ج
ḥ = ح
ja, ju = ج, ح
gi = غ
ca, cu = ج, ح
ki = ك
dḥ = ذ
ẓ = ظ
sḥ = ش
‘ = ع
’ = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

î = (كسرة)
u = (ضممة)
a = (فتحة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

SABA' 34

Yuzhu'22

Qul yâ-'al-Ḥaqqu wa mâ yubdi-'ul-Bâṭilu wa mâ
yu'îd ⁽⁴⁹⁾ Qul 'in ḡalaltu fa-'inna-mâ 'aḡil-lu 'alâ
nafsî; wa-'inih-tadaytu fabimâ yûhî 'ilayya Rab-
bî; 'innahû Samî'un-Qarîb ⁽⁵⁰⁾ Wa law tarâ 'idh
fazhi-'û falâ fawta wa 'ugidhû mim-macânin-ḡa-
rîb ⁽⁵¹⁾ Wa ḡâlû 'âmannâ bih; wa 'annâ lahumut-
tanâ-wushu mim-macânim-ba-'îd ⁽⁵²⁾ Wa ḡad
cafarû bihî min ḡablu wa yaḡdhifûna bil-ḡaybi
mim-macânim-ba-'îd ⁽⁵³⁾ Wa ḡila baynahum wa
bayna mâ yash-tahûna camâ fu-'ila bi-'ashyâ-'ihim-
min-ḡabl; 'innahum cânû fî shakkim-murîb ⁽⁵⁴⁾

45

FÂṬIR

NO
35

BismiL-Lâhir-Raḡmânir-Raḡîm

'Al-Ḥamdu liL-Lâhi Fâṭiris-samâwâti wal-'arḡi yâ-
'ilil-malâ-'icati rusulan 'ulî-'a'yniḡatim-maznâ wa
zulâza wa rubâ'; yazhîdu fil-jalqî mâ yashâ; 'inna-
L-Lâha 'alâ cul-li shay'in-Qaḡîr ⁽¹⁾ Mâ yaftaḡi-
L-Lâhu linnâsi mir-Raḡmatin falâ mumsica lahâ.
wa mâ yumsik falâ mursila lahû mim-ba'-dih;
wa Huwal-'Azhîzhul-Ḥakîm ⁽²⁾ Yâ-'ayyuhan-
nâsudh-curû ni'ma-taL-Lâhi 'alaycum! Hal min
Jâliḡîn ḡayruL-Lâhi yarzhuḡucum-minas-samâ-'i
wal-'arḡ? Lâ 'ilâha 'il-lâ Hû! Fa-'annâ tu'-facûn ⁽³⁾

Y si ellos te tratan de impostor, ellos ya habían tratado de impostores a los mensajeros anteriores a ti. Pero hacia Allah es el destino de todo.

¡Oh, hombres! La promesa de Allah es verdadera. Que no os seduzca la vida presente y que el Seductor (Satanás) no te seduzca, a propósito de Allah.

Satanás es para vosotros un enemigo. Tomadlo pues como enemigo. El llama sólo a sus partidarios para que sean gentes del Fuego ardiente.

Los que no han creído tendrán un duro castigo, y los que han creído y hacen buenas obras, tendrán un perdón y una magnífica recompensa.

¿Es, el que le parecen a sus ojos bellas sus malas acciones (igual al que es guiado por Allah)? Pero Allah extravía a quien le place y guía a quien le place. Que tu alma no se aflija por ellos porque Allah sabe lo que hacen.

Allah es el que envía los vientos que llevan una nube y Nosotros la dirigimos hacia una comarca muerta. Y damos vida a la tierra, después de su muerte. Es así como será la Resurrección.

El que desee el poder que sepa que todos los poderes pertenecen a Allah, hacia El sube la palabra amable y las buenas acciones. Y los que tramán maldades tendrán un duro castigo. Y sus ardides serán en vano.

Y Allah os ha creado de tierra, después de una gota de esperma, y os ha hecho dos sexos. Ninguna hembra concibe ni da a luz sin que El lo sepa. Y ningún ser prolonga su vida o la abrevia sin que esté prescrito en un Libro. Esto es muy fácil para Allah.

وَأَن يَكْذِبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ رُسُلٌ مِّن قَبْلِكَ ۖ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿١﴾
يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا ۖ وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِاللَّهِ الْغَرُورُ ﴿٢﴾ إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُفْرٌ عَدُوٌّ فَاتَّخِذُوهُ عَدُوًّا ۚ إِنَّمَا يَدْعُوا حِزْبَهُ لِيَكُونُوا مِنْ أَصْحَابِ السَّعِيرِ ﴿٣﴾ الَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ۚ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿٤﴾ أَفَمَن زُيِّنَ لَهُ سُوءُ عَمَلِهِ فَرَآهُ حَسَنًا فَإِن لَّوِ أَنَّهُ يَبْصُرُ مَن يَشَاءُ وَيَهْدِي مَن يَشَاءُ ۚ فَلَا تَذْهَبُ نَفْسُكَ عَلَيْهِمْ حَسْرَتٌ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَصْنَعُونَ ﴿٥﴾ وَاللَّهُ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا فَمُسْقِنَةً إِلَىٰ بَلَدٍ مَّيِّتٍ فَأَحْيَيْنَاهُ بِالْأَرْضِ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ كَذَلِكَ النُّشُورُ ﴿٦﴾ مَن كَانَ يُرِيدِ الْعِزَّةَ فَلِلَّهِ الْعِزَّةُ جَمِيعًا ۖ إِلَيْهِ يَصْعَدُ الْكَلِمُ الطَّيِّبُ وَالْعَمَلُ الصَّالِحُ يَرْفَعُهُ ۚ وَالَّذِينَ يَمْكُرُونَ اسْتِبَاتٍ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ۚ وَمَكْرُ أُولَٰئِكَ هُوَ يُورُثُ ﴿٧﴾ وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ مِّن تُرَابٍ ثُمَّ مِّن نُّفُفَةٍ ثُمَّ جَعَلَكُمْ أَزْوَاجًا ۚ وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنْثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ ۚ وَمَا يُعَمَّرُ مِنْ مُّعَمَّرٍ وَلَا يُنْقَصُ مِنْ عُمُرِهِ إِلَّا فِي كِتَابٍ ۚ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٨﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Lija' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ÿ = ج
 ḥ = ح
 jā, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ا
Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
Vocales cortas
 i = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)
 'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa 'iny-yucadh^{dh}hibûca faqad cudh^{dh}hibat rusulum-
 min qablik; wa 'ilaL-Lâhi turÿa-ʿul-'umûr ﴿4﴾ Yâ
 'ayyuhan-nâsu 'inna waʿ-daL-Lâhi haqqun-falâ
 tağurrannacumul-ḥayâtud-dunyâ, wa lâ yağurrann-
 acum-biL-Lâhil-Ġarûr ﴿5﴾ 'Innash-Shaytâna lacum
 ʿaduwwun-fattagidhûhu ʿaduwwâ. 'Innamâ yad-ʿû
 ḥizh^hbahû liyacûnû min 'Aş-ḥâbis-Saʿîr ﴿6﴾ 'Al-ladhîna
 cafarû lahum ʿAdhâbun-shadîd! Wal-ladhîna ʾâmanû
 waʿamiluṣ-ṣâlihâti lahum-mağ-fîratunw-wa 'Aÿrun
 cabîr ﴿7﴾ 'Afaman zhuyyina lahû sû-'u ʿamalihi
 fara-ʾâhu ḥasanâ? Fa-'innaL-Lâha yuḍil-lu many-
 yashâ-'u wa yahdî many-yashâ'. Falâ tadhhab nafsuca
 ʿalayhim ḥasarât. 'InnaL-Lâha ʿAl-îmum-bimâ yaşna-
 ʿûn ﴿8﴾ WaL-Lâhul-ladhî 'arsalar-riyâḥa fatuzîru
 saḥâban-fasuqnâhu 'ilâ baladim-mayyitin-fa-'aḥyaynâ
 bihil-'arḍa baʿ-da mawtiḥâ. Cadhâlican-Nushûr ﴿9﴾
 Man Câna yurîdul-ʿizhzhata fa-liL-Lâhil-ʿizhzhatu
 ÿamî-ʾâ. 'Ilayhi yaş-ʿadul-Calimuṭ-Ṭayyibu wal-
 ʿAmaluṣ-Ṣâliḥu yar-fa-ʿuh. Wal-ladhîna yamcurûnas-
 sayyi-ʾâti lahum ʿAdhâbun-shadîd; wa makru
 'ulâ-'ica huwa yabûr ﴿10﴾ Wa L-Lâhu jalaqacum-
 min-turâbin zumma min-nuṭfatin zumma ÿa-
 ʿalacum 'azhwâyâ. Wa mâ taḥmilu min 'unzâ wa
 lâ taḍa-ʿu 'il-lâ bi-ʾilmih. Wa mâ yu-ʿammaru
 mim-mu-ʿammarinw-wa lâ yunqasu min ʿumurihi
 'il-lâ fî Kitâb. 'Inna dhâlica ʿalaL-Lâhi yasîr ﴿11﴾

Y no son iguales los dos mares. Este es de agua potable dulce y agradable para beber y aquel es salado, amargo. Sin embargo, de los dos coméis una carne fresca y extraéis ornamentos para vuestro uso. Y tú ves el barco hendir el agua, en busca de favores, puede ser que seáis agradecidos.

La noche penetra en el día y el día penetra en la noche. Y El ha sometido el sol y la luna. Cada uno de ellos corre en su orbe por un término fijo. Así es Allah, vuestro Señor. A El le pertenece El Reino. Y aquellos que invocáis, fuera de El, no poseen ni siquiera tanto como la piel de un hueso de dátil.

Si vosotros los llamáis, ellos no escuchan vuestra llamada, y aunque la escucharan no podrían responderos. Y en el Día del Juicio ellos van a negar vuestra asociación. Y nadie podrá informaros como el Conocedor.

¡Oh, hombres! Vosotros sois los pobres que necesitan de Allah y Allah es el Rico, el Digno de Alabanzas.

Si El quisiera os haría desaparecer y hacer surgir una nueva creación.

Y esto no es difícil para Allah.

Y nadie cargará el fardo de otro. Y si una alma recargada llama a quien la ayude, ninguna soportará la carga de ella ni aunque fuese la de un pariente cercano. Y tu deber es solamente el de amonestar a los que temen a su Señor en el arcano (sin ser visible) y que cumplen sus oraciones. Y el que se purifica, no se purifica sino a sí mismo y hacia Allah es el destino.

وَمَا يَسْتَوِي الْبَحْرَانِ هَذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ سَائِغٌ شَرَابُهُ وَهَذَا
مِلْحٌ أُجَاجٌ وَمَنْ كُلٍّ تَأْكُلُونَ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُونَ
حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَا وَتَرَى الْفُلْكَ فِيهِ مَوَاجِرَ لِيُنْفِقُوا مِنْ فَضْلِهِ
وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٢﴾ يُولِجُ أَيْلٌ فِي النَّهَارِ وَيُؤْلِجُ
النَّهَارَ فِي أَيْلٍ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي
لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ وَالَّذِينَ
تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ مَا يَمْلِكُونَ مِنْ فِطْمِيرٍ ﴿١٣﴾ إِنْ
تَدْعُوهُمْ لَا يَسْمَعُوا دُعَاءَكُمْ وَلَوْ سَمِعُوا مَا اسْتَجَابُوا لَكُمْ
وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكْفُرُونَ بَشِرِكُمْ ﴿١٤﴾ وَلَا يُنَبِّئُكَ مِثْلُ خَبِيرٍ
﴿١٥﴾ يَا أَيُّهَا النَّاسُ اسْمِعُوا الْقُرْآنَ إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ هُوَ الْغَنِيُّ
الْحَمِيدُ ﴿١٦﴾ إِنْ يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿١٧﴾
وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ ﴿١٨﴾ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ
وَلَنْ تَدْعُ مُثْقَلَةٌ إِلَىٰ جَمِلِهَا لَّا يَحْمِلَ مِنْهُ شَيْءٌ وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ
إِنَّمَا تُنذِرُ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ
وَمَنْ تَزَكَّ فَإِنَّمَا يَتَزَكَّىٰ لِنَفْسِهِ ۚ وَلِلَّهِ الْمَصِيرُ ﴿١٩﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqata

q̣ = ق

ḡ = ض

ḡ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = خ

gi = غ

ca, cu = ك

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

‘ = ع

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (ي)

u = (و)

a = (ا)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Wa mâ yastawil-baḥrâni hâdhâ ‘adh**bu**n-furâtun-
 sâ’igun-sharâbuhû wa hâdhâ milḥun ‘u**yâ**. Wa min
 cul-lin ta’-culûna laḥman ṭariyyanw-wa tastajriyûna
 ḥilyatan talbas-ûnahâ; wa taral-fulca fîhi mawâgira
 li-tabtagû min Faḍ-lihî wa la-‘al-la-cum tash-curûn
 (12) Yûliyul-layla finnahâri wa yûliyun-nahâra fil-
 layli wa sajjarash-shamsa wal-qamar; Cul-luny-ya**yri**
 li-‘a**ya**lim-musam-mâ. DHâlicumuL-Lâhu Rabbucum
 lahul-Mulk. Wal-ladhîna tad-‘ûna min dûnihî mâ
 yamlicûna min qit**mi**r (13) ‘In tad-‘ûhum lâ yasma-‘û
 du‘â-‘acum. Wa law sami-‘û mastayâbû lacum. Wa
 Yawmal-Ķiyâmati yakfurûna bi-shirkicum. Wa lâ
 yunabbi-‘uca mizlu jabir (14) ✽ Yâ-‘ayyuhan-nâsu
 ‘antumul-fuqarâ-‘u ‘ilaL-Lâh; waL-Lâhu Huwal-
 Ġaniyyul-Ḥamîd (15) ‘Inyyasha’ yud**h**hibcum wa
 ya-ti bi-Jalqin-ÿadîd (16) Wa mâ dhâlica ‘alaL-Lâhi
 bi-‘az**hi**zh (17) Wa lâ tazhîru wâzhîratunw-wizhira
 ‘ujrâ. Wa ‘in tad-‘u muzqalatun ‘ilâ ḥimlihâ lâ yu-
 ḥmal minhu shay-‘unw-wa law câna dhâ-qurbâ.
 ‘Innamâ tun-d**hi**rul-ladhîna yajshawna Rab-bahum-
 bil-ḡaybi wa ‘aqâmuṣ-Ṣalâh. Wa man tazhakcâ fa-
 ‘innamâ yatazhakcâ linafsih; wa ‘ilaL-Lâhil-ma**ṣi**r (18)

19 Y no son iguales el ciego y el vidente

20 ni las tinieblas y la luz

21 ni la sombra y el calor ardiente

22 como no son iguales los vivos y los muertos. Y Allah hace escuchar a quien le place, pero tú (Muhammad) no puedes hacer escuchar a los que están en las tumbas.

23 Tú no eres sino un monitor.

24 Nosotros te hemos enviado con la verdad como anunciador y monitor. No hay un pueblo que no haya tenido un monitor.

25 Y si ellos te tratan de impostor, pues también sus predecesores trataron de impostores a sus mensajeros, a pesar de que les habían traído pruebas evidentes, las Escrituras y el Libro iluminador.

26 Después yo sorprendi a los que no habían creído. ¡Cuál fue Mi reprobación!

27 ¿No has visto cómo Allah hace descender el agua del cielo? Y con ella hacemos surgir de la tierra frutas de diferentes colores. Y en las montañas hay filones blancos y rojos de diferentes matices y rocas de un negro intenso.

28 Y entre los hombres y los animales existen igualmente de diferentes colores. Entre Sus servidores los sabios temen a Allah (los que saben ciencia cierta). Pues Allah es Potente e Indulgente.

29 Los que recitan el Libro de Allah, cumplen sus oraciones e invierten (haciendo caridades) en secreto y en público de los bienes que Allah les concedió, esperan así un comercio que nunca perderá,

30 porque Allah les pagará sus salarios (recompensará generosamente) y aumentará Sus favores porque Allah es Indulgente y Agradecido.

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ ﴿١٩﴾ وَلَا الظُّلُمَاتُ وَلَا النُّورُ ﴿٢٠﴾ وَلَا الظِّلُّ وَلَا الْحَرُورُ ﴿٢١﴾ وَمَا يَسْتَوِي الْأَحْيَاءُ وَلَا الْأَمْوَاتُ ﴿٢٢﴾ إِنَّ اللَّهَ يُسْمِعُ مَن يَشَاءُ ﴿٢٣﴾ وَمَا أَنتَ بِمُسْمِعٍ مَّن فِي الْقُبُورِ ﴿٢٤﴾ إِنَّكَ إِلَّا نَذِيرٌ ﴿٢٥﴾ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا ﴿٢٦﴾ وَإِن مِّن أُمَّةٍ إِلَّا خَلَا فِيهَا نَذِيرٌ ﴿٢٧﴾ وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ﴿٢٨﴾ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ ﴿٢٩﴾ وَإِلَّا يَكْتُوبِ الْمُنِيرُ ﴿٣٠﴾ ثُمَّ أَخَذْتُ الَّذِينَ كَفَرُوا فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٣١﴾ أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ ثَمَرَاتٍ مُّخْتَلِفًا أَلْوَانُهَا ﴿٣٢﴾ وَمِنَ الْجِبَالِ جُدَدٌ بَيضٌ وَحُمْرٌ مُّخْتَلِفٌ أَلْوَانُهَا وَغَرَابِيبُ سُودٌ ﴿٣٣﴾ وَمِمَّنَ النَّاسِ وَالْدَّوَابِّ الْأُنْعَامُ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ كَذَلِكَ ﴿٣٤﴾ إِنَّمَا يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ ﴿٣٥﴾ إِنَّكَ اللَّهُ عَزِيزٌ غَفُورٌ ﴿٣٦﴾ إِنَّ الَّذِينَ يَتْلُونَ كِتَابَ اللَّهِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَنفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً يَرْجُونَ تِجَارَةً لَّن تَبُورَ ﴿٣٧﴾ لِيُوفِيَهُمْ أَجُورَهُمْ وَيَزِيدَهُم مِّن فَضْلِهِ ﴿٣٨﴾ إِنَّهُ غَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٣٩﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah!	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ÿ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ, ج
 gi = غ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

î = (نكرة)
 u = (مفعلة)
 a = (منجزة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa mâ yastawil-'a'-mâ wal-bašîr (19) Wa laẓ-
 zulumātu wa lan-nûr (20) Wa laẓ-ẓil-lu wa lal-ḥarûr
 (21) Wa mâ yastawil-'aḥyâ-'u wa lal-'amwât. 'Inna-
 L-Lâha yusmi-'u many-yashâ'; wa mâ 'anta bi-
 musmi-'im-man-fil-qubûr (22) 'In 'anta 'il-lâ nadhîr
 (23) 'Innâ 'arsalnâca bilḥaqqi bashîranw-wa nadhîrâ:
 wa 'immin 'ummatin 'il-lâ jalâ fîhâ nadhîr (24) Wa
 'iny-yucadḥdḥibûca faqad cadḥdhabal-ladḥhîna
 min-qablihim; ÿâ-'at-hum rusuluhum-bil-Bayyinâti
 wa bizh-ZHuburi wa bil-Kitâbil-Munîr (25) Zumma
 'ajadhtul-ladḥhîna cafarû facayfa câna nakîr (26)
 'Alam tara 'annaL-Lâha 'an-zhala minas-samâ-
 'i mâ-'â? Fa-'ajraÿnâ bihî zamarâtim-mujtalifan
 'alwânuhâ. Wa minal-ÿibâli ÿudadum bîḍunw-wa
 ḥumrum-mujtalifun 'al-wânuhâ wa ġarâbîbu sûd
 (27) Wa minannâsi wad-da-wâbbi wal-'an-'âmi
 mujtalifun 'alwânuhû cadḥhâlik. 'Innamâ yaj-sha-
 L-Lâha min 'Ibâdihil-'ulamâ'; 'InnaL-Lâha 'Azhîzhun
 Ġafûr (28) 'Innal-ladḥhîna yatlûna KitâbaL-Lâhi wa
 'aqâmuṣ-Ṣalâta wa 'anfaqû mimmâ razhaqnâhum
 sirranw-wa 'alâniyatany-yarÿûna Tiÿâratal-
 lan-tabûr (29) Li-yuwaffi-yahum 'uÿûrahum wa
 yazhîdahum-min-Faḍlih; 'innahû Ġafûrun-Shacûr (30)

31 Y lo que Nosotros te hemos revelado del Libro (el Corán) es la Verdad, y confirma lo que le había precedido (la Tora y el Evangelio). Pues, Allah es Conocedor y observa a Sus servidores.

32 Después hicimos herederos del Libro a aquéllos de Nuestros servidores que habíamos escogido. De entre ellos, algunos que son injustos para con ellos mismos y otros que siguen una vía media y otros que con el permiso de Allah se adelantan a los demás por sus buenas obras... ¡Esta es la Gracia Magnífica!

33 En los jardines del Edén, a los cuales entrarán, serán ornados de brazaletes de oro y de perlas y sus vestiduras serán de seda.

34 Y dirán: "¡Alabanzas a Allah! que ha apartado de nosotros la tristeza. En verdad Nuestro Señor es Indulgente y Agradecido.

35 El nos ha instalado por Su Gracia en la Morada Permanente, donde ninguna fatiga ni hastío nos tocará."

36 Y los que no han creído tendrán el fuego del Infierno. No se les decretará la muerte para que mueran ni si les aliviará el tormento. De este modo retribuiremos a todo infiel ingrato.

37 Y allí ellos gritarán en alta voz: "Señor, háznos salir. Nosotros haremos el bien, en lugar de lo que hacíamos." Allah les dirá: "¿No os hemos dado una vida bastante larga para que aquél que desee reflexionar, reflexione? Sin embargo, os había llegado el Monitor. Pues bien, gustad (el castigo), porque para los injustos no hay socorredor."

38 Allah conoce lo invisible en los cielos y la tierra y conoce lo que encierran los corazones.

وَالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ هُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ بِعِبَادِهِ لَخَبِيرٌ بَصِيرٌ ﴿٣١﴾ ثُمَّ أَوْرَثْنَا الْكِتَابَ الَّذِينَ اصْطَفَيْنَا مِنْ عِبَادِنَا فَمِنْهُمْ ظَالِمٌ لِنَفْسِهِ وَمِنْهُمْ مُتَقَصِدٌ وَمِنْهُمْ سَابِقٌ بِالْخَيْرَاتِ يُؤْذِنُ اللَّهُ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ ﴿٣٢﴾ جَنَّتٌ عَدْنٌ يَدْخُلُونَهَا يُحَلِّتُونَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ ﴿٣٣﴾ وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَذْهَبَ عَنَّا الْحَزْنَ ۚ إِنَّ رَبَّنَا لَغَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٣٤﴾ الَّذِي أَهْلَنَا دَارَ الْمَقَامَةِ مِنْ فَضْلِهِ ۚ لَا يَمَسُّنَا فِيهَا نَصَبٌ وَلَا يَمَسُّنَا فِيهَا لُغُوبٌ ﴿٣٥﴾ وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ نَارُ جَهَنَّمَ ۚ لَا يُقْضَىٰ عَلَيْهِمْ فِيمَوْنُوا وَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ مِنْ عَذَابِهَا ۚ كَذَٰلِكَ نَجْزِي كُلَّ كَافِرٍ ﴿٣٦﴾ وَهُمْ يَصْطَرِخُونَ فِيهَا رَبَّنَا أَخْرِجْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ ۖ أَوَلَمْ نُعَمِّرْكُم مَّا يَتَذَكَّرُ فِيهِ مَنْ تَذَكَّرَ وَجَاءَكُمُ النَّذِيرُ ۖ فَذُوقُوا فَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ نَصِيرٍ ﴿٣٧﴾ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ غَنِيبٌ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ﴿٣٨﴾ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٣٩﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Chunnah ● fuerte ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق
 ḡ = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ŷ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = غ
 ca, cu = ج, ح
 ki = ك
 dh = ذ
 zi = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wal-ladhî 'awḥaynâ 'ilayca minal-Kitâbi huwal-
 Haqqu muşaddiqal-limâ bayna yadayh; 'innaL-Lâha
 bi-'Ibâdihî la-Jabîrum-Başîr ﴿31﴾ Zumma 'aw-raznal-
 Kitâbal-ladhî-naştafaynâ min 'ibâdinâ; fa-minhum
 zâlimul-linafsih; wa minhum-muqtaşid, wa minhum
 sâbiqum-bil-jayrâti bi-'idhniL-Lâh; dhâlica huwal-
 Faḍlul-Cabîr ﴿32﴾ Yān-nātu 'Adniny-yadjulûnahâ
 yuḥal-lawna fîhâ min 'asâwira min-dhahabinw-wa
 lu'-lu-'â; wa libâsuhum fîhâ ḥarîr ﴿33﴾ Wa qâlul-
 HamduliL-Lâhil-ladhî 'adhhaba 'annal-ḥazhan;
 'inna Rabbanâ la-Ġafûrun-Shacûr ﴿34﴾ 'Al-ladhî
 'aḥal-lanâ Dâral-muqâ-mati min Faḍlih; lâ yamassunâ
 fîhâ naşabunw-wa lâ yamassunâ fîhâ luġûb ﴿35﴾
 Wal-ladhîna cafarû lahum Nâru Yâhannam; lâ
 yuqḍâ 'alayhim fayamûtû wa lâ yujaffafu 'anhum-
 min 'Adhâbihâ. Cadhâlica naŷzhî cul-la cafûr ﴿36﴾
 Wa hum yaştarijûna fîhâ; Rabbanâ 'ajriynâ na'-mal
 şâliḥan ġayral-ladhî cunnâ na'-mal! 'Awalam nu-
 'ammircum-mâ yata dhakcaru fîhi man tadhakcara
 wa yâ-'acumun-nadhîr. Fadhûqû famâ liẓ-zâlimîna
 min-naşîr ﴿37﴾ 'InnaL-Lâha 'Âlimu ġaybis-samâwâ-
 ti wal-'arḍ. 'Innahû 'Alîmum-bi-dhâtiş-şudûr ﴿38﴾

Y El es Quien ha hecho de vosotros, los sucesores sobre la tierra. El que reniegue, su infidelidad recaerá sobre él, y su infidelidad no aumenta a los incrédulos sino el oprobio ante su Señor. Su infidelidad no aumenta sino la pérdida a los incrédulos.

Di: "¿Habéis visto vuestros socios a los cuales invocáis fuera de Allah? ¿Mostrádme lo que ellos han creado de la tierra? ¿Se han asociado ellos a la creación de los cielos? ¿O les hemos dado un Libro que prueba sus fundamentos? ¡No! Lo que los injustos se prometen los unos a los otros no son sino engaños."

En verdad Allah sostiene los cielos y la tierra para que no caigan. Y si ellos cayeran, nadie sino El podría retenerlos porque El es Bondadoso e Indulgente.

Y ellos juraron por Allah solemnemente que si un monitor les hubiese llegado habrían sido mejor guiados que toda otra comunidad. Pero cuando un monitor (Muhammad) les llegó, al contrario, aumentó su repulsión,

por su orgullo sobre la tierra y sus pérfidas tramas. Pero las tramas pérfidas no envuelven sino a sus propios autores. ¿Es que ellos esperan otra suerte que aquella de los antiguos? Pero tú encontrarás que las leyes de Allah no cambian jamás y encontrarás que las leyes de Allah no se desvían.

¿No han recorrido nunca la tierra para ver cuál fue el fin de sus precedentes a pesar de que eran más fuertes que ellos? Y no hay nada en los cielos ni en la tierra que pueda prevalecer sobre El porque El es Omnisciente y Potente.

هُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَائِفَ فِي الْأَرْضِ ۖ مَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ ۚ وَلَا يُزِيدُ الْكَافِرِينَ كُفْرُهُمْ إِلَّا مَقْتًا ۚ وَلَا يُزِيدُ الْكَافِرِينَ كُفْرُهُمْ إِلَّا خَسَارًا ﴿٢٦﴾ قُلْ أَرَأَيْتُمْ شُرَكَاءَكُمُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَرُونِي مَاذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَوَاتِ ۚ أَمْ آتَيْنَهُمْ كِتَابًا فَهُمْ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّنْهُ ۚ بَلْ إِنِ بِعِذِ الظَّالِمِينَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا إِلَّا غُرُورًا ﴿٢٧﴾ إِنَّ اللَّهَ يُعْسِلُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ أَنْ تَزُولَا ۚ وَلَئِن زَالَا إِنْ أَسْكَمَهُمَا مِنْ تَعْدٍ ۖ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ﴿٢٨﴾ وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ جَاءَهُمْ نَذِيرٌ لَّيَكُونُنَّ أَهْدَىٰ مِنْ إِحْدَى الْأُمَمِ فَلَمَّا جَاءَهُمْ نَذِيرٌ مَّا زَادَهُمْ إِلَّا نُفُورًا ﴿٢٩﴾ أَسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ وَمَكْرَ السَّيِّئِ وَلَا يَحِيقُ الْمَكْرُ السَّيِّئُ إِلَّا بِأَهْلِهِ ۚ فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا مُنْتِ الْأُولَىٰ ۚ فَلَنْ يَّجْعَلَ اللَّهُ تَبْدِيلًا وَلَنْ يَّجْعَلَ اللَّهُ تَحْوِيلًا ﴿٣٠﴾ أُولَئِكَ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَكُنُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً ۚ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعْجِزَهُ مِنْ شَيْءٍ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ ۚ إِنَّهُ كَانَ عَلِيمًا قَدِيرًا ﴿٣١﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qatqala

q̣ = ق

d = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

s = ص

ỵ = ج

h = ح

ja, ju = خ, ج

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (ي)

u = (و)

a = (ا)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Huwal-ladhî ya-‘alacum jalâ-'ifa fil-'arḍ; faman
 cafara fa-‘alayhi cufruh; wa lâ yazhîdul-câfirî-
 na cufruhum ‘inda Rabbihim 'il-lâ maqtâ; wa lâ
 yazhîdul-câfirîna cufruhum 'il-lâ jasârâ ﴿39﴾ Qul
 'ara-'aytum shura-câ-'acumul-ladhîna tad-‘ûna
 min dûniL-Lâh? 'Arûnî mâdhâ jalaqû minal-'arḍi
 'am lahum shircun-fis-samâwât? 'Am 'âtaynâhum
 Kitâban fahum ‘alâ Bayyinatim-minh?- Bal 'iny-
 ya-‘iduz-zâlimûna ba-‘ḍuhum ba-‘ḍan 'il-lâ gurûrâ
 ﴿40﴾ 'InnaL-Lâha yumsicus-samâwâti wal-'arḍa
 'an-tazhûlâ; wa la-'in zhâlatâ 'in 'amsacahumâ min
 'ahadim-mim-ba-‘dih, 'innahû câna Ḥalîman Ğafûrâ
 ﴿41﴾ Wa 'aḳsamû biL-Lâhi yahda 'aymâni-him la-'in
 yâ-'ahum nadhîrul-layacûnunna 'ahdâ min 'Iḥdal-
 'Umami falammâ yâ-'ahum nadhîrum-mâ zhâ-dahum
 'il-lâ nufûrâ ﴿42﴾ 'Istikbâran-fil-'arḍi wa makras-
 Sayyi'. Wa lâ yahîqul-makrus-Sayyi-'u 'il-lâ bi'ahlih.
 Fahal yanzûrûna 'il-lâ sunnatal-'awwalîn? Falan
 tayida li-SunnatiL-Lâhi tabdîlâ; wa lan tayida li-
 SunnatiL-Lâhi taḥwîlâ ﴿43﴾ 'Awalam yasîrû fil-'arḍi
 fayanzûrû cayfa câna 'Âḳibatul-ladhîna min ḳa-
 blihim wa cânû 'ashadda minhum ḳuwwah? Wa mâ
 cânaL-Lâhu liyu-‘yizhahû min shay-'in fis-samâwâti
 wa lâ fil-'arḍ. 'innahû câna 'Alîman Ḳadîrâ ﴿44﴾

- 45 Y si Allah castigara a las gentes por lo que merecen sus acciones no quedaría sobre la superficie de la tierra ningún ser viviente. Pero El les da un plazo hasta un término fijo. Pero cuando llegue su término en verdad Allah observa a Sus servidores.

SURA 36

YĀ SĪN (Letras del alfabeto Árabe)

83 versículos. Revelada en Meca
salvo el versículo 45 revelado en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

- 1 Yā Sin (I. S.)
- 2 Por el Corán, Libro de la Sabiduría (Juramento).
- 3 Tú eres (Muhammad) uno de los mensajeros
- 4 sobre un sendero recto.
- 5 Esta es una revelación de parte del Potente el Misericordioso.
- 6 Para que adviertas a un pueblo cuyos padres no fueron advertidos pues estaban desatentos.
- 7 En verdad, la Palabra (la sentencia), contra la mayoría de ellos se realizó pero ellos no creen.
- 8 Nosotros cargaremos sus cuellos de cadenas que les llegarán hasta los mentones e irán con sus cabezas alzadas.
- 9 Y colocaremos una barrera ante ellos y una barrera tras ellos y los cubriremos de un velo y no podrán ver.

وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِمَا كَسَبُوا مَا تَرَكَ عَلَى ظَهْرِهَا مِنْ دَابَّةٍ وَلَكِنْ يُؤَخِّرُهُمْ إِلَى أَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ فَإِذَا جَاءَ أَجَلُهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِعِبَادِهِ بَصِيرًا ۝١٩

سُورَةُ الْيٰسِّن

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَس ۝١ وَالْقُرْآنِ الْحَكِيمِ ۝٢ إِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ۝٣ عَلَى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ۝٤ تَنْزِيلَ الْغَفِيرِ ۝٥ لَشَدِيدَ قَوْمًا ۝٦ تُنذِرَ ۚ أَبَاؤَهُمْ فَهُمْ غَافِلُونَ ۝٧ لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلَى أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ۝٨ إِنَّا جَعَلْنَا فِي أَنْفُسِهِمْ آغْثًا فَهُمْ إِلَى الْأَذْقَانِ فَهُمْ مُّثْمَرُونَ ۝٩ وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَغْشَيْنَاهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ۝١٠ وَسَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنْذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ۝١١ إِنَّمَا تُنذِرُ مَنِ اتَّبَعَ الذِّكْرَ وَخَشِيَ الرَّحْمَنَ الْعَلِيمَ ۝١٢ فَبَشِّرْهُ بِمَغْفِرَةٍ وَأَجْرٍ كَرِيمٍ ۝١٣ إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي الْمَوْتَى وَنَكْتُبُ مَا قَدَّمُوا وَآثَرَهُمْ ۝١٤ وَكُلُّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ فِي إِمَامٍ مُّبِينٍ ۝١٥

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 mov. inuertos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

- 10 Para ellos es igual si tú les adviertes o que no les adviertas, ellos no creerán jamás.
- 11 Advierte solamente al que siga el Mensaje (el Corán) y que tema al Clemente sin haberlo visto. Anunciadle la buena nueva de un perdón y de una recompensa generosa.
- 12 Somos Nosotros los que resucitamos a los muertos y registramos lo que han hecho y las trazas que dejaron en la tierra. Y todo lo hemos escrito en un registro de toda claridad.

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 s = ص
 ÿ = ج
 h = ح
 ja, ju = خ, ح
 gi = غ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء
Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
Vocales cortas
 i = (كسرة)
 u = (ضممة)
 a = (فتحة)
 'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa law yu-'âgidhuL-Lâhun-nâsa bimâ casabû mâ
 taraca 'alâ zahrihâ min dâbbatinw-wa lâkiny-yu-'aj
 giruhum 'ilâ 'aÿalim-musammâ, Fa-'idhâ ÿâ-'a 'Aÿa-
 luhum fa-'innaL-Lâha câna bi-'ibâdihî Başîrâ ﴿٤٥﴾

YÂ-SÎN

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Yâ-Sîn ﴿١﴾ Wal-Qur-'ânîl-Ḥakîm ﴿٢﴾ 'Innaca
 laminal-mursalîn ﴿٣﴾ 'Alâ Şirâṭim-Musta-ḡîm
 ﴿٤﴾ Tanzhîlal-'Azhîzhir-Raḥîm ﴿٥﴾ Li-tundhira
 ḡawmam-mâ 'undhira 'âbâ-'uhum fahum ḡâfilûn
 ﴿٦﴾ Laḡad ḡaḡḡal-Ḥawlu-'alâ 'akzarihim fahum
 lâ yu'-minûn ﴿٧﴾ 'Innâ ÿa-'alnâ fî 'a-'nâḡihim
 'aḡlâlan fahiya 'ilal-'adhḡâni fahum-muḡmaḡûn
 ﴿٨﴾ Wa ÿa-'alnâ mim bayni 'aydîhim saddanw-wa
 min jalfihim saddan-fa-'aḡshay-nâhum fahum lâ
 yubşirûn ﴿٩﴾ Wa sawâ-'un 'alayhim 'a-'andhartahum
 'am lam tundhir-hum lâ yu'-minûn ﴿١٠﴾ 'Innamâ
 tundhiru manittaba-'adh-DḤikra wa jashiyar-
 Raḥmâna bil-ḡayb; fabash-shirhu bi-Maḡfiratinw-
 wa 'Aÿrin-Carîm ﴿١١﴾ 'Innâ Naḡnu nuḡyil-mawtâ
 wa naktubu mâ ḡaddamû wa 'âzârahum; wa
 cul-la shay-'in 'aḡ-şaynâhu fî 'Imâmim-mubîn ﴿١٢﴾

- 13 Dáles como ejemplo los habitantes de la ciudad antigua cuando les llegaron los enviados (los apóstoles de Jesús).
- 14 Cuando Nosotros les enviamos dos (enviados) y ellos los trataron de mentirosos. Entonces los reforzamos con un tercero, y dijeron: "En verdad, nosotros hemos sido enviados hacia vosotros."
- 15 Las gentes dijeron: "Vosotros no sois sino humanos como nosotros. El Clemente no ha hecho descender nada y vosotros no hacéis sino mentir."
- 16 Ellos dijeron: "Nuestro Señor sabe que en verdad nosotros hemos sido enviados a vosotros.
- 17 Y no estamos encargados sino de transmitir claramente el mensaje."
- 18 Ellos dijeron: "Nosotros vemos en vosotros un mal presagio. Si no cesáis os lapidaremos y os tocará de nuestra parte un doloroso castigo."
- 19 Ellos dijeron: "Vuestro mal presagio está con vosotros mismos. ¿Aún si sois advertidos (así seguiréis)? ¿Pero no! vosotros sois gentes transgresoras."
- 20 Y un hombre acudió corriendo del extremo de la ciudad y dijo: "¡Oh, pueblo mío! Seguid a los mensajeros.
- 21 Seguid a los que no solicitan ningún salario y que van por la buena vía.
- 22 ¿Y por qué no debería adorar a Quien me ha creado? Y es a El que seréis conducidos.

وَاضْرِبْ لَهُمْ مَثَلًا أَصْحَابَ الْقَرْيَةِ ۖ إِذْ جَاءَهَا الْمُرْسَلُونَ ۚ
 إِذْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزْنَا بِثَالِثٍ فَقَالُوا إِنَّا إِلَيْكُم مُّرْسَلُونَ ۚ قَالُوا مَا أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا وَمَا أَنْزَلَ الرَّحْمَنُ مِن شَيْءٍ إِن أَنْتُمْ إِلَّا تَكْذِبُونَ ۚ قَالُوا رَبَّنَا عَلَّمْنَا إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا كُفْرًا لِّمُرْسَلُونَ ۚ وَمَا عَلَّمَنَا إِلَّا الْبَلْغَ الْمُبِينِ ۚ قَالُوا إِنَّا نَطِيرُ بِمَا يَكُم ۖ لَيْنَ أَمْ تَنْتَهُوا لَنَرْجُمَنَّكُمْ وَلَيَمَسَّنَّكُمْ مِنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ ۚ قَالُوا طَائِفُكُمْ مَعَكُمْ ۖ آيُنْ ذُكِّرْتُمْ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ۚ وَجَاءَ مِنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ رَجُلٌ يَسْعَىٰ قَالَ يَنْتَقِمُوا اتَّبِعُوا الْمُرْسَلِينَ ۚ اتَّبِعُوا مَنْ لَا يَسْئَلُكُمْ أَجْرًا وَهُمْ مُّهْتَدُونَ ۚ وَمَا لِي لَا أَعْبُدُ الَّذِي فَطَرَنِي وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ۚ أَأَتَّخِذُ مِنْ دُونِهِ آلِهَةً إِنْ يُرِدْنِ الرَّحْمَنُ بِضُرٍّ لَا تُغْنِ عَنِّي شَفَعَتُهُمْ شَيْئًا وَلَا يُنْقِذُونِ ۚ إِنَّ لِي ضَلَالٌ مُّبِينٌ ۚ إِنْ تَأْتِي سَاعَةٌ أَوْ يَكُونُ بِرَيْكُمْ فَاسْمِعُوا ۚ قِيلَ ادْخُلِ الْجَنَّةَ ۚ قَالَ يَلَيْتَ قَوْمِي يَعْلَمُونَ ۚ بِمَا غَفَرَ لِي رَبِّي وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُكْرَمِينَ ۚ

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

- 23 Tomaré yo, fuera de Allah, a otras divinidades? Si el Clemente me deseara el mal, las intercesiones de las divinidades no me servirían de nada y tampoco me salvarían.
- 24 Y entonces me encontraría en un extravío evidente.
- 25 Pero yo creo en vuestro Señor. Escuchadme, pues."
- 26 Entonces le fue dicho: "Entra en el Paraíso." (Después que lo mataron los infieles) El dijo: "¡Ah! si mi pueblo supiera solamente,
- 27 por que razón mi Señor me ha perdonado y me ha hecho uno de los honorados."

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 t = ط
 s = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = ح, ج
 gi = خ
 ca, cu = ث, ذ
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (ي) (قصرة)
 u = (و) (قصرة)
 a = (ا) (قصرة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wadrib lahum-mazalan 'Aş-hâbal-Qaryah. 'Idh
 yâ'ahal-mursalûn ﴿13﴾ 'Idh 'arsalnâ 'ilayhimuz-nayni
 facadh dhabûhumâ fa-ʿazhzhazhnâ bi-zâlizin-faqâlû
 'innâ 'ilaycum-mursalûn ﴿14﴾ Qâlû mâ 'antum 'il-lâ
 basharum-mizlunâ wa mâ 'anzhalar-Rahmânu
 min-shay'in 'in 'antum 'il-lâ takdhibûn ﴿15﴾ Qâlû
 Rabbunâ yaʿ-lamu 'innâ 'ilaycum la-mursalûn ﴿16﴾
 Wa mâ ʿalaynâ 'il-lal-Balâġul-mubîn ﴿17﴾ Qâlû
 'innâ taṭayyarnâ bicum; la-'il-lam tantahû lanar-
 yumannacum wa layamassan-nacum-minnâ
 ʿadhâbun 'alîm ﴿18﴾ Qâlû ṭâ-'irucum-ma-ʿacum; 'a-'in
 dhukkirtum? Bal 'antum qa-wmum-musrifûn ﴿19﴾
 Wa yâ-'a min 'aqṣal-Madînatî raÿuluny-yas-â qâla
 yâ-qawmittabi-ʿul-mursalîn ﴿20﴾ 'Ittabi-ʿû mal-lâ yas-
 'alucum 'aÿranw-wa hum-muhtadûn ﴿21﴾ Wa mâ liya
 lâ 'a-budul-ladhî faṭaranî wa 'ilayhi turÿa-ʿûn ﴿22﴾ 'A-
 'attagidhu min-dûnihi ʿâlihatan 'iny-yuridnir-Rahmânu
 biḍurri-lâ tuġni ʿannî shafâ-ʿatuhum shay-'anw-wa lâ
 yunqidhûn ﴿23﴾ 'Innî 'idhal-lafî Ḍalâlim-mubîn ﴿24﴾
 'Innî 'âmantu bi-Rabbicum fasma-ʿûn ﴿25﴾ Qîlad-julil-
 Yannah. Qâla yâ-layta Qawmî yaʿ-la-mûn ﴿26﴾ Bimâ
 ġafara lî Rabbî wa yâ-ʿalanî minal-mukramîn ﴿27﴾

28 Y después de él (después de su muerte) Nosotros no hemos hecho descender del cielo ningún ejército, ni hicimos descender nada sobre su pueblo.

29 No fue sino un solo grito y héles aquí a todos extinguidos.

30 ¡Ah! para mis servidores. Nunca les ha llegado un mensajero sin que se burlen de él.

31 ¿No ven cuántas generaciones antes de ellos, hemos hecho perecer y que no volverán jamás sobre la tierra?

32 Y todas sin excepción comparecerán ante Nosotros.

33 Y una prueba para ellos es la tierra muerta a la cual le volvemos a dar vida y de ella hacemos surgir granos los cuales son alimentos para ellos.

34 Y pusimos en ella jardines de palmeras y de viñas y en ella hemos hecho brotar manantiales,

35 para que ellos coman de Sus frutos, y no fueron sus manos que los han hecho producir. ¿No agradeceréis?

36 Alabanzas a Quien ha creado todas las especies en parejas de lo que produce la tierra, y a ellos mismos, y a lo que ignoran.

37 Y una prueba para ellos es la noche. Despojamos de ella el día entonces quedan en las tinieblas.

وَمَا أَرْسَلْنَا عَلَى قَوْمِهِ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ جُنْدٍ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا كُنَّا مُنْزِلِينَ ﴿٢٨﴾ إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ خَامِدُونَ ﴿٢٩﴾ يَحْضَرُهُ عَلَى الْعِبَادِ مَا يَأْتِيهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٣٠﴾ أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنَ الْقُرُونِ أَنَّهُمْ إِلَيْهِمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿٣١﴾ وَإِنْ كُلُّ لَمَّا جَمِيعٌ لَدُنَّا مُحْضَرُونَ ﴿٣٢﴾ وَءَايَةٌ لَهُمُ الْأَرْضُ الْمَيِّتَةُ أَحْيَيْنَاهَا وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا حَبًّا فَمِنْهُ يَأْكُلُونَ ﴿٣٣﴾ وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّاتٍ مِنْ نَجِيلٍ وَأَعْنَابٍ وَفَجَّرْنَا فِيهَا مِنَ الْعُيُونِ لِيَأْكُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ وَمَا عَمِلَتْهُ أَيْدِيهِمْ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٣٤﴾ سُبْحَنَ الَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا مِمَّا تُنْبِتُ الْأَرْضُ وَمِنْ أَنْفُسِهِمْ وَمِمَّا لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٥﴾ وَءَايَةٌ لَهُمُ اللَّيْلُ نَسْلَخُ مِنْهُ النَّهَارَ فَإِذَا هُمْ مُظْلِمُونَ ﴿٣٦﴾ وَالشَّمْسُ تَحْرِي لِمُسْتَقَرٍّ لَهَا ذَلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿٣٧﴾ وَالْقَمَرَ قَدَرْنَاهُ مَنَازِلَ حَتَّىٰ عَادَ كَالْعُرْجُونِ الْقَدِيمِ ﴿٣٨﴾ لَا الشَّمْسُ يَنْبَغِي لَهَا أَنْ تُدْرِكَ الْقَمَرَ وَلَا اللَّيْلُ سَابِقُ النَّهَارِ وَكُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ﴿٣٩﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijra' con Ghunnah ● fuerte ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

38 Y el sol corre hacia un lugar que le está asignado. Así lo ha decretado el Potente y el Omnisciente.

39 Y a la luna, Nosotros le hemos dado faces, hasta que llega a ser como el ramo viejo de una palmera (se adelgaza y se curva).

40 El sol no puede alcanzar a la luna ni la noche se adelanta al día y cada uno nada en su propia órbita.

q̣ = ق

d = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = خ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمّة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Wa mâ 'anzhálnâ 'alâ Qawmihî mim-ba'-dihî
min yundim-minassamâ-'i wa mâ cunnâ munzhilin

(28) 'In cânat 'il-lâ şayḥatanw-wâḥidatan-fa-'idhâ
hum jâmidûn (29) Yâ-ḥasratan 'alal-'ibâd! Mâ ya-

tîhim-mir-rasûlin 'il-lâ cânû bihî yastahzhi-'ûn (30)

'Alam yaraw cam 'ahlaknâ qablahum-minal-ḡurûni

'annahum 'ilayhim lâ yarÿi-'ûn (31) Wa 'in-cul-lul-

lammâ yamî-'ul-ladaynâ muḥḍarûn (32) Wa 'Âyatul-

lahumul-'arḡul-maytah; 'aḥyaynâhâ wa 'ajraÿnâ

minhâ ḥabban faminhu ya'-culûn (33) Wa ya-'alnâ fihâ

yannâtim-min-nagîlinw-wa 'a'nâ-binw-wa faÿÿarnâ

fihâ minal-'uyûn (34) Liya'-culû min zamarihi,

wa mâ 'amilat-hu 'aydîhim; 'afalâ yash-curûn (35)

Subḥânal-ladhî jalaḡal-'azhwâÿa cul-lahâ mimmâ

tumbitul-'arḡu wa min 'anfusihi wa mimmâ lâ ya-

lamûn (36) Wa 'Âyatul-lahumul-Laylu naslaju minhun-

Nahâra fa-'idhâ hum-muẓlimûn (37) Wash-Shamsu

taÿrî li-musta-ḡarril-lahâ; dhâlica taḡḡirul-'Azhîzhil-

'Al-îm (38) Wal-Qamara ḡaddarnâhu manâzhila

ḥattâ 'âda cal-'urÿûnil-ḡadîm (39) Lash-Shamsu

yambaḡî lahâ 'an tudrical-Qamara wa lal-Laylu

sâbiḡun-Nahâr; wa cul-lun-fî falakiny-yasbaḡûn (40)

- 41 Otra prueba para ellos es que Nosotros transportamos su progenie sobre una arca cargada (arca de Noé).
- 42 Y les creamos navíos similares en los cuales se embarcan.
- 43 Y si lo quisiéramos los ahogaríamos. Entonces no tendrían socorredores ni serían salvados.
- 44 salvo por una misericordia de Nuestra parte y para que gocen por cierto tiempo.
- 45 Y cuando se les dice: "Temed lo que tenéis ante vosotros y tras vosotros (temed a Allah y su castigo) para que podiereis obtener misericordia."
- 46 Nunca les llegó una prueba de entre las pruebas de su Señor sin que ellos se alejaran de ella.
- 47 Y cuando se les dice: "Invertid (haced caridades) de lo que Allah os ha concedido," los que no han creído dicen a los que han creído: "¿Vamos a alimentar nosotros a alguien que si Allah quisiera lo habría alimentado?" Vosotros no estáis sino en un extravío manifiesto.
- 48 Y ellos dicen: "¿Cuándo se cumplirá esa promesa si sois sinceros?"
- 49 Y ellos no esperan sino un solo grito que los sorprenderá mientras están discutiendo,
- 50 y no podrían hacer entonces ni testamento ni volver hacia sus familias.

وَمَا آيَةٌ لَهُمْ أَنَّا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِي الْفُلِكِ الْمَشْحُونِ ﴿٤١﴾ وَخَلَقْنَا لَهُمْ مِنْ مِثْلِهِ مَا يَرْكَبُونَ ﴿٤٢﴾ وَإِنْ نَشَاءُ نَفْقَهُمْ فَلَا صَرِيحَ لَهُمْ وَلَا هُمْ يُنْقَذُونَ ﴿٤٣﴾ إِلَّا رَحْمَةً مِنَّا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ ﴿٤٤﴾ وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّقُوا مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ وَمَا خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٤٥﴾ وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٤٦﴾ وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّقُوا مَا رَزَقْنَاكُمْ اللَّهُ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا أَنْطَعِمُ مَنْ لَوْ يَشَاءُ اللَّهُ أطعمه إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٤٧﴾ وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٨﴾ مَا يَنْظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّمُونَ ﴿٤٩﴾ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ يَرْجِعُونَ ﴿٥٠﴾ وَيُنْفِخُ فِي الصُّورِ فَإِذَا هُمْ مِنَ الْأَجْدَاثِ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يَنْسِلُونَ ﴿٥١﴾ قَالُوا يَوَيْلَنَا مَنْ بَعَثَنَا مِنْ مَرْقَدِنَا هَذَا مَا وَعَدَ الرَّحْمَنُ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُونَ ﴿٥٢﴾ إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ جَمِيعٌ لَدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٥٣﴾ فَالْيَوْمَ لَا تَنْطَلِمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَلَا تَحْزَنُونَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٤﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

- 51 Y se soplará en la Trompeta, y hélos allí que de las tinieblas precipitadamente irán hacia su Señor,
- 52 diciendo: "¡Ay de nosotros! ¿Quién nos ha resucitado de nuestros lechos de reposo? Esto es lo que el Clemente os había prometido. Y los mensajeros dijeron la verdad."
- 53 No será sino un solo grito y todos comparecerán ante Nosotros.
- 54 En ese día a ninguna alma se le hará la mínima injusticia y no seréis retribuidos sino según vuestras acciones.

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ỵ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = غ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضمة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa 'Âyatul-lahum 'annâ ḥamalnâ dhurriyyatahum
 fil-fulkil-mash-ḥûn ﴿٤١﴾ Wa jalaq̣nâ lahum-mim-
 mizlihî mâ yarcabûn ﴿٤٢﴾ Wa 'in-nasha' nuġriq̣hum
 falâ ṣarîja lahum wa lâ hum yunqadhûn ﴿٤٣﴾ 'Il-lâ
 Raḥmatam-minnâ wa matâ-ʿan 'ilâ ḥîn ﴿٤٤﴾ Wa
 'idhâ Qîla lahumuttaqû mâ bayna 'aydîcum wa mâ
 jalfacum la-ʿal-lacum turḥamûn ﴿٤٥﴾ Wa mâ ta-tîhim-
 min 'Âyatim-min 'Âyâti Rabbihim 'il-lâ cânû ʿanhâ
 mu-riq̣în ﴿٤٦﴾ Wa 'idhâ q̣ila lahum 'anfiqû mim-mâ
 razḥaq̣acumuL-Lâhu q̣âlal-ladhîna cafarû lil-ladhîna
 'âmanû 'anuṭ-ʿimu mal-law yashâ-'uL-Lâhu 'aṭ-
 ʿamah?-'In 'antum 'il-lâ fî ḍalâlim-mubîn ﴿٤٧﴾ Wa
 yaqûlûna matâ hâdhâ-wa-ʿdu 'in-cuntum ṣâdiq̣în
 ﴿٤٨﴾ Mâ yan-zurûna 'il-lâ Ṣayḥa-tanw-wâḥidatan
 ta'-judhuhum wa hum yagiṣṣ-imûn ﴿٤٩﴾ Falâ yastaṭi-
 ʿûna tawṣi-yatanw-wa lâ 'ilâ 'ahlihim yarÿi-ʿûn ﴿٥٠﴾
 Wa nufija fiṣ-Ṣûri fa-'idhâ hum-minal-'aydâzi 'ilâ
 Rabbihim yansilûn ﴿٥١﴾ Qâlû yâ-waylanâ mam-
 ba-ʿazanâ mim-marq̣adi-nâ-Hâdhâ mâ wa-ʿadar-
 Raḥmânu wa ṣadaq̣al-mursalûn ﴿٥٢﴾ 'In-cânat 'il-lâ
 Ṣayḥa-tanw-wâḥidatan fa-'idhâ hum ÿamî-ʿul-ladaynâ
 muḥḍarûn ﴿٥٣﴾ Fal-Yawma lâ tuzlamu nafsun shay
 'anw-wa lâ tuÿ-zhawna 'il-lâ mâ cuntum ta-ʿmalûn ﴿٥٤﴾

- 55 En ese día las gentes del Paraíso estarán en una ocupación que los llena de felicidad,
56 ellos y sus esposas estarán bajo la sombra apoyados sobre divanes
57 allí tendrán frutas y tendrán lo que ellos soliciten.
58 ¡Paz! será la Palabra del Señor Misericordioso.
59 ¡Oh, criminales! separaos de ellos este día.
60 ¡Oh, hijos de Adán! ¿No os he ordenado de no adorar a Satanás, porque es de vosotros un enemigo mani-fiesto?
61 ¿Y no os he ordenado de adoradme? Este es el camino recto.
62 Y ciertamente Satanás ha extraviado a muchos de entre vosotros. ¿Es que no razonabais?
63 He aquí el Infierno que estaba prometido.
64 Quemaos ahí hoy por no haber creído.
65 En este día Nosotros sellaremos sus bocas, pero sus manos hablarán y sus piernas atestiguarán lo que hicieron.
66 Y si Nosotros quisiéramos habríamos tapado sus ojos y se apresurarían para llegar a su camino. Pero ¿cómo podrían ver?

إِنَّ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِي شُغْلٍ فَكِهِونَ ﴿٥٥﴾ هُمْ وَأَزْوَاجُهُمْ فِي ظِلِّيلٍ عَلَى الْأَرَائِكِ مُتَكِفُونَ ﴿٥٦﴾ لَهُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ وَلَهُمْ مَا يَدْعُونَ ﴿٥٧﴾ سَلَامٌ قَوْلًا مِنْ رَبِّ رَحِيمٍ ﴿٥٨﴾ وَامْتَرُوا الْيَوْمَ أَيُّهَا الْمُجْرِمُونَ ﴿٥٩﴾ أَلَمْ نَعْهَدَ إِلَيْكُمْ بِبَنِي آدَمَ أَنْ لَا تَعْبُدُوا الشَّيْطَانَ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿٦٠﴾ وَإِنْ أَعْبُدُونِي هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٦١﴾ وَلَقَدْ أَضَلَّ مِنْكُمْ جِبِلًّا كَثِيرًا أَفَلَمْ تَكُونُوا تَعْقِلُونَ ﴿٦٢﴾ هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٦٣﴾ أَصَلُّوْهَا الْيَوْمَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٦٤﴾ الْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَى أَفْوَاهِهِمْ وَتُكَلِّمُنَا أَيْدِيهِمْ وَتَشْهَدُ أَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٦٥﴾ وَلَوْ نَشَاءُ لَطَمَسْنَا عَلَى أَعْيُنِهِمْ فَاسْتَبَقُوا الصِّرَاطَ فَأَنْتَ يُبْصِرُونَ ﴿٦٦﴾ وَلَوْ نَشَاءُ لَمَسَخْنَاهُمْ عَلَى مَكَائَتِهِمْ فَمَا اسْتَطَاعُوا مُضِيًّا وَلَا يَرْجِعُونَ ﴿٦٧﴾ وَمَنْ نَعْمِرْهُ نَتَكَلَّمْهُ فِي الْخَلْقِ أَفَلَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٨﴾ وَمَا عَلَّمْنَاهُ الشِّعْرَ وَمَا يَنْبَغِي لَهُ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ وَقُرْآنٌ مُبِينٌ ﴿٦٩﴾ لِيُنذِرَ مَنْ كَانَ حَيًّا وَيَحَقِّقَ الْقَوْلَ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٧٠﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

- 67 Y si Nosotros quisiéramos, los habríamos petrificados en su lugar y entonces no podrían ni avanzar ni retroceder.
68 Y al que Nosotros le acordamos una larga vida, hacemos declinar su forma. ¿Es que ellos no razonan?
69 Nosotros no hemos enseñado la poesía a Muhammad. Esto no le sería oportuno, pero éste (el Corán) no es sino una amonestación y una lectura (divina) bien clara,
70 para que advierta al viviente y que la Palabra se cumpla contra los incrédulos.

q̣ = ق

ḡ = ض

ḡ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = غ

ca, cu = ج, ح

ki = ك

dh = ذ

ẓ = ظ

sh = ش

‘ = ع

‘ = ع

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضم)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

'Inna 'Aṣ-ḥābal-Ÿannatil-Yawma fî ṣhuḡulin-fâkihûn

55 Hum wa 'azhwâyuhum fî zilâlin 'alal-'arâ-'iki

muttaki-ûn 56 Lahum fîhâ fâkihatunw-wa lahum-

mâ yadda-ûn 57 Salâmun-Ÿawlam-mir-Rabbir-

Rahîm 58 Wamtâzhul-Yawma 'ayyuh-al-muŸrimûn

59 * 'Alam 'a'had 'ilaycum yâ-Banî-'Âdama 'al-lâ

ta'budush-Shayṭân; 'innahû lacum 'aduwwum-mubîn

60 Wa 'ani'-budûnî. Hâdhâ Ṣirâṭum-Mustaḡîm

61 Wa laḡad 'aḡal-la mincum Ÿibil-lan-cazîrâ.

'Afalam tacûnû ta'ḡilûn 62 Hâdhihi Ÿahannamul-latî

cuntum tû-'adûn 63 'Iṣlaw-hal-Yawma bimâ cuntum

takfurûn 64 'Al-Yawma najtimu 'alâ 'afwâhihim wa

tucal-limunâ 'aydîhim wa tash-hadu 'ar-Ÿulu-hum-

bimâ cânû yaksibûn 65 Wa law nashâ-'u laṭamasnâ

'alâ 'a'yunihim fastabaḡuṣ-Ṣirâṭa fa-'annâ yubṣirûn

66 Wa law nashâ-'u lama-sajnâhum 'alâ macânati-

him famasta-ṭâ-'û muḡdiyyanw-wa lâ yarŸi-ûn

67 Wa man-nu-'ammirhu nunakkis-hu fil-jalḡ;

'afalâ ya'-'ḡilûn 68 Wa mâ 'al-lamnâhush-Shi'ra

wa mâ yambaḡî lah; 'in huwa 'il-lâ DHikrunw-

wa Ÿur-'ânun-Mubîn 69 Liyundhira man câna

ḡayyanw-wa yaḡiḡḡal-ḡawlu 'alal-câfirîn 70

- 1 ¿No han visto de entre las cosas que Nuestras manos han creado para ellos, los animales que ellos poseen?
- 2 Y los hemos sometido de modo que algunos les sirvan de montura y otros de alimento.
- 3 Y aún tienen otros beneficios y además bebidas. ¿Es que no agradecéis?
- 4 Y ellos adoptaron divinidades, fuera de Allah, con la esperanza de ser socorridos (por ellos).
- 5 Esas divinidades no podrán socorrerlos, al contrario, formarán una armada dirigida contra ellos.
- 6 Que sus discursos no te aflijan. Nosotros sabemos lo que ellos ocultan y lo que divulgan.
- 7 ¿No ve el hombre cómo lo hemos creado de una gota de espermá? Y hélo aquí convertido en adversario manifiesto.
- 8 El menciona un ejemplo para Nosotros y olvida su propia creación. Dijo: "¿Quién puede dar vida a los huesos ya convertidos en polvo?"
- 9 Di: "Aquél que lo creó la primera vez. Porque El es bien Conocedor de toda su creación."
- 10 Es El que del árbol verde, ha hecho para vosotros el fuego y de él obtenéis la leña.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا خَلَقْنَا لَهُمْ مِمَّا عَمِلَتْ أَيْدِينَا أَنْعَمًا فَهُمْ لَهَا مَالِكُونَ ﴿٧٦﴾ وَذَلَّلْنَاهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوبُهُمْ وَمِنْهَا يَأْكُلُونَ ﴿٧٧﴾ وَلَهُمْ فِيهَا مِنْتَفِعٌ وَمَشَارِبٌ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٨﴾ وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لَعَلَّهُمْ يُنصَرُونَ ﴿٧٩﴾ لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَهُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُنْدٌ مُنْحَرُونَ ﴿٨٠﴾ فَلَا يَحْزَنكَ قَوْلُهُمْ إِنَّا نَعْلَمُ مَا يُسْرُونَ وَمَا يَعْزُبُ عَنْهُمْ شَيْءٌ ﴿٨١﴾ أَوَلَمْ يَرَ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ نُطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُبِينٌ ﴿٨٢﴾ وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسَى خَلْقَهُ أَقَالَ مَنْ يُحْيِي الْعِظَمَ وَهِيَ رَمِيمٌ ﴿٨٣﴾ قُلْ يُحْيِيهَا الَّذِي أَنْشَأَهَا أَوَّلَ مَرَّةٍ وَهُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ ﴿٨٤﴾ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ مِنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ نَارًا فَإِذَا أَنْتُمْ مِنْهُ تُوقِدُونَ ﴿٨٥﴾ أَوَلَيْسَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِقَدِيرٍ عَلَى أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ بَلَىٰ وَهُوَ الْخَلَّاقُ الْعَلِيمُ ﴿٨٦﴾ إِنَّمَا أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ شَيْئًا أَنْ يَقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٨٧﴾ فَسُبْحَنَ الَّذِي يَبْدِئُ مَلَكُوتَ كُلِّ شَيْءٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٨﴾

سُورَةُ الصَّافَّاتِ

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijra' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

- 1 ¿Quién ha creado los cielos y la tierra, no será capaz de crear otros iguales (resucitar a los hombres)? ¡Pero sí! El es el Creador, el Omnisciente.
- 2 Cuando El desca algo, Su Orden es de decir: "Sé," y es.
- 3 ¡Gloria a Quien están en Sus Manos los reinos de todo y es a El que vosotros tomaréis!

q̣ = ق
d = ض
g̣ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ỵ = ج
ḥ = ح
ja, ju = ج, ح
gi = غ
ca, cu = ض, ط
ki = ك
dḥ = ذ
Ẓ = ظ
sḥ = ش
' = ع
' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

î = (كسرة)
u = (فحة)
a = (فتحة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

'Awalam yaraw 'annâ jalaq̣nâ lahum-mimmâ 'amilat
'aydînâ 'an-'âman fahum lahâ mâlicûn ﴿71﴾ Wa
dhal-lalnâhâ lahum faminhâ racûbuhum wa minhâ
ya'-culûn ﴿72﴾ Wa lahum fihâ manâfi'u wa mashârib.
'Afalâ yashcurûn ﴿73﴾ Wattajadhû min-dûniL-Lâhi
'âlihatal-la-'al-lahum yunşarûn ﴿74﴾ Lâ yastaî-'ûna
naşra-hum wa hum lahum yundum-muḥḍarûn
﴿75﴾ Falâ yaḥzhunca qawluhum. 'Innâ na'-lamu mâ
yusirrûna wa mâ yu'-linûn ﴿76﴾ 'Awalam yaral-
'insânu 'annâ jalaq̣nâhu min-nuṭfatin fa-'idhâ huwa
jaşîmum-mubîn ﴿77﴾ Wa ḍaraba lanâ mazalanw-wa
nasiya jalqah; qâla many-yuḥyil-'izâma wa hiya
ramîm ﴿78﴾ Qul yuḥyîhal-ladhî 'anşah-'ahâ 'awwala
marrah! Wa Huwa bi-cul-li jalqin 'Alîm ﴿79﴾ 'Al-ladhî
ya-'ala lacum-mi-nash-sha'yaril-'ajḍari nâran fa-'idhâ
'antum-minhu tûqîdûn ﴿80﴾ 'Awa laysal-ladhî jalaq̣as-
samâwâti wal-'arḍa bi-Qâdirin 'alâ 'any-yajluqa
mizlahum? Balâ! Wa Huwal-Jal-lâqul-'Alîm ﴿81﴾
'Innamâ 'Amruhû 'idhâ 'arâda şhay-'an 'any-yaqûla
lahû CUN fayacûn ﴿82﴾ Fa-Subḥânal-ladhî bi-yadihi
Malacûtu cul-li şhay-'inw-wa 'ilayhi turÿa-'ûn ﴿83﴾

ŞÂFFÂT

SURA 37

AS-ŞAFFĀT (LOS ORDENADOS EN FILAS)

182 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

- 1 Por los que se ordenan en filas (los ángeles).
- 2 Por los que impulsan las nubes con fuerza (los ángeles).
- 3 Por los que recitan (el Corán) en recuerdo
- 4 que vuestro Allah es único,
- 5 el Señor de los cielos y la tierra y de lo que existe entre ellos y Señor de los Orientes.
- 6 Nosotros hemos decorado el cielo más próximo a la tierra, con el ornamento de los astros,
- 7 y para protegerlo de todo demonio rebelde
- 8 y para que no puedan escuchar al Consejo Supremo (a los ángeles), porque son flechados de todas partes,
- 9 y rechazados y tendrán un castigo perpetuo.
- 10 Pero aquel que haya tomado furtivamente una palabra será perseguido por un bóldo penetrante.
- 11 Pregúntales (a los incrédulos de Meca) si ellos son más fuertes en estructuras o todo lo demás que Nosotros hemos creado (el resto de la creación: ángeles, cielos, tierra, etc.). Porque a ellos los hemos creado de barro pegajoso.
- 12 Pero, ¡tú te asombras y ellos se burlan!
- 13 Y cuando se les amonesta ellos no aceptan la amonestación.
- 14 Y cuando ellos ven un prodigio, tratan de burlarse.
- 15 Y dicen: "Esto no es sino una magia evidente.
- 16 ¿Cuándo estemos muertos y seamos reducidos a polvo y huesos seremos resucitados?
- 17 ¿Así como también nuestros antepasados?"
- 18 Di: "¡Sí! y vosotros os humillaréis."
- 19 No habrá sino un solo grito (el son de la Trompeta en el Día Final) y hélos ahí como ellos mirarán,
- 20 y dirán: "¡Ay de nosotros! Este es el Día del Juicio."
- 21 "Este es el Día de la Separación que vosotros tratábais de impostura."
- 22 Reunid a los injustos y a sus esposas y a todo lo que ellos adoraban
- 23 fuera de Allah. Condúcelos pues al camino del Infierno.
- 24 Retenedlos porque deben ser interrogados."

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالصَّافَّاتِ صَفًّا ۝١ فَاتَّخِزْنَ زَحْرًا ۝٢ فَالْتَلَيْنَ ذِكْرًا ۝٣ إِنَّ إِلَهُكُمْ لَوَاحِدٌ ۝٤ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَرَبُّ الْمَشْرِقِ ۝٥ إِنَّا زَيْنَا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِزَيْنِهِ الْكُوكَبِ ۝٦ وَحِفْظًا مِّنْ كُلِّ شَيْطَانٍ مَّارِدٍ ۝٧ لَا يَسْمَعُونَ إِلَى آلِمٍلَا الْآعْلَىٰ وَيَقْدِفُونَ مِّنْ كُلِّ جَانِبٍ ۝٨ تُحَوَّرًا وَلَهُمْ عَذَابٌ وَاصِبٌ ۝٩ إِلَّا مَنْ خَطِفَ الْخَطْفَةَ فَأَتْبَعَهُ شِهَابٌ ثَاقِبٌ ۝١٠ فَاسْتَفْتِهِمْ أَهُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمْ مَن خَلَقْنَا ۝١١ إِنَّا خَلَقْنَهُمْ مِّن طِينٍ لَّازِبٍ ۝١٢ بَلْ عَجِبْتَ وَيَسْخَرُونَ ۝١٣ وَإِذَا ذُكِّرُوا لَا يَذْكُرُونَ ۝١٤ وَإِذَا رَأَوْا آيَةً يَسْتَسْخَرُونَ ۝١٥ وَقَالُوا إِن هَٰذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ۝١٦ أَوَدَا مِنَّا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظْمًا أَوَلَا لَمَبْعُوثُونَ ۝١٧ أَوَعَبَاؤُنَا الْأَوَّلُونَ ۝١٨ قُلْ نَعَمْ وَأَنْتُمْ دَخِرُونَ ۝١٩ فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ فَإِذَا هُمْ يَنْظُرُونَ ۝٢٠ وَقَالُوا يَوَيْلًا هَٰذَا يَوْمُ الَّذِينَ ۝٢١ هَٰذَا يَوْمُ الْفَضْلِ الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ۝٢٢ لَحْشَرُوا الَّذِينَ ظَلَمُوا وَأَزْوَاجَهُمْ وَمَا كَانُوا يَعْبُدُونَ ۝٢٣ مِّنْ دُونِ اللَّهِ فَاهْدُوهُمْ إِلَى صِرَاطِ الْجَحِيمِ ۝٢٤ وَقِفُوهُمْ إِنَّهُمْ مَسْئُولُونَ ۝٢٥

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qat'ata

q̣ = ق

d = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

s = ص

ỵ = ج

h = ح

ja, ju = خ, ج

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضممة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Waş-şâffâti şaffâ ① Fazh-zhâyirâti zhayrâ ② Fat-
 tâliyâti DHikrâ ③ 'Inna 'ilâhacum la-Wâḥid ④
 Rab-bus-samâwâti wal-'arḍi wa mâ baynahumâ
 wa Rab-bul-mashâriq ⑤ 'Innâ zhayyannas-samâ-
 'addunyâ bi-zhînati-nil-cawâkib ⑥ Wa ḥifzam-min
 cul-li Shay-ṭanim-mârid ⑦ Lâ yassamma-‘ûna 'ilal-
 Mala-'il-'A‘-lâ wa yuq̣dhafûna min cul-li yârib ⑧
 Duḥûranw-wa lahum ‘adhâbunw-wâṣib ⑨ 'Il-lâ
 man jaṭifal-jatfata fa-'atba-‘ahû shihâbun-zâqib ⑩
 Fastafthim 'ahum 'ashaddu jalqan 'amman jalaqnâ
 'Innâ jalaqnâhum-min ṭinil-lâzhib ⑪ Bal ‘aýibta wa
 yas-jarûn ⑫ Wa 'idhâ dhukkirû lâ yadh-curûn ⑬
 Wa 'idhâ ra-'aw 'Âyatany-yastas-girûn ⑭ Wa qâlû
 'in hâdhâ 'il-lâ siḥrum-mubîn ⑮ 'A-'idhâ mitnâ wa
 cunnâ turâbanw-wa ‘izâman 'a-'innâ lamab-‘ûzûna
 ⑯ 'Awa 'âbâ-'unal-'awwalûn ⑰ Qul na-‘am wa
 'antum dâ-girûn ⑱ Fa-'innamâ hiya zhayratunw-
 wâḥidatun fa-'idhâ hum yanzurûn ⑲ Wa qâlû yâ-
 waylanâ hâdhâ Yawmud-Dîn ⑳ Hâdhâ Yawmul-
 Faṣlil-ladhî cuntum-bihî tucadh dhibûn ㉑
 'Uḥshurul-ladhîna ḡalamû wa 'azhwâyahum wa mâ
 cânu ya‘-budûna ㉒ Min-dûniL-Lâhi fahdû-hum 'ilâ
 Sirâtil-ÿaḥîm ㉓ Wa qifûhum 'innahum-mas-'ûlûn ㉔

5 ¿Por qué no os socorréis mutuamente?

6 Pero en ese Día, ellos estarán completamente sometidos.

7 Y se enfrentarán los unos con los otros interrogándose mutuamente.

8 ellos dirán: "Vosotros sois los que veníais hacia nosotros por la derecha (nos extraviasteis de la fe y nos persuadisteis en nombre de la religión)."

9 Los otros responderán: "¡No! pero sois vosotros que no quisisteis creer,

10 y no teníamos ningún poder sobre vosotros. Pero vosotros sois, más bien, gente rebelde.

11 La Palabra de nuestro Señor se ha cumplido contra nosotros. En verdad, vamos a gustar el castigo.

12 Nosotros os inducimos al error porque en verdad, nosotros mismos estábamos extraviados."

13 En ese día estarán todos asociados en el castigo.

14 Así tratamos Nosotros a los criminales.

15 Que cuando se les decía: "No hay otro dios sino Allah", ellos se enorgullecían

16 y decían: "¿Es que abandonaremos nuestros dioses por un poeta loco?"

17 Todo lo contrario, él llegó (Muhammad) con la verdad y él ha confirmado a los mensajeros precedentes.

18 Y vosotros gustaréis el castigo doloroso.

19 Y no seréis recompensados sino de acuerdo a vuestras acciones,

20 a excepción de los servidores elegidos de Allah.

21 Aquéllos tendrán una recompensa bien conocida,

22 frutas y serán obsequiados

23 en los Jardines de las Delicias

24 en lechos frente a frente

25 y se pasará entre ellos una copa de un licor límpido,

26 blanco y delicioso para los bebedores,

27 no ofuscará sus mentes y no los convertirá en ebrios.

28 Y tendrán cerca de ellos, bellas de grandes ojos de castas miradas,

29 como si fueran perlas bien guardadas.

30 Después los unos se interrogarán con los otros mutuamente.

31 Uno de ellos dirá: "Yo tenía un amigo (durante su vida terrestre)

مَا لَكُمْ لَا تَنصَرُونَ ﴿٣٥﴾ بَلْ هُمْ الْيَوْمَ مُتَسَلِمُونَ ﴿٣٦﴾ وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ
عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٣٧﴾ قَالُوا إِنَّا كُنْتُمْ تَأْتُونَنَا عَنِ الْيَمِينِ ﴿٣٨﴾
قَالُوا بَلْ لَمْ تَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٣٩﴾ وَمَا كَانَ لَنَا عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ
بَلْ كُنْتُمْ قَوْمًا طَافِينَ ﴿٤٠﴾ فَحَقَّ عَلَيْنَا قَوْلُ رَبِّنَا إِنَّا لَذَائِقُونَ ﴿٤١﴾
فَأَعْوَيْتَكُمْ إِنَّا كُنَّا غَاوِينَ ﴿٤٢﴾ فَأَنهَمُ يَوْمَئِذٍ فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ
﴿٤٣﴾ إِنَّا كَذَلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ ﴿٤٤﴾ إِنَّهُمْ كَانُوا إِذَا قِيلَ لَهُمْ
لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٤٥﴾ وَيَقُولُونَ إِنَّا لَنَارِكُوا إِلَهَ الْهِنَا
لِشَاعِرٍ تَجْنُونَ ﴿٤٦﴾ بَلْ جَاءَ بِالْحَقِّ وَصَدَقَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٤٧﴾ إِنَّا كُنَّا
لَذَائِقُوا الْعَذَابِ الْأَلِيمِ ﴿٤٨﴾ وَمَا تُحْزَنُونَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ
﴿٤٩﴾ إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿٥٠﴾ أُولَٰئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَّعْلُومٌ ﴿٥١﴾
فَوَكَّهٌ ﴿٥٢﴾ وَهُمْ مُكْرَمُونَ ﴿٥٣﴾ فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿٥٤﴾ عَلَىٰ سُرُرٍ مُّتَقَابِلِينَ
﴿٥٥﴾ يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِكَأْسٍ مِنْ مَّعِينٍ ﴿٥٦﴾ بَيْضَاءَ لَذَّةٍ لِلشَّارِبِينَ
﴿٥٧﴾ لَا فِيهَا غَوْلٌ وَلَا هُمْ عَنْهَا يُنْزَفُونَ ﴿٥٨﴾ وَعِنْدَهُمْ قَاصِرَاتُ
الطَّرْفِ عِينٌ ﴿٥٩﴾ كَأَنَّهُنَّ بَيْضٌ مَكْنُونٌ ﴿٦٠﴾ فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ
بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٦١﴾ قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ إِنِّي كَانَ لِي قَرِينٌ ﴿٦٢﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqals

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ỵ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ع, ج
 gi = غ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء
 Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
 Vocales cortas
 i = (ي) (قصير)
 u = (و) (قصير)
 a = (ا) (قصير)
 'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Mâ lacum lâ tanâšarûn (25) Bal humul-yawma
 mustaslimûn (26) Wa 'aḡbala ba'-ḡuhum 'alâ ba'-
 ḡiny-yata-sâ'alûn (27) Qâlû 'innacum cuntum ta'-
 tûnanâ 'anil-yamîn (28) Qâlû bal-lam tacûnû Mu'-
 minîn (29) Wa mâ câna lanâ 'alaycum-min sultân. Bal
 cuntum ḡawman tâġîn (30) Faḡaḡḡa 'alaynâ Qawlu-
 Rabbinâ 'innâ la-dhâ'iḡûn (31) Fa-'aḡ-waynâcum
 'innâ cunnâ ḡawîn (32) Fa-'innahum Yawma-'idhin-
 fil-'Adhâbi mushtaricûn (33) 'Innâ cadhâlica naf-'alu
 bil-muḡrimîn (34) 'Innahum cânû 'idhâ ḡila lahum
 Lâ 'ilâha 'il-laL-Lâhu yastakbirûn (35) Wa yaḡûlûna
 'a-'innâ latâricû 'âlihatinâ li-shâ-'irim-maḡnûn
 (36) Bal yâ-'a bil-Haḡḡi wa ṣaddaḡal-mursalin (37)
 Innacum la-dhâ-'iḡul-'Adhâbil-'Alîm (38) Wa mâ
 tuḡzhawna 'il-lâ mâ cuntum ta'-malûn (39) 'Il-lâ
 'ibâdaL-Lâhil-mujlašîn (40) 'Ulâ-'ica lahum Rizhḡum
 ma'-lûm (41) Fawâkih; wa hum-muk-ramûna (42) Fî
 Yânnâtin-Na-'îm (43) 'Alâ sururim-mutaḡâbilîn (44)
 Yuṡâfu 'alayhim-bi-ca'-sim-mim-ma'în (45) Bayḡâ'a
 ladhdhatil-lish-shâribîn (46) Lâ fîhâ ḡawlunw-wa lâ
 hum 'anhâ yunzhafûn (47) Wa 'indahum ḡâširâtut-
 tarfi-'în (48) Ca-'annahunna bayḡum-maknûn (49)
 Fa-'aḡbala ba'-ḡuhum 'alâ ba'-ḡiny-yatasâ-'alûn
 (50) Qâla ḡâ-'ilum-minhum 'innî câna lî ḡarîn (51)

52 que decía: "¿Eres tú verdaderamente de los que creen,

53 que cuando estemos muertos y seamos polvo y huesos, debemos ser juzgados?"

54 Y dirá: "¿Queréis mirar (para verme)?"

55 Y él mirará y lo verá en medio del infierno.

56 Y dirá: "¡Por Allah! Tú has estado a punto de causar mi pérdida,

57 y si no fuese por una gracia de mi Señor, hubiera sido de los que llevan al castigo."

58 ¿Es verdad que no moriremos (se pregunta con alegría),

59 más que la primera muerte y que no seremos castigados?

60 ¡Ese es el gran éxito!

61 Para obtenerlo, es necesario que obren los que obran.

62 ¿Esta morada es mejor o el árbol de Zaqqûm?

63 Nosotros lo hemos hecho una prueba para los injustos.

64 Es un árbol que sale del fondo del Infierno.

65 Sus frutos son como cabezas de demonios.

66 Ellos deben comer de ellos y llenar sus vientres.

67 Y tendrán que beber una mezcla de agua hirviendo,

68 para después volver hacia el Infierno.

69 En verdad ellos encontraron a sus padres, en el error,

70 y van corriendo tras sus huellas.

71 En verdad, antes de ellos, la mayoría de los pueblos estaban extraviados

72 y Nosotros les enviamos monitores.

73 Observad pues, cual fue el fin de los que fueron advertidos.

74 Salvo los virtuosos de entre los servidores de Allah.

75 Noé, en verdad, Nos invocó, diciendo que Yo soy el Mejor que responde a las súplicas.

76 Y lo salvamos a él y a su familia de la gran angustia.

يَقُولُ أَأَنْتَ لِمَنِ الْمُصَدِّقِينَ ﴿٥٢﴾ أَهَذَا مِنْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظْمًا أَمْ أَنْتَ لِمَدِينُونَ ﴿٥٣﴾ قَالَ هَلْ أَنْتُمْ مُّقْتُلُونَ ﴿٥٤﴾ فَأَطْلَعَ فَرَأَاهُ فِي سَوَاءِ الْجَحِيمِ ﴿٥٥﴾ قَالَ تَأَلَّهَ إِنْ كِدَتْ لَتَزْدِينَ ﴿٥٦﴾ وَلَوْلَا نِعْمَةُ رَبِّي لَكُنْتُ مِنَ الْمُخْضَرِّينَ ﴿٥٧﴾ أَمَّا نَحْنُ بِمَبِيتِينَ ﴿٥٨﴾ إِلَّا مَوْتَنَا الْأَوَّلِ وَمَا نَحْنُ بِمُعَدِّيْنَ ﴿٥٩﴾ إِنَّ هَذَا لَمَوْءِقُورُ الْعَظِيمِ ﴿٦٠﴾ لِيُمِثِلَ هَذَا فليَعْمَلِ الْعَمِلُونَ ﴿٦١﴾ أَذَلِكَ خَيْرٌ تُرْجَا أَمْ شَجَرَةٌ الزَّقُّومِ ﴿٦٢﴾ إِنَّا جَعَلْنَاهَا فِتْنَةً لِلظَّالِمِينَ ﴿٦٣﴾ إِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِي أَصْلِ الْجَحِيمِ ﴿٦٤﴾ طَلْعُهَا كَأَنَّهُ رُءُوسُ الشَّيَاطِينِ ﴿٦٥﴾ فَإِنَّهُمْ لَا يَكُونُونَ مِنْهَا فَمَا يَكُونُونَ مِنْهَا الْبُطُونَ ﴿٦٦﴾ ثُمَّ إِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا لَشَوْبًا مِنْ حِمِيمٍ ﴿٦٧﴾ ثُمَّ إِنَّ مَرْجِعَهُمْ لَإِلَى الْجَحِيمِ ﴿٦٨﴾ إِنَّهُمْ أَلْفَوْا آيَاءَ رَبِّهِمْ فَآلَيْنَ ﴿٦٩﴾ فَهُمْ عَلَى مَا تَرَاهُمْ يُنْزَعُونَ ﴿٧٠﴾ وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٧١﴾ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيهِمْ مُنْذِرِينَ ﴿٧٢﴾ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنْذَرِينَ ﴿٧٣﴾ إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿٧٤﴾ وَلَقَدْ نَادَيْنَا نُوْحًا فَلْنَعْمِ الْفُجُيُونَ ﴿٧٥﴾ وَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ﴿٧٦﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = ح, ج
 gi = خ
 ca, cu = ث, ذ
 ki = ك
 dh = د
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء
Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
Vocales cortas
 i = (ي) (قصرة)
 u = (و) (قصرة)
 a = (ا) (قصرة)
 'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Yaqûlu 'a-'innaca laminal-muṣaddiqîn ﴿52﴾ 'A-'idhâ
 mitnâ wa cunnâ turâbanw-wa 'izâman 'a-'innâ
 lamadînûn ﴿53﴾ Qâla hal 'antum-muṭṭali-ʿûn ﴿54﴾
 Faṭṭala-ʿa fara-ʾâhu fî sawâ-'il-ÿahîm ﴿55﴾ Qâla ta-
 L-Lâhi 'in-kitta laturdîn ﴿56﴾ Wa law lâ Niʿmatu
 Rabbî lacuntu minal-muḥḍarîn ﴿57﴾ 'Afamâ naḥnu
 bimayyitîn ﴿58﴾ 'Il-lâ mawtatanal-'ûlâ wa mâ naḥnu
 bimu ʿadhḍhabîn ﴿59﴾ 'Inna hâdhâ lahuwal-fawzhul-
 ʿazîm ﴿60﴾ Limizli hâdhâ fal-yaʿ-malil-ʿâmilûn
 ﴿61﴾ 'Adhâlica jayrun-nuzhulan 'am Shaÿaratuzh-
 ZHaqqûm ﴿62﴾ 'Innâ ÿa-ʿalnâhâ fitnatal-lizzâlimîn
 ﴿63﴾ 'Innahâ shaÿaratun tajruÿu fî 'aşlil-ÿahîm ﴿64﴾
 Ṭal-ʿuhâ ca-'annahû ru'ûsush-shayâtîn ﴿65﴾ Fa-
 'innahum la-ʾâkilûna minhâ famâli-ʾûna minhal-butûn
 ﴿66﴾ Zumma 'inna lahum ʿalayhâ lashawbam-min
 ḥamîm ﴿67﴾ Zumma 'inna marÿi-ʿahum la-'ilal-
 ÿahîm ﴿68﴾ 'Innahum 'alfaw ʾâbâ-ʿahum ḍâl-lîn ﴿69﴾
 Fahum ʿalâ ʾâzârihim yuhra-ʿûn ﴿70﴾ Wa laqad ḍal-la
 qablahum 'akzarul-'awwalîn ﴿71﴾ Wa laqad 'arsalnâ
 fîhim-mundhirîn ﴿72﴾ Fanẓur cayfa câna ʿÂqî-batul-
 mundharîn ﴿73﴾ 'Il-lâ ʿibâdaL-Lâhil-mujlaşîn ﴿74﴾ Wa
 laqad nâdânâ Nûḥun-falani-ʿ-mal-Muÿîbûn ﴿75﴾ Wa
 naÿÿaynâhu wa 'ahla-hû minal-Carbil-ʿAzîm ﴿76﴾

- 7 E hicimos sobrevivir a su progenie.
8 Y dejamos su recuerdo perpetuo en la posteridad.
9 Paz a Noé en todo el universo.
10 Así Nosotros recompensamos a los bienhechores.
11 El era, en efecto, uno de Nuestros servidores creyentes.
12 Y después Nosotros abogamos a los demás (los incrédulos de su pueblo).
13 Uno de los que siguieron su religión fue ciertamente Abraham.
14 Cuando se dirigió a su Señor con un corazón sano
15 cuando dijo a su padre y a su pueblo: "¿Qué es lo que adoráis?
16 ¿Queréis, dentro de vuestro extravío, (adorar) divinidades falsas, fuera de Allah?
17 ¿Qué pensáis acerca del Señor del universo?"
18 Después él miró atentamente a las estrellas
19 y dijo: "Yo estoy enfermo" (al meditar sobre la creación y ver a su pueblo en la idolatría).
20 Ellos (su pueblo) dieron vuelta sus espaldas y se fueron.
21 Entonces fue secretamente hacia sus ídolos y les dijo: "¿No coméis?
22 ¿Qué os pasa que no habláis?"
23 Entonces los golpeó con su mano derecha
24 y las gentes vinieron hacia él corriendo.
25 El les dijo: "¿Adoráis lo que vosotros mismos habéis esculpido
26 siendo que es Allah que os ha creado a vosotros y todo lo que habéis elaborado?"
27 Ellos dijeron: "Encended una hoguera y lanzadlo en las llamas."

وَجَعَلْنَا دُرِّيَّتَهُ هُمْ الْبَاقِينَ ﴿٧٧﴾ وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿٧٨﴾ سَلَامٌ عَلَى نُوحٍ فِي الْعَالَمِينَ ﴿٧٩﴾ إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٠﴾ إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨١﴾ ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخِرِينَ ﴿٨٢﴾ وَأَتَتْ مِنْ شِيعَتِهِ لَازِهِمَ ﴿٨٣﴾ إِذْ جَاءَ رَبَّهُ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴿٨٤﴾ إِذْ قَالَ لِأَيُّهِ وَقَوْمِهِ مَاذَا تَعْبُدُونَ ﴿٨٥﴾ أَفَكُلَّ إِلَهَةٍ دُونَ اللَّهِ تُرِيدُونَ ﴿٨٦﴾ فَمَا ظَنُّكُمْ بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨٧﴾ فَظَنَرَ نَظْرَةً فِي النُّجُومِ ﴿٨٨﴾ فَقَالَ إِنِّي سَقِيمٌ ﴿٨٩﴾ فَتَوَلَّوْا عَنْهُ مُدْبِرِينَ ﴿٩٠﴾ فَرَاغَ إِلَى إِلَهِ الْعَالَمِينَ ﴿٩١﴾ فَقَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ﴿٩٢﴾ مَا لَكُمْ لَا تَنْطِقُونَ ﴿٩٣﴾ فَرَاغَ عَلَيْهِمْ صَرْبًا بِالْيَمِينِ ﴿٩٤﴾ فَأَقْبَلُوا إِلَيْهِ يَزْفُونَ ﴿٩٥﴾ قَالَ أَتَعْبُدُونَ مَا تَنْجِتُونَ ﴿٩٦﴾ وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٧﴾ قَالُوا اتَّبِعْنَا لَهٗ بُنْيَانًا فَاَلْقُوهُ فِي الْغَجِيرِ ﴿٩٨﴾ فَأَرَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَسْفَلِينَ ﴿٩٩﴾ وَقَالَ إِنِّي ذَاهِبٌ إِلَى رَبِّي سَيَّهْدِنِ ﴿١٠٠﴾ رَبِّ هَبْ لِي مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٠١﴾ فَبَشَّرْنَاهُ بِغُلَامٍ حَلِيمٍ ﴿١٠٢﴾ فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ السَّعْيَ قَالَ يَبْنَؤُ إِنِّي أَرَى فِي الْمَنَامِ أَنِّي أَذْبَحُكَ فَانْظُرْ مَاذَا تَرَىٰ ﴿١٠٣﴾ قَالَ يَكَابِثَ أَفْعَلْ مَا تُؤْمَرُ ۚ سَتَجِدُنِي إِن شَاءَ اللَّهُ مِنَ النَّاصِرِينَ ﴿١٠٤﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Jifa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qatqala

- 28 Quisieron tramar una estratagema contra él, pero fueron ellos a quienes Nosotros humillamos.
29 Y él dijo: "Yo voy hacia mi Señor y El me guiará.
30 ¡Señor! Dáme un hijo que sea de los virtuosos."
31 Y le anunciamos la buena nueva de un hijo generoso abnegado.
32 Y cuando llegó a la adolescencia, Abraham le dijo: "¡Oh, hijo mío! he visto en sueños que te inmolaba. Ve pues, ¿qué piensas sobre esto?" (Ismael) dijo: "¡Oh, padre querido! Ejecuta lo que te ha sido ordenado. Tú me encontrarás, si Allah quiere, de los pacientes."

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

h = ح

ja, ju = خ, ج

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

ẓ = ظ

sh = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمّة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Waṣya-‘alnâ dhurriyyatahû humul-bâqîn (77) Wa
 taraknâ ‘alayhi fil-‘âgirîn (78) Salâmun ‘alâ Nûhin-
 fil-‘âlamîn (79) 'Innâ cadhâlica nayzhil-Muhsinîn
 (80) 'Innahû min ‘ibâdinal-Mu'-minîn (81) Zumma
 'agraḡnal-‘âjarîn (82) Wa 'inna min-Shî-‘atihî la-
 'Ibrâhîm (83) 'Idh yâ-'a Rabbahû biḡal-bin salîm (84)
 'Idh qâla li-'abîhi wa ḡaw-mihî mâ dhâ ta-'budûn
 (85) 'A-'ifcan 'âlihatan-dû-naL-Lâhi turîdûn (86) Famâ
 zannucum-bi-Rabbil-‘Âlamîn (87) Fanazara nazratan-
 fin-Nuÿûm (88) Faḡâla 'innî saḡîm (89) Fatawal-law
 ‘anhu mudbirîn (90) Farâḡa 'ilâ 'âlihatihim faḡâla
 'alâ ta-'culûn (91) Mâ lacum lâ tanṡiqûn (92) Farâḡa
 ‘alayhim ḡarbam bil-yamîn (93) Fa-'aḡbalû 'ilayhi
 yazhif-fûn (94) Qâla 'ata-'budûna mâ tanḡitûn (95)
 WaL-Lâhu jalaḡacum wa mâ ta-'malûn (96) Qâlubnû
 lahû bun-yânan fa-'alḡûhu fil-ÿaḡîm (97) Fa 'arâdû
 bihî caydan-faṣya-‘alnâhumul-'asfalîn (98) Wa qâla
 'innî dhâhibun 'ilâ Rabbî sayahdîn (99) Rabbi hab
 lî minas-Şâliḡîn (100) Fabash-sharnâhu bi-ḡulâmin
 ḡalîm (101) Falammâ balāḡa ma-'ahus-sa'-ya qâla
 yâ-bunayya 'innî 'arâ fil-manâmi 'annî 'adhbaḡuca
 fanḡur mâ-dhâ tarâ! Qâla yâ 'abatîf-‘al mâ tu'-
 mar; sataÿidunî 'in-shâ-'aL-Lâhu minas-Şâbirîn (102)

103 Cuando los dos se disponían resignados a cumplir la orden de Allah y Abraham puso la frente (de Ismael) contra la tierra,

104 Nosotros lo llamamos: "¡Abraham!"

105 Tu visión se ha realizado." Es así como Nosotros recompensamos a los bienhechores.

106 Esa es una prueba manifiesta

107 y Nosotros lo rescatamos con una gran inmolación.

108 Y dejamos su recuerdo perpetuo en la posteridad,

109 "Paz sobre Abraham."

110 Así recompensamos a los bienhechores.

111 Porque él era de Nuestros servidores creyentes.

112 Y le anunciamos la buena nueva de Isaac como profeta de entre las gentes virtuosas.

113 Y le bendecimos a él y a Isaac. De entre sus descendientes hay el bueno y el que es evidentemente injusto para sí mismo.

114 En verdad Nosotros colmamos de favores a Moisés y Aarón.

115 Y los salvamos así como a su pueblo, de una gran angustia.

116 Y los socorrimos y ellos fueron los victoriosos.

117 Y les dimos el Libro explicito.

118 Y los guiamos hacia el camino recto.

119 Y perpetuamos su recuerdo en la posteridad.

120 "Paz sobre Moisés y Aarón."

121 Así Nosotros recompensamos a los bienhechores.

122 Porque ellos fueron de Nuestros servidores creyentes.

123 Y ciertamente Elías era uno de los mensajeros.

124 Cuando él dijo a su pueblo: "¿No teméis a Allah?"

125 ¿Invocaréis a Baal (uno de los ídolos que adoraban) y abandonáis al Mejor de los Creadores,

126 Allah, Quien es vuestro Señor y el Señor de vuestros antepasados?"

فَلَمَّا أَسْلَمَا وَتَلَّهِ لِلْجَبِينِ ﴿١٠٣﴾ وَتَدَيْنَهُ أَنْ يَأْتِيَهُمْ ﴿١٠٤﴾ قَدْ
صَدَقْتَ الرَّؤْيَا إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٠٥﴾ إِنَّ هَذَا لَمَوْ
الْبَلَاؤِ الْمُبِينِ ﴿١٠٦﴾ وَتَدَيْنَهُ بِذَنبِ عَظِيمٍ ﴿١٠٧﴾ وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي
الْآخِرِينَ ﴿١٠٨﴾ سَلَامٌ عَلَى إِبْرَاهِيمَ ﴿١٠٩﴾ كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ
﴿١١٠﴾ إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١١﴾ وَبَشَّرْنَاهُ بِإِسْحَاقَ يَبْنِي مِنْ
الصَّالِحِينَ ﴿١١٢﴾ وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ وَعَلَى إِسْحَاقَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِهِمَا
مُحْسِنٌ وَظَالِمٌ لِنَفْسِهِ مُبِينٌ ﴿١١٣﴾ وَلَقَدْ مَنَّا عَلَى مُوسَى
وَهَارُونَ ﴿١١٤﴾ وَجَعَلْنَاهُمَا قَوْمَهُمَا مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ
﴿١١٥﴾ وَنَصَرْنَاهُمْ فَكَانُوا هُمُ الْغَالِبِينَ ﴿١١٦﴾ وَءَاتَيْنَاهُمَا الْكِتَابَ
الْمُسْتَبِينَ ﴿١١٧﴾ وَهَدَيْنَاهُمَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿١١٨﴾ وَتَرَكْنَا
عَلَيْهِمَا فِي الْآخِرِينَ ﴿١١٩﴾ سَلَامٌ عَلَى مُوسَى وَهَارُونَ
﴿١٢٠﴾ إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٢١﴾ إِنَّهُمَا مِنْ
عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٢﴾ وَإِنَّ إِلْيَاسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٣﴾
إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٢٤﴾ أَتَدْعُونَ بَعْلًا وَتَذَرُونَ أَحْسَنَ
الْخَالِقِينَ ﴿١٢٥﴾ اللَّهَ رَبَّكُمْ وَرَبَّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٢٦﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 t = ط
 s = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = غ
 ca, cu = ج, ح
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ظ
 sh = ش
 ‘ = ع
 ‘ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (ي كسرة)
 u = (و كسرة)
 a = (ا كسرة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Falammâ 'aslamâ wa tal-lahû lil-ÿabîni (103) Wa
 nâdaynâhu 'any-yâ-'Ibrâhîm (104) Qad saddaqtar-
 ru'-yâ! 'Innâ cadhâlica naÿzhil-Muhsinîn (105) 'Inna
 hâdhâ lahuwal-balâ-'ul-mubîn (106) Wa fadaynâhu
 bidhibhin 'azîm (107) Wa taraknâ 'alayhi fil-'âgirîn
 (108) Salâmun 'alâ 'Ibrâhîm (109) Cadhâlica naÿzhil-
 Muhsinîn (110) 'Innahû min 'ibâdinal-Mu'-minîn (111)
 Wa bash-sharnâhu bi-'Is-ḥâqa Nabiyyam-minaṣ-
 Ṣâliḥîn (112) Wa bâraknâ 'alayhi wa 'alâ 'Is-ḥâq; wa
 min-dhurriy-yati-himâ muhsinunw-wazâlimul-
 linafsihî mubîn (113) Wa laqad manannâ 'alâ Mûsâ
 wa Hârûn (114) Wa naÿÿaynâhumâ wa qawmahumâ
 minal-Carbil-'Azîm (115) Wa naṣarnâhum facâ-
 nû humul-ġâlibîn (116) Wa 'âtaynâhumal-kitâbal-
 mustabîn (117) Wa hadaynâhumaṣ-Ṣirâṭal-Mus-taqîm
 (118) Wa taraknâ 'alayhimâ fil-'âgirîn (119) Salâmun
 'alâ Mûsâ wa Hârûn (120) 'Innâ cadhâlica naÿzhil-
 Muhsinîn (121) 'Innahumâ min 'ibâdinal-Mu'-minîn
 (122) Wa 'inna 'Ilyâsa laminal-mursalin (123) 'Idh
 qâla liqawmihî 'alâ tattaqûn (124) 'Atad-ûna Ba-
 lanw-wa tadharûna 'Aḥsanal-Jâliqîn (125) 'AL-Lâha
 Rabbacum wa Rabba 'âbâ-'icumul-'awwalîn (126)

128 Ellos lo trataron de impostor, pero serán enviados al castigo

129 salvo los fieles servidores de Allah.

129 Y Nosotros perpetuamos su recuerdo en la posteridad.

130 "Paz sobre Elías y los suyos."

131 Así recompensamos a los bienhechores.

132 Porque él era de Nuestros servidores creyentes.

133 Y Lot, en verdad, era de los mensajeros.

134 Cuando Nosotros lo salvamos a él y a su familia todos juntos,

135 excepto una mujer vieja que quedó con los desaparecidos.

136 Y exterminamos a los demás.

137 Y con seguridad pasasteis cerca de ellos por la mañana

138 y por la noche. ¿Es que vosotros no razonáis?

139 Y Jonás era ciertamente uno de los mensajeros.

140 Cuando huyó en el barco recargado

141 fue echado a la suerte y fue designado para ser arrojado en el mar.

142 (La ballena) lo tragó pues él era culpable.

143 Si no fuese que él era de los que glorifican a Allah,

144 hubiese permanecido en su vientre hasta el Día de la Resurrección.

145 Y lo arrojamos sobre la tierra desnudo y enfermo.

146 E hicimos brotar allí una planta de calabaza.

147 Y enseguida lo enviamos (como profeta) hacia cien mil hombres o más.

148 Ellos creyeron y Nosotros les dimos la dicha de la vida por cierto tiempo.

149 Interrogálos pues: "¿Podría el Señor tener hijas y ellos hijos?"

150 o bien "¿Hemos creado Nosotros los ángeles de sexo femenino y ellos lo han visto?"

151 Y agregan a sus mentiras:

152 "Allah ha engendrado." Pero ciertamente son mentirosos.

153 ¿Habría Allah elegido hijas en lugar de hijos?

فَكَذَّبُوهُ فَأَنهَمُ لَمُخْضَرُونَ ﴿١٢٧﴾ إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿١٢٨﴾
وَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿١٢٩﴾ سَلَامٌ عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ ﴿١٣٠﴾ إِنَّا كَذَّلِكَ
نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣١﴾ إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٢﴾ وَإِنَّ لُوطًا
لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٣﴾ إِذْ بَخَّصْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٣٤﴾ إِلَّا عَجُوزًا
فِي الْغَابِرِينَ ﴿١٣٥﴾ ثُمَّ دَمَرْنَا الْآخِرِينَ ﴿١٣٦﴾ وَلَنُكْرِمَنَّ لَنَا عَنْهُمْ
مُصْصِحِينَ ﴿١٣٧﴾ وَبِإِلِيلٍ ﴿١٣٨﴾ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٣٩﴾ وَإِنَّ يُونُسَ لَمِنَ
الْمُرْسَلِينَ ﴿١٤٠﴾ إِذْ أَبَقَ إِلَى الْفُلْكِ الْمَشْحُونِ ﴿١٤١﴾ فَسَاهَمَ فَكَانَ
مِنَ الْمُدْحَضِينَ ﴿١٤٢﴾ فَالْتَمَسَهُ لُحُوثٌ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿١٤٣﴾ فَلَوْلَا أَنَّهُ
كَانَ مِنَ الْمُسَبِّحِينَ ﴿١٤٤﴾ لَكَيْتَ فِي بَطْنِهِ إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٤٥﴾
فَنَبَذْنَاهُ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ سَقِيمٌ ﴿١٤٦﴾ وَأَنبَتْنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً
مِّن يَقْطِينٍ ﴿١٤٧﴾ وَأَرْسَلْنَاهُ إِلَىٰ مِائَةِ أَلْفٍ أَوْ يَزِيدُونَ ﴿١٤٨﴾
فَتَأَمَّنُوا فَمَرَّعْتَهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ﴿١٤٩﴾ فَاسْتَفْتَيْهِمْ زَرَبًا لِّبَنَاتٍ
وَلَهُمُ الْبَنُونَ ﴿١٥٠﴾ أَمْ خَلَقْنَا الْمَلَائِكَةَ إِنثًا وَهُمْ
شَاهِدُونَ ﴿١٥١﴾ أَلَا إِنَّهُمْ مِّنْ إِفْكِهِمْ لَيَقُولُونَ ﴿١٥٢﴾ وَلَدَ
اللَّهُ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٥٣﴾ أَصْطَفَى الْبَنَاتِ عَلَى الْبَنِينَ ﴿١٥٤﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qat'ala

q̣ = ق
d = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ỵ = ج
ḥ = ح
ja, ju = ج, ح
gi = خ
ca, cu = ك, ق
ki = ك
dh = ذ
z = ظ
sh = ش
‘ = ع
‘ = ع

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
u = (ضممة)
a = (فتحة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

Fa cadhdhabûhu fa-'innahum lamuḥḍarûna (127) 'Il-lâ
'ibâdaL-Lâhil-mujlaşîn (128) Wa taraknâ 'alayhi fil-
'âgirîn (129) Salâmun 'alâ 'Ilyâsîn (130) 'Innâ cadhâlica
naÿzhil-Muḥsinîn (131) 'Innahû min 'Ibâdinal-Mu-
minîn (132) Wa 'inna Lûṭal-laminal-mursalîn (133)
'Idh naÿÿaynâhu wa 'ahlahû 'aÿma-'îna (134) 'Il-lâ
'aÿûzhan-fil-ġâbirîn (135) Zumma dammarnal-'â-jarîn
(136) Wa 'innacum latamurrûna 'alayhim-muşbiḥîna
(137) Wa bil-layl; 'afalâ ta-'qilûn (138) Wa 'inna Yûnusa
laminal-mursalîn (139) 'Idh 'abaqa 'ilal-fulkil-
mashḥûn (140) Fasâhama facâna minal-muḥaḍîn
(141) Faltaqamahul-Hûtu wa huwa mulîm (142) Falaw
lâ 'annahû câna minal-musabbihîna (143) Lalabiza fî
batnihî 'ilâ Yawmi yub-'azûn (144) ✽ Fanabadhnâhu
bil-'arâ-i wa huwa saqîm (145) Wa 'ambatnâ 'alayhi
shaÿaratam-miny-yaqîṭîn (146) Wa 'arsalnâhu 'ilâ
mi-'ati 'alfin 'aw yazhîdûn (147) Fa-'âmanû famatta'-
nâhum 'ilâ ḥîn (148) Fastafthim 'ali-Rabbical-banâtu
wa lahumul-banûn (149) 'Am jalaqnal-malâ-'icata
'inâzanw-wa hum shâhidûn (150) 'Alâ 'innahum-min
'ifkihim layaqûlûna (151) WaladaL-Lâhu wa 'innahum
lacâdhibûn (152) 'Aştafal-banâti 'alal-banîn (153)

- 154 ¿Qué os pasa que juzgáis así?
 155 ¿Vosotros no reflexionáis?
 156 ¿O tenéis una prueba evidente?
 157 Traed pues vuestro Libro si sois sinceros.
 158 Y ellos han hecho un lazo de parentesco entre El y los genios, pero en verdad los genios saben bien que serán llevados al castigo.
 159 ¡Gloria a Allah! El está muy por encima de lo que dicen.
 160 Salvo los servidores virtuosos de Allah (no serán castigados).
 161 Pues vosotros con todo lo que adoráis,
 162 no podréis seducir a nadie (Allah los protege) de ellos excepto el que (está destinado a) ser quemado en el Infierno.
 163 Y no hay ninguno de nosotros (el ángel Gabriel dice a Muhammad) que no tenga un lugar prescrito (cada uno de los ángeles tiene un lugar destinado para la adoración de Allah).
 164 Nosotros somos los ordenados en filas.
 165 Y somos los que glorificamos a Allah.
 166 Aunque (los infieles) dijeran:
 167 "Si hubiéramos tenido un Libro de nuestros antepasados que nos exhorta,
 168 habríamos sido con seguridad de los servidores sinceros de Allah."
 169 Ellos no han creído (en el Corán) y muy pronto ya sabrán.
 170 Y en efecto Nuestra Palabra fue dada ya a Nuestros Servidores, los mensajeros,
 171 que serán ellos a los que protegeremos
 172 y Nuestras tropas serán las victoriosas.
 173 ¡Aléjate de los impíos por cierto tiempo,
 174 y obsérvalos porque bien pronto ya verán!
 175 ¿Es que tratan de apresurar Nuestro castigo?
 176 Pero cuando caiga en su plaza, será un triste amanecer, para los que fueron advertidos.
 177 Y aléjate de ellos por cierto tiempo
 178 y mira. ¡Ellos muy pronto ya verán!
 179 Gloria a tu Señor, el Señor de la Potencia. ¡El está por encima de todo lo que dicen!
 180 y Paz sobre los mensajeros,
 181 y alabanzas a Allah, Señor del universo.

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿١٥٤﴾ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٥﴾ أَمْ لَكُمْ سُلْطَانٌ مُبِينٌ ﴿١٥٦﴾ فَاتُوا بِكِتَابِكُمْ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٥٧﴾ وَجَعَلُوا بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْجَنَّةِ نِجَابًا ﴿١٥٨﴾ وَقَدْ عَلِمَتْ الْجَنَّةُ إِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٥٩﴾ سُبْحَنَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ ﴿١٦٠﴾ إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿١٦١﴾ فَإِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ ﴿١٦٢﴾ مَا أَنتُمْ عَلَيْهِ بِفَاتِنِينَ ﴿١٦٣﴾ إِلَّا مَنْ هُوَ صَالٍ الْجَحِيمِ ﴿١٦٤﴾ وَمَا مِنَّا إِلَّا لَهُ مَقَامٌ مَعْلُومٌ ﴿١٦٥﴾ وَإِنَّا لَنَحْنُ الصَّافُونَ ﴿١٦٦﴾ وَإِنَّا لَنَحْنُ الْمُسَبِّحُونَ ﴿١٦٧﴾ وَإِن كَانُوا لَيَقُولُونَ ﴿١٦٨﴾ لَوْ أَنَّا عِندَنَا ذِكْرًا مِنَ الْأَوَّلِينَ ﴿١٦٩﴾ لَكُنَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿١٧٠﴾ فَكْفَرُوا بِهِ ۖ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿١٧١﴾ وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا الْمُرْسَلِينَ ﴿١٧٢﴾ إِنَّهُمْ لَهُمُ الْمَنْصُورُونَ ﴿١٧٣﴾ وَإِن جُنَدُنَا لَهُمُ الْغَالِبُونَ ﴿١٧٤﴾ فَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَقٌّ حَرِينِ ﴿١٧٥﴾ وَأَنصِرْهُمْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ ﴿١٧٦﴾ أَفَعِزَّائِنَا يَسْتَفْجِلُونَ ﴿١٧٧﴾ فَإِذَا نَزَلَ بِسَاحِبِهِمْ فَسَاءَ صَبَاحُ الْمُنْذَرِينَ ﴿١٧٨﴾ وَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَقٌّ حَرِينِ ﴿١٧٩﴾ وَأَنصِرْهُمْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ ﴿١٨٠﴾ سُبْحَنَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿١٨١﴾ وَسَلِّمْ عَلَى الْمُرْسَلِينَ ﴿١٨٢﴾ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٨٣﴾

سُورَةُ السَّافَاتِ

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qafqala

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

t = ط

s = ص

ÿ = ج

h = ح

ja, ju = خ

gi = غ

ca, cu = ك

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ع

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (نبرة) ح

u = (نبرة) ح

a = (نبرة) ح

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Mâ lacum? Cayfatahcumûn (154) 'Afalâ tadhakcarûn (155) 'Am lacum sulţânûm-mubîn (156) Fa'-tû bi-Kitâbi-cum 'in-cuntum şâdiqîn (157) Wa ÿa-‘alû baynahû wa baynal-ÿinnati nasabâ; wa laqad ‘alimatil-ÿinnatu 'innahum lamuħdarûn (158) SubĥânaL-Lâhi ‘ammâ yaşifûn (159) 'Il-lâ ‘ibâdaL-Lâhil-mujlaşîn (160) Fa-'in-nacum wa mâ ta‘-budûna (161) Mâ 'antum ‘alayhi bi-fâti-nîna (162) 'Il-lâ man huwa şâlil-ÿahîm (163) Wa mâ minnâ 'il-lâ lahû maqâmûm-ma‘-lûm (164) Wa 'innâ lanahnuş-şâffûn (165) Wa 'innâ lanahnul-mu-sabbihûn (166) Wa 'in-cânû la-yaqû-lûna (167) Law 'anna ‘indanâ DHikram-minal-'awwalîn (168) Lacunnâ ‘ibâdaL-Lâhil-mujlaşîn (169) Facafarû bihî fasawfa ya‘-lamûn (170) Wa laqad sabaqat Calimatunâ li-‘Ibâdinal-mursalîn (171) 'Innahum lahumul-manşûrûn (172) Wa 'inna ÿundanâ lahumul-ġâlibûn (173) Fatawal-la ‘anhum ĥattâ ĥîn (174) Wa 'abşirhum fasawfa yubşirûn (175) 'Afabi-‘adhâbinâ yasta‘-ÿilûn (176) Fa-'idhâ nazhala bisâĥatihim fasâ-'a şabâĥul-mundharîn (177) Wa tawal-la ‘anhum ĥattâ ĥîn (178) Wa 'abşir fasawfa yubşirûn (179) Subĥâna Rabbica Rab-bil-‘izhzhati ‘ammâ yaşifûn (180) Wa Salâmun ‘alal-mur-salîn (181) Wal-Ĥamdu liL-Lâhi Rabbil-‘Âlamîn (182)

SURA 38

SĀD (Letra del alfabeto Árabe)

88 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1. Sad. Por el Corán que es una amonestación.
2. Los que no han creído, se encuentran en el orgullo y la desavenencia.
3. ¿Cuántas generaciones antes de ellos hemos exterminado y que imploraron misericordia cuando ya no había tiempo para escapar?
4. Y ellos (los habitantes de Meca) se sorprendieron que de entre ellos haya venido un monitor, y los infieles dicen: "Es un mago impostor.
5. ¿Hará él de las divinidades un solo Allah? Esto es algo sorprendente."
6. Y sus jefes se fueron diciendo: "Alejaos y continuad constantes a vuestros dioses, esto es lo que se pide de vosotros. ¡No hemos escuchado una cosa semejante en la última religión (el cristianismo)! ¡Esto no es en verdad, sino una invención!
7. ¿Como! ¿Es a él, de entre todos nosotros, que le fue revelado el Mensaje (el Corán)?" Pero si ellos están en duda respecto a Mi Mensaje, es porque todavía no han gustado Mi castigo!
8. ¿O poseen ellos los tesoros de la misericordia de tu Señor el Potente, el Donador?
9. ¿O poseen ellos los reinos de los cielos y de la tierra y de lo que existe entre ellos? Pues bien, que suban (al cielo) de cualquier modo.
10. ¡Cualquiera que sea el ejército de los conjurados aquí mismo serán batidos!
11. Antes de ellos, el pueblo de Noé, los Aad, y el Faraón el señor de los pilares,

12. y los Tamud, el pueblo de Lot, y los habitantes de Al-Aikah (todos estos han tratado de impostores a sus mensajeros), éstos son los conjurados.
13. No hubo uno que no trató a los mensajeros de mentirosos. Pues bien, ellos se han merecido Mi castigo.
14. Estos no están esperando sino un solo grito, sin ninguna próroga
15. y ellos dicen: "¡Señor! apresura nuestra parte (del castigo) antes que llegue el Día de las Cuentas."

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ص وَالْقُرْآنِ ذِي الذِّكْرِ ۚ بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي عِزَّةٍ وَشِقَاقٍ ۚ
 كَرِهَ آهْلُكُمْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ فَنَادَوا وَلَوْلَا بَيْنُنَا رَحْمَةٌ رَبِّكَ لَبَدَّلْنَا صُورَهُمْ ۚ
 أَنْ جَاءَهُمْ مُنْذِرٌ مِنْهُمْ ۚ وَقَالَ الْكَافِرُونَ هَذَا سَاحِرٌ كَذَّابٌ ۚ
 أَجَعَلَ الْآلِهَةَ إِلَهًا وَاحِدًا ۚ إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ عُجَابٌ ۚ
 مِنْهُمْ أَنْ آمَنُوا وَاصْبِرُوا عَلَى آلِهِمْ ۚ إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ يُرَادُ ۚ
 مَا مَعِنَا هَذَا فِي الْمِلَّةِ الْآخِرَةِ ۚ إِنْ هَذَا إِلَّا خُلُقٌ نَبِيٍّ ۚ
 عَلَيْهِ الذِّكْرُ مِنْ بَيْنِنَا ۚ بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ مِنْ ذِكْرِي ۚ بَلْ لَمَّا يَدْعُونَ عَذَابَ
 ۚ أَمْ عَنْدهُمْ خَزَائِنُ رَحْمَةِ رَبِّكَ الْعَزِيزِ الْوَهَّابِ ۚ أَمْ لَهُمْ
 مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۚ فَلْيَنْزِقُوا فِي الْأَسْبَابِ ۚ
 جُنْدٌ مَا هُنَالِكَ مَهْزُومٌ مِنَ الْأَحْزَابِ ۚ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ
 نُوحٍ وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ ذُو الْأَوْنَادِ ۚ وَثَمُودُ وَقَوْمُ لُوطٍ وَأَصْحَابُ
 لَيْلِيكُمْ ۚ أُولَٰئِكَ الْأَحْزَابُ ۚ إِنْ كُلُّ إِلَّا كَذَبَ الرُّسُلِ
 فَحَقَّ عِقَابِ ۚ وَمَا يَنْظُرُ هَؤُلَاءِ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً مِمَّا لَهَا
 مِنْ فَوْاقٍ ۚ وَقَالُوا رَبَّنَا عَجَلْ لَنَا قِطْعًا قَبْلَ يَوْمِ الْحِسَابِ ۚ

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah! ● fuerte
 ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ع, ج

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضم)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

SÂD. Wal-Ḥur-âni DHidh-DHikr ① Balil-ladhîna
 cafarû fî 'izhzhatinw-wa shiqâq ② Cam 'ahlaknâ
 min-ḡablihim-min-ḡarnin-fanâdaw-wa lâta ḥîna
 manâs ③ Wa 'a'yibû 'an yâ-'ahum-Mundhirum-
 minhum. Wa ḡâlâl-Câfirûna hâdhâ sâḥirun-
 cadhdhâb ④ 'Aya-'alal-'âlihata 'Ilâhanw-Wâḥidâ?
 'Inna hâdhâ lashay-'un 'u'yâb ⑤ Wantalaḡal-mala-'u
 minhum 'animshû waṣbirû 'alâ 'âliha-ticum! 'Inna
 hâdhâ lashay-'uny-yurâd ⑥ Mâ sami-'nâ bihâdhâ fil-
 mil-latil-'âgirah; 'in hâdhâ 'il-laj-tilâq ⑦ 'A-'unzhila
 'alay-hidh-DHikru mim-bayninâ? Bal hum fî shak-
 kim-min-DHikrî! Bal-lam-mâ yadhûqû 'Adhâb ⑧
 'Am 'indahum jazhâ-'inu Raḥmati Rabbical-'Azhîzhil-
 Wahhâb ⑨ 'Am lahum-mulcus-samâ-wâti wal-
 'arḡi wa mâ bayna-humâ? Falyartaḡû fil-'asbâb ⑩
 Yûndum-mâ hunâlica mahzhûmum-minal-'ahzhâb ⑪
 Cadhdhabat ḡablahum Ḥawmu Nûḥinw-wa 'Âdunw-
 wa Fir-'awnu DHul-'awtâd ⑫ Wa Zamûdu wa
 Ḥawmu Lûṭinw-wa 'Aṣ-ḡâbul-'Aycâḡ;- 'ulâ-'ical-'Aḡ-
 zhâb ⑬ 'In-cul-lun 'il-lâ cadhdhabar-rusula faḡaḡḡa
 'iqâb ⑭ Wa mâ yanzuru hâ-'ulâ-'i 'il-lâ Ṣayḡatanw-
 wâ-ḡidatam-mâ lahâ min-fawâḡ ⑮ Wa ḡâlû Rab-
 banâ 'a'yîl-lanâ ḡiṭṭanâ ḡabla Yawmil-Ḥisâb ⑯

21 Soporta con paciencia lo que ellos dicen y acuérdate de David, Nuestro servidor, que era fuerte de brazo y constante en la complacencia de Allah.

22 Y sometimos a las montañas, para que glorifiquen a Allah en las tardes y en los amaneceres.

23 Igualmente que los pájaros todos en conjunto glorifican a Allah.

24 Nosotros consolidamos su reino y le dimos la Sabiduría y la elocuencia en el juicio.

25 ¿Te ha llegado la noticia de los litigantes cuando escalaron el muro de su santuario privado?

26 Cuando ellos entraron donde David, éste tuvo temor. Ellos dijeron: "¡No temas! Nosotros dos estamos en desacuerdo. Uno de nosotros ha hecho perjuicio al otro. Juzga pues con toda equidad entre nosotros, no seas injusto y guíanos hacia el camino derecho.

27 Este es mi hermano. El tiene noventa y nueve ovejas, mientras que yo no tengo sino una. El me dijo: 'Confíamela' y me convenció con su discurso."

28 David dijo: "En verdad, él ha sido injusto respecto a ti pidiendo tu única oveja para agregarla a las de él. Muchas gentes violan los derechos de sus socios, salvo aquéllos que creen y hacen el bien, pero estos son muy pocos." Y David pensó que Nosotros lo habíamos

puesto a prueba y solicitó el perdón de su Señor y cayó prosternado y arrepentido.

29 Nosotros lo perdonamos. El tendrá un lugar cerca de Nosotros y un buen refugio.

30 ¡Oh, David! Nosotros te hemos hecho un vicario sobre la tierra. Juzga pues con toda equidad entre las gentes y no sigas la pasión, porque podrías extraviarte del camino de Allah. Y los que se extravian del camino de Allah tendrán un castigo duro por haber olvidado el Día de las Cuentas.

أَصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَادْكُرْ عَبْدَنَا دَاوُدَ ذَا الْأَلَمِ إِنَّهُ أَوَّابٌ ﴿٧﴾
 إِنَّا سَخَرْنَا الْجِبَالَ مَعَهُ يُسَبِّحْنَ بِالْعِشَى وَالْإِشْرَاقِ ﴿٨﴾ وَالطُّيُورَ
 مَحْشُورَةً كُلٌّ لَهُ أَوَّابٌ ﴿٩﴾ وَشَدَدْنَا مُلْكَهُ وَأَيَّسْنَاهُ الْحِكْمَةَ
 وَفَضَّلْنَا الْخُطَابَ ﴿١٠﴾ وَهَلْ أَتَاكَ نَبْوُ الْخَضَمِ إِذْ سَوَّرُوا
 الْخِجَابَ ﴿١١﴾ إِذْ دَخَلُوا عَلَى دَاوُدَ فَفَزِعَ مِنْهُمْ قَالُوا لَا تَخَفْ
 خَصَمَانِ بَعْضُنَا عَلَى بَعْضٍ فَاحْكُم بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَلَا تُشْطِطْ
 وَاهْدِنَا إِلَى سَوَاءِ الصِّرَاطِ ﴿١٢﴾ إِنَّ هَذَا أَخِي لَهُ تِسْعٌ وَتِسْعُونَ نَجْعَةً
 وَلِي نَجْعَةٌ وَاحِدَةٌ فَقَالَ أَكْفِلْنِيهَا وَعَزَّنِي فِي الْخِطَابِ ﴿١٣﴾ قَالَ
 لَقَدْ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ نَعِيمِكَ إِلَيَّ يَاجَاهُ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ الْخُلَطَاءِ لَيَبْغِي
 بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَقَلِيلٌ
 مَا هُمْ وَظَنَّ دَاوُدُ أَنَّمَا فَتَنَّاهُ فَاسْتَغْفَرَ رَبَّهُ وَخَرَّ رَاكِعًا وَأَنَابَ
 ﴿١٤﴾ فَغَفَرْنَا لَهُ ذَلِكَ وَإِنَّ لَهُ عِندَنَا لَزُلْفَىٰ وَحُسْنَ مَّعَآدٍ
 ﴿١٥﴾ يٰدَاوُدُ إِنَّا جَعَلْنَاكَ خَلِيفَةً فِي الْأَرْضِ فَاحْكُم بَيْنَ النَّاسِ
 بِالْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ الْهَوَىٰ فَيُضِلَّكَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ إِنَّ الَّذِينَ يَضِلُّونَ
 عَن سَبِيلِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ بِمَا نَسُوا يَوْمَ الْحِسَابِ ﴿١٦﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
 ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Quiqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 s = ص
 ŷ = ج
 h = ح
 ja, ju = خ, ج
 gi = غ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء
 Vowels Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
 Vowels cortas
 i = (كسرة)
 u = (ضممة)
 a = (فتحة)
 'aw = أ
 wa = و
 'ay = ي
 yâ = يا

'Işbir 'alâ mâ yaqûlûna wadhcur 'Abdanâ Dâwûda
 DHal-'ayd; 'innahû 'awwâb (17) 'Innâ saj-jarnal-
 yibâla ma-'ahû yusabbiḥna bil-'ašhiyyi wal-'ishrâqi
 (18) Waṭṭayra maḥ-shûrah; cul-lul-lahû 'awwâb (19)
 Wa shadadnâ mulcahû wa 'âtaynâhul-ḥikmata wa
 faşlal-giṭâb (20) Wa hal 'atâca naba-'ul-jaşm? 'Idh
 tasawwarul-miḥrâb (21) 'Idh dajalû 'alâ Dâwûda
 fafazḥi-'a minhum, qâlû lâ tajaf; jaşmâni baġâ ba-
 ḍunâ 'alâ ba-'ḍin-faḥcum baynanâ bil-ḥaqqi wa lâ
 tush-tiṭ wahdinâ 'ilâ sawâ-'iṣṣirât (22) 'Inna hâdhâ
 'agî; lahû tis-'unw-wa tis-'ûna na-'ya-tanw-wa liya
 na-'yatunw-wâ-ḥidah; faqâla 'akfilnîhâ wa 'azh-
 zhanî fil-giṭâb (23) Qâla laqad zalamaca bisu-'âli
 na-'yatica 'ilâ ni-'âyiḥ; wa 'inna cazîram-minal-ju-
 laṭâ-'i layabġi ba-'ḍuhum 'alâ ba-'ḍin 'il-lal-ladhîna
 'âmanû wa 'amiluṣ-şâliḥâti wa qalîlum-mâ hum!
 Wa zanna Dâwûdu 'annamâ fatannâhu fastag-
 fara Rabbahû wa jarra râki-'anw-wa 'anâb (24)
 Faġafarnâ lahû dhâlik; wa 'inna lahû 'indanâ lazhulfâ
 wa ḥusna ma-'âb (25) Yâ-Dâwûdu 'innâ ya-'alnâca
 Jalîfatan-fil-'arḍi faḥcum-baynannâsi bil-ḥaqqi wa
 lâ tattabi-'il-hawâ fayu-ḍil-laca 'an SabîliL-Lâh;
 'innal-ladhîna yaḍil-lûna 'an SabîliL-Lâhi lahum
 'adhâbun shadîdum-bimâ nasû Yawmal-Ḥisâb (26)

Nosotros no hemos creado el cielo y la tierra y lo que existe entre ellos en vano. Esto es lo que pensaron (que era en vano) los infieles. Pero, ¡qué desgracia para los infieles porque el fuego los espera!

¿Nosotros podremos tratar igualmente a los fieles que cumplen buenas obras como a los que cometen corrupciones sobre la tierra? ¿O, trataremos a los que temen a Allah como a los perversos?

He aquí un Libro bendito que hemos hecho descender hacia ti, para que ellos mediten sobre sus versículos y para que los dotados de inteligencia reflexionen.

Y a David le donamos Salomón. ¡Qué esplendido servidor! El siempre se volvió arrepentido a Nosotros (glorificando y evocando a Allah en todo momento).

Recuerda cuando en un crepúsculo le presentaron unos corceles de carrera.

El dijo: "Me he complacido amando los bienes (terrestres) y he olvidado el recuerdo de mi Señor (de orar) hasta que el sol se ocultó tras su velo.

¡Traédme los! (los corceles)". Entonces él les cortó las patas y los cuellos.

Y Nosotros habíamos ya probado a Salomón, colocando en su trono un cuerpo (un demonio con la figura de Salomón). Entonces él se arrepintió.

Y dijo: "¡Señor! Perdóname y házme don de un reino que nadie pueda tener otro igual después de mí, porque Tú eres el Donador."

Nosotros le sometimos entonces el viento que bajo su orden, soplaba suavemente por donde él quería.

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا بَطْلًا ۚ ذَلِكَ ظَنُّ الَّذِينَ كَفَرُوا
فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنَ النَّارِ ﴿٧﴾ أَمْ يَجْعَلُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ كَالْمُفْسِدِينَ فِي الْأَرْضِ ۚ أَمْ يَجْعَلُ الْمُتَّقِينَ كَالْفُجَّارِ
﴿٨﴾ كَتَبَ أَرْزُلَهُ إِلَيْكَ مُبْرَكٌ لِّدَّبَرٍ ءَاتِيهِ وَيُنذِرُ أُولُو
الْأَلْبَابِ ﴿٩﴾ وَوَهَبْنَا لِدَاوُدَ سُلَيْمَانَ ۚ نِعَمَ الْعَبْدِ إِنَّهُ ءَوَّابٌ
﴿١٠﴾ إِذْ عُرِضَ عَلَيْهِ بِالْعَشِيِّ الصَّفِيفَتُ الْحَيَادُ ﴿١١﴾ فَقَالَ إِنِّي
أَخْبَيْتُ حُبَّ الْخَيْرِ عَنْ ذِكْرِ رَبِّي ۚ حَتَّى تَوَارَتْ بِالْحِجَابِ ﴿١٢﴾
رُدُّوهَا عَلَيَّ ۚ فَطَفِقَ مَسْحًا بِالسُّوقِ وَالْأَعْنَاقِ ﴿١٣﴾ وَلَقَدْ فَتَنَّا
سُلَيْمَانَ ۚ وَأَلْقَيْنَا عَلَى كُرْسِيِّهِ جَسَدًا ثُمَّ أَنَابَ ﴿١٤﴾ قَالَ رَبِّ اغْفِرْ
لِي وَهَبْ لِي مُلْكًا لَا يَبْغِي لِأَحَدٍ مِنِّى بَعْدِي ۚ إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ﴿١٥﴾
فَسَخَرْنَا لَهُ الرِّيحَ تَجْرِي بِأَمْرِ رَحْمَةٍ ۖ حَيْثُ أَصَابَ ﴿١٦﴾ وَالشَّيَاطِينَ
كُلَّ بَنَاءٍ وَعَوَاصٍ ﴿١٧﴾ وَءَاخَرِينَ مُقَرَّنِينَ فِي الْأَصْفَادِ ﴿١٨﴾ هَذَا
عَطَاؤُنَا فَامْنُنْ أَوْ أَمْسِكْ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿١٩﴾ وَإِنَّا لَهُ عِنْدَنَا لَزُلْفَىٰ وَحُسْنَ
مَقَابٍ ﴿٢٠﴾ وَإِذْ كُنَّا عِنْدَ آيُوبَ ۖ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ ۖ إِنِّ مَسَّنِيَ الشَّيْطَانُ
بُضْبٍ وَعَذَابٍ ﴿٢١﴾ ارْكُضْ بِرِجْلِكَ ۚ هَذَا مُغْتَسَلٌ بَارِدٌ وَشَرَابٌ ﴿٢٢﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qatqala

17 Y le sometimos los demonios constructores y pescadores de perlas,

18 y a otros amarrados con cadenas.

19 "He aquí Nuestro don. Da de él o retén a tu antojo sin tener que rendir cuentas."

20 Además, tiene un lugar cerca de Nosotros y un bello refugio.

21 Y acuérdate de Job, Nuestro servidor, cuando él invocó a su Señor: "Satanás me ha causado pena y tormento."

22 "¡Golpea la tierra con tu pie, surgirá agua fresca para que te laves y bebas!"

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = خ, ج
 gi = غ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء
Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
Vocales cortas
 i = (نكرة)
 u = (ضممة)
 a = (فتحة)
 'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa mâ jalaqnas-samâ-'a wal-'arḍa wa mâ baynahumâ
 bâtilâ! DHâlica ḡannul-ladhîna cafarû! Fa-waylul-lil-
 ladhîna cafarû minan-Nâr ﴿27﴾ 'Am naÿ-'alul-ladhîna
 'â-manû wa'amiluṣ-ṣâliḥâti cal-mufsidîna fil-'arḍ?
 'Am naÿ-'alul-muttaqîna cal-fuÿÿâr ﴿28﴾ Kitâbun
 'anzḥalnâhu 'ilayca mubâracul-liyaddabbarû 'Âÿâtiḥî
 wa liyatadhakcara 'ulul-'albâb ﴿29﴾ Wa wahabnâ li-
 Dâ-wûda Sulaymân; ni'-mal-'Abd! 'Innahû 'awwâb
 ﴿30﴾ 'Idh 'uriḍa 'alayhi bil-'aṣḥiyyiṣ-ṣâfinâtul-ÿiyâd
 ﴿31﴾ Faqâla 'innî 'aḥababtu ḥubbal-jayri 'an dhikri
 Rab-bî,-ḥattâ tawârat bil-ḥiÿâb ﴿32﴾ Ruddûhâ 'alayy.
 Faṭa-fiqa mas-ḥam-bissûqi wal-'a-'nâq ﴿33﴾ Wa laqad
 fatannâ Sulay-mâna wa 'alqaynâ 'alâ cursiyyihî
 ÿasa-dan zumma 'anâb ﴿34﴾ Qâla Rabbiġfir lî wa
 hab lî Mulcal-lâ yambaġî li-'aḥadim-mim-ba'-dî;
 'in-naca 'Antal-Wahhâb ﴿35﴾ Fasaj-jarnâ lahur-Rîḥa
 taÿrî bi-'amriḥî rujâ-'an ḥayzu 'aṣâb ﴿36﴾ Wash-
 shayâtîna cul-la bannâ-'inw-wa ġawwâṣ ﴿37﴾ Wa
 'âjarîna muqarranîna fil-'aṣfâd ﴿38﴾ Hâdhâ 'Aṭâ-'unâ
 famnun 'aw 'amsik biġayri ḥisâb ﴿39﴾ Wa 'inna lahû
 'indanâ lazhulfâ wa ḥusna ma-'âb ﴿40﴾ Wadhcur
 'Abdanâ 'Ayyûb. 'Idh nâdâ Rabbahû 'annî mas-sani-
 yash-Shayṭânu bi-nuṣbinw-wa 'adhâb ﴿41﴾ 'Urcuḍ
 biriÿlik; hâdhâ muġtasalum-bâridunw-wa sharâb ﴿42﴾

Y Nosotros le devolvimos su familia y otro tanto más como una misericordia de Nuestra parte y como una amonestación para los dotados de inteligencia.

"Y toma con tu mano un haz de hierbas, y golpea con él a ésa (a su mujer, que había jurado golpearla por haberle desobedecido) y no viones tu juramento."

Nosotros lo hemos encontrado que es paciente y que es un buen servidor! Siempre se vuelve arrepentido.

Y acuérdate de Abraham, Isaac, y Jacob. Son Nuestros servidores potentes de mano, agudos de vista.

Nosotros los hemos elegido con el propósito de hacerlos recordar la morada etema.

Ellos son ante Nosotros, de entre los más distinguidos.

Y recuerda de Ismael y Eliseo y Dul Kifl, cada uno de ellos son de entre los mejores.

En verdad, ésta es una amonestación y es el mejor refugio para los que temen a Allah.

Los jardines del Edén están con sus puertas abiertas para ellos,

donde apoyados, pedirán frutas abundantes y bebidas y tendrán bellas jóvenes de casta mirada y todas de una misma edad.

Esto es lo que se os ha prometido para el Día de las Cuentas.

Esta será Nuestra recompensa que es inagotable.

Pero los rebeldes tendrán ciertamente el peor de los refugios:

El Infierno donde se quemarán. ¡Qué lecho más horrible!

y gustarán un agua hirviendo y purulenta,

y otros castigos semejantes.

(Los seductores dirán a los seducidos): "He ahí un grupo que entra al mismo tiempo que vosotros." Nadie les da la bienvenida. Ellos van a ser quemados en el Fuego.

Dirán (los seductores y los seducidos se hablan en el Infierno): "Más bien, vosotros no tendréis la bienvenida. Vosotros sois los que habéis preparado esto para nosotros." ¡Qué mala estado!

Y agregarán: "¡Señor! ¡Al que nos ha preparado esto, dále un doble castigo en el Fuego!"

وَوَهَبْنَا لَهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُمْ مَعَهُمْ رَحْمَةً مِنَّا وَذِكْرَىٰ لِأُولَى الْأَلْبَابِ

وَنُحِذُّ بِيَدِكَ ضِعْفًا فَاضْرِبْ بِهِ وَلَا تَحْنُثْ ۚ إِنَّا وَجَدْنَاهُ صَابِرًا

نِعَمَ الْعَبْدِ ۚ إِنَّهُ أَوَّابٌ ۝١١ وَذَكَرْ عِندَنَا إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ

أُولَى الْأَيْدِي وَالْأَبْصَارِ ۝١٢ إِنَّا أَخْلَصْنَاهُمْ بِخَالِصَةٍ ذِكْرَى

الدَّارِ ۝١٣ وَإِنَّمْ عِندَنَا لَمِنَ الْمُصْطَفَيْنَ الْأَخْيَارِ ۝١٤ وَادْكُرْ

إِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَذَا الْكِفْلِ ۚ وَكُلٌّ مِنَ الْأَخْيَارِ ۝١٥ هَذَا ذِكْرٌ

وَلِلْمُتَّقِينَ لِحُسْنِ مَقَابٍ ۝١٦ جَنَّاتٍ عِدْنٍ مِّنْ دُونِ الْمَقَابِ ۝١٧

مُتَّكِئِينَ فِيهَا يَدْعُونَ فِيهَا بِفَنَكِهَةٍ كَثِيرَةٍ وَشَرَابٍ ۝١٨

وَعِنْدَهُمْ قَاصِرَاتُ الطَّرْفِ الْأَرْبَاءُ ۝١٩ هَذَا مَا تُوعَدُونَ لِيَوْمٍ

الْحِسَابِ ۝٢٠ إِنَّ هَذَا لَرِزْقُنَا مَا لَهُ مِنْ نَفَادٍ ۝٢١ هَذَا

لِلطَّاعِينَ لَشَرِّ مَقَابٍ ۝٢٢ جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا فَنُشِرَ الْيَهُادُ ۝٢٣ هَذَا

فَلْيَذُوقُوهُ حَمِيمٌ وَغَسَّاقٌ ۝٢٤ وَآخِرُ مِنْ شَكْلِهِمْ أَزْوَاجٌ ۝٢٥

هَذَا نَجْمٌ مُّنتَجِمٌ مَّعَكُمْ لَا مَرْجَا بِهِمْ ۝٢٦ إِنَّهُمْ صَالُوا النَّارِ ۝٢٧

قَالُوا بَلْ أَنشَرَكُم مَّا كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ۝٢٨ أَنشَرَكُم مَّا كُنْتُمْ تُوعَدُونَ

قَالُوا رَبَّنَا مَنْ قَدَّمَ لَنَا هَذَا فَرِّدْهُ عَذَابًا ضِعْفًا فِي النَّارِ ۝٢٩

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qatqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ÿ = ج
 h = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء
 Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
 Vocales cortas
 i = (كسرة)
 u = (ضم)
 a = (فتحة)
 'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa wahabnâ lahû 'ahlahû wa mizlahum-ma-ʿahum
 Raḥmatam-minnâ wa dhikrâ li-'Ulil-'albâb 43 Wa
 judh biyadica ḡigzan faḍrib-bihî wa lâ taḥnaz. 'Innâ
 wa-ÿadnâhu şâbirâ. Ni-mal-ʿAbd ! 'Innahû 'awwâb
 44 Wadhcur 'Ibâdanâ 'Ibrâhîma wa 'Ishâqa wa Ya-
 qûba 'Ulil-'Aydî wal-'Abşâr 45 'Innâ 'ajlaşnâhum-
 bi-jâlişatin DHikrad-Dâr 46 Wa'innahum ʿindanâ
 la-minal-Muştafaynal-'agyâr 47 Wadhcur 'Ismâ-
 ʿîla wal-Yasa-ʿa wa DHal-Kifl; wa cul-lum-minal-
 'Agyâr 48 Hâdhâ DHikr; wa 'inna lil-Muttaqîna
 la-ḥusna ma-'âb 49 ÿannâti ʿAdnim-mufatta-ḥatal-
 lahumul-'abwâb 50 Muttaki-'îna fîhâ yad-ʿûna
 fîhâ bifâkihatin-cazîratinw-wa sharâb 51 Wa
 ʿindahum qâşirâtut-ṭarfi 'atrâb 52 Hâdhâ mâ tû-
 ʿadûna li-Yawmil-Hisâb 53 'Inna hâdhâ la-Rizḥqunâ
 mâ lahû min-nafâd 54 Hâdhâ! Wa 'inna liṭṭâġîna
 laşharra ma-'âb 55 ÿahannam! Yaşlawnahâ, fabi'-
 sal-mihâd 56 Hâdhâ falyadhûqûhu ḥamîmunw-wa
 ġassâq 57 Wa 'âjaru min-shaklihî 'azhwây 58 Hâdhâ
 fawÿum-muqtaḥimum-ma-ʿacum! Lâ marḥabam-
 bihim! 'Innahum şâlun-Nâr 59 Qâlû bal 'an-tum
 lâ marḥabam-bicum! 'Antum qaddamtumûhu lanâ!
 Fabi'-sal-qarâr 60 Qâlû Rabbanâ man-ḡad-dama
 lanâ hâdhâ fazhidhu ʿAdḥâban-ḡi-fan-fin-Nâr 61

“¿Cómo es que nosotros no vemos aquí gentes que contábamos de los malvados?”

“¿Es que nos burlábamos de ellos injustamente o es que se escapan a nuestra vista?”

Estas son las querellas de las gentes del Fuego.

Di: “Yo no soy sino un monitor. No hay otro Allah sino Allah, el Único, el Invisible.

Señor de los cielos y de la tierra y de lo que existe entre ellos, el Potente, el Perdonador.”

Di: “Este (el Corán) es un mensaje supremo del cual vosotros os alejáis.

Yo no tengo ningún conocimiento de lo que discutía el Consejo Supremo, en el momento que discutían.

Solamente se me ha revelado que yo soy un monitor claro.”

Allah dijo a los ángeles: “Yo voy a crear un ser humano de arcilla.

Cuando lo haya bien formado y le dé un aliento de Mi Espíritu, arrojaos ante él prosternados.”

Entonces todos los ángeles se prosternaron, excepto Iblis, que se enorgulleció y fue de los rebeldes.

Allah le dijo: “¡Oh, Iblis! ¿Qué es lo que te ha impedido prosternarte ante lo que Yo he creado con Mis propias manos? ¿Te llenas tú de orgullo o te consideras de entre los altos?”

“Yo soy mejor que él,” dijo Iblis, “Tú me has creado de fuego y has creado al hombre de barro.”

(Entonces Allah) dijo: “Sal de aquí. Tú eres expulsado.

Y sobre ti que caiga mi maldición hasta el Día del Juicio.”

(Iblis) dijo: “¡Señor! Dáme un plazo, hasta el Día en que ellos sean resucitados.”

Allah dijo: “Tú eres de los que se le ha concedido un plazo, hasta el Día del Tiempo Conocido.”

“¡Por tu Potencia!” dijo Satanás: “Yo los seduciré a todos con seguridad, salvo Tus servidores sinceros y purificados de entre ellos.”

وَقَالُوا مَا لَنَا لَا نَرَى رِجَالًا كَمَا نَعُدُّهُمْ مِنَ الْأَشْرَارِ ﴿١٢﴾ أَتُخَذَتُهُمْ سَخِرَآءً أَمْ زَاغَتْ عَنْهُمْ الْبَصَرُ ﴿١٣﴾ إِنَّ ذَلِكَ لَحَقٌّ تَخَاصُمُ أَهْلِ النَّارِ ﴿١٤﴾ قُلْ إِنَّمَا أَنَا مُنذِرٌ وَمَا مِن إِلَهٍ إِلَّا اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿١٥﴾ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الْعَزِيزُ الْغَفُورُ ﴿١٦﴾ قُلْ هُوَ نَبَوُّ عَظِيمٌ ﴿١٧﴾ أَنْتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُونَ ﴿١٨﴾ مَا كَانَ لِي مِن عِلْمٍ بِالْمَلَأِ الْأَعْلَى إِذْ يَخْتَصِمُونَ ﴿١٩﴾ إِنِّي أُوحَىٰ إِلَىٰ آلِآ أَنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٢٠﴾ إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَأِكَةِ إِنِّي خَلِيقٌ بَشَرًا مِّن طِينٍ ﴿٢١﴾ فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِن رُّوحِي فَقَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ ﴿٢٢﴾ فَسَجَدَ الْمَلَأِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ﴿٢٣﴾ إِلَّا إِبْلِيسَ اسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٢٤﴾ قَالَ يَا إِبْلِيسُ مَا مَنَعَكَ أَن تَسْجُدَ لِمَا خَلَقْتُ بِإِيْدِي اسْتَكْبَرْتَ أَمْ كُنْتَ مِنَ الْعَالِينَ ﴿٢٥﴾ قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِّنْهُ خَلَقْنِي مِن نَّارٍ وَخَلَقْتَهُ مِن طِينٍ ﴿٢٦﴾ قَالَ فَاهْبِطْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَحِيمٌ ﴿٢٧﴾ وَإِنَّ عَلَيْكَ لَعْنَتِي إِلَى يَوْمِ الدِّينِ ﴿٢٨﴾ قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿٢٩﴾ قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿٣٠﴾ إِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ ﴿٣١﴾ قَالَ فَبِعِزَّتِكَ لَا أُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٣٢﴾ إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ الْمُخْلَصِينَ ﴿٣٣﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ŷ = ج
 h = ح
 ja, ju = خ, ح
 gi = غ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ا
Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
Vocales cortas
 i = (نكرة)
 u = (مفعلة)
 a = (نكرة)
 'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa qâlû mâ lanâ lâ narâ riyyâlan-cunnâ na-ʿud-
 duhum-minal-ʿashrâr 62 'Attajadhnâhum sijriyyan
 'am zhâgat ʿanhumul-ʿabşâr 63 'Inna dhâlica
 lahaqqun ta-jâşumu 'Ahlin-Nâr 64 Qul 'innamâ 'ana
 Mundhir; wa mâ min 'ilâhin 'il-laL-Lâhul-Wâhidul-
 Qahhâr 65 Rabbussa-mâwâti wal-'arḍi wa mâ
 baynahumal-ʿAzhîzhul-Ġaffâr 66 Qul huwa Naba-
 'un ʿAzîm 67 'Antum ʿanhu mu-riḍûn 68 Mâ câna
 liya min 'ilmimbil-mala-'il-'a-lâ 'idh yajtaşimûn
 69 'Iny-yûḥâ 'ilayya 'il-lâ 'annamâ 'ana Nadhîrum-
 mubîn 70 'Idh qâla Rabbuca lil-malâ-'icati 'innî
 jâliqum-basharam-min-tîn 71 Fa-'idhâ sawway-tuhû
 wa nafajtu fîhi mir-Rûḥî fa-qa-ʿû lahû sâyi-dîn 72
 Fasaḡadal-malâ-'icatu cul-luhum 'aÿma-ʿûn 73 'Il-lâ
 'Iblîs; 'istakbara wa câna minal-câfirîn 74 Qâla Yâ-
 'Iblîsu mâ mana-ʿaca 'an-tasÿuda limâ jalaqtu biya-
 dayy? 'Astakbarta 'am cunta minal-ʿâlîn 75 Qâla 'ana
 jayrum-minh; jalaqtanî min-nârinw-wa jalaqtahû
 min-tîn 76 Qâla fajruÿ minhâ fa-'innaca rayîm 77
 Wa 'inna ʿalayca la-ʿnatî 'ilâ Yawmid-Dîn 78 Qâla
 Rabbi fa-'anzirnî 'ilâ Yawmi yub-ʿazûn 79 Qâla fa-
 'innaca minalmunzarîn 80 'Ilâ Yawmil-Waqtil-Ma-
 lûm 81 Qâla fabi-'Izhzhatîca la-'uġwiyanahum
 'aÿma-ʿîn 82 'Il-lâ 'Ibâdaca minhumul-mujlaşîn 83

Allah dijo: "En verdad, y la verdad Yo digo, que llenaré el Infierno contigo y con todos lo que te seguirán."

Di: "Por esto (para realizar mi misión), yo no solicito de vosotros ningún salario y yo no soy ningún farsante."

Este (el Corán) no es sino que una amonestación para el universo.

Y muy pronto tendrás noticias sobre la verdad de él.

SURA 39

AZ-ZUMAR (LOS GRUPOS)

75 versículos. Revelada en Meca
salvo los versículos 52, 53, y 54 revelados en Medina.

el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

La revelación del Libro proviene de Allah el Potente, el Sabio.

En verdad, te hemos hecho descender el Libro. Adora pues a Allah rindiéndole una devoción sincera.

¿No es a Allah a quien se debe una devoción sincera? Y los que tomaron protectores, fuera de Allah, dicen: "Nosotros no los adoramos sino con el fin de que nos aproximen más a Allah." En verdad, Allah juzgará entre ellos sobre lo cual están en desacuerdo. Allah no guía al que es impostor e ingrato.

Si Allah hubiese deseado un hijo, El lo habría elegido de entre Sus criaturas. ¡Gloria a El! ■ es Allah, el Único, el Irresistible. El ha creado los cielos y la tierra en verdad con justo objeto, no en vano. El envuelve la noche sobre el día y envuelve el día sobre la noche. El ha sometido el sol y la luna y cada uno sigue su curso por un término fijo. ¿No es El, el Potente, el Indulgente?

قَالَ فَالْحَقُّ وَالْحَقُّ أَقُولُ ﴿٨٦﴾ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكَ وَمِمَّنْ تَتَّبِعُكَ مِنْهُمْ أَمْعِينَ ﴿٨٧﴾ قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ وَمَا أَنَا مِنَ الْمُتَكَلِّفِينَ ﴿٨٨﴾ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٨٩﴾ وَلَنَعْلَمَنَّ نَبَأَهُ بَعْدَ حِينٍ ﴿٩٠﴾

سُورَةُ الزُّمَرِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿١﴾ إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ فَاعْبُدِ اللَّهَ مُخْلِصًا لَهُ الدِّينَ ﴿٢﴾ آلَا لِلَّهِ الدِّينُ الْخَالِصُ وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ مَا نَعْبُدُهُمْ إِلَّا لِيُقَرِّبُونَا إِلَى اللَّهِ زُلْفَىٰ ﴿٣﴾ إِنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ فِي مَا هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٤﴾ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ كَاذِبٌ كَفَّارٌ ﴿٥﴾ لَوْ أَرَادَ اللَّهُ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا لَاصْطَفَىٰ مِمَّا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ سُبْحَنَهُ ﴿٦﴾ هُوَ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿٧﴾ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ يُكَوِّرُ اللَّيْلَ عَلَى النَّهَارِ وَيُكَوِّرُ النَّهَارَ عَلَى اللَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُسَمًّى ﴿٨﴾ أَلَا هُوَ الْعَزِيزُ الْغَفُورُ ﴿٩﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte ● Qalqala ● Un silencio

q̣ = ق

q̣ = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ÿ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = خ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

' = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (ي) (قصيرة)

u = (و) (قصيرة)

a = (ا) (قصيرة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Qâla falḥaqqû wal-ḥaqqâ 'aqqûl (84) La-'amla-
'anna Ya-hannama minca wa mimman tabi-'aca
minhum 'ayma-'in (85) Qul mâ 'as-'alucum 'alayhi
min 'ayrinw-wa mâ 'ana minal-mutacal-lifin
(86) 'In huwa 'il-lâ DHikrul-lil-'âla-mîn (87) Wa
lata'-lamunna naba-'ahû ba'-da ḥin (88)

ZHUMAR

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Tanzhîlul-Kitâbi minaL-Lâhil-'Azhîzhil-Hakîm (1)
'Innâ 'anzḥalnâ 'ilaycal-Kitâba bil-Ḥaqqi fa'-budî-
L-Lâha mujliṣal-lahud-dîn (2) 'Alâ liL-Lâhid-dînul-
jâ-liṣ? Wal-ladhînat-tajadhû min dûnihî 'awliyâ'.
Mâ na'-budu-hum 'il-lâ liyuqarribû-nâ 'ilaL-Lâhi
zhulfâ. 'InnaL-Lâha yaḥcu-mu baynahum fî mâ
hum fîhi yajtalifûn. 'InnaL-Lâha lâ yahdî man huwa
câdhibun-caffâr (3) Law 'arâdaL-Lâhu 'any-yat-
tagidha waladal-laṣṭafâ mimmâ yajluqu mâ yashâ-
'u Subḥânah! HuwaL-Lâhul-Wâḥidul-Qaḥḥâr (4)
Jalaqas-samâwâti wal-'arḍa bil-ḥaqq; yucawwirul-
layla 'alan-nahâri wa yucawwirun-nahâra 'alal-layli
wa saj-jarash-shamsa wal-qamar; cul-luny-yaÿrî li-
'aÿalim-musammâ. 'Alâ Huwal-'Azhîzhul-Ġaffâr (5)

El os ha creado de una sola persona y de esa persona sacó su esposa y os ha dado ocho parejas de cada especie de rebaño. El os ha creado en los vientres de vuestras madres, creación tras creación (esperma, coágulo, embrión) en tres tinieblas (el vientre, la matriz, la placenta). Así es Allah vuestro Señor. De El es el reino. No hay otro dios sino El. ¿Cómo podéis alejaros (de su devoción)?

Si vosotros no creéis, sabed que Allah no tiene necesidad de vosotros. Pero a El no le agrada la ingratitud de sus servidores. Y si Le agradecéis El estará satisfecho de vosotros. Ningún pecador carga los pecados de otro. Después hacia vuestro Señor será vuestro retorno. Y entonces os informará de lo que hacíais, porque El bien conoce lo que hay en los corazones.

Y si una desgracia le ocurre al hombre, él invoca a su Señor volviéndose a El arrepentido. Después si Le concede de Su parte una merced, olvida por qué razón lo invocaba antes, y le da a Allah iguales (idolos) para extraviar a las gentes de Su camino. Di: "Goza de tu infidelidad un poco, que tú eres de las gentes del Fuego."

¿Es aquél que, en las horas de la noche, se mantiene en devoción prosternado y de pie temeroso de la vida

futura y que espera la misericordia de su Señor (igual al que no lo hace)? Di: "¿Son iguales los que saben y aquéllos que no saben?" Solo los dotados de inteligencia reflexionan.

Di: "¡Oh, Mis servidores que habéis creído! Temed a vuestro Señor." Los que en la vida terrestre hacen el bien tendrán una buena recompensa. La tierra de Allah es vasta y los perseverantes tendrán su recompensa sin medida.

خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَأَنْزَلَ لَكُمْ مِنْ الْأَنْثَمِ ثَمِينَةَ أَزْوَاجٍ يَخْلُقْكُمْ فِي بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ خَلْقًا مِنْ بَعْدِ خَلْقٍ فِي ظُلُمَاتٍ ثَلَاثٍ ذَٰلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَأَنَّى تُصْرَفُونَ ۝ إِن تَكْفُرُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنْكُمْ وَلَا يَرْضَىٰ لِعِبَادِهِ الْكُفْرَ وَإِنْ تَشْكُرُوا يَرْضَهُ لَكُمْ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ مَرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ۝ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ۝ وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَا رَبَّهُ مُنِيبًا إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا خَوَّلَهُ نِعْمَةً مِنْهُ نَسَىٰ مَا كَانَ يَدْعُو إِلَيْهِ مِنْ قَبْلُ وَجَعَلَ لِلَّهِ أَنْدَادًا لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِهِ ۝ قُلْ تَمَتَّعْ بِكُفْرِكَ قَلِيلًا إِنَّكَ مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ ۝ أَمَنْ هُوَ قَنِيتُ عَاقَاءَ النَّارِ سَاجِدًا وَقَائِمًا يَحْذَرُ الْآخِرَةَ وَيَرْجُوا رَحْمَةَ رَبِّهِ ۝ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ۝ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُولُو الْأَلْبَابِ ۝ قُلْ يَبْعَادُ الَّذِينَ ءَامَنُوا أَنْفُسًا رَبُّكُمْ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ ۝ وَأَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ ۝ إِنَّمَا يُوَفَّى الصَّابِرُونَ أَجْرَهُمْ بِغَيْرِ حِسَابٍ ۝

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● Fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

ḡ = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = خ

ca, cu = ج, ح

ki = ك

dh = ذ

ẓ = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسر)

u = (ضم)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Jalaq̣acum-min-nafsinw-wâhidatin zumma
 ya‘ala minhâ zhawyahâ wa 'anzhala lacum-minal-
 'an‘âmi zamâ-niyata 'azhwâÿ; yajluq̣ucum fî butûni
 'ummahâticum jalq̣am-mim-ba‘-di jalq̣in fî zulumâtin
 zalâz. DHâlicu-muL-Lâhu Rabbucum lahul-mulk.
 Lâ 'ilâha 'il-lâ Hû. Fa-annâ tuşrafûn ﴿6﴾ 'In-takfurû
 fa-'innaL-Lâha Ġaniyyun ‘ancum; wa lâ yardâ li-
 ‘ibâdihil-cufr; wa 'in-taşḥcurû yardâhu lacum. Wa
 lâ tazhiru wâzhiratuw-wizhra 'ujrâ. Zumma 'ilâ
 Rabbicum-Marÿi-‘ucum fayunabbi'ucum-bimâ
 cuntum ta‘-malûn. 'Innahû ‘Alîmum-bi-dhâtiş-şudûr
 ﴿7﴾ ✽ Wa 'idhâ massal-'insâna ḡurrun-da-‘â Rabbahû
 munîban 'ilayhi zumma 'idhâ jawwalahû ni‘-matam-
 minhu nasiya mâ câna yad-‘û 'ilayhi min q̣ablu waÿa-
 ‘ala liL-Lâhi 'andâdal-liyuḡil-la ‘an Sabîlih. Qul
 tamatta‘ bi-cufrica q̣alîlan 'innaca min 'Aş-hâbin-Nâr
 ﴿8﴾ 'Amman huwa q̣ânitun 'ânâ-'al-layli sâÿidanw-
 wa q̣â-'imany-yahḡharul-Âgirata wa yaryû Raḡmata
 Rabbih? Qul hal yastawil-ladhîna ya‘-lamûna
 wal-ladhîna lâ ya‘-lamûn? 'Innamâ yatadhakcaru
 'ulul-'albâb ﴿9﴾ Qul yâ-‘ibâdil-ladhîna ‘âmanut-
 taqû Rabbacum. Lil-ladhîna 'aḡsanû fî hâdhîhid-
 dunyâ ḡasanah. Wa 'arḡduL-Lâhi wâsi-‘ah! 'Innamâ
 yu-waffaş-şâbirûna 'aÿrahum-biġayri ḡisâb ﴿10﴾

Di: "Se me ha ordenado que adore a Allah siendo sincero en mi devoción.

Y se me ha ordenado que sea el primer musulmán."

Di: "Yo temo, si desobedezco a mi Señor, el castigo de un Día Terrible."

Di: "Es a Allah al que yo adoro siendo sincero en mi devoción."

Adorad pues vosotros, fuera de El, a quien deseáis. Di: "Los perdedores son los que han causado la pérdida de sus propias almas y de sus familias en el Día de la Resurrección. ¡Esa es la pérdida evidente!"

Estarán cubiertos por encima con capas de fuego y capas bajo ellos. Es así como Allah infunde temor a Sus servidores. ¡Oh, servidores Míos! Temedme pues.

En cuanto a aquéllos que se aparten de los Taghūt (idos) para no adorarlos más y se vuelvan arrepentidos a Allah, tendrán el anuncio de una buena nueva. Anuncia la buena nueva a Mis servidores.

Los que escuchan la Palabra y siguen lo mejor de su contenido, son los que Allah ha guiado y son ellos los dotados de inteligencia.

A quien le ha sido decretado la sentencia del castigo... ¿Puedes tú salvar a quien está en el Fuego?

Pero aquéllos que han temido al Señor tendrán como mansión salas altas (en el Paraíso) y encima de ellas otras salas están construidas y por bajo corren los arroyos. ¡Promesa de Allah! y Allah nunca falta a Su Promesa.

قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ مُخْلِصًا لَهُ الدِّينَ ۚ وَأُمِرْتُ لِأَنْ أَكُونَ
أَوَّلَ الْمُسْلِمِينَ ۚ قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ۚ
قُلْ لِلَّهِ أَغْبَدُ مُخْلِصًا لَهُ دِينِي ۚ فَأَعْبُدُوا مَا شِئْتُمْ مِنْ دُونِهِ ۚ
قُلْ إِنَّ الْخَاسِرِينَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَأَهْلِيهِمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۚ أَلَا
ذَلِكَ هُوَ الْخَسِرَانِ الْمُتِمِّينَ ۚ هُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ ظُلَلٌ مِنَ النَّارِ
وَمِنْ تَحْتِهِمْ ظُلَلٌ ۚ ذَلِكَ يُخَوِّفُ اللَّهَ بِهِ عِبَادَهُ ۚ يَعْبُدُونَ فَاذْكُرُونِ
وَالَّذِينَ اجْتَنَبُوا الطَّاغُوتَ أَنْ يَعْبُدُوهَا وَأَنَابُوا إِلَى اللَّهِ لَهُمُ الْبُشْرَى
فَبَشِّرْ عِبَادِ ۚ الَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُ ۚ
أُولَٰئِكَ الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ ۚ وَأُولَٰئِكَ هُمْ أُولُوا الْأَلْبَابِ ۚ
أَفَنَنْتَ حَقَّ عَلَيْهِ كَلِمَةَ الْعَذَابِ ۚ أَفَأَنْتَ تُنْفِذُ مِنْ فِي النَّارِ ۚ
لَكِنَّ الَّذِينَ أَنْفَقُوا مِنْهُمْ هُمْ عُرْفٌ مِنْ فَوْقِهَا عُرْفٌ مُبِينَةٌ تُخْرِجُ
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارَ ۚ وَعَدَ اللَّهُ لَا يُخْلِفُ اللَّهُ الْمِيعَادَ ۚ أَلَمْ تَرَ
أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَلَكَهُ يَشْبِيعُ فِي الْأَرْضِ ثُمَّ
يُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا مُخْتَلِفًا أَلْوَنُهُ ثُمَّ يَهْبِيجُ فَتَزِلُّ زُلْفًا ثُمَّ
يَجْعَلُ لَهُ سُلَاطَةً ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَذِكْرًا لِأُولِي الْأَلْبَابِ ۚ

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

¿No ves cómo Allah hace descender agua del cielo, y la conduce a fuentes en la tierra? Después de esto El hace brotar una plantación de diferentes colores, enseguida se secan de modo que la ves amarillenta. Después es reducida a mieses. En eso hay, ciertamente, un mensaje de advertencia para los dotados de inteligencia.

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 s = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضم)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Qul 'innî 'umirtu 'an 'a'-budaL-Lâha mujlişal-la-
 hud-dîn (11) Wa 'umirtu li-'an 'acûna 'awwalal-
 Muslimîn (12) Qul 'innî 'ajâfu 'in 'aşaytu Rabbi
 'adhâba Yawmin 'azîm (13) QuliL-Lâha 'a'-budu
 muj-lişal-lahû dînî (14) Fa'-budû mâ shi'-tum-min-
 dûnih. Qul 'innal-jâ-sirînal-ladhîna jasirû 'an-
 fusahum wa 'ahlîhim Yawmal-Ķiyâmah; 'alâ dhâlica
 huwal-jusrânul-mubîn (15) Lahum-min-fawqihim
 zulalum-minan-Nâri wa min tahtihim zulal. DHâlica
 yujawwifuL-Lâhu bihî 'Ibâdah; yâ 'Ibâdi fattaqûn
 (16) Wal-ladhînaÿ-tanabuṭ-Ṭâġûta 'any-ya'-bu-dûhâ
 wa 'anâbû 'ilaL-Lâhi lahumul-Bushrâ; fabash-shir
 'Ibâd (17) 'Al-ladhîna yastami-ʿûnal-Ķawla fayattabi-
 ʿûna 'aḥsanah; 'ulâ-ical-ladhîna hadâ-humuL-Lâhu
 wa 'ulâ-ica hum 'ulul-'albâb (18) 'Afaman ḥaqqâ
 'alayhi calimatul-'Adhâb? 'Afa-'anta tunqidhu man-
 fin-Nâr (19) Lâkinil-ladhînattaqaw Rabbahum lahum
 ġurafum-min-fawqihâ ġurafum-mab-niyyatun-tayrî
 min tahtihal-'anhâr; Wa'-daL-Lâh; lâ yujlifuL-Lâhul-
 mî-'âd (20) 'Alam tara 'annaL-Lâha 'anzhala minas-
 samâ-'i mâ'an-fasalacahû yanâbî-'a fil-'arḍi zumma
 yujriÿu bihî zhar-'am-mujtalifan 'alwânuhû zumma
 yahîÿu fatarâhu muşfarran zumma yaÿ-'aluhû ḥuṭâ-
 mâ. 'Inna fî dhâlica la-DHikrâ li-'ulil-'albâb (21)

22 ¿Es aquél al que Allah abre su pecho al Islam y así recibe una Luz proveniente de su Señor (como el incrédulo)? Desgraciados son aquéllos cuyos corazones están endurecidos contra el mensaje de Allah (el Corán). Aquéllos están en un error evidente.

23 Allah ha hecho descender la más bella narración. Un Libro (cuyos versículos) se asemejan y se repiten. Aquéllos que temen a su Señor, tiemblan sus pieles al escucharlo. Después sus pieles y sus corazones se tranquilizan al recuerdo de Allah. He aquí la guía que proviene de Allah por la cual El conduce a quien quiere. Pero el que Allah extravía no encontrará quien lo guíe.

24 ¿Es aquél que trata de proteger su rostro del peor castigo en el Día de la Resurrección (como el que estará en el Paraíso)? Y se dirá a los injustos: "¿Gustad (el castigo) que habéis merecido por tus obras."

25 Los que vivieron antes que ellos trataron de impostores a los mensajeros. El castigo les vino de donde no lo esperaban.

26 Allah les ha hecho gustar la ignominia en la vida presente. Sin embargo, el castigo de la vida futura es más grande. ¿Si ellos lo supieran!

27 Nosotros hemos mencionado a las gentes en este Corán, diferentes ejemplos para que ellos reflexionen.

28 Un Corán en lengua árabe, sin retorcimientos, para que ellos teman a Allah.

29 Allah propone el ejemplo de un hombre (esclavo) que pertenecía a varios socios y que reñían entre ellos y de otro que pertenecía a un solo hombre. ¿Son ellos iguales en comparación? (¿El idólatra que debe dirigirse a varias divinidades, es igual al que se dirige a un solo Allah?) ¡Gloria a Allah! pero la mayoría no saben.

30 En verdad tú morirás, y ellos también morirán.

31 Después, en el Día de la Resurrección, ante vuestro Señor, discutiréis.

أَفَمَنْ شَرَحَ اللَّهُ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ فَهُوَ عَلَى نُورٍ مِنْ رَبِّهِ ۚ فَوَيْلٌ
لِلْقَسِيسَةِ قُلُوبُهُمْ ۚ مِنْ ذِكْرِ اللَّهِ ۚ أُولَٰئِكَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٢٢﴾
اللَّهُ نَزَّلَ أَحْسَنَ الْحَدِيثِ كِتَابًا مُتَشَابِهًا مَثَابًا ۖ يَتَشِعَّرُ مِنْهُ
جُلُودُ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ ۖ ثُمَّ تَلِينُ جُلُودُهُمْ وَقُلُوبُهُمْ
إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ ۚ ذَٰلِكَ هُدَىٰ اللَّهِ يَهْدِي بِهِ ۖ مَنْ يَشَاءُ ۚ وَمَنْ
يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿٢٣﴾ ۚ أَفَمَنْ يَبْقَىٰ بِوَجْهِهِ سُوءُ
الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۚ وَقِيلَ لِلظَّالِمِينَ ذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٢٤﴾
كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَانْتَهُم ۚ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ
لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٥﴾ ۚ فَآذَاهُمْ اللَّهُ الْخِزْيَ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَعَذَابُ
الْآخِرَةِ أَكْبَرُ ۚ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾ وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي
هَٰذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ لَعَلَّهُمْ يَنْذَكُرُونَ ﴿٢٧﴾ ۚ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا
غَيْرَ ذِي عِوَجٍ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٢٨﴾ ۚ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَجُلًا فِيهِ
شُرَكَاءُ مُتَشَاكِسُونَ وَرَجُلًا سَلَمًا لِرَجُلٍ ۖ هَلْ يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا
الْحَمْدُ لِلَّهِ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٩﴾ ۚ إِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُمْ مَيِّتُونَ
﴿٣٠﴾ ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عِنْدَ رَبِّكُمْ تَخْتَصِمُونَ ﴿٣١﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

q̣ = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = خ

gi = غ

ca, cu = ك

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

‘ = ع

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (نكرة)

u = (مضمة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

'Afaman-sharaḥaL-Lâhu ṣadrahû lil-'Islâmi fahuwa
 'alâ Nûrim-mir-Rabbih? Fa-waylul-lil-qâsiyati
 qulûbuhum-min dhikriL-Lâh! 'Ulâ-'ica fî ḍalâlim-
 mubîn (22) 'AL-Lâhu nazhzhala 'aḥsanal-Ḥadîzi
 Kitâbam-mutashâbi-ham-mazâniya taqsha-'irru
 minhu yulûdul-ladhîna yajshawna Rabbahum:
 zumma talînu yulûduhum wa qulû-buhum 'ilâ DHikri-
 L-Lâh. DHâlica hudaL-Lâhi yahdî bihî many-yashâ;
 wa many-yuḍlilil-Lâhu famâ lahû min hâd (23)
 'Afamany-yattaqî biwayy-hihî sū-'al-'adhâbi Yawmal-
 Qiyâmah? Wa qîla liḥ-zâlimîna dhûqû mâ cuntum
 taksibûn (24) Cadhdhabal-ladhîna min-qablihim fa-
 'atâhumul-'Adhâbu min ḥayzu lâ yash-'urûn (25) Fa-
 'adhâqahumuL-Lâhul-gizhya fil-ḥayâtid-dunyâ wa la-
 'Adhâbul-'Âgirati 'akbar. Law cânû ya'-lamûn (26) Wa
 laqad ḍarabnâ lin-nâsi fî hâdhal-Qur-'âni min-cul-li
 Mazalil-la-'al-lahum yata-dhakcarûn (27) Qur-'ânan
 'Arabiyyan ḡayra dhî 'iwayîl-la-'al-lahum yattaqûn
 (28) DarabaL-Lâhu Mazalar-ra'yulan-fîhi shuracâ-
 'u muta-shâkisûna wa ra'yulan-salamal-lira'yul; Hal
 yasta-wi-yâni mazalâ? 'Al-Ḥamdu liL-Lâh! Bal
 'akzaruhum lâ ya'-lamûn (29) 'Innaca mayyitunw-
 wa 'inna-hum-mayyitûn (30) Zumma 'innacum
 Yawmal-Qiyâmati 'inda Rabbicum tajta-ṣimûn (31)

32 ¿Quién es más injusto que el que miente contra Allah y que trata de mentira la verdad cuando le llega? ¿No es en el Infierno donde hay un refugio para los infieles?

33 Y el que viene con la Verdad (el profeta) y el que la confirma (el fiel) éstos son los que temen a Allah.

34 Ellos tendrán todo lo que deseen cerca de su Señor. Esa es la recompensa para los bienhechores,

35 para que Allah los purifique de sus más malas acciones y los recompense de acuerdo a lo mejor que ellos han obrado.

36 ¿Allah no es suficiente para Su siervo? Ellos tratarán de atemorizarte con seres que no son Allah. Y el que Allah extravía no encontrará guía (que lo conduzca al buen camino).

37 Y al que Allah guía, nadie podrá extraviarlo. ¿No es Allah Potente y Vengador?

38 Si tú les preguntas: "¿Quién ha creado los cielos y la tierra?" Ellos responderán seguramente: "Allah." Di: "¿Habéis visto vosotros los que invocáis, fuera de Allah? Si Allah quisiera hacerme mal, ¿podrían las divinidades impedir ese mal? O si Allah quisiera darme misericordia, ¿podrían ellos impedir Su misericordia?"

"Di: "Allah me es suficiente. Es El quien ponen su confianza los fieles."

39 Di: "¡Oh, pueblo mío! obrad según vuestra voluntad. Yo obraré según la mía y muy pronto ya sabréis,

40 sobre quién caerá el castigo ignominioso, y quién sufrirá un castigo constante."

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ عَلَى اللَّهِ وَكَذَبَ بِالْصِّدْقِ
إِذْ جَاءَهُ الْبَيِّنَاتُ الْبَيِّنَاتُ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَافِرِينَ ۚ وَالَّذِي
جَاءَ بِالْصِّدْقِ وَصَدَّقَ بِهِ ۖ أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ۚ
لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِندَ رَبِّهِمْ ۚ ذَٰلِكَ جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ ۚ
لِيُكَفِّرَ اللَّهُ عَنْهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي عَمِلُوا وَيَحْزِنَهُمْ أَجْرَهُمْ
بِأَحْسَنِ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ۚ أَلَيْسَ اللَّهُ بِكَافٍ
عِبْدَهُ ۖ وَيُخَوِّفُونَكَ بِالَّذِينَ مِنْ دُونِهِ ۚ وَمَنْ يُضِلِّ
اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ۚ وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُضِلٍّ ۚ
أَلَيْسَ اللَّهُ بِعَزِيزٍ ذِي انْتِقَامٍ ۚ وَلَكِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ ۚ قُلْ أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ
مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ أَرَادَنِيَ اللَّهُ بِضُرٍّ هَلْ هُنَّ كَاشِفَتُ ضَرِّيَّهٗ
أَوْ أَرَادَنِيَ بِرَحْمَةٍ هَلْ هُنَّ مُمْسِكَتُ رَحْمَتِي ۚ قُلْ حَسْبِيَ
اللَّهُ ۚ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ الْمُتَوَكِّلُونَ ۚ قُلْ يَنْقُورُ أَعْمَلُوا
عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّي عَمِلٌ ۚ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ۚ
مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ۚ

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ÿ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Faman 'azlamu mimman-cadhaba ʿalaL-Lâhi
 wa cadhdhaba biş-Şidqî 'idh yâ-'ah? 'Alaysa fî
 Yâhannama mazwal-lil-câfirîn 32 Wal-ladhî yâ-'a
 biş-Şidqî wa şaddaqa bihî 'ulâ-'ica humul-Muttaqûn
 33 La-hum-mâ yashâ-'ûna ʿinda Rabbihim; dhâlica
 yazhâ-'ul-Muḥsinîna 34 LiyucaffiraL-Lâhu ʿanhum
 'aswa-'al-ladhî ʿamilû wa yayzhiyahum 'ayrahum
 bi-'aḥsanil-ladhî cânû yaʿ-malûn 35 'AlaysaL-Lâhu
 bi-Câfin ʿabdah? Wa yujawwi-fûnaca bil-ladhîna
 min-dûnih! Wa many-yuḍli-liL-Lâhu famâ lahû min
 hâd 36 Wa many-yahdiL-Lâhu famâ lahû mim-
 muḍil. 'Alay-saL-Lâhu bi-'Azhîzhin-DHintiḡâm 37
 Wa la-'in-sa-'altahum-man jalaqas-samâwâti wal-'arḡa
 layaqûlunnaL-Lâh. Qul 'afara-'aytum-mâ tad-'ûna
 min dûniL-Lâhi 'in 'arâdani-yaL-Lâhu biḡurrin hal
 hunna câshifâtu ḡurrihî 'aw 'arâdanî bi-Raḡmatin
 hal hunna mumsicâtu Raḡmatih? Qul ḡasbiya-
 L-Lâh! ʿAlayhi yatawakcalul-Mutawakkilûn 38
 Qul yâ ḡawmiʿ-malû ʿalâ macânaticum 'innî ʿâmil;
 fa-sawfa taʿ-lamûna 39 Many-ya'-tîhi ʿadhâbuny-
 yujzhîhi wa yaḡil-lu ʿalayhi ʿadhâbum-muḡîm 40

Nosotros te hemos hecho descender el Libro (el Corán) para los hombres, en verdad. El que se guía lo hace para su propio bien y el que se extravía lo hace para su propio mal. Tú no eres garante de sus acciones.

Allah recibe las almas de las gentes cuando mueren así como las de las gentes que no mueren, durante su sueño, y detiene a las que les ha sido decretada la muerte y aplaza a las otras hasta un término fijo. En eso hay signos para las gentes que reflexionan.

¿Han tomado, fuera de Allah, otros intercesores? Di: "¡Cómo! ¿Sin que tengan poder para nada y que nada comprenden?"

Di: "La intercesión completa pertenece sólo a Allah. De El es el reino de los cielos y de la tierra. Después hacia El tornaréis."

Y cuando se nombra a Allah Único, se estremecen con horror los corazones de los que no creen en la vida futura y cuando se mencionan los nombres de los que no son de Allah, se regocijan.

Di: "Oh Allah Creador de los cielos y la tierra, Conocedor de lo invisible y de lo manifiesto, eres Tú quién juzgarás entre Tus Servidores acerca de sus diferencias."

Si los injustos tuvieran todo lo que se encuentra en la tierra y otro tanto más y lo ofrecieran como rescate para evitar el terrible castigo en el Día de la Resurrección, verán de la parte de Allah lo que nunca se habían imaginado.

إِنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ لِلنَّاسِ بِالْحَقِّ فَمَنِ اهْتَدَىٰ فَلِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ ضَلَّٰ فَاِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهِ ۖ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ﴿١﴾ اللَّهُ يَتَوَفَّى الْأَنفُسَ حِينَ مَوْتِهَا وَالَّتِي لَمْ تَمُتْ فِي مَنَامِهَا فَيُمْسِكُ الَّتِي قَضَىٰ عَلَيْهَا الْمَوْتَ وَيُرْسِلُ الْأُخْرَىٰ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢﴾ أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ شُفَعَاءَ قُلْ أُولَٰئِكَ كَانُوا لَا يَمْلِكُونَ شَيْئًا وَلَا يَعْقِلُونَ ﴿٣﴾ قُلْ لِلَّهِ الشَّفَعَةُ جَمِيعًا ۚ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٤﴾ وَإِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَحْدَهُ اشْمَأَزَّتْ قُلُوبُ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ ۖ وَإِذَا ذُكِرَ الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٥﴾ قُلِ اللَّهُمَّ فَاطِرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ عَلِيمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ أَنْتَ تَحْكُمُ بَيْنَ عِبَادِكَ فِي مَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٦﴾ وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَافْتَدَوْا بِهِ مِنْ سُوءِ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۚ وَبَدَا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مَا لَمْ يَكُونُوا يَحْتَسِبُونَ ﴿٧﴾

● Prolongación necesaria
6 movimientos

● Prolongación permitida
2, 4, 6 movimientos

● 'Ijfa' con Ghunnah

● fuerte

● Prolongación obligatoria
4-5 movimientos

● Prolongación normal
2 movimientos

● Un silencio

● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ÿ = ج
 h = ح
 ja, ju = خ, ج
 gi = غ
 ca, cu = ج, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضممة)
 a = (فتحة)

ʾaw = أو
 wa = و
 ʾay = أي
 yâ = يا

'Innâ 'anzhahnâ 'alaycal-Kitâba linnâsi bil-Haqq.

Famanihtadâ falinafsih; wa man ḍal-la fa-'innamâ yaḍil-lu 'alayhâ. Wa mâ 'anta 'alayhim-bi-wakîl

41 'AL-Lâhu yatawaffal-'anfusa ḥîna mawtiḥâ wal-latî lam tamut fî manâmiḥâ; fa-yumsicul-latî ḡaḡâ 'alayhal-mawta wa yursilul-'ujrâ 'ilâ 'aʿyâlim-musammâ. 'Inna fî dhâlica la-Âyâtil-li-ḡawmin-y-

yatafakcarûn 42 'Amittajadhû min-dûniL-Lâhi shufa-ʿâ'? Qul 'awalaw cânû lâ yamlicûna shay-

'anw-wa lâ ya-ḡilûn 43 Qul-liL-Lâhi sh-Shafâ-ʿatu ʿyamî-ʿâ; lahû mulcus-samâwâti wal-'arḡ; zumma

'ilayhi turÿa-ʿûn 44 Wa 'idhâ dhukiraL-Lâhu Waḡdahushma-'azhzhāt ḡulû-bul-ladhîna lâ yu-

minûna bil-Âḡirah, wa 'idhâ dhukiral-ladhîna min-dûniḥî 'idhâ hum yastabshirûn 45 QuliL-Lâhumma

Fâṭiras-samâwâti wal-'arḡi ʿÂlimal-ḡaybi wash-shahâdati 'Anta taḡcumu bayna ʿibâdica fî mâ cânû

fîhi yajtalifûn 46 Wa law 'anna lil-ladhîna ḡalamû mâ fil-'arḡi ʿyamî-ʿanw-wa mizlahû ma-ʿahû laftadaw

biḥî min-sû'il-ʿadhâbi Yawmal-Ḳiyâmah; wa badâ lahum-minaL-Lâhi mâ lam yacûnû yaḡtasibûn 47

Verán todas las maldades que cometieron y todo aquello de lo que se burlaban los envolverán.

Quando una desgracia le ocurre al hombre, él Nos invoca. Y si le acordamos un favor de Nuestra parte él dice: "Esto se debe a nuestro conocimiento." Esta es más bien una prueba, aunque la mayoría de entre ellos no sabe.

Así hablaban los que vivieron antes que ellos pero de nada les sirvió lo que ganaron por sus acciones.

Ellos recibieron el mal como resultado de sus malas obras. Y estas gentes (los habitantes de Meca) que hayan cometido injusticia recibirán el mismo mal como consecuencia de sus malas obras y no podrán oponerse a la potencia de Allah.

¿No saben que Allah distribuye Sus mercedes con generosidad o las escatima como El quiere? En eso hay signos para las gentes que creen.

Di: "Oh, mis servidores que habéis cometido iniquidades contra vuestras propias almas, no perdáis la esperanza de la misericordia de Allah, porque Allah perdona todos los pecados y El es el Indulgente, el Misericordioso."

وَبَدَا لَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١٨﴾ فَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَانَا ثُمَّ إِذَا خَوَلْتَهُ نِعْمَةٌ مِنَّا قَالَ إِنَّمَا أُوتِيتُهُ عَلَىٰ عِلْمٍ بَلْ هِيَ فِتْنَةٌ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٩﴾ فَذَلَّلْنَا الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٢٠﴾ فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا وَالَّذِينَ ظَلَمُوا مِن هَٰؤُلَاءِ سَيُصِيبُهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا وَمَا لَهُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٢١﴾ أَوَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٢٢﴾ قُلْ يَاعِبَادِيَ الَّذِينَ أَسْرَفُوا عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوا مِن رَّحْمَةِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعًا إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٢٣﴾ وَأَنِيبُوا إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَأَسْلِمُوا لَهُ مِن قَبْلِ أَن يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ ثُمَّ لَا تُنصِرُونَ ﴿٢٤﴾ وَأَتَّبِعُوا أَحْسَنَ مَا أُنزِلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ مِن قَبْلِ أَن يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ بَغْتَةً وَأَنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿٢٥﴾ أَن تَقُولَ نَفْسٌ بِحَسْرَتِي عَلَىٰ مَا فَرَّطْتُ فِي جَنْبِ اللَّهِ وَإِن كُنتُ لِمِنَ السَّخِرِينَ ﴿٢٦﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● "Ijfa" con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

Y volved arrepentidos a vuestro Señor y someteos a El, antes que os llegue el castigo, pues entonces no recibiréis ningún socorro.

Y seguid lo mejor que os ha sido revelado de parte de vuestro Señor, antes de que os llegue el castigo repentinamente, sin que os deis cuenta,

antes de que un alma diga: "Desgraciada de mí por haber descuidado mis deberes con Allah, porque yo era de los que se burlaban."

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 t = ط
 s = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = ح, ج
 gi = خ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضممة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa badâ lahum sayyi-'âtu mâ casabû wa hâqâ bihim-
 mâ cânu bihî yas-tahzhi-'ûn ﴿48﴾ Fa-'idhâ massal-
 'in-sâna ḡurrin da-'ânâ; zumma 'idhâ jawwalnâhu
 ni'-matam-minnâ qâla 'innamâ 'ûtî-tuhû 'alâ 'ilm!
 Bal hiya fit-natunw-wa lâkinna 'akzarahum lâ ya'-
 lamûn ﴿49﴾ Qad qâlahal-ladhîna min qablihim famâ
 'aġnâ 'an-hum-mâ cânu yaksibûn ﴿50﴾ Fa-'aṣâbahum
 sayyi-'âtu mâ casabû. Wal-ladhîna ḡalamû min
 hâ-'ulâ-'i say-uṣîbuhum sayyi-'âtu mâ casabû wa
 mâ hum-bimu'-yizhîn ﴿51﴾ 'Awalam ya'-lamû 'anna-
 L-Lâha yabsuṭur-rizhqa li-many-yashâ-'u wa yaqdir?
 'Inna fî dhâlica la-'Âyâtil-liqawminy-yu'-minûn ﴿52﴾
 ✽ Qul yâ-'Ibâdiyal-ladhîna 'asrafû 'alâ 'anfusihi-
 lâ taqnaṭû mir-RaḡmatiL-Lâh; 'innaL-Lâha yaġ-
 firudh-dhunûba yamî-'â. 'Innahû Huwal-Ġafûrur-
 Raḡîm ﴿53﴾ Wa 'anîbû 'ilâ Rabbicum wa 'aslimû lahû
 min-qabli 'any-ya'-tiyacumul-'Adhâbu zumma lâ
 tunṣarûn ﴿54﴾ Watabi'û 'aḡsana mâ 'unzhila 'ilay-
 cum-mir-Rabbicum-min-qabli 'any-ya'-tiya-cumul-
 'adhâbu baġtatanw-wa 'antum lâ tash-'urûn ﴿55﴾
 'An taqûla nafsuny-yâ-ḡasratâ 'alâ mâ farrattû fî
 yambiL-Lâhi wa 'in-cuntu lami-nas-sâġirîn ﴿56﴾

o que diga: "Si Allah me hubiese guiado yo habría sido, con seguridad, de los que Le temen."

o bien que diga al ver el castigo: "¡Ah! Si yo pudiera volver, sería entonces de los bienhechores."

"¡Pero sí! Mis versículos te han llegado y los has tratado de mentiras. Tú te has enorgullecido y eras de entre los incrédulos."

Y el Día de la Resurrección, tú verás los rostros que mentían contra Allah, ennegrecidos. "¿No es en el Infierno donde hay una morada para los orgullosos?"

Y Allah salvará a los que le temieron, dándoles, un lugar (en el Paraíso). Ningún mal les tocará y no serán afligidos.

Allah es el Creador de todo y de todo El es Garante.

El posee las llaves de los cielos y de la tierra y aquellos que no creen en los versículos de Allah son los perdedores.

Di: "¿Me ordenaréis vosotros que adore a otro que Allah? ¡Oh, ignorantes!"

Y en efecto, te fue revelado, así como a los que te han precedido que: "Si tú das socios a Allah, tus obras serán en vano y tú serás ciertamente uno de los perdedores."

"Pero al contrario, adora sólo a Allah y sé de los agradecidos."

Ellos no han estimado a Allah justamente, y toda la tierra estará en el Día de la Resurrección en Su puño y los cielos estarán plegados en Su derecha. ¡Gloria a El! El esta muy por encima de lo que ellos Le asocian.

أَوْ تَقُولَ لَوْ أَنَّ اللَّهَ هَدَانِي لَكُنْتُ مِنَ الْمُتَّقِينَ ﴿٥٧﴾
 أَوْ تَقُولَ حِينَ تَرَى الْعَذَابَ لَوْ أَنَّ لِي كَرَّةً فَأَكُونَ
 مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٨﴾ بَلَىٰ قَدْ جَاءَ تَكَ ءَايَتِي فَكَذَّبْتَ بِهَا
 وَاسْتَكْبَرْتَ وَكُنْتَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٥٩﴾ وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ
 تَرَى الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَى اللَّهِ وُجُوهُهُم مُّسْوَدَّةٌ أَلَيْسَ فِي
 جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٦٠﴾ وَيُنَجِّي اللَّهُ الَّذِينَ اتَّقَوْا
 بِمِقَارَتِهِمْ لَا يَمَسُّهُمُ السُّوءُ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦١﴾ اللَّهُ
 خَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ﴿٦٢﴾ لَهُ مُقَالِدُ
 السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ
 هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٦٣﴾ قُلْ أَغْنِيَ اللَّهُ تَأْمُرُوتِي أَعْبُدُ أَيُّهَا
 الْجَاهِلُونَ ﴿٦٤﴾ وَلَقَدْ أُوحِيَ إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِن قَبْلِكَ لَئِنْ
 أَشْرَكَتَ لَيَحْطَبُنَّ عَمَلَكَ وَلَتَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٦٥﴾ بَلَىٰ اللَّهُ
 فَاعْبُدْ وَكُنْ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿٦٦﴾ وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ
 وَالْأَرْضُ جَمِيعًا قَبْضَتُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَالسَّمَوَاتُ
 مَطْوِيَّاتٌ بِّمَيْمِينِهِ ﴿٦٧﴾ سُبْحَنَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٨﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● Suerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ỵ = ح
 h = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = خ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضم)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

'Aw taqûla law 'annaL-Lâha hadânî lacuntu minal-
 Muttaqîn ﴿57﴾ 'Aw taqûla hîna taral-ʿadhâba law
 'anna lî carratan fa-'acûna minal-Muhsinîn ﴿58﴾ Balâ
 qad yâ-'atca 'Âyâtî facadhhabta bihâ wastakbarta
 wa cunta minal-câfirîn ﴿59﴾ Wa Yawmal-Ġiyâmati
 taral-ladhîna cadhabû ʿalaL-Lâhi wuyûhuhum-
 muswaddah; 'alaysa fî Yahannama mazwal-lil-
 mutacabbirîn ﴿60﴾ WayunaÿÿiL-Lâhul-ladhînat-taqaw
 bimafâzhatihim; lâ yamassuhumus-sû-'u wa lâ hum
 yaḥzhanûn ﴿61﴾ 'AL-Lâhu jāliqû cul-li shay', wa Huwa
 ʿalâ cul-li shay-'inw-Wa-kîl ﴿62﴾ Lahû maqâlîdus-
 samâ-wâti wal-'ard; wal-ladhîna cafarû bi-'Âyâtî-
 L-Lâhi 'ulâ-'ica humul-jâsirûn ﴿63﴾ Qul 'afa-ğayra-
 L-Lâhi ta-'murûnnî 'a-'budu 'ayyuhal-ÿâhilûn ﴿64﴾ Wa
 laqad 'ûḥiya 'ilayca wa 'ilal-ladhîna min-ḡablik; la-'in
 'aṣhrakta layaḥbaṭanna ʿamaluca wa latacûnanna
 minal-jâsirîn ﴿65﴾ BaliL-Lâha faʿ-bud wa cum-
 minash-shâkirîn ﴿66﴾ Wa mâ qadaruL-Lâha ḥaḡḡa
 qadrihî wal-'arḡu ÿamî-ʿan-ḡabḡatuhû Yawmal-
 Ġiyâmati wa-ssamâ-wâtu maṭwiy-yâtum-biyamînih;
 Subḡānahû wa Ta-ʿâlâ ʿammâ yushricûn ﴿67﴾

Y se soplará en la Trompeta y serán fulminados todos los que estén en los cielos y los que estén en la tierra, salvo los que Allah quiera. Después se soplará otra vez más y entonces todos estarán ahí de pie, mirando.

Y la tierra resplandecerá de la luz de su Señor. El Libro será depositado y se hará venir a los profetas y a los testigos. Se juzgará entre ellos con toda equidad y no se les hará la mínima injusticia,

y cada alma recibirá lo que merece por sus obras pues El sabe mejor lo que han hecho.

Y los que no creyeron serán conducidos en grupos al infierno. Y cuando lleguen se abrirán sus puertas y los guardianes los interrogarán: "¿No vinieron hacia vosotros mensajeros elegidos de entre vosotros y os han recitado los versículos de vuestro Señor y os han advertido del encuentro de vuestro día que es éste? Dirán: "¡Sí! Pero la sentencia del castigo ha sido justa contra los infieles."

Se les dijo: "Entrad por las puertas del Infierno donde permaneceréis eternamente." ¿Qué mal refugio es el de los orgullosos!

Y los que habían temido a su Señor serán conducidos por grupos al Paraíso. Cuando lleguen y se abran sus puertas sus guardianes les dirán: "¡La paz sea con vosotros! Vosotros fuisteis buenos. ¡Entrad pues, para ahí permanecer eternamente!"

Ellos dirán: "¡Loado sea Allah! que ha mantenido Su promesa y nos dio en herencia la tierra (la tierra: el suelo del Paraíso). Nosotros habitaremos en el lugar que deseamos del Paraíso." ¿Qué excelente es la recompensa de los que hacen el bien!

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَصُيِقَ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ
إِلَّا مَنْ شَاءَ اللَّهُ ثُمَّ نُفِخَ فِيهِ أُخْرَىٰ فَإِذَا هُمْ قِيَامٌ يَنْظُرُونَ
﴿٥٨﴾ وَأَشْرَقَتِ الْأَرْضُ بِنُورِ رَبِّهَا وَوُضِعَ الْكِتَابُ وَجِئَتْ
بِالتَّائِبِينَ وَالشَّاهِدَاءِ وَقُضِيَ بَيْنَهُم بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ
﴿٥٩﴾ وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٦٠﴾
وَسِيقَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ زُمَرًا ۚ حَقًّا إِذَا جَاءُوهَا
فُتِحَتْ أَبْوُوبُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ
يَتْلُونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِ رَبِّكُم وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ
هَٰذَا ۖ قَالُوا بَلَىٰ وَلَكِنْ حَقَّتْ كَلِمَةُ الْعَذَابِ عَلَى الْكَافِرِينَ
﴿٦١﴾ قِيلَ ادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ فِيمَا تَوَسَّى
الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٦٢﴾ وَسِيقَ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ إِلَى
الْجَنَّةِ زُمَرًا ۚ حَقًّا إِذَا جَاءُوهَا وَفُتِحَتْ أَبْوُوبُهَا وَقَالَ لَهُمْ
خَزَنَتُهَا سَلَامٌ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ فَادْخُلُوهَا خَالِدِينَ ﴿٦٣﴾
وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي صَدَقَنَا وَعْدَهُ وَأَوْرَثَنَا الْأَرْضَ
نَتَّبِعُوا مِنَ الْجَنَّةِ حَيْثُ نَشَاءُ ۚ فَنِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ ﴿٦٤﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqalu

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ş = ص
 ÿ = ج
 h = ح
 ja, ju = ح, ج
 gi = خ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 zi = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ʿ

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa nufija fiş-Şûri faşa-ʿiqa man fissamâwâtî wa
 man fil-'arḍi 'il-lâ man-shâ-'al-Lâh. Zumma nufija
 fîhi 'uj-râ fa-'idhâ hum qiyâmuny-yanẓurûn ﴿68﴾

Wa 'ash-raqatil-'arḍu bi-nûri Rabbihâ wa wuḍi-'al-
 Kitâbu wa ÿi-'a binnabiy-yîna wash-shuhadâ-'i wa
 quḍiya baynahum-bil-ḥaqqî wahum lâ yuẓlamûn

﴿69﴾ Wa wuffiyat cul-lu nafsîm-mâ ʿamilat wa
 Huwa 'aʿlamu bimâ yaf-ʿalûn ﴿70﴾ Wa sîqal-ladhîna

cafarû 'ilâ ʾYahannama zhumarâ; Ḥattâ 'idhâ yâ-
 'ûhâ futiḥat 'abwâbuhâ wa qâla lahum jazḥanatuhâ

'alam ya'-ti-cum rusulum-mincum yatlûna
 ʿalaycum 'Âyâtî Rabbicum wa yundhirûnacum

Liqa'-a Yawmicum hâdhâ? Qâlû balâ wa lâkin
 ḥaqqat Calimatul-'Adhâbi ʿalal-câfirîn ﴿71﴾ Qîlad-

julû 'abwâba ʾYahan-nama jâlidîna fîhâ; fabî'sa
 mazwal-mutacab-birîn ﴿72﴾ Wa sîqal-la-dhînattaqaw

Rabbahum 'ilal-ʾYannati zhumarâ; ḥattâ 'idhâ yâ-'ûhâ
 wa futiḥat 'abwâbuhâ wa qâla lahum jazḥanatuhâ

Salâmun ʿalaycum tibtum fadjulûhâ jâlidîn ﴿73﴾

Wa qâlul-Ḥamdu-liL-Lâhil-ladhî şadaqanâ Wa-
 dahû wa 'awrazanal-'arḍa natabawwa-'u minal-

ʾYannati ḥayzu nashâ'; fani'-ma 'aÿrul-ʿâmilîn ﴿74﴾

Y tú verás a los ángeles del Trono cantando las alabanzas de su Señor, Y la sentencia entre ellos (entre todas las criaturas) habiéndose concluido con toda justicia, se dirá: "¡Alabanzas a Allah, Señor del universo!"

SURA 40

GHĀFIR O EL MU'MIN (EL PERDONADOR O EL CREYENTE)

85 versículos. Revelada en Meca
salvo los versículos 56 y 57 revelados en Medina.

En el nombre  Allah el Misericordioso el Compasivo

- 1 Ha, Mim. (H. M.)
- 2 La revelación del Libro proviene de Allah el Potente, el Omnisciente.
- 3 El Perdonador de los pecados y Aceptador del arrepentimiento, el Severo en el castigo, Poseedor de las mercedes. No hay otro dios sino El y hacia El es el destino.
- 4 No discuten acerca de los versículos de Allah sino los incrédulos, pero no te engañes por sus actividades (florecientes) en el país.
- 5 Antes que ellos, el pueblo de Noé, trató de impostor (a Su mensajero). Los coaligados después de ellos hicieron lo mismo. Todos los pueblos tramaron malos designios contra Sus Mensajeros, y disputaron con falsas razones para confundir la Verdad. Entonces

Yo los sorprendí. ¡Y cómo fue Mi castigo!

- 6 ¡Y así fue justa la Sentencia de tu Señor contra los que no han creído, pues esas son gentes del Fuego!

- 7 Los que transportan el Trono y los que lo rodean (los ángeles) cantan las alabanzas de su Señor, creen en El e imploran el perdón para los fieles. "¡Señor! Extiende sobre toda cosa Tu misericordia y Tu ciencia. Perdona pues a los que se arrepienten y siguen Tu camino y protégelos del castigo del Infierno.

وَرَى الْمَلَائِكَةُ حَافِينَ مِنْ حَوْلِ الْعَرْشِ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَقُضِيَ بَيْنَهُمُ بِالْحَقِّ وَقِيلَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٥﴾

سُورَةُ الْغَافِرِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حَمْدٌ ۝ تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ۝ غَافِرِ الذَّنْبِ وَقَابِلِ التَّوْبِ شَدِيدِ الْعِقَابِ ذِي الطَّوْلِ ۝ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۝ إِلَيْهِ الْمَصِيرُ ۝ مَا يُجَدَّلُ فِي آيَاتِ اللَّهِ إِلَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَلَا يَغْرَزُكَ تَقَلُّبُهُمْ فِي الْبِلَادِ ۝ كَذَّبَتْ قُلُوبُهُمْ قَوْمٌ نُوْحٌ وَالْأَخْرَابُ مِنْ بَعْدِهِمْ ۝ وَهَمَّتْ كُلُّ أُمَّةٍ بِرَسُولِهِمْ لِيَأْخُذُوهُ وَجَدَلُوا بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا بِهِ الْحَقَّ فَأَخَذْتُهُمْ ۝ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ۝ وَكَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ أَصْحَابُ النَّارِ ۝ الَّذِينَ يَمْجُلُونَ الْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُونَ بِهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا رَبَّنَا وَسِعْتَ كُلَّ شَيْءٍ رَحْمَةً وَعِلْمًا فَاغْفِرْ لِلَّذِينَ تَابُوا وَاتَّبَعُوا سَبِيلَكَ وَقِهِمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ۝

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 t = ط
 s = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضممة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa taral-malâ-'icata ħâffîna min ħawliL-'Arshi yusab-
 bihûna bi-Ĥamdi Rabbihim. Wa quḍiya baynahum-
 bil-ħaqqi wa qîlal-Ĥamdu liL-Lâhi RabbiL-'Âlamîn 75

ĠÂFIR (MU'-MIN)

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Ĥâ-Mîm 1 Tanzhîlul-Kitâbi minaL-Lâhil-'Azhîzhil-
 'Alîmi 2 Ġâfiridh-DĤambi wa Qâbilit-Tawbi
 Shadîdil-'Iqâbi DĤiṭ-Ṭawl. Lâ 'ilâha 'il-lâ Hû; 'ilayhil-
 Maṣîr 3 Mâ yuḡâdilu fî 'ÂyâtîL-Lâhi 'il-lal-ladhîna
 cafarû falâ yaḡrurca taqal-lubuhum fil-bilâd 4
 Cadhdhabat qablahum Qawmu Nûḥinw-wal-'Aḡzhâbu
 mimba'-dihim; wa ham-mat cul-lu 'ummatim-bi-
 rasûlihîm liya'-judhûhu wa yâdalû bil-bâṭili liyudḥidû
 bihil-Ĥaqqâ fa-'ajadhtuhum! Facayfa câna 'Iqâb 5
 Wa cadhâlica ħaqqat Calimatu Rabbica 'alal-ladhîna
 cafarû 'an-nahum 'Aṣ-ḡâbun-Nâr 6 'Al-ladhîna
 yaḡmilûnal-'Arṣha wa man ḡawlahû yusabbihûna bi-
 Ĥamdi Rabbihim wa yu'-minûna bihî wa yastagfirûna
 lil-ladhîna 'âmanû; Rabbanâ wasi'-ta cul-la shay-
 'ir-Raḡmatanw-wa 'ilman-faḡfir lil-ladhîna tâbû
 wat-taba-'û Sabîlaca waqîhim 'Adḡâbal-ÿaḡîm 7

¡Señor! Haz entrar en los Jardines del Edén que Tú les has prometido a ellos así como a los virtuosos de entre sus padres, sus esposas y sus descendientes, porque eres Tú el Potente y el Sabio.

Y presévalos del pecado. Al que Tú preserves del pecado, en ese día, Tú le habrás concedido misericordia." Y ése es el éxito magnífico.

A los que no han creído, se les llamará y les dirán: "La aversión de Allah (contra vosotros) es más grande que la aversión que tuvisteis cuando fuisteis llamados a la fe y vosotros continuasteis en la infidelidad."

Ellos dirán: "¡Señor nuestro! Tú nos has dado muerte dos veces y nos has dado vida dos veces. Ahora reconocemos nuestros pecados. ¿Hay un medio de salir de aquí?"

Esto es así porque cuando se invocaba a Allah Único, vosotros no creíais, y si se Le daban socios, entonces creíais. El juicio pertenece a Allah, el Supremo, el Grande.

Es El quien os hace ver Sus signos y hace descender del cielo una subsistencia para vosotros. Y sólo medita el que vuelve arrepentido hacia Allah.

Invocad a Allah, pues, rindiéndole una sincera devoción, ni aunque sea a despecho de los infieles.

El es el exaltado en los grados más altos. Soberano del Trono. El envía por Su orden el Espíritu sobre el que le place de entre Sus servidores para que éste advierta del Día del Reencuentro,

el Día en que comparecerán sin que nada se oculte a Allah. ¿A quien pertenece hoy el reino? A Allah, el Único, el Irresistible,

رَبَّنَا وَأَدْخِلْهُمْ جَنَّاتٍ عَدْنٍ الَّتِي وَعَدْتَهُمْ وَمَنْ صَلَحَ مِنْ آبَائِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّتِهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٨﴾ وَفَهُمُ السَّيِّئَاتِ وَمَنْ تَقِ السَّيِّئَاتِ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمْتَهُ ۚ وَذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٩﴾ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا ينادُونَ لِمَقْتُ اللَّهِ أَكْبَرُ مِنْ مَقْتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ إِذْ تُدْعَوْنَ إِلَى الْإِيمَانِ فَتَكْفُرُونَ ﴿١٠﴾ قَالُوا رَبَّنَا آمَنَّا أَتَيْنَا أَتْنَيْنِ وَأَخِيَّتْنَا أَتْنَيْنِ فَأَعْرَفْنَا بِذُنُوبِنَا فَهَلْ إِلَى خُرُوجٍ مِنْ سَبِيلٍ ﴿١١﴾ ذَلِكَ بِأَنَّهُ إِذَا دُعِيَ اللَّهُ وَحْدَهُ كَفَرْتُمْ ۖ وَإِنْ يُشْرَكَ بِهِ تُؤْمِنُوا ۚ فَالْحُكْمُ لِلَّهِ الْعَلِيِّ الْكَبِيرِ ﴿١٢﴾ هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ آيَاتِهِ وَيُنَزِّلُ لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ رِزْقًا ۖ وَمَا يَتَذَكَّرُ إِلَّا مَنْ يُنِيبُ ﴿١٣﴾ فَادْعُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ﴿١٤﴾ رَفِيعُ الدَّرَجَاتِ ذُو الْعَرْشِ يُلْقِي الرُّوحَ مِنْ أَمْرِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ لِيُنْذِرَ يَوْمَ التَّلَاقِ ﴿١٥﴾ يَوْمَ هُمْ بَرْزُورٌ ۚ لَا يَخْفَى عَلَى اللَّهِ مِنْهُمْ شَيْءٌ ۚ لِمَنِ الْمُلْكُ الْيَوْمَ ۖ لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ﴿١٦﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ŷ = ج
 h = ح
 ja, ju = ع, ج
 gi = خ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء
Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
Vocales cortas
 i = (كسرة)
 u = (ضممة)
 a = (فتحة)
 'aw = أَوْ
 wa = وَ
 'ay = أَيْ
 yâ = يَا

Rabbanâ wa 'adgil-hum Ÿannâti 'Adni-nil-latî wa-'at-
 tahum wa man-şalaha min 'âbâ-ihim wa 'azhwâyihim
 wa dhurriyyâtihi! 'Innaca 'Antal-'Azhîzhul-Ĥakîm
 8 Waqîhimus-sayyi-'ât; wa man taqîs-sayyi-'âti
 Yawma-'idhin-faḡad raḡimtah; wa dhâlica huwal-
 Fawzhul-'azîm 9 'Innal-ladhîna caf-arû yunâdawna
 lamaqtuL-Lâhi 'akbaru mim-maḡ-ticum 'anfusacum
 'idh tud-'awna 'ilal-'îmâni fataḡ-furûn 10 Qâlû
 Rabbanâ 'amat-tanaz-natayni wa 'aḡyaytanaz-natayni
 fa-'tarafnâ biḡhunûbi-nâ fahal 'ilâ jurûyim-min-
 sabîl 11 DHâlicum-bi-'annahû 'idhâ du-'iyaL-Lâhu
 waḡdahû cafartum, wa 'iny-yushrak bihî tu'-minû!
 Fal-Ḥukmu liL-Lâhil-'Ali-yyil-Cabîr 12 Huwal-ladhî
 yurîcum 'Âyâtihî wa yunazhzhilu lacumminas-samâ-
 'i Rizhḡâ: wa mâ yatadhakcaru 'il-lâ many-yunîb 13
 Fad'uL-Lâha mujlişîna lahud-dîna wa law carihal-
 câfir-ûn 14 Rafî-'ud-daraŷâti DHul-'Arsh; yulqîr-
 rûḡa min 'Amrihî 'alâ many-yashâ-'u min 'ibâdihî
 liyun-dhira Yawmat-Talâḡ 15 Yawma hum-bâr-
 izhûn; lâ yajfâ 'alaL-Lâhi minhum shay'. Lima-
 nil-Mulcul-Yawm? LiL-Lâhil-Wâḡidil-Qaḡḡâr 16

En ese Día cada alma recibirá lo que merece por sus obras. En ese Día no habrá injusticia, porque Allah es pronto en Sus cuentas.

Y adviérteles sobre el Día que se acerca cuando los corazones suben a las gargantas para sofocarlos. Los injustos no tendrán (entonces) ni amigos íntimos ni intercesor que les escuche.

El conoce la perfidia de los ojos y todo lo que los corazones ocultan.

Y Allah juzga con toda equidad, pero los que ellos invocan, fuera de Allah, no juzgan sobre nada. Pues Allah es el que oye y ve todo.

¿Es que ellos no recorren la tierra para ver cual fue el fin de sus precedentes? Estos eran, sin embargo, más fuertes que ellos y han dejado rastros (que atestiguan su poder) sobre la tierra. Allah los sorprendió por sus pecados y no tuvieron quien les protegiera contra Allah.

Esto fue así, porque les llegaban mensajeros con pruebas claras y ellos no creyeron, entonces Allah los aniquiló porque El es Fuerte, Severo en el castigo.

En efecto Nosotros enviamos a Moisés con Nuestros signos y una prueba evidente,

hacia el Faraón, Hamán y Qarún. Pero ellos dijeron: "¡Mago! ¡Un impostor!"

Después cuando él les trajo la verdad proveniente de Nosotros dijeron: "Matad a los hijos de aquéllos que han creído junto con él y dejad vivir a sus mujeres." Pero las tramas insidiosas de los incrédulos no los conducen sino al error.

الْيَوْمَ نُخْزِي كُلَّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ لَا ظُلْمَ الْيَوْمَ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ١٧ وَأَنْذَرَهُمْ يَوْمَ الْآزِفَةِ إِذِ الْقُلُوبُ لَدَى الْحَنَاجِرِ كَظِيمٍ ١٨ مَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ حَمِيمٍ وَلَا شَفِيعٍ يُطَاعُ ١٩ يَعْلَمُ خَائِنَةَ الْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِي الصُّدُورُ ٢٠ وَاللَّهُ يَقْضِي بِالْحَقِّ ٢١ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَنْفَعُونَ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ٢٢ أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ كَانُوا مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا هُمْ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَءَانَارًا فِي الْأَرْضِ فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ يُدَوِّبِهِمْ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنْ اللَّهِ مِنْ وَاقٍ ٢٣ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَكَفَرُوا فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ إِنَّهُ قَوِيٌّ شَدِيدُ الْعِقَابِ ٢٤ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَى بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ مُبِينٍ ٢٥ إِلَى فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَقَارُونَ فَقَالُوا سَحَرٌ كَذَّابٌ ٢٦ فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْحَقِّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا اقْتُلُوا أَبْنَاءَ الَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَهُ وَاسْتَحْيُوا نِسَاءَهُمْ وَمَا كَيْدُ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ٢٧

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ỵ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ, ج
 gi = غ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضممة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

'Al-Yawma tu^yzhâ cul-lu nafsīm-bimâ casabat; lâ
 zulmal-Yawm. 'InnaL-Lâha Sarî-ʿul-Ḥisâb (17) Wa
 'andhirhum Yawmal-'Âzhifati 'idhil-ḡulûbu ladal-
 ḥanâyiri câzimîn; mâ liz-zâlimîna min ḥamîminw-
 wa lâ shafî-ʿiny-yuṭâ (18) Ya-ʿlamu jâ-'inatal-'a-
 yuni wa mâ tujfiṣ-ṣudûr (19) WaL-Lâhu yaḡḡdî
 bil-Ḥaḡḡ; wal-ladhîna yad-ʿûna min-dûnihî lâ
 yaḡḡdûna bi-shay'. 'InnaL-Lâha Huwas-Samî-ʿul-
 Baṣîr (20) ✽ 'Awalam yasîrû fil-'arḡi fayanzurû cayfa
 câna ʿÂḡi-batul-ladhîna cânû min-ḡablihim? Cânû
 hum 'ashadda mi-nhum ḡuwwatanw-wa 'â-zâran-fil-
 'arḡi fa-'ajadha-humuL-Lâhu bidhunûbihim; wa mâ
 câna lahum-minaL-Lâhi minw-wâḡ (21) DHâlica bi-
 'annahum cânat-ta-'tîhim rusuluhum-bil-bayyinâti
 facaf-arû fa-'ajadhahumuL-Lâh; 'innahû Ḡawiyyun-
 Shadîdul-ʿiḡâb (22) Wa laḡad 'arsalnâ Mû-sâ bi-
 'Âyâtinâ wa Sulṭâ-nim-mubîn (23) 'Ilâ Fir-ʿawna wa
 Hâmâna wa Ḡârûna faḡâlû sâḡirun-cadh^{dh}âb (24)
 Falamâ yâ-'ahum-bil-Ḥaḡḡi min ʿindinâ ḡâlūḡ-
 tulû 'abnâ-'al-ladhîna 'âmanû ma-ʿahû wastahyû
 nisâ-'ahum. Wa mâ caydul-câfirîna 'il-lâ fî ḡalâl (25)

Y el Faraón dijo: "¡Dejádme matar a Moisés y que él invoque a su Señor! Yo temo que él cambie vuestra religión o que haga aparecer la corrupción sobre la tierra."

Moisés dijo: "Yo pido la protección de mi Señor que es vuestro Señor contra todo orgulloso que no crea en el Día de la Cuenta."

Y un hombre creyente de la familia del Faraón, que disimulaba su fe dijo: "¡Mataréis a un hombre porque dijo: 'Mi Señor es Allah'? Siendo que él ha venido hacia vosotros con pruebas evidentes de vuestro Señor Si él es un mentiroso, su mentira será en su mal, pero si él es sincero una parte de su amenaza caerá sobre vosotros, porque Allah no guía al que es transgresor o impostor.

¡Oh, pueblo mío, triunfante sobre la tierra! a vosotros pertenece el reino hoy, pero ¿quién nos socorrerá de la ira de Allah si nos viene?" El Faraón dijo: "Yo no os muestro sino lo que yo veo y no os guío sino al camino recto."

Y aquél que era creyente dijo: "¡Oh, pueblo mío! Yo temo por vosotros un día igual que aquél de los coaligados,

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُونِي أَقْتُلْ مُوسَى وَلْيَدْعُ رَبَّهُ ۚ إِنِّي أَخَافُ
أَنْ يُبَدِّلَ دِينَكُمْ أَوْ أَنْ يُظْهِرَ فِي الْأَرْضِ الْفُسَادَ ۚ
وَقَالَ مُوسَىٰ إِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ مِنْ كُلِّ مُتَكَبِّرٍ
لَّا يُؤْمِنُ بِيَوْمِ الْحِسَابِ ۚ (٢٧) وَقَالَ رَجُلٌ مُؤْمِنٌ مِنْ آلِ
فِرْعَوْنَ يَكْتُمُ إِيمَانَهُ أَتَقْتُلُونَ رَجُلًا أَنْ يَقُولَ رَبِّيَ
اللَّهُ وَقَدْ جَاءَكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ مِنْ رَبِّكُمْ ۚ وَإِنْ يَكُ كَذِبًا
فَعَلَيْهِ كَذِبُهُ ۚ وَإِنْ يَكُ صَادِقًا يُصِيبْكُمْ بَعْضُ الَّذِي
يَعِدُّكُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ كَذَّابٌ ۚ (٢٨) يَتَقَوَّمُ
لَكُمْ الْمَلِكُ الْيَوْمَ ظَاهِرِينَ فِي الْأَرْضِ ۚ فَمَنْ يَضُرُّنَا مِنْ
بَأْسِ اللَّهِ إِنْ جَاءَنَا ۚ قَالَ فِرْعَوْنُ مَا أُرِيكُمْ إِلَّا مَا أَرَىٰ وَمَا
أَهْدِيكُمْ إِلَّا سَبِيلَ الرَّشَادِ ۚ (٢٩) وَقَالَ الَّذِي ءَامَنَ يَتَقَوَّمُ
إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ مِثْلَ يَوْمِ الْأَحْزَابِ ۚ (٣٠) مِثْلَ دَابِ قَوْمِ نُوحٍ
وَعَادَ وَثَمُودَ وَالَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ ۚ وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظَلَمًا لِلْعِبَادِ ۚ (٣١)
وَيَتَقَوَّمُ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ يَوْمَ التَّنَادِ ۚ (٣٢) يَوْمَ تَوَلَّوْنَ مُدْبِرِينَ
مَا لَكُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ ۚ وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ۚ (٣٣)

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

Una suerte semejante a la del pueblo de Noé, de los Aad y de los Tamud y de sus precedentes." Allah no desea una injusticia a Sus servidores.

"¡Oh, pueblo mío! Yo temo por vosotros el Día del Llamado Mutuo,

el Día en que daréis la espalda huyendo, sin que tengáis quien os proteja contra Allah, pues el que Allah extravía no tiene quien lo guíe."

q̣ = ق
 q̣ = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 s = ص
 ỵ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ح, ج
 gi = خ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضممة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa q̣âla Fir-ʿawnu dharûnî 'aqtul Mûsâ wal-yad-ʿu
 Rabbah! 'Innî 'ajâfu 'any-yubaddila dînacum 'aw 'any-
 yuzhira fil-'arḍil-fasâd (26) Wa q̣âla Mûsâ 'innî ʿudhtu
 bi-Rabbî wa Rabbicum-min-cul-li mu-tacabbiril-lâ
 yu'-minu bi-Yawmil-Ḥisâb (27) Wa q̣âla raÿulum-Mu'-
 minum-min 'Âli-Fir-ʿawna yaktumu 'imânahû 'ataq-
 tulûna raÿulan 'any-yaqûla Rab-bi-yaL-Lâhu wa q̣ad
 yâ-'acum-bil-Bayyinâti mir-Rab-bicum? Wa 'iny-yacu
 câdhîban-fa-ʿalayhi câdhîbuh; wa 'iny-yacu şâdiqany-
 yuşîb-cum-ba-ʿḍul-ladhî ya-ʿiducum; 'innaL-Lâha lâ
 yahdî man huwa musri-fun-câdhdhâb (28) Yâ-Ġawmi
 lacumul-mul-cul-yawma zâhirîna fil-'arḍ; famany-
 yanşurunâ mim-ba-'siL-Lâhi 'in-yâ-'anâ? Q̣âla Fir-
 ʿawnu mâ 'urîcum 'il-lâ mâ 'arâ wa mâ 'ahdîcum
 'il-lâ Sabîlar-Rashâd (29) Wa q̣âlal-ladhî 'âmana yâ-
 Ġawmi 'innî 'ajâfu ʿalaycum-mizla Yawmil-'Aḥzhâb
 (30) Mizla da'-bi Ġawmi Nûḥinw-wa ʿÂdinw-wa
 Zamûda wal-ladhîna mim-ba-ʿdihim; wa maL-Lâhu
 yurîdu zulmal-lil-'Ibâd (31) Wa yâ-Ġawmi 'innî
 'ajâfu ʿalaycum Yawmat-Tanâd (32) Yawma tuwal-lû-
 na mudbirîn; mâ lacum-minaL-Lâhi min ʿâşim;
 wa many-yuḍli-liL-Lâhu famâ lahû min hâd (33)

34 "Ya José os ha venido con una prueba evidente, pero continuasteis en duda sobre lo que os trajo, hasta que cuando murió, dijisteis: 'Allah no enviará jamás a otro mensajero después de él.' Así Allah extravía al que es prevaricador y que duda.

35 Los que discuten acerca de los signos de Allah sin que ninguna autoridad les haya sido dada, son causa de un gran odio para Allah y para los que creen. Así Allah sella el corazón de todo orgulloso tirano.

36 Y el Faraón dijo: "¡Oh, Hamán! constrúyeme una torre a ver si puedo llegar a los caminos,

los caminos de los cielos y para mirar al Allah de Moisés. Mas yo creo que es un mentiroso." Así esta mala acción le pareció bella al Faraón, y él se desvió del sendero recto, y la estratagema del Faraón no fue sino una ruina (para él).

Y el que había creído dijo: "¡Oh, pueblo mío! seguidme yo os guiaré al camino de la rectitud.

¡Oh, pueblo mío! La vida terrestre no es sino un goce pasajero pero la futura, ésa es la morada de la estabilidad."

El que hace una mala acción será retribuido por su equivalente y el que hace una buena acción, hombre o mujer, mientras sean creyentes, ésos entrarán en el Paraíso para recibir allí gracias sin cuenta.

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ يُوسُفُ مِنْ قَبْلُ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا زِلْتُمْ فِي شَكٍّ
مِمَّا جَاءَكُمْ بِهِ ۚ حَقٌّ إِذَا هَلَكَ فُلْتُمْ لَنْ يَبْعَثَ اللَّهُ
مِنْ بَعْدِهِ رَسُولًا ۚ كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ
مُرْتَابٌ ﴿٦١﴾ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَانٍ
أَتَتْهُمْ كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ وَعِنْدَ الَّذِينَ آمَنُوا ۚ كَذَلِكَ
يَطْمَعُ اللَّهُ عَلَى كُلِّ قَلْبٍ مُتَكَبِّرٍ جَبَّارٌ ﴿٦٢﴾ وَقَالَ فِرْعَوْنُ
يَهْمَزُ أَيْنَ لِي صَرْحًا لَعَلِّي أَتْلُعُ ۚ أَلَا سَبَبٌ
السَّمَوَاتِ فَأَطْلِعْ ۚ أَلَيْسَ إِلَهُي مُوسَىٰ وَلِئِي لَأُظَنَّهُ ۚ كَذِبًا
وَكَذَلِكَ زُيِّنَ لِفِرْعَوْنَ سُوءُ عَمَلِهِ وَصُدَّ عَنِ السَّبِيلِ
وَمَا كُنْزُ فِرْعَوْنَ إِلَّا فِي تَبَابٍ ﴿٦٧﴾ وَقَالَ الَّذِي
آمَنَ يَنْقُومُ أَنْبِعُونَ أَهْدِكُمْ سَبِيلَ الرَّشَادِ ﴿٦٨﴾
يَنْقُومُ إِنَّمَا هَذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا مَتَّعَ ۚ وَإِنَّ الْآخِرَةَ هِيَ
دَارُ الْقَرَارِ ﴿٦٩﴾ مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزَىٰ إِلَّا مِثْلَهَا
وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أَنْفَ وَهُوَ مُؤْمِنٌ
فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ يُرْزَقُونَ فِيهَا بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٧٠﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqalu

q̣ = ق

ḡ = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ÿ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = خ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

zi = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسر)

u = (ضم)

a = (فتح)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Wa laqad yâ-'acum Yû-sufu min-qâblu bil-Bayy-
 inâti famâ zhiltum fî shakkim-mimmâ yâ-'acum-
 bih; hattâ 'idhâ halaca qultum lany-yab-'azaL-Lâhu
 mim-ba'-dihî rasûlâ. Cadhâlica yuḍil-luL-Lâhu man
 huwa musrifum-murtâb 34 'Al-ladhîna yuyâdilû-
 na fî 'Âyâ-tiL-Lâhi bigayri sultânin 'atâhum.
 Cabura maqtan 'indaL-Lâhi wa 'indal-ladhîna
 'âmanû. Cadhâlica yaṭba-'uL-Lâhu 'alâ cul-li qalbi
 muta-cab-birin-ÿabbâr 35 Wa qâla Fir-'awnu yâ-
 Hâmâ-nubni lî şarḥal-la-'al-lî 'ablugul-'asbâb 36
 'Asbâbas-samâwâti fa-'aṭṭali-'a 'ilâ 'ilâhi Mûsâ wa
 'innî la-'azunnuhû câdhibâ! Wa cadhâlica zhuyyina
 li-Fir-'awna sû-'u 'amalihî wa şudda 'anis-Sabîl;
 wa mâ caydu Fir-'awna 'il-lâ fî tabâb 37 Wa
 qâlal-ladhî 'âmana yâ-Qawmittabi-'ûni 'ahdicum
 Sabîlar-Rashâd 38 Yâ-Qawmi 'innamâ hâdhihil-
 ḥayâtud-du-nyâ matâ'; wa 'innal-'Âgirata hiya Dârul-
 Qarâr 39 Man 'amila sayyi-'atan-falâ yuÿzhâ 'il-lâ
 mizlahâ; wa man 'amila şâliḥam-min-dhacarin
 'aw 'unzâ wa huwa Mu'-minun fa-'ulâ-'ica yad-
 julûnal- ÿannata yurzhaqûna fîhâ bigayri ḥisâb 40

1 "¡Oh, pueblo mio! ¿Qué tenéis que mientras yo os llamo a la Salvación vosotros me llamáis al Fuego?"

2 Vosotros me invitáis a negar a Allah y a darle socios, de los cuales yo no tengo ningún conocimiento, mientras que yo os invito hacia el Potente, el Perdonador.

3 No hay dudas de que aquéllo a lo que vosotros me invitáis no merece una invitación ni aquí en este mundo, ni allí en el otro mundo. Es hacia Allah nuestro retorno y los prevaricadores son las gentes del Fuego.

4 Recordaréis pronto pues lo que os digo, y yo confío mi causa a Allah, porque Allah observa a Sus servidores."

5 Allah lo preservó de sus conspiraciones malignas y el peor castigo cercó a las gentes del Faraón:

6 el Fuego, al cual son expuestos en las mañanas y las tardes. Y el día en que la Hora llegue, se dirá: "Haced entrar a las gentes del Faraón al más terrible de los castigos."

7 Y cuando se disputen en el Fuego, los débiles dirán a los orgullosos: "Nosotros os hemos seguido. ¿Podéis preservarnos de una parte del Fuego?"

8 Y los orgullosos dirán: "En verdad, todos estamos aquí." Allah ya ha rendido Su Juicio entre los servidores.

9 Y los que estarán en el Fuego, dirán a los guardianes del Infierno: "Rogad a vuestro Señor que nos alivie un solo día del tormento."

وَيَقُولُ مَا لِيَ أَدْعُوكُمْ إِلَى النَّجْوَى وَتَدْعُونِي إِلَى النَّارِ ﴿١﴾ تَدْعُونَنِي لِأَكْفُرَ بِاللَّهِ وَأُشْرِكَ بِهِ مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ وَأَنَا أَدْعُوكُمْ إِلَى الْعَزِيزِ الْغَفَّارِ ﴿٢﴾ لَأَجْمَعَنَّ أَتَدْعُونَنِي إِلَيْهِ لَيْسَ لَهُ دَعْوَةٌ فِي الدُّنْيَا وَلَا فِي الْآخِرَةِ وَأَنْ مَّرَدَّنَا إِلَى اللَّهِ وَأَنَّ الْمُسْرِفِينَ هُمْ أَصْحَابُ النَّارِ ﴿٣﴾ فَتَذَكَّرُونَ مَا أَقُولَ لَكُمْ وَأَفُوضْ أَمْرِي إِلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ﴿٤﴾ فَوَقَّهَ اللَّهُ سَيِّئَاتِ مَا مَكَرُوا وَحَاقَ بِثَالِ فِرْعَوْنَ سُوءُ الْعَذَابِ ﴿٥﴾ النَّارُ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا غُدُوًّا وَعَشِيًّا وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ أَدْخِلُوا آلَ فِرْعَوْنَ أَشَدَّ الْعَذَابِ ﴿٦﴾ وَإِذْ يَتَحَاجُّونَ فِي النَّارِ فَيَقُولُ الضُّعَفَاءُ لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنتُمْ مُغْنُونَ عَنَّا نَصِيبًا مِنَ النَّارِ ﴿٧﴾ قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُلٌّ فِيهَا إِنَّ اللَّهَ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ الْعِبَادِ ﴿٨﴾ وَقَالَ الَّذِينَ فِي النَّارِ لِخَزَنَةِ جَهَنَّمَ ادْعُوا رَبَّكُمْ يُخَفِّفْ عَنَّا يَوْمًا مِنَ الْعَذَابِ ﴿٩﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = ج

ca, cu = ج, ح

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

‘ = ع

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمّة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Wa yâ-Qawmî mâlî 'ad-‘ûcum 'ilan-Nayâti wa

tad-‘ûnanî 'ilan-Nâr ﴿41﴾ Tad-‘ûnanî li-'akfura bi-

L-Lâhi wa 'ushrica bihî mâ laysa lî bihî 'ilm; wa

'ana 'ad-‘ûcum 'ilal-‘Azhîzhil-Ġaffâr ﴿42﴾ Lâ yârama

'annamâ tad-‘ûnanî 'ilayhi laysa lahû da‘-watun-fid-

dunyâ wa lâ fil-Âgirati wa 'anna marad-danâ 'ila-

L-Lâhi wa 'annal-musrifîna hum 'Aş-ḥâbun-Nâr ﴿43﴾

Fasatadhcurûna mâ 'aqûlu la-cum. Wa 'ufaw-wiḍu

'amrî 'ilaL-Lâh; 'innaL-Lâha Başîrum bil-‘ibâd ﴿44﴾

Fa-waqâhuL-Lâhu sayyi-'âti mâ macarû wa ḥâqa bi-

‘Âli-Fir-‘awna sû-'ul-‘Adhâb ﴿45﴾ 'An-Nâru yu‘-raḍûna

‘alayhâ ġuduw-wanw-wa ‘aşıyyâ; wa Yawma taqû-

mus-Sâ-‘ah; 'adgilû 'Âla-Fir-‘awna 'aṣḥaddal-‘adhâb

﴿46﴾ Wa 'idḥ yataḥâyyûna fin-Nâri fayaqûluḍ-ḍu-

‘afâ-'u lil-ladhînistak-barû 'innâ cunnâ lacum taba-

‘an-fahal-'antum-muġnûna ‘annâ naşîbam-minan-

Nâr ﴿47﴾ Qâlal-ladhînas-takbarû 'innâ cul-lun-fîhâ

'innaL-Lâha qad ḥacama baynal-‘ibâd ﴿48﴾ Waqâlal-

ladhîna fin-Nâri lijazhanati Yâhannamad-‘û Rab-

bacum yujaffif ‘annâ yawmam-minal-‘adhâb ﴿49﴾

Los guardianes responderán: "¿No han venido a vosotros los mensajeros con pruebas evidentes?" Ellos dirán: "¡Sí!" Los guardianes dirán: "Pues bien, rogad vosotros mismos." Y la invocación de los infieles es en vano.

Nosotros socorrimos a Nuestros mensajeros y a los que creen en la vida de este mundo tanto como en el Día en que se pongan de pie los testigos, (el Día del Juicio)

el Día en que la excusa de los infieles no le sirva de nada y tendrán una maldición y una horrible Morada.

En verdad, Nosotros dimos a Moisés la guía e hicimos heredar el Libro a los hijos de Israel,

como una guía y una amonestación para las gentes dotadas de inteligencia.

Sé paciente pues, porque la promesa de Allah es una verdad. Implora el perdón por tu pecado y celebra las alabanzas de tu Señor en las tardes y en las mañanas.

Los que discuten acerca de los versículos de Allah, sin autoridad alguna, no guardan en sus pechos sino orgullo y no alcanzarán el fin que pretenden. Implora pues la protección de Allah, porque Allah es el que oye y ve todo.

La creación de los cielos y de la tierra es algo más grande que la creación de las gentes pero la mayoría de las gentes no saben.

El ciego y el vidente no son iguales. Y los que han creído y hacen buenas obras no pueden ser comparados al que hace el mal. ¿Qué poco meditáis!

قَالُوا اَوْلَمْ تَكُنْ تَاْتِيَكُمْ رُسُلُكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا بَلَى قَالُوا فَادْعُوْهُمْ وَمَا دُعَاؤُ الْكَافِرِيْنَ اِلَّا فِي ضَلٰلٍ
 (٥٠) اِنَّا لَنَنْصُرُ رُسُلَنَا وَالَّذِيْنَ ءَامَنُوْا فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ يَقُوْمُ الْاَشْهَادُ (٥١) يَوْمَ لَا يَنْفَعُ الظَّالِمِيْنَ مَعْذِرَتُهُمْ وَلَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوءُ الدَّارِ (٥٢) وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسٰى الْهُدٰى وَاَوْثَقْنَا بِرَبِّ اِسْرٰءِيْلَ الْكِتٰبَ (٥٣) هٰدِى وَذِكْرٰى لِاُولِى الْاَلْبٰبِ (٥٤) فَاصْبِرْ اِنَّ وَعْدَ اللّٰهِ حَقٌّ وَّاسْتَغْفِرْ لِذَنْبِكَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ بِالْعِشِيِّ وَالْاِبْكَرِ (٥٥) اِنَّ الَّذِيْنَ يُجَادِلُوْنَ فِيْ ءَايٰتِ اللّٰهِ يَغْيِرُ سُلْطٰنِ اَنَّهُمْ اِنْ فِيْ صُدُوْرِهِمْ اِلَّا كِبَرٌ مَّا هُمْ بِبٰلِغِيْهِ فَاَسْتَعِذْ بِاللّٰهِ اِنَّهٗ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيْرُ (٥٦) لَخَلْقُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ اَكْبَرُ مِنْ خَلْقِ النَّاسِ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ (٥٧) وَمَا يَسْتَوِى الْاَعْمٰى وَالْبَصِيْرُ وَالَّذِيْنَ ءَامَنُوْا وَعَمِلُوا الصَّٰلِحٰتِ وَلَا الْمُسُوْءَ قَلِيْلًا مَّا تَتَذَكَّرُوْنَ (٥٨)

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'lifa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qlqqla

q̣ = ق

q̣ = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

h = ح

ja, ju = ج, ح

gi = غ

ca, cu = ج, ح

ki = ك

dh = ذ

ẓ = ظ

sh = ش

‘ = ع

‘ = ع

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (نكرة)

u = (مفعلة)

a = (نكرة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Qâlû 'awalam tacu ta'-tîcum rusulucum-bil-Bayy-inât?

Qâlû balâ. Qâlû fad-‘û! Wa mâ du-‘â-'ul-câfirîna 'il-lâ

fî ḍalâl (50) 'Innâ lananşuru rusulanâ wal-ladhîna

'âmanû fil-ḥayâtîd-dunyâ wa Yawma yaqûmul-

'Ash-hâd (51) Yawma lâ yanfa-‘uz-zâlimîna ma-

ḍhiratuhum wa lahumul-La‘-natu wa lahum Sû-'ud-

Dâr (52) Wa laqad 'âtaynâ Mû-sal-Hudâ wa 'awraznâ

Banî-'Isrâ-'îl al-Kitâb (53) Hudanw-wa DHikra li-

'ulil-'albâb (54) Faşbir 'inna Wa‘-daL-Lâhi ḥaqqunw-

wastağfir liḍhambica was-abbih bi-Ḥamdi Rabbica

bil-‘aşhiyyi wal-'ibcâr (55) 'Innal-ladhîna yuḡâdilûna

fî 'ÂyâtîL-Lâhi bigayri sultânin 'atâhum 'in-fî

şudûrihim 'il-lâ kibrum-mâ hum-bibâligîh; fasta-‘idh

biL-Lâh; 'innahû Huwas-Samî-'ul-Başîr (56) La-jalqus-

samâwâtî wal-'arḍi 'akbaru min jalqin-nâsi wa lâkinna

'akzaran-nâsi lâ ya‘-lamûn (57) Wa mâ yastawil-

'a‘-mâ wal-başîr; wal-ladhîna 'âmanû wa ‘amiluş-

şâlihâti wa lal-musî'. Qalîlam-mâ tata-dhakcarûn (58)

En verdad, la Hora llegará sin duda, pero la mayoría de las gentes no creen.

Y vuestro Señor ha dicho: "Invocádme, Yo os responderé." Los que por orgullo desdenn adorarme, entrarán muy pronto al Infierno humillados.

Es Allah que os ha dado la noche para vuestro reposo y el día os ayuda para ver claro. Allah es el Donador de las gracias a las gentes pero la mayoría de las gentes no agradecen.

Así es vuestro Señor, Creador de toda cosa. No hay otro dios sino El. ¿Cómo puede ser que os alejéis de El?

Así se alejan los que niegan los signos de Allah (del camino recto).

Es Allah el que os ha dado la tierra como morada estable y el cielo como techo y os ha dado vuestra forma, os hizo de la más bella forma y El os da los mejores alimentos. Así es Allah, vuestro Señor. ¡Bendito sea Allah! Señor del universo.

Es El, el Allah Vivo. No hay otro dios sino El. Invocádle, pues, rindiéndole una devoción sincera. ¡Alabanzas a Allah, Señor del universo!

إِنَّ السَّاعَةَ لَأَيُّبَةٌ لَّا رَيْبَ فِيهَا وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٥٩﴾ وَقَالَ رَبُّكُمْ ادْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِي سَيَدْخُلُونَ جَهَنَّمَ دَاخِرِينَ ﴿٦٠﴾ اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ لَيَالٍ لَتَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٦١﴾ ذَلِكَ اللَّهُ رَبُّكُمْ خَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ لَّا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَالْيَوْمَ تَعْلَمُونَ ﴿٦٢﴾ كَذَلِكَ يُؤْفَكُ الَّذِينَ كَانُوا بِآيَاتِ اللَّهِ يَحْمَدُونَ ﴿٦٣﴾ اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ قَرَارًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُورَكُمْ وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ ذَلِكَ اللَّهُ رَبُّكُمْ فَتَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٤﴾ هُوَ الْحَيُّ لَّا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٥﴾ قُلْ إِنِّي نُهَيْتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَمَّا جَاءَنِي الْبَيِّنَاتُ مِنْ رَبِّي وَأُمِرْتُ أَنْ أُسْلِمَ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٦﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

Di: "Me ha sido prohibido adorar a los que invocáis fuera de Allah, desde cuando me han llegado los signos evidentes y claros de mi Señor y se me ordenó que me sometiera al Señor del universo."

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

t = ط

š = ص

ÿ = ح

h = ح

ja, ju = ج, ح

gi = خ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = د

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

‘ = ع

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (ي) (قصير)

u = (و) (قصير)

a = (ا) (قصير)

'aw = أ

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

'Innas-Sâ-‘ata la-‘âtiyat-ul-lâ rayba fîhâ wa lâkinna

'akzaran-nâsi lâ yu'-minûn ﴿59﴾ Wa qâla Rabbucu-

mud-‘ûnî 'astaÿib lacum. 'Innal-ladhîna yastak-

birûna ‘an ‘ibâdatî sayad-julûna Ýahannama dâgirîn

﴿60﴾ 'AL-Lâhul-ladhî ÿa-‘ala lacumul-layla litascunû

fîhi wannahâra mubšîrâ. 'InnaL-Lâha la-DHû-Faḍlin

‘alan-nâsi wa lâkinna 'akzaran-nâsi lâ yašḥurûn

﴿61﴾ DHâlicumuL-Lâhu Rabbucum jâliqû cul-li

shay'. Lâ 'ilâha 'il-lâ Hû; Fa-'annâ tu'-facûn ﴿62﴾

Cadhâlica yu'-facul-ladhîna cânû bi-‘ÂyâtîL-Lâhi

yayḥadûn ﴿63﴾ 'AL-Lâhul-ladhî ÿa-‘ala lacumul-'arḍa

qarâranw-was-samâ-'a binâ-'anw-wa-šawwaracum

fa-'aḥsana šuwa-racum wa razḥaḳacum-minaṭ-

ṭayyibât;- dhâlicumuL-Lâhu Rabbucum. Fatabâra-

caL-Lâhu Rabbul-‘Âlamîn ﴿64﴾ Huwal-Ḥayyu Lâ

'ilâha 'il-lâ huwa fad-‘ûhu mujlişîna lahud-dîn.

'Al-Ḥamdu liL-Lâhi Rabbil-‘Âlamîn ﴿65﴾ ﴿Qul

'innî nuhîtu 'an 'a-‘budal-ladhîna tad-‘ûna min

dûniL-Lâhi lammâ ÿâ-'aniyal-Bayyinâtu mir-Rab-

bî, wa 'umirtu 'an 'uslima li-Rabbil-‘Âlamîn ﴿66﴾

Es El quien os ha creado de tierra, y después (la descendencia) de una gota de esperm, después de un coágulo de sangre. Después os hace surgir niños para que enseguida alcancéis la madurez. Después seréis ancianos y de entre vosotros hay quienes mueren antes, para que cada uno alcance el término fijo. Puede ser que razonéis.

Es El quien da la vida y da la muerte y si decide algo le basta decir "Sé," y es.

¿No has visto cómo aquellos que discuten sobre los prodigios de Allah se alejan?

Los que tratan de mentira el Libro (el Corán) y lo que enviamos con Nuestros mensajeros, muy pronto sabrán,

cuando con collares de hierro en sus cuellos y con cadenas sean arrojados,

en el agua hirviente y después se quemen en el Fuego.

Después se les dirá: "¿Dónde están aquéllos que asociasteis,

a Allah?" Dirán: "Ellos se han apartado de nosotros, o más bien, nosotros no invocamos a nadie antes." Así es como Allah extravía a los incrédulos.

Eso es por vuestra exultación sobre la tierra sin razón y por vuestro regocijo insolente.

Entrad por las puertas del Infierno para permanecer allí eternamente. ¡Qué horrible es el refugio de los orgullosos!

Ten paciencia pues, la promesa de Allah es verdadera. Puede ser que te mostremos una parte de aquello con lo que Nosotros los amenazamos o que te hagamos morir antes. Hacia Nosotros ésos serán conducidos.

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوا أَشَدَّكُمْ ثُمَّ لِتَكُونُوا شُيُوخًا ۖ وَمِنْكُمْ مَنْ يُوَفِّي مِنْ قَبْلِ وَلْيَبْلُغُوا أَجَلَ مَسْمُوعٍ ۚ وَلَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٧﴾ هُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ ۚ فَإِذَا فُتِحَ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿١٨﴾ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَحْدِلُونَ فِي ءَايَاتِ اللَّهِ أَنَّهُ يُصَرِّفُونَ ﴿١٩﴾ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِالْكِتَابِ وَبِمَا أَرْسَلْنَا بِهِ رُسُلَنَا فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٢٠﴾ إِذِ الْأَغْلُلُ فِي أَعْنَاقِهِمْ وَالسَّلَاسِلُ يُسْحَبُونَ ﴿٢١﴾ فِي الْحَمِيمِ ثُمَّ فِي النَّارِ يُسْجَرُونَ ﴿٢٢﴾ ثُمَّ قِيلَ لَهُمْ أَنِمْ مَا كُنْتُمْ تُشْرِكُونَ ﴿٢٣﴾ مِنْ دُونِ اللَّهِ قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا بَلْ لَمْ نَكُنْ نَدْعُوا مِنْ قَبْلُ شَيْئًا ۚ كَذَلِكَ يَضِلُّ اللَّهُ الْكَافِرِينَ ﴿٢٤﴾ ذَلِكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَفْرَحُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَبِمَا كُنْتُمْ تَمْرَحُونَ ﴿٢٥﴾ ادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ فَبِئْسَ مَنَؤَى الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٢٦﴾ فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ ۖ فَكَيْمَا نُرِيدَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَقَّعُكَ فَإِنَّا يَرْجِعُونَ ﴿٢٧﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
d = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ỵ = ج
ḥ = ح
ja, ju = ح, ج
gi = غ
ca, cu = ك, ك
ki = ك
dh = ذ
z = ظ
sh = ش
‘ = ع
’ = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
u = (ضممة)
a = (فتحة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

Huwal-ladhî jalaqacum-min-turâbin-zumma min-nuṭfatin-zumma min 'alaqatin zumma yujriyucum ṭiflan zumma litablu-ġû 'aṣḥud-dacum zumma litak-ûnû shuyûjâ,-wa mincum-many-yutawaffâ min qāblu wa litabluġû 'aṃalam-musam-manw-wa la-'al-lacum ta-'qilûn ﴿67﴾ Huwal-ladhî yuḥyî wa yu-mîṭ; fa-'idhâ qadâ 'amran fa-'innamâ yaqûlu lahû CUN fayacûn ﴿68﴾ 'Alam tara 'ilal-ladhîna yuṃyādilûna fî 'ÂyâtîL-Lâh? 'Annâ yuṣṣrafûn ﴿69﴾ 'Al-ladhîna cadhdhabû bil-Kitâbi wa bimâ 'arsalnâ bihî rusulanâ fasawfa ya-'la-mûna ﴿70﴾ 'Idhil-'aġlâlu fî 'a-'nâqihim was-salâsil; yus-ḥabûna ﴿71﴾ Fil-ḥamîmî, zumma fin-Nâri yusṣyarûn ﴿72﴾ Zumma qîla lahum 'ayna-mâ cuntum tushricûna ﴿73﴾ Min dûnîL-Lâh? Qâlû ḍal-lû 'annâ bal-lam nacun-nad-'û min-qāblu shay-'â. Cadhâlica yuḍil-luL-Lâhul-câfirîn ﴿74﴾ DHâlicum bimâ cuntum tafraḥûna fil-'arḍi bigayril-Ḥaqqî wa bimâ cuntum tam-rahûn ﴿75﴾ 'Udjulû 'abwâba Yâhannama jâlidîna fîhâ; fabi'-sa mazwal-mutacabbirîn ﴿76﴾ Faṣbir 'inna Wa-'daL-Lâhi Ḥaqq; fa-'immâ nuriyannaca ba-'ḍal-ladhî na-'iduhum 'aw natawaffa-yannaca fa-'ilaynâ yurÿa-'ûn ﴿77﴾

78 En verdad, antes que tú, Nosotros enviamos mensajeros; de algunos de ellos te hemos relatado su historia y de otros no. Pero no está en el poder de ningún mensajero llevar un signo sin el permiso de Allah. Cuando llegue la orden de Allah, todo se decidirá con justicia y entonces los adeptos de las falsedades serán los perdedores.

79 Es Allah el que os ha dado los animales algunos como monturas y otros para vuestro alimento,

80 y de ellos sacáis otros beneficios y con el fin de que sobre ellos realices otras necesidades que intentabais. Sobre ellos y sobre los barcos vosotros podéis ser transportados.

81 Y El os muestra sus signos. ¿Cuál de los signos de Allah negaréis?

82 ¿No recorren ellos la tierra para ver cuál ha sido el fin de sus predecesores? Sus predecesores eran más poderosos en miembros y en fuerza y habían dejado sobre la tierra muchísimos más vestigios. Pero lo que adquirieron por sus acciones no les sirvió de nada.

83 Cuando sus mensajeros les trajeron las pruebas evidentes, ellos se reían de los conocimientos que tenían. Y de lo que ellos se burlaban los envolvió (les recayó sobre ellos mismos).

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ مِنْهُمْ مَّن قَصَصْنَا عَلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَّن لَّمْ نَقْصُصْ عَلَيْكَ وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَنْ يَأْتِيَ بِآيَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ فَإِذَا جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ فُتِنَ بِالْحَقِّ وَخَسِرَ هُنَالِكَ الْمُبْطِلُونَ ﴿٧٨﴾ اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَنْفُسَ لِيَتَرَكَّبُوا مِنْهَا وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٧٩﴾ وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَلِتَبْلُغُوا عَلَيْهَا حَاجَةً فِي صُدُورِكُمْ وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفَالِكِ تَحْمِلُونَ ﴿٨٠﴾ وَتُرِيكُمُ آيَاتِهِ فَأَيَّ آيَاتِ اللَّهِ تُنْكِرُونَ ﴿٨١﴾ أَقَلَّمْ بَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ كَانُوا أَكْثَرَ مِنْهُمْ وَأَشَدَّ قُوَّةً وَآثَارًا فِي الْأَرْضِ فَمَا أَغْنَى عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٢﴾ فَلَمَّا جَاءَهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَرِحُوا بِمَا عِنْدَهُمْ مِّنَ الْعِلْمِ وَحَافَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٨٣﴾ فَلَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا قَالُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَحَدُّهُ وَكَفَرْنَا بِمَا كُنَّا بِهِ مُشْرِكِينَ ﴿٨٤﴾ فَلَمْ يَكُ يَنْفَعُهُمْ إِيمَانُهُمْ لَمَّا رَأَوْا بَأْسًا سُنَّتَ اللَّهُ الْآلَىٰ قَدْ خَلَتْ فِي عِبَادِهِ وَخَسِرَ هُنَالِكَ الْكَافِرُونَ ﴿٨٥﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

84 Después cuando ellos vieron Nuestra Ira dijeron: "Creímos en el Allah Único y renegamos de los que Le dábamos como socios."

85 Pero su creencia, en el momento que vieron Nuestra Ira no les sirvió de nada. Así es la ley de Allah que aplica a Sus servidores y entonces comprobaron los infieles su pérdida.

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = ح, ج
 gi = خ
 ca, cu = ض, ذ
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء
Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
Vocales cortas
 i = (ي) (قصيرة)
 u = (و) (قصيرة)
 a = (ا) (قصيرة)
 'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa laqad 'arsalnâ rusulam-min q̣ablica minhum-
 man q̣aşaşnâ 'alayca wa minhum-mal-lam naq̣şuş
 'alayk. Wa mâ câna li-rasûlin 'any-ya'-tiya bi-Âyatin
 'il-lâ bi-'idhniL-Lâh; fa-'idhâ yâ-'a 'amruL-Lâhi
 q̣uđiya bil-ḥaqq̣i wa jasira hunâlical-mubṭilûn
 78 'AL-Lâhul-ladhî yâ-'ala lacumul-'an-'âma
 litarca-bû minhâ wa minhâ ta'-culûn 79 Wa lacum
 fîhâ manâ-fi-'u wa litablugû 'alayhâ ḥâyyatan-fî
 şudûricum wa 'alayhâ wa 'alal-fulki tuḥmalûn
 80 Wayurîcum 'Âyâtihi fa-'ayya 'ÂyâtiL-Lâhi
 tunkirûn 81 'Afaalam yasîrû fil-'arđi fayanzurû
 cayfa câna 'Âqibatul-ladhîna min-q̣ablihim? Câ-
 nû 'akzara minhum wa 'ashadda quwwatanw-
 wa 'âzâran-fil-'arđi famâ 'agnâ 'anhum-mâ cânû
 yaksi-bûn 82 Falammâ yâ-'at-hum rusuluhum-
 bil-Bayy-inâti fariḥû bimâ 'indahum-minal-'ilmi
 wa ḥaqa bihim-mâ cânû bihi yastahzhi-'ûn 83
 Falamma ra-'aw Ba'-sanâ q̣âlû 'âmanna biL-Lâhi
 Waḥdahû wa cafarnâ bimâ cunnâ bihi mushrikîn
 84 Falam yacu yanfa-'uhum 'îmânuhum lam-
 mâ ra-'aw Ba'-sanâ. SunnataL-Lâhil-latî q̣ad
 jalat fî 'ibâdih. Wa jasira hunâlical-câfirûn 85

SURA 41

PUSSILAT (LOS VERSICULOS DETALLADOS Y EXPUESTOS CON CLARIDAD)

54 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

Ha, Mim. (H. M.)

Revelación descendida de parte del Clemente, el Misericordioso.

Un Libro cuyos versículos son detallados y explicados claramente. Un Corán en lengua árabe para las gentes que saben.

Anunciador (de buenas nuevas) y monitor. Pero la mayoría de entre ellos se alejan sin querer escuchar.

Y ellos dijeron: "Nuestros corazones están cerrados contra lo que tú nos propones y nuestros oídos están sordos. Y entre nosotros y tú hay una cortina." ¡Obra, pues, como quieras! y nosotros obremos a nuestro gusto.

Dí: "Yo no soy sino un hombre como vosotros. Se me ha revelado que vuestro Allah es un Allah Único." Sed rectos ante El e implorad Su perdón. ¡Desgraciados sean los asociadores!

Los cuáles no pagan el Zakat y no creen en la vida futura.

Los que creen y hacen buenas obras tendrán una recompensa sin interrupción.

Dí: "¿Renegaréis vosotros de Aquél que ha creado la tierra en dos días? ¿Le dais iguales?" Así es el Señor del universo,

Quien ha elevado firmemente las montañas sobre la tierra, y la bendijo y distribuyó en ella fuentes de alimentos bien calculados, en cuatro días y de acuerdo a las necesidades de los que buscan (la subsistencia).

Enseguida El se dirigió al cielo que era todo humo y le dijo lo mismo que a la tierra: "Venid vosotros dos: de vuestra voluntad o a vuestro despecho." Los dos contestaron: "¡Nosotros venimos obedientes!"

سُورَةُ الْفُصِّلَاتِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حَمْدٌ ١ تَنْزِيلٌ مِنَ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ٢ كِتَابٌ فُصِّلَتْ
 آيَاتُهُ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ٣ بَشِيرًا وَنَذِيرًا ٤ فَأَعْرَضَ
 أَكْثَرُهُمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ٥ وَقَالُوا قُلُوبُنَا فِي أَكِنَّةٍ
 مِمَّا نَدْعُونَ إِلَيْهِ فِي إِذْ آذَانَنَا وَفَرْغَ مِن بَيْنِنَا وَبَيْنَكَ حِجَابٌ
 فَأَعْمَلْ إِنَّا عَمِلُونَا ٦ قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ يُوحَىٰ إِلَىٰ
 أَنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ وَاحِدٌ فَاسْتَقِيمُوا إِلَيْهِ وَاسْتَغْفِرُوا ٧ وَوَيْلٌ
 لِلْمُشْرِكِينَ ٨ الَّذِينَ لَا يُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ
 هُمْ كَافِرُونَ ٩ إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ
 أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ١٠ قُلْ أَيْنَكُمْ لَتَكْفُرُونَ بِالَّذِي خَلَقَ
 الْأَرْضَ فِي يَوْمَيْنِ وَتَجْعَلُونَ لَهُ أَندَادًا ١١ ذَٰلِكَ رَبُّ الْعَالَمِينَ ١٢
 وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِيَ مِنْ فَوْقِهَا وَبَرَكَ فِيهَا وَقَدَّرَ فِيهَا أَقْوَاتَهَا فِي
 أَرْبَعَةِ أَيَّامٍ سَوَاءً لِّلنَّاسِ لَيْلٌ ١٣ ثُمَّ أَسْتَوَىٰ إِلَى السَّمَاءِ وَهِيَ دُخَانٌ
 فَقَالَ لَهَا وَلِلْأَرْضِ ائْتِيَا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا ١٤ قَالَتَا أَتَيْنَا طَائِعِينَ ١٥

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
d = ض
g = غ
t = ط
s = ص
y = ج
h = ح
ja, ju = ج, ح
gi = خ
ca, cu = ث, ذ
ki = ك
dh = ذ
z = ظ
sh = ش
‘ = ع
' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
u = (ضممة)
a = (فتحة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Hâ-Mîm ① Tanzhîlum-minar-Raḥmânir-Raḥîm

② Kitâbun-fuṣṣilat 'Âyâtuhû Qur-'ânan 'arabiyyal-

liqawminy-ya'-lamûn ③ Bashîranw-wa Nadhîrâ:

fa-'a'-raḍa 'akzaruhum fahum lâ yasma-'ûn ④

Wa qâlû qulûbunâ fî 'akinnatim-mimmâ tad-'û-nâ

'ilayhi wa fî 'adhâninâ waqrunw-wa mim-bayninâ

wabaynica ḥiyâbun-fa'-mal 'innanâ 'âmilûn ⑤

Qul 'innamâ 'ana basharum-mizlucum yûḥâ 'ilayya

'annamâ 'ilâhucum 'ilâhunw-Wâḥidun-fastaqîmû

'ilayhi wastagfirûh. Wa way-lul-lil-Mushrikîn ⑥

'Al-ladhîna lâ yu'-tûnazh-ZHacâta wa hum-bil-

'Âgirati hum câfirûn ⑦ 'Innal-ladhîna 'âmanû wa

'amiluṣ-ṣâlihâti lahum 'aÿrun ḡayru mamnûn ⑧

Qul 'a-'inna-cum latakfurûna bil-ladhî jalaqal-'arḍa

fî Yawmayni wa taÿ-'alûna la-hû 'andâdâ? DHâlica

Rabbul-'Âlamîn ⑨ Waÿa-'ala fîhâ rawâsiya min-

fawqihâ wa bâraca fîhâ wa qaddara fîhâ 'aḡwâtahâ fî

'arba-'ati 'Ayyâm; sawâ-'al-lissâ-'ilîn ⑩ Zummastawâ

'ilas-samâ-'i wa hiya dujânun-faḡâla lahâ wa lil-'arḍi'-

tiyâ ṭaw-'an 'aw carhâ. Qâlatâ 'ataynâ ṭâ-'i-'în ⑪

72 El formó siete cielos en dos días, y reveló a cada cielo su función. Y Nosotros adornamos el cielo más bajo con lámparas (las estrellas) y lo protegimos. Esta es la disposición del Potente, el Sabio.

73 Si ellos se alejan, díles: "Yo os he advertido ya de un rayo semejante al rayo que fulminó los Aad y los 'Tamud (pueblos)."

74 Cuando les llegaron los mensajeros delante de ellos y detrás de ellos (por todas partes) diciendo: "No adoréis sino a Allah." Ellos dijeron: "Si nuestro Señor hubiese querido habría hecho descender ángeles. Por lo tanto nosotros no creemos en el mensaje con el cual habéis sido enviados."

75 En cuanto a los Aad se enorgullecieron sobre la tierra sin derecho alguno y dijeron: "¿Quién es más fuerte que nosotros?" ¿No ven que Allah, Quien los ha creado, es más fuerte que ellos? Sin embargo, ellos rene-garon de Nuestros signos.

76 Entonces Nosotros les enviamos un viento tempestuo-so en días desastrosos para hacerles gustar el castigo de la ignominia en este mundo; y el castigo en el otro mundo será aún más ignominioso y ellos no podrán ser socorridos.

77 Y a los Tamud Nosotros los guiamos, pero ellos prefirieron la ceguera a la guía. Fueron entonces sorprendidos por el rayo del castigo más humillante que ellos habían merecido por sus obras.

78 Y salvamos a aquéllos que creían y temían a Allah.

79 Y el día en que los enemigos de Allah sean conducidos al Fuego distribuidos en diferentes grupos.

80 cuando allí lleguen, sus oídos, sus ojos y sus pieles atestiguarán contra ellos, acerca de lo que hacían.

فَقَضَّاهُنَّ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ فِي يَوْمَيْنِ وَأَوْحَىٰ فِي كُلِّ سَمَاءٍ أَمْرَهَا
وَزَيْنَا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصْبِيحٍ وَحِفْظٍ ۚ ذَٰلِكَ تَتَذَكَّرُ ٱلْأَعْرَافُ
ٱلْعَلِيمُ ۝١٢ فَإِنِ ٱعْرَضُوا فَقُلْ أَنذَرْتُكُمْ صَاعِقَةً مِّثْلَ صَاعِقَةِ
عَادٍ وَثَمُودَ ۝١٣ إِذْ جَاءَهُمُ الرُّسُلُ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ
خَلْفِهِمْ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا ٱللَّهَ ۚ قَالُوا لَوْ شَاءَ رَبُّنَا لَأَنزَلَ مَلَائِكَةً
فَإِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ۝١٤ فَأَمَّا عَادٌ فَٱسْتَكْبَرُوا فِي
ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَقَالُوا مَن أَسْأَدُ مِنَّا قُوَّةً ۖ أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ ٱللَّهَ
ٱلَّذِى خَلَقَهُمْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُمْ قُوَّةً ۖ وَكَانُوا بِآيَاتِنَا يَحْحَدُونَ
۝١٥ فَٱرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي أَيَّامٍ نَّحْسَاتٍ لِّنَذِقَهُم
عَذَابَ ٱلْخِزْيِ فِي ٱلْحَيَاةِ ٱلدُّنْيَا وَلَعَذَابُ ٱلْآخِرَةِ أَخْزَىٰ وَهُمْ
لَا يُبْصِرُونَ ۝١٦ وَأَمَّا ثَمُودُ فَهَدَيْنَاهُمْ فَٱسْتَحَبُّوا ٱلْعَمَىٰ عَلَى
ٱلْهُدَىٰ فَٱخَذْتَهُمْ صَاعِقَةً ٱلْعَذَابِ ٱلْمُؤَنِ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ
۝١٧ وَنَجَّيْنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا وَكَانُوا يَنْقُونَ ۝١٨ وَيَوْمَ يُحْشَرُ
أَعْدَاءُ ٱللَّهِ إِلَى ٱلنَّارِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ۝١٩ حَتَّىٰ إِذَا مَا جَاءُوهَا شَهِدَ
عَلَيْهِمْ سَمْعُهُمْ وَأَبْصَرُهُمْ وَجُلُودُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝٢٠

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qatqala

q̣ = ق

d = ض

g̣ = غ

t = ط

s = ص

ỵ = ج

h = ح

ja, ju = خ

gi = غ

ca, cu = ك

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

‘ = ع

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمّة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Faḳaḳâhunna sab-‘a samâwâtin fî Yawmayni wa
 'awḥâ fî cul-li samâ-'in 'am-rahâ. Wa zhayyannas-
 samâ-'addunyâ bimaṣâbîha wa ḥifzâ. DHâlica
 Taḳ-dîrul-‘Azhîzhil-‘Alîm 12 Fa-'in 'a-raqû faḳul
 'andhartucum Şâ-‘iqatam-mizla Şâ-‘iqati ‘Âdinw-
 wa Zamûd 13 'Idh yâ-'at-humur-rusulu mimbayni
 'aydîhim wa min jalfihim 'al-lâ ta-'budû 'il-la-
 L-Lâh. Qâlû law shâ-'a Rabbunâ la-'anzhala malâ-
 'i-catan-fa-'innâ bimâ 'ursiltum-bihî câfirûn 14
 Fa-'ammâ ‘Âdun-fastakbarû fil-'arḍi bigayril-ḥaqqi
 wa qâlû man 'ashaddu minnâ quwwah? 'Awalam
 yaraw 'annaL-Lâhal-ladhî jalaḳahum Huwa
 'ashaddu mi-nhum quwwah? Wa cânû bi-‘Âyâtinâ
 yayḥadûn 15 Fa-'arsalnâ ‘alayhim Rîḥan ṣarṣaran
 fî 'Ayyâ-min-naḥisâtil-linudhîḳahum ‘adhâbal-
 gizh-yi fil-ḥayâtid-dunyâ; wa la-‘Adhâbul-‘Âgirati
 'ajzhâ wa hum lâ yunṣarûn 16 Wa 'ammâ Zamûdu
 faha-daynâhum fastahabbul-‘amâ ‘alal-Hudâ fa-
 'ajadhat-hum Şâ-‘iqatul-‘adhâbil-hûni bimâ cânû
 yaksi-bûn 17 Wa naÿÿay-nal-ladhîna 'âmanû wa
 cânû yattaḳûn 18 Wa Yawma yuḥsharu 'a-ḍâ-
 'uL-Lâhi 'ilan-Nâri fa-hum yûzha-‘ûn 19 Hattâ
 'idhâ-mâ yâ-ûhâ shahida ‘alayhim sam-‘uhum wa
 'abṣâruhum wa ÿulûduhum-bimâ cânû ya-'malûn 20

Ellos dirán a sus pieles: "¿Por qué habéis atestiguado contra nosotros?" Ellas dirán: "Es Allah el que nos ha hecho hablar, el que hace hablar a toda cosa. Es El quien os ha creado una primera vez y hacia El retornaréis."

Y no podréis impedir que atestigüen contra vosotros ni vuestros oídos ni vuestros ojos ni vuestras pieles. Pero pensasteis que Allah no sabía mucho de lo que obráis.

Y es precisamente ese pensamiento que habéis tenido de vuestro Señor el que os ha causado vuestra perdición.

Aunque sufran con paciencia, el Fuego será su morada y si tratan de pedir gracia no serán agraciados.

Y les designamos compañeros (de los demonios) que les hicieron parecer bellas las obras que tenían delante y detrás de ellos (las obras presentes y las futuras). Y la sentencia fue justa contra ellos como contra los otros pueblos anteriores a ellos de genios y humanos. En verdad ellos fueron perdedores.

Y los que no habían creído dijeron: "No escuchéis este Corán y hablad y haced bulla mientras se recita, puede ser que los ganemos (que los hagamos que se callen)."

Ciertamente que Nosotros haremos gustar a los incrédulos un castigo severo y los retribuiremos con un suplicio más grande que el que merecen sus malas acciones.

La retribución para los enemigos de Allah será el Fuego que será para ellos la morada eterna como recompensa por haber negado Nuestros versículos.

Y los incrédulos dirán: "¡Señor nuestro! Muéstranos a los que nos han extraviado de entre los genios y de entre los hombres para ponerlos bajo nuestros pies y que sean de los más bajos."

وَقَالُوا لِيُجْلُوهُمْ لِمَ شَهِدْتُمْ عَلَيْنَا قَالُوا أَنْطَقَنَا اللَّهُ الَّذِي أَنْطَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ خَلَقَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿١١﴾ وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَوُونَ أَنْ يَشْهَدَ عَلَيْكُمْ سَمْعُكُمْ وَلَا أَبْصَارُكُمْ وَلَا جُلُودُكُمْ وَلَكِنْ ظَنَنْتُمْ أَنَّ اللَّهَ لَا يَعْلَمُ كَثِيرًا مِمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٢﴾ وَذَلِكُمْ ظَنُّكُمُ الَّذِي ظَنَنْتُمْ بِرَبِّكُمْ أَرَدْتُمْ فَأَصْبَحْتُمْ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿١٣﴾ فَإِنْ يَصِيرُوا فَالنَّارُ مَثْوًى لَكُمْ وَيَسْتَعْتِبُوا فَمَا هُمْ مِنَ الْمُعْتَبِينَ ﴿١٤﴾ وَقِيضْنَا لَهُمْ قُرْقَاتَهُمْ فَرَيتُمْ لَهُمْ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أُمُورِهِمْ فَذَلَّتْ مِنْ قُلُوبِهِمْ مِنَ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ إِنَّهُمْ كَانُوا خَاسِرِينَ ﴿١٥﴾ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَسْمَعُوا لِهَذَا الْقُرْآنِ وَالْغَوْا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٦﴾ فَلَنَذِيقَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا عَذَابًا شَدِيدًا وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَشْرَ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾ ذَلِكَ جَزَاءُ أَعْدَاءِ اللَّهِ أَنَّهُمْ فِيهَا دَارُ الْخُلَّةِ جَزَاءُ إِمَّا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ ﴿١٨﴾ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا رَبَّنَا أَرْنَا الَّذِينَ ضَلَّوْنَا مِنَ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ نَجْعَلُهُمَا تَحْتَ أَقْدَامِنَا لِيَكُونُوا مِنَ الْأَسْفَلِينَ ﴿١٩﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qulqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ỵ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ, ج
 gi = غ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (ى) (أ) (إ)
 u = (أ) (أ)
 a = (أ) (أ)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa qâlû liyulûdihim lima shahittum 'alaynâ? Qâlû
 'antaqanaL-Lâhul-ladhî 'antaqa cul-la shay-'inw-
 wa Huwa jalaqacum 'awwala marratinw-wa 'ilayhi
 turÿa-ʿûn ﴿21﴾ Wa mâ cuntum tastatir-ûna 'any-
 yash-hada 'alaycum sam-ʿucum wa lâ 'abşârucum
 wa lâ yulûducum wa lâkin-ẓanantum 'annaL-Lâha
 lâ yaʿ-lamu cazîram-mimmâ taʿ-malûn ﴿22﴾ Wa
 dhâlicum ẓannucumul-ladhî ẓanantum-bi-Rabbicum
 'ardâcum fa-'aşbahtum-minal-jâsirîn ﴿23﴾ Fa-'iny-
 yaşbirû fannâru mazwal-lahum! Wa 'iny-yastaʿ-tibû
 fa-mâ hum-minal-muʿ-tabîn ﴿24﴾ Wa qay-yaḍnâ
 lahum quranâ-'a fazhayyanû lahum-mâ bayna
 'aydî-him wa mâ jalfahum wa ḥaqqa 'alayhimul-
 qawlu fî 'umamin-qad jalat min qablihim-minal-
 Yinni wal-'Ins; 'innahum cânû jâsirîn ﴿25﴾ Wa
 qâlal-ladhîna cafarû lâ tasma-ʿû lihâdhal-Qur-'âni
 walġaw fîhi la-ʿal-lacum taġlibûn ﴿26﴾ Falanudhîqa-
 nnal-ladhîna cafarû 'adhâban shadîdanw-wa
 lanayzhi-yannahum 'aswa-'al-ladhî cânû yaʿ-malûn
 ﴿27﴾ DHâlica yazhâ-'u 'aʿdâ-'iL-Lâhin-Nâr; lahum
 fîhâ Dârul-Julû; yazhâ-'am-bimâ cânû bi-Âyâtinâ
 yayhadûn ﴿28﴾ Wa qâlal-ladhîna cafarû Rabbanâ
 'arinal-ladhayni 'aḍal-lânâ minal-ÿinni wal-'insi naÿ-
 'alhumâ taḥta 'aḡdâ-minâ liyacûnâ minal-'asfalîn ﴿29﴾

En cambio los que dicen: "Nuestro Señor es Allah" y que se mantienen en el camino recto, los ángeles descenderán (en el momento de su muerte) y les dirán: "No temáis y no os aflijáis. Recibid el anuncio del Paraíso que se os había prometido,

Nosotros somos vuestros protectores en la vida de este mundo y en la vida futura y vosotros tendréis lo que deseáis y lo que solicitéis,

un lugar de acogida de parte del Indulgente y Misericordioso."

Y quién habla mejor que el que invoca a Allah y hace el bien y dice: "Yo soy de los musulmanes"?

La buena acción y la mala no son iguales. Opone al mal por lo que es mejor. Y verás como el que era tu enemigo será para ti un íntimo amigo.

Pero esta (virtud) no la alcanzan sino los pacientes y no la alcanzan sino los favorecidos por una gracia suprema.

Y si Satanás viniese a tentarte, pide la ayuda de Allah, porque El es el Oyente y el Sabio.

Y de entre Sus prodigios, son la noche y el día, y el sol y la luna. No os prosternéis ni ante el sol ni ante la luna, pero solo prosternaos ante Allah que los ha creado, si es a El a quien vosotros adoráis.

Pero si ellos se enorgullecen (que sepan que) los que están cerca de tu Señor (los ángeles) Lo glorifican noche y día sin cansancio.

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوا تَتَنَزَّلُ عَلَيْهِمُ
الْمَلَائِكَةُ أَلَّا تَغْفُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَأَبْشِرُوا بِالْجَنَّةِ
الَّتِي كُنتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٣٠﴾ نَحْنُ أَوْلِيَائُكُمْ فِي الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَشْتَهُ أَنْفُسُكُمْ
وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَدْعُونَ ﴿٣١﴾ نَزَّلْنَا مِنْ عَفْوَ رَحِيمٍ ﴿٣٢﴾
وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلًا مِمَّنْ دَعَا إِلَى اللَّهِ وَعَمِلَ صَالِحًا وَقَالَ
إِنِّي مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٣٣﴾ وَلَا تَسْتَوِ الْحَسَنَةُ وَلَا السَّيِّئَةُ
أَدْفَعُ بِالْأُتَى هِيَ أَحْسَنُ فَإِذَا الَّذِي بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ عَدَاوَةٌ
كَانَهُ
وَلِيٍّ حَمِيمٍ ﴿٣٤﴾ وَمَا يُلْقُهَا إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَمَا يُلْقُهَا
إِلَّا ذُو حِظٍّ عَظِيمٍ ﴿٣٥﴾ وَإِنَّمَا يَنزَعَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْعٌ
فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٦﴾ وَمَنْ أَيْتِيهِ
الَّيْلُ وَالنَّهَارُ وَاسْتَمْسَسَ وَالْقَمَرُ لَا تَسْجُدُوا لِلشَّمْسِ
وَلَا لِلْقَمَرِ وَاسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَهُنَّ إِن كُنتُمْ
إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿٣٧﴾ فَإِنْ أَسْتَكْبَرُوا فَالَّذِينَ عِنْدَ
رَبِّكَ يُسَبِّحُونَ لَهُ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَهُمْ لَا يَسْأَمُونَ ﴿٣٨﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con 'hunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qafqafa

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 s = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = غ
 ca, cu = ج, ح
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء
Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
Vocales cortas
 i = (كسرة)
 u = (ضممة)
 a = (فتحة)
 'aw = أَوْ
 wa = وَ
 'ay = أَيْ
 yâ = يَا

'Innal-ladhîna qâlû Rab-bunaL-Lâhu zumma-
 staqâmû tatanazh_{zh}zhalu 'alayhimul-malâ-'icatu 'al-lâ
 tajâfû wa lâ taḥzhanû wa 'abshirû bil-ÿan-natil-
 latî cuntum tû-'adûn ﴿30﴾ Naḥnu 'awliyâ-'ucum fil-
 ḥayâtid-dunyâ wa fil-Âgirah; wa lacum fî-hâ mâ
 tashtahî 'anfusucum wa lacum fîhâ mâ tadda-'ûn
 ﴿31﴾ Nuzhulam-min Ġafûrir-Raḥîm ﴿32﴾ Wa man
 'aḥsanu qawlam-mimman-da-'â 'ilaL-Lâhi wa 'amila
 ṣâliḥanw-wa qâla 'innanî minal-Musli-mîn ﴿33﴾ Wa
 lâ tastawil-ḥasanatu wa las-sayyi'ah. 'Idfa' bil-latî
 hiya 'aḥsanu fa-'idhal-ladhî baynaca wa baynahû
 'adâwatun ca-'annahû waliyyun ḥamîm ﴿34﴾ Wa mâ
 yulaqqâhâ 'il-lal-ladhîna ṣabarû,-wa mâ yulaqqâhâ
 'il-lâ dhû ḥazzin 'azîm ﴿35﴾ Wa 'immâ yanzḥagannaca
 minash-Shayṭâni nazhġun-fasta-'idh biL-Lâh. 'Innahû
 Huwas-Samî-'ul-'Alîm ﴿36﴾ Wa min 'Âyâtil-laylu
 wan-nahâru wash-shamsu wal-ḳamar. Lâ tasÿudû
 lish-shamsi wa lâ lil-ḳamari wasÿudû liL-Lâhil-ladhî
 jalaḳahunna 'in-cuntum 'iyyâhu ta'-budûn ﴿37﴾ Fa-
 'inistakbarû fal-ladhîna 'inda Rabbica yusabbihûna
 lahû bil-layli wan-nahâri wa hum lâ yas-'amûn ﴿38﴾

Y de entre Sus prodigios es que tú ves la tierra humilde (sin vegetación). Y cuando Nosotros hacemos descender el agua sobre ella, se remueve y se esponja. Aquél que la ha hecho revivir, hará revivir a los muertos porque El es Todopoderoso.

Aquéllos que tratan de pervertir el Sentido de Nuestros versículos no escapan a Nosotros. ¿Es, el que será precipitado al Fuego, mejor que el que llega en seguridad (ante Allah) el Día de la Resurrección?

Los que no creen en la amonestación del Corán cuando les llega, que sepan que éste es un Libro potente (que no se puede criticar).

Lo falso no puede tocarlo ni por delante ni por detrás (de ninguna parte). Es una revelación proveniente de un Sabio Lado.

No te dice sino lo que se le decía a los mensajeros antes que tú. Tu Señor es en verdad, Proveedor de la Indulgencia y Poseedor de un castigo doloroso.

Si hubiésemos hecho un Corán en lengua extranjera, habrían dicho: "¿Por qué sus versículos no están expuestos en detalle y claramente? ¿Cómo puede explicarse un Corán en lengua extranjera y un profeta árabe?" Di: "Para los que creen, es una guía y una curación (de la ignorancia)." Y en cuanto a los que no creen, ellos tienen una sordera en sus oídos y una ceguera. Son, como si les llamaran con una voz débil de un lugar alejado.

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْكَرَ تَرَى الْأَرْضَ خَاشِعَةً فَإِذَا أَنْزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَاءَ
 اهْتَزَّتْ وَرَبَتْ إِنَّ الَّذِي أَحْيَاهَا لَمُجِي الْمَوْتِ إِنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
 قَدِيرٌ ﴿٣٨﴾ إِنَّ الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي آيَاتِنَا لَا يَخْفَوْنَ عَلَيْنَا أَفَمَنْ
 يُلْقَى فِي النَّارِ خَيْرٌ أَمْ مَنْ يَأْتِي آمِنًا يَوْمَ الْقِيَامَةِ اعْمَلُوا مَا شِئْتُمْ
 إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٣٩﴾ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالذِّكْرِ لَمَّا جَاءَهُمْ
 وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبٌ عَزِيزُونَ ﴿٤٠﴾ لَا يَأْتِيهِ الْبُطْلُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ
 خَلْفِهِ تَنْزِيلٌ مِنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ ﴿٤١﴾ مَا يَقَالُ لَكَ إِلَّا مَا قَدْ قِيلَ
 لِلرُّسُلِ مِنْ قَبْلِكَ إِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ وَذُو عِقَابٍ أَلِيمٍ ﴿٤٢﴾
 وَلَوْ جَعَلْنَاهُ قُرْءَانًا تَجْمِيعًا لَقَالُوا لَوْلَا فُصِّلَتْ آيَاتُهُ أَتَجْعَلُ
 وَعَرَبِيٌّ قُلْ هُوَ لِلَّذِينَ آمَنُوا هُدًى وَشِفَاءٌ وَالَّذِينَ لَا
 يُؤْمِنُونَ فِي آذَانِهِمْ وَقْرٌ وَهُوَ عَلَيْهِمْ عَمًى أُولَٰئِكَ
 يُنَادَوْنَ مِنْ مَكَانٍ بَعِيدٍ ﴿٤٣﴾ وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ
 فَخُتِلِفَ فِيهِ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَفُضِيَ
 بَيْنَهُمْ وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مُرِيبٍ ﴿٤٤﴾ مَنْ عَمِلَ صَالِحًا
 فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا وَمَا رَبُّكَ بِظَلَمٍ لِّلْعَالَمِينَ ﴿٤٥﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

En verdad, Nosotros hemos dado el Libro a Moisés, pero después hubo un desacuerdo a su respecto. Y si no hubiese sido que la sentencia de tu Señor fue pronunciada, se habría juzgado entre ellos (sus diferencias). Ellos están en una duda terrible sobre él.

El que haga una buena obra es para su propio bien, y el que haga el mal, lo hace en su daño. Pero tú Señor no es injusto para con Sus servidores.

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ŷ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ, ح
 gi = غ
 ca, cu = ث, ذ
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ط
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء
Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
Vocales cortas
 i = (كسرة)
 u = (ضمة)
 a = (فتحة)
 'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa min 'Āyâtihî 'anna-ca taral-'arḍa jâshî-'atan fa-
 'idhâ 'anzhalnâ 'alayhal-mâ-'ah-tazhzhah wa rabat.
 'In-nal-ladhî 'ahyâhâ la-Muḥyil-mawtâ. 'Innahû 'alâ
 cul-li shay-'in-Ḡadîr ﴿39﴾ 'Innal-ladhîna yulḥidûna
 fî 'Āyâtinâ lâ yajfawna 'alaynâ. 'Afamany-yulqâ
 finnâri jayrun 'ammany-ya-'tî 'âminany-yawmal-
 Qiyâmah? 'I-'malû mâ shî'-tum 'innahû bimâ ta-
 malûna Baṣîr ﴿40﴾ 'Innal-ladhîna cafarû bidh-DHikri
 lammâ yâ-'ahum. Wa 'innahû la-Kitâbun 'Azhîzh
 ﴿41﴾ Lâ ya-'tîhil-bâṭilu mim-bayni yadayhi wa lâ
 min jalfih; Tanzhîlum-min-Ḥakî-min Ḥamîd ﴿42﴾
 Mâ yuqâlu laca 'il-lâ mâ qad qîla lirusuli min-
 qablik; 'inna Rabbaca la-DHû-mağfiratinw-wa
 DHû-'Iqâbin 'alîm ﴿43﴾ Wa law ya-'alnâhu Qur-'ânan
 'A-'yamiyyal-laqâlû law lâ fuṣṣilat 'Āyâtuh? 'A-'A-
 'yamiyyunw-wa 'Arabiyy? Qul huwa lil-ladhîna
 'âma-nû hudanw-wa shifâ'; wal-ladhîna lâ yu'-minûna
 fî 'âdhânihim waqrûnw-wa huwa 'alayhim 'amâ.
 'Ulâ-'ica yunâ-dawna mim-macânim-ba-'îd ﴿44﴾ Wa
 laqad 'âtaynâ Mûsal-Kitâba fajtulifa fîh. Wa law lâ
 Calimatun-sabaqat mir-Rabbica laquḍiya bayna-
 hum; wa 'innahum lafî shakkim-minhu murîb ﴿45﴾
 Man 'amila ṣâlihan-fali-nafsihî wa man 'asâ-'a fa-
 'alayhâ; wa mâ Rabbuca bi-ḡal-lâmil-lil-'abîd ﴿46﴾

A El le está reservado el conocimiento de la Hora. Ningún fruto sale de su envoltura ni ninguna hembra concibe ni da a luz sin que El tenga conocimiento. Y el Día en que El los llame: "¿Dónde están Mis socios?" ellos dirán: "Te aseguramos que ninguno de nosotros los ha visto."

Y los abandonaron aquéllos que antes invocaban (los ídolos) y entonces ellos se dieron cuenta que no tenían ninguna escapatoria.

El hombre no se cansa de implorar el bien. Si un mal les llega, pierden la confianza desesperados.

Y si le hacemos gustar una misericordia de Nuestra parte, después de que una adversidad lo haya tocado, ciertamente él dirá: "Esto me pertenece y no creo que llegará la Hora. Y si yo soy conducido hacia mi Señor, cerca de El, encontraré la mejor parte." Nosotros informaremos lo que han hecho los que no han creído y los haremos gustar un severo castigo.

Cuando Nosotros concedemos favores a los hombres, ellos se retiran y se alejan (de la gratitud), pero cuando un mal les toca, se entregan a una larga imploración.

Di: "¿Veis vosotros? Si este Corán viene de Allah y vosotros lo negáis, ¿quién se encontrará más extraviado que aquél que es disidente?"

Nosotros les mostraremos Nuestros signos en el horizonte del mundo y en ellos mismos, hasta que les sea claro que éste (el Corán) es la Verdad. ¿O no es suficiente que tu Señor sea testigo de todo?

¿No están ellos en la duda, acerca del reencuentro de su Señor? ¿No es El, en verdad, Quien abraza todo de Su ciencia?

إِلَيْهِ يُرَدُّ عِلْمُ السَّاعَةِ وَمَا تَخْرُجُ مِنْ ثَمَرَاتٍ مِنْ أَكْمَامِهَا
وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنْثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ أَيْنَ
شُرَكَائِيَ قَالُوا أَدْنَبْنَاكَ مَا مَنَّا مِنْ شَيْدٍ ﴿٤٧﴾ وَضَلَّ
عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَدْعُونَ مِنْ قَبْلُ وَظَنُّوا مَا لَهُمْ مِنْ نَجِيصٍ ﴿٤٨﴾
لَا يُشْعِمُ الْإِنْسَانُ مِنْ دُعَاءِ الْخَيْرِ وَإِنْ مَسَّهُ أَلْسٌ قَبِيضٌ
قَنُوطٌ ﴿٤٩﴾ وَلَئِنْ أَدْنَيْتَهُ رَحْمَةً مِنَّا مِنْ بَعْدِ ضَرْاءَ مَسَّتَهُ
لَيَقُولَنَّ هَذَا إِلَىٰ وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً وَلَئِنْ رُجِعْتُ إِلَىٰ
رَبِّي إِنَّ لِي عِنْدَهُ لَلْحُسْبَىٰ فَلَنُنَبِّئَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِمَا عَمِلُوا
وَلَنُذِيقَنَّهُمْ مِنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٥٠﴾ وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ
أَعْرَضَ وَنَأَىٰ بِجَانِبِهِ ﴿٥١﴾ وَإِذَا مَسَّهُ أَلْسٌ فَذُو دُعَاءٍ عَرِيضٍ
﴿٥٢﴾ قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ثُمَّ كَفَرْتُمْ
بِهِ مِنْ أَضَلُّ مِمَّنْ هُوَ فِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿٥٣﴾ سَتَرِيهِمْ
ءَايَاتِنَا فِي الْأَفَاقِ وَفِي أَنْفُسِهِمْ حَتَّىٰ يَبَيِّنَ لَهُمْ أَنَّهُ الْحَقُّ
أَوَلَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ أَنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٥٤﴾ أَلَا إِنَّهُمْ
فِي مِرْيَةٍ مِنْ لِقَاءِ رَبِّهِمْ ﴿٥٥﴾ أَلَا إِنَّهُمْ بِكُلِّ شَيْءٍ مُخَبَّطُونَ ﴿٥٦﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qafqala

q̣ = ق
 d = ض
 g̣ = غ
 ṭ = ط
 s = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = ع, ج
 gi = غ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (ي) (قصير)
 u = (و) (قصير)
 a = (ا) (قصير)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

'Ilayhi yuraddu 'ilmus-Sâ-ah; wa mâ tajruyu
 min-zamarâtîm-min 'akmâmiḥâ wa mâ taḥmilu
 min 'unzâ wa lâ taḍa-ʿu 'il-lâ bi-ʿilmih. Wa Yawma
 yunâdîhim 'ayna **shuracâ-i qâlû** 'adhannâca mâ
 minnâ min-shahîd **(47)** Wa ḍal-la 'anhum-mâ cânû
 yad-ʿûna min-qablu wa ḡannû mâ lahum-mim-
 maḥîṣ **(48)** Lâ yas-'amul-'insânu min du-ʿâ-'iljayri
 wa 'im-massa-hush-sharru fa-ya-'ûsun-qanûṭ **(49)**
 Wa la-'in 'adhaqnâhu Raḥmatam-minnâ mim-ba-
 di ḍarrâ-'a massat-hu layaqû-lanna ḥadhâ lî wa
 mâ 'azunnus-Sâ-ʿata qâ-'imatanw-wa la-'ir-ruyi-'tu
 'ilâ Rabbî 'inna lî 'indahû lalḥusnâ! Falanunabbi-
 'annal-ladhîna cafarû bimâ 'amilû, wa lanudhîqan-
 nahum-min 'Adhâbin ḡalîẓ **(50)** Wa 'idhâ 'an-ʿamnâ
 'alal-'insâni 'a-raḍa wa na-ʿâ bi-ÿânibih; wa'idhâ
 massahush-sharru fadhû du-ʿâ-'in 'arîḍ **(51)** Qul 'ara-
 'aytum 'in-câna min 'indiL-Lâhi zumma cafartum-
 bihî man 'aḍal-lu mimman huwa fî shiqâqim-
 ba-ʿîd **(52)** Sa-nurîhim 'Âyâtinâ fil-'afâqi wa fî
 'anfusiḥim ḥattâ yatabayyana lahum 'anna-hul-Ḥaqq.
 'Awalam yakfi bi-Rabbica 'annahû 'alâ cul-li shay-
 'in-Shahîd **(53)** 'Alâ 'innahum fî mirya-tim-mil-Liqâ-
 'i-Rabbihim? 'Alâ 'innahû bi-cul-li shay-'im-Muḥîṭ **(54)**

SURA 42

ACH-CHURÁ (LA CONSULTA)

53 versículos. Revelada en Meca salvo los versículos 23, 24, 25 y 27 revelados en Medina.

El nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

Ha, Mim (H. M.)

Ain, Sin, Kaf. (A. S. K.)

Así es como te inspira a ti y a los que vinieron antes que tú, Allah el Potente, el Sabio.

A El pertenece lo que hay en los cielos y en la tierra y El es el Altísimo, el Sublime.

Poco faltó para que los cielos se dividieran de arriba (del cielo más alto hasta el más bajo) cuando los ángeles glorificaban al Señor, cantándole Sus alabanzas e implorando el perdón para los que están sobre la tierra. ¿No es Allah el Indulgente, el Misericordioso?

Y aquéllos que han tomado otros protectores, fuera de Allah, Allah ve lo que hacen, y tú no eres para ellos un garante.

Es así como Nosotros te hemos revelado un Corán árabe, para que adviertas (a los habitantes de) la Madre de las Ciudades (Meca) y sus alrededores y para que adviertas la venida del Día de la Reunión, sobre el cual no hay duda. Una parte irá al Paraíso y otra parte al Fuego ardiente.

Y si Allah lo hubiese querido, habría hecho una sola nación (de una sola religión), pero Allah hace entrar a quien quiere en Su misericordia. Y los injustos no tendrán ni protector ni socorredor.

¿Han tomado ellos otros protectores fuera de El? Allah es el Único Protector y es El quien da vida a los muertos y El es el Todopoderoso.

Y si existen diferencias entre vosotros, el juicio sobre ellas pertenece sólo a Allah. Así es Allah mi Señor. En El pongo mi confianza y a El me vuelvo arrepentido.

سُورَةُ الشُّرَىٰ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حَمْدٌ ۝ عَسَىٰ ۝ كَذَلِكَ يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكَ
 اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۝ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۝ وَهُوَ
 الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ۝ تَكَادُ السَّمَوَاتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْ فَوْقِهِنَّ
 وَالْمَلَائِكَةُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِمَنْ فِي
 الْأَرْضِ ۝ أَلَا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ۝ وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا
 مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ اللَّهُ حَفِيفٌ عَلَيْهِمْ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ
 ۝ وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لِنُنْذِرَ أُمَّ الْقُرَىٰ وَمَنْ
 حَوْلَهَا وَلِنُنْذِرَ يَوْمَ الْجَمْعِ لَا رَبَّ فِيهِ ۝ فَرِيقٌ فِي الْجَنَّةِ وَفَرِيقٌ فِي
 السَّعِيرِ ۝ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَهُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَكِنْ يَدْخُلُ
 مِنَ بَشَائِهِ فِي رَحْمَتِهِ ۝ وَالظَّالِمُونَ مَا لَهُمْ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ۝
 أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ ۚ قَالَ اللَّهُ هُوَ الْوَلِيُّ وَهُوَ يُحْيِي الْمَوْتِ ۚ وَهُوَ
 عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝ وَمَا أَخْلَقْتُمْ فِيهِ مِنْ شَيْءٍ فَحُكْمُهُ
 إِلَى اللَّهِ ۚ ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبِّي عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ۝

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
 ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 g = غ
 t = ط
 s = ص
 y = ح
 h = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = خ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ظ
 sh = ش
 ' = ع
 ' = ع

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (ي) (قصيرة)
 u = (و) (قصيرة)
 a = (ا) (قصيرة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Hâ-Mîm ﴿١﴾ 'Ayyin-Sîn-Qâf ﴿٢﴾ Cadhâlica yûḥî 'ilayca
 wa 'ilal-ladhîna min-qabli-caL-Lâhul-'Azhîzhul-
 Hakîm ﴿٣﴾ Lahû mâ fîssamâwâti wa mâ fil-'arḍ; wa
 Huwal-'Aliyyul-'Azîm ﴿٤﴾ Tacâdus-samâwâtu yata-
 faṭṭarna min-fawqihinna wal-malâ-'icatu yusabbihûna
 bi-Ḥamdi-Rabbihim wa yastaḡfirûna liman fil-
 'arḍ; 'alâ 'innaL-Lâha Huwal-Ġafûrur-Raḥîm ﴿٥﴾
 Wal-ladhî-nattajadhû min dûnihî 'awliyâ-'aL-Lâhu
 ḥafîẓun 'alayhim wa mâ 'anta 'alayhim-bi-wakîl
 ﴿٦﴾ Wa cadhâlica 'aw-ḥaynâ 'ilayca Qur-'ânan
 'Arabiyyal-litundhira 'Ummal-Qurâ wa man ḥawlahâ
 wa tundhira Yawmal-ÿam-'i lâ rayba fîh; farîqun-
 fil-ÿannati wa farîqun-fis-Sa-'îr ﴿٧﴾ Wa law shâ-
 'aL-Lâhu laÿa-'alahum 'Ummatanw-Wâḥidatanw-
 walâkiny-yudgilu many-yashâ-'u fî Raḥmatih;
 waz-ẓâlimûna mâ lahum-minw-waliyyinw-wa lâ
 naṣîr ﴿٨﴾ 'Amittajadhû min-dûnihî 'aw-liyâ'? Fa-
 L-Lâhu Hu-wal-Waliyyu wa Huwa yuḥyil-mawtâ, wa
 Huwa 'alâ cul-li shay-'in-Qadîr ﴿٩﴾ Wa majtalaftum
 fîhi min-shay-'in-faḥukmuhû 'ilaL-Lâh; dhâlicumu-
 L-Lâhu Rabbî 'alayhi tawakcaltu wa 'ilayhi 'unîb ﴿١٠﴾

Creador de los cielos y la tierra. El os ha dado esposas (provenientes) de vosotros mismos y a los animales (también dio) parejas. Y así os multiplica. No hay nada que Le sea semejante, y El es Oyente y Vidente.

El posee las llaves de los cielos y de la tierra. El da Sus favores con generosidad o los escatima a quien quiere. En verdad, El es Omnisciente.

El os ha prescrito la misma religión que había sido ya recomendada a Noé y que Nosotros te hemos revelado, como también la habíamos recomendado a Abraham y Moisés y Jesús diciendo: "Estableced la religión y no os dividáis en sectas." A los asociadores les ha parecido muy grave lo que les proponéis. Allah elige y aproxima a quien Le place y guía hacia El al que se vuelve arrepentido.

Ellos no se dividieron sino después de haber recibido la ciencia y por envidia entre ellos. Si no hubiese sido por la sentencia pronunciada por tu Señor (de retardar el castigo) hasta un término fijo (hasta el Día del Juicio) ya se habría juzgado entre ellos (acerca de sus discordias). Pero los que heredaron el Libro después de ellos (judíos y cristianos) están en una duda terrible de Él (de Muhammad).

Llama pues (a la religión monoteísta) y mantente derecho como te ha sido ordenado. No sigas sus pasiones y di: "Yo creo en todo Libro que Allah ha hecho descender. Y se me ha ordenado que sea equitativo entre vosotros. Allah es nuestro Señor y vuestro Señor. Nosotros tenemos nuestras acciones y vosotros las vuestras. No hay lugar de discusión entre nosotros y vosotros. Allah nos reunirá a todos y hacia El es el destino."

فَاطِرُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ جَعَلَ لَكُم مِّنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا
وَمِنَ الْأَنْعَامِ أَزْوَاجًا يَذُرُوكُمْ فِيهِ لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ ۚ
وَهُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿١١﴾ لَهُ مَقَالِيدُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
يَنْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَنْتَدِرُ ۚ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٢﴾
﴿١٣﴾ شَرَعَ لَكُم مِّنَ الدِّينِ مَا وَصَّى بِهِ نُوحًا وَالَّذِي أَوْحَيْنَا
إِلَيْكَ وَمَا وَصَّيْنَا بِهِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى وَعِيسَى أَنْ أَقِيمُوا الدِّينَ
وَلَا تَفَرَّقُوا فِيهِ كَبُرَ عَلَى الْمُشْرِكِينَ مَا تَدْعُوهُمْ إِلَيْهِ ۚ اللَّهُ
يَجْتَبِي إِلَيْهِ مَن يَشَاءُ وَيَهْدِي إِلَيْهِ مَن يُنِيبُ ﴿١٤﴾ وَمَا
نُفِّرُوا إِلَّا مِمَّا بَعْدَ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَعْيًا بَيْنَهُمْ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ
سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ إِلَى أَجَلٍ مُّسَمًّى لَّفُضِيَ بَيْنَهُمْ وَإِنَّ الَّذِينَ
أُورِثُوا الْكِتَابَ مِنْ بَعْدِهِمْ لَفِي شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيبٍ ﴿١٥﴾
فَلِلَّذَلِكَ فَادَعٍ ۖ وَاسْتَقَمَ كَمَا أُمِرْتُ ۖ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ
وَقُلْ ءَامَنْتُ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنْ كِتَابٍ ۖ وَأُمِرْتُ لِأَعْدِلَ
بَيْنَكُمْ ۚ اللَّهُ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ لَنَا أَعْمَلْنَا وَلَكُمْ أَعْمَلْتُمْ
لَا حُجَّةَ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ ۚ اللَّهُ يَجْمَعُ بَيْنَنَا وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ﴿١٦﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Iifa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ỵ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ع, ج
 gi = غ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Fâtirus-samâwâti wal 'ard! Yâ-ʿala lacum-min 'an-
 fusicum 'azhwâyānw-wa minal-'an-ʿâmi 'azhwâyâ;
 yadhra-ʿûcum fîh; Laysa camizlihî shay'; wa Hu-
 was-Samî-ʿul-Başîr ﴿11﴾ Lahû maqâlîdus-samâ-
 wâti wal-'ard; Yabsuṭur-Rizhqa limany-yashâ-'u
 wa yaqdir; 'innahû bicul-li shay-'in 'Alîm ﴿12﴾
 Shara-ʿa lacum-minad-Dîni mâ waṣṣâ bihî Nûḥanw-
 wal-ladhî 'awḥaynâ 'ilayca wa mâ waṣṣay-nâ bihî
 'Ibrâhîma wa Mûsâ wa 'Eesâ 'an 'aқîmud-Dîna wa
 lâ tata-farraқû fîh; cabura 'alal-mushrikîna mâ
 tad-ʿûhum 'ilayh. 'AL-Lâhu yaṭtabî 'ilayhi many-
 yashâ-'u wa yahdî 'ilayhi many-yunîb ﴿13﴾ Wa mâ
 tafarraқû 'il-lâ mim-baʿ-di mâ yâ-'ahumul-ʿilmu bağ-
 yam-baynahum. Wa law lâ Calimatun-sabaқat mir-
 Rabbica 'ilâ 'aṣalim-musam-mal-laқuḍiya baynahum;
 wa 'innal-ladhîna 'ûrizul-Kitâba mim-baʿ-dihim
 lafî shakkim-minhu murîb ﴿14﴾ Falidhâ-lica fad';
 wastaқim camâ 'umirt. Wa lâ tattabiʿ 'ahwâ-'ahum:
 wa қul 'â-man-tu bimâ 'anzhalaL-Lâhu min-Kitâb;
 wa 'umirtu li-'aʿ-dila baynacum. 'AL-Lâhu Rab-
 bunâ wa Rabbucum. Lanâ 'aʿ-mâlu-nâ wa lacum
 'aʿ-mâlucum. Lâ ḥuṣṣata baynanâ wa baynacum.
 'AL-Lâhu yaṭma-ʿu baynanâ, wa 'ilay-hil-maṣîr ﴿15﴾

Y los que continúan discutiendo acerca de Allah después de haber respondido al llamado, esas discusiones serán en vano ante su Señor. Una ira caerá sobre ellos y tendrán un castigo severo.

Es Allah el que ha hecho descender el Libro en toda Verdad, y también la Balanza (la equidad). ¿Y sabes tú? Puede ser que la Hora ya esté próxima.

Los que no creen tratan de apresurarla, mientras que los que creen están intimidados y saben que ella es una verdad. Y los que discuten acerca de la Hora están en un extravío profundo.

Allah es Bondadoso con Sus servidores. El da Sus bienes a quien quiere y El es el Fuerte, el Potente.

Al que desee cultivar (el campo) de la vida futura, Nosotros se lo aumentamos y al que desee cultivar el de la vida terrestre se lo daremos, pero no tendrá parte en la vida futura.

¿O tienen de sus socios leyes religiosas que Allah no ha permitido jamás? Y si no hubiese sido por la sentencia decisiva que fue pronunciada (en retardar el castigo hasta el Día del Juicio), ya se habría dado el juicio decisivo entre ellos. Los injustos recibirán, ciertamente, un castigo doloroso.

Tú verás a los injustos horrorizados por lo que ellos han hecho y el castigo caerá sobre ellos. En cambio, los que creen y hacen el bien estarán en los prados de los jardines y tendrán lo que deseen cerca de su Señor. Esa es la gracia más grande.

وَالَّذِينَ يُحَاجُّونَ فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا اسْتَجِيبَ لَهُمْ جُمُوعُهُمْ
دَاحِضَةٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ
﴿٦﴾ اللَّهُ الَّذِي أَنْزَلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَالْمِيزَانَ وَمَا يُدْرِيكَ
لَعَلَّ السَّاعَةَ قَرِيبٌ ﴿٧﴾ يَسْتَعْجِلُ بِهَا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
بِهَا وَالَّذِينَ آمَنُوا مُشْفِقُونَ مِنْهَا وَيَعْلَمُونَ أَنَّهَا الْحَقُّ
أَلَا إِنَّ الَّذِينَ يُمارُونَ فِي السَّاعَةِ لَفِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ﴿٨﴾
اللَّهُ لَطِيفٌ بِعِبَادِهِ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ
﴿٩﴾ مَنْ كَانِ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ نَزِدْ لَهُ فِي حَرْثِهِ وَمَنْ
كَانِ يُرِيدُ حَرْثَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ
نَصِيبٍ ﴿١٠﴾ أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ شَرَعُوا لَهُمْ مِنَ الدِّينِ
مَا لَمْ يَأْذَنْ بِهِ اللَّهُ وَلَوْلَا كَلِمَةُ الْفَضْلِ لَفُضِيَ بَيْنَهُمْ
وَإِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١١﴾ تَرَى الظَّالِمِينَ
مُشْفِقِينَ مِمَّا كَسَبُوا وَهُمْ وَاقِعٌ بِهِمْ وَالَّذِينَ
آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فِي رَوْضَاتِ الْجَنَّاتِ
لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ذَلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ ﴿١٢﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'lifa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = ع, ج
 gi = خ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ‘ = ع
 ‘ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضم)
 a = (فتحة)

'aw = أ
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wal-ladhîna yuhâyyûna fîL-Lâhi mim-ba‘-di mas-
 tuÿîba lahû huÿÿatuhum dâhiḍatun ‘inda Rabbi-him
 wa ‘alayhim ġaḍabunw-wa lahum ‘Adhâbun-shadîd
 16 'AL-Lâhul-ladhî 'anzhalal-Kitâba bil-ḥaqqi
 wal-Mîzhân. Wa mâ yudrîca la-‘al-las-Sâ-‘ata
 qarîb 17 Yasta‘-ÿilu bihal-ladhîna lâ yu'-minûna
 bihâ; wal-ladhîna 'âmanû mushfiqûna minhâ wa
 ya‘-lamûna 'annahal-Ḥaqq. 'Alâ 'innal-ladhîna yu-
 mârûna fis-Sâ-‘ati lafî ḍalâlim-ba-‘îd 18 'AL-Lâhu
 Laṭîfum-bi-‘ibâdihî yar-zhuqu many-yashâ'; wa
 Huwal-Ḷawiyyul-‘Azhîzh 19 Man-câna yurîdu
 ḥarzal-‘Âgirati nazhid lahû fî ḥarziḥ; wa man câna
 yurîdu ḥar zad-du-nyâ nu'-tihî minhâ wa mâ lahû fil-
 ‘Âgirati min-naşîb 20 'Am lahum shuracâ-'u shara-
 ‘û lahum-minad-Dîni mâ lam ya'-dham-bihiL-Lâh?
 Wa law-lâ Calimatul-Faşli laquḍiya baynahum. Wa
 'in-naẓ-ẓâlimîna lahum ‘Adhâbun 'alîm 21 Taraz-
 ẓâlimîna mushfiqîna mimma casabû wa huwa
 wâqi-‘um-bihim. Wal-ladhîna 'âmanû wa ‘amiluṣ-
 şâlihâti fî rawḍâtil-ÿannât; lahum-mâ yashâ-'ûna
 ‘inda Rabbihim. DHâlica huwal-Faḍlul-Cabîr 22

23 Ese es el anuncio de la buena nueva de Allah a Sus servidores que creen y hacen el bien. Di: "Yo no solicito de vosotros ningún salario sino el afecto a vuestros parientes." Y al que hace una buena obra Nosotros le daremos una recompensa mejor. Allah es Indulgente Agradecido.

24 O dicen: "El (Muhammad) ha inventado una mentira contra Allah." Pero Allah si quisiera sellaría tu corazón, pero Allah borra lo falso y confirma lo verdadero por Sus Palabras. Porque El conoce muy bien lo que hay en los corazones.

25 Y es El quien acepta el arrepentimiento de Sus servidores, perdona los pecados y sabe lo que hacéis,

26 y responde (a los votos) de los que creen y hacen buenas obras y les aumenta Sus favores, pero los incrédulos tendrán un castigo severo.

27 Si Allah diese Sus dones a todos Sus servidores con largueza, ellos cometerían abusos en la tierra. Pero hace descender calculadamente lo que El quiere. Porque conoce muy bien y observa a Sus servidores.

28 Y es El quien hace descender la lluvia cuando (los hombres) están desesperados y reparte Su misericordia, pues El es el Protector Digno de alabanza.

ذَٰلِكَ الَّذِي يُبَشِّرُ اللَّهُ عِبَادَهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ قُلْ لَا
 اسْتَكْبَرُ عَلَيْهِ أَجْرٌ إِلَّا الْمَوَدَّةُ فِي الْقُرْبَىٰ وَمَن يَتَرَفَّ حَسَنَةً نَّرَىٰ
 لَهُ فِيهَا حُسْنًا إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٢٣﴾ أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ
 كَذِبًا فَإِن يَشَأِ اللَّهُ يَخْتِمْ عَلَى قَلْبِكَ وَيَمْحُ اللَّهُ الْبَاطِلَ وَيُخَوِّ الْمُنَافِقَ
 يَكَلِّمُنِي ۖ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٢٤﴾ وَهُوَ الَّذِي يَقْبَلُ التَّوْبَةَ
 عَن عِبَادِهِ وَيَعْفُو عَنِ السَّيِّئَاتِ وَيَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ﴿٢٥﴾
 وَيَسْتَجِيبُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَيَزِيدُهُم مِّن فَضْلِهِ ۗ
 وَالْكَافِرُونَ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ﴿٢٦﴾ وَلَوْ سَـَّطَ اللَّهُ الرِّزْقَ
 لِعِبَادِهِ لَبَقُوا فِي الْأَرْضِ وَلَٰكِن يُزِيلُ يَقْدِرُ مَا يَشَآءُ ۚ إِنَّهُ بَصِيرٌ
 خَبِيرٌ ﴿٢٧﴾ وَهُوَ الَّذِي يُزِيلُ الْغَيْثَ مِّن بَعْدِ مَا قَنَطُوا
 وَيَنشُرُ رَحْمَتَهُ ۚ وَهُوَ الْوَلِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٢٨﴾ وَمِن ءَايَاتِهِ خَلْقُ
 السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَثَّ فِيهِمَا مِن دَابَّةٍ ۚ وَهُوَ عَلَىٰ جَمْعِهِمْ
 إِذَا يَشَآءُ قَدِيرٌ ﴿٢٩﴾ وَمَا أَصْبَحْكُمْ مِّن مَّصِيبَةٍ فِيمَا
 كَسَبَتْ أَيْدِيكُمْ وَيَعْفُوا عَن كَثِيرٍ ﴿٣٠﴾ وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ
 فِي الْأَرْضِ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ اللَّهِ مِن وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٣١﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
 ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

29 Entre Sus signos está la creación de los cielos y la tierra y de los seres vivientes que El en ella ha distribuido y que puede, si El quiere, reunirlos.

30 Toda desgracia que os llegue se debe a lo que han hecho vuestras manos (vuestras acciones) y El perdonará muchas de ellas.

31 Vosotros no podréis evitar la potencia de Allah sobre la tierra y no tenéis, fuera de Allah, ni protector ni socorredor.

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 s = ص
 ŷ = ج
 h = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ا
Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
Vocales cortas
 i = (كسرة)
 u = (ضم)
 a = (فتحة)
 'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

DHâlical-ladhî yubashshiruL-Lâhu 'Ibâdahul-ladhîna
 'âmanû wa 'amiluṣ-ṣâlihât. Qul lâ 'as-'alu-cum 'alayhi
 'aýran 'il-lal-mawaddata fil-ḡurbâ. Wa many-yaqtariṭ
 ḡasanatan-nazhid lahû fîhâ ḡusnâ; 'innaL-Lâha
 Ġafûrun-Shacûr (23) 'Am yaḡûlû-naf-tarâ 'alaL-Lâhi
 cadhibâ? Fa-'iny-yasha-'iL-Lâhu yajtim 'alâ ḡalbik.
 Wa yamḡuL-Lâhul-Bâ-ṭila wa yuḡiqḡul-ḡaḡḡa bi-
 Calimâtiḡ. 'Innahû 'Alîmum-bidḡâtiṣ-ṣudûr (24)
 Wa Huwal-ladhî yaḡbalut-Taw-bata 'an 'Ibâdihî wa
 ya'-fû 'anis-sayyi-'âti wa ya'-lamu mâ taf-'alûn (25)
 Wa yastayîbul-ladhîna 'â-manû wa 'amiluṣ-ṣâlihâti
 wa yazḡiduhum-min-faḡlih; wal-câfirûna lahum
 'Adḡâbun-shadîd (26) ✽ Wa law basaṭaL-Lâhur-
 Rizḡa li-'Ibâdihî labaḡaw fil-'arḡi wa-lâkiny-
 yunazḡzhilu biḡadarim-mâ yashâ'. 'Innahû bi-'Ibâdihî
 Jabîrum-Baṣîr (27) Wa Huwal-ladhî yunazḡzhilul-
 ḡayza mim-ba'-di mâ ḡanaṭû wa yanḡhuru Raḡmataḡ.
 Wa Huwal-Wali yyul-ḡamîd (28) Wa min 'Âyâtiḡi
 jalḡus-samâwâti wal-'arḡi wa mâ bazza fîhimâ min-
 dâ-bbah; wa Huwa 'alâ ṡam-'ihim 'idḡâ yashâ-'u
 Ḡadîr (29) Wa mâ 'aṣâbacum-mim-muṣîbatin-fabimâ
 casabat 'ayḡicum wa ya'-fû 'an-cazîr (30) Wa mâ
 'an-tum bi-mu'-yizḡhina fil-'arḡi wa mâ lacum-
 min-dûniL-Lâhi minw-waliy-yinw-wa lâ naṣîr (31)

Entre Sus signos están las naves que recorren el mar semejantes a altas montañas.

Si El quisiera, calmaría el viento y quedarían paralizadas sobre la superficie. Ciertamente que estos son signos para todo paciente agradecido.

O bien, El las sumerge en castigo de lo que merecen (sus pecados) pero El perdona mucho de ellos.

Los que disputan con respecto a Nuestros signos saben que no tienen escapatoria.

Lo que se os ha dado (de bienes) no es sino un goce de la vida presente pero lo que hay cerca de Allah es mejor y más duradero para los que han creído y que ponen su confianza en su Señor,

que evitan los grandes pecados, lo ignominioso, y después de su ira, perdonan,

y que responden a su Señor, cumplen sus oraciones, se consultan entre ellos respecto a sus asuntos y de lo que les hemos concedido, gastan,

y que cuando se les hace injusticia, responden del mismo modo,

una mala acción por una mala acción igual. Pero el que perdona y reforme, su recompensa dependerá de Allah. El no ama a los injustos.

Los que después de haber sido perjudicados, responden (por un perjuicio equivalente) no serán condenados.

Pero serán condenados los que perjudican a las gentes y cometen abusos sobre la tierra sin ningún derecho. Aquéllos tendrán un castigo doloroso.

Y el que soporta con paciencia y perdona ha resuelto sus asuntos de la mejor manera.

Y al que Allah extravía no tiene ningún protector después de El. Y verás a los injustos decir cuando vean el castigo: "¿No hay una manera de poder volver (a la tierra)?"

وَمِنْ آيَاتِهِ الْمَوَارِ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ ﴿٣١﴾ إِن شَاءَ يُسْكِنِ الرِّيحَ
فَيُظِلُّنَّ رَوَاكِدَ عَلَى ظَهْرِهِ ﴿٣٢﴾ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ
﴿٣٣﴾ أَوْ يُوبِقْنَهُنَّ بِمَا كَسَبُوا وَيَعْفُ عَنْ كَثِيرٍ ﴿٣٤﴾ وَيَعْلَمَ الَّذِينَ
يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِنَا مَا لَهُمْ مِنْ حِجَابٍ ﴿٣٥﴾ فَمَا أُوتِيتُمْ مِنْ نَحْوِ فَنَعِ
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَنَّى لِلَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَلَٰ رَبِّهِمْ
يَتَوَكَّلُونَ ﴿٣٦﴾ وَالَّذِينَ يَحْنَبُونَ كَثِيرَ الْإِثْمِ وَالْفَوْحِشِ وَإِذَا مَا
عَضِبُوا هُمْ يَغْفِرُونَ ﴿٣٧﴾ وَالَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ
وَأَمْرُهُمْ شُورَىٰ بَيْنَهُمْ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٣٨﴾ وَالَّذِينَ إِذَا أَصَابَهُمُ
الْبَغْيُ هُمْ يَنْتَصِرُونَ ﴿٣٩﴾ وَجَزَاءُ سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِّثْلُهَا فَمَنْ عَفَا
وَأَصْلَحَ فَاجْزِهِ عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿٤٠﴾ وَلَمَنِ اتَّصَرَ
بَعْدَ ظُلْمِهِ فَأُولَٰئِكَ مَا عَلَيْهِمْ مِنْ سَبِيلٍ ﴿٤١﴾ إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ
يَظْلِمُونَ النَّاسَ وَيَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ أُولَٰئِكَ لَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤٢﴾ وَلَمَنِ صَبَرَ وَعَفَرَ إِنَّ ذَلِكَ لَمِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ
﴿٤٣﴾ وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ وَلِيٍّ مِّنْ بَعْدِهِ ﴿٤٤﴾ وَتَرَى الظَّالِمِينَ
لَمَّا رَأَوْا الْعَذَابَ يَقُولُونَ هَلْ إِلَىٰ مَرَدٍّ مِّنْ سَبِيلٍ ﴿٤٥﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ufa' con Ghunnah ● fuerte ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ŷ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = ذ
 zi = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضممة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa min 'Âyâtil-ÿawâri fil-baḥri cal-'a-'lâm (32)
 'Iny-yasha' yus-kinir-rîḥa fayazlalna rawâkida 'alâ
 zahriḥ. 'Inna fî dhâlica la-'Âyâtil-licul-li ṣabbârin
 shacûr (33) 'Aw yûbiq-hunna bimâ casabû wa ya'-fu
 'an-cazîr (34) Wa ya'-lamal-ladhîna yuÿâ-dilûna fî
 'Âyâtinâ, mâlahum-mim-maḥîṣ (35) Famâ 'ûtîtum-
 min-shay-'in-famatâ-'ul-ḥayâtid-dunyâ; wa mâ
 'indaL-Lâhi jayrunw-wa 'abqâ lil-ladhîna 'âmanû
 wa 'alâ Rabbiḥim yatawakcalûn (36) Wal-ladhîna
 yaÿtanibûna ca-bâ-'iral-'izmi wal-fawâ-ḥisha wa 'idhâ
 mâ ġaḍibû hum yaġfirûn (37) Wal-ladhînas-taÿâ-
 bû li-Rabbiḥim wa 'aġamuṣ-Ṣalâḥ; wa 'amruhum
 SHURÂ baynahum; wa mimmâ razḥaġnâhum yun-
 fiqûn (38) Wal-ladhîna 'idhâ 'aṣâba-humul-baġyu
 hum yantaṣirûn (39) Wa ÿazḥâ-'u sayyi-'atin-sayyi-
 'atum-mizluḥâ; faman 'afâ wa 'aṣlaḥa fa-'aÿruhû
 'alaL-Lâḥ; 'innahû lâ yuḥibbuz-ẓâlimîn (40) Wa
 lamanintaṣara ba'-da zulmihî fa-'ulâ-'ica mâ 'alay-
 him-min-sabîl (41) 'Innamas-sabîlu 'alal-ladhîna
 yaẓlimûnan-nâsa wa yabġûna fil-'arḍi biġayril-ḥaġq;
 'ulâ-'ica lahum 'Adḥâbun 'alîm (42) Wa laman-ṣabara
 wa ġafara 'inna dhâlica lamin 'azḥmil-'umûr (43) Wa
 many-yuḍli-liL-Lâhu famâlahû minw-waliyyim-
 mim-ba'-dih. Wa taraz-ẓâlimîna lammâ ra-'awul-
 'adhâba yaqûlûna hal 'ilâ maraddim-min-sabîl (44)

Y los verás ante el Infierno, humillados de ignominia y mirando furtivamente, mientras que los que han creído dirán: "Los perdedores son, ciertamente, los que en el Día de la Resurrección se han perdido a sí mismo y a sus familias." Los injustos sufrirán un castigo constante.

Ellos no tendrán protector, fuera de Allah, para que les socorra, pues el que Allah extravía no encuentra ningún camino.

Responded al llamado de vuestro Señor antes de que llegue un día que no hay quien lo detenga. En ese día no tendréis ningún refugio y no podréis negar (vuestros pecados).

Si ellos se alejan, que sepan que tú no has sido enviado como su custodia. Tú no tienes sino que transmitir el mensaje. Y cuando Nosotros hacemos gustar al hombre una misericordia proveniente de Nosotros, el se regocija pero si reciben un mal, por lo que merecen lo que han hecho sus manos, entonces sabrás que el hombre es muy ingrato.

A Allah pertenece el reino de los cielos y de la tierra. El crea lo que Le place. El hace el don de hijas a quien El quiere y el don de hijos a quien El quiere.

وَتَرَهُمْ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا خَشِيعَتٍ مِّنَ الدَّلِّ يَنْظُرُونَ
مِنْ ظَرْفٍ خَفِيٍّ وَقَالَ الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّ الْخَسِرِينَ الَّذِينَ
خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ وَأَهْلِيَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۖ أَلَا إِنَّ الظَّالِمِينَ
فِي عَذَابٍ مُّقِيمٍ ﴿٤٥﴾ وَمَا كَانَتْ لَهُمْ مِّنْ أُولِيَاءَ يَنْصُرُونَهُمْ
مِّنْ دُونِ اللَّهِ ۖ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَهُوَ لَمْ يَسِّرْ ۖ أَسْتَجِبُوا
لِرَبِّكُمْ مِّن قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا مَرَدَّ لَهُ مِنَ اللَّهِ ۚ مَا لَكُمْ
مِّنْ مَّلْجَأٍ يَوْمَئِذٍ وَمَا لَكُمْ مِّنْ نَّكَيرٍ ﴿٤٦﴾ فَإِنْ أَعْرَضُوا
فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِظًا ۖ إِنْ عَلَيْكَ إِلَّا الْبَلَاغُ ۚ وَإِنَّا إِذَا
أَذَقْنَا الْإِنسَانَ مِنَّا رَحْمَةً فَرَّحَ بِهَا ۖ وَإِن تَضْحَكُ سَهْنَةً
بِمَا قَدَّمْتَ أَيْدِيَهُمْ فَإِنَّ الْإِنسَانَ كَفُورٌ ﴿٤٧﴾ لِلَّهِ مُلْكُ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ۚ يَهَبُ لِمَنْ يَشَاءُ إِنثًا
وَيَهَبُ لِمَنْ يَشَاءُ الذَّكَورَ ﴿٤٨﴾ أَوْ يُزَوِّجُهُمْ ذُكْرَانًا وَإِنثًا
وَيَجْعَلُ لِمَنْ يَشَاءُ عَاقِبَةً ۚ إِنَّهُ عَلِيمٌ قَدِيرٌ ﴿٤٩﴾ وَمَا كَانَ
لِبَشَرٍ أَنْ يُكَلِّمَهُ اللَّهُ إِلَّا وَحْيًا أَوْ مِنْ وَرَآئِ حِجَابٍ أَوْ يُرْسِلَ
رَسُولًا فَيُوحِيَ بِإِذْنِهِ مَا يَشَاءُ ۚ إِنَّهُ عَلَىٰ حَكِيمٍ

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

O bien El da hijos e hijas a la vez. Y El hace estéril a quien le place. Pues El es Omnisciente y Todopoderoso.

Y Allah no ha hablado a ningún humano sino por Revelación, o por detrás de un velo o envía un mensajero (ángel) que revele, con Su Permiso, lo que El desea. Pues El es Supremo y Sabio.

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = ع
 gi = خ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء
Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
Vocales cortas
 i = (كسرة)
 u = (ضمة)
 a = (فتحة)
 'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa tarâhum yu'raḍûna 'alayhâ jâshi-'îna minadh-
 dhul-li yanzurûna min-ṭarfin jafiyy. Wa qâlal-ladhîna
 'âmanû 'innal-jâsirînal-ladhîna jasirû 'an-fusahum wa
 'ahlîhim Yawmal-Ġiyâmah. 'Alâ 'in-naz-zâlimîna
 fî 'Aḍhâbim-muqîm (45) Wa mâ câna lahum-min
 'awliyâ-'a yanşurûnahum-min dûniL-Lâh. Wa many-
 yuḍlilil-Lâhu famâlahû min-sabîl (46) 'Istayîbû
 li-Rabbicum-min-qabli 'any-ya'-tiya Yawmul-lâ
 maradda lahû minal-Lâh. Mâ lacum-mim-malÿa-
 'iny-yawma-'idhinw-wa mâ la-cum-min-nakîr (47)
 Fa-'in 'a'raḍû famâ 'arsalnâ-ca 'alayhim ḥafîzâ. 'In
 'alayca 'il-lal-balâġ. Wa 'innâ 'idhâ 'adhaqnal-'insâna
 minnâ Raḥmatan-fariḥa bihâ; wa 'in-tuṣibhum sayyi-
 'atum-bimâ qaddamat 'aydî-him fa-'innal-'insâna cafûr
 (48) LiL-Lâhi mulcus-samâ-wâti wal-'arḍ. Yajluqu mâ
 yashâ'. Yahabu limany-yashâ-'u 'inâzanw-wa yahabu
 limany-yashâ-'udh-dhucûr (49) 'Aw yuzhawwiyuhum
 dhukrânanw-wa 'inâzâ; wa yaÿ-'alu many-yashâ-'u
 'aqîmâ; 'innahû 'Alîmun-Ġadîr (50) Wa mâ câna
 libaşharin 'any-yucal-limahuL-Lâhu 'il-lâ Waḥyan 'aw
 minw-warâ-'i ḥiyâbin 'aw yursila rasûlan-fayûḥiya
 bi-'idhnihî mâ yashâ'; 'innahû 'Aliyyun Ḥakîm (51)

Y es así como Nosotros te revelamos un espíritu (el Corán) viniendo por Nuestra orden. Tú no sabías nada del Libro ni de la Fe, pero Nosotros lo hicimos (el Corán) una luz con la cual guiamos al que deseamos de Nuestros servidores. Y en verdad, tú guiaréis por un camino derecho,

el camino de Allah a Quien pertenece lo que hay en los cielos y lo que hay en la tierra. ¿No es hacia Allah que van todas las cosas?

SURA 43

AZ-ZUKHRUF (LOS ORNAMENTOS)

89 versículos. Revelada en Meca, salvo
el versículo 5 revelado en Medina.

el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

Ha, Mim. (H. M.)

Por el Libro explícito

Nosotros hemos hecho un Corán árabe, a fin de que lo comprendáis.

El está (escrito) en la Madre del Libro (el original en el cielo) en Nuestra Presencia; él es excelso y pleno de sabiduría.

Es que debemos eximirlos del Mensaje (el Corán) porque vosotros sois gentes malvadas?

¡Y cuántos profetas hemos enviado a los Antiguos!

Y nunca les llegó un profeta sin que lo tomasen a burla.

Nosotros hemos hecho perecer a pueblos más temerosos y fuertes que ellos! Y ya ha pasado el ejemplo de los Antiguos.

Y si tú los interrogas: "¿Quién ha creado los cielos y la tierra?" contestarán con seguridad: "Los ha creado el Potente, el Omnisciente."

El que os ha dado la tierra como cuna y os ha trazado en ella senderos para que os guiéis.

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ رُوحَنَا مِنْ أَمْرِنَا مَا كُنْتَ تَدْرِي مَا الْكِتَابُ
وَلَا الْإِيمَانُ وَلَكِنْ جَعَلْنَاهُ نُورًا تَهْدِي بِهِ مَنْ نَشَاءُ مِنْ عِبَادِنَا
وَإِنَّكَ لَتَهْدِي إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٢﴾ صِرَاطِ اللَّهِ الَّذِي لَهُ
مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ أَلَا إِلَى اللَّهِ تَصِيرُ الْأُمُورُ ﴿٥٣﴾

سُورَةُ الزُّكْرَفِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حَمْدٌ ﴿١﴾ وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ ﴿٢﴾ إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا
لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٣﴾ وَإِنَّهُ فِي أُمِّ الْكِتَابِ لَدَيْنَا
لَعَلٌّ حَكِيمٌ ﴿٤﴾ أَفَنَضْرِبُ عَنْكُمْ الذِّكْرَ صَفْحًا
أَنْ كُنْتُمْ قَوْمًا مُّسْرِفِينَ ﴿٥﴾ وَكَمْ أَرْسَلْنَا مِنْ نَبِيِّ فِي
الْأَوَّلِينَ ﴿٦﴾ وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ نَبِيِّ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ
﴿٧﴾ فَأَهْلَكْنَا أَشَدَّ مِنْهُمْ بَطْشًا وَمَضَى مَثَلُ الْأَوَّلِينَ
﴿٨﴾ وَلَكِنْ سَأَلْنَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ لِيَقُولُنَّ
خَلَقَهُنَّ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ﴿٩﴾ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ
مَهْدًا وَجَعَلَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٠﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ÿ = ح

ḥ = ح

ja, ju = ع, ج

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضممة)

a = (فتحة)

'aw = أَوْ

wa = وَ

'ay = أَيْ

yâ = يَا

Wa cadhâlica 'awhaynâ 'ilayca Rûham-min 'am-
rinâ; mâ cunta tadrî mal-kitâbu wa lal-'îmânu wa
lâkin-ya-‘alnâhu Nûran-nahdî bihî man-nashâ-'u
min 'Ibâdinâ; wa 'innaca latahdî 'ilâ Şirâtim-Mus-
taqîm ﴿52﴾ ŞirâtiL-Lâhil-ladhî lahû mâ fïssamâwâti
wa mâ fil-'arḍ. 'Alâ 'ilaL-Lâhi taşîrul-'umûr ﴿53﴾

ZHUJRUF

NO
43

BismiL-Lâhir-Rahmânir-Rahîm

Hâ-Mîm ﴿1﴾ Wal-Kitâbil-Mubîn ﴿2﴾ 'Innâ ya-‘al-
nâhu Qur'â-nan 'Arabiyyal-la-‘al-lacum ta‘-qilûn ﴿3﴾
Wa 'innahû fî 'Ummil-Kitâbi ladaynâ la-‘aliyyun
Hakîm ﴿4﴾ 'Afanadribu ‘ancumudh-DHikra şafhan
'an-cuntum qawmam-musrifîn ﴿5﴾ Wa cam 'arsalnâ
min-nabiyyin-fil-'awwalîn ﴿6﴾ Wa mâ ya'tîhim-min-
nabiyyin 'il-lâ cânû bihî yastahzhi-'ûn ﴿7﴾ Fa-'ahlaknâ
'ashadda minhum-batshanw-wa maḍâ Mazalul-'awwa-
lîn ﴿8﴾ Wa la-'in-sa-'altahum-man jalaqas-samâwâti
wal-'arḍa layaqûlunna jalaqahunnal-'Azhîzhul-'Al-îm
﴿9﴾ 'Al-ladhî ya-‘ala lacumul-'arḍa mahdanw-wa ya-
'ala lacum fîhâ subulal-la-‘al-lacum tahtadûn ﴿10﴾

que ha hecho descender agua del cielo en justa medida y con la cual Nosotros hicimos revivir una ciudad muerta, del mismo modo vosotros surgiréis (resucitaréis).

que ha creado todas las parejas (las especies) y ha hecho para vosotros navíos y animales,

para que seáis transportados sobre sus dorsos y una vez en ellos instalados recordad la gracia de vuestro Señor y decid: "Gloria a Quien nos ha sometido esto y nosotros no hubiéramos podido tenerlo (por nuestros esfuerzos),

es hacia nuestro Señor que retornaremos."

(los infieles) han hecho de Sus servidores (los ángeles) una parte de El (al decir que los ángeles son hijos de Allah). En verdad el hombre es un ingrato manifiesto.

O es que El, se ha atribuido hijas de entre lo que El ha creado y ha elegido los hijos para vosotros?

En embargo, si se le da la noticia a algunos de ellos del nacimiento de algo similar a lo que al Clemente le atribuyen (el nacimiento de una hija) se ennegrece su rostro y se entristece profundamente,

atribuyen a Allah) un ser que ha sido criado entre ornamentos e incapaz de defenderse con razones claras una disputa?

hicieron de los ángeles, que son servidores del Clemente, seres femeninos. ¿Han sido ellos testigos de su creación? Su testimonio está registrado y (de esto) serán interrogados.

ellos dicen: "Si hubiese querido el Clemente, nosotros no habríamos adorado a los ídolos." Y de ellos no tienen ningún conocimiento y no hacen otra cosa sino mentir.

Es que Nosotros les hemos dado un Libro, antes de él (del Corán), al cual se puedan atener?

Pero aún más, ellos dicen: "Nosotros hemos encontrado a nuestros padres, siguiendo una religión y nosotros nos guiamos por sus rastros."

وَالَّذِي نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً يَقْدِرُ فَأَنْشَرْنَاهُ بِدَلَّةٍ مَّيِّتًا
كَذَلِكَ نُخْرِجُوكَ ۝ (١١) وَالَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ
لَكُمْ مِنَ الْفَلَاحِ وَالْإِنْعَامِ مَا تَرْكَبُونَ ۝ (١٢) لَتَسْتَوُوا عَلَى ظُهُورِهِ
ثُمَّ تَذْكُرُوا نِعْمَةَ رَبِّكُمْ إِذَا اسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ وَتَقُولُوا سُبْحَنَ
الَّذِي سَخَّرَ لَنَا هَذَا وَمَا كُنَّا لَهُ مُقْرِنِينَ ۝ (١٣) وَإِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا
لَمُنْقَلِبُونَ ۝ (١٤) وَجَعَلُوا لَهُ مِنْ عِبَادِهِ جُزْءًا ۝ (١٥) إِنَّ الْإِنْسَانَ
لَكَفُورٌ مُّبِينٌ ۝ (١٦) أَمِ اتَّخَذَ مِمَّا يَخْلُقُ بَنَاتٍ وَأَصْفَنَ كُمْ
بِالْبَنِينَ ۝ (١٧) وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُمْ بِمَا صَرَبَ لِلرَّحْمَنِ مَثَلًا
ظَلَّ وَجْهَهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ ۝ (١٨) أَوْ مَن يُنَشَّؤُا فِي
الْحِلْيَةِ وَهُوَ فِي الْخِصَامِ غَيْرُ مُبِينٍ ۝ (١٩) وَجَعَلُوا الْمَلَائِكَةَ
الَّذِينَ هُمْ عِبَدُ الرَّحْمَنِ إِنثًا أَشْهَدُوا خَلْقَهُمْ سَتُكْتَبُ
شَهَادَتُهُمْ وَيُسْأَلُونَ ۝ (٢٠) وَقَالُوا لَوْ شَاءَ الرَّحْمَنُ مَا عَبَدْنَاهُمْ
مَا لَهُمْ بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ ۝ (٢١) إِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ۝ (٢٢) أَمْ لَيْسَ لَكُمْ
كِتَابًا مِّنْ قَبْلِهِ فَهُمْ بِهِ مُسْتَمْسِكُونَ ۝ (٢٣) بَلْ قَالُوا
إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰ آثَرِهِمْ مُّهْتَدُونَ ۝ (٢٤)

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Jifa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = غ
 ca, cu = ج, ح
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (ي) (قصيرة)
 u = (و) (قصيرة)
 a = (ا) (قصيرة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wal-ladhî nazhzhala minas-samâ-'i mâ-'am-biqadar:
 fa-'ansharnâ bihî baldatam-maytâ; cadhâlica tujra-
 yûn ﴿١١﴾ Wal-ladhî jalaqal-'azhwâya cul-lahâ wa ya-
 'ala lacum-minal-fulki wal-'an-'âmi mâ tarcabûn
 ﴿١٢﴾ Litasta-wû 'alâ zuhûrihî zumma tadhcurû
 ni'-mata Rabbi-cum 'idhas-taway-tum 'alayhi wa
 taqûlû Subhânal-ladhî sajjara lanâ hâdhâ wa mâ
 cunnâ lahû muqrinîn ﴿١٣﴾ Wa 'innâ 'ilâ Rabbinâ
 lamunqalibûn ﴿١٤﴾ Wa ya-'alû lahû min 'ibâdihî yuzh-
 'â! 'Innal-'insâna lacafû-rum-mubîn ﴿١٥﴾ 'Amittajadha
 mimmâ yajluqu banâtinw-wa 'aşfâcum bil-banîn
 ﴿١٦﴾ Wa 'idhâ bushshira 'ahadu-hum-bimâ daraba
 lir-Rahmâni mazalan zal-la wayhuhû muswad-
 danw-wa huwa cazîm ﴿١٧﴾ 'Awa many-yunashsha-
 'u fil-hilyati wa huwa fil-gişâmi ġayru mubîn ﴿١٨﴾
 Wa ya-'alul-malâ-'icatal-ladhîna hum 'ibâdur-
 Rahmâni 'inâzâ. 'A-shahidû jalqahum? Satuktabu
 shahâdatuhum wa yus-'alûn ﴿١٩﴾ Wa qâlû law shâ-
 'ar-Rahmânu mâ 'abadnâhum! Mâ lahum-bidhâlica
 min 'ilm! 'In hum 'il-lâ yajruşûn ﴿٢٠﴾ 'Am 'âtaynâhum
 Kitâbam-min-qablihî fahum-bihî mustamsicûn
 ﴿٢١﴾ Bal qâlû 'innâ wayad-nâ 'âbâ-'anâ 'alâ 'ummat-
 inw-wa 'innâ 'alâ 'â-zârihim-muhtadûn ﴿٢٢﴾

Nosotros no enviamos antes que tú, un Monitor a una ciudad, sin que igualmente sus principales les dijeran: "Nosotros hemos encontrado nuestros antepasados que seguían una religión y nosotros seguimos su rastro."

El dijo: "¿Aunque yo os traiga una guía mejor de la que habéis encontrado de vuestros antepasados?" Ellos dijeron: "Nosotros no creemos en el mensaje con el cual habéis sido enviados."

Nosotros nos vengamos de ellos. Mira pues, cual fue el fin de los calumniadores.

Recuerda cuando Abraham dijo a su padre y a su pueblo: "Yo soy inocente de lo que vosotros adoráis, salvo de Aquél que me ha creado, porque es El, ciertamente, el que me guiará."

Esta palabra (Allah es Uno) se hizo eterna entre sus descendientes, puede ser que ellos vuelvan (sigan la religión de Abraham).

No obstante, a éstos así como a sus padres, Yo les concedí el regocijo (bienes en este mundo) hasta que vieron la Verdad (el Corán) y un Mensajero explícito.

Y cuando les llegó la Verdad, dijeron: "Esta es una magia y nosotros no creemos en ella."

Y dijeron: "¿Por qué no descendió este Corán a un alto personaje de una de las dos ciudades?" (alusión a Walid Ibn Muguira de La Mecca u Orwa Ibn Masaud de Taif).

¿Son éstos los que reparten la misericordia de tu Señor? Somos Nosotros los que hemos distribuido entre ellos los medios de subsistencia en la vida terrestre y hemos elevado en grados a unos más que a otros, para que los unos tomen en servicio a los otros. Pero la misericordia de tu Señor es mejor que lo que ellos acumulan.

Si no fuese que los hombres se reducirían a una sola comunidad (de incrédulos), habríamos hecho las casas de los que no creen en el Clemente con sus techos de plata y con escaleras de plata para que suban.

وَكَذٰلِكَ مَا اَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي قَرْيَةٍ مِّنْ نَّذِيرٍ اِلَّا قَالُوا مُرُوفُوهُمَا
 اِنَّا وَجَدْنَا اٰبَاءَنَا عَلٰى اٰثَرِهِمْ مُّقْتَدُونَ ﴿٢٣﴾
 قُلْ اَوَلَوْ جِئْتُكُمْ بِاٰهْدٰى مِمَّا وَجَدْتُمْ عَلَيْهِ اٰبَاءَكُمْ قَالُوْا
 اِنَّا بِمَا اُرْسِلْتُمْ بِهِ كٰفِرُوْنَ ﴿٢٤﴾ فَانْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَانْظُرْ كَيْفَ
 كَانَ عِقَابُ الْمُكْذِبِيْنَ ﴿٢٥﴾ وَاِذْ قَالَ اِبْرٰهِيْمُ لِاَبِيْهِ وَقَوْمِهِ
 اِنِّىْۤ اَبْرَءٌ مِّمَّا تَعْبُدُوْنَ ﴿٢٦﴾ اِلَّا الَّذِىْ فَطَرَنِيْ فَاِنَّهُۥ سَيِّدِيْنَ
 ﴿٢٧﴾ وَجَعَلَهَا كَلِمَةً بَاقِيَةً فِيْ عَقِبِهِۦ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُوْنَ ﴿٢٨﴾ بَلْ
 مَنَعْتُ هٰٓؤُلَآءِ وَاٰبَاءَهُمْ حَقَّ جَآءِهِمُ الْحَقُّ وَرَّسُوْلٌ مُّبِيْنٌ ﴿٢٩﴾
 وَلَمَّا جَآءَهُمُ الْحَقُّ قَالُوْا هٰذَا سِحْرٌ وَّاِنَّا بِهٖ كٰفِرُوْنَ ﴿٣٠﴾ وَقَالُوْا
 لَوْلَا نُزِّلَ هٰذَا الْقُرْاٰنُ عَلٰى رَجُلٍ مِّنَ الْقَرْيَتَيْنِ عَظِيْمٍ ﴿٣١﴾ اَهُمْ
 يَقْسِمُوْنَ رَحْمَتَ رَبِّكَ نَحْنُ قَسَمْنَا بَيْنَهُمْ مَّعِيْشَتَهُمْ فِي الْحَيٰوةِ
 الدُّنْيَا وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجٰتٍ لِّتَتَّخِذَ بَعْضُهُمْ
 بَعْضًا سُلٰخًا وَّرَحْمَتُ رَبِّكَ حَيْرٌ مِّمَّا يَجمعُوْنَ ﴿٣٢﴾ وَلَوْلَا
 اَنْ يَكُوْنَ النَّاسُ اُمَّةً وَّاحِدَةً لَجَعَلْنَا لِمَنْ يَكْفُرُ بِالرَّحْمٰنِ
 لِبُيُوْتِهِمْ سُقْفًا مِّنْ فِضَّةٍ وَمَعَارِجَ عَلَيْهَا يَظْهَرُوْنَ ﴿٣٣﴾

● Prolongación necesaria
6 movimientos

● Prolongación obligatoria
4-5 movimientos

● Prolongación permitida
2, 4, 6 movimientos

● Prolongación normal
2 movimientos

● 'Ijfa' con Ghunnah

● Un silencio

● fuerte

● Qulqata

q̣ = ق

q̣ = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = ج

ca, cu = ج, ح

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

‘ = ع

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Wa cadhâlica mâ 'arsal-nâ min-qablica fî qaryatim-
 min-Nadhîrin 'il-lâ qâla mutrafûhâ 'innâ wayad-nâ
 'âbâ-'anâ 'alâ 'ummatinw-wa 'innâ 'alâ 'âzârihim-
 muqtadûn ﴿23﴾ Qâla 'awa law yî-tucum-bi-'ahdâ
 mimma wayattum 'alayhi 'âbâ-'acum? Qâlû 'innâ
 bimâ 'ursiltum-bihî câfirûn ﴿24﴾ Fantaqamnâ mi-
 nhum fanzur cayfa câna 'âqibatul-mucadhhibîn ﴿25﴾
 Wa 'idh qâla 'Ibrâhîmu li-'abîhi wa qawmihî 'in-nanî
 barâ-'um-mimmâ ta-'budûn ﴿26﴾ 'Il-lal-ladhî faṭaranî
 fa-'innahû sa-yahdîn ﴿27﴾ Wa ya-'alahâ Calimatam
 bâqiyatan-fî 'aqibihî la-'al-lahum yarÿi-'ûn ﴿28﴾
 Bal matta'-tu hâ-'ulâ-'i wa 'âbâ-'ahum ḥattâ yâ-
 'ahumul-Ḥaqqu wa Rasûlum-mubîn ﴿29﴾ Wa lammâ
 yâ-'ahumul-Ḥaqqu qâlû hâdhâ siḥrunw-wa 'innâ
 bihî câfirûn ﴿30﴾ Wa qâlû lawlâ nuzhzhila hâdhal-
 Qur-'ânu 'alâ raÿulim-minal-qaryatayni 'aẓîm ﴿31﴾
 'Ahum yaqsimûna Raḥmata Rabbik? Naḥnu qasamnâ
 baynahum-ma-'îshatahum fil-ḥayâtid-dunyâ wa rafa-
 nâ ba-'dahum fawqa ba-'ḍin-darâyâtil-liyattagidha
 ba-'duhum-ba-'ḍan-sujriyyâ. Wa Raḥmatu Rabbica
 jayrum-mimmâ yaÿma-'ûn ﴿32﴾ Wa lawlâ 'any-
 yacûnan-nâsu 'ummatanw-wâḥidatal-laÿa-'alnâ li-
 many-yakfuru bir-Raḥmâni li-buyûtihim suqufam-
 min-fid-ḍatinw-wa ma-'âriÿa 'alayhâ yazharûn ﴿33﴾

a sus mansiones y puertas de plata y divanes de plata para que se apoyen,

como también ornamentos de oro. Y todo esto no sería sino un goce pasajero de esta vida, mientras que la vida futura cerca de tu Señor es para los que temen a Allah.

Y al que se opone y se aleja del llamado del Clemente, le destinaremos un demonio como acompañante inseparable (en el Infierno).

Y los demonios desvían a algunos hombres del camino recto y éstos se imaginan que van bien guiados.

Y cuando éste (el desviado) llegue a Nosotros, dirá (a su demonio): "¡Ay, si hubiera entre yo y tú la distancia que hay entre el Oriente y el Occidente! ¡Qué mal acompañante eres!"

Pero nadie os será útil en ese día, porque fuisteis injustos, y estaréis juntos en el castigo.

(Aunque) seas tú quien hace oír a los sordos o quien guía a los ciegos y a los que están en un extravío evidente (ellos no creerán).

Aunque te hagamos morir (antes que ellos) Nos vengaremos de ellos.

O sea que te hagamos testigo de lo que les habíamos prometido (el castigo, mientras estás vivo), porque Nosotros tenemos un poder sobre ellos,

mantente firme en lo que te ha sido revelado, porque tú estás en el camino recto.

Esta es una amonestación (el Corán) para ti y tu pueblo, y vosotros seréis interrogados.

Y pregunta a aquéllos de Nuestros mensajeros que hemos enviado antes que tú, si Nosotros hemos dado, aparte del Clemente, otras divinidades para adorar.

En efecto, Nosotros hemos enviado a Moisés con Nuestros signos ante el Faraón y sus notables. Y dijo: "Yo soy el mensajero del Señor del universo."

Pero cuando llegó ante ellos con Nuestros prodigios, se rieron de éstos.

وَلِيُؤْتِيَهُمْ أَنْوَابًا وَسُرَرًا عَلَيْهَا يَتَكَبَّرُونَ ﴿٣٤﴾ وَزُخْرَفًا ﴿٣٥﴾ وَإِنْ كُلُّ ذَلِكَ لَمَّا مَتَّعَ الْخَيْرِ الدُّنْيَا ۖ وَالْآخِرَةُ عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٣٦﴾ وَمَنْ يَعْمَلْ عِندَ الرَّحْمَنِ نَفِيسٌ لَهُ شَيْطَانًا فَهُوَ لَهُ قَرِينٌ ﴿٣٧﴾ وَإِنَّهُمْ لَيَصُدُّونَهُمْ عَنِ اسْتِبْرَإٍ وَيَجْسُبُونَ أَنَّهُمْ مُهْتَدُونَ ﴿٣٨﴾ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَنَا قَالَ يَلَيْتَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ بَعْدَ الْمَسْرِقَيْنِ فَيَنْسِفُ الْقَرِينُ ﴿٣٩﴾ وَلَنْ يَنْفَعَكُمُ الْيَوْمَ إِذْ ظَلَمْتُمْ أَتُحْكَمُونَ فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ﴿٤٠﴾ أَفَأَنْتَ تُسْمِعُ الصُّمَّ أَوْ تَهْدِي الْعُمْى وَمَنْ كَانَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٤١﴾ فَإِنَّمَا نَذَرْ بَيْنَكَ فَإِنَّا مِنْهُمْ مُنْقِمُونَ ﴿٤٢﴾ أَوْ تُرِيكَ الَّذِي وَعَدْتَهُمْ فَإِنَّا عَلَيْهِمْ مُّقْتَدِرُونَ ﴿٤٣﴾ فَاسْتَمْسِكْ بِالَّذِي أُوحِيَ إِلَيْكَ ۚ إِنَّكَ عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٤٤﴾ وَإِنَّهُ لَذِكْرٌ لَّكَ وَلِقَوْمِكَ وَسَوْفَ تُسْأَلُونَ ﴿٤٥﴾ وَسَأَلَ مَنْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رُسُلِنَا أَجَعَلْنَا مِنْ دُونِ الرَّحْمَنِ آلِهَةً يُعْبَدُونَ ﴿٤٦﴾ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَقَالَ إِنِّي رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٧﴾ فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِآيَاتِنَا إِذَا هُمْ مِنْهَا يَضْحَكُونَ ﴿٤٨﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 s = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wali-buyûtihim 'abwâ-banw-wa sururan 'alayhâ yat-
 taki-'ûn 34 Wa ZHUJRUFÂ. Wa 'in-cul-lu dhâlica
 lammâ matâ-'ul-ḥayâtîd-dunyâ; wal-'Âgîratu 'inda
 Rabbica lil-Muttaqîn 35 Wa many-ya'-shu 'an-
 dhikrir-Raḥmâni nuqayyîd lahû Shayṭânan-fahuwa
 lahû qarîn 36 Wa 'innahum layaşuddû-nahum
 'anis-sabîli wa yaḥsabûna 'annahum-muhtadûn 37
 Hattâ 'idhâ yâ-'anâ qâla yâ-layta baynî wa baynaca
 bu-'dal-Mashriqayni fabi'-sal-qarîn 38 Wa lany-
 yanfa-'acumul-yawma 'iẓ-zalamtum 'annacum
 fil-'adhâbi mushtaricûn 39 'Afa-'anta tusmi-'uṣ-
 şumma 'aw tahdil-'umya wa man câna fî ḍalâlim-
 mubîn 40 Fa-'immâ nadhhabanna bica fa-'innâ
 minhum-muntaqimûn 41 'Aw nuri-yannacal-ladhî
 wa-'adnâhum fa-'innâ 'alayhim-muqtadirûn 42
 Fastamsik bil-ladhî 'ûḥiya 'ilayk; 'innaca 'alâ Şirâṭim-
 Mustaḳîm 43 Wa 'innahû la-DHikrul-laca wa
 li-ḡawmik; wa sawfa tus-'alûn 44 Was-'al man
 'arsalnâ min-ḡablica mir-rusulinâ 'aÿa-'alnâ min-
 dûnir-Raḥmâni 'âlihatany-yu'-badûn 45 Wa laḡad
 'arsalnâ Mûsâ bi-'Âÿâtinâ 'ilâ Fir-'awna wa mala-'ihî
 faḡâla 'innî Rasûlu Rabbil-'Âlamîn 46 Falammâ yâ-
 'ahum-bi-'Âÿâtinâ 'idhâ hum-min-hâ yaḡḡacûn 47

Cada prodigio que Nosotros les mostrábamos era más maravilloso que su precedente y por último los cogimos para el castigo. Puede ser que ellos vuelvan a Nosotros.

Ellos dijeron: "¡Oh, mago! Implora por nosotros a tu Señor (que nos alivie del castigo), de acuerdo a tu pacto con El y seguiremos el camino recto."

Pero cuando Nosotros alejamos de ellos el castigo, violaron sus compromisos.

El Faraón exclamó a su pueblo: "¡Oh, pueblo mío! No me pertenece a mí el reino de Egipto y los canales que corren bajo mis pies? ¿Es que no veis?

No soy yo mejor que ese miserable que apenas sabe explicarse?

Por qué no le han dado brazaletes de oro o por qué no le han acompañado los ángeles?"

De esta manera atolondró a su pueblo y así le obedecieron porque era un pueblo de perversos.

Después cuando os irritaron, Nos vengamos de ellos y los ahogamos a todos.

Los hicimos un pueblo del pasado y un ejemplo para la posteridad.

Cuando se propone el ejemplo del hijo de María tu pueblo vocifera

decidiendo: "¿Nuestros dioses son mejores o él?" Pero ellos no te citan este ejemplo sino como pretexto de disputa. Ellos son mas bien un pueblo de gente que ama las disputas.

Jesús no era sino un Servidor que Nosotros colmamos de gracias y que lo hicimos un ejemplo para los hijos de Israel.

Si Nosotros quisiéramos haríamos en lugar de vosotros ángeles que os sucedan sobre la tierra.

وَمَا نُزِيلُهُمْ مِنْ آيَةٍ إِلَّا هِيَ أَكْبَرُ مِنْ أُخْتِهَا وَأَخَذْنَاهُمْ بِالْعَذَابِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٤٨﴾ وَقَالُوا يَتَّبِعُهُ السَّاحِرُ أَدْعُ لَنَا رَبِّكَ بِمَا عَهَدَ عِنْدَكَ إِنَّا لَمُهْتَدُونَ ﴿٤٩﴾ فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ إِذَا هُمْ يَنْكُثُونَ ﴿٥٠﴾ وَنَادَىٰ فِرْعَوْنُ فِي قَوْمِهِ قَالَ يَنْقُورِ الْبَنَسَ لِي مَلِكٌ مِّصْرَ وَهَٰذِهِ الْأَنْهَارُ تَجْرِي مِنْ تَحْتِي أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٥١﴾ أَمْ أَنَا خَيْرٌ مِنْ هَٰذَا الَّذِي هُوَ مِثْلِي وَلَا يُكَادُّ بَيْنِي ﴿٥٢﴾ فَلَوْلَا أَلْفِي عَلَيْهِ آسُورَةٌ مِّنْ ذَهَبٍ أَوْ جَاءَ مَعَهُ الْمَلَأِكَةُ مُقْتَرِنِينَ ﴿٥٣﴾ فَاسْتَحَفَّ قَوْمَهُ فَأَطَاعُوهُ ﴿٥٤﴾ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿٥٥﴾ فَلَمَّا عَاسَفُونَا انْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥٦﴾ فَجَعَلْنَاهُمْ سَلَفًا وَمَثَلًا لِّلْآخِرِينَ ﴿٥٧﴾ وَلَمَّا ضُرِبَ ابْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا إِذَا قَوْمُكَ مِنْهُ يَصِدُّونَ ﴿٥٨﴾ وَقَالُوا ءَأَلْهَيْنَا خَيْرٌ أَمْ هُوَ مَا ضَرَبُوهُ لَكَ إِلَّا جَدَلًا بَلْ هُمْ قَوْمٌ خَصِمُونَ ﴿٥٩﴾ إِنْ هُوَ إِلَّا عَبْدٌ أَنْعَمْنَا عَلَيْهِ وَجَعَلْنَاهُ مَثَلًا لِّبَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿٦٠﴾ وَلَوْ نَشَاءُ لَجْعَلْنَا مِنْكُمْ مَلَائِكَةً فِي الْآرْضِ يَخْلُفُونَ ﴿٦١﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

t = ط

š = ص

ÿ = ج

h = ح

ja, ju = خ, ج

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضممة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Wa mâ nurîhim-min 'â-yatin 'il-lâ hiya 'akbaru min
'ujtihâ, wa 'ajadh^hnâhum-bil-‘adhâbi la-‘al-lahum

yaryî-‘ûn ﴿48﴾ Wa qâlû yâ-'ayyuhâs-sâhîrud-‘u lanâ
Rabbaca bimâ ‘ahida ‘indak; 'innanâ lamuhtadûn

﴿49﴾ Falammâ casha^hfna ‘anhumul-‘adhâba 'idhâ hum
yancuzûn ﴿50﴾ Wa nâdâ Fir-‘awnu fî qawmihî qâla yâ-

qawmi 'alaysa lî mulcu Mişra wa hâ-dhihil-'an-hâru
taÿrî min-tahtî? 'Afalâ tubşîrûn ﴿51﴾ 'Am 'ana jayrum-

min hâdhal-ladhî huwa mahînunw-wa lâ yacâdu
yubîn ﴿52﴾ Falaw-lâ 'ulqîya ‘alay-hi 'as-wiratum-min-

dhababin 'aw yâ-'a ma-‘ahul-malâ-'icatu muqtarinîn
﴿53﴾ Fastajaffa qawmahû fa-'atâ-‘ûh; 'innahum cânû

qawman-fâsiqîn ﴿54﴾ Falam-mâ 'âsafûnan-taqamnâ
minhum fa-'agraqnâhum 'ayma-‘în ﴿55﴾ Faÿa-‘alnâhum

Salafanw-wa Mazalal-lil-âgirîn ﴿56﴾ Wa lammâ
quribabnu-Maryama mazalan 'idhâ qaw-muca minhu

yaşiddûn ﴿57﴾ Wa qâlû 'a-'âlihatunâ jayrun 'am hû? Mâ
qarabûhu laca 'il-lâ yadalâ; bal-hum qawmun jaşimûn

﴿58﴾ 'In huwa 'il-lâ ‘abdun 'an-‘amnâ ‘alayhi wa ÿa-
‘alnâhu mazalal-li-Banî-'Isrâ-'îl ﴿59﴾ Wa law nashâ-'u

laÿa-‘al-nâ mincum-malâ-'icatan-fil-'arḍi yajlufûn ﴿60﴾

(Jesús) es un signo con respecto a la Hora (la llegada al mundo de Jesús). No dudéis y seguidme. Ese es el camino recto.

Que Satanás no os desvíe, porque él es para vosotros un enemigo manifiesto.

Y cuando Jesús vino con pruebas evidentes dijo: "Yo he venido a vosotros con la sabiduría y para iluminaros sobre vuestros desacuerdos. Temed a Allah pues y obedecedme.

En verdad, Allah es mi Señor y vuestro Señor. ¡Adoradlo, pues! Este es el camino recto."

Pero las sectas estaban en desacuerdo entre ellas. ¡Ay del castigo que recibirán los injustos en un día doloroso!

No están esperando sino que les llegue la Hora repentinamente, sin que se den cuenta

Los amigos, en ese día, serán enemigos los unos de los otros, salvo los que temen a Allah.

¡Oh, servidores Míos! Hoy no tenéis por qué temer y no seréis afligidos

(vosotros) creéis en Nuestros signos y sois musulmanes.

¡Entrad al Paraíso en compañía de vuestras esposas! ¡Allí seréis regocijados!"

Se hará circular entre ellos platos y copas de oro. Y habrá todo lo que las almas desean y cause placer a los ojos y permaneceréis allí eternamente.

Así es el Paraíso que habéis heredado (ganado) por tus (buenas) obras.

Y allí habrá abundante fruta de la cual comeréis.

وَأَنَّهُ لَعَلَّمُ لِّلسَّاعَةِ فَلَا تَمْتَرُ بِهَا وَتَسْمِعُونَ هَذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيمٌ ١١ وَلَا يَصُدُّكُمْ الشَّيْطَانُ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ١٢ وَلَمَّا جَاءَ عِيسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ قَالَ قَدْ جِئْتُكُمْ بِالْحِكْمَةِ وَلِأَتَيْنَ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي تَخْتَلِفُونَ فِيهِ فَأَتَقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ١٣ إِنَّ اللَّهَ هُوَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيمٌ ١٤ فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ ظَلَمُوا ١٥ مِنْ عَذَابِ يَوْمِ الْيَوْمِ هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَن تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ١٦ الْأَخِلَّاءُ يَوْمَئِذٍ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ إِلَّا الْمُتَّقِينَ ١٧ يَتَّبِعُوا لَكُمْ الْيَوْمَ وَلَا أَنتُمْ تَحْزَنُونَ ١٨ الَّذِينَ ءَامَنُوا بِتَايِينَاتِنَا وَكَانُوا مُسْلِمِينَ ١٩ ادْخُلُوا الْجَنَّةَ أَنتُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ تُحْبَرُونَ ٢٠ يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِصِحَافٍ مِّنْ ذَهَبٍ وَأَكْوَابٍ ٢١ وَفِيهَا مَا تَشْتَهِيهِ الْأَنفُسُ وَتَلَذُّ الْأَعْيُنُ وَأَنتُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ٢٢ وَلَتِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ٢٣ لَكُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ كَثِيرَةٌ مِنْهَا تَأْكُلُونَ ٢٤

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qat'ala

q̣ = ق

ḍ = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Larges

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضم)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Wa 'innahû la-'ilmul-lis-Sâ-'ati falâ tamtarunna
bihâ wattabi-'ûn; hâdhâ Şirâṭum-Mustaqîm ﴿61﴾

Wa lâ yaşuddanna-cumush-Shayṭân; 'innahû lacum
'aduwwum-mubîn ﴿62﴾ Wa lammâ yâ-'a 'Eesâ bil-

Bayyinâti qâla qad yî'-tu-cum-bil-Hikmati wa li-
'ubayyina lacum ba-'ḍal-ladhî tajtalifûna fîh; fattaqu-

L-Lâha wa 'aṭî-'ûn ﴿63﴾ 'InnaL-Lâha Huwa Rabbi
wa Rabbucum fa-'budûh; hâdhâ Şirâṭum-Mustaqîm

﴿64﴾ Fajtalafal-'ahzhâbu mim-baynihim; fa-waylul-
lil-ladhîna ḡalamû min 'adhâbi Yawmin 'Alîm

﴿65﴾ Hal yanzurûna 'il-las-Sâ-'ata 'an-ta'-tiyahum-
baḡtatanw-wa hum lâ yash-'urûn ﴿66﴾ 'Al-'agil-lâ-'u

Yawma-'idhim-ba-'ḡhum liba-'ḡin 'aduwwun 'il-lal-
Muttaqîn ﴿67﴾ Yâ-'ibâdi lâ jawfun 'alaycumul-Yawma

wa lâ 'antum taḡzhanûn ﴿68﴾ 'Al-ladhîna 'âmanû bi-
'Ây-âtinâ wa cânû Muslimîn ﴿69﴾ 'Udjulul-ÿannata

'antum wa 'azhwâyucum tuḡbarûn ﴿70﴾ Yuṭâfu 'alay-
him bişîḡâ-fim-min-dhahabinw-wa 'acwâb; wa

fîhâ mâ taşṡahîhil-'anfusu wa taladh-dhul-'a-'yun;
wa 'antum fîhâ jālidûn ﴿71﴾ Wa tilcal-ÿannatul-latî

'ûriztu-mûhâ bimâ cuntum ta-'malûn ﴿72﴾ Lacum
fîhâ fâkihatun-cazîratum-minhâ ta-'culûn ﴿73﴾

7. Mientras que los criminales permanecerán eternamente, en el castigo del Infierno,
8. que jamás será aliviado y estarán en silencio desesperados,
9. Nosotros no les hemos hecho injusticia, pero ellos fueron los injustos.
10. Y exclamarán: "¡Oh Malek! (guardián del Infierno). ¡Que tu Señor nos dé fin!" El dirá: "En verdad vosotros estáis aquí para permanecer eternamente."
11. Nosotros os hemos traído la Verdad, pero la mayoría de vosotros aborrecéis la Verdad.
12. ¿Han decidido algún plan (entre ellos contra Muhammad)? Pero somos Nosotros los que decidimos.
13. ¿O se imaginarán que Nosotros no oímos sus secretos ni sus deliberaciones? ¡Pero sí! y Nuestros enviados (los ángeles) lo registran todo.
14. Di: "Si el Clemente tuviera un hijo, yo sería el primero en adorarlo."
15. Gloria al Señor de los cielos y de la tierra, Señor del Trono. El está muy lejos de sus falsas invenciones.
16. Dejádlos pues en sus vanas discusiones y dejádlos que se diviertan hasta que encuentren el día que les está prometido,
17. es El quien es Allah en el cielo y Allah en la tierra y El es el Sabio el Omnisciente.

إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي عَذَابٍ جَهَنَّمَ خَالِدُونَ ﴿٧٦﴾ لَا يُفَرِّقُهُمْ عَنْهُمْ وَهُمْ فِيهِ مُلْسُونَ ﴿٧٧﴾ وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا هُمُ الظَّالِمِينَ ﴿٧٨﴾ وَنَادَوْا بِمَلِكٍ لِّيَقْضِيَ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ قَالِ إِنَّكُمْ مِّنْكُمْ مَّا كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٧٩﴾ قَالُوا مَرْئُونٌ ﴿٨٠﴾ أَمْ يُخْسَبُونَ أَنَا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ بَلَىٰ وَرُسُلُنَا لَدَيْهِمْ يَكْتُبُونَ ﴿٨١﴾ قُلْ إِنْ كَانَ لِلرَّحْمَنِ وَلَدٌ فَأَنَا أَوَّلُ الْعَالِدِينَ ﴿٨٢﴾ سُبْحَنَ رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٨٣﴾ فَذَرَهُمْ يَحْزَنُونَ وَيَلْعَبُونَ حَتَّى يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوعَدُونَ ﴿٨٤﴾ وَهُوَ الَّذِي فِي أَسْمَاءِ إِلَهِ فِي الْأَرْضِ إِلَهِ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ﴿٨٥﴾ وَبَارَكَ الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَعِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٦﴾ وَلَا يَمْلِكُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِهِ الشَّفَعَةَ إِلَّا مَن شَهِدَ بِالْحَقِّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٨٧﴾ وَلَكِنْ سَأَلْتَهُم مِّنْ خَلْقِهِمْ لَيَقُولَنَّ اللَّهُ فَاَنَّى يُؤْفَكُونَ ﴿٨٨﴾ وَقِيلَ لَهُ يَرْبِّ إِنَّا هَنَؤُلَاءِ قَوْمٌ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٨٩﴾ فَاصْفَحْ عَنْهُمْ وَقُلْ سَلَامٌ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٩٠﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

18. Y bendito sea Aquél a quien le pertenece el reino de los cielos y la tierra y lo que existe entre ellos. El posee el conocimiento de la Hora y hacia El vosotros tomaréis.
19. Y a los que invocan (a otras divinidades) fuera de Allah, no tienen ningún poder de intercesión, a excepción de aquéllos que atestigüen la Verdad con todo conocimiento.
20. Y si tú les preguntas quién los ha creado, con seguridad ellos dirán: "Allah." ¿Cómo entonces se alejan de El?
21. Y su palabra (del Profeta a Allah): "¡Señor! esas son gentes que no creen."
22. Aléjate entonces de ellos y diles: "¡Paz!" porque ellos muy pronto sabrán.

q̣ = ق

ḍ = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = خ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

ẓ = ظ

sh = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (ي) (قصيرة)

u = (و) (قصيرة)

a = (ا) (قصيرة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

'Innal-muḡrimîna fî 'adhâbi Ḡahannama jâlidûn (74)

Lâ yufattaru 'anhum wa hum fîhi mublisûn (75) Wa

mâ ḡalamnâhum wa lâkin cânû humuẓ-ẓâlimîn (76)

Wa nâdaw yâ-Mâlicu liyaq̣ḡi 'alaynâ Rabbuk! Qâla

'in-nacum-mâkizûn (77) Laq̣ad ÿi'-nâcum-bil-Ḥaqq̣i

wa lâkinna 'akzaracum lil-Ḥaqq̣i cârihûn (78) 'Am

'abramû 'amran-fa-'innâ mubrimûn (79) 'Am yaḡsabûna

'annâ lâ nasma-'u sirrahum wa naẓwâhum? Balâ

wa Rusulunâ la-dayhim yaktubûn (80) Qul 'in-câna

lir-Raḡmâni waladun-fa-'ana 'awwalul-'âbidîn (81)

Subḡhâna Rabbis-samâ-wâti wal-'arḡi Rabbil-'Arshi

'ammâ yaṡifûn (82) Fadḡharhum yajûḡḡu wa yal-'abû

ḡattâ yulâq̣û Yawmahumul-ladhî yû-'adûn (83) Wa

Huwal-ladhî fissamâ-'i ilâhunw-wa fil-'arḡi 'ilâḡ;

wa Huwal-Ḥakîmul-'Alîm (84) Wa tabâracal-ladhî

lahû mulcus-samâwâti wal-'arḡi wa mâ baynahumâ,

wa 'indahû 'ilmus-Sâ-'ah; wa 'ilayhi turÿa-'ûn (85)

Wa lâ yamlicul-ladhîna yad-'ûna min-dûnihish-

Sha-fâ-'ata 'il-lâ man-shahida bil-Ḥaqq̣i wa hum

ya'-lamûn (86) Wa la-'in-sa-'altahum-man jalaq̣ahum

layaḡq̣ulunnaL-Lâhu fa-'annâ yu'-facûn (87) Wa q̣ilihî

yâ-Rabbi 'inna ḡâ-'ulâ-'i q̣awmul-lâ yu'-minûn (88)

Faṡfaḡ 'anhum wa q̣ul Salâm! Fasawfa ya'-lamûn (89)

SURA 44

AD-DUKHĀN (EL HUMO)

59 versículos. Revelada en Meca.

el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo
Ha. Mim. (Ha. Mim)

Por el Libro (el Corán) explícito,

que lo hemos hecho descender en una noche bendita. Porque
Nosotros deseamos advertir (el peligro del castigo)

(noche) en la cual se distinguió toda orden sabia

es una Orden proveniente de Nosotros. Somos Nosotros que
enviamos (los mensajeros),

una misericordia de tu Señor. El es el Oyente, el Sabio.

Señor de los cielos de la tierra y de lo que hay entre ellos. Si
es que tenéis la convicción.

No hay otro Allah sino El. El da la vida y da la muerte.

Vuestro Señor y el Señor de vuestros padres antepasados.

Pero ellos están en duda, divirtiéndose.

Pues bien, espera el día en que del cielo vendrá un humo
visible,

que cubrirá a las gentes. Este será un castigo doloroso.

"Señor! aleja de nosotros el castigo porque ahora somos
creyentes."

¿Cómo es que ahora tienen fe, siendo que ya mucho antes
les vino un Mensajero claro?

Y se alejaron de él diciendo: "Es un hombre instruido loco."

Nosotros aliviaremos el castigo por un poco tiempo, porque vosotros volveréis (al error),

el día en que los tomemos con la más grande violencia y entonces Nos vengaremos.

Y ya habíamos probado, antes que ellos, al pueblo del Faraón cuando le llegó un noble Mensajero,

que les dijo: "Entregadme a los servidores de Allah. Yo soy para vosotros un mensajero de confianza.

سُورَةُ الدُّخَانِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حَمْدٌ ۝ وَلَكِنَّ الْإِنشَاءَ ۝ إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةٍ ۝
مُبَارَكَةٍ ۝ إِنَّا كُنَّا مُنذِرِينَ ۝ فِيهَا يُفْرَقُ كُلُّ أَمْرٍ حَكِيمٍ ۝
أَمْرًا مِنْ عِنْدِنَا ۝ إِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ ۝ رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ ۝ إِنَّهُ هُوَ
السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ۝ رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۝
إِنْ كُنْتُمْ مُوقِنِينَ ۝ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ ۝ رَبُّكُمْ
وَرَبُّ آبَائِكُمْ الْأَوَّلِينَ ۝ بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ ۝ يَلْعَبُونَ ۝
فَارْتَقِبْ يَوْمَ تَأْتِي السَّمَاءُ بِدُخَانٍ مُبِينٍ ۝ يَغْشى
النَّاسَ ۝ هَذَا عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝ رَبَّنَا اكْشِفْ عَنَّا الْعَذَابَ
إِنَّا مُؤْمِنُونَ ۝ أَتَى لَهُمُ الْذِكْرُ ۝ وَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مُبِينٌ ۝
ثُمَّ تَوَلَّوْا عَنْهُ وَقَالُوا مُعَلَّمٌ مَجْنُونٌ ۝ إِنَّا كَاشِفُوا الْعَذَابَ قَلِيلًا
إِنْكُمْ عَائِدُونَ ۝ يَوْمَ نَبْطِشُ الْبَاطِلَةَ الْكُبْرَى ۝ إِنَّا مُنْقِمُونَ ۝
وَلَقَدْ فَتَنَّا قَبْلَهُمْ قَوْمَ فِرْعَوْنَ ۝ وَجَاءَهُمْ رَسُولٌ
كَرِيمٌ ۝ أَنْ أَدْرَأَ إِلَى عِبَادِ اللَّهِ ۝ إِنِّي لَكُم رَسُولٌ أَمِينٌ ۝

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

DUJÂN

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Hâ-Mîm ① Wal-Kitâbil-Mubîni ② 'Innâ
 'anzḥalnâhu fî laylatim-mubâracatin 'innâ cunnâ
 mundhirîn ③ Fîhâ yufraqu cul-lu 'amrin ḥakîm
 ④ 'Amram-min 'indinâ. 'Innâ cunnâ mursilîn
 ⑤ Raḥmatam-mir-Rabbik; 'innahû Huwas-Samî-
 'ul-'Alîm ⑥ Rabbis-samâ-wâti wal-'arḍi wa mâ
 baynahumâ. 'In cun-tum-mûqînîn ⑦ Lâ 'ilâha
 'il-lâ Huwa yuḥyî wayu-mîṭ;- Rabbucum wa Rabbu
 'âbâ-'icumul-'awwalîn ⑧ Bal hum fî shakkiny-
 yal-'abûn ⑨ Fartaqîb Yawma ta'-tis-samâ-'u bi-
 DUJÂNIM-mubîn ⑩ Yağshan-nâs; hâdhâ 'Adhâbun
 'alîm ⑪ Rabbanak-shif 'annal-'adhâba 'innâ Mu'-
 minûn ⑫ 'Annâ lahumudh-DHikrâ wa qad yâ-
 'ahum Rasûlum-mubîn ⑬ Zumma tawal-law
 'anhu wa qâlû mu-'al-lamum-ma'ynûn ⑭ 'Innâ
 câshiful-'adhâbi qalîlan 'innacum 'â-'idûn ⑮
 Yawma nabtishul-baṭsha-tal-cubrâ; 'innâ muntaqimûn
 ⑯ Wa laqad fatannâ qablahum qawma Fir-
 'awna wa-ÿâ-'ahum Rasûlun-Carîm ⑰ 'An 'addû
 'ilayya 'ibâdaL-Lâh; 'innî lacum Rasûlun 'amîn ⑱

q = ق

d = ض

g = غ

t = ط

s = ص

y = ح

h = ح

ja, ju = ج, ح

gi = غ

ca, cu = ج, ح

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضممة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Y no seáis altivos con Allah, porque yo os traigo una prueba evidente.

e imploro la protección de mi Señor y vuestro Señor para que no me lapidéis.

Y si no me creéis, alejados de mí."

Entonces él invocó a su Señor: "Estas son gentes criminales."

"Sal de noche con Mis servidores. Vosotros seréis perseguidos.

Deja el mar calmado (abierto como quedó después de haber pasado por él). Que sus ejércitos serán ahogados."

¡Cuántos jardines y fuentes dejaron!

¡Cuántos campos cultivados y espléndidas moradas, y delicias con las cuales se regocijaban!

Así fue y Nosotros de todo eso, hicimos herederos a otros.

No lloraron por ellos ni el cielo ni la tierra y ningún aplazamiento les fue acordado.

Y salvamos a los hijos de Israel del castigo ignominioso

del Faraón que era altivo y transgresor

y los habíamos elegido a ciencia cierta de entre todos los pueblos del universo.

Y les dimos signos clarísimos, para que fuesen pruebas evidentes.

Y aquéllos (los habitantes de Meca) dirán:

"No hay para nosotros sino una sola muerte: la primera. Y no seremos resucitados.

Haced pues venir nuestros padres antepasados si sois sinceros."

Ellos son mejores o el pueblo de Tubba (un profeta) y los que los han precedido? Nosotros los hicimos perecer porque eran criminales.

Y no creamos los cielos y la tierra y lo que existe entre ellos por mera diversión.

No los creamos sino en Verdad (de la nada), pero la mayoría de entre ellos no saben.

وَأَنْ لَا تَعْلُوا عَلَى اللَّهِ ۚ إِنِّي ءَاتِيكُمْ بِبَيِّنٍ ۖ وَإِنِّي عُدْتُ
بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ أَنْ تَرْجُمُونِ ۚ وَإِنْ لَمْ تُؤْمِنُوا لِي فَاعْبُدُونِ ۖ فَدَعَا
رَبَّهُ ۖ إِنَّ هَؤُلَاءِ قَوْمٌ مُّجْرِمُونَ ۚ فَانْشُرْ بِعَادٍ لِّبَلَاءِ إِنْكُمْ
مُتَّبِعُونَ ۚ وَأَنْزِلْ الْبَحْرَ رَهَوًا ۖ إِنَّهُمْ جُنْدٌ مُّفْرَقُونَ ۚ كَمْ
تَرَكُوا مِنْ جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ۖ وَزُرُوعٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ۖ وَنَعْمَةً
كَانُوا فِيهَا فَكَاهِينَ ۖ كَذَٰلِكَ ۖ وَأَوْرَثْنَاهَا قَوْمًا آخَرِينَ ۚ
فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ وَمَا كَانُوا مُنْظَرِينَ ۚ وَلَقَدْ
جَعَلْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ مِنَ الْعَذَابِ الْمُهِينِ ۖ مِنْ فِرْعَوْنَ ۖ إِنَّهُ
كَانَ عَلِيًّا مِنَ الْمُسْرِفِينَ ۚ وَلَقَدْ أَخْتَرْنَاهُمْ عَلَىٰ عِلْمٍ عَلَى
الْعَالَمِينَ ۚ وَءَاتَيْنَاهُمْ مِّنَ الْآيَاتِ مَا فِيهِ بَلَكَؤًا مُّبِينٌ ۚ
إِنَّ هَؤُلَاءِ لَيَقُولُونَ ۚ إِنْ هِيَ إِلَّا مَوْتُنَا الْأُولَىٰ وَمَا
نَحْنُ بِمُنْشَرِينَ ۚ فَأَنُو بِآبَائِنَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۚ أَهَمْ
خَيْرٌ أَمْ قَوْمٌ تُبَعُّ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۖ أَهْلَكْنَاهُمْ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا مُّجْرِمِينَ ۚ
وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لَٰعِبِينَ ۚ
مَا خَلَقْنَاهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ۚ

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

ṭ = ط

s = ص

ỵ = ج

h = ح

ja, ju = ج, ح

gi = غ

ca, cu = ج, ح

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضممة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Wa 'al-lâ ta'-lû 'alaL-Lâh; 'innî 'âtîcum-bi-sultânim-

mubîn 19 Wa 'innî 'udhtu bi-Rabbî wa Rabbicum

'an-tar-ÿumûn 20 Wa 'il-lam tu'-minû lî fa'-tazhilûn

21 Fada-'â Rabbahû 'anna hâ-'ulâ-'i qawmum-

muÿrimûn 22 Fa-'asri bi-'ibâdî laylan 'innacum-

muttaba-'ûn 23 Watrukil-baḥra rahwâ; 'innahum

ÿundum-muḡraqûn 24 Cam taracû min-ÿannâ-tinw-

wa 'uyûn 25 Wa zḥurû-'inw-wa maqâ-min-ca-rîm

26 Wa na'-matin-cânû fî-hâ fâkihîn 27 Cadḥâlik!

Wa 'awraznâhâ qawman 'âjarîn 28 Famâ bacat 'alay-

himus-samâ-'u wal-'arḍu wa mâ cânû munzarîn 29

Wa laqad naÿÿaynâ Banî-'Isrâ-'îla minal-'adhâbil-

muhîni 30 Min-Fir-'awn; 'innahû câna 'âliyam-

minal-musri-fîn 31 Wa laqadij-tarnâhum 'alâ 'ilmin

'alal-'âlamîn 32 Wa 'âtaynâhum-minal-'Âyâti mâ fîhi

balâ-'um-mubîn 33 'inna hâ-'ulâ-'i la-yaqûlûna 34

'In hiya 'il-lâ mawtatu-nal-'ûlâ wa mâ naḥnu bimun-

sharîn 35 Fa'-tû bi-'âbâ-'inâ 'in-cuntum şâdiqîn 36

'Ahum jayrun 'am qawmu Tubba-'inw-wal-ladhîna

min qablihim? 'Ahlaknâhum 'inna-hum cânû

muÿrimîn 37 Wa mâ jalaqnas-samâwâti wal-'arḍa

wa mâ bayna-humâ lâ-'ibîn 38 Mâ jalaqnâhumâ 'il-lâ

bil-ḥaqqî wa lâkinna 'akzarahum lâ ya'-lamûn 39

En verdad, el Día de la Decisión (el Día del Juicio) es el día de la cita para todos.

El día en que un protector no sea de ninguna utilidad para otro protector y ellos mismos no serán socorridos.

Salvo aquél a quien Allah le conceda misericordia, porque El es el Potente, el Misericordioso.

En verdad, el árbol Zaqqum,

será el alimento del pecador,

y semejante al metal fundido, hervirá en los vientres,

como hierve el agua calentada.

Tomadlo y arrojadlo al medio del Infierno,

y verted sobre su cabeza, agua hirviendo como castigo!

¡Gusta tú (que te creías) el potente, el noble!

He ahí aquello de lo cual vosotros dudabais.

Los que temen a Allah estarán en una mansión segura,

entre los jardines y las fuentes,

sus vestidos serán de seda y brocado y estarán unos frente a otros.

Así es! Y Nosotros les daremos por esposas huríes de grandes ojos,

y pedirán ahí toda clase de frutas gozando de seguridad.

Ellos no gustarán allí la muerte, salvo la primera muerte. Y serán protegidos del castigo del Infierno,

ésa es una gracia de tu Señor y ése es el éxito supremo.

Nosotros hemos hecho éste fácil (el Corán), en tu lengua sólo con el fin de que ellos mediten.

Espera pues. Ellos también esperan.

إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ مِيقَتُهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١﴾ يَوْمَ لَا يُغْنِي مَوْلَىٰ
عَنْ مَوْلَىٰ شَيْفًا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٢﴾ إِلَّا مَنْ رَحِمَ اللَّهُ
إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٣﴾ إِنَّ شَجَرَتَ الزَّقُّومِ ﴿٤﴾
طَعَامَ الْأَشِيمِ ﴿٥﴾ كَالْمُهْلِ يَغْلِي فِي الْبُطُونِ ﴿٦﴾ كَغَلِيِّ
الْحَمِيمِ ﴿٧﴾ خَذُوهُ فَاعْتَلُوهُ إِلَىٰ سَوَاءِ الْجَحِيمِ ﴿٨﴾ ثُمَّ
صُبُّوا فَوْقَ رَأْسِهِ مِنْ عَذَابِ الْحَمِيمِ ﴿٩﴾ ذُقْ إِنَّكَ
أَنْتَ الْعَزِيزُ الْكَرِيمُ ﴿١٠﴾ إِنَّ هَذَا مَا كُنْتُمْ بِهِ تَمْتَرُونَ ﴿١١﴾
إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي مَقَامٍ أَمِينٍ ﴿١٢﴾ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ
يَلْبَسُونَ مِنْ سُندُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُتَقَابِلِينَ ﴿١٣﴾
كَذَلِكَ وَرَوْنَاهُمْ بِحُورٍ عِينٍ ﴿١٤﴾ يَدْخُلُونَ فِيهَا بِكُلِّ
فَتْكَةٍ آمِنِينَ ﴿١٥﴾ لَا يَذُوقُونَ فِيهَا الْمَوْتَ
إِلَّا الْمَوْتَ الْأُولَىٰ وَوَقَّعَهُمْ عَذَابِ الْجَحِيمِ ﴿١٦﴾ فَضْلًا
مِّن رَّبِّكَ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٧﴾ فَإِنَّمَا يَسْتَرْتِفُ بِلِسَانِكَ
لَعَلَّهُمْ يَنْذَكَّرُونَ ﴿١٨﴾ فَارْتَقِبْ إِنَّهُمْ مُّرْتَقِبُونَ ﴿١٩﴾

سُورَةُ الدُّخَانِ

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijra' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qaiqala

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

t = ط

s = ص

ỵ = ج

h = ح

ja, ju = ج, ح

gi = غ

ca, cu = ج, ح

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (ي)

u = (و)

a = (ا)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

'Inna Yawmal-Faşli mî-qâtuhum 'aýma-⁽⁴⁰⁾ 'în

Yawma lâ yuġnî mawlan 'am-mawlan shay-'anw-

wa lâ hum yunşar⁽⁴¹⁾ 'Il-lâ mar-raḥimal-Lâh;'innahû Huwal-'Azhîzhur-Raḥîm ⁽⁴²⁾ 'Inna shayaratazh-ZHaqqûmi ⁽⁴³⁾ Ta-'âmul-'azîm ⁽⁴⁴⁾ Cal-muhliya-ġlî fil-buṭ⁽⁴⁵⁾ Caġal-yil-ḥamîm ⁽⁴⁶⁾ Judhû-hu fa-'tilûhu 'ilâ sawâ-'il-ÿaḥîm ⁽⁴⁷⁾ Zumma şubb-û fawqa ra'-si-hî min 'Adhâbil-Ḥamîm ⁽⁴⁸⁾ DHuq!'inn-aca 'an-tal-'azhîzhul-carîm ⁽⁴⁹⁾ 'Inna hâdhâmâ cuntum-bi-hî tamtar⁽⁵⁰⁾ 'Innal-Muttaqînafî maqâmin-'amîm ⁽⁵¹⁾ Fî ÿannâtinw-wa 'uy⁽⁵²⁾

Yalbasûna min sundusinw-wa 'istabraqim-

mutaqâbilîn ⁽⁵³⁾ Cadhâlik; wa zhawwaynâ-hum-bi-hûrin ⁽⁵⁴⁾ Yad-ûna fîhâ bi-cul-li fâkihatin 'âminîn⁽⁵⁵⁾ Lâ yadhûqûna fîhal-Mawta 'il-lal-mawtatal-'ûlâ; wa waqâhum 'adhâbal-ÿaḥîm ⁽⁵⁶⁾ Faḍlam-mir-Rabbik! DHâlica huwal-fawzhul-'azîm ⁽⁵⁷⁾

Fa-'innamâ yassarnâhu bilisânica la-'al-lahum yatadh-

akcar⁽⁵⁸⁾ Fartaqib 'innahum-murtaqib⁽⁵⁹⁾

ÿÂZIYAH

SURA 45

AL-JATHIYAH (LA ARRODILLADA)

37 versículos. Revelada en Meca, salvo el versículo 14 revelado en Medina.

El nombre de Allah ■ Misericordioso el Compasivo

Ha, Mim. (H. M.)

La revelación del Libro proviene de Allah el Potente, el Sabio.

En verdad, los cielos y la tierra ■ signos para los creyentes.

Vuestra creación y la de los animales que Allah ha esparcido sobre la tierra, son signos para las gentes que creen firmemente.

También en la alternación de la noche y el día y en lo que Allah hizo descender del cielo (la lluvia) como subsistencia, vivificamos con ella la tierra después de su muerte y en la distribución de los vientos, hay signos para las gentes que razonan.

Estos son los versículos de Allah que Nosotros te recitamos en verdad. ¿En qué palabra creerán ellos entonces, después de la palabra de Allah (el Corán) y después de sus signos?

Desgraciado es todo impostor pecador.

Que escucha los versículos de Allah que se le recitan, pero persiste en su orgullo como si no los hubiese escuchado. Anúnciate pues un castigo doloroso.

Si tiene algún conocimiento de Nuestros versículos, os toma a burla. Aquéllos tendrán un castigo ignominioso.

El Infierno los persigue y de nada les servirá lo que

han adquirido (dinero y obras) ni los que han tomado como protectores, fuera de Allah. Ellos tendrán un castigo tremendo.

Este (el Corán) es una guía. Y los que rechazaron los versículos de su Señor, tendrán un castigo doloroso.

Es Allah el que os ha sometido el mar para que en él naveguen los barcos por Orden Suya para que vosotros busquéis Su gracia, y puede ser que agradezcáis.

El os ha sometido todo lo que hay en los cielos y en la tierra, y todo proviene de El. En eso hay signos para las gentes que reflexionan.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حَمْدٌ تَبْدِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ١
وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِّلْمُؤْمِنِينَ ٢ وَفِي خَلْقِكُمْ وَمَا يَبُثُّ مِن ذَاتِ عَائِنَ ٣
لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ ٤ وَخَلَّافَ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا أُنزِلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ ٥
مِن رِّزْقٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَتَصْرِيفِ الرِّيحِ ٦ ءَايَاتٍ لِّقَوْمٍ ٧
يَعْقِلُونَ ٨ تِلْكَ ءَايَاتُ اللَّهِ تَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ ٩ فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَ ١٠
اللَّهِ وَءَايَاتِهِ يُؤْمِنُونَ ١١ وَبَدَّلَ لِكُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ ١٢ يَتَّبِعُ ءَايَاتِ ١٣
اللَّهِ تُنَالِي عَلَيْهِ ثُمَّ يُصِرُّ مُسْتَكْبِرًا كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا ١٤ فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ١٥
وَإِذَا عَلِمَ مِن ءَايَاتِنَا شَيْئًا أَخَذَهَا مِزْوًا ١٦ أَوْ لَيْسَ لَّهُمْ عَذَابٌ ١٧
مُّهِينٌ ١٨ مِّن وَرَآئِهِمْ جَهَنَّمُ ١٩ وَلَا يُغْنِي عَنْهُمْ مَا كَسَبُوا شَيْئًا ٢٠
وَلَا مَا أَخَذُوا مِن دُونِ اللَّهِ أُولَئِكَ ٢١ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ٢٢ هَٰذَا ٢٣
هُدًى ٢٤ وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رِّجْزٍ أَلِيمٍ ٢٥
اللَّهُ الَّذِي سَخَّرَ لَكُمُ الْبَحْرَ لَتَجْزِيَ الْفُلُكُ فِيهِ بِأَمْرِهِ وَلِتَتَّبَعُوا مِن ٢٦
فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تُشْكُرُونَ ٢٧ وَسَخَّرَ لَكُم مَّا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي ٢٨
الْأَرْضِ جَمِيعًا مِّنْهُ ٢٩ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ٣٠

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

t = ط

s = ص

ÿ = ج

h = ح

ja, ju = خ, ج

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمّة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Hâ-Mîm ﴿١﴾ Tanzhîlul-Kitâbi minaL-Lâhil-‘Azhîzhil-

Hakîm ﴿٢﴾ 'Inna fissamâwâti wal-'arḍi la-‘Âyâtil-lil-

Mu'-minîn ﴿٣﴾ Wa fî jalqicum wa mâ yabuzzu min

dâbbatin 'Â-yâtul-liqawminy-yûqînûn ﴿٤﴾ Wajtilâfil-

Layli wan-Nahâri wa mâ 'anzhalaL-Lâhu minas-samâ-

'i mir-Rizhḡin fa-'aḥyâ bihil-'arḍa ba‘-da mawtihâ wa

taṣrîfir-riyâḥi 'Âyâtul-liqawminy-ya‘-qîlûn ﴿٥﴾ Tilca

'ÂyâtuL-Lâhi natlûhâ ‘alayca bil-ḥaqq; fabi-'ayyi

ḥadîzim-ba‘-daL-Lâhi wa 'Âyâtiḥi yu'-minûn ﴿٦﴾

Waylul-licul-li 'affâkin 'azîm ﴿٧﴾ Yasma-‘u 'Âyâti-

L-Lâhi tut-lâ ‘alayhi zumma yuṣirru mustakbiran

ca-'al-lam yasma‘-hâ; fabash-shirhu bi-‘Adhâ-bin

'alîm ﴿٨﴾ Wa 'idhâ ‘alima min 'Â-yâtinâ shay-

'anittajadhahâ huzhuwâ; 'ulâ-ica lahum ‘Adhâbum-

muhîn ﴿٩﴾ Minw-warâ-ihim Yâhannam; wa lâ yuġnî

‘anhum-mâ casabû shay-'anw-wa lâ mattajadhû

min-dûniL-Lâhi 'awliyâ; wa lahum ‘Adhâbun ‘azîm

﴿١٠﴾ Hâdhâ Hudâ; wal-ladhîna ca-farû bi-'Âyâti-

Rabbiḥim lahum ‘Adhâbum-mir-riyḡhin 'alîm ﴿١١﴾

﴿١٢﴾ 'AL-Lâhul-ladhî saj-jara lacumul-baḥra litaÿriyal-

fulcu fîhi bi-'Amriḥi wa litaḃtagû min-Faḍliḥi wa

la-‘al-lacum tashcurûn ﴿١٣﴾ Wa saj-jara lacum-mâ

fissamâwâti wa mâ fil-'arḍi ÿamî-‘am-minḥ; 'inna

fî dhâlica la-‘Âyâtil-liqawminy-yatafakcarûn ﴿١٤﴾

Di a los que han creído, que perdonen a los que no venen esperanza de los días de Allah (a sus favores), para que El retribuya a cada pueblo lo que merece de acuerdo a lo que han ganado (con sus acciones).

El que hace el bien lo hace para sí mismo. Y el que hace el mal lo hace en su contra. Después todos hacia vuestro Señor retornaréis.

Y dimos a los hijos de Israel el Libro, la Sabiduría, y la Profecía y los proveimos de alimentos buenos y puros y los preferimos a todo el universo (a los pueblos contemporáneos).

Y les dimos pruebas claras de la Orden. Ellos no se pusieron en desacuerdo sino después de que les llegó la ciencia, por envidia entre ellos. Tu Señor los juzgará el Día de la Resurrección por lo que estaban en desacuerdo.

Después te dimos (Muhammad) el camino recto de la Orden (la ley de una religión clara y perfecta: El Islam). Síguela, pues, y no sigas las pasiones de los que no saben.

Porque ellos no te serán útiles para nada con respecto a Allah (a su castigo). Y los injustos son los unos protectores de los otros, pero Allah es el Protector de los que Le temen.

Este (el Corán) es para iluminar a los hombres y guía y misericordia para las gentes que creen firmemente.

¿Se imaginan los que han cometido malas acciones que serán tratados en su vida y en su muerte como los que creen y cumplen buenas obras? ¿Qué mal ellos juzgan!

Y Allah ha creado los cielos y la tierra en verdad, y para que cada alma sea retribuida de acuerdo con lo que ella ha ganado. Y no serán tratados injustamente.

قُلْ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا يَغْفِرُوا لِلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ أَيَّامَ اللَّهِ لِيَجْزِيَ قَوْمًا بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١﴾ مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ﴿٢﴾ وَلَقَدْ آتَيْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَىٰ الْعَالَمِينَ ﴿٣﴾ وَأَتَيْنَاهُم يَتْنَبَ مِنَ الْأَمْرِ فَمَا أَخْتَلَفُوا إِلَّا مِرُّ بَعْدَ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَعِيًا يَنْهَهُ إِنْ رَبِّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٤﴾ ثُمَّ جَعَلْنَاكَ عَلَىٰ شَرِيعَةٍ مِنَ الْأَمْرِ فَاتَّبِعْهَا وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥﴾ إِنَّهُمْ لَن يُغْنُوا عَنْكَ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَإِنَّ الظَّالِمِينَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَاللَّهُ وَكَى الْمُنَافِقِينَ ﴿٦﴾ هَذَا بَصِيرَتِي لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٧﴾ أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ أَحْرَقُوا السِّتَاتِ أَنْ نَجْعَلَهُمْ كَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَوَاءً نَحْيَاهُمْ وَمَمَاتُهُمْ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٨﴾ وَخَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَلِتُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٩﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 ḡ = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ẏ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (نكرة)
 u = (مفعلة)
 a = (مفعلة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Qul-lil-ladhîna 'âmanû yağfirû lil-ladhîna lâ yarÿû-
 na 'AyyâmaL-Lâhi liyaẏzhiya Qawmam-bimâ cânû
 yaksibûn ﴿14﴾ Man 'amila şâlihan-falinafsih; wa man
 'asâ-'a fa-'alayhâ. Zumma 'ilâ Rabbi-cum turÿa-'ûn
 ﴿15﴾ Wa laqad 'âtaynâ Banî 'Isrâ-'îlal-Kitâba wal-
 Hukma wan-Nubuwwata wa razhaqnâhum-minaṭ-
 Tayyibâti wa faḡḡalnâhum 'alal-'âlamîn ﴿16﴾ Wa
 'âtaynâhum Bayyinâtim-minal-'amr; famajtalafû
 'il-lâ mim-ba'-di mâ ẏâ-'ahumul-'ilmu bağyam-bay-
 nahum. 'Inna Rabbaca yaḡḡî baynahum Yawmal-
 Qiyâmati fîmâ cânû fîhi yajtalifûn ﴿17﴾ Zumma
 ẏa-'alnâca 'alâ Sharî-'atim-minal-'amri fattabi'-hâ
 wa lâ tattabi' 'ahwâ-'al-ladhîna lâ ya'-la-mûn ﴿18﴾
 'Innahum lany-yuğnû 'anca minaL-Lâhi shay-'â;
 wa 'innaz-ẓâlimîna ba'-ḡhum 'awliyâ'u ba'-ḡ; wa-
 L-Lâhu Waliyyul-Muttaqîn ﴿19﴾ Hâdhâ Başâ-'iru
 linnâsi wa Hudanw-wa Raḡmatul-liḡa-wminy-
 yûqînûn ﴿20﴾ 'Am ḡasibal-ladhînaÿt-araḡus-sayyi-'âti
 'an-naÿ-'alahum cal-ladhîna 'âma-nû wa 'amiluṣ-
 şâlihâti, sawâ-'am-maḡ-yâhum wa mamâtuhum?
 Sâ-'a mâ yaḡ-cumûn ﴿21﴾ Wa jalaḡa L-Lâhus-
 samâ-wâti wal-'arḡa bil-ḡaḡḡi wa lituÿzhâ cul-lu
 nafsîm-bimâ casabat wa hum lâ yuẓlamûn ﴿22﴾

¿No has visto a aquél que ha tomado como divinidad su propia pasión? Y Allah a sabiendas (sabiendo que desde su nacimiento estaba extraviado) lo ha extraviado y sella su oído y su corazón y pone un velo sobre sus ojos. ¿Quién podrá guiarlo, después de que Allah (lo haya extraviado)? ¿Es que no reflexionáis?

Y ellos dijeron: "No existe para nosotros sino la vida terrestre. Nosotros morimos y vivimos y sólo el tiempo nos hace perecer." Ellos no tienen sobre esto ningún conocimiento. Y no hacen sino conjeturas.

Y cuando se les recitan Nuestros versículos bien claros, su único argumento es decir: "Haced regresar a nuestros antepasados si sois sinceros."

Di: "Allah os da la vida y después os da la muerte. Enseguida os reunirá el Día de la Resurrección." No hay duda sobre esto, pero la mayoría de las gentes lo ignoran.

A Allah pertenece el reino de los cielos y de la tierra. El día en que la Hora llegará, en ese día los impostores habrán perdido (todo),

y tú verás a cada pueblo arrodillado. Cada pueblo será llamado hacia su Libro. Hoy seréis retribuidos de acuerdo a vuestras acciones.

Este es nuestro Libro. El dice de vosotros la verdad, pues Nosotros registrábamos todo lo que hacíais.

En cuanto a los que han creído y hacen el bien, su Señor los hará entrar en Su misericordia. ¡Ese es el éxito evidente!

Y a los que no han creído se les dirá: "¿No os han sido recitados Mis versículos? Pero vosotros os enorgullecíais y erais criminales."

Y cuando se os diga: "La promesa de Allah es verdad. Respecto a la Hora no hay duda alguna," decíais: "Nosotros no sabíamos lo que es la Hora, y no hacíamos sino meras conjeturas y, además, no estábamos convencidos."

أَفَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ وَأَضَلَّهُ اللَّهُ عَلَىٰ عِلْمٍ وَخَتَمَ عَلَىٰ سَمْعِهِ وَغَلَلَ عَلَىٰ بَصَرِهِ غِشَاوَةً فَمَنْ يَهْدِيهِ مِنْ بَعْدِ اللَّهِ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٢٧﴾ وَقَالُوا مَا هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا يُهْلِكُنَا إِلَّا الدَّهْرُ وَمَا لَهُم بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ ﴿٢٨﴾ وَإِذَا نُفِثَ عَلَيْهِمْ ءَايَاتُنَا بَيِّنَاتٌ مَا كَانَ حُجَّتَهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا اقْتُلُوا بِنَابِئِنَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٩﴾ قُلِ اللَّهُ يُخَيِّبُكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يَجْمَعُكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَا رَبَّ فِيهِ وَلَئِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾ وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُنْفِثُ الْمُضِلَّاتِ ﴿٣١﴾ وَتَرَىٰ كُلُّ أُمَّةٍ جَائِعَةً كُلُّ أُمَّةٍ تُدْعَىٰ إِلَىٰ كِتَابِهَا الْيَوْمَ تُحْزَنُونَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٢﴾ هَذَا كِتَابُنَا يَنْطِقُ عَلَيْكُمْ بِالْحَقِّ إِنْ كُنَّا نَسْتَنسِخُ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٣﴾ فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُدْخِلُهُمْ رَبُّهُمْ فِي رَحْمَتِهِ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْمُبِينُ ﴿٣٤﴾ وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا أَفَلَمْ تَكُنْ ءَايَتِي تُنزلُ عَلَيْكُمْ فَاسْتَكْبَرْتُمْ وَكُنْتُمْ قَوْمًا تُجْرِمُونَ ﴿٣٥﴾ وَإِذَا قِيلَ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَالسَّاعَةُ لَا رَيْبَ فِيهَا قُلْنَا مَا نَذَرُ مَا السَّاعَةُ إِنْ نَظُنُّ إِلَّا ظَنًّا وَمَا نَحْنُ بِمُستَقْبِرِينَ ﴿٣٦﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

q̣ = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = غ

ca, cu = ج, ح

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضممة)

a = (فتحة)

'aw = أ

'wa = و

'ay = أي

yâ = يا

'Afara-'ayta manittajadha 'ilâhahû hawâhu wa 'aḍal-
lahuL-Lâhu 'alâ 'ilminw-wa jatama 'alâ sam-'ihî wa
qalbihî wa ya-'ala 'alâ baṣarihi ġishâwah. Famany-
yahdîhi mim-ba'-diL-Lâh? 'Afalâ tadhakcarûn ﴿23﴾
Wa qâlû mâ hiya 'il-lâ ḥayâtunad-dunyâ namûtu wa
naḥyâ wa mâ yuhlicu-nâ 'il-lad-Dahr. Wa mâ lahum-
bidhâlica min-'ilm; 'in hum 'il-lâ yazun-nûn ﴿24﴾
Wa 'idhâ tutlâ 'alay-him 'Âyâtunâ Bayyinâtim-mâ
câna ḥuÿyatahum 'il-lâ 'an qâlu'-tû bi-'âbâ-'inâ 'in-
cuntum ṣâdiqîn ﴿25﴾ QuliL-Lâhu yuḥyîcum zumma
yumîtucum zumma yaÿma-'ucum 'ilâ Yawmil-
Qiyâmati lâ rayba fîhi wa lâkinna 'akzaran-nâsi lâ
ya'-lamûn ﴿26﴾ Wa liL-Lâhi Mulcus-samâwâti wal-
'ard. Wa Yawma taqûmus-Sâ-'atu Yawma-'idhiny-
yajsarul-mubṭilûn ﴿27﴾ Wa tarâ cul-la 'ummatin-
YÂZIYAH. Cul-lu 'ummatin-tud-'â 'ilâ Kitâbihâ;
'al-Yawma tuÿzhawna mâ cuntum ta'-malûn ﴿28﴾
Hâdhâ Kitâbunâ yanṭiqu 'alaycum-bil-ḥaqq; 'innâ
cunnâ nas-tansiju mâ cuntum ta'-malûn ﴿29﴾ Fa-
'ammal-ladhîna 'âmanû wa 'amiluṣ-ṣâliḥâti fa-yud-
giluhum Rabbuhum fî Raḥmatih. DHâlica huwal-
Fawzhul-mubîn ﴿30﴾ Wa 'ammal-ladhîna cafarû;
'afalam tacun 'Âyâtî tutlâ 'alaycum fas-tak-bartum
wa cuntum qawmam-muÿrimîn ﴿31﴾ Wa 'idhâ qîla
'inna wa'-daL-Lâhi ḥaqqunw-was-Sâ-'atu lâ rayba
fîhâ qultum-mâ nadrî mas-Sâ-'atu 'in-naẓun-nu
'il-lâ ẓannanw-wa mâ naḥnu bimus-tayqînîn ﴿32﴾

Y les aparecerán visiblemente las malas acciones que cometieron y aquello de lo que se burlaban los rodeará.

Y se les dirá: "Hoy os olvidamos como habéis olvidado el encuentro de vuestro día, que es éste. Y el Fuego es vuestro refugio y no tendréis quien os socorra.

Esto es porque vosotros tomasteis a burla los versículos de Allah y porque la vida terrestre os engañó." En ese día no saldréis más de él (el fuego) ni serán agraciados (perdonados).

Alabanzas a Allah, Señor de los cielos y Señor de la tierra. Señor del universo.

Para El es la Majestad en los cielos y la tierra. Y El es el Potente, el Sabio.

SURA 46 AL-AHQĀF

(Ahqāf: dunas, aquí se refiere a una parte de Arabia)

35 versículos. Revelada en Meca, salvo
los versículos 10, 15 y 25 revelados en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

Ha. Mim. (H. M.)

La revelación del Libro proviene de Allah el Potente el Sabio.

Nosotros no hemos creado los cielos y la tierra y lo que hay entre ellos sino en verdad y hasta un término fijo. Los incrédulos se alejan de lo que se les ha advertido.

Di: "¿Qué pensáis vosotros de lo que invocáis, fuera de Allah? ¿Mostrádmelo que ellos han creado de la tierra! ¿O es que ellos son socios de los cielos con Allah? Traédme pues un Libro anterior a éste (al Corán) o un mero rastro de ciencia, si sois verídicos."

¿Y quién está más extraviado que aquél que invoca, fuera de Allah, al que no puede responderle, hasta el Día de la Resurrección? Y ellos (los ídolos) se quedan indiferentes a las invocaciones.

وَيَذَرُ لَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا عَمِلُوا وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٢٢﴾

وَقِيلَ الْيَوْمَ نَسْنِكُمْ كَمَا نَسْنَكُمُ يَوْمَ هَذَا وَمَأْوَاكُمُ النَّارُ وَمَا لَكُم مِّن نَّاصِرِينَ ﴿٢٣﴾

ذَلِكُمْ بِأَنكُمُ اخْتَدْتُمْ ءَايَاتِ اللَّهِ هُزُوا وَعَزَّزْكُمُ الْحَيَوةُ الدُّنْيَا ۚ فَلْيَوْمَ لَا يُخْرِجُونَ مِنْهَا وَلَا هُمْ يُسْقَوْنَ ﴿٢٤﴾

فَلِلَّهِ الْحَمْدُ رَبِّ السَّمَوَاتِ وَرَبِّ الْأَرْضِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٥﴾ وَلَهُ الْكِبَرِيَّةُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٦﴾

سُورَةُ الْأَحْقَافِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حَمْدٌ تَزِيلُ الْكَتَبِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿١﴾ مَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ وَالَّذِينَ كَفَرُوا عَمَّا أُنذِرُوا مُعْرِضُونَ ﴿٢﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَرُونِي مَاذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَوَاتِ

أَتُنْفِي بِكِتَابٍ مِنْ قَبْلِ هَذَا أَوْ أَثَرَةٍ مِنْ عِلْمٍ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣﴾

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَنْ لَا يَسْتَجِيبُ لَهُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ وَهُمْ عَنِ دُعَائِهِمْ غَافِلُونَ ﴿٤﴾

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَنْ لَا يَسْتَجِيبُ لَهُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ وَهُمْ عَنِ دُعَائِهِمْ غَافِلُونَ ﴿٥﴾

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَنْ لَا يَسْتَجِيبُ لَهُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ وَهُمْ عَنِ دُعَائِهِمْ غَافِلُونَ ﴿٦﴾

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَنْ لَا يَسْتَجِيبُ لَهُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ وَهُمْ عَنِ دُعَائِهِمْ غَافِلُونَ ﴿٧﴾

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَنْ لَا يَسْتَجِيبُ لَهُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ وَهُمْ عَنِ دُعَائِهِمْ غَافِلُونَ ﴿٨﴾

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَنْ لَا يَسْتَجِيبُ لَهُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ وَهُمْ عَنِ دُعَائِهِمْ غَافِلُونَ ﴿٩﴾

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَنْ لَا يَسْتَجِيبُ لَهُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ وَهُمْ عَنِ دُعَائِهِمْ غَافِلُونَ ﴿١٠﴾

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَنْ لَا يَسْتَجِيبُ لَهُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ وَهُمْ عَنِ دُعَائِهِمْ غَافِلُونَ ﴿١١﴾

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَنْ لَا يَسْتَجِيبُ لَهُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ وَهُمْ عَنِ دُعَائِهِمْ غَافِلُونَ ﴿١٢﴾

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَنْ لَا يَسْتَجِيبُ لَهُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ وَهُمْ عَنِ دُعَائِهِمْ غَافِلُونَ ﴿١٣﴾

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَنْ لَا يَسْتَجِيبُ لَهُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ وَهُمْ عَنِ دُعَائِهِمْ غَافِلُونَ ﴿١٤﴾

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَنْ لَا يَسْتَجِيبُ لَهُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ وَهُمْ عَنِ دُعَائِهِمْ غَافِلُونَ ﴿١٥﴾

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَنْ لَا يَسْتَجِيبُ لَهُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ وَهُمْ عَنِ دُعَائِهِمْ غَافِلُونَ ﴿١٦﴾

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَنْ لَا يَسْتَجِيبُ لَهُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ وَهُمْ عَنِ دُعَائِهِمْ غَافِلُونَ ﴿١٧﴾

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ÿ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ‘ = ع
 ‘ = ع

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa badâ lahum sayyi-'âtu mâ 'amilû wa hâqa bihim-
 mâ cânu bihî yas-tahzhi-'ûn ﴿33﴾ Wa qîlal-Yawma
 nansâ-cum camâ nasîtum Liqâ-'a Yawmicum hâdhâ
 wa ma'-wâ-cumun-Nâru wa mâ lacum-min-nâsirîn
 ﴿34﴾ DHâlicum-bi-'annacu-mut-tajadhtum 'ÂyâtîL-Lâhi
 hu-zhuwanw-wa ġarrat-cumul-ḥayâtud-dunyâ; fal-
 Yawma lâ yujraÿûna min-hâ wa lâ hum yusta'-tabûn
 ﴿35﴾ Fa-liL-Lâhil-Ḥamdu Rabbis-samâwâti wa Rabbil-
 'arḍi Rabbil-'Âlamîn ﴿36﴾ Wa lahum-Kibriyâ-'u fis-
 samâwâti wal-'arḍ; wa Huwal-'Azhîzhul-Hakîm ﴿37﴾

'AHQÂF

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Hâ-Mîm ﴿1﴾ Tanzhîlul-Kitâbi minaL-Lâhil-
 'Azhîzhil-Hakîm ﴿2﴾ Mâ jalaqnas-samâwâti wal-
 'arḍa wa mâ baynahumâ 'il-lâ bil-ḥaqqi wa 'aÿalim-
 musammâ; wal-ladhîna cafarû 'ammâ 'undhirû
 mu'-riḍûn ﴿3﴾ Qul 'ara-'aytum-mâ tad-'ûna min-
 dûniL-Lâhi 'arûnî mâ-dhâ jalaqû minal-'arḍi 'am
 lahum shircun-fis-samâ-wât? 'Eetûnî bi-Kitâbim-
 minqabli hâdhâ 'aw 'azâratim-min 'ilmin 'in-cuntum
 şâdiqîn ﴿4﴾ Wa man 'aḍal-lu mimmany-yad-'û
 min-dûniL-Lâhi mal-lâ yastayîbu lahû 'ilâ Yawmil-
 Qiyâmati wa hum 'an du-'â-'ihim ġâfilûn ﴿5﴾

Y cuando todas las gentes estén reunidas, ellos (los ídolos) serán sus enemigos y negarán la adoración de sus devotos.

Y cuando se les recitan Nuestros claros versículos los que no han creído en la Verdad cuando les vino dicen: "Esta es una magia manifiesta."

O, si no, dicen: "¡El la ha inventado!" Di: "Si yo la he inventado, vosotros no podréis hacer nada para salvarme del castigo de Allah, pues El sabe mejor lo que divulgáis (imposturas contra el Corán). Allah me es suficiente como testigo entre yo y vosotros. El es el Indulgente, el Misericordioso."

Di: "Yo no soy un innovador de entre los mensajeros y no sé lo que se hará de mí ni de vosotros. Yo no hago sino seguir lo que se me ha revelado y yo no soy sino un Monitor explícito."

Di: "¿Qué diríais vosotros, si este Libro viene (en realidad) de Allah y vosotros lo negáis y no creéis a un testigo de los hijos de Israel que atestigua su identidad (con la Tora) y en él creyó, mientras que vosotros lo rechazáis con orgullo? En verdad, Allah no guía a las gentes injustas."

Y los que no han creído dijeron a los creyentes: "Si esto fuera un bien, (los pobres) no se habrían adelantado a nosotros para acogerlo." Y como ellos mismos no se dejarán guiar por él (el Corán), dirán: "Esta no es sino una antigua mentira."

وَإِذَا حُشِرَ النَّاسُ كَانُوا لَهُمْ أَعْدَاءُ وَكَانُوا بِعِبَادَتِهِمْ كَافِرِينَ ﴿٦﴾ وَإِذَا نُنَادَيْنَاهُمْ أَنِ انْصَبُوا لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ هَذَا سِحْرٌ مُبِينٌ ﴿٧﴾ أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ إِنِ افْتَرَيْتُهُ فَلَا تَمْلِكُونَ لِي مِنَ اللَّهِ شَيْئًا هُوَ أَعْلَمُ بِمَا تُفِيضُونَ فِيهِ كَفَى بِهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٨﴾ قُلْ مَا كُنْتُ بِدْعًا مِنَ الرُّسُلِ وَمَا أَدْرَى مَا يَفْعَلُ بِي وَلَا بِكُمْ إِنْ أَتَيْتُ إِلَّا مَا يُوْحَىٰ إِلَيَّ وَمَا أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٩﴾ قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنَ عِنْدِ اللَّهِ وَكَفَرْتُمْ بِهِ وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ عَلَىٰ مِثْلِهِ فَقَانَمَ وَاسْتَكْبَرْتُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠﴾ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا لَوْ كَانَ خَيْرًا مَا سَبَقُونَا إِلَيْهِ وَإِذْ لَمْ يَهْتَدُوا بِهِ فَسَيَقُولُونَ هَذَا إِنْ أُنْفِكَ قَدِيمٌ ﴿١١﴾ وَمِنْ قَبْلِهِ كَتَبَ مُوسَىٰ إِمَامًا وَرَحْمَةً وَهَذَا كِتَابٌ مُصَدِّقٌ لِّسَانًا عَرَبِيًّا لِّنُنذِرَ الَّذِينَ ظَلَمُوا وَبَشْرَىٰ لِّلْمُحْسِنِينَ ﴿١٢﴾ إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَمُوا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٣﴾ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ خَالِدِينَ فِيهَا جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

Y antes de él, existía el Libro de Moisés, como guía y misericordia. Y éste es un Libro (el Corán) que lo confirma en lengua árabe, para advertir a los que hacen injusticia (el castigo) y para dar la buena nueva (la felicidad) a los bienhechores.

Los que dicen: "Nuestro Señor es Allah" y que se mantienen en el camino recto, no deben tener ningún temor y no serán afligidos.

Esas son las gentes del Paraíso donde morarán eternamente, como recompensa por lo que hacían.

q̣ = ق
d = ض
g̣ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ỵ = ج
ḥ = ح
ja, ju = خ, ج
gi = خ
ca, cu = ك, ق
ki = ك
dḥ = ذ
ẓ = ظ
sḥ = ش
' = ع
' = ع

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
u = (ضمّة)
a = (فتحة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

Wa 'idhâ hushiran-nâsu cânû lahum 'a'-dâ-'anw-wa
cânû bi-'ibâdatihim câfirîn ﴿٦﴾ Wa 'idhâ tutlâ 'alay-
him 'Âyâtunâ Bayyinâtin qâlal-ladhîna cafarû lil-
Haqqi lammâ yâ-'ahum hâdhâ siḥrum-mubîn ﴿٧﴾ 'Am
yaqûlûnaf-tarâh? Qul 'inif-taraytuhû falâ tam-licûna
lî minaL-Lâhi shay-'â. Huwa 'a'-lamu bimâ tufî-
dûna fîh! Cafâ bihî Shahîdam-baynî wa baynacum!
Wa Huwal-Ġafûrur-Raḥîm ﴿٨﴾ Qul mâ cuntu bid-
'am-minar-rusuli wa mâ 'adrî mâ yuf-'alu bî wa lâ
bicum. 'In 'attabi-'u 'il-lâ mâ yû-hâ 'ilayya wa mâ
'ana 'il-lâ Nadhîrum-mubîn ﴿٩﴾ Qul 'ara-'aytum 'in-
câna min 'indiL-Lâhi wa cafartum-bihî wa shahida
shâhidum-mim-Banî-'Isrâ-'îla 'alâ mizlihî fa-'âmana
wastakbar-tum? 'InnaL-Lâha lâ yahdil-ḡawmaz-
zâlimîn ﴿١٠﴾ Wa qâlal-ladhîna cafarû lil-ladhîna
'âmanû law câna jay-ram-mâ sabaqûnâ 'ilayh! Wa
'idh lam yahtadû bihî fasa-yaqûlûna hâdhâ 'ifcun-
ḡadîm ﴿١١﴾ Wa min-ḡablihî Kitâbu Mûsâ 'imâmanw-
wa raḥmah; wa hâdhâ Kitâbum-muṣaddiqul-lisânan
'Arabiyyal-li-yundhiral-ladhîna ḡalamû, wa Bushrâ
lil-Muḥsinîn ﴿١٢﴾ 'Innal-ladhîna ḡâlû Rabbu-na-
L-Lâhu zummas-taḡâmû falâ jawfun 'alayhim wa
lâ hum yaḡzhanûn ﴿١٣﴾ 'Ulâ-'ica 'Aṣ-ḡâbul-ÿannati
jâlidîna fîhâ; yazḡhâ-'am-bimâ cânû ya'-malûn ﴿١٤﴾

Y hemos recomendado al hombre la bondad con sus padres. Su madre lo llevó penosamente en su seno y lo dio a luz con dolor. Su embarazo y el período en que lo amamantó duraron treinta meses. Después cuando llega a la plenitud de su fuerza y llega a los cuarenta años, dice: "¡Oh, Señor! Inspírame para que Te agradezca los favores que me has concedido a mí y a mis padres y para que pueda hacer una buena obra que Te complazca. Y haz que mi descendencia sea correcta. Yo me arrepiento ante Ti y yo soy de los musulmanes."

Son éstos de los que Nosotros aceptamos lo mejor de sus obras, olvidaremos sus malas acciones y serán de las gentes del Paraíso. Esta es la promesa verídica que se les había hecho.

Y el que dijo a sus padres: "¡Uf a vosotros dos! ¡Me prometéis que se me hará surgir vivo de la tierra mientras que tantas generaciones han pasado antes que yo?" Y los dos (padre y madre) implorando a Allah le dijeron: "¡Ay de ti! Cree, pues la promesa de Allah es verídica." Y él respondió: "Estas no son sino leyendas del pasado."

Esos son los que han merecido la misma sentencia que Allah pronunció a pueblos pasados de genios y de hombres antes que ellos y ciertamente fueron de los perdedores.

Cada uno tendrá su rango, según lo que haya hecho para que Allah les conceda la justa recompensa de acuerdo a sus obras y no se les hará ninguna injusticia.

Y el día en que los que no han creído sean expuestos al Fuego se les dirá: "Habéis disipado vuestros bienes y habéis gozado durante vuestra vida terrestre. Hoy tenéis la recompensa del castigo, el oprobio por vuestro orgullo sin razón sobre la tierra y también por vuestra perversidad."

وَوَضَعْنَا الْإِنْسَانَ بُولَدِيهِ إِحْسَنًا ۖ كَرَّمَا ۖ وَوَضَعْتُهُ
كَرَّمَا ۖ وَحَمَلُهُ ۖ وَفَصَّلُهُ ۖ ثَلَاثُونَ شَهْرًا ۖ حَقًّا ۖ إِذَا بَلَغَ أَشُدَّهُ ۖ وَبَلَغَ
أَرْبَعِينَ سَنَةً ۖ قَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ
عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَلَدِي ۖ وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضَاهُ ۖ وَأَصْلِحْ لِي فِي
دُرِّي ۖ إِنَّي تُبْتُ إِلَيْكَ وَإِنِّي مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿١٥﴾ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ
نَقْبَلُ عَنْهُمْ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَنَتَجَاوَزُ عَنْ سَيِّئَاتِهِمْ فِي أَصْحَابِ
الْجَنَّةِ ۖ وَعَدَ الصِّدْقِ الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿١٦﴾ وَالَّذِي قَالَ
لِوَلَدِيهِ أَفِ لَكُمَا أَعَدَّانِي ۖ أَنْ أُخْرَجَ ۖ وَقَدْ خَلَتْ الْقُرُونُ مِنْ
قَبْلِي ۖ وَهُمَا يَسْتَفِغِيَانِ اللَّهَ وَبِكَ آمِنَ ۖ إِنْ وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا ۖ فَيَقُولُ
مَا هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٧﴾ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ
الْقَوْلُ فِي أَمْرِ ۖ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا
خَاسِرِينَ ﴿١٨﴾ وَلِكُلِّ دَرَجَةٍ مِمَّا عَمِلُوا ۖ وَلِيُوقِفَهُمْ أَصْلَهُمْ ۖ وَهُمْ
لَا يَظْلَمُونَ ﴿١٩﴾ وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ ۖ أَذْهَبْتُمْ طِبْعَتَكُمْ
فِي حَيَاتِكُمُ الدُّنْيَا وَاسْتَمْتَعْتُمْ بِهَا ۖ فَالْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ الْهُونِ
بِمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ ۖ وَمِمَّا كُنْتُمْ تَفْسُقُونَ ﴿٢٠﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

ṭ = ط

š = ص

ÿ = ج

h = ح

ja, ju = جـ

gi = جـ

ca, cu = كـ

ki = كـ

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Wa waš-šay-nal-'insâna bi-wâlidayhi 'ihsânâ; ħamalat-hu 'ummuhû curhanw-wa waḍa-'at-hu curhâ. Wa ħamluhû wa fişâluhû zalâ-zûna şahrâ. Ḥattâ 'idhâ balāġa 'ašhuddahû wa balāġa 'arba-'îna sana-tan qâla Rabbi 'awzhi-'nî 'an 'ašcura ni'-matalat-latî 'an-'amta 'alayya wa 'alâ wâlidayya wa 'an 'a'-mala şâliĥan-tarḍâhu wa 'ašliĥ lî fî dhurriyyatî. 'Innî tubtu 'ilayca wa 'innî minal-Muslimîn ﴿15﴾ 'Ulâ-'ical-ladhîna nataqabbalu 'anhum 'aḥsana mâ 'amilû wa nataÿâwazhu 'an sayyi-'âtihim fî 'aš-ḥâbil-ÿannah; wa-'daš-şidqil-ladhî cânû yû-'adûn ﴿16﴾ Wal-ladhî qâla li-wâlidayhi 'uffil-lacumâ 'ata-'idâninî 'an 'ujraÿa wa qad jalatil-ḡurûnu min-ḡablî? Wa humâ yastaġîzâni-L-Lâha way-laca 'âmin! 'Inna wa-'daL-Lâhi ḥaqq̣. Fayaḡûlu mâ hâdhâ 'il-lâ 'asâtîrul-'awwalîn ﴿17﴾ 'Ulâ-'ical-ladhîna ḥaqq̣a 'alayhimul-Ḥawlu fî 'umamin-qad jalat min-ḡab-lihim-minal-ÿinni wal-'ins; 'innahum Cânû jâsirîn ﴿18﴾ Wa licul-lin-daraÿâtum-mimmâ 'am-ilû, wa liyu-waffîyahum 'a'-mâlahum wa hum lâ yuzlamûn ﴿19﴾ Wa Yawma yu-'raḍul-ladhîna cafarû 'alan-Nâr. 'Adhhabtum ṭayyibâticum fî ḥayâ-ticud-dunyâ wastam-ta'-tum-bihâ; fal-Yawma tuÿ-zha-wna 'adhâbal-hûni bimâ cuntum tastakbirûna fil-'arḍi bi-ġayril-ḥaqq̣i wa bimâ cuntum tafsûḡûn ﴿20﴾

Y acuérdate del hermano de los Aad (Hud) cuando advirtió a su pueblo en el Ahkaf - aunque antes y después de (Hud) habían llegado allí monitores - y les dijo: "No adoréis sino a Allah. Yo temo por vosotros el castigo de un día terrible."

Ellos dijeron: "¿Has venido tú para alejarnos de nuestras divinidades? Pues bien, tráenos lo que nos prometes (las amenazas) si tú eres sincero en lo que dices."

El dijo: "La ciencia sólo es de Allah. Yo os comunico claramente el mensaje con el cual yo he sido enviado. Pero yo veo que sois un pueblo de ignorantes."

Después viendo una nube que se dirigía a sus valles, dijeron: "He ahí una nube que nos trae la lluvia." Pero él dijo: "Eso es lo que tratábais de apresurar! Es un viento que trae un castigo doloroso,

que destruirá todo, por la orden de su Señor. Y a la mañana siguiente no se verán sino sus viviendas (desiertas). De este modo Nosotros castigamos a los criminales.

En verdad, Nosotros los estabilizamos en posiciones de prosperidad y poder) que vosotros no poseéis y les dimos oídos, ojos y corazones, pero de nada les sirvieron ni sus oídos ni sus ojos ni sus corazones, porque ellos negaban los signos de Allah y los cercó aquello de lo cual se burlaban.

وَإِذْ كُنَّا آخَا عَادٍ إِذْ أَنْذَرْنَا قَوْمَهُ بِالْأَحْقَافِ وَقَدْ خَلَّتِ الْبُيُوتُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنْى أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٢١﴾ قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَأْفِكَنَّ عَنْ آلِهَتِنَا فَإِنَّمَا تَعِدُنَا إِن كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٢٢﴾ قَالَ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ وَأُبَلِّغُكُمْ مَا أُرْسِلْتُ بِهِ وَلَئِنْ كُنْتُمْ قَوْمًا فَتَاهِلُونَ ﴿٢٣﴾ فَلَمَّا رَأَوْهُ عَارِضًا مُسْتَقْبِلَ أَوْدِيَّتِهِمْ قَالُوا هَذَا عَارِضٌ مُمْطِرُنَا بَلْ هُوَ مَا اسْتَعْجَلْتُمْ بِهِ رِيحٌ فِيهَا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٤﴾ تَخَذِرُ كُلُّ شَقِيقٍ بِأَمْرِ رَبِّهَا فَأَصْبَحُوا لَا بَرَى إِلَّا مَسَكِنُهُمْ كَذَلِكَ نَجْزِي الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ ﴿٢٥﴾ وَلَقَدْ مَكَنَّاهُمْ فِيهَا إِن مَكَنَّاكُمْ فِيهِ وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعًا وَأَبْصَرًا وَأَفْئِدَةً فَمَا أَغْنَى عَنْهُمْ سَمْعُهُمْ وَلَا أَبْصَرُهُمْ وَلَا أَفْئِدَتُهُمْ مِنْ شَيْءٍ إِذْ كَانُوا يَجْحَدُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٢٦﴾ وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا مَا حَوْلَكُمْ مِنَ الْقُرَى وَصَرَّفْنَا الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢٧﴾ فَلَوْلَا نَصْرُهُمُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ قُرْبَانًا آلِهَةً بَلْ ضَلُّوا عَنْهُمْ وَذَلِكَ إِفْكُهُمْ وَمَا كَانُوا يَفْقَهُونَ ﴿٢٨﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Quiqala

Y exterminamos las ciudades que estaban a vuestro alrededor y les demostramos Nuestros signos de diferentes maneras para ver siolvían (hacia Nosotros).

Por qué, pues, no los socorren aquéllos que habían tomado como dioses, fuera de Allah, por mediadores? ¡Pero no! al contrario, se abandonaron. Esas son sus imposturas y las mentiras que ellos inventaban.

q̣ = ق
d = ض
ġ = غ
ṭ = ط
s = ص
ỵ = ج
ḥ = ح
ja, ju = ج, ح
gi = خ
ca, cu = ض, ط
ki = ك
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
‘ = ع
' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
u = (ضمّة)
a = (فتحة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

Wadhcur 'Ājâ 'Ād; 'idh 'andhara qawmahû bil-
'AHQÂFI wa qad jalatin-nudhuru mim-bayni ya-
dayhi wa min jalfihî 'al-lâ ta'-budû 'il-laL-Lâh; 'innî
'ajâfu 'alaycum 'adhâba Yawmin 'azîm ﴿21﴾ Qâlû 'ayî-
tanâ lita'-ficanâ 'an 'âlihatinâ? Fa'-tinâ bimâ ta-'idunâ
'in cunta minaş-şâdiqîn ﴿22﴾ Qâla 'in-namal-'ilmu
'indaL-Lâh; wa 'ubal-liġucum-mâ 'ursil-tu bihî wa
lâkin-nî 'arâcum qawman-ta'yhalûn ﴿23﴾ Falammâ ra-
'awhu 'âriḍam-mustaqbila 'awdiyatihim qâlû hâdhâ
'âriḍum-mum-ṭirunâ! Bal huwa mas-ta-'yaltum-bih!
Rîḥun fîhâ 'Adhâbun 'alîm ﴿24﴾ Tudammiru cul-la-
shay-'im-bi-'amri Rabbihâ fa-'aşbahû lâ yurâ 'il-lâ
masâkinuhum! Cadhâlica nayzhil-qawmal-mu'yrimîn
﴿25﴾ Wa laqad makcannâhum fîmâ 'immakcannâcum
fîhi wa'ya-'alnâ lahum sam-'anw-wa 'abşâranw-
wa 'af-'idah; famâ 'agnâ 'anhum sam-'uhum wa lâ
'abşâruhum wa lâ 'af-'idatuhum-min-shay-'in 'idh
cânû ya'yhadûna bi-ÂyâtîL-Lâhi wa ḥâqa bihim-mâ
cânû bihî yastahzhi-'ûn ﴿26﴾ Wa laqad 'ahlaknâ mâ
ḥawlacum-minal-ḡurâ wa şarrafnal-Âyâtî la-'al-lahum
yarÿi-'ûn ﴿27﴾ Falaw lâ naşara-humul-ladhînat-tajadhû
min-dûniL-Lâhi ġurbânan 'âlihah? Bal ḡal-lû 'anhum:
wa dhâlica 'if-cuhum wa mâ cânu yaftarûn ﴿28﴾

Acuérdate cuando Nosotros dirigimos hacia ti un grupo de genios para que escucharan el Corán. Cuando se presentaron dijeron: "Escuchad atentamente." Después cuando hubo terminado, regresaron a su pueblo como monitores.

Ellos dijeron: "¡Oh, pueblo nuestro! Nosotros acabamos de oír un Libro que ha sido descendido después de aquél de Moisés, confirmando lo que le ha precedido. El guía hacia la verdad y hacia un camino recto.

¡Oh, pueblo nuestro! Responded al predicador de Allah y creed en él. Allah perdonará una parte de vuestros pecados y os protegerá contra un castigo doloroso."

Y el que no responde al predicador de Allah no podrá escapar a Su poder sobre la tierra, y no tendrá protectores fuera de El. Aquéllos están en un extravío manifestado.

No ven ellos que Allah es quien ha creado los cielos y la tierra y que no se fatigó en su creación y que es capaz de dar vida a los muertos? ¡Pero sí! Porque El es Omnipotente.

Y el día en que los incrédulos serán expuestos frente al Fuego, y se les diga: "¿No es ésta una verdad?" Ellos dirán: "¡Pero sí, por Nuestro Señor!" El dirá:

"Pues bien, gustad el castigo por vuestra incredulidad."

وَإِذْ صَرَفْنَا إِلَيْكَ نَفَرًا مِّنَ الْجِنِّ يَسْتَمِعُونَ الْقُرْآنَ فَلَمَّا حَضَرُوهُ قَالُوا أَنصِتُوا فَلَمَّا قُضِيَ وَلَّوْا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ مُّنْذِرِينَ ﴿٢١﴾ قَالُوا يَا قَوْمَنَا إِنَّا سَمِعْنَا كِتَابًا أُنزِلَ مِن بَعْدِ مُوسَىٰ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ وَإِلَىٰ طَرِيقٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٢٢﴾ يَقَوْمَنَا أَجِيبُوا دَاعِيَ اللَّهِ وَآمِنُوا بِهِ، يَعْفِرْ لَكُمْ مِن ذُنُوبِكُمْ وَيَجْعَلْ لَّكُمْ مِّنْ عَذَابِ الْعِلْمِ ﴿٢٣﴾ وَمَن لَّا يُجِبْ دَاعِيَ اللَّهِ فَلَيْسَ بِمُعْجِزٍ فِي الْأَرْضِ وَلَيْسَ لَهُ مِن دُونِهِ أَوْلِيَاءُ أُولَٰئِكَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٢٤﴾ أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَمْ يَغْيِ بِخَلْقِهِنَّ بِمَقْدِرٍ عَلَىٰ أَن يُغْيِيَ الْمَوْتَىٰ بَلَىٰ إِنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٥﴾ وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ أَلَيْسَ هَٰذَا بِالْحَقِّ قَالُوا بَلَىٰ وَرَبِّنَا قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٢٦﴾ فَاصْبِرْ كَمَا صَبَرَ أُولُو الْعَزْمِ مِن رَّسُلِ وَلَا تَسْتَعْجِلْ لَهُمْ كَانَتْهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَ مَا يُوعَدُونَ لَمْ يَلْبِسُوا إِلَّا سَاعَةً مِّن نَّهَارٍ بَلِغْ فَهَلْ يَهْلِكُ إِلَّا الْقَوْمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٢٧﴾

سُورَةُ الْحَقِّ

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

Ten paciencia pues (Muhammad) como han tenido paciencia los mensajeros dotados de constancia y no te apresures en solicitar su castigo. El día en que vean lo que les fue prometido, les parecerá que estuvieron (en sus sepulcros) no más que una hora de un día. He aquí un mensaje. ¿Quién otro será exterminado sino los perversos?

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (ي) (قصير)
 u = (و) (قصير)
 a = (ا) (قصير)

'aw = أ
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa 'idh šarafnâ 'ilayca nafaram-minal-ÿinni yas-
 tami-ʿûnal-Ŷur-ʾân. Falammâ ḥaḍarûhu qâlû 'anšitû!
 Falammâ quḍiya wal-law 'ilâ qawmihim-mundhirîn
 29 Qâlû yâ-qawmanâ 'innâ samiʿ-nâ Kitâban 'unzhila
 mim-baʿ-di Mûsâ mušaddiqal-limâ bayna yadayhi
 yahdî 'ilal-Ḥaqqî wa 'ilâ Ṭarîqim-Mustaqîm 30 Yâ-
 qawmanâ 'ayîbû Dâ-ʿiyaL-Lâhi wa 'âminû bihî yaḡfir
 lacum-min-dhunûbicum wa yuḡircum-min ʿAdhâbin
 'alîm 31 Wa mal-lâ yuḡib Dâ-ʿiyaL-Lâhi falaysa
 bimuʿ-ÿizhin-fil-'arḍi wa laysa lahû min-dûnihî
 'awliyâ'; 'ulâ-'ica fî ḡalâlim-mubîn 32 'Awalam yaraw
 'annaL-Lâhal-ladhî jalaqas-samâ-wâtî wal-'arḍa wa
 lam yaʿ-ya bi-jalqihinna bi-qâdirin ʿalâ 'any-yuḡ-yi-
 yal-mawtâ? Balâ 'innahû ʿalâ cul-li shay-'in-Ŷadîr
 33 Wa Yawma yuʿ-raḍul-ladhîna cafarû ʿalan-Nâr;
 'a-laysa hâdhâ bil-Ḥaqq? Qâlû balâ wa Rabbinâ!
 Qâla fadhûqul-ʿadhâba bimâ cuntum takfurûn 34
 Faṣbir camâ ṣabara 'ulul-ʿaẓmi minar-rusuli wa lâ
 tastaʿyil-lahum. Ca-annahum Yawma yarawna mâ
 yû-ʿadûna lam yalbazû 'il-lâ sâ-ʿatam-min-nahâr.
 Balâġ; fahal yuh-lacu 'il-lal-qawmul-fâsiqûn 35

MUḤAMMAD

SURA 47

MUHAMMAD

38 versículos. Revelada en Medina.

El nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

aquéllos que no han creído y obstruyen el camino de Allah. El ha extraviado sus obras. (El ha anulado el mérito de sus obras).

Los que han creído y hacen el bien y han creído en lo que fue revelado a Muhammad - y es la verdad proveniente de su Señor - El les anula sus pecados y mejora su condición.

Es así, porque los que no han creído han seguido lo falso y los que han creído, han seguido la Verdad proveniente de su Señor. Es así como Allah propone ejemplos a las gentes.

Cuando encontréis a los incrédulos (en combate) peadlos en sus cuellos. Después cuando los hayáis dominado, encadenádoslos firmemente. Después, o bien dades la libertad gratuitamente o bien por rescate hasta que la guerra haya depositado su carga. Es así, porque Allah quisiera, se vengaría El mismo contra ellos pero no ha hecho para probar a los unos por los otros. Y no dejará sin mérito las obras de aquéllos que han muerto en el sendero de Allah.

El los guiará y mejorará su condición,

El hará entrar al Paraíso que les había anunciado.

¡O vosotros que creéis, si defendéis la causa de Allah, El hará triunfar y hará firmes vuestros pasos.

Pero los incrédulos, sufrirán una desgracia y El dejará sin mérito sus obras.

Esto es porque se opusieron a lo que Allah había revelado. Y El anuló el valor de sus obras.

No han recorrido la tierra y visto cuál fue el fin de sus antecesores? Allah los ha exterminado como a los infieles semejantes a ellos.

Porque Allah es, en verdad, el Protector de los que han creído y los infieles no tienen protector.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ أَضَلَّ أَعْمَالَهُمْ ۝ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَءَامَنُوا بِمَا نُزِّلَ عَلَى مُحَمَّدٍ وَهُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ كَفَّرَ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَأَصْلَحَ بَالَهُمْ ۝ ذَٰلِكَ بِأَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا اتَّبَعُوا الْبَاطِلَ وَأَنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّبَعُوا الْحَقَّ مِنْ رَبِّهِمْ ۚ كَذَٰلِكَ يَصْطَرِبُ اللَّهُ لِلنَّاسِ أَمْثَلَهُمْ ۝ فَإِذَا لَقِيتُمْ الَّذِينَ كَفَرُوا فَضَرْبُ الرِّقَابِ ۚ حَتَّىٰ إِذَا أَتَخْتَمُوهُمْ فَشُدُّوا الْوَتَاكُ فَإِمَّا مَنًّا بَعْدُ وَإِمَّا فِدَاءً ۚ حَتَّىٰ تَضَعَ الْحَرْبُ أَوْزَارَهَا ۚ ذَٰلِكَ وَلَوْ يَشَاءُ اللَّهُ لَنُنَصِّرَ مِنْهُمْ وَلَٰكِنْ لِّيَبْلُوَ بَعْضَكُمْ بِبَعْضٍ ۚ وَالَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَلَنْ يُضِلَّ أَعْمَالَهُمْ ۝ سَيَبْدِيهِمْ وَيُصْلِحُ بَالَهُمْ ۝ وَيُدْخِلُهُمُ الْجَنَّةَ عَرَفَهَا هُمْ ۝ يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنْ نَصَرُوا اللَّهَ يُنَصِّرْكُمْ وَبَيَّتَ اقْدَامَكُمْ ۝ وَالَّذِينَ كَفَرُوا فَتَعْسًا لَّهُمْ وَأَصْلَ أَعْمَالَهُمْ ۝ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَرِهُوا مَا أُنْزِلَ اللَّهُ فَاحْبَطَ أَعْمَالَهُمْ ۝ أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ دَمَّرَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَلِلْكَافِرِينَ أَمْثَلُهَا ۝ ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ مَوْلَى الَّذِينَ ءَامَنُوا وَأَنَّ الْكَافِرِينَ لَا مَوْلَى لَهُمْ ۝

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
d = ض
g = غ
t = ط
s = ص
ỵ = ج
h = ح
ja, ju = ج, ح
gi = غ
ca, cu = ض, ط
ki = ك
dh = ذ
z = ظ
sh = ش
' = ع
' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = — (كسرة)
u = — (مكة)
a = — (فتحة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Al-ladhîna cafarû wa şaddû 'an-SabîliL-Lâhi 'aḍal-la
'a'-mâlahum ① Wal-ladhîna 'âmanû wa 'amiluṣ-
şâlihâti wa 'âmanû bimâ nuzhzhila 'alâ MUḤAM-
MADINW-wa huwal-Ḥaqqu mir-Rabbiḥim caffara
'anhum sayyi-'âtiḥim wa 'aṣlaḥa bâlahum ②
DHâlica bi-'annal-ladhîna cafarut-taba-'ul-bâṭila wa
'annal-ladhîna 'âmanut-taba-'ul-Ḥaqqâ mir-Rabbiḥim;
cadhâlica yaḍribuL-Lâhu linnâsi 'amzâlahum ③ Fa-
'idhâ laqî-tu-mul-ladhîna cafarû faḍarbar-riqâb; ḥattâ
'idhâ 'az-jan-tumûhum fashuddul-wazâqa fa-'immâ
mannam-ba'-du wa 'immâ fidâ-'an ḥattâ taḍa-'al-
ḥarbu 'awzhârahâ. DHâlica walaw yashâ-'uL-Lâhu
lantaşara minhum walâkil-liyab-luwa ba'-ḍacum-
biba'-d. Wal-ladhîna qutilû fî SabîliL-Lâhi falany-
yuḍil-la 'a'-mâlahum ④ Sayah-dîhim wa yuṣliḥu
bâlahum ⑤ Wa yud-giluhumul-ÿannata 'arrafahâ
lahum ⑥ Yâ-'ayyuhal-ladhîna 'â-manû 'in-tanşuru-
L-Lâha yan-şurcum wa yu-zabbit 'aḡdâ-macum ⑦
Wal-ladhîna cafarû fata'-sal-lahum wa 'aḍal-la 'a'-
mâlahum ⑧ DHâlica bi-'annahum carihû mâ 'anzhala-
L-Lâhu fa-'aḥbaṭa 'a'-mâlahum ⑨ * 'Afalam yasîrû
fil-'arḍi fa-yanzurû cayfa câna 'Âqibatul-ladhîna min-
qabliḥim? DammaraL-Lâhu 'alayhim, wa lil-câfirîna
'amzâluhâ ⑩ DHâlica bi-'annaL-Lâha Mawlal-
ladhîna 'âmanû wa 'annal-câfirîna lâ mawlâ lahum ⑪

Allah hará entrar en los jardines bajo los cuales corren los arroyos a los que hacen el bien. Y los que no han creído, gozan y comen, como comen los animales; el Fuego será su refugio.

¿Cuántas ciudades, más fuertes que tu ciudad que te ha expulsado, hemos hecho perecer y no tuvieron quien las socorriera?

Es aquél que posee una prueba clara proveniente de su Señor, igual a los que les parecen bellas sus malas acciones y que han seguido sus pasiones?

Esta es la descripción del Paraíso prometido a los que temen a Allah: Hay arroyos de un agua incorruptible y arroyos de una leche cuyo sabor no se altera jamás, y arroyos de un vino delicioso para el que bebe y arroyos de miel purificada y gozarán allí de frutas de todas las especies como también del perdón de su Señor. ¿Son estos (los habitantes del Paraíso) semejantes a los que se eternizan en el Fuego y que beben de un agua hirviendo que les desgarran sus entrañas?

Y de entre ellos hay quien te escucha. Una vez que se apartan de ti dicen a los que han recibido la ciencia: "¿Qué ha dicho hace poco?" A aquéllos Allah les ha sellado sus corazones y siguen sus propias pasiones.

Y a los que se han dejado guiar. El les da aún más guía y piedad.

¿Y qué esperan, sino que les llegue la Hora de improviso? En verdad, los primeros signos ya han llegado. ¿De qué les servirán sus ruegos cuando la Hora les llegue?

Y que sepas que no hay otro dios sino Allah e implora Su perdón por tus pecados y del pecado de los creyentes y las creyentes, pues Allah conoce vuestros actos (en la tierra) y (el reposo en) vuestra morada final.

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَالَّذِينَ كَفَرُوا يَسْتَمِعُونَ وَبَاكُونَ كَمَا نَأْكُلُ الْأَنْعَامُ وَالنَّارُ مَشْوَى لَهُمْ ۚ وَكَانَ مِنْ قَرِيبٍ هِيَ أَشَدُّ قُوَّةً مِنْ قَرْنِكَ ۚ أَلَيْسَ آخِرُ حَرْجِكَ أَمْ لَكَ نَصِيرٌ لَهُمْ ۚ أَفَمَنْ كَانَ عَلَى يَدَيْهِ مِنْ رَبِّهِ كَمَنْ زُيِّنَ لَهُ سُوءُ عَمَلِهِ ۖ وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ ۚ مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وُعدَ الْمُتَّقُونَ فِيهَا أَنْهَارٌ مِنْ مَاءٍ غَيْرِ آسِنٍ وَأَنْهَارٌ مِنْ لَبَنٍ لَمْ يَتَغَيَّرَ طَعْمُهُ وَأَنْهَارٌ مِنْ خَمْرٍ لَذَّةٍ لِلشَّارِبِينَ وَأَنْهَارٌ مِنْ عَسَلٍ مُصَفًّى وَلَهُمْ فِيهَا مِنْ كُلِ الثَّمَرَاتِ وَمَغْفِرَةٌ مِنْ رَبِّهِمْ ۚ كَنْزٌ هُوَ خَالِدٌ فِي النَّارِ وَسُقُوا مَاءً حَمِيمًا فَقَطَّعَ أَمْعَاءُهُمْ ۚ وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ حَتَّى إِذَا خَرَجُوا مِنْ عِنْدِكَ قَالُوا لِلَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ مَاذَا قَالَ آنِفًا ۚ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ طَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ ۚ وَالَّذِينَ أَهْتَدُوا زَادَهُمْ هُدًى وَءَاذَنَهُمْ تَقْوَاهُمْ ۚ فَهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً ۚ فَقَدْ جَاءَ أَشْرَاطُهَا ۚ فَأَنَّى لَهُمْ إِذَا جَاءَتْهُمْ ذِكْرُهُمْ ۚ فَأَعْلَزَ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ ۚ وَاسْتَغْفِرُ لِذَنْبِكَ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ۚ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مُتَقَلَّبَكُمْ وَمَثَلَكُمْ ۚ

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Gbunnah ● fuerte ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق
 ḍ = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ẏ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ح, ج
 gi = غ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

î = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

'InnaL-Lâha yud-gilul-ladhîna 'âmanû wa 'amiluṣ-
 ṣâlihâti ẏannâtin-tayrî min-taḥtiha-'anhâr;
 wal-ladhîna cafarû yata-matta-'ûna wa ya'-culûna
 ca-mâ ta'-culul-'an-'âmu wan-Nâru mazwal-lahum
 (12) Wa ca-'ayyim-min-ḡaryatin hiya 'ashaddu
 ḡuwwatam-min-ḡaryatical-latî 'ajrayatk; 'Ah-
 laknâhum falâ nâṣira lahum (13) 'Afaman-câna
 'alâ Bayyi-natim-mir-Rab-bihî caman zhuyyina
 lahû sû-'u 'amalihî wattaba-'û 'ahwâ-'ahum (14)
 Mazalul-ẏannatil-latî wu-'idal-Muttaḡûn; fîhâ 'an-
 hârum-mim-mâ-'in ḡayri 'â-sin; wa 'anhârum-mil-
 labanil-lam yata-ḡayyar ṭa'-muh; wa 'anhârum-min
 jamril-ladh-dhatil-lish-shâribîn; wa 'anhârum-min
 'asalim-muṣaffâ. Wa lahum fîhâ min-cul-liz-zamarâti
 wa maḡfiratum-mir-Rabbiḥim; Caman huwa jâlidun-
 fin-Nâri wa suḡû mâ-'an ḡamîman-faḡaṭṭa-'a 'am-
 'â-'ahum (15) Wa minhum-many-yastami-'u 'ilayca
 ḡattâ 'idhâ jaraḡû min 'in-dica ḡâlû lil-ladhîna 'ûtul-
 'ilma mâ-dhâ ḡâla 'ânifâ? 'Ulâ-'ical-ladhîna ṭaba-'a-
 L-Lâhu 'alâ ḡulûbihim wat-taba-'û 'ahwâ-'ahum (16)
 Wal-ladhînah-tadaw zhâdahum hudanw-wa 'âtâhum
 taḡwâhum (17) Fahal yanzurûna 'il-las-Sâ-'ata 'an
 ta'-tiyahum-baḡtah? Faḡad ẏâ-'a 'ashrâ-ṭuhâ. Fa-
 'annâ lahum 'idhâ ẏâ-'at-hum dhikrâhum (18) Fa'-lam
 'annahû Lâ 'ilâha 'il-laL-Lâhu wastagfir li-dhambica
 wa lil-Mu'-minîna wal-Mu'-minât; waL-Lâhu
 ya'-lamu mutaḡal-labacum wa maz-wâcum (19)

Los que han creído dicen: “¿Por qué no ha hecho descender una Sura?” (que mencione el permiso para combatir) Pero cuando fue revelada una Sura donde se menciona el combate, tú ves como aquéllos que tienen una enfermedad en el corazón (los hipócritas) te miran con la mirada de un desvanecido ante la muerte y habría sido más conveniente para ellos,

una obediencia y una palabra oportuna. Y cuando se decida el asunto (se imponga el combate), sería mejor para ellos que sean fieles con Allah.

Y si os alejáis (de Allah), ¿no estaréis expuestos a sembrar la corrupción sobre la tierra y romper los lazos de sangre?

Esos son los que Allah ha maldecido; los ha hecho sordos y cegado sus vistas.

¿No meditan sobre el Corán? ¿o tienen candados en sus corazones?

Aquéllos que volvieron sobre sus pasos, después que se les hubo expuesto con claridad la buena guía, Satanás los ha seducido y engañado.

Así es, porque han dicho (en secreto) a los que desdennan la revelación de Allah: “nosotros vamos a obedecerlos en ciertas cosas.” Pero Allah conoce sus secretos.

وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا لَوْلَا نُزِّلَتْ سُورَةٌ فَإِذَا أُنزِلَتْ سُورَةٌ مُحْكَمَةٌ وَذُكِرَ فِيهَا الْقِتَالُ رَأَيْتَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ يُنْظَرُونَ إِلَيْكَ وَنَظَرَ الْمَغْشِيِّ عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ فَأُولَئِكَ لَهُمْ طَاعَةٌ وَقَوْلٌ مَعْرُوفٌ فَإِذَا عَزَمَ الْأَمْرُ فَلَوْ صَدَقُوا اللَّهَ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ ﴿١١﴾ فَهَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ تَوَلَّيْتُمْ أَنْ تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ وَتَقَطَعُوا أَرْحَامَكُمْ ﴿١٢﴾ أُولَئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ فَأَصَمَّهُمْ وَأَعَمَّى أَبْصَرَهُمْ ﴿١٣﴾ أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ الْفَرِثَاتِ أَمْ عَلَى قُلُوبٍ أَقْفَالُهَا ﴿١٤﴾ إِنَّ الَّذِينَ أَرَادُوا عَلَىٰ آذَانِهِمْ أَنْ يَنْصَرِفُوا مَا بُيِّنَ لَهُمْ الْأَهْدَىٰ الشَّيْطَانُ سَوَّلَ لَهُمْ وَأَمْلَىٰ لَهُمْ ﴿١٥﴾ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لِلَّذِينَ كَرِهُوا مَا نَزَّلَ اللَّهُ سَنُطِيعُكُمْ فِي بَعْضِ الْأَمْرِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِسْرَارَهُمْ ﴿١٦﴾ فَكَيْفَ إِذَا تَوَفَّتْهُمُ الْمَلَائِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ وَأَذْنَهُمْ ﴿١٧﴾ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ اتَّبَعُوا مَا آسَخَطَ اللَّهُ وَكَرِهُوا رِضْوَانَهُ فَأَحْبَطَ أَعْمَالَهُمْ ﴿١٨﴾ أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ أَنْ لَنْ يُخْرِجَ اللَّهُ أَصْفَانَهُمْ ﴿١٩﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnab	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qatqala

¿Qué será de ellos cuando los ángeles los hagan morir golpeándoles sus rostros y sus espaldas?

Eso es, porque siguieron lo que excita la ira de Allah y desprecian Su complacencia. El ha anulado el mérito de sus obras.

¿O piensan, los que tienen una enfermedad en el corazón, que Allah no sacará a la luz el odio que ellos ocultan?

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 s = ص
 ÿ = ج
 h = ح
 ja, ju = ح, ج
 gi = غ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Larges

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كِسْر)
 u = (فَتْحَة)
 a = (كَسْرَة)

'aw = أَوْ
 wa = وَ
 'ay = أَيْ
 yâ = يَا

Wa yaqûlul-ladhîna 'âmanû law lâ nuzhzhilat Sûrah?
 Fa-'idhâ 'unzhilat Sûratum-Muḥ-camatunw-wa
 dhukira fîhal-ḡitâlu ra-'aytal-ladhîna fî ḡulûbihim-
 maraḡuny-yanẓurûna 'ilayca naẓaral-maḡ-shiyyi
 'alay-hi minal-mawt. Fa-'awlâ lahum 20 Tâ-'atunw-
 wa ḡawlum-ma'-'rûf. Fa-'idhâ 'azhamal-'amr. Falaw
 ṣadaḡuL-Lâha lacâna jayral-lahum 21 Fahal 'asay-
 tum 'in-tawal-lay-tum 'an-tufsidû fil-'arḡi wa tuḡaṭṭi-
 'û 'arḡâmacum 22 'Ulâ-'ical-ladhîna la-'anahumu-
 L-Lâhu fa-'aşammahum wa 'a-'mâ 'abṣârahum 23
 'Afalâ yatadabba-rûnal-Ḥur-'âna 'am 'alâ ḡulûbin
 'aḡfâluhâ 24 'Innal-ladhînar-taddû 'alâ 'adbâri-
 him-mim-ba'-di mâ tabayyana lahumul-Hudash-
 Shayṭânu sawwala lahum, wa 'amlâ lahum 25
 DHâlica bi-'annahum ḡâlû lil-ladhîna carihû mâ
 nazh-zhalaL-Lâhu sanuṭî-'ucum fî ba'-'ḡil-'amr;
 waL-Lâhu ya'-'lamu 'isrâ-rahum 26 Facayfa 'idhâ
 tawaf-fat-humul-malâ-'icatu yaḡri-bûna wuÿûhahum
 wa 'ad-bârahum 27 DHâlica bi-'annahumut-taba-'û
 mâ 'as-jataL-Lâha wa carihû riḡwânahû fa-'ah-baṭa
 'a-'mâlahum 28 'Am ḡasibal-ladhîna fî ḡulûbihim-
 maraḡun 'al-lany-yujriÿaL-Lâhu 'aḡḡânahum 29

Si Nosotros quisiéramos te los mostraremos. Tú los reconocerías por sus rasgos y los reconocerías por el tono de su habla. Pues Allah conoce bien vuestras acciones.

Nosotros os probaremos para saber quiénes de entre vosotros son los que luchan por la causa de Allah y quiénes son perseverantes y saber lo que se dice de vosotros.

Los que no han creído y que han obstruido el camino de Allah y se han apartado del Mensajero después de que se les expuso claramente la guía recta, no podrán dañar a Allah en lo más mínimo. Pero El anulará el mérito de sus obras.

¡Oh, vosotros que habéis creído! Obedeced a Allah y obedeced al Mensajero y no dejéis que vuestras obras sean en vano.

Los que no han creído y han obstruido el camino de Allah y después han muerto siendo infieles, Allah no los perdonará jamás.

No seáis débiles y no llaméis a la paz siendo vosotros los más altos (los victoriosos), porque Allah está con vosotros y El no frustrará nunca el mérito de vuestras obras.

La vida terrestre no es sino un juego y diversión, mientras que si creéis y teméis a Allah El os concederá vues tra recompensa y no pedirá de vuestros bienes (en defensa de la causa).

Si El los pidiera importunamente, os volveríais avaros y El haría aparecer vuestro odio.

He aquí que vosotros sois llamados a dar de vuestros bienes por la Causa de Allah. Algunos de vosotros se mostrarán avaros. Pero el que es avaro, lo es en su propio perjuicio. Allah es el Rico y vosotros sois los pobres. Y si os alejáis, El os reemplazará por otro pueblo y éstos no serán como vosotros.

وَلَوْ نَشَاءُ لَأَنزَلْنَاهُمْ فَلَاحِقُهُمْ بِسِمَتِهِمْ وَلَنَعْرِفَنَّهُمْ فِي
لَحْنِ الْقَوْلِ ۚ وَاللَّهُ يَعْلَمُ أَعْمَالَكُمْ ﴿٢٦﴾ وَلَنَسْلُوَنَكُمْ حَتَّى نَعْلَمَ
الْمُجَاهِدِينَ مِنْكُمْ وَالضَّالِّينَ وَنَبْلُوَ أَخْبَارَكُمْ ﴿٢٧﴾ إِنَّ الَّذِينَ
كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَشَاقُّوا الرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ مَا بَيَّنَّ
لَهُمُ الْهُدَىٰ لَن يَضُرُّوا اللَّهَ شَيْئًا وَسَيُحِيطُ أَعْمَالُهُمْ ﴿٢٨﴾
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَلَا تُبْطِلُوا
أَعْمَالَكُمْ ﴿٢٩﴾ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ مَاتُوا
وَهُمْ كَافِرٌ فَلَن يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ ﴿٣٠﴾ فَلَا تَهِنُوا وَتَدْعُوا إِلَى السَّلَامِ
وَأَنْتُمْ الْأَعْلَوْنَ وَاللَّهُ مَعَكُمْ وَلَن يَزِيَّكُمُ أَعْمَالُكُمْ ﴿٣١﴾ إِنَّمَا
الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهُوَ ۖ وَإِنْ تُؤْمِنُوا وَتَتَّقُوا يُؤْتِكُمْ أَجْرَكُمْ
وَلَا يَسْئَلْكُمْ أَمْوَالَكُمْ ﴿٣٢﴾ إِنْ يَسْئَلْكُمْوهَا فِيمَنْ خَفَكُمْ
تَخَلَّوْا وَخُذْ أَسْفَلَ بِيَدِكُمْ ۚ هَٰذَا هُوَ لَكُمْ تَدْعُونَ
لِئْتَفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَمِنْكُمْ مَنْ يَبْخُلُ ۚ وَمَنْ يَبْخُلْ
فَإِنَّمَا يَبْخُلْ عَنْ نَفْسِهِ ۚ وَاللَّهُ الْغَنِيُّ وَأَنْتُمُ الْفُقَرَاءُ ۚ وَإِنْ
تَتَوَلَّوْا يَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُونُوا أَمْثَلَكُمْ ﴿٣٣﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 s = ص
 ÿ = ج
 h = ح
 ja, ju = خ, ج
 gi = غ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضممة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa law nashâ-'u la-'aray-nâ-cahum fala-'arafta-
hum-bisîmâhum; wa lata'-rifan-nahum fî
lahnilqawl! WaL-Lâhu ya'-lamu 'a'-mâlacum 30

Wa lanab-luwannacum hattâ na'-lamal-muÿâhidîna
mincum waş-şâbirîna wa nabluwa 'ajbâracum 31

'Innal-ladhîna cafarû wa şaddû 'an-SabîliL-Lâhi
wa shâqqur-Rasûla mim-ba'-di mâ tabayyana la-
humul-Hudâ lany-yaḍurruL-Lâha shay-'â; wa sayuḥ-
biṭu 'a'-mâla-hum 32

Yâ-'ayyuhal-ladhîna 'â-
manû 'aṭî-'uL-Lâha wa 'aṭî-'ur-Rasûla wa lâ tubṭilû
'a'-mâlacum 33

'Innal-ladhîna cafarû wa şaddû
'an-SabîliL-Lâhi zumma mâṭû wa hum cuffâr-un-
falany-yaġfiraL-Lâhu lahum 34

Falâ tahinû wa
tad-'û 'ilas-salmi wa 'antumul-'a'-lawna waL-Lâhu
ma-'acum wa lany-yatiracum 'a'-mâla-cum 35

'Innamal-ḥayâtud-dunyâ la-'ibunw-wa lahw; wa
'in-tu'-minû wa tattaqû yu'-ticum 'uÿûracum wa

lâ yas-'alcum 'amwâlacum 36 'Iny-yas-'alcumûhâ
fa-yuḥficum tabjalû wa yujriy 'aḍġânacum 37

Hâ-'antum hâ-'ulâ-'i tud'-awna litunfiqû fî Sabîli-
L-Lâh; famin-cum-many-yabjal. Wa many-yabjal

fa-'innamâ yabjalu 'an-nafsih. WaL-Lâ-hul-Ġaniyyu
wa 'antu-mul-Fuḡarâ'. Wa 'in-tatawal-law yastabdil
qawman ġayracum zumma lâ yacûnû 'amzâlacum 38

SURA 48

AL-FATH (LA VICTORIA)

29 versículos. Revelada en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

- 1 Nosotros te hemos concedido una victoria manifiesta.
- 2 Para que Allah perdone tus pecados pasados y futuros y complete Sus favores hacia ti y te guíe sobre un sendero recto,
- 3 y que Allah te dé un socorro potente.
- 4 El es quien ha hecho descender la quietud en los corazones de los creyentes para que añadan fe a su fe. Y Allah posee los ejércitos de los cielos y la tierra porque Allah es Omnisciente y Sabio.
- 5 Y para que El haga entrar a los creyentes y las creyentes en los jardines, bajo los cuales corren arroyos donde permanecerán eternamente y para borrar sus malas acciones. Esto es, cerca de Allah, un éxito supremo.
- 6 Y para que El castigue a los hipócritas y a las hipócritas y los asociadores y las asociadoras que piensan mal de Allah. ¡Que el mal los rodee y la ira de Allah caiga sobre ellos! El los ha maldecido y les ha preparado el infierno. ¡Qué mal destino!
- 7 A Allah le pertenecen los ejércitos de los cielos y de la tierra pues Allah es Potente y Sabio.
- 8 Nosotros te hemos enviado como testigo, anunciador de la buena nueva y monitor.
- 9 Para que vosotros creáis en Allah y en Su Mensajero, que Lo asistáis (luchando por Su causa) Lo honréis y reconozcáis Su magnificencia y Lo glorifiquéis en la mañana y la tarde.

سُورَةُ الْفَتْحِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُبِينًا ﴿١﴾ لِيَغْفِرَ لَكَ اللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِكَ
وَمَا تَأَخَّرَ وَيُتِمَّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَيَهْدِيَكَ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ﴿٢﴾
وَيَبْصُرَكَ اللَّهُ نَصْرًا عَزِيزًا ﴿٣﴾ هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ السَّكِينَةَ فِي قُلُوبِ
الْمُؤْمِنِينَ لِيَزِدَّهُمْ إِيْمَانًا مَعَ إِيْمَانِهِمْ وَلِلَّهِ جُنُودُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٤﴾ لِيَدْخُلَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَيُكَفِّرُ عَنْهُمْ
سَيِّئَاتِهِمْ وَكَانَ ذَلِكَ عِنْدَ اللَّهِ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٥﴾ وَيُعَذِّبُ
الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ الظَّالِمَاتِ
يَا اللَّهُ ظَنَ السَّوْمِ عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ السَّوْمِ وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ
وَلَعَنَهُمْ وَأَعَدَّ لَهُمْ جَهَنَّمَ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ﴿٦﴾ وَلِلَّهِ جُنُودُ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿٧﴾ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ
شَهِيدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٨﴾ لِيَتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ
وَيُعَزِّرُوهُ وَيُوقِرُوهُ وَتُسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٩﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

ḍ = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = غ

ca, cu = ج, ح

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

‘ = ع

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضممة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

FAT-H

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Innâ fataḥnâ laca Fat-ḥam-Mubînâ ① Liyağ-fira
lacaL-Lâhu mâ taqaddama min-dhambica wa mâ
ta-'aj-jara wa yutimma ni'-matahû 'alay-ca wa yahdi-
yaca Şirâṭam-Mustaqîmâ ② Wa yanşuracaL-Lâhu
Naşran 'Azhîzhâ ③ Huwal-ladhî 'anzhalas-Sakînata
fî qulûbil-Mu'-minîna li-yazhdâdû 'îmânam-ma-'a
'îmânihim; wa liL-Lâhi Yûnûdus-samâwâti wal-
'arḍ; wa cânaL-Lâhu 'Al-îman Ḥakîmâ ④ Li-yud-
gilal-Mu'-minîna wal-Mu'-minâti Yânnâtin-tayrî
min-taḥtiha 'anhâru jâlidîna fîhâ wa yucaffira 'an-
hum sayyi-'âti-him; wa câna dhâlica 'indaL-Lâhi
fawzhan 'azîmâ ⑤ Wa yu-'adhdhibal-Munâfiqîna
wal-Munâfiqâti wal-Mushrikîna wal-Mushricâtiz-
zân-nîna biL-Lâhi zannas-saw'. 'Alay-him dâ-'iratus-
saw'; wa gaḍibal-Lâhu 'alay-him wa la-'anahum
wa 'a-'adda lahum Yâhannam; wa sâ-'at maşîrâ ⑥
Wa liL-Lâhi Yû-nûdus-samâ-wâti wal-'arḍ; wa câna-
L-Lâhu 'Azhî-zhan Ḥakîmâ ⑦ 'Innâ 'arsalnâca
Şâhidanw-wa Mubash-shiranw-wa Nadhîrâ ⑧ Litu'-
minû biL-Lâhi wa Rasûlihî wa tu-'azhzhirûhu wa
tuwaqqirûh, wa tusabbihûhu bukratanw-wa 'aşîlâ ⑨

Los que te prestan juramento de fidelidad, en verdad, prestan su juramento a Allah. La Mano de Allah está por encima de sus manos. Y el que viole su juramento, no lo viola sino en su propio perjuicio y al que cumple su compromiso con Allah, El le concederá una magnífica recompensa.

Aquellos de entre los beduinos que han quedado atrás (no fueron al combate por hipocresía y temor a la lucha contra los corishies) te dirán: "Nuestros bienes y nuestras familias nos han retenido. Implora pues para nosotros el perdón." Ellos dicen con sus lenguas lo que no está en sus corazones. Di: "¿Quién podrá hacer algo por vosotros cerca de Allah, si El quiere haceros algún mal o si El quiere haceros un bien?" Pero Allah es bien Conocedor de lo que hacéis.

¡No! pero habéis pensado que el Mensajero y los creyentes no volverían jamás a sus familias y eso os ha parecido bello en vuestros corazones y habéis tenido malos pensamientos. Pero fuisteis gente perdida.

Y el que no cree en Allah y Su mensajero que sepa que hemos preparado para los incrédulos un Fuego ardiente.

De Allah es el reino de los cielos y la tierra. El perdona a quien le place y castiga a quien le place y Allah es Indulgente y Misericordioso.

إِنَّ الَّذِينَ يُبَايِعُونَكَ إِنَّمَا يُبَايِعُونَ اللَّهَ يَدُ اللَّهِ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ
مَنْ نَكَثَ فَإِنَّمَا يَنْكُثُ عَلَى نَفْسِهِ وَمَنْ أَوْفَى بِمَا عَاهَدَ عَلَيْهِ
اللَّهُ فَمِنْ أَمْوَالِهِ جَزَاءٌ عَظِيمًا ﴿١﴾ سَيَقُولُ لَكَ الْمُخَلْفُونَ
مِنَ الْأَعْرَابِ شَغَلَتْنَا أَمْوَالُنَا وَأَهْلُونَا فَاسْتَغْفِرْ لَنَا يَقُولُونَ
بِالْغَيْبِ مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ لَكُمْ مِنَ اللَّهِ
شَيْئًا إِنْ أَرَادَ بِكُمْ ضَرًّا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ نَفْعًا بَلْ كَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ
خَبِيرًا ﴿٢﴾ بَلْ ظَنَنْتُمْ أَنْ لَرَ يَنْقَلِبَ الرَّسُولُ وَالْمُؤْمِنُونَ إِلَى
أَهْلِيهِمْ أَبَدًا وَرَبَّتْ ذَلِكَ فِي قُلُوبِكُمْ وَظَنَّتُمْ ظَنًّا السَّوَاءِ
وَكُنْتُمْ قَوْمًا بُورًا ﴿٣﴾ وَمَنْ لَمْ يُؤْمَرْ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ فَإِنَّا
أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَعِيرًا ﴿٤﴾ وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
يَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا
رَحِيمًا ﴿٥﴾ سَيَقُولُ الْمُخَلْفُونَ إِذَا انْطَلَقْتُمْ إِلَى
مَغَانِمَ لِتَأْخُذُوهَا ذَرُونَا نَتَّبِعْكُمْ يُرِيدُونَ أَنْ يُبَدِّلُوا
كَلِمَ اللَّهِ قُلْ لَنْ تَتَّبِعُونَا كَذَلِكُمْ قَالَكُمُ اللَّهُ مِنْ قَبْلُ
فَسَيَقُولُونَ بَلْ تَحْسُدُونَنَا بَلْ كَانُوا لَا يَفْقَهُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٦﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● Fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qafqala

Los que han quedado atrás, dirán cuando os dirijáis para tomar el botín: "Dejad que os sigamos." Ellos querían cambiar la Palabra de Allah. Di: "Vosotros no nos seguiréis jamás. Así ya ha dicho Allah." Replicarán: "¡Pero no! más bien vosotros estáis envidiosos de nosotros." Pero ellos no comprendían sino muy poco.

q̣ = ق

ḍ = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = غ

ca, cu = ج, ح

ki = ك

dh = ذ

ẓ = ظ

sh = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضممة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

'Innal-ladhîna yubâ-yi-‘û-naca 'innamâ yubâyi-‘ûna-L-Lâh; YaduL-Lâhi fawqâ 'aydîhim; faman-nacaza fa-'inna-mâ yancuzu 'alâ nafsih; wa man 'awfâ bimâ 'âhada 'alay-huL-Lâha fasayu'-tîhi 'aÿran 'azîmâ

❶ Sayaqûlu lalacal-mujal-lafûna minal-'A'-râbi shagalatnâ 'amwâlunâ wa 'ahlûnâ fastagfir lanâ. Yaqûlûna bi-'alsinatihim-mâ laysa fî qulûbihim. Qul famany-yamlicu lacum-mina L-Lâhi shay-'an 'in 'arâda bicum ḍarran 'aw 'arâda bicum naf-‘â? Bal cânaL-Lâhu bimâ ta‘-malûna jabîrâ

❷ Bal zanantum 'al-lany-yan-ḡalibar-Rasûlu wal-Mu'minûna 'ilâ 'ahlîhim 'abadanw-wa zhuyyina dhâlica fî qulûbicum wa zanantum zannas-saw-'i wa cuntum ḡawmam-bûrâ

❸ Wa mal-lam yu'mim-biL-Lâhi wa Rasûlihî fa-'innâ 'a‘-tadnâ lil-Câfirîna Sa-‘î-râ

❹ Wa liL-Lâhi Mulcus-samâwâti wal-'arḍ; yaḡfiru limany-yashâ'u wa yu-‘adhḡhibu many-yashâ', wa cânaL-Lâhu Ġafûrar-Raḡîmâ

❺ Sayaqûlul-mujal-lafûna 'Idhan-ṭalaḡtum 'ilâ maḡâanima lita'-judḡhûhâ dharûnâ nattabi‘-cum; yurî-dûna 'any-yubaddilû CalâmaL-Lâh. Qul-lan-tattabi-‘ûnâ cadḡhalicum ḡâlaL-Lâhu min-ḡabl; fasayaqûlûna bal taḡsudûnanâ. Bal cânû lâ yaf-ḡah-ûna 'il-lâ ḡalîlâ

❻

14 Di a aquellos de los beduinos que quedaron atrás: "Muy pronto seréis llamados contra gentes de una fuerza temerosa que debéis combatir salvo el caso de que se rindan (al Islam). Si obedecéis, Allah os dará una buena recompensa y si os negáis a seguirnos como habéis hecho antes, El os castigará con un castigo doloroso."

15 No es culpable de falta el ciego ni el cojo ni el enfermo (si se niega a ir al combate). Y el que obedezca a Allah y a Su Mensajero El lo hará entrar en los jardines bajo los cuales corren arroyos. Pero el que se niegue, lo castigará con un tormento doloroso.

16 Allah se complació de los crédulos cuando te prestaron juramento bajo el árbol y supo lo que hay en sus corazones e hizo descender la quietud sobre ellos y los ha recompensado con una próxima victoria,

17 así como con un botín abundante que conquistarán, pues Allah es Potente y Sabio.

18 Allah os ha prometido un botín abundante que conquistaréis; os ha apresurado la conquista y alejado de vosotros las manos de los hombres para que todo esto sea un signo para los creyentes y para poder guiarnos por un camino recto.

19 Y Allah os ha prometido otros botines que ahora no podéis conquistar pero que Allah los ha cercado con su Potencia porque Allah es Todopoderoso.

20 Y si los que no han creído os combaten, con seguridad volverán sus espaldas y no encontrarán ni protector ni socorredor.

21 Esta es la regla de Allah que ya aplicó a las generaciones pasadas. Y tú no encontrarás ningún cambio en la regla de Allah.

قُلْ لِلْمُخَلَّفِينَ مِنَ الْأَعْرَابِ سَتُدْعُونَ إِلَى قَوْمٍ بَأْسٍ شَدِيدٍ
فَقْتُلُوهُمْ أَوْ يَسْلَمُوا ۖ إِنْ نَطِيعُوا يُؤْتِكُمْ اللَّهُ أَجْرًا حَسَنًا
وَلَنْ تَتَوَلَّوْا كَمَا تَوَلَّيْتُمْ مِنْ قَبْلُ يُعَذِّبُكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٦﴾ لَيْسَ
عَلَى الْأَعْمَى حَرْجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ حَرْجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرْجٌ
وَمَنْ يَطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
وَمَنْ يَتَوَلَّ يُعَذِّبْهُ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٧﴾ لَقَدْ رَضِيَ اللَّهُ عَنِ
الْمُؤْمِنِينَ إِذْ يُبَايِعُونَكَ تَحْتَ الشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِي قُلُوبِهِمْ
فَأَنْزَلَ السَّكِينَةَ عَلَيْهِمْ وَأَثَبَهُمْ فَتْحًا قَرِيبًا ﴿١٨﴾ وَمَغَانِمَ
كَثِيرَةً يَأْخُذُونَهَا ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٩﴾ وَعَدَّكُمْ اللَّهُ
مَغَانِمَ كَثِيرَةً يَأْخُذُونَهَا فَعَجَّلَ لَكُمْ هَذِهِ ۚ وَكَفَّ أَيْدِيَ
النَّاسِ عَنْكُمْ وَلِتَكُونَ آيَةً لِلْمُؤْمِنِينَ وَيَهْدِيَكُمْ صِرَاطًا
مُسْتَقِيمًا ﴿٢٠﴾ وَأُخْرَى لَمْ تَقْدِرُوا عَلَيْهَا قَدْ أَحَاطَ اللَّهُ بِهَا
وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا ﴿٢١﴾ وَلَوْ قَتَلْتُمْ الَّذِينَ كَفَرُوا
لَوْلَا الْأَدْبَرُ ثُمَّ لَا يُجْدُونَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿٢٢﴾ سُنَّةَ
اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلُ وَلَنْ يَجْدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ﴿٢٣﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ŷ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ث
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (ي) (قصير)
 u = (و) (قصير)
 a = (ا) (قصير)

ʾaw = أو
 wa = و
 ʾay = أي
 yâ = يا

Qul-lil-mujal-lafîna minal-'A'-râbi satud-'awna 'ilâ
 qawmin 'ulî ba'-sin-shadîdin-tuqâtilûnahum 'aw
 yuslimûn. Fa-'in-tuṭî-'û yu'ti-cumuL-Lâhu 'aýran
 hasanâ; wa 'in-tatawal-law camâ tawal-lay-tum-
 min-qâblu yu-'adh^{dh}hibcum 'adhâban 'alîmâ 16
 Laysa 'alal-'a'-mâ harayûnw-wa lâ 'alal-'a'-raýi
 hara-ýunw-wa lâ 'alal-marîḍi haray. Wa many-yuṭi-'i-
 L-Lâha wa Rasûlahû yud^gilhu Ýannâ-tin-taýrî min-
 taḥtihal-'anhâr; wa many-yatawal-la yu-'adh^{dh}hibhu
 'adhâban 'alîmâ 17 ❖ Laqad raḍi-yaL-Lâhu 'anil-
 Mu'-minîna 'idh yubâ-yi-'û-naca taḥtash-Shaýarati
 fa-'alima mâ fî qulûbihim fa-'anzhalas-Sakînata
 'alayhim wa 'azâbahum Fat-ḥan-qarîbâ 18 Wa
 maġâanima cazîratany-ya'-judhûnahâ; wa câna-
 L-Lâhu 'Azhîzhan Ḥakîmâ 19 Wa-'adacumuL-Lâhu
 maġâanima cazîratan ta'-judhûnahâ fa-'aýýala lacum
 hâdhihi wa caffa 'aydiyan-nâsi 'an-cum; wa litacûna
 'Âyatal-lil-Mu'minîna wa yahdiyacum Şirâṭam-
 Mustaġîmâ 20 Wa 'ujrâ lam taqdirû 'alayhâ qad
 'aḥâṭaL-Lâhu bi-hâ; wa cânaL-Lâhu 'alâ cul-li shay-
 'in-Qadîrâ 21 Wa law qâtalacumul-ladhîna cafarû
 lawal-la-wul-'adbâra zumma lâ yaýidûna waliyy-
 anw-wa lâ naşîrâ 22 SunnataL-Lâhil-latî qad jalat
 min-qâblu wa lan-taýida li-SunnatiL-Lâhi tabdîlâ 23

24 Es El quien en el valle de Meca apartó sus manos de vosotros así como apartó vuestras manos de ellos, después de haberos dado el triunfo sobre ellos. Y Allah bien ve lo que vosotros hacéis.

25 Ellos fueron los que no creyeron y os han obstruido el camino de la Mezquita Sagrada e impidieron que llegaran las ofrendas al lugar de su sacrificio. Y si no hubiese sido por hombres creyentes y mujeres creyentes, que hay entre los incrédulos de Meca que no conocéis y que habríais podido asesinar y caer culpables de un delito sin saberlo. (Allah os habría permitido combatir y conquistar Meca.) Pero Allah así hace para admitir a quien El quiere en Su Misericordia. Y si los incrédulos hubiesen sido distinguidos de los otros los habríamos castigado con un tormento doloroso.

26 Cuando los que no han creído pusieron en sus corazones el furor, el furor de la ignorancia, Allah hizo descender Su quietud sobre Su mensajero así como sobre los creyentes y les impuso una Palabra de Piedad, siendo así los más dignos y próximos de ella (de la Palabra de Piedad: No hay otro dios sino Allah y Muhammad es Su Mensajero). Pues Allah es Omnisciente.

27 Allah confirmó la visión de Su mensajero por la cual le reveló: "Tú entrarás en la Mezquita Sagrada, si Allah quiere, con toda seguridad, afeitadas vuestras cabezas o cortados vuestros cabellos y no temáis, porque El sabe lo que vosotros no sabéis y fuera de esto El os anuncia una pronta victoria."

28 Es El quien ha enviado a Su mensajero con la guía y la religión verdadera para hacerla triunfar sobre toda otra religión. Allah es suficiente como testigo.

وَهُوَ الَّذِي كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ عَنْهُمْ بِبَطْنِ مَكَّةَ مِنْ
بَعْدِ أَنْ أَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿٢٤﴾ هُمْ
الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَالْهَدْيِ
مَعْكُوفًا أَنْ يَبْلُغَ حِمْلَهُ وَلَوْلَا رِجَالٌ مُؤْمِنُونَ وَنِسَاءٌ مُؤْمِنَاتٌ
لَمْ تَعْلَمُوهُمْ أَنْ تَطَافُوهُمْ فَيَنصِبِيكُمْ مِنْهُمْ مَعَرَّةً بِغَيْرِ عِلْمٍ
لِيَدْخُلَ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ لَوْ تَزَيَّلُوا لَعَذَّبْنَا الَّذِينَ
كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٢٥﴾ إِذْ جَعَلَ الَّذِينَ كَفَرُوا
فِي قُلُوبِهِمُ الْحَمِيَّةَ حَمِيَّةَ الْجَاهِلِيَّةِ فَأَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ
عَلَى رَسُولِهِ وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَأَلْزَمَهُمْ كَلِمَةَ التَّقْوَى
وَكَانُوا أَحَقُّ بِهَا وَأَهْلُهَا وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٢٦﴾
لَقَدْ صَدَقَ اللَّهُ رَسُولَهُ الرُّؤْيَا بِالْحَقِّ لَتَدْخُلَنَّ الْمَسْجِدَ
الْحَرَامَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ ءَامِينَ مُحْلِقِينَ رُءُوسَكُمْ وَمُقَصِّرِينَ
لَا تَخَافُونَ فَعَلِمَ مَا لَمْ تَعْلَمُوا فَجَعَلَ مِنْ دُونِ ذَلِكَ
فَتْحًا قَرِيبًا ﴿٢٧﴾ هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى وَدِينِ
الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا ﴿٢٨﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ث
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ‘ = ع
 ‘ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa Huwal-ladhî caffâ 'aydi-yahum 'ancum wa
 'aydiyacum 'anhum bi-baṭni Makcata mim-ba'-di
 'an 'azfaracum 'alay-him. Wa cânaL-Lâhu bimâ
 ta'-malûna Baṣîrâ ﴿24﴾ Humul-ladhîna cafarû
 wa şaddûcum 'anil-Mas'yidil-Ḥarâmi wal-hadya
 ma'-cûfan 'any-yablûga maḥil-lah. Wa law lâ ri-
 yâlum-Mu'-minûna wa nisâ'-um-Mu'-minâtul-
 lam ta'-lamûhum 'an-taṭa-'ûhum fatuṣîbacum-mi-
 nhum-ma-'arratum-bi-ġayri 'ilm, li-yudġilaL-Lâhu
 fî Raḥmatihî many-yashâ'. Law tazhayyalû la-
 'adhḍhabnal-ladhîna cafarû minhum 'adhâban 'al-
 îmâ ﴿25﴾ 'Idh ya-'alal-ladhîna cafarû fî qulû-bihimul-
 ḥamiyyata Ḥamiyyatal-ÿâhi-liyyati fa-'anzhalaL-Lâhu
 Sakînatâhû 'alâ Rasûlihî wa 'alal-Mu'-minîna wa
 'alzhamahum calimatat-taqwâ wa cânû 'aḥaqqâ bihâ
 wa 'ahlahâ. Wa cânaL-Lâhu bi-cul-li shay-'in 'Alîmâ
 ﴿26﴾ Laqad şadaqaL-Lâhu Rasûlahur-ru'-yâ bil-ḥaqq;
 latad-julunnal-Mas-yîdal-Ḥarâma 'in-shâ-'aL-Lâhu
 'âminîna muḥal-liqîna ru-'ûsacum wa muqāṣṣirîna
 lâ tajâfûn. Fa-'alîma mâ lam ta'-lamû fa'ya-'ala min-
 dûni dhâlica fat-ḥan-qarîbâ ﴿27﴾ Huwal-ladhî 'arsala
 Ra-sûlahû bil-Hudâ wa Dînîl-Ḥaqqî liyuzḥirahû
 'alad-dîni cul-lih; wa cafâ biL-Lâhi Shahîdâ ﴿28﴾

29 Muhammad es el Mensajero de Allah y los que están con él son severos con los incrédulos, misericordiosos entre ellos. Tú los ves inclinados, prosternados, buscando la gracia y la complacencia de Allah. En sus rostros hay señas, marcadas por la continua prosternación. Tal es la imagen que da la Tora. Y el Evangelio, lo compara a una semilla que brota y después se afirma y crece sobre su tallo y que ven con complacencia los sembradores. Así Allah hace irritar a los incrédulos por medio de los creyentes y Allah ha prometido a los que de entre ellos creen y hacen el bien, un perdón y una gran recompensa.

SURA 49

AL-HUJURÂT (LOS APOSENTOS)

18 versículos. Revelada en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 ¡Oh, vosotros que habéis creído! No os adelantéis a Allah y a Su Mensajero (en vuestras opiniones y hechos) y temed a Allah. Pues Allah oye todo y lo sabe todo.

2 ¡Oh, vosotros que habéis creído! No levantéis vuestra voz por encima de la voz del Profeta y no levantéis el tono de vuestra voz al hablarle, como lo hacéis entre vosotros, porque entonces vuestras obras serían en vano sin que os deis cuenta.

3 Los que ante el Mensajero bajen sus voces, son los que Allah ha probado en sus corazones disponiéndolos a Su temor. Ellos tendrán un perdón y una gran recompensa.

4 Aquéllos que te llaman en alta voz desde el exterior de tus aposentos, la mayoría de ellos no razonan.

مُحَمَّدَ رَسُولَ اللَّهِ وَالَّذِينَ مَعَهُ أَشِدَّاءُ عَلَى الْكُفَّارِ رُحَمَاءُ بَيْنَهُمْ تَرَاهُمْ رُكَّعًا سُجَّدًا يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا سِيمَاهُمْ فِي وُجُوهِهِمْ مِنْ أَثَرِ السُّجُودِ ذَلِكَ مَثَلُهُمْ فِي التَّوْرَةِ وَمَثَلُهُمْ فِي الْإِنْجِيلِ كَرَزِعٍ أُخْرِجَ شُطْرُوهُ فَنَازَرَهُ فَاسْتَغْلَظَ فَاسْتَوَى عَلَى سُوقِهِ يُعْجِبُ الزُّرَّاعَ لِيغِيظَ بِهِمُ الْكُفَّارَ وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٨﴾

سُورَةُ الْحُجُرَاتِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْدِمُوا بَيْنَ يَدَيْ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَرْفَعُوا أَصْوَاتَكُمْ فَوْقَ صَوْتِ النَّبِيِّ وَلَا تَجْهَرُوا لَهُ بِالْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ أَن تَحْبَطَ أَعْمَالُكُمْ وَأَنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿٢﴾ إِنَّ الَّذِينَ يَغُضُّونَ أَصْوَاتَهُمْ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ امْتَحَنَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ لِلنَّفَقَىٰ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٣﴾ إِنَّ الَّذِينَ يُنَادُونَكَ مِنَ الْهُجُرَاتِ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٤﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijra' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 s = ص
 ÿ = ج
 h = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ‘ = ع
 ' = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Muḥammadur-RasûluL-Lâh; wal-ladhîna ma-‘ahu
 'a-shhid-dâ-'u ‘alal-cuffâri ruḥamâ-'u baynahum
 tarâhum rukca-‘an-suÿÿadany-yabtagûna Faḍlam-
 minaL-Lâhi wa Riḍwânâ. Sîmâhum fî wuÿûhi-
 him-min 'azaris-suÿûd. DHâlica mazaluhum fit-
 Tawrâti wa mazaluhum fil-'Inÿil; cazhar-‘in 'ajrayâ
 sha-'ahû fa-'âzharahû fastaglaẓa fastawâ ‘alâ sûqihî
 yu-‘ÿibuzh-zhurrâ-‘a li-yaġîẓa bihimul-cuffâr.
 Wa-‘adaL-Lâhul-ladhîna ‘âmanû wa ‘amiluṣ-
 sâlihâti minhum-Maġfiratanw-wa 'Aÿran ‘azîmâ

29

18
Ayah

HUÿURÂT

NO
49

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Yâ-'ayyuhal-ladhîna 'âmanû lâ tuqaddimû bayna
 yada-yiL-Lâhi wa Rasûlihî wattaquL-Lâh; 'inna-
 L-Lâha Samî-‘un ‘Alîm ① Yâ-'ayyu-hal-ladhîna
 'â-manû lâ tarfa-‘û 'aṣwâta-cum fawqa ṣawtin-Nabi-
 yyi wa lâ tayharû lahû bil-ḡawli caÿahri ba-‘ḍicum
 li-ba-‘ḍin 'an taḥbaṭa 'a-‘mâlucum wa 'an-tum lâ
 tash-‘urûn ② 'Innal-ladhîna yaġuḍḍûna 'aṣwâtahum
 ‘inda RasûliL-Lâhi 'ulâ-'ical-ladhînam-taḥana-
 L-Lâhu ḡulûbahum littaqwâ; lahum-Maġfiratunw-wa
 'Aÿrun ‘azîm ③ 'Innal-ladhîna yunâdûnaca minw-
 warâ-'il-HUÿURÂTI 'akzaruhum lâ ya-‘ḡilûn ④

Porque si hubiesen tenido paciencia hasta que tú vengas a su encuentro, habría sido mucho mejor para ellos, pues Allah es Indulgente y Misericordioso.

¡Oh, vosotros que habéis creído! Si algún perverso os trae alguna noticia, verificad bien primero su verdad, para que no dañéis a gentes por inadvertencia y que les arrepentiros después de lo que habéis hecho.

Y sabed que el Mensajero de Allah está entre vosotros. Si él hubiera sido condescendiente en muchos asuntos, ciertamente habríais caído en muchos infortunios. Pero Allah os ha hecho amar la fe y la ha hecho bella en vuestros corazones y os ha hecho detestar la infidelidad, la perversidad y la desobediencia. Aquéllos son los que van por el camino recto.

Ese es un favor de Allah y una gracia, pues Allah es Omnisciente y Sabio.

Y si dos grupos de creyentes se combaten entre ellos, conciliadlos. Si un grupo de ellos se rebela contra otro, combatid al grupo rebelde hasta que se conforme a la Orden de Allah. Después si ese grupo se conforma, reconciliadlo con el otro con toda justicia y sed equitativos porque Allah ama a los equitativos.

Los creyentes no son sino hermanos. Conservad entre ellos la concordia y temed a Allah para que os haga misericordia.

¡Oh, vosotros que habéis creído! Que no se burle un grupo de vosotros de otro grupo; puede ser que éste sea mejor que aquél y que las mujeres no se burlen de las otras mujeres; éstas, puede ser que sean mejores que aquéllas. No difaméis entre vosotros y no os dirijáis apodos. ¡Qué mala es la palabra "perversión" cuando ya se tiene fe! Y los que no se arrepienten son los injustos.

وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُوا حَتَّى تَخْرُجَ إِلَيْهِمْ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥﴾ يٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِن جَاءَكُمْ فَاسِقٌ بِنَبَأٍ فَتَبَيَّنُوا أَن تُصِيبُوا قَوْمًا بِجَهْلَةٍ فَتُصَيِّرُوا عَلَى مَا فَعَلْتُمْ نَادِمِينَ ﴿٦﴾ وَاعْلَمُوا أَن فِيكُمْ رَسُولَ اللَّهِ لَوْ يُطِيعُكُمْ فِي كَثِيرٍ مِّنَ الْأَمْرِ لَعَنِيمٌ وَلَكِنَّ اللَّهَ حَبَّبَ إِلَيْكُمُ الْإِيمَانَ وَزَيَّنَهُ فِي قُلُوبِكُمْ وَكَرَّهَ إِلَيْكُمُ الْكُفْرَ وَالْفُسُوقَ وَالْعِصْيَانَ أُولَٰئِكَ هُمُ الرَّاشِدُونَ ﴿٧﴾ فَضَلَّأَ مِنَ اللَّهِ وَنِعْمَهُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٨﴾ وَإِن طَائِفَتَانِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ اقْتَتَلُوا فَأَصْلَحُوا بَيْنَهُمَا فَإِن بَغَتْ إِحْدَاهُمَا عَلَى الْأُخْرَىٰ فَتَبَيَّنُوا الَّتِي نَعْنَىٰ حَتَّىٰ تَفِيءَ إِلَىٰ أَمْرِ اللَّهِ فَإِن فَاءَتْ فَأَصْلَحُوا بَيْنَهُمَا بِالْعَدْلِ وَأَقْصُوا إِنِ اللَّهُ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ﴿٩﴾ إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَأَصْلَحُوا بَيْنَ أَخَوَيْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٠﴾ يٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا يَسْخَرَكُم مِّن قَوْمٍ مِّن قَوْمٍ عَسَىٰ أَن يَكُونُوا خَيْرًا مِنْهُمْ وَلَا نِسَاءٌ مِّن نِّسَاءٍ عَسَىٰ أَن يَكُنَّ خَيْرًا مِنْهُنَّ وَلَا تَلْمِزُوا أَنْفُسَكُمْ وَلَا تَنَابَزُوا بِالْأَلْقَابِ بِئْسَ الْأَسْمُ الْفُسُوقُ بَعْدَ الْإِيمَانِ وَمَن يَفْعَلْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿١١﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

q̣ = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = خ, ج

gi = غ

ca, cu = ث, ج

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

‘ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Wa law 'annahum ṣabarû ḥattâ tajruya 'ilay-him
lacâna jayral-lahum; waL-Lâhu Ġafûrur-Raḥîm 5

Yâ-'ayyu-hal-ladhîna 'â-manû 'in-yâ-'acum fâsiqum-
binaba-'in fatabayyanû 'an-tuṣîbû qawmam-biyyahâ-
latin-fatuṣbiḥû 'alâ mâ fa-'altum nâdimîn 6 Wa-

lamû 'anna fîcum RasûlaL-Lâh; law yuṭî-'ucum fî
cazîrim-minal-'amri la-'anittum wa lâkinnaL-Lâha
ḥabbaba 'ilaycumul-'Eemâna wa zhayyanahû fî

qulûbicum wa car-raha 'ilaycumul-cufra wal-fusûqa
wal-'iṣyân; 'ulâ-'ica humur-râshi-dûn 7 Faḍlam-
minaL-Lâhi wa ni-'mah; waL-Lâhu 'Alîmun Ḥakîm

8 Wa 'in-ṭâ-'ifatâni minal-Mu'-minînaq-tatalû fa-
'aṣliḥû baynahumâ; fa-'im-baġat 'ihdâhumâ 'alal-
'ujrâ faqâti-lul-latî tabġî ḥattâ tafî-'a 'ilâ 'amriL-Lâh;

fa-'in-fâ-'at fa-'aṣliḥû bay-nahumâ bil-'adli wa
'aqsîṭû; 'innaL-Lâha yuḥibbul-Muqṣiṭîn 9 'Innamal-
Mu'-minûna 'Ijwatun-fa-'aṣliḥû bayna 'ajawaycum

wattaqul-Lâha la-'al-lacum turḥamûn 10 Yâ-
'ayyuhal-ladhîna 'â-manû lâ yas-jar qawmum-min-
qawmin 'asâ 'any-yacûnû jayram-minhum wa lâ

nisâ-'um-min-nisâ-'in 'asâ 'any-yacunna jayram-min-
hunn; wa lâ talmizhû 'anfusacum wa lâ tanâbazhû
bil-'alqâb; bi'-sa-lismul-fusûqu ba-'dal-'îmân; wa

mal-lam yatub fa-'ulâ-'ica humuẓ-ẓâlimûn 11

12 ¡Oh, vosotros que habéis creído! Evitad mucho ser suspicaces porque en ciertos casos la suspicacia es un pecado y no espiéis a los demás y no difaméis los unos de los otros en su ausencia; ¿desearía alguno de vosotros comer la carne de su hermano muerto? ¡No! Tendríais horror. Y temed a Allah porque Allah es Perdonador y Misericordioso.

13 ¡Oh, humanos! Os hemos creado de un varón y de una hembra y hemos hecho de vosotros naciones y tribus para que os conozcáis entre vosotros. Pero el más noble de entre vosotros, ante Allah, es el que más Le teme, porque Allah es Sabio y Conocedor.

14 Los beduinos dijeron: "Nosotros tenemos fe." Di: "¡Aún no tenéis fe! Decid más bien, nosotros nos hemos sometido; porque la fe no ha entrado aún en vuestros corazones. Y obedeced a Allah y a Su Mensajero, El no hará perder nada de vuestras obras." Pues Allah es Indulgente y Misericordioso.

15 Los verdaderos creyentes son los que creen en Allah y en Su Mensajero, que están libres de toda duda y sacrifican sus bienes y sus personas en el camino de Allah. Esos son los sinceros.

16 Di: "¿Enseñarás a Allah vuestra religión, siendo que El sabe todo cuanto existe en los cielos y en la tierra y Allah es Omnisciente?"

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ كَثِيرًا مِّنَ الظَّنِّ إِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ إِثْمٌ وَلَا تَجَسَّسُوا وَلَا يَغْتَبَ بَعْضُكُم بَعْضًا أَيُحِبُّ أَحَدُكُمْ أَن يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوهُ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢﴾ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِّن ذَكَرٍ وَأُنْثَىٰ وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِندَ اللَّهِ أَتْقَاكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿١٣﴾ قَالَتِ الْأَعْرَابُ ءَامَنَّا قُل لَّمْ تُؤْمِنُوا وَلَكِن قُولُوا أَسْلَمْنَا وَلَمَّا يَدْخُلِ الْإِيمَانُ فِي قُلُوبِكُمْ وَإِن تُطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَا يَلِتْكُمْ مِّنْ أَعْمَالِكُمْ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٤﴾ إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ لَمْ يَرْتَابُوا وَجَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ ﴿١٥﴾ قُلْ أَتَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ بِدِينِكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٦﴾ يَمْشُونَ عَلَيْكَ أَن أَسْلَمُوا قُل لَّا تَمْنُوا عَلَيَّ إِسْلَمَكُمْ بَلِ اللَّهُ يَمُنُّ عَلَيْكُمْ أَن هَدَاكُمْ لِلْإِيمَانِ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٧﴾ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ غَيْبَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnaah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

17 Ellos te mencionan su conversión al Islam como si fuese que han hecho un favor de su parte. Di: "No me recordéis vuestra conversión al Islam como un favor. Al contrario, éste es un favor que Allah os ha dado, guiándoos hacia la fe, si en realidad sois verídicos."

18 En verdad Allah conoce los secretos de los cielos y de la tierra pues Allah ve lo que hacéis.

q̣ = ق

d = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ع, ج

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

‘ = ع

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمّة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Yâ-'ayyuhal-ladhîna 'â-manuÿ-tanibû cazîram-minaz-zann; 'inna ba‘-ḍaz-zanni 'izmunw-wa lâ ta-ÿassasû wa lâ yaḡtab-ba‘-ḍucum ba‘-ḍâ. 'Ayuḡibbu 'aḡaducum 'any-ya'-cula laḡma 'agîhi may-tan-facarihtumûh? WattaquL-Lâh; 'innaL-Lâha Tawwâbur-Raḡîm ﴿12﴾ Yâ-'ayyuhan-nâsu 'in-nâ jalaqnâcum-min-dḡacarinnw-wa 'unzâ wa ÿa‘-alnâ-cum shu‘-ûbanw-wa ḡabâ‘-ila lita‘-ârafû. 'Inna 'akra-macum ‘indaL-Lâhi 'atḡâcum. 'InnaL-Lâha ‘Alîmun Jabîr ﴿13﴾ Qâlatil-‘A‘-râbu ‘âman-nâ. Qul lam tu-minû wa lâkin-ḡûlû 'aslamnâ wa lammâ yadḡulil-‘îmânu fî ḡulûbicum. Wa 'in-tuḡî‘-uL-Lâha wa Rasûlahû lâ yalit-cum-min 'a‘-mâlicum shay-â; 'innaL-Lâha Ġafûrur-Raḡîm ﴿14﴾ 'Innamal-Mu'-minûnal-ladhîna 'âmanû biL-Lâhi wa Rasûlihî zumma lam yartâbû wa ÿâhadû bi-'amwâlihîm wa 'anfusiḡîm fî SabîliL-Lâh; 'ulâ‘-ica humuş-Şâdi-ḡûn ﴿15﴾ Qul 'atu‘-al-limûnaL-Lâha bi-dînicum? WaL-Lâhu ya‘-lamu mâ fis-samâwâti wa mâ fil-'arḡ; waL-Lâhu bicul-li shay-'in ‘Alîm ﴿16﴾ Yamunnûna ‘alayca 'an 'aslamû. Qul lâ tamunnû ‘alayya 'Islâmacum. BaliL-Lâhu ya-munnu ‘alaycum 'an hadâcum lil-'îmâni 'in-cuntum şâdiḡîn ﴿17﴾ 'InnaL-Lâha ya‘-lamu ḡaybas-samâwâti wal-'arḡ; waL-Lâhu başîrum-bimâ ta‘-malûn ﴿18﴾

SURA 50

QĀF (Letra "Q" del alfabeto Árabe)

45 versículos. Revelada en Meca, salvo
el versículo 38 revelado en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

- 1 Kaf. (K.) Por el glorioso Corán (que eres el Mensajero de Allah)
- 2 Pero se sorprendieron que uno de entre ellos haya venido como monitor y los incrédulos dijeron: "Es algo sorprendente.
- 3 ¿Cómo! ¿Cuándo estemos muertos y reducidos a polvo (resucitaremos)? Ese es un retorno lejano (imposible)."
- 4 En verdad Nosotros sabemos lo que la tierra consumirá de ellos y tenemos un Libro donde todo está registrado.
- 5 Pero ellos tratan de mentira la verdad que les ha llegado y están en confusión.
- 6 ¿No han mirado hacia el cielo que está sobre ellos y visto como lo hemos construido y adornado sin que tenga grietas?
- 7 Y hemos extendido la tierra y elevado en ella firmes montañas y hemos hecho brotar en ella vegetales de toda especie
- 8 para que medite y se acuerde (del poder de Allah) todo servidor arrepentido.
- 9 Y hemos hecho descender del cielo agua bendita y con ella hemos hecho brotar los jardines y los granos que se cosechan,
- 10 las palmeras altas, cuyos dátiles se suspenden superpuestos,
- 11 como subsistencia para los servidores. Y con ella (el agua) hemos hecho revivir una ciudad muerta. Semejante a esto será la resurrección.

- 12 Antes que ellos el pueblo de Noé, las gentes de Ar-Ras y los Tamud la hablan tratado de mentira (la misión de sus profetas),
- 13 así como los Aad y el Faraón y los hermanos de Lot,
- 14 y las gentes de Al-Aikah y el pueblo de Tubba. Todos estos trataron a los mensajeros de impostores. Y fue así como Mi amenaza se justificó.
- 15 ¿Cómo! ¿Nos hemos fatigado de la primera creación? ¡Pero no! Ellos están confusos acerca de una nueva creación.

سُورَةُ الْقَامِرَةِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قَ وَالْقُرْآنِ الْمَجِيدِ ۝ بَلْ عَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنْذِرٌ مِنْهُمْ فَقَالَ الْكَافِرُونَ هَذَا شَيْءٌ عَجِيبٌ ۝ أَوَلَمْ نَسْأَلِ الْمَاءَ أَنْ يُرْسِلَ ۝ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَهُمْ فِي أَمْرٍ مَرِيجٍ ۝ أَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى السَّمَاءِ فَوْقَهُمْ كَيْفَ بَنَيْنَاهَا وَزَيَّنَّاهَا وَمَا لَهَا مِنْ فُرُوجٍ ۝ وَالْأَرْضِ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رُوسًا وَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ نَبَاتٍ ۝ وَنَزَّلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً مُبَارَكًا فَأَنْبَتْنَا بِهِ جَنَّاتٍ وَحَبَّ الْحَصِيدِ ۝ وَالنَّخْلَ بَاسِقَاتٍ لَهَا طَلْعٌ نَضِيدٌ ۝ رِزْقًا لِلْعِبَادِ وَأَحْيَيْنَا بِهِ بَلْدَةً مَيِّتًا كَذَلِكَ الْخُرُوجُ ۝ كَذَبَتْ قُلُوبُهُمْ قَوْمٌ نُوْحٍ وَأَصْحَبُ الرِّيسِ وَثَمُودَ ۝ وَعَادَ وَفِرْعَوْنَ وَإِخْوَانَهُ لُوطَ ۝ وَأَصْحَبُ الْأَيْكَةِ وَقَوْمَ تُيُوسُفَ ۝ كُلٌّ كَذَّبَ الرُّسُلَ فَحَقَّ وَعِيدِ ۝ أَفَعَيِينَا بِالْخَلْقِ الْأَوَّلِ ۝ بَلْ هُمْ فِي لَبْسٍ مِنْ خَلْقٍ جَدِيدٍ ۝

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

g̣ = غ

t = ط

s = ص

ỵ = ج

h = ح

ja, ju = ع, ج

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

' = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

QÂF

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

QÂF; Wal-Qur-'ânîl-Mayîd (1) Bal 'a'yîbû 'an-
 yâ-'ahum-Mundhirum-minhum faqâlal-câfirûna
 hâdhâ shay-'un 'a'yîb (2) 'A-'idhâ mitnâ wa cunnâ
 turâbâ? DHâlica Ray-'um-ba-'îd (3) Qad 'alimnâ
 mâ tanqûsul-'arḍu mi-nhum; wa 'indanâ Kitâbun
 Hafîz (4) Bal cadhdhabû bil-Ḥaqqî lam-mâ yâ-
 'ahum fahum fî 'am-rim-marîy (5) 'Afalam yanzurû
 'ilas-samâ-'i fawqahum cayfa banay-nâhâ wa
 zhayyan-nâ-hâ wa mâ lahâ min-furûy (6) Wal-'arḍa
 madaḥnâhâ wa 'alqaynâ fihâ rawâsiya wa 'ambatnâ
 fihâ min-cul-li zhaw-yîm-bahîy (7) Tabşiratanw-wa
 dhikrâ li-cul-li 'abdim-munîb (8) Wa nazhzhalnâ
 minas-samâ-'i mâ-'am-mubâracan fa-'ambatnâ
 bihî yannâtinw-wa ḥabbal-ḥaşîd (9) Wan-najla
 bâsiqâtil-lahâ ṭal-'un-naḍîd (10) Rizhḳal-lil-'ibâdi
 wa 'aḥ-yay-nâ bihî baldatam-maytâ. Cadhâlical-
 jurûy (11) Cadhdhabat qablahum Qawmu Nûhinw-
 wa 'Aş-ḥâbur-Rassi wa Zamûd (12) Wa 'Âdunw-wa
 Fir-'awnu wa 'Ijwânu Lût (13) Wa 'Aş-ḥâbul-'aycati
 wa Qawmu Tubba'; cul-lun-cadhdhabar-rusula
 fa-ḥaḳqa Wa-'îd (14) 'Afa-'a-yînâ bil-jalqîl-
 'awwal; bal hum fî labsim-min jalqîn-ÿadîd (15)

Hemos creado el hombre y sabemos lo que su alma le sugiere y Nosotros estamos más cerca de él que su vena yugular.

Cuando los dos receptores (dos ángeles) sentados uno a la derecha y otro a la izquierda reciban (las palabras y acciones del hombre que ellos registran en el Libro).

(El hombre) no pronuncia una palabra sin que no sea anotada por un vigilante atento.

La agonía de la muerte da luz a la verdad: "He ahí lo que querías evitar."

Y se soplará en la Trompeta: "He aquí el Día Prometido."

Y cada alma vendrá acompañada de un (ángel) conductor y de un (ángel) testigo.

Uno de ellos dirá: "Tú estabas desatento a esto y ahora hemos quitado tu velo y tu vista es aguda."

Y su compañero dirá: "He aquí su (registro) presto conmigo."

"¡Vosotros dos! Arrojad en el Infierno a todo infiel rebelde,

obstinado a impedir el bien, transgresor, escéptico,

al que pone junto a Allah otra divinidad. ¡Arrojadlo en el castigo riguroso!"

Su compañero (del infiel: Satanás) dirá: "¡Señor! No he sido yo quien lo ha hecho transgredir, él ya estaba en un profundo extravío."

Allah) dirá: "¡No disputéis ante Mí! Yo ya os he hecho parte de Mi Promesa.

Mi palabra no cambia y Yo no soy injusto con los servidores."

El día en que Nosotros digamos al Infierno: "¿Estás ya lleno?" El dirá: "¿Hay más todavía?"

El Paraíso será acercado a proximidad de los piadosos.

"He aquí lo que se ha prometido para todo arrepentido y observante (Sus Prescripciones),

que teme al Clemente sin haberlo visto, dispuesto a su devoción."

"Entrad ahí en paz." Este es el día de la eternidad.

Habrà allí para ellos todo lo que deseen y Nosotros tenemos aún mucho más.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ وَنَعْلَمُ مَا تُوَسْوِسُ بِهِ نَفْسُهُ وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ
مِنْ حَبْلِ الْوَرِيدِ ﴿١٦﴾ إِذْ يَتَلَقَّى الْمُتَلَقِّيَانِ عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ قَعِيدٌ
﴿١٧﴾ مَا يَلْفِظُ مِنْ قَوْلٍ إِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ عَتِيدٌ ﴿١٨﴾ وَجَاءَتْ سَكْرَةُ
الْمَوْتِ بِالْحَقِّ ذَلِكَ مَا كُنْتَ مِنْهُ تَحِيدُ ﴿١٩﴾ وَنُفِخَ فِي الصُّورِ ذَلِكَ
يَوْمُ الْوَعْدِ ﴿٢٠﴾ وَجَاءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَعَهَا سَائِقٌ وَشَهِيدٌ ﴿٢١﴾ لَقَدْ
كُنْتَ فِي غَفْلَةٍ مِنْ هَذَا فَكَشَفْنَا عَنْكَ غِطَاءَكَ فَبَصَرُكَ الْيَوْمَ حَدِيدٌ
﴿٢٢﴾ وَقَالَ قَرِينُهُ هَذَا مَا لَدَى عَتِيدٍ ﴿٢٣﴾ أَلْقِيَا فِي جَهَنَّمَ كُلَّ كَفَّارٍ
عَنِيدٍ ﴿٢٤﴾ مَتَاعٍ لِلْخَيْرِ مُعْتَدٍ مُرِيبٍ ﴿٢٥﴾ الَّذِي جَعَلَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا
مَآخِرَ فَأَلْفَيَا فِي الْعَذَابِ الشَّدِيدِ ﴿٢٦﴾ قَالَ قَرِينُهُ رَبَّنَا مَا أَفْغَيْنِيهِ
وَلَكِنْ كَانَ فِي صَلَاتِي غِيبٌ ﴿٢٧﴾ قَالَ لَا تَخْتَصِمُوا لَدَيَّ وَقَدْ قَدَّمْتُ
إِلَيْكُمْ بِالْوَعْدِ ﴿٢٨﴾ مَا يَبْدُلُ الْقَوْلُ لَدَى وَمَا أَنَا بِظَالِمٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿٢٩﴾
يَوْمَ نَقُولُ لِجَهَنَّمَ هَلِ امْتَلَأْتِ وَنَقُولُ هَلْ مِنْ مَزِيدٍ ﴿٣٠﴾ وَأَزَلَّتْ
الْجَنَّةُ لِّلْمُتَّقِينَ غَيْرَ بَعِيدٍ ﴿٣١﴾ هَذَا مَا تُوعَدُونَ لِكُلِّ أَوَّابٍ حَفِيفٍ
﴿٣٢﴾ مَنْ حَسِيَ الرَّحْمَنُ بِالْغَيْبِ وَجَاءَ بِقَلْبٍ مُنِيبٍ ﴿٣٣﴾ ادْخُلُوهَا
بِسَلَامٍ ذَلِكَ يَوْمُ الْخُلُودِ ﴿٣٤﴾ لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ فِيهَا وَلَدَيْنَا مَزِيدٌ ﴿٣٥﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

ḡ = ض

ḡ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = خ

ca, cu = ج, ح

ki = ك

dh = ذ

ẓ = ظ

sh = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمّة)

a = (فتحة)

'aw = أَوْ

wa = وَ

'ay = أَيْ

yâ = يَا

Wa laqad jalaqnal-'insâna wa na'-lamu mâ tuwas-
 wisu bihî nafsuh; wa Naḥnu 'aqrabu 'ilayhi min
 ḥablil-warîd (16) 'Idh yatalaqqal-mutalaqqiyâni
 'anil-yamîni wa 'anishshimâli qa-'îd (17) Mâ yalfizu
 min-qawlin 'il-lâ laday-hi raqîbun 'atîd (18) Wayâ-'at
 sakratul-maw-ti bilḥaqq; dhâlica mâ cunta minhu
 taḥîd (19) Wa nufija fiṣ-Ṣûr; dhâ-lica Yawmul-Wa-
 'îd (20) Wa yâ-'at cul-lu nafsima-'ahâ sâ-'iqunw-
 wa shahîd (21) Laqad cunta fî ḡaflatim-min hâdhâ
 fa-cashafnâ 'anca ḡiṭâ-'aca fa-baṣarucal-Yawma
 ḥadîd (22) Wa qâla Qarînuhû hâdhâ mâ ladayya 'atîd
 (23) 'Al-qiyâ fî Yâhannama cul-la caffârin 'anîd (24)
 Mannâ-'il-lil-jayri mu-'tadim-murîb (25) 'Al-ladhî
 yâ-'ala ma-'aL-Lâhi 'ilâhan 'âjara fa-'alqiyâhu fil-
 'Adhâbish-shadîd (26) Qâla Qarînuhû Rabbanâ mâ
 'atḡaytuhû wa lâ-kin câna fî ḡalâlim-ba'îd (27) Qâla
 lâ tajtaṣimû ladayya wa qad qa-ddamtu 'ilaycum-bil-
 wa-'îd (28) Mâ yubaddalul-Qawlu la-dayya wa mâ
 'ana biḡal-lâmil-lil-'Abîd (29) Yawma naqûlu li-Yâhan-
 nama halimtala'-ti wa taqûlu hal mim-mazhîd (30)
 Wa 'uzhlifatil-ÿannatu lil-Muttaqîna ḡayra ba-'îd (31)
 Hâdhâ mâ tû-'adûna licul-li 'awwâbin ḥafîz (32) Man
 jashiyar-Raḥmâna bil-ḡaybi wa yâ-'a bi-ḡalbim-munîb
 (33) 'Udjulûhâ bi-Salâm; dhâlica Yawmul-Julûd (34)
 Lahum-mâ yashâ-'ûna fîhâ wa Ladaynâ mazhîd (35)

- ¿Cuántas generaciones precedentes a ellos y más fuertes que ellos hemos exterminado? Ellos habían recorrido la tierra buscando en vano como escaparse (del castigo).
- En eso hay un ejemplo para el que tiene corazón, escucha y ve.
- En verdad, hemos creado los cielos y la tierra y lo que existe entre ellos, en seis días, sin haber sufrido el menor cansancio.
- Ten paciencia sobre lo que ellos dicen y celebra las alabanzas de tu Señor antes que se levante el sol y antes de su puesta,
- y de una parte de la noche canta Su gloria y después de las prosternaciones (de las oraciones).
- Y escucha, el día en que un Heraldo llame de un lugar próximo,
- el día en que los hombres oirán el Grito en verdad; ese será el Día de la Salida (de los Muertos: La Resurrección).
- En verdad, somos Nosotros Los que damos la vida y damos la muerte y hacia Nosotros será el retorno.
- El día en que la tierra se abrirá (para sacar los muertos fuera de ella) precipitadamente, será fácil para Nosotros reunirlos a todos.
- Nosotros sabemos mejor lo que ellos dicen. Tú no has sido enviado para practicar contra ellos la violencia. Amonesta pues, por el Corán a aquél que teme Mi amenaza.

SURA 51

ADH-DHĀRIYĀT (EL SOPLO DE LOS VIENTOS)

60 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

- ¡Por los (vientos) que corren impetuosos!
- ¡Por las que llevan cargas (por las nubes que contienen la lluvia)!
- ¡Por los que se deslizan con rapidez (por los navíos que van rápidos sobre el mar)!
- ¡Por los distribuidores de acuerdo a una orden! (por los ángeles que ejecutan las Ordenes de Allah),
- lo que os ha sido prometido es verdad
- y el Día del Juicio es inevitable.

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هُمْ أَشَدُّ مِنْهُمْ بَطْشًا فَنَقَّبُوا فِي الْبِلَادِ هَلْ مِنْ مَحْصُورٍ ﴿٣٦﴾ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَذِكْرًا لِمَنْ كَانَ لَهُ قَلْبٌ أَوْ أَلْقَى السَّمْعَ وَهُوَ شَهِيدٌ ﴿٣٧﴾ وَلَقَدْ خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَمَا مَسَّنَا مِنْ لُغُوبٍ ﴿٣٨﴾ فَاصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ الْغُرُوبِ ﴿٣٩﴾ وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَأَدْبَرَ الشُّجُورِ ﴿٤٠﴾ وَاسْمِعْ يَوْمَ يُنَادِ الْمُنَادِ مِنْ مَكَانٍ قَرِيبٍ ﴿٤١﴾ يَوْمَ يَسْمَعُونَ الصَّيْحَةَ بِالْحَقِّ إِنََّّا فَعَلْنَاهُ نُجًى. وَنُيِّتُ وَإِلَيْنَا الْمَصِيرُ ﴿٤٢﴾ يَوْمَ تَشَقُّقُ الْأَرْضُ عَنْهُمْ سِرَاعًا ذَلِكَ حَشْرٌ عَلَيْنَا يَسِيرٌ ﴿٤٣﴾ نَحْنُ أَغْلَرُ بِمَا يَقُولُونَ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِجَبَّارٍ فَذَكَرْ بِالْقُرْآنِ مِنَ الْخَافِ وَعَبِيدٍ ﴿٤٥﴾

سُورَةُ الدَّارِ الْاٰثِنَاتِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالَّذِي نَبَتْ ذُرُوءًا ﴿١﴾ فَالْحَمَلَاتِ ﴿٢﴾ وَقَرَأَ ﴿٣﴾ فَالْجَارِيَتِ ﴿٤﴾ يُسْرًا ﴿٥﴾ فَالْمَقْسَمَتِ أَمْرًا ﴿٦﴾ إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَصَادِقٌ ﴿٧﴾ وَإِنَّ الْآدِينَ لَوْعٌ ﴿٨﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qatqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ỵ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = غ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wa cam 'ahlaknâ q̣ablahum-min-q̣arnin hum 'ashaddu
 minhum baṭshan-fanaq̣q̣abû fil-bilâd? Hal mim-maḥîš
 (36) 'Inna fî dḥâlica la-DHikrâ liman-câna lahû q̣albun
 'aw 'alqas-sam-ʿa wa huwa shaḥîd (37) Wa laqad
 jalaq̣nas-samâ-wâti wal-'arḍa wa mâ bayna-humâ fî
 Sittati 'Ayyâm; wa mâ massanâ mil-luġûb (38) Fašbir
 ʿalâ mâ yaqû-lûna wa sabbiḥ bi-Ḥamdi Rabbica q̣abla
 tulû-ʿish-shamsi wa q̣ablal-ġurûb (39) Wa minal-layli
 fasabbiḥ-hu wa 'adbâras-suÿûd (40) Wasta-miʿ Yawma
 yunâdil-Munâdi mim-macânin-q̣arîb (41) Yawma
 yasma-ʿûnaş-Şayḥata bil-ḥaqq; dḥâlica Yawmul-
 Jurûy (42) 'Innâ Naḥnu nuḥyî wa numîtu wa 'ilay-nal-
 Maşîr (43) Yawma tashaqq̣aqlul-'arḍu ʿanhum sirâʾâ;
 dḥâlica ḥašhrun ʿalaynâ yasîr (44) Naḥnu 'aʿ-lamu
 bimâ ya-qûlûna wa mâ 'anta ʿalayhim-bi-yabbâr;
 Fa-dhakkir bil-Qur-'âni many-yajâfu Wa-ʿîd (45)

DHÂRIYÂT

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Wa dḥ - DḤâriyâti dḥarwâ (1) Fal-
 ḥâmilâti wiqrâ (2) Fal-yâriyâti yusrâ (3) Fal-
 muqassimâti 'Amrâ (4) 'Innamâ tû-ʿadûna la-
 şâdiq (5) Wa 'innad-Dîna lawâqîʿ (6)

- ¡Por el cielo trazado de muchas vías!
Que estáis en discrepancia en vuestros decires.
Y que se alejará (el Corán y Muhammad) de quien se haya alejado de la fe.
¡Qué mucran los mentirosos
que están sumergidos en su indiferencia!
Ellos preguntan: "¿Cuándo será el Día del Juicio?"
El día en que sean probados con el Fuego:
"¿Gustad vuestra prueba. ¡Ahí tenéis lo que tratábais de apresurar!"
Los que temen a Allah estarán en los Jardines y entre los manantiales
recibiendo lo que Allah les ha dado, porque fueron bienhechores,
dormían poco en la noche (orando)
y en las últimas horas de la noche imploraban el perdón de Allah
y entre sus bienes tenían reservado el derecho de los mendigos y los pobres
y en la tierra hay signos para aquellos que creen con certeza.
Y también (hay signos) en vosotros mismos. ¿Es que no veis?
En el cielo está vuestra subsistencia y lo que se os ha prometido.
¡Por el Señor del cielo y la tierra, que todo esto es verdadero, como el hecho de que vosotros habláis!
¡Te ha llegado el relato de los honorables visitantes de Abraham?

- Cuando entraron a su casa, dijeron: "Paz." El les dijo: "Paz, gente desconocida."
Después fue discretamente hacia su familia y trajo un temero gordo,
y se los aproximó a ellos... "¿No coméis?" les dijo.
Entonces sintió cierto temor ante ellos. Ellos le dijeron: "No tengas miedo" y le anunciaron la buena nueva del nacimiento de un niño
lleno de saber.
Entonces se adelantó su mujer gritando, se golpeó el rostro y dijo: "¿Una mujer vieja y estéril (podrá traer hijos?)"
Ellos dijeron: "Así ha dicho tu Señor. El es el Sabio el Omnisciente."

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْحُبُكِ ۖ إِنَّكُمْ لَفِي قَوْلٍ مُّخْتَلِفٍ ۖ يُؤَفِّكُ عَنْهُ مَنْ أَفَّاكَ ۖ قِيلَ لَ الْخَرَصُونَ ۖ الَّذِينَ هُمْ فِي غَمْرٍ وَسَاهُونَ ۖ يَنْتَقِلُونَ أَيَّانَ يَوْمِ الدِّينِ ۖ يَوْمَ هُمْ عَلَى أَنْارٍ يُقَنُّونَ ۖ ذُوقُوا فِتْنَتَكُمْ ۖ هَذَا الَّذِي كُنتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ ۖ إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ۖ لَ الَّذِينَ مَا أَلَنَتْهُمْ رُبُّهُمْ ۖ إِنَّمْ كَانُوا قَلَّ ذَلِكَ مُحْسِنِينَ ۖ كَانُوا قَلِيلًا مِّنَ اللَّيْلِ مَا يَهْجَعُونَ ۖ وَلَا شَمَارَ لَّهُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ۖ وَفِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ لِّسَائِلٍ وَلْمَحْرُومِ ۖ وَفِي الْأَرْضِ آيَاتٌ لِلْمُتَّقِينَ ۖ وَفِي أَنْفُسِكُمْ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ۖ وَفِي السَّمَاءِ رِزْقُكُمْ وَمَا تُوعَدُونَ ۖ فَوَرَبِّ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ لَحَقٌّ مِّثْلَ مَا أَنَّكُمْ تَنْطِقُونَ ۖ هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ صَيْفِ بْنِ إِدْرِهِيمَ الْمُكَرَّمِ ۖ إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا ۖ قَالَ سَلَامٌ ۖ قَوْمٌ مُّشْكُرُونَ ۖ قَرَأَ إِلَهُ أَهْلِهِ فَبَجَاءَ بِعَجَلٍ سَمِينٍ ۖ فَقَرَّبَهُ إِلَيْهِمْ ۖ قَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ۖ فَأَوْحَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً ۖ قَالُوا لَا تَخَفْ ۖ وَبَشَّرُوهُ بِغُلَامٍ عَلِيمٍ ۖ فَأَبْلَتْ أَمْرَاتُهُ فِي صَرْقٍ فَصَكَّتْ وَحَهِهَا وَقَالَتْ عَجُوزٌ عَقِيمٌ ۖ قَالُوا كَذَلِكَ قَالَ رَبُّنَا ۖ إِنَّهُ هُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ۖ

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qafqata

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ŷ = ح
 h = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = ج
 ca, cu = ج, ح
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Was-samâ-'i dhâtil-Hu-buk ⑦ 'Innacum lafî qawlim-
 mujtalif ⑧ Yu'-facu 'anhu man 'ufik ⑨ Qutilal-
 jarrâşûn ⑩ 'Al-ladhîna hum fî ġamratin-sâhûn
 ⑪ Yas-'alûna 'ayyâna Yawmud-Dîn ⑫ Yawma
 hum 'alan-Nâri yuftanûn ⑬ DHûqû fitnatacum!
 Hâ-dhal-ladhî cuntum-bihî tasta'-yîlûn ⑭ 'Innal-
 Muttaqîna fî Yannâtinw-wa 'uyûn ⑮ 'Âġidhîna mâ
 'âtâ-hum Rab-buhum; 'innahum cânû qâbla dhâlica
 Muḥsinîn ⑯ Cânû qalîlam-minal-layli mâ yahya-
 'ûn ⑰ Wa bil'as-ḥâri hum yas-tagfirûn ⑱ Wa fî
 'amwâlihîm ḥaḡ-qul-lis-sâ-'ili wal-maḥrûm ⑲ Wa
 fil-'arḡi 'Âyâtul-lil-Mûqînîn ⑳ Wa fî 'anfusicum
 'afalâ tubşîrûn ㉑ Wa fis-samâ-'i Rizḡqucum wa
 mâ tû-'adûn ㉒ Fawa-Rabbis-samâ-'i wal-'arḡi
 'innahû la-Ḥaḡqûm-mizlamâ 'annacum tanṭiqûn
 ㉓ Hal 'atâca ḥadîzu ḡayfi 'Ibrâhîmal-mukramîn
 ㉔ 'Idh dajalû 'alayhi faḡâlû Salâmâ! Qâla Salâm!
 Qawmum-muncarûn ㉕ Farâġa 'ilâ 'ahlihî fa-
 yâ-'a bi-'iylîn-samîn ㉖ Faḡarrabahû 'ilayhim
 Qâla 'alâ ta'-culûn ㉗ Fa-'awyasa minhum ġîfah.
 Qâlû lâ tajaf! Wa başh-şarûhu bi-ġulâmin 'alîm
 ㉘ Fa-'aḡbalatim-ra-'atuhû fî şarratin-faşakcat
 wayḡahâ wa qâlat 'ayûzhun 'aḡîm ㉙ Qâlû cadḡâlîki
 qâla Rabbuk; 'innahû Huwal-Ḥakîmul-'Alîm ㉚

Entonces Abraham dijo: "¿Cuál es, pues, vuestra misión, oh, enviados?"

Respondieron: "Hemos sido enviados hacia un pueblo de criminales,

para mandar del cielo sobre ellos piedras de arcilla, echadas con marcas, por tu Señor, contra los transgresores."

Entonces hicimos salir (de la ciudad) los que eran reyes,

pero no encontramos allí sino una sola casa de gentes sumisas.

■ dejamos ahí un signo para los que temen el tormento doloroso.

También hay un signo en Moisés cuando lo enviamos con una prueba evidente hacia el Faraón.

Pero éste se alzó confiado en su potencia y dijo: "Este es un mago o un poseído."

■ nosotros lo sorprendimos, así como a su ejército y los arrojamos en el mar, por su mal comportamiento.

■ Los de Aad también, cuando enviamos contra ellos un viento devastador,

que no dejaba nada a su paso, sin reducirlo a polvo.

■ Tal que los Tamud, cuando se les dijo: "¡Gozad hasta pleno tiempo!"

Pero violaron el precepto de su Señor. El rayo los tomó mientras que miraban,

no pudieron ponerse de pie ni ser socorridos.

■ Lo mismo que el pueblo de Noé anteriormente. Eran gentes perversas.

El cielo lo hemos construido por Nuestra potencia y lo hemos hecho inmensamente vasto.

■ La tierra la hemos extendido. ¡Qué buenos han sido los explanadores!

■ Y de todo hemos creado dos parejas. Puede ser que meditéis.

"Huid pues hacia Allah (refugiaos en Su Misericordia). De Su parte, yo soy, para vosotros, un monitor explícito.

No pongáis otras divinidades junto a Allah. Yo soy para vosotros un monitor clarísimo."

قَالَ مَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿٥١﴾ قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمٍ مُّحْرَمِينَ ﴿٥٢﴾ لَّنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِن طِينٍ ﴿٥٣﴾ مُّسَوَّمَةً عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُسْرِفِينَ ﴿٥٤﴾ فَأَخْرَجْنَا مَن كَانَ فِيهَا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٥﴾ مَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٥٦﴾ وَتَرَكْنَا فِيهَا آيَةً لِلَّذِينَ يَخَافُونَ الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٥٧﴾ وَفِي مُوسَىٰ إِذْ أَرْسَلْنَاهُ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿٥٨﴾ فَتَوَلَّىٰ بِرُكْبِهِ، وَقَالَ سِحْرٌ أَوْ يَحْنُونُ ﴿٥٩﴾ فَأَخَذْنَاهُ وَجُودَهُ فَنَبَذْنَاهُ فِي الْيَمِّ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿٦٠﴾ وَفِي عَادٍ إِذْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الرِّيحَ الْعَقِيمَ ﴿٦١﴾ مَا تَذَرُ مِن شَيْءٍ أَنتَ عَلَيْهِ إِلَّا جَعَلَتْهُ كَالْهَبِ ﴿٦٢﴾ وَفِي نُوحٍ إِذْ قِيلَ لَهُم تَمَنَّوْا حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٦٣﴾ فَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ فَأَخَذَتْهُمُ الصَّاعِقَةُ وَهُمْ يَنْظُرُونَ ﴿٦٤﴾ فَمَا اسْتَطَاعُوا مِنْ فَيَاسٍ وَمَا كَانُوا مُنْصَرِينَ ﴿٦٥﴾ وَقَوْمٌ نُّوحٍ مِن قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿٦٦﴾ وَأَسْمَاءَ بَنِيهَا بِأَيْدٍ وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ ﴿٦٧﴾ وَالْأَرْضَ فَرَشْنَاهَا فَنِعْمَ الْمُهَيِّدُونَ ﴿٦٨﴾ وَمِن كُلِّ شَيْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٦٩﴾ وَفِرْعَوًّا إِلَى اللَّهِ ﴿٧٠﴾ إِنِّي لَكُم مِّنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٧١﴾ وَلَا تَجْعَلُوا مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ إِنِّي لَكُم مِّنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٧٢﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = ع, ج
 gi = خ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (ي) كسرة
 u = (و) مدية
 a = (ا) مدية

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Qâla famâ ja-bucum 'ayyuhal-Mursalûn (31) Qâlû
 'innâ 'ursilnâ 'ilâ qawmim-mu'yrimîn (32) Linursila
 'alayhim ḥiyyâratam-min-ṭîn (33) Musawwa-matan
 'inda Rabbica lil-musrifîn (34) Fa-'ajraynâ man-
 câna fihâ minal-Mu'minîn (35) Famâ wa'yadnâ fihâ
 ġayra bay-tim-minal-Muslimîn (36) Wa taraknâ fihâ
 'Âyatal-lil-ladhîna yajâfûnal-'Adhâbal-'alîm (37) Wa
 fî Mûsâ 'idh 'arsalnâhu 'ilâ Fir-'awna bi-sultâ-nim-
 mubîn (38) Fa-tawal-lâ bi-ruknihi wa qâla sâḥirun
 'aw may-nûn (39) Fa-'ajadhnâhu wa yunûdahû
 fanabadhnâhum fil-yammi wa huwa mulîm (40)
 Wa fî 'Âdin 'idh 'arsalnâ 'alay-himur-Rîḥal-'aqîm
 (41) Mâ tadharu min-shay-'in 'atat 'alayhi 'il-lâ ya-
 'alat-hu car-ramîm (42) Wa fî Zamûda 'idh qîla
 lahum tamatta-'û ḥattâ ḥîn (43) Fa-'ataw 'an 'Amri
 Rabbi-him fa-'ajadhat-humuṣ-ṣâ-'iqatu wa hum
 yanzurûn (44) Famastaṭâ-'û min-qiyâ-minw-wa mâ
 cânû muntaṣirîn (45) Wa Qawma Nûḥim-min qabl;
 'innahum cânû qawman-fâsiqîn (46) Was-Samâ-
 'a banaynâhâ bi-'aydinw-wa 'Innâ lamûsi-'ûn (47)
 Wal-'arḍa fa-rashnâhâ fa-ni'-mal-mâhidûn (48) Wa
 min-cul-li shay-'in jalaqnâ zhaw-ÿayni la-'al-lacum
 tadhakcarûn (49) Fa-firrû 'ilaL-Lâh; 'innî lacum-mi-
 nhu Nadhîrum-mubîn (50) Wa lâ taÿ-'alû ma-'aL-Lâhi
 'ilâhan 'âjar; 'innî lacum-minhu Nadhîrum-mubîn (51)

- Así, no vino ningún Mensajero de los precedentes sin que les dijieran: "Este es un mago o un loco."
- ¿Es que se han transmitido de unos a otros esta sentencia? ¡No! más bien, estas son gentes rebeldes.
- Aléjate de ellos. Tú no eres responsable de ellos.
- Y predica, porque la prédica beneficia a los creyentes.
- Yo no he creado a los genios y a los humanos sino para que Me adoren.
- Yo no deseo de ellos el sustento, ni que me alimenten.
- En verdad, Allah es el Proveedor, Señor de la Fuerza, Firme.
- Los que han sido injustos tendrán una parte del castigo semejante al de sus compañeros (que les precedieron en injusticia). ¡Que no se apresuren, pues!
- Ay! de los que no han creído en el día que se les prometió el Día del Juicio).

SURA 52

AT-TÛR (EL MONTE SINÁ)

49 versículos. Revelado en Meca.

El nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

- Por el Monte Siná,
- por un Libro escrito,
- en un pergamino extendido
- y por la Casa visitada
- y por la Bóveda alta
- y por el mar henchido,
- que el castigo de Allah es inevitable,
- nadie podrá impedirlo.
- El día en que el cielo será espantosamente conmovido
- y las montañas anden,
- desgraciados en aquel día, los que trataron de mentira la verdad,
- y se preocupan en frívolas discusiones,
- el día en que serán precipitados al Fuego del Infierno.
- Ese Fuego que tratabais de impostura

كَذَلِكَ مَا أَتَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا قَالُوا سَاحِرٌ أَوْ مُجُنٌّ ﴿٥٢﴾
 أَنُؤْتُوا صَوَابًا ۖ بَلْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ ﴿٥٣﴾ فَنُفِثَ عَنْهُمْ فَهُمْ أُنْتِ
 بِمَلُومٍ ﴿٥٤﴾ وَذَكَرْنَا فِي الذِّكْرِ نَفْعَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٥﴾ وَمَا
 خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ ﴿٥٦﴾ مَا أُرِيدُ مِنْهُمْ مِنْ رِزْقٍ
 وَمَا أُرِيدُ أَنْ يُطِيعُونِ ﴿٥٧﴾ إِنَّ اللَّهَ هُوَ الرَّزَّاقُ ذُو الْقُوَّةِ الْمَتِينُ
 ﴿٥٨﴾ فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُنُوبًا مِثْلَ ذُنُوبِ أَصْحَابِهِمْ فَلَا يَسْتَعْمِلُونَ
 ﴿٥٩﴾ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمُ الَّذِي يُوعَدُونَ ﴿٦٠﴾

سُورَةُ الطُّورِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالطُّورِ ﴿١﴾ وَكُتِبَ مَسْطُورٍ ﴿٢﴾ فِي رَقٍ مَنشُورٍ ﴿٣﴾ وَالْبَيْتِ
 الْمَقْمُورِ ﴿٤﴾ وَالسَّافِرِ الْمَرْجُوعِ ﴿٥﴾ وَالْبَحْرِ الْمَسْجُورِ ﴿٦﴾ إِنَّ
 عَذَابَ رَبِّكَ لَوَاقِعٌ ﴿٧﴾ مَا لَهُ مِنْ دَافِعٍ ﴿٨﴾ يَوْمَ تَمُورُ السَّمَاءُ
 مَورًا ﴿٩﴾ وَتَسِيرُ الْجِبَالُ سَيْرًا ﴿١٠﴾ فَوَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ
 ﴿١١﴾ الَّذِينَ هُمْ فِي خَوْضٍ يَلْعَبُونَ ﴿١٢﴾ يَوْمَ يَدْعُوتُ إِلَى نَارٍ
 جَهَنَّمَ دَعَا ﴿١٣﴾ هَذِهِ النَّارُ الَّتِي كُنتُمْ بِهَا تُكْذِبُونَ ﴿١٤﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
d = ض
g̣ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ỵ = ج
ḥ = ح
ja, ju = ج, ح
gi = غ
ca, cu = ج, ح
ki = ك
dḥ = ذ
ẓ = ظ
sḥ = ش
‘ = ع
’ = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

î = (كسرة)
u = (ضم)
a = (فتحة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

Cadhâlica mâ 'atal-ladhîna min-qablihim-mir-Rasûlin
'il-lâ qâlû sâhirun 'aw maynûn ﴿52﴾ 'Atawâshaw bih?
Bal hum qawmun-tâgûn ﴿53﴾ Fatawal-la 'anhum fa-mâ
'anta bi-malûm ﴿54﴾ Wa dhakkir fa-'innadh-DHikrâ
tanfa-'ul-Mu'-minîn ﴿55﴾ Wa mâ jalaqtul-ÿinna wal-
'insa 'il-lâ liya'-budûn ﴿56﴾ Mâ 'urîdu minhum-mir-
Rizhqinw-wa mâ 'urîdu 'any-yuṭ-'imûn ﴿57﴾ 'Inna-
L-Lâha Huwar-Razhzhâqu dhul-Quwwatil-Matîn ﴿58﴾
Fa-'inna lil-ladhîna zalamû dhanûbam-mizla dhanûbi
'aṣḥâbihim falâ yasta'-ÿilûn ﴿59﴾ Fa-way-lul-lil-ladhîna
cafarû miny-yawmihimul-ladhî yû-'adûn ﴿60﴾

ṬŪR

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Wat-ṬŪr ﴿1﴾ Wa Kitâbim-maṣṭŪr ﴿2﴾ Fî Raqqim-
manshŪr ﴿3﴾ Wal-Baytil-ma'-mŪr ﴿4﴾ Was-Saḳ-fil-
marfŪ' ﴿5﴾ Wal-Baḥril-masÿŪr ﴿6﴾ 'Inna 'Adh-âba
Rabbica la-wâqî' ﴿7﴾ Mâ lahû min-dâfi' ﴿8﴾ Yawma
tamûrus-samâ-'u mawrâ ﴿9﴾ Wa tasîrul-ÿibâlu sayrâ
﴿10﴾ Fa-way-luny-yawma-'idhîl-lil-mucadhḍhibîn
﴿11﴾ 'Al-ladhîna hum fî jawḍiny-yal-'abûn ﴿12﴾
Yawma yuda'-'ûna 'ilâ Nâri ÿahannama da'-'â ﴿13﴾
Hâdhihin-nârul-latî cuntum-bihâ tucadhḍhibûn ﴿14﴾

- ¿Es ésa una magia? ¿o vosotros no veis?
- ¡Quemaos en él! Si soportáis o no soportáis será igual para vosotros porque no seréis retribuidos sino de acuerdo a lo que hacíais.
- Los piadosos estarán en los Jardines y en las delicias, gozando de lo que el Señor les haya dado porque su Señor los ha preservado del castigo del Infierno.
- "Comed y bebed en paz, como recompensa de lo que habéis hecho."
- Recostados sobre lechos ordenados en línea, y les daremos esposas huries de grandes ojos.
- Los que han creído y cuyos descendientes los han seguido en la fe, los haremos que se reúnan con sus descendientes. Y no disminuirémos en nada el mérito de sus acciones y cada uno será pagado según sus obras.
- Y los proveeremos de frutas y carne de las que deseen.
- Allí se pasarán los unos a los otros una copa con licor que no incita a palabras obscenas ni incitación al crimen.
- Y entre ellos circularán jóvenes para su servicio como si fuesen perlas bien conservadas.
- Y se enfrentarán los unos con los otros interrogándose, y dirán: "Vivamos entre nosotros temiendo a Allah,
- y Allah nos ha favorecido protegiéndonos contra el castigo del Samúm (el castigo del sople ardiente del Infierno),
- porque en el pasado lo invocamos y es el Caritativo y Misericordioso."
- ¡Predica, pues, (Muhammad)! Tú no eres, por la gracia de Allah, ni adivino ni loco.
- O bien dicen: "¡Es un poeta! ¡Esperemos que le lleguen los infortunios de la suerte!"
- Di: "¡Esperad! Yo estoy con vosotros entre los que esperan."

أَفَسِحْرٌ هَذَا أَمْ أَنْتُمْ لَا تُبْصِرُونَ ﴿١٥﴾ أَصْلَوْهَا فَاصْبِرُوا أَوْ لَا تَصْبِرُوا سَوَاءٌ عَلَيْكُمْ إِنَّمَا تُحْزَنُونَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾ إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَعِيمٍ ﴿١٧﴾ فَتَكْبِهِمْ يَمَآءَ النَّهْمُ رَبُّهُمْ وَوَقْنَهُمْ رَبُّهُمْ عَذَابُ الْجَحِيمِ ﴿١٨﴾ كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾ مُتَّكِئِينَ عَلَى سُرُرٍ مَصْفُوفَةٍ وَزَوَّجْنَاهُمْ بِحُورٍ عِينٍ ﴿٢٠﴾ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ بِإِيمَانٍ أَلْحَقْنَا بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَمَا أَلَتْنَاهُمْ مِنْ عَمَلِهِمْ مِنْ شَيْءٍ كُلُّ امْرِئٍ بِمَا كَسَبَ رَهِينٌ ﴿٢١﴾ وَأَمَدَدْنَاهُمْ بِفَنَكِهِةٍ وَلَحْمٍ مِمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٢٢﴾ يَنْزِعُونَ فِيهَا كَأْسًا لَا لَغْوٌ فِيهَا وَلَا تَأْتِيهٖ ﴿٢٣﴾ وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ لَهُمْ كَأَنَّهُمْ لُزُلُوْا مَكْنُونٌ ﴿٢٤﴾ وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٢٥﴾ قَالُوا إِنَّا كُنَّا قَبْلَ فِيْٓ أَهْلِنَا مُتَشَفِّعِينَ ﴿٢٦﴾ فَمَنْ أَلَّهٖ عَلَيْنَا وَوَقَّعْنَا عَذَابَ السَّمُورِ ﴿٢٧﴾ إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلُ نَدْعُوهُ ۖ إِنَّهُ هُوَ الْبَرُّ الرَّحِيْمُ ﴿٢٨﴾ فَذَكِّرْ فَمَا أَنْتَ بِنِعْمَتِ رَبِّكَ بِكَاهِنٍ وَلَا مَجْنُوْنٍ ﴿٢٩﴾ أَمْ يَقُولُونَ شَاعِرٌ نَّتَرْتِصُ بِهِ رَتَبَ الْمُثْنُونَ ﴿٣٠﴾ قُلْ تَرَبَّصُوا فَإِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُرْتَصِيْنَ ﴿٣١﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

h = ح

ja, ju = ج, ع

gi = غ

ca, cu = ج, ع

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمّة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

'Afa-siḥrun hâdhâ 'am 'antum lâ tubṣirûn (15) 'Iṣ-

lawhâ faṣbirû 'aw lâ taṣbirû; sawâ-'un 'alaycum:

'innamâ tuṣ-zhawna mâ cuntum ta'-malûn (16)

'Innal-Mut-taqîna fî Yânnâtinw-wa Na-'îm (17)

Fâkihîna bimâ 'âtâhum Rabbuhum, wa waqâhum

Rabbuhum 'Adhâbal-Yahîm (18) Culû washrabû

hanî-'am-bimâ cuntum ta'-malûn (19) Muttaki-'îna

'alâ sururim-maṣfûfah; wa zḥawway-nâhum-bi-

hûrin 'în (20) Wal-ladhîna 'âma-nû wattaba-'at-

hum dhurriyyatuhum bi-'îmânin 'alḥaṣnâ bihim

dhurriyyatahum wa mâ 'alatnâhum-min 'amalihim-

min shay'; cul-lumri-'im-bimâ casaba rahîn (21)

Wa 'amdadnâhum-bi-fâkihatinw-wa laḥmim-mim-

mâ yashtahûn (22) Yatanâzḥa-'ûna fîhâ ca'-sal-

lâ laġ-wun-fîhâ wa lâ ta'-zîm (23) Wa yaṭûfu

'alayhim ġilmânul-lahum ca-'annahum Lu'-lu-

'um-maknûn (24) Wa 'aḳbala ba'-ḍuhum 'alâ ba'-

ḍiny-yatasâ-'alûn (25) Qâlû 'innâ cunnâ ḳablu fî

'ahlinâ mushfiḳîn (26) Fa-mannaL-Lâhu 'alaynâ

wa waqânâ 'Adhâbas-Samûm (27) 'Innâ cunnâ

min-ḳablu nad-'ûh; 'innahû Huwal-Barrur-Raḥîm

(28) Fadḥakkir famâ 'anta bi-Ni'-mati Rab-bica

bi-câ-hininw-wa lâ maÿnûn (29) 'Am yaḳûlûna

Shâ-'irun-natarabbaṣu bihî raybal-manûn (30) Qul

tarabbaṣû fa-'innî ma-'acum-minal-mutarabbiṣîn (31)

- ¿Es que su imaginación les ordena esto o es que son gentes rebeldes?
- O bien dicen: "El mismo lo ha inventado." ¿Pero no! Ellos no creen.
- Que traigan entonces un discurso igual a él (el Corán) si dicen la verdad.
- ¿Han sido ellos creados de la nada o han sido ellos los creadores?
- ¿O han creado ellos los cielos y la tierra? ¿Pero no! Ellos están en la incertidumbre.
- ¿O poseen los tesoros de tu Señor? o ¿Son los que tienen el poder supremo?
- ¿O tienen una escala desde la cual pueden escuchar (los secretos del cielo)? Aquél que escucha que traiga una prueba evidente.
- ¿O tiene Allah hijas y vosotros tenéis hijos?
- ¿O solicitas de ellos un salario de modo que están gravemente endeudados?
- ¿O poseen el conocimiento del Arcano para que lo escriban?
- ¿O desean hacer una estratagema? Pero son precisamente los que no creen los que son víctimas de su propia estratagema.
- ¿O tienen otra divinidad, fuera de Allah? ¡Gloria a Allah! ¡El está lejos de todo lo que le asocian!
- Y aunque viesen caer fragmentos del cielo dirían: "Son nubes acumuladas!"

أَمْ تَأْمُرُهُمْ أَخْلَقَهُمْ بِهَذَا أَمْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ ﴿٢٢﴾ أَمْ يَقُولُونَ نَقُولُهُ
بَلْ لَا يَوْمَئِذٍ لَّكُمْ عَذَابٌ مِّثْلَهُ ۚ إِنْ كَانُوا صَادِقِينَ ﴿٢٣﴾ أَمْ خَلِقُوا مِنْ غَيْرِ شَيْءٍ أَمْ هُمْ الْخَالِقُونَ ﴿٢٤﴾ أَمْ خَلَقُوا
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ ۚ بَلْ لَا يُفْقَهُونَ ﴿٢٥﴾ أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ
رَبِّكَ أَمْ هُمْ الْمُضْطَرُونَ ﴿٢٦﴾ أَمْ هُمْ سَمَرٌ يَسْتَمِعُونَ فِيهِ ۚ فَلْيَأْتِ
مُسْتَمِعُهُمْ بِسُلْطَانٍ مُبِينٍ ﴿٢٧﴾ أَمْ لَهُ الْبَنَاتُ وَلَكُمُ الْبَنُونَ ﴿٢٨﴾
أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَغْرَمٍ مُثْقَلُونَ ﴿٢٩﴾ أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ
يَكْتُمُونَ ﴿٣٠﴾ أَمْ يُرِيدُونَ كَيْدًا ۚ فَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمُ الْمَكِيدُونَ ﴿٣١﴾
أَمْ لَهُمْ آلَةٌ غَيْرُ اللَّهِ ۚ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٣٢﴾ وَإِنْ يَرَوْا كِسْفًا
مِّنَ السَّمَاءِ سَاقِطًا يَقُولُوا سَحَابٌ مَّرْكُومٌ ﴿٣٣﴾ فَذَرَهُمْ حَتَّىٰ يُلَاقُوا
يَوْمَهُمُ الَّذِي فِيهِ يُصْعَقُونَ ﴿٣٤﴾ يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا
وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٣٥﴾ وَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا عَذَابًا دُونَ ذَلِكَ وَلَٰكِنْ
أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾ وَأَصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا وَسَبِّحْ
بِحَمْدِ رَبِّكَ حِينَ تَقُومُ ﴿٣٧﴾ وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَإِدْبَرَ النُّجُومِ ﴿٣٨﴾

سُورَةُ النُّجُومِ

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

- Déjalos pues, hasta que encuentren su día en que serán fulminados,
- el día en que sus estratagemas no les sirvan de nada y no serán socorridos.
- Los injustos tendrán, además, un castigo, fuera de ése, pero la mayoría no saben.
- Y espera pacientemente la decisión de tu Señor, porque tú estás bajo Nuestros ojos. Y celebra la gloria de tu Señor cuando te levantas.
- Glorifícalo una parte de la noche y al desaparecer de las estrellas.

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ŷ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = غ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ظ
 sh = ش
 ‘ = ع
 ' = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

'Am ta'-muruhum 'aḥlâ-muhum-bi-hâdhâ 'am hum
 q̣aw- mun-ṭâġûn 32 'Am yaqûlûna taq̣aw-walah?
 Bal-lâ yu'-minûn 33 Fal-ya'-tû bi-ḥadîzim-mizlihî
 'in-cânû Şâdiqîn 34 'Am juliqû min ġayri shay-'in
 'am humul-jâli-qûn 35 'Am jalq̣us-samâwâti wal-
 'ard? Bal-lâ yûqinûn 36 'Am 'indahum jazhâ-'inu
 Rabbica 'am humul-muşayṭi-rûn 37 'Am lahum
 sul-lamuny-yas-tami-'ûna fîh? Falya'-ti mus-tami-
 'uhum-bi-sulṭânim-mubîn 38 'Am lahum-banâtu wa
 lacumul-banûn 39 'Am tas-'aluhum 'aŷran-fahum-
 mim-maġramim-muzq̣alûn 40 'Am 'indahumul-
 Ġaybu fahum yaktubûn 41 'Am yurîdûna cay-
 dâ? Fal-ladhîna cafarû humul-ma-kîdûn 42 'Am
 lahum 'ilâhun ġayruL-Lâh? SubḥânaL-Lâhi 'ammâ
 yushricûn 43 Wa 'iny-yaraw kisfam-minas-samâ-'i
 sâqitany-yaqûlû saḥâbum-marcûm 44 Fadharhum
 ḥattâ yulâqû Yawma-humul-ladhî fîhi yuş-'aqûn 45
 Yawma lâ yuġnî 'anhum cay-duhum shay-'anw-wa
 lâ hum yunşarûn 46 Wa 'inna lil-ladhîna ḡalamû
 'adhâban-dûna dhâlica wa lâkinna 'akzarahum lâ ya-
 lamûn 47 Waşbir li-ḥukmi Rabbica fa-'innaca bi-'a-
 yuninâ wa sabbiḥ bi-Ḥamdi Rabbica ḥîna taqûm 48
 Wa minal-lay-li fasabbiḥ-hu wa 'idbâran-nuŷûm 49

SURA 53

AN-NAJM (LA ESTRELLA)

8 versículos. Revelada en Meca, salvo el versículo 32 revelado en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

- 1 ¿Por la estrella cuando declina!
 2 Que vuestro compañero no está en el error ni ha sido seducido.
 3 Y no habla de nada siguiendo su pasión
 4 sino por una inspiración revelada.
 5 Lo enseñó uno, Potente en Fuerza (el ángel Gabriel)
 6 dotado de sabiduría, y apareció (en su forma real de ángel)
 7 en lo más alto del horizonte.
 8 Después él se acercó y descendió
 9 a una distancia de dos arcos de flecha o poco menos
 10 y reveló a Su servidor lo que El reveló
 11 y no mintió el corazón (de Muhammad) acerca de lo que vio.
 12 ¿Queréis disputar con él, sobre lo que él ha visto?
 13 Sin embargo, él lo ha visto (el ángel) ya en otro descenso
 14 cerca de Sidrat-al-Muntaja (el Lotus límite en el séptimo
 15 cielo)
 16 próximo de él se encuentra el jardín de Maiwa (asilo en el
 17 Paraíso)
 18 cuando el Lotus estaba cubierto de lo que le cubría
 19 no desvió la mirada ni la sobrepasó
 20 y vio, en verdad, algunos de los más grandes prodigios de
 21 Su Señor.
 22 ¿Qué os parece Al-Lat y Al-Uzza (dos ídolos)
 23 así como Manat que es el tercero?
 24 ¿Será para vosotros el hijo (varón) y para El la hija?
 25 He ahí una injusta partición.
 26 Esos no son sino nombres que habéis inventado vosotros

y vuestros antepasados. Allah no ha hecho descender ninguna prueba a este efecto. Ellos no han seguido sino conjeturas y las pasiones de sus almas, a pesar de que les vino la guía de su Señor.

- 27 ¿O es que el ser humano obtiene todo lo que desea?
 28 Es a Allah que pertenece la vida futura y la vida presente.
 29 ¿Y cuantos ángeles hay en los cielos cuya intercesión no sirve de nada, hasta que Allah lo permita en favor de quien El quiere y Le agrade?

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالنَّجْمِ إِذَا هَوَىٰ ۝۱ مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوَىٰ ۝۲ وَمَا يَنْطِقُ
 عَنِ الْهَوَىٰ ۝۳ إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَىٰ ۝۴ عَلَّمَهُ شَدِيدُ الْقُوَىٰ ۝۵
 ذُو مِرَّةٍ ۝۶ فَاسْتَوَىٰ ۝۷ وَهُوَ بِالْأُفُقِ الْأَعْلَىٰ ۝۸ ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّىٰ ۝۹
 فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَىٰ ۝۱۰ فَأَوْحَىٰ إِلَىٰ عَبْدِهِ مَا أَوْحَىٰ ۝۱۱
 مَا كَذَبَ الْفُؤَادُ مَا رَأَىٰ ۝۱۲ أَفَتَسْمُرُونَ عَلَىٰ مَا يَرَىٰ ۝۱۳ وَلَقَدْ رَآهُ
 نَزْلَةً أُخْرَىٰ ۝۱۴ عِنْدَ سِدْرَةِ الْمُنْتَهَىٰ ۝۱۵ عِنْدَهَا جَنَّةُ الْمَأْوَىٰ ۝۱۶
 إِذْ يَغْشَى السِّدْرَةَ مَا يَغْشَىٰ ۝۱۷ مَا زَاغَ الْبَصَرُ وَمَا طَغَىٰ ۝۱۸ لَقَدْ رَأَىٰ
 مِنْ آيَاتِ رَبِّهِ الْكُبْرَىٰ ۝۱۹ أَفَرَأَيْتُمُ اللَّيْلَ وَالنَّجْمَ ۝۲۰ وَالْعُرْوَىٰ ۝۲۱ وَمَنُورَ
 النَّارِ ۝۲۲ الْآخِرَةِ ۝۲۳ الْكُمُ الدَّكَرُ وَلَهُ الْأُنْثَىٰ ۝۲۴ تِلْكَ إِذْ أَسْمَعُ
 ضَبِيرٍ ۝۲۵ إِنْ هِيَ إِلَّا أَسْمَاءٌ سَمِيَتْهُمَا أُسْمٌ وَأَبَاؤُكُمْ مَا أَنْزَلَ
 اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ ۝۲۶ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَمَا تَهْوَى الْأَنْفُسُ
 وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنْ رَبِّهِمْ الْهُدَىٰ ۝۲۷ أَمْ لِلْإِنْسَانِ مَا تَمَنَّىٰ ۝۲۸ فَلِلَّهِ
 الْآخِرَةُ وَالْأُولَىٰ ۝۲۹ وَكَرُمٌ مِّن مَّلَكٍ فِي السَّمَوَاتِ لَا تُغْنِي
 شَفَعَتُهُمْ شَيْئًا إِلَّا مِنْ بَعْدِ أَنْ يَأْذَنَ اللَّهُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَرْضَىٰ ۝۳۰

- | | | | |
|---|---|----------------------|-----------|
| ● Prolongación necesaria
6 movimientos | ● Prolongación permitida
2, 4, 6 movimientos | ● 'Ijfa' con Ghunnah | ● fuerte |
| ● Prolongación obligatoria
4-5 movimientos | ● Prolongación normal
2 movimientos | ● Un silencio | ● Qafqafa |

q̣ = ق

d = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

s = ص

ỵ = ج

h = ح

ja, ju = ع

gi = غ

ca, cu = ك

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

‘ = ع

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضممة)

a = (فتحة)

'aw = أ

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Wan-NAYMI 'idhâ hawâ ① Mâ ḍal-la Şâhibucum
 wa mâ ḡawâ ② Wa mâ yanṭiqu 'anil-hawâ ③ 'In
 huwa 'il-lâ Wahyuny-yûha ④ 'Al-lamahû Shadîdul-
 Quwâ ⑤ DHû-Mirrah; fastawâ ⑥ Wahuwa bil-
 'ufuqil-'a'lâ ⑦ Zumma danâ fatadal-lâ ⑧ Facâna
 Qâba-ḡawsay-ni 'aw 'adnâ ⑨ Fa-'awḥâ 'ilâ 'Abdihî
 mâ 'awḥâ ⑩ Mâ cadhabal-fu-'âdu mâ ra-'â ⑪
 'Afatumâ-rûnahû 'alâ mâ yarâ ⑫ Wa laḡad ra-
 'âhu nazhlatan 'ujrâ ⑬ 'Inda Sidratil-muntahâ ⑭
 'Indahâ Yânnatul-Ma'-wâ ⑮ 'Idh yaḡshas-Sidrata
 mâ yaḡshâ ⑯ Mâ zhâḡal-başaru wa mâ ṭaḡâ ⑰
 Laḡad ra-'â min 'Âyâti Rabbihil-Cubrâ ⑱ 'Afara-
 'ay-tumul-Lâta wal-'uzhzhâ ⑲ Wa Manâta-
 zâlizatal-'ujrâ ⑳ 'Alacumudh-dhacaru wa lahul-
 'unzâ ㉑ Tilca 'idhan-ḡismatun-ḡîzhâ ㉒ 'In hiya
 'il-lâ 'asmâ-'un-sammay-tumûhâ 'antum wa 'âbâ-
 'ucum-mâ 'anzhalaL-Lâhu bihâ min-sultân. 'Iny-
 yattabi-ûna 'il-laz-ḡanna wa mâ tahwal-'anfus!- Wa
 laḡad yâ-'ahum-mir-Rabbihimul-Hudâ ㉓ 'Am lil-
 'insâni mâ tamannâ ㉔ Fa-liL-Lâhil-'Âgiratu wal-
 'ûlâ ㉕ ✽ Wa cam-mim-mala-kin-fis-samâwâti
 lâ tuḡnî shafâ'atuhum shay-'an 'il-lâ mim-ba'-di
 'any-ya'-dhanaL-Lâhu limany-yashâ-'u wa yardâ ㉖

- Los que no creen en la vida futura dan a los ángeles nombres femeninos.
- Sin embargo, no tienen ningún conocimiento sobre esto. No siguen sino conjeturas, siendo que la conjetura no vale nada contra la verdad.
- Apártate pues del que da vuelta sus espaldas a Nuestro llamado, y que no desea sino la vida presente.
- Eso es todo lo que sabe. Tu Señor sabe mejor quien es el que se desvía de Su camino y sabe mejor quien es el bien guiado.
- De Allah es todo lo que hay en los cielos y en la tierra para castigar a los que hacen el mal según sus obras y recompensar a los que hacen el bien con el mejor premio.
- Aquéllos que evitan los grandes pecados e ignominias y que cometen faltas leves (inevitables a la debilidad humana), el perdón de tu Señor es, en verdad, inmenso. El os conoce mejor desde cuando os creó de la tierra y también cuando erais embriones en el seno de vuestras madres. No tratéis de justificar vuestra pureza. Es El que conoce mejor quien Le teme.
- ¿Ves tú a aquél que se aleja?
- que dio un poco y después dejó de dar.
- ¿Posee la ciencia del arcano de modo que él puede ver?
- O no le han relatado lo que hay en el Libro de Moisés,
- y de Abraham que fue fiel a su promesa de transmitir,
- que ninguna alma cargará con el fardo de otra
- y que el hombre no ganará sino el fruto de su esfuerzo
- y que su esfuerzo será considerado (el Día del Juicio)
- y será recompensado ampliamente
- y hacia tu Señor es el destino final. (de todo)
- y que El es quien hace reír y hace llorar
- y que El es quien hace morir y hace vivir

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ لَيَسْمُؤْنَ الْمَلَائِكَةَ سَمِيَةَ الْأُنثَى (٢٧)
 وَمَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِنْ يَسْمُؤْنَ إِلَّا الظَّنُّ وَإِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ
 الْحَقِّ شَيْئًا (٢٨) فَأَعْرِضْ عَنْ مَنْ تَوَلَّى عَنْ ذِكْرِنَا وَلَمْ يُرِدْ إِلَّا الْحَيَاةَ
 الدُّنْيَا (٢٩) ذَلِكَ مَبْلَغُهُمْ مِنَ الْعِلْمِ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ
 سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَنِ اهْتَدَى (٣٠) وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا
 فِي الْأَرْضِ لِيَجْزِيَ الَّذِينَ أَسْتَوُوا بِمَا عَمِلُوا وَيَجْزِيَ الَّذِينَ الَّذِينَ أَحْسَنُوا
 بِالْمُنَى (٣١) الَّذِينَ يَحْتَنِبُونَ كَبِيرَ الْإِثْمِ وَالْفَوَاحِشِ إِلَّا اللَّمَمَ
 إِنَّ رَبَّكَ وَاسِعُ الْمَغْفِرِ هُوَ أَعْلَمُ بِكُمْ إِذْ أَنْشَأَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ
 وَإِذْ أَنْتُمْ أَجْنَاءٌ فِي بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ فَلَا تُزَكُّوا أَنْفُسَكُمْ هُوَ أَعْلَمُ
 بِمَنِ اتَّقَى (٣٢) أَفَرَأَيْتَ الَّذِي تَوَلَّى (٣٣) وَأَعْطَى قَلِيلًا وَأَكْدَى
 (٣٤) أَعِنْدَهُ عِلْمُ الْغَيْبِ فَهُوَ يَرَى (٣٥) أَمْ لَمْ يَلْبَسْ بِمَا فِي صُحُفِ
 مُوسَى (٣٦) وَإِنْ رَهِيمَ الَّذِي وَفَّى (٣٧) أَلَا نَزَرُ وَأَنْزَرُ أُخْرَى
 (٣٨) وَأَنْ لَيْسَ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا مَا سَعَى (٣٩) وَأَنْ سَعْيُهُ سَوْفَ
 يَرَى (٤٠) ثُمَّ يُجْزَاهُ الْجَزَاءَ الْأَوْفَى (٤١) وَأَنْ إِلَى رَبِّكَ الْمُنْتَهَى
 (٤٢) وَأَنَّهُ هُوَ أَضْحَكَ وَأَبْكَى (٤٣) وَأَنَّهُ هُوَ أَمَاتَ وَأَحْيَا (٤٤)

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

ḍ = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = خ, ح

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمّة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

NAYM 53

Yuzhu 27

'Innal-ladhîna lâ yu'minûna bil-Âgirati layusam-
mûnal-malâ-'icata tasmi-yatal-'unzâ 27 Wa mâ la-
hum-bihî min 'ilm. 'Iny-yattabi-ûna 'il-laẓ-zann; wa
'innaẓ-zanna lâ yuġnî minal-Ḥaqqi shay-'â 28 Fa-
'a-'riḍ 'amman-tawal-lâ 'an-dhikrinâ wa lam yurid
'il-lal-ḥayâtad-dunyâ 29 DHâlica mab-laġuhum-
minal-'ilm. 'Inna Rabbaca Huwa 'a-'lamu biman-
dal-la 'an-sabî-lihî wa Huwa 'a-'lamu bimanih-tadâ
30 Wa liL-Lâhi mâ fis-samâ-wâti wa mâ fil-'arḍi
liyaÿ-zhiyal-ladhîna 'asâ-'û bimâ 'amilû wa yaÿ-
zhiyal-ladhîna 'aḥ-sanû bil-ḥusnâ 31 'Al-ladhîna
yaÿ-tanibûna cabâ-'iral-'izmi wal-fawâ-ḥisha 'il-lal-
lamam. 'inna Rabbaca Wâ-si-'ul-Maġfirah. Huwa
'a-'lamu bi-cum 'idh 'ansha-'acum-minal-'arḍi wa 'idh
'an-tum 'aÿinnatun-fî buṭû-ni 'ummahâticum. Falâ
tuzha-kcû 'anfusacum; Huwa 'a-'lamu bimanittaqâ
32 'Afara-'ay-tal-ladhî tawal-lâ 33 Wa 'a-'ṭâ
qalîlanw-wa 'akdâ 34 'A-'indahû 'ilmul-ġaybi fahuwa
yarâ 35 'Am lam yunabba' bimâ fî Ṣuḥufi Mûsâ
36 Wa 'Ibrâhîmal-ladhî waffâ 37 'Al-lâ tazhiru
wâzhiratonw-wizhra 'ujrâ 38 Wa 'al-laysa lil-'insâni
'il-lâ mâ sa-'â 39 Wa 'anna sa-'yahû sawfa yurâ 40
Zumma yuÿzhâhul-ÿazhâ-'al-'awfâ 41 Wa'anna 'ilâ
Rabbical-Muntahâ 42 Wa 'annahû Huwa 'aḍḥaca
wa 'abcâ 43 Wa 'annahû Huwa 'amâta wa 'aḥyâ 44

- 47 y que El es quien ha creado en parejas; el macho y la hembra
 48 de una gota de espermatozoide si es eyaculada (en la matriz)
 49 y que la otra creación El la producirá
 50 y que es El quien da las riquezas y la satisfacción.
 51 Y El es el Señor de Cinos (astro adorado por la tribu de Huzaa)
 52 y es El quien exterminó a los antiguos Aad
 53 así como a los Tamud sin dejar a nadie.
 54 Y al pueblo de Noé anteriormente, porque eran aún más injustos y más pecadores.
 55 Y destruyó las ciudades invertidas (Sodoma y Gomorra)
 56 y las cubrió con lo que las cubrió.
 57 ¿Cuál pues de los beneficios de tu Señor pones en duda?
 58 Este es un Monitor como los monitores antiguos.
 59 Se aproxima lo Inminente (la Hora del Juicio).
 60 Nadie más que Allah puede descubrirla.
 61 ¿Como! ¿os extrañáis de este anuncio?
 62 ¿y reís y no lloráis?
 63 desatentos e inactivos.
 64 ¡Prosternaos pues a Allah y Adoradle!

SURA 54

AL-QAMAR (LA LUNA)

55 versículos. Revelada en Meca, salvo los versículos 44, 45, y 46 revelados en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

- 1 La Hora se aproxima y la luna se ha partido.
- 2 Pero aunque vean un prodigio, se retiran y dicen: "Es una magia continua."
- 3 Y trataron de mentira (los prodigios de Muhammad) y siguieron sus propias pasiones pero todo tiene su fin.
- 4 Aunque se les relató las historias de los antiguos, suficientes para que evitaran el mal,
- 5 (y que son) de una sabiduría profunda. Pero los consejos no les sirvieron de nada.
- 6 ¡Aléjate de ellos! El día en que el Llamador llamará hacia algo terrible

وَأَنَّهُ خَلَقَ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَالْأُنثَىٰ ۖ إِنَّ تَطْفِئَ إِذَا تَتَقَىٰ ۚ وَأَنَّهُ
 عَلَيْهِ النَّشْأَةُ الْأُخْرَىٰ ۚ وَأَنَّهُ هُوَ أَغْنَىٰ وَأَقْنَىٰ ۚ وَأَنَّهُ هُوَ رَبُّ
 الشِّعْرَىٰ ۚ وَأَنَّهُ أَهْلَكَ عَادًا الْأُولَىٰ ۚ وَثَمُودًا ۖ فَمَا أَتَىٰ ۚ
 وَقَوْمَ نُوحٍ مِّن قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا هُمْ أَظْلَمَ وَأَطْلَىٰ ۚ وَالْمُؤَنَفَكَةَ
 أَهْوَىٰ ۚ فَفَجَشَّهَا مَا عَشَىٰ ۚ فَيَايَ مَا لَآءَ رَبِّكَ نَسَمَارَىٰ ۚ
 هَذَا نَذِيرٌ مِّنَ النَّذْرِ الْأُولَىٰ ۚ أَزِفَتِ الْآزِفَةُ ۚ لَن لَّسَ لَهَا مِن
 دُونِ اللَّهِ كَاشِفَةٌ ۚ أَفَرَأَيْتَ هَذَا الْخَلْقَ يَتَعَبُّونَ ۚ وَتَضْحَكُونَ
 وَلَا تَتَكَوَّنُونَ ۚ وَأَنْتُمْ سَمِيدُونَ ۚ فَاسْجُدُوا لِلَّهِ وَاعْبُدُوا ۚ

سُورَةُ الْقَمَرِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَفَتَرَبَّتِ السَّاعَةُ ۖ وَانْشَقَّ الْقَمَرُ ۚ وَإِن يَرَوْا آيَةً يُعْرَضُوا
 وَيَقُولُوا سِحْرٌ مُّسْتَمِرٌّ ۚ وَكَذَّبُوا وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ ۚ
 وَكُلُّ أَمْرٍ مُّسْتَقَرٌّ ۚ وَلَقَدْ جَاءَهُم مِّنَ الْأَنْبَاءِ
 مَا فِيهِ مُزْدَجَرٌ ۚ حِكْمَةٌ بَلِغَةٌ ۖ فَمَا تُغْنِ النَّذُرُ
 ۚ فَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ ۚ يَوْمَ يَدْعُ الدَّاعِ إِلَىٰ شَيْءٍ نَّكَرٍ ۚ

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Iffa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Quiqala

q̣ = ق
 q̣ = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ỵ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = غ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

î = (كسرة)
 u = (ضم)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

NA'ÏM 53

Yuzhu'27

Wa 'annahû jalaqazh-zhawÿaynidh-dhacara wal-'unzâ

45 Min-nuḥfatin 'idhâ tumnâ 46 Wa 'anna 'alay-hin-

Nash-'atal 'Ujrâ 47 Wa 'annahû Huwa 'aġnâ wa 'aġnâ

48 Wa 'annahû Huwa Rabbush-Shi'-râ 49 Wa'annahû

'ahlaca 'Âda-nil-'Oulâ 50 Wa Zamûda famâ 'abqâ

51 Wa qawma Nûhim-min-qablu 'innahum cânu

hum 'azlama wa 'aġgâ 52 Wal-mu'-taficata 'ahwâ 53

Faġash-shâhâ mâ ġashshâ 54 Fabi-'ayyi 'âlâ-'i Rabbica

tatamârâ 55 Hâdhâ Nadh-îrum-minan-nudhuril-

'ulâ 56 'Azhifatil-Âzhifah 57 Lay-sa lahâ min-dûni-

L-Lâhi câshifah 58 'Afamin hâdhal-ḥadîzi ta'-yabûn

59 Wa taḍḥacûna wa lâ tabcûn 60 Wa 'antum

sâmidûn 61 Fas-ÿudû liL-Lâhi wa'-budû 62

QAMAR

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Iqtarabatis-Sâ-'atu wanshaqqal-QAMAR 1 Wa

'iny-yaraw 'âyatany-yu'-riḍû wa yaqûlû siḥrum-

mustamirr 2 Wa cadhdhabû wattaba-'û 'ahwâ-

'ahum wacul-lu 'am-rim-mustaqirr 3 Wa laqad

ÿâ-'ahum-minal-'ambâ-'i mâ fîhi muzhdayar 4 Hik-

matum-bâligatun-famâ tuġnin-Nudhur 5 Fatawal-la

'anhum. Yawma yad-'ud-Dâ-'i 'ilâ shay-'in-nucur 6

con sus miradas bajas, surgirán de los sepulcros como langostas dispersas,

corriendo, su cuello tendido hacia el Llamador. Los merédulos dirán: "He aquí un día difícil."

Antes que ellos, el pueblo de Noé había negado y tratado de impostor a Nuestro servidor y dijeron: "Este es un loco," y fue rechazado.

Entonces él invocó a su Señor. "Yo estoy vencido... Triunfa Tú!" (haz triunfar Tu causa).

Entonces abrimos las puertas del cielo a un agua torrencial

hicimos que broten vertientes de la tierra. Las aguas se reencontraron de acuerdo a una orden calculada.

Y lo llevamos en una cosa hecha de tablas y clavos (el arca),

navegando bajo Nuestros ojos,

y lo dejamos como un signo. ¿Hay alguien que reflexione

como fueron Mi castigo y Mis advertencias?

Y en verdad, Nosotros hicimos el Corán fácil para que se medite. ¿Hay alguien que reflexione?

Los Aad trataron de mentiroso a su mensajero. ¿Cómo fue Mi castigo y Mis advertencias?

Enviamos contra ellos un viento glacial y violento en un día calamitoso y continuo,

que arrancaba a las gentes como troncos de palmeras desarraigadas.

¿Cómo fue Mi castigo y Mis advertencias!

En verdad, hemos hecho el Corán fácil para que se medite. Pero, ¿hay alguien que reflexione?

Los Tamud trataron de mentiras las advertencias

y dijeron: "¿Vamos a seguir a un solo hombre (Saleh) de entre nosotros? Estamos pues, en el error y la locura.

¿Es que el mensaje le fue enviado exclusivamente a él de entre todos nosotros? ¿Pero no! Más bien él es un impostor e insolente."

Mañana sabrán quién es el impostor e insolente.

Le enviaremos la camella como una prueba. Vigílalos y sé paciente,

خُشْعًا أَنْصُرُهُمْ يُخْرَجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ كَانَتْهُمْ جَرَادٌ مُنَشِّرٌ ٧
مُهْطِعِينَ إِلَى الدَّاعِ يَقُولُ الْكَافِرُونَ هَذَا يَوْمٌ عَسِرٌ ٨
كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ فَكَذَّبُوا عَبْدَنَا وَقَالُوا مَجْنُونٌ وَازْدَجَرَ ٩
رَبُّهُ أَنِّي مَغْلُوبٌ فَانْتَصِرَ ١٠ فَفَتَحْنَا أَبْوَابَ السَّمَاءِ بِمَاءٍ مُنْتَمِرٍ
وَفَجَّرْنَا الْأَرْضَ عُيُونًا فَالْتَقَى الْمَاءُ عَلَى أَمْرٍ قَدْ قُدِرَ ١١
وَحَمَلْنَاهُ عَلَى ذَاتِ أَلْوَاحٍ وَدُسُرٍ ١٢ تَجْرِى بِأَعْيُنِنَا جَزَاءً لِمَنْ كَانَ
كُفْرًا ١٣ وَلَقَدْ تَرَكْنَاهَا آيَةً فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ١٤ فَكَيْفَ كَانَ
عَذَابِي وَنُذْرٍ ١٥ وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ
١٦ كَذَّبَتْ عَادٌ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرٍ ١٧ إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ
رِيحًا صَرْصَرًا فِي يَوْمٍ نَحْسٍ مُسْتَمِرٍّ ١٨ تَنزِعُ النَّاسَ كَانَتْهُمْ أَعْجَازُ
تَحُلٍ مُتَقَعِرٍ ١٩ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرٍ ٢٠ وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ
لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ٢١ كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِالنُّذُرِ ٢٢ فَقَالُوا أَبَشَرًا
مِمَّنَّا وَجِدَادًا تُنَبِّئُهُ إِنَّا إِذَا لَفَى ضَلَالٍ ٢٣ وَسُعُرٍ ٢٤ أَهْلَفَى الذِّكْرُ عَلَيْهِ
مِنْ بَيْنِنَا بَلْ هُوَ كَذَّابٌ أَشِرٌّ ٢٥ سَيَعْمُونَ غَدًا مِنَ الْكَذَّابِ
الْأَشِرِّ ٢٦ إِنَّا مُرْسِلُوا النَّاقَةِ فِتْنَةً لَهُمْ فَارْتَقِبْهُمْ وَاصْطَبِرْ ٢٧

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Iffa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqals

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

ṭ = ط

s = ص

ÿ = ج

h = ح

ja, ju = خ

gi = غ

ca, cu = ك

ki = ك

dh = د

z = ظ

sh = ش

' = ع

' = ع

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (ي)

u = (و)

a = (ا)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Jush-sha-'an 'abşâruhum yajru-ÿûna minal-'aydâzi ca-
 'annahum ÿarâdum-mun-tashir ⑦ Muh-ṭi-'îna 'ilad-
 Dâ'! Yaḡû-lul-câfirûna Hâdhâ Yawmun 'asir ⑧
 Cadhdhabat ḡablahum Qawmu Nûḡin-facadhḡhabû
 'Ab-danâ wa ḡâlû maÿnûnunw-wazhduÿir ⑨
 Fada-'â Rab-bahû 'annî maḡlûbun-fantaşir ⑩
 Fafataḡnâ 'abwâ-bas-samâ-'i bimâ-'im-munhamir ⑪
 Wa faÿÿarnal-'arḡa 'uyû-nan-faltaḡal-mâ-'u ⑫
 'alâ 'amrin-ḡad ḡudir ⑬ Wa ḡamalnâhu 'alâ dhâti
 'alwâḡinw-wa dusur ⑭ Taÿrî bi-'a-'yuninâ; ÿa-zhâ-
 'al-liman-câna cufir ⑮ Wa laḡat-taraknâhâ 'Âyatan
 fahal mim-muddakir ⑯ Facayfa câna 'Adhâbî
 wa Nudhur ⑰ Wa laḡad yassarnal-Ḡur-'âna lidh-
 DHikri fahal mim-muddakir ⑱ Cadhdhabat
 'Âdun-facayfa câna 'Adhâbî wa Nudhur ⑲ 'Innâ
 'arsalnâ 'alayhim riḡan-şarşaran-fî Yawmi naḡsim-
 mustamirr ⑳ Tanzhi-'unnâsa ca-'anna-hum 'a-
 ÿâzhû najlim-munḡa-'ir ㉑ Facayfa câna 'adhâbî
 wa nudhur ㉒ Wa laḡad yassarnal-Ḡur-'âna lidh-
 DHikri fahal mim-mud-dakir ㉓ Cadhdhabat
 Zamûdu bin-Nudhur ㉔ Faḡâlû 'abasharam-minnâ
 wâḡidan-nattabi-'uhû 'innâ 'idhal-lafî ḡalâ-linw-wa
 su-'ur ㉕ 'A-'ulḡiyadh-DHikru 'alayhi mim-bay-
 ninâ bal huwa cadhdhâbun 'ashir ㉖ Saya'-lamûna
 ḡadam-manil-cadhdhâbul-'ashir ㉗ 'Innâ mursilun-
 nâḡati fitnatal-lahum fartaḡibhum waştabir ㉘

- 28 e infórmalos de que el agua será repartida entre ellos y la camella. ¡Cada uno beberá a su turno!
- 29 Entonces llamaron a su camarada que tomó una espada y la mató.
- 30 ¿Cómo fueron Mi castigo y Mis advertencias?
- 31 Les enviamos un solo Grito y fueron reducidos como a paja del establo.
- 32 En verdad, hemos hecho el Corán fácil para que se medite. ¿Hay alguien que reflexione?
- 33 El pueblo de Lot trató de mentiras las advertencias.
- 34 Y Nosotros le mandamos un huracán, (que destruyó todo) a excepción de la familia de Lot que ■ salvamos antes del alba.
- 35 Una gracia de Nuestra parte. Así recompensamos al que es agradecido.
- 36 Sin embargo, él (Lot) les había advertido acerca del rigor de nuestro castigo pero ellos dudaron de las advertencias.
- 37 En verdad, quisieron seducir a sus huéspedes. Nosotros les cegamos sus ojos. ¡Gustad pues Mi castigo y Mis advertencias!
- 38 Y en efecto, en la mañana los sorprendió un castigo persistente.
- 39 ¡Gustad pues, Mi castigo y Mis advertencias!
- 40 En verdad, hemos hecho el Corán fácil para que se medite. ¿Hay alguien que reflexione?
- 41 Las advertencias llegaron ciertamente a las gentes del Faraón.
- 42 Ellos trataron de mentiras todos Nuestros signos. Los cogimos pues, con la cogida de un Poderoso Omnipotente.
- 43 ¿Vuestros incrédulos son mejores que aquéllos? ¿O bien hay en las Escrituras una inmunidad para vosotros?
- 44 O bien dicen: "Nosotros somos muchos y venceremos."
- 45 Muy pronto su multitud caerá en la derrota y huirán.
- 46 La Hora es su cita y la Hora es más horrible y amarga.
- 47 Los criminales, en verdad, están en el error y la locura.
- 48 El día en que serán arrastrados al Fuego sobre sus rostros se les dirá: "Gustad el contacto con el Sakar (el fuego del Infierno)."
- 49 Nosotros hemos creado todo con calculada medida.

وَنَبِّئُهُمْ أَنَّ الْمَاءَ قَسَمٌ بَيْنَهُمْ كُلُّ شَرْبٍ مُّخَضَّرٌ ﴿٢٨﴾ فَتَادُوا صَاحِبَهُمْ فَتَعَاطَى فَمَقَرَّ ﴿٢٩﴾ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرِي ﴿٣٠﴾ إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيِّحَةً وَاحِدَةً فَكَانُوا كَهَشِيمِ الْمُخِطِرِ ﴿٣١﴾ وَلَقَدْ بَشَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُّذَكِّرٍ ﴿٣٢﴾ كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ بِالنُّذْرِ ﴿٣٣﴾ إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا إِلَّا نَالَ لُوطٌ نَجَّيْنَاهُمْ بِسَحَرٍ ﴿٣٤﴾ نِعْمَةٌ مِنْ عِنْدِنَا كَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ شَكَرَ ﴿٣٥﴾ وَلَقَدْ أَنْذَرَهُمْ بَطْشَتَنَا فَتَمَارَوْا بِالنُّذْرِ ﴿٣٦﴾ وَلَقَدْ رَاودُوهُ عَنْ صَيْفِهِ فَطَمَسْنَا أَعْيُنَهُمْ فَذُوقُوا عَذَابِي وَنُذْرِي ﴿٣٧﴾ وَلَقَدْ صَبَحَهُمْ بُكْرَةً عَذَابٌ مُّسْتَقَرٌّ ﴿٣٨﴾ فَذُوقُوا عَذَابِي وَنُذْرِي ﴿٣٩﴾ وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُّذَكِّرٍ ﴿٤٠﴾ وَلَقَدْ جَاءَ آلَ فِرْعَوْنَ النُّذُرُ ﴿٤١﴾ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كُلِّهَا فَآخَذْنَاهُمْ أَخَذَ عَزِيزٌ مُّقْتَدِرٌ ﴿٤٢﴾ أَكْفَارُكُمْ خَيْرٌ مِنْ أُولَئِكَ أَمْ لَكُمْ بَرَاءَةٌ فِي الزُّبُرِ ﴿٤٣﴾ أَمْ يَقُولُونَ نَحْنُ جَمِيعٌ مُّنتَصِرُونَ ﴿٤٤﴾ سَيُهْرَمُ الْبَعْثُ وَيُؤَلَّفُونَ الدُّبُرُ ﴿٤٥﴾ بَلِ السَّاعَةُ مَوْعِدُهُمْ وَالسَّاعَةُ أَدْهَى وَأَمَرُّ ﴿٤٦﴾ إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي ضَلَالٍ مُّضْمَرٍ ﴿٤٧﴾ يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِي النَّارِ عَلَى وُجُوهِهِمْ ذُوقُوا مَسَّ سَقَرَ ﴿٤٨﴾ إِنَّا كُلَّ شَيْءٍ خَلَقْنَاهُ بِقَدَرٍ ﴿٤٩﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

jā, ju = خ

gi = غ

ca, cu = ك

ki = ك

dh = ذ

ẓ = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمّة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Wa nabbi'-hum 'annal-mâ-'a q̣ismatum-baynahum;
 cul-lu shirbim-muhtaḍar 28 Fanâdaw ṣâhibahum
 fata-‘âṭa fa-‘aqar 29 Facayfa câna ‘Adhâbî wa
 Nudhur 30 'Innâ 'arsalnâ ‘alayhim Ṣayḥatanw-
 wâḥidatan-facânû cahashîmil-muhtazir 31 Wa
 laqad yassarnal-Ḥur-'âna lidh-DHikri fahal mim-
 mud-dakir 32 Cadhdhabat Qawmu Lûṭim-bin-
 Nudhur 33 'Innâ 'arsalnâ ‘alayhim ḥâṣiban 'il-lâ
 'âla Lûṭ; naÿÿaynâhum-bisaḥar 34 Ni‘-matam-min
 ‘indinâ, cadhâlica naÿzhî man-shacar 35 Wa laqad
 'andharahum-baṣṣatanâ fa-tamâraw bin-Nudhur
 36 Wa laqad râwadûhu ‘an-ḍayfiḥî faṭamasnâ 'a-
 yunahum fadhûqû ‘Adhâbî wa nudhur 37 Wa laqad
 ṣabbaḥahum-bukratan ‘Adhâbum-mustaḳirr 38
 Fadhûqû ‘Adhâbî wa Nudhur 39 Wa laqad yassarnal-
 Ḥur-'âna lidh-DHikri fahal mim-mud-dakir 40 Wa
 laqad yâ-'a 'Âla-Fir-'awnan-nudhur 41 Cadhdhabû
 bi-‘Âyâtinâ cul-liḥâ fa-'ajadhnâhum 'ajdha ‘Azhîzhim-
 Muqtadir 42 'A-cuffârucum jayrum-min 'ulâ-'icum
 'am lacum-barâ-'atun-fizh-ZHubur 43 'Am yaqûlûna
 naḥnu ÿamî-'um-muntaṣir 44 Sa-yuhzhamul-
 ÿam-'u wa yuwal-lûnad-du-bur 45 Balis-Sâ-'atu
 maw-'idu-hum was-Sâ-'atu 'adhâ wa 'amarr 46
 'Innal-muÿrimîna fî ḍalâ-linw-wa su-'ur 47 Yawma
 yus-ḥabûna fin-Nâri ‘alâ wuÿûhihim; dhûqû massa-
 Saqar 48 'Innâ cul-la shay-'in jalaqnâhu bi-ḡadar 49

- 50 Y Nuestra Orden es una sola Palabra, pronta como un pestaño.
 51 En verdad, hemos exterminado muchos pueblos como el de vosotros. ¿Hay alguno que se recuerde y reflexione?
 52 Y todo lo que hicieron está escrito en los Libros.
 53 Y todo hecho, pequeño o grande, está registrado.
 54 Los piadosos estarán en los Jardines y entre los arroyos,
 55 en una asamblea de verdad ante un Soberano Omnipotente.

SURA 55

AR-RAHMÂN (EL CLEMENTE)

78 versículos. Revelada en Medina.

En el nombre de Allah ■ Misericordioso el Compasivo

- 1 El Clemente
 2 El ha enseñado el Corán.
 3 El ha creado el hombre,
 4 El le enseñó a expresarse claramente.
 5 El sol y la luna siguen sus órbitas según un cálculo exacto,
 6 y las hierbas y los arboles se prosternan,
 7 y ha elevado el cielo y ha establecido la balanza,
 8 para que no violéis en la balanza
 9 y peséis con equidad y no disminuyáis el peso,
 10 y la tierra la hizo para los seres vivos
 11 en ella hay frutas y palmeras con sus frutos
 12 cubiertos de una envoltura,
 13 y los granos envueltos en una película y plantas aromáticas.
 14 ¿Cuál de los beneficios de vuestro Señor vosotros dos (genios y hombres) negaríais?
 15 El creó al hombre de la arcilla semejante a la usada en alfarería.
 16 Y ha creado los genios de la llama purísima del fuego.
 17 ¿Cuál pues de los beneficios de vuestro Señor negaríais?

وَمَا أَمْرُنَا إِلَّا وَجِدَةٌ كَلَمْحٍ بِالْبَصَرِ ﴿٥٠﴾ وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا
 أَشْيَاعَكُمْ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ﴿٥١﴾ وَكُلُّ شَيْءٍ فَعَلُوهُ
 فِي الزُّبُرِ ﴿٥٢﴾ وَكُلُّ صَغِيرٍ وَكَبِيرٍ مُسْتَطَرٌّ ﴿٥٣﴾ إِنَّ الْمُتَّقِينَ
 فِي جَنَّاتٍ وَنَهَرٍ ﴿٥٤﴾ فِي مَنَعِدٍ صَدَقَ عِنْدَ مَلِكٍ مُّقْتَدِرٍ ﴿٥٥﴾

سورة الرحمن

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 الرَّحْمَنُ ﴿١﴾ عَلَّمَ الْقُرْآنَ ﴿٢﴾ خَلَقَ الْإِنْسَانَ ﴿٣﴾
 عَلَّمَهُ الْبَيَانَ ﴿٤﴾ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ ﴿٥﴾ وَالنَّجْمُ
 وَالشَّجَرُ يَسْجُدَانِ ﴿٦﴾ وَالسَّمَاءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانَ ﴿٧﴾
 أَلَّا تَطْغَوْا فِي الْمِيزَانِ ﴿٨﴾ وَأَقِيمُوا الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ
 وَلَا تُخْسِرُوا الْمِيزَانَ ﴿٩﴾ وَالْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنَامِ ﴿١٠﴾
 فِيهَا فَكْهَةٌ وَالنَّخْلُ ذَاتُ الْأَكْمَامِ ﴿١١﴾ وَالْحَبُّ ذُو الْعَصْفِ
 وَالرَّيْحَانُ ﴿١٢﴾ فَبِأَيِّ آيَةٍ رَبِّكُمَا تُكْذِبَانِ ﴿١٣﴾ خَلَقَ
 الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَلٍ كَالْفَخَّارِ ﴿١٤﴾ وَخَلَقَ الْجَانَّ
 مِنْ مَّارِجٍ مِنْ نَارٍ ﴿١٥﴾ فَبِأَيِّ آيَةٍ رَبِّكُمَا تُكْذِبَانِ ﴿١٦﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● Fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qulqala

q̣ = ق

d = ض

g̣ = غ

t = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

h = ح

ja, ju = خ, ج

gi = غ

ca, cu = ث, ذ

ki = ك

dh = ذ

ẓ = ظ

sh = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمّة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

RAḤMÂN 55

Yuzhu'27

Wa mâ 'Amrunâ 'il-lâ wâhidatun-calamḥim-bil-
başar ﴿50﴾ Wa laqad 'ahlaknâ 'ash-yâ-'acum fahal

mim-muddakir ﴿51﴾ Wa cul-lu shay-'in-fa-'alûhu fizh-
ZHubur ﴿52﴾ Wacul-lu şağîrinw-wa cabîrim-mustaşar

﴿53﴾ 'Innal-Muttaqîna fî Yânnâtinw-wa nahar ﴿54﴾

Fî Maq-'adi Şidqin 'inda Malîkim-Muqtadir ﴿55﴾

RAḤMÂN

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'AR-RAḤMÂNU ﴿1﴾ 'Al-lamal-Qur-'ân ﴿2﴾ Jalaqal-

'insâna- ﴿3﴾ 'Al-lamahul-bayân ﴿4﴾ 'Ash-shamsu

wal-qamaru biḥusbân ﴿5﴾ Wan-naÿmu wash-shayâru

yasÿudân ﴿6﴾ Was-Samâ-'a rafa-'ahâ wa waḍa-

'al-Mîzhâna ﴿7﴾ 'Al-lâ tat-ğaw fil-mîzhân ﴿8﴾ Wa

'aqîmul-wazḥna bil-ğisti wa lâ tuj-sirul-mîzhân ﴿9﴾

Wal-'arḍa waḍa-'ahâ lil-'anâm ﴿10﴾ Fîhâ fâkiha-tunw-

wan-najlu dhâtul-'akmâm ﴿11﴾ Wal-ḥabbu dhul-

'aşfi war-rayḥân ﴿12﴾ Fabi-'ayyi 'âlâ-'i Rabbicumâ

tucadhḍhibân ﴿13﴾ Jalaqal-'insâna min şalşâlin-calfaj-

jâr ﴿14﴾ Wa jalaqal-ÿânna mim-mâriyim-min-Nâr

﴿15﴾ Fabi-'ayyi 'âlâ-'i Rabbicumâ tucadhḍhibân ﴿16﴾

17 Señor de los dos Orientes, Señor de los dos Occidentes (de la levanta y puesta del sol y la luna).

18 ¿Cuál de los beneficios de vuestro Señor negaríais?

19 Dejó libre a los dos mares para que se reencuentren; entre ellos hay una barrera que no pueden sobrepasar.

20 ¿Cuál de los beneficios de vuestro Señor negaríais?

21 De esos dos mares se extraen la perla y el coral.

22 ¿Cuál de los beneficios de vuestro Señor negaríais?

23 Y Suyas son las naves que corren sobre el mar, altas como montañas.

24 ¿Cuál de los beneficios de vuestro Señor negaríais?

25 Todo lo que hay sobre la tierra perece,

26 solo queda el Rostro de tu Señor, lleno de majestad y nobleza.

27 ¿Cuál de los beneficios de vuestro Señor negaríais?

28 Los que están en los cielos y en la tierra lo imploran. Cada día El cumple una obra nueva. (Allah se ocupa en dar la vida y la muerte; a bajar al orgulloso y alzar al humilde; escuchar al que implora, gobernar el universo, etc.)

29 ¿Cuál de los beneficios de vuestro Señor negaríais?

30 Pronto vamos a juzgaros a vosotros dos: hombres y genios.

31 ¿Cuál de los beneficios de vuestro Señor negaríais?

32 ¡Oh, pueblos de los genios y de los hombres! Si podéis penetrar el dominio de los cielos y la tierra, ¡hacedlo! Pero no podréis penetrar sin la ayuda de un poder (divino).

34 ¿Cuál de los beneficios de vuestro Señor negaríais?

35 Se lanzará contra vosotros una llama de fuego sin humo o de humo sin fuego. Y no seréis socorridos.

36 ¿Cuál de los beneficios de vuestro Señor negaríais?

37 Y entonces se dividirá el cielo y se volverá escarlata como el cuero rojo.

38 ¿Cuál de los beneficios de vuestro Señor negaríais?

39 En ese día ni a los hombres ni a los genios se le harán preguntas a propósito de sus pecados.

40 ¿Cuál de los beneficios de vuestro Señor negaríais?

رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ ﴿١٧﴾ فَيَا أَيُّهَا رَبُّكُمَا تُكْذِبَانِ ﴿١٨﴾
مَرْجَ الْبَحْرَيْنِ لَنَلْقِيَا فِي بَيْنِهِمَا بَرْزَخًا لَا يُبْعَدَانِ ﴿١٩﴾ فَيَا أَيُّهَا رَبُّكُمَا تُكْذِبَانِ ﴿٢٠﴾
يَخْرُجُ مِنْهُمَا اللُّؤْلُؤُ وَالْمَرْجَانُ ﴿٢١﴾ فَيَا أَيُّهَا رَبُّكُمَا تُكْذِبَانِ ﴿٢٢﴾
وَلَهُ الْجَوَارِ الْمُنشَآتُ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ ﴿٢٣﴾
فَيَا أَيُّهَا رَبُّكُمَا تُكْذِبَانِ ﴿٢٤﴾ كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ ﴿٢٥﴾ وَبَقِيَ وَهْنُ رَبِّكَ ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ﴿٢٦﴾ فَيَا أَيُّهَا رَبُّكُمَا تُكْذِبَانِ ﴿٢٧﴾
يَسْأَلُهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلُّ يَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ ﴿٢٨﴾ فَيَا أَيُّهَا رَبُّكُمَا تُكْذِبَانِ ﴿٢٩﴾ سَتَفْرُغُ لَكُمْ آيَةُ الثَّقَلَيْنِ ﴿٣٠﴾ فَيَا أَيُّهَا رَبُّكُمَا تُكْذِبَانِ ﴿٣١﴾
يَمْعَشَرُ الْحَيُّ وَالْإِنْسُ إِنِ اسْتَطَعْتُمْ أَنْ تَنْفُذُوا مِنْ أَقْطَارِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ فَانْفُذُوا لَا تَنْفُذُونَ إِلَّا بِسُلْطَانٍ ﴿٣٢﴾ فَيَا أَيُّهَا رَبُّكُمَا تُكْذِبَانِ ﴿٣٣﴾ يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شَوَاظٌ مِنْ نَارٍ وَنُحَاسٌ فَلَا تَنْصِرَانِ ﴿٣٤﴾ فَيَا أَيُّهَا رَبُّكُمَا تُكْذِبَانِ ﴿٣٥﴾
فَإِذَا انْشَقَّتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً كَالدِّهَانِ ﴿٣٦﴾ فَيَا أَيُّهَا رَبُّكُمَا تُكْذِبَانِ ﴿٣٧﴾ فَيَوْمَئِذٍ لَا يُسْأَلُ عَنْ ذُنُوبِهِ إِنْسٌ وَلَا جَانٌّ ﴿٣٨﴾ فَيَا أَيُّهَا رَبُّكُمَا تُكْذِبَانِ ﴿٣٩﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijra' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ḡ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ح, ج

gi = خ

ca, cu = ح, ج

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضممة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Rabbul-Mashri-qayni wa Rabbul-Mağribayn (17)

Fabi-'ayyi 'âlâ-'i Rabbicumâ tucadh_{dh}hibân (18)

Marāyal-baḥ-rayni yal-taḡiyân (19) Baynahumâ

Barzhajul-lâ yabḡi-yân (20) Fabi-'ayyi 'âlâ-'i

Rabbicumâ tucadh_{dh}hibân (21) Yajruyu minhumal-

Lu'-lu-'u wal-Marÿân (22) Fabi-'ayyi 'âlâ-'i Rabbicumâ

tucadh_{dh}hibân (23) Wa laḥul-ÿawâril-munsha-'âtu

fil-baḥri cal-'a'-lâm (24) Fabi-'ayyi 'âlâ-'i Rab-bicumâ

tucadh_{dh}hibân (25) Cul-lu man 'alay-hâ fân (26)

Wa yabqâ Wayhu Rabbica DHul-ÿalâli wal-'Ikrâm

(27) Fabi-'ayyi 'âlâ-'i Rabbicumâ tucadh_{dh}hibân

(28) Yas-'aluhû man-fis-samâ-wâti wal-'arḡ; cul-la

Yawmin Huwa fî sha'-n (29) Fabi-'ayyi 'âlâ-'i

Rabbicumâ tucadh_{dh}hibân (30) Sanafrugu lacum

'ayyuhaz-zaqalân (31) Fabi-'ayyi 'âlâ-'i Rabbicumâ

tucadh_{dh}hibân (32) Yâ-Ma'-sharal-ÿinni wal-'insi

'inistata'-tum 'an tanfudhû min 'aḡtâris-samâwâti

wal-'arḡi fanfudhû! Lâ tanfudhûna 'il-lâ bisul-

ṭân (33) Fabi-'ayyi 'âlâ-'i Rabbicumâ tucadh_{dh}hibân

(34) Yursalu 'alaycumâ shu-wâzum-min-nârinw-

wa nuḥâsun-falâ tantaşirân (35) Fa-bi-'ayyi 'âlâ-'i

Rabbicumâ tucadh_{dh}hibân (36) Fa-'idhan-shaḡḡatis-

samâ-'u facânat wardatan-cad-dihân (37) Fabi-'ayyi

'âlâ-'i Rabbicumâ tucadh_{dh}hibân (38) Fay-awma-

'idhil-lâ yus-'alu 'an-dhambihî 'insunw-walâ ÿânn

(39) Fabi-'ayyi 'âlâ-'i Rabbicumâ tucadh_{dh}hibân (40)

Los criminales se reconocerán por Sus rasgos y serán cogidos por la cerviz y los pies.

¿Cuál de los beneficios de vuestro Señor negaríais?

He ahí el Infierno que los criminales trataban de mentira.

Ellos girarán entre las llamas (del Infierno) y una agua hirviente extremadamente ardiente.

¿Cuál de los beneficios de vuestro Señor negaríais?

Y el que temió la Presencia de su Señor, tendrá dos jardines,

¿Cuál de los beneficios de vuestro Señor negaríais?

de árboles frondosos

¿Cuál de los beneficios de vuestro Señor negaríais?

con dos fuentes corrientes

¿Cuál de los beneficios de vuestro Señor negaríais?

conteniendo los dos (jardines) de cada fruta dos sexos.

¿Cuál de los beneficios de vuestro Señor negaríais?

Estarán acostados sobre cojines forrados de brocado y los frutos de los dos jardines estarán a su alcance,

¿Cuál de los beneficios de vuestro Señor negaríais?

y habrá huries de castas miradas que no han sido tocadas antes ni por hombres ni genios,

¿Cuál de los beneficios de vuestro Señor negaríais?

tan bellas como el rubí y el coral.

¿Cuál de los beneficios de vuestro Señor negaríais?

El bien, se puede recompensar sino con el bien?

¿Cuál de los beneficios de vuestro Señor negaríais?

Fuera de esos dos jardines habrá otros dos jardines

¿Cuál de los beneficios de vuestro Señor negaríais?

de un verde oscuro,

¿Cuál de los beneficios de vuestro Señor negaríais?

en los cuales habrá dos fuentes que brotan de ellas agua en abundancia

¿Cuál de los beneficios de vuestro Señor negaríais?

يَعْرِفُ الْمُجْرِمُونَ بِسِمَتِهِمْ فَيُؤْخَذُ بِالنَّوَصِي وَالْأَقْدَامِ ﴿١﴾ فَيَأْتِي
ءَالَاءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢﴾ هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي يُكَذِّبُ بِهَا الْمُجْرِمُونَ
﴿٣﴾ يَطُوفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِيمٍ ءَانِ ﴿٤﴾ فَيَأْتِي ءَالَاءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ
﴿٥﴾ وَلَمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّاتٍ ﴿٦﴾ فَيَأْتِي ءَالَاءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ
﴿٧﴾ ذَوَاتَا أَفْنَانٍ ﴿٨﴾ فَيَأْتِي ءَالَاءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٩﴾ فِيهَا عِشْبَانٍ
تَجْرِيانِ ﴿١٠﴾ فَيَأْتِي ءَالَاءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿١١﴾ فِيهَا مِنْ كُلِّ فَاكِهَةٍ
زَوْجَانِ ﴿١٢﴾ فَيَأْتِي ءَالَاءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿١٣﴾ مُتَّكِئِينَ عَلَى فُرُشٍ
بَطَائِنُهَا مِنْ إِسْتَبْرَقٍ وَحَى الْجَنَّتَيْنِ دَانِ ﴿١٤﴾ فَيَأْتِي ءَالَاءَ رَبِّكُمَا
تُكَذِّبَانِ ﴿١٥﴾ فِيهِنَّ قَصِيرَاتُ الْفَرْفِ لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنْسٌ فَلَسْتُهُمْ
وَلَا جَانٌ ﴿١٦﴾ فَيَأْتِي ءَالَاءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿١٧﴾ كَأَنَّهُنَّ الْيَاقُوتُ
وَالْمَرْجَانُ ﴿١٨﴾ فَيَأْتِي ءَالَاءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿١٩﴾ هَلْ جَزَاءُ
الْإِحْسَنِ إِلَّا الْإِحْسَنُ ﴿٢٠﴾ فَيَأْتِي ءَالَاءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ
﴿٢١﴾ وَمِنْ دُونِهِمَا جَنَّتَانِ ﴿٢٢﴾ فَيَأْتِي ءَالَاءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ
﴿٢٣﴾ مُدْهَمَمَتَانِ ﴿٢٤﴾ فَيَأْتِي ءَالَاءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٥﴾ فِيهِمَا
عِشْبَانٍ نَضَّاجَتَانِ ﴿٢٦﴾ فَيَأْتِي ءَالَاءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٧﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ŷ = ج
 h = ح
 ja, ju = خ, ج
 gi = غ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Yu'-raful-muŷrimûna bi-sîmâhum fa-yu'-jadhu bin-
 nawâšî wal-'aḡdām 41 Fabi-'ayyi 'âlâ-'i Rabbicumâ
 tucadhḡhibân 42 Hâdhîhî Ÿahannamul-latî
 yucadhḡhibu bihal-muŷrimûn 43 Yaṭûfûna baynahâ
 wa bayna ḡamîmin 'ân 44 Fabi-'ayyi 'âlâ-'i Rab-
 bi-cumâ tucadhḡhibân 45 Wa liman jâfa maḡâma
 Rabbihî Ÿannatân 46 Fabi-'ayyi 'âlâ-'i Rabbicumâ
 tucadhḡhibân 47 DHawâtâ 'afnân 48 Fabi-'ayyi 'âlâ-
 'i Rabbicumâ tucadhḡhibân 49 Fîhimâ 'aynâni taŷri-
 yân 50 Fabi-'ayyi 'âlâ-'i Rabbicumâ tucadhḡhibân
 51 Fîhimâ min-cul-li fâkihatin-zhawŷân 52
 Fabi-'ayyi 'âlâ-'i Rabbicumâ tucadhḡhibân 53
 Muttaki-'îna 'alâ furuḡhim-baṭâ-'inuhâ min 'istabraḡ;
 wa ŷanal-ŷannatay-ni dân 54 Fabi-'ayyi 'âlâ-'i
 Rabbicumâ tucadhḡhibân 55 Fîhinna ḡâšîrâtut-
 tarfî lam yaṭmiz-hunna 'insun-ḡablahum wa lâ ŷann
 56 Fabi-'ayyi 'âlâ-'i Rabbicumâ tucadhḡhibân 57
 Ca-'anna-hunnal-ŷâḡûtu wal-mar-ŷân 58 Fabi-'ayyi
 'âlâ-'i Rabbicumâ tucadhḡhibân 59 Hal-Ÿazhâ-'ul-
 'Iḡsâni 'il-lal-'Iḡsân 60 Fabi-'ayyi 'âlâ-'i Rabbicumâ
 tucadhḡhibân 61 Wa min-dûnihimâ Ÿan-natân
 62 Fabi-'ayyi 'âlâ-'i Rabbicumâ tucadhḡhibân 63
 Mud-hâm-matân 64 Fabi-'ayyi 'âlâ-'i Rabbicumâ
 tucadhḡhibân 65 Fîhimâ 'aynâni naḡḡâ-jatân
 66 Fabi-'ayyi 'âlâ-'i Rabbicumâ tucadhḡhibân 67

- 1. en los dos habrá frutas, palmeras y granados.
- 2. ¿Cuál de los beneficios de vuestro Señor negaríais?
- 3. Ahí habrá virtuosas y bellas.
- 4. ¿Cuál de los beneficios de vuestro Señor negaríais?
- 5. Huries acogidas en sus tiendas
- 6. ¿Cuál de los beneficios de vuestro Señor negaríais?
- 7. que no han sido tocadas por ningún hombre o genio.
- 8. ¿Cuál de los beneficios de vuestro Señor negaríais?
- 9. Ellas estarán acodadas sobre cojines verdes y espléndidos tapices.
- 10. ¿Cuál de los beneficios de vuestro Señor negaríais?
- 11. Bendito sea el nombre de tu Señor, pleno de Majestad y de Gloria!

SURA 56
AL-WĀQI'AH

(EL ACONTECIMIENTO INEVITABLE)

36 versículos. Revelada en Meca, salvo los versículos 81 y 82 revelados en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

- 1. Cuando llegue el suceso (el Día del Juicio)
- 2. nadie tratará de mentira su llegada.
- 3. Bajará (a unos) y levantará (a otros).
- 4. Cuando se sacuda la tierra fuertemente
- 5. y las montañas sean reducidas a polvo
- 6. y el polvo sea esparcido
- 7. entonces seréis divididos en tres rangos:
- 8. Las gentes de la derecha. ¿Qué son las gentes de la derecha?
- 9. Las gentes de la izquierda. ¿Qué son las gentes de la izquierda?
- 10. Los primeros (en fe) serán los primeros (en la vida futura).
- 11. Aquéllos serán los más acercados a Allah
- 12. en los jardines de las delicias.
- 13. Habrá muchos de las primeras (generaciones)
- 14. muy pocos de las últimas (generaciones)
- 15. sobre lechos ornados
- 16. recostados en ellos y enfrentándose (los unos con los otros).

فِيهِمَا فَاكِهَةٌ وَنَخْلٌ وَرَمَانٌ ﴿٥٦﴾ فَيَايَ ءَالِئِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٧﴾
فِيهِنَّ خَيْرَاتٌ حِسَانٌ ﴿٥٨﴾ فَيَايَ ءَالِئِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٩﴾ حُورٌ
مَّقْصُورَاتٌ فِي الْخِيَامِ ﴿٦٠﴾ فَيَايَ ءَالِئِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦١﴾
لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌ ﴿٦٢﴾ فَيَايَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٣﴾
مُتَّكِئِينَ عَلَى رَفْرَفٍ خُضِرٍ وَعَبَقَرٍ حِسَانٍ ﴿٦٤﴾ فَيَايَ
ءَالِئِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٥﴾ نَبِّذَكَ اسْمُ رَبِّكَ ذِي الْمَلَأْلِ وَالْإِكْرَامِ ﴿٦٦﴾

سُورَةُ الْوَاقِعَةِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ﴿١﴾ لَيْسَ لَوْعِنَهَا كَاذِبَةٌ ﴿٢﴾ خَافِضَةٌ رَافِعَةٌ ﴿٣﴾
إِذَا رُجَّتِ الْأَرْضُ رَجًا ﴿٤﴾ وَبُسَّتِ الْجِبَالُ بَسًا ﴿٥﴾ فَكَانَتْ هَبَاءً مُنْبَثًا ﴿٦﴾ وَكُنْتُمْ أَزْوَاجًا ثَلَاثَةً ﴿٧﴾ فَأَصْحَابُ
الْيَمِينِ ﴿٨﴾ مَا أَصْحَابُ الْيَمِينِ ﴿٩﴾ وَأَصْحَابُ الشِّمَالِ ﴿١٠﴾ مَا أَصْحَابُ
الشِّمَالِ ﴿١١﴾ وَالسَّيِّقُونَ السَّيِّقُونَ ﴿١٢﴾ أُولَئِكَ الْمُقَرَّبُونَ ﴿١٣﴾
فِي جَنَّاتٍ النَّعِيمِ ﴿١٤﴾ ثَلَاثَةٌ مِنَ الْأَوَّلِينَ ﴿١٥﴾ وَقَلِيلٌ مِنَ الْآخِرِينَ ﴿١٦﴾
عَلَى سُرُرٍ مَوْضُونَةٍ ﴿١٧﴾ مُتَّكِئِينَ عَلَيْهَا مُتَقَابِلِينَ ﴿١٨﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
d = ض
g̣ = غ
ṭ = ط
s = ص
ỵ = ج
h = ح
ja, ju = خ, ج
gi = غ
ca, cu = ك, ح
ki = ك
dh = ذ
zi = ظ
sh = ش
‘ = ع
’ = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
u = (ضمّة)
a = (فتحة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

Fîhimâ fâkihatunw-wa najlunw-wa rummân 68 Fabi-
'ayyi 'âlâ-'i Rabbicumâ tucadh_{dh}hibân 69 Fîhinna
jayrâtun hisân 70 Fabi-'ayyi 'âlâ-'i Rabbicumâ
tucadh_{dh}hibân 71 Hûrum-maq-sûrâtun-fil-giyâm 72
Fabi-'ayyi 'âlâ-'i Rabbicumâ tucadh_{dh}hibân 73 Lam
ya'imiz-hunna 'insun-qablahum wa lâ yânn 74 Fabi-
'ayyi 'âlâ-'i Rabbicumâ tucadh_{dh}hibân 75 Muttaki-
'îna 'alâ raf-rafin judrinw-wa 'ab-qariy-yin hisân
76 Fabi-'ayyi 'âlâ-'i Rabbicumâ tucadh_{dh}hibân 77
Tabâracas-mu Rabbica DHil-ÿalâli wal-'Ikrâm 78

WÂQI-'AH

BismiL-Lâhir-Rahmânir-Rahîm

'Idhâ waqa-'atil-WÂQI-'AH 1 Laysa li-waq-
'atihâ câdh_{dh}ibah 2 Jâfiḍatur-Râfi-'ah 3 'Idhâ
ruÿÿa-til-'arḍu raÿÿâ 4 Wa bussatil-ÿibâlu bassâ
5 Facânat habâ-'am-mum-bazzâ 6 Wa cun-tum
'azhwâÿan-zalâzah 7 Fa-'Aş-ḥâbul-May-manah;
Mâ 'Aş-ḥâbul-May-manah 8 Wa 'Aş-ḥâbul-mash-
'amah,-Mâ 'Aş-ḥâbul-Mash-'amah 9 Was-Sâbiqû-
nas-Sâbiqûn 10 'Ulâ-'ical-Muqarrabûn 11 Fî ÿan-
nâtin-Na-'îm 12 Zul-latum-minal-'awwalîn 13
Wa qalîlum-minal-'â-girîn 14 'Alâ sururim-maw-
dûnah 15 Muttaki-'îna 'alayhâ mutaḳâbilîn 16

- Entre ellos circularán jóvenes de eterna juventud,
con copas, y jarros y vasos llenos de licor,
que no causará ni dolor de cabeza ni pérdida del conocimiento,
y fruta a sus gustos
y la carne de pájaros que deseen
y hurtes de grandes ojos
como perlas bien cuidadas,
como recompensa por lo que hacían.
No escucharán blasfemias ni insinuación al pecado
sino solamente una palabra: ¡Paz! ¡Paz!
Y las gentes de la derecha. ¿Qué son las gentes de la derecha?
Estarán entre las plantas de lotos sin espinas (eternamente verdes y de grata sombra)
y entre las plantas de bananas repletas de frutos
y una sombra extendida
y un agua siempre corriente
y frutas abundantes
sin ser interrumpidos ni prohibidos
y lechos en alto.
Nosotros creamos las hurles
y las hicimos vírgenes
amantes y todas de la misma edad,
para las gentes de la derecha (que son):
muchas de las primeras (generaciones)
y muchas de los últimos (de los musulmanes).
Y las gentes de la izquierda. ¿Qué son las gentes de la izquierda?

يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُخَلَّدُونَ ﴿١٧﴾ بِأَكْوَابٍ وَأَبَارِيقَ وَكَأْسٍ مِنْ مَعِينٍ ﴿١٨﴾ لَا يُصَدَّعُونَ عَنْهَا وَلَا يُنْفَوْنَ ﴿١٩﴾ وَفِيهَا مِنْ مِمَّا يَحْتَرُونَ ﴿٢٠﴾ وَلَحْمِ طَيْرٍ مِمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٢١﴾ وَحُورٌ عِينٌ ﴿٢٢﴾ كَأَمْثَلِ الذُّلُوفِ ﴿٢٣﴾ السَّكَونِ ﴿٢٤﴾ جَزَلَةٌ ﴿٢٥﴾ يَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٦﴾ لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا تَأْثِيمًا ﴿٢٧﴾ إِلَّا قِيلًا سَلَامًا سَلَامًا ﴿٢٨﴾ وَأَصْحَابُ الْيَمِينِ ﴿٢٩﴾ مَا أَصْحَابُ الْيَمِينِ ﴿٣٠﴾ فِي سِدْرٍ مَخْضُودٍ ﴿٣١﴾ وَطَلْحٍ مَنْضُودٍ ﴿٣٢﴾ وَظِلِّ مَمْدُودٍ ﴿٣٣﴾ وَمَاءٍ مَسْكُوبٍ ﴿٣٤﴾ وَفِيهَا كَثِيرٌ مِمَّا لَا تُحْصَوْنَ ﴿٣٥﴾ وَلَا تَسْمَعُونَ فِيهَا مَرْوَعَةً ﴿٣٦﴾ وَفَرْسٍ مَرْوَعَةٍ ﴿٣٧﴾ إِنَّآ أَنشَأْنَهُمْ إِنشَاءً ﴿٣٨﴾ فَعَلَّاهُمْ أَنْكَارًا ﴿٣٩﴾ عُرْبًا أَتْرَابًا ﴿٤٠﴾ لِأَصْحَابِ الْبَئِيمِ ﴿٤١﴾ ثُلَّةٌ مِنْ آلِ الْأُولَى ﴿٤٢﴾ وَثُلَّةٌ مِنَ الْآخِرِينَ ﴿٤٣﴾ وَأَصْحَابُ الشِّمَالِ ﴿٤٤﴾ مَا أَصْحَابُ الشِّمَالِ ﴿٤٥﴾ فِي سَمُومٍ وَحَمِيمٍ ﴿٤٦﴾ وَظِلِّ مِنْ تَحْتِهِمْ ﴿٤٧﴾ لَا بَارِدٌ وَلَا كَرِيمٌ ﴿٤٨﴾ إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُتْرَفِينَ ﴿٤٩﴾ وَكَانُوا يُصِرُّونَ عَلَى لَعْنِ الْعَظِيمِ ﴿٥٠﴾ وَكَانُوا يَقُولُونَ أَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظْمًا إِهْنَا لَمَبْعُوثُونَ ﴿٥١﴾ أَوَآبَاؤُنَا الْأَوَّلُونَ ﴿٥٢﴾ قُلْ إِنَّا الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ ﴿٥٣﴾ لَمَجْمُوعُونَ إِلَى مِيقَاتِ يَوْمٍ مَعْلُومٍ ﴿٥٤﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

- Estarán en medio de un viento quemante y de un agua hirviente,
a la sombra de un humo negro,
ni fría (no refresca) ni agradable.
Antes vivían en el lujo
persistentes en el más grande pecado (la idolatría)
y decían: "¿Cuando estemos muertos y seamos polvo y huesos, seremos resucitados
y también nuestros antepasados?"
Di: "En verdad, los primeros y los últimos,
serán reunidos por una cita en un día conocido."

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ỵ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ا
 Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
 Vocales cortas
 i = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)
 'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Yaṭûfu ʿalay-him wildânum-mujal-la-dûn ①⑦ Bi-
 'acwâbinw-wa 'abâ-rîqa, wa ca'-sim-mim-ma-ʿîn ①⑧
 Lâ yuṣadda-ʿûna ʿanhâ wa lâ yunzhifûn ①⑨ Wa fâki-
 hatim-mimmâ yata-jayyarûn ②⑦ Wa laḥmi ṭayrim-
 mimmâ yashta-hûn ②① Wa ḥûrun ʿîn ②② Ca-'amzâlil-
 lu'-lu-'il-maknûn ②③ ʾYazhâ-'am-bimâ cânû yaʿ-malûn
 ②④ Lâ yasma-ʿûna fihâ laġ-wanw-wa lâ ta'-zîmâ ②⑤
 'Il-lâ qîlan-Salâman-Salâmâ ②⑥ Wa 'Aṣ-ḥâbul-Yamîn,-
 mâ 'Aṣ-ḥâbul-yamîn ②⑦ Fî sidrim-majdûd ②⑧ Wa
 ṭalḥim-mandûd ②⑨ Wa zil-lim-mamdûd ③⑦ Wa mâ-
 'im-mascûb ③① Wa fâkihatin-cazîrah ③② Lâ maq-tû-
 'a-tinw-wa lâ mamnû-ʿah ③③ Wa furushim-marfû-ʿah
 ③④ 'Innâ 'anṣha'-nâhunna 'inshâ-'â ③⑤ Faṣya-ʿalnâ-
 hunna 'abcâ-râ ③⑥ ʿUruban 'atrâbâ ③⑦ Li-'Aṣ-
 ḥâbil-Yamîn ③⑧ Zul-latum-minal-'awwalîn ③⑨ Wa
 zul-latum-minal-'âgirîn ④⑦ Wa 'Aṣ-ḥâbush-Shimâl,-
 mâ 'Aṣ-ḥâbush-Shimâl ④① Fî samûminw-wa ḥamîm
 ④② Wa zil-lim-miny-yaḥmûm ④③ Lâ bâridinw-wa
 lâ carîm ④④ 'Innahum cânû qabla dhâlica mutrafîn
 ④⑤ Wa cânû yuṣirrûna ʿalal-ḥinzil-ʿazîm ④⑥ Wa câ-
 nû yaqûlûna, 'a-'idhâ mitnâ wa cunnâ turâbanw-wa
 'izâman 'a-'innâ lamab-ʿûzûn ④⑦ 'Awa 'âbâ-'unal-
 'awwa-lûn ④⑧ Qul 'innal-'awwalîna wal-'âgirîna- ④⑨
 Lamaṣ-mû-ʿûna 'ilâ mîqâti Yawmim-maʿ-lûm ⑤⑦

- Después, ¡oh, extraviados! que tratáis de mentira (la Resurrección)
- comeréis, con seguridad, del árbol de Zaqqūm
- y llenaréis de él vuestros vientres
- y beberéis encima agua hirviendo
- beberéis como beben los camellos sedientos.
- Esto se les ofrecerá el Día del Juicio.
- Somos Nosotros que os hemos creado. ¿Por qué no creéis pues (en la Resurrección)?
- ¿No reflexionáis cómo vosotros eyaculáis el esperma?
- ¿Sois vosotros que los creasteis o somos Nosotros el Creador?
- Nosotros hemos predeterminado la muerte entre vosotros y no somos incapaces
- de sustituirlos por otros semejantes a vosotros y crearlos en una forma que desconocéis.
- Vosotros habéis conocido la primera creación. ¿No os acordáis?
- ¿No reflexionáis acerca de lo que sembráis?
- ¿Sois vosotros los que cultiváis (las siembras) o Somos Nosotros el Cultivador?
- Si quisiéramos las reduciríamos a briznas, entonces diríais con estupor:
- "¡Nosotros estamos endeudados!
- o mejor, ahora hemos quedado privados (de las cosechas)!"
- ¿No habéis meditado acerca del agua que bebéis?
- ¿Sois vosotros que la ha hecho descender de las nubes o somos Nosotros el Descendedor?
- Si quisiéramos la habríamos hecho salada... ¿Por qué no sois pues, agradecidos?
- ¿No habéis visto el fuego que obtenéis (del árbol por frotamiento)?
- ¿Sois vosotros que habéis creado ese árbol o somos Nosotros el Creador?
- Nosotros hemos hecho de él una recordación (del Infierno) y un provecho para los que viajan por el desierto.
- ¡Glorifica pues el nombre de tu Señor el Supremo!
- ¡No! Lo juro por la posición de las estrellas
- y éste es un juramento solemne. ¡ah, si lo supieseis!

ثُمَّ إِنَّكُمْ أَيْتَا النَّصَّالُونَ الْمُكَذِّبُونَ ﴿٥١﴾ لَا يَكُونُ مِنْ شَجَرٍ مِنْ زُقُومٍ ﴿٥٢﴾ فَالِقُونَ مِنْهَا الْبَطُونَ ﴿٥٣﴾ فَشَرِبُونَ عَلَيْهِ مِنَ الْعِيمِ ﴿٥٤﴾ فَشَرِبُونَ شَرْبَ الْعِيمِ ﴿٥٥﴾ هَذَا تَرْكُكُمْ يَوْمَ الْبَإِثْنِ ﴿٥٦﴾ نَحْنُ خَلَقْنَكُمْ فَلَوْلَا تَصَدَّقُونَ ﴿٥٧﴾ أَفَرَأَيْتُمْ مَا تُمْنُونَ ﴿٥٨﴾ أَأَنْتُمْ تَخْلُقُونَهُ أَمْ نَحْنُ الْخَالِقُونَ ﴿٥٩﴾ نَحْنُ قَدَرْنَا بَيْنَكُمْ الْمَوْتَ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوبِينَ ﴿٦٠﴾ عَلَىٰ أَنْ يُبَدِّلَ أَمْثَلَكُمْ وَنُنشِئَكُمْ فِي مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦١﴾ وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ النَّشْأَةَ الْأُولَىٰ فَلَوْلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٦٢﴾ أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَحْرُثُونَ ﴿٦٣﴾ أَأَنْتُمْ تَزْرَعُونَهُ أَمْ نَحْنُ الزَّارِعُونَ ﴿٦٤﴾ لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ حُطَامًا فَظَلْتُمْ تَفَكَّهُونَ ﴿٦٥﴾ إِنَّا لَمَغْرُمُونَ ﴿٦٦﴾ بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿٦٧﴾ أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ ﴿٦٨﴾ أَأَنْتُمْ أَنْزَلْتُمُوهُ مِنَ الْمُزْنِ أَمْ نَحْنُ الْمُنْزِلُونَ ﴿٦٩﴾ لَوْ نَشَاءُ جَعَلْنَاهُ أُجَاجًا فَلَوْلَا تَشْكُرُونَ ﴿٧٠﴾ أَفَرَأَيْتُمُ النَّارَ الَّتِي تُورُونَ ﴿٧١﴾ أَأَنْتُمْ أَنْشَأْتُمْ شَجَرَتَهَا أَمْ نَحْنُ الْمُنْشِئُونَ ﴿٧٢﴾ نَحْنُ جَعَلْنَاهَا تَذْكِرَةً وَمَتَاعًا لِلْمُقْوِينَ ﴿٧٣﴾ فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٧٤﴾ فَلَا أَقْسَمُ بِمَوْقِعِ النُّجُومِ ﴿٧٥﴾ وَإِنَّهُ لَقَسَمٌ لَوْ تَعْلَمُونَ عَظِيمٌ ﴿٧٦﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

d = ص

g̣ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = ج

ca, cu = ج, ح

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضم)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Zumma 'innacum 'ayyu-haḍ-ḍâl-lûnal-mucadhḍhibûn

51 La-'âkilûna min-Shaÿarim-min-ZHaqqûm

52 Famâli-'ûna minhal-butûn 53 Fashâribûna

'alayhi minal-Ḥamim 54 Fashâribûna shurbal-him

55 Hâdhâ nuzhuluhum Yawmad-Dîn 56 Naḥnu

jalaqnâcum falaw-lâ tuṣaddiqûn 57 'Afara-'ay-tum-

mâ tum-nûn 58 'A-'antum tajluqûnahû 'am Naḥnul-

Jâliqûn 59 Naḥnu qaddarnâ bay-na-cumul-Mawta

wa mâ Naḥnu bimasbûqîna - 60 'Alâ 'an-nubaddila

'Am-zâlacum wa nunshi-'acum fî mâ lâ ta'-lamûn 61

Wa laqad 'alimtumun-nash-'atal-'ûlâ falaw lâ tadhak-

carûn 62 'Afara-'aytum-mâ taḥruzûn 63 'A-'an-tum

tazhra-'ûnahû 'am Naḥnuzh-zhâri-'ûn 64 Law nashâ-

'u laÿa-'al-nâhu ḥuṭâman-fazal-tum tafakcahûn 65

'Innâ lamuḡramûn 66 Bal naḥnu maḥrûmûn 67

'Afara-'ay-tumul-mâ-'al-ladhî tashrabûn 68 'A-'antum

'anzhal-tumûhu minal-muzhni 'am Naḥnul-mun-

zhilûn 69 Law nashâ-'u ÿa-'alnâhu 'uÿâÿan-falawlâ

tash-curûn 70 'Afara-'ay-tumun-nâral-latî tûrûn

71 'A-'antum 'ansha'-tum shaÿaratahâ 'am Naḥnul-

mun-shi-'ûn 72 Naḥnu ÿa-'alnâhâ tadhkiratanw-wa

matâ-'al-lil-muq-wîn 73 Fasabbih bismi-Rabbical-

'Azîm 74 Falâ 'uqsimu bimawâqî-'in-Nuÿûm

75 Wa 'innahû laqasamul-law ta'-lamûna 'azîm 76

- que éste es un Corán noble
 en un Libro bien guardado (el Libro original que está cerca de Allah)
 que no lo tocan sino los purificados.
 Es una revelación de parte del Señor del universo.
 ¿Es esa Palabra que desdeñáis?
 ¿Y el tratar de impostura (el Corán) lo has hecho vuestro alimento diario?
 ¿Por qué entonces cuando el alma del moribundo llega hasta la garganta
 en ese momento estáis mirando, perplejo? (Vosotros que estáis presentes alrededor del moribundo).
 Pero Nosotros estamos más cerca de él que vosotros, y vosotros no lo veis (no lo sabéis).
 Puesto que tenéis la certeza que no seréis juzgados
 ¿por qué no hacéis que vuelva (el alma al cuerpo) si sois sinceros? (Si no creéis en la Resurrección y no dependes de lo determinado por Allah, pues haced volver la vida al moribundo).
 Si él es de los acercados a Allah
 tendrá la quietud y la satisfacción y un Jardín de delicias.
 Y si él es de las gentes de la derecha,
 será acogido con la palabra: "Paz sea contigo" de parte de las gentes de la derecha.
 Y si él es de los que habían tratado de impostura (los preceptos de Allah) y se habían extraviado,
 será recibido en un agua hirviendo
 y quemado en el Infierno.
 Esta es la pura verdad.
 Glorifica pues el nombre de tu Señor, el Supremo.

SURA 57

EL HADÍD (EL HIERRO)

29 versículos. Revelada en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

- 1 Todo lo que hay en los cielos y la tierra glorifica a Allah porque El es el Potente el Sabio.
- 2 Posee el Reino de los cielos y la tierra. Da la vida y da la muerte y es Todopoderoso.
- 3 El es el Primero y el Ultimo, el Aparente y el Oculto y El es Omnisciente.

إِنَّهُ لَقُرْآنٌ كَرِيمٌ ﴿٧٧﴾ فِي كِتَابٍ مَكْنُونٍ ﴿٧٨﴾ لَا يَمَسُّهُ إِلَّا الْمُطَهَّرُونَ ﴿٧٩﴾ تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨٠﴾ أَفَبِهَذَا الْحَدِيثِ أَنْتُمْ مُذْهِبُونَ ﴿٨١﴾ وَتَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ أَنَّكُمْ تُكَذِّبُونَ ﴿٨٢﴾ فَلَوْلَا إِذَا بَلَغَتِ الْحُلُقُومَ ﴿٨٣﴾ وَأَنْتُمْ حِينِيذٍ تَنْظُرُونَ ﴿٨٤﴾ وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْكُمْ وَلَكِنْ لَا تُبْصِرُونَ ﴿٨٥﴾ فَلَوْلَا إِنْ كُنْتُمْ غَيْرَ مَدِينِينَ ﴿٨٦﴾ تَرْجِعُونَهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٨٧﴾ فَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُكْفِرِينَ ﴿٨٨﴾ فَرُوحٌ وَرِيحَانٌ وَحَتَّى نَعْبُدَ ﴿٨٩﴾ وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُصْحَبِ الْيَمِينِ ﴿٩٠﴾ فَسَلَّمَ لَكَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٩١﴾ وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُكَذِّبِينَ الضَّالِّينَ ﴿٩٢﴾ فَنُزِّلْ مِنْ حَمِيمٍ ﴿٩٣﴾ وَتَصْلِيَةٌ مِنْ جَمِيمٍ ﴿٩٤﴾ إِنْ هَذَا هُوَ حَقُّ الْيَقِينِ ﴿٩٥﴾ فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٩٦﴾

سُورَةُ الْحَدِيدِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَبِّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ﴿١﴾ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢﴾ اللَّهُمَّ مَلِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ﴿٣﴾ يَحْيَى وَيُمِيتُ ﴿٤﴾ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٥﴾ هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ ﴿٦﴾ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٧﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
d = ض
g̣ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ỵ = ج
ḥ = ح
ja, ju = ج, ح
gi = خ
ca, cu = ك, ق
ki = ك
dḥ = ذ
ẓ = ظ
sḥ = ش
‘ = ع
’ = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
u = (ضم)
a = (فتحة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

'Innahû la-**Q̣ur-'ânun-Carîm** (77) Fî Kitâbim-mak-nûn
(78) Lâ yamassuhû 'il-lal-muṭahharûn (79) Tanzhîlum-
mir-Rabbil-'Âlamîn (80) 'Afa-bi-hâdhal-Ḥadîzi
'antum-mud-hinûn (81) Wa tay-'alûna rizhqa-cum
'annacum tucadhḥibûn (82) Falaw lâ 'idhâ balagatil-
ḥulqûm (83) Wa'antum ḥîna-'idhin-tan-zurûn (84) Wa
Naḥnu 'aqrabu 'ilayhi mincum wa lâkil-lâ tubṣîrûn
(85) Falaw lâ 'in-cuntum ḡayra madînîn (86) Tarÿi-
'ûnahâ 'in-cuntum ṣâdiqîn (87) Fa-'ammâ 'in-câna
minal-Muqarrabîna- (88) Fa-Rawḥunw-wa Rayḥâ-
nunw-wa Yânnatu Na-'îm (89) Wa 'ammâ 'in-câna min
'Aṣ-ḥâbil-yamîn (90) Fa-Salâmul-laca min 'Aṣ-ḥâbil-
yamîn (91) Wa 'ammâ 'in-câna minal-Mucadhḥibîna-
ḍḍâl-lîn (92) Fanuzhulum-min ḥamîm (93) Wa
taṣ-liyatu Yâḥîm (94) 'Inna hâdhâ lahuwa Ḥaqqul-
Yaqîn (95) Fasabbih bismi Rabbical-'Azîm (96)

HADÎD

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Sabbaḥa liL-Lâhi mâ fis-samâwâti wal-'arḍ; wa Hu-
wal-'Azhîzhul-Ḥakîm (1) Lahû Mulcus-samâwâti
wal-'arḍ; yuḥ-yî wa yumît; wa Huwa 'alâ cul-li shay-
'in-Qadîr (2) Huwal-'Awwalu wal-'Âgîru waṣ-Zâhiru
wal-Bâtin; wa Huwa bi-cul-li shay-'in 'Alîm (3)

4 El ha creado los cielos y la tierra en seis días y después se estableció sobre el Trono. Sabe lo que entra en la tierra y lo que sale de ella y lo que descende del cielo y lo que sube a él y El está con vosotros donde os encontráis, Allah ve todo lo que hacéis.

5 A El pertenece el reino de los cielos y la tierra y toda cosa a El es conducida.

6 El hace introducir la noche en el día y hace introducir el día en la noche y El es Conocedor de lo que encierran los corazones.

7 Creed en Allah y en Su Mensajero y gastad de lo que El os ha hecho sucesores. Los que han creído de entre vosotros y han gastado (por la causa de Allah) tendrán una magnífica recompensa.

8 Y ¿Qué tenéis para que no creáis en Allah y Su Mensajero que os invita para que creáis en vuestro Señor, siendo que ya El ha recibido vuestra alianza, si sois creyentes?

9 El es Quien ha hecho descender signos evidentes sobre Su servidor para haceros surgir de las tinieblas hacia la luz y Allah es para vosotros Bondadoso y Misericordioso.

10 y ¿qué tenéis vosotros para que no gastéis en el sendero de Allah, siendo que a Allah pertenece la Herencia de

هُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ يَعْلَمُ مَا يَلِيجُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١﴾ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٢﴾ يُوَلِّجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُوَلِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَهُوَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٣﴾ ءَامِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَأَنْفِقُوا مِمَّا جَعَلَكُمْ مُسْتَعْلِفِينَ فِيهِ فَالَّذِينَ ءَامَنُوا مِنْكُمْ وَأَنْفَقُوا لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿٤﴾ وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالرَّسُولِ يَدْعُوكُمْ لِلتَّوْحِيدِ لَتُؤْمِنُوا بِرَبِّكُمْ وَقَدْ أَخَذَ مِيثَاقَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٥﴾ هُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ عَلَى عَبْدِهِ ءَايَاتٍ يُتَنَبَّأُ لِخُرُوجِكُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَإِنَّ اللَّهَ بِكُمْ لَرَءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿٦﴾ وَمَا لَكُمْ أَلَّا تُنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلِلَّهِ مِيرَاثُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا يَسْتَوِي مِنْكُمْ مَنْ أَنْفَقَ مِنْ قَبْلِ الْفَتْحِ وَقَتْلٌ أُولَٰئِكَ أَعْظَمُ دَرَجَةً مِنَ الَّذِينَ أَنْفَقُوا مِنْ بَعْدِ وَقَتْلُوا وَكَلَّا وَعَدَ اللَّهُ الْحُسْنَىٰ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٧﴾ مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضَاعِفَهُ لَهُ وَلَهُ أَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿٨﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqalu

los cielos y la tierra? No es igual el que de entre vosotros haya dado sus bienes y haya combatido antes de la conquista (de La Meca). Estos son más altos en grados que los que han gastado de sus bienes y han combatido después (de la conquista) y a cada uno Allah le ha prometido la más bella Recompensa pues Allah es Conocedor de lo que hacéis.

11 Y quien ofrezca a Allah un bello (sincero) préstamo Allah se lo multiplicará y tendrá una recompensa generosa.

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ŷ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ح, ج
 gi = خ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضم)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Huwal-ladhî jalaq̣as-samâ-wâti wal-'arḍa fî Sit-
 tati 'Ayyâmin zummas-tawâ 'alal-'Arsh. Ya'-lamu
 mâ yaliyu fil-'arḍi wa mâ yajruyu minhâ wa mâ
 yanzhîlu minas-samâ-'i wa mâ ya'-ruyu fihâ. Wa
 Huwa ma-'acum 'ayna-mâ cuntum. WaL-Lâhu bi-
 mâ ta'-malûna baṣîr ﴿4﴾ Lahû Mulcus-samâwâti
 wal-'arḍ; wa 'îlaL-Lâhi turÿa-'ul-'umûr ﴿5﴾ Yûliÿul-
 Layla fin-Nahâri wayûliÿun-Nahâra fil-Layl; wa
 Huwa 'Alîmum-bi-dhâtîṣ-ṣudûr ﴿6﴾ 'Âminû biL-Lâhi
 wa Rasûlihî wa 'anfiqû mimma ÿa-'alacum-mustaj-
 lafîna fîh. Fal-ladhîna 'âmanû mincum wa 'anfaqû
 lahum 'Aÿ-run-cabîr ﴿7﴾ Wa mâ lacum lâ tu'-minûna
 biL-Lâhi?- War-Rasûlu yad-'ûcum li-tu'-minû bi-
 Rabbicum wa q̣ad 'ajadha Mîzâq̣acum 'in-cuntum-
 Mu'-minîn ﴿8﴾ Huwal-ladhî yunazhzhîlu 'alâ 'Abdihî
 'Âyâtîm-Bayy-inâ-til-liyujriÿacum-minaḥ-Zulu-
 mâti 'ilan-Nûr. Wa 'innaL-Lâha bicum la-Ra-'ûfur-
 Raḥîm ﴿9﴾ Wa mâ lacum 'al-lâ tun-fiqû fî Sabîli-
 L-Lâhi wa liL-Lâhi mîrâzus-samâwâti wal-'arḍ. Lâ
 yastawî mincum-man 'anfaqa min-q̣ablil-Fat-hi wa
 q̣âtal. 'Ulâ-'ica 'a'-zamu dara-ÿatam-minal-ladhîna
 'anfaqû mim-ba'-du wa q̣âtalû. Wa cul-lanw-wa-
 'adaL-Lâhul-ḥusnâ. WaL-Lâhu bimâ ta'-malûna
 Jabîr ﴿10﴾ Man-dhal-ladhî yuq̣riḍuL-Lâha Qarḍan-
 Hasanan-fayuḍâ-'ifahû lahû wa lahû 'aÿrun-carîm ﴿11﴾

12 El día en que veáis a los creyentes y a las creyentes, veréis sus luces corriendo ante ellos; a su derecha se les dirá: "He aquí una buena noticia para vosotros, hoy: tendréis Jardines bajo los cuales corren los arroyos y en los cuales permaneceréis eternamente." Este es el éxito supremo.

13 El día en que los hipócritas y las hipócritas dirán a los que creen: "Esperadnos y prestadnos un poco de vuestra luz." Se les dirá: "Volved atrás y buscad la luz." Entonces se levantará un muro con una puerta; en su interior está la misericordia y en el exterior frente a ella está el castigo (el Infierno).

14 (Los hipócritas) gritarán: "¿No estábamos con vosotros?" "Sí, pero vosotros habéis sido tentados y habéis complotado contra los creyentes y habéis dudado y habéis sido engañados por vanas esperanzas hasta que vino la Orden de Allah (la muerte) y el Seductor (el demonio) os engañó con respecto a Allah.

15 Hoy pues, no se aceptará ningún rescate ni de vosotros ni de los que no han creído. Vuestro refugio será el Fuego. Ese es el lugar más apropiado para vosotros." ¿Qué mal destino!

16 ¿No ha llegado el momento para que los que han creído, humillen sus corazones a la evocación de Allah y a lo que ha descendido de la verdad (el Corán) para que no sean semejantes a los que recibieron el Libro antes que ellos (los judíos y los cristianos)? a los que Les transcurrió mucho tiempo hasta que se endurecieron sus corazones y muchos de ellos son perversos.

يَوْمَ تَرَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ يَسْعَى نُورُهُمْ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ
بُشْرَتُهُمْ أَلَيْسَ فِيهَا جَنَّتٌ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ
هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٢﴾ يَوْمَ يَقُولُ الْمُنْفِقُونَ وَالْمُنْفِقَاتُ لِلَّذِينَ
آمَنُوا انظُرُونَا نَقْتِس مِنْ نُورِكُمْ قِيلَ ارْجِعُوا وَرَاءَكُمْ فَالْتَمِسُوا نُورًا
فَضُرِبَ بَيْنَهُم بِسُورٍ لَهُ بَابٌ بَاطِنُهُ فِيهِ الرَّحْمَةُ وَظَاهِرُهُ مِنْ قِبَلِهِ
الْعَذَابُ ﴿١٣﴾ يُنَادُوهُمْ أَلَمْ تَكُنْ مَعَكُمْ قَالُوا بَلَى وَلَكِنَّكُمْ فَتَنْتُمْ
أَنْفُسَكُمْ وَتَرَبَّصْتُمْ وَارْتَبَسْتُمْ وَاغْرَقْتُمْ الْأَمَانَةَ حَتَّى جَاءَ أَمْرُ
اللَّهِ وَغَرَّكُمْ بِاللَّهِ الْغُرُورُ ﴿١٤﴾ قَالِيَوْمَ لَا يُخَذُّ مِنْكُمْ فِدْيَةٌ وَلَا
مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا مَا أُولَئِكَ إِلَّا فِي مَوْلَانَكُمْ هِيَ مَوْلَانَكُمْ وَبَيْنَ الْمَصِيرِ
﴿١٥﴾ أَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِينَ آمَنُوا أَنْ تَخْشَعَ قُلُوبُهُمْ لِذِكْرِ اللَّهِ
وَمَا نَزَلَ مِنَ الْحَقِّ وَلَا يَكُونُوا كَالَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلُ
فَطَالَ عَلَيْهِمُ الْأَمَدُ فَقَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ ﴿١٦﴾
أَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الْآيَاتِ
لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٧﴾ إِنَّ الْمُصْذِقِينَ وَالْمُصْذِقَاتِ وَأَقْرَضُوا
اللَّهُ قَرْضًا حَسَنًا يَضَعُ لَهُمْ وَلَهُمْ أَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿١٨﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

17 Sabed que Allah hace revivir la tierra después de su muerte. En verdad Nosotros os hemos hecho ver los signos claramente, puede ser que razonéis.

18 Los caritativos y las caritativas que hacen a Allah un bello préstamo. El se los multiplicará con una generosa recompensa.

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ỵ = ح
 h = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = خ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء
Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
Vocales cortas
 i = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)
 'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Yawma taral-Mu'-minîna wal-Mu'-minâti yas-
 ʿâ Nû-ruhum-bay-na 'aydîhim wabi-'aymânihim.
 Bushrâcumul-Yawma Yânnâtun-tayrî min-taḥtihal-
 'anhâru jâlidîna fîhâ! DHâlica huwal-Fawzhul-ʿazîm
 (12) Yawma yaqûlul-Mu-nâfiqûna wal-Munâfiqâtu
 lil-ladhîna 'âmanun-zurûnâ naq̣-tabis min-Nûricum!
 Qîlar-ÿi-ʿû warâ-'acum fal-tamisû nûrâ! Faḍuriba
 bayna-hum-bi-sûril-lahû bâb. Bâṭinuhû fîhir-Raḥmatu
 wa zâhiruhû min-qibalihil-ʿadhâb (13) Yunâdûnahum
 'alam nacum-ma-ʿacum? Qâlû balâ wa-lâkinnacum
 fa-tantum 'anfusacum wa tarabbaṣtum wartabtum
 wa ġar-rat-cumul-'amâniyyu ḥattâ yâ-'a 'Amru-
 L-Lâhi wa ġar-racum-biL-Lâhil-Ġarûr (14) Fal-
 Yawma lâ yu'-jadhu mincum fidyatunw-wa lâ
 mi-nal-ladhîna cafarû. Ma'-wâ-cumun-Nâr; hiya
 mawlâcum; wa bi'-sal-Maṣîr (15) ʾAlam ya-
 ni lil-ladhîna 'â-manû 'an-taj-sha-ʿa qulû-buhum
 lidhikriL-Lâhi wa mâ nazhala minal-Ḥaqqî wa lâ
 yacûnû cal-ladhîna 'ûtul-Kitâba min-qablu faṭâla
 ʿalay-himul-'amadu faq̣asat qulûbuhum; Wa cazîrum-
 minhum fâsiqûn (16) 'Iʿ-lamû 'annaL-Lâha yuḥyil-
 'arḍa baʿ-da mawtiḥâ! Qad bayyannâ lacumul-ʾÂ-
 yâti la-ʿal-lacum taʿ-qilûn (17) 'Innal-Muṣṣaddiqîna
 wal-Muṣṣaddiqâti wa 'aḡraḍuL-Lâha Qarḍan ḥasan-
 any-yuḍâ-ʿafu lahum wa lahum 'aÿrun-carîm (18)

19 Los que han creído en Allah y en Su Mensajero, éstos son los verídicos y los testigos cerca de Allah su Señor. Ellos tendrán su recompensa y su luz, mientras que los que no han creído y han tratado de mentiras Nuestros Signos son las gentes del Infierno.

20 Sabed que la vida terrestre no es sino que juego y diversión, vanidad y orgullo entre vosotros y deseo de multiplicar los bienes y los hijos. Se parece en esto a la lluvia: hace surgir la vegetación y es admirada por los cultivadores, después se seca y tú la ves entonces amarillenta y después reducida a briznas. Y en la vida futura hay un castigo severo y también un perdón y complacencia de Allah. Y la vida presente no es sino un goce engañoso.

21 Apresuraos hacia un perdón de vuestro Señor y a un Jardín tan vasto como es vasto el cielo y la tierra, que ha sido preparado para los que han creído en Allah y Su Mensajero. Este es un favor que Allah da a quien le place y Allah es el Poseedor de la Gracia Suprema.

22 Ninguna desgracia ocurre en la tierra o en vosotros mismos que no esté inscrita en un Libro antes que Nosotros le demos existencia. Esto es fácil para Allah,

23 para que no os entristezcáis de lo que se os ha escapado ni os alegréis de lo que El os ha dado y Allah no ama a todo presuntuoso vanaglorioso,

24 que son avaros y que ordenan a las gentes la avaricia. Y el que se aleje que sepa que Allah es el Rico (no tiene necesidad de nadie) y El es Digno de Alabanzas.

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ أُولَٰئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ وَالشَّاهِدَةُ
عِنْدَ رَبِّهِمْ لَهُمْ أَجْرُهُمْ وَنُورُهُمْ وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا
بِعَايِنَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿١٩﴾ أَعْلَمُوا أَنَّمَا الْحَيَاةُ
الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهُمْ زِينَةٌ وَتَفَاخُرٌ بَيْنَكُمْ وَتَكَاثُرٌ فِي الْأَمْوَالِ
وَالْأَوْلَادِ كَمَثَلِ غَيْثٍ أَعْجَبَ الْكُفَّارَ نَبَأُهُ ثُمَّ يَمْشِي بِغُيْبِهِ
مُضْطَرًا ثُمَّ يَكُونُ حُطَمًا ﴿٢٠﴾ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَمَغْفِرَةٌ
مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَانٌ ﴿٢١﴾ وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا مَتَاعُ الْغُرُورِ ﴿٢٢﴾
سَابِقُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا كَعَرْضِ السَّمَاءِ
وَالْأَرْضِ أُعِدَّتْ لِلَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ ﴿٢٣﴾ ذَلِكَ فَضْلُ
اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ ﴿٢٤﴾ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٢٥﴾ مَا أَصَابَ
مِن مُّصِيبَةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي أَنفُسِكُمْ إِلَّا فِي كِتَابٍ
مِّن قَبْلِ أَن نَّبْرَأَهَا ﴿٢٦﴾ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٢٧﴾ لِكَيْلَا
تَأْسَوْا عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا تَفْرَحُوا بِمَا آتَاكُمْ ﴿٢٨﴾ وَاللَّهُ
لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ﴿٢٩﴾ الَّذِينَ يَبْخُلُونَ بِأَمْوَالِهِمْ
الَّتِي بَالِغُهُمْ وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْغَنِيُّ ﴿٣٠﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Iza' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق

ḍ = ض

ḡ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

ẓ = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Grandes

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمّة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Wal-ladhîna 'âmanû biL-Lâhi wa rusulihî 'ulâ-ica
 humuş-Şiddîqûna wash-Shuhadâ-'u 'inda Rabbi-him;
 lahum 'Aÿruhum wa Nûru-hum. Wal-ladhîna cafarû
 wa cadhdhabû bi-Âyâtinâ 'ulâ-ica 'Aşhâbul-ÿahîm
 ﴿19﴾ 'I'-lamû 'annamal-ḥayâtud-dunyâ la-'ibunw-wa
 lah-wunw-wa zhînatunw-wa tafâ-jurum-baynacum
 wa tacâzurun-fil-'amwâli wal-'awlâd; Camazali
 ḡayzin 'a'-ÿabal-cuf-fâra nabâtuhû zumma yahîÿu
 fatarâhu muşfarran-zumma yacûnu ḥuṭâmâ. Wa
 fil-'Âgirati 'Adhâbun-shadî-dunw-wa Maḡfiratun-
 minaL-Lâhi wa Riḍwân. Wa mal-ḥayâtud-dunyâ
 'il-lâ matâ-'ul-ḡur-ûr ﴿20﴾ Sâbiqû 'ilâ Maḡfiratim-
 mir-Rabbicum wa ÿannatin 'arḍuhâ ca-'arḍis-samâ-
 'i wal-'arḍi 'u-'id-dat lil-ladhîna 'âmanû biL-Lâhi
 wa rusulih; dhâlica FaḍluL-Lâhi yu-'tîhi many-
 yashâ; waL-Lâhu DHul-Faḍlil-'Azîm ﴿21﴾ Mâ 'aşâba
 mim-muşîbatin-fil-'arḍi wa lâ fî 'anfusicum 'il-lâ fî
 kitâbim-min qabli 'an-nabra-'ahâ; 'inna dhâlica 'ala-
 L-Lâhi yas-îr ﴿22﴾ Li-cay lâ ta-'saw 'alâ mâ fâta-
 cum wa lâ tafraḥû bimâ 'âtâcum. WaL-Lâhu lâ yuḥibbu
 cul-la mujtâlin-fajûr ﴿23﴾ 'Al-ladhîna yab-jalûna
 wa ya'-murûnannâsa bil-bujl. Wa many-yatawal-la
 fa-'innaL-Lâha Huwal-Ġaniyyul-Ḥamîd ﴿24﴾

25 Nosotros enviamos, en verdad, Nuestros mensajeros con signos evidentes e hicimos descender con ellos el Libro y la Balanza, para que las gentes observen la equidad e hicimos descender el hierro el cual es de una fuerza terrible (sirve para el combate) como también tiene otros beneficios para las gentes y para que Allah sepa quien defenderá Su causa en lo invisible y a Sus mensajeros. En verdad, Allah es Fuerte, Potente.

26 En efecto, Nosotros enviamos a Noé y a Abraham y les concedimos a sus descendencias la profecía y el Libro. De entre ellos algunos fueron bien guiados y muchos de ellos fueron perversos.

27 Entonces, sobre sus huellas, Nosotros hicimos seguir Nuestros mensajeros y enviamos a Jesús hijo de María y le dimos el Evangelio y pusimos en los corazones de los que le siguieron la piedad, y la misericordia. La vida monástica que ellos inventaron, no se la prescribimos sino solamente con el objeto que busquen la complacencia de Allah, pero no observaron esto como se debe. Nosotros recompensamos a los que creyeron. Pero muchos de ellos fueron perversos.

28 ¡Oh, vosotros que habéis creído! Temed a Allah y creed en Su Mensajero para que El os conceda dos partes de Su misericordia y que os conceda una luz con la cual caminaréis y para que os perdone, porque Allah es Indulgente Misericordioso.

لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِالْبَيِّنَاتِ وَأَنْزَلْنَا مَعَهُمُ الْكِتَابَ وَالْمِيزَانَ لِيَقُومَ النَّاسُ بِالْقِسْطِ وَأَنْزَلْنَا الْحَدِيدَ فِيهِ بَأْسٌ شَدِيدٌ وَمَنْفَعٌ لِلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ مَنْ يَنْصُرُهُ وَرُسُلَهُ بِالْغَيْبِ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٢٥﴾ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا وَإِبْرَاهِيمَ وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِمَا النُّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ فَمِنْهُمْ مُهْتَدٍ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٢٦﴾ ثُمَّ فَخَّرْنَا عَلَىٰ آثَرِهِمْ رُسُلَنَا وَفَخَّرْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ وَآتَيْنَاهُ الْإِنْجِيلَ وَجَعَلْنَا فِي قُلُوبِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ رَأْفَةً وَرَحْمَةً وَرَهْبَانِيَّةً ابْتَدَعُوهَا مَا كَتَبْنَاهَا عَلَيْهِمْ إِلَّا ابْتِغَاءَ رِضْوَانِ اللَّهِ فَمَا رَعَوْهَا حَقَّ رِعَايَتِهَا فَآتَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا مِنْهُمْ أَجْرَهُمْ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٢٧﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَآمِنُوا بِرُسُلِهِ يُؤْتِكُمْ كِفْلَيْنِ مِنْ رَحْمَتِهِ وَيَجْعَلْ لَكُمْ نُورًا تَمْشُونَ بِهِ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٨﴾ لَيْسَ لَكَ مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ أَلَّا يَفْعَلُ اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَكُمُ الْفَضْلُ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٢٩﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

29 Con el fin de que las gentes del Libro sepan que no pueden disponer nada de la gracia de Allah y que la gracia está sólo en las manos de Allah. El la da a quien le place y Allah es el Señor de la Gracia Suprema.

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

ṭ = ط

š = ص

ỵ = ج

h = ح

ja, ju = ح, ج

gi = خ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

ẓ = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمّة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Laqad 'arsalnâ rusulanâ bil-Bayyinâti wa 'anzhalnâ
 ma-‘ahumul-Kitâba wal-Mîzhâna liyaqûman-
 nâsu bil-ḡisṭ; wa 'anzhalnâ HADĪDA fîhi ba'sun-
 shadîdunw-wa manâfi-‘u linnâsi wa liya‘-lama-
 L-Lâhu many-yanşuruhû wa rusulahû bil-Ġayb;
 'innaL-Lâha Qawiyyun ‘Azhîzh (25) Wa laqad
 'arsalnâ Nûḥanw-wa 'Ibrâhîma wa ya-‘alnâ fî
 dhurriyya-tihiman-Nubuwwata wal-kitâba fa-
 minhum-muhtad, wa cazîrum-minhum fâsiqûn (26)
 Zumma qaffay-nâ ‘alâ 'âzârihim-bi-rusulinâ wa
 qaffay-nâ bi-‘Eesabni-Maryama wa 'âtay-nâ-hul-
 'Inyîl; wa ya-‘alnâ fî ḡulûbil-ladhînat-taba-‘ûhu Ra-
 fatanw-wa Raḥmah. Wa Raḥbâniyyataniibtada-‘ûhâ
 mâ catabnâhâ ‘alayhim 'il-labtiġâ-'a RiḍwânîL-Lâhi
 famâ ra-‘awhâ ḥaqqâ ri-‘âyatihâ. Fa 'âtay-nal-ladhîna
 'âmanû minhum 'a'yrahum, wa cazîrum-minhum
 fâsiqûn (27) Yâ-'ayyuhâ-ladhîna 'âmanuttaḡuL-Lâha
 wa 'âminû bi-Rasûlihî yu'-ticum kif-layni mir-
 Raḥmatihî wa ya'y-‘al-lacum Nûran-tamshûna bihî wa
 yaḡfir lacum; waL-Lâhu Ġafûrur-Raḥîm (28) Li-'al-lâ
 ya‘-lama 'Ahlul-Kitâbi 'al-lâ yaḡdirûna ‘alâ shay-'im-
 minfaḡliL-Lâhi wa 'annal-Faḡla bi-yadiL-Lâhi yu'-
 tîhi many-yashâ'. WaL-Lâhu DHul-Faḡlil-‘Azîm (29)

SURA 58

AL-MUJĀDALAH (LA DISCUSIÓN)

22 versículos. Revelada en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

- 1 Allah ha escuchado la palabra de aquella que discutía contigo respecto a su esposo y dirigiéndose a Allah se quejaba. Allah escuchaba vuestra conversación porque Allah es Oyente y Vidente.
- 2 Aquellos de entre vosotros que repudian a sus mujeres, diciendo que son para ellos como el dorso de sus madres, siendo que no pueden ser de ningún modo sus madres, porque ellos no tienen otras madres sino las que los han dado a luz. En verdad, ellos así profieren una blasfemia y una falsedad. Pero Allah es Indulgente y Perdonador.
- 3 Los que repudian a sus mujeres diciendo: "sé para mí como el dorso de mi madre", y después se retractan de lo que han dicho, deben dar libertad a un esclavo antes de volver a tener un nuevo contacto conyugal con ellas. Esto es lo que se os amonesta. Allah sabe muy bien lo que hacéis.
- 4 Pero el que no tiene esclavos, debe ayunar dos meses consecutivos antes de tener nuevos contactos conyugales con su mujer. En el caso que no pueda ayunar, tendrá que alimentar sesenta pobres. Esto es para que creáis en Allah y en Su Mensajero. Estos son los preceptos de Allah y los incrédulos tendrán un castigo doloroso.

5 Los que se oponen a Allah y a Su Mensajero serán derribados como fueron derribados sus antecesores. Nosotros hemos hecho descender signos evidentes y claros y los incrédulos tendrán un castigo ignominioso.

6 El día en que Allah los resucite a todos, los informará acerca de lo que han hecho. Allah tiene contadas sus acciones, mientras que ellos las han olvidado y Allah es testigo de todo.

سُورَةُ الْمُجَادَلَةِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّتِي تُجَادِلُكَ فِي زَوْجِهَا وَتَشْتَكِي إِلَى اللَّهِ
وَاللَّهُ يَسْمَعُ تَحَاوُرَكُمَا ۚ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ۝^(١) الَّذِينَ يُظَاهِرُونَ
مِنْكُمْ مِنْ نِسَائِهِمْ مَا هُنَّ أُمَّهَاتُهُمْ ۚ إِنَّ أُمَّهَاتَهُمْ إِلَّا الَّتِي
وَلَدْنَهُمْ ۚ وَإِنَّهُمْ لَيَقُولُونَ مُسْكِرًا مِنَ الْقَوْلِ وَزُورًا ۚ وَإِنَّ
اللَّهَ لَعَفُوٌّ غَفُورٌ ۝^(٢) وَالَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنْ نِسَائِهِمْ ثُمَّ يَعُودُونَ
لِمَا قَالُوا فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ ۚ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَتَمَاسَا ۚ ذَلِكُمْ تُوَعُّظُونَ
بِهِ ۚ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ۝^(٣) فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامَ شَهْرَيْنِ
مُتَتَابِعَيْنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَتَمَاسَا ۚ فَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ فَإِطْعَامَ سِتِّينَ
مِسْكِينًا ۚ ذَلِكُمْ لِيُتَّقُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۚ وَذَلِكَ حُلُوهُ ۚ وَاللَّهُ
وَاللَّكْفِيرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝^(٤) إِنَّ الَّذِينَ يُجَادُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ كُنُوا
كَمَا كُنْتُمْ ۚ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَقَدْ أَنْزَلْنَا آيَاتٍ يَبَيِّنُ
عَذَابَ مُهِينٍ ۝^(٥) يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا
عَمِلُوا ۚ أَحْصَاهُ اللَّهُ وَسُوءٌ ۚ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ۝^(٦)

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunna	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

22

MUÿÂDILAH

NO
58

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Qad sami'aL-Lâhu qawlal-latî tuÿâdiluca fî zha-
 wyihâ wa tashtakî 'ilaL-Lâh; waL-Lâhu yasma-
 'u tahâ-wuracumâ; 'innaL-Lâha Samî-'um-Başîr (1)
 'Al-ladhîna yuzâhirûna mincum-min-nisâ-'ihim-mâ
 hunna 'ummahâtihim; 'in 'ummahâtuhum 'il-lal-
 lâ-'î walad-nahum. Wa 'innahum la-yaqûlûna
 muncaram-mi-nal-qawli wa zhûrâ; wa 'innaL-Lâha
 la-'Afuwwun Ġafûr (2) Wal-ladhîna yuzâhirûna
 min-nisâ-'ihim zumma ya-'ûdûna limâ qâlû fa-tah-
 rîru raqabatim-min-qabli 'any-yatamâs-sâ; dhâlicum
 tû-'azûna bih; waL-Lâhu bimâ ta-'malû-na jabîr (3)
 Famal-lam yaÿid fa-şiyâmu shah-rayni mutatâbi-
 'ayni min qabli 'any-yatamâs-sâ. Famal-lam-yastaṭi'
 fa-'it-'âmu sittîna miskînâ. DHâlica litu'-mi-nû bi-
 L-Lâhi wa Rasûlih. Wa tilca HudûduL-Lâh. Wa
 lil-câfirîna 'Adhâbun 'alîm (4) 'Innal-ladhîna
 yuḥâd-dû-naL-Lâha wa Rasûlahû cubitû camâ
 cubital-ladhîna min qablihim wa qad 'anzhalnâ
 'Âyâ-tim-Bayyinât. Wa lil-câfirîna 'Adhâbum-
 muhîn (5) Yawma yab-'azuhumuL-Lâhu ÿamî-'an
 fayunab-bi-'uhum-bi-mâ 'amilû. 'Aḥşâ-huL-Lâhu
 wa na-sûh; waL-Lâhu 'alâ cul-li shay-'in-Shahîd (6)

q̣ = ق

d = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ÿ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ع, غ

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

' = ع

' = ع

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضم)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

7 ¿No ves como Allah sabe lo que hay en los cielos y lo que hay en la tierra? No hay una confabulación entre tres sin que El sea el cuarto, ni cinco sin que El sea el sexto, ni menos que esto ni más que esto sin que El esté con ellos donde se encuentran y después en el Día de la Resurrección, los informará de lo que hacían porque Allah es Omnisciente.

8 ¿No ves a quienes les fueron prohibidas las confabulaciones secretas y después volvieron a lo que se les había prohibido y concertaron para pecar y ser hostiles y desobedientes al Mensajero? Y cuando vienen hacia ti te saludan (*as sam alik*: la muerte para ti) no como Allah te ha saludado (*as salam alik*: la paz sea contigo) y se dicen para sí mismos: "¿Por qué no nos castiga Allah por lo que decimos?" El Infierno les será suficiente, allí donde se quemarán. ¡Qué mal destino!

9 ¡Oh, vosotros que habéis creído! Si confabuláis, que no sea vuestra confabulación para pecar y ser hostiles y desobedientes al Mensajero, sino al contrario, que vuestra confabulación sea para que seáis bondadosos y piadosos y para que temáis a Allah pues hacia El seréis conducidos.

10 La confabulación secreta no es sino obra de Satanás, para causar aflicción a los creyentes. Pero no podrán dañarlos en nada sin la voluntad de Allah y es en Allah que los creyentes deben poner su confianza.

11 ¡Oh, creyentes! Cuando se os diga: "¡Haced lugar en vuestras asambleas!" pues, haced lugar. Allah os dará un amplio lugar para vosotros. Y si se os dice: "Levantaos", pues levantaos. Allah elevará en grados a los que han creído de entre vosotros y los que han recibido la ciencia. Pues Allah es Conocedor de lo que hacéis.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَا يَكُونُ مِنْ نَجْوَى ثَلَاثَةٍ إِلَّا هُوَ رَابِعُهُمْ وَلَا خَمْسَةٍ إِلَّا هُوَ سَادِسُهُمْ وَلَا آدَى مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْثَرُ إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ أَيْنَ مَا كَانُوا ثُمَّ يُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٧﴾ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نَهَوُا عَنِ النَّجْوَى ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا نُهَوْا عَنْهُ وَيَتَنَبَّجُونَ بِالْإِنْمِرِ وَالْعُدْوَنِ وَمَعْصِيَةِ الرَّسُولِ وَإِذَا جَاءُوكَ حَيَّوْكَ بِمَا لَمْ يُحَيِّكَ بِهِ اللَّهُ وَيَقُولُونَ فِي أَنْفُسِهِمْ لَوْلَا يُعَذِّبُنَا اللَّهُ بِمَا نَقُولُ حَسْبُهُمْ جَهَنَّمُ يَصْلَوْنَهَا فَيُتْسَلِّمُونَ الْمَصِيرُ ﴿٨﴾ يَتَأَيَّأُ الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَسَبَّحْتُمْ فَلَا تَنَسَّجُوا بِالْإِنْمِرِ وَالْعُدْوَنِ وَمَعْصِيَةِ الرَّسُولِ وَتَسْجَبُوا بِالزَّيْرِ وَالنَّفْوَى وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٩﴾ إِنَّمَا النَّجْوَى مِنَ الشَّيْطَانِ لِيَحْزَنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَلَيْسَ بِضَارِّهِمْ شَيْئًا إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٠﴾ يَتَأَيَّأُ الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفَسَّحُوا فِي الْمَجَالِسِ فَانْفَحُوا يَفْسَحِ اللَّهُ لَكُمْ وَإِذَا قِيلَ انشُرُوا فَانْشُرُوا يَرْفَعِ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ دَرَجَاتٍ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١١﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

g = غ

t = ط

s = ص

ỵ = ج

h = ح

ja, ju = ج, ح

gi = خ

ca, cu = ض, ط

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضم)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

'Alam tara 'annaL-Lâha ya'-lamu mâ fis-samâwâti
 wa mâ fil-'arḍ? Mâ yacûnu min-naÿwâ zalâzatin
 'il-lâ Huwa râbi-'uhum wa lâ jamsatin 'il-lâ Huwa
 sâdisuhum wa lâ 'adnâ min-dhâlica wa lâ 'akzara 'il-lâ
 Huwa ma-'ahum 'aynamâ cânû; zumma yunabbi-
 'uhum-bimâ 'amilû Yawmal-Ġiyâmah. 'InnaL-Lâha
 bicul-li shay-'in 'Alîm ﴿7﴾ 'Alam tara 'ilal-ladhîna
 nuḥû 'anin-naÿwâ zumma ya-'ûdûna limâ nuḥû
 'anhu wa yatanâÿawna bil-'izmi wal-'udwâni wa
 ma-'ṣiyatir-Rasûl. Wa 'idhâ yâ'ûca ḥay-yawca
 bimâ lam yuḥayyica bihiL-Lâhu wa yaqûlûna fî
 'anfusiḥim law lâ yu-'adhdhibunaL-Lâhu bimâ
 naqûl? Ḥas-buhum Yâhannam; yaṣlawnahâ, fabi'-
 sal-maṣîr ﴿8﴾ Yâ-'ayyuhal-ladhîna 'âma-nû 'idhâ
 tanâÿay-tum falâ tatanâÿaw bil-'izmi wal-'udwâni
 wa ma-'ṣiyatir-Rasûli wa tanâÿaw bil-birri wat-
 taqwâ; wattaquL-Lâhal-ladhî 'ilay-hi tuḥ-sharûn
 ﴿9﴾ 'Innaman-naÿwâ minash-Shayṭâni liyaḥzhunal-
 ladhîna 'âmanû wa laysa biḍârri-him shay-'an 'il-lâ
 bi-'idhniL-Lâh; wa 'alaL-Lâhi fal-yatawakcalil-Mu'-
 minûn ﴿10﴾ Yâ-'ayyuhal-ladhîna 'â-manû 'idhâ qîla
 lacum tafassahû fil-maÿâlisi fafsa-ḥû yafsaḥiL-Lâhu
 lacum. Wa 'idhâ qîlanshuzhû fanshuzhû yarfa-'i-
 L-Lâhul-ladhîna 'âma-nû mincum wal-ladhîna 'ûtul-
 'ilma daraÿât. Wa L-Lâhu bi-mâ ta-'malûna jabîr ﴿11﴾

12 ¡Oh, creyentes! Si tenéis una conversación confidencial con el Mensajero ofrece una limosna antes de vuestra conversación. Esto es mejor para vosotros y más puro. Pero si no poseéis los medios, sabed pues que Allah es Indulgente y Misericordioso.

13 ¿Teméis dar una limosna antes de vuestra conversación (por miedo de empobrecerte)? Pero si no lo habéis hecho y Allah os ha perdonado, entonces, cumplid las oraciones, pagad el Zakat y obedeced a Allah y a Su Mensajero pues Allah es Conocedor de lo que vosotros hacéis.

14 ¿No has visto a los que tomaron por aliados a gente que causaron la ira de Allah (los judíos de Medina)? Ellos no son ni de los vuestros ni de los de ellos y juran sabiendo que lo que juran es falso.

15 Allah les ha preparado un castigo severo. ¿Qué malo es lo que hacían!

16 Tomaron sus juramentos como escudos, obstruyendo el camino de Allah. Ellos tendrán un castigo ignominioso.

17 Ni sus bienes ni sus hijos les servirán de nada contra el castigo de Allah. Estas son las gentes del Fuego, donde permanecerán eternamente.

18 El Día en que Allah los resucite a todos, ellos Le jurarán como os han jurado a vosotros, pensando que se fundan en algo, pero no son sino mentirosos.

19 Satanás los ha dominado y les ha hecho olvidar el recuerdo de Allah. Esos son del partido de Satanás y los del partido de Satanás son los perdedores.

20 Los que se oponen a Allah y a Su Mensajero serán de los más humillados.

21 Allah ha prescrito: "Yo los venceré, Yo y Mis Mensajeros." Allah en verdad es Fuerte y Potente.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَجَلَيْتُمْ الرُّسُولَ فَقَدِمُوا بَيْنَ يَدَيْ نَجْوَتِكُمْ
صَدَقَةٌ ذَلِكَ خَيْرٌ لَكُمْ وَأَطْهَرُ فَإِنْ لَمْ تَجِدُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ
﴿١٢﴾ أَشْفَقْتُمْ أَنْ تُقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ نَجْوَتِكُمْ صَدَقَتٍ فَإِذَا لَمْ تَفْعَلُوا
وَتَابَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاطِيعُوا اللَّهَ
وَرَسُولَهُ وَاللَّهُ خَيْرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٣﴾ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ قَالُوا قَوْلًا
غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مَا هُمْ مِنْكُمْ وَلَا مِنْهُمْ وَيَحْلِفُونَ عَلَى الْكَذِبِ
وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٤﴾ أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾ اتَّخَذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ فَلَهُمْ
عَذَابٌ مُهِينٌ ﴿١٦﴾ لَنْ تَغْنِي عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ
شَيْئًا أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٧﴾ يَوْمَ يَنْعَمُ
اللَّهُ جَمِيعًا يَحْلِفُونَ لَهُ كَمَا يَحْلِفُونَ لَكُمْ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ عَلَى شَيْءٍ
أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْكَاذِبُونَ ﴿١٨﴾ اسْتَعِذَّ عَلَيْهِمُ الشَّيْطَانُ فَأَنسَهُمْ ذِكْرَ
اللَّهِ أُولَئِكَ حِزْبُ الشَّيْطَانِ أَلَا إِنَّ حِزْبَ الشَّيْطَانِ هُمُ الْفَاسِقُونَ
﴿١٩﴾ إِنَّ الَّذِينَ يُحَادِّثُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَئِكَ فِي الْأَذَلِّينَ ﴿٢٠﴾
كَتَبَ اللَّهُ لَأَغْلِبَنَّ أَنَا وَرُسُلِي إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٢١﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ifja' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = ج

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

' = ع

' = ع

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضممة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Yâ-'ayyuh-al-ladhîna 'â-manû 'idhâ nâyyay-tumur-
 Rasû-la faqaddimû bayna yaday naÿwâcum şadaqah.
 DHâlica jayrul-lacum wa 'at-har. Fa-'il-lam taÿidû
 fa-'innaL-Lâha Ġafûrur-Raĥîm ﴿12﴾ 'A-'ashfaqtum
 'an-tuqad-dimû bayna yaday-naÿwâcum şadaqât?
 Fa-'idh lam taf-'alû wa tâbaL-Lâhu 'alaycum fa-
 'aqîmuş-Şalâta wa 'âtuzh-ZHacâta wa 'atî-'uL-Lâha
 wa Rasûlah. Wa L-Lâhu jabî-rum-bimâ ta'-malûn
 ﴿13﴾ 'Alam tara 'ilal-ladhîna tawal-law qawman
 ġaḡibaL-Lâhu 'alay-him? Mâ hum-mincum wa lâ
 minhum wa yaḡlifûna 'alal-cadhîbi wa hum ya'-
 lamûn ﴿14﴾ 'A-'addaL-Lâhu lahum 'adhâban-şadîdâ:
 'innahum sâ-'a mâ cânû ya'-malûn ﴿15﴾ 'Ittajadhû
 'aymânahum ÿunnatan-faşaddû 'an-SabîliL-Lâhi
 falahum 'Adhâbum-muhîn ﴿16﴾ Lan-tuġniya 'anhum
 'am-wâluhum wa lâ 'awlâduhum-minaL-Lâhi şay-
 'â; 'ulâ-'ica 'Aş-ġâbun-Nâr; hum fîhâ jâlidûn ﴿17﴾
 Yawma yab-'azuhumuL-Lâhu ÿamî-'an-fayaḡlifûna
 lahû camâ yaḡlifûna lacum wa yaḡsabûna 'annahum
 'alâ şay'. 'Alâ 'innahum hu-mul-câdhîbûn ﴿18﴾ 'Is-
 taḡwadha 'alay-himush-Şayṭânu fa-'ansâhum
 dhikraL-Lâh. 'Ulâ-'ica Hizhbush-Şayṭân. 'Alâ
 'inna Hizhbash-Şayṭâni humul-jâsirûn ﴿19﴾
 'Innal-ladhîna yuḡâddû-naL-Lâha wa Rasûlahû 'ulâ-
 'ica fil-'adhal-lîn ﴿20﴾ CatabaL-Lâhu la-'aġlibanna
 'ana wa rusulî; 'innaL-Lâha Qawiyyun 'Azhîzh ﴿21﴾

2 Tú no encontrarás entre las gentes que creen en Allah y en el Día Final que estimen a los que se oponen a Allah y a Su Mensajero ni aunque éstos fuesen sus padres, sus hijos, sus hermanos o gentes de su tribu. El ha inscrito la fe en sus corazones y los ha fortalecido con Su Espíritu y los hará entrar en los Jardines bajo los cuales corren los arroyos donde morarán eternamente. Allah está complacido de ellos y ellos complacidos de El. Esos son del partido de Allah, ¡y los del partido de Allah son los que prosperan!

SURA 59

AL-HACHR (EL CONJUNTO DE TROPAS)

24 versículos. Revelada en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

- 1 Todo lo que hay en los cielos y lo que hay en la tierra Glorifican a Allah pues El es el Potente el Sabio.
- 2 Es El quien expulsó de sus casas (de Medina) a los incrédulos de entre las gentes del Libro, (tribu judía llamada Banu Nadir), al primer conjunto de sus fuerzas. Vosotros no os imaginabais que saldrían y ellos se imaginaban que sus fortalezas les defenderían contra Allah. Pero Allah los sorprendió por donde menos lo esperaban y sembró el terror en sus corazones.

Ellos destruían sus casas con sus propias manos y las manos de los creyentes. Tomad esto como un ejemplo, vosotros que estáis dotados de vista.

- 3 Y si Allah no hubiese decretado el destierro contra ellos, los habría castigado en este mundo y en la vida final tendrían el castigo del Fuego.

لَا يَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ يُوَادُّونَ مَنْ
حَادَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَوْ كَانُوا آبَاءَهُمْ أَوْ أَبْنَاءَهُمْ
أَوْ إِخْوَانَهُمْ أَوْ عَشِيرَتَهُمْ أُولَئِكَ كَتَبَ فِي قُلُوبِهِمُ
الْإِيمَانَ وَأَيَّدَهُم بِرُوحٍ مِنْهُ وَيُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي
 مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا
عَنْهُ أُولَئِكَ حِزْبُ اللَّهِ أَلَا إِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٢٢﴾

سُورَةُ الْحَشْرِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ
﴿١﴾ هُوَ الَّذِي أَخْرَجَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ دِيَارِهِمْ
لِأَوَّلِ الْحَشْرِ مَا ظَنَنْتُمْ أَنْ يَخْرُجُوا وَظَنُّوا أَنَّهُمْ مَانِعَتُهُمْ
حُصُونُهُمْ مِنَ اللَّهِ فَأَلْتَهُمُ اللَّهُ مِنْ حَيْثُ لَمْ يَحْتَسِبُوا وَقَدَفَ
فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ يُخْرَجُونَ بِيُودِهِمْ وَأَيْدِي الْمُؤْمِنِينَ
فَاغْتَبَرُوا يَنْبَازُوا إِلَى الْأَبْصَارِ ﴿٢﴾ وَلَوْلَا أَنْ كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ
الْجَلَاءَ لَعَذَّبَهُمْ فِي الدُّنْيَا ﴿٣﴾ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابُ النَّارِ ﴿٤﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
d = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ỵ = ج
ḥ = ح
ja, ju = ج, ح
gi = خ
ca, cu = ك, ق
ki = ك
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
‘ = ع
’ = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

î = (نكرة)
u = (مفعلة)
a = (مفعلة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

Lâ taÿidu qawmany-yu'-minûna bilL-Lâhi wal-Yawmil-'Âgiri yuwâd-dûna man ḥâddaL-Lâha wa Rasûlahû wa law cânû 'âbâ-'ahum 'aw 'abnâ-'ahum 'aw 'ij-wânahum 'aw 'ashîratahum. 'Ulâ-'ica cataba fî qulûbi-himul-'îmâna wa 'ayyadahum-bi-rûḥim-minh. Wa yud-giluhum Yan-nâtin-taÿrî min taḥtiha-'anhâru jâlidîna fîhâ. Raḍi-yaL-Lâhu 'anhum wa raḍû 'anh. 'Ulâ-'ica HizhbuL-Lâh. 'Alâ 'inna HizhbaL-Lâhi humul-Mufliḥûn 22

HASHR

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Sabbaḥa liL-Lâhi mâ fis-samâwâti wa mâ fil-'arḍ; wa Huwal-'Azhîzhul-Ḥakîm 1 Huwal-ladhî 'ajraÿal-ladhîna cafarû min 'Ahlil-Kitâbi min diyârihim li-'awwalil-HASHR. Mâ zanantum 'any-yajruÿû wa zannû 'an-nahum-mâni-'atuhum ḥuṣûnuhum-minaL-Lâhi fa-'atâhu-muL-Lâhu min ḥayzu lam yaḥta-sibû, wa qadhafa fî qulûbi-himur-ru'-ba yuj-ribûna buyûtahum-bi-'aydîhim wa 'aydil-Mu-minîn. Fa'-tabirû yâ-'ulil-'abṣâr 2 Wa law lâ 'an-catabaL-Lâhu 'alay-himul-ÿalâ-'a la-'adhḥabahum fiddunyâ; wa lahum fil-'Âgirati 'Adḥâbun-Nâr 3

4 Es así porque se opusieron a Allah y a Su Mensajero y el que se oponga contra Allah, sepa que Allah es severo en el castigo.

5 Toda palmera que habéis cortado o que habéis dejado en pie sobre sus raíces (haciendo de este modo presión contra el enemigo) eran con el permiso de Allah y para que El cubra de ignominia a los perversos.

6 El botín que Allah concedió a Su Mensajero - vosotros no hicisteis correr ni caballos ni camellas para adquirirlo (sin combatir) pero Allah da a Sus mensajeros el dominio sobre lo que El quiere pues Allah es Todopoderoso.

7 El botín que Allah concedió a Su Mensajero, proveniente de los habitantes de la ciudad, pertenece a Allah, a Su Mensajero, a los parientes cercanos, a los huérfanos, a los pobres y al viandante con el fin de que el botín no circule entre los ricos ni entre vosotros. Lo que os dé el Mensajero, recibidlo y lo que os prohíba, absteneos de él y temed a Allah porque Allah es severo en el castigo.

8 También es para los emigrados pobres que fueron expulsados de sus casas y despojados de sus bienes (los habitantes de Meca que emigraron con el Profeta a Medina) mientras que buscaban un favor de Allah y Su Complacencia y que daban asistencia a la causa de Allah y a Su Mensajero. Esos son los sinceros.

9 Igualmente es para los habitantes de Medina que adoptaron la fe antes que ellos, y que aman a los que emigran hacia ellos y no sienten ninguna envidia en sus corazones por lo que reciben (del botín) los emigrados y los prefieren a ellos mismos ni aunque tengan indigencia. Los que desdennan la avaricia son los que pros perarán.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاوَرُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ. وَمَن يُشَاقِقِ اللَّهَ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٤﴾ مَا قَطَعْتُم مِّن لِّينَةٍ أَوْ تَرَكْتُمُوهَا قَائِمَةً عَلَىٰ أُصُولِهَا فَبِإِذْنِ اللَّهِ وَلِيُخْرِجَ الْفَاسِقِينَ ﴿٥﴾ وَمَا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ مِنْهُمْ فَمَا أَوْجَفْتُمْ عَلَيْهِ مِن خَيْلٍ وَلَا رِكَابٍ وَلَكِنَّ اللَّهَ يُسَلِّطُ رُسُلَهُ عَلَىٰ مَن يَشَاءُ. وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٦﴾ مَا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ مِنْ أَهْلِ الْقُرَىٰ فَلِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَآلِ السَّبِيلِ كَىٰ لَا يَكُونَ دُولَةً بَيْنَ الْأَغْنِيَاءِ مِنكُم. وَمَا أَتَانِكُمُ الرَّسُولُ فَخُذُوهُ وَمَا نَهَاكُمْ عَنْهُ فَانْتَهُوا. وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٧﴾ لِلْفُقَرَاءِ الْمُهَاجِرِينَ الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِن دِيَارِهِمْ وَأَمْوَالِهِمْ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا وَيَنْصُرُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ. أُولَٰئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ ﴿٨﴾ وَالَّذِينَ تَبَوَّءُوا الدَّارَ وَالْإِيمَانَ مِن قَبْلِهِمْ يُحِبُّونَ مَن هَاجَرَ إِلَيْهِمْ وَلَا يَجِدُونَ فِي صُدُورِهِمْ حَاجَةً مِّمَّا أُوتُوا وَيُؤْثِرُونَ عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ بِهِمْ خَصَاصَةٌ وَمَن يُوقِ شَحْنَ نَفْسِهِ فَاُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٩﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ẏ = ج
 ḥ = ح
 jā, ju = ح, ج
 gi = خ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء
Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
Vocales cortas
 i = — (ي) (قصيرة)
 u = — (و) (قصيرة)
 a = — (ا) (قصيرة)
 'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

DHâlica bi-'annahum shâq-ḡuL-Lâha wa Rasûlah.
 Wa many-yushâḡḡiL-Lâha fa-'in-naL-Lâha Shadîdul-
 'Iḡâb ﴿4﴾ Mâ ḡaṭa-tum-mil-lînatîn 'aw taraktu-mûhâ
 ḡâ-'imatan 'alâ 'uṣûlihâ fabi-'idhniL-Lâhi wa liyujzhi-
 yal-fâsiḡîn ﴿5﴾ Wa mâ 'afâ-'aL-Lâhu 'alâ Rasûlihî
 minhum fa-mâ 'awṡaftum 'alay-hi min jay-lînw-wa
 lâ ricâbinw-wa lâkin-naL-Lâha yusal-liṭu rusulahû
 'alâ many-yashâ'. WaL-Lâhu 'alâ cul-li shay'in-Ḥadîr
 ﴿6﴾ Mâ 'afâ-'aL-Lâhu 'alâ Rasûlihî min 'ahlil-Ḥurâ
 fa-liL-Lâhi wa lir-rasûli wa lidhîl-ḡurbâ wal-yatâmâ
 wal masâkîni wabnis-sabîli cay lâ yacûna dûlatam-
 baynal-'aḡniyâ-'i mincum. Wa mâ 'âtâcumur-Rasûlu
 fa-judhûhu wa mâ nahâcum 'anhu fantahû. Wattaḡu-
 L-Lâh; 'innaL-Lâha Shadîdul-'Iḡâb ﴿7﴾ Lil-fuḡarâ-
 'il-Muhâyirî-nal-ladhîna 'ujriyû min-diyâ-rihim
 wa 'amwâlihîm yab-tagûna Faḡlam-minaL-Lâhi
 wa Riḡwânânw-wa yanṣurûnaL-Lâha wa Rasûlah;
 'ulâ-'ica humuṣ-Ṣâdiḡûn ﴿8﴾ Wal-ladhîna tabawwa
 'ud-dâra wal-'îmâna min-ḡablihîm yuḡibbûna man
 hâyara 'ilay-him wa lâ yaṡidûna fî ṣudûrihim
 ḡâyatam-mim-mâ 'ûtû wa yu-'zirûna 'alâ 'anfusi-
 ḡîm wa law câna bihim jaṣâṣah. Wa many-yûḡa
 shuh-ḡa nafsîhî fa-'ulâ-'ica humul-Mufliḡûn ﴿9﴾

10 También es para los que han venido después de ellos diciendo: "¡Señor nuestro! Perdónanos, así también como a nuestros hermanos que nos han precedido en la fe. No pongas rencor en nuestros corazones contra aquellos que han creído. ¡Señor nuestro, Tú eres Bondadoso Misericordioso!"

11 ¿No has visto a los hipócritas como dicen a sus hermanos de la gente del Libro que no han creído? "Si os expulsan, iremos con vosotros y jamás obedeceremos a nadie que esté contra vosotros. Y si sois atacados os socorreremos." Y Allah atestigua que son mentirosos.

12 Si aquellos son expulsados, éstos no irán con ellos y si son atacados, no los socorrerán y si fuesen a su socorro darían vueltas sus espaldas y después ellos mismos no serán socorridos.

13 Vosotros ponéis más temor en sus corazones que Allah, porque esas son gentes que no comprenden.

14 Todos aquellos no os combatirán sino en ciudades fortificadas o de detrás de los muros. Entre ellos su coraje es fuerte. Tú los crearás unidos, pero sus corazones están divididos. Esto es porque son gentes que no razonan.

15 Son semejantes a los que poco antes de ellos, gustaron el resultado de su conducta y tendrán un castigo doloroso.

16 Son semejantes a Satán cuando le dijo al hombre: "¡No creas!" y cuando el hombre así hizo, le dijo: "Yo soy inocente de tu acción, porque yo temo a Allah, Señor del universo."

وَالَّذِينَ جَاءُوا مِنْ بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا وَلِإِخْوَانِنَا الَّذِينَ سَبَقُونَا بِالْإِيمَانِ وَلَا تَجْعَلْ فِي قُلُوبِنَا غِلًا لِلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا إِنَّكَ رَءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿١٠﴾ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نَافَقُوا يَقُولُونَ لِإِخْوَانِهِمُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَئِنْ أُخْرِجْتُمْ لَنَخْرُجَنَّ مَعَكُمْ وَلَا نَطِيعُ فِيكُمْ أَحَدًا أَبَدًا وَإِنْ قُوتِلْتُمْ لَنَنْصُرَنَّكُمْ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١١﴾ لَئِنْ أُخْرِجُوا لَا يَخْرُجُونَ مَعَهُمْ وَلَئِنْ قُوتِلُوا لَا يَنْصُرُونَهُمْ وَلَئِنْ نَصَرُوهُمْ لَيُولَيَنَّ الْأَدْبَرَ ثُمَّ لَا يَنْصُرُونَهُمْ ﴿١٢﴾ لَا يَفْقَهُوهُمْ ﴿١٣﴾ لَا يُقَاتِلُونَكُمْ جَمِيعًا إِلَّا فِي قُرَى مُحَصَّنَةٍ أَوْ مِنْ وَرَاءِ جُدُرٍ بَأْسُهُمْ بَيْنَهُمْ شَدِيدٌ تَحْسَبُهُمْ جَمِيعًا وَقُلُوبُهُمْ شَتَّى ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٤﴾ كَمَثَلِ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَرِيبًا ذَاتُوا أَيْمَانٍ وَكَلَامٍ وَهُمْ فِي الْأَيْمَانِ كَمَثَلِ الشَّيْطَانِ إِذْ قَالَ لِلْإِنْسَانِ اكْفُرْ فَلَمَّا كَفَرَ قَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِنْكَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿١٥﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunash	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

q̣ = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = ج

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضممة)

a = (فتحة)

'aw = أ

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Wal-lazhîna yâ-'û mim-ba'-dihim yaqûlûna Rabba-
nağ-fir lanâ wa li-'ijwâninal-ladhîna sabaqûnâ
bil-'Eemâni wa lâ tay-'al fî qulû-binâ ġil-lal-
lil-ladhîna 'âmanû Rabbanâ 'innaca Ra-'ûfur-Raḥîm

❖ ❶ 'Alam tara 'ilal-ladhîna nâfaqû yaqûlûna
li 'ijwânihimul-ladhîna cafarû min 'Ahlil-Kitâbi
la-'in 'uj-riy-tum lanaj-ruyanna ma-'acum wa lâ
nuṭî-'u fîcum 'aḥadan 'abadanw-wa 'in-qûtiltum
lanan-şurannacum. WaL-Lâhu yash-hadu 'innahum
lacâdhibûn ❷ La-'in 'ujriyû lâ yaj-ruyûna ma-
'ahum; wa la-'in-qûtilû lâ yanşurûnahum; wa la-
'in-naşarûhum layu-wal-lunnal-'adbâr; zumma

lâ yunşarûn ❸ La-'antum 'ashaddu rahbatan-
fî şudûrihim-minaL-Lâh. DHâlica bi-'annahum
qawmul-lâ yafqahûn ❹ Lâ yuqâtilûnacum ya-mî-'an
'il-lâ fî quram-muḥaş-şanatin 'aw minw-warâ-'i yûdur.

Ba'-suhum-baynahum şhadîd; taḥsabuhum yamî-
'anw-wa qulûbuhum şhattâ; dhâlica bi-'annahum
qawmul-lâ ya-'qilûn ❺ Camaza-lil-ladhîna min-
qablihim qarîban dhâqû wabâla 'amrihim; wa lahum

'adhâbun 'alîm ❻ Camazalışh-Shayṭani 'idh qâla
lil-'insânîk-fur falam-mâ cafara qâla 'innî barî-
'um-minca 'innî 'ajâfuL-Lâha Rabbal-'Âlamîn ❷

- 17 Los dos tuvieron como destino el Fuego para permanecer ahí eternamente. Esta es la retribución de los injustos.
- 18 ¡Oh, vosotros que habéis creído! Temed a Allah. Que cada alma medite sobre lo que ha adelantado para su mañana y temed a Allah porque Allah es Conocedor de lo que hacéis.
- 19 Y no seáis como aquellos que han olvidado a Allah. Allah los hará olvidarse a sí mismos. Esos son los perwersos.
- 20 No son iguales las gentes del Fuego y las gentes del Paraíso. Las gentes del Paraíso son los ganadores.
- 21 Si Nosotros hubiésemos hecho descender este Corán sobre una montaña la habríais visto humillarse y henderse por temor a Allah. Y estos ejemplos los ofrecimos a la gente para que reflexionen.
- 22 El es Allah. No hay otro Allah sino El. Conocedor de lo Invisible y lo Visible. El es el Clemente el Misericordioso.
- 23 El es Allah. No hay otro dios sino El. El Rey, El Santo, La Paz (la fuente de la paz), El Fiel (custodia de la fe), El Predominante, el Potente, el Irresistible, el Orgullosa. ¡Gloria a Allah! El está por encima de lo que le asocian.

فَكَانَ عَاقِبَتُهُمَا أَنَّهُمَا فِي النَّارِ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ وَذَٰلِكَ جَزَاُ الظَّالِمِينَ ﴿١٧﴾ يٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَلْتَنْظُرَ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ لِغَدٍ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾ وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَسُوا اللَّهَ فَأَنسَاهُمْ أَنفُسَهُمْ ۚ أُولَٰئِكَ هُمُ الْفٰسِقُونَ ﴿١٩﴾ لَا يَسْتَوِي أَصْحَابُ النَّارِ وَأَصْحَابُ الْجَنَّةِ ۚ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمُ الْفٰلِحُونَ ﴿٢٠﴾ لَوْ أَنزَلْنَا هَٰذَا الْقُرْءَانَ عَلَىٰ جَبَلٍ لَّرَأَيْنَاَهُ خَرِيصًا مُّتَصَدِّعًا مِّنْ خَشْيَةِ اللَّهِ ۚ وَتِلْكَ الْأَمْثَلُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١﴾ هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ عَلِيمُ الْغُيُوبِ وَالشَّهَادَةِ هُوَ الرَّحْمٰنُ الرَّحِيمُ ﴿٢٢﴾ هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ الْمَلِكُ الْقُدُّوسُ السَّلَامُ الْمُؤْمِنُ الْمُهَيَّمِنُ الْمُعِزُّ الْجَبَّارُ الْمُتَكَبِّرُ ۚ سُبْحٰنَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٢٣﴾ هُوَ اللَّهُ الْخَلِيقُ الْبَارِئُ الْمُصَوِّرُ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ يُسَبِّحُ لَهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٤﴾

سُورَةُ الْمُتَبِّحَاتِ

- Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
 ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

- 24 El es Allah. El Creador, el que da comienzo de la nada, el Formador. De El son los más bellos nombres. Todo lo que hay en los cielos y la tierra Le glorifica. Pues El es el Potente, el Sabio.

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ỵ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = خ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ا
Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
Vocales cortas
 i = (كسرة)
 u = (ضمه)
 a = (فتحة)
 'aw = أ
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Facâna 'âqibata-humâ 'anna-humâ fin-Nâri jâlidayni
 fîhâ. Wa dhâlica yazhâ-'uz-zâlimîn ﴿17﴾ Yâ-
 'ayyuhal-ladhîna 'â-manut-taḡuL-Lâha. Wal-tanzur
 nafsum-mâ qaddamat liġad. WattaḡuL-Lâh; 'inna-
 L-Lâha jabîrum-bimâ ta'-malûn ﴿18﴾ Wa la tacûnû
 cal-ladhîna nasuL-Lâha fa-'an-sâhum 'an-fusahum!
 'Ulâ-'ica humul-fâsiqûn ﴿19﴾ Lâ yastawî 'Aş-ḡâbun-
 Nâri wa 'Aş-ḡâbul-ÿan-nah; 'Aş-ḡâbul-ÿannati humul-
 Fâ-'izhûn ﴿20﴾ Law 'anzhâlnâ hâdhal-Ḡur-'âna 'alâ
 yabalil-lara-'aytahû jâshi-'am-mutaşad-di-'am-min
 jash-yatiL-Lâh. Wa tilcal-'amzâlu naḡribuhâ linnâsi
 la-'al-lahum yatafak-carûn ﴿21﴾ HuwaL-Lâhul-ladhî
 Lâ-'ilâha 'il-lâ Hû ; Âlimul-ġaybi wash-shahâdah;
 Huwar-Raḡmânur-Raḡîm ﴿22﴾ HuwaL-Lâhul-ladhî
 Lâ-'ilâha 'il-lâ Hû; 'Al-Malicul-Ḡuddûsus-Salâmul-
 Mu'-minul-Muhay-minul-'Azhîzhul-ÿabbârul-
 Mu-tacabbir; Sub-ḡânaL-Lâhi 'ammâ yushricûn
 ﴿23﴾ HuwaL-Lâhul-Jâliḡul-Bâri-'ul-Muşawwiru
 lahul-'Asmâ-'ul-Ḥusnâ; yusabbiḡu lahû mâ fis-
 samâwâti wal-'ard; wa Huwal-'Azhîzhul-Ḥakîm ﴿24﴾

SURA 60

AL-MUMTAHANAH (LA EXAMINADA)

13 versículos. Revelada en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso ■ Compasivo

- 1 ¡Oh, vosotros que habéis creído! No toméis por aliado a Mi enemigo y el vuestro, mostrándole afecto, mientras que ellos han negado lo que os ha llegado de la Verdad. Expulsan al Mensajero y a vosotros mismos porque creéis en Allah, vuestro Señor. ¿Si habéis salido para luchar en Mi camino y para buscar Mi complacencia, les demostraréis secretamente afecto siendo que Yo sé muy bien lo que ocultáis y lo que manifestáis? Y el que de entre vosotros haga de este modo se desvía de la rectitud del camino.
- 2 Si ellos os dominan, serán vuestros enemigos y extenderán sus manos y sus lenguas malignamente hacia vosotros y ellos desearían que reniegues de vuestra fe.
- 3 Ni vuestros parientes cercanos ni vuestros hijos os servirán de nada, el Día de la Resurrección. El juzgará entre vosotros pues Allah observa todo lo que hacéis.
- 4 En verdad, vosotros habéis tenido un buen ejemplo en Abraham y los que estaban con él, cuando dijeron a su pueblo: "Nosotros somos inocentes de vosotros y de lo que adoráis, en lugar de Allah. Nosotros os renegamos. Entre vosotros y nosotros ha sobrevenido la enemistad y el odio para siempre, hasta que creáis en Allah, un solo Allah," salvo la palabra que dijo Abraham dirigida a su padre: "Yo imploraré el perdón para ti aunque yo no tengo ningún poder para favorecerte ante Allah." "¡Señor es en Ti que hemos puesto nuestra confianza y hacia Ti venimos arrepentidos y hacia Ti es el destino!

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا عَدُوِّي وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَاءَ تُلْقُونَ
 إِلَيْهِم بِالْمَوَدَّةِ وَقَدْ كَفَرُوا بِمَا جَاءَكُمْ مِنَ الْحَقِّ يُخْرِجُونَ الرَّسُولَ
 وَإِيَّاكُمْ أَنْ تُؤْمِنُوا بِاللَّهِ رَبِّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ خَرَجْتُمْ جِهَادًا فِي سَبِيلِي
 وَآيَاتِهِ مَرْضًى يُتْرَكُونَ إِلَيْهِم بِالْمَوَدَّةِ وَأَنَا أَعْلَمُ بِمَا أَخْفَيْتُمْ
 وَمَا أَعْلَنْتُمْ وَمَنْ يَقَعْلُهُ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ۝ إِنْ
 يَتَّقُواكُمْ يَكُونُوا لَكُمْ أَعْدَاءً وَيَسْطُوا إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ وَأَلْسِنَتُهُمْ
 بِالْإِسْوَاءِ وَوَدُّوا أَنْ تُكْفُرُوا ۝ لَنْ تَنْفَعَكُمْ أَرْحَامُهُمْ وَلَا أَبْنَاءُكُمْ
 يَوْمَ الْقِيَمَةِ يَفْصِلُ بَيْنَكُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ۝ قَدْ
 كَانَتْ لَكُمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ فِي إِبْرَاهِيمَ وَالَّذِينَ مَعَهُ إِذْ قَالُوا لِقَوْمِهِمْ
 إِنَّا بُرَءُؤُكُمْ وَمِمَّا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ كَفَرْنَا بِكُمْ وَبَدَا بَيْنَنَا
 وَبَيْنَكُمْ الْعَدَاوَةُ وَالْبَغْضَاءُ أَبَدًا حَتَّى تُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَحْدَهُ ۝ إِنْ
 قَوْلَ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ لَا اسْتَغْفِرَنَّ لَكَ وَمَا أَمْلِكُ لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ ۝
 رَبَّنَا عَلَيْكَ تَوَكَّلْنَا وَإِلَيْكَ أَنَبْنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ ۝ رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا
 فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَآغْفِرْ لَنَا رَبَّنَا ۝ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۝

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

- 5 ¡Señor nuestro! No dejes que seamos seducidos por los incrédulos y perdónanos Señor, porque Tú eres el Potente, el Sabio."

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Yâ-'ayyu-hal-ladhîna 'â-manû lâ tattagidhû 'aduwwî
 wa 'aduwwacum 'awli-yâ-'a tulqûna 'ilay-him-bil-
 mawaddati waqad cafarû bimâ yâ-'acum-minal-Ḥaqq,
 yujriyûnar-Rasûla wa 'iyyâcum 'an-tu'-minû biL-Lâhi
 Rabbicum! 'In cuntum jara'ytum yihâdan-fî Sabîlî
 wabtigâ-'a Marḍâtî tusirrûna 'ilay-him bil-mawaddati
 wa 'ana 'a-'lamu bimâ 'aj-faytum wa mâ 'a-'lantum.
 Wa many-yaf-'alhu mincum faqad ḍal-la Sawâ-'as-
 Sabîl (1) 'Iny-yazqafûcum yacûnû lacum 'a-'dâ-'anw-
 wa yab-suṭû 'ilay-cum 'ay-diya-hum wa 'al-sinatahum-
 bissû-'i wa waddû law takfu-rûn (2) Lan-tanfa-'acum
 'arḥâmucum wa lâ 'awlâdu-cum Yawmal-Ḷiyâmah;
 yafṣilu baynacum; waL-Lâhu bimâ ta-'malûna
 Baṣîr (3) Qad cânat lacum 'uswa-tun ḥasanatun-fî
 'Ibrâhîma wal-ladhîna ma-'ahû 'idh qâlû li-qawmihim
 'innâ bura-'â-'u mincum wa mim mâ ta-'budûna min-
 dûniL-Lâh; cafarnâ bicum wa badâ bay-nanâ wa
 bay-nacumul-'adâwatu wal-bağḍâ-'u 'abadan ḥattâ
 tu'-minû biL-Lâhi Waḥdahû 'il-lâ qa-wla 'Ibrâhîma
 li-'abîhi la-'astağ-firanna laca wa mâ 'amlicu laca
 minaL-Lâhi min-shay'. Rabbanâ 'alayca tawakcalnâ
 wa 'ilayca 'anabnâ wa 'ilaycal-Maṣîr (4) Rabbanâ
 lâ tay-'alnâ fitnatal-lil-ladhîna cafarû wağ-fir lanâ
 Rabbanâ! 'Innaca 'An-tal-'Azhîzhul-Ḥakîm (5)

q̣ = ق

ḍ = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = غ

ca, cu = ج, ح

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

' = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (مكة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

6 Ciertamente que habéis tenido en ellos un bello ejemplo para el que cree en Allah y en el Día Final. Pero el que se aleja, que sepa que Allah es el Rico (no tiene necesidad de nadie) y Digno de Alabanza.

7 Podría ser que Allah establezca entre vosotros y los que fueron vuestros enemigos la concordia porque Allah es Todopoderoso y Allah es Indulgente y Misericordioso.

8 Allah no os prohíbe obrar con bondad y equidad con los que no os han combatido por la religión, y no os han expulsado de vuestras casas porque Allah ama a los equitativos.

9 Pero Allah os prohíbe tomar por aliados a los que os han combatido por la religión, os han expulsado de vuestras casas y han ayudado a otros para vuestra expulsión. Y los que los toman por aliados, son los injustos.

10 ¡Oh, vosotros que habéis creído! Cuando las creyentes emigradas vienen a vosotros, examinadlas. Allah conoce mejor su fe. Si constatais que ellas son creyentes no las devuelvas hacia los incrédulos. Ellas no son lícitas (como esposas) para ellos y ellos no son lícitos para ellas (como esposos). Y restituid a ellos (a sus ex-maridos que siguen incrédulos) lo que les han dado como dote. No será para vosotros ningún pecado si os casáis con ellas después de haberles dado la dote prescrita. Y no retengáis como esposas a las incrédulas. Reclamad lo que le habéis dado como dote y que los incrédulos reclamen lo que han dado como dote. Este es el juicio de Allah por el cual juzga entre vosotros, pues Allah es Omnisciente y Sabio.

11 Y si alguna de vuestras esposas se escapa hacia los incrédulos y después hacéis represalia, restituid a los maridos de las evadidas lo que han pagado de dote. Y temed a Allah en el que creéis.

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيهِمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ
وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٦﴾ عَسَى اللَّهُ أَن يَجْعَلَ
بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ الَّذِينَ عَادَيْتُم مِّنْهُم مَّوَدَّةً وَاللَّهُ قَدِيرٌ ﴿٧﴾ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ
﴿٨﴾ لَا يَنْهَى اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ لَمْ يُقَاتِلُوكُمْ فِي الدِّينِ وَلَمْ يُخْرِجُواكُم
مِّن دِينِكُمْ أَن تَبَرُّوهُمْ وَتُقْسِطُوا إِلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ
﴿٩﴾ إِنَّمَا يَنْهَى اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ قَاتَلُوكُمْ فِي الدِّينِ وَأَخْرَجُواكُم
مِّن دِينِكُمْ وَظَهَرُوا عَلَٰكُمْ إِخْرَاجَكُمْ أَن تَوَلَّوهُمْ وَمَن يَتَوَلَّهُمْ
فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿١٠﴾ يَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا جَاءَكُمُ الْمُؤْمِنَاتُ
مُهَاجِرَاتٍ فَامْتَحِنُوهُنَّ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِإِيمَتِهِنَّ فَإِن عَلِمْتُمُوهُنَّ مُؤْمِنَاتٍ
فَلَا تَرْجِعُوهُنَّ إِلَى الْكُفَّارِ لَا مِنْ حِلٍّ لَّهُنَّ وَلَا هُمْ يَحِلُّونَ لَهُنَّ وَءَاتُوهُنَّ
مَّا أَنفَقُوا وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُم أَن تَكْفُوهُنَّ إِذَا ءَاتَيْتُمُوهُنَّ أَجْرَهُنَّ
وَلَا تُمْسِكُوا بِعَصَمِ الْكُفَّارِ وَسَأَلُوا مَّا أَنفَقْتُمْ وَلَسْتُمْ لَهَا أَتَقُوا
ذَٰلِكُمْ حُكْمُ اللَّهِ يَنْهَىٰ عَنْكُم مِّنكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١١﴾ وَإِن فَاتَكُمْ
شَيْءٌ مِّنْ أَزْوَاجِكُم إِلَى الْكُفَّارِ فَعَاقِبْتُمْ فَاتُوا الَّذِينَ ذَهَبَتْ
أَزْوَاجُهُمْ مِّثْلَ مَا أَنفَقُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿١٢﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ȳ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء
 Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
 Vocales cortas
 i = (كسرة)
 u = (ضم)
 a = (فتحة)
 'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Laqad câna lacum fîhim 'uswatun ḥasanatul-liman-
 câna yarÿuL-Lâha wal-Yawmal-'Âgir. Wa many-
 yatawal-la fa-'innaL-Lâha Huwal-Ġaniyyul-Ḥamîd
 6 ﴿AsaL-Lâhu 'any-yaÿ-'ala baynacum wa
 baynal-ladhîna 'âday-tum-minhum-mawaddah. Wa-
 L-Lâhu Qadîr; waL-Lâhu Ġafûrur-Raḥîm 7﴾ Lâ
 yanhâ-cumuL-Lâhu 'anil-ladhîna lam yuqâ-tilûcum
 fid-Dîni wa lam yujriyû-cum-min-diyâricum 'an-
 tabar-rûhum wa tuqsiṭû 'ilay-him; 'innaL-Lâha
 yuḥib-bul-Muqsiṭîn 8﴾ 'Innamâ yanhâ-cumuL-Lâhu
 'anil-ladhîna qâtalûcum fid-Dîni wa 'ajrayûcum-
 min diyâricum wa zâharû 'alâ 'ijrâÿicum 'an-
 tawal-lawhum. Wa many-yatawal-lahum fa-'ul-â-'ica
 humuz-zâlimûn 9﴾ Yâ-'ayyuhal-ladhîna 'â-manû
 'idhâ ÿâ-'acumul-Mu'-minâtu Muhâyirâtin-famtaḥînû-
 hunn; 'AL-Lâhu 'a'-lamu bi-'îmânihinn; fa-'in 'alim-
 tumûhunna Mu'-minâtin-falâ tarÿi-'ûhunna 'ilal-
 cuffâr. Lâ hunna ḥil-lul-lahum wa lâ hum yaḥil-lûna
 lahunn. Wa 'âtûhum-mâ 'anfaqû. Wa lâ ÿunâḥa
 'alay-cum 'an tankiḥûhunna 'idhâ 'âtay-tumûhunna
 'uÿûrahunn. Wa lâ tumsicû bi-'işamil-cawâfiri was-
 'alû mâ 'anfaqtum wal-yas-'alû mâ 'anfaqû. DHâlicum
 ḥukmuL-Lâh. Yaḥcumu baynacum. WaL-Lâhu
 'Alîmun Ḥakîm 10﴾ Wa 'in-fâta-cum shay-'um-min
 'azhwâÿicum 'ilal-cuffâri fa-'âqabtum fa-'âtul-ladhîna
 dhahabat 'azhwâÿuhum-mizla mâ 'anfaqû.
 WattaquL-Lâhal-ladhî 'antum-bihî Mu'-minûn 11﴾

12 ¡Oh, Profeta! Cuando vengan las creyentes a darte juramento que no asocian nada a Allah, que no robarán, que no cometerán adulterio, que ■ matarán a sus propios hijos, que no cometerán ninguna infamia ni con sus manos ni con sus pies y que no desobedecerán a lo que conviene obedecer, entonces acepta sus juramentos y pide el perdón de Allah para ellas, porque Allah es Perdonador, Misericordioso;

13 ¡Oh, vosotros que habéis creído! No toméis por aliados a gentes que han causado la ira de Allah y que han perdido la esperanza de la vida futura, así como los incrédulos han perdido la esperanza de que las gentes de los sepulcros surjan.

SURA 61

AS-SAFF (LA FILA)

14 versículos. Revelada en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Lo que hay en los cielos y lo que hay en la tierra glorifican a Allah pues El es el Potente, el Sabio.

2 ¡Oh, vosotros que habéis creído! ¿Por qué decís lo que no hacéis?

3 Es grandemente abominable ante Allah que digáis lo que no hacéis.

4 Allah ama a los que combaten en Su camino en filas apretadas, iguales a un edificio sólido.

5 Y cuando Moisés dijo a su pueblo: "¡Oh, pueblo mío! ¿Por qué me maltratáis puesto que sabéis que yo soy verdaderamente el Mensajero de Allah enviado a vosotros?" Pero cuando se desviaron, Allah hizo desviar sus corazones, porque Allah no guía a las gentes perversas.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا جَاءَكَ الْمُؤْمِنَاتُ يَبَيعُكَ عَلَى أَنْ لَا يُشْرِكْنَ
بِاللَّهِ شَيْئًا وَلَا يَسْرِقْنَ وَلَا يَزْنِينَ وَلَا يَقْتُلْنَ أَوْلَدَهُنَّ وَلَا يَأْتِينَ
بِسَهْتَيْنِ يَفْتَرِيَهُ بَيْنَ أَيْدِيهِنَّ وَأَرْجُلِهِنَّ وَلَا يَعَصِيَنَّكَ
فِي مَعْرُوفٍ فَبَايِعْهُنَّ وَاسْتَغْفِرْ لَهُنَّ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ
قَدْ بَيَّسُوا مِنَ الْآخِرَةِ كَمَا بَيَّسَ الْكُفَّارُ مِنْ أَصْحَابِ الْقُبُورِ

سُورَةُ الصَّفِّ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَبِّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ ﴿١﴾
كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ أَنْ تَقُولُوا مَا لَا تَفْعَلُونَ ﴿٢﴾ إِنَّ
اللَّهَ يُحِبُّ الَّذِينَ يُقِيمُونَ فِي سَبِيلِهِ صَفًّا كَأَنَّهُمْ
بُنِينَ مَرْصُوصٍ ﴿٣﴾ وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يَقُومُوا لِمَ
تُؤَذِّنُونَنِي وَقَدْ تَعَلَّمْتُمْ أَنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ فَلَمَّا
زَاغُوا أَزَاغَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٤﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ع, ج

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

‘ = ع

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

î = (كسرة)

u = (ضمّة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Yâ-'ayyuhan-Nabiyyu 'idhâ yâ-'acal-Mu'-minâtu
 yubâ-yi'-naca 'alâ 'al-lâ yushrikna biL-Lâhi shay-
 'anw-wa lâ yasriqna wa lâ yazhnîna wa lâ yaqtulna
 'awlâ-dahunna wa lâ ya'-tîna bi-buhtâniny-yaf-
 tarîna-hû bay-na 'aydîhinna wa 'arÿulihinna wa lâ
 ya'-şînaca fî ma'-rûfin-fabâ-yi'-hunna wastagfir
 la-hunnaL-Lâh; 'innaL-Lâha Ġafûrur-Raḥîm ﴿12﴾ Yâ-
 'ayyu-hal-ladhîna 'â-manû lâ tatawal-law qawman
 gâḍibaL-Lâhu 'alay-him qad ya-'isû minal-'Âgirati
 camâ ya-'isal-cuffâru min 'aş-ḥâ-bil-ḡubûr ﴿13﴾

SAFF

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Sabbaha liL-Lâhi mâ fis-samâwâti wa mâ fil-'ard;
 wa Huwal-'Azhîzhul-Ḥakîm ﴿1﴾ Yâ-'ayyuh-al-ladhîna
 'â-manû lima taqûlûna mâ lâ taf-'alûn ﴿2﴾ Cabura
 maqtan 'indaL-Lâhi 'an-taqûlû mâ lâ taf-'alûn ﴿3﴾
 'InnaL-Lâha yuḥibbul-ladhîna yuqâtilûna fî Sabî-
 lihî ŞAFFAN-ca-'annahum-bun-yânum-marşûs
 ﴿4﴾ Wa 'idh qâla Mûsâ li-qaw-mihî yâ qawmi lima
 tu'-dhûnanî wa qatta'-lamûna 'annî rasûluL-Lâhi
 'ilaycum? Falamma zhâgû 'azhâgaL-Lâhu qulû-
 bahum. WaL-Lâhu lâ yahdil-qawmal-fâsiqîn ﴿5﴾

- 6 Y cuando Jesús, hijo de María, dijo: "¡Oh, hijos de Israel! Yo soy verdaderamente el Mensajero de Allah enviado a vosotros, confirmador de lo que hay en la Tora anterior a mí y anunciador de un Mensajero que vendrá después de mí, cuyo nombre será Ahmad." Después, cuando éste llegó hacia ellos con pruebas evidentes, dijeron: "Esa es una magia manifiesta."
- 7 Y ¿quién es más injusto que aquel que inventa una mentira contra Allah, cuando está llamado al Islam? Y Allah no guía a las gentes injustas.
- 8 Ellos desean apagar con sus bocas la luz de Allah, pero Allah la llevará a la perfección a despecho de los incrédulos.
- 9 Es El que ha enviado Su Mensajero con la guía recta y la Religión de Verdad, para hacerla triunfar sobre toda otra religión a despecho de los asociadores.
- 10 ¡Oh, vosotros que habéis creído! ¿Deseáis que os indique un comercio que os salve de un castigo doloroso?
- 11 Creed en Allah y en Su Mensajero y combatid con vuestros bienes y vuestras personas en el camino de Allah y esto sera mejor para vosotros. ¡Si lo supieseis!
- 12 El perdonará vuestros pecados y os hará entrar en los jardines bajo los cuales corren los arroyos y en las moradas agradables (que hay) en los jardines de Edén. He aquí el éxito supremo.

وَلَا قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ بَشِيرٌ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ مُصَدِّقًا
لِمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرَةِ وَمُبَشِّرًا بِرَسُولٍ يَأْتِي مِنْ بَعْدِي اسْمُهُ أَحْمَدٌ فَلَمَّا
جَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ مُبِينٌ ﴿٦﴾ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى
عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُوَ يَدْعُو إِلَى الْإِسْلَامِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ
﴿٧﴾ يُرِيدُونَ لِيُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَاللَّهُ مُتِمُّ نُورِهِ وَلَوْ كَرِهَ
الْكَافِرُونَ ﴿٨﴾ هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ
عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ ﴿٩﴾ يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا هَلْ أَذْكَرُ
عَلَى تَحْقِرِ شَيْعِكُمْ مِنْ عَذَابِ أَلِيمٍ ﴿١٠﴾ تَوَمَّنْ يَا أَلِ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُجَاهِدُونَ
فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ ذَلِكَ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١١﴾
يَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَيُدْخِلْكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَمَسْكِنٍ
طَيِّبَةٍ فِي جَنَّاتٍ عَدْنٍ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٢﴾ وَأُخْرَى يُحِبُّونَهَا نَصْرٌ
مِنَ اللَّهِ وَفَتْحٌ قَرِيبٌ ﴿١٣﴾ وَيُنِيرُ الْمُؤْمِنِينَ يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُونُوا
أَنْصَارَ اللَّهِ كَمَا قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ لِلْحَوَارِيِّينَ مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ
قَالَ الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ فَتَأَمَّنَتْ طَائِفَةٌ مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ
وَكَفَرَتْ طَائِفَةٌ فَأَيَّدْنَا الَّذِينَ ءَامَنُوا عَلَى عَدُوِّهِمْ فَأَصْبَحُوا ظَاهِرِينَ ﴿١٤﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

- 13 Y El os dará, además, lo que tanto amáis: un socorro proveniente de Allah y una victoria pronta. Y anuncia la buena nueva a los creyentes.
- 14 ¡Oh, vosotros que habéis creído! Sed los aliados de Allah como dijo Jesús, hijo de María, a los apóstoles: "¿Quiénes son mis auxiliares para defender la causa de Allah?" Los apóstoles dijeron: "Nosotros somos los auxiliares de Allah." Un grupo de los hijos de Israel creyó, pero otro grupo negó. Nosotros ayudamos pues a los que creyeron contra su enemigo y salieron victoriosos.

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

ṭ = ط

š = ص

ÿ = ج

ḥ = ح

ja, ju = خ, ح

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

‘ = ع

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Wa 'idh q̣âla 'Eesabnu-Maryama yâ-Banî-'Isrâ-'îla
'innî rasûluL-Lâhi 'ilay-cum-muşaddiqal-limâ bayna
yadayya minat-Tawrâti wa Mubash-shiram-bi-
Rasûliny-ya-tî mim-ba'-dis-muhû 'Aḥmad. Falammâ
ÿâ-'ahum-bil-Bayyinâti q̣âlû Hâdhâ Sihrum-mubîn

6 Wa man 'azlamu mim-manif-tarâ 'alaL-Lâhil-
cadhiba wa huwa yud-'â 'ilal-'Islâm? WaL-Lâhu lâ
yahdil-qawmaz-zâlimîn 7 Yurîdûna li-yuṭfi-'û Nûra-

L-Lâhi bi-'afwâhihim waL-Lâhu mutimmu Nûrihî
wa law carihal-câ-firûn 8 Huwal-ladhî 'arsala
Rasûlahû bil-Hudâ wa Dînil-Ḥaqqî liyuzhirahû

'alad-dîni cul-lihî wa law carihal-Mushricûn 9
Yâ-'ayyuhal-ladhîna 'â-manû hal 'adul-lucum 'alâ
tiyâratin-tunÿicum-min 'Adhâbin 'alîm 10 Tu-

minûna biL-Lâhi wa Rasûli-hî wa tuÿâhidûna
fî SabîliL-Lâhi bi-'amwâlicum wa 'anfusicum;
dhâlicum jay-rul-lacum 'in-cuntum ta'-lamûn

11 Yağfir lacum dhunûbacum wayud-gil-cum
ÿannâtin-tayrî min taḥtiha-'anhâru wa masâkina
ṭayyibatan-fî ÿannâti 'Adn; dhâlical-Fawzhul-'azîm

12 Wa 'ujrâ tuḥibbûnahâ,- naşrum-minaL-Lâhi
wa fat-ḥun-qarîb. Wa bashshiril-Mu'minîn 13
Yâ-'ayyuhal-ladhîna 'â-manû cûnû 'anşâraL-Lâhi

camâ q̣âla 'Eesabnu-Maryama lil-Ḥawâriyyîna
man 'anşârî 'ilaL-Lâh? Qâ-lal-Ḥawâriyyûna naḥnu
'anşâruL-Lâhi fa-'âmanat-ṭâ-'ifatum-mim-Banî-

'Isrâ-'îla wa cafarat-ṭâ-'ifah. Fa-'ayy-adnal-ladhîna
'âmanû 'alâ 'aduwihim fa-'aşbahû zâhirîn 14

SURA 62

AL-JUMU'AH (EL VIERNES)

11 versículos. Revelada en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

- 1 Lo que hay en los cielos y lo que hay en la tierra glorifican a Allah, El Rey, el Santo, el Potente, el Sabio.
- 2 Es El quien ha enviado a gentes iletradas un Mensajero de entre ellos para que les recite Sus versículos, los purifique y les enseñe el Libro y la Sabiduría, aunque estaban antes en un extravío evidente,
- 3 así como a otros de entre ellos que aún no se han unido a los que han creído. Pues El es el Potente el Sabio.
- 4 Este es el Favor de Allah que da a quien quiere pues Allah es el Poseedor del Favor Supremo.
- 5 Aquellos a quienes se les impuso la doctrina de la Tora y no la practicaron son semejantes al asno que va cargado de libros. ¿Qué mal ejemplo el de las gentes que tratan de mentiras los signos de Allah! Y Allah no guía a los injustos.
- 6 Di: "¡Oh, vosotros que practicáis el judaísmo! Si pretendéis que sois los amigos de Allah a exclusión de los demás hombres, deseáis pues la muerte, si sois sinceros."

- 7 Pero ellos no se la desearán jamás por motivo de lo que sus manos han adelantado. Y Allah conoce bien a los injustos.

- 8 Di: "La muerte de la cual huís, ciertamente que va a vuestro encuentro y enseguida seréis conducidos hacia el Conocedor de lo Invisible y lo Visible y El os informará de lo que hacíais."

سُورَةُ الْجُمُعَةِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ الْمَلِكِ الْقُدُّوسِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿١﴾ هُوَ الَّذِي بَعَثَ فِي الْأُمِّيِّينَ رَسُولًا مِنْهُمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٢﴾ وَآخَرِينَ مِنْهُمْ لَمَّا يَلْحَقُوا بِهِمْ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٣﴾ ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٤﴾ مَثَلُ الَّذِينَ حُمِلُوا التَّوْرَةَ ثُمَّ لَمْ يَحْمِلُوهَا كَمَثَلِ الْحِمَارِ يَحْمِلُ أَسْفَارًا بِئْسَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٥﴾ قُلْ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هَادُوا إِنْ زَعَمْتُمْ أَنَّكُمْ أَوْلِيَاءُ لِلَّهِ مِنْ دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوْا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٦﴾ وَلَا يَسْمُنُونَهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٧﴾ قُلْ إِنْ الْمَوْتَ الَّذِي تَفِرُّونَ مِنْهُ فَإِنَّهُ مُلَاقِيكُمْ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عِلْمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qatqala

q̣ = ق

ḡ = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ج

gi = ج

ca, cu = ج, ج

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

‘ = ع

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضم)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

YUMU-‘AH

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Yusabbiḥu liL-Lâhi mâ fis-samâwâti wa mâ fil-'arḍil-
 Malikil-Ḥuddûsil-‘Azhîzhil-Ḥakîm ① Huwal-ladhî
 ba-‘aza fil-'Ummiyyîna Rasûlam-minhum yatlu
 ‘alayhim ‘Âyâtiḥi wa yuzhakkîhim wa yu-‘al-limu-
 humul-Kitâba wal-Ḥikmah,- wa 'in-cânû min-
 ḡablu lafi ḡalâlim-mubîn ② Wa 'âjarîna minhum
 lammâ yal-ḡaḡû bihim; wa Hu-wal-‘Azhîzhul-
 Ḥakîm ③ DHâlica FaḍluL-Lâhi yu-'tîhi many-
 yashâ'; waL-Lâhu DHul-Faḍlil-‘azîm ④ Mazalul-
 ladhîna ḡummilut-Tawrâta zumma lam yaḡ-milûḡa
 camazalil-ḡimâri yaḡmilu 'asfârâ. Bi'-sa maza-
 lul-ḡawmil-ladhîna cadhdhabû bi-'ÂyâtiL-Lâh.
 WaL-Lâhu lâ yadil-ḡawmaz-ḡâlimîn ⑤ Qul ya-
 'ayyuhal-ladhîna hâdû 'in-zḡa-‘amtum 'annacum
 'awliyâ-'u liL-Lâhi min-dûnin-nâsi fatamannawul-
 Mawta 'in-cuntum ṣâdiḡîn ⑥ Wa lâ yatamannaw-
 nahû 'abadam-bimâ ḡaddamat 'aydîhim! WaL-Lâhu
 ‘Alîmum-biz-ḡâlimîn ⑦ Qul 'innal-Mawtal-ladhî
 tafir-rûna minhu fa-'innahû mulâḡîcum zumma
 turaddûna 'ilâ ‘Âlimil-ḡaybi wash-shahâdati
 fa-yunabbi-'ucum-bimâ cuntum ta-‘malûn ⑧

- 9 ¡Oh, vosotros que habéis creído! Cuando se llama a la oración del día viernes, acudid al llamado de Allah y abandonad todo negocio. Esto es mucho mejor para vosotros. ¡Si lo supierais!
- 10 Después, cuando se termine la oración, dispersaos sobre la tierra y tratad de obtener la gracia de Allah y si invocáis mucho a Allah pueda ser que prosperéis.
- 11 Pero, cuando ellos ven cualquier comercio o cualquiera diversión, se dispersan y te dejan de pie (exhortando). Di: "Lo que hay cerca de Allah es mucho mejor que la diversión y el comercio, pues Allah es el Mejor de los Proveedores."

SURA 63

AL MUNAFIQUN (LOS HIPÓCRITAS)

11 versículos. Revelada en Medina

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

- 1 Cuando los hipócritas vienen a ti dicen: "Atestigüamos que eres, en verdad, el Mensajero de Allah." Allah sabe que tú eres Su Mensajero y Allah atestigua que los hipócritas son mentirosos.
- 2 Ellos toman sus juramentos como un escudo protector y obstruyen el camino de Allah. ¡Qué malo es lo que hacen!

- 3 Esto es, porque en realidad ellos han creído y

después rechazaron su fe. Sus corazones han sido sellados de manera que no pueden comprender.

- 4 Y cuando tú los ves te placen sus personas, pero si hablan y escucháis sus palabras (veréis) que son como palos apoyados a los muros, (no se pueden sostener sin apoyo) y piensan que todo grito es dirigido contra ellos (temen del menor ruido). Esos son los enemigos. ¡Tened cuidado de ellos! Que Allah los extermine. ¡Qué lejos están de la Fe!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَاةِ مِنْ يَوْمِ الْجُمُعَةِ فَاسْعَوْا إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ وَذَرُوا الْبَيْعَ ۚ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١﴾ فَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ فَانْتَشِرُوا فِي الْأَرْضِ وَابْتَغُوا مِنْ فَضْلِ اللَّهِ وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٢﴾ وَإِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ لَهْوًا انفَضُّوا إِلَيْهَا وَتَرَكُوكَ قَائِمًا ۚ قُلْ مَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ مِّنَ اللَّهْوِ وَمِنَ التِّجَارَةِ ۚ وَاللَّهُ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿٣﴾

سُورَةُ الْمُنَافِقُونَ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
إِذَا جَاءَكَ الْمُنَافِقُونَ قَالُوا نَشْهَدُ إِنَّكَ لَرَسُولُ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّكَ لَرَسُولُهُ ۗ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَكَاذِبُونَ ﴿١﴾ اتَّخَذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ۗ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢﴾ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ ءَامَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا فَطُبِعَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٣﴾ وَإِذَا رَأَيْتَهُمْ تُعْجِبُكَ أَجْسَامُهُمْ ۖ وَإِنْ يَقُولُوا تَسْمَعُ لِقَوْلِهِمْ ۗ كَانَتْهُمْ حُشُبٌ مُّسْنَدَةٌ ۚ يَحْسَبُونَ كُلَّ صَيْحَةٍ عَلَيْهِمْ ۑ هُمُ الْعَدُوُّ فَاحْذَرهُمْ ۚ فَنَلَهُمُ اللَّهُ أَنَّهُ يُفَكُّونَ ﴿٤﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 t = ط
 s = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء
 Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
 Vocales cortas
 i = (ي)
 u = (و)
 a = (ا)
 'aw = أو
 wa = و
 'ay = اي
 yâ = يا

Yâ-'ayyuhal-ladhîna 'â-manû 'idhâ nûdiya liş-Şalâti
 miny-yawmil-ÿUMU-ʿATI fas-ʿaw 'ilâ DHikriL-Lâhi
 wa dharul-bayʿ; dhâlicum jay-rul-lacum 'in-cuntum
 taʿ-lamûn ﴿٩﴾ Fa-'idhâ quḍiyatiş-Şalâtu fanta-shirû
 fil-'ardi wabtagû min-FaḍliL-Lâhi wadhcuruL-Lâha
 cazîral-la-ʿal-lacum tuflihûn ﴿١٠﴾ Wa 'idhâ ra-'aw
 ti-yâratân 'aw lahwâ-ninfaḍḍû 'ilay-hâ wa taracûca
 qâ-'imâ; Qul mâ ʿindaL-Lâhi jayrum-minal-lahwi
 wa minat-tiyârah! WaL-Lâhu Jay-rur-Râzhiqîn ﴿١١﴾

MUNÂFI-QÛN

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Idhâ yâ-'acal-MUNÂFI-QÛNA qâlû nash-hadu
 'innaca la-RasûluL-Lâh. WaL-Lâhu yaʿ-lamu 'innaca
 la-Rasûluh; waL-Lâhu yash-hadu 'innal-Munâfiqîna
 lacâdhibûn ﴿١﴾ 'Ittajadhû 'aymânahum yunnatan-
 faşaddû ʿan-Sabî-liL-Lâh; 'innahum sâ-'a mâ cânû
 yaʿ-malûn ﴿٢﴾ DHâlica bi-'annahum 'â-manû zumma
 cafarû fa-ṭubi-ʿa ʿalâ qulûbihim fahum lâ yaf-
 qahûn ﴿٣﴾ Wa 'idhâ ra-'ayta-hum tu-ʿyibuca
 'aÿ-sâmuhum; wa 'iny-yaqûlû tasmaʿ liqawlihim;
 Ca-'annahum jushubum-musannadah. Yaḥsabûna
 cul-la şay-ḥatin ʿalayhim. Humul-ʿaduwwu
 fahdharhum. QâtalahumuL-Lâh! 'Annâ yu'-facûn ﴿٤﴾

- 5 Y cuando se les dice: "Venid, que el Mensajero de Allah implorará el perdón para vosotros", ellos dan vuelta sus cabezas y tú los ves alejarse inflados de orgullo.
- 6 Para ellos es igual si pides el perdón para ellos o que no lo pidas. Allah no los perdonará jamás, porque Allah no guía a los perversos.
- 7 Esos son los que dicen: "No gastéis (no deis caridades) a los que están con el Mensajero para que así se dispersen de su lado." Pero es a Allah que pertenecen los tesoros de los cielos y la tierra, sin embargo, los hipócritas no comprenden.
- 8 Ellos dicen: "Si volvimos a Medina, con seguridad que el más potente hará salir al más débil." (El más potente: su jefe, Ibn Ubay. El más débil: Muhammad). Pero de Allah es la potencia así como de Su Mensajero y de los creyentes. Sin embargo, los hipócritas no lo saben.
- 9 ¡Oh, vosotros que habéis creído! Que ni vuestros bienes ni vuestros hijos os distraigan del recuerdo de Allah. Y el que así lo haga que sepa que ellos serán los perdedores.
- 10 Y gastad (haced caridades) de lo que Nosotros os hemos concedido antes que la muerte llegue a uno de vosotros y que entonces diga: "¡Señor! Si me concedieras solamente un corto plazo, yo daré la limosna y seré de entre la gente virtuosa."

- 11 Sin embargo Allah no concede jamás un plazo a una alma cuyo término ha llegado. Y Allah es Conocedor de lo que hacéis.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا يَسْتَغْفِرْ لَكُمْ رَسُولُ اللَّهِ لَوَّاْ رُءُوسَهُمْ
وَرَأَيْتَهُمْ يَصُدُّونَ وَهُمْ مُسْتَكْبِرُونَ ﴿٥﴾ سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ
أَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ أَمْ لَمْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ لَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ إِنَّ
اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٦﴾ هُمْ الَّذِينَ يَقُولُونَ
لَا تُنْفِقُوا عَلَى مَنْ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ حَتَّى يَنْفَضُوا وَلِلَّهِ
خَزَائِنُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَكِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَا يَفْقَهُونَ
﴿٧﴾ يَقُولُونَ لِنَ رَجَعْنَا إِلَى الْمَدِينَةِ لَيُخْرِجَنَّ الْأَعَزُّ
مِنَهَا الْأَذَلَّ وَلِلَّهِ الْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَلَكِنَّ
الْمُنَافِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٨﴾ يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تُلْهِكُمْ
أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَمَنْ يَفْعَلْ
ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٩﴾ وَأَنْفِقُوا مِنْ مَا رَزَقْنَاكُمْ
مِّن قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ فَيَقُولَ رَبِّ لَوْلَا أَخَّرْتَنِي
إِلَى أَجَلٍ قَرِيبٍ فَأَصَّدَقَ وَأَكُن مِّنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٠﴾ وَلَنْ
يُؤَخِّرَ اللَّهُ نَفْسًا إِذَا جَاءَ أَجَلُهَا وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١١﴾

سُورَةُ الْمُنَافِقِينَ

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
d = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ỵ = ج
ḥ = ح
ja, ju = ج, ح
gi = خ
ca, cu = ث, ذ
ki = ك
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
‘ = ع
' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
u = (ضممة)
a = (فتحة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

Wa 'idhâ q̣ila lahum ta-‘â-law yastaġ-fir lacum Ra-
sûluL-Lâhi lawwaw ru-'ûsahum wa ra-'aytahum
yaşuddûna wa hum-mustak-birûn ﴿5﴾ Sawâ-'un
‘alay-him 'astaġ-farta lahum 'am lam tastaġ-fir la-
hum. Lany-yaġ-firaL-Lâhu lahum. 'InnaL-Lâha lâ
yahdil-qawmal-fâsiqîn ﴿6﴾ Humul-ladhîna yaqû-
lûna lâ tunfiqû ‘alâ man ‘inda RasûliL-Lâhi ḥattâ
yanfaqqû. Wa liL-Lâhi jazhâ-'inus-samâwâti wal-
'arḍi walâkinnaL-Munâfiqîna lâ yaf-qahûn ﴿7﴾
Yaqûlûna la-'ir-raÿa-‘-nâ 'ilal-Madînatî layuj-riyannal-
'a-‘azhzhû minhal-'adhal-l. Wa liL-Lâhil-'izhzhatu
wa li-Rasûlihî wa lil-Mu'-minîna wa lâkin-nal-
Munâfiqîna lâ ya-‘-lamûn ﴿8﴾ Yâ-'ayyuhal-ladhîna
'âmanû lâ tul-hicum 'amwâ-lucum wa lâ 'awlâdu-
cum ‘an DHikriL-Lâh. Wa many-yaf-‘al dhâlica
fa-'ulâ-'ica humul-jâsirûn ﴿9﴾ Wa 'anfiqû mimmâ
razha-qnâcum-min-qabli 'any-ya'-tiya 'aḥadacumul-
Mawtu fa-yaqûla Rabbi law lâ 'aj-jartanî 'ilâ 'aÿalin-
qa-rîbin-fa-'aşşaddaqa wa 'acum-minaş-Şâlihîn
﴿10﴾ Wa lany-yu-'ajgiraL-Lâhu nafsân 'idhâ yâ-'a
'aÿa-luhâ; WaL-Lâhu jabî-rum-bimâ ta-‘-malûn ﴿11﴾

TAĞÂBUN

NO
64

SURA 64

AT-TAGHĀBUN (EL ENGAÑO RECÍPROCO)

18 versículos. Revelada en Medina.

En el nombre  Allah el Misericordioso el Compasivo

- 1 Todo lo que hay en los cielos y en la tierra glorifican a Allah. De El es el Reino y de El son las alabanzas pues El es el Omnipotente.
- 2 Es El Quien os ha creado. Entre vosotros se encuentran el incrédulo y el creyente. Y Allah ve muy bien lo que vosotros hacéis.
- 3 El ha creado los cielos y la tierra con un justo objeto, no en vano, y os ha dado vuestra forma, la más bella forma y hacia El todo retorna.
- 4 El sabe lo que hay en los cielos y en la tierra y sabe lo que ocultáis y lo que manifestáis. Y Allah sabe lo que hay en vuestros corazones.
- 5 ¿No os ha llegado la noticia de los infieles que os precedieron y que gustaron el resultado de sus acciones y, además, tendrán un castigo doloroso?
- 6 Es así, porque sus mensajeros les traían pruebas evidentes y ellos dijeron: "¿Son hombres los que nos guiarán?" Ellos no creyeron y dieron vueltas sus espaldas pero Allah prescindió de ellos porque Allah es Rico (no necesita a nadie) y Digno de Alabanza.
- 7 Los incrédulos pretenden que no resucitarán. Di: "¡Pero sí! ¡Por mi Señor! Seréis ciertamente resucitados y después seréis informados de lo que hacíais. Y esto es muy fácil para Allah."
- 8 Creed pues en Allah y en Su Mensajero así como en la Luz (el Corán) que hemos hecho descender. Y Allah es Conocedor de lo que hacéis.
- 9 El día en que El os juntará en el Día de la Gran Reunión será el día del Engaño Recíproco. Y al que crea en Allah y cumpla las buenas obras, El le perdonará sus malas acciones y lo hará entrar en los jardines bajo los cuales corren los arroyos donde permanecerán eternamente. ¡Ese es el éxito supremo!

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ
وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝ هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ فِيكُمْ كَافِرٌ
وَمِنْكُمْ مُؤْمِنٌ ۝ وَاللَّهُ يَمَّا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ۝ خَلَقَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُورَكُمْ ۝ وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ۝
يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُسِرُّونَ وَمَا تُنْفِثُونَ ۝ وَاللَّهُ
عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ۝ أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ
فَذَاقُوا وَبَالَ أَمْرِهِمْ ۝ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝ ذَلِكَ بِأَنَّهُ كَانَتْ تَأْلِيهِمْ
رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَقَالُوا أَبَشَرٌ يَهْدُونَنَا فَكُفِرُوا ۝ وَتَوَلَّوْا وَاسْتَفْتَى
اللَّهُ ۝ وَاللَّهُ عَنِ حَيْبٍ ۝ زَعَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَن لَّنْ يُعَذِّبَهُمُ اللَّهُ
لَنَعْنَنَ ثُمَّ لَنَنْبُتَنَّ بِمَا عَمِلْتُمْ ۝ وَذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ۝ فَنَامِنُوا بِاللَّهِ
وَرَسُولِهِ ۝ وَالَّذِينَ أَنْزَلْنَا ۝ وَاللَّهُ يَمَّا تَعْمَلُونَ خَيْرٌ ۝
يَوْمَ يَجْمَعُكُمُ الْيَوْمَ الْجَمْعُ ذَلِكَ يَوْمُ النَّفَاثِ ۝ وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ
وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُكْفِرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ وَيُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۝ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ۝

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق

ḍ = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, خ

gi = خ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dḥ = ذ

zi = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Yusabbiḥu liL-Lâhi mâ fis-samâwâti wa mâ fil-'arḍ.

Lahul-Mulcu wa laḥul-Ḥamd; wa Huwa ‘alâ cul-li

shay-'in-**Qadîr** ① Huwal-ladhî jalaq̣acum fa-min-

cum câfirunw-wa mincum-Mu'-min. WaL-Lâhu bimâ

ta‘-malûna **Baṣîr** ② Jalaq̣as-samâwâti wal-'arḍa bil-

ḥaq̣q̣i wa ṣawwaracum fa-'aḥsana ṣuwaracum, wa

'ilay-hil-**Maṣîr** ③ Ya‘-lamu mâ fis-samâwâti wal-'arḍi

wa ya‘lamu mâ tusirrûna wa mâ tu‘-linûn; waL-Lâhu

‘Alîmum-bidhâtiṣ-ṣudûr ④ 'Alam ya'-ticum naba-'ul-

ladhîna cafarû min-ḡabl? Fadḥâq̣û wabâla 'amrihim

wa lahum ‘adhâbun 'alîm ⑤ DHâlica bi-'annahû

cânat-ta'-tî-him rusuluhum-bil-Bayyi-nâti faq̣âlû

'a-baṣharuny-yah-dûnanâ? Facafarû wa tawal-law-

was-tağnaL-Lâh; waL-Lâhu Ġaniyyun Ḥamîd ⑥

ZHa-‘amal-ladhîna cafarû 'al-lany-yub-‘azû. Qul

balâ wa Rabbî latub-‘azunna zumma latunabba-

'unna bimâ ‘amiltum. Wa dhâlica ‘alaL-Lâhi yasîr

⑦ Fa-'âminû biL-Lâhi wa Rasûlihî wan-Nûril-ladhî

'anzḥalnâ. WaL-Lâhu bimâ ta‘-malûna **jabîr** ⑧

Yawma yaÿma-‘ucum li-Yawmil-ÿam-‘i dhâlica

Yawmut-TAGĀBUN. Wa many-yu'-mim-biL-Lâhi

wa ya‘-mal ṣâliḥany-yucaffir ‘anhu sayyi-‘âtiḥî wa

yud-gilhu ÿannâ-tin-taÿrî min-taḥtiḥal-'anhâru

jâlidîna fîhâ 'abadâ; dhâlical-fawzhul-‘aẓîm ⑨

- 10 Y los que no han creído y han tratado de impostura. Nuestros versículos, ésa son las gentes del Fuego donde permanecerán eternamente. ¡Qué mal destino!
- 11 No le ocurre ningún mal al hombre sin que sea por el permiso de Allah y al que cree en Allah. Allah le guía su corazón pues Allah es Omnisciente.
- 12 Obedeced a Allah y obedeced al Mensajero y sabed que la misión de Nuestro Mensajero es solamente la de transmitir claramente el Mensaje.
- 13 Allah, no hay otro dios sino El y en Allah ponen su confianza los creyentes.
- 14 ¡Oh, vosotros que habéis creído! De entre vuestras esposas y de entre vuestros hijos a menudo hay para vosotros un enemigo. Tened cuidado de ellos pues. Pero si los excusáis y sois indulgentes y los perdonáis (es mejor) pues acordaos que Allah es Perdonador, Misericordioso.
- 15 Vuestros bienes y vuestros hijos no son sino una tentación, mientras que cerca de Allah tenéis una recompensa magnífica.
- 16 Temed a Allah pues lo más que podáis. Escuchad, obedeced y gastad (en caridades). Esto será un bien para vosotros mismos y el que desista de su propia avaricia que sepa que ésa son las que prosperarán.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ
النَّارِ خَالِدِينَ فِيهَا ۖ وَيَسْأَلُ الْمُصِطَرُّ (١٠) مَا أَصَابَ مِنْ
مُصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۚ وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ يَهْدِ اللَّهُ قَلْبَهُ ۚ وَاللَّهُ بِكُلِّ
شَيْءٍ عَلِيمٌ (١١) وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ ۚ فَإِنْ
تَوَلَّيْتُمْ فَإِنَّمَا عَلَىٰ رَسُولِنَا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ (١٢) اللَّهُ لَا إِلَهَ
إِلَّا هُوَ ۚ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ (١٣) يَأْتِيهَا
الَّذِينَ آمَنُوا مِنْ أَزْوَاجِكُمْ وَأَوْلَادِكُمْ عَدُوًّا
لَكُمْ فَأَحْذَرُوهُمْ ۚ وَإِنْ تَعَفَّوْا وَتَصَفَّحُوا وَتَغْفِرُوا
فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ (١٤) إِنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ
فِتْنَةٌ ۚ وَاللَّهُ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ (١٥) فَاتَّقُوا اللَّهَ مَا اسْتَطَعْتُمْ
وَأَسْمِعُوا وَأَطِيعُوا وَأَنْفِقُوا خَيْرًا لِأَنْفُسِكُمْ ۚ وَمَنْ
يُوقِ شَحْنَ نَفْسِهِ ۖ فَإِنَّهُ هُمُ الْمُفْلِحُونَ (١٦) إِنْ تُقْرَضُوا
اللَّهُ قَرْضًا حَسَنًا يَضْعِفْهُ لَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ۚ وَاللَّهُ شَكُورٌ
حَلِيمٌ (١٧) عَلِمَ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ (١٨)

سُورَةُ الْاِنْشَاقِ

- Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

- 17 Si hacéis a Allah un préstamo sincero, El os lo multiplicará y os perdonará. Y Allah es Agradecido e Indulgente.
- 18 El es el Conocedor de lo Invisible y lo Visible, el Potente el Sabio.

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ÿ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء
Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
Vocales cortas
 i = (كسرة)
 u = (ضممة)
 a = (فتحة)
 'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Wal-ladhîna cafarû wa cadhdhabû bi-Âyâtinâ 'ulâ-
 'ica 'Aş-ḥâbun-Nâri jâlidîna fîhâ; wa bi'-sal-Maṣîr ﴿10﴾
 Mâ-'aşâba mim-muṣîbatin 'il-lâ bi-'idhniL-Lâh. Wa
 many-yu'-mim-biL-Lâhi yahdi qalbah; waL-Lâhu
 bicul-li shay-'in 'Alîm ﴿11﴾ Wa 'aṭî-'uL-Lâha wa
 'aṭî-'ur-Rasûl; fa-'in-tawal-lay-tum fa-'in-namâ 'alâ
 Rasûlinal-Balâġul-mubîn ﴿12﴾ 'AL-Lâhu Lâ 'ilâha 'il-lâ
 Hû! Wa 'alaL-Lâhi fal-yata-wakcalil-Mu'-minûn ﴿13﴾
 Yâ-'ayyuhal-ladhîna 'âmanû 'inna min 'azhwâ'icum
 wa 'awlâdicum 'aduwwal-la-cum faḥdharûhum!
 Wa 'in-ta'-fû wa taş-faḥû wa taġ-firû fa-'inna-
 L-Lâha Ġafûrur-Raḥîm ﴿14﴾ 'Innamâ 'amwâlucum wa
 'awlâducum fitnah; waL-Lâhu 'indahû 'Aÿrun 'azîm
 ﴿15﴾ FattaquL-Lâha masta-ṭa'-tum wasma-'û wa 'aṭî-
 'û wa 'anfiqû jay-ral-li-'anfusi-cum. Wa many-yûqa
 shuḥḥa nafsihî fa-'ulâ-'ica humul-Mufliḥûn ﴿16﴾ 'In-
 tuqriḍuL-Lâha Qarḍan Ḥasanany-yuḍâ-'ifhu lacum
 wa yaġ-fir la-cum; waL-Lâhu Shacûrun Ḥalîm ﴿17﴾
 'Âlimul-ġaybi wash-shahâdatil-'Azhîzhul-Ḥakîm ﴿18﴾

SURA 65

AT-TALÂQ (EL DIVORCIO)

12 versículos. Revelada en Medina.

En el nombre de Allah ■ Misericordioso el Compasivo

1 ¡Oh, Profeta! Cuando vosotros repudiéis a las mujeres, repudiádlas de acuerdo al período de espera prescrito (después del término del menstruó) y cuenta con exactitud los días de este período. Y temed a Allah vuestro Señor. No las obliguéis a salir de sus casas y ellas no deben salir, salvo el caso de que hayan cometido alguna iniquidad manifiesta, y estas son las leyes de Allah. Y el que viole las leyes de Allah se perjudica ■ si mismo. No sabes si Allah después de éste (después del período de espera) designe algo nuevo.

2 Y cuando haya llegado al término prescrito, podréis retenerlas de un modo que sea conveniente (que no se perjudiquen) o separaros de ellas de un modo conveniente, y tomad como testigos personas de entre vosotros que sean justas y dad vuestro testimonio ante Allah. Esta es la exhortación que recibe el que cree en Allah y en el Día Final, y el que teme a Allah, El le dará una salida (solución) favorable.

3 Y le concederá Sus favores de donde menos lo esperaba, y el que pone su confianza en Allah, Allah le es suficiente. La voluntad de Allah siempre se realiza y Allah ha dado una justa medida a toda cosa.

4 Si tenéis alguna duda respecto al período de espera

de vuestras mujeres que ya han perdido la esperanza de tener más menstruaciones, su período es de tres meses. Igualmente para las que aún no les llega la menstruación. Con relación a las que están encintas, su período de espera se cumplirá cuando den a luz. Y el que teme a Allah, El le facilita todos sus actos.

5 Esta es la Orden de Allah que hizo descender ■ vosotros, y el que teme a Allah, El le anulará sus pecados y le concederá una gran recompensa;

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَطَلِّقُوهُنَّ لِعَدَّتِهِنَّ وَأَحْصُوا
الْعِدَّةَ وَاتَّقُوا اللَّهَ رَبَّكُمْ لَا تَخْرِجُوهُنَّ مِنْ بُيُوتِهِنَّ
وَلَا يَخْرُجْنَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ بِفَحِشَةٍ مُبَيِّنَةٍ وَتِلْكَ حُدُودُ
اللَّهِ وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ لَا تَدْرِي لَعَلَّ
اللَّهِ يُخَدِّثُ بَعْدَ ذَلِكَ أَمْرًا ﴿١﴾ فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ
بِمَعْرُوفٍ أَوْ فَارِقُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ وَأَشْهِدُوا ذَوَى عَدْلٍ مِنْكُمْ
وَأَقِيمُوا الشَّهَادَةَ لِلَّهِ ذَلِكَ يُوَعِّظُ بِهِ مَنْ كَانَ يُؤْمِنُ
بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا ﴿٢﴾ وَيَرْزُقْهُ
مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُ إِنَّ اللَّهَ
بَلِّغُ أَمْرِهِ قَدْ جَعَلَ اللَّهُ لِكُلِّ شَيْءٍ قَدْرًا ﴿٣﴾ وَالَّتِي يَتَّيَسَّرُ
مِنْ الْمَجِيزِ مِنْ نِسَائِكُمْ إِنْ رَزَقْتُمْ فَعِدَّتُهُنَّ ثَلَاثَةُ أَشْهُرٍ
وَالَّتِي لَا يَحْضُنَّ وَأُولَتْ الْأَحْمَالِ أَجَلُهُنَّ أَنْ يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ
وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مِنْ أَمْرِهِ يُسْرًا ﴿٤﴾ ذَلِكَ أَمْرُ اللَّهِ أَنْزَلَهُ
إِلَيْكُمْ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَكْفِرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ وَيُعْظِمْ لَهُ أَجْرًا ﴿٥﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

t = ط

s = ص

ỵ = ج

h = ح

ja, ju = ج, ح

gi = غ

ca, cu = ض, ط

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Larges

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمّة)

a = (فتحة)

'aw = أَوْ

wa = وَ

'ay = يَّ

yâ = يَا

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Yâ-'ayyuhan-Nabiyyu 'idhâ tal-laḳ-tumun-nisâ-'a
 fa-tal-liḳûhunna li-'iddatihinna wa 'aḥṣul-'iddah;
 wat-taḳul-Lâha Rabbacum; lâ tujriyûhunna mim-
 buyûtihinna wa lâ yajruyna 'il-lâ 'any-ya'-tîna bi-
 fâḥishatim-mu-bayyinah. Wa tilca ḥudûduL-Lâh; wa
 many-yata-'adda ḥudûdaL-Lâhi faḳad ḡalama nafsah;
 lâ tadrî la-'al-laL-Lâha yuḥdizu ba'-da dhâlica 'amrâ
 ① Fa-'idhâ balaġna 'aḡalahun-na fa-'amsi-cûhunna
 bi-ma'-rû-fin 'aw fâriḳû-hunna bi-ma'-rûfinw-wa
 'ash-hidû dhaway-'adlim-min-cum wa 'aḳî-mush-
 shahâdata liL-Lâh. DHâli-cum yû-'azu bihî man
 câna yu'-minu biL-Lâhi wal-Yawmil-'Âġir. Wa many-
 yattaḳiL-Lâha yaḡ-'al-lahû majrayâ ② Wa yarzhuḳ-
 hu min ḡayzu lâ yaḡtasib. Wa many-yata-wakcal 'ala-
 L-Lâhi fa-Huwa ḡasbuh. 'InnaL-Lâha bâliġu 'amriḡ;
 ḳad ya-'alaL-Lâhu li-cul-li shay-'in-ḳadrâ ③ Wal-lâ-
 'î ya-'isna minal-maḡîḳi min-nisâ-'icum 'inir-tabtum
 fa-'id-datuhunna zalâzatu 'ash-hurinw-wal-lâ-'î lam
 yaḡiḳn; wa 'ulâtul-'aḡ-mâli 'aḡaluhunna 'any-yaḳa'-
 na ḡamlahunn; wa many-yattaḳiL-Lâha yaḡ-'al-
 lahû min 'amriḡ yusrâ ④ DHâlica 'AmruL-Lâhi
 'anzḡa-lahû 'ilay-cum; wa many-yattaḳiL-Lâha
 yucaf-fir 'anhu sayyi-'âtiḡi wa yu'-ḡim lahû 'aḡrâ ⑤

6 Dejad que vuestras mujeres repudiadas habiten donde vosotros habitáis y de acuerdo a vuestros medios. No tratéis de perjudicarlas, obligándolas a vivir en la estrechez. Si están encintas, suministrádes lo que necesitan hasta que den a luz. Después si amamantan vuestro hijo dádles su recompensa y tratad este asunto en forma conveniente. Y si hay dificultades recíprocas entonces una nodriza lo amamantará (a cuentas del padre.)

7 El que esté en holgura que gaste en abundancia la fortuna y el que cuyos bienes son escasos que gaste de acuerdo a lo que Allah le ha dado. Allah no exige de nadie más de lo que El le ha dado, y Allah le hará pasar de la adversidad a la prosperidad.

8 Y cuántas ciudades rechazaron las órdenes de su Señor y Su Mensajero pero las hicimos rendir una cuenta muy estricta y las castigamos de un castigo abominable.

9 Ellas gustaron el resultado de sus obras y el fin de sus obras fue la perdición.

10 Allah les ha preparado un castigo riguroso. Temed pues a Allah. ¡Oh, vosotros que estáis dotados de inteligencia, vosotros que tenéis fe! En verdad Allah ha hecho descender hacia vosotros un Monitor,

11 un Mensajero que os recita los versículos de Allah clarísimos para que surjan de las tinieblas a la luz

los creyentes en Allah y que hacen buenas obras. Y al que crea en Allah y haga el bien, El lo admitirá en los jardines bajo los cuales corren los arroyos para permanecer allí eternamente. Allah le ha dado una bella remuneración.

12 Allah es Quien ha creado siete cielos y otras tantas tierras y Su Orden descende sobre todos ellos para que sepáis que Allah ■ Todopoderoso y que Allah abarca todo de Su ciencia.

أَسْكِنُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ سَكَنْتُمْ مِنْ وَجْهِكُمْ وَلَا تَضَارُوهُنَّ لِئَصْيبُوا
عَلَيْهِنَّ وَإِنْ كُنَّ أُولَئِكَ عَمَلٍ فَائِقُوا عَلَيْهِنَّ حَتَّى يُبْضَغْنَ حَمَلَهُنَّ
فَإِنْ أَرْضَعْنَ لَكُمْ فَارْزُقُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ وَأَتَمُّوا رِبْتَكُمْ بِمَعْرُوفٍ وَإِنْ
تَعَاسَرْتُمْ فَسَتَرْضِعْ لَهُ الْآخَرَى ۖ لِيُنْفِقَ ذُو سَعَةٍ مِنْ سَعَتِهِ
وَمَنْ قُدِرَ عَلَيْهِ رِزْقُهُ فَلْيُنْفِقْ مِمَّا آتَاهُ اللَّهُ لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا
إِلَّا مَا آتَاهَا سَيَجْعَلُ اللَّهُ بَعْدَ عُسْرٍ يُسْرًا ۖ وَكَانَ مِنْ قَرِينَةٍ
عَدَّتْ عَنْ أَمْرِ رَبِّهَا وَرُسُلِهِ فَحَاسِبْنَاهَا حِسَابًا شَدِيدًا وَعَذَّبْنَاهَا
عَذَابًا نَكْرًا ۖ فَذَاقَتْ وَبَالَ أَمْرِهَا وَكَانَ عِقَبُهُ أَمْرَهَا خُسْرًا ۖ
أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا فَاتَّقُوا اللَّهَ يَا أُولِيَ الْأَلْبَابِ الَّذِينَ آمَنُوا
قَدْ أَنْزَلَ اللَّهُ إِلَيْكُمْ ذِكْرًا ۖ رَسُولًا يَتْلُو عَلَيْكُمْ آيَاتِ اللَّهِ مُبَيِّنَاتٍ
لِيُخْرِجَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ
وَمَنْ يُؤْمِرْ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالْغَنَّةِ الْأُنثَىٰ فَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ
الْعِقَابِ ۖ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَنَجْعَلْ لَهُمْ مَخْرَجًا وَسَنَجْعَلْ لَهُمْ
مِنْ دُونِ ذَلِكَ مَخْرَجًا ۚ وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَصْرِفْ رِزْقَهُ فِي
الْبَيْنِطَيْنِ ۖ سَنَجْعَلْ لَكَ خَلْفَكَ حِجَابًا وَنَجْعَلْ لَكَ الْإِبْرَاهِيمَ ۖ
وَنَجْعَلْ لَكَ الْإِبْرَاهِيمَ ۖ وَنَجْعَلْ لَكَ الْإِبْرَاهِيمَ ۖ وَنَجْعَلْ لَكَ الْإِبْرَاهِيمَ ۖ

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

g = غ

t = ط

s = ص

ỵ = ج

h = ح

ja, ju = ع, ج

gi = غ

ca, cu = ث, ج

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

‘ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضم)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

'Askinûhunna min ḥayzu sacan-tum-minw-wuḡdicum
 wa lâ tudârrû-hunna litu-ḡayyiqû 'alay-hinn. Wa
 'in-cunna 'ulâti-ḥamlin-fa-'anfiqû 'alay-hinna ḥattâ
 yaḡa-na ḥamlahunn. Fa-'in 'arḡa-na lacum fa-
 'âtû-hunna 'uḡû-rahunn; wa'-tamirû bayna-cum-
 bi-ma'-rûf. Wa 'in-ta-'âsartum fasaturḡi-'u lahû
 'ujrâ ⑥ Liyunfiḡ dhû-sa-'atim-min-sa-'atih, wa
 man-ḡudira 'alayhi rizḡḡuhû fal-yunfiḡ mimma
 'âtâhuL-Lâh. Lâ yucal-lifuL-Lâhu nafsân 'il-lâ mâ
 'âtâ-hâ. Sayaḡ-'aluL-Lâhu ba'-da 'usriny-yusrâ ⑦
 Wa ca-'ayyim-min-ḡaryatin 'atat 'an 'Amri Rabbiḡâ
 wa rusulihî fa-ḡâsabnâḡâ ḡisâban-shadîdanw-wa
 'adhḡhabnâḡâ 'Adḡḡâban-nukrâ ⑧ Fadḡḡâḡat wabâla
 'amriḡâ wa câna 'Âḡibatu 'amriḡâ jurâ ⑨ 'A-'adda-
 L-Lâhu lahum 'Adḡḡâban-shadîdan-fattaḡuL-Lâḡâ
 yâ-'ulil-'albâbil-ladhîna 'âmanû!- ḡad 'anzḡalaL-Lâhu
 'ilaycum DHikrâ ⑩ Rasûlany-yatlû 'alay-cum 'Âyâtî-
 L-Lâhi mubayyi-nâtil-liyujriḡâl-ladhîna 'â-ma-nû
 wa'amiluḡ-ḡâliḡâti minaz-ḡulumâti 'ilan-Nûr. Wa
 many-yu'-mim-biL-Lâhi wa ya'-mal ḡâliḡany-yud-
 ḡilhu ḡannâtin-taḡrî min-taḡtiḡal-'anhâru jâlidîna
 fîḡâ 'abadâ; ḡad 'aḡsanaL-Lâhu lahû rizḡḡâ ⑪ 'A-
 L-Lâḡul-ladhî jalaḡa sab-'a Samâwâtinw-wa minal-
 'arḡi mizlahunn. Yatanazḡ-zḡalul-'Amru baynahunna
 li-ta'-lamû 'annaL-Lâḡâ 'alâ cul-li shay-'in-ḡadîr; wa
 'annaL-Lâḡâ ḡad 'aḡḡâ bi-cul-li shay-'in 'ilmâ ⑫

SURA 66

AT-TAHRİM (LA PROHIBICIÓN)

12 versículos. Revelada en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

- 1 ¡Oh, Profeta! ¿Por qué, tratando de complacer a tus mujeres, te prohíbes lo que Allah te ha hecho lícito? Pues Allah es Indulgente y Misericordioso.
- 2 Allah os ha ordenado liberarte de vuestros juramentos (por medio de la expiación). Pues Allah es vuestro Amo y El es el Omnisciente el Sabio.
- 3 Cuando el Profeta confió un secreto a una de sus esposas ésta lo divulgó. Allah lo informó al respecto. El Profeta entonces dio a conocer una parte y una parte de él, no. Cuando se lo comunicó a ella, ésta dijo: "¿Quién te ha dado esta noticia?" El dijo: "Es el Omnisciente, el Conocedor que me lo ha dicho."
- 4 Si vosotras dos os arrepentís a Allah es que vuestros corazones se han rendido. Pero si continuáis contra el Profeta, sabed que Allah es su Amo y el ángel Gabriel y los virtuosos de los creyentes y los ángeles son sus asistentes.
- 5 Podría ser que si él os repudia, su Señor le dará en cambio, esposas mejores que vosotras: musulmanas, creyentes, obedientes, arrepentidas, adoradoras, ayudadoras, viudas o vírgenes.
- 6 ¡Oh, vosotros que habéis creído! Preservad vuestras personas y vuestra familia de un Fuego cuyo combustible será las gentes y las piedras, y está custodiado de ángeles rudos, duros, que no desobedecen jamás las órdenes de Allah y que cumplen estrictamente lo que se les ordena.
- 7 ¡Oh, vosotros los incrédulos! No os excuséis hoy. En verdad, seréis retribuidos de acuerdo a lo que hacíais.

سُورَةُ التَّحْرِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكَ تَنَزَّيَ مَرَضَاتِ أَزْوَاجِكَ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١﴾ قَدْ فَرَضَ اللَّهُ لَكُمْ تَحِلَّةَ أَيْمَانِكُمْ وَاللَّهُ مَوْلَاكُمْ وَهُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٢﴾ وَإِذْ أَسَرَّ النَّبِيُّ إِلَى بَعْضِ أَزْوَاجِهِ حَدِيثًا فَلَمَّا نَبَأَتْ بِهِ وَأَظْهَرَهُ اللَّهُ عَلَيْهِ عَرَفَ بَعْضُهُ. وَأَعْرَضَ عَنْ بَعْضٍ فَلَمَّا نَبَأَهَا بِهِ قَالَتْ مَنْ أَنْبَاكَ هَذَا قَالَ نَبَأَنِيَ الْعَلِيمُ الْخَبِيرُ ﴿٣﴾ إِنْ نُبَا إِلَى اللَّهِ فَقَدْ صَغَتْ قُلُوبُكُمَا وَإِنْ تَظَاهَرَا عَلَيْهِ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ مَوْلَاهُ وَجِبْرِيلُ وَصَالِحُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمَلَائِكَةُ بَعْدَ ذَلِكَ ظَهِيرٌ ﴿٤﴾ عَسَى رَبُّهُ إِنْ طَلَّقَكُنَّ أَنْ يُبَدِّلَهُ أَزْوَاجًا خَيْرًا مِنْكُنَّ مُسْلِمَاتٍ مُؤْمِنَاتٍ قَنَاطَاتٍ تَعَبَّتْ عِيدَاتٍ سَيِّحَاتٍ تَبَيَّنَتْ وَاتَّكَرَا ﴿٥﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قَرَأْ أَنْفُسَكُمْ وَأَهْلِيكُمْ نَارًا وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ عَلَيْهَا مَلَائِكَةٌ غِلَاظٌ شِدَادٌ لَا يَعْصُونَ اللَّهَ مَا أَمَرَهُمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ﴿٦﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَعْتَذِرُوا الْيَوْمَ إِنَّمَا تُحَرِّزُونَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٧﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghannah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

g = غ

t = ط

s = ص

ỵ = ج

h = ح

ja, ju = ع, ج

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضم)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

12

Yah

TAHRÎM

NO

66

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Yâ-'ayyuhan-Nabiyyu lima tuḥarrimu mâ 'aḥal-la-L-Lâhu lak? Tabtagî marḍâta 'azhwâyik. WaL-Lâhu

Ġafûrur-Raḥîm ① Qad faraḍaL-Lâhu lacum taḥil-lata 'aymâni-cum; waL-Lâhu Mawlâcum, wa

Huwal-'Alîmul-Ḥakîm ② Wa 'idh 'asarran-Nabiyyu 'ilâ ba'-ḍi 'azhwâyî-hî ḥadîzâ, falammâ nabba-'at bihî

wa 'azharahuL-Lâhu 'alayhi 'arrafa ba'-ḍahû wa 'a-raḍa 'am-ba'-ḍ. Falammâ nabba-'ahâ bihî qâlat man

'amba-'aca ḥadḥâ? Qâla nabba-'aniyal-'Alîmul-Jabîr ③ 'In-tatûbâ 'ilaL-Lâhi fa-qad ṣagat qulûbucumâ;

wa 'in-tazâharâ 'alayhi fa-'innaL-Lâha Huwa Mawlâhu wa Yibrîlu wa Şâliḥul-Mu'-minîn, wal-

malâ-'icatu ba'-da dhâlica zahîr ④ 'Asâ Rabbuhû 'in-ṭal-laḡacunna 'any-yubdi-lahû 'azhwâyân jayram-

mincunna Muslimâtim-Mu'-minâtin qânitâtin-tâ-'ibâtin 'âbi-dâtin-sâ-'ihâtin-zayyibâtinw-wa 'abcârâ

⑤ Yâ-'ayyuh-al-ladhîna 'âmanû qû 'anfusacum wa 'ahlîcum Nâranw-waqûdu-han-Nâsu wal-Ḥiyâratu

'alayhâ malâ-'icatum ḡilâzun shidâdul-lâ ya'-şûnaL-Lâha mâ 'amarahum wayaf-'alûna mâ yu'-marûn

⑥ Yâ-'ayyuh-al-ladhîna cafarû lâ ta'-tadhîrul-Yawm! 'Innamâ tuẏzhawna mâ cuntum ta'-malûn ⑦

8 ¡Oh, vosotros que habéis creído! Arrepentíos a Allah de un arrepentimiento sincero. Puede ser que vuestro Señor anule vuestros pecados y os haga entrar en los jardines bajo los cuales corren los arroyos, el día en que Allah no humillará al Profeta y a los que creyeron con él. Su luz correrá ante ellos a su derecha y dirán: "Señor, perfecciona nuestra luz y perdónanos porque Tú eres Todopoderoso."

9 ¡Oh, Profeta! Lucha contra los incrédulos y los hipócritas y sé rudo con ellos. Su refugio será el Infierno. ¡Qué mal destino!

10 Allah propone un ejemplo para los que no creen; la mujer de Noé y la mujer de Lot. Ellas estaban bajo la autoridad de dos servidores de Nuestros servidores virtuosos. Pero ellas los traicionaron, y ellos no pudieron pedir ninguna ayuda de Allah. Entonces les fue dicho: "Entrad al Fuego vosotras dos juntas con los que allí entran."

11 Y Allah propone un ejemplo para los que creen; la mujer del Faraón cuando ella dijo: "Señor, construyeme cerca de Ti una casa en el Paraíso y sálvame del Faraón y de sus obras y sálvame de las gentes injustas."

12 Y también el ejemplo de María, hija de Amram,

que conservó su virginidad. Nosotros soplamos en ella Nuestro Espíritu y ella creyó la Palabra de su Señor y en Su Libro y fue una de entre las devotas.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا تُوبُوا إِلَى اللَّهِ تَوْبَةً نَّصُوحًا عَسَىٰ رَبُّكُمْ
أَن يُكَفِّرَ عَنْكُم سَيِّئَاتِكُمْ وَيُدْخِلَكُم جَنَّاتٍ تَجْرَىٰ
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يَوْمَ لَا يُخْزِي اللَّهُ النَّبِيَّ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا
مَعَهُ ۖ نُورُهُمْ يَسْعَىٰ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا
أَتِمِّمْ لَنَا نُورَنَا وَآغْفِرْ لَنَا إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٨﴾
يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ
وَمَا لَهُمْ جَهَنَّمَ ۖ وَيَسَّ الْمَصِيرُ ﴿٩﴾ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا
لِّلَّذِينَ كَفَرُوا أَمْرَاتٍ نُّوحٍ وَأَمْرَاتٍ لُّوطٍ ۚ كَانَتَا تَحْتَ
عَبْدَيْنِ مِّنْ عِبَادِنَا صَالِحَيْنِ فَخَانَتَاهُمَا فَلَمْ يُغْنِيَا عَنْهُمَا
مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَقِيلَ ادْخُلَا النَّارَ مَعَ الدَّٰخِلِينَ ﴿١٠﴾
وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا أَمْرَاتٍ فِرْعَوْنَ ۖ إِذْ
قَالَتْ رَبِّ أَنِّي لِي عِنْدَكَ بَيْتًا فِي الْجَنَّةِ وَنَجِّنِي مِّنْ فِرْعَوْنَ
وَعَمَلِهِ وَنَجِّنِي مِّنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿١١﴾ وَمَرْيَمَ ۖ أَنْتَ
عِمْرَانُ الَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهِ مِن رُّوحِنَا
وَصَدَقَتْ بِكَلِمَاتِ رَبِّهَا وَكُتِبَ عَلَيْهَا الْإِيمَانُ ۖ وَكَانَتْ مِّنَ الْقَانِنِينَ ﴿١٢﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ȳ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = غ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ا

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Yâ-'ayyuhal-ladhîna 'â-manû tûbû 'ilaL-Lâhi Taw-
 batan-Naṣûḥâ; 'asâ Rabbucum 'any-yucaffira 'ancum
 sayyi-'âticum wa yud-gila-cum Ȳannâtin tayrî
 min taḥtiha-'anhâru Yawma lâ yujzhiL-Lâhu-n-
 Nabiyya wal-ladhîna 'âmanû ma-'ah. Nûruhum
 yas-'â bayna 'aydîhim wa bi-'aymânihim yaqû-
 lûna Rabbanâ 'atmim lanâ Nûranâ wağ-fir lanâ;
 'innaca 'alâ cul-li shay-'in-Ġadîr ﴿8﴾ Yâ-'ayyuhan-
 Nabiyyu yâ-hidil-cuffâra wal-Munâfiqîna wağ-luz
 'alayhim. Wa ma'-wâhum Ȳahannam,- wa bi'-sal-
 maṣîr ﴿9﴾ ĠarabaL-Lâhu mazalal-lil-ladhîna cafar-
 umra-'ata Nûḥinw-wa mra-'ata Lûṭ. Cânatâ taḥta
 'Abdayni min 'ibâdinâ ṣâliḥayni fa-jânatâhumâ
 falam yuğniyâ 'anhumâ minaL-Lâhi shay-'anw-
 wa qîlad-julan-Nâra ma-'addâgilîn ﴿10﴾ Wa ċaraba-
 L-Lâhu mazalal-lil-ladhîna 'âmanumra-'ata
 Fir-'awn. 'Idh qâlat Rabbibni lî 'indaca baytan-fil-
 Ȳannati wa naÿyinî min-Fir-'awna wa 'amalihî wa
 naÿyinî minal-ḳawmiz-zâlimîn ﴿11﴾ Wa Maryam-
 ab-nata 'Im-rânal-latî 'aḥṣanat farÿahâ fanafajnâ
 fîhi mir-rûḥinâ wa ṣaddaḳat bi-Calimâti Rab-
 bihâ wa Cutubihî wa cânat minal-Ġânitîn ﴿12﴾

SURA 67

AL-MULK (EL REINO)

30 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

- 1 Bendito sea Aquél en cuyas manos está el Reino y El es Todopoderoso.
- 2 Aquél que ha creado la muerte y la vida para probaros quien de vosotros hace obras mejores, y El es el Potente, el Perdonador.
- 3 Aquél que ha creado siete cielos superpuestos, sin que vean en la creación del Clemente ninguna desproporción. Vuelve tu vista (hacia el firmamento). ¿Ves ahí alguna hendidura (defecto)?
- 4 Después vuelve tu vista dos veces. Tu vista se bajará humillada y defraudada (por ser incapaz de ver defectos).
- 5 Nosotros, en verdad, hemos adornado el cielo que está más próximo a la tierra, con lámparas (estrellas), e hicimos de ellas proyectiles (aerolitos) para lapidar los demonios a los cuales les hemos preparado el castigo del Fuego ardiente.
- 6 Los que negaron a su Señor tendrán el castigo del Infierno. ¡Qué mal destino!
- 7 Cuando allí sean precipitados, oirán gritos de desesperación, mientras que él (el Infierno) está hirviendo.
- 8 Y poco faltó para que estallara de furia (el Infierno al ver llegar a los infieles). Cada vez que se precipita allí un grupo sus custodias le preguntan: "¿Cómo! ¿No os llegó un monitor?"
- 9 Ellos dirán: "¡Pero sí! Nos ha llegado un monitor pero lo tratamos de impostor y dijimos: 'Allah no ha hecho descender nada y no estáis sino en un gran error'."
- 10 Y agregaron: "Si hubiéramos escuchado o razonado no estaríamos entre la gente del Fuego ardiente."
- 11 Y reconocieron su pecado. Pero, ¡que perezcan las gentes del Fuego!
- 12 Los que temen a su Señor, en secreto, tendrán una gran recompensa.

سُورَةُ الْمُلْكِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بَرَكَ الَّذِي بِيَدِهِ الْمُلْكُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝ (1) الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْغَفُورُ ۝ (2) الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا ۚ مَا تَرَى فِي خَلْقِ الرَّحْمَنِ مِن تَفَوتٍ ۚ فَارْجِعِ الْبَصَرَ هَلْ تَرَى مِن فُطُورٍ ۝ (3) ثُمَّ ارْجِعِ الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنقَلِبْ إِلَيْكَ الْبَصَرُ خَاسِئًا وَهُوَ حَسِيرٌ ۝ (4) وَلَقَدْ زَيَّنَّا سَمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصْبِيحٍ وَجَعَلْنَاهَا رُجُومًا لِلشَّيَاطِينِ وَأَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابَ السَّعِيرِ ۝ (5) وَلِلَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ ۖ وَيُفْسَرُ الْمَصِيرُ ۝ (6) إِذَا أُلْقُوا فِيهَا سَمِعُوا لَهَا شَهِيقًا وَهِيَ تَفُورُ ۝ (7) تَكَادُ تَمَيَّزُ مِنَ الْغَيْظِ ۖ كُلَّمَا أُلْقِيَ فِيهَا فَوْجٌ سَأَلَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَذِيرٌ ۝ (8) قَالُوا بَلَىٰ قَدْ جَاءَنَا نَذِيرٌ فَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ اللَّهُ مِن شَيْءٍ ۖ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ كَبِيرٍ ۝ (9) وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي أَصْحَابِ السَّعِيرِ ۝ (10) فَاسْحَقُوا لَصَحْبِهِمُ السَّعِيرِ ۝ (11) إِنَّ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ۝ (12)

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ح

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = ج

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

’ = ع

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (ي) (قصير)

u = (و) (قصير)

a = (ا) (قصير)

'aw = أَوْ

wa = وَ

'ay = أَيْ

yâ = يَا

MULK

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Tabâracal-ladhî bi-Yadihil-MULK; wa Huwa ‘alâ
 cul-li shay-'in-Qadîr (1) 'Al-ladhî jalaqal-Mawta wal-
 Hayâta li-yabluwacum 'ayyucum 'aḥsanu ‘amalâ; wa
 Huwal-‘Azhîzhul-Ġafûr (2) 'Al-ladhî jalaqa sab-‘a
 samâwâtin-ṭibâqâ; mâ tarâ fî Jalqir-Raḥmâni min-
 tafâ-wut. Farÿi-‘il-başara hal tarâ min-fuṭûr (3)
 Zummar-ÿi-‘il-başara car-ratayni yanqalib 'ilaycal-
 başaru jâsi-'anw-wa huwa ḥasîr (4) Wa laqad zha-
 yyannas-samâ-'addunyâ bimaşâbiha wa ÿa-‘alnâhâ
 ruÿûmal-lish-shayâtîni wa 'a‘-tadnâ la-hum ‘adhâbas-
 Sa-‘îr (5) Wa lil-ladhîna cafarû bi-Rabbihim ‘Adhâbu
 Yâhannam; wa bi'-sal-maşîr (6) 'Idhâ 'ulqû fîhâ sami-
 ‘û lahâ shahîqanw-wa hiya tafûr (7) Tacâdu tamayy-
 azhu minal-ġayz; cul-lamâ 'ulqîya fîhâ fawÿun
 sa-'alahum jazhanatuhâ 'alam ya'-ticum Nadhîr (8)
 Qâlû balâ qad ÿâ-'anâ Nadhîrun facadhḥabnâ wa
 qulnâ mâ nazhzhalaL-Lâhu min-shay'; 'in 'antum
 'il-lâ fî ḍalâlin-cabîr (9) Wa qâlû law cunnâ nasma-
 ‘u 'aw na‘-qilu mâ cunnâ fî 'Aş-ḥâbis-Sa-‘îr (10)
 Fa‘-tarafû bi-dhambihim; fasuḥ-qal-li-'Aş-ḥâbis-
 Sa-‘îr (11) 'Innal-ladhîna yaj-shawna Rabbahum-
 bil-ġaybi lahum-Mağfiratunw-wa 'Aÿrun-cabîr (12)

- 13 Si ocultáis vuestras palabras o las publicáis, ¡El conoce bien lo que guardan los corazones!
- 14 ¿No conocerá lo que El ha creado siendo que es el Sutil, el Conocedor?
- 15 Es El quien os ha sometido la tierra. Recorred pues sus grandes extensiones y comed de lo que provee. Y El posee la Resurrección.
- 16 ¿Estáis seguros de que Aquél que está en el cielo no abra la tierra y seáis tragados por ella? He ahí que ella tiembla.
- 17 ¿O estáis seguros de que Aquél que está en el cielo no envíe contra vosotros un huracán tan violento que acarree piedras? Así sabrán el resultado de Mi advertencia.
- 18 Los pueblos anteriores a ellos negaron Mi advertencia. ¿Qué terrible fue entonces Mi reprobación!
- 19 ¿No han visto los pájaros por encima de ellos desplegando y replegando sus alas? Sólo el Clemente los sostiene, porque El lo ve todo (lo calcula todo).
- 20 ¿Quién podría ser para vosotros un ejército socorredor, aparte del Misericordioso? En verdad, los incrédulos están en un engaño completo.
- 21 ¿Quién es el que podría daros vuestra subsistencia si El detiene sus provisiones? Sin embargo, ellos persisten en su insolencia y repulsión.
- 22 ¿Quién va mejor guiado? ¿El que camina y su

وَأَسْرُوا قَوْلَكُمْ أَوِ اجْهَرُوا بِهِ ۖ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١٣﴾ أَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ ۖ وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ﴿١٤﴾ هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ ذُلُولًا فَامْشُوا فِي مَنَاكِبِهَا وَكُلُوا مِن رِّزْقِهِ ۚ وَإِلَيْهِ النُّشُورُ ﴿١٥﴾ أَمْ أَمِنُ مَن فِي السَّمَاوَاتِ أَن يَخِفَّ بِكُمْ الْأَرْضُ فَإِذَا هِيَ تَمُورُ ﴿١٦﴾ أَمْ أَمِنُ مَن فِي السَّمَاوَاتِ أَن يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ۖ فَسَتَعْلَمُونَ كَيْفَ نَذِيرِ ﴿١٧﴾ وَلَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿١٨﴾ أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ فَوْقَهُمْ صَفْتٌ وَيُقْبَضُ مَا يُنْسِكُهُنَّ إِلَّا الرَّحْمَنُ ۚ إِنَّهُ يُكَلِّمُ شَعِيرَ بِصِيرٍ ﴿١٩﴾ أَمَّنْ هَذَا الَّذِي هُوَ جُنْدٌ لَّكَ يَصْرُكُم مِّن دُونِ الرَّحْمَنِ ۚ إِنِ الْكَافِرُونَ إِلَّا فِي غُرُورٍ ﴿٢٠﴾ أَمَّنْ هَذَا الَّذِي يَرْزُقُوكُمْ إِن مَّسَكَ رِزْقَهُ ۚ بَل لَّجُوا فِي عُتُوٍّ وَنُفُورٍ ﴿٢١﴾ أَفَمَن يَمْشِي مُكِبًّا عَلَىٰ وَجْهِهِ أَهْدَىٰ أَمَّن يَمْشِي سَوِيًّا عَلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٢٢﴾ قُلْ هُوَ الَّذِي أَنشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ ۚ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٢٣﴾ قُلْ هُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٤﴾ وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٥﴾ قُلْ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ ۖ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٢٦﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

rostro inclinado hacia la tierra o el que camina con la cabeza erguida sobre un camino recto?

- 23 Di: "Es El Quien os ha creado y os ha dado el oído, los ojos y los corazones." Pero muy poco lo agradecéis.
- 24 Di: "El es Quien os ha diseminado sobre la tierra y es hacia El donde seréis reunidos."
- 25 Y dicen: "¿Cuándo se cumplirá esta promesa si sois sinceros?"
- 26 Di: "Allah sólo tiene el conocimiento. Y Yo no soy sino un Monitor claro."

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

ẓ = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمّة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Wa 'asirrû qawlacum 'awiyy-harû bih; 'innahû 'Alî-
 mum-bidhâtiş-şudûr (13) 'Alâ ya'-lamu man jalaq? Wa
 Huwal-Laṭîful-Jabîr (14) Huwal-ladhî ya'-ala lacu-
 mul-'arḍa dhalûlan-famshû fî manâkibihâ wa culû
 mir-Rizhḳih; wa 'ilay-hin-Nushûr (15) 'A-'amintum-
 man-fis-Samâ-i 'any-yaj-sifa bi-cumul-'arḍa fa-'idhâ
 hiya tamûr (16) 'Am-'amintum-man-fis-Samâ-i 'any-
 yursila 'alaycum ḥâşibâ? Fasata'-lamûna cayfa nadhîr
 (17) Wa laqad cadhdhabal-ladhîna min-ḡablihim
 fa-cay-fa câna na-kîr (18) 'Awalam yaraw 'ilaṭ-ṭayri
 fawḳahum şâffâtinw-wa yaq-bidn? Mâ yumsicu-
 hunna 'il-lar-Raḥmân; 'in-nahû bi-cul-li shay-'im-
 Başîr (19) 'Amman hâdhal-ladhî huwa yundul-lacum
 yanşurucum-min dûnir-Raḥmân? 'Inil-câfi-rûna 'il-lâ
 fî ḡurûr (20) 'Amman hâdhal-ladhî yar-zhuḳucum 'in
 'amsaca Rizhḳah? Bal-laÿyû fî 'utu-wwinw-wa nufûr
 (21) 'Afamany-yamshî mukibban 'alâ waÿhihî 'ahdâ
 'ammany-yamshî sa-wiyyan 'alâ Şirâtim-Mustaḳîm
 (22) Qul Huwal-ladhî 'anşha-'acum wa ya'-ala
 lacumus-sam-'a wal-'abşâra wal-'af-'idah; ḡalîlam-mâ
 tash-curûn (23) Qul Huwal-ladhî dhara-'acum fil-'arḍi
 wa 'ilayhi tuḥ-sharûn (24) Wa yaḡûlûna matâ hâdhal-
 wa'-du 'in-cuntum şâdiḳîn (25) Qul 'innamal-'ilmu
 'indaL-Lâh; wa 'innamâ 'ana Nadhîrum-mubîn (26)

- 27 Y cuando lo vean aproximarse (la amenaza: el castigo) se oscurecerán los rostros de los incrédulos y se les dirá: "Esto es lo que reclamabais."
- 28 Di: "¿Que pensáis? Si Allah me hace perecer junto con los que están conmigo o que nos haga misericordia ¿quién podrá proteger entonces a los infieles de un castigo doloroso?"
- 29 Di: "El Es el Misericordioso. Nosotros creemos en El y en El ponemos nuestra confianza. Bien pronto sabréis quien es el que está en un extravío evidente."
- 30 Di: "¿Que pensáis? Si vuestra agua fuese absorbida hacia lo más profundo de la tierra, ¿quien podría daros agua de vertiente (de manantial)?"

SURA 68

AL-KALAM (EL CÁLAMO)

52 versículos. Revelada en Meca, salvo los versículos del 17 al 33 y del 48 al 50 revelados en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

- 1 Nun (N.) Por el cálamo y por lo que escriben.
- 2 Tú no eres (Muhammad) un loco por la gracia de tu Señor.
- 3 Y tendréis, ciertamente, una recompensa nunca interrumpida.
- 4 Y eres, en verdad, de una conducta impecable.
- 5 Tú verás y ellos verán
- 6 quien de vosotros ha perdido la razón.
- 7 Es tu Señor que sabe mejor quienes se extravían de Su camino
- 8 y sabe mejor quienes siguen el buen sendero.
- 9 No obedezcas pues a los que niegan (la verdad)
- 10 y no obedezcas a ninguno que jure mucho en vano.
- 11 difamador, murmurador.
- 12 impedidor del bien, prevaricador, pecador.
- 13 duro de corazón y además hastado (se trata de Walid Ibn al Mugaira).
- 14 Ni aunque tenga muchas riquezas y muchos hijos.
- 15 Cuando se le recitan Nuestros versículos dice: "Estas son leyendas de los antiguos."

فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً سَيِّئَتْ وُجُوهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَقِيلَ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهٖ تَدْعُونَ ﴿٢٧﴾ قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَهْلَكَنِیَ اللَّهُ وَمَنْ مَعِیَ أَوْ رَحِمَنَا فَمَنْ یُجِیْرُ الْكَافِرِیْنَ مِنْ عَذَابِ إِلَهِیْ ﴿٢٨﴾ قُلْ هُوَ الرَّحْمَنُ ۖ أَمَّا بِهِ وَعَلَيْهِ تَوَكَّلْنَا ۖ فَسْتَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ فِی ضَلَالٍ مُّبِیْنٍ ﴿٢٩﴾ قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَصْبَحَ مَاؤُكُمْ غَوْرًا فَمَنْ یَأْتِیْكُمْ بِمَآءٍ مَّعِیْنٍ ﴿٣٠﴾

سورة القلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ت وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ ﴿١﴾ مَا أَنْتَ بِمَجْنُونٍ ﴿٢﴾ وَإِنَّ لَكَ لَأَجْرًا غَيْرَ مَمْنُونٍ ﴿٣﴾ وَإِنَّكَ لَعَلَى خُلُقٍ عَظِيمٍ ﴿٤﴾ فَسَتُبْصِرُ وَيُبْصِرُونَ ﴿٥﴾ بِأَيْتِكُمُ الْفُتُونِ ﴿٦﴾ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ ۖ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿٧﴾ فَلَا تُطِعِ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٨﴾ وُدُّوا لَوْ تَدَّهْنُ فَيَذْهَبُونَ ﴿٩﴾ وَلَا تُطِعِ كُلَّ حَلَّافٍ مَّهِينٍ ﴿١٠﴾ هَمَّازٍ مَشْأَمٍ يَنْمِيهِ ﴿١١﴾ مَنَّاعٍ لِلْخَيْرِ مُعْتَدٍ ۖ أَيْسَرٍ ﴿١٢﴾ عَتَلٍ بَعْدَ ذَلِكَ زَنِيمٍ ﴿١٣﴾ أَنْ كَانَ ذَا مَالٍ وَبَنِينَ ﴿١٤﴾ إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ ۖ أَسْطِثُّ الْأَوَّلِينَ ﴿١٥﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ȳ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضممة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Falammâ ra-'awhu zhul-fatan-sî-'at wuyûhul-ladhîna
 cafarû wa qîla hâdhal-ladhî cuntum-bihî tadda-
 'ûn ﴿27﴾ Qul 'ara-'aytum 'in 'ah-lacani-yaL-Lâhu
 wa mamma-'iya 'aw raḥimanâ famany-yuÿîrul-
 câfirîna min 'Adhâbin 'alîm ﴿28﴾ Qul Huwar-
 Raḥmânu 'âmannâ bihî wa 'alay-hi ta-wakcal-
 nâ; fasata'-lamûna man huwa fî ḡalâlim-mubîn
 ﴿29﴾ Qul 'ara-'aytum 'in 'aṣbaḡa mâ-'ucum ḡaw-
 ran-famany-ya'-tîcum-bi-mâ-'imma-'în ﴿30﴾

QALAM

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Nûn. Wal-ḡalami wa mâ yasturûn ﴿1﴾ Mâ 'anta bi-ni-
 mati Rabbica bi-maÿnûn ﴿2﴾ Wa 'inna laca la-'Aÿran
 ḡayra mamnûn ﴿3﴾ Wa 'innaca la-'alâ juluḡîn 'azîm
 ﴿4﴾ Fasatubṣîru wa yubṣîrûn ﴿5﴾ Bi-'ayyicu-mul-
 maftûn ﴿6﴾ 'Inna Rabbaca Huwa 'a'-lamu biman ḡal-la
 'an Sabîlih; wa Huwa 'A'-lamu bil-Muhtadîn ﴿7﴾ Falâ
 tuṭi-'il-mucadhḡhibîn ﴿8﴾ Waddû law tudhinu fa-
 yud-hinûn ﴿9﴾ Wa lâ tuṭi' cul-la ḡal-lâ-fim-mahîn ﴿10﴾
 Hammâzhim-mash-shâ-'im-binamîm ﴿11﴾ Man-nâ-'il-
 lil-jayri mu'-tadin 'azîm ﴿12﴾ 'Utul-lim-ba'-da dhâlica
 zhanîm ﴿13﴾ 'An-câna dhâ-mâlinw-wa banîn ﴿14﴾ 'Idhâ
 tut-lâ 'alayhi 'Â-yâtunâ ḡâla 'Asâṭîrul-'Awwalîn ﴿15﴾

- 16 Nosotros le grabaremos una señal en su nariz (efectivamente esto se realizó en la batalla de Bader).
- 17 Y los probamos a aquellos como habíamos probado los del jardín cuando juraron hacer su cosecha al día siguiente.
- 18 sin hacer salvedad (sin decir: "Si Allah quiere").
- 19 Una calamidad de parte de tu Señor circundó el jardín mientras que dormían.
- 20 Y a la madrugada todo estaba ennegrecido.
- 21 Y en la mañana siguiente unos llamaron a los otros:
- 22 "Vámonos pronto a las plantaciones si deseáis cosecharlas."
- 23 Avanzaron pues todos hablando en voz baja:
- 24 "No dejéis entrar a ningún pobre hoy (en el jardín)."
- 25 Y partieron en la madrugada bien decididos.
- 26 Pero cuando vieron el jardín exclamaron: "En verdad, nos hemos extraviado.
- 27 ¡o mejor! ¡estamos privados!"
- 28 El más justo de entre ellos dijo: "¿No había dicho? ¿Por qué no glorificasteis a Allah?"
- 29 Entonces dijeron: "¡Gloria a nuestro Señor! En verdad, hemos sido injustos."
- 30 Y se dirigieron los unos a los otros mutuos reproches.
- 31 Y agregaron: "¡Desdichados nosotros! Hemos sido unos rebeldes.
- 32 Puede ser que nuestro Señor nos reemplace (el jardín) por otro mejor, pues deseamos aproximarnos a nuestro Señor."
- 33 Así fue el castigo, y el castigo de la otra vida es más grande aún. ¡Ah, si lo supiesen!
- 34 Los piadosos tendrán cerca de su Señor, los Jardines de las delicias.
- 35 ¿Podremos tratar a los sometidos (a Allah), igual que a los criminales?

سَيَسْأَلُهُ عَلَى الْخَطُومِ ﴿١٦﴾ إِنَّا بَلَوْتَهُمْ كَمَا بَلَوْنَا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ إِذْ أَقْسَمُوا لَيَصْرِمُنَّهَا مُصْبِحِينَ ﴿١٧﴾ وَلَا يَسْتَنْوُونَ ﴿١٨﴾ فَطَافَ عَلَيْهَا طَائِفٌ مِّن رَّبِّكَ وَهُمْ نَائِمُونَ ﴿١٩﴾ فَأَصْبَحَتْ كَالصَّرِيمِ ﴿٢٠﴾ فَتَنَادَوْا مُصْبِحِينَ ﴿٢١﴾ أَنِ اغْدُوا عَلَى حَرْثِكُمْ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٢﴾ فَانْطَلَقُوا وَهُمْ يَخْفَوْنَ ﴿٢٣﴾ أَن لَّا يَدْخُلَتْهَا الْيَوْمَ عَلَيْكُمْ مَسْكِينٌ ﴿٢٤﴾ وَغَدَوْا عَلَى حَرْدٍ قَدِيرَةٍ ﴿٢٥﴾ فَلَمَّا رَأَوْهَا قَالُوا إِنَّا لَضَالُونَ ﴿٢٦﴾ بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿٢٧﴾ قَالَ أَوْسَطُهُمْ أَلَمْ أَقُلْ لَّكُمْ لَوْلَا تُسَبِّحُونَ ﴿٢٨﴾ قَالُوا سُبْحَانَ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٢٩﴾ فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَلَوْمُونَ ﴿٣٠﴾ قَالُوا يَرَبَّنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٣١﴾ عَسَىٰ رَبَّنَا أَن يُبَدِّلَنَا حَرْثًا مِنهَا إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا رَاغِبُونَ ﴿٣٢﴾ كَذَلِكَ الْعَذَابُ وَلَعَلَّكَ الْآخِرَةُ أَكْبَرُ لَوْ كُنَّا يَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾ إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ عِندَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٍ النَّعِيمِ ﴿٣٤﴾ فَتَجَعَلُ الْمُسْلِمِينَ كَالْمُجْرِمِينَ ﴿٣٥﴾ مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٣٦﴾ أَمْ لَكُمْ كِتَابٌ فِيهِ تَدْرُسُونَ ﴿٣٧﴾ إِن لَّكُمْ فِيهِ مَا تَخْفُونَ ﴿٣٨﴾ أَمْ لَكُمْ أَيْمَنٌ عَلَىٰ تِلْكَ بَلِغَةُ الْيَوْمِ الْقِيَمَةِ ﴿٣٩﴾ إِن لَّكُمْ لِمَا تَحْكُمُونَ سَلْهُم أَيُّهُمْ بِذَلِكَ زَعِيمٌ ﴿٤٠﴾ أَمْ هُمْ شُرَكَاءُ فَلْيَأْتُوا بِشُرَكَائِهِمْ إِن كَانُوا صَادِقِينَ ﴿٤١﴾ يَوْمَ يُكْشَفُ عَن سَافٍ وَيُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٤٢﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

- 36 ¿Qué tenéis? ¿Cómo juzgáis vosotros?
- 37 ¿O tenéis algún Libro que en él aprendéis,
- 38 y encontraréis en él lo que deseáis?
- 39 ¿U os hemos hecho juramentos solemnes, válidos hasta el Día de la Resurrección y comprometiéndonos a dáros lo que vosotros decretéis?
- 40 Pregúntales, ¿quién de entre ellos es el garante?
- 41 ¿O tienen ellos asociados? ¿Pues bien! que hagan venir sus asociados si son sinceros.
- 42 El día en que se descubra una piedra (que vean los horrores del Día del Juicio) serán llamados a la prosternación pero ellos no podrán hacerlo.

q̣ = ق

d = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ح

h = ح

ja, ju = ع

gi = خ

ca, cu = ك

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمّة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Sanasimuhû 'alal-jur-ṭûm (16) 'Innâ balawnâhum
 camâ balawnâ 'Aṣ-ḥâbal-ÿannah, 'idh 'aḡsamû
 layaṣ-ri-munnahâ muṣbiḥîn (17) Wa lâ yastaz-nûn
 (18) Faṭâfa 'alayhâ ṭâ-'ifum-mir-Rabbica wa hum
 nâ-'imûn (19) Fa-'aṣbahat caṣ-ṣarîm (20) Fatanâdaw-
 muṣbiḥîn (21) 'Aniḡ-dû 'alâ ḥarzicum 'in-cuntum
 ṣârimîn (22) Fanṭalaḡû wa hum ya-tajâfatûn (23) 'Al-lâ
 yad-julannahal-yawma 'alaycum-miskîn (24) Wa
 ḡadaw 'alâ ḥardin-ḡâdirîn (25) Falammâ ra-'awhâ
 ḡâ-lû 'innâ laḡâl-lûn (26) Bal naḥnu maḥrûmûn (27)
 Qâla 'awsaṭuhum 'alam 'aḡul-lacum law lâ tusabbiḥûn
 (28) Qâlû Subḥâna Rabbinâ 'innâ cunnâ zâlimîn (29)
 Fa 'aḡbala ba'-ḡuhum 'alâ ba'-ḡiny-yatalâwamûn
 (30) Qâlû yâ-waylanâ 'innâ cunnâ ṭaḡîn (31) 'Asâ
 Rabbunâ 'any-yubdilanâ jay-ram-minhâ 'innâ 'ilâ
 Rabbinâ râḡi-bûn (32) Cadḥâlical-'Adḥâb; wa la-
 'Adḥâbul-'Âḡirati 'ak-bar. Law cânû ya'-lamûn (33)
 'Inna lil-Muttaḡîna 'inda Rabbiḥim ÿannâtin-Na-'îm
 (34) 'Afanâÿ-'alul-Muslimîna cal-muÿrimîn (35) Mâ
 lacum? Cayfa taḥcumûn (36) 'Am lacum Kitâbun-
 fîhi tadrusûn (37) 'Inna lacum fîhi lamâ tajayyarûn
 (38) 'Am lacum 'Aymânun 'alaynâ bâliḡatun 'ilâ
 Yaw-mil-Ḳiyâmati 'inna lacum lamâ taḥcumûn
 (39) Sal-hum 'ayyuhum-bi-dḥâlica zḥa-'îm (40) 'Am
 lahum shuracâ-'u fal-ya-'tû bi-shuracâ-'ihim-'in-
 cânû ṣâdiḡîn (41) Yawma yuk-shafu 'an-sâḡinw-
 wa yud-'awna 'ilas-suÿûdi falâ yasta-ṭî-'ûn (42)

- 43 Con sus miradas bajas, la ignominia los cubrirá. Cuando estaban sanos y salvos fueron llamados a la prosternación (pero no escucharon el llamado).
- 44 Déjame pues, con el que trata de mentira estas Palabras (el Corán). Los llevaremos gradualmente adonde ellos no lo saben.
- 45 Y Yo les concedo un plazo, porque Mi estratagema es segura.
- 46 ¿O es que tú solicitas de ellos un salario, recargándolos así de deudas?
- 47 ¿O es que conocen el arcano y desde ahí escriben (sus mentiras)?
- 48 Soporta con paciencia la sentencia de tu Señor y no seas como el hombre de la ballena (Jonás) que invocó a su Señor angustiado,
- 49 y si no hubiese sido por una gracia de su Señor, habría sido arrojado deshonoroso en una tierra desierta.
- 50 Pero su Señor lo escuchó e hizo de él uno de los virtuosos.
- 51 Poco falta para que los incrédulos te traspasen con sus miradas. Cuando oyen el Corán, dicen: "Ciertamente es un loco."
- 52 Y (el Corán) no es sino una amonestación dirigida al universo.

SURA 69

AL-HAKKAH (LO INEVITABLE)

52 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Lo inevitable. (La Hora que descubre la realidad.)

2 ¿Qué es lo inevitable?

3 ¿y quién te dirá lo que es lo inevitable?

4 Los Tamud y los Aad trataron de mentira el Estruendo (el Día de la Resurrección).

5 En cuanto a los Tamud fueron exterminados por un grito horroroso.

6 Y los Aad fueron exterminados por un viento mugiente y violento,

7 que Allah desencadenó contra ellos siete noches y ocho días consecutivos, tú veías las gentes allí derribadas por tierra como troncos de palmeras arrancados de las raíces.

8 ¿Ves tú de eso la menor huella?

خَشِيعَةً أَنْصَرُّهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ وَقَدْ كَانُوا يُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ وَهُمْ سَالِمُونَ ﴿٤٣﴾ فَذَرْنِي وَمَنْ يُكَذِّبُ بِهَذَا الْحَدِيثِ سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٤﴾ وَأُمْلِي لَهُمْ إِنَّ كَيْدِي مَتِينٌ ﴿٤٥﴾ أَمْ تَسْأَلُهُمْ أُخْرًا فَهُمْ مِنْ مَغْرَمٍ مُثْقَلُونَ ﴿٤٦﴾ أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ ﴿٤٧﴾ فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُنْ كَصَالِحِ الثَّوَّتِ إِذْ نَادَى وَهُوَ مَكْظُومٌ ﴿٤٨﴾ وَلَوْلَا أَنْ تَذَرُكُهُ نِعْمَةٌ مِنْ رَبِّهِ لَئِنِّدَ بِالْعُرَاءِ وَهُوَ مَذْمُومٌ ﴿٤٩﴾ فَاجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَجَعَلَهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٥٠﴾ وَإِنْ يَكَادُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَيُزْلِقُونَكَ بِأَبْصَرِهِمْ لَنْ سَمِعُوا الذِّكْرَ وَيَقُولُونَ إِنَّهُ لَمَجْنُونٌ ﴿٥١﴾ وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٥٢﴾

سُورَةُ الْحَقِّ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَاقَّةُ ﴿١﴾ مَا الْحَاقَّةُ ﴿٢﴾ وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحَاقَّةُ ﴿٣﴾ كَذَّبَتْ ثَمُودُ وَعَادٌ بِالْقَارِعَةِ ﴿٤﴾ فَأَمَّا ثَمُودُ فَأَهْلِكُوهَا بِالطَّاغِيَةِ ﴿٥﴾ وَأَمَّا عَادٌ فَأَهْلِكُوهَا بِرِيحٍ صَرْصَرٍ عَاتِيَةٍ ﴿٦﴾ سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَثَمَنِيَةً أَيَّامٍ حُسُومًا فَتَرَى الْقَوْمَ فِيهَا صَرْعَى كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ خَاوِيَةٌ ﴿٧﴾ فَهَلْ تَرَى لَهُمْ مِنْ بَاقِيَةٍ ﴿٨﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ح

h = ح

ja, ju = ج, خ

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

, = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمّة)

a = (فتحة)

'aw = أ

wa = و

'ay = آ

yâ = يا

QALAM 68

Yuzhu'29

Jâshi-‘atan 'abşâruhum tarhaqūhum dhil-lah; wa qad
 cânû yud-‘awna 'ilas-suyûdi wa hum sâlimûn (43)
 Fadħarnî wa many-yucadh-dhibu bi-hâdħal-Ĥadîz;
 sanas-tadriyuhum-min ḥayzu lâ ya-‘lamûn (44) Wa
 'umli lahum; 'inna caydî matîn (45) 'Am tas-'aluhum
 'aýran-fa-hum-mim-mağramim-muzqalûn (46) 'Am
 'indahumul-Ġaybu fahum yaktubûn (47) Faşbir li-
 Ĥukmi Rabbica wa lâ tacun-ca-Şâhibil-Ĥût. 'Idh
 nâdâ wa huwa mak-zûm (48) Law lâ 'an-tadâracahû
 Ni-matum-mir-Rabbihî lanubidħa bil-‘arâ-i wa
 huwa madhmûm (49) Faytabâhu Rabbuhû fa-ya-
 ‘alahû minaş-Şâlihîn (50) Wa 'iny-yacâdul-ladhîna
 cafarû layuzh-liqûnaca bi-'abşârihim lammâ sami-
 ‘udh-DĤikra wa yaqûlûna 'innahû la-maý-nûn
 (51) Wa mâ huwa 'il-lâ DĤikrul-lil-‘Âlamîn (52)

52

HÂQQAḤ

52

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'AL-HÂQQATU (1) Mal-Hâqqah (2) Wamâ 'adrâca
 mal-Hâqqah (3) Cadħdħabat Zamûdu wa 'Âdum-
 bil-Qâri-‘ah (4) Fa-'ammâ Zamûdu fa-'uhlicû biṭ-
 Ṭâġiyah (5) Wa 'ammâ 'Âdun-fa-'uh-licû bi-Rîhin-
 şarşarin 'âtiyah (6) Saj-jarahâ 'alayhim sab-‘a
 layâlinw-wa zamâ-niyata 'ayyâmin ḥusûman-fataral-
 qawma fîhâ şar-‘â ca-'annahum 'a-‘yâzhu najlin
 jâwiyah (7) Fahal tarâ lahum-mim-bâqiyah (8)

- 9 Tanto el Paraón así como los precedentes a él y las ciudades invertidas, cometieron pecados,
 10 desobedecieron al Mensajero de su Señor. Allah los sorprendió de una manera irresistible.
 11 Fuimos Nosotros quienes cuando el agua rebosó, (el Diluvio), os embarcamos en el arca,
 12 para haceros de eso un recuerdo que toda oreja atenta conserve.
 13 Y cuando soplen en la Trompeta, un solo sople,
 14 y que la tierra y las montañas sean elevadas y después amontonadas de un golpe,
 15 en ese día ocurrirá el Suceso (el Día Final),
 16 y el cielo será frágil en ese día y se dividirá,
 17 y a sus lados, a la entrada, estarán los ángeles y ocho de ellos transportarán en ese día, por encima de ellos el Trono de tu Señor.
 18 En ese día estaréis todos expuestos y nada de vosotros estará oculto.
 19 En cuanto a aquél a quien le hayan dado el Libro en su mano derecha, dirá: "¡Mirad! leed mi Libro,
 20 estaba seguro de encontrar en él mi cuenta."
 21 El gozará de una vida agradable
 22 en un Jardín en lo alto -
 23 cuyos frutos están al alcance de las manos.
 24 "Comed y bebed en tranquilidad, por lo que habéis adelantado en los días pasados."
 25 En cuanto a aquél a quien le hayan dado el Libro en su mano izquierda, dirá: "¡Ay de mí! hubiese sido mejor que no me hubieran dado mi Libro.

وَجَاءَ فِرْعَوْنُ وَمَنْ قَبْلَهُ وَالْمُؤْتَفِكَاتُ بِخَاطِفَةٍ ۖ فَعَصَوْا رَسُولَ رَبِّهِمْ فَأَخَذَهُمْ أَخَذَةً رَابِيَةً ۚ إِنَّا لَمَّا طَغَا الْمَاءُ حَمَلْنَاكُمْ فِي الْجَارِيَةِ ۚ لَنَسْخَلَهَا لَكُمْ تَذْكِرَةً وَتَعِيَهَا أذُنٌ وَرَعِيَةٌ ۚ فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ نَفْخَةٌ وَاحِدَةٌ ۚ وَخُلِجَ الْآرْضُ وَالْجِبَالُ فَدُكَّتَا دَكَّةً وَاحِدَةً ۚ فَيَوْمَئِذٍ وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ۚ وَانْشَقَّتِ السَّمَاءُ فَهِيَ يَوْمَئِذٍ وَاهِيَةٌ ۚ وَالْمَلَكُ عَلَى أَرْجَائِهَا ۚ وَيَخْلُعُ عَرْشُ رَبِّكَ فَوْقَهُمْ يَوْمَئِذٍ ثَمْنِيَةٌ ۚ يَوْمَئِذٍ تُعْرَضُونَ لَا تَخْفَى مِنْكُمْ خَافِيَةٌ ۚ فَأَمَّا مَنْ أُوَفِّي كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ فَيَقُولُ هَؤُلَاءِ أَقْرَبُ وَأَكْنِيبُ ۚ إِنِّي ظَنَنْتُ أَنِّي مُلْكِي حِسَابِيَةٍ ۚ فَهُمْ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ۚ فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ قُطُوفُهَا دَانِيَةٌ ۚ كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا أَسْلَفْتُمْ فِي الْأَيَّامِ الْخَالِيَةِ ۚ وَأَمَّا مَنْ أُوَفِّي كِتَابَهُ بِشِمَالِهِ فَيَقُولُ يَلْبَسُنِي لَرَأُوتُ كِتَابِيَةٍ ۚ وَلَمْ أَدْرِ مَا حِسَابِيَةٍ ۚ يَلْبَسُهَا كَانَتْ الْفَاقِصِيَّةَ ۚ مَا أَغْنَىٰ عَنِّي مَالِي ۚ هَلَّاكَ عَنِّي سُلْطَانِيَّةٌ ۚ خَذُوهُ فَعُوقُوهُ ۚ ثُمَّ لَجِّجِمْ صَلْوَهُ ۚ ثُمَّ فِي سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُونَ ذِرَاعًا فَاسْلُكُوهُ ۚ إِنَّهُ كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ الْعَظِيمِ ۚ وَلَا يَحْضُرُ عَلَى طَعَامِ الْمَسْكِينِ ۚ

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Jif' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qulqula

- 26 y haber conocido mi cuenta.
 27 ¡Ah! como hubiese sido mejor que mi primera muerte hubiese sido la definitiva.
 28 Mi fortuna no me ha servido de nada.
 29 Mi autoridad ha sido aniquilada."
 30 "¡Cogédlo y encadenadlo!
 31 y después quemadlo en el Infierno.
 32 Atádlo con una cadena de setenta codos,"
 33 porque no creía en Allah, el Altísimo.
 34 Y no incitaba a alimentar al pobre.

q̣ = ق

q̣ = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = غ

ca, cu = ج, ح

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

‘ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

î = (كسرة)

u = (ضمّة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Wa yâ-'a Fir-'awnu wa man-qāblahû wal-mu'-
 taficâ-tu bil-jâti-'ah ⑨ Fa-'aşaw rasûla Rabbihim
 fa-'ajadhahum 'ajdhatar-râ-biyah ⑩ 'Innâ lammâ
 tağal-mâ-'u ḥamalnâcum fil-ÿâriyah ⑪ Linaÿ-'alahâ
 lacum Tadh-kiratanw-wa ta-'iyahâ 'udhu-nunw-
 wâ-'iyah ⑫ Fa-'idhâ nufija fiş-Şûri naf-jatunw-
 wâḥidah ⑬ Wa ḥumilatil-'arḍu wal-ÿibâlu fadukcatâ
 dakcatanw-wâḥidah ⑭ Fa-yawma-'idhinw-waqâ-
 'atil-Wâqi-'ah ⑮ Wan-shaqqatis-samâ-'u fahiya
 Yawma-'idhinw-wâ-hiyah ⑯ Wal-malacu 'alâ
 'arÿâ-'ihâ, wa yaḥmilu 'Arşha Rabbica fawqahum
 Yawma-'idhin-zamâniyah ⑰ Yawma-'idhin-tu'-
 radûna lâ tajfâ mincum jâfiyah ⑱ Fa-'ammâ man
 'ûtiya Kitâbahû bi-yamînihî fa-yaqûlu hâ-'u-muq-ra-'û
 Kitâbi-yah ⑲ 'Innî-ẓanantu 'annî mulâqin Ḥisâbiyah
 ⑳ Fa-huwa fî 'îshatir-râ-ḍiyah ㉑ Fî ÿannatin 'âli-
 yah ㉒ Qutûfuhâ dâniyah ㉓ Culû wash-rabû ha-
 nî-'am-bimâ 'aslaftum fil-'ayyâmil-jâliyah ㉔ Wa
 'ammâ man 'ûtiya Kitâbahû bi-şhimâlihî fa-yaqûlu
 yâ-laytanî lam 'ûta Kitâbiyah ㉕ Wa lam 'adri mâ
 ḥisâ-biyah ㉖ Yâ-laytahâ cânatil-qâḍiyah ㉗ Mâ
 'ağnâ 'annî mâ-liyah ㉘ Halaca 'annî sul-ṭâniyah
 ㉙ Judhûhu fağul-lûh ㉚ Zummal-ÿahîma şal-lûh
 ㉛ Zumma fî sil-silatin-dhar-'uhâ sab-'ûna dhirâ-
 'an-faslu-cûh ㉜ 'Innahû câna lâ yu'-minu biL-Lâhil-
 'Azîmi- ㉝ Wa lâ yaḥuḍḍu 'alâ ṭa-'âmil-miskîn ㉞

- 35 No tiene aquí, hoy, ningún amigo íntimo (que lo proteja)
 36 ni otro alimento que el pus
 37 que comerán sólo los pecadores.
 38 ¡Pero no! juro por lo que vosotros veis
 39 y por lo que no veis,
 40 que esta es la palabra de un Mensajero noble
 41 y que no es la palabra de un poeta, pero vosotros creéis poco.
 42 ni la palabra de un adivinador, pero ¡qué poco reflexionáis!
 43 Es una revelación del Señor del universo.
 44 Y si hubiera dicho palabras que no son Nuestras
 45 lo habríamos tomado de la mano derecha
 46 y le habríamos cortado la aorta
 47 y ninguno de vosotros habría podido servirle de amparo.
 48 Esto es, en verdad, una amonestación para los piadosos.
 49 Y Nosotros sabemos que hay entre vosotros quienes lo tratan de impostor.
 50 pero, en verdad, esto será un motivo de pena, para los incrédulos
 51 porque con certeza es la verdad.
 52 ¡Glorifica pues el nombre de tu Señor el Altísimo!

SURA 70

AL MA'ARIJ (LAS VÍAS DE ASCENSIÓN)

44 versículos Revelada en Meca

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

- 1 Un solicitante ha pedido un castigo ineluctable (se trata de Nader Ibn Hares que pidió de Allah que les enviara una aluvia de piedras).
 2 para los infieles, que no puedan rechazarlo.
 3 proveniente de Allah, el Señor de las vías de ascensión.
 4 por las cuales ascendieron los ángeles y el Espíritu hacia El en un día de una duración de cincuenta mil años.
 5 Soporta pues, con una bella paciencia.
 6 Ellos lo ven (el castigo) muy lejos (que no ocurrirá)
 7 mientras que Nosotros lo vemos muy cerca (ocurrirá inevitablemente).
 8 El día en que el cielo será como la plata fundida
 9 y las montañas como la lana (livianas)
 10 ningún amigo interrogará a un amigo

فَلَيْسَ لَهُ الْيَوْمَ هَهُنًا حَمِيمٌ ۖ وَلَا طَعَامٌ إِلَّا مِنْ غِسْلِينَ ۖ لَا يَأْكُلُهُ إِلَّا الْخَاطِئُونَ ۚ فَلَا أُقْسِمُ بِمَا تُبْصِرُونَ ۖ وَمَا لَا تَبْصِرُونَ ۚ إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ۖ وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ قَلِيلًا مَّا تُؤْمِنُونَ ۚ وَلَا بِقَوْلِ كَاهِنٍ قَلِيلًا مَّا تَذْكُرُونَ ۚ أَنْزِيلٌ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۚ وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا بَعْضُ الْأَقَاوِيلِ ۚ لَأَخَذْنَا مِنْهُ بِالْيَمِينِ ۚ ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ الْوَتِينَ ۚ فَمَا مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ عَنْهُ حَاجِزِينَ ۚ وَإِنَّهُ لَتَذْكُرٌ لِلْمُتَّقِينَ ۚ وَإِنَّا لَنَعْلَمُ أَنَّ مِنْكُمْ مُكَذِّبِينَ ۚ وَإِنَّهُ لَحَسْرَةٌ عَلَى الْكَافِرِينَ ۚ وَإِنَّهُ لَحَقُّ الْيَقِينِ ۚ فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ۚ

سُورَةُ الْمَعَارِجِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 سَأَلَ سَائِلٌ بِعَذَابٍ وَاقِعٍ ۚ لِلْكَافِرِينَ لَيْسَ لَهُ دَافِعٌ ۚ مِنَ اللَّهِ ذِي الْمَعَارِجِ ۚ تَخْرُجُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ ۚ فَأَصْبَرَ صَبْرًا جَمِيلًا ۚ إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُ بَعِيدًا ۚ وَنَرَاهُ قَرِيبًا ۚ يَوْمَ تَكُونُ السَّمَاءُ كَالْهَيْلِ ۚ وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ ۚ وَلَا يَسْأَلُ حَمِيمٌ حَمِيمًا ۚ

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
d = ض
ġ = غ
t = ط
ṣ = ص
ỵ = ج
h = ح
ja, ju = ج, ح
gi = خ
ca, cu = ك, ق
ki = ك
dh = ذ
z = ظ
sh = ش
‘ = ع
’ = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

î = (كسرة)
u = (ممة)
a = (فتحة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

Falaysa lahu-Yawma hâ-hunâ ḥamim 35 Wa lâ-ṭa-
‘âmun ‘il-lâ min ġislîn 36 Lâ ya'-culuhû ‘il-lal-jâṭi-
‘ûn 37 Falâ ‘uqsimu bimâ tubṣirûn 38 Wa mâ lâ
tubṣirûn 39 ‘Innahû la-ḡawlu Rasûlin-Carîm 40
Wa mâ huwa bi-ḡawli shâ-‘ir; ḡalîlammâ tu'-minûn
41 Wa lâ bi-ḡawli-câhin; ḡalîlam-mâ tadhakcarûn
42 Tanzhîlum-mir-Rabbil-‘Âlamîn 43 Wa law
taḡawwala ‘alaynâ ba-‘ḡal-‘aḡâwîl 44 La-‘ajadhnâ
minhu bil-yamîn 45 Zumma laḡata‘-nâ minhul-
watîn 46 Famâ mincum-min ‘aḡadin ‘anhu ḡâyizhîn
47 Wa ‘innahû la-Tadhkiratul-lil-Muttaḡîn 48 Wa
‘innâ lana‘-lamu ‘anna mincum-mucadhḡhibîn 49
Wa ‘innahû la-ḡasratun ‘alal-câfirîn 50 Wa ‘innahû la
Ḥaḡḡul-yaḡîn 51 Fasabbih bismi Rabbical-‘Azîm 52

MA-‘ÂRIÿ

BismiL-Lâhir-Raḡmânir-Raḡîm

Sa-'ala sâ-'ilum-bi-‘Adḡâbinw-wâḡi‘ 1 Lil-
câfirîna laysa lahu dâfi‘ 2 MinaL-Lâhi DHil-
MA-‘ÂRIÿ 3 Ta-‘ruḡul-malâ-'icatu war-Rûḡu
'ilayhi fî Yawmin-câna miḡ-dâruhû jamsîna 'alfa
sanah 4 Faṣbir Ṣabran-ÿamîlâ 5 'In-nahum
yarawnahû ba-‘îdâ 6 Wa narâhu ḡarîbâ 7 Yawma
tacûnus-samâ-'u cal-muhl 8 Wa tacûnul-ÿibâ-lu
cal-‘ihn 9 Wa lâ yas-'alu ḡamîmun ḡamîmâ 10

11 aunque se vean el uno con el otro. El criminal en ese día deseará ser rescatado del castigo aunque fuese dando sus hijos,

12 su esposa, su hermano,

13 y aún sus parientes que le daban asilo

14 y todo lo que hay en la tierra, que pudiera salvarlo.

15 ¡No! (nadie podrá salvarlo) es el fuego del Infierno

16 que arranca la piel de la cabeza

17 que llama al que volvió su espalda y se alejó,

18 y al que acumuló (riquezas) y las retuvo (al avaro).

19 En verdad, el hombre fue creado impaciente,

20 es tímido cuando le toca un mal

21 y cuando le toca un bien es avaro,

22 salvo los que oran,

23 que son constantes en las oraciones,

24 y los que de sus bienes fijan una parte determinada (el Zakat)

25 para el pobre y el indigente,

26 y los que creen en el Día del Juicio,

27 y los que temen el castigo de su Señor

28 -porque nadie puede preservarse contra el castigo de su Señor-,

29 y los que mantienen su castidad

30 y no tienen relaciones (conyugales) sino que con sus esposas o las esclavas que poseen, en lo cual no hay nada condenable.

31 Pero el que busca (saciar sus deseos) fuera de estos límites, son pecadores.

32 Y los que fielmente guardan los depósitos confiados a ellos y respetan sus compromisos,

33 y los que dan su testimonio escrupulosamente,

34 y los que practican regularmente sus oraciones,

35 ésos serán honrados en los jardines.

36 ¿Qué tienen pues los infieles que corren con el cuello tendido hacia ti,

37 a diestra y a siniestra en grupos?

38 ¿Codicia cada uno de ellos entrar al Jardín de las Delicias?

39 ¡Pero no! Nosotros los hemos creado de lo que ellos saben.

يَصْرُوهُمْ يُدُّ الْمُسْرِمْ لَوْ يَتَذَكَّرُ مِنْ عَذَابٍ يَوْمَئِذٍ بَيْنَهُ ۙ
وَصَاحِبَتِهِ وَأَخِيهِ ۚ وَفَصَّلَتْهُ أَلَّتِي تُوْبِهِ ۚ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ
جَمِيعًا ثُمَّ يُنْجِيهِ ۚ كَلَّا ۚ إِنَّا لَبَظُنَّ ۚ تَرَاعَةً لِّشَوَى ۚ تَدْعُو
مَنْ أَزْبَرَ وَتَوَلَّى ۚ وَجَمَعَ فَأَوْعَى ۚ إِنَّا الْإِنْسَانَ خُلِقَ هَلُوعًا
ۚ إِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ جَزُوعًا ۚ وَإِذَا مَسَّهُ الْخَيْرُ مَنُوعًا ۚ إِلَّا
الْمُصَلِّينَ ۚ الَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ دَائِمُونَ ۚ وَالَّذِينَ فِي
أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ مَّعْلُومٌ ۚ لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ ۚ وَالَّذِينَ يُصَدِّقُونَ
بِيَوْمِ الْآزِفِ ۚ وَالَّذِينَ هُمْ مِنْ عَذَابِ رَبِّهِمْ مُشْفِقُونَ ۚ إِنَّا عَذَابَ
رَبِّهِمْ غَيْرُ مَأْمُونٍ ۚ وَالَّذِينَ هُمْ يَفْرُوجِهِمْ حَافِظُونَ ۚ إِلَّا عَلَى
أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ۚ فَمَنْ أَتَعَىٰ وَرَاءَ
ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْعَادُونَ ۚ وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْتِنَتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رِعُونَ
ۚ وَالَّذِينَ هُمْ بِشَهَادَتِهِمْ قَائِمُونَ ۚ وَالَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ
ۚ أُولَٰئِكَ فِي جَنَّاتٍ مُّكْرَمُونَ ۚ فَالَّذِينَ كَفَرُوا يُكَفِّرُونَ ۚ مُهْطِعِينَ
عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ عِزِينَ ۚ أَيْطَعُ كُلُّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ
أَنْ يَدْخُلَ جَنَّةَ نَعِيمٍ ۚ كَلَّا ۚ إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِّمَّا يَعْلَمُونَ ۚ

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qatqala

q̣ = ق
d = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ÿ = ج
h = ح
ja, ju = ج, ح
gi = غ
ca, cu = ج, ح
ki = ك
dh = ذ
z = ظ
sh = ش
' = ع
' = ع

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
u = (ضم)
a = (فتحة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

Yubaṣṣarûnahum; yawaddul-muṣrimu law yaftadî
min 'Adhâbi Yaw-mi-'idhim-bi-banîh 11 Wa
ṣâhibatihî wa 'agîh 12 Wa faṣîlatihil-latî tu'-wîh 13
Wa man fil-'arḍi ṡamî-'an zumma yunÿih 14 Cal-lâ!
'In-nahâ laẓâ 15 Nazhzhâ-'atal-lish-shawâ 16 Tad-'û
man 'adbara wa tawal-lâ 17 Wa ṡama-'a fa-'aw-'â 18
✽ 'In-nal-'insâna juliqa halû-'â 19 'Idhâ massahush-
sharru ṡazhû-'â 20 Wa 'idhâ massahul-jayru manû-
'â 21 'Il-lal-Muṣal-lîn 22 'Al-ladhîna hum 'alâ
Ṣalâtihim dâ-'imûn 23 Wal-ladhîna fî 'amwâlihim
ḥaqqum-ma'-lûm 24 Lis-sâ-'îli wal-maḥrûm 25
Wal-ladhîna yuṣad-diḡûna bi-Yawmid-Dîn 26
Wal-ladhîna-hum-min 'adhâbi Rabbihim-mushfiḡûn
27 'Inna 'adhâba Rabbihim ḡayru ma'-mûn 28
Wal-ladhîna hum li-furûÿiḡihim ḥâfiẓûn 29 'Il-lâ
'alâ 'azhẓwâÿiḡihim 'aw mâ malacat 'aymânuhum fa-
'in-nahum ḡayru malûmîn 30 Famanibtagâ warâ-'a
dhâlica fa-'ulâ-'ica humul-'âdûn 31 Wal-ladhîna
hum li-'amâ-nâti-him wa 'ahdiḡihim râ-'ûn 32
Wal-ladhîna hum bi-shahâ-dâtiḡihim ḡâ-'imûn 33
Wal-ladhîna hum 'alâ Ṣalâtiḡihim yuḥâfiẓûn 34 'Ulâ-
'ica fî ÿannâtim-mukramûn 35 Famâ lil-ladhîna
cafarû ḡibalaca muḡṡi-'în 36 'Anil-yamîni wa
'anish-shimâli 'izhîn 37 'A-yaṡma-'u cul-lumri-
'im-minhum 'any-yud-jala ÿannata Na-'îm 38
Cal-lâ! 'Innâ jalaḡnâ-hum-mimmâ ya'-lamûn 39

- 40 No, pues, Yo juro por el Señor de los Orientes y de los Occidentes que somos capaces
- 41 de cambiarlos por gentes mejores que ellos y nada puede impedir eso.
- 42 Déjalos pues que se sumerjan (en su infidelidad) y se diviertan hasta que encuentren el día que les fue prometido,
- 43 el día en que surgirán de los sepulcros corriendo rápidos como si fuesen a un lugar preparado para ellos,
- 44 con sus miradas bajas, cubiertos de ignominia. Ese será el día que les fue prometido.

SURA 71

NŪH (NOÉ)

28 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

- 1 Nosotros enviamos a Noé hacia su pueblo: advierte a tu pueblo antes que les llegue un castigo doloroso.
- 2 El les dijo: "¡Oh, pueblo mío! Yo soy para vosotros un Monitor explícito.
- 3 Adorad a Allah, temedle y obedecedme,
- 4 para que El perdone vuestros pecados y os dé un plazo hasta un término fijo. Y cuando llega el término fijado por Allah, nada puede retrasarlo. ¡Ah! ¡si vosotros lo supieseis!"
- 5 El dijo: "¡Señor! Yo he llamado a mi pueblo de noche y de día,
- 6 pero mi llamado no ha hecho sino aumentar su huida de la fe.
- 7 Y cada vez que los llamo para que los perdones ponen sus dedos en sus orejas y se cubren con sus vestidos, se obstinan más y enorgullecen enormemente.
- 8 Después los llamé abiertamente.
- 9 Después les prediqué en público y en confidencias secretas.
- 10 Y dije: 'Implorad el perdón de vuestro Señor, porque El es Perdonador,

فَلَا أَتَيْمُ رَبِّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ إِنَّا لَقَدِرُونَ ﴿١﴾ عَلَى أَنْ نَبْدِلَ خَيْرًا مِنْهُمْ
وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ ﴿٢﴾ فَلَنَرْهُمْ بِمُحْسِنِينَ وَنُلْعَبُوا حَتَّى يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي
يُوعَدُونَ ﴿٣﴾ يَوْمَ يُخْرِجُونَ مِنَ الْأَحْدَاثِ سِرَاعًا كَانَتْهُمْ إِلَى نَصَبِ يَوْفُسُونَ
﴿٤﴾ خَشَعَةَ أَصْرِهِمْ زَهَقَهُمْ ذُلُّهُ ذَلِكَ الْيَوْمَ الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿٥﴾

سُورَةُ نُوحٍ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَى قَوْمِهِ أَنْ أَنْذِرْ قَوْمَكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١﴾ قَالَ يَقَوْمِ إِنِّي لَكُمْ نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٢﴾ أَنْ أَعْبُدُوا
اللَّهَ وَاتَّقُوهُ وَأَطِيعُوا أَوْفِيكُمْ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُخْرِجَكُمْ
إِلَى أَجَلٍ مُسَمًّى إِنَّ أَجَلَ اللَّهِ إِذَا جَاءَ لَا يُؤَخَّرُ لَوْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ
﴿٣﴾ قَالَ رَبِّ إِنِّي دَعَوْتُ قَوْمِي لَيْلًا وَنَهَارًا ﴿٤﴾ فَلَمْ يَزِدْهُمْ دُعَايَ إِلَّا
فِرَارًا ﴿٥﴾ وَإِنِّي كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ جَعَلُوا أَصْوَعَهُمْ
فِي مَاذَانِهِمْ وَاسْتَعْصَمُوا شِيَابَهُمْ وَأَصْرُوا وَاسْتَكْبَرُوا اسْتِكْبَارًا
﴿٦﴾ ثُمَّ إِنِّي دَعَوْتُهُمْ جِهَارًا ﴿٧﴾ ثُمَّ إِنِّي أَعْلَنْتُ لَهُمْ وَأَسْرَرْتُ
لَهُمْ إِسْرَارًا ﴿٨﴾ فَقُلْتُ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ إِنَّهُ كَانَ غَفَّارًا ﴿٩﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qatqala

q̣ = ق

d = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = خ, ح

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمّة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

Falâ 'uq̣simu bi-Rabbil-Masḥhâriq̣i wal-Mağ̣âribi
 'innâ la-Qâdirûn ﴿40﴾ 'Alâ 'an-nubaddila jayram-
 minhum wa mâ Naḥnu bi-masbûq̣în ﴿41﴾ Fadharhum
 yajûdû wa yal-'abû hattâ yulâqû Yawmahumu-
 l-ladḥî yû-'adûn ﴿42﴾ Yawma yajruyûna minal-
 'aydâzi sirâ'an ca-'annahum 'ilâ nuṣubiny-yûfiḍ-ûn
 ﴿43﴾ Jâshi-'atan 'abş̣âruhum tarhaq̣uhum DHil-lah!
 DHâlical-Yawmul-ladḥî cânû yû-'adûn ﴿44﴾

NŪḤ

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Innâ 'arsalnâ Nûḥan 'ilâ Qawmihî 'an 'andhir
 Qawmaca min-qabli 'any-ya'-tiyahum 'Adḥâbun
 'alîm ﴿1﴾ Qâla yâ-Qawmi 'innî lacum Nadḥîrum-
 mubîn ﴿2﴾ 'Ani'-buduL-Lâha wattaqûhu wa 'aṭî-
 'ûn ﴿3﴾ Yağfir la-cum-min-dhunûbi-cum wa yu-
 'ajgircum 'ilâ 'Ayalim-Musammâ; 'inna 'Ayalal-Lâhi
 'idḥâ yâ-'a lâ yu-'ajjar. Law cuntum ta'-lamûn ﴿4﴾
 Qâla Rabbi 'innî da-'awtu Qawmî lay-lanw-wa
 nahârâ ﴿5﴾ Falam yazhid-hum du-'â-'î 'il-lâ firârâ
 ﴿6﴾ Wa 'innî cul-lamâ da-'awtuhum li-tağfira lahum
 yâ-'alû 'aş̣âbi-'ahum fî 'âdḥânihim was-tağ-shaw
 ziyâbahum wa 'aşarrû was-takbarus-tikbârâ ﴿7﴾
 Zumma 'innî da-'awtuhum yihârâ ﴿8﴾ Zumma 'in-nî
 'a'-lantu lahum wa 'asrartu lahum 'isrârâ ﴿9﴾ Faqul-
 tus-tağfirû Rabbacum; 'innahû câna Ġaffârâ ﴿10﴾

- 11 y os enviará del cielo lluvias abundantes
12 y os dará muchos bienes e hijos y os dará jardines y os dará arroyos.
13 ¿Qué tenéis para que no veneréis a Allah
14 que os ha creado en etapas sucesivas? (de barro, de espermatozoides, etc.)
15 ¿No habéis visto cómo Allah ha creado siete cielos superpuestos
16 y ha hecho de la luna una luz (reflejada) y del sol una lámpara?
17 Y es Allah que, de la tierra os ha hecho crecer como una planta.
18 Y os hará retornar a ella y os hará surgir una vez más.
19 Y es Allah que os ha extendido la tierra como un tapiz
20 para que caminéis por sus caminos espaciosos.
21 Noé dijo: "Señor, ellos me han desobedecido y han seguido a aquéllos cuyas riquezas e hijos no hacen sino aumentar su perdición.
22 y han tramado una grande estratagema
23 y han dicho: 'No abandonéis vuestros dioses y no abandonéis a Uadd, Suwaa, Yaguth, Yauk y Nasr (nombres de sus ídolos).'
24 Estos (los ídolos) han extraviado a muchos. Y no hagáis (Señor) que aumenten los infieles sino en extravío."
25 Por motivo de sus faltas fueron ahogados y después los hicieron entrar al Fuego y no encontraron, fuera de Allah, socorredores.

يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا ۝ وَيُمْدِدْكُمْ بِأَمْوَالٍ وَيَبْنِىَ
لَكُمْ جَنَّاتٍ وَيَجْعَلْ لَكُمْ أَنْهَارًا ۝ مَا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلَّهِ وَقَارًا ۝
وَقَدْ خَلَقَكُمْ الْطَوَارِ ۝ أَلَمْ تَرَوْا كَيْفَ خَلَقَ اللَّهُ سَبْعَ سَمَوَاتٍ
طَبَاقًا ۝ وَجَعَلَ الْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا وَجَعَلَ الشَّمْسُ سِرَاجًا ۝
وَاللَّهُ أَنْبَتَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ نَبَاتًا ۝ ثُمَّ يُعِيدُكُمْ فِيهَا وَيُخْرِجُكُمْ
إِحْرَاجًا ۝ وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ بِسَاطًا ۝ لَتَسْلُكُوا مِنْهَا
سُبُلًا فِجَاجًا ۝ قَالَ نُوحٌ رَبِّ إِنِّهْمُ عَصَوْا وَأَتَّبَعُوا مَنْ لَمْ يَزِدْهُ
مَالَهُ وَوْلَدُهُ إِلَّا خَسَارًا ۝ وَمَكْرُوهًا مَكْرًا ۝ كَبَارًا ۝ وَقَالُوا
لَا تَذَرْنِ الْهَتَكَ وَلَا تَذَرْنِ وَاوَا سَوَاعَا ۝ وَلَا يَغُوثَ وَيَعُوقَ
وَسُرَّاجًا ۝ وَقَدْ أَضَلُّوا كَثِيرًا ۝ وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا ضَلَالًا ۝
مِمَّا خَطَبْتَهُمْ أَغْرَقُوا فَأَدْخَلُوا نَارًا ۝ فَلَمْ يَجِدُوا لَهُمْ مِنْ دُونِ
اللَّهِ أَنْصَارًا ۝ وَقَالَ نُوحٌ رَبِّ لَا تَذَرْ عَلَى الْأَرْضِ مِنَ الْكَافِرِينَ
دَيَّارًا ۝ إِنَّكَ إِن تَذَرَهُمْ يُضِلُّوا عِبَادَكَ وَلَا يَلِدُوا إِلَّا فَاجِرًا
كَفَّارًا ۝ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِوَلَدِي وَلِمَنْ دَخَلَ بَيْتِي
مُؤْمِنًا وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ۝ وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا بَارًا ۝

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

- 26 Y Noé dijo: "Señor, no dejes sobre la tierra a ninguno de los infieles.
27 Si Tú los dejas, ellos extraviarán Tus servidores y no engendrarán sino pecadores infieles.
28 ¿Señor! Perdóname y perdona a mis padres y al que entre a mi casa creyente, así como a los creyentes y a las creyentes y no hagas aumentar los injustos sino en perdición."

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 s = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = خ, ح
 gi = غ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Yursilis-samâ-'a 'alay-cum-midrârâ ⑪ Wa yumdiu-
 cum-bi-'amwâ-linw-wa banîna wa yaÿ-'al-lacum
 Yânnâtinw-wa yaÿ-'al-lacum 'anhârâ ⑫ Mâ lacum
 lâ tarÿûna liL-Lâhi waqârâ ⑬ Wa qad jalaqacum
 'aṭwârâ ⑭ 'Alam taraw cayfa jalaqaL-Lâhu sab-'a
 samâwâtin ṭibâqâ ⑮ Waÿa-'alal-qamara fîhinna
 nûranw-wa ÿa-'alash-shamsa Sirâyâ ⑯ WaL-Lâhu
 'ambatacum-minal-'arḍi nabâtâ ⑰ Zumma yu-
 'idu-cum fihâ wa yujriyucum 'ijrâyâ ⑱ WaL-Lâhu
 ÿa-'ala lacumul-'arḍa bisâtâ ⑲ Litaslucû minhâ
 subu-lan-fiyâyâ ⑳ Qâla Nûḥur-Rabbi 'innahum
 'aṣawnî wattaba-'û mal-lam yazhidhu mâluhû wa
 waladuhû 'il-lâ jasârâ ㉑ Wa macarû Makran-
 cubbârâ ㉒ Wa qâlû lâ tadharunna 'âlihatacum
 wa lâ tadharunna Wad-danw-wa lâ Suwâ-'â, wa lâ
 Yağûza wa Ya-'ûqa wa Nasrâ ㉓ Wa qad 'aḍal-lû
 cazîrâ; wa lâ ta-zhidiz-zâlimîna 'il-lâ ḍalâlâ ㉔
 Mimmâ jaṭi-'âtihim 'uğriqû fa-'ud-gilû Nârâ; falam
 yaÿidû lahum-min-dû-niL-Lâhi 'anşârâ ㉕ Wa
 qâla Nûḥur-Rabbi lâ tadhar 'alal-'arḍi minal-
 câfirîna dayyârâ ㉖ 'Innaca 'in-tadharhum yuḍil-lû
 'ibâdaca wa lâ yalidû 'il-lâ fâÿi-ran-caffârâ ㉗
 Rabbiğ-fir lî wa liwâlidayya wa li-man-dajala
 baytiya Mu'-minanw-wa lil-Mu'-minîna wal-Mu'-
 minât; wa lâ tazhidiz-zâlimîna 'il-lâ tabârâ ㉘

SURA 72

AL-JINN (LOS GENIOS)

28 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

- 1 Di: "Me ha sido revelado que un grupo de genios escucharon y dijeron: 'En verdad, nosotros hemos escuchado una Lectura maravillosa (el Corán),
- 2 que guía hacia la rectitud. Nosotros hemos creído en él y nunca más asociaremos nadie a nuestro Señor.
- 3 En verdad nuestro Señor, ¡qué Su Majestad sea exaltada!, no ha tenido ni esposa ni hijo,
- 4 y nuestro necio (Iblis) decía blasfemias contra Allah.
- 5 Y pensamos que ni los hombres ni los genios profetizarán jamás mentiras contra Allah.
- 6 Y había entre el género de los humanos algunos que buscaban la protección entre los genios, pero eso no los hizo sino aumentar su locura.
- 7 Y habían pensado como habéis pensado que Allah jamás resucitará a nadie.
- 8 Nosotros hemos rozado el cielo y lo encontramos lleno de fuertes custodias y de bólidos (aerolitos)
- 9 y nos sentamos para escuchar. Pero ahora, el que trata de escuchar encuentra un bólido en acechanza contra él.
- 10 Pero no sabemos si con esto se quiere un mal para los habitantes de la tierra o si ■ Señor quiere guiarlos hacia el camino derecho.

- 11 Entre nosotros hay virtuosos y otros que no lo son; y estábamos divididos en diferentes órdenes.
- 12 Y nosotros pensamos que jamás podremos prevalecer a la potencia de Allah sobre la tierra ni tampoco si huimos (al cielo).
- 13 Y cuando escuchamos la guía (el Corán) hemos creído en El y el que cree en su Señor no teme tener pérdida en la recompensa, ni injusticia.

سُورَةُ الْجِنِّ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ أُوحِيَ إِلَيَّ أَنَّهُ اسْتَمَعَ نَفَرٌ مِنَ الْجِنِّ فَقَالُوا إِنَّا سَمِعْنَا قُرْآنًا عَجَبًا ﴿١﴾ يَهْدِي إِلَى الرُّشْدِ فَآمَنَّا بِهِ وَلَنْ نُشْرِكَ بِرَبِّنَا أَحَدًا ﴿٢﴾ وَأَنَّهُ تَعَلَّى جَدُّ رَبِّنَا مَا اتَّخَذَ صَاحِبَةً وَلَا وَلَدًا ﴿٣﴾ وَأَنَّهُ كَانَ يَقُولُ سَفِيهُنَا عَلَى اللَّهِ شَطَطًا ﴿٤﴾ وَأَنَا ظَنَنَّا أَن لَّنْ نَقُولَ الْإِنسَ وَالْجِنُّ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ﴿٥﴾ وَأَنَّهُ كَانَ رِجَالٌ مِنَ الْإِنسِ يُعَذِّبُونَ رِجَالًا مِنَ الْجِنِّ فَزَادُوهُمْ رَهَقًا ﴿٦﴾ وَأَنَّهُمْ ظَنُّوا كَمَا ظَنَنْتُمْ أَن لَّنْ يَنْبَغَتْ أَلَلَهُ أَحَدًا ﴿٧﴾ وَأَنَا لَمَسْنَا السَّمَاءَ فَوَجَدْنَاهَا مُلِثَتْ حَرَسًا شَدِيدًا وَشُهُبًا ﴿٨﴾ وَأَنَا كُنَّا نَقْعُدُ مِنْهَا مَقْعِدًا لِّلسَّمْعِ فَمَنْ يَسْمَعِ الْآنَ يَحِذُّ لَهُ رُشْدًا ﴿٩﴾ وَأَنَا لَا نَذَرُ أَشْرًا أُريدُ يَمَنٌ فِي الْأَرْضِ أَمَّ آرَادَ بِهِمْ رَبُّهُمْ رَشَدًا ﴿١٠﴾ وَأَنَا مِنَّا الصَّالِحُونَ وَمِمَّا دُونَ ذَلِكَ كُنَّا طَرَائِقَ قِدْدًا ﴿١١﴾ وَأَنَا ظَنَنَّا أَن لَّنْ نَعْجِزَ أَلَّهُ فِي الْأَرْضِ وَلَن تَعْجِزَهُ هَرَبًا ﴿١٢﴾ وَأَنَا لَمَّا سَمِعْنَا الْمَدَىءَ آمَنَّا بِهِ فَمَنْ يُؤْمِنُ بِرَبِّهِ فَلَا يَخَافُ بَخْسًا وَلَا رَهَقًا ﴿١٣﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qafqafa

q̣ = ق
d = ض
g̣ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ỵ = ج
ḥ = ح
ja, ju = خ
gi = غ
ca, cu = ك
ki = ك
dh = ذ
ẓ = ظ
sḥ = ش
‘ = ع
' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
u = (ضم)
a = (فتحة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

YINN

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Qul 'ûḥiya 'ilayya 'anna-hustama-‘a nafarum-minal-
Yinni faqâlû 'innâ sami‘-nâ Qur-‘ânan ‘a‘yabâ ①
Yah-dî 'ilar-Ruḥdi fa-‘â-mannâ bih; wa lan-nuḥrica
bi-Rabbînâ ‘aḥadâ ② Wa 'annahû Ta-‘âlâ Yaddu
Rab-binâ mattajadha ṣāḥibatāw-wa lâ waladâ
③ Wa 'an-nahû câna yaqûlu safîhunâ ‘alaL-Lâhi
shataṭâ ④ Wa 'annâ zanannâ 'al-lan-taqûlal-'insu
wal-yinnu ‘alaL-Lâhi cadhibâ ⑤ Wa 'annahû câna
riyâlum-minal-'insi ya-‘ûdhûna bi-riyâlim-minal-
Yinni fazhâdû-hum rahaqâ ⑥ Wa 'annahum zannû
camâ zānantum 'al-lany-yab-‘azaL-Lâhu 'aḥadâ ⑦
Wa 'annâ lamasnas-samâ-'a fawayadnâhâ muli-'at
ḥarasan-shadîdanw-wa shuhubâ ⑧ Wa 'annâ cunnâ
naq-‘udu minhâ maqâ-‘ida lis-sam‘; famany-yastami-
‘il-‘âna ya‘id lahû shihâbar-raṣadâ ⑨ Wa 'annâ lâ
nadrî 'a-sharrun 'urîda biman-fil-'arḍi 'am 'arâda
bihim Rab-buhum rashadâ ⑩ Wa 'annâ minnaṣ-
ṣâlihûna wa minnâ dûna dhâlik; cunnâ ṭarâ-'iqa
qidadâ ⑪ Wa 'annâ zanannâ 'al-lan-nu-‘yizhaL-Lâha
fil-'arḍi wa lan-nu-‘yizhahû harabâ ⑫ Wa 'annâ
lammâ sami‘-nal-Hudâ 'âmannâ bih. Famany-yu'-
mim-bi-Rabbihî falâ yajâfu baj-sanw-wa lâ rahaqâ ⑬

14 Hay entre nosotros los musulmanes, y hay injustos (desviados), y los que se han sometido (convertido al Islam) son los que buscan la rectitud,

15 y los injustos serán la leña del Infierno'."

16 Y si hubiesen seguido el buen camino les habríamos dado agua en abundancia para beber

17 para probarlos con esto. Y el que se aparta del recuerdo de su Señor, El lo encamina hacia un castigo siempre creciente.

18 Las mezquitas están consagradas a Allah. No invoquéis pues a ningún otro con Allah.

19 Y cuando se levantó el servidor de Allah para invocarlo ellos estuvieron a punto de correr hacia él en masa.

20 Di: "Yo no invoco sino a mi Señor y no asocio nadie a El."

21 Di: "Yo no poseo ningún medio para dañarlos o para llevarlos por el buen camino."

22 Di: "En verdad, nadie podrá protegerme contra Allah y no podré encontrar refugio fuera de El.

23 Yo no puedo sino transmitir una comunicación de Allah y Su Mensaje y el que desobedezca a Allah y a Su Mensajero tendrá el fuego del Infierno para permanecer allí eternamente."

24 Hasta que vean la realidad por aquello que fueron amenazados, entonces sabrán quiénes son los más débiles en socorro y quiénes son menos numerosos.

وَأَنَا مِنَ الْمُسْلِمِينَ وَمِنَ الْقَاسِطِينَ ﴿١٤﴾ فَمَنْ أَسْلَمَ فَأُولَٰئِكَ
تَحَرَّوْا رَشَدًا ﴿١٥﴾ وَأَمَّا الْقَاسِطُونَ فَكَانُوا لِجَهَنَّمَ حَطَبًا ﴿١٦﴾
وَالَّذِينَ اسْتَقَمُوا عَلَى الطَّرِيقَةِ لَأَسْقِينَهُمْ مَّاءً غَدَقًا ﴿١٧﴾ لَتُقِيمَنَّهُمْ
فِيهِمْ ﴿١٨﴾ وَمَنْ يُعْرِضْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِ يَسْلُكْهُ عَذَابًا صَعَدًا ﴿١٩﴾ وَأَنَّ اللَّهَ
الْمُسَجِّدُ لِلَّهِ فَلَا تَدْعُوا مَعَ اللَّهِ أَحَدًا ﴿٢٠﴾ وَأَنَّهُ لَمَّا قَامَ عَبْدُ اللَّهِ
يَدْعُوهُ كَادُوا يَكُونُونَ عَلَيْهِ لِبَدًا ﴿٢١﴾ قُلْ إِنَّمَا أَدْعُوا رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ
بِهِ أَحَدًا ﴿٢٢﴾ قُلْ إِنِّي لَا أَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًا وَلَا رَشَدًا ﴿٢٣﴾ قُلْ إِنِّي
لَنْ يُجِيرَنِي مِنَ اللَّهِ أَحَدٌ وَلَنْ أَجِدَ مِنْ دُونِهِ مُلْتَحَدًا ﴿٢٤﴾ إِلَّا بَلَاغًا
مِّنَ اللَّهِ وَرِسَالَةً ﴿٢٥﴾ وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَإِنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ
خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ﴿٢٦﴾ حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ فَيَسْجُدُونَ
مَنْ أَضْعَفُ نَاصِرًا وَأَقَلُّ عَدَدًا ﴿٢٧﴾ قُلْ إِنْ أَدْرَيْتُمْ أَقْرَبُ
مَا تُوعَدُونَ أَمْ يَجْعَلُ لَهُ رَبِّي أَمَدًا ﴿٢٨﴾ عَلِيمُ الْغُيُوبِ فَلَا
يُظْهِرُ عَلَىٰ غَيْبِهِ أَحَدًا ﴿٢٩﴾ إِلَّا مَنِ ارْتَضَىٰ مِنْ رَسُولٍ فَإِنَّهُ
يَسْلُكُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ رَصَدًا ﴿٣٠﴾ لِّيَعْلَمَ أَنْ قَدْ أَبْلَغُوا
رِسَالَتِ رَبِّهِمْ وَأَحَاطَ بِمَا لَدَيْهِمْ وَأَحْصَىٰ كُلَّ شَيْءٍ عَدَدًا ﴿٣١﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

25 Di: "Yo no sé si está próximo aquello con lo cual os han amenazado o si mi Señor lo aplazará."

26 El sólo conoce el Misterio y no descubre Su Misterio a nadie,

27 salvo a quien El acepta como Mensajero y que lo conduce precedido y seguido de ángeles como custodias,

28 para que El sepa si han transmitido bien los mensajes de su Señor. El abraza con Su Saber todo lo que hay en ellos y hace cuenta de todo

q̣ = ق
d = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ỵ = ج
ḥ = ح
ja, ju = خ
gi = غ
ca, cu = ك
ki = ك
dh = ذ
zi = ط
sh = ش
' = ع
' = ع

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
u = (ضممة)
a = (فتحة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

Wa 'annâ minnal-Muslimûna wa minnal-Qâsiṭûn.
Faman 'aslama fa-'ulâ-'ica taḥarraw rashadâ 14 Wa
'ammal-Qâsiṭûna facânû li-ÿahannama ḥaṭabâ 15
Wa 'al-la-wis-taqâmû 'alaṭ-Ṭarîqati la-'asqaynâ-hum-
mâ-'an ġadaqâ 16 Linaftinahum fih. Wa many-yu-
riḍ 'an DHikri Rabbiḥi yasluk-hu 'Adhâban-ṣa-'adâ
17 Wa 'annal-Masâyida liL-Lâhi falâ tad-'û ma-'a-
L-Lâhi 'aḥadâ 18 Wa 'annahû lammâ qâma 'Abdu-
L-Lâhi yad-'ûhu câdû yacûnûna 'alay-hi libadâ
19 Qul 'innamâ 'ad-'û Rabbi wa lâ 'ushricu biḥi
'aḥadâ 20 Qul 'innî lâ 'amlicu lacum ḍarranw-wa
lâ rashadâ 21 Qul 'innî lany-yuḡīranî minaL-Lâhi
'aḥad, wa lan 'aḡida min-dûnihî mul-taḥadâ 22 'Il-lâ
balâġam-minaL-Lâhi wa Risâlâtih; wa many-ya-
ṣiL-Lâha wa Rasûlahû fa-'inna lahû Nâra ÿahan-
nama jâlidîna fihâ 'abadâ 23 Ḥattâ 'idhâ ra-'aw mâ
yû-'adûna fasaya-'lamûna man 'aḍ-'afu nâṣiranw-
wa 'aḡal-lu 'adadâ 24 Qul 'in 'adrî 'a-ḡarîbum-
mâ tû-'adûna 'am yaḡ-'alu lahû Rabbi 'amadâ 25
'Âlimul-Ġaybi falâ yuḡhiru 'alâ Ġaybiḥi 'aḥadâ
26 'Il-lâ manirtaḡâ mir-rasûlin fa-'innahû yas-lucu
mim-bayni yadayhi wa min jalfiḥi raṣadâ 27 Liya-
lama 'an-ḡad 'ablaġû Risâlâti Rabbiḥim wa 'aḡâṭa
bimâ ladayhim wa 'aḡṣâ cul-la shay-'in 'adadâ 28

SURA 73

AL MUZZAMMIL
(ENVUELTO EN SUS HÁBITOS)20 versículos. Revelada en Meca salvo los versículos
10 y 11 revelados en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compesivo

- 1 ¡Oh, Tú! que estás envuelto en la manta.
- 2 Levántate (para orar) durante la noche, salvo una pequeña parte de ella,
- 3 la mitad o un poco menos
- 4 o un poco más, y recita el Corán con lentitud y con ritmos bien medidos,
- 5 que te vamos a revelar unas palabras de gravedad.
- 6 La oración al principio de la noche es más apropiada (para concebir su sentido) y más conveniente para la recitación.
- 7 Tú tienes muchas ocupaciones en el día.
- 8 Evoca el nombre de tu Señor y conságrate a El con toda devoción,
- 9 el Señor del Oriente y del Occidente. No hay otro Allah sino El. Tómalo pues, como Protector.
- 10 Y soporta lo que dicen y séparate de ellos de un modo conveniente.
- 11 Y déjame con los negadores dueños de riquezas y dáles aún un corto plazo,
- 12 que tenemos para ellos pesadas cadenas y un fuego ardiente,
- 13 y un alimento sofocante y un castigo doloroso

سُورَةُ الْمُزَّمِّلِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا الْمَزْمِلُ ﴿١﴾ قُمْ اللَّيْلَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٢﴾ نِصْفَهُ أَوْ انْقُصْ مِنْهُ قَلِيلًا ﴿٣﴾ أَوْ زِدْ عَلَيْهِ وَرَقِلِ الْقُرْآنَ نَزِيلًا ﴿٤﴾ إِنَّا سَنُلْقِي عَلَيْكَ قَوْلًا ثَقِيلًا ﴿٥﴾ إِنَّ نَاشِئَةَ اللَّيْلِ هِيَ أَشَدُّ وَثَقًا وَأَقْوَمُ قِيلًا ﴿٦﴾ إِنَّ لَكَ فِي النَّهَارِ سَبْحًا طَوِيلًا ﴿٧﴾ وَذَكَرْ أَسْمَ رَبِّكَ وَتَبَتَّلْ إِلَيْهِ تَبْتِيلًا ﴿٨﴾ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَاتَّخِذْهُ وَكِيلًا ﴿٩﴾ وَأَصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَاهْجُرْهُمْ هَجْرًا جَمِيلًا ﴿١٠﴾ وَذَرْنِي وَالْمُكَذِّبِينَ أُولِي النَّعْمَةِ وَمَهِّلْهُمْ قَلِيلًا ﴿١١﴾ إِنَّ لَدَيْنَا أَنكَالًا وَحَجِيمًا ﴿١٢﴾ وَطَعَامًا ذَا غُصَّةٍ وَعَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٣﴾ يَوْمَ تَرْجُفُ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ وَكَانَتِ الْجِبَالُ كَيْبًا مَهِيلًا ﴿١٤﴾ إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَيْكَ رَسُولًا شَهِيدًا عَلَيْكَ كَمَا أَرْسَلْنَا إِلَى فِرْعَوْنَ رَسُولًا ﴿١٥﴾ فَعَصَى فِرْعَوْنُ الرَّسُولَ فَأَخَذْنَاهُ أَخْذًا وَبِيلًا ﴿١٦﴾ فَكَيْفَ تَنفِقُونَ إِنْ كَفَرْتُمْ يَوْمًا يَجْعَلُ الْوِلْدَانَ شِيبًا ﴿١٧﴾ السَّمَاءُ مُنْفِطِرَةٌ بِرَاءٍ كَان وَعَذُهُ مَفْعُولًا ﴿١٨﴾ إِنَّ هَذِهِ تَذَكُّرَةٌ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذْ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ﴿١٩﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

- 14 el día en que la tierra y las montañas temblarán y las montañas serán reducidas como dunas de arena dispersadas.
- 15 Os hemos enviado un Mensajero como testigo contra vosotros, así como enviamos un Mensajero al Faraón.
- 16 El Faraón desobedeció al Mensajero. Entonces lo tomamos con rudeza.
- 17 ¿Cómo evitaréis el castigo si negáis un día en que los cabellos de los niños encanezcan?
- 18 El cielo se dividirá en ese día. Su promesa se cumplirá.
- 19 Esta es una advertencia. Así pues el que quiera que tome un camino hacia su Señor.

q̣ = ق
d = ض
g̣ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ỵ = ج
ḥ = ح
ja, ju = خ
gi = غ
ca, cu = ك
ki = ك
dḥ = ذ
ẓ = ظ
sḥ = ش
‘ = ع
‘ = ع

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
u = (ضم)
a = (فتحة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

MUZHZHAMMIL

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Yâ-'ayyuhal-MUZHZHAMMIL ① Qumil-layla
'il-lâ qalîlâ ② Nişfahû 'a-winquş-minhu qalîlâ ③
'Aw zhid 'alayhi wa rattilil-Qur-'âna tartîlâ ④ 'Innâ
sanul-qî 'alayca Qawlan-zaqîlâ ⑤ 'Inna nâshi-'atal-
layli hiya 'ashaddu waṭ-'anw-wa 'aqwamu Qîlâ ⑥
'Inna laca fin-nahâri sabḥan-ṭawîlâ ⑦ Wadhcurisma
Rab-bica wa tabattal 'ilayhi tabtîlâ ⑧ Rabbul-
Mashriqi wal-Mağribi Lâ 'ilâha 'il-lâ Huwa fattagidh-
hu Wa-kîlâ ⑨ Waşbir 'alâ mâ yaqûlûna wah-ÿurhum
haÿran-ÿamîlâ ⑩ Wa dharnî wal-mucadh dhi-bîna
'ulin-na'-mati wa mahhil-hum qalîlâ ⑪ 'Inna ladaynâ
'ancâlanw-wa ÿahîmâ ⑫ Wa Ṭa-'âman-dhâ guşşat-
tinw-wa 'Adhâban 'alîmâ ⑬ Yawma tarÿuful-'arḍu
wal-ÿibâlu wa cânatil-ÿibâlu cazîbam-mahîlâ ⑭
'Innâ 'arsalnâ 'ilaycum Rasûlan-shâhidan 'alaycum
camâ 'arsalnâ 'ilâ Fir-'awna Rasûlâ ⑮ Fa-'aşâ Fir-
'awnur-Rasûla fa-'ajadhnâhu 'ajdhanw-wabîlâ ⑯
Facay-fa tattaqûna 'in-cafartum Yawmany-yaÿ-'alul-
wildâna shîbâ ⑰ 'As-samâ-'u munfaṭîrum-bih? Câna
wa'-duhû maf-'ûlâ ⑱ 'Inna hâdhihî Tadhkirah;
faman shâ-'attajadha 'ilâ Rabbihî Sabîlâ ⑲

- 20 Tu Señor sabe ciertamente que tú (Mohammad) te levantas (para orar) casi los dos tercios de la noche, o su mitad, o un tercio. Igualmente una parte de los que están contigo. Pero Allah determina con justa medida la noche y el día y sabe que no podréis contar exactamente el tiempo y os perdona. Recita lo que os sea posible del Corán. El sabe que entre vosotros puede haber enfermos y otros que viajan sobre la tierra buscando los favores de Allah y otros que luchan en el camino de Allah. Recita pues, lo que os sea posible. Cumplid las oraciones y pagad el Zakat y prestad a Allah un préstamo bello (sincero), y lo que adelantéis de buenas acciones lo encontraréis ante Allah, mejor y más grande como una recompensa. E implorad el perdón de Allah, porque Allah es Indulgente y Misericordioso.

SURA 74

AL-MUDDATHTHIR (EL REVESTIDO DE UNA CAPA)

56 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

- 1 ¡Oh, Tú! (Mohammad) que estás revestido de una capa.
- 2 Levántate y advierte
- 3 y celebra la Grandeza de tu Señor.
- 4 Y purifica tus vestidos
- 5 y huye de todo pecado
- 6 y no des con el deseo que sea devuelta tu dádiva con ventaja
- 7 y por tu Señor sé paciente (sé paciente y constante por Su Causa).
- 8 Cuando suene la Trompeta,
- 9 ese día será un día difícil,
- 10 no fácil para los infieles.
- 11 Déjame sólo con el que he creado (se trata de Walid Ibn al Muguira),
- 12 a quien le concedí bienes en abundancia
- 13 e hijos siempre en su presencia
- 14 y le hice vencer todos los obstáculos.
- 15 Pero ambiciona que le dé más.
- 16 ¡Pero no! porque renegaba Nuestros signos con obstinación
- 17 lo obligaré que suba a Sa'ud (nombre de una montaña en el Infierno) con penuria.

إِنَّ رَبَّكَ يَعْلَمُ أَنَّكَ تَقُومُ أَدْنَىٰ مِنْ ثُلُثِي اللَّيْلِ وَنُصْفَهُ وَثُلُثَهُ وَطَائِفَةٌ مِنَ الَّذِينَ مَعَكَ وَاللَّهُ يُقَدِّرُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ عَلِمَ أَلَّنْ خُصَّوهُ فَنَابَ عَلَيْكَ فَاقْرَأْهُ مَا تَيَسَّرَ مِنَ الْقُرْآنِ عَلِمَ أَن سَيَكُونُ مِنْكُمْ مَرْضَىٰ وَعَاخَرُونَ يَضْرِبُونَ فِي الْأَرْضِ يَبْتَغُونَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ وَمَا آخَرُونَ يُقْبِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَاقْرَأْهُ مَا تَيَسَّرَ مِنْهُ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَأَنْقِضُوا إِلَهَ قَرْضًا حَسَنًا وَمَا تُقْبِلُوا لِأَنْفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرٌ وَأَعْظَمُ أَجْرًا وَاسْتَغْفِرُوا لِلَّذِينَ هُمْ بِذُنُوبِهِمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

سورة المديثر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
يَا أَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ ۝ قُمْ فَأَنْذِرْ ۝ وَرَبَّكَ فَكَبِّرْ ۝ وَتِبَابَكَ فَطْفُرْ ۝ وَالرَّجَزَ فَاهْجُرْ ۝ وَلَا تَمْنُنْ تَسْتَكْبِرُ ۝ وَلِرَبِّكَ فَاصْبِرْ ۝ فَإِذَا يُنْفَرُ فِي النَّافِرِ ۝ فَذَلِكَ يَوْمَئِذٍ عَيسٍ ۝ عَلَى الْكَافِرِينَ عَذَابٌ عَِيسٍ ۝ أَذْرَىٰ وَمَنْ خَلَقْتُ وَجِيدًا ۝ وَجَعَلْتُ لَهُ مَالًا مَمْدُودًا ۝ وَبَيْنَ شُهُودًا ۝ وَمَهَّدْتُ لَهُ تَمْهِيدًا ۝ ثُمَّ يَطْمَعُ ۝ أَن أَزِيدَ ۝ كَلَّا ۝ إِنَّهُ كَانَ لِآيَاتِنَا عَنِيدًا ۝ سَأَرْهَقُهُ سُعُودًا ۝

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qatqala

q̣ = ق

d = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = غ

ca, cu = ج, ح

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

' = ع

' = ع

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمّة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

❖ 'Inna Rabbaca ya'-lamu 'annaca taqûmu 'adnâ
 min-zuluzayil-layli wa nişfahû wa zuluzahû wa
 ṭâ-'ifa-tum-minal-ladhîna ma-'ak. WaL-Lâhu
 yuqaddirul-layla wan-nahâr. 'Alima 'al-lan-tuḥşûhu
 fatâba 'alay-cum faqra-'û mâ ta-yassara minal-Qur-
 'ân. 'Alima 'an-sayacûnu mincum-marḍâ wa 'âjarûna
 yaḍribûna fil-'arḍi yaḥtaḡûna min-FaḍliL-Lâhi wa
 'âjarûna yuqâtilûna fî SabîliL-Lâh. Faqra-'û mâ
 tayassara minhu wa 'aqî-muş-Şalâta wa 'âtuzh-
 ZHacâta wa 'aqriḍuL-Lâha Qarḍan Ḥasanâ. Wa
 mâ tuqaddimû li-'anfusicum-min jay-rin-tayîdûhu
 'indaL-Lâhi huwa jay-ranw-wa 'A'-zama 'Ayrâ.
 WastaḡfiruL-Lâh; 'innaL-Lâha Ġafûrur-Raḥîm 20

MUDDAZZIR

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Yâ-'ayyuhal-Muddazzir 1 Qum fa-'andhir 2 Wa
 Rabbaca fa-cabbir 3 Wa ziyâbaca faṭahhir 4
 Warru-yzha fahyur 5 Wa lâ tamnun-tastakzir 6
 Wa li-Rab-bica faşbir 7 Fa-'idhâ nuqira fin-nâqûr
 8 Fa-dhâlica Yawma-'idhiny-yawmun 'Asîr 9
 'Alal-câfirîna ḡayru yasîr 10 DHarnî wa man jalaqtu
 waḥîdâ 11 Wa ya-'altu lahû mâlam-mamdûdâ 12
 Wa banîna shuhûdâ 13 Wa mahhattu lahû tamhîdâ
 14 Zumma yaṭma-'u 'an 'azhîd 15 Cal-lâ! 'Innahû
 câna li-'Âyâtînâ 'anîdâ 16 Sa-'urhiqûhû şa-'ûdâ 17

18 Porque ha reflexionado (sobre el Corán) y ha decidido (seguir en la infidelidad).

19 ¿Qué sea maldito por lo que él ha decidido!

20 ¡Qué sea maldito una vez más, como él ha decidido!

21 Després el miró,

22 frunció sus cejas y endureció su rostro.

23 Después volvió sus espaldas con todo orgullo

24 y dijo: "Esto no es (el Corán) sino una magia impresionante,

25 y no es sino la palabra de un ser humano."

26 Yo (Allah) lo voy a quemar en el Sakar (el fuego más ardiente del Infierno)

¿Y quién te dirá lo que es el Sakar?

28 El no deja nada ni perdona nada.

29 ouema la piel y la ennegrece.

30 tiene diecinueve custodias (ángeles) que lo guardan.

31 No hemos confiado como guardianes del Fuego sino a los ángeles y no hemos fijado su número sino que para probar a los incrédulos y para que se convenzan aquellos a quienes se les dio el Libro y con el fin de aumentar la fe de los que creen. Y para que no tengan dudas los que recibieron el Libro, y los creyentes, y también para que los que tienen una enfermedad en su corazón tanto como los incrédulos, digan: "¿Qué cosa habrá deseado decir Allah con esta parábola?" Es así como Allah extravía a quien quiere y guía a quien quiere. Y el número de los ejércitos de tu Señor, nadie los conoce sino El y **no** hay en eso sino una advertencia para los humanos.

32 ¡No, por la luna!

33 y ¡por la noche cuando se retira!

34 y ¡por la aurora cuando despunta!

35 Que (Sakar. el infierno) es uno de los más grandes (desastres).

36 una advertencia para los humanos,

37 para cada uno de vosotros que quiera adelantarse (al bien) o retroceder (hacia el mal).

38 Toda alma es el rehén de sus acciones

39 excepto las gentes de la derecha.

40 que en los Jardines se interrogarán.

41 acerca de los criminales

42 "¿Qué es lo que los ha encaminado al Sakar?"

43 (Los criminales) dirán: "Nosotros no éramos de los que oraban

44 y no alimentamos a ningún pobre,

45 y hablábamos con quienes hablan frivolidades

46 y tratábamos de impostura el Día de la Resurrección.

47 hasta que nos vino la certeza (la muerte)."

إِنَّهُ فَعَرَ وَفَدَّرَ ۖ (١٨) فَقِيلَ كَيْفَ فَدَّرَ (١٩) ثُمَّ قِيلَ كَيْفَ فَدَّرَ (٢٠) ثُمَّ نَظَرَ (٢١) ثُمَّ عَسَى وَبَسَرَ (٢٢) ثُمَّ أَذْبَرَ وَاسْتَكْبَرَ (٢٣) فَقَالَ إِنْ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ يُؤْتَرُ (٢٤) إِنْ هَذَا إِلَّا قَوْلُ الْبَشَرِ (٢٥) سَأَصْلِيهِ سَفَرٌ (٢٦) وَمَا أَزْدَكَ مَا سَفَرٌ (٢٧) لَا تَبْقَى وَلَا تَذُرُ (٢٨) لَوَاحَةٌ لِلْبَشَرِ (٢٩) عَلَيْهَا تِسْعَةُ عَشْرَ (٣٠) وَمَا جَعَلْنَا أَصْحَابَ النَّارِ إِلَّا مَلَائِكَةً وَمَا جَعَلْنَا عِدَّتَهُمْ إِلَّا فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا لِيَسْتَفِيحَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَيَرْدَادَ الَّذِينَ آمَنُوا إِلَيْنَا وَلَا يَرْتَابَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَالْمُؤْمِنُونَ وَلِيَقُولَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ وَالْكَافِرُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَن يَشَاءُ وَيَهْدِي مَن يَشَاءُ وَمَا يَعْلَمُ جُودَ رَبِّكَ إِلَّا هُوَ وَمَا هِيَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْبَشَرِ (٣١) كَلَّا وَلَقَدْ لَعَنَّاهُ (٣٢) وَابْتَلَيْنَاهُ إِذْ أَذْبَرَ (٣٣) وَالصُّنُجُ إِذَا أَسْفَرَ (٣٤) إِنَّهَا لِأَحَدَى الْكَبِيرِ (٣٥) نَذِيرًا لِلْبَشَرِ (٣٦) لِمَن شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَتَقَدَّمَ أَوْ يَتَأَخَّرَ (٣٧) كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِينَةٌ (٣٨) إِلَّا أَصْحَابَ النَّارِ (٣٩) فِي جَهَنَّمَ يَسَاءُ لَوَنَ (٤٠) عَنِ الْمُجْرِمِينَ (٤١) مَا سَلَكَكُمْ فِي سَقَرٍ (٤٢) قَالُوا لَمْ نَكُ مِنَ الْمُصَلِّينَ (٤٣) وَلَمْ نَكُ نَطْعُمُ الْمَسْكِينِ (٤٤) وَكُنَّا نَخُوضُ مَعَ النُّاطِقِينَ (٤٥) وَكُنَّا نَكْذِبُ بَيُّومَ الدِّينِ (٤٦) حَتَّى آتَانَا الْيَقِينَ (٤٧)

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 8 movimientos	● "Ijfa" con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqab

q̣ = ق

d = ض

g = غ

t = ط

s = ص

ỵ = ج

h = ح

ja, ju = خ

gi = غ

ca, cu = ك

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كدة)

u = (ممة)

a = (نحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

'Innahû fakecara wa qaddar (18) Faqutila cayfa qaddar (19) Zumma qutila cayfa qaddar (20) Zumma nazar (21) Zumma 'abasa wa basar (22) Zumma 'adbara wastak-bar (23) Faqâla 'in hâdhâ 'il-lâ sihruny-yu'zar (24) 'In hâdhâ 'il-lâ qawlul-bashar (25) Sa-'uṣlîhi Saqar (26) Wa mâ 'adrâ-ca mâ Saqar (27) Lâ tubqî wa lâ tadhar (28) Lawwâhatul-lil-bashar (29) 'Alayhâ tis-'ata 'ashar (30) Wa mâ ya-'alnâ 'Aṣ-ḥâbannâri 'il-lâ malâ-'icatanw-wa mâ ya-'alnâ 'iddata-hum 'il-lâ fitnatal-lil-ladhîna cafarû li-yastay-qinal-ladhîna 'ûtul-Kitâba wa yazhdâdal-ladhîna 'âmanû 'imânanw-wa lâ yartâbal-ladhîna 'ûtul-Kitâba wal-Mu'-minûna wa li-yaqûlal-ladhîna fî qulûbi-him-maraḍunw-wal-câfirûna mâ-dhâ 'arâdaL-Lâhu bihâdhâ mazalâ? Cadhâlica yuḍil-luL-Lâhu many-yashâ-'u wa yaḥdî many-yashâ'. Wa mâ ya-'lamu yûnûda Rabbica 'il-lâ Hû. Wa mâ hiya 'il-lâ dhikrâ lil-bashar (31) Cal-lâ wal-Qamar (32) Wal-layli 'idh 'adbar (33) Waṣ-Ṣubḥi 'idhâ 'asfar (34) 'Innahâ la-'ihdal-cubar (35) Nadhîral-lil-bashar (36) Liman shâ-'a mincum 'any-yata-qaddama 'aw yata-'aj-jar (37) Cul-lu nafsîm-bimâ casabat rahînah (38) 'Il-lâ 'Aṣ-ḥâbal-yamîn (39) Fî Yânnâtiny-yatasâ-'alûn (40) 'Anil-muḃrimîn (41) Mâ salacacum fî Saqar (42) Qâlû lam nacu minal-Muṣal-lîn (43) Wa lam nacu nuṭ-'imul-Miskîn (44) Wa cunnâ najûḍu ma-'al-jâ-'idîn (45) Wa cunnâ nucadhhibu bi-Yawmid-Dîn (46) Hattâ 'atânal-yaqîn (47)

- 48 De nada les sirvió pues la intercesión de los intercesores.
 49 ¿Qué tienen que se alejan de la Advertencia.
 50 como si fuesen asnos espantados.
 51 huyendo de un león?
 52 ¿Desearía cada uno de ellos que (Allah) les enviara una orden escrita (para ser un adepto de Muhammad)?
 53 Pero no! Ellos no temen la vida futura.
 54 ¡No! Esta es una advertencia.
 55 que la recuerde el que quiera.
 56 Pero no la recordará si a Allah no Le place. El es el Digno de ser temido y El es el que perdona.

SURA 75

AL-QUIYĀMAH (LA RESURRECCIÓN)

40 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

- 1 ¡No! Yo juro por el Día de la Resurrección.
 2 ¡Pero no! Yo juro por el alma que se vitupera a sí misma.
 3 ¡Piensa el hombre que Nosotros no reuniremos jamás sus huesos?
 4 ¡Pero sí! Somos capaces de colocar en su lugar las puntas de sus dedos (aunque son pequeños y con sus respectivas huellas digitales).
 5 Pero al hombre le agrada ser libertino respecto a su porvenir (tratar de mentira lo que le espera después de su muerte).
 6 El pregunta: "¿Cuándo ocurrirá el Día de la Resurrección?"
 7 Cuando se haya deslumbado la vista
 8 y se eclipse la luna
 9 y se junten el sol y la luna
 10 en ese día el hombre dirá: "¿Adónde huir?"
 11 ¡No! No hay refugio.
 12 Donde tu Señor, será en ese día, el lugar de encuentro.
 13 En ese día el hombre será informado de lo que adelantó y lo que retardó,
 14 y más aún el hombre será testigo contra él mismo,
 15 aunque presente sus excusas.
 16 (Allah se dirige a Muhammad): No muevas tu lengua para apresurar su recitación (antes que se termine su revelación).
 17 Que a Mi cargo está su reunión (de las suras en tu memoria) así también como la manera de recitarlo.
 18 Entonces, pues, cuando Nosotros lo recitemos (por medio del arcángel Gabriel), sigue su recitación
 19 y estará a Nuestro cargo su explicación.

فَمَا نَفَعُهُمْ شَفَعَةُ الشَّافِعِينَ ﴿١٨﴾ فَمَا لَهُمْ عَنِ التَّذِكْرِ مُعْرِضِينَ ﴿١٩﴾ كَانَتْهُمْ حُمْرٌ مُسْتَنْفِرَةٌ ﴿٢٠﴾ قَرَّتْ مِنْ قَسْوَرَةٍ ﴿٢١﴾ بَلْ يُرِيدُ كُلُّ امْرِئٍ مِنْهُمْ أَنْ يُؤْتَى صُحُفًا مُنشَرَةً ﴿٢٢﴾ كَلَّا ﴿٢٣﴾ بَلْ لَا يَخَافُونَ الْآخِرَةَ ﴿٢٤﴾ كَلَّا إِنَّهُ تَذَكُّرٌ ﴿٢٥﴾ فَمَنْ شَاءَ ذَكَرْهُ ﴿٢٦﴾ وَمَا يَذْكُرُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ هُوَ أَهْلُ التَّوْحَى وَأَهْلُ الْغَفْوَةِ ﴿٢٧﴾

سُورَةُ الْقِيَامَةِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَا أَسْمُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ﴿١﴾ وَلَا أَسْمُ يَنْفَسِ الْمَوْتَةِ ﴿٢﴾ أَتَحْسَبُ الْإِنْسَانَ أَنْ تَجْمَعَ عِظَامَهُ ﴿٣﴾ بَلَى قَدِيرِينَ عَلَى أَنْ تُسَوَّى بَنَانُهُ ﴿٤﴾ بَلْ يُرِيدُ الْإِنْسَانُ لِيَفْجُرَ أَمَامَهُ ﴿٥﴾ يَسْتَلْ أَيَّانَ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ﴿٦﴾ إِذَا بَرِقَ الْبَصَرُ ﴿٧﴾ وَخَسَفَ الْقَمَرُ ﴿٨﴾ وَجُمِعَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ ﴿٩﴾ يَقُولُ الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ أَتَيْنَ الْمَفْرُوءَ ﴿١٠﴾ كَلَّا لَا وَزَرَ ﴿١١﴾ إِلَى رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمُسْتَقَرُّ ﴿١٢﴾ يَتَّبِعُوا الْإِنْسَانَ يَوْمَئِذٍ يَمَادِمَ قَدَمٍ وَآخَرَ ﴿١٣﴾ بَلِ الْإِنْسَانُ عَلَى نَفْسِهِ بَصِيرَةٌ ﴿١٤﴾ وَلَوْ أَلْقَى مَعَاذِرَهُ ﴿١٥﴾ لَا تُحَرِّكْ بِهِ لِسَانَكَ لِتَعْجَلَ بِهِ ﴿١٦﴾ إِنَّ عَلَيْنَا جَمْعَهُ وَقُرْءَانَهُ ﴿١٧﴾ إِذَا قَرَأْتَهُ فَالْتَفِعْ قُرْءَانَهُ ﴿١٨﴾ ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا بَيَانَهُ ﴿١٩﴾

- Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
 ● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qatqala

q̣ = ق
d = ض
g = غ
t = ط
s = ص
ỵ = ج
h = ح
ja, ju = ج, ح
gi = خ
ca, cu = ك, ق
ki = ك
dh = ذ
z = ظ
sh = ش
‘ = ع
’ = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
u = (ضممة)
a = (فتحة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

Famâ tanfa-‘uhum shafâ-‘atush-shâfi-‘in (48) Famâ
lahum ‘anit-tadhki-rati mu‘-riḍin (49) Ca-'an-na-hum
humurum-mustanfiraḥ (50) Farrat min-ḡas-warah
(51) Bal yurîdu cul-lum-ri-'im-minhum 'any-yu'tâ
ṣuhufam-munash-sharah (52) Cal-lâ! Bal-lâ yajâ-fû-nal-
'Âgiraḥ (53) Cal-lâ 'innahû tadhkiraḥ (54) Faman-shâ-'a
dhacarah (55) Wamâ yadhcurûna 'il-lâ 'any-yashâ-'a-
L-Lâh; Huwa 'Ahlut-taḡwâ wa 'Ahlul-Maḡfiraḥ (56)

QIYÂMAH

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Lâ 'uḡsimu bi-Yawmil-Qiyâmah (1) Wa lâ 'uḡsimu
bin-nafsil-lawwâmah (2) 'Ayaḥsabul-'insânu 'al-lan-
naÿma-‘a ‘izâmah (3) Balâ Qâdirîna ‘alâ 'an-nu-
sawwiya banânah (4) Bal yurîdul-'Insânu li-yaf-ÿura
'amâmah (5) Yas-'alu 'ayyâna Yawmul-QIYÂMAH
(6) Fa-'idhâ bariḡal-başar (7) Wa jasafal-Qamar (8)
Waÿumi-‘ash-shamsu wal-ḡamar (9) Yaḡûlul-'insânu
Yawma-'idhin 'aynal-mafarr (10) Cal-lâ lâ wazhar
(11) 'Ilâ Rabbica Yawma-'idhinil-mustaḡarr (12)
Yunabba-'ul-'insânu Yawma-'idhim-bimâ ḡaddama
wa 'aj-jar (13) Balil-'insânu ‘alâ nafsihî baṣîrah (14)
Wa law 'alḡâ ma-‘âdhîrah (15) Lâ tuḡarrik bihî
lisânaca li-ta‘-ÿala bih (16) 'Inna ‘alaynâ ÿam-
'ahû wa Qur-'ânah (17) Fa-'idhâ ḡara-'nâhu fat-tabi'
Qur-'ânah (18) Zumma 'inna ‘alaynâ bayânah (19)

- 20 Pero vosotros amáis la (vida) efímera (de este mundo)
 21 y abandonáis la (vida) futura.
 22 En ese día habrá rostros resplandecientes
 23 que miran a su Señor,
 24 y en ese día habrá rostros ensombrecidos
 25 que esperan sufrir un castigo terrible.
 26 ¡Pero no! cuando el alma llega a las clavículas
 27 y que se diga: "¿Quién es el exorcista?" (que conjure a los espíritus para que sane).
 28 Y se convence que es la Separación (la muerte),
 29 y que la pierna se cruce con la pierna,
 30 es hacia tu Señor que en ese día seréis conducido.
 31 El no creyó ni oró,
 32 pero negó y dio vuelta sus espaldas,
 33 y después se fue hacia su familia caminando con orgullo.
 34 ¡Desdichado de ti! ¡desdichado de ti!
 35 y una vez más, ¡desdichado de ti! ¡desdichado de ti!
 36 El hombre piensa que se le dejará libre de las leyes.
 37 ¿No fue una gota del esperma eyaculada?
 38 ¿y después sangre coagulada? Después Allah lo creó de una forma proporcionada
 39 e hizo de él los dos sexos: el hombre y la mujer.
 40 ¿No será pues Aquél que ha creado capaz de hacer revivir a los muertos?

SURA 76

AL-INSÂN (EL HOMBRE)

31 versículos. Revelada en Medina.

كَلَّا بَلْ يُحِبُّونَ الْعَاجِلَةَ ﴿١﴾ وَيَذَرُونَ الْآخِرَةَ ﴿٢﴾ وَوُجُوهُ يَوْمٍذٍ نَّاصِرَةٌ ﴿٣﴾
 إِلَىٰ رَبِّهَا نَاطِرَةٌ ﴿٤﴾ وَوُجُوهُ يَوْمٍذٍ بَاسِرَةٌ ﴿٥﴾ تَنْظُرُ إِلَىٰ فِعْلِهَا فَاقِرَةٌ ﴿٦﴾
 كَلَّا إِذَا بَلَغَتِ الْمُرُوءَةَ ﴿٧﴾ وَقِيلَ لَهَا رَاقٍ ﴿٨﴾ وَطُنَّ أَنَّهُ الْفِرَاقُ ﴿٩﴾ وَاللَّفَافِ
 السَّافِ وَالسَّافِ ﴿١٠﴾ إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَذٍ الْمَسَافِ ﴿١١﴾ فَلَا صَدَقَ وَلَا صَلَىٰ
 ﴿١٢﴾ وَلَكِنْ كَذَبَ وَتَوَلَّىٰ ﴿١٣﴾ ثُمَّ ذَهَبَ إِلَىٰ أَهْلِهِ يَمِطُ ﴿١٤﴾ أَوَّلَىٰ لَكَ
 فَأَوَّلَىٰ ﴿١٥﴾ ثُمَّ أَوَّلَىٰ لَكَ فَأَوَّلَىٰ ﴿١٦﴾ يَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَن يُتْرَكَ سُدًى ﴿١٧﴾
 أَلَمْ يَكُ نَفْسَ مِن مَّنِي بُعِثَ ﴿١٨﴾ ثُمَّ كَانَ عِلْفَةً فَخَلَقَ فَسَوَّىٰ ﴿١٩﴾ فَعَمَلَ مِنهُ
 أَرْوَحَيْنِ الذَّكَرَ وَالْأُنثَىٰ ﴿٢٠﴾ أَلَيْسَ ذَلِكَ بِقَدِيرٍ عَلَىٰ أَن يُعْخِيَ الْمَوْتُ ﴿٢١﴾

سورة الإنسان

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

هَلْ أَتَىٰ عَلَى الْإِنْسَانِ حِينٌ مِّنَ الدَّهْرِ لَمْ يَكُن شَيْئًا مَّذْكُورًا ﴿١﴾
 إِنَّا خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِن نُّطْفَةٍ أَمْشَاجٍ نَّتِلَّيْهِ فَجَعَلْنَاهُ سَمِيعًا
 بَصِيرًا ﴿٢﴾ إِنَّا هَدَيْنَاهُ السَّبِيلَ إِمَّا شَاكِرًا وَإِمَّا كَفُورًا ﴿٣﴾
 إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَلَاسِلًا وَأَغْلَلًَا وَسَعِيرًا ﴿٤﴾ إِنَّ
 الْأَبْرَارَ يَشْرَبُونَ مِن كَأْسٍ كَانَ مِزَاجُهَا كَافُورًا ﴿٥﴾

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah: fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio
		● Qalqala

- 1 ¿No ha pasado el hombre por un lapso durante el cual no era una cosa mencionada? (el tiempo del embarazo).
- 2 En verdad, Nosotros creamos al hombre de una gota de esperma mezclada (de diversos componentes) para ponerlo a prueba y lo hicimos que oiga y que vea.
- 3 Lo hemos guiado por el camino - ni aunque sea agradecido o ingrato -
- 4 Nosotros hemos preparado para los infieles, cadenas, collares de fierro y un Fuego ardiente.
- 5 Los virtuosos (en cambio) beberán de una copa cuyo licor está mezclado con (agua del) Kafur (nombre de una fuente de agua en el Paraíso)

q̣ = ق
 d = ض
 g̣ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ỵ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ع, ج
 gi = خ
 ca, cu = ث, ظ
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = — (كسرة)
 u = — (ضمة)
 a = — (فحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Cal-lâ bal tuḥibbûnal-ʿâ-yîlah 20 Wa tadharûnal-
 'Âgîrah 21 Wuÿûhuny-yawma-'idhin-nâḍîrah 22 'Ilâ
 Rabbihâ nâẓîrah 23 Wa wuÿûhuny-yawma-'idhim-
 bâ-sîrah 24 Tazunnu 'any-yuf-ʿala bi-hâ fâqîrah 25
 Cal-lâ 'idhâ balaġatit-tarâqî 26 Wa qîla man-râq̣ 27
 Wazanna 'annahul-firâq̣ 28 Wal-taffatis-sâqu bis-
 sâq̣ 29 'Ilâ Rab-bica Yawma-'idhinil-masâq̣ 30 Falâ
 ṣaddaqa wa lâ ṣal-lâ 31 Wa lâkin-cadḥdhaba wa
 tawal-lâ 32 Zumma dḥḥhaba 'ilâ 'ahlihî yatamattâ 33
 'Awlâ laca fa-'awlâ 34 Zumma 'awlâ laca fa-'awlâ 35
 'A-yaḥsabul-'insânu 'any-yutraca sudâ 36 'Alam yacu
 nuḥfatam-mim-maniy-yiny-yum-nâ 37 Zumma câna
 ʿalaqatan-fa-jalaqa fasawwâ 38 Faÿa-ʿala minhuzh-
 zhawÿay-nidh-dḥacara wal-'unzâ 39 'Alaysa
 dḥâlica bi-qâdirin ʿalâ 'any-yuh-yiyal-mawtâ 40

31

'INSÂN (DAHR)

NO
76

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Hal 'atâ ʿalal-'INSÂNI ḥînum-minad-DAHRI lam
 yacun-shay-'am-madḥcûrâ 1 'Innâ jalaq̣nal-'in-sâna
 min-nuḥfatin 'amshâyîin-nabtalîhi faÿa-ʿalnâhu sa-
 mî-ʿam-baṣîrâ 2 'Innâ haday-nâhus-sabîla 'immâ
 sḥâkiranw-wa 'immâ cafûrâ 3 'Innâ 'a-tadnâ lil-câ-
 firîna salâsila wa 'aġlâlanw-wa Sa-ʿîrâ 4 'Innal-'abrâra
 yashrabûna min-ca'-sin-câna mizhâyuhâ câfûrâ 5

- 6 de una fuente de la cual beben los servidores de Allah que podrán hacerla que surja en abundancia (a su conveniencia).
- 7 Cumplen sus votos y temen un día cuyo mal se extenderá por todo lugar
- 8 y alimentan por Su amor (a Allah), al pobre, al huérfano y al prisionero,
- 9 diciendo: "Es por el (amor) a Allah que os alimentamos: No solicitamos de vosotros ni recompensa ni gratitud.
- 10 Nosotros tememos de nuestro Señor un día terrible y desastroso."
- 11 Allah los protegerá pues, del mal de ese día y los hará encontrar el esplendor y la alegría
- 12 y los recompensará, por lo que han soportado con paciencia, dándoles el Paraíso y vestidos de seda,
- 13 allí estarán recostados en divanes y no verán ni el sol ni un frío glacial.
- 14 Y la sombra (de los árboles) los cubrirá y las frutas estarán al alcance de sus manos.
- 15 Y circularán entre ellos con vasos de plata y copas cristalinas,
- 16 en cristal de plata cuyo contenido ha sido bien calculado (de acuerdo a la necesidad del bebedor).
- 17 Y ahí beberán de una copa cuya mezcla será de Jengibre
- 18 que surge de una fuente llamada Salsabil,
- 19 y entre ellos circularán jóvenes de eterna juventud. Cuando los veas creeréis que son perlas dispersas,
- 20 y cuando tú mires hacia allí, verás una delicia y un vasto Reino.

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا عِبَادُ اللَّهِ يُفَجِّرُونَهَا تَفْجِيرًا ﴿٦﴾ يُوفُونَ بِالَّذَرِّ وَيَخَافُونَ
يَوْمًا كَانَ شَرُّهُ مُسْتَطِيرًا ﴿٧﴾ وَيُطْعِمُونَ الطَّعَامَ عَلَى حَيْثُ وَاسِعَتِهَا
وَيُتِمُّونَ الْأُمْلَةَ وَلَا يَسْأَلُونَ اللَّهَ لَا يُزِيدُ مِنْكُمْ جَزَاءً وَلَا شُكُورًا ﴿٨﴾
إِنَّا نَخَافُ مِنْ رَبِّنَا يَوْمًا عَبُوسًا قَتَطِيرًا ﴿٩﴾ فَوَقَّعَهُمُ اللَّهُ شَرَّ ذَلِكَ
الْيَوْمِ وَلَقَّهْمُ نَصْرَهُ وَوَسُّورًا ﴿١٠﴾ وَجَزَّاهُمْ بِمَا صَبَرُوا جَنَّةً وَحَرِيرًا ﴿١١﴾
مُتَّكِئِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ لَا يَرَوْنَ فِيهَا شَمْسًا وَلَا زَمْهَرِيرًا ﴿١٢﴾
وَدَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلُّهَا وَذُلِّلَتْ قُطُوفُهَا تَذْلِيلًا ﴿١٣﴾ وَيُطَافُ عَلَيْهِمْ بِمِائَةِ
مِنْ فِضَّةٍ وَأَكْوَابٍ كَانَتْ قَوَارِيرًا ﴿١٤﴾ قَوَارِيرًا مِنْ فِضَّةٍ قَدَّرُوهَا تَقْدِيرًا ﴿١٥﴾
وَيُسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا كَانَ مِزَاجُهَا زَنْجَبِيلًا ﴿١٦﴾ عَيْنًا فِيهَا تُسَمَّى سَلْسَبِيلًا ﴿١٧﴾
وَيُطَوَّفُ عَلَيْهِمْ خَالِدِينَ ﴿١٨﴾ إِذَا رَأَيْتَهُمْ حُسْنُهُمْ أَتَى مُتُوعًا ﴿١٩﴾
وَإِذَا رَأَيْتَ ثُمَّ رَأَيْتَ نِعِيمًا وَمُلْكًا كَبِيرًا ﴿٢٠﴾ عَلَيْهِمْ ثِيَابٌ سُدُسٌ
خُضْرٌ وَأَسْفَرٌ ﴿٢١﴾ وَحُلُورًا أَسَاوِرَ مِنْ فِضَّةٍ وَسَقَاهُمْ رَبُّهُمْ شَرَابًا
طَهُورًا ﴿٢٢﴾ إِنَّ هَذَا كَانَ لَكُمْ جَزَاءً وَكَانَ سَعْيُكُمْ مَشْكُورًا ﴿٢٣﴾ إِنَّا
نَحْنُ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ تَنْزِيلًا ﴿٢٤﴾ فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تُطِعِ
مَنْهُمْ إِنَّمَا أَوْفَّقُوا ﴿٢٥﴾ وَادْكُرْ اسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٢٥﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

- 21 Todos vestidos de satén verde y de brocado y estarán ornados con brazaletes de plata y su Señor les da para beber una bebida muy pura.
- 22 Esto será para vosotros una recompensa y vuestro esfuerzo será agradecido.
- 23 En verdad, somos Nosotros los que hemos hecho descender sobre ti el Corán gradualmente.
- 24 Soporta con paciencia lo que Allah ha decretado y no obedezcas ni al pecador de entre ellos ni a los incrédulos.
- 25 Invoca el nombre de tu Señor por la mañana y por la tarde

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ỵ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ع, ج
 ġi = خ
 ca, cu = ك, ق
 ki = ك
 dḥ = ذ
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = — (كسرة)
 u = — (ضمّة)
 a = — (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

'Aynany-yash-rabu bihâ 'IbâduL-Lâhi yufaÿÿi-rûnahâ
 taf-yîrâ ⑥ Yûfûna binnadhri wa ya-jâfûna yawman-
 câna sharruhû musta-tîrâ ⑦ Wa yuṭ-'imûnaṭ-ṭa-
 'âma 'alâ ḥubbiḥî miskînanw-wa yatîmanw-wa
 'asîrâ ⑧ 'Innamâ nuṭ-'imucum li-way-hiL-Lâhi lâ
 nurîdu mincum ÿazhâ-'anw-wa lâ shucûrâ ⑨ 'Innâ
 najâfu mir-Rabbînâ Yawman 'abûsan-ḡam-ṭarîrâ
 ⑩ FawaḡâhumuL-Lâhu sharra dhâlical-Yawmi wa
 laḡḡâhum naḡratanw-wa sur-ûrâ ⑪ Wa ÿazhâhum-
 bimâ ṣabarû ÿannatanw-wa ḥarîrâ ⑫ Muttaki-'îna
 fîhâ 'alal-'arâ-'ik, lâ yarawna fîhâ shamsanw-wa lâ
 zham-harîrâ ⑬ Wa dâniyatan 'alay-him zilâluhâ wa
 dhul-li-lat ḡuṭû-fuhâ tadh-lîlâ ⑭ Wa yuṭâfu-'alay-
 him-bi-'âniyatim-min-fiḡḡatinw-wa 'ak-wâbin-cânat
 ḡawârîrâ ⑮ Ḡawârîra min-fiḡḡatin-ḡaddarûhâ
 taḡdîrâ ⑯ Wa yus-ḡawna fîhâ ca'-san-câna
 mizhâÿuhâ zhanÿa-bîlâ ⑰ 'Ay-nan-fîhâ tusammâ
 Salsabîlâ ⑱ Wa yaṭûfu 'alayhim wildânum-
 mujal-ladûn; 'idhâ ra-'aytahum ḥasibtahum lu'-lu-'am-
 manzûrâ ⑲ Wa 'idhâ ra-'ayta zamma ra-'ayta Na-
 'îmanw-wa Mul-can-Cabîrâ ⑳ 'Âliyahum ziyâbu
 sundusin juḡrunw-wa 'is-tabraḡ; wa ḥul-lû 'asâwira
 min-fiḡḡah; wa saḡâhum Rabbuhum Sharâban-Ṭahûrâ
 ㉑ 'Inna hâdhâ câna la-cum ÿazhâ-'anw-wa câna
 sa'-yu-cum-mash-cûrâ ㉒ 'Innâ Naḥnu nazhzhalnâ
 'alay-cal-Ḡur-'âna tanzhîlâ ㉓ Faṣ-bir li-Hukmi
 Rabbica wa lâ tuṭi' minhum 'âziman 'aw caf-ûrâ ㉔
 Wadh-curisma Rabbica bukratanw-wa 'aṣîlâ ㉕

- 26 y prostérnate ante El una parte de la noche y glorifica-
lo durante mucho tiempo de la noche.
27 Esas gentes aman la vida efímera de este mundo y
dejan tras ellos un día muy pesado (el Día del Juicio).
28 Somos Nosotros los que los hemos creado y fortifi-
camos sus cuerpos. Pero si quisiéramos los cam-
biamos por otros semejantes a ellos.
29 Esta es una advertencia. Que el que quiera tome pues
el camino hacia su Señor.
30 Sin embargo, no podrá desear algo sin que Allah lo
quiera, y Allah es Omnisciente y Sabio.
31 El hace entrar a quien le place en Su misericordia. Y a
los injustos El les ha preparado un castigo doloroso.

SURA 77

AL-MURSALĀT (LOS ENVIADOS)

30 versículos. Revelada en Meca salvo
el versículo 48 revelado en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

- 1 Por los que se envían en ráfagas (los vientos)
- 2 que soplan violentamente
- 3 y que se esparcen por doquier.
- 4 Por los que separan claramente (el bien del mal: los versículos del Corán)
- 5 que lanzan advertencias
- 6 como excusa o amenaza
- 7 que lo que se os ha prometido ocurrirá.
- 8 Cuando las estrellas se apaguen
- 9 y el cielo se hienda
- 10 y las montañas sean esparcidas hechas polvo
- 11 y a los Mensajeros les sea fijado el tiempo (para reunirse):
- 12 ¿Para qué día se ha aplazado todo esto?
- 13 Para el Día del Juicio.
- 14 ¿Y quién te dirá qué es el Día del Juicio?
- 15 Desdichados serán en ese día los que tratan de mentira la Verdad.
- 16 ¿No hemos exterminado las primeras generaciones?
- 17 ¿Y no hicimos que fuesen seguidas por las otras?
- 18 Es así como tratamos a los criminales.
- 19 Desdichados serán en ese día los que tratan de mentira (la verdad).

وَمِنَ اللَّيْلِ فَاسْجُدْ لَهُ وَسَبِّحْهُ لَيْلًا طَوِيلًا ﴿٦٦﴾
هَؤُلَاءِ يَحْبُونَ الْعَاجِلَةَ وَيَذُرُونَ وَرَاءَهُمْ يَوْمًا ثَقِيلًا ﴿٦٧﴾
خَلَقْتَهُمْ وَشَدَدْنَا أَسْرَهُمْ ﴿٦٨﴾ وَإِذَا شِئْنَا بَدَّلْنَا أَمْثَلَهُمْ تَبْدِيلًا
﴿٦٩﴾ إِنَّ هَؤُلَاءِ تَذَكَّرَةٌ ﴿٧٠﴾ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذْ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ﴿٧١﴾
وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٧٢﴾
يُخَلِّ مَن يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ وَالظَّالِمِينَ أَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٧٣﴾

سُورَةُ الْمُرْسَلَاتِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْمُرْسَلَاتِ عُرْفًا ﴿١﴾ فَالْعَصْفِ عَصْفًا ﴿٢﴾ وَالنَّشْرِ نَشْرًا ﴿٣﴾
فَالْفَرْقِ فَزَقًا ﴿٤﴾ فَالْمُلْقِيَةِ ذِكْرًا ﴿٥﴾ عُدْرًا أَوْ نَذْرًا ﴿٦﴾ إِنَّمَا
تُوعَدُونَ لَوْفِعَ ﴿٧﴾ فَإِذَا النُّجُومُ طُمِسَتْ ﴿٨﴾ وَإِذَا السَّمَاءُ فُرِجَتْ ﴿٩﴾
وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِفَتْ ﴿١٠﴾ وَإِذَا الرُّسُلُ أُقِنَتْ ﴿١١﴾ لِأَيِّ يَوْمٍ أُخِّلَتْ
﴿١٢﴾ لِيَوْمِ الْفَصْلِ ﴿١٣﴾ وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمَ الْفَصْلِ ﴿١٤﴾ وَيَلَّ يَوْمَئِذٍ
لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٥﴾ أَلَمْ تَنْهَكَ الْأُولَىٰ ﴿١٦﴾ ثُمَّ تَتَّبِعُهُمُ الْآخَرِينَ
﴿١٧﴾ كَذَلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ ﴿١٨﴾ وَيَلَّ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٩﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Quiqala

q̣ = ق
d = ض
g̣ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ỵ = ج
ḥ = ح
ja, ju = ج, ح
gi = غ
ca, cu = ج, ح
ki = ك
dḥ = ذ
zi = ظ
sḥ = ش
' = ع
' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
u = (ضممة)
a = (فتحة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

Wa minal-lay-li fas-ÿud lahû wa sabbiḥ-hu lay-
lan-ṭawîlâ (26) 'Inna hâ-'ulâ-'i yuḥib-bûnal-âÿilata
wa yadhârûna warâ-'ahum Yawman-zaqîlâ (27)
Naḥnu jalaq-nâhum wa shadadnâ 'asrahum; wa
'idhâ shi'-nâ bad-dalnâ 'amzâlahum tabdîlâ (28)
'Inna hâdhihî tadh-kirah; fa-man-shâ-'attajadha
'ilâ Rabbihî sabîlâ (29) Wa mâ tashâ-'ûna 'il-lâ 'any-
yashâ-'aL-Lâh; 'innaL-Lâha câna 'Alîman Ḥakîmâ
(30) Yud-gilu many-ya-shâ-'u fî Raḥmatih, waz-
zâlimîna 'a-'adda lahum 'Adhâban 'alîmâ (31)

MURSALÂT

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Wal-MURSALÂTI 'urfâ (1) Fal-âṣifâti 'aṣfâ (2)
Wan-nâshirâti nashrâ (3) Fal-fâriqâti farqâ (4)
Fal-mul-qiyyâti dhikrâ (5) 'udhran 'aw nudhrâ (6)
'Innamâ tû-'adûna lawâqî' (7) Fa-'idhan-nuÿûmu
ṭumisat (8) Wa'idhas-samâ-'u furiyat (9) Wa'idhal-
ÿibâlu nusifat (10) Wa 'idhar-rusulu 'uqqîtat (11)
Li-'ayyi Yawmin 'uÿÿilat (12) Li-Yawmil-Faṣl (13)
Wa mâ 'adrâca mâ Yawmul-Faṣl (14) Way-luny-
yawma-'idhil-lil-mucadh dhibîn (15) 'Alam nuh-
likil-'awwalîn (16) Zumma nutbi-'uhu-mul-'â-
girîn (17) Cadhâlica naf-'alu bil-muÿ-rimîn (18)
Way-luny-yawma-'idhil-lil-mucadh dhibîn (19)

- 20 ¿No os hemos creado de un agua vil (el líquido espermático)
 21 que colocamos en un receptáculo seguro (la matriz)
 22 por un tiempo determinado?
 23 Así lo hemos dispuesto y Somos los mejores Disponedores.
 24 Desdichados serán en ese día los que tratan de mentira (la verdad).
 25 ¿No hemos hecho de la tierra un lugar para todos,
 26 para los vivos y los muertos?
 27 ¿No hemos colocado en ella altas montañas y os hemos dado
 28 agua dulce para beber (manantiales de agua potable)?
 28 Desdichados serán en ese día los que tratan de mentira (la verdad).
 29 Partid hacia lo que tratabais de mentira.
 30 Partid hacia la sombra de las tres ramas (el humo del Inferno que cuando se levanta se divide en tres partes),
 31 que no es ni sombra ni capaz de proteger contra las llamas,
 32 porque el fuego lanza chispas como castillos (se elevan altas)
 33 parecidas a los camellos amarillos.
 34 Desdichados serán en ese día los que tratan de mentira (la verdad).
 35 En ese día no podrán hablar
 36 y no les será permitido excusarse.
 37 Desdichados serán en ese día los que tratan de mentira (la verdad).
 38 Ese será el Día del Juicio donde os reunamos con los antepasados.
 39 ¡Si disponéis de alguna astucia empleadla pues contra Mí!
 40 Desdichados serán en ese día los que tratan de mentira (la verdad).
 41 Los piadosos estarán entre las sombras y entre las vertientes.
 42 Y tendrán las frutas que deseen.
 43 "Comed y bebed tranquilamente (en recompensa) por lo que habéis hecho."

- 44 Es así como recompensamos a los bienhechores.
 45 Desdichados serán en ese día los que tratan de mentira (la verdad).
 46 "Comed y gozad un poco en esta vida. En verdad vosotros sois criminales."
 47 Desdichados serán en ese día los que tratan de mentira (la verdad).
 48 Y cuando se les dice: "¡Prosternaos!" (a la oración) ellos no se prosternan.
 49 Desdichados serán en ese día los que tratan de mentira (la verdad).
 50 Después de esto, ¿En qué palabra creerán?

أَلَمْ نَخْلُقْكُمْ مِنْ مَّاءٍ مَّهِينٍ ﴿٢٠﴾ فَجَعَلْنَاهُ فِي قَرَارٍ مَكِينٍ ﴿٢١﴾ إِلَى قَدَرٍ مَعْلُومٍ ﴿٢٢﴾ فَقَدَرْنَا فَنِعْمَ الْقَدِرُونَ ﴿٢٣﴾ وَيَلَّ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٤﴾ أَلَمْ تَجْعَلِ الْأَرْضَ كِفَاتًا ﴿٢٥﴾ أَحْيَاءً وَأَمْوَاتًا ﴿٢٦﴾ وَجَعَلْنَا فِيهَا رُوسًا شَمِخَاتٍ وَأَسْقَيْنَاكُمْ مَاءً فُرَاتًا ﴿٢٧﴾ وَيَلَّ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٨﴾ أَطْلِقُوا إِلَى مَا كُنتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿٢٩﴾ أَطْلِقُوا إِلَى ظِلٍّ ذِي ثَلَاثِ شُعَبٍ ﴿٣٠﴾ لَا ظِلِيلٍ وَلَا يُغْنِي مِنَ الْهَبِ ﴿٣١﴾ إِنَّهَا تَرْمِي بِشَرَرٍ كَالْقَصْرِ ﴿٣٢﴾ كَأَنَّهُ يَمَلْتَ صُفْرًا ﴿٣٣﴾ وَيَلَّ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٤﴾ هَذَا يَوْمٌ لَا يَنْطِقُونَ ﴿٣٥﴾ وَلَا يُؤَدُّنَ لَهُمْ فِتْنَةً يُؤَدُّونَ ﴿٣٦﴾ وَيَلَّ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٧﴾ هَذَا يَوْمُ الْفَصْلِ ﴿٣٨﴾ جَمَعْنَاهُ وَالْأَوَّلِينَ ﴿٣٩﴾ إِنْ كَانَ لَكُمْ كَيْدٌ فَكِيدُوا ﴿٤٠﴾ وَيَلَّ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤١﴾ إِنْ الْمُنْفِقِينَ فِي ظُلُلٍ وَعُيُونٍ ﴿٤٢﴾ وَفُورَكِهِ مِمَّا يَشْتَبَهُونَ ﴿٤٣﴾ كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٤﴾ إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٤٥﴾ وَيَلَّ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٦﴾ كُلُوا وَتَمَنَعُوا فَلَيَّا إِنَّكُمْ تَجْرُمُونَ ﴿٤٧﴾ وَيَلَّ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٨﴾ وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ارْكَعُوا لَا تَرْكَعُوا ﴿٤٩﴾ وَيَلَّ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٥٠﴾ فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ ﴿٥١﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Iffa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 š = ص
 ÿ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = خ
 ca, cu = ج, ح
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء
Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
Vocales cortas
 i = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)
 ʾaw = أو
 wa = و
 ʾay = أي
 yâ = يا

'Alam naj-lukcum-mimmâ-'im-mahîn (20) Faÿa-
 'al-nâhu fî qarârim-makîn (21) 'Ilâ qadarim-ma-
 lûm (22) Faqadarnâ fani'-mal-Qâdirûn (23) Way-
 luny-yawma-'idhîl-lil-mucadh-dhibîn (24) 'Alam
 naÿ-'alil-'arḍa kifâtâ (25) 'Aḥ-yâ-'anw-wa 'amwâtâ
 (26) Wa ÿa-'alnâ fîhâ rawâsi-ya shâmi-jâtinw-wa
 'as-qaynâcum-mâ-'an-furâtâ (27) Way-luny-yawma-
 'idhîl-lil-mucadh-dhibîn (28) 'Inṭaliqû 'ilâ mâ cuntum-
 bihî tucadh-dhibûn (29) 'Inṭaliqû 'ilâ zil-lin-dhî zalâzi
 shu-'ab (30) Lâ zalîlinw-wa lâ yuġnî minal-lahab (31)
 'Innahâ tarmî bi-shararin-cal-qâṣr (32) Ca-'annahû
 ÿimâlatun-ṣufr (33) Way-luny-yawma-'idhîl-lil-
 mucadh-dhibîn (34) Hâdhâ Yawmu lâ yan-ṭiqûn (35)
 Wa lâ yu'-dhanu lahum fa-ya'-tadhîrûn (36) Way-
 luny-yawma-'idhîl-lil-mucadh-dhibîn (37) Hâdhâ
 Yawmul-Faṣl! ÿama'-nâcum wal-'aw-walîn (38)
 Fa-'in-câna lacum cay-dun-fa-kîdûn (39) Way-luny-
 yawma-'idhîl-lil-mu-cadh-dhibîn (40) 'Innal-Muttaqîna
 fî zilâ-linw-wa 'uy-ûn (41) Wa fawâkiha mimmâ
 yashtahûn (42) Culû wash-rabû hanî-'am-bimâ cuntum
 ta'-malûn (43) 'Innâ cadhâlica naÿzhil-Muḥsi-nîn
 (44) Way-luny-yawma-'idhîl-lil-Mucadh-dhibîn (45)
 Culû wa tamatta-'û qalîlan 'innacum-muÿrimûn
 (46) Way-luny-yawma-'idhîl-lil-Mucadh-dhibîn (47)
 Wa 'idhâ qîla lahumur-ca-'û lâ yarca-'ûn (48) Way-
 luny-yawma-'idhîl-lil-Mucadh-dhibîn (49) Fabi-
 'ayyi Hadîzim-ba'-da-hû yu'-minûn (50)

SURA 78
AN-NABA' (LA NOTICIA)

40 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

- 1 ¿Acerca de qué se interrogan mutuamente?
- 2 Acerca de la Gran Noticia
- 3 por la cual ellos discuten.
- 4 ¡Pero no! muy pronto sabrán.
- 5 ¡No! muy pronto sabrán.
- 6 ¿No hemos hecho de la tierra una cuna?
- 7 ¿Y las montañas como estacas?
- 8 ¿Y os hemos creado en parejas?
- 9 E hicimos de vuestro sueño un reposo,
- 10 e hicimos de la noche un vestido (que os cubra con su oscuridad),
- 11 e hicimos del día un medio para ganar el sustento,
- 12 y construimos por encima de vosotros siete cielos sólidos,
- 13 e hicimos una lámpara ardiente (el sol).
- 14 Y hemos hecho descender de las nubes un agua abundante
- 15 para hacer brotar por ella granos y plantas,
- 16 y jardines agradables.
- 17 El Día del Juicio tiene su término fijo,
- 18 el Día en que se soplará en la Trompeta vendréis por grupos,
- 19 y el cielo abierto tendrá puertas,
- 20 y las montañas caminarán y serán como espejismos.
- 21 Y el Infierno estará a la expectativa,
- 22 y será un refugio para los pecadores,
- 23 allí permanecerán por siglos sucesivos.
- 24 Y no gustarán allí ni frescura ni bebidas
- 25 fuera de un agua hirviendo y pus
- 26 como una recompensa justa
- 27 porque no esperaban rendir cuentas,
- 28 y trataban de mentiras continuamente, Nuestros signos.
- 29 Y Nosotros tenemos contado toda cosa por escrito.
- 30 ¡Gustad pues! Nosotros no aumentaremos para vosotros sino el castigo.

سُورَةُ النَّبَا

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ (١) عَنِ النَّبَاِ الْعَظِيمِ (٢) الَّذِي هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ (٣)
كَلَّا سَيَعْلَمُونَ (٤) ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ (٥) أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ مِهْدًا (٦)
وَالْجِبَالَ أَوْتَادًا (٧) وَخَلَقْنَاهُ أَزْوَاجًا (٨) وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا (٩)
وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ لِبَاسًا (١٠) وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا (١١) وَبَنَيْنَا
فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا (١٢) وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا (١٣) وَأَنزَلْنَا
مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَاءً ثَجَّاجًا (١٤) لِنُخْرِجَ بِهِ حَبًّا وَنَبَاتًا (١٥) وَجَنَّاتٍ
أَلْفَافًا (١٦) إِنَّ يَوْمَ الْفُضْلِ كَانَ مِيقَاتَنَا (١٧) يَوْمَ تُفْطَحُ فِي الصُّورِ
فَنُاتُونَ أَقْوَاجًا (١٨) وَفُتِحَتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ أَبْوَابًا (١٩) وَسُيِّرَتِ
الْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا (٢٠) إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا (٢١) لِّلطَّغِيئِ
مَنَابًا (٢٢) لَّيْسَ فِيهَا أَحْقَابًا (٢٣) لَا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا
(٢٤) إِلَّا حَمِيمًا وَغَسَّاقًا (٢٥) جَزَاءً وَفَاقًا (٢٦) إِنَّهُمْ كَانُوا
لَا يَرْجُونَ حِسَابًا (٢٧) وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كِذَابًا (٢٨) وَكُلُّ شَيْءٍ
أَخْصَيْنَاهُ كِتَابًا (٢٩) فَذُقُوا فَلَنْ نَزِيدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا (٣٠)

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
d = ض
g̣ = غ
t = ط
s = ص
ỵ = ج
h = ح
ja, ju = ح, ج
gi = خ
ca, cu = ك, ق
ki = ك
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
' = ع
' = ع

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = (أَكْثَرُ)
u = (أَصْغَرُ)
a = (أَقْصَرُ)

'aw = أَوْ
wa = وَ
'ay = أَيْ
yâ = يَا

40
NABA'

NABA'

NO
78

BismiL-Lâhir-Rahmânir-Rahîm

'Ammā yatasâ-'alûn ① 'Anin-Naba-'il-'Azîm ②
'Al-ladhî hum fîhi mujtalifûn ③ Cal-lâ sa-ya'-la-
mûn ④ Zumma cal-lâ sa-ya'-la-mûn ⑤ 'Alam na'y-
'alil-'arḍa mihâdâ ⑥ Wal-ÿibâla 'awtâdâ ⑦ Wa
jalaqnâcum 'azhwâyâ ⑧ Wa ÿa-'alnâ nawmacum
subâtâ ⑨ Wa ÿa-'alnal-layla libâsâ ⑩ Wa ÿa-'al-
nan-nahâra ma-'âshâ ⑪ Wa banaynâ fawqâcum sab-
'an-shidâdâ ⑫ Wa ÿa-'alnâ Sirâyanw-wahhâyâ ⑬
Wa 'anzhâlnâ minal-mu-'şirâti mâ-'an-zaÿyâyâ ⑭
Li-nujriyâ bihî ḥabbanw-wa nabâtâ ⑮ Wa ÿannâtin
'alfâfâ ⑯ 'Inna Yawmal-Faşli câna miqâtâ ⑰
Yawma yunfaju fiş-Şûri fa-ta'-tûna 'afwâyâ ⑱ Wa
futiḥatis-samâ-'u fa-cânat 'abwâbâ ⑲ Wa suyyiratil-
ÿibâlu fa-cânat sarâbâ ⑳ 'Inna ÿahannama cânat
mirşâdâ ㉑ Liṭṭâgîna ma-'âbâ ㉒ Lâbizîna fîhâ
'ahqâbâ ㉓ Lâ yadhûqûna fîhâ bardanw-wa lâ
sharâbâ ㉔ 'Il-lâ ḥamîmanw-wa ḡassâqâ ㉕
ÿazhâ-'anw-wifâqâ ㉖ 'Innahum Cânû lâ yaryûna
ḥisâbâ ㉗ Wa cadhḥabû bi-Âyâ-tinâ kidhḥâbâ
㉘ Wa cul-la shay-'in 'aḥşay-nâhu Kitâbâ ㉙
Fa-dhûqû falan-nazhîda-cum 'il-lâ 'adhâbâ ㉚

- 31 Para los piadosos será un lugar de felicidad,
 32 jardines y viñas
 33 y hermosas doncellas de senos igualmente hermosos
 34 y copas rebasando.
 35 No escucharán ni frivolidades ni mentiras,
 36 como recompensa de tu Señor, y como un don abundante
 37 del Señor de los cielos y de la tierra y de lo que hay entre ellos,
 del Misericordioso. Pero no se atreverán a dirigirle la palabra.
 38 El día en que el Espíritu y los ángeles se pondrán en filas
 nadie podrá hablar, salvo aquél a quien el Misericordioso se
 lo haya permitido y que dirá la verdad.
 39 Ese día es inevitable. El que quiera pues, que tome cerca de
 su Señor un refugio.
 40 Nosotros os hemos advertido de un castigo muy próximo, el
 día en que el hombre vea lo que sus dos manos han adelan-
 tado. Y el infiel dirá: "¡Ay de mí! ¿habría sido preferible que
 hubiese sido polvo!"

SURA 79

AN-NĀZĪ'ĀT

(LOS QUE ARRANCAN LAS ALMAS)

46 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

- 1 Por los que arrancan (las almas de los malvados) violenta-
 mente (los ángeles),
 2 y por los que recogen (las almas de los justos) con dulzura
 (los ángeles),
 3 y por los que navegan a su gusto (los ángeles que atraviesan
 el espacio),
 4 y por los que se adelantan con rapidez (llevando al Paraíso
 las almas de los justos),
 5 y por los que ponen en orden las cosas (los ángeles que se
 ocupan en arreglar los asuntos del universo).
 6 Que un día temblará la tierra fuertemente (al primer son de
 la Trompeta).
 7 Y la seguirá el segundo (son de la Trompeta).
 8 En ese día los corazones temerán
 9 y los ojos se bajarán.
 10 (Los humanos) dirán: "¡Cómo! ¿volveremos vivos como estábamos,
 11 cuando ya estén nuestros huesos putrefactos?"
 12 Ellos dijeron: "Este será entonces un retorno ruinoso."
 13 No se oír sino un solo ruido
 14 y entonces todos estarán sobre la tierra (resucitados).
 15 ¿No te ha llegado el relato de Moisés?

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا (٧٩) حَدَائِقَ وَأَعْنَابًا (٨٠) وَكَوَاعِبَ أَتْرَابًا (٨١) وَكَأْسًا
 دِهَاقًا (٨٢) لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا كِذْبًا (٨٣) جَزَاءً مِمَّنْ رَبِّكَ عَطَاءً
 حِسَابًا (٨٤) رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الرَّحْمَنُ لَا يَمْلِكُونَ
 مِنْهُ خِطَابًا (٨٥) يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ وَالْمَلَائِكَةُ صَفًّا لَا يَتَكَلَّمُونَ
 إِلَّا مَنْ أِذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ وَقَالَ صَوَابًا (٨٦) ذَلِكَ الْيَوْمُ الْحَقُّ فَمَنْ
 شَاءَ اتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِ مَتَابًا (٨٧) إِنَّا أَنْذَرْتَكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا يَوْمَ
 يَنْظُرُ الْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ وَيَقُولُ الْكَافِرُ يَلَيْتَنِي كُنْتُ تُرَابًا (٨٨)

سُورَةُ النَّازِعَاتِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالنَّازِعَاتِ غَرْاقًا (١) وَالنَّشِيطَاتِ فَشَاطًا (٢) وَالسَّيِّحَاتِ سَبَّحًا (٣)
 فَالْمُتَقَاتِ سَبَقًا (٤) فَالْمُدْرِتِ أَمْرًا (٥) يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّاجِفَةُ (٦)
 تَتَّبِعُنَا الرَّادِفَةُ (٧) قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ (٨) أَبْصَرُهَا
 خَشِيعَةٌ (٩) يَقُولُونَ إِنْ نَا لَمَرْدُودُونَ فِي الْحَافِرَةِ (١٠) أَوْ ذَا كُنَّا
 عِظْمًا تَخِرَّةٌ (١١) قَالُوا بَلْكَ إِذَا كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ (١٢) فَلَمَّا هِيَ زَجْرَةٌ
 وَاحِدَةٌ (١٣) فَإِذَا هُمْ بِالسَّاهِرَةِ (١٤) هَلْ أَنْكَ حَدِيثُ مُوسَىٰ (١٥)

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 t = ط
 s = ص
 ŷ = ج
 h = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)

'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

'Inna lil-Muttaqîna mafâzhâ 31 Hadâ-'îqa wa 'a'- nâbâ
 32 Wa cawâ-'iba 'atrâbâ 33 Wa ca'-san-dihâqâ 34
 Lâ yasma-'ûna fîhâ laġwanw-wa lâ kidh^hdhâbâ 35
 Ÿazhâ'am-mir-Rabbica 'atâ-'an ħisâbâ 36 Rabbis-
 samâwâti wal-'arḍi wa mâ baynahumar-Raĥmâni
 lâ yamlicûna minhu ġiṭâbâ 37 Yawma yaqûmur-
 Rûḥu wal-malâ-'icatu şaffâ, lâ yatacal-lamûna 'il-lâ
 man 'adhina lahur-Raĥmânu wa qâla şawâbâ 38
 DHâlical-Yawmul-Ḥaqq; faman-shâ-'attajadha 'ilâ
 Rabbihî ma-'âbâ 39 'Innâ 'andharnâcum 'Adhâban-
 qarîbâ,- Yawma yanẓurul-mar-'u mâ qaddamat
 yadâhu wa yaqûlul-câfiru yâ-laytanî cuntu turâbâ 40

NÂZHI-ʿÂT

BismiL-Lâhir-Raĥmânir-Raĥîm

Wan-NÂZHI-ʿÂTI ġarqâ 1 Wan-nâshiṭâti nasṭâ 2
 Was-sâbiḥâti sabḥâ 3 Fas-sâbiqâti sabqâ 4 Fal-
 mudabbirâti 'amrâ 5 Yawma tarÿufur-râÿifah 6
 Tatba'u-har-Râdifah 7 Qulûbuny-yawma-'idhinw-
 wâÿifatun- 8 'Abşâruhâ jâshi-'ah 9 Yaqûlûna 'a-
 'innâ la-mardûdûna fil-ḥâfirah 10 'A-'idhâ cunnâ
 'izâmannagirah 11 Qâlû tilca 'idhan-carratun jâsirah
 12 Fa-'innamâ hiya zhaÿ-ratunw-wâḥidatun 13 Fa-
 'idhâ hum-bis-sâhirah 14 Hal 'atâca ḥadîzu Mûsâ 15

- 16 Cuando su Señor lo llamó en el valle sagrado Toua.
 17 "¡Ve hacia el Faraón! ¡En verdad es un rebelde!
 18 y dile: '¿Descarías purificarte?
 19 ¿Y que yo te guíe hacia tu Señor, para que Le temas?'"
 20 Moisés le mostró (al Faraón) el gran milagro
 21 pero este lo trató de mentira y desobedeció.
 22 Después dio vuelta su espalda y se fue rápidamente
 23 y convocó a la gente y les proclamó
 24 diciéndoles: "Yo soy vuestro Señor Supremo."
 25 Entonces Allah lo hizo sufrir del castigo de la vida futura y de la presente.
 26 En eso hay, en verdad, un ejemplo para el que teme.
 27 ¿Sois vosotros más difíciles para ser creados o el cielo que El edificó?
 28 El elevó su bóveda y la perfeccionó.
 29 Ensombreció la noche e hizo lucir su alba
 30 y después de esto extendió la tierra.
 31 Hizo surgir de ella su agua y su pastizal,
 32 y las montañas las fijó firmemente,
 33 para vuestro goce y el de vuestros rebaños.
 34 Cuando llegue la Calamidad Suprema,
 35 el día en que el hombre se acordará de lo que ha hecho,
 36 el Infierno estará a la vista de quien mire.
 37 En cuanto al transgresor
 38 que prefirió la vida presente,
 39 el Infierno será su refugio.
 40 Y el que haya temido comparecer ante su Señor y haya preservado su alma de la pasión,
 41 el Paraíso será su morada.
 42 Ellos te interrogan acerca de la Hora: "¿Cuándo será fijada?"
 43 ¿Qué conocimiento tienes tú acerca de ella?
 44 Sólo tu Señor tiene el conocimiento de su término.
 45 Tú no eres sino el Monitor de quien la teme.
 46 El día en que la vean, les parecerá no haber permanecido (en las tumbas) más que una tarde o una mañana.

إِذْ نَادَاهُ رَبُّهُ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ﴿١٦﴾ أَذْهَبَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ ﴿١٧﴾
 فَقُلْ هَلْ لَكَ إِلَّا أَنْ تَزْكَىٰ ﴿١٨﴾ وَأَهْدِيكَ إِلَىٰ رَبِّكَ فَتَخْشَىٰ ﴿١٩﴾ فَأَرَاهُ
 الْآيَةَ الْكُبْرَىٰ ﴿٢٠﴾ فَكَذَّبَ وَعَصَىٰ ﴿٢١﴾ ثُمَّ أَذْبَرَ يَتَغَبَّىٰ ﴿٢٢﴾ فَحَسَرَ
 فَتَادَىٰ ﴿٢٣﴾ فَقَالَ أَنَا رَبُّكُمُ الْأَعْلَىٰ ﴿٢٤﴾ فَأَخَذَهُ اللَّهُ نَكَالَ الْآخِرَةِ وَالْأُولَىٰ ﴿٢٥﴾
 إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِّمَنْ يَخْشَىٰ ﴿٢٦﴾ أَنْتُمْ أَشَدُّ خُلُقًا أَمْ السَّمَاءُ بَنَاهَا ﴿٢٧﴾
 رَفَعَ سَمَكَهَا سَوْنَهَا ﴿٢٨﴾ وَأَغْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَاهَا ﴿٢٩﴾
 وَالْأَرْضَ بَعْدَ ذَلِكَ دَحَاهَا ﴿٣٠﴾ أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءَهَا وَمَرْعَاهَا ﴿٣١﴾
 وَالْجِبَالَ أَرْسَاهَا ﴿٣٢﴾ مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ ﴿٣٣﴾ فَإِذَا جَاءَتِ الطَّامَةُ ﴿٣٤﴾
 الْكُبْرَىٰ ﴿٣٥﴾ يَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ مَا سَعَىٰ ﴿٣٦﴾ وَتُرْزَقُ الْجَحِيمُ ﴿٣٧﴾
 لِمَنْ بَرَىٰ ﴿٣٨﴾ فَأَمَّا مَنْ طَغَىٰ ﴿٣٩﴾ وَآثَرَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿٤٠﴾ فَإِنَّ الْجَحِيمَ
 هِيَ الْمَأْوَىٰ ﴿٤١﴾ وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ وَنَهَى النَّفْسَ عَنِ الْهَوَىٰ ﴿٤٢﴾
 فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَىٰ ﴿٤٣﴾ يَسْتَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا ﴿٤٤﴾
 فِيمَ أَنْتَ مِنْ ذِكْرِهَا ﴿٤٥﴾ إِلَىٰ رَبِّكَ مُنْتَهَاهَا ﴿٤٦﴾ إِنَّمَا أَنْتَ مُنذِرٌ ﴿٤٧﴾
 مَنْ يَخْشَاهَا ﴿٤٨﴾ كَانَتْهُمْ يَوْمَ يُرَوَّنَهَا لَوْ يَلْبَسُوا إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ ضُحَاهَا ﴿٤٩﴾

سُورَةُ النَّازِعَاتِ

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = خ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضممة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

'Idh nādāhu Rabbuhū bil-wādil-muqaddasi Ṭuwā (16)
 'Idhhab 'ilā Fir-'awna 'innahū ṭagā (17) Faqul hal-laca
 'ilā 'an tazhacā (18) Wa 'ahdiyaca 'ilā Rabbica fatajšhā
 (19) Fa-'arāhul-'Āyatal-Cubrā (20) Fa-cadhḥaba
 wa 'aṣā (21) Zumma 'adbara yas-'ā (22) Fa-ḥashara
 fa-nādā (23) Fa-qāla 'ana Rabbucumul-'a-'lā (24) Fa-
 'ajadha-huL-Lāhu nacālal-'Āgirati wal-'ûlā (25) 'Inna
 fî dhālica la-'ibratal-limany-yaj-shā (26) 'A-'antum
 'ashaddu jalqan 'amissamā'? Banāhā (27) Rafa-'a
 samcahā fa-sawwāhā (28) Wa 'aḡṭasha laylahā wa
 'ajraṣa ḍuḥāhā (29) Wal-'arḍa ba'-da dhālica daḥāhā
 (30) 'Ajraṣa minhā mā-'ahā wa mar-'āhā (31) Wal-
 ṣibāla 'arsāhā (32) Matā-'al-lacum wa li-'an-'amicum
 (33) Fa-'idhā yā-'atiṭ-ṭām-matul-Cubrā (34) Yawma
 yatadhakcarul-'in-sānu mā sa-'ā (35) Wa burrizhatil-
 Ṭahīmu li-many-yarā (36) Fa-'ammā man-ṭagā (37)
 Wa 'āzaral-ḥayātad-dunyā (38) Fa 'innal-Ṭahīma
 hiyal-ma'-wā (39) Wa 'ammā man jāfa Maqāma
 Rabbihī wa nahan-nafsa 'anil-hawā (40) Fa-'innal-
 Ṭannata hiyal-ma'-wā (41) Yas-'alūnaca 'anis-Sā-'ati
 'ayyāna mursāhā (42) Fīma 'anta min-dhikrāhā (43)
 'Ilā Rabbica Muntahā-hā (44) 'Innamā 'anta mundhiru
 many-yajshāhā (45) Ca-'annahum Yawma yarawnahā
 lam yalbazû 'il-lā 'ashiyyatan 'aw ḍuḥāhā (46)

‘ABASA

SURA 80

'ABASA (FRUNCIO EL SEÑO)

42 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

- 1 Frunció el ceño y volvió su espalda (Mohammad cuando un ciego vino a consultarlo, mientras que Mohammad conversaba con algunos notables de Meca)
- 2 porque el ciego vino hacia él.
- 3 Y ¿quién podría decirte si es que venía para purificarse?
- 4 ¿O que deseaba ser amonestado de modo que la amonestación le sea útil?
- 5 Pero si hubiese sido un rico,
- 6 irías a acogerlo apresurado
- 7 sin que te importe si se purifica o no.
- 8 Pero el que viene hacia ti con fervor
- 9 y temiendo a Allah
- 10 no te preocupas de él.
- 11 ¡No! (no obres así). Pero en verdad ésta no es sino una recordación.
- 12 El que quiera recordarlo
- 13 (lo encuentra) escrito en páginas honorables,
- 14 altas, purificadas,
- 15 en manos de escribas (ángeles),
- 16 nobles, obedientes.
- 17 ¡Maldito sea el hombre! ¿Cómo es infiel!
- 18 ¿De qué lo ha creado Allah?
- 19 De una gota de esperma lo creó y después le dio su destino,
- 20 y le facilitó el camino.
- 21 Después le da la muerte y lo pone en la sepultura.
- 22 Después lo resucitará cuando El desee.
- 23 ¡No! el hombre no cumple lo que Allah le ha ordenado.
- 24 Que reflexione el hombre acerca de sus alimentos.
- 25 Somos Nosotros que hemos vertido el agua en abundancia,
- 26 y hendimos la tierra en grietas,
- 27 y en ella hicimos brotar los granos,
- 28 viñas y verduras,
- 29 olivos y palmeras,
- 30 y jardines espesos de árboles,
- 31 frutas y hierbas,
- 32 un goce para vosotros y vuestros rebaños.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

عَبَسَ وَتَوَلَّى ۖ (١) أَنْ جَاءَهُ الْأَعْمَى ۚ (٢) وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّهُ يَزَكَّى ۖ أَوْ (٣) يَذْكُرُ فَتَنْفَعَهُ الْذِكْرَى ۚ (٤) أَمْ أَمَّا مِنْ أَسْتَقْنَى ۚ (٥) فَلَنْتَ لَمُ تَصَدَّى ۚ (٦) وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزَكِّيَ ۚ (٧) وَأَمَّا مَنْ جَاءَكَ يَسْعَى ۚ (٨) وَهُوَ يَخْشَى ۚ (٩) فَلَنْتَ عَنْهُ لَأَهَى ۚ (١٠) كَلَّا إِنَّهَا تَذْكِرَةٌ ۚ (١١) فَمَنْ شَاءَ ذَكَرْهُ ۚ (١٢) فِي صُحُفٍ مُكَرَّمَةٍ ۚ (١٣) مُرْفُوعَةٍ مُطَهَّرَةٍ ۚ (١٤) بِأَيْدِي سَفَرَةٍ ۚ (١٥) كِرَامٍ بَرَرَةٍ ۚ (١٦) قِيلَ الْإِنْسَانُ مَا أَكْفَرَهُ ۚ (١٧) مِنْ أَيِّ شَيْءٍ خَلَقَهُ ۚ (١٨) مِنْ نُطْفَةٍ خَلَقَهُ فَقَدَرَهُ ۚ (١٩) ثُمَّ السَّبِيلَ يَسَّرَهُ ۚ (٢٠) ثُمَّ أَمَانَهُ ۚ (٢١) فَأَقْبَرَهُ ۚ (٢٢) ثُمَّ إِذَا شَاءَ أَنْشَرَهُ ۚ (٢٣) كَلَّا لَمَّا بَنَيْتُ مَا أَمَرْتُهُ ۚ (٢٤) فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ إِلَى طَعَامِهِ ۚ (٢٥) أَنَا صَبَبْتُ الْمَاءَ صَبًّا ۚ (٢٦) ثُمَّ شَقَقْنَا الْأَرْضَ شَقًّا ۚ (٢٧) فَأَبْيْنَا فِيهَا حَبًّا ۚ (٢٨) وَعَيْنًا وَقَضْبًا ۚ (٢٩) وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا ۚ (٣٠) وَحَدَائِقَ غُلَبًا ۚ (٣١) وَفَلَاحَةً وَابْنًا ۚ (٣٢) مَتَاعًا لَكُمُ ۚ (٣٣) وَلَا تَعْمَلُونَ ۚ (٣٤) فَإِذَا جَاءَتِ الصَّلَاحَةُ ۚ (٣٥) يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ ۚ (٣٦) وَأُمِّهِ وَأَبِيهِ ۚ (٣٧) وَصَدِيقِيهِ ۚ (٣٨) وَبَيْنِهِ ۚ (٣٩) لِكُلِّ أُمْرِي يَوْمَذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ ۚ (٤٠) وَجُوهٌ يَوْمَذٍ مُسْفَرَةٌ ۚ (٤١) ضَاحِكَةٌ مُسْتَبْشِرَةٌ ۚ (٤٢) وَوُجُوهٌ يَوْمَذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ ۚ (٤٣) تَرْهَقُهَا قَتَرَةٌ ۚ (٤٤) أُولَٰئِكَ هُمُ الْكَافِرَةُ الْفَجَرَةُ ۚ (٤٥)

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah! ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio
		● Qalqala

- 33 Pero cuando llegue el Estrépito (segundo son de la Trompeta),
- 34 el día en que el hombre huya de su hermano,
- 35 y de su madre y de su padre,
- 36 de su esposa y de sus hijos,
- 37 cada uno tendrá, en ese día, su caso que lo ocupará.
- 38 En ese día habrá rostros relucientes,
- 39 rientes y regocijados.
- 40 Pero también habrá, en ese día, rostros cubiertos de polvo,
- 41 velados de tinieblas.
- 42 Esos son los infieles y los libertinos.

q̣ = ق

d = ض

g̣ = غ

t = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

h = ح

ja, ju = ح, ج

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dh = ذ

ẓ = ظ

sh = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضم)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'ABASA wa tawal-lâ ① 'An-ÿâ-'ahul-'a-'mâ ②
 Wa mâ yudrîca la-'al-lahû yazhzhakcâ ③ 'Aw
 yadh dhakcaru fatanfa-'ahudh-DHikrâ ④ 'Ammâ
 manis-taġnâ ⑤ Fa-'anta lahû taşaddâ ⑥ Wa mâ
 'alayca 'al-lâ yazhzhakcâ ⑦ Wa 'ammâ man-ÿâ-
 'aca yas-'â ⑧ Wa huwa yajshâ ⑨ Fa-'anta 'anhu
 talahhâ ⑩ Cal-lâ 'innahâ Tadhkirah ⑪ Faman-shâ-
 'a dhacarah ⑫ Fî şuhufim-mucarramah ⑬ Marfû-
 'atim-muṭahharah ⑭ Bi-'aydî safarah ⑮ Kirâmim-
 bararah ⑯ Qutilal-'insânu mâ 'akfarah ⑰ Min 'ayyi
 shay-'in jalaqah ⑱ Min-nuṭfah; jalaqahû faqaddarah
 ⑲ Zummas-sabîla yassarah ⑳ Zumma 'amâtahû fa-
 'aqbarah ㉑ Zumma 'idhâ shâ-'a 'an-sharah ㉒ Cal-lâ
 lammâ yaqḍi mâ 'amarah ㉓ Fal-yanzuril-'insânu 'ilâ
 Ṭa-'âmih ㉔ 'Annâ şababnal-mâ-'a şabbâ ㉕ Zumma
 shaqâqnal-'arḍa shaqqâ ㉖ Fa-'am-batnâ fihâ Ḥabbâ
 ㉗ Wa 'inabanw-wa qaqbâ ㉘ Wa zhay-tûnanw-wa
 najlâ ㉙ Wa ḥadâ-'iqa gulbâ ㉚ Wa fâkihatanw-wa
 'abbâ ㉛ Matâ-'al-lacum wa li-'an-'âmicum ㉜ Fa-
 'idhâ ÿâ-'atiş-Şâjjah- ㉝ Yawma yafirrulmar-'u min
 'agîhi- ㉞ Wa 'ummihî wa 'abîhi ㉟ Wa şâḥibatihî
 wa banîh ㊱ Li-cul-limri-'im-minhum Yawma-'idhin-
 sha'-nuny-yuġnîh ㊲ Wuÿûhun-yawma-'idhim-
 musfirah ㊳ Dâḥicatum-mustabshirah ㊴ Wa wu-
 ÿûhun-yawma-'idhin 'alayhâ ġabarah ㊵ Tarhaquhâ
 qatarah ㊶ 'Ulâ-'ica humul-cafara-tul-Faÿarah ㊷

SURA 81

AT-TAKWĪR

(EL PLIEGUE O EL OBSCURECIMIENTO)

29 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

- 1 Cuando el sol se oscurezca (desaparezca su luz),
- 2 y cuando las estrellas se precipiten,
- 3 y las montañas caminen (reducidas a polvo),
- 4 y las camellas preñadas sean abandonadas,
- 5 y cuando las fieras sean reunidas,
- 6 y los mares inflamados,
- 7 y las almas se acoplen (a sus cuerpos o según otra interpretación: las almas buenas con las buenas y las malas con las malas),
- 8 y que se pregunte a la niña enterrada viva (una práctica antigua de los paganos que enterraban sus hijas vivas por temor de la pobreza y por el temor de ser capturadas por tribus enemigas y que abusen de sus hijas),
- 9 ¿por qué crimen fue muerta?
- 10 Y cuando las páginas sean desplegadas (donde están escritas todas las acciones),
- 11 y el cielo sea desenrollado (de su piel cubierta de estrellas: sea descubierta),
- 12 y el Infierno sea atizado,
- 13 y el Paraíso sea aproximado,
- 14 cada alma sabrá lo que ha presentado.
- 15 ¡Pero no! Juro por los planetas
- 16 que corren y se ocultan,
- 17 y por la noche cuando llega,
- 18 y por la aurora cuando exhala su soplo (a la obscuridad: extiende su luz),
- 19 que este Corán es la palabra de un noble Mensajero (el ángel Gabriel)

- 20 dotado de gran fuerza y un alto rango ante el Señor del Trono,
- 21 obedecido en lo alto, y digno de confianza.
- 22 Y vuestro compañero (Mohammad) no es un loco.
- 23 Y lo vio efectivamente (a Gabriel) en el claro horizonte.
- 24 Y no se guarda para sí mismo lo que le ha sido revelado.
- 25 Y éste (Corán) no es la palabra del Satanás lapidado.
- 26 ¿Dónde vais pues?
- 27 Esto no es sino una amonestación para el universo,
- 28 para aquél de vosotros que desea seguir el camino derecho.
- 29 Pero no podréis desear, si Allah no desea. El es el Señor del universo.

سُورَةُ التَّكْوِيْنِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ ① وَإِذَا النُّجُومُ انْكَدَرَتْ ② وَإِذَا الْجِبَالُ
 سُيِّرَتْ ③ وَإِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ ④ وَإِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ ⑤
 وَإِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ ⑥ وَإِذَا النُّفُوسُ زُوِّجَتْ ⑦ وَإِذَا
 الْمَوْتُ دُهِسَتْ ⑧ بِأَيِّ ذَنْبٍ قُتِلَتْ ⑨ وَإِذَا الصُّحُفُ نُشِرَتْ ⑩
 وَإِذَا السَّمَاءُ كُشِطَتْ ⑪ وَإِذَا الْجَعِيمُ سُعِرَتْ ⑫ وَإِذَا الْجَنَّةُ
 أُزْلِفَتْ ⑬ عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا أَحْضَرَتْ ⑭ فَلَا أَقْسَمُ بِالْخَيْسِ ⑮
 الْجَوَارِ الْكُنَّسِ ⑯ وَاللَّيْلُ إِذَا عَسَسَ ⑰ وَانْصَبَّ إِذَا نَفَسَ ⑱
 إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ⑲ ذِي قُوَّةٍ عِنْدَ ذِي الْعَرْشِ مَكِينٍ ⑳
 ثُمَّ أَمِينٍ ㉑ وَمَا صَاحِبُكُمْ بِمَجْنُونٍ ㉒ وَلَقَدْ رَآهُ بِأَفْئِ الْمِيقِنِ ㉓
 ㉔ وَمَا هُوَ عَلَى الْغَيْبِ بِضَنِينٍ ㉕ وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَانٍ رَجِيزٍ ㉖
 فَأَيْنَ تَذْهَبُونَ ㉗ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ㉘ لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ
 يَسْتَقِيمَ ㉙ وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ㉚

سُورَةُ الْاِنْفِطَارِ

- | | | | |
|---|---|----------------------|-----------|
| ● Prolongación necesaria
6 movimientos | ● Prolongación permitida
2, 4, 6 movimientos | ● 'Ijfa' con Ghunnah | ● fuerte |
| ● Prolongación obligatoria
4-5 movimientos | ● Prolongación normal
2 movimientos | ● Un silencio | ● Qalqala |

q̣ = ق

d = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = خ, ج

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضم)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

TACWÎR

BismiL-Lâhir-Rahmânir-Rahîm

'Idhash-Shamsu cuwwirat ① Wa 'idhan-nuÿû-
 muncadarat ② Wa 'idhal-ÿibâlu suyyirat ③
 Wa 'idhal-'ishâru 'uṭṭilat ④ Wa 'idhal-wuhûshu
 hushirat ⑤ Wa 'idhal-bihâru suÿÿirat ⑥ Wa
 'idhan-nufûsu zhuwwiyat ⑦ Wa 'idhal-maw-'ûdatu
 su-'ilat ⑧ Bi-'ayyi dhambin-ḡutilat ⑨ Wa 'idhas-
 suḥufu nushirat ⑩ Wa 'idhas-samâ-'u cushîṭat ⑪
 Wa 'idhal-ÿahîmu su-'-irat ⑫ Wa 'idhal-ÿannatu
 'uzhlifat ⑬ 'Alimat nafsum-mâ-'ahḡarat ⑭ Fa-lâ
 'uḡsimu bil-junnas ⑮ 'Al-ÿawâril-cunnas ⑯ Wal-
 Layli 'idhâ 'as-'as ⑰ Waṣ-ṣubḡi 'idhâ tanaffas
 ⑱ 'Innahû la-ḡawlu Rasûlin-Carîm ⑲ DHî-
 ḡuw-watin 'inda DHil-'Arshi makîn ⑳ Muṭâ-'in-
 zamma 'Amîn ㉑ Wa mâ Şâhibucum-bi-maÿnûn
 ㉒ Wa laḡad ra-'âhu bil-'ufuḡil-mubîn ㉓ Wa mâ
 huwa 'alal-ḡaybi bi-ḡanîn ㉔ Wa mâ huwa bi-
 ḡawli-Shayṭânir-rayîm ㉕ Fa-'ayna tadḡhabûn ㉖
 'In huwa 'il-lâ DHikrul-lil-'âlamîn ㉗ Liman-shâ-
 'a mincum 'any-yastaḡîm ㉘ Wa mâ tashâ-'ûna
 'il-lâ 'any-yashâ-'aL-Lâhu Rabbul-'Âlamîn ㉙

'INFITÂR

SURA 82

AL-IFITĀR (LA RUPTURA)

19 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

- 1 Cuando el cielo se hienda
- 2 y los astros se dispersen
- 3 y los mares se mezclen
- 4 y las tumbas sean invertidas,
- 5 entonces cada alma sabrá lo que ha adelantado y retardado.
- 6 ¡Oh, hombre! ¿Qué es lo que te ha seducido (para que desobedezcas) a tu Señor, el Noble?
- 7 Quien te ha creado, formado en debida proporción y constituido armoniosamente.
- 8 Te ha hecho en la forma que El ha querido.
- 9 ¡Pero no! vosotros habéis tratado de mentira, el día del Juicio.
- 10 Pero sabed que sobre vosotros velan custodias (ángeles que toman nota de todas vuestras acciones).
- 11 nobles escribas
- 12 que saben lo que hacéis.
- 13 Los buenos estarán en las delicias (los jardines).
- 14 Y los malos estarán en el Infierno
- 15 donde se quemarán el día del Juicio
- 16 incapaces de poder escaparse.
- 17 Y ¿quién te dirá lo que es el día del Juicio?
- 18 ¿Quién te dirá lo que es el día del Juicio?
- 19 El día en que ninguna alma podrá hacer nada en favor de otra. Y en ese día, la Orden será sólo de Allah.

SURA 83

AL-MUTAFFIFĪN (LOS DEFRAUDADORES)

36 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

- 1 ¡Desdichados los defraudadores!
- 2 que cuando les miden a ellos exigen la medida llena
- 3 y cuando miden o pesan para otros lo hacen mermándolas
- 4 ¡Aquéllos no piensan que serán resucitados
- 5 en un día terrible.
- 6 el día en que las gentes estarán de pie ante el Señor del universo?

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 إِذَا السَّمَاءُ انْفَطَرَتْ ۝ وَإِذَا الْكَوَاكِبُ انشَطَرَتْ ۝ وَإِذَا الْبِحَارُ
 فُجِّرَتْ ۝ وَإِذَا الْقُبُورُ بُعْثِرَتْ ۝ عَلِمْتَ مَا قَدِمْتَ
 وَأَخَّرْتَ ۝ يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ مَا غَرَكَ بِرَبِّكَ الْكَرِيمِ ۝ الَّذِي
 خَلَقَكَ فَسَوَّاكَ فَعَدَلَكَ ۝ فِي أَيِّ صُورَةٍ مَا شَاءَ رَكَّبَكَ ۝
 كَلَّا بَلْ تُكَذِّبُونَ بِالذِّينِ ۝ وَإِنَّ عَلَيْكُمْ لَحَافِظِينَ ۝ كِرَامًا
 كُنِينِ ۝ يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ ۝ إِنَّ الْأَبْصَارَ لَفِي نَعِيمٍ ۝ وَإِنَّ
 الْفُجَارَ لَفِي حِمِيمٍ ۝ يَصْلَوْنَهَا يَوْمَ الذِّينِ ۝ وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَائِبِينَ ۝
 وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمَ الذِّينِ ۝ ثُمَّ مَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمَ الدِّينِ ۝
 يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِّنَفْسٍ شَيْئًا ۝ وَالْأَمْرُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ ۝

سُورَةُ الْمُطَفِّفِينَ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 وَتِلْكَ لِّلْمُطَفِّفِينَ ۝ الَّذِينَ إِذَا أَكَالُوا عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ ۝
 وَإِذَا كَالُوهُمْ أَوْ وَزَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ ۝ أَلَا يَظُنُّ أُولَٰئِكَ أَنَّهُمْ
 مَبْعُوثُونَ ۝ لِيَوْمٍ عَظِيمٍ ۝ يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ۝

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
d = ض
g = غ
t = ط
s = ص
y = ج
h = ح
ja, ju = ح, ج
gi = خ
ca, cu = ك, ق
ki = ك
dh = ذ
z = ظ
sh = ش
' = ع
' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
u = (ضممة)
a = (فتحة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Idhas-Samâ-'unfaṭarat ① Wa 'idhal-
cawâkibuntazarat ② Wa 'idhal-biḥâru fuÿÿirat ③
Wa 'idhal-ḡubûru bu'zirat ④ 'Alimat nafsum-mâ
ḡaddamat wa 'aj-jarat ⑤ Yâ 'ayyuhal-'insânu mâ
ḡarraca bi-Rab-bical-Carîm ⑥ 'Al-ladhî jalaḡaca
fasawwâca fa'adalak ⑦ Fî 'ayyi şûratim-mâ shâ'a
rakcabak ⑧ Cal-lâ bal tucadhḡhibûna biddîn ⑨ Wa
'inna 'alaycum laḡâ-fizîn ⑩ Kirâman Câtibîn ⑪
Ya'lamûna mâ taf'alûn ⑫ 'Innal-'abrâra lafî na'im
⑬ Wa 'innal-fuÿÿâra lafî Yaḡîm ⑭ Yaşlawnahâ
yawmaddîn ⑮ Wa mâ hum 'anhâ bigâ'ibîn ⑯ Wa
mâ 'adrâca mâ yawmuddîn ⑰ Zumma mâ 'adrâca
mâ Yawmuddîn ⑱ Yawma lâ tamlicu nafsul-
linafsin shay'â; wal-'amru yawma'idḡhil-liL-Lâh ⑲

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Waylul-lil-muṭaffifîn ① 'Al-ladhîna 'idḡhak-tâlû
'alan-nâsi yastawfûn ② Wa 'idḡhâ câlûhum 'awwa-
zhanûhum yujsirûn ③ 'Alâ yazunnu 'ulâ-'ica
'annahum-mab-'ûzûna ④ Li-Yawmin 'Azîm ⑤
Yawma yaḡûmun-nâsu li-Rabbil-'Âlamîn ⑥

36

MUṬAFFIFÎN (TAṬFÎF)

NÔ

83

- 7 ¡No! En verdad el libro de los libertinos estará en el Siyyin
(se dice que el Siyyin es el libro en que están escritas las
obras de los demonios).
- 8 Y ¿quién te dirá lo que es el Siyyin?
- 9 Un libro completamente sellado (inalterable).
- 10 Desdichados serán en ese día los negadores de la Verdad
que tratan de mentira el Día del Juicio.
- 11 y no lo trata de mentira sino todo malvado pecador
que cuando se le recitan Nuestros versículos dice: "Esas son
leyendas de los antiguos."
- 12 ¡Ciertamente que no! Pero sus corazones están cubiertos de
humbros por sus malas acciones.
- 13 ¡No! en ese día un velo les impedirá ver a su Señor.
- 14 Después serán quemados en el Infierno.
- 15 Entonces se les dirá: "¡He ahí, lo que tratáis de mentira!"
- 16 ¡No! Pero en verdad el libro de los buenos estará en el Il-
liyun (se dice que Il-liyun es el libro donde están registradas
las acciones de los ángeles y de los piadosos).
- 17 y ¿quién te dirá que es el Il-liyun?
- 18 un libro completamente sellado (inalterable).
- 19 Lo atestiguan los allegados a Allah (los ángeles).
- 20 Los buenos estarán en (el Jardín de) las delicias,
sobre divanes, mirando.
- 21 En sus rostros tú reconocerás el resplandor de la felicidad.
- 22 Les servirán como bebida un néctar exquisito, sellado.
- 23 y el sello (su gusto final) será de almizcle. Y por eso, que
tomen la iniciativa (la complacencia de Allah) para adquirirlo
los competidores.
- 24 Ella estará mezclada con agua de Tasnim.
- 25 fuente de la que beben los allegados a Allah.
- 26 Los criminales se reían de los que creían
y al pasar cerca de ellos se hacían guiños.
- 27 Y al llegar donde sus familias volvían con sus burlas,
y cuando los divisaban decían: "Esos son verdaderamente los extraviados."
- 28 Sin embargo, ellos no han sido enviados para que sean sus guardias.
- 29 Hoy pues, los que se ríen de los infieles son los que han creído.

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْفُجَّارِ لَفِي سِجِّينٍ ﴿٧﴾ وَمَا أَدْرَاكَ مَا سِجِّينٌ ﴿٨﴾ كِتَابٌ
مَرْفُومٌ ﴿٩﴾ وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٠﴾ الَّذِينَ يُكَذِّبُونَ يَوْمَ الدِّينِ ﴿١١﴾
وَمَا يُكَذِّبُ بِهِ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ﴿١٢﴾ إِذَا تُنْزِلُ عَلَيْهِ أَمْرُنَا قَالَ أَسْطِثِرُ
الْأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾ كَلَّا بَلْ رَانَ عَلَى قُلُوبِهِمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٤﴾ كَلَّا إِنَّهُمْ
عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَمَحْجُورُونَ ﴿١٥﴾ ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُو الْجَحِيمِ ﴿١٦﴾ ثُمَّ يُقَالُ
هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿١٧﴾ كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَفِي عِلِّيَّينَ ﴿١٨﴾
وَمَا أَدْرَاكَ مَا عِلِّيَّونَ ﴿١٩﴾ كِتَابٌ مَرْفُومٌ ﴿٢٠﴾ يَشْهَدُهُ الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢١﴾
إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ﴿٢٢﴾ عَلَى الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ ﴿٢٣﴾ تَعْرِفُ فِي
وُجُوهِِهِمْ نُصْرَةَ النُّعِيمِ ﴿٢٤﴾ يُسْقَوْنَ مِنْ رَحِيقٍ مَخْمُومٍ ﴿٢٥﴾
خِتَمُهُمْ مِنْهَا ﴿٢٦﴾ وَفِي ذَلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ الْمُتَنَفِّسُونَ ﴿٢٧﴾ وَنَزَّاجُهُ
مِنْ تَنْزِيمٍ ﴿٢٨﴾ عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢٩﴾ إِنَّ الَّذِينَ
أَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا يَضْحَكُونَ ﴿٣٠﴾ وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ
يَتَفَامَزُونَ ﴿٣١﴾ وَإِذَا أُنْقِلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ أَنْقَلَبُوا فَكِهِينَ ﴿٣٢﴾
وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هَؤُلَاءِ لَضَالُونَ ﴿٣٣﴾ وَمَا أُرْسِلُوا عَلَيْهِمْ
حَافِظِينَ ﴿٣٤﴾ فَايَوْمَ الَّذِينَ ءَامَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ يَضْحَكُونَ ﴿٣٥﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
d = ض
g = غ
t = ط
s = ص
y = ج
h = ح
ja, ju = ج, ح
gi = غ
ca, cu = ك, ح
ki = ك
dh = ذ
z = ظ
sh = ش
‘ = ع
’ = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = — (كسرة)
u = — (ضم)
a = — (فتحة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

Cal-lâ 'inna Kitâbal-fuÿÿâri lafî Siÿÿîn ⑦ Wa
mâ 'adrâca mâ Siÿÿîn ⑧ Kitâbum-marqûm ⑨
Wayluny-yawma-'idhîl-lil-mucadh dhibîn ⑩
'Al-ladhîna yucadh dhibûna bi-Yawmid-Dîn ⑪
Wa mâ yucadh dhibu bihî 'il-lâ cul-lu mu‘-tadin
'azîm ⑫ 'idhâ tutlâ ‘alayhi ‘Âyâtunâ qâla 'Asâtîrul-
'Awwalîn ⑬ Cal-lâ bal; râna ‘alâ qulûbihimmâ
cânû yaksibûn ⑭ Cal-lâ 'innahum ‘ar-Rabbihim
Yawma-'idhîl-la-mah-ÿûbûn ⑮ Zumma 'innahum
laşâlul-ÿahîm ⑯ Zumma yuqâlu hâdhal-ladhî
cuntum-bihî tucadh dhibûn ⑰ Cal-lâ 'inna
Kitâbal-'Abrâri lafî 'Il-liÿÿîn ⑱ Wa mâ 'adrâca
mâ 'Il-liy-yûn ⑲ Kitâbum-marqûm ⑳ Yash-
hadu-hul-Muqarrabûn ㉑ 'Innal-'Abrâra lafî Na-
'îm ㉒ 'Alal-'arâ-'iki yanzurûn ㉓ Ta‘-rifu fî
wuÿûhi-him naqratan-Na-‘îm ㉔ Yusqawna mir-
rahîqîm-majtûm ㉕ Gitâmuhû misk; wa fî dhâlica
fal-yatanâfasil-muta-nâfisûn ㉖ Wa mizhâÿuhû min-
Tasnîm ㉗ ‘Aynany-yashrabu bihal-Muqarrabûn ㉘
'Innal-ladhîna 'aÿramû cânu minal-ladhîna 'âmanû
yaḍḥacûn ㉙ Wa 'idhâ marrû bihim yataġâmazhûn
㉚ Wa 'idhan-qalabû 'ilâ 'ahlihimun-qalabû fakihîn
㉛ Wa 'idhâ ra-'awhum qâlû 'inna hâ-'ulâ-'i la-
ḍâl-lûn ㉜ Wa mâ 'ursilû ‘alayhim Ḥafîẓîn ㉝ Fal-
Yawmal-ladhîna 'âmanû minal-cuffâri yaḍḥacûn ㉞

35 Sobre los divanes, ellos miran.

36 ¿Han tenido los infieles la retribución por lo que hacían?

SURA 84

AL-INCHIQAQ (EL DESGARRÓN)

25 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

1 Cuando el cielo se desgarre

2 y obedezca a su Señor y hará lo que debe hacer.

3 y cuando la tierra sea aplanada

4 y arroje lo que hay en su seno (los muertos) y quede desocupada,

5 y obedezca a su Señor y haga lo que debe hacer.

6 ¡Oh, hombre! Tú que te esfuerzas sin descanso al encuentro de tu Señor, ciertamente tú entonces Lo encontrarás.

7 El que reciba su libro en su mano derecha,

8 sin demora, se le hará rendir una cuenta fácil,

9 y volverá donde su familia (los virtuosos en el Paraíso) regocijado.

10 Pero el que reciba su libro por detrás de su espalda,

11 invocará (desesperado por) su propia destrucción,

12 y se quemará en el Fuego ardiente del Infierno,

13 porque estaba muy alegre entre los suyos

14 y pensaba que jamás resucitaría.

15 ¡Pero sí! su Señor lo observaba.

16 ¡Pero no! Juro por el crepúsculo

17 y por la noche y lo que ella envuelve,

18 y por la luna cuando está en plenilunio,

19 que vosotros pasaréis de un estado a otro (de la vida a la muerte y de la muerte a la resurrección).

20 Pero, ¿qué tienen que no creen

21 y no se prosternan cuando se les lee el Corán?

22 Pero los que no creen, lo tratan de mentira.

23 Y Allah bien sabe lo que ellos ocultan (malas acciones).

24 Anúnciales pues un castigo doloroso.

25 Sólo los que creen y hacen el bien, tendrán una recompensa jamás interrumpida.

عَلَى الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ ﴿٣٥﴾ هَلْ تُوْبَ الْكُفَّارُ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

سُورَةُ الْأَنْشِقَاقِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا السَّمَاءُ انشَقَّتْ ﴿١﴾ وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ﴿٢﴾ وَإِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ

﴿٣﴾ وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ ﴿٤﴾ وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ﴿٥﴾ يَتَأْتِيهَا

الْإِنْسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَى رَبِّكَ كَدًّا مِمَّا فَعَلْتُمْ ﴿٦﴾ فَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ

كِتَابَهُ يَمِينًا ﴿٧﴾ فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا ﴿٨﴾ وَيَقْلِبُ

إِلَى أَهْلِهِ مَسْرُورًا ﴿٩﴾ وَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ وَرَاءَ ظَهْرِهِ ﴿١٠﴾ فَسَوْفَ

يَدْعُوا ثُبُورًا ﴿١١﴾ وَيَصْلَى سَعِيرًا ﴿١٢﴾ إِنَّهُ كَانَ فِي أَهْلِهِ مَسْرُورًا ﴿١٣﴾

إِنَّهُ ظَنَّ أَنْ لَنْ يَحُورَ ﴿١٤﴾ إِنَّ رَبَّهُ كَانَ بِهِ بَصِيرًا ﴿١٥﴾ فَلَا أَقْسَمُ

بِالشَّفَقِ ﴿١٦﴾ وَاللَّيْلِ وَمَا وَسَقَ ﴿١٧﴾ وَالْقَمَرِ إِذَا اتَّسَقَ ﴿١٨﴾

لَتَرْكَبَنَّ طَبَقًا عَنْ طَبَقٍ ﴿١٩﴾ فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾ وَإِذَا قُرِئَ

عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا يَسْجُدُونَ ﴿٢١﴾ بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُكْذِبُونَ ﴿٢٢﴾

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ ﴿٢٣﴾ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢٤﴾

إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿٢٥﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ÿ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = ذ
 z = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء
Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
Vocales cortas
 i = (كسرة)
 u = (ضمّة)
 a = (فتحة)
 'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

'Alal-'arâ-'iki yanzurûn 35 Hal-
 zuwwibal-cuffâru mâ cânu yaf-'alûn 36

25
 'INSHIQÂQ
 NO 84

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Idhas-Samâ-'unshaqqat 1 Wa 'adhinat li-Rabbihâ
 wa ḥuqqat 2 Wa 'idhal-'arḍu muddat 3 Wa 'alqat
 mâ fîhâ wa tajal-lat 4 Wa 'adhinat li-Rabbihâ wa
 ḥuqqat 5 Yâ-'ayyuhâl-'insânu 'innaca câdiḥun
 'ilâ Rabbica cadḥan-fa-mulâqîḥ 6 Fa-'ammâ man
 'ûtiya Kitâbahû biyamînih 7 Fasawfa yuḥâsabu
 ḥisâbany-yasîrâ 8 Wa yanqalibu 'ilâ 'ahlihî masrûrâ
 9 Wa 'ammâ man 'ûtiya Kitâbahû warâ-'a zahriḥ
 10 Fasawfa yad-'û zubûrâ 11 Wa yaşlâ Sa-'îrâ 12
 'Innahû câna fî 'ahlihî masrûrâ 13 'Innahû ḡanna
 'al-lany-yaḥûr 14 Balâ 'inna Rabbahû câna bihî
 Başîrâ 15 Falâ 'uqsimu bish-Shafaq 16 Wal-layli
 wa mâ wasaq 17 Wal-Qamari 'idhat-tasaq 18
 La-tarcabunna ṭabaqan 'an-ṭabaq 19 Famâ lahum
 lâ yu'-minûn 20 Wa 'idhâ quri-'a 'alayhi-mul-
 Qur-'ânu lâ yasÿudûn 21 Balil-ladhîna cafarû
 yucaḥḥibûn 22 Wa L-Lâhu 'A'-lamu
 bimâ yû-'ûn 23 Fa-bashshirhum-bi-'Adhâbin
 'alîm 24 'Il-lal-ladhîna 'âmanû wa 'amiluṣ-
 şâlihâti lahum 'Aÿrun ġayru mamnûn 25

SURA 85

AL-BURŪJ (LAS CONSTELACIONES)

22 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

- 1 ¡Por el cielo con sus constelaciones!
- 2 y ¡por el día prometido!
- 3 y ¡por el testigo y lo que se atestigua (en el día del Juicio)!
- 4 ¡Que perezcan las gentes de la zanja! (Un rey judío del Yemen, Zu Nawas, perseguía a los creyentes cristianos y los quemaba en una zanja),
- 5 los del fuego lleno de combustible,
- 6 cuando se sentaban a su alrededor
- 7 de lo que hacían con los creyentes eran así testigos.
- 8 Y no les reprochaban (a los creyentes) sino el haber creído en Allah el Potente, el Digno de alabanzas,
- 9 a Quien pertenece el Reino de los cielos y de la tierra. Pero Allah es testigo de todo.
- 10 Los que han hecho sufrir pruebas (atormentado) a los creyentes y las creyentes y después no se arrepienten tendrán el castigo del Infierno y el tormento del Fuego.
- 11 Los que creen y hacen el bien tendrán jardines bajo los cuales corren los arroyos. Ese es el éxito supremo.
- 12 En verdad, la venganza del Señor es terrible.
- 13 El es quien creó el principio (de la vida) y (después de la muerte) la repetirá (la resurrección).
- 14 El es el Indulgente y el Amable,
- 15 el Poseedor del Trono, el Glorioso.
- 16 Realiza lo que El quiere
- 17 ¿Te ha llegado el relato del ejército
- 18 del Faraón y Tamud?
- 19 Pero los que no creen siguen negando.
- 20 Y Allah tras ellos los circunda.
- 21 Pero éste es un Corán glorioso
- 22 Preservado en una tabla (Esta tabla está sostenida en el séptimo cielo y custodiada por los ángeles para evitar alguna alteración de su escrito por los demonios).

سُورَةُ الْبُرُوجِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَأَسْمَاءَ ذَاتِ الْبُرُوجِ ① وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ ② وَشَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ ③
 قِيلَ أَصْحَابُ الْأَعْدُدِ ④ النَّارِ ذَاتِ الْوَقُودِ ⑤ إِذْ هُمْ عَلَيْهَا
 قُعُودٌ ⑥ وَهُمْ عَلَى مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ ⑦ وَمَا نَقَمُوا
 مِنْهُمْ إِلَّا أَنْ يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ⑧ الَّذِي لَهُ مُلْكُ
 السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ⑨ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ⑩ إِنَّ الَّذِينَ
 فَنَنُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَتُوبُوا فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ
 عَذَابُ الْحَرِيقِ ⑪ إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ
 جَنَّاتُ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ⑫ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْكَبِيرُ ⑬ إِنَّ بَطْشَ
 رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ⑭ إِنَّهُ هُوَ بَدِيعُ وَبُعِيدُ ⑮ وَهُوَ الْعَفُورُ الْوَدُودُ ⑯
 ذُو الْعَرْشِ الْمَجِيدُ ⑰ فَمَالِ لِمَا يُرِيدُ ⑱ هَلْ أَنتَ حَدِيثُ الْجُنُودِ ⑲
 فَرَعَوْنَ وَمُؤَمَّرَ ⑳ بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي تَكْذِيبٍ ㉑ وَاللَّهُ مِنْ
 وَرَائِهِمْ مُحِيطٌ ㉒ بَلِ هُوَ فَرَعَانٌ مُجِيدٌ ㉓ فِي لَوْحٍ مَحْفُوظٍ ㉔

سُورَةُ الطَّارِقِ

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = خ
 gi = غ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ء
Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
Vocales cortas
 i = (كسرة)
 u = (ضممة)
 a = (فتحة)
 'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

BURŪY

NO
85

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Was-Samâ-'i dhâtil-BURŪY ① Wal-Yawmil-Maw'ûd
 ② Wa Shâhidinw-wa Mash-hûd ③ Qutila 'aṣ-ḥâbul-
 'ujdûd ④ 'Annâri dhâtil-Waḡûd ⑤ 'Idh-hum 'alayhâ
 ḡu-'ûd ⑥ Wa hum 'alâ mâ yaf-'alûna bil-mu'-minîna
 shuhûd ⑦ Wa mâ naḡamû minhum 'il-lâ 'any-yu'-
 minû biL-Lâhil-'Azhîzhil-Ḥamîd ⑧ 'Al-ladhî lahu
 mulcus-samâwâti wal-'arḍ; WaL-Lâhu 'alâ cul-li
 shay-'in-Shahîd ⑨ 'Innal-ladhîna fatanul-Mu'-minîna
 wal-mu'-minâti zumma lam yatûbû falahum 'adhâbu
 Yâhannama wa lahum 'Adhâbul-ḡariḡ ⑩ 'Innal-
 ladhîna 'âmanû wa'amilus-ṣâlihâti lahum Yânnâtun-
 tayrî min-taḡtiḡal-'anhâr; dhâlical-Fawzhul-cabîr
 ⑪ 'Inna Baṡsha Rabbica la-shadîd ⑫ 'Inna-Hû
 Huwa yubdi-'u wa yu-'îd ⑬ Wa Huwal-Ġafûrul-
 Wadûd ⑭ DHul-'Arshil-Mayîd ⑮ Fa'-'âlul-limâ
 yurîd ⑯ Hal 'atâca ḡadîzul-Yunûd ⑰ Fir-'awna
 wa Zamûd ⑱ Balil-ladhîna cafarû fî takdhîb ⑲
 WaL-Lâhu minw-warâ-'ihim-Muḡîl ⑳ Bal huwa
 Qur-'ânum-Mayîd ㉑ Fî Lawḡim-Maḡfûz ㉒

ṬÂRIQ

NO
86

SURA 86

AT-TÂRIQ (EL ASTRO NOCTURNO)

17 versículos. Revelada en Meca

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

- 1 Por el cielo y por el astro nocturno.
- 2 Y ¿quién le dirá lo que es el astro nocturno?
- 3 Es la estrella de una brillantez penetrante.
- 4 Que no hay un alma que no tenga una custodia.
- 5 ¡Que reflexione el hombre de que ha sido creado!
- 6 Ha sido creado de un agua eyaculada
- 7 surgida de entre los lomos y las costillas.
- 8 Allah es ciertamente Capaz de resucitarlo.
- 9 El día en que (los corazones) descubran sus secretos,
- 10 no tendrá entonces ni fuerza ni socorredor.
- 11 ¡Por el cielo que retorna! (que hace caer la lluvia de tiempo en tiempo)
- 12 y por la tierra que se agrieta (para que saja la vegetación).
- 13 Que éste (el Corán) es en verdad una palabra decisiva (que difiere entre la verdad y lo falso)
- 14 y no una frivolidad.
- 15 Ellos trazan estratagemas
- 16 y Yo también trazo estratagemas.
- 17 Dales un plazo (Mohamzad) pues a los infieles. Dales un corto plazo.

SURA 87

AL-A'LÂ (EL ALTÍSIMO)

19 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

- 1 ¡Glorifica el nombre de tu Señor, el Altísimo!
- 2 que creó y proporcionó
- 3 que decretó y guió
- 4 y que hizo brotar las praderas
- 5 convirtiéndolas después en paja seca.
- 6 Te haremos recitar (el Corán) y no lo olvidarás,
- 7 salvo lo que Allah quiera. Porque El conoce lo manifiesto y lo oculto,
- 8 y te facilitaremos el camino (hacia el éxito del Islam).
- 9 Amonesta, pues, si la amonestación será de utilidad:
- 10 el que teme a Allah la acogerá
- 11 y la evitará el malvado.
- 12 que se quemará en el más grande Fuego
- 13 donde no morirá ni vivirá.
- 14 Prosperará, en verdad, el que se purifica
- 15 y glorifica el nombre de su Señor y ora.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
وَالسَّمَاءِ وَالطَّارِقِ ١ وَمَا أَدْرَاكَ مَا الطَّارِقُ ٢ لَنَجْهُمُ الثَّاقِبُ ٣ إِنَّ كُلَّ
نَفْسٍ لَّمَّا عَلَيْنَهَا حَافِظٌ ٤ فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ ٥ خُلِقَ مِنْ مَّاءٍ
دَافِقٍ ٦ يَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَائِبِ ٧ إِنَّهُ عَلَى رَجْعِهِ لَقَادِرٌ ٨
يَوْمَ تُبْلَى السَّرَائِرُ ٩ فَمَا لَهُ مِنْ قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ ١٠ وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجْعِ ١١
وَالْأَرْضِ ذَاتِ الصَّيْعِ ١٢ إِنَّهُ لَقَوْلُ فَضْلٍ ١٣ وَمَا هُوَ بِهَزَلٍ ١٤ لَنَنْهُمْ
يَكِيدُونَ كَيْدًا ١٥ وَأَكِيدُ كَيْدًا ١٦ فَمَهْلُ الْكَافِرِينَ أَهْلُهَا ١٧ رُؤُودًا ١٨

سُورَةُ الْاِنشَاءِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
سَبِّحْ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى ١ الَّذِي خَلَقَ فَسُوَّى ٢ وَالَّذِي قَدَّرَ فَهَدَى ٣
وَالَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْعَى ٤ فَجَعَلَهُ غُثَاءً أَحْوَى ٥ سَنُقْرِئُكَ
فَلَا تَنسَى ٦ إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ ٧ إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا يَخْفَى ٨ وَنُبَشِّرُكَ
لِلْيُسْرَى ٩ فَذَكِّرْ إِنْ نَفَعْتَ الذِّكْرَى ١٠ سَيَذَكِّرُكَ مَنْ يُخَشَى ١١
وَيُلَجِّنُهَا الْأَشْقَى ١٢ الَّذِي يَصْلَى النَّارَ الْكُبْرَى ١٣ ثُمَّ لَا يَمُوتُ
فِيهَا وَلَا يَحْيَى ١٤ قَدْ أَفْلَحَ مَنْ تَزَكَّى ١٥ وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّى ١٦

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
d = ض
g = غ
t = ط
s = ص
y = ج
h = ح
ja, ju = خ
gi = غ
ca, cu = ج
ki = ك
dh = ذ
z = ظ
sh = ش
‘ = ع
’ = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
u = (ضمة)
a = (فتحة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

TÂRIQ 86

'A'-LÂ 87

Yuzhu'30

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Was-Samâ-'i waṭ-TÂRIQ ① Wa mâ 'adrâca maṭṭâriq
② 'An-Naÿmuz-zâqib ③ 'In-cul-lu nafsil-lammâ
'alayhâ ḥâfiz ④ Fal-yanzuril-'insânu-mimma juliq
⑤ Juliqa mimmâ-'in dâ-fiḳ ⑥ Yajruÿu mim-
bayniş-şulbi wat-tarâ-'ib ⑦ 'Inna-Hû 'alâ ray'ihî
la-ḳâdir ⑧ Yawma tublas-sarâ-'ir ⑨ Famâ lahû
min-ḳuw-watinw-wa lâ nâşir ⑩ Was-Samâ-'i
dhâtir-ray' ⑪ Wal-'arḳi dhâtiş-şad'- ⑫ 'Innahû
la-ḳawlun-faşl ⑬ Wa mâ huwa bil-hazhl ⑭
'Innahum yakîdûna caydâ ⑮ Wa 'akîdu caydâ ⑯
Fa-mahhilil-câfirîna 'amhilhum ru-waydâ ⑰

19

'A'-LÂ

NO
87

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Sabbiḥisma Rabbical-'A'-lâ ① 'Al-ladhî jalaqa fa-
sawwâ ② Wal-ladhî ḳaddara fahadâ ③ Wal-ladhî
'ajrayal-mar-'â ④ Fa-ÿa-'alahû guzâ-'an 'aḥwâ ⑤
Sanuḳri-'uca falâ tansâ ⑥ 'Il-lâ mâ shâ-'aL-Lâh; 'inna-
Hû ya'-lamul-ÿahra wa mâ yajfâ ⑦ Wa nuyas-siruca
lil-Yusrâ ⑧ Fa-dhakkir 'in-nafa-'atidh-dhikrâ ⑨ Sa-
yadh dhakcaru many-yaj-shâ ⑩ Wa yataÿannabuhâl-
'ashqâ ⑪ 'Al-ladhî yaşlan-Nâral-cubrâ ⑫ Zumma
lâ yamûtu fihâ wa lâ yaḥyâ ⑬ Ḳad 'aflaḥa man-
tazhakcâ ⑭ Wa dhacarasma Rabbiḥî faşal-lâ ⑮

- 16 Pero, vosotros preferís la vida terrestre
17 siendo que la vida futura es mejor y más durable.
18 Esto se encuentra escrito en las Escrituras antiguas
19 las Escrituras de Abraham y de Moisés.

SURA 88

AL-GHĀCHIYAH (LA ENVOLVENTE)

26 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah ■ Misericordioso el Compasivo

- 1 ¿Te ha llegado el relato de la envolvente?
2 En ese día habrá rostros humillados,
3 preocupados, fatigados (por las cadenas y collares de hierro en sus cuellos).
4 Se quemarán en un Fuego ardiente
5 y les darán de beber de una fuente de agua hirviente
6 y no tendrán otro alimento que Daría (fruto espinoso),
7 que no hace engordar ni apacigua el hambre.
8 En ese día habrá rostros serenos,
9 satisfechos de sus esfuerzos,
10 en un Jardín alto
11 donde no escucharán frivolidades.
12 Ahí hay una fuente de agua corriente,
13 y lechos elevados,
14 y copas dispuestas (al borde de las fuentes para su uso),
15 y cojines en filas
16 y tapices extendidos.
17 ¿No han visto pues (los hombres) cómo han sido creados los camellos,
18 y el cielo cómo fue elevado,
19 y las montañas cómo han sido levantadas,
20 y la tierra cómo ha sido aplanada?
21 ¡Predica pues! Porque eres un Predicador.
22 Y tú no eres un dominador sobre ellos.
23 Pero aquel que vuelva la espalda y no crea,
24 Allah lo castigará del más grande castigo.
25 Hacia Nosotros es su retorno.
26 Y después es a Nosotros que incumbe su cuenta.

بَلْ تُؤْثِرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿١٦﴾ وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ وَأَبْقَى ﴿١٧﴾ إِنَّ هَذَا لَفِي الصُّحُفِ الْأُولَى ﴿١٨﴾ صُحُفٍ إِنْزَاهٍ وَمُوسَى ﴿١٩﴾

سُورَةُ الْغَاشِيَةِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْغَاشِيَةِ ﴿١﴾ وَجُوهٌُ يَوْمَئِذٍ خَشِيعَةٌ ﴿٢﴾ عَامِلَةٌ نَاصِبَةٌ ﴿٣﴾ تَصَلَّى نَارًا حَامِيَةً ﴿٤﴾ تَسْقَى مِنْ عَيْنٍ آتِيَةٍ ﴿٥﴾ لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِنْ ضَرِيعٍ ﴿٦﴾ لَا يُسْمِنُ وَلَا يُغْنِي مِنْ جُوعٍ ﴿٧﴾ وَجُوهٌُ يَوْمَئِذٍ نَاعِمَةٌ ﴿٨﴾ لِسَعْيِهَا رَاضِيَةٌ ﴿٩﴾ فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ﴿١٠﴾ لَا تَسْمَعُ فِيهَا لَغِيَةً ﴿١١﴾ فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ﴿١٢﴾ فِيهَا سُرُرٌ مَرْفُوعَةٌ ﴿١٣﴾ وَأَكْوَابٌ مَوْضُوعَةٌ ﴿١٤﴾ وَنَمَارِقُ مَصْفُوفَةٌ ﴿١٥﴾ وَزَرَارِقُ مَبْنُوتَةٌ ﴿١٦﴾ أَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى الْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ ﴿١٧﴾ وَإِلَى السَّمَاءِ كَيْفَ رُفِعَتْ ﴿١٨﴾ وَإِلَى الْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ ﴿١٩﴾ وَإِلَى الْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ ﴿٢٠﴾ فَذَكِّرْ ﴿٢١﴾ إِنَّمَا أَنْتَ مُذَكِّرٌ ﴿٢٢﴾ لَسْتَ عَلَيْهِمْ بِمُصَيْطِرٍ ﴿٢٣﴾ إِلَّا مَنْ تَوَلَّى وَكَفَرَ ﴿٢٤﴾ فَيُعَذِّبُهُ اللَّهُ الْعَذَابَ الْأَكْبَرَ ﴿٢٥﴾ إِنَّ إِلَيْنَا إِيَابَهُمْ ﴿٢٦﴾ ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُمْ ﴿٢٧﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ỵ = ج
 h = ح
 ja, ju = ج, ح
 gi = غ
 ca, cu = ج, ح
 ki = ك
 dh = ذ
 ẓ = ظ
 sh = ش
 ' = ع
 ' = ع
 ' = ع

Vocales Largas

î = ي
 û = و
 â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
 u = (ضممة)
 a = (فتحة)

'aw = أ
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Bal tu'-zirûnal-hayâtad-dunyâ ① Wal-'Âgiratu
 jayrunw-wa 'abqâ ② 'Inna hâdhâ lafiş-
 Şuhufil-'ûlâ ③ Şuhufi 'Ibrâhîma wa Mûsâ ④

GÂSHIYAH

NO
38

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Hal 'atâca ḥadîzul-ġâ-shiyah ① Wuÿû-huny-
 yawma-'idhin jâshi-'ah ② 'Âmilatun-nâşibah
 ③ Taşlâ Nâran ḥâmiyah ④ Tusqâ min 'aynin-
 'âniyah ⑤ Laysa lahum ta-'âmun 'il-lâ min-
 Darî' ⑥ Lâ yusminu wa lâ yuġnî min-ÿû' ⑦
 Wuÿûhuny-yawma-'idhin-nâ-'imah ⑧ Li-sa'-yihâ
 râḍiyah ⑨ Fî Yânnatin 'âliyah ⑩ Lâ tasma-'u fihâ
 lâġiyah ⑪ Fihâ 'aynun-ÿâriyah ⑫ Fihâ Sururum-
 marfû'ah ⑬ Wa 'acwâbum-mawḍû-'ah ⑭ Wa
 namâriqu maşfûfah ⑮ Wa zharâbiyyu mabzûzah
 ⑯ 'Afalâ yanẓurûna 'ilal-'ibili cayfa juliqat ⑰
 Wa 'ilas-Samâ-'i cayfa rufi-'at ⑱ Wa 'ilal-ÿibâli
 cayfa nuşibat ⑲ Wa 'ilal-'Arḍi cayfa suṭihat ⑳
 Fadḥakkir, 'innamâ 'anta mudḥakkir ㉑ Lasta
 'alayhim-bi-muşaytir ㉒ 'Il-lâ man-tawal-lâ
 wa cafar ㉓ Fayu-'adḥḏhibu-huL-Lâhul-
 'Adḥâbal-'akbar ㉔ 'Inna 'ilaynâ 'lyâbahum
 ㉕ Zumma 'inna 'alaynâ ḥisâbahum ㉖

SURA 89

AL-FAJR (EL ALBA)

30 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

- 1 ¡Por el Alba!
- 2 ¡y las diez noches! (las diez primeras noches del mes Dul Hayya, después de la Peregrinación)
- 3 y el par y el impar,
- 4 y la noche cuando transcurre,
- 5 ¿No es éste un juramento para el dotado de inteligencia?
- 6 ¿No has visto lo que hizo tu Señor con los Aad?
- 7 con Iram (ciudad del país de Aad) de altos pilares
- 8 que no se construyó una igual entre todas las ciudades,
- 9 y con los Tamud que tallaban la roca en el valle,
- 10 y el Faraón el hombre de las estacas (donde ataba y atormentaba las víctimas).
- 11 Todos éstos eran tiranos en sus países.
- 12 Multiplicando la corrupción.
- 13 Entonces tu Señor lanzó sobre ellos el látigo del castigo.
- 14 Porque tu Señor está vigilante.
- 15 El hombre, cuando el Señor lo prueba y lo colma de favor y de gracias, dice: "Mi Señor me ha favorecido."
- 16 Pero cuando El lo prueba restringiendo su subsistencia, dice: "Mi Señor me desdén."
- 17 ¡Pero no! Sois vosotros los que no favorecéis a los huérfanos,
- 18 que no os incitáis a alimentar al pobre,
- 19 que devoráis la heredad de los débiles ferozmente,
- 20 que amáis las riquezas de un amor sin límites.
- 21 ¡No! cuando la tierra sea completamente reducida a polvo
- 22 y llegue tu Señor, con los ángeles en filas ordenadas,
- 23 en ese día se traerá al Infierno. En ese día el hombre se acordará. Pero ¿de qué le servirá recordarse?

سُورَةُ الْفَجْرِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْفَجْرِ ۝١
وَلَيَالٍ عَشْرٍ ۝٢
وَالشَّفْعِ وَالْوَتْرِ ۝٣
وَاللَّيْلِ إِذَا يَنسَرِ ۝٤
هَلْ فِي ذَلِكَ قَسَمٌ لِّذِي حِجْرِ ۝٥
أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ۝٦
إِرمَ ذَاتِ الْعِمَادِ ۝٧
الَّتِي لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِي الْبِلَادِ ۝٨
وَتُمُودَ الَّذِينَ جَاءُوا الصَّخْرَ بِالْوَادِ ۝٩
وَفِرْعَوْنَ ذِي الْأَوْتَارِ ۝١٠
الَّذِينَ طَفَعُوا فِي الْبِلَادِ ۝١١
فَاكْثَرُوا فِيهَا الْفَسَادَ ۝١٢
فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ ۝١٣
إِنَّ رَبَّكَ لِبِالْمِرْصَادِ ۝١٤
فَأَمَّا
الْإِنْسَانُ إِذَا مَا ابْنَلَهُ رَبُّهُ فَأَكْرَمَهُ وَنَعَّمَهُ ۝١٥
فَيَقُولُ رَبِّي أَكْرَمَنِ ۝١٦
وَأَمَّا إِذَا مَا ابْنَلَهُ فَقَدَّرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ ۝١٧
فَيَقُولُ رَبِّي أَهْنَنِ ۝١٨
كَلَّا بَلْ لَا تَكْرُمُونَ الْيَتِيمَ ۝١٩
وَلَا تَحْضُونِ عَلَى طَعَامِ
الْمَسْكِينِ ۝٢٠
وَتَأْكُلُونَ التُّرَاثَ أَكْلًا لَمًّا ۝٢١
وَتَحْبُونَ الْمَالَ حُبًّا جَمًّا ۝٢٢
كَلَّا إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ دَكًّا
دَكًّا ۝٢٣
وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا ۝٢٤
وَجِئَءَ يَوْمَئِذٍ يَوْمِئِذٍ
بِجَهَنَّمَ ۝٢٥
يَوْمِئِذٍ يَنْذَكَّرُ الْإِنْسَانُ ۝٢٦
وَأَنَّى لَهُ الذِّكْرَى ۝٢٧

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ỵ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = خ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

FAÿR

BismiL-Lâhir-Rahmânir-Rahîm

Wal-Faÿri ① Wa La-yâlin ‘ashr ② Wash-Shaf-‘i
 wal-watr ③ Wal-layli ‘idhâ yasr ④ Hal fî dhâlica
 qasamul-lidhî hiÿr ⑤ ‘Alam tara cayfa fa-‘ala
 Rabbuca bi-‘Âd ⑥ ‘Irama DHâtil-‘imâd ⑦ ‘Al-latî
 lam yujlaq mizluhâ fil-bilâd ⑧ Wa Zamûdal-
 ladhîna yâbuş-şajra bil-wâd ⑨ Wa Fir-‘awna
 dhil-‘awtâd ⑩ ‘Al-ladhîna tagaw fil-bilâd ⑪ Fa-
 ‘akzarû fîhal-fasâd ⑫ Faşabba ‘alayhim Rabbuca
 sawta ‘adhâb ⑬ ‘Inna Rabbaca la-bil-mirşâd
 ⑭ Fa-‘ammal-‘insânu ‘idhâ mabtalâhu Rabbuhû
 fa-‘ak-ramahû wa na‘-‘amah, fa-yaqûlu Rabbî
 ‘akraman ⑮ Wa ‘ammâ ‘idhâ mabta-lâhu faqadara
 ‘alayhi rizhâqah, fa-yaqûlu Rabbî ‘ahânan ⑯ Cal-lâ
 bal-lâ tukrimûnal-yatîma ⑰ Wa lâ taḥâddûna ‘alâ
 ta-‘âmil-miskîn ⑱ Wa ta-culûnat-Turâza ‘aklal-
 lammâ ⑲ Wa tuḥibbûnal mâla ḥubban-ÿammâ ⑳
 Cal-lâ ‘idhâ dukcatil-‘arḍu dakcan dakcâ ㉑ Wa
 yâ-‘a Rabbuca wal-malacu şaffan şaffâ ㉒ Wa yî-
 ‘a Yawma-‘idhim-bi-ÿahannam,- Yawma-‘idhiny-
 yatadhakcarul-‘insânu wa ‘annâ lahudh-dhikrâ ㉓

- 24 y dirá: "¡Ay! ¿Cómo no hice el bien para encontrarlo en mi vida futura?"
 25 En ese día nadie castigará como El castiga,
 26 y nadie amarra como El amarra.
 27 (Y tú) "¡Oh, alma tranquila!
 28 vuelve hacia tu Señor alegre y satisfecha
 29 entra pues entre Mis servidores
 30 y entra en Mi Paraíso."

SURA 90

AL-BALAD (LA CIUDAD)

20 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

- 1 Juro por esta ciudad (se trata de Meca, ciudad natal del Profeta),
 2 y para ti esta ciudad es lícita (lícita: tienes el derecho y autorización de combatir en ella. Y efectivamente esta promesa se realizó el día de la reconquista de Meca).
 3 Y por el padre y lo que engendra,
 4 que hemos creado al hombre en penurias y lucha (por la vida).
 5 ¿Piensa que nadie podrá hacer nada contra él?
 6 El dice: "He malgastado muchas riquezas."
 7 ¿Piensa que nadie lo ha visto?
 8 ¿No le hemos dado dos ojos,
 9 y una lengua y dos labios?
 10 ¿No le hemos indicado dos caminos (el bien y el mal)?
 11 ¿Pero pasó el obstáculo?
 12 y ¿cómo sabrás qué es el obstáculo?
 13 Es librar un cuello (dar libertad a un esclavo)
 14 o alimentar en un día de hambre
 15 a un huérfano pariente,
 16 o a un pobre en el polvo (que no posee nada),
 17 para llegar a ser de los que creen y que se recomiendan mutuamente la paciencia y se recomiendan mutuamente la misericordia.
 18 Esas son las gentes de la derecha.
 19 (En cambio) los que no creen en Nuestros versículos son las gentes de la izquierda.
 20 Sobre ellos se elevarán las llamas del Fuego.

يَقُولُ يَلَيْتَنِي قَدَّمْتُ لِحَيَاتِي ﴿١﴾ فَيَوْمَئِذٍ لَا يُعَذِّبُ عَذَابُهُ أَحَدًا ﴿٢﴾
 وَلَا يُؤْتِيكَ وَثَاقًا أَحَدٌ ﴿٣﴾ يَتَّيْتَهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ ﴿٤﴾ أَرْجَى
 إِلَىٰ رَبِّكَ رَاضِيَةً مُّرْضِيَةً ﴿٥﴾ فَأَدْخِلْنِي فِي عَبْدِي ﴿٦﴾ وَأَدْخِلْنِي جَنَّتِي ﴿٧﴾

سُورَةُ الْبَلَدِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَا أُقْسِمُ بِهَذَا الْبَلَدِ ﴿١﴾ وَأَنْتَ حِلٌّ بِهَذَا الْبَلَدِ ﴿٢﴾ وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدٌ ﴿٣﴾
 لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبَدٍ ﴿٤﴾ أَحْسَبَ أَنْ لَنْ يَفْقَرَّ عَلَيْهِ ﴿٥﴾
 أَحَدٌ ﴿٦﴾ يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَالًا لُبَدًا ﴿٧﴾ أَحْسَبَ أَنْ لَمْ يَرَ أَحَدٌ ﴿٨﴾
 أَلَمَ فَنَجْعَلْ لَّهُ عَيْنَيْنِ ﴿٩﴾ وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ ﴿١٠﴾ وَهَدَيْنَاهُ
 النَّجْدَيْنِ ﴿١١﴾ فَلَا أَفْئَحَمَ الْعُقَبَةَ ﴿١٢﴾ وَمَا أَذْرَكَ مَا الْعُقَبَةُ ﴿١٣﴾
 فَكَ رَقَبَةٍ ﴿١٤﴾ أَوْ إِنْطَعَمَ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْغَبَةٍ ﴿١٥﴾ يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ ﴿١٦﴾
 أَوْ مَسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ ﴿١٧﴾ ثُمَّ كَانَ مِنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَتَوَاصَوْا
 بِالصَّبْرِ وَتَوَاصَوْا بِالْمَرْحَمَةِ ﴿١٨﴾ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ﴿١٩﴾ وَالَّذِينَ
 كَفَرُوا يَتَائِفُنَا هُمْ أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ ﴿٢٠﴾ عَلَيْهِمْ نَارٌ مُّؤَصَّدَةٌ ﴿٢١﴾

سُورَةُ الْبَلَدِ

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijra' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
 d = ض
 ġ = غ
 ṭ = ط
 ṣ = ص
 ŷ = ج
 ḥ = ح
 ja, ju = ع
 gi = خ
 ca, cu = ك
 ki = ك
 dh = د
 ẓ = ظ
 sḥ = ش
 ʿ = ع
 ʾ = ا
Vocales Largas
 î = ي
 û = و
 â = ا
Vocales cortas
 i = (كسرة)
 u = (ضمة)
 a = (فتحة)
 'aw = أو
 wa = و
 'ay = أي
 yâ = يا

Yaqûlu yâlaytanî qaddamtu li-Ḥayâtî (24)
 Fa Yawma-'idhîl-lâ yu-'adh-dhibu 'Adhâbahû
 'ahad (25) Wa lâ yûziqû wazâqa-hû 'ahad
 (26) Yâ-'ayyatuhan-Nafsul-muṭma'innah (27)
 'Irÿi-ʿî 'ilâ Rabbiki râ-ḍiyatam-marḍiyyah (28)
 Fadjulî fî 'ibâdî (29) Wadjulî Ḥannatî (30)

BALAD

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Lâ 'uqsimu bi-hâdhal-Balad (1) Wa 'anta ḥil-lum-
 bihâdhal-Balad (2) Wa Wâlidinw-wa mâ Walad (3)
 Laqad jalaqnal-'insâna fî cabad (4) 'Ayaḥsabu 'al-
 lany-yaq-dira 'alayhi 'ahad (5) Yaqûlu 'ahlaktu
 mâlal-lubadâ (6) 'Ayaḥsabu 'al-lam yarahû 'ahad
 (7) 'Alam naÿ-'al-lahû 'ay-nayn (8) Wa lisânanw-
 wa shafa-tayn (9) Wa hadaynâhun-naÿdayn (10)
 Falaqtaḥamal-'aḳabah (11) Wa mâ 'adrâca mal-
 'aḳabah (12) Fakcu raḳabah (13) 'Aw 'it-'âmun-fî
 yawmin-dhî masḡabah (14) Yatîman-dhâ maḡrabah
 (15) 'Aw miskînan-dhâ matrabah (16) Zumma câna
 minal-ladhîna 'âmanû wa tawâṣaw biṣ-Ṣabri wa
 tawâṣaw bil-Marḡamah (17) 'Ulâ-'ica 'Aṣ-ḡabul-May-
 manah (18) Wal-ladhîna cafarû bi-Âÿâtinâ hum 'Aṣ-
 ḡabul-mash-'amah (19) 'Alayhim Nârûmu-'ṣadah (20)

SHAMS

SURA 91

ACH-CHAMS (EL SOL)

15 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

- 1 Por el sol y su luz matinal
- 2 y por la luna cuando lo sigue (sigue al sol)
- 3 y por el día cuando (el sol) aclara (la tierra)
- 4 y por la noche cuando la envuelve (de tinieblas).
- 5 Por el cielo y por Quien lo construyó
- 6 y la tierra y Quien la extendió
- 7 y por el alma y por Quien la formó con perfección
- 8 e inspiró en ella la impiedad y la piedad.
- 9 En verdad, el que la purifica, prosperará
- 10 y el que la corrompe, va a su perdición.
- 11 Los Tamud rebeldes, negaron (Nuestros signos)
- 12 cuando el más miserable de entre ellos acudió (para matar a la camella).
- 13 El Mensajero de Allah le dijo: "¡Esta es la camella de Allah! dejadla que beba."
- 14 Pero ellos lo trataban de impostor y la mataron. Su Señor entonces los exterminó a todos por su pecado.
- 15 Y (Allah) no teme la consecuencia.

SURA 92

AL-LAIL (LA NOCHE)

21 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

- 1 ¡Por la noche cuando envuelve todo! (con sus tinieblas)
- 2 ¡Por el día cuando lo aclara todo!
- 3 y ¡por lo que El ha creado; el macho y la hembra! (los dos sexos)
- 4 que vuestros esfuerzos son diversos.
- 5 El que da y teme (a Allah)
- 6 y crec en la más bella recompensa,
- 7 le facilitaremos el camino hacia la Felicidad.
- 8 Pero el que es avaro y se abstiene (a la adoración de Allah)
- 9 y trata de mentira lo más-bello,
- 10 le facilitaremos el camino hacia la Angustia,
- 11 y de nada le servirán sus riquezas cuando sea arrojado (al Fuego).
- 12 En verdad, a Nosotros nos incumbe guiar
- 13 y en Nuestras Manos está la vida presente y la futura
- 14 y Yo os he advertido de un Fuego ardiente

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالشَّمْسِ وَضُحَاهَا ① وَالْقَمَرِ إِذَا تَلَّهَا ② وَالنَّهَارِ إِذَا جَلَّهَا ③
وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَاهَا ④ وَالسَّمَاءِ وَمَا بَنَاهَا ⑤ وَالْأَرْضِ وَمَا طَبَّهَا ⑥
وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّاهَا ⑦ فَأَلْهَمَهَا فُجُورَهَا ⑧ وَتَقْوَاهَا ⑨ قَدْ
أَفْلَحَ مَنْ رَزَّهَا ⑩ وَقَدْ خَابَ مَنْ دَسَّهَا ⑪ كَذَّبَتْ ثَمُودُ
بَطْعُونَهَا ⑫ إِذْ أَبْعَثَ أَشْقَاهَا ⑬ فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ
نَاقَةَ اللَّهِ وَسُقْيَاهَا ⑭ فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهَا ⑮ فَدَمْدَمَ
عَلَيْهِمْ رَبُّهُمْ بِذُنُوبِهِمْ فَسَوَّاهَا ⑯ وَلَا يَخَافُ عُقْبَاهَا ⑰

سُورَةُ اللَّيْلِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَى ① وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّى ② وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى ③
إِنَّ سَعْيَكُمْ لَشَتَّى ④ فَأَمَّا مَنْ أَعْطَى وَانْفَكَّى ⑤ وَصَدَقَ بِالْحَقِّ ⑥
فَسَنِّيئَرُهُ لِّلْبَئْسَى ⑦ وَأَمَّا مَنْ يَبْخُلْ وَاسْتَفْتَى ⑧ وَكَذَّبَ بِالْحَقِّ ⑨
فَسَنِّيئَرُهُ لِّلْبَئْسَى ⑩ وَمَا يَفْقَهُ عَنْهُ مَالُهُ إِذَا تَرَدَّى ⑪ إِنَّ عَلَيْنَا
لَلْهُدَى ⑫ وَإِنَّ لَنَا لَلْآخِرَةَ وَالْأُولَى ⑬ فَأَنْذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّى ⑭

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
d = ض
g = غ
t = ط
s = ص
y = ج
h = ح
ja, ju = خ
gi = غ
ca, cu = ك
ki = ك
dh = ذ
z = ظ
sh = ش
‘ = ع
’ = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

j = (كسرة)
u = (ضم)
a = (فتحة)

'aw = أ
wa = و
'ay = ي
yâ = يا

SHAMS 91

LAYL 92

Yuzhu'30

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Wash-Shamsi waḍuḥâhâ ① Wal-Qamari 'idhâ
talâhâ ② Wan-Nahâri 'idhâ yal-lâhâ ③ Wal-Layli
'idhâ yaḡshâhâ ④ Was-samâ-i wa mâ banâhâ ⑤
Wal-'Arḍi wa mâ ṭahâhâ ⑥ Wa nafsîn-w-
wa mâ sawwâhâ ⑦ Fa-'alhamahâ fuyûrahâ; wa
taḡwâhâ ⑧ Qad 'aflaḥa man-zhacâhâ ⑨ Wa
qad jâba man dassâhâ ⑩ Cadhdhabat Zamûdu
biṭaḡwâhâ ⑪ 'Idhimba-‘aza 'ashqâhâ ⑫ Fa-
qâla lahum RasûluL-Lâhi NâqataL-Lâhi
wa suqyâhâ ⑬ Fa-cadhdhabûhu fa-‘aḡarûhâ.
Fadam-dama ‘alayhim Rabbuhum-bidhambihim
fasaw-wâhâ ⑭ Wa lâ yajâfu ‘uqbâhâ ⑮

LAYL

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Wal-Layli 'idhâ yaḡshâ ① Wan-Nahâri 'idhâ taḡal-lâ
② Wa mâ jalaqadh-dhacara wal-'unzâ ③ 'Inna sa-
yacum la-shattâ ④ Fa-'ammâ man 'a-ṭâ wat-taḡâ
⑤ Wa ṣaddaqa bil-Ḥusnâ ⑥ Fasa-nuyas-siruhû lil-
Yusrâ ⑦ Wa 'ammâ mam-bagila wastagnâ ⑧ Wa
cadhdhaba bil-Ḥusnâ ⑨ Fasa-nuyas-siruhû lil-‘usrâ
⑩ Wa mâ yuḡnî ‘anhu mâluḥû 'idhâ taraddâ ⑪
'Inna ‘alaynâ lal-hudâ ⑫ Wa 'inna lanâ lal-Âgirata
wal-'Oulâ ⑬ Fa-'andhartucum Nâran-talazzâ ⑭

- 15 donde no se quemará sino al malvado
 16 que niega y se aleja.
 17 Mientras que será eludido el piadoso
 18 que de sus bienes da para purificarse
 19 y no da a nadie con el objeto de obtener una recompensa
 20 sino con el objeto de buscar el Rostro (complacer) de su Señor el
 Altísimo.
 21 Y ciertamente que pronto estará satisfecho.

SURA 93

AD-DUHÁ (LA MAÑANA)

11 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

- 1 ¡Por la Mañana!
 2 ¡y por la noche que cubre y calma todo!
 3 Que tu Señor no te ha abandonado ni detestado (Mohammad no
 había tenido revelación durante quince días y los infieles dijeron:
 "Allah lo ha abandonado o detestado.")
 4 La última vida te será ciertamente mejor que la vida presente
 5 y tu Señor te dará (lo que deseas) y quedarás satisfecho.
 6 ¿No te encontró huérfano y te dio reparo?
 7 ¿Y te encontró extraviado y te guió?
 8 ¿Y te encontró pobre y te enriqueció?
 9 Al huérfano, pues, no lo trates con dureza
 10 al mendigo, no lo repulses.
 11 Y divulga las gracias de tu Señor.

SURA 94

ACH-CHARH (LA ABERTURA)

8 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

- 1 ¿No te hemos abierto tu pecho? (para que recibas la fe y los
 preceptos de Allah)
 2 ¿Y no hemos descargado tu fardo? (librado de la ignorancia)
 3 que demolía tu espalda
 4 y levantamos tu nombre (lo hicimos famoso).
 5 Que en verdad, con la dificultad viene la facilidad.
 6 ¡Sí! con la dificultad viene la facilidad.
 7 Cuando hayas concluido (tus labores diarias), levántate (a la oración)
 8 y suplica a tu Señor.

لَا يَصْلُهَا إِلَّا الْآسَفَى ١٥ الَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّى ١٦ وَسَيُجَنَّبُهَا
 الْأَتَقَى ١٧ الَّذِي يُؤْتِي مَالَهُ يَتَزَكَّى ١٨ وَمَا لِأَحَدٍ عِنْدَهُ مِنْ
 نِعْمَةٍ تُنْزَى ١٩ إِلَّا نِعْمَاءٌ مِنْ رَبِّهِ الْأَعْلَى ٢٠ وَلَسَوْفَ يَرْضَى ٢١

سُورَةُ الدُّهَى

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالضُّحَى ١ وَاللَّيْلِ إِذَا سَجَى ٢ مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَى ٣
 وَلَلْآخِرَةُ خَيْرٌ لَكَ مِنَ الْأُولَى ٤ وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ
 فَتَرْضَى ٥ أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَآوَى ٦ وَوَجَدَكَ ضَالًّا
 فَهَدَى ٧ وَوَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنَى ٨ فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَهْزِ
 ٩ وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ ١٠ وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ١١

سُورَةُ الشَّرْحِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ١ وَوَضَعْنَا عَنكَ وَزْرَكَ ٢ الَّذِي
 أَنْقَضَ ظَهْرَكَ ٣ وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ٤ فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ٥ إِنَّ
 مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ٦ فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ ٧ وَإِلَى رَبِّكَ فَارْغَبْ ٨

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

g = غ

t = ط

s = ص

ÿ = ج

h = ح

ja, ju = خ

gi = غ

ca, cu = ك

ki = ك

dh = ذ

z = ظ

sh = ش

' = ع

' = ع

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'ay = أي

yâ = يا

DUHÂ 93

SHARH ('INSHIRÂH) 94

Yuzhu'30

Lâ yaşlâhâ 'il-lal-'ašqâ (15) 'Al-ladhî cadhdhaba
wa tawal-lâ (16) Wa sa-yuÿannabuhâl-'atqâ (17)
'Al-ladhî yu'-tî mâlahû yatazhakcâ (18) Wa mâ li-
'aḥadin 'indahû min-ni'-matin-tuÿzhâ (19) 'Il-labtiġâ-
'a Waÿhi Rabbihil-'A'-lâ (20) Wa la-sawfa yarqâ (21)

DUHÂ

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Waḍ-Ḍuhâ (1) Wal-Layli 'idhâ sayâ (2) Mâ wadda-
'aca Rabbuca wa mâ qalâ (3) Wa lal-'Âgiratu
jayrul-laca minal-'Oulâ (4) Wala-sawfa yu'-ṭîca
Rabbuca fa-tarqâ (5) 'Alam yaÿidca yatîman-fa-
'âwâ (6) Wa waÿadaca ḍâl-lan-fahadâ (7) Wa
waÿadaca 'â-'ilan-fa-'agnâ (8) Fa-'ammal-yatî-
ma falâ taqhar (9) Wa 'ammas-sâ-'ila falâ tan-
har (10) Wa 'ammâ bi-ni'-mati Rabbica faḥaddiz (11)

SHARH ('INSHIRÂH)

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Alam nashrah laca ṣadruk (1) Wa waḍa'nâ 'anca
wizhrak (2) 'Al-ladhî 'anqaḍa zahrak (3) Wa
rafa'nâ laca dhikrak (4) Fa-'inna ma-'al-'usri
yusrâ (5) 'Inna ma-'al-'usri yusrâ (6) Fa 'idhâ
faraġta fanṣab (7) Wa 'ilâ Rabbica fargab (8)

SURA 95

AT-TÍN (LA HIGUERA)

8 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

- 1 Juro por la higuera y el olivo
- 2 y por el monte Sinai
- 3 y esta ciudad segura
- 4 que, en verdad, hemos creado al hombre en la más perfecta forma,
- 5 y después lo precipitamos al fondo más bajo,
- 6 excepto a aquéllos que creen y hacen el bien, que tendrán una recompensa jamás interrumpida.
- 7 Después de esto, ¿qué es lo que te hace negar el día del Juicio?
- 8 ¿No es Allah el más sabio de los Jueces?

SURA 96

AL-'ALAQ (EL GRUMO DE SANGRE)

19 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

- 1 Lee en el nombre de tu Señor que ha creado,
- 2 que ha creado al hombre de un grumo de sangre.
- 3 ¡Lee! Que tu Señor es el más Noble.
- 4 Que ha enseñado por el cálamo,
- 5 ha enseñado al hombre lo que no sabía.
- 6 ¡Pero no! el hombre se rebela
- 7 porque considera que puede satisfacerse por sí mismo.
- 8 Pero hacia tu Señor es el retorno.
- 9 ¿Has visto a aquél que prohíbe,
- 10 a un servidor de Allah (Mohammad) celebrar la oración?

(se trata de Abu Lahab, tío del profeta, y el peor de sus enemigos)

- 11 ¿Has visto si él está sobre el buen camino?
- 12 ¿o si él ordena a la piedad?
- 13 ¿Has visto si él niega y se aleja?
- 14 ¿No sabe él que Allah ve todo?
- 15 ¡Pero no! si no cesa lo cogeremos por la cerviz,
- 16 la cerviz de un mentiroso, de un pecador.
- 17 Que llame pues a sus amigos,
- 18 Nosotros llamaremos a las custodias (del Infierno).
- 19 ¡No! No le obedezcas, sino al contrario, póstrate y aproxímate a Allah.

سُورَةُ التِّينِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالَّتَيْنِ وَالزَّيْتُونِ ① وَطُورِ سِينِينَ ② وَهَذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ ③
لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ④ ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ ⑤
إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ⑥
فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعْدُ بِالذِّينِ ⑦ أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمَ الْحَاكِمِينَ ⑧

سُورَةُ الْاَلَقِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ ① خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ ② اقْرَأْ وَرَبُّكَ
الْأَكْرَمُ ③ الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ ④ عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ⑤ كَلَّا إِنَّ
الْإِنْسَانَ لَبَطِغِي ⑥ أَنْ رَآهُ اسْتَغْنَى ⑦ إِنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الرُّجْعَى ⑧ أَرَأَيْتَ
الَّذِي يَنْهَى ⑨ عَبْدًا إِذَا صَلَّى ⑩ أَرَأَيْتَ إِنْ كَانَ عَلَىٰ الْهُدَىٰ ⑪ أَوْ أَمَرَ
بِالتَّقْوَىٰ ⑫ أَرَأَيْتَ إِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ⑬ أَلَمْ يَعْلَمْ بِأَنَّ اللَّهَ يَرَىٰ ⑭ كَلَّا لَئِنْ
لَمْ يَنْتَهِ لَنَسْفَعًا بِالنَّاصِيَةِ ⑮ نَاصِيَةٍ كَذِبَةٍ خَاطِئَةٍ ⑯ فَلْيَنْصَحْ نَادِيَهُ ⑰
سَتَذَعُ الرَّيَانِيَةَ ⑱ كَلَّا لَا تَطْعَهُ وَاسْجُدْ وَاقْتَرِبْ ⑲

- | | | | |
|---|---|----------------------|-----------|
| ● Prolongación necesaria
6 movimientos | ● Prolongación permitida
2, 4, 6 movimientos | ● 'Ijfa' con Ghunnah | ● fuerte |
| ● Prolongación obligatoria
4-5 movimientos | ● Prolongación normal
2 movimientos | ● Un silencio | ● Qafqahu |

q̣ = ق
d = ض
g̣ = غ
ṭ = ط
s = ص
ỵ = ج
h = ح
ja, ju = خ
gi = غ
ca, cu = ك
ki = ك
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
‘ = ع
’ = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
u = (ضممة)
a = (فتحة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

TÎN

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Wat-Tîni wazh-ZHaytûni ① Wa-Ṭûri Sînîna
② Wa hâdhal-Baladil-'amîn ③ Laqad jalaqnal-
'insâna fî 'aḥsani taqwîm ④ Zumma ra-
dadnâhu 'asfala sâfilîn ⑤ 'Il-lal-ladhîna 'âma-
nû wa 'amiluṣ-ṣâliḥâti falahum 'âyrun ḡayru
mamnûn ⑥ Famâ yucadhḡhibuca ba'-du bid-
Dîn ⑦ 'Alay-saL-Lâhu bi-'Aḥcamil-ḡâkimîn ⑧

‘ALAQ

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Iqra' bismi Rabbical-ladhî jalaq ① Jalaqal-'insâna
min 'alaq ② 'Iqra' wa Rabbucal-'Akram ③
'Al-ladhî 'al-lama bil-Qalam ④ 'Al-lamal-'insâna
mâ lam-ya'-lam ⑤ Cal-lâ 'innal-'insâna la-yaṡḡâ
⑥ 'Ar-ra-'âhus-taḡnâ ⑦ 'Inna 'ilâ Rabbicar-ruy-
'â ⑧ 'Ara-'aytal-ladhî yanhâ ⑨ 'Abdan 'idhâ
ṡal-lâ ⑩ 'Ara-'ayta 'in-câna 'alal-Hudâ ⑪ 'Aw
'amara bit-Taqwâ ⑫ 'Ara-'ayta 'in-cadhḡhaba
wa tawal-lâ ⑬ 'Alam ya'-lam-bi-'annaL-Lâha
yarâ ⑭ Cal-lâ la-'il-lam yantahi, lanasfa-'am-
bin-nâṡiyah ⑮ Nâṡiyatin-câdhîbatin jâṡi-'ah ⑯
Fal-yad-'u nâdiyah ⑰ Sanad-'uzh-zhabâniyah
⑱ Cal-lâ; lâ tuṡi'-hu wasyud waḡtarib ⑲

SURA 97

AL-QADR (EL DESTINO)

5 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

- 1 En verdad, lo hemos hecho descender (El Corán) en la noche del Qadr (Destino).
- 2 Y ¿cómo sabrán lo que ■ la noche del Kader? (Destino)
- 3 La noche del Qadr (Destino) es mejor que mil meses.
- 4 Durante ella descenden los ángeles y el Espíritu (Gabriel) con permiso de su Señor para toda orden.
- 5 Ella es Paz hasta la aparición del alba.

SURA 98

AL-BAIYNAH (LA PRUEBA EVIDENTE)

8 versículos. Revelada en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

- 1 Los que no han creído de entre las gentes del Libro, así como los asociados (idólatras), no dejarán su infidelidad hasta que les llegue la prueba evidente:
- 2 un Mensajero de la parte de Allah que le recite páginas purificadas,
- 3 en las que hay prescripciones de una rectitud única.
- 4 Y aquéllos a quienes les fue dado el Libro no se dividieron, sino desués que les llegó la prueba evidente
- 5 Sin embargo, no se les ordenó (otra cosa) que adorar a Allah con sinceridad de devoción y de cumplir las oraciones y pagar el Zakat. Esta es la religión recta.
- 6 Los infieles de entre las gentes del Libro (judíos y cristianos) así como los idólatras irán al fuego del Infierno para permanecer allí eternamente. Esos son los más perversos de toda la creación.
- 7 Mientras que los que creen y hacen el bien, son los mejores de toda la creación.

سُورَةُ الْقَدْرِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ ﴿١﴾ وَمَا أَدْرَاكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ ﴿٢﴾ لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ شَهْرٍ ﴿٣﴾ نَزَّلُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ مِنْ كُلِّ أَمْرٍ ﴿٤﴾ سَلَامٌ هِيَ حَتَّىٰ مَطْلَعِ الْفَجْرِ ﴿٥﴾

سُورَةُ الْبَيِّنَاتِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ مُنْفِكِينَ حَتَّىٰ تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ ﴿١﴾ رَسُولٌ مِنَ اللَّهِ يَتْلُو صُحُفًا مُطَهَّرَةً ﴿٢﴾ فِيهَا كُتِبَ قِيمَةٌ ﴿٣﴾ وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَةُ ﴿٤﴾ وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ حُنَفَاءَ وَيُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُؤْتُوا الزَّكَاةَ وَذَلِكَ دِينُ الْقِيَمَةِ ﴿٥﴾ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ فِي نَارِ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا أُولَٰئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ ﴿٦﴾ إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ ﴿٧﴾

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qatqala

q̣ = ق
d = ض
g = غ
t = ط
s = ص
y = ج
h = ح
ja, ju = ج, ح
gi = غ
ca, cu = ج, ح
ki = ك
dh = ذ
z = ظ
sh = ش
' = ع
' = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
u = (ضمّة)
a = (فتحة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

QADR

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Innâ 'anzhálnâhu fî Laylatil-QADR ① Wa mâ
'adrâca mâ Laylatul-Qadr ② Laylatul-Qadri
jayrum-min 'alfi Shahr ③ Tanazhzhahul-malâ-'ica-
tu war-Rûḥu fîhâ bi-'idhni Rabbihim-min-cul-li
'amr ④ Salâmun Hiya ḥattâ maṭla-'il-Fayr ⑤

BAYYINAH

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Lam yacunil-ladhîna cafarû min 'Ahlil-Kitâbi
wal-Mushrikîna munfakkîna ḥattâ ta'-tiya-
humul-Bayyinah ① Rasûlum-minaL-Lâhi yatlû
ṣuḥufammutaḥharah ② Fîhâ cutubun-ḡayyimah ③
Wa mâ tafarra-ḡal-ladhîna 'ûtul-Kitâba 'il-lâ mim-
ba'-di mâ yâ-'at-humul-Bayyinah ④ Wa mâ
'umirû 'il-lâ liya'-buduL-Lâha mujliṣîna lahud-Dîn;
ḥunafâ-'a wa yuḡîmuṣ-Ṣalâta wa yu'-tuzh-ZHacâta
wa dhâlica Dînul-Ḡayyimah ⑤ 'Innal-ladhîna
cafarû min 'Ahlil-Kitâbi wal-Mushrikîna fî nâri
Yahannama jālidîna fîhâ. 'Ulâ-'ica hum sharrul-
bariyyah ⑥ 'Innal-ladhîna 'âmanû wa 'amiluṣ-
ṣâlihâti 'ulâ-'ica hum jayrul-bariyyah ⑦

- 8 Y tendrán como recompensa de su Señor los jardines del Edén, bajo los cuales corren los arroyos, para permanecer ahí eternamente. Allah estará complacido de ellos y ellos complacidos de El. Esto será para el que teme a su Señor.

SURA 99

AZ-ZALZALAH (EL TEMBLOR DE TIERRA)

8 versículos. Revelada en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

- 1 Cuando la tierra temblará de un violento terremoto
- 2 y la tierra arroje sus cargas (los muertos)
- 3 y el hombre diga: "¿Qué le pasa?"
- 4 En ese día ella contará su historia
- 5 de lo que tu Señor le había revelado.
- 6 En ese día las gentes saldrán separadamente para que se vean sus acciones.
- 7 El que haga un bien, aunque sea del peso de un átomo, lo verá.
- 8 Y el que haga un mal, aunque sea del peso de un átomo, lo verá.

SURA 100

AL-'ADYAT (LOS CORCELES)

11 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

- 1 Juro por los corceles jadeantes
- 2 que hacen salir chispas (con sus cascos al correr por caminos pedregosos),
- 3 que atacan en la madrugada,
- 4 haciendo volar el polvo
- 5 en medio de la tropa enemiga.
- 6 Que el hombre es, en verdad, ingrato con su Señor
- 7 y el mismo es testigo de eso,
- 8 y su amor por las riquezas es, en verdad, ardiente.
- 9 ¿No sabe pues que cuando surja lo que hay en los sepulcros,

جَزَاؤُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٌ عَدْنٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ذَلِكَ لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ

سُورَةُ الزَّلْزَلَةِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا ① وَأَخْرَجَتِ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا ② وَقَالَ الْإِنْسَانُ مَا لَهَا ③ يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ أَخْبَارَهَا ④ بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَى لَهَا ⑤ يَوْمَئِذٍ يَصُدُّرُ النَّاسُ أَشْتَاتًا لِيُرَوْا أَعْمَلُهُمْ ⑥ فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ ⑦ وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ ⑧

سُورَةُ الْعَادِيَّاتِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْعَادِيَّاتِ صَبِيحًا ① فَالْمُورِيَّتِ قَدَحًا ② فَالْمُغِيرَاتِ صُبْحًا ③ فَأَنْزِلْنَ بِهِ نَقْعًا ④ فَوْسَطْنَ بِهِ جَمْعًا ⑤ إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ ⑥ وَإِنَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ ⑦ وَإِنَّهُ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ ⑧ أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعِثَ رَمَلٌ فِي الْقُبُورِ ⑨

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● Fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qat'ila

q̣ = ق

d = ض

ġ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ÿ = ج

ḥ = ح

ja, ju = خ, ح

gi = غ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضم)

a = (فتحة)

'aw = أَوْ

wa = وَ

'ay = أَيْ

yâ = يَا

Yazhâ-'uhum 'inda Rabbihim Yânnâtu 'adnin-tayrî
min-tahtihal-'anhâru jâlidîna fihâ 'abadâ; raḍiyaL-Lâhu
'anhum wa raḍû 'anh; dhâlica liman jashiya Rabbah 8

ZHALZHALAH (ZHILZHÂL)

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Idhâ zhulzhilatil-'Arḍu zhilzhâ-lahâ 1 Wa 'ajrayatil-
'Arḍu 'az-qâlahâ 2 Wa qâlal-'insânu mâ lahâ 3
Yawma-'idhin-tuḥaddizu 'ajbârahâ 4 Bi-'anna
Rabbaca 'awhâ lahâ 5 Yawma-'idhiny-yaşdurunnâsu
'ashtâtal-liyuraw 'a'-mâlahum 6 Famany-ya'-mal
mizqâla dharratin jayrany-yarah 7 Wa many-
ya'-mal mizqâla dharratin-sharrany-yarah 8

'ÂDI-YÂT

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Wal-'ÂDI-YÂTI ḍabhâ 1 Fal-mûri-yâti qadhâ
2 Fal-muġîrâti ṣubhâ 3 Fa-'azarna bihî naq-'â
4 Fa-wasatna bihî ÿam-'â 5 'Innal-'Insâna li-
Rabbihî la-canûd 6 Wa 'innahû 'alâ dhâlica la-
shahîd 7 Wa 'innahû li-ḥubbil-jayri la-shadîd 8
'Afalâ ya'-lamu 'idhâ bu'-zira mâ fil-qubûr 9

- 10 y que se descubra lo que ocultan los corazones,
11 en ese día, su Señor sabrá todo de ellos?

SURA 101

AL-QARI'AH (EL ESTRUENDO)

11 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

- 1 ¡El Estruendo!
2 ¿Qué es el Estruendo?
3 ¿Cómo sabrás lo que es el Estruendo?
4 Es el día en que los hombres estarán como mariposas
dispersas
5 y las montañas como lana cardada.
6 En cuanto al que sea pesado su balance (sus buenas
acciones sean más pesadas que las malas)
7 gozará de una vida agradable,
8 y el que sea liviano su balance,
9 su madre (su destino) será un Abismo (serán precipita-
dos en un abismo)
10 y ¿cómo sabrás lo que es (el Abismo)?
11 Es un Fuego ardiente.

SURA 102

AT-TAKATHUR (LA RIVALIDAD)

8 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

- 1 Os desvela la busca de riquezas
2 hasta que visitais las tumbas (hasta la muerte).
3 ¡Pero no! Muy pronto sabrás.
4 ¡No! Muy pronto lo sabrás.
5 ¡No! ¡Si lo supieseis a ciencia cierta! (no dejaríais que la concupiscencia os desvele)
6 con seguridad veréis el Infierno.
7 ¡Sí! veréis el Infierno con el ojo de la certeza.
8 Después seguramente seréis interrogados en ese día acerca de vuestros deleites (si os habéis deleitado haciendo el bien o el mal)

وَحُصِّلَ مَا فِي الصُّدُورِ ۚ إِنَّ رَبَّهُمْ بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌ ۝

سُورَةُ الْقَارِعَةِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الْقَارِعَةُ ۝۱ مَا الْقَارِعَةُ ۝۲ وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْقَارِعَةُ ۝۳
يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَثُوثِ ۝۴
وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوشِ ۝۵ فَأَمَّا
مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ ۝۶ فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ۝۷
وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ ۝۸ فَأُمُّهُ هَاوِيَةٌ ۝۹
وَمَا أَدْرَاكَ مَا هِيَ ۝۱۰ نَارٌ حَامِيَةٌ ۝۱۱

سُورَةُ التَّكْوِينِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
أَلَمْ نَكْمِلكُمُ التَّكْوِينَ ۝۱ حَتَّىٰ زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ ۝۲ كَلَّا سَوْفَ
تَعْلَمُونَ ۝۳ ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ۝۴ كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ
عِلْمَ الْيَقِينِ ۝۵ لَتَرَوُنَّ الْجَحِيمَ ۝۶ ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا
عَيْنَ الْيَقِينِ ۝۷ ثُمَّ لَتُسْأَلُنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّعِيمِ ۝۸

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق
d = ض
ġ = غ
ṭ = ط
ṣ = ص
ỵ = ج
h = ح
ja, ju = ج, ح
gi = غ
ca, cu = ج, ح
ki = ك
dh = ذ
ẓ = ظ
sh = ش
‘ = ع
’ = ء

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

î = (كسرة)
u = (ضمّة)
a = (فتحة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

Wa ḥuṣṣila mâfiṣ-ṣudûr ⑩ 'Inna Rab-
bahum-bihim Yawma-'idhîl-la-Jabîr ⑪

'AL-QÂRI-'AH

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'AL-QÂRI-'AH ① Mal-Qâri-'ah ② Wa mâ
'adrâca mal-Qâri-'ah ③ Yawma yacûnun-nâsu cal-
farâshil-mabzûz ④ Wa tacûnul-ÿibâlu cal-'ihnil-
manfûsh ⑤ Fa-'ammâ man-zaqûlat mawâzhînuh
⑥ Fa-huwa fî 'Eeshatir-râḍiyah ⑦ Wa 'ammâ man
jaffat mawâzhînuh ⑧ Fa-'ummuhû Hâwiyah ⑨
Wa mâ 'adrâca mâ hiyah ⑩ Nârun ḥâmiyah ⑪

TACÂZUR

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Alhâcumut-TACÂZUR ① Ḥattâ zhurtumul-
maqâbir ② Cal-lâ sawfa ta'-lamûn ③ Zumma
cal-lâ sawfa ta'-lamûn ④ Cal-lâ law ta'-lamû-
na 'ilmal-yaqîn ⑤ Latara-wunnal-ÿahîm ⑥
Zumma latara-wunnahâ 'aynal-yaqîn ⑦ Zumma
la-tus-'alunna Yawma-'idhin 'anin-na-'îm ⑧

SURA 103

AL-'ASR (EL TIEMPO)

3 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

- 1 (Juro) por el Tiempo,
- 2 que el hombre está, ciertamente, en perdición
- 3 salvo aquellos que creen, hacen el bien, y se recomiendan mutuamente la verdad y se recomiendan mutuamente la paciencia.

SURA 104

AL-HUMAZAH (LOS CALUMNIADORES)

9 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

- 1 ¡Desgraciado, todo calumniador difamador!
- 2 que acumula riquezas y las cuenta
- 3 imaginándose que su riqueza lo hará eterno.
- 4 ¡Pero no! ciertamente será precipitado en el Jutamah (nombre de una parte del Infierno)
- 5 y ¿cómo sabrás lo que es el Jutamah?
- 6 Es el Fuego ardiente de Allah
- 7 que llega hasta los corazones
- 8 y los circundará
- 9 en columnas (llamas) altísimas.

SURA 105

AL-FIL (EL ELEFANTE)

5 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

- 1 ¿No has visto cómo obró tu Señor con las gentes del Elefante?
- 2 ¿No anuló sus estratagemas por completo?
- 3 y envió sobre ellos bandadas de pájaros
- 4 que les lanzaban piedras de arcilla
- 5 reduciéndolos como a una paja machacada.

سُورَةُ الْغَاثِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
وَالْغَاثِ ١ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَفِي خُسْرٍ ٢ إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَتَوَاصَوْا بِالْحَقِّ وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ ٣

سُورَةُ الْهُمَزِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
وَبَلٍ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ ١ الَّذِي جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُ ٢ يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ ٣ كَلَّا لَيُبَدَّلْنَ فِي الْخَطْمَةِ ٤ وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْخَطْمَةُ ٥ نَارُ اللَّهِ الْمَوْفُودَةُ ٦ الَّتِي تَطْلُعُ عَلَى الْأَفْعِدَةِ ٧ إِنَّمَا عَلَيْهِمْ مُّوَصَّدَةٌ ٨ فِي عَمَدٍ مُمَدَّدَةٍ ٩

سُورَةُ الْفِيلِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ الْفِيلِ ١ أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضْلِيلٍ ٢ وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ ٣ تَرْمِيهِمْ بِحِجَارَةٍ مِّن سِجِّيلٍ ٤ فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّأْكُولٍ ٥

● Prolongación necesaria 6 movimientos	● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	● 'Ijfa' con Ghunnah	● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	● Prolongación normal 2 movimientos	● Un silencio	● Qalqala

q̣ = ق

d = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

š = ص

ÿ = ج

ḥ = ح

ja, ju = خ

gi = غ

ca, cu = ك

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

‘ = ع

’ = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

î = (ي)

u = (و)

a = (ا)

'aw = أَوْ

wa = وَ

'ay = أَيْ

yâ = يَا

‘AŞR

NO
103

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Wal-‘AŞRI ① 'Innal-'Insâna lafî jusrin ②
'Il-la-l-ladhîna 'âmanû wa ‘amiluṣ-ṣâlihâti wa
tawâṣaw bil-Ḥaqqi wa tawâṣaw-biṣ-Şabr ③

HUMAZHAH

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Waylul-licul-li HUMAZHATIL-lumazhah ①
'Al-ladhî ÿama-‘a mâlanw-wa ‘addadah ②
Yaḥsabu 'anna mâlahû 'ajladah ③ Cal-lâ la-
yumbadhanna fil-Ḥuṭamah ④ Wa mâ 'adrâca
mal-Ḥuṭamah ⑤ NâruL-Lâhil-mûqadah ⑥
'Al-latî taṭṭali-‘u ‘alal-'af-'idah ⑦ 'Innahâ ‘alayhim-
mu'-ṣadah ⑧ Fî ‘amadim-mumaddadah ⑨

FÎL

NO
105

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Alam tara cayfa fa-‘ala Rabbuca bi-'Aş-
ḥâbil-FÎL ① 'Alam yaÿ-‘al caydahum
fî taqlîl ② Wa 'arsala ‘alayhim ṭayran
'abâbîl ③ Tarmîhim-bi-ḥiÿâratimmin-
siÿÿîl ④ Faÿa-‘alahum ca-‘aşfim-ma'-cûl ⑤

SURA 106

QURAICH (LOS QURAICHIES)

4 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

- 1 Con motivo de la unión acordada por los quraichies,
- 2 la unión acordada para efectuar los viajes del invierno y el verano.
- 3 ;Que adoren pues al Señor de esta Casa (La Kaaba)
- 4 que los alimentó contra el hambre y los aseguró contra el miedo!

SURA 107

AL-MĀ'UN (EL UTENSILIO)

7 versículos. Revelada 3 versículos en Meca y 4 en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

- 1 ¿No ves a aquél que trata de mentira el día del Juicio?
- 2 Es así el que repulsa al huérfano
- 3 y que no incita a alimentar al pobre.
- 4 Desgraciados los que oran
- 5 descuidando (atrasando) sus oraciones
- 6 (y la cumplen) sólo por ostentación
- 7 y niegan (prestar) el utensilio (al que de él tiene necesidad).

SURA 108

AL-KAUTĤAR (LA ABUNDANCIA)

3 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

- 1 Te hemos dado la Abundancia (con la profecía, el Corán, la intercesión, etc.).
- 2 Cumple pues la oración para tu Señor y sacrifica (hace una ofrenda).
- 3 Porque, el que te odia, ciertamente, sera él, el desprovisto (de toda gracia de Allah).

سُورَةُ الْقُرَيْشِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ قُرَيْشٌ ۖ الْفِطْرَةَ كَفَّ ۖ رَحْلَةَ الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ ۚ فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ ۖ الَّذِي أَطْعَمَهُمْ مِنْ جُوعٍ وَآمَنَهُمْ مِنْ خَوْفٍ ۖ

سُورَةُ الْمَاعُونِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالْإِيمَانِ ۖ فَذَلِكَ الَّذِي يَدْعُ الْيَتِيمَ ۖ وَلَا يَحْضُ عَلَىٰ طَعَامِ الْمِسْكِينِ ۖ فَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّينَ ۖ الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ۖ الَّذِينَ هُمْ يُرَاءُونَ ۖ وَيَمْنَعُونَ الْمَاعُونَ ۖ

سُورَةُ الْكَوْثَرِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا أَعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ ۖ فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَانْحَرْ ۖ إِنَّكَ شَانِئُكَ هُوَ الْآبَدُ ۖ

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق
d = ض
g̣ = غ
t = ط
s = ص
ỵ = ح
h = ح
ja, ju = ج, خ
gi = ج
ca, cu = ج, ق
ki = ك
dh = ذ
z = ظ
sh = ش
' = ع
' = ع

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

î = (كسرة)
u = (ضمه)
a = (فتحه)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

QURAYSH

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Li-'îlâfi QURAYSHIN ① 'Eelâfihim riḥlatash-
shitâ-'i waṣ-ṣayf ② Fal-ya'-budû Rabba
hâdhal-Bayt ③ 'Al-ladhî 'at-'amahum-
min-yû-'inw-wa 'âmanahum-min jawf ④

MÂ-'ÛN

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Ara-'aytal-ladhî yucadhhibu bid-Dîn ① Fadḥâlical-
ladhî yadu'-ul-yatîm ② Wa lâ yaḥuḍḍu 'alâ
ṭa-'âmil-miskîn ③ Fa-waylul-lil-muṣal-lîn ④
'Al-ladhîna hum 'an-ṣalâti-him sâhûn ⑤ 'Al-ladhîna
hum yurâ-'ûna ⑥ Wa yamna-'ûnal-MÂ-'ÛN ⑦

CAWZAR

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Innâ 'a'-ṭaynâcal-CAWZAR ① Fa-ṣal-li li-Rab-
bica wanḥar ② 'Inna shâni-'aca huwal-'abtar ③

SURA 109

AL-KĀFIRŪN (LOS INFIELES)

6 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

- 1 Di: "¡Oh, Infieles!
- 2 Yo no adoro lo que adoráis,
- 3 y vosotros no sois adoradores de lo que yo adoro.
- 4 y yo no soy adorador de lo que estáis adorando.
- 5 y vosotros no sois adoradores de lo que yo adoro.
- 6 Vosotros tenéis vuestra religión y yo tengo mi religión."

SURA 110

AN-NASR (EL SOCORRO)

3 versículos. Revelada en Medina.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

- 1 Cuando viene el socorro de Allah y la victoria
- 2 y veas la gente entrar en grupos en la religión de Allah,
- 3 glorifica por Sus alabanzas a tu Señor y suplica Su perdón, porque El es Acogedor al arrepentimiento.

SURA 111

AL-MASAD (LAS FIBRAS DE PALMERA)

5 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

- 1 Que perezcan las manos de Abu Lahab y que él perezca.
- 2 De nada le servirán sus riquezas ni lo que adquirió.
- 3 Será quemado en un Fuego lleno de llamas,
- 4 lo mismo que su mujer, la cargadora de leña,
- 5 que lleva en su cuello una cuerda de fibras.

سُورَةُ الْكَافِرُونَ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ يَتَّيِبُهَا الْكَافِرُونَ ۝ لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ۝
وَلَا أَتَّبِعُ عِبِيدُونَ ۝ مَا أَعْبُدُ إِلَّا أَنَا عَبْدٌ لِّمَنِ اعْبُدُوا مِن قَبْلِكُمْ ۝ لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ ۝

سُورَةُ النَّصْرِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ ۝ وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ أَفْوَاجًا ۝ فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرْهُ ۝ إِنَّهُ كَانَ تَوَّابًا ۝

سُورَةُ الْمَسَدِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ ۝ مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ ۝ سَيَصْلَىٰ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ ۝ وَامْرَأَتُهُ حَمَّالَةَ الْحَطَبِ ۝ فِي جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍ ۝

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق

q̣ = ض

g̣ = غ

ṭ = ط

ṣ = ص

ÿ = ج

ḥ = ح

ja, ju = ج, ح

gi = خ

ca, cu = ك, ق

ki = ك

dḥ = ذ

ẓ = ظ

sḥ = ش

' = ع

' = ء

Vocales Largas

î = ي

û = و

â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)

u = (ضمّة)

a = (فتحة)

'aw = أ

wa = و

'ay = ي

yâ = يا

CÂFIRÛN

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Qul yâ-'ayyuhal-CÂFIRÛN ① Lâ 'a'-budu mâ ta'-
bu-dûn ② Walâ 'antum 'âbidûna mâ 'a'-bud ③ Wa
lâ 'ana 'âbidum-mâ 'abattum ④ Wa lâ 'antum 'âbidû-
na mâ 'a'-bud ⑤ Lacum Dînucum wali-ya Dîn ⑥

NAŞR

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

'Idhâ yâ-'a NAŞRUL-LÂHI wal-Fat-ḥu ① Wa ra-'ay-
tan-nâsa, yadjulûna fî DîniL-Lâhi
'afwâyâ ② Fa-sabbih bi-Ḥamdi Rabbica
wastagfirh. 'Inna-Hû câna Tawwâbâ ③

MASAD (LAHAB)

BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Tabbat yadâ 'Abî Lahabinw-wa tabb ① Mâ 'aḡnâ
'anhu mâluhû wa mâ casab ② Sa-yaşlâ Nâran-
dhâta LAHAB ③ Wamra-'atuh; ḥammâ-la-
tal-ḥaṭab ④ Fî yîdihâ ḥablum-mim-masad ⑤

SURA 112

AT-TAUHID O AL-IKHLÂS (LA UNIDAD O EL CULTO SINCERO)

4 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

- 1 Di: "El es Allah, Uno,
- 2 Allah el Eterno.
- 3 No engendró ni ha sido engendrado
- 4 y nadie Lo iguala."

SURA 113

AL-FALAQ (EL ALBA)

5 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

- 1 Di: "Yo busco la protección del Señor del Alba
- 2 contra el mal de los seres que ha creado
- 3 y contra el mal de la obscuridad, cuando es densa,
- 4 y contra el mal de las que soplan en los nudos (de las hechiceras)
- 5 y contra el mal de los envidiosos cuando envidian."

SURA 114

AN-NÂS (LOS HOMBRES)

6 versículos. Revelada en Meca.

En el nombre de Allah el Misericordioso el Compasivo

- 1 Di: "Busco la protección del Señor de los hombres,
- 2 el Soberano de los hombres,
- 3 Allah de los hombres,
- 4 contra el mal del susurrador furtivo
- 5 que susurra en los corazones de los hombres
- 6 (y del mal que sea) de los genios o de los humanos."

سُورَةُ الْإِخْلَاصِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ① اللَّهُ الصَّمَدُ ② لَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ ③
وَلَمْ يُولَدْ ④ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ ⑤

سُورَةُ الْفَلَقِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ① مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ② وَمِنْ
شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَفَ ③ وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي
الْعُقَدِ ④ وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ⑤

سُورَةُ النَّاسِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ① مَلِكِ النَّاسِ ② إِلَهِ
النَّاسِ ③ مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ ④ الَّذِي
يُوسْوِسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ ⑤
مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ ⑥

● Prolongación necesaria 6 movimientos ● Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos ● 'Ijfa' con Ghunnah ● fuerte
● Prolongación obligatoria 4-5 movimientos ● Prolongación normal 2 movimientos ● Un silencio ● Qalqala

q̣ = ق
d = ض
g̣ = غ
t = ط
s = ص
ỵ = ح
h = ح
ja, ju = ج, ح
gi = ج
ca, cu = ج, ح
ki = ك
dh = ذ
z = ظ
sh = ش
‘ = ع
’ = ع

Vocales Largas

î = ي
û = و
â = ا

Vocales cortas

i = (كسرة)
u = (ضمّة)
a = (فتحة)

'aw = أو
wa = و
'ay = أي
yâ = يا

'ILÂŞ 112 FALAQ 113 NÂS 114

Yuzhu'30



'ILÂŞ



BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Qul Hu-waL-Lâhu 'Aḥad ① 'AL-Lâhuṣ-
Şamad ② Lam yalid, wa lam yûlad ③
Walam yacul-la-Hû cufuwan 'aḥad ④



FALAQ



BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Qul 'a-‘ûdhu bi-Rabbil-Falaq ① Min-sharri mâ
jalaq ② Wa min-sharri gâsiqin 'idhâ waqab ③
Wamin sharrin-Naffâzâti fil-‘uqad ④
Wa min-sharri ḥâsidin 'idhâ ḥasad ⑤



NÂS



BismiL-Lâhir-Raḥmânir-Raḥîm

Qul 'a-‘ûdhu bi-Rabbil-NÂS ① Malikin-Nâs
② 'Ilâhin-Nâs ③ Min-sharril-Waswâsil-
jan-Nâs ④ 'Al-ladhî yuwas-wisu fî
sudûrin-Nâs ⑤ Minal-ÿinnati wan-Nâs ⑥

دُعَاءُ خَيْرِ الْقُرَّانِ

اللَّهُمَّ ارْحَمْنِي بِالْقُرْآنِ وَأَجْعَلْهُ لِي إِمَامًا وَنُورًا وَهُدًى وَرَحْمَةً اللَّهُمَّ ذَكِّرْنِي مِنْهُ مَا أُنْسِيتُ وَعَلِّمْنِي مِنْهُ مَا جَهِلْتُ وَارْزُقْنِي تِلَاوَتَهُ أَنَاءَ اللَّيْلِ وَأَطْرَافِ النَّهَارِ وَأَجْعَلْهُ لِي حُجَّةً يَارَبَّ الْعَالَمِينَ * اللَّهُمَّ أَصْلِحْ لِي دِينِي الَّذِي هُوَ عِصْمَةُ أَمْرِي وَأَصْلِحْ لِي دُنْيَايَ الَّتِي فِيهَا مَعَاشِي وَأَصْلِحْ لِي آخِرَتِي الَّتِي فِيهَا مَعَادِي وَأَجْعَلْ الْحَيَاةَ زِيَادَةً لِي فِي كُلِّ خَيْرٍ وَأَجْعَلِ الْمَوْتَ رَاحَةً لِي مِنْ كُلِّ شَرٍّ * اللَّهُمَّ أَجْعَلْ خَيْرَ عُمْرِي آخِرَهُ وَخَيْرَ عَمَلِي خَوَاتِمَهُ وَخَيْرَ أَيَّامِي يَوْمَ أَلْقَاكَ فِيهِ * اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ عِيشَةً هَنِيئَةً وَمِيتَةً سَوِيَّةً وَمَرَدًّا غَيْرَ مُخْزٍ وَلَا فَاضِحٍ * اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ خَيْرَ الْمَسْأَلَةِ وَخَيْرَ الدُّعَاءِ وَخَيْرَ النَّجَاحِ وَخَيْرَ الْعِلْمِ وَخَيْرَ الْعَمَلِ وَخَيْرَ الثَّوَابِ وَخَيْرَ الْحَيَاةِ وَخَيْرَ الْمَمَاتِ وَثَبِّتْنِي وَثَقِّلْ مَوَازِينِي وَحَقِّقْ إِيْمَانِي وَارْفَعْ دَرَجَتِي وَتَقَبَّلْ صَلَاتِي وَاعْفُ عَنِّي خَطِيئَاتِي وَأَسْأَلُكَ الْعِلْمَ مِنَ الْجَنَّةِ * اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ مُوجِبَاتِ رَحْمَتِكَ وَغَرَائِمَ مَغْفِرَتِكَ وَالسَّلَامَةَ مِنْ كُلِّ إِثْمٍ وَالْغَنِيمَةَ مِنْ كُلِّ بَرٍّ وَالفَوْزَ بِالْجَنَّةِ وَالنَّجَاةَ مِنَ النَّارِ * اللَّهُمَّ أَحْسِنْ عَاقِبَتَنَا فِي الْأُمُورِ كُلِّهَا وَأَجِرْنَا مِنْ خَيْرِ الدُّنْيَا وَعَذَابِ الْآخِرَةِ * اللَّهُمَّ اقْسِمْ لَنَا مِنْ خَشْيَتِكَ مَا تَحُولُ بِهِ بَيْنَنَا وَبَيْنَ مَعْصِيَتِكَ وَمِنْ طَاعَتِكَ مَا نُبَلِّغُهَا بِهَا جَنَّتَكَ وَمِنْ الْيَقِينِ مَا تُهَوِّنُ بِهِ عَلَيْنَا مَصَائِبَ الدُّنْيَا وَمَتِّعْنَا بِأَسْمَاعِنَا وَأَبْصَارِنَا وَقُوتِنَا مَا أَحْيَيْنَا وَاجْعَلْهُ الْوَارِثَ مِنَّا وَاجْعَلْ ثَارَنَا عَلَى مَنْ ظَلَمْنَا وَانصُرْنَا عَلَى مَنْ عَادَانَا وَلَا تَجْعَلْ مُصِيبَتَنَا فِي دِينِنَا وَلَا تَجْعَلِ الدُّنْيَا أَكْبَرَ هَمِّنَا وَلَا مَبْلَغَ عِلْمِنَا وَلَا شَاطِطٍ عَلَيْنَا مَنْ لَا يَرْحَمُنَا * اللَّهُمَّ لَا تَدْعُ لَنَا ذَنْبًا إِلَّا أَغْفَرْتَهُ وَلَا هَمًّا إِلَّا أَفْرَجْتَهُ وَلَا دِينًا إِلَّا أَقْضَيْتَهُ وَلَا حَاجَةً مِنْ حَوَائِجِ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ إِلَّا قَضَيْتَهَا يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ * رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى نَبِيِّنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِهِ وَأَصْحَابِهِ الْأَخْيَارِ وَسَلَامٌ تَسْلِيمًا كَثِيرًا .

الفهرس INDICE

SŪRAH	pagina	Número	المسورة	SŪRAH	pagina	Número	المسورة	SŪRAH	pagina	Número	المسورة	SŪRAH	pagina	Número	المسورة
'A-LĀ	591	87	الأعلى	HASHR	545	59	أخسر	RŪM	404	30	الرؤم	FĀTIHAH	1	1	الفاتحة
QĀSHYAH	592	88	القاسية	MUMTAHANAH	546	60	المختنة	LUQMAN	431	31	لقمان	BAQARAH	2	2	البقرة
FAYR	593	89	الفخر	SAFF	551	61	الصف	SAYDAH	415	32	السجدة	'ĀLI-'IM-RĀN	50	3	آل عمران
BALAD	594	90	البلد	YUMU-'AH	553	62	يحمقة	'AHZHĀB	418	33	الأحزاب	NISĀ'	77	4	النساء
SHAMS	595	91	الشمس	MUNĀFIQŪN	554	63	المنافقون	SABA'	428	34	سبا	MĀ-'IDAH	106	5	المائدة
LAYL	595	92	الليل	TAQĀBUN	556	64	التكابين	FĀTIR	434	35	فاطر	'AN-'ĀM	128	6	الأنعام
DUHĀ	596	93	الضحى	TALĀQ	558	65	الطلاق	YĀ-SĪN	440	36	يس	'A-'RAF	151	7	الأعراف
SHARH	596	94	الشرح	TAHRĪM	560	66	التحريم	ŠAFFĀT	446	37	الصافات	'ANFĀL	177	8	الأنفال
TĪN	597	95	التين	MULK	562	67	الملك	ŠĀD	453	38	ص	TAWBAH	187	9	التوبة
'ALAQ	597	96	العلق	QALAM	564	68	القلم	ZHUMAR	458	39	الزمر	YŪNUS	208	10	يونس
QADR	598	97	القدر	HĀQQĀH	566	69	الحاقة	GĀFIR	467	40	غافر	HŪD	221	11	هود
BAYYINAH	598	98	البينة	MA-'ĀRIY	568	70	الماعج	FUŠSILAT	477	41	فصلت	YŪSUF	235	12	يوسف
ZHALZHALAH	599	99	الزلزلة	NŪH	570	71	نوح	SHŪRĀ	483	42	الشورى	RA-'D	249	13	الرعد
'ĀDI-YĀT	599	100	العاديات	YINN	572	72	الجن	ZHUJRUF	489	43	الزخرف	TBRAHĪM	255	14	إبراهيم
'AL-QĀRI-'AH	600	101	القارعة	MUZZHAMMIL	574	73	المزمل	DUJĀN	496	44	الدخان	HIYR	262	15	الحجر
TACĀZUR	600	102	التكاثر	MUDDAZIR	575	74	المدثر	YĀZYAH	499	45	الحاقة	NAHL	267	16	النحل
'ASR	601	103	العصر	QIYĀMAH	577	75	القيامة	'AHQĀF	502	46	الأحقاف	'TSRĀ'	282	17	الانزلاء
HUMAZHAH	601	104	الهمزة	'INSĀN	578	76	الإنسان	MUHAMMAD	507	47	محمد	CAHF	293	18	الكهف
FĪL	601	105	الفيل	MURSALĀT	580	77	المرسلات	FAT-H	511	48	الفتح	MARYAM	305	19	مريم
QURAYSH	602	106	قريش	NABA'	582	78	النبا	HUYURĀT	515	49	الحجرات	TĀ-HĀ	312	20	طه
MĀ-'ŪN	602	107	الماعون	NĀZHI-'ĀT	583	79	النازعات	QĀF	518	50	ق	'AMBIYĀ'	322	21	الأنبياء
CAWZAR	602	108	الكوثر	'ABASA	585	80	عبس	DHĀRIYĀT	520	51	الذاريات	HAYY	332	22	الحق
CĀFIRŪN	603	109	الكافرون	TACWĪR	586	81	التكوير	TŪR	523	52	الطور	MU-'MINŪN	342	23	المؤمنون
NAŠR	603	110	النصر	'INFITĀR	587	82	الانفطار	NA'YM	526	53	النجم	NŪR	350	24	النور
MASAD	603	111	المسد	MUTAFFIṬIN	587	83	الطافين	QAMAR	528	54	القمر	FURQĀN	350	25	الفرقان
ULĀŠ	604	112	الإخلاص	'NSHIQĀQ	589	84	الانشقاق	RAHMĀN	531	55	الرحمن	SHU-'ARĀ'	367	26	الشعراء
FALAQ	604	113	الفلق	BURŪY	590	85	البروج	WĀQI-'AH	534	56	الواقعة	NAML	377	27	النمل
NĀS	604	114	الناس	TĀRIQ	591	86	الطارق	HADĪD	537	57	الحديد	QASAS	385	28	القصاص
								MU'ĀDILAH	542	58	المجادلة	'ANCABŪT	396	29	المنكوت

Índice de los temas del Noble Corán

N.P	El Tema	N.P	El Tema
4	Los Pilares del Corán	29	El Significado
4	Primero: la unidad	30	El Significado
14	Segundo: Muhammad (la paz y las bendiciones de Allah sean con él)	32	Actividad (trabajo)
16	Tercero: la religion	35	El ser humano y las relaciones morales
17	Cuarto: El salat	35	Primero: la buena moralidad
18	Quinto: El zakat (impuesto legal) y limosnas.	36	Segundo: La visiosa moralidad
18	Sexto: El ayuno	38	El ser humano y la moralidad
18	Septimo: peregrinación mayor y peregrinación menor	41	Los disposiciones de Las relaciones Financieras
18	Octavo: varios temas sobre la adoración	42	Los temas legales
19	La Vida	42	Los temas legales
19	Primero: las profetas y los mensajeros	42	Los temas legales
19	Segundo: la fe en Allah	42	Los temas legales
20	Tercero: El mundo de lo no visto	42	Los temas legales
23	Cuarto : Los otros Libros	42	Los temas legales
24	Quinto: Allah altísimo sea	42	Los temas legales
24	Sexto: Los creyentes	42	Los temas legales
26	Séptimo: Los Ángeles	42	Los temas legales
26	Octavo: El Último día	42	Los temas legales
28	El llamar: hacia Allah	42	Los temas legales
28	Primero: Sus límites	42	Los temas legales
28	Segundo: sabiduría y prudencia en la llamada	42	Los temas legales
29	Tercero: Su necesidad	42	Los temas legales
		44	Relaciones políticas y generales
		44	Las finanzas y las artes
		49	Los temas legales
		50	Los relatos y la historia

Para las pruebas coránicas de cada tema utilizamos el color rojo de la Sura y el color negro para el versículo.

(بإذن خاص من الدكتور مروان عطية)

Índice de los temas del Noble Corán

Para las pruebas coránicas de cada tema utilizamos el color rojo de la Sura y el color negro para el versículo.

Los pilares del Islam

Primero: La unidad:

1-La unidad de Allah altísimo sea

- Su voluntad: 2 117 - 185 - 253, 4 26 → 28, 5

6 - 18 - 52, 6 73 - 125, 8 7 - 67, 9 55

- 85, 10 107, 11 34 - 107, 16 40, 17

16, 22 14 - 16, 5, 33 17 - 33, 36

82, 48 11, 54 50

- los nombres mas bellos de Allah :

7 180, 17 110, 20 8, 59 24

- A Él se vuelven los asuntos : 2 28 - 46 - 156

- 210 - 245 - 281, 3 55 - 83 - 109, 5 48

- 105, 6 36 - 60 - 108 - 164, 8 44, 10

4 - 23 - 46 - 56, 11 4 - 34 - 123, 19

40, 21 93, 22 41 - 76, 23 60, 24 64,

28 70 - 88, 29 8 - 17 - 57, 30 11, 31

15 - 23, 32 4 - 5 - 11, 35 4, 36 83, 39

7 - 44, 41 21, 43 85, 45 15, 53 42,

57 5, 85 13, 96 8

- advertencia al que niega la unidad de Allah altísimo sea con la venganza

2 114 - 206, 3 25, 4 14 - 41

- 45 → 52 - 62 - 63 - 115 - 116

- 119, 5 5, 6 30 - 65, 7 97 → 99, 8

50 → 54, 9 24 - 52 - 55, 10 54, 11

121 - 122, 12 107, 14 44, 15 90 →

93, 16 45 → 47 - 106, 17 68 - 69

- 72, 19 39, 21 29, 23 95 - 100, 25

23, 27 90, 28 50, 34 9 - 42 → 49, 37

177, 38 15, 39 47 - 48, 42 44, 43 41

- 42, 44 10 - 14 - 59, 46 22 - 23

- 32 - 34, 52 45, 53 56 → 58, 54 45,

59 4, 67 16 - 17, 70 42, 73 18, 77

16 → 18, 86 17, 92 11 - 14

- Su: individualidad en ordenar y gobernar :

2 113 - 210, 3 109 - 128 - 154,

6 57 - 62, 8 44, 11 123, 13 33, 16

92 - 124, 19 64, 21 23, 22 17 - 69

- 76, 27 78, 28 68 - 70 - 88, 30 4, 32

25, 34 26, 35 4, 39 46, 42 10, 82 19

- Las creencias del ser humano y su pasión:

2 9 → 13 - 165

- 200 → 207, 6 25 → 30, 9 49 - 50

- 58 → 61 - 75 → 77 - 98 → 102 - 106

- 124 → 127, 10 40 → 43, 21 3 - 4

- 8 - 10 - 11 → 13, 29 10 - 11, 31 6 -

7, 42 48, 47 16 → 18

- Sus órdenes:

2 83 - 113 - 210, 3 109 - 128

- 154, 6 57 - 62 - 151 → 153, 7 33, 8

44, 11 123, 12 67, 13 31, 16 92

- 124, 19 64, 21 22, 22 17 - 30 - 69

- 77 - 78, 23 96, 27 78, 28 68 - 70 - 88,

30 4, 31 14, 32 25, 34 26, 39 46, 41

34, 42 10 - 38 → 43, 49 9 → 12, 58

9, 74 3 → 7, 82 19

- Reprochará a quien no reconoce su unidad:

27 59 → 64, 28 71 - 72,

34 24 - 27, 67 16 → 22 - 28 - 30

- Allah altísimo sea está fuera de la injusticia:

2 272 - 281 - 286, 3 25 - 108

- 117 - 161 - 181, 4 40 - 49 - 124, 6

131 - 152 - 160, 8 60, 9 70, 10 44

- 47 - 54, 11 101 - 117, 16 33 - 111

- 118, 17 71, 18 49, 19 60, 20 112,

21 47, 22 10, 23 62, 26 209, 28 59,

29 40, 30 9, 36 54, 40 17, 41 46,

43 76, 45 22, 46 19, 50 29, 65 7

- La unidad absoluta de Allah altísimo sea:

2 255, 3 2 - 26, 6 18 - 56

- 161 - 163 - 164 - 165, 19 32 - 104

- 105, 16 51, 20 28, 27 26, 30 30,

37 4, 43 82 - 84, 64 13, 109 1 → 6,
112 1 → 4

- Confiencia en su gloria - Allah :

26 217 → 220, 33 3, 64 13, 65 3

- Su amor :

2 165 - 177 - 195 - 222, 3 31
- 76 - 134 - 146 - 148 - 159, 5 13
- 42 - 54 - 93, 9 4 - 7 - 108, 49 7 - 9,
60 8, 61 4, 76 8

- Su indulgencia y clemencia :

10 11, 16 61, 18 58,
35 45, 43 5, 89 14

- Alabar y glorificar Allah altísimo sea:

1 1 → 4, 3 191, 5 116, 6 1 - 45, 7 54
- 143, 8 40, 10 10 - 18, 12 108, 15
98, 16 1, 17 1 - 43 - 44 - 111, 18 1,
20 114 - 130, 22 37 - 78, 23 14
- 116, 25 1 - 10 - 58 - 61, 27 59
- 93, 28 68 - 70, 29 63, 30 17 - 18
- 40, 31 25, 33 42, 34 1, 35 1, 36
36 - 83, 37 180 - 182, 39 4 - 67
- 74 - 75, 40 55 - 64 - 65, 43 82
- 85, 45 36 - 37, 48 9, 50 39 - 40,
52 48 - 49, 55 27 - 78, 56 74 - 96,
57 1, 59 1 - 24, 62 1, 64 1, 67 1,
68 28 - 29, 69 52, 74 3, 76 26, 87
1, 110 3

- El temor de Allah y seguir sus ordenes:

2 74 - 150 - 194
- 212, 3 102 - 200, 4 25 - 77, 5 93,
6 72, 7 35, 8 2, 10 31, 13 21, 15
45, 16 30 - 51, 21 49, 22 34 - 35,
23 57, 33 70, 35 18 - 28, 36 71, 39
61, 50 33, 59 18 - 21, 64 16, 65 5,
67 12, 74 56, 98 8

- Una llamada a los que niegan la unidad de
Allah a través de sus antecedores:

6 6, 9 70, 10 13 - 14 - 20, 14
9 → 17, 20 128, 22 45 → 48, 27
51, 29 40, 30 9, 32 26, 35 43 - 44,

37 136, 47 13, 51 59, 64 5 - 6

- Su divinidad altísima sea:

2 21 - 258, 3 51, 4
1, 5 72 - 117, 6 54 - 71 - 80 - 83
- 102 - 106 - 133 - 147 - 162 - 164,
7 44 - 54 - 121 - 122 - 172 - 173, 9
129, 10 3 - 32 - 40, 11 23 - 56 - 57
- 61 - 90 - 107, 12 6 - 39 - 53 - 100,
13 6 - 16 - 30, 14 39, 15 25 - 86, 16
7 - 47 - 125, 17 23 - 25 - 30 - 54
- 55 - 65 - 66 - 84 - 108, 18 14 - 48
- 58 - 109 - 110, 19 36 - 65, 20 70,
21 4 - 22 - 56 - 92, 23 52 - 86 - 116,
25 31 - 45 - 54, 26 9 - 24 - 26 - 28
- 47 - 48 - 68 - 104 - 122 - 140 - 159
- 175 - 191, 27 26 - 73 - 74 - 78 - 91
- 93, 28 30 - 37 - 68 - 69 - 85, 29 34
- 36 - 39 - 48, 32 25, 34 21, 35 13,
37 5 - 126 - 180, 38 16 - 66, 39 6
- 69, 40 62 - 64 - 66, 41 9 - 43 - 46
- 53, 42 10, 43 64 - 82, 44 7 - 8, 45
17 - 36, 53 30 - 32 - 42, 55 17 - 18
- 27 - 78, 68 7, 70 4, 73 9, 74 3,
75 12 - 30, 78 37, 85 12, 89 14, 96
3 - 8, 108 2

- La misericordia de Allah altísimo sea:

2 64 - 105, 3 74, 4
83 - 96 - 113, 6 12 - 54 - 133 - 147,
7 56 - 156, 9 61, 11 9, 15 56, 18
10 - 58, 24 10 - 14 - 20 - 21, 39 53,
40 7

- Su satisfacción altísimo sea : 2 207 - 265, 4

114, 5 119, 9 62 - 96 - 100, 20 84
- 109, 39 7, 48 18, 58 22, 98 8

- Los atributos de Allah exaltado sea :

- Allah : 1 1
- Un Dios : 2 133
- El último : 57 3
- El uno : 112 1

El exaltado : 79 24, 87 1, 92 20

El único que sabe mejor :

3 36 - 167, 4 25 - 45, 5 61,
6 53 - 58 - 117 - 119 - 124, 10
40, 11 31, 12 77, 16 101 - 125,
17 25 - 47 - 54 - 55 - 84, 18 19
- 21 - 22 - 26, 19 70, 20 104, 22
68, 23 96, 26 188, 28 37 - 56
- 85, 29 10 - 32, 39 70, 46 8, 50
45, 53 30 - 32, 60 1 - 10, 68 7, 84 23

El primero de todo : 57 3

El originador : 59 24

El oculto : 57 3

El bondadoso : 52 28

El que todo lo ve : 2 96 - 110 - 233 - 237
- 265 3 15 - 20 - 156 - 163 5
71, 8 39 - 72, 11 112, 17 1, 22
61 - 75, 31 28, 34 11, 35 31, 40
20 - 44 - 56, 41 40, 42 11 - 27,
49 18, 57 4, 58 1, 60 3, 64 2,
67 19

El que ve : 4 58 - 134, 17 17 - 30
- 96, 20 35, 25 20, 33 9, 35 45,
48 24, 76 2, 84 15

El que acepta el arrepentimiento : 2 37 - 54
- 128 - 160, 9 104 - 118, 24 10, 49 12

El perdonador : 4 16 - 64, 110 3

El reunidor : 3 9, 4 140

El compulsivo : 59 23

El suficiente para tomar cuenta : 4 6 - 86, 33 39

El protector de todas las cosas : 11 57, 34 21, 42 6

El verdadero : 6 62, 10 30 - 32, 18 44, 20
114, 22 6 - 62, 23 116, 24 25,
31 30, 41 53

El sabio : 2 32

El indulgente : 2 225 - 235 - 263, 3
155, 4 12, 5 101, 22 59, 64 17

El amable (Benevolo) : 17 44, 33 51, 35 41

El capaz de todas las alabanza : 2 267,

11 73, 14 1 - 8, 22 24 - 64, 31
12 - 26, 34 6, 35 15, 41 42, 42
28, 57 24, 60 6, 64 6, 85 8

El alabado : 4 131

El vivo : 2 255, 3 2, 25 58, 40 65

El creador : 59 24

El que conoce todo : 12 234

El creador : 15 86, 36 81

El esplendido : 2 143 - 207,

3 30, 9 117 - 128, 16 7 - 47,
22 65, 24 20, 57 9, 59 10

El misericordioso : 1 1, 55 1

El compasivo : 1 1 - 3

El proveedor : 51 58

El observador : 4 1, 5 117, 33 52

La paz : 59 23

El oyente : 2 127

El agradecido : 2 158, 4 147

El que siempre está preparado para apreciar :
35 30 - 34, 42 23 - 33, 64 17

El testigo : 3 98, 4 79 - 166, 6 19,
10 29 - 46, 13 43, 17 96, 29 52,
33 55, 46 8, 48 28

El veraz : 6 146

El Señor absoluto : 112 2

El que causa daño : 58 10

El manifiesto : 57 3

El poderoso : 2 129

El grandioso : 2 255, 42 4, 56
74 - 96, 69 33 - 52

El indulgente :
4 43 - 99 - 149, 22 60, 58 2

El elevando : 2 255, 22 62, 31 30,
34 23, 40 12, 42 4 - 51, 43 4

El que conoce todas las cosas : 2 29

El mas indulgente : 20 82, 38 66,
39 5, 40 42, 71 10

El Perdonador : 2 173

El rico (libre de todas las necesidades) :
2 263 - 267, 3 97, 6 133,
10 68, 14 8, 22 64, 27 40, 29
6, 31 12 - 26, 35 15, 39 7, 47
38, 57 24, 60 6, 64 6

Rico : 4 131

El Juez clarificador : 34 26

El poderoso : 6 37 - 65, 17 99, 23 95,
36 81, 46 33, 70 40, 75 4 - 40,
77 23, 86 8

El dominante : 6 18 - 61

El purisimo : 59 23, 62 1

El mas poderoso :
2 20 - 106 - 109 - 148
- 259 - 284, 3 26 - 29 - 165
- 189, 5 17 - 19 - 40 - 120, 6 17,
8 41, 9 39, 11 4, 16 70 - 77, 22
6 - 39, 24 45, 29 20, 30 50 - 54,
35 1, 41 39, 42 9 - 29 - 50, 46
33, 57 2, 59 6, 60 7, 64 1, 65
12, 66 8, 67 1

Poderoso : 4 133 - 149, 25 54,
33 27, 35 44, 48 21

El que está cerca : 2 186, 11 61, 34 50

El mas dominante : 12 39, 13 16, 14 48,
38 65, 39 4, 40 16

El fuerte : 8 52, 11 66, 22 40 - 74,
33 25, 40 22, 42 19,
57 25, 58 21

El sustentador :
2 255, 3 2, 20 111

El suficiente para sus siervos : 39 36

El grande : 4 34, 13 9,
22 62, 31 30, 34 23, 40 12

El generoso : 27 40, 82 6

El sutil (amable) :
6 103, 12 100, 22 63,
31 16, 33 34, 42 19, 67 14

El que da la paz : 59 23

El que esta por encima de todos : 13 9

El soberbio : 59 23

El más fuerte : 51 58

El que responde (El firme) : 11 61

El más glorioso : 11 73, 85 15

El que siempre cuenta : 58 6

El que rodea de todo : 2 19, 3 120, 8 47,
11 92, 41 54, 85 20

El que rodea eternamente : 4 108 - 126

El que da la vida : 30 50, 41 39

El que humilla : 3 26

El que buscamos ayuda de El : 12 18, 21 112

El modelador : 59 24

El que da el poder a quien quiera : 3 26

El que repite : 85 13

El que enriquece : 53 48

El todo poderoso : 18 45, 54 42 - 55

El que empobrece : 53 48

El que da a cada cosa lo que le corresponde :
4 85

El rey : 20 114, 23 116

El señor (el rey) : 54 55

El vengador del mal :
32 22, 43 41, 44 16

El vigilante : 59 23

El verdadero dueño :
2 286, 3 150, 6 62, 8 40, 9 51,
10 30, 22 78, 47 11, 66 2

El auxiliador :
4 45 - 75, 8 40, 17 80, 22 78, 25 31

El luz : 24 35

El que gufa : 25 31

El único : 12 39, 13 16, 14 48, 38
65, 39 4, 40 16

El heredero : 15 23, 21 89, 28 58

El que todo contiene (El que abarca todo) :
2 115 - 247 - 261 - 268, 3
73, 5 54, 24 32, 53 32

El protector : 13 11

El amable : 11 90, 85 14

El guardián : 3 173, 4 81 - 132 - 171, 6 102, 11 12, 12 66, 17 65, 28 28, 33 3 - 48, 39 62, 73 9

El que protege : 2 107 - 120 - 257, 3 68, 4 45 - 75, 5 55, 7 155, 34 41, 42 7 - 28

El donador : 3 8, 38 9 - 35

El más justo de los jueces : 11 45, 95 8

El más misericordioso de los misericordiosos : 7 151, 12 64 - 92 21 83

El más rápido en llevar la cuenta : 6 62

El dios de los hombres : 114 3

El digno de ser temido : 74 56

El digno de perdonar : 74 56

Aquel que dio principio a los cielos y a la tierra : 2 117, 6 101

El mejor protector : 12 64

El mejor de los jueces : 7 87, 10 109, 12 80

El mejor de los misericordiosos : 23 109 - 118

El es quien mejor provee : 5 114, 22 58, 23 72, 34 39, 62 11

El mejor de los perdonadores : 7 155

El mejor de los reveladores : 7 89

El mejor juez : 6 57

El mejor que maquina : 3 54, 8 30

El mejor en hacer llegar a buen término : 23 29

El mejor de los que auxilian : 3 150

El mejor de los herederos : 21 89

Dueño de venganza : 3 4, 5 95, 14 47

El que posee una misericordia : 6 147

El que posee la misericordia : 6 133, 18 58

El que posee una gran misericordia : 6 147

El dueño del trono : 40 15, 85 15

El es de un doloroso castigo : 41 43

Dueño de favor : 2 243 - 251, 3 152 - 174, 10 60, 27 73, 40 61

El dueño del favor : 2 105, 3 74, 8 29, 57 21 - 29, 62 4

El dueño del poder : 51 58

El dueño de majestad y honor : 55 27

Tiene un perdón : 13 6, 41 43

Capaz de venganza : 39 37

Dueño de la majestad : 55 78

El que da con largueza : 40 3

El dueño del trono : 81 20

El poseedor de los grados de elevación : 70 3

El señor de vuestros primeros padres : 26 26, 37 126, 44 8

El señor de la tierra : 45 36

El señor del cielo y de la tierra : 51 23

El señor de los siete cielos : 23 86

El señor de los cielos : 45 36

El señor de los cielos y de las tierras : 13 16, 17 102, 18 14, 19 65, 21 56, 26 24, 37 5, 38 66, 43 82, 44 7, 78 37

El señor de shi'ra * : 53 49

*Estrella a la que se rendía culto en la época PRE-islámica

El señor de los mundos : 1 2, 2 131, 5 28, 6 45 - 71 - 162, 7 54 - 61 - 67 - 104 - 121, 10 10 - 37, 26 16 - 23 - 47 - 77 - 98 - 109 - 127 - 145 - 164 - 180 - 192, 27 8 - 44, 28 30, 32 2, 37 87 - 182, 39 75, 40 64 - 65 - 66, 41 9, 43 46, 45 36, 56 80, 59 16, 69 43, 81 29, 83 6

El señor del trono : 9 129, 21 22, 23 86 - 116, 27 26, 43 82

El señor del poder : 137 180

El señor del rayan del alba : 113 1

- El señor de todas las cosas : 6 164
- El señor de los orientes : 37 5, 70 40
- El señor del oriente y occidente : 26 28, 73 9
- El señor de los dos nacientes : 55 17
- El señor de los ponientes: 55 17
- El señor de Moisés y Arón : 7 122, 26 48
- El señor de los hombres : 114 1
- El señor de Haron y Moisés : 20 70
- El señor de este casa : 106 3
- El señor de esta tierra : 27 91
- El ES quien eleva en grados : 40 15
- Rápido en la cuenta : 2 202, 3 19 - 199 5
4, 13 41, 14 51, 24 39, 40 17
- Rápido en el castigo : 6 165, 7 167
- Atiende las suplicas : 3 38, 14 39
- Fuerte torturando : 2 165
- Fuerte castigando : 2 196 - 211,
3 11, 5 2 - 98, 8 13 - 25 - 48
- 52, 13 6, 40 3 - 22, 59 4 - 7
- Fuerte en su habilidad para castigar :
13 13
- Conocedor del no visto :
34 3, 72 26
- Conocedor del no visto :
6 73, 9 94 - 105, 13 9, 23 92,
32 6, 39 46, 59 22, 62 8, 64 18
- Conocedor de las cosas ocultas :
5 109 - 116, 9 78, 34 48
- Perdonador de las faltas : 40 3
- El creador de los cielos y la tierras :
6 14, 12 101, 14 10, 35 1, 39 46, 42 11
- El hace romper al día : 6 96
- El hiende la semilla y el núcleo : 6 95
- El que hace lo que quiere : 11 107, 85 16
- El que acepta el arrepentimiento : 40 3
- El poseedor del reino: 3 26
- El unico dueño de el día de la recompensa
(RESURRECCION) 1 4

- El Rey verdadero : 20 114, 23 116
- El Rey de la gente : 114 2
- La luz de los cielos y de la tierra : 24 35
- El señor del gran perdon: 53 32
- El que devuelve la vida a los muertos: 30 50, 41 39
- Su glorioso conocimiento: 2 30 - 77 - 197 - 216
- 255, 3 29 - 119, 4 45 - 70 - 108, 5
7 - 99 - 104 - 116 - 117, 6 3 - 53
- 59 - 60 - 117 - 119 - 124, 7 7 - 52
- 89, 10 36 - 61, 11 5 - 6, 13 9 → 11
- 37 - 43, 15 24, 16 19 - 23 - 28
- 125, 17 25 - 47 - 54, 19 84 - 94
- 95, 20 7 - 98 - 110, 21 4 - 28 - 81
- 110, 22 70 - 76, 23 56 - 96, 24
64, 25 6, 26 218 → 220, 27 25 - 74
- 75, 28 69 - 85, 29 10 - 11 - 42 - 45
- 52 - 62, 31 16 - 23, 33 54, 34 2
- 3, 35 11 - 38, 36 12 - 76 - 79, 39 7
- 70, 40 16 - 19, 41 40 - 47 - 50
- 54, 42 24 - 25 - 50, 43 80, 47 19
- 30, 49 16 - 18, 50 4 - 16 - 45, 53 5
- 32, 57 4 - 6 - 22, 58 7, 60 1, 64 4,
65 12, 66 3, 67 13 - 14, 72 28, 74
31, 75 13, 85 20, 87 7, 100 11
- Su colera: 2 61, 3 112 - 162, 4 93, 5 60
- 80, 7 152, 8 16, 16 106, 40 10,
48 6, 58 14
- Su riqueza y la gente necesita de El: 2 267 - 284, 3 97
- 109 - 129 - 180 - 181, 14 8, 16 96,
29 6, 35 15, 39 7, 51 57, 55 29
- Su voluntad: 2 20 - 90 - 105 - 142 - 212 -
- 213 - 220 - 247 - 251 - 253 - 255
- 261 - 269 - 272 - 284, 3 6 - 13 - 26
- 37 - 40 - 47 - 73 - 74 - 129 - 179, 4
48 - 49 - 116 - 133, 5 17 - 18 - 20
- 40 - 48 - 54 - 64, 6 39 - 41 - 107
- 111 - 133 - 137 - 149, 7 89 - 175

- 176 - 188, 10 25 - 49 - 99 - 100
 - 107, 11 118, 13 27 - 31 - 39, 16 93,
 17 54 - 86, 22 18, 24 35 - 43 - 45, 25
 10 - 51, 26 4, 28 56 - 68 - 82, 29 21,
 30 54, 32 13, 34 9, 35 1 - 8 - 16 - 22,
 36 43 - 44 - 66 - 67, 42 8 - 13 - 27
 - 29 - 49 - 50 - 51 - 52, 47 4 - 30, 48
 14, 57 21 - 29, 62 4, 74 31 - 56, 76
 28 - 30 - 31, 81 29, 87 7

- La orden de Allah de comunicar a sus siervos
 sus dones :

1 6 - 7, 2 211, 4 69, 5 3 - 6 - 7 - 11,
 6 141 → 144, 7 10 - 26, 8 26 - 53 - 62
 - 63, 14 28, 16 18 - 71 - 83 - 114,
 17 66 - 70 - 83, 19 58, 21 42 - 80,
 27 73, 31 20, 33 37 - 43, 41 51, 49
 7 - 8 - 17, 80 32, 89 15, 93 11, 96
 4 - 5

- Su existencia : 2 28 - 29 - 164, 3 18 - 190

- 191, 6 73 - 80, 7 185, 10 6, 11 7,
 13 2 → 4, 16 48 - 81 17 12, 20 54
 - 128, 21 33, 22 18, 24 45, 25 54
 - 59, 27 59 - 60, 29 44 - 61 - 63, 30
 20 → 27 - 46, 31 11 - 25 - 31, 36
 33 → 44, 39 38, 40 13, 41 37 - 38
 - 39 - 40 - 53, 42 29 - 32, 43 9 - 81,
 45 3 → 5, 50 6 → 11, 64 1 → 4, 67
 3 - 19 - 30, 71 15, 87 2 → 5

- Su unidad : 2 21 - 22 - 28 - 29 - 107

- 115 - 117 - 133 - 163 - 165 - 255,
 3 5 - 6 - 18 - 27 - 62 - 83 - 109 - 129
 - 189, 4 1 - 87 - 126 - 131 - 132, 5
 17 - 72 → 77 - 120, 6 1 - 2 - 12 - 14
 - 17 → 24 - 46 - 47 - 59 → 61 - 95 →
 103 - 161 → 165, 7 54 - 158 - 185
 - 189, 9 116, 10 3 - 5 - 18 - 22 - 28
 → 36 - 55 - 56 - 66 → 70 - 101, 11
 7, 13 12 → 17, 14 19 - 20 - 32 →

34, 15 16 → 27, 16 2 → 23 - 36
 - 48 - 49 - 51 - 52 - 65 → 73 - 78 →
 81, 17 12 - 40 - 42 → 44 - 111, 19
 35 - 88 → 91, 21 19 → 33, 22 31
 - 34 - 61 → 66 - 71, 23 17 → 23 - 78
 → 80 - 84 → 92, 24 41 → 45, 25 1 →
 3 - 45 → 50 - 53 - 54 - 59 - 61, 26 7
 → 9, 27 25 - 26 - 51 → 65 - 86 - 88
 - 93, 28 62 → 75, 29 19, 30 8 → 11
 - 40 - 48 → 50 - 54, 31 10 - 11 - 25
 - 26 - 29 → 31, 32 6 → 9 - 27, 35 3
 - 9 - 11 → 13 - 27 - 28 - 41, 36 12
 - 71 → 73 - 77 → 83, 37 4 → 11
 - 149 → 159, 38 65 - 66, 39 4 → 6
 - 8 - 21 - 29 - 42 - 43 - 46 - 62 →
 67, 40 3 - 13 - 15 - 57 - 61 → 65
 - 67 → 69 - 79 → 84, 41 6 - 9 → 12
 - 37 → 39 - 53 - 54, 42 4 → 5 - 9 - 11
 → 12 - 28 - 29 - 32 → 35 - 49 - 50,
 43 9 → 16 - 81 → 87, 44 6 → 8, 45
 12 - 13, 46 5 - 6 47 19, 48 4 →
 7, 50 38, 51 20 → 23 - 47 → 51, 53
 42 → 55, 55 1 → 28, 57 2 → 6 - 17,
 59 22 → 24, 63 7, 64 18, 65 12, 67
 1 → 5 - 15 → 17 - 23 - 24, 71 13 →
 20, 72 3, 73 9, 76 1 → 3 - 28 - 29,
 77 20 → 26, 78 37, 80 24, 82 6 →
 8, 88 17 → 20, 112 1 → 4

- Promesas y advertencias de Allah :

2 24 - 25, 3 56 → 58,
 4 114 - 115 - 173 → 175, 5 98, 6
 133 - 134 - 147, 7 94 - 95 - 179, 8
 23 - 25 - 59, 9 17 - 82 - 88 - 89 - 98
 → 100 - 124 - 125, 10 26 - 27, 11 107 - 108
 , 13 18, 15 43 - 44 - 50, 16 22 - 23 - 38 → 40
 - 106 → 110, 17 60 - 97 - 98, 18 88
 → 102, 19 68 → 78, 21 1 → 4 - 10 →

- 16 - 39 - 40, 22 19 → 25 - 50 - 51
 - 56 - 57, 23 82 - 83 - 93 → 95
 24 64, 26 198 → 209, 28 67, 29 65
 - 66, 30 14 → 16 - 33 - 34 - 45, 32
 12 → 14 - 28 → 30, 33 8 - 73, 34 4
 - 5 - 29 - 30 - 35 → 38 - 51 → 54, 35
 7 - 32 - 33 - 36 - 37 - 42 - 43, 36 53
 → 64, 40 3, 45 30 - 31, 51 1 →
 12, 52 1 → 16, 55 31 → 58 - 60
 - 62 - 64 - 66 - 68 - 72 - 74 - 76, 56 8
 → 57 - 83 → 96, 69 19 → 42 - 48 →
 52, 70 41, 74 32 → 56, 75 1 → 15,
 77 1 → 15, 79 1 → 14, 85 1 → 9, 86
 1 → 17, 89 1 → 14, 91 1 → 15, 92
 1 → 21, 95 1 → 5, 98 1 - 6 - 7
- Las promesas : 2 159 → 162 - 174 → 176, 3
 10 - 31 - 77 - 90 - 91 - 177 - 178, 4
 10 - 36 - 37 - 56 - 97 - 137 → 139
 - 150 - 151 - 159 - 167 - 168, 8 39,
 10 8, 18 29, 22 17 - 25, 24 11 - 40,
 27 4 - 5, 33 58, 38 26, 40 10 → 12
 - 56, 41 40 → 42, 42 16, 43 74
 - 75, 47 32 → 34, 53 27 → 30, 58 5
 - 20 - 21, 76 4, 98 6
- Otorga la vida y la muerte :
 2 28 - 73 - 258 - 260, 3
 27 - 156, 6 95, 7 158, 9 116, 10
 31 - 56, 22 6 - 66, 23 80, 30 19
 - 40 - 50, 36 79, 40 68, 42 9, 44 8,
 45 26, 46 33, 57 2 - 17, 75 40
- (2)-Los ignorantes de la Religion
 - Apartarse de ellos: 7 199
 - Aceptar su arrepentimiento: 6 54, 16 119
- (3)-El castigo de los Apóstatas:
 2 217, 4 137, 5 54, 16 112, 47 25 → 32
- (4)-Politeísmo y los Politeístas:
 - Sus idolos y el desprecio por adorarlos: 4 51 → 53
- 117 - 118, 6 71 - 136 → 140, 7 37
 - 190 → 198, 10 18 - 28, 14 30, 16 57
 - 86 - 87, 17 56 - 57, 19 81 - 82, 22
 13 - 73, 25 3, 29 25, 34 22, 35 13
 - 14 - 40, 36 74 - 75, 37 125, 53 19 →
 23, 71 23
- Evitar el contacto con los asociadores que se burlan :
 4 140, 6 68 → 70 - 106, 7 199,
 15 94, 53 29
- La inocencia de Allah y su mensajero respecto
 de los asociadores :
 9 1 → 16 - 21 - 36
- Allah esta por encima de lo que le asocian :
 2 116, 4
 171, 5 79, 6 14 - 101 - 150, 7 189 →
 195, 10 68, 12 39 - 40 - 108 - 109
 13 16 - 17 - 18 - 36, 16 71 → 76, 17
 40 - 42 - 43 - 56 - 57 - 111, 18 26,
 19 35 - 88 → 94, 21 21 → 28 - 43, 22
 12 - 13 - 62 - 71 - 73, 23 92 - 93
 - 117, 25 2 - 3 - 55, 29 17 - 41, 30 28
 - 40, 31 11 - 30, 34 22 - 27, 35 13
 - 40, 36 22 → 24 - 71 - 73 - 74 - 75,
 37 150 → 152 - 158 - 159, 39 4 - 29
 - 38 - 43, 40 20, 43 45 - 81 - 82, 46 4
 → 6, 52 43, 72 1 → 3 - 20, 112 3
- A cusaciones basadas en el desconocimiento de
 la religion : 6 148 - 149, 16 35, 43 15 → 22
- Adoración de lo que no es Allah :
 10 18 - 28, 19 82 - 83 - 89 → 94, 34
 43, 37 35 - 36, 38 4 → 9, 41 5 - 6
- La prohibición de atribuir iguales a Allah y la
 amenaza sobre ello : 2 22 - 165, 3
 64, 4 36 - 48 - 155, 5 75 - 76, 6 14
 - 19 - 40 - 41 - 56 - 71 - 82 - 88 - 106
 - 151 - 163 - 164, 7 3 - 30 - 33, 10 86
 - 105 - 106, 12 38 - 106 - 108, 14 30,
 16 27 - 51, 17 22 - 23 - 39, 18 4
 - 52 - 110, 19 81 - 88, 21 29 - 98 -
 99, 22 30 - 31 26 213, 28 87, 29

8: 30 31 → 33: 31 13 - 15: 37 38 -
39 - 161 - 162: 38 9 → 11: 39 3 - 8
- 17 - 64: 40 66: 46 27 - 28: 51 51:
60 12: 72 18

(5) - Los incrédulos (Cuffar):

- Inventaron mentiras sobre Allah, rechazaron e hicieron polémica sobre los Signos de Allah :

2 79 → 81: 3 78: 4 51: 5 104: 6
21 - 93 - 94 - 137 → 140 - 143 - 144
- 157: 7 32 - 35 - 36 → 40 - 174 →
176 - 181 - 182: 8 31 - 55: 10 17 - 39
- 59 - 60 - 69 - 70 - 95: 11 18 → 22:
16 116 - 117: 18 15: 27 83 → 85: 29
68: 39 32 - 60: 40 35 - 56 - 63 - 69 →
76: 41 40: 42 35: 45 6 → 9: 61 7 -
8: 62 5: 68 15 - 16

- Apartaron de los signos de Allah :

6 4 - 5 - 10 - 46: 12
105: 20 124: 21 1 → 3 - 24 - 36: 26 5
- 6: 32 22: 34 5: 36 30 - 45 - 46: 37
12 → 14: 41 4 - 5: 45 31: 46 3: 53
33 → 35 - 59 → 61: 54 2 → 5: 75 31 → 33

- Inculcar el temor en sus corazones : 3 151: 8 12

- Negar La Fe no les beneficiará nada : 2 210:

4 135 - 158: 10 50 - 51 - 101 - 102:
11 121 - 122: 20 135: 32 28 → 30: 34
52 → 54: 36 49 - 50: 39 39 - 40: 40
84 - 85: 43 66: 44 59: 47 18

- Desafiar a los incrédulos : 2 23 - 24: 10

38: 11 13: 17 88: 28 49: 52 33 - 34

- Los sectarios abandonaron a los que siguieron :

2 166 - 167: 10 28 → 30: 14 21 - 22:
16 86 - 87: 25 17 - 18: 28 62 → 64:
29 25: 30 12: 34 31 → 33 - 40 - 41: 37
27 → 33: 38 59 → 64: 40 47 - 48: 50 27

- Ejemplificarlos como muertos, sordos, mudos y ciegos :

2 7
- 18: 6 36 - 39 - 50 - 104 - 122: 7

178: 8 22 - 23 - 55: 10 42 - 43: 11
24: 13 16 - 19: 17 72: 18 57: 21 45:
22 46: 25 44 - 73: 27 80 - 81: 30 52
- 53: 31 7: 35 19 → 22: 36 9: 40 58:
41 44: 43 40: 47 23 - 24

- El incremento de la pena con ellos :

2 193: 3 85: 4

89: 5 33 - 34: 8 55 → 57: 9 5 - 23
- 24 - 29 - 73 - 113 - 114 - 123: 28 86:
47 4 - 8: 58 5 - 22: 60 1 - 2 - 4 - 13:
66 9: 68 8 - 9: 71 21 - 27

- La obstinación de los incrédulos y la celeridad del castigo :

2 108 - 118: 4

153: 6 37 - 57 - 58: 7 203: 8 32: 10
20 - 50 - 51: 13 6 - 7 - 27: 17 59 - 90
→ 96: 20 133 → 135: 21 37 → 40: 22
47: 25 7 → 9: 26 204 - 207: 27 71
- 72: 28 57: 29 12 - 13 - 50 - 53 →
55: 30 58 - 59: 36 48 → 50: 37 176
→ 179: 38 16: 42 17 - 18: 43 30 →
32: 46 7: 67 25 - 26: 70 1 → 7: 74 52

- Burlarse de los incrédulos :

4 53: 37 149 → 157: 43 15 → 21:
52 30 → 46: 68 35 → 47: 70 36 → 39

- La negación entre los incrédulos :

3 12 - 176: 6

12: 8 55: 10 7 - 8: 11 18 → 22: 16
104 - 105: 18 55: 19 73 → 80: 24
39 - 40: 26 3 → 8 - 200 → 207: 27 4
- 5: 29 12 - 13 - 23: 31 23: 34 38:
35 7 - 39: 36 45 - 46: 38 27 - 28: 41
41: 47 8 → 11: 57 8 - 9: 64 5 - 6
- 10: 67 6 - 7: 88 17 → 26

- El castigo a los maquinaciones de los incrédulos :

3 54: 6 123 - 135: 8 30:

10 21: 13 35 - 42: 14 46: 16 45 →
47: 27 50 - 51: 34 33: 35 10 - 43

- La acusación basada en el desconocimiento del destino :

6 148 - 149: 16 35: 43 20

- Su rechazo del camino de Allah : 2 217, 3

99, 7 85, 8 34 - 48, 9 35, 11 18 →
22, 14 3, 22 25, 31 6, 47 1 - 32 - 34

- Los atributos de los incrédulos :

2 6 - 7 - 26 - 39 - 98 - 104

- 105 - 114 - 121 - 126 - 161 - 162

- 171 - 210 - 217 - 257, 3 4 - 10 →

12 - 19 - 21 - 22 - 32 - 56 - 86 → 91

- 105 - 106 - 111 - 112 - 116 → 120

- 149 - 151 - 176 → 178 - 181 → 183

- 196 - 197, 4 18 - 31 → 39 - 41 - 56

- 76 - 102 - 137 - 150 - 151 - 167 →

170 - 173, 5 5 - 10 - 36 - 37 - 41

- 44 - 45 - 57 - 58 - 60 → 63 - 67 - 73

- 78 - 80 - 104, 6 1 - 4 - 7 - 8 - 25 -

26 → 31 - 33 - 37 - 70 - 129 - 130, 7

50, 8 13 - 14 - 18 - 30 → 39 - 50 →

59 - 73, 9 73 → 87, 10 2 - 4 - 27

- 54, 11 106 - 107, 13 18 - 31 - 35

- 42 - 43, 14 2 - 3 - 27 → 30, 15 2

- 3 - 90 → 93, 16 27 → 29 - 33 - 36

- 83 → 85 - 88 - 104 → 109 - 112

- 113, 17 10 - 45 → 48 - 97 - 98, 18

29 - 52 - 53 - 100 → 106, 19 37 →

39 - 72 → 75 - 83 → 87, 20 74 - 124

→ 127 - 134 - 135, 21 97 → 100, 22

19 - 22 - 38 - 51 - 55 - 57 - 71 - 72,

23 53 → 56 - 63 → 77 - 93 → 96, 24

57, 25 34 - 40 - 43 - 44 - 55, 26

227, 29 23 - 41 → 43 - 52 → 55, 30

16 - 44 - 45, 31 23, 32 10 - 21, 33

8 - 64 → 68, 34 5 - 38, 35 7 - 10

- 36 - 37 - 39, 36 59 → 65, 37 22

- 26 - 62 → 73, 38 1 - 2 - 55 → 58,

39 47 - 48 - 63 - 71 - 72, 40 4 - 6

- 10 → 12, 41 19 → 28, 42 26, 44 9

→ 16 - 43 → 49, 45 3 → 11 - 31 →

35, 46 20 - 34 - 35, 47 1 - 3 - 4 - 8

- 9 - 11 - 12 - 18 - 29 - 30 - 32 - 34,

48 13, 50 24 → 26, 51 52 - 53 - 59

- 60, 52 45 → 47, 53 28, 54 6 → 8

- 43 → 48, 55 41, 56 41, 57 19, 59

14 → 17, 64 10, 66 9, 67 6 → 10

- 20 → 22 - 27 - 28, 68 35 → 47

- 51, 69 25 → 37, 70 36 → 44, 72

23, 74 8 → 26 - 31 - 40 → 53, 75

25 → 35, 76 4 - 27, 77 29, 79 37 →

39, 80 40 → 42, 82 14 → 16, 83 7

→ 17 - 29 → 36, 84 24, 85 10 - 19,

86 15 → 17, 87 11 → 13, 88 2 → 7

- 23 - 24, 89 24 → 26, 90 19 - 20,

91 10, 92 8 → 11, 98 1 - 4 - 6, 101

8 → 11, 109 1 → 6

- La enemistad de los incrédulos :

2 105 - 109, 3 119 - 120, 4

51 - 101, 5 82, 9 8 - 10, 17 53, 20

39, 47 25, 60 2

- El trabajo de los incrédulos no les beneficiara
en el día de la resurrección :

3 117, 8 36,

9 55 - 56, 14 18, 18 104 → 106, 24

39 - 40, 25 23, 47 1 - 8 - 9 - 28 - 32

- La incredulidad es oscuridad :

2 257, 5 16, 13 16,

57 9 - 28, 61 8, 65 11

- La continuación de la incredulidad :

2 120, 3 100 - 149,

5 77, 6 121 - 153, 10 89, 18 28,

25 52, 33 48, 42 15

- El ejemplo de la incredulidad :

(La mujer de Noe y la de LOT) : 66 10

- El ejemplo del que no acepta lo que ordena Allah :

2 7 - 18, 6 36 - 39 - 50 - 104 - 122,

7 179, 8 22 - 23 - 55, 10 42, 11 24,

13 16 - 19, 17 72, 18 57, 21 45, 22

46, 25 44 - 72, 27 80, 30 52 - 53, 31

7, 35 19 → 22, 36 9, 40 58, 41 44,

43 40, 47 23 - 24

- La comparación entre el creyente y el

incrédulo :

3 162, 22 19 →

24 - 28, 30 14 → 16, 32 18 → 21,

35 8, 38 28, 39 9 - 22 - 24, 40 58,
41 40, 45 21, 47 14, 59 20, 67 22,
68 35

- El resultado del trabajo de los incrédulos

3 117, 8 35, 9 54 - 55,

14 18, 18 104 → 106, 24 39 - 40,

25 23, 47 1 - 8 - 9 - 28 - 32

- La lamentación de los incrédulos :

6 27 → 30, 7 36 →

38 - 52, 10 54, 20 103 - 104, 21 46

- 97 - 98, 23 100 - 101 - 106 → 116, 25

27 → 29, 26 96 → 102 - 203, 28

64, 32 12, 33 66 → 68, 35 37, 37

20, 39 56 → 59, 40 10 - 41 - 50, 41

29, 42 44 → 46, 57 13 → 15, 66 7,

67 8 → 11, 74 42 → 47, 78 40, 89 24

- La lamentación de los incrédulos :

3 28 - 118 → 120 - 149, 4 137 - 138

- 143, 5 54 - 55 - 60 - 83 - 84, 9 17

- 24, 58 14 → 19 - 22, 60 1 → 9 - 13

- La prohibición de hacer triunfar a los incrédulos :

28 86

- La obligación de apartarse de los incrédulos :

4 139,

6 68 → 70 - 106, 7 198, 11 110, 15

94, 25 52, 30 60, 33 1 - 48, 42 15,

45 17, 76 24, 96 19

- Advertirles : 4 114, 5 36, 8 12 →

14, 9 64, 33 57 - 58, 42 16, 47 32,

58 5 - 6 - 20, 59 2 → 4

(6) Los injustos que desmienten

- Alejarse de ellos :

4 140, 6 68, 7 199, 11 113, 68 8

- Sus descripciones :

2 39 - 105, 5 10 - 51, 6 4 - 5

- 27 - 28 - 39 → 49 - 57 - 58 - 129 -

130, 7 36 - 40 - 44 - 45, 9 77, 10 52,

11 107, 13 18, 14 27 - 42 → 44, 15

90 → 93, 16 85 - 104 - 105 - 113,

17 10 - 45 → 48, 19 38 - 39 - 72, 21

97, 22 51 - 53 - 57 - 71, 26 227, 32

20, 34 42, 37 22, 39 47, 40 18 - 52

- 69 → 76, 41 19, 42 21 - 44, 43 74 →

78, 44 47, 45 19, 50 14 - 29, 51 8 →

14, 52 11 → 16, 56 92 → 94, 57 19,

68 44 - 45, 72 15 - 23, 73 11, 74

46, 75 24 → 35, 76 31, 77 46 → 50,

78 21 → 29, 83 10 → 17, 84 22 → 24,

92 16

- La dureza de sus corazones : 6 43 → 45,

7 182 - 183, 15 3, 21 44, 23 55 → 57

(7) - Los ateos que niegan el día del levantamiento :

6 29, 10 7 - 15 - 18 - 45, 11 7, 13 5

→ 7, 16 22 → 25 - 38 - 39, 17 49 →

52 - 98, 18 48, 19 44 → 70, 22 5 →

7, 23 74 - 81 → 89 - 115, 25 11, 27

4 - 5 - 65 → 68, 29 23, 30 16, 31

32, 32 10 - 11, 34 3 - 7 → 9, 36 78,

37 15 → 19 - 50 → 58, 41 6 - 7 - 54,

44 34 → 37, 45 24 → 26 - 32, 46 17

- 18 - 33, 50 3 - 11 - 15, 51 8, 56 47

→ 56 - 74, 64 7, 72 7, 74 46 - 47

- 53, 75 3 - 13 - 36 → 40, 77 29 →

34, 79 10 → 14, 82 9, 83 10 → 17,

84 14 - 15, 95 7 - 8, 107 1 → 3

(8) - Amenaza a los corruptos, a los malhechores y a los descarriados :

2 11 - 12 - 26 - 27 - 99 - 204 → 206,

3 63 - 82 - 110, 5 36 - 50 - 52 - 67

- 86, 6 49, 7 39 - 40 - 56 - 84, 9

24, 10 33, 28 77 - 83, 30 12 - 13

- 55, 32 20 - 21, 59 19

Segundo: Muhammad

(La paz y las bendiciones de Allah sea con El)

- La Educación de los creyentes con el ﷺ :

24 62 - 63, 33 53, 49 1 → 5 - 7

- Su moralidad y su descripción y el favor de

Allah sobre el ﷺ : 3 159,

4 113, 6 50, 7 157 - 158 - 184, 8

33, 9 61 - 128, 10 16, 11 2, 12 103,

18 6 - 110, 21 107, 22 67, 24 35, 25

1 - 56, 26 218 - 219, 27 79, 33 6 - 28
 → 30 - 40 → 53 34 46, 38 86, 42 52,
 43 29 - 41 → 43, 46 9, 48 1 - 2 - 8
 - 29, 50 45, 52 29 - 48, 53 2 - 3 - 56,
 62 2, 66 1 → 5 68 2 → 6, 69 40 →
 42, 72 23, 73 1 - 15, 74 1, 81 24, 85
 3, 87 6 - 8, 90 1 - 2, 93 3 → 8, 94 1
 → 4, 108 1 → 3
 - Sus esposas e hijas ﷺ: 33 6 - 28 → 34 - 50
 - 59, 66 1 → 5
 - El viaje nocturno desde la mezquita inviolable
 (haram) hasta la mezquita Alaqsa y su ascensión
 hacia los cielos ﷺ: 17 1, 53 5 → 18
 - Los dichos de los incredulos
 en contra de el ﷺ: 9 61, 10 2, 11 5
 - 7 - 12, 13 5 - 7, 15 6 → 15, 16 101
 - 103, 17 46 → 49 - 76 → 90 - 94, 20
 133, 21 3 → 5 - 38, 23 69 → 72, 24
 11 - 63, 25 4 → 9 - 41 - 42, 26 204,
 28 48 - 41 - 57, 34 7 - 8 - 43 → 45, 37
 15 - 36 - 63, 38 4 → 7, 41 5, 44 13
 - 14, 46 7 - 8, 52 29 → 33, 108 3
 - Su misión ﷺ: 2 119 - 129 - 151 - 152
 - 252, 3 62 - 79 - 81 - 144 - 159, 4
 105 - 106 - 170 - 172, 5 67 - 99, 6 14
 - 19, 7 158, 9 33, 23 68 - 69, 27 91
 - 92 - 93, 35 24 - 42, 36 13, 48 28, 61
 6, 62 2 → 4, 94 1 → 8, 98 1 → 4
 - Tomar al profeta ﷺ como ejemplo: 33 21
 - Apoyar su mensaje: 2 119 - 120 - 151
 - 252, 3 61 - 63 - 81 - 108 - 164 - 183
 - 184, 4 79 - 80 - 113 - 166 - 170, 5
 15 - 19 - 22, 6 8 → 11 - 26 - 35 - 51
 - 66 - 67 - 92, 7 158 - 184 → 188
 - 203, 9 33 - 128 - 129, 10 15 - 41 →
 43 - 104 - 108, 11 2 - 12 → 14 - 35
 - 101 - 120, 12 108, 13 7 - 27 - 30
 - 36 - 38 - 40 - 43, 14 1, 15 89 - 94,
 16 2 - 43 - 44 - 64 - 82 - 89 - 103, 17
 46 - 47 - 105, 18 110, 19 97, 21 3 →

5 - 7 - 16 - 17 - 107, 49, 23 70
 - 73, 25 1 - 7 → 10 - 56 - 57, 26 193
 - 194, 28 44 → 46 - 85 → 87, 29 18,
 30 52 - 53, 33 40 - 45 - 46 - 48, 34
 28 - 46 - 47 - 50, 35 22 → 26 - 31, 36
 3 → 6, 38 65 → 70 - 86, 40 78, 42 7
 - 51, 43 43 - 88 - 89, 45 18, 46 9, 47
 2, 48 8 - 28 - 29, 51 50, 52 29 → 31,
 53 1 → 18, 57 9, 61 6 - 9, 62 3, 63
 1, 65 10 - 11, 67 26, 68 47 → 52, 73
 15, 74 1 - 2, 79 45, 96 1 → 5, 98 2 - 3
 - Elogiar a la nación del profeta y a sus compañeros:
 2 143, 3 110, 7 181, 8 72 - 74 - 75
 - Animarle y fortalecerle ﷺ:
 3 176, 5 41 - 48,
 6 10 - 33 → 35, 10 65, 11 12 - 120,
 12 110, 13 19 - 32, 15 88 - 97 →
 99, 16 127 - 128, 18 6, 20 130, 21
 21 - 109, 22 42 → 44, 25 31, 26 3,
 27 70, 28 85, 30 60, 31 23, 34 43
 → 50, 35 4 - 8 - 25, 36 7 → 11 - 76,
 37 171 → 175 - 178 - 179, 38 17,
 39 36, 40 55 - 77, 41 43, 43 6 - 43
 - 45 - 83, 44 59, 46 35, 51 52 →
 55, 52 48, 68 48, 70 5, 73 10
 - La misión del profeta ﷺ esta por encima de
 la poesía: 36 69, 37 36 - 37, 69 40 - 41
 - El castigo sobre a aquellos que le desobedece:
 4 115, 8 13, 47 32, 59 4
 - Es tierno con los creyentes:
 15 88, 26 215
 - Su personalidad ﷺ: 3 159, 7 157 - 188
 9 128, 48, 41 6, 42 15, 48 29,
 62 2, 72 19, 88 21 - 22
 - Su testimonio y el de su nación sobre los hombres:
 2 143, 4 41, 16 84 - 89, 22 78
 28 75, 33 45, 48 8, 73 15

- Su veracidad ﷻ y la imposibilidad de inventar algo sobre Allah : 69 44 → 47

- Su descripción ﷻ en la Torá y el Evangelio (Inyil) : 7 157 61 6

- La naturaleza de su mensaje : 119 - 252 3

79 - 97 - 144 - 159 4 105 5 67 - 99

6 14 - 19 - 48 7 158 11 2 13 7 16

64 - 89 17 54 18 110 21 107 22

49 25 56 27 81 → 93 33 40 - 45

→ 47 34 28 35 24 38 65 → 70

42 6 46 9 48 8 - 9 94 1 → 8

- La protección hacia el profeta ﷺ :

2 137 5 70 9 74 15 95 17 60

73 39 36 52 48

- Los hechos y sus características hacia Allah :

5 11 8 1 - 5 → 8 - 30 - 41 9 40

- 61 15 87 → 99 17 1 - 90 → 96 22

15 - 52 - 53 24 11 → 16 - 63 25 52

27 79 → 81 33 6 - 28 → 34 - 38 - 39

- 50 → 53 - 56 - 59 → 62 40 77

- 78 48 28 - 29 49 1 → 5 59 6 - 7

66 1 → 5 73 1 → 9 - 20

- La comunicación de Allah con Él ﷻ :

3 31 - 32 4 65

- 80 - 113 5 41 - 49 - 67 6 33 - 35

- 107 7 2 - 188 9 43 10 65 11

12 12 103 - 104 13 30 → 32 - 40

15 3 - 6 - 8 → 88 - 94 - 95 - 97 16

37 - 125 → 128 17 54 - 73 → 76

- 86 - 87 18 6 - 28 20 1 - 3 - 114

- 130 - 131 21 36 - 41 → 46 - 107

22 42 23 93 → 98 24 54 25 10

- 31 → 33 - 43 - 44 - 51 - 52 26 1 →

4 - 213 - 215 - 216 - 219 27 6 - 70

28 44 → 47 - 56 - 86 → 88 29 28

32 30 33 1 → 3 - 45 → 48 34 28

- 47 35 4 - 23 → 25 36 1 → 6 - 76

37 35 → 39 - 174 → 179 38 17

- 76 39 14 40 77 41 6 - 43 42 52

43 88 - 89 46 9 - 35 51 54 52

31 - 48 54 2 → 6 60 12 68 1 → 7

- 48 - 51 93 1 → 11 94 1 → 8

- El reproche de Allah hacia el ﷻ :

8 67 - 68 9 43 - 113 - 114 33

37 66 1 80 1 → 11

- El conocimiento de la gente del libro sobre el ﷻ :

2 146 6 20

- Su emigración ﷻ y la posición de los emigrantes :

2 218 3 195 4 97 → 100 8 72 →

75 9 20 - 100 - 117 16 41 - 110

22 58 → 60 24 22 29 56 33 6 39

10 47 13 59 8 → 10 60 10

- La revelación ﷻ 2 118 3 44 4 163 → 165

6 7 → 9 - 19 - 50 - 91 - 93 10 15 - 20

- 109 11 49 12 102 - 109 13 32

16 123 17 39 21 45 - 108 29 45

33 2 35 31 38 70 39 55 41 6 42

3 - 51 - 52 53 4 - 10 - 11 72 1

- La promesa de Allah hacia el ﷻ : 2 137 5 67

9 74 15 95 17 60 - 73 - 74 39

36 52 48

Tercero: La religión

- La sinceridad de la religión :

22 - 105 29 65 31 32 39 2 - 3

- 11 40 14 - 65 98 5

- La época de la ignorancia (yahilia) ﷻ 3 154

5 50 6 28 - 136 - 140 33 33 48 26

- La realidad del Islam : 1 6 - 7 2 112 - 131

- 132 - 135 - 142 - 208 3 19 - 20 - 51 - 67

- 85 - 101 4 125 5 16 6 136 - 153

- 161 7 29 9 33 10 25 11 56 12

40 16 76 19 36 21 92 22 54 - 78

23 73 24 46 30 30 - 43 31 22

36 4 - 61 39 54 41 33 42 13 - 53

43 43 - 61 - 63 48 2 - 20 - 28 61 9

67 22 72 13 98 5

- Llamar a la gente al Islam :

2 211 - 285 5 3

6 70 21 92 23 52 28 61 32 18 39

11 - 12 - 13 - 14 57 16 87 14 98 5

- La religión de Allah

2 112 - 213 : 3 19 - 83 - 85 - 102 :
4 125 : 5 3 : 6 14 - 70 - 125 - 161
- 162 : 27 91 : 33 35 : 39 11 → 12 - 22 :
40 66 : 41 33 : 42 13 : 45 18 - 19 : 61
9 : 72 14 : 98 4 - 5 : 110 1 - 2

- No hay coacción en la practica de la adoración :

2 256 : 10 99 : 18 29 : 22 78 : 42 8

- Los musulmanes : 2 132 - 136 : 3 52 - 64 - 84

- 102 : 5 11 : 6 163 : 10 72 : 16 89
- 102 : 21 108 : 22 78 : 23 52 : 27 81
- 91 : 29 46 : 30 53 : 33 35 : 39 12 : 41
33 : 43 69 : 46 15 : 48 29

Cuarto: la oración (salat):

(1) - Establecer la salat :

- El salat por la noche al despertarse y antes
de dormir : 17 78 - 79 : 50 40 : 51 17
- 18 : 52 48 - 49 : 73 1 → 7 - 20 : 76 26

- La salat en voz alta : 17 110

- Animar a hacer la salat : 2 3 - 37 - 43 → 46

- 83 - 110 - 115 - 142 → 145 - 148 - 153
- 177 - 186 - 238 - 239 - 277 : 4 43
- 77 - 101 - 102 - 103 - 162 : 5 6 - 12
- 55 - 58 - 91 - 106 : 6 72 - 92 : 7 55
- 170 - 205 : 8 2 → 4 : 9 5 - 11 - 18
- 54 - 71 : 10 87 : 11 114 : 13 22 : 14
31 - 37 - 40 : 17 78 - 79 - 110 : 19 31
- 55 - 59 : 20 7 - 14 - 130 - 132 : 21
73 : 22 34 - 35 - 41 - 77 - 78 : 23 1 - 2
- 9 : 27 3 : 29 45 : 30 17 - 18 - 31 : 31 4
- 5 - 17 : 33 33 - 41 - 42 : 35 18 - 29
- 30 : 42 38 : 50 39 - 40 : 51 15 → 18 :
52 48 - 49 : 58 13 : 62 9 - 10 : 70 22 →
24 - 34 : 73 20 : 74 42 : 75 31 : 76 25
- 26 : 87 15 : 96 9 - 10 : 98 5 : 107 4 →
6 : 108 2

- La inclinación (Ruku') :

2 43 - 125 : 5 55 : 9 112 : 22

26 - 77 48 29

- La postración en la recitación :

7 206 : 13 15 : 16 49 : 17 107 → 109 : 19
58 : 22 18 - 77 : 25 60 : 27 25 : 32 15 :
38 24 : 41 37 : 53 62 : 84 21 : 96 19

- La postración : 2 125 : 3 113 : 7 206 : 9 112 :

13 15 : 16 49 : 22 18 - 26 - 77 : 25 64 :
27 25 : 32 15 : 39 9 : 41 37 : 48 29 : 53
62 : 55 6 : 68 42 - 43 : 76 26 : 96 19

- Las descripciones de los orantes :

23 2 - 9 : 70 22 - 23 - 34 - 35

- La salat del vienes : 62 9

- La salat del miedo : 4 101 - 102

- La salat del viajero : 4 101

- La salat es el requisito de los profetas : 14 37 - 40

- El recortar del a salat: (qasr) : 4 101 - 103

(2) Las plegarias (Du'aa)

- Animar hacia las plegarias (Du'aa) :

2 186 : 4 32 : 5
35 : 6 40 → 43 - 52 - 63 : 7 29 - 55 - 56
- 180 : 17 110 : 25 77 : 27 62 : 32 16 :
35 10 : 40 14 - 60 - 65 : 52 28

- Como hacer (Du'aa) : 7 55 - 205 : 17 110

- Lo que es sabido de las (Du'aa) :

1 5 → 7 : 2 127 - 128
- 201 - 250 - 255 - 285 - 286 : 3 8 - 9
- 16 - 26 - 31 - 53 - 147 - 173 - 191 →
194 : 4 32 - 75 : 7 23 - 47 - 89 - 126
- 151 - 155 : 10 85 - 86 : 12 101 : 14 40
- 41 : 17 24 - 80 - 81 : 10 : 20 25 - 26
- 114 : 21 83 - 87 - 89 : 23 29 - 91 - 109
- 118 : 25 65 - 74 : 26 83 → 85 - 87 →
89 : 27 19 - 62 : 28 16 : 40 7 → 9 - 44 :
44 12 : 46 15 : 59 10 : 60 4 - 5 : 66 8
- 11 : 71 28 : 113 1 → 5 : 114 1 → 6

(3)- La pureza (Tahara)

- La purificación

2 222 : 3 42 : 5 6 : 8 11 : 56 79 : 74 4

- Hacer la ablución (wudu) sin agua (Tayamum):

4 43 : 5 6

- La ablución mayor (gusul): 2 222 : 4 43 : 5 6

- La ablución (wudu) : 4 43, 5 6 - 7

(4)- La orientación (qibla):

2 115 - 143 → 145 - 148 → 150

(5) Las Mezquita :

- La mezquita inviolable (haram):

2 144 - 149 - 150 - 191

- 196 - 217, 5 2, 8 34, 9 7 - 10 - 28,

17 1, 22 25, 48 25 - 27

- La imagen y lo sagrado de las mezquitas :

2 114 - 187, 7 29 - 31, 9 17 - 18 - 107

- 108, 18 21, 22 40, 24 36 - 37, 72 18

Quinto: El impuesto (zakat) y las limosnas (sadaqats) :

2 43 - 83 - 110 - 177 - 215 - 254 - 263

- 265 - 267 - 270 → 274 - 277, 3 92 - 134,

4 38 - 77 - 162, 5 12 - 55, 6 141, 7 156,

8 3, 9 5 - 11 - 18 - 58 - 60 - 67 - 71 - 75

- 79 - 99 - 103 - 104, 13 22 - 23, 14 31, 17

28, 18 81, 19 13 - 31 - 55, 21 73, 22 35

- 41 - 78, 23 4, 24 37 - 56, 25 67, 27 3, 30

39, 31 4, 32 16, 33 33, 34 39, 35 29, 36

47, 41 7, 51 19, 57 7 - 18, 58 13, 63 10

- 11, 64 16 → 18, 69 30 → 34, 70 24 - 25,

73 20, 93 10 - 11, 98 5, 107 7

Sexto: El ayuno (Siam)

(1)- La comida y los sustancias:

2 168 - 172 - 173, 3 93 - 94, 4

160, 5 1 - 3 → 5 - 87 - 88 - 93 - 96,

6 118 - 119 - 121 - 140 - 142 → 146

- 150, 10 59, 16 67 - 114 - 115,

22 28 - 30

(2)- La obligación del ayuno y lo que Allah ha preparado de la recompensa a los ayunantes :

2 183 → 185 - 187 - 196, 4 92, 5 89,

19 26, 33 35, 58 4

-Septimo La peregrinación mayor y menor (Haÿ y Umra) :

- La salida de Arafat : 2 198

- La peregrinación menor (Umra) : 2 158 - 196

- La peregrinación mayor (Haÿ) y sus normas :

2 158 - 189

- 196 → 203, 3 96 - 97, 5 1 - 2 - 94 →

97, 9 19, 22 25 → 37, 27 91, 28

57, 29 67, 42 7, 48 27, 90 1 - 2, 95

3, 106 3, 108 2

- La honorable Ka'ba: 2 125, 3 96 - 97, 5

95 - 97, 22 26

- La Mecca honrada : 2 126, 3 96, 6 92, 8

35, 22 25 → 27, 27 91, 28 57 → 59, 29

67, 42 7, 48 24, 90 1, 95 3

- Los rituales : 2 128 - 196 - 200, 6 162, 22

28 - 34 - 67

- El sacrificio :

5 2 - 97, 22 32 - 36 - 37, 108 1 - 2

Octavo: Distintos temas sobre la adoración

(1)- Adorar Allah altísimo sea :

1 4, 2 21, 7 29 - 128, 10

104, 11 2 - 123, 13 15, 15 99, 17

23, 19 36 - 65, 20 14, 21 25 - 92

- 112, 22 77, 24 55, 27 91, 29 56,

30 30 - 43, 31 22, 36 61, 39 2 - 3

- 11 - 14 - 66, 40 14 - 60 - 65 - 66, 51

56, 53 62, 71 3, 73 8, 74 7, 94 7, 98

5, 106 3, 109 1 → 6

(2)- Hacer promesas (los votos) :

2 270, 3 35, 19 26, 22 29, 76 7

La Fe

Primero: los profetas y los mensajeros:

- El compromiso que Allah pidió de ellos :
3 81, 33 7
- Les ordena llamar al recuerdo : 6 70, 51 55, 52 29, 80 4 - 11, 87 9, 88 21
- Creer en ellos : 2 177 - 285, 3 84
- 179, 4 136 - 152, 29 46, 57 7 - 8
- 19 - 28, 61 11, 64 8
- Los profetas y los enviados de Allah la paz sea con todos ellos: Adam - Idris - Noé - Hud - Salch - Abraham - Lot - Ismael - Isaac - Jacob - Jusé - Shoaib - Ayyub - Dhulkifl - Moisés - Aarón - David - Sulayman - Elias - Eliseo - Jonás - Zacarías - Juan el bautista - Jesús - Muhammed
- el sello de los profetas y enviados que la paz y las bendiciones de Allah sean con todos ellos :
- Fueron enviados con la lengua de su gente : 14 4
- La preferencia de algunos sobre otros :
2 253, 17 55
- Su sabiduría en llamar hacia la religión de Allah (Da'wa) : 3 104, 10 4, 16 125, 20 43, 21 109, 22 67, 26 216, 55, 29 46, 41 33 - 34, 42 15, 61 14, 79 17 → 19
- Sus juicios entre la gente :
2 213, 4 104, 16 64, 57 25
- Sus testimonios a sus naciones : 2 143, 4 41, 16 84 - 89, 22 78, 28 75, 73 15
- Llama a la religión sin nada a cambio :
6 90, 23 72, 25 57, 26 109 - 127 - 145 - 164 - 180, 34 47, 36 21, 38 86, 42 23, 52 40
- Para cada nación hay un a advertidor : 35 24
- Para cada profeta hay un enemigo : 6 112, 25 31
- Los que son elegidos por Allah entre ellos :
2 130 - 147, 3 33 - 34 - 42, 7 144, 22 75, 27 59, 35 32 → 35, 38 45
- Su misión en ((evas al mensaje a la gente)) :
: 4 79, 5 15 - 19, 6 48 - 67 - 110 - 116, 10 47, 13 43, 16 82, 17 54, 22 49, 24 54, 27 80

- 81 - 92, 29 18, 40 78, 42 6 - 48, 43 41 - 42, 50 45, 64 12, 72 23, 88 21

- Negar el fraude de ellos : 3 161
- Son hombres que recibieron la revelación :
21 7 - 8

Segundo: La fe en Allah

- Ponerlos a pruebas para examinar la fe del creyente : 2 155
- 214, 3 152 - 154 - 179 - 186, 5 51, 6 165, 11 7, 21 35, 29 2, 47 31, 67 2
- Pedir perdón :
3 17 - 135, 4 64 - 106 - 110, 5 74, 9 80 - 114, 11 52 - 90 - 114, 22 50, 40 55, 42 5, 47 19, 51 18, 60 4, 63 5 - 6, 71 10, 73 20, 110 3
- La fe y las obras : 2 25 - 62 - 82 - 277, 3 57, 4 57 - 122 - 173, 5 9 - 69 - 93, 7 42, 10 4 - 9, 11 11 - 23, 13 29, 14 23, 18 30 - 88 - 107, 19 60 - 96, 20 75 - 82 - 112, 21 94, 22 14 - 23 - 50 - 56, 24 55, 25 70 - 71, 26 227, 28 67 - 80, 29 7 - 9 - 58, 30 15 - 45, 31 8, 32 19, 34 4 - 37, 35 7, 38 24 - 28, 40 40 - 58, 41 8, 42 22 - 23 - 26, 45 21 - 30, 47 2 - 12, 48 29, 64 9, 11, 84 25, 85 11, 95 6, 98 7, 103 3
- Asimilar la fe con la luz : 2 257, 5 15 - 16, 13 16, 24 40, 33 43, 39 22, 42 52, 57 9 - 28, 61 8, 65 11
- La preferencia de la fe sobre el que provee el agua durante el ha'y y ser guardián de la mezquita inviolable : 9 19
- Arrepentimiento :
2 160, 3 86 → 90 - 135 - 136, 4 17 - 18 - 26 - 110, 5 39, 7 153, 9 104 - 112, 11 3 → 5, 17 25, 19 60, 25 70 - 71, 39 54, 42 25, 66 8, 85 10

- La recompensa :

6 160 - 164 , 20 74 → 76 , 22 50

- 51 , 40 60 , 90 18 - 19 , 91 1 → 10

- La certeza de la fe : 2 2 → 20 - 82 - 108 - 136

- 153 , 3 193 , 4 57 - 136 - 173 - 175 ,

5 6 , 6 158 - 159 , 10 63 → 65 - 105

- 106 , 11 23 - 24 , 13 28 - 29 , 14 18

- 23 , 16 97 , 18 30 → 44 - 103 → 108 ,

19 60 - 96 , 20 112 , 21 94 , 30 15 - 43

→ 45 , 32 15 - 11 - 19 , 33 70 , 34 37 ,

35 7 , 39 10 - 17 - 18 , 40 84 - 85 , 41

8 , 47 1 → 3 , 49 15 → 18 , 62 1 → 4 ,

64 8 , 98 1 → 7

- Llamar a la fe : 2 177 - 186 - 256

- 285 , 3 11 - 110 - 179 - 193 , 4 135

- 162 , 9 20 , 27 3 , 29 46 , 34 21 , 57 7

- 8 - 19 - 28 , 61 10 - 11 , 64 8 - 11 , 67

26 , 72 13 , 75 31

- La duda y la sospecha : 2 147 , 10 94 - 95

, 22 11 , 34 51 → 54

- La intercesión : 2 255 , 4 85 , 10

3 , 19 85 → 87 , 20 109 , 21 28 , 34

23 , 40 18 , 43 86 , 82 19

- La prueba : 6 11 - 112 - 131 , 8 25 - 28 , 23

97 - 98 , 41 36

- La diferencia entre la fe y el Islam : 49 14

- El ejemplo de la fe : 66 11 - 12

- La diferencia entre el creyente y el incrédulo :

3 162 , 22 19 → 24 , 28 61 , 30 14 →

16 , 32 18 → 21 , 35 8 , 38 28 , 39

9 - 22 - 24 , 40 58 , 41 40 , 45 21 , 47

14 , 59 20 , 67 22 , 68 35

- La hipocresía : 2 8 → 20 - 76 - 204 → 206 , 3

71 - 72 - 118 → 120 , 4 60 → 62

- 71 - 72 - 81 - 88 - 90 - 138 → 146 ,

5 44 - 55 - 56 - 64 - 65 , 8 49 , 9 43

→ 59 - 64 → 78 - 95 - 97 - 101 - 108

- 125 → 128 , 11 5 , 24 47 → 50 - 53

- 63 , 29 10 - 11 , 12 → 20 - 24

- 48 - 60 - 73 , 47 16 - 18 - 20 → 30 ,

48 6 , 57 13 → 15 , 58 14 → 19 , 59

11 → 17 , 63 1 → 8 , 66 9 , 74 31

- La guía hacia la fe : 2 5 → 7 - 10 - 120

- 213 - 272 , 3 73 , 4 175 , 5 16 - 67 ,

6 25 - 35 - 39 - 71 - 88 - 111 - 125

- 149 , 7 30 - 43 - 178 - 186 , 9 24

- 28 - 37 - 115 , 10 25 - 35 - 57 - 100

- 108 , 12 111 , 13 33 , 14 4 , 16 9 ,

17 15 - 19 - 84 - 97 , 18 13 - 17 - 57 ,

19 74 → 76 , 20 123 , 22 16 , 24 40

- 46 , 27 36 - 92 , 56 , 29 6 - 62

- 69 , 30 29 , 34 50 , 35 8 , 39 18 - 23

- 36 - 37 , 40 33 , 42 13 - 44 - 46 , 45

23 , 47 17 , 64 11 , 68 7 , 76 3 , 80

20 , 90 10 , 91 8 , 92 12

- La certeza : 2 4 - 118 , 5 50 , 6 75 , 13 2 ,

15 99 , 27 3 - 82 , 32 24 , 44 7 , 45 4

- 20 - 32 , 49 15 , 51 20 , 52 36 , 56

95 , 102 5 → 7

Tercero: El no visto

- Las alturas de reconocimiento : 7 46 → 50

- La fe en lo no visto :

2 3 - 33 , 3 179 , 19 61 , 21 49 , 35

18 , 36 11 , 39 7 , 50 33 , 67 12 - 25

- Los genios : 6 100 - 112 - 128 → 130 , 7 38

- 179 - 184 , 11 119 , 15 27 , 17 88 , 18

50 , 27 17 - 39 , 32 13 , 34 12 → 14

- 41 , 37 158 , 41 25 - 29 , 46 18 - 29 →

32 , 51 56 , 55 15 - 33 - 39 - 56 - 74 ,

72 1 → 19 , 114 6

- El Jardín (el paraíso) (Janna) :

a- Sus nombres :

- El último : 2 102 , 43 35

- Jardines de Edén : 9 72 , 13 23 , 16 31

18 31, 19 61, 20 76, 35 33, 38

50, 40 8, 61 12, 98 8

- Jardines del firdaus : 18 107

- Jardines del refugio : 32 19

- Jardines de la delicia : 5 65, 10 9, 22 56

, 31 8, 37 43, 56 12, 68 34

- Jardin de la inmortalidad : 15

- Jardin elevada : 69 22, 10

- Jardin del refugio : 15

- Jardin de la delicia : 56 89, 70 38

- Lo mas hermoso : 4 95, 10 26,

13 18, 16 62, 18 88, 21 101,

41 50, 57 10, 92 6 - 9

- La morada de la ultima vida : 83

- La morada de la paz : 6 127, 10 25

- El hogar de la permanencia : 40 39

- La morada de los temerosos : 16 30

- La morada de los permanencia : 35 35

- Los vergeles de los jardines : 42 22

- Un vergel : 30 15

- Todo lo bueno : 13 29

- Elevada (Il-liyyum) : 83 19

- Firdaus : 23 11

- Abundante favor : 33 47

- La derecha : 56 27 - 38 - 90 - 91

B - Su Compañero :

2 5 - 25 - 82, 3 15 - 136 - 195 - 198,

4 13 - 57 - 122, 5 12 - 65 - 85 - 119,

7 42 → 53, 8 4, 9 21 - 72 - 89 - 100,

10 26, 11 23 - 108, 13 20 → 24, 14

23, 15 25 → 50, 16 30 → 32, 18 31

- 107, 19 60 → 65, 21 101 → 103, 22

14 - 23 - 24 - 56, 23 8 → 11, 25 15

- 16 - 24, 26 90, 29 58, 30 15, 31 8,

32 19, 36 55 → 58, 37 40 → 61, 38

49 → 55, 39 20 - 73 - 75, 40 40, 41

30 → 32, 42 7 - 22 - 43, 43 69 → 73, 44

51 - 57, 46 14 - 16, 47 6 - 12, 48 5

- 17, 50 31, 51 15, 52 17 → 28, 54

54, 55 46 → 78, 56 10 → 40, 57 12,

22, 59 20, 61 12, 64 9, 65 11, 66

8, 68 17 - 34, 70 35, 74 40, 76 5 →

31, 79 41, 83 22 → 36, 85 11, 88 1

→ 16, 98 8

C - Sus características :

2 5 - 25, 3 15 - 136 - 195 - 198, 4 13

- 57 - 122, 5 12 - 85 - 119, 9 72 - 89

- 100, 10 9 - 10, 13 35, 14 23, 15

45, 16 31, 18 31, 22 14 - 23, 25 10,

30 15, 31 8 - 9, 35 33 → 35, 37 40 →

61, 38 41 → 55, 39 20 - 73 → 75, 43

70 → 73, 44 51 → 57, 47 12 - 14 →

16, 48 5 - 17, 50 31 → 35, 51 15, 52

17 → 28, 54 54 - 55, 55 46 → 78, 56

10 → 40, 57 12, 58 22, 61 12, 64 9,

65 11, 66 8, 76 5 → 31, 83 22 → 36,

85 11, 88 1 → 16, 98 8

La inmortalidad :

A- inmortalidad en el castigo :

2 39 - 81 - 162 - 217 - 257 - 275, 3

88 - 116, 4 14 - 93 - 169, 5 80, 6

128, 7 18 - 36, 9 17 - 63 - 68, 10 27

- 52, 11 107, 13 5, 16 29, 20 101, 23

103, 25 69, 32 14, 33 65, 39 72, 40

76, 41 28, 43 74, 47 15, 50 34, 56

17, 58 17, 59 17, 64 10, 72 23, 76

19, 98 8

B- La inmortalidad en la delicia :

2 25 - 82, 3 15 - 107 - 136 - 198, 4

13 - 57 - 122, 5 85 - 119, 7 42, 9 22

- 72 - 89 - 100, 10 26, 11 23 - 108, 14

23, 18 108, 20 76, 23 11, 25 15

- 76, 29 58, 31 9, 39 73, 46 14, 48
5, 57 12, 58 22, 64 9, 65 11, 98 8
- La magia : 2 102 - 103, 7 116, 10 77
- 81, 20 55 - 71 - 73, 113 4

- El diablo (Shaitan) :

A- Sus seguidores :

2 168 - 169 - 268, 4 119 → 121, 5
91 - 92, 7 27, 14 22, 43 36

B-Su comportamiento satánico :

2 102, 4 118 → 120, 7 12 → 18, 15
15 → 18, 16 98 → 100, 17 27 - 53
18, 50 - 51, 19 68 → 72, 25 29, 26
62, 35 6, 36 60, 37 7 → 10, 41 25,
43 37 → 39, 58 10, 59 15 - 16, 67 5

C-Su enemistad a Adam y a su descendencia (su gente) :

2 168 - 169 - 268, 4 119 → 121, 5
91 - 92, 7 27, 14 22, 43 36

D- Su susurro :

2 34 - 36 - 168 - 208 - 268, 4 38 - 60
- 76 - 117 → 120, 5 90 - 91, 6 43
- 112 - 121 - 142, 7 11 → 23 - 27
- 200 → 202, 8 48, 12 5, 15 30 →
42, 16 63 - 98 → 100, 17 55 - 61 →
65, 18 50 - 51, 20 116 - 120, 22 52
- 53, 23 97, 24 21, 25 29, 26 221 →
223, 28 15, 29 11, 34 10 - 21, 35 6,
36 60 → 62, 38 73 → 82, 41 36, 43
62, 47 25, 58 10 - 19, 59 16 - 17,
114 1 → 6

- Lo no visto del espíritu :

A- El espíritu :

17 85, 32 9, 70 4, 78 38, 97 4

B-Una instigación :

6 152, 7 200 → 202, 50 16

C-El corazón :

6 110 - 113, 11 120, 14 37 - 43, 16
78, 23 78, 25 32, 28 10, 32 9, 46

26, 53 11, 67 23, 104 7

D- La fitra (instinto) :

3 30, 16 68

E-El alma :

3 145 - 161, 6 70, 7 189, 10 30
- 54, 11 105, 12 53 - 68, 13 33, 14
51, 16 111, 20 15, 21 35, 22 57, 31
34, 39 6, 75 2, 79 40, 82 5, 89 27,
91 7 → 10

F-El deseo : 4 135, 28 50, 30 29, 38 26

- El dictamen divino y el destino :

3 145 - 154, 6 2-35 - 57
- 96, 7 34, 9 51, 10 3 - 49 - 99 - 100
11 6, 13 39, 15 4 - 5 - 21, 17 58, 23
43, 25 2, 27 74 - 75, 34 3, 35 11, 44
4, 54 51 → 53, 57 22, 59 3, 64 11,
3 - 12, 71 4, 72 25 → 28

- El infierno :

A- Sus Nombres:

- El ultimo : 39 9

- La morada de la perdición : 14 29, 38 60

- El mal fin : 2 126, 3 162, 8 16, 9
73, 22 72, 24 57, 57 15, 58 8,
64 10, 66 9, 67 6

- El mal lecho : 2 206, 3 12 - 197, 13
18, 38 56

- Que mala entrada entraran : 11 98

- El yahim : 2 119, 5 10 - 86, 9 113,
22 51, 26 91, 37 23 - 55 - 64
- 68 - 97 - 163, 40 7, 44 47 - 56,
52 18, 56 94, 57 19, 69 31, 73
12, 79 36 - 39, 12 82 14, 83
16 102 6

- Yahannan : 2 206

- El estado del que viene el hombre : 79 10

- El hutama (que destroza) : 104 4 - 5

- Morada de la perdición : 14 28

- La morada de la inmortalidad : 41 28

- La morada de los pervertidos : 7 145

- Azzaqqum : 37 62, 44 43, 56 52
- La superficie de la tierra : 79 14
- Un fuego abrasada : 14 10 - 55, 22 4, 25 11, 31 21, 33 64, 35 6, 42 7, 48 13, 54 24 - 47, 67 5 - 10 - 11, 76 4, 84 12
- Saqar : 54 48, 74 26 - 27 - 42
- Simún (el calor más extremo) : 52 27
- La mala morada : 13 25, 40 52
- El peor fin : 30 10
- Ardiente : 70 15
- El fuego : 2 24 ...

Mire: el diccionario del índice de los vocabularios del noble Corán

- El abismo : 101 9

B-Sus compañeros :

2 7 - 24 - 39 - 81 - 126 - 127 - 174
 - 217 - 257 - 275, 3 10 - 12 - 23 - 24
 - 116 - 151 - 181 - 188 - 196 - 197, 4
 14 - 30 - 37 - 55 - 115 - 121 - 145
 - 151 - 161, 5 29 - 33 - 37 - 72 - 86, 6
 27 - 128, 7 18 - 36 - 38 → 41 - 44
 - 50 - 179, 8 16 - 36 - 37, 9 17 - 34
 - 35 - 49 - 63 - 68 - 73, 10 8 - 27, 11
 16 - 17 - 106, 13 5 - 35, 14 26 → 30
 - 50, 15 43, 16 62, 17 97, 20 127, 21
 98 → 100, 22 19 → 22 - 57 - 72, 23
 103 → 108, 24 57, 25 11 → 15 - 34
 - 65 - 66, 27 90, 28 41, 29 25 - 68,
 31 24, 32 20, 33 8 - 64 → 68, 34 32,
 35 36 - 37, 37 60 → 70, 38 27 - 55 →
 64, 39 8 - 16 - 24 - 25 - 32 - 40 - 47
 - 41 - 60 - 71, 40 6 - 43 - 46 → 50 - 70
 - 72, 41 19 - 24, 42 44 - 45, 43 74 →
 78, 44 43 → 50, 45 34, 46 20 - 34,
 47 12 - 15, 51 13 - 14, 52 11 - 12, 54
 28, 55 37 - 44, 56 41 → 56, 57 15,

58 17, 59 3 - 17 - 20, 64 10, 66 6 - 7
 - 10, 67 8 → 11, 72 23, 74 26 → 37,
 76 4, 78 21 → 30, 83 1 - 16 - 17, 84
 11 - 12, 90 20, 98 6, 101 11, 104 1
 → 9, 111 1 → 3

C- Sus descripciones :

2 24, 3 106 - 131, 4 58, 7 38 → 41,
 9 35 - 81, 14 16 - 17, 15 43 - 44, 17
 60 - 97, 18 29, 20 48, 22 19 → 22, 25
 11 → 14, 32 20, 37 62 - 70, 38 55 →
 64, 39 16 - 60 - 71 - 72, 40 49 - 50
 - 70 → 76, 42 44 - 45, 44 47, 47 15, 50
 30, 52 11 → 16, 41 → 56, 66 6 - 7,
 67 7, 69 30 → 37, 70 15 → 18, 73 12
 - 13, 74 26 → 37, 76 4, 77 29 → 33,
 78 21 → 30, 88 4 → 7, 23, 92 14
 - 17, 101 11, 102 6 - 7, 104 1 → 9

Cuarto: los otros libros divinos

- Evangelio : 3 3 - 48 - 65, 5 46 - 47 - 66
 - 68 - 110, 7 157, 9 111, 48 29, 57
 27
- Torá : 3 3 - 48 - 50 - 65 - 93, 5 43 - 44
 - 46 - 66 - 68 - 110, 7 157, 9 111, 48
 29, 61 6, 62 5
- Los salmos :
 3 184, 4 163, 16 44, 17 55, 21 105,
 23 53, 26 196, 35 25, 54 43 - 52
- Los rollos de Abraham : 87 19
- Las tablas de moisés : 53 36, 87 19
- Los libros sagrados : 2 53 - 87 - 113 - 146 - 174
 - 176, 3 23 - 48 - 78 - 79 - 81 - 184, 4
 54 - 136 - 140, 5 15 - 43 → 48 - 110,
 6 20 - 91 - 114 - 154, 10 94, 11 17
 - 110, 15 4, 17 2 - 4, 19 12 - 30, 22 8,
 23 49, 25 35, 28 43, 29 27, 31 20

32 23, 37 117, 40 53, 41 45, 45 16,
46 12, 57 16 - 26, 62 2

Quinto: Allah (altísimo sea)

- La sumisión a sus órdenes (altísimo sea):
2 112 - 155
- 156, 3 26, 4 65 - 125, 6 79 - 162
- 163, 13 18 - 22-23 - 24, 21 108, 31
22, 33 22, 39 12 - 54, 41 33
- Dejar el asunto en las manos de Allah (altísimo sea):
3 173, 7 188, 8 64, 9 129, 10 49,
12 64, 18 23 - 24, 39 36 - 38, 40 44
- Confiar en Allah (altísimo sea): 3 101 - 103 - 122
- 159 - 160 - 173, 4 81 - 146 - 171
- 175, 5 11 - 23, 6 102, 7 89, 8 2
- 49 - 61, 9 51 - 129, 10 84 - 108, 11
123, 12 87, 13 30, 14 11 - 12, 16
42, 17 2 - 65, 22 78, 25 58, 26 217,
27 79, 29 59, 33 3 - 48, 39 38, 42
10 - 36, 51 50, 58 10, 60 4, 64 13,
65 3, 67 29, 73 9
- Amar a Allah (altísimo sea):
2 165 - 186, 3 31 - 32
- Ser humilde ante Allah (altísimo sea):
2 45 - 46, 6 63, 7 55 - 205 - 206,
11 23, 17 107 → 109, 21 90, 22 34
- 35 - 54, 23 1 - 2, 24 30, 28 83,
31 18 - 19, 33 35
- Temer a Allah (altísimo sea):
2 2 - 3 - 74 - 150, 4 9
- 77, 5 3 - 31 - 46 - 100, 6 15 - 51, 8
2, 9 13 - 19, 13 13, 16 50, 21 49
- 90, 22 34 - 35, 23 57 - 60, 24 37
- 52, 33 - 35 - 37 - 39, 35 18 - 28, 36
11, 39 16 - 23, 50 33 - 45, 52 26, 55
46, 57 16 - 25, 59 21, 67 12, 70 27,
71 13, 76 10, 79 40, 87 10, 98 8
- Alabar a Allah (altísimo sea):
2 152 - 203, 3 135
- 191, 4 103 - 147, 5 4 - 11, 7 205, 8
2, 13 28, 14 7, 18 24, 20 14 - 124,
24 37, 26 227, 29 45, 33 21 - 35

- 41, 39 23 - 45, 43 26, 53 29, 62 9,
63 9, 68 17 - 18, 73 8, 76 25, 87 14
- 15

- La esperanza en Allah (altísimo sea):
2 218, 4 104, 10 7
- 11 - 15, 12 83, 17 57, 18 110, 25
21, 29 5, 33 21, 39 9, 60 6
- Agradecerle (altísimo sea):
2 152 - 172, 3 145, 4
147, 14 7, 27 40, 28 73, 29 17, 30
49, 31 12 - 14 - 31, 35 12, 39 7 - 66,
42 33, 67 23
- Su favor (altísimo sea):
2 5 - 64 - 105 - 213
- 243 - 268 - 272, 3 73 - 74 - 129, 4
■ - 175, 6 83 - 88 - 125 - 126
- 148, 7 30 - 178 - 186, 9 28, 10 25
- 49 - 100, 13 26 - 33, 14 4, 16 9,
17 20 - 30 - 87, 19 76, 21 9, 22 16,
24 21 - 38 - 46, ■ 56, 29 62, 30
37, 34 39, 35 8, 39 23, 42 13 - 27,
47 17, 49 7 - 8, 57 21 - 28 - 29, 62
4, 64 11, 76 31

Sexto: Los creyentes

- Ponerles a prueba: 2 155 - 214, 3 152 - 154
- 179 - 186, 5 48, 6 165, 11 7, 21
35, 29 2, 47 31, 67 2
- La aceptación hacia Allah y su mensajero:
2 186, 3 172, 6
36, 8 24, 13 18, 28 50, 42 26 - 47
- Sus vidas en este mundo y en la última:
2 25 - 82, 3
56, 4 57 - 122 - 173 - 175, 5 9, 10 4
13 29, 14 23 - 27, 18 30 - 107, 22 14
- 23 - 50 - 56, 24 55, 29 7 - 9 - 58, 30
15 - 45, 31 8, 32 11, 34 4, 35 7, 40
51, 41 8, 42 22 - 26, 45 30, 47 12, 48
29, 57 12, 84 25, 85 11, 95 6, 98 7
- 8, 103 3
- Allah les ama y ellos le aman:
2 165 - 186, 3 31 - 32 - 92, 5 54, 9 24

- La felicidad de los creyentes en esta vida y en la última : 2 201, 4 79, 7

156, 26, 13 18 - 22, 16 30 - 97
- 122, 18 88, 20 75, 27 89, 28 84,
39 10, 53 31, 57 10 - 28

- Las descripciones de los creyentes :
2 285, 6 122, 8 74, 9 44 - 71 - 88,
11 17, 23 1 → 9, 24 62, 25 63 → 68,
27 3, 32 18, 48 29, 49 15, 57 12
- 16 - 19, 58 2, 87 14 - 15, 98 7 - 8

- No tendrán nada que temer :
2 38 - 62 - 112 - 262 - 274 - 277, 5
69, 6 48, 7 35, 10 62, 43 68

- Lo que Allah les ha preparado :
2 25 - 82 - 112 - 218
- 227, 3 57 - 107 - 179, 4 57 - 122
- 146 - 152 - 162 - 173 - 175, 5 9, 7
42 - 44, 8 2 → 4, 9 71 - 72 - 100, 10
2 - 4 - 9 - 103, 11 23 - 109, 13 19 →
24 - 27 → 29, 14 23 - 27, 17 9, 18 2
- 3 - 30 - 31 - 107, 19 60 - 96, 20 75
- 76 - 112, 21 94 - 101 → 103, 22 14
- 23 - 24 - 50 - 56, 23 1 → 11 - 57 →
61, 24 38 - 52, 25 24 - 63 → 76, 27
2, 28 67, 29 7 - 58, 30 15 - 44 - 45,
31 8, 32 15 → 19, 33 23 - 24 - 35
- 44 - 47, 34 4 - 37, 35 7 - 32 → 35,
36 11, 37 40 → 49, 39 17 - 18, 40 7
→ 9, 41 8, 42 22 - 23 - 26 - 36 → 40,
43 68 → 73, 45 30, 46 13 - 14, 47 2
- 12, 48 4 - 5 - 29, 49 7 - 15, 52 21
- 28, 53 31 - 32, 55 46 → 74, 56 10 →
40 - 88 → 91, 57 12 - 21, 58 22, 64
9, 10 - 11, 66 8, 69 19 → 24, 70
22 → 35, 74 40, 75 22 - 23, 76 5, 80
38 - 39, 83 34 - 35, 84 7 → 9 - 25, 85
11, 87 14 - 15, 88 8 → 16, 90 17
- 18, 91 9, 92 5 → 7, 95 6, 98 7 - 8,
101 6 - 7, 103 2 - 3

- El creyente y el incrédulo :

3 162, 22 19 → 24, 28 61, 30 14 →
16, 32 18 → 21, 35 8, 38 28, 39 9
- 22 - 24, 40 58, 41 40, 45 21, 47
14, 59 20, 67 22, 68 35 - 36

- Su promesa hacia ellos :
2 112 - 218 - 277, 3
57 - 107 - 179, 4 57 - 122 - 146
- 152 - 162 - 173 - 175, 5 9, 7 42
- 44, 8 2 → 4, 9 71 - 72 - 100, 10 2
- 4 - 9 - 103, 11 23 - 109, 13 19 →
24 - 27 → 29, 14 23 - 27, 17 9, 18
2 - 3 - 30 - 31 - 107, 19 60 - 96, 20
75 - 76 - 112, 21 94 - 101 → 103,
22 14 - 23 - 24 - 50 - 56, 23 1 → 11
- 57 → 61, 24 38 - 52, 25 24 - 63 →
76, 27 2, 28 67, 29 7 - 58, 30 15
- 44 - 45, 31 8, 32 15 → 19, 33 23
- 24 - 35 - 44 - 47, 34 4 - 37, 35 7
- 32 → 35, 36 11, 37 40 → 49, 39
17 - 18, 40 7 → 9, 41 8, 42 22 - 23
- 26 - 36 → 40, 43 68 → 73, 45 30,
46 13 - 14, 47 2 - 12, 48 4 - 5 - 29,
49 7 - 15, 52 21 → 28, 53 31 - 32,
55 46 → 74, 56 10 → 40 - 88 → 91,
57 12 - 21, 58 22, 64 9, 65 10 - 11,
66 8, 69 19 → 24, 70 22 → 35, 74
40, 75 22 - 23, 76 5, 80 38 - 39, 83
34 - 35, 84 7 → 9 - 25, 85 11, 87
14 - 15, 88 8 → 16, 90 17 - 18, 91
9, 92 5 → 7, 95 6, 98 7 - 8, 101 6
- 7, 103 2 - 3

- Su promesa de heredar la tierra :

3 139, 6 135,
21 105 - 106, 24 55, 37 171 →
173, 40 51, 47 35

- La amistad de Allah con los creyentes :

2 257, 5 55 - 56, 6
127, 7 196, 8 4, 9 52, 10 62 →
64, 22 38 - 78, 47 11

Septimo: Los Ángeles:

- La fe en ellos : 2 30→34 - 98 - 161- 177
- 210 - 285, 3 18 - 80 - 123 - 124, 4
97 - 136 - 172, 6 8 - 9 - 61 - 93, 7 11
- 12, 8 9 - 12 - 50, 13 11 - 13 - 23
- 24, 15 28 → 43, 16 2 - 28 - 32 - 33,
17 40 - 61 - 65, 20 116 - 117, 21 19
- 20 - 26 → 29, 22 75, 32 11, 33 43,
34 40 - 41, 35 1, 37 1 → 4 - 9 - 50
- 149 → 157 - 164 → 166, 70 →
85, 39 75, 40 7, 41 30 → 32 - 37, 42
5, 43 16 → 22 - 60 - 73, 47 27, 50 17
→ 19, 51 4, 53 26 → 28, 69 17, 70 1
→ 4, 74 28 → 31, 77 1 → 6, 79 1 →
5, 86 4, 89 22 - 23, 97 4
- Su descender con la orden de Allah :
6 8 - 9, 16 2, 41 30 → 32, 97 4
- Sus atributos : 26 193, 35 1, 82 10 → 12
- Su adoración a Allah : 7 206, 21 19 - 20,
37 164 → 166, 39 75, 40 7, 41 38, 42 5
- Su ascensión : 70 4
- Cumplen la orden de su señor :
Dar auxilio a los creyentes : 3 124, 8 9 - 12- 50
Llevarse las almas : 4 97, 6 61 - 93, 7
37, 8 50, 16 28 - 32, 32 11, 47
27, 50 21
Guardarles : 6 61, 13 11, 82 10, 86 4
Llevar al trono : 40 7, 69 17
Sus suplicas (Du'aa) : 33 43, 42 5
Su interceder : 53 26
Escribir las acciones de los hijos de Adam :
10 21, 43 80, 50 17 - 18 - 21,
72 27, 82 11
Los ángeles de la misericordia 13 23 - 24
Los ángeles de la tortura 2 210, 37 2,
43 77, 74 28→31
Soplar en el cuerno : 6 73, 18 99, 20
102, 23 101, 27 87, 36 49 →

53, 39 68, 50 20 - 42, 69 13
- 14, 74 8, 78 18

- Entre de los que se mencionan sus nombres son:
- Yibril : 2 97 - 98, 26 193, 66 4,
81 20
- Marut : 2 102
- Malik : 43 77
- El angel de la muerte : 32 11
- Mikail : 2 98
- Harut : 2 102

Octavo: El último día

- La creencia en el último día : 2 4 - 117, 4 162,
9 19 - 20, 27 3, 34 21
- Su prueba :
2 232, 3 9 - 25, 6 134, 11 53,
13 2, 15 85, 16 1 - 77, 18 21, 20 15
- 16 - 55, 21 103, 22 7, 25 11, 29 5,
30 55, 34 3 - 29 - 30, 40 59, 42 7
- 17 - 18 - 47, 43 66 - 83, 45 26 - 32,
46 34 - 35, 51 5 - 6 - 23, 52 7, 53 42
- 57 - 58, 55 31, 56 1 - 2, 70 42, 72
24, 77 7, 78 1 → 5 - 17
- Los signos que le precede :
2 210, 6 73 - 158,
48 - 49 - 100, 20 105 → 107, 21
96 - 104, 27 82, 34 51 → 54, 44 10
- 11, 50 20 - 41 - 42, 52 9 - 10, 54 1,
55 37, 56 4 → 6, 69 13 → 17, 70 8
- 9, 73 14, 74 8, 75 7 → 9, 77 8 →
11, 78 18 → 20, 79 6 - 7, 81 1 → 7
- 11 → 13, 82 1 → 3, 84 1 → 5, 85
21, 99 1 → 5
- Sus nombres:
- El último : 2 4
- La verdad indefectible : 69 1
- La hora : 6 31
- El grito ensordecedor : 33 33
- La gran calamidad : 79 34

- El envoltente : 1
- La conmoción : 69 4, 101 1 → 3
- El lugar de regreso : 28 85
- Lo que ha de ocurrir : 56 1
- El día del resurgimiento : 30 56
- El día del desengaño : 64 9
- El día del encuentro : 40 15
- El día de la reunión : 7
- El día de la lamentación : 19 39
- El día del juicio : 1 3
- El día del levantamiento : 37 21
- El día promesa : 3 55, 75 1
- El día prometido : 50 20
- Las consaguinidades en ese día :
23 101, 31 33, 60 3
- Su pánico : 2 48 - 123 - 254, 3 106, 4 42,
5 115, 6 15, 7 53, 10 54, 11 3 - 104
→ 106, 14 31 - 42 → 44 - 48, 19 37,
22 1 - 2 - 55, 24 37, 25 25, 26 88
- 135, 30 43 - 57, 31 33, 34 42, 40
18 - 32 - 33 - 51 - 52, 43 67, 44 16
- 40 → 42, 45 26 → 28, 50 30, 56 3,
60 3, 68 42, 70 10 → 14, 73 17, 74
9 - 10, 75 10 → 13, 76 7 - 10 - 27, 77
13 → 15 - 35 - 38, 78 38 → 40,
79 8 - 34 → 36, 80 33 → 37, 82 17 →
19, 83 5, 86 9 - 10, 89 → 26,
101 4 - 5
- El resurgimiento : 2 28 - 56 - 243 - 259 - 260, 6
36, 7 14 - 57 - 167, 11 7, 13 5, 15
36, 16 21 - 38, 17 49 → 51 - 98, 18
19, 19 15 - 33 - 66, 20 55, 22 5 - 7,
23 16 - 37 - 82 - 100, 26 87, 30 56,
31 28, 35 9, 36 33 - 79 → 83, 37 16
- 144, 38 39, 41 39, 42 9 - 29, 50
15, 56 47 → 72, 58 6 - 18, 64 7, 72
7, 75 3 - 4 - 36 → 40, 83 4
- La superioridad de la última vida a este vida :
3 14 - 15 - 185, 4
76, 6 32, 10 23 - 24, 13 26, 18 7 - 8
- 45 - 47, 28 60 - 61 - 77 - 79 - 80, 29
64, 31 33, 40 39, 42 36, 43 32 →
35, 47 36, 57 20, 62 11, 75 20 - 21,
76 27, 79 37 → 41, 87 16 - 17, 89
20, 102 1
- La recompensa de esta vida y la de la última :
3 145 - 148 - 195 4
134, 18 45, 19 76, 28 80, 42 20
- La recompensa según las acciones :
2 90 - 134 - 139 - 281
- 286, 3 25 - 30 - 115 - 195, 4 85
- 111 - 123, 5 105, 6 70 - 132
- 164, 7 147 - 180, 9 - 95 - 105,
10 30 - 41 - 52 - 108, 11 111, 16
111, 17 13 - 15 → 17 - 84, 21 94,
24 54, 27 90, 28 84, 30 44, 31 33,
32 17, 34 25 - 32, 35 18, 36 45, 37
39, 39 70, 40 17 - 40, 41 46, 42
15, 45 14 - 15 - 22 - 28, 46 19, 52
16 - 21, 53 31 - 39 → 41, 56 24, 65
7, 66 7, 73 20, 74 3, 99 7 - 8, 101
6 → 9
- La recompensa de las buenas obras :
3 136 - 144 - 145, 5
85, 6 84, 9 121, 10 4, 12 88, 16
31 - 96 - 97, 18 88, 20 76, 23 111,
24 38, 25 15, 29 7, 30 45, 33 24,
34 4 - 37, 37 80 - 105 - 110 - 121
- 131, 39 34 - 35, 46 14, 76 12
- 22, 77 44, 78 36, 98 8
- La recompensa de las malas obras :
2 48 - 123, 3 86
- 87, 4 123, 5 29, 6 110 - 146, 7
40 - 41 - 152, 9 26 - 95, 10 13, 17
98, 18 106, 20 127, 21 29, 34 17,
41 27 - 28, 46 25, 54 36, 59 17
- El día de la resurrección:
2 203 - 281, 3 158, 4 87, 5
48 - 105 - 109, 6 12 - 22 - 36 - 60
- 62 - 72 - 108 - 128 - 164, 7 29
- 57, 8 24, 9 94 - 105, 10 23 - 27

- 30 - 34 - 45 - 46 - 56 - 70 - 114 - 14
 21 - 48 - 15 - 25 - 16 - 38 - 17 - 52 - 71
 - 97 - 18 - 47 - 99 - 19 - 40 - 85 - 86
 - 95 - 20 - 108 - 111 - 124 - 21 - 35 - 93
 - 104 - 22 - 7 - 23 - 16 - 60 - 100 - 24
 64 - 25 - 17 - 26 - 87 - 27 - 83 - 87 - 28
 70 - 85 - 88 - 29 - 8 - 17 - 19 - 20 - 57 -
 30 - 21 - 25 - 56 - 31 - 23 - 32 - 11 - 34
 26 - 40 - 35 - 18 - 36 - 22 - 32 - 51 - 53
 - 83 - 37 - 19 - 22 - 24 - 39 - 7 - 31
 - 68 - 40 - 18 - 41 - 19 - 42 - 15 - 29 - 43
 14 - 85 - 45 - 15 - 50 - 44 - 56 - 49 - 50 -
 58 - 6 - 62 - 8 - 64 - 9 - 67 - 24 - 70 - 43 - 71
 18 - 75 - 3 - 77 - 38 - 83 - 4 - 6 - 84 - 6 - 86
 8 - 88 - 25 - 96 - 8 - 99 - 6 - 100 - 9

- El atestiguar de los miembros del cuerpo :
 24 - 24 - 36 - 65 - 41 - 20 - 23

- La muestra sobre la balanza y la entrega del
 libro : 3 - 25 - 30 - 7 - 6 - 9 - 11 - 18 -
 15 - 92 - 93 - 17 - 13 - 14 - 18 - 48 - 49 -
 21 - 1 - 47 - 23 - 63 - 24 - 39 - 29 - 13 -
 34 - 3 - 37 - 24 - 39 - 69 - 45 - 28 - 58 - 6 -
 7 - 18 - 69 - 18 - 75 - 13 - 81 - 8 - 10 - 14 -
 82 - 5 - 88 - 26 - 99 - 6 - 8 - 100 - 10 - 102 - 8

- Los grupos de las criaturas en aquel día :
 56 - 7 - 41 - 55 - 88 - 95 - 90 - 17 - 20

- La prueba de los bienes y de los hijos :
 8 - 28 - 64 - 15 - 68 - 10 - 14

- La muerte :

- La prueba : 67 - 2

- La hora de la muerte : 50 - 19 - 56 - 83 - 77
 75 - 26 - 30

- Un decreto indiscutible :
 3 - 144 - 145 - 154
 - 185 - 4 - 78 - 21 - 34 - 35 - 23 - 15 - 29
 57 - 32 - 11 - 39 - 30 - 50 - 19 - 55 - 26 -
 56 - 60 - 62 - 8 - 63 - 11

- A cada nación un día indiscutible :

34 - 10

49 - 15 - 5 - 16 - 61 - 17 - 58 - 35 - 45 -
 36 - 44 - 69 - 8 - 21 - 4

llamar hacia El camino de Allah

Primero: sus limites :

- La opresión a causa de la creencia es injusto
 que no es justificada :

2 - 114 - 3 - 186 - 195 - 4 - 69 - 97 - 98 -
 16 - 41 - 42 - 22 - 38 - 40 - 58 - 59 - 29
 56 - 85 - 1 - 10 - 96 - 9 - 19

- Hacer fácil los pactos : 2 - 62 - 82 - 109 - 139
 - 256 - 3 - 20 - 64 - 73 - 113 - 114
 - 199 - 4 - 162 - 5 - 44 - 48 - 69 - 6 - 52
 - 53 - 68 - 108 - 7 - 87 - 10 - 99 - 100 - 20
 130 - 22 - 40 - 67 - 69 - 29 - 46 - 33 - 48 -
 39 - 3 - 42 - 15 - 45 - 14 - 46 - 13 - 14 - 73
 10 - 109 - 1 - 6

- Exigencia (intolerancia) con los incrédulos guerreros :
 2 - 193 - 4 - 89 - 5 - 33 - 34 - 51 - 8 - 55 -
 57 - 9 - 5 - 23 - 24 - 29 - 73 - 113 - 123 -
 28 - 86 - 47 - 4 - 8 - 58 - 5 - 22 - 60 - 1 - 2
 - 13 - 66 - 9 - 68 - 8 - 9 - 71 - 26 - 27

- No hay coacción en la práctica de adoración :
 2 - 256 - 10 - 99 - 18 - 29 - 22 - 78

- No el fanatismo puesto que el fanatismo es
 la naturaleza de los incrédulos : 3 - 73

- No sacar las cosas de quico en la práctica de
 la adoración : 4 - 171 - 5 - 77

Segundo: Sabiduría en la llamada hacia el camino del Islam:

- La abstención de excitar al adversario : 5 - 108

- Llamar a la religión de Allah en lengua que
 comprende el pueblo : 14 - 4 - 41 - 44

- Res pondré al mal con el bien : 13 - 22

- 23 - 23 - 96 - 25 - 63 - 28 - 54 - 41 - 34 - 35

- Poner ejemplos : 2 - 26 - 14 - 25 - 25 - 33 - 39
 27

- Convencer a los demás de la mejor manera :

16 - 125 - 17 - 53 - 18

54, 29 46, 43 57 → 59

- El deber de seguir la sabiduría : 2 151- 231
- 269, 3 48 - 164, 4 113, 16 125, 17
39, 33 34, 43 63, 54 5

Tercero: su obligación:

- La amenaza de no avanzar en la llamada hacia la religión de Allah : 2 174, 3 187, 16 44, 33 34
- La misión de los profetas :
4 79, 5 92 - 101, 6 48 - 66
- 107 - 159, 10 46, 13 43, 16 82, 17
54, 18 57, 22 49, 24 54, 27 80 - 81
- 92, 29 18, 40 77, 42 6 - 48, 43 41
- 42, 50 45, 64 12, 72 23, 80 3 - 4,
88 21 - 22
- Su obligación sobre cada musulmán :
3 21 - 104 - 110
- 114, 4 114, 5 63 - 78 - 79, 6 69, 7
157 - 165 - 199, 9 67 - 71 - 112, 11
116, 16 90, 19 55, 22 41 - 77, 24
21, 31 17, 51 55, 87 9

El generoso Corán

- El juramento en el generoso Corán :
15 72, 36 2, 37 1, 38 1 - 2 - 3, 43 2, 44 2,
50 1, 51 1 - 2 - 3 - 4 - 7 - 23, 52 1 - 2 - 3 - 4
- 5 - 6, 53 1, 56 75 - 76, 68 1, 69 38 - 39,
70 40, 74 32 - 33 - 34, 75 1 - 2, 77 1 - 2
- 3 - 4 - 5 - 6, 79 1 - 2 - 3 - 4 - 5, 81 15 - 16
- 17 - 18, 84 16 - 17 - 18, 85 1 - 2 - 3, 86 1
- 2 - 3 - 11 - 12, 89 1 - 2 - 3 - 4 - 5, 90 1 - 2
- 3, 91 1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6 - 7 - 8, 92 1 - 2
- 3, 93 1 - 2, 95 1 - 2 - 3, 100 1 - 2 - 3 - 4
- 5, 103 1
- Los ejemplos en él :
- No atribuir nada semejante con Allah :
16 74
- Allah pone como ejemplo a los hombres :
14 25,

25 33, 39 27

- Allah no se avergüenza de utilizar un ejemplo cualquiera : 2 26, 33 53
- La noche en que descendió el Corán :
2 184, 44 3 → 5, 97 1 → 5
- Las explicaciones de los intérpretes y sus alteraciones : 2 75 - 79, 3 7 - 78, 4 46,
5 13 - 41, 12 6, 15 91, 18 27
- Las alteraciones que hicieron acerca del Corán:
5 87 - 103, 6
140, 7 162, 9 37, 10 15 - 74, 13
41, 16 101, 33 62, 35 43
- Su recitación :
- Pedir refugio en Allah : 16 98
- La orden de Allah de prestar atención y callar mientras que el Corán se esté recitando:
7 203 46 29
- La orden de recitarlo :
2 121, 3 101 - 113, 7
204, 8 2 - 31, 16 98, 17 45 - 46
- 107, 19 58 - 73, 22 72, 25 73,
27 92, 29 45, 31 7, 35 29, 37
3, 73 4 - 20, 84 21, 96 1 - 3
- El Corán esta por encima de la poesía :
36 69, 37 36 - 37, 69 40 - 41
- Su realidad y su acuerdo de los libros anteriores :
2 2 → 5 - 23
- 24 - 38 - 39 - 89 - 91 - 97 - 105
- 106 - 151 - 185, 3 3 - 4 - 7 - 23 - 78
- 138 - 164, 4 82, 5 68, 6 7 - 25 →
28 - 90 → 92 - 114 → 117 - 155 →
157, 7 2 → 5 - 203 - 204, 9 124 →
127, 10 1 - 37 → 39 - 57 - 58, 11 1
- 13, 12 1 - 2 - 111, 13 1 - 37 → 39,
14 1 - 2, 15 1 - 87, 16 101 → 103, 17
9 - 41 - 45 - 46 - 82 - 88 - 89 - 105 →
109, 18 1 → 5 - 27 - 54, 19 64 - 97,
20 2 → 5 - 113 - 114, 21 4 → 8 - 10 →
15, 22 16, 24 1 - 34, 25 4 → 6 - 30 →
32, 26 1 - 2 - 192 → 199 - 201 →
212, 27 1 → 3 - 6 - 76 → 79, 28 2 - 3

-48 → 51 -86, 29 47 → 50, 31 6 -7,
 32 2, 35 29 → 32, 37 167 → 170, 38
 1 → 14 -87 -88, 39 1 → 3 -23 -27
 -28 -40 -41, 41 2 → ■ -27 -30 -41
 → 44 -52 → 54, 42 17, 43 2 → 4 -44,
 44 2 → 5 -58 -59, 45 2 -20, 46 2 -4
 -7 → 12 -29 -31, 52 33 -34, 53 2 →
 18, 54 17, 56 75 → 87, 59 21, 68 44
 -45 -51 -52, 69 38 → 52, 72 1 -2,
 73 1 → 4 -20, 74 31 -54 → 56, 75
 16 → 20, 76 23, 80 11 → 16, 81 19
 → 29, 84 21, 85 21 -22, 86 13 -14,
 87 18 -19 97 1 → 5

- Las prostraciones de recitación :
 ((mire el capítulo de la salat))

- Discutir con los que niegan la verdad : 2 23 -24
 -91 -92 -94 -95, 3 67 -70 -71
 -79 -80 -86 -93 -98 -99 -183, 5
 18 -43 -59, 6 8 -9 -148 → 150
 -156 -157, 7 172, 10 16 → 18 -31
 → 35 -38 -68, 11 13 -14, 13 16,
 16 35 -103, 17 42 -49 → 51, 19 66
 -67, 20 133, 21 22, 23 71 -91, 26
 197, 28 44 → 50, 29 48 -61, 39 55
 → 59, 43 33 → 43 -52 -87, 62 6 → 8
- Las ayats precisas y los ambiguas : 3 7, 11 1
- Las ayats que suprimen a otras :
 2 106, 16 101
- Desentenderse de la recitación :
 25 30, 43 88 -89
- La obligación de juzgar según el Corán :
 5 44 -45 -47 -50
- Su descripción y la obligación de creer en él :
 2 3 -99 -121
 -136 -174 -176 -213, 4 47 -82
 -105 -113 -116 -174, 5 15 -16
 -48 -49 -67 -68, 6 19 -50 -66
 -155 → 157, 7 2 -3 -52 -170 -203
 -204, 10 108, 11 17, 12 102 -104,
 13 1 -30 -31 -37, 14 52, 15 9, 16
 43 -44 -64 -89, 17 9, 20 99 -100,

21 50, 25 1 -33, 26 2 -192 -210,
 27 1 -92 -93, 28 51 → 53 -85, 29
 45, 30 ■, 31 2, 34 6, 38 29, 39
 55, 40 2, 41 2 → 4 -41 -42 -44
 -52, 42 3 -7 -17 -52, 43 3 -4 -43,
 44 3 -58, 45 2, 46 2 -12 -29 → 31,
 47 2 -24, 54 17 -22 -32 -40, 56
 77 → 80, 59 21, 64 8, 65 10 -11,
 68 52, 69 40 → 43 -48 -50 -51, 72
 1 -2, 73 4 -20, 74 54 -55, 75 16 →
 19, 76 23, 80 11 → 16, 81 19 -25
 -27, 85 21 -22, 96 1, 98 2 -3

Yihad

(1)- Las herramientas del yihad

- El hierro : 57 25
- El caballo : 3 14, 8 ■, 16 8, 17 64, 59 6

(2)- Los secretos militares:

- El difundir de las noticias :
 4 83, 33 60 → 62, 49 6
- La obligación de no propagar la noticia : 4 83

(3)- Los presionados y los esclavos :

- La rapidez de eliminar el sistema de la esclavitud :
- Poner en libertad a un esclavo :
 2 177, 4 91 -92, 5 89, 9
 60, 24 33, 58 3, 90 12 -13
- El organizamiento del tratamiento de los
 esclavos con decreto humano : 4 35 -36
- La obligación del estado en hacer todo lo posible
 de liberar a los esclavos cambiò de dinero : 9 60
- La obligación de hacer la escritura de emancipación
 el esclavo y ayudarle por el dinero para liberarle :
 24 33
- Mejore pedir un rescate que esclavizarlo :
 8 70 -71, 47 4
- ¿ D cuando se puede cautivar ? : 8 67 -68

(4)- Enseñanzas militares :

- Reglas especiales sobre :

- El ciego, el cojo y el enfermo : 9 91, 48 16-17
- Jurar fidelidad :
9 111, 48 10-18, 60 12
- La salat en la guerra : 4 101 → 103
- La lucha en los meses inviolables : 2 194
- 217, 5 97, 9 36-38
- La lucha en la mezquita inviolable : 2 191, 29 67
- La lucha a quien ofrezca la rendición :
4 93
- Lo que es mas grave de matar : 2 191 - 217, 8
25-39, 29 10
- La orden del yihad y su ley :
4 71 - 94, 5 33-34, 8 15 → 18 - 58
- 61 → 64 - 67 - 68, 16 92-94
- La intervención y la reconciliación en la guerra :
49 9-10
- (5)- La venganza : 16 126**
- (6) El yihad en Islam :**
 - Los malvados de los soldados :
4 72 - 73 - 88 → 91,
9 38 → 57 - 81 → 96 - 111, 33 9 → 21
 - La preparación del ejercito : 8 60
 - La preferencia de los que luchan :
4 95 - 100, 8 74 - 75, 9 122, 78 17
 - Inclinar por la paz : 8 61
 - La guerra en Islam : 47 4 → 6
 - La llamada hacia combatir en el camino
de Allah (yihad) : 2 190 → 195 - 216
218 - 244 - 246 → 252 - 261, 3 139
- 142 - 146 - 154 → 158 - 200, 4 71 →
77 - 84 - 93 - 102, 5 35 - 54, 8 15
- 16 - 20 → 26 - 31 - 40 - 46 → 48 - 57
→ 66, 9 7 → 16 - 20 → 22 - 24 - 29
- 38 → 41 - 73 - 111 - 120 → 123, 16
110, 22 39 - 40 - 58 - 78, 29 67, 33
16 - 17 - 21 - 22 - 25, 47 4 → 7 - 20 →
24 - 31 - 35, 48 4 - 7 - 18 → 27, 57
10 - 25, 59 2 → 5 - 11 → 14, 60 1, 61
4 - 10 → 13
 - Despreciar a los que no combaten en el
camino de Allah : 4 72 - 73 - 88 → 91,
9 38 → 57 - 81 → 96 - 111, 33 9 → 21

- Huir de la batalla : 8 15, 33 16 - 17
- No hay guerra en Islam salvo el yihad para
rechazar la agresión o para destruir las
potencias injustas : 2 19 - 256, 8 39
- Alabar el yihad : 2 190-191-216 → 218
- 244, 3 139 - 142 - 146 - 154 →
158 - 200, 4 71 → 77 - 84 - 95 - 96
- 104, 5 2 - 35 - 54, 8 15 - 16 - 24
- 39 - 45 → 47 - 57 → 66 - 72 → 75,
9 14 → 16 - 19 - 24 - 36 - 38 → 41
- 44 - 45 - 73 - 111 - 120 → 123, 22
39, 33 16 - 17, 47 4 → 7 - 31 - 35,
57 10, 60 1, 61 4 - 10 → 13, 66 9
- El trato con lo misma moneda : 2 194
- La prohibición de la injusticia :
2 190, 5 2, 22 39
- (7)- Guardar el país atentamente:**
5 200
- (8)- Los mártires**
 - Su vida ante Allah :
2 154, 3 169 → 171
 - Su postura y lo que Allah les prepare :
3 157 - 158 - 174 - 195, 4 68 - 73,
9 112, 22 58 - 59, 47 4 → 6
- (9)- Las batallas :**
 - La batallas de Uhud : 3 121 → 128 - 152 → 171
 - La batallas de Bader :
8 5 → 19 - 41 → 45 - 49 - 50 - 67
 - La batallas de Bani Anadir : 59 2 → 6
 - La batallas de Tabuk :
9 42 → 60 - 62 → 98 - 118 - 119
 - La batallas de Hudaibia y el juramento
del Ridwan : 48 1 → 27
 - La batallas de Hamra' Al-asad : 3 172 → 175
 - La batallas de Hunain : 9 26 → 28
 - La batallas de la Zanja : 33 9 → 27
 - La conquista de Mecca : 110 1 → 3
- (10) los resultados de la guerra :**
 - Los botines de guerra :
8 1 - 41 - 69, 48 19 →

21, 59, 6 → 10, 60, 11

- Entre los motivos de la victoria:

La gracia divina : 8, 5 → 12, 9, 25 → 27

La fortaleza divina : 3, 124 - 125, 8, 9 - 12,

9, 27 - 41, 16, 33, 33, 9, 48, 4 - 7,

71, 12, 74, 31

- La victoria será para las víctimas inocentes:

22, 39 - 60

- La victoria viene de Allah : 2, 249, 3, 13 - 110

- 111 - 121 → 128 - 160, 8, 10 - 19

- 42 → 45 - 62, 9, 25 - 26, 10, 103, 30

4 - 5 - 47, 33, 26 - 27 - 47 - 57

- La derrota : 3, 139 → 141 - 165 → 175 - 195 → 197

(11) - La emigración :

- La recompensa de los emigrantes :

2, 218, 3, 195, 8

72 → 75, 9, 20 → 22 - 101 - 117, 16, 41

- 42, 22, 58 → 60, 39, 10, 59, 8 → 10

- La emigración de los Ansar : 9, 117, 59, 9

- Lo emigración del profeta ﷺ : 9, 41

- Su obligación : 4, 89 - 96 → 99, 8, 72, 16, 110, 29, 56

La actividad (el trabajo)

(1)- Encargar el trabajo según el esfuerzo :

2, 233 - 286, 4, 84, 6, 152, 7, 42, 23

62, 65, 7

(2)- La recompensa:

- La recompensa por la actividad :

4, 123 - 124, 5, 33,

6, 120 - 146 - 160, 7, 170 - 180, 8, 50

- 51, 9, 22, 12, 22, 20, 15, 24, 38, 35

30, 39, 34 - 35, 41, 8 - 27, 42, 20 - 23

- 26, 53, 31

- Pagar el mal con la misma moneda :

2, 194, 10, 27, 16, 126,

22, 60, 27, 90, 28, 84, 40, 40, 42, 40

(3)- La incitación al trabajo :

3, 146, 4, 104, 6, 135, 9, 117, 17, 19, 20, 42, 39, 39, 53, 39 - 40, 67, 15, 76, 22, 92, 4

(4)- La buena acción :

- Ihsan (hacer el bien) :

2, 83 - 112 - 177 - 195, 3, 134

- 148, 4, 125 - 128, 5, 85 - 93, 7, 56, 9

100 - 120, 10, 26, 11, 115, 12, 22, 16

30 - 90 - 128, 17, 7, 18, 30, 22, 37, 28

77, 29, 69, 31, 3 - 4 - 5 - 22, 37, 80

- 105 - 110, 39, 10 - 34, 46, 12, 53, 31,

55, 60, 58, 9, 77, 44

- Ser recto en el trabajo : 3, 139 - 140 - 146

- 147 - 152, 4, 81, 8, 11 - 12 - 45, 10

2 - 89, 11, 112, 14, 27, 16, 102, 17

74, 18, 13, 19, 31, 20, 32, 33, 70, 41, 6

- 30 - 31 - 32, 42, 15, 46, 13 - 14, 47, 7

- 35, 81, 28

- Obedecer a Allah, a su mensajero y a aquellos de vosotros que tengan autoridad :

3, 32 - 132, 4, 59 - 64 - 68

- 69 - 80, 5, 95, 8, 1 - 20 - 46, 9, 71, 24

52 - 54 - 56, 33, 36 - 71, 47, 33, 48, 17,

49, 14, 59, 7, 60, 12, 64, 12 - 16

- La Buena cara : 4, 28, 8, 63, 17, 53, 26

130 - 131, 30, 21, 33, 48

- La coincidencia de la acción con la palabra :

2, 44, 3, 188, 61, 2

- Cooperar con los demás : 5, 2, 8, 74, 9, 71

- La piedad : 2, 2 → 5 - 103 - 177 - 197 - 203

- 212 - 237, 3, 15 → 17 - 28 - 102

- 120 - 123 - 125 - 130 - 133 → 136

- 138 - 179 - 186 - 198 - 200, 4, 1

- 128 → 131, 5, 2 - 4

- La humildad : 15, 88, 17, 37, 24, 30, 25

63, 26, 215, 31, 18 - 19

- Moderación en el trabajo : 17, 29 - 110, 25, 67,

31, 32, 35, 32

- Confianza en Allah : 3 159 - 160 - 173 , 4 81 , 5
11 - 23 , 6 102 , 7 89 , 8 2 - 49 - 61 ,
9 51 - 129 , 10 84 - 107 , 11 123 , 12
67 , 13 30 , 14 11 - 12 , 16 42 - 99 ,
17 2 - 65 , 18 24 , 25 26 217 , 29
59 , 33 48 , 39 38 , 42 10 - 36 , 64
13 , 65 3 , 73 9

- La buena conducta : 2 104 , 4 86 , 17 53 , 19
42 → 48 , 23 96 , 24 27 - 28 - 58 - 59
- 61 - 62 , 25 63 , 41 34 - 35 , 52 26
- 27 , 58 11

- Incitar a hacer el bien : 2 25 - 44 - 82
- 128 - 144 - 158 - 277 , 3 57 - 188 ,
4 34 - 40 - 57 - 112 - 114 - 122
- 124 - 173 , 5 9 - 48 - 93 , 6 70 , 7
42 , 10 4 - 9 , 11 11 - 23 , 13 22 - 23
- 29 , 14 23 , 16 97 , 17 9 , 18 2 - 30
- 46 - 103 → 107 , 19 76 - 96 , 20 75
- 112 , 21 94 , 22 14 - 23 - 41 - 50
- 56 , 24 55 , 26 227 , 28 84 , 29 7 - 9
- 58 , 30 15 - 45 , 31 8 , 32 17 - 19 , 34
4 , 35 7 - 32 - 39 , 38 24 - 28 , 40 58 ,
41 8 , 42 22 - 23 - 26 , 45 21 - 30 , 47
2 - 12 , 48 29 , 65 11 , 84 25 , 85 11 ,
95 6 , 98 7 , 103 1 - 3

- El trabajo que conlleva a la virtud : 2 177
- 189 , 3 92 , 76 5 → 22

- El trabajo que conlleva al éxito : 2 2 → 6 - 197
- 212 , 3 15 → 18 - 76 - 120 - 125
- 130 - 133 → 136 - 179 - 198 - 200 ,
5 9 - 38 - 103 , 6 155 , 7 25 - 34
- 137 - 155 , 8 29 , 12 109 , 15 45 →
48 , 16 30 → 32 , 19 63 - 72 - 86 , 20
132 , 21 48 , 24 52 , 25 15 - 16 , 26
90 , 28 83 , 33 70 , 38 49 → 54 , 39
10 - 20 - 33 → 35 - 61 - 73 - 74 , 44
51 → 57 , 47 15 - 36 , 49 13 , 50 31
→ 35 , 51 15 → 19 , 52 17 → 20 , 54

54 , 57 28 , 65 1 → 5 , 68 34 , 71 3 ,
77 41 → 44 , 78 31 → 36 , 82 13 , 83
18 → 28 , 92 4 → 6 - 17 → 21

- Hablar de buena manera :

2 83 - 263 , 17 53 , 41 33

- Compartir en las acciones de bien : 2 110 - 148 ,

3 114 - 133 , 5 48 , 9 100 , 21 90 ,
23 56 - 61 , 35 32 , 56 10 → 15

(5)- El mal trabajo :

- Deshacer los acciones útiles :

2 217 - 264 - 266 , 3 21

- 22 , 5 5 - 53 , 6 88 , 7 147 , 9 17 - 69 ,

11 15 - 16 , 18 103 → 105 , 33 18

- 19 , 39 65 , 47 1 - 3 - 8 - 9 - 28 - 32 , 49 2

- Las acciones prohibidas :

- Comer la carne de animal que haya muerto,
la sangre y la carne del cerdo :

2 173 , 5 3 , 6 121 - 145 , 16 115

- Beber el vino y lo que hace embriagar :

2 219 , 4 43 , 5 90 - 91 , 47 15

- Cometer pecados : 2 81 - 209 - 286 , 3 11

- 16 - 31 - 135 - 147 - 193 , 4 31 , 5

49 , 6 6 - 120 , 7 100 , 8 52 - 54 , 14

10 , 17 17 , 25 58 , 28 78 , 33 71 , 39

53 , 40 2 - 3 - 21 - 55 , 42 37 , 46 31 ,

48 1 → 5 , 53 32 , 57 28 , 61 12 , 71 4 ,

85 10

- El abuso sin razón :

7 33 , 10 23 , 13 25 , 16 90 , 42 27 - 39

- Imitar las acciones : 2^o 170 , 5 104 , 7 28 , 26

74 - 136 → 139 , 31 21 , 34 43 , 37 69

- 70 , 43 22 → 25

- Hacer el trabajo fácil : 2 185 , 12 110 , 65 7 ,

94 5 - 6

- La incorrección en el trabajo : 33 5

- Las faltas del hombre causan el surgimiento
de la corrupción en la tierra : 30 41

- El mal hecho : 2 206 - 219 , 3 178 , 4 48

- 111 - 112, 5 2 - 3 - 62, 6 120, 7 33, 32 17, 45 7, 49 12, 53 32, 58 8 - 9, 83 12
 - El trabajo es un parte importante de la fe :
(vuelve al artículo que corresponde a la fe)
 - La injusticia : 2 229, 5 39, 6 82, 20 111, 51 59
 - Adorar los altares y las flechas :
5 3 - 90 - 91
 - El acto vergonzoso y el adulterio :
 - El acto sexual fuera de su sitio correcto :
2 223
 - La indecencia : 2 268, 3 135, 4 15 - 16
- 19 - 25, 6 151, 7 28 - 33, 16 90, 17 32, 24 2-3-19-21-33, 33 30, 42 37, 53 32, 60 12
 - El acto sexual durante la menstruación :
2 222 - 223
 - El acto sexual de la gonta de Lót :
4 16, 7 80 → 82
 - El acto sexual prohibido : 4 22 → 25, 5 5, 33 50
 - Casarse con las idolatras y casarse con los idolatras : 2 221
 - El éxito y la felicidad : 2 5-189, 3 104-130
- 200, 5 35 - 90 - 100, 6 21 - 135, 7 8 - 69 - 157, 8 45, 9 88, 10 17 - 69, 77, 12 23, 16 116, 20 69, 22 77, 23 1 - 102 - 117, 24 31 - 51, 28 37, 67 - 82, 30 38, 31 5, 58 22, 59 9, 62 10, 64 16, 87 14, 91 9
 - En el dicho :
- Lo lícito y lo ilícito : 16 116 - 117
 - Hablar mal de otros mientras no estén presentes : 2 224 - 225, 5 11, 68 10
 - Jurar para hacer el malhecho :
4 148, 49 12, 104 1
 - Ocultar el testimonio :
2 140 - 146 - 283, 5 106, 6 33
 - Cometer pecado y hablar en secreto delante de otro : 2 104, 4 46, 58 8
 - Murmurar y difamar (señas y guiños) :
23 97, 49 11, 104 1-2
 - En el dinero :
- Apropiarse de la riqueza de otros recurriendo a la falsedad : 2 188, 4 2 - 29 - 30 - 161, 5 42 - 62, 9 34
 - Defraudan en el peso : 83 1 → 3
 - La usura : 2 275 → 279, 3 130, 4 161, 30 39
 - El robo : 5 38 - 39, 60 12
 - Atesorar el oro y la plata : 9 34 - 35, 70 15 → 18
 - El juego de Azar : 2 219, 4 29, 5 90 - 91
 - Matar y luchar :
- El suicidio : 2 195, 4 29 - 30
 - Luchar en la mezquita inviolable (haram) y en los meses sagrados :
2 191 - 194 - 217, 5 2 - 97, 9 36 - 37
 - Matar a los hijos : 6 137 - 140 - 151, 17 31, 60 12
 - Matar a quien Allah ha hecho inviolable :
2 178, 4 1 - 29 - 89 → 93, 5 32, 45, 6 140 - 151, 9 17 31 - 33, 25 11, 60 12
 - Enterrar a las niñas vivas :
16 58 - 59, 43 17, 81 8-9
 - Enfrentarse a Allah سبحانه وتعالى :
2 114, 5 33, 8 12 → 14, 9 63, 33 57 - 58, 42 16, 47 32, 58 5, 6 - 20, 59 2 → 4
 - El éxito en el trabajo : 6 135, 14 24, 15 24, 39 39 - 40
 - Amenazar a los corruptores :
2 11 - 26 - 27 - 91 - 204
→ 206, 3 63 - 82 - 110, 5 36 - 49, 52 - 67 - 84, 6 49, 7 39 - 40 - 55, 84, 9 24, 10 33, 28 77 - 83, 30 12, 13 - 55, 59 19
 - Desesperación y abatimiento : 11 9, 12 87, 13 31, 15 55 - 56, 17 83, 29 23, 30 36, 39 53, 41 49, 60 13
- (6)- La responsabilidad**
- El hombre no es responsable del hecho ageno :
6 164

10 41, 24 54, 31 23, 34 25, 36 54,
37 39, 42 15, 53 39

- La responsabilidad del hombre sobre su acción : 2 134 - 139 - 141 - 281, 3 15 - 30 - 115 - 195, 4 84 - 110 - 122, 6 132 - 164, 9 105, 10 30 - 41 - 52, 11 112, 16 111, 17 13, 21 94, 24 54, 30 44, 36 54, 37 39, 39 70, 40 17 - 40, 41 46, 42 15, 45 15 - 21 - 28, 46 19, 52 16 - 21, 53 31 - 39, 66 7, 73 15, 74 38, 99 7 - 8, 101 6 → 9

El ser humano y las relaciones morales

Primero: La buena moralidad :

- Hacer el bien (ihsan) : 2 83 - 112 - 177 - 195, 3 134 - 148, 4 125 - 128, 5 85 - 93, 7 56, 9 100 - 120, 10 26, 11 115, 12 22, 16 30 - 90 - 128, 17 7, 18 30, 22 37, 28 77, 29 69, 31 3 → 5 - 22, 37 80 - 105 - 110, 39 10 - 34, 46 12, 53 31, 55 60, 58 9, 77 44
- La hermandad :
- (Ver en hombre y relaciones sociales-sociedad)
- La rectitud : 3 139 - 140 - 146 - 147 - 152, 4 81, 8 11 - 12 - 45, 10 2 - 89, 11 112, 14 27, 16 102, 17 74, 18 13, 19 31, 20 32, 33 70, 41 6 - 30 → 32, 42 15, 46 13 - 14, 47 7 - 35, 81 28
- La reconciliación entre la gente : 4 114, 49 9 - 10
- La moderación en los asuntos : 17 29 - 110, 25 67, 31 32, 35 32
- Apartarse de la frivolidad : 23 3, 25 72, 28 55
- La ecuanimidad : 7 29, 60 8

- Preferir a los otros el bien antes a si mismo (altruismo) : 4 135, 20 72, 33 23, 59 9, 90 14
- La buena cara y la buena sonrisa : 4 28, 8 63, 17 53, 26 130 - 131, 30 21, 33 48
- La cooperación :
- (Ver en hombre y relaciones sociales-sociedad)
- La humildad : 15 88, 17 37, 24 30, 26 215, 31 18 - 19
- La sabiduría : 2 129 - 151 - 231 - 251 - 269, 3 48 - 164, 4 54 - 113, 16 125, 17 39, 33 34, 43 63, 54 5
- Responder al mal con el bien : 13 22 - 23, 23 96, 25 63, 28 54, 41 34 - 35
- La misericordia : 48 29, 90 17, 103 3
- El don de la paz : 6 127, 8 61, 10 9 - 10, 13 24, 19 62, 21 102, 25 63, 33 44, 39 73, 56 26
- El sosiego : 9 26, 13 28, 48 4 - 18 - 26
- El corazón limpio : 6 127, 8 61, 10 9 - 10, 13 24, 19 62, 21 102, 25 63, 33 44, 39 73, 56 26
- El buen comportamiento : 2 104, 4 86, 17 53, 19 42 → 48, 23 96, 24 27 - 28 - 58 - 59 - 61 - 62, 25 63, 41 34 - 35, 52 26 - 27, 58 11
- Agradecer la gracia : 2 40 - 47 - 122 - 231, 3 103, 5 7 - 11 - 20, 7 69 - 74, 8 26, 33 9, 35 3, 43 13, 93 11
- La paciencia : 2 45 - 153 - 155 - 156 - 157 - 177 - 214 - 249, 3 15 → 17 - 120 - 125 - 139 - 146 - 186 - 200, 4 25, 6 34, 7 126, 8 46 - 65 - 66, 10 109, 11 11 - 49 - 115, 13 22 - 24, 16 42 - 96 - 110 - 126 - 127, 18 28, 20 130, 21 83 - 85, 22 34 - 35, 23 111, 25 75 - 76, 28 54 - 79 - 80, 29 58 - 59, 30 60, 31 17, 33 35, 38

44, 39, 10, 40, 55 - 77, 41, 34 - 35,
42, 43, 46, 35, 47, 31, 50, 52, 48,
68, 48, 70, 5, 73, 10, 74, 7, 76, 24, 90,
17, 103, 3

- La veracidad : 2, 177, 3, 17, 5, 119, 9, 119,
33, 8 - 23 - 24 - 35, 39, 33 → 35, 47,
21, 49, 15

- Abstenerse : 2, 273, 4, 6 - 25, 5, 5, 24, 30 - 33
- 60, 70, 29 → 31 - 35

- Perdonar a la gente : 2, 237 - 263, 3, 133
- 134, 4, 149, 16, 126, 24, 22, 42, 36
- 37 - 40 - 43, 64, 14

- Perdonar pasando por alto :
2, 109, 5, 13, 15, 85, 24, 22, 43,
89, 64, 14

- Bajar la mirada y preservar las partes privadas :
23, 5 → 7, 24, 30 - 31, 33, 35, 70, 29

- Hacer el bien : 2, 44 - 148 - 195, 3, 115, 7,
58, 10, 26, 16, 30, 20, 112, 23, 96,
28, 54, 41, 34 - 35 - 46, 98, 7 - 8

- Tratar generosamente al huésped :
2, 177 - 215, 9, 6
- 60, 11, 69 - 78, 12, 59, 69, 34, 74,
44, 76, 8 - 9, 89, 18, 90, 14 → 16

- Moderar al caminar y bajar la voz :
31, 19

- Hablar de buena manera con la gente :
2, 83 - 263, 17, 53, 41, 33

- Refinar la ira :
3, 134, 16, 126, 42, 37, 64, 16

- Competir en las buenas acciones : 2, 110 - 148,
3, 114 - 133, 5, 48, 9, 100, 21, 90,
23, 56 - 61, 35, 32, 56, 10 → 15

- La amistad :

- (Ver en hombre y relaciones sociales-sociedad)

- La limpieza : 22, 29, 48, 27, 74, 1 → 4

- Cumplir con el pacto : 2, 26 - 27 - 40 - 80 - 100
- 177, 3, 76 - 77, 5, 1, 7 - 12, 6,
152, 8, 42, 9, 4 - 7 - 12, 13, 20 - 25,

16, 91 - 92 - 94 - 95, 17, 34, 23, 8, 33,
7 - 15 - 23, 70, 32

Segundo: la mala moralidad

- Seguir todo lo deseable : 3, 14

- El egoísmo : 5, 105, 17, 100

- La jactación y la arrogancia :

4, 36 - 49, 31, 18, 57, 23

- Introducirse a escondidas para escuchar :
5, 41, 15, 18

- Ser soberbia : 4, 36 - 172 - 173, 16, 29, 17,
37 - 38, 32, 15, 39, 60 - 72, 40, 35 - 76

- Ir más allá de los límites :
3, 147, 4, 6, 5, 32, 6, 141, 7

31 - 81, 10, 12 - 83, 20, 127, 21, 9, 25

67, 26, 151, 36, 19, 39, 53, 40, 28 - 34

- 43, 43, 5, 44, 31, 51, 34

- Entristecerse Por lo que pase : 3, 153, 57, 22

- Desobedecer a los que se sobrepasan : 26, 151

- Inventar la mentira sobre Allah y su mensajero:
3, 94, 4, 50, 5

103, 6, 21 - 93 - 112 - 137 → 140

- 144, 7, 37 - 72 - 152, 10, 13 - 17 - 37

- 38 - 50 - 59 - 60 - 69, 11, 13 - 18

- 35, 16, 56 - 105 - 116, 18, 15, 20, 61,

21, 5, 25, 4, 29, 13 - 68, 32, 3, 34, 8, 42

24, 46, 8 - 28, 61, 7

- Corromper : 2, 27 - 60, 5, 33 - 64, 7, 56
- 74 - 85, 26, 151 - 152, 47, 22

- La tacañería : 3, 180, 4, 37 - 128, 9, 34 - 35
- 76, 17, 29 - 100, 28, 67, 47, 36 →
38, 53, 32 → 41, 57, 23 - 24, 59, 9,
64, 16, 70, 15 → 18, 92, 8 - 11, 104, 1 → 4

- La arrogancia : 8, 47

- La prostitución : 24, 33

- Detestar : 5, 8, 108, 3

- El abuso sin razón : 7, 33, 10, 22 - 23, 13, 25,
16, 90, 26, 227, 42, 42

- La calumnia: 4, 20 - 112 - 156, 24, 4 - 5 - 16

- 19 - 23 → 25, 33 58, 49 6, 68 10
→ 16, 104 1
- El derroche : 6 141, 17 26 - 27 - 29, 25 67
- Espiar : 17 36, 49 12
- Divulgar las mentiras : 7 86, 33 60 - 62
- La arrogancia : 2 34, 4 36-172-173, 7 13
- 36 - 40 - 133 - 146 - 206, 16 23 →
29, 17 37 - 38, 25 21 - 63, 28 83,
31 18, 32 15, 38 74 - 75, 39 59
- 60 - 72, 40 35 - 60 - 76, 46 20, 57 23
- Insultar con apodos : 49 11
- La cobardía : 3 156 - 158, 4 72 - 73, 8 15
- 16, 9 44 - 49 - 56 - 57
- Hablar maldades en público : 4 148, 24 19
- Hablar malas palabras en público : 4 148
- La envidia : 2 109, 4 54, 48 15, 113 1 → 5
- La maldad : 2 27, 4 30, 6 135, 45 19, 49 11
- La traición : 2 187, 3 161, 4 105 → 109,
8 27 - 58 - 71, 12 52, 16 92 → 94,
22 38
- La opinión sin conocimiento : 17 36
- La usura : (Ver en el capítulo de las acciones prohibidas):
- Aparentar ante la gente :
2 264, 4 38 - 142, 8 47, 107 6
- La burla : 2 14 - 15 - 67 - 212, 4 140,
5 57 - 58, 6 5 - 10, 9 64 - 65 - 79,
11 8 - 38, 13 32, 15 11 - 95, 16 34,
18 56 - 106, 21 36 - 41, 26 6, 30 10,
31 6, 36 30, 37 12 - 14, 39 48
- 56, 40 83, 43 32, 45 9 - 33 - 35,
46 26, 49 11
- El robo : (Ver en el capítulo de las acciones prohibidas):
- La embriaguez :
(Ver en el capítulo de las acciones prohibidas):
- La mala suposición :
3 154, 6 116 - 148, 10 36
- 60 - 66, 49 12, 53 28
- El falso testimonio :
- (Ver en capítulo de relaciones judiciales)
- La avaricia : 2 168, 4 32, 15 20, 131
- El acto de la gente de Lót :
- (Ver en capítulo de las acciones prohibidas)
- La prostitución : 24 26
- El engaño : 3 185, 4 120, 6 70 - 130, 7 51,
17 64, 31 33, 35 5, 45 35, 57 14 - 20, 67 20, 82 6
- El fraude : 83 1 → 3
- El enfado : 3 133 - 134, 9 15, 42 36
- 37, 111 1 → 5
- El advertimiento : 6 131, 7 136 - 146 - 172
- 179 - 205, 10 7 - 92, 16 108, 19 39
- 21 1 - 97, 30 7, 36 6, 46 5, 50 22
- Fraudar : 3 161, 15 47, 50 24, 59 10
- Heblar mal de alguien mientras esté ausente :
49 12, 104 1
- El celo : 2 90
- La indecencia :
4 15 - 16, 6 151, 80 40 → 42, 82 14
- La corrupción : 2 11 - 12 - 27 - 30 - 60 - 205,
5 32 - 33 - 64, 7 56 - 74 - 85 - 86
- 103 - 142, 8 73, 10 81 - 91, 11 85
- 116, 12 73, 13 21, 16 8, 26 152
- 183, 27 14 - 34, 28 77, 29 36, 30 41,
47 22, 89 12
- El extravió : 2 26 - 59, 3 82, 5 3 - 25 - 26
- 47 - 49 - 59 - 108, 6 49 - 121, 7 163 - 165,
9 24 - 53 - 67 - 80 - 84 - 96, 17 16,
18 50, 24 4 - 55, 29 34, 32 18 - 20, 46 20, 59 5 - 19, 61 5,
63 6
- Curiosidad = intrrometerse : 5 101, 49 12
- El escándalo : 4 148
- El acto que contradice el dicho : 2 44, 61 2
- Las indecencias : 6 151, 7 28, 16 90

- El endurecimiento : 2 74, 5 13, 6 43, 22 53, 39 22, 57 16
- La mentira : 2 10, 6 24, 9 77, 16 105, 22 30, 39 3, 61 2 - 3
- La ingratitud : 3 55, 10 12 - 22 - 23, 11 9 - 10, 16 53 → 55, 17 67 - 83, 29 65, 31 32, 39 7 - 8 - 49 → 51, 41 49 → 51
- La palabra vana : 2 225, 5 89, 23 1 → 3, 25 72, 28 55
- Hablar mal de alguien : 9 79, 49 11, 104 1 - 2
- El juego y la distracción : 5 57 - 58, 6 32 - 70, 7 51, 21 17, 29 64, 35 5, 47 36, 57 20, 62 11
- Flaquear y discutir : 2 188, 3 152, 4 29 - 59, 8 43 - 46
- La fornicación : 4 24 - 25, 5 5
- La mala moral : 4 123, 5 100, 6 135, 10 27, 36 10
- La maquinación : 3 54, 6 123 - 124, 7 99, 8 30, 10 21, 13 33 - 42, 14 46, 16 26 - 45 - 46 - 47, 27 50 - 51, 34 33, 35 10 - 43 40 45, 71 22
- Impedir hacer el bien : 50 25, 68 1 → 13, 70 21, 107 7
- Complacer y perjudicar la limosna : 2 262 → 264, 74 6
- Romper el pacto : 2 27, 3 77, 8 55 → 58, 9 1, 13 25, 16 95
- Extender el mal : 5 41, 9 47, 68 11
- Difamar : 23 97, 68 11, 104 1

El ser humano y las relaciones sociales

(1)- La familia :

- Perdir permiso en los tiempos fuera de su tiempo: 24 58 → 60
- No obligar a las esclavas a prostituirse : 24 33
- Lo orden a los que no encuentran medios para casarse que abstengan : 24 33
- Casar a los solteros, a los esclavos y a las esclavas : 24 32
- Los niños : 2 233, 3 10, 6 140 - 151, 8 28, 17 31, 18 46, 34 37, 42 49 - 50, 52 21, 57 20, 60 12, 63 9, 64 14 - 15, 65 6
- Jurar no mantener relación sexual con sus esposas : 2 226 - 227
- Arbitrar antes de divorciarse : 4 35
- La poligamia y sus condiciones : 4 3
- Su forma : 13 30, 25 54, 64 14
- La herencia de la mujer cuando fallece el marido : 4 12
- El derecho de los padres : 2 83 - 215, 4 36, 6 151, 17 23 → 25, 29 8, 31 14 - 15, 46 15 → 18
- El embarazo y el amamantar : 2 233, 31 14, 46 15, 65 6
- Pedir matrimonio a los mujeres que estén en el periodo de espera : 2 235
- La dote : 2 235, 4 - 20 - 21 - 24, 5 5, 60 10 - 11
- El divorcio :
 - Las reglas que siguen después del divorcio : 2 228 - 230 - 231 - 232 - 236 - 237 - 241 - 242, 33 49, 65 4 → 7
 - Las condiciones obligatorias antes del divorcio : 4 34, 65 1 - 2
 - Las condiciones obligatorias antes del divorcio : 2 229
 - Las veces de los que se puede divorciar : 33 4, 58 1 → 4
- Repudiar a las mujeres (diciéndoles, tu eres para mí como la espada de mi madre : 64 14
- El periodo de espera de la mujer que fallece su marido : 2 234
- Soltería : 4 25, 33
- El impedimento de la mujer : 4 19
- Matar a los hijos : 6 137 - 140 - 151, 17 31, 60 12
- Los hombres protegen y mantienen a sus mujeres : 4 34

- El esposo o la esposa se acusan de cometer adulterio : 24 6 → 9 - 13

- Quien es licito y quien es ilícito para casarse con él o ella : 4 21 → 24 , 5 6 , 33 50

- La mujer desobediente : 4 34 - 128 → 130

- El matrimonio : 2 102 - 187 - 197 - 221 - 223
- 228 - 235 , 4 3 - 4 - 20 → 25 - 27 , 5
5 , 7 189 - 190 , 24 3 - 26 - 32 - 33 ,
30 21 , 33 37 , 60 10 → 12

- Casarse con la idolatra o casarse con el idolatra :
2 221

- Enterrar a las niñas vivas :
16 58 , 43 17 , 81 8

(2)- El Ser humano

- Su circunstancia y su descripción :

4 28 , 14 34 , 17 11 - 13
- 83 - 100 , 54 , 21 37 , 22 66 , 36
77 , 41 49 → 51 , 42 48 , 43 15 , 70 19 ,
75 5 - 6 - 14 - 36 , 76 1 , 80 17 - 24 , 90
4 , 96 6 - 7 , 100 6 → 103 2

- Poner las animales a su servicio :

6 142 , 16 5 → 8 - 66
- 69 - 79 - 80 , 22 28 , 23 21 - 22 , 36
71 → 73 , 40 79 , 43 12 - 13

- Allah le honra : 17 70 , 89 15

- El estado de la mayoría de la gente : 2 243 ,
6 116 , 7 187 , 10 55 - 60 , 11 17 ,
12 21 - 103 → 106 , 13 1 , 16 38 ,
26 8 - 67 - 103 - 121 - 139 - 158 - 174
- 190 , 27 73 , 28 13 , 30 30 , 34
28 , 40 57 - 61 , 45 26

- Asumir la responsabilidad : 33 72

- La creación del ser humano :

4 1 , 6 2 - 98 , 7 189 , 22 5 ,
23 12 → 14 , 30 20 - 21 - 54 , 32 7 → 9 ,
35 11 , 39 6 , 40 67 , 41 21 , 42 11 , 53
45 - 46 , 71 14 , 75 36 → 39 , 76 2 , 77
20 → 23 , 80 18 - 19 , 82 7 - 8 , 86 5
→ 7 , 95 4 - 5 , 96 2

- Cuando es honrado y cuando es deshonrado :

2 28 → 33 - 213 , 4 1 - 28 ,
6 91 , 7 29 - 30 - 189 , 10 19 , 15 26 →
35 , 16 4 → 18 - 65 → 67 - 78 → 81 ,
17 11 - 67 → 70 - 83 , 18 54 , 20 123 ,

21 37 , 22 5 - 11 , 23 12 → 14 - 17 →
22 , 27 62 , 29 65 , 30 36 - 41 - 54 , 31
20 - 29 , 32 7 → 9 , 33 72 , 35 11 → 15
- 27 - 28 , 36 77 , 38 71 → 74 , 39 6
- 49 , 40 64 → 67 , 42 41 , 45 12 - 13 ,
49 13 , 70 19 → 21 , 76 1 → 4 , 78 8 →
16 , 79 27 → 33 , 80 17 → 22 , 86 5 →
10 , 89 15 - 16 , 90 1 → 11 , 95 1 → 8 ,
100 6 - 7

- Su aburrimiento en los momentos difíciles y su olvido de agradecer mientras esta en la situación del bienestar : 10 12 - 21 → 23 , 11 9 , 16 53

- 54 , 17 67 - 83 , 29 65 , 30 33 - 36 ,
31 32 , 39 8 - 49 , 41 41 , 42 48 , 70
19 → 22 , 89 15 - 16

- Su Larga edad le hace débil e inválido :

16 70 , 22 5 , 30 54 , 35 11 , 36 68 ,
95 5

- Lo que hay en su pecho :

7 43 , 10 57 , 13 27 - 28 , 23 78 , 32 9 , 33 4

- Quien adora a Allah como al borde de un precipicio : 22 11

- Su prohibición de alabarse 4 48 - 49 , 53 32

(3)- Adopción :

- Su invalidez : 33 4 - 5 - 40

- Casarse con la divorciada del hijo adoptado :
33 37

(4)- Adulteración secreta : 5 5

(5)- Los castrados :

4 118 - 119 24 31

(6)- Los hombres :

2 30 - 31 → 33 - 223 - 228
- 282 , 4 32 - 34 - 128 - 129 , 7 189 ,
13 23 , 15 28 → 35 , 16 80 , 24 32 , 38
71 → 74

(7)- El hombre y la mujer :

2 28 - 213 , 3 195 , 4 1 - 28
- 98 - 99 - 124 , 6 91 , 7 29 , 9 72 , 10
19 , 13 23 , 15 26 , 16 4 → 18 - 65 →

67 - 78 - 81 - 97, 17 11 - 67 → 70
 - 83, 18 54, 20 123, 21 37, 22 5
 - 11, 23 12 → 14 - 17 → 22, 27 62, 29
 65, 30 21 - 36 - 41 - 45 - 55, 31 20,
 32 7 → 9, 33 72, 35 11 → 15, 36 55
 - 56 - 77, 38 71, 39 6 - 49, 40 40 - 64
 - 67, 42 48, 43 69 - 70, 45 13, 47
 19, 48 8, 49 13, 57 18, 64 14, 70
 19, 78 8 → 16, 79 27 → 33, 80 17
 → 22, 86 5 → 10, 89 15 - 16, 90 4,
 95 1 → 8, 100 6 - 7

(8)- Los esclavos y los prisioneros de guerra : ((vuelva el capitulo del yihad))

(9)- Visitar y hacer el bien con los parientes : 2 27 - 83 - 177 - 215, 4
 1 - 8 - 36, 8 41 - 75, 9 113, 13 21
 - 25, 16 90, 17 26, 24 22, 30 38, 33
 6, 42 23, 47 22, 51 19, 58 22, 59 7,
 60 3, 70 24 - 25, 90 17, 93 9

(10)- La sociedad :

- Las normas de la reunión : 58 9 - 11 - 12
- Las normas de pedir permiso : 2 189, 24 27 →
 29 - 58 → 62, 33 53, 58 11, 80 1 → 10
- El hijo del camino (el viajero) : 2 177 - 215,
 4 36, 8 41, 9 60, 17 26, 30 38, 59 7
- Unificación y seguir el camino recto :
 3 103 - 105, 6 159, 8 46, 30 31 - 32
- La hermandad : 2 83, 3 103, 4 35, 5 32,
 9 11, 15 47, 49 10 - 12
- Conciliar a la gente : 2 224, 4 114 - 128
 - 129, 8 1, 49 9 - 10
- La orden de hacer el bien
 ((vuelva al capitulo de llamar hacia Allah))
- Dar el salud de paz y las normas de
 hospitalidad : 4 86, 6 54
 III 10, 13 24, 14 23, 15 46 - 52, 16
 32, 19 15 - 33 - 47 - 62, 20 47, 24 27
 → 29 - 58 - 61, 25 63 - 75, 28 55, 33
 44, 43 89

- La cooperación : 5 2, 8 74, 9 71
- Cambiar la tradición de la gente :
 8 54, 13 11, 16 112
- Seguir los antecesores ciegamente :
 2 170, 5 104, 7 27, 26 74 - 137
 31 21, 34 43, 37 69, 43 22 → 25
- El compañero : 4 69 - 140, 6 52 - 68
 - 70, 18 21, 80 1 → 10
- El grupo : 2 43, 4 71, 37 1
- Perdonar, pasar por alto y refrenar la ira :
 2 109 - 237, 3 159, 4 149, 5 13
 - 48, 15 85, 16 126, 24 22, 25 63,
 42 37 - 40 - 43, 45 14, 64 14
- Los que les gustan que se les alabe por lo que
 no han hecho : 3 188
- Intimidación : 3 28 - 118, 4 33 - 144, 5 51
 - 55 → 58, 9 71, 33 6, 60 1 - 7 → 9
- La recomendación de hacer el bien con el
 vecino, el compañero y a los esclavos : 4 36

(11)- Las sociedades :

- Diferentes tipos de gente :
 2 113 - 176 - 213 - 253,
 3 19 - 55 - 105, 4 157, 5 48, 6 164,
 8 42, 10 19 - 93, 16 39 - 64 - 92
 - 124, 19 37, 22 69, 27 76, 32 25,
 39 3 - 46, 42 10, 43 63 - 65, 45 17
- Las beduinos : 9 90 - 97 → 110 - 120,
 48 11 - 12 - 15 - 16, 49 14 - 17
- La gente del libro, los magos y los adoradores
 del fuego (vuelva al siguiente capitulo las religiones)
- Preferencia entre ellos : 4 95 - 96, 5 48,
 6 23 - 129 - 165, 16 75 - 76, 17 21,
 33 66 → 68, 34 31 → 35, 49 13
- Hacer de ellos sucesores : 6 165, 7 69 - 74,
 10 14 - 73, 27 62, 35 39, 43 32
- Su creación de un solo ser :
 4 1, 6 98, 7 189,
 22 5, 23 12 → 14, 30 20 - 21 - 54, 32
 7 → 9, 35 11, 39 6, 40 67, 42 11, 53
 45 - 46, 71 15, 75 36 → 39, 76 2 77
 20 → 23, 80 18 - 19, 82 7 - 8, 86 5 →
 7, 95 4 - 5, 96 2

- Los pueblos, los tribus y las sectas :
 2 253 , 3 7 - 19 - 20 - 73 - 78 - 105 ,
 4 89 - 90 - 150 - 151 , 5 48 , 6 112
 - 113 - 159 , 22 34 - 67 , 23 53 → 61 ,
 30 22 - 32 , 42

13 - 14 , 49 13 , 98 4

- Los pueblos y tribus : 5 15 , 22 34 - 67 , 49 13

- Los árabes : 2 143 , 3 103 - 104 - 110 , 16 82
 - 83 , 19 98 , 22 78 , 43 5 - 29 → 32

- Cada comunidad tiene un plazo : 7 34 , 10 49 ,
 15 5 , 16 61 , 17 58 , 35 45 , 36 43 , 71 4

- Los Emigrantes y los Ansares :

- (Ver en el capítulo de la emigración)

(12)- Las mujeres :

- El velo : 24 30 - 31 - 60 , 33 53 - 55 - 59

- La mujer : 2 221 - 223 - 228 - 234 - 235

- 240 - 282 , 4 25 - 32 - 34 - 36 - 127

→ 129 , 7 189 , 12 33 , 16 57 → 59 , 23

6 , 24 31 → 33 - 60 , 33 4 - 51 - 55

- 59 , 35 11 , 43 16 - 17 , 1 - 2 , 66

10 → 12 , 70 30 , 81 7 → 9 - 14

(13)- Los huérfanos :

- Honorarles :

2 83 - 177 - 215 - 220 , 4 2 - 3

- 6 - 8 - 10 - 36 - 127 , 6 152 , 8 41 , 17

34 , 59 7 , 76 8 , 89 17 → 20 , 90 14

- 15 , 93 6 - 9 - 10 , 107 1 → 3

- Tutoría sobre ellos : 4 5

Organizar las relaciones financieras

- Procurar tener testigos en las transacciones y devolver el depósito : 2 282 - 283

- Liberar al esclavo :

((vuelva al capítulo de los esclavos))

- La ganancia : 2 198 - 275 , 4 29 , 9 111 , 24 37

35 29 , 61 10 - 11 , 62 10 - 11 , 83 1 → 3

- Apropiarse de los bienes de otros por medio de la falsedad : (See good deeds chapter)

- La honestidad : 2 178 - 283 , 3 75 - 76 ,
 4 58 , 8 27 , 23 8 , 33 72 - 73 , 70 32 - 35

- Los bienes (la riqueza) :

2 155 - 188 - 279 , 3 186 ,

4 24 , 8 28 , 9 24 - 41 - 69 - 103 - 111 ,

10 88 , 11 29 - 87 , 17 6 - 64 , 18 34

- 39 - 46 , 23 55 , 34 35 - 37 , 47 36 ,

48 11 , 57 20 , 61 11 , 63 9 , 64 15 , 69

28 , 71 12 - 21 , 20 , 90 6 , 92 18

- La riqueza de los incapaces : 4 5

- La riqueza de los incrédulos : 3 10 - 116 ,

8 36 , 9 55 - 81 - 85 , 18 34 , 58 17 ,

14 , 74 12 , 92 11 , 104 2 - 3 , 111 2

- La riqueza de la gente :

2 188 , 4 161 , 9 34 , 30

- La riqueza de las mujeres : 4 4 - 7 - 11 - 19 - 32

- La riqueza de los huérfanos :

4 2 - 6 - 10 , 6 152 , 17 34

- Gastarla : 2 3 - 177 - 195 - 212 - 219

- 254 - 261 → 267 - 270 → 274 , 3

92 - 117 - 134 , 4 34 - 38 - 39 - 95 ,

5 64 , 8 3 - 36 - 60 - 72 , 9 20 - 34

- 44 - 53 - 54 - 88 - 91 - 92 - 98 - 99 ,

13 22 , 14 31 , 16 75 , 22 35 , 24 33 ,

25 67 , 26 88 - 89 , 28 54 , 32

16 , 34 39 , 35 29 , 36 47 , 42 38 , 47

38 , 51 19 , 57 7 - 10 , 59 8 , 60 10

- 11 , 63 7 - 10 , 64 16 , 65 7 , 70 24

- La venta : 2 275 , 24 37

- Apropiarse de la riqueza :

2 29 - 107 - 251 - 258 ,

3 26 - 189 , 5 17 - 18 - 40 - 120 , 6 73 ,

7 158 , 8 1 - 41 , 9 111 - 116 , 10 55

- 66 , 17 111 , 24 42 , 25 2 - 26 ,

40 16 - 29 , 42 49 , 43 85 , 45 27 , 48

14 , 57 2 - 5 , 64 1 , 67 1 , 85 9

- No dar al incapacitado la libertad de vivir basado con su riqueza : 4 5

- El derecho de los parientes, huérfanos, necesitados y los hijos del camino (viajero) :

2 177, 8 41, 9 60, 17 26

Usury : 2 275 - 276 - 278 → 280, 3 130, 30 39

- El zakat : (Ver en el capítulo de el derecho de limosna)

- El robo : 5 38, 60 12

- La limosna : 2 196 - 263 - 264 - 271 - 276 - 280, 4 114, 5 45, 9 60 - 79 - 103 - 104, 12 88, 33 35, 58 12 - 13

- (Ver en el capítulo de la caridad)

- Los impuestos : 6 141, 8 41, 9 29, 58 13

- Los contratos : 2 282

- La riqueza :

Los ricos : 3 10 - 181, 8 36, 24 22, 73 11, 80 5

Pedir ser rico : 2 200 → 202, 9 74, 16 71, 18 46, 74 6, 89 20

La prueba con la riqueza :

8 28, 17 83, 28 76 → 82, 42 27, 57 20, 64 15, 71 21, 92 8 → 11, 96 6 - 7, 102 1 → 8, 104 1 → 4

Los habitantes que han caído en la maldad de la riqueza : 9 85, 11 116, 17 16, 34 34 → 37, 43 23 - 24, 56 45

- Los pobres : 2 83 - 155 - 156 - 177 - 271 → 273, 4 8 - 36, 6 52, 9 91, 11 29 → 31, 17 28 → 31, 18 11, 22 28 - 36, 24 22, 26 114, 30 38, 35 15, 47 38, 51 19, 70 25, 80 1 → 12, 93 10

- La medida y la balanza :

3 75, 6 152, 7 85, 8 27, 11 85, 17 35, 26 181 → 183, 42 17, 55 7 → 9, 83 1 → 5

- Pedir préstamo con plazo de devolución :

2 245 - 280 - 282 - 283, 4 11 - 12, 9 60, 57 11 - 12 - 18, 64 17, 73 20

- Asociarse : 24 61, 38 21 → 24

- Escrito sobre el esclavo y ayudarlo a obtener su libertad : (Ver en el capítulo de la Yibad-prisioneros y esclavos)

- La herencia : 4 6 → 13 - 19 - 33 - 127 - 176, 8 72 - 75, 89 19

- El juego de azar : 2 219, 5 90 - 91

- El testimonio :

Advertir de exajerar en el testimonio : 4 11 → 13

Advertir de cambiar el testimonio : 2 181

Su obligación : 2 180, 5 109 → 111

El comercio, la agricultura y la industria

Primero: El comercio

- Su licitud : 2 198, 4 29, 62 10 - 11

- La deuda : 2 282 → 283

- El depósito : 2 283

- Los contratos : 2 282

Segundo: La agricultura :

6 99 - 141, 13 4, 16 10 → 11 - 13 - 67, 22 5, 23 18 → 20, 32 27, 80 24 → 32

Tercero: La industria : 57 25

Cuarto: cazar : 5 1 - 94 → 96

Las relaciones judiciales

(1)-Reglas Legales:

Reglas generales :

- El adorno y comer lo licito es permitido : 2 168 - 172, 5 5 - 6 - 96, 7 31, 16 114, 23 51

- La pubertad : 4 6, 24 58 - 59

- Las faltas graves : 4 31, 42 37, 53 31 - 32

- Cumplir con el pacto, el contrato y el juramento: 2 37 - 40 - 100 - 177, 3 76, 5 1 - 7, 6 152, 13 20 - 25, 16 91 - 92 - 94 - 95, 17 34, 23 8, 70 32
- Cumplir con los votos : 22 29
- El castigo :
 - El castigo del mal : 5 45, 10 27, 28 84, 40 40, 42 40
 - El castigo de cazar en la mezquita enviolable : 5 95
 - El castigo del que mata : 4 92 - 93, 5 32 - 45, 17 33
 - El castigo del que se mata : ((vuelva al capitulo de la acción prohibida))
 - El castigo de los incrédulos : 2 191
 - El castigo de los que acusan a su esposa del adulterio : 24 6 → 10
 - El talión : 2 178 - 179 - 194, 4 92, 5 45, 16 126, 22 60, 42 40
- Traspasar los límites de Allah :
 - El castigo del adulterio : 24 2
 - El castigo de la esclava que comete el adulterio : 4 25
 - El castigo del robo : 5 38 - 39
 - El castigo de la calumnia: 24 4 - 5
 - El castigo por hacer la guerra: 5 33
- Perdonar :
 - Excepción : 4 3 - 98 - 99, 5 3, 16 106
 - Ser forzado : 2 173, 6 119 - 145, 16 115, 27 62
 - Perdonar : 2 178, 5 45
 - Permision : 2 185 - 196, 4 43 - 102, 5 6, 9, 10 - 93, 24 60 - 61, 70 10
 - La expiación : 2 184 - 271, 4 31 - 92, 5 95, 29 7, 39 35, 58 3 - 4, 64 9, 66 2
- La negación : 2 84 - 85, 4 66, 5 33, 8 30, 9 13, 22 40, 60 8 - 9

(2)- Órdenes judiciales :

- Asegurarse del bien : 49 6
- Juzgar con justicia: 2 286, 4 58 - 59 - 135, 5 8 - 42 - 48 - 49, 6 152, 7 29, 16 90 - 126, 20 113, 22 60, 35 18, 39 9 - 46, 42 15 - 17, 46 19, 49 9, 53 39 - 40, 57 25, 65 7
- La duda no tiene nada con la verdad : 6 116, 10 36
- La justicia : 2 282, 3 21, 4 3 - 58 - 135, 5 8 - 42 - 95, 6 70 - 152, 7 29, 10 4 - 47, 16 76 - 90, 33 5, 42 15, 49 9, 60 8
- El testimonio :
 - Prestar falso testimonio : 22 30, 25 72
 - Ocultar los testimonios: 2 283, 70 33
 - El deber de hacer lo como se es : 2 181 - 282 - 283, 4 135, 5 8, 70 33 → 35
- Juzgar : 3 55, 4 58 - 105, 5 42 10 35, 37 154, 39 46, 40 48, 68 36 - 39

(3)- Relaciones legales y constitucionales :

- Destruir las comunidades por causa de su corrupción : 17 16, 34 34
- Honrar a los hijos de Aden: 17 70
- Cuando es responsable de lo que hace y lo que dice : 2 233 - 286, 4 84, 6 152, 7 42, 23 62, 65 7
- La unificación de las comunidades por causa de la misma religión : 19 36, 21 92, 23 52
- La recompensa (vuelva al capitulo del trabajo)
- El derecho: 2 42 - 147, 3 60 - 71, 6 57, 8 7 - 8, 9 29 - 40 - 48, 10 32 - 33 - 35 - 36 - 82, 11 16, 13 17, 17 81, 18 29, 21 18, 22 62, 28 75, 31 30, 33 53, 34 48 - 49, 42 24, 47 3, 53 28, 61 8 - 9, 103 2 - 3
- La verdad elimina la falsedad : 17 81, 21 18
- El mal por el mal : 2 194, 6 160, 10 27, 16 126, 22 60, 27 90, 28 84, 40 40, 42 40
- Las prohibiciones : (Ver en el capitulo de las acciones)
- La responsabilidad de la persona : 5 105, 6 104 - 164

17 15 - 36, 27 74 - 75, 29 6, 34 25
- 42, 7

Las relaciones políticas y generales

- Los movimientos secretos : 58 8 - 10
- Governar : 2 113 - 213, 3 23 - 26, 4
141, 5 1 - 42, 44 → 49, 7 87, 10 109,
13 41, 16 124, 21 112, 22 56 - 69,
24 48 - 51, 38 26, 39 3, 60 10
- El poder pertenece a Allah y Él lo otorga
a quienquiera : 2 247, 3 26, 4 59 - 83
- La paz : 2 208, 8 61, 47 35
- La consulta : 3 159, 42 38
- Las conspiraciones : 35 10, 58 9
- El gobernante
- La obligación de bajar las alas (con ternura)
hacia los creyente : 15 88, 26 215
- La obligación de obedecerle :
4 58, 64 16

Las ciencias y la vida

- (1)- Elocuencia : 6 112, 55 1 → 4
- (2)- El calendario :
 - Los meses sagrados : 2 194 - 217, 5 2 - 97,
9 36 - 37
 - Los meses determinados : 2 197
 - El mes sagrado : 2 194 - 217, 5 2 - 97
 - El mes de Ramadan : 2 185
 - El número de meses : 9 36
 - Un día junto a Allah :
22 47, 32 5, 70 4
- (3)- Animar para saber los deberes
sobre la religión : 9 122, 16 43, 21 7
- (4)- Animar para reflexionar y utilizar
la mente : 2 44 - 73 - 171 - 242 - 269, 3 7

- 190, 5 58 - 103, 8 22, 12 111,
13 4 - 19 → 24, 14 52, 15 75, 20
128, 22 46, 30 24, 38 29 - 43, 49 9
- 18, 45 5, 59 14

(5)- Animar para divulgar la ciencia y
no ocultarla : 2 146 - 159 - 174, 3 187,
4 37 - 44, 7 169

(6)- La verdad de los hechos científicos y
señales de los hechos ciertos que los
descubrimientos científicos los sustentan :

- Da la vida : 3 6, 10 4, 21 30, 30 27, 50 38
- La señal de la doble función de la materia :
20 53, 51 49, 55 52
- La señal de la gravedad :
13 2, 22 65, 30 25, 31 10, 35 41
- La señal de la oscilación del sonido :
23 41, 29 37 - 40, 30 25, 36 28 -
29 - 49 - 53, 50 41 - 42, 54 31
- La señal del átomo :
4 40, 10 61, 15 19, 99 7 - 8
- La señal de las capas de tierra : 13 3,
15 19, 16 15 - 81, 20 53 - 105 →
107, 21 30 - 31, 26 63, 27 61 - 88,
29 40, 34 1 - 9, 35 27, 50 7 - 44, 99
1 - 2
- La señal del atravesar de la atmósfera :
17 1, 53 13 - 14
- La señal que la sustancia no devance :
6 59, 20 55, 50 3 - 4
- La señal de la química : 17 50, 18 96 - 97
- La señal de lo que se conoce como registro
electromagnético : 17 13 - 14 - 36, 36 65,
41 20 - 21, 43 80, 45 29, 75 13
- La señal de lo que puede ser explosivo :
44 10 - 11, 77 8 → 10, 89 21
- El ser humano en el universo :
2 223, 3 190 -
191, 21 30, 23 14, 27 64, 39 6, 52
35 - 36, 58 6, 75 37, 76 2, 77 20

- El ser humano y como fue creado :

2 28-30-36-213, 3

154, 4 1-28-56, 6 98, 7 172, 11
7, 15 26, 16 4-70-78, 17 70, 18
37-51, 22 5, 23 12 → 14, 24 45,
29 19, 30 11-19 → 21-54, 32 7→
9, 35 11-36, 37 77, 39 6, 40 57
-67-68, 43 12, 49 13, 53 45-
46, 70 19 → 21, 71 17-18, 75 36
→ 39, 76 2, 77 20 → 22, 78 8, 80
17 → 19, 86 5 → 7

- El mar : 2 50-164, 5 96, 6 59-63

-97, 7 138-163, 10 22-90, 14
32, 16 14, 17 66-67-70, 18 61
→ 63-79-109, 20 77, 22 65, 24
40, 25 53, 26 63, 27 61 → 63, 30
41, 31 27-31, 35 12, 42 32 → 34,
44 24, 45 12, 52 6, 55 19-20
-24, 81 6, 82 3

- La huellas de los dedos: 75 3-4

- Las montañas : 7 74, 11 43, 15 19-82, 16

15, 18 47, 19 90, 20 105 → 107,
21 31-79, 22 18, 26 149-150,
27 61, 31 10, 33 72, 34 10, 35 27,
38 18-19, 41 10, 52 10, 56 5-
6, 69 14, 70 9, 73 14, 77 10-27,
78 7-20, 79 32, 81 3, 88 19, 101 5

- El movimiento de la tierra : 10 24, 25 62,

27 88, 28 71-72, 36 37-40, 37 5, 70 40

- Las realidades en el universo : 2 29-255, 7 185,

10 101, 12 105, 17 70-85, 18 109,
21 30, 29 19-20, 35 27-28, 36
40, 40 81 → 85, 51 21, 54 49

- Sobre lo que se llama evolución : 2 29-30

- 259, 6 38, 7 11, 22 7, 71 14 - (Ver en el capítulo
de las explicaciones), 75 37 → 40, 76 6, 86 5 → 8

- Los animales y los insectos : 4 119, 5 3,

6 38-95-142, 16 5 → 8-68-69-79

- 80, 21 30, 22 28-73, 23 21 →

22, 24 45, 27 16 → 19, 29 41, 36

71 → 73, 40 79-80, 43 12-13,

67 19, 88 17

- Llamar al ser humano para saber investigar los
hechos científicos :

5 75, 10 101, 20 114, 22 46, 30

50, 67 3-4, 96 1 → 5

- La visión de lejos (como el funcionamiento
del televisor) : 42 53, 50 22

- El viento : 2 164-266, 7 57, 10 22,

14 18, 15 22, 17 68-69, 18

45, 21 81, 22 31, 24 43, 25 48, 27

63, 30 46 → 51, 32 27, 33 9, 34

12, 35 9, 42 33, 45 5, 46 24-25,

51 41-42, 54 19-20, 69 6-7

- La agricultura : 6 99-141, 13 4, 16 10-11-

13-67, 22 5, 23 18 → 20, 32 27,

80 24 → 32

- Las nubes : 2 164, 7 57, 13 12, 24 40

- 43, 27 88, 30 48, 35 9, 52 44, 56

68-69

- La velocidad de la luz : 2 28-114-154,

7 143, 9 26-51, 17 1, 56 85

- La salud : 2 173, 5 3-6-31, 6 145, 7

31, 16 69, 19 25, 22 29

- La presión atmosférica : 6 125, 22 31, 74 17

- Invadir la atmósfera : 6 35-125, 10 101, 15

14-15, 41 53, 55 33 → 35

- La capa atmosférica : 21 104, 36 37, 51 7

- 47, 53 1, 71 15, 72 8, 86 1 → 4

- 11

- La lluvia : 7 57, 13 17, 16 10, 21 30, 22

63, 23 18, 25 53, 27 58, 31 34, 35

12, 39 21, 42 28, 43 11, 50 9, 55

19, 57 20

- El lenguaje de los animales :

6 38, 27 18 → 24

- La noche y el día : 22 61, 31 29, 35 13, 36

37 - 40 , 57 6

- Lo que parece a los cohetes : 84 19

- El agua y el nacimiento de la vida : 3 59 ,

18 51 , 29 19 - 20 , 30 19 , 40 64 , 95 4

- Las plantas : 10 24 , 13 3 - 35 , 15 19 , 20

53 , 22 5 , 26 7 , 27 60 , 50 7 - 8 - 10

(7)- Despreciar la ignorancia y a los ignorantes :

7 199 , 11 46 , 16 119 , 25 63

(8)- La poesía y los poetas :

21 5 , 26 224 → 227 , 36

69 , 37 35 - 36 , 52 30 , 69 41

(9)- La salud : 7 31

(10)- El mérito de la ciencia y de los eriditos :

3 7 - 18 , 4 83 , 11 24 , 13 16 , 29

43 , 35 19 - 28 , 39 9 , 58 11

(11)- Astronomía :

2 29 - 189 , 10 5 , 15 16 - 17 ,

17 12 , 21 33 , 23 17 , 36 37 → 40 , 37

6 → 8 , 67 5 , 79 27 - 28 , 86 1 → 3 - 11

(12)- Los artes : 34 10 → 13

(13)- Las planetas : 15 16 → 18 , 26

210 → 212 37 6 → 10 67 5 , 72 8 - 9

(14)- Discutir sin conocimiento :

22 3 - 8 , 31 20

(15)- Navegación :

10 22 , 17 66 , 31 31 , 43 12

(16)- Medicina :

- El leproso : 349 , 5 110

- La concepción : 22 5 , 53 32

- La oreja : 2 19 , 6 25 , 7 179 , 9 61 ,

17 46 , 69 12

- El daño : 2 196 - 222 - 262 → 264 , 3

186 - 195 , 4 16 - 102 , 6 34 , 9 61 , 14

12 , 29 10 , 33 48 - 53 - 57 - 69

- Los matrices (en/el sentido orgánico)

2 228 , 3 6 , 6 98 - 139 - 143 - 144 ,

13 8 , 22 5 , 23 13 , 31 34

- El cojo : 24 61 , 48 17

- El ciego : 3 49 , 5 110

- La eyaculación : 76 2

- Los intestinos : 47 15

- El ser humano :

4 28 , 10 12 , 12 5 , 14 34 , 15

26 , 16 4 , 17 3 - 11 - 13 - 53 - 67 - 83 , 18

54 , 19 67 , 21 37 , 22 66 , 23 12 , 29 48 ,

31 14 , 33 72 , 36 77 , 39 8 - 49 , 41 51 ,

42 48 , 43 15 , 46 15 , 50 16 , 53 39 , 55

3 - 14 , 70 19 , 75 3 - 5 - 13 - 14 - 36 , 76 1 - 2

79 35 , 80 17 - 24 , 82 6 , 84 6 , 86 5 ,

89 15 - 23 , 90 4 , 96 2 - 5 - 6 , 99 3 , 100 6 ,

103 2

- La nariz : 5 45 , 47 16

- La vista : 6 103 , 7 195 - 198 , 16 77 , 17

36 , 22 46 , 27 54 , 29 38 , 33 10 , 37

175 , 41 20 , 50 8 , 51 21 , 54 50 , 70 11

- El vientre : 2 174 , 3 35 , 6 139 , 16 66 - 69 - 78 ,

22 20 , 23 21 , 24 45 , 37 66 - 144 , 39 6 ,

44 45 , 48 24 , 53 32 , 56 53

- La mudez : 2 18 - 171 , 6 39 , 8 22 , 16 76 ,

17 97

- Las falanges : 8 12 , 75 4
- Las costillas : 86 5→7
- La salida del aliento vital : 56 83 , 75 26
- La creación del hombre de la mejor armonía : 95 4
- La herida : 5 45 , 6 60 , 45 21
- La piel : 4 56 , 16 80 , 22 19-20 , 39 23 , 41 20-21-22
- El feto : (Ver en el capítulo de la concepción)
- La concepción : 7 189 , 13 8 , 19 22 , 22 2 , 31 14 , 35 11 , 41 47 , 46 15 , 65 4-6
- La garganta : 33 10 , 40 18
- La vida : 2 21 , 86 - 96 - 164 - 179 , 3 27 , 4 74 , 6 29 , 9 38 , 16 97 , 17 75 , 20 97 , 21 30 , 22 66 , 23 37 , 30 19 - 24 - 50 , 35 9 , 36 33-78 , 40 11 , 45 24 , 57 17 , 67 2 , 89 24
- La sangre : 2 30 - 84 - 173 , 5 3 , 6 145 , 7 133 , 12 18 , 16 66-115 , 22 37
- Las lágrimas : 5 83 , 9 92
- La cabeza : 2 196 , 5 6 , 12 36-41 , 14 43 , 17 51 , 19 4 , 20 94 , 21 65 , 22 19 , 32 12 , 44 48 , 48 27 , 63 5
- El pie : 7 195 , 24 45
- El mamar : 2 233 , 4 23 , 22 2 , 28 7→13 , 65 6
- El cuello : 2 177 , 4 92 , 5 89 , 9 60 , 47 4 , 58 3
- La pierna : 27 44 , 38 33 , 48 29
- 68 42 , 75 29
- El oído : 17 36 , 18 101 , 39 18 , 41 20 , 46 26 , 50 37
- El labio - los dos tibios : 90 8-9
- Las canas : 19 4 , 30 54 , 73 17
- El anciano - ancianas : 11 72 , 12 78 , 17 23-24 , 22 5 , 28 23
- El pecho : 10 57 , 11 5 , 22 46 , 50 37
- El líquido de la puz : 14 16
- La espina dorsal : 4 23 , 7 172 , 86 5-6-7
- La sordera : 2 18 - 171 , 5 71 , 6 39 , 8 22 , 10 42 , 11 24 , 17 97 , 21 45 , 25 73 , 27 80 , 30 52 , 43 40 , 47 23
- Las tres tinieblas : 39 6
- La espada : 2 101 - 189 , 3 187 , 6 94 - 138 - 146 , 7 172 , 35 45 , 42 33 , 43 13 , 84 10
- El brazo : 51 , 28 35
- El hueso - los huesos : 2 259 , 6 146 , 17 49-98 , 19 4 , 23 14-35-82 , 36 78 , 37 16-53 , 56 47 , 75 3 , 79 11
- El talón : 2 143 , 3 144 - 149 , 6 71 , 8 48 , 23 66 , 43 28
- El estéril : 22 55 , 42 49-50 , 51 29-41-42
- Coágulo - coágulos : 22 5 , 23 12→14 , 40 67 , 75 36→39 , 96 1→5
- Desorientación : 2 15 , 6 110 , 7 186 , 10 11 , 72 , 23 75 , 27 4

- La ceguera : 5 71 , 6 104 , 13 16 , 22 46 ,

24 61 , 25 73 , 30 53 , 48 17 , 80 2

- El cuello : 8 12 , 13 5 , 17 13-29 , 26 4 ,

34 33 , 36 8 , 38 33 , 40 71-72

- El ojo : 11 31-37 , 18 28 , 19 26 , 20 39-

40 , 23 27 , 25 74 , 28 9-13 , 32 17 ,

33 51 , 43 71 , 52 48 , 54 14 , 102 7

- Decrecer : 11 44 , 13 8

- El corazón : 11 120 , 14 43 , 16 78 , 17 36 ,

28 10 , 32 9 , 46 26 , 67 23

- Las partes privadas : 21 91 , 23 5 , 24 30-31 ,

33 35 , 50 6 , 66 12 , 70 29 , 77 9

- El destetar : 2 233 , 31 14 , 46 15

- El pie : 2 250 , 3 147 , 10 2 , 41 29 , 55 41

- Receptáculo seguro : 23 13

- Las heridas sufridas (los momentos difíciles) :

3 140-172

- El corazón:

(viene en el Corán 132 veces)

- Los tobillos : 5 6

- La lengua : 3 78 , 4 46 , 5 78 , 14 4 , 16

62-116 , 19 50-97 , 20 27 , 24 15-24 ,

26 13-84-195 , 28 34 , 30 22 , 33 19 ,

44 5 , 46 12 , 48 11 , 60 2 , 90 9

- Menstruación : 2 222 , 55 56-74 , 65 4

- El parto : 19 23

- La enfermedad :

2 10-184-185-196 , 4 43-102 ,

5 6-52 , 8 49 , 9 91-125 , 22 53 , 24

50-61 , 26 80 , 33 12-32-60 , 47 20-29 ,

48 17 , 73 20 , 74 31

- Los codos : 5 6

- El asentamiento y el depósito : 6 98

- El caminar : 2 20 , 6 122 , 7 195 , 17 37-95 ,

20 128 , 24 45 , 25 7-63 , 28 25 , 31

18-19 , 32 26 , 38 6 , 57 28 , 67 15-22 ,

68 11

- Un trozo de carne : 22 5 , 23 14

- Esperma : 75 37

- La muerte : 2 54-56-67-73-132-154-180

- 217 - 243 - 258 - 259 - 260 , 3 49 - 91

- 102 - 144 - 145 - 156 - 157 - 168 - 169

- 185 , 4 15 - 18 - 78 - 97 - 100 , 5 110 , 6

60 - 61 - 93 - 122 - 162 - 163 , 7 25

- 37 - 158 , 8 50 , 9 116 , 10 56 , 11 7 ,

14 17 , 15 23 , 16 28-32-38-65 , 19

23-66 , 20 74 , 21 34-35 , 22 58 , 23

35-37-80-82 , 25 5 , 26 81 , 27 80 ,

29 57-63 , 30 24-50-52 , 31 34 , 32 11 ,

33 16 , 34 14 , 35 9-36 , 39 30-42 , 40

68 , 44 8-35 , 45 5-21-24 , 47 27-34 ,

50 3-43 , 56 47-60 , 57 2-17 , 62 8 , 63

10-11 , 67 2 , 87 13

- La frente : 11 56 , 55 41 , 96 15-16

- Una gota de esperma :

22 5 , 23 13-14 , 36 77 , 40 67 ,

53 46 , 75 37

- Recaer : 21 65 , 32 12 , 36 68
- La yugula : 69 46
- La vena yugular : 50 16
- Fallecimiento :
2 234 - 240 , 3 55 - 193 , 4 15 - 97 ,
5 117 , 6 60 - 61 , 7 37 - 126 , 8 50 , 10
46 - 104 , 12 101 , 13 40 , 16 28 - 32 - 70 ,
22 5 , 32 11 , 39 42 , 40 67 - 77
- La sordera :
6 25 , 17 46 , 18 57 , 31 7 , 41 5 - 44
- Desesperación : 5 3 , 11 9 , 12 87 , 13 31 ,
17 83 , 41 49 , 60 13 , 65 4
- La mano : 2 66 - 79 - 95 - 97 - 195 - 249
- 255 , 3 3 - 26 - 50 - 73 , 4 43 - 62 , 5
6 - 28 - 33 - 38 - 46 - 48 - 64 - 94 , 6 7
- 92 , 7 17 - 108 - 124 - 149 - 182 - 195 ,
8 51 , 9 29 , 10 37 , 11 70 , 12 50 - 31 -
111 , 13 11 , 17 29 , 18 57 , 20 22 - 71
- 110 , 21 28 , 22 10 , 23 ■ , 24 24 - 40 ,
25 27 , 26 33 - 49 , 27 12 - 63 , 28
32 - 47 , 30 36 - 48 , 34 9 - 12 , 35 31 , 36
9 - 35 - 45 - 65 - 71 - 83 , 38 44 - 75 , 42
30 - 48 , 46 21 - 30 , 48 10 , 49 1 , 57 29 ,
61 6 , 62 7 , 67 1 , 78 40
- Caminar sobre dos piernas : 24 45

Las religiones

(1)- la gente del libro:

(los judíos y los seguidores del profeta Jesús)

- Su invasión hacia los musulmanes :

2 109 , 3 69 , 4 54

- La relación con ellos : 2 105 - 109 , 3 64 - 65

- 69 - 72 - 75 - 98 - 99 - 110 - 113 - 119 , 4

123 - 153 - 159 - 171 , 5 15 - 19 - 59

- 65 - 68 - 77 , 29 46 , 33 26 , 57 29 ,
59 2 - 11 , 98 1 - 6

- La necesidad de ser dócil con ellos
(no con los guersorer) :

2 ■ - 109 - 139 - 256 , 3 20 - 64 - 73

- 113 - 114 - 199 , 4 162 , 5 44 → 48

- 69 , 6 52 - 53 - 68 - 69 - 108 , 7 87 ,

10 99 - 100 , 20 130 , 22 67 → 69 , 25

63 , 29 46 , 31 15 , 33 48 , 39 3 , 42

15 , 45 14 , 46 13 - 14 , 57 13 - 14 , 73

10 , 109 1 → 6

- La presencia de los creyentes entre ellos :

3 113 - 114 - 115 - 199 , 4 159 - 162 ,

7 159 , 17 107 → 109 , ■ 52 → 55 ,

29 47 , 32 24 , 57 27

(2)- los hijos de Israel :

- los rabinos : 5 44 - 63 , 9 31 - 34

- tomar el compromiso de ellos :

2 63 - 83 - 93 , 3 187 , 4 154 , 5 12 - 70

- la gente del sábado : 2 65 - 66 , 4 47 - 154 ,

7 163 , 16 124

- su corrupción en la tierra dos veces : 17 4 → 8

- sus dichos y sus audacia contra Allah :

5 64 , 9 30 → 32 , 44 34 → 36

- crear la enemistad entre ellos : 5 64 - 82

- los ordenes de Allah sobre ellos : 2 40 → 48

- 63 - 122 - 123 , 7 161 , 14 6 , 20 81

- Su alteración en la palabra de Allah :

2 75 , 4 46 , 5 13 - 18 - 41 , 6 91

- La recompensa en caso de creer :

2 103 , 3 110 , 4 46 - 64 - 66 - 68 ,

5 12 - 65 - 66

- Sus situaciones (actos) :

2 40 - 41 - 62 - 63 - 66 - 85

- 92 - 96 - 100 - 102 - 113 - 135

- 174 - 176 , 3 23 - 24 - 98 - 99 - 110

- 112 - 187 - 199 , 4 44 → 47 - 155 ,

5 13 - 15 - 16 - 18 - 41 - 44 - 51 - 55

- 57 - 64 - 68 - 70 - 71 - 77 → 82

- 116 , 7 159 - 161 - 177 , 16 118

- 17 2 → 8 , 58 14 → 19
- Su fuerte preocupación por la vida :
2 94 → 96 , 62 6 → 8
 - Su enemistad hacia Allah, los ángeles y los creyentes : 2 97 , 5 82
 - Su desavenencia sobre aquellos que no les siguen : 2 120
 - Su arrogancia y su aspiración : 2 111 - 135 ,
3 24 - 74 , 4 122 , 5 20 , 16 62
 - El juicio de Allah sobre ellos : 17 4 → 8
 - Lo que fue prohibido sobre ellos debido a su arrogancia : 6 146
 - Su oposición, su desmentir y la matanza de los profetas : 2 59 - 61
- 65 - 66 - 75 → 81 - 85 - 92 - 99 →
103 - 119 - 140 - 145 - 146 - 211
- 246 , 3 19 - 23 - 24 - 110 → 112
- 181 → 183 , 4 51 - 52 - 60 - 61 - 66
- 153 → 157 - 159 - 160 , 5 21 - 32
- 41 - 43 - 59 → 64 - 70 - 71 - 110 , 7
162 - 163 , 45 17 , 61 5
 - Las gracias de Allah Sobre ellos :
2 40 → 58 - 63 - 64
- 122 - 123 , 5 20 , 7 137 - 141
- 160 , 10 93 , 14 6 , 20 80 , 28 5 , 44
30 → 33 , 45 16 - 17
 - (3)- Los sabeos : 2 62 , 5 69 , 22 17
 - (4)- Los adoradores del fuego : 22 17
 - (5)- Los seguidores de Jesús عليه السلام
(mire la gente del libro)
 - La recompensa de los que creen entre ellos :
2 62 , 3 199 , 5 69
 - Su recompensa por creer :
3 110 , 4 64 - 66 - 68 , 5 65
 - Sus dichos y su audaz contra Allah :
2 111 - 113 - 135 - 140 , 5 17 - 18 , 9 30 - 31
 - La trinidad : 4 171 , 5 72 - 73 - 116
 - Los más íntimos de los discípulos :
3 52 , 5 111 - 112 , 61 14
 - Los monjes : 5 82 , 9 31 - 34 , 57 27
 - Su incomplacencia con aquellos que no les siguen : 2 120
 - Su arrogancia, su aspiración y su difamación hacia los judíos : 2 111 - 135
3 24 - 75 , 4 123 , 5 19 , 16 62

- Los sacerdote : 5 63 - 82 , 9 34 , 32 24
- Su oposición y su venganza contra ellos : 2 140
- Sus posturas : 1 7 , 3 75 , 5 47 - 66 - 68
- 82 - 85 , 22 17 , 30 2 → 5 , 57 27
- Su olvido, su rotura con el pacto y sembrar la enemistad entre ellos : 5 14

Los relatos y la historia

- Abraham (Ibrahim) - Sara : 11 71 , 51 29
- la gente de Abraham : 3 33 , 4 54 ,
9 70 , 22 43
 - las dos hijas de Shuaib : 28 23 → 27
 - los dos hijos de Aden (Cain y Abel) : 5 27 → 32
 - Abu Lahab y su mujer : 111 1 → 5
 - Las tribus : 2 136 - 140 , 3 84 , 4 163 ,
7 160
 - Los dueños del foso : 85 1 → 8
 - Los dueños del foso : 25 38 , 50 12
 - Los dueños de al-raquim : 18 9
 - Los dueños del elefante : 105 1 → 5
 - Los dueños de la ciudad : 36 13
 - Los dueños de la caverna : 18 9 → 26
 - La gente de median (la gente de Shuaib) :
7 85 , 9 70 ,
11 84 - 95 , 15 78 , 20 40 , 22 44 , 23
45 , 26 176 , 22 , 29 36 , 38 13 ,
50 14
 - La mujer del Aziz : 12 21 - 30 - 51
 - Zamud (la gente de Saleh) : 7 73 , 9 70 , 11 61
- 68 - 89 , 14 9 , 15 80 , 17 59 , 22
42 , 25 38 , 26 141 , 27 45 , 29 38 ,
38 13 , 40 31 , 41 13 - 17 , 50 12 , 51
43 , 53 51 , 54 23 , 69 4 - 5 , 85 18 ,
89 9 , 91 11
 - Los más íntimos discípulos :
3 52 , 5 111 - 112 , 61 14
 - Dhul - Qurnayn : 18 18 → 98
 - Los Romanos : 30 2 → 5

- Saba :

- Bulquis (la reina de sabá) : 27 23

- La gente de sabá :

27 22 - 44 , 34 15 → 19

- Recorrer la tierra y mirar como acabaron los antecesores :

137 - 191 , 6 6 - 11 , 10 24 - 101 , 12

109 , 13 3 , 16 36 - 48 , 21 30 , 22

46 , 27 14 - 69 , 29 20 , 30 8 → 10

- 21 - 42 , 32 27 , 35 44 , 39 42 , 40

21 - 22 - 82 → 84 , 47 10

- Ad (la gente de Hud) : 7 65 → 72 , 9 70 , 11

50 → 60 - 89 , 14 9 , 22 42 , 25 38

- 39 , 26 123 → 140 , 29 38 , 38 12 ,

40 31 , 41 13 → 16 , 46 21 → 26 , 50

13 , 51 41 - 42 - 53 , 54 18 → 22 , 69

4 → 8 , 89 6 → 8

- Los ejemplos históricos sobre las noticiáis de las ciudades :

3 13 , 6 6

- 42 → 45 , 7 4 - 5 - 94 → 102 , 8 52

- 54 , 9 69 - 70 , 10 13 , 11 100 →

102 , 14 9 → 17 , 15 10 - 11 , 16 26

- 63 , 17 17 , 18 32 → 43 - 60 , 19 74

- 98 , 20 128 , 21 11 → 15 - 95 , 22

45 - 48 , 23 42 → 44 , 24 34 , 25 38

→ 40 , 28 58 , 29 38 → 40 , 32 26 ,

34 45 , 36 13 → 21 , 37 71 → 73 , 38

3 , 39 25 - 26 , 40 5 , 41 13 , 43 6 →

8 , 44 37 , 46 27 - 28 , 47 13 , 50 36

- 37 , 53 50 → 54 , 54 4 - 5 - 51 , 64

5 , 65 8 - 9 , 67 18 , 68 17 → 33 , 69

4 → 12

Imran :

- La familia de Imrán : 3 33

- La mujer de Imran (madre de Maria) :

3 35 , 19 28

- Maria hija de Imran : 3 33 →

37 - 42 → 47 , 4 156 , 19 16 →

34 , 21 91 , 66 12

Firaún :

- La mujer de Firaún (Asia) : 28 9 , 66 11

- Firaún : 2 49 - 50 , 3 11 , 7 103

- 113 - 123 - 141 , 8 52 - 54 , 10

75 - 90 , 11 97 , 14 6 , 17 101 →

104 , 20 24 - 43 - 79 , 23 46 , 26

11 - 53 , 27 12 , 28 3 - 38 , 29 39 ,

38 12 , 40 23 - 24 - 46 , 43 46 → 51 ,

44 17 → 31 , 50 13 , 51 38 → 40 ,

54 41 - 42 , 66 11 , 69 9 , 73 15

- 16 , 79 17 , 85 18 , 89 10

- La gente de Firaún : 2 49 - 50 , 3 11 , 7 103

- 109 - 127 - 141 , 8 52 , 14 6 , 26 11

, 28 8 , 40 28 - 45 - 46 , 44 17 , 54 41

- Qarín : 28 76 - 79 , 29 39 - 40 , 40 24

- La gente de Tubha' : 44 37 , 50 14

- La gente de Lót - la familia de Lót (los hermanos de Lót) :

7 80 - 81 , 11 70 - 74 - 89 , 15 59 - 61 , 22

43 , 26 160 , 27 56 , 38 13 , 54 33 - 34

- La mujer de Lót : 7 83 , 11 81 , 15 60 , 27

57 , 29 32 - 33 , 66 10

- A quíey Allah hizo morir cien años :

2 259

- Quienes salieron por temor a la muerte : 2 243

- Luqman y su sabiduría : 31 12 - 13 - 16 - 19

- Las ciudades que Fueron puestas del revés :

9 70 , 69 9

- Moisés :

- Los compañeros del barco : 29 15

- La mujer de Moisés : 28 23 → 30

- La madre de Moisés : 28 7 - 10

- El Arca (cofre de madera) : 2 248

- La gente de Moisés : 2 248 , 4 47 , 7

148 - 159 , 26 61 , 28 76

- Harón : 2 248

Noé : La mujer de Noé : 66 10

- La inundación : 6 6 , 7 133 , 29 14

- La gente de Noé : 7 69 , 9 70 , 11 89 ,

14 9 , 22 42 , 25 37 , 26 105 , 38 12 ,

40 5 - 31 , 50 12 , 51 46 , 53 52 , 54 9

- Gog y Magog : 18 94 , 21 96

- Yacób : 12 6 , 19 6

Identificación del Noble Corán

Con la ayuda de Allah el Altísimo y luego de años de un esfuerzo continuo, este Noble Corán se ha hecho para ayudar al recitador a seguir las reglas del Taywid mientras la recita, según la narración Hafs Ben Sulaiman Ben Al Muğira Al Asadi Al Kufi de la recitación Asem Ben Abi Al Nuyud Al Kufi el seguidor. De Abi Abdel Rahman Abdul-Lah Ben Habib Assulami de Usman Ben Affan y Ali Ben Abi Talib y Zaid Ben Zabet y Ubai Ben Ka'b (que Allah esté satisfecho con todos ellos) del profeta Muhammad que la paz y las bendiciones de Allah sen con El, su familia y sus compañeros.

A continuación la identificación del método que hemos cogido:

- El color rojo fuerte ● : Indica la prolongación necesaria, seis movimientos y cada movimiento dura medio segundo. Ejemplo: حَاجَكَ - أَلَمْ

- El Color rojo claro ● : Indica la prolongación obligatoria, cuatro o cinco movimientos en la prolongación Mad Muttasel (conexión), separada (Mad Munfasel) y alargada (Sila Kubra).

Ejemplo: أَلَمْء - بَيِّنَاتٍ - مَالَهُ أَخَذَهُ

- El color naranjado ● : Indica la prolongación permitida, dos, cuatro o seis movimientos, esto pertenece a vocales, consonantes y prolongación blanda. Ejemplo: عَظِيم - الْأَلْب - لَيَقُولُونَ - خَوْف

- El Color Comino ● : Indica algunas cosas o prolongación normal (Mad Tabi'i) y este pertenece a lo que esta escrito en la copia otomana del Noble Corán , dura dos movimientos.

Ejemplo: يَقْدِر - لَهُ تَصَدَّى - يَسْتَعِي - دَاوِدَ

- El Color verde ● : Indica la nasalización (gunnah) que es un sonido que sale de la nariz, y dura dos movimientos, incluye:

Idgham con gunnah (la union de dos palabras con diferente sonido nasal) مَن يَعْمَلْ عَذَابًا مُّهِينًا

Desaparecer (Ijfa') أَنْتَ - عَلِيمًا قَدِيرًا

La conversión (Iqlab) مِنْ بَعْدُ - سَوِيحًا بَصِيرًا

- Acento fuerte en (N) y en (m) إِنْ - ثُمَّ

Nota: la nasalización (gunnah) es recomendable cuando viene en una palabra pero si esta conectada con otra palabra detras o antes, entonces es recomendable solo cuando no hay que parar.

- El color gris ● :

A: Indica las letras que nunca se pronuncian.

1- La letra L que se escribe أَلْتَس - أَلْتَس

2- La incompatible letra (que se escribe pero se pronuncia en otra forma) زَكَرَى - بَلَّتْ - وَجَاهَهُ - يَدْعُوا

3- La (alif) de discriminación أَذْكُرُوا

4- La hamza conjuntiva dentro de una palabra. وَالْمُرْسَلَاتِ

5- La posición de la Alif a omitida جَعَلَهُمْ

6- La conversión (Iqlab) dentro de una palabra فَأَلْبِنَا

B: las letras de Iqlab y de gunnah y que no se pronuncian:

1- La (N) con gunnah y nunación (Tanwin). مَن يَعْمَلْ - عَذَابًا مُّهِينًا

2- La (N) que convierta a (M) مِنْ بَعْدُ

3- La letra que está relacionada completamente con lo que viene detras. لَقَدْ تَقَطَّعَ

4- La letra que está relacionada a aproximadamente con lo que viene detras. قُلْ رَبِّ

- El color azul oscuro ● : Indica la pronunciación fuerte تَقَطَّعَ أَذْكُرُوا

- El color azul ● : Indica las letras disturbias - el eco del sonido de la letra (ق، ط، ب، ج، د)

Ejemplo: أَلْوَفِي - يَرْبِي الْفَلَقُ

أمثلة على الأحكام المطبقة في هذا المصحف الشريف

Ejemplos de la aplicación de las reglas de Tasyuid en este Noble Coran:

الحروف ذات اللون الأحمر غير متحركة
Las letras en color gris indican lo que no se pronuncia.

1-La asimilado((L)).	الشَّمْسُ .	١- اللام الشمسية
2-La (Alif) que se omite.	قَالُوا .	٢- ألف التفريق (الجماعة)
3-La unión de la (Hamza) que se omite.	وَالْقَمَرِ .	٣- همزة الوصل داخل الكلمة
4-Las letras escritas, las cuales no tienen la misma pronunciación.	الصَّلَاةُ .	٤- المرسوم خلاف اللفظ
5-La contracción sin nasalización (Idgâm sin gunnah).	كَانَ لَمْ - مُصَدِّقًا لِمَا	٥- الإدغام الكامل (بلاغته)
6-La incorporación de la letra la cual es relativamente contraida.	عَدُوِّي - فَيَوْمَئِذٍ لَا .	٦- الإدغام المتجانس
7-La incorporación de la letra la cual es aproximadamente contraida.	أَنْقَلَبْتَ دَعْوَا - لَقَدْ تَقَطَّعَ	٧- الإدغام المتقارب
	بَلْ رَبُّكُمْ - لَا تَخْلُقُكُمْ	

الحروف ذات اللون الأحمر غير متحركة
Las letras en color rojo (con su graduación) indican las posiciones a ser prolongadas.

8-La necesaria prolongación en la palabra(seis vocales, cada una de ellas alrededor de medio segundo).	دَابَّةٌ .	٨ - المد اللازم (الكلمي الثقيل) ٦ حركات
9-La necesaria prolongación en la letra(seis vocales, cada una de ellas alrededor de medio segundo).	الْمَدِّ .	٩ - المد اللازم (الحرفي) ٦ حركات
10- La desimilitud en la prolongación.	وَاللَّهُ أَذِنَ .	١٠ - (مد الفرق) ٦ حركات
11- La obligatoriedad de la prolongación(no detenerse)de 4 a 5 vocales.	جَاءَهُمْ .	١١ - المد الواجب (المتصل) ٤ أو ٥ حركات
12- La obligatoriedad de la prolongación (separadamente)de 4 a 5 vocales.	حَتَّى إِذَا .	١٢ - المد الواجب (المنفصل) ٤ أو ٥ حركات (اختيار الشاطبي)
13- La prolongación hecha por la conexión mayor, de 4 a 5 vocales.	تَأْوِيلُهُ إِلَّا - بِهِ إِلَيْهِ .	١٣ - مد (الصلة الكبرى) ٤ أو ٥ حركات
14- La prolongación permitida,(2-4-6 vocales).	أَلَمْ يَرَأَ أَنْ تَفْلُحُوا	١٤ - المد العارض للسكون ٢ أو ٤ أو ٦ حركات
15- La suave prolongación,(2-4-6 vocales)	حَكِيمٌ	١٥ - مد اللين ٢ أو ٤ أو ٦ حركات
16- (Alif) insertada (2 vocales).	أَلْبَيْتِ	١٦ - الألف الخفجية ٢ حركات
17- La prolongación hecha por una corta conexión,(2 vocales).	يُجَادِلُونَ .	١٧ - مد (الصلة الصغرى) حركات
	لَهُ يَوْمٌ - نَزَّاهُ مِنْهَا .	
18- La prolongación del substituto remplace el tanuin(ـَ ـِ ـُ) con (Alif), cuando nos detenemos.	وَقَالَ صَوَابًا ﴿٣٨﴾ ذَلِكَ	١٨ - مد العوض (تبقى الألف سوداء وتُمد بحركتين عند الوقف عوضاً عن التوين المنصوب)

الحروف ذات اللون الأخضر تخرج بغنة من الخشوم الأنف
 Las letras en color verde indican nasalización el cual es el sonido que viene de adentro de la nariz, continua tan largo como 2 vocales.

19- La nasalización de la desaparición.(Ijfeh,a). La desaparición labial.	19- (غنة الإخفاء) مِنْ كَلٍّ - رَسُولًا فَتَنْتَبِعْ - خَيْرًا عَيْنُونِي - عَمْدَ تَرْوَنَهَا. وَهُمْ بِالْآخِرَةِ. (إخفاء شفوي)
20- La nun(ن) acentuada.	20- النون المشددة (مع مع الشدة) فَأَنْتَهُمْ.
21- La mim(م) acentuada.	21- الميم المشددة (مع مع الشدة) مِمَّا.
22- La inversa (Iqlab).	22- الإقلاب (غنة على الميم الصغيرة)
23- La contracción nazal.(Idgâm bi gunnah).	23- الإدغام بغنة (الغنة على الحرف الأخير فيه)
24- La contrucción por dos letras identicas.	24- الإدغام التماثل رَبَّهُمْ مُنِيبِينَ - لَنْ نُوْثِنَ - رَبِّحْتَ يُجَادِلُكُمُ.

وقد ذات اللون الأزرق تصفحات الصلابة واللين
 Las letras en color azul indican la descripción de la articulación del sonido.

25- Las letras inquietas,(Qalqalah).	25- القلقللة (أزرق فاتح) قِيلَ لَهُمْ - تَجْعَلُوا - وَأَدْعُوا - شَطْرَهُ. الْقَلْقَلِ (١)
26- La pronunciación enfática.	26- تفخيم (أزرق غامق) الرَّسُولُ - يَرْقَعُ - بِالْآخِرَةِ - خَيْرُ . علماً أن تفخيم حروف (خ.ص.ض.غ.ط.ق.ظ) يكون في أعلى درجاته مع الفتحة. وفي أدنى درجاته مع الكسرة.
27- La suave pronunciación de la letra -ra-(ر).	27- الترقيق (أزرق غامق) الْبَرِّيَّةِ - أَمْرٌ مَرِيحٍ (٥)

28- La aparición de la pronunciación.	28- الإظهار (أزرق غامق) مَنْ أَحْبَبَتْ - سَيِّئًا عَسَى - نَفْسٌ إِلَّا - آيَةٌ حَقٌّ.
---------------------------------------	---

ملاحظة: عند توقف القارئ عند أي من إشارات الوقف، يتعطل أداء الحكم الأصلي الملون، ويتم التعامل مع الحرف وكأنه أسود عادي .
 كما أنه عند الوقوف: يجب أن يُعامل حرف المد (الموجود قبل الحرف الأخير من الكلمة) معاملة المد الجائز العارض للسكون، ويتم كذلك قلقله حروف: (ق، ط، ب، ج، د) والغاء حركتها من آخر الكلمة .
 علماً أن صفات الحروف ومخارجها، لا بد من سماعها لتأديتها بشكل صحيح من خلال التلقي ...
 لأن هذا المصحف الشريف لا يعني عن التلقي .

Nota: Cuando el recitador se detiene en cualquiera de los signos de detención:
 1- La realización de la regla original de color sera disminuida, despues la letra es tratada como una letra negra normal.
 2- La prolongación de las letras (encontradas antes de la ultima letra de algunas palabras) sera permitida la prolongación.
 3- Las siguientes letras: (ق، ط، ب، ج، د) deberan ser inquietas (Qalqalah).
 Sepa que la descripción de las letras y su pronunciación deberan ser escuchadas, de manera que las pronuncie correctamente a través de el aprendizaje oral.

جميع حقوق الطبع وحفظه لدار المعرفة التي جالات بحرف السيرة
 ولقد أعدت هذا من عاصم ومبروك من المصنفات المصنفة
 (٥٤)

عَلَامَاتُ الْوَقْفِ وَفُطَاهَاتُ الْقَبْطِ :

١ - تُبَيِّدُ لُزُومَ الْوَقْفِ	١ - لِلدَّلَالَةِ عَلَى سُكُونِ الْحَرْفِ
٢ - تُبَيِّدُ التَّخْفِيفَ عَنِ الْوَقْفِ	٢ - لِلدَّلَالَةِ عَلَى وُجُودِ الْإِفْطَالِ
٣ - تُبَيِّدُ بَأْنَ الْوَصْلِ أَوَّلَ مَعَ جَوَازِ الْوَقْفِ	٣ - لِلدَّلَالَةِ عَلَى إِظْهَارِ التَّنْوِينِ
٤ - تُبَيِّدُ بَأْنَ الْوَقْفِ أَوَّلَ مَعَ جَوَازِ الْوَصْلِ	٤ - لِلدَّلَالَةِ عَلَى الْإِدْعَامِ
٥ - تُبَيِّدُ جَوَازَ الْوَقْفِ	٥ - لِلدَّلَالَةِ عَلَى الْإِنْخِفَاءِ
٦ - تُبَيِّدُ جَوَازَ الْوَقْفِ بِأَحَدِ الْوَضْعَيْنِ وَلَيْسَ فِي كِلَيْهِمَا	٦ - لِلدَّلَالَةِ عَلَى وَجُوبِ التَّلْقِ بِالْحَرْفِ الْمَرْكُوبَةِ
٧ - لِلدَّلَالَةِ عَلَى زِيَادَةِ الْحَرْفِ وَغُذْمِ التَّلْقِ بِهِ	٧ - لِلدَّلَالَةِ عَلَى وَجُوبِ التَّلْقِ بِالتَّيْنِ بَدَلَ الْعَادِ وَأَذَا وَضَعْتَ بِالْأَسْفَلِ فَالتَّلْقُ بِالْعَادِ أَشْهَرُ
٨ - لِلدَّلَالَةِ عَلَى زِيَادَةِ الْحَرْفِ حِينَ الْوَصْلِ	٨ - لِلدَّلَالَةِ عَلَى لُزُومِ الْمَدِّ الرَّائِدِ

Para indicar cuando hay que postrarse.	٩ - لِلدَّلَالَةِ عَلَى تَوْضِيعِ الشُّعُودِ . أَمَّا كَلِمَةُ وَجُوبِ الشُّعُودِ فَقَدْ وَضِعَ فَوْقَهَا خَطٌّ
Para indicar al comienzo de las partes (yuz') y a los media parte (Hizb).	١٠ - لِلدَّلَالَةِ عَلَى بَدَايَةِ الْأَجْزَالِ وَالْأَخْرَابِ وَأَنْصَافِهَا وَأَرْبَاعِهَا
Para indicar al final de la verso (aya) y su numero.	١١ - لِلدَّلَالَةِ عَلَى نِهَازَةِ الْآيَةِ وَرَقِيمِهَا

بثلاثة ألوان رئيسية : **أحمر (يقدر جاقته) - أخضر - أزرق**
(بينما اللون الرمادي لا يُلْفِظ)

نطبق مباشرة ٢٨ حكماً في مصحف التجويد



تخفيف
قَفْطَة

إخفاء، ومواقع الغنة (حركات)
ادغام، وما لا يلفظ

مد ٦ حركات لزوماً ٢ أو ٤ أو ٦ جوازا
مد واجب ٤ أو ٥ حركات ٦ مد حركتان

المنهج المستعمل

المصطلح	٦ مد حركات لزوماً	مد واجب ٤ أو ٥ حركات	مد ٢ أو ٤ أو ٦ جزأياً	مد . حركات	غنة . حركات	لا يلفظ	تضمين	الشفقة
إنكليزي	Necessary prolongation 6 vowels	Obligatory prolongation 4 or 5 vowels	Permissible prolongation 2,4,6 vowels	Normal prolongation 2 vowels	Nazalization (ghunnah) 2vowels	Un announced (silent)	Emphatic pronunciation	Unrest letters (Echoing Sound)
إفرنسي	Prolongation necessaire de 6 voyelles	Prolongation obligatoire de 4 ou 5 voyelles	Prolongation permise de 2,4 ou 6 voyelles	Prolongation normale de 2 voyelles	Nasalisation (ghunnah) de 2vowelles	Non prononcées	Emphase	Consonnes Emphatiques
روسى	ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 6 ЗВУКОВ НЕОБХОДИМО	ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 4 ИЛИ 5 ЗВУКОВ ОБЯЗАТЕЛЬНО	ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ИЛИ 4 ИЛИ 6 ЗВУКОВ ВОЗМОЖНО	ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ЗВУКА	ГОВОРЯТЬ В НОС ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ЗВУКА	НЕ ПРОИЗ- НОСИТСЯ	ЗВУКОВЫЙ ВЗРЫВНОЙ	ЗВУЧАТИЧЕСКИЕ СОГЛАСНЫЕ
إسباني	Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	Un silencio	fuerte	Qalqala
ألماني	6 Vokale langziehen , erforderlich	4 oder 5 Vokale lang- ziehen , obligatorisch	2,4, oder 6 vokale langziehen,zulässig	2 Vokale langziehen	2 Vokale näselnde Aussprache (durch die Nase sprechen)	Es wird nicht ausgesprochen	hervorhebende Aussprache	unruhender Buchstabe (Echo Klang)
أردو	٦ حرکتوں والی جبراً لازم	٥ حرکتوں والی مجبوراً واجب	٣ حرکتوں والی مد اختیاری مد	٢ حرکتوں والی مد	اختیاراً اور حقاً کی جگہ (٣-٢ حرکتیں)	ادغام اور تا قابل تلفظ	تخم	قلقلہ
فارسی	مد لازم ٦ حرکت	مد واجب ٤ یا ٥ حرکت	مد اختیاری ٢ یا ٤ یا ٦ حرکت	مد حرکت	خطه غنة لا حرکت	ادغام و غیر تلفظ	تضمین	قلقلہ
ترکی	4 elif uzatmak vâcib	2 veya 4 elif uzatmak vâcib	1, 2, 3 veya 4 elif uzatmak caiz	Bir elif uzatılır	İhfa ve Gunne yerleri	İdgar ve okunmayan harfler	Kalın	Kalkale
اندونیزی مالیزی	MAD PANJANGNYA 6 HARAKAT (LAZIM)	MAD PANJANGNYA 4-5 HARAKAT (WAJIB)	MAD BOLEH MEMILIH ANTARA 2/4/6 HARAKAT	MAD 2 HARAKAT	MENDENGUNG (DUA HARAKAT)	TIDAK DI BACA	dibuca tebal	Qalqalah
صربی	مطلوب ٦ ضربات	مطلوب ٤ أو ٥ ضربات	يمكن ٢ أو ٤ أو ٦ ضربات	٢ ضربات	٢ ضربات	٢ ضربات	٢ ضربات	٢ ضربات

وصدرت موافقة وزارة الأوقاف - إدارة الإفتاء العام في الجمهورية العربية السورية - على طبع وتداول وتصدير هذا المصحف الشريف برقم ١٦٩ (١٥/٤) تاريخ ١٦/٩/٢٠٠٤ م ، وكانت وزارة الإعلام قد وافقت على نشر وتداول مصحف التجويد برقم ١٨٩٥٢ تاريخ ١٤/٩/١٩٩٤ م وذلك بموجب كتاب المفتي العام جواباً لكتاب وزارة الإعلام رقم ١١٣٩ تاريخ ٢٦/٤/١٩٩٤ م وطلب المهندس صبحي طه المسجل برقم ٢٩٠ تاريخ ٢٨/٦/١٩٩٤ م.

وكذلك صدرت موافقة وزارة الأوقاف - إدارة الإفتاء العام والتدريس الديني - المفتي العام في الجمهورية العربية السورية برقم ٤٤٢/٤/١٥ تاريخ ١٢/١٢/٢٠٠٧ على مصحف التجويد (الواضح) وكذلك الموافقة برقم ١٢٨ (١٥/٤) تاريخ ٢/٤/٢٠٠٨ للترجمة اللفظية (Transliteration) لمصحف التجويد إلى اللغات الأجنبية المختلفة.

وتحزي دار المعرفة تقديرها للدكتور محمد حبش الذي قام بتنفيذ هذا العمل الجليل، والشكر كذلك لفضيلة الشيخ كريم راجع ولفضيلة الشيخ محي الدين الكردي، وللأساتذة الدكاترة: محمد سعيد رمضان البوطي - وهبة الزحيلي - محمد عبد اللطيف القرقر - محمد الزحيلي ، الذين دعموا العمل وبنوا فكرته وشجعوا تنفيذها .

والشكر الخالص من القلب للعلماء الأفاضل على مستوى العالم الإسلامي الذين باركوا العمل ورحبوا به ، تسهيلاً لتلاوة القرآن الكريم كما أمر بها الله تعالى ﴿ ورتل القرآن ترتيلاً ﴾ .

والشكر الأسمى من قبل ذلك كله ومن بعده ، لله تعالى عز وجل الهادي والموفق في إنجاز هذا العمل المبارك .
والصلاة والسلام على أفضل خلق الله ، النبي الأمي محمد عليه أفضل الصلاة وأزكى السلام ،
وعلى آله وصحبه الأخيار ، وعلى من اتبع هدى القرآن الى يوم يبعثون .

دار المعرفة - دمشق

بسم الله الرحمن الرحيم

AL-AZHAR
ISLAMIC RESEARCH ACADEMY
GENERAL DEPARTMENT
For Research, Writing & Translation

الأزهر
مجمع البحوث الإسلامية
الإدارة العامة
للبحوث والتأليف والترجمة

السيد / محيي طه - المدير العام - دار المعرفة
دمشق
السلام عليكم ورحمة الله وبركاته ٠٠٠٠٠ وبعد :

فإشارة إلى الطلب المقدم من سيادتكم بشأن فحص ومراجعة صحف التجويد (دار المعرفة " ورتل القرآن ترتيلاً " ومعرض الصحف المذكور على لجنة مراجعة المصاحف . .
افادات الأتقي :

- بفحص ومراجعة صحف التجويد " ورتل القرآن ترتيلاً " والخاص بدار المعرفة تبين أنه صحيح في جوهر الرسم العثماني وأن المنهج الذي اعتمدته الدار النافذة قد طبق تطبيقاً صحيحاً وذلك بعد التثبت من الفقرات المدونة في آخر الصحف والذي يبين فيها الناصر كل ما يتعلق بتطبيق فكرة التلوين .
- لذا ترى اللجنة الساج ينشر صحف التجويد " ورتل القرآن ترتيلاً " الخاص بدار المعرفة وتداوله على أن تراعى الدقة التامة في عمليات الطبع والنشر حفاظاً على كتاب الله من التحريف كما جاء بتقريرها بتاريخ ١٩٩٩/٩/١م والمعتمد من فضيلة الأمين العام لمجمع البحوث الإسلامية بتاريخ ١٩٩٩/٩/٦م .
والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

مدير عام
مجمع البحوث الإسلامية
دار المعرفة

١٤٢٠/٥/٢٨
١٩٩٩/٩/٨

AL-AZHAR
ISLAMIC RESEARCH ACADEMY
GENERAL DEPARTMENT
For Research, Writing & Translation

الأزهر
مجمع البحوث الإسلامية
الإدارة العامة
للبحوث والتأليف والترجمة

نموذج رقم (٤)

إدارة المصاحف :

تصريح بتداول مصحف الفرائض الوقفي المعلم بالترميز اللوني لأحكام
رقم (١٦) الصادر في ٢٨ / ١ / ٢٠٠٨م لتجويد مع تفسيره وإيداعه في المكتبة العامة

السيد / مدير دار المعرفة - بيروت

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته - وبعد :

فبإشارة إلى الأمانة العامة لمجمع البحوث الإسلامية ، أن تفيد سيادتكم بأنها قد وافقت

على ذلك الختام .

بسم الله الرحمن الرحيم



الجمهورية العربية السورية

وزارة الأوقاف

إدارة الإفتاء العام

والتدريس الديني

المفتي العام

الرقم: ح ٤٩ / ٤ / ١٥

إلى دار المعرفة بدمشق

إشارة لطلبكم المسجل لدينا تحت رقم ٢٣٢/و تاريخ ٢٠٠٧/٥/٣١م، والمتضمن بيان الرأي في مصحف التجويد (الواضح)، تم عرضه على اللجنة المختصة وتبين أن خير ما يقدم الإنسان من عمل في دنياه خدمة كتاب الله تعالى، وإن عملكم هذا يستحق الثناء والشكر، ولا يسعنا إلا الدعاء للقائمين على هذه الدار بالتوفيق والنجاح في أعمالهم، والله نسأل أن يجعل أعمالنا خالصة لوجهه الكريم.

دمشق في ٣/٩/١٤٢٨هـ الموافق لـ ٢٠٠٧/٩/٤م

رئيس مجلس الإفتاء الأعلى
في الجمهورية العربية السورية

دكتور أحمد عبد الرحمن



بسم الله الرحمن الرحيم

الجمهورية العربية السورية

وزارة الأوقاف

إدارة الإفتاء العام

والتدريس الديني

السيد المهندس صبحي طه / مدير عام دار المعرفة بدمشق

الرقم ١٥ / ٤ / ٤٩

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته .
جواباً لكتابكم المسجل لدينا برقم ٨٤ / ٦ تاريخ ٢٠٠٧ / ٤ / ٤٠م نفيدكم بأنه من الخير العميم أن يتدرب قارئ القرآن الكريم على أماكن الوقوف الصحيحة كي لا يقع في خطأ المعنى إذا لم يكن مكان وقوفه صحيحاً ، لأن التجويد كما هو معروف هو الاتيان الصحيح لمخارج الحروف ولمواقع الوقوف .
ولما كان في الوقف أسباب تغير في الحكم التجويدي ، مما يتطلب دراية وخبرة ربما تشتت المعنى للقارئ إذا لم يكن قد اكتسبها بعد ، في حين أنها تريح القارئ - وتعينه على اظهار المعنى وحسن التلاوة وتجنبه كل وقف لا يليق معناه بجلال القرآن - وعظمته .

لذا ، فاننا نرى أن اللجوء الى ما قمتم به من ترك مسافة قصيرة في أماكن الوقوف ومعالجة الحكم التجويدي عنده ، وبما تقتضيه المعاني حسبما ورد في المصاحف الرسمية المعتمدة .. المطبوعة منها والمسموعة ترتيلاً .. ويحيث لا تشوّه من جمالية الخط النسخي للرسم العثماني ، انما هو عمل مبارك ومجيد ، ينصب في خدمة كتاب الله تعالى ،

بسم الله الرحمن الرحيم



الجمهورية العربية السورية
وزارة الأوقاف
إدارة الإفتاء العام
والتدريس الديني
المفتي العام

الدكتور المهندس صبحي طه
مدير عام دار المعرفة

الرقم: ١٤٨ (١٩/٤)

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته:

والحمد لله رب العالمين، والصلاة والسلام على المبعوث رحمة للعالمين

وعلي وآله وصحبه أجمعين

وبعد:

فإن ما قامت به دار المعرفة بإصدارها مصحف التوحيد المطبوع بترميز زمني ولسوني للأحرف الخاضعة لأحكام التوحيد، قد اعتُبر بحق مفصلاً هاماً في تدوين التوحيد يستكمل المفاصل التاريخية التي تمت لتدوين كلام الله تعالى رسماً وتشكيلاً وتنقيطاً، ليقوم قارئ كتاب الله بتنفيذ أمره تعالى «ورتل القرآن ترتيلاً» بسهولة ويسر. ولما كان المسلمون من غير العرب بأمر الحاجة للتمكّن من قراءة كتاب الله بحجّه إعلان إسلامهم، فقد وجدوا ضالّتهم في النسخ التي أصدرتها دار المعرفة بحجّم مضاعف من الصفحات للقرآن الكريم، حوى في جهة صفحاته اليمنى على النص العربي لمصحف التوحيد، وعلى هامشها ترجمة المعاني باللغة الأجنبية المعنية (الإنكليزية، الفرنسية، الألمانية، التركية، الإسبانية، الروسية....) وذلك ليستوعب القارئ الأجنبي معاني كلام الله تعالى، كما حوى في جهة صفحاته اليسرى على الترجمة اللفظية للغة الأجنبية المعنية، وذلك باستخدام الحروف الخاصة بها (إضافة لتنقيط الحرف الأجنبي ذي الصوت القريب منه، وذلك لتمييز كتابة الحرف الأبجدي الذي ليس له مثيل في تلك اللغة)، بغية دلالة القارئ الأجنبي وتذكيره بخصوصية هذا الحرف عند سماعه، وذلك ليتمكن من التلاوة المباشرة لكلام الله، وبما يؤهله مستقبلاً لتعلّم العربية ونطقها على الشكل الصحيح.

فجزى الله الفاتمين علي عزا العسل المبارك خير الجزاء، ونفع به العالم أجمع.

دمشق في ٢٠٢٩/٢/١٤ هـ الموافق لـ ٢٠٠٨/٤/٢٠

الفتي العام

رئيس مجلس الإفتاء الأعلى
في الجمهورية العربية السورية

الدكتور أحمد بن الرزيق حسن



Presidente del Consejo de dar opiniones asesores
de la República Árabe Siria
Mufti General
128(4/15)

En el Nombre de Dios el Clemente y Misericordioso
Atención Dr. Ingeniero Subhi Taha , Gerente General de Dar Almaarefe
Os acompaña la Paz , piedad y estáis dotados

Gracias a Dios el Dominador del universo, y su profeta
Muhammed que tenga la Paz la bendición, que fue el
mandado por la misericordia a todo el mundo, y también sea
bendita su familia tanto como sus compañeros

La labor que se lo realizo *Dar Alaarefe* de sacara a la luz el Corán recitado imprimado, usando los símbolos de tiempo y de color relacionados a las letras que son imprescindibles para la recitación, esta obra se considera un recurso importante de escribir las normas de recitación, más que se complementa las etapas históricas que fueron sucesivamente inscribiendo las palabras de Dios, obteniendo mismo dibujo, vocalización y puntuación dando a lector una facilidad de recitación el Libro de Dios {como se lo pidió Dios (lee el Corán recitándolo)}. Por el tiempo, muchos se han convertido a la religión Islámica pero muchos de ellos no son de origen árabe y como están de necesidad urgente de leer el Corán, se han encontrado su extraviado a través de las copias expedidas de *Dar Almaarafe*, el tamaño de la pagina es el doble del tamaño normal de las paginas del Corán Novel, cada pagina está dividida en dos partes, la parte derecha está en la lengua árabe del Corán recitado, adjuntada en su margen la interpretación en lengua extranjera referida motivo de dar el entendimiento del lector extranjero en su lengua materna. Mientras la segunda parte de la pagina sigue manteniendo la interpretación pronunciada de la lengua extranjera por el uso de unas letras relacionadas a la pronunciación, más de todo existe la puntuación de letras extranjeras que tienen el mismo sonido o cerca del, parara que se pueda distinguir la escritura de la letra alfabética que no tiene análogo en esta lengua, destino de indicar al lector extranjero, más de todo recordándole la particularidad de esta letra al oírla, dándole la posibilidad la recitación directa de palabras de Dios y todo de lengua árabe que va a venir y aprender su lectura de la forma correcta . Dios que remuneró la mejor remuneración a los que han echa la mano de levantar esta bendita obra que será beneficiada a todo el mundo

Damasco a 26/03/1429 Hégira del 02/04/2008 Era Cristiana

Mufti General

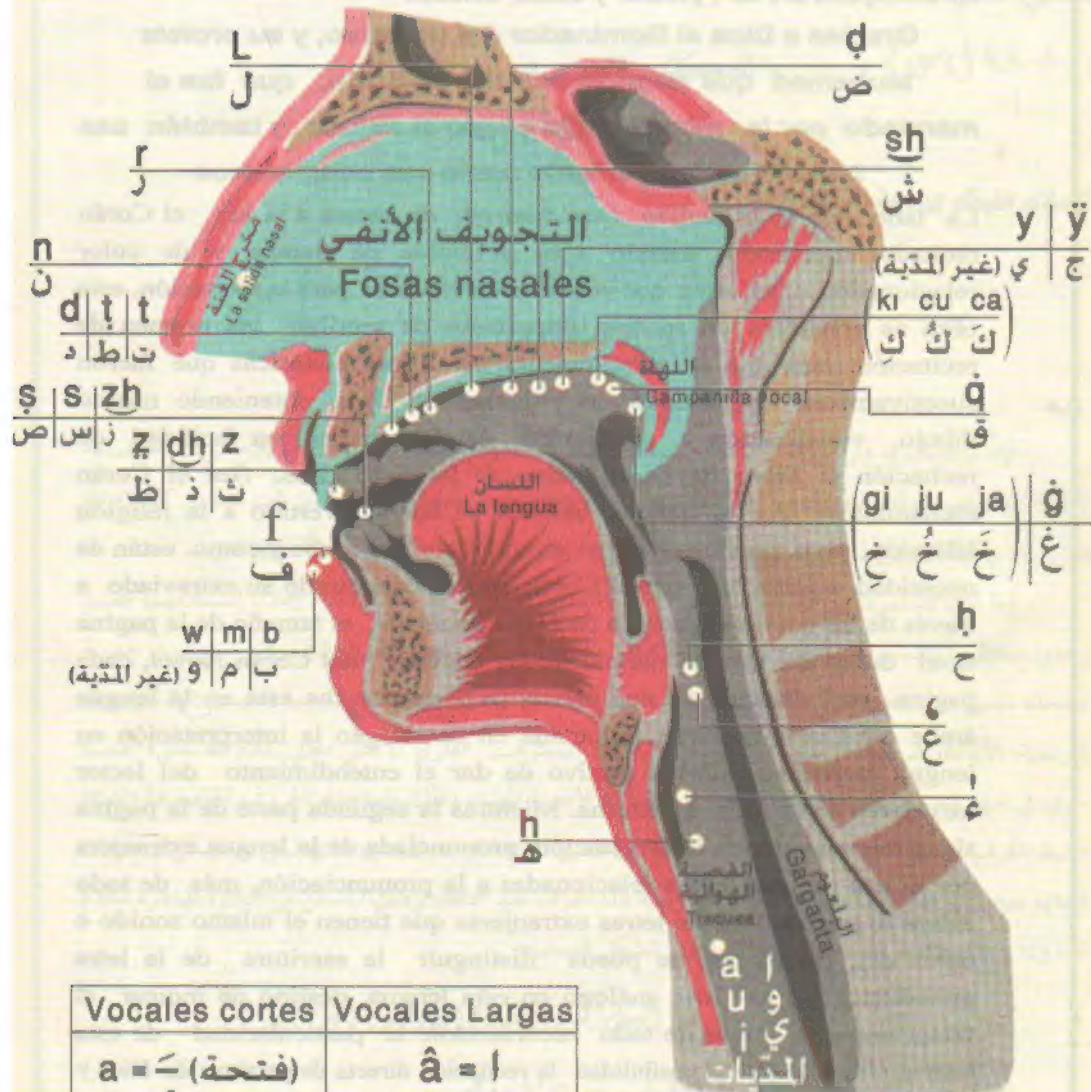
Presidente del Consejo de dar opiniones asesores
de la República Árabe Siria

Dr. Ahmed Hasoun

Firma y sello

رسم توضيحي لخارج الحروف

Esquema que aclara la salida de las letras



Vocales cortas	Vocales Largas
a = (فتحة)	â = ا
u = (ضمة)	û = و
i = (كسرة)	î = ي

'ay = أَي	wa = وَ
yâ = يَا	'aw = أَوْ